

श्रीचैतन्यचरितामृत

ŚRĪ CAITANYA-
CARITĀMṚTA

LAS OBRAS DE SU DIVINA GRACIA

A.C. BHAKTIVEDANTA SWAMI PRABHUPĀDA

El Bhagavad-gītā tal como es
El Śrīmad-Bhāgavatam, cantos 1-10
El Śrī Caitanya-caritāmṛta
Las enseñanzas del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu
El néctar de la devoción
El Upadeśāmṛta: el néctar de la instrucción
Viaje fácil a otros planetas
Meditación y superconciencia
El Śrī Īśopaniṣad
Kṛṣṇa, la suprema personalidad de Dios
Kṛṣṇa, la fuente de placer
Las enseñanzas de la Reina Kuntī
Las enseñanzas del Señor Kapila, el hijo de Devahūti
Vida y enseñanzas de Śrī Caitanya Mahāprabhu
La ciencia de la autorrealización
Más allá del nacimiento y de la muerte
En el camino a Kṛṣṇa
Rājā-vidya: El Rey del conocimiento
Elevándose a la conciencia de Kṛṣṇa
La vida proviene de la vida
La conciencia de Kṛṣṇa: el regalo inigualable
Las enseñanzas trascendentales de Prahāda Mahārāja
Preguntas perfectas, respuestas perfectas
La perfección del Yoga
Volver a nacer
Venciendo al destino
Karma, la justicia infalible
Revista “De vuelta al supremo” (*fundador*)
Geetār-gān (*bengalí*)

TODA GLORIA A ŚRĪ GURU Y GAURĀṄGA

ŚRĪ CAITANYA- CARITĀMṚTA

de Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmi

Madhya-līlā

volumen 1
capítulos 1-14

*con el texto original en bengalí,
la transliteración latina, los equivalentes en español,
la traducción y el significado por*

Su Divina Gracia
A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda
Ācārya-Fundador de la Asociación Internacional
para la Conciencia de Krishna



THE BHAKTIVEDANTA BOOK TRUST

Título del original: *Śrī Caitanya-caritāmṛta*

Las personas interesadas en los temas de la presente obra están invitadas a visitar las páginas:

www.bbt.info

www.krishna.com

Primera edición, 2010: 3.000 ejemplares

© 2010 The Bhaktivedanta Book Trust International, Inc.
Publicado por Bhaktivedanta Book Trust Europe Ltd.
Reservados todos los derechos

ISBN 978-0-9566051-1-5 (*volumen 1*)

ISBN 978-0-9566051-2-2 (*volumen 2*)

ISBN 978-0-9566051-3-9 (*volumen 3*)

ISBN 978-0-9566051-4-6 (*volumen 4*)

ISBN 978-0-9566051-0-8 (*colección*)

Impreso en India

Contenido

Introducción *vii*

- Capítulo 1** Los pasatiempos medios y finales
del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu 1
- Capítulo 2** Las manifestaciones de éxtasis
del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu 129
- Capítulo 3** La estancia del Señor Śrī Caitanya
Mahāprabhu en casa de Advaita Ācārya 187
- Capítulo 4** El servicio devocional
de Śrī Mādhavendra Purī 275
- Capítulo 5** Las actividades de Sākṣi-gopāla 365
- Capítulo 6** La liberación de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya 431
- Capítulo 7** El Señor comienza Su viaje por el sur de la India 571
- Capítulo 8** Conversaciones entre Śrī Caitanya
Mahāprabhu y Rāmānanda Rāya 635
- Capítulo 9** El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu
visita los lugares sagrados 813
- Capítulo 10** El regreso del Señor a Jagannātha Purī 977
- Capítulo 11** Los pasatiempos beḍā-kīrtana
de Śrī Caitanya Mahāprabhu 1057
- Capítulo 12** La limpieza del templo de Guṇḍicā 1161
- Capítulo 13** La extática danza del Señor en el Ratha-yātrā 1251
- Capítulo 14** La representación de los pasatiempos de Vṛṇḍāvāna 1341

APÉNDICES

- Biografía de Su Divina Gracia A.C. Bhaktivedanta
Swami Prabhupāda 1441
- Obras citadas 1443
- Glosario 1445
- Guía de la pronunciación bengalí 1457
- Índice de versos citados 1461
- Índice de versos en bengalí y sánscrito 1469
- Índice general 1557

Introducción

El *Śrī Caitanya-caritāmṛta*, de Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī, es la obra principal sobre la vida y enseñanzas de Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu. Caitanya Mahāprabhu es el pionero de un gran movimiento social y religioso que comenzó en la India hace unos quinientos años y que ha influido directa e indirectamente en el curso posterior del pensamiento religioso y filosófico, no sólo de la India, sino del mundo entero. El hecho de que la influencia de Śrī Kṛṣṇa Caitanya se haya propagado hasta tan lejos se debe en buena parte a la labor de Su Divina Gracia A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda, traductor y comentarista de la presente obra y fundador y *ācārya* (guía espiritual) de la Asociación Internacional para la Conciencia de Krishna.

Caitanya Mahāprabhu es, por tanto, una figura de gran importancia histórica. Pero para entender a Śrī Kṛṣṇa Caitanya no nos sirve nuestro método convencional de análisis histórico —considerar que cada hombre es un producto de su tiempo—, pues en Su caso estamos tratando con una personalidad que trasciende el limitado ámbito de una situación histórica.

En un momento en que en Occidente el hombre ocupaba sus inquietudes descubridoras en estudiar la estructura del universo físico y en dar la vuelta al mundo en busca de nuevos océanos y continentes, Śrī Kṛṣṇa Caitanya, en Oriente, iniciaba una revolución dirigida hacia una comprensión científica del conocimiento más elevado sobre la naturaleza espiritual del hombre.

Las principales fuentes históricas sobre la vida de Śrī Kṛṣṇa Caitanya son los *kaḍacās* (diarios) recogidos por Murāri Gupta y Svarūpa Dāmodara Gosvāmī. Murāri Gupta, médico y compañero íntimo de Śrī Kṛṣṇa Caitanya, escribió detalladas notas sobre los primeros veinticuatro años de Su vida, hasta el momento de Su iniciación en la orden de renuncia, *sannyāsa*. Lo ocurrido durante el resto de los cuarenta y ocho años de Caitanya Mahāprabhu los registró en su diario Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, otro de Sus compañeros íntimos.

El *Śrī Caitanya-caritāmṛta* se divide en tres secciones, llamadas *līlās*, palabra que literalmente significa «pasatiempos»; son el *Ādi-līlā* (que narra el primer período de los pasatiempos del Señor Caitanya), el *Madhya-līlā* (que narra el período intermedio), y el *Antya-līlā* (que narra el período final). Las notas de Murāri Gupta forman la base del *Ādi-līlā*, y el diario de Svarūpa Dāmodara da los detalles para el *Madhya-līlā* y el *Antya-līlā*.

Los primeros doce capítulos del *Ādi-līlā* constituyen el prefacio de toda la obra. Haciendo referencia a la evidencia de las Escrituras védicas, Kṛṣṇadāsa Kavirāja establece que Caitanya Mahāprabhu es el *avatāra* (encarnación) de Dios para la era de Kali (la era actual, que comenzó hace cinco mil años y se caracteriza por el materialismo, la hipocresía y la confrontación). El autor demuestra también que Caitanya Mahāprabhu es idéntico al Señor Kṛṣṇa, y explica que desciende para otorgar de forma generosa a las almas caídas de esta degradada era amor puro por Dios propagando el *saṅkīrtana* (literalmente, «la glorificación de Dios en congregación»), y de modo especial organizando el canto público en forma masiva del *mahā-mantra*: Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare. Además, Kṛṣṇadāsa Kavirāja revela en este prefacio de doce capítulos el propósito esotérico del advenimiento a este mundo del Señor Caitanya, presenta a Sus *co-avatāras* y principales devotos, y ofrece un resumen de Sus enseñanzas. En el resto del *Ādi-līlā*, en los Capítulos 13 a 17, el autor narra de forma breve el divino nacimiento del Señor Caitanya y Su vida hasta el momento en que entró en la vida de renuncia. En estos capítulos se incluyen los milagros que llevó a cabo durante Su niñez, Su vida en la escuela, Su matrimonio, y los primeros enfrentamientos filosóficos, así como la organización de un amplio movimiento de *saṅkīrtana* y Su desobediencia civil contra la represión del gobierno musulmán.

El *Madhya-līlā*, la más larga de las tres partes de esta obra, detalla los largos viajes del Señor Caitanya por toda la India como mendigo renunciante, preceptor espiritual y místico. Durante este periodo de seis años, Śrī Caitanya Mahāprabhu transmite Sus enseñanzas a Sus principales discípulos. Debate también con muchos de los más renombrados filósofos y teólogos de Su tiempo, entre ellos *Śaṅkaritas*, budistas y musulmanes, y los convierte a todos, junto con sus muchos miles de seguidores y discípulos, para que se unan a Su floreciente movimiento. El autor incluye también en esta sección una detallada narración de las milagrosas actividades de Caitanya Mahāprabhu en el grandioso Ratha-yātrā (Festival de las Carrozas) de Jagannātha Purī, en Orissa.

El *Antya-līlā* está dedicado a los últimos dieciocho años de la presencia en este mundo de Śrī Caitanya, que pasó prácticamente en reclusión cerca del famoso templo de Jagannātha en Purī. Durante estos últimos años, Śrī Kṛṣṇa Caitanya se sumió en unos trances cada vez más profundos de éxtasis espiritual sin paralelo en la historia de la religión y la literatura, tanto de Oriente como de Occidente. Su constante y cada vez más intensa beatitud religiosa, gráficamente descrita en las narraciones de un testigo presencial como Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, Su compañero constante durante este período, desafía claramente las capacidades investigativas y descriptivas de los modernos sicólogos y estudiosos de la fenomenología religiosa.

El autor de este gran clásico, Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī, nacido a principios del siglo XVI, fue discípulo de Raghunātha dāsa Gosvāmī, un seguidor íntimo de Caitanya Mahāprabhu. Raghunātha dāsa, renombrado santo asceta, escuchó y

memorizó las actividades de Caitanya Mahāprabhu tal como se las contó Svarūpa Dāmodara Gosvāmī. Tras la partida de este mundo de Śrī Caitanya Mahāprabhu y de Svarūpa Dāmodara, Raghunātha dāsa, incapaz de soportar el dolor de la separación de quienes fueran el objeto de toda su devoción, viajó a Vṛndāvana con la intención de suicidarse lanzándose desde lo alto de la colina Govardhana. Sin embargo, en Vṛndāvana se encontró con Śrīla Rūpa Gosvāmī y Śrīla Sanātana Gosvāmī, dos de los discípulos más íntimos de Caitanya Mahāprabhu. Ellos le convencieron de abandonar su idea de suicidarse y le animaron a que les revelara las inspiradoras actividades de los últimos años del Señor Caitanya. Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī vivía también en Vṛndāvana en esa época, y Raghunātha dāsa Gosvāmī le otorgó una comprensión completa de la vida trascendental de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

En esa época, ya varios eruditos y devotos contemporáneos o quasi-contemporáneos habían escrito obras biográficas sobre la vida de Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu. Entre ellas, el *Śrī Caitanya-carita*, de Murāri Gupta, el *Caitanya-maṅgala*, de Locana dāsa Ṭhākura, y el *Caitanya-bhāgavata*. Esta última obra, escrita por Vṛndāvana dāsa Ṭhākura, considerado entonces la principal autoridad sobre la vida de Śrī Caitanya, era muy respetada. Cuando compuso esa importante obra, Vṛndāvana dāsa, temeroso de que fuera demasiado voluminosa, evitó narrar de forma detallada muchos de los pasajes de la vida de Śrī Caitanya Mahāprabhu, en particular los finales. Muy deseosos de saber de estos pasatiempos finales, los devotos de Vṛndāvana pidieron a Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī, a quien respetaban como gran santo y erudito, que compusiera un libro narrando en detalle esos episodios. Respondiendo a su petición, y con el permiso y las bendiciones de la Deidad de Madana-mohana de Vṛndāvana, se dispuso a escribir el *Śrī Caitanya-caritāmṛta*, el cual, debido a su excelencia literaria y su rigor filosófico, se considera hoy la principal de las obras escritas sobre la vida y profundas enseñanzas de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī comenzó a escribir esta biografía a una edad muy avanzada y con una salud ya muy pobre, tal como él mismo explica en uno de los pasajes de la propia obra: «Soy demasiado anciano, y me afecta la invalidez. Me tiemblan las manos al escribir. No consigo recordar nada, ni puedo ver ni escuchar bien. Aun así, escribo, lo cual de por sí ya es algo maravilloso». El hecho de que, en esas condiciones, terminara la que iba a ser la más grande joya literaria de la India medieval es, sin lugar a dudas, una de las maravillas de la historia de la literatura.

Como ya se ha mencionado, esta traducción al inglés y los comentarios son la labor de Su Divina Gracia A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda, el erudito y maestro de pensamiento religioso y filosófico de la India más eminente del mundo. El comentario de Śrīla Prabhupāda se basa a su vez en dos comentarios en bengalí, uno de su *guru*, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī, el eminente erudito védico, maestro y santo que predijo: «Llegará el tiempo en que la gente del mundo aprenderá bengalí para leer el *Śrī Caitanya-caritāmṛta*»; y el otro

del padre de Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura, el pionero de la propagación de las enseñanzas de Śrī Caitanya Mahāprabhu en la era moderna.

El propio Śrīla Prabhupāda es un descendiente discipular de Śrī Caitanya Mahāprabhu, y es el primer estudioso en producir de forma sistemática traducciones de las principales obras de los seguidores de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Su profundo conocimiento del bengalí y el sánscrito y su íntima familiaridad con los preceptos de Śrī Kṛṣṇa Caitanya constituyen una combinación perfecta que le capacita para presentar este importante clásico al mundo occidental. La soltura y la claridad con que expone los difíciles conceptos filosóficos capacitan incluso al lector que no está familiarizado con la tradición de la India para comprender y apreciar esta profunda y monumental obra. El texto completo con los comentarios, presentado por The Bhaktivedanta Book Trust, constituye una contribución de gran importancia a la vida intelectual, cultural y espiritual del hombre contemporáneo.

—Los Editores

CAPÍTULO 1

Los pasatiempos medios y finales del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu

En este capítulo se da un resumen de todos los pasatiempos que Śrī Caitanya Mahāprabhu realizó durante el período medio de Sus actividades, así como en Sus últimos seis años. De todo ello se habla en forma breve. También se da una descripción del éxtasis que experimentó Śrī Caitanya Mahāprabhu al recitar el verso que comienza con las palabras *yaḥ kaumāra-haraḥ*, así como la explicación de ese éxtasis que Śrīla Rūpa Gosvāmī presenta en el verso *priyaḥ so 'yam kṛṣṇaḥ*. Por haber escrito ese verso, Śrīla Rūpa Gosvāmī fue particularmente bendecido por el Señor. También se enumeran los muchos libros que escribieron Śrīla Rūpa Gosvāmī, Śrīla Sanātana Gosvāmī y Śrīla Jīva Gosvāmī. Así mismo, se narra el encuentro entre Śrī Caitanya Mahāprabhu, Śrīla Rūpa Gosvāmī y Śrīla Sanātana Gosvāmī en la aldea de Rāmakeli.

VERSO 1

যস্য প্রসাদাদজ্ঞেহপি সদ্যঃ সৰ্বজ্ঞতাং ব্রজেৎ ।
স শ্রীচৈতন্যদেবো মে ভগবান্ সংপ্রসীদতু ॥ ১ ॥

*yasya prasādād ajño 'pi sadyaḥ sarva-jñatām vrajet
sa śrī-caitanya-devo me bhagavān samprasīdatu*

yasya—de quien; *prasādāt*—por la misericordia; *ajñāḥ api*—hasta una persona que carece de conocimiento; *sadyaḥ*—de inmediato; *sarva-jñatām*—pleno conocimiento; *vrajet*—puede obtener; *saḥ*—ese; *śrī-caitanya-devaḥ*—Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *me*—a mí; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *samprasīdatu*—que conceda Su misericordia sin causa.

Hasta una persona sin conocimiento puede adquirir de inmediato pleno conocimiento si recibe la bendición de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Por ello oro al Señor que me conceda Su misericordia sin causa.

VERSO 2 বন্দে শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য-নিত্যানন্দৌ সহোদিতৌ ।
গৌড়োদয়ে পুষ্পবন্তৌ চিত্রৌ শনৌ তমোনুদৌ ॥ ২ ॥

*vande śrī-kṛṣṇa-caitanya-nityānandau sahoditau
gauḍodaye puṣpavantau citrau śan dau tamo-nudau*

vande—ofrezco respetuosas reverencias; *śrī-kṛṣṇa-caitanya*—al Señor Śrī Kṛṣṇa Caitanya; *nityānandau*—y al Señor Nityānanda; *saha-uditau*—que han aparecido al mismo tiempo; *gauḍa-udaye*—en el horizonte oriental de Gauḍa; *puṣpavantau*—el Sol y la Luna juntos; *citrau*—maravilloso; *śam-dau*—otorgando bendiciones; *tamaḥ-nudau*—disipando las tinieblas.

Ofrezco mis respetuosas reverencias a Śrī Kṛṣṇa Caitanya y al Señor Nityānanda, que son como el Sol y la Luna. Han aparecido al mismo tiempo en el horizonte de Gauḍa para disipar las tinieblas de la ignorancia y, de un modo maravilloso, otorgar bendiciones a todos.

VERSO 3 জয়তাং সুরতৌ পঙ্গোর্মম মন্দমতেগতি ।
মৎসর্বস্বপদাভোজৌ রাধামদনমোহনৌ ॥ ৩ ॥

*jayatām suratau paṅgor mama manda-mateḥ gati
mat-sarvasva-padāmbhojau rādhā-madana-mohanau*

jayatām—¡toda gloria a!; *su-ratau*—los más misericordiosos, o apegados con amor conyugal; *paṅgoḥ*—de alguien que es cojo; *mama*—de mío; *manda-mateḥ*—necio; *gati*—refugio; *mat*—mío; *sarva-sva*—todo; *pada-ambhojau*—cuyos pies de loto; *rādhā-madana-mohanau*—Rādhārāṇī y Madana-mohana.

¡Gloria a los misericordiosos Rādhā y Madana-mohana! Yo soy cojo y descarriado; sin embargo, Ellos me dirigen, y Sus pies de loto son todo para mí.

VERSO 4 দীব্যদ্বন্দ্বদারণ্যকল্পদ্রুমাধঃ-
শ্রীমদ্রত্নাগারসিংহাসনস্থৌ ।
শ্রীমদ্রাধাশ্রীলগোবিন্দদেবৌ
প্রের্থালীভিঃ সেব্যমানৌ স্মরামি ॥ ৪ ॥

*dīvyad-vṛndāraṇya-kalpa-drumādhaḥ-śrīmad-ratnāgāra-simhāsana-sthau
śrīmad-rādhā-śrīla-govinda-devau preṣṭhālībhīḥ sevyaṁānau smarāmi!*

dīvyat—brillante; *vṛndā-aranya*—en el bosque de Vṛndāvana; *kalpa-druma*—árbol de deseos; *adhaḥ*—debajo de; *śrīmat*—sumamente hermoso; *ratna-āgāra*—en un templo hecho de joyas; *simha-āsana-sthau*—sentados en un trono; *śrīmat*—muy hermosos; *rādhā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *śrīla-govinda-devau*—y Śrī Govindadeva; *preṣṭha-ālībhīḥ*—por las compañeras más íntimas; *sevyaṁānau*—siendo servidos; *smarāmi*—yo recuerdo.

En un templo hecho de joyas, en Vṛndāvana, bajo un árbol de deseos, Śrī Śrī Rādhā-Govinda, servidos por Sus compañeras más íntimas, están sentados en un trono refulgente. Yo Les ofrezco humildes reverencias.

VERSO 5

শ্রীমান্রাসরসারম্ভী বংশীবটতটস্থিতঃ ১
কর্ষন বেণুস্বনৈর্গোপীর্গোপীনাথঃ শ্রিয়েহস্ত নঃ ১৫ ১১

*śrīmān rāsa-rasārambhī vaṁśī-vaṭa-taṭa-sthitaḥ
karṣan veṇu-svanair gopīr gopīnāthaḥ śriye 'stu naḥ*

śrīmān —la forma más hermosa; *rāsa*—de la danza *rāsa*; *rasa-ārambhī*—el iniciador de la melosidad; *vaṁśī-vaṭa*—el famoso lugar conocido con el nombre de Vaṁśīvaṭa; *taṭa*—a orillas del Yamunā; *sthitaḥ*—situado; *karṣan*—atraer; *veṇu-svanaiḥ*—con los sonidos de la flauta; *gopīḥ*—a todas las *gopīs*; *gopī-nāthaḥ*—el amo de todas las *gopīs*; *śriye*—la opulencia del amor y el afecto; *astu*—que sea; *naḥ*—sobre nosotros.

Que Gopināthajī, que atrae a las *gopīs* con el sonido de Su flauta y que ha dado comienzo a la muy melodiosa danza *rāsa* a orillas del Yamunā, en Vaṁśīvaṭa, sea misericordioso con nosotros.

VERSO 6

জয় জয় গৌরচন্দ্র জয় কৃপাসিন্দু ১
জয় জয় শচীসুত জয় দীনবন্ধু ১৬ ১১

*jaya jaya gauracandra jaya kṛpā-sindhu
jaya jaya śacī-suta jaya dīna-bandhu*

jaya jaya—¡toda gloria!; *gauracandra*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *kṛpā-sindhu*—al océano de misericordia; *jaya jaya*—¡toda gloria a Ti!; *śacī-suta*—el hijo de Śacī; *jaya*—¡toda gloria a Ti!; *dīna-bandhu*—el amigo de los caídos.

¡Toda gloria a Śrī Gaurahari, que es un océano de misericordia! ¡Toda gloria a Ti, oh, hijo de Śacīdevī, pues Tú eres el único amigo de todas las almas caídas!

VERSO 7 জয় জয় নিত্যানন্দ জয়াদ্বৈতচন্দ্র ।
 জয় শ্রীবাসাদি জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ৭ ॥

jaya jaya nityānanda jayādvaita-candra
jaya śrīvāsādi jaya gaura-bhakta-vṛnda

jaya jaya—¡toda gloria!; *nityānanda*—al Señor Nityānanda; *jaya advaita-candra*—¡toda gloria a Advaita Prabhu!; *jaya*—¡toda gloria!; *śrīvāsa-ādi*—a todos los devotos, encabezados por Śrīvāsa Ṭhākura; *jaya gaura-bhakta-vṛnda*—¡toda gloria a los devotos del Señor Gaurasundara!

¡Toda gloria al Señor Nityānanda y a Advaita Prabhu!, y ¡toda gloria a todos los devotos del Señor Caitanya encabezados por Śrīvāsa Ṭhākura!

VERSO 8 পূর্বে কহিলুঁ আদিলীলার সূত্রগণ ।
 যাহা বিস্তারিয়াছেন দাস-বৃন্দাবন ॥ ৮ ॥

pūrve kahiluṅ ādi-līlāra sūtra-gaṇa
yāhā vistāriyāchena dāsa-vṛndāvana

pūrve—anteriormente; *kahiluṅ*—he explicado; *ādi-līlāra*—del *ādi-līlā*; *sūtra-gaṇa*—la síntesis; *yāhā*—que; *vistāriyāchena*—ha explicado detalladamente; *dāsa-vṛndāvana*—Vṛndāvana dāsa Ṭhākura.

Hasta aquí he explicado en síntesis el *ādi-līlā* [los pasatiempos iniciales], que ya Vṛndāvana dāsa Ṭhākura comentó con todo detalle.

VERSO 9 অতএব তার আমি সূত্রমাত্র কৈলুঁ ।
 যে কিছু বিশেষ, সূত্রমধ্যেই কহিলুঁ ॥ ৯ ॥

ataeva tāra āmi sūtra-mātra kailuṅ
ye kichu viśeṣa, sūtra-madhyei kahiluṅ

ataeva—por lo tanto; *tāra*—de eso; *āmi*—yo; *sūtra-mātra*—sólo la síntesis; *kailuṅ*—hice; *ye kichu*—cualesquiera; *viśeṣa*—aspectos específicos; *sūtra-madhyei kahiluṅ*—los he establecido ya en la síntesis.

Por esa razón, solamente he dado una síntesis de esos episodios, y todo lo que debiera mencionarse específicamente lo he incluido ya en ella.

VERSO 10 এবে কহি শেষলীলার মুখ্য সূত্রগণ ।
প্রভুর অশেষ লীলা না যায় বর্ণন ॥ ১০ ॥

ebe kahi śeṣa-līlāra mukhya sūtra-gaṇa
prabhura aśeṣa līlā nā yāya varṇana

ebe—ahora; *kahi*—explicar; *śeṣa-līlāra*—de los pasatiempos del final; *mukhya*—principales; *sūtra-gaṇa*—síntesis; *prabhura*—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *aśeṣa*—ilimitados; *līlā*—pasatiempos; *nā yāya varṇana*—no es posible narrar.

No es posible narrar los ilimitados pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, pero ahora deseo explicar los principales episodios y presentar un resumen de los pasatiempos ocurridos al final.

VERSO 11-12 তার মধ্যে যেই ভাগ দাস-বৃন্দাবন ।
‘চৈতন্যমঙ্গলে’ বিস্তারি’ করিলা বর্ণন ॥ ১১ ॥
সেই ভাগের ইহঁ সূত্রমাত্র লিখিব ।
তাহাঁ যে বিশেষ কিছু, ইহঁ বিস্তারিব ॥ ১২ ॥

tāra madhye yei bhāga dāsa-vṛndāvana
‘caitanya-maṅgale’ vistāri’ karilā varṇana
sei bhāgera ihāṅ sūtra-mātra likhibā
tāhāṅ ye viśeṣa kichu, ihāṅ vistāribā

tāra madhye—de entre ellos; *yei*—la que; *bhāga*—parte; *dāsa-vṛndāvana*—Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura; *caitanya-maṅgale*—en su libro *Caitanya-maṅgala*; *vistāri*—de forma detallada; *karilā varṇana*—ha explicado; *sei bhāgera*—de esa parte; *ihāṅ*—en este libro; *sūtra-mātra*—sólo el resumen; *likhibā*—escribiré; *tāhāṅ*—allí; *ye*—cualesquiera; *viśeṣa*—detalles especiales; *kichu*—algo; *ihāṅ vistāribā*—explicaré con todo detalle.

De la parte que Vṛndāvana dāsa Ṭhākura explicó con todo detalle en su *Caitanya-maṅgala*, sólo daré un resumen. Más adelante, sin embargo, desarrollaré los episodios más relevantes.

VERSO 13

চৈতন্যলীলার ব্যাস—দাস বৃন্দাবন ।
তঁার আজ্ঞায় করৌঁ তঁার উচ্ছিষ্ট চর্বণ ॥ ১৩ ॥

caitanya-līlāra vyāsa—dāsa vṛndāvana
tānra ājñāya karoṅ tānra ucchiṣṭa carvaṇa

caitanya-līlāra vyāsa—el Vyāsadeva, o compilador de los pasatiempos, del Señor Caitanya Mahāprabhu; *dāsa vṛndāvana*—Vṛndāvana dāsa Ṭhākura; *tānra*—de él; *ājñāya*—por su orden; *karoṅ*—hago; *tānra*—suyos; *ucchiṣṭa*—de los remanentes de alimento; *carvaṇa*—masticar.

En realidad, el compilador autorizado de los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu es Śrīla dāsa Vṛndāvana, la encarnación de Vyāsadeva. Sólo por su orden trato de masticar los remanentes de su alimento.

VERSO 14

ভক্তি করি' শিরে ধরি তঁহার চরণ ।
শেষলীলার সূত্রগণ করিয়ে বর্ণন ॥ ১৪ ॥

bhakti kari' śire dhari tānhāra caraṇa
śeṣa-līlāra sūtra-gaṇa kariye varṇana

bhakti kari'—con gran devoción; *śire*—sobre mi cabeza; *dhari*—sostengo; *tānhāra*—sus; *carāṇa*—pies de loto; *śeṣa-līlāra*—de los pasatiempos finales; *sūtra-gaṇa*—el resumen; *kariye*—hago; *varṇana*—explicar.

Poniendo sus pies de loto sobre mi cabeza con gran devoción, ahora explicaré de forma resumida los pasatiempos finales del Señor.

VERSO 15

চবিবশ বৎসর প্রভুর গৃহে অবস্থান ।
তাহাঁ যে করিলা লীলা—‘আদি-লীলা’ নাম ॥ ১৫ ॥

cabbiśa vatsara prabhura gr̥he avasthāna
tāhāṅ ye karilā līlā—‘ādi-līlā’ nāma

cabbiśa vatsara—durante veinticuatro años; *prabhura*—del Señor; *gr̥he*—en el hogar; *avasthāna*—residir; *tāhāṅ*—allí; *ye*—todos los que; *karilā*—Él realizó; *līlā*—pasatiempos; *ādi-līlā nāma*—reciben el nombre de *ādi-līlā*.

El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu permaneció en Su hogar durante veinticuatro años. Los pasatiempos que realizó en ese período reciben el nombre de *ādi-līlā*.

VERSO 16

চব্বিশ বৎসর শেষে যেই মাঘমাস ।
তার শুরুরপক্ষে প্রভু করিলা সন্ন্যাস ॥ ১৬ ॥

cabbiśa vatsara śeṣe yei māgha-māsa
tāra śukla-pakṣe prabhu karilā sannyāsa

cabbiśa vatsara—de esos veinticuatro años; *śeṣe*—al final; *yei*—que; *māgha-māsa*—el mes de *māgha* (enero-febrero); *tāra*—de ese mes; *śukla-pakṣe*—durante la quincena de cuarto creciente; *prabhu*—el Señor; *karilā*—aceptó; *sannyāsa*—la orden de vida de renuncia.

Al final de Su vigésimo cuarto año, durante la quincena de cuarto creciente del mes de *māgha*, el Señor aceptó la orden de vida de renuncia, *sannyāsa*.

VERSO 17

সন্ন্যাস করিয়া চব্বিশ বৎসর অবস্থান ।
তাহাঁ যেই লীলা, তার ‘শেষলীলা’ নাম ॥ ১৭ ॥

sannyāsa kariyā cabbiśa vatsara avasthāna
tāhān yei līlā, tāra ‘śeṣa-līlā’ nāma

sannyāsa kariyā—después de aceptar la orden de *sannyāsa*; *cabbiśa vatsara*—los veinticuatro años; *avasthāna*—que permaneció en el mundo material; *tāhān*—en ese período; *yei līlā*—todos los pasatiempos (fueron realizados); *tāra*—de esos pasatiempos; *śeṣa-līlā*—los pasatiempos del final; *nāma*—llamados.

Tras aceptar la orden de *sannyāsa*, el Señor Caitanya permaneció otros veinticuatro años en este mundo material. Todos los pasatiempos que realizó en ese período reciben el nombre de *śeṣa-līlā*, los pasatiempos del período final.

VERSO 18

শেষলীলার ‘মধ্য’ ‘অন্ত’,—দুই নাম হয় ।
লীলাভেদে বৈষ্ণব সব নাম-ভেদ কয় ॥ ১৮ ॥

śeṣa-līlāra ‘madhya’ ‘antya’,—dui nāma haya
līlā-bhede vaiṣṇava saba nāma-bheda kaya

śeṣa-līlāra—de los *śeṣa-līlā*, los pasatiempos finales; *madhya*—los intermedios; *antya*—los finales; *dui*—dos; *nāma*—nombres; *haya*—son; *līlā-bhede*—por la diferencia de pasatiempos; *vaiṣṇava*—los devotos del Señor Supremo; *saba*—todos; *nāma-bheda*—distintos nombres; *kaya*—dicen.

Los pasatiempos finales del Señor, que tuvieron lugar en Sus últimos veinticuatro años, se denominan *madhya* [medios] y *antya* [finales]. Todos los devotos del Señor se refieren a Sus pasatiempos según estas divisiones.

VERSO 19

তার মধ্যে ছয় বৎসর—গমনাগমন ।
নীলাচল-গৌড়-সেতুবন্ধ-বৃন্দাবন ॥ ১৯ ॥

*tāra madhye chaya vatsara—gamanāgamana
nilācala-gauḍa-setubandha-vṛndāvana*

tāra madhye—en ese período; *chaya vatsara*—durante seis años; *gamana-āgamana*—ir y venir; *nilācala*—de Jagannātha Purī; *gauḍa*—a Bengala; *setubandha*—y del cabo Comorín; *vṛndāvana*—a Vṛndāvana-dhāma.

Durante seis de esos veinticuatro años finales, Śrī Caitanya Mahāprabhu viajó por toda la India, desde Jagannātha Purī a Bengala y desde el cabo Comorín a Vṛndāvana.

VERSO 20

তাহাঁ যেই লীলা, তার ‘মধ্যলীলা’ নাম ।
তার পাছে লীলা—‘অন্ত্যলীলা’ অভিধান ॥ ২০ ॥

*tāhāñ yei līlā, tāra ‘madhya-līlā’ nāma
tāra pāche līlā—‘antya-līlā’ abhidhāna*

tāhāñ—en esos lugares; *yei līlā*—todos los pasatiempos; *tāra*—de esos; *madhya-līlā*—los pasatiempos intermedios; *nāma*—llamados; *tāra pāche līlā*—todos los pasatiempos posteriores a ese período; *antya-līlā*—últimos pasatiempos; *abhidhāna*—la nomenclatura.

Todos los pasatiempos que el Señor realizó en esos lugares se denominan *madhya-līlā*, y los pasatiempos posteriores a ellos reciben el nombre de *antya-līlā*.

VERSO 21

‘আদিলীলা’, ‘মধ্যলীলা’, ‘অন্ত্যলীলা’ আর ।
এবে ‘মধ্যলীলার’ কিছু করিয়ে বিস্তার ॥ ২১ ॥

*‘ādi-līlā’, ‘madhya-līlā’, ‘antya-līlā’ āra
ebe ‘madhya-līlāra’ kichu kariye vistāra*

ādi-lilā madhya-lilā antya-lilā āra—por lo tanto hay tres períodos: *ādi-lilā*, *madhya-lilā* y *antya-lilā*; *ebe*—ahora; *madhya-lilāra*—del *madhya-lilā*; *kichu*—algo; *kariye*—haré; *vistāra*—enumeración.

Por lo tanto, los pasatiempos del Señor se dividen en tres períodos: *ādi-lilā*, *madhya-lilā* y *antya-lilā*. Ahora explicaré con detalle el *madhya-lilā*.

VERSO 22

অষ্টাদশবর্ষ কেবল নীলাচলে স্থিতি ।
আপনি আচারি' জীবে শিখাইলা ভক্তি ॥ ২২ ॥

aṣṭādaśa-varṣa kevala nīlācale sthiti
āpani ācari' jīve śikhāilā bhakti

aṣṭādaśa-varṣa—durante dieciocho años; *kevala*—solamente; *nīlācale*—en Jagannātha Purī; *sthiti*—permanecer; *āpani*—personalmente; *ācari'*—comportarse; *jīve*—a las entidades vivientes; *śikhāilā*—instruyó; *bhakti*—servicio devocional.

Durante dieciocho años seguidos, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu permaneció en Jagannātha Purī y, con Su ejemplo personal, instruyó a todas las entidades vivientes acerca de la actitud de servicio devocional.

VERSO 23

তার মধ্যে ছয় বৎসর ভক্তগণ-সঙ্গে ।
প্রেমভক্তি প্রবর্তাইলা নৃত্যগীতরঙ্গে ॥ ২৩ ॥

tāra madhye chaya vatsara bhakta-gaṇa-saṅge
prema-bhakti pravartāilā nṛtya-gīta-raṅge

tāra madhye—en ese período; *chaya vatsara*—durante seis años; *bhakta-gaṇa-saṅge*—con todos los devotos; *prema-bhakti*—el servicio amoroso del Señor; *pravartāilā*—introdujo; *nṛtya-gīta-raṅge*—en cuanto a cantar y bailar.

De esos dieciocho años en Jagannātha Purī, Śrī Caitanya Mahāprabhu pasó seis de ellos con Sus muchos devotos. Cantando y bailando, introdujo el servicio amoroso del Señor.

VERSO 24

নিত্যানন্দ-গোসাঞিরে পাঠাইল গৌড়দেশে ।
তঁহো গৌড়দেশ ভাসাইল প্রেমরসে ॥ ২৪ ॥

nityānanda-gosāñire pāṭhāila gauḍa-deśe
teṅho gauḍa-deśa bhāsāila prema-rase

nityānanda-gosāñire—a Nityānanda Gosvāmī; *pāṭhāila*—envió; *gauḍa-deśe*—a Bengala; *teñho*—Él; *gauḍa-deśa*—la región conocida con el nombre de Gauḍa-deśa, Bengala; *bhāsāila*—inundó; *prema-rase*—con amor extático por Kṛṣṇa.

El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu envió a Nityānanda Prabhu de Jagannātha Purī a Bengala, que se conoce también con el nombre de Gauḍa-deśa, y el Señor Nityānanda Prabhu inundó aquel país con el servicio amoroso trascendental del Señor.

VERSO 25 সহজেই নিত্যানন্দ—কৃষ্ণপ্রেমোদাম ।
 প্রভু-আজ্ঞায় কৈল যাইঁ তাইঁ প্রেমদান ॥ ২৫ ॥
sahajei nityānanda—kṛṣṇa-premoddāma
prabhu-ājñāya kaila yāhāñ tāhāñ prema-dāna

sahajei—por naturaleza; *nityānanda*—el Señor Nityānanda Prabhu; *kṛṣṇa-prema-uddāma*—muy inspirado en el servicio amoroso trascendental del Señor Kṛṣṇa; *prabhu-ājñāya*—por la orden del Señor; *kaila*—hizo; *yāhāñ tāhāñ*—por todas partes; *prema-dāna*—reparto de ese amor.

Śrī Nityānanda Prabhu, por naturaleza, goza de gran inspiración en ofrecer al Señor Kṛṣṇa servicio amoroso trascendental. Al recibir la orden de Śrī Caitanya Mahāprabhu, llevó a todas partes aquel servicio amoroso.

VERSO 26 তাঁহার চরণে মোর কোটি নমস্কার ।
 চৈতন্যের ভক্তি য়েঁহো লওয়াইল সংসার ॥ ২৬ ॥
tānhāra caraṇe mora koṭi namaskāra
caitanyera bhakti yeñho laoyāila saṁsāra

tānhāra caraṇe—a Sus pies de loto; *mora*—mis; *koṭi*—ilimitadas; *namaskāra*—reverencias; *caitanyera*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhakti*—el servicio devocional; *yeñho*—aquel que; *laoyāila*—hizo adoptar; *saṁsāra*—al mundo entero.

Ofrezco innumerables reverencias a los pies de loto de Śrī Nityānanda Prabhu, que es tan bondadoso que propagó el servicio de Śrī Caitanya Mahāprabhu por todo el mundo.

VERSO 27 চৈতন্য গোসাঞি য়ারে বলে ‘বড় ভাই’ ।
 তেঁহো কহে, মোর প্রভু—চৈতন্য-গোসাঞি ॥ ২৭ ॥

*caitanya-gosāni yāñre bale ‘baḍa bhāi’
teñho kahe, mora prabhu—caitanya-gosāni*

caitanya-gosāni—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yāñre*—a quien; *bale*—dice; *baḍa bhāi*—hermano mayor; *teñho*—Él; *kahe*—dice; *mora prabhu*—Mi Señor; *caitanya-gosāni*—el amo supremo, el Señor Caitanya Mahāprabhu.

En Sus tratos con Nityānanda Prabhu, Caitanya Mahāprabhu solía llamarle «hermano mayor», mientras que Nityānanda Prabhu Se dirigía a Él considerándole Su Señor.

VERSO 28

যদ্যপি আপনি হয়ে প্রভু বলরাম ।
তথাপি চৈতন্যের করে দাস-অভিমান ॥ ২৮ ॥

*yadyapi āpani haye prabhu balarāma
tathāpi caitanyera kare dāsa-abhimāna*

yadyapi—aunque; *āpani*—personalmente; *haye*—es; *prabhu*—el Señor; *balārāma*—Balarāma; *tathāpi*—aun así; *caitanyera*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kare*—acepta; *dāsa-abhimāna*—el concepto de ser el sirviente eterno.

Nityānanda Prabhu no es otro que Balarāma mismo, y sin embargo siempre Se considera el sirviente eterno del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 29

‘চৈতন্য’ সেব, ‘চৈতন্য’ গাও, লও ‘চৈতন্য’-নাম ।
‘চৈতন্যে’ যে ভক্তি করে, সেই মোর প্রাণ ॥ ২৯ ॥

*‘caitanya’ seva, ‘caitanya’ gāo, lao ‘caitanya’-nāma
‘caitanya’ ye bhakti kare, sei mora prāṇa*

caitanya seva—servir a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *caitanya gāo*—cantar acerca de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *lao*—siempre tomar; *caitanya-nāma*—el nombre del Señor Caitanya Mahāprabhu; *caitanya*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ye*—todo el que; *bhakti*—servicio devocional; *kare*—ofrece; *sei*—esa persona; *mora*—Mía; *prāṇa*—vida y alma.

Nityānanda Prabhu pidió a todos que sirviesen a Śrī Caitanya Mahāprabhu, cantasen Sus glorias y pronunciasen Su nombre. Nityānanda Prabhu proclamaba que la persona que ofreciera servicio devocional a Śrī Caitanya Mahāprabhu era para Él como Su misma vida.

VERSO 30 এই মত লোকে চৈতন্য-ভক্তি লওয়াইল ।
দীনহীন, নিন্দক, সবারে নিস্তারিল ॥ ৩০ ॥

ei mata loke caitanya-bhakti laoyāila
dīna-hīna, nindaka, sabāre nistārila

ei mata—de ese modo; *loke*—la gente en general; *caitanya*—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *bhakti*—el servicio devocional; *laoyāila*—hizo que aceptasen; *dīna-hīna*—pobres almas caídas; *nindaka*—blasfemos; *sabāre*—a todos; *nistārila*—Él liberó.

De ese modo, Śrīla Nityānanda Prabhu llevó el culto de Śrī Caitanya Mahāprabhu a todos, sin discriminación. Aunque eran almas caídas y blasfemos, con ese proceso se liberaron.

VERSO 31 তবে প্রভু ব্রজে পাঠাইল রূপ-সনাতন ।
প্রভু-আঞ্জলয় দুই ভাই আইলা বৃন্দাবন ॥ ৩১ ॥

tabe prabhu vraje pāṭhāila rūpa-sanātana
prabhu-āñjāya dui bhāi āilā vṛndāvana

tabe—después de eso; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vraje*—a Vṛndāvana-dhāma; *pāṭhāila*—envió; *rūpa-sanātana*—a los dos hermanos Rūpa Gosvāmī y Sanātana Gosvāmī; *prabhu-āñjāya*—siguiendo la orden de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dui bhāi*—los dos hermanos; *āilā*—fueron; *vṛndāvana*—a Vṛndāvana-dhāma.

El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu envió entonces a los dos hermanos Śrīla Rūpa Gosvāmī y Śrīla Sanātana Gosvāmī a Vraja. Siguiendo Su orden, ambos fueron a Śrī Vṛndāvana-dhāma.

VERSO 32 ভক্তি প্রচারিয়া সর্বতীর্থ প্রকাশিল ।
মদনগোপাল-গোবিন্দের সেবা প্রচারিল ॥ ৩২ ॥

bhakti pracāriyā sarva-tīrtha prakāśila
madana-gopāla-govindera sevā pracārila

bhakti pracāriyā—propagar el servicio devocional; *sarva-tīrtha*—todos los lugares de peregrinaje; *prakāśila*—descubrieron; *madana-gopāla*—de Śrī Rādhā-Madana-mohana; *govindera*—de Śrī Rādhā-Govindajī; *sevā*—el servicio; *pracārila*—iniciaron.

Una vez en Vṛndāvana, los hermanos predicaron el proceso de servicio devocional y descubrieron muchos lugares de peregrinaje. En particular, fueron ellos quienes iniciaron el servicio de Madana-mohana y Govindajī.

VERSO 33

নানা শাস্ত্র আনি' কৈলা ভক্তিগ্রন্থ সার ।
মুঢ় অধমজনেরে তেঁহো করিলা নিস্তার ॥ ৩৩ ॥

*nānā śāstra āni' kailā bhakti-grantha sāra
mūḍha adhama-janere teṅho karilā nistāra*

nānā śāstra—diversos tipos de Escrituras; *āni'*—reuniendo; *kailā*—recopilaron; *bhakti-grantha*—de libros acerca del servicio devocional; *sāra*—la esencia; *mūḍha*—a los sinvergüenzas; *adhama-janere*—y almas caídas; *teṅho*—ellos; *karilā nistāra*—liberaron.

Rūpa Gosvāmī y Sanātana Gosvāmī llevaron a Vṛndāvana diversas Escrituras y recopilaron su esencia en numerosas Escrituras acerca del servicio devocional. De ese modo liberaron a todos los sinvergüenzas y almas caídas.

SIGNIFICADO: Śrīla Śrīnivāsa Ācārya dice en una canción:

*nānā-śāstra-vicāraṇaika-nipuṇau sad-dharma-saṁsthāpakau
lokānām hita-kāriṇau tri-bhuvane mānyau śaraṇyākarau
rādhā-kṛṣṇa-padāravinda-bhajanānandena mattālikau
vande rūpa-sanātanau raghu-yugau śrī-jīva gopālakau*

Bajo la dirección de Śrīla Rūpa Gosvāmī y Śrīla Sanātana Gosvāmī, los Seis Gosvāmīs estudiaron diversas Escrituras védicas y extrajeron su esencia, el servicio devocional del Señor. Esto significa que todos los Gosvāmīs redactaron muchas Escrituras acerca del servicio devocional respaldadas por las Escrituras védicas. El servicio devocional no es una actividad sentimental. La esencia del conocimiento védico es el servicio devocional, como se confirma en la *Bhagavad-gītā* (15.15): *vedaiś ca sarvair aham eva vedyah*. Comprender a Kṛṣṇa es el objetivo de todas las Escrituras védicas, y Śrīla Rūpa y Sanātana Gosvāmīs explicaron cómo comprender a Kṛṣṇa mediante el servicio devocional, aportando el testimonio de todas las Escrituras védicas. Su exposición es tan clara que hasta un sinvergüenza, un necio de primera categoría, puede alcanzar la liberación con la práctica del servicio devocional bajo la guía de los Gosvāmīs.

VERSO 34

প্রভু-আজ্ঞায় কৈল সব শাস্ত্রের বিচার ।
ব্রজের নিগূঢ় ভক্তি করিল প্রচার ॥ ৩৪ ॥

*prabhu ājñāya kaila saba śāstrera vicāra
vrajera nigūḍha bhakti karila pracāra*

prabhu ājñāya—siguiendo la orden del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kaila*—hicieron; *saba śāstrera*—de todas las Escrituras; *vicāra*—estudio analítico; *vrajera*—de Śrī Vṛndāvana-dhāma; *nigūḍha*—muy íntimo; *bhakti*—servicio devocional; *karila*—hicieron; *pracāra*—predica.

Los Gosvāmīs cumplieron la misión de predicar el servicio devocional basándose en el estudio analítico de todas las Escrituras védicas confidenciales. Así lo hicieron de conformidad con la orden de Śrī Caitanya Mahāprabhu. De ese modo podemos entender el muy íntimo servicio devocional de Vṛndāvana.

SIGNIFICADO: Esto demuestra que el servicio devocional genuino se basa en las conclusiones de las Escrituras védicas. No se basa en la clase de sentimientos manifestados por los *prākṛta-sahajiyās*. Los *prākṛta-sahajiyās* no consultan las Escrituras védicas y son unos degenerados que andan tras las mujeres y fuman *gañjā*. A veces realizan un número teatral llorando por el Señor con lágrimas en los ojos. Por supuesto que esas lágrimas borran todas las conclusiones de las Escrituras. Los *prākṛta-sahajiyās* no comprenden que están quebrantando las órdenes de Śrī Caitanya Mahāprabhu, quien dijo concretamente que para entender Vṛndāvana y los pasatiempos de Vṛndāvana es necesario poseer un conocimiento suficiente de los *śāstras* (las Escrituras védicas). Así lo afirma el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.12): *bhaktiyā śruta-grhītayā*. Esto significa que el servicio devocional se adquiere a partir del conocimiento védico. *Tac chraddadhānāḥ munayaḥ*. Los devotos que son realmente serios alcanzan el *bhakti*, el servicio devocional científico por escuchar las Escrituras védicas (*bhaktiyā śruta-grhītayā*). No se trata de inventarse algo por sentimentalismo, volverse un *sahajiyā* y defender ese servicio devocional de cosecha propia. Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura, sin embargo, consideraba a esos *sahajiyās* mejor situados que a los impersonalistas, que son ateos sin esperanza. Los impersonalistas no tienen concepto alguno acerca de la Suprema Personalidad de Dios. La posición de los *sahajiyās* es mucho mejor que la de los *sannyāsīs māyāvādīs*. Es cierto que los *sahajiyās* no tienen mucho en cuenta el conocimiento védico, pero sin embargo han aceptado al Señor Kṛṣṇa como Señor Supremo. La desgracia es que descarrían a la gente apartándola del auténtico servicio devocional.

VERSO 35

হরিভক্তিবিলাস, আর ভাগবতামৃত ১
দশম-টিপ্পনী, আর দশম-চরিত ১১ ৩৫ ১১

*hari-bhakti-vilāsa, āra bhāgavatāmṛta
daśama-ṭippanī, āra daśama-carita*

hari-bhakti-vilāsa—la Escritura denominada *Hari-bhakti-vilāsa*; *āra*—y; *bhāgavatāmṛta*—la Escritura denominada *Bṛhad-bhāgavatāmṛta*; *daśama-ṭippanī*—comentarios acerca del Décimo Canto del *Śrīmad-Bhāgavatam*; *āra*—y; *daśama-carita*—poesía acerca del Décimo Canto del *Śrīmad-Bhāgavatam*.

Sanātana Gosvāmī redactó, entre otros, los siguientes libros: *Hari-bhakti-vilāsa*, *Bṛhad-bhāgavatāmṛta*, *Daśama-ṭippanī* y *Daśama-carita*.

SIGNIFICADO: En la Primera Ola del libro titulado *Bhakti-ratnākara*, se dice que Sanātana Gosvāmī comprendió el *Śrīmad-Bhāgavatam* mediante un cuidadoso estudio, y que lo explicó en su comentario *Vaiṣṇava-toṣaṇī*. Śrī Sanātana Gosvāmī y Rūpa Gosvāmī, con su experto servicio, propagaron por todo el mundo todo el conocimiento que habían adquirido directamente de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Sanātana Gosvāmī dio su comentario *Vaiṣṇava-toṣaṇī* a Śrīla Jīva Gosvāmī para que lo revisase; una vez revisado, Śrīla Jīva Gosvāmī le dio el título de *Laghu-toṣaṇī*. Todo lo que puso por escrito originalmente quedó terminado en el año 1476 Śaka (1554 d.C.). Śrīla Jīva Gosvāmī completó el *Laghu-toṣaṇī* en el año Śakābda 1504 (1582 d.C.).

La recopilación de la materia del *Hari-bhakti-vilāsa* de Śrī Sanātana Gosvāmī que Śrīla Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī llevó a cabo, es considerada un *vaiṣṇava-smṛti*. Ese *vaiṣṇava-smṛti-grantha* tiene una extensión de veinte capítulos, denominados *vilāsas*. En el primer *vilāsa* se explica la relación que se establece entre el maestro espiritual y el discípulo; también se explican los *mantras*. En el segundo *vilāsa* se explica el proceso de iniciación. En el tercer *vilāsa* se dan las líneas de comportamiento *vaiṣṇava*, con énfasis en la limpieza, en el recuerdo constante de la Suprema Personalidad de Dios, y en el canto de los *mantras* dados por el maestro espiritual iniciador. En el cuarto *vilāsa* se explica el proceso de reformatión, *saṁskāra*; otros temas que se explican son: *tilaka*, la aplicación de doce *tilakas* en doce partes del cuerpo; *mudrā*, las marcas en el cuerpo; *mālā*, rezar con un rosario; y *guru-pūjā*, la adoración al maestro espiritual. En el quinto *vilāsa* se nos instruye acerca de cómo acondicionar un lugar para la meditación; también se explican ejercicios respiratorios, la meditación, y la adoración al Señor Viṣṇu en Su representación de la *śālagrāma-śilā*. En el sexto *vilāsa* se dan las prácticas necesarias para invitar a la forma trascendental del Señor y para bañarle. El séptimo *vilāsa* nos instruye acerca de la manera de recoger las flores con que se adora al Señor Viṣṇu. En el octavo *vilāsa* se habla de la Deidad y se dan instrucciones acerca de cómo preparar el incienso y las lámparas, cómo hacer ofrendas, y cómo danzar, tocar tambores e instrumentos musicales, poner collares de flores a la Deidad, ofrecer oraciones y reverencias, y neutralizar ofensas. En el noveno *vilāsa* se dan instrucciones acerca de la manera de recoger hojas de *tulasī*, ofrecer oblaiones a los antepasados conforme a los rituales *vaiṣṇavas*, y ofrecer alimentos. En el décimo *vilāsa* se habla de los devotos del Señor (los *vaiṣṇavas*, las personas santas). En el undécimo *vilāsa* se explican detalladamente

la adoración de la Deidad y las glorias del santo nombre del Señor. Se nos instruye acerca del canto del santo nombre de la Deidad, y se comentan las ofensas que pueden cometerse al cantar el santo nombre, junto con métodos para verse libres de los resultados de esas ofensas. También se dan explicaciones acerca de las glorias del servicio devocional y del proceso de entrega. En el duodécimo *vilāsa* se habla del *ekādaśī*. En el decimotercer *vilāsa* se trata del ayuno, así como de la observación de la ceremonia *mahā-dvādaśī*. En el decimocuarto *vilāsa* se explican los diversos deberes que tienen que realizarse en ciertos meses. En el decimoquinto *vilāsa* se dan instrucciones acerca de cómo observar el ayuno de *ekādaśī* sin siquiera beber agua. También se explica cómo marcar el cuerpo con los símbolos de Viṣṇu. Contiene además comentarios acerca de la observancia de *cāturmāsya* durante la estación lluviosa, y acerca de Janmāṣṭamī, Pārśvaikādaśī, Śravaṇa-dvādaśī, Rāma-navamī y Vijayā-daśamī. El decimosexto *vilāsa* habla de los deberes que deben seguirse en el mes de *kārttika* (octubre-noviembre), conocido también como mes de Dāmodara, o Ūrja, en el cual se ofrecen velas en la sala de la Deidad o encima del templo. Se habla también de *Govardhana-pūjā* y del *Ratha-yātrā*. El decimoséptimo *vilāsa* menciona los preparativos para la adoración de la Deidad, el canto del *mahā-mantra* y el proceso de *japa*. En el decimooctavo *vilāsa* se describen las diversas formas de Śrī Viṣṇu. El decimonoveno *vilāsa* explica la instalación de la Deidad y los rituales a observar en el baño de la Deidad antes de la instalación. El vigésimo *vilāsa* trata de la construcción de templos, en relación con los construidos por los grandes devotos. Śrī Kavirāja Gosvāmī da los detalles del *Hari-bhakti-vilāsa-grantha* en el *Madhya-līlā* (24.329-345). Las explicaciones que Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī ofrece en esos versos son en realidad una reseña del contenido de los pasajes recopilados por Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī. Según Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura, esa recopilación de principios regulativos del servicio devocional realizada por Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī no se ajusta estrictamente a nuestros principios *vaiṣṇavas*. En realidad, Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī sólo recopiló un resumen de las detalladas explicaciones de los principios regulativos *vaiṣṇavas* expuestos en el *Hari-bhakti-vilāsa*. Sin embargo, en opinión de Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī, seguir estrictamente el *Hari-bhakti-vilāsa* significa seguir a la perfección los rituales *vaiṣṇavas*. Así, afirma que en los pasajes que Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī recopiló del *Hari-bhakti-vilāsa* original se deja notar la influencia del *smārta-samāja*, que los *brāhmaṇas* de casta siguen estrictamente. Por esa razón, es muy difícil extraer pautas de conducta *vaiṣṇava* del libro de Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī. Es mejor consultar el comentario del *Hari-bhakti-vilāsa* que, con el título de *Diḡ-darśinī-ṭīkā*, elaboró el propio Sanātana Gosvāmī. Acerca de ese comentario, hay quien dice que fue redactado por Gopīnātha-pūjā Adhikārī, que estaba ocupado en el servicio de Śrī Rādhā-ramaṇajī y que era, además, uno de los discípulos de Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī.

Con respecto al *Brhad-bhāgavatāmṛta*, señalaremos que consta de dos partes, que tratan el tema de la práctica del servicio devocional. La primera de ellas

es un estudio analítico del servicio devocional, en la cual se describen, entre otros planetas, la Tierra, los planetas celestiales, Brahma-loka, y Vaikuṅṭha-loka. También se da una explicación acerca de los devotos, en la cual se trata de los devotos íntimos, los devotos muy íntimos y los devotos completos. La segunda parte trata de las glorias del mundo espiritual, y se conoce con el nombre de *Goloka-māhātmya-nirūpaṇa*; también se refiere al proceso de renuncia del mundo material. Explica además el verdadero conocimiento, el servicio devocional, el mundo espiritual, el amor por Dios, el logro del destino en la vida, y la bienaventuranza del mundo. Así, cada parte contiene siete capítulos, que forman un total de catorce.

El *daśama-ṭippanī* es un comentario del Canto Décimo del *Śrīmad-Bhāgavatam*. El mismo comentario recibe también el título de *Bṛhad-vaiṣṇava-toṣaṇī-ṭikā*. En el *Bhakti-ratnākara* se dice que el *Daśama-ṭippanī* fue terminado en 1476 Śākābda (1554 d.C.).

VERSO 36

এই সব গ্রন্থ কৈল গোসাঁঞি সনাতন ।

রূপগোসাঁঞি কৈল যত, কে করু গণন ॥ ৩৬ ॥

*ei saba grantha kaila gosāṇi sanātana
rūpa-gosāṇi kaila yata, ke karu gaṇana*

ei saba—todas estas; *grantha*—Escrituras; *kaila*—redactó; *gosāṇi sanātana*—Sanātana Gosvāmī; *rūpa-gosāṇi*—Rūpa Gosvāmī; *kaila*—hizo; *yata*—todos; *ke*—quién; *karu gaṇana*—puede contar.

Hemos dado los títulos de cuatro libros de Sanātana Gosvāmī. Śrīla Rūpa Gosvāmī también redactó muchos libros, tantos que nadie podría contarlos.

VERSO 37

প্রধান প্রধান কিছু করিয়ে গণন ।

লক্ষ গ্রন্থে কৈল ব্রজবিলাস বর্ণন ॥ ৩৭ ॥

*pradhāna pradhāna kichu kariye gaṇana
lakṣa granthe kaila vraja-vilāsa varṇana*

pradhāna pradhāna—los más importantes; *kichu*—algunos; *kariye*—hago; *gaṇana*—enumeración; *lakṣa*—cien mil; *granthe*—en versos; *kaila*—hizo; *vraja-vilāsa*—de los pasatiempos del Señor en Vṛndāvana; *varṇana*—narración.

Así pues, haré una lista de los principales libros de Śrīla Rūpa Gosvāmī, que ha narrado los pasatiempos de Vṛndāvana en cien mil versos.

VERSO 38 রসামৃতসিন্ধু, আর বিদগ্ধমাধব ।
উজ্জ্বলনীলমণি, আর ললিতমাধব ॥ ৩৮ ॥

rasāmṛta-sindhu, āra vidagdha-mādhava
ujjvala-nīlamaṇi, āra lalita-mādhava

rasāmṛta-sindhu—el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu*; *āra*—y; *vidagdha-mādhava*—el *Vidagdha-mādhava*; *ujjvala-nīlamaṇi*—el *Ujjvala-nīlamaṇi*; *āra*—y; *lalita-mādhava*—el *Lalita-mādhava*.

Entre los libros de Śrīla Rūpa Gosvāmī están los siguientes: *Bhakti-rasāmṛta-sindhu*, *Vidagdha-mādhava*, *Ujjvala-nīlamaṇi* y *Lalita-mādhava*.

VERSO 39-40 দানকেলিকৌমুদী, আর বহু স্তবাবলী ।
অষ্টাদশ লীলাচ্ছন্দ, আর পদ্যাবলী ॥ ৩৯ ॥
গোবিন্দ-বিরূপাবলী, তাহার লক্ষণ ।
মথুরা মাহাত্ম্য, আর নাটক-বর্ণন ॥ ৪০ ॥

dāna-keli-kaumudī, āra bahu stavāvalī
aṣṭādaśa līlā-cchanda, āra padyāvalī

govinda-virudāvalī, tāhāra lakṣaṇa
mathurā-māhātmya, āra nāṭaka-varṇana

dāna-keli-kaumudī—el *Dāna-keli-kaumudī*; *āra*—y; *bahu stavāvalī*—muchas oraciones; *aṣṭādaśa*—dieciocho; *līlā-cchanda*—pasatiempos cronológicos; *āra*—y; *padyāvalī*—el *Padyāvalī*; *govinda-virudāvalī*—el *Govinda-virudāvalī*; *tāhāra lakṣaṇa*—las características del libro; *mathurā-māhātmya*—las glorias de Mathurā; *āra nāṭaka-varṇana*—y descripciones del arte dramático (*Nāṭaka-candrikā*).

Śrīla Rūpa Gosvāmī redactó también los siguientes títulos: *Dāna-keli-kaumudī*, *Stavāvalī*, *Līlā-cchanda*, *Padyāvalī*, *Govinda-virudāvalī*, *Mathurā-māhātmya* y *Nāṭaka-varṇana*.

VERSO 41 লঘুভাগবতামৃতাদি কে করু গণন ।
সর্বত্র করিল ব্রজবিলাস বর্ণন ॥ ৪১ ॥

laghu-bhāgavatāmṛtādi ke karu gaṇana
sarvatra karila vraja-vilāsa varṇana

laghu-bhāgavatāmṛta-ādi—otra lista, en la que se incluye el *Laghu-bhāgavatāmṛta*; *ke*—quién; *karu gaṇana*—puede contar; *sarvatra*—en todas partes; *karila*—hizo; *vraja-vilāsa*—de los pasatiempos de Vṛndāvana; *varṇana*—narración.

¿Quién podría contar el resto de los libros escritos por Śrīla Rūpa Gosvāmī (comenzando por el *Laghu-bhāgavatāmṛta*)? En todos ellos ha hablado de los pasatiempos de Vṛndāvana.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī ha dado una descripción de esos libros. El *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* es un gran libro que nos instruye acerca de cómo cultivar el servicio devocional del Señor Kṛṣṇa y seguir el proceso trascendental. Fue terminado en el año 1463 Śakābda (1541 d.C.). El libro se divide en cuatro partes: *pūrva-vibhāga* (división oriental), *dakṣiṇa-vibhāga* (división sur), *paścima-vibhāga* (división occidental) y *uttara-vibhāga* (división norte). En la *pūrva-vibhāga* se da una explicación del cultivo permanente de servicio devocional. Allí se explican los principios generales del servicio devocional, la puesta en práctica del servicio devocional, el éxtasis del servicio devocional y, finalmente, el logro de amor por Dios. Vemos entonces que en esa división del océano de néctar de la devoción hay cuatro *laharis* (olas).

En la *dakṣiṇa-vibhāga* (división sur), hay una explicación general de la melosidad (relación) llamada *bhakti-rasa*, que se deriva del servicio devocional. También hay explicaciones de las etapas conocidas con los nombres de *vibhāva*, *anubhāva*, *sāttvika*, *vyabhicāri* y *sthāyi-bhāva*, todas ellas pertenecientes a un elevado nivel de servicio devocional. En la división *dakṣiṇa-vibhāga* hay, por lo tanto, cinco olas. En la división occidental (*paścima-vibhāga*), se explican los principales humores trascendentales que se derivan del servicio devocional, y que se conocen con el nombre de *mukhya-bhakti-rasa-nirūpaṇa*, es decir, el logro de los principales humores o sentimientos propios de la práctica de servicio devocional. En esa parte se da una explicación del servicio devocional con actitud neutral, de su evolución hacia un estado de amor y cariño (denominado servidumbre), y de sus posteriores evoluciones hacia la fraternidad, paternidad, o amor paternal, y, por último, hacia el amor conyugal entre Kṛṣṇa y Sus devotos. La división occidental tiene, por lo tanto, cinco olas.

En la división norte (*uttara-vibhāga*), se da una explicación de las melosidades indirectas de servicio devocional, es decir, el servicio devocional basado en la risa, el asombro, la caballerosidad, la piedad, la ira, el miedo y el horror. También trata de la mezcla de melosidades y de la incompatibilidad de estas diversas actitudes. Esta parte comprende, por lo tanto, nueve olas. Presentamos así un breve esquema del *Bhakti-rasāmṛta-sindhu*.

El *Vidagdha-mādhava* es una obra teatral acerca de los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa en Vṛndāvana. Śrīla Rūpa Gosvāmī terminó este libro en el año 1454 Śakābda (1532 d.C.). La primera parte de la obra se titula *veṅu-nāda-vilāsa*; la segunda parte, *manmatha-lekha*; la tercera parte, *rādhā-saṅga*; la cuarta parte,

veṅu-haraṇa; la quinta parte, *rādhā-prasādana*; la sexta parte, *śarad-vihāra*; y la séptima y última parte, *gaurī-vihāra*.

Hay otro libro, *Ujjvala-nīlamaṇi*, que es un relato de amor trascendental que incluye metáforas, analogías y sentimientos de *bhakti* muy elevados. El servicio devocional con actitud de amor conyugal se explica brevemente en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu*, pero en el *Ujjvala-nīlamaṇi* se comenta con todo detalle. El libro habla de varias clases de amantes, con sus asistentes y con aquellas que Le son muy queridas a Kṛṣṇa. También se habla de Śrīmatī Rādhārāṇī y de otras amantes femeninas, así como de varias líderes de grupo. Se habla de los mensajeros y de los compañeros constantes, así como de otros que Le son muy queridos a Kṛṣṇa. El libro explica también el proceso para despertar el amor por Kṛṣṇa y explica el éxtasis, la posición devocional, el éxtasis permanente, el éxtasis perturbado, el éxtasis estable, las distintas posiciones de distintos vestidos, los sentimientos de separación, la atracción previa, la ira basada en la atracción, diversos tipos de asuntos amorosos, la separación del amado, el encuentro con el amado, y el disfrute, tanto directo como indirecto, entre el amante y el amado. Todo ello se explica detalladamente.

De forma semejante, el libro *Lalita-mādhava* es una obra teatral basada en los pasatiempos de Kṛṣṇa en Dvārakā. La obra se terminó en el año 1459 Śakābda. La primera parte trata de las festividades del atardecer; la segunda, de la muerte de Śaṅkhacūḍa; la tercera, de la locura de Śrīmatī Rādhārāṇī; la cuarta, de Rādhārāṇī yendo al encuentro de Kṛṣṇa; la quinta, del logro de Candrāvalī; la sexta, del logro de Lalitā; la séptima, del encuentro en Nava-vṛndāvana; la octava, del disfrute en Nava-vṛndāvana; la novena, de la contemplación de ilustraciones; y la décima, de la completa satisfacción de la mente. Así pues, la obra entera se divide en diez partes.

El *Laghu-bhāgavatāmṛta* se divide en dos partes. La primera se titula «El néctar de Kṛṣṇa», y la segunda «El néctar del servicio devocional». En la primera parte se pone de relieve la importancia del testimonio védico. A continuación hay una descripción de la forma original de la Suprema Personalidad de Dios como Śrī Kṛṣṇa, y explicaciones de Sus pasatiempos y de Sus expansiones *svāmśa* (formas personales) y *vibhinnāmśa*. En función del grado de absorción, las encarnaciones se denominan *āveśa* y *tad-ekātma*. La primera encarnación se divide en tres *puruṣāvatāras*: Mahā-Viṣṇu, Garbhodakaśāyī Viṣṇu y Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu. A continuación están las tres encarnaciones de las modalidades de la naturaleza: Brahmā, Viṣṇu y Maheśvara (Śiva). Todos los artículos que se utilizan en el servicio del Señor son trascendentales y están más allá de las tres cualidades del mundo material. También se da una descripción de veinticinco *līlā-avatāras*: Catuṣṣana (los Kumāras), Nārada, Varāha, Matsya, Yajña, Nara-nārāyaṇa Ṛṣi, Kapila, Dattātreyā, Hayagrīva, Haṁsa, Pṛṣṇigarbha, Ṛṣabha, Pṛṥthu, Nṛsiṁha, Kūrma, Dhanvantari, Mohinī, Vāmana, Paraśurāma, Dāśarathi, Kṛṣṇa-dvaipāyana, Balarāma, Vāsudeva, Buddha y Kalki. También hay catorce encarnaciones de *manvantara*: Yajña, Vibhu, Satyasena, Hari, Vaikuṅṭha, Ajita,

Vāmana, Sārvabhauma, Ṛṣabha, Viṣvaksena, Dharmasetu, Sudhāmā, Yogeśvara y Bṛhadbhānu. Hay, además, cuatro encarnaciones para los cuatro *yugas*, cuyos colores son: blanco, rojo, negro y negro (a veces amarillo, como en el caso del Señor Caitanya Mahāprabhu). Los diversos tipos de milenios también tienen sus respectivas encarnaciones. Las categorías denominadas *āveśa*, *prābhava*, *vai-bhava* y *para* constituyen distintas situaciones para las distintas encarnaciones. Los nombres poseen poder espiritual conforme a determinados pasatiempos. También se explican la diferencia entre el poderoso y el poder, y las inconcebibles actividades del Señor Supremo.

Śrī Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios original, y nadie es más grande que Él. Él es la fuente de todas las encarnaciones. En el *Laghu-bhāgavatāmṛta* se dan descripciones de Sus encarnaciones parciales, una descripción de la refulgencia impersonal del Brahman (que en realidad es la refulgencia corporal de Śrī Kṛṣṇa), y se habla del carácter superexcelente de los pasatiempos de Śrī Kṛṣṇa como un ser humano corriente, de dos brazos, etc. Nada hay que pueda compararse con la forma de dos brazos del Señor. En el mundo espiritual (*vaikuṅṭha-jagat*), no hay diferencia entre el propietario del cuerpo y el cuerpo en sí. En el mundo material, el propietario del cuerpo se denomina «alma», y el cuerpo se considera una «manifestación material». Esa diferencia, sin embargo, no existe en el mundo Vaikuṅṭha. El Señor Śrī Kṛṣṇa es innaciente, y Su advenimiento como encarnación es perpetuo. Los pasatiempos de Kṛṣṇa se dividen en dos partes: manifiestos y no manifiestos. Por ejemplo, cuando Kṛṣṇa nace en el mundo material, Sus pasatiempos se consideran manifiestos. Sin embargo, no debemos pensar que Kṛṣṇa deja de existir cuando Sus pasatiempos desaparecen, pues esos pasatiempos continúan de forma no manifiesta. Sin embargo, los devotos y el Señor Kṛṣṇa disfrutan de diversos humores durante Sus pasatiempos manifiestos. En fin de cuentas, Sus pasatiempos en Mathurā, Vṛndāvana y Dvārakā son eternos y tienen lugar de forma perpetua en una u otra región del universo.

VERSO 42

তঁার ভ্রাতৃপুত্র নাম—শ্রীজীবগোসাঁই ১

যত ভক্তিগ্রন্থ কৈল, তার অন্ত নাই ॥ ৪২ ॥

tānra bhrātuṣ-putra nāma—śrī-jīva-gosāñi
yata bhakti-grantha kaila, tāra anta nāi

tānra—su; *bhrātuṣ-putra*—sobrino; *nāma*—de nombre; *śrī-jīva-gosāñi*—Śrīla Jīva Gosvāmī Prabhupāda; *yata*—todos; *bhakti-grantha*—libros sobre el servicio devocional; *kaila*—compiló; *tāra*—que; *anta*—final; *nāi*—no hay.

El sobrino de Śrī Rūpa Gosvāmī, Śrīla Jīva Gosvāmī, compiló tantos libros acerca del servicio devocional, que no es posible contarlos.

VERSO 43

শ্রীভাগবতসন্দর্ভ-নাম গ্রন্থ-বিস্তার ১
ভক্তিসিদ্ধান্তের তাতে দেখাইয়াছেন পার ॥ ৪৩ ॥

śrī-bhāgavata-sandarbha-nāma grantha-vistāra
bhakti-siddhāntera tāte dekhāiyāchena pāra

śrī-bhāgavata-sandarbha-nāma—el *Bhāgavata-sandarbha*; *grantha*—el libro; *vistāra*—muy detallado; *bhakti-siddhāntera*—de las conclusiones del servicio devocional; *tāte*—en ese libro; *dekhāiyāchena*—él ha mostrado; *pāra*—el límite.

En el *Śrī Bhāgavata-sandarbha*, Śrīla Jīva Gosvāmi ha escrito en forma conclusiva acerca de la finalidad suprema del servicio devocional.

SIGNIFICADO: El *Bhāgavata-sandarbha* se conoce también con el nombre de *Ṣaṭ-sandarbha*. En la primera parte, llamada *Tattva-sandarbha*, se prueba que el *Śrīmad-Bhāgavatam* es la evidencia más autorizada y directa con respecto a la Verdad Absoluta. El segundo *Sandarbha*, titulado *Bhagavat-sandarbha*, traza una distinción entre el Brahman impersonal y el Paramātmā localizado, y describe el mundo espiritual y el dominio de la modalidad de la bondad libre de la contaminación de las otras dos modalidades materiales. En otras palabras, ofrece una descripción muy clara de la posición trascendental conocida con el nombre de *śuddha-sattva*. La bondad material está expuesta a la contaminación de las otras dos cualidades materiales —ignorancia y pasión—, pero, cuando nos situamos en el plano de *śuddha-sattva*, esa contaminación no puede darse. Es un plano espiritual de bondad pura. Se explican también la potencia del Señor Supremo y la entidad viviente, y las inconcebibles energías y diversidades de energías del Señor. Las potencias se dividen en categorías: interna, externa, personal, marginal, etc. Se comenta el carácter eterno de la adoración de la Deidad, la omnipotencia de la Deidad, Su carácter omnipresente, el hecho de que da refugio a todos, Sus potencias sutiles y densas, Sus manifestaciones personales, Sus expresiones de forma, cualidad y pasatiempos, Su posición trascendental y Su forma completa. También se afirma que todo lo que pertenece al Absoluto tiene la misma potencia, y que tanto el mundo espiritual como los habitantes del mundo espiritual y las tres energías del Señor en el mundo espiritual son trascendentales. En otros pasajes se trata de la diferencia entre el Brahman impersonal y la Personalidad de Dios, la plenitud de la Personalidad de Dios, el objetivo de todo conocimiento védico, las potencias personales del Señor, y la Personalidad de Dios como autor original del conocimiento védico.

El tercer *sandarbha* lleva el título de *Paramātma-sandarbha*; en este libro hay una descripción de Paramātmā (la Superalma), y una explicación de la existencia de la Superalma en millones de millones de entidades vivientes. Se analizan las diferencias entre las encarnaciones cualitativas, y se trata acerca de las entidades vivientes, *māyā*, el mundo material, la teoría de la transformación, la energía

ilusoria, la identidad entre este mundo y la Superalma, y la verdad acerca del mundo material. En relación con esto, se presentan las opiniones de Śrīdhara Svāmī. Se afirma que la Suprema Personalidad de Dios, pese a carecer de cualidades materiales, supervisa todas las actividades materiales. También se trata del modo en que las encarnaciones *līlā-avatāra* responden a los deseos de los devotos, y de las seis opulencias que caracterizan a la Suprema Personalidad de Dios.

El cuarto *sandarbha* lleva el título de *Kṛṣṇa-sandarbha*. En ese libro se demuestra que Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios. También se comentan los pasatiempos y cualidades de Kṛṣṇa, Su supervisión de los *puruṣa-avatāras*, etc. Se corroboran las opiniones de Śrīdhara Svāmī. La supremacía de Kṛṣṇa se resalta en todas las Escrituras. Baladeva, Saṅkarṣaṇa y otras expansiones de Kṛṣṇa son emanaciones de Mahā-Saṅkarṣaṇa. Todas las encarnaciones y expansiones existen simultáneamente en el cuerpo de Kṛṣṇa, del que se explica que tiene dos brazos. También hay descripciones del planeta Goloka y de Vṛndāvana (la morada eterna de Kṛṣṇa), así como acerca de la identidad de Goloka y Vṛndāvana, los Yādavas y los pastorcillos de vacas (unos y otros compañeros eternos de Kṛṣṇa), el ajuste y la igualdad entre los pasatiempos manifiestos y no manifiestos, la manifestación de Śrī Kṛṣṇa en Gokula, las reinas de Dvārakā como expansiones de la potencia interna y, por encima de ellas, el carácter superexcelente de las *gopīs*. Se da también una lista de los nombres de las *gopīs* y se comenta la posición suprema de Śrīmatī Rādhārāṇī.

El quinto *sandarbha* lleva el título de *Bhakti-sandarbha*. En él se trata de la práctica directa de servicio devocional, y de cómo se ajusta ese servicio, tanto directa como indirectamente. Se analiza el conocimiento de todo tipo de Escrituras, el establecimiento de la institución védica de *varṇāśrama*, la superioridad del *bhakti* con respecto a las actividades frutivas, etc. También se afirma que, sin servicio devocional, hasta los *brāhmaṇas* se condenan. Se comentan los procesos de *karma-tyāga* (la ofrenda de los resultados del *karma* a la Suprema Personalidad de Dios), y las prácticas del *yoga* místico y de la especulación filosófica, que se desaprueban por considerarlas un simple esfuerzo inútil. Se desaconseja la adoración de semidioses, y se considera excelsa la adoración a los *vaiṣṇavas*. No se ofrece el menor respeto a los no devotos. Se trata también acerca de la liberación en el curso de esta misma vida (*jīvan-mukta*), del Señor Śiva en calidad de devoto, y de la existencia eterna del *bhakti* y de su servicio devocional. Se afirma que, por medio del *bhakti*, se puede obtener el éxito pleno, pues el *bhakti* es trascendental a las cualidades materiales. También se habla de que el ser se manifiesta por medio del *bhakti*. Se habla, además, de la bienaventuranza del ser, y de cómo el *bhakti*, aunque se practique de forma imperfecta, nos permite alcanzar los pies de loto de la Suprema Personalidad de Dios. Se ofrecen grandes alabanzas al servicio devocional inmotivado, y se da una explicación acerca del modo en que cada devoto puede alcanzar el plano del servicio inmotivado mediante la relación con otros devotos. Se analizan también las diferencias entre el *mahā-bhāgavata* y el devoto corriente, las características de la especulación filosófica y de la adoración del

propio ser, *ahaṅgrahopāsanā*, así como las características del servicio devocional y de la perfección imaginaria, además de la aceptación de principios regulativos, el servicio al maestro espiritual, el *mahā-bhāgavata* (devoto liberado) y el servicio que se le ofrece, el servicio a los *vaiṣṇavas* en general, los principios de escuchar, cantar, recordar y servir los pies de loto del Señor, las ofensas en la adoración, los efectos de las ofensas, las oraciones, el ocuparse como sirviente eterno del Señor, el hacer amistad con el Señor, y el entregarlo todo por complacerle. También se habla del *rāgānuṅā-bhakti* (amor espontáneo por Dios), de la finalidad concreta de volverse devoto del Señor Kṛṣṇa, y se hace un estudio comparativo de otros estados de perfección.

El sexto *sandarbha* es el titulado *Prīti-sandarbha*, y es una tesis acerca del amor por Dios. En él se afirma que, mediante el amor por Dios, alcanzamos la liberación perfecta y el objetivo supremo de la vida. Se hace una distinción entre el estado liberado del personalista y del impersonalista, y se trata acerca de la liberación en el curso de la vida, diferenciándola de la liberación del cautiverio material. De todas las clases de liberación, se considera que la más sublime es la que se basa en el servicio amoroso al Señor; se muestra que la perfección más elevada de la vida consiste en el encuentro directo con la Suprema Personalidad de Dios. La liberación que se alcanza de inmediato se opone a la liberación que se logra mediante un proceso gradual. Tanto la comprensión del Brahman como el encuentro con la Suprema Personalidad de Dios se consideran liberación en esta misma vida, pero el encuentro con la Suprema Personalidad de Dios, tanto interna como externamente, se muestra como algo superexcelente, muy por encima de la experiencia trascendental de la refulgencia del Brahman. Se ofrece un estudio comparativo de la liberación en sus formas de *sālokya*, *sāmīpya* y *sārūpya*. *Sāmīpya* es mejor que *sālokya*. Se establece que, de todas las formas de liberación, el servicio devocional es la que mejores condiciones ofrece, y también se trata de cómo obtenerlo. Se habla también del estado trascendental que se alcanza después de llegar al plano devocional, que es la posición exacta de amor por Dios. Otros temas son: las características marginales del amor trascendental, y cómo se despierta; la diferencia entre lo que se llama amor y el amor trascendental en el plano del amor por Dios; y diversos tipos de humores y melodías que se disfrutan al saborear los asuntos lujuriosos de las *gopīs*, que son diferentes de la lujuria mundana, la cual, a su vez, es una representación simbólica del amor puro por Kṛṣṇa. Se habla también del *bhakti* mezclado con especulación filosófica, del carácter excepcional del amor de las *gopīs*, de la diferencia entre el servicio devocional opulento y el servicio devocional amoroso, de la excelsa posición de los habitantes de Gokula, de la posición progresivamente sublime de los amigos de Kṛṣṇa, de los *gopas* y las *gopīs* que sienten amor paternal por Kṛṣṇa, y, por último, del carácter superexcelente del amor de las *gopīs* y de Śrīmatī Rādhārāṇī. Se habla también de la manifestación de sentimientos espirituales por el simple hecho de imitarlos, y de cómo esas melodías son muy superiores a las melodías corrientes del amor mundano; se describen

diversos éxtasis, el despertar del éxtasis, las cualidades trascendentales, la distinción de *dhirodātta*, el carácter supremamente atractivo del amor conyugal, los rasgos extáticos, los rasgos extáticos permanentes, las melodías, divididas en cinco rasgos trascendentales de servicio amoroso directo, y el servicio amoroso indirecto, tratado en siete divisiones. Por último se comenta la superposición de *rasas*, y se habla de *śānta* (neutralidad), servidumbre, aceptar refugio, amor paternal, amor conyugal, el disfrute trascendental directo y en separación, la atracción previa, y las glorias de Śrīmatī Rādhārāṇī.

VERSO 44

গোপালচম্পূ-নামে গ্রন্থমহাশূর ৷

নিত্যলীলা স্থাপন যাহে ব্রজরস-পূর ॥ ৪৪ ॥

gopāla-campū-nāme grantha-mahāśūra
nitya-lilā sthāpana yāhe vraja-rasa-pūra

gopāla-campū—el *Gopāla-campū*; *nāme*—de nombre; *grantha*—la obra literaria trascendental; *mahā-śūra*—muy formidable; *nitya-lilā*—de los pasatiempos eternos; *sthāpana*—establecimiento; *yāhe*—en la cual; *vraja-rasa*—las melodías trascendentales disfrutadas en Vṛndāvana; *pūra*—completas.

La más famosa y formidable obra literaria trascendental es el libro titulado *Gopāla-campū*. En ese libro se establecen los pasatiempos eternos del Señor, y se explican con todo detalle las melodías trascendentales que se disfrutaban en Vṛndāvana.

SIGNIFICADO: En su *Anubhāṣya*, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura ofrece la siguiente información acerca del *Gopāla-campū*. El libro se divide en dos partes. La primera es la titulada «Ola oriental», y la segunda, «Ola norte». En la primera parte hay treinta y tres súplicas, y en la segunda, treinta y siete. En la primera parte, que se terminó en 1510 Śakābda (1588 d.C.), se tratan los siguientes temas: (1) Vṛndāvana y Goloka; (2) la muerte de la demonia Pūtanā, el regreso de las *gopīs* a casa siguiendo la instrucción de madre Yaśodā, el baño del Señor Kṛṣṇa y Balarāma, *snigdha-kañṭha* y *madhu-kañṭha*; (3) el sueño de madre Yaśodā; (4) la ceremonia de Janmāṣṭamī; (5) el encuentro entre Nanda Mahārāja y Vasudeva, y la muerte de la demonia Pūtanā; (6) los pasatiempos de levantarse de la cama, la liberación del demonio Śakaṭa, y la ceremonia de concesión de nombre; (7) la muerte del demonio Tṛṇāvarta, el Señor Kṛṣṇa comiendo tierra, las travesuras infantiles del Señor Kṛṣṇa, y el Señor Kṛṣṇa como ladrón; (8) batiendo el yogur, Kṛṣṇa mamando del pecho de madre Yaśodā, la ruptura del pote de yogur, Kṛṣṇa atado con cuerdas, la liberación de los dos hermanos (*yamalārjuna*), y la lamentación de madre Yaśodā; (9) la entrada en Śrī Vṛndāvana; (10) la muerte de Vatsāsura, Bakāsura y Vyomāsura; (11) la muerte de Aghāsura y la confusión del Señor Brahmā; (12) pastando las vacas en el bosque; (13) cuidando a las

vacas y castigando a la serpiente Kāliya; (14) la muerte de Gardabhāsura (el demonio asno), y las alabanzas a Kṛṣṇa; (15) la atracción previa de las *gopīs*; (16) la muerte de Pralambāsura, y devorando el incendio del bosque; (17) el intento de las *gopīs* de dirigirse a Kṛṣṇa; (18) el levantamiento de la colina Govardhana; (19) bañando a Kṛṣṇa con leche; (20) el regreso de Nanda Mahārāja de la prisión de Varuṇa, y la visión de Goloka-Vṛndāvana por parte de los *gopas*; (21) la celebración de los rituales en *Kātyāyanī-vrata* y la adoración de la diosa Durgā; (22) pidiendo comida a las esposas de los *brāhmaṇas* que celebraban sacrificios; (23) el encuentro de Kṛṣṇa y las *gopīs*; (24) Kṛṣṇa disfrutando la compañía de las *gopīs*, la desaparición de Rādhā y Kṛṣṇa del lugar, y las *gopīs* saliendo en Su búsqueda; (25) la reaparición de Kṛṣṇa; (26) la determinación de las *gopīs*; (27) los pasatiempos en las aguas del Yamunā; (28) Nanda Mahārāja liberado de las fauces de la serpiente; (29) diversos pasatiempos en lugares solitarios; (30) la muerte de Śaṅkhacūḍa y el Hori; (31) la muerte de Ariṣṭāsura; (32) la muerte del demonio Keśī; (33) la aparición de Śrī Nārada Muni, y un comentario sobre el año en que se terminó el libro.

En la segunda parte, titulada *Uttara-campū*, se comentan los siguientes temas: (1) atracción por Vrajabhūmi; (2) las crueles actividades de Akrūra; (3) Kṛṣṇa parte hacia Mathurā; (4) descripción de la ciudad de Mathurā; (5) la muerte de Kaṁsa; (6) la separación de Nanda Mahārāja de Kṛṣṇa y Balarāma; (7) la entrada de Nanda Mahārāja en Vṛndāvana sin Kṛṣṇa y Balarāma; (8) los estudios de Kṛṣṇa y Balarāma; (9) de cómo fue devuelto el hijo del maestro de Kṛṣṇa y Balarāma; (10) la visita de Uddhava a Vṛndāvana; (11) Rādhārāṇī hablando con el abejorro mensajero; (12) el regreso de Uddhava de Vṛndāvana; (13) la captura de Jarāsandha; (14) la muerte del *yavana* Jarāsandha; (15) el casamiento de Balarāma; (16) la boda de Rukmiṇī; (17) siete casamientos; (18) la muerte de Narakāsura, la flor *pārijāta* traída del cielo, y el casamiento de Kṛṣṇa con 16.000 princesas; (19) la victoria sobre Bāṇāsura; (20) un relato del regreso de Balarāma a Vraja; (21) la muerte de Pauṇḍraka (el Viṣṇu de imitación); (22) la muerte de Dvidiva, y pensamientos de Hastināpura; (23) la partida hacia Kurukṣetra; (24) de cómo los habitantes de Vṛndāvana y Dvārakā se encuentran en Kurukṣetra; (25) Kṛṣṇa consulta con Uddhava; (26) la liberación del rey; (27) la celebración del sacrificio *rājasūya*; (28) la muerte de Śālva; (29) Kṛṣṇa medita en regresar a Vṛndāvana; (30) Kṛṣṇa vuelve a visitar Vṛndāvana; (31) resolviendo los impedimentos puestos por Śrīmatī Rādhārāṇī y otros; (32) todo completo; (33) la residencia de Rādhā y Mādhava; (34) adornando a Śrīmatī Rādhārāṇī y a Kṛṣṇa; (35) la ceremonia de matrimonio de Śrīmatī Rādhārāṇī y Kṛṣṇa; (36) el encuentro de Śrīmatī Rādhārāṇī y Kṛṣṇa; y (37) la entrada en Goloka.

*ei mata nānā grantha kariyā prakāśa
goṣṭhī sahite kailā vṛndāvane vāsa*

ei mata—de ese modo; *nānā*—diversos; *grantha*—libros; *kariyā*—hacer; *prakāśa*—publicación; *goṣṭhī*—familiares; *sahite*—con; *kailā*—hicieron; *vṛndāvane*—en Vṛndāvana; *vāsa*—residencia.

De ese modo, Śrīla Rūpa Gosvāmī, Sanātana Gosvāmī y su sobrino Śrīla Jīva Gosvāmī, así como la práctica totalidad de sus familiares, vivieron en Vṛndāvana y publicaron importantes libros acerca del servicio devocional.

VERSO 46 প্রথম বৎসরে অদ্বৈতাদি ভক্তগণ ।
প্রভুরে দেখিতে কৈল, নীলাদ্রি গমন ॥ ৪৬ ॥

*prathama vatsare advaitādi bhakta-gaṇa
prabhure dekhite kaila, nilādri gamana*

prathama—el primero; *vatsare*—en el año; *advaita-ādi*—encabezados por Advaita Ācārya; *bhakta-gaṇa*—todos los devotos; *prabhure*—al Señor; *dekhite*—ver; *kaila*—hicieron; *nilādri*—a Jagannātha Purī; *gamana*—ir.

El primer año después de que Śrī Caitanya Mahāprabhu aceptase la orden de vida de renuncia, todos los devotos, con Śrī Advaita Prabhu a la cabeza, fueron a ver al Señor a Jagannātha Purī.

VERSO 47 রথযাত্রা দেখি' তাহাঁ রহিলা চারিমাস ।
প্রভুসঙ্গে নৃত্যগীত পরম উল্লাস ॥ ৪৭ ॥

*ratha-yātrā dekhi' tāhāñ rahilā cāri-māsa
prabhu-saṅge nṛtya-gīta parama ullāsa*

ratha-yātrā—el festival de los carros; *dekhi'*—ver; *tāhāñ*—allí; *rahilā*—permanecieron; *cāri-māsa*—cuatro meses; *prabhu-saṅge*—con el Señor; *nṛtya-gīta*—cantando y danzando; *parama*—el más grande; *ullāsa*—placer.

Tras asistir a la ceremonia de *Ratha-yātrā* en Jagannātha Purī, todos los devotos pasaron allí cuatro meses, disfrutando enormemente de la compañía de Śrī Caitanya Mahāprabhu y celebrando *kīrtana* [canto y danza].

VERSO 48

বিদায় সময় প্রভু কহিলা সবারে ।
প্রত্যব্দ আসিবে সবে গুণ্ডিচা দেখিবারে ॥ ৪৮ ॥

*vidāya samaya prabhu kahilā sabāre
pratyabda āsibe sabe guṇḍicā dekhibāre*

vidāya—partir; *samaya*—en el momento; *prabhu*—el Señor; *kahilā*—dijo; *sabāre*—a todos; *pratyabda*—cada año; *āsibe*—debéis venir; *sabe*—todos; *guṇḍicā*—Guṇḍicā; *dekhibāre*—para ver.

A la hora de despedirse, el Señor pidió a todos los devotos: «Por favor, venid aquí todos los años a ver el festival *Ratha-yātrā*, en que el Señor Jagannātha viaja hasta el templo de Guṇḍicā».

SIGNIFICADO: El templo de Guṇḍicā se encuentra en Sundarācala. Los tres carros del Señor Jagannātha, Baladeva y Subhadrā son empujados desde el templo de Purī hasta el templo de Guṇḍicā en Sundarācala. En Orissa, ese festival de *Ratha-yātrā* se conoce como el viaje de Jagannātha a Guṇḍicā. Mientras otros lo mencionan con el nombre de festival *Ratha-yātrā*, los habitantes de Orissa se refieren a él con el nombre de *Guṇḍicā-yātrā*.

VERSO 49

প্রভু-আজ্ঞায় ভক্তগণ প্রত্যব্দ আসিয়া ।
গুণ্ডিচা দেখিয়া যান প্রভুরে মিলিয়া ॥ ৪৯ ॥

*prabhu-ajñāya bhakta-gaṇa pratyabda āsiyā
guṇḍicā dekhiyā yā'na prabhure miliyā*

prabhu-ajñāya—siguiendo la orden del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhakta-gaṇa*—todos los devotos; *pratyabda*—cada año; *āsiyā*—venir allí; *guṇḍicā*—el festival de *Guṇḍicā-yātrā*; *dekhiyā*—ver; *yā'na*—regresar; *prabhure*—con el Señor; *miliyā*—reunirse.

Siguiendo la orden de Śrī Caitanya Mahāprabhu, todos los devotos solían visitar al Señor Caitanya Mahāprabhu todos los años. Veían el festival de Guṇḍicā en Jagannātha Purī y, pasados cuatro meses, regresaban a sus hogares.

VERSO 50

বিংশতি বৎসর এঁছে কৈলা গতাগতি ।
অন্যোহন্যে দুঁহার দুঁহা বিনা নাহি স্থিতি ॥ ৫০ ॥

*viṁśati vatsara aiche kailā gatāgati
anyonye duñhāra duñhā vinā nāhi sthiti*

viṁśati—veinte; *vatsara*—años; *aiche*—así; *kailā*—hicieron; *gata-āgati*—ir y venir; *anyonye*—mutuamente; *duñhāra*—del Señor Caitanya y los devotos; *duñhā*—los dos; *vinā*—sin; *nāhi*—no hay; *sthiti*—paz.

Esos encuentros siguieron produciéndose durante veinte años consecutivos, y la situación llegó a ser tan intensa que el Señor y los devotos no podían ser felices si no se veían.

VERSO 51 শেষ আর যেই রহে দ্বাদশ বৎসর ।
কৃষ্ণের বিরহলীলা প্রভুর অন্তর ॥ ৫১ ॥

śeṣa āra yei rahe dvādaśa vatsara
kṛṣṇera viraha-līlā prabhura antara

śeṣa—al final; *āra*—el resto; *yei*—todo lo que; *rahe*—queda; *dvādaśa vatsara*—doce años; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *viraha-līlā*—los pasatiempos de separación; *prabhura*—el Señor; *antara*—dentro.

El Señor consagró los últimos doce años de Su vida a saborear dentro de Su corazón los pasatiempos de Kṛṣṇa con sentimientos de separación.

SIGNIFICADO: Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu disfrutó de la posición de las *gopīs* con sentimientos de separación de Kṛṣṇa. Cuando Kṛṣṇa dejó a las *gopīs* y fue a Mathurā, las *gopīs* lloraron por Él durante el resto de sus vidas, con intensos sentimientos de separación. El Señor Caitanya Mahāprabhu recomendó particularmente esos sentimientos extáticos de separación, manifestándolos en Su propia vida.

VERSO 52 নিরন্তর রাত্রি-দিন বিরহ-উন্মাদে ।
হাসে, কান্দে, নাচে, গায় পরম বিষাদে ॥ ৫২ ॥

nirantara rātri-dina viraha unmāde
hāse, kānde, nāce, gāya parama viṣāde

nirantara—sin cesar; *rātri-dina*—noche y día; *viraha*—de separación; *unmāde*—con locura; *hāse*—ríe; *kānde*—llora; *nāce*—danza; *gāya*—canta; *parama*—gran; *viṣāde*—con tristeza.

Con esa actitud de separación, el Señor Caitanya Mahāprabhu parecía loco día y noche. A veces reía, y a veces lloraba; a veces danzaba, y a veces cantaba con enorme tristeza.

VERSO 53 যে কালে করেন জগন্নাথ দরশন ।
মনে ভাবে, কুরুক্ষেত্রে পাএগছি মিলন ॥ ৫৩ ॥

*ye kâle karena jagannâtha daraśana
mane bhâve, kuruḥṣetre pāñāchi milana*

ye kâle—en esas ocasiones; *karena*—hace; *jagannâtha*—el Señor Jagannâtha; *daraśana*—visitar; *mane*—dentro de la mente; *bhâve*—piensa; *kuru-ḥṣetre*—en el campo de Kurukṣetra; *pāñāchi*—he obtenido; *milana*—encuentro.

En esas ocasiones, Śrī Caitanya Mahāprabhu solía visitar al Señor Jagannâtha. Sus sentimientos entonces se correspondían exactamente con los de las gopīs cuando vieron a Kṛṣṇa en Kurukṣetra tras una larga separación. Kṛṣṇa había ido a visitar Kurukṣetra con Su hermano y Su hermana.

SIGNIFICADO: Con ocasión de un *yajña* (sacrificio) que celebró en Kurukṣetra, Kṛṣṇa invitó a todos los habitantes de Vṛndāvana a que fueran a verle. El corazón del Señor Caitanya siempre estaba lleno de sentimientos de separación de Kṛṣṇa, pero tan pronto como tenía oportunidad de visitar el templo de Jagannâtha, quedaba completamente absorto en los pensamientos de las *gopīs* que fueron a ver a Kṛṣṇa a Kurukṣetra.

VERSO 54 রথযাত্রায় আগে যবে করেন নর্তন ।
তাহাঁ এই পদ মাত্র করয়ে গায়ন ॥ ৫৪ ॥

*ratha-yātrāya āge yabe karena nartana
tāhāñ ei pada mātra karaye gāyana*

ratha-yātrāya—en el festival de los carros; *āge*—frente a; *yabe*—cuando; *karena*—hace; *nartana*—danzar; *tāhāñ*—allí; *ei*—esta; *pada*—estrofa; *mātra*—solamente; *karaye*—hace; *gāyana*—cantar.

Cuando danzaba ante el carro, durante el festival, Caitanya Mahāprabhu siempre cantaba las siguientes dos líneas.

VERSO 55 “সেইত পরাণ-নাথ পাইনু ।
যাহা লাগি’ মদনদহনে বুরি গেনু ॥ ৫৫ ॥

*seita parāṇa-nātha pāinu
yāhā lāgi’ madana-dahane jhuri genu*

seita—a ese; *parāṇa-nātha*—Señor de Mi vida; *pāinu*—he obtenido; *yāhā*—quien; *lāgi*—por; *madana-dahane*—en el fuego del deseo lujurioso; *jhuri*—ardiendo; *genu*—estoy.

«He obtenido al Señor de Mi vida, por quien ardía en el fuego de los deseos lujuriosos.»

SIGNIFICADO: En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.29.15), se afirma:

*kāmam krodham bhayam sneham aikyam sauḥṛdam eva ca
nityam harau vidadhato yānti tan-mayatām hi te*

La palabra *kāma* significa deseo lujurioso, *bhaya* significa temor, y *krodha* significa ira. Quien, por una u otra razón, acude a Kṛṣṇa, alcanza el éxito en la vida. Las *gopīs* acudieron a Kṛṣṇa con deseos lujuriosos. Kṛṣṇa era un muchacho muy hermoso, y ellas querían estar con Él y disfrutar de Su compañía. Pero ese deseo lujurioso es diferente de la lujuria del mundo material. Tiene el mismo aspecto, pero en realidad es la forma más elevada de atracción por Kṛṣṇa. Caitanya Mahāprabhu era un *sannyāsī*; Se fue del hogar y lo dejó todo. Ciertamente, no era posible que ningún deseo lujurioso Le arrastrase. Por lo tanto, cuando empleó la palabra *madana-dahane* («en el fuego del deseo lujurioso»), quería decir que, debido al amor puro por Kṛṣṇa, estaba ardiendo en el fuego de la separación de Kṛṣṇa. Siempre que veía a Jagannātha, ya fuese en el templo o durante el *Ratha-yātrā*, Caitanya Mahāprabhu solía pensar: «Ahora he obtenido al Señor de Mi vida y Mi alma».

VERSO 56

এই ধূয়া-গানে নাচেন দ্বিতীয় প্রহর ।

কৃষ্ণ লঞা ব্রজে যাই—এভাব অন্তর ॥ ৫৬ ॥

*ei dhuyā-gāne nācena dvitiya prahara
kṛṣṇa lañā vraje yāi—e-bhāva antara*

ei dhuyā-gāne—en la repetición de esa canción; *nācena*—Él danza; *dvitiya prahara*—el segundo período del día; *kṛṣṇa lañā*—llevar a Kṛṣṇa; *vraje yāi*—he de ir de vuelta a Vṛndāvana; *e-bhāva*—este éxtasis; *antara*—dentro.

El Señor Caitanya Mahāprabhu solía cantar esa canción [*seita parāṇa-nātha*] especialmente en la parte final del día. Entonces pensaba: «Voy a llevar a Kṛṣṇa de vuelta a Vṛndāvana». Ese éxtasis llenaba siempre Su corazón.

SIGNIFICADO: Siempre absorbo en el éxtasis de Śrīmatī Rādhārāṇī, Śrī Caitanya Mahāprabhu sentía la misma separación de Kṛṣṇa que Śrīmatī Rādhārāṇī había sentido cuando Kṛṣṇa Se marchó de Vṛndāvana a Mathurā. Ese sentimiento

de éxtasis es de gran ayuda para alcanzar el amor por Dios en separación. Śrī Caitanya Mahāprabhu nos ha enseñado a todos que no debemos estar excesivamente ansiosos de ver al Señor, sino que debemos cultivar sentimientos extáticos de separación. De hecho, es mejor cultivar sentimientos de separación que desear verle directamente. Cuando las *gopīs* de Vṛndāvana, los habitantes de Gokula, se encontraron con Kṛṣṇa en Kurukṣetra durante el eclipse de Sol, querían llevarse a Kṛṣṇa de regreso a Vṛndāvana. También Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu sentía ese éxtasis en cuanto veía a Jagannātha en el templo o en el carro del *Ratha-yātrā*. A las *gopīs* de Vṛndāvana no les gustaba la opulencia de Dvārakā. Querían llevarse a Kṛṣṇa a la aldea de Vṛndāvana y disfrutar de Su compañía en los bosques. Śrī Caitanya Mahāprabhu, que danzaba en éxtasis durante el festival de *Ratha-yātrā* cuando el Señor Jagannātha iba a Guṇḍicā, también sentía ese éxtasis.

VERSO 57

এই ভাবে নৃত্যমধ্যে পড়ে এক শ্লোক ১

সেই শ্লোকের অর্থ কেহ নাহি বুঝে লোক ॥ ৫৭ ॥

ei bhāve nṛtya-madhye paḍe eka śloka
sei ślokerā artha keha nāhi bujhe loka

ei bhāve—en ese éxtasis; *nṛtya-madhye*—mientras danza; *paḍe*—recita; *eka*—uno; *śloka*—verso; *sei ślokerā*—de ese verso; *artha*—el significado; *keha*—nadie; *nāhi*—no; *bujhe*—entiende; *loka*—persona.

Absorto en ese éxtasis, Śrī Caitanya Mahāprabhu recitaba un verso cuando danzaba frente al Señor Jagannātha. Prácticamente nadie pudo comprender el sentido de aquel verso.

VERSO 58

যঃ কৌমারহরঃ স এব হি বরস্তা এব চৈত্রক্షপা-

স্তে চোন্মীলিতমালতীসুরভয়ঃ প্রৌঢ়াঃ কদম্বানিলাঃ ১

সা চৈবাম্মি তথাপি তত্র সুরতব্যাপারলীলাবিধৌ

রোবোরোধসি বেতসীতরুতলে চেতঃ সমুৎকণ্ঠতে ॥ ৫৮ ॥

yaḥ kaumāra-haraḥ sa eva hi varas tā eva caitra-kṣapā-
te conmīlita-mālatī-surabhayaḥ prauḍhāḥ kadambānilāḥ
sā caivāsmi tathāpi tatra surata-vyāpāra-līlā-vidhau
revā-rodhasi vetasī-taru-tale cetaḥ samutkaṅṭhate

yaḥ—la misma persona que; *kaumāra-haraḥ*—quien me robó el corazón en mi juventud; *saḥ*—él; *eva hi*—ciertamente; *varaḥ*—amante; *tāḥ*—estas; *eva*—ciertamente; *caitra-kṣapāḥ*—noches de Luna del mes de *caitra*; *te*—estas; *ca*—y; *unmīlita*—que

han dado fruto; *mālatī*—de flores *mālatī*; *surabhayaḥ*—fragancias; *prauḍhāḥ*—llenas; *kadamba*—con la fragancia de la flor *kadamba*; *anilāḥ*—las brisas; *sā*—esa misma; *ca*—también; *eva*—ciertamente; *asmi*—yo soy; *tathā api*—aunque; *tatra*—allí; *surata-vyāpāra*—en intercambios íntimos; *lilā*—de pasatiempos; *vidhau*—al modo de; *revā*—del río Revā; *rodhasi*—en la orilla; *vetasī*—llamado Vetasī; *taru-tale*—bajo el árbol; *cetaḥ*—mi mente; *samutkaṅṭhate*—ardo en deseos de ir.

«Esa misma persona que en mi juventud me robó el corazón, es ahora de nuevo mi amo. Son las mismas noches de Luna del mes de *caitra*, la misma fragancia de las flores *mālatī*, y la misma dulce brisa del bosque de *kadambas*. Y, aunque en nuestra intimidad yo sigo siendo la misma amante, mi mente no es feliz aquí. Ardo en deseos de regresar a aquel lugar, a la orilla del Revā, bajo el árbol Vetasī. Eso es lo que deseo.»

SIGNIFICADO: Este verso aparece en el *Padyāvalī* (386), una antología de versos recopilada por Śrīla Rūpa Gosvāmī.

VERSO 59

এই শ্লোকের অর্থ জানে একলে স্বরূপ ।
দেবে সে বৎসর তাহাঁ গিয়াছেন রূপ ॥ ৫৯ ॥

ei slokera artha jāne ekale svarūpa
daive se vatsara tāhāṅ giyāchena rūpa

ei—este; *slokerā*—del verso; *artha*—el significado; *jāne*—conoce; *ekale*—el único; *svārūpa*—Svarūpa Dāmodara; *daive*—por casualidad; *se vatsara*—ese año; *tāhāṅ*—allí; *giyāchena*—fue; *rūpa*—Śrīla Rūpa Gosvāmī.

Este verso parece expresar el anhelo mutuo que sienten un muchacho y una muchacha corrientes, pero, en realidad, sólo Svarūpa Dāmodara conocía su profundo significado. Por casualidad, un año se encontraba también allí Rūpa Gosvāmī.

VERSO 60

প্রভুমুখে শ্লোক শুনি' শ্রীরূপগোসাঞি ।
সেই শ্লোকের অর্থ-শ্লোক করিলা তথাই ॥ ৬০ ॥

prabhu-mukhe śloka śuni' śrī-rūpa-gosāṅi
sei slokera artha-śloka karilā tathāi

prabhu-mukhe—en los labios del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śloka*—el verso; *śuni'*—al escuchar; *śrī-rūpa-gosāṅi*—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *sei*—ese; *slokerā*—del primer verso; *artha*—dando el significado; *śloka*—otro verso; *karilā*—compuso; *tathāi*—inmediatamente.

Aunque sólo Svarūpa Dāmodara conocía el significado del verso, Rūpa Gosvāmī, al escucharlo de labios de Śrī Caitanya Mahāprabhu, compuso inmediatamente otro verso, que explicaba el sentido del verso original.

VERSO 61 শ্লোক করি' এক তালপত্রেতে লিখিয়া ।
আপন বাসার চালে রাখিল গুঞ্জিয়া ॥ ৬১ ॥

śloka kari' eka tāla-patrete likhiyā
āpana vāsāra cāle rākhila guñjiyā

śloka kari'—componer el verso; *eka*—uno; *tāla-patrete*—en una hoja de palmera; *likhiyā*—escribir; *āpana*—su propia; *vāsāra*—de la residencia; *cāle*—en el techo; *rākhila*—guardó; *guñjiyā*—metió.

Después de componer ese verso, Rūpa Gosvāmī lo escribió en una hoja de palmera y lo puso sobre el techo de la cabaña en que vivía.

VERSO 62 শ্লোক রাখি' গেলা সমুদ্রস্নান করিতে ।
হেনকালে আইলা প্রভু তাঁহারে মিলিতে ॥ ৬২ ॥

śloka rākhī' gelā samudra-snāna karite
hena-kāle āilā prabhu tāñhāre milite

śloka rākhī'—guardando el verso de esa forma; *gelā*—fue; *samudra-snāna*—a bañarse al mar; *karite*—para hacer; *hena-kāle*—mientras tanto; *āilā*—llegó; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāñhāre*—a él; *milite*—para visitar.

Mientras Śrīla Rūpa Gosvāmī, después de componer aquel verso y dejarlo sobre el techo de su casa, fue a bañarse al mar, el Señor Caitanya Mahāprabhu llegó a la choza para visitarle.

VERSO 63 হরিদাস ঠাকুর আর রূপ-সনাতন ।
জগন্নাথ-মন্দিরে না যান তিন জন ॥ ৬৩ ॥

haridāsa ṭhākura āra rūpa-sanātana
jagannātha-mandire nā yā'na tina jana

haridāsa ṭhākura—Śrīla Haridāsa Ṭhākura; *āra*—y; *rūpa-sanātana*—Śrīla Rūpa Gosvāmī y Śrīla Sanātana Gosvāmī; *jagannātha-mandire*—en el templo del Señor Jagannātha; *nā*—no; *yā'na*—entrar; *tina jana*—tres personas.

Para evitar agitaciones, tres grandes personalidades —Haridāsa Ṭhākura, Śrīla Rūpa Gosvāmī y Śrīla Sanātana Gosvāmī—no entraban en el templo de Jagannātha.

SIGNIFICADO: En el templo de Jagannātha sigue todavía vigente el sistema de no permitir la entrada de quienes no siguen estrictamente la cultura védica conocida con el nombre de hinduismo. En el pasado, Śrīla Haridāsa Ṭhākura, Śrīla Rūpa Gosvāmī y Śrīla Sanātana Gosvāmī habían estado muy ligados a los musulmanes. Haridāsa Ṭhākura había nacido en una familia musulmana, y Śrīla Rūpa Gosvāmī y Śrīla Sanātana Gosvāmī habían abandonado su posición en la sociedad hindú al ser nombrados ministros del gobierno musulmán. Habían llegado incluso a cambiarse de nombre, pasando a llamarse Sākara Mallika y Dabira Khāsa. Así pues, habían sido supuestamente expulsados de la sociedad *brāhmaṇa*. Por esa razón, y llevados de su humildad, no entraban en el templo de Jagannātha, aunque la Suprema Personalidad de Dios, Jagannātha, en Su forma de Caitanya Mahāprabhu, iba a verles personalmente todos los días. También a los miembros de nuestra Asociación para la Conciencia de Krishna se les niega a veces la entrada en algunos templos de la India. Mientras sigamos ocupados en cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa, no debemos dolernos de ello. Kṛṣṇa mismo está personalmente con los devotos que cantan Su santo nombre, y no debemos lamentarnos si no podemos entrar en algún templo en particular. El Señor Caitanya Mahāprabhu nunca aprobó esas prohibiciones dogmáticas. El hecho de que visitase a diario a personas a las que se consideraba indignas de entrar en el templo de Jagannātha nos indica que Caitanya Mahāprabhu nunca aprobó esas prohibiciones. Sin embargo, para no ocasionar agitaciones innecesarias, esas grandes personalidades nunca entraban en el templo de Jagannātha.

VERSO 64

মহাপ্রভু জগন্নাথের উপল-ভোগ দেখিয়া ।
নিজগৃহে যান এই তিনেরে মিলিয়া ॥ ৬৪ ॥

*mahāprabhu jagannāthera upala-bhoga dekhiyā nija-gr̥he
yā'na ei tinere miliyā*

mahā-prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jagannāthera*—del Señor Jagannātha; *upala-bhoga*—ofrenda de alimento sobre la piedra; *dekhiyā*—después de ver; *nija-gr̥he*—a Su propia residencia; *yā'na*—va; *ei*—a esos; *tinere*—tres; *miliyā*—visitar.

Śrī Caitanya Mahāprabhu solía ver todos los días la ceremonia de *upala-bhoga* en el templo de Jagannātha; a continuación, camino a Su residencia, solía visitar a esas tres grandes personalidades.

SIGNIFICADO: *Upala-bhoga* es un determinado tipo de ofrenda que se realiza sobre una losa de piedra detrás de la *Garuḍa-stambha*. Esa losa de piedra recibe el nombre

de *upala*. Todos los alimentos se ofrecen en la sala del templo, debajo mismo del altar de Jagannātha. Ese *bhoga*, sin embargo, se ofrecía sobre la losa de piedra, a la vista de todo el mundo; por esa razón recibe el nombre de *upala-bhoga*.

VERSO 65 এই তিন মধ্যে যবে থাকে যেই জন ।
তঁারে আসি' আপনে মিলে,—প্রভুর নিয়ম ॥ ৬৫ ॥

ei tina madhye yabe thāke yei jana
tānre āsi' āpane mile,—prabhura niyama

ei tina madhye—de esos tres; *yabe*—cuando; *thāke*—queda; *yei jana*—la persona que; *tānre*—a él; *āsi'*—venir; *āpane mile*—va a ver personalmente; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *niyama*—costumbre.

Si uno de los tres no estaba, iba a ver a los otros. Así solía hacerlo cada día.

VERSO 66 দৈবে আসি' প্রভু যবে উর্ধ্বতে চাহিলা ।
চালে গৌঁজা তালপত্রে সেই শ্লোক পাইলা ॥ ৬৬ ॥

daive āsi' prabhu yabe ūrdhvetē cāhilā
cāle goñjā tāla-patre sei śloka pāilā

daive—por casualidad; *āsi'*—al llegar allí; *prabhu*—el Señor; *yabe*—cuando; *ūrdhvetē*—sobre el techo; *cāhilā*—miró; *cāle*—en el techo; *goñjā*—metida; *tāla-patre*—la hoja de palmera; *sei*—ese; *śloka*—verso; *pāilā*—cogió.

Cuando llegó a la choza de Śrīla Rūpa Gosvāmī, Śrī Caitanya Mahāprabhu vio casualmente la hoja de palmera en el techo y leyó el verso.

VERSO 67 শ্লোক পড়ি' আছে প্রভু আবিষ্ট হইয়া ।
রূপগোসাঁনি আসি' পড়ে দণ্ডবৎ হএগ ॥ ৬৭ ॥

śloka paḍi' āche prabhu āviṣṭa ha-iyā
rūpa-gosāñi āsi' paḍe daṇḍavat hañā

śloka paḍi'—al leer el verso; *āche*—permaneció; *prabhu*—el Señor; *āviṣṭa*—en éxtasis; *ha-iyā*—estar; *rūpa-gosāñi*—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *āsi'*—al venir; *paḍe*—se postró; *daṇḍavat*—como una vara; *hañā*—volverse.

Al leer aquel verso, Śrī Caitanya Mahāprabhu quedó sumido en éxtasis. En ese estado Le encontró Śrīla Rūpa Gosvāmī, quien, al sólo verle, se postró en el suelo tendiéndose como una vara.

SIGNIFICADO: La palabra *daṇḍa* significa «vara» o «palo». Las varas y los palos caen derechos. Del mismo modo, cuando ofrecemos reverencias a un superior con las ocho *aṅgas* (partes) del cuerpo, lo que hacemos es ofrecer *daṇḍavat*. A veces solamente ofrecemos la palabra «*daṇḍavats*», pero sin postrarnos. En todo caso, *daṇḍavat* significa postrarse derecho como una vara ante un superior.

VERSO 68 উঠি' মহাপ্রভু তাঁরে চাপড় মারিয়া ।
কহিতে লাগিলা কিছু কোলেতে করিয়া ॥ ৬৮ ॥

uṭhi' mahāprabhu tāṅre cāpaḍa māriyā
kahite lāgilā kichu kolete kariyā

uṭhi'—levantarse; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāṅre*—a Rūpa Gosvāmī; *cāpaḍa māriyā*—dar una palmada; *kahite*—decir; *lāgilā*—comenzó; *kichu*—algo; *kolete*—en el regazo; *kariyā*—sentar.

Cuando Rūpa Gosvāmī se tendió ante Él como una vara, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se levantó y le dio una palmada. Después, sentándole en Su regazo, le dijo lo siguiente.

VERSO 69 মোর শ্লোকের অভিপ্রায় না জানে কোন জনে ।
মোর মনের কথা তুমি জানিলে কেমনে ? ৬৯ ॥

mora ślokera abhiprāya nā jāne kona jane
mora manera kathā tumi jānile kemane?

mora—Mío; *ślokera*—del verso; *abhiprāya*—significado; *nā*—no; *jāne*—conoce; *kona*—ninguna; *jane*—persona; *mora*—Mía; *manera*—de la mente; *kathā*—la intención; *tumi*—tú; *jānile*—entendida; *kemane*—cómo.

«Nadie conoce el significado de mi verso —dijo Caitanya Mahāprabhu—. ¿Cómo pudiste comprender Mi intención?»

VERSO 70 এত বলি' তাঁরে বহু প্রসাদ করিয়া ।
স্বরূপ-গোসাঞিরে শ্লোক দেখাইল লঞা ॥ ৭০ ॥

*eta bali' tāñre bahu prasāda kariyā
svarūpa-gosāñire śloka dekhāila lañā*

eta bali'—tras decir esto; *tāñre*—a Rūpa Gosvāmī; *bahu*—tanta; *prasāda*—misericordia; *kariyā*—mostrar; *svarūpa-gosāñire*—a Svarūpa Gosvāmī; *śloka*—el verso; *dekhāila*—mostró; *lañā*—llevándose.

Diciendo esto, el Señor Caitanya Mahāprabhu le otorgó diversas bendiciones a Rūpa Gosvāmī y Se llevó el verso; más tarde se lo enseñó a Svarūpa Gosvāmī.

VERSO 71 স্বরূপে পুছেন প্রভু হইয়া বিস্মিতে ।
মোর মনের কথা রূপ জানিল কেমতে ॥ ৭১ ॥

*svarūpe puchena prabhu ha-iyā vismite
mora manera kathā rūpa jānila kemate*

svarūpe—a Svarūpa Gosvāmī; *puchena*—preguntó; *prabhu*—el Señor; *ha-iyā*—quedando; *vismite*—estupefacto; *mora*—Mía; *manera*—de la mente; *kathā*—intención; *rūpa*—Rūpa Gosvāmī; *jānila*—entiende; *kemate*—cómo.

Tras mostrar el verso a Svarūpa Dāmodara, Caitanya Mahāprabhu le preguntó, lleno de asombro, cómo era posible que Rūpa Gosvāmī hubiera comprendido las intenciones de Su mente.

SIGNIFICADO: Nosotros tuvimos la fortuna de recibir una bendición semejante de Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī al presentarle un ensayo en la celebración de su cumpleaños. Se sintió tan complacido con aquel ensayo que solía llamar a sus devotos más íntimos para enseñárselo. ¿Cómo pudimos comprender las intenciones de Śrīla Prabhupāda?

VERSO 72 স্বরূপ কহে,—যাতে জানিল তোমার মন ।
তাতে জানি,—হয় তোমার কৃপার ভাজন ॥ ৭২ ॥

*svarūpa kahe,—yāte jānila tomāra mana
tāte jāni,—haya tomāra kṛpāra bhājana*

svarūpa kahe—Svarūpa Dāmodara contestó; *yāte*—puesto que; *jānila*—conocía; *tomāra*—Tuya; *mana*—intención; *tāte*—por lo tanto; *jāni*—puedo entender; *haya*—él es; *tomāra*—Tuya; *kṛpāra*—de la misericordia; *bhājana*—receptor.

Śrīla Svarūpa Dāmodara Gosvāmī contestó al Señor Caitanya Mahāprabhu: «Si Rūpa Gosvāmī puede comprender Tu mente y Tus intenciones, es sin duda porque goza de la bendición especial de Tu Señoría».

VERSO 73 প্রভু কহে,—তারে আমি সন্তুষ্ট হঞা ।
আলিঙ্গন কৈলু সর্বশক্তি সঞ্চারিয়া ॥ ৭৩ ॥

prabhu kahe,—tāre āmi santuṣṭa hañā
āliṅgana kailu sarva-śakti sañcāriyā

prabhu kahe—el Señor dijo; *tāre*—a él; *āmi*—Yo; *santuṣṭa hañā*—estando muy satisfecho; *āliṅgana kailu*—abracé; *sarva-śakti*—todas las potencias; *sañcāriyā*—otorgando.

El Señor dijo: «Me sentí tan complacido con Rūpa Gosvāmī que le abracé y le otorgué todas las potencias necesarias para predicar el culto del *bhakti*.

VERSO 74 যোগ্য পাত্র হয় গূঢ়রস-বিবেচনে ।
তুমিও কহিও তারে গূঢ়রসাখ্যানে ॥ ৭৪ ॥

yogyā pātra haya gūḍha-rasa-vivecane
tumio kahio tāre gūḍha-rasākhyāne

yogyā—adecuado; *pātra*—receptor; *haya*—es; *gūḍha*—íntimas; *rasa*—las melodidades; *vivecane*—en analizar; *tumio*—tú también; *kahio*—instruye; *tāre*—a él; *gūḍha*—íntimas; *rasa*—las melodidades; *ākhyāne*—en explicar.

«Considero a Śrīla Rūpa Gosvāmī perfectamente capacitado para entender las melodidades íntimas del servicio devocional, y te encomiendo a ti que le expliques más profundamente el servicio devocional.»

VERSO 75 এসব কহিব আগে বিস্তার করিঞা ।
সংক্ষেপে উদ্দেশ কৈল প্রস্তাব পাইঞা ॥ ৭৫ ॥

e-saba kahiba āge vistāra kariñā
sañkṣepe uddeśa kaila prastāva pāiñā

e-saba—todos estos; *kahiba*—contaré; *āge*—más tarde; *vistāra*—detalle; *kariñā*—haciendo; *sañkṣepe*—brevemente; *uddeśa*—referencia; *kaila*—hice; *prastāva*—oportunidad; *pāiñā*—recibiendo.

Más tarde contaré todos estos hechos con más detalle. Aquí sólo he dado una breve referencia.

VERSO 76

প্রিয়ঃ সোহয়ং কৃষ্ণঃ সহচরি কুরুক্ষেত্রমিলিত-
 স্তথাহং সা রাধা তদিদমুভয়োঃ সঙ্গমসুখম ।
 তথাপ্যস্তঃ-খেলগ্মধুরমুরলীপঞ্চমজুশে
 মনো মে কালিন্দীপুলিনবিপিনায় স্পৃহয়তি ॥ ৭৬ ॥

*priyaḥ so 'yaṁ kṛṣṇaḥ saha-cari kuru-kṣetra-militas
 tathāhaṁ sā rādhā tad idam ubhayoḥ saṅgama-sukham
 tathāpy antaḥ-khelan-madhura-muralī-pañcama-juṣe
 mano me kālindī-pulina-vipināya sprhayati*

priyaḥ—muy querido; *sah*—Él; *ayam*—este; *kṛṣṇaḥ*—Señor Kṛṣṇa; *saha-cari*—¡oh, Mi querida amiga!; *kuru-kṣetra-militaḥ*—a quien se encuentra en el campo de Kurukṣetra; *tathā*—también; *aham*—Yo; *sā*—esa; *rādhā*—Rādhārāṇī; *tat*—eso; *idam*—esta; *ubhayoḥ*—de Nosotros dos; *saṅgama-sukham*—la felicidad del encuentro; *tathā api*—aun así; *antaḥ*—dentro; *khelan*—entonar; *madhura*—dulce; *muralī*—de la flauta; *pañcama*—la quinta nota; *juṣe*—que hace las delicias; *manaḥ*—la mente; *me*—Mía; *kālindī*—del río Yamunā; *pulina*—en la orilla; *vipināya*—los árboles; *sprhayati*—desea.

[Habla Śrīmatī Rādhārāṇī:] «Mi querida amiga, hoy he vuelto a encontrarme con Mi viejo amigo, Mi muy querido Kṛṣṇa, en este campo de Kurukṣetra. Yo soy la misma Rādhārāṇī, y de nuevo volvemos a estar juntos. Todo es muy agradable, pero Yo preferiría ir a la orilla del Yamunā y estar bajo los árboles de aquellos bosques. Deseo escuchar el sonido de Su dulce flauta entonando la quinta nota en el bosque de Vṛndāvana».

SIGNIFICADO: Este verso aparece también en el *Padyāvalī* (387), recopilado por Śrīla Rūpa Gosvāmī.

VERSO 77

এই শ্লোকের সংক্ষেপার্থ শুন, ভক্তগণ ।
 জগন্নাথ দেখি' যৈছে প্রভুর ভাবন ॥ ৭৭ ॥

*ei ślokerā saṅkṣepārtha śuna, bhakta-gaṇa
 jagannātha dekhi' yaiche prabhura bhāvana*

ei—este; *ślokerā*—del verso; *saṅkṣepa-ārtha*—una breve explicación; *śuna*—escuchad; *bhakta-gaṇa*—¡oh, devotos!; *jagannātha*—al Señor Jagannātha; *dekhi'*—después de ver; *yaiche*—tal y como; *prabhura*—del Señor Caitanya; *bhāvana*—el pensamiento.

Ahora, ¡oh, devotos!, escuchad por favor una breve explicación de este verso. Así pensaba el Señor Caitanya Mahāprabhu después de haber visto la Deidad de Jagannātha.

VERSO 78

শ্রীরাধিকা কুরুক্ষেত্রে কৃষ্ণের দরশন ।
যদ্যপি পায়েন, তবু ভাবেন ঐছন ॥ ৭৮ ॥

*śrī-rādhikā kurukṣetre kṛṣṇera daraśana
yadyapi pāyena, tabu bhāvena aichana*

śrī-rādhikā—Śrīmatī Rādhārāṇī; *kuru-kṣetre*—en el campo de Kurukṣetra; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *daraśana*—encuentro; *yadyapi*—aunque; *pāyena*—Ella obtiene; *tabu*—aun así; *bhāvena*—piensa; *aichana*—de este modo.

El tema de Sus pensamientos era Śrīmatī Rādhārāṇī, que Se encontró con Kṛṣṇa en el campo de Kurukṣetra y que, a pesar de haberse encontrado allí con Kṛṣṇa, pensaba en Él de la siguiente manera.

VERSO 79

রাজবেশ, হাতী, ঘোড়া, মনুষ্য গহন ।
কাহাঁ গোপ-বেশ, কাহাঁ নির্জন বৃন্দাবন ॥ ৭৯ ॥

*rāja-veśa, hātī, ghoḍā, manuṣya gahana
kāhāṅ gopa-veśa, kāhāṅ nirjana vṛndāvana*

rāja-veśa—galas de rey; *hātī*—elefantes; *ghoḍā*—caballos; *manuṣya*—hombres; *gahana*—multitudes; *kāhāṅ*—dónde; *gopa-veśa*—las ropas de pastorcillo; *kāhāṅ*—dónde; *nirjana*—solitario; *vṛndāvana*—Vṛndāvana.

Ella pensaba en Él en la serena y tranquila atmósfera de Vṛndāvana, vestido como un pastorcillo de vacas. Pero en Kurukṣetra iba vestido con galas de rey, y llevaba un séquito de elefantes, caballos y multitudes de hombres. Por consiguiente la atmósfera no era propicia para Su encuentro.

VERSO 80

সেই ভাব, সেই কৃষ্ণ, সেই বৃন্দাবন ।
যবে পাই, তবে হয় বাঞ্ছিত পূরণ ॥ ৮০ ॥

*sei bhāva, sei kṛṣṇa, sei vṛndāvana
yabe pāi, tabe haya vāṅchita pūraṅa*

sei bhāva—esa circunstancia; *sei kṛṣṇa*—ese Kṛṣṇa; *sei vṛndāvana*—ese Vṛndāvana; *yabe pāi*—si obtengo; *tabe*—entonces; *haya*—es; *vāñchita*—objeto deseado; *pūraṇa*—satisfecho.

Al encontrarse con Kṛṣṇa y pensar en la atmósfera de Vṛndāvana, Rādhārāṇī suspiraba porque Kṛṣṇa La llevase de nuevo a Vṛndāvana y satisficiese Su deseo en aquella tranquila atmósfera.

VERSO 81

আহুঁচ তে নলিননাভ পদারবিন্দং
 যোগেশ্বরৈর্হৃদি বিচিন্ত্যমগাধবৌধৈঃ ।
 সংসারকুপপতিতত্তরণাবলম্বং
 গেহং জুষামপি মনস্যুদিয়াৎ সদা নঃ ॥ ৮১ ॥

āhuṣ ca te nalina-nābha padāravindam
yogeśvarair hṛdi vicintyam agādha-bodhaiḥ
samsāra-kūpa-patitottaraṇāvalambam
geham juṣām api manasy udiyāt sadā naḥ

āhuḥ—las *gopīs* dijeron; *ca*—y; *te*—Tus; *nalina-nābha*—¡oh, Señor, cuyo ombligo es como una flor de loto!; *pada-aravindam*—pies de loto; *yoga-īśvaraiḥ*—por los grandes *yogīs* místicos; *hṛdi*—dentro del corazón; *vicintyam*—ser objeto de meditación; *agādha-bodhaiḥ*—que eran filósofos muy eruditos; *samsāra-kūpa*—el oscuro pozo de la existencia material; *patita*—de los caídos; *uttaraṇa*—liberadores; *avalambam*—el único refugio; *geham*—asuntos familiares; *juṣām*—de aquellos ocupados; *api*—aunque; *manasi*—en las mentes; *udiyāt*—que se manifiesten; *sadā*—siempre; *naḥ*—nuestras.

Las *gopīs* dijeron: «Querido Señor, cuyo ombligo es como una flor de loto, Tus pies de loto son el único refugio para aquellos que han caído en el profundo pozo de la existencia material. Grandes *yogīs* místicos y filósofos muy eruditos adoran Tus pies y meditan en ellos. Nosotras deseamos que esos pies de loto puedan también manifestarse en nuestros corazones, aunque no somos más que personas corrientes ocupadas en asuntos domésticos».

SIGNIFICADO: Éste es un verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.82.48).

VERSO 82

তোমার চরণ মোর ব্রজপুরঘরে ।
 উদয় করয়ে যদি, তবে বাঞ্ছা পূরে ॥ ৮২ ॥

*tomāra caraṇa mora vraja-pura-ghare
udaya karaye yadi, tabe vāñchā pūre*

tomāra—Tus; *carāṇa*—pies de loto; *mora*—mío; *vraja-pura-ghare*—en el hogar en Vṛndāvana; *udaya*—manifestarse; *karaye*—yo hago; *yadi*—si; *tabe*—entonces; *vāñchā*—deseos; *pūre*—se cumplen.

Las *gopīs* pensaron: «Querido Señor, si Tus pies de loto vuelven de nuevo a nuestro hogar, a Vṛndāvana, nuestros deseos se habrán cumplido».

SIGNIFICADO: En su *Anubhāṣya*, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura comenta: «Las *gopīs* están ocupadas en el servicio del Señor de un modo puro, sin motivaciones personales. No están cautivadas por la opulencia de Kṛṣṇa, ni por la comprensión de que Él es la Suprema Personalidad de Dios». Las *gopīs* sentían una inclinación natural por amar a Kṛṣṇa, pues Él era un joven y atractivo muchacho de la aldea de Vṛndāvana. Como muchachas aldeanas que eran, las *gopīs* no sentían mucha atracción por el campo de Kurukṣetra, donde Kṛṣṇa había ido con elefantes, caballos y galas de rey. En verdad, no les gustaba mucho ver a Kṛṣṇa en aquella atmósfera. Kṛṣṇa no Se sentía atraído por la opulencia o la belleza personal de las *gopīs*, sino por su servicio devocional puro. Del mismo modo, las *gopīs* sentían atracción por Kṛṣṇa vestido como pastorcillo de vacas, y no con aquella sofisticada indumentaria. El Señor Kṛṣṇa es inconcebiblemente poderoso. Para llegar a comprenderle, los grandes *yogīs* y personas santas abandonan todas las ocupaciones materiales y meditan en Él. Del mismo modo, las personas que están demasiado atraídas por el disfrute material, por realzar su opulencia material, por mantener a su familia o por liberarse de los enredos del mundo material, se refugian en la Suprema Personalidad de Dios. Pero las *gopīs* son ajenas a esas actividades y motivaciones; no son expertas en realizar esas actividades auspiciosas. Puesto que ya gozan de iluminación trascendental, simplemente ocupan sus sentidos purificados en el servicio del Señor en la remota aldea de Vṛndāvana. Las *gopīs* no sienten interés ni por las áridas especulaciones, ni por las artes, ni por la música, ni por ninguna otra condición de la vida material. Los conceptos de disfrute material y renunciación no existen para ellas. Su único deseo es ver regresar a Kṛṣṇa para que disfrute con ellas de pasatiempos espirituales trascendentales. Las *gopīs* sólo quieren que Él Se quede en Vṛndāvana, de forma que puedan ofrecerle servicio, para complacerle. No hay en ello ni el más mínimo rastro de complacencia personal de los sentidos.

VERSO 83

ভাগবতের শ্লোক-গূঢ়ার্থ বিশদ করিঞা ।

রূপ-গোসাইঞে শ্লোক কৈল লোক বুঝাইঞা ॥ ৮৩ ॥

bhāgavatera śloka-gūḍhārtha viśada kariṇā
rūpa-gosāni śloka kaila loka bujhāinā

bhāgavatera—del *Śrīmad-Bhāgavatam*; *śloka*—el verso; *gūḍha-artha*—significado confidencial; *viśada*—explicación detallada; *kariṇā*—hacer; *rūpa-gosāni*—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *śloka*—el verso; *kaila*—redactó; *loka*—a la gente; *bujhāinā*—haciendo entender.

En un verso, Śrīla Rūpa Gosvāmī ha explicado el significado confidencial del verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* para que la gente pueda entenderlo.

VERSO 84

যা তে লীলারসপরিমলোদগারিবন্যাপরীতা
ধন্যা ক্ষৌণী বিলসতি বৃতা মাধুরী মাধুরীভিঃ ।
তত্রাস্মাভিশচটুলপশুপীভাবমুগ্ধান্তরাভিঃ
সস্বীতজ্বং কলয় বদনোল্লাসি-বেণুর্বিহারম্ ॥ ৮৪ ॥

yā te līlā-rasa-parimalodgāri-vanyāparitā
dhanyā kṣauṇī vilasati vṛtā mādhuri mādhuribhiḥ
tatrāsmābhiś caṭula-paśupī-bhāva-mugdhāntarābhiḥ
samsvītaḥ tvam kalaya vadanollāsi-veṇuḥ vihāram

yā—esa; *te*—Tus; *līlā-rasa*—de las melodías saboreadas en los pasatiempos; *parimala*—la fragancia; *udgāri*—propagar; *vanya-āparitā*—llena de bosques; *dhanyā*—gloriosa; *kṣauṇī*—la tierra; *vilasati*—disfruta; *vṛtā*—rodeada; *mādhuri*—el distrito de Mathurā; *mādhuribhiḥ*—por las bellezas; *tatra*—allí; *asmābhiḥ*—por nosotras; *caṭula*—vacilante; *paśupī-bhāva*—con disfrute extático como *gopīs*; *mugdha-antarābhiḥ*—por aquellas cuyo corazón es hechizado; *samsvītaḥ*—rodeado; *tvam*—Tú; *kalaya*—haz, por favor; *vadana*—en la boca; *ullāsi*—tocar; *veṇuḥ*—con la flauta; *vihāram*—pasatiempos y juegos.

Las *gopīs* continuaron: «Querido Kṛṣṇa, la fragancia de las melodías de Tus pasatiempos se extiende por los bosques de la gloriosa tierra de Vṛndāvana, que está rodeada de la dulzura del distrito de Mathurā. En la propicia atmósfera de esa maravillosa tierra, Tú puedes disfrutar de Tus pasatiempos, con Tu flauta danzando en Tus labios, y rodeado por nosotras, las *gopīs*, que siempre tenemos el corazón hechizado por Tus impredecibles emociones extáticas».

SIGNIFICADO: Este verso es del *Lalita-mādhava* (10.38) de Śrīla Rūpa Gosvāmī.

VERSO 85 এইমত মহাপ্রভু দেখি' জগন্নাথে ।
সুভদ্রা-সহিত দেখে, বংশী নাহি হাতে ॥ ৮৫ ॥

*ei-mata mahāprabhu dekhi' jagannāthe
subhadrā-sahita dekhe, vaṁśī nāhi hāte*

ei-mata—de ese modo; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhi'*—después de ver; *jagannāthe*—al Señor Jagannātha; *subhadrā*—Subhadrā; *sahita*—con; *dekhe*—Él ve; *vaṁśī*—la flauta; *nāhi*—no; *hāte*—en la mano.

De ese modo, cuando veía a Jagannātha, Śrī Caitanya Mahāprabhu veía que el Señor estaba con Su hermana Subhadrā y que en Su mano no llevaba la flauta.

VERSO 86 ত্রিভঙ্গ-সুন্দর ব্রজে ব্রজেন্দ্রনন্দন ।
কাহাঁ পাব, এই বাঞ্ছা বাড়ে অনুক্ষণ ॥ ৮৬ ॥

*tri-bhaṅga-sundara vraje vrajendra-nandana
kāhāṅ pāba, ei vāṅchā bāḍe anukṣaṇa*

tri-bhaṅga—doblado en tres puntos; *sundara*—hermoso; *vraje*—en Vṛndāvana; *vrajendra-nandana*—el hijo de Nanda Mahārāja; *kāhāṅ*—dónde; *pāba*—obtendré; *ei*—este; *vāṅchā*—deseo; *bāḍe*—aumenta; *anukṣaṇa*—sin cesar.

Absorto en el éxtasis de las gopīs, el Señor Caitanya Mahāprabhu deseaba ver al Señor Jagannātha en Su forma original de Kṛṣṇa, el hijo de Nanda Mahārāja, en Vṛndāvana, tan hermoso con Su cuerpo curvado en tres puntos. Su deseo de ver esa forma aumentaba sin cesar.

VERSO 87 রাধিকা-উন্মাদ যৈছে উদ্ধব-দর্শনে ।
উদঘূর্ণা-প্রলাপ তৈছে প্রভুর রাত্রি-দিনে ॥ ৮৭ ॥

*rādhikā-unmāda yaiche uddhava-darśane
udghūrṇā-pralāpa taiche prabhura rātri-dīne*

rādhikā-unmāda—la locura de Śrīmatī Rādhārāṇī; *yaiche*—tal y como; *uddhava-darśane*—al ver a Uddhava; *udghūrṇā-pralāpa*—decir cosas sin sentido debido a la locura; *taiche*—del mismo modo; *prabhura*—del Señor Caitanya; *rātri-dīne*—noche y día.

Del mismo modo que Śrīmatī Rādhārāṇī decía cosas sin sentido a un abejorro en presencia de Uddhava, Śrī Caitanya Mahāprabhu, en Su éxtasis, hablaba como un loco y decía cosas sin sentido día y noche.

SIGNIFICADO: Esta *unmāda* (locura) no es una locura corriente. Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu hablaba incoherentemente, casi como un loco, Se encontraba en el éxtasis del amor trascendental. El sentimiento de la persona que se halla en ese estado de éxtasis trascendental supremo es el del hechizado en presencia del hechizador. Cuando el hechizador y el hechizado se separan, se produce un estado de confusión, *mohana*. En ese estado de confusión debido a la separación, sobreviene el aturdimiento, y en ese momento se manifiestan todos los signos corporales del éxtasis trascendental, que se reflejan en un estado de inconcebible locura. Eso es lo que se denomina locura trascendental. En ese estado, hay conversaciones imaginarias y se experimentan emociones propias de los locos. Uddhava explicó a Kṛṣṇa la locura de Śrīmatī Rādhārāṇī diciendo: «Mi querido Kṛṣṇa, los sentimientos de separación de Śrīmatī Rādhārāṇī son tan intensos que, a veces, Se hace la cama entre los árboles del bosque, riñe con una nube azul o vaga sin paradero por las densa oscuridad del bosque. Su estado ahora es como el de una mujer loca».

VERSO 88 দ্বাদশ বৎসর শেষ ঐছে গোঙাইল ।
এই মত শেষলীলা ত্রিবিধানে কৈল ॥ ৮৮ ॥

dvādaśa vatsara śeṣa aiche goṅāila
ei mata śeṣa-līlā tri-vidhāne kaila

dvādaśa—doce; *vatsara*—años; *śeṣa*—finales; *aiche*—de ese modo; *goṅāila*—pasaron; *ei mata*—de este modo; *śeṣa-līlā*—los pasatiempos finales; *tri-vidhāne*—de tres maneras; *kaila*—realizó.

Śrī Caitanya Mahāprabhu pasó Sus últimos doce años absorto en esa locura trascendental. De ese modo, realizó Sus pasatiempos finales de tres maneras.

VERSO 89 সন্ন্যাস করি' চব্বিশ বৎসর কৈলা যে যে কর্ম ।
অনন্ত, অপার—তার কে জানিবে মর্ম ॥ ৮৯ ॥

sannyāsa kari' cabbīśa vatsara kailā ye ye karma
ananta, apāra—tāra ke jānibe marma

sannyāsa kari'—después de aceptar la orden de renuncia; *cabbīśa vatsara*—veinticuatro años; *kailā*—hizo; *ye ye*—cualesquiera; *karma*—actividades; *ananta*—

ilimitadas; *apāra*—insuperables; *tāra*—de eso; *ke*—quién; *jānibe*—conocerá; *marma*—el significado.

Todos los pasatiempos que Śrī Caitanya Mahāprabhu realizó en los veinticuatro años que siguieron a Su entrada en la orden de renuncia fueron ilimitados e insondables. ¿Quién puede entender el significado de esos pasatiempos?

VERSO 90

উদ্দেশ্য করিতে করি দিগ্-দরশন ।
মুখ্য মুখ্য লীলার করি সূত্র গণন ॥ ৯০ ॥

uddeśa karite kari dig-daraśana
mukhya mukhya līlāra kari sūtra gaṇana

uddeśa—indicación; *karite*—hacer; *kari*—yo hago; *dig-daraśana*—un repaso general; *mukhya mukhya*—los principales; *līlāra*—de los pasatiempos; *kari*—yo hago; *sūtra*—síntesis; *gaṇana*—enumeración.

Para hacer mención de ellos, voy a hacer una breve síntesis general de los principales pasatiempos.

VERSO 91

প্রথম সূত্র প্রভুর সন্ন্যাসকরণ ।
সন্ন্যাস করি' চলিলা প্রভু শ্রীবৃন্দাবন ॥ ৯১ ॥

prathama sūtra prabhura sannyāsa-karaṇa
sannyāsa kari' calilā prabhu śrī-vṛndāvana

prathama—primera; *sūtra*—síntesis; *prabhura*—del Señor; *sannyāsa-karaṇa*—aceptar la orden de *sannyāsa*; *sannyāsa kari'*—tras aceptar la orden de renuncia; *calilā*—fue; *prabhu*—el Señor; *śrī-vṛndāvana*—hacia Vṛndāvana.

Éste es el primer resumen: Después de aceptar la orden de *sannyāsa*, Caitanya Mahāprabhu partió hacia Vṛndāvana.

SIGNIFICADO: Es obvio que estas declaraciones constituyen un verdadero relato de la entrada de Śrī Caitanya Mahāprabhu en la orden de vida de renuncia. Su aceptación de la orden de renuncia no puede en absoluto compararse a la entrada en la orden de *sannyāsa* por parte de los *māyāvādīs* Caitanya Mahāprabhu, después de aceptar la orden de *sannyāsa*, quiso ir a Vṛndāvana. No era como los *sannyāsīs māyāvādīs*, que desean fundirse en la existencia del Absoluto. Para el *vaiṣṇava*, entrar en la orden de *sannyāsa* significa liberarse de todas las actividades materiales y consagrarse por entero al servicio amoroso trascendental del

Señor. Así lo confirma Śrīla Rūpa Gosvāmī (*B.r.s.* 1.2.255): *anāsaktasya viṣayān yathārham upayauñjataḥ/ nirbandhāḥ kṛṣṇa-sambandhe yuktam vairāgyam ucyate*. Para el *vaiṣṇava*, la orden de renuncia significa abandonar por completo el apego a las cosas materiales y ocuparse sin interrupción al servicio amoroso trascendental del Señor. Los *sannyāsīs māyāvādīs*, sin embargo, no conocen la manera de ocuparlo todo en el servicio del Señor. Como carecen de formación devocional, creen que los objetos materiales son intocables. *Brahma satyam jagan mithyā*. Los *māyāvādīs* piensan que el mundo es falso, pero los *sannyāsīs vaiṣṇavas* no comparten esa idea. Los *vaiṣṇavas* dicen: «¿Por qué tendría que ser falso el mundo? Es una realidad, y está hecho para el servicio de la Suprema Personalidad de Dios».

La renunciación, para el *sannyāsī vaiṣṇava*, significa no aceptar nada para el disfrute personal de los sentidos. Servicio devocional significa ocuparlo todo en satisfacer a la Suprema Personalidad de Dios.

VERSO 92

প্রেমেতে বিহুল বাহ্য নাহিক স্মরণ ।
রাঢ়দেশে তিন দিন করিলা ভ্রমণ ॥ ৯২ ॥

premete vihvala bāhya nāhika smaraṇa
rāḍha-deśe tina dina karilā bhramaṇa

premete—con amor extático por Kṛṣṇa; *vihvala*—sobrecogido; *bāhya*—externo; *nāhika*—no hay; *smaraṇa*—recuerdo; *rāḍha-deśe*—en los países Rāḍha; *tina dina*—tres días; *karilā*—hizo; *bhramaṇa*—viajar.

Mientras caminaba hacia Vṛndāvana, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se vió dominado por el amor extático por Kṛṣṇa y perdió todo recuerdo del mundo externo. De ese modo caminó sin parar durante tres días por la región de Rāḍha-deśa, el país por donde no fluye el río Ganges.

VERSO 93

নিত্যানন্দ প্রভু মহাপ্রভু ভুলাইয়া ।
গঙ্গাতীরে লঞা আইলা ‘যমুনা’ বলিয়া ॥ ৯৩ ॥

nityānanda prabhu mahāprabhu bhulāiyā
gaṅgā-tīre lañā āilā ‘yamunā’ baliyā

nityānanda prabhu—el Señor Nityānanda Prabhu; *mahāprabhu*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhulāiyā*—engañando; *gaṅgā-tīre*—en la orilla del Ganges; *lañā*—tomando; *āilā*—llevó; *yamunā*—el río Yamunā; *baliyā*—informando.

En primer lugar, el Señor Nityānanda engañó a Śrī Caitanya Mahāprabhu llevándole por la orilla del Ganges y diciéndole que era el río Yamunā.

VERSO 94

শান্তিপুৰে আচাৰ্যেৰ গৃহে আগমন ।
 প্রথম ভিক্ষা কৈল তাহাঁ, ৰাত্ৰে সংকীৰ্তন ॥ ৯৪ ॥

śāntipure ācāryera gr̥he āgamana
prathama bhikṣā kaila tāhān, rātre saṅkīrtana

śāntipure—en la ciudad de Śāntipura; *ācāryera*—de Advaita Ācārya; *gr̥he*—al hogar; *āgamana*—llegar; *prathama*—primera; *bhikṣā*—aceptar limosna; *kaila*—hizo; *tāhān*—allí; *rātre*—por la noche; *saṅkīrtana*—celebración de canto congregacional.

Tres días después, el Señor Caitanya Mahāprabhu llegó a la casa de Advaita Ācārya en Śāntipura, donde aceptó limosna. Ésa fue la primera vez que aceptó limosna. Por la noche, celebró allí canto congregacional.

SIGNIFICADO: Parece ser que, en Su éxtasis trascendental, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se olvidó de comer durante tres días seguidos. Entonces Nityānanda Prabhu Le engañó, diciéndole que el río Ganges era el Yamunā. Absorto en el éxtasis de ir a Vṛndāvana, el Señor Se alegró mucho de ver el Yamunā, aunque en realidad se trataba del Ganges. De ese modo, después de tres días, el Señor fue llevado a casa de Advaita Prabhu en Śāntipura, donde aceptó alimentos. En el tiempo que permaneció allí, el Señor vio a Su madre, Śacīdevī, y todas las noches realizó canto en congregación con todos los devotos.

VERSO 95

মাতা ভক্তগণেৰ তাহাঁ কৰিল মিলন ।
 সৰ্ব সমাধান কৰি' কৈল নীলাদ্রিগমন ॥ ৯৫ ॥

mātā bhakta-gaṇera tāhān karila milana
sarva samādhāna kari' kaila nīlādri-gamana

mātā—la madre; *bhakta-gaṇera*—de los devotos; *tāhān*—en ese lugar; *karila*—hizo; *milana*—encuentro; *sarva*—todos; *samādhāna*—disposiciones; *kari'*—realizar; *kaila*—hizo; *nīlādri-gamana*—ir a Jagannātha Purī.

En la casa de Advaita Prabhu, Se encontró con Su madre y con todos los devotos de Māyāpura. Después de dejar todo bien dispuesto, partió hacia Jagannātha Purī.

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu sabía muy bien que Su entrada en la orden de *sannyāsa* era un durísimo golpe para Su madre. Por esa razón, con la colaboración de Śrī Advaita Ācārya, llamó a Su madre y a todos los devotos de Māyāpura y Les vio por última vez después de haber aceptado *sannyāsa*. Su madre se sintió abrumada de dolor al verle con la cabeza afeitada. Nunca más podría ver Su hermoso cabello. Después de que los devotos consolasen a madre Śacī, el Señor

Caitanya Mahāprabhu le pidió que cocinase para Él, pues llevaba tres días sin comer y tenía mucha hambre. Su madre aceptó inmediatamente y, dejando a un lado todo lo demás, cocinó para Śrī Caitanya Mahāprabhu durante todos los días que permaneció en la casa de Śrī Advaita Prabhu. Entonces, pasados unos días, Śrī Caitanya Mahāprabhu pidió permiso a Su madre para ir a Jagannātha Purī. A pedido de Su madre, estableció en Jagannātha Purī Su centro de actividades después de haber entrado en la orden de *sannyāsa*. Con ello, todo quedaba bien dispuesto, de modo que, con el permiso de Su madre, Śrī Caitanya Mahāprabhu partió hacia Jagannātha Purī.

VERSO 96 পথে নানা লীলারস, দেব-দরশন ।
মাধবপুরীর কথা, গোপাল-স্থাপন ॥ ৯৬ ॥

pathe nānā līlā-rasa, deva-daraśana
mādhava-purīra kathā, gopāla-sthāpana

pathe—en el camino; *nānā*—diversos; *līlā-rasa*—pasatiempos trascen-dentales; *deva-daraśana*—visitar los templos; *mādhava-purīra*—de Mādhavendra Purī; *kathā*—episodios; *gopāla*—de Gopāla; *sthāpana*—la instalación.

En el camino hacia Jagannātha Purī, Caitanya Mahāprabhu llevó a cabo muchos otros pasatiempos. Visitó varios templos y escuchó la historia de Mādhavendra Purī y la instalación de Gopāla.

SIGNIFICADO: Este Mādhava Purī es Mādhavendra Purī. Otro Mādhava Purī es Mādhavācārya, que era el maestro espiritual de un devoto en la línea de sucesión de Gadādhara Paṇḍita y que escribió el libro titulado *Śrī Maṅgala-bhāṣya*. Mādhavācārya, sin embargo, es diferente de Mādhavendra Purī, a quien se menciona en este verso.

VERSO 97 ক্ষীর-চুরি-কথা, সাক্ষি-গোপাল-বিবরণ ।
নিত্যানন্দ কৈল প্রভুর দণ্ড-ভঞ্জন ॥ ৯৭ ॥

kṣīra-curi-kathā, sākṣi-gopāla-vivarāṇa
nityānanda kaila prabhura daṇḍa-bhañjana

kṣīra-curi-kathā—la narración del robo de la leche condensada; *sākṣi-gopāla-vivarāṇa*—la narración de Gopāla el testigo; *nityānanda*—Nityānanda Prabhu; *kaila*—hizo; *prabhura*—del Señor; *daṇḍa-bhañjana*—romper la vara de *sannyāsa*.

El Señor Caitanya Mahāprabhu escuchó de labios de Nityānanda Prabhu las historias de Kṣīra-curī Gopinātha y de Gopāla el testigo. Después, Nityānanda Prabhu rompió la vara de *sannyāsa* del Señor Caitanya Mahāprabhu.

SIGNIFICADO: Kṣīra-curī Gopinātha está situado a unos seis kilómetros de la estación de Bāleśvara (Balasore) en Remuṇā, en el Ferrocarril del Nordeste, anteriormente conocido con el nombre de Ferrocarril de Bengala-Māyāpura. Esa estación se halla a unos kilómetros del famoso nudo ferroviario de Kargapura. Hace un tiempo, el cuidado del templo se confió a Śyāmasundara Adhikāri, de Gopivallabha-pura, en la frontera del distrito de Medinīpura. Śyāmasundara Adhikāri era un descendiente de Rasikānanda Murāri, el principal discípulo de Śyāmānanda Gosvāmī.

Unos kilómetros antes de la estación de Jagannātha Purī, se encuentra una pequeña estación llamada Sākṣi-gopāla. Cerca de esa estación está la aldea de Satyavādī, donde está situado el templo de Sākṣi-gopāla.

VERSO 98

ব্রুদ্ধ হএগ একা গেলা জগন্নাথ দেখিতে ।
দেখিয়া মূর্চ্ছিত হএগ পড়িলা ভূমিতে ॥ ৯৮ ॥

*kruddha hañā ekā gelā jagannātha dekhite
dekhīyā mūrccchita hañā paḍilā bhūmite*

kruddha—enfadado; *hañā*—volverse; *ekā*—solo; *gelā*—fue; *jagannātha*—al Señor Jagannātha; *dekhite*—para ver; *dekhīyā*—después de ver a Jagannātha; *mūrccchita*—inconsciente; *hañā*—volviéndose; *paḍilā*—cayó; *bhūmite*—al suelo.

Cuando Nityānanda Prabhu Le rompió la vara de *sannyāsa*, Caitanya Mahāprabhu Se mostró muy enfadado y abandonó Su compañía para continuar solo hacia el templo de Jagannātha. Cuando entró en el templo de Jagannātha y vio al Señor Jagannātha, inmediatamente perdió el conocimiento y cayó desmayado al suelo.

VERSO 99

সার্বভৌম লএগ গেলা আপন-ভবন ।
তৃতীয় প্রহরে প্রভুর হইল চেতন ॥ ৯৯ ॥

*sārvabhauma lañā gelā āpana-bhavana
tr̥tīya prahare prabhura ha-ila cetana*

sārvabhauma—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *lañā*—llevar; *gelā*—fue; *āpana-bhavana*—a su propia casa; *tr̥tīya prahare*—por la tarde; *prabhura*—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *ha-ila*—hubo; *cetana*—consciencia.

Cuando el Señor Caitanya Mahāprabhu vio al Señor Jagannātha en el templo y cayó inconsciente, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya Le llevó a su casa. El Señor permaneció inconsciente hasta por la tarde, cuando acabó por recobrar la consciencia.

VERSO 100 নিত্যানন্দ, জগদানন্দ, দামোদর, মুকুন্দ ।
পাছে আসি' মিলি' সবে পাইল আনন্দ ॥ ১০০ ॥

nityānanda, jagadānanda, dāmodara, mukunda
pāche āsi' mili' sabe pāila ānanda

nityānanda—Nityānanda; *jagadānanda*—Jagadānanda; *dāmodara*—Dāmodara; *mukunda*—Mukunda; *pāche āsi'*—venir; *mili'*—reunirse; *sabe*—todos; *pāila*—obtuvieron; *ānanda*—placer.

El Señor había dejado la compañía de Nityānanda y había ido solo al templo de Jagannātha, pero más tarde fueron a verle Nityānanda, Jagadānanda, Dāmodara y Mukunda. Cuando Le vieron, se sintieron muy complacidos.

VERSO 101 তবে সার্বভৌমে প্রভু প্রসাদ করিল ।
আপন-ঈশ্বরমূর্তি তাঁরে দেখাইল ॥ ১০১ ॥

tabe sārvabhaume prabhu prasāda karila
āpana-īśvara-mūrti tāñre dekhāila

tabe—en ese momento; *sārvabhaume*—a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prasāda karila*—concedió misericordia; *āpana*—Su propia; *īśvara-mūrti*—forma original como Señor; *tāñre*—a él; *dekhāila*—mostró.

Después, el Señor Caitanya Mahāprabhu concedió Su misericordia a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya mostrándose ante Él como el Señor, en Su forma original.

VERSO 102 তবে ত' করিলা প্রভু দক্ষিণ গমন ।
কূর্মক্ষেত্রে কৈল বাসুদেব বিমোচন ॥ ১০২ ॥

tabe ta' karilā prabhu dakṣiṇa gamana
kūrma-kṣetre kaila vāsudeva vimocana

tabe ta'—a continuación; *karilā*—hizo; *prabhu*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *dakṣiṇa*—al sur de la India; *gamana*—viajar; *kūrma-kṣetre*—al lugar de peregrinaje llamado Kūrma-kṣetra; *kaila*—hizo; *vāsudeva*—Vāsudeva; *vimocana*—liberación.

Después de conceder Su misericordia a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, el Señor partió hacia el sur de la India. Cuando llegó a Kūrma-kṣetra, liberó a una persona llamada Vāsudeva.

VERSO 103 জিয়ড়-নৃসিংহে কৈল নৃসিংহ-স্তবন ।
পথে-পথে গ্রামে-গ্রামে নামপ্রবর্তন ॥ ১০৩ ॥

jiyaḍa-nṛsimhe kaila nṛsimha-stavana
pathe-pathe grāme-grāme nāma-pravartana

jiyaḍa-nṛsimhe—el lugar de peregrinaje conocido con el nombre de Jiyāḍa-nṛsimha; *kaila*—hizo; *nṛsimha*—a Nṛsimha; *stavana*—orar; *pathe-pathe*—en el camino; *grāme-grāme*—cada aldea; *nāma-pravartana*—introducción del santo nombre del Señor.

Después de visitar Kūrma-kṣetra, el Señor visitó, en el sur de la India, el templo de Jiyāḍa-nṛsimha, y ofreció oraciones al Señor Nṛsimhadeva. En el camino, llevó el canto del mahā-mantra Hare Kṛṣṇa a todas las aldeas.

VERSO 104 গোদাবরীতীর-বনে বৃন্দাবন-ভ্রম ।
রামানন্দ রায় সহ তাহাঐও মিলন ॥ ১০৪ ॥

godāvari-tīra-vane vṛndāvana-bhrama
rāmānanda rāya saha tāhāñi milana

godāvari-tīra—en la orilla del río Godāvari; *vane*—en el bosque; *vṛndāvana-bhrama*—confundió con Vṛndāvana; *rāmānanda rāya*—Rāmānanda Rāya; *saha*—con; *tāhāñi*—allí; *milana*—encuentro.

Un día, el Señor confundió un bosque a orillas del río Godāvari con Vṛndāvana. Allí fue donde tuvo lugar Su encuentro con Rāmānanda Rāya.

VERSO 105 ত্রিমল্ল-ত্রিপদী-স্থান কৈল দরশন ।
সর্বত্র করিল কৃষ্ণনাম প্রচারণ ॥ ১০৫ ॥

trimalla-tripadī-sthāna kaila daraśana
sarvatra karila kṛṣṇa-nāma pracāraṇa

trimalla—un lugar llamado Trimalla, o Tirumala; *tripadī*—y Tripadī, o Tirupati; *sthāna*—los lugares; *kaila*—hizo; *daraśana*—visita; *sarvatra*—por todas partes; *karila*—hizo; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *pracāraṇa*—predicar.

El Señor visitó los lugares Tirumala y Tirupati, donde predicó ampliamente el canto del santo nombre del Señor.

SIGNIFICADO: Este lugar sagrado está situado en el distrito de Tanjore (Chittoor), en el sur de la India. El templo de Tirupati se halla en el valle de Vyeṅkaṭācala, y en su interior hay una Deidad del Señor Rāmacandra. En lo alto de Vyeṅkaṭācala está el famoso templo de Bālājī.

VERSO 106 তবে ত' পাষণ্ডিগণে করিল দলন ।
অহোবল-নৃসিংহাদি কৈল দরশন ॥ ১০৬ ॥

tabe ta' pāṣaṅḍi-gaṇe karila dalana
ahovala-nṛsimhādi kaila daraśana

tabe ta'—a continuación; *pāṣaṅḍi-gaṇe*—a los ateos; *karila*—hizo; *dalana*—someter; *ahovala-nṛsimha-ādi*—Nṛsimhadeva, llamado Ahovala o en Ahovala; *kaila*—hizo; *daraśana*—visita.

Tras visitar los templos de Tirumala y Tirupati Śrī Caitanya Mahāprabhu tuvo que someter a algunos ateos. Seguidamente visitó el templo de Ahovala-nṛsimha.

SIGNIFICADO: El templo de Ahovala está situado en Dākṣiṇāṭya, en el distrito de Karṇula, subdivisión administrativa de Sārbela. Este famoso templo es muy apreciado por la gente en todo el distrito. Hay además otros ocho templos, que reciben el nombre colectivo de Nava-nṛsimha. El trabajo arquitectónico y los abundantes relieves artísticos de esos templos son maravillosos. Sin embargo, y como se afirma en la gaceta local, el *Karṇula Manual*, la obra no está todavía completa.

VERSO 107 শ্রীরাঙ্গক্ষেত্র আইলা কাবেরীর তীর ।
শ্রীরাঙ্গ দেখিয়া প্রেমে হইলা অস্থির ॥ ১০৭ ॥

śrī-raṅga-kṣetra āilā kāverīra tīra
śrī-raṅga dekhīyā preme ha-ilā asthira

śrī-raṅga-kṣetra—al lugar en que está situado el templo de Raṅganātha; *āilā*—fue; *kāverīra*—del río Kāverī; *tīra*—la orilla; *śrī-raṅga dekhīyā*—después de ver el templo; *preme*—con amor por Dios; *ha-ilā*—quedó; *asthira*—agitado.

Cuando llegó a la tierra de Śrī Raṅga-kṣetra, a orillas del Kāverī, Śrī Caitanya Mahāprabhu visitó el templo de Śrī Raṅganātha, donde se vio abrumado por el éxtasis del amor por Dios.

VERSO 108 ত্রিমল্ল ভট্টের ঘরে কৈল প্রভু বাস ।
তাহাঞি রহিলা প্রভু বর্ষা চারি মাস ॥ ১০৮ ॥

trimalla bhaṭṭera ghare kaila prabhu vāsa
tāhāñi rahilā prabhu varṣā cāri māsa

trimalla bhaṭṭera—de Trimalla Bhaṭṭa; *ghare*—en la casa; *kaila*—hizo; *prabhu*—el Señor; *vāsa*—residencia; *tāhāñi*—allí; *rahilā*—vivió; *prabhu*—el Señor; *varṣā*—la estación de las lluvias; *cāri*—cuatro; *māsa*—meses.

Śrī Caitanya Mahāprabhu vivió en la casa de Trimalla Bhaṭṭa durante los cuatro meses de la estación de las lluvias.

VERSO 109 শ্রীবৈষ্ণব ত্রিমল্লভট্ট—পরম পণ্ডিত ।
গোসাঁঞির পাণ্ডিত্য-প্রেমে হইলা বিস্মিত ॥ ১০৯ ॥

śrī-vaiṣṇava trimalla-bhaṭṭa—parama paṇḍita
gosañira pāṇḍitya-preme ha-ilā vismita

śrī-vaiṣṇava trimalla-bhaṭṭa—Trimalla Bhaṭṭa era un *śrī vaiṣṇava*; *parama*—muy elevado; *paṇḍita*—sabio erudito; *gosañira*—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *pāṇḍitya*—erudición; *preme*—así como en el amor por Dios; *ha-ilā*—estaba; *vismita*—asombrado.

Śrī Trimalla Bhaṭṭa era, a la vez que un miembro de la comunidad *śrī-vaiṣṇava*, un sabio erudito; por eso, cuando vio a Caitanya Mahāprabhu, que, además de gran erudito, era un gran devoto del Señor, se sintió muy asombrado.

VERSO 110 চাতুর্মাস্য তাঁহা প্রভু শ্রীবৈষ্ণবের সনে ।
গোঁড়াইল নৃত্য-গীত-কৃষ্ণসংকীর্তনে ॥ ১১০ ॥

cāturmāsya tāñhā prabhu śrī-vaiṣṇavera sane
goñāila nṛtya-gīta-kṛṣṇa-saṅkīrtane

cāturmāsya—observancia de los cuatro meses de la estación de las lluvias; *tāñhā*—allí; *prabhu*—el Señor; *śrī-vaiṣṇavera sane*—con los *śrī-vaiṣṇavas*; *goñāila*—pasó; *nṛtya*—danzar; *gīta*—cantar; *kṛṣṇa-saṅkīrtane*—en cantar el santo nombre del Señor Kṛṣṇa.

El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu pasó los meses de *cāturmāsya* con los *śrī-vaiṣṇavas*, danzando, cantando y glorificando el santo nombre del Señor.

VERSO 111 চাতুর্মাস্য-অন্তে পুনঃ দক্ষিণ গমন ।
পরমানন্দপুরী সহ তাহাঁত্রিঃ মিলন ॥ ১১১ ॥

*cāturmāsya-ante punaḥ dakṣiṇa gamana
paramānanda-purī saha tāhāñi milana*

cāturmāsya-ante—al final del período de *cāturmāsya*; *punaḥ*—de nuevo; *dakṣiṇa gamana*—viajar por el sur de la India; *paramānanda-purī*—Paramānanda Purī; *saha*—con; *tāhāñi*—allí; *milana*—encontrar.

Finalizado el período de *cāturmāsya*, el Señor Caitanya Mahāprabhu continuó Su viaje por el sur de la India. En ese viaje Se encontró con Paramānanda Purī.

VERSO 112 তবে ভট্ঠথারি হৈতে কৃষ্ণদাসের উদ্ধার ।
রামজপী বিপ্রমুখে কৃষ্ণনাম প্রচার ॥ ১১২ ॥

*tabe bhaṭṭathāri haite kṛṣṇa-dāsera uddhāra
rāma-japī vipra-mukhe kṛṣṇa-nāma pracāra*

tabe—después de esto; *bhaṭṭa-thāri*—un *bhaṭṭhathāri*; *haite*—la liberación; *kṛṣṇa-dāsera*—de Kṛṣṇadāsa; *uddhāra*—la liberación; *rāma-japī*—que cantan el nombre del Señor Rāma; *vipra-mukhe*—a los *brāhmaṇas*; *kṛṣṇa-nāma*—el nombre del Señor Kṛṣṇa; *pracāra*—predicar.

Después de esto, el Señor Caitanya Mahāprabhu liberó a Su sirviente, Kṛṣṇadāsa, de las garras de un *bhaṭṭathāri*. Caitanya Mahāprabhu predicó entonces que el nombre del Señor Kṛṣṇa debe ser cantado también por los *brāhmaṇas* que están acostumbrados a cantar el nombre del Señor Rāma.

SIGNIFICADO: En el distrito de Malabar hay un grupo de *brāhmaṇas* conocidos con el nombre de *nambudaris*, cuyos sacerdotes son los *bhaṭṭathāris*. Los *bhaṭṭathāris* conocen muy bien la magia negra tántrica, con la que pueden matar a una persona, someterla o destruirla y arruinar su vida. Los *bhaṭṭathāris* son muy expertos en esa magia negra, y uno de ellos hechizó al sirviente personal de Śrī Caitanya Mahāprabhu, que acompañaba al Señor en Sus viajes por el sur de la India. Śrī Caitanya Mahāprabhu Se las arregló para liberar a Kṛṣṇadāsa de las garras del *bhaṭṭathāri*. Śrī Caitanya Mahāprabhu es bien conocido con el nombre de Patita-pāvana, el salvador de todas las almas caídas, y así lo demostró con Su modo de actuar en relación con Su sirviente personal, Kṛṣṇadāsa, a quien salvó. A veces en Bengala la palabra *bhaṭṭathāri* se escribe incorrectamente: *bhaṭṭamāri*.

VERSO 113

শ্রীরাঙ্গপুরী সহ তাহাঞি মিলন ।
রামদাস বিপ্ৰের কৈল দুঃখবিমোচন ॥ ১১৩ ॥

śrī-raṅga-purī saha tāhāṅi milana
rāma-dāsa viprera kaila duḥkha-vimocana

śrī-raṅga-purī—Śrī Raṅga Purī; *saha*—con; *tāhāṅi*—allí; *milana*—encontrar; *rāma-dāsa*—de nombre Rāmadāsa; *viprera*—del *brāhmaṇa*; *kaila*—hizo; *duḥkha-vimocana*—liberación de todos los sufrimientos.

Śrī Caitanya Mahāprabhu Se encontró entonces con Śrī Raṅga Purī, y alivió de todos sus sufrimientos a un *brāhmaṇa* llamado Rāmadāsa.

VERSO 114

তত্ত্ববাদী সহ কৈল তত্ত্বের বিচার ।
আপনাকে হীনবুদ্ধি হৈল তাঁ-সবার ॥ ১১৪ ॥

tattva-vādī saha kaila tattvera vicāra
āpanāke hīna-buddhi haila tān-sabāra

tattva-vādī—un sector de la Madhvācārya-*sampradāya*; *saha*—con; *kaila*—hizo; *tattvera*—de la Verdad Absoluta; *vicāra*—debate; *āpanāke*—ellos mismos; *hīna-buddhi*—considerarse inferiores en calidad; *haila*—era; *tān-sabāra*—de todos los grupos antagonistas.

Caitanya Mahāprabhu tuvo también un debate con la comunidad *tattvavādī*, a raíz del cual los *tattvavādīs* se sintieron *vaiṣṇavas* inferiores.

SIGNIFICADO: La secta *tattvavādī* forma parte de la comunidad *vaiṣṇava* de Madhvācārya, pero en su comportamiento se apartan de los estrictos principios *vaiṣṇavas* de Madhvācārya. En Uttaraṛāḍhī tienen un monasterio, uno de cuyos directores se llamó Raghuvarya Tīrtha Madhvācārya.

VERSO 115

অনন্ত, পুরুষোত্তম, শ্রীজনার্দন ।
পদ্মনাভ, বাসুদেব কৈল দরশন ॥ ১১৫ ॥

ananta, puruṣottama, śrī-janārdana
padmanābha, vāsudeva kaila daraśana

ananta—Anantadeva; *puruṣottama*—Puruṣottama; *śrī-janārdana*—Śrī Janārdana; *padma-nābha*—Padmanābha; *vāsudeva*—Vāsudeva; *kaila*—hizo; *daraśana*—visita.

Śrī Caitanya Mahāprabhu visitó entonces los templos de Anantadeva, Puruṣottama, Śrī Janārdana, Padmanābha y Vāsudeva, todos ellos templos de Viṣṇu.

SIGNIFICADO: En el distrito de Trivandrum (Thiruvananthapuram) hay un templo de Ananta Padmanābha Viṣṇu. Dicho templo es muy famoso en aquella región. Otro templo de Viṣṇu, el templo de Śrī Janārdana, está a unos treinta y tres kilómetros al norte del distrito de Trivandrum, cerca de la estación de ferrocarril de Varkālā.

VERSO 116 তবে প্রভু কৈল সপ্ততাল বিমোচন ।
সেতুবন্ধে স্নান, রামেশ্বর দরশন ॥ ১১৬ ॥

*tabe prabhu kaila sapta-tāla vimocana
setu-bandhe snāna, rāmeśvara daraśana*

tabe—a continuación; *prabhu*—el Señor; *kaila*—hizo; *sapta-tāla-vimocana*—liberación de los árboles Sapta-tāla; *setu-bandhe*—en el cabo Comorín; *snāna*—bañarse; *rāmeśvara*—templo de Rāmeśvara; *daraśana*—visita.

Después de eso, el Señor Caitanya Mahāprabhu liberó a los famosos árboles Sapta-tāla, Se bañó en Setubandha Rāmeśvara y visitó el templo del Señor Śiva conocido con el nombre de Rāmeśvara.

SIGNIFICADO: Se dice que los árboles Sapta-tāla eran unas palmeras muy viejas y enormes. Durante la lucha entre Vāli y su hermano Sugrīva, el Señor Rāmacandra, poniéndose de parte de Sugrīva, mató a Vāli disparándole desde detrás de uno de esos famosos árboles. En Su viaje por el sur de la India, el Señor Caitanya Se abrazó a aquellos árboles, los cuales entonces se liberaron, elevándose directamente hasta Vaikuṅṭha.

VERSO 117 তাহাশ্রিও করিল কূর্মপুরাণ শ্রবণ ।
মায়াসীতা নিলেক রাবণ, তাহাতে লিখন ॥ ১১৭ ॥

*tāhāṅi karila kūrma-purāṇa śravaṇa
māyā-sitā nileka rāvaṇa, tāhāte likhana*

tāhāṅi—allí; *karila*—hizo; *kūrma-purāṇa*—del *Kūrma Purāṇa*; *śravaṇa*—escuchar; *māyā-sitā*—una falsa Sītā; *nileka*—raptada; *rāvaṇa*—por Rāvaṇa; *tāhāte*—en ese libro; *likhana*—se afirma.

En Rāmeśvara, Śrī Caitanya Mahāprabhu tuvo oportunidad de leer el *Kūrma Purāṇa*, donde descubrió que la forma de Sitā raptada por Rāvaṇa no era la verdadera Sitā, sino una simple representación o sombra.

SIGNIFICADO: El *Kūrma Purāṇa* dice que esa sombra de Sitā es la que fue puesta en el fuego para probar su castidad. Quien entró en el fuego era Māyā-sitā, pero quien salió de él fue la verdadera Sitā.

VERSO 118 শুনিয়া প্রভুর আনন্দিত হৈল মন ।
রামদাস বিপ্রে'র কথা হইল স্মরণ ॥ ১১৮ ॥

*śuniyā prabhura ānandita haila mana
rāma-dāsa vipre'ra kathā ha-ila smaraṇa*

śuniyā—al escuchar esto; *prabhura*—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *ānandita*—muy feliz; *haila*—se volvió; *mana*—la mente; *rāma-dāsa*—de nombre Rāmadāsa; *vipre'ra*—con el *brāhmaṇa*; *kathā*—de la conversación; *ha-ila*—hubo; *smaraṇa*—recuerdo.

Śrī Caitanya Mahāprabhu Se alegró mucho de leer acerca de la falsa Sitā, y recordó Su encuentro con Rāmadāsa Vipra, que estaba muy triste de que Rāvaṇa hubiese raptado a madre Sitā.

VERSO 119 সেই পুরাতন পত্র আগ্রহ করি' নিল ।
রামদাসে দেখাইয়া দুঃখ খণ্ডাইল ॥ ১১৯ ॥

*sei purātana patra āgraha kari' nila
rāmadāse dekhāiyā duḥkha khaṇḍāila*

sei—esa; *purātana*—vieja; *patra*—página; *āgraha*—con gran entusiasmo; *kari'*—hacer; *nila*—tomó; *rāma-dāse*—al *brāhmaṇa* Rāmadāsa; *dekhāiyā*—mostrando; *duḥkha*—desdicha; *khaṇḍāila*—alivió.

De hecho, el Señor Caitanya Mahāprabhu arrancó ansiosamente aquella página del *Kūrma Purāṇa*, aunque el libro era muy viejo, y más tarde se la enseñó a Rāmadāsa Vipra, quien vio así aliviado su sufrimiento.

VERSO 120 ব্রহ্মসংহিতা, কর্ণামৃত, দুই পুঁথি পাএগ ।
দুই পুস্তক লএগ আইলা উত্তম জানিএগ ॥ ১২০ ॥

*brahma-saṁhitā, karṇāmṛta, dui puñthi pāñā
dui pustaka lañā āilā uttama jāniñā*

brahma-saṁhitā—el libro titulado *Brahma-saṁhitā*; *karṇāmṛta*—el libro titulado *Kṛṣṇa-karṇāmṛta*; *dui*—dos; *puñthi*—Escrituras; *pāñā*—obtener; *dui*—dos; *pustaka*—libros; *lañā*—llevando; *āilā*—regresó; *uttama*—muy buenos; *jāniñā*—saber.

Śrī Caitanya Mahāprabhu encontró también otros dos libros: la *Brahma-saṁhitā* y el *Kṛṣṇa-karṇāmṛta*. Sabiendo que eran dos libros excelentes, Se los llevó para mostrarlos a Sus devotos.

SIGNIFICADO: En los días de antaño no existía la imprenta, y todas las Escrituras importantes se conservaban manuscritas en grandes templos. Caitanya Mahāprabhu halló los textos manuscritos de la *Brahma-saṁhitā* y del *Kṛṣṇa-karṇāmṛta*, y, sabiendo que eran obras muy autorizadas, Se las llevó consigo para mostrarlas a Sus devotos. Lo hizo, por supuesto, con el permiso del director del templo. Hoy en día, tanto la *Brahma-saṁhitā* como el *Kṛṣṇa-karṇāmṛta* pueden conseguirse en versión impresa, con los comentarios de Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura.

VERSO 121

পুনরপি নীলাচলে গমন করিল ।
ভক্তগণে মেলিয়া স্নানযাত্রা দেখিল ॥ ১২১ ॥

*punarapi nīlācale gamana karila
bhakta-gaṇe meliyā snāna-yātrā dekhila*

punarapi—de nuevo; *nīlācale*—a Jagannātha Purī; *gamana*—ir de regreso; *karila*—hizo; *bhakta-gaṇe*—con todos los devotos; *meliyā*—reunirse; *snāna-yātrā*—la ceremonia de baño del Señor Jagannātha; *dekhila*—vio.

Después de recoger esos libros, Śrī Caitanya Mahāprabhu regresó a Jagannātha Purī. Por aquel entonces se estaba celebrando la ceremonia del baño de Jagannātha, y Él la contempló.

VERSO 122

অনবসরে জগন্নাথের না পাঞা দরশন ।
বিরহে আলালনাথ করিলা গমন ॥ ১২২ ॥

*anavasare jagannāthera nā pāñā daraśana
virahe ālālanātha karilā gamana*

anavasare—en ausencia; *jagannāthera*—del Señor Jagannātha; *nā*—no; *pāñā*—obtener; *daraśana*—visita; *virahe*—sintiendo la separación; *ālālanātha*—del lugar conocido con el nombre de Ālālanātha; *karilā*—hizo; *gamana*—ir.

Cuando Jagannātha estuvo ausente del templo, Caitanya Mahāprabhu, al no poder verle, sintió la separación y Se marchó de Jagannātha Purī a un lugar conocido con el nombre de Ālālanātha.

SIGNIFICADO: Ālālanātha se conoce también con el nombre de Brahmagiri. Está a unos veintidós kilómetros de Jagannātha Purī, también al lado de la playa. En Ālālanātha hay otro templo de Jagannātha. En la actualidad, debido a la gran afluencia de gente que viene a ver el templo, hay también una comisaría de policía y una oficina de correos.

La palabra *anavasara* se emplea cuando no se puede ver a Śrī Jagannāthajī en el templo. Después de la ceremonia de baño (*snāna-yātrā*), aparentemente el Señor Jagannātha Se enferma. Entonces Le llevan a Sus habitaciones privadas, donde nadie puede verle. De hecho, en ese período se restaura el cuerpo de la Deidad de Jagannātha. Eso se denomina *nava-yauvana*. Durante la ceremonia de *Ratha-yātrā*, el Señor Jagannātha sale de nuevo ante el público. Así pues, por un período de quince días después de la ceremonia de baño, los visitantes no pueden ver a Jagannātha.

VERSO 123

ভক্তসনে দিন কত তাহাঞি রহিলা ।

গৌড়ের ভক্ত আইসে, সমাচার পাইলা ॥ ১২৩ ॥

bhakta-sane dina kata tāhāñi rahilā
gauḍera bhakta āise, samācāra pāilā

bhakta-sane—con los devotos; *dina kata*—algunos días; *tāhāñi*—allí, en Ālālanātha; *rahilā*—permaneció; *gauḍera*—de Bengala; *bhakta*—devotos; *āise*—venir; *samācāra*—noticias; *pāilā*—recibió.

Śrī Caitanya Mahāprabhu pasó algunos días en Ālālanātha. Estando allí, recibió la noticia de que todos los devotos de Bengala estaban de camino hacia Jagannātha Purī.

VERSO 124

নিত্যানন্দ-সার্বভৌম আগ্রহ করিঞা ।

নীলাচলে আইলা মহাপ্রভুকে লইঞা ॥ ১২৪ ॥

nityānanda-sārvabhauma āgraha kariñā
nīlācale āilā mahāprabhuke la-iñā

nityānanda—el Señor Nityānanda Prabhu; *sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *āgraha kariṇā*—mostrar gran ansiedad; *nilācale*—a Jagannātha Purī; *āilā*—de vuelta; *mahāprabhuke*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *la-iṇā*—llevar.

Cuando los devotos de Bengala llegaron a Jagannātha Purī, Nityānanda Prabhu y Sārvabhauma Bhaṭṭācārya hicieron grandes esfuerzos por llevar a Śrī Caitanya Mahāprabhu de regreso a Jagannātha Purī.

VERSO 125 বিরহে বিহ্বল প্রভু না জানে রাত্রি-দিনে ।
হেনকালে আইলা গৌড়ের ভক্তগণে ॥ ১২৫ ॥

virahe vihvala prabhu nā jāne rātri-dine
hena-kāle āilā gauḍera bhakta-gaṇe

virahe—con sentimientos de separación; *vihvala*—abrumado; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nā*—no; *jāne*—conoce; *rātri-dine*—día y noche; *hena-kāle*—en ese momento; *āilā*—llegaron; *gauḍera*—de Bengala; *bhakta-gaṇe*—todos los devotos.

Finalmente, el Señor Caitanya Mahāprabhu marchó de Ālānātha y regresó a Jagannātha Purī; allí pasaba el día y la noche abrumado por la separación de Jagannātha. Su pesar no tenía límites. Durante esos días, todos los devotos de las diversas regiones de Bengala, y especialmente de Navadvīpa, llegaron a Jagannātha Purī.

VERSO 126 সবে মিলি' যুক্তি করি' কীর্তন আরম্ভিল ।
কীর্তন-আবেশে প্রভুর মন স্থির হৈল ॥ ১২৬ ॥

sabe mili' yukti kari' kīrtana ārambhila
kīrtana-āveśe prabhura mana sthira haila

sabe mili'—reunirse todos juntos; *yukti kari'*—tras considerarlo debidamente; *kīrtana*—canto en congregación del santo nombre; *ārambhila*—comenzó; *kīrtana-āveśe*—con el éxtasis del *kīrtana*; *prabhura*—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *mana*—la mente; *sthira*—calmada; *haila*—se volvió.

Tras considerarlo debidamente, todos los devotos reunidos comenzaron a cantar el santo nombre. La mente del Señor Caitanya se calmó así con el éxtasis del canto.

SIGNIFICADO: El Señor Jagannātha es absoluto en toda circunstancia, de modo que Su persona, Su forma, Su imagen, Su *kīrtana* son todos ellos idénticos. Ésa es

la razón de que Caitanya Mahāprabhu Se calmase tan pronto como escuchó el canto del santo nombre del Señor. Anteriormente, había sentido una gran tristeza debido a la separación de Jagannātha. La conclusión es que allí donde los devotos puros celebran un *kīrtana*, el Señor hace inmediatamente acto de presencia. Al cantar los santos nombres del Señor, nos relacionamos con el Señor personalmente.

VERSO 127 পূর্বে যবে প্রভু রামানদেরে মিলিলা ।
নীলাচলে আসিবারে তাঁরে আজ্ঞা দিলা ॥ ১২৭ ॥

pūrve yabe prabhu rāmānandere mililā
nīlācale āsibāre tānre ājñā dilā

pūrve—antes de esto; *yabe*—mientras; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rāmānandere*—Śrī Rāmānanda Rāya; *mililā*—encontró; *nīlācale*—a Jagannātha Purī; *āsibāre*—venir; *tānre*—a él; *ājñā dilā*—ordenó.

Un tiempo antes, mientras recorría el sur de la India, Śrī Caitanya Mahāprabhu había tenido un encuentro con Rāmānanda Rāya a orillas del Godāvārī. En esa ocasión, decidieron que Rāmānanda Rāya dimitiría de su puesto como gobernador y regresaría a Jagannātha Purī para vivir con Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 128 রাজ-আজ্ঞা লঞা তেঁহো আইলা কত দিনে ।
রাত্রি-দিনে কৃষ্ণকথা রামানন্দসনে ॥ ১২৮ ॥

rāja-ājñā lañā teṅho āilā kata dine
rātri-dine kṛṣṇa-kathā rāmānanda-sane

rāja-ājñā—el permiso del rey, Pratāparudra; *lañā*—tras obtener; *teṅho*—Rāmānanda Rāya; *āilā*—regresó; *kata dine*—unos días después; *rātri-dine*—día y noche; *kṛṣṇa-kathā*—conversaciones acerca del Señor Kṛṣṇa y Sus pasatiempos; *rāmānanda-sane*—en compañía de Rāmānanda Rāya.

Siguiendo la orden de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Śrī Rāmānanda Rāya se despidió del rey y regresó a Jagannātha Purī. Tras su llegada, Śrī Caitanya Mahāprabhu disfrutó mucho hablando día y noche con él acerca del Señor Kṛṣṇa y Sus pasatiempos.

VERSO 129 কাশীমিশ্রে কৃপা, প্রদ্যুম্ন মিশ্রাদি-মিলন ।
পরমানন্দপুরী-গোবিন্দ-কাশীশ্বরগমন ॥ ১২৯ ॥

*kāśī-miśre kṛpā, pradyumna miśrādi-milana
paramānanda-purī-govinda-kāśīśvarāgamana*

kāśī-miśre kṛpā—Su misericordia a Kāśī Miśra; *pradyumna miśra-ādi-milana*—encuentro con Pradyumna Miśra; *paramānanda-purī*—Paramānanda Purī; *govinda*—Govinda; *kāśīśvara*—Kāśīśvara; *āgamana*—venir.

Tras la llegada de Rāmānanda Rāya, Śrī Caitanya Mahāprabhu concedió Su misericordia a Kāśī Miśra y Se entrevistó con Pradyumna Miśra y otros devotos. Por aquel entonces, tres personalidades —Paramānanda Purī, Govinda y Kāśīśvara—, fueron a ver al Señor Caitanya a Jagannātha Purī.

VERSO 130 দামোদরস্বরূপ-মিলনে পরম আনন্দ ।
শিখিমাহিতি-মিলন, রায় ভবানন্দ ॥ ১৩০ ॥

*dāmodara-svarūpa-milane parama ānanda
śikhi-māhiti-milana, rāya bhavānanda*

dāmodara-svarūpa—Svarūpa Dāmodara; *milane*—en estar con; *parama*—gran; *ānanda*—placer; *śikhi-māhiti*—Śikhi Māhiti; *milana*—encuentro; *rāya bhavānanda*—Bhāvananda, el padre de Rāmānanda Rāya.

Más adelante, el Señor recibió a Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, y Se sintió muy complacido con él. Después recibió a Śikhi Māhiti y a Bhavānanda Rāya, el padre de Rāmānanda Rāya.

VERSO 131 গৌড় হইতে সর্ব বৈষ্ণবের আগমন ।
কুলীনগ্রামবাসি-সঙ্গে প্রথম মিলন ॥ ১৩১ ॥

*gauḍa ha-ite sarva vaiṣṇavera āgamana
kulīna-grāma-vāsi-saṅge prathama milana*

gauḍa ha-ite—de Bengala; *sarva*—todos; *vaiṣṇavera*—de los *vaiṣṇavas*; *āgamana*—llegada; *kulīna-grāma-vāsi*—los habitantes de Kulīna-grāma; *saṅge*—con ellos; *prathama*—primer; *milana*—encuentro.

Todos los devotos de Bengala fueron llegando poco a poco a Jagannātha Purī. En esa ocasión, también los habitantes de Kulīna-grāma fueron a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu por primera vez.

VERSO 132 নরহরি দাস আদি যত খণ্ডবাসী ।
 শিবানন্দসেন-সঙ্গে মিলিলা সবে আসি' ॥ ১৩২ ॥

narahari dāsa ādi yata khaṇḍa-vāsī
śivānanda-sena-saṅge mililā sabe āsi'

narahari dāsa—Narahari dāsa; *ādi*—encabezando la lista; *yata*—todos; *khaṇḍa-vāsī*—los devotos del lugar conocido con el nombre de Khaṇḍa; *śivānanda-sena*—Śivānanda Sena; *saṅge*—con; *mililā*—recibió; *sabe*—todos; *āsi'*—allí venidos.

Otro día llegaron también Narahari dāsa y otros habitantes de Khaṇḍa, junto con Śivānanda Sena, y Śrī Caitanya Mahāprabhu Les recibió a todos.

VERSO 133 স্নানযাত্রা দেখি' প্রভু সঙ্গে ভক্তগণ ।
 সবা লঞা কৈলা প্রভু গুণ্ডিচা মার্জন ॥ ১৩৩ ॥

snāna-yātrā dekhi' prabhu saṅge bhakta-gaṇa
sabā lañā kailā prabhu guṇḍicā mārjana

snāna-yātrā—la ceremonia de baño; *dekhi'*—ver; *prabhu*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *saṅge*—con Él; *bhakta-gaṇa*—los devotos; *sabā*—a todos; *lañā*—llevando; *kailā*—hizo; *prabhu*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *guṇḍicā mārjana*—lavar y limpiar el templo de Guṇḍicā.

Después de ver la ceremonia de baño del Señor Jagannātha, Śrī Caitanya Mahāprabhu lavó y limpió el templo de Śrī Guṇḍicā con la ayuda de muchos devotos.

VERSO 134 সবা-সঙ্গে রথযাত্রা কৈল দরশন ।
 রথ-অগ্রে নৃত্য করি' উদ্যানে গমন ॥ ১৩৪ ॥

sabā-saṅge ratha-yātrā kaila daraśana
ratha-agre nṛtya kari' udyāne gamana

sabā-saṅge—con todos ellos; *ratha-yātrā*—el festival de los carros; *kaila*—hizo; *daraśana*—ver; *ratha-agre*—frente al carro; *nṛtya*—danzar; *kari'*—hacer; *udyāne*—en el jardín; *gamana*—ir.

Después de esto, el Señor Caitanya Mahāprabhu y todos los devotos vieron el *Ratha-yātrā*, la ceremonia del festival de los carros. Caitanya Mahāprabhu en persona danzó ante el carro, y después de danzar Se retiró a un jardín.

VERSO 135 প্রতাপরুদ্রের কৃপা কৈল সেই স্থানে ।
গৌড়ীয়াভক্তে আজ্ঞা দিল বিদায়ের দিনে ॥ ১৩৫ ॥

pratāparudrere kṛpā kaila sei sthāne
gauḍīyā-bhakte ājñā dila vidāyera dine

pratāparudrere—al rey Pratāparudra; *kṛpā*—misericordia; *kaila*—hizo; *sei sthāne*—en ese jardín; *gauḍīyā-bhakte*—a todos los devotos de Bengala; *ājñā*—la orden; *dila*—dio; *vidāyera*—de partida; *dine*—en el día.

En ese jardín, el Señor Caitanya Mahāprabhu concedió Su misericordia al rey Pratāparudra. Después de esto, cuando los devotos bengalíes estaban a punto de regresar a sus hogares, el Señor dio a casi todos ellos órdenes específicas.

VERSO 136 প্রত্যব্দ আসিবে রথযাত্রা-দরশনে ।
এই ছলে চাহে ভক্তগণের মিলনে ॥ ১৩৬ ॥

pratyabda āsibe ratha-yātrā-daraśane
ei chale cāhe bhakta-gaṇera milane

prati-abda—cada año; *āsibe*—vosotros debéis venir; *ratha-yātrā*—el festival de los carros; *daraśane*—para ver; *ei chale*—con ese pretexto; *cāhe*—desea; *bhakta-gaṇera*—de todos los devotos; *milane*—el encuentro.

Śrī Caitanya Mahāprabhu deseaba reunirse con todos los devotos de Bengala cada año. Por eso les ordenó que viniesen a ver el festival de *Ratha-yātrā* todos los años.

VERSO 137 সার্বভৌম-ঘরে প্রভুর ভিক্ষা-পরিপাটী ।
যাঠীর মাতা কহে, যাতে রাণ্ডী হউক্ যাঠী ॥ ১৩৭ ॥

sārvabhauma-ghare prabhura bhikṣā-paripāṭī
ṣāṭhīra mātā kahe, yāte rāṇḍī ha-uk ṣāṭhī

sārvabhauma-ghare—en la casa de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *prabhura*—del Señor; *bhikṣā*—comer; *paripāṭī*—suntuosamente; *ṣāṭhīra mātā*—la madre de Ṣāṭhī, que era la hija de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *kahe*—dice; *yāte*—por el cual; *rāṇḍī*—viuda; *ha-uk*—que quede; *ṣāṭhī*—Ṣāṭhī, la hija.

Śrī Caitanya Mahāprabhu fue invitado a cenar a casa de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya. Mientras comía suntuosamente, el yerno de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya [el marido

de su hija Śāṭhī] Le criticó. Debido a ello, la madre de Śāṭhī le maldijo orando por que Śāṭhī quedase viuda. En otras palabras, maldijo a su yerno con la muerte.

VERSO 138 বর্ষান্তরে অদ্বৈতাদি ভক্তের আগমন ।
 প্রভুরে দেখিতে সবে করিলা গমন ॥ ১৩৮ ॥

varṣāntare advaitādi bhaktera āgamana
prabhure dekhite sabe karilā gamana

varṣa-antare—al final del año; *advaita-ādi*—encabezados por Advaita Ācārya; *bhaktera*—de todos los devotos; *āgamana*—venir a Jagannātha Purī; *prabhure*—al Señor; *dekhite*—para ver; *sabe*—todos ellos; *karilā*—hicieron; *gamana*—ir a Jagannātha Purī.

Pasado un año, todos los devotos de Bengala, encabezados por Advaita Ācārya, volvieron de nuevo a ver al Señor. En verdad, una gran multitud de devotos llegó a Jagannātha Purī.

VERSO 139 আনন্দে সব্বারে নিয়া দেন বাসস্থান ।
 শিবানন্দ সেন করে সবার পালন ॥ ১৩৯ ॥

ānande sabāre niyā dena vāsa-sthāna
śivānanda sena kare sabāra pālana

ānande—con gran placer; *sabāre*—a todos los devotos; *niyā*—llevando; *dena*—da; *vāsa-sthāna*—alojamiento; *śivānanda sena*—Śivānanda Sena; *kare*—hacer; *sabāra*—de todos; *pālana*—sustento.

Cuando todos los devotos de Bengala hubieron llegado, Śrī Caitanya Mahāprabhu les proveyó de alojamiento, y Śivānanda Sena fue el encargado de velar por sus necesidades.

VERSO 140 শিবানন্দের সঙ্গে আইলা কুকুর ভাগ্যবান ।
 প্রভুর চরণ দেখি' কৈল অন্তর্ধান ॥ ১৪০ ॥

śivānandera saṅge āilā kukkura bhāgyavān
prabhura caraṇa dekhi' kaila antardhāna

vānandera saṅge—con Śivānanda Sena; *āilā*—vino; *kukkura*—un perro; *bhāgyavān*—afortunado; *prabhura*—del Señor; *caraṇa*—los pies de loto; *dekhi'*—ver; *kaila*—hizo; *antardhāna*—desaparecer.

Un perro que venía acompañando a Śivānanda Sena y a los devotos tuvo tan buena fortuna que, después de ver los pies de loto del Señor Caitanya Mahāprabhu, se liberó y fue de regreso al hogar, de vuelta a Dios.

VERSO 141 পথে সার্বভৌম সহ সবার মিলন ।
সার্বভৌম ভট্টাচার্যের কাশীতে গমন ॥ ১৪১ ॥

*pathe sārvaḥḥauma saha sabāra milana
sārvaḥḥauma bhṭṭācāryera kāṣīte gamana*

pathe—en el camino; *sārvaḥḥauma*—Sārvaḥḥauma Bhaṭṭācārya; *saha*—con; *sabāra*—de todos; *milana*—encuentro; *sārvaḥḥauma bhṭṭācāryera*—del devoto llamado Sārvaḥḥauma Bhaṭṭācārya; *kāṣīte*—a Vārāṇasī; *gamana*—ir.

Todos los devotos se encontraron en el camino con Sārvaḥḥauma Bhaṭṭācārya, que se dirigía hacia Vārāṇasī.

VERSO 142 প্রভুরে মিলিলা সর্ব বৈষ্ণব আসিয়া ।
জলক্রীড়া কৈল প্রভু সবারে লইয়া ॥ ১৪২ ॥

*prabhure mililā sarva vaiṣṇava āsiyā
jala-kṛīḍā kaila prabhu sabāre la-iyā*

prabhure—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *mililā*—recibió; *sarva*—a todos; *vaiṣṇava*—los devotos; *āsiyā*—llegar a Jagannātha Purī; *jala-kṛīḍā*—jugar en el agua; *kaila*—realizó; *prabhu*—el Señor; *sabāre*—a todos los devotos; *la-iyā*—llevando.

A su llegada a Jagannātha Purī, todos los vaiṣṇavas fueron a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu. Más tarde, Śrī Caitanya Mahāprabhu jugó en el agua, llevando consigo a todos los devotos.

VERSO 143 সবা লঞা কৈল গুণ্ডিচা-গৃহ-সংমার্জন ।
রথযাত্রা-দরশনে প্রভুর নর্তন ॥ ১৪৩ ॥

*sabā lañā kaila guṇḍicā-gr̥ha-sammārjana
ratha-yātrā-daraśane prabhura nartana*

sabā lañā—llevando a todos; *kaila*—realizó; *guṇḍicā-gr̥ha-sammārjana*—la limpieza del templo de Guṇḍicā; *ratha-yātrā*—el festival de los carros; *daraśane*—en ver; *prabhura*—del Señor; *nartana*—danza.

En primer lugar, el Señor limpió concienzudamente el templo de Guṇḍicā. A continuación, todos vieron el festival de *Ratha-yātrā* y la danza del Señor ante el carro.

VERSO 144 উপবনে কৈল প্রভু বিবিধ বিলাস ।
প্রভুর অভিষেক কৈল বিপ্র কৃষ্ণদাস ॥ ১৪৪ ॥

upavane kaila prabhu vividha vilāsa
prabhura abhiṣeka kaila vipra kṛṣṇadāsa

upavane—en el jardín que bordea la carretera; *kaila*—realizó; *prabhu*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *vividha*—diversos tipos de; *vilāsa*—pasatiempos; *prabhura*—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *abhiṣeka*—baño; *kaila*—hizo; *vipra*—el *brāhmaṇa*; *kṛṣṇa-dāsa*—de nombre Kṛṣṇadāsa.

En el jardín que bordea la carretera que va desde el templo de Jagannātha a Guṇḍicā, el Señor Caitanya Mahāprabhu realizó varios pasatiempos. Un *brāhmaṇa* llamado Kṛṣṇadāsa llevó a cabo la ceremonia de baño del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 145 গুণ্ডিচাতে নৃত্য-অস্তে কৈল জলকেলি ।
হেরা-পঞ্চমীতে দেখিল লক্ষ্মীদেবীর কেলী ॥ ১৪৫ ॥

guṇḍicāte nṛtya-ante kaila jala-keli
herā-pañcamīte dekhila lakṣmī-devīra kelī

guṇḍicāte—en la vecindad del templo de Guṇḍicā; *nṛtya-ante*—después de danzar; *kaila*—realizó; *jala-keli*—juego en el agua; *herā-pañcamīte*—en el día de *Herā-pañcamī*; *dekhila*—vieron; *lakṣmī-devīra*—de la diosa de la fortuna; *kelī*—las actividades.

Después de danzar en el templo de Guṇḍicā, el Señor jugó en el agua con Sus devotos, y en el día de *Herā-pañcamī*, todos ellos vieron las actividades de la diosa de la fortuna, Lakṣmidevī.

VERSO 146 কৃষ্ণজন্ম-যাত্রাতে প্রভু গোপবেশ হৈলা ।
দধিভার বহি' তবে লগুড় ফিরাইলা ॥ ১৪৬ ॥

kṛṣṇa-janma-yātrāte prabhu gopa-veśa hailā
dadhi-bhāra vahi' tabe laguḍa phirāilā

kṛṣṇa-janma-yātrāte—en la ceremonia de cumpleaños de Kṛṣṇa; *prabhu*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *gopa-veśa*—vestido como un pastorcillo de vacas; *hailā*—estaba; *dadhi-bhāra*—un balancín con vasijas de yogur; *vahi'*—llevar; *tabe*—en esa ocasión; *laguḍa*—una vara; *phirāilā*—hizo dar vueltas.

En Janmāṣṭamī, el día del cumpleaños de Kṛṣṇa, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se vistió como un pastorcillo de vacas. En esa ocasión, llevó sobre los hombros un balancín del que pendían vasijas de yogur y tomó una vara y la hizo dar vueltas en el aire.

VERSO 147 গৌড়ের ভক্তগণে তবে করিল বিদায় ।
সঙ্গের ভক্ত লঞা করে কীর্তন সদায় ॥ ১৪৭ ॥

gauḍera bhakta-gaṇe tabe karila vidāya
saṅgera bhakta lañā kare kirtana sadāya

gauḍera—de Gauḍa-deśa (Bengala); *bhakta-gaṇe*—a los devotos; *tabe*—entonces; *karila*—dio; *vidāya*—despedida; *saṅgera*—de compañía constante; *bhakta*—devotos; *lañā*—llevar; *kare*—hace; *kīrtana*—canto en congregación; *sadāya*—siempre.

Después de esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se despidió de todos los devotos de Gauḍa-deśa [Bengala], y continuó cantando con Sus devotos íntimos que permanecían constantemente con Él.

VERSO 148 বৃন্দাবন যাইতে কৈল গৌড়েরে গমন ।
প্রতাপরুদ্র কৈল পথে বিবিধ সেবন ॥ ১৪৮ ॥

vṛndāvana yāite kaila gauḍere gamana
pratāparudra kaila pathe vividha sevana

vṛndāvana yāite—para ir a Vṛndāvana; *kaila*—hizo; *gauḍere*—a Bengala; *gamana*—ir; *pratāparudra*—el rey Pratāparudra; *kaila*—realizó; *pathe*—en el camino; *vividha*—diversos; *sevana*—servicios.

Para visitar Vṛndāvana, el Señor fue a Gauḍa-deśa [Bengala]. En el camino, el rey Pratāparudra ofreció diversos servicios para complacer al Señor.

VERSO 149 পুরীগোসাঞিও-সঙ্গে বস্তুপ্রদান-প্রসঙ্গ ।
রামানন্দ রায় আইলা ভদ্রক পর্যন্ত ॥ ১৪৯ ॥

*purī-gosāñi-saṅge vastra-pradāna-prasaṅga
rāmānanda rāya āilā bhadraka paryanta*

purī-gosāñi-saṅge—con Purī Gosvāmī; *vastra-pradāna-prasaṅga*—episodios de intercambiar ropa; *rāmānanda rāya*—Rāmānanda Rāya; *āilā*—fue; *bhadraka*—un lugar llamado Bhadraka; *paryanta*—hasta.

En el camino a Vṛndāvana a través de Bengala, se produjo el episodio del intercambio de ropa con Purī Gosāñi. Śrī Rāmānanda Rāya acompañó al Señor hasta la ciudad de Bhadraka.

VERSO 150 আসি' বিদ্যাবাচস্পতির গৃহেতে রহিলা ।
প্রভুরে দেখিতে লোকসংঘট্ট হইলা ॥ ১৫০ ॥

*āsi' vidyā-vācaspatira gṛhete rahilā
prabhure dekhite loka-saṅghaṭṭa ha-ilā*

āsi'—al llegar a Bengala; *vidyā-vācaspatira*—de Vidyā-vācaspati; *gṛhete*—en el hogar; *rahilā*—permaneció; *prabhure*—al Señor Caitanya Mahāprabhu; *dekhite*—para ver; *loka-saṅghaṭṭa*—multitudes de gente; *ha-ilā*—había allí.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu llegó a Vidyānagara, en Bengala, camino de Vṛndāvana, se detuvo en casa de Vidyāvācaspati, que era el hermano de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya. Al llegar de improviso el Señor Caitanya Mahāprabhu, grandes multitudes se dirigieron hacia la casa para verle.

VERSO 151 পঞ্চদিন দেখে লোক নাহিক বিশ্রাম ।
লোকভয়ে রাত্রে প্রভু আইলা কুলিয়া-গ্রাম ॥ ১৫১ ॥

*pañca-dina dekhe loka nāhika viśrāma
loka-bhaye rātre prabhu āilā kuliyā-grāma*

pañca-dina—durante cinco días seguidos; *dekhe*—ver; *loka*—gente; *nāhika*—no hay; *viśrāma*—descanso; *loka-bhaye*—por temor a la muchedumbre; *rātre*—de noche; *prabhu*—el Señor; *āilā*—fue; *kuliyā-grāma*—al lugar conocido con el nombre de Kuliyā.

Durante cinco días consecutivos, se formó una gran muchedumbre que, deseosa de ver al Señor, no Le daba ni un momento de descanso. Temeroso de la multitud, el Señor Caitanya Mahāprabhu se marchó por la noche y fue a la ciudad de Kuliyā [la actual Navadvīpa].

SIGNIFICADO: Si tenemos en cuenta las afirmaciones del *Caitanya-bhāgavata* y la explicación de Locana dāsa Ṭhākura, queda claro que la actual ciudad de Navadvīpa en el pasado se conocía con el nombre de Kuliya-grāma. Durante Su estancia en Kuliya-grāma, Śrī Caitanya Mahāprabhu concedió Su gracia a Devānanda Paṇḍita y liberó a Gopāla Cāpala y a muchos otros que, en el pasado, habían cometido ofensas a Sus pies de loto. Por aquel entonces, para pasar de Vidyānagara a Kuliya-grāma, había que cruzar uno de los ramales del Ganges. Esos viejos lugares existen todavía hoy. Cināḍāṅgā estaba antiguamente situada en Kuliya-grāma, que en la actualidad recibe el nombre de Kolera Gañja.

VERSO 152 কুলিয়া-গ্রামেতে প্রভুর শুনিয়া আগমন ।
কোটি কোটি লোক আসি' কৈল দরশন ॥ ১৫২ ॥

kuliyā-grāmete prabhura śuniyā āgamana
koṭi koṭi loka āsi' kaila daraśana

kuliyā-grāmete—en aquel lugar conocido con el nombre de Kuliya-grāma; *prabhura*—del Señor; *śuniyā*—escuchar; *āgamana*—acerca de la llegada; *koṭi koṭi*—cientos de miles; *loka*—de personas; *āsi'*—venir; *kaila*—recibieron; *daraśana*—audiencia.

Al enterarse de la llegada del Señor a Kuliya-grāma, cientos de miles de personas acudieron a verle.

VERSO 153 কুলিয়া-গ্রামে কৈল দেবানন্দেরে প্রসাদ ।
গোপাল-বিপ্রে'র ক্ষমাইল শ্রীবাসাপরাধ ॥ ১৫৩ ॥

kuliyā-grāme kaila devānandere prasāda
gopāla-viprere kṣamāila śrīvāsāparādha

kuliyā-grāme—en la aldea de Kuliya-grāma; *kaila*—mostró; *devānandere prasāda*—misericordia para con Devānanda Paṇḍita; *gopāla-viprere*—y al *brāhmaṇa* Gopāla Cāpala; *kṣamāila*—perdonó; *śrīvāsā-aparādha*—la ofensa a los pies de loto de Śrīvāsa Ṭhākura.

Entre las actividades que Śrī Caitanya Mahāprabhu realizó en esa ocasión, podemos mencionar particularmente el favor mostrado a Devānanda Paṇḍita y el haber perdonado la ofensa del *brāhmaṇa* Gopāla Cāpala a los pies de loto de Śrīvāsa Ṭhākura.

VERSO 154 পাষাণ্ডী নিন্দক আসি' পড়িলা চরণে ।
অপরাধ ক্ষমি' তারে দিল কৃষ্ণপ্রেমে ॥ ১৫৪ ॥

pāṣaṅḍī nindaka āsi' paḍilā caraṇe
aparādha kṣami' tāre dila kṛṣṇa-preme

pāṣaṅḍī—ateos; *nindaka*—blasfemos; *āsi'*—ir allí; *paḍilā*—postrarse; *carane*—a los pies de loto del Señor; *aparādha kṣami'*—perdonándoles sus ofensas; *tāre*—a ellos; *dila*—dio; *kṛṣṇa-preme*—amor por Kṛṣṇa.

Muchos ateos y blasfemos fueron a postrarse a los pies de loto del Señor, quien, a Su vez, les perdonó y les dio amor por Kṛṣṇa.

VERSO 155 বৃন্দাবন যাবেন প্রভু শুনি' নৃসিংহানন্দ ।
পথ সাজাইল মনে পাইয়া আনন্দ ॥ ১৫৫ ॥

vṛndāvana yābena prabhu śuni' nṛsiṁhānanda
patha sājāila mane pāiyā ānanda

vṛndāvana—a Vṛndāvana; *yābena*—va a ir; *prabhu*—el Señor; *śuni'*—al escuchar; *nṛsiṁhānanda*—Nṛsiṁhānanda; *patha*—el camino; *sājāila*—decoró; *mane*—en la mente; *pāiyā*—obteniendo; *ānanda*—placer.

Śrī Nṛsiṁhānanda Brahmācārī, cuando supo que el Señor Caitanya Mahāprabhu iba a ir a Vṛndāvana, se sintió muy complacido y comenzó a decorar Su camino mentalmente.

VERSO 156 কুলিয়া নগর হৈতে পথ রত্নে বান্ধাইল ।
নিবৃত্ত পুষ্পশয্যা উপরে পাতিল ॥ ১৫৬ ॥

kuliyā nagara haite patha ratne bāndhāila
nivṛnta puṣpa-śayyā upare pātīla

kuliyā nagara—la ciudad de Kuliyā; *haite*—desde; *patha*—el camino; *ratne*—con joyas; *bāndhāila*—construyó; *nivṛnta*—sin tallo; *puṣpa-śayyā*—alfombra de flores; *upare*—en lo alto; *pātīla*—extendió.

En primer lugar, Nṛsiṁhānanda Brahmācārī meditó en una amplia carretera que salía de la ciudad de Kuliyā. Primero la adornó toda con piedras preciosas, y luego extendió sobre ella una alfombra de flores sin tallo.

VERSO 157 পথে দুই দিকে পুষ্পবকুলের শ্রেণী ।
 মধ্যে মধ্যে দুইপাশে দিব্য পুষ্করিণী ॥ ১৫৭ ॥

pathe dui dike puṣpa-bakulera śreṇī
madhye madhye dui-pāṣe divya puṣkariṇī

pathe—en el camino; *dui dike*—en ambos márgenes; *puṣpa-bakulera*—de árboles de flores *bakula*; *śreṇī*—hileras; *madhye madhye*—en medio; *dui-pāṣe*—en ambos lados; *divya*—trascendentales; *puṣkariṇī*—lagos.

Mentalmente decoró ambos márgenes de la carretera con árboles de flores *bakula* y, a cada trecho, en ambos márgenes, situó lagos de naturaleza trascendental.

VERSO 158 রত্নবাঁধা ঘাট, তাহে প্রফুল্ল কমল ।
 নানা পক্ষি-কোলাহল, সুধা-সম জল ॥ ১৫৮ ॥

ratna-bāndhā ghāṭa, tāhe praphulla kamala
nānā pakṣi-kolāhala, sudhā-sama jala

ratna-bāndhā—construidos con joyas; *ghāṭa*—lugares para bañarse; *tāhe*—allí; *praphulla*—plenamente floridas; *kamala*—flores de loto; *nānā*—diversas; *pakṣi*—de aves; *kolāhala*—vibraciones; *sudhā*—néctar; *sama*—como; *jala*—agua.

Esos lagos, en los que había lugares para bañarse construidos con joyas, estaban llenos de flores de loto en todo su esplendor. Había pájaros de dulces trinos, y el agua era igual al néctar.

VERSO 159 শীতল সমীর বহে নানা গন্ধ লঞা ।
 ‘কানাইর নাটশালা’ পর্যন্ত লইল বান্ধিঞা ॥ ১৫৯ ॥

śītala samīra vahe nānā gandha laṅā
‘kānāira nāṭaśālā’ paryanta la-ila bāndhiṅā

śītala—muy frescas; *samīra*—brisas; *vahe*—soplar; *nānā*—diversas; *gandha*—fragancias; *laṅā*—llevando; *kānāira nāṭa-śālā*—el lugar conocido con el nombre de Kānāi Nāṭaśālā; *paryanta*—hasta; *la-ila*—siguió; *bāndhiṅā*—construyendo.

Por todo el camino soplaban refrescantes brisas, que traían la fragancia de diversas flores. De ese modo, hizo llegar Su carretera hasta Kānāi Nāṭaśālā.

SIGNIFICADO: Kānāi Nāṭaśālā está a unos 325 kilómetros de Calcuta, en la línea de circunvalación del ferrocarril del Este. La estación de ferrocarril se llama Tālajhāḍi; Kānāi Nāṭaśālā está a unos tres kilómetros de esa estación.

VERSO 160 আগে মন নাহি চলে, না পারে বান্ধিতে ।
পথ বান্ধা না যায়, নৃসিংহ হৈলা বিস্মিতে ॥ ১৬০ ॥

āge mana nāhi cale, nā pāre bāndhite
patha-bāndhā nā yāya, nṛsimha hailā vismite

āge—más allá; *mana*—la mente; *nāhi*—no; *cale*—va; *nā*—no es; *pāre*—capaz; *bāndhite*—construir la carretera; *patha-bāndhā*—construcción de la carretera; *nā yāya*—no es posible; *nṛsimha*—Nṛsimhānanda Brahmācārī; *hailā*—quedó; *vismite*—perplejo.

En su mente, Nṛsimhānanda Brahmācārī no podía proseguir con su carretera más allá de Kānāi Nāṭaśālā. Sin comprender por qué no podía completar la carretera, se sentía perplejo.

VERSO 161 নিশ্চয় করিয়া কহি, শুন, ভক্তগণ ।
এবার না যাবেন প্রভু শ্রীবৃন্দাবন ॥ ১৬১ ॥

niścaya kariyā kahi, śuna, bhakta-gaṇa
ebāra nā yābena prabhu śrī-vṛndāvana

niścaya—seguridad; *kariyā*—hacer; *kahi*—yo digo; *śuna*—por favor, escuchad; *bhakta-gaṇa*—mis queridos devotos; *ebāra*—esta vez; *nā*—no; *yābena*—irá; *prabhu*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *śrī-vṛndāvana*—a Vṛndāvana.

Con gran seguridad se dirigió a los devotos y les dijo que el Señor Caitanya no iría a Vṛndāvana aquella vez.

SIGNIFICADO: Śrīla Nṛsimhānanda Brahmācārī era un gran devoto del Señor Caitanya Mahāprabhu; por eso, cuando supo que, desde Kuliyā, Śrī Caitanya Mahāprabhu se dirigía a Vṛndāvana, en su mente, pese a que no tenía riquezas materiales, comenzó a construir un camino o carretera muy atractivo para que Caitanya Mahāprabhu caminase por él. En versos anteriores se ofrece una breve descripción de ese camino. Sin embargo, ni siquiera mentalmente pudo llevar la carretera más allá de Kānāi Nāṭaśālā. Por esa razón, llegó a la conclusión de que Caitanya Mahāprabhu no iría a Vṛndāvana aquella vez.

Para el devoto puro, no hay diferencia entre construir un camino materialmente o construirlo en la mente. Ello se debe a que la Suprema Personalidad de Dios, Janārdana, es *bhāva-grāhī*, sabe apreciar el sentimiento. Para Él, un camino hecho con joyas reales y un camino hecho con joyas mentales, son lo mismo. La mente, aunque sutil, también es materia, de modo que el Señor acepta por igual ambos caminos, tanto si están hechos de materia densa como si son de materia sutil, siempre que estén hechos como un servicio para la Suprema Personalidad de Dios. El Señor acepta la actitud de Su devoto, y ve en qué medida está dispuesto a servirle. El devoto es libre de servir al Señor tanto en el plano de la materia densa como en el de la materia sutil. Lo importante es que el servicio esté en relación con la Suprema Personalidad de Dios. Así lo confirma la *Bhagavad-gītā* (9.26) :

*patraṁ puṣpaṁ phalaṁ toyaṁ yo me bhaktyā prayacchati
tad ahaṁ bhakty-upahṛtam aśnāmi prayatātmanaḥ*

«Si alguien Me ofrece con amor y devoción una hoja, una flor, fruta o agua, Yo lo aceptaré». Lo realmente importante es el bhakti (la devoción). La devoción pura no está contaminada por las modalidades de la naturaleza material. *Ahaituky apratihataḥ*: Ninguna circunstancia material puede impedir el servicio devocional incondicional. Esto significa que para servir a la Suprema Personalidad de Dios no hace falta ser muy rico. Hasta el hombre más pobre puede servir a la Suprema Personalidad de Dios si tiene devoción pura. Si no tiene motivaciones ocultas, no hay circunstancia material que pueda impedir su servicio devocional.

VERSO 162 ‘কানাঐর নাটশালা’ হৈতে আসিব ফিরিএগ ৷
জানিবে পশ্চাৎ, কহিলু নিশ্চয় করিএগ ৷ ১৬২ ৷

*kānāñira nāṭaśālā’ haite āsiba phiriñā
jānibe paścāt, kahilu niścaya kariñā*

kānāñira nāṭa-śālā—el lugar conocido con el nombre de Kānāi Nāṭaśālā; *haite*—de donde; *āsiba*—vendrá; *phiriñā*—regresar; *jānibe*—sabréis; *paścāt*—más tarde; *kahilu*—yo digo; *niścaya*—seguridad; *kariñā*—hacer.

Nṛsiṁhānanda Brahmācāri dijo: «El Señor irá a Kānāi Nāṭaśālā y, a continuación, vendrá de regreso. Vosotros podréis comprobarlo más tarde, pero yo os lo digo ahora con toda seguridad».

VERSO 163 গোসাঐ কুলিয়া হৈতে চলিলা বৃন্দাবন ৷
সঙ্গে সহস্রেক লোক যত ভক্তগণ ৷ ১৬৩ ৷

*gosāñi kuliyā haite calilā vṛndāvana
saṅge sahasreka loka yata bhakta-gaṇa*

gosāñi—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *kuliyā haite*—de Kuliya; *calilā*—emprendió; *vṛndāvana*—hacia Vṛndāvana; *saṅge*—con Él; *sahasreka*—miles; *loka*—de gente; *yata*—todos; *bhakta-gaṇa*—los devotos.

Cuando el Señor Caitanya Mahāprabhu emprendió el camino de Kuliya a Vṛndāvana, miles de hombres Le seguían, y todos ellos eran devotos.

VERSO 164 যাহাঁ যায় প্রভু, তাহাঁ কোটিসংখ্য লোক ।
দেখিতে আইসে, দেখি' খণ্ডে দুঃখ-শোক ॥ ১৬৪ ॥

*yāhān yāya prabhu, tāhān koṭi-saṅkhya loka
dekhite āise, dekhi' khaṇḍe duḥkha-śoka*

yāhān—dondequiera; *yāya*—va; *prabhu*—el Señor; *tāhān*—en todas partes; *koṭi-saṅkhya loka*—un ilimitado número de personas; *dekhite āise*—venían a verle; *dekhi'*—después de ver; *khaṇḍe*—elimina; *duḥkha*—infelicidad; *śoka*—pesar.

En todos los lugares que el Señor visitaba, iban a verle muchedumbres enormes. Cuando Le veían, desaparecían toda su infelicidad y sus pesares .

VERSO 165 যাহাঁ যাহাঁ প্রভুর চরণ পড়য়ে চলিতে ।
সে মৃত্তিকা লয় লোক, গর্ত হয় পথে ॥ ১৬৫ ॥

*yāhān yāhān prabhura caraṇa paḍaye calite
se mṛttikā laya loka, garta haya pathe*

yāhān yāhān—dondequiera; *prabhura*—del Señor; *caraṇa*—pies de loto; *paḍaye*—tocar; *calite*—mientras caminaba; *se*—ese; *mṛttikā*—polvo; *laya*—tomar; *loka*—la gente; *garta*—un agujero; *haya*—se forma allí; *pathe*—en el camino.

Allí donde el Señor tocaba el suelo con Sus pies de loto, la gente acudía inmediatamente a recoger el polvo. En verdad, recogían tanto que formaban muchos agujeros en el camino.

VERSO 166 এঁছে চলি, আইলা প্রভু 'রামকেলি' গ্রাম ।
গৌড়ের নিকট গ্রাম অতি অনুপাম ॥ ১৬৬ ॥

*aiche cali, āilā prabhu 'rāmakeli' grāma
gauḍera nikaṭa grāma ati anupāma*

aiche—de ese modo; *cali*—caminando; *āilā*—llegó; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rāma-keli grāma*—a la aldea de Rāmakeli; *gauḍera*—Bengala; *nikaṭa*—cerca de; *grāma*—la aldea; *ati*—muy; *anupāma*—exquisita.

Un día, el Señor Caitanya Mahāprabhu llegó a una aldea llamada Rāmakeli. Esa aldea está en la frontera de Bengala y es de una belleza exquisita.

SIGNIFICADO: Rāmakeli-grāma está situado a orillas del Ganges, en la frontera de Bengala. Śrīla Rūpa y Sanātana Gosvāmīs tenían su hogar en esa aldea.

VERSO 167 তাহাঁ নৃত্য করে প্রভু প্রেমে অচেতন ।
কোটি কোটি লোক আইসে দেখিতে চরণ ॥ ১৬৭ ॥

*tāhāñ nṛtya kare prabhu preme acetana
koṭi koṭi loka āise dekhite caraṇa*

tāhāñ—allí; *nṛtya*—danzar; *kare*—realizó; *prabhu*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *preme*—con amor por Dios; *acetana*—inconsciente; *koṭi koṭi*—incontables; *loka*—personas; *āise*—vinieron; *dekhite*—para ver; *carāṇa*—Sus pies de loto.

Mientras hacía sañkīrtana en Rāmakeli-grāma, el Señor danzaba y a veces perdía el conocimiento debido al amor por Dios. Mientras estuvo en Rāmakeli-grāma, una ilimitada cantidad de personas vino a ver Sus pies de loto.

VERSO 168 গৌড়েশ্বর যবন-রাজা প্রভাব শুনিএগ ।
কহিতে লাগিল কিছু বিস্মিত হএগ ॥ ১৬৮ ॥

*gauḍeśvara yavana-rājā prabhāva śuniñā
kahite lāgila kichu viśmita hañā*

gauḍa-iśvara—el rey de Bengala; *yavana-rājā*—el rey musulmán; *prabhāva*—influencia; *śuniñā*—al escuchar; *kahite*—decir; *lāgila*—comenzó; *kichu*—algo; *viśmita*—sorprendido; *hañā*—volverse.

Cuando el rey musulmán de Bengala tuvo noticia de que Caitanya Mahāprabhu atraía con Su influencia a incontables personas, se sorprendió mucho y habló de la siguiente manera.

SIGNIFICADO: Por aquel entonces, el rey musulmán de Bengala era Nawab Hussain Shah Bādasāha.

VERSO 169 বিনা দানে এত লোক যাঁর পাছে হয় ।
সেই ত' গোসাঞা, ইহা জানিহ নিশ্চয় ॥ ১৬৯ ॥

*vinā dāne eta loka yāñra pāche haya
sei ta' gosāñā, ihā jāniha niścaya*

vinā—sin; *dāne*—caridad; *eta*—tantas; *loka*—personas; *yāñra*—a quien; *pāche*—tras; *haya*—se vuelven; *sei ta'*—Él ciertamente; *gosāñā*—un profeta; *ihā*—esto; *jāniha*—sé; *niścaya*—con certeza.

«Esa persona a quien tanta gente sigue sin que les dé caridad, tiene que ser un profeta. Tengo plena certeza de ello».

VERSO 170 কাজী, যবন ইহার না করিহ হিংসন ।
আপন-ইচ্ছায় বুলুন, যাহাঁ উঁহার মন ॥ ১৭০ ॥

*kāji, yavana ihāra nā kariha hiṃsana
āpana-icchāya buluna, yāhāñ uñhāra mana*

kāji—magistrado; *yavana*—musulmán; *ihāra*—de Él; *nā*—no; *kariha*—hacer; *hiṃsana*—envidia; *āpana-icchāya*—a Su propia voluntad; *buluna*—déjale ir; *yāhāñ*—allí donde; *uñhāra*—de Él; *mana*—mente.

El rey musulmán ordenó al magistrado: «Que la envidia no te lleve a molestar a ese profeta hindú. Déjale hacer Su voluntad allá donde vaya».

SIGNIFICADO: Hasta un rey musulmán podía entender la posición trascendental de Śrī Caitanya Mahāprabhu como profeta; por esa razón, ordenó al magistrado local que no Le molestase y que Le dejase hacer lo que quisiera.

VERSO 171 কেশব-ছত্রীরে রাজা বার্তা পুছিল ।
প্রভুর মহিমা ছত্রী উড়াইয়া দিল ॥ ১৭১ ॥

*keśava-chatrīre rājā vārtā puchila
prabhura mahimā chatrī uḍāiyā dila*

keśava-chatrīre—de la persona llamada Keśava Chatrī; *rājā*—el rey; *vārtā*—noticias; *puchila*—preguntó; *prabhura*—del Señor; *mahimā*—glorias; *chatrī*—Keśava Chatrī; *uḍāiyā*—sin dar importancia; *dila*—dio.

Cuando el rey musulmán pidió a su asistente, Keśava Chatrī, noticias de la influencia de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Keśava Chatrī, aunque lo sabía todo acerca de Caitanya Mahāprabhu, trató de evitar la conversación quitando importancia a las actividades de Caitanya Mahāprabhu.

SIGNIFICADO: Keśava Chatrī actuó con diplomacia cuando el rey le preguntó por Śrī Caitanya Mahāprabhu. Aunque lo sabía todo acerca de Él, tenía miedo de que el rey musulmán Le considerase un enemigo, de modo que no dio importancia a las actividades del Señor. De esa forma, el rey musulmán Le consideraría un hombre corriente y no Le causaría problemas.

VERSO 172 ভিখারী সন্ন্যাসী করে তীর্থ পর্যটন ।
তঁারে দেখিবারে আইসে দুই চারি জন ॥ ১৭২ ॥

bhikhārī sannyāsī kare tīrtha paryāṭana
tānre dekhibāre āise dui cāri jana

bhikhārī—mendigo; *sannyāsī*—mendicante; *kare*—hace; *tīrtha*—de lugares sagrados; *paryāṭana*—viajar; *tānre*—a Él; *dekhibāre*—ver; *āise*—ir; *dui cāri jana*—sólo unas pocas personas.

Keśava Chatrī informó al rey musulmán de que Caitanya Mahāprabhu era un simple mendicante que visitaba los lugares de peregrinaje, de modo que sólo unas cuantas personas iban a verle.

VERSO 173 যবনে তোমার ঠাঁই করয়ে লাগানি ।
তঁার হিংসায় লাভ নাহি, হয় আর হানি ॥ ১৭৩ ॥

yavane tomāra ṭhāñi karaye lāgāni
tānra himsāya lābha nāhi, haya āra hāni

yavane—tu sirviente musulmán; *tomāra*—tuyo; *ṭhāñi*—lugar; *karaye*—hace; *lāgāni*—instigación; *tānra*—de Él; *himsāya*—sentir envidia; *lābha nāhi*—no hay beneficio; *haya*—hay; *āra*—más bien; *hāni*—pérdida.

Keśava Chatrī dijo: «Tu sirviente musulmán siente envidia de Él y está tramando algo en Su contra. Mi opinión es que no debes prestarle mucha atención, pues nada ganas con ello. Más bien saldrás perdiendo».

VERSO 174 রাজারে প্রবোধি' কেশব ব্রাহ্মণ পাঠাএগ ৷
চলিবার তরে প্রভুরে পাঠাইল কহিএগ ৷ ১৭৪ ৷

rājāre prabodhi' keśava brāhmaṇa pāṭhāṅā
calibāra tare prabhure pāṭhāila kahiṅā

rājāre—al rey; *prabodhi'*—tranquilizar; *keśava*—de nombre Keśava Chatrī; *brāhmaṇa*—un *brāhmaṇa*; *pāṭhāṅā*—enviar allí; *calibāra tare*—para que Se fuese; *prabhura*—al Señor; *pāṭhāila*—envió; *kahiṅā*—decir.

Después de tranquilizar al rey con esas palabras, Keśava Chatrī envió un mensajero *brāhmaṇa* al Señor Caitanya Mahāprabhu, pidiéndole que Se marchase sin demora.

VERSO 175 দবির খাসেরে রাজা পুছিল নিভূতে ৷
গোসাইএগর মহিমা তেঁহো লাগিল কহিতে ৷ ১৭৫ ৷

dabira khāsere rājā puchila nibhṛte
gosāñira mahimā teṅho lāgila kahite

dabira khāsere—Dabira Khāsa (ése era entonces el nombre de Śrīla Rūpa Gosvāmī); *rājā*—el rey; *puchila*—preguntó; *nibhṛte*—en privado; *gosāñira*—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *mahimā*—glorias; *teṅho*—él; *lāgila*—comenzó; *kahite*—a hablar.

En privado, el rey preguntó a Dabira Khāsa [Śrīla Rūpa Gosvāmī], quien comenzó a hablar acerca de las glorias del Señor.

VERSO 176 যে তোমারে রাজ্য দিল, যে তোমার গোসাইএগ ৷
তোমার দেশে তোমার ভাগ্যে জন্মিলা আসিএগ ৷ ১৭৬ ৷

ye tomāre rājya dila, ye tomāra gosāñā
tomāra deśe tomāra bhāgye janmilā āsiṅā

ye—aquel que; *tomāre*—a ti; *rājya*—reino; *dila*—dio; *ye*—el que; *tomāra*—tú; *gosāñā*—profeta; *tomāra deśe*—en tu país; *tomāra bhāgye*—por tu buena fortuna; *janmilā*—ha nacido; *āsiṅā*—venir.

Śrīla Rūpa Gosvāmī dijo: «La Suprema Personalidad de Dios, que te dio este reino y a quien tú consideras un profeta, ha nacido en tu país por tu buena fortuna.

VERSO 177 তোমার মঙ্গল বাঞ্ছে, কার্যসিদ্ধি হয় ।
ইহার আশীর্বাদে তোমার সর্বত্রই জয় ॥ ১৭৭ ॥

*tomāra maṅgala vāñche, kārya-siddhi haya
ihāra āśīrvāde tomāra sarvatra-i jaya*

tomāra—tuya; *maṅgala*—buena fortuna; *vāñche*—Él desea; *kārya*—de administración; *siddhi*—la perfección; *haya*—es; *ihāra*—de Él; *āśīrvāde*—por las bendiciones; *tomāra*—tuya; *sarvatra-i*—en todas partes; *jaya*—victoria.

Ese profeta siempre desea tu buena fortuna. Por Su gracia, toda tu administración funciona bien. Por Sus bendiciones, lograrás la victoria en todas partes.

VERSO 178 মোরে কেন পুছ, তুমি পুছ আপন-মন ।
তুমি নরাধিপ হও বিষ্ণু-অংশ সম ॥ ১৭৮ ॥

*more kena pucha, tumi pucha āpana-mana
tumi narādhipa hao viṣṇu-aṁśa sama*

more—a mí; *kena*—por qué; *pucha*—tú preguntas; *tumi*—tú; *pucha*—pregunta; *āpana-mana*—a tu propia mente; *tumi*—tú; *nara-adhipa*—el rey de la gente; *hao*—tú eres; *viṣṇu-aṁśa sama*—el representante de la Suprema Personalidad de Dios.

«¿Por qué me preguntas a mí? Es mejor que preguntes a tu propia mente. Puesto que eres el rey del pueblo, eres el representante de la Suprema Personalidad de Dios. Por lo tanto, puedes entenderlo mejor que yo.»

VERSO 179 তোমার চিত্তে চৈতন্যেরে কৈছে হয় জ্ঞান ।
তোমার চিত্তে যেই লয়, সেই ত' প্রমাণ ॥ ১৭৯ ॥

*tomāra citte caitanyere kaiche haya jñāna
tomāra citte yei laya, sei ta' pramāṇa*

tomāra citte—en tu mente; *caitanyere*—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *kaiche*—cómo; *haya*—hay; *jñāna*—conocimiento; *tomāra*—tuya; *citte*—mente; *yei*—todo lo que; *laya*—toma; *sei ta' pramāṇa*—eso es evidencia.

Con estas palabras, Śrīla Rūpa Gosvāmī informó al rey acerca de que su propia mente era el medio para conocer a Śrī Caitanya Mahāprabhu. Así le aseguró que lo que su mente dictaminase podía ser considerado evidencia.

VERSO 180 রাজা কহে, শুন, মোর মনে যেই লয় ।
সাক্ষাৎ ঈশ্বর ইহঁ নাহিক সংশয় ॥ ১৮০ ॥

rājā kahe, śuna, mora mane yei laya
sākṣāt īśvara ihañ nāhika saṁśaya

rājā kahe—el rey contestó; *śuna*—escucha; *mora*—mía; *mane*—mente; *yei*—que; *laya*—toma; *sākṣāt*—personalmente; *īśvara*—la Suprema Personalidad; *ihañ*—Él; *nāhika*—no hay; *saṁśaya*—duda.

El rey contestó: «Considero a Śrī Caitanya Mahāprabhu la Suprema Personalidad de Dios. No me cabe la menor duda».

VERSO 181 এত কহি' রাজা গেলা নিজ অভ্যন্তরে ।
তবে দবির খাস আইলা আপনার ঘরে ॥ ১৮১ ॥

eta kahi' rājā gelā nija abhyantare
tabe dabira khāsa āilā āpanāra ghare

eta kahi'—tras decir esto; *rājā*—el rey; *gelā*—fue; *nija*—propia; *abhyantare*—a la residencia privada; *tabe*—en ese entonces; *dabira khāsa*—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *āilā*—regresó; *āpanāra*—a su propia; *ghare*—a la residencia.

Después de esta conversación con Rūpa Gosvāmī, el rey se retiró a su residencia privada. Rūpa Gosvāmī, conocido entonces como Dabira Khāsa, regresó también a su casa.

SIGNIFICADO: El monarca es, ciertamente, el representante de la Suprema Personalidad de Dios. Como se afirma en la *Bhagavad-gītā* (5.29): *sarva-loka-maheśvaram*: La Suprema Personalidad de Dios es el propietario de todos los sistemas planetarios. Cada planeta tiene que ser regido por un rey, jefe de gobierno o jefe ejecutivo. A esa persona se la considera el representante del Señor Viṣṇu, la Suprema Personalidad de Dios, y, desde esa posición, debe velar por los intereses del pueblo. Por esa razón, el Señor Viṣṇu, en la forma de Paramātmā, da al rey toda la inteligencia necesaria para cumplir con sus deberes de gobierno. Śrīla Rūpa Gosvāmī, teniendo esto en cuenta, preguntó al rey la opinión de su mente acerca de Śrī Caitanya Mahāprabhu, y le indicó que lo que pensase acerca de Él, fuese lo que fuese, era correcto.

VERSO 182 ঘরে আসি' দুই ভাই যুকতি করিঞা ।
প্রভু দেখিবারে চলে বেশ লুকাঞা ॥ ১৮২ ॥

ghare āsi' dui bhāi yukati kariṅā
prabhu dekhibāre cale veśa lukāṅā

ghare āsi'—tras regresar a su casa; *dui bhāi*—los dos hermanos; *yukati*—argumentos; *kariṅā*—hacer; *prabhu*—al Señor Caitanya Mahāprabhu; *dekhibāre*—ver; *cale*—ir; *veśa*—vestidos; *lukāṅā*—ocultos.

Ya de vuelta en su casa, Dabira Khāsa y su hermano, después de muchas deliberaciones, decidieron ir a ver al Señor de incógnito.

VERSO 183 অর্ধরাত্রে দুই ভাই আইলা প্রভু-স্থানে ।
প্রথমে মিলিলা নিত্যানন্দ-হরিদাস সনে ॥ ১৮৩ ॥

ardha-rātre dui bhāi āilā prabhu-sthāne
prathame mililā nityānanda-haridāsa sane

ardha-rātre—en la oscuridad de la noche; *dui bhāi*—los dos hermanos; *āilā*—fueron; *prabhu-sthāne*—al lugar donde estaba el Señor Caitanya; *prathame*—primero; *mililā*—se encontraron; *nityānanda-haridāsa*—el Señor Nityānanda y Haridāsa Ṭhākura; *sane*—con.

Así, en la oscuridad de la noche, los dos hermanos, Dabira Khāsa y Sākara Mallika, fueron a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu de incógnito. Primero se encontraron con Nityānanda Prabhu y Haridāsa Ṭhākura.

VERSO 184 তাঁরা দুইজন জানাইলা প্রভুর গোচরে ।
রূপ, সাকরমল্লিক আইলা তোমা' দেখিবারে ॥ ১৮৪ ॥

tānrā dui-jana jānāilā prabhura gocare
rūpa, sākara-mallika āilā tomā' dekhibāre

tānrā—ellos; *dui-jana*—dos personas; *jānāilā*—informaron; *prabhura*—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *gocare*—en la presencia; *rūpa*—Rūpa Gosvāmī; *sākara-mallika*—y Sanātana Gosvāmī; *āilā*—han venido; *tomā'*—a Ti; *dekhibāre*—para ver.

Śrī Nityānanda Prabhu y Haridāsa Ṭhākura dijeron al Señor Caitanya Mahāprabhu que dos personalidades, Śrī Rūpa y Sanātana, habían venido a verle.

SIGNIFICADO: Sākara Mallika era el nombre de Sanātana Gosvāmī, y Dabira Khāsa, el de Rūpa Gosvāmī. Ésos eran los nombres con que se les conocía en calidad de sirvientes del rey musulmán; eran, por lo tanto, nombres musulmanes. Como funcionarios del gobierno, los hermanos habían adoptado toda clase de costumbres musulmanas.

VERSO 185 দুই গুচ্ছ তৃণ দুঁহে দশনে ধরিএগ ।
গলে বস্ত্র বান্ধি' পড়ে দণ্ডবৎ হএগ ॥ ১৮৫ ॥

dui guccha tṛṇa duñhe daśane dhariñā
gale vastra bāndhi' paḍe daṇḍavat hañā

dui—dos; *guccha*—unas pocas; *tṛṇa*—de paja; *duñhe*—ambos; *daśane*—en los dientes; *dhariñā*—sujetar; *gale*—en el cuello; *vastra*—tela; *bāndhi'*—envolver; *paḍe*—postrarse; *daṇḍavat*—como varas; *hañā*—volverse.

Con gran humildad, los dos hermanos se pusieron entre los dientes unas pajas y, envolviéndose el cuello con una pieza de tela, se postraron ante el Señor tendidos como varas en el suelo.

VERSO 186 দৈন্য রোদন করে, আনন্দে বিহ্বল ।
প্রভু কহে,—উঠ, উঠ, হইল মঙ্গল ॥ ১৮৬ ॥

dainya rodana kare, ānande vihvala
prabhu kahe,—uṭha, uṭha, ha-ila maṅgala

dainya—humildad; *rodana*—llorar; *kare*—hacer; *ānande*—en éxtasis; *vihvala*—abrumados; *prabhu kahe*—el Señor dijo; *uṭha uṭha*—levantaos, levantaos; *ha-ila maṅgala*—os deseo toda buena fortuna.

Al ver al Señor Caitanya Mahāprabhu, ambos hermanos no cabían en sí de júbilo y, debido a su humildad, se pusieron a llorar. El Señor Caitanya Mahāprabhu les pidió que se levantasen y les aseguró toda buena fortuna.

VERSO 187 উঠি' দুই ভাই তবে দন্তে তৃণ ধরি' ।
দৈন্য করি' স্তুতি করে করযোড় করি ॥ ১৮৭ ॥

uṭhi' dui bhāi tabe dante tṛṇa dhari'
dainya kari' stuti kare karayoḍa kari

uṭhi—levantarse; *dui*—dos; *bhāi*—hermanos; *tabe*—entonces; *dante*—en los dientes; *tṛṇa*—paja; *dhari*—sostener; *dainya kari*—con toda humildad; *stuti kare*—ofrecer oraciones; *kara-yoḍa*—manos juntas; *kari*—hacer.

Los dos hermanos se levantaron y, poniéndose de nuevo unas pajas entre los dientes, ofrecieron humildemente oraciones con las manos juntas.

VERSO 188 জয় জয় শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য দয়াময় ।
পতিতপাবন জয়, জয় মহাশয় ॥ ১৮৮ ॥

jaya jaya śrī-kṛṣṇa-caitanya dayā-maya
patita-pāvana jaya, jaya mahāśaya

jaya jaya—¡toda gloria!; *śrī-kṛṣṇa-caitanya*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dayā-maya*—el más misericordioso; *patita-pāvana*—el salvador de las almas caídas; *jaya*—¡gloria!; *jaya*—¡gloria!; *mahāśaya*—a la gran personalidad.

«¡Toda gloria a Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu, el más misericordioso salvador de las almas caídas! ¡Toda gloria a la Suprema Personalidad!

VERSO 189 নীচ-জাতি, নীচ-সঙ্গী, করি নীচ কাজ ।
তোমার অগ্রেতে প্রভু কহিতে বাসি লাজ ॥ ১৮৯ ॥

nīca-jāti, nīca-saṅgī, kari nīca kāja
tomāra agrete prabhu kahite vāsi lāja

nīca-jāti—clasificados entre los caídos; *nīca-saṅgī*—en relación con almas caídas; *kari*—hacemos; *nīca*—abominable; *kāja*—trabajo; *tomāra*—de Ti; *agrete*—frente a; *prabhu*—¡oh, Señor!; *kahite*—decir; *vāsi*—nos sentimos; *lāja*—avergonzados.

«Señor, nosotros pertenecemos a la más baja de las clases, y nuestras compañías y empleo son también muy bajos. Por eso no podemos presentarnos ante Ti. En Tu presencia, nos sentimos muy avergonzados.

SIGNIFICADO: Los dos hermanos, Rūpa y Sanātana (por aquel entonces Dabira Khāsa y Sākara Mallika), se presentaron como miembros de una familia muy baja, pese a que habían nacido en una familia brāhmaṇa muy respetable, originaria de Karnāṭa. De modo que pertenecían a la casta brāhmaṇa. Pero, por desgracia, debido al contacto con sus responsabilidades en el gobierno musulmán, habían adquirido las costumbres y el modo de actuar de los musulmanes. Por esa razón, se presentaron como *nīca-jāti*. La palabra *jāti* significa «nacimiento». Según los śāstras, hay tres clases de nacimientos.

El primero consiste en nacer del vientre de la madre, el segundo es la aceptación del proceso reformador, y el tercero consiste en ser aceptado por el maestro espiritual (iniciación). Quien se emplea en una profesión abominable o se relaciona con personas que por naturaleza son abominables, acaba por ser abominable él mismo. Rūpa y Sanātana, mientras fueron Dabira Khāsa y Śākar Mallika, se relacionaron con musulmanes, que por naturaleza están en contra de la cultura brahmínica y de la protección de las vacas. En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (Canto Séptimo), se afirma que toda persona entra en determinada clasificación. Se puede identificar a las personas conforme a las características especiales que se mencionan en los śāstras. Si mostramos determinados signos, pertenecemos a determinada casta. Dabira Khāsa y Śākara Mallika pertenecían a la casta brāhmaṇa, pero, debido a que trabajaban sirviendo a los musulmanes, vieron degenerar sus hábitos originales y adquirieron las costumbres de la comunidad musulmana. Puesto que apenas manifestaban ninguna de las características de la cultura brahmínica, se identificaron con la casta más baja. En el *Bhakti-ratnākara* se afirma claramente que Śākara Mallika y Dabira Khāsa, debido a su relación con hombres de baja clase, se presentaron como miembros de esas clases inferiores. Sin embargo, en realidad habían nacido en respetables familias brāhmaṇas.

VERSO 190 মতুল্যো নাস্তি পাপাত্মা নাপরাধী চ কশ্চন ।
পরিহারেহপি লজ্জা মে কিং ব্রুবে পুরুষোত্তম ॥ ১৯০ ॥

*mat-tulyo nāsti pāpātma nāparādhi ca kaścana
parihāre 'pi lajjā me kiṅ bruve puruṣottama*

mat—yo; *tulyaḥ*—como; *na asti*—no hay; *pāpa-ātma*—hombre pecador; *na aparādhi*—ni ofensor; *ca*—también; *kaścana*—todo el que; *parihāre*—en pedir perdón; *api*—incluso; *lajjā*—avergonzado; *me*—de mí; *kiṅ*—qué; *bruve*—diré yo; *puruṣa-uttama*—oh, Suprema Personalidad de Dios!

«Querido Señor, hemos de informarte de que nadie es más pecaminoso que nosotros, y de que no existe peor ofensor. Incluso si quisiéramos mencionarte nuestras actividades pecaminosas, la vergüenza nos lo impediría. ¡Qué decir entonces de abandonarlas!».

SIGNIFICADO: Éste verso es del *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.2.154), de Śrīla Rūpa Gosvāmī.

VERSO 191 পতিত-পাবন-হেতু তোমার অবতার ।
আমা-বই জগতে, পতিত নাহি আর ॥ ১৯১ ॥

*patita-pāvana-hetu tomāra avatāra
āmā-ba-i jagate, patita nāhi āra*

patita-pāvana—liberación de los caídos; *hetu*—a fin de; *tomāra*—Tuya; *avatāra*—encarnación; *āmā-ba-i*—que nosotros; *jagate*—en este mundo; *patita*—caídos; *nāhi*—no hay; *āra*—más.

Los dos hermanos oraron: «Querido Señor, Tú Te has encarnado para liberar a las almas caídas. Debes tener en cuenta que en este mundo no hay nadie tan bajo como nosotros.

VERSO 192 জগাই-মাধাই দুই করিলে উদ্ধার ।
তাহাঁ উদ্ধারিতে শ্রম নহিল তোমার ॥ ১৯২ ॥

jagāi-mādhāi dui karile uddhāra
tāhāñ uddhārite śrama nahila tomāra

jagāi-mādhāi—los dos hermanos Jagāi y Mādhāi; *dui*—dos; *karile*—Tú hiciste; *uddhāra*—liberación; *tāhāñ*—allí; *uddhārite*—liberar; *śrama*—esfuerzo; *nahila*—no hubo; *tomāra*—de Ti.

«Tú has liberado a los dos hermanos Jagāi y Mādhāi, pero para liberarles no tuviste que hacer mucho esfuerzo.

VERSO 193 ব্রাহ্মণজাতি তারা, নবদ্বীপে ঘর ।
নীচ-সেবা নাহি করে, নহে নীচের কূর্পর ॥ ১৯৩ ॥

brāhmaṇa-jāti tāra, navadvīpe ghara
nīca-sevā nāhi kare, nahe nīcera kūrpara

brāhmaṇa-jāti—nacidos en una familia *brāhmaṇa*; *tāra*—ellos; *navadvīpe*—el sagrado lugar de Navadvīpa-dhāma; *ghara*—su casa; *nīca-sevā*—servicio a personas degradadas; *nāhi*—no; *kare*—hacen; *nahe*—no; *nīcera*—de personas bajas; *kūrpara*—un instrumento.

«Los hermanos Jagāi y Mādhāi pertenecían a la casta *brāhmaṇa*, y habitaban en el sagrado lugar de Navadvīpa. Nunca sirvieron a personas de baja clase, ni fueron instrumento de actividades abominables.

VERSO 194 সবে এক দোষ তার, হয় পাপাচার ।
পাপরাশি দহে নামাভাসেই তোমার ॥ ১৯৪ ॥

*sabe eka doṣa tāra, haya pāpācāra
pāpa-rāśī dahe nāmābhāsei tomāra*

sabe—en total; *eka*—una sola; *doṣa*—falta; *tāra*—de ellos; *haya*—ellos están; *pāpa-ācāra*—apegados a actividades pecaminosas; *pāpa-rāśī*—montañas de actividades pecaminosas; *dahe*—son quemadas; *nāma-ābhāsei*—simplemente por un tenue reflejo del canto del santo nombre; *tomāra*—de Tu Señoría.

«Jagāi y Mādhāi sólo tenían un defecto: eran adictos a las actividades pecaminosas. Sin embargo, el más tenue reflejo del canto de Tu santo nombre puede reducir a cenizas montañas enteras de actividades pecaminosas.»

SIGNIFICADO: Śrīla Rūpa Gosvāmī y Sanātana Gosvāmī se presentaron diciendo que eran más bajos que los dos hermanos Jagāi y Mādhāi, a quienes Śrī Caitanya Mahāprabhu liberó. Cuando Rūpa y Sanātana se compararon a Jagāi y Mādhāi, se consideraron inferiores, pues el Señor no había tenido dificultad en liberar a aquellos dos hermanos borrachos. Ello se debió a que, si bien es cierto que eran adictos a las actividades pecaminosas, en otros aspectos de su vida eran brillantes. Pertenecían a la casta brāhmaṇa de Navadvīpa, y esos brāhmaṇas eran piadosos por naturaleza. Aunque, por las malas compañías, se habían vuelto adictos a ciertas actividades pecaminosas, todas esas cosas indeseables se desvanecieron por el simple hecho de cantar el santo nombre del Señor. Otro aspecto a su favor era que, como miembros de una familia brāhmaṇa, no se ponían al servicio de nadie. Los śāstras prohíben estrictamente que los brāhmaṇas se pongan al servicio de nadie. La idea es que aceptar un amo es aceptar la ocupación de los perros. En otras palabras, un perro sin amo no está bien situado y, a menudo, por complacer a su amo, esos perros ofenden a muchas personas. Sólo por complacer al amo, ladran a personas inocentes. De manera similar, el que tiene que servir a otro, tiene que realizar actividades abominables conforme a las órdenes de su jefe. Por esa razón, al comparar su situación con la de Jāgai y Mādhāi, Dabira Khāsa y Sākara Mallika vieron que Jāgai y Mādhāi estaban mucho mejor situados que ellos. Jāgai y Mādhāi nunca se pusieron al servicio de personas de baja clase, ni se vieron obligados a realizar actividades abominables siguiendo órdenes de un amo de baja clase. Jagāi y Mādhāi pronunciaron el nombre de Śrī Caitanya Mahāprabhu con intenciones blasfemas, pero por el simple hecho de haber cantado Su nombre, se liberaron inmediatamente de las reacciones de sus actividades pecaminosas. De ese modo, más tarde llegaron a salvarse.

VERSO 195

তোমার নাম লঞা তোমার করিল নিন্দন ।

সেই নাম হইল তার মুক্তির কারণ ॥ ১৯৫ ॥

*tomāra nāma lañā tomāra karila nindana
sei nāma ha-ila tāra muktira kāraṇa*

tomāra—Tuyo; *nāma*—santo nombre; *lañā*—tomando; *tomāra*—de Ti; *karila*—hicieron; *nindana*—blasfemar; *sei*—ese; *nāma*—santo nombre; *ha-ila*—fue; *tāra*—de ellos; *muktira*—de liberación; *kāraṇa*—la causa.

Jāgai y Mādhāi pronunciaron Tu santo nombre con intención de blasfemar contra Ti. Por fortuna, ese santo nombre fue la causa de su liberación.

VERSO 196 জগাই-মাধাই হৈতে কোটি কোটি গুণ ৷
অধম পতিত পাপী আমি দুই জন ॥ ১৯৬ ॥

*jagāi-mādhāi haite koṭi koṭi guṇa
adhama patita pāpī āmi dui jana*

jagāi-mādhāi—Jagāi y Mādhāi; *haite*—que; *koṭi koṭi*—millones y millones; *guṇa*—de veces; *adhama*—degradados; *patita*—caídos; *pāpī*—pecaminosos; *āmi*—nosotros; *dui*—dos; *jana*—personas.

«Nosotros dos somos millones y millones de veces más bajos que Jagāi y Mādhāi. Somos más degradados, caídos y pecaminosos que ellos.

VERSO 197 ম্লেচ্ছজাতি, ম্লেচ্ছসেবী, করি ম্লেচ্ছকর্ম ৷
গো-ব্রাহ্মণ-দ্রোহি-সঙ্গে আমার সঙ্গম ॥ ১৯৭ ॥

*mleccha-jāti, mleccha-sevī, kari mleccha-karma
go-brāhmaṇa-drohi-saṅge āmāra saṅgama*

mleccha-jāti—pertenecientes a la casta de comedores de carne; *mleccha-sevī*—sirvientes de los comedores de carne; *kari*—hacemos; *mleccha-karma*—trabajo de comedores de carne; *go*—las vacas; *brāhmaṇa*—los *brāhmaṇas*; *drohi*—los que son enemigos de; *saṅge*—con; *āmāra*—nuestra; *saṅgama*—compañía.

«En realidad pertenecemos a la casta de los comedores de carne, pues es a ellos a quienes servimos. En verdad, nuestras actividades y las tuyas son las mismas. Como siempre nos relacionamos con esas personas, somos enemigos de las vacas y de los *brāhmaṇas*.»

SIGNIFICADO: Hay dos clases de comedores de carne: el que nace en una familia de personas que comen carne, y el que ha aprendido a relacionarse con quienes comen carne. De la historia de Śrīla Rūpa y Sanātana Gosvāmīs (anteriormente Dabira Khāsa y Sākara Mallika), podemos aprender que, por el simple hecho de relacionarnos con personas que comen carne, acabamos por adquirir sus mismas cualidades. En la India actual, hay muchos supuestos *brāhmaṇas* en altos cargos del gobierno, pero el estado financia mataderos de vacas y hace propaganda en contra de la civilización védica. El primer principio de la civilización védica consiste en evitar el comer carne y el consumo de drogas y sustancias embriagantes. En la India actual se fomentan el consumo de alcohol, drogas y carne, y los supuestos *brāhmaṇas* eruditos que autorizan ese estado de cosas, están sin duda, degradados, según la norma que Śrīla Rūpa Gosvāmī y Sanātana Gosvāmī dan en este verso. Para justificar un buen salario, esos supuestos *brāhmaṇas* expiden licencias para la apertura de mataderos, y no protestan contra esas abominables actividades. Despreciando los principios de la cultura védica y apoyando la matanza de vacas, lo que hacen es degradarse al nivel de los *mlecchas* y *yavanas*. Los *mlecchas* son las personas que comen carne, y los *yavanas* los que se han desviado de la cultura védica. Por desdicha, esos *mlecchas* y *yavanas* tienen en sus manos el poder ejecutivo. ¿Qué paz y prosperidad puede haber entonces en el estado? El rey o presidente tienen que ser representantes de la Suprema Personalidad de Dios. Cuando Mahārāja Yudhiṣṭhira asumió el gobierno de Bhārata-varṣa (que en el pasado comprendía todo el planeta, con todos sus mares y tierras), lo hizo con la aprobación de autoridades como Bhīṣmadeva y el Señor Kṛṣṇa. De ese modo, gobernó el mundo entero conforme a principios religiosos. Sin embargo, en la actualidad, los jefes de estado no se preocupan de los principios religiosos. Las leyes se someten a la votación de políticos irreligiosos, y sus resoluciones entran en vigor aunque vayan en contra de los principios de los *śāstras*. Los presidentes y jefes de estado se vuelven pecaminosos por consentir esas abominables actividades. Sanātana y Rūpa Gosvāmīs confesaron su culpa en esa clase de actividades; por eso, aunque habían nacido en una familia *brāhmaṇa*, se consideraron *mlecchas*.

VERSO 198

মোর কর্ম, মোর হাতে-গলায় বান্ধিয়া ।

কু-বিষয়-বিষ্ঠা-গর্তে দিয়াছে ফেলাইয়া ॥ ১৯৮ ॥

mora karma, mora hāte-galāya bāndhiyā

ku-viṣaya-viṣṭhā-garte diyāche phelāiyā

mora—nuestras; *karma*—actividades; *mora*—nuestras; *hāte*—por las manos; *galāya*—por el cuello; *bāndhiyā*—atar; *ku-viṣaya*—de abominables objetos para el placer de los sentidos; *viṣṭhā*—del excremento; *garte*—en la fosa; *diyāche phelāiyā*—haber sido arrojados.

Los dos hermanos, Sākara Mallika y Dabira Khāsa, expusieron muy humildemente que, debido a sus abominables actividades, habían sido atados por el cuello y las manos y arrojados a un pozo lleno de abominables objetos para el disfrute material de los sentidos, que eran como excremento.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura ha explicado *ku-viṣaya garta* de la siguiente manera: «Debido a las actividades de los sentidos, quedamos sujetos a muchos procesos de complacencia sensorial y, de ese modo, enredados en las leyes de la naturaleza material. Ese enredo se denomina *viṣaya*. Los procesos de complacencia sensorial que toman la forma de actividades piadosas se denominan *su-viṣaya*. La palabra *su* significa “buenos”, y *viṣaya* significa “objetos de los sentidos”. Cuando esas actividades de complacencia sensorial toman la forma de condiciones pecaminosas, se denominan *ku-viṣaya*, mal disfrute de los sentidos. En todo caso, tanto *ku-viṣaya* como *su-viṣaya* son actividades materiales y, por serlo, se las compara con el excremento. En otras palabras, son cosas que deben evitarse. Para liberarnos de *su-viṣaya* y *ku-viṣaya*, debemos ocuparnos en el servicio amoroso trascendental de Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios. Las actividades de servicio devocional están libres de la contaminación de las cualidades materiales. Por lo tanto, para liberarnos de las reacciones de *su-viṣaya* y *ku-viṣaya*, debemos emprender el proceso de conciencia de Kṛṣṇa. De ese modo, nos salvaremos de la contaminación». En relación con esto, Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura dice en una canción:

karma-kāṇḍa, jñāna-kāṇḍa, kevala viṣera bhāṇḍa
amṛta baliyā yeba khāya
nānā yoni sadā phire, kadarya bhakṣaṇa kare
tāra janma adhaḥ-pāte yāya

Tanto *su-viṣaya* como *ku-viṣaya* entran en la categoría de *karma-kāṇḍa*. Existe otro *kāṇḍa* (plano de actividad), denominado *jñāna-kāṇḍa*, el plano de la especulación filosófica acerca de los efectos de *ku-viṣaya* y *su-viṣaya*, que pretende descubrir los medios para alcanzar la liberación del enredo material. En el plano de *jñāna-kāṇḍa* se pueden abandonar los objetos de *ku-viṣaya* y *su-viṣaya*. Ésa, sin embargo, no es la perfección de la vida. La perfección es trascendental a *jñāna-kāṇḍa* y a *karma-kāṇḍa*; se da en el plano del servicio devocional. Si no cultivamos servicio devocional en el plano de conciencia de Kṛṣṇa, tendremos que permanecer en el mundo material y soportar el ciclo de nacimientos y muertes debido a los efectos de *jñāna-kāṇḍa* y *karma-kāṇḍa*. Por esa razón, Narottama dāsa Ṭhākura dice:

nānā yoni sadā phire, kadarya bhakṣaṇa kare
tāra janma adhaḥ-pāte yāya

«Pasamos por diversas especies de vida, y comemos toda clase de porquerías. De ese modo arruinamos nuestra existencia». El hombre que, en el plano material de existencia, está apegado a *ku-viṣaya* o a *su-viṣaya*, se halla en la misma posición que el gusano del excremento. Al fin y al cabo, sea fresco o sea seco, el excremento es excremento. De forma similar, las actividades materiales puede que sean piadosas o impías, pero todas ellas son materiales, y por ello se las compara al excremento. Los gusanos no pueden salir del excremento por su propio esfuerzo; del mismo modo, aquellos que están demasiado apegados a la existencia material no pueden liberarse del materialismo y volverse conscientes de Kṛṣṇa repentinamente. Hay un apego. Así lo explica Prahāda Mahārāja en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (7.5.30):

*matir na kṛṣṇe parataḥ svato vā
mitho 'bhipadyeta gr̥ha-vratānām
adānta-gobhīr viśatām tamisram
punaḥ-punaś-carvita-carvaṇānām*

«Aquellos que están decididos a permanecer en el mundo material y disfrutar de la complacencia sensorial no pueden volverse conscientes de Kṛṣṇa. Debido a su apego por las actividades materiales, no pueden alcanzar la liberación, ni con las instrucciones de personalidades superiores, ni con su propio esfuerzo, ni con las resoluciones dictadas en grandes conferencias. Como tienen los sentidos descontrolados, gradualmente descienden a las regiones más oscuras de la existencia material para repetir el mismo proceso de nacimiento y muerte en especies de vida deseables o indeseables».

VERSO 199

আমা উদ্ধারিতে বলী নাহি ত্রিভুবনে ।
পতিতপাবন তুমি—সবে তোমা বিনে ॥ ১৯৯ ॥

*āmā uddhārite balī nāhi tri-bhuvane
patita-pāvana tumi—sabe tomā vine*

āmā—a nosotros; *uddhārite*—liberar; *balī*—poderoso; *nāhi*—no hay; *tri-bhuvane*—en los tres mundos; *patita-pāvana*—liberador de los caídos; *tumi*—Tú; *sabe*—solamente; *tomā*—Tú; *vine*—excepto.

«No hay en los tres mundos nadie lo bastante poderoso como para liberarnos. Tú eres el único salvador de las almas caídas; por lo tanto, aparte de Ti, no hay nadie.

VERSO 200

আমা উদ্ধারিয়া যদি দেখাও নিজ-বল ।
'পতিতপাবন' নাম তবে সে সফল ॥ ২০০ ॥

āmā uddhāriyā yadi dekhāo nija-bala
'patita-pāvana' nāma tabe se saphala

āmā—a nosotros; *uddhāriyā*—por liberar; *yadi*—si; *dekhāo*—Tú muestras; *nija-bala*—Tu propia fuerza; *patita-pāvana*—salvador de los caídos; *nāma*—este nombre; *tabe*—entonces; *se*—eso; *sa-phala*—exitoso.

«Si Tú nos liberas con Tu fuerza trascendental, ciertamente serás conocido con el nombre de Patita-pāvana, el salvador de las almas caídas.»

VERSO 201 সত্য এক বাত কহৌ, শুন, দয়াময় ।
মো-বিনু দয়ার পাত্র জগতে না হয় ॥ ২০১ ॥

satya eka bāta kahoñ, śuna, dayā-maya
mo-vinu dayāra pātra jagate nā haya

satya—verdad; *eka*—una; *bāta*—palabra; *kahoñ*—decimos; *śuna*—por favor, escucha; *dayā-maya*—¡oh, Señor plenamente misericordioso!; *mo-vinu*—excepto nosotros; *dayāra*—de misericordia; *pātra*—objetos; *jagate*—en el mundo; *nā*—no; *haya*—hay.

«Queremos decirte algo que es completamente cierto. Simplemente escúchanos, ¡oh, misericordioso Señor! En los tres mundos no hay nadie más necesitado de misericordia que nosotros.»

VERSO 202 মোরে দয়া করি' কর স্বদয়া সফল ।
অখিল ব্রহ্মাণ্ড দেখুক তোমার দয়া-বল ॥ ২০২ ॥

more dayā kari' kara sva-dayā saphala
akhila brahmāṇḍa dekhuka tomāra dayā-bala

more—a nosotros; *dayā*—misericordia; *kari'*—mostrar; *kara*—hacer; *sva-dayā*—Tu propia misericordia; *sa-phala*—exitosa; *akhila*—por todo; *brahmāṇḍa*—el universo; *dekhuka*—que sea visto; *tomāra*—Tuyo; *dayā-bala*—poder de misericordia.

«Nadie ha caído tan bajo como nosotros; por eso, al mostrarnos Tu misericordia, Tu misericordia alcanza su máximo esplendor. ¡Que el poder de Tu misericordia se manifieste por todo el universo!»

VERSO 203 ন মুষা পরমার্থমেব মে, শৃগু বিজ্ঞাপনমেকমগ্রতঃ ।
যদি মে ন দয়িষ্যসে তদা, দয়নীয়স্তব নাথ দুর্লভঃ ॥ ২০৩ ॥

*na mṛṣā paramārtham eva me śṛṇu vijñāpanam ekam agrataḥ
yadi me na dayiṣyase tadā dayaniyas tava nātha durlabhaḥ*

na—no; *mṛṣā*—falsa; *parama-artham*—llena de significado; *eva*—ciertamente; *me*—mía; *śṛṇu*—escucha, por favor; *vijñāpanam*—exposición; *ekam*—una; *agrataḥ*—primera; *yadi*—si; *me*—a mí; *na dayiṣyase*—Tú no mostrarás misericordia; *tadā*—entonces; *dayaniyaḥ*—candidato para la misericordia; *tava*—Tuya; *nātha*—¡oh, Señor!; *durlabhaḥ*—difícil de encontrar.

«Permite, querido Señor, que Te presentemos una información. No es falsa en absoluto, sino que está llena de significado. Es ésta: si no eres misericordioso con nosotros, entonces Te será enormemente difícil encontrar candidatos más adecuados para Tu misericordia.»

SIGNIFICADO: Éste es un verso del *Stotra-ratna* (47), de Śrī Yāmunācārya.

VERSO 204 আপনে অযোগ্য দেখি' মনে পাও ক্ষোভ ।
তথাপি তোমার গুণে উপজয় লোভ ॥ ২০৪ ॥

*āpane ayogya dekhi' mane pāñ kṣobha
tathāpi tomāra guṇe upajaya lobha*

āpane—nosotros mismos; *ayogya*—muy inadecuados; *dekhi'*—ver; *mane*—en la mente; *pāñ*—obtener; *kṣobha*—lamentación; *tathāpi*—aun así; *tomāra*—Tus; *guṇe*—en cualidades trascendentales; *upajaya*—hay; *lobha*—atracción.

«Nos sentimos muy deprimidos de no ser merecedores de Tu misericordia. Pero hemos sabido de Tus cualidades trascendentales, y por ello nos sentimos muy atraídos a Ti.

VERSO 205 বামন যৈছে চাঁদ ধরিতে চাহে করে ।
তৈছে এই বাঞ্ছা মোর উঠয়ে অন্তরে ॥ ২০৫ ॥

*vāmana yaiche cānda dharite cāhe kare
taiche ei vāñchā mora uṭhaye antare*

vāmana—un enano; *yaiche*—como; *cānda*—la Luna; *dharite*—atrapar; *cāhe*—quiere; *kare*—hace; *taiche*—del mismo modo; *ei*—este; *vāñchā*—deseo; *mora*—nuestra; *uṭhaye*—despierta; *antare*—dentro de la mente.

«En verdad, somos como un enano que quiere atrapar la Luna. Aunque en absoluto lo merecemos, en nuestra mente surge el deseo de recibir Tu misericordia.

VERSO 206 ভবন্তমেবানুচরম্মিরন্তরঃ
 প্রশান্তনিঃশেষমনোরথান্তরঃ ।
 কদাহমৈকান্তিকনিত্যকিঙ্করঃ
 প্রহর্ষয়িষ্যামি সনাথজীবিতম্ ॥ ২০৬ ॥

bhavantam evānucaran nirantarahaḥ
praśānta-niḥśeṣa-mano-rathāntarahaḥ
kadāham aikāntika-nitya-kiṅkaraḥ
praharṣayiṣyāmi sanātha-jīvitam

bhavantam—a Ti; *eva*—ciertamente; *anucaran*—servir; *nirantarahaḥ*—siempre; *praśānta*—calmados; *niḥśeṣa*—todos; *manaha-ratha*—deseos; *antarahaḥ*—otros; *kadā*—cuándo; *aham*—yo; *aikāntika*—exclusivo; *nitya*—eterno; *kiṅkaraḥ*—sirviente; *praharṣayiṣyāmi*—me llenaré de dicha; *sa-nātha*—con un amo cualificado; *jīvitam*—vivir.

«“Aquel que Te sirve constantemente se libera de todos los deseos materiales y goza de perfecta paz. ¿Cuándo llegaré yo a ocuparme en Tu servicio eterno y permanente, sintiendo siempre la dicha de tener un amo tan bueno?”»

SIGNIFICADO: En Sus enseñanzas a Sanātana Gosvāmī, Śrī Caitanya Mahāprabhu ha explicado que todas las entidades vivientes son sirvientes eternos de la Suprema Personalidad de Dios. Ésa es la posición constitucional de todas las entidades vivientes. Como el perro o el siervo que se sienten muy satisfechos de tener un amo competente y perfecto, o como el niño que está completamente satisfecho de tener un padre capacitado, la entidad viviente se siente satisfecha cuando se ocupa por completo en el servicio del Señor Supremo. En esas circunstancias, sabe que tiene un amo competente que le salvará de todo tipo de peligros. El Señor Supremo garantiza Su protección a todas las entidades vivientes; si una entidad viviente no se refugia en Él, vivirá llena de ansiedad. Esa vida de ansiedad es lo que se denomina existencia material. Para vivir completamente satisfechos y libres de ansiedad, debemos elevarnos a la posición de servir eternamente al Señor Supremo. Este verso también es del *Stotra-ratna* (43) de Śrī Yāmunācārya.

VERSO 207 শুনি' মহাপ্রভু কহে,—শুন, দবির-খাস ।
 তুমি দুই ভাই—মোর পুরাতন দাস ॥ ২০৭ ॥

*śuni' mahāprabhu kahe,—śuna, dabira-khāsa
tumi dui bhāi—mora purātana dāsa*

śuni'—al escuchar esto; *mahāprabhu*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *kahe*—dice; *śuna*—por favor, escucha; *dabira khāsa*—Dabira Khāsa; *tumi*—vosotros; *dui bhāi*—dos hermanos; *mora*—Míos; *purātana*—viejos; *dāsa*—sirvientes.

Tras escuchar la oración de Dabira Khāsa y Sākara Mallika, Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Mi querido Dabira Khāsa, tú y tu hermano sois viejos sirvientes Míos.

VERSO 208 আজি হৈতে দুঁহার নাম 'রূপ' 'সনাতন' ।
দৈন্য ছাড়, তোমার দৈন্যে ফাটে মোর মন ॥ ২০৮ ॥

*āji haite duñhāra nāma 'rūpa' 'sanātana'
dainya chāḍa, tomāra dainye phāṭe mora mana*

āji haite—desde este día; *duñhāra*—de vosotros dos; *nāma*—estos nombres; *rūpa*—Śrī Rūpa; *sanātana*—Śrī Sanātana; *dainya chāḍa*—dejad a un lado vuestra humildad; *tomāra*—vuestra; *dainye*—humildad; *phāṭe*—rompe; *mora*—Mío; *mana*—corazón.

«Mi querido Sākara Mallika, desde este día vuestros nombres serán Śrīla Rūpa y Śrīla Sanātana. Ahora, por favor, abandonad esa actitud, pues vuestra humildad Me rompe el corazón.

SIGNIFICADO: Con esas palabras, Śrī Caitanya Mahāprabhu dio iniciación a Dabira Khāsa y Sākara Mallika. Ambos acudieron al Señor con toda humildad, y el Señor les aceptó como Sus viejos sirvientes, Sus sirvientes eternos, y Les cambió el nombre. A raíz de esto, podemos entender la importancia fundamental de que el discípulo cambie de nombre después de la iniciación.

*śaṅkha-cakrādy-ūrdhva-puṅdra-dhāraṇādy-ātma-lakṣaṇam
tan nāma-karaṇam caiva vaiṣṇavatvam ihocyate*

«Después de la iniciación, el nombre del discípulo debe cambiar para indicar que es un sirviente del Señor Viṣṇu. A partir de entonces, el discípulo también debe empezar a marcarse el cuerpo con *tilaka (ūrdhva-puṅdra)*, en especial la frente. Esas marcas son espirituales, los signos del perfecto *vaiṣṇava*». Este verso procede del *Uttara-khaṇḍa* del *Padma Purāṇa*. Los miembros de la *sahajiyā-sampradāya* no se cambian el nombre; por lo tanto, no se les puede considerar *gauḍīya vaiṣṇavas*. Si una persona no se cambia de nombre después de la iniciación, debe entenderse que va a continuar bajo la influencia del concepto corporal de la vida.

VERSO 209 দৈন্যপত্রী লিখি' মোরে পাঠালে বার বার ।
সেই পত্রীদ্বারা জানি তোমার ব্যবহার ॥ ২০৯ ॥

*dainya-patrī likhī' more pāṭhāle bāra bāra
sei patrī-dvārā jāni tomāra vyavahāra*

dainya-patrī—humildes cartas; *likhī'*—escribiendo; *more*—a Mí; *pāṭhāle*—vosotros enviasteis; *bāra bāra*—una y otra vez; *sei*—esas; *patrī-dvārā*—por las cartas; *jāni*—puedo comprender; *tomāra*—vuestra; *vyavahāra*—conducta.

«Me habéis escrito varias cartas mostrando vuestra humildad. Por ellas, puedo comprender vuestra conducta.

VERSO 210 তোমার হৃদয় আমি জানি পত্রীদ্বারে ।
তোমা শিখাইতে শ্লোক পাঠাইল তোমারে ॥ ২১০ ॥

*tomāra hṛdaya āmi jāni patrī-dvāre
tomā śikhāite śloka pāṭhāila tomāre*

tomāra—vuestro; *hṛdaya*—corazón; *āmi*—Yo; *jāni*—comprender; *patrī-dvāre*—por esas cartas; *tomā*—a vosotros; *śikhāite*—para instruir; *śloka*—un verso; *pāṭhāila*—Yo envié; *tomāre*—a vosotros.

«Por vuestras cartas, pude comprender vuestro corazón. Por eso, y para instruiros, os envié el siguiente verso.

VERSO 211 পরব্যসনিনী নারী ব্যগ্রাপি গৃহকর্মসু ।
তদেবাস্বাদয়ত্যন্তর্নবসঙ্গরসায়নম্ ॥ ২১১ ॥

*para-vyasaninī nārī vyagrāpi gṛha-karmasu
tat evāsvādayaty antarnava-saṅga-rasāyanam*

para-vyasaninī—apegada a otro hombre; *nārī*—una mujer; *vyagrā api*—aunque muy cuidadosa; *gṛha-karmasu*—en las tareas del hogar; *tat eva*—eso solamente; *āsvādayati*—saborea; *antaḥ*—dentro de sí; *nava-saṅga*—de nueva compañía; *rasāyanam*—melosidad.

«Una mujer casada que se enamora de otro hombre, se muestra muy absorta en las tareas del hogar, pero en su corazón siempre esta saboreando sentimientos de unión con su amante.»

VERSO 212 গৌড়-নিকট আসিতে নাই মোর প্রয়োজন ।
তোমা-দুঁহা দেখিতে মোর ইহাঁ আগমন ॥ ২১২ ॥

*gauḍa-nikaṭa āsite nāhi mora prayojana
tomā-duñhā dekhite mora ihāñ āgamana*

gauḍa-nikaṭa—a Bengala; *āsite*—para venir; *nāhi*—no había ninguna; *mora*—Mía; *prayojana*—necesidad; *tomā*—a vosotros; *duñhā*—dos; *dekhite*—para ver; *mora*—Mía; *ihāñ*—aquí; *āgamana*—venida.

«En realidad, Yo no tenía ninguna razón para venir a Bengala. Si he venido, ha sido sólo para veros a vosotros.

VERSO 213 এই মোর মনের কথা কেহ নাই জানে ।
সবে বলে, কেনে আইলা রামকেলি-গ্রামে ॥ ২১৩ ॥

*ei mora manera kathā keha nāhi jāne
sabe bale, kene āilā rāmakeli-grāme*

ei—esta; *mora*—Mía; *manera*—de la mente; *kathā*—intenciones; *keha*—nadie; *nāhi*—no; *jāne*—conoce; *sabe*—todo el mundo; *bale*—dice; *kene*—por qué; *āilā*—has venido; *rāmakeli-grāme*—a esta aldea de Rāmakeli.

«Todos se preguntan por qué he venido a esta aldea de Rāmakeli. Nadie conoce Mis razones.

VERSO 214 ভাল হৈল, দুই ভাই আইলা মোর স্থানে ।
ঘরে যাহ, ভয় কিছু না করিহ মনে ॥ ২১৪ ॥

*bhāla haila, dui bhāi āilā mora sthāne
ghare yāha, bhaya kichu nā kariha mane*

bhāla haila—fue muy bueno; *dui bhāi*—vosotros, los dos hermanos; *āilā*—vinisteis; *mora*—Mío; *sthāne*—al lugar; *ghare*—hogar; *yāha*—id; *bhaya*—miedo; *kichu*—ningún; *nā*—no; *kariha*—tengáis; *mane*—en la mente.

«Es muy bueno que hayáis venido a verme. Ahora podéis regresar a casa. No temáis nada.

VERSO 215 জন্মে জন্মে তুমি দুই—কিঙ্কর আমার ।
 অচিরাতে কৃষ্ণ তোমায় করিবে উদ্ধার ॥ ২১৫ ॥

*janme janme tumi dui——kiṅkara āmāra
 acirāte kṛṣṇa tomāya karibe uddhāra*

*janme janme—*vida tras vida; *tumi—*vosotros; *dui—*dos; *kiṅkara—*sirvientes; *āmāra—*Míos; *acirāte—*muy pronto; *kṛṣṇa—*el Señor Kṛṣṇa; *tomāya—*de vosotros dos; *karibe—*hará; *uddhāra—*liberación.

«Vida tras vida, habéis sido Mis sirvientes eternos. Estoy seguro de que Kṛṣṇa os liberará muy pronto.»

VERSO 216 এত বলি দুঁহার শিরে ধরিল দুই হাতে ।
 দুই ভাই প্রভু-পদ নিল নিজ মাথে ॥ ২১৬ ॥

*eta bali duñhāra śire dharila dui hāte
 dui bhāi prabhu-pada nila nija mātthe*

*eta bali—*tras decir esto; *duñhāra śire—*sobre la cabeza de ambos; *dharila—*puso; *dui—*dos; *hāte—*manos; *dui bhāi—*los dos hermanos; *prabhu-pada—*los pies de loto del Señor; *nila—*tomaron; *nija mātthe—*sobre sus propias cabezas.

El Señor puso entonces Sus manos sobre la cabeza de los dos hermanos. Ellos, a su vez, pusieron inmediatamente sobre su cabeza los pies de loto del Señor.

VERSO 217 দৌহা আলিঙ্গিয়া প্রভু বলিল ভক্তগণে ।
 সবে কৃপা করি' উদ্ধারহ দুই জনে ॥ ২১৭ ॥

*doñhā āliṅgiyā prabhu balila bhakta-gaṇe
 sabe kṛpā kari' uddhāraha dui jane*

*doñhā—*a ambos; *āliṅgiyā—*abrazar; *prabhu—*el Señor; *balila—*dijo; *bhakta-gaṇe—*a los devotos; *sabe—*todos vosotros; *kṛpā—*misericordia; *kari'—*mostrando; *uddhāraha—*liberado; *dui—*a las dos; *jane—*personas.

Después de esto, el Señor les abrazó y pidió a todos los devotos que fuesen misericordiosos con ellos y les liberasen.

VERSO 218

দুই জনে প্রভুর কৃপা দেখি' ভক্তগণে ।
'হরি' 'হরি' বলে সবে আনন্দিত-মনে ॥ ২১৮ ॥

dui jane prabhura kṛpā dekhi' bhakta-gaṇe
'hari' 'hari' bale sabe ānandita-mane

dui jane—a las dos personas; *prabhura*—del Señor; *kṛpā*—la misericordia; *dekhi'*—al ver; *bhakta-gaṇe*—todos los devotos; *hari hari*—el santo nombre del Señor; *bale*—cantar; *sabe*—todos; *ānandita*—llenos de alegría; *mane*—en la mente.

Al ver la misericordia que el Señor había tenido con los dos hermanos, todos los devotos se pusieron muy contentos y comenzaron a cantar el santo nombre del Señor: «¡Hari! ¡Hari!».

SIGNIFICADO: Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura dice: *chāḍiyā vaiṣṇava sevā nistāra peyeche kebā*: Sin servir a un *vaiṣṇava*, es imposible liberarse. El maestro espiritual inicia al discípulo a fin de liberarle; si el discípulo cumple la orden del maestro espiritual y no ofende a otros *vaiṣṇavas*, podrá avanzar sin dificultades. Por esa razón, Śrī Caitanya Mahāprabhu pidió a todos los *vaiṣṇavas* allí presentes que fuesen misericordiosos con los dos hermanos, Rūpa y Sanātana, a quienes el Señor acababa de iniciar. El *vaiṣṇava*, al ver que otro *vaiṣṇava* ha recibido la misericordia del Señor, se siente muy feliz. Los *vaiṣṇavas* no son envidiosos. Cuando un *vaiṣṇava*, por la misericordia del Señor, recibe de Él el poder para propagar el santo nombre del Señor por todo el mundo, los demás *vaiṣṇavas*, si son verdaderos *vaiṣṇavas*, se sienten muy contentos. Ciertamente, quien siente envidia del éxito de un *vaiṣṇava*, no es un *vaiṣṇava*, sino una persona mundana corriente. La envidia y los celos son propios de la gente mundana, no de los *vaiṣṇavas*. ¿Por qué razón iba un *vaiṣṇava* a sentir envidia de otro *vaiṣṇava* que tiene éxito en propagar el santo nombre del Señor? El verdadero *vaiṣṇava* se siente muy complacido de aceptar a ese *vaiṣṇava* que otorga la misericordia del Señor. Alguien que viste hábitos *vaiṣṇavas* pero es una persona mundana, no debe recibir respeto, sino que debe ser rechazado. Así lo ordenan el *sāstra* (*upekṣā*). La palabra *upekṣā* significa desdén. La persona envidiosa debe ser desdenada. El predicador tiene el deber de amar a la Suprema Personalidad de Dios, hacer amistad con los *vaiṣṇavas*, mostrarse misericordioso con los inocentes, y rechazar o desdenar a los que son envidiosos o tienen celos. En el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa hay mucha gente envidiosa vestida con hábitos *vaiṣṇavas*, y no se les debe tener en cuenta para nada. De nada vale servir a una persona envidiosa vestida de *vaiṣṇava*. Cuando Narottama dāsa Ṭhākura dice *chāḍiyā vaiṣṇava sevā nistāra peyeche kebā*, se refiere a verdaderos *vaiṣṇavas*, no a personas envidiosas o celosas vestidas de *vaiṣṇavas*.

VERSO 219 নিত্যানন্দ, হরিদাস, শ্রীবাস, গদাধর ।
মুকুন্দ, জগদানন্দ, মুরারি, বক্রেস্বর ॥ ২১৯ ॥

nityānanda, haridāsa, śrīvāsa, gadādhara
mukunda, jagadānanda, murāri, vakreśvara

nityānanda—el Señor Nityānanda; *haridāsa*—Haridāsa Ṭhākura; *śrīvāsa*—Śrīvāsa Ṭhākura; *gadādhara*—Gadādhara Paṇḍita; *mukunda*—Mukunda; *jagadānanda*—Jagadānanda; *murāri*—Murāri; *vakreśvara*—Vakreśvara.

Con el Señor estaban todos los *vaiṣṇavas* que solían acompañarle, como Nityānanda Prabhu, Haridāsa Ṭhākura, Śrīvāsa Ṭhākura, Gadādhara Paṇḍita, Mukunda, Jagadānanda, Murāri y Vakreśvara.

VERSO 220 সবার চরণে ধরি, পড়ে দুই ভাই ।
সবে বলে,—ধন্য তুমি, পাইলে গোসাঞি ॥ ২২০ ॥

sabāra caraṇe dhari, paḍe dui bhāi
sabe bale,—dhanya tumi, pāile gosāñi

sabāra—de todos ellos; *carane*—los pies de loto; *dhari*—tocar; *paḍe*—postrarse; *dui bhāi*—los dos hermanos; *sabe bale*—todos los *vaiṣṇavas* dicen; *dhanya tumi*—sois tan afortunados; *pāile gosāñi*—habéis obtenido el refugio de los pies de loto del Señor Caitanya Mahāprabhu.

Conforme a las instrucciones de Śrī Caitanya Mahāprabhu, los dos hermanos, Rūpa y Sanātana, se apresuraron a tocar los pies de loto de esos *vaiṣṇavas*, todos los cuales se sintieron muy felices y les felicitaron por haber recibido la misericordia del Señor.

SIGNIFICADO: Éste es el comportamiento de los verdaderos *vaiṣṇavas*. Cuando vieron que Rūpa y Sanātana eran tan afortunados que habían recibido la misericordia del Señor, se sintieron muy complacidos, e, inmediatamente, felicitaron a los dos hermanos. La persona envidiosa disfrazada de *vaiṣṇava* no siente ninguna felicidad al ver que otro *vaiṣṇava* logra el éxito y recibe la misericordia del Señor. Por desdicha, en la era de Kali hay muchas personas mundanas vestidas de *vaiṣṇavas*; Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura las ha calificado de discípulos de Kali. *Kali-celā*, son sus palabras. Así nos revela que existe otro tipo de *vaiṣṇavas*, pseudo-*vaiṣṇavas*, con la nariz pintada de *tilaka* y las cuentas de un *kañṭhī* en torno al cuello. Esos pseudo *vaiṣṇavas* andan tras el dinero y las mujeres, y sienten envidia de los *vaiṣṇavas* que alcanzan el éxito. Aunque se hacen pasar por *vaiṣṇavas*, su único interés al vestirse como los *vaiṣṇavas* es ganar dinero. Bhaktivinoda Ṭhākura dice,

por lo tanto, que esos seudo *vaiṣṇavas* no son *vaiṣṇavas*, sino discípulos de Kali-yuga. Para que un discípulo de Kali se convierta en un *ācārya*, no basta la decisión de un tribunal supremo de justicia. La elección de un *ācārya vaiṣṇava* no es competencia de una votación mundana. El *ācārya vaiṣṇava* brilla con luz propia, y no precisa de ningún tribunal de justicia. Tal vez algún falso *ācārya* trate de suplantar al *vaiṣṇava* apoyándose en el veredicto del tribunal supremo, pero Bhaktivinoda Ṭhākura dice que ese farsante no es más que un discípulo de Kali-yuga.

VERSO 221 সবা-পাশ আজ্ঞা মাগি' চলন-সময় ।
প্রভু-পদে কহে কিছু করিয়া বিনয় ॥ ২২১ ॥

sabā-pāśa ājñā māgi' calana-samaya
prabhu-pade kahe kichu kariyā vinaya

sabā—todos ellos; *pāśa*—de; *ājñā*—orden; *māgi'*—tomar; *calana-samaya*—en el momento de partir; *prabhu-pade*—a los pies de loto del Señor; *kahe*—dicen; *kichu*—algo; *kariyā*—hacer; *vinaya*—exponer.

Después de pedir permiso a todos los *vaiṣṇavas* allí presentes, los dos hermanos, en el momento de partir, presentaron una humilde sugerencia a los pies de loto del Señor.

VERSO 222 ইহাঁ হৈতে চল, প্রভু, ইহাঁ নাহি কায ।
যদ্যপি তোমারে ভক্তি করে গৌড়রাজ ॥ ২২২ ॥

ihāñ haite cala, prabhu, ihāñ nāhi kāya
yadyapi tomāre bhakti kare gauḍa-rāja

ihāñ haite—de este lugar; *cala*—por favor, márchate; *prabhu*—querido Señor; *ihāñ*—en este lugar; *nāhi kāya*—no hay otra ocupación; *yadyapi*—aunque; *tomāre*—a Ti; *bhakti*—respeto; *kare*—muestra; *gauḍa-rāja*—el rey de Bengala.

Los hermanos dijeron: «Querido Señor, aunque el rey de Bengala, Nawab Hus-sain Shah, siente mucho respeto por Ti, aquí ya no Te queda nada por hacer. Por favor, vete de este lugar.

VERSO 223 তথাপি যবন জাতি, না করি প্রতীতি ।
তীর্থযাত্রায় এত সংঘট্ট ভাল নহে রীতি ॥ ২২৩ ॥

*tathāpi yavana jāti, nā kari pratīti
tīrtha-yātrāya eta saṅghaṭṭa bhāla nahe rīti*

tathāpi—aun así; *yavana jāti*—de casta musulmana; *nā*—no; *kari*—hacer; *pratīti*—confianza; *tīrtha-yātrāya*—en ir de peregrinaje; *eta*—así; *saṅghaṭṭa*—multitud; *bhāla*—buena; *nahe*—no; *rīti*—etiqueta.

«El rey, aunque se muestra respetuoso contigo, pertenece a la clase *yavana*, y no hay que fiarse de él. Pensamos que, en Tu peregrinaje a Vṛndāvana, no es necesario que vayas acompañado de tan enorme multitud.

VERSO 224 যার সঙ্গে চলে এই লোক লক্ষকোটি ।
বৃন্দাবন-যাত্রার এ নহে পরিপাটি ॥ ২২৪ ॥

*yāra saṅge cale ei loka lakṣa-koṭi
vṛndāvana-yātrāra e nahe paripāṭi*

yāra—de quien; *saṅge*—en compañía; *cale*—siguen; *ei*—esta; *loka*—gente; *lakṣa-koṭi*—cientos de miles; *vṛndāvana-yātrāra*—de ir a Vṛndāvana; *e*—éste; *nahe*—no; *paripāṭi*—método.

«Querido Señor, vas a Vṛndāvana con una muchedumbre de cientos de miles de personas; ésa no es la manera adecuada de hacer una peregrinación.»

SIGNIFICADO: A veces, con fines lucrativos, se organizan peregrinaciones multitudinarias a diversos lugares de peregrinación, cobrando una cierta cantidad. Es un negocio muy rentable, pero Rūpa y Sanātana Gosvāmī, expresando su parecer ante el Señor Caitanya Mahāprabhu, no dieron su aprobación a esas peregrinaciones multitudinarias. De hecho, el Señor Caitanya visitó Vṛndāvana solo; si llevó consigo a un sirviente, fue porque Sus devotos Se lo pidieron. Nunca visitó Vṛndāvana con grandes muchedumbres obedeciendo a intereses comerciales.

VERSO 225 যদ্যপি বস্তুতঃ প্রভুর কিছু নাহি ভয় ।
তথাপি লৌকিকলীলা, লোক-চেষ্টাময় ॥ ২২৫ ॥

*yadyapi vastutaḥ prabhura kichu nāhi bhaya
tathāpi laukika-līlā, loka-ceṣṭā-maya*

yadyapi—aunque; *vastutaḥ*—de hecho; *prabhura*—del Señor; *kichu*—ningún; *nāhi*—no hay; *bhaya*—miedo; *tathāpi*—aun así; *laukika-līlā*—los pasatiempos en general; *loka-ceṣṭā-maya*—en los que se comportan como alguien común y corriente.

Aunque Śrī Caitanya Mahāprabhu era Śrī Kṛṣṇa mismo, el Señor Supremo, y no tenía miedo de nada, para enseñar a los neófitos cómo actuar, Se comportó como un ser humano.

VERSO 226 এত বলি' চরণ বন্দি' গেলা দুইজন ।
প্রভুর সেই গ্রাম হৈতে চলিতে হৈল মন ॥ ২২৬ ॥

eta bali' caraṇa vandi' gelā dui-jana
prabhura sei grāma haite calite haila mana

eta bali'—tras decir esto; *caraṇa vandi'*—tras ofrecer oraciones a los pies de loto del Señor Caitanya; *gelā*—regresaron; *dui-jana*—los dos hermanos; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sei*—esa; *grāma*—aldea; *haite*—de donde; *calite*—irse; *haila*—había; *mana*—la mente.

Habiendo dicho esto, los dos hermanos ofrecieron oraciones a los pies de loto del Señor y regresaron a sus hogares. El Señor Caitanya Mahāprabhu deseó entonces irse de aquella aldea.

VERSO 227 প্রাতে চলি' আইলা প্রভু 'কানাইর নাটশালা' ।
দেখিল সকল তাহাঁ কৃষ্ণচরিত্র-লীলা ॥ ২২৭ ॥

prāte cali' āilā prabhu 'kānāira nāṭśālā'
dekhila sakala tāhāṅ kṛṣṇa-caritra-lilā

prāte—por la mañana; *cali'*—partiendo; *āilā*—fue; *prabhu*—el Señor; *kānāira nāṭśālā*—al lugar llamado Kānāi Nāṭśālā; *dekhila*—vio; *sakala*—todos; *tāhāṅ*—allí; *kṛṣṇa-caritra-lilā*—los pasatiempos de Kṛṣṇa.

Por la mañana, el Señor Se marchó y fue a un lugar llamado Kānāi Nāṭśālā. Allí contempló muchos pasatiempos del Señor Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: En aquellos días, en Bengala había muchos lugares conocidos con el nombre de Kānāi Nāṭśālā, donde se guardaban ilustraciones de los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa. La gente solía ir allí a verlas. Eso se denomina *kṛṣṇa-caritra-lilā*. En Bengala existen todavía muchos lugares conocidos con el nombre de *hari-sabhā*. Este nombre indica el lugar en que la gente del pueblo se reúne para cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa y hablar de los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa. La palabra *kānāi* significa «del Señor Kṛṣṇa», y *nāṭśālā* se refiere al lugar en que se muestran los pasatiempos. Podría ser que los lugares actualmente conocidos con el nombre de *hari-sabhā*, en el pasado hubiesen recibido el nombre de Kānāi Nāṭśālā.

VERSO 228 সেই রাত্রে প্রভু তাহাঁ চিন্তে মনে মন ।
সঙ্গে সংঘট্ট ভাল নহে, কৈল সনাতন ॥ ২২৮ ॥

*sei rātre prabhu tāhān cinte mane mana
saṅge saṅghaṭṭa bhāla nahe, kaila sanātana*

sei rātre—esa noche; *prabhu*—el Señor; *tāhān*—allí; *cinte*—piensa; *mane*—dentro de la mente; *mana*—la mente; *saṅge*—con Él; *saṅghaṭṭa*—multitudes de personas; *bhāla nahe*—no es bueno; *kaila sanātana*—Sanātana ha hablado así.

Esa noche, el Señor meditó en la sugerencia de Sanātana Gosvāmī de que no debía ir a Vṛndāvana seguido de tanta gente.

VERSO 229 মথুরা যাইব আমি এত লোক সঙ্গে ।
কিছু সুখ না পাইব, হবে রসভঙ্গে ॥ ২২৯ ॥

*mathurā yāiba āmi eta loka saṅge
kichu sukha nā pāiba, habe rasa-bhaṅge*

mathurā—el lugar sagrado conocido con el nombre de Mathurā; *yāiba*—iré; *āmi*—Yo; *eta*—tanta; *loka*—gente; *saṅge*—con; *kichu*—ninguna; *sukha*—felicidad; *nā*—no; *pāiba*—obtendré; *habe*—habrá; *rasa-bhaṅge*—una perturbación en la atmósfera.

El Señor pensó: «Si voy a Mathurā con toda esta muchedumbre tras de Mí, no será una situación muy feliz, pues se perturbará la paz de la atmósfera».

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu confirma que visitar un lugar sagrado como Vṛndāvana con tanta gente no es más que una perturbación. Si visitaba aquellos lugares de esa forma, no encontraría la felicidad que deseaba.

VERSO 230 একাকী যাইব, কিম্বা সঙ্গে এক জন ।
তবে সে শোভয়ে বৃন্দাবনেরে গমন ॥ ২৩০ ॥

*ekākī yāiba, kimvā saṅge eka jana
tabe se śobhaye vṛndāvanere gamana*

ekākī—solo; *yāiba*—iré; *kimvā*—o; *saṅge*—con; *eka*—una; *jana*—persona; *tabe*—sólo entonces; *se*—eso; *śobhaye*—resulta hermoso; *vṛndāvanere*—a Vṛndāvana; *gamana*—ir.

El Señor decidió que iría solo a Vṛndāvana, o que, a lo sumo, llevaría un solo acompañante. De ese modo, ir a Vṛndāvana sería algo muy agradable.

VERSO 231 এত চিন্তি প্রাতঃকালে গঙ্গাস্নান করি' ।
 'নীলাচলে যাব' বলি' চলিলা গৌরহরি ॥ ২৩১ ॥

eta cinti prātaḥ-kāle gaṅgā-snāna kari'
'nīlācale yāba' bali' calilā gaurahari

eta cinti—pensando así; *prātaḥ-kāle*—por la mañana; *gaṅgā-snāna*—baño en el Ganges; *kari'*—hacer; *nīlācale yāba*—voy a ir a Nilācala (Jagannātha Purī); *bali'*—decir; *calilā*—partió; *gaurahari*—Śrī Caitanya Mahārabhu.

Pensando así, a la mañana siguiente el Señor Se bañó en el Ganges y partió hacia Nilācala diciendo: «Voy a ir allí».

VERSO 232 এই মত চলি' চলি' আইলা শান্তিপুৱে ।
 দিন পাঁচ-সাত রহিলা আচার্যের ঘরে ॥ ২৩২ ॥

ei mata cali' cali' āilā śāntipure
dina pāñca-sāta rahilā ācāryera ghare

ei mata—de ese modo; *cali' cali'*—caminando; *āilā*—fue; *śāntipure*—a Śāntipura; *dina pāñca-sāta*—cinco o siete días; *rahilā*—permaneció; *ācāryera ghare*—en la casa de Advaita Ācārya.

Caminando sin parar, Śrī Caitanya Mahārabhu llegó a Śāntipura y Se quedó entre cinco y siete días en casa de Advaita Ācārya.

VERSO 233 শচীদেবী আনি' তাঁরে কৈল নমস্কার ।
 সাত দিন তাঁর ঠাঞি ভিক্ষা-ব্যবহার ॥ ২৩৩ ॥

śaci-devī āni' tānre kaila namaskāra
sāta dina tānra ṭhāñi bhikṣā-vyavahāra

śaci-devī—madre Śacīdevī; *āni'*—llamarla; *tānre*—al Señor Caitanya Mahārabhu; *kaila*—hizo; *namaskāra*—reverencias; *sāta dina*—siete días; *tānra ṭhāñi*—de Śacīdevī; *bhikṣā-vyavahāra*—aceptar lo que cocinaba.

Aprovechando la oportunidad, Śrī Advaita Ācārya Prabhu mandó llamar a madre Śacīdevī, la cual se instaló en Su casa durante siete días para preparar la comida de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 234 তাঁর আজ্ঞা লঞা পুনঃ করিলা গমনে ।
বিনয় করিয়া বিদায় দিল ভক্তগণে ॥ ২৩৪ ॥

*tānra ājñā lañā punaḥ karilā gamane
vinaya kariyā vidāya dila bhakta-gaṇe*

tānra ājñā lañā—tras pedir permiso a Śacīdevī; *punaḥ*—de nuevo; *karilā*—hizo; *gamane*—partir; *vinaya kariyā*—con palabras agradables; *vidāya*—despedida; *dila*—dio; *bhakta-gaṇe*—a todos los devotos.

Con el permiso de Su madre, el Señor Caitanya Mahāprabhu partió entonces hacia Jagannātha Purī. Como los devotos Le seguían, Él humildemente les pidió que se quedasen y Se despidió de ellos.

VERSO 235 জনা দুই সঙ্গে আমি যাব নীলাচলে ।
আমারে মিলিবা আসি' রথযাত্রা-কালে ॥ ২৩৫ ॥

*janā dui saṅge āmi yāba nīlācale
āmāre milibā āsi' ratha-yātrā-kāle*

janā—personas; *dui*—dos; *saṅge*—con; *āmi*—Yo; *yāba*—iré; *nīlācale*—a Jagannātha Purī; *āmāre*—conmigo; *milibā*—reuníos; *āsi'*—yendo allí; *ratha-yātrā-kāle*—durante la época del festival de los carros.

Śrī Caitanya Mahāprabhu pidió a todos los devotos que regresasen, pero dejó que Le acompañasen dos de ellos. Además, pidió a todos los devotos que fuesen a verle a Jagannātha Purī con ocasión del festival de los carros.

VERSO 236 বলভদ্র ভট্টাচার্য, আর পণ্ডিত দামোদর ।
দুইজন-সঙ্গে প্রভু আইলা নীলাচল ॥ ২৩৬ ॥

*balabhadra bhaṭṭācārya, āra paṇḍita dāmodara
dui-jana-saṅge prabhu āilā nīlācala*

balabhadra bhaṭṭācārya—Balabhadra Bhaṭṭācārya; *āra*—y; *paṇḍita dāmodara*—Dāmodara Paṇḍita; *dui-jana*—dos personas; *saṅge*—con; *prabhu*—el Señor; *āilā*—regresó; *nilācala*—a Jagannātha Purī.

Las dos personas que acompañaron a Śrī Caitanya Mahāprabhu a Jagannātha Purī [Nilācala] fueron Balabhadra Bhaṭṭācārya y Dāmodara Paṇḍita.

VERSO 237 দিন কত তাহাঁ রহি' চলিলা বৃন্দাবন ।
লুকাঞ চলিলা রাত্রে, না জানে কোন জন ॥ ২৩৭ ॥

dina kata tāhān rahi' calilā vṛndāvana
lukāñā calilā rātre, nā jāne kona jana

dina kata—unos días; *tāhān*—en Jagannātha Purī; *rahi'*—tras quedarse; *calilā*—partió; *vṛndāvana*—hacia Vṛndāvana; *lukāñā*—en secreto; *calilā*—partió; *rātre*—por la noche; *nā jāne*—no sabía; *kona*—alguna; *jana*—persona.

Después de pasar unos días en Jagannātha Purī, una noche el Señor partió hacia Vṛndāvana, en secreto y sin que nadie lo supiera.

VERSO 238 বনভদ্র ভট্টাচার্য রহে মাত্র সঙ্গে ।
বারিখণ্ড-পথে কাশী আইলা মহারঙ্গে ॥ ২৩৮ ॥

balabhadra bhaṭṭācārya rahe mātra saṅge
jhārikhaṇḍa-pathe kāsī āilā mahā-raṅge

balabhadra bhaṭṭācārya—Balabhadra Bhaṭṭācārya; *rahe*—permanece; *mātra*—solamente; *saṅge*—con Él; *jhāri-khaṇḍa-pathe*—siguiendo el camino que atravesaba Jhārikhaṇḍa (Madhya Pradesh); *kāsī*—a Benarés (Vārāṇasī); *āilā*—llegó; *mahā-raṅge*—con gran placer.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu Se marchó de Jagannātha Purī a Vṛndāvana, sólo Balabhadra Bhaṭṭācārya Le acompañaba. De ese modo, siguiendo el camino que atravesaba Jhārikhaṇḍa, llegó a Benarés [Vārāṇasī] con gran placer.

VERSO 239 দিন চার কাশীতে রহি' গেলা বৃন্দাবন ।
মথুরা দেখিয়া দেখে দ্বাদশ কানন ॥ ২৩৯ ॥

dina cāra kāsīte rahi' gelā vṛndāvana
mathurā dekhiyā dekhe dvādaśa kānana

dina cāra—sólo cuatro días; *kāśīte*—en Benares; *rahi*—tras permanecer; *gelā*—partió hacia; *vṛndāvana*—el sagrado lugar de Vṛndāvana; *mathurā*—el sagrado lugar de Mathurā; *dekhiyā*—después de ver; *dekhe*—visita; *dvādaśa*—doce; *kānana*—bosques.

Śrī Caitanya Mahāprabhu sólo pasó en Benarés cuatro días, y luego partió hacia Vṛndāvana. Después de ver la ciudad de Mathurā, visitó los doce bosques.

SIGNIFICADO: Por lo general, quienes visitan la zona de Vṛndāvana en la actualidad, también visitan doce lugares, los doce bosques. Empiezan en Mathurā, donde se halla Kāmyavana. De ahí van a Tālavana, Tamālavana, Madhuvana, Kusumavana, Bhāṇḍiravana, Bīlvavana, Bhadravana, Khadiravana, Lohavana, Kumudavana y Gokulamahāvana.

VERSO 240 লীলাস্থল দেখি' প্রেমে হইলা অস্থির ।
বলভদ্র কৈল তাঁরে মথুরার বাহির ॥ ২৪০ ॥

līlā-sthala dekhi' preme ha-ilā asthira
balabhadra kaila tāñre mathurāra bāhira

līlā-sthala—todos los lugares sagrados de los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa; *dekhi'*—visitar; *preme*—con gran éxtasis; *ha-ilā*—Se puso; *asthira*—agitado; *balabhadra*—Balabhadra; *kaila*—ayudó; *tāñre*—al Señor Caitanya Mahāprabhu; *mathurāra*—de la ciudad de Mathurā; *bāhira*—fuera.

En Su visita a los doce lugares de los pasatiempos de Śrī Kṛṣṇa, Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba muy agitado por el éxtasis. Como pudo, Balabhadra Bhaṭṭācārya se las arregló para sacarle de Mathurā.

VERSO 241 গঙ্গাতীর-পথে লঞা প্রয়াগে আইলা ।
শ্রীরূপ আসি' প্রভুকে তথাই মিলিলা ॥ ২৪১ ॥

gaṅgā-tīra-pathe lañā prayāge āilā
śrī-rūpa āsi' prabhuke tathāi mililā

gaṅgā-tīra-pathe—el camino de la orilla del Ganges; *lañā*—siguiendo; *prayāge*—a Allahabad; *āilā*—llegó; *śrī-rūpa*—Śrī Rūpa; *āsi'*—llegar allí; *prabhuke*—con el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tathāi*—allí; *mililā*—se reunió.

Tras marcharse de Mathurā, el Señor siguió el camino que va por la orilla del Ganges, hasta que finalmente llegó al sagrado lugar de Prayāga [Allahabad]. Fue allí donde Śrīla Rūpa Gosvāmī fue a reunirse con el Señor.

VERSO 242 দণ্ডবৎ করি' রূপ ভূমিতে পড়িলা ।
পরম আনন্দে প্রভু আলিঙ্গন দিলা ॥ ২৪২ ॥

daṇḍavat kari' rūpa bhūmite paḍilā
parama ānande prabhu āliṅgana dilā

daṇḍavat kari'—ofreciendo reverencias; *rūpa*—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *bhūmite*—en el suelo; *paḍilā*—se postró; *parama*—grande; *ānande*—lleno de dicha; *prabhu*—el Señor; *āliṅgana*—abrazo; *dilā*—dio.

En Prayāga, Rūpa Gosvāmī se postró en el suelo para ofrecer reverencias al Señor, y el Señor le abrazó lleno de dicha.

VERSO 243 শ্রীরূপে শিক্ষা করাই' পাঠাইলা বৃন্দাবন ।
আপনে করিলা বারাণসী আগমন ॥ ২৪৩ ॥

śrī-rūpe śikṣā karāi' pāṭhāilā vṛndāvana
āpane karilā vārāṇasī āgamana

śrī-rūpe śikṣā karāi'—enseñar a Śrīla Rūpa Gosvāmī; *pāṭhāilā*—envió; *vṛndāvana*—hacia Vṛndāvana; *āpane*—Él mismo; *karilā*—hizo; *vārāṇasī*—a Benarés; *āgamana*—ir.

Después de instruir a Śrīla Rūpa Gosvāmī en el Daśāśvamedha-ghāṭa de Prayāga, Caitanya Mahāprabhu le ordenó que fuese a Vṛndāvana. El Señor entonces regresó a Vārāṇasī.

VERSO 244 কাশীতে প্রভুকে আসি' মিলিলা সনাতন ।
দুই মাস রহি' তাঁরে করাইলা শিক্ষণ ॥ ২৪৪ ॥

kāśīte prabhuke āsi' mililā sanātana
dui māsa rahi' tāñre karāilā śikṣaṇa

kāśīte—a Vārāṇasī; *prabhuke*—el Señor; *āsi'*—al llegar; *mililā*—encontró; *sanātana*—Sanātana; *dui*—dos; *māsa*—meses; *rahi'*—permanecer; *tāñre*—a él; *karāilā*—hizo; *śikṣaṇa*—instrucción.

Cuando el Señor Caitanya Mahāprabhu llegó a Vārāṇasī, Sanātana Gosvāmī fue a verle. El Señor pasó allí dos meses e instruyó perfectamente a Sanātana Gosvāmī.

VERSO 245 মথুরা পাঠাইলা তাঁরে দিয়া ভক্তিবল ৷
সন্ন্যাসীরে কৃপা করি' গেলা নীলাচল ॥ ২৪৫ ॥

mathurā pāṭhāilā tānre diyā bhakti-bala
sannyāsīre kṛpā kari' gelā nīlācala

mathurā—a Mathurā; *pāṭhāilā*—envió; *tānre*—a él; *diyā*—dar; *bhakti-bala*—la fuerza de la devoción; *sannyāsīre*—a los *sannyāsīs māyāvādīs*; *kṛpā*—misericordia; *kari'*—dar; *gelā*—regresó; *nīlācala*—a Jagannātha Purī.

Después de instruir punto por punto a Sanātana Gosvāmī, Śrī Caitanya Mahāprabhu le envió a Mathurā dotado del poder del servicio devocional. En Benarés también concedió Su misericordia a los *sannyāsīs māyāvādīs*. Después regresó a Nilācala [Jagannātha Purī].

VERSO 246 ছয় বৎসর এঁছে প্রভু করিলা বিলাস ৷
কভু ইতি-উতি, কভু ক্ষেত্রবাস ॥ ২৪৬ ॥

chaya vatsara aiche prabhu karilā vilāsa
kabhu iti-uti, kabhu kṣetra-vāsa

chaya vatsara—seis años; *aiche*—de ese modo; *prabhu*—el Señor; *karilā*—hizo; *vilāsa*—pasatiempos; *kabhu*—a veces; *iti-uti*—aquí o allá; *kabhu*—a veces; *kṣetra-vāsa*—residir en Jagannātha Purī.

El Señor pasó seis años viajando por toda la India. Iba de un lugar a otro, realizando Sus pasatiempos trascendentales, y a veces pasaba un tiempo en Jagannātha Purī.

VERSO 247 আনন্দে ভক্ত-সঙ্গে সদা কীর্তন-বিলাস ৷
জগন্নাথ-দরশন, প্রেমের বিলাস ॥ ২৪৭ ॥

ānande bhakta-saṅge sadā kīrtana-vilāsa
jagannātha-daraśana, premera vilāsa

ānande—con gran deleite; *bhakta-saṅge*—con devotos; *sadā*—siempre; *kīrtana*—de cantar; *vilāsa*—disfrute; *jagannātha*—al Señor Jagannātha; *daraśana*—visitar; *premera*—de éxtasis; *vilāsa*—pasatiempos.

En Jagannātha Purī, el Señor pasaba el tiempo lleno de júbilo, haciendo *saṅkīrtana* y visitando el templo de Jagannātha con gran éxtasis.

VERSO 248 মধ্যলীলার কৈলুঁ এই সূত্র-বিবরণ ।
 অন্ত্যলীলার সূত্র এবে শুন, ভক্তগণ ॥ ২৪৮ ॥

madhya-lilāra kailuñ ei sūtra-vivaraṇa
antya-lilāra sūtra ebe śuna, bhakta-gaṇa

madhya-lilāra—del *madhya-lilā*, la parte media de Sus pasatiempos; *kailuñ*—he hecho; *ei*—este; *sūtra*—resumen; *vivaraṇa*—relato; *antya-lilāra*—de los pasatiempos finales, *antya-lilā*; *sūtra*—resumen; *ebe*—ahora; *śuna*—escuchad; *bhakta-gaṇa*—todos los devotos.

He presentando así un resumen del *madhya-lilā*, los pasatiempos intermedios del Señor. Ahora, ¡oh, devotos!, tened la bondad de escuchar el resumen de los pasatiempos finales del Señor, *antya-lilā*.

VERSO 249 বৃন্দাবন হৈতে যদি নীলাচলে আইলা ।
 আঠার বর্ষ তাহাঁ বাস, কাহাঁ নাহি গেলা ॥ ২৪৯ ॥

vṛndāvana haite yadi nilācale āilā
āṭhāra varṣa tāhān vāsa, kāhān nāhi gelā

vṛndāvana haite—de Vṛndāvana; *yadi*—aunque; *nilācale*—a Jagannātha Purī; *āilā*—regresar; *āṭhāra*—dieciocho; *varṣa*—años; *tāhān*—en Jagannātha Purī; *vāsa*—residencia; *kāhān*—a ninguna parte; *nāhi*—no; *gelā*—fue.

A Su regreso de Vṛndāvana, el Señor vivió dieciocho años en Jagannātha Purī, sin visitar ningún otro lugar en todo ese tiempo.

VERSO 250 প্রতিবর্ষ আইসেন তাহাঁ গৌড়ের ভক্তগণ ।
 চারি মাস রহে প্রভুর সঙ্গে সন্মিলন ॥ ২৫০ ॥

prativarṣa āisena tāhān gauḍera bhakta-gaṇa
cāri māsa rahe prabhura saṅge sammilana

prativarṣa—cada año; *āisena*—visitar; *tāhān*—allí; *gauḍera*—de Bengala; *bhakta-gaṇa*—todos los devotos; *cāri*—cuatro; *māsa*—meses; *rahe*—permanecer; *prabhura*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *saṅge*—con; *sammilana*—reunirse.

Durante esos dieciocho años, todos los devotos de Bengala solían visitarle en Jagannātha Purī cada año. Durante cuatro meses seguidos permanecían allí y disfrutaban de la compañía del Señor.

VERSO 251 নিরন্তর নৃত্যগীত কীর্তন-বিলাস ।
আচণ্ডালে প্রেমভক্তি করিলা প্রকাশ ॥ ২৫১ ॥

nirantara nṛtya-gīta kīrtana-vilāsa
ācaṇḍāle prema-bhakti karilā prakāśa

nirantara—sin parar; *nṛtya-gīta*—cantar y danzar; *kīrtana*—de *saṅkīrtana*; *vilāsa*—disfrute; *ā-caṇḍāle*—a todos, incluso a la persona más baja; *prema-bhakti*—amor por Dios; *karilā*—hizo; *prakāśa*—manifestación.

En Jagannātha Purī, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se ocupó en cantar y danzar ininterrumpidamente. De ese modo disfrutó del pasatiempo del *saṅkīrtana*. Allí manifestó Su misericordia sin causa, el amor puro por Dios, a todos, incluyendo a los más bajos de los hombres.

VERSO 252 পাণ্ডিত-গোসাঞি কৈল নীলাচলে বাস ।
বক্রেশ্বর, দামোদর, শঙ্কর, হরিদাস ॥ ২৫২ ॥

paṇḍita-gosāṇi kaila nīlācale vāsa
vakreśvara, dāmodara, śaṅkara, haridāsa

paṇḍita-gosāṇi—Gadādhara Paṇḍita; *kaila*—hizo; *nīlācale*—en Jagannātha Purī; *vāsa*—vivir; *vakreśvara*—Vakreśvara; *dāmodara*—Dāmodara Paṇḍita; *śaṅkara*—Śaṅkara; *hari-dāsa*—Haridāsa Ṭhākura.

En Jagannātha Purī, el Señor vivía con Paṇḍita Gosāṇi y otros devotos, entre los cuales estaban Vakreśvara, Dāmodara, Śaṅkara y Haridāsa Ṭhākura.

VERSO 253 জগদানন্দ, ভগবান্, গোবিন্দ, কাশীশ্বর ।
পরমানন্দপুরী, আর স্বরূপ-দামোদর ॥ ২৫৩ ॥

jagadānanda, bhagavān, govinda, kāśīśvara
paramānanda-purī, āra svarūpa-dāmodara

jagadānanda—Jagadānanda; *bhagavān*—Bhagavān; *govinda*—Govinda; *kāśīśvara*—Kāśīśvara; *paramānanda-purī*—Paramānanda Purī; *āra svarūpa-dāmodara*—y Svarūpa Dāmodara, Su secretario.

Con el Señor vivían también Jagadānanda, Bhagavān, Govinda, Kāśīśvara, Paramānanda Purī y Svarūpa Dāmodara.

VERSO 254 ক্ষেত্রবাসী রামানন্দ রায় প্রভৃতি ।
প্রভুসঙ্গে এই সব কৈল নিত্যস্থিতি ॥ ২৫৪ ॥

kṣetra-vāsī rāmānanda rāya prabhṛti
prabhu-saṅge ei saba kaila nitya-sthiti

kṣetra-vāsī—habitantes de Jagannātha Purī; *rāmānanda rāya*—Rāmānanda Rāya; *prabhṛti*—y otros; *prabhu-saṅge*—con el Señor; *ei saba*—todos ellos; *kaila*—hicieron; *nitya-sthiti*—vivir permanentemente.

Śrīla Rāmānanda Rāya y otros devotos que tenían su residencia en Jagannātha Purī, también estaban permanentemente con el Señor.

VERSO 255-256 অদ্বৈত, নিত্যানন্দ, মুকুন্দ, শ্রীবাস ।
বিদ্যানিধি, বাসুদেব, মুরারি, —যত দাস ॥ ২৫৫ ॥
প্রতিবর্ষে আইসে সঙ্গে রাহে চারিমাস ।
তাঁ-সবা লঞা প্রভুর বিবিধ বিলাস ॥ ২৫৬ ॥

advaita, nityānanda, mukunda, śrīvāsa
vidyānidhi, vāsudeva, murāri, —yata dāsa
prativarṣe āise saṅge rahe cāri-māsa
tān-sabā lañā prabhura vividha vilāsa

advaita—Advaita; *nityānanda*—Nityānanda; *mukunda*—Mukunda; *śrīvāsa*—Śrīvāsa; *vidyānidhi*—Vidyānidhi; *vāsudeva*—Vāsudeva; *murāri*—Murāri; *yata dāsa*—todos ellos servidores del Señor; *prativarṣe*—cada año; *āise*—ir allí; *saṅge*—en compañía; *rahe*—permanecer; *cāri-māsa*—cuatro meses; *tān-sabā*—todos ellos; *lañā*—tomar; *prabhura*—del Señor; *vividha*—diversos; *vilāsa*—pasatiempos.

Otros devotos del Señor, comenzando con Advaita Ācārya, Nityānanda Prabhu, Mukunda, Śrīvāsa, Vidyānidhi, Vāsudeva y Murāri, solían visitar Jagannātha Purī y pasar cuatro meses seguidos con el Señor. El Señor disfrutó de diversos pasatiempos en su compañía.

VERSO 257 হরিদাসের সিদ্ধিপ্রাপ্তি, —অদ্ভুত সে সব ।
আপনি মহাপ্রভু যাঁর কৈল মহোৎসব ॥ ২৫৭ ॥

haridāsera siddhi-prāpti, —adbhuta se saba
āpani mahāprabhu yānra kaila mahotsava

haridāsera—de Ṭhākura Haridāsa; *siddhi-prāpti*—abandonar este mundo; *adbhuta*—maravilloso; *se*—esos; *saba*—todos los sucesos; *āpani*—personalmente; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yānra*—cuyo; *kaila*—celebró; *mahā-utsava*—festival.

En Jagannātha Purī abandonó este mundo Haridāsa Ṭhākura. Fue un suceso maravilloso, pues el Señor mismo celebró el festival de la partida de Ṭhākura Haridāsa.

VERSO 258

তবে রূপ-গোসাঁঞিৰ পুনৰাগমন ।
তঁাহাৰ হৃদয়ে কৈল প্রভু শক্তি-সঞ্চাৰণ ॥ ২৫৮ ॥

tabe rūpa-gosāñira punar-āgamana
tāñhāra hṛdaye kaila prabhu śakti-sañcāraṇa

tabe—a continuación; *rūpa-gosāñira*—de Śrīla Rūpa Gosvāmī; *punaḥ-āgamana*—ir allí de nuevo; *tāñhāra*—de él; *hṛdaye*—en el corazón; *kaila*—hizo; *prabhu*—el Señor; *śakti-sañcāraṇa*—invocar poder trascendental.

En Jagannātha Purī, Śrīla Rūpa Gosvāmī volvió a visitar al Señor, y el Señor infundió en su corazón pleno poder trascendental.

VERSO 259

তবে ছোট হৰিদাসে প্রভু কৈল দণ্ড ।
দামোদর-পাণ্ডিত কৈল প্রভুকে বাক্য-দণ্ড ॥ ২৫৯ ॥

tabe choṭa haridāse prabhu kaila daṇḍa
dāmodara-pañḍita kaila prabhuke vākya-daṇḍa

tabe—a continuación; *choṭa haridāse*—a Haridāsa el menor; *prabhu*—el Señor; *kaila*—hizo; *daṇḍa*—castigo; *dāmodara-pañḍita*—Dāmodara Pañḍita; *kaila*—hizo; *prabhuke*—al Señor; *vākya-daṇḍa*—reñir como advertencia.

Después de esto, el Señor castigó a Haridāsa el menor, y Dāmodara Pañḍita hizo ciertas advertencias al Señor.

SIGNIFICADO: En realidad, Dāmodara Pañḍita era el sirviente eterno del Señor. En ningún momento podía castigar al Señor, ni tenía deseo alguno de hacerlo, pero Le hizo ciertas advertencias para evitar que otros blasfemasen contra Él. Por supuesto, tenía que haber sabido que el Señor es la Suprema Personalidad de Dios y es libre de actuar como desee. No hay por qué hacerle advertencia alguna; esa forma de comportarse no es muy del agrado de los devotos avanzados.

VERSO 260 তবে সনাতন-গোসাঞির পুনরাগমন ।
জ্যৈষ্ঠমাসে প্রভু তাঁরে কৈল পরীক্ষণ ॥ ২৬০ ॥

*tabe sanātana-gosāñira punar-āgamana
jyaiṣṭha-māse prabhu tānre kaila parikṣaṇa*

tabe—a continuación; *sanātana-gosāñira*—de Sanātana Gosvāmī; *punaḥ-āgamana*—ir de nuevo; *jyaiṣṭha-māse*—en el mes de *jyaiṣṭha* (mayo-junio); *prabhu*—el Señor; *tānre*—a él; *kaila*—hizo; *parikṣaṇa*—examen.

A continuación, Sanātana Gosvāmī volvió a visitar al Señor; el Señor le probó bajo el Sol abrasador del mes de *jyaiṣṭha*.

VERSO 261 তুষ্ট হঞা প্রভু তাঁরে পাঠাইলা বৃন্দাবন ।
অদ্বৈতের হস্তে প্রভুর অদ্ভুত ভোজন ॥ ২৬১ ॥

*tuṣṭa hañā prabhu tānre pāṭhāilā vṛndāvana
advaitera haste prabhura adbhuta bhojana*

tuṣṭa hañā—muy complacido; *prabhu*—el Señor; *tānre*—a él; *pāṭhāilā*—envió de regreso; *vṛndāvana*—a Vṛndāvana; *advaitera*—de Advaita Ācārya; *haste*—en las manos; *prabhura*—del Señor; *adbhuta*—maravilloso; *bhojana*—festín.

Complacido, el Señor envió a Sanātana Gosvāmī de regreso a Vṛndāvana. Después de eso, Śrī Advaita Ācārya alimentó al Señor de forma maravillosa con Sus propias manos.

VERSO 262 নিত্যানন্দ-সঙ্গে যুক্তি করিয়া নিভৃতে ।
তাঁরে পাঠাইলা গৌড়ে প্রেম প্রচারিতে ॥ ২৬২ ॥

*nityānanda-saṅge yukti kariyā nibhṛte
tānre pāṭhāilā gauḍe prema pracārite*

nityānanda-saṅge—con Nityānanda Prabhu; *yukti*—conversación; *kariyā*—hacer; *nibhṛte*—en privado; *tānre*—a Él; *pāṭhāilā*—envió; *gauḍe*—a Bengala; *prema*—amor por Dios; *pracārite*—para predicar.

Tras enviar a Sanātana Gosvāmī de regreso a Vṛndāvana, el Señor consultó en privado a Śrī Nityānanda Prabhu. Entonces Le envió a Bengala a predicar amor por Dios.

VERSO 263 তবে ত' বল্লভ ভট্ট প্রভুরে মিলিলা ।
কৃষ্ণনামের অর্থ প্রভু তাঁহারে কহিলা ॥ ২৬৩ ॥

tabe ta' vallabha bhaṭṭa prabhure mililā
kṛṣṇa-nāmera artha prabhu tānhāre kahilā

tabe ta'—a continuación; *vallabha bhaṭṭa*—Vallabha Bhaṭṭa; *prabhure*—con el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mililā*—estuvo; *kṛṣṇa-nāmera*—del santo nombre de Kṛṣṇa; *artha*—el valor; *prabhu*—el Señor; *tānhāre*—a él; *kahilā*—explicó.

Poco después, Vallabha Bhaṭṭa se entrevistó con el Señor en Jagannātha Purī, y el Señor le explicó el valor del santo nombre de Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: Vallabha Bhaṭṭa es el fundador de una *sampradāya vaiṣṇava* del oeste de la India conocida con el nombre de Vallabhācārya-*sampradāya*. En el *Caitanya-caritāmṛta*, y concretamente en los Capítulos Séptimo del *Antya-līlā* y Decimonoveno del *Madhya-līlā*, hay una larga narración acerca de Vallabha Ācārya. El Señor Caitanya Mahāprabhu visitó la casa de Vallabha Ācārya en un lugar conocido con el nombre de Āḍāila-grāma, frente a Prayāga, en la otra orilla del río. Más tarde, Vallabha Bhaṭṭa fue a ver a Caitanya Mahāprabhu a Jagannātha Purī para explicarle su comentario del *Śrīmad-Bhāgavatam*. Estaba muy orgulloso de su obra, pero Śrī Caitanya Mahāprabhu le corrigió, diciéndole que el *vaiṣṇava* debe ser humilde y seguir los pasos de sus predecesores. El Señor le dijo que su orgullo de considerarse superior a Śrīdhara Svāmī no era en absoluto propio de un *vaiṣṇava*.

VERSO 264 প্রদ্যুম্ন মিশ্রেরে প্রভু রামানন্দ-স্থানে ।
কৃষ্ণকথা শুনাইল কহি' তাঁর গুণে ॥ ২৬৪ ॥

pradyumna miśrere prabhu rāmānanda-sthāne
kṛṣṇa-kathā śunāila kahi' tāra guṇe

pradyumna miśrere—Pradyumna Miśra; *prabhu*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *rāmānanda-sthāne*—al lugar en que vivía Rāmānanda Rāya; *kṛṣṇa-kathā*—temas acerca del Señor Śrī Kṛṣṇa; *śunāila*—hizo escuchar; *kahi'*—tras explicar; *tāra*—de Rāmānanda Rāya; *guṇe*—las trascendentales cualidades.

Tras explicar las trascendentales cualidades de Rāmānanda Rāya, el Señor envió a Pradyumna Miśra al lugar en que vivía Rāmānanda Rāya, y Pradyumna Miśra aprendió de él *kṛṣṇa-kathā*.

VERSO 265 গোপীনাথ পট্টনায়ক—রামানন্দ-ভ্রাতা ।
রাজা মারিতেছিল, প্রভু হৈল ভ্রাতা ॥ ২৬৫ ॥

gopinātha paṭṭanāyaka—rāmānanda-bhrātā
rājā māritechila, prabhu haila trātā

gopinātha paṭṭanāyaka—Gopinātha Paṭṭanāyaka; *rāmānanda-bhrātā*—el hermano de Śrī Rāmānanda Rāya; *rājā*—el rey; *māritechila*—condenó a muerte; *prabhu*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *haila*—fue; *trātā*—el liberador.

Después de esto, el Señor Caitanya Mahāprabhu salvó a Gopinātha Paṭṭanāyaka, el hermano menor de Rāmānanda Rāya, evitando que el rey le condenase a muerte.

VERSO 266 রামচন্দ্রপুরী-ভয়ে ভিক্ষা ঘাটাইলা ।
বৈষ্ণবের দুঃখ দেখি’ অর্ধেক রাখিলা ॥ ২৬৬ ॥

rāmacandra-purī-bhaye bhikṣā ghāṭāilā
vaiṣṇavera duḥkha dekhi’ ardheka rākhilā

rāmacandra-purī-bhaye—por miedo a Rāmacandra Purī; *bhikṣā*—la cantidad de comida; *ghāṭāilā*—disminuyó; *vaiṣṇavera*—de todos los *vaiṣṇavas*; *duḥkha*—desdicha; *dekhi’*—al entender; *ardheka*—la mitad; *rākhilā*—mantuvo.

Rāmacandra Purī criticó al Señor Caitanya Mahāprabhu diciendo que comía demasiado; el Señor, entonces, redujo Su comer al mínimo. Luego, sin embargo, como todos los *vaiṣṇavas* estaban muy apenados, el Señor aumentó Su comida hasta la mitad de lo habitual.

VERSO 267 ব্রহ্মাণ্ড-ভিতরে হয় চৌদ্দ ভুবন ।
চৌদ্দভুবনে বৈসে যত জীবগণ ॥ ২৬৭ ॥

brahmāṇḍa-bhitare haya caudda bhuvana
caudda-bhuvane vaise yata jīva-gaṇa

brahmāṇḍa-bhitare—en el universo; *haya*—hay; *caudda bhuvana*—catorce sistemas planetarios; *caudda-bhuvane*—en esos catorce sistemas planetarios; *vaise*—habitan; *yata*—tantas como hay; *jīva-gaṇa*—entidades vivientes.

En el universo hay catorce sistemas planetarios. Todas las entidades vivientes habitan en esos sistemas planetarios.

VERSO 268 মনুষ্যের বেশ ধরি' যাত্রিকের ছলে ।
প্রভুর দর্শন করে আসি' নীলাচলে ॥ ২৬৮ ॥

manuṣyera veśa dhari' yātrikera chale
prabhura darśana kare āsi' nīlācale

manuṣyera—de seres humanos; *veśa dhari'*—vestirse; *yātrikera chale*—como si fueran peregrinos; *prabhura*—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *darśana kare*—visita; *āsi'*—ir; *nīlācale*—a Jagannātha Purī.

Vestidos como seres humanos que van de peregrinaje, todos ellos solían ir a Jagannātha Purī a visitar a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 269 একদিন শ্রীবাসাদি যত ভক্তগণ ।
মহাপ্রভুর গুণ গাঞি করেন কীর্তন ॥ ২৬৯ ॥

eka-dina śrīvāsādi yata bhakta-gaṇa
mahāprabhura guṇa gāṇā karena kīrtana

eka-dina—un día; *śrīvāsa-ādi*—Śrīvāsa Ṭhākura y otros; *yata*—todos; *bhakta-gaṇa*—devotos; *mahāprabhura*—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *guṇa*—cualidades; *gāṇā*—describiendo; *karena*—hacen; *kīrtana*—canto.

Un día, Śrīvāsa Ṭhākura y todos los devotos estaban cantando las cualidades trascendentales de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 270 শূনি' ভক্তগণে কহে সক্রোধ বচনে ।
কৃষ্ণ-নাম-গুণ ছাড়ি, কি কর কীর্তনে ॥ ২৭০ ॥

śuni' bhakta-gaṇe kahe sa-krodha vacane
kṛṣṇa-nāma-guṇa chāḍi, ki kara kīrtane

śuni'—al escuchar esto; *bhakta-gaṇe*—a todos los devotos; *kahe*—el Señor dice; *sa-krodha vacane*—hablando con enfado; *kṛṣṇa-nāma-guṇa chāḍi*—dejando de lado las cualidades trascendentales y el nombre del Señor; *ki kara kīrtane*—¿qué clase de canto estáis haciendo?

A Śrī Caitanya Mahāprabhu no Le gustó que cantasen Sus cualidades trascendentales, y, como si estuviese muy enfadado, les riñó: «¿Qué clase de canto es ése? —preguntó—. ¿Estáis dejando de lado el canto del santo nombre del Señor?».

VERSO 271

ঔদ্ধত্য করিতে হৈল সবাকার মন ।

স্বতন্ত্র হইয়া সবে নাশাবে ভুবন ॥ ২৭১ ॥

*auddhatya karite haila sabākāra mana
svatantra ha-iyā sabe nāśā 'be bhuvana*

auddhatya—desvergüenza; *karite*—hacer; *haila*—era; *sabākāra*—de todos vosotros; *mana*—la mente; *svatantra*—independiente; *ha-iyā*—volverse; *sabe*—todos vosotros; *nāśā 'be*—destruirá; *bhuvana*—el mundo entero.

De ese modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu riñó a todos los devotos, diciéndoles que no fuesen desvergonzados y que no arruinasen el mundo entero volviéndose independientes.

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu advirtió a todos Sus seguidores que no se volviesen independientes o desvergonzados. Por desdicha, tras la partida del Señor Caitanya Mahāprabhu, muchas *apa-sampradāyas* (seudo-seguidores) inventaron métodos no aprobados por los *ācāryas*. Bhaktivinoda Ṭhākura las enumera con los siguientes nombres: *āula*, *bāula*, *kartābhajā*, *neḍā*, *daraveśa*, *sāni*, *sahajiyā*, *sakhībhekī*, *smārta*, *jāta-gosāñi*, *ativāḍī*, *cūḍādhārī* y *gaurāṅga-nāgarī*.

La *āula-sampradāya*, la *bāula-sampradāya* y las demás, se inventaron su propia manera de interpretar la filosofía del Señor Caitanya, sin seguir los pasos de los *ācāryas*. Śrī Caitanya Mahāprabhu personalmente indica en este verso que con todas esas tentativas lo único que conseguirán es echar a perder el espíritu de Su movimiento.

VERSO 272

দশ দিকে কোটা কোটা লোক হেন কালে ।

‘জয় কৃষ্ণচৈতন্য’ বলি’ করে কোলাহলে ॥ ২৭২ ॥

*daśa-dike koṭī koṭī loka hena kāle
'jaya kṛṣṇa-caitanya' balī' kare kolāhale*

daśa-dike—en las diez direcciones; *koṭī koṭī*—muchos miles de personas; *loka*—gente; *hena kāle*—en ese momento; *jaya kṛṣṇa-caitanya*—¡toda gloria al Señor Caitanya Mahāprabhu!; *balī'*—gritando en voz alta; *kare*—hacer; *kolāhale*—un sonido estruendoso.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu Se mostró aparentemente enfadado y riñó a Sus devotos, muchos miles de personas, desde fuera, gritaron al unísono, estruendosamente: «¡Toda gloria a Śrī Caitanya Mahāprabhu!».

VERSO 273

জয় জয় মহাপ্রভু—ব্রজেন্দ্রকুমার ।

জগৎ তারিতে প্রভু, তোমার অবতার ॥ ২৭৩ ॥

*jaya jaya mahāprabhu—vrajendra-kumāra
jagat tārīte prabhu, tomāra avatāra*

jaya jaya mahāprabhu—¡toda gloria al Señor Caitanya Mahāprabhu!; *vrajendra-kumāra*—originalmente el Señor Kṛṣṇa, el hijo de Mahārāja Nanda; *jagat*—el mundo entero; *tārīte*—para liberar; *prabhu*—el Señor; *tomāra*—Tuya; *avatāra*—encarnación.

Toda la gente comenzó a gritar a grandes voces: «¡Toda gloria a Śrī Caitanya Mahāprabhu, que es el hijo de Mahārāja Nanda! ¡Ahora has aparecido para liberar el mundo entero!

VERSO 274 বহুদূর হৈতে আইনু হঞা বড় আর্ত ।
দরশন দিয়া প্রভু করহ কৃতার্থ ॥ ২৭৪ ॥

*bahu-dūra haite āinu hañā baḍa ārta
daraśana diyā prabhu karaha kṛtārtha*

bahu-dūra—un largo camino; *haite*—desde; *āinu*—hemos venido; *hañā*—volvemos; *baḍa*—mucho; *ārta*—afligidos; *daraśana*—audiencia; *diyā*—dar; *prabhu*—¡oh, Señor!; *karaha*—por favor, muestra; *kṛta-artha*—favor.

«¡Oh, Señor!, ¡somos muy desdichados! Hemos hecho un largo camino para verte. Por favor, sé misericordioso con nosotros y muéstranos Tu favor.»

VERSO 275 শুনিয়া লোকের দৈন্য দ্রবীলা হৃদয় ।
বাহিরে আসি' দরশন দিলা দয়াময় ॥ ২৭৫ ॥

*śuniyā lokera dainya dravilā hṛdaya
bāhire āsi' daraśana dilā dayā-maya*

śuniyā—al escuchar; *lokera*—de la gente; *dainya*—la humildad; *dravilā*—se enterneció; *hṛdaya*—el corazón; *bāhire*—fuera; *āsi'*—yendo; *daraśana*—audiencia; *dilā*—dio; *dayā-maya*—la misericordiosa.

Cuando el Señor escuchó la humilde petición de la gente, Su corazón se enterneció. Mostrándose muy misericordioso, inmediatamente salió y les dio audiencia a todos.

VERSO 276 বাহু তুলি' বলে প্রভু বল' 'হরি' 'হরি' ।
উঠিল—শ্রীহরিধ্বনি চতুর্দিক্ ভরি' ॥ ২৭৬ ॥

*bāhu tuli' bale prabhu bala' 'hari' 'hari'
uṭhila—śrī-hari-dhvani catur-dik bhari'*

bāhu tuli'—levantando los brazos; *bale*—dice; *prabhu*—el Señor; *bala'*—habla; *hari hari*—el santo nombre del Señor, Hari; *uṭhila*—surgió; *śrī-hari-dhvani*—vibración del sonido de Hari; *catuḥ-dik*—las cuatro direcciones; *bhari'*—llenando.

Levantando los brazos, el Señor pidió a todos que cantasen en voz alta la vibración del santo nombre del Señor Hari. Inmediatamente se levantó un gran tumulto y la vibración de «¡Hari!» llenó todas las direcciones.

VERSO 277 প্রভু দেখি' প্রেমে লোক আনন্দিত মন ।
প্রভুকে ঈশ্বর বলি' করয়ে স্তবন ॥ ২৭৭ ॥
*prabhu dekhi' preme loka ānandita mana
prabhuke īśvara bali' karaye stavana*

prabhu dekhi'—al ver al Señor; *preme*—en éxtasis; *loka*—toda la gente; *ānandita*—llena de júbilo; *mana*—la mente; *prabhuke*—al Señor; *īśvara*—como Señor Supremo; *bali'*—aceptando; *karaye*—hicieron; *stavana*—oración.

Al ver al Señor, todos se llenaron de júbilo debido al amor. Todos aceptaron la supremacía del Señor, y Le ofrecieron oraciones.

VERSO 278 স্তব শুনি' প্রভুকে কহেন শ্রীনিবাস ।
ঘরে গুপ্ত হও, কেনে বাহিরে প্রকাশ ॥ ২৭৮ ॥
*stava śuni' prabhuke kahena śrīnivāsa
ghare gupta hao, kene bāhire prakāśa*

stava—oraciones; *śuni'*—al escuchar; *prabhuke*—al Señor; *kahena*—dice; *śrīnivāsa*—ŚrīvāsaṬhākura; *ghare*—en casa; *gupta*—oculto; *hao*—Tú estás; *kene*—por qué; *bāhire*—fuera; *prakāśa*—manifestado.

Mientras la gente ofrecía oraciones al Señor, Śrīvāsa Ṭhākura se dirigió a Él sarcásticamente: «Dentro de casa querías mantenerte oculto. ¿Por qué Te has mostrado abiertamente fuera?».

VERSO 279 কে শিখাল এই লোকে, কহে কোন্ বাত ।
ইহা-সবার মুখ ঢাক দিয়া নিজ হাত ॥ ২৭৯ ॥

*ke śikhāla ei loke, kahe kon bāta
ihā-sabāra mukha ḍhāka diyā nija hāta*

ke—quién; *śikhāla*—enseñado; *ei*—a esta; *loke*—gente; *kahe*—dicen; *kon*—qué; *bāta*—temas; *ihā*—de ellos; *sabāra*—de todos; *mukha*—la boca; *ḍhāka*—tapa; *diyā*—con; *nija*—Tu propia; *hāta*—mano.

Śrīvāsa Ṭhākura continuó: «¿Quién ha enseñado a esas personas? ¿Qué están diciendo? Ahora puedes taparles la boca con Tu propia mano.»

VERSO 280 সূর্য যৈছে উদয় করি' চাহে লুকাইতে ।
বুঝিতে না পারি তৈছে তোমার চরিতে ॥ ২৮০ ॥

*sūrya yaiche udaya kari' cāhe lukāite
bujhite nā pāri taiche tomāra carite*

sūrya—el Sol; *yaiche*—tal y como; *udaya*—aparición; *kari'*—hacer; *cāhe*—quiere; *lukāite*—ocultarse; *bujhite*—entender; *nā*—no; *pāri*—capaces; *taiche*—del mismo modo; *tomāra*—Tuyo; *carite*—en la personalidad.

«Es como si el Sol, después de haber salido, quisiera ocultarse. No podemos comprender esas características de Tu comportamiento.»

VERSO 281 প্রভু কহেন,—শ্রীনিবাস, ছাড় বিড়ম্বনা ।
সবে মেলি' কর মোর কতেক লাঞ্ছনা ॥ ২৮১ ॥

*prabhu kahena,—śrīnivāsa, chāḍa viḍambanā
sabe meli' kara mora kateka lāñcanā*

prabhu—el Señor; *kahena*—dice; *śrīnivāsa*—Mi querido Śrīnivāsa (Śrīvāsa Ṭhākura); *chāḍa*—abandona; *viḍambanā*—todas esas bromas; *sabe*—todos vosotros; *meli'*—juntos; *kara*—hacer; *mora*—de Mí; *kateka*—tanta; *lāñcanā*—humillación.

El Señor contestó: «Mi querido Śrīnivāsa, por favor, deja de bromear. Os habéis puesto todos de acuerdo para humillarme de esta forma.»

VERSO 282 এত বলি' লোকে করি' শুভদৃষ্টি দান ।
অভ্যন্তরে গেলা, লোকের পূর্ণ হৈল কাম ॥ ২৮২ ॥

*eta balī loke kari śubha-dṛṣṭi dāna
abhyantare gelā, lokera pūrṇa haila kāma*

eta balī—diciendo esto; *loke*—a la gente; *kari*—hacer; *śubha-dṛṣṭi*—mirada auspiciosa; *dāna*—caridad; *abhyantare*—dentro de la habitación; *gelā*—fue; *lokera*—de toda la gente; *pūrṇa*—satisfecho; *haila*—estaba; *kāma*—el deseo.

Diciendo esto, el Señor entró en Su habitación después de mirar auspiciosa y caritativamente a la multitud. De ese modo, los deseos de la gente quedaron completamente satisfechos.

VERSO 283 রঘুনাথ-দাস নিত্যানন্দ-পাশে গেলা ।
চিড়া-দধি-মহোৎসব তাহাঁই করিলা ॥ ২৮৩ ॥

*raghunātha-dāsa nityānanda-pāśe gelā
ciḍā-dadhi-mahotsava tāhāñi karilā*

raghunātha-dāsa—Raghunātha dāsa; *nityānanda*—del Señor Nityānanda; *pāśe*—cerca; *gelā*—fue; *ciḍā*—arroz aplastado; *dadhi*—yogur; *mahotsava*—festival; *tāhāñi*—allí; *karilā*—celebró.

Por ese entonces, Raghunātha dāsa fue a ver a Śrī Nityānanda Prabhu y, conforme a Su orden, preparó un festín y repartió prasādam en forma de arroz aplastado y yogur.

SIGNIFICADO: En Bengala se prepara un plato especial que consiste en arroz aplastado mezclado con yogur y, a veces, con *sandesa* y mango. Es un alimento muy sabroso que, una vez ofrecido a la Deidad, se reparte entre el público. Raghunātha dāsa Gosvāmī, que por entonces era un hombre casado, se entrevistó con Nityānanda Prabhu. Siguiendo Su consejo, celebró el festival de *dadhi-ciḍā-prasādam*.

VERSO 284 তাঁর আজ্ঞা লঞা গেলা প্রভুর চরণে ।
প্রভু তাঁরে সমর্পিল স্বরূপের স্থানে ॥ ২৮৪ ॥

*tāñra ājñā lañā gelā prabhura caraṇe
prabhu tāñre samarpilā svarūpera sthāne*

tāñra—Su; *ājñā*—orden; *lañā*—siguiendo; *gelā*—acudió; *prabhura*—de Caitanya Mahāprabhu; *carane*—a los pies de loto; *prabhu*—el Señor; *tāñre*—a él; *samarpilā*—entregó; *svarūpera*—de Svarūpa Dāmodara; *sthāne*—al lugar.

Más tarde, Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmi abandonó el hogar y se refugió en Śrī Caitanya Mahāprabhu en Jagannātha Purī. En esa ocasión, el Señor le aceptó y le puso bajo el cuidado de Svarūpa Dāmodara, a quien encargó de su iluminación espiritual.

SIGNIFICADO: En relación con esto, Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmi escribe en su *Vilāpa-kusu-māñjali* (5):

*yo mām dustara-geha-nirjala-mahā-kūpād apāra-klamāt
sadyaḥ sāndra-dayāmbudhiḥ prakṛtitaḥ svairikṛpā-rajjubhiḥ
uddhṛtyātma-saroja-nindi-carāṇa-prāntam prapadya svayam
śrī-dāmodara-sāc-cakāra tam aham caitanya-candram bhaje*

«Ofrezco respetuosas reverencias a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu, quien, con Su misericordia sin reservas, tuvo la bondad de salvarme de la vida de casado, que es exactamente como un pozo oculto sin agua, y me puso en el océano del júbilo trascendental bajo el cuidado de Svarūpa Dāmodara Gosvāmi».

VERSO 285 ব্রহ্মানন্দ-ভারতীর ঘুচাইল চর্মাশ্বর ।
এই মত লীলা কৈল ছয় বৎসর ॥ ২৮৫ ॥

*brahmānanda-bhāratīra ghucāila carmāmbara
ei mata lilā kaila chaya vatsara*

brahmānanda-bhāratīra—de Brahmānanda Bhāratī; *ghucāila*—acabó con; *carma-ambara*—prenda de piel; *ei mata*—de ese modo; *lilā*—pasatiempos; *kaila*—realizó; *chaya vatsara*—seis años.

Más tarde, Śrī Caitanya Mahāprabhu acabó con la costumbre de Brahmānanda Bhāratī de vestirse con una piel de ciervo. El Señor disfrutó así de Sus pasatiempos durante seis años seguidos, experimentando diversas formas de bienaventuranza trascendental.

VERSO 286 এই ত' কহিল মধ্যলীলার সূত্রগণ ।
শেষ দ্বাদশ বৎসরের শুন বিবরণ ॥ ২৮৬ ॥

*ei ta' kahila madhya-līlāra sūtra-gaṇa
śeṣa dvādaśa vatsarera śuna vivaraṇa*

ei ta'—así; *kahila*—explicados; *madhya-lilāra*—de los pasatiempos medios; *sūtra-gaṇa*—un resumen; *śeṣa*—últimos; *dvādaśa*—doce; *vatsarera*—de los años; *śuna*—escuchad; *vivarāṇa*—la narración.

He completado así un resumen del *madhya-lilā*. Ahora, por favor, escuchad acerca de los pasatiempos que el Señor realizó en los últimos doce años.

SIGNIFICADO: Śrīla Kavirāja Gosvāmī, siguiendo estrictamente los pasos de Śrī Vyāsadeva, presenta un resumen de los *lilās* del *Śrī Caitanya-caritāmṛta*. Así lo ha hecho al final de cada canto. En el *Ādi-lilā* esbozó los pasatiempos del Señor a lo largo de las cinco etapas de la infancia, dejando a Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura los detalles de la narración. En este capítulo se resumen los pasatiempos que tuvieron lugar al final de la vida del Señor, y que se narran en el *Madhya-lilā* y en el *Antya-lilā*. El resto de los pasatiempos se han resumido en el Capítulo Segundo del *Madhya-lilā*. De ese modo, el autor ha explicado paso a paso el *madhya-lilā* y el *antya-lilā*.

VERSO 287 শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
 চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ২৮৭ ॥
śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuyos; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro titulado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—narra; *kṛṣṇa-dāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī Raghunātha, deseando siempre su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el *Śrī Caitanya-caritāmṛta*, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Primero del Madhya-lilā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que resume los pasatiempos medios y finales del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Las manifestaciones de éxtasis del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu

En el Capítulo Segundo del *Madhya-līlā*, el autor narra los pasatiempos que el Señor realizó en los últimos doce años de Su vida. De ese modo introduce también algunos de los pasatiempos del *antya-līlā*. La razón de ello le sería muy difícil de entender a una persona corriente. El autor espera que la lectura de los pasatiempos del Señor ayude a las personas en el despertar progresivo de su latente amor por Kṛṣṇa. De hecho, el autor redactó el *Caitanya-caritāmṛta* a una edad muy avanzada. Por temor a no poder acabar el libro, en el Capítulo Segundo presenta un resumen del *Antya-līlā*. Śrīla Kavirāja Gosvāmī ha confirmado que la opinión de Svarūpa Dāmodara tiene valor de autoridad en cuestiones de servicio devocional. A este resumen hay que añadir las notas de Svarūpa Dāmodara, que fueron memorizadas por Raghunātha dāsa Gosvāmī, quien también ayudó en la redacción del *Caitanya-caritāmṛta*. Tras la partida de este mundo de Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, Raghunātha dāsa Gosvāmī fue a Vṛndāvana. Por ese entonces, el autor, Śrīla Kavirāja Gosvāmī, se encontró con Raghunātha dāsa Gosvāmī y, por su misericordia, pudo memorizar también él todas aquellas notas. Fue así como el autor logró completar esta obra trascendental, *Śrī Caitanya-caritāmṛta*.

VERSO 1

বিচ্ছেদেহস্মিন্ প্রভোরন্ত্যলীলা-সূত্রানুবর্ণনে ।
গৌরস্য কৃষ্ণবিচ্ছেদপ্রলাপাদ্যনুবর্ণ্যতে ॥ ১ ॥

vicchede 'smin prabhor antya-līlā-sūtrānuvarṇane
gaurasya kṛṣṇa-viccheda-pralāpādy anuvarṇyate

vicchede—en el capítulo; *asmin*—este; *prabhoḥ*—del Señor; *antya-līlā*—la parte final de Sus pasatiempos; *sūtra*—de un resumen; *anuvarṇane*—en cuanto a explicar;

gaurasya—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛṣṇa-viccheda*—de sentimientos de separación de Kṛṣṇa; *pralāpa*—locura; *ādi*—otros temas; *anuvāṇyate*—se explica.

Al mismo tiempo que narro en forma resumida la parte final de los pasatiempos del Señor Caitanya Mahāprabhu, en este capítulo describiré el éxtasis trascendental del Señor, que parece locura debido a Sus sentimientos de separación de Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: En este Capítulo Segundo se da una narración resumida de las actividades del Señor Caitanya después de que entrase en la orden de *sannyāsa*. En este verso se menciona específicamente que Śrī Caitanya Mahāprabhu es *gaura*, de tez clara. Por lo general, se sabe que Kṛṣṇa es negruzco; sin embargo, cuando queda absorto pensando en las *gopīs*, cuya tez es clara, también Kṛṣṇa adquiere una tez clara. Śrī Caitanya Mahāprabhu, en particular, experimentaba unos sentimientos de separación de Kṛṣṇa muy profundos, como una amante que se siente desolada en ausencia del amado. Esos sentimientos, que Śrī Caitanya Mahāprabhu expresó durante casi doce años al final de Sus pasatiempos, se explican brevemente en este Capítulo Segundo del *Madhya-līlā*.

VERSO 2 জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ ।
জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

jaya jaya śrī-caitanya jaya nityānanda
jayādvaitacandra jaya gaura-bhakta-vṛnda

jaya jaya śrī-caitanya—¡toda gloria a Śrī Caitanya Mahāprabhu!; *jaya nityānanda*—¡toda gloria al Señor Nityānanda!; *jaya advaitacandra*—¡toda gloria a Advaita Prabhu!; *jaya gaura-bhakta-vṛnda*—¡toda gloria a todos los devotos del Señor!

**¡Toda gloria a Śrī Caitanya Mahāprabhu! ¡Toda gloria al Señor Nityānanda!
¡Toda gloria a Advaitacandra! ¡Y toda gloria a todos los devotos del Señor!**

VERSO 3 শেষ যে রহিল প্রভুর দ্বাদশ বৎসর ।
কৃষ্ণের বিয়োগ-স্মৃতি হয় নিরন্তর ॥ ৩ ॥

śeṣa ye rahila prabhura dvādaśa vatsara
kṛṣṇera viyoga-sphūrti haya nirantara

śeṣa—al final; *ye*—esos; *rahila*—permaneció; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dvādaśa vatsara*—doce años; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *viyoga*—de separación; *sphūrti*—manifestación; *haya*—es; *nirantara*—siempre.

En Sus últimos doce años, Śrī Caitanya Mahāprabhu manifestó constantemente todos los síntomas del éxtasis de la separación de Kṛṣṇa.

VERSO 4 শ্রীরাধিকার চেষ্টি যেন উদ্ধব-দর্শনে ।
এইমত দশা প্রভুর হয় রাত্রি-দিনে ॥ ৪ ॥

*śrī-rādhikāra ceṣṭā yena uddhava-darśane
ei-mata daśā prabhura haya rātri-dine*

śrī-rādhikāra—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *ceṣṭā*—las actividades; *yena*—tal y como; *uddhava-darśane*—al ver a Uddhava en Vṛndāvana; *ei-mata*—de ese modo; *daśā*—la condición; *prabhura*—del Señor; *haya*—es; *rātri-dine*—día y noche.

La mente de Śrī Caitanya Mahāprabhu se encontraba, día y noche, en un estado prácticamente idéntico al que había mostrado Rādhārāṇī cuando Uddhava fue a Vṛndāvana a ver a las *gopīs*.

VERSO 5 নিরন্তর হয় প্রভুর বিরহ-উন্মাদ ।
ভ্রময় চেষ্টি সদা, প্রলাপময় বাদ ॥ ৫ ॥

*nirantara haya prabhura viraha-unmāda
bhrama-maya ceṣṭā sadā, pralāpa-maya vāda*

nirantara—constantemente; *haya*—es; *prabhura*—del Señor; *viraha*—de separación; *unmāda*—la locura; *bhrama-maya*—de olvido; *ceṣṭā*—actividades; *sadā*—siempre; *pralāpa-maya*—plena de delirio; *vāda*—palabras.

El Señor manifestaba constantemente un estado de ánimo que reflejaba la locura de la separación. Todas Sus actividades se basaban en el olvido, y en Sus palabras, la base era siempre la locura.

VERSO 6 রোমকূপে রক্তোদগম, দন্ত সব হালে ।
ক্ষণে অঙ্গ ক্ষীণ হয়, ক্ষণে অঙ্গ ফুলে ॥ ৬ ॥

*roma-kūpe raktodgama, danta saba hāle
kṣaṇe aṅga kṣīṇa haya, kṣaṇe aṅga phule*

roma-kūpe—los poros del cuerpo; *rakta-udgama*—exudar sangre; *danta*—dientes; *saba*—todos; *hāle*—flojos; *kṣaṇe*—en un momento; *aṅga*—el cuerpo entero;

kṣiṇa—delgado; *haya*—se vuelve; *kṣaṇe*—en otro momento; *aṅga*—el cuerpo; *phule*—engorda.

Todos los poros de Su cuerpo exudaban sangre, y todos los dientes se Le aflojaban. Su cuerpo, que de pronto se ponía muy delgado, al instante siguiente resultaba obeso.

VERSO 7 গম্ভীর-ভিতরে রাত্রে নাহি নিদ্রা-লব ।
ভিত্তে মুখ-শির ঘাষে, ক্ষত হয় সব ॥ ৭ ॥

gambhīrā-bhitare rātre nāhi nidrā-lava
bhitte mukha-śira ghaṣe, kṣata haya saba

gambhīrā-bhitare—en la habitación interior; *rātre*—de noche; *nāhi*—no hay; *nidrā-lava*—un instante de sueño; *bhitte*—la pared; *mukha*—boca; *śira*—cabeza; *ghaṣe*—golpear; *kṣata*—heridas; *haya*—hay; *saba*—toda.

Pasado el corredor, hay una pequeña habitación, la Gambhīrā. Śrī Caitanya Mahāprabhu solía pasar en ella Su tiempo, pero no dormía ni por un momento. Durante toda la noche, debido a Su agitación, golpeaba con fuerza la boca y la cabeza contra la pared; las heridas marcaban todo Su rostro.

VERSO 8 তিন দ্বারে কপাট, প্রভু যায়েন বাহিরে ।
কভু সিংহদ্বারে পড়ে, কভু সিঞ্চুনীরে ॥ ৮ ॥

tina dvāre kapāṭa, prabhu yāyena bāhire
kabhu simha-dvāre paḍe, kabhu sindhu-nīre

tina dvāre—las tres puertas; *kapāṭa*—completamente cerradas; *prabhu*—el Señor; *yāyena*—va; *bāhire*—fuera; *kabhu*—a veces; *simha-dvāre*—a la puerta del templo de Jagannātha, conocida con el nombre de Simha-dvāra; *paḍe*—Se desploma; *kabhu*—a veces; *sindhu-nīre*—en las aguas del mar.

Las tres puertas de la casa siempre estaban cerradas, pero el Señor, de todas formas, salía. A veces Le encontraban ante la puerta Simha-dvāra del templo de Jagannātha. Otras veces, el Señor Se desplomaba en el mar.

VERSO 9 চটক পর্বত দেখি ‘গোবর্ধন’ ভ্রমে ।
ধাঞ চলে আর্তনাদ করিয়া ক্রন্দনে ॥ ৯ ॥

caṭaka parvata dekhi ‘govardhana’ bhrame
dhāñā cale āṛta-nāda kariyā krandane

caṭaka parvata—las dunas; *dekhi*—al ver; *govardhana*—la colina Govardhana de Vṛndāvana; *bhrame*—confunde; *dhāñā*—corriendo; *cale*—va; *āṛta-nāda*—gemido; *kariyā*—hacer; *krandane*—llora.

A veces, Śrī Caitanya Mahāprabhu corría a toda prisa por las dunas, confundíendolas con Govardhana. En Su carrera, lloraba y gemía fuertemente.

SIGNIFICADO: Debido a los vientos del mar, a veces la arena forma dunas, que en bengalí reciben el nombre de *caṭaka parvata*. Para el Señor, sin embargo, esas dunas no eran simples montículos de arena, pues las confundía con la colina Govardhana. A veces Se echaba a correr a toda prisa hacia ellas, llorando a viva voz, expresando el estado de ánimo manifestado por Rādhārāṇī. De esa forma, Caitanya Mahāprabhu estaba absorto en pensar en Kṛṣṇa y en Sus pasatiempos. La disposición de Su mente Le traía la atmósfera de Vṛndāvana y de la colina Govardhana, y de ese modo disfrutaba de la bienaventuranza trascendental de la separación y el encuentro.

VERSO 10

উপবনোদ্যান দেখি’ বৃন্দাবন-জ্ঞান ।
তাহাঁ যাই’ নাচে, গায়, ক্ষণে মূর্চ্ছা যান ॥ ১০ ॥

upavanodyāna dekhi vṛndāvana-jñāna
tāhāñ yāi’ nāce, gāya, kṣaṇe mūrccchā yā’na

upavana-udyāna—pequeños parques; *dekhi*—al ver; *vṛndāvana-jñāna*—pensando que eran los bosques de Vṛndāvana; *tāhāñ*—allí; *yāi*—yendo; *nāce*—danza; *gāya*—canta; *kṣaṇe*—en un momento; *mūrccchā*—inconsciencia; *yā’na*—va.

A veces, Caitanya Mahāprabhu confundía los pequeños parques de la ciudad con Vṛndāvana. A veces iba allí a danzar y cantar, y a veces caía inconsciente debido al éxtasis espiritual.

VERSO 11

কাহাঁ নাহি শুনি যেই ভাবের বিকার ।
সেই ভাব হয় প্রভুর শরীরে প্রচার ॥ ১১ ॥

kāhāñ nāhi śuni yei bhāvera vikāra
sei bhāva haya prabhura śarīre pracāra

kāhān—en ningún lugar; *nāhi*—no; *śuni*—escuchamos; *yei*—esa; *bhāvera*—de éxtasis; *vikāra*—transformación; *sei*—ese; *bhāva*—éxtasis; *haya*—es; *prabhura*—del Señor; *śarīre*—en el cuerpo; *pracāra*—manifiesta.

Las extraordinarias transformaciones del cuerpo debidas a sentimientos trascendentales nunca podrían haberse manifestado en nadie más que en el Señor; en Su cuerpo se manifestaban todas esas transformaciones.

SIGNIFICADO: Las transformaciones extáticas del cuerpo que se describen en Escrituras sublimes como el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* no se ven prácticamente nunca en el mundo material. Sin embargo, esos signos, que nos indican el éxtasis trascendental más elevado, *mahā-bhāva*, se manifestaban perfectamente en el cuerpo de Śrī Caitanya Mahāprabhu. A veces, los *sahajiyās* tratan de imitarlos artificialmente, pero los devotos con experiencia rechazan esas imitaciones de inmediato. En este verso, el autor admite que esos signos no podrían encontrarse en ningún otro cuerpo aparte del de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 12 হস্তপদের সন্ধি সব বিতস্তি-প্রমাণে ।
সন্ধি ছাড়ি' ভিন্ন হয়ে, চর্ম রহে স্থানে ॥ ১২ ॥

hasta-padera sandhi saba vitasti-pramāṇe
sandhi chāḍi' bhinna haye, carma rahe sthāne

hasta-padera—de los brazos y piernas; *sandhi*—articulaciones; *saba*—todas; *vitasti*—unos veinte centímetros; *pramāṇe*—en longitud; *sandhi*—articulaciones; *chāḍi'*—dislocadas; *bhinna*—separadas; *haye*—quedan; *carma*—piel; *rahe*—permanece; *sthāne*—en el lugar.

A veces, las articulaciones de Sus brazos y piernas se separaban veinte centímetros, quedando unidas sólo por la piel.

VERSO 13 হস্ত, পদ, শির, সব শরীর-ভিতরে ।
প্রবিষ্ট হয়—কূর্মরূপ দেখিয়ে প্রভুরে ॥ ১৩ ॥

hasta, pada, śira, saba śarīra-bhitare
praviṣṭa haya—kūrma-rūpa dekhiye prabhure

hasta—los brazos; *pada*—las piernas; *śira*—la cabeza; *saba*—todo; *śarīra*—el cuerpo; *bhitare*—dentro; *praviṣṭa*—introducidos; *haya*—es; *kūrma-rūpa*—como una tortuga; *dekhiye*—se ve; *prabhure*—al Señor.

A veces, los brazos, las piernas y la cabeza de Śrī Caitanya Mahāprabhu se retraían en Su cuerpo, como las extremidades de una tortuga.

VERSO 14 এই মত অদ্ভুত-ভাব শরীরে প্রকাশ ।
মনেতে শূন্যতা, বাক্যে হাহা-হতাশ ॥ ১৪ ॥

*ei mata adbhuta-bhāva śarīre prakāśa
manete śūnyatā, vākye hā-hā-hutāśa*

ei mata—de ese modo; *adbhuta*—maravilloso; *bhāva*—éxtasis; *śarīre*—en el cuerpo; *prakāśa*—manifestación; *manete*—en la mente; *śūnyatā*—vacío; *vākye*—en el habla; *hā-hā*—abatimiento; *hutāśa*—desaliento.

De ese modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu solía manifestar maravillosos síntomas de éxtasis. Su mente parecía vacía, y en Sus palabras sólo había desesperación y desaliento.

VERSO 15 কাহাঁ মোর প্রাণনাথ মুরলীবদন ।
কাহাঁ করোঁ কাহাঁ পাণ্ড ব্রজেন্দ্রনন্দন ॥ ১৫ ॥

*kāhāṅ mora prāṇa-nātha muralī-vadana
kāhāṅ karoṅ kāhāṅ pāṅ vrajendra-nandana*

kāhāṅ—dónde; *mora*—Mi; *prāṇa-nātha*—Señor de la vida; *muralī-vadana*—tocar la flauta; *kāhāṅ*—qué; *karoṅ*—voy a hacer; *kāhāṅ*—dónde; *pāṅ*—voy a encontrar; *vrajendra-nandana*—al hijo de Mahārāja Nanda.

Śrī Caitanya Mahāprabhu solía expresar Su mente de la siguiente forma: «¿Dónde está el Señor de Mi vida, que está tocando Su flauta? ¿Qué voy a hacer ahora? ¿Adónde debo ir para encontrar al hijo de Mahārāja Nanda?

VERSO 16 কাহারে কহিব, কেবা জানে মোর দুঃখ ।
ব্রজেন্দ্রনন্দন বিনু ফাটে মোর বুক ॥ ১৬ ॥

*kāhāre kahiba, kebā jāne mora duḥkha
vrajendra-nandana vinu phāṭe mora buka*

kāhāre—a quién; *kahiba*—voy a hablar; *kebā*—quién; *jāne*—conoce; *mora*—Mío; *duḥkha*—desaliento; *vrajendra-nandana*—Kṛṣṇa, el hijo de Nanda Mahārāja; *vinu*—sin; *phāṭe*—se rompe; *mora*—Mío; *buka*—corazón.

«¿Con quién voy a hablar? ¿Quién puede entender Mi desaliento? Sin el hijo de Nanda Mahārāja, Mi corazón está roto.»

VERSO 17 এইমত বিলাপ করে বিহ্বল অন্তর ।
রায়ের নাটক-শ্লোক পড়ে নিরন্তর ॥ ১৭ ॥

*ei-mata vilāpa kare vihvala antara
rāyera nāṭaka-sloka paḍe nirantara*

ei-mata—de ese modo; *vilāpa*—lamentación; *kare*—hace; *vihvala*—confuso; *antara*—dentro; *rāyera*—de Śrī Rāmānanda Rāya; *nāṭaka*—obra de teatro; *śloka*—versos; *paḍe*—recita; *nirantara*—constantemente.

De ese modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu siempre expresaba desconcierto y lamentación, sintiendo separación de Kṛṣṇa. En esas ocasiones, solía recitar los ślokas del *Jagannātha-vallabha-nāṭaka*, una obra de teatro de Rāmānanda Rāya.

VERSO 18 প্রেমচ্ছেদরুজোহবগচ্ছতি হরিনীয়ং ন চ প্রেম বা
স্থানস্থানমবৈতি নাপি মদনো জানাতি নো দুর্বলাঃ ।
অন্যো বেদ ন চান্যদুঃখমখিলং নো জীবনং বাশ্রবং
দ্বিত্রাণ্যেব দিনানি যৌবনমিদং হাহা বিধে কা গতিঃ ॥ ১৮ ॥

*prema-ccheda-rujo 'vagacchati harir nāyam na ca prema vā
sthānāsthānam avaiti nāpi madano jānāti no durbalāḥ
anyo veda na cānya-duḥkham akhilaṁ no jīvanam vāśravam
dvi-trāṇy eva dināni yauvanam idam hā-hā vidhe kā gatiḥ*

prema-ccheda-rujaḥ—los sufrimientos de una relación amorosa rota; *avagacchati*—conoce; *hariḥ*—el Señor Supremo; *na*—no; *ayam*—esto; *na ca*—ni; *prema*—el amor; *vā*—ni; *sthāna*—el lugar adecuado; *asthānam*—un lugar no apropiado; *avaiti*—conoce; *na*—no; *api*—también; *madanaḥ*—Cupido; *jānāti*—conoce; *naḥ*—nosotras; *durbalāḥ*—muy débiles; *anyaḥ*—otro; *veda*—conoce; *na*—no; *ca*—también; *anya-duḥkham*—las dificultades de los demás; *akhilam*—toda; *naḥ*—nuestra; *jīvanam*—vida; *vā*—o; *āśravam*—simplemente llena de miserias; *dvi*—dos; *trāṇi*—tres; *eva*—ciertamente; *dināni*—días; *yauvanam*—juventud; *idam*—esta; *hā-hā*—¡ay!; *vidhe*—¡oh, Creador!; *kā*—cuál; *gatiḥ*—nuestro destino.

«[Śrīmatī Rādhārāṇī solía lamentarse:] “Nuestro Kṛṣṇa no Se da cuenta de lo que hemos sufrido por las heridas que nuestras relaciones amorosas nos han

causado. En realidad, el amor nos ha maltratado, pues no sabe dónde golpear y dónde no. Ni siquiera Cupido sabe de nuestra inmensa debilidad. ¿A quién voy a decir nada? Nadie puede comprender las dificultades de los demás. Nuestra vida, en realidad, no está bajo nuestro control, pues la juventud no dura más que dos o tres días y pronto se termina. En esas circunstancias, ¡oh, Creador!, ¿cuál será nuestro destino?»

SIGNIFICADO: Éste es un verso del *Jagannātha-vallabha-nāṭaka* (3,9), de Rāmānanda Rāya.

VERSO 19 উপজিল প্রেমাক্কুর, ভাঙ্গিল যে দুঃখ-পূর,
কৃষ্ণ তাহা নাহি করে পান ।
বাহিরে নাগররাজ, ভিতরে শঠের কাজ,
পরনারী বধে সাবধান ॥ ১৯ ॥

*upajila premāṅkura, bhāṅgila ye duḥkha-pūra,
kṛṣṇa tāhā nāhi kare pāna
bāhire nāgara-rāja, bhitare śaṭhera kāja,
para-nārī vadhe sāvadhāna*

upajila—creció; *prema-āṅkura*—el fruto del amor por Dios; *bhāṅgila*—se rompió; *ye*—eso; *duḥkha-pūra*—lleno de miserias; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *tāhā*—eso; *nāhi*—no; *kare*—hace; *pāna*—beber; *bāhire*—externamente; *nāgara-rāja*—la persona más atractiva; *bhitare*—por dentro; *śaṭhera*—de un engañador; *kāja*—actividades; *para-nārī*—a las esposas de otros; *vadhe*—mata; *sāvadhāna*—muy cuidadoso.

«[Śrīmatī Rādhārāṇī, afligida por los sentimientos de separación de Kṛṣṇa, decía:] “¡Ay de Mí! ¿Qué voy a decir de Mi sufrimiento? Mi encuentro con Kṛṣṇa hizo brotar Mi tendencia a amar, pero tener que separarme de Él fue un golpe demasiado duro para Mí, como una enfermedad de la que no acabo de reponerme y que Me hace sufrir. Para esa enfermedad, no hay otro médico que el propio Kṛṣṇa, pero Él no viene a cuidar de este tierno brote de servicio devocional. ¿Qué puedo decir de Su forma de comportarse? Por fuera, Kṛṣṇa es un joven y muy atractivo amante, pero en Su corazón sólo hay engaño, y es muy experto en matar a las esposas de los demás.”

VERSO 20 সখি হে, না বুঝিয়ে বিধির বিধান ।
সুখ লাগি' কৈলুঁ প্রীত, হৈল দুঃখ বিপরীত,
এবে যায়, না রহে পরাণ ॥ ২০ ॥

sakhi he, nā bujhiye vidhira vidhāna
sukha lāgi' kailuñ prīta, haila duḥkha viparīta,
ebe yāya, nā rahe parāṇa

sakhi he—(Mi querida) amiga; *nā bujhiye*—no comprendo; *vidhira*—del Creador; *vidhāna*—la regulación; *sukha lāgi'*—para ser feliz; *kailuñ*—Yo hice; *prīta*—amor; *haila*—se volvió; *duḥkha*—desdicha; *viparīta*—lo contrario; *ebe*—ahora; *yāya*—yéndose; *nā*—no; *rahe*—permanece; *parāṇa*—la vida.

«[Śrīmatī Rādhārāṇī continuó lamentándose de las consecuencias de amar a Kṛṣṇa:]
 “Mi querida amiga, Yo no comprendo los principios regulativos dados por el Creador. Amé a Kṛṣṇa para ser feliz, pero, lo que obtuve fue todo lo contrario. Ahora Me encuentro en un mar de sufrimientos. Creo que no tardaré en morir, pues Mi fuerza vital Me ha abandonado. Esa es la condición de mi mente.

VERSO 21

কুটিল প্রেমা অগেয়ান, নাহি জানে স্থানস্থান,
 ভাল-মন্দ নারে বিচারিতে ।
 ক্রুর শঠের গুণডোরে, হাতে-গলে বান্ধি' মোরে,
 রাখিয়াছে, নারি' উকাশিতে ॥ ২১ ॥

kuṭila premā ageyāna, nāhi jāne sthānāsthāna,
bhāla-manda nāre vicārite
krūra śaṭhera guṇa-ḍore, hāte-gale bāndhi' more,
rākhiyāche, nārī' ukāśite

kuṭila—tortuoso; *premā*—amor por Kṛṣṇa; *ageyāna*—ignorante; *nāhi*—no; *jāne*—conoce; *sthāna-asthāna*—un lugar adecuado o inadecuado; *bhāla-manda*—qué es bueno o malo; *nāre*—sin poder; *vicārite*—considerar; *krūra*—muy cruel; *śaṭhera*—del engañador; *guṇa-ḍore*—con las cuerdas de las buenas cualidades; *hāte*—en las manos; *gale*—en el cuello; *bāndhi'*—atar; *more*—a Mí; *rākhiyāche*—ha tenido; *nārī'*—sin poder; *ukāśite*—soltarme.

«“Las relaciones amorosas son por naturaleza tortuosas. No se afrontan con suficiente conocimiento, ni consideran si el lugar es o no el adecuado, ni prevén los resultados. Con las cuerdas de Sus buenas cualidades, el cruel Kṛṣṇa Me ha atado de pies y manos, y no puedo soltarme.

VERSO 22

যে মদন তনুহীন, পরদ্রোহে পরবীণ,
 পাঁচ বাণ সঙ্কে অনুক্ষণ ।

অবলার শরীরে, বিন্ধি' কৈল জরজরে,
দুঃখ দেয়, না লয় জীবন ॥ ২২ ॥

*ye madana tanu-hīna, para-drohe paraviṇa,
pāñca bāṇa sandhe anukṣaṇa
abalāra śarīre, vindhī' kaila jarajare,
duḥkha deya, nā laya jīvana*

ye madana—ese Cupido; *tanu-hīna*—sin cuerpo; *para-drohe*—en poner a los demás en dificultades; *paraviṇa*—muy experto; *pāñca*—cinco; *bāṇa*—flechas; *sandhe*—sitúa; *anukṣaṇa*—constantemente; *abalāra*—de una mujer inocente; *śarīre*—en el cuerpo; *vindhī'*—herida; *kaila*—hecha; *jarajare*—casi inválida; *duḥkha deya*—atormentada; *nā*—no; *laya*—quita; *jīvana*—la vida.

«En Mi vida amorosa, hay una persona llamada Madana. Sus cualidades son las siguientes: Personalmente, no tiene cuerpo denso, pero es muy experto en hacer sufrir a los demás. Tiene cinco flechas, y después de ponerlas en Su arco, las dispara contra el cuerpo de mujeres inocentes, dejándolas inválidas. Sería mejor si Me quitase la vida de una vez, pero no lo hace. Sólo quiere hacerme sufrir.

VERSO 23 অন্যের যে দুঃখ মনে, অন্যে তাহা নাহি জানে,
সত্য এই শাস্ত্রের বিচারে ।
অন্য জন কাহাঁ লিখি, না জানয়ে প্রাণসখী,
যাতে কহে ধৈর্য ধরিবারে ॥ ২৩ ॥

*anyera ye duḥkha mane, anye tāhā nāhi jāne,
satya ei śāstrera vicāre
anya jana kāhāñ likhi, nā jānaye prāṇa-sakhī,
yāte kahe dhairya dharibāre*

anyera—de otros; *ye*—ese; *duḥkha*—infelicidad; *mane*—en la mente; *anye*—otros; *tāhā*—eso; *nāhi*—no; *jāne*—conocen; *satya*—verdad; *ei*—esto; *śāstrera*—de las Escrituras; *vicāre*—a juicio de; *anya jana*—otras personas; *kāhāñ*—qué; *likhi*—voy a escribir; *nā jānaye*—no conozco; *prāṇa-sakhī*—Mis queridas amigas; *yāte*—por las cuales; *kahe*—hablan; *dhairya dharibāre*—tener paciencia.

«En las Escrituras se dice que la infelicidad que hay en la mente de otra persona, nadie puede saberlo. ¿Qué puedo decir yo de la desdicha de Mis queridas amigas, Lalitā y las demás *gopīs*? Ni pueden ellas tampoco comprender Mi infelicidad. Simplemente tratan de consolarme repitiendo: ‘Querida amiga, ten paciencia’.

VERSO 24 ‘কৃষ্ণ—কৃপা-পারাবার, কভু করিবেন অঙ্গীকার’,
 সখি, তোর এ ব্যর্থ বচন ।
 জীবের জীবন চঞ্চল, যেন পদ্মপত্রের জল,
 তত দিন জীবে কোন্ জন ॥ ২৪ ॥

*‘kṛṣṇa—kṛpā-pārāvāra, kabhu karibena aṅgikāra,
 sakhi, tora e vyartha vacana
 jivera jivana cañcala, yena padma-patrera jala,
 tata dina jive kon jana*

kṛṣṇa—el Señor Kṛṣṇa; *kṛpā-pārāvāra*—un océano de misericordia; *kabhu*—a veces; *karibena*—hará; *aṅgikāra*—aceptación; *sakhi*—Mi querida amiga; *tora*—vuestros; *e*—estos; *vyartha*—falsos; *vacana*—cumplidos; *jivera*—de la entidad viviente; *jivana*—vida; *cañcala*—incierto; *yena*—como; *padma-patrera*—de la hoja de la flor de loto; *jala*—el agua; *tata*—tantos; *dina*—días; *jive*—vive; *kon*—qué; *jana*—persona.

«Yo les digo: ‘Mis queridas amigas, Me pedís que tenga paciencia, diciendo que Kṛṣṇa es un océano de misericordia y que algún día, en el futuro, Me aceptará. Pero tengo que decir que eso no Me consuela. La vida de la entidad viviente es algo muy incierto. Es como el agua en la hoja de la flor de loto. ¿Quién vivirá lo bastante como para esperar la misericordia de Kṛṣṇa?’

VERSO 25 শত বৎসর পর্যন্ত, জীবের জীবন অন্ত,
 এই বাক্য কহ না বিচারি’ ।
 নারীর যৌবন-ধন, যারে কৃষ্ণ করে মন,
 সে যৌবন—দিন দুই-চারি ॥ ২৫ ॥

*śata vatsara paryanta, jivera jivana anta,
 ei vākya kaha nā vicāri’
 nārīra yauvana-dhana, yāre kṛṣṇa kare mana,
 se yauvana—dina dui-cāri*

śata vatsara paryanta—hasta cien años; *jivera*—de la entidad viviente; *jivana*—de la vida; *anta*—el final; *ei vākya*—esta palabra; *kaha*—habláis; *nā*—sin; *vicāri’*—tener en cuenta; *nārīra*—de la mujer; *yauvana-dhana*—la riqueza de la juventud; *yāre*—en la cual; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *kare*—hace; *mana*—intención; *se yauvana*—esa juventud; *dina*—días; *dui-cāri*—dos o cuatro.

«El ser humano no vive más de cien años. También debéis considerar que la juventud de la mujer, que es lo único que atrae a Kṛṣṇa, dura solamente unos días.

VERSO 26

অগ্নি যৈছে নিজ-ধাম, দেখাইয়া অভিরাম,
 পতঙ্গীরে আকর্ষিয়া মারে ।
 কৃষ্ণ এঁছে নিজ-গুণ, দেখাইয়া হরে মন,
 পাছে দুঃখ-সমুদ্রেতে ডারে ॥ ২৬ ॥

*agni yaiche nija-dhāma, dekhāiyā abhirāma,
 patāṅgire ākarṣiyā māre
 kṛṣṇa aiche nija-guṇa, dekhāiyā hare mana,
 pāche duḥkha-samudrete ḍāre*

agni—el fuego; *yaiche*—como; *nija-dhāma*—su propio lugar; *dekhāiyā*—mostrando; *abhirāma*—atractivo; *patāṅgire*—a las mariposas; *ākarṣiyā*—atrayendo; *māre*—mata; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *aiche*—de ese modo; *nija-guṇa*—Sus cualidades trascendentales; *dekhāiyā*—mostrando; *hare mana*—atrae nuestra mente; *pāche*—al final; *duḥkha-samudrete*—en un océano de infelicidad; *ḍāre*—hunde.

«“Y si Me decís que Kṛṣṇa es un océano de cualidades trascendentales y que, por ello, algún día Se mostrará misericordioso, sólo puedo decir que Él es como el fuego, que atrae a las mariposas con su brillo deslumbrante sólo para matarlas. Así son las cualidades de Kṛṣṇa. Primero atrae nuestra mente mostrándonos Sus cualidades trascendentales, y más tarde, separándose de nosotras, nos hunde en un océano de infelicidad.”»

VERSO 27

এতেক বিলাপ করি’, বিষাদে শ্রীগৌরহরি,
 উঘাড়িয়া দুঃখের কপাট ।
 ভাবের তরঙ্গ-বলে, নানারূপে মন চলে,
 আর এক শ্লোক কৈল পাঠ ॥ ২৭ ॥

*eteka vilāpa kari’, viṣāde śrī-gaurahari,
 ughāḍiyā duḥkhera kapāṭa
 bhāvera taraṅga-bale, nānā-rūpe mana cale,
 āra eka śloka kaila pāṭha*

eteka—de ese modo; *vilāpa*—lamentación; *kari’*—hacer; *viṣāde*—lleno de tristeza; *śrī-gaurahari*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ughāḍiyā*—abrir; *duḥkhera*—de infelicidad; *kapāṭa*—las puertas; *bhāvera*—del éxtasis; *taraṅga-bale*—por la fuerza de las olas; *nānā-rūpe*—de diversas formas; *mana*—Su mente; *cale*—vaga; *āra eka*—otro; *śloka*—verso; *kaila*—hizo; *pāṭha*—recitar.

De ese modo, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, lamentándose y sumido en un gran océano de tristeza, abrió las puertas de Su infelicidad. Forzada por las olas del éxtasis, Su mente vagaba por las melodías trascendentales. Absorto en esa actitud, recitó otro verso.

VERSO 28

শ্রীকৃষ্ণরূপাদিনিষেবণং বিনা
ব্যর্থানি মেহহান্যখিলেন্দ্রিয়াণ্যলম্ ।
পাষাণশুল্কেন্দনভারকাণ্যহো
বিভর্মি বা তানি কথং হতব্রপঃ ॥ ২৮ ॥

*śrī-kṛṣṇa-rūpādi-niṣevaṇam vinā
vyarthāni me 'hāny akhilendriyāṅy alam
pāṣāṇa-śuṣkendhana-bhārakāṅy aho
bibharmi vā tāni katham hata-trapaḥ*

śrī-kṛṣṇa-rūpa-ādi—de la forma trascendental y los pasatiempos del Señor Śrī Kṛṣṇa; *niṣevaṇam*—el servicio; *vinā*—sin; *vyarthāni*—sin sentido; *me*—Mis; *ahāni*—días; *akhila*—todos; *indriyāṅi*—sentidos; *alam*—por completo; *pāṣāṇa*—piedras inertes; *śuṣka*—seca; *indhana*—madera; *bhārakāṅi*—carga; *aho*—¡ay!; *bibharmi*—Yo soporto; *vā*—o; *tāni*—todos ellos; *katham*—cómo; *hata-trapaḥ*—sin vergüenza.

«“Mis queridas amigas, si no ofrezco servicio a la forma trascendental, las cualidades y los pasatiempos de Śrī Kṛṣṇa, todos Mis días y Mis sentidos se habrán vuelto completamente inútiles. Mis sentidos son ahora como bloques de piedra y madera seca, una carga inútil que tengo que soportar. No sé cuánto tiempo podré seguir así sin sentirme avergonzada.

VERSO 29

বংশীগানামৃত-ধাম, লাবণ্যামৃত-জন্মস্থান,
যে না দেখে সে চাঁদ বদন ।
সে নয়নে কিবা কাজ, পড়ুক তার মুণ্ডে বাজ,
সে নয়ন রহে কি কারণ ॥ ২৯ ॥

*vaṁśī-gānāmṛta-dhāma, lāvanya-mṛta-janma-sthāna,
ye nā dekhe se cānda vadana
se nayane kibā kāja, paḍuka tāra muṇḍe vāja,
se nayana rahe ki kārāṇa*

vaṁśī-gāna-amṛta-dhāma—la morada del néctar que proviene de las canciones de la flauta; *lāvanya-amṛta-janma-sthāna*—el lugar de donde nace el néctar de la be-

lleza; *ye*—todo el que; *nā*—no; *dekhe*—ve; *se*—esa; *cānda*—como la Luna; *vadana*—cara; *se*—esos; *nayane*—ojos; *kibā kāja*—de qué sirven; *paḍuka*—que haya; *tāra*—su; *muṇḍe*—en la cabeza; *vāja*—rayo; *se*—esos; *nayana*—ojos; *rahe*—conserva; *ki*—qué; *kāraṇa*—razón.

«¿De qué sirven los ojos a quien no puede ver la cara de Kṛṣṇa, que es como la Luna y el lugar de donde nace toda belleza, la fuente de las neotáreas canciones de Su flauta? ¡Oh, que un rayo le parta la cabeza! ¿Para qué conserva esa persona los ojos?

SIGNIFICADO: La cara de Luna de Kṛṣṇa es el receptáculo de canciones neotáreas y la morada de Su flauta. También es el origen de toda belleza corporal. Las *gopīs*, si sus ojos no se ocupan en ver la hermosa cara de Kṛṣṇa, prefieren que les caiga un rayo. Para las *gopīs*, ver algo que no sea Kṛṣṇa carece de todo interés y es, en verdad, detestable. Las *gopīs* no se complacen con ver nada que no sea Kṛṣṇa. El único recreo de sus ojos es la hermosa cara de Luna de Kṛṣṇa, el objeto adorable de todos los sentidos. Si no pueden ver la hermosa cara de Kṛṣṇa, no ven más que un gran vacío en todo, y desean que les caiga un rayo encima. Si sus ojos están privados de la belleza de Kṛṣṇa, no encuentran razón alguna para seguir teniéndolos.

VERSO 30

সখি হে, শুন, মোর হত বিধিবল ।
মোর বপু-চিত্ত-মন, সকল ইন্দ্রিয়গণ,
কৃষ্ণ বিনু সকল বিফল ॥ ৩০ ॥

sakhi he, śuna, mora hata vidhi-bala
mora vapu-citta-mana, sakala indriya-gaṇa,
kṛṣṇa vinu sakala viphalā

sakhi he—¡oh, Mi querida amiga!; *śuna*—escúchame, por favor; *mora*—Mía; *hata*—perdida; *vidhi-bala*—fuerza de la providencia; *mora*—Míos; *vapu*—cuerpo; *citta*—conciencia; *mana*—mente; *sakala*—todos; *indriya-gaṇa*—sentidos; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *vinu*—sin; *sakala*—todo; *viphalā*—vano.

«Mis queridas amigas, escuchadme, por favor. He perdido toda la fuerza de la providencia. Sin Kṛṣṇa, Mi cuerpo, Mi conciencia y Mi mente, así como todos Mis sentidos, son inútiles.

VERSO 31

কৃষ্ণের মধুর বাণী, অমৃতের তরঙ্গিনী,
তার প্রবেশ নাহি যে শ্রবণে ।

কাণাকড়ি-ছিদ্র সম, জানিহ সে শ্রবণ,
তার জন্ম হৈল অকারণে ॥ ৩১ ॥

*kṛṣṇera madhura vānī, amṛtera taraṅgiṇī,
tāra praveśa nāhi ye śravaṇe
kāṇākaḍi-chidra sama, jāniha se śravaṇa,
tāra janma haila akāraṇe*

kṛṣṇera—del Señor Kṛṣṇa; *madhura*—dulces; *vānī*—palabras; *amṛtera*—de néctar; *taraṅgiṇī*—olas; *tāra*—de esas; *praveśa*—entrada; *nāhi*—no hay; *ye*—ese; *śravaṇe*—en el oído; *kāṇākaḍi*—de una caracola rota; *chidra*—el agujero; *sama*—como; *jāniha*—por favor, sabed; *se*—ese; *śravaṇa*—oído; *tāra*—su; *janma*—nacimiento; *haila*—era; *akāraṇe*—sin un propósito.

“«Los temas que tratan de Kṛṣṇa son como olas de néctar. El oído por el que no entra ese néctar no es mejor que el agujero de una caracola rota. Su creación no cumple ningún propósito.

SIGNIFICADO: En relación con esto, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura cita los siguientes versos del Śrīmad-Bhāgavatam (2.3.17-24):

*āyur harati vai pumsām, udyann astam ca yann asau
tasyarte yat-kṣaṇo nīta, uttama-śloka-vārtayā*

*taravaḥ kiṁ na jīvanti, bhastrāḥ kiṁ na śvasanty uta
na khādanti na mehanti, kiṁ grāme paśavo 'pare*

*śva-vid-varāhoṣṭra-kharaiḥ, samstutaḥ puruṣaḥ paśuḥ
na yat-karṇa-pathopeto, jātu nāma gadāgrajāḥ*

*bile batorukrama-vikramān ye, naśṛṇvataḥ karṇa-puṭe narasya
jihvāsati dārdurikeva sūta, na copagāyaty urugāya-gāthāḥ*

*bhāraḥ param paṭṭa-kirīṭa-juṣṭam, apy uttamāṅgam na namen mukundam
śāvau karau no kurute saparyām harer, lasat-kāñcana-kañkaṇau vā*

*barhāyite te nayane narāṅgām, liṅgāni viṣṇor na nirikṣato ye
pādaḥ nṛṅgām tau druma-janma-bhājau, kṣetrāṇi nānurvrajato harer yau*

*jīvañ-chavo bhāgavatāṅghri-reṇuṁ, na jātu martyo 'bhilabheta yas tu
śrī-viṣṇu-padyā manuṣyas tulasyaḥ, śvasaṅ-chavo yas tu na veda gandham*

*tad aśma-sāraṁ hṛdayaṁ batedaṁ, yad gṛhyamāṇair hari-nāma-dheyaiḥ
na vikriyetātha yadā vikāro, netre jalaṁ gātra-ruheṣu harṣaḥ*

«El Sol, tanto al salir como al ponerse, disminuye la duración de la vida de todos, excepto de aquel que utiliza el tiempo para hablar de los temas relacionados con la Personalidad de Dios, que es absolutamente bueno. ¿No viven acaso los árboles? ¿Es que no respiran los fueles del herrero? ¿No comen y eyaculan semen los animales que vemos a nuestro alrededor? Los hombres que son como perros, cerdos, camellos y asnos alaban a esos hombres que nunca escuchan los trascendentales pasatiempos del Señor Śrī Kṛṣṇa, el que libera de todo mal. Quien no se ha dignado a escuchar los mensajes que tratan del poder y de los maravillosos actos de la Personalidad de Dios, y no ha cantado ni recitado en voz alta las meritorias canciones que tratan del Señor, debe entenderse que tiene oídos como los orificios de las serpientes y una lengua como la de las ranas. La parte superior del cuerpo, aunque esté coronada con un turbante de seda, no es más que una pesada carga si no se postra ante la Personalidad de Dios, el que puede otorgar *mukti* [libertad]. Y las manos, aunque estén adornadas con pulseras resplandecientes, son como las de un muerto, si no se ocupan en el servicio de la Personalidad de Dios Hari. Los ojos que no contemplan las representaciones simbólicas de la Personalidad de Dios Viṣṇu [Sus formas, Sus nombres, Sus cualidades, etc.] son como los que los pavos reales llevan estampados en las plumas, y las piernas que no se desplazan hacia los lugares sagrados [donde se recuerda al Señor] se consideran iguales a troncos de árboles. La persona que nunca ha recibido sobre su cabeza el polvo de los pies de un devoto puro del Señor es, ciertamente, un cuerpo muerto. Y la persona que nunca ha sentido el aroma de las hojas de *tulasī* ofrecidas a los pies de loto del Señor, también es un cuerpo muerto, aunque respire. Ciertamente, es de acero el corazón que, a pesar de que se cante con concentración el santo nombre del Señor, no cambia y siente éxtasis, a raíz de lo cual los ojos se llenan de lágrimas y los vellos se erizan».

VERSO 32

কৃষ্ণের অধরামৃত, কৃষ্ণ-গুণ-চরিত,
সুখাসার-স্বাদ-বিনিন্দন ।
তার স্বাদ যে না জানে, জন্মিয়া না মৈল কেনে,
সে রসনা ভেক জিহ্বা সম ॥ ৩২ ॥

*kṛṣṇera adharāmṛta, kṛṣṇa-guṇa-carita,
sudhā-sāra-svāda-vinindana
tāra svāda ye nā jāne, janmiyā nā maila kene,
se rasanā bheka jihvā sama*

kṛṣṇera—del Señor Kṛṣṇa; *adhara-amṛta*—el néctar de los labios; *kṛṣṇa*—del Señor Kṛṣṇa; *guṇa*—las cualidades; *carita*—las actividades; *sudhā-sāra*—de la esencia de todo néctar; *svāda*—el sabor; *vinindana*—superar; *tāra*—de eso; *svāda*—el sabor; *ye*—todo el que; *nā jāne*—no conoce; *janmiyā*—al nacer; *nā maila*—no murió; *kene*—por qué; *se*—esa; *rasanā*—lengua; *bheka*—de la rana; *jihvā*—la lengua; *sama*—como.

«El sabor del néctar de los labios del Señor Kṛṣṇa y de Sus trascendentales cualidades y características es superior a la esencia de todo néctar, y no hay nada de malo en saborearlo. Quien no lo pruebe, debería morir apenas nazca, pues su lengua no se considera mejor que la lengua de las ranas.

VERSO 33

মৃগমদ নীলোৎপল, মিলনে যে পরিমল,
যেই হরে তার গর্ব-মান ।
হেন কৃষ্ণ-অঙ্গ-গন্ধ, যার নাহি সে সম্বন্ধ,
সেই নাসা ভঙ্গার সমান ॥ ৩৩ ॥

mṛga-mada nilotpala, milane ye parimala,
yei hare tāra garva-māna
hena kṛṣṇa-aṅga-gandha, yāra nāhi se sambandha,
sei nāsā bhastrāra samāna

mṛga-mada—la fragancia del almizcle; *nīla-utpala*—y la flor de loto azul; *milane*—en mezclar; *ye*—esa; *parimala*—fragancia; *yei*—que; *hare*—supera; *tāra*—de ellas; *garva*—orgullo; *māna*—y prestigio; *hena*—ese; *kṛṣṇa*—del Señor Kṛṣṇa; *aṅga*—del cuerpo; *gandha*—el aroma; *yāra*—cuya; *nāhi*—no; *se*—esa; *sambandha*—relación; *sei*—esa; *nāsā*—nariz; *bhastrāra*—a los fuelles; *samāna*—igual.

«Las fosas nasales no son mejores que los fuelles del herrero si con ellas no se huele la fragancia del cuerpo de Kṛṣṇa, cuyo aroma es como la fragancia del almizcle combinada con el perfume de la flor de loto azul. En verdad, el aroma del cuerpo de Kṛṣṇa supera con mucho esas combinaciones de perfumes.

VERSO 34

কৃষ্ণ-কর-পদতল, কোটিচন্দ্র-সুশীতল,
তার স্পর্শ যেন স্পর্শমণি ।
তার স্পর্শ নাহি যার, সে যাউক্ ছরখার,
সেই বপু লৌহ-সম জানি ॥ ৩৪ ॥

kṛṣṇa-kara-pada-tala, koṭi-candra-suśītala,
tāra sparsā yena sparsā-maṇi

*tāra sparśa nāhi yāra, se yāuk chārakhāra,
sei vapu lauha-sama jāni*

kṛṣṇa—del Señor Kṛṣṇa; *kara*—las palmas; *pada-tala*—las plantas de Sus pies; *koṭi-candra*—como la luz de millones de lunas; *su-śītala*—frescas y agradables; *tāra*—de ellas; *sparśa*—el tacto; *yena*—como; *sparśa-maṇi*—piedra de toque; *tāra*—su; *sparśa*—tacto; *nāhi*—no; *yāra*—de quien; *se*—esa persona; *yāuk*—que vaya; *chārakhāra*—a arruinar; *sei vapu*—ese cuerpo; *lauha-sama*—como el hierro; *jāni*—Yo sé.

«Las palmas de las manos de Kṛṣṇa y las plantas de Sus pies son tan frescas y agradables que sólo se pueden comparar con la luz de millones de lunas. Quien ha tocado esas manos y esos pies, ha probado realmente los efectos de la piedra de toque. Quien no los ha tocado, ha desperdiciado su vida, y su cuerpo es como el hierro.»»

VERSO 35

করি' এত বিলপন, প্রভু শচীনন্দন,
উঘাড়িয়া হৃদয়ের শোক ।
দৈন্য-নির্বৈদ-বিষাদে, হৃদয়ের অবসাদে,
পুনরপি পড়ে এক শ্লোক ॥ ৩৫ ॥

*kari' eta vilapana, prabhu śacī-nandana,
ughāḍiyā hṛdayera śoka
dainya-nirveda-viṣāde, hṛdayera avasāde,
punarapi paḍe eka śloka*

kari'—haciendo; *eta*—esa; *vilapana*—lamentación; *prabhu*—el Señor; *śacī-nandana*—el hijo de madre Śacī; *ughāḍiyā*—abrir; *hṛdayera*—del corazón; *śoka*—la lamentación; *dainya*—humildad; *nirveda*—desaliento; *viṣāde*—lleno de tristeza; *hṛdayera*—del corazón; *avasāde*—abatido; *punarapi*—una y otra vez; *paḍe*—recita; *eka*—un; *śloka*—verso.

Lamentándose de ese modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu abrió las puertas del pesar en Su corazón. Triste, humilde y abatido, recitaba una y otra vez un mismo verso con el corazón sumido en desaliento.

SIGNIFICADO: En el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu*, la palabra *dainya* (humildad) se explica de la siguiente manera: «Cuando la infelicidad, el miedo y el sentimiento de haber cometido ofensas se combinan, el devoto se siente condenado. Ese sentimiento de condenación se define con la palabra *dīnatā*, humildad. Quien se halla bajo la influencia de esa humildad, se siente físicamente inactivo, se disculpa, y tiene la conciencia perturbada. Su mente también está inquieta, y pueden observarse en él muchas otras

características». La palabra *nirveda* se explica también en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu*: «Es posible sentir infelicidad y separación, así como celos y lamentación debida a no cumplir con los propios deberes. El abatimiento resultante se denomina *nirveda*. Como consecuencia de ese abatimiento, se manifiestan pensamientos, lágrimas, pérdida del lustre corporal, humildad y una respiración pesada». *Viṣāda* se explica también en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu*: «Cuando el devoto no logra alcanzar el objetivo deseado en la vida y siente remordimientos por todas sus ofensas, se produce un estado de arrepentimiento denominado *viṣāda*». Las características de *avasāda* se explican también de la siguiente manera: «El devoto anhela recobrar su posición original, y pregunta cómo hacerlo. También se dan profundas reflexiones, respiración pesada, llanto y lamentación, así como cambio del color del cuerpo y sequedad en la lengua».

En el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* se enumeran treinta y tres características destructivas de este tipo, que se expresan en las palabras, en las cejas y en los ojos. Esos signos se denominan *vyabhicārī bhāva*, éxtasis destructivo. Si persisten, a veces reciben el nombre de *sañcārī*, éxtasis continuado.

VERSO 36

যদা যাতো দৈবান্মধুরিপুৰসৌ লোচনপথং
তদাস্মাকং চেতো মদনহতকেনাহৃতমভূৎ ।
পুনৰ্যস্মিন্লেষ ক্ষণমপি দৃশোরেতি পদবীং
বিধাস্যামস্তস্মিন্মখিলঘটিকা রত্নখচিতাঃ ॥ ৩৬ ॥

*yadā yāto daivān madhu-ripur asau locana-patham
tadāsmākaṁ ceto madana-hatakenāhṛtam abhūt
punar yasminn eṣa kṣaṇam api dṛśor eti padavīm
vidhāsyāmas tasminn akhila-ghaṭikā ratna-khacitāḥ*

yadā—cuando; *yātaḥ*—entra en; *daivāt*—por casualidad; *madhu-ripuḥ*—el enemigo del demonio Madhu; *asau*—Él; *locana-patham*—en la senda de los ojos; *tadā*—en ese momento; *asmākaṁ*—nuestra; *cetaḥ*—conciencia; *madana-hatakena*—por el malvado Cupido; *āhṛtam*—robada; *abhūt*—se ha vuelto; *punaḥ*—de nuevo; *yasmin*—cuando; *eṣaḥ*—Kṛṣṇa; *kṣaṇam api*—hasta por un momento; *dṛśor*—de los ojos; *eti*—va a; *padavīm*—la senda; *vidhāsyāmaḥ*—haremos; *tasmin*—en ese momento; *akhila*—todas; *ghaṭikāḥ*—indicaciones de tiempo; *ratna-khacitāḥ*—adornadas con joyas.

«Si, por casualidad, la trascendental forma de Kṛṣṇa entra en el campo de Mi visión, Mi corazón, herido por tantos golpes, caerá en manos de Cupido, la felicidad en persona. Como no pude ver la hermosa forma de Kṛṣṇa hasta la plena satisfacción de mi corazón, cuando vuelva a verla, decoraré las fases del tiempo con muchas joyas.

SIGNIFICADO: Este es un verso hablado por Śrīmatī Rādhārāṇī en el *Jagannātha-vallabha-nāṭaka* (3.11), de Rāmānanda Rāya.

VERSO 37 যে কালে বা স্বপনে, দেখিনু বংশীবদনে,
 সেই কালে আইলা দুই বৈরি ।
 ‘আনন্দ’ আর ‘মদন’, হরি’ নিল মোর মন,
 দেখিতে না পাইনু নেত্র ভরি’ ॥ ৩৭ ॥

*ye kāle vā svapane, dekhinu vaṁśī-vadane,
 sei kāle āilā dui vairi
'ānanda' āra 'madana', hari' nila mora mana,
 dekhite nā pāinu netra bhari'*

ye kāle—en el momento; *vā svapane*—o en sueños; *dekhinu*—Yo veía; *vaṁśī-vadane*—la cara del Señor Kṛṣṇa con Su flauta; *sei kāle*—en ese momento; *āilā*—aparecían; *dui*—dos; *vairi*—enemigos; *ānanda*—el placer; *āra*—y; *madana*—Cupido; *hari'*—robando; *nila*—se llevaban; *mora*—Mía; *mana*—mente; *dekhite*—ver; *nā*—no; *pāinu*—podía; *netra*—ojos; *bhari'*—satisfaciendo.

«Siempre que tuve la oportunidad de ver la cara y la flauta del Señor Kṛṣṇa, aunque fuera en sueños, dos enemigos se Me aparecían. Eran el placer y Cupido, y como ellos Me robaban la mente, Mis ojos nunca pudieron ver la cara de Kṛṣṇa a su entera satisfacción.

VERSO 38 পুনঃ যদি কোন ক্ষণ, করায় কৃষ্ণ দরশন,
 তবে সেই ঘণ্টা-ক্ষণ-পল ।
 দিয়া মাল্যচন্দন, নানা রত্ন-আভরণ,
 অলঙ্কৃত করিমু সকল ॥ ৩৮ ॥

*punaḥ yadi kona kṣaṇa, kayāya kṛṣṇa daraśana,
 tabe sei ghaṭī-kṣaṇa-pala
diyā mālya-candana, nānā ratna-ābharāṇa,
 alaṅkṛta karimu sakala*

punaḥ—de nuevo; *yadi*—si; *kona*—algún; *kṣaṇa*—momento; *kayāya*—ayuda; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *daraśana*—ver; *tabe*—entonces; *sei*—ese; *ghaṭī-kṣaṇa-pala*—segundos, momentos y horas; *diyā*—ofrecer; *mālya-candana*—collares de flores y pasta de

sândalo; *nānā*—diversas; *ratna*—joyas; *ābharaṇa*—alhajas; *alaṅkṛta*—adornado; *karimu*—Yo haré; *sakala*—todo.

«Si, por casualidad, llego a vivir ese momento en que pueda ver de nuevo a Kṛṣṇa, adoraré esos segundos, momentos y horas con collares de flores y pasta de sándalo, y los adornaré con toda clase de joyas y alhajas.»»

VERSO 39

ক্ষণে বাহ্য হৈল মন, আগে দেখে দুই জন,
তাঁরে পুছে,—আমি না চৈতন্য?
স্বপ্নপ্রায় কি দেখিনি, কিবা আমি প্রলাপিনি,
তোমরা কিছু শুনিয়াছ দৈন্য? ৩৯ ॥

kṣaṇe bāhya haila mana, āge dekhe dui jana,
tāñre puče,—āmi nā caitanya?
svapna-prāya ki dekhinu, kibā āmi pralāpinu,
tomarā kichu śuniyācha dainya?

kṣaṇe—en un instante; *bāhya*—fuera; *haila*—se volvió; *mana*—la mente; *āge*—en frente; *dekhe*—ve; *dui jana*—dos personas; *tāñre*—a ellos; *puče*—pregunta; *āmi*—Yo; *nā*—no; *caitanya*—consciente; *svapna-prāya*—casi soñando; *ki*—qué; *dekhinu*—he visto; *kibā*—qué; *āmi*—Yo; *pralāpinu*—he hablado en Mi locura; *tomarā*—vosotros; *kichu*—algo; *śuniyācha*—habéis escuchado; *dainya*—humildad.

Pasado un instante, Śrī Caitanya Mahāprabhu recuperó la conciencia externa y vio ante Sí a dos personas. Entonces, queriendo saber, les preguntó: «¿Estaba inconsciente? ¿Qué sueños he tenido? ¿Qué locuras he dicho? ¿Me habéis escuchado expresiones de humildad?».

SIGNIFICADO: Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu hubo hablado así en estado de éxtasis, vio ante Sí a dos personas. Una era Su secretario, Svarūpa Dāmodara, y la otra era Rāya Rāmānanda. Al recuperar la conciencia externa, les vio a los dos ante Él, y aunque seguía hablando con el éxtasis de Śrīmatī Rādhārāṇī, inmediatamente comenzó a preguntar si era el mismo Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 40

শুন মোর প্রাণের বাহুব ৷
নাহি কৃষ্ণ-প্রেমধন, দরিদ্র মোর জীবন,
দেহেন্দ্রিয় বৃথা মোর সব ॥ ৪০ ॥

śuna mora prāṇera bāndhava
nāhi kṛṣṇa-prema-dhana, daridra mora jivana,
dehendriya vṛthā mora saba

śuna—escuchad, por favor; *mora*—Míos; *prāṇera*—de Mi vida; *bāndhava*—amigos; *nāhi*—no hay ninguna; *kṛṣṇa-prema-dhana*—riqueza de amor por Kṛṣṇa; *daridra*—en la miseria; *mora*—Mía; *jivana*—vida; *deha-indriya*—todos los miembros y sentidos de Mi cuerpo; *vṛthā*—inútiles; *mora*—Míos; *saba*—todos.

Śrī Caitanya Mahāprabhu continuó: «Queridos amigos, vosotros sois Mi alma y Mi misma vida; por eso os digo que no poseo la más mínima riqueza de amor por Kṛṣṇa. Mi vida es, por lo tanto, una miseria. Mis miembros y sentidos son inútiles».

VERSO 41

পুনঃ কহে,—হায় হায়, শুন, স্বরূপ-রামরায়,
 এই মোর হৃদয়-নিশ্চয় ।
 শুনি, করহ বিচার, হয়, নয়—কহ সার,
 এত বলি' শ্লোক উচ্চারয় ॥ ৪১ ॥

punaḥ kahe,—hāya hāya, śuna, svarūpa-rāmarāya,
ei mora hṛdaya-niścaya
śuni, karaha vicāra, haya, naya—kaha sāra,
eta bali' śloka uccāraya

punaḥ—de nuevo; *kahe*—dice; *hāya hāya*—¡ay!; *śuna*—por favor, escuchad; *svarūpa-rāma-rāya*—Mis queridos Svarūpa Dāmodara y Rāmānanda Rāya; *ei*—esta; *mora*—Mía; *hṛdaya-niścaya*—la certeza de Mi corazón; *śuni*—escuchar; *karaha*—haced; *vicāra*—juicio; *haya, naya*—correcto o no; *kaha sāra*—decidme la esencia; *eta bali'*—diciendo esto; *śloka*—otro verso; *uccāraya*—recita.

Entonces Se dirigió de nuevo a Svarūpa Dāmodara y Rāya Rāmānanda con palabras de abatimiento: «¡Ay de Mí, amigos míos!, ahora podéis conocer esta certidumbre de Mi corazón, y después de conocer Mi corazón, debéis juzgar si estoy o no en lo cierto. Podéis hablar de esto con buen sentido». Śrī Caitanya Mahāprabhu recitó entonces otro verso.

VERSO 42

কই অবরহিঅং পেম্মং ৭ হি হোই মাগুসে লোএ ।
 জই হোই কস্‌স বিরহে হোন্তুম্মি কো জীঅই ॥ ৪২ ॥

*kai-avarahi-am pemmam̐ na hi hoi māṅuse loe
ja-i hoi kassa virahe hontammi ko jā-i*

kai-avarahi-am—sin ninguna tendencia al engaño, sin ninguna motivación relacionada con los cuatro principios de la existencia material (religiosidad, crecimiento económico, complacencia de los sentidos y liberación); *pemmam*—amor por Dios; *na*—nunca; *hi*—ciertamente; *hoi*—se vuelve; *māṅuse*—en la sociedad humana; *loe*—en este mundo; *ja-i*—si; *hoi*—hay; *kassa*—de quien; *virahe*—sintiendo separación; *hontammi*—es; *ko*—quién; *jā-i*—vive.

«El amor por Dios, libre de la tendencia al engaño, no es posible en el mundo material. Si existe ese amor, no puede haber separación, pues ¿cómo se podría vivir con esa separación?»

SIGNIFICADO: Este verso está escrito en un lenguaje vulgar llamado *prākṛta*. Su versión sánscrita exacta es: *kaitava-rahitaṁ premā na hi bhavati mānuṣe loke/ yadi bhavati kasya viraho virahe saty api ko jīvati.*

VERSO 43

অকৈতব কৃষ্ণপ্রেম, যেন জাম্বুনদ-হেম,
সেই প্রেমা ন্লোকে না হয় ।
যদি হয় তার যোগ, না হয় তবে বিয়োগ,
বিয়োগ হৈলে কেহ না জীয়ায় ॥ ৪৩ ॥

*akaitava kṛṣṇa-prema, yena jāmbūnada-hema,
sei premā nṛloke nā haya
yadi haya tāra yoga, nā haya tabe viyoga,
viyoga haile keha nā jīyaya*

akaitava kṛṣṇa-prema—el amor puro por Kṛṣṇa; *yena*—como; *jāmbū-nada-hema*—el oro del río Jāmbū; *sei premā*—ese amor por Dios; *nṛloke*—en el mundo material; *nā haya*—no es posible; *yadi*—si; *haya*—hay; *tāra*—con él; *yoga*—contacto; *nā*—no; *haya*—hay; *tabe*—entonces; *viyoga*—separación; *viyoga*—separación; *haile*—si hay; *keha*—alguien; *nā jīyaya*—no puede vivir.

«El amor puro por Kṛṣṇa, como el oro del río Jāmbū, no existe en la sociedad humana. Si existiese, no podría haber separación. Si hubiese separación, no se podría vivir.»

VERSO 44

এত কহি' শচীসূত, শ্লোক পড়ে অদ্ভুত,
শুনে দুঁহে এক-মন হএগা ।

আপন-হৃদয়-কাজ, কহিতে বাসিয়ে লাজ,
তবু কহি লাজবীজ খাঞ ॥ ৪৪ ॥

*eta kahi' śacī-suta, śloka paḍe adbhuta,
śune duñhe eka-mana hañā
āpana-hṛdaya-kāja, kahite vāsiye lāja,
tabu kahi lāja-bija khāñā*

eta kahi'—diciendo esto; *śacī-suta*—el hijo de Śrīmatī Śācīmātā; *śloka*—un verso; *paḍe*—recita; *adbhuta*—maravilloso; *śune*—escuchan; *duñhe*—las dos personas; *eka-mana hañā*—con la atención absorta; *āpana-hṛdaya-kāja*—las actividades del propio corazón; *kahite*—de hablar; *vāsiye*—Yo siento; *lāja*—avergonzado; *tabu*—aun así; *kahi*—Yo hablo; *lāja-bija*—la semilla de la vergüenza; *khāñā*—terminando.

Hablando de ese modo, el hijo de Śrīmatī Śācīmātā recitó otro verso maravilloso, que Rāmānanda Rāya y Svarūpa Dāmodara escucharon con su atención absorta. Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Siento vergüenza de revelar las actividades de Mi corazón. Sin embargo, dejaré a un lado todas las formalidades y hablaré desde el corazón. Escuchad, por favor».

VERSO 45

ন প্রেমগন্ধোহস্তি দরাপি মে হরৌ
ক্রন্দামি সৌভাগ্যভরং প্রকাশিতুম্ ।
বংশীবিলাস্যানলোকনং বিনা
বিভর্মি যৎ প্রাণপতঙ্গকান্ বৃথা ॥ ৪৫ ॥

*na prema-gandho 'sti darāpi me harau
krandāmi saubhāgya-bharam prakāśitum
vaṁśī-vilāsy-ānana-lokanam vinā
bibharmi yat prāṇa-pataṅgakān vṛthā*

na—nunca; *prema-gandhaḥ*—un aroma de amor por Dios; *asti*—hay; *darā api*—incluso en pequeña proporción; *me*—Mío; *harau*—en la Suprema Personalidad de Dios; *krandāmi*—lloro; *saubhāgya-bharam*—la magnitud de Mi fortuna; *prakāśitum*—para mostrar; *vaṁśī-vilāsi*—del gran flautista; *ānana*—a la cara; *lokanam*—mirar; *vinā*—sin; *bibharmi*—Yo llevo; *yat*—debido a; *prāṇa-pataṅgakān*—Mi vida de insecto; *vṛthā*—sin propósito.

Śrī Caitanya Mahāprabhu continuó: «Mis queridos amigos, en Mi corazón no tengo ni el menor rastro de amor por Dios. Cuando Me veis llorando con sentimientos de separación, lo único que hago es una falsa exhibición de Mi gran for-

lujuria; *rīti*—el modo de ser; *prāṇa*—de vida; *kīṭera*—de la mosca; *kariye*—hago; *dhāraṇa*—continuar.

«Aunque no veo la cara de Luna de Kṛṣṇa tocando Su flauta, y aunque no tengo posibilidad de estar con Él, sigo cuidando de Mi cuerpo. Así funciona la lujuria. De ese modo sustento Mi vida de mosca.

SIGNIFICADO: En relación con esto, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura dice que el Señor Supremo, que es digno de amor, es el refugio supremo. El Señor es el sujeto supremo, y los devotos son el objeto. La unión de un sujeto y un objeto se denomina *ālabhana*. El objeto escucha, y el sujeto toca la flauta. Que el objeto no pueda ver la cara de Luna de Kṛṣṇa ni sienta ansiedad por verle, es señal de que no hay *ālabhana*. Imaginar de forma externa esa unión solamente sirve para satisfacer los deseos de disfrute. De ese modo, la vida carece de sentido.

VERSO 48

কৃষ্ণপ্রেমা সুনির্মল, যেন শুদ্ধগঙ্গাজল,
সেই প্রেমা—অমৃতের সিন্ধু ।
নির্মল সে অনুরাগে, না লুকায় অন্য দাগে,
শুক্লবস্ত্রে যৈছে মসীবিন্দু ॥ ৪৮ ॥

kṛṣṇa-premā sunirmala, yena śuddha-gaṅgā-jala,
sei premā—amṛtera sindhu
nirmala se anurāge, nā lukāya anya dāge,
śukla-vastre yaiche masī-bindu

kṛṣṇa-premā—amor por Kṛṣṇa; *su-nirmala*—sin contaminación material; *yena*—exactamente como; *śuddha-gaṅgā-jala*—las puras aguas del Ganges; *sei premā*—ese amor; *amṛtera sindhu*—el océano de néctar; *nirmala*—puro; *se*—esa; *anurāge*—atracción; *nā lukāya*—no oculta; *anya*—otra; *dāge*—mancha; *śukla-vastre*—en ropa blanca; *yaiche*—como; *masī-bindu*—una mancha de tinta.

«El amor por el Señor Kṛṣṇa es muy puro, como las aguas del Ganges. Ese amor es un océano de néctar. Ese apego puro por Kṛṣṇa no deja oculta ninguna mancha, que se vería como una mancha de tinta en una tela blanca.

SIGNIFICADO: El amor puro por Kṛṣṇa es como una gran pieza de tela blanca. La ausencia de apego se compara a una mancha negra en esa tela blanca. Del mismo modo que la mancha negra resalta mucho, en el plano del amor puro por Dios, la ausencia de amor por Dios también resalta.

VERSO 49

শুদ্ধপ্রেম-সুখসিন্ধু, পাই তার এক বিন্দু,
সেই বিন্দু জগৎ ডুবায় ।
কহিবার যোগ্য নয়, তথাপি বাউলে কয়,
কহিলে বা কেবা পাতিয়ায় ॥ ৪৯ ॥

*śuddha-prema-sukha-sindhu, pāi tāra eka bindu,
sei bindu jagat ḍubāya
kahibāra yogya naya, tathāpi bāule kaya,
kahile vā kebā pātiyāya*

śuddha-prema—el amor puro; *sukha-sindhu*—un océano de felicidad; *pāi*—si Yo obtengo; *tāra*—de ese; *eka*—una; *bindu*—gota; *sei bindu*—esa gota; *jagat*—el mundo entero; *ḍubāya*—se inunda; *kahibāra*—hablar; *yogya naya*—no es correcto; *tathāpi*—aun así; *bāule*—un loco; *kaya*—habla; *kahile*—si fuera hablado; *vā*—o; *kebā pātiyāya*—quién cree.

«El amor puro por Kṛṣṇa es como un océano de felicidad. Si alguien obtiene una gota de él, esa gota puede inundar el mundo entero. Aunque no es apropiado expresar ese amor por Dios, el loco tiene que hablar. Pero, por mucho que hable, nadie le cree.»

VERSO 50

এই মত দিনে দিনে, স্বরূপ-রামানন্দ-সনে,
নিজ-ভাব করেন বিদিত ।
বাহ্যে বিষজ্বালা হয়, ভিতরে আনন্দময়,
কৃষ্ণপ্রেমার অদ্ভুত চরিত ॥ ৫০ ॥

*ei mata dine dine, svarūpa-rāmānanda-sane,
nija-bhāva karena vidita
bāhye viṣa-jvālā haya, bhitare ānanda-maya,
kṛṣṇa-premāra adbhuta carita*

ei mata—de ese modo; *dine dine*—día tras día; *svarūpa*—Svarūpa Dāmodara; *rāmānanda*—Rāmānanda Rāya; *sane*—con; *nija*—propio; *bhāva*—éxtasis; *karena*—hace; *vidita*—conocido; *bāhye*—externamente; *viṣa-jvālā haya*—hay sufrimiento por el efecto de un veneno; *bhitare*—dentro; *ānanda-maya*—éxtasis trascendental; *kṛṣṇa-premāra*—de amor por Kṛṣṇa; *adbhuta*—maravillosa; *carita*—característica.

De ese modo, el Señor Caitanya solía deleitarse en el éxtasis día tras día, mostrando esos éxtasis ante Svarūpa y Rāmānanda Rāya. Desde fuera tenían el aspecto de un intenso tormento, como si sufriese los efectos de un veneno, pero

internamente gozaba de una gran bienaventuranza. Eso es característico del amor trascendental por Kṛṣṇa.

VERSO 51

এই প্রেমা-আস্বাদন, তপ্ত-ইক্ষু-চৰ্বণ,
মুখ জ্বলে, না যায় ত্যজন ।
সেই প্রেমা যাঁর মনে, তার বিক্রম সেই জানে,
বিষামৃতে একত্র মিলন ॥ ৫১ ॥

*ei premā-āsvādana, tapta-ikṣu-carvaṇa,
mukha jvale, nā yāya tyajana
sei premā yāñra mane, tāra vikrama sei jāne,
viṣāmṛte ekatra milana*

ei—este; premā—amor por Kṛṣṇa; āsvādana—al saborear; tapta—caliente; ikṣu-carvaṇa—mascar caña de azúcar; mukha jvale—la boca arde; nā yāya tyajana—que aun así no se puede abandonar; sei—ese; premā—amor por Dios; yāñra mane—en la mente de alguien; tāra—de ese; vikrama—el poder; sei jāne—conoce; viṣa-amṛte—veneno y néctar; ekatra—en unidad; milana—encuentro.

Quien saborea ese amor por Dios, puede compararlo a la caña de azúcar caliente. Cuando masticamos caña de azúcar caliente, la boca nos arde, pero no podemos dejarlo. Del mismo modo, si tenemos el más mínimo amor por Dios, también podemos percibir sus poderosos efectos. Sólo puede compararse al veneno y al néctar mezclados.

VERSO 52

পীড়াভির্নবকালকূট-কটুতাগর্বস্য নির্বাসনো
নিস্যন্দেন মুদাং সুধা-মধুরিমাহঙ্কারসঙ্কোচনঃ ।
প্রেমা সুন্দরি নন্দনন্দনপরো জাগর্তি যস্যান্তরে
জ্জায়ন্তে স্ফুটমস্য বক্রমধুরাস্তেনৈব বিক্রান্তয়ঃ ॥ ৫২ ॥

*pīḍābhir nava-kāla-kūṭa-kaṭutā-garvasya nirvāsano
nisyandena mudāṅ sudhā-madhurimāhaṅkāra-saṅkocanaḥ
premā sundari nanda-nandana-paro jāgarti yasyāntare
jñāyante sphuṭam asya vakra-madhurās tenaiva vikrāntayaḥ*

pīḍābhiḥ—con los sufrimientos; nava—fresco; kāla-kūṭa—de veneno; kaṭutā—de la intensidad; garvasya—de orgullo; nirvāsanaḥ—repudio; nisyandena—por derramar; mudāṅ—felicidad; sudhā—de néctar; madhurimā—de la dulzura; ahaṅkāra—el orgullo; saṅkocanaḥ—minimizar; premā—amor; sundari—hermosa amiga; nanda-nandana-

paraḥ—fijo en el hijo de Mahārāja Nanda; *jāgarti*—adquiere; *yasya*—de quien; *antare*—en el corazón; *jñāyante*—se perciben; *sphuṭam*—explícitamente; *asya*—de ése; *vakra*—pérfido; *madhurāḥ*—y dulce; *tena*—por él; *eva*—solo; *vikrāntayaḥ*—las influencias.

El Señor Caitanya Mahāprabhu dijo: “Mi querida y hermosa amiga, cuando alguien obtiene amor por Dios, amor por Kṛṣṇa, el hijo de Nanda Mahārāja, en su corazón se manifiestan todas las influencias amargas y dulces de ese amor. Ese amor por Dios actúa de dos maneras. Sus efectos venenosos son peores que el más fuerte y fresco veneno de la serpiente. Pero al mismo tiempo hay una bienaventuranza trascendental que se derrama y humilla el orgullo del néctar, disminuyendo su valor. En otras palabras, el amor por Kṛṣṇa es tan poderoso que, al mismo tiempo que supera a la serpiente en sus efectos venenosos, también supera la felicidad que se obtiene de echarse un balde de néctar sobre la cabeza. Su efecto es doble, y se percibe como veneno y néctar al mismo tiempo”.

SIGNIFICADO: Éste es un verso que Paurṇamāsī habla a Nāndimukhī en el *Vidagdha-mādhava* (2.18), de Śrīla Rūpa Gosvāmī.

VERSO 53

যে কালে দেখে জগন্নাথ- শ্রীরাম-সুভদ্রা-সাথ,
তবে জানে—আইলাম কুরুক্ষেত্র ।
সফল হৈল জীবন, দেখিলুঁ পদ্মলোচন,
জুড়াইল তনু-মন-নেত্র ॥ ৫৩ ॥

ye kāle dekhe jagannātha-śrīrāma-subhadrā-sātha,
tabe jāne—āilāma kurukṣetra
saphala haila jīvana, dekhilun̄ padma-locana,
juḍāila tanu-mana-netra

ye-kāle—en el momento en que; *dekhe*—Él ve; *jagannātha*—al Señor Jagannātha; *śrī-rāma*—Balarāma; *subhadrā*—Subhadrā; *sātha*—con; *tabe*—en ese momento; *jāne*—conoce; *āilāma*—Yo he venido; *kurukṣetra*—a Kurukṣetra, el lugar de peregrinaje; *sa-phala*—con éxito; *haila*—se ha vuelto; *jīvana*—la vida; *dekhilun̄*—he visto; *padma-locana*—los ojos de loto; *juḍāila*—serenados; *tanu*—el cuerpo; *mana*—la mente; *netra*—los ojos.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu veía a Jagannātha junto a Balarāma y Subhadrā, de inmediato pensaba que había llegado a Kurukṣetra, adonde ellos habían ido. Entonces pensaba que Su vida era un éxito, pues había visto al de los ojos de loto, aquel que serena el cuerpo, la mente y los ojos de quien Le ve.

VERSO 54

গরুড়ের সন্নিধানে, রহি' করে দরশনে,
সে আনন্দের কি কহিব ব'লে ।
গরুড়-স্তম্ভের তলে, আছে এক নিম্ন খালে,
সে খাল ভরিল অশ্রুজলে ॥ ৫৪ ॥

*garuḍera sannidhāne, rahi' kare daraśane,
se ānandera ki kahiba ba'le
garuḍa-stambhera tale, āche eka nimna khāle,
se khāla bharila aśru-jale*

garuḍera—Garuḍa; *sannidhāne*—cerca; *rahi'*—permaneciendo; *kare*—hace; *daraśane*—ver; *se ānandera*—de esa felicidad; *ki*—qué; *kahiba*—diré; *ba'le*—apoyándose; *garuḍa*—de la estatua de Garuḍa; *stambhera*—de la columna; *tale*—por debajo; *āche*—hay; *eka*—una; *nimna*—baja; *khāle*—fosa; *se khāla*—esa zanja; *bharila*—se llenaba; *aśru-jale*—con el agua de las lágrimas.

Desde cerca de la Garuḍa-stambha, el Señor miraba al Señor Jagannātha. ¿Qué puede decirse de la fuerza de ese amor? En el suelo, al pie de la columna Garuḍa-stambha había una profunda zanja. Esa zanja se llenaba con el agua de Sus lágrimas.

SIGNIFICADO: Frente al templo de Jagannātha hay una columna sobre la que se halla la estatua de Garuḍa. Recibe el nombre de Garuḍa-stambha. En la base de la columna hay una zanja, que se llenaba con las lágrimas del Señor.

VERSO 55

তাহাঁ হৈতে ঘরে আসি' মাটির উপরে বসি',
নখে করে পৃথিবী লিখন ।
হা-হা কাহাঁ বৃন্দাবন, কাহাঁ গোপেন্দ্রনন্দন,
কাহাঁ সেই বংশীবদন ॥ ৫৫ ॥

*tāhān haite ghare āsi', māṭira upare vasi',
nakhe kare pṛthivī likhana
hā-hā kāhān vṛndāvana, kāhān gopendra-nandana,
kāhān sei vaṁśī-vadana*

tāhān haite—de allí; *ghare āsi'*—al regresar a casa; *māṭira*—el suelo; *upare*—sobre; *vasi'*—sentarse; *nakhe*—con las uñas; *kare*—hace; *pṛthivī*—sobre la superficie de la Tierra; *likhana*—marcar; *hā-hā*—¡ay!; *kāhān*—dónde está; *vṛndāvana*—Vṛndāvana; *kāhān*—dónde; *gopa-indra-nandana*—el hijo del rey de los pastores de vacas; *kāhān*—dónde; *sei*—esa; *vaṁśī-vadana*—la persona con la flauta.

Cuando regresaba a Su casa desde el templo de Jagannātha, Śrī Caitanya Mahāprabhu solía sentarse en el suelo y marcarlo con Sus uñas. En esas ocasiones, sintiendo una gran tristeza, lloraba: «¡Ay de Mí! ¿Dónde está Vṛndāvana? ¿Dónde está Kṛṣṇa, el hijo del rey de los pastores? ¿Dónde está esa persona que toca la flauta?».

VERSO 56 কাহাঁ সে ত্রিভঙ্গঠাম, কাহাঁ সেই বেণুগান,
কাহাঁ সেই যমুনা-পুলিন ।
কাহাঁ সে রাসবিলাস, কাহাঁ নৃত্যগীত-হাস,
কাহাঁ প্রভু মদনমোহন ॥ ৫৬ ॥

*kāhān se tri-bhaṅga-ṭhāma, kāhān sei veṇu-gāna,
kāhān sei yamunā-pulina
kāhān se rāsa-vilāsa, kāhān nṛtya-gīta-hāsa,
kāhān prabhu madana-mohana*

kāhān—dónde; *se*—esa; *tri-bhaṅga-ṭhāma*—figura con tres curvas; *kāhān*—dónde; *sei*—ese; *veṇu-gāna*—dulce sonido de la flauta; *kāhān*—dónde; *sei*—esa; *yamunā-pulina*—orilla del río Yamunā; *kāhān*—dónde; *se*—esa; *rāsa-vilāsa*—danza *rāsa*; *kāhān*—dónde; *nṛtya-gīta-hāsa*—danzas, música y risas; *kāhān*—dónde; *prabhu*—Mi Señor; *madana-mohana*—el que hechiza a Madana (Cupido).

Śrī Caitanya Mahāprabhu solía lamentarse diciendo: «¿Dónde está Śrī Kṛṣṇa, cuya forma tiene tres curvas? ¿Dónde está la dulce canción de Su flauta, y dónde la orilla del Yamunā? ¿Dónde está la danza *rāsa*? ¿Dónde están esas danzas, cánticos y risas? ¿Dónde está Mi Señor, Madana-mohana, el que hechiza a Cupido?»

VERSO 57 উঠিল নানা ভাবাবেগ, মনে হৈল উদ্বেগ,
ক্ষণমাত্র নারে গোঁহিতে ।
প্রবল বিরহানলে, ধৈর্য হৈল টলমলে,
নানা শ্লোক লাগিলা পড়িতে ॥ ৫৭ ॥

*uṭhila nānā bhāvāvega, mane haila udvega,
kṣaṇa-mātra nāre goṅhite ।
prabala virahānale, dhairya haila ṭalamale,
nānā śloka lāgilā paḍite*

uṭhila—surgieron; *nānā*—diversas; *bhāva-āvega*—fuerzas de emoción; *mane*—en la mente; *haila*—había; *udvega*—ansiedad; *kṣaṇa-mātra*—incluso por un momento; *nāre*—sin poder; *gonāite*—pasar; *prabala*—poderoso; *viraha-anale*—en el fuego de la separación; *dhairya*—paciencia; *haila*—llegaba a; *ṭalamale*—resentirse; *nānā*—varios; *śloka*—versos; *lāgilā*—comenzaba; *paḍite*—a recitar.

De ese modo se sucedían diversas emociones extáticas, y la mente de Śrī Caitanya Mahāprabhu se llenaba de ansiedad. No podía sustraerse a ello ni por un momento. Con los violentos sentimientos de separación, Su paciencia comenzaba a resentirse y, en ese estado, recitaba algunos versos.

VERSO 58

অমূন্যধন্যানি দিনান্তরাণি হরে ত্বদালোকনমস্তুরেণ ।
 অনাথবন্ধো করুণৈকসিন্দ্রো হা হন্ত হা হন্ত কথং নয়ামি ॥ ৫৮ ॥

amūny adhanyāni dināntarāṇi hare tvad-ālokanam antareṇa
anātha-bandho karuṇaika-sindho hā hanta hā hanta katham nayāmi

amūni—todos estos; *adhanyāni*—aciagos; *dina-antarāṇi*—otros días; *hare*—¡oh, Mi Señor!; *tvat*—de Ti; *ālokanam*—ver; *antareṇa*—sin; *anātha-bandho*—¡oh, amigo de los desamparados!; *karuṇā-eka-sindho*—¡oh, único océano de misericordia!; *hā hanta*—¡ay de Mí!; *hā hanta*—¡ay de Mí!; *katham*—cómo; *nayāmi*—voy a pasar.

«¡Oh, Mi Señor!, ¡oh, Suprema Personalidad de Dios!, ¡oh, amigo de los desamparados!, ¡Tú eres el único océano de misericordia! Por no haberte encontrado, Mis aciagos días y noches se Me han vuelto insoportables. No sé cómo voy a poder seguir adelante.»

SIGNIFICADO: Éste es un verso del *Kṛṣṇa-karṇāmṛta* (41), de Bilvamaṅgala Ṭhākura.

VERSO 59

তোমার দর্শন-বিনে, অধন্য এ রাত্রি-দিনে,
 এই কাল না যায় কাটন ।
 তুমি অনাথের বন্ধু, অপার করুণা-সিন্দ্রু,
 কৃপা করি' দেহ দরশন ॥ ৫৯ ॥

tomāra darśana-vine, adhanya e rātri-dine,
ei kāla nā yāya kātana
tumi anāthera bandhu, apāra karuṇa-sindhu,
kṛpā kari' deha daraśana

tomāra—Tuya; *darśana*—audiencia; *vine*—sin; *adhanya*—aciago; *e*—este; *rātri-dine*—noche y día; *ei kâla*—este tiempo; *nā yāya*—no va; *kāṭana*—pasando; *tumi*—Tú; *anāthera bandhu*—amigo de los desamparados; *apāra*—ilimitado; *karuṇā-sindhu*—océano de misericordia; *kṛpā kari*—mostrando misericordia; *deha*—por favor, da; *daraśana*—audiencia.

«Todos estos aciagos días y noches nunca acaban de pasar, pues no Te he encontrado. Es difícil saber cómo sobrevivir todo este tiempo. Pero Tú eres el amigo de los desamparados y un océano de misericordia. Por favor, concédeme Tu audiencia, pues Me hallo en una situación muy precaria.»

VERSO 60 উঠিল ভাব-চাপল, মন হইল চঞ্চল,
 ভাবের গতি বুঝন না যায় ।
অদর্শনে পোড়ে মন, কেমনে পাব দর্শন,
 কৃষ্ণ-ঠাঁকি পুছেন উপায় ॥ ৬০ ॥

uṭhila bhāva-cāpala, mana ha-ila cañcala,
bhāvera gati bujhana nā yāya
adarśane poḍe mana, kemane pāba daraśana,
kṛṣṇa-ṭhāṅi puchena upāya

uṭhila—surgió; *bhāva-cāpala*—inquietud de la emoción extática; *mana*—la mente; *ha-ila*—se volvió; *cañcala*—agitada; *bhāvera*—de emoción extática; *gati*—el rumbo; *bujhana*—entender; *nā yāya*—no posible; *adarśane*—sin ver; *poḍe*—arde; *mana*—la mente; *kemane*—cómo; *pāba*—obtendré; *daraśana*—audiencia; *kṛṣṇa-ṭhāṅi*—de Kṛṣṇa; *puchena*—pregunta; *upāya*—la manera.

De ese modo, los sentimientos de éxtasis suscitaron la inquietud del Señor, y Su mente Se agitó. Nadie podía comprender qué rumbo iba a tomar aquel éxtasis. Como el Señor Caitanya no podía encontrar a la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, Su mente ardía. Dirigiéndose a Kṛṣṇa, Le preguntaba por la manera de llegar a Él.

VERSO 61 ত্রিচ্ছৈশবং ত্রিভুবনাদ্ভুতমিত্যবেহি
 মচ্চাপলঞ্চ তব বা মম বোধিগম্যম্ ।
তৎ কিং করোমি বিরলং মুরলীবিলাসি
 মুঞ্চং মুখাস্মুজমুদীক্ষিতুমীক্ষণাভ্যাম্ ॥ ৬১ ॥

tvac-chaiśavaṁ tri-bhuvanādbhutam ity avehi
mac-cāpalaṁ ca tava vā mama vādhigamyam

*tat kiṁ karomi viralam̐ muralī-vilāsi
mugdham̐ mukhāmbujam udīkṣitum iḅṣaṇābhyām*

tvat—Tuya; *śaiśavam*—edad temprana; *tri-bhuvana*—dentro de los tres mundos; *adbhutam*—maravillosa; *iti*—así; *avehi*—conoces; *mat-cāpalam*—Mi inquietud; *ca*—y; *tava*—de Ti; *vā*—o; *mama*—de Mí; *vā*—o; *adhigamyam*—ser comprendida; *tat*—eso; *kiṁ*—qué; *karomi*—Yo haré; *viralam*—en soledad; *muralī-vilāsi*—¡oh, Tú, que tocas la flauta!; *mugdham*—atractiva; *mukha-ambujam*—cara de loto; *udīkṣitum*—ver lo suficiente; *iḅṣaṇābhyām*—con los ojos.

«¡Oh, Kṛṣṇa, que tocas la flauta!, la dulzura de Tu edad temprana es la maravilla de los tres mundos. Tú sabes de Mi inquietud, y Yo sé de la Tuya. Nadie más sabe acerca de esto. Quiero ver Tu hermoso y atractivo rostro en algún lugar solitario, pero ¿cómo puedo conseguirlo?»

SIGNIFICADO: Éste es otro verso del *Kṛṣṇa-karṇāmṛta* (32), de Bilvamaṅgala Ṭhākura.

VERSO 62

তোমার মাদুরী-বল, তাতে মোর চাপল,
এই দুই, তুমি আমি জানি ।
কাহাঁ করোঁ কাহাঁ যাঙ, কাহাঁ গেলে তোমা পাঙ,
তাহা মোরে কহ ত' আপনি ॥ ৬২ ॥

*tomāra mādhuri-bala, tāte mora cāpala,
ei dui, tumi āmi jāni
kāhāṅ karoṅ kāhāṅ yāṅ, kāhāṅ gele tomā pāṅ,
tāhā more kaha ta' āpani*

tomāra—Tuya; *mādhuri-bala*—fuerza de dulzura; *tāte*—en esa; *mora*—Mía; *cāpala*—impotencia; *ei*—ésta; *dui*—dos; *tumi*—Tú; *āmi*—Yo; *jāni*—conocer; *kāhāṅ*—dónde; *karoṅ*—hago; *kāhāṅ*—dónde; *yāṅ*—voy; *kāhāṅ*—dónde; *gele*—por ir; *tomā*—a Ti; *pāṅ*—puedo obtener; *tāhā*—eso; *more*—a Mí; *kaha*—por favor, di; *ta' āpani*—Tú.

«Mi querido Kṛṣṇa, sólo Tú y Yo conocemos la fuerza de Tus hermosas facciones, y la inquietud que Me causan. Ésa es ahora Mi posición; no sé qué hacer ni adónde ir. ¿Dónde puedo encontrarte? Te pregunto para que Tú Me orientes.»

VERSO 63

নানা-ভাবের প্রাবল্য, হৈল্য সন্ধি-শাবল্য,
ভাবে-ভাবে হৈল মহারণ ।

ঔৎসুক্য, চাপল্য, দৈন্য, রোষামর্ষ আদি সৈন্য,
 প্রেমোন্মাদ—সবার কারণ ॥ ৬৩ ॥

*nānā-bhāvera prābalya, haila sandhi-śābalya,
 bhāve-bhāve haila mahā-raṇa
 autsukya, cāpalya, dainya, roṣāmarṣa ādi sainya,
 premonmāda—sabāra kāraṇa*

nānā—diversos; *bhāvera*—de éxtasis; *prābalya*—la fuerza; *haila*—hubo; *sandhi*—encuentro; *śābalya*—contradicción; *bhāve-bhāve*—entre éxtasis; *haila*—hubo; *mahā-raṇa*—una gran lucha; *autsukya*—anhelo; *cāpalya*—impotencia; *dainya*—humildad; *roṣa-amarṣa*—ira e impaciencia; *ādi*—todos estos; *sainya*—soldados; *prema-unmāda*—locura de amor; *sabāra*—de todos; *kāraṇa*—la causa.

Los diversos éxtasis dieron lugar a estados de mente contradictorios, lo cual originó una gran lucha entre distintos tipos de éxtasis. La ansiedad, la impotencia, la humildad, la ira y la impaciencia eran como soldados combatiendo, y la causa era la locura del amor por Dios.

SIGNIFICADO: En el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* se afirma que el encuentro de éxtasis parecidos producidos por causas distintas, se denomina *svarūpa-sandhi*. Cuando se encuentran elementos opuestos, tanto si surgen de una causa común como de causas distintas, su conjunción se denomina *bhinna-rūpa-sandhi*, el encuentro de éxtasis contradictorios. La unión simultánea de éxtasis diferentes (miedo y felicidad, lamentación y felicidad) se denomina encuentro (*sandhi*). La palabra *śābalya* se refiere a distintos tipos de signos de éxtasis combinados, como por ejemplo, el orgullo, el desaliento, la humildad, el recuerdo, la duda, la impaciencia debida al insulto, el miedo, el desánimo, la paciencia y el anhelo. La fricción que se produce cuando se combinan, se denomina *śābalya*. De forma similar, cuando el deseo de ver al objeto es muy intenso, o cuando no es posible soportar ninguna demora en ver al objeto deseado, esa incapacidad se denomina *autsukya*, anhelo. Cuando se da ese anhelo, la boca se seca y la persona está muy inquieta. Además experimenta una gran ansiedad y puede observarse respiración pesada e impaciencia. De manera similar, la levedad de corazón causada por un fuerte apego y una intensa agitación de la mente, se denomina impotencia (*cāpalya*). Pueden verse error de discernimiento, empleo erróneo de las palabras, y obstinación en actividades libres de ansiedad. Del mismo modo, cuando hay demasiada ira contra la otra persona, surgen palabras ofensivas y abominables; esa ira se denomina *roṣa*. La impaciencia que resulta de haber sido reñido o insultado se traduce en un estado de mente denominado *amarṣa*. En ese estado, la persona suda, sufre de dolor de cabeza, palidece, experimenta ansiedad y un impulso por dar con el remedio. El guardar rencor, la aversión y el castigo son todos ellos signos visibles.

VERSO 64

মত্তগজ ভাবগণ, প্রভুর দেহ—ইক্ষুবন,
 গজ-যুদ্ধে বনের দলন ।
 প্রভুর হৈল দিব্যোন্মাদ, তনুমনের অবসাদ,
 ভাবাবেশে করে সম্বোধন ॥ ৬৪ ॥

*matta-gaja bhāva-gaṇa, prabhura deha—ikṣu-vana,
 gaja-yuddhe vanera dalana
 prabhura haila divyonmāda, tanu-manera avasāda,
 bhāvāveśe kare sambodhana*

matta-gaja—elefante loco; *bhāva-gaṇa*—signos de éxtasis; *prabhura*—del Señor; *deha*—cuerpo; *ikṣu-vana*—bosque de cañas de azúcar; *gaja-yuddhe*—en la lucha entre elefantes; *vanera*—del bosque; *dalana*—pisotear; *prabhura*—del Señor; *haila*—era; *divya-unmāda*—locura trascendental; *tanu-manera*—de la mente y el cuerpo; *avasāda*—abatimiento; *bhāva-āveśe*—debido a estar absorto en éxtasis; *kare*—hace; *sambodhana*—dirigirse.

El cuerpo del Señor era como una plantación de caña de azúcar en la que hubiesen entrado los elefantes locos del éxtasis. Los elefantes se peleaban entre sí, y a su paso, toda la plantación quedaba destruida. Así, en el cuerpo del Señor surgía la locura trascendental, y el Señor experimentaba abatimiento en la mente y en el cuerpo. En esa condición extática, volvió a hablar diciendo lo siguiente.

VERSO 65

হে দেব হে দয়িত হে ভুবনৈকবন্ধো
 হে কৃষ্ণ হে চপল হে করুণৈকসিন্ধো ।
 হে নাথ হে রমাণ হে নয়নাভিরাম
 হা হা কদা নু ভবিতাসি পদং দৃশোর্মে ॥ ৬৫ ॥

*he deva he dayita he bhuvanaika-bandho
 he kṛṣṇa he capala he karuṇaika-sindho
 he nātha he ramaṇa he nayanābhirāma
 hā hā kadā nu bhavitāsi padam dṛśor me*

he deva—¡oh, Señor!; *he dayita*—¡oh, el más querido!; *he bhuvana-eka-bandho*—¡oh, único amigo del universo!; *he kṛṣṇa*—¡oh, Señor Kṛṣṇa!; *he capala*—¡oh, inquieto!; *he karuṇā-eka-sindho*—¡oh, océano de misericordia!; *he nātha*—¡oh, Mi Señor!; *he ramaṇa*—¡oh, Mi disfrutador!; *he nayana-abhirāma*—¡oh, el más hermoso para Mis ojos!; *hā hā*—¡ay de Mí!; *kadā*—cuándo; *nu*—ciertamente; *bhavitā asi*—serás; *padam*—la morada; *dṛśor me*—de Mi visión.

«¡Oh, Mi Señor!, ¡oh, el más querido!, ¡oh, el único amigo del universo! ¡Oh, inquieto Kṛṣṇa, océano de misericordia! ¡Oh, Mi Señor, Mi disfrutador, el que es querido a Mis ojos! ¡Ay de Mí! ¡Cuando podré volver a verte?»»

SIGNIFICADO: Éste es el verso 40 del *Kṛṣṇa-karnāmṛta*.

VERSO 66 উন্মাদের লক্ষণ, করায় কৃষ্ণ-স্ফুরণ,
 ভাবাবেশে উঠে প্রণয় মান ।
 সোল্লুণ্ঠ-বচন-রীতি, মান, গর্ব, ব্যাজ-স্তুতি,
 কভু নিন্দা, কভু বা সম্মান ॥ ৬৬ ॥

*unmādera lakṣaṇa, karāya kṛṣṇa-sphuraṇa,
 bhāvāveśe uṭhe praṇaya māna
 solluṅṭha-vacana-rīti, māna, garva, vyāja-stuti,
 kabhu nindā, kabhu vā sammāna*

unmādera lakṣaṇa—los signos de locura; *karāya*—causas; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *sphuraṇa*—impulso; *bhāva-āveśe*—en estado de éxtasis; *uṭhe*—hace surgir; *praṇaya*—amor; *māna*—desdén; *solluṅṭha-vacana*—de falta de respeto con dulces palabras; *rīti*—la manera; *māna*—honor; *garva*—orgullo; *vyāja-stuti*—oración indirecta; *kabhu*—a veces; *nindā*—blasfemia; *kabhu*—a veces; *vā*—o; *sammāna*—honor.

Los signos de locura fueron como un impulso para recordar a Kṛṣṇa. La actitud extática hizo surgir el amor, el desdén, las palabras de calumnia, el orgullo, el honor y la oración indirecta. De ese modo, Śrī Kṛṣṇa recibía unas veces blasfemias, y otras honores.

SIGNIFICADO: En el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* se explica que la palabra *unmāda* significa júbilo extremado, mala fortuna y confusión en el corazón debido a los sentimientos de separación. Algunos signos de *unmāda* son el reír como un loco, danzar, cantar, realizar actividades inútiles, decir tonterías, correr, gritar y, a veces, llevar a cabo actividades contradictorias. La palabra *praṇaya* se explica de la siguiente manera: cuando hay la posibilidad de recibir honores directamente, pero se evita, ese amor se denomina *praṇaya*. Śrīla Rūpa Gosvāmī, en su *Ujjvala-nīlamanī*, da la siguiente explicación de la palabra *māna*: Cuando el amante siente una nueva dulzura intercambiando palabras amorosas que salen del corazón, pero desea ocultar sus sentimientos con astucias, se experimenta *māna*.

VERSO 67

তুমি দেব—ক্রীড়া-রত, ভুবনের নারী যত,
 তাহে কর অভীষ্ট ক্রীড়ন ।
 তুমি মোর দয়িত, মোতে বৈসে তোমার চিত,
 মোর ভাগ্যে কৈলে আগমন ॥ ৬৭ ॥

*tumi deva—kriḍā-rata, bhuvanera nārī yata,
 tāhe kara abhīṣṭa kriḍana
 tumi mora dayita, mote vaise tomāra cita,
 mora bhāgye kaile āgamana*

tumi—Tú; *deva*—el Señor Supremo; *kriḍā-rata*—ocupado en Tus pasatiempos; *bhuvanera*—de todos los universos; *nārī*—mujeres; *yata*—todas; *tāhe*—en esos pasatiempos; *kara*—Tú haces; *abhīṣṭa*—deseado; *kriḍana*—actuar; *tumi*—Tú; *mora*—Mío; *dayita*—misericordioso; *mote*—a Mí; *vaise*—descansa; *tomāra*—Tuya; *cita*—mente; *mora*—Mía; *bhāgye*—por fortuna; *kaile*—Tú has hecho; *āgamana*—aparición.

Con la actitud de Rādhārāṇī, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se dirigió a Kṛṣṇa: «Mi querido Señor, Tú Te ocupas en Tus pasatiempos, y utilizas a todas las mujeres del universo conforme a Tu deseo. Tú eres muy bondadoso conmigo. Por favor, dirige Tu atención hacia Mí, pues, por fortuna, ahora has aparecido ante Mí.

VERSO 68

ভুবনের নারীগণ, সবা' কর আকর্ষণ,
 তাহাঁ কর সব সমাধান ।
 তুমি কৃষ্ণ—চিন্তহর, এঁছে কোন পামর,
 তোমারে বা কেবা করে মান ॥ ৬৮ ॥

*bhuvanera nārī-gaṇa, sabā' kara ākarṣaṇa,
 tāhāñ kara saba samādhāna
 tumi kṛṣṇa—citta-hara, aiche kona pāmara,
 tomāre vā kebā kare māna*

bhuvanera—de todo el universo; *nārī-gaṇa*—mujeres; *sabā'*—todas; *kara*—Tú haces; *ākarṣaṇa*—atracción; *tāhāñ*—allí; *kara*—Tú haces; *saba*—todas; *samādhāna*—ajuste; *tumi*—Tú; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *citta-hara*—el que hechiza la mente; *aiche*—de ese modo; *kona*—algún; *pāmara*—libertino; *tomāre*—a Ti; *vā*—o; *kebā*—quién; *kare*—hace; *māna*—honor.

«Mi querido Señor, Tú atraes a todas las mujeres del universo, y les provees de todo cuando aparecen. Tú eres el Señor Kṛṣṇa y puedes hechizarnos a todas, pero, en fin de cuentas, no eres más que un libertino. ¿Quién podría honrarte?»

VERSO 69 তোমার চপল-মতি, একত্র না হয় স্থিতি,
তাঁতে তোমার নাহি কিছু দোষ ।
তুমি ত' করুণাসিন্ধু, আমার পরাণ-বন্ধু,
তোমায় নাহি মোর কভু রোষ ॥ ৬৯ ॥

*tomāra capala-mati, ekatra nā haya sthiti,
tā'te tomāra nāhi kichu doṣa
tumi ta' karuṇā-sindhu, āmāra parāṇa-bandhu,
tomāya nāhi mora kabhu roṣa*

tomāra—Tuya; *capala-mati*—mente inquieta; *ekatra*—en un lugar; *nā*—nunca; *haya*—está; *sthiti*—establecida; *tā'te*—en eso; *tomāra*—Tuya; *nāhi*—no hay; *kichu*—ninguna; *doṣa*—culpa; *tumi*—Tú eres; *ta'*—ciertamente; *karuṇā-sindhu*—el océano de misericordia; *āmāra*—Mío; *parāṇa-bandhu*—amigo del corazón; *tomāya*—hacia Ti; *nāhi*—no hay; *mora*—Mía; *kabhu*—en ningún momento; *roṣa*—ira.

«Mi querido Kṛṣṇa, Tu mente siempre está inquieta. No puedes quedarte en ningún sitio, pero no se Te puede culpar por ello. En realidad, Tú eres el océano de misericordia, el amigo de Mi corazón. Por eso no tengo ningún motivo para enfadarme contigo.

VERSO 70 তুমি নাথ—ব্রজপ্রাণ, ব্রজের কর পরিত্রাণ,
বহু কার্যে নাহি অবকাশ ।
তুমি আমার রমণ, সুখ দিতে আগমন,
এ তোমার বৈদগ্ধ্য-বিলাস ॥ ৭০ ॥

*tumi nātha—vraja-prāṇa, vrajera kara paritrāṇa,
bahu kārye nāhi avakāśa
tumi āmāra ramaṇa, sukha dite āgamana,
e tomāra vaidagdhya-vilāsa*

tumi—Tú; *nātha*—el amo; *vraja-prāṇa*—la vida de Vrajabhūmi (Vṛndāvana); *vrajera*—de Vraja; *kara*—haz; *paritrāṇa*—liberación; *bahu*—muchas; *kārye*—en actividades; *nāhi*—no hay; *avakāśa*—descanso; *tumi*—Tú; *āmāra*—Mío; *ramaṇa*—disfrutador;

sukha—felicidad; *dite*—para dar; *āgamana*—aparecer; *e*—esto; *tomāra*—Tus; *vaidagdhya-vilāsa*—actividades de expertos intercambios.

«Mi querido Señor, Tú eres el amo y la vida misma de Vṛndāvana. Por favor, haz que Vṛndāvana se libere. Nuestras muchas actividades no nos dejan tiempo libre. En realidad, Tú eres Mi disfrutador. Has aparecido con el único propósito para darme felicidad, y ésta es una de esas actividades en que muestras Tu gran destreza.

SIGNIFICADO: La palabra *vaidagdhya* significa que se es muy experto, sabio, con sentido del humor, astuto, hermoso y diestro en presentar caricaturas.

VERSO 71 মোর বাক্য নিন্দা মানি, কৃষ্ণ ছাড়ি’ গেলা জানি,
 শুন, মোর এ স্তুতি-বচন ।
নয়নের অভিরাম, তুমি মোর ধন-প্রাণ,
 হাহা পুনঃ দেহ দরশন ॥ ৭১ ॥

mora vākya nindā māni, kṛṣṇa chāḍi’ gelā jāni,
śuna, mora e stuti-vacana
nayanera abhirāma, tumi mora dhana-prāṇa,
hā-hā punaḥ deha daraśana

mora—Mis; *vākya*—palabras; *nindā*—balsfemia; *māni*—considerando; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *chāḍi’*—abandonando; *gelā*—Se marchó; *jāni*—Yo sé; *śuna*—escucha; *mora*—Mis; *e*—esto; *stuti-vacana*—palabras de alabanza; *nayanera*—de los ojos; *abhirāma*—la satisfacción; *tumi*—Tú eres; *mora*—Mía; *dhana-prāṇa*—riqueza y vida; *hā-hā*—¡ay de Mí!; *punaḥ*—de nuevo; *deha*—dame; *daraśana*—audiencia.

«Tomando Mis palabras por calumnias, el Señor Kṛṣṇa Me ha dejado. Sé que Se ha ido, pero, por favor, escucha Mis palabras de alabanza: “Tú eres la satisfacción de Mis ojos. Tú eres Mi riqueza y Mi vida. ¡Ay de Mí!, por favor, dame Tu audiencia una vez más”.»

VERSO 72 স্তম্ভ, কম্প, প্রস্বেদ, বৈবর্ণ্য, অশ্রু, স্বরভেদ,
 দেহ হৈল পুলকে ব্যাপিত ।
হাসে, কান্দে, নাচে, গায়, উঠি’ ইতি উতি ধায়,
 ক্ষণে ভূমে পড়িয়া মূর্ছিত ॥ ৭২ ॥

stambha, kampa, prasveda, vaivarṇya, aśru, svara-bheda,
deha haila pulake vyāpita

*hāse, kānde, nāce, gāya, uṭhi' iti uti dhāya,
kṣaṇe bhūme paḍiyā mūrccchita*

stambha—estar aturcido; *kampa*—temblar; *prasveda*—sudor; *vaivarnya*—palidecer; *aśru*—lágrimas; *svara-bheda*—ahogarse la voz; *deha*—el cuerpo; *haila*—era; *pulake*—de júbilo; *vyāpita*—penetrado; *hāse*—ríe; *kānde*—llora; *nāce*—danza; *gāya*—canta; *uṭhi'*—levantándose; *iti uti*—de un lado a otro; *dhāya*—corre; *kṣaṇe*—a veces; *bhūme*—al suelo; *paḍiyā*—caer; *mūrccchita*—inconsciente.

El cuerpo del Señor Caitanya Mahāprabhu pasó por diversas transformaciones: aturdimiento, temblor, sudor, palidez, llanto y ahogo de la voz. De ese modo, todo Su cuerpo fue penetrado del júbilo trascendental. Como resultado, Caitanya Mahāprabhu unas veces reía y otras lloraba, a veces danzaba y a veces cantaba. A veces Se levantaba y corría de un lado a otro, y a veces caía al suelo y quedaba inconsciente.

SIGNIFICADO: En el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* se describen ocho tipos de cambios trascendentales que se producen en el cuerpo. *Stambha*, estar aturcido, se refiere a la absorción de la mente en el plano trascendental. En ese estado, la mente pacífica se sitúa en el aire vital, y el cuerpo manifiesta diversas transformaciones. Esos signos pueden verse en el cuerpo del devoto avanzado. El estado en que la vida es prácticamente inactiva, se denomina «aturdimiento». Las emociones derivadas de ese estado son el júbilo, el miedo, el asombro, la tristeza y la ira. En ese estado, se pierde el habla, y brazos y piernas quedan inmóviles. Dejando eso a un lado, estar aturcido es un estado de la mente. En el comienzo, pueden verse muchos otros signos en el cuerpo entero. Son muy sutiles, pero poco a poco se hacen bien visibles. Cuando no se puede hablar, los sentidos activos quedan de modo natural imposibilitados, y los sentidos para adquirir conocimiento quedan inoperantes. El *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* explica que *kampa*, el temblor del cuerpo, es resultado de un tipo especial de temor, ira y júbilo. Eso se denomina *vepathu*, o *kampa*. *Sveda* es el estado en que el cuerpo comienza a sudar debido al júbilo, el miedo y la ira combinados. *Vaivarnya* se explica como un cambio en el color del cuerpo. Su causa es una combinación de tristeza, ira y miedo. Cuando se experimentan esas emociones, el cuerpo entero palidece, y queda muy delgado. El *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* explica que *aśru* es una combinación de júbilo, ira y tristeza que hace que el agua fluya de los ojos sin esfuerzo. Cuando las lágrimas se deben al júbilo, su temperatura es fría, pero cuando hay ira, son calientes. En ambos casos, los ojos están inquietos, los globos oculares enrojecen y hay picor. Todo ello son signos de *aśru*. Cuando hay una combinación de tristeza, asombro, ira, júbilo y temor, la voz se ahoga. Ese ahogo se denomina *gadgada*. Śrī Caitanya Mahāprabhu habla de *gadgada-ruddhayā girā*, «una voz entrecortada». En el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu*, *pulaka* se explica como júbilo, entusiasmo y miedo. Su combinación hace que los vellos del cuerpo se ericen. Ese estado se denomina *pulaka*.

VERSO 73

মূৰ্ছায় হৈল সাক্ষাৎকার, উঠি' করে হুঙ্কার,
 কহে—এই আইলা মহাশয় ।
 কৃষ্ণের মাধুরী-গুণে, নানা ভ্রম হয় মনে,
 শ্লোক পড়ি' করয়ে নিশ্চয় ॥ ৭৩ ॥

*mūrchhāya haila sākṣātkāra, uṭhi' kare huhunkāra,
 kahe—ei āilā mahāśaya
 kṛṣṇera mādhuri-guṇe, nānā bhrama haya mane,
 śloka paḍi' karaye niścaya*

mūrchhāya—en el desvanecimiento; *haila*—hubo; *sākṣātkāra*—encuentro directo; *uṭhi'*—levantándose; *kare*—hace; *hu-huñ-kāra*—sonido estruendoso; *kahe*—dice; *ei*—así; *āilā*—Él ha venido; *mahā-āśaya*—la gran personalidad; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *mādhuri*—dulzura; *guṇe*—con cualidades; *nānā*—diversos; *bhrama*—errores; *haya*—hay; *mane*—en la mente; *śloka*—el verso; *paḍi'*—recitar; *karaye*—hace; *niścaya*—identificación.

Sucedió que, mientras Se hallaba en ese estado inconsciente, Śrī Caitanya Mahāprabhu encontró a la Suprema Personalidad de Dios. Debido a ello, Se levantó, e inmediatamente emitió un sonido estruendoso, declarando a grandes voces: «Ahora ha venido Kṛṣṇa, la gran personalidad». De ese modo, y a causa de las dulces cualidades de Kṛṣṇa, Caitanya Mahāprabhu cometió en Su mente diversos tipos de errores. Fue así como, al recitar el siguiente verso, identificó la presencia del Señor Kṛṣṇa.

VERSO 74

মারঃ স্বয়ং নু মধুরদ্যুতিমণ্ডলং নু
 মাধুর্যমেব নু মনোনয়নামৃতং নু ।
 বেণীমৃজো নু মম জীবিতবল্লভো নু
 কৃষ্ণহয়মভ্যুদয়তে মম লোচনায় ॥ ৭৪ ॥

*māraḥ svayaṁ nu madhura-dyuti-maṇḍalam nu
 mādhyam eva nu mano-nayanāmṛtam nu
 veṇī-mṛjo nu mama jivita-vallabho nu
 kṛṣṇo 'yam abhyudayate mama locanāya*

māraḥ—Cupido; *svayam*—personalmente; *nu*—sí; *madhura*—dulce; *dyuti*—de refulgencia; *maṇḍalam*—cerco; *nu*—sí; *mādhyam*—dulzura; *eva*—incluso; *nu*—ciertamente; *manāḥ-nayana-amṛtam*—néctar para la mente y los ojos; *nu*—sí; *veṇī-mṛjaḥ*—soltarse el cabello; *nu*—sí; *mama*—Mío; *jivita-vallabhaḥ*—el placer

*guru—nānā bhāva-gaṇa, śiṣya—prabhura tanu-mana,
nānā rīte satata nācāya
nirveda, viṣāda, dainya, cāpalya, harṣa, dhairya, manyu,
ei nṛtye prabhura kāla yāya*

guru—el maestro; *nānā*—diversos; *bhāva-gaṇa*—éxtasis; *śiṣya*—discípulos; *prabhura*—del Señor Caitanya; *tanu-mana*—cuerpo y mente; *nānā*—diversos; *rīte*—de modos; *satata*—siempre; *nācāya*—hace danzar; *nirveda*—desaliento; *viṣāda*—tristeza; *dainya*—humildad; *cāpalya*—inquietud; *harṣa*—júbilo; *dhairya*—perseverancia; *manyu*—ira; *ei*—este; *nṛtye*—danzando; *prabhura*—del Señor; *kāla*—tiempo; *yāya*—pasa.

Del mismo modo que el maestro espiritual reprende al discípulo y le enseña el arte del servicio devocional, todos los signos extáticos del Señor Caitanya Mahāprabhu —desaliento, tristeza, humildad, inquietud, júbilo, perseverancia y cólera— aleccionaban a Su cuerpo y a Su mente. De ese modo pasaba Su tiempo Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 77

চণ্ডীদাস, বিদ্যাপতি, রায়ের নাটক-গীতি,
কর্ণামৃত, শ্রীগীতগোবিন্দ ।
স্বরূপ-রামানন্দ-সনে, মহাপ্রভু রাত্রি-দিনে,
গায়, শুনে—পরম আনন্দ ॥ ৭৭ ॥

*caṇḍīdāsa, vidyāpati, rāyera nāṭaka-gīti,
karṇāmṛta, śrī-gīta-govinda
svarūpa-rāmānanda-sane, mahāprabhu rātri-dine,
gāya, śune—parama ānanda*

caṇḍīdāsa—el poeta Caṇḍīdāsa; *vidyāpati*—el poeta Vidyāpati; *rāyera*—del poeta Rāya Rāmānanda; *nāṭaka*—el *Jagannātha-vallabha-nāṭaka*; *gīti*—canciones; *karṇāmṛta*—el *Kṛṣṇa-karṇāmṛta* de Bilvamaṅgala Ṭhākura; *śrī-gīta-govinda*—el *Gīta-govinda*, de Jayadeva Gosvāmī; *svarūpa*—Svarūpa Dāmodara; *rāmānanda-sane*—con Rāya Rāmānanda; *mahāprabhu*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *rātri-dine*—día y noche; *gāya*—canta; *śune*—escucha; *parama ānanda*—con gran placer.

El Señor también pasaba el tiempo leyendo los libros de Caṇḍīdāsa y Vidyāpati y cantando Sus canciones, así como escuchando citas del *Jagannātha-vallabha-nāṭaka*, del *Kṛṣṇa-karṇāmṛta* y del *Gīta-govinda*. De ese modo, en compañía de Svarūpa Dāmodara y Rāya Rāmānanda, Śrī Caitanya Mahāprabhu pasaba Sus días y noches cantando y escuchando con gran placer.

VERSO 78 পুরীর বাৎসল্য মুখ্য, রামানন্দের শুদ্ধসখ্য,
গোবিন্দাদ্যের শুদ্ধদাস্যরস ।
গদাধর, জগদানন্দ, স্বরূপের মুখ্য রসানন্দ,
এই চারি ভাবে প্রভু বশ ॥ ৭৮ ॥

*purīra vātsalya mukhya, rāmānandera śuddha-sakhya,
govindādyera śuddha-dāśya-rasa
gadādhara, jagadānanda, svarūpera mukhya rasānanda,
ei cāri bhāve prabhu vaśa*

purīra—de Paramānanda Purī; *vātsalya*—cariño paternal; *mukhya*—principalmente; *rāmānandera*—de Rāmānanda Rāya; *śuddha-sakhya*—amor fraternal puro; *govindādyera*—de Govinda y otros; *śuddha-dāśya-rasa*—la melosidad de servicio pura y sin mezclas; *gadādhara*—Gadādhara Paṇḍita; *jagadānanda*—Jagadānanda Paṇḍita; *svarūpera*—de Svarūpa Dāmodara; *mukhya*—principalmente; *rasa-ānanda*—saborear el placer del amor conyugal; *ei*—estas; *cāri*—en cuatro; *bhāve*—condiciones extáticas; *prabhu*—el Señor; *vaśa*—Se sintió endeudado.

De entre Sus devotos íntimos, el Señor Caitanya Mahāprabhu disfrutó el amoroso afecto paternal de Paramānanda Purī; del afecto de amigo con Rāmānanda Rāya, del servicio puro con Govinda y otros devotos, y de los sentimientos de amor conyugal con Gadādhara, Jagadānanda y Svarūpa Dāmodara. Śrī Caitanya Mahāprabhu disfrutó de esas cuatro melosidades, y de ese modo siempre Se sintió endeudado con Sus devotos.

SIGNIFICADO: Se explica que Paramānanda Purī había sido Uddhava en Vṛndāvana. La relación de cariño que sostenía con Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba en el plano del amor paternal. Ello se debía a que Paramānanda Purī era hermano espiritual del maestro espiritual de Śrī Caitanya Mahāprabhu. De manera similar, Rāmānanda Rāya, a quien unos consideran una encarnación de Arjuna y otros una encarnación de Viśākhādevī, disfrutó de una relación de amor fraternal puro con el Señor. Govinda y otros devotos disfrutaron de una relación de servicio personal puro. En presencia de Sus devotos más íntimos, como Gadādhara Paṇḍita, Jagadānanda y Svarūpa Dāmodara, Caitanya Mahāprabhu disfrutó de los éxtasis de Śrīmatī Rādhārāṇī en Su relación conyugal con Kṛṣṇa. Absorto en esas cuatro melosidades trascendentales, Śrī Caitanya Mahāprabhu vivió en Jagannātha Purī sintiéndose muy endeudado con Sus devotos.

VERSO 79 লীলাশুক মর্ত্যজন, তাঁর হয় ভাবোদগম,
ঈশ্বরে সে—কি ইহা বিশ্বয় ।

তাহে মুখ্য-রসাশয়, হইয়াছেন মহাশয়,
তাতে হয় সর্বভাবোদয় ॥ ৭৯ ॥

*lilāśuka martya-jana, tānra haya bhāvodgama,
īsvare se—ki ihā vismaya
tāhe mukhya-rasāśraya, ha-iyāchena mahāśaya,
tāte haya sarva-bhāvodaya*

lilā-śuka—Bilvamañgala Ṭhākura; *martya-jana*—una persona de este mundo; *tānra*—de él; *haya*—hay; *bhāva-udgama*—manifestación de diversos éxtasis; *īsvare*—en el Señor Supremo; *se*—eso; *ki*—qué; *ihā*—aquí; *vismaya*—sorprendente; *tāhe*—en esas; *mukhya-rasa*—de la melosidad principal (la melosidad conyugal); *āśraya*—la morada; *ha-iyāchena*—se ha vuelto; *mahā-āśaya*—la gran personalidad Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāte*—por lo tanto; *haya*—hay; *sarva-bhāva-udaya*—una manifestación de todos los éxtasis.

Lilāśuka [Bilvamañgala Ṭhākura] era un ser humano corriente, pero manifestó en su cuerpo muchos signos de éxtasis. ¿Qué tiene entonces de sorprendente que esos signos se manifestasen en el cuerpo de la Suprema Personalidad de Dios? Con los sentimientos extáticos del amor conyugal, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se hallaba en el plano más elevado; por esa razón, en Su cuerpo podían verse de forma natural los éxtasis más exuberantes.

SIGNIFICADO: Lilāśuka es Bilvamañgala Ṭhākura Gosvāmī. Había nacido en el sur de la India, era un *brāhmaṇa*, y con anterioridad se había llamado Śilhaṇa Mīśra. En su vida de casado, se sintió atraído por una prostituta llamada Cintāmaṇi, pero un día, siguiendo su consejo, renunció a todo. Entonces escribió un libro titulado *Śānti-śataka*, y más tarde, por la misericordia del Señor Kṛṣṇa y de los *vaiṣṇavas*, llegó a ser un gran devoto. De ese modo se hizo famoso con el nombre de Bilvamañgala Ṭhākura Gosvāmī. Se encontraba en un plano muy elevado, y escribió un libro titulado *Kṛṣṇa-karṇāmṛta*, muy famoso entre los *vaiṣṇavas*. Manifestaba tantos signos de éxtasis, que la gente solía llamarle Lilāśuka.

VERSO 80

পূর্বে ব্রজবিলাসে, যেই তিন অভিনাষে,
যত্নেহ আশ্বাদ না হৈল ।
শ্রীরাধার ভাবসার, আপনে করি' অঙ্গীকার,
সেই তিন বস্তু আশ্বাদিল ॥ ৮০ ॥

*pūrve vraja-vilāse, yei tina abhilāṣe,
yatneha āsvāda nā haila*

*śrī-rādhāra bhāva-sāra, āpane kari' aṅgikāra,
sei tina vastu āsvādila*

pūrve—en el pasado; *vraja-vilāse*—en los pasatiempos de Vṛndāvana; *yei tina*—esos tres; *abhilāṣe*—en deseos; *yatneha*—con gran esfuerzo; *āsvāda*—sabor; *nā haila*—no había; *śrī-rādhāra*—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *bhāva-sāra*—la esencia del éxtasis; *āpane*—personalmente; *kari'*—hacer; *aṅgikāra*—adopción; *sei*—esos; *tina vastu*—tres temas; *āsvādila*—saboreó.

Con anterioridad, durante Sus pasatiempos en Vṛndāvana, el Señor Kṛṣṇa había deseado disfrutar de los tres tipos de éxtasis, pero a pesar de Sus grandes esfuerzos, no pudo saborearlos. Esos éxtasis son el monopolio de Śrīmatī Rādhārāṇī. Por eso, a fin de saborearlos, Śrī Kṛṣṇa asumió la posición de Śrīmatī Rādhārāṇī en la forma de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 81

আপনে করি' আশ্বাদনে, শিখাইল ভক্তগণে,
প্রেমচিন্তামণির প্রভু ধনী ।
নাহি জানে স্থানাস্থান, যারে তারে কৈল দান,
মহাপ্রভু—দাতা-শিরোমণি ॥ ৮১ ॥

*āpane kari' āsvādane, śikhāila bhakta-gaṇe,
prema-cintāmaṇira prabhu dhanī
nāhi jāne sthānāsthāna, yāre tāre kaila dāna,
mahāprabhu—dātā-śiromaṇi*

āpane—personalmente; *kari'*—hacer; *āsvādane*—saborear; *śikhāila*—Él pensó; *bhakta-gaṇe*—a Sus discípulos directos; *prema-cintāmaṇira*—de la piedra de toque del amor por Dios; *prabhu*—el Señor; *dhanī*—capitalista; *nāhi*—no; *jāne*—conoce; *sthāna-asthāna*—el lugar adecuado o no adecuado; *yāre*—a quienquiera; *tāre*—a él; *kaila*—hizo; *dāna*—caridad; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dātā-śiromaṇi*—la personalidad más magnánima.

Saboreando personalmente las melodías del amor por Dios, Caitanya Mahāprabhu enseñó el proceso a Sus discípulos directos. Śrī Caitanya Mahāprabhu es un gran capitalista que posee la piedra de toque del amor por Dios. Él da Su tesoro a todos sin distinción, y no tiene en cuenta si son dignos de recibirlo o no lo son. Por esa razón, Él es el más magnánimo.

SIGNIFICADO: El capital de Śrī Caitanya Mahāprabhu es la piedra de toque del amor por Dios; Él es, por lo tanto, un gran propietario de ese tesoro trascendental. La piedra de toque, después de crear ilimitadas cantidades de oro, sigue igual. De

manera similar, Śrī Caitanya Mahāprabhu, aunque repartió amor por Dios ilimitadamente, siguió siendo el propietario supremo de esa opulencia trascendental. Sus devotos, que lo aprendieron de Él, también lo repartieron generosamente por todo el mundo. El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, siguiendo los pasos de Śrī Caitanya Mahāprabhu y de Sus devotos más íntimos, también está tratando de repartir amor a Dios por todo el mundo mediante el canto de los santos nombres del Señor: Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare.

VERSO 82

এই গুপ্ত ভাব-সিন্ধু, ব্রহ্মা না পায় এক বিন্দু,
হেন ধন বিলাইল সংসারে ।
এছে দয়ালু অবতার, এছে দাতা নাহি আর,
গুণ কেহ নারে বর্ণিবারে ॥ ৮২ ॥

*ei gupta bhāva-sindhu, brahmā nā pāya eka bindu,
hena dhana vilāila saṁsāre
aiche dayālu avatāra, aiche dātā nāhi āra,
guṇa keha nāre varṇibāre*

ei—ese; *gupta*—íntimo; *bhāva-sindhu*—océano de éxtasis; *brahmā*—el Señor Brahmā; *nā*—no; *pāya*—obtener; *eka*—una; *bindu*—gota; *hena*—esa; *dhana*—riqueza; *vilāila*—repartida; *saṁsāre*—por todo el mundo; *aiche*—esa; *dayālu*—misericordiosa; *avatāra*—encarnación; *aiche*—ese; *dātā*—donante caritativo; *nāhi*—no hay; *āra*—ningún otro; *guṇa*—esa cualidad; *keha*—nadie; *nāre*—no capaz; *varṇibāre*—de describir.

No hay nadie, ni aun el Señor Brahmā, que pueda detectar o siquiera probar una gota de ese íntimo océano de éxtasis, pero Śrī Caitanya Mahāprabhu, por Su misericordia sin causa, ha distribuido ese amor a Dios por todo el mundo. Por lo tanto, no es posible una encarnación más magnánima que Śrī Caitanya Mahāprabhu. Nadie ha dado nunca tanto. ¿Quién puede describir Sus trascendentales cualidades?

VERSO 83

কহিবার কথা নহে, কহিলে কেহ না বুঝয়ে,
এছে চিত্র চৈতন্যের রঙ্গ ।
সেই সে বুঝিতে পারে, চৈতন্যের কৃপা যাঁরে,
হয় তাঁর দাসানুদাস-সঙ্গ ॥ ৮৩ ॥

*kahibāra kathā nahe, kahile keha nā bujhaye,
aiche citra caitanyera raṅga*

*sei se bujhite pāre, caitanyera kṛpā yānre,
haya tānra dāsānudāsa-saṅga*

kahibāra kathā nahe—tema que no debe explicarse abiertamente; *kahile*—si se habla; *keha*—alguien; *nā bujhaye*—no entiende; *aiche*—de ese modo; *citra*—maravillosos; *caitanyera*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *raṅga*—pasatiempos; *sei se*—quienquiera; *bujhite*—entender; *pāre*—puede; *caitanyera*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛpā*—la misericordia; *yānre*—a quien; *haya*—se vuelve; *tānra*—Suyo; *dāsa-anudāsa-saṅga*—relación con el sirviente del sirviente.

Estos temas no deben comentarse abiertamente, pues, si así se hiciese, nadie los entendería. Así son los maravillosos pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu. A quien puede comprender, Śrī Caitanya Mahāprabhu le muestra Su misericordia brindándole la compañía del sirviente de Su propio sirviente.

SIGNIFICADO: Las personas corrientes no pueden entender los éxtasis trascendentales en la actitud de Śrīmatī Rādhārāṇī. Las personas que los utilizan sin estar preparadas se degradan, desviándose hacia las *sampradāyas saḥajiyā, bāula*, etc. De ese modo, las enseñanzas se desvirtúan. Ni siquiera los sabios eruditos de la comunidad académica pueden entender la bienaventuranza y el éxtasis trascendental que manifestaban Śrī Caitanya Mahāprabhu y Sus devotos puros. Para comprender el significado de las actividades de Śrī Caitanya Mahāprabhu, es necesario estar preparado.

VERSO 84

চৈতন্যলীলা-রত্ন-সার, স্বরূপের ভাণ্ডার,
তেঁহো থুইলা রঘুনাথের কাণ্ঠে ।
তাহাঁ কিছু যে শুনিলা, তাহা ইহাঁ বিস্তারিলা,
ভক্তগণে দিলুঁ এই ভেটে ॥ ৮৪ ॥

*caitanya-līlā-ratna-sāra, svarūpera bhāṅḍāra,
teṅho thuilā raghunāthera kaṅṭhe
tāhāñ kichu ye śunilūñ, tāhā ihāñ vistārilūñ,
bhakta-gaṇe dilūñ ei bheṭe*

caitanya-līlā—los pasatiempos del Señor Caitanya; *ratna-sāra*—la joya más preciosa; *sva-rūpera*—de Svarūpa Dāmodara; *bhāṅḍāra*—del almacén; *teṅho*—él; *thuilā*—guardó; *raghunāthera kaṅṭhe*—en la garganta de Raghunātha dāsa Gosvāmī; *tāhāñ*—allí; *kichu ye*—lo poco que; *śunilūñ*—he escuchado; *tāhā*—solamente eso; *ihāñ*—en este libro; *vistārilūñ*—he explicado; *bhakta-gaṇe*—a los devotos puros; *dilūñ*—he dado; *ei*—esta; *bheṭe*—presentación.

Los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu son las joyas más preciosas. Han estado guardados en el almacén de Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, quien los explicó a Raghunātha dāsa Gosvāmī, quien a su vez me los repitió a mí. Lo poco que he escuchado de labios de Raghunātha dāsa Gosvāmī lo he recogido en este libro, que va dirigido a todos los devotos.

SIGNIFICADO: Svarūpa Dāmodara, el secretario personal de Śrī Caitanya Mahāprabhu, tomó notas acerca de todas las actividades del Señor, y más tarde las repitió a Raghunātha dāsa Gosvāmī, quien las memorizó. Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī las escuchó y recogió su contenido en el *Śrī Caitanya-caritāmṛta*. Esa transmisión de Śrī Caitanya Mahāprabhu a Svarūpa Dāmodara, Raghunātha dāsa Gosvāmī y Kavirāja Gosvāmī recibe el nombre de sistema *paramparā*. Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī ha propagado esa información en su libro, el *Śrī Caitanya-caritāmṛta*. En otras palabras, el *Śrī Caitanya-caritāmṛta* es la esencia de las enseñanzas transmitidas por medio del sistema *paramparā* de la sucesión discipular que parte de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 85 যদি কেহ হেন কয়, গ্রন্থ কৈল শ্লোকময়,
 ইতর জনে নারিবে বুঝিতে ।
 প্রভুর যেই আচরণ, সেই করি বর্ণন,
 সর্ব-চিত্ত নারি আরাধিতে ॥ ৮৫ ॥

*yadi keha hena kaya, grantha kaila śloka-maya
 itara jane nāribe bujhite
 prabhura yei ācaraṇa, sei kari varṇana,
 sarva-citta nāri ārādhite*

yadi—sí; *keha*—alguien; *hena*—así; *kaya*—dice; *grantha*—este libro; *kaila*—está hecho; *śloka-maya*—con varios versos sánscritos; *itara*—corrientes; *jane*—personas; *nāribe bujhite*—no podrán entender; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yei*—cualesquiera; *ācaraṇa*—actividades; *sei*—eso; *kari*—yo hago; *varṇana*—explicación; *sarva-citta*—todos los corazones; *nāri*—no puedo; *ārādhite*—complacer.

Si alguien dice que el *Śrī Caitanya-caritāmṛta* está lleno de versos sánscritos y que, por lo tanto, no está al alcance del hombre común, le contestaré que lo que he narrado son los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu y que no está a mi alcance satisfacer a todos.

SIGNIFICADO: Śrīla Kavirāja Gosvāmī y quienes siguen sus pasos no tienen que acomodarse a los gustos del público. Su único deber es satisfacer a los *ācāryas* que les han precedido y explicar los pasatiempos del Señor. Quien pueda comprender, podrá saborear esta excelsa obra literaria trascendental, que en realidad no va

dirigida a personas comunes y corrientes como los eruditos y hombres de letras. Por lo general, las universidades y círculos eruditos estudian los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu que se recogen en el *Śrī Caitanya-caritāmṛta* desde perspectivas histórico-literarias, pero lo cierto es que el *Śrī Caitanya-caritāmṛta* no es tema para investigadores o estudiosos de la literatura. Está destinado únicamente a los devotos que han dedicado su vida al servicio de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 86

নাহি কাহাঁ সবিরোধ, নাহি কাহাঁ অনুরোধ,
সহজ বস্তু করি বিবরণ ।
যদি হয় রাগোদ্দেশ্য, তাহাঁ হয়ে আবেশ,
সহজ বস্তু না যায় লিখন ॥ ৮৬ ॥

nāhi kāhāṅ savirodha, nāhi kāhāṅ anurodha,
sahaja vastu kari vivaraṇa
yadi haya rāgoddeśa, tāhāṅ haye āveśa,
sahaja vastu nā yāya likhana

nāhi—no hay; *kāhāṅ*—en ninguna parte; *sa-virodha*—elemento contrario; *nāhi*—no hay; *kāhāṅ*—en ninguna parte; *anurodha*—aceptación de la opinión de alguien; *sahaja*—sencilla; *vastu*—esencia; *kari*—yo hago; *vivaraṇa*—explicación; *yadi*—si; *haya*—hay; *rāga-uddeśa*—la atracción u obstrucción de alguien; *tāhāṅ*—ahí; *haye*—volverse; *āveśa*—involucrado; *sahaja*—sencilla; *vastu*—esencia; *nā yāya*—no es posible; *likhana*—escribir.

En el *Śrī Caitanya-caritāmṛta* no hay conclusiones contradictorias, ni se acepta la opinión de nadie más. He escrito este libro para explicar su sencilla esencia tal y como la he escuchado de mis superiores. Si me parase a contemplar lo que gusta o deja de gustar a unos y a otros, no habría podido escribir la simple verdad.

SIGNIFICADO: Para los seres humanos, lo más sencillo es seguir a quienes les han precedido. El proceso de elaborar juicios basándose en los sentidos mundanos no es nada fácil. Lo que se le revela a quien se apega a sus predecesores es la vía del servicio devocional tal y como fue expuesta por Śrī Caitanya Mahāprabhu. El autor, sin embargo, dice que no puede tener en cuenta las opiniones de quienes sienten atracción o repulsión por esas cosas, pues de ese modo no se puede ser imparcial al escribir. En otras palabras, el autor afirma que en el *Śrī Caitanya-caritāmṛta* no ha incluido opiniones personales. Simplemente ha explicado lo que espontáneamente ha podido comprender de sus superiores. Si se hubiera dejado llevar por lo que gusta o deja de gustar a otros, no habría podido escribir acerca de un tema tan sublime de un modo tan simple. La realidad de los hechos pueden comprenderla los verdaderos devotos. Una vez registrados, esos hechos satisfacen

mucho a los devotos, pero el que no es devoto no puede comprender. Es cuestión de comprensión práctica. La erudición mundana y sus apegos y desapegos concomitantes no pueden hacer surgir el amor espontáneo por Dios. Ningún erudito mundano puede explicar ese amor.

VERSO 87 যেবা নাহি বুঝে কেহ, শুনিতে শুনিতে সেহ,
 কি অদ্ভুত চৈতন্যচরিত ।
 কৃষ্ণে উপজিবে প্রীতি, জানিবে রসের রীতি,
 শুনিলেই বড় হয় হিত ॥ ৮৭ ॥

*yebā nāhi bujhe keha, śunite śunite seha,
 ki adbhuta caitanya-carita
 kṛṣṇe upajibe prīti, jānibe rasera rīti,
 śunilei baḍa haya hita*

yebā—quienquiera; *nāhi*—no; *bujhe*—entiende; *keha*—alguien; *śunite śunite*—escuchar y escuchar; *seha*—él; *ki*—qué; *adbhuta*—maravillosos; *caitanya-carita*—los pasatiempos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛṣṇe*—por Kṛṣṇa; *upajibe*—adquirirá; *prīti*—amor; *jānibe*—entenderá; *rasera*—de las melodías trascendentales; *rīti*—los modos; *śunilei*—tan sólo por escuchar; *baḍa*—grande; *haya*—hay; *hita*—beneficio.

Aunque al principio no se entiendan, si se continúan escuchando una y otra vez, los maravillosos efectos de los pasatiempos del Señor Caitanya nos traerán amor por Kṛṣṇa. Poco a poco, llegaremos a entender las relaciones amorosas entre Kṛṣṇa y las *gopīs* y otros habitantes de Vṛndāvana. Se aconseja a todos que continúen escuchando una y otra vez, para así obtener un gran beneficio.

VERSO 88 ভাগবত—শ্লোকময়, টীকা তার সংস্কৃত হয়,
 তবু কেছে বুঝে ত্রিভুবন ।
 ইহাঁ শ্লোক দুই চারি, তার ব্যাখ্যা ভাষা করি,
 কেনে না বুঝিবে সর্বজন ॥ ৮৮ ॥

*bhāgavata—śloka-maya, ṭikā tāra saṁskṛta haya,
 tabu kaiche bujhe tri-bhuvana
 ihāñ śloka dui cāri, tāra vyākhyā bhāṣā kari,
 kene nā bujhibe sarva-jana*

bhāgavata—el Śrīmad-Bhāgavatam; *śloka-maya*—lleno de versos sánscritos; *ṭikā*—comentarios; *tāra*—de ese; *saṁskṛta*—lengua sánscrita; *haya*—hay; *tabu*—aun así;

kaiche—cómo; *bujhe*—entiende; *tri-bhuvana*—el mundo entero; *ihān*—en éste; *śloka*—versos; *dui cāri*—unos pocos; *tāra*—de ellos; *vyākhyā*—explicación; *bhāṣā*—en lenguaje sencillo; *kari*—hago; *kene*—por qué; *nā*—no; *bujhibe*—entenderá; *sarva-jana*—todo el mundo.

Como respuesta a las críticas que dicen que el *Śrī Caitanya-caritāmṛta* está lleno de versos sánscritos, puedo decir que también el *Śrīmad-Bhāgavatam* está lleno de versos sánscritos, al igual que los comentarios del *Śrīmad-Bhāgavatam*. Y sin embargo, el *Śrīmad-Bhāgavatam* lo entienden todos, y no sólo los devotos avanzados que estudian los comentarios sánscritos. Siendo así, ¿por qué no iba a entender la gente el *Caitanya-caritāmṛta*? Sólo contiene unos pocos versos sánscritos, y se explican en bengalí popular. ¿Qué dificultad hay en entenderlo?

VERSO 89

শেষ-লীলার সূত্রগণ, কৈলুঁ কিছু বিবরণ,
ইহাঁ বিস্তারিতে চিত্ত হয় ।
থাকে যদি আয়ুঃ-শেষ, বিস্তারিব লীলা-শেষ,
যদি মহাপ্রভুর কৃপা হয় ॥ ৮৯ ॥

śeṣa-līlāra sūtra-gaṇa, kailuñ kichu vivaraṇa,
ihān vistārite citta haya
thāke yadi āyuh-śeṣa, vistāriba līlā-śeṣa,
yadi mahāprabhura kṛpā haya

śeṣa-līlāra—de los pasatiempos finales; *sūtra-gaṇa*—el resumen; *kailuñ*—he hecho; *kichu*—alguna; *vivaraṇa*—explicación; *ihān*—aquí; *vistārite*—para aumentar cada vez más; *citta haya*—hay un deseo; *thāke*—permanece; *yadi*—si; *āyuh-śeṣa*—el final de la vida; *vistāriba*—explicaré; *līlā*—pasatiempos; *śeṣa*—del final; *yadi*—si; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛpā*—misericordia; *haya*—hay.

He presentado ya en forma resumida los pasatiempos finales del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, y tengo el deseo de explicarlos con todo detalle. Si vivo más tiempo y soy lo bastante afortunado como para recibir la misericordia del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, trataré de explicarlos de nuevo con más detalle.

VERSO 90

আমি বৃদ্ধ জরাতুর, লিখিতে কাঁপয়ে কর,
মনে কিছু স্মরণ না হয় ।
না দেখিয়ে নয়নে, না শুনিয়ে শ্রবণে,
তবু লিখি’—এ বড় বিস্ময় ॥ ৯০ ॥

*āmi vṛddha jarātura, likhite kāṅpaye kara,
mane kichu smarāṇa nā haya
nā dekhiye nayane, nā śuniye śravaṇe,
tabu likhī—e baḍa vismaya*

āmi—yo; *vṛddha*—anciano; *jarā-ātura*—con la molestia de la invalidez; *likhite*—para escribir; *kāṅpaye*—tiembla; *kara*—la mano; *mane*—en la mente; *kichu*—ningún; *smarāṇa*—recuerdo; *nā haya*—no hay; *nā dekhiye*—no puedo ver; *nayane*—con los ojos; *nā śuniye*—no puedo escuchar; *śravaṇe*—con los oídos; *tabu*—aun así; *likhī*—escribir; *e*—esto; *baḍa vismaya*—un gran milagro.

Soy demasiado anciano, y me afecta la invalidez. Me tiemblan las manos al escribir. No puedo recordar nada, ni puedo ver ni escuchar bien. Aun así, escribo, lo cual de por sí ya es un gran milagro.

VERSO 91

এই অন্ত্যলীলা-সার, সূত্রমধ্যে বিস্তার,
করি' কিছু করিলুঁ বর্ণন ।
ইহা-মধ্যে মরি যবে, বর্ণিতে না পারি তবে,
এই লীলা ভক্তগণ-ধন ॥ ৯১ ॥

*ei antya-lilā-sāra, sūtra-madhye vistāra,
kari' kichu kariluṅ varṇana
ihā-madhye mari yabe, varṇite nā pāri tabe,
ei lilā bhakta-gaṇa-dhana*

ei antya-lilā-sāra—la esencia del *antya-lilā* (los pasatiempos finales del Señor Caitanya); *sūtra-madhye*—en forma de un resumen; *vistāra*—ampliación; *kari'*—hacer; *kichu*—algo; *kariluṅ varṇana*—he explicado; *ihā-madhye*—mientras tanto; *mari*—muero; *yabe*—cuando; *varṇite*—explicar; *nā pāri*—sin poder; *tabe*—entonces; *ei lilā*—estos pasatiempos; *bhakta-gaṇa-dhana*—el tesoro de los devotos.

En este capítulo he explicado en cierta medida la esencia de los pasatiempos finales del Señor Caitanya. Si muero sin haber podido narrarlos con mayor detalle, al menos los devotos tendrán este tesoro trascendental.

VERSO 92

সংক্ষেপে এই সূত্র কৈল, যেই ইহাঁ না লিখিল,
আগে তাহা করিব বিস্তার ।
যদি তত দিন জিয়ে, মহাপ্রভুর কৃপা হয়ে,
ইচ্ছা ভরি' করিব বিচার ॥ ৯২ ॥

*sañkṣepe ei sūtra kaila, yei ihān nā likhila,
āge tāhā kariba vistāra
yadi tata dina jiyē, mahāprabhura kṛpā haye,
icchā bhari' kariba vicāra*

sañkṣepe—en breve; *ei sūtra*—estas notas; *kaila*—he hecho; *yei*—todo lo que; *ihān*—en éste; *nā likhila*—no he podido escribir; *āge*—en el futuro; *tāhā*—eso; *kariba*—haré; *vistāra*—ampliación; *yadi*—si; *tata*—tantos; *dina*—días; *jiyē*—vivo; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛpā*—la misericordia; *haye*—hay; *icchā bhari'*—satisfacer el deseo; *kariba*—haré; *vicāra*—consideración.

En este capítulo he explicado de forma breve el *antya-līlā*. Todo lo que he dejado de decir aquí, lo explicaré por extenso en el futuro. Si, por la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu, vivo los días suficientes para satisfacer mis deseos, trataré con todo detalle esos pasatiempos.

VERSO 93

ছোট বড় ভক্তগণ, বন্দোঁ সবার শ্রীচরণ,
সবে মোরে করহ সন্তোষ ।
স্বরূপ-গোসাঞির মত, রূপ-রঘুনাথ জানে যত,
তাই লিখি' নাই মোর দোষ ॥ ৯৩ ॥

*choṭa baḍa bhakta-gaṇa, vandoṅ sabāra śrī-carāṇa,
sabe more karaha santoṣa
svarūpa-gosañira mata, rūpa-raghunātha jāne yata,
tāi likhi' nāhi mora doṣa*

choṭa—pequeños; *baḍa*—grandes; *bhakta-gaṇa*—a los devotos; *vandoṅ*—yo adoro; *sabāra*—todos ellos; *śrī-carāṇa*—los pies de loto; *sabe*—todos vosotros; *more*—a mí; *karaha*—por favor, haced; *santoṣa*—satisfacción; *sva-rūpa-gosañira mata*—la visión de Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *rūpa-raghunātha*—Rūpa y Raghunātha; *jāne*—conozco; *yata*—todo; *tāi*—eso; *likhi'*—escribir; *nāhi*—no hay; *mora*—mía; *doṣa*—error.

Adoro aquí los pies de loto de toda clase de devotos, tanto avanzados como neófitos. Les pido que estén complacidos conmigo. Estoy libre de error porque lo que aquí he escrito es lo que he escuchado de Svarūpa Dāmodara Gosvāmī y Rūpa y Raghunātha dāsa Gosvāmīs. No he quitado ni añadido nada a su testimonio.

SIGNIFICADO: Según Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura, hay tres clases de devotos: *bhajana-vijñā* (expertos en servicio devocional), *bhajana-śīla* (devotos ocupados en servicio devocional), y *kṛṣṇa-nāme dīkṣita kṛṣṇa-nāma-kārī* (devotos iniciados

ocupados en cantar). El autor del *Śrī Caitanya-caritāmṛta* pide la misericordia de todos esos devotos y les pide que estén complacidos con él. Dice: «Que los devotos neófitos, que son expertos en argumentar pese a no haber comprendido el servicio devocional avanzado, y que se creen muy avanzados por imitar a algún *smārta-brāhmaṇa*, no estén disgustados conmigo pensando que he cometido errores en ese sentido. Les pido perdón con toda humildad, pero también quiero indicar que, personalmente, no tengo el menor deseo de añadir o quitar nada. Sólo he escrito lo que he oído de la sucesión discipular, pues estoy consagrado a los pies de loto de *ācāryas* anteriores como Svarūpa Dāmodara, Raghunātha dāsa Gosvāmī y Rūpa Gosvāmī. Sólo he escrito lo que he escuchado de ellos».

VERSOS 94

শ্রীচৈতন্য, নিত্যানন্দ, অদ্বৈতাদি ভক্তবৃন্দ,
শিরে ধরি সবার চরণ ।
স্বরূপ, রূপ, সনাতন, রঘুনাথের শ্রীচরণ,
ধূলি করৌ মস্তকে ভূষণ ॥ ৯৪ ॥

śrī-caitanya, nityānanda, advaitādi bhakta-vṛnda,
śire dhari sabāra caraṇa
svarūpa, rūpa, sanātana, raghunāthera śrī-caraṇa,
dhūli karoṅ mastake bhūṣaṇa

śrī-caitanya—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nityānanda*—el Señor Nityānanda Prabhu; *advaita-ādi bhakta-vṛnda*—así como personalidades como Advaita Ācārya y todos los devotos; *śire*—sobre mi cabeza; *dhari*—tomar; *sabāra*—de todos; *caraṇa*—los pies de loto; *svarūpa*—Śrīla Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *rūpa*—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *sanātana*—Śrīla Sanātana Gosvāmī; *raghunāthera*—de Śrīla Raghunātha Gosvāmī; *śrī-caraṇa*—los pies de loto; *dhūli*—polvo; *karoṅ*—yo hago; *mastake*—sobre mi cabeza; *bhūṣaṇa*—adorno.

Conforme al sistema de *paramparā*, deseo tomar el polvo de los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Nityānanda Prabhu, Advaita Prabhu y todos los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, como Svarūpa Dāmodara, Rūpa Gosvāmī, Sanātana Gosvāmī y Raghunātha dāsa Gosvāmī. Deseo llevar sobre mi cabeza el polvo de sus pies de loto. De ese modo, deseo que me bendigan con su misericordia.

VERSOS 95

পাএগ য়াঁর আজ্ঞা-ধন, ব্রজের বৈষবগণ,
বন্দৌ তাঁর মুখ্য হরিদাস ।
চৈতন্যবিলাস-সিন্ধু - কল্লোলের এক বিন্দু,
তার কণা কহে কৃষ্ণদাস ॥ ৯৫ ॥

*pāñā yāñra ājñā-dhana, vrajera vaiṣṇava-gaṇa,
vandoñ tāñra mukhya haridāsa
caitanya-vilāsa-sindhu-kallolera eka bindu,
tāra kaṇā kahe kṛṣṇadāsa*

pāñā—obteniendo; *yāñra*—cuya; *ājñā-dhana*—orden; *vrajera*—de Vṛndāvana; *vaiṣṇava-gaṇa*—todos los *vaiṣṇavas*; *vandoñ*—yo adoro; *tāñra*—de ellos; *mukhya*—el principal; *haridāsa*—Haridāsa; *caitanya-vilāsa-sindhu*—del océano de los pasatiempos del Señor Caitanya; *kallolera eka bindu*—una gota de una ola; *tāra*—de ello; *kaṇā*—solamente una partícula; *kahe*—describe; *kṛṣṇadāsa*—Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Tras recibir las órdenes de las autoridades mencionadas y de los vaiṣṇavas de Vṛndāvana, y en especial de Haridāsa, el sacerdote de Govindajī, yo, Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī, he tratado de describir una pequeña partícula de una gota de una ola del océano de los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Segundo del Madhya-lilā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que describe las manifestaciones de éxtasis del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

La estancia del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu en casa de Advaita Ācārya

En su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura ofrece el siguiente resumen del Capítulo Tercero. Tras entrar en la orden de *sannyāsa* en Katwa, Śrī Caitanya Mahāprabhu caminó durante tres días seguidos por Rāḍha-deśa, hasta que, engañado por Nityānanda Prabhu, llegó a la parte occidental de Śāntipura. Allí Le hicieron creer que el río Ganges era el Yamunā. Mientras adoraba el sagrado río, Advaita Prabhu Se presentó allí con una barca. Advaita Prabhu Le pidió que Se bañase en el Ganges y Le llevó a Su casa. Una vez allí, en casa de Advaita Prabhu, todos los devotos de Navadvīpa, junto con madre Śacīdevī, fueron a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu. Esa casa estaba situada en Śāntipura. Madre Śacīdevī cocinó para Śrī Caitanya Mahāprabhu y Nityānanda Prabhu, y en esa ocasión Advaita Prabhu y Nityānanda Prabhu Se gastaron bromas el uno al otro. Por la tarde hubo una multitudinaria celebración de *sankīrtana* en casa de Advaita Prabhu, y madre Śacīdevī dio a Śrī Caitanya Mahāprabhu permiso para marcharse, aunque Le pidió que estableciese Su centro de actividades en Jagannātha Purī, Nilācala. Śrī Caitanya Mahāprabhu concedió a Su madre lo que pedía y, seguido por Nityānanda, Mukunda, Jagadānanda y Dāmodara, partió de Śāntipura. Tras despedirse de madre Śacīdevī, se dirigieron hacia Jagannātha Purī, siguiendo el camino de Chatrabhogā.

VERSO 1

न्यासं विधायोत्प्रणयौहथ गौरौ

बृन्दावनं गस्तुमना भ्रमाद् यः ।

राटे भ्रमन् शान्तिपुरीमयित्वा

नलास भङ्गेरिह तं नतोहस्मि ॥ १ ॥

*nyāsam vidhāyotpraṇayo 'tha gauro
vṛndāvanam gantu-manā bhramād yaḥ
rāḍhe bhraman śānti-purim ayitvā
lalāsa bhaktair iha tam nato 'smi*

nyāsam—las ceremonias rituales prescritas de la orden de *sannyāsa*; *vidhāya*—tras aceptar; *utpraṇayaḥ*—surgir de un intenso amor por Kṛṣṇa; *atha*—así; *gaurah*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vṛndāvanam*—a Vṛndāvana; *gantu-manāḥ*—pensar en ir; *bhramāt*—aparentemente por error; *yaḥ*—quien; *rāḍhe*—en la región conocida con el nombre de Rāḍha; *bhraman*—caminar; *śānti-purim*—a Śāntipura; *ayitvā*—ir; *lalāsa*—disfrutó; *bhaktaiḥ*—con los devotos; *iha*—aquí; *tam*—a Él; *nataḥ asmi*—ofrezco mis respetuosas reverencias.

Tras entrar en la orden de vida de *sannyāsa*, el Señor Caitanya Mahāprabhu, llevado de un intenso amor por Kṛṣṇa, quiso ir a Vṛndāvana, pero, aparentemente por error, caminó por Rāḍha-desā. Más tarde llegó a Śāntipura, donde Se divirtió con Sus devotos. Ofrezco respetuosas reverencias a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 2

জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ ।
জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

*jaya jaya śrī-caitanya jaya nityānanda
jayādvaitacandra jaya gaura-bhakta-vṛnda*

jaya jaya—toda gloria; *śrī-caitanya*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jaya*—toda gloria; *nityānanda*—al Señor Nityānanda Prabhu; *jaya*—toda gloria; *advaita-candra*—a Śrī Advaita Gosāñi; *jaya*—toda gloria; *gaura-bhakta-vṛnda*—a los devotos del Señor Caitanya.

¡Toda gloria a Śrī Caitanya Mahāprabhu! ¡Toda gloria a Nityānanda! ¡Toda gloria a Advaita Prabhu! ¡Y toda gloria a todos los devotos del Señor Caitanya, encabezados por Śrīvāsa!

VERSO 3

চবিবশ বৎসর-শেষ যেই মাঘ-মাস ।
তার শুক্লপক্ষে প্রভু করিলা সন্ন্যাস ॥ ৩ ॥

*cabbiśa vatsara-śeṣa yei māgha-māsa
tāra śukla-pakṣe prabhu karilā sannyāsa*

cabbiśa—veinticuatro; *vatsara*—del año; *śeṣa*—al final; *yei*—ese; *māgha-māsa*—el mes de *māgha* (enero y febrero); *tāra*—de ese; *śukla-pakṣe*—en el cuarto creciente de la Luna; *prabhu*—el Señor; *karilā*—entró en; *sannyāsa*—la orden de vida de *sannyāsa*.

A punto de cumplir los veinticuatro años, en el cuarto creciente del mes de *māgha*, Śrī Caitanya Mahāprabhu entró en la orden de *sannyāsa*.

VERSO 4 সন্ন্যাস করি' প্রেমাবেশে চলিলা বৃন্দাবন ।
রাঢ়-দেশে তিন দিন করিলা ভ্রমণ ॥ ৪ ॥

sannyāsa kari' premāveśe calilā vṛndāvana
rāḍha-deśe tina dina karilā bhramaṇa

sannyāsa kari'—tras entrar en la orden de *sannyāsa*; *prema-āveśe*—con intenso amor por Kṛṣṇa; *calilā*—avanzó; *vṛndāvana*—hacia Vṛndāvana-dhāma; *rāḍha-deśe*—en la región conocida con el nombre de Rāḍha; *tina dina*—tres días seguidos; *karilā*—hizo; *bhramaṇa*—caminar.

Después de entrar en la orden de *sannyāsa*, Caitanya Mahāprabhu, llevado de Su intenso amor por Kṛṣṇa, partió hacia Vṛndāvana. Sin embargo, por error, pasó tres días enteros caminando en estado de trance por la región de Rāḍha-deśa.

SIGNIFICADO: La palabra Rāḍha-deśa viene de la palabra *rāṣṭra*, «estado». De «*rāṣṭra*» se deriva la degeneración lingüística *rāḍha*. La parte de Bengala que se halla en el lado oeste del Ganges recibe el nombre de Rāḍha-deśa, también conocida con los nombres de Pauṇḍra-deśa y Peṇḍo-deśa. La palabra *peṇḍo* es una forma degenerada de la palabra *pauṇḍra*. Parece ser que la capital de Rāṣṭra-deśa se hallaba en esa parte de Bengala.

VERSO 5 এই শ্লোক পড়ি' প্রভু ভাবের আবেশে ।
ভ্রমিতে পবিত্র কৈল সব রাঢ়-দেশে ॥ ৫ ॥

ei śloka paḍi' prabhu bhāvera āveśe
bhramite pavitra kaila saba rāḍha-deśe

ei śloka—este verso; *paḍi'*—recitando; *prabhu*—el Señor; *bhāvera*—de éxtasis; *āveśe*—en estado; *bhramite*—caminar; *pavitra*—purificado; *kaila*—hizo; *saba rāḍha-deśe*—de toda la región conocida con el nombre de Rāḍha-deśa.

Mientras recorría la región conocida con el nombre de Rāḍha-deśa, Śrī Caitanya Mahāprabhu recitaba en éxtasis el siguiente verso.

VERSO 6 এতাং স আস্থায় পরাত্মনিষ্ঠামধ্যাসিতাং পূর্বতমৈর্মহন্তিঃ ।
অহং তরিষ্যামি দুরন্তপারং তমো মুকুন্দাংশ্রিনিষেবয়ৈব ॥ ৬ ॥

*etām sa āsthāya parātma-niṣṭhām adhyāsītām pūrvatamair mahadbhiḥ
aham tariṣyāmi duranta-pāraṁ tamo mukundāṅghri-ṇiṣevayaiva*

etām—este; *saḥ*—semejante; *āsthāya*—estar completamente establecido en; *para-ātma-niṣṭhām*—devoción por la Persona Suprema, Kṛṣṇa; *adhyāsītām*—adorado; *pūrvatamaiḥ*—por anteriores; *mahadbhiḥ*—*ācāryas*; *aham*—yo; *tariṣyāmi*—cruzaré; *duranta-pāram*—el infranqueable; *tamaḥ*—el océano de la nesciencia; *mukunda-aṅghri*—de los pies de loto de Mukunda; *niṣevayā*—por adorar; *eva*—ciertamente.

«[Un *brāhmaṇa* de Avanti-deśa decía:] “Firmemente establecido en el servicio de los pies de loto de Kṛṣṇa, cruzaré el infranqueable océano de la nesciencia. Así lo aprobaron los *ācāryas* anteriores, que estaban firmemente establecidos en la devoción del Señor, Paramātmā, la Suprema Personalidad de Dios.”»

SIGNIFICADO: En relación con este verso, que es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.23.57), Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura dice que, de los sesenta y cuatro elementos que se precisan para ofrecer servicio devocional, un principio regulativo es la aceptación de los símbolos característicos de la orden de *sannyāsa*. Cuando alguien entra en la orden de *sannyāsa*, su principal ocupación es consagrar por entero su vida al servicio de Mukunda, Kṛṣṇa. Quien no consagra por entero su mente y su cuerpo al servicio del Señor, no llega a ser un verdadero *sannyāsī*. No se trata de un simple cambio de ropas. En la *Bhagavad-gītā* (6.1), se afirma también: *anāśritaḥ karma-phalam kāryam karma karoti yaḥ/ sa sannyāsī ca yogī ca*: El que trabaja consagrándose a la satisfacción de Kṛṣṇa es un *sannyāsī*. *Sannyāsa* no es la ropa, sino la actitud de servicio a Kṛṣṇa.

La palabra *parātma-niṣṭhā* significa ser un devoto del Señor Kṛṣṇa. *Parātmā*, la Persona Suprema, es Kṛṣṇa. *Īsvaraḥ paramaḥ kṛṣṇaḥ sac-cid-ānanda-vigrahaḥ* (Bs. 5.1). Aquellos que están plenamente consagrados a los pies de loto de Kṛṣṇa mediante el servicio son verdaderos *sannyāsīs*. Por una cuestión de formalidad, el devoto acepta el hábito de *sannyāsī*, tal y como hicieron los *ācāryas* anteriores. También acepta las tres *daṇḍas*. En otra época, Viṣṇu Svāmī estimó que adoptar los hábitos de *tridaṇḍī* era *parātma-niṣṭhā*. Por esa razón, los devotos sinceros añaden otra *daṇḍa*, la *jīva-daṇḍa*, a las tres *daṇḍas* existentes. Al *sannyāsī vaiṣṇava* se le conoce con el nombre de *tridaṇḍī-sannyāsī*. El *sannyāsī māyāvādī* acepta una sola *daṇḍa*, sin entender el propósito de *tri-daṇḍa*. Más tarde, muchos miembros de la comunidad de Śiva Svāmī abandonaron el *ātma-*

niṣṭhā (servicio devocional) del Señor, y siguieron la senda de Śaṅkarācārya. En lugar de aceptar 108 nombres, los miembros de la Śiva Svāmī sampradāya siguen la senda de Śaṅkarācārya y aceptan los 10 nombres de *sannyāsa*. Śrī Caitanya Mahāprabhu, pese a entrar en la orden de *sannyāsa* que existía por entonces (es decir, *eka-daṇḍa*), recitaba un verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* acerca del *brāhmaṇa* de Avantīpura, que había entrado en la orden de *tridaṇḍa-sannyāsa*. Indirectamente declaraba que, dentro de esa *daṇḍa*, *eka-daṇḍa*, había cuatro *daṇḍas* que eran como una sola. Para Śrī Caitanya Mahāprabhu no es admisible aceptar *ekadaṇḍa-sannyāsa* sin *parātma-niṣṭhā* (el servicio devocional del Señor Kṛṣṇa). Además de esto, si se siguen con exactitud los principios regulativos, a la *tri-daṇḍa* debe añadirse la *jīva-daṇḍa*. Esas cuatro *daṇḍas*, atadas como si de una sola se tratase, simbolizan el servicio devocional puro que se ofrece al Señor. Los *ekadaṇḍi-sannyāsīs* de la escuela *māyāvāda* no están consagrados al servicio de Kṛṣṇa, y debido a ello tratan de fundirse en la refulgencia Brahman, que es una posición marginal entre la existencia material y la espiritual, considerando que esa posición impersonal es la liberación. Los *sannyāsīs māyāvādīs*, sin saber que Śrī Caitanya Mahāprabhu era *tridaṇḍī*, piensan que Śrī Caitanya Mahāprabhu era un *ekadaṇḍi-sannyāsī*. Ello se debe a su confusión, *vivarta*. En el *Śrīmad-Bhāgavatam* no hay nada parecido a *ekadaṇḍi-sannyāsī*; de hecho, al *tridaṇḍi-sannyāsī* se le considera la representación simbólica de la orden de *sannyāsa*. Al citar este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam*, Śrī Caitanya Mahāprabhu aceptó la orden de *sannyāsa* que se recomienda en el *Śrīmad-Bhāgavatam*. Los *sannyāsīs māyāvādīs*, enamorados de la energía externa del Señor, no pueden comprender la mente de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Hasta la fecha, todos los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, siguiendo Sus pasos, entran en la orden de *sannyāsa* y llevan el cordón sagrado, dejándose una pequeña coleta sin afeitarse. Los *ekadaṇḍi-sannyāsīs* de la escuela *māyāvādī* prescindían del cordón sagrado y no se dejan ninguna coleta. Por lo tanto, son incapaces de comprender el propósito de *tridaṇḍa-sannyāsa*; en esa condición, no sienten inclinación por dedicar sus vidas al servicio de Mukunda. Debido a que se sienten hartos de la existencia material, simplemente piensan en fundirse en la existencia del Brahman. Los *ācāryas* que promulgan el *daiva-varṇāśrama* (el orden social de *cātur-varṇyam* mencionado en la *Bhagavad-gītā*) no aceptan las propuestas de *āśura-varṇāśrama*, que sostienen que el orden social de *varṇa* viene determinado por el nacimiento.

El devoto más íntimo de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Gadādhara Paṇḍita, se ordenó *tridaṇḍa-sannyāsa*, aceptando además como discípulo *tridaṇḍi-sannyāsī* a Mādhava Upādhyāya. Se explica que ese Mādhavācārya fue el iniciador de la *sampradāya* conocida en el este de la India con el nombre de Vallabhācārya-sampradāya. Śrīla Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī, famoso como *smṛty-ācārya* de la Gauḍīya-vaiṣṇava-sampradāya, recibió más tarde la orden de *tridaṇḍa-sannyāsa* de Tridaṇḍīpāda Prabodhānanda Sarasvatī. Aunque en las Escrituras *gauḍīya-vaiṣṇavas* no se menciona específicamente la orden de *tridaṇḍa-sannyāsa*, el primer verso

del *Upadeśāmṛta* de Śrīla Rūpa Gosvāmī aboga por la orden de *tridaṇḍa-sannyāsa* mediante el control de las seis fuerzas:

*vāco vegam manasaḥ krodha-vegam jihvā-vegam udaropastha-vegam
etān vegān yo viśaheta dhīraḥ sarvām apīmām pṛthivīm sa śiṣyāt*

«A aquel que puede controlar las fuerzas del habla, de la mente, de la ira, del estómago, de la lengua y de los genitales, se le considera un *gosvāmī* y está capacitado para aceptar discípulos en todo el mundo». Los seguidores de Śrī Caitanya Mahāprabhu nunca entraron en la orden de *sannyāsa māyāvāda*, y no pueden ser censurados por ello. Śrī Caitanya Mahāprabhu aceptó a Śrīdhara Svāmī, que era un *tridaṇḍi-sannyāsī*, pero los *sannyāsīs māyāvādīs*, sin entender a Śrīdhara Svāmī, a veces piensan que Śrīdhara Svāmī pertenecía a la comunidad *māyāvāda ekadaṇḍa-sannyāsa*. Pero en realidad no es así.

VERSO 7

প্রভু কহে,—সাধু এই ভিক্ষুর বচন ।
মুকুন্দ সেবন-ব্রত কৈল নির্ধারণ ॥ ৭ ॥

*prabhu kahe,—sādhu ei bhikṣura vacana
mukunda sevana-vrata kaila nirdhāraṇa*

prabhu kahe—el Señor dijo; *sādhu*—muy purificado; *ei*—este; *bhikṣura*—del mendicante; *vacana*—las palabras; *mukunda*—el Señor Kṛṣṇa; *sevana-vrata*—decisión de servir; *kaila*—hizo; *nirdhāraṇa*—indicación.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dio Su aprobación al significado de este verso, que se refiere a la determinación del devoto mendicante decidido a ocuparse en el servicio del Señor Mukunda. Él expresó Su aprobación, indicando que era un verso muy bueno.

VERSO 8

পরাত্মনিষ্ঠা-মাত্র বেশ-ধারণ ।
মুকুন্দ-সেবায় হয় সংসার-তারণ ॥ ৮ ॥

*parātma-niṣṭhā-mātra veśa-dhāraṇa
mukunda-sevāya haya saṁsāra-tāraṇa*

para-ātma-niṣṭhā-mātra—sólo por la determinación de servir a Kṛṣṇa; *veśa-dhāraṇa*—cambiar de ropa; *mukunda-sevāya*—por servir a Mukunda; *haya*—hay; *saṁsāra-tāraṇa*—liberación del cautiverio material.

El verdadero objetivo de quien entra en la orden de *sannyāsa* está en consagrarse al servicio de Mukunda. Quien sirve a Mukunda puede de hecho liberarse del cautiverio de la existencia material.

SIGNIFICADO: En relación con esto, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura dice que Śrī Caitanya Mahāprabhu entró en la orden de *sannyāsa* y recomendó cultivar una determinación de ocuparse en el servicio de Mukunda como la que mostraba el *bhikṣu* de Avantipura. El Señor aceptó las palabras del *brāhmaṇa* debido a su determinación de servir a Mukunda. Los hábitos de *sannyāsī* son en realidad un medio de atraer las formalidades materiales. A Śrī Caitanya Mahāprabhu no Le gustaban esas formalidades, sino que quería su esencia, el servicio a Mukunda. Esa determinación sostenida bajo cualquier circunstancia es *parātma-niṣṭhā*. Eso es lo necesario. La conclusión es que la orden de *sannyāsa* no depende de los hábitos, sino de la determinación de servir a Mukunda.

VERSO 9 সেই বেষ কৈল, এবে বৃন্দাবন গিয়া ।
কৃষ্ণনিষেবণ করি নিভূতে বসিয়া ॥ ৯ ॥

sei veṣa kaila, ebe vṛndāvana giyā
kṛṣṇa-niṣevaṇa kari nibhṛte vasiyā

sei—ese; *veṣa*—hábito; *kaila*—aceptado; *ebe*—ahora; *vṛndāvana*—a Vṛndāvana-dhāma; *giyā*—ir; *kṛṣṇa-niṣevaṇa*—servicio al Señor; *kari*—Yo realizaré; *nibhṛte*—en un lugar solitario; *vasiyā*—estando.

Después de entrar en la orden de *sannyāsa*, Śrī Caitanya Mahāprabhu decidió ir a Vṛndāvana y ocuparse por entero y exclusivamente en el servicio de Mukunda en un lugar solitario.

VERSO 10 এত বলি' চলে প্রভু, প্রেমোন্মাদের চিহ্ন ।
দিক্-বিদিক্-জ্ঞান নাহি, কিবা রাত্রি-দিন ॥ ১০ ॥

eta balī' cale prabhu, premonmādera cihna
dik-vidik-jñāna nāhi, kibā rātri-dina

eta balī'—tras decir esto; *cale prabhu*—el Señor comenzó el camino; *prema-unmādera cihna*—los signos del amor extático; *dik-vidik-jñāna*—conocimiento de la dirección correcta o equivocada; *nāhi*—no hay; *kibā*—sí; *rātri-dina*—noche o día.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu emprendió el camino de Vṛndāvana, se Le manifestaron todos los signos de éxtasis, y no sabía en qué dirección iba, ni si era de día o de noche.

VERSO 11 নিত্যানন্দ, আচার্যরত্ন, মুকুন্দ,—তিন জন ।
প্রভু-পাছে-পাছে তিনে করেন গমন ॥ ১১ ॥

*nityānanda, ācāryaratna, mukunda,—tina jana
prabhu-pāche-pāche tine karena gamana*

nityānanda—Nityānanda Prabhu; *ācāryaratna*—Candraśekhara; *mukunda*—y Mukunda; *tina jana*—tres personas; *prabhu-pāche-pāche*—siguiendo al Señor; *tine*—los tres; *karena gamana*—ir.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu partió hacia Vṛndāvana, Nityānanda Prabhu, Candraśekhara y Prabhu Mukunda Le siguieron.

VERSO 12 যেই যেই প্রভু দেখে, সেই সেই লোক ।
প্রেমাবেশে ‘হরি’ বলে, খণ্ডে দুঃখ-শোক ॥ ১২ ॥

*yei yei prabhu dekhe, sei sei loka
premāveśe ‘hari’ bale, khaṇḍe duḥkha-śoka*

yei yei—todo el que; *prabhu*—al Señor; *dekhe*—ve; *sei sei loka*—esas personas; *prema-āveśe*—en el éxtasis del amor; *hari bale*—exclaman: «¡Hari!»; *khaṇḍe*—cruzan; *duḥkha-śoka*—todo tipo de infelicidad y lamentación materiales.

Mientras Śrī Caitanya Mahāprabhu pasaba por Rāḍha-deśa, todos los que veían Su éxtasis exclamaban: «¡Hari! ¡Hari!». Al cantar esto con el Señor, toda la infelicidad de la existencia material disminuía.

VERSO 13 গোপ-বালক সব প্রভুকে দেখিয়া ।
‘হরি’ ‘হরি’ বলি’ ডাকে উচ্চ করিয়া ॥ ১৩ ॥

*gopa-bālaka saba prabhuke dekhiyā
‘hari’ ‘hari’ bali’ ḍāke ucca kariyā*

gopa-bālaka saba—todos los pastorcillos de vacas; *prabhuke dekhiyā*—al ver al Señor; *hari hari bali*—emitiendo los sonidos «¡Hari! ¡Hari!»; *ḍāke*—gritaban; *ucca kariyā*—en voz alta.

Todos los pastorcillos de vacas que veían pasar a Śrī Caitanya Mahāprabhu se unían a Él y gritaban muy fuerte: «¡Hari! ¡Hari!».

VERSO 14 শুনি' তা-সবার নিকট গেলা গৌরহরি ।
'বল' 'বল' বলে সবার শিরে হস্ত ধরি' ॥ ১৪ ॥

śuni' tā-sabāra nikaṭa gelā gaurahari
'bala' 'bala' bale sabāra śire hasta dhari'

śuni'—al escuchar; *tā-sabāra*—de todos ellos; *nikaṭa*—cerca; *gelā*—fue; *gaurahari*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bala bala*—seguid hablando, seguid hablando; *bale*—Él dijo; *sabāra*—de todos ellos; *śire hasta dhari'*—con Su mano sobre sus cabezas.

Al escuchar a los pastorcillos cantar también «¡Hari! ¡Hari!», Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sintió muy complacido. Se acercó a ellos, colocó Su mano sobre sus cabezas y dijo: «Continuad cantando así».

VERSO 15 তা'-সবার স্তুতি করে,—তোমরা ভাগ্যবান্ ।
কৃতার্থ করিলে মোরে শুনাঞ হরি নাম ॥ ১৫ ॥

tā'-sabāra stuti kare,—tomarā bhāgyavān
kṛtārtha karile more śunāñā hari-nāma

tā'-sabāra—de todos ellos; *stuti kare*—el Señor Caitanya Mahāprabhu alabó la conducta; *tomarā*—vosotros; *bhāgyavān*—afortunados; *kṛta-ārtha*—exitoso; *karile*—habéis hecho; *more*—a Mí; *śunāñā*—por cantar; *hari-nāma*—el santo nombre del Señor Hari.

Śrī Caitanya Mahāprabhu les bendijo entonces a todos, diciéndoles que eran plenamente afortunados. De ese modo les alabó, y sintió que para Él era un gran éxito el que hubieran cantado el santo nombre del Señor Hari.

VERSO 16 গুপ্তে তা-সবাকে আনি' ঠাকুর নিত্যানন্দ ।
শিখাইলা সবাকারে করিয়া প্রবন্ধ ॥ ১৬ ॥

gupte tā-sabāke āni' ṭhākura nityānanda
śikhāilā sabākāre kariyā prabandha

gupte—de forma confidencial; *tā-sabāke*—a todos los pastorcillos de vacas; *āni*—llevarles; *ṭhākura nityānanda*—Nityānanda Ṭhākura; *śikhāilā*—instruyó; *sabākāre*—a todos ellos; *kariyā prabandha*—contándoles una historia razonable.

Llamando aparte a los niños y contándoles una historia razonable, Nityānanda Prabhu les dio la siguiente instrucción.

VERSO 17 বৃন্দাবনপথ প্রভু পুছেন তোমারে ।
গঙ্গাতীর-পথ তবে দেখাইহ তাঁরে ॥ ১৭ ॥

vr̥ndāvana-patha prabhu puchena tomāre
gaṅgā-tīra-patha tabe dekhāiha tāṅre

vr̥ndāvana-patha—el camino de Vṛndāvana; *prabhu*—el Señor; *puchena*—pregunta; *tomāre*—a vosotros; *gaṅgā-tīra-patha*—el camino de la orilla del Ganges; *tabe*—en ese momento; *dekhāiha*—por favor, indicad; *tāṅre*—a Él.

«Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu os pregunte por el camino de Vṛndāvana, en lugar de decírselo, indicadle, por favor, el camino de la orilla del Ganges.»

VERSO 18-19 তবে প্রভু পুছিলেন,—‘শুন, শিশুগণ ।
কহ দেখি, কোন্ পথে যাব বৃন্দাবন ॥’ ১৮ ॥
শিশু সব গঙ্গাতীরপথ দেখাইল ।
সেই পথে আবেশে প্রভু গমন করিল ॥ ১৯ ॥

tabe prabhu puchilena,—’śuna, śiśu-gaṇa
kaha dekhi, kon pathe yāba vr̥ndāvana’
śiśu saba gaṅgā-tīra-patha dekhāila
sei pathe āveśe prabhu gamana karila

tabe—a continuación; *prabhu*—el Señor; *puchilena*—preguntó; *śuna*—escuchad; *śiśu-gaṇa*—¡oh, niños!; *kaha dekhi*—por favor, decidme; *kon pathe*—en qué dirección; *yāba*—debo ir; *vr̥ndāvana*—a Vṛndāvana; *śiśu*—los niños; *saba*—todos; *gaṅgā-tīra-patha*—el camino de la orilla del Ganges; *dekhāila*—mostraron; *sei*—ese; *pathe*—en el camino; *āveśe*—en éxtasis; *prabhu*—el Señor; *gamana karila*—fue.

Cuando el Señor Caitanya Mahāprabhu les preguntó por el camino de Vṛndāvana, los niños Le indicaron el camino de la orilla del Ganges, y el Señor, en éxtasis, siguió esa dirección.

VERSO 20 আচার্যরত্নেরে কহে নিত্যানন্দ-গোসাঞিঃ ।
শীঘ্র যাহ তুমি অদ্বৈত-আচার্যের ঠাঞিঃ ॥ ২০ ॥

*ācāryaratnere kahe nityānanda-gosāñi
śīghra yāha tumi advaita-ācāryera ṭhāñi*

ācāryaratnere—a Candraśekhara Ācārya; *kahe*—dijo; *nityānanda-gosāñi*—el Señor Nityānanda Prabhu; *śīghra*—inmediatamente; *yāha*—ve; *tumi*—tú; *advaita-ācāryera ṭhāñi*—a casa de Advaita Ācārya.

Mientras el Señor caminaba por la orilla del Ganges, Śrī Nityānanda Prabhu pidió a Ācāryaratna [Candraśekhara Ācārya] que fuese inmediatamente a casa de Advaita Ācārya.

VERSO 21 প্রভু লয়ে যাব আমি তাঁহার মন্দিরে ।
সাবধানে রহেন যেন নৌকা লঞা তীরে ॥ ২১ ॥

*prabhu laye yāba āmi tāñhāra mandire
sāvadhāne rahena yena naukā lañā tire*

prabhu laye—llevando al Señor; *yāba*—voy a ir; *āmi*—Yo; *tāñhāra*—de Él; *mandire*—a la casa; *sāvadhāne*—con mucha atención; *rahena*—que se quede; *yena*—allí; *naukā*—barca; *lañā*—llevando; *tire*—en la orilla.

Śrī Nityānanda Gosvāmī le dijo: «Voy a llevar a Śrī Caitanya Mahāprabhu por la orilla del Ganges hasta Śāntipura. Asegúrate de que Advaita Ācārya esté allí, en la orilla, con una barca.

VERSO 22 তবে নবদ্বীপে তুমি করিহ গমন ।
শচী-সহ লঞা আইস সব ভক্তগণ ॥ ২২ ॥

*tabe navadvīpe tumi kariha gamana
śacī-saha lañā āisa saba bhakta-gaṇa*

tabe—a continuación; *navadvīpe*—a Navadvīpa; *tumi*—tú; *kariha*—debes hacer; *gamana*—ir; *śacī-saha*—madre Śacī; *lañā*—traer; *āisa*—regresar; *saba bhakta-gaṇa*—todos los devotos.

«Después de eso —continuó Nityānanda Prabhu—, Yo iré a la casa de Advaita Ācārya, y tú debes ir a Navadvīpa y regresar con madre Śacī y todos los demás devotos.»

VERSO 23 তাঁরে পাঠাইয়া নিত্যানন্দ মহাশয় ।
মহাপ্রভুর আগে আসি' দিল পরিচয় ॥ ২৩ ॥

tānre pāṭhāiyā nityānanda mahāśaya
mahāprabhura āge āsi' dila paricaya

tānre—a él; *pāṭhāiyā*—tras enviar; *nityānanda*—el Señor Nityānanda; *mahā-śaya*—la gran personalidad; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āge*—frente a; *āsi'*—venir; *dila*—dio; *paricaya*—presentación.

Después de enviar a Ācāryaratna a casa de Advaita Ācārya, Śrī Nityānanda Prabhu Se presentó ante el Señor Caitanya Mahāprabhu para hacerle saber que había llegado.

VERSO 24 প্রভু কহে,—শ্রীপাদ, তোমার কোথাকে গমন ।
শ্রীপাদ কহে, তোমার সঙ্গে যাব বৃন্দাবন ॥ ২৪ ॥

prabhu kahe,—śrīpāda, tomāra kothāke gamana
śrīpāda kahe, tomāra saṅge yāba vṛndāvana

prabhu kahe—el Señor preguntó; *śrīpāda*—señor; *tomāra*—de Ti; *kothāke*—adónde; *gamana*—ir; *śrīpāda kahe*—Nityānanda Prabhu contestó; *tomāra*—Tú; *saṅge*—con; *yāba*—iré; *vṛndāvana*—hacia Vṛndāvana.

Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba en éxtasis, y preguntó a Nityānanda Prabhu adónde iba. Nityānanda Le contestó que iba con Él hacia Vṛndāvana.

VERSO 25 প্রভু কহে,—কত দূরে আছে বৃন্দাবন ।
তঁহো কহেন,—কর এই যমুনা দরশন ॥ ২৫ ॥

prabhu kahe,—kata dūre āche vṛndāvana
teṅho kahena,—kara ei yamunā daraśana

prabhu kahe—el Señor contestó; *kata dūre*—a qué distancia; *āche*—está; *vṛndāvana*—Vṛndāvana-dhāma; *teṅho kahena*—Él contestó; *kara*—sólo haz; *ei*—este; *yamunā*—río Yamunā; *daraśana*—ver.

Cuando el Señor preguntó a Nityānanda Prabhu si faltaba mucho para llegar a Vṛndāvana, Nityānanda contestó: «¡Mira! ¡Ahí está el río Yamunā!».

VERSO 26

এত বলি' আনিল তাঁরে গঙ্গা-সন্নিধানে ।
আবেশে প্রভুর হৈল গঙ্গারে যমুনা-জ্ঞানে ॥ ২৬ ॥

*eta bali' ānila tānre gaṅgā-sannidhāne
āveśe prabhura haila gaṅgāre yamunā-jñāne*

eta bali'—diciendo esto; *ānila*—Él llevó; *tānre*—a Él; *gaṅgā-sannidhāne*—cerca del Ganges; *āveśe*—en éxtasis; *prabhura*—del Señor; *haila*—hubo; *gaṅgāre*—del río Ganges; *yamunā-jñāne*—creer que era el Yamunā.

Diciendo esto, Nityānanda Prabhu llevó a Caitanya Mahāprabhu cerca del Ganges, y el Señor, en Su éxtasis, tomó el río Ganges por el Yamunā.

VERSO 27

অহো ভাগ্য, যমুনারে পাইলুঁ দরশন ।
এত বলি' যমুনার করেন স্তবন ॥ ২৭ ॥

*aho bhāgya, yamunāre pāilun' daraśana
eta bali' yamunāra karena stavana*

aho bhāgya—¡oh, qué afortunado soy!; *yamunāre*—del río Yamunā; *pāilun'*—he obtenido; *daraśana*—visión; *eta bali'*—tras decir esto; *yamunāra*—del río Yamunā; *karena*—hace; *stavana*—alabanza.

El Señor dijo: «¡Oh, qué afortunado soy! Ahora he visto el río Yamunā». Así, pensando que el Ganges era el río Yamunā, Caitanya Mahāprabhu comenzó a ofrecerle oraciones.

VERSO 28

চিদানন্দভানোঃ সদা নন্দসূনোঃ
পরপ্রেমপাত্রী দ্রব্রহ্মগাত্রী ।
অঘানাৎ লবিত্রী জগৎক্ষেমধাত্রী
পবিত্রীক্রিয়ান্নো বপুর্মিত্রপুত্রী ॥ ২৮ ॥

*cid-ānanda-bhānoḥ sadā nanda-sūnoḥ para-prema-pātrī drava-brahma-gātrī
aghānām lavitrī jagat-kṣema-dhātrī pavitrī-kriyān no vapur mitra-putrī*

cid-ānanda-bhānoḥ—de la manifestación directa de energía y bienaventuranza espirituales; *sadā*—siempre; *nanda-sūnoḥ*—del hijo de Mahārāja Nanda; *para-prema-pātrī*—quien da el amor más elevado; *drava-brahma-gātrī*—hecha del agua del mundo espiritual; *aghānām*—de todos los pecados y ofensas; *lavitrī*—la destructora; *jagat-kṣema-dhātrī*—la fuente de todo lo que es auspicioso para el mun-

do; *pavitri-kriyāt*—por favor, purifica; *naḥ*—nuestra; *vapuḥ*—existencia; *mitra-putrī*—la hija del dios del Sol.

«¡Oh, río Yamunā!, tú eres la bienaventurada agua espiritual que da amor por el hijo de Nanda Mahārāja. Tú eres idéntica al agua del mundo espiritual, pues puedes destruir todas nuestras ofensas y las reacciones de los pecados cometidos durante toda la vida. Tú eres la creadora de todo lo que es auspicioso para el mundo. ¡Oh, hija del dios del Sol!, por favor, purificanos en virtud de tus actividades piadosas.»

SIGNIFICADO: Este verso aparece en el *Caitanya-candrodaya-nāṭaka* (5.13), de Kavi-karṇapūra.

VERSO 29

এত বলি' নমস্করি' কৈল গঙ্গাস্নান ।
এক কৌপীন, নাহি দ্বিতীয় পরিধান ॥ ২৯ ॥

eta bali' namaskari' kaila gaṅgā-snāna
eka kaupina, nāhi dvitīya paridhāna

eta bali'—tras decir esto; *namaskari'*—ofrecer reverencias; *kaila*—hizo; *gaṅgā-snāna*—baño en el Ganges; *eka kaupina*—sólo una pieza de ropa interior; *nāhi*—no había; *dvitīya*—segunda; *paridhāna*—prenda.

Tras recitar este *mantra*, Śrī Caitanya Mahāprabhu ofreció reverencias y Se bañó en el Ganges. En ese momento sólo llevaba una pieza de ropa interior, sin ninguna otra prenda.

VERSO 30

হেন কালে আচার্য-গোসাঁঞি নৌকাতে চড়িঞা ।
আইল নূতন কৌপীন-বহির্বাস লঞা ॥ ৩০ ॥

hena kāle ācārya-gosāñi naukāte caḍiñā
āila nūtana kaupina-bahirvāsa lañā

hena kāle—en ese momento; *ācārya-gosāñi*—Advaita Ācārya Prabhu; *naukāte caḍiñā*—a bordo de una barca; *āila*—llegó allí; *nūtana*—nueva; *kaupina*—ropa interior; *bahirvāsa*—prendas de vestir; *lañā*—trayendo.

Mientras Śrī Caitanya Mahāprabhu permanecía allí sin más ropa, Śrī Advaita Ācārya llegó al lugar en una barca, trayendo consigo ropa interior seca y prendas de vestir.

VERSO 31

আগে আচার্য আসি' রহিলা নমস্কার করি' ।
আচার্য দেখি' বলে প্রভু মনে সংশয় করি' ॥ ৩১ ॥

āge ācārya āsi' rahilā namaskāra kari'
ācārya dekhi' bale prabhu mane samśaya kari'

āge—frente a; *ācārya*—Advaita Ācārya; *āsi'*—al llegar; *rahilā*—de pie; *namaskāra kari'*—ofrecer reverencias; *ācārya dekhi'*—al ver a Advaita Ācārya; *bale*—dice; *prabhu*—el Señor; *mane*—en Su mente; *samśaya kari'*—dudando.

Al llegar, Advaita Ācārya Se detuvo ante el Señor y Le ofreció Sus reverencias. Al verle, el Señor comenzó a preguntarse qué era todo aquello.

VERSO 32

তুমি ত' আচার্য গোসাঁই, এথা কেনে আইলা ।
আমি বৃন্দাবনে, তুমি কেমতে জানিলা ॥ ৩২ ॥

tumi ta' ācārya-gosāñi, ethā kene āilā
āmi vṛndāvane, tumi ke-mate jānilā

tumi—Tú estás; *ta'*—ciertamente; *ācārya-gosāñi*—Advaita Ācārya; *ethā*—aquí; *kene*—por qué; *āilā*—has venido; *āmi*—Yo; *vṛndāvane*—en Vṛndāvana; *tumi*—Tú; *ke-mate*—cómo; *jānilā*—sabías.

Todavía absorto en Su éxtasis, el Señor preguntó a Advaita Ācārya: «¿Por qué has venido aquí? ¿Cómo sabías que estaba en Vṛndāvana?».

VERSO 33

আচার্য কহে,—তুমি যাহাঁ, সেই বৃন্দাবন ।
মোর ভাগ্যে গঙ্গাতীরে তোমার আগমন ॥ ৩৩ ॥

ācārya kahe,—tumi yāhāñ, sei vṛndāvana
mora bhāgye gaṅgā-tīre tomāra āgamana

ācārya kahe—Ācārya contestó; *tumi yāhāñ*—donde Tú estés; *sei*—eso; *vṛndāvana*—Vṛndāvana; *mora bhāgye*—por Mi gran fortuna; *gaṅgā-tīre*—en la orilla del Ganges; *tomāra āgamana*—Tu aparición.

Advaita Ācārya reveló a Śrī Caitanya Mahāprabhu lo que estaba ocurriendo diciéndole: «Allí donde Tú estés, ese lugar es Vṛndāvana. Es para Mí una gran fortuna el que hayas venido a la orilla del Ganges».

VERSO 34 প্রভু কহে,—নিত্যানন্দ আমারে বঞ্চিলা ।
গঙ্গাকে আনিয়া মোরে যমুনা কহিলা ॥ ৩৪ ॥

prabhu kahe,—nityānanda āmāre vañčilā
gaṅgāke āniyā more yamunā kahilā

prabhu kahe—el Señor contestó; *nityānanda*—el Señor Nityānanda; *āmāre*—a Mí; *vañčilā*—ha engañado; *gaṅgāke*—a la orilla del Ganges; *āniyā*—trayendo; *more*—a Mí; *yamunā*—el río Yamunā; *kahilā*—informó.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo entonces: «Nityānanda Me ha engañado. Me ha traído a la orilla del Ganges y Me ha dicho que era el Yamunā».

VERSO 35 আচার্য কহে, মিথ্যা নহে শ্রীপাদ-বচন ।
যমুনাতে স্নান তুমি করিলা এখন ॥ ৩৫ ॥

ācārya kahe, mithyā nahe śrīpāda-vacana
yamunāte snāna tumi karilā ekhana

ācārya kahe—Advaita Ācārya contestó; *mithyā nahe*—eso no es falso; *śrīpāda-vacana*—las palabras de Śrī Nityānanda Prabhu; *yamunāte*—en el río Yamunā; *snāna*—baño; *tumi*—Tú; *karilā*—hiciste; *ekhana*—ahora mismo.

Quando Śrī Caitanya Mahāprabhu acusó a Nityānanda de haberle engañado, Śrīla Advaita Ācārya dijo: «Nada de lo que Nityānanda Prabhu Te ha dicho es falso. En verdad, acabas de bañarte en el río Yamunā».

VERSO 36 গঙ্গায় যমুনা বহে হঞা একধার ।
পশ্চিমে যমুনা বহে, পূর্বে গঙ্গাধার ॥ ৩৬ ॥

gaṅgāya yamunā vahe hañā eka-dhāra
paścīme yamunā vahe, pūrve gaṅgā-dhāra

gaṅgāya—con el río Ganges; *yamunā*—el río Yamunā; *vahe*—fluye; *hañā*—volviéndose; *eka-dhāra*—una corriente; *paścīme*—en el lado oeste; *yamunā*—el río Yamunā; *vahe*—fluye; *pūrve*—en la parte oriental; *gaṅgā-dhāra*—el flujo del Ganges.

Advaita Ācārya explicó entonces que en aquel lugar el Ganges y el Yamunā fluían juntos. Por la parte oeste fluía el Yamunā, y por el lado oriental, el Ganges.

SIGNIFICADO: El Ganges y el Yamunā se unen en su confluencia en Allahabad (Prayāga). El Yamunā fluye por la orilla occidental, y el Ganges por la oriental, y ambos ríos se funden. Al bañarse en la orilla occidental, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se estaba bañando de hecho en el río Yamunā.

VERSO 37

পশ্চিমধারে যমুনা বাহে, তাহাঁ কৈলে স্নান ।
আর্দ্র কৌপীন ছাড়ি' শুষ্ক কর পরিধান ॥ ৩৭ ॥

*paścima-dhāre yamunā vahe, tāhān kaile snāna
ārdra kaupīna chāḍi' śuṣka kara paridhāna*

paścima-dhāre—en el curso occidental; *yamunā*—el río Yamunā; *vahe*—fluye; *tāhān*—allí; *kaile*—Tú hiciste; *snāna*—baño; *ārdra*—mojada; *kaupīna*—ropa interior; *chāḍi'*—dejar; *śuṣka*—seca; *kara*—hacer; *paridhāna*—ponerse.

Advaita Ācārya sugirió entonces a Caitanya Mahāprabhu que debía cambiarse y ponerse ropas secas, pues, como Se había bañado en el río Yamunā, el Señor tenía la ropa interior mojada.

VERSO 38

প্রেমাবেশে তিন দিন আছ উপবাস ।
আজি মোর ঘরে ভিক্ষা, চল মোর বাস ॥ ৩৮ ॥

*premāveśe tina dina ācha upavāsa
āji mora ghare bhikṣā, cala mora vāsa*

prema-āveśe—en el éxtasis del amor; *tina dina*—tres días; *ācha*—Tú estás; *upavāsa*—ayunando; *āji*—hoy; *mora*—Mía; *ghare*—a la casa; *bhikṣā*—limosna; *cala*—ven, por favor; *mora vāsa*—a Mi casa.

Advaita Ācārya dijo: «Absorto en Tu éxtasis de amor por Kṛṣṇa, llevas tres días seguidos ayunando. Por eso Te invito a Mi casa, donde Te pido que aceptes caridad. Ven conmigo a Mi casa».

VERSO 39

একমুষ্টি অন্ন মুত্রিঃ করিয়াছোঁ পাক ।
শুখারুখা ব্যঞ্জন কৈলুঁ, সুপ আর শাক ॥ ৩৯ ॥

*eka-muṣṭi anna muñi kariyāchoñ pāka
śukhārukḥā vyañjana kailuñ, sūpa āra śāka*

eka-muṣṭi—un puñado; *anna*—arroz; *muñi*—Yo; *kariyāchoṅ*—he hecho; *pāka*—cocinar; *śukhā-rukhā*—nada extraordinario; *vyāñjana*—verduras; *kailuṅ*—he hecho; *sūpa*—verduras en su caldo; *āra*—y; *sāka*—espinaca.

Advaita Prabhu continuó: «En Mi casa acabo de cocinar un puñado de arroz. Los guisos de verduras son siempre muy simples. No he preparado nada excepcional: unas verduras en su caldo y unas espinacas».

VERSO 40 এত বলি' নৌকায় চড়াএগ্নি নিল নিজ-ঘর ।
পাদপ্রক্ষালন কৈল আনন্দ-অন্তর ॥ ৪০ ॥

eta bali' naukāya caḍāñā nila nija-ghara
pāda-prakṣālana kaila ānanda-antara

eta bali'—diciendo esto; *naukāya caḍāñā*—hacerle subir en la pequeña barca; *nila*—llevó; *nija-ghara*—a Su propia casa; *pāda-prakṣālana*—lavar los pies; *kaila*—hizo; *ānanda-antara*—muy feliz internamente.

Diciendo esto, Śrī Advaita Ācārya ayudó al Señor a subir a la barca y Le llevó a Su casa. Allí Advaita Ācārya lavó los pies del Señor, sintiéndose por ello muy feliz.

VERSO 41 প্রথমে পাক করিয়াছেন আচার্যাণী ।
বিষ্ণু-সমর্পণ কৈল আচার্য আপনি ॥ ৪১ ॥

prathame pāka kariyāchena ācāryāṅī
viṣṇu-samarpaṇa kaila ācārya āpani

prathame—primero; *pāka*—cocinar; *kariyāchena*—realizó; *ācāryāṅī*—la esposa de Advaita Ācārya; *viṣṇu-samarpaṇa*—ofrenda al Señor Viṣṇu; *kaila*—hizo; *ācārya*—Advaita Ācārya; *āpani*—Él mismo.

Primero, la esposa de Advaita Ācārya cocinó toda la comida. Seguidamente, el propio Śrī Advaita Ācārya lo ofreció todo al Señor Viṣṇu.

SIGNIFICADO: Éste es el ideal de la vida de casado. Marido y mujer viven juntos, y el marido trabaja arduamente para conseguir todo lo necesario para adorar al Señor Viṣṇu. En el hogar, la esposa cocina toda clase de alimentos para el Señor Viṣṇu, y el marido lo ofrece todo a la Deidad. Después de eso, se celebra *ārati*, y el *prasādam* se reparte entre los invitados y miembros de la familia. Según los principios védicos, el casado siempre debe tener algún invitado en casa. En mi infancia, mi padre siempre recibía a un mínimo de cuatro invitados cada día, aunque sus

ingresos no eran muchos para la época. Sin embargo, no tenía dificultad en ofrecer *prasādam* a un mínimo de cuatro invitados al día. Según los principios védicos, el casado, antes de comer, debe salir a la calle y preguntar en voz bien alta si hay alguien que no haya comido. De ese modo, invita a la gente a tomar *prasādam*. Si alguien viene, el casado le ofrece *prasādam*, y si no queda mucho, debe ofrecer al invitado su propio plato. Si nadie contesta a su llamada, puede sentarse a comer. Así, la vida de casado también es un tipo de austeridad. Por ello, la vida de casado recibe el nombre de *gr̥hastha-āśrama*. Aunque viva con su esposa e hijos, feliz y consciente de Kṛṣṇa, el casado también sigue los principios regulativos que se siguen en los templos. Si no hay conciencia de Kṛṣṇa, la morada del casado es la casa de un *gr̥ha-medhī*. Los casados conscientes de Kṛṣṇa son verdaderos *gr̥hasthas*, es decir, personas que viven en el *āśrama* con sus hijos y familiares. Śrī Advaita Prabhu era un *gr̥hastha* ideal, y Su casa era el ideal del *gr̥hastha-āśrama*.

VERSO 42

তিন ঠাণ্ডিও ভোগ বাড়াইল সম করি' ।
কৃষ্ণের ভোগ বাড়াইল ধাতু-পাত্রোপরি ॥ ৪২ ॥

tina ṭhāṇi bhoga bāḍāila sama kari'
kṛṣṇera bhoga bāḍāila dhātu-pātropari

tina ṭhāṇi—en tres lugares; *bhoga*—alimentos cocinados; *bāḍāila*—repartidos; *sama*—iguales; *kari'*—hacer; *kṛṣṇera bhoga*—el alimento ofrecido a Kṛṣṇa; *bāḍāila*—fue dispuesto; *dhātu-pātra upari*—en un plato de metal.

Con todo lo cocinado se hicieron tres partes iguales. Una parte se sirvió en un plato de metal para ofrecerla al Señor Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: La palabra *bāḍāila*, que significa «aumentado», es muy importante en este verso. Es una palabra refinada que emplean los *gr̥hasthas* de Bengala. Cuando se preparan alimentos y quitamos una parte, el alimento en realidad ha disminuido. Pero la costumbre es decir *bāḍāila*, «que ha aumentado». Si se preparan alimentos para Kṛṣṇa y se le ofrecen a Él y a los *vaiṣṇavas*, la cantidad no disminuye, sino que aumenta.

VERSO 43

বত্তিশা-আঠিয়া-কলার আঙ্গটিয়া পাতে ।
দুই ঠাণ্ডিও ভোগ বাড়াইল ভাল মতে ॥ ৪৩ ॥

battisā-āṭhiyā-kalāra āṅgaṭiyā pāte
dui ṭhāṇi bhoga bāḍāila bhāla mate

battiśā-āṭhiyā—que daba treinta y dos racimos; *kalāra*—de un banano; *āṅgaṭiyā*—no partidas; *pāte*—en hojas; *dui ṭhāñi*—en dos lugares; *bhoga*—los comestibles; *bāḍāila*—dispuestos; *bhāla mate*—muy bien.

De las tres partes, una se sirvió en un plato de metal, y las otras dos, en hojas de banano. Eran hojas no partidas, tomadas de un banano que daba un mínimo de treinta y dos racimos de plátanos. En los dos platos se dispusieron muy bien todas las preparaciones que se detallan más abajo.

VERSO 44 মध्ये পীত-ঘৃতসিক্ত শাল্যন্নের স্তুপ ৷
চারিদিকে ব্যঞ্জন-ডোঙ্গা, আর মুদগাসূপ ৷ ৪৪ ৷

madhye pīta-ghṛta-sikta śāly-annera stūpa
cāri-dike vyañjana-ḍoṅgā, āra mudga-sūpa

madhye—en medio; *pīta*—amarilla; *ghṛta-sikta*—mojado con mantequilla clarificada; *śāli-annera*—de arroz hervido de grano muy fino; *stūpa*—un montón; *cāri-dike*—rodeando el montón de arroz; *vyañjana-ḍoṅgā*—vasijas con verduras; *āra*—y; *mudga-sūpa*—*dāl* hecho de *mung* partido.

El arroz hervido, de grano muy fino y muy bien cocinado, se dispuso en el centro formando un montón, y en medio vertieron mantequilla clarificada de color amarillo, hecha con leche de vaca. Alrededor del montón de arroz había vasijas de corteza de banano que contenían *mung dāl* y todo tipo de guisos de verdura.

VERSO 45 সার্দ্রক, বাস্তুক-শাক বিবিধ প্রকার ৷
পটোল, কুশ্মাণ্ড-বাড়ি, মানকচু আর ৷ ৪৫ ৷

sārdraka, vāstuka-śāka vividha prakāra
paṭola, kuṣmāṇḍa-baḍi, mānakacu āra

sārdraka—vasijas con platos a base de jengibre; *vāstuka-śāka*—espinacas; *vividha*—varios; *prakāra*—tipos; *paṭola*—un tipo de hortaliza; *kuṣmāṇḍa*—calabaza; *baḍi*—con *dāl* partido; *mānakacu*—la raíz del árbol *kacu*; *āra*—y.

Entre las verduras cocinadas había *paṭola*, calabaza, *mānakacu* y una ensalada hecha de trozos de jengibre y varios tipos de espinacas.

VERSO 46 চই-মরিচ-সুখত দিয়া সব ফল-মূলে ৷
অমৃতনিন্দক পঞ্চবিধ তিক্ত-ঝালে ৷ ৪৬ ৷

*ca-i-marica-sukhta diyā saba phala-mūle
amṛta-nindaka pañca-vidha tikta-jhāle*

ca-i-marica—con pimienta negra y *ca-i* (una especia); *sukhta*—guisos amargos de verdura; *diyā*—dar; *saba*—todos; *phala-mūle*—varios tipos de frutas y raíces; *amṛta-nindaka*—que competían con el néctar; *pañca-vidha*—cinco clases de; *tikta*—amargos; *jhāle*—y picantes.

Había *sukhtas*, melón amargo mezclado con todo tipo de verduras, que competían con el sabor del néctar. Había cinco tipos de *sukhtas* amargos y picantes.

VERSO 47 কোমল নিম্বপত্র সহ ভাজা বার্তাকী ।
পটোল-ফুলবাড়ি-ভাজা, কুশ্মাণ্ড-মানচাকি ॥ ৪৭ ॥

*komala nimba-patra saha bhājā vārtākī
paṭola-phula-baḍi-bhājā, kuṣmāṇḍa-mānacāki*

komala—recién brotadas; *nimba-patra*—hojas de *nimba*; *saha*—con; *bhājā*—frita; *vārtākī*—berenjena; *paṭola*—con fruta *paṭola*; *phula-baḍi*—un plato preparado con *dāl*; *bhājā*—fritas; *kuṣmāṇḍa*—calabazas; *mānacāki*—el comestible llamado *mānacāki*.

Entre los guisos de verdura, había brotes recientes de hoja de *nimba* con berenjena frita. Había fruta *paṭola* frita con *phula-baḍi*, un tipo de *dāl* que, después de machacado, se deja secar al sol. También había un plato llamado *kuṣmāṇḍa-mānacāki*.

SIGNIFICADO: Pedimos a nuestros editores de libros de cocina que añadan todas las sabrosas preparaciones que en estas páginas describe el experto autor, Śrīla Kavirāja Gosvāmī.

VERSO 48 নারিকেল-শস্য, ছানা, শর্করা মধুর ।
মোচাঘণ্ট, দুগ্ধকুশ্মাণ্ড, সকল প্রচুর ॥ ৪৮ ॥

*nārikela-śasya, chānā, śarkarā madhura
mochā-ghaṇṭa, dugdha-kuṣmāṇḍa, sakala pracura*

nārikela-śasya—pulpa de coco; *chānā*—requesón; *śarkarā*—azúcar de fruta; *madhura*—muy dulce; *mochā-ghaṇṭa*—un plato semisólido a base de flores de banano; *dugdha-kuṣmāṇḍa*—calabaza muy tierna cortada en trozos y hervida en leche; *sakala*—todo; *pracura*—en abundancia.

La pulpa de coco mezclada con requesón y piedras de azúcar cande era muy dulce. Había un *curry* de flores de banano y calabaza hervida en leche, todo ello en gran cantidad.

VERSO 49 মধুরাম্লবড়া, অম্লাদি পাঁচ-ছয় ।
সকল ব্যঞ্জন কৈল লোকে যত হয় ॥ ৪৯ ॥

madhurāmla-baḍā, amlādi pāñca-chaya
sakala vyañjana kaila loke yata haya

madhura-amlā-baḍā—croquetas dulces y amargas; *amlā-ādi*—platos amargos; *pāñca-chaya*—cinco o seis; *sakala vyañjana*—todas las verduras; *kaila*—hechas; *loke*—para la gente; *yata haya*—tanta como había.

Había croquetas con salsas dulces y agrias, y cinco o seis tipos de platos agrios. Se había cocinado todo de manera que todos los presentes pudieran tomar *prasādam*.

VERSO 50 মুদগবড়া, কলাবড়া, মাষবড়া, মিষ্ট ।
ক্ষীরপুলী, নারিকেল, যত পিঠা ইষ্ট ॥ ৫০ ॥

mudga-baḍā, kalā-baḍā, māṣa-baḍā, miṣṭa
kṣīra-pulī, nārikela, yata piṭhā iṣṭa

mudga-baḍā—croqueta blanda hecha de *mung*; *kalā-baḍā*—croqueta blanda hecha de plátano frito; *māṣa-baḍā*—croqueta blanda hecha de *urad dāl*; *miṣṭa*—varios tipos de dulces; *kṣīra-pulī*—leche condensada con bolas de arroz; *nārikela*—un dulce a base de coco; *yata*—todo tipo de; *piṭhā*—pasteles; *iṣṭa*—deseables.

Había croquetas blandas hechas de *mung dāl*, de bananas maduras y de *urad dāl*. Había varios tipos de dulces, leche condensada con bolas de arroz, un dulce a base de coco, y todo tipo de pasteles que pudieran desearse.

VERSO 51 বত্তিশা-আঠিয়া কলার ডোঙ্গা বড় বড় ।
চলে হালে নাহি,—ডোঙ্গা অতি বড় দড় ॥ ৫১ ॥

battisā-āṭhiyā kalāra ḍoṅgā baḍa baḍa
cale hāle nāhi,—ḍoṅgā ati baḍa daḍa

battisā-āṭhiyā—que daban treinta y dos racimos de bananas; *kalāra*—del banano; *ḍoṅgā*—recipientes hechos de hojas; *baḍa baḍa*—grandes; *cale hāle nāhi*—no

se ladeaban ni se tambaleaban; *ḍoṅgā*—recipientes; *ati*—muy; *baḍa*—grandes; *daḍa*—fuertes.

Todas las verduras se sirvieron en recipientes de hojas de banano tomadas de árboles que daban un mínimo de treinta y dos racimos de plátanos. Eran recipientes muy firmes y grandes que no se ladeaban ni se tambaleaban.

VERSO 52

পঞ্চাশ পঞ্চাশ ডোঙ্গা ব্যঞ্জনে পুরিএগ ১
তিন ভোগের আশে পাশে রাখিল ধরিএগ ৥ ৫২ ৥

pañcāśa pañcāśa ḍoṅgā vyañjane pūriṅā
tina bhogera āśe pāśe rākhila dhariṅā

pañcāśa pañcāśa—cincuenta y cincuenta; *ḍoṅgā*—vasijas; *vyañjane*—con platos a base de verdura; *pūriṅā*—llenas; *tina*—tres; *bhogera*—de lugares de comer; *āśe pāśe*—alrededor; *rākhila*—que contenían; *dhariṅā*—fijando.

Rodeando los tres platos, había cien vasijas con toda clase de platos a base de verdura.

VERSO 53

সঘৃত-পায়স নব-মৃত্কুণ্ডিকা ভারিএগ ১
তিন পাত্রে ঘনাবর্ত-দুগ্ধ রাখিত ধরিএগ ৥ ৫৩ ৥

saghṛta-pāyasa nava-mṛt-kuṇḍikā bhariṅā
tina pātre ghanāvarta-dugdha rākheta dhariṅā

sa-ghṛta-pāyasa—arroz dulce mezclado con *ghī*; *nava-mṛt-kuṇḍikā*—vasijas de barro nuevas; *bhariṅā*—llenas; *tina pātre*—en tres vasijas; *ghana-āvarta-dugdha*—leche delicadamente condensada; *rākheta*—que contenían; *dhariṅā*—fijando.

Junto con las vasijas de verdura había arroz dulce mezclado con *ghī*, servido en vasijas de barro nuevas. En tres sitios había vasijas de barro llenas de leche muy condensada.

VERSO 54

দুগ্ধ-চিড়া-কলা আর দুগ্ধ-লকলকী ১
যতেক করিল' তাহা কহিতে না শকি ৥ ৫৪ ৥

dugdha-ciḍā-kalā āra dugdha-laklakī
yateka karila' tāhā kahite nā śaki

dugdha-ciḍā—arroz aplastado preparado con leche; *kalā*—mezclado con bananas; *āra*—y; *dugdha-laklakī*—un tipo de calabaza llamada *lāu*, hervida en leche; *yateka*—todo eso; *karilā*—estaba preparado; *tāhā*—eso; *kahite*—describir; *nā*—no; *śaki*—soy capaz.

Además de todo eso, había arroz aplastado, preparado con leche y mezclado con bananas, y también calabaza blanca hervida en leche. En verdad, no es posible mencionar todos los platos que se prepararon.

VERSO 55 দুই পাশে ধরিল সব মৃৎকুণ্ডিকা ভারি' ৷
চাঁপাকলা-দধি-সন্দেশ কহিতে না পারি ৷ ৫৫ ৷

dui pāśe dharila saba mṛt-kuṇḍikā bhari'
cāṅpākalā-dadhi-sandeśa kahite nā pāri

dui pāśe—en dos lados; *dharila*—contenidos; *saba*—todos; *mṛt-kuṇḍikā*—vasijas de barro; *bhari'*—llenar; *cāṅpā-kalā*—un tipo de banana conocida con el nombre de *cāṅpā-kalā*; *dadhi-sandeśa*—mezclada con yogur y *sandeśa*; *kahite*—decir; *nā*—no; *pāri*—puedo.

En dos sitios había vasijas de barro llenas de otro postre hecho con yogur, *sandeśa* [un dulce hecho de requesón] y banana. Soy incapaz de describirlo todo.

VERSO 56 অন্ন-ব্যঞ্জন-উপরি দিল তুলসীমঞ্জরী ৷
তিন জলপাত্রে সুবাসিত জল ভারি' ৷ ৫৬ ৷

anna-vyañjana-upari dila tulasī-mañjarī
tina jala-pātre suvāsita jala bhari'

anna-vyañjana-upari—sobre el arroz hervido y las verduras; *dila*—puestas; *tulasī-mañjarī*—flores de *tulasī*; *tina*—tres; *jala-pātre*—vasijas de agua; *su-vāsita*—aromatizada; *jala*—agua; *bhari'*—llenando.

Sobre el montón de arroz hervido y sobre todos los guisos de verdura había flores de árbol de *tulasī*. También había vasijas llenas de agua aromatizada con fragancia de rosas.

VERSO 57 তিন শুভ্রপীঠ, তার উপরি বসন ৷
এইরূপে সাক্ষাৎ কৃষ্ণেঃ করাইল ভোজন ৷ ৫৭ ৷

*tina śubhra-pīṭha, tāra upari vasana
ei-rūpe sākṣāt kṛṣṇe karāila bhojana*

tina—tres; *śubhra-pīṭha*—asientos blancos; *tāra*—de ellos; *upari*—sobre; *vasana*—tela suave; *ei-rūpe*—de ese modo; *sākṣāt*—directamente; *kṛṣṇe*—a Kṛṣṇa; *karāila*—hacer; *bhojana*—comer.

Había tres asientos, cubiertos con telas suaves. Todos los alimentos se ofrecieron al Señor Kṛṣṇa, y el Señor estuvo muy complacido de tomarlos.

VERSO 58

আরতির কালে দুই প্রভু বোলাইল ।
প্রভু-সঙ্গে সবে আসি' আরতি দেখিল ॥ ৫৮ ॥

*āratira kāle dui prabhu bolāila
prabhu-saṅge sabe āsi' ārati dekhila*

āratira kāle—durante el tiempo de *ārati*; *dui prabhu*—al Señor Nityānanda y a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bolāila*—llamó; *prabhu-saṅge*—con los Señores; *sabe*—todos los demás; *āsi'*—yendo allí; *ārati*—la ceremonia *ārati*; *dekhila*—observaron.

El sistema que se sigue es que, después de ofrecer alimentos, se celebra *bhoga-ārati*. Advaita Prabhu pidió a los dos hermanos, el Señor Caitanya Mahāprabhu y Nityānanda Prabhu, que fuesen a ver el *ārati*. Los dos Señores y todos los allí presentes fueron a ver la ceremonia de *ārati*.

VERSO 59

আরতি করিয়া কৃষ্ণে করা'ল শয়ন ।
আচার্য আসি' প্রভুরে তবে কৈলা নিবেদন ॥ ৫৯ ॥

*ārati kariyā kṛṣṇe karā'la śayana
ācārya āsi' prabhure tabe kailā nivedana*

ārati kariyā—tras finalizar el *ārati*; *kṛṣṇe*—el Señor Kṛṣṇa; *karā'la*—hacer que estuviese; *śayana*—acostado para descansar; *ācārya*—Advaita Ācārya; *āsi'*—yendo; *prabhure*—al Señor Caitanya Mahāprabhu; *tabe*—entonces; *kailā*—hizo; *nivedana*—invitación.

Después de celebrar *ārati* para las Deidades del templo y de poner al Señor Kṛṣṇa a descansar, Advaita Ācārya salió para decir algo al Señor Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 60 গৃহের ভিতরে প্রভু করুন গমন ।
 দুই ভাই আইলা তবে করিতে ভোজন ॥ ৬০ ॥

gṛhera bhitare prabhu karuna gamana
dui bhāi āilā tabe karite bhojana

gṛhera bhitare—dentro de la habitación; *prabhu*—Caitanya Mahāprabhu; *karuna*—ten la bondad de; *gamana*—entrar; *dui bhāi*—los dos hermanos, Caitanya Mahāprabhu y Nityānanda Prabhu; *āilā*—fueron; *tabe*—entonces; *karite bhojana*—a participar del *prasādam*.

Śrī Advaita Prabhu dijo: «Mis queridos Señores, por favor, entrad en esta sala». Los dos hermanos, Caitanya Mahāprabhu y Nityānanda Prabhu, Se dirigieron entonces a tomar *prasādam*.

VERSO 61 মুকুন্দ, হরিদাস—দুই প্রভু বোলাইল ।
 যোড়হাতে দুইজন কহিতে লাগিল ॥ ৬১ ॥

mukunda, haridāsa,—dui prabhu bolāila
yoḍa-hāte dui-jana kahite lāgila

mukunda—Mukunda; *haridāsa*—Haridāsa; *dui prabhu*—los dos Señores; *bolāila*—llamaron a; *yoḍa-hāte*—con las manos juntas; *dui-jana*—dos personas; *kahite lāgila*—dijeron.

Cuando fueron a tomar el *prasādam*, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu y Nityānanda Prabhu llamaron a Mukunda y a Haridāsa para que entrasen con ellos. Sin embargo, Mukunda y Haridāsa, juntando las manos, dijeron lo siguiente.

VERSO 62 মুকুন্দ কহে—মোর কিছু কৃত্য নাহি সরে ।
 পাছে মুঞিও প্রসাদ পামু, তুমি যাহ ঘরে ॥ ৬২ ॥

mukunda kahe—mora kichu kṛtya nāhi sare
pāche muñi prasādam pāmu, tumi yāha ghare

mukunda kahe—Mukunda dijo; *mora*—de mí; *kichu*—algo; *kṛtya*—para hacer; *nāhi sare*—aún no terminado; *pāche*—más tarde; *muñi*—yo; *prasāda*—*prasādam*; *pāmu*—tomaré; *tumi yāha ghare*—por favor, pasad vosotros a la sala.

Mukunda, cuando le llamaron, dijo: «Mi querido Señor, tengo algo que hacer y aún no he terminado. Más tarde tomaré *prasādam*, así que ahora, por favor, podéis pasar a la sala Vosotros dos, ¡oh, Prabhus!».

VERSO 63 হরিদাস কহে—মুঞি পাপিষ্ঠ অধম ।
বাহিরে এক মুষ্টি পাছে করিমু ভোজন ॥ ৬৩ ॥

haridāsa kahe—muñi pāpiṣṭha adhama
bāhire eka muṣṭi pāche karimu bhojana

haridāsa kahe—Haridāsa dijo; *muñi*—yo; *pāpiṣṭha*—pecador; *adhama*—el más bajo de los hombres; *bāhire*—fuera; *eka*—uno; *muṣṭi*—puñado; *pāche*—más tarde; *karimu*—haré; *bhojana*—comer.

Haridāsa Ṭhākura dijo: «Yo soy el más pecador, el más bajo entre los hombres. Después comeré un poquito de *prasādam* mientras espero fuera».

SIGNIFICADO: Hindúes y musulmanes, aunque vivían juntos en un clima muy amistoso, establecían entre ellos ciertas diferencias. A los musulmanes se les consideraba *yavanas*, personas de bajo nacimiento, y siempre que se invitaba a un musulmán, tenía que comer fuera de la casa. Śrī Caitanya Mahāprabhu y Nityānanda Prabhu llamaron a Haridāsa Ṭhākura para que tomase *prasādam* con Ellos, pero él, llevado de su gran humildad, dijo: «Tomaré *prasādam* fuera de la casa». Haridāsa Ṭhākura era un *vaiṣṇava* excelso, reconocido por Advaita Ācārya, Nityānanda Prabhu y Śrī Caitanya Mahāprabhu, pero, aun así, para no alterar la paz social, aceptaba humildemente su condición de musulmán, que le mantenía fuera de la jurisdicción de la comunidad hindú. Por esa razón, indicó que tomaría *prasādam* fuera de la casa. Aunque su posición era sublime y estaba al mismo nivel que otros grandes *vaiṣṇavas*, se consideraba un hombre muy pecaminoso, *pāpiṣṭha*, y el más bajo de todos, *adhama*. El *vaiṣṇava*, aunque sea espiritualmente muy avanzado, externamente se mantiene humilde y sumiso.

VERSO 64 দুই প্রভু লঞা আচার্য গেলা ভিতর ঘরে ।
প্রসাদ দেখিয়া প্রভুর আনন্দ অন্তরে ॥ ৬৪ ॥

dui prabhu lañā ācārya gelā bhitara ghare
prasādam dekhīyā prabhura ānanda antare

dui prabhu—los dos *prabhus* (Caitanya Mahāprabhu y Nityānanda Prabhu); *lañā*—con; *ācārya*—Advaita Ācārya; *gelā*—fueron; *bhitara*—dentro de; *ghare*—la sala;

prasādam—el *prasādam*; *dekhiyā*—al ver; *prabhura*—de Caitanya Mahāprabhu; *ānanda antare*—estaba interiormente muy complacido.

Advaita Ācārya hizo pasar al Señor Nityānanda Prabhu y al Señor Caitanya Mahāprabhu dentro de la sala, y los dos Señores vieron el *prasādam* que había preparado. Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba especialmente complacido.

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sintió complacido de ver el esmero con que se había cocinado para Kṛṣṇa toda aquella variedad de alimentos. En realidad, el *prasādam*, en todas sus formas, se cocina para Kṛṣṇa, y no para la gente, pero los devotos participan de él con gran placer.

VERSO 65 ঐছে অন্ন যে কৃষ্ণকে করায় ভোজন ।
জন্মে জন্মে শিরে ধরৌ তাঁহার চরণ ॥ ৬৫ ॥

aiche anna ye kṛṣṇake karāya bhojana
janme janme śire dharoṅ tāñhāra caraṇa

aiche—de ese modo; *anna*—los comestibles; *ye*—todo el que; *kṛṣṇake*—a Kṛṣṇa; *karāya*—haga; *bhojana*—comer; *janme janme*—nacimiento tras nacimiento; *śire*—sobre Mi cabeza; *dharoṅ*—llevo; *tāñhāra*—sus; *carāṇa*—pies de loto.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dio Su aprobación a todos los métodos empleados para cocinar y ofrecer el alimento a Kṛṣṇa. En verdad, estaba tan complacido que dijo: «Francamente, Yo mismo llevaré sobre Mi cabeza nacimiento tras nacimiento los pies de loto de aquel que puede ofrecer a Kṛṣṇa unos alimentos tan exquisitos».

VERSO 66 প্রভু জানে তিনভোগ—কৃষ্ণের নৈবেদ্য ।
আচার্যের মনঃকথা নহে প্রভুর বেদ্য ॥ ৬৬ ॥

prabhu jāne tina bhoga—kṛṣṇera naivedya
ācāryera manaḥ-kathā nahe prabhura vedya

prabhu jāne—el Señor sabe; *tina bhoga*—tres partes de *bhoga*; *kṛṣṇera naivedya*—ofrendas al Señor Kṛṣṇa; *ācāryera*—de Advaita Ācārya; *manaḥ-kathā*—las intenciones; *nahe*—no; *prabhura*—al Señor; *vedya*—comprensibles.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu entró en la sala, vio los tres platos que se habían preparado, y supo que los tres eran para Kṛṣṇa. Sin embargo, no comprendió las intenciones de Advaita Ācārya.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura afirma que uno de los tres platos se había ofrecido en una bandeja de metal y era para Kṛṣṇa, mientras que los otros dos se sirvieron en grandes hojas de banano. Advaita Ācārya ofreció personalmente a Kṛṣṇa la ofrenda del plato de metal. Las otras dos partes, servidas en hojas de banano, eran para Śrī Caitanya Mahāprabhu y el Señor Nityānanda. Advaita Ācārya, sin embargo, no reveló sus intenciones a Śrī Caitanya Mahāprabhu, y cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu vio el alimento ofrecido en tres platos, pensó que los tres eran para Kṛṣṇa.

VERSO 67 প্রভু বলে—বৈস তিনে করিয়ে ভোজন ।
আচার্য কহে—আমি করিব পরিবেশন ॥ ৬৭ ॥

prabhu bale—vaisa tine kariye bhojana
ācārya kahe—āmi kariba pariveśana

prabhu bale—el Señor Caitanya Mahāprabhu dijo; *vaisa*—sentaos; *tine*—en los tres lugares; *kariye*—haced; *bhojana*—comer; *ācārya kahe*—Advaita Ācārya contestó; *āmi kariba pariveśana*—Yo repartiré.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Sentémonos en esos tres lugares, y tomemos *prasādam*».

Advaita Ācārya, sin embargo, dijo: «Yo repartiré el *prasādam*».

VERSO 68 কোন্ স্থানে বসিব, আর আন দুই পাত ।
অল্প করি' আনি' তাহে দেহ ব্যঞ্জন ভাত ॥ ৬৮ ॥

kon sthāne vasiba, āra āna dui pāta
alpa kari' āni' tāhe deha vyañjana bhāta

kon sthāne vasiba—dónde nos vamos a sentar; *āra*—otras; *āna*—traer; *dui pāta*—dos hojas; *alpa kari'*—haciendo una pequeña cantidad; *āni'*—traer; *tāhe*—sobre eso; *deha*—dar; *vyañjana*—verduras; *bhāta*—y arroz hervido.

Śrī Caitanya Mahāprabhu pensó que los tres platos servidos eran lo que se iba a repartir; por eso pidió otras dos hojas de banano diciendo: «Tomemos un poquito de arroz y verduras».

VERSO 69 আচার্য কহে—বৈস দৌহে পিঁড়ির উপরে ।
এত বলি' হাতে ধরি' বসাইল দুঁহারে ॥ ৬৯ ॥

*ācārya kahe—vaisa donhe piṅḍira upare
eta bali' hāte dhari' vasāila duñhāre*

ācārya kahe—Advaita Ācārya dijo; vaisa—sentaos; donhe—los dos; piṅḍira upare—sobre las tarimas de madera; eta bali'—tras decir esto; hāte dhari'—tomándoles de la mano; vasāila duñhāre—sentó a los dos Señores.

Advaita Ācārya dijo: «Sentaos en estos dos sitios». Tomándoles de las manos, Les hizo sentarse.

VERSO 70

প্রভু কহে—সন্ন্যাসীর ভক্ষ্য নহে উপকরণ ।
ইহা খাইলে কৈছে হয় ইন্দ্রিয় বারণ ॥ ৭০ ॥

*prabhu kahe—sannyāsira bhakṣya nahe upakaraṇa
ihā khāile kaiche haya indriya vāraṇa*

prabhu kahe—el Señor dijo; sannyāsira—por un sannyāsī; bhakṣya—ser comida; nahe—eso no es; upakaraṇa—variedad de alimentos; ihā—esto; khāile—si come; kaiche—cómo; haya—hay; indriya—sentidos; vāraṇa—controlar.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «No es correcto que un sannyāsī tome semejante variedad de comida. ¿Cómo va a controlar los sentidos si lo hace?»

SIGNIFICADO: La palabra *upakaraṇa* se refiere a una gran variedad de alimentos, como *dāl*, verduras y otros muchos platos que combinan muy bien con el arroz. Sin embargo, no es correcto que un *sannyāsī* tome esas deliciosas preparaciones. Si lo hace, no podrá controlar los sentidos. Śrī Caitanya Mahāprabhu no animó a los *sannyāsīs* a comer platos deliciosos, pues la religión *vaiṣṇava* es, en esencia, *vairāgya-vidyā*, la mayor renunciación posible. Caitanya Mahāprabhu aconsejó también a Raghunātha dāsa Gosvāmī que no comiese platos muy sabrosos, que no se vistiese con ropas de gran calidad y que no hablase de temas mundanos. Todo ello les está prohibido a quienes se encuentran en la orden de renuncia. El devoto no come nada que antes no se haya ofrecido a Kṛṣṇa. Todos los alimentos sabrosos que se ofrecen a Kṛṣṇa, se les dan a los *grhasthas*, las personas casadas. A Kṛṣṇa se Le ofrecen muchas cosas muy buenas: collares de flores, camisas, valiosas alhajas, sabrosos alimentos, e incluso *pan* y nueces de betel de gran calidad, pero el *vaiṣṇava* humilde, considerando que su cuerpo es material y sucio, no acepta nada de ello para sí. Piensa que aceptar esas cosas es como ofender los pies de loto del Señor. Los que son *sahajiyās* no pueden entender qué quería decir Śrī Caitanya Mahāprabhu cuando pidió a Advaita Ācārya que trajese dos hojas más y que Le sirviese sólo un poquito de *prasādam*.

VERSO 71

আচার্য কহে—ছাড় তুমি আপনার চুরি ।
আমি সব জানি তোমার সন্ন্যাসের ভারিভুরি ॥ ৭১ ॥

*ācārya kahe—chāḍa tumi āpanāra curi
āmi saba jāni tomāra sannyaśera bhāri-bhuri*

ācārya kahe—Advaita Ācārya contestó; chāḍa—abandona; tumi—Tú; āpanāra—de Ti mismo; curi—ocultación; āmi—Yo; saba—todo; jāni—sé; tomāra—de Ti; sannyaśera—de la entrada en la orden de renuncia; bhāri-bhuri—el significado secreto.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu Se negó a aceptar la comida que ya Le habían servido, Advaita Ācārya dijo: «Por favor, deja de ocultarte. Yo sé quién eres, y conozco el significado secreto de Tu ordenación como *sannyāsa*».

VERSO 72

ভোজন করহ, ছাড় বচন-চাতুরী ।
প্রভু কহে—এত অন্ন খাইতে না পারি ॥ ৭২ ॥

*bhojana karaha, chāḍa vacana-cāturī
prabhu kahe—eta anna khāite nā pāri*

bhojana karaha—por favor, acepta este prasādam; chāḍa—abandona; vacana-cāturī—juegos de palabras; prabhu kahe—el Señor dijo; eta—tantos; anna—alimentos; khāite—comer; nā pāri—no puedo.

Con esas palabras, Advaita Ācārya pidió a Śrī Caitanya Mahāprabhu que comiese y Se dejase de juegos de palabras. El Señor contestó: «De verdad, no puedo comer tanta cantidad».

VERSO 73

আচার্য বলে—অকপটে করহ আহার ।
যদি খাইতে না পার পাতে রহিবেক আর ॥ ৭৩ ॥

*ācārya bale—akapaṭe karaha āhāra
yadi khāite nā pāra pāte rahibeka āra*

ācārya bale—Advaita Ācārya dice; akapaṭe—sin fingimiento; karaha—por favor, haz; āhāra—comer; yadi—si; khāite—comer; nā pāra—no puedes; pāte—en la hoja; rahibeka āra—deja el resto.

Advaita Ācārya pidió entonces al Señor que simplemente aceptase el *prasādam* sin más fingimientos. Si no podía comerlo todo, podía dejar el resto en el plato.

VERSO 74 প্রভু বলে—এত অন্ন নারিব খাইতে ।
সন্ন্যাসীর ধর্ম নহে উচ্ছিষ্ট রাখিতে ॥ ৭৪ ॥

prabhu bale—eta anna nārība khāite
sannyāsīra dharmā nahe ucchiṣṭa rākhite

prabhu bale—el Señor dijo; *eta*—tanta; *anna*—comida; *nārība*—no podré; *khāite*—comer; *sannyāsīra*—del *sannyāsī*; *dharmā nahe*—no es el deber; *ucchiṣṭa*—remanentes de comida; *rākhite*—mantener.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «No voy a poder con tanto, y no es deber del *sannyāsī* dejar remanentes».

SIGNIFICADO: Según el *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.18.19):

bahir jalāśayam gatvā tatropaspr̥śya vāg-yataḥ
vibhajya pāvitaṁ śeṣam bhuñjītāśeṣam āhṛtam

«Los alimentos que un *sannyāsī* obtenga en el hogar de un casado, debe llevarse los fuera, cerca de algún lago o río y, después de ofrecerlos a Viṣṇu, a Brahmā y al Sol (tres partes), debe comer toda la ofrenda sin dejar nada que otros pudieran comer después».

VERSO 75 আচার্য বলে—নীলাচলে খাও চৌয়ান্নবার ।
একবারে অন্ন খাও শত শত ভার ॥ ৭৫ ॥

ācārya bale—nīlācale khāo cauyānna-bāra
eka-bāre anna khāo śata śata bhāra

ācārya bale—Advaita Ācārya contesta; *nīlācale*—en Jagannātha Purī; *khāo*—Tú comes; *cauyānna-bāra*—cincuenta y cuatro veces; *eka-bāre*—de una vez; *anna*—comestibles; *khāo*—Tú comes; *śata śata bhāra*—cientos de potes.

Ante esto, Advaita Ācārya recordó a Caitanya Mahāprabhu lo mucho que comía en Jagannātha Purī. El Señor Jagannātha y Śrī Caitanya Mahāprabhu son idénticos. Advaita Ācārya señaló que en Jagannātha Purī Caitanya Mahāprabhu comía cincuenta y cuatro veces al día, tomando cada vez muchos cientos de potes de comida.

VERSO 76 তিন জনার ভক্ষ্যপিণ্ড—তোমার এক গ্রাস ।
তার লেখায় এই অন্ন নহে পঞ্চগ্রাস ॥ ৭৬ ॥

*tina janāra bhakṣya-piṇḍa—tomāra eka grāsa
tāra lekhāya ei anna nahe pañca-grāsa*

tina janāra—de tres personas; *bhakṣya-piṇḍa*—el montón de comestibles; *tomāra*—de Ti; *eka grāsa*—un bocado; *tāra*—con eso; *lekhāya*—en proporción; *ei anna*—esta comida; *nahe*—no es; *pañca-grāsa*—cinco bocados.

Śrī Advaita Ācārya dijo: «La cantidad de alimentos que pueden comer tres personas, para Ti, no es ni un bocado. En proporción con eso, con lo que Te he servido no tienes ni para cinco bocados».

VERSO 77 মোর ভাগ্যে, মোর ঘরে, তোমার আগমন ।
ছাড়হ চাতুরী, প্রভু, করহ ভোজন ॥ ৭৭ ॥
*mora bhāgye, mora ghare, tomāra āgamana
chāḍaha cāturi, prabhu, karaha bhojana*

mora bhāgye—por Mi fortuna; *mora ghare*—en Mi hogar; *tomāra*—Tuya; *āgamana*—venida; *chāḍaha*—por favor, abandona; *cāturi*—todos esos juegos de palabras; *prabhu*—Mi Señor; *karaha*—sólo haz; *bhojana*—comer.

Advaita Ācārya continuó: «He tenido la gran fortuna de que hayas venido a Mi hogar. Por favor, no hagas juegos de palabras. Ponte a comer y no hables más».

VERSO 78 এত বলি' জল দিল দুই গোসাঞির হাতে ।
হাসিয়া লাগিলা দুঁহে ভোজন করিতে ॥ ৭৮ ॥
*eta bali' jala dila dui gosāñira hāte
hāsiyā lāgilā duñhe bhojana karite*

eta bali'—diciendo esto; *jala dila*—trajo agua; *dui gosāñira*—del Señor Caitanya Mahāprabhu y el Señor Nityānanda; *hāte*—en las manos; *hāsiyā*—sonriendo; *lāgilā*—comenzaron; *duñhe*—ambos; *bhojana karite*—a comer.

Diciendo esto, Advaita Ācārya trajo agua a los dos Señores para que pudieran lavarse las manos. Los dos Señores Se sentaron y, sonriendo, empezaron a comer el prasādam.

VERSO 79 নিত্যানন্দ কহে—কৈলুঁ তিন উপবাস ।
আজি পারণা করিতে ছিল বড় আশ ॥ ৭৯ ॥

*nityānanda kahe—kailuñ tina upavāsa
āji pāraṇā karite chila baḍa āśa*

nityānanda kahe—el Señor Nityānanda dijo; *kailuñ*—he pasado; *tina*—tres; *upavāsa*—días de ayuno; *āji*—hoy; *pāraṇā*—romper el ayuno; *karite*—de hacer; *chila*—había; *baḍa*—gran; *āśa*—esperanza.

Nityānanda Prabhu dijo: «Llevo ayunando tres días seguidos. Yo pensaba que hoy iba a romper Mi ayuno».

VERSO 80 আজি উপবাস হৈল আচার্য-নিমন্ত্রণে ।
অর্ধপেট না ভরিবে এই গ্রাসেক অন্নে ॥ ৮০ ॥

*āji upavāsa haila ācārya-nimantraṇe
ardha-peṭa nā bharibe ei grāseka anne*

āji—hoy también; *upavāsa*—ayuno; *haila*—había; *ācārya-nimantraṇe*—por la invitación de Advaita Ācārya; *ardha-peṭa*—la mitad de Mi estómago; *nā*—no; *bharibe*—llenará; *ei*—este; *grāseka anne*—bocado de alimento.

Aunque Śrī Caitanya Mahāprabhu pensaba que la cantidad de comida era enorme, Nityānanda Prabhu, por el contrario, pensó que no daba ni para un bocado. Llevaba tres días ayunando y había tenido grandes esperanzas de romper el ayuno aquel día. En verdad, dijo: «Aunque Advaita Ācārya Me ha invitado a comer, veo que hoy también es ayuno. Con tan poca cantidad de alimento, no tengo ni para llenarme la mitad del estómago».

VERSO 81 আচার্য কহে—তুমি হও তৈরিক সন্ন্যাসী ।
কভু ফল-মূল খাও, কভু উপবাসী ॥ ৮১ ॥

*ācārya kahe—tumi hao tairthika sannyaśī
kabhu phala-mūla khāo, kabhu upavāśī*

ācārya kahe—Advaita Ācārya contestó a Nityānanda Prabhu; *tumi*—Tú; *hao*—eres; *tairthika sannyaśī*—un mendicante que viaja haciendo peregrinaje; *kabhu*—a veces; *phala-mūla*—frutas y raíces; *khāo*—Tú comes; *kabhu upavāśī*—a veces ayunas.

Advaita Ācārya contestó: «Señor, Tú eres un mendicante que viaja haciendo peregrinajes. A veces comes frutas y raíces, y a veces simplemente sigues ayunando.

VERSO 82 দরিদ্র-ব্রাহ্মণ-ঘরে যে পাইলা মুষ্ট্যেক অন্ন ।
ইহাতে সন্তুষ্ট হও, ছাড় লোভ-মন ॥ ৮২ ॥

*daridra-brāhmaṇa-ghare ye pāilā muṣṭy-eka anna
ihāte santuṣṭa hao, chāḍa lobha-mana*

daridra-brāhmaṇa—de un *brāhmaṇa* pobre; *ghare*—en el hogar; *ye*—todo lo que; *pāilā*—has recibido; *muṣṭi-eka*—un puñado; *anna*—comida; *ihāte*—en esto; *santuṣṭa hao*—por favor, date por satisfecho; *chāḍa*—abandona; *lobha-mana*—Tu mentalidad codiciosa.

«Soy un *brāhmaṇa* pobre, y Tú has venido a Mi hogar. Por favor, date por satisfecho con la poca cantidad de comida que has recibido y abandona Tu mentalidad codiciosa.»

VERSO 83 নিত্যানন্দ বলে—যবে কৈলে নিমন্ত্রণ ।
তত দিতে চাহ, যত করিয়ে ভোজন ॥ ৮৩ ॥

*nityānanda bale—yabe kaile nimantraṇa
tata dite cāha, yata kariye bhojana*

nityānanda bale—el Señor Nityānanda dijo; *yabe*—cuando; *kaile*—Tú has hecho; *nimantraṇa*—invitación; *tata*—tanto; *dite cāha*—Tú debes servir; *yata*—tanto como; *kariye bhojana*—Yo pueda comer.

El Señor Nityānanda Prabhu contestó: «Sea Yo quien sea, Tú Me has invitado. Por lo tanto, debes servirme tanto como quiera tomar».

VERSO 84 শুনি' নিত্যানন্দের কথা ঠাকুর অদ্বৈত ।
কহেন তাঁহারে কিছু পাইয়া পিরীত ॥ ৮৪ ॥

*śuni' nityānandera kathā ṭhākura advaita
kahena tāñhāre kichu pāiyā pirīta*

śuni'—al escuchar; *nityānandera*—del Señor Nityānanda Prabhu; *kathā*—las palabras; *ṭhākura*—Su Divina Gracia; *advaita*—Advaita Ācārya; *kahena*—dijo; *tāñhāre*—a Nityānanda Prabhu; *kichu*—algo; *pāiyā*—aprovechando la oportunidad; *pirīta*—palabras agradables.

Su Divina Gracia Advaita Ācārya, al escuchar la afirmación de Nityānanda Prabhu, aprovechó la oportunidad que Sus jocosas palabras Le daban y Le dijo lo siguiente.

VERSO 85

“ভ্রষ্ট অবধূত তুমি, উদর ভারিতে ।
সন্ন্যাস লইয়াছ, বুঝি, ব্রাহ্মণ দণ্ডিতে ॥ ৮৫ ॥

bhraṣṭa avadhūta tumi, udara bharite
sannyāsa la-iyācha, bujhi, brāhmaṇa daṇḍite

bhraṣṭa avadhūta—*paramahaṁsa* rechazado; *tumi*—Tú; *udara bharite*—para llenar Tu barriga; *sannyāsa la-iyācha*—Tú has entrado en la orden de vida de renuncia; *bujhi*—Yo entiendo; *brāhmaṇa daṇḍite*—para causar problemas a un *brāhmaṇa*.

Advaita Ācārya dijo: «Tú eres un *paramahaṁsa* rechazado, que has entrado en la orden de vida de renuncia sólo para llenarte la barriga. Me doy cuenta de que Tu única ocupación es causar problemas a los *brāhmaṇas*».

SIGNIFICADO: Entre los *smārta-brāhmaṇas* y los *gōsvāmīs vaiṣṇavas* siempre hay diferencia de opinión. Esa diferencia de opinión entre los *smārtas* y los *gōsvāmīs vaiṣṇavas* se da incluso en los cálculos astrológicos y astronómicos. Al llamar a Nityānanda Prabhu *bhraṣṭa avadhūta* (*paramahaṁsa* rechazado), Advaita Ācārya Prabhu, en cierto sentido, reconoció que Nityānanda Prabhu era un *paramahaṁsa*. En otras palabras, Nityānanda Prabhu no tenía nada que ver con las reglas que rigen a los *smārta-brāhmaṇas*. Así, Advaita Ācārya, aunque fingía condenarle, en realidad Le estaba alabando. Quien se halla en la etapa de *avadhūta*, la etapa *paramahaṁsa*, que es la etapa más elevada, puede parecer un *viṣayī* situado en el plano de la complacencia de los sentidos, pero en realidad no tiene nada que ver con el placer de los sentidos. En esa etapa, la persona a veces puede adoptar las características y el hábito de los *sannyāsīs*, y a veces puede no hacerlo. A veces se viste como un casado. Sin embargo, debemos saber que, en este caso, se trataba de un intercambio de palabras jocosas entre Advaita Ācārya y Nityānanda Prabhu. No deben considerarse insultos.

En Khaḍadaha, a veces la gente llegó a tomar a Nityānanda Prabhu por un miembro de la *śākta-sampradāya*, cuya filosofía es: *antaḥ śaktaḥ bahiḥ śaivaḥ sabhāyām vaiṣṇavo mataḥ*. Según la *śākta-sampradāya*, la persona conocida con el término *kaulāvdhūta* tiene una mentalidad material, pero externamente aparenta ser un gran devoto del Señor Śiva. En una asamblea de *vaiṣṇavas*, esa persona se comporta como un *vaiṣṇava*. Nityānanda Prabhu en realidad no pertenecía a esa comunidad. Nityānanda Prabhu fue siempre el *brahmacārī* de un *sannyāsī* de la orden *vaidika*. En realidad, era un *paramahaṁsa*. A veces se Le ha considerado discípulo de Lakṣmīpati Tirtha. Si aceptamos esa referencia, Nityānanda Prabhu pertenecía a la Madhva-sampradāya. No pertenecía a la *tāntrika-sampradāya* de Bengala.

VERSO 86

তুমি খেতে পার দশ-বিশ মানের অন্ন ।
আমি তাহা কাঁহা পাব দরিদ্র ব্রাহ্মণ ॥ ৮৬ ॥

*tumi khete pāra daśa-viśa mānera anna
āmi tāhā kāñhā pāba daridra brāhmaṇa*

tumi—Tú; *khete*—comer; *pāra*—capaz; *daśa-viśa*—diez o veinte; *mānera*—de la medida de un *māna*; *anna*—arroz; *āmi*—Yo; *tāhā*—eso; *kāñhā*—dónde; *pāba*—voy a obtener; *daridra*—en la miseria; *brāhmaṇa*—*brāhmaṇa*.

Advaita Ācārya acusó a Nityānanda Prabhu, diciendo: «Tú puedes comer diez o veinte mānas de arroz. Yo soy un brāhmaṇa pobre. ¿De dónde voy a sacar tanto arroz?».

SIGNIFICADO: Un *māna* es una medida de aproximadamente cuatro kilos.

VERSO 87

যে পাএগছ মুষ্টৌক অন্ন, তাহা খাএগ উঠ ।
পাগলামি না করিহ, না ছড়াইও বুর্ত ॥ ৮৭ ॥

*ye pāñācha muṣṭi-eka anna, tāhā khāñā uṭha
pāgalāmi nā kariha, nā chadāio jhuṭha*

ye pāñācha—todo lo que tienes; *muṣṭi-eka*—un puñado; *anna*—arroz; *tāhā*—eso; *khāñā*—tras comer; *uṭha*—por favor, levántate; *pāgalāmi*—locura; *nā*—no; *kariha*—haz; *nā*—no; *chadāio*—esparciendo; *jhuṭha*—restos de comida.

«Hazme el favor de comer lo que tienes, aunque no sea más que un puñado de arroz, y después levántate. No muestres Tu locura tirando los restos de comida por todas partes.»

VERSO 88

এই মত হাস্যরসে করেন ভোজন ।
অর্ধ-অর্ধ খাএগ প্রভু ছাডেন ব্যঞ্জন ॥ ৮৮ ॥

*ei mata hāsyā-rase karena bhojana
ardha-ardha khāñā prabhu chāḍena vyañjana*

ei mata—de ese modo; *hāsyā-rase*—en broma; *karena*—hace; *bhojana*—comer; *ardha-ardha*—mitad y mitad; *khāñā*—después de comer; *prabhu*—el Señor; *chāḍena*—deja; *vyañjana*—todas las verduras.

De ese modo, Nityānanda Prabhu y el Señor Caitanya Mahāprabhu comieron y sostuvieron una jocosa conversación con Advaita Ācārya. Después de comer la mitad de cada una de las preparaciones de verduras que Le habían servido, Śrī Caitanya Mahāprabhu la dejaba y pasaba a la siguiente.

VERSO 89 সেই ব্যঞ্জন আচার্য পুনঃ করেন পূরণ ।
এই মত পুনঃ পুনঃ পরিবেশে ব্যঞ্জন ॥ ৮৯ ॥

*sei vyañjana ācārya punaḥ karena pūraṇa
ei mata punaḥ punaḥ pariveśe vyañjana*

sei vyañjana—ese plato de verdura por la mitad; *ācārya*—Advaita Ācārya; *punaḥ*—de nuevo; *karena*—hace; *pūraṇa*—llenar; *ei mata*—de ese modo; *punaḥ punaḥ*—una y otra vez; *pariveśe*—reparte; *vyañjana*—verduras.

Tan pronto como el Señor Se terminaba la mitad de un plato, Advaita Ācārya lo llenaba de nuevo. De ese modo, el Señor tomaba la mitad de cada plato y Advaita Ācārya Se lo llenaba una y otra vez.

VERSO 90 দোনা ব্যঞ্জে ভরি' করেন প্রার্থন ।
প্রভু বলেন—আর কত করিব ভোজন ॥ ৯০ ॥

*donā vyañjane bhari' karena prārthana
prabhu balena—āra kata kariba bhojana*

donā—el cuenco; *vyañjane*—con verduras; *bhari'*—tras llenar; *karena*—hace; *prārthana*—ruego; *prabhu balena*—el Señor Caitanya Mahāprabhu dice; *āra*—más; *kata*—cuánto; *kariba*—puedo Yo hacer; *bhojana*—comer.

Tras llenar un cuenco con verduras, Advaita Ācārya Les pidió que comiesen más. Caitanya Mahāprabhu dijo: «¿Cuánto más puedo seguir comiendo?».

VERSO 91 আচার্য কহে—যে দিয়াছি, তাহা না ছাড়িবা ।
এখন যে দিবে, তার অর্ধেক খাইবা ॥ ৯১ ॥

*ācārya kahe—ye diyāchi, tāhā nā chāḍibā
ekhana ye diye, tāra ardheka khāibā*

ācārya kahe—Advaita Ācārya dijo; *ye diyāchi*—todo lo que he dado; *tāhā nā chāḍibā*—por favor, no dejes; *ekhana*—ahora; *ye*—todo lo que; *diye*—Te doy; *tāra ardheka*—la mitad de ello; *khāibā*—comerás.

Advaita Ācārya dijo: «Por favor, no dejes lo que ya Te he servido. De todo lo que Te sirvo, puedes comer la mitad y dejar el resto».

VERSO 92

নানা যত্ন-দৈন্যে প্রভুরে করাইল ভোজন ।
আচার্যের ইচ্ছা প্রভু করিল পূরণ ॥ ৯২ ॥

nānā yatna-dainye prabhure karāila bhojana
ācāryera icchā prabhu karila pūraṇa

nānā yatna-dainye—de ese modo, con repetidos esfuerzos y con humildad; *prabhure*—al Señor Caitanya Mahāprabhu; *karāila*—hizo; *bhojana*—comer; *ācāryera icchā*—el deseo de Advaita Ācārya; *prabhu*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *karila*—hizo; *pūraṇa*—satisfacción.

De ese modo, mediante repetidos ruegos humildes, Advaita Ācārya hizo que Śrī Caitanya Mahāprabhu y el Señor Nityānanda comiesen. Así, Caitanya Mahāprabhu satisfizo todos los deseos de Advaita Ācārya.

VERSO 93

নিত্যানন্দ কহে—আমার পেট না ভরিল ।
লএগ যাহ, তোর অন্ন কিছু না খাইল ॥ ৯৩ ॥

nityānanda kahe—āmāra peṭa nā bharila
lañā yāha, tora anna kichu nā khāila

nityānanda kahe—Nityānanda Prabhu dijo; *āmāra*—Mía; *peṭa*—barriga; *nā*—no; *bharila*—llena; *lañā*—llevándote; *yāha*—ve; *tora*—Tuya; *anna*—comida; *kichu nā khāila*—no he comido nada.

De nuevo hablando en broma, Nityānanda Prabhu dijo: «Mi barriga aún no está llena. Por favor, llévate Tu comida. Ni siquiera la he tocado».

VERSO 94

এত বলি' একগ্রাস ভাত হাতে লএগ ।
উঝালি' ফেলিল আগে যেন দ্রুদ্র হএগ ॥ ৯৪ ॥

eta bali' eka-grāsa bhāta hāte lañā
ujhāli' phelila āge yena kruddha hañā

eta bali'—diciendo esto; *eka-grāsa*—un puñado; *bhāta*—arroz; *hāte*—en la mano; *lañā*—tomar; *ujhāli'*—soltando; *phelila*—arrojó; *āge*—frente; *yena*—como si; *kruddha hañā*—enfadarse.

Tras decir esto, Nityānanda Prabhu tomó un puñado de arroz y lo arrojó al suelo delante de Él, cómo si estuviera enfadado.

VERSO 95 ভাত দুই-চারি লাগে আচার্যের অঙ্গে ।
ভাত অঙ্গে লঞা আচার্য নাচে বহুরঙ্গে ॥ ৯৫ ॥

bhāta dui-cāri lāge ācāryera aṅge
bhāta aṅge lañā ācārya nāce bahu-raṅge

bhāta dui-cāri—dos o cuatro granos del arroz arrojado; *lāge*—tocaron; *ācāryera aṅge*—el cuerpo de Advaita Ācārya; *bhāta*—el arroz; *aṅge*—en Su cuerpo; *lañā*—con; *ācārya nāce*—el Ācārya Se puso a danzar; *bahu-raṅge*—de muchas formas.

Cuando dos o cuatro granos de aquel arroz tocaron Su cuerpo, Advaita Ācārya comenzó a danzar de diversas formas, con el arroz todavía pegado al cuerpo.

VERSO 96 অবধূতের বুঠা লাগিল মোর অঙ্গে ।
পরম পবিত্র মোরে কৈল এই চঙ্গে ॥ ৯৬ ॥

avadhūtera jhuṭhā lāgila mora aṅge
parama pavitra more kaila ei ḍhaṅge

avadhūtera jhuṭhā—los remanentes de alimento del *avadhūta*; *lāgila*—tocaron; *mora*—Mío; *aṅge*—en el cuerpo; *parama pavitra*—perfectamente purificado; *more*—a Mí; *kaila*—hizo; *ei*—este; *ḍhaṅge*—comportamiento.

Cuando el arroz de Nityānanda Prabhu tocó Su cuerpo, Advaita Ācārya Se consideró purificado por el contacto de los remanentes de Paramahaṁsa Nityānanda. En consecuencia, Se puso a danzar.

SIGNIFICADO: La palabra *avadhūta* designa a la persona que está por encima de toda regla y regulación. A veces, sin observar las reglas y regulaciones de los *sannyāsīs*, Nityānanda Prabhu Se comportaba como un *avadhūta* loco. Nityānanda Prabhu arrojó al suelo los restos de comida, y algunos de esos restos tocaron el cuerpo de Advaita Ācārya. Advaita Ācārya Se sintió muy feliz por ello, pues Se presentaba como miembro de la comunidad de *smārta-brāhmaṇas*. Al tocar los restos de comida que Nityānanda Prabhu había tirado, Advaita Ācārya Se sintió inmediatamente purificado de toda contaminación *smārta*. Los restos de comida dejados por un *vaiṣṇava* puro se denominan *mahā-mahā-prasādam*. Son completamente espirituales, y se los identifica con el Señor Viṣṇu. Esos remanentes no son algo corriente. Al maestro espiritual se le considera en la etapa de *paramahaṁsa*, más allá del marco de la institución *varṇāśrama*. Los remanentes del alimento del maestro espiritual y de otros *paramahaṁsas* o *vaiṣṇavas* puros son purificadores. Cuando una persona corriente toca ese *prasādam*, su mente se purifica y se eleva al nivel de un *brāhmaṇa* puro. El comportamiento y las palabras de Advaita Ācārya van orientados a la comprensión de la gente común, que no

conoce la fuerza de los valores espirituales y no es consciente de la potencia de los alimentos dejados por el maestro espiritual genuino y los *vaiṣṇavas* puros.

VERSO 97 তোরে নিমন্ত্রণ করি' পাইনু তার ফল ।
 তোর জাতি-কুল নাহি, সহজে পাগল ॥ ৯৭ ॥

tore nimantraṇa kari' pāinu tāra phala
tora jāti-kula nāhi, sahaḥje pāgala

tore—a Ti; *nimantraṇa*—invitación; *kari'*—hacer; *pāinu*—he recibido a cambio; *tāra*—de eso; *phala*—el resultado; *tora*—Tuya; *jāti-kula nāhi*—no hay referencia de Tu casta y Tu familia; *sahaḥje*—por naturaleza; *pāgala*—Tú eres un loco.

Advaita Ācārya, en broma, dijo: «Mi querido Nityānanda, Yo Te he invitado, y en verdad he recibido los resultados. Tú no tienes casta ni dinastía establecidas. Eres un loco por naturaleza.»

SIGNIFICADO: Las palabras *sahaḥje pāgala* («un loco por naturaleza») indican que Nityānanda Prabhu Se hallaba situado en el plano trascendental, en la posición de *paramahansa*. Como siempre recordaba a Rādhā-Kṛṣṇa y Su servicio, se trataba de una locura trascendental. Śrī Advaita Ācārya señalaba ese hecho.

VERSO 98 আপনার সম মোরে করিবার তরে ।
 ঝুঠা দিলে, বিপ্র বলি' ভয় না করিলে ॥ ৯৮ ॥

āpanāra sama more karibāra tare
jhuṭhā dile, vipra bali' bhaya nā karile

āpanāra sama—como Tú; *more*—a Mí; *karibāra tare*—para hacer; *jhuṭhā*—restos de comida; *dile*—Tú has dado; *vipra bali'*—considerar *brāhmaṇa*; *bhaya*—temer; *nā karile*—Tú no has hecho.

«Para hacer de Mí un loco como Tú, Me has arrojado los remanentes de Tu comida. Ni siquiera Te dio miedo el hecho de que Yo sea un *brāhmaṇa*.»

SIGNIFICADO: Las palabras *āpanāra sama* indican que Advaita Ācārya Se incluía a Sí mismo entre los *smārta-brāhmaṇas*, y consideraba que Nityānanda Prabhu Se hallaba en el plano trascendental, con los *vaiṣṇavas* puros. El Señor Nityānanda dio a Advaita Ācārya Sus remanentes para elevarle a Su mismo nivel y hacer de Él un *vaiṣṇava* puro, un *paramahansa*. La afirmación de Advaita Ācārya indica que el *paramahansa vaiṣṇava* se halla en la posición trascendental. El *vaiṣṇava*

puro no está sujeto a las reglas y regulaciones de los *smārta-brāhmanas*. Ésa fue la razón de que Advaita Ācārya dijese: *āpanāra sama more karibāra tare*: «Para elevarme a Tu propio nivel». El *vaiṣṇava* puro, la persona que se halla en la etapa de *paramahansa*, considera espirituales los remanentes de alimento (*mahā-prasādam*). Nunca los considera materiales, ni los ve como un objeto del placer de los sentidos. Para él, el *mahā-prasādam* no está hecho de *dāl* y arroz común y corriente, sino que es una sustancia espiritual. Dejando aparte el caso de los remanentes de la comida de un *vaiṣṇava* puro, el hecho es que el *prasādam* nunca se contamina, aunque lo toque la boca de un *caṇḍāla*. En verdad, siempre conserva su valor espiritual. Por consiguiente, el *brāhmaṇa* que come o toca ese *mahā-prasādam* no se degrada. Nadie se contamina por tocar los remanentes de ese alimento. En realidad, quien come ese *prasādam* se libera de todas las contaminaciones propias del condicionamiento material. Ése es el veredicto del *śāstra*.

VERSO 99 নিত্যানন্দ বলে,—এই কৃষ্ণের প্রসাদ ।
ইহাকে ‘ঝুঠা’ कहিলে, তুমি কৈলে অপরাধ ॥ ৯৯ ॥

nityānanda bale,—ei kṛṣṇera prasāda
ihāke ‘jhuṭhā’ kahile, tumi kaile aparādha

nityānanda bale—el Señor Nityānanda dijo; *ei*—esto; *kṛṣṇera prasāda*—*mahā-prasādam* del Señor Kṛṣṇa; *ihāke*—a él; *jhuṭhā*—remanente de comida; *kahile*—si Tú dices; *tumi*—Tú; *kaile*—has hecho; *aparādha*—ofensa.

Nityānanda Prabhu contestó: «Ésos son los remanentes de la comida del Señor Kṛṣṇa. Si piensas que son remanentes comunes, has cometido una ofensa».

SIGNIFICADO: En el *Brhad-viṣṇu Purāṇa* se afirma que quien considera que el *mahā-prasādam* es arroz y *dāl* común y corriente come, sin duda alguna, una gran ofensa. Los comestibles corrientes son tocables o intocables, pero esas consideraciones dualistas no se aplican cuando se trata de *prasādam*. El *prasādam* es trascendental, y en él no hay transformaciones ni contaminaciones, del mismo modo que tampoco las hay en el cuerpo del Señor Viṣṇu. Así, quien haga semejantes consideraciones dualistas, aunque sea un *brāhmaṇa*, será sin duda alguna atacado por la lepra y perderá a todos los miembros de su familia. Semejante ofensor va al infierno para no regresar nunca. Así lo afirma el *Brhad-viṣṇu Purāṇa*.

VERSO 100 শতক সন্ন্যাসী যদি করাহ ভোজন ।
তবে এই অপরাধ হইবে খণ্ডন ॥ ১০০ ॥

*śateka sannyāsī yadi karāha bhojana
tabe ei aparādha ha-ibe khaṇḍana*

śateka sannyāsī—cien *sannyāsīs*; *yadi*—si; *karāha*—haces; *bhojana*—el comer; *tabe*—entonces; *ei*—esta; *aparādha*—ofensa; *ha-ibe*—habrá; *khaṇḍana*—anulación.

Śrīla Nityānanda Prabhu continuó: «Para anular esta ofensa, tendrás que invitar a Tu casa a un mínimo de cien *sannyāsīs*, y tendrás que darles de comer suntuosamente».

VERSO 101 আচার্য কহে—না করিব সন্ন্যাসি-নিমন্ত্রণ ।
সন্ন্যাসী নাশিল মোর সব স্মৃতি-ধর্ম ॥ ১০১ ॥

ācārya kahe—*nā kariba sannyāsi-nimantraṇa*
sannyāsi nāśila mora saba smṛti-dharma

ācārya kahe—Advaita Ācārya dijo; *nā kariba*—nunca haré; *sannyāsi-nimantraṇa*—invitación a los *sannyāsīs*; *sannyāsi*—un *sannyāsī*; *nāśila*—ha arruinado; *mora*—Mis; *saba*—todos; *smṛti-dharma*—principios regulativos del *smṛti-śāstra*.

Advaita Ācārya contestó: «Jamás volveré a invitar a un *sannyāsī*, pues ha sido un *sannyāsī* quien ha arruinado todas Mis regulaciones brahmínicas *smṛti*».

VERSO 102 এত বলি' দুই জনে করাইল আচমন ।
উত্তম শয্যাতে লইয়া করাইল শয়ন ॥ ১০২ ॥

eta bali' dui jane karāila ācamana
uttama śayyāte la-iyā karāila śayana

eta bali'—tras decir esto; *dui jane*—a las dos personalidades; *karāila ācamana*—lavó las manos y la boca; *uttama*—muy buena; *śayyāte*—en una cama; *la-iyā*—llevando; *karāila*—hizo que Ellos; *śayana*—acostarse.

Después de esto, Advaita Ācārya invitó a los Señores a que Se lavasen las manos y la boca. Seguidamente, Les llevó a una cama muy bien preparada y Les invitó a acostarse y descansar.

VERSO 103 লবঙ্গ এলাচী-বীজ—উত্তম রসবাস ।
তুলসী-মঞ্জরী সহ দিল মুখবাস ॥ ১০৩ ॥

*lavaṅga elācī-bija—uttama rasa-vāsa
tulasī-mañjarī saha dila mukha-vāsa*

lavaṅga—clavos de especia; *elācī*—cardamomo; *bija*—semillas; *uttama*—muy buenas; *rasa-vāsa*—especies sabrosas; *tulasī-mañjarī*—las flores de *tulasī*; *saha*—con; *dila*—dio; *mukha-vāsa*—perfume de la boca.

Śrī Advaita Ācārya dio a los dos Señores clavos de especia y cardamomo mezclados con flores de *tulasī*. De ese modo tendrían en la boca un sabor agradable.

VERSO 104 সুগন্ধি চন্দনে লিপ্ত কৈল কলেবর ।
সুগন্ধি পুষ্পমালা আনি' দিল হৃদয়-উপর ॥ ১০৪ ॥

*sugandhi candane lipta kaila kalevara
sugandhi puṣpa-mālā āni' dila hṛdaya-upara*

su-gandhi—fragante; *candane*—en madera de sándalo; *lipta*—ungidos; *kaila*—hizo; *kalevara*—los cuerpos; *su-gandhi*—muy fragantes; *puṣpa-mālā*—collares de flores; *āni'*—trayendo; *dila*—dio; *hṛdaya-upara*—sobre el pecho.

A continuación, Śrī Advaita Ācārya ungió los cuerpos de los dos Señores con pasta de madera de sándalo, y Les puso sobre el pecho collares de flores muy fragantes.

VERSO 105 আচার্য করিতে চাহে পাদ-সম্বাহন ।
সঙ্কুচিত হএগ প্রভু বলেন বচন ॥ ১০৫ ॥

*ācārya karite cāhe pāda-saṁvāhana
saṅkucita hañā prabhu balena vacana*

ācārya—Advaita Ācārya; *karite*—hacer; *cāhe*—quiere; *pāda-saṁvāhana*—dar masaje en los pies; *saṅkucita*—no convencido; *hañā*—volviéndose; *prabhu*—el Señor; *balena*—dice; *vacana*—las palabras.

Cuando el Señor Se acostó en la cama, Advaita Ācārya quiso darle masaje en las piernas, pero el Señor no estaba muy conforme, de modo que dijo lo siguiente a Advaita Ācārya.

VERSO 106 বহুত নাচাইলে তুমি, ছাড় নাচান ।
মুকুন্দ-হরিদাস লইয়া করহ ভোজন ॥ ১০৬ ॥

bahuta nācāile tumi, chāḍa nācāna
mukunda-haridāsa la-iyā karaha bhojana

bahuta—de varias formas; *nācāile*—Me has hecho danzar; *tumi*—Tú; *chāḍa*—abandona; *nācāna*—danzar; *mukunda*—Mukunda; *haridāsa*—Haridāsa; *la-iyā*—con; *karaha*—haz; *bhojana*—comer.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Advaita Ācārya, ya Me has hecho danzar como has querido. Ahora déjalo. Ve a almorzar con Mukunda y Haridāsa.»

SIGNIFICADO: Con estas palabras, Śrī Caitanya Mahāprabhu le dice a Advaita Ācārya que no está bien que un *sannyāsī* acepte camas blandas para acostarse, ni que mastique clavos con cardamomo o se deje ungir el cuerpo con pasta de madera de sándalo. Tampoco es adecuado que acepte collares de flores fragantes o que deje que un *vaiṣṇava* puro le dé masaje en las piernas. «Ya Me has hecho danzar conforme a Tu voto—dijo Caitanya Mahāprabhu—. Ahora déjalo, por favor. Mejor si vas a almorzar con Mukunda y Haridāsa.»

VERSO 107 তবে ত' আচার্য সঙ্গে লঞা দুই জনে ।
করিল ইচ্ছায় ভোজন, যে আছিল মনে ॥ ১০৭ ॥

tabe ta' ācārya saṅge lañā dui jane
karila icchāya bhojana, ye āchila mane

tabe ta'—seguidamente; *ācārya*—Advaita Ācārya; *saṅge*—con; *lañā*—llevando; *dui jane*—a las dos personas, Mukunda y Haridāsa; *karila*—hicieron; *icchāya*—conforme al deseo; *bhojana*—comer; *ye āchila mane*—todo lo que estaba en la mente.

Seguidamente, Advaita Ācārya tomó prasādam con Mukunda y Haridāsa. Los tres comieron con mucho entusiasmo todo lo que desearon.

VERSO 108 শান্তিপুরের লোক শূনি' প্রভুর আগমন ।
দেখিতে আইলা লোক প্রভুর চরণ ॥ ১০৮ ॥

śāntipurera loka śuni' prabhura āgamana
dekhite āilā loka prabhura caraṇa

śāntipurera loka—todos los habitantes de Śāntipura; *śuni'*—al escuchar; *prabhura āgamana*—la llegada de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhite āilā*—fueron a ver; *loka*—toda la gente; *prabhura caraṇa*—los pies de loto del Señor.

Los habitantes de Śāntipura, al saber que el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba en su pueblo, fueron inmediatamente a ver Sus pies de loto.

VERSO 109 ‘হরি’ ‘হরি’ বলে লোক আনন্দিত হএগ ।
চমৎকার পাইল প্রভুর সৌন্দর্য দেখিএগ ॥ ১০৯ ॥

*‘hari’ ‘hari’ bale loka ānandita hañā
camatkāra pāila prabhura saundarya dekhiñā*

hari hari—el santo nombre del Señor; *bale*—dice; *loka*—toda la gente; *ānandita*—complacidos; *hañā*—estando; *camatkāra*—asombro; *pāila*—tuvieron; *prabhura*—del Señor; *saundarya*—la belleza; *dekhiñā*—al ver.

Muy complacidos, todos daban grandes voces gritando el santo nombre del Señor: «¡Hari! ¡Hari!». En verdad, al ver la belleza del Señor, no salían de su asombro.

VERSO 110 গৌর-দেহ-কান্তি সূর্য জিনিয়া উজ্জ্বল ।
অরণ-বস্ত্রকান্তি তাহে করে ঝলমল ॥ ১১০ ॥

*gaura-deha-kānti sūrya jiniyā ujjala
aruṇa-vastra-kānti tāhe kare jhala-mala*

gaura—de color claro; *deha*—del cuerpo; *kānti*—el lustre; *sūrya*—el Sol; *jiniyā*—superar; *ujjala*—brillantes; *aruṇa*—rojizas; *vastra-kānti*—la belleza de las ropas; *tāhe*—en eso; *kare*—hace; *jhala-mala*—resplandecientes.

La gente vio el cuerpo de color tan claro de Śrī Caitanya Mahāprabhu y su brillante lustre, que superaba el brillo del Sol. Por encima de todo ello, destacaba la belleza de las ropas azafrán que resplandecían sobre Su cuerpo.

VERSO 111 আইসে যায় লোক হর্ষে, নাহি সমাধান ।
লোকের সংঘাটে দিন হৈল অবসান ॥ ১১১ ॥

*nāise yāya loka harṣe, nāhi samādhāna
lokera saṅghaṭṭe dina haila avasāna*

āise—venir; *yāya*—ir; *loka*—toda la gente; *harṣe*—con gran placer; *nāhi*—no hay; *samādhāna*—cálculo; *lokera*—de la gente; *saṅghaṭṭe*—en multitudes; *dina*—el día; *haila*—hubo; *avasāna*—el final.

La gente iba y venía con gran placer. No es posible calcular cuánta gente se reunió allí antes del fin del día.

VERSO 112 সন্ধ্যাতে আচার্য আরম্ভিল সঙ্কীর্তন ।
আচার্য নাচেন, প্রভু করেন দর্শন ॥ ১১২ ॥

sandhyāte ācārya ārambhila saṅkīrtana
ācārya nācena, prabhu karena darśana

sandhyāte—al anochecer; *ācārya*—Advaita Ācārya; *ārambhila*—dio comienzo; *saṅkīrtana*—al canto en congregación; *ācārya*—Advaita Ācārya; *nācena*—danza; *prabhu*—el Señor; *karena*—hace; *darśana*—ver.

Al anochecer, Advaita Ācārya dio comienzo al canto en congregación. Él mismo Se puso a danzar, y el Señor contempló como lo hacía.

VERSO 113 নিত্যানন্দ গোসাঞিঃ বলে আচার্য ধরিঞা ।
হরিদাস পাছে নাচে হরষিত হঞা ॥ ১১৩ ॥

nityānanda gosāṅi bule ācārya dhariṅā
haridāsa pāche nāce haraṣita haṅā

nityānanda gosāṅi—el Señor Nityānanda Prabhu; *bule*—comenzó a moverse, danzando; *ācārya dhariṅā*—siguiendo a Advaita Ācārya; *haridāsa*—Haridāsa Ṭhākura; *pāche*—detrás; *nāce*—danza; *haraṣita haṅā*—quedando complacido.

Cuando Advaita Ācārya comenzó a danzar, Nityānanda Prabhu Le siguió. Haridāsa Ṭhākura, muy complacido, también comenzó a danzar tras Él.

VERSO 114 কি কহিব রে সখি আজুক আনন্দ ওর ।
চিরদিনে মাখব মন্দিরে মোর ॥ ১১৪ ॥

ki kahiba re sakhi ājuka ānanda ora
cira-dīne mādhava mandīre mora

ki—qué; *kahiba*—voy a decir; *re*—¡oh!; *sakhi*—Mis queridos amigos; *ājuka*—hoy; *ānanda*—placer; *ora*—el límite; *cira-dīne*—después de muchos días; *mādhava*—el Señor Kṛṣṇa; *mandīre*—en el templo; *mora*—Mío.

Advaita Ācārya dijo: «Mis queridos amigos, ¿qué puedo decir? Hoy he recibido el placer trascendental más elevado. Después de muchísimos días, el Señor Kṛṣṇa está en Mi casa».

SIGNIFICADO: Esta canción es una composición de Vidyāpati. A veces se interpreta erróneamente la palabra *mādhava* explicando que se refiere a Mādhavendra Purī. Advaita Ācārya era discípulo de Mādhavendra Purī, y debido a ello hay quienes piensan que al emplear la palabra *mādhava*, Advaita Ācārya en realidad se refería a Mādhavendra Purī. Pero no es así. La canción fue compuesta para conmemorar la separación de Kṛṣṇa y Rādhārāṇī mientras Kṛṣṇa estaba en Mathurā. Parece ser que Śrīmatī Rādhārāṇī cantó esta canción al regreso de Kṛṣṇa. Técnicamente se denomina *Mathurā-viraha*.

VERSO 115 এই পদ গাওয়াইয়া হর্ষে করেন নর্তন ।
 স্বেদ-কম্প-পুলকাক্ষ-হুঙ্কার-গর্জন ॥ ১১৫ ॥

ei pada gāoyāiyā harṣe karena nartana
sveda-kampa-pulakāśru-huṅkāra-garjana

ei pada—este verso; *gāoyāiyā*—hacer que se cantase; *harṣe*—con placer; *karena*—hace; *nartana*—danzar; *sveda*—sudor; *kampa*—temblor; *pulaka*—erizamiento del vello; *aśru*—lágrimas de placer; *huṅkāra*—sonidos estruendosos; *garjana*—bramidos.

Advaita Ācārya dirigió el grupo de *saṅkīrtana* y cantó ese verso con gran placer. Hubo manifestaciones de sudor extático, temblores, vellos erizados, lágrimas en los ojos y, a veces, sonidos estruendosos y bramidos.

VERSO 116 ফিরি' ফিরি' কভু প্রভুর ধরেন চরণ ।
 চরণে ধরিয়া প্রভুরে বলেন বচন ॥ ১১৬ ॥

phiri' phiri' kabhu prabhura dharena caraṇa
caraṇe dhariyā prabhure balena vacana

phiri' phiri'—girar y girar; *kabhu*—a veces; *prabhura*—del Señor; *dharena*—toma; *caraṇa*—los pies de loto; *caraṇe dhariyā*—tomando los pies de loto; *prabhure*—al Señor; *balena*—dice; *vacana*—palabras.

En Su danza, Advaita Ācārya a veces giraba sin parar y se tomaba de los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Entonces Le decía lo siguiente.

VERSO 117 অনেক দিন তুমি মোরে বেড়াইলে ভাঙিয়া ।
ঘরেতে পাএগছি, এবে রাখিব বান্ধিয়া ॥ ১১৭ ॥

*aneka dina tumi more beḍāile bhāṅḍiyā
gharete pāñāchi, ebe rākhiba bāndhiyā*

aneka dina—muchos días; *tumi*—Tú; *more*—de Mí; *beḍāile*—huiste; *bhāṅḍiyā*—engañando o fingiendo; *gharete*—en Mi casa; *pāñāchi*—Yo he tenido; *ebe*—ahora; *rākhiba*—mantendré; *bāndhiyā*—atando.

Śrī Advaita Ācārya decía: «Durante muchos días huiste de Mí haciéndote pasar por lo que no eras. Ahora Te tengo en Mi casa, y Te mantendré atado».

VERSO 118 এত বলি' আচার্য আনন্দে করেন নর্তন ।
প্রহরেক-রাত্রি আচার্য কৈল সঙ্কীর্তন ॥ ১১৮ ॥

*eta bali' ācārya ānande karenā nartana
prahareka-rātri ācārya kaila saṅkīrtana*

eta bali'—diciendo esto; *ācārya*—Advaita Ācārya; *ānande*—con placer; *karena*—hace; *nartana*—danza; *prahareka*—cerca de tres horas; *rātri*—por la noche; *ācārya*—Śrī Advaita Ācārya; *kaila saṅkīrtana*—hizo *saṅkīrtana*, canto en congregación.

Diciendo esto, esa noche Advaita Ācārya, con gran placer, prolongó el canto en congregación durante tres horas, danzando todo el tiempo sin parar.

VERSO 119 প্রেমের উৎকণ্ঠা—প্রভুর নাহি কৃষ্ণ-সঙ্গ ।
বিরহে বাড়িল প্রেমজ্বালার তরঙ্গ ॥ ১১৯ ॥

*premera utkaṅṭhā,—prabhura nāhi kṛṣṇa-saṅga
virahe bāḍila prema-jvālāra taraṅga*

premera utkaṅṭhā—el éxtasis del amor; *prabhura*—del Señor; *nāhi*—no hay; *kṛṣṇa-saṅga*—encuentro con al Señor Kṛṣṇa; *virahe*—con sentimientos de separación; *bāḍila*—aumentadas; *prema-jvālāra*—de llamas de amor; *taraṅga*—olas.

Cuando Advaita Ācārya danzaba de ese modo, el Señor Caitanya sentía amor extático por Kṛṣṇa. Debido a Sus sentimientos de separación, crecían las olas y las llamas del amor.

VERSO 120 ব্যাকুল হঞ প্রভু ভূমিতে পড়িলা ।
গোসাঞি দেখিয়া আচার্য নৃত্য সম্বরিল। ॥ ১২০ ॥

vyākula hañā prabhu bhūmite paḍilā
gosāñi dekhiyā ācārya nṛtya sambarilā

vyākula hañā—estando demasiado agitado; *prabhu*—el Señor; *bhūmite*—al suelo; *paḍilā*—cayó; *gosāñi*—al Señor; *dekhiyā*—al ver; *ācārya*—Advaita Ācārya; *nṛtya*—la danza; *sambarilā*—interrumpió.

Agitado por el éxtasis, Śrī Caitanya Mahāprabhu cayó de pronto al suelo. Al ver esto, Advaita Ācārya dejó de danzar.

VERSO 121 প্রভুর অন্তর মুকুন্দ জানে ভালমতে ।
ভাবের সদৃশ পদ লাগিলা গাইতে ॥ ১২১ ॥

prabhura antara mukunda jāne bhāla-mate
bhāvera sadṛśa pada lāgilā gāite

prabhura—del Señor; *antara*—el corazón; *mukunda*—Mukunda; *jāne*—conoce; *bhāla-mate*—muy bien; *bhāvera*—sentimientos de éxtasis; *sadṛśa*—adecuados; *pada*—versos; *lāgilā gāite*—comenzó a cantar.

Al ver el éxtasis de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Mukunda comprendió los sentimientos del Señor y comenzó a cantar muchas estrofas que aumentaban la fuerza del éxtasis del Señor.

VERSO 122 আচার্য উঠাইল প্রভুকে করিতে নর্তন ।
পদ শুনি' প্রভুর অঙ্গ না যায় ধারণ ॥ ১২২ ॥

ācārya uṭhāila prabhuke karite nartana
pada śuni' prabhura aṅga nā yāya dhāraṇa

ācārya—Advaita Ācārya; *uṭhāila*—levantó; *prabhuke*—al Señor; *karite*—hacer; *nartana*—danzar; *pada śuni'*—por escuchar las estrofas; *prabhura*—del Señor; *aṅga*—el cuerpo; *nā*—no; *yāya*—posible; *dhāraṇa*—sostener.

Advaita Ācārya levantó el cuerpo de Śrī Caitanya Mahāprabhu para ayudarle a danzar, pero el Señor, al escuchar las estrofas cantadas por Mukunda, manifestó unos síntomas físicos que hacían imposible el sostenerle.

VERSO 123 অশ্রু, কম্প, পুলক, স্বেদ, গদগদ বচন ।
ক্ষণে উঠে, ক্ষণে পড়ে, ক্ষণেক রোদন ॥ ১২৩ ॥

aśru, kampa, pulaka, sveda, gadgada vacana
kṣaṇe uṭhe, kṣaṇe paḍe, kṣaṇeka rodana

aśru—lágrimas; *kampa*—temblor; *pulaka*—erizamiento de los vellos debido al éxtasis; *sveda*—transpiración; *gadgada*—quebradas; *vacana*—palabras; *kṣaṇe*—a veces; *uṭhe*—Se pone en pie; *kṣaṇe*—a veces; *paḍe*—cae; *kṣaṇeka*—a veces; *rodana*—llora.

De Sus ojos caían lágrimas, y todo Su cuerpo temblaba. Sus vellos se erizaron, transpiraba enormemente, y Le fallaban las palabras. A veces Se ponía en pie, y a veces caía. Y a veces lloraba.

VERSO 124 হা হা প্রাণপ্রিয়সখি, কি না হৈল মোরে ।
কানুপ্রেমবিষে মোর তনু-মন জরে ॥ ১২৪ ॥

hā hā prāṇa-priya-sakhi, ki nā haila more
kānu-prema-viṣe mora tanu-mana jare

hā hā—¡oh!; *prāṇa-priya-sakhi*—mi querida amiga; *ki nā haila more*—qué no me ha ocurrido; *kānu-prema-viṣe*—el veneno del amor por Kṛṣṇa; *mora*—mi; *tanu*—cuerpo; *mana*—mente; *jare*—aflige.

Mukunda cantó: «¡Mi querida amiga íntima! ¿Qué me falta por sufrir? Debido a los efectos del veneno del amor por Kṛṣṇa, mi cuerpo y mi mente han padecido muchísimo.

SIGNIFICADO: Al ver que Caitanya Mahāprabhu sentía dolor extático y manifestaba en Su cuerpo signos de éxtasis debidos a los sentimientos de separación de Kṛṣṇa, Mukunda comenzó a cantar acerca del encuentro de Śrīmatī Rādhārāṇī con Kṛṣṇa. También Advaita Ācārya dejó de danzar.

VERSO 125 রাত্রি-দিনে পোড়ে মন সোয়াস্তি না পাও ।
যাহাঁ গেলে কানু পাও, তাহাঁ উড়ি' যাও ॥ ১২৫ ॥

rātri-dine poḍe mana soyāsti nā pāṅ
yāhāṅ gele kānu pāṅ, tāhāṅ uḍi' yāṅ

rātri-dine—día y noche; *poḍe*—arde; *mana*—mente; *soyāsti*—descanso; *nā*—no; *pāṅ*—encuentro; *yāhāṅ*—donde; *gele*—si fuese; *kānu pāṅ*—puedo obtener a Kṛṣṇa; *tāhāṅ*—allí; *uḍi'*—volando; *yāṅ*—voy.

«Mi sentimiento es éste: la mente me arde día y noche, y no encuentro descanso. Si hubiese algún lugar en el que pudiera reunirme con Kṛṣṇa, me iría allí volando.»

VERSO 126 এই পদ গায় মুকুন্দ মধুর সুস্বরে ।
শুনিয়া প্রভুর চিত্ত অন্তরে বিদরে ॥ ১২৬ ॥

*ei pada gāya mukunda madhura susvare
śuniyā prabhura citta antare vidare*

ei pada—esa estrofa; *gāya*—canta; *mukunda*—Mukunda; *madhura*—dulce; *su-svare*—con una voz; *śuniyā*—al escuchar; *prabhura*—del Señor; *citta*—mente; *antare*—dentro; *vidare*—se parte en pedazos.

Mukunda cantaba con una voz muy dulce, pero tan pronto como Śrī Caitanya Mahāprabhu escuchó la estrofa, Su mente quedó hecha pedazos.

VERSO 127 নিৰ্বেদ, বিষাদ, হর্ষ, চাপল্য, গর্ব, দৈন্য ।
প্রভুর সহিত যুদ্ধ করে ভাব-সৈন্য ॥ ১২৭ ॥

*nirveda, viṣāda, harṣa, cāpalya, garva, dainya
prabhura sahita yuddha kare bhāva-sainya*

nirveda—desánimo; *viṣāda*—tristeza; *harṣa*—placer; *cāpalya*—inquietud; *garva*—orgullo; *dainya*—humildad; *prabhura*—el Señor; *sahita*—con; *yuddha*—lucha; *kare*—hacer; *bhāva*—de sentimientos extáticos; *sainya*—soldados.

Los signos de éxtasis trascendental, de desánimo, tristeza, placer, inquietud, orgullo y humildad comenzaron a luchar como soldados dentro del Señor.

SIGNIFICADO: *Harṣa* se explica en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu*. *Harṣa* se experimenta cuando por fin se alcanza el objetivo deseado de la vida y, debido a ello, se siente una gran alegría. Cuando *harṣa* se manifiesta, el cuerpo tiembla, y los vellos se erizan. Hay sudor, lágrimas y estallidos de pasión y locura. La boca se hincha y se experimenta inercia e ilusión. Cuando una persona alcanza su objeto deseado y se siente muy afortunada, el brillo de su cuerpo aumenta. Debido a sus propias cualidades y sentimientos de grandeza, no se preocupa de nadie más. Eso se denomina *garva*, orgullo. En ese estado, pronuncia oraciones y no contesta a las preguntas de los demás. Mirarse el cuerpo, ocultar los deseos y no prestar atención a las palabras de los demás son signos visibles cuando se da el éxtasis de *garva*.

VERSO 128 জর-জর হৈল প্রভু ভাবের প্রহারে ।
ভূমিতে পড়িল, শ্বাস নাহিক শরীরে ॥ ১২৮ ॥

*jara-jara haila prabhu bhāvera prahāre
bhūmite paḍila, śvāsa nāhika śārīre*

jara-jara—tambalearse; *haila*—había; *prabhu*—el Señor; *bhāvera*—de los sentimientos de éxtasis; *prahāre*—en el violento ataque; *bhūmite*—en el suelo; *paḍila*—cayó; *śvāsa*—respiración; *nāhika*—no había; *śārīre*—en el cuerpo.

Debido al violento ataque de los diversos signos de éxtasis, todo el cuerpo del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu Se tambaleaba. Como resultado, cayó inmediatamente al suelo, y Su respiración se detuvo casi por completo.

VERSO 129 দেখিয়া চিন্তিত হৈলা যত ভক্তগণ ।
আচম্বিতে উঠে প্রভু করিয়া গর্জন ॥ ১২৯ ॥

*dekhiyā cintita hailā yata bhakta-gaṇa
ācambite uṭhe prabhu kariyā garjana*

dekhiyā—al ver; *cintita*—llenos de ansiedad; *hailā*—se volvieron; *yata*—todos; *bhakta-gaṇa*—los devotos; *ācambite*—de pronto; *uṭhe*—Se levanta; *prabhu*—el Señor; *kariyā*—haciendo; *garjana*—sonido estruendoso.

Al ver al Señor en aquel estado, todos los devotos se llenaron de ansiedad. Entonces, de pronto, el Señor Se levantó emitiendo sonidos estruendosos.

VERSO 130 ‘বল্’ ‘বল্’ বলে, নাচে, আনন্দে বিহ্বল ।
বুবন না যায় ভাব-তরঙ্গ প্রবল ॥ ১৩০ ॥

*‘bal’ ‘bal’ bale, nāce, ānande vihvala
bujhana nā yāya bhāva-taraṅga prabala*

bal bal—habla, habla; *bale*—el Señor dice; *nāce*—danza; *ānande*—con placer; *vihvala*—abrumado; *bujhana*—entender; *nā yāya*—no posible; *bhāva-taraṅga*—las olas del éxtasis; *prabala*—poderosas.

Después de levantarse, el Señor dijo: «¡Sigue hablando! ¡Sigue hablando!». Entonces comenzó a danzar, abrumado de placer. Nadie podía comprender las fuertes olas de aquel éxtasis.

VERSO 131 নিত্যানন্দ সঙ্গে বলে প্রভুকে ধরিঞ ।
আচার্য, হরিদাস বলে পাছে ত, নাচিঞ ॥ ১৩১ ॥

nityānanda saṅge bule prabhuke dhariṅā
ācārya, haridāsa bule pāche ta 'nāciṅā

nityānanda—Nityānanda Prabhu; *saṅge*—con; *bule*—camina; *prabhuke*—el Señor; *dhariṅā*—tomando; *ācārya*—Advaita Ācārya; *haridāsa*—Ṭhākura Haridāsa; *bule*—caminan; *pāche*—detrás; *ta*—ciertamente; *nāciṅā*—danzando.

El Señor Nityānanda caminaba con Caitanya Mahāprabhu cuidando de que no cayese, mientras Advaita Ācārya y Haridāsa Ṭhākura Les seguían, danzando.

VERSO 132 এই মত প্রহরেক নাচে প্রভু রঙ্গে ।
কভু হর্ষ, কভু বিষাদ, ভাবের তরঙ্গে ॥ ১৩২ ॥

ei mata prahareka nāce prabhu raṅge
kabhu harṣa, kabhu viṣāda, bhāvera taraṅge

ei mata—de ese modo; *prahareka*—por cerca de tres horas; *nāce*—danza; *prabhu*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *raṅge*—con gran éxtasis; *kabhu*—a veces; *harṣa*—placer; *kabhu*—a veces; *viṣāda*—tristeza; *bhāvera*—de éxtasis; *taraṅge*—en las olas.

De ese modo, el Señor danzó durante tres horas como mínimo. A veces podían verse en Él los signos del éxtasis, como el placer, la tristeza y muchas otras olas de emociones de amor extático.

VERSO 133 তিন দিন উপবাসে করিয়া ভোজন ।
উদঙ-নৃত্যেতে প্রভুর হৈল পরিশ্রম ॥ ১৩৩ ॥

tina dina upavāse kariyā bhojana
uddaṅḍa-nṛtyete prabhura haila pariśrama

tina dina—tres días; *upavāse*—en ayunas; *kariyā*—hacer; *bhojana*—comer; *uddaṅḍa*—dar grandes saltos; *nṛtyete*—al danzar; *prabhura*—del Señor; *haila*—había; *pariśrama*—fatiga.

El Señor había estado ayunando durante tres días; pasado ese período, comió sun-tuosamente. Así, mientras danzaba y daba grandes saltos, Se fatigó un poco.

VERSO 134 তবু ত' না জানে শ্রম প্রেমাবিষ্ট হঞা ।
নিত্যানন্দ মহাপ্রভুকে রাখিল ধরিঞা ॥ ১৩৪ ॥

tabu ta' nā jāne śrama premāviṣṭa hañā
nityānanda mahāprabhuke rākhila dhariñā

tabu—aun así; *ta'*—ciertamente; *nā jāne*—no conoce; *śrama*—fatiga; *prema-āviṣṭa*—absorto en amor; *hañā*—estando; *nityānanda*—el Señor Nityānanda; *mahāprabhuke*—al Señor Caitanya Mahāprabhu; *rākhila*—detuvo; *dhariñā*—sujetando.

Completamente absorto en amor por Dios, no Se daba cuenta de Su fatiga. Pero Nityānanda Prabhu, sujetándole, detuvo Su danza.

VERSO 135 আচার্য-গোসাঞি তবে রাখিল কীর্তন ।
নানা সেবা করি' প্রভুকে করাইল শয়ন ॥ ১৩৫ ॥

ācārya-gosāñi tabe rākhila kīrtana
nānā sevā kari' prabhuke karāila śayana

ācārya-gosāñi—Advaita Ācārya; *tabe*—entonces; *rākhila*—puso fin; *kīrtana*—al canto; *nānā*—diversos; *sevā*—servicios; *kari'*—realizando; *prabhuke*—al Señor; *karāila*—hizo hacer; *śayana*—acostarse.

Aunque el Señor estaba fatigado, Nityānanda Prabhu tuvo que sujetarle para mantenerle firme. En ese momento, Advaita Ācārya puso fin al canto y, ofreciendo al Señor diversos servicios, hizo que Se acostara y descansase.

VERSO 136 এইমত দশদিন ভোজন-কীর্তন ।
একরূপে করি' করে প্রভুর সেবন ॥ ১৩৬ ॥

ei-mata daśa-dina bhojana-kīrtana
eka-rūpe kari' kare prabhura sevana

ei-mata—de ese modo; *daśa-dina*—diez días seguidos; *bhojana-kīrtana*—comer y cantar; *eka-rūpe*—sin cambio; *kari'*—hacer; *kare*—hace; *prabhura*—del Señor; *sevana*—servicio.

Durante diez días seguidos, Advaita Ācārya continuó organizando banquetes y canto al anochecer. De ese modo sirvió al Señor sin hacer ningún cambio.

VERSO 137 প্রভাতে আচার্যরত্ন দোলায় চড়াএগ ।
ভক্তগণ-সঙ্গে আইলা শচীমাতা লএগ ॥ ১৩৭ ॥

prabhāte ācāryaratna dolāya caḍāñā
bhakta-gaṇa-saṅge āilā śacīmātā laṅā

prabhāte—por la mañana; *ācāryaratna*—Candraśekhara; *dolāya*—en un palanquín; *caḍāñā*—sentando; *bhakta-gaṇa-saṅge*—con devotos; *āilā*—fue; *śacī-mātā*—a madre Śacī; *laṅā*—llevando.

Por la mañana, Candraśekhara llevó a Śacīmātā desde su casa en un palanquín, acompañada de muchos devotos.

VERSO 138 নদীয়া-নগরের লোক—স্ত্রী-বালক-বৃদ্ধ ।
সব লোক আইলা, হৈল সংঘট্ট সমৃদ্ধ ॥ ১৩৮ ॥

nadīyā-nagarera loka—strī-bālaka-vṛddha
saba loka āilā, haila saṅghaṭṭa samṛddha

nadīyā—conocida con el nombre de Nadia; *nagarera*—de la ciudad; *loka*—la gente; *strī*—mujeres; *bālaka*—niños; *vṛddha*—ancianos; *saba loka*—toda la gente; *āilā*—fue; *haila*—había; *saṅghaṭṭa*—multitud; *samṛddha*—aumentada.

De ese modo fueron allí todos los habitantes de la ciudad de Nadia, mujeres, niños y ancianos incluidos. De modo que la multitud era cada vez mayor.

VERSO 139 প্রাতঃকৃত্য করি' করে নাম-সংকীর্তন ।
শচীমাতা লএগ আইলা অদ্বৈত-ভবন ॥ ১৩৯ ॥

prātaḥ-kṛtya kari' kare nāma-saṅkīrtana
śacīmātā laṅā āilā advaita-bhavana

prātaḥ-kṛtya—los deberes matutinos; *kari'*—terminar; *kare*—hace; *nāma-saṅkīrtana*—cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa; *śacī-mātā*—madre Śacī; *laṅā*—con; *āilā*—fueron; *advaita-bhavana*—a la casa de Advaita Ācārya.

Por la mañana, una vez cumplidos los deberes cotidianos, y mientras el Señor cantaba el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, la gente acompañó a Śacīmātā a casa de Advaita Ācārya.

VERSO 140 শচী-আগে পড়িলা প্রভু দণ্ডবৎ হএগা ।
কান্দিতে লাগিলা শচী কোলে উঠাইএগা ॥ ১৪০ ॥

śacī-āge paḍilā prabhu daṇḍavat hañā
kāndite lāgilā śacī kole uṭhāiñā

śacī-āge—frente a madre Śacī; *paḍilā*—Se postró; *prabhu*—el Señor; *daṇḍa-vat*—como una vara; *hañā*—volverse; *kāndite*—a llorar; *lāgilā*—comenzó; *śacī*—madre Śacī; *kole*—en el regazo; *uṭhāiñā*—tomando.

Tan pronto como madre Śacī llegó al lugar, Caitanya Mahāprabhu Se postró ante ella tendiéndose como una vara. Madre Śacī rompió a llorar, tomando al Señor en Su regazo.

VERSO 141 দৌহার দর্শনে দুঁহে হইলা বিহ্বল ।
কেশ না দেখিয়া শচী হইলা বিকল ॥ ১৪১ ॥

doñhāra darśane duñhe ha-ilā vihvala
keśa nā dekhiyā śacī ha-ilā vikala

doñhāra darśane—al verse; *duñhe*—ambos; *ha-ilā*—quedaron; *vihvala*—sobrecogidos; *keśa*—pelo; *nā*—no; *dekhiyā*—al ver; *śacī*—madre Śacī; *ha-ilā*—quedó; *vikala*—alterada.

Al verse, ambos quedaron sobrecogidos de emoción. Al ver la cabeza del Señor sin pelo, madre Śacī se alteró muchísimo.

VERSO 142 অঙ্গ মুছে, মুখ চুম্বে, করে নিরীক্ষণ ।
দেখিতে না পায়,—অশ্রু ভরিল নয়ন ॥ ১৪২ ॥

aṅga mucche, mukha cumbe, kare nirīkṣaṇa
dekhite nā pāya,—aśru bharila nayana

aṅga—el cuerpo; *mucche*—acaricia; *mukha*—la cara; *cumbe*—besos; *kare*—hace; *nirīkṣaṇa*—observando; *dekhite*—ver; *nā pāya*—sin poder; *aśru*—lágrimas; *bharila*—llenos; *nayana*—los ojos.

Debido al amor, ella comenzó a acariciar el cuerpo del Señor. A veces Le besaba la cara y trataba de observarle detenidamente, pero como tenía los ojos llenos de lágrimas, no podía ver.

VERSO 143 কান্দিয়া কহেন শচী, বাছারে নিমাত্রিঃ ।
বিশ্বরূপ-সমা না করিহ নিষ্ঠুরাই ॥ ১৪৩ ॥

*kāndiyā kahena śacī, bāchāre nimāñi
viśvarūpa-sama nā kariha niṭhurāi*

kāndiyā—llorando; *kahena*—dice; *śacī*—madre Śacī; *bāchāre*—mi querido; *nimāñi*—¡oh, Nimāi!; *viśvarūpa*—Viśvarūpa; *sama*—como; *nā kariha*—no hagas; *niṭhurāi*—crueldad.

Al comprender que el Señor Caitanya había entrado en el orden de vida de renuncia, Śacīmātā, llorando, dijo al Señor: «Mi querido Nimāi, no seas cruel como Viśvarūpa, Tu hermano mayor».

VERSO 144 সন্ন্যাসী হইয়া পুনঃ না দিল দরশন ।
তুমি তৈছে কৈলে মোর হইবে মরণ ॥ ১৪৪ ॥

*sannyāsī ha-iyā punaḥ nā dila daraśana
tumi taiche kaile mora ha-ibe maraṇa*

sannyāsī—un miembro de la orden de renuncia; *ha-iyā*—después de volverse; *punaḥ*—de nuevo; *nā*—no; *dila*—dio; *daraśana*—visita; *tumi*—Tú; *taiche*—también así; *kaile*—si haces; *mora*—Mía; *ha-ibe*—será; *marāṇa*—la muerte.

Madre Śacī continuó: «Después de entrar en el orden de renuncia, Viśvarūpa nunca más dejó que Le viese. Ciertamente, si Tú haces lo mismo, para mí será la muerte».

VERSO 145 কান্দিয়া বলেন প্রভু—শুন, মোর আই ।
তোমার শরীর এই, মোর কিছু নাই ॥ ১৪৫ ॥

*kāndiyā balena prabhu—śuna, mora āi
tomāra śarīra ei, mora kichu nāi*

kāndiyā—llorando; *balena*—dice; *prabhu*—el Señor; *śuna*—escucha; *mora*—Mía; *āi*—madre; *tomāra*—tuyo; *śarīra*—cuerpo; *ei*—este; *mora*—Mío; *kichu*—nada; *nāi*—no es.

El Señor contestó: «Mi querida madre, escucha, por favor. Este cuerpo te pertenece a ti. Yo no tengo nada.

VERSO 146 তোমার পালিত দেহ, জন্ম তোমা হৈতে ।
কোটি জন্মে তোমার ঋণ না পারি শোধিতে ॥ ১৪৬ ॥

*tomāra pālita deha, janma tomā haite
koṭi janme tomāra ṛṇa nā pāri śodhite*

tomāra—tuyo; *pālita*—criado; *deha*—cuerpo; *janma*—nacimiento; *tomā*—ti; *haite*—de; *koṭi*—millones; *janme*—de vidas; *tomāra*—a ti; *ṛṇa*—deuda; *nā*—no; *pāri*—puedo; *śodhite*—pagar.

«Este cuerpo viene de ti, y tú lo criaste. Yo no puedo pagarte esa deuda ni en millones de vidas.

VERSO 147 জানি' বা না জানি' কৈল যদ্যপি সন্ন্যাস ।
তথাপি তোমারে কভু নহিব উদাস ॥ ১৪৭ ॥

*jāni' vā nā jāni' kaila yadyapi sannyaśa
tathāpi tomāre kabhu nahiba udāsa*

jāni'—conociendo; *vā*—o; *nā*—no; *jāni'*—conociendo; *kaila*—aceptada; *yadyapi*—aunque; *sannyaśa*—la orden de renuncia; *tathāpi*—aun así; *tomāre*—hacia ti; *kabhu*—en ningún momento; *nahiba*—Me mostraré; *udāsa*—indiferente.

«Consciente o inconscientemente, he entrado en esta orden de vida de renuncia. Aun así, nunca Me mostraré indiferente hacia ti.»

VERSO 148 তুমি যাহাঁ কহ, আমি তাহাঁই রহিব ।
তুমি যেই আজ্ঞা কর, সেই ত' করিব ॥ ১৪৮ ॥

*tumi yāhāṅ kaha, āmi tāhāṅi rahiba
tumi yei ājñā kara, sei ta' kariba*

tumi—tú; *yāhāṅ*—dondequiera; *kaha*—pidas; *āmi*—Yo; *tāhāṅi*—allí; *rahiba*—Me quedaré; *tumi*—tú; *yei*—cualquier; *ājñā*—orden; *kara*—des; *sei*—eso; *ta'*—ciertamente; *kariba*—Yo haré.

«Mi querida madre, Me quedaré donde tú Me pidas que Me quede, y haré todo lo que tú Me ordenes.»

VERSO 149 এত বলি' পুনঃ পুনঃ করে নমস্কার ।
তুষ্টি হঞ আই কোলে করে বার বার ॥ ১৪৯ ॥

*eta bali' punaḥ punaḥ kare namaskāra
tuṣṭa hañā āi kole kare bāra bāra*

eta bali'—diciendo esto; *punaḥ punaḥ*—una y otra vez; *kare*—ofrece; *namaskāra*—reverencias; *tuṣṭa hañā*—complacida; *āi*—madre Śacī; *kole*—en el regazo; *kare*—toma; *bāra bāra*—una y otra vez.

Diciendo esto, el Señor ofreció reverencias a Su madre una y otra vez; madre Śacī, complacida, Le tomaba una y otra vez en Su regazo.

VERSO 150 তবে আই লঞ আচার্য গেলা অভ্যন্তর ।
ভক্তগণ মিলিতে প্রভু হইলা সত্ত্বর ॥ ১৫০ ॥

*tabe āi lañā ācārya gelā abhyantara
bhakta-gaṇa milite prabhu ha-ilā satvara*

tabe—a continuación; *āi*—a la madre; *lañā*—llevando; *ācārya*—Advaita Ācārya; *gelā*—entró; *abhyantara*—en la casa; *bhakta-gaṇa*—con todos los devotos; *milite*—para reunirse; *prabhu*—el Señor; *ha-ilā*—estuvo; *satvara*—inmediatamente.

Seguidamente, Advaita Ācārya hizo pasar a madre Śacī dentro de casa. El Señor, inmediatamente, Se mostró dispuesto a reunirse con todos los devotos.

VERSO 151 একে একে মিলিল প্রভু সব ভক্তগণ ।
সবার মুখ দেখি' করে দৃঢ় আলিঙ্গন ॥ ১৫১ ॥

*eke eke milila prabhu saba bhakta-gaṇa
sabāra mukha dekhi' kare dṛḍha āliṅgana*

eke eke—uno tras otro; *milila*—saludó; *prabhu*—el Señor; *saba*—a todos; *bhakta-gaṇa*—los devotos; *sabāra*—de todos; *mukha*—la cara; *dekhi'*—viendo; *kare*—hace; *dṛḍha*—fuertemente; *āliṅgana*—abrazar.

El Señor saludó a todos los devotos, uno por uno, y mirándoles directamente a la cara, dio a cada uno de ellos un fuerte abrazo.

VERSO 152

কেশ না দেখিয়া ভক্ত যদ্যপি পায় দুঃখ ।
সৌন্দর্য দেখিতে তবু পায় মহাসুখ ॥ ১৫২ ॥

*keśa nā dekhiyā bhakta yadyapi pāya duḥkha
saundarya dekhite tabu pāya mahā-sukha*

keśa—cabellos; *nā dekhiyā*—al no ver; *bhakta*—los devotos; *yadyapi*—aunque; *pāya*—obtener; *duḥkha*—sufrimiento; *saundarya*—la hermosa postura; *dekhite*—al ver; *tabu*—aun así; *pāya*—obtener; *mahā-sukha*—gran felicidad.

Los devotos echaban de menos los cabellos del Señor, y se sentían tristes por ello; sin embargo, la visión de Su belleza les llenaba de felicidad.

VERSO 153-155

শ্রীবাস, রামাই, বিদ্যানিধি, গদাধর ।
গঙ্গাদাস, বক্রেশ্বর, মুরারি, শুক্লাম্বর ॥ ১৫৩ ॥
বুদ্ধিমন্ত খাঁন, নন্দন, শ্রীধর, বিজয় ।
বাসুদেব, দামোদর, মুকুন্দ, সঞ্জয় ॥ ১৫৪ ॥
কত নাম লইব যত নবদ্বীপবাসী ।
সবারে মিলিলা প্রভু কৃপাদৃষ্টে হাসি ॥ ১৫৫ ॥

*śrīvāsa, rāmāi, vidyānidhi, gadādhara
gaṅgādāsa, vakreśvara, murāri, śuklāmbara
buddhimanta khān, nandana, śrīdhara, vijaya
vāsudeva, dāmodara, mukunda, sañjaya
kata nāma la-iba yata navadvīpa-vāsī
sabāre mililā prabhu kṛpā-dṛṣṭye hāsi*

śrīvāsa—Śrīvāsa; *rāmāi*—Rāmāi; *vidyānidhi*—Vidyānidhi; *gadādhara*—Gadādhara; *gaṅgādāsa*—Gaṅgādāsa; *vakreśvara*—Vakreśvara; *murāri*—Murāri; *śuklāmbara*—Śuklāmbara; *buddhimanta khān*—Buddhimanta Khān; *nandana*—Nandana; *śrīdhara*—Śrīdhara; *vijaya*—Vijaya; *vāsudeva*—Vāsudeva; *dāmodara*—Dāmodara; *mukunda*—Mukunda; *sañjaya*—Sañjaya; *kata nāma*—cuántos nombres; *la-iba*—voy a mencionar; *yata*—todos; *navadvīpa-vāsī*—los habitantes de Navadvīpa; *sabāre*—todos ellos; *mililā*—fueron a ver; *prabhu*—el Señor; *kṛpā-dṛṣṭye*—con miradas misericordiosas; *hāsi*—sonreír.

Śrīvāsa, Rāmāi, Vidyānidhi, Gadādhara, Gaṅgādāsa, Vakreśvara, Murāri, Śuklāmbara, Buddhimanta Khān, Nandana, Śrīdhara, Vijaya, Vāsudeva, Dāmodara, Mukunda, Sañjaya y todos los demás —en verdad, todos los habi-

tantes de Navadvīpa, sin importar cuántos pueda mencionar— fueron a ver al Señor, quien les recibió con sonrisas y miradas de misericordia.

VERSO 156 আনন্দে নাচয়ে সবে বলি 'হরি' 'হরি' ।
আচার্য-মন্দির হৈল শ্রীবৈকুণ্ঠপুরী ॥ ১৫৬ ॥

ānande nācaye sabe bali' 'hari' 'hari'
ācārya-mandira haila śrī-vaikuṅṭha-purī

ānande—con placer; *nācaye*—danzan; *sabe*—todos; *bali'*—diciendo; *hari hari*—el santo nombre del Señor; *ācārya-mandira*—la casa de Advaita Ācārya; *haila*—se volvió; *śrī-vaikuṅṭha-purī*—un planeta espiritual Vaikuṅṭha.

Todos cantaban los santos nombres de Hari y danzaban. De ese modo, el domicilio de Advaita Ācārya se convirtió en Śrī Vaikuṅṭha Purī.

VERSO 157 যত লোক আইল মহাপ্রভুকে দেখিতে ।
নানা গ্রাম হৈতে, আর নবদ্বীপ হৈতে ॥ ১৫৭ ॥

yata loka āila mahāprabhuke dekhite
nānā-grāma haite, āra navadvīpa haite

yata loka—toda la gente; *āila*—venía; *mahāprabhuke*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhite*—a ver; *nānā-grāma haite*—de varias aldeas; *āra—y; navadvīpa haite*—desde Navadvīpa.

La gente venía a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu desde muchas otras aldeas cercanas, así como desde Navadvīpa.

VERSO 158 সবাকারে বাসা দিল—ভক্ষ্য, অন্নপান ।
বহুদিন আচার্য-গোসাত্রিও কৈল সমাধান ॥ ১৫৮ ॥

sabākāre vāsā dila—bhakṣya, anna-pāna
bahu-dina ācārya-gosāñi kaila samādhāna

sabākāre—a todos ellos; *vāsā dila*—dio alojamiento; *bhakṣya*—comestibles; *anna-pāna*—comida y bebida; *bahu-dina*—durante muchos días; *ācārya-gosāñi*—Advaita Ācārya; *kaila*—hizo; *samādhāna*—organización.

A todos los que vinieron a ver al Señor desde las aldeas cercanas, y en especial desde Navadvīpa, Advaita Ācārya les dio un lugar donde alojarse, así como todo tipo de comestibles, durante muchos días. En verdad, lo organizó todo apropiadamente.

VERSO 159 আচার্য-গোসাঞির ভাণ্ডার—অক্ষয়, অব্যয় ।
যত দ্রব্য ব্যয় করে তত দ্রব্য হয় ॥ ১৫৯ ॥

*ācārya-gosāñira bhāṇḍāra—akṣaya, avyaya
yata dravya vyaya kare tata dravya haya*

ācārya-gosāñira—de Advaita Ācārya; *bhāṇḍāra*—almacén; *akṣaya*—inagotable; *avyaya*—indestructible; *yata*—todos; *dravya*—artículos; *vyaya*—gasto; *kare*—hace; *tata*—tanto; *dravya*—producto; *haya*—se llena.

Las provisiones de Advaita Ācārya eran inagotables e indestructibles. A medida que los utilizaba, todos los bienes y productos aparecían de nuevo en la misma cantidad.

VERSO 160 সেই দিন হৈতে শচী করেন রন্ধন ।
ভক্তগণ লঞা প্রভু করেন ভোজন ॥ ১৬০ ॥

*sei dina haite śacī karena randhana
bhakta-gaṇa lañā prabhu karena bhojana*

sei dina haite—desde esa fecha; *śacī*—madre Śacī; *karena*—hace; *randhana*—cocinar; *bhakta-gaṇa*—todos los devotos; *lañā*—acompañado por; *prabhu*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *karena*—hace; *bhojana*—comer.

Śacimātā, desde el día en que llegó a casa de Advaita Ācārya, se encargó de cocinar, y Śrī Caitanya Mahāprabhu comía en compañía de todos los devotos.

VERSO 161 দিনে আচার্যের প্রীতি—প্রভুর দর্শন ।
রাত্রে লোক দেখে প্রভুর নর্তন-কীর্তন ॥ ১৬১ ॥

*dine ācāryera prīti—prabhura darśana
rātre loka dekhe prabhura nartana-kīrtana*

dine—durante el día; *ācāryera prīti*—los tratos amorosos de Advaita Ācārya; *prabhura darśana*—la visión del Señor Caitanya Mahāprabhu; *rātre*—por la noche; *loka*—toda la gente; *dekhe*—ve; *prabhura*—del Señor; *nartana-kīrtana*—danza y canto.

Todas las personas que llegaban durante el día, veían al Señor Caitanya Mahāprabhu y el amistoso comportamiento de Advaita Ācārya. Por la noche tenían la oportunidad de ver danzar al Señor y de escuchar Su canto.

VERSO 162 কীর্তন করিতে প্রভুর সর্বভাবোদয় ।
স্তম্ভ, কম্প, পুলকাস্রু, গদগদ, প্রলয় ॥ ১৬২ ॥

kīrtana karite prabhura sarva-bhāvodaya
stambha, kampa, pulakāśru, gadgada, pralaya

kīrtana karite—mientras cantaba; *prabhura*—del Señor; *sarva*—todas; *bhāva-udaya*—manifestaciones de signos de éxtasis; *stambha*—estar aturcido; *kampa*—temblor; *pulaka*—erizamiento de los vellos; *aśru*—lágrimas; *gadgada*—quebrarse la voz; *pralaya*—devastación.

Quando hacía *kīrtana*, el Señor manifestaba todo tipo de signos trascendentales. Tenía un aspecto aturcido y tembloroso, con los vellos erizados y la voz quebrada, y derramaba lágrimas y manifestaba total devastación.

SIGNIFICADO: El *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* explica que esa «devastación» es una combinación de felicidad y sufrimiento visible por el hecho de que quien la experimenta no es consciente de la presencia de esos dos factores. En ese estado, el devoto cae al suelo, y en su cuerpo se manifiestan los consiguientes signos que se mencionan en el verso. Cuando esos signos cobran relevancia en el cuerpo, se manifiesta un estado conocido con el nombre de *pralaya* (devastación).

VERSO 163 ক্ষণে ক্ষণে পড়ে প্রভু আছাড় খাএণ ।
দেখি' শচীমাতা কহে রোদন করিয়া ॥ ১৬৩ ॥

kṣaṇe kṣaṇe paḍe prabhu āchāḍa khāṇā
dekhi' śacīmātā kahe rodana kariyā

kṣaṇe kṣaṇe—muy a menudo; *paḍe*—cae; *prabhu*—el Señor; *āchāḍa khāṇā*—desplomándose; *dekhi'*—al ver; *śacī-mātā*—madre Śacī; *kahe*—dice; *rodana kariyā*—llorando.

Muy a menudo, el Señor Se desplomaba en el suelo. Al ver esto, madre Śacī se echaba a llorar.

VERSO 164 চূর্ণ হৈল, হেন বাসোঁ নিমাত্রিও-কলেবর ।
হাহা করি' বিষ্ণু-পাশে মাগে এই বর ॥ ১৬৪ ॥

cūrṇa haila, hena vāsoṅ nimāṅi-kalevara
hā-hā kari' viṣṇu-pāśe māge ei vara

cūrṇa—roto; *haila*—se había vuelto; *hena*—así; *vāsoṅ*—yo pienso; *nimāṅi-kalevara*—el cuerpo de Nimāi; *hā-hā kari'*—llorando y dando voces; *viṣṇu-pāśe*—al Señor Viṣṇu; *māge*—pide; *ei*—esta; *vara*—bendición.

Al ver a Nimāi desplomarse, Śrīmatī Śacīmātā pensaba que Su cuerpo se rompía. Gritando: «¡Ay de mí!», pedía lo siguiente al Señor Viṣṇu.

VERSO 165 বাল্যকাল হৈতে তোমার যে কৈলুঁ সেবন ।
তার এই ফল মোরে দেহ নারায়ণ ॥ ১৬৫ ॥

bālya-kāla haite tomāra ye kailuṅ sevana
tāra ei phala more deha nārāyaṅa

bālya-kāla haite—desde mi infancia; *tomāra*—Tuyo; *ye*—cualquiera que; *kailuṅ*—he hecho; *sevana*—servicio; *tāra*—de eso; *ei phala*—este resultado; *more*—a mí; *deha*—ten la bondad de conceder; *nārāyaṅa*—¡oh, Supremo Señor!

«Mi querido Señor, ten la bondad de concederme esta bendición como resultado de cualquier servicio que haya podido ofrecerte desde mi infancia.

VERSO 166 যে কালে নিমাত্রিও পড়ে ধরণী-উপরে ।
ব্যথা যেন নাহি লাগে নিমাত্রিও-শরীরে ॥ ১৬৬ ॥

ye kāle nimāṅi paḍe dharaṅi-upare
vyathā yena nāhi lāge nimāṅi-śarīre

ye kāle—cuando; *nimāṅi*—mi hijo Nimāi; *paḍe*—caiga; *dharaṅi-upare*—sobre la superficie de la Tierra; *vyathā*—dolor; *yena*—como si; *nāhi*—no; *lāge*—tocar; *nimāṅi-śarīre*—el cuerpo de mi hijo Nimāi.

«Por favor, cuando Nimāi caiga sobre la superficie de la Tierra, no permitas que sienta ningún dolor.»

VERSO 167 এইমত শচীদেবী বাৎসল্যে বিহ্বল ।
হর্ষ-ভয়-দৈন্যভাবে হইল বিকল ॥ ১৬৭ ॥

ei-mata śacīdevī vātsalye vihvala
harṣa-bhaya-dainya-bhāve ha-ila vikala

ei-mata—de ese modo; *śacī-devī*—madre Śacī; *vātsalye*—con afecto materno; *vihvala*—poseída; *harṣa*—felicidad; *bhaya*—miedo; *dainya-bhāve*—y con humildad; *ha-ila*—fue; *vikala*—transformada.

Así poseída de sentimientos de amor materno por el Señor Caitanya Mahāprabhu, madre Śacī experimentaba transformaciones de felicidad, miedo y humildad, así como signos físicos.

SIGNIFICADO: Estos versos indican que madre Śacī, que había nacido en la familia de Nilāmbara Cakravartī, adoraba al Señor Viṣṇu ya desde antes de casarse. Como se afirma en la *Bhagavad-gītā* (6.41):

prāpya puṇya-kṛtām lokān uṣitvā śāśvatīḥ samāḥ
śucinām śrīmatām gehe yoga-bhraṣṭo 'bhijāyate

«Después de muchísimos años de disfrute en los planetas de las entidades vivientes piadosas, el *yogī* que fracasa nace en una familia de personas virtuosas, o en una familia de la rica aristocracia». Madre Śacī es una entidad viviente *nitya-siddha*, y es una encarnación de madre Yaśodā. Ella nació en la casa de Nilāmbara Cakravatī y estuvo constantemente ocupada en el servicio del Señor Viṣṇu. Más tarde tuvo por hijo al Señor Viṣṇu en persona, Śrī Caitanya Mahāprabhu, a quien sirvió desde el día de Su advenimiento. Ésa es la posición de los devotos *nitya-siddha*. En relación con esto, Śrī Narottama dāsa Ṭhākura dice en una canción: *gaurāṅgera saṅgi-gaṇe nitya-siddha kari māne*. Todo devoto debe saber que todos los que rodeaban a Śrī Caitanya Mahāprabhu —familiares, amigos y demás acompañantes— eran *nitya-siddhas*. El *nitya-siddha* nunca olvida el servicio del Señor. Desde su misma infancia, está siempre ocupado en adorar a la Suprema Personalidad de Dios.

VERSO 168 শ্রীবাসাদি যত প্রভুর বিপ্র ভক্তগণ ।
প্রভুকে ভিক্ষা দিতে হৈল সবাকার মন ॥ ১৬৮ ॥

śrīvāsādi yata prabhura vipra bhakta-gaṇa
prabhuke bhikṣā dite haila sabākāra mana

śrīvāsa-ādi—los devotos, comenzando con Śrīvāsa Ṭhākura; *yata*—todos; *prabhura*—del Señor; *vipra*—en especial los *brāhmaṇas*; *bhakta-gaṇa*—devotos; *prabhuke*—al Señor; *bhikṣā*—almuerzo; *dite*—dar; *haila*—había; *sabākāra*—de todos ellos; *mana*—la mente.

Como Advaita Ācārya estaba dando caridad y comida al Señor Caitanya Mahāprabhu, los demás devotos, comenzando con Śrīvāsa Ṭhākura, también desearon hacerle donaciones e invitarle a almorzar.

SIGNIFICADO: Cuando en el vecindario o en la aldea hay un *sannyāsī*, los *gṛhasthas* tienen el deber de invitarle a su hogar. Se trata de un sistema todavía vigente en la India. Cuando en una población hay un *sannyāsī* de paso, todos los casados, uno tras otro, le invitan. Mientras esté en la población, el *sannyāsī* ilumina a sus habitantes con comprensión espiritual. En otras palabras, el *sannyāsī* no tiene problemas de alojamiento ni de comida por mucho que viaje. Aunque ya Advaita Ācārya se encargaba del *prasādam* de Caitanya Mahāprabhu, los demás devotos de Navadvīpa y Śāntipura también deseaban ofrecerle *prasādam*.

VERSO 169

শুনি' শচী সবাকারে করিল মিনতি ।

নিম্মাঞির দরশন আর মুঞি পাব কতি ॥ ১৬৯ ॥

śuni' śacī sabākāre karila minati

nimāñira daraśana āra muñi pāba kati

śuni'—al escuchar esto; *śacī*—madre Śacī; *sabākāre*—a todos ellos; *karila*—hizo; *minati*—exposición; *nimāñira*—de Nimāi, Śrī Caitanya Mahāprabhu; *daraśana*—visita; *āra*—alguna vez más; *muñi*—yo; *pāba*—tendré; *kati*—dónde o cuántas veces.

Al escuchar las invitaciones de otros devotos del Señor, madre Śacī dijo a los devotos: «¿Cuántas veces tendré yo la oportunidad de ver de nuevo a Nimāi?».

VERSO 170

তোমা-সবা-সনে হবে অন্যত্র মিলন ।

মুঞি অভাগিনীর মাত্র এই দরশন ॥ ১৭০ ॥

tomā-sabā-sane habe anyatra milana

muñi abhāginīra mātra ei daraśana

tomā-sabā-sane—con todos vosotros; *habe*—habrá; *anyatra*—en otro lugar; *milana*—encuentro; *muñi*—yo; *abhāginīra*—de la persona que es desdichada; *mātra*—solamente; *ei*—este; *daraśana*—encuentro.

Śacīmātā expuso: «Vosotros podréis ver a Nimāi [Śrī Caitanya Mahāprabhu] muchas otras veces, en otros lugares, pero yo, ¿qué posibilidad tengo de volver a verle nunca más? Yo tendré que quedarme en casa, y un *sannyāsī* nunca regresa a su hogar».

VERSO 171 যাবৎ আচার্যগৃহে নিমাইের অবস্থান ।
মুখিও ভিক্ষা দিমু, সবাকারে মাগৌ দান ॥ ১৭১ ॥
yāvat ācārya-gṛhe nimānira avasthāna
muñi bhikṣā dimu, sabākāre māgoñ dāna

yāvat—mientras tanto; *ācārya-gṛhe*—en la casa de Advaita Ācārya; *nimānira*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *avasthāna*—la estancia; *muñi*—yo; *bhikṣā dimu*—daré la comida; *sabākāre*—a todos; *māgoñ*—yo pido; *dāna*—esta caridad.

Madre Śacī suplicó a todos los devotos que le hiciesen esta caridad: que mientras Śrī Caitanya Mahāprabhu estuviese en casa de Advaita Ācārya, sólo ella Le daría de comer.

VERSO 172 শূনি' ভক্তগণ কহে করি' নমস্কার ।
মাতার যে ইচ্ছা সেই সম্মত সবার ॥ ১৭২ ॥
śuni' bhakta-gaṇa kahe kari' namaskāra
mātāra ye icchā sei sammata sabāra

śuni'—al escuchar esto; *bhakta-gaṇa*—todos los devotos; *kahe*—dicen; *kari'*—ofreciendo; *namaskāra*—reverencias; *mātāra*—de madre Śacīdevī; *ye icchā*—todo lo que desee; *sei*—eso; *sammata*—que parece bien; *sabāra*—a todos los devotos.

Al escuchar aquella súplica de madre Śacī, todos los devotos ofrecieron reverencias y dijeron: «Estamos de acuerdo con todo lo que desee madre Śacī».

VERSO 173 মাতার ব্যগ্রতা দেখি' প্রভুর ব্যগ্র মন ।
ভক্তগণ একত্র করি' বলিলা বচন ॥ ১৭৩ ॥
mātāra vyagratā dekhi' prabhura vyagra mana
bhakta-gaṇa ekatra kari' balilā vacana

mātāra—de la madre; *vyagratā*—anhelo; *dekhi'*—al ver; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vyagra*—agitada; *mana*—la mente; *bhakta-gaṇa*—a todos los devotos; *ekatra kari'*—reuniendo; *balilā*—dijo; *vacana*—palabras.

Al ver el intenso anhelo de Su madre, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se agitó un poco, de modo que reunió a todos los devotos allí presentes y les habló.

VERSO 174 তোমা-সবার আঞ্জা বিনা চলিলাম বৃন্দাবন ।
যাইতে নারিল, বিঘ্ন কৈল নিবর্তন ॥ ১৭৪ ॥

*tomā-sabāra ājñā vinā calilāma vṛndāvana
yāite nārila, vighna kaila nivartana*

tomā-sabāra—de todos vosotros; *ājñā*—orden; *vinā*—sin; *calilāma*—Yo partí; *vṛndāvana*—hacia Vṛndāvana; *yāite nārila*—sin poder ir; *vighna*—algún obstáculo; *kaila*—hizo; *nivartana*—que regresase.

Śrī Caitanya Mahāprabhu informó a todos: «Sin que Me lo ordenaseis, intenté irme a Vṛndāvana. Sin embargo, surgió algún obstáculo, y he tenido que regresar.

VERSO 175 যদ্যপি সহসা আমি করিয়াছি সন্ন্যাস ।
তথাপি তোমা-সবা হৈতে নহিব উদাস ॥ ১৭৫ ॥

*yadyapi sahasā āmi kariyāchi sannyāsa
tathāpi tomā-sabā haite nahiba udāsa*

yadyapi—aunque; *sahasā*—de súbito; *āmi*—Yo; *kariyāchi sannyāsa*—he entrado en la orden de *sannyāsa*; *tathāpi*—aun así; *tomā-sabā*—todos vosotros; *haite*—de; *nahiba*—nunca seré; *udāsa*—indiferente.

«Mis queridos amigos, aunque inesperadamente he entrado en la orden de vida de renuncia, sé que nunca Me mostraré indiferente hacia vosotros.

VERSO 176 তোমা-সব না ছাড়িব, যাবৎ আমি জীব' ।
মাতারে তাবৎ আমি ছাড়িতে নারিব ॥ ১৭৬ ॥

*tomā-saba nā chāḍiba, yāvat āmi jība'
mātāre tāvat āmi chāḍite nārība*

tomā-saba—a todos vosotros; *nā*—no; *chāḍiba*—voy a abandonar; *yāvat*—mientras tanto; *āmi*—Yo; *jība*—viva, o permanezca manifiesto; *mātāre*—madre; *tāvat*—mientras tanto; *āmi*—Yo; *chāḍite*—abandonar; *nārība*—no voy a poder.

«Mis queridos amigos, mientras permanezca manifiesto, nunca os abandonaré. Tampoco podría abandonar a Mi madre.

VERSO 177 সন্ন্যাসীর ধর্ম নহে—সন্ন্যাস করিয়া ।
নিজ জন্মস্থানে রহে কুটুম্ব লঞা ॥ ১৭৭ ॥
sannyāsīra dharma nahe—sannyāsa kariṇā
nija janma-sthāne rahe kuṭumba lañā

sannyāsīra—de un *sannyāsī*; *dharma*—deber; *nahe*—no es; *sannyāsa*—la orden *sannyāsa*; *kariṇā*—tras entrar en; *nija*—propio; *janma-sthāne*—lugar de nacimiento; *rahe*—se queda; *kuṭumba*—familiares; *lañā*—con.

«Después de entrar en la orden de *sannyāsa*, no está entre los deberes del *sannyāsī* el quedarse en el lugar en que ha nacido, rodeado de sus familiares.

VERSO 178 কেহ যেন এই বলি' না করে নিন্দন ।
সেই যুক্তি কহ, যাতে রহে দুই ধর্ম ॥ ১৭৮ ॥
keha yena ei bali' nā kare nindana
sei yukti kaha, yāte rahe dui dharma

keha—nadie; *yena*—de modo que; *ei*—esto; *bali'*—decir; *nā kare*—no hace; *nindana*—blasfemia; *sei*—esa; *yukti*—consideración; *kaha*—decidme; *yāte*—por lo cual; *rahe*—quedan; *dui*—dos; *dharma*—deberes.

«Disponed las cosas de manera que no pueda dejaros y que, al mismo tiempo, la gente no pueda criticarme por vivir con Mis allegados después de haber entrado en la orden de *sannyāsa*.»

VERSO 179 শুনিয়া প্রভুর এই মধুর বচন ।
শচীপাশ আচার্যাদি করিল গমন ॥ ১৭৯ ॥
śuniyā prabhura ei madhura vacana
śacī-pāśa ācāryādi karila gamana

śuniyā—al escuchar esto; *prabhura*—del Señor; *ei*—esta; *madhura*—dulce; *vacana*—afirmación; *śacī-pāśa*—ante madre Śacī; *ācārya-ādi*—Advaita Ācārya y otros devotos; *karila*—hicieron; *gamana*—ir.

Tras escuchar las palabras del Señor Caitanya, todos los devotos, encabezados por Advaita Ācārya, fueron a ver a madre Śaci.

VERSO 180 প্রভুর নিবেদন তাঁরে সকল কহিল ।
শুনি' শচী জগন্মাতা কহিতে লাগিল ॥ ১৮০ ॥

*prabhura nivedana tāñre sakala kahila
śuni' śaci jagan-mātā kahite lāgila*

prabhura—del Señor; *nivedana*—exposición; *tāñre*—a ella; *sakala*—todos; *kahila*—dijeron; *śuni'*—al escuchar esto; *śaci*—madre Śaci; *jagan-mātā*—la madre del universo; *kahite*—a decir; *lāgila*—comenzó.

Cuando le presentaron las palabras del Señor Caitanya, madre Śaci, que es la madre del universo, comenzó a hablar.

VERSO 181 তেঁহো যদি ইহাঁ রহে, তবে মোর সুখ ।
তাঁর নিন্দা হয় যদি, সেহ মোর দুঃখ ॥ ১৮১ ॥

*teñho yadi ihāñ rahe, tabe mora sukha
tāñ'ra nindā haya yadi, seha mora duḥkha*

teñho—el Señor Caitanya; *yadi*—si; *ihāñ*—aquí; *rahe*—Se queda; *tabe*—entonces; *mora*—mía; *sukha*—felicidad; *tāñ'ra nindā*—blasfemia contra Él; *haya*—hay; *yadi*—si; *seha*—eso también; *mora*—mío; *duḥkha*—sufrimiento.

Śacimātā dijo: «Yo sería muy feliz si Nimāi [Śrī Caitanya Mahāprabhu] Se quedase aquí. Pero, al mismo tiempo, si alguien Le criticase, para Mí sería un gran sufrimiento».

SIGNIFICADO: Para una madre, que un hijo se quede con ella y no se vaya del hogar para buscar a Kṛṣṇa es una gran felicidad. Al mismo tiempo, el hijo que no salga a buscar a Kṛṣṇa y se limite a quedarse en el hogar, será criticado, sin lugar a dudas, por las personas santas y experimentadas. Esas críticas son, ciertamente, causa de un gran sufrimiento para la madre. Una verdadera madre, que desee el progreso espiritual de su hijo, haría mejor permitiéndole salir en busca de Kṛṣṇa. Es natural que la madre desee el bien del hijo. La madre que no permite que su hijo se vaya a buscar a Kṛṣṇa, recibe el nombre de *mā*, que se refiere a *māyā*. Al permitir que su hijo se fuese con hábitos de *sannyāsī* para buscar a Kṛṣṇa Śacimātā está instruyendo a todas las madres del mundo, indicándoles que todos los hijos deben volverse verdaderos de-

votos de Kṛṣṇa, en lugar de quedarse en casa bajo el cuidado de una madre cariñosa. Así lo confirma el *Śrīmad-Bhāgavatam* (5.5.18):

*gurur na sa syāt sva-jano na sa syāt
pitā na sa syāj jananī na sā syāt
daivam na tat syān na patīś ca sa syān
na mocayed yaḥ samupeta-mṛtyum*

«Quien no pueda ayudar a los demás a liberarse de la amenazante senda de la muerte, no debe ocupar la posición de maestro espiritual, ni de familiar, padre, madre, deidad adorable o esposo». Todas las entidades vivientes vagan por el universo, sujetas a la ley del *karma* y a la transmigración de un cuerpo a otro y de un planeta a otro. Por consiguiente, el proceso védico tiene, en esencia, la finalidad de salvar a esas errantes entidades vivientes de las garras de *māyā*, en forma de nacimiento, muerte, enfermedad y vejez. Eso significa poner fin al ciclo de nacimientos y muertes, y ese ciclo sólo puede detenerlo quien adora a Kṛṣṇa. En la *Bhagavad-gītā* (4.9), el Señor dice:

*janma karma ca me divyam evam yo vetti tattvataḥ
tyaktvā dehaṁ punar janma naiti mām eti so 'rjuna*

«¡Oh, Arjuna!, aquel que conoce la naturaleza trascendental de Mi advenimiento y actividades, al abandonar el cuerpo no vuelve a nacer en este mundo material, sino que alcanza Mi morada eterna».

Para detener el ciclo de nacimientos y muertes, es necesario comprender a Kṛṣṇa tal y como es. El simple hecho de conocer a Kṛṣṇa es suficiente para detener el proceso de nacer una y otra vez en el mundo material. Quien actúe con conciencia de Kṛṣṇa, podrá ir de regreso a Dios. Para un padre, una madre, un maestro espiritual, un esposo o cualquier otro miembro de la familia, la perfección suprema de la vida consiste en ayudar a otros a ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios. De todas las actividades para el bien de los familiares, ésa es la más recomendada. Por esa razón, Śacīmātā, aunque era la madre de Nimāi Paṇḍita, Śrī Caitanya Mahāprabhu, tras meditarlo cuidadosamente, decidió permitir a su hijo marcharse a buscar a Kṛṣṇa. Al mismo tiempo, dispuso las cosas de manera que siempre pudiera tener noticia de todas las actividades de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 182

তাতে এই যুক্তি ভাল, মোর মনে লয় ।
নীলাচলে রয়ে যদি, দুই কার্য হয় ॥ ১৮২ ॥

*tāte ei yukti bhāla, mora mane laya
nilācale rahe yadi, dui kārya haya*

tāte—por lo tanto; *ei*—esta; *yukti*—idea; *bhāla*—como buena; *mora*—mía; *mane*—mente; *laya*—toma; *nīlācale*—en Jagannātha Purī; *rahe*—Se queda; *yadi*—si; *dui*—dos; *kārya*—objetivos; *haya*—se cumplen.

Madre Śaci dijo: «Ésta es una buena idea. En mi opinión, si Nimāi Se queda en Jagannātha Purī, no tendrá que dejarnos a ninguno de nosotros, y al mismo tiempo podrá vivir aparte, como un *sannyāsī*. De ese modo se cumplen ambos objetivos.

VERSO 183

নীলাচলে নবদ্বীপে যেন দুই ঘর ।
লোক-গতাগতি-বার্তা পাব নিরন্তর ॥ ১৮৩ ॥

nīlācale navadvīpe yena dui ghara
loka-gatāgati-vārtā pāba nirantara

nīlācale—en Jagannātha Purī; *navadvīpe*—así como en Navadvīpa; *yena*—como si; *dui*—dos; *ghara*—habitaciones; *loka*—gente; *gatāgati*—viene y va; *vārtā*—noticias; *pāba*—tendré; *nirantara*—siempre.

«Jagannātha Purī y Navadvīpa están estrechamente relacionados, como dos habitaciones de una misma casa. Por eso, la gente de Navadvīpa suele ir a Jagannātha Purī, y los habitantes de Jagannātha Purī suelen ir a Navadvīpa. Ese ir y venir servirá para traer noticias del Señor Caitanya. De esa forma podré tener noticias Suyas.

VERSO 184

তুমি সব করিতে পার গমনাগমন ।
গঙ্গাস্নানে কভু হবে তাঁর আগমন ॥ ১৮৪ ॥

tumi saba karite pāra gamanāgamana
gaṅgā-snāne kabhu habe tāñra āgamana

tumi—vosotros; *saba*—todos; *karite*—hacer; *pāra*—podéis; *gamana-āgamana*—ir y venir; *gaṅgā-snāne*—para bañarse en el Ganges; *kabhu*—a veces; *habe*—será posible; *tāñra*—Suya; *āgamana*—venida aquí.

«¡Oh, devotos!, todos vosotros podréis ir y venir, y a veces puede que Él mismo venga a bañarse en el Ganges.

VERSO 185

আপনার দুঃখ-সুখ তাহাঁ নাহি গণি ।
তাঁর যেই সুখ, তাহা নিজ-সুখ মানি ॥ ১৮৫ ॥

*āpanāra duḥkha-sukha tāhān nāhi gaṇi
tānra yei sukha, tāhā nija-sukha māni*

āpanāra—de mi propia; *duḥkha-sukha*—desdicha y felicidad; *tāhān*—allí; *nāhi*—no; *gaṇi*—cuento; *tānra*—Suya; *yei*—cualquiera; *sukha*—felicidad; *tāhā*—esa; *nija*—mi propia; *sukha*—felicidad; *māni*—yo acepto.

«Mi propia felicidad o mi propia desdicha no me preocupan; sólo me interesa Su felicidad. En verdad, Su felicidad es la mía.»

VERSO 186 শূনি' ভক্তগণ তাঁরে করিল স্তবন ।
বেদ-আজ্ঞা যৈছে, মাতা, তোমার বচন ॥ ১৮৬ ॥

*śuni' bhakta-gaṇa tānre karila stavana
veda-ājñā yaiche, mātā, tomāra vacana*

śuni'—tras escuchar esto; *bhakta-gaṇa*—todos los devotos; *tānre*—a ella; *karila*—hicieron; *stavana*—orar; *veda-ājñā*—un mandamiento de los Vedas; *yaiche*—como; *mātā*—mi querida madre; *tomāra vacana*—tu palabra.

Tras escuchar a Śacīmātā, todos los devotos le ofrecieron oraciones y le aseguraron que su orden, como un mandamiento védico, no podía violarse.

VERSO 187 ভক্তগণ প্রভু-আগে আসিয়া কহিল ।
শুনিয়া প্রভুর মনে আনন্দ হইল ॥ ১৮৭ ॥

*bhakta-gaṇa prabhu-āge āsiyā kahila
śuniyā prabhura mane ānanda ha-ila*

bhakta-gaṇa—los devotos; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āge*—ante; *āsiyā*—yendo; *kahila*—informaron; *śuniyā*—al escuchar; *prabhura*—del Señor Caitanya; *mane*—en la mente; *ānanda*—placer; *ha-ila*—había.

Todos los devotos informaron al Señor Caitanya de la decisión de Śacīmātā. Al saberla, el Señor Se sintió muy complacido.

VERSO 188 নবদ্বীপ-বাসী আদি যত ভক্তগণ ।
সবারে সম্মান করি' বলিলা বচন ॥ ১৮৮ ॥

*navadvīpa-vāsī ādi yata bhakta-gaṇa
sabāre sammāna kari' balilā vacana*

navadvīpa-vāsī—a todos los que vivían en Navadvīpa; *ādi*—en primer lugar; *yata*—a todos; *bhakta-gaṇa*—los devotos; *sabāre*—a todos ellos; *sammāna*—respeto; *kari'*—mostrando; *balilā*—dijo; *vacana*—estas palabras.

El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu presentó Sus respetos a todos los devotos que habían venido de Navadvīpa y de otras ciudades, diciéndoles lo siguiente.

VERSO 189 তুমি-সব লোক—মোর পরম বান্ধব ।
এই ভিক্ষা মাগৌ,—মোরে দেহ তুমি সব ॥ ১৮৯ ॥

*tumi-saba loka—mora parama bāndhava
ei bhikṣā māgoñ,—more deha tumi saba*

tumi-saba loka—todos vosotros; *mora*—Míos; *parama bāndhava*—amigos íntimos; *ei bhikṣā māgoñ*—Yo pido un favor; *more*—a Mí; *deha*—por favor, dad; *tumi*—vosotros; *saba*—todos.

«Mis queridos amigos, todos vosotros sois Mis amigos íntimos. Ahora os pido un favor. Por favor, concedédmelo.»

VERSO 190 ঘরে যাঞা কর সদা কৃষ্ণসংকীর্তন ।
কৃষ্ণনাম, কৃষ্ণকথা, কৃষ্ণ আরাধন ॥ ১৯০ ॥

*ghare yāñā kara sadā kṛṣṇa-saṅkīrtana
kṛṣṇa-nāma, kṛṣṇa-kathā, kṛṣṇa ārādhana*

ghare yāñā—regresar al hogar; *kara*—por favor, haced; *sadā*—siempre; *kṛṣṇa-saṅkīrtana*—canto del santo nombre del Señor; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre del Señor; *kṛṣṇa-kathā*—hablar de los pasatiempos de Kṛṣṇa; *kṛṣṇa*—del Señor Kṛṣṇa; *ārādhana*—adorar.

El Señor Caitanya Mahāprabhu les pidió a todos que volviesen a sus casas y que cantaran el santo nombre en congregación. También les pidió que adorasen a Kṛṣṇa, que cantasen Su santo nombre y que hablasen de Sus sagrados pasatiempos.

SIGNIFICADO: El Señor Caitanya Mahāprabhu presenta una explicación muy autorizada acerca del movimiento Hare Kṛṣṇa, la religión de Śrī Caitanya Mahāprabhu. No es que todo el mundo tenga que entrar en la orden de *sannyāsa*,

como Śrī Caitanya Mahāprabhu. Todo el mundo puede practicar en su hogar la religión de conciencia de Kṛṣṇa; así lo ordena el Señor. Todos pueden cantar en congregación el santo nombre de Kṛṣṇa, el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. También pueden comentar los temas de la *Bhagavad-gītā* y del *Śrīmad-Bhāgavatam*, instalar Deidades de Rādhā-Kṛṣṇa o Gaura-Nitāi, o ambas, y adorarlas con mucho esmero en sus propios hogares. No tenemos que dedicarnos a abrir centros por todo el mundo. Toda persona deseosa de cultivar conciencia de Kṛṣṇa puede instalar Deidades en su hogar y, bajo una guía superior, adorarlas de un modo regulado, cantar el *mahā-mantra* y hablar de los temas de la *Bhagavad-gītā* y el *Śrīmad-Bhāgavatam*. En la práctica, en nuestras clases enseñamos cómo proceder en relación con esto. Quien no se sienta todavía preparado para vivir en un templo sometiéndose a sus estrictos principios regulativos, sobre todo si se trata de personas casadas, con esposa e hijos, puede fundar un templo en su hogar, instalando la Deidad, adorando al Señor por la mañana y por la noche, cantando Hare Kṛṣṇa y hablando de los temas de la *Bhagavad-gītā* y el *Śrīmad-Bhāgavatam*. Eso todo el mundo puede hacerlo en su hogar sin ninguna dificultad, y Śrī Caitanya Mahāprabhu pidió a todos los devotos allí presentes que actuasen de ese modo.

VERSO 191 আজ্ঞা দেহ নীলাচলে করিয়ে গমন ।
 মধ্যে মধ্যে আসি' তোমায় দিব দরশন ॥ ১৯১ ॥

ājñā deha nīlācale kariye gamana
madhye madhye āsi' tomāya diba daraśana

ājñā deha—dad permiso; *nīlācale*—a Jagannātha Purī; *kariye*—Yo hago; *gamana*—ir; *madhye madhye*—a veces; *āsi'*—viniendo aquí; *tomāya*—a todos vosotros; *diba*—daré; *daraśana*—audiencia.

Tras dar esa instrucción a los devotos, el Señor les pidió permiso para ir a Jagannātha Purī. Les aseguró que cada cierto tiempo regresaría y que volvería a verles muchas veces.

VERSO 192 এত বলি' সবাকারে ঈষৎ হাসিএগ ।
 বিদায় করিল প্রভু সম্মান করিএগ ॥ ১৯২ ॥

eta bali' sabākāre iṣat hāsiṅga
vidāya karila prabhu sammāna kariṅga

eta bali'—tras decir esto; *sabākāre*—a todos los devotos; *iṣat hāsiṅga*—sonriendo dulcemente; *vidāya karila*—los despidió; *prabhu*—el Señor; *sammāna kariṅga*—presentando todo respeto.

De ese modo, presentando los debidos respetos a todos los devotos y sonriendo dulcemente, Śrī Caitanya Mahāprabhu los despidió a todos.

VERSO 193 ায় দিয়া প্রভু চলিতে কৈল মন ।
 হরিদাস কান্দি' কহে করুণ বচন ॥ ১৯৩ ॥

*sabā vidāya diyā prabhu calite kaila mana
 haridāsa kāndi' kahe karuṇa vacana*

sabā vidāya diyā—tras pedir a todos que volviesen a sus casas; *prabhu*—el Señor; *calite*—ir; *kaila*—decidió; *mana*—la mente; *haridāsa kāndi'*—Haridāsa Ṭhākura se echó a llorar; *kahe*—dice; *karuṇa*—patéticas; *vacana*—palabras.

Después de pedir a todos los devotos que volviesen a sus casas, el Señor decidió ir a Jagannātha Purī. En ese momento, Haridāsa Ṭhākura se echó a llorar con palabras que conmovían el corazón.

VERSO 194 নীলাচলে যাবে তুমি, মোর কোন্ গতি ।
 নীলাচলে যাইতে মোর নাহিক শকতি ॥ ১৯৪ ॥

*nīlācale yābe tumi, mora kon gati
 nīlācale yāite mora nāhika śakati*

nīlācale yābe tumi—Tú Te irás a Jagannātha Purī; *mora*—mío; *kon*—cuál; *gati*—destino; *nīlācale*—a Jagannātha Purī; *yāite*—ir; *mora*—mía; *nāhika*—no hay; *śakati*—fuerza.

Haridāsa Ṭhākura dijo: «Tú Te vas a Jagannātha Purī, y eso está muy bien, pero ¿qué será de mí? Yo no puedo ir a Jagannātha Purī.

SIGNIFICADO: A pesar de haber nacido en una familia musulmana, a Śrīla Haridāsa Ṭhākura se le consideraba un *brāhmaṇa* debidamente iniciado. Así, tenía pleno derecho a entrar en el templo de Jagannātha Purī, pero existían ciertas normas que restringían la entrada al templo, autorizándola únicamente a los *brāhmaṇas*, *ṣatriyas*, *vaiśyas* y *śūdras* (componentes del sistema de *varṇāśrama-dharma*), y Haridāsa Ṭhākura, en su gran humildad, no quería romper esas normas establecidas. Por esa razón dijo que no tenía la fuerza para entrar en el templo, y señaló que, si el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu vivía en el templo, él, Haridāsa Ṭhākura, no tendría posibilidad alguna de verle. Más tarde, cuando fue a vivir a Jagannātha Purī, Haridāsa Ṭhākura vivía fuera del templo en un lugar llamado Siddhabakula. En ese lugar se ha construido un monasterio, conocido con el nombre de Siddhabakula Maṭha. La gente que va de peregrinaje a

Jagannātha Purī suele ir a visitar Siddhabakula y la tumba de Haridāsa Ṭhākura, junto a la playa.

VERSO 195 মুঞিঃ অধম তোমার না পাব দরশন ।
কেমতে ধরিব এই পাপিষ্ঠ জীবন ॥ ১৯৫ ॥

*muñi adhama tomāra nā pāba daraśana
kemate dhariba ei pāpiṣṭha jivana*

muñi—yo; *adhama*—el más bajo de los hombres; *tomāra*—Tuya; *nā*—no; *pāba*—obtendré; *daraśana*—visión; *kemate*—cómo; *dhariba*—voy a mantener; *ei*—esta; *pāpiṣṭha*—pecaminosa; *jivana*—vida.

«Yo soy el más bajo entre los hombres, y por ello no podré verte. ¿Cómo voy a mantener mi pecaminosa vida?»

VERSO 196 প্রভু কহে,—কর তুমি দৈন্য সম্বরণ ।
তোমার দৈন্যেতে মোর ব্যাকুল হয় মন ॥ ১৯৬ ॥

*prabhu kahe,—kara tumi dainya samvaraṇa
tomāra dainyete mora vyākula haya mana*

prabhu kahe—el Señor contestó; *kara*—haz; *tumi*—tú; *dainya*—humildad; *samvaraṇa*—contener; *tomāra*—tuya; *dainyete*—con humildad; *mora*—Mía; *vyākula*—agitada; *haya*—se vuelve; *mana*—la mente.

El Señor contestó a Haridāsa Ṭhākura: «Por favor, contén tu humildad. Sólo de ver tu humildad, Mi mente se agita mucho».

VERSO 197 তোমার লাগি' জগন্নাথে করিব নিবেদন ।
তোমা-লঞা যাব আমি শ্রীপুরুষোত্তম ॥ ১৯৭ ॥

*tomā lāgi' jagannāthe kariba nivedana
tomā-lañā yāba āmi śrī-puruṣottama*

tomā lāgi'—para ti; *jagannāthe*—al Señor Jagannātha; *kariba*—Yo haré; *nivedana*—petición; *tomā-lañā*—llevándote; *yāba*—iré; *āmi*—Yo; *śrī-puruṣottama*—a Jagannātha Purī.

El Señor Caitanya Mahāprabhu aseguró a Haridāsa Ṭhākura que presentaría una petición ante el Señor Jagannātha y que, ciertamente, le llevaría a Jagannātha Purī.

VERSO 198 তবে ত' আচার্য কহে বিনয় করিএগ ।
দিন দুই-চারি রহ কৃপা ত' করিয়া ॥ ১৯৮ ॥

tabe ta' ācārya kahe vinaya kariñā
dina dui-cāri raha kṛpā ta' kariñā

tabe—a continuación; *ta'*—ciertamente; *ācārya kahe*—Advaita Ācārya dice; *vinaya kariñā*—ofreciendo todo respeto; *dina dui-cāri*—otros dos o cuatro días; *raha*—por favor, quédate; *kṛpā*—misericordia; *ta'*—ciertamente; *kariñā*—mostrando.

Después de eso, Advaita Ācārya pidió respetuosamente al Señor Caitanya Mahāprabhu que fuese misericordioso con Él y Se quedara dos o cuatro días más.

VERSO 199 আচার্যের বাক্য প্রভু না করে লংঘন ।
রাহিলা অবৈত-গৃহে, না কৈল গমন ॥ ১৯৯ ॥

ācāryera vākya prabhu nā kare laṅghana
rahilā advaita-gr̥he, nā kaila gamana

ācāryera vākya—las palabras de Śrī Advaita Ācārya; *prabhu*—el Señor; *nā kare laṅghana*—no niega; *rahilā*—Se quedó; *advaita-gr̥he*—en casa de Advaita Ācārya; *nā kaila gamana*—no Se fue inmediatamente.

Caitanya Mahāprabhu nunca dejó de cumplir ningún ruego de Advaita Ācārya; por eso Se quedó en Su casa, en lugar de irse inmediatamente a Jagannātha Purī.

VERSO 200 আনন্দিত হৈল আচার্য, শচী, ভক্ত, সব ।
প্রতিদিন করে আচার্য মহা-মহোৎসব ॥ ২০০ ॥

ānandita haila ācārya, śacī, bhakta, saba
prati-dina kare ācārya mahā-mahotsava

ānandita haila—se sintieron complacidos; *ācārya*—Advaita Ācārya; *śacī*—madre Śacīdevī; *bhakta*—los devotos; *saba*—todos; *prati-dina*—cada día; *kare*—hace; *ācārya*—Advaita Ācārya; *mahā-mahā-utsava*—gran festival.

Advaita Ācārya, madre Śacī y todos los devotos acogieron muy felices la decisión del Señor Caitanya. Advaita Ācārya celebró cada día con un gran festival.

VERSO 201 দিনে কৃষ্ণ-কথা-রস ভক্তগণ-সঙ্গে ।
রাত্রে মহা-মহোৎসব সংকীর্তন-রঙ্গে ॥ ২০১ ॥

dine kṛṣṇa-kathā-rasa bhakta-gaṇa-saṅge
rātre mahā-mahotsava saṅkīrtana-raṅge

dine—durante el día; *kṛṣṇa-kathā-rasa*—hablar de Kṛṣṇa; *bhakta-gaṇa-saṅge*—con los devotos; *rātre*—por la noche; *mahā-mahā-utsava*—un gran festival; *saṅkīrtana-raṅge*—en cuestión de canto en congregación.

Durante el día, los devotos hablaban de temas relacionados con Kṛṣṇa, y por la noche había un gran festival de canto en congregación en casa de Advaita Ācārya.

VERSO 202 আনন্দিত হৃৎগ শচী করেন রন্ধন ।
সুখে ভোজন করে প্রভু লঞা ভক্তগণ ॥ ২০২ ॥

ānandita hañā śacī karena randhana
sukhe bhोजना kare prabhu lañā bhakta-gaṇa

ānandita hañā—complacida; *śacī*—madre Śacī; *karena*—hace; *randhana*—cocinar; *sukhe*—con felicidad; *bhोजना*—comer; *kare*—hace; *prabhu*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *lañā*—acompañado por; *bhakta-gaṇa*—todos los devotos.

Madre Śacī cocinaba con gran placer, y Śrī Caitanya Mahāprabhu, junto con los devotos, aceptaba el *prasādam* con gran placer.

VERSO 203 আচার্যের শ্রদ্ধা-ভক্তি-গৃহ-সম্পদ-ধনে ।
সকল সফল হৈল প্রভুর আরাধনে ॥ ২০৩ ॥

ācāryera śraddhā-bhakti-gr̥ha-sampada-dhane
sakala saphala haila prabhura ārādhane

ācāryera—de Advaita Ācārya; *śraddhā*—fe; *bhakti*—devoción; *gr̥ha*—hogar; *sampada*—opulencia; *dhane*—la riqueza; *sakala*—todo; *saphala*—con éxito; *haila*—fueron; *prabhura*—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *ārādhane*—en la adoración.

De ese modo, todas las opulencias de Advaita Ācārya —Su fe, Su devoción, Su hogar, Sus riquezas y todo lo demás—se emplearon con éxito en la adoración del Señor Caitanya Mahāprabhu.

SIGNIFICADO: Advaita Ācārya, con el recibimiento que brindó al Señor Caitanya Mahāprabhu y a Sus devotos, celebrando un festival diario en Su casa, estableció el ejemplo ideal para todos los devotos casados. Quien cuente con los medios y las riquezas necesarias, de vez en cuando debe invitar a los devotos del Señor Caitanya que se dedican a predicar por todo el mundo y organizar un festival en su casa. Para ello, sólo tiene que repartir *prasādam*, hablar de Kṛṣṇa durante el día, y celebrar canto en congregación al anochecer, durante tres horas como mínimo. Todos los centros del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa deben seguir ese mismo procedimiento. Así pues, deben realizar diariamente *saṅkīrtana-yajña*. El *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.5.32), recomienda para la era actual la celebración diaria de *saṅkīrtana-yajña* (*yajñaiḥ saṅkīrtana-prāyair yajanti hi su-medhasaḥ*). Debemos adorar al Señor Caitanya Mahāprabhu y a Sus cuatro acompañantes, el *Pañca-tattva*, repartiendo *prasādam* y celebrando canto en congregación. En verdad, ese *yajña* o sacrificio es el más recomendado para la era de Kali. En esta era no es posible realizar otros *yajñas*, pero ese *yajña* se puede celebrar en todas partes sin dificultad.

VERSO 204 শচীর আনন্দ বাড়ে দেখি’ পুত্রমুখ ।
ভোজন করাএগ পূর্ণ কৈল নিজসুখ ॥ ২০৪ ॥

śacīra ānanda bāḍe dekhi’ putra-mukha
bhojana karāṅṅa pūrṇa kaila nija-sukha

śacīra—de Śacīmātā; *ānanda bāḍe*—el placer aumenta; *dekhi’*—al ver; *putra-mukha*—la cara de su hijo; *bhojana karāṅṅa*—al alimentarse; *pūrṇa*—llena; *kaila*—hizo; *nija-sukha*—su propia felicidad.

Madre Śacī veía constantemente la cara de Su hijo y Le daba de comer; de ese modo, su felicidad aumentaba y era, en verdad, completa.

VERSO 205 এইমত অদ্বৈত-গৃহে ভক্তগণ মিলে ।
বঞ্চিলা কতকদিন মহা-কুতূহলে ॥ ২০৫ ॥

ei-mata advaita-gr̥he bhakta-gaṇa mile
vañčilā kataka-dina mahā-kutūhale

ei-mate—de ese modo; *advaita-gr̥he*—en casa de Advaita Ācārya; *bhakta-gaṇa*—todos los devotos; *mile*—se reunieron; *vañcilā*—pasaron; *kataka-dina*—algunos días; *mahā-kutūhale*—en un ambiente de gran fiesta.

De ese modo, en casa de Advaita Ācārya, todos los devotos se reunieron y pasaron algunos días juntos en un ambiente de gran fiesta.

VERSO 206 আর দিন প্রভু কহে সব ভক্তগণে ।
নিজ-নিজ-গৃহে সবে করহ গমনে ॥ ২০৬ ॥

āra dina prabhu kahe saba bhakta-gaṇe
nija-nija-gr̥he sabe karaha gamane

āra dina—al día siguiente; *prabhu*—el Señor; *kahe*—dice; *saba*—todos; *bhakta-gaṇe*—a los devotos; *nija-nija-gr̥he*—a vuestros respectivos hogares; *sabe*—todos; *karaha*—haced; *gamane*—regreso.

Al día siguiente, el Señor Caitanya Mahāprabhu pidió a todos los devotos que regresasen a sus respectivos hogares.

VERSO 207 ঘরে গিয়া কর সবে কৃষ্ণসংকীর্তন ।
পুনরপি আমা-সঙ্গে হইবে মিলন ॥ ২০৭ ॥

ghare giyā kara sabe kṛṣṇa-saṅkīrtana
punarapi āmā-saṅge ha-ibe milana

ghare giyā—regresar al hogar; *kara*—haced; *sabe*—todos; *kṛṣṇa-saṅkīrtana*—canto en congregación del *mahā-mantra*; *punarapi*—de nuevo; *āmā-saṅge*—conmigo; *ha-ibe*—habrá; *milana*—encuentro.

Śrī Caitanya Mahāprabhu también les pidió que celebrasen en sus hogares el canto en congregación del santo nombre del Señor, y les aseguró que podrían verle de nuevo.

VERSO 208 কভু বা তোমরা করিবে নীলাদ্রি গমন ।
কভু বা আসিব আমি করিতে গঙ্গাস্নান ॥ ২০৮ ॥

kabhu vā tomarā karibe nīlādri gamana
kabhu vā āsiba āmi karite gaṅgā-snāna

kabhu—a veces; *vā*—o; *tomarā*—vosotros; *karibe*—haréis; *nīlādri*—a Jagannātha Purī; *gamana*—ir; *kabhu*—a veces; *vā*—o; *āsiba*—vendreé; *āmi*—Yo; *karite*—a hacer; *gaṅgā-snāna*—baño en el Ganges.

Śrī Caitanya Mahāprabhu les dijo: «Unas veces vendréis vosotros a Jagannātha Purī, y otras vendré Yo a bañarme en el Ganges».

VERSO 209-210 নিত্যানন্দ-গোসাঁত্রিঃ, পণ্ডিত জগদানন্দ ।

দামোদর পণ্ডিত, আর দত্ত মুকুন্দ ॥ ২০৯ ॥
এই চারিজন আচার্য দিল প্রভু সনে ।
জননী প্রবোধ করি' বন্দিল চরণে ॥ ২১০ ॥

nityānanda-gosañi, paṇḍita jagadānanda
dāmodara paṇḍita, āra datta mukunda

ei cāri-jana ācārya dila prabhu sane
jananī prabodha kari' vandila caraṇe

nityānanda gosañi—el Señor Nityānanda Prabhu; *paṇḍita jagadānanda*—Jagadānanda Paṇḍita; *dāmodara paṇḍita*—Dāmodara Paṇḍita; *āra datta mukunda*—y Mukunda Datta; *ei cāri-jana*—esas cuatro personas; *ācārya*—Advaita Ācārya; *dila*—dio; *prabhu sane*—con Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jananī*—madre Śacī; *prabodha kari'*—consolando; *vandila caraṇe*—ofreció oraciones a sus pies de loto.

Śrī Advaita Ācārya envió a cuatro personas para que acompañasen al Señor. Eran Nityānanda Gosañi, Jagadānanda Paṇḍita, Dāmodara Paṇḍita y Mukunda Datta. Después de consolar a Su madre, Śacimātā, Śrī Caitanya Mahāprabhu ofreció oraciones a sus pies de loto.

VERSO 211 তাঁরে প্রদক্ষিণ করি' করিল গমন ।

এথা আচার্যের ঘরে উঠিল ব্রন্দন ॥ ২১১ ॥

tāñre pradakṣiṇa kari' karila gamana
ethā ācāryera ghare uṭhila krandana

tāñre—de madre Śacī; *pradakṣiṇa kari'*—caminar alrededor; *karila*—hizo; *gamana*—ir; *ethā*—allí; *ācāryera*—de Advaita Ācārya; *ghare*—en la casa; *uṭhila*—se levantó; *krandana*—llanto.

Cuando todo estuvo preparado, el Señor Caitanya Mahāprabhu caminó alrededor de Su madre y partió hacia Jagannātha Purī. En casa de Advaita Ācārya se levantó un terrible clamor de llantos.

VERSO 212 নিরপেক্ষ হঞা প্রভু শীঘ্র চলিলা ।
কান্দিতে কান্দিতে আচার্য পশচাৎ চলিলা ॥ ২১২ ॥

nirapekṣa hañā prabhu śighra calilā
kāndite kāndite ācārya paścāt calilā

nirapekṣa—indiferente; *hañā*—siendo; *prabhu*—el Señor; *śighra*—muy rápido; *calilā*—fue; *kāndite kāndite*—llorando y llorando; *ācārya*—Advaita Ācārya; *paścāt*—detrás; *calilā*—fue.

Śrī Caitanya Mahāprabhu no Se conmovió. Se fue rápidamente, y Advaita Ācārya Le siguió, sollozando.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura explica que la palabra *nirapekṣa* significa no dejarse afectar por nada material y permanecer fijo en el servicio del Señor. Śrī Caitanya Mahāprabhu no dio importancia al enorme clamor del llanto en casa de Advaita Ācārya, aunque lo escuchó al salir hacia Jagannātha Purī. Los moralistas mundanos podrían criticar a Śrī Caitanya Mahāprabhu acusándole de ser muy cruel, pero al Señor no Le preocupaban esas críticas. Como maestro mundial del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, mostró en la práctica que la persona seriamente ocupada en el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa no debe dejarse influir por el afecto mundano. Lo mejor es ocuparse en ofrecer servicio al Señor y ser insensible a los objetivos materiales. Externamente, todo el mundo está apegado a cosas materiales, pero quien se enreda en esas cosas no puede progresar en el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa. Por lo tanto, quienes se dedican al cultivo de conciencia de Kṛṣṇa no deben preocuparse por la supuesta moralidad del mundo material, si esa moralidad va en contra del servicio del Señor. Tal y como el Señor Caitanya Mahāprabhu nos muestra con Su propio ejemplo, nadie puede ocuparse en el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa sin ser neutral.

VERSO 213 কত দূর গিয়া প্রভু করি' যোড় হাত ।
আচার্যে প্রবোধি' কহে কিছু মিষ্ট বাত ॥ ২১৩ ॥

kata dūra giyā prabhu kari' yoda hāta
ācārye prabodhi' kahe kichu miṣṭa bāta

kata dūra giyā—después de recorrer cierta distancia; *prabhu*—el Señor; *kari'*—haciendo; *yoḍa hāta*—manos juntas; *ācārye*—a Advaita Ācārya; *prabodhi'*—consolando; *kahe*—dice; *kichu*—algo; *miṣṭa bāta*—palabras dulces.

Advaita Ācārya siguió a Śrī Caitanya Mahāprabhu por una cierta distancia, hasta que el Señor, Śrī Caitanya Mahāprabhu, con las manos juntas y con palabras muy dulces, Le hizo la siguiente petición.

VERSO 214 জননী প্রবোধি' কর ভক্ত সমাধান ।
তুমি ব্যগ্র হৈলে কারো না রহিবে প্রাণ ॥ ২১৪ ॥

jananī prabodhi' kara bhakta samādhāna
tumi vyagra haile kāro nā rahibe prāṇa

jananī prabodhi'—consolar a la madre; *kara*—haz; *bhakta*—devotos; *samādhāna*—disposiciones; *tumi*—Tú; *vyagra haile*—si Te agitas; *kāro*—de nadie; *nā rahibe*—no permanecerá; *prāṇa*—la vida.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Por favor, consuela a todos los devotos y a Mi madre. Si Tú Te agitas, nadie podrá continuar existiendo».

VERSO 215 এত বলি' প্রভু তাঁরে করি' আলিঙ্গন ।
নিবৃত্তি করিয়া কৈল স্বচ্ছন্দ গমন ॥ ২১৫ ॥

eta bali' prabhu tāñre kari' āliṅgana
nivṛtti kariyā kaila svacchanda gamana

eta bali'—tras decir esto; *prabhu*—el Señor; *tāñre*—a Él; *kari'*—haciendo; *āliṅgana*—abrazo; *nivṛtti*—parar; *kariyā*—hacer; *kaila*—hizo; *svacchanda*—sin ansiedad; *gamana*—ir hacia Jagannātha Purī.

Diciendo esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu abrazó a Advaita Ācārya y Le dijo que no Le siguiera. Entonces, libre de ansiedad, prosiguió hacia Jagannātha Purī.

VERSO 216 গঙ্গাতীরে-তীরে প্রভু চারিজন-সাথে ।
নীলাদ্রি চলিলা প্রভু ছত্রভোগ-পথে ॥ ২১৬ ॥

gaṅgā-tīre-tīre prabhu cāri-jana-sāthe
nīlādri calilā prabhu chatrabhoga-pathe

gaṅgā-tīre-tīre—en las orillas del Ganges; *prabhu*—el Señor; *cāri-jana-sāthe*—con las otras cuatro personas; *nilādri*—hacia Jagannātha Purī; *calilā*—Se dirigió; *prabhu*—el Señor; *chatrabhoga-pathe*—en el camino de Chatrabhoga.

Con las otras cuatro personas, el Señor siguió el camino de Chatrabhoga hacia Nilādri, Jagannātha Purī, por las orillas del Ganges.

SIGNIFICADO: En la sección sur de la línea oriental de ferrocarril, en el distrito de veinticuatro *parganās*, hay una estación llamada Magrāhāṭa. A unos veintidós kilómetros al sudeste de esa estación, encontramos un lugar llamado Jayanagara, y a unos nueve kilómetros al sur de esa estación de Jayanagara se encuentra la aldea de Chatrabhoga, conocida a veces con el nombre de Khāḍi. En esa aldea hay una deidad del Señor Śiva que recibe el nombre de Vaijurkānātha. Cada año, durante los meses de marzo y abril, se celebra allí el festival de Nandā-melā. En la actualidad, el Ganges no pasa por allí. En la misma línea de ferrocarril hay otra estación, Bāruipura, cerca de la cual hay otra aldea, Āṭisārā. En el pasado, esa aldea estaba también a orillas del Ganges. Desde ahí se puede ir a Pānihāṭi, y desde Pānihāṭi, a Varāha-nagara, al norte de Calcuta. En aquellos días, el Ganges discurría al sur de Calcuta, pasando por Kālī-ghāṭa, todavía conocido hoy en día con el nombre de Ādi-gaṅgā. En Bāruipura, el Ganges se bifurcaba y discurría por Diamond Harbor, cerca de la comisaría de policía de Mathurāpura. Hay que señalar que Śrī Caitanya Mahāprabhu, en Su camino hacia Jagannātha Purī, pasó por todos estos lugares.

VERSO 217

‘চৈতন্যমঙ্গলে’ প্রভুর নীলাদ্রি-গমন ।

বিস্তারি বর্ণিয়াছেন দাস-বৃন্দাবন ॥ ২১৭ ॥

caitanya-maṅgale’ prabhura nilādri-gamana
vistāri varṇiyāchena dāsa-vṛndāvana

caitanya-maṅgale—en el libro titulado *Caitanya-maṅgala*; *prabhura*—del Señor; *nilādri-gamana*—ir a Jagannātha Purī; *vistāri*—explicación detallada; *varṇiyāchena*—ha narrado; *dāsa-vṛndāvana*—Vṛndāvana dāsa Ṭhākura.

En su libro titulado *Caitanya-maṅgala* [*Caitanya-bhāgavata*], Vṛndāvana dāsa Ṭhākura ha explicado con todo detalle el camino del Señor a Jagannātha Purī.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura explica que, en la parte bengalí de Su camino, Śrī Caitanya Mahāprabhu pasó por Āṭisārā-grāma, Varāha-grāma y Chatrabhoga. Una vez en la provincia de Orissa, pasó por Prayāga-ghāṭa; el río Suvarṇarekhā; Remuṇā; Yājapura, donde Se bañó en el Daśāśvamedha-ghāṭa, en el río Vaitaraṇī; Kaṭaka (Cuttack), por donde pasa el río Mahānadi;

Bhuvaneśvara, donde hay un gran lago conocido con el nombre de Bindu-sarovara; Kamalapura; y Āṭhāranālā. De ese modo, pasando por esos lugares, entre otros, llegó a Jagannātha Purī.

VERSO 218 অদ্বৈত-গৃহে প্রভুর বিলাস শুনে যেই জন ।
অচিরে মিলয়ে তাঁরে কৃষ্ণপ্রেম-ধন ॥ ২১৮ ॥

*advaita-gr̥he prabhura vilāsa śune yei jana
acire milaye tāñre kṛṣṇa-prema-dhana*

advaita-gr̥he—en casa de Advaita Ācārya; *prabhura*—del Señor; *vilāsa*—los pasatiempos; *śune*—escucha; *yei*—aquella que; *jana*—persona; *acire*—muy pronto; *milaye*—encuentra; *tāñre*—a ella; *kṛṣṇa-prema-dhana*—las riquezas del amor por Dios.

Quien escuche acerca de las actividades del Señor en casa de Advaita Ācārya, ciertamente alcanzará muy pronto las riquezas del amor por Kṛṣṇa.

VERSO 219 শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
চেতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ২১৯ ॥

*śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa*

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuyos; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro titulado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—narra; *kṛṣṇadāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī Raghunātha, deseando siempre su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī Caitanya-caritāmṛta, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Tercero del Madhya-līlā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que narra la estancia del Señor Caitanya Mahāprabhu en casa de Advaita Ācārya, Su ordenación como sannyāsī y los festivales que celebró diariamente en casa de Advaita Ācārya, Su canto en congregación del santo nombre del Señor y Sus almuerzos festivos con todos los devotos.

El servicio devocional de Śrī Mādhavendra Purī

En su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura ofrece el siguiente resumen del Capítulo Cuarto. Siguiendo el camino de Chatrabhoga y pasando por Vṛddhamantresvara, Śrī Caitanya Mahāprabhu llegó a la frontera de Orissa. En Su camino disfrutó de bienaventuranza trascendental cantando y pidiendo limosna en varias poblaciones. De ese modo llegó al famoso pueblo de Remuṇā, donde hay una Deidad de Gopīnātha. Allí narró la historia de Mādhavendra Purī, tal y como la había escuchado de labios de Su maestro espiritual, Īśvara Purī. La narración es como sigue.

Una noche, encontrándose en Govardhana, Mādhavendra Purī soñó que la Deidad de Gopāla estaba en el bosque. A la mañana siguiente invitó a sus amigos y vecinos para que fuesen con él a rescatar a la Deidad de la espesura de la selva. A continuación, con una suntuosa ceremonia, instaló la Deidad de Śrī Gopālaji en lo alto de la colina Govardhana. Allí adoraron a Gopāla y celebraron el festival Annakūṭa. La noticia de la celebración del festival se extendió por todas partes, y acudió mucha gente de las aldeas vecinas. Una noche, la Deidad de Gopāla volvió a aparecerse en sueños a Mādhavendra Purī y le pidió que fuese a Jagannātha Purī en busca de pasta de sándalo para ungir el cuerpo de la Deidad. Habiendo recibido esa orden, Mādhavendra Purī partió hacia Orissa. Viajando por Bengala, llegó hasta Remuṇā, donde recibió un cuenco de leche condensada (*kṣīra*) ofrecida a la Deidad de Gopīnāthajī. Ese cuenco de leche condensada lo había robado Gopīnātha y se lo entregaron a Mādhavendra Purī. Desde entonces, la Deidad de Gopīnātha se conoce con el nombre de Kṣīra-corā-gopīnātha, la Deidad que robó el cuenco de leche condensada. A su llegada a Jagannātha Purī, Mādhavendra Purī recibió el permiso del rey para llevarse un *maṇa* de sándalo y veinte *tolas* de alcanfor. Con la ayuda de dos hombres, llevó esos productos a Remuṇā. De nuevo en sueños, vio que Gopāla, en la colina Govardhana, deseaba que esa madera de sándalo, convertida en pasta y mezclada con el alcanfor, se utilizase para ungir el

cuerpo de Gopīnāthajī. Al comprender que eso satisfaría a la Deidad de Gopāla en Govardhana, Mādhavendra Purī cumplió la orden y regresó a Jagannātha Purī.

Śrī Caitanya Mahāprabhu narró esta historia para el Señor Nityānanda Prabhu y otros devotos, y alabó el servicio devocional puro de Mādhavendra Purī. Recitando versos de Mādhavendra Purī, entró en éxtasis. Sin embargo, al ver que se había reunido mucha gente, se contuvo y comió un poco de arroz dulce *prasādam*. Así pasó la noche y, a la mañana siguiente, continuó su camino hacia Jagannātha Purī.

VERSO 1

যস্মৈ দাতুং চোরয়ন্ ক্ষীরভাণ্ডং
গোপীনাথঃ ক্ষীরচোরাভিধোহভূৎ ।
শ্রীগোপালঃ প্রাদুরাসীদ্বশঃ সন্
যৎপ্রেম্ণা তং মাধবেন্দ্রং নতোহস্মি ॥ ১ ॥

yasmai dātum corayan kṣīra-bhāṇḍam
gopīnāthaḥ kṣīra-corābhidho 'bhūt
śrī-gopālaḥ prādurāsīd vaśaḥ san
yat-premṇā taṁ mādhavendram nato 'smi

yasmai—a quien; *dātum*—para entregar; *corayan*—robar; *kṣīra-bhāṇḍam*—el cuenco de arroz dulce; *gopīnāthaḥ*—Gopīnātha; *kṣīra-corā*—el que robó un cuenco de arroz dulce; *abhidhaḥ*—famoso; *abhūt*—Se volvió; *śrī-gopālaḥ*—la Deidad de Śrī Gopāla; *prādurāsīt*—apareció; *vaśaḥ*—cautivo; *san*—ser; *yat-premṇā*—con su amor; *taṁ*—a él; *mādhavendram*—a Mādhavendra Purī, que pertenecía a la Madhva-sampradāya; *nataḥ asmi*—ofrezco respetuosas reverencias.

Ofrezco respetuosas reverencias a Mādhavendra Purī, que recibió un cuenco de arroz dulce robado por Śrī Gopīnātha, a quien, a partir de entonces, se conoce con el nombre de Kṣīra-corā. Complacido con el amor de Mādhavendra Purī, Śrī Gopāla, la Deidad de Govardhana, Se hizo visible ante la gente.

SIGNIFICADO: Bhaktivinoda Ṭhākura señala que esa Deidad de Gopāla fue instalada originalmente por Vajra, el bisnieto de Kṛṣṇa. Mādhavendra Purī encontró de nuevo a Gopāla y lo instaló en lo alto de la colina Govardhana. Esa Deidad de Gopāla se halla ahora instalada en Nāthadvāra, bajo el cuidado de los descendientes de Vallabhācārya. La adoración de la Deidad es muy lujosa, y quien va a verla puede comprar diversos tipos de *prasādam* pagando una pequeña cantidad.

VERSO 2

জয় জয় গৌরচন্দ্র জয় নিত্যানন্দ ।
জয়দ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

jaya jaya gauracandra jaya nityānanda
jayādvaitacandra jaya gaura-bhakta-ṛnda

jaya jaya gauracandra—¡toda gloria a Śrī Caitanya Mahāprabhu!; *jaya nityānanda*—¡toda gloria al Señor Nityānanda!; *jaya advaita-candra*—¡toda gloria a Advaita Prabhu!; *jaya gaura-bhakta-ṛnda*—¡toda gloria a los devotos del Señor!

Toda gloria al Señor Caitanya Mahāprabhu! ¡Toda gloria a Nityānanda Prabhu! ¡Toda gloria a Advaita Prabhu! ¡Y toda gloria a todos los devotos del Señor Caitanya!

VERSO 3-4

নীলাদ্রিগমন, জগন্নাথ-দরশন ।
 সার্বভৌম ভট্টাচার্য-প্রভুর মিলন ॥ ৩ ॥
 এসব লীলা প্রভুর দাস বৃন্দাবন ।
 বিস্তারি' করিয়াছেন উত্তম বর্ণন ॥ ৪ ॥

nīlādri-gamana, jagannātha-daraśana
sārvabhauma bhaṭṭācārya-prabhura milana
e saba līlā prabhura dāsa ṛndāvana
vistāri' kariyāchena uttama varṇana

nīlādri-gamana—ir a Jagannātha Purī; *jagannātha-daraśana*—visitar el templo del Señor Jagannātha; *sārvabhauma bhaṭṭācārya*—con Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *prabhura*—del Señor; *milana*—encuentro; *e saba līlā*—pasatiempos; *prabhura*—del Señor; *dāsa ṛndāvana*—Ṛndāvana dāsa Ṭhākura; *vistāri'*—detallando; *kariyāchena*—ha hecho; *uttama*—muy buena; *varṇana*—explicación.

El Señor fue a Jagannātha Purī y visitó el templo del Señor Jagannātha. También se encontró con Sārvabhauma Bhaṭṭācārya. Ṛndāvana dāsa Ṭhākura ha explicado con gran detalle todos estos pasatiempos en su libro, el *Caitanya-bhāgavata*.

VERSO 5

সহজে বিচিত্র মধুর চৈতন্য-বিহার ।
 বৃন্দাবনদাস-মুখে অমৃতের ধার ॥ ৫ ॥

sahaje vicitra madhura caitanya-vihāra
ṛndāvana-dāsa-mukhe amṛtera dhāra

sahaje—por naturaleza; *vicitra*—maravillosas; *madhura*—dulces; *caitanya*—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *vihāra*—las actividades; *ṛndāvana-dāsa*—de Ṛndāvana dāsa Ṭhākura; *mukhe*—de la boca; *amṛtera*—de néctar; *dhāra*—lluvia.

Por naturaleza, todas las actividades de Śrī Caitanya Mahāprabhu son muy dulces y maravillosas, pero explicadas por Vṛndāvana dāsa Ṭhākura son como una lluvia de néctar.

VERSO 6 অতএব তাহা বর্ণিলে হয় পুনরুক্তি ।
দম্ভ করি' বর্ণি যদি তৈছে নাহি শক্তি ॥ ৬ ॥

*ataeva tāhā varṇile haya punarukti
dambha kari' varṇi yadi taiche nāhi śakti*

ataeva—por lo tanto; *tāhā*—esas actividades; *varṇile*—si narrase; *haya*—hay; *punarukti*—repetición; *dambha kari'*—ser orgulloso; *varṇi*—yo explico; *yadi*—si; *taiche*—ese; *nāhi*—no hay; *śakti*—poder.

Por eso, tengo que reconocer humildemente que sería muy orgulloso de mi parte, y que no estaría bien, repetir lo que ya Vṛndāvana dāsa Ṭhākura ha narrado de forma tan perfecta. Yo no tengo esos poderes.

VERSO 7 চৈতন্যমঙ্গলে যাহা করিল বর্ণন ।
সূত্ররূপে সেই লীলা করিয়ে সূচন ॥ ৭ ॥

*caitanya-maṅgale yāhā karila varṇana
sūtra-rūpe sei līlā kariye sūcana*

caitanya-maṅgale—en el libro titulado *Caitanya-maṅgala*; *yāhā*—todo lo que; *karila varṇana*—ha narrado; *sūtra-rūpe*—de forma resumida; *sei līlā*—esos pasatiempos; *kariye sūcana*—voy a exponer.

Por esa razón, de los hechos que ya Vṛndāvana dāsa Ṭhākura ha narrado en el *Caitanya-maṅgala* [conocido ahora como *Caitanya-bhāgavata*], yo sólo presento un breve resumen.

VERSO 8 তাঁর সূত্রে আছে, তেঁহ না কৈল বর্ণন ।
যথাকথঞ্চিৎ করি' সে লীলা কখন ॥ ৮ ॥

*tānra sūtre āche, teṅha nā kaila varṇana
yathā-kathañcit kari' se līlā kathana*

tāñra—sus; *sūtre*—en el resumen; *āche*—hay; *teñha*—él; *nā kaila varṇana*—no explicó; *yathā-kathañcit*—algo de ellos; *kari*—hacer; *se*—esos; *līlā*—de pasatiempos; *kathana*—narración.

Como en sus versos dejó por desarrollar algunos episodios y sólo los trató de forma resumida, yo trataré de narrarlos en este libro.

VERSO 9

অতএব তাঁর পায়ে করি নমস্কার ।
তাঁর পায় অপরাধ না হউক আমার ॥ ৯ ॥

ataeva tāñra pāye kari namaskāra
tāñra pāya aparādha nā ha-uk āmāra

ataeva—por lo tanto; *tāñra pāye*—a sus pies de loto; *kari*—hago; *namaskāra*—reverencias; *tāñra pāya*—a los pies de loto de Vṛndāvana dāsa Ṭhākura; *aparādha*—ofensa; *nā*—no; *ha-uk*—que suceda; *āmāra*—mía.

Ofrezco, pues, respetuosas reverencias a los pies de loto de Vṛndāvana dāsa Ṭhākura. Espero no ofender sus pies de loto con esta narración.

VERSO 10

এইমত মহাপ্রভু চলিলা নীলাচলে ।
চারি ভক্ত সঙ্গে কৃষ্ণকীর্তন-কুতূহলে ॥ ১০ ॥

ei-mata mahāprabhu calilā nilācale
cāri bhakta sañge kṛṣṇa-kīrtana-kutūhale

ei-mata—de ese modo; *mahāprabhu*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *calilā*—camino; *nilācale*—hacia Jagannātha Purī; *cāri bhakta*—cuatro devotos; *sañge*—con; *kṛṣṇa-kīrtana*—para cantar el santo nombre de Kṛṣṇa; *kutūhale*—con gran anhelo.

Camino de Jagannātha Purī con cuatro de Sus devotos, Śrī Caitanya Mahāprabhu cantaba con mucho deseo el santo nombre del Señor, el mantra Hare Kṛṣṇa.

VERSO 11

ভিক্ষা লাগি' একদিন এক গ্রাম গিয়া ।
আপনে বহুত অন্ন আনিল মাগিয়া ॥ ১১ ॥

bhikṣā lāgi' eka-dina eka grāma giyā
āpane bahuta anna ānila māgiyā

bhikṣā lāgi'—para *prasādam*; *eka-dina*—en un día; *eka grāma*—a una aldea; *giyā*—ir; *āpane*—personalmente; *bahuta*—una gran cantidad; *anna*—de arroz y otros comestibles; *ānila*—traía; *māgiyā*—pidiendo limosna.

Cada día, Śrī Caitanya Mahāprabhu iba personalmente a una aldea y reunía una gran cantidad de arroz y otros comestibles para preparar *prasādam*.

VERSO 12

পথে বড় বড় দানী বিঘ্ন নাহি করে ।
তা' সবারে কৃপা করি' আইলা রেমুণারে ॥ ১২ ॥

pathe baḍa baḍa dānī vighna nāhi kare
tā' sabāre kṛpā kari' āilā remuṅāre

pathe—en el camino; *baḍa baḍa*—grande, grande; *dānī*—recaudador de peaje o de impuestos; *vighna*—trabas; *nāhi*—no; *kare*—hicieron; *tā' sabāre*—a todos ellos; *kṛpā kari'*—mostrar misericordia; *āilā*—llegó; *remuṅāre*—a la población de Remuṅā.

En el camino había muchos ríos, y en cada río, un recaudador de impuestos. Sin embargo, ninguno de ellos puso trabas al Señor, y Él les otorgó Su misericordia. Finalmente llegó a la población de Remuṅā.

SIGNIFICADO: Hay una estación de ferrocarril llamada Baleśvara, y a ocho kilómetros al oeste está la población de Remuṅā. En ese pueblo se encuentra todavía el templo de Kṣīra-corā-gopīnātha, dentro del cual se halla la tumba *samādhi* de Rasikānanda Prabhu, el principal de los discípulos de Śyāmānanda Gosvāmī.

VERSO 13

রেমুণাতে গোপীনাথ পরম-মোহন ।
ভক্তি করি' কৈল প্রভু তাঁর দরশন ॥ ১৩ ॥

remuṅāte gopīnātha parama-mohana
bhakti kari' kaila prabhu tāñra daraśana

remuṅāte—en el pueblo de Remuṅā; *gopīnātha*—la Deidad de Gopīnātha; *parama-mohana*—muy atractiva; *bhakti kari'*—con gran devoción; *kaila*—hizo; *prabhu*—el Señor; *tāñra*—de Él; *daraśana*—visita.

La Deidad de Gopīnātha del templo de Remuṅā era muy atractiva. El Señor Caitanya visitó el templo y ofreció reverencias con gran devoción.

VERSO 14

তঁার পাদপদ্ম নিকট প্রণাম করিতে ।
তঁার পুষ্প-চূড়া পড়িল প্রভুর মাথাতে ॥ ১৪ ॥

tāñra pāda-padma nikaṭa praṇāma karite
tāñra puṣpa-cūḍā paḍila prabhura māthāte

tāñra pāda-padma—de los pies de loto de Gopīnātha; *nikaṭa*—cerca; *praṇāma*—reverencias; *karite*—mientras ofrecía; *tāñra*—Suyo; *puṣpa-cūḍā*—yelmo de flores; *paḍila*—cayó; *prabhura*—del Señor; *māthāte*—en la cabeza.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu ofreció reverencias a los pies de loto de la Deidad de Gopīnātha, el yelmo de flores que Gopīnātha llevaba en la cabeza cayó y fue a parar a la cabeza de Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 15

চূড়া পাঞ মহাপ্রভুর আনন্দিত মন ।
বহু নৃত্যগীত কৈল লঞা ভক্তগণ ॥ ১৫ ॥

cūḍā pāñā mahāprabhura ānandita mana
bahu nṛtya-gīta kaila lañā bhakta-gaṇa

cūḍā pāñā—al obtener el yelmo; *mahāprabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ānandita*—complacida; *mana*—la mente; *bahu*—varios tipos; *nṛtya-gīta*—danza y canto; *kaila*—realizó; *lañā*—con; *bhakta-gaṇa*—los devotos.

Cuando el yelmo de la Deidad cayó sobre Su cabeza, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sintió muy complacido, y cantó y danzó de diversas formas con Sus devotos.

VERSO 16

প্রভুর প্রভাব দেখি' প্রেম-রূপ-গুণ ।
বিস্মিত হইলা গোপীনাথের দাসগণ ॥ ১৬ ॥

prabhura prabhāva dekhi' prema-rūpa-guṇa
vismita ha-ilā gopīnāthera dāsa-gaṇa

prabhura—del Señor; *prabhāva*—la influencia; *dekhi'*—al ver; *prema-rūpa*—Su belleza; *guṇa*—y Sus cualidades; *vismita ha-ilā*—quedaron estupefactos; *gopīnāthera*—de la Deidad de Gopīnātha; *dāsa-gaṇa*—los sirvientes.

Todos los sirvientes de la Deidad quedaron estupefactos al ver el intenso amor de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Su exquisita belleza y Sus cualidades trascendentales.

VERSO 17 নানারূপে প্রীত্যে কৈল প্রভুর সেবন ।
সেই রাত্রি তাহাঁ প্রভু করিলা বঞ্চন ॥ ১৭ ॥

*nānā-rūpe prītye kaila prabhura sevana
sei rātri tāhāṅ prabhu karilā vañcana*

nānā-rūpe—de diversas maneras; *prītye*—por el amor; *kaila*—hicieron; *prabhura*—del Señor; *sevana*—servicio; *sei rātri*—esa noche; *tāhāṅ*—allí; *prabhu*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *karilā*—hizo; *vañcana*—pasar.

Debido al amor que sentían por Śrī Caitanya Mahāprabhu, Le sirvieron de muchas maneras. El Señor pasó esa noche en el templo de Gopinātha.

VERSO 18 মহাপ্রসাদ-ক্ষীর-লোভে রহিলা প্রভু তথা ।
পূর্বে ঈশ্বরপুরী তাঁরে কহিয়াছেন কথা ॥ ১৮ ॥

*mahāprasāda-kṣīra-lobhe rahilā prabhu tathā
pūrve īśvara-purī tāṅre kahiyāchena kathā*

mahā-prasāda—por los remanentes de alimento; *kṣīra*—arroz dulce; *lobhe*—con gran deseo; *rahilā*—Se quedó; *prabhu*—el Señor; *tathā*—allí; *pūrve*—antes de eso; *īśvara-purī*—Īśvara Purī, Su maestro espiritual; *tāṅre*—a Él; *kahiyāchena*—contó; *kathā*—una narración.

El Señor Se quedó allí porque estaba muy deseoso de recibir los remanentes del arroz dulce ofrecido a la Deidad de Gopinātha, pues, de labios de Su maestro espiritual, Īśvara Purī, había escuchado una historia que había sucedido en aquel lugar.

VERSO 19 ‘ক্ষীরচোরা গোপীনাথ’ প্রসিদ্ধ তাঁর নাম ।
ভক্তগণে কহে প্রভু সেই ত’ আখ্যান ॥ ১৯ ॥

*‘kṣīra-corā gopīnātha’ prasiddha tāṅra nāma
bhakta-gaṇe kahe prabhu sei ta’ ākhyāna*

kṣīra-corā gopīnātha—Gopinātha, el que robó el cuenco de arroz dulce; *prasiddha*—muy famoso; *tāṅra nāma*—Su nombre; *bhakta-gaṇe*—a todos los devotos; *kahe*—dice; *prabhu*—el Señor; *sei ta’ ākhyāna*—esa narración.

Aquella Deidad era conocida en todas partes con el nombre de Kṣīra-corā-gopinātha, y Caitanya Mahāprabhu contó a Sus devotos la historia que La había hecho famosa.

VERSO 20

পূর্বে মাধবপুরীর লাগি' ক্ষীর কৈল চুরি ।
অতএব নাম হৈল 'ক্ষীরচোরা হরি' ॥ ২০ ॥

*pūrve mādharma-purīra lāgi' kṣīra kaila curi
ataeva nāma haila 'kṣīra-corā hari'*

pūrve—en el pasado; *mādhava-purīra lāgi'*—para Mādhavendra Purī; *kṣīra*—arroz dulce; *kaila*—hizo; *curi*—robo; *ataeva*—por esa razón; *nāma*—el nombre; *haila*—se volvió; *kṣīra-corā hari*—el Señor que robó un cuenco de arroz dulce.

En el pasado, la Deidad había robado un cuenco de arroz dulce para Mādhavendra Purī; por esa razón, Se había hecho muy famosa como «el Señor que robó el arroz dulce».

VERSO 21

পূর্বে শ্রীমাধব-পুরী আইলা বৃন্দাবন ।
ভ্রমিতে ভ্রমিতে গেলা গিরি গোবর্ধন ॥ ২১ ॥

*pūrve śrī-mādhava-purī āilā vṛndāvana
bhramite, bhramite gelā giri govardhana*

pūrve—en el pasado; *śrī-mādhava-purī*—Śrīla Mādhavendra Purī; *āilā*—fue; *vṛndāvana*—a Vṛndāvana; *bhramite bhramite*—mientras viajaba; *gelā*—fue; *giri govardhana*—a la colina Govardhana.

Una vez, Śrī Mādhavendra Purī viajó hasta Vṛndāvana; allí visitó la colina Govardhana.

VERSO 22

প্রেমে মত্ত,—নাহি তাঁর রাত্রিদিন-জ্ঞান ।
ক্ষণে উঠে, ক্ষণে পড়ে, নাহি স্থানাস্থান ॥ ২২ ॥

*preme matta,—nāhi tānra rātri-dina-jñāna
kṣaṇe uṭhe, kṣaṇe paḍe, nāhi sthānāsthāna*

preme matta—loco de éxtasis de amor por Kṛṣṇa; *nāhi*—no había; *tānra*—de él; *rātri-dina-jñāna*—conocimiento del día y la noche; *kṣaṇe*—a veces; *uṭhe*—se pone en pie; *kṣaṇe paḍe*—a veces cae; *nāhi*—no era consciente; *sthāna-asthāna*—de si el lugar era o no adecuado.

Mādhavendra Purī estaba casi loco de éxtasis de amor por Dios, y no sabía si era de día o de noche. A veces se levantaba, y a veces caía al suelo. No podía distinguir si se encontraba o no en el lugar adecuado.

VERSO 23 শৈল পরিক্রমা করি' গোবিন্দকুণ্ডে আসি' ।
 জ্ঞান করি, বৃক্ষতলে আছে সন্ধ্যায় বসি' ॥ ২৩ ॥

śaila parikramā kari' govinda-kuṇḍe āsi'
snāna kari, vṛkṣa-tale āche sandhyāya vasi'

śaila—la colina; *parikramā*—caminar alrededor; *kari'*—al terminar; *govinda-kuṇḍe*—a la orilla del Govinda-kunḍa; *āsi'*—llegando allí; *snāna kari*—bañarse; *vṛkṣa-tale*—bajo la sombra de un árbol; *āche*—hay; *sandhyāya*—al atardecer; *vasi'*—descanso.

Tras caminar alrededor de la colina, Mādhavendra Purī fue a Govinda-kunḍa y se bañó. Al atardecer, se sentó bajo un árbol para descansar.

VERSO 24 গোপাল-বালক এক দুগ্ধ-ভাণ্ড লঞা ।
 আসি' আগে ধরি' কিছু বলিল হাসিয়া ॥ ২৪ ॥

gopāla-bālaka eka dugdha-bhāṇḍa lañā
āsi' āge dhari' kichu balila hāsiyā

gopāla-bālaka—pastorcillo de vacas; *eka*—uno; *dugdha-bhāṇḍa lañā*—con un cuenco de leche; *āsi'*—venir; *āge dhari'*—ponerlo frente a; *kichu*—algo; *balila*—dijo; *hāsiyā*—sonriendo.

Mientras se encontraba bajo el árbol, un pastorcillo de vacas desconocido se le acercó con un cuenco de leche, lo puso ante Mādhavendra Purī y, sonriendo, le habló las siguientes palabras.

VERSO 25 পুরী, এই দুগ্ধ লঞা কর তুমি পান ।
 মাগি' কেনে নাহি খাও, কিবা কর ধ্যান ॥ ২৫ ॥

purī, ei dugdha lañā kara tumi pāna
māgi' kene nāhi khāo, kibā kara dhyāna

purī—¡oh, Mādhavendra Purī!; *ei dugdha lañā*—tomando esta leche; *kara tumi pāna*—bébela; *māgi'*—mendigando; *kene*—por qué; *nāhi*—no; *khāo*—tú comes; *kibā*—qué; *kara*—hacer; *dhyāna*—meditación.

«¡Oh, Mādhavendra Purī!, por favor, bebe la leche que te he traído. ¿Por qué no mendigas un poco de comida? ¿Qué tipo de meditación estás siguiendo?»

VERSO 26 বালকের সৌন্দর্যে পুরীর হইল সন্তোষ ।
তাহার মধুর-বাক্যে গেল ভোক-শোষ ॥ ২৬ ॥

bālakera saundarye purīra ha-ila santoṣa
tāhāra madhura-vākye gela bhoka-śoṣa

bālakera—del niño; *saundarye*—en la belleza; *purīra*—de Mādhavendra Purī; *ha-ila*—había; *santoṣa*—mucha satisfacción; *tāhāra*—de Él; *madhura-vākye*—con las dulces palabras; *gela*—olvidó; *bhoka-śoṣa*—toda el hambre y la sed.

Cuando vio la belleza de aquel niño, Mādhavendra Purī se sintió muy satisfecho. Al escuchar Sus dulces palabras, se olvidó del hambre y la sed.

VERSO 27 পুরী কহে,—কে তুমি, কাহাঁ তোমার বাস ।
কেমতে জানিলে, আমি করি উপবাস ॥ ২৭ ॥

purī kahe,—ke tumi, kāhāñ tomāra vāsa
ke-mate jānile, āmi kari upavāsa

purī kahe—Mādhavendra Purī preguntó al niño; *ke tumi*—quién eres; *kāhāñ tomāra vāsa*—dónde vives; *ke-mate*—cómo; *jānile*—sabes; *āmi kari upavāsa*—que estoy ayunando.

Mādhavendra Purī dijo: «¿Quién eres? ¿Dónde vives? ¿Cómo sabías que estaba ayunando?».

VERSO 28 বালক কহে,—গোপ আমি, এই গ্রামে বসি ।
আমার গ্রামেতে কেহ না রহে উপবাসী ॥ ২৮ ॥

bālaka kahe,—gopa āmi, ei grāme vasi
āmāra grāmete keha nā rahe upavāsī

bālaka kahe—el niño dijo; *gopa āmi*—soy un pastorcillo de vacas; *ei grāme vasi*—vivo en este pueblo; *āmāra grāmete*—en Mi pueblo; *keha*—nadie; *nā*—no; *rahe*—se queda; *upavāsī*—sin comida.

El niño contestó: «Señor, soy un pastorcillo de vacas, y vivo en este pueblo. En Mi pueblo, nadie ayuna.

VERSO 29 কেহ অন্ন মাগি' খায়, কেহ দুগ্ধাহার ।
অযাচক-জনে আমি দিয়ে ত' আহার ॥ ২৯ ॥

*keha anna māgi' khāya, keha dugdhāhāra
ayācaka-jane āmi diye ta' āhāra*

keha—alguien; *anna*—alimento; *māgi'*—mendigando; *khāya*—come; *keha*—alguien; *dugdha-āhāra*—bebe leche; *ayācaka-jane*—la persona que no mendiga; *āmi*—Yo; *diye*—proporciono; *ta'*—ciertamente; *āhāra*—comestibles.

«En este pueblo, las personas pueden mendigar comida y así alimentarse. Hay gente que sólo bebe leche, pero cuando alguien ni siquiera pide para comer, Yo Mismo le traigo comestibles.

VERSO 30 জল নিতে স্ত্রীগণ তোমারে দেখি' গেল ।
স্ত্রীসব দুগ্ধ দিয়া আমারে পাঠাইল ॥ ৩০ ॥

*jala nite strī-gaṇa tomāre dekhi' gela
strī-saba dugdha diyā āmāre pāṭhāila*

jala nite—para traer agua; *strī-gaṇa*—las mujeres; *tomāre*—a ti; *dekhi' gela*—te vieron y fueron; *strī-saba*—todas las mujeres; *dugdha*—leche; *diyā*—dando; *āmāre*—a Mí; *pāṭhāila*—han enviado.

«Las mujeres que vienen aquí a por agua te vieron, y Me dieron esta leche para que te la trajese.»

VERSO 31 গোদোহন করিতে চাহি, শীঘ্র আমি যাব ।
আরবার আসি আমি এই ভাণ্ড লইব ॥ ৩১ ॥

*go-dohana karite cāhi, śighra āmi yāba
āra-bāra āsi āmi ei bhāṇḍa la-iba*

go-dohana karite cāhi—quiero ordeñar las vacas; *śighra*—muy pronto; *āmi yāba*—debo ir; *āra-bāra*—de nuevo; *āsi*—regresando; *āmi*—Yo; *ei*—este; *bhāṇḍa*—cuenco; *la-iba*—recogeré.

El niño continuó: «Pronto tendré que ordeñar las vacas, así que debo irme, pero volveré a recoger el cuenco».

VERSO 32

এত বলি' গেলা বালক না দেখিয়ে আর ।
মাধব-পুরীর চিত্তে হইল চমৎকার ॥ ৩২ ॥

*eta bali' gelā bālaka nā dekhiye āra
mādhava-purīra citte ha-ila camatkāra*

eta bali'—tras decir esto; *gelā*—Se fue; *bālaka*—el niño; *nā*—no; *dekhiye*—podía ser visto; *āra*—más; *mādhava-purīra*—de Mādhavendra Purī; *citte*—en la mente; *ha-ila*—había; *camatkāra*—maravilla.

Tras decir esto, el niño Se marchó. De hecho, desapareció en un instante. Mādhavendra Purī tenía el corazón maravillado.

VERSO 33

দুগ্ধ পান করি' ভাঙু ধুঞা রাখিল ।
বাট দেখে, সে বালক পুনঃ না আইল ॥ ৩৩ ॥

*dugdha pāna kari' bhāṅḍa dhuñā rākhila
bāṭa dekhe, se bālaka punaḥ nā āila*

dugdha—leche; *pāna kari'*—beber; *bhāṅḍa*—el cuenco; *dhuñā*—lavar; *rākhila*—dejó a un lado; *bāṭa dekhe*—mira el camino; *se bālaka*—el niño; *punaḥ*—de nuevo; *nā āila*—no regresó.

Después de beber la leche, Mādhavendra Purī lavó el cuenco y lo dejó a un lado. Miró hacia el camino, pero el niño nunca regresó.

VERSO 34

বসি' নাম লয় পুরী, নিদ্রা নাহি হয় ।
শেষরাত্রে তন্দ্রা হৈল,—বাহ্যবৃত্তি-লয় ॥ ৩৪ ॥

*vasi' nāma laya purī, nidrā nāhi haya
śeṣa-rātre tandrā haila,—bāhya-vṛtti-laya*

vasi'—allí sentado; *nāma laya*—canta el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa; *purī*—Mādhavendra Purī; *nidrā*—sueño; *nāhi haya*—no había; *śeṣa-rātre*—al final de la noche; *tandrā*—durmiéndose un poco; *haila*—hubo; *bāhya-vṛtti*—de actividades externas; *laya*—cese.

Mādhavendra Purī no podía dormir. Se sentó y cantó el mahā-mantra Hare Kṛṣṇa. Al final de la noche se durmió un poquito, y sus actividades externas se detuvieron.

VERSO 35 স্বপ্নে দেখে, সেই বালক সম্মুখে আসিএগ ৷
এক কুঞ্জ লএগ গেল হাতেতে ধরিএগ ॥ ৩৫ ॥

*svapne dekhe, sei bālaka sammukhe āsiñā
eka kuñje lañā gela hātete dhariñā*

svapne—en un sueño; *dekhe*—él vio; *sei bālaka*—al mismo niño; *sammukhe*—enfrente; *āsiñā*—venir; *eka kuñje*—en uno de los matorrales; *lañā*—llevándole; *gela*—fue; *hātete dhariñā*—tomándole de la mano.

En sueños, Mādhavendra Purī vio a aquel mismo niño. El niño Se le acercó y, tomándole de la mano, le llevó a un matorral en la selva.

VERSO 36 কুঞ্জ দেখাএগ কহে,—আমি এই কুঞ্জে রই ৷
শীত-বৃষ্টি-বাতাগ্নিতে মহা-দুঃখ পাই ॥ ৩৬ ॥

*kuñja dekhāñā kahe,—āmi ei kuñje ra-i
śīta-vṛṣṭi-vātāgnite mahā-duḥkha pāi*

kuñja dekhāñā—mientras le mostraba el matorral; *kahe*—Él dice; *āmi*—Yo; *ei*—este; *kuñje*—en el matorral; *ra-i*—vivo; *śīta-vṛṣṭi*—con el frío intenso y los aguaceros de lluvia; *vāta*—con los fuertes vientos; *agnite*—y con el calor abrasador; *mahā-duḥkha pāi*—estoy pasando mucho dolor.

El niño señaló el matorral a Mādhavendra Purī y le dijo: «Yo vivo en esos arbustos, y debido a ello sufro mucho por el intenso frío, las lluvias, el viento y el calor abrasador.

VERSO 37 গ্রামের লোক আনি' আমা কাঢ়' কুঞ্জ হৈতে ৷
পর্বত-উপরি লএগ রাখ ভালমতে ॥ ৩৭ ॥

*grāmera loka āni' āmā kāḍha' kuñja haite
parvata-upari lañā rākha bhāla-mate*

grāmera—de la aldea; *loka*—la gente; *āni'*—trayendo; *āmā*—a Mí; *kāḍha'*—saca; *kuñja haite*—de estos matorrales; *parvata-upari*—en lo alto de la colina; *lañā*—llevándome; *rākha*—ponme; *bhāla-mate*—muy cómodamente.

«Por favor, trae a la gente del pueblo y haz que Me saquen de estos matorrales, y que después Me sitúen cómodamente en lo alto de la colina.

VERSO 38

এক মঠ করি' তাহাঁ করহ স্থাপন ।
বহু শীতল জলে কর শ্রীঅঙ্গ মার্জন ॥ ৩৮ ॥

eka maṭha kari' tāhān karaha sthāpana
bahu śītala jale kara śrī-aṅga mārjana

eka—uno; *maṭha*—templo; *kari'*—construir; *tāhān*—allí; *karaha*—haz; *sthāpana*—instalación; *bahu*—mucha; *śītala*—fría; *jale*—en agua; *kara*—haz; *śrī-aṅga*—Mi cuerpo trascendental ; *mārjana*—lavar.

«Por favor, construye un templo en lo alto de la colina —continuó el niño—, e instálame en ese templo. Después, lávame con grandes cantidades de agua fría, de modo que Mi cuerpo quede limpio.

VERSO 39

বহুদিন তোমার পথ করি নিরীক্ষণ ।
কবে আসি' মাধব আমা করিবে সেবন ॥ ৩৯ ॥

bahu-dina tomāra patha kari nirīkṣaṇa
kabe āsi' mādhaba āmā karibe sevana

bahu-dina—muchos días; *tomāra*—de ti; *patha*—el camino; *kari*—Yo hago; *nirīkṣaṇa*—observar; *kabe*—cuándo; *āsi'*—viniendo; *mādhaba*—Mādhavendra Purī; *āmā*—a Mí; *karibe*—él hará; *sevana*—servir.

«Te he estado observando durante muchos días, y Me preguntaba: “¿Cuándo vendrá Mādhavendra Purī aquí a servirme?”.

VERSO 40

তোমার প্রেমবশে করি' সেবা অঙ্গীকার ।
দর্শন দিয়া নিস্তারিব সকল সংসার ॥ ৪০ ॥

tomāra prema-vaśe kari' sevā aṅgīkāra
darśana diyā nistāriba sakala saṁsāra

tomāra—tuyo; *prema-vaśe*—por estar dominado por el amor; *kari'*—hacer; *sevā*—de servicio; *aṅgīkāra*—aceptación; *darśana diyā*—dando audiencia; *nistāriba*—liberaré; *sakala*—todo; *saṁsāra*—el mundo material.

«He aceptado tu servicio por el amor extático que sientes por Mí. Por eso, voy a aparecer, y con Mi audiencia, todas las almas caídas se liberarán.

VERSO 41 ‘শ্রীগোপাল’ নাম মোর,—গোবর্ধনধারী ।
বজ্রের স্থাপিত, আমি ইহা অধিকারী ॥ ৪১ ॥

*‘śrī-gopāla’ nāma mora,—govardhana-dhārī
vajrera sthāpita, āmi ihān adhikārī*

śrī-gopāla nāma—el nombre Śrī Gopāla; *mora*—Mío; *govardhana-dhārī*—el que levantó la colina Govardhana; *vajrera*—por Vajra, el nieto de Kṛṣṇa; *sthāpita*—instalado; *āmi*—Yo; *ihān*—aquí; *adhikārī*—la autoridad.

«Mi nombre es Gopāla. Yo levanté la colina Govardhana. Fui instalado por Vajra, y soy la autoridad en este lugar.

VERSO 42 শৈল-উপরি হৈতে আমা কুঞ্জ লুক্‌ঞ ।
ম্লেচ্ছ-ভয়ে সেবক মোর গেল পলাঞ ॥ ৪২ ॥

*śaila-upari haite āmā kuñje lukāṅṅa
mleccha-bhaye sevaka mora gela palāṅṅa*

śaila-upari—lo alto de la colina; *haite*—desde; *āmā*—a Mí; *kuñje*—en los matorrales; *lukāṅṅa*—ocultar; *mleccha-bhaye*—por miedo a los musulmanes; *sevaka*—sirviente; *mora*—Mío; *gela*—se fue; *palāṅṅa*—corriendo.

«Cuando los musulmanes atacaron, el sacerdote que Me servía Me bajó de la colina y Me ocultó en estos matorrales de la selva y se fue corriendo, huyendo del ataque.

VERSO 43 সেই হৈতে রহি আমি এই কুঞ্জ-স্থানে ।
ভাল হৈল আইলা আমা কাঢ় সাবধানে ॥ ৪৩ ॥

*sei haite rahi āmi ei kuñja-sthāne
bhāla haila āilā āmā kāḍha sāvadhāne*

sei haite—desde esa época; *rahi*—vivo; *āmi*—Yo; *ei*—ese; *kuñja-sthāne*—en el matorral; *bhāla haila*—fue muy bueno; *āilā*—que hayas venido; *āmā*—a Mí; *kāḍha*—saca; *sāvadhāne*—con cuidado.

«He estado en esos matorrales desde que el sacerdote se marchó. Es muy bueno que hayas venido. Ahora sácame de ahí con cuidado.»

VERSO 44

এত বলি' সে-বালক অন্তর্ধান কৈল ।
জাগিয়া মাধবপুরী বিচার করিল ॥ ৪৪ ॥

eta bali' se-bālaka antardhāna kaila
jāgiyā mādharma-purī vicāra karila

eta bali'—tras decir esto; *se-bālaka*—aquel mismo niño; *antardhāna kaila*—desapareció; *jāgiyā*—despertando; *mādhava-purī*—Mādhavendra Purī; *vicāra*—reflexión; *karila*—hizo.

Tras decir esto, el niño desapareció. Entonces Mādhavendra Purī despertó y pensó en lo que había soñado.

VERSO 45

শ্রীকৃষ্ণকে দেখিনু মুঞি নারিনু চিনিতে ।
এত বলি' প্রেমাবেশে পড়িলা ভূমিতে ॥ ৪৫ ॥

śrī-kṛṣṇake dekhinu muṇi nārinu cinite
eta bali' premāveśe paḍilā bhūmite

śrī-kṛṣṇake dekhinu—he visto al Señor Kṛṣṇa en persona; *muṇi*—yo; *nārinu*—no pude; *cinite*—identificar; *eta bali'*—tras decir esto; *prema-āveśe*—en el éxtasis del amor; *paḍilā*—cayó; *bhūmite*—al suelo.

Mādhavendra Purī se lamentó: «¡He visto al Señor Kṛṣṇa directamente y no supe reconocerle!». Lleno de amor extático, cayó al suelo.

VERSO 46

ক্ষণেক রোদন করি, মন কৈল ধীর ।
আজ্ঞা-পালন লাগি' হইলা সুস্থির ॥ ৪৬ ॥

kṣaṇeka rodana kari, mana kaila dhīra
ājñā-pālana lāgi' ha-ilā susthira

kṣaṇeka—durante un tiempo; *rodana kari*—llorar; *mana*—mente; *kaila*—hizo; *dhīra*—calmó; *ājñā*—la orden; *pālana*—de cumplir; *lāgi'*—por cuestión de; *ha-ilā*—quedó; *su-sthira*—en silencio.

Mādhavendra Purī siguió llorando durante un tiempo, pero, luego, fijó su mente en cumplir la orden de Gopāla. Entonces se calmó.

VERSO 47 প্রাতঃস্নান করি' পুরী গ্রামমধ্যে গেলা ।
সব লোক একত্র করি' কহিতে লাগিলা ॥ ৪৭ ॥

prātaḥ-snāna kari' purī grāma-madhye gelā
saba loka ekatra kari' kahite lāgilā

prātaḥ-snāna—baño matutino; *kari'*—al terminar; *purī*—Mādhavendra Purī; *grāma-madhye*—dentro de la aldea; *gelā*—entró; *saba loka*—a toda la gente; *ekatra kari'*—reuniendo; *kahite lāgilā*—comenzó a hablar.

Después de su baño matutino, Mādhavendra Purī entró en el pueblo y reunió a la gente. Entonces les dijo lo siguiente.

VERSO 48 গ্রামের ঈশ্বর তোমার—গোবর্ধনধারী ।
কুঞ্জ আছে, চল, তাঁরে বাহিরে যে করি ॥ ৪৮ ॥

grāmera īśvara tomāra—govardhana-dhāri
kuñje āche, cala, tāñre bāhira ye kari

grāmera—de la aldea; *īśvara*—el propietario; *tomāra*—vuestra; *govardhana-dhāri*—el que levantó la colina Govardhana; *kuñje āche*—en los matorrales de la selva; *cala*—vayamos; *tāñre*—a Él; *bāhira ye kari*—saquemos.

«El propietario de este pueblo, Govardhana-dhāri, está entre los matorrales. Vayamos allí y rescatémosle de ese lugar.

VERSO 49 অত্যন্ত নিবিড় কুঞ্জ,—নারি প্রবেশিতে ।
কুঠারি কোদালি লহ দ্বার করিতে ॥ ৪৯ ॥

atyanta niviḍa kuñja,—nāri praveśite
kuṭhāri kodāli laha dvāra karite

atyanta—muy; *niviḍa*—denso; *kuñja*—matorrales; *nāri*—no podemos; *praveśite*—entrar; *kuṭhāri*—machetes; *kodāli*—palas; *laha*—tomad; *dvāra karite*—para abrir camino.

«El matorral es muy denso, y no podremos entrar en la selva. Traed, pues, machetes y palas para abrir camino.

VERSO 50

শুনি' লোক তাঁর সঙ্গে চলিলা হরিষে ।
কুঞ্জ কাটি' দ্বার করি' করিলা প্রবেশে ॥ ৫০ ॥

śuni' loka tānra saṅge calilā hariṣe
kuñja kāṭi' dvāra kari' karilā praveśe

śuni'—al escuchar; *loka*—la gente; *tānra*—él; *saṅge*—con; *calilā*—fueron; *hariṣe*—con gran placer; *kuñja kāṭi'*—cortando los matorrales; *dvāra*—un camino; *kari'*—haciendo; *karilā praveśe*—entraron.

Al escuchar esto, todo el pueblo acompañó a Mādhavendra Purī con gran placer. Siguiendo sus indicaciones, cortaron matorrales, abrieron un camino y entraron en la selva.

VERSO 51

ঠাকুর দেখিল মাটি-তৃণে আচ্ছাদিত ।
দেখি' সব লোক হৈল আনন্দে বিস্মিত ॥ ৫১ ॥

ṭhākura dekhila māṭi-tṛṇe ācchādita
dekhi' saba loka haila ānande vismita

ṭhākura—a la Deidad; *dekhila*—ellos vieron; *māṭi*—con tierra; *tṛṇe*—y hierba; *ācchādita*—cubierta; *dekhi'*—al ver; *saba loka*—toda la gente; *haila*—se sintieron; *ānande*—con placer; *vismita*—asombrados.

Cuando vieron a la Deidad cubierta de tierra y hierba, todos se sintieron muy maravillados y complacidos.

VERSO 52

আবরণ দূর করি' করিল বিদিতে ।
মহা-ভারী ঠাকুর—কেহ নারে চলাইতে ॥ ৫২ ॥

āvaraṇa dūra kari' karila vidite
mahā-bhāri ṭhākura—keha nāre cālāite

āvaraṇa—la cubierta; *dūra kari'*—tras limpiar; *karila vidite*—declararon; *mahā-bhāri*—muy pesada; *ṭhākura*—la Deidad; *keha*—nadie; *nāre*—no puede; *cālāite*—hacer mover.

Después de limpiar el cuerpo de la Deidad, algunos dijeron: «La Deidad es muy pesada. No es posible que una persona sola pueda moverla».

VERSO 53 মহা-মহা-বলিষ্ঠ লোক একত্র করিএগ ।
পর্বত-উপরি গেল পুরী ঠাকুর লএগ ॥ ৫৩ ॥

mahā-mahā-baliṣṭha loka ekatra kariṇā
parvata-upari gela purī ṭhākura lañā

mahā-mahā-baliṣṭha—que son muy fuertes; *loka*—personas; *ekatra kariṇā*—reuniéndose; *parvata-upari*—a lo alto de la colina; *gela*—fue; *purī*—Mādhavendra Purī; *ṭhākura lañā*—llevar a la Deidad.

Como la Deidad era muy pesada, un equipo de los hombres más fuertes la cargó hasta lo alto de la colina. Allí fue también Mādhavendra Purī.

VERSO 54 পাথরের সিংহাসনে ঠাকুর বসাইল ।
বড় এক পাথর পৃষ্ঠে অবলম্ব দিল ॥ ৫৪ ॥

pātharera simhāsane ṭhākura vasāila
baḍa eka pāthara pṛṣṭhe avalamba dila

pātharera—de piedra; *simha-āsane*—en un trono; *ṭhākura*—la Deidad; *vasāila*—instalada; *baḍa*—grande; *eka*—una; *pāthara*—piedra; *pṛṣṭhe*—en la espalda; *avalamba*—respaldo; *dila*—dio.

La Deidad se instaló sobre una piedra enorme que tallaron para que sirviera de trono. Por detrás, y como respaldo, se colocó otra gran piedra.

VERSO 55 গ্রামের ব্রাহ্মণ সব নব ঘট লএগ ।
গোবিন্দ-কুণ্ডের জল আনিল ছানিএগ ॥ ৫৫ ॥

grāmera brāhmaṇa saba nava ghaṭa lañā
govinda-kunḍera jala ānila chāniñā

grāmera—de la aldea; *brāhmaṇa*—sacerdotes *brāhmaṇas*; *saba*—todos; *nava*—nueve; *ghaṭa*—recipientes de agua; *lañā*—traer; *govinda-kunḍera*—del lago Govinda-kunḍa; *jala*—el agua; *ānila*—traída; *chāniñā*—filtrar.

Todos los sacerdotes *brāhmaṇas* de la aldea se reunieron y prepararon nueve recipientes de agua, traída del lago Govinda-kunḍa y convenientemente filtrada.

VERSO 56

নব শতঘট জল কৈল উপনীত ।
নানা বাদ্য-ভেরী বাজে, স্ত্রীগণ গায় গীত ॥ ৫৬ ॥

nava śata-ghaṭa jala kaila upanīta
nānā vādya-bherī bāje, strī-gaṇa gāya gīta

nava—nueve; *śata-ghaṭa*—cientos de recipientes de agua; *jala*—agua; *kaila*—hechos; *upanīta*—traídos; *nānā*—diversos; *vādya*—sonidos musicales; *bherī*—cornetas; *bāje*—vibran; *strī-gaṇa*—todas las mujeres; *gāya*—cantan; *gīta*—diversas canciones.

Durante la instalación de la Deidad, se trajeron novecientos recipientes de agua del Govinda-kuṇḍa. Había música de cornetas y tambores, y las mujeres cantaban.

VERSO 57

কেহ গায়, কেহ নাচে, মহোৎসব হৈল ।
দধি, দুগ্ধ, ঘৃত আইল গ্রামে যত ছিল ॥ ৫৭ ॥

keha gāya, keha nāce, mahotsava haila
dadhi, dugḍha, ghr̥ta āila grāme yata chila

keha gāya—algunos cantaban; *keha nāce*—algunos bailaban; *mahotsava haila*—hubo un festival; *dadhi*—yogur; *dugḍha*—leche; *ghr̥ta*—mantequilla clarificada; *āila*—fue traída; *grāme*—en la aldea; *yata*—tanta como; *chila*—había.

Durante el festival de la ceremonia de instalación, unos cantaban y otros bailaban. Toda la leche, el yogur y la mantequilla clarificada de la aldea se llevó al festival.

VERSO 58

ভোগ-সামগ্রী আইল সন্দেśাদি যত ।
নানা উপহার, তাহা কহিতে পারি কত ॥ ৫৮ ॥

bhoga-sāmagrī āila sandeśādi yata
nānā upahāra, tāhā kahite pāri kata

bhoga-sāmagrī—ingredientes para los comestibles que se iban a ofrecer; *āila*—llevados; *sandeśa-ādi*—dulces; *yata*—toda clase de; *nānā*—diversos; *upahāra*—obsequios; *tāhā*—eso; *kahite*—decir; *pāri*—soy capaz; *kata*—cuánto.

También se llevaron comestibles y dulces, y obsequios de toda clase. Soy incapaz de describirlo todo.

VERSO 59 তুলসী আদি, পুষ্প, বস্ত্র আইল অনেক ।
আপনে মাধবপুরী কৈল অভিষেক ॥ ৫৯ ॥

*tulasī ādi, puṣpa, vastra āila aneka
āpane mādharma-purī kaila abhiṣeka*

tulasī—hojas de *tulasī*; *ādi*—y otras; *puṣpa*—flores; *vastra*—vestidos; *āila*—llevaron; *aneka*—en gran cantidad; *āpane*—personalmente; *mādhava-purī*—Śrī Mādhavendra Purī; *kaila*—realizó; *abhiṣeka*—el baño de la Deidad al comienzo de la ceremonia de instalación.

Los aldeanos llevaron una gran cantidad de hojas de *tulasī*, flores y todo tipo de vestidos. Entonces, el propio Śrī Mādhavendra Purī dio comienzo al *abhiṣeka* [ceremonia de baño].

SIGNIFICADO: En el *Hari-bhakti-vilāsa* (Sexto *Vilāsa*, Verso 30), se afirma que la Deidad debe bañarse con agua mezclada con yogur y leche. Todo ello debe ir acompañado con el sonido de caracolas, campanas y otros instrumentos, mientras se canta el *mantra om bhagavate vāsudevāya namaḥ*, y se recitan los versos de la *Brahma-saṁhitā* comenzando por *cintāmaṇi-prakara-sadmasu kalpa-vṛkṣa-lakṣāvṛteṣu surabhīr abhipālayantam* (Bs. 5.29).

VERSO 60 অমঙ্গলা দূর করি' করাইল স্নান ।
বহু তৈল দিয়া কৈল শ্রীঅঙ্গ চিক্কাণ ॥ ৬০ ॥

*amaṅgalā dūra kari' karāila snāna
bahu taila diyā kaila śrī-aṅga cikkaṇa*

amaṅgalā—todos los malos augurios; *dūra kari'*—apartar; *karāila*—hizo; *snāna*—baño; *bahu*—una gran cantidad; *taila*—aceite; *diyā*—aplicar; *kaila*—hizo; *śrī-aṅga*—el cuerpo; *cikkaṇa*—lustroso.

Después de apartar todos los malos augurios mediante el canto del *mantra*, comenzó la ceremonia de baño de la Deidad. En primer lugar, dieron masaje a la Deidad con una gran cantidad de aceite, de forma que Su cuerpo quedase bien lustroso.

VERSO 61 পঞ্চগব্য, পঞ্চামৃতে স্নান করাএগ ।
মহাস্নান করাইল শত ঘট দিএগ ॥ ৬১ ॥

*pañca-gavya, pañcāmṛte snāna karāñā
mahā-snāna karāila śata ghaṭa diñā*

pañca-gavya—en cinco tipos de productos de la vaca; *pañca-amṛte*—en una mezcla de cinco alimentos sabrosos; *snāna*—baño; *karāṇā*—al terminar; *mahā-snāna*—un gran baño con *ghī* y agua; *karāila*—realizó; *śata*—cien; *ghaṭa*—recipientes de agua; *diñā*—con.

Tras el baño inicial, La bañaron de nuevo con *pañca-gavya* y, después, con *pañcāmṛta*. A continuación realizaron el *mahā-snāna* con *ghī* y agua traída en cien recipientes.

SIGNIFICADO: Los ingredientes del *pañca-gavya* son: leche, yogur, *ghī* (mantquilla clarificada), orina de vaca y excremento de vaca. Todo ello proviene de la vaca; así pues, podemos darnos cuenta de lo importantes que son las vacas, ya que su orina y su excremento son imprescindibles para bañar a la Deidad. El *pañcāmṛta* se prepara con cinco néctares: yogur, leche, *ghī*, miel y azúcar. La vaca es, de nuevo, el origen de la mayor parte de los componentes de esta mezcla, a la que, para hacerla más gustosa, se añade miel y azúcar.

VERSO 62

পুনঃ তৈল দিয়া কৈল শ্রীঅঙ্গ চিক্ৰণ ।

শঙ্খ-গন্ধোদকে কৈল স্নান সমাধান ॥ ৬২ ॥

punaḥ taila diyā kaila śrī-aṅga cikkaṇa
śaṅkha-gandhodayake kaila snāna samādhāna

punaḥ—de nuevo; *taila diyā*—con aceite; *kaila*—hecho; *śrī-aṅga*—el cuerpo de la Deidad; *cikkaṇa*—brillante; *śaṅkha-gandha-udake*—con una caracola llena de agua perfumada con flores y pasta de sándalo; *kaila*—hizo; *snāna*—baño; *samādhāna*—realización.

Finalizado el *mahā-snāna*, la Deidad recibió un nuevo masaje con aceite aromático, para que Su cuerpo estuviese lustroso. Seguidamente, en la última ceremonia de baño, se utilizó una caracola con agua perfumada.

SIGNIFICADO: En su comentario en relación con esto, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura presenta una cita del *Hari-bhakti-vilāsa*. El cuerpo de la Deidad se unge con un cepillo hecho con el pelo del extremo de la cola de una vaca, aplicándole harina de cebada, harina de trigo, polvo de bermellón, *avata* (un polvo que se prepara con harina de plátano mezclada con arroz molido), y harina de *urad dāl*. Eso da un buen acabado. El aceite con que se unge el cuerpo de la Deidad debe estar perfumado. Para realizar el *mahā-snāna* se necesitan por los menos dos *mānas* y medio (un centenar de litros de agua), que se vierten sobre el cuerpo de la Deidad.

VERSO 63 শ্রীঅঙ্গ মার্জন করি' বস্ত্র পরাইল ।
চন্দন, তুলসী, পুষ্প-মালা অঙ্গে দিল ॥ ৬৩ ॥

śrī-aṅga mārjana kari' vastra parāila
candana, tulasī, puṣpa-mālā aṅge dila

śrī-aṅga—el cuerpo trascendental de la Deidad; *mārjana kari'*—tras limpiar; *vastra*—ropas; *parāila*—fueron puestas; *candana*—pasta de madera de sándalo; *tulasī*—hojas de *tulasī*; *puṣpa-mālā*—collares de flores; *aṅge*—en el cuerpo; *dila*—fueron puestas.

La Deidad, con el cuerpo ya limpio, fue hermosamente vestida con ropas nuevas. A continuación pusieron en Su cuerpo pasta de madera de sándalo y collares de hojas de *tulasī* y de flores fragantes.

VERSO 64 ধূপ, দীপ, করি' নানা ভোগ লাগাইল ।
দধি-দুগ্ধ-সন্দেশাদি যত কিছু আইল ॥ ৬৪ ॥

dhūpa, dīpa, kari' nānā bhoga lāgāila
dadhi-dugdha-sandeshādi yata kichu āila

dhūpa—incienso; *dīpa*—lámparas; *kari'*—encender; *nānā*—diversos; *bhoga*—alimentos; *lāgāila*—fueron ofrecidos; *dadhi*—yogur; *dugdha*—leche; *sandeshā*—dulces; *ādi*—y otros; *yata*—tantos como; *kichu*—algunos; *āila*—recibidos.

Una vez terminada la ceremonia de baño, se encendieron inciensos y lámparas, y se ofrecieron ante la Deidad toda clase de alimentos. Entre otras cosas se ofreció yogur, leche y todos los dulces que trajo la gente.

VERSO 65 সুবাসিত জল নবপাত্রে সমর্পিল ।
আচমন দিয়া সে তাম্বুল নিবেদিল ॥ ৬৫ ॥

suvāsita jala nava-pātre samarpila
ācamana diyā se tāmbūla nivedila

suvāsita jala—agua aromatizada; *nava-pātre*—en recipientes nuevos; *samarpila*—fue ofrecida; *ācamana diyā*—cuando se ofreció *ācamana* (agua para lavar los pies y la boca); *se*—él; *tāmbūla*—*pān* y especias; *nivedila*—ofreció.

En primer lugar ofrecieron a la Deidad toda clase de alimentos; a continuación Le ofrecieron, en recipientes nuevos, agua de beber aromatizada, y seguidamente, agua para lavar la boca. Por último, Le ofrecieron una mezcla de *pān* y especias.

VERSO 66

আরাত্রিক করি' কৈল বহুত স্তবন ।
দণ্ডবৎ করি' কৈল আত্ম-সমর্পণ ॥ ৬৬ ॥

ārātrika kari' kaila bahuta stavana
daṇḍavat kari' kaila ātma-samarpaṇa

ārātrika—la celebración de *ārati*; *kari'*—al terminar; *kaila*—cantaron; *bahuta*—diversos tipos; *stavana*—de oraciones; *daṇḍavat*—reverencias; *kari'*—ofrecer; *kaila*—hicieron; *ātma-samarpaṇa*—plena entrega.

Después de la última ofrenda de *tāmbūla* y *pān*, se celebró *bhoga ārati*. Por último, todos los presentes ofrecieron oraciones y dieron reverencias, tendiéndose ante la Deidad en señal de plena entrega.

VERSO 67

গ্রামের যতেক তণ্ডুল, দালি, গোধূম-চূর্ণ ।
সকল আনিয়া দিল পর্বত হৈল পূর্ণ ॥ ৬৭ ॥

grāmera yateka taṇḍula, dāli godhūma-cūrṇa
sakala āniyā dila parvata haila pūrṇa

grāmera—de la aldea; *yateka*—todo; *taṇḍula*—el arroz; *dāli*—*dāl*; *godhūma-cūrṇa*—harina de trigo; *sakala*—toda; *āniyā*—traer; *dila*—ofrecieron; *parvata*—la cumbre de la colina; *haila*—quedó; *pūrṇa*—llena.

Tan pronto como la gente de la aldea se enteró que se iba a instalar la Deidad, trajo todas sus provisiones de arroz, *dāl* y harina de trigo. Trajeron tanta cantidad, que cubrieron la cumbre de la colina en toda su extensión.

VERSO 68

কুম্ভকার ঘরে ছিল যে মৃদ্ভাজন ।
সব আনাইল প্রাতে, চড়িল রন্ধন ॥ ৬৮ ॥

kumbhakāra ghare chila ye mṛd-bhājana
saba ānāila prāte, caḍila randhana

kumbhakāra—de los alfareros de la aldea; *ghare*—en las casas; *chila*—había; *ye*—todos los que; *mṛd-bhājana*—recipientes de barro; *saba*—todos; *ānāila*—trajeron; *prāte*—por la mañana; *caḍila*—comenzaron; *randhana*—a cocinar.

Cuando la gente de la aldea trajo su provisión de arroz, *dāl* y harina, los alfareros trajeron también toda clase de recipientes para cocinar, y se empezó a cocinar por la mañana.

VERSO 69 দশবিপ্র অন্ন রান্ধি' করে এক স্তূপ ।
 জনা-পাঁচ রান্ধে ব্যঞ্জনাদি নানা সূপ ॥ ৬৯ ॥

daśa-vipra anna rāndhi' kare eka stūpa
janā-pāñca rāndhe vyañjanādi nānā sūpa

daśa-vipra—diez *brāhmaṇas*; *anna*—granos alimenticios; *rāndhi'*—cocinar; *kare*—hacer; *eka stūpa*—en un montón; *janā-pāñca*—cinco *brāhmaṇas*; *rāndhe*—cocinaron; *vyañjana ādi*—platos a base de verdura; *nānā*—diversas; *sūpa*—líquidas.

Diez *brāhmaṇas* cocinaron los granos, y cinco *brāhmaṇas* más cocinaron las verduras, algunas con caldo y otras secas.

VERSO 70 বন্য শাক-ফল-মূলে বিবিধ ব্যঞ্জন ।
 কেহ বড়া-বড়ি-কড়ি করে বিপ্রগণ ॥ ৭০ ॥

vanya śāka-phala-mūle vividha vyañjana
keha baḍā-baḍi-kaḍi kare vipra-gaṇa

vanya śāka—espinaca silvestre; *phala*—frutas; *mūle*—con raíces; *vividha*—diversos tipos; *vyañjana*—verduras; *keha*—alguien; *baḍā-baḍi*—*baḍā* y *baḍi*; *kaḍi*—de pulpa de *dāl*; *kare*—hechos; *vipra-gaṇa*—todos los *brāhmaṇas*.

Los platos de verdura estaban hechos a base de espinacas y raíces y frutas recogidas del bosque; alguien había puesto *dāl* en remojo, lo había machacado y había preparado *baḍā* y *baḍi*. De ese modo, los *brāhmaṇas* prepararon toda clase de alimentos.

VERSO 71 জনা পাঁচ-সাত রুটি করে রাশি-রাশি ।
 অন্ন-ব্যঞ্জন সব রহে ঘৃতে ভাসি' ॥ ৭১ ॥

janā pāñca-sāta ruṭi kare rāśi-rāśi
anna-vyañjana saba rahe ghr̥te bhāsi'

janā pāñca-sāta—de cinco a siete hombres; *ruṭi*—*capatis*; *kare*—hacer; *rāśi-rāśi*—en gran cantidad; *anna-vyañjana*—granos y verduras; *saba*— todos; *rahe*—permanecieron; *ghr̥te*—de *ghī*; *bhāsi'*—rebosantes.

De cinco a siete hombres habían preparado una enorme cantidad de *capatis*, cubiertos, al igual que las verduras, el arroz y el *dāl*, con abundante *ghī* [man-tequilla clarificada].

VERSO 72

নববস্ত্র পাতি' তাহে পলাশের পাত ৷
রান্ধি' রান্ধি' তার উপর রাশি কৈল ভাত ॥ ৭২ ॥

nava-vastra pāti' tāhe palāśera pāta
rāndhi' rāndhi' tāra upara rāśi kaila bhāta

nava-vastra—telas nuevas; *pāti'*—extender; *tāhe*—sobre eso; *palāśera pāta*—las hojas de *palāśa*; *rāndhi' rāndhi'*—cocinar y cocinar; *tāra upara*—sobre eso; *rāśi*—amontonado; *kaila*—hecho; *bhāta*—arroz.

Todo el arroz cocinado se amontonó en hojas de *palāśa* puestas sobre telas nuevas extendidas sobre el suelo.

VERSO 73

তার পাশে রুটি-রাশির পর্বত হইল ৷
সূপ-আদি-ব্যাঞ্জন-ভাণ্ড চৌদিকে ধরিল ॥ ৭৩ ॥

tāra pāśe ruṭi-rāśira parvata ha-ila
sūpa-ādi-vyañjana-bhāṇḍa caudike dharila

tāra pāśe—alrededor del montón de arroz; *ruṭi*—de *capatis*; *rāśira*—de montones; *parvata*—otra pequeña montaña; *ha-ila*—se hizo; *sūpa-ādi*—de todos los platos a base de verdura con caldo; *vyañjana*—y de todos los demás platos a base de verdura; *bhāṇḍa*—recipientes; *caudike*—alrededor; *dharila*—se colocaron.

Alrededor del montón de arroz cocido había montones de *capatis*, y alrededor de ellos se colocaron los recipientes con las verduras secas y las verduras en caldo.

VERSO 74

তার পাশে দধি, দুগ্ধ, মাঠা, শিখরিণী ৷
পায়স, মথনী, সর পাশে ধরি আনি' ॥ ৭৪ ॥

tāra pāśe dadhi, dugdha, māṭhā, śikhariṇī
pāyasa, mathanī, sara pāśe dhari āni'

tāra pāśe—al lado de las verduras; *dadhi*—yogur; *dugdha*—leche; *māṭhā*—leche agria; *śikhariṇī*—un dulce hecho con yogur; *pāyasa*—arroz dulce; *mathanī*—nata; *sara*—nata sólida extraída del yogur; *pāśe*—al lado; *dhari*—mantener; *āni'*—traer.

Al lado de las verduras se pusieron contenedores de yogur, leche, leche agria y *śikhariṇī*, arroz dulce, nata y nata sólida.

SIGNIFICADO: En este tipo de ceremonia, que recibe el nombre de Annakūṭa, se forma una pequeña montaña de arroz cocido para repartirlo en forma de *prasādam*.

VERSO 75 হেনমতে অন্নকূট করিল সাজন ।
পুরী-গোসাঁঞি গোপালেরে কৈল সমর্পণ ॥ ৭৫ ॥

hena-mate anna-kūṭa karila sājana
purī-gosāñi gopālere kaila samarpaṇa

hena-mate—de ese modo; *anna-kūṭa*—de la ceremonia Annakūṭa; *karila*—hizo; *sājana*—celebración; *purī-gosāñi*—Mādhavendra Purī; *gopālere*—a la Deidad de Gopāla; *kaila*—hizo; *samarpaṇa*—ofrecer.

De ese modo se celebró la ceremonia Annakūṭa, y el mismo Mādhavendra Purī Gosvāmi lo ofreció todo a Gopāla.

VERSO 76 অনেক ঘট ভরি' দিল সুবাসিত জল ।
বহুদিনের ক্ষুধায় গোপাল খাইল সকল ॥ ৭৬ ॥

aneka ghaṭa bhari' dila suvāsita jala
bahu-dinera kṣudhāya gopāla khāila sakala

aneka ghaṭa—muchos recipientes de agua; *bhari'*—llenos; *dila*—ofrecidos; *suvāsita*—aromatizada; *jala*—agua; *bahu-dinera*—de muchos días; *kṣudhāya*—con hambre; *gopāla*—Gopāla; *khāila*—comió; *sakala*—todo.

Como bebida, se llenaron muchos recipientes de agua aromatizada, y el Señor Śrī Gopāla, que había pasado hambre durante muchos días, comió todo lo que le ofrecieron.

VERSO 77 যদ্যপি গোপাল সব অন্ন-ব্যাঞ্জন খাইল ।
তঁার হস্ত-স্পর্শে পুনঃ তেমনি হইল ॥ ৭৭ ॥

yadyapi gopāla saba anna-vyañjana khāila
tānra hasta-sparśe punaḥ temani ha-ila

yadyapi—aunque; *gopāla*—el Señor Gopāla; *saba*—todo; *anna-vyañjana*—*dāl*, arroz y verduras; *khāila*—comió; *tānra*—Suyas; *hasta*—de las manos; *sparśe*—por el tacto; *punaḥ*—de nuevo; *temani*—igual que antes; *ha-ila*—fue.

Aunque Śrī Gopāla comió todo lo que Le ofrecieron, por el toque de Su mano trascendental todo quedó como antes.

SIGNIFICADO: Los ateos no pueden entender cómo la Suprema Personalidad de Dios, que aparece en la forma de Deidad, puede comer todos los alimentos que Sus devotos Le ofrecen. En la *Bhagavad-gītā* (9.26) Kṛṣṇa dice:

*patraṁ puṣpaṁ phalaṁ toyam yo me bhaktyā prayacchati
tad ahaṁ bhakty-upahṛtam aśnāmi prayatātmanaḥ*

«Si alguien Me ofrece con amor y devoción una hoja, una flor, fruta o agua, Yo lo aceptaré». El Señor es *pūrṇa*, completo, y por lo tanto come todo lo que Sus devotos Le ofrecen. Sin embargo, con el toque de Su mano trascendental, todo el alimento queda igual que antes. Lo que cambia es su calidad. Antes de ser ofrecido, el alimento era otra cosa, pero, una vez ofrecido, adquiere una cualidad trascendental. El Señor, que es *pūrṇa*, sigue igual incluso después de comer. *Pūrṇasya pūrṇam ādāya pūrṇam evāvaśīṣyate* (Īśo, Invocación). El alimento que se ha ofrecido a Kṛṣṇa es cualitativamente idéntico a Kṛṣṇa; del mismo modo que Kṛṣṇa es *avyaya*, indestructible, el alimento que Kṛṣṇa come, al ser idéntico a Él, sigue igual que antes.

Aparte de esto, Kṛṣṇa puede tomar el alimento con cualquiera de Sus sentidos trascendentales. Él puede comer con sólo mirar el alimento, o con sólo tocarlo. Tampoco debemos pensar que Kṛṣṇa tiene necesidad de comer. Él no siente hambre, como un ser humano corriente; sin embargo, Se presenta como si estuviese hambriento, y de hecho puede comerlo absolutamente todo, sin límites de cantidad. La filosofía que subyace al comer de Kṛṣṇa podemos comprenderla con los sentidos trascendentales. Cuando nuestros sentidos se purifican mediante la ocupación constante en el servicio devocional del Señor, podemos comprender las actividades, los nombres, las formas, las cualidades, los pasatiempos y el séquito de Kṛṣṇa.

*ataḥ śrī-kṛṣṇa-nāmādi na bhaved grāhyam indriyaiḥ
sevonmukhe hi jihvādau svayam eva sphuraty adaḥ*
(Cc. Madhya 17.136)

«Nadie puede entender a Kṛṣṇa mediante los torpes sentidos materiales. Él, sin embargo, Se revela a los devotos, complacido con ellos por el servicio amoroso trascendental que Le ofrecen» (*B.r.s.* 1.2.234). Los devotos entienden a Kṛṣṇa mediante la revelación. Ningún erudito mundano puede entender a Kṛṣṇa y Sus pasatiempos mediante la investigación en el plano no devocional.

VERSO 78

ইহা অনুভব কৈল মাধব গোসাঁঞিঃ ।
তঁার ঠাঁঞিঃ গোপালের লুকান কিছু নাই ॥ ৭৮ ॥

*ihā anubhava kaila mād̥hava gosāñi
tāñra ṭhāñi gopālera lukāna kichu nāi*

ihā—esto; *anubhava kaila*—percibió; *mād̥hava gosāñi*—Mādhavendra Purī Gosvāmī; *tāñra ṭhāñi*—ante él; *gopālera*—del Señor Gopāla; *lukāna*—secreto; *kichu*—nada; *nāi*—no hay.

Con su visión trascendental, Mādhavendra Purī Gosvāmī vio a Gopāla comerse todo, aunque al mismo tiempo los alimentos quedaban intactos; para los devotos del Señor, nada es secreto.

VERSO 79 একদিনের উদ্যোগে ঐছে মহোৎসব কৈল ।
গোপাল-প্রভাবে হয়, অন্যে না জানিল ॥ ৭৯ ॥

*eka-dinera udyoge aiche mahotsava kaila
gopāla-prabhāve haya, anye nā jānila*

eka-dinera udyoge—con el esfuerzo de un día; *aiche*—aquel; *mahotsava*—festival; *kaila*—celebró; *gopāla*—de Gopāla; *prabhāve*—por la potencia; *haya*—es posible; *anye*—otros; *nā*—no; *jānila*—conocen.

Todo aquel maravilloso festival de instalación de Śrī Gopālājī se organizó en un día. Ciertamente, si pudo hacerse, fue por la potencia de Gopāla. Excepto el devoto, nadie puede entender esto.

SIGNIFICADO: El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa se ha propagado por todo el mundo en muy poco tiempo (cinco años). Esto causa un gran asombro a la gente mundana. Sin embargo, por la gracia del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, comprendemos que todo es posible por la gracia de Kṛṣṇa. ¿Qué necesidad tiene Kṛṣṇa de esperar cinco años? En cinco días puede propagar Su nombre y Su fama como un incendio por todo el mundo. Aquellos que tienen fe y devoción en Kṛṣṇa comprenden que todo ello sucede de un modo tan maravilloso por la gracia de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Nosotros somos simples instrumentos. En la terrible batalla de Kurukṣetra, Arjuna logró la victoria en dieciocho días simplemente porque la gracia de Kṛṣṇa estaba de su parte.

*yatra yogeśvaraḥ kṛṣṇo yatra pārtho dhanur-dharaḥ
tatra śrīr vijayo bhūtir dhruvā nītir matir mama*

«Allí donde esté Kṛṣṇa, el amo de todos los místicos, y allí donde esté Arjuna, el arquero supremo, ciertamente estarán también la opulencia, la victoria, el poder extraordinario, y la moralidad. Ésa es mi opinión» (Bg. 18.78).

Si los predicadores de nuestro movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa son devotos sinceros de Kṛṣṇa, Kṛṣṇa siempre estará con ellos, pues Él es muy bondadoso y favorece a todos Sus devotos. Del mismo modo que Arjuna y Kṛṣṇa lograron la victoria en la batalla de Kurukṣetra, el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa saldrá también victorioso; tan sólo es necesario que seamos devotos sinceros y sirvamos al Señor conforme al consejo de quienes nos precedieron (los Seis Gosvāmīs y otros devotos del Señor). Tal y como afirma Narottama dāsa Ṭhākura: *tāndera caraṇa sevi bhakta-sane vāsa, janame janame haya ei abhilāṣa*. Los devotos conscientes de Kṛṣṇa siempre deben desear permanecer en la sociedad de devotos. *Bhakta-sane vāsa*: No pueden irse de la sociedad o del movimiento consciente de Kṛṣṇa. En esta sociedad debemos tratar de servir a nuestros predecesores predicando el culto de Caitanya Mahāprabhu y propagando Su nombre y fama por todo el mundo. Si lo intentamos seriamente continuando en este movimiento, tendremos éxito. Es inútil tratar de imaginarnos cómo sucederá en el sentido mundano. Pero, sin duda alguna, va a suceder, por la gracia de Kṛṣṇa.

VERSO 80

আচমন দিয়া দিল বিড়ক-সঞ্চয় ।

আরতি করিল লোকে, করে জয় জয় ॥ ৮০ ॥

ācamana diyā dila viḍaka-sañcaya
ārati karila loke, kare jaya jaya

ācamana—agua para lavar; *diyā*—ofrecer; *dila*—dio; *viḍaka-sañcaya*—nueces de betel; *ārati karila*—se celebró *ārati*; *loke*—toda la gente; *kare*—canta; *jaya jaya*—las palabras *jaya, jaya*, «¡toda gloria!».

Mādhavendra Purī ofreció agua a Gopāla para que Se lavase la boca, y Le dio nueces de betel para masticar. Mientras se celebraba *ārati*, toda la gente cantaba: «¡Jaya, jaya!» [«¡Toda gloria a Gopāla!»].

VERSO 81

শয্যা করাইল, নূতন খাট আনাএগ ।

নব বস্ত্র আনি' তার উপরে পাতিয়া ॥ ৮১ ॥

śayyā karāila, nūtana khāṭa ānāñā
nava vastra āni' tāra upare pātiyā

śayyā—una cama; *karāila*—hizo; *nūtana*—nueva; *khāṭa*—cama; *ānāñā*—traer; *nava vastra*—tela nueva; *āni'*—traer; *tāra*—de la sencilla cama; *upare*—encima; *pātiyā*—extender.

Para poner al Señor a descansar, Śrī Mādhavendra Purī trajo una sencilla cama sin estrenar, y la preparó extendiendo sobre ella una sábana nueva.

VERSO 82 তৃণ-টাটি দিয়া চারিদিক্ আবরিল ।
উপরেতে এক টাটি দিয়া আচ্ছাদিল ॥ ৮২ ॥

ṭṛṇa-ṭāṭi diyā cāri-dik āvarila
uparete eka ṭāṭi diyā ācchādila

ṭṛṇa-ṭāṭi—esteras de paja; *diyā*—con; *cāri-dik*—alrededor; *āvarila*—cubierta; *uparete*—por encima; *eka*—una; *ṭāṭi*—estera de paja parecida; *diyā*—con; *ācchādila*—cubierta.

Rodeando y cubriendo la cama con una estera de paja, construyeron un templo provisional. Así la cama quedaba cubierta con una estera de paja.

VERSO 83 পুরী-গোসাঞি আঞ্জা দিল সকল ব্রাহ্মণে ।
আ-বাল-বৃদ্ধ গ্রামের লোক করাহ ভোজনে ॥ ৮৩ ॥

purī-gosāṇi ājñā dila sakala brāhmaṇe
ā-bāla-vṛddha grāmera loka karāha bhojane

purī-gosāṇi—Mādhavendra Purī; *ājñā*—orden; *dila*—dio; *sakala brāhmaṇe*—a todos los *brāhmaṇas*; *ā-bāla-vṛddha*—desde los niños a los más ancianos; *grāmera*—de la aldea; *loka*—la gente; *karāha*—haced; *bhojane*—tomar *prasādam*.

Después de que el Señor estuvo acostado en la cama, Mādhavendra Purī reunió a todos los *brāhmaṇas* que habían cocinado el *prasādam* y les dijo: «Ahora, ¡que todos coman suntuosamente, desde los niños a los ancianos!».

VERSO 84 সবে বসি' ক্রমে ক্রমে ভোজন করিল ।
ব্রাহ্মণ-ব্রাহ্মণীগণে আগে খাওয়াইল ॥ ৮৪ ॥

sabe vasi' krame krame bhojana karila
brāhmaṇa-brāhmaṇī-gaṇe āge khāoyāila

sabe—todos; *vasi'*—sentándose; *krame krame*—uno tras otro; *bhojana karila*—honraron *prasādam* y lo comieron; *brāhmaṇa-brāhmaṇī-gaṇe*—los *brāhmaṇas* y sus esposas; *āge*—primero; *khāoyāila*—fueron alimentados.

Todas las personas allí reunidas se sentaron para honrar el *prasādam*, y, uno tras otro, todos recibieron *prasādam*. En primer lugar fueron servidos los *brāhmaṇas* y sus esposas.

SIGNIFICADO: En el sistema de *varṇāśrama*, los *brāhmaṇas* siempre reciben los primeros honores. Así, en aquel festival, los *brāhmaṇas* y sus esposas fueron los primeros en recibir los remanentes del alimento, antes que los demás (*kṣatriyas*, *vaiśyas* y *sūdras*). Ése ha sido siempre el sistema, que sigue vigente aún en la India, pese a que los *brāhmaṇas* de casta no están debidamente cualificados. El sistema sigue vigente debido a las reglas y regulaciones de la institución *varṇāśrama*.

VERSO 85 অন্য গ্রামের লোক যত দেখিতে আইল ।
গোপাল দেখিয়া সবে প্রসাদ খাইল ॥ ৮৫ ॥

anya grāmera loka yata dekhite āila
gopāla dekhīyā saba prasāda khāila

anya—otras; *grāmera*—de las aldeas; *loka*—gentes; *yata*—todas; *dekhite*—para ver; *āila*—vinieron; *gopāla*—al Señor Gopāla; *dekhīyā*—tras ver; *saba*—todos; *prasāda*—remanentes de comida; *khāila*—recibieron parte.

El *prasādam* no fue sólo para los habitantes de la aldea Govardhana, sino también para los que vinieron de otras aldeas. También ellos vieron a la Deidad de Gopāla y recibieron *prasādam* para comer.

VERSO 86 দেখিয়া পুরীর প্রভাব লোকে চমৎকার ।
পূর্ব অন্নকূট যেন হৈল সাক্ষাৎকার ॥ ৮৬ ॥

dekhīyā purīra prabhāva loke camatkāra
pūrva annakūṭa yena haila sākṣātkāra

dekhīyā—al ver; *purīra*—de Mādhavendra Purī; *prabhāva*—la influencia; *loke*—toda la gente; *camatkāra*—maravillada; *pūrva*—en el pasado; *anna-kūṭa*—la ceremonia Annakūṭa de los tiempos de Kṛṣṇa; *yena*—como si; *haila*—se volviere; *sākṣātkāra*—manifiesta directamente.

Viendo la influencia de Mādhavendra Purī, todas las personas allí reunidas estaban maravilladas. Veían que, por la misericordia de Śrī Mādhavendra Purī, se estaba celebrando de nuevo la misma ceremonia Annakūṭa que había tenido lugar en tiempos de Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: En el pasado, al final de Dvāpara-yuga, todos los pastores de Vṛndāvana se encontraban haciendo preparativos para adorar al rey Indra, pero, siguiendo el consejo de Kṛṣṇa, abandonaron esa adoración, y en su lugar celebraron una ceremonia en la que adoraron a las vacas, a los *brāhmaṇas* y a la colina Govardhana. En esa ocasión, Kṛṣṇa Se expandió y declaró: «Yo soy la colina Govardhana». De ese modo aceptó todos los artículos y alimentos ofrecidos a la colina Govardhana. Así lo explica el *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.24.26, 31-33):

*pacyantām vividhāḥ pākāḥ sūpāntāḥ pāyasādayaḥ
samyāvā-pūpa-śaṣkulyaḥ sarva-dohaś ca gṛhyatām*

*kālātmanā bhagavatā śakra-darpaṁ jighāmsatā
proktaṁ niśamya nandādyāḥ sādhu agrhṇanta tad-vacaḥ*

*tathā ca vyadadhuḥ sarvaṁ yathāha madhusūdanaḥ
vācayitvā svasty-ayanam tad-dravyeṇa giri-dvijān*

*upahr̥tya balīn sarvān ādr̥tā yavasam̐ gavām
go-dhanāni puras-kṛtya girim̐ cakruḥ pradakṣiṇam*

«Con los cereales y el *ghī* que has reunido para el *yajña*, cocina toda clase de alimentos sabrosos. Prepara arroz, *dāl*, *hallavaḥ*, *pakorā*, *purī* y todo tipo de dulces de leche, como arroz dulce, bolas dulces, *sandesa*, *rasagullā* y *lāḍḍu*.»

«Por lo tanto, la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, aconsejó a los pastores de vacas que detuviesen el Indra-yajña y diesen comienzo al Govardhana-pūjā para castigar a Indra, que estaba muy engreído de ser el controlador supremo de los planetas celestiales. Los pastores de vacas, personas honestas y sencillas, dirigidos por Nanda Mahārāja, aceptaron la propuesta de Kṛṣṇa y, siguiendo puntualmente todos Sus consejos, celebraron la adoración de la colina Govardhana y dieron la vuelta alrededor de ella. Conforme a la instrucción del Señor Kṛṣṇa, Nanda Mahārāja y los pastores de vacas invitaron a *brāhmaṇas* eruditos y dieron comienzo a la adoración de Govardhana cantando himnos védicos y ofreciendo *prasādam*. Los habitantes de Vṛndāvana se reunieron y adornaron a las vacas y les dieron hierba. Con las vacas al frente, se dispusieron a dar la vuelta a la colina Govardhana.»

VERSO 87

সকল ব্রাহ্মণে পুরী বৈষ্ণব করিল ।
সেই সেই সেবা-মধ্যে সবা নিয়োজিল ॥ ৮৭ ॥

*sakala brāhmaṇe purī vaiṣṇava karila
sei sei sevā-madhye sabā niyojila*

sakala brāhmaṇe—a todos los *brāhmaṇas* allí presentes; *purī*—Mādhavendra Purī Gosvāmī; *vaiṣṇava karila*—elevó a la posición de *vaiṣṇavas*; *sei sei*—bajo distintas divisiones; *sevā-madhye*—en ofrecer servicio; *sabā*—todos ellos; *nijojila*—fueron ocupados.

En esa ocasión, Mādhavendra Purī inició a todos los *brāhmaṇas* allí presentes en el culto *vaiṣṇava*, y les ocupó en diversos servicios.

SIGNIFICADO: En las Escrituras se afirma: *ṣaṭ-karma-nipuṇo vipro mantra-tantra-viśāradaḥ*. Un *brāhmaṇa* cualificado debe ser experto en cumplir con los deberes prescritos de los *brāhmaṇas*. Sus deberes son las seis ocupaciones brahmínicas que se mencionan en las Escrituras. *Paṭhana* significa que el *brāhmaṇa* debe estar versado en las Escrituras védicas. También debe ser capaz de enseñar a otros a estudiar las Escrituras védicas. Eso se denomina *pāṭhana*. Debe, además, ser experto en adorar a las diferentes deidades y en celebrar los rituales védicos (*yajana*). Bajo este principio de *yajana*, el *brāhmaṇa*, como cabeza de la sociedad, celebra todos los rituales védicos para los *kṣatriyas*, *vaiśyas* y *sūdras*. Eso se denomina *yājana*, asistir a otros en la celebración de ceremonias. Los dos elementos restantes son *dāna* y *pratigraha*. El *brāhmaṇa* acepta todo tipo de donaciones (*pratigraha*) de sus seguidores (a saber: los *kṣatriyas*, *vaiśyas* y *sūdras*). Sin embargo, no se guarda todo el dinero. Sólo se queda con lo imprescindible; el resto lo da a otros como caridad (*dāna*).

Para que pueda adorar a la Deidad, ese *brāhmaṇa* cualificado debe ser un *vaiṣṇava*. La posición del *vaiṣṇava* es, por lo tanto, superior a la del *brāhmaṇa*. El ejemplo que Mādhavendra Purī da en este verso nos confirma que un *brāhmaṇa*, aunque sea muy experto, no puede actuar como sacerdote o servidor de la *mūrti* de Viṣṇu a no ser que reciba iniciación en el *vaiṣṇava-mantra*. Después de instalar la Deidad de Gopāla, Mādhavendra Purī inició a todos los *brāhmaṇas* en el *vaiṣṇavismo*. Seguidamente les asignó distintos tipos de servicio a la Deidad. Desde las cuatro de la mañana hasta las diez de la noche (desde *maṅgala-ārātrika* hasta *śayana-ārātrika*), debe haber un mínimo de cinco o seis *brāhmaṇas* que cuiden de la Deidad. En el templo se realizan seis *ārātrikas*; cada poco tiempo se ofrecen alimentos a la Deidad, y se reparte el *prasāda*. Ése es el método de adoración de la Deidad conforme a las reglas y regulaciones establecidas por los maestros que nos han precedido. Nuestra *sampradāya* pertenece a la sucesión discipular de Mādhavendra Purī, que pertenecía a la *Madhva-sampradāya*. Seguimos la sucesión discipular de Śrī Caitanya Mahāprabhu, que fue iniciado por Śrī Īśvara Purī, un discípulo de Mādhavendra Purī. Por esa razón, nuestra *sampradāya* recibe el nombre de *Madhva-Gauḍīya-sampradāya*. Conforme a ello, debemos seguir cuidadosamente los pasos de Śrī Mādhavendra Purī y estudiar el modo en que instaló la Deidad de Gopāla en lo alto de la colina Govardhana, cómo organizó y celebró la ceremonia *Annakūṭa* en un solo día, etc. Las actividades de Mādhavendra Purī deben ser la pauta a seguir con respecto a las Deidades que instalamos en América y en los países ricos de Europa. Todos los

servidores de la Deidad deben estar estrictamente cualificados como *brāhmaṇas*, y, en particular, deben ocuparse en la costumbre *vaiṣṇava* de ofrecer todo el *prasādam* que sea posible, y deben distribuirlo entre los devotos que visitan el templo para ver al Señor.

VERSO 88 পুনঃ দিন-শেষে প্রভুর করাইল উত্থান ।
কিছু ভোগ লাগাইল করাইল জনপান ॥ ৮৮ ॥

punaḥ dina-śeṣe prabhura karāila utthāna
kichu bhoga lāgāila karāila jala-pāna

punaḥ—de nuevo; *dina-śeṣe*—al final del día; *prabhura*—del Señor; *karāila*—hizo hacer; *utthāna*—levantar; *kichu*—algunos; *bhoga*—alimentos; *lāgāila*—ofreció; *karāila*—hizo hacer; *jala*—agua; *pāna*—beber.

Al final del día, después de que haya descansado, hay que despertar a la Deidad, e inmediatamente hay que ofrecerle agua y alimentos.

SIGNIFICADO: Esta ofrenda se denomina *vaikāli-bhoga*, los alimentos que se ofrecen al final del día.

VERSO 89 গোপাল প্রকট হৈল,—দেশে শব্দ হৈল ।
আশ-পাশ গ্রামের লোক দেখিতে আইল ॥ ৮৯ ॥

gopāla prakāṭa haila,—deśe śabda haila
āśa-pāśa grāmera loka dekhite āila

gopāla—el Señor Gopāla; *prakāṭa haila*—ha aparecido; *deśe*—por todo el país; *śabda haila*—la noticia se propaga; *āśa-pāśa*—vecinas; *grāmera*—de las aldeas; *loka*—la gente; *dekhite āila*—fue a ver.

Cuando se anunció por toda la región que el Señor Gopāla había aparecido en lo alto de la colina Govardhana, todos los habitantes de las aldeas vecinas fueron a ver a la Deidad.

VERSO 90 একেক দিন একেক গ্রামে লইল মাগিঞা ।
অন্নকূট করে সবে হ্রষিত হঞা ॥ ৯০ ॥

*ekeka dina ekeka grāme la-ila māgiñā
anna-kūṭa kare sabe haraṣita hañā*

ekeka dina—día tras días; *ekeka grāme*—aldea tras aldea; *la-ila*—pidió permiso; *māgiñā*—suplicando; *anna-kūṭa kare*—celebrando la ceremonia Annakūṭa; *sabe*—todos; *haraṣita*—complacidos; *hañā*—volverse.

Una tras otra, todas las aldeas estuvieron complacidas de pedir a Mādhavendra Purī que les asignase un día para celebrar la ceremonia Annakūṭa. Así, día tras día, la ceremonia Annakūṭa siguió celebrándose durante un tiempo.

VERSO 91 রাত্রিকালে ঠাকুরেরে করাইয়া শয়ন ।
পুরী-গোসাঁঞি কৈল কিছু গব্য ভোজন ॥ ৯১ ॥
*rātri-kāle ṭhākurere karāiyā śayana
purī-gosāñi kaila kichu gavya bhojana*

rātri-kāle—por la noche; *ṭhākurere*—la Deidad; *karāiyā*—haciendo hacer; *śayana*—acostarse a descansar; *purī-gosāñi*—Mādhavendra Purī; *kaila*—hizo; *kichu*—algún; *gavya*—alimento a base de leche; *bhojana*—comer.

Śrī Mādhavendra Purī no comió nada en todo el día, pero por la noche, después de poner a la Deidad a descansar, tomó algo hecho a base de leche.

VERSO 92 প্রাতঃকালে পুনঃ তৈছে করিল সেবন ।
অন্ন লঞা একগ্রামের আইল লোকগণ ॥ ৯২ ॥
*prātaḥ-kāle punaḥ taiche karila sevana
anna lañā eka-grāmera āila loka-gaṇa*

prātaḥ-kāle—por la mañana; *punaḥ*—de nuevo; *taiche*—tal y como antes; *karila*—ofrecido; *sevana*—servicio; *anna lañā*—con granos; *eka-grāmera*—de una aldea; *āila*—vino; *loka-gaṇa*—la gente.

A la mañana siguiente se reanudó el servicio a la Deidad. De una aldea en particular trajeron todo tipo de granos.

VERSO 93 অন্ন, ঘৃত, দধি, দুগ্ধ,—গ্রামে যত ছিল ।
গোপালের আগে লোক আনিয়া ধরিল ॥ ৯৩ ॥

*anna, ghr̥ta, dadhi, dugdha,—grāme yata chila
gopālera āge loka āniyā dharila*

anna—granos; *ghr̥ta*—*ghī*, mantequilla clarificada; *dadhi*—yogur; *dugdha*—leche; *grāme*—en la aldea; *yata*—tanto como; *chila*—había; *gopālera āge*—ante la Deidad de Gopāla; *loka*—toda la gente; *āniyā*—trayendo; *dharila*—pusieron.

Los habitantes de la aldea llevaron a la Deidad de Gopāla todos los granos, todo el *ghī*, todo el yogur y toda la leche que tenían en su aldea.

SIGNIFICADO: *Anna, ghr̥ta, dadhi y dugdha* son granos, *ghī*, yogur y leche. Ésa es, de hecho, la base de toda comida. Las hortalizas y las frutas son secundarias. Con granos, hortalizas, *ghī*, leche y yogur pueden prepararse muchos miles de platos. Los alimentos ofrecidos a Gopāla en la ceremonia *annakūṭa* no llevaban más que esos cinco ingredientes. Sólo las personas demoníacas sienten atracción por otros tipos de alimentos, que ni siquiera mencionaremos en esta sección. Debemos entender que, para preparar alimentos nutritivos, lo único que necesitamos son granos, *ghī*, yogur y leche. No podemos ofrecer nada más a la Deidad. El *vaiṣṇava*, el ser humano perfecto, no come nada que no se haya ofrecido a la Deidad. La gente a menudo se siente decepcionada por la política alimentaria de la nación en que vive, pero en las Escrituras védicas se nos indica que si hay vacas y granos en cantidad suficiente, todo el problema alimentario queda resuelto. Por esa razón, en la *Bhagavad-gītā* se recomienda que los *vaiśyas* (personas dedicadas a la agricultura y el comercio) produzcan granos y brinden protección a las vacas. Las vacas son los animales más importantes, pues producen leche, el alimento milagroso, con el que podemos preparar *ghī* y yogur.

La perfección de la civilización humana depende del proceso de conciencia de Kṛṣṇa, que aconseja adorar a la Deidad. Las preparaciones hechas de verduras, granos, leche, *ghī* y yogur se ofrecen a la Deidad y, a continuación, se reparten. En este verso podemos ver la diferencia entre Oriente y Occidente. La gente que iba a ver a la Deidad de Gopāla Le llevaba toda clase de alimentos. Llevando todas sus provisiones de alimentos, fueron a ver a la Deidad, no para tomar *prasādam* ellos solos, sino para dárselo también a los demás. El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa aprueba con toda energía esa práctica de cocinar alimentos, ofrecerlos a la Deidad, y repartirlos entre la gente. Esa actividad debe extenderse por todo el mundo a fin de detener los hábitos alimenticios pecaminosos y otras formas de conducta propias exclusivamente de demonios. Una civilización demoníaca jamás traerá paz al mundo. Comer es la primera necesidad de la sociedad humana. Por lo tanto, aquellos que están empeñados en resolver los problemas de la preparación y el reparto de alimentos, deben aprender de Mādhavendra Purī y celebrar la ceremonia *Annakūṭa*. Cuando la gente coma solamente el *prasādam* ofrecido a la Deidad, todos los demonios se volverán *vaiṣṇavas*. Cuando el pueblo sea consciente de Kṛṣṇa, el gobierno, de modo natural, también lo será. La

persona consciente de Kṛṣṇa es siempre muy generosa y un bienqueriente de todos. Cuando personas de esa clase dirijan el gobierno, la gente será, ciertamente, intachable. Dejarán de ser demonios agitadores. Entonces, y sólo entonces, la sociedad podrá vivir en paz.

VERSO 94 পূর্বদিন-প্রায় বিপ্র করিল রন্ধন ।
তেছে অন্নকূট গোপাল করিল ভোজন ॥ ৯৪ ॥

*pūrva-dina-prāya vipra karila randhana
taiche anna-kūṭa gopāla karila bhojana*

pūrva-dina-prāya—casi como el día anterior; *vipra*—todos los *brāhmaṇas*; *karila*—hicieron; *randhana*—cocinar; *taiche*—de modo parecido; *anna-kūṭa*—montones de comida; *gopāla*—la Deidad del Señor Gopāla; *karila*—hizo; *bhojana*—comer.

Al día siguiente, hubo una ceremonia Annakūṭa prácticamente igual a la anterior. Todos los *brāhmaṇas* cocinaron alimentos, y Gopāla los aceptó.

VERSO 95 ব্রজবাসী লোকের কৃষ্ণে সহজ পিরীতি ।
গোপালের সহজ-প্রীতি ব্রজবাসি-প্রতি ॥ ৯৫ ॥

*vraja-vāsī lokera kṛṣṇe sahaja pīriti
gopālera sahaja-prīti vraja-vāsi-prati*

vraja-vāsī—los habitantes de Vṛndāvana (Vrajabhūmi); *lokera*—de la gente; *kṛṣṇe*—al Señor Kṛṣṇa; *sahaja*—natural; *pīriti*—amor; *gopālera*—del Señor Gopāla; *sahaja*—natural; *prīti*—amor; *vraja-vāsi-prati*—hacia los habitantes de Vrajabhūmi.

El lugar ideal para la práctica de conciencia de Kṛṣṇa es Vrajabhūmi, Vṛndāvana, donde la gente siente una inclinación natural a amar a Kṛṣṇa, y Kṛṣṇa también Se siente naturalmente inclinado a amarles.

SIGNIFICADO: En la *Bhagavad-gītā* (4.11) se dice: *ye yathā mām prapadyante tām̐s tathaiva bhajāmy aham*. Entre el Supremo Señor Kṛṣṇa y Sus devotos hay una íntima relación de colaboración mutua. Cuanta mayor es la sinceridad con que el devoto ama a Kṛṣṇa, tanto más Kṛṣṇa le corresponde, hasta el punto de que un devoto muy avanzado puede hablar con Kṛṣṇa directamente. Así lo confirma Kṛṣṇa en la *Bhagavad-gītā* (10.10):

*teṣāṁ satata-yuktānām bhajatām prīti-pūrvakam
dadāmi buddhi-yogaṁ taṁ yena mām upayānti te*

«A aquellos que están constantemente consagrados a servirme con amor, Yo les doy la comprensión con la cual pueden llegar hasta Mí». La verdadera misión de la vida humana consiste en entender a Kṛṣṇa e ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios. Por lo tanto, quien está sinceramente ocupado en el servicio del Señor con amor y fe puede hablar con Kṛṣṇa y recibir instrucciones que le permiten ir rápidamente de regreso al hogar, de vuelta a Dios. Hoy en día, muchos eruditos defienden la ciencia de la religión, y defienden algún concepto relativo a la Suprema Personalidad de Dios, pero la religión sin experiencia práctica de la Suprema Personalidad de Dios no es en absoluto religión. El *Śrīmad-Bhāgavatam* explica que se trata de una forma de engaño. Religión significa regirse por las órdenes de Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios. Una persona que no esté capacitada para hablar con Él y recibir Sus instrucciones, ¿cómo podrá entender los principios de la religión? Por lo tanto, hablar de religión o de experiencia religiosa, sin conciencia de Kṛṣṇa, no es más que una inútil pérdida de tiempo.

VERSO 96 মহাপ্রসাদ খাইল আসিয়া সব লোক ।
গোপাল দেখিয়া সবার খণ্ডে দুঃখ-শোক ॥ ৯৬ ॥

mahā-prasāda khāila āsiyā saba loka
gopāla dekhiyā sabāra khaṇḍe duḥkha-śoka

mahā-prasāda—alimentos espiritualizados ofrecidos a Kṛṣṇa; *khāila*—comieron; *āsiyā*—viniendo; *saba*—toda; *loka*—la gente; *gopāla*—a la Deidad de Śrī Gopāla; *dekhiyā*—al ver; *sabāra*—de todos ellos; *khaṇḍe*—desaparece; *duḥkha-śoka*—toda lamentación e infelicidad.

Multitudes de personas vinieron de varios pueblos para ver a la Deidad de Gopāla, y tomaron *mahā-prasādam* suntuosamente. Cuando vieron la hermosísima forma del Señor Gopāla, toda su lamentación y su infelicidad desapareció.

VERSO 97 আশ-পাশ ব্রজভূমের যত গ্রাম সব ।
এক এক দিন সবে করে মহোৎসব ॥ ৯৭ ॥

āśa-pāśa vraja-bhūmera yata grāma saba
eka eka dina sabe kare mahotsava

āśa-pāśa—vecinas; *vraja-bhūmera*—de Vrajabhūmi; *yata*—todas; *grāma*—las aldeas; *saba*—todas; *eka eka*—una tras otra; *dina*—días; *sabe*—todos; *kare*—celebran; *mahā-utsava*—festivales.

La noticia de la aparición de Gopāla llegó a todas las aldeas de los alrededores de Vrajabhūmi [Vṛndāvana], y todos los habitantes de esas aldeas fueron a verle. Día tras día, todos ellos celebraron la ceremonia Annakūṭa.

VERSO 98 গোপাল-প্রকট শুনি' নানা দেশ হৈতে ।
নানা দ্রব্য লঞা লোক লাগিল আসিতে ॥ ৯৮ ॥

gopāla-prakaṭa śuni' nānā deśa haite
nānā dravya lañā loka lāgila āsite

gopāla—de la Deidad de Gopāla; *prakaṭa*—aparición; *śuni'*—escuchar; *nānā*—varios; *deśa*—países; *haite*—de; *nānā*—varias; *dravya*—cosas; *lañā*—trayendo; *loka*—gente; *lāgila*—comenzó; *āsite*—a venir.

De ese modo, no sólo las aldeas vecinas, sino todas las demás provincias, tuvieron noticia de la aparición de Gopāla. Así comenzó a llegar gente de todas partes, trayendo toda clase de obsequios.

VERSO 99 মথুরার লোক সব বড় বড় ধনী ।
ভক্তি করি' নানা দ্রব্য ভেট দেয় আনি' ॥ ৯৯ ॥

mathurāra loka saba baḍa baḍa dhanī
bhakti kari' nānā dravya bheṭa deya āni'

mathurāra—de la ciudad de Mathurā; *loka*—los habitantes; *saba*—todos; *baḍa baḍa*—muy grandes; *dhanī*—capitalistas; *bhakti kari'*—por devoción; *nānā dravya*—diversos tipos de cosas; *bheṭa*—obsequios; *deya*—dieron; *āni'*—trayendo.

También los habitantes de Mathurā, que son grandes capitalistas, trajeron obsequios y los ofrecieron ante la Deidad con actitud de servicio devocional.

VERSO 100 স্বর্ণ, রৌপ্য, বস্ত্র, গন্ধ, ভক্ষ্য-উপহার ।
অসংখ্য আইসে, নিত্য বাড়িল ভাণ্ডার ॥ ১০০ ॥

svarṇa, raupya, vastra, gandha, bhakṣya-upahāra
asaṅkhya āise, nitya bāḍila bhāṅḍāra

svarṇa—oro; *raupya*—plata; *vastra*—vestidos; *gandha*—aromas; *bhakṣya-upahāra*—obsequios comestibles; *asaṅkhya*—incontables; *āise*—venían; *nitya*—diariamente; *bāḍila*—aumentaba; *bhāṅḍāra*—el almacén.

Así llegaban incontables regalos de oro, plata, vestidos, artículos perfumados y comestibles. El almacén de Gopāla aumentaba cada día.

VERSO 101 এক মহাধনী ক্ষত্রিয় করাইল মন্দির ।
কেহ পাক-ভাণ্ডার কৈল, কেহ ত' প্রাচীর ॥ ১০১ ॥

eka mahā-dhanī kṣatriya karāila mandira
keha pāka-bhāṇḍāra kaila, keha ta' prācira

eka—uno; *mahā-dhanī*—hombre muy rico; *kṣatriya*—de la orden real; *karāila*—construyó; *mandira*—un templo; *keha*—alguien; *pāka-bhāṇḍāra*—recipientes de arcilla para cocinar; *kaila*—hizo; *keha*—alguien; *ta'*—ciertamente; *prācira*—los muros alrededor del recinto.

Un kṣatriya muy rico, miembro de la orden real, construyó un templo; alguien fabricó útiles de cocina, y otra persona levantó unos muros alrededor del recinto.

VERSO 102 এক এক ব্রজবাসী এক এক গাভী দিল ।
সহস্র সহস্র গাভী গোপালের হৈল ॥ ১০২ ॥

eka eka vraja-vāsī eka eka gābhī dila
sahasra sahasra gābhī gopālera haila

eka eka—todas (o cada una sin excepción); *vraja-vāsī*—habitante de Vṛndāvana; *eka eka*—una; *gābhī*—vaca; *dila*—donó; *sahasra sahasra*—miles y miles; *gābhī*—vacas; *gopālera*—de Gopāla; *haila*—fueron.

Cada familia de la región de Vrajabhūmi donó una vaca. De ese modo, Gopāla Se convirtió en propietario de miles de vacas.

SIGNIFICADO: Ésta es la manera de instalar la Deidad, construir el templo y aumentar sus propiedades. Todo el mundo debe estar entusiasta por colaborar en la construcción del templo para la Deidad; además, todos deben donar alimentos para que se repartan en forma de *prasādam*. Los devotos deben predicar el evangelio del servicio devocional, y de ese modo ocupar a la gente en servicio práctico para la Deidad. También los que son ricos pueden sentirse atraídos a participar en esas actividades. De ese modo, todos se sentirán inclinados hacia la espiritualidad, y toda la sociedad se volverá consciente de Kṛṣṇa. De modo natural, disminuirá el deseo de satisfacer los sentidos materiales, y los sentidos estarán tan purificados que podrán ocuparse en *bhakti* (el servicio devocional del Señor). *Hṛṣīkeṇa hṛṣīkeśa-sevanam bhaktir ucyate* (Cc. *Madhya* 19.170). Si servimos al Señor, nuestros sentidos, poco

a poco, se purificarán. Ocupar los sentidos purificados en el servicio del Señor Hṛṣikeśa se denomina *bhakti*. Cuando esta propensión latente al *bhakti* despierta, podemos entender a la Suprema Personalidad de Dios tal y como es. *Bhaktyā mām abhijānāti yāvān yaś cāsmi tattvataḥ* (Bg. 18.55). Ése es el procedimiento a seguir para dar a la humanidad la oportunidad de revivir su conciencia de Kṛṣṇa. De ese modo, la gente puede perfeccionar su vida en todo sentido.

VERSO 103 গৌড় হইতে আইলা দুই বৈরাগী ব্রাহ্মণ ।
 পুরী-গোসাঁঞি রাখিল তারে করিয়া যতন ॥ ১০৩ ॥

gauḍa ha-ite āilā dui vairāgī brāhmaṇa
purī-gosāñi rākhila tāre kariyā yatana

gauḍa ha-ite—de Bengala; *āilā*—vinieron; *dui*—dos; *vairāgī*—de la orden de vida de renuncia; *brāhmaṇa*—personas nacidas en familias *brāhmaṇas*; *purī-gosāñi*—Mādhavendra Purī; *rākhila*—mantuvo; *tāre*—a ellos; *kariyā*—haciendo; *yatana*—todo esfuerzo.

Un día vinieron de Bengala dos *brāhmaṇas*, miembros de la orden de vida de renuncia, y Mādhavendra Purī, que les apreciaba mucho, hizo que se quedaran en Vṛndāvana, brindándoles todo tipo de comodidades.

VERSO 104 সেই দুই শিষ্য করি' সেবা সমর্পিল ।
 রাজ-সেবা হয়,—পুরীর আনন্দ বাড়িল ॥ ১০৪ ॥

sei dui śiṣya kari' sevā samarpila
rāja-sevā haya,—purīra ānanda bāḍila

sei dui—a esas dos personas; *śiṣya kari'*—tras iniciar; *sevā*—con el servicio; *samarpila*—puso a cargo; *rāja-sevā*—suntuosa realización de servicio; *haya*—es; *purīra*—de Mādhavendra Purī; *ānanda*—placer; *bāḍila*—aumentó.

Mādhavendra Purī les dio iniciación y les puso a cargo del servicio diario del Señor. Ese servicio se realizaba de forma continuada, y la adoración de la Deidad se hizo muy suntuosa. Mādhavendra Purī estaba muy complacido con todo ello.

SIGNIFICADO: Los Seis Gosvāmīs y sus seguidores fundaron muchos templos, como los templos de Govinda, Gopīnātha, Madana-mohana, Rādhā-Dāmodara, Śyāmasundara, Rādhā-ramaṇa y Gokulānanda, y confiaron a sus discípulos la *sevā-pūjā* (la adoración de la Deidad) de esos templos. No es que los discípulos fuesen familiares de los Gosvāmīs originales. Todos los Gosvāmīs pertenecían a

la orden de vida de renuncia, y Jīva Gosvāmī, en particular, fue un *brahmācārī* durante toda su vida. En la actualidad, los *sevāītas* aceptan el título de *gosvāmī* basándose en el hecho de que se ocupan como *sevāītas* de la Deidad. Estos *sevāītas* hereditarios se consideran propietarios de los templos, y algunos de ellos venden las propiedades de las Deidades como si fuesen suyas propias. Sin embargo, originalmente los templos no pertenecían a esos *sevāītas*.

VERSO 105 এইমত বৎসর দুই করিল সেবন ।
একদিন পুরী-গোসাঁত্রিও দেখিল স্বপন ॥ ১০৫ ॥

ei-mata vatsara dui karila sevana
eka-dina purī-gosāñi dekhila svapana

ei-mata—de ese modo; *vatsara*—años; *dui*—dos; *karila*—realizada; *sevana*—adoración; *eka-dina*—un día; *purī-gosāñi*—Mādhavendra Purī; *dekhila*—vio; *svapana*—un sueño.

De ese modo, durante dos años se adoró a la Deidad en el templo de forma muy suntuosa. Un día, Mādhavendra Purī tuvo un sueño.

VERSO 106 গোপাল কহে, পুরী আমার তাপ নাহি যায় ।
মলয়াজ-চন্দন লেপ, ’ তবে সে জুড়ায় ॥ ১০৬ ॥

gopāla kahe, purī āmāra tāpa nāhi yāya
malayaja-candana lepa’, tabe se juḍāya

gopāla—la Deidad de Gopāla; *kahe*—dijo; *purī*—Mi querido Mādhavendra Purī; *āmāra*—Mía; *tāpa*—temperatura corporal; *nāhi*—no; *yāya*—se va; *malayaja-candana*—sándalo de las montañas Malaya; *lepa’*—unge en Mi cuerpo; *tabe*—entonces; *se*—eso; *juḍāya*—refresca.

En su sueño, Mādhavendra Purī vio a Gopāla, que le dijo: «La temperatura de Mi cuerpo aún no ha disminuido. Por favor, trae sándalo de la provincia de Malaya, y unge la pasta en Mi cuerpo para refrescarme.

SIGNIFICADO: La Deidad de Gopāla había estado enterrada en la selva durante muchos años, y pese a que La habían instalado y Le habían ofrecido miles de contenedores de agua, seguía sintiendo calor. Por eso pidió a Mādhavendra Purī que Le trajese sándalo de la provincia de Malaya. El sándalo de Malaya es muy popular. Esa provincia está situada en el *ghāṭa* occidental, y las montañas Nīla-giri a veces reciben el nombre de montañas Malaya. La palabra *malaya-ja* se emplea para referirse al sándalo que se produce en la provincia de Malaya. La palabra

Malaya a veces se refiere al actual estado de Malasia. En el pasado, ese país también producía sándalo, pero ahora han considerado más rentable el cultivo de árboles de caucho. Si bien en Malasia llegó a predominar la cultura védica, en la actualidad todos sus habitantes son musulmanes. Hoy en día, en Malasia, Java e Indonesia se ha perdido la cultura védica.

VERSO 107 মলয়জ আন, যাএগ নীলাচল হৈতে ।
অন্যে হৈতে নহে, তুমি চলহ ত্বরিতে ॥ ১০৭ ॥

malayaja āna, yāñā nilācala haite
anye haite nahe, tumi calaha tvarite

malaya-ja—sándalo; *āna*—trae; *yāñā*—venir; *nilācala haite*—de Jagannātha Purī; *anye*—otros; *haite*—de; *nahe*—no; *tumi*—tú; *calaha*—ve; *tvarite*—rápidamente.

«Trae sándalo de Jagannātha Purī. Por favor, date prisa. Puesto que nadie más puede hacerlo, debes hacerlo tú.»

VERSO 108 স্বপ্ন দেখি' পুরী-গোসাঞির হৈল প্রেমাবেশ ।
প্রভু-আজ্ঞা পালিবারে গেলা পূর্বদেশে ॥ ১০৮ ॥

svapna dekhi' purī-gosāñira haila premāveśa
prabhu-ājñā pālibāre gelā pūrva-deśa

svapna dekhi'—después de tener el sueño; *purī-gosāñira*—de Mādhavendra Purī; *haila*—había; *prema-āveśa*—éxtasis debido al amor por Dios; *prabhu-ājñā*—la orden del Señor; *pālibāre*—para cumplir; *gelā*—partió; *pūrva-deśa*—hacia los países orientales (Bengala).

Después de tener este sueño, Mādhavendra Purī Gosvāmī se puso muy contento debido al éxtasis del amor por Dios y, para cumplir la orden del Señor, partió en dirección este, hacia Bengala.

VERSO 109 সেবার নিবন্ধ—লোক করিল স্থাপন ।
আজ্ঞা মাগি' গৌড়-দেশে করিল গমন ॥ ১০৯ ॥

sevāra nirbandha—loka karila sthāpana
ājñā māgi' gauḍa-deśe karila gamana

sevāra nirbandha—lo necesario para continuar con el procedimiento diario de adoración al Señor; *loka*—la gente; *karila*—hizo; *sthāpana*—establecer; *ājñā māgi*—siguiendo la orden; *gauḍa-deśe*—hacia Bengala; *karila*—hizo; *gamana*—ir.

Antes de irse, Mādhavendra Purī dispuso todo lo necesario para que la adoración de la Deidad continuase de modo regular, y ocupó a varias personas en diversos deberes. Entonces, siguiendo la orden de Gopāla, partió hacia Bengala.

VERSO 110 শান্তিপূর আইলা অদ্বৈতাচার্যের ঘরে ।
 পুরীর প্রেম দেখি' আচার্য আনন্দ অন্তরে ॥ ১১০ ॥
śāntipura āilā advaitācāryera ghare
purīra prema dekhi' ācārya ānanda antare

śāntipura—al lugar llamado Śāntipura; *āilā*—fue; *advaita-ācāryera*—de Śrī Advaita Ācārya; *ghare*—al hogar; *purīra prema*—el amor extático de Mādhavendra Purī; *dekhi'*—viendo; *ācārya*—Advaita Ācārya; *ānanda*—complacido; *antare*—por dentro.

Cuando Mādhavendra Purī llegó a casa de Advaita Ācārya en Śāntipura, el Ācārya se sintió muy complacido de ver el amor extático por Dios que manifestaba Mādhavendra Purī.

VERSO 111 তাঁর ঠাঞি মন্ত্র লৈল যতন করিঞা ।
 চলিলা দক্ষিণে পুরী তাঁরে দীক্ষা দিঞা ॥ ১১১ ॥
tānra ṭhāñi mantra laila yatana kariṅā
calilā dakṣiṇe purī tānre dīkṣā diṅā

tānra ṭhāñi—de él; *mantra*—iniciación; *laila*—aceptada; *yatana*—esfuerzos; *kariṅā*—hacer; *calilā*—partió; *dakṣiṇe*—hacia el sur; *purī*—Mādhavendra Purī; *tānre*—a Él (a Advaita Ācārya); *dīkṣā*—iniciación; *diṅā*—tras dar.

Advaita Ācārya pidió iniciación a Mādhavendra Purī. Tras iniciarle, Mādhavendra Purī partió hacia el sur de la India.

SIGNIFICADO: En relación con esto, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura comenta que Advaita Ācārya recibió iniciación de Mādhavendra Purī, que era un *sannyāsī* en la sucesión discipular de la Madhva-sampradāya. Dice Śrī Caitanya Mahāprabhu:

kibā vipra kibā nyāsī sūdra kene naya,
yei kṛṣṇa-tattva-vettā, sei 'guru' haya

«Sin importar que sea *brāhmaṇa*, *sannyāsī*, *śūdra* o cualquier otra cosa, la persona que esté bien versada en la ciencia de Kṛṣṇa puede actuar como *guru*» (Cc. *Madhya* 8.128). Śrī Mādhavendra Purī respalda esta afirmación. Según el mandamiento *pañcarātra*, sólo un *brāhmaṇa* casado puede dar iniciación. A nadie más le está permitido. Cuando una persona recibe iniciación, se entiende que se ha elevado a la posición de *brāhmaṇa*; quien no reciba iniciación de un *brāhmaṇa* bien situado no podrá elevarse a la posición de *brāhmaṇa*. En otras palabras, nadie puede hacer de otra persona un *brāhmaṇa* si él mismo no lo es. El *gr̥hastha-brāhmaṇa* miembro de la institución *varṇāśrama-dharma* puede procurarse mediante su honesto trabajo toda clase de artículos para adorar al Señor Viṣṇu. En realidad, la gente pide iniciación a esos *brāhmaṇas* casados sólo para alcanzar el éxito en la institución *varṇāśrama* o para liberarse de los deseos materiales. Por lo tanto, es necesario que el maestro espiritual miembro del *gr̥hastha-āśrama* sea un *vaiṣṇava* estricto. Los maestros espirituales que pertenecen a la orden de *sannyāsa* tienen muy pocas oportunidades de realizar *arcana*, adoración de la Deidad, pero cuando se acepta un maestro espiritual de entre los *sannyāsīs* trascendentales, el principio de la adoración de la Deidad no se pasa por alto en absoluto. Para respaldar esta conclusión, Śrī Caitanya Mahāprabhu nos da Su opinión en el verso *kibā vipra kibā nyāsī*, etc. Esto indica que el Señor entendía la debilidad de una sociedad que sostiene que solamente debe ser maestro espiritual el *gr̥hastha-brāhmaṇa*. Śrī Caitanya Mahāprabhu indicó que no importa si el maestro espiritual es un *gr̥hastha* (persona casada), un *sannyāsī*, o incluso un *śūdra*. El maestro espiritual debe estar bien versado en la esencia de los *śāstras*; debe entender a la Suprema Personalidad de Dios. Sólo entonces puede actuar como maestro espiritual. *Dikṣā* en realidad significa iniciar a un discípulo en el conocimiento trascendental que le libera de toda contaminación material.

VERSO 112

রেমুণাতে কৈল গোপীনাথ দরশন ।

তঁার রূপ দেখিঞা হৈল বিহুল-মন ॥ ১১২ ॥

remuṅāte kaila gopīnātha daraśana

tāṅra rūpa dekhiṅā haila vihvala-mana

remuṅāte—en Remuṅā; *kaila*—hizo; *gopīnātha*—a la Deidad de Gopīnātha; *daraśana*—ver; *tāṅra*—Su; *rūpa*—belleza; *dekhiṅā*—al ver; *haila*—quedó; *vihvala*—sobrecogida; *mana*—la mente.

De camino al sur de la India, Śrī Mādhavendra Purī visitó Remuṅā, donde Se encuentra Gopīnātha. Al ver la belleza de la Deidad, Mādhavendra Purī quedó sobrecogido.

VERSO 113 নৃত্যগীত করি' জগমোহনে বসিলা ।
'ক্যা ক্যা ভোগ লাগে?' ব্রাহ্মণে পুছিল্লা ॥ ১১৩ ॥

nṛtya-gīta kari' jaga-mohane vasilā
'kyā kyā bhoga lāge?' brāhmaṇe puchilā

nṛtya-gīta kari'—después de bailar y cantar; *jaga-mohane*—en el corredor del templo; *vasilā*—se sentó; *kyā kyā*—qué; *bhoga*—alimentos; *lāge*—ofrecen; *brāhmaṇe*—al sacerdote *brāhmaṇa*; *puchilā*—preguntó.

En el corredor del templo, desde donde la gente solía ver a la Deidad, Mādhavendra Purī cantó y bailó. Seguidamente se sentó allí mismo y preguntó a un *brāhmaṇa* qué alimentos ofrecían a la Deidad.

VERSO 114 সেবার সৌষ্ঠব দেখি' আনন্দিত মনে ।
উত্তম ভোগ লাগে—এথা বুঝি অনুমানে ॥ ১১৪ ॥

sevāra sauṣṭhava dekhi' ānandita mane
uttama bhoga lāge—ethā bujhi anumāne

sevāra—de la adoración; *sauṣṭhava*—extraordinario nivel; *dekhi'*—al ver; *ānandita*—complacido; *mane*—en la mente; *uttama bhoga*—alimentos de primera calidad; *lāge*—ofrecen; *ethā*—así; *bujhi*—yo entiendo; *anumāne*—por deducción.

Todo estaba tan bien organizado que Mādhavendra Purī, por deducción, supo que sólo ofrecían los mejores alimentos.

VERSO 115 যৈছে ইহা ভোগ লাগে, সকলই পুছিব ।
তৈছে ভিয়ানে ভোগ গোপালে লাগাইব ॥ ১১৫ ॥

yaiche ihā bhoga lāge, sakala-i puchiba
taiche bhiyāne bhoga gopāle lāgāiba

yaiche—tal y como; *ihā*—aquí; *bhoga*—alimentos; *lāge*—ofrecen; *sakala-i*—todos; *puchiba*—preguntaré; *taiche*—del mismo modo; *bhiyāne*—en la cocina; *bhoga*—alimentos; *gopāle*—a Śrī Gopāla; *lāgāiba*—organizaré.

Mādhavendra Purī pensó: «Preguntaré al sacerdote qué alimentos se ofrecen a Gopīnātha, de manera que, preparando lo necesario en nuestra cocina, podamos ofrecer a Śrī Gopāla algo semejante».

VERSO 116 এই লাগি' পুছিলেন ব্রাহ্মণের স্থানে ।
ব্রাহ্মণ কহিল সব ভোগ-বিবরণে ॥ ১১৬ ॥

ei lāgi' puchilena brāhmaṇera sthāne
brāhmaṇa kahila saba bhoga-vivaraṇe

ei lāgi'—en relación con esto; *puchilena*—preguntó; *brāhmaṇera sthāne*—al *brāhmaṇa*; *brāhmaṇa*—el sacerdote; *kahila*—informó; *saba*—todo; *bhoga*—alimentos; *vivaraṇe*—explicado.

Cuando preguntó al sacerdote *brāhmaṇa*, éste le explicó con todo detalle qué tipo de alimentos se ofrecían a la Deidad de Gopinātha.

VERSO 117 সন্ধ্যায় ভোগ লাগে ক্ষীর—‘অমৃতকেলি’-নাম ।
দ্বাদশ মৃৎপাত্রে ভরি’ অমৃত-সমান ॥ ১১৭ ॥

sandhyāya bhoga lāge kṣīra—'amṛta-keli'-nāma
dvādaśa mṛt-pātre bhari' amṛta-samāna

sandhyāya—por la noche; *bhoga*—alimentos; *lāge*—ofrecen; *kṣīra*—arroz dulce; *amṛta-keli-nāma*—llamado *amṛta-keli*; *dvādaśa*—doce; *mṛt-pātre*—cuencos de barro; *bhari'*—llenos; *amṛta-samāna*—como el néctar.

El sacerdote *brāhmaṇa* dijo: «Por la noche se ofrece a la Deidad arroz dulce en doce cuencos de barro. Como sabe a néctar [*amṛta*], recibe el nombre de *amṛta-keli*.

VERSO 118 ‘গোপীনাথের ক্ষীর’ বলি’ প্রসিদ্ধ নাম যার ।
পৃথিবীতে আছে ভোগ কাহাঁ নাহি আর ॥ ১১৮ ॥

'gopināthera kṣīra' bali' prasiddha nāma yāra
ṛthivīte aiche bhoga kāhāñ nāhi āra

gopināthera kṣīra—el arroz dulce ofrecido a Gopinātha; *bali'*—como; *prasiddha*—famoso; *nāma*—el nombre; *yāra*—del cual; *ṛthivīte*—por todo el mundo; *aiche*—ese; *bhoga*—alimento; *kāhāñ*—en ningún lugar; *nāhi*—no; *āra*—otro.

«Ese arroz dulce es famoso en todo el mundo con el nombre de *gopinātha-kṣīra*. No se ofrece en ningún otro lugar del mundo.»

VERSO 119 হেনকালে সেই ভোগ ঠাকুরে লাগিল ।
শুনি' পুরী-গোসাঞিও কিছু মনে বিচারিল ॥ ১১৯ ॥

hena-kāle sei bhoga ṭhākure lāgila
śuni' purī-gosāñi kichu mane vicāрила

hena-kāle—en ese momento; *sei bhoga*—aquel maravilloso alimento; *ṭhākure*—ante la Deidad; *lāgila*—fue puesto; *śuni'*—al escuchar; *purī-gosāñi*—Mādhavendra Purī; *kichu*—algo; *mane*—en la mente; *vicāрила*—pensó.

Mientras Mādhavendra Purī hablaba con el sacerdote *brāhmaṇa*, llevaron ante la Deidad la ofrenda de arroz dulce. Al saberlo, Mādhavendra Purī pensó lo siguiente.

VERSO 120 অযাচিত ক্ষীর প্রসাদ অল্প যদি পাই ।
স্বাদ জানি' তেছে ক্ষীর গোপালে লাগাই ॥ ১২০ ॥

ayācita kṣīra prasāda alpa yadi pāi
svāda jāni' taiche kṣīra gopāle lāgāi

ayācita—sin pedir; *kṣīra*—arroz dulce; *prasāda*—remanentes de alimento; *alpa*—un poco; *yadi*—si; *pāi*—yo tengo; *svāda*—el sabor; *jāni'*—al conocer; *taiche*—parecido; *kṣīra*—arroz dulce; *gopāle*—a mi Gopāla; *lāgāi*—puedo ofrecer.

«Si me diesen un poquito de arroz dulce sin yo pedirlo, podría probarlo y preparar algo parecido para ofrecer a mi Señor Gopāla.»

VERSO 121 এই ইচ্ছায় লজ্জা পাএগ বিষ্ণুস্মরণ কৈল ।
হেনকালে ভোগ সরি' আরতি বাজিল ॥ ১২১ ॥

ei icchāya lajjā pāñā viṣṇu-smaraṇa kaila
hena-kāle bhoga sari' ārati bājila

ei icchāya—con ese deseo; *lajjā*—vergüenza; *pāñā*—tener; *viṣṇu-smaraṇa*—recuerdo del Señor Viṣṇu; *kaila*—hizo; *hena-kāle*—en ese momento; *bhoga*—el alimento; *sari'*—terminado; *ārati*—la ceremonia de *ārati*; *bājila*—se hizo oír.

Mādhavendra Purī se avergonzó mucho de haber deseado probar el arroz dulce, e inmediatamente comenzó a pensar en el Señor Viṣṇu. Mientras pensaba en el Señor Viṣṇu, se completó la ofrenda y comenzó la ceremonia de *ārati*.

VERSO 122

আরতি দেখিয়া পুরী কৈল নমস্কার ।
বাহিরে আইলা, কারে কিছু না কহিল আর ॥ ১২২ ॥

ārati dekhiyā purī kaila namaskāra
bāhire āilā, kāre kichu nā kahila āra

ārati dekhiyā—después de ver el *ārati*; *purī*—Mādhavendra Purī; *kaila*—ofreció; *namaskāra*—reverencias; *bāhire āilā*—salió; *kāre*—a nadie; *kichu*—nada; *nā*—no; *kahila*—dijo; *āra*—más.

Una vez finalizado el *ārati*, Mādhavendra Purī ofreció reverencias a la Deidad y salió del templo. No dijo nada más a nadie.

VERSO 123

অযাচিত-বৃত্তি পুরী—বিরক্ত, উদাস ।
অযাচিত পাইলে খান, নহে উপবাস ॥ ১২৩ ॥

ayācita-vṛtti purī—virakta, udāsa
ayācita pāile khā'na, nahe upavāsa

ayācita-vṛtti—acostumbrado a no mendigar; *purī*—Mādhavendra Purī; *virakta*—desapegado; *udāsa*—indiferente; *ayācita*—sin mendigar; *pāile*—se obtiene; *khā'na*—come; *nahe*—si no; *upavāsa*—ayunar.

Mādhavendra Purī no mendigó nada. Estaba completamente desapegado y era indiferente a las cosas materiales. Cuando, sin él mendigar, alguien le ofrecía algo de comer, comía; si no, ayunaba.

SIGNIFICADO: La etapa de *paramahamṣa*, reflejada en este ejemplo, es la etapa más elevada de la orden de *sannyāsa*. Los *sannyāsīs* pueden mendigar de puerta en puerta para conseguir comida, pero el *paramahamṣa* que ha hecho el voto de *ayācita-vṛtti*, o *ājagara-vṛtti*, no pide comida a nadie. Si alguien le ofrece comida por su propia voluntad, come. *Ayācita-vṛtti* significa estar acostumbrado a no pedir, y *ājagara-vṛtti* indica a la persona que se puede comparar a la serpiente pitón. Esa gran serpiente no hace esfuerzo alguno para conseguir alimentos, sino que deja que la comida vaya por sí sola a su boca. En otras palabras, el *paramahamṣa* se ocupa exclusivamente en el servicio del Señor, sin siquiera preocuparse de comer o dormir. *Nidrāhāra-vihārakādi-vijītau*, dice una canción acerca de los Seis Gosvāmīs. Quien llega a la etapa de *paramahamṣa* conquista los deseos de dormir, comer y complacer los sentidos, y vive como un manso y humilde mendicante ocupado día y noche en el servicio del Señor. Mādhavendra Purī había alcanzado esa etapa de *paramahamṣa*.

VERSO 124 প্রেমামৃতে তৃপ্ত, ক্ষুধাতৃষণ নাহি বাধে ।
ক্ষীর-ইচ্ছা হৈল, তাহে মানে অপরাধে ॥ ১২৪ ॥

premāmṛte tṛpta, kṣudhā-tṛṣṇā nāhi bādhe
kṣīra-icchā haila, tāhe māne aparādhe

prema-amṛte tṛpta—que solamente está satisfecho con el servicio amoroso del Señor; *kṣudhā-tṛṣṇā*—hambre y sed; *nāhi*—no; *bādhe*—impiden; *kṣīra*—de arroz dulce; *icchā*—el deseo; *haila*—fue; *tāhe*—por esa razón; *māne*—él considera; *aparādhe*—ofensa.

Un paramahaṁsa como Mādhavendra Purī se siente siempre satisfecho con el servicio amoroso del Señor. El hambre y la sed materiales no pueden impedir sus actividades. Cuando deseó probar un poco del arroz dulce ofrecido a la Deidad, consideró que había cometido una ofensa por desear lo que se estaba ofreciendo a la Deidad.

SIGNIFICADO: Antes de sacar los alimentos de la cocina para llevarlos a la habitación de la Deidad, es aconsejable taparlos. De ese modo, nadie podrá verlos. Los que no tienen costumbre de seguir principios regulativos devocionales avanzados podrían desear esos alimentos, y eso constituye una ofensa. Por lo tanto, no hay que dar a nadie la posibilidad de verlos siquiera. Sin embargo, ante la Deidad no hay que presentar los alimentos tapados. Al ver los alimentos sin tapar ante la Deidad, Mādhavendra Purī deseó probar un poquito del arroz con leche, para así poder preparar un arroz dulce parecido para su Gopāla. Mādhavendra Purī, sin embargo, era tan estricto que consideró que aquello era una ofensa, de modo que se fue del templo sin decir nada a nadie. Por esa razón, el *paramahaṁsa* recibe el nombre de *vijita-ṣaḍ-guṇa*. Tiene que conquistar las seis cualidades materiales: *kāma*, *krodha*, *lobha*, *moha*, *matsarya* y *kṣudhā-tṛṣṇā* (lujuria, ira, codicia, ilusión, envidia, y hambre y sed).

VERSO 125 গ্রামের শূন্যহাটে বসি' করেন কীর্তন ।
এথা পূজারী করাইল ঠাকুরে শয়ন ॥ ১২৫ ॥

grāmera śūnya-hāṭe vasi' karena kīrtana
ethā pūjārī karāila ṭhākure śayana

grāmera—de la aldea; *śūnya-hāṭe*—en la plaza vacía del mercado; *vasi'*—sentándose; *karena*—realiza; *kīrtana*—canto; *ethā*—en el templo; *pūjārī*—el sacerdote; *karāila*—hizo; *ṭhākure*—la Deidad; *śayana*—acostarse.

Mādhavendra Purī salió del templo y se sentó en la plaza del mercado, que estaba vacía. Allí sentado, se puso a cantar. Mientras tanto, el sacerdote del templo acostó a la Deidad para que descansase.

SIGNIFICADO: Mādhavendra Purī no tenía el menor interés en comer y dormir, pero su deseo de cantar el *mahā-mantra* era tan intenso como si en lugar de un *paramahamṣa* fuese un aspirante a trascendentalista. Eso significa que el canto no se puede abandonar ni siquiera en la etapa de *paramahamṣa*. Haridāsa Ṭhākura y los Gosvāmīs estaban ocupados en cantar un número fijo de rondas; por lo tanto, cantar en cuentas es muy importante para todos, incluso para quien ha alcanzado el nivel de *paramahamṣa*. Ese canto se puede llevar a cabo en todas partes, tanto dentro como fuera del templo. Vemos que Mādhavendra Purī se sentó incluso en un mercado vacío para cantar. Śrīnivāsa Ācārya, en sus oraciones a los Gosvāmīs dice: *nāma-gāna-natibhiḥ*. El devoto *paramahamṣa* siempre está ocupado en cantar y ofrecer servicio al Señor. Cantar los santos nombres del Señor es idéntico a ocuparse en Su servicio. Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (7.5.23), hay nueve clases de servicio devocional: escuchar (*śravaṇam*), cantar (*kīrtanam*), recordar (*viṣṇoḥ smaraṇam*), servir (*pāda-sevanam*), adorar a la Deidad (*arcanam*), orar (*vandanam*), cumplir órdenes (*dāsyam*), servir al Señor como amigo (*sakhyam*), y sacrificarlo todo por Él (*ātma-nivedanam*). Aunque todos los procesos parecen distintos entre sí, cuando nos hallamos en el plano absoluto podemos ver que son idénticos. Escuchar, por ejemplo, tiene el mismo valor que cantar, y recordar es como cantar o escuchar. Del mismo modo, ocuparse en adorar a la Deidad es como cantar, escuchar o recordar. Se considera que el devoto acepta los nueve procesos del servicio devocional, pero incluso si sólo sigue estrictamente uno de ellos, alcanzará la posición más elevada (*paramahamṣa*) e irá de regreso al hogar, de vuelta a Dios.

VERSO 126 নিজ কৃত্য করি' পূজারী করিল শয়ন ।
স্বপনে ঠাকুর আসি' বলিলা বচন ॥ ১২৬ ॥

nija kṛtya kari' pūjārī karila śayana
svapane ṭhākura āsi' balilā vacana

nija kṛtya—su propio deber; *kari'*—al terminar; *pūjārī*—el sacerdote *brāhmaṇa* del templo; *karila*—tomó; *śayana*—descanso; *svapane*—en un sueño; *ṭhākura*—la Deidad; *āsi'*—yendo allí; *balilā*—dijo; *vacana*—las palabras.

Al terminar con sus deberes diarios, el sacerdote fue a descansar. En un sueño, vio a la Deidad de Gopīnātha que, acercándose a él, le decía lo siguiente.

VERSO 127 উঠহ, পূজারী, কর দ্বার বিমোচন ।
ক্ষীর এক রাখিয়াছি সন্ন্যাসি-কারণ ॥ ১২৭ ॥

uṭhaha, pūjārī, kara dvāra vimocana
kṣīra eka rākhiyāchi sannyāsi-kāraṇa

uṭhaha—por favor, levántate; *pūjārī*—¡oh, sacerdote!; *kara*—haz; *dvāra*—la puerta; *vimocana*—abrir; *kṣīra*—arroz dulce; *eka*—un cuenco; *rākhiyāchi*—he guardado; *sannyāsi*—del mendicante, Mādhavendra Purī; *kāraṇa*—por la razón.

«¡Oh, sacerdote!, por favor, levántate y abre la puerta del templo. He guardado un cuenco de arroz dulce para el *sannyāsi* Mādhavendra Purī.

VERSO 128 ধড়ার অঞ্চলে ঢাকা এক ক্ষীর হয় ।
তোমরা না জানিলা তাহা আমার মায়ায় ॥ ১২৮ ॥

dhaḍāra añcale ḍhākā eka kṣīra haya
tomarā nā jānilā tāhā āmāra māyāya

dhaḍāra—de la cortina de fondo; *añcale*—del vuelo; *ḍhākā*—cubierto; *eka*—uno; *kṣīra*—cuenco de arroz dulce; *haya*—hay; *tomarā*—tú; *nā*—no; *jānilā*—supiste; *tāhā*—eso; *āmāra*—de Mí; *māyāya*—por el ardid.

«Tengo el cuenco de arroz dulce justo detrás de Mi cortina de fondo. No lo has visto debido a Mis ardid.

VERSO 129 মাধব-পুরী সন্ন্যাসী আছে হাটেতে বসিঞ ।
তাহাকে ত' এই ক্ষীর শীঘ্র দেহ লঞ ॥ ১২৯ ॥

mādhava-purī sannyāsi āche hāṭete vasiṅṅa
tāhāke ta' ei kṣīra śīghra deha laṅṅa

mādhava-purī—de nombre Mādhavendra Purī; *sannyāsi*—un mendicante; *āche*—hay; *hāṭete*—en el mercado; *vasiṅṅa*—sentado; *tāhāke*—a él; *ta'*—ciertamente; *ei*—ese; *kṣīra*—cuenco de arroz dulce; *śīghra*—rápidamente; *deha*—da; *laṅṅa*—tomando.

«En la plaza del mercado, donde no hay nadie ahora, encontrarás a un *sannyāsi* llamado Mādhavendra Purī. Por favor, toma el cuenco de arroz dulce de detrás de Mí y dáselo.»

VERSO 130 স্বপ্ন দেখি' পূজারী উঠি' করিলা বিচার ।
 স্নান করি' কপাট খুলি, মুক্ত কৈল দ্বার ॥ ১৩০ ॥

svapna dekhi' pūjārī uṭhi' karilā vicāra
snāna kari' kapāṭa khuli, mukta kaila dvāra

svapna dekhi'—después de ver el sueño; *pūjārī*—el sacerdote; *uṭhi'*—levantándose; *karilā*—hizo; *vicāra*—consideraciones; *snāna kari'*—bañándose antes de entrar en la habitación de la Deidad; *kapāṭa*—la puerta; *khuli*—abriendo; *mukta*—abiertas; *kaila*—hizo; *dvāra*—las puertas.

El sacerdote despertó, y, levantándose enseguida de la cama, consideró prudente bañarse antes de entrar en la habitación de la Deidad. Después de hacerlo, abrió la puerta del templo.

VERSO 131 ধড়ার আঁচলতলে পাইল সেই ক্ষীর ।
 স্থান লেপি' ক্ষীর লএগ হইল বাহির ॥ ১৩১ ॥

dhaḍāra āncala-tale pāila sei kṣīra
sthāna lepi' kṣīra lañā ha-ila bāhira

dhaḍāra—del manto; *āncala-tale*—en el vuelo; *pāila*—obtuvo; *sei*—ese; *kṣīra*—cuenco de arroz dulce; *sthāna lepi'*—tras limpiar el lugar con un paño; *kṣīra*—el cuenco de arroz dulce; *lañā*—tomando; *ha-ila*—fue; *bāhira*—fuera del templo.

Conforme a las indicaciones de la Deidad, el sacerdote encontró el cuenco de arroz dulce detrás de la cortina de fondo. Después de recoger el cuenco, limpió el lugar con un paño y salió del templo.

VERSO 132 দ্বার দিয়া গ্রামে গেলা সেই ক্ষীর লএগ ।
 হাটে হাটে বলে মাধবপুরীকে চাহিএগ ॥ ১৩২ ॥

dvāra diyā grāme gelā sei kṣīra lañā
hāṭe hāṭe bule mādharma-purīke cāhiñā

dvāra diyā—tras cerrar la puerta; *grāme*—al pueblo; *gelā*—fue; *sei*—ese; *kṣīra*—cuenco de arroz dulce; *lañā*—tomando; *hāṭe hāṭe*—en cada puesto; *bule*—camina; *mādharma-purīke*—a Mādhavendra Purī; *cāhiñā*—llamando.

Tras cerrar la puerta del templo, fue al pueblo con el cuenco de arroz dulce. Buscando a Mādhavendra Purī, le llamó por todos los puestos del mercado.

VERSO 133 ক্ষীর লহ এই, যার নাম ‘মাধবপুরী’ ।
তোমা লাগি’ গোপীনাথ ক্ষীর কৈল চুরি ॥ ১৩৩ ॥

*kṣīra laha ei, yāra nāma ‘mādhava-purī’
tomā lāgi’ gopīnātha kṣīra kaila curi*

kṣīra laha—toma el cuenco de arroz dulce; *ei*—este; *yāra*—cuyo; *nāma*—nombre; *mādhava-purī*—Mādhavendra Purī; *tomā lāgi’*—para ti solamente; *gopīnātha*—la Deidad del Señor Gopīnātha; *kṣīra*—el cuenco de arroz dulce; *kaila*—hizo; *curi*—robar.

Con el cuenco de arroz dulce en la mano, el sacerdote gritaba: «¿Quién se llama Mādhavendra Purī? ¡Por favor, ven a recoger este cuenco de arroz con leche! ¡Gopīnātha lo ha robado para ti!».

SIGNIFICADO: Aquí se explica la diferencia entre la Verdad Absoluta y la verdad relativa. El Señor Gopīnātha ha declarado abiertamente que es un ladrón. Pero, aunque robó el cuenco de arroz dulce, no mantuvo en secreto Su hurto, pues Su acto de robar es fuente de gran bienaventuranza trascendental. En el mundo material, robar es un acto criminal, pero en el mundo espiritual, los robos del Señor son fuente de bienaventuranza trascendental. Hay sinvergüenzas mundanos que, incapaces de comprender la naturaleza absoluta de la Personalidad de Dios, a veces acusan al Señor Śrī Kṛṣṇa de inmoral, sin saber que Sus actividades en apariencia inmorales y que no son ningún secreto, dan placer a los devotos. Sin entender la conducta trascendental de la Suprema Personalidad de Dios, esos sinvergüenzas ponen tachas a Su carácter, e inmediatamente caen en la categoría de los malvados (los sinvergüenzas, los más bajos entre los hombres, los demonios y aquellos a quienes la energía ilusoria les ha robado el conocimiento). Kṛṣṇa explica en la *Bhagavad-gītā* (7.15):

*na mām duṣkṛtino mūḍhāḥ prapadyante narādhamāḥ
māyāpahr̥ta-jñānā āsuram bhāvam āsritāḥ*

«Esos malvados sumamente necios, que son lo más bajo de la humanidad, a quienes la ilusión les ha robado el conocimiento, y que participan de la naturaleza atea de los demonios, no se entregan a Mí».

Los sinvergüenzas mundanos no pueden comprender que todo lo que Kṛṣṇa hace, siendo de naturaleza absoluta, es completamente bueno. Esa cualidad del Señor se explica en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.33.29). En función de cálculos mundanos, podríamos considerar inmorales ciertos actos de una persona supremamente

poderosa, pero en realidad no es así. El Sol, por ejemplo, absorbe el agua de la superficie de la Tierra, pero no sólo el agua del mar, sino también la que hay en las más sucias alcantarillas y cloacas llenas de orina y otras sustancias impuras. El Sol, sin embargo, no se contamina por evaporar esas aguas. Al contrario, purifica los lugares sucios. El devoto que acude a la Suprema Personalidad de Dios se purifica aunque sus fines sean inmorales o impropios; el Señor no Se contamina. En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.29.15) se afirma que la persona que acude al Señor Supremo, aunque lo haga con lujuria, ira o miedo (*kāmaṁ krodhaṁ bhayam*), se purifica. Las *gopīs*, como muchachas jóvenes que eran, iban a ver a Kṛṣṇa porque era un muchacho joven muy hermoso. Desde el punto de vista externo, acudían al Señor por lujuria, y el Señor bailaba con ellas a medianoche. Desde el punto de vista mundano, esas actividades pueden parecer inmorales, porque una muchacha joven, sea soltera o casada, no puede irse de su casa para estar con un jovencito y bailar con él. Aunque desde el punto de vista mundano eso es inmoral, las actividades de las *gopīs* se consideran la forma suprema de adoración, pues a quien fueron a ver llenas de deseos lujuriosos en la oscuridad de la noche fue al Señor Kṛṣṇa.

Estas cosas, sin embargo, no pueden comprenderlas los no devotos. Debemos entender a Kṛṣṇa en *tattva* (verdad). Debemos utilizar el sentido común y considerar que si, por el simple hecho de cantar el santo nombre de Kṛṣṇa, nos purificamos, ¿cómo puede ser inmoral la persona Kṛṣṇa? Por desdicha, los necios mundanos son tenidos por líderes y educadores, y se les ofrecen puestos muy elevados para que enseñen principios irreligiosos a la población. Esto se explica en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (7.5.31): *andhā yathāndhair upanīyamānāḥ*. Los ciegos tratan de guiar a otros ciegos. Debido a la inmadura comprensión de esos sinvergüenzas, los hombres comunes no deben hablar de los pasatiempos de Kṛṣṇa con las *gopīs*. Los no devotos ni siquiera deben hablar de que Él roba arroz dulce para Sus devotos. Se les advierte de que ni siquiera piensen en esas cosas. Aunque Kṛṣṇa es el más puro de los puros, las personas mundanas se contaminan ellas mismas por pensar en la aparente inmoralidad de los pasatiempos de Kṛṣṇa. Śrī Caitanya Mahāprabhu nunca habló en público de las relaciones de Kṛṣṇa con las *gopīs*. Sólo comentaba esos temas con tres amigos íntimos. Nunca habló del *rāsa-līlā* en público, como hacen los recitadores profesionales, que ni siquiera entienden a Kṛṣṇa ni la naturaleza de quienes les escuchan. Śrī Caitanya Mahāprabhu, al contrario, animaba a la gente a cantar el santo nombre, en gran escala y por tantas horas como fuese posible.

VERSO 134

ক্ষীর লঞা সুখে তুমি করহ ভক্ষণে ।

তোমা-সম ভাগ্যবান্ নাহি ত্রিভুবনে ॥ ১৩৪ ॥

kṣīra lañā sukhe tumi karaha bhakṣaṇe
tomā-sama bhāgyavān nāhi tribhuvane

kṣīra lañā—tomando el cuenco de arroz dulce; *sukhe*—con felicidad; *tumi*—tú; *karaha*—haz; *bhakṣaṇe*—comer; *tomā-sama*—como tú; *bhāgyavān*—afortunado; *nāhi*—no hay nadie; *tri-bhuvane*—en los tres mundos.

El sacerdote continuó: «¡Por favor, *sannyāsī* Mādhavendra Purī, ven y toma este cuenco de arroz dulce, y disfruta del *prasādam* con gran felicidad! ¡Eres la persona más afortunada de los tres mundos!».

SIGNIFICADO: Tenemos aquí el ejemplo de una bendición personal debida a una actividad inmoral de Kṛṣṇa. Gopīnātha roba para Su devoto, y el devoto se vuelve la persona más afortunada de los tres mundos. Por lo tanto, hasta las actividades delictivas del Señor hacen del devoto la persona más afortunada. ¿Qué sinvergüenza mundano puede entender los pasatiempos de Kṛṣṇa, y juzgar si Él es moral o inmoral? Kṛṣṇa es la Verdad Absoluta, y, por lo tanto, en Él no pueden hacerse distingos mundanos de moralidad o inmoralidad. Todo lo que Él hace es bueno. Ése es el verdadero significado de «Dios es bueno». Él es bueno en toda circunstancia porque es trascendental, está fuera de la jurisdicción del mundo material. Por lo tanto, a Kṛṣṇa sólo pueden entenderle aquellos que ya están viviendo en el mundo espiritual. Así lo corrobora la *Bhagavad-gītā* (Bg. 14.26):

*mām ca yo 'vyabhicāreṇa bhakti-yogena sevate
sa guṇān samatīyaitān brahma-bhūyāya kalpate*

«Aquel que se dedica por completo al servicio devocional, firme en todas las circunstancias, trasciende de inmediato las modalidades de la naturaleza material y llega así al plano del Brahman».

Quien se ocupa en el servicio devocional puro del Señor ya está situado en el mundo espiritual (*brahma-bhūyāya kalpate*). En toda circunstancia, sus actividades y tratos con Kṛṣṇa son trascendentales, y por ello escapan a la comprensión de los moralistas mundanos. Por lo tanto, es mejor no comentar esas actividades entre gente mundana. Lo mejor es darles el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, de manera que poco a poco lleguen a purificarse y a comprender las trascendentales actividades de Kṛṣṇa.

VERSO 135

এত শূনি' পুরী-গোসাঁনি পরিচয় দিল ।
ক্ষীর দিয়া পূজারী তাঁরে দণ্ডবৎ হৈল ॥ ১৩৫ ॥

*eta śuni' purī-gosāni paricaya dila
kṣīra diyā pūjārī tāṅre daṇḍavat haila*

eta śuni—al escuchar esto; *purī-gosāñi*—Mādhavendra Purī; *paricaya*—presentación; *dila*—dio; *kṣīra diyā*—tras entregar el cuenco de arroz dulce; *pūjārī*—el sacerdote; *tāñre*—a él; *daṇḍavat haila*—ofreció reverencias.

Al escuchar aquella invitación, Mādhavendra Purī salió y se identificó. El sacerdote le entregó entonces el cuenco de arroz dulce y le ofreció reverencias, tendiéndose en el suelo ante él.

SIGNIFICADO: No es de esperar que los *brāhmaṇas* ofrezcan reverencias a nadie tendidos en el suelo, pues se les considera la casta más alta. Sin embargo, los *brāhmaṇas* ofrecen *daṇḍavats* cuando ven a un devoto. Este sacerdote *brāhmaṇa* no preguntó a Mādhavendra Purī si era *brāhmaṇa* o no, pero cuando vio que Mādhavendra Purī era un devoto tan auténtico que el mismo Kṛṣṇa robaba para él, comprendió de inmediato la posición del santo. Como afirma Śrī Caitanya Mahāprabhu: *kibā vipra, kibā nyāsī, śūdra kene naya/ yei kṛṣṇa-tattva-vettā, sei 'guru' haya* (Cc. *Madhya* 8.128). Si el sacerdote *brāhmaṇa* hubiera sido un *brāhmaṇa* corriente, Gopinātha no habría hablado con él en sueños. Puesto que la Deidad había hablado en sueños tanto a Mādhavendra Purī como al sacerdote *brāhmaṇa*, prácticamente hablando los dos estaban al mismo nivel. Sin embargo, como Mādhavendra Purī era un *sannyāsī vaiṣṇava* mayor, un *paramahaṁsa*, el sacerdote se postró inmediatamente ante él y le ofreció reverencias.

VERSO 136 ক্ষীরের বৃত্তান্ত তাঁরে কহিল পূজারী ।
শুনি' প্রেমাবিষ্ট হৈল শ্রীমাধবপুরী ॥ ১৩৬ ॥

kṣīrera vṛttānta tāñre kahila pūjārī
śuni' premāviṣṭa haila śrī-mādhava-purī

kṣīrera vṛttānta—todos los detalles de lo ocurrido con el cuenco de arroz dulce; *tāñre*—a Mādhavendra Purī; *kahila*—explicó; *pūjārī*—el sacerdote; *śuni*—al escuchar; *prema-āviṣṭa*—saturado de amor por Dios; *haila*—quedó; *śrī-mādhava-purī*—Śrīla Mādhavendra Purī.

Cuando el *brāhmaṇa* le explicó con todo detalle la historia del cuenco de arroz dulce, Śrī Mādhavendra Purī quedó inmediatamente absorto en amor extático por Kṛṣṇa.

VERSO 137 প্রেম দেখি' সেবক কহে হইয়া বিস্মিত ।
কৃষ্ণ যে হইহার বশ,—হয় যথোচিত ॥ ১৩৭ ॥

*prema dekhi' sevaka kahe ha-iyā vismita
kṛṣṇa ye inhāra vaśa,—haya yathocita*

prema dekhi'—al ver el estado de éxtasis de Mādhavendra Purī; *sevaka*—el sacerdote; *kahe*—dijo; *ha-iyā*—estando; *vismita*—atónito; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *ye*—eso; *inhāra*—por él; *vaśa*—obligado; *haya*—eso es; *yathocita*—adecuado.

Al ver los signos de amor extático que se manifestaron en Mādhavendra Purī, el sacerdote quedó atónito. Comprendía por qué Kṛṣṇa Se había sentido tan obligado hacia él, y veía que lo que había hecho Kṛṣṇa era adecuado.

SIGNIFICADO: El devoto puede tener a Kṛṣṇa bajo su pleno control. Así lo explica el *Śrīmad-Bhāgavatam*: *ajita-jito 'py asi tais tri-lokyām* (*Bhāg.* 10.14.3). Nadie puede conquistar a Kṛṣṇa, pero el devoto, con el servicio devocional, puede conquistarlo. Como se afirma en la *Brahma-saṁhitā* (5.33): *vedeṣu durlabham adurlabham ātma-bhaktau*. Para entender a Kṛṣṇa, no basta con leer las Escrituras védicas. Aunque las Escrituras védicas están concebidas para entender a Kṛṣṇa, nadie puede entender a Kṛṣṇa sin sentir amor por Él. Por lo tanto, además de leer las Escrituras védicas (*svādhyāya*), es necesario ocuparse en la adoración devocional de la Deidad (*arcana-viddhi*). Ambas cosas, juntas, realzarán la comprensión trascendental del devoto acerca del servicio devocional. *Śravaṇādi śuddha-citte karaye udaya* (*Cc. Madhya* 22.107). El amor por Dios se halla latente en el corazón de todos, y es suficiente para seguir el proceso establecido de servicio devocional para que ese amor despierte. Sin embargo, los necios mundanos que simplemente leen acerca de Kṛṣṇa, creen erróneamente que Él es inmoral, o que es un criminal.

VERSO 138

এত বলি' নমস্করি' করিলা গমন ।
আবেশে করিলা পুরী সে ক্ষীর ভক্ষণ ॥ ১৩৮ ॥

*eta bali' namaskari' karilā gamana
āveśe karilā purī se kṣīra bhakṣaṇa*

eta bali'—tras decir esto; *namaskari'*—tras ofrecer reverencias; *karilā gamana*—regresó; *āveśe*—lleno de éxtasis; *karilā*—hizo; *purī*—Purī Gosāñi; *se*—ese; *kṣīra*—arroz dulce; *bhakṣaṇa*—comer.

El sacerdote ofreció reverencias a Mādhavendra Purī y regresó al templo. Entonces, lleno de éxtasis, Mādhavendra Purī comió el arroz dulce que Kṛṣṇa le había ofrecido.

VERSO 139 পাত্র প্রক্ষালন করি' খণ্ড খণ্ড কৈল ।
বহির্বাসে বান্ধি' সেই ঠিকারি রাখিল ॥ ১৩৯ ॥

pātra prakṣālana kari' khaṇḍa khaṇḍa kaila
bahir-vāse bāndhi' sei ṭhikāri rākhila

pātra—el cuenco; *prakṣālana kari'*—tras lavar; *khaṇḍa khaṇḍa*—romper en pedazos; *kaila*—hizo; *bahir-vāse*—en su vestimenta exterior; *bāndhi'*—atando; *sei*—esos; *ṭhikāri*—trozos de cuenco; *rākhila*—guardó.

Después de esto, Mādhavendra Purī lavó el cuenco y lo rompió en pedazos. Entonces lió los trozos en un pliegue de su ropa, y lo ató para tenerlos bien guardados.

VERSO 140 প্রতিদিন একখানি করেন ভক্ষণ ।
খাইলে প্রেমাবেশ হয়,—অদ্ভুত কথন ॥ ১৪০ ॥

prati-dina eka-khāni karena bhakṣaṇa
khāile premāveśa haya,—adbhuta kathana

prati-dina—cada día; *eka-khāni*—un trozo; *karena*—hace; *bhakṣaṇa*—comer; *khāile*—por comer; *prema-āveśa*—éxtasis; *haya*—hay; *adbhuta*—maravillosas; *kathana*—narraciones.

Cada día, Mādhavendra Purī comía un trozo del cuenco de barro. Apenas terminaba de comérlo, el éxtasis le abrumaba. Son historias muy maravillosas.

VERSO 141 'ঠাকুর মোরে ক্ষীর দিল—লোক সব শুনি' ।
দিনে লোক-ভিড় হবে মোর প্রতিষ্ঠা জানি' ॥ ১৪১ ॥

ṭhākura more kṣīra dila—loka saba śuni'
dine loka-bhiḍa habe mora pratiṣṭhā jāni'

ṭhākura—el Señor; *more*—a mí; *kṣīra*—arroz dulce; *dila*—ha dado; *loka*—la gente; *saba*—todos; *śuni'*—después de escuchar; *dine*—de día; *loka*—de gente; *bhiḍa*—multitud; *habe*—habrá; *mora*—mía; *pratiṣṭhā*—fama; *jāni'*—al conocer.

Después de romper el cuenco y envolver los trozos en su ropa, Mādhavendra Purī pensó: «El Señor me ha dado un cuenco de arroz dulce, y cuando la gente lo sepa, mañana por la mañana, vendrán grandes multitudes».

VERSO 142 সেই ভয়ে রাত্রি-শেষে চলিলা শ্রীপুরী ।
সেইখানে গোপীনাথে দণ্ডবৎ করি' ॥ ১৪২ ॥

sei bhaye rātri-śeṣe calilā śrī-purī
sei-khāne gopīnāthe daṇḍavat kari'

sei bhaye—con este temor; *rātri-śeṣe*—al final de la noche; *calilā*—se fue; *śrī-purī*—Śrī Mādhavendra Purī; *sei-khāne*—en ese lugar; *gopīnāthe*—al Señor Gopīnātha; *daṇḍavat*—reverencias; *kari'*—haciendo.

Pensando así, Śrī Mādhavendra Purī ofreció allí mismo reverencias a Gopīnātha y se fue de Remuṇā antes del amanecer.

VERSO 143 চলি' চলি' আইলা পুরী শ্রীনীলাচল ।
জগন্নাথ দেখি' হৈলা প্রেমেতে বিহুল ॥ ১৪৩ ॥

cali' cali' āilā purī śrī-nīlācala
jagannātha dekhi' hailā premete vihvala

cali' cali'—caminando y caminando; *āilā*—llegó a; *purī*—Jagannātha Purī; *śrī-nīlācala*—conocida con el nombre de Nīlācala; *jagannātha dekhi'*—al ver al Señor Jagannātha; *hailā*—quedó; *premete*—de amor; *vihvala*—sobrecogido.

Caminando sin parar, Mādhavendra Purī llegó finalmente a Jagannātha Purī, también conocida con el nombre de Nīlācala. Allí vio al Señor Jagannātha y quedó sobrecogido de éxtasis amoroso.

VERSO 144 প্রেমাবেশে উঠে, পড়ে, হাসে, নাচে, গায় ।
জগন্নাথ-দরশনে মহাসুখ পায় ॥ ১৪৪ ॥

premāveśe uṭhe, paḍe, hāse, nāce, gāya
jagannātha-daraśane mahā-sukha pāya

prema-āveśe—con éxtasis de amor; *uṭhe*—a veces está de pie; *paḍe*—a veces cae; *hāse*—ríe; *nāce*—danza; *gāya*—canta; *jagannātha daraśane*—por ver al Señor Jagannātha en el templo; *mahā-sukha*—felicidad trascendental; *pāya*—sintió.

Sobrecogido de éxtasis de amor por Dios, Mādhavendra Purī a veces se levanta y a veces caía al suelo. A veces se reía, danzaba y cantaba. De ese modo disfrutó de bienaventuranza trascendental por ver a la Deidad de Jagannātha.

VERSO 145 ‘মাধবপুরী শ্রীপাদ আইল’,—লোকে হৈল খ্যাতি ।
সব লোক আসি’ তাঁরে করে বহু ভক্তি ॥ ১৪৫ ॥

‘mādhava-purī śrīpāda āila’,—loke haila khyāti
saba loka āsi’ tāñre kare bahu bhakti

mādhava-purī—Śrī Mādhavendra Purī; *śrīpāda*—sannyāsī; *āila*—ha venido; *loke*—entre la gente; *haila*—había; *khyāti*—reputación; *saba loka*—toda la gente; *āsi’*—venir; *tāñre*—a él; *kare*—hace; *bahu*—mucha; *bhakti*—devoción.

Cuando Mādhavendra Purī llegó a Jagannātha Purī, la gente ya conocía su reputación trascendental. Por esa razón, multitud de personas se acercaban a presentarle muestras de respeto con gran devoción.

VERSO 146 প্রতিষ্ঠার স্বভাব এই জগতে বিদিত ।
যে না বাঞ্ছে, তার হয় বিধাতা-নির্মিত ॥ ১৪৬ ॥

pratiṣṭhāra svabhāva ei jagate vidita
ye nā vāñche, tāra haya vidhātā-nirmita

pratiṣṭhāra—de reputación; *svabhāva*—la naturaleza; *ei*—este; *jagate*—en el mundo; *vidita*—conocida; *ye*—la persona que; *nā vāñche*—no lo desea; *tāra*—de él; *haya*—es; *vidhātā-nirmita*—creada por la providencia.

La fama viene conforme al dictado de la providencia, aunque no se desee. En verdad, la reputación trascendental se conoce en el mundo entero.

VERSO 147 প্রতিষ্ঠার ভয়ে পুরী গেলা পলাএগ ।
কৃষ্ণ-প্রেমে প্রতিষ্ঠা চলে সঙ্গে গড়াএগ ॥ ১৪৭ ॥

pratiṣṭhāra bhaye purī gelā palāñā
kṛṣṇa-preme pratiṣṭhā cale sañge gaḍāñā

pratiṣṭhāra bhaye—por miedo a la fama; *purī*—Mādhavendra Purī; *gelā*—se marchó; *palāñā*—huyendo; *kṛṣṇa-preme*—con amor por Kṛṣṇa; *pratiṣṭhā*—fama; *cale*—va; *sañge*—simultáneamente; *gaḍāñā*—deslizándose.

Temeroso de su buena fama [*pratiṣṭhā*] Mādhavendra Purī huyó de Remuṇā. Pero la fama que se debe al amor por Dios es tan sublime que va con el devoto, como si le siguiese.

SIGNIFICADO: La práctica totalidad de las almas condicionadas del mundo material son envidiosas. Por lo general, tan pronto como una persona adquiere una cierta fama, la gente envidiosa se pone en contra de ella. Eso es lo natural en los envidiosos. Por consiguiente, cuando el devoto está capacitado para gozar de una buena reputación en este mundo, son muchos los que le envidian. Eso es completamente natural. Cuando una persona, por humildad, no desea fama, la gente suele considerarle muy humilde y le ofrecen, por ello, la fama en todas sus formas. El *vaiṣṇava* en realidad no persigue la fama ni una gran reputación. Mādhavendra Purī, el rey de los *vaiṣṇavas*, tenía una gran fama, pero quería mantenerse fuera de la vista de la gente común. Quería ocultar su verdadera identidad como gran devoto del Señor, pero la gente, al verle sobrecogido de éxtasis de amor por Dios, de modo natural le daba mucho mérito. De hecho, Mādhavendra Purī merecía una fama extraordinaria, debido a que era un devoto muy íntimo del Señor. A veces, un *sahajiyā* se hace pasar por una persona libre de deseos de fama (*pratiṣṭhā*), para así ser famoso por su humildad. En realidad, esa clase de personas nunca pueden alcanzar el nivel de los *vaiṣṇavas* famosos.

VERSO 148 যদ্যপি উদ্বেগ হৈল পলাইতে মন ।
ঠাকুরের চন্দন-সাধন হইল বন্ধন ॥ ১৪৮ ॥

yadyapi udvega haila palāite mana
ṭhākurerā candana-sādhana ha-ila bandhana

yadyapi—aunque; *udvega*—ansiedad; *haila*—había; *palāite*—para irse; *mana*—la mente; *ṭhākurerā*—del Señor; *candana*—del sándalo; *sādhana*—conseguir; *ha-ila*—había; *bandhana*—atadura.

Mādhavendra Purī quería irse de Jagannātha Purī, porque la gente le honraba considerándole un gran devoto; esto, sin embargo, era una amenaza para sus aspiraciones de conseguir sándalo para la Deidad de Gopāla.

VERSO 149 জগন্নাথের সেবক যত, যতেক মহাস্ত ।
সবাকে কহিল পুরী গোপাল বৃত্তান্ত ॥ ১৪৯ ॥

jagannāthera sevaka yata, yateka mahānta
sabāke kahila purī gopāla-vṛttānta

jagannāthera sevaka—los sirvientes del Señor Jagannātha; *yata*—a todos; *yateka mahānta*—a todos los devotos respetables; *sabāke*—a todos; *kahila*—contó; *purī*—Mādhavendra Purī; *gopāla-vṛttānta*—la narración sobre Gopāla.

Śrī Mādhavendra Purī contó a todos los sirvientes del Señor Jagannātha, y a todos los grandes devotos del lugar, la historia de la aparición de Śrī Gopāla.

VERSO 150 গোপাল চন্দন মাগে,—শুনি' ভক্তগণ ।
আনন্দে চন্দন লাগি' করিল যতন ॥ ১৫০ ॥

gopāla candana māge,—śuni' bhakta-gaṇa
ānande candana lāgi' karila yatana

gopāla—el Señor Gopāla en Vṛndāvana; *candana*—sándalo; *māge*—desea; *śuni'*—al escuchar; *bhakta-gaṇa*—todos los devotos; *ānande*—llenos de placer; *candana lāgi'*—por sándalo; *karila*—hicieron; *yatana*—esfuerzo.

Cuando los devotos de Jagannātha Purī supieron que la Deidad de Gopāla de-seaba sándalo, muy complacidos, se esforzaron por conseguirlo.

VERSO 151 রাজপাত্র-সনে যার যার পরিচয় ।
তারে মাগি' কপূর-চন্দন করিলা সঞ্চয় ॥ ১৫১ ॥

rāja-pātra-sane yāra yāra paricaya
tāre māgi' karpūra-candana karilā sañcaya

rāja-pātra—funcionarios del gobierno; *sane*—con; *yāra yāra*—todo el que; *paricaya*—tenía amistad; *tāre māgi'*—pidiéndoles; *karpūra-candana*—alcanfor y sándalo; *karilā*—hicieron; *sañcaya*—recogida.

Los que tenían amistad con funcionarios del gobierno fueron a verles y les pi-dieron alcanfor y sándalo, y ellos se los dieron.

SIGNIFICADO: Parece ser que el sándalo (*malayaja-candana*) y el alcanfor se empleaban para adorar a la Deidad de Jagannātha. El alcanfor se empleaba para los *āratis*, y el sándalo, para ungir Su cuerpo. Ambos productos estaban bajo el control del gobierno; por esa razón, los devotos tuvieron que visitar a los funcio-narios del gobierno. Informándoles de los detalles, recibieron permiso para sacar de Jagannātha Purī el sándalo y el alcanfor.

VERSO 152 এক বিপ্র, এক সেবক, চন্দন বহিতে ।
পূরী-গোসাঞির সঙ্গে দিল সম্বল-সহিতে ॥ ১৫২ ॥

*eka vipra, eka sevaka, candana vahite
purī-gosāñira sañge dila sambala-sahite*

eka vipra—un *brāhmaṇa*; *eka sevaka*—un sirviente; *candana*—el sándalo; *vahite*—para llevar; *purī-gosāñira*—Mādhavendra Purī; *sañge*—con; *dila*—dieron; *sambala-sahite*—con los gastos necesarios.

Un *brāhmaṇa* y un sirviente fueron puestos al servicio de Mādhavendra Purī para llevar el sándalo. También recibió lo necesario para los gastos del viaje.

VERSO 153 ঘাটী-দানী ছাড়াইতে রাজপাত্র দ্বারে ।
রাজলেখা করি' দিল পুরী-গোসাঞির করে ॥ ১৫৩ ॥

*ghāṭī-dānī chāḍāite rāja-pātra dvāre
rāja-lekhā kari' dila purī-gosāñira kare*

ghāṭī-dānī—de los recaudadores de peaje; *chāḍāite*—para salir libre; *rāja-pātra*—papeles con la autorización del gobierno; *dvāre*—en las puertas; *rāja-lekhā*—permiso del gobierno; *kari'*—mostrar; *dila*—entregados; *purī-gosāñira*—de Purī Gosāñi, Mādhavendra Purī; *kare*—en la mano.

Para poder pasar las aduanas de recaudación a lo largo del camino, Mādhavendra Purī recibió de los funcionarios del gobierno los salvoconductos necesarios. Todos los papeles le fueron entregados en mano.

VERSO 154 চলিল মাধবপুরী চন্দন লঞা ।
কতদিনে রেমুণাতে উত্তরিল গিয়া ॥ ১৫৪ ॥

*calila mādharma-purī candana lañā
kata-dine remuṇāte uttarila giyā*

calila—caminó; *mādhava-purī*—Mādhavendra Purī; *candana lañā*—llevando el sándalo; *kata-dine*—pasados unos días; *remuṇāte*—al mismo templo de Remuṇā; *uttarila*—llegó; *giyā*—yendo.

De ese modo, Mādhavendra Purī partió hacia Vṛndāvana con el cargamento de sándalo. Al cabo de unos días llegó de nuevo al templo de Gopinātha de Remuṇā.

VERSO 155 গোপীনাথ-চরণে কৈল বহু নমস্কার ।
 প্রেমাবেশে নৃত্য-গীত করিলা অপার ॥ ১৫৫ ॥

gopīnātha-carāṇe kaila bahu namaskāra
premāveśe nṛtya-gīta karilā apāra

gopīnātha-carāṇe—a los pies de loto del Señor Gopīnātha; *kaila*—hizo; *bahu*—muchas; *namaskāra*—reverencias; *prema-āveśe*—con el éxtasis de amor; *nṛtya-gīta*—danzar y cantar; *karilā*—hizo; *apāra*—ilimitadamente.

Al llegar al templo de Gopīnātha, Mādhavendra Purī ofreció reverencias una y otra vez a los pies de loto del Señor. Con el éxtasis de amor, cantaba y bailaba sin cesar.

VERSO 156 পুরী দেখি' সেবক সব সম্মান করিল ।
 ক্ষীরপ্রসাদ দিয়া তাঁরে ভিক্ষা করাইল ॥ ১৫৬ ॥

purī dekhi' sevaka saba sammāna karila
kṣīra-prasāda diyā tānre bhikṣā karāila

purī dekhi'—al ver a Mādhavendra Purī; *sevaka*—el sacerdote o sirviente; *saba sammāna*—todo respeto; *karila*—ofreció; *kṣīra-prasāda*—arroz dulce *prasādam*; *diyā*—ofreciendo; *tānre*—a él; *bhikṣā karāila*—hizo comer.

Al ver de nuevo a Mādhavendra Purī, el sacerdote de Gopīnātha le presentó sus respetos y, ofreciéndole el arroz dulce *prasādam*, le dio de comer.

VERSO 157 সেই রাত্রে দেবালয়ে করিল শয়ন ।
 শেষরাত্রি হৈলে পুরী দেখিল স্বপন ॥ ১৫৭ ॥

sei rātre devālaye karila śayana
śeṣa-rātri haile purī dekhila svapana

sei rātre—esa noche; *deva-ālaye*—en el templo; *karila*—hizo; *śayana*—dormir; *śeṣa-rātri*—al final de la noche; *haile*—cuando era; *purī*—Mādhavendra Purī; *dekhila*—vio; *svapana*—un sueño.

Esa noche, Mādhavendra Purī descansó en el templo, pero hacia el final de la noche, tuvo otro sueño.

VERSO 158 গোপাল আসিয়া কহে,—শুন হে মাধব ।
কর্পুর-চন্দন আমি পাইলাম সব ॥ ১৫৮ ॥

gopāla āsiyā kahe,—śuna he mādhaba
karpūra-candana āmi pāilāma saba

gopāla—la Deidad de Gopāla; *āsiyā*—viniendo; *kahe*—dice; *śuna*—escucha; *he*—¡oh!; *mādhaba*—Mādhavendra Purī; *karpūra-candana*—el alcanfor y el sándalo; *āmi*—Yo; *pāilāma*—he recibido; *saba*—todo.

Mādhavendra Purī soñó que Gopāla venía ante él y le decía: «¡Oh, Mādhavendra Purī!, ya he recibido el sándalo y el alcanfor.

VERSO 159 কর্পূর-সহিত ঘষি' এসব চন্দন ।
গোপীনাথের অঙ্গে নিত্য করহ লেপন ॥ ১৫৯ ॥

karpūra-sahita ghaṣi' e-saba candana
gopīnāthera aṅge nitya karaha lepana

karpūra-sahita—con el alcanfor; *ghaṣi'*—moler; *e-saba*—todo ese; *candana*—sándalo; *gopīnāthera*—de Śrī Gopīnātha; *aṅge*—en el cuerpo; *nitya*—diariamente; *karaha*—haz; *lepana*—ungir.

«Lo único que tienes que hacer es moler juntos el sándalo y el alcanfor y aplicarlos diariamente al cuerpo de Gopīnātha hasta que se terminen.

VERSO 160 গোপীনাথ আমার সে একই অঙ্গ হয় ।
ইঁহাকে চন্দন দিলে হবে মোর তাপ-ক্ষয় ॥ ১৬০ ॥

gopīnātha āmāra se eka-i aṅga haya
iñhāke candana dile habe mora tāpa-kṣaya

gopīnātha—el Señor Gopīnātha; *āmāra*—Mío; *se*—ese; *eka-i*—uno; *aṅga*—cuerpo; *haya*—es; *iñhāke*—a Él; *candana dile*—al ofrecer ese *candana*; *habe*—habrá; *mora*—Mía; *tāpa-kṣaya*—disminución de temperatura.

«No hay diferencia entre el cuerpo de Gopīnātha y el Mío. Son uno solo. Por lo tanto, si unges el cuerpo de Gopīnātha con la pasta de sándalo, de forma natural también habrás ungido el Mío. De ese modo, la temperatura de Mi cuerpo bajará.

SIGNIFICADO: Gopāla estaba en Vṛndāvana, muy lejos de Remuṇā. En aquellos días, había que cruzar provincias gobernadas por musulmanes, que a veces ponían trabas a los viajeros. Considerando el problema de Su devoto, el Señor Gopāla, el más grande bienqueriente de Sus devotos, ordenó a Mādhavendra Purī que aplicase la pasta de sándalo al cuerpo de Gopinātha, que no era diferente del cuerpo de Gopāla. De ese modo, el Señor evitó a Mādhavendra Purī muchos problemas e inconvenientes.

VERSO 161 দ্বিধা না ভাবিহ, না করিহ কিছু মনে ।
বিশ্বাস করি' চন্দন দেহ আমার বচনে ॥ ১৬১ ॥

dvidhā nā bhāviha, nā kariha kichu mane
viśvāsa kari' candana deha āmāra vacane

dvidhā nā bhāviha—no dudes; *nā kariha*—no hagas; *kichu*—nada; *mane*—en la mente; *viśvāsa kari'*—creyendo en Mí; *candana*—sándalo; *deha*—ofrece; *āmāra vacane*—siguiendo Mi orden.

«No debes dudar en actuar conforme a Mi orden. Creyendo en Mí, haz simplemente lo que es necesario.»

VERSO 162 এত বলি' গোপাল গেল, গোসাঐ জাগিলা ।
গোপীনাথের সেবকগণে ডাকিয়া আনিলা ॥ ১৬২ ॥

eta bali' gopāla gela, gosāni jāgilā
gopināthera sevaka-gaṇe ḍākiyā ānilā

eta bali'—tras decir esto; *gopāla*—la Deidad de Gopāla; *gela*—desapareció; *gosāni jāgilā*—Mādhavendra Purī despertó; *gopināthera*—del Señor Gopinātha; *sevaka-gaṇe*—a los servidores; *ḍākiyā*—llamando; *ānilā*—los hizo venir.

Después de darle esas instrucciones, Gopāla desapareció, y Mādhavendra Purī despertó. Inmediatamente llamó a todos los sirvientes de Gopinātha, que se presentaron ante él.

VERSO 163 প্রভুর আজ্ঞা হৈল,—এই কর্পূর-চন্দন ।
গোপীনাথের অঙ্গে নিত্য করহ লেপন ॥ ১৬৩ ॥

prabhura ājñā haila,—ei karpūra-candana
gopināthera aṅge nitya karaḥa lepana

prabhura ājñā haila—ha habido una orden del Señor; *ei*—este; *karpūra*—alcanfor; *candana*—y sándalo; *gopīnāthera aṅge*—en el cuerpo de Gopīnātha; *nitya*—diariamente; *karaha*—haced; *lepana*—ungir.

Mādhavendra Purī dijo: «Aplicad al cuerpo de Gopīnātha el alcanfor y el sándalo que he traído para Gopāla de Vṛndāvana. Hacedlo regularmente, cada día.»

VERSO 164 ইঁহাকে চন্দন দিলে, গোপাল হইবে শীতল ।
স্বতন্ত্র ঈশ্বর—তঁার আজ্ঞা সে প্রবল ॥ ১৬৪ ॥

inhāke candana dile, gopāla ha-ibe śītala
svatantra īśvara—tānra ājñā se prabala

inhāke—a Gopīnātha; *candana dile*—cuando se dé sándalo; *gopāla*—el Señor Gopāla de Vṛndāvana; *ha-ibe*—Se sentirá; *śītala*—fresco; *svatantra īśvara*—la muy independiente Suprema Personalidad de Dios; *tānra*—Su; *ājñā*—orden; *se*—esa; *prabala*—poderosa.

«Si aplicáis la pasta de sándalo al cuerpo de Gopīnātha, Gopāla Se refrescará. Al fin y al cabo, la Suprema Personalidad de Dios es completamente independiente; Su orden es todopoderosa.»

VERSO 165 গ্রীষ্মকালে গোপীনাথ পরিবে চন্দন ।
শুনি' আনন্দিত হৈল সেবকের মন ॥ ১৬৫ ॥

grīṣma-kāle gopīnātha paribe candana
śuni' ānandita haila sevakera mana

grīṣma-kāle—en el verano; *gopīnātha*—el Señor Gopīnātha; *paribe*—pondrá; *candana*—pasta de sándalo; *śuni'*—al escuchar; *ānandita*—complacidas; *haila*—se sintieron; *sevakera*—de los sirvientes; *mana*—las mentes.

Los sirvientes de Gopīnātha se sintieron muy complacidos de saber que toda aquella pasta de sándalo se utilizaría para ungir el cuerpo de Gopīnātha ese verano.

VERSO 166 পুরী কহে,—এই দুই ঘষিবে চন্দন ।
আর জনা—দুই দেহ, দিব যে বেতন ॥ ১৬৬ ॥

purī kahe,—ei dui ghaṣibe candana
āra janā-dui deha, diba ye vetana

purī kahe—Mādhavendra Purī dijo; *ei dui*—estos dos asistentes; *ghaṣibe*—molerán; *candana*—el sándalo; *āra*—otros; *janā-dui*—dos hombres; *deha*—emplead; *diba*—yo pagaré; *ye*—ese; *vetana*—salario.

Mādhavendra Purī dijo: «Mis dos asistentes se encargarán cada día de moler el sándalo; vosotros debéis buscar otras dos personas que les ayuden. Yo pagaré sus salarios».

VERSO 167 এই মত চন্দন দেয় প্রত্যহ ঘষিয়া ।
পরায় সেবক সব আনন্দ করিয়া ॥ ১৬৭ ॥

ei mata candana deya pratyaha ghaṣiyā
parāya sevaka saba ānanda kariyā

ei mata—de ese modo; *candana*—pasta de sándalo; *deya*—da; *pratyaha*—diariamente; *ghaṣiyā*—moliendo; *parāya*—hizo que se pusiera; *sevaka*—sirvientes; *saba*—todo ello; *ānanda*—placer; *kariyā*—sentir.

De ese modo, Gopīnāthajī tenía una provisión diaria de sándalo molido. Los sirvientes de Gopīnātha estaban muy complacidos de ello.

VERSO 168 প্রত্যহ চন্দন পরায়, যাবৎ হৈল অন্ত ।
তথায় রহিল পুরী তাবৎ পর্যন্ত ॥ ১৬৮ ॥

pratyaha candana parāya, yāvat haila anta
tathāya rahila purī tāvat paryanta

pratyaha—diariamente; *candana*—pasta de sándalo; *parāya*—unge sobre el cuerpo; *yāvat*—hasta que; *haila*—hubo; *anta*—un final; *tathāya*—allí; *rahila*—se quedó; *purī*—Mādhavendra Purī; *tāvat*—ese momento; *paryanta*—hasta que.

De esa forma, el cuerpo de Gopīnātha fue ungido con pasta de sándalo hasta que se hubo consumido todo. Mādhavendra Purī permaneció allí hasta ese día.

VERSO 169 গ্রীষ্মকাল-অন্তে পুনঃ নীলাচলে গেলা ।
নীলাচলে চাতুর্মাস্য আনন্দে রহিলা ॥ ১৬৯ ॥

grīṣma-kāla-ante punaḥ nīlācale gelā
nīlācale cāturmāsya ānande rahilā

grīṣma-kāla—de la estación del verano; *ante*—al final; *punaḥ*—de nuevo; *nīlācale*—a Jagannātha Purī; *gelā*—fue; *nīlācale*—en Jagannātha Purī; *cāturmāsya*—los cuatro meses en que se cumplen votos; *ānande*—con gran placer; *rahilā*—permaneció.

Al final del verano, Mādhavendra Purī regresó a Jagannātha Purī, donde estuvo muy complacido de quedarse todo el período de *cāturmāsya*.

SIGNIFICADO: El período de *cāturmāsya* comienza en el mes de *āṣāḍha* (junio-julio), a partir del día de *ekādaśī* llamado Śayanā-ekādaśī en la quincena de cuarto creciente, y termina en el mes de *kārtika* (octubre-noviembre), en el día de *ekādaśī* llamado Utthānā-ekādaśī, en la quincena de cuarto creciente. Ese período de cuatro meses se denomina *cāturmāsya*. Algunos *vaiṣṇavas* lo comienzan el día de Luna llena de *āṣāḍha* y lo terminan el día de Luna llena de *kārtika*. También así es un período de cuatro meses. El período de *cāturmāsya* se mide en meses lunares, pero también hay quien lo sigue en función de los meses solares, desde *śrāvaṇa* a *kārtika*. Tanto si es lunar como si es solar, el período de *cāturmāsya* se sigue en la estación de las lluvias. Todos los sectores de la sociedad, no importa si son *gr̥hasthas* o *sannyāsīs*, deben observar *cāturmāsya*. Su observancia es obligatoria para todos los *āśramas*. El verdadero propósito que hay tras ese voto de cuatro meses es reducir al mínimo la cantidad de complacencia sensorial. No es muy difícil. En el mes de *śrāvaṇa*, no hay que comer espinacas. En el mes de *bhādra*, no hay que comer yogur, y en el mes de *āśvina*, no hay que beber leche. Durante el mes de *kārtika* no hay que comer pescado ni ningún otro alimento no vegetariano. Dieta no vegetariana significa pescado y carne. Del mismo modo, el *masūra dāl* y el *urad dāl* también se consideran no vegetarianos. Esos dos tipos de *dāl* contienen una gran cantidad de proteínas, y los alimentos ricos en proteínas se consideran no vegetarianos. En suma, durante el período de *cāturmāsya* hay que practicar el abandono de todo alimento destinado al disfrute de los sentidos.

VERSO 170 শ্রীমুখে মাধব-পুরীর অমৃত-চরিত ।
ভক্তগণে শুনাঞ প্রভু করে আশ্বাদিত ॥ ১৭০ ॥

śrī-mukhe mādhava-purīra amṛta-carita
bhakta-gaṇe śunāṇā prabhu kare āsvādita

śrī-mukhe—de labios de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mādhava-purīra*—de Mādhavendra Purī; *amṛta-carita*—nectáreas características; *bhakta-gaṇe*—a los devotos; *śunāṇā*—haciendo escuchar; *prabhu*—el Señor; *kare*—hace; *āsvādita*—saboreó.

Śrī Caitanya Mahāprabhu alabó personalmente las nectáreas características de Mādhavendra Purī y, mientras narraba todo esto a los devotos, Él mismo lo saboreaba.

VERSO 171 প্রভু কহে,—নিত্যানন্দ, করহ বিচার ।
পুরী-সম ভাগ্যবান্ জগতে নাহি আর ॥ ১৭১ ॥

prabhu kahe,—nityānanda, karaha vicāra
purī-sama bhāgyavān jagate nāhi āra

prabhu kahe—el Señor dijo; *nityānanda*—Nityānanda Prabhu; *karaha vicāra*—sólo piensa; *purī-sama*—como Mādhavendra Purī; *bhāgyavān*—afortunado; *jagate*—en el mundo; *nāhi*—no hay; *āra*—nadie más.

El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu pidió a Nityānanda Prabhu que estimase si había en el mundo alguien tan afortunado como Mādhavendra Purī.

VERSO 172 দুগ্ধদান-ছলে কৃষ্ণ যাঁরে দেখা দিল ।
তিনবারে স্বপ্নে আসি' যাঁরে আজ্ঞা কৈল ॥ ১৭২ ॥

dugdha-dāna-chale kṛṣṇa yāñre dekhā dila
tina-bāre svapne āsi' yāñre ājñā kaila

dugdha-dāna-chale—con el pretexto de dar leche; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *yāñre*—a quien; *dekhā dila*—hizo Su aparición; *tina-bāre*—tres veces; *svapne*—en sueños; *āsi'*—venir; *yāñre*—a quien; *ājñā*—orden; *kaila*—dio.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Mādhavendra Purī era tan afortunado que Kṛṣṇa mismo Se presentó ante él con el pretexto de llevarle leche. Por tres veces, el Señor dio órdenes a Mādhavendra Purī en sueños.

VERSO 173 যাঁর প্ৰেমে বশ হঞা প্রকট হইলা ।
সেবা অঙ্গীকার করি' জগত তারিলা ॥ ১৭৩ ॥

yāñra preme vaśa hañā prakṛta ha-ilā
sevā aṅgikāra kari' jagata tārilā

yāñra—de quien; *preme*—por amor por Dios; *vaśa*—endeudado; *hañā*—ser; *prakṛta*—manifiesto; *ha-ilā*—Se volvió; *sevā*—servicio; *aṅgikāra*—aceptación; *kari'*—haciendo; *jagata*—el mundo entero; *tārilā*—liberó.

«Sintiéndose endeudado con Mādhavendra Purī debido a sus tratos amorosos, el Señor Kṛṣṇa mismo apareció en la forma de la Deidad de Gopāla y, aceptando su servicio, liberó al mundo entero.

VERSO 174 যাঁর লাগি' গোপীনাথ ক্ষীর কৈল চুরি ।
অতএব নাম হৈল 'ক্ষীরচোরা' করি' ॥ ১৭৪ ॥

yāñra lāgi' gopīnātha kṣīra kaila curi
ataeva nāma haila 'kṣīra-cora' kari'

yāñra—de quien; *lāgi'*—por causa de; *gopīnātha*—el Señor Gopinātha; *kṣīra*—arroz dulce; *kaila*—hizo; *curi*—robar; *ataeva*—por lo tanto; *nāma*—el nombre; *haila*—se volvió; *kṣīra-cora*—el ladrón de arroz dulce; *kari'*—haciendo.

«Por Mādhavendra Purī, el Señor Gopinātha robó el cuenco de arroz dulce. Así Se hizo famoso con el nombre de Kṣīra-cora [el ladrón que robó el arroz dulce].»

VERSO 175 কর্পূর-চন্দন যাঁর অঙ্গে চড়াইল ।
আনন্দে পুরী-গোসাঁত্রির প্রেম উথলিল ॥ ১৭৫ ॥

karpūra-candana yāñra aṅge caḍāila
ānande purī-gosāñira prema uthalila

karpūra-candana—alcanfor y sándalo; *yāñra aṅge*—en cuyo cuerpo; *caḍāila*—puso; *ānande*—con gran placer; *purī-gosāñira*—de Mādhavendra Purī; *prema*—amor por Dios; *uthalila*—fluyó.

«Mādhavendra Purī ungió la pasta de sándalo en el cuerpo de Gopinātha, y de ese modo quedó saturado de amor por Dios.»

VERSO 176 ম্লেচ্ছদেশে কর্পূর-চন্দন আনিতে জঞ্জাল ।
পুরী দুঃখ পাবে ইহা জানিয়া গোপাল ॥ ১৭৬ ॥

mleccha-deśe karpūra-candana ānite jañjāla
purī duḥkha pābe ihā jāniyā gopāla

mleccha-deśe—por los países en que gobernaban los musulmanes; *karpūra-candana*—alcanfor y sándalo; *ānite*—traer; *jañjāla*—inconveniente; *purī*—Mādhavendra Purī; *duḥkha*—desdicha; *pābe*—obtendrá; *ihā*—esto; *jāniyā*—conocer; *gopāla*—Gopāla.

«En las provincias de la India sometidas al gobierno musulmán, viajar con sándalo y alcanfor era muy problemático. Debido a ello, Mādhavendra Purī podría haberse visto en dificultades. La Deidad de Gopāla lo sabía.»

VERSO 177

মহা-দয়াময় প্রভু—ভকতবৎসল ।
চন্দন পরি' ভক্তশ্রম করিল সফল ॥ ১৭৭ ॥

mahā-dayā-maya prabhu—bhakata-vatsala
candana pari' bhakta-śrama karila saphala

mahā—muy; *dayā-maya*—misericordioso; *prabhu*—el Señor; *bhakata-vatsala*—muy apegado a Sus devotos; *candana pari'*—poner el sándalo; *bhakta-śrama*—las dificultades del devoto; *karila*—hizo; *saphala*—un éxito.

«El Señor es muy misericordioso con Sus devotos y está muy apegado a ellos. Por eso, Mādhavendra Purī vio su labor coronada de éxito al cubrir a Gopinātha con pasta de sándalo.»

VERSO 178

পুরীর প্রেম-পরাকাষ্ঠা করহ বিচার ।
অলৌকিক প্রেম চিত্তে লাগে চমৎকার ॥ ১৭৮ ॥

purīra prema-parākāṣṭhā karaha vicāra
alaukika prema citte lāge camatkāra

purīra—de Mādhavendra Purī; *prema-parā-kāṣṭhā*—el nivel del intenso amor por Dios; *karaha*—solamente haz; *vicāra*—juicio; *alaukika*—extraordinario; *prema*—amor por Dios; *citte*—en la mente; *lāge*—golpea; *camatkāra*—asombro.

Caitanya Mahāprabhu expuso al juicio de Nityānanda Prabhu el intenso nivel del amor de Mādhavendra Purī. «Todas sus actividades amorosas son extraordinarias —dijo Caitanya Mahāprabhu—. En verdad, al escuchar acerca de sus actividades, quedamos maravillados.»

SIGNIFICADO: La entidad viviente ha alcanzado el éxito supremo en la vida cuando siente separación espiritual de Kṛṣṇa (*kṛṣṇa-viraha*). Cuando no siente interés por las cosas materiales, simplemente está experimentando la otra cara de la atracción por las cosas materiales. Sin embargo, sentir separación de Kṛṣṇa y ocuparse en el servicio del Señor para cumplir Su misión, constituyen el mejor ejemplo de amor por Kṛṣṇa. Śrī Caitanya Mahāprabhu quiso señalar ese intenso amor por Kṛṣṇa que mostraba Mādhavendra Purī. Todos los devotos de Caitanya Mahāprabhu siguieron más tarde los pasos de Mādhavendra Purī, sirviendo al Señor libres de consideraciones personales.

VERSO 179

পরম বিরক্ত, মৌনী, সর্বত্র উদাসীন ।
গ্রাম্যবার্তা-ভয়ে দ্বিতীয়-সঙ্গ-হীন ॥ ১৭৯ ॥

*parama virakta, maunī, sarvatra udāsīna
grāmya-vārtā-bhaye dvitīya-saṅga-hīna*

parama virakta—completamente renunciado o desapegado; *maunī*—silencioso; *sarvatra*—en todas partes; *udāsīna*—sin interés; *grāmya-vārtā*—de temas mundanos; *bhaye*—por miedo; *dvitīya*—segundo; *saṅga*—acompañante; *hīna*—sin.

Caitanya Mahāprabhu continuó: «Śrī Mādhavendra Purī solía vivir solo. Era plenamente renunciado y siempre muy silencioso. No tenía interés en nada material, y, por miedo a hablar de cosas mundanas, vivió siempre sin compañía alguna.

VERSO 180 হেন-জন গোপালের আজ্ঞামৃত পাএগ ৷
সহস্র ক্রোশ আসি' বুলে চন্দন মাগিএগ ৷ ১৮০ ৷

*hena-jana gopālera ājñāmṛta pāñā
sahasra krośa āsi' bule candana māgiñā*

hena-jana—esa personalidad; *gopālera*—de la Deidad de Gopāla; *ājñā-amṛta*—la nectárea orden; *pāñā*—al recibir; *sahasra*—mil; *krośa*—la distancia de tres kilómetros; *āsi'*—venir; *bule*—camina; *candana*—sándalo; *māgiñā*—pedir.

«Tras recibir las trascendentales órdenes de Gopāla, esa gran personalidad viajó miles de kilómetros sólo para conseguir una donación de madera de sándalo.

VERSO 181 ভোকে রহে, তবু অন্ন মাগিএগ না খায় ৷
হেন-জন-চন্দন-ভার বহি' লএগ যায় ৷ ১৮১ ৷

*bhoke rahe, tabu anna māgiñā nā khāya
hena-jana candana-bhāra vahi' lañā yāya*

bhoke—hambriento; *rahe*—permanece; *tabu*—aun así; *anna*—comida; *māgiñā*—pedir; *nā*—no; *khāya*—come; *hena-jana*—esa persona; *candana-bhāra*—la carga de sándalo; *vahi'*—llevando; *lañā*—tomando; *yāya*—va.

«Aunque tuviera hambre, Mādhavendra Purī no pedía para comer. Esa renunciada persona llevó una carga de sándalo para complacer a Śrī Gopāla.

VERSO 182 'মগেচ চন্দন, তোলা-বিশেক কর্পূর ৷
গোপালে পরাইব'—এই আনন্দ প্রচুর ৷ ১৮২ ৷

‘maṇeka candana, tolā-viśeka karpūra
gopāle parāiba’—ei ānanda pracura

maṇeka candana—un *maṇa* de sándalo; *tolā*—una medida de peso; *viśeka*—veinte; *karpūra*—alcanfor; *gopāle*—en Gopāla; *parāiba*—yo ungiré; *ei*—este; *ānanda*—placer; *pracura*—suficiente.

«Sin preocuparse de su propia comodidad, Mādhavendra Purī llevó un *maṇa* de sándalo [cerca de treinta y siete kilos] y veinte *tolās* de alcanfor [unos doscientos gramos] para ungir con ellos el cuerpo de Gopāla. Ese placer trascendental era más que suficiente para él.

VERSO 183 উৎকলের দানী রাখে চন্দন দেখিঞা ।
তাঁহী এড়াইল রাজপত্র দেখাঞা ॥ ১৮৩ ॥

utkalera dānī rākhe candana dekhiṅā
tāhāṅ eḍāila rāja-patra dekhāṅā

utkalera—de Orissa; *dānī*—funcionario de aduanas; *rākhe*—requisa; *candana*—sándalo; *dekhiṅā*—ver; *tāhāṅ*—allí; *eḍāila*—sorteó; *rāja-patra*—salvoconducto del gobierno; *dekhāṅā*—por mostrar.

«Como había restricciones contra la exportación de sándalo, el funcionario de aduanas de la provincia de Orissa requisó toda la mercancía, pero Mādhavendra Purī le mostró los salvoconductos del gobierno y pudo así sortear esa dificultad.

VERSO 184 ম্লেচ্ছদেশ দূর পথ, জগাতি অপার ।
কেমতে চন্দন নিব—নাহি এ বিচার ॥ ১৮৪ ॥

mleccha-deśa dūra patha, jagāti apāra
ke-mate candana niba—nāhi e vicāra

mleccha-deśa—los países de gobierno musulmán; *dūra patha*—largo viaje; *jagāti*—centinelas; *apāra*—ilimitados; *ke-mate*—cómo; *candana*—el sándalo; *niba*—voy a llevar; *nāhi*—no había; *e*—esta; *vicāra*—consideración.

«En su largo viaje a Vṛndāvana, Mādhavendra Purī pasó por las provincias de gobierno musulmán, plagadas de puestos de vigilancia, sin sentir la menor angustia.

VERSO 185 সঞ্জে এক বট নাহি ঘাটীদান দিতে ।
তথাপি উৎসাহ বড় চন্দন লঞা যাইতে ॥ ১৮৫ ॥

sañge eka vaṭa nāhi ghāṭī-dāna dite
tathāpi utsāha baḍa candana lañā yāite

sañge—con él; *eka*—uno; *vaṭa*—céntimo; *nāhi*—no había; *ghāṭī-dāna*—como peaje de aduanas; *dite*—para dar; *tathāpi*—aun así; *utsāha*—entusiasmo; *baḍa*—mucho; *candana*—sándalo; *lañā*—llevando; *yāite*—de ir.

«Aunque no llevaba ni un céntimo, Mādhavendra Purī pasaba por las aduanas de peaje sin ningún temor. Su único disfrute era llevar a Vṛndāvana la carga de sándalo para Gopāla.

VERSO 186 প্রগাঢ় প্রেমের এই স্বভাব-আচার ।
নিজ-দুঃখ-বিঘ্নাদির না করে বিচার ॥ ১৮৬ ॥

pragāḍha-premera ei svabhāva-ācāra
nija-duḥkha-vighnādīra nā kare vicāra

pragāḍha—intenso; *premera*—de amor por Dios; *ei*—ese; *svabhāva*—natural; *ācāra*—comportamiento; *nija*—personal; *duḥkha*—dificultades; *vighna*—obstáculos; *ādīra*—y demás; *nā*—no; *kare*—hace; *vicāra*—consideración.

«Ése es el resultado natural del intenso amor por Dios. El devoto no tiene en cuenta los obstáculos ni las dificultades personales que tenga que soportar. Quiere servir a la Suprema Personalidad de Dios en toda circunstancia.

SIGNIFICADO: Quienes han adquirido un intenso amor por Kṛṣṇa, es natural que no se preocupen de los obstáculos y dificultades personales que tengan que soportar. Esos devotos simplemente están determinados a cumplir la orden de la Suprema Personalidad de Dios o de Su representante, el maestro espiritual. En toda circunstancia, e incluso en medio de los mayores peligros, siguen adelante con gran determinación y sin desviarse. Así se demuestra de modo concluyente el intenso amor del servidor. Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.14.8): *tat te 'nukampāṁ su-samikṣamāṇaḥ*: Quienes tienen un sincero deseo de liberarse de las garras de la existencia material, habiendo adquirido un intenso amor por Kṛṣṇa, son candidatos dignos de ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios. Quien ama intensamente a Kṛṣṇa no se preocupa de ningún tipo de incomodidades materiales, escasez, obstáculos o desdicha. Se explica que la desdicha o los sufrimientos aparentes que podamos ver en un *vaiṣṇava* perfecto, él no los ve en absoluto como sufrimientos, sino como bienaventuranza trascendental. En el *Śikṣāṣṭaka* (8), Śrī

Caitanya Mahāprabhu nos instruye además: *āśliṣya vā pāda-ratām pinaṣṭu mām* (Cc. *Antya* 20.47). Quien ama intensamente a Kṛṣṇa nunca se aparta de su servicio, por muchos obstáculos y dificultades que se le presenten.

VERSO 187 এই তার গাঢ় প্রেমা লোকে দেখাইতে ।
গোপাল তাঁরে আজ্ঞা দিল চন্দন আনিতে ॥ ১৮৭ ॥

ei tāra gāḍha premā loke dekhāite
gopāla tānre ājñā dila candana ānite

ei—ese; *tāra*—de Mādhavendra Purī; *gāḍha*—intenso; *premā*—amor por Dios; *loke*—a la gente; *dekhāite*—para mostrar; *gopāla*—el Señor Gopāla; *tānre*—a él; *ājñā*—orden; *dila*—dio; *candana*—sándalo; *ānite*—traer.

«Śrī Gopāla quiso mostrar lo intensamente que Mādhavendra Purī amaba a Kṛṣṇa; por eso le pidió que fuese a Nilācala a buscar sándalo y alcanfor.

VERSO 188 বহু পরিশ্রমে চন্দন রেমুণা আনিল ।
আনন্দ বাড়িল মনে, দুঃখ না গণিল ॥ ১৮৮ ॥

bahu pariśrame candana remuṇā ānila
ānanda bāḍila mane, duḥkha nā gaṇila

bahu—mucho; *pariśrame*—con trabajo; *candana*—sándalo; *remuṇā*—a Remuṇā (la aldea de Gopinātha); *ānila*—llevó; *ānanda*—placer; *bāḍila*—aumentó; *mane*—en la mente; *duḥkha*—dificultades; *nā*—no; *gaṇila*—tenía en cuenta.

«Con grandes dificultades, y tras mucho trabajo, Mādhavendra Purī llevó la carga de sándalo a Remuṇā. A pesar de todo, estaba muy complacido; no tenía en cuenta las dificultades.

VERSO 189 পরীক্ষা করিতে গোপাল কৈল আজ্ঞা দান ।
পরীক্ষা করিয়া শেষে হৈল দয়াবান্ ॥ ১৮৯ ॥

parikṣā karite gopāla kaila ājñā dāna
parikṣā kariyā śeṣe haila dayāvān

parikṣā—prueba; *karite*—para hacer; *gopāla*—el Señor Gopāla; *kaila*—hizo; *ājñā*—la orden; *dāna*—dar; *parikṣā*—la prueba; *kariyā*—hacer; *śeṣe*—al final; *haila*—fue; *dayā-vān*—misericordioso.

«Para probar el intenso amor de Mādhavendra Purī, Gopāla, la Suprema Personalidad de Dios, le ordenó que trajese sándalo de Nīlācala; cuando Mādhavendra Purī pasó esa prueba, el Señor fue muy misericordioso con él.

VERSO 190 এই ভক্তি, ভক্তপ্রিয়-কৃষ্ণ-ব্যবহার ।
বুঝিতেও আমা-সবার নাহি অধিকার ॥ ১৯০ ॥

ei bhakti, bhakta-priya-kṛṣṇa-vyavahāra
bujhiteo āmā-sabāra nāhi adhikāra

ei bhakti—ese tipo de devoción; *bhakta*—del devoto; *priya*—y el más amado objeto; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *vyavahāra*—el comportamiento; *bujhiteo*—entender; *āmā-sabāra*—de todos nosotros; *nāhi*—no hay; *adhikāra*—la capacidad.

«Ese comportamiento, manifestado en el servicio de amor entre el devoto y el objeto del amor del devoto, Śrī Kṛṣṇa, es trascendental. Los hombres comunes no lo pueden comprender. Ni siquiera tienen la capacidad de entenderlo.»

VERSO 191 এত বলি' পড়ে প্রভু তাঁর কৃত শ্লোক ।
যেই শ্লোক-চন্দ্রে জগৎ কর্যাছে আলোক ॥ ১৯১ ॥

eta bali' paḍe prabhu tānra kṛta śloka
yei śloka-candre jagat karyāche āloka

eta bali'—tras decir esto; *paḍe*—lee; *prabhu*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *tānra*—por Mādhavendra Purī; *kṛta*—compuesto; *śloka*—verso; *yei*—ese; *śloka-candre*—por el verso como la Luna; *jagat*—por todo el mundo; *karyāche*—producida; *āloka*—luz.

Tras decir esto, el Señor Caitanya Mahāprabhu leyó el famoso verso de Mādhavendra Purī. Ese verso es como la Luna misma. Ha propagado su luz por todo el mundo.

VERSO 192 ঘষিতে ঘষিতে যৈছে মলয়জ-সার ।
গন্ধ বাড়ে, তৈছে এই শ্লোকের বিচার ॥ ১৯২ ॥

ghaṣite ghaṣite yaiche malayaja-sāra
gandha bāḍe, taiche ei ślokerā vicāra

ghaṣite ghaṣite—frotando y frotando; *yaiche*—tal y como; *malayaja-sāra*—el sándalo; *gandha*—la fragancia; *bāḍe*—aumenta; *taiche*—del mismo modo; *ei*—este; *ślokerā*—del verso; *vicāra*—la importancia.

La fragancia aroma del sándalo de Malaya aumenta cuanto más se frota. Del mismo modo, cuanto más se piensa en este verso, más se comprende su importancia.

VERSO 193 রত্নগণ-মধ্যে যৈছে কৌস্তভমাণি ।
রসকাব্য-মধ্যে তৈছে এই শ্লোক গণি ॥ ১৯৩ ॥

ratna-gaṇa-madhye yaiche kaustubha-maṇi
rasa-kāvya-madhye taiche ei śloka gaṇi

ratna-gaṇa—las piedras preciosas; *madhye*—entre; *yaiche*—tal y como; *kaustubha-maṇi*—la joya *kaustubha-maṇi*; *rasa-kāvya*—poesía que trata de las melodías del servicio devocional; *madhye*—entre; *taiche*—del mismo modo; *ei*—este; *śloka*—verso; *gaṇi*—Yo considero.

De entre las piedras preciosas, la *kaustubha-maṇi* se considera la más preciosa, y de entre toda la poesía que trata de las melodías del servicio devocional, este verso se considera el mejor.

VERSO 194 এই শ্লোক কহিয়াছেন রাধা-ঠাকুরাণী ।
তঁার কৃপায় স্ফুরিয়াছে মাধবেন্দ্র-বাণী ॥ ১৯৪ ॥

ei śloka kahiyāchena rādhā-ṭhākurāṇī
tānra kṛpāya sphuriyāche mādhavendra-vāṇī

ei—este; *śloka*—verso; *kahiyāchena*—ha hablado; *rādhā-ṭhākurāṇī*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *tānra*—de Ella; *kṛpāya*—por la misericordia; *sphuriyāche*—ha manifestado; *mādhavendra*—de Mādhavendra Purī; *vāṇī*—las palabras.

En realidad, este verso fue hablado por Śrīmatī Rādhārāṇī en persona, y sólo por Su misericordia se manifestó en las palabras de Mādhavendra Purī.

VERSO 195 কিবা গৌরচন্দ্র ইহা করে আশ্বাদন ।
ইহা আশ্বাদিতে আর নাহি চৌঠজন ॥ ১৯৫ ॥

kibā gauracandra ihā kare āsvādana
ihā āsvādite āra nāhi cauṭha-jana

kibā—cuán excelente; *gauracandra*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ihā*—este; *kare*—hace; *āsvādana*—saborear; *ihā*—este verso; *āsvādite*—saborear; *āra*—otra; *nāhi*—no hay; *cauṭha-jana*—una cuarta persona.

Sólo Śrī Caitanya Mahāprabhu ha saboreado la poesía de este verso. No hay una cuarta persona capaz de comprenderlo.

SIGNIFICADO: Esto indica que sólo Śrīmatī Rādhārāṇī, Mādhavendra Purī y Śrī Caitanya Mahāprabhu son capaces de entender el significado de ese verso.

VERSO 196 শেষকালে এই শ্লোক পাঠিতে পাঠিতে ।
সিদ্ধিপ্রাপ্তি হৈল পুরীর শ্লোকের সহিতে ॥ ১৯৬ ॥

śeṣa-kāle ei śloka paṭhite paṭhite
siddhi-prāpti haila purīra ślokera sahite

śeṣa-kāle—al final; *ei śloka*—este verso; *paṭhite paṭhite*—por recitar repetidamente; *siddhi-prāpti*—logro de la perfección; *haila*—hubo; *purīra*—de Mādhavendra Purī; *ślokera*—este verso; *sahite*—con.

Mādhavendra Purī recitó este verso una y otra vez al final de su existencia material. Así, recitando el verso, alcanzó el objetivo supremo de la vida.

VERSO 197 অয়ি দীনদয়ার্দ্রনাথ হে মথুরানাথ কদাবলোক্যসে ।
হৃদয়ং ত্বদলোককাতরং দয়িত ভ্রাম্যতি কিং করোম্যহম্ ॥ ১৯৭ ॥

ayi dīna-dayārdra nātha he mathurā-nātha kadāvalokyase
hṛdayam tvad-aloka-kātaram dayita bhrāmyati kiṁ karomy aham

ayi—¡oh, Mi Señor!; *dīna*—con los pobres; *dayā-ārdra*—misericordioso; *nātha*—Señor!; *he*—¡oh!; *mathurā-nātha*—el amo de Mathurā; *kadā*—cuándo; *avalokyase*—Te veré; *hṛdayam*—Mi corazón; *tvat*—de Ti; *aloka*—sin ver; *kātaram*—muy afligido; *dayita*—¡oh, el más querido!; *bhrāmyati*—queda abrumado; *kiṁ*—qué; *karomi*—voy a hacer; *aham*—Yo.

«¡Oh, Mi Señor!, ¡Oh, amo más misericordioso!, ¡Oh, amo de Mathurā! ¿Cuándo volveré a verte? Debido a que no Te veo, Mi agitado corazón está inquieto. ¡Oh, el más querido!, ¿qué voy a hacer ahora?»

SIGNIFICADO: Los devotos libres de contaminación que se basan estrictamente en la filosofía *vedānta* se dividen en cuatro *sampradāyas* o agrupaciones trascendentales. De

esas cuatro *sampradāyas*, Mādhavendra Purī siguió la Śrī Madhvācārya-sampradāya, y recibió la orden de *sannyāsa* conforme al *paramparā*, la sucesión discipular. Desde Madhvācārya hasta el *ācārya* Lakṣmīpati, que fue el maestro espiritual de Mādhavendra Purī, no existió la comprensión del servicio devocional con amor conyugal. Fue Śrī Mādhavendra Purī quien introdujo por vez primera el concepto de amor conyugal en la Madhvācārya-sampradāya; durante Su viaje por el sur de la India, Śrī Caitanya Mahāprabhu reveló esa conclusión de la Madhvācārya-sampradāya cuando Se entrevistó con los *tattvavādīs*, que supuestamente pertenecían a la Madhvācārya-sampradāya.

Cuando Śrī Kṛṣṇa Se fue de Vṛndāvana para aceptar el reino de Mathurā, Śrīmatī Rādhārāṇī, sintiendo el éxtasis de la separación, expresó el amor por Kṛṣṇa en separación. Por lo tanto, el servicio devocional con sentimientos de separación es el aspecto central de este verso. Para la Gauḍīya-Madhva-sampradāya, la adoración con sentimientos de separación es el nivel más elevado de servicio devocional. Conforme a esa comprensión, el devoto se ve a sí mismo como un desdichado que ha sido abandonado por el Señor. Por ello se dirige al Señor con las palabras *dīna-dayārdra nātha*, como hizo Mādhavendra Purī. Ese sentimiento de éxtasis es la forma suprema de servicio devocional. Śrīmatī Rādhārāṇī sufría mucho porque Kṛṣṇa Se había marchado a Mathurā, y Se expresaba de la siguiente manera: «Mi querido Señor!, ahora que Me veo separada de Ti, Mi mente está muy agitada. Dime, ¿qué puedo hacer ahora? Yo soy muy desdichada, y Tú muy misericordioso. Por favor, ten compasión de Mí y hazme saber cuándo podré verte». Śrī Caitanya Mahāprabhu siempre estaba expresando las emociones extáticas que Śrīmatī Rādhārāṇī mostró a Uddhava en Vṛndāvana. En este verso, Mādhavendra Purī expresa esos mismos sentimientos, conforme a su propia experiencia de ellos. Por consiguiente, los *vaiṣṇavas* de la Gauḍīya-Madhva-sampradāya dicen que los sentimientos extáticos que Śrī Caitanya Mahāprabhu experimentó en Su encarnación venían de Śrī Mādhavendra Purī a través de Íśvara Purī. Todos los devotos que siguen la línea de la Gauḍīya-Madhva-sampradāya aceptan estos principios del servicio devocional.

VERSO 198 এই শ্লোক পড়িতে প্রভু হইলা মুর্চ্ছিতে ।
 প্রেমতে বিবশ হঞা পড়িল ভূমিতে ॥ ১৯৮ ॥

ei sloka paḍite prabhu ha-ilā mūrccchite
premete vivaśa hañā paḍila bhūmite

ei sloka—este verso; *paḍite*—al recitar; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ha-ilā*—quedó; *mūrccchite*—inconsciente; *premete*—con amor extático; *vivaśa*—sin control; *hañā*—quedando; *paḍila*—cayó; *bhūmite*—al suelo.

Apenas después de recitar este verso, Śrī Caitanya Mahāprabhu cayó al suelo inconsciente. Estaba abrumado y no tenía control sobre Sí mismo.

VERSO 199 আস্তে-ব্যস্তে কোলে করি' নিল নিত্যানন্দ ।
ক্রন্দন করিয়া তবে উঠে গৌরচন্দ্র ॥ ১৯৯ ॥

āste-vyaste kole kari' nila nityānanda
krandana kariyā tabe uṭhe gauracandra

āste-vyaste—con gran rapidez; *kole*—en el regazo; *kari'*—hacer; *nila*—tomó; *nityānanda*—el Señor Nityānanda Prabhu; *krandana*—llorando; *kariyā*—hacer; *tabe*—en ese momento; *uṭhe*—Se levantó; *gauracandra*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Cuando el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu cayó al suelo lleno de amor extático, el Señor Nityānanda Le sentó rápidamente en Su regazo. Llorando, Caitanya Mahāprabhu volvió a levantarse.

VERSO 200 প্রেমোন্মাদ হৈল, উঠি' ইতি-উতি ধায় ।
হুঙ্কার করয়ে, হাসে, কান্দে, নাচে, গায় ॥ ২০০ ॥

premonmāda haila, uṭhi' iti-uti dhāya
huṅkāra karaye, hāse, kānde, nāce, gāya

prema-unmāda—la locura del amor; *haila*—había; *uṭhi'*—levantándose; *iti-uti dhāya*—corre de un lugar a otro; *huṅkāra*—resonar; *karaye*—hace; *hāse*—ríe; *kānde*—llora; *nāce*—danza; *gāya*—y canta.

Manifestando emociones extáticas, el Señor Se puso a correr de un lado a otro, emitiendo sonidos resonantes. A veces reía y a veces lloraba; a veces danzaba y cantaba.

VERSO 201 'অয়ি দীন', 'অয়ি দীন' বলে বারবার ।
কণ্ঠে না নিঃসরে বাণী, নেত্রে অশ্রুধার ॥ ২০১ ॥

'ayi dīna', 'ayi dīna' bale bāra-bāra
kaṅṭhe nā niḥsare vāṇī, netre aśru-dhāra

ayi dīna—¡oh, mi Señor, amo y señor de los desdichados!; *ayi dīna*—¡oh, mi Señor, amo y señor de los desdichados!; *bale*—dice; *bāra-bāra*—repetidamente; *kaṅṭhe*—en la garganta; *nā*—no; *niḥsare*—sale; *vāṇī*—la voz; *netre*—en los ojos; *aśru-dhāra*—torrentes de lágrimas.

Caitanya Mahāprabhu no podía recitar el verso entero. Simplemente decía: «Ayi dīna, ayi dīna», una y otra vez. No podía hablar, y en Sus ojos había abundantes lágrimas.

VERSO 202 কম্প, স্বেদ, পুলকাক্ষত, স্তম্ভ, বৈবৰ্ণ্য ।
নিৰ্বেদ, বিষাদ, জাড্য, গৰ্ব, হৰ্ষ, দৈন্য ॥ ২০২ ॥

*kampa, sveda, pulakāśru, stambha vaivarṇya
nirveda, viṣāda, jāḍya, garva, harṣa, dainya*

kampa—temblor; *sveda*—transpiración; *pulaka-aśru*—júbilo y lágrimas; *stambha*—conmoción; *vaivarṇya*—pérdida del color; *nirveda*—desánimo; *viṣāda*—tristeza; *jāḍya*—pérdida de memoria; *garva*—orgullo; *harṣa*—alegría; *dainya*—humildad.

En el cuerpo de Śrī Caitanya Mahāprabhu podían verse los signos de temblor, transpiración, lágrimas de júbilo, conmoción, palidez del brillo corporal, desánimo, tristeza, pérdida de la memoria, orgullo, alegría y humildad.

SIGNIFICADO: En el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* se explica que *jāḍya* es una pérdida de memoria causada por una fuerte conmoción debida a la separación del ser amado. En ese estado de ánimo, la persona deja de preocuparse de las pérdidas y ganancias, de escuchar y de ver, así como de todas las demás consideraciones. Esto señala la aparición preliminar de la ilusión.

VERSO 203 এই শ্লোকে উঘাড়িলা প্রেমের কপাট ।
গোপীনাথ-সেবক দেখে প্রভুর প্রেমনাট ॥ ২০৩ ॥

*ei sloke ughāḍilā premera kapāṭa
gopīnātha-sevaka dekhe prabhura prema-nāṭa*

ei sloke—este verso; *ughāḍilā*—desveló; *premera*—de amor conyugal; *kapāṭa*—la puerta; *gopīnātha-sevaka*—los sirvientes de la Deidad de Gopīnātha; *dekhe*—ven; *prabhura*—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *prema-nāṭa*—la danza con amor extático.

Este verso desveló la puerta del amor extático, y cuando éste se manifestó, todos los sirvientes de Gopīnātha vieron a Caitanya Mahāprabhu danzar en éxtasis.

VERSO 204 লোকের সংঘট্ট দেখি' প্রভুর বাহ্য হৈল ।
ঠাকুরের ভোগ সরি' আরতি বাজিল ॥ ২০৪ ॥

*lokera saṅghaṭṭa dekhi' prabhura bāhya haila
ṭhākurerā bhoga sari' ārati bājila*

lokera—de gente; *saṅghaṭṭa*—una multitud; *dekhi*—al ver; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bāhya*—conciencia externa; *haila*—apareció; *ṭhākurerera*—de la Deidad; *bhoga*—ofrenda; *sari*—al terminar; *ārati*—celebración de *ārati*; *bājila*—resonó.

Cuando la gente que Le rodeaba comenzaba a ser ya una multitud, Śrī Caitanya Mahāprabhu recobró Sus sentidos externos. Mientras tanto, se había completado la ofrenda a la Deidad, y había una resonante celebración de *ārati*.

VERSO 205 ঠাকুরে শয়ন করাএগ পূজারী হৈল বাহির ।
প্রভুর আগে আনি' দিল প্রসাদ বার ক্ষীর ॥ ২০৫ ॥

ṭhākure śayana karāṇā pūjārī haila bāhira
prabhura āge āni' dila prasāda bāra kṣīra

ṭhākure—la Deidad; *śayana*—acostada; *karāṇā*—tras hacer que estuviera; *pūjārī*—el sacerdote; *haila*—había; *bāhira*—fuera del templo; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āge*—frente a; *āni'*—trayendo; *dila*—ofreció; *prasāda*—los remanentes de alimento; *bāra*—doce; *kṣīra*—cuencos de arroz dulce.

Cuando las Deidades fueron puestas a descansar, el sacerdote salió del templo y ofreció los doce cuencos de arroz dulce al Señor Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 206 ক্ষীর দেখি' মহাপ্রভুর আনন্দ বাড়িল ।
ভক্তগণে খাওয়াইতে পঞ্চ ক্ষীর লৈল ॥ ২০৬ ॥

kṣīra dekhi' mahāprabhura ānanda bāḍila
bhakta-gaṇe khāoyāite pañca kṣīra laila

kṣīra—el arroz dulce; *dekhi'*—al ver; *mahāprabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ānanda*—el placer; *bāḍila*—aumentó; *bhakta-gaṇe*—los devotos; *khāoyāite*—para darles de comer; *pañca*—cinco recipientes; *kṣīra*—arroz dulce; *laila*—aceptó.

Cuando pusieron ante Él todos los cuencos de arroz dulce, que eran remanentes de Gopinātha, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sintió muy complacido. Para que los devotos comiesen, tomó cinco cuencos.

VERSO 207 সাত ক্ষীর পূজারীকে বাহুড়িয়া দিল ।
পঞ্চক্ষীর পঞ্চজনে বাঁটিয়া খাইল ॥ ২০৭ ॥

sāta kṣīra pūjārike bāhuḍiyā dila
pañca-kṣīra pañca-jane vāñṭiyā khāila

sāta kṣīra—siete cuencos de arroz dulce; *pūjārike*—hacia el *pūjārī*; *bāhuḍiyā*—empujando hacia; *dila*—dio; *pañca-kṣīra*—cinco cuencos de arroz dulce; *pañca-jane*—a cinco hombres; *vāñṭiyā*—repartiendo; *khāila*—comieron.

Los siete cuencos restantes fueron devueltos al sacerdote. Los cinco cuencos de arroz dulce que el Señor había aceptado se repartieron entre los cinco devotos, que comieron el *prasādam*.

VERSO 208 গোপীনাথ-রূপে যদি করিয়াছেন ভোজন ।
ভক্তি দেখাইতে কৈল প্রসাদ ভক্ষণ ॥ ২০৮ ॥

gopīnātha-rūpe yadi kariyāchena bhojana
bhakti dekhāite kaila prasāda bhakṣaṇa

gopīnātha-rūpe—en Su encarnación *arcā*, en la forma de Gopīnātha; *yadi*—aunque; *kariyāchena*—ha hecho; *bhojana*—comer; *bhakti*—servicio devocional; *dekhāite*—para manifestar; *kaila*—hizo; *prasāda bhakṣaṇa*—comer.

Śrī Caitanya Mahāprabhu era idéntico a la Deidad de Gopīnātha, de modo que ya había probado y comido el arroz dulce. Pero, para manifestar servicio devocional, volvió a comer el arroz dulce, esta vez como devoto.

VERSO 209 নাম-সংকীর্তনে সেই রাত্রি গোঁইলা ।
মঙ্গল-আরতি দেখি' প্রভাতে চলিলা ॥ ২০৯ ॥

nāma-saṅkīrtane sei rātri goṅāilā
maṅgala-ārati dekhi' prabhāte calilā

nāma-saṅkīrtane—en canto congregacional; *sei*—esa; *rātri*—noche; *goṅāilā*—pasó; *maṅgala-ārati*—el primer *ārati*; *dekhi'*—después de ver; *prabhāte*—por la mañana; *calilā*—partió.

Śrī Caitanya Mahāprabhu pasó esa noche en el templo ocupado en canto congregacional. Por la mañana, después de ver la celebración de *maṅgala-ārati*, partió.

VERSO 210 গোপাল-গোপীনাথ-পুরীগোসাঞির গুণ ।
ভক্ত-সঙ্গে শ্রীমুখে প্রভু কৈলা আস্বাদন ॥ ২১০ ॥

gopāla-gopīnātha-purī-gosāñira guṇa
bhakta-saṅge śrī-mukhe prabhu kailā āsvādana

gopāla—de la Deidad de Gopāla; *gopīnātha*—de la Deidad de Gopīnātha; *purī-gosāñira*—de Mādhavendra Purī; *guṇa*—las cualidades; *bhakta-saṅge*—con los devotos; *śrī-mukhe*—en Su propia boca; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kailā*—hizo; *āsvādana*—saborear.

De ese modo, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu saboreó personalmente, con Su propia boca, las cualidades trascendentales de Gopālājī, Gopīnātha y Śrī Mādhavendra Purī.

VERSO 211 এই ত' আখ্যানে কহিলা দোঁহার মহিমা ।
প্রভুর ভক্তবাৎসল্য, আর ভক্তপ্রেম-সীমা ॥ ২১১ ॥

ei ta' ākhyāne kahilā doñhāra mahimā
prabhura bhakta-vātsalya, āra bhakta-prema-sīmā

ei ta'—así; *ākhyāne*—en la narración; *kahilā*—explicadas; *doñhāra*—de los dos; *mahimā*—las glorias; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhakta-vātsalya*—apego por Sus devotos; *āra*—y; *bhakta-prema-sīmā*—el más alto límite de amor extático del devoto.

He explicado así las glorias trascendentales del afecto del Señor Caitanya Mahāprabhu por Sus devotos, y el más alto límite del amor extático por Dios.

VERSO 212 শ্রদ্ধায়ুক্ত হঞা ইহা শুনে যেই জন ।
শ্রীকৃষ্ণ-চরণে সেই পায় প্রেমধন ॥ ২১২ ॥

śraddhā-yukta hañā ihā śune yei jana
śrī-kṛṣṇa-carāṇe sei pāya prema-dhana

śraddhā-yukta—que tiene fe; *hañā*—ser; *ihā*—ésta; *śune*—escucha; *yei*—esa; *jana*—persona; *śrī-kṛṣṇa-carāṇe*—a los pies de loto del Señor Śrī Kṛṣṇa; *sei*—esa persona; *pāya*—obtiene; *prema-dhana*—el tesoro del amor por Dios.

Quien escucha esta narración con fe y devoción alcanza el tesoro del amor por Dios a los pies de loto de Śrī Kṛṣṇa.

VERSO 213

শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।

চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ২১৩ ॥

śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuyos; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro titulado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—narra; *kṛṣṇa dāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī Raghunātha, deseando siempre su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī Caitanya-caritāmṛta, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Cuarto del Madhya-līlā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que describe el servicio devocional de Śrī Mādhavendra Purī.

Las actividades de Sākṣi-gopāla

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura ofrece el siguiente resumen del Capítulo Quinto en su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*. Después de pasar por Yājapura, Śrī Caitanya Mahāprabhu llegó a la ciudad de Kaṭaka (Cuttak), donde fue a visitar el templo de Sākṣi-gopāla. Allí escuchó de labios de Śrī Nityānanda Prabhu la historia de Sākṣi-gopāla.

Había una vez dos *brāhmaṇas*, uno mayor y otro más joven, que vivían en un lugar llamado Vidyānagara. Después de viajar por muchos lugares de peregrinaje, los dos *brāhmaṇas* llegaron finalmente a Vṛndāvana. El *brāhmaṇa* mayor se sentía muy satisfecho del servicio del *brāhmaṇa* joven, y pensó en ofrecerle su hija menor en matrimonio. El *brāhmaṇa* mayor hizo esa promesa al más joven ante la Deidad de Gopāla, en Vṛndāvana. La Deidad de Gopāla actuó así como testigo. Cuando los dos *brāhmaṇas* regresaron a Vidyānagara, el más joven planteó la cuestión de su matrimonio, pero el mayor, por compromiso con sus amigos y su esposa, respondió que no recordaba haber hecho ninguna promesa. Entonces, el *brāhmaṇa* más joven regresó a Vṛndāvana y narró lo ocurrido a Gopālajī. Gopālajī, sintiéndose endeudado con el servicio devocional de aquel joven, le acompañó al sur de la India. Gopālajī siguió al joven *brāhmaṇa*, que podía escuchar el tintineo de las campanitas tobilleras de la Deidad. Ante todos los caballeros respetables de Vidyānagara, Gopālajī declaró que Él era testigo de la promesa del *brāhmaṇa* mayor. El matrimonio se celebró y, más tarde, el rey de aquel país construyó un hermoso templo para Gopāla.

Tiempo después, el rey Puruṣottama-deva de Orissa fue insultado por el rey de Vidyānagara, que se negó a concederle la mano de su hija y le llamó barrendero del Señor Jagannātha. Con la ayuda del Señor Jagannātha, el rey Puruṣottama-deva luchó contra el rey de Vidyānagara y le derrotó. Así, tomó a su cargo a la hija del rey y, además, todo su reino. Por ese entonces, Gopālajī, que se sentía muy endeudado con el rey Puruṣottama-deva por su servicio devocional, fue llevado a la ciudad de Kaṭaka.

Tras escuchar esta narración, Śrī Caitanya Mahāprabhu visitó el templo de Gopāla lleno del éxtasis de amor por Dios. De Kaṭaka fue a Bhuvaneśvara, donde vio el templo del Señor Śiva. Luego llegó a Kamalapura y visitó el templo del Señor Śiva que está a orillas del río Bhārgi, dejando Su vara de *sannyāsa* al cuidado de Nityānanda Prabhu. Nityānanda Prabhu, sin embargo, rompió la vara en tres pedazos y la tiró al río Bhārgi en un lugar llamado Āṭhāranālā. Enfadado de que no Le devolviese Su vara, Śrī Caitanya Mahāprabhu abandonó la compañía de Nityānanda Prabhu y Se fue solo a visitar el templo de Jagannātha.

VERSO 1

পদ্ভ্যাং চলন্ যঃ প্রতিমা-স্বরূপো
 ব্রহ্মণ্যদেবো হি শতাহগম্যম্ ।
 দেশং যযৌ বিপ্রকৃতেহদ্ভুতেহং
 তং সাক্ষিগোপালমহং নতোহস্মি ॥ ১ ॥

*padbhyām calan yaḥ pratimā-svarūpo
 brahmaṇya-devo hi śatāha-gamyam
 deśam yayau vipra-kṛte 'dbhuteham
 taṁ sākṣi-gopālam aham nato 'smi*

padbhyām—con las dos piernas; *calan*—caminar; *yaḥ*—el que; *pratimā*—de la Deidad; *svarūpaḥ*—en la forma; *brahmaṇya-devaḥ*—el Señor Supremo de la cultura brahmínica; *hi*—ciertamente; *śata-āha*—en cien días; *gamyam*—para ser cruzado; *deśam*—el país; *yayau*—fue; *vipra-kṛte*—para beneficio de un *brāhmaṇa*; *adbhuta*—muy maravillosa; *īham*—actividad; *taṁ*—a ese; *sākṣi-gopālam*—al Gopāla conocido como Gopāla el testigo; *aham*—yo; *nataḥ asmi*—ofrezco respetuosas reverencias.

Ofrezco respetuosas reverencias a la Suprema Personalidad de Dios [*brahmaṇya-deva*], que Se mostró en la forma de Sākṣi-gopāla para beneficio de un *brāhmaṇa*. Durante cien días viajó por todo el país, caminando con Sus propias piernas. Sus actividades son, por ello, maravillosas.

VERSO 2

জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ ।
 জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

*jaya jaya śrī-caitanya jaya nityānanda
 jayādvaitacandra jaya gaura-bhakta-vṛnda*

jaya—¡toda gloria!; *jaya*—¡toda gloria!; *śrī-caitanya*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *nityānanda*—al Señor Śrī Nityānanda Prabhu; *jaya*—¡toda gloria!

advaita-candra—a Advaita Ācārya; *jaya*—¡toda gloria!; *gaura-bhakta-vṛnda*—a los devotos del Señor Caitanya Mahāprabhu.

¡Toda gloria al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu! ¡Toda gloria al Señor Nityānanda Prabhu! ¡Toda gloria a Śrī Advaita Prabhu! ¡Y toda gloria a todos los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu!

VERSO 3 চলিতে চলিতে আইলা যাজপুর-গ্রাম ।
বরাহ-ঠাকুর দেখি' করিলা প্রণাম ॥ ৩ ॥

calite calite āilā yājapura-grāma
varāha-ṭhākura dekhi' karilā praṇāma

calite calite—caminando sin parar; *āilā*—llegó; *yājapura-grāma*—a la aldea de Yājapura-grāma; *varāha-ṭhākura*—el templo de Varāhadeva; *dekhi'*—ver; *karilā*—ofreció; *praṇāma*—reverencias.

Caminando y caminando, Śrī Caitanya Mahāprabhu y Sus acompañantes llegaron finalmente a Yājapura, a orillas del río Vaitaraṇī. Allí el Señor visitó el templo de Varāhadeva, a quien ofreció reverencias.

VERSO 4 নৃত্যগীত কৈল প্রেমে বহুত স্তবন ।
যাজপুরে সে রাত্রি করিলা যাপন ॥ ৪ ॥

nṛtya-gīta kaila preme bahuta stavana
yājapure se rātri karilā yāpana

nṛtya-gīta—danza y canto; *kaila*—realizó; *preme*—con amor por Dios; *bahuta*—diversas; *stavana*—oraciones; *yājapure*—en la aldea de Yājapura; *se rātri*—esa noche; *karilā*—hizo; *yāpana*—pasar.

En el templo de Varāhadeva, Śrī Caitanya Mahāprabhu cantó, danzó y ofreció oraciones. Esa noche la pasó en el templo.

VERSO 5 কটকে আইলা সাক্ষীগোপাল দেখিতে ।
গোপাল-সৌন্দর্য দেখি' হৈলা আনন্দিতে ॥ ৫ ॥

kaṭake āilā sākṣi-gopāla dekhite
gopāla-saundarya dekhi' hailā ānandite

kaṭake—a la ciudad de Kaṭaka (Cuttak); *āilā*—llegó; *sākṣi-gopāla*—Gopāla el testigo; *dekhite*—para ver; *gopāla*—de la Deidad de Gopāla; *saundarya*—la belleza; *dekhi*—al ver; *hailā*—Se sintió; *ānandite*—muy complacido.

A continuación, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue a la ciudad de Kaṭaka para ver el templo de Gopāla el testigo. Cuando vio la Deidad de Gopāla, Se sintió muy complacido de Su belleza.

VERSO 6 প্রেমাবেশে নৃত্যগীত কৈল কতক্ষণ ।
আবিষ্ট হঞা কৈল গোপাল স্তবন ॥ ৬ ॥

premāveśe nṛtya-gīta kaila kata-kṣaṇa
āviṣṭa hañā kaila gopāla stavana

prema-āveśe—en el éxtasis de amor por Dios; *nṛtya-gīta*—danza y canto; *kaila*—realizó; *kata-kṣaṇa*—durante algún tiempo; *āviṣṭa hañā*—sobrecogido; *kaila*—ofreció; *gopāla stavana*—oraciones a Gopāla.

En ese lugar, Śrī Caitanya Mahāprabhu cantó y danzó durante algún tiempo y, sobrecogido, ofreció muchas oraciones a Gopāla.

VERSO 7 সেই রাত্রি তাহাঁ রহি' ভক্তগণ-সঙ্গে ।
গোপালের পূর্বকথা শুনে বহু রঙ্গে ॥ ৭ ॥

sei rātri tāhāñ rahi' bhakta-gaṇa-saṅge
gopālera pūrva-kathā śune bahu raṅge

sei rātri—esa noche; *tāhāñ*—allí; *rahi'*—quedarse; *bhakta-gaṇa-saṅge*—con los demás devotos; *gopālera*—del Señor Gopāla; *pūrva-kathā*—narración anterior; *śune*—escucha; *bahu*—mucho; *raṅge*—con placer.

Esa noche, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se quedó en el templo de Gopāla y, junto con todos los devotos, escuchó con gran placer la narración de Gopāla el testigo.

VERSO 8 নিত্যানন্দ-গোসাঞি যবে তীর্থ ভ্রমিলা ।
সাক্ষিগোপাল দেখিবারে কটক আইলা ॥ ৮ ॥

nityānanda-gosāñi yabe tīrtha bhramilā
sākṣi-gopāla dekhibāre kaṭaka āilā

nityānanda-gosāñi—el Señor Nityānanda Prabhu; *yabe*—cuando; *tīrtha bhramilā*—viajó a los lugares de peregrinaje; *sākṣi-gopāla*—Gopāla el testigo; *dekhibāre*—para ver; *kaṭaka*—a la ciudad de Kaṭaka; *āilā*—vino.

En el pasado, mientras recorría toda la India visitando lugares de peregrinaje, Nityānanda Prabhu había pasado también por Kaṭaka para ver a Sākṣi-gopāla.

VERSO 9

সাক্ষিগোপালের কথা শুনি, লোকমুখে ।
সেই কথা কহেন, প্রভু শুনে মহাসুখে ॥ ৯ ॥

sākṣi-gopālera kathā śuni, loka-mukhe
sei kathā kahena, prabhu śune mahā-sukhe

sākṣi-gopālera—de Gopāla el testigo; *kathā*—la narración; *śuni*—escuchar; *loka-mukhe*—de la gente; *sei kathā*—esa narración; *kahena*—Nityānanda Prabhu narra; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śune*—escucha; *mahā-sukhe*—con gran placer.

En aquella ocasión, Nityānanda Prabhu había escuchado de la gente de la ciudad la historia de Sākṣi-gopāla. Ahora la recitaba de nuevo, y el Señor Caitanya Mahāprabhu la escuchó lleno de placer.

SIGNIFICADO: El templo de Sākṣi-gopāla se encuentra entre la estación del nudo ferroviario de Bhuvaneśvara-Khurdā Road y la estación de Jagannātha Purī. En la actualidad, la Deidad no está en Kaṭaka, como lo estaba cuando Nityānanda Prabhu visitó esa ciudad. Kaṭaka es una ciudad de Orissa a orillas del río Mahānadī. Traído desde Vidyānagara, en el sur de la India, Sākṣi-gopāla permaneció durante un tiempo en Kaṭaka. A continuación estuvo algún tiempo en el templo de Jagannātha. Parece ser que en el templo de Jagannātha, Jagannātha y Sākṣi-gopāla tuvieron algún malentendido; ese tipo de malentendidos se denominan *prema-kalaha*, disputas de amor. Para resolver esa disputa amorosa, el rey de Orissa construyó una aldea a unos dieciocho kilómetros de Jagannātha Purī, a la que llamó Satyavādī, y ése fue el nuevo emplazamiento de Gopāla. Seguidamente, se construyó un nuevo templo. Ahora existe también una estación de ferrocarril, la estación de Sākṣi-gopāla, y la gente va a Satyavādī para ver a Gopāla el testigo.

VERSO 10

পূর্বে বিদ্যানগরের দুই ত' ব্রাহ্মণ ।
তীর্থ করিবারে দুঁহে করিলা গমন ॥ ১০ ॥

pūrve vidyānagarera dui ta' brāhmaṇa
tīrtha karibāre duñhe karilā gamana

pūrve—en el pasado; *vidyānagarera*—de la ciudad de Vidyānagara; *dui*—dos; *ta'*—ciertamente; *brāhmaṇa*—*brāhmaṇas*; *tirtha karibāre*—para recorrer lugares de peregrinaje; *duñhe*—ambos; *karilā*—comenzaron; *gamana*—viaje.

En el pasado, en Vidyānagara, en el sur de la India, vivían dos brāhmaṇas que hicieron una larga peregrinación para visitar los lugares sagrados.

VERSO 11 গয়া, বারাণসী, প্রয়াগ—সকল করিয়া ।
 মথুরাতে আইলা দুঁহে আনন্দিত হঞা ॥ ১১ ॥
gayā, vārāṇasī, prayāga—sakala kariyā
mathurāte āilā duñhe ānandita hañā

gayā—el lugar de peregrinaje llamado Gayā; *vārāṇasī*—Benarés, Kāśī; *prayāga*—Allahabad; *sakala*—todos; *kariyā*—recorriendo; *mathurāte*—a Mathurā; *āilā*—llegaron; *duñhe*—ambos; *ānandita*—complacidos; *hañā*—estando.

En primer lugar visitaron Gayā, pasando después por Kāśī y Prayāga. Finalmente, con gran placer, llegaron a Mathurā.

VERSO 12 বনযাত্রায় বন দেখি' দেখে গোবর্ধন ।
 দ্বাদশ-বন দেখি' শেষে গেলা বৃন্দাবন ॥ ১২ ॥
vana-yātrāya vana dekhi' dekhe govardhana
dvādaśa-vana dekhi' śeṣe gelā vṛndāvana

vana-yātrāya—en visitar los bosques; *vana dekhi'*—mientras ven los bosques; *dekhe*—ellos ven; *govardhana*—la colina Govardhana; *dvādaśa-vana dekhi'*—visitando los doce bosques de Vṛndāvana; *śeṣe*—por último; *gelā*—llegaron a; *vṛndāvana*—Vṛndāvana.

Una vez en Mathurā, comenzaron a visitar los bosques de Vṛndāvana y llegaron a la colina Govardhana. Después de visitar los doce bosques [vanas], finalmente llegaron al pueblo de Vṛndāvana.

SIGNIFICADO: Los cinco bosques situados en la margen oriental del río Yamunā son Bhadra, Bilva, Loha, Bhāṇḍīra y Mahāvana. Los siete bosques de la margen occidental del Yamunā son Madhu, Tāla, Kumuda, Bahulā, Kāmya, Khadira y Vṛndāvana. Tras visitar todos esos bosques, los peregrinos fueron al lugar conocido con el nombre de Pañcakrośī Vṛndāvana. De esos doce bosques, el bosque de Vṛndāvana se extiende desde la ciudad de Vṛndāvana hasta Nanda-grāma y Varsānā, en una distancia de cincuenta y un kilómetros, dentro de la cual se halla la ciudad de Pañcakrośī Vṛndāvana.

VERSO 13

বন্দাবনে গোবিন্দ-স্থানে মহাদেবালয় ।
সে মন্দিরে গোপালের মহাসেবা হয় ॥ ১৩ ॥

vṛndāvane govinda-sthāne mahā-devālaya
se mandire gopālera mahā-sevā haya

vṛndāvane—dentro de Pañcakrośī Vṛndāvana; *govinda-sthāne*—en el lugar en que se alza ahora el templo de Govinda; *mahā-deva-ālaya*—un gran templo; *se mandire*—en ese templo; *gopālera*—de la Deidad de Gopāla; *mahā-sevā*—suntuosa adoración; *haya*—hay.

En la aldea de Pañcakrośī Vṛndāvana, en el lugar en que se alza ahora el templo de Govinda, había un gran templo donde se ofrecía a Gopāla una suntuosa adoración.

VERSO 14

কেশীতীর্থ, কালীয়-হ্রদাদিকে কৈল স্নান ।
শ্রীগোপাল দেখি' তাহাঁ করিলা বিশ্রাম ॥ ১৪ ॥

keśī-tīrtha, kāliya-hradādike kaila snāna
śrī-gopāla dekhi' tāhāṅ karilā viśrāma

keśī-tīrtha—Keśī-ghāṭa, un lugar para bañarse a orillas del Yamunā; *kāliya-hrada*—Kāliya-ghāṭa, otro lugar para bañarse en el Yamunā; *ādike*—en esos lugares de baño; *kaila*—hicieron; *snāna*—baño; *śrī-gopāla dekhi'*—visitando el templo de Gopāla; *tāhāṅ*—allí; *karilā*—tuvieron; *viśrāma*—descanso.

Después de bañarse en dos puntos del río Yamunā, como Keśī-ghāṭa y Kāliya-ghāṭa, los peregrinos visitaron el templo de Gopāla. En ese templo, descansaron.

VERSO 15

গোপাল-সৌন্দর্য দুঁহার মন নিল হরি' ।
সুখ পাঞ রহে তাহাঁ দিন দুই-চারি ॥ ১৫ ॥

gopāla-saundarya duñhāra mana nila hari'
sukha pāñā rahe tāhāṅ dina dui-cāri

gopāla-saundarya—la belleza de la Deidad de Gopāla; *duñhāra*—de ambos; *mana*—las mentes; *nila*—robó; *hari'*—llevando; *sukha pāñā*—sintiendo esa felicidad trascendental; *rahe*—permanecieron; *tāhāṅ*—en ese templo; *dina*—días; *dui-cāri*—dos o cuatro.

Al ver la belleza de la Deidad de Gopāla, quedaron arrebatados, y, sintiéndose muy felices, se quedaron allí dos o cuatro días.

VERSO 16 দুইবিপ্র-মধ্যে এক বিপ্র—বৃদ্ধপ্রায় ।
আর বিপ্র—যুবা, তাঁর করেন সহায় ॥ ১৬ ॥

*dui-vipra-madhye eka vipra—vṛddha-prāya
āra vipra—yuvā, tāñra karena sahāya*

dui-vipra-madhye—de entre los dos *brāhmaṇas*; *eka vipra*—un *brāhmaṇa*; *vṛddha-prāya*—persona mayor; *āra vipra*—el segundo *brāhmaṇa*; *yuvā*—hombre joven; *tāñra*—del *brāhmaṇa* más viejo; *karena*—hace; *sahāya*—ayuda.

Uno de los dos *brāhmaṇas* era ya anciano, y el otro era joven. El joven ayudaba al anciano.

VERSO 17 ছোটবিপ্র করে সদা তাঁহার সেবন ।
তাঁহার সেবায় বিপ্রের তুষ্ট হৈল মন ॥ ১৭ ॥

*choṭa-vipra kare sadā tāñhāra sevana
tāñhāra sevāya viprera tuṣṭa haila mana*

choṭa-vipra—el *brāhmaṇa* más joven; *kare*—hace; *sadā*—siempre; *tāñhāra*—suyo (del *brāhmaṇa* anciano); *sevana*—servicio; *tāñhāra*—suyo; *sevāya*—por el servicio; *viprera*—del *brāhmaṇa* anciano; *tuṣṭa*—tranquilizada; *haila*—estaba; *mana*—la mente.

En verdad, el *brāhmaṇa* joven siempre ofrecía servicio al mayor, y éste, muy satisfecho con su servicio, estaba complacido con él.

VERSO 18 বিপ্র বলে,—তুমি মোর বহু সেবা কৈলা ।
সহায় হঞা মোরে তীর্থ করাইলা ॥ ১৮ ॥

*vipra bale,—tumi mora bahu sevā kailā
sahāya hañā more tīrtha karāilā*

vipra bale—el *brāhmaṇa* mayor dice; *tumi*—tú; *mora*—mío; *bahu*—diversos; *sevā*—servicio; *kailā*—has ofrecido; *sahāya*—asistente; *hañā*—ser; *more*—para mí; *tīrtha*—peregrinaje; *karāilā*—ayudado a hacer.

El *brāhmaṇa* mayor dijo al más joven: «Me has prestado servicio en diversas formas. Me has ayudado mucho mientras viajábamos por todos estos lugares de peregrinaje.

VERSO 19

পুত্রেও পিতার ঐছে না করে সেবন ।
তোমার প্রসাদে আমি না পাইলাম শ্রম ॥ ১৯ ॥

putreo pitāra aiche nā kare sevana
tomāra prasāde āmi nā pāilāma śrama

putreo—ni mi propio hijo; *pitāra*—del padre; *aiche*—de este modo; *nā*—no; *kare*—ofrece; *sevana*—servicio; *tomāra*—tuya; *prasāde*—por la misericordia; *āmi*—yo; *nā*—no; *pāilāma*—he tenido; *śrama*—fatiga.

«Ni mi propio hijo me sirve de esa forma. Por tu misericordia, he hecho todo este viaje sin fatigas.

VERSO 20

কৃতঘ্নতা হয় তোমায় না কৈলে সম্মান ।
অতএব তোমায় আমি দিব কন্যাদান ॥ ২০ ॥

kṛta-ghnatā haya tomāya nā kaile sammāna
ataeva tomāya āmi diba kanyā-dāna

kṛta-ghnatā—ingritud; *haya*—hay; *tomāya*—a ti; *nā*—no; *kaile*—si hacer; *sammāna*—respeto; *ataeva*—por lo tanto; *tomāya*—a ti; *āmi*—yo; *diba*—daré; *kanyā-dāna*—mi hija como caridad.

«Si no te demostrara mi respeto, sería un desagradecido. Por lo tanto, prometo que te entregaré en caridad la mano de mi hija.»

VERSO 21

ছোটবিপ্র কহে,—“শুন, বিপ্র-মহাশয় ।
অসম্ভব কহ কেনে, যেই নাহি হয় ॥ ২১ ॥

choṭa-vipra kahe,—“śuna, vipra-mahāśaya
asambhava kaha kene, yei nāhi haya

choṭa-vipra—el *brāhmaṇa* más joven; *kahe*—contesta; *śuna*—escuche; *vipra-mahāśaya*—mi querido *brāhmaṇa*; *asambhava*—improbable; *kaha*—usted dice; *kene*—por qué; *yei*—lo cual; *nāhi*—no; *haya*—sucede.

El *brāhmaṇa* más joven contestó: «Mi querido señor, escúcheme, por favor. Lo que está diciendo no es nada normal. Es algo nunca visto.

VERSO 22 মহাকুলীন তুমি—বিদ্যা-ধনাদি-প্রবীণ ।
আমি অকুলীন, আর ধন-বিদ্যা-হীন ॥ ২২ ॥

mahā-kulīna tumi—vidyā-dhanādi-praviṇa
āmi akulīna, āra dhana-vidyā-hīna

mahā-kulīna—muy aristocrático; *tumi*—tú; *vidyā*—educación; *dhana-ādi*—riquezas; *pravīṇa*—adornado; *āmi*—yo; *akulīna*—no aristocrático; *āra*—y; *dhana-vidyā-hīna*—sin ninguna riqueza ni educación.

«Usted es todo un aristócrata, un hombre de familia muy rico y de gran cultura. Yo no tengo nada de aristócrata, no he recibido una educación decente y no tengo riqueza alguna.

SIGNIFICADO: Como resultado de las actividades piadosas, podemos recibir cuatro opulencias: nacer en una familia aristocrática, tener una gran cultura, ser muy hermosos, o poseer abundancia de riquezas. Todo ello es indicio de actividades piadosas realizadas en la vida anterior. Aún hoy en día, las familias aristocráticas de la India ni siquiera se plantean el matrimonio con familias corrientes. Aunque pertenezcan a la misma casta, rechazan esos matrimonios para preservar la aristocracia. Ningún hombre pobre se atrevería a casarse con la hija de un rico. Debido a ello, cuando el *brāhmaṇa* mayor ofreció al más joven la mano de su hija, éste no creyó en la posibilidad de casarse con ella. Por esa razón, preguntó al *brāhmaṇa* mayor por qué le planteaba algo sin precedentes (*asambhava*). Nunca se había visto que una persona aristocrática ofreciese la mano de su hija a una persona que era inculta y pobre.

VERSO 23 কন্যাदान-পাত্র আমি না হই তোমার ।
কৃষ্ণপ্রীত্যে করি তোমার সেবা-ব্যবহার ॥ ২৩ ॥

kanyā-dāna-pātra āmi nā ha-i tomāra
kṛṣṇa-prītye kari tomāra sevā-vyavahāra

kanyā-dāna-pātra—un novio adecuado para la hija; *āmi*—yo; *nā*—no; *ha-i*—soy; *tomāra*—de usted; *kṛṣṇa-prītye*—sólo por la satisfacción de Kṛṣṇa; *kari*—hago; *tomāra*—a usted; *sevā*—de servicio; *vyavahāra*—actividades.

«Señor, yo no soy un novio adecuado para su hija. Le sirvo a usted sólo por satisfacer a Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: Los dos *brāhmaṇas* eran *vaiṣṇavas* puros. El más joven cuidó con esmero al más anciano simplemente para complacer a Kṛṣṇa. En el *Śrīmad-Bhāgavatam*

(11.19.21), Kṛṣṇa dice: *mad-bhakta-pūjābhyadhikā*: «Es mejor ofrecer servicio a Mi devoto». Así, conforme a la filosofía *gauḍīya-vaiṣṇava* de Caitanya Mahāprabhu, es mejor ser sirviente del sirviente de Dios (*Cc. Madhya* 13.80). No debemos tratar de servir a Kṛṣṇa directamente. El *vaiṣṇava* puro sirve al sirviente de Kṛṣṇa y se identifica como sirviente del sirviente de Kṛṣṇa. Eso complace al Señor Kṛṣṇa. Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura confirma esta filosofía: *chāḍiyā vaiṣṇava-sevā nistāra peyeche kebā*. Sin servir a un *vaiṣṇava* liberado, no podemos alcanzar la liberación sirviendo a Kṛṣṇa directamente. Debemos servir al sirviente de Kṛṣṇa.

VERSO 24

ব্রাহ্মণ-সেবায় কৃষ্ণের প্রীতি বড় হয় ।
তঁাহার সন্তোষে ভক্তি-সম্পদ বাড়য় ॥” ২৪ ॥

brāhmaṇa-sevāya kṛṣṇera prīti baḍa haya
tānhāra santoṣe bhakti-sampad bāḍaya”

brāhmaṇa-sevāya—por ofrecer servicio a un *brāhmaṇa*; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *prīti*—la satisfacción; *baḍa*—muy grande; *haya*—es; *tānhāra santoṣe*—por complacer al Señor; *bhakti*—de servicio devocional; *sampad*—la opulencia; *bāḍaya*—aumenta.

«El Señor Kṛṣṇa Se siente muy complacido con el servicio que se ofrece a los *brāhmaṇas*, y cuando el Señor está complacido, vemos aumentar la opulencia de nuestro servicio devocional.»

SIGNIFICADO: En relación con esto, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura comenta que el *brāhmaṇa* joven ofreció servicio al mayor con el propósito de complacer a Kṛṣṇa. Aquella relación no era un trato mundano corriente. Kṛṣṇa Se complace cuando se ofrece servicio a un *vaiṣṇava*. El *brāhmaṇa* joven sirvió al mayor, y, por ello, el Señor Gopāla aceptó actuar como testigo en la negociación del matrimonio, a fin de mantener el prestigio de ambos devotos. Ciertamente, al Señor Caitanya no Le habría gustado escuchar acerca de asuntos matrimoniales a no ser que se tratase de un intercambio entre *vaiṣṇavas*. Los ajustes y ceremonias de matrimonio pertenecen a las secciones más corrientes y materiales de las Escrituras, *karma-kāṇḍa*. Los *vaiṣṇavas*, sin embargo, no tienen el menor interés en ningún tipo de asuntos *karma-kāṇḍa*. Dice Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura: *karma-kāṇḍa jñāna-kāṇḍa kevala viṣera bhāṇḍa*. Para el *vaiṣṇava*, las secciones *karma-kāṇḍa* y *jñāna-kāṇḍa* de los *Vedas* son innecesarias. En verdad, un *vaiṣṇava* verdadero las considera un vaso de veneno (*viṣera bhāṇḍa*). A veces participamos en las ceremonias de matrimonio de nuestros discípulos, pero eso no significa que sintamos interés por las actividades *karma-kāṇḍa*. A veces, alguna persona que no conoce la filosofía *vaiṣṇava* critica esa actividad, sosteniendo que un *sannyāsī* no debe participar en la ceremonia de matrimonio entre un joven y una muchacha. Sin embargo, no se trata de una actividad *karma-kāṇḍa*, puesto que nuestro objetivo es propagar el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa. Ofrecemos

a la gente las mayores facilidades para que sigan el proceso de conciencia de Kṛṣṇa y, para fijar la concentración de los devotos en el servicio del Señor, a veces autorizamos el matrimonio. Tenemos experiencia de que esas parejas de casados ofrecen de hecho un servicio muy importante a la misión. Por lo tanto, no hay que dar interpretaciones erróneas al hecho de que un *sannyāsī* intervenga en una ceremonia de matrimonio. Śrī Caitanya Mahāprabhu y Nityānanda Prabhu estaban muy complacidos de escuchar acerca de la ceremonia de matrimonio entre el joven *brāhmaṇa* y la hija del *brāhmaṇa* mayor.

VERSO 25 বড়বিপ্র কহে,—“তুমি না কর সংশয়
তোমাকে কন্যা দিব আমি, করিল নিশ্চয় ॥” ২৫ ॥

*baḍa-vipra kahe,—“tumi nā kara saṁśaya
tomāke kanyā diba āmi, karila niścaya”*

baḍa-vipra—el *brāhmaṇa* mayor; *kahe*—contesta; *tumi*—tú; *nā*—no; *kara*—hacer; *saṁśaya*—duda; *tomāke*—a ti; *kanyā*—la hija; *diba*—daré; *āmi*—yo; *karila*—hecha; *niścaya*—certeza.

El *brāhmaṇa* anciano contestó: «Mi querido muchacho, no dudes de mí. Te daré la mano de mi hija en caridad. Ya lo he decidido».

VERSO 26 ছোটবিপ্র বলে,—“তোমার স্ত্রীপুত্র সব ৷
বহু জ্ঞাতি-গোষ্ঠী তোমার বহুত বান্ধব ॥ ২৬ ॥

*choṭa-vipra bale,—“tomāra strī-putra saba
bahu jñāti-goṣṭhī tomāra bahuta bāndhava*

choṭa-vipra—el *brāhmaṇa* joven; *bale*—dice; *tomāra*—tuyos; *strī-putra*—esposa e hijos; *saba*—todos; *bahu*—muchos; *jñāti*—de relaciones familiares; *goṣṭhī*—grupo; *tomāra*—tuyo; *bahuta*—muchos; *bāndhava*—amigos.

El joven *brāhmaṇa* dijo: «Usted tiene esposa e hijos, y un amplio círculo de familiares y amistades.

VERSO 27 তা’-সবার সম্মতি বিনা নহে কন্যাদান ৷
রুক্মিণীর পিতা ভীষ্মক তাহাতে প্রমাণ ॥ ২৭ ॥

*tā’-sabāra sammati vinā nahe kanyā-dāna
rukmiṇira pitā bhīṣmaka tāhāte pramāṇa*

tā'-sabāra—de todos ellos; *sammati*—consentimiento; *vinā*—sin; *nahe*—no; *kanyā-dāna*—dar la hija en caridad; *rukmiṇīra*—de la reina Rukmiṇī; *pitā*—padre; *bhīṣmaka*—Bhīṣmaka; *tāhāte*—de eso; *pramāṇa*—evidencia.

«Sin el consentimiento de sus amigos y familiares, no le será posible darme la mano de su hija. Piense, sin ir más lejos, en la historia de la reina Rukmiṇī y su padre, Bhīṣmaka.

VERSO 28

ভীষ্মকের ইচ্ছা,—কৃষ্ণে কন্যা সমর্পিতে ।
পুত্রের বিরোধে কন্যা নারিল অর্পিতে ॥” ২৮ ॥

*bhīṣmakera icchā,—kṛṣṇe kanyā samarpite
putrera virodhe kanyā nārila arpite”*

bhīṣmakera—del rey Bhīṣmaka; *icchā*—el deseo; *kṛṣṇe*—a Kṛṣṇa; *kanyā*—hija; *samarpite*—dar; *putrera*—de su hijo; *virodhe*—por la objeción; *kanyā*—hija; *nārila*—no pudo; *arpite*—ofrecer.

«El rey Bhīṣmaka quería dar la mano de su hija Rukmiṇī a Kṛṣṇa, pero Rukmī, su hijo mayor, se opuso, de modo que no pudo llevar a efecto su decisión.»

SIGNIFICADO: Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.52.25):

*bandhūnām icchatām dātum kṛṣṇāya bhaginīm nṛpa
tato nivārya kṛṣṇa-dvid rukmī caidyam amanyata*

El rey Bhīṣmaka de Vidarbha quería ofrecer a Kṛṣṇa la mano de su hija Rukmiṇī, pero Rukmī, el mayor de sus cinco hijos, se opuso. Debido a ello, Bhīṣmaka tuvo que cambiar su decisión y ofrecer la mano de Rukmiṇī al rey de Cedi, Śiśupāla, que era primo de Kṛṣṇa. Rukmiṇī, sin embargo, se las ingenió para enviar una carta a Kṛṣṇa pidiéndole que la raptase. Así, para complacer a Rukmiṇī, que era Su gran devota, Kṛṣṇa la raptó. Esto dio lugar a un violento combate entre Kṛṣṇa y el otro bando, comandado por Rukmī, el hermano de Rukmiṇī. Rukmī fue vencido y, por sus ásperas palabras contra Kṛṣṇa, estuvo a punto de morir en Sus manos, pero le salvaron los ruegos de Rukmiṇī. Kṛṣṇa, no obstante, afeitó con su espada todo el cabello de Rukmī. Esto no fue del agrado de Śrī Balarāma, quien, para complacer a Rukmiṇī, riñó a Kṛṣṇa.

VERSO 29

বড়বিপ্র কহে,—“কন্যা মোর নিজ-খন ।
নিজ-খন দিতে নিষেধিবে কোন্ জন ॥ ২৯ ॥

*baḍa-vipra kahe,—“kanyā mora nija-dhana
nija-dhana dite niṣedhibe kon jana*

baḍa-vipra kahe—el *brāhmaṇa* mayor dice; *kanyā*—la hija; *mora*—mía; *nija-dhana*—mi propiedad; *nija-dhana*—lo que nos pertenece; *dite*—para dar; *niṣedhibe*—pondrá objeciones; *kon*—qué; *jana*—persona.

El *brāhmaṇa* mayor dijo: «Mi hija es propiedad mía. Si yo decido dar a alguien lo que me pertenece, ¿quién puede impedírmelo?»

VERSO 30 তোমাকে কন্যা দিব, সবাকে করি' তিরস্কার ।
সংশয় না কর তুমি, করহ স্বীকার ॥” ৩০ ॥

*tomāke kanyā diba, sabāke kari' tiraskāra
saṁśaya nā kara tumi, karaha svikāra”*

tomāke—a ti; *kanyā*—la hija; *diba*—ofreceré; *sabāke*—todos los demás; *kari'*—haciendo; *tiraskāra*—pasar por alto; *saṁśaya*—duda; *nā*—no; *kara*—hagas; *tumi*—tú; *karaha*—simplemente haz; *svikāra*—aceptar.

«Mi querido muchacho, te daré la mano de mi hija sin tener en cuenta lo que opine nadie. En cuanto a esto, no dudes de mí; simplemente acepta lo que te propongo.»

VERSO 31 ছোটবিপ্র কহে—“যদি কন্যা দিতে মন ।
গোপালের আগে কহ এ সত্যবচন ॥” ৩১ ॥

*choṭa-vipra kahe,—“yadi kanyā dite mana
gopālera āge kaha e satya-vacana”*

choṭa-vipra kahe—el *brāhmaṇa* más joven contesta; *yadi*—si; *kanyā*—hija; *dite*—dar; *mana*—la mente; *gopālera*—la Deidad de Gopāla; *āge*—frente a; *kaha*—di; *e*—esas; *satya-vacana*—palabras verdaderas.

El *brāhmaṇa* más joven contestó: «Si has decidido darme la mano de tu joven hija, dilo ante la Deidad de Gopāla.»

VERSO 32 গোপালের আগে বিপ্র কহিতে লাগিল ।
“তুমি জান, নিজ-কন্যা ইহায়ে আমি দিল ॥” ৩২ ॥

gopālera āge vipra kahite lāgila
‘tumi jāna, nija-kanyā ihāre āmi dila’

gopālera āge—frente a la Deidad de Gopāla; *vipra*—el *brāhmaṇa* mayor; *kahite*—a decir; *lāgila*—comenzó; *tumi jāna*—mi Señor, por favor, debes saber; *nija-kanyā*—mi hija; *ihāre*—a este muchacho; *āmi*—yo; *dila*—he dado en caridad.

El *brāhmaṇa* mayor fue ante la Deidad de Gopāla y dijo: «Mi querido Señor, por favor, atestigua que he dado a este joven la mano de mi hija».

SIGNIFICADO: En la India sigue todavía vigente la costumbre de casar a las hijas ofreciendo su mano a alguien mediante un simple contrato de palabra. Eso se denomina *vāg-datta*. Eso significa que el padre, el hermano o el tutor de la muchacha dan su palabra de casarla con determinado hombre. Por consiguiente, la muchacha no podrá casarse con ningún otro hombre. Está prometida, en virtud de las honestas palabras del padre o tutor. Hay muchos ejemplos de padres que hacen a otros padres la promesa verbal de casar a su hija con su hijo varón. Ambas partes consienten en esperar hasta que los dos niños sean adultos, y es entonces cuando se consuma el matrimonio. Siguiendo esa costumbre, muy antigua en la India, el *brāhmaṇa* mayor prometió dar la mano de su hija en caridad al *brāhmaṇa* más joven, y confirmó su promesa ante la Deidad de Gopāla. En la India, la costumbre es respetar toda promesa realizada ante la Deidad. Esas promesas no pueden dejar de cumplirse. En las aldeas hindúes, siempre que hay una rencilla entre dos grupos, ambos grupos van al templo a dirimir la cuestión. Todo lo que se dice ante la Deidad se considera cierto, pues nadie se atrevería a mentir ante la Deidad. Ese mismo principio se siguió en la batalla de Kurukṣetra. Por esa razón, en el comienzo mismo de la *Bhagavad-gītā* se dice: *dharma-kṣetre kuru-kṣetre* (Bg. 1.1).

Por no ser consciente de Dios, la sociedad humana se está degradando hasta el nivel más bajo de vida animal. El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa es de suma importancia para revivir la conciencia de Dios entre la gente. Si la gente se vuelve consciente de Dios, todos los pleitos se pueden solventar sin acudir a los tribunales, como ocurrió en el caso de la disputa entre los dos *brāhmaṇas*, que fue resuelta por Gopāla el testigo.

VERSO 33

ছোটবিপ্র বলে,—“ঠাকুর, তুমি মোর সাক্ষী ।
 তোমা সাক্ষী বোলাইমু, যদি অন্যথা দেখি ॥” ৩৩ ॥

choṭa-vipra bale,—“ṭhākura, tumi mora sākṣī
tomā sākṣī bolāimu, yadi anyathā dekhi”

choṭa-vipra bale—el *brāhmaṇa* más joven contestó; *ṭhākura*—mi querido Señor Gopāla; *tumi*—Tú; *mora*—mío; *sākṣī*—testigo; *tomā*—a Ti; *sākṣī*—testigo; *bolāimu*—llamaré como; *yadi*—si; *anyathā*—de otro modo; *dekhi*—yo veo.

El *brāhmaṇa* menor se dirigió entonces a la Deidad y Le dijo: «Mi querido Señor, Tú eres mi testigo. Si más tarde fuese necesario, Te llamaré para que des testimonio».

VERSO 34 এত বলি' দুইজনে চলিলা দেশেরে ।
গুরুবুদ্ধ্যে ছোট-বিপ্র বহু সেবা করে ॥ ৩৪ ॥
eta bali' dui-jane calilā deśere
guru-buddhye choṭa-vipra bahu sevā kare

eta bali'—tras hablar así; *dui-jane*—los dos *brāhmaṇas*; *calilā*—fueron; *deśere*—hacia su país; *guru-buddhye*—aceptando al *brāhmaṇa* mayor como *guru*; *choṭa-vipra*—el *brāhmaṇa* más joven; *bahu*—diversos; *sevā*—servicios; *kare*—ofrece.

Tras esta conversación, los dos *brāhmaṇas* iniciaron el regreso a su ciudad. Como de costumbre, el *brāhmaṇa* más joven acompañó al más viejo como si éste fuese un *guru* [maestro espiritual], y le ofreció servicio de diversas formas.

VERSO 35 দেশে আসি' দুইজনে গেলা নিজ-ঘরে ।
কত দিনে বড়-বিপ্র চিন্তিত অন্তরে ॥ ৩৫ ॥
deśe āsi' dui-jane gelā nija-ghare
kata dine baḍa-vipra cintita antare

deśe āsi'—de regreso en su país; *dui-jane*—ambos; *gelā*—fueron; *nija-ghare*—a sus respectivos hogares; *kata dine*—después de algún tiempo; *baḍa-vipra*—el *brāhmaṇa* mayor; *cintita*—muy preocupado; *antare*—por dentro.

Ya de regreso en Vidyānagara, los dos *brāhmaṇas* fueron a sus respectivos hogares. Pasado un tiempo, el *brāhmaṇa* mayor se comenzó a preocupar.

VERSO 36 তীর্থে বিপ্রে বাক্য দিলুঁ,—কেমতে সত্য হয় ।
স্ত্রী, পুত্র, জ্ঞাতি, বন্ধু জানিবে নিশ্চয় ॥ ৩৬ ॥
tīrthe vipre vākya diluñ,—kemate satya haya
strī, putra, jñāti, bandhu jānibe niścaya

tīrthe—en peregrinaje; *vipre*—a un *brāhmaṇa*; *vākya*—palabra de honor; *diluñ*—yo he dado; *kemate*—cómo; *satya*—verdad; *haya*—es; *strī*—esposa; *putra*—hijos; *jñāti*—familiares; *bandhu*—amistades; *jānibe*—sabrán; *niścaya*—ciertamente.

El *brāhmaṇa* comenzó a pensar: «He dado mi palabra a un *brāhmaṇa* en un lugar sagrado, y lo que he prometido ciertamente tiene que cumplirse. Ahora debo revelar esto a mi esposa, hijos y demás familiares y amigos».

VERSO 37

একদিন নিজ-লোক একত্র করিল ।
তা-সবার আগে সব বৃত্তান্ত কহিল ॥ ৩৭ ॥

eka-dina nija-loka ekatra karila
tā-sabāra āge saba vṛttānta kahila

eka-dina—un día; *nija-loka*—a todos sus familiares; *ekatra*—en un lugar; *karila*—reunió; *tā-sabāra*—a todos ellos; *āge*—frente a; *saba*—toda; *vṛttānta*—la narración; *kahila*—habló.

Así, un día el anciano *brāhmaṇa* convocó a todos sus familiares y amigos, y les contó todo lo que había sucedido ante Gopāla.

VERSO 38

শুনি' সব গোষ্ঠী তার করে হাহাকার ।
'ঐছে বাত মুখে তুমি না আনিবে আর ॥ ৩৮ ॥

śuni' saba goṣṭhī tāra kare hāhā-kāra
'aiche bāt mukhe tumi nā ānibe āra

śuni'—al escuchar; *saba*—todos; *goṣṭhī*—los familiares y amigos; *tāra*—del *brāhmaṇa* anciano; *kare*—hacer; *hā-hā-kāra*—exclamación de disgusto; *aiche*—semejante; *bāt*—propuesta; *mukhe*—en la boca; *tumi*—tú; *nā*—no; *ānibe*—debes traer; *āra*—de nuevo.

Cuando escucharon la narración del viejo *brāhmaṇa*, todos sus familiares y allegados rompieron en exclamaciones de disgusto, pidiéndole que no volviera a repetir semejante propuesta.

VERSO 39

নীচে কন্যা দিলে কুল যাইবেক নাশ ।
শুনিএগ সকল লোক করিবে উপহাস ॥' ৩৯ ॥

nīce kanyā dile kula yāibeka nāśa
śuniñā sakala loka karibe upahāsa'

nīce—a una familia inferior; *kanyā*—hija; *dile*—si ofreces; *kula*—tradición familiar; *yāibeka*—irá; *nāśa*—destrucción; *śuniñā*—al escuchar; *sakala*—todos; *loka*—los amigos; *karibe*—harán; *upahāsa*—bromear.

Su opinión fue unánime: «Si ofreces tu hija a una familia degradada, perderás tu aristocracia. Cuando la gente lo sepa, se burlarán y se reirán de ti».

VERSO 40 বিপ্র বলে,—“তীর্থ-বাক্য কেমনে করি আন ।
যে হউক, সে হউক, আমি দিব কন্যাদান ॥” ৪০ ॥

vipra bale,—“*tīrtha-vākya kemane kari āna*
ye ha-uk, se ha-uka, āmi diba kanyā-dāna”

vipra bale—el *brāhmaṇa* dice; *tīrtha-vākya*—la promesa hecha en la peregrinación; *kemane*—cómo; *kari*—voy a hacer; *āna*—de otra manera; *ye ha-uk*—todo lo que pueda ser; *se ha-uka*—que sea; *āmi*—yo; *diba*—daré; *kanyā-dāna*—la mano de mi hija en caridad.

El *brāhmaṇa* mayor dijo: «¿Cómo puedo romper la promesa hecha como peregrino en un lugar sagrado? Pase lo que pase, debo darle la mano de mi hija en caridad.

VERSO 41 জ্ঞাতি লোক কহে,—‘মোরা তোমাকে ছাড়িব ।’
স্ত্রী-পুত্র কহে,—‘বিষ খাইয়া মরিব ॥’ ৪১ ॥

jñāti loka kahe,—“*morā tomāke chāḍiba*”
strī-putra kahe,—“*viṣa khāiyā mariba*”

jñāti loka—los familiares; *kahe*—responden; *morā*—todos nosotros; *tomāke*—a ti; *chāḍiba*—abandonaremos; *strī*—esposa; *putra*—hijos; *kahe*—dicen; *viṣa*—veneno; *khāiyā*—bebiendo; *mariba*—moriremos.

Como uno solo, todos los familiares dijeron: «Si das tu hija a ese muchacho, abandonaremos toda relación contigo». En verdad, su esposa e hijos declararon: «Como hagas semejante cosa, tomaremos veneno y moriremos».

VERSO 42 বিপ্র বলে,—“সাক্ষী বোলাএগ করিবেক ন্যায় ।
জিতি’ কন্যা লবে, মোর ব্যর্থ ধর্ম হয় ॥” ৪২ ॥

vipra bale,—“*sākṣī bolāñā karibeka nyāya*
jiti’ kanyā labe, mora vyartha dharma haya”

vipra bale—el *brāhmaṇa* dice; *sākṣī*—un testigo; *bolāñā*—llamar a; *karibeka*—habrá; *nyāya*—justicia; *jiti*—ganando; *kanyā*—a la hija; *labe*—se llevará; *mora*—míos; *vyartha*—sin sentido; *dharma*—principios religiosos; *haya*—serán.

El *brāhmaṇa* mayor dijo: «Si no le doy la mano de mi hija, ese joven *brāhmaṇa* llamará como testigo a Śrī Gopālajī. Entonces se llevará a mi hija por la fuerza, y, en ese caso, mis principios religiosos perderán todo su valor».

VERSO 43

পুত্র বলে,—“প্রতিমা সাক্ষী, সেহ দূর দেশে ।
কে তোমার সাক্ষী দিবে, চিন্তা কর কিসে ॥ ৪৩ ॥

putra bale,—“*pratimā sākṣī, seha dūra deśe*
ke tomāra sākṣī dibe, cintā kara kise

putra bale—su hijo dice; *pratimā*—la Deidad; *sākṣī*—testigo; *seha*—Él también; *dūra*—distante; *deśe*—en país; *ke*—quién; *tomāra*—de ti; *sākṣī*—testigo; *dibe*—dará; *cintā*—ansiedad; *kara*—tú haces; *kise*—por qué.

Su hijo contestó: «Tal vez la Deidad sea testigo, pero está en un país lejano. ¿Cómo va a venir a declarar contra ti? ¿Por qué te preocupa tanto eso?»

VERSO 44

নাহি কহি—না কহিও এ মিথ্যা-বচন ।
সবে কহিবে—‘মোর কিছু নাহিক স্মরণ ॥’ ৪৪ ॥

nāhi kahi—*nā kahio e mithyā-vacana*
sabe kahibe—‘*mora kichu nāhika smaraṇa*’

nāhi kahi—yo no dije; *nā kahio*—no digas; *e*—esto; *mithyā-vacana*—palabras falsas; *sabe*—solamente; *kahibe*—debes decir; *mora*—mío; *kichu*—nada; *nāhika*—no; *smaraṇa*—recuerdo.

«No tienes por qué negar de plano tu promesa. No hace falta que mientas. Di simplemente que no recuerdas lo que dijiste.»

VERSO 45

তুমি যদি কহ,—‘আমি কিছুই না জানি ।
তবে আমি ন্যায় করি’ ব্রাহ্মণেরে জিনি ॥” ৪৫ ॥

tumi yadi kaha,—‘*āmi kichui nā jāni*
tabe āmi nyāya kari’ *brāhmaṇere jini*”

tumi—tú; *yadi*—si; *kaha*—dices; *āmi kichui nā jāni*—no recuerdo nada; *tabe*—en ese caso; *āmi*—yo; *nyāya kari*—argumentando; *brāhmaṇere*—al joven *brāhmaṇa*; *jini*—venceré.

«Di simplemente que no recuerdas, y yo me encargaré del resto. Yo venceré al joven *brāhmaṇa* con argumentos.»

SIGNIFICADO: El hijo del *brāhmaṇa* mayor era un ateo seguidor del Raghunāthasmṛti. Era muy experto en tratar con cosas de dinero, pero también era el necio número uno. Por esa razón, no creía en la condición espiritual de la Deidad, ni tenía fe alguna en la Suprema Personalidad de Dios. Por consiguiente, como típico idólatra, pensaba que la imagen del Señor está hecha de piedra o madera. Así, aseguró a su padre que el testigo no era más que una Deidad de piedra que no podía hablar. Además de eso, le aseguró que la Deidad estaba muy lejos, y que por ello no podría presentarse como testigo. En esencia, le decía: «No te preocupes. No tienes que decir directamente ninguna mentira, pero debes hablar como un diplomático, como el rey Yudhiṣṭhira cuando dijo a Droṇacārya: *aśvatthāmā hata iti gajah*. Siguiendo ese principio, di simplemente que no recuerdas nada y que no sabes de qué te está hablando el joven *brāhmaṇa*. Si pones esto como fondo, yo sabré cómo rellenar el argumento y derrotarle con juegos de palabras. De ese modo te salvaré y no tendrás que darle tu hija. Así se salvará tu aristocracia. No tienes nada de que preocuparte».

VERSO 46 এত শূনি' বিপ্ৰের চিন্তিত হৈল মন ।
একান্ত-ভাবে চিন্তে বিপ্র গোপাল-চরণ ॥ ৪৬ ॥

eta śuni' viprera cintita haila mana
ekānta-bhāve cinte vipra gopāla-caraṇa

eta śuni'—al escuchar esto; *viprera*—del anciano *brāhmaṇa*; *cintita*—agitada; *haila*—se volvió; *mana*—la mente; *ekānta-bhāve*—con atención exclusiva; *cinte*—piensa; *vipra*—el *brāhmaṇa*; *gopāla-caraṇa*—en los pies de loto de Śrī Gopālājī.

Cuando el anciano *brāhmaṇa* escuchó esto, su mente se agitó mucho. Sintiendo-se desamparado, volvió su atención a los pies de loto de Gopāla.

VERSO 47 'মোর ধর্ম রক্ষা পায়, না মরে নিজ-জন ।
দুই রক্ষা কর, গোপাল, লইনু শরণ ॥' ৪৭ ॥

'mora dharma rakṣā pāya, nā mare nija-jana
dui rakṣā kara, gopāla, lainu śaraṇa'

mora—mis; *dharma*—principios religiosos; *rakṣā pāya*—protegidos; *nā*—no; *mare*—morir; *nija-jana*—propios parientes; *dui*—dos; *rakṣā kara*—Tú, por favor protege; *gopāla*—mi Señor Gopāla; *lainu*—he tomado; *śaraṇa*—refugio en Tus pies de loto.

El *brāhmaṇa* mayor oró: «Mi querido Señor Gopāla, yo me he refugiado en Tus pies de loto, y por ello Te pido por favor que protejas la integridad de mis principios religiosos y que, al mismo tiempo, salves a mis familiares de la muerte».

VERSO 48

এইমত বিপ্র চিত্তে চিন্তিতে লাগিল ।
আর দিন লঘুবিপ্র তাঁর ঘরে আইল ॥ ৪৮ ॥

ei-mata vipra citte cintite lāgila
āra dina laghu-vipra tāñra ghare āila

ei-mata—de este modo; *vipra*—el *brāhmaṇa*; *citte*—dentro de la mente; *cintite*—a pensar; *lāgila*—comenzó; *āra dina*—el día siguiente; *laghu-vipra*—el *brāhmaṇa* joven; *tāñra*—suyo; *ghare*—al hogar; *āila*—fue.

Al día siguiente, mientras el *brāhmaṇa* mayor pensaba profundamente en este problema, el *brāhmaṇa* joven llegó a su casa.

VERSO 49

আসিঞা পরম-ভক্ত্যে নমস্কার করি' ।
বিনয় করিঞা কহে কর দুই যুড়ি' ॥ ৪৯ ॥

āsiñā parama-bhaktye namaskāra kari'
vinaya kariñā kahe kara dui yuḍi'

āsiñā—venir; *parama-bhaktye*—con gran devoción; *namaskāra kari'*—ofrecer reverencias; *vinaya kariñā*—con gran humildad; *kahe*—dice; *kara*—manos; *dui*—dos; *yuḍi'*—juntando.

El joven *brāhmaṇa* se acercó a él y le ofreció respetuosas reverencias. Entonces, juntando las manos con gran humildad, dijo lo siguiente.

VERSO 50

‘তুমি মোরে কন্যা দিতে কর্যাছ অঙ্গীকার ।
এবে কিছু নাহি কহ, কি তোমার বিচার ॥’ ৫০ ॥

'tumi more kanyā dite karyācha aṅgikāra
ebe kichu nāhi kaha, ki tomāra vicāra'

tumi—tú; *more*—a mí; *kanyā*—tu hija; *dite*—dar en caridad; *karyācha*—has hecho; *aṅgikāra*—una promesa; *ebe*—ahora; *kichu*—algo; *nāhi*—no; *kaha*—tú dices; *ki*—cuál; *tomāra*—tuya; *vicāra*—conclusión.

«Has prometido que me darías la mano de tu hija, pero ahora no dices nada. ¿Cuál es tu conclusión?»

VERSO 51

এত শূনি' সেই বিপ্র রাহে মৌন ধরি' ।
তাঁর পুত্র মারিতে আইল হাতে ঠেঙ্গা করি' ॥ ৫১ ॥

eta śuni' sei vipra rahe mauna dhari'
tānra putra mārīte āila hāte ṭheṅgā kari'

eta śuni'—al escuchar esto; *sei vipra*—el *brāhmaṇa* mayor; *rahe*—permanece; *mauna dhari'*—guardando silencio; *tānra*—suyo; *putra*—hijo; *mārīte*—para golpear; *āila*—salió; *hāte*—en la mano; *ṭheṅgā*—palo; *kari'*—tomando.

Cuando escuchó las palabras del joven *brāhmaṇa*, el *brāhmaṇa* mayor guardó silencio. Aprovechando la oportunidad, su hijo salió inmediatamente con un palo, dispuesto a golpear al *brāhmaṇa* joven.

VERSO 52

‘আরে অধম! মোর ভগ্নী চাহ বিবাহিতে ।
বামন হঞা চাঁদ যেন চাহ ত’ ধরিতে ॥’ ৫২ ॥

'āre adhama! mora bhagnī cāha vivāhite
vāmana hañā cānda yena cāha ta' dharite'

āre adhama—¡oh, más que degenerado!; *mora*—mía; *bhagnī*—con la hermana; *cāha*—tú quieres; *vivāhite*—casarte; *vāmana*—un enano; *hañā*—siendo; *cānda*—la Luna; *yena*—como si; *cāha*—tú quieres; *ta'*—ciertamente; *dharite*—atrapar.

El hijo dijo: «¡Habrás visto, el degenerado! ¡Quiere casarse con mi hermana, como el enano que aspira a tocar la Luna!».

VERSO 53

ঠেঞা দেখি' সেই বিপ্র পলাঞ গেল ।
আর দিন গ্রামের লোক একত্র করিল ॥ ৫৩ ॥

ṭheñā dekhi' sei vipra palāñā gela
āra dina grāmera loka ekatra karila

theñā dekhi'—al ver el palo en la mano; *sei vipra*—el joven *brāhmaṇa*; *palāñā gela*—huyó del lugar; *āra dina*—al día siguiente; *grāmera loka*—a los habitantes de la aldea; *ekatra karila*—reunió en un lugar.

Al ver al hijo con un palo en la mano, el *brāhmaṇa* joven huyó. Sin embargo, al día siguiente reunió a toda la gente de la aldea.

VERSO 54 সব লোক বড়বিপ্রে ডাকিয়া আনিল ।
তবে সেই লঘুবিপ্র কহিতে লাগিল ॥ ৫৪ ॥

saba loka baḍa-vipre ḍākiyā ānila
tabe sei laghu-vipra kahite lāgila

saba loka—todos los habitantes de la aldea; *baḍa-vipre*—al *brāhmaṇa* mayor; *ḍākiyā*—llamando; *ānila*—trajeron; *tabe*—entonces; *sei laghu-vipra*—el *brāhmaṇa* más joven; *kahite lāgila*—comenzó a hablar.

La gente de la aldea llamó entonces al *brāhmaṇa* mayor y le llevó al lugar donde estaban reunidos. El *brāhmaṇa* joven dijo entonces lo siguiente ante todos ellos.

VERSO 55 'ইহ মোরে কন্যা দিতে কর্যাছে অঙ্গীকার ।
এবে যে না দেন, পুছ ইহার ব্যবহার ॥' ৫৫ ॥

'iṅha more kanyā dite karyāche aṅgīkāra
ebe ye nā dena, pucha iṅhāra vyavahāra'

iṅha—este caballero; *more*—a mí; *kanyā*—su hija; *dite*—dar en caridad; *karyāche*—ha hecho; *aṅgīkāra*—promesa; *ebe*—ahora; *ye*—en verdad; *nā*—no; *dena*—da; *pucha*—por favor preguntad; *iṅhāra*—de él; *vyavahāra*—el comportamiento.

«Este caballero me ha prometido la mano de su hija, pero ahora no cumple su promesa. Por favor, preguntadle por qué se comporta así.»

VERSO 56 তবে সেই বিপ্রেরে পুছিল সর্বজন ।
'কন্যা কেনে না দেহ, যদি দিয়াছ বচন ॥' ৫৬ ॥

tabe sei viprere puchila sarva-jana
'kanyā kene nā deha, yadi diyācha vacana'

tabe—entonces; *sei*—a ese; *viprere*—*brāhmaṇa*; *puchila*—preguntaron; *sarva-jana*—toda la gente; *kanyā*—hija; *kene*—por qué; *nā deha*—no das en caridad; *yadi*—si; *diyācha*—has dado; *vacana*—palabra de honor.

Todos los allí reunidos preguntaron entonces al *brāhmaṇa* mayor: «Si has prometido que le darías en caridad la mano de tu hija, ¿por qué no cumples tu promesa? Has dado tu palabra de honor».

VERSO 57 বিপ্র কহে,—‘শুন, লোক, মোর নিবেদন ।
কবে কি বলিয়াছি, মোর নাহিক স্মরণ ॥’ ৫৭ ॥

vipra kahe,—‘*śuna*, *loka*, *mora nivedana*
kabe ki baliyāchi, *mora nāhika smaraṇa*’

vipra kahe—el *brāhmaṇa* mayor dijo; *śuna*—escuchad, por favor; *loka*—todo el pueblo; *mora*—mía; *nivedana*—exposición; *kabe*—cuándo; *ki*—qué; *baliyāchi*—he dicho; *mora*—mío; *nāhika*—no hay; *smaraṇa*—recuerdo.

El *brāhmaṇa* mayor dijo: «Mis queridos amigos, escuchad por favor lo que tengo que decir. No recuerdo exactamente haber hecho esa promesa».

VERSO 58 এত শূনি’ তাঁর পুত্র বাক্য-চ্ছল পাএগ ।
প্রগল্ভ হইয়া কহে সম্মুখে আসিএগ ॥ ৫৮ ॥

eta śuni’ *tānra putra vākya-cchala pāñā*
pragalbha ha-iyā kahe sammukhe āsiñā

eta śuni’—al escuchar esto; *tānra putra*—su hijo; *vākya-cchala*—para crear confusión con las palabras; *pāñā*—aprovechando la oportunidad; *pragalbha*—desvergonzado; *ha-iyā*—volviéndose; *kahe*—dice; *sammukhe*—al frente; *āsiñā*—viniendo.

Al escuchar esto, el hijo del *brāhmaṇa* mayor aprovechó la oportunidad para crear confusión con las palabras. Con la mayor desverguenza, se puso en pie ante la asamblea y dijo lo siguiente.

VERSO 59 ‘তীর্থযাত্রায় পিতার সঙ্গে ছিল বহু ধন ।
ধন দেখি এই দুষ্টির লৈতে হৈল মন ॥ ৫৯ ॥

‘*tīrtha-yātrāya pitāra saṅge chila bahu dhana*
dhana dekhi ei duṣṭera laite haila mana

tīrtha-yātrāya—cuando visitaba los lugares sagrados; *pitāra*—mi padre; *saṅge*—con; *chila*—había; *bahu*—mucho; *dhana*—dinero; *dhana*—dinero; *dekhi*—al ver; *ei*—este; *duṣṭera*—del bandido; *laite*—tomar; *haila*—era; *mana*—la intención.

«Mi padre salió a visitar los lugares sagrados de peregrinaje con mucho dinero encima. Al ver el dinero, ese bandido decidió robárselo.

VERSO 60 আর কেহ সঙ্গে নাহি, এই সঙ্গে একল ।
ধুতুরা খাওয়াএগ বাপে করিল পাগল ॥ ৬০ ॥
āra keha saṅge nāhi, ei saṅge ekala
dhuturā khāoyāñā bāpe karila pāgala

āra—alguien; *keha*—otro; *saṅge*—en compañía; *nāhi*—no había; *ei*—ese *brāhmaṇa*; *saṅge*—en compañía; *ekala*—solo; *dhuturā*—una droga; *khāoyāñā*—haciéndole comer; *bāpe*—a mi padre; *karila*—hizo; *pāgala*—loco.

«Mi padre y ese hombre iban solos. Ese bandido puso en la comida de mi padre una droga llamada *dhuturā*, y así le hizo enloquecer.

VERSO 61 সব ধন লএগা কহে—‘চোরে লইল ধন ।’
‘কন্যা দিতে চাহিয়াছে’—উঠাইল বচন ॥ ৬১ ॥
saba dhana lañā kahe—‘core la-ila dhana’
‘kanyā dite cāhiyāche’—uṭhāila vacana

saba—todo; *dhana*—el dinero; *lañā*—tomando; *kahe*—dice; *core*—un ladrón; *la-ila*—tomó; *dhana*—todo el dinero; *kanyā*—la hija; *dite*—dar en caridad; *cāhiyāche*—ha prometido; *uṭhāila*—ha presentado; *vacana*—unas palabras de reclamo.

«Este bandido le robó a mi padre todo su dinero y luego dijo que fue un ladrón quien se lo había robado. Ahora reclama que mi padre le ha prometido en caridad la mano de su hija.

VERSO 62 তোমরা সকল লোক করহ বিচারে ।
‘মোর পিতার কন্যা দিতে যোগ্য কি ইহারে ॥’ ৬২ ॥
tomarā sakala loka karaha vicāre
‘mora pitāra kanyā dite yogya ki ihāre’

tomarā—vosotros; *sakala*—todos; *loka*—personas; *karaha*—simplemente; *vicāre*—juicio; *mora*—mío; *pitāra*—del padre; *kanyā*—la hija; *dite*—dar en caridad; *yogyā*—apropiado; *ki*—es; *ihāre*—a él.

«Todos los aquí reunidos sois hombres de bien. Por favor, juzgad si es adecuado que la hija de mi padre le sea ofrecida a ese *brāhmaṇa* pobre.»

VERSO 63

এত শুনি' লোকের মনে হইল সংশয় ।

'সম্ভবে,—ধনলোভে লোক ছাড়ে ধর্মভয় ॥' ৬৩ ॥

eta śuni' lokera mane ha-ila saṁśaya

'*sambhave,—dhana-lobhe loka chāḍe dharma-bhaya'*

eta śuni'—al escuchar todo esto; *lokera*—de toda la gente; *mane*—en la mente; *ha-ila*—había; *saṁśaya*—duda; *sambhave*—posible; *dhana-lobhe*—por codiciar dinero; *loka*—algún hombre; *chāḍe*—abandona; *dharma-bhaya*—principios religiosos.

Al escuchar esas palabras, todos los allí reunidos empezaron a dudar. Ciertamente consideraban posible que alguien abandonase los principios religiosos ante el atractivo de las riquezas.

VERSO 64

তবে ছোটবিপ্র কহে,—“শুন, মহাজন ।

ন্যায় জিনিবারে কহে অসত্য-বচন ॥ ৬৪ ॥

tabe choṭa-vipra kahe,—“śuna, mahājana

nyāya jinibāre kahe asatya-vacana

tabe—en ese momento; *choṭa-vipra*—el *brāhmaṇa* joven; *kahe*—dice; *śuna*—por favor, escuchad; *mahā-jana*—caballeros; *nyāya*—el argumento; *jinibāre*—para salir airoso; *kahe*—él dice; *asatya-vacana*—afirmaciones falsas.

En ese momento, el *brāhmaṇa* joven dijo: «Mis queridos caballeros, escuchad, por favor. Para salir airoso en su argumentación, ese hombre está mintiendo.

VERSO 65

এই বিপ্র মোর সেবায় তুষ্ট যবে হৈলা ।

'তোরে আমি কন্যা দিব' আপনে কহিলা ॥ ৬৫ ॥

ei vipra mora sevāya tuṣṭa yabe hailā

'*tore āmi kanyā diba' āpane kahilā*

ei vipra—este *brāhmaṇa*; *mora*—mío; *sevāya*—con el servicio; *tuṣṭa*—plenamente satisfecho; *yabe*—cuando; *hailā*—estaba; *tore*—a ti; *āmi*—yo; *kanyā*—hija; *diba*—daré; *āpane*—porque así lo decidió; *kahilā*—prometió.

«Este *brāhmaṇa* se sentía muy satisfecho de mi servicio, y, porque así lo tuvo a bien, me dijo: “Te prometo que te daré la mano de mi hija”.

VERSO 66 তৰে মুঞি-নিষেধিনু,—শুন, দ্বিজবর ।
তোমার কন্যার যোগ্য নহি মুঞি বর ॥ ৬৬ ॥

tabe muṇi niṣedhinu,—śuna, dvija-vara
tomāra kanyāra yogya nahi muṇi vara

tabe—en ese momento; *muṇi*—yo; *niṣedhinu*—prohibí; *śuna*—escucha; *dvija-vara*—¡oh, el mejor de los *brāhmaṇas*!; *tomāra*—tuya; *kanyāra*—de la hija; *yogya*—adecuado; *nahi*—no; *muṇi*—yo; *vara*—marido.

«Al escuchar aquello, yo se lo prohibí, diciéndole: “¡Oh, el mejor de los *brāhmaṇas*!, yo no soy un marido adecuado para su hija.

VERSO 67 কাহাঁ তুমি পাণ্ডিত, ধনী, পরম কুলীন ।
কাহাঁ মুঞি দরিদ্র, মূর্খ, নীচ, কুলহীন ॥ ৬৭ ॥

kāhāṅ tumi paṇḍita, dhanī, parama kulīna
kāhāṅ muṇi daridra, mūrka, nīca, kula-hīna

kāhāṅ—mientras que; *tumi*—tú; *paṇḍita*—sabio erudito; *dhanī*—hombre rico; *parama*—de primera categoría; *kulīna*—aristocracia; *kāhāṅ*—mientras que; *muṇi*—yo; *daridra*—hombre pobre; *mūrka*—sin educación; *nīca*—caído; *kula-hīna*—sin aristocracia.

«Mientras que usted es un sabio erudito, un hombre rico que pertenece a una familia aristocrática, yo soy un pobre hombre, sin educación ni aspiraciones de aristocracia.”

VERSO 68 তবু এই বিপ্র মোরে কহে বার বার ।
তোরে কন্যা দিলুঁ, তুমি করহ স্বীকার ॥ ৬৮ ॥

tabu ei vipra more kahe bāra bāra
tore kanyā diluṅ, tumi karaha svīkāra

tabu—aun así; *ei*—este; *vipra*—*brāhmaṇa*; *more*—a mí; *kahe*—dice; *bāra bāra*—una y otra vez; *tore*—a ti; *kanyā*—mi hija; *diluñ*—he dado en caridad; *tumi*—tú; *karaha*—haz; *svikāra*—aceptación.

«Pero él insistió. Una y otra vez me pidió que aceptase su propuesta, diciendo: “Te he dado la mano de mi hija. Por favor, acéptala”.

VERSO 69 তবে আমি কহিলাঙ—শুন, মহামতি ।
তোমার স্ত্রী-পুত্র-জ্ঞাতির না হবে সম্মতি ॥ ৬৯ ॥

tabe āmi kahilāñ—śuna, mahā-mati
tomāra stri-putra-jñātira nā habe sammati

tabe—en ese momento; *āmi*—yo; *kahilāñ*—dije; *śuna*—escucha, por favor; *mahā-mati*—¡oh, inteligente *brāhmaṇa*!; *tomāra*—tuyos; *stri-putra*—esposa e hijos; *jñātira*—familiares; *nā habe sammati*—no aceptarán.

«Yo entonces le dije: “Escuche, por favor. Usted es un *brāhmaṇa* erudito. Su esposa, sus amigos y sus familiares nunca estarán de acuerdo con esa propuesta.

VERSO 70 কন্যা দিতে নারিবে, হবে অসত্য-বচন ।
পুনরপি কহে বিপ্র করিয়া যতন ॥ ৭০ ॥

kanyā dite nāribe, habe asatya-vacana
punarapi kahe vipra kariyā yatana

kanyā—hija; *dite*—dar; *nāribe*—no podrás; *habe*—será; *asatya-vacana*—una falsedad; *punarapi*—de nuevo; *kahe*—él dice; *vipra*—el *brāhmaṇa*; *kariyā yatana*—con gran atención.

«“Mi querido señor, nunca podrá cumplir su promesa. Romperá su promesa.” Sin embargo, el *brāhmaṇa* insistió una y otra vez en sostener su promesa.

VERSO 71 কন্যা তোরে দিলুঁ, দ্বিধা না করিহ চিতে ।
আত্মকন্যা দিব, কেবা পারে নিষেধিতে ॥ ৭১ ॥

kanyā tore diluñ, dvidhā nā kariha cite
ātma-kanyā diba, kebā pāre niṣedhite

kanyā—la hija; *tore*—a ti; *diluṅ*—he dado; *dvidhā*—duda; *nā*—no; *kariha*—hagas; *cite*—en tu mente; *ātma-kanyā*—mi hija; *diba*—daré; *kebā*—quién; *pāre*—puede; *niṣedhite*—prohibir.

«Te he ofrecido la mano de mi hija. Deja de dudar. Es mi hija y te la daré a ti. ¿Quién me lo puede prohibir?»

VERSO 72 তৰে আমি কহিলাঙ দৃঢ় কৰি' মন ।
গোপালের আগে কহ এ-সত্য বচন ॥ ৭২ ॥

tabe āmi kahilāṅ dṛḍha kari' mana
gopālera āge kaha e-satya vacana

tabe—en ese momento; *āmi*—yo; *kahilāṅ*—dije; *dṛḍha kari' mana*—fijando mi mente; *gopālera āge*—frente a la Deidad de Gopāla; *kaha*—habla; *e-satya vacana*—esta afirmación verdadera.

«En ese momento concentré mi mente y pedí al *brāhmaṇa* que hiciera la promesa ante la Deidad de Gopāla.

VERSO 73 তৰে ইঁহো গোপালের আগেতে কহিল ।
তুমি জান, এই বিপ্রে কন্যা আমি দিল ॥ ৭৩ ॥

tabe iṅho gopālera āgete kahila
tumi jāna, ei vipre kanyā āmi dila

abe—en ese momento; *iṅho*—este caballero; *gopālera*—la Deidad de Gopāla; *āgete*—frente a; *kahila*—él dijo; *tumi jāna*—mi Señor, por favor, Tú sabes; *ei vipre*—a este joven *brāhmaṇa*; *kanyā*—mi hija; *āmi*—yo; *dila*—he ofrecido.

«Este caballero dijo entonces ante la Deidad de Gopāla: “Mi querido Señor, por favor, Tú eres testigo de que he ofrecido a este *brāhmaṇa* la mano de mi hija en caridad”.

VERSO 74 তৰে আমি গোপালেৰে সাক্ষী কৰিএগ ।
কহিলাঙ তাঁর পদে মিনতি কৰিএগ ॥ ৭৪ ॥

tabe āmi gopālere sākṣi kariṅā
kahilāṅ tāṅra pade minati kariṅā

tabe—en ese momento; *āmi*—yo; *gopālere*—a la Deidad de Gopāla; *sākṣī*—el testigo; *kariṇā*—haciendo; *kahilān*—dije; *tānra pade*—a Sus pies de loto; *minati*—humildad; *kariṇā*—haciendo.

Aceptando como testigo a la Deidad de Gopāla, ofrecí la siguiente oración a Sus pies de loto.

VERSO 75 যদি এই বিপ্র মোরে না দিবে কন্যাদান ।
সাক্ষী বোলাইমু তোমায়, হইও সাবধান ॥ ৭৫ ॥

yadi ei vipra more nā dibe kanyā-dāna
sākṣī bolāimu tomāya, ha-io sāvadhāna

yadi—si; *ei*—este; *vipra*—*brāhmaṇa*; *more*—a mí; *nā*—no; *dibe*—dará; *kanyā-dāna*—su hija en caridad; *sākṣī bolāimu*—llamaré como testigo; *tomāya*—a Ti; *ha-io sāvadhāna*—por favor, tenlo presente.

«“Si más tarde este *brāhmaṇa* duda en entregarme su hija, mi querido Señor, yo Te llamaré como testigo. Por favor, ten esto bien presente”.

VERSO 76 এই বাক্যে সাক্ষী মোর আছে মহাজন ।
যাঁর বাক্য সত্য করি মানে ত্রিভুবন ॥” ৭৬ ॥

ei vākye sākṣī mora āche mahājana
yānra vākya satya kari māne tribhuvana”

ei vākye—en esta afirmación; *sākṣī*—testigo; *mora*—mío; *āche*—hay; *mahājana*—una gran personalidad; *yānra*—cuyas; *vākya*—palabras; *satya*—verdaderas; *kari*—tomando como; *māne*—acepta; *tri-bhuvana*—el mundo entero.

«Por lo tanto, en este trato he citado a una gran personalidad. He pedido al Dios Supremo que sea mi testigo. El mundo entero acepta las palabras de la Suprema Personalidad de Dios.»

SIGNIFICADO: El joven *brāhmaṇa*, aunque se presentó como una persona corriente, sin educación ni aspiraciones de aristocracia, poseía, sin embargo, una buena cualidad: creía en la autoridad suprema de la Suprema Personalidad de Dios. Por ello aceptaba las palabras del Señor Kṛṣṇa sin la menor duda y tenía una fe firme en que el Señor cumplía Sus promesas. Según Prahlāda Mahārāja, otra autoridad en cuanto a la Suprema Personalidad de Dios, esa clase de devotos del Señor, firmes y fieles, deben ser considerados los más sabios eruditos: *tan manye*

‘*dhītam uttamam*’ (*Bhāg.* 7.5.24). Al devoto puro que tiene fe firme en las palabras de la Suprema Personalidad de Dios, se le considera el más sabio erudito, el más noble aristócrata y el hombre más rico del mundo entero. En ese devoto existen de modo natural todas las cualidades divinas. En la misión de prédica del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, nosotros, como sirviente del sirviente del sirviente del sirviente de la Suprema Personalidad de Dios, creemos plenamente en las palabras de Kṛṣṇa y de Sus sirvientes, la sucesión discipular. De ese modo, estamos presentando las palabras de Kṛṣṇa por todo el mundo. Aunque no somos un hombre rico, ni un gran sabio erudito, y aunque no pertenecemos a ninguna familia aristocrática, este movimiento está recibiendo una buena acogida y se propaga fácilmente por todo el mundo. Aunque somos muy pobres y no tenemos una fuente de ingresos como profesionales, Kṛṣṇa nos da dinero cuando lo necesitamos. Y cuando necesitamos hombres, Kṛṣṇa también nos los da. Así, en la *Bhagavad-gītā* (6.22) se afirma: *yaṁ labdhvā cāparam lābham manyate nādhikam tataḥ*. En realidad, si podemos alcanzar el favor de la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, no necesitamos nada más. Ciertamente, no necesitamos las cosas que una persona mundana considera bienes materiales.

VERSO 77-78

তবে বড়বিপ্র কহে,—“এই সত্য কথা ।

গোপাল যদি সাক্ষী দেন, আপনে আসি’ এথা ॥ ৭৭ ॥

তবে কন্যা দিব আমি, জানিহ নিশ্চয় ।”

তঁার পুত্র কহে,—‘এই ভাল বাত হয় ॥’ ৭৮ ॥

tabe baḍa-vipra kahe,—“ei satya kathā

gopāla yadi sākṣī dena, āpane āsi’ ethā

tabe kanyā diba āmi, jāniha niścaya”

tānra putra kahe,—‘ei bhāla bāta haya’

tabe—en ese momento; *baḍa-vipra*—el *brāhmaṇa* mayor; *kahe*—dice; *ei satya kathā*—eso es verdad; *gopāla*—la Deidad de Gopāla; *yadi*—si; *sākṣī*—testimonio; *dena*—da; *āpane*—personalmente; *āsi’*—viniendo; *ethā*—aquí; *tabe*—en ese momento; *kanyā*—hija; *diba*—debo dar en caridad; *āmi*—yo; *jāniha*—todos sabéis; *niścaya*—ciertamente; *tānra*—suyo; *putra*—hijo; *kahe*—dice; *ei*—ésta; *bhāla*—buena; *bāta*—afirmación; *haya*—es.

Aprovechando la oportunidad, el *brāhmaṇa* mayor se apresuró a confirmar que eso era realmente cierto. El *brāhmaṇa* dijo: «Si Gopāla en persona viene aquí y actúa como testigo, tened por seguro que daré la mano de mi hija al joven *brāhmaṇa*». Su hijo asintió inmediatamente diciendo: «Sí, es una buena solución».

SIGNIFICADO: En la forma de Superalma en el corazón de todas las entidades vivientes, Kṛṣṇa conoce los deseos de todos, los ruegos de todos y las oraciones de todos.

Todas estas cosas pueden ser contradictorias, pero el Señor ha creado una situación en la que todos puedan estar satisfechos. En este pasaje tenemos un ejemplo de una negociación matrimonial entre un *brāhmaṇa* mayor y uno más joven. Ciertamente, el *brāhmaṇa* mayor estaba deseoso de dar la mano de su hija en caridad al *brāhmaṇa* joven, pero su hijo y sus familiares se oponían a esa transacción. El *brāhmaṇa* mayor meditaba en cómo salir de esa situación y, al mismo tiempo, ofrecer la mano de su hija al *brāhmaṇa* joven. Su hijo, que era ateo y una persona muy astuta, pensaba en la manera de impedir el matrimonio. Padre e hijo pensaban exactamente lo contrario, pero Kṛṣṇa creó una situación en la que los dos se pusieron de acuerdo. Ambos consintieron en que, si la Deidad de Gopāla venía y actuaba como testigo, la hija sería entregada en matrimonio al *brāhmaṇa* joven.

VERSO 79 বড়বিপ্ৰের মনে,—‘কৃষ্ণ বড় দয়াবান্ ।
অবশ্য মোর বাক্য তেঁহো করিবে প্রমাণ ॥’ ৭৯ ॥

*baḍa-viprera mane,—‘kṛṣṇa baḍa dayāvān
avaśya mora vākya teṅho karibe pramāṇa’*

baḍa-viprera mane—en la mente del *brāhmaṇa* mayor; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *baḍa*—muy; *dayāvān*—misericordioso; *avaśya*—ciertamente; *mora*—mías; *vākya*—palabras; *teṅho*—Él; *karibe*—hará; *pramāṇa*—evidencia.

El *brāhmaṇa* mayor pensaba: «El Señor Kṛṣṇa es muy misericordioso. Sin duda alguna vendrá a dar fe de mi palabra».

VERSO 80 পুত্রের মনে,—‘প্রতিমা না আসিবে সাক্ষী দিতে ।’
এই বুদ্ধে দুইজন হইলা সম্মতে ॥ ৮০ ॥

*putrera mane,—‘pratimā nā āsibe sākṣī dite’
ei buddhye dui-jana ha-ilā sammate*

putrera mane—en la mente del hijo; *pratimā*—la Deidad; *nā*—no; *āsibe*—vendrá; *sākṣī dite*—para dar testimonio; *ei*—esta; *buddhye*—en la comprensión; *dui-jana*—padre e hijo; *ha-ilā sammate*—estuvieron de acuerdo.

El hijo ateo pensaba: «Es imposible que Gopāla venga a hacer de testigo». Pensando así, padre e hijo dieron su consentimiento.

VERSO 81 ছোটবিপ্ৰ বলে,—‘পত্র করহ লিখন ।
পুনঃ যেন নাহি চলে এসব বচন ॥’ ৮১ ॥

*choṭa-vipra bale,—‘patra karaha likhana
punaḥ yena nāhi cale e-saba vacana’*

choṭa-vipra—el *brāhmaṇa* joven; *bale*—dice; *patra*—papel; *karaha*—haced; *likhana*—escribir; *punaḥ*—de nuevo; *yena*—de modo que; *nāhi*—no; *cale*—cambiéis; *e-saba*—todas estas; *vacana*—afirmaciones.

El *brāhmaṇa* joven aprovechó la oportunidad para decir: «Por favor, poned esto por escrito, de modo que no volváis a cambiar vuestra palabra de honor».

VERSO 82

তবে সব লোক মেলি’ পত্র ত’ লিখিল ।
দুঁহার সম্মতি লঞা মধ্যস্থ রাখিল ॥ ৮২ ॥

*tabe saba loka meli’ patra ta’ likhila
duñhāra sammati lañā madhyastha rākhila*

tabe—entonces; *saba loka*—toda la gente; *meli’*—reunidos; *patra*—papel de hoja; *ta’*—en verdad; *likhila*—escribieron; *duñhāra*—de ambos; *sammati*—el acuerdo; *lañā*—tomando; *madhya-stha*—como mediador; *rākhila*—quedaron.

Los allí reunidos pusieron el acuerdo por escrito, y, tomando las firmas de conformidad de ambas partes, sirvieron de mediadores.

VERSO 83

তবে ছোটবিপ্র কহে,—শুন, সর্বজন ।
এই বিপ্র—সত্য-বাক্য, ধর্মপরায়ণ ॥ ৮৩ ॥

*tabe choṭa-vipra kahe,—śuna, sarva-jana
ei vipra—satya-vākya, dharma-parāyaṇa*

tabe—en ese momento; *choṭa-vipra*—el *brāhmaṇa* joven; *kahe*—dice; *śuna*—por favor, escuchad; *sarva-jana*—¡oh, caballeros aquí presentes!; *ei vipra*—este *brāhmaṇa* mayor; *satya-vākya*—siempre veraz; *dharma-parāyaṇa*—religioso.

El *brāhmaṇa* joven dijo entonces: «¿Podrías, por favor, escucharme una vez más, caballeros? Sin duda, este anciano *brāhmaṇa* es ciertamente veraz y es un seguidor de los principios religiosos.

VERSO 84

স্ববাক্য ছাড়িতে ইঁহার নাহি কভু মন ।
স্বজন-মৃত্যু-ভয়ে কহে অসত্য-বচন ॥ ৮৪ ॥

*sva-vākya chāḍite inhāra nāhi kabhu mana
svajana-mṛtyu-bhaye kahe asatya-vacana*

sva-vākya—su promesa; *chāḍite*—abandonar; *inhāra*—de este *brāhmaṇa*; *nāhi*—no; *kabhu*—en ningún momento; *mana*—la mente; *sva-jana*—de sus familiares; *mṛtyu-bhaye*—temiendo el suicidio; *kahe*—dice; *asatya-vacana*—palabras falsas.

«Él no deseaba romper su promesa, pero por temor a que sus familiares se suicidasen, se apartó de la verdad.

VERSO 85 ইঁহার পুণ্যে কৃষ্ণে আনি' সাক্ষী বোলাইব ।
তবে এই বিপ্রে'র সত্য-প্রতিজ্ঞা রাখিব ॥ ৮৫ ॥

*inhāra puṇye kṛṣṇe āni' sākṣī bolāiba
tabe ei vipre'ra satya-pratijñā rākhiba*

inhāra puṇye—por su piedad; *kṛṣṇe*—al Señor Kṛṣṇa; *āni'*—trayendo; *sākṣī*—testigo; *bolāiba*—yo llamaré; *tabe*—en ese momento; *ei vipre'ra*—de este *brāhmaṇa*; *satya*—verdadera; *pratijñā*—la promesa; *rākhiba*—mantendré.

«En virtud del piadoso carácter de este anciano *brāhmaṇa*, llamaré como testigo a la Suprema Personalidad de Dios. Así, mantendré intacta la verdad de su promesa.»

VERSO 86 এত শূনি' নাস্তিক লোক উপহাস করে ।
কেহ বলে, ঈশ্বর—দয়ালু, আসিতেহ পারে ॥ ৮৬ ॥

*eta śuni' nāstika loka upahāsa kare
keha bale, īśvara—dayālu, āsiteha pāre*

eta śuni'—al escuchar esto; *nāstika*—ateos; *loka*—clase de hombres; *upahāsa*—bromas; *kare*—hacer; *keha bale*—alguien dice; *īśvara*—Dios; *dayālu*—misericordioso; *āsiteha pāre*—Él puede venir.

Al escuchar la enfática afirmación del *brāhmaṇa* joven, algunos ateos que allí se encontraban hicieron bromas. Sin embargo, también hubo quien dijo: «Al fin y al cabo, el Señor es misericordioso y, si quiere, puede venir».

VERSO 87 তবে সেই ছোটবিপ্র গেলা বৃন্দাবন ।
দণ্ডবৎ করি' কহে সব বিবরণ ॥ ৮৭ ॥

*tabe sei choṭa-vipra gelā vṛndāvana
daṇḍavat kari kahe saba vivaraṇa*

tabe—después de esto; *sei*—ese; *choṭa-vipra*—*brāhmaṇa* joven; *gelā*—fue; *vṛndāvana*—*Vṛndāvana*; *daṇḍavat kari*—después de presentar sus respetos; *kahe*—dice; *saba*—todo; *vivaraṇa*—el relato.

Concluida la asamblea, el joven *brāhmaṇa* partió hacia *Vṛndāvana*. Al llegar allí, después de ofrecer respetuosas reverencias a la Deidad, Le narró lo ocurrido con todo detalle.

VERSO 88

“ব্রহ্মণ্যদেব তুমি বড় দয়াময় ।
দুই বিপ্ৰের ধর্ম রাখ হএগ সদয় ॥ ৮৮ ॥

*“brahmaṇya-deva tumi baḍa dayā-maya
dui viprera dharma rākha hañā sadaya*

brahmaṇya-deva—¡oh, Señor de la cultura brahmínica!; *tumi*—Tú; *baḍa*—muy; *dayā-maya*—misericordioso; *dui*—dos; *viprera*—de *brāhmaṇas*; *dharma*—los principios religiosos; *rākha*—protege; *hañā*—siendo; *sa-daya*—misericordioso.

El *brāhmaṇa* joven dijo: «Mi Señor, Tú eres el protector de la cultura brahmínica, y eres, además, muy misericordioso. Por ello Te pido que tengas la bondad de mostrar Tu gran misericordia protegiendo los principios religiosos de estos dos *brāhmaṇas*.

VERSO 89

কন্যা পাব,—মোর মনে ইহা নাহি সুখ ।
ব্রাহ্মণের প্রতিজ্ঞা যায়—এই বড় দুঃখ ॥ ৮৯ ॥

*kanyā pāba,—mora mane ihā nāhi sukha
brāhmaṇera pratijñā yāya—ei baḍa duḥkha*

kanyā pāba—tendré a la hija; *mora*—mía; *mane*—en la mente; *ihā*—esto; *nāhi*—no es; *sukha*—felicidad; *brāhmaṇera*—de un *brāhmaṇa* puro; *pratijñā*—la promesa; *yāya*—se pierde; *ei*—esto; *baḍa*—mucho; *duḥkha*—desdicha.

«Mi querido Señor, yo no pienso en la felicidad de casarme con la hija del *brāhmaṇa*. Solamente pienso en que el *brāhmaṇa* ha roto su promesa, y eso me causa mucho dolor.»

SIGNIFICADO: La intención del joven *brāhmaṇa* no era, ni mucho menos, casarse con la hija del *brāhmaṇa* mayor para así disfrutar de felicidad material y de placer de los sentidos. No fue ésa la razón que le llevó a Vṛndāvana para pedir a la Suprema Personalidad de Dios que actuase como testigo. Lo único que le preocupaba era que el *brāhmaṇa* mayor había hecho una promesa, y si Gopāla no actuaba como testigo de aquel trato, el anciano *brāhmaṇa* mancharía su vida espiritual. Ésa era la razón que llevó al joven *brāhmaṇa* a buscar la protección y la ayuda de la Deidad. El joven *brāhmaṇa* era un *vaiṣṇava* puro, y no tenía ningún deseo de complacer los sentidos. Solamente quería servir a la Suprema Personalidad de Dios y al *brāhmaṇa* anciano, que también era un *vaiṣṇava* y que estaba muy consagrado al Señor.

VERSO 90 এত জানি' তুমি সাক্ষী দেহ, দয়াময় ।
জানি' সাক্ষী নাহি দেয়, তার পাপ হয় ॥ ৯০ ॥

eta jāni' tumi sākṣī deha, dayā-maya
jāni' sākṣī nāhi deya, tāra pāpa haya

eta jāni'—sabiendo esto; *tumi*—Tú; *sākṣī*—testimonio; *deha*—por favor da; *dayā-maya*—¡oh, muy misericordioso!; *jāni'*—conociendo; *sākṣī*—testimonio; *nāhi deya*—no da; *tāra*—para él; *pāpa*—pecado; *haya*—hay.

El joven *brāhmaṇa* continuó: «Mi querido Señor, Tú eres muy misericordioso y lo sabes todo. Por eso Te pido que actúes como testigo en este asunto. Una persona que se niega a actuar como testigo pese a conocer la realidad de los hechos se implica en actividades pecaminosas».

SIGNIFICADO: Los tratos entre el devoto y el Señor son muy simples. El joven *brāhmaṇa* dijo al Señor: «Si Tú, que lo sabes todo, no actúas como testigo, Te enredarás en actividades pecaminosas». Sin embargo, no existe posibilidad alguna de que el Señor Se enrede en actividades pecaminosas. El devoto puro, aunque lo sabe todo acerca del Señor Supremo, puede hablar con el Señor como lo haría con un hombre común. Las relaciones entre el Señor y Su devoto son siempre muy simples y abiertas, pero, a pesar de ello, también hay formalidad. Todas esas cosas se deben a la relación que hay entre el Señor y el devoto.

VERSO 91 কৃষ্ণ কহে,—বিপ্র, তুমি যাহ স্ব-ভবনে ।
সভা করি' মোরে তুমি করিহ স্মরণে ॥ ৯১ ॥

kṛṣṇa kahe,—vipra, tumi yāha sva-bhavane
sabhā kari' more tumi kariha smaraṇe

kṛṣṇa kahe—el Señor Kṛṣṇa dice; *vipra*—Mi querido *brāhmaṇa*; *tumi*—tú; *yāha*—vuelve; *sva-bhavane*—a tu casa; *sabhā kari*—convoca a todos los hombres en asamblea; *more*—de Mí; *tumi*—tú; *kariha*—tan sólo haz; *smaraṇe*—recordar.

El Señor Kṛṣṇa contestó: «Mi querido *brāhmaṇa*, vuelve a tu casa y convoca a todos los hombres en asamblea. En esa asamblea, trata simplemente de recordarme.

VERSO 92

আবির্ভাব হঞা আমি তাহাঁ সাক্ষী দিব ।
তবে দুই বিপ্ৰের সত্য প্রতিজ্ঞা রাখিব ॥ ৯২ ॥

āvirbhāva hañā āmi tāhān sākṣī diba
tabe dui viprera satya pratijñā rākhiba

āvirbhāva—aparición; *hañā*—haciendo; *āmi*—Yo; *tāhān*—allí; *sākṣī*—testimonio; *diba*—daré; *tabe*—en ese momento; *dui*—dos; *viprera*—de los *brāhmaṇas*; *satya*—verdadera; *pratijñā*—promesa; *rākhiba*—Yo mantendré.

«Ciertamente, Yo apareceré allí, y en ese momento protegeré vuestro honor de *brāhmaṇas* actuando como testigo de la promesa.»

VERSO 93

বিপ্ৰ বলে,—“যদি হও চতুর্ভুজ-মূর্তি ।
তবু তোমার বাক্যে কারু না হবে প্রতিতি ॥ ৯৩ ॥

vipra bale,—“yadi hao caturbhujā-mūrti
tabu tomāra vākye kāru nā habe pratīti

vipra bale—el *brāhmaṇa* joven dice; *yadi*—si; *hao*—Tú Te manifiestas; *catuḥ-bhujā*—cuatro brazos; *mūrti*—Deidad; *tabu*—aun así; *tomāra*—Tuya; *vākye*—en la palabra; *kāru*—de nadie; *nā*—no; *habe*—habrá; *pratīti*—creencia.

El joven *brāhmaṇa* contestó: «Mi querido Señor, aunque aparezcas allí como una Deidad de Viṣṇu de cuatro brazos, ninguna de esas personas creará en Tus palabras.

VERSO 94

এই মূর্তি গিয়া যদি এই শ্রীবদনে ।
সাক্ষী দেহ যদি—তবে সর্বলোক শুনে ॥” ৯৪ ॥

ei mūrti giyā yadi ei śrī-vadane
sākṣī deha yadi—tabe sarva-loka śune

ei—esta; *mūrti*—en la forma; *giyā*—ir; *yadi*—si; *ei*—ésta; *śrī-vadane*—de Tu hermoso rostro; *sākṣī*—testimonio; *deha*—Tú das; *yadi*—si; *tabe*—entonces; *sarva-loka*—toda la gente; *śune*—escuchará.

«La gente sólo escuchará Tu testimonio si vas allí con esta forma de Gopāla y hablas con Tu hermoso rostro.»

VERSO 95

কৃষ্ণ কহে,—“প্রতিমা চলে, কোথাহ না শুনি ।”
বিপ্র বলে,—“প্রতিমা হএগ কহ কেনে বাণী ॥ ৯৫ ॥

kṛṣṇa kahe,—“*pratimā cale, kothāha nā śuni*”
vipra bale,—“*pratimā hañā kaha kene vāṇī*”

kṛṣṇa kahe—el Señor Kṛṣṇa dice; *pratimā cale*—una Deidad camina; *kothāha*—en ninguna parte; *nā śuni*—no he escuchado; *vipra bale*—el *brāhmaṇa* joven contesta; *pratimā hañā*—en Tu forma de Deidad; *kaha kene vāṇī*—cómo hablas palabras.

El Señor Kṛṣṇa dijo: «¿Dónde se ha visto una Deidad que vaya caminando de un lugar a otro?».

El *brāhmaṇa* contestó: «Eso es verdad, pero, ¿cómo es que me estás hablando Tú, que eres una Deidad?»

VERSO 96

প্রতিমা নহ তুমি,—সাক্ষাৎ ব্রজেন্দ্রনন্দন ।
বিপ্র লাগি’ কর তুমি অকার্য-করণ ॥” ৯৬ ॥

pratimā naha tumi,—*sākṣāt vrajendra-nandana*
vipra lāgi’ kara tumi akārya-karaṇa”

pratimā—una estatua; *naha*—no eres; *tumi*—Tú; *sākṣāt*—directamente; *vrajendra-nandana*—el hijo de Nanda Mahārāja; *vipra lāgi’*—por el bien del *brāhmaṇa*; *kara tumi*—Tú puedes hacer; *akārya-karaṇa*—una acción que nunca antes habías hecho.

«Mi querido Señor, Tú no eres una estatua; eres directamente el hijo de Mahārāja Nanda. Ahora, por el bien del viejo *brāhmaṇa*, puedes hacer algo que nunca antes has hecho.»

VERSO 97

হাসিএগ গোপাল কহে,—“শুনহ, ব্রাহ্মণ ।
তোমার পাছে পাছে আমি করিব গমন ॥ ৯৭ ॥

*hāsiṅā gopāla kahe,—“śunaha, brāhmaṇa
tomāra pāche pāche āmi kariba gamana*

hāsiṅā—sonriendo; *gopāla*—el Señor Gopāla; *kahe*—dice; *śunaha*—sencillamente escucha; *brāhmaṇa*—¡oh, Mi querido *brāhmaṇa*!; *tomāra*—de ti; *pāche pāche*—detrás; *āmi*—Yo; *kariba*—haré; *gamana*—caminar.

Śrī Gopālajī entonces sonrió y dijo: «Mi querido *brāhmaṇa*, escúchame, por favor. Iré contigo; te seguiré caminando».

SIGNIFICADO: La conversación entre el Señor Śrī Kṛṣṇa y el *brāhmaṇa* demuestra que el Señor, en Su forma hecha de elementos materiales, *arcā-mūrti*, no es material, pues esos elementos, aunque están separados del Señor, también son parte de Su energía, como se afirma en la *Bhagavad-gītā*. Puesto que esos elementos son la propia energía del Señor, y puesto que no hay diferencia entre la energía y la fuente de energía, el Señor puede manifestarse a través de cualquier elemento. Del mismo modo que el Sol puede actuar a través de la luz solar, llevando así su calor y su luz a todas partes, Kṛṣṇa, con Su poder inconcebible, puede aparecer en Su forma espiritual original en cualquier elemento material, desde la piedra, la madera y la pintura hasta el oro, la plata y las joyas, pues los elementos materiales son todos energía Suya. Los *sāstras* nos advierten: *arce viṣṇau śilā-dhīḥ... nārakī saḥ*: Nunca debemos pensar que la *arcā-mūrti*, la Deidad que está en el templo, es piedra, madera o cualquier otro elemento material. El *brāhmaṇa* joven, debido a su avanzada posición devocional, sabía que la Deidad de Gopāla, aunque parecía piedra, no era realmente piedra. Era el hijo de Nanda Mahārāja, Vrajendra-nandana en persona. Por lo tanto, la Deidad podía actuar exactamente como lo hace el Señor Kṛṣṇa en Su forma original.

El Señor Kṛṣṇa hablaba al joven *brāhmaṇa* para poner a prueba su conocimiento acerca del *arcā-vigraha*. En otras palabras, aquellos que han comprendido la ciencia de Kṛṣṇa —el nombre, la forma, las cualidades y demás características de Kṛṣṇa— también pueden hablar con la Deidad. A las personas corrientes, sin embargo, les parecerá que la Deidad está hecha de piedra, madera o cualquier otro material. Desde un punto de vista más elevado, todos los elementos materiales emanan, en última instancia, de la entidad espiritual suprema, de modo que, en realidad, nada es material. Kṛṣṇa, que es omnipotente, omnipresente y omnisciente, no tiene la menor dificultad en manifestarse ante Su devoto en cualquiera de Sus formas. Por la misericordia del Señor, el devoto conoce perfectamente cómo actúa y Se relaciona el Señor. En verdad, puede hablar cara a cara con el Señor.

VERSO 98

উলটিয়া আমা তুমি না করিহ দরশনে ।
আমাকে দেখিলে, আমি রহিব সেই স্থানে ॥ ৯৮ ॥

*ulaṭiyā āmā tumi nā kariha daraśane
āmāke dekhile, āmi rahiba sei sthāne*

ulaṭiyā—volver el rostro; *āmā*—a Mí; *tumi*—tú; *nā*—no; *kariha*—hagas; *daraśane*—ver; *āmāke*—a Mí; *dekhile*—si tú ves; *āmi*—Yo; *rahiba*—Me quedaré; *sei sthāne*—en ese mismo lugar.

El Señor continuó: «No trates de volverte para verme. Tan pronto como lo hagas, Me quedaré inmóvil, y no daré un paso más.

VERSO 99

নূপুরের ধ্বনিমাত্র আমার শুনিবা ।
সেই শব্দে আমার গমন প্রতিতি করিবা ॥ ৯৯ ॥

*nūpurera dhvani-mātra āmāra śunibā
sei śabde āmāra gamana pratīti karibā*

nūpurera—de las campanitas tobilleras; *dhvani-mātra*—solamente el sonido; *āmāra*—Mías; *śunibā*—escucharás; *sei śabde*—por escuchar ese sonido; *āmāra*—Mío; *gamana*—ir; *pratīti*—entender; *karibā*—harás.

«Sabrás que voy caminando tras de ti por el sonido de Mis campanitas tobilleras.

VERSO 100

একসের অন্ন রান্ধি' করিহ সমর্পণ ।
তাহা খাএগ তোমার সঙ্গে করিব গমন ॥” ১০০ ॥

*eka-sera anna rāndhi' kariha samarpaṇa
tāhā khāñā tomāra saṅge kariba gamana*

eka-sera—un kilo; *anna*—de arroz; *rāndhi'*—cocinando; *kariha*—haz; *samarpaṇa*—ofrecer; *tāhā*—eso; *khāñā*—comiendo; *tomāra*—de ti; *saṅge*—en la compañía; *kariba*—Yo haré; *gamana*—caminar.

«Cocina diariamente un kilo de arroz y ofrécelo. Yo comeré el arroz y caminaré detrás de ti.»

VERSO 101

আর দিন আজ্ঞা মাগি' চলিলা ব্রাহ্মণ ।
তার পাছে পাছে গোপাল করিলা গমন ॥ ১০১ ॥

*āra dina ājñā māgi' calilā brāhmaṇa
tāra pāche pāche gopāla karilā gamana*

āra dina—al día siguiente; *ājñā*—permiso; *māgi*—pidiendo; *calilā*—partió; *brāhmaṇa*—el joven *brāhmaṇa*; *tāra*—a él; *pāche*—detrás; *pāche*—detrás; *gopāla*—el Señor Gopāla; *karilā*—comenzó; *gamana*—a seguir.

Al día siguiente, el *brāhmaṇa* pidió permiso a Gopāla y partió hacia su país. Gopāla le siguió, paso a paso.

VERSO 102 নূপুরের ধবনি শুনি' আনন্দিত মন ।
উত্তমান্ন পাক করি' করায় ভোজন ॥ ১০২ ॥

nūpurera dhvani śuni' ānandita mana
uttamānna pāka kari' karāya bhojana

nūpurera—de las campanitas tobilleras; *dhvani*—los sonidos; *śuni'*—escuchando; *ānandita*—muy complacida; *mana*—la mente; *uttama-anna*—arroz de primera calidad; *pāka*—cocinar; *kari'*—haciendo; *karāya*—hace; *bhojana*—comer.

El joven *brāhmaṇa* escuchaba el tintineo de las campanitas tobilleras de Gopāla, que le iba siguiendo. El *brāhmaṇa* se sentía muy complacido, y cocinaba para Gopāla un arroz de primera calidad.

VERSO 103 এইমতে চলি' বিপ্র নিজ-দেশে আইলা ।
গ্রামের নিকট আসি' মনেতে চিন্তিলা ॥ ১০৩ ॥

ei-mate cali' vipra nija-deśe āilā
grāmera nikaṭa āsi' manete cintilā

ei-mate—de ese modo; *cali'*—caminando; *vipra*—el *brāhmaṇa*; *nija*—propio; *deśe*—al país; *āilā*—regresó; *grāmera*—a la aldea; *nikaṭa*—cerca; *āsi'*—al llegar; *manete*—en su mente; *cintilā*—pensó.

El joven *brāhmaṇa* caminó y caminó de ese modo hasta que llegó de nuevo a su país. Ya muy cerca de su aldea, pensó lo siguiente.

VERSO 104 এবে মুঞি গ্রামে আইনু, যাইমু ভবন ।
লোকেরে কহিব গিয়া সাক্ষীর আগমন ॥ ১০৪ ॥

'ebe muṇi grāme āinu, yāimu bhavana
lokere kahiba giyā sākṣīra āgamana

ebe—ahora; *muñi*—yo; *grāme*—a la aldea; *āinu*—he venido; *yāimu*—iré; *bhavana*—a mi casa; *lokere*—a la gente; *kahiba*—diré; *giyā*—yendo allí; *sākṣira*—del testigo; *āgamana*—sobre la llegada.

«Ahora que he regresado a mi aldea, iré a mi casa y diré a todos que el testigo ya ha llegado.»

VERSO 105 সাক্ষাতে না দেখিলে মনে প্রতীতি না হয় ।
ইহাঁ যদি রহেন, তবু নাহি কিছু ভয় ॥ ১০৫ ॥

sākṣāte nā dekhile mane pratīti nā haya
ihāñ yadi rahena, tabu nāhi kichu bhaya'

sākṣāte—directamente; *nā*—no; *dekhile*—si ven; *mane*—en la mente; *pratīti*—seguridad; *nā*—no; *haya*—hay; *ihāñ*—aquí; *yadi*—si; *rahena*—el Señor Se queda; *tabu*—aun así; *nāhi*—no hay; *kichu*—ningún; *bhaya*—temor.

El *brāhmaṇa* pensó entonces que la gente no creería que la Deidad de Gopāla había venido con él mientras no Le viesen con sus propios ojos. «Pero si Gopāla Se queda aquí —pensó—, tampoco hay nada que temer.»

VERSO 106 এত ভাবি' সেই বিপ্র ফিরিয়া চাছিল ।
হাসিএগ গোপাল-দেব তথায় রহিল ॥ ১০৬ ॥

eta bhāvi' sei vipra phiriyā cāhila
hāsiñā gopāla-deva tathāya rahila

eta bhāvi'—pensando así; *sei*—ese; *vipra*—*brāhmaṇa*; *phiriyā*—volviéndose; *cāhila*—vio; *hāsiñā*—sonriente; *gopāla-deva*—al Señor Gopāladeva, la Suprema Personalidad de Dios; *tathāya*—allí; *rahila*—permanecía.

Con este pensamiento, el *brāhmaṇa* se volvió y vio a Gopāla, la Suprema Personalidad de Dios, que, de pie, le sonreía.

VERSO 107 ব্রাহ্মণেরে কহে,—“তুমি যাহ নিজ-ঘর ।
এথায় রহিব আমি, না যাব অতঃপর ॥” ১০৭ ॥

brāhmaṇere kahe,—“tumi yāha nija-ghara
ethāya rahiba āmi, nā yāba ataḥpara”

brāhmaṇere kahe—Él pidió al *brāhmaṇa*; *tumi*—tú; *yāha*—ve; *nija-ghara*—a tu casa; *ethāya*—aquí, en este lugar; *rahiba*—Me quedaré; *āmi*—Yo; *nā*—no; *yāba*—iré; *ataḥpara*—a partir de ahora.

El Señor dijo al *brāhmaṇa*: «Ahora puedes ir a casa. Me quedaré aquí y no Me marcharé».

VERSO 108 তবে সেই বিপ্র যাই নগরে কহিল ।
শুনিএগ সকল লোক চমৎকার হৈল ॥ ১০৮ ॥

tabe sei vipra yāi nagare kahila
śuniñā sakala loka camatkāra haila

tabe—a continuación; *sei*—ese; *vipra*—*brāhmaṇa*; *yāi*—yendo; *nagare*—al pueblo; *kahila*—dijo; *śuniñā*—al escuchar; *sakala*—toda; *loka*—la gente; *camatkāra*—asombrados; *haila*—estaban.

El joven *brāhmaṇa* fue entonces al pueblo e informó a todos de la llegada de Gopāla. Al escucharle, todos quedaron asombrados.

VERSO 109 আইল সকল লোক সাক্ষী দেখিবারে ।
গোপাল দেখিএগ লোক দণ্ডবৎ করে ॥ ১০৯ ॥

āila sakala loka sākṣi dekhibāre
gopāla dekhiñā loka daṇḍavat kare

āila—fueron; *sakala*—toda; *loka*—la gente; *sākṣi*—al testigo; *dekhibāre*—para ver; *gopāla*—al Señor Gopāla; *dekhiñā*—al ver; *loka*—toda la gente; *daṇḍavat*—ofrecer reverencias; *kare*—hacen.

Todos los habitantes del pueblo fueron a ver al testigo Gopāla, y cuando vieron que el Señor estaba realmente allí, Le ofrecieron respetuosas reverencias.

VERSO 110 গোপাল-সৌন্দর্য দেখি' লোকে আনন্দিত ।
প্রতিমা চলিএগ আইলা, —শুনিএগ বিস্মিত ॥ ১১০ ॥

gopāla-saundarya dekhi' loke ānandita
pratimā caliñā āilā, —śuniñā vismita

gopāla—del Señor Gopāla; *saundarya*—la belleza; *dekhi'*—al ver; *loke*—todos; *ānandita*—complacidos; *pratimā*—la Deidad; *caliñā*—caminando; *āilā*—llegó; *śuniñā*—al escuchar esto; *vismita*—sorprendidos.

Cuando llegaron al lugar, todos se sintieron muy complacidos de ver la belleza de Gopāla, y cuando supieron que había llegado hasta allí caminando, se sorprendieron mucho.

VERSO 111

তবে সেই বড়বিপ্র আনন্দিত হএগ ৷
গোপালের আগে পড়ে দণ্ডবৎ হএগ ৷ ১১১ ৷

tabe sei baḍa-vipra ānandita hañā
gopālera āge paḍe daṇḍavat hañā

tabe—a continuación; *sei*—ese; *baḍa-vipra*—*brāhmaṇa* mayor; *ānandita*—complacido; *hañā*—sintiéndose; *gopālera*—el Señor Gopāla; *āge*—frente a; *paḍe*—se postra; *daṇḍavat*—como una vara; *hañā*—volviéndose.

El *brāhmaṇa* mayor, muy complacido, se adelantó e, inmediatamente, se postró ante Gopāla, tendido en el suelo como una vara.

VERSO 112

সকল লোকের আগে গোপাল সাক্ষী দিল ৷
বড়বিপ্র ছোটবিপ্রে কন্যা দান কৈল ৷ ১১২ ৷

sakala lokera āge gopāla sākṣī dila
baḍa-vipra choṭa-vipre kanyā-dāna kaila

sakala—toda; *lokera*—de la gente; *āge*—en presencia; *gopāla*—el Señor Gopāla; *sākṣī*—testimonio; *dila*—dio; *baḍa-vipra*—el *brāhmaṇa* mayor; *choṭa-vipre*—al joven *brāhmaṇa*; *kanyā-dāna*—dar en caridad la mano de su hija; *kaila*—hizo.

Así, en presencia de todos los habitantes del lugar, el Señor Gopāla dio testimonio de que el *brāhmaṇa* mayor había ofrecido su hija en caridad al joven *brāhmaṇa*.

VERSO 113

তবে সেই দুই বিপ্রে কহিল ঈশ্বর ৷
“তুমি-দুই—জন্মে জন্মে আমার কিঙ্কর ৷ ১১৩ ৷

tabe sei dui vipre kahila īśvara
“*tumi-dui—janme-janme āmāra kiṅkara*

tabe—a continuación; *sei*—esos; *dui*—dos; *vipre*—a los *brāhmaṇas*; *kahila*—habló; *īśvara*—el Señor; *tumi-dui*—vosotros dos; *janme-janme*—vida tras vida; *āmāra*—Míos; *kiṅkara*—sirvientes.

Una vez celebrada la ceremonia de matrimonio, el Señor dijo a los dos *brāhmaṇas*: «Vosotros dos, ¡oh, *brāhmaṇas*!, sois Mis sirvientes eternos, vida tras vida».

SIGNIFICADO: Hay muchos devotos que, al igual que estos dos *brāhmaṇas* de Vidyānagara, son sirvientes eternos del Señor. Se les conoce con la denominación específica de *nitya-siddhas*, eternamente perfectos. Aunque cuando vienen al mundo material parecen iguales a los demás habitantes de este mundo, los *nitya-siddhas* no olvidan a la Suprema Personalidad de Dios en ninguna circunstancia. Ésa es la característica especial de los *nitya-siddhas*.

Hay dos clases de entidades vivientes: los *nitya-siddhas* y los *nitya-baddhas*. Los *nitya-siddhas* nunca olvidan su relación con la Personalidad Suprema, mientras que los *nitya-baddhas* están siempre condicionados, incluso desde antes de la creación. Siempre olvidan su relación con la Suprema Personalidad de Dios. En este verso, el Señor informa a los dos *brāhmaṇas* de que son Sus sirvientes vida tras vida. La frase «vida tras vida» se refiere al mundo material, pues en el mundo espiritual no hay nacimiento, muerte, vejez ni enfermedades. Por orden de la Suprema Personalidad de Dios, el *nitya-siddha* permanece en el mundo material como una persona corriente, pero su única ocupación es propagar las glorias del Señor. Esta historia parece el simple relato de una negociación de matrimonio entre dos personas corrientes. Kṛṣṇa, sin embargo, consideraba a los dos *brāhmaṇas* Sus sirvientes eternos. Aunque estas negociaciones les causaron muchos quebraderos de cabeza, como a la gente mundana, los dos *brāhmaṇas* actuaban como sirvientes eternos del Señor. En el mundo material, los *nitya-siddhas* pueden parecer envueltos en las mismas dificultades que las personas corrientes; sin embargo, nunca olvidan su posición como sirvientes del Señor.

Otra cuestión: El *brāhmaṇa* mayor pertenecía a una familia aristocrática y era culto y rico. El *brāhmaṇa* joven pertenecía a una familia corriente y no había recibido educación. Sin embargo, esas cualidades mundanas no afectan a los *nitya-siddhas* ocupados en el servicio del Señor. Tenemos que aceptar el hecho de que los *nitya-siddhas* son completamente distintos de los *nitya-baddhas*, que son seres humanos corrientes. Así lo confirma Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura:

gaurāṅgera saṅgi-gaṇe, nitya-siddha kari' māne,
se yāya vrajendra-suta pāśa
śrī-gauḍa-maṇḍala-bhūmi, yebā jāne cintāmaṇi
tāra haya vraja-bhūme vāsa

Quien considera *nitya-siddhas* a los compañeros del Señor Caitanya Mahāprabhu tiene asegurada la elevación al reino espiritual, para ser él mismo un acompañante

personal del Señor Supremo. Debemos saber que Gauḍa-maṇḍala-bhūmi, los lugares de Bengala en que vivió Śrī Caitanya Mahāprabhu, son iguales a Vrajabhūmi, Vṛndāvana. No hay diferencia entre los habitantes de Vṛndāvana y los de Gauḍa-maṇḍala-bhūmi, Śrīdhāma Māyāpur.

VERSO 114 দুঁহার সত্যে তুষ্ট হইলাঙ, দুঁহে মাগ' বর ।”
দুইবিপ্র বর মাগে আনন্দ-অন্তর ॥ ১১৪ ॥

duñhāra satye tuṣṭa ha-ilāñ, duñhe māga' vara
dui-vipra vara māge ānanda-antara

duñhāra satye—en la veracidad de ambos; *tuṣṭa ha-ilāñ*—Me he sentido satisfecho; *duñhe*—los dos; *māga'*—pedid; *vara*—alguna bendición; *dui-vipra*—los dos *brāhmaṇas*; *vara*—una bendición; *māge*—piden; *ānanda*—complacidos; *antara*—por dentro.

El Señor continuó: «Me he sentido muy complacido de vuestro amor a la verdad. Ahora podéis pedirme una bendición». Así, con gran placer, los dos *brāhmaṇas* pidieron una bendición.

VERSO 115 “যদি বর দিবে, তবে রহ এই স্থানে ।
কিঙ্করেরে দয়া তব সর্বলোকে জানে ॥” ১১৫ ॥

“yadi vara dibe, tabe raha ei sthāne
kiñkarere dayā tava sarva-loke jāne”

yadi—si; *vara*—bendición; *dibe*—Tú vas a ofrecer; *tabe*—entonces; *raha*—quédate; *ei sthāne*—en este lugar; *kiñkarere*—a Tus sirvientes; *dayā*—misericordia; *tava*—Tuya; *sarva-loke*—toda la gente; *jāne*—que conozcan.

Los *brāhmaṇas* dijeron: «Por favor, quédate aquí para que, en todo el mundo, la gente sepa lo misericordioso que eres con Tus sirvientes».

VERSO 116 গোপাল রহিলা, দুঁহে করেন সেবন ।
দেখিতে আইলা সব দেশের লোক-জন ॥ ১১৬ ॥

gopāla rahilā, duñhe karenā sevana
dekhite āilā saba deśera loka-jana

gopāla—el Señor Gopāla; *rahilā*—Se quedó; *duñhe*—ambos; *karena*—hacen; *sevana*—servicio; *dekhite*—para ver; *āilā*—vinieron; *saba*—todos; *deśera*—de los países; *loka-jana*—la gente.

El Señor Gopāla Se quedó, y los dos brāhmaṇas se ocuparon en Su servicio. Al enterarse de lo ocurrido, mucha gente de muchos países iba a ver a Gopāla.

VERSO 117 সে দেশের রাজা আইল আশ্চর্য শুনিঞ ।
পরম সন্তোষ পাইল গোপালে দেখিঞ ॥ ১১৭ ॥

se deśera rājā āila āścarya śuniñā
parama santoṣa pāila gopāle dekhinā

se deśera—de ese país; *rājā*—el rey; *āila*—vino; *āścarya*—acerca de la maravilla; *śuniñā*—al escuchar; *parama*—gran; *santoṣa*—satisfacción; *pāila*—obtuvo; *gopāle*—a Gopāla; *dekhinā*—por ver.

Esta maravillosa historia llegó un día a oídos del rey del país. El rey fue también a ver a Gopāla y se sintió muy satisfecho.

VERSO 118 মন্দির করিয়া রাজা সেবা চালাইল ।
'সাক্ষিগোপাল' বলি' তাঁর নাম খ্যাতি হৈল ॥ ১১৮ ॥

mandira kariyā rājā sevā cālāila
'sākṣi-gopāla' bali' tāñra nāma khyāti haila

mandira—un templo; *kariyā*—construir; *rājā*—el rey; *sevā*—servicio; *cālāila*—realizado con regularidad; *sākṣi-gopāla*—con el nombre de Sākṣi-gopāla; *bali'*—conocido como; *tāñra*—Suyo; *nāma*—nombre; *khyāti*—famoso; *haila*—era.

El rey construyó un hermoso templo, donde se ofreció servicio en forma regulada. Gopāla Se hizo muy famoso con el nombre de Sākṣi-gopāla [Gopāla el testigo].

VERSO 119 এই মত বিদ্যানগরে সাক্ষিগোপাল ।
সেবা অঙ্গীকার করি' আছেন চিরকাল ॥ ১১৯ ॥

ei mata vidyānagare sākṣi-gopāla
sevā aṅgikāra kari' āchena cira-kāla

ei mata—de ese modo; *vidyānagare*—en la ciudad de Vidyānagara; *sākṣi-gopāla*—Gopāla el testigo; *sevā*—servicio; *aṅgikāra*—aceptación; *kari*—haciendo; *āchena*—permanece; *cira-kāla*—mucho tiempo.

Fue así como Sākṣi-gopāla Se quedó en Vidyānagara y aceptó servicio durante muchísimo tiempo.

SIGNIFICADO: La ciudad de Vidyānagara está situada en Trailaṅga-deśa, en el sur de la India, a orillas del río Godāvārī. El lugar por donde el Godāvārī desemboca en la bahía de Bengala se llama Koṭadeśa. El reino de Orissa era muy poderoso, y Koṭadeśa era su capital. Por aquel entonces, era conocida con el nombre de Vidyānagara. En el pasado, esa ciudad estaba situada en la orilla meridional del río Godāvārī. En esa época, el rey Puruṣottama-deva logró dominar Orissa y nombró un gobierno. La actual ciudad de Vidyānagara se encuentra al sudeste del río, a sólo treinta o cuarenta kilómetros de Rājamahendri. Durante el reinado de Mahārāja Pratāparudra, el gobernador del lugar fue Śrī Rāmānanda Rāya. Vijayānagara y Vidyānagara no son la misma ciudad.

VERSO 120 উৎকলের রাজা পুরুষোত্তমদেব নাম ।
সেই দেশ জিনি' নিল করিয়া সংগ্রাম ॥ ১২০ ॥
utkalera rājā puruṣottama-deva nāma
sei deśa jini' nila kariyā saṅgrāma

utkalera—de Orissa; *rājā*—el rey; *puruṣottama-deva*—Puruṣottama-deva; *nāma*—de nombre; *sei deśa*—este país; *jini*—conquistando; *nila*—tomó; *kariyā*—realizando; *saṅgrāma*—lucha.

Más tarde, hubo una guerra, y el país fue conquistado por el rey Puruṣottama-deva de Orissa.

VERSO 121 সেই রাজা জিনি' নিল তাঁর সিংহাসন ।
‘মাণিক্য-সিংহাসন’ নাম অনেক রতন ॥ ১২১ ॥
sei rājā jini' nila tāra simhāsana
'māṅikya-simhāsana' nāma aneka ratana

sei rājā—ese rey (Mahārāja Puruṣottama-deva); *jini*—venciendo; *nila*—tomó; *tāra*—suyo; *simha-āsana*—el trono; *māṅikya-simhāsana*—el trono conocido con el nombre de Māṅikya-simhāsana; *nāma*—llamado; *aneka*—diversas; *ratana*—adornando con joyas.

Este rey venció al rey de Vidyānagara y tomó posesión de su trono, el Māṇikyā-simhāsana, que estaba adornado con muchas joyas.

VERSO 122 পুরুষোত্তম-দেব সেই বড় ভক্ত আর্য ।
গোপাল-চরণে মাগে,—‘চল মোর রাজ্য ॥’ ১২২ ॥

puruṣottama-deva sei baḍa bhakta ārya
gopāla-caraṇe māge,—‘cala mora rājya’

puruṣottama-deva—el rey Puruṣottama-deva; *sei*—ese; *baḍa*—muy grande; *bhakta*—devoto; *ārya*—ārya; *gopāla-caraṇe*—a los pies de loto de Gopāla; *māge*—pide; *cala*—por favor, ven; *mora*—mío; *rājya*—al reino.

El rey Puruṣottama-deva era un gran devoto, muy avanzado en la civilización de los āryas, y suplicó a los pies de loto de Gopāla: «Por favor, ven a mi reino».

VERSO 123 তাঁর ভক্তিবশে গোপাল তাঁরে আজ্ঞা দিল ।
গোপাল লইয়া সেই কটকে আইল ॥ ১২৩ ॥

tānra bhakti-vaśe gopāla tānre ājñā dila
gopāla la-iyā sei kaṭake āila

tānra—suyo; *bhakti-vaśe*—sintiéndose endeudado por el servicio devocional; *gopāla*—el Señor Gopāla; *tānre*—a Él; *ājñā dila*—dio la orden; *gopāla*—la Deidad de Gopāla; *la-iyā*—llevando; *sei*—ese rey; *kaṭake*—a la ciudad de Kaṭaka; *āila*—regresó.

Cuando el rey Le pidió que fuese a su reino, Gopāla, que ya Se sentía endeudado con su servicio devocional, aceptó su oración. Así, el rey regresó a Kaṭaka llevando consigo a la Deidad de Gopāla.

VERSO 124 জগন্নাথে আনি’ দিল মাণিক্য-সিংহাসন ।
কটকে গোপাল-সেবা করিল স্থাপন ॥ ১২৪ ॥

jagannāthe āni’ dila māṇikyā-simhāsana
kaṭake gopāla-sevā karila sthāpana

jagannāthe—a Jagannātha; *āni’*—llevando; *dila*—obsequió; *māṇikyā-simhāsana*—el trono llamado Māṇikyā-simhāsana; *kaṭake*—en Kaṭaka; *gopāla-sevā*—el servicio de la Deidad de Gopāla; *karila sthāpana*—estableció.

Después de conquistar el trono Māṇikya, el rey Puruṣottamadeva lo llevó a Jagannātha Purī y Se lo obsequió al Señor Jagannātha. Mientras tanto, estableció la adoración regulada de la Deidad de Gopāla en Kaṭaka.

VERSO 125 তাঁহার মহিষী আইলা গোপাল-দর্শনে ।
ভক্তি করি' বহু অনঙ্কার কৈল সমর্পণে ॥ ১২৫ ॥

*tānhāra mahiṣī āilā gopāla-darśane
bhakti kari' bahu alaṅkāra kaila samarpaṇe*

tānhāra mahiṣī—su reina; *āilā*—fue; *gopāla-darśane*—a ver a la Deidad de Gopāla; *bhakti kari'*—con gran devoción; *bahu*—diversos; *alaṅkāra*—de adornos; *kaila*—hizo; *samarpaṇe*—obsequio.

Cuando la Deidad de Gopāla estuvo instalada en Kaṭaka, la reina consorte de Puruṣottamadeva fue a verla y, con mucha devoción, Le obsequió todo tipo de adornos.

VERSO 126 তাঁহার নাসাতে বহুমূল্য মুক্তা হয় ।
তাহা দিতে ইচ্ছা হৈল, মনেতে চিন্তয় ॥ ১২৬ ॥

*tānhāra nāsāte bahu-mūlya muktā haya
tāhā dite icchā haila, manete cintaya*

tānhāra nāsāte—en la nariz de la reina; *bahu-mūlya*—muy valiosa; *muktā*—perla; *haya*—había; *tāhā*—ésta; *dite*—dar; *icchā*—el deseo; *haila*—había; *manete*—en la mente; *cintaya*—piensa.

La reina llevaba en la nariz una perla muy valiosa y, deseando dársela a Gopāla, empezó a pensar de la siguiente manera.

VERSO 127 ঠাকুরের নাসাতে যদি ছিদ্র থাকিত ।
তবে এই দাসী মুক্তা নাসায় পরাইত ॥ ১২৭ ॥

*ṭhākurerā nāsāte yadi chidra thākita
tabe ei dāsī muktā nāsāya parāita*

ṭhākurerā nāsāte—en la nariz de la Deidad; *yadi*—si; *chidra*—un agujero; *thākita*—hubiera; *tabe*—entonces; *ei*—esta; *dāsī*—sirvienta; *muktā*—perla; *nāsāya*—en la nariz; *parāita*—podría poner.

«Si la Deidad tuviese un agujero en la nariz, podría ponerle esta perla.»

VERSO 128 এত চিন্তি' নমস্করি' গেলা স্বভবনে ।
রাত্রিশেষে গোপাল তাঁরে কহেন স্বপনে ॥ ১২৮ ॥
eta cinti' namaskari' gelā sva-bhavane
rātri-śeṣe gopāla tāñre kahena svapane

eta cinti'—pensando así; *namaskari'*—tras ofrecer reverencias; *gelā*—fue; *sva-bhavane*—al palacio del rey; *rātri-śeṣe*—al final de la noche; *gopāla*—la Deidad de Gopāla; *tāñre*—a ella; *kahena*—dice; *svapane*—en un sueño.

Pensando así, la reina ofreció reverencias a Gopāla y regresó a su palacio. Esa noche soñó que Gopāla Se le aparecía y le hablaba de la siguiente manera.

VERSO 129 “বাল্যকালে মাতা মোর নাসা ছিদ্র করি' ।
মুক্তা পরাএগাছিল বহু যত্ন করি' ॥ ১২৯ ॥
“bālya-kāle mātā mora nāsā chidra kari'
muktā parāñāchila bahu yatna kari'

bālya-kāle—en Mi infancia; *mātā*—madre; *mora*—Mía; *nāsā*—nariz; *chidra kari'*—hacer un agujero; *muktā*—una perla; *parāñāchila*—fue puesta en él; *bahu*—mucho; *yatna*—esfuerzo; *kari'*—requiriendo.

«En Mi infancia, Mi madre Me hizo un agujero en la nariz y, con mucho esfuerzo, Me insertó en él una perla.

VERSO 130 সেই ছিদ্র অদ্যাপিহ আছয়ে নাসাতে ।
সেই মুক্তা পরাহ, যাহা চাহিয়াছ দিতে ॥” ১৩০ ॥
sei chidra adyāpiha āchaye nāsāte
sei muktā parāha, yāhā cāhiyācha dite”

sei chidra—ese agujero; *adyāpiha*—aún, hasta ahora; *āchaye*—está; *nāsāte*—en la nariz; *sei*—esa; *muktā*—perla; *parāha*—pon; *yāhā*—la cual; *cāhiyācha*—tú deseaste; *dite*—darme.

«Todavía tengo ese agujero; puedes utilizarlo para poner en él la perla que deseaste darme.»

VERSO 131 স্বপ্নে দেখি' সেই রাণী রাজাকে কহিল ।
রাজাসহ মুক্তা লঞা মন্দিরে আইল ॥ ১৩১ ॥

svapne dekhi' sei rāṇī rājāke kahila
rājā-saha muktā laṅṅa mandire āila

svapne dekhi'—tras ver el sueño; *sei rāṇī*—la reina; *rājāke*—al rey; *kahila*—habló; *rājā-saha*—con el rey; *muktā*—la perla; *laṅṅa*—tomando; *mandire*—al templo; *āila*—fueron.

Al despertar, la reina contó a su esposo, el rey, el sueño que había tenido, y ambos consortes fueron al templo con la perla.

VERSO 132 পরাইল মুক্তা নাসায় ছিদ্র দেখিঞা ।
মহামহোৎসব কৈল আনন্দিত হঞা ॥ ১৩২ ॥

parāila muktā nāsāya chidra dekhiṅṅa
mahā-mahotsava kaila ānandita haṅṅa

parāila—pusieron; *muktā*—la perla; *nāsāya*—en la nariz; *chidra*—el agujero; *dekhiṅṅa*—al ver; *mahā-mahotsava*—un gran festival; *kaila*—realizaron; *ānandita*—complacidos; *haṅṅa*—estando.

Al ver el agujero en la nariz de la Deidad, Le insertaron la perla y, muy complacidos, celebraron un gran festival.

VERSO 133 সেই হৈতে গোপালের কটকেতে স্থিতি ।
এই লাগি 'সাক্ষীগোপাল, নাম হৈল খ্যাতি ॥ ১৩৩ ॥

sei haite gopālera kaṭakete sthiti
ei lāgi 'sākṣi-gopāla' nāma haila khyāti

sei haite—desde esa época; *gopālera*—de Gopāla; *kaṭakete*—en la ciudad de Kaṭaka; *sthiti*—el lugar de residencia; *ei lāgi*—por esa razón; *sākṣi-gopāla*—Gopāla el testigo; *nāma*—llamado; *haila*—Se hizo; *khyāti*—famoso.

Desde entonces, Gopāla ha permanecido en la ciudad de Kaṭaka [Cuttak], y se Le ha conocido siempre con el nombre de Sākṣi-gopāla.

VERSO 134 নিত্যানন্দ-মুখে শুনি' গোপাল-চরিত ।
তুষ্ট হৈলা মহাপ্রভু স্বভক্ত-সহিত ॥ ১৩৪ ॥

nityānanda-mukhe śuni' gopāla-carita
tuṣṭa hailā mahāprabhu svabhakta-sahita

nityānanda-mukhe—de labios del Señor Nityānanda Prabhu; *śuni'*—al escuchar; *gopāla-carita*—la narración de Gopāla; *tuṣṭa hailā*—Se sintió muy complacido; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sva-bhakta-sahita*—con Sus devotos.

Śrī Caitanya Mahāprabhu escuchó así la narración de las actividades de Gopāla. Tanto Él como Sus devotos personales Se sintieron muy complacidos.

VERSO 135 গোপালের আগে যবে প্রভুর হয় স্থিতি ।
ভক্তগণে দেখে—যেন দুঁহে একমূর্তি ॥ ১৩৫ ॥

gopālera āge yabe prabhura haya sthiti
bhakta-gaṇe dekhe—yena duñhe eka-mūrti

gopālera āge—frente a Gopāla; *yabe*—cuando; *prabhura*—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *haya*—es; *sthiti*—situación; *bhakta-gaṇe*—todos los devotos; *dekhe*—ven; *yena*—como si; *duñhe*—ambos; *eka-mūrti*—una forma.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba sentado ante la Deidad de Gopāla, todos los devotos vieron que Él y la Deidad tenían la misma forma.

VERSO 136 দুঁহে—এক বর্ণ, দুঁহে—প্রকাণ্ড-শরীর ।
দুঁহে—রক্তাম্বর, দুঁহার স্বভাব—গম্ভীর ॥ ১৩৬ ॥

duñhe—eka varṇa, duñhe—prakāṇḍa-śarīra
duñhe—raktāmbara, duñhāra svabhāva—gambhīra

duñhe—ambos; *eka varṇa*—un color; *duñhe*—ambos; *prakāṇḍa-śarīra*—cuerpos gigantesco; *duñhe*—ambos; *rakta-ambara*—ropas rojas; *duñhāra*—de ambos; *svabhāva*—el temperamento; *gambhīra*—grave.

Ambos eran del mismo color, y ambos tenían el mismo cuerpo gigantesco. Ambos vestían de azafrán, y ambos Se mostraban muy graves.

VERSO 137 মহা-তেজোময় দুঁহে কমল-নয়ন ।
 দুঁহার ভাবাবেশ, দুঁহে—চন্দ্রবদন ॥ ১৩৭ ॥

mahā-tejo-maya duñhe kamala-nayana
duñhāra bhāvāveśa, duñhe—candra-vadana

mahā-tejaḥ-maya—refulgentes y brillantes; *duñhe*—ambos; *kamala-nayana*—de ojos de loto; *duñhāra*—de ambos; *bhāva-āveśa*—absortos en éxtasis; *duñhe*—ambos; *candra-vadana*—de cara de Luna.

Los devotos veían que ambos, el Señor Caitanya Mahāprabhu y Gopāla, eran brillantes y refulgentes, y tenían ojos como flores de loto. Ambos estaban absortos en éxtasis, y Sus caras eran como la Luna llena.

VERSO 138 দুঁহা দেখি' নিত্যানন্দপ্রভু মহারঙ্গে ।
 ঠারাঠারি করি' হাসে ভক্তগণ-সঙ্গে ॥ ১৩৮ ॥

duñhā dekhi' nityānanda-prabhu mahā-raṅge
ṭhārāṭhāri kari' hāse bhakta-gaṇa-saṅge

duñhā dekhi'—al ver a ambos; *nityānanda-prabhu*—el Señor Nityānanda Prabhu; *mahā-raṅge*—lleno de júbilo; *ṭhārāṭhāri*—indicación; *kari'*—haciendo; *hāse*—ríe; *bhakta-gaṇa-saṅge*—junto con los demás devotos.

Cuando vio la semejanza entre la Deidad de Gopāla y Śrī Caitanya Mahāprabhu, Nityānanda lo comentó con los devotos, y todos sonrieron.

VERSO 139 এইমত মহারঙ্গে সে রাত্রি বঞ্চিয়া ।
 প্রভাতে চলিলা মঙ্গল-আরতি দেখিঞা ॥ ১৩৯ ॥

ei-mata mahā-raṅge se rātri vañciyā
prabhāte calilā maṅgala-ārati dekhiñā

ei-mata—de ese modo; *mahā-raṅge*—con gran placer; *se*—esa; *rātri*—noche; *vañciyā*—pasar; *prabhāte*—por la mañana; *calilā*—partió; *maṅgala-ārati*—la ceremonia de *maṅgala-ārati*; *dekhiñā*—tras ver.

Así, muy complacido, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu pasó aquella noche en el templo. Por la mañana, después de ver la ceremonia de maṅgala-ārati, prosiguió Su viaje.

VERSOS 140

ভুবনেশ্বর-পথে যৈছে কৈল দরশন ।
বিস্তারি' বর্ণিয়াছেন দাস-বৃন্দাবন ॥ ১৪০ ॥

*bhuvaneśvara-pathe yaiche kaila daraśana
vistāri' varṇiyāchena dāsa-vṛndāvana*

bhuvaneśvara-pathe—en el camino a Bhuvaneśvara; *yaiche*—como; *kaila*—Él hizo; *daraśana*—visitar; *vistāri'*—vividamente; *varṇiyāchena*—ha descrito; *dāsa-vṛndāvana*—Vṛndāvana dāsa Ṭhākura.

[En su libro *Caitanya-bhāgavata*] Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura ha descrito vividamente los lugares que el Señor visitó en Su camino a Bhuvaneśvara.

SIGNIFICADO: En el *Antya-khaṇḍa* de su *Caitanya-bhāgavata*, Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura ofrece una descripción muy hermosa del viaje del Señor desde Kaṭaka (Cuttak). En ese viaje, el Señor visitó un lugar conocido con el nombre de Bālihastā, o Bālakāṭiçaṭi. A continuación visitó la ciudad de Bhuvaneśvara, donde se encuentra el templo del Señor Śiva. El templo de Bhuvaneśvara está a unos ocho o nueve kilómetros de Bālakāṭiçaṭi. El templo del Señor Śiva se menciona en el *Skanda Purāṇa*, en la narración acerca del jardín del Señor y el árbol de mango. Un rey llamado Kāśirāja, deseoso de luchar contra el Señor Kṛṣṇa, se refugió en el Señor Śiva a fin de adquirir el poder de combatir con el Señor. Complacido con su adoración, el Señor Śiva le ayudó en su lucha contra Kṛṣṇa. El Señor Śiva recibe el nombre de Āśutoṣa. Ese nombre indica que él se satisface fácilmente con quien le adora y concede al devoto cualquier bendición que éste pueda desear, sin tener en cuenta su objetivo. Por esa razón, la gente suele estar muy dispuesta a adorar al Señor Śiva. Kāśirāja, por lo tanto, recibió la ayuda del Señor Śiva, pero, aun así, fue vencido y matado en la batalla. De ese modo, el arma conocida con el nombre de Pāśupata-astra fracasó, y Kṛṣṇa incendió la ciudad de Kāśi. Más tarde, el Señor Śiva se dio cuenta del error que había cometido al ayudar a Kāśirāja y pidió perdón al Señor Kṛṣṇa. El Señor Kṛṣṇa le bendijo concediéndole el lugar conocido con el nombre de Ekāmra-kānana. Más tarde, los reyes de la dinastía Keśari establecieron en ese lugar su capital, y, durante muchos cientos de años, reinaron sobre el estado de Orissa.

VERSOS 141

কমলপুরে আসি ভার্গীনদী-স্নান কৈল ।
নিত্যানন্দ-হাতে প্রভু দণ্ড ধরিল ॥ ১৪১ ॥

*kamalapure āsi bhārginādī-snāna kaila
nityānanda-hāte prabhu daṇḍa dharila*

kamala-pure—al lugar conocido con el nombre de Kamalapura; *āsi*—al llegar; *bhārgī-nadī*—en el pequeño río llamado Bhārgīnadī; *snāna kaila*—Se bañó; *nityānanda-hāte*—en manos del Señor Nityānanda Prabhu; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *daṇḍa*—la vara de *sannyāsa*; *dharila*—dejó.

Cuando llegó a Kamalapura, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se bañó en el río Bhārgīnadī y dejó Su vara de sannyāsa a cuidado del Señor Nityānanda.

SIGNIFICADO: En el *Caitanya-bhāgavata* (*Antya-khaṇḍa*, Capítulo Segundo), se explica que el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, a Su llegada a Śrī Bhuvaneśvara, visitó el templo del Señor Śiva conocido con el nombre de Gupta-kāśī (la Vārāṇasī oculta). El Señor Śiva fundó ese lugar de peregrinaje creando el lago Bindu-sarovara con agua traída de todos los lugares de peregrinaje. Śrī Caitanya Mahāprabhu Se bañó en ese lago, sintiendo un gran respeto por el Señor Śiva. Por razones espirituales, la gente continúa yendo a bañarse a ese lago. Lo cierto es que, incluso desde el punto de vista material, quien se baña en ese lugar adquiere muy buena salud. Bañarse en ese lago y beber sus aguas puede curar cualquier enfermedad del estómago. Ciertamente, bañarse con regularidad en ese lugar cura la indigestión. El río Bhārgī, o Bhārgīnadī, recibió el nombre de Daṇḍa-bhāṅgā-nadī después que el Señor Caitanya se bañara en sus aguas, y discurre a unos diez kilómetros al norte de Jagannātha Purī. La razón de ese cambio de nombre se explica a continuación.

VERSO 142-143 কপোতেশ্বর দেখিতে গেলা ভক্তগণ সঙ্গে ।
 এথা নিত্যানন্দপ্রভু কৈল দণ্ড-ভঙ্গে ॥ ১৪২ ॥
 তিন খণ্ড করি' দণ্ড দিল ভাসাএগ ।
 ভক্ত-সঙ্গে আইলা প্রভু মহেশ দেখিএগ ॥ ১৪৩ ॥

kapoteśvara dekhite gelā bhakta-gaṇa saṅge
ethā nityānanda-prabhu kaila daṇḍa-bhaṅge
tina khaṇḍa kari' daṇḍa dila bhāsāṅgā
bhakta-saṅge āilā prabhu maheśa dekhiṅā

kapoteśvara—el templo de Śiva conocido con el nombre de Kapoteśvara; *dekhite*—para ver; *gelā*—fue; *bhakta-gaṇa saṅge*—con los devotos; *ethā*—aquí; *nityānanda-prabhu*—el Señor Nityānanda Prabhu; *kaila*—hizo; *daṇḍa*—de la vara de *sannyāsa*; *bhaṅge*—romper; *tina khaṇḍa*—tres trozos; *kari'*—haciendo; *daṇḍa*—la vara; *dila*—tiró; *bhāsāṅgā*—llevándose; *bhakta-saṅge*—con los devotos; *āilā*—regresó; *prabhu*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *maheśa dekhiṅā*—tras haber visto el templo del Señor Śiva.

Mientras el Señor Caitanya Mahāprabhu visitaba el templo del Señor Śiva conocido con el nombre de Kapoteśvara, Nityānanda Prabhu, que guardaba Su vara de *sannyāsa*, la rompió en tres trozos y la tiró al río Bhārginadī. Más tarde, el río recibió el nombre de Daṇḍa-bhāṅgā-nadī.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura ha explicado el misterio de la *sannyāsa-daṇḍa* (vara de *sannyāsa*) de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Śrī Caitanya Mahāprabhu recibió la orden de *sannyāsa* de un *sannyāsī māyāvādī*. Los *sannyāsīs māyāvādīs* suelen llevar una sola vara, o *daṇḍa*. Aprovechando la ausencia de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Śrīla Nityānanda Prabhu rompió la vara en tres partes y la tiró al río que lleva hoy el nombre de Daṇḍa-bhāṅgā-nadī. En la orden de *sannyāsa* hay cuatro divisiones: *kuṭīcaka*, *bahūdaka*, *haṁsa* y *paramahaṁsa*. Sólo los *sannyāsīs* que permanecen en los niveles de *kuṭīcaka* y *bahūdaka* pueden llevar una vara. Sin embargo, los que se elevan a los niveles de *haṁsa* o *paramahaṁsa*, después de viajar y predicar el culto del *bhakti*, deben abandonar la *vara* de *sannyāsa*.

Śrī Caitanya Mahāprabhu es Śrī Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios. Por esa razón, las Escrituras dicen: *śrī-kṛṣṇa-caitanya, rādhā-kṛṣṇa nahe anya*: «Dos personalidades —Śrīmatī Rādhārāṇī y Śrī Kṛṣṇa— Se combinan en la encarnación de Śrī Caitanya Mahāprabhu». Por ello, considerando que Śrī Caitanya Mahāprabhu era una personalidad extraordinaria, el Señor Nityānanda Prabhu no esperó a que llegara a la etapa de *paramahaṁsa*. Su razonamiento fue que la Suprema Personalidad de Dios Se halla de forma natural en el nivel de *paramahaṁsa* y que, por lo tanto, no necesita llevar la *sannyāsa-daṇḍa*. Ésa es la razón que llevó a Śrī Nityānanda Prabhu a romper la vara en tres trozos y arrojarla al agua.

VERSO 144 জগন্নাথের দেউল দেখি' আবিষ্ট হৈলা ।
দণ্ডবৎ করি প্রেমে নাচিতে লাগিলা ॥ ১৪৪ ॥

jagannāthera deula dekhi' āviṣṭa hailā
daṇḍavat kari preme nācite lāgilā

jagannāthera—del Señor Jagannātha; *deula*—el templo; *dekhi'*—al ver; *āviṣṭa*—extático; *hailā*—Se volvió; *daṇḍavat kari*—tras ofrecer reverencias; *preme*—con el éxtasis del amor por Dios; *nācite*—a danzar; *lāgilā*—comenzó.

Cuando vio el templo de Jagannātha a lo lejos, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se llenó de éxtasis inmediatamente. Después de ofrecer reverencias al templo, danzó con el éxtasis del amor por Dios.

SIGNIFICADO: La palabra *deula* se refiere al templo donde está la Suprema Personalidad de Dios. El actual templo de Jagannātha Purī fue construido por el rey Anaṅga-bhīma. Los historiadores dicen que ese templo debió de construirse hace al menos dos mil años. En época de Śrī Caitanya Mahāprabhu, no se habían construido todavía los pequeños edificios que rodean el templo original, ni tampoco la plataforma elevada que hay frente al templo actual.

VERSO 145 ভক্তগণ আবিষ্ট হঞা, সবে নাচে গায় ।
 প্রেমাবেশে প্রভু-সঙ্গে রাজমার্গে যায় ॥ ১৪৫ ॥

bhakta-gaṇa āviṣṭa hañā, sabe nāce gāya
premāveśe prabhu-saṅge rāja-mārge yāya

bhakta-gaṇa—los devotos; *āviṣṭa*—extáticos; *hañā*—estando; *sabe*—todos; *nāce*—danzan; *gāya*—cantan; *prema-āveśe*—absortos en amor por Dios; *prabhu-saṅge*—con el Señor Caitanya; *rāja-mārge*—en el camino; *yāya*—yendo.

Todos los devotos que acompañaban al Señor Caitanya se llenaron también de éxtasis; así absortos en amor por Dios, siguieron el camino principal danzando y cantando.

VERSO 146 হাসে, কান্দে, নাচে প্রভু হৃকার গর্জন ।
 তিনক্রোশ পথ হৈল—সহস্র যোজন ॥ ১৪৬ ॥

hāse, kānde, nāce prabhu huṅkāra garjana
tina-krośa patha haila—sahasra yojana

hāse—ríe; *kānde*—llora; *nāce*—danza; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *huṅkāra*—vibraciones extáticas; *garjana*—resonancias; *tina-krośa*—diez kilómetros; *patha*—el camino; *haila*—se hizo; *sahasra yojana*—miles de kilómetros.

Śrī Caitanya Mahāprabhu reía, lloraba, danzaba y emitía muchas vibraciones y sonidos de éxtasis. El templo sólo estaba a diez kilómetros, pero a Él la distancia Le parecían miles de kilómetros.

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu vivía unos éxtasis tan intensos que cada momento le parecía doce años. Al ver el templo de Jagannātha a lo lejos, el Señor sintió tanto éxtasis que los diez kilómetros que Le faltaban para llegar Le parecieron miles de kilómetros.

VERSO 147 চলিতে চলিতে প্রভু আইলা ‘আঠারনাল’ ১
তাহাঁ আসি’ প্রভু কিছু বাহ্য প্রকাশিলা ॥ ১৪৭ ॥

*calite calite prabhu āilā ‘āṭhāranālā’
tāhāñ āsi’ prabhu kichu bāhya prakāṣilā*

calite calite—caminando de ese modo; *prabhu*—el Señor; *āilā*—llegó; *āṭhāranālā*—a un lugar llamado Āṭhāranālā; *tāhāñ*—allí; *āsi’*—al llegar; *prabhu*—el Señor; *kichu*—alguna; *bāhya*—conciencia externa; *prakāṣilā*—expresó.

Así, caminando y caminando, el Señor llegó al lugar llamado Āṭhāranālā. Al llegar allí, expresó Su conciencia externa dirigiéndose a Śrī Nityānanda Prabhu.

SIGNIFICADO: A la entrada de Jagannātha Purī se encuentra el puente de Āṭhāranālā, que tiene dieciocho arcos (*āṭhāra* significa dieciocho).

VERSO 148 নিত্যানন্দে কহে প্রভু,—দেহ মোর দণ্ড ১
নিত্যানন্দ বলে,—দণ্ড হৈল তিন খণ্ড ॥ ১৪৮ ॥

*nityānande kahe prabhu,—deha mora daṇḍa
nityānanda bale,—daṇḍa haila tina khaṇḍa*

nityānande—al Señor Nityānanda; *kahe*—pide; *prabhu*—el Señor Caitanya; *deha*—da; *mora*—Mía; *daṇḍa*—vara de *sannyāsa*; *nityānanda bale*—Śrī Nityānanda contesta; *daṇḍa*—Tu vara de *sannyāsa*; *haila*—está; *tina khaṇḍa*—partida en tres pedazos.

Después de recuperar la conciencia externa, el Señor Caitanya Mahāprabhu pidió al Señor Nityānanda Prabhu: «Por favor, devuélveme Mi vara». Nityānanda Prabhu entonces contestó: «Se ha roto en tres pedazos».

VERSO 149 প্রেমাবেশে পড়িলা তুমি, তোমারে ধরিনু ১
তোমা-সহ সেই দণ্ড-উপরে পড়িনু ॥ ১৪৯ ॥

*premāveśe paḍilā tumi, tomāre dharinu
tomā-saha sei daṇḍa-upare paḍinu*

prema-āveśe—en estado de éxtasis; *paḍilā*—caer; *tumi*—Tú; *tomāre*—a Ti; *dharinu*—Yo sostuve; *tomā-saha*—contigo; *sei*—esa; *daṇḍa-upare*—sobre la vara; *paḍinu*—Yo caí.

Nityānanda Prabhu dijo: «En Tu éxtasis, Te caíste. Yo traté de sostenerte, pero nos caímos los dos sobre la vara.

VERSO 150 দুই জনার ভরে দণ্ড খণ্ড খণ্ড হৈল ।
সেই খণ্ড কাঁহা পড়িল, কিছু না জানিল ॥ ১৫০ ॥

*dui-janāra bhare daṇḍa khaṇḍa khaṇḍa haila
sei khaṇḍa kāñhā paḍila, kichu nā jānila*

dui-janāra—de Nosotros dos; *bhare*—con el peso; *daṇḍa*—la vara; *khaṇḍa khaṇḍa*—rota en pedazos; *haila*—quedó; *sei*—esos; *khaṇḍa*—trozos; *kāñhā paḍila*—dónde cayeron; *kichu*—algo; *nā jānila*—no se sabe.

«Bajo Nuestro peso, la vara se rompió. No tengo ni idea de dónde han ido a parar los trozos.

VERSO 151 মোর অপরাধে তোমার দণ্ড হইল খণ্ড ।
যে উচিত হয়, মোর কর তার দণ্ড ॥ ১৫১ ॥

*mora aparādhe tomāra daṇḍa ha-ila khaṇḍa
ye ucita haya, mora kara tāra daṇḍa*

mora—Mía; *aparādhe*—por la ofensa; *tomāra*—Tuya; *daṇḍa*—vara de *sannyāsa*; *ha-ila*—está; *khaṇḍa*—rota; *ye*—lo que; *ucita*—adecuado; *haya*—es; *mora*—a Mí; *kara*—haz; *tāra*—por eso; *daṇḍa*—castigo.

«Ciertamente, si Tu vara se ha roto se debe a Mi ofensa. Ahora puedes castigarme por ello como estimes conveniente.»

VERSO 152 শুনি' কিছু মহাপ্রভু দুঃখ প্রকাশিলা ।
ঈষৎ ক্রোধ করি' কিছু কহিতে লাগিলা ॥ ১৫২ ॥

*śuni' kichu mahāprabhu duḥkha prakāśilā
īṣat krodha kari' kichu kahite lāgilā*

śuni'—al escuchar eso; *kichu*—alguna; *mahāprabhu*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *duḥkha*—infelicidad; *prakāśilā*—expresó; *īṣat*—una poca; *krodha*—ira; *kari'*—mostrando; *kichu*—algo; *kahite*—a hablar; *lāgilā*—comenzó.

Al escuchar la historia de cómo se había roto Su vara de *sannyāsa*, el Señor expresó cierta tristeza y, un poco enfadado, dijo lo siguiente.

SIGNIFICADO: Śrī Nityānanda Prabhu consideraba inútil que el Señor Caitanya Mahāprabhu hubiera entrado en la orden de *sannyāsa*. Por esa razón, liberó al Señor de la molestia de cargar con la vara. Śrī Caitanya Mahāprabhu Se mostró enfadado porque deseaba enseñar a todos los demás *sannyāsīs* que no debían abandonar la vara antes de llegar al nivel de *paramahamṣa*. Viendo que aquel acto podía resultar en un relajamiento de los principios regulativos, Caitanya Mahāprabhu quiso llevar Él Mismo la vara de *sannyāsa*. Nityānanda, sin embargo, Se la rompió. Por esa razón, Caitanya Mahāprabhu mostró un cierto enfado. En la *Bhagavad-gītā* (3.21) se explica: *yad yad ācarati śreṣṭhas tat tad evetaro jaṇaḥ*: Lo que hacen las grandes personalidades, todos lo siguen. Śrī Caitanya Mahāprabhu quería seguir los principios védicos estrictamente, a fin de salvar a los neófitos que tratan de imitar a los *paramahamṣas*.

VERSO 153 নীলাচলে আনি' মোর সবে হিত কৈলা ।
সবে দণ্ডধন ছিল, তাহা না রাখিলা ॥ ১৫৩ ॥

nīlācale āni' mora sabe hita kailā
sabe daṇḍa-dhana chila, tāhā nā rākhilā

nīlācale—a Jagannātha Purī; *āni'*—al traer; *mora*—a Mí; *sabe*—todos vosotros; *hita*—beneficio; *kailā*—hicísteis; *sabe*—solamente; *daṇḍa-dhana*—una vara; *chila*—había; *tāhā*—eso también; *nā*—no; *rākhilā*—guardasteis.

Caitanya Mahāprabhu dijo: «Ha sido para Mí un gran beneficio que Me trajerais a Nilācala. Sin embargo, esa vara era Mí única posesión, y no la habéis guardado.

VERSO 154 তুমি-সব আগে যাহ ঈশ্বর দেখিতে ।
কিবা আমি আগে যাই, না যাব সহিতে ॥ ১৫৪ ॥

tumi-saba āge yāha īśvara dekhite
kibā āmi āge yāi, nā yāba sahite

tumi-saba—todos vosotros; *āge*—delante; *yāha*—id; *īśvara dekhite*—para ver a Jagannātha; *kibā*—o; *āmi*—Yo; *āge*—delante; *yāi*—voy; *nā*—no; *yāba*—Yo iré; *sahite*—con vosotros.

«Así pues, id a ver al Señor Jagannātha delante o detrás de Mí, pero Yo no iré con vosotros.»

VERSO 155 মুকুন্দ দত্ত কহে,—প্রভু, তুমি যাহ আগে ।
আমি-সব পাছে যাব, না যাব তোমার সঙ্গে ॥ ১৫৫ ॥

*mukunda datta kahe,—prabhu, tumi yāha āge
āmi-saba pāche yāba, nā yāba tomāra saṅge*

mukunda datta kahe—el devoto llamado Mukunda Datta dijo; *prabhu*—mi Señor; *tumi*—Tú; *yāha*—ve; *āge*—delante; *āmi-saba*—todos nosotros; *pāche*—detrás; *yāba*—iremos; *nā*—no; *yāba*—iremos; *tomāra saṅge*—contigo.

Mukunda Datta dijo a Śrī Caitanya Mahāprabhu: «Mi Señor, Tú debes ir primero y permitir que los demás Te sigamos. No iremos contigo».

VERSO 156 এত শুনি' প্রভু আগে চলিলা শীঘ্রগতি ।
বুঝিতে না পারে কেহ দুই প্রভুর মতি ॥ ১৫৬ ॥

*eta śuni' prabhu āge calilā śīghra-gati
bujhite nā pāre keha dui prabhura mati*

eta śuni'—al escuchar esto; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āge*—delante de los demás devotos; *calilā*—comenzó a ir; *śīghra-gati*—con gran rapidez; *bujhite*—entender; *nā*—no; *pāre*—capaz; *keha*—nadie; *dui*—dos; *prabhura*—de los Señores; *mati*—intenciones.

Śrī Caitanya Mahāprabhu comenzó entonces a caminar muy rápido por delante de todos los demás devotos. Nadie podía comprender las verdaderas intenciones de los dos Señores, Caitanya Mahāprabhu y Nityānanda Prabhu.

VERSO 157 ইঁহো কেনে দণ্ড ভাঙ্গে, তেঁহো কেনে ভাঙ্গায় ।
ভাঙ্গাএগ ক্রোধে তেঁহো ইঁহাকে দোষায় ॥ ১৫৭ ॥

*iñho kene daṇḍa bhāṅge, teñho kene bhāṅgāya
bhāṅgāñā krodhe teñho iñhāke doṣāya*

iñho—Nityānanda; *kene*—por qué; *daṇḍa*—la vara; *bhāṅge*—rompe; *teñho*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kene*—por qué; *bhāṅgāya*—permite romperla; *bhāṅgāñā*—

después de permitir romperla; *krodhe*—con ira; *teñho*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *inhāke*—al Señor Nityānanda; *doṣāya*—acusa.

Los devotos no podían comprender por qué Nityānanda Prabhu había roto la vara, por qué Śrī Caitanya Mahāprabhu Le había permitido hacerlo, ni por qué, después de permitirselo, Se había enfadado.

VERSO 158

দণ্ডভঙ্গ-লীলা—এই পরম গম্ভীর ।

সেই বুঝে, দুঁহার পদে যাঁর ভক্তি ধীর ॥ ১৫৮ ॥

daṇḍa-bhaṅga-lilā ei—parama gambhīra

sei bujhe, duñhāra pade yānra bhakti dhīra

daṇḍa-bhaṅga-lilā—el pasatiempo de romper la vara; *ei*—este; *parama*—muy; *gambhīra*—serio; *sei bujhe*—alguien puede entender; *duñhāra*—de ambos; *pade*—a los pies de loto; *yānra*—cuyos; *bhakti*—servicio devocional; *dhīra*—fijo.

El pasatiempo en que Nityānanda rompió la vara de *sannyāsa* es muy profundo. Sólo aquel cuya devoción esté fija en los pies de loto de los dos Señores puede entenderlo.

SIGNIFICADO: Quien entiende realmente a Śrī Caitanya Mahāprabhu y a Nityānanda Prabhu puede entender Sus identidades y también por qué fue rota la vara de *sannyāsa*. Todos los *ācāryas* anteriores, impulsados a dedicarse por entero al servicio del Señor, abandonaron el apego por la vida material y aceptaron la *vara* de *sannyāsa*, que significa plena dedicación de la mente, las palabras y el cuerpo en el servicio del Señor. Śrī Caitanya Mahāprabhu adoptó los principios regulativos de la orden de vida de renuncia. Eso está completamente claro. Sin embargo, en la etapa de *paramahansa* no hay necesidad de llevar una *daṇḍa* (vara), y ésa es, sin duda alguna, la etapa en la que se encontraba Sri Caitanya Mahāprabhu. No obstante, para indicar que todo el mundo debe entrar en la orden de *sannyāsa* al final de la vida para ocuparse por entero en el servicio del Señor, hasta los *paramahansas* como Śrī Caitanya Mahāprabhu y Sus devotos íntimos siguen los principios regulativos sin desviación. En verdad, ése era Su objetivo. Nityānanda Prabhu, que era Su servidor eterno, creía que no había necesidad de que Śrī Caitanya Mahāprabhu llevase la vara y, para declarar al mundo que Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba por encima de todas las regulaciones, la partió en tres trozos. Ésa es la explicación que da Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura del pasatiempo conocido como *daṇḍa-bhaṅga-lilā*.

VERSO 159

ব্রহ্মণ্যদেব-গোপালের মহিমা এই ধন্য ।

নিত্যানন্দ—বক্তা যার, শ্রোতা—শ্রীচৈতন্য ॥ ১৫৯ ॥

*brahmaṇya-deva-gopālera mahimā ei dhanya
nityānanda—vaktā yāra, śrotā—śrī-caitanya*

brahmaṇya-deva—la Suprema Personalidad de Dios, que es misericordioso con los *brāhmaṇas*; *gopālera*—de Gopāla; *mahimā*—glorias; *ei*—esas; *dhanya*—glorificó; *nityānanda*—el Señor Nityānanda Prabhu; *vaktā*—el orador; *yāra*—de la narración; *śrotā*—el oyente; *śrī-caitanya*—Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Las glorias del Señor Gopāla, que es misericordioso con los *brāhmaṇas*, son muy grandes. Nityānanda Prabhu narró la historia de Sākṣi-gopāla, y Śrī Caitanya Mahāprabhu la escuchó.

SIGNIFICADO: Cuatro son las instrucciones concretas que hay que extraer de la historia de Sākṣi-gopāla. La primera es que la Deidad (*arcā-vigraha*) de Śrī Gopāla es eternamente *sac-cid-ānanda-vigraha*, la forma trascendental del Señor. La segunda es que la Deidad está por encima de los principios regulativos materiales y extiende la realidad de los principios trascendentales. La tercera es que, después de llegar al nivel brahmínico, en calidad de *brāhmaṇas* tenemos que seguir muy estrictamente los principios regulativos, aunque nos encontremos en una posición trascendental. Por último, *brahmaṇya-deva* se refiere al Señor Śrī Kṛṣṇa mismo, a quien se adora con la siguiente oración: *namo brahmaṇya-devāya go-brāhmaṇa-hitāya ca/ jagad-dhitāya kṛṣṇāya govindāya namo namaḥ*. Esta oración indica que el devoto que se halla bajo la protección de Kṛṣṇa alcanza inmediatamente la posición de *brāhmaṇa*. Ese *brāhmaṇa* no está bajo la influencia de la ilusión. Así es en verdad.

VERSO 160 শ্রদ্ধায়ুক্ত হএগ ইহা শুনে যেই জন ।
অচিরে মিলয়ে তারে গোপাল-চরণ ॥ ১৬০ ॥

*śraddhā-yukta hañā ihā śune yei jana
acire milaye tāre gopāla-carāṇa*

śraddhā-yukta—con fe y amor; *hañā*—ser; *ihā*—esta narración; *śune*—escucha; *yei*—la cual; *jana*—persona; *acire*—muy pronto; *milaye*—obtiene; *tāre*—él; *gopāla-carāṇa*—los pies de loto del Señor Gopāla.

Quien escuche con fe y amor esta narración del Señor Gopāla, alcanzará muy pronto los pies de loto del Señor Gopāla.

VERSO 161 শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ১৬১ ॥

*śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa*

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuyos; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro titulado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—narra; *kṛṣṇa dāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī Raghunātha, deseando siempre su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī Caitanya-caritāmṛta, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Quinto del Madhya-līlā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que narra las actividades de Sākṣi-gopāla.

La liberación de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya

En su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura ofrece el siguiente resumen del Capítulo Sexto. Al entrar al templo de Jagannātha, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se desmayó de inmediato, y Sārvabhauma Bhaṭṭācārya Le llevó a su casa. Mientras tanto, Gopinātha Ācārya, el cuñado de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, encontró a Mukunda Datta, quien le habló de que Caitanya Mahāprabhu había entrado en la orden de *sannyāsa* y de Su viaje a Jagannātha Purī. Al saber que Śrī Caitanya Mahāprabhu Se había desmayado y que Le habían llevado a casa de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, una multitud de personas deseosas de ver al Señor acudió al lugar. Śrīla Nityānanda Prabhu y los demás devotos fueron entonces a visitar el templo de Jagannātha, y cuando regresaron a casa de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, Śrī Caitanya Mahāprabhu recobró la conciencia externa. Sārvabhauma Bhaṭṭācārya les recibió a todos y se preocupó de repartir *mahā-prasādam*. El Bhaṭṭācārya se informó entonces de quién era Śrī Caitanya Mahāprabhu y Le acomodó en casa de su tía. Su cuñado, Gopinātha Ācārya, dijo que el Señor Caitanya Mahāprabhu era Kṛṣṇa en persona, pero Sārvabhauma y sus muchos discípulos no pudieron aceptarlo. Gopinātha Ācārya, sin embargo, convenció a Sārvabhauma de que nadie puede comprender a la Suprema Personalidad de Dios sin recibir Su misericordia. Citando los *śāstras*, las Escrituras reveladas, demostró que Śrī Caitanya Mahāprabhu era Kṛṣṇa mismo en persona. Pese a todo, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya no tomó muy en serio sus argumentos. Cuando Le informaron de aquella discusión, Caitanya Mahāprabhu dijo a Sus devotos que Sārvabhauma era Su maestro espiritual y que todo lo que decía era una demostración de afecto y era beneficioso para todos.

Sārvabhauma se entrevistó con Śrī Caitanya Mahāprabhu y Le pidió que escuchase su explicación de la filosofía *vedānta*. Śrī Caitanya Mahāprabhu aceptó el ofrecimiento y durante siete días seguidos escuchó a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya explicar el *Vedānta-sūtra*. El Señor, sin embargo, guardó absoluto silencio. Ante Su actitud, el Bhaṭṭācārya Le preguntó si comprendía la filosofía *vedānta*, y el Señor contestó: «Señor, la filosofía *vedānta* Me parece muy clara, y la entiendo

perfectamente, pero tus explicaciones no puedo comprenderlas». Seguidamente, el Bhaṭṭācārya y Śrī Caitanya Mahāprabhu debatieron acerca de la autoridad de las Escrituras védicas, y, en particular, acerca de los *Upaniṣads* y el *Vedānta-sūtra*. El Bhaṭṭācārya era impersonalista, pero Śrī Caitanya Mahāprabhu demostró que la Verdad Absoluta es la Suprema Personalidad de Dios y que los conceptos de los filósofos *māyāvādīs* acerca del carácter impersonal de la Verdad Absoluta son incorrectos. La Verdad Absoluta, ni es impersonal ni carece de poder. El grandísimo error de los filósofos *māyāvādīs* consiste en su idea de que la Verdad Absoluta es impersonal y sin energía. En todos los *Vedas* se establece que la Verdad Absoluta posee ilimitadas energías. También se establece que la Verdad Absoluta posee Su propia forma trascendental, bienaventurada y eterna. Según los *Vedas*, el Señor y la entidad viviente son cualitativamente iguales pero cuantitativamente distintos. La verdadera filosofía de la Verdad Absoluta explica que el Señor y Su creación son, inconcebible y simultáneamente, uno y diferentes. La conclusión es que los filósofos *māyāvādīs* en realidad son ateos. Sārvabhauma y Caitanya Mahāprabhu intercambiaron muchos argumentos sobre este tema, pero, a pesar de todos sus esfuerzos, el Bhaṭṭācārya fue finalmente derrotado.

A pedido de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, Śrī Caitanya Mahāprabhu explicó el verso *ātmārāma* del *Śrīmad-Bhāgavatam* de dieciocho formas distintas. Cuando el Bhaṭṭācārya recobró el buen juicio, Śrī Caitanya Mahāprabhu le reveló Su verdadera identidad. El Bhaṭṭācārya recitó entonces cien versos de alabanza al Señor Caitanya Mahāprabhu y Le ofreció reverencias. A raíz de todo esto, Gopinātha Ācārya y los demás se sintieron muy dichosos, habiendo visto las maravillosas potencias del Señor Caitanya Mahāprabhu.

Una mañana, después de este incidente, Śrī Caitanya Mahāprabhu recibió un poco de *prasādam* de Jagannātha y se lo ofreció a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya. Sin preocuparse de formalidades, el Bhaṭṭācārya comió inmediatamente el *mahā-prasādam*. Otro día, cuando preguntó a Śrī Caitanya Mahāprabhu por la mejor manera de adorar y meditar, el Señor le aconsejó que cantase el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. Otro día, el Bhaṭṭācārya deseaba cambiar el texto del verso *tat te 'nukampām* (*Bhag.* 10.14.8), pues la palabra *mukti-pade* no era de su agrado. Quería, en su lugar, leer *bhakti-pade*. Śrī Caitanya Mahāprabhu aconsejó a Sārvabhauma que no cambiase el texto del *Śrīmad-Bhāgavatam*, ya que *mukti-pade* se refería a los pies de loto de la Suprema Personalidad de Dios, el Señor Kṛṣṇa. El Bhaṭṭācārya, convertido ya en devoto puro, dijo: «Como el significado se presta a confusión, sigo prefiriendo *bhakti-pade*». Ante esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu y los demás habitantes de Jagannātha Purī se sintieron muy complacidos. Sārvabhauma Bhaṭṭācārya se volvió entonces un *vaiṣṇava* puro, y los demás sabios eruditos del lugar le siguieron.

VERSO 1

নৌমি তং গৌরচন্দ্রং যঃ কুতর্ক-কর্কশাশয়ম্ ।
সার্বভৌমং সর্বভূমা ভক্তিভূমানমাচরৎ ॥ ১ ॥

*naumi tam gauracandram yaḥ kutarka-karkaśāsayam
sārvabhaumam sarva-bhūmā bhakti-bhūmānam ācarat*

naumi—ofrezco respetuosas reverencias; *tam*—a Él; *gauracandram*—a quien se conoce como Señor Gauracandra; *yaḥ*—quien; *ku-tarka*—con malos argumentos; *karkaśā-āsayam*—cuyo corazón era duro; *sārvabhaumam*—a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *sarva-bhūmā*—el Señor de todo; *bhakti-bhūmānam*—en una gran personalidad devota; *ācarat*—convirtió.

Ofrezco respetuosas reverencias al Señor Gauracandra, la Suprema Personalidad de Dios, que transformó el duro corazón de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, el receptáculo de toda mala lógica, e hizo de él un gran devoto.

VERSO 2

জয় জয় গৌরচন্দ্র জয় নিত্যানন্দ ।
জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

*jaya jaya gauracandra jaya nityānanda
jayādvaitacandra jaya gaura-bhakta-vṛnda*

jaya jaya gauracandra—¡toda gloria al Señor Gaurahari!; *jaya nityānanda*—¡toda gloria a Nityānanda Prabhu!; *jaya advaita-candra*—¡toda gloria a Advaita Ācārya!; *jaya gaura-bhakta-vṛnda*—¡toda gloria a los devotos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu!

¡Toda gloria al Señor Caitanya Mahāprabhu! ¡Toda gloria al Señor Nityānanda Prabhu! ¡Toda gloria a Advaita Ācārya! ¡Y toda gloria a todos los devotos del Señor Caitanya!

VERSO 3

আবেশে চলিলা প্রভু জগন্নাথ-মন্দিরে ।
জগন্নাথ দেখি' প্রেমে হইলা অস্থিরে ॥ ৩ ॥

*āveśe calilā prabhu jagannātha-mandire
jagannātha dekhi' preme ha-ilā asthire*

āveśe—en éxtasis; *calilā*—fue; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jagannātha-mandire*—al templo de Jagannātha; *jagannātha dekhi'* —al ver la Deidad de Jagannātha; *preme*—en éxtasis; *ha-ilā*—Se volvió; *asthire*—intranquilo.

En éxtasis, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue desde Āṭhāranālā hasta el templo de Jagannātha. Al ver al Señor Jagannātha, el amor por Dios Le ocasionó gran desasosiego.

VERSO 4 জগন্নাথ আলিঙ্গিতে চলিলা ধাঞা ১
 মন্দিরে পড়িলা প্রেমে আবিষ্ট হঞা ১১ ৪ ১১

jagannātha āliṅgite calilā dhāñā
mandire paḍilā preme āviṣṭa hañā

jagannātha—al Señor Jagannātha; *āliṅgite*—para abrazar; *calilā*—fue; *dhāñā*—a toda prisa; *mandire*—en el templo; *paḍilā*—cayó; *preme*—en éxtasis; *āviṣṭa*—abrumado; *hañā*—estando.

El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu corrió a toda prisa para abrazar al Señor Jagannātha, pero estaba tan abrumado de amor por Dios que, al entrar al templo, Se desmayó en el suelo.

VERSO 5 দৈবে সার্বভৌম তাঁহাকে করে দরশন ১
 পড়িছা মারিতে তেঁহো কৈল নিবারণ ১১ ৫ ১১

daive sārvaḥauma tāñhāke kare daraśana
paḍichā mārīte teñho kaila nivāraṇa

daive—por casualidad; *sārvaḥauma*—Sārvaḥauma Bhaṭṭācārya; *tāñhāke*—a Él; *kare*—hace; *daraśana*—ver; *paḍichā*—el vigilante del templo; *mārīte*—golpear; *teñho*—él; *kaila*—hizo; *nivāraṇa*—prohibir.

Sārvaḥauma Bhaṭṭācārya, vio el desvanecimiento de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Cuando el vigilante hizo ademán de golpear al Señor, Sārvaḥauma Bhaṭṭācārya se lo prohibió inmediatamente.

VERSO 6 প্রভুর সৌন্দর্য আর প্রেমের বিকার ১
 দেখি' সার্বভৌম হৈলা বিস্মিত অপার ১১ ৬ ১১

prabhura saundarya āra premera vikāra
dekhī' sārvaḥauma hailā vismita apāra

prabhura—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *saundarya*—la belleza; *āra*—y; *premera vikāra*—las transformaciones debidas al éxtasis; *dekhī'*—al ver; *sārvaḥauma*—Sārvaḥauma Bhaṭṭācārya; *hailā*—quedó; *vismita*—sorprendido; *apāra*—mucho.

Sārvaḥauma Bhaṭṭācārya se sorprendió mucho de ver la belleza personal del Señor Caitanya Mahāprabhu, así como las transformaciones trascendentales que el amor por Dios había labrado en Su cuerpo.

VERSO 7

বহুক্ষণে চৈতন্য নহে, ভোগের কাল হৈল ।
সার্বভৌম মনে তবে উপায় চিন্তিল ॥ ৭ ॥

bahu-kṣaṇe caitanya nahe, bhogera kāla haila
sārvabhauma mane tabe upāya cintila

bahu-kṣaṇe—durante mucho tiempo; *caitanya*—conciencia; *nahe*—no había; *bhogera*—de ofrecer alimentos; *kāla*—el momento; *haila*—llegó; *sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *mane*—en la mente; *tabe*—en ese momento; *upāya*—remedio; *cintila*—pensó.

Śrī Caitanya Mahāprabhu permaneció inconsciente durante mucho tiempo. Mientras tanto, había llegado el momento de la ofrenda de prasādam al Señor Jagannātha, y el Bhaṭṭācārya trató de pensar en una solución.

VERSO 8

শিষ্য পড়িছা-দ্বারা প্রভু নিল বহাএগ ।
ঘরে আনি' পবিত্র স্থানে রাখিল শোয়াএগ ॥ ৮ ॥

śiṣya paḍichā-dvārā prabhu nila vahāṅā
ghare āni' pavitra sthāne rākhila śoyāṅā

śiṣya—discípulos; *paḍichā*—y el vigilante; *dvārā*—por medio de; *prabhu*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nila*—llevó; *vahāṅā*—cargando; *ghare*—a casa; *āni'*—trayendo; *pavitra*—purificado; *sthāne*—en un lugar; *rākhila*—tuvo; *śoyāṅā*—acostado.

Mientras el Señor Caitanya Mahāprabhu permanecía inconsciente, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, con ayuda del vigilante y de algunos discípulos, Le llevó a su casa y Le acostó en una habitación muy santificada.

SIGNIFICADO: Por aquel entonces, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya vivía en la parte sur del templo de Jagannātha. Su casa estaba prácticamente en la playa y se conocía con el nombre de Mārkaṇḍeya-sarastaṭa. En la actualidad es la sede del monasterio de Gaṅgāmātā.

VERSO 9

শ্বাস-প্রশ্বাস নাহি উদর-স্পন্দন ।
দেখিয়া চিন্তিত হৈল ভট্টাচার্যের মন ॥ ৯ ॥

śvāsa-praśvāsa nāhi udara-spandana
dekhiyā cintita haila bhāṭṭācāryera mana

śvāsa-praśvāsa—respiración; *nāhi*—no había; *udara*—del abdomen; *spandana*—movimiento; *dekhiyā*—al ver; *cintita*—llena de ansiedad; *haila*—se hizo; *bhāṭṭācāryera*—de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *mana*—la mente.

Examinando el cuerpo de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Sārvabhauma vio que Su abdomen no se movía, y que no respiraba. Al verle en ese estado, el Bhaṭṭācārya se llenó de ansiedad.

VERSO 10 সূক্ষ্ম তুলা আনি' নাসা-অগ্রেতে ধরিল ।
ঈষৎ চলয়ে তুলা দেখি' ধৈর্য হৈল ॥ ১০ ॥

sūkṣma tulā āni' nāsā-agrete dharila
iṣat calaye tulā dekhi' dhairya haila

sūkṣma—fino; *tulā*—algodón; *āni'*—trayendo; *nāsā*—la nariz; *agrete*—frente a; *dharila*—sostuvo; *iṣat*—ligeramente; *calaye*—se mueve; *tulā*—el algodón; *dekhi'*—al ver; *dhairya*—paciencia; *haila*—hubo.

El Bhaṭṭācārya tomó entonces unas hebras muy finas de algodón y las puso ante la nariz del Señor. Al percibir que el algodón se movía ligeramente, cobró esperanzas.

VERSO 11 বসি' ভট্টাচার্য মনে করেন বিচার ।
এই কৃষ্ণ-মহাপ্রেমের সাত্ত্বিক বিকার ॥ ১১ ॥

vasi' bhaṭṭācārya mane karenā vicāra
ei kṛṣṇa-mahāpremera sāttvika vikāra

vasi'—sentándose; *bhaṭṭācārya*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *mane*—en su mente; *karena*—hace; *vicāra*—consideración; *ei*—esto; *kṛṣṇa-mahā-premera*—de amor extático por Kṛṣṇa; *sāttvika*—trascendental; *vikāra*—transformación.

Sentado al lado de Śrī Caitanya Mahāprabhu, pensó: «Esto es una transformación de éxtasis trascendental debida al amor por Kṛṣṇa».

VERSO 12 'সুদীপ্ত সাত্ত্বিক' এই নাম যে 'প্রলয়' ।
নিত্যসিদ্ধ ভক্তে সে 'সুদীপ্ত ভাব' হয় ॥ ১২ ॥

'sūddīpta sāttvika' ei nāma ye 'pralaya'
nitya-siddha bhakte se 'sūddīpta bhāva' haya

su-uddīpta sāttvika—*sūddīpta-sāttvika*; *ei*—esto; *nāma*—llamado; *ye*—el cual; *pralaya*—devastación; *nitya-siddha*—eternamente perfeccionado; *bhakte*—en el devoto; *se*—ese; *su-uddīpta bhāva*—éxtasis denominado *sūddīpta*; *haya*—se manifiesta.

Al ver el signo de *sūddīpta-sāttvika*, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya pudo comprender inmediatamente la transformación de éxtasis trascendental en el cuerpo del Señor Caitanya Mahāprabhu. Ese signo sólo se manifiesta en el cuerpo de los devotos eternamente liberados.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura explica la palabra *sūddīpta-sāttvika* de la siguiente manera: «El *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* menciona ocho tipos de transformaciones trascendentales en el cuerpo de los devotos avanzados. El devoto a veces reprime esas transformaciones, y en esa represión hay dos etapas, conocidas técnicamente con los nombres de *dhūmāyitā* y *jvalitā*. La etapa de *dhūmāyitā* (echando humo) se manifiesta cuando sólo se perciben ligeramente una o dos transformaciones y es posible ocultarlas. Cuando se manifiestan más de dos o tres transformaciones trascendentales pero todavía es posible ocultarlas, aunque con gran dificultad, la etapa se denomina *jvalitā* (encendida). Cuando se manifiestan cuatro o cinco signos, se ha alcanzado la etapa de *dīpta* (ardiendo). Cuando se manifiestan cinco, seis o los ocho signos a la vez, se alcanza la posición de *uddīpta* (en llamas). Y cuando los ocho signos se multiplican por mil y se perciben todos a la vez, el devoto alcanza la etapa de *sūddīpta* (intensamente en llamas). *Nitya-siddha-bhakta* se refiere a los compañeros eternamente liberados del Señor. Esos devotos disfrutaban de la compañía del Señor en cuatro relaciones: como sirvientes, como amigos, como padres o como amantes conyugales».

VERSO 13

‘অধিরূঢ় ভাব’ যাঁর, তাঁর এ বিকার ।

মনুষ্যের দেহে দেখি,—বড় চমৎকার ॥ ১৩ ॥

‘*adhirūḍha bhāva*’ yāñra, tāñra e vikāra
manuṣyera dehe dekhi,—baḍa camatkāra

adhirūḍha bhāva—un éxtasis conocido técnicamente con el nombre de *adhirūḍha*; *yāñra*—de quien; *tāñra*—de Él; *e*—esta; *vikāra*—transformación; *manuṣyera*—de un ser humano; *dehe*—en el cuerpo; *dekhi*—yo veo; *baḍa camatkāra*—muy maravilloso.

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya reflexionó: «En el cuerpo de Śrī Caitanya Mahāprabhu están apareciendo los excepcionales signos de éxtasis de *adhirūḍha-bhāva*. ¡Es maravilloso! ¿Cómo pueden manifestarse en el cuerpo de un ser humano?».

SIGNIFICADO: *Adhirūḍha-bhāva*, o *ādhirūḍha-mahābhāva*, se explica en el *Ujjvala-nīlamaṇi* de Śrīla Rūpa Gosvāmī. Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura presenta la siguiente cita de Rūpa Gosvāmī: «La propensión amorosa del *āśraya* (devoto) hacia el *viṣaya* (Señor) se vuelve tan extática que, incluso después de disfrutar de la compañía del amado, el devoto siente que su disfrute es insuficiente. En ese momento, el amante ve al amado de diversas maneras. Esa manifestación de éxtasis se

denomina *anurāga*. Cuando *anurāga* alcanza su límite más elevado y puede percibirse en el cuerpo, se denomina *bhāva*. Sin embargo, cuando los signos corporales no son muy claros, el estado emocional sigue llamándose *anurāga*, no *bhāva*. El éxtasis de *bhāva* intensificado se denomina *mahā-bhāva*. Los signos de *mahā-bhāva* sólo pueden verse en el cuerpo de acompañantes eternos como las *gopīs*».

VERSO 14

এত চিন্তি' ভট্টাচার্য আছেন বসিয়া ।
নিত্যানন্দাদি সিংহদ্বারে মিলিল আসিয়া ॥ ১৪ ॥

eta cinti' bhaṭṭācārya āchena vasiyā
nityānandādi śimha-dvāre milila āsiyā

eta cinti'—pensando así; *bhaṭṭācārya*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *āchena*—estaba; *vasiyā*—sentado; *nityānanda-ādi*—Nityānanda Prabhu y todos los devotos; *śimha-dvāre*—a la puerta de entrada del templo de Jagannātha; *milila*—se encontraron; *āsiyā*—viniendo.

Mientras el Bhaṭṭācārya reflexionaba así en su casa, todos los devotos de Caitanya Mahāprabhu, encabezados por Nityānanda Prabhu, llegaban a la Śimha-dvāra [la puerta de entrada del templo].

VERSO 15

তঁহা শুনে লোকে কহে অন্যোন্য়ে বাত্ ।
এক সন্ন্যাসী আসি' দেখি' জগন্নাথ ॥ ১৫ ॥

tānhā śune loka kahe anyonye bāt
eka sannyaśī āsi' dekhi' jagannātha

tānhā—en ese lugar; *śune*—ellos escuchan; *loke*—la gente en general; *kahe*—hablan; *anyonye*—entre ellos; *bāt*—temas; *eka*—uno; *sannyaśī*—mendicante; *āsi'*—venir al lugar; *dekhi'*—ver; *jagannātha*—la Deidad del Señor Jagannātha.

Allí, los devotos escucharon a la gente hablar de un mendicante que había llegado a Jagannātha Purī y había visto la Deidad de Jagannātha.

VERSO 16

মূর্চ্ছিত হৈল, চেতন না হয় শরীরে ।
সার্বভৌম লঞা গেলা আপনার ঘরে ॥ ১৬ ॥

mūrcchita haila, cetana nā haya śarīre
sārvabhauma lañā gelā āpanāra ghare

mūrcchita—inconsciente; *haila*—volviéndose; *cetana*—conciencia; *nā*—no; *haya*—hay; *śarīre*—en Su cuerpo; *sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *lañā*—llevándole; *gelā*—fue; *āpanāra*—a su propio; *ghare*—al hogar.

La gente decía que el *sannyāsī* había quedado inconsciente apenas vio la Deidad del Señor Jagannātha. Como no recobraba el conocimiento, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya Le había llevado a su casa.

VERSO 17

শুনি' সবে জানিলা এই মহাপ্রভুর কার্য ।
হেনকালে আইলা তাহাঁ গোপীনাথার্চার্য ॥ ১৭ ॥

śuni' sabe jānilā ei mahāprabhura kārya
hena-kāle āilā tāhān gopināthācārya

śuni'—al escuchar esto; *sabe*—todos los devotos; *jānilā*—pudieron comprender; *ei*—esto; *mahāprabhura*—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *kārya*—las actividades; *hena-kāle*—en ese momento; *āilā*—llegó; *tāhān*—allí; *gopinātha-ācārya*—Gopinātha Ācārya.

Al escuchar esto, los devotos comprendieron que estaban hablando del Señor Caitanya Mahāprabhu. Justo entonces llegó Śrī Gopinātha Ācārya.

VERSO 18

নদীয়া-নিবাসী, বিশারদের জামাতা ।
মহাপ্রভুর ভক্ত তেঁহো প্রভুতত্ত্বজ্ঞাতা ॥ ১৮ ॥

nadīyā-nivāsī, viśāradera jāmātā
mahāprabhura bhakta teṅho prabhu-tattva-jñātā

nadīyā-nivāsī—un habitante de Nadia; *viśāradera*—de Viśārada; *jāmātā*—el yerno; *mahāprabhura bhakta*—un devoto del Señor Caitanya Mahāprabhu; *teṅho*—él; *prabhu-tattva-jñātā*—concedor de la verdadera identidad de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Gopinātha Ācārya era un habitante de Nadia; era yerno de Viśārada y devoto de Caitanya Mahāprabhu. Él conocía la verdadera identidad de Su Señoría.

SIGNIFICADO: Maheśvara Viśārada fue compañero de clase de Nilāmbara Cakravartī. Vivió en el distrito de Nadia, en una aldea llamada Vidyānagara, y tuvo dos hijos, Madhusūdana Vācaspati y Vāsudeva Sārvabhauma. Su yerno fue Gopinātha Ācārya.

VERSO 19

মুকুন্দ-সহিত পূর্বে আছে পরিচয় ।
মুকুন্দ দেখিয়া তাঁর হইল বিস্ময় ॥ ১৯ ॥

*mukunda-sahita pūrve āche paricaya
mukunda dekhiyā tāñra ha-ila vismaya*

mukunda-sahita—con Mukunda Datta; *pūrve*—en el pasado; *āche*—había; *paricaya*—amistad; *mukunda*—Mukunda Datta; *dekhiyā*—al ver; *tāñra*—de él (de Gopīnātha Ācārya); *ha-ila*—hubo; *vismaya*—sorpresa.

Gopīnātha Ācārya ya conocía a Mukunda Datta de antes, y cuando el Ācārya le vio en Jagannātha Purī, se sorprendió mucho.

VERSO 20 মুকুন্দ তাঁহারে দেখি' কৈল নমস্কার ।
তঁহো আনিঙ্গিয়া পুছে প্রভুর সমাচার ॥ ২০ ॥

*mukunda tāñhāre dekhi' kaila namaskāra
teñho āliṅgiyā puče prabhura samācāra*

mukunda—Mukunda Datta; *tāñhāre*—a él; *dekhi'*—el ver; *kaila*—ofreció; *namaskāra*—reverencias; *teñho*—él; *āliṅgiyā*—abrazando; *puče*—pregunta; *prabhura*—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *samācāra*—noticias.

Al ver a Gopīnātha Ācārya, Mukunda Datta le ofreció reverencias. El Ācārya abrazó a Mukunda Datta, y le preguntó por Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 21 মুকুন্দ কহে,—প্রভুর ইহাঁ হৈল আগমনে ।
আমি-সব আসিয়াছি মহাপ্রভুর সনে ॥ ২১ ॥

*mukunda kahe,—prabhura ihāñ haila āgamane
āmi-saba āsiyāchi mahāprabhura sane*

mukunda kahe—Mukunda contesta; *prabhura*—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *ihāñ*—aquí; *haila*—hubo; *āgamane*—venida; *āmi-saba*—todos nosotros; *āsiyāchi*—hemos venido; *mahāprabhura*—Caitanya Mahāprabhu; *sane*—con.

Mukunda Datta contestó: «El Señor ya ha llegado aquí. Nosotros hemos venido con Él».

VERSO 22 নিত্যানন্দ-গোসাঞিকে আচার্য কৈল নমস্কার ।
সবে মেলি' পুছে প্রভুর বার্তা বার বার ॥ ২২ ॥

*nityānanda-gosāñike ācārya kaila namaskāra
sabe meli' puche prabhura vārtā bāra bāra*

nityānanda-gosāñike—al Señor Nityānanda Prabhu; *ācārya*—Gopinātha Ācārya; *kaila namaskāra*—ofreció reverencias; *sabe meli'*—al encontrarse con todos ellos; *puche*—pregunta; *prabhura*—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *vārtā*—noticias; *bāra bāra*—una y otra vez.

Apenas vió a Nityānanda Prabhu, Gopinātha Ācārya Le ofreció reverencias. De ese modo, al encontrarse con los devotos, preguntaba una y otra vez por el Señor Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 23 মুকুন্দ কহে,—‘মহাপ্রভু সন্ন্যাস করিয়া ।
নীলাচলে আইলা সঙ্গে আমা-সবা লঞা ॥ ২৩ ॥

*mukunda kahe,—'mahāprabhu sannyāsa kariyā
nīlācale āilā saṅge āmā-sabā lañā*

mukunda kahe—Mukunda Datta contesta; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sannyāsa kariyā*—tras entrar la en orden de vida de renuncia; *nīlācale*—a Jagannātha Purī; *āilā*—ha venido; *saṅge*—con Él; *āmā-sabā*—a todos nosotros; *lañā*—trayendo.

Mukunda Datta continuó: «Tras aceptar la orden de *sannyāsa*, el Señor Caitanya Mahāprabhu ha venido a Jagannātha Purī y nos ha traído a nosotros con Él.

VERSO 24 আমা-সবা ছাড়ি' আগে গেলা দরশনে ।
আমি-সব পাছে আইলাও তাঁর অন্বেষণে ॥ ২৪ ॥

*āmā-sabā chāḍi' āge gelā daraśane
āmi-saba pāche āilāñ tāñra anveṣaṇe*

āmā-sabā—a todos nosotros; *chāḍi'*—dejando; *āge*—adelante; *gelā*—fue; *daraśane*—para ver al Señor Jagannātha; *āmi-saba*—todos nosotros; *pāche*—detrás; *āilāñ*—vinimos; *tāñra*—de Él; *anveṣaṇe*—en busca.

«El Señor Caitanya Mahāprabhu dejó nuestra compañía y Se adelantó para ver al Señor Jagannātha. Acabamos de llegar y ahora Le estamos buscando.

VERSO 25 অন্যান্যে লোকের মুখে যে কথা শুনিল ।
সার্বভৌম-গৃহে প্রভু,—অনুমান কৈল ॥ ২৫ ॥

*anyonye lokera mukhe ye kathā śunila
sārvabhauma-gr̥he prabhu,— anumāna kaila*

anyonye—entre ellos; *lokera*—de la gente; *mukhe*—en las bocas; *ye*—eso que; *kathā*—conversación; *śunila*—fue escuchado; *sārvabhauma-gr̥he*—en casa de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *prabhu*—el Señor; *anumāna*—una deducción; *kaila*—hecha.

«Por lo que la gente anda diciendo, hemos deducido que el Señor está ahora en casa de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya.

VERSO 26 ঈশ্বর দর্শনে প্রভু প্রেমে অচেতন ।
সার্বভৌম লঞা গেলা আপন-ভবন ॥ ২৬ ॥

*īśvara-darśane prabhu preme acetana
sārvabhauma lañā gelā āpana-bhavana*

īśvara-darśane—por ver al Señor Jagannātha; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *preme*—con el éxtasis de amor por Dios; *acetana*—inconsciente; *sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *lañā gelā*—ha llevado; *āpana-bhavana*—a su casa.

«Al ver al Señor Jagannātha, Caitanya Mahāprabhu Se llenó de éxtasis y cayó inconsciente. En ese estado, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya se Lo llevó a su casa.

VERSO 27 দদ্রুত্বত্রখচ্ছতামার মিলনে যবে আমার হৈল মন ।
দেবে সেই ক্ষণে পাইলুঁ তোমার দরশন ॥ ২৭ ॥

*tomāra milane yabe āmāra haila mana
daive sei kṣaṇe pāiluñ tomāra daraśana*

tomāra—de ti; *milane*—en encontrar; *yabe*—cuando; *āmāra*—de mí; *haila*—había; *mana*—la mente; *daive*—por causalidad; *sei kṣaṇe*—en ese mismo momento; *pāiluñ*—fue; *tomāra*—tuyo; *daraśana*—encuentro.

«¡Qué casualidad! Nos hemos encontrado justo cuando estaba pensando en ti.

VERSO 28 দদ্রুত্বত্রখচ্ছচল, সবে যাই সার্বভৌমের ভবন ।
প্রভু দেখি' পাছে করিব ঈশ্বর দর্শন ॥' ২৮ ॥

*cala, sabe yāi sārvabhaumera bhavana
prabhu dekhi' pāche kariba īśvara darśana'*

cala—vayamos; *sabe*—todos; *yāi*—vamos a ir; *sārvabhaumera bhavana*—a la casa de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *prabhu dekhī*—ver al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *pāche*—más tarde; *kariba*—haremos; *īvara darśana*—ver al Señor Jagannātha.

«Primero vayamos a casa de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya y veamos a Caitanya Mahāprabhu. Más tarde vendremos a ver al Señor Jagannātha.»

VERSO 29 এত শুনি' গোপীনাথ সব্বারে লঞা ।
সার্বভৌম-ঘরে গেলা হরষিত হঞা ॥ ২৯ ॥

eta śuni' gopinātha sabāre laṅā
sārvabhauma-ghare gelā haraṣita haṅā

eta śuni'—al escuchar esto; *gopinātha*—Gopinātha Ācārya; *sabāre*—a todos ellos; *laṅā*—llevando con él; *sārvabhauma-ghare*—a casa de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *gelā*—fue; *haraṣita haṅā*—sintiéndose muy complacido.

Muy complacido de escuchar esto, Gopinātha Ācārya llevó inmediatamente a todos los devotos a casa de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya.

VERSO 30 সার্বভৌম-স্থানে গিয়া প্রভুকে দেখিল ।
প্রভু দেখি' আচার্যের দুঃখ-হর্ষ হৈল ॥ ৩০ ॥

sārvabhauma-sthāne giyā prabhuke dekhila
prabhu dekhī' ācāryera duḥkha-harṣa haila

sārvabhauma-sthāne—a casa de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *giyā*—yendo allí; *prabhuke*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhila*—todos ellos vieron; *prabhu dekhī'*—al ver al Señor; *ācāryera*—de Gopinātha Ācārya; *duḥkha*—infelicidad; *harṣa*—felicidad; *haila*—había.

Cuando llegaron a casa de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, vieron que el Señor yacía inconsciente. Al verle en aquel estado, Gopinātha Ācārya se sintió muy triste, pero al mismo tiempo estaba feliz de poder ver al Señor.

VERSO 31 দ্দ্রত্বত্রুসার্বভৌমে জানাঞা সবা নিল অভ্যন্তরে ।
নিত্যানন্দ-গোসাঞিরে তেঁহো কৈল নমস্কারে ॥ ৩১ ॥

sārvabhaume jānāṅā sabā nila abhyantare
nityānanda-gosaṅgire teṅho kaila namaskāre

sārvabhaume—a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *jānāñā*—informando y pidiendo permiso; *sabā*—a todos los devotos; *nila*—llevó; *abhyantere*—dentro de la casa; *nityānanda-gosāñire*—a Nityānanda Prabhu; *teñho*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *kaila*—ofreció; *namaskāre*—reverencias.

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya dejó entrar en su casa a todos los devotos; al ver a Nityānanda Prabhu, el Bhaṭṭācārya Le ofreció reverencias.

VERSO 32 সবা সহিত যথাযোগ্য করিল মিলন ।
প্রভু দেখি' সবার হৈল হরষিত মন ॥ ৩২ ॥

sabā sahita yathā-yogyā karila milana
prabhu dekhi' sabāra haila haraṣita mana

sabā sahita—con todos ellos; *yathā-yogyā*—como era conveniente; *karila*—hizo; *milana*—recibir; *prabhu dekhi'*—al ver al Señor; *sabāra*—de todos; *haila*—se sintieron; *haraṣita*—complacidas; *mana*—las mentes.

Sārvabhauma recibió a todos los devotos y les ofreció la bienvenida adecuada. Todos estaban complacidos de ver al Señor Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 33 সার্বভৌম পাঠাইল সবা দর্শন করিতে ।
'চন্দনেশ্বর' নিজপুত্র দিল সবার সাথে ॥ ৩৩ ॥

sārvabhauma pāṭhāila sabā darśana karite
'*candaneśvara*' *nija-putra dila sabāra sāthe*

sārvabhauma—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *pāṭhāila*—les envió; *sabā*—a todos; *darśana karite*—a ver al Señor Jagannātha; *candana-iśvara*—de nombre Candaneśvara; *nija-putra*—su hijo; *dila*—dio; *sabāra sāthe*—con todos ellos.

A continuación, el Bhaṭṭācārya les envió a todos a ver al Señor Jagannātha, y pidió a su propio hijo, Candaneśvara, que les acompañase como guía.

VERSO 34 জগন্নাথ দেখি' সবার হইল আনন্দ ।
ভাবেতে আবিষ্ট হৈলা প্রভু নিত্যানন্দ ॥ ৩৪ ॥

jagannātha dekhi' sabāra ha-ila ānanda
bhāvete āviṣṭa hailā prabhu nityānanda

jagannātha dekhi'—al ver al Señor Jagannātha; *sabāra*—de todos; *ha-ila*—había; *ānanda*—placer; *bhāvete*—en éxtasis; *āviṣṭa*—sobrecogido; *hailā*—estaba; *prabhu nityānanda*—el Señor Nityānanda.

Todos sintieron un gran placer de ver a la Deidad del Señor Jagannātha. El Señor Nityānanda estaba particularmente sobrecogido de éxtasis.

VERSO 35

সবে মেলি' ধরি তাঁরে সুস্থির করিল ।
ঈশ্বর-সেবক মালা-প্রসাদ আনি' দিল ॥ ৩৫ ॥

sabe meli' dhari tānre susthira karila
īśvara-sevaka mālā-prasāda āni' dila

sabe meli'—uniéndose todos; *dhari*—sujetaron; *tānre*—a Él; *su-sthira*—estable; *karila*—hicieron; *īśvara-sevaka*—el sacerdote de la Deidad; *mālā*—collar de flores; *prasāda*—ofrenda; *āni'*—trayendo; *dila*—dio.

El Señor Nityānanda Prabhu estuvo a punto de desmayarse, pero los devotos Le sujetaron y Le ayudaron a sostenerse. En ese momento, el sacerdote del Señor Jagannātha trajo un collar de flores ofrecido a la Deidad y Se lo ofreció a Nityānanda Prabhu.

VERSO 36

প্রসাদ পাঞা সবে হৈলা আনন্দিত মনে ।
পুনরপি আইলা সবে মহাপ্রভুর স্থানে ॥ ৩৬ ॥

prasāda pāñā sabe hailā ānandita mane
punarapi āilā sabe mahāprabhura sthāne

prasāda pāñā—al recibir el honor del collar de flores; *sabe*—todos ellos; *hailā*—se sintieron; *ānandita mane*—complacidos en la mente; *punarapi*—de nuevo; *āilā*—regresaron; *sabe*—todos; *mahāprabhura sthāne*—al lugar en que Se encontraba Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Todos se sintieron complacidos de recibir el collar de flores que había llevado el Señor Jagannātha. Después de esto, regresaron al lugar en que Se encontraba el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 37

উচ্চ করি' করে সবে নাম-সংকীর্তন ।
তৃতীয় প্রহরে হৈল প্রভুর চেতন ॥ ৩৭ ॥

*ucca kari' kare sabe nāma-saṅkīrtana
ṛṭiya prahare haila prabhura cetana*

ucca—en voz muy alta; *kari'*—a hacer; *kare*—comenzaron; *sabe*—todos; *nāma-saṅkīrtana*—canto del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa; *ṛṭiya prahare*—por la mañana; *haila*—hubo; *prabhura*—del Señor Caitanya; *cetana*—conciencia.

Todos los devotos comenzaron entonces a cantar en voz alta el *mantra* Hare Kṛṣṇa. Poco antes del mediodía, el Señor recobró la conciencia.

VERSO 38

হুঙ্কার করিয়া উঠে 'হরি' 'হরি' বলি' ।
আনন্দে সার্বভৌম তাঁর লৈল পদধূলি ॥ ৩৮ ॥

*huṅkāra kariyā uṭhe 'hari' 'hari' bali'
ānande sārvaḥauma tāra laila pada-dhūli*

huṅkāra kariyā—haciendo un fuerte sonido; *uṭhe*—Se levantó; *hari hari bali'*—cantando Hari Hari; *ānande*—con placer; *sārvaḥauma*—Sārvaḥauma Bhaṭṭācārya; *tāra*—Suyo; *laila*—tomó; *pada-dhūli*—el polvo de los pies.

Caitanya Mahāprabhu Se levantó y cantó en voz muy alta: «¡Hari! ¡Hari!». Sārvaḥauma Bhaṭṭācārya se sintió muy complacido de ver al Señor recobrar la conciencia, y tomó el polvo de los pies de loto del Señor.

VERSO 39

সার্বভৌম কহে,—শীঘ্র করহ মধ্যাহ্ন ।
মুঞিও ভিক্ষা দিমু আজি মহা-প্রসাদান্ন ॥ ৩৯ ॥

*sārvaḥauma kahe,—śighra karaha madhyāhna
muṅi bhikṣā dimu āji mahā-prasādānna*

sārvaḥauma—Sārvaḥauma Bhaṭṭācārya; *kahe*—dice; *śighra*—muy pronto; *karaha*—haced; *madhya-ahna*—deberes del mediodía; *muṅi*—yo; *bhikṣā*—donaciones; *dimu*—ofreceré; *āji*—hoy; *mahā-prasāda-anna*—remanentes del alimento ofrecido al Señor Jagannātha.

El Bhaṭṭācārya hizo el siguiente anuncio: «Por favor, aprovechad ahora para vuestro baño de mediodía. Hoy voy a ofrecereros *mahā-prasādam*, los remanentes del alimento ofrecido al Señor Jagannātha».

VERSO 40

সমুদ্রস্নান করি' মহাপ্রভু শীঘ্র আইলা ।
চরণ পাখালি' প্রভু আসনে বসিলা ॥ ৪০ ॥

samudra-snāna kari' mahāprabhu śighra āilā
caraṇa pākhāli' prabhu āsane vasilā

samudra-snāna—un baño en el mar; *kari'*—haciendo; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śighra*—muy pronto; *āilā*—regresó; *caraṇa*—pies; *pākhāli'*—tras lavar; *prabhu*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *āsane*—en un asiento; *vasilā*—Se sentó.

Poco después, tras haberse bañado en el mar, Śrī Caitanya Mahāprabhu y Sus devotos regresaron. El Señor entonces Se lavó los pies y Se sentó en una esterilla para almorzar.

VERSO 41

বহুত প্রসাদ সার্বভৌম আনাইল ।
তবে মহাপ্রভু সুখে ভোজন করিল ॥ ৪১ ॥

bahuta prasāda sārvabhauma ānāila
tabe mahāprabhu sukhe bhojana karila

bahuta prasāda—diversos tipos de alimentos ofrecidos al Señor Jagannātha; *sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *ānāila*—hizo que les trajesen; *tabe*—en ese momento; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sukhe*—feliz; *bhojana*—almuerzo; *karila*—tomó.

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya había hecho traer del templo de Jagannātha diversos tipos de *mahā-prasādam*. Śrī Caitanya Mahāprabhu tomó entonces el almuerzo muy feliz.

VERSO 42

সুবর্ণ-থালীর অন্ন উত্তম ব্যঞ্জন ।
ভক্তগণ-সঙ্গে প্রভু করেন ভোজন ॥ ৪২ ॥

suvarṇa-thālira anna uttama vyañjana
bhakta-gaṇa-saṅge prabhu karena bhojana

suvarṇa-thālira—en platos de oro; *anna*—arroz; *uttama*—de primera calidad; *vyañjana*—platos a base de hortalizas; *bhakta-gaṇa*—los devotos; *saṅge*—con; *prabhu*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *karena*—toma; *bhojana*—almuerzo.

Caitanya Mahāprabhu almorzó en compañía de Sus devotos. En platos de oro, Le sirvieron un arroz especial y hortalizas de primera calidad.

VERSO 43 সার্বভৌম পরিবেশন করেন আপনে ।
 প্রভু কহে,—মোরে দেহ লাফরা-ব্যঞ্জে ॥ ৪৩ ॥
*sārvabhauma pariveśana karena āpane
 prabhu kahe,—more deha lāphrā-vyañjane*

sārvabhauma—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *pariveśana*—reparto; *karena*—hace; *āpane*—personalmente; *prabhu kahe*—el Señor Caitanya Mahāprabhu dijo; *more*—a Mí; *deha*—por favor, da; *lāphrā-vyañjane*—hortalizas hervidas.

Mientras Sārvabhauma Bhaṭṭācārya servía personalmente el *prasādam*, el Señor Caitanya Mahāprabhu le pidió: «Por favor, a Mí dame solamente hortalizas hervidas.

SIGNIFICADO: *Lāphrā-vyañjana* es un plato en que se hierven juntas muchas hortalizas, para luego añadirles un *chenkā*, que se hace a base de comino, pimienta negra, y semillas de mostaza.

VERSO 44 পীঠা-পানা দেহ তুমি ইঁহা-সবাকারে ।
 তবে ভট্টাচার্য কহে যুড়ি' দুই করে ॥ ৪৪ ॥
*pīṭhā-pānā deha tumi inhā-sabākāre
 tabe bhaṭṭācārya kahe yuḍi' dui kare*

pīṭhā-pānā—pasteles y dulces de leche condensada; *deha*—da; *tumi*—tú; *inhā-sabākāre*—a todos estos devotos; *tabe*—en ese momento; *bhaṭṭācārya*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *kahe*—dijo; *yuḍi'*—juntando; *dui kare*—las manos.

«Los pasteles y los dulces de leche condensada puedes servirselos a los devotos.» Al escuchar esto, el Bhaṭṭācārya juntó las manos y dijo lo siguiente.

VERSO 45 জগন্নাথ কৈছে করিয়াছেন ভোজন ।
 আজি সব মহাপ্রসাদ কর আশ্বাদন ॥ ৪৫ ॥
*jagannātha kaiche kariyāchena bhojana
 āji saba mahāprasāda kara āśvādana*

jagannātha—el Señor Jagannātha; *kaiche*—como; *kariyāchena*—ha aceptado; *bhojana*—almuerzo; *āji*—hoy; *saba*—todos vosotros; *mahā-prasāda*—los remanentes del alimento ofrecido al Señor; *kara*—haced; *āsvādana*—saborear.

«Hoy, por favor, os ruego que gustéis este almuerzo tal y como lo ha aceptado el Señor Jagannātha.»

VERSO 46

এত বলি' পীঠা-পানা সব খাওয়াইলা ।
ভিক্ষা করাএগ আচমন করাইলা ॥ ৪৬ ॥

eta bali' pīṭhā-pānā saba khāoyāilā
bhikṣā karāṇā ācamana karāilā

eta bali'—tras decir esto; *pīṭhā-pānā*—muchos tipos de pasteles y de dulces de leche condensada; *saba*—todos; *khāoyāilā*—hacer comer; *bhikṣā karāṇā*—después de ofrecer *prasādam*; *ācamana karāilā*—les dio agua para lavarse las manos, los pies y la boca.

Tras decir esto, hizo que todos comieran los diversos pasteles y dulces de leche condensada. Después de servirles, les ofreció agua para que se lavasen las manos, los pies y la boca.

VERSO 47

আজ্ঞা মাগি' গেলা গোপীনাথ আচার্যকে লএগ ।
প্রভুর নিকট আইলা ভোজন করিএগ ॥ ৪৭ ॥

ājñā māgi' gelā gopīnātha ācāryake laṅā
prabhura nikaṭa āilā bhojana kariṅā

ājñā māgi'—tras pedir permiso; *gelā*—fue; *gopīnātha ācāryake laṅā*—con Gopīnātha Ācārya; *prabhura*—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *nikaṭa*—cerca; *āilā*—fue; *bhojana kariṅā*—después de almorzar.

Pidiendo permiso al Señor Caitanya Mahāprabhu y a Sus devotos, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya fue entonces a almorzar con Gopīnātha Ācārya. Cuando terminaron el almuerzo, regresaron con el Señor Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 48

নমো নারায়ণায়' বলি' নমস্কার কৈল ।
'কৃষ্ণে মতিরস্তু' বলি' গোসাঞিও কহিল ॥ ৪৮ ॥

'*namo nārāyaṇāya*' *bali*' *namaskāra kaila*
'*kṛṣṇe matir astu*' *bali*' *gosāñi kahila*

namaḥ nārāyaṇāya—ofrezco mis respetos a Nārāyaṇa; *bali*—diciendo; *namaskāra kaila*—presentó sus respetos al Señor Caitanya Mahāprabhu; *kṛṣṇe*—en el Señor Kṛṣṇa; *matih astu*—que haya atracción; *bali*—diciendo; *gosāñi*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kahila*—habló.

Ofreciendo reverencias a Caitanya Mahāprabhu, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya dijo: «*Namo nārāyaṇāya*» [«Ofrezco reverencias a Nārāyaṇa»]. A Su vez, Caitanya Mahāprabhu dijo: «*Kṛṣṇe matir astu*» [«Que tu atención se centre en Kṛṣṇa»].

SIGNIFICADO: Como norma de etiqueta, los *sannyāsīs*, que se hallan en el cuarto estado de la vida espiritual, se presentan respetos unos a otros diciendo: *om namo nārāyaṇāya* («Ofrezco respetuosas reverencias a Nārāyaṇa»). Los *sannyāsīs māyāvādīs* suelen emplear este saludo. Conforme a las Escrituras *smṛti*, los *sannyāsīs* no deben esperar nada de nadie, ni deben considerarse idénticos a la Suprema Personalidad de Dios. Los *sannyāsīs vaiṣṇavas* nunca se consideran uno con el Señor; siempre se consideran sirvientes eternos de Kṛṣṇa, y desean ver que todas las personas del mundo se vuelven conscientes de Kṛṣṇa. Por esa razón, el *sannyāsī vaiṣṇava* siempre ofrece bendiciones a los demás diciendo: *kṛṣṇe matir astu* («Que seas consciente de Kṛṣṇa»).

VERSO 49

শুনি' সার্বভৌম মনে বিচার করিল ।
বৈষ্ণব-সন্ন্যাসী ইঁহো, বচনে জানিল ॥ ৪৯ ॥

śuni' *sārvabhauma mane vicāra karila*
vaiṣṇava-sannyāsī iṅho, vacane jānila

śuni'—al escuchar esto; *sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *mane*—en la mente; *vicāra karila*—consideró; *vaiṣṇava-sannyāsī*—*sannyāsī vaiṣṇava*; *iṅho*—esta persona; *vacane*—con palabras; *jānila*—entendió.

Al escuchar esas palabras, Sārvabhauma comprendió que el Señor Caitanya era un *sannyāsī vaiṣṇava*.

VERSO 50

গোপীনাথ আচার্যেরে কহে সার্বভৌম ।
গোসাঞির জানিতে চাহি কাহাঁ পূর্বাশ্রম ॥ ৫০ ॥

*gopīnātha ācāryere kahe sārvaḥauma
gosānīra jānīte cāhi kāhān pūrvāśrama*

gopīnātha ācāryere—a Gopīnātha Ācārya; *kahe*—dijo; *sārvaḥauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *gosānīra*—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *jānīte*—conocer; *cāhi*—quiero; *kāhān*—qué; *pūrvā-āśrama*—situación anterior.

Sārvabhauma dijo entonces a Gopīnātha Ācārya: «Quiero saber acerca de la situación anterior de Caitanya Mahāprabhu».

SIGNIFICADO: La palabra *pūrvāśrama* se refiere a la situación anterior en la vida de una persona. A veces una persona que entra en la orden de vida de renuncia procede de la vida familiar, y a veces incluso de la vida de estudiante (*brahmacārī*). Sārvabhauma Bhaṭṭācārya deseaba saber acerca de la situación anterior de Śrī Caitanya Mahāprabhu, de Su vida de casado.

VERSO 51

গোপীনাথচার্য কহে, —নবদ্বীপে ঘর ।
'জগন্নাথ' নাম, পদবী — 'মিশ্র পুরন্দর' ॥ ৫১ ॥

*gopīnāthācārya kahe, —navadvīpe ghara
'jagannātha' —nāma, padavī —'miśra purandara'*

gopīnātha-ācārya kahe—Gopīnātha Ācārya contestó; *navadvīpe*—en Navadvīpa; *ghara*—residencia; *jagannātha*—Jagannātha; *nāma*—llamado; *padavī*—el apellido; *miśra purandara*—Mīśra Purandara.

Gopīnātha Ācārya contestó: «Había un hombre llamado Jagannātha, que vivía en Navadvīpa. Su apellido era Mīśra Purandara.

VERSO 52

'বিশ্বম্ভর' —নাম ইঁহার, তাঁর ইঁহো পুত্র ।
নীলাম্বর চক্রবর্তীর হইল দৌহিত্র ॥ ৫২ ॥

*'viśvambhara' —nāma iñhāra, tāñra iñho putra
nīlāmbara cakravartīra hayena dauhitra*

viśvambhara—Viśvambhara; *nāma*—el nombre; *iñhāra*—Suyo; *tāñra*—de Jagannātha Mīśra; *iñho*—Él; *putra*—hijo; *nīlāmbara cakravartīra*—de Nīlāmbara Cakravartī; *hayena*—es; *dauhitra*—nieto (hijo de la hija).

«El Señor Caitanya es el hijo de ese Jagannātha Miśra; Su nombre anterior era Viśvabhara Miśra. Es, además, nieto de Nilāmbara Cakravartī.»

VERSO 53 সার্বভৌম কহে,—নীলাম্বর চক্রবর্তী ।
বিশারদের সমাধ্যায়ী,—এই তাঁর খ্যাতি ॥ ৫৩ ॥

sārvabhauma kahe,—nilāmbara cakravartī
viśāradera samādhyāyī,—ei tāñra khyāti

sārvabhauma kahe—Sārvabhauma dijo; *nilāmbara cakravartī*—el caballero llamado Nilāmbara Cakravartī; *viśāradera*—de Maheśvara Viśārada (el padre de Sārvabhauma); *samādhyāyī*—compañero de clase; *ei*—éste; *tāñra*—de él; *khyāti*—conocido.

El Bhaṭṭācārya dijo: «Nilāmbara Cakravartī era compañero de clase de mi padre, Maheśvara Viśārada. Por eso le conocí.

VERSO 54 ‘মিশ্র পুরন্দর’ তাঁর মান্য, হেন জানি ।
পিতার সম্বন্ধে দৌহাকে পূজ্য করি’ মানি ॥ ৫৪ ॥

‘miśra purandara’ tāñra mānya, hena jāni
pitāra sambandhe doñhāke pūjya kari’ māni

miśra purandara—Jagannātha Miśra Purandara; *tāñra*—suyo; *mānya*—respetable; *hena*—así; *jāni*—yo sé; *pitāra sambandhe*—en relación con mi padre; *doñhāke*—ambos (Nilāmbara Cakravartī y Jagannātha Miśra); *pūjya*—respetables; *kari’*—pensando; *māni*—yo acepto.

«Mi padre respetaba mucho a Jagannātha Miśra Purandara. Así, por su relación con mi padre, yo siento respeto por los dos, por Jagannātha Miśra y por Nilāmbara Cakravartī.»

VERSO 55 নদীয়া-সম্বন্ধে সার্বভৌম হৃষ্ট হৈলা ।
প্রীত হৃগ্ন গোসাঞিরে কহিতে লাগিলা ॥ ৫৫ ॥

nadīyā-sambandhe sārvabhauma hṛṣṭa hailā
prīta hañā gosāñire kahite lāgilā

nadīyā-sambandhe—en relación con Nadia; *sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *hṛṣṭa*—complacido; *hailā*—se sintió; *prīta hañā*—sintiéndose así complacido; *gosāñire*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kahite lāgilā*—comenzó a hablar.

Al saber que Śrī Caitanya Mahāprabhu procedía del distrito de Nadia, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya se sintió muy complacido y se dirigió al Señor con las siguientes palabras.

VERSO 56 ‘সহজেই পূজ্য তুমি, আরে ত’ সন্ন্যাস ।
অতএব হঙ তোমার আমি নিজ-দাস ॥ ৫৬ ॥

‘sahajei pūjya tumi, āre ta’ sannyāsa
ataeva hañ tomāra āmi nija-dāsa’

sahajei—por naturaleza; pūjya—respetable; tumi—Tú; āre—por encima de esto; ta’—ciertamente; sannyāsa—la orden de vida de renuncia; ataeva—por ello; hañ—soy; tomāra—Tuyo; āmi—yo; nija-dāsa—sirviente personal.

«Tú, además de ser respetable por naturaleza, eres un sannyāsī; por ello, deseo ser Tu sirviente personal.»

SIGNIFICADO: Los *gr̥hasthas* (las personas casadas) siempre deben adorar a los *sannyāsīs* y ofrecerles toda clase de muestras de respeto. Sārvabhauma Bhaṭṭācārya era mayor que Śrī Caitanya Mahāprabhu, pero, aun así, Le presentó Sus respetos por ser un *sannyāsī* y por haber alcanzado el nivel más elevado del éxtasis espiritual. Así, el Bhaṭṭācārya Le aceptó, ciertamente, como su maestro.

VERSO 57 শুনি’ মহাপ্রভু কৈল শ্রীবিষ্ণু স্মরণ ।
ভট্টাচার্যে কহে কিছু বিনয় বচন ॥ ৫৭ ॥

śuni’ mahāprabhu kaila śrī-viṣṇu smaraṇa
bhaṭṭācārye kahe kichu vinaya vacana

śuni’—al escuchar esto; mahāprabhu—el Señor Caitanya Mahāprabhu; kaila—hizo; śrī-viṣṇu smaraṇa—recordar al Señor Viṣṇu; bhaṭṭācārye—a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; kahe—habla; kichu—algunas; vinaya vacana—palabras muy humildes.

En cuanto escuchó estas palabras, Caitanya Mahāprabhu recordó al Señor Viṣṇu y, con gran humildad, dijo lo siguiente al Bhaṭṭācārya.

VERSO 58 ‘তুমি জগদগুরু—সর্বলোক-হিতকর্তা ।
বেদান্ত পড়াও, সন্ন্যাসীর উপকর্তা ॥ ৫৮ ॥

“*tumi jagad-guru—sarvaloka-hita-kartā*
vedānta paḍāo, sannyāsira upakartā”

tumi jagat-guru—tú eres el maestro de todos; *sarva-loka*—del mundo entero; *hita-kartā*—el bienqueriente; *vedānta paḍāo*—tú enseñas filosofía *vedānta*; *sannyāsira*—de los mendicantes que se hallan en la orden de vida de renuncia; *upakartā*—el benefactor.

«Como maestro de filosofía *vedānta*, eres el maestro del mundo entero y el bienqueriente de todos. Eres, además, el benefactor de toda clase de *sannyāsīs*.

SIGNIFICADO: Los *sannyāsīs māyāvādīs* enseñan filosofía *vedānta* a sus alumnos o discípulos, y por esa razón la costumbre es llamarles *jagad-guru*. Esto indica que son los benefactores de todo el mundo. Śārvabhauma Bhaṭṭācārya no era un *sannyāsī*, pues estaba casado, pero solía invitar a todos los *sannyāsīs* a su casa para ofrecerles *prasādam*. Por eso se le consideraba el mejor bienqueriente y amigo de los *sannyāsīs*.

VERSO 59 আমি বালক-সন্ন্যাসী—ভাল-মন্দ নাহি জানি ॥
তোমার আশ্রয় নিলুঁ, গুরু করি’ মানি ॥ ৫৯ ॥

āmi bālaka-sannyāsī—bhānda-manda nāhi jāni
tomāra āśraya niluñ, guru kari’ māni

āmi—Yo; *bālaka-sannyāsī*—un *sannyāsī* joven; *bhānda-manda*—bueno y malo; *nāhi*—no; *jāni*—conozco; *tomāra*—tuyo; *āśraya*—refugio; *niluñ*—he tomado; *guru*—maestro espiritual; *kari’*—tomando como; *māni*—Yo acepto.

«Yo soy un *sannyāsī* joven, y en realidad no poseo conocimiento de lo que es bueno y lo que es malo. Por eso Me refugio en ti y te acepto como Mi maestro espiritual.

VERSO 60 তোমার সঙ্গ লাগি’ মোর ইহাঁ আগমন ।
সর্বপ্রকারে করিবে আমায় পালন ॥ ৬০ ॥

tomāra saṅga lāgi’ mora ihāñ āgamana
sarva-prakāre karibe āmāya pālana

tomāra—tuya; *saṅga*—compañía; *lāgi’*—a fin de; *mora*—Mía; *ihāñ*—aquí; *āgamana*—llegada; *sarva-prakāre*—en todo sentido; *karibe*—tú harás; *āmāya*—a Mí; *pālana*—mantener.

«He venido aquí sólo para tener tu compañía, y ahora Me refugio en ti. ¿Podrías, por favor, mantenerme en todo sentido?

VERSO 61

আজি যে হৈল আমার বড়ই বিপত্তি ।
তাহা হৈতে কেলে তুমি আমার অব্যাহতি ॥” ৬১ ॥

āji ye haila āmāra baḍa-i vipatti
tāhā haite kaile tumi āmāra avyāhati”

āji—hoy; *ye*—lo que; *haila*—sucedió; *āmāra*—Mío; *baḍa-i*—muy grande; *vipatti*—obstáculo; *tāhā*—ese peligro; *haite*—de; *kaile*—hiciste; *tumi*—tú; *āmāra*—Mío; *avyāhati*—alivio.

«El incidente de hoy ha sido un gran obstáculo para Mí, pero tú has sido muy amable y Me has asistido.»

VERSO 62

ভট্টাচার্য কহে,—একলে তুমি না যাইহ দর্শনে ।
আমার সঙ্গে যাবে, কিম্বা আমার লোক-সনে ॥ ৬২ ॥

bhaṭṭācārya kahe,—ekale tumi nā yāiha darśane
āmāra saṅge yābe, kimvā āmāra loka-sane

bhaṭṭācārya kahe—el Bhaṭṭācārya dijo; *ekale*—solo; *tumi*—Tú; *nā*—no; *yāiha*—vayas; *darśane*—a ver a la Deidad; *āmāra saṅge*—conmigo; *yābe*—Tú debes ir; *kimvā*—o; *āmāra loka-sane*—con mis hombres.

El Bhaṭṭācārya contestó: «No vayas solo al templo de Jagannātha a ver a la Deidad. Mejor que vayas conmigo o con mis hombres».

VERSO 63

প্রভু কহে,—‘মন্দির ভিতরে না যাইব ।
গরুড়ের পাশে রহি’ দর্শন করিব ॥’ ৬৩ ॥

prabhu kahe,—’mandira bhitare nā yāiba
garuḍera pāše rahi’ darśana kariba’

prabhu kahe—Śrī Caitanya contestó; *mandira*—el templo; *bhitare*—dentro de; *nā*—nunca; *yāiba*—iré; *garuḍera*—de la columna conocida como Garuḍa-stambha; *pāše*—al lado; *rahi’*—permaneciendo; *darśana*—ver; *kariba*—Yo haré.

El Señor dijo: «Nunca entraré en el templo; para ver al Señor, Me pondré siempre al lado de la Garuḍa-stambha».

VERSO 64 গোপীনাথচার্যকে কহে সার্বভৌম ।
 'তুমি গোসাঞিরে লঞা করাইহ দরশন ॥ ৬৪ ॥

gopīnāthācāryake kahe sārvaḥauma
'tumi gosāñire lañā karāiha daraśana

gopīnātha-ācāryake—a Gopīnātha Ācārya; *kahe*—dice; *sārvaḥauma*—Sārvaḥauma Bhaṭṭācārya; *tumi*—tú; *gosāñire*—al Señor Caitanya Mahāprabhu; *lañā*—llevando; *karāiha*—haz que haga; *daraśana*—ver al Señor Jagannātha.

Sārvaḥauma Bhaṭṭācārya dijo entonces a Gopīnātha Ācārya: «Lleva a Gosvāmijī a ver al Señor Jagannātha.

VERSO 65 আমার মাতৃস্বসা-গৃহ—নির্জন স্থান ।
 তাহাঁ বাসা দেহ, কর সর্ব সমাধান ॥' ৬৫ ॥

āmāra māṭṛ-svasā-gr̥ha—*nirjana sthāna*
tāhāñ vāsā deha, kara sarva samādhāna'

āmāra—mía; *māṭṛ-svasā*—de la tía; *gr̥ha*—la casa; *nirjana sthāna*—lugar muy solitario; *tāhāñ*—allí; *vāsā*—un apartamento; *deha*—da; *kara*—haz; *sarva*—todos; *samādhāna*—los preparativos.

«Encárgate también de alojarle en el apartamento de mi tía materna, que está en un lugar muy solitario.»

VERSO 66 গোপীনাথ প্রভু লঞা তাহাঁ বাসা দিল ।
 জল, জলপাত্রাদিক সর্ব সমাধান কৈল ॥ ৬৬ ॥

gopīnātha prabhu lañā tāhāñ vāsā dila
jala, jala-pātrādika sarva sāmādhāna kaila

gopīnātha—Gopīnātha Ācārya; *prabhu*—al Señor Caitanya Mahāprabhu; *lañā*—llevando; *tāhāñ*—allí; *vāsā*—apartamento; *dila*—dio; *jala*—agua; *jala-pātra-ādika*—recipientes de agua y otras vasijas; *sarva*—todos; *sāmādhāna*—los preparativos; *kaila*—hizo.

Así, Gopīnātha Ācārya llevó al Señor Caitanya Mahāprabhu a Sus habitaciones y Le enseñó dónde encontrar agua, cubos y recipientes para el agua. En verdad, él se encargó de todo.

VERSO 67 আর দিন গোপীনাথ প্রভু স্থানে গিয়া ।
শয্যোত্থান দরশন করাইল লঞা ॥ ৬৭ ॥

āra dina gopīnātha prabhu sthāne giyā
śayyotthāna daraśana karāila lañā

āra dina—al día siguiente; *gopīnātha*—Gopīnātha Ācārya; *prabhu*—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *sthāne*—al lugar; *giyā*—ir; *śayyā-utthāna*—el levantarse de cama del Señor Jagannātha; *daraśana*—ver; *karāila*—hizo; *lañā*—llevándole.

Al día siguiente, muy temprano, Gopīnātha Ācārya llevó al Señor Caitanya Mahāprabhu a ver despertarse al Señor Jagannātha.

VERSO 68 মুকুন্দদত্ত লঞা আইলা সার্বভৌম স্থানে ।
সার্বভৌম কিছু তাঁরে বলিলা বচনে ॥ ৬৮ ॥

mukunda-datta lañā āilā sārvabhauma sthāne
sārvabhauma kichu tāñre balilā vacane

mukunda-datta—Mukunda Datta; *lañā*—llevando; *āilā*—fue; *sārvabhauma*—de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *sthāne*—al lugar; *sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *kichu*—algo; *tāñre*—a Mukunda Datta; *balilā*—dijo; *vacane*—con palabras.

Acompañado de Mukunda Datta, Gopīnātha Ācārya fue entonces a casa de Sārvabhauma. Una vez allí, Sārvabhauma se dirigió a Mukunda Datta con las siguientes palabras.

VERSO 69 ‘প্রকৃতি-বিনীত, সন্ন্যাসী দেখিতে সুন্দর ।
আমার বহুপ্রীতি বাড়ে ইঁহার উপর ॥ ৬৯ ॥

’prakṛti-vinīta, sannyaśī dekhite sundara
āmāra bahu-prīti bāḍe iñhāra upara

prakṛti-vinīta—por naturaleza muy humilde y manso; *sannyāśī*—renunciante; *dekhite*—de ver; *sundara*—muy hermoso; *āmāra*—mío; *bahu-prīti*—gran afecto; *bāḍe*—aumenta; *iñhāra*—Él; *upara*—sobre.

«Este *sannyāśī* es de una naturaleza muy mansa y humilde, y Su presencia es realmente hermosa. Esto hace aumentar mi afecto por Él.

SIGNIFICADO: Sārvabhauma Bhaṭṭācārya consideraba a Śrī Caitanya Mahāprabhu una persona muy mansa y humilde porque, a pesar de ser un *sannyāsī*, conservaba Su nombre de *brahmacārī*. El Señor recibió la orden de *sannyāsa* de Keśava Bhāratī en la *sampradāya bhāratī*, cuyos *brahmacārīs* (asistentes de los *sannyāsīs*) reciben el nombre de «Caitanya». Caitanya Mahāprabhu conservó el nombre «Caitanya», que se refiere al humilde sirviente de un *sannyāsī*, incluso después de entrar en la orden de *sannyāsa*. Sārvabhauma Bhaṭṭācārya apreció mucho este hecho.

VERSO 70 কোন্ সম্প্রদায়ে সন্ন্যাস কর্যাছেন গ্রহণ ৷
কিবা নাম ইঁহার, শুনিতে হয় মন ৷' ৭০ ৷

kon sampradāye sannyāsa karyāchena grahaṇa
kibā nāma inhāra, śunite haya mana'

kon sampradāye—en qué comunidad; *sannyāsa*—la orden de vida de renuncia; *karyāchena*—ha hecho; *grahaṇa*—aceptación; *kibā*—qué; *nāma*—nombre; *inhāra*—Suyo; *śunite*—escuchar; *haya*—es; *mana*—mi mente.

«¿De qué *sampradāya* ha recibido la orden de *sannyāsa*, y cuál es Su nombre?»

VERSO 71 গোপীনাথ কহে,—নাম শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য ৷
গুরু ইঁহার কেশব-ভারতী মহাধন্য ৷ ৭১ ৷

gopīnātha kahe,—nāma śrī-kṛṣṇa-caitanya
guru inhāra keśava-bhāratī mahā-dhanya

gopīnātha kahe—Gopīnātha Ācārya contestó; *nāma*—Su nombre; *śrī-kṛṣṇa-caitanya*—Śrī Kṛṣṇa Caitanya; *guru*—*sannyāsa-guru*; *inhāra*—Suyo; *keśava-bhāratī*—de nombre Keśava Bhāratī; *mahā-dhanya*—la muy afortunada personalidad.

Gopīnātha Ācārya contestó: «El nombre del Señor es Śrī Kṛṣṇa Caitanya, y Su preceptor en la orden de *sannyāsa* es el muy afortunado Keśava Bhāratī».

VERSO 72 সার্বভৌম কহে,—ইঁহার নাম সর্বোত্তম ৷
ভারতী সম্প্রদায় ইঁহো—হয়েন মধ্যম ৷' ৭২ ৷

sārvabhauma kahe,—'inhāra nāma sarvottama
bhāratī-sampradāya inho—hayena madhyama'

sārvabhauma kahe—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya contestó; *inhāra*—Suyo; *nāma*—nombre; *sarva-uttama*—de primera clase; *bhāratī-sampradāya*—la comunidad de los *sannyāsīs bhāratīs*; *inḥo*—Él; *hayena*—resulta; *madhyama*—de clase media.

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya dijo: «“Śrī Kṛṣṇa” es un nombre muy bueno, pero, como miembro de la comunidad *bhāratī*, es un *sannyāsī* de segunda clase».

VERSO 73

গোপীনাথ কহে,—ইহার নাহি বাহ্যাপেক্ষা ।

অতএব বড় সম্প্রদায়ের নাহিক অপেক্ষা ॥ ৭৩ ॥

gopinātha kahe,—*inhāra nāhi bāhyāpekṣā*
ataeva baḍa sampradāyera nāhika apekṣā

gopinātha kahe—Gopinātha Ācārya contestó; *inhāra*—del Señor; *nāhi*—no hay; *bāhya-apekṣā*—dependencia de ninguna formalidad externa; *ataeva*—por lo tanto; *baḍa*—grande; *sampradāyera*—de una comunidad; *nāhika*—no hay; *apekṣā*—necesidad.

Gopinātha Ācārya contestó: «Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu no depende de ninguna formalidad externa. No necesita recibir la orden de *sannyāsa* de ninguna *sampradāya* superior».

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu recibió la orden de *sannyāsa* de la *sampradāya* (comunidad) *bhāratī*, que pertenece a la sucesión discipular de Śaṅkarācārya. Śaṅkarācārya introdujo hasta un total de diez nombres para sus discípulos *sannyāsa*. De entre ellos, los títulos de Tirtha, Āśrama y Sarasvatī se consideran los más elevados. En el monasterio de Śṛṅgerī se considera de primera categoría el patronímico Sarasvatī; Bhāratī es de segunda; y Purī, de tercera. El *sannyāsī* que ha comprendido perfectamente el *sūtra* «*tat tvam asi*» y que se baña en la confluencia de los ríos Ganges, Yamunā y Sarasvatī, recibe el título de Tirtha. La persona que está muy deseosa de aceptar *sannyāsa*, que está desapegada de las actividades mundanas, que no desea ningún tipo de actividades materiales y que, de esa forma, se libera del ciclo de nacimientos y muertes, recibe el título de Āśrama. El *sannyāsī* que vive en el bosque, en un lugar hermoso y solitario, libre de todos los deseos materiales, recibe el título de Vana. El *sannyāsī* que siempre vive en el bosque y renuncia a todo contacto con el mundo a fin de elevarse a los planetas celestiales y vivir en Nandana-kānana, recibe el título de Araṇya. El que prefiere vivir en las montañas ocupándose en el estudio de la *Bhagavad-gītā* y que tiene la inteligencia fija se llama Giri. El que prefiere vivir en grandes montañas, incluso entre animales salvajes, para alcanzar la cima de la especulación filosófica (comprender que la esencia de este mundo material es inútil) recibe el título de Parvata. El *sannyāsī* que se ha sumergido en el océano de la Verdad Absoluta y ha recogido en ese océano algunas piedras preciosas de conocimiento, y que nunca se aparta de los principios regulativos de los *sannyāsīs*, recibe el nombre de Sāgara. El que ha aprendido el arte clásico de

la música, que se ocupa en cultivarlo, que se ha vuelto experto y que está completamente libre de apegos materiales, recibe el nombre de Sarasvatī. Sarasvatī es la diosa de la música y la sabiduría, y en una mano lleva el instrumento musical llamado *vinā*. El *sannyāsī* que está siempre ocupado en música para la elevación espiritual recibe el nombre de Sarasvatī. El que goza de una educación completa, está libre de la ignorancia en todas sus formas y no se siente desdichado ni aun en las situaciones de sufrimiento, recibe el título de Bhāratī. El que ha llegado a ser muy experto en el conocimiento absoluto, que está situado en el plano de la Verdad Absoluta y que siempre habla de la Verdad Absoluta, recibe el nombre de Purī.

Todos estos *sannyāsīs* tienen asistentes *brahmacārīs*, a quienes se describe con las siguientes palabras: El que conoce su verdadera identidad y está fijo en los deberes de su ocupación particular, siempre feliz en la comprensión espiritual, recibe el nombre de Svarūpa-brahmacārī. El que conoce perfectamente la refulgencia Brahman y está siempre ocupado en la práctica del *yoga* recibe el nombre de Prakāśa-brahmacārī. El que ha adquirido conocimiento absoluto y medita siempre en la Verdad Absoluta, en el conocimiento, en lo ilimitado y en la refulgencia Brahman, manteniéndose así en el plano de la bienaventuranza trascendental, recibe el nombre de Ānanda-brahmacārī. El que puede distinguir entre materia y espíritu, que no se perturba nunca con las transformaciones materiales y que medita en la refulgencia Brahman, que es ilimitada, inagotable y auspiciosa, es un *brahmacārī* erudito de primera categoría y recibe el nombre de Caitanya.

Mientras hablaba con Gopinātha Ācārya acerca de la comunidad *sannyāsa* de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya se mostró complacido con el primer nombre, «Śrī Kṛṣṇa», pero no con el segundo, «Caitanya», que es el nombre de los *brahmacārīs* de la comunidad *bhāratī*. Por eso sugirió que el Señor debía elevarse a la comunidad *sarasvatī*. Gopinātha Ācārya, sin embargo, señaló que el Señor no depende de ninguna formalidad externa. Gopinātha Ācārya estaba firmemente convencido que Śrī Caitanya Mahāprabhu era Kṛṣṇa mismo y que, por lo tanto, era independiente de todo ritual o formalidad externa. Quien desea ocuparse en servicio devocional puro no precisa de ningún título superior, como puedan serlo los de Bhāratī o Sarasvatī.

VERSO 74

ভট্টাচার্য কহে,—ইহার প্রৌঢ় যৌবন ।
কেমতে সন্ন্যাস-ধর্ম হইবে রক্ষণ ॥ ৭৪ ॥

bhaṭṭācārya kahe,—'inhāra prauḍha yauvana
kemate sannyāsa-dharma ha-ibe rakṣaṇa

bhaṭṭācārya kahe—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya contestó; *inhāra*—Suya; *prauḍha*—plena; *yauvana*—juventud; *kemate*—cómo; *sannyāsa-dharma*—principios de los *sannyāsīs*; *ha-ibe*—habrá; *rakṣaṇa*—protección.

El Bhaṭṭācārya preguntó: «Śrī Caitanya Mahāprabhu está en la flor de Su juventud. ¿Cómo puede mantener los principios de *sannyāsa*?

VERSO 75

নিরন্তর ইঁহাকে বেদান্ত শুনাইব ।
বৈরাগ্য-অদ্বৈত-মার্গে প্রবেশ করাইব ॥ ৭৫ ॥

nirantara inñhāke vedānta śunāiba
vairāgya-advaita-mārge praveśa karāiba

nirantara—continuamente; *inñhāke*—a Él; *vedānta*—la filosofía *vedānta*; *śunāiba*—recitaré; *vairāgya*—de renunciación; *advaita*—del monismo; *mārge*—en la senda; *praveśa*—entrada; *karāiba*—Le haré hacer.

«Yo recitaré continuamente la filosofía *vedānta* para Caitanya Mahāprabhu, de forma que pueda mantenerse fijo en Su renunciación, y de ese modo entrar en la senda del monismo.»

SIGNIFICADO: Según Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, el cultivo de la filosofía *vedānta* ayuda a los *sannyāsīs* a estar desapegados de la complacencia sensorial. De ese modo pueden proteger el prestigio de vestir un *kaupīna* (taparrabos). Es necesario que practiquen el control de la mente y los sentidos, y que, de ese modo, sometan los seis impulsos: el habla, la mente, la ira, la lengua, el estómago y los genitales. Entonces pueden volverse expertos en la comprensión del servicio devocional del Señor y llegar a ser perfectos *sannyāsīs*. Con ese fin, deben cultivar de modo regulado el conocimiento y la renunciación. Quien está apegado a la complacencia material de los sentidos no puede proteger su orden de *sannyāsa*. Sārvabhauma Bhaṭṭācārya sugirió que Śrī Caitanya Mahāprabhu podría salvarse de las garras de los poderosos deseos propios de Su juventud mediante el estudio de *vairāgya* (la renunciación).

VERSO 76

কহেন যদি, পুনরপি যোগ-পট্ট দিয়া ।
সংস্কার করিয়ে উত্তম-সম্প্রদায়ে আনিয়া ॥' ৭৬ ॥

kahena yadi, punarapi yoga-paṭṭa diyā
saṁskāra kariye uttama-sampradāye āniyā'

kahena—dice; *yadi*—si; *punarapi*—de nuevo; *yoga-paṭṭa diyā*—ofreciéndole ropas de color azafrán; *saṁskāra*—proceso reformativo; *kariye*—yo realizo; *uttama*—de primer orden; *sampradāye*—a la comunidad; *āniyā'*—trayéndole.

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya sugirió entonces: «Si Śrī Caitanya Mahāprabhu quisiera, yo podría elevarle a una *sampradāya* de primer orden, ofreciéndole ropas de color azafrán y celebrando de nuevo el proceso reformatorio».

SIGNIFICADO: El Bhaṭṭācārya quería integrar a Śrī Caitanya Mahāprabhu en la *sampradāya sarasvatī* porque no le gustaba que el Señor perteneciese a las *sampradāyas bhārati* o *purī*. En realidad, no conocía la posición del Señor Caitanya Mahāprabhu. Como Suprema Personalidad de Dios, Caitanya Mahāprabhu no depende de ninguna *sampradāya* superior o inferior. La Suprema Personalidad de Dios permanece en la posición suprema en toda circunstancia.

VERSO 77 শুনি' গোপীনাথ-মুকুন্দ দুঁহে দুঃখী হৈলা ।
গোপীনাথার্চ্য কিছু কহিতে লাগিলা ॥ ৭৭ ॥

śuni' gopinātha-mukunda duñhe duḥkhī hailā
gopināthācārya kichu kahite lāgilā

śuni'—al escuchar; *gopinātha-mukunda*—Gopinātha Ācārya y Mukunda Datta; *duñhe*—los dos; *duḥkhī*—afligidos; *hailā*—se sintieron; *gopinātha-ācārya*—Gopinātha Ācārya; *kichu*—algo; *kahite*—a hablar; *lāgilā*—comenzó.

Al escuchar esto, Gopinātha Ācārya y Mukunda Datta se sintieron muy afligidos. Por esa razón, Gopinātha Ācārya se dirigió a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya con las siguientes palabras.

VERSO 78 'ভট্টাচার্য তুমি ইঁহার না জান মহিমা ।
ভগবত্তা-লক্ষণের ইঁহাতেই সীমা ॥ ৭৮ ॥

'bhaṭṭācārya' tumi inhāra nā jāna mahimā
bhagavattā-lakṣaṇera inhātei sīmā

bhaṭṭācārya—mi querido Bhaṭṭācārya; *tumi*—tú; *inhāra*—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *nā*—no; *jāna*—conoces; *mahimā*—la grandeza; *bhagavattā*—de ser la Suprema Personalidad de Dios; *lakṣaṇera*—de signos; *inhātei*—en Él; *sīmā*—el más alto grado.

«Mi querido Bhaṭṭācārya, tú no conoces la grandeza del Señor Caitanya Mahāprabhu. En Él Se manifiestan en grado sumo todos los signos de la Suprema Personalidad de Dios.»

SIGNIFICADO: Como impersonalista que era, el Bhaṭṭācārya no sabía nada de la Verdad Absoluta más allá de la refulgencia impersonal. Gopinātha Ācārya, sin embargo, le informó de que Caitanya Mahāprabhu era la Suprema Personalidad de Dios. Quienes conocen la Verdad Absoluta, la conocen en tres fases, como se explica en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.11):

*vadanti tat tattva-vidas, tattvaṃ yaj jñānam advayam
brahmeti paramātmēti, bhagavān iti śabdyate*

«Los que poseen conocimiento sobre la Verdad Absoluta no dual saben claramente qué es el Brahman, qué es Paramātmā y qué es la Suprema Personalidad de Dios». La Suprema Personalidad de Dios es *ṣaḍ-aiśvarya-pūrṇa*, pleno en seis opulencias. Gopinātha Ācārya subrayó que esas seis opulencias existían en plenitud en Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 79

তাহাতে বিখ্যাত হইহো পরম-ঈশ্বর ।
অজ্ঞ-স্থানে কিছু নহে বিজ্ঞের গোচর ॥ ৭৯ ॥

*tāhāte vikhyāta inho parama-īśvara
ajña-sthāne kichu nahe vijñera gocara'*

tāhāte—por lo tanto; *vikhyāta*—reconocido; *inho*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *parama-īśvara*—la Suprema Personalidad de Dios; *ajña-sthāne*—ante una persona ignorante; *kichu*—nada; *nahe*—no; *vijñera*—de la persona que conoce; *gocara*—información.

Gopinātha Ācārya continuó: «Al Señor Caitanya Mahāprabhu se Le reconoce como la Suprema Personalidad de Dios. Los que son ignorantes en relación con esto encuentran muy difícil comprender la conclusión de los hombres de conocimiento».

VERSO 80

শিষ্যগণ কহে,—‘ঈশ্বর কহ কোন প্রমাণে ।’
আচার্য কহে,—‘বিজ্ঞমত ঈশ্বর-লক্ষণে ॥ ৮০ ॥

*śiṣya-gaṇa kahe,—‘īśvara kaha kon pramāṇe’
ācārya kahe,—‘vijña-mata īśvara-lakṣaṇe’*

śiṣya-gaṇa kahe—los discípulos de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya dijeron; *īśvara kaha*—tú dices la Suprema Personalidad de Dios; *kon pramāṇe*—con qué evidencia; *ācārya kahe*—Gopinātha Ācārya contestó; *vijña-mata*—las afirmaciones de personas autorizadas; *īśvara-lakṣaṇe*—en comprender a la Suprema Personalidad de Dios.

Los discípulos de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya replicaron: «¿En qué evidencia te basas para concluir que Śrī Caitanya Mahāprabhu es el Señor Supremo?». Gopīnātha Ācārya contestó: «La prueba está en las afirmaciones de los ācāryas autorizados que comprenden a la Suprema Personalidad de Dios».

SIGNIFICADO: Desde el advenimiento de Śrī Caitanya Mahāprabhu, en la India ha habido muchas pseudo encarnaciones no respaldadas por testimonios autorizados. Hace quinientos años, los discípulos de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, que eran grandes sabios eruditos, hicieron muy bien al pedir pruebas a Gopīnātha Ācārya. Cuando alguien presenta la idea de que él es Dios o que cualquier otra persona es una encarnación de Dios o Dios en persona, debe respaldar su pretensión citando el testimonio de los *śāstras*. Por lo tanto, la pregunta de los discípulos del Bhaṭṭācārya es completamente genuina. Por desgracia, en la actualidad se ha puesto de moda presentar encarnaciones de Dios sin hacer referencia a los *śāstras*. Sin embargo, la persona inteligente, antes de aceptar a alguien como encarnación de Dios, debe pedir las pruebas que lo demuestren. Cuando los discípulos de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya desafiaron a Gopīnātha Ācārya, éste dio inmediatamente la respuesta correcta: «Para entender a la Suprema Personalidad de Dios, debemos escuchar las afirmaciones de grandes personalidades». El Señor Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios porque así lo establecen las afirmaciones de muchas personas autorizadas, como Brahmā, Nārada, Vyāsadeva, Asita y Arjuna. Del mismo modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu es la Suprema Personalidad de Dios porque así lo establece el testimonio de esas mismas personalidades. Esto se explicará más adelante.

VERSO 81

শিষ্য কহে, — ‘ঈশ্বর-তত্ত্ব সাধি অনুমানে ।’
আচার্য কহে, — ‘অনুমানে নহে ঈশ্বরজ্ঞানে ॥ ৮১ ॥

śiṣya kahe, — ‘īśvara-tattva sādhi anumāne’
ācārya kahe, — ‘anumāne nahe īśvara-jñāne

śiṣya kahe—los discípulos dijeron; *īśvara-tattva*—la verdad del Absoluto; *sādhi*—adquirimos; *anumāne*—con hipótesis; *ācārya kahe*—Gopīnātha Ācārya contestó; *anumāne*—con hipótesis; *nahe*—no hay; *īśvara-jñāne*—conocimiento verdadero de la Suprema Personalidad de Dios.

Los discípulos del Bhaṭṭācārya dijeron: «Nosotros adquirimos el conocimiento de la Verdad Absoluta mediante hipótesis lógicas».

Gopīnātha Ācārya contestó: «Con esas hipótesis y argumentos lógicos no se puede obtener conocimiento verdadero de la Suprema Personalidad de Dios».

SIGNIFICADO: Los filósofos *māyāvādīs* en particular hacen determinadas hipótesis acerca de la Verdad Absoluta. Su razonamiento es que en el mundo material podemos ver que todo ha sido creado. Si estudiamos la historia de algo, hallamos un creador. Por consiguiente, esta enorme manifestación cósmica también debe tener un creador. Con ese razonamiento llegan a la conclusión de que la manifestación cósmica ha sido creada por un poder superior. Los *māyāvādīs* no aceptan que ese gran poder sea una persona. En sus cerebros no cabe la idea de que esta gran manifestación cósmica pueda ser creación de una persona. Esa duda se debe a que, tan pronto como piensan en una persona, piensan en una persona del mundo material, con potencia limitada. A veces, los filósofos *māyāvādīs* reconocen que el Señor Kṛṣṇa o el Señor Rāma son Bhagavān, pero piensan que el Señor es una persona con cuerpo material. Los *māyāvādīs* no entienden que la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, tiene un cuerpo espiritual. Piensan que Kṛṣṇa es una gran personalidad, un ser humano, en cuyo interior está el Brahman, el poder impersonal supremo. Por eso, su conclusión final es que el Supremo no es la persona Kṛṣṇa, sino el Brahman impersonal. Ésa es la base de la filosofía *māyāvādī*. Los *śāstras*, sin embargo, nos hacen comprender que la refulgencia Brahman está constituida por los rayos del cuerpo de Kṛṣṇa.

*yasya prabhā prabhavato jagad-aṅḡa-koṭi
koṭiṣv aśeṣa-vasudhādi-vibhūti-bhinnam
tad brahma niṣkalam anantam aśeṣa-bhūtam
govindam ādi-puruṣam tam aham bhajāmi*

«Yo sirvo a la Suprema Personalidad de Dios, Govinda, el Señor primigenio, la refulgencia de cuyo cuerpo trascendental recibe el nombre de *brahmajyoti*. Ese *brahmajyoti*, que es ilimitado, insondable y omnipresente, es la causa de la creación de ilimitadas cantidades de planetas con diversidad de climas y condiciones de vida particulares» (*Brahma-saṁhitā* 5.40).

Los filósofos *māyāvādīs* estudian las Escrituras védicas, pero no entienden que la Verdad Absoluta, en la última etapa de comprensión, es la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa. Sí aceptan el hecho de que la creación cósmica tiene un creador, pero eso es *anumāna* (hipótesis). La lógica de los filósofos *māyāvādīs* es como ver humo en una montaña y concluir que allí hay fuego. Cuando hay un incendio en una montaña, lo primero que se ve es el humo. Puesto que es bien sabido que el humo se crea cuando hay fuego, al ver humo en la montaña se puede concluir que allí hay fuego. De modo parecido, los filósofos *māyāvādīs*, al ver la manifestación cósmica, concluyen que debe existir un creador.

Los discípulos de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya querían pruebas que demostraran que Śrī Caitanya Mahāprabhu era realmente el creador de la manifestación cósmica. Sólo entonces Le reconocerían como Suprema Personalidad de Dios, la causa original de la creación. Gopinātha Ācārya contestó que no se puede com-

prender a la Suprema Personalidad de Dios mediante el esfuerzo deductivo. Así lo dice Kṛṣṇa en la *Bhagavad-gītā* (7.25):

*nāham prakāśaḥ sarvasya yoga-māyā-samāvṛtaḥ
mūḍho 'yaṁ nābhijānāti loko mām ajam avyayam*

«Yo nunca Me manifiesto a los necios y faltos de inteligencia. Para ellos, permanezco cubierto por Mi potencia interna [*yogamāyā*], y por lo tanto, no saben que soy innaciente e infalible». La Suprema Personalidad de Dios Se reserva el derecho de no revelarse a los no devotos. A Él sólo pueden comprenderle los devotos genuinos. En otro pasaje de la *Bhagavad-gītā*, el Señor Kṛṣṇa dice: *bhaktiyā mām abhijānāti*: «Únicamente se Me puede comprender por medio del proceso devocional» (Bg. 18.55). En el Capítulo Cuatro de la *Bhagavad-gītā* (4.3), el Señor Kṛṣṇa dice: *bhaktō 'si me sakhā ceti rahasyaṁ hy etad uttamam*. En ese verso, el Señor Kṛṣṇa informa a Arjuna de que le está revelando a él los secretos de la *Bhagavad-gītā* porque él es Su devoto. Arjuna no era ni un *sannyāsī*, ni un *vedāntīsta* ni un *brāhmaṇa*. Era, sin embargo, un devoto de Kṛṣṇa. La conclusión es que tenemos que entender a la Suprema Personalidad de Dios por medio de los devotos. El propio Śrī Caitanya Mahāprabhu dice: *guru-kṛṣṇa-prasāde pāya bhakti-latā-bija* (Cc. *Madhya* 19.151).

Hay muchas más citas que demuestran que, sin la misericordia del devoto o sin la misericordia de Kṛṣṇa, no es posible entender quién es Kṛṣṇa y quién es la Suprema Personalidad de Dios. Así se confirma en el verso siguiente.

VERSO 82

অনুমান প্রমাণ নহে ঈশ্বরতত্ত্বজ্ঞানে ।
কৃপা বিনা ঈশ্বরেরে কেহ নাহি জানে ॥ ৮২ ॥

*anumāna pramāṇa nahe īśvara-tattva-jñāne
kṛpā vinā īśvarere keha nāhi jāne*

anumāna pramāṇa—demostración por hipótesis; *nahe*—no hay; *īśvara-tattva-jñāne*—en comprender a la Verdad Absoluta, la Suprema Personalidad de Dios; *kṛpā vinā*—sin Su misericordia; *īśvarere*—la Suprema Personalidad de Dios; *keha*—nadie; *nāhi*—no; *jāne*—conoce.

Gopinātha Ācārya continuó: «Para comprender a la Suprema Personalidad de Dios, hay que recibir Su misericordia. De nada valen las indagaciones e hipótesis».

SIGNIFICADO: No es posible entender a la Suprema Personalidad de Dios con una simple demostración de magia mundana. Los necios quedan encantados con esas demostraciones mágicas, y cuando ven unas cuantas cosas maravillosas,

producto del poder místico, piensan que el mago es la Personalidad de Dios o una encarnación. No es ésa la vía de la iluminación. Tampoco hay que hacer conjeturas o especular acerca de una encarnación de Dios o acerca de la Personalidad de Dios. Hay que aprender de la persona genuina o de la Suprema Personalidad de Dios en persona, como hizo Arjuna, por la misericordia de Kṛṣṇa. Kṛṣṇa da también muchos indicios acerca de Sus potencias como Suprema Personalidad de Dios. Hay que entender a la Suprema Personalidad de Dios sólo por medio de las evidencias que presentan los *śāstras* y los *mahājanas*. En todo caso, para entender a la Suprema Personalidad de Dios mediante el servicio devocional, hay que tener la misericordia del Señor.

VERSO 83 ঈশ্বরের কৃপা-লেশ হয় ত' যাহারে ।
সেই ত' ঈশ্বর-তত্ত্ব জানিবারে পারে ॥ ৮৩ ॥

īśvarera kṛpā-leśa haya ta' yāhāre
sei ta' īśvara-tattva jānibāre pāre

īśvarera—de la Personalidad de Dios; *kṛpā-leśa*—una pequeña misericordia; *haya*—hay; *ta'*—ciertamente; *yāhāre*—sobre quien; *sei ta'*—él ciertamente; *īśvara-tattva*—la Verdad Absoluta; *jānibāre*—conocer; *pāre*—puede.

El ācārya continuó: «Aquel que, merced al servicio devocional, reciba una mínima muestra de la misericordia del Señor, podrá comprender la naturaleza de la Suprema Personalidad de Dios.

VERSO 84 অথাপি তে দেব পদাম্বুজদ্বয়-
প্রসাদ-লেশানুগৃহীত এব হি ।
জানাতি তত্ত্বং ভগবন্মহিম্নো
ন চান্য একোহপি চিরং বিচিঞ্চন ॥ ৮৪ ॥

athāpi te deva padāmbuja-dvaya-
prasāda-leśānugṛhīta eva hi
jānāti tattvaṁ bhagavan-mahimno
na cānya eko 'pi ciram vicinvan

atha—por lo tanto; *api*—en verdad; *te*—Tuyos; *deva*—mi Señor; *pada-ambuja-dvaya*—de los dos pies de loto; *prasāda*—de la misericordia; *leśa*—por un simple vestigio; *anugṛhītaḥ*—favorecido; *eva*—ciertamente; *hi*—en verdad; *jānāti*—esa persona conoce; *tattvam*—la verdad; *bhagavat*—de la Suprema Personalidad de

Dios; *mahimnaḥ*—de la grandeza; *na*—nunca; *ca*—y; *anyaḥ*—otro; *ekaḥ*—uno; *api*—aunque; *ciram*—durante un largo período; *vicinvaṅ*—especulando.

«Mi Señor, aquel que es favorecido por un ligero vestigio de la misericordia de Tus pies de loto, puede entender la grandeza de Tu personalidad. Pero aquellos que especulan para comprender a la Suprema Personalidad de Dios no pueden conocerte, aunque continúen estudiando los *Vedas* durante muchos años.»»

SIGNIFICADO: El verso citado pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.14.29). La *Brahma-saṁhitā* afirma: *vedeṣu durlabham adurlabham ātma-bhaktau* (B.s. 5.33). Aunque la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, es el objetivo supremo del conocimiento (*vedaiś ca sarvair aham eva vedyah*) (Bg. 15.15), quien no sea un devoto puro y no esté ocupado en el servicio del Señor no podrá entenderle. Así lo confirma, pues, el Señor Brahmā. *Vedeṣu durlabham*: «Es muy difícil entender al Señor Supremo únicamente por medio del estudio». *Adurlabham ātma-bhaktau*: «Sin embargo, a los devotos les es muy fácil capturar al Señor». El Señor recibe el nombre de *ajita* (inconquistable). Nadie puede conquistar a la Suprema Personalidad de Dios; pero el Señor consiente en ser conquistado por Sus devotos. Ésa es Su naturaleza. Como se afirma en el *Padma Purāṇa*:

*ataḥ śrī-kṛṣṇa-nāmādi na bhaved grahyam indriyaiḥ
sevonmukhe hi jihvādau svayam eva sphuraty adaḥ*

Complacido con las actividades devocionales, el Señor Se revela a Sus devotos. Ésa es la manera de entenderle.

El verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* citado por Gopinātha Ācārya lo habló originalmente el Señor Brahmā, después de que el Señor Kṛṣṇa le derrotase. El Señor Brahmā había robado todos los pastorcillos de vacas y terneros para poner a prueba el poder de Kṛṣṇa. El Señor Brahmā reconoció que los extraordinarios poderes que él poseía en el universo no podían compararse en lo más mínimo a los ilimitados poderes del Señor Kṛṣṇa. Si el Señor Brahmā puede cometer un error a la hora de entender a Kṛṣṇa, con mucha más razón las personas corrientes, que, o bien tienen un concepto erróneo de Kṛṣṇa, o bien presentan una supuesta encarnación de Kṛṣṇa para su propia complacencia sensorial.

VERSO 85-86

যদ্যপি জগদগুরু তুমি—শাস্ত্র-জ্ঞানবান্ ১

পৃথিবীতে নাই পণ্ডিত তোমার সমান ॥ ৮৫ ॥

ঈশ্বরের কৃপা-লেশ নাইক তোমাতে ১

অতএব ঈশ্বরতত্ত্ব না পার জানিতে ॥ ৮৬ ॥

*yadyapi jagad-guru tumi—śāstra-jñānavān
pṛthivīte nāhi paṇḍita tomāra samāna
īśvarera kṛpā-leśa nāhika tomāte
ataeva īśvara-tattva nā pāra jānīte*

yadyapi—aunque; *jagat-guru*—maestro de muchos discípulos; *tumi*—tú; *śāstra-jñānavān*—bien versado en el conocimiento védico; *pṛthivīte*—en esta Tierra; *nāhi*—no hay; *paṇḍita*—un sabio erudito; *tomāra*—tuyo; *samāna*—igual; *īśvarera*—de la Suprema Personalidad de Dios; *kṛpā*—de misericordia; *leśa*—un poquito; *nāhika*—no hay; *tomāte*—sobre ti; *ataeva*—por lo tanto; *īśvara-tattva*—la Verdad Absoluta (la Suprema Personalidad de Dios); *nā pāra*—no puedes; *jānīte*—conocer.

Gopīnātha Ācārya se dirigió entonces a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya: «Tú eres un gran erudito, el maestro de muchos discípulos. En verdad, no hay en la Tierra un erudito como tú. Aun así, como no has recibido ni una pizca de la misericordia del Señor, no puedes entenderle, aunque Le tienes en tu casa.

VERSO 87

তোমার নাহিক দোষ, শাস্ত্রে এই কহে ।
পাণ্ডিত্যাদ্যে ঈশ্বরতত্ত্ব-জ্ঞান কভু নহে ॥' ৮৭ ॥

*tomāra nāhika doṣa, śāstre ei kahe
pāṇḍityādye īśvara-tattva-jñāna kabhu nahe'*

tomāra—tuya; *nāhika*—no hay; *doṣa*—falta; *śāstre*—las Escrituras; *ei*—esto; *kahe*—mencionan; *pāṇḍitya-ādye*—simplemente con erudición, etc.; *īśvara-tattva-jñāna*—conocimiento de los principios de la Suprema Personalidad de Dios; *kabhu*—jamás; *nahe*—no hay.

«No es culpa tuya; es el veredicto de las Escrituras. No puedes entender a la Suprema Personalidad de Dios basándote sólo en la erudición.»

SIGNIFICADO: Este verso es muy importante. Ni siquiera los grandes eruditos pueden comprender a Kṛṣṇa, aunque se atreven a comentar la *Bhagavad-gītā*. Leer la *Bhagavad-gītā* significa entender a Kṛṣṇa, pero en la práctica hemos visto a muchos eruditos cometer errores garrafales en su comprensión de Kṛṣṇa. La afirmación de Gopīnātha Ācārya se confirma en muchos pasajes de las Escrituras védicas. En el *Kaṭha Upaniṣad* (1.2.23), se afirma:

*nāyam ātmā pravacanena labhyo na medhayā na bahunā śrutena
yam evaiṣa vṛṇute tena labhyas tasyaiṣa ātmā vivṛṇute tanūm svām*

En el mismo *Kaṭha Upaniṣad* (1.2.9), se afirma también:

*naiṣā tarkeṇa matir āpaneyā proktānyenaiva sujñānāya preṣṭha
yām tvam āpaḥ satya-dhṛtir batāsi tvādṛṇi no bhūyān naciketah praṣṭā*

Lo cierto es que no es posible llegar a la Suprema Personalidad de Dios, la Superalma, simplemente por medio de explicaciones, lógica y erudición académica. La sustancia cerebral no basta para comprender al Señor Supremo. No Le comprenderemos ni aunque estudiemos todas las Escrituras védicas. Sin embargo, podremos entenderle si el Señor está complacido y nos favorece con un leve toque de Su misericordia. ¿Quiénes son entonces los candidatos para recibir la misericordia del Señor? Sólo los devotos. Sólo ellos pueden entender quién es la Suprema Personalidad de Dios. El Señor Se revela al devoto sincero cuando está complacido con Su servicio: *svayam eva sphuraty adaḥ*. No debemos tratar de comprender al Señor con la sola ayuda de las afirmaciones de los *Vedas*, ni debemos criticar inútilmente esas afirmaciones mediante la lógica y los razonamientos.

VERSO 88

সার্বভৌম কহে,—আচার্য, কহ সাবধানে ।
তোমাতে ঈশ্বর-কৃপা ইথে কি প্রমাণে ॥ ৮৮ ॥

*sārvabhauma kahe,—ācārya, kaha sārvadhāne
tomāte īśvara-kṛpā ithe ki pramāṇe*

sārvabhauma kahe—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya dice; *ācārya*—mi querido Gopinātha Ācārya; *kaha*—por favor, habla; *sārvadhāne*—con mucho cuidado; *tomāte*—a ti; *īśvara-kṛpā*—misericordia del Señor; *ithe*—en este tema; *ki pramāṇe*—con qué pruebas.

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya contestó: «Mi querido Gopinātha Ācārya, por favor presta mucha atención a lo que dices. ¿Cómo me demuestras que has recibido la misericordia del Señor?».

VERSO 89

আচার্য কহে,—“বস্তু-বিষয়ে হয় বস্তু-জ্ঞান ।
বস্তুতত্ত্ব-জ্ঞান হয় কৃপাতে প্রমাণ ॥ ৮৯ ॥

*ācārya kahe,—“vastu-viṣaye haya vastu-jñāna
vastu-tattva-jñāna haya kṛpāte pramāṇa*

ācārya kahe—Gopinātha Ācārya contestó; *vastu-viṣaye*—en relación con la Verdad Absoluta; *haya*—hay; *vastu-jñāna*—conocimiento del Supremo; *vastu-tattva*—de

la Verdad Absoluta; *jñāna*—conocimiento; *haya*—es; *kṛpāte*—de la misericordia; *pramāṇa*—la prueba.

Gopinātha Ācārya contestó: «El conocimiento de la Verdad Absoluta es la prueba de la misericordia del Señor Supremo».

SIGNIFICADO: Sārvabhauma Bhaṭṭācārya dijo a su cuñado, Gopinātha Ācārya: «Puede que la Suprema Personalidad de Dios no me haya mostrado Su misericordia, pero ¿cómo me demuestras que a ti sí te la ha mostrado? Por favor, dinos cómo es esto». Como respuesta, Gopinātha Ācārya dijo que la Verdad Absoluta es idéntica a Sus potencias. Por lo tanto, la sustancia de la Verdad Absoluta se puede comprender por la manifestación de Sus diversas potencias. La Verdad Absoluta incluye todas las potencias en una unidad. La Verdad Absoluta, combinada con diversas características, es la sustancia original (*vastu*): *parāsya śaktir vividhaiva śrūyate*.

Así, los *Vedas* afirman que la Verdad Absoluta tiene diversas potencias. Cuando entendemos las características de las potencias de la Verdad Absoluta, somos conscientes de la Verdad Absoluta. También en el plano material podemos entender la sustancia por la manifestación de sus signos. Por ejemplo, donde hay calor, podemos entender que hay fuego. El calor del fuego se percibe directamente. Aunque el fuego no sea visible, podemos saber dónde está al notar el calor. Del mismo modo, si logramos percibir las características de la Verdad Absoluta, podemos saber que, por la misericordia del Señor, hemos comprendido la sustancia de la Verdad Absoluta.

En la *Bhagavad-gītā* (7.25), se dice: *nāham prakāśaḥ sarvasya*. La Suprema Personalidad de Dios Se reserva el derecho de no revelarse a todos. *Sevnmukhe hi jihvādau svayam eva sphuraty adaḥ* (*B.r.s.* 1.2.234): «El Señor Se revela al devoto cuando está completamente satisfecho con su servicio». Por lo tanto, no podemos entender al Señor Supremo sin Su misericordia. No se puede comprender la Verdad Absoluta mediante la especulación; ésa es la conclusión de la *Bhagavad-gītā*.

VERSO 90

ইহার শরীরে সব ঈশ্বর-লক্ষণ ।

মহা-প্রেমাবেশ তুমি পাঞাছ দর্শন ॥ ৯০ ॥

iṅhāra śarīre saba īśvara-lakṣaṇa

mahā-premāveśa tumi pāñācha darśana

iṅhara—Suyo; *śarīre*—en el cuerpo; *saba*—todas; *īśvara-lakṣaṇa*—las características de la Suprema Personalidad de Dios; *mahā-prema-āveśa*—absorción en éxtasis trascendental; *tumi*—tú; *pāñācha*—has obtenido; *darśana*—ver.

Gopīnātha Ācārya continuó: «Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba absorto en sentimientos de éxtasis, Tú has visto en Su cuerpo las características de la Suprema Personalidad de Dios.

VERSO 91 তবু ত' ঈশ্বর-জ্ঞান না হয় তোমার ।
ঈশ্বরের মায়া এই—বলি ব্যবহার ॥ ৯১ ॥

tabu ta' īśvara-jñāna nā haya tomāra
īśvarera māyā ei—bali vyavahāra

tabu ta'—aun así, sin embargo; *īśvara-jñāna*—conocimiento de la Suprema Personalidad de Dios; *nā*—no; *haya*—hay; *tomāra*—tuyo; *īśvarera*—del Señor; *māyā*—la ilusión; *ei*—esto; *bali*—decir; *vyavahāra*—el término general.

«Pese a percibir directamente los signos del Señor Supremo en el cuerpo de Śrī Caitanya Mahāprabhu, no puedes comprenderle. Eso suele llamarse ilusión.

SIGNIFICADO: Gopīnātha Ācārya señala que Sārvabhauma Bhaṭṭācārya ya había visto los excepcionales signos del éxtasis en el cuerpo de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Esos extraordinarios signos de amor extático revelaban a la Persona Suprema, pero el Bhaṭṭācārya, pese a haber visto todos esos signos, no pudo comprender la naturaleza trascendental del Señor. Él consideraba mundanos los pasatiempos del Señor. Ciertamente, eso era debido a la ilusión.

VERSO 92 দেখিলে না দেখে তারে বহির্মুখ জন ।”
শুনি' হাসি' সার্বভৌম বলিল বচন ॥ ৯২ ॥

dekhile nā dekhe tāre bahirmukha jana”
śuni' hāsi' sārvabhauma balila vacana

dekhile—incluso después de ver; *nā*—no; *dekhe*—ve; *tāre*—a la Persona Suprema; *bahir-mukha jana*—la persona bajo la influencia de la energía externa; *śuni'*—al escuchar esto; *hāsi'*—sonriendo; *sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *balila*—dijo; *vacana*—las palabras.

«A la persona que se halla bajo la influencia de la energía externa se la conoce con el nombre de bahirmukha jana, persona mundana, porque, pese a su percepción, no puede comprender la sustancia verdadera.» Al escuchar las palabras de Gopīnātha Ācārya, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya sonrió y respondió lo siguiente.

SIGNIFICADO: Si el corazón no está limpio, nuestra naturaleza trascendental de servicio devocional no puede despertarse. Así lo confirma el Señor Kṛṣṇa en la *Bhagavad-gītā* (7.28):

*yeṣāṁ tv anta-gataṁ pāpaṁ janānāṁ puṇya-karmaṇām
te dvandva-moha-nirmuktā bhajante mām dṛḍha-vratāḥ*

«Aquellos que han observado una conducta piadosa en vidas anteriores y en la presente, y cuyas actividades pecaminosas están completamente erradicadas, se liberan de las dualidades de la ilusión y se ocupan en Mi servicio con determinación».

Si una persona se ocupa en servicio devocional puro, se considera que ya se ha liberado de todas las reacciones a las actividades pecaminosas. En otras palabras, debemos entender que los devotos están ya libres de pecado. Una persona pecaminosa, un malvado (*duṣkṛtī*), no puede ocuparse en servicio devocional. Tampoco es posible ocuparse en servicio devocional apoyándose en la especulación erudita. Para poder ofrecer servicio devocional puro, es necesario esperar la misericordia del Señor.

VERSO 93

ইষ্টগোষ্ঠী বিচার করি, না করিহ রোষ ।
শাস্ত্রদৃষ্টে কহি, কিছু না লইহ দোষ ॥ ৯৩ ॥

*iṣṭa-goṣṭhī vicāra kari, nā kariha roṣa
śāstra-dṛṣṭye kahi, kichu nā la-īha doṣa*

iṣṭa-goṣṭhī—conversación entre amigos; *vicāra*—análisis; *kari*—hacemos; *nā*—no; *kariha*—hagas; *roṣa*—enfado; *śāstra-dṛṣṭye*—conforme a la conclusión de las Escrituras; *kahi*—hablamos; *kichu*—ninguna; *nā*—no; *la-īha*—entiendas; *doṣa*—falta.

El Bhaṭṭācārya dijo: «Esto no es más que una conversación entre amigos para analizar las afirmaciones de las Escrituras. No te enfades. Yo simplemente digo lo que dicen los *śāstras*. Por favor, no te sientas ofendido.

VERSO 94

মহা-ভাগবত হয় চৈতন্য-গোসাঞি ।
এই কলিকালে বিষ্ণুর অবতার নাই ॥ ৯৪ ॥

*mahā-bhāgavata haya caitanya-gosāñi
ei kali-kāle viṣṇura avatāra nāi*

mahā-bhāgavata—un gran devoto; *haya*—es; *caitanya-gosāñi*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ei*—esta; *kali-kāle*—en la era de Kali; *viṣṇura*—del Señor Viṣṇu; *avatāra*—encarnación; *nāi*—no hay.

«Ciertamente, Śrī Caitanya Mahāprabhu es un gran devoto, un devoto excepcional, pero no podemos aceptarle como encarnación del Señor Viṣṇu, porque, según el *śāstra*, en la era de Kali no hay ninguna encarnación.

VERSO 95

অতএব ‘ত্রিযুগ’ করি’ কহি বিষ্ণু নাম ।
কলিযুগে অবতার নাহি,—শাস্ত্রজ্ঞান ॥ ৯৫ ॥

ataeva ‘tri-yuga’ kari’ kahi viṣṇu-nāma
kali-yuge avatāra nāhi,—śāstra-jñāna

ataeva—por ello; *tri-yuga*—el Señor, que adviene solamente en tres *yugas*; *kari’*—hacer; *kahi*—decimos; *viṣṇu-nāma*—el santo nombre del Señor Viṣṇu; *kali-yuge*—en la era de Kali; *avatāra*—encarnación; *nāhi*—no hay; *śāstra-jñāna*—el veredicto de las Escrituras.

«Al Señor Viṣṇu se Le conoce también con el nombre de Triyuga, porque en Kali-yuga no hay ninguna encarnación Suya. En verdad, ése es el veredicto de las Escrituras reveladas.»

SIGNIFICADO: La Suprema Personalidad de Dios, el Señor Viṣṇu, recibe el nombre de Triyuga, que significa que Se manifiesta en tres *yugas*. Sin embargo, eso significa que, en la era de Kali, el Señor no adviene directamente, sino disfrazado. Así lo confirma el *Śrīmad-Bhāgavatam*:

itthaṁ nṛ-tiryag-ṛṣi-deva-jhaṣāvatārair
lokān vibhāvayasi haṁsi jagat-pratipān
dharmam mahā-puruṣa pāsi yugānuvṛttam
channaḥ kalau yad abhavas tri-yugo ’tha sa tvam

«Mi Señor, Tú matas a todos los enemigos del mundo en Tus múltiples encarnaciones en familias de hombres, animales, semidiosos, *ṛṣis*, seres acuáticos y demás. De ese modo iluminas los mundos con conocimiento trascendental. En la era de Kali, ¡oh, Mahāpuruṣa!, a veces descendes en una encarnación cubierta. Por esa razón, se Te conoce con el nombre de Triyuga [el que adviene sólo en tres *yugas*]» (*Bhāg.* 7.9.38).

También Śrīla Śrīdhara Svāmī confirma que el Señor adviene en la era de Kali, pero no actúa de la misma forma que en otras eras. El Señor Viṣṇu Se encarna con un doble objetivo: *paritrāṇāya sādḥūnām vināśāya ca duṣkṛtām* (*Bg.* 4.8). Es decir, viene para ocuparse en pasatiempos con Sus devotos y para aniquilar a los demonios. Ambos fines se manifiestan abiertamente en las *yugas* Satya, Tretā y Dvāpara, pero en Kali-yuga el Señor adviene disfrazado. No mata a los demonios y da protección a los fieles de forma directa. Al Señor se Le conoce directamente

en tres *yugas*, pero en Kali-yuga no se Le percibe directamente, y por ello recibe el nombre de Triyuga.

VERSO 96

শুনিয়া আচার্য কহে দুঃখী হঞ মনে ।
শাস্ত্রজ্ঞ করিঞ তুমি কর অভিমানে ॥ ৯৬ ॥

śuniyā ācārya kahe duḥkhī hañā mane
śāstra-jña kariñā tumi kara abhimāne

śuniyā—al escuchar esto; *ācārya*—Gopīnātha Ācārya; *kahe*—dice; *duḥkhī*—triste; *hañā*—volviéndose; *mane*—en la mente; *śāstra-jña*—bien versado en las Escrituras védicas; *kariñā*—tomar como; *tumi*—tú; *kara*—haces; *abhimāne*—orgullo.

Al escuchar esto, Gopīnātha Ācārya se puso muy triste y dijo al Bhaṭṭācārya: «Crees que conoces bien todas las Escrituras védicas.

VERSO 97

ভাগবত-ভারত দুই শাস্ত্রের প্রধান ।
সেই দুইগ্রন্থ-বাক্যে নাহি অবধান ॥ ৯৭ ॥

bhāgavata-bhārata dui śāstrera pradhāna
sei dui-grantha-vākye nāhi avadhāna

bhāgavata—el *Śrīmad-Bhāgavatam*; *bhārata*—el *Mahābhārata*; *dui*—dos; *śāstrera*—de todas las Escrituras védicas; *pradhāna*—las más importantes; *sei*—esas; *dui-grantha*—de las dos Escrituras; *vākye*—en las afirmaciones; *nāhi*—no hay; *avadhāna*—atención.

«El *Śrīmad-Bhāgavatam* y el *Mahābhārata* son las dos Escrituras védicas más importantes, pero tú no has prestado atención a sus afirmaciones.

VERSO 98

সেই দুই কহে কলিতে সাক্ষাৎ-অবতার ।
তুমি কহ,—কলিতে নাহি বিষ্ণুর প্রচার ॥ ৯৮ ॥

sei dui kahe kalite sākṣāt-avatāra
tumi kaha,—kalite nāhi viṣṇura pracāra

sei—ésas; *dui*—dos; *kahe*—dicen; *kalite*—en la era de Kali; *sākṣāt*—directa; *avatāra*—encarnación; *tumi*—tú; *kaha*—dices; *kalite*—en la era de Kali; *nāhi*—no hay; *viṣṇura*—del Señor Viṣṇu; *pracāra*—manifestación.

«En el *Śrīmad-Bhāgavatam* y en el *Mahābhārata* se afirma que el Señor desciende directamente, pero tú dices que en esta era no hay ninguna manifestación o encarnación del Señor Viṣṇu.

VERSO 99 কলিয়ুগে লীলাবতার না করে ভগবান্ ।
অতএব ‘ত্রিযুগ’ করি’ কহি তার নাম ॥ ৯৯ ॥

kali-yuge lilāvatāra nā kare bhagavān
ataeva ‘tri-yuga’ kari’ kahi tāra nāma

kali-yuge—en la era de Kali; *lilā-avatāra*—una encarnación para disfrutar pasatiempos; *nā*—no; *kare*—hace; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *ataeva*—por lo tanto; *tri-yuga*—Triyuga (manifestado en tres *yugas*); *kari’*—aceptando; *kahi*—yo digo; *tāra nāma*—Su santo nombre.

«En la era de Kali no hay ningún *lilā-avatāra* de la Suprema Personalidad de Dios; por eso recibe el nombre de Triyuga. Ése es uno de Sus santos nombres.»

SIGNIFICADO: *Līla-avatāra* es la encarnación del Señor que realiza actividades sin centrarse en ningún esfuerzo especial. Siempre disfruta de un pasatiempo tras otro; todos esos pasatiempos están llenos de placer trascendental, y están bajo el pleno control de la Persona Suprema. En esos pasatiempos, la Persona Suprema es completamente independiente de todos los demás. En Sus enseñanzas a Sanātana Gosvāmī (*Cc. Madhya* 20.296-298), Śrī Caitanya Mahāprabhu señaló que el número de *lilā-avatāras* no se puede contar:

lilāvatāra kṛṣṇera nā yāya gaṇana
pradhāna kariyā kahi ḍig-daraśana

«Sin embargo —dijo el Señor a Sanātana—, te explicaré los principales *lilā-avatāras*».

matsya, kūrma, raghunātha, nṛsimha, vāmana
varāhādi—lekhā yāñra nā yāya gaṇana

Así, el Señor enumeró Sus encarnaciones, comenzando con Matsya (la encarnación pez), Kūrma (la tortuga), el Señor Rāmacandra, Nṛsimhadeva, Vāmanadeva y Varāha (la encarnación jabalí). Vemos, pues, que hay innumerables *lilā-avatāras*, todos los cuales manifiestan pasatiempos maravillosos. El Señor Varāha, la encarnación jabalí, levantó todo el planeta Tierra de las profundidades del océano Garbhodaka. La encarnación tortuga, el Señor Kūrma, actuó como pivote para emulsionar el mar entero, y el Señor Nṛsimhadeva advino en una forma mi-

tad hombre, mitad león. Éstos son algunos de los maravillosos y extraordinarios rasgos de los *lilā-avatāras*.

En su *Laghu-bhāgavatāmṛta*, Śrīla Rūpa Gosvāmī ofrece la siguiente lista de veinticinco *lilā-avatāras*: Catuḥ-sana, Nārada, Varāha, Matsya, Yajña, Nara-Nārāyaṇa, Kāpila, Dattātreyā, Hayaśirṣa (Hayagrīva), Haṁsa, Pṛṣnigarbha, Ṛṣabha, Pṛthu, Nṛsiṁha, Kūrma, Dhanvantarī, Mohinī, Vāmana, Paraśurāma, Rāghavendra, Vyāsa, Balarāma, Kṛṣṇa, Buddha y Kalki.

Si no se menciona a Śrī Caitanya Mahāprabhu entre los *lilā-avatāras* es porque Él es una encarnación oculta (*channa-avatāra*). En la era de Kali no hay *lilā-avatāras*, pero sí hay una encarnación del Señor que Se manifiesta en el cuerpo de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Así lo explica el *Śrīmad-Bhāgavatam*.

VERSO 100 প্রতিযুগে করেন কৃষ্ণ যুগ-অবতার ।
 তর্কনিষ্ঠ হৃদয় তোমার নাহিক বিচার ॥ ১০০ ॥

pratiyuge karena kṛṣṇa yuga-avatāra
tarka-niṣṭha hṛdaya tomāra nāhika vicāra

prati-yuge—en cada era o milenio; *karena*—hace; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *yuga-avatāra*—encarnación para la era; *tarka-niṣṭha*—endurecido con la argumentación; *hṛdaya*—corazón; *tomāra*—tuyo; *nāhika*—no hay; *vicāra*—planteamiento.

Gopinātha Ācārya continuó: «Por supuesto que en cada era hay una encarnación, y esa encarnación se denomina *yuga-avatāra*. Pero la lógica y los argumentos te han puesto el corazón tan duro que ni siquiera puedes plantearte estas cosas.

VERSO 101 আসন্ বর্ণাজ্রয়ো হ্যস্য গৃহ্নতোহনুযুগং তনুঃ ।
 শুক্লো রক্তস্তথা পীত ইদানীং কৃষ্ণতাং গতঃ ॥ ১০১ ॥

āsan varṇās trayo hy asya grhṇato 'nu-yugam tanūḥ
śuklo raktas tathā pīta idānīm kṛṣṇatām gataḥ

āsan—ha habido; *varṇāḥ*—colores; *trayaḥ*—tres; *hi*—en verdad; *asya*—de Él; *grhṇataḥ*—aceptando; *anu-yugam*—según la era; *tanūḥ*—cuerpos; *śuklaḥ*—blanco; *raktaḥ*—rojo; *tathā*—también; *pītaḥ*—amarillo; *idānīm*—en el momento actual; *kṛṣṇatām*—negruzco; *gataḥ*—ha aceptado.

«En el pasado, tu hijo ha tenido cuerpos de tres colores distintos, según la era. Sus colores fueron el blanco, el rojo y el amarillo. En esta era [Dvāpara-yuga] ha venido con un cuerpo negruzco.»

SIGNIFICADO: Este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.8.13) fue hablado por Garga Muni mientras celebraba los rituales de la ceremonia de concesión de nombre del Señor Kṛṣṇa. Garga Muni afirma que, en otras eras, el Señor había manifestado una encarnación blanca, una roja y una amarilla. El color amarillo se refiere a Śrī Caitanya Mahāprabhu, cuyo cuerpo era de un matiz amarillento. Esto confirma que, en Kali-yugas anteriores, el Señor también Se había encarnado en cuerpos de tez amarilla. Vemos entonces que el Señor Se encarna con colores distintos en las distintas *yugas* (Satya, Tretā, Dvāpara y Kali). Adoptando el color amarillo (*pīta*) y otras características, el Señor Se encarnó en la forma de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Ése es el veredicto de todas las Escrituras védicas.

VERSO 102 ইতি দ্বাপর উর্বাশ স্তবন্তি জগদীশ্বরম্ ।
 নানাতন্ত্রবিধানেন কলাবপি তথা শৃণু ॥ ১০২ ॥

iti dvāpara urv-īśa stuvanti jagad-īśvaram
nānā-tantra-vidhānena kalāv api tathā śṛṇu

iti—así; *dvāpare*—en Dvāpara-yuga; *uru-īśa*—¡oh, rey!; *stuvanti*—ofrecen oraciones; *jagat-īśvaram*—a la Suprema Personalidad de Dios; *nānā*—diversas; *tantra*—de las Escrituras védicas complementarias; *vidhānena*—por los principios regulativos; *kalau*—en la era de Kali; *api*—ciertamente; *tathā*—así también; *śṛṇu*—escucha.

«En la era de Kali, así como en Dvāpara-yuga, la gente ofrece oraciones a la Suprema Personalidad de Dios por medio de *mantras* y observa los principios regulativos de las Escrituras védicas complementarias. Ahora por favor escúchame acerca de esto.

SIGNIFICADO: Este verso es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.5.31).

VERSO 103 কৃষ্ণবর্ণং ত্রিষাং কৃষ্ণং সাজ্জোপাস্ত্রপার্বদম্ ।
 যজ্ঞেঃ সংকীর্তনপ্রায়ৈর্জন্তি হি সুমেধসঃ ॥ ১০৩ ॥

kṛṣṇa-varṇam tviṣākṛṣṇam sāṅgopāṅgāstra-pārṣadam
yajñaiḥ saṅkīrtana-prāyair yajanti hi su-medhasaḥ

kṛṣṇa-varṇam—cantando las dos sílabas «*kṛṣ*» y «*ṇa*»; *tviṣā*—de color; *akṛṣṇam*—no negrozco; *sa-aṅga*—acompañado de expansiones personales; *upa-aṅga*—devotos; *astra*—el arma del canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa; *pārṣadam*—y acompañantes como Gadādhara, Svarūpa Dāmodara, etc.; *yajñaiḥ*—con sacrificio; *saṅkīrtana*—canto en congregación del *mantra* Hare Kṛṣṇa; *prāyaiḥ*—que consiste principalmente en; *yajanti*—adoran; *hi*—en verdad; *su-medhasaḥ*—los que son inteligentes.

«“En esta era de Kali, las personas inteligentes realizan el canto en congregación del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, adorando a la Suprema Personalidad de Dios, que en esta era adviene cantando sin cesar las glorias de Kṛṣṇa. Esa encarnación es de tez amarilla, y está siempre acompañado de Sus expansiones plenarias [como Śrī Nityānanda Prabhu], Sus expansiones personales [como Gadādhara], así como de devotos y Sus acompañantes [como Svarūpa Dāmodara]”.

SIGNIFICADO: En su explicación del Verso 52 del Capítulo Tres del *Ādi-līlā*, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura cita el comentario que de este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.5.32) hace Śrī Jīva Gosvāmī en su *Krama-sandarbha*.

VERSO 104 সুবর্ণবর্ণো হেমাঙ্গো বরাঙ্গশচন্দনাঙ্গদী ।
সন্ন্যাসকৃচ্ছমঃ শান্তো নিষ্ঠা-শান্তি-পরায়ণঃ ॥ ১০৪ ॥

suvarṇa-varṇo hemāṅgo varāṅgaś candanāṅgadī
sannyāsa-kṛc chamaḥ śānto niṣṭhā-śānti-parāyaṇaḥ

suvarṇa-varṇaḥ—cuya tez es como el oro; *hema-aṅgaḥ*—con un cuerpo como el oro fundido; *vara-aṅgaḥ*—cuyo cuerpo es de hermosa constitución; *candana-aṅgadī*—ungido con pasta de sándalo; *sannyāsa-kṛt*—entrar en la orden de vida de renuncia; *śamaḥ*—con dominio de Sí mismo; *śāntaḥ*—pacífico; *niṣṭhā*—firmemente establecido; *śānti*—que trae paz con la propagación del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa; *parāyaṇaḥ*—siempre mostrando la actitud extática del servicio devocional.

«“El Señor [en la encarnación de Gaurasundara] es de tez dorada. En verdad, todo Su cuerpo, de hermosa constitución, es como el oro fundido. Todo Su cuerpo está ungido con pasta de sándalo. Él entrará en la cuarta orden de la vida espiritual [*sannyāsa*] y tendrá un gran dominio de Sí mismo. Se distinguirá de los *sannyāsīs māyāvādīs* por estar firmemente establecido en el servicio devocional y propagará el movimiento de *saṅkīrtana*.”»

SIGNIFICADO: Gopīnātha Ācārya citó este verso del *Viṣṇu-sahasra-nāma-stotra* del *Mahābhārata*.

VERSO 105 তোমার আগে এত কথার নাহি প্রয়োজন ।
উষর-ভূমিতে যেন বীজের রোপণ ॥ ১০৫ ॥

tomāra āge eta kathāra nāhi prayojana
ūṣara-bhūmite yena bijera ropaṇa

tomāra āge—ante ti; *eta*—tantas; *kathāra*—de palabras; *nāhi*—no hay; *prayojana*—necesidad; *ūṣara-bhūmite*—en tierra estéril; *yena*—como; *bijera*—de la semilla; *ropaṇa*—sembrar.

Gopīnātha Ācārya dijo entonces: «No es necesario presentar tantas citas de los śāstras, pues tú eres un árido especulador. ¿De qué sirve sembrar semillas en tierra estéril?»

VERSO 106 তোমার উপরে তাঁর কৃপা যবে হবে ।
এসব সিদ্ধান্ত তবে তুমিহ কহিবে ॥ ১০৬ ॥

tomāra upare tānra kṛpā yabe habe
e-saba siddhānta tabe tumiha kahibe

tomāra upare—sobre ti; *tānra*—del Señor; *kṛpā*—misericordia; *yabe*—cuando; *habe*—habrá; *e-saba*—todas estas; *siddhānta*—conclusiones; *tabe*—en ese momento; *tumiha*—tú también; *kahibe*—citarás.

«Cuando el Señor esté complacido contigo, tú también entenderás estas conclusiones y citarás los śāstras.

VERSO 107 তোমার যে শিষ্য কহে কুতর্ক, নানাবাদ ।
ইহার কি দোষ—এই মায়ার প্রসাদ ॥ ১০৭ ॥

tomāra ye śiṣya kahe kutarka, nānā-vāda
ihāra ki doṣa—ei māyāra prasāda

tomāra—tuyos; *ye*—los cuales; *śiṣya*—discípulos; *kahe*—dicen; *ku-tarka*—argumentos falsos; *nānā-vāda*—malabarismos filosóficos; *ihāra*—suya; *ki*—qué; *doṣa*—culpa; *ei*—ésta; *māyāra*—de ilusión; *prasāda*—bendición.

«Los falsos argumentos y malabarismos filosóficos de tus discípulos no son culpa suya. Simplemente han recibido la bendición de la filosofía māyāvāda.

VERSO 108 যচ্ছক্তয়ো বদতাং বাদিনাং বৈ, বিবাদ-সংবাদ-ভুবো ভবন্তি ।
কুবন্তি চৈষাং মুহুরাশ্মোহং, তস্মৈ নমোহ্নন্তগুণায় ভূম্নে ॥ ১০৮ ॥

yac-chaktayo vadatām vādinām vai
vivāda-saṁvāda-bhuvo bhavanti

*kurvanti caiṣāṁ muhur ātma-mohaṁ
tasmai namo 'nanta-guṇāya bhūmne*

yat—cuyas; *śaktayaḥ*—potencias; *vadatām*—disputando; *vādinām*—de quienes se enfrentan en una discusión; *vai*—en verdad; *vivāda*—de oposición; *saṁvāda*—de acuerdo; *bhuvay*—objetos; *bhavanti*—resultan; *kurvanti*—hacen; *ca*—también; *eṣām*—de ellos; *muhur*—siempre; *ātma-mohaṁ*—ilusión del ser; *tasmai*—a Él; *namay*—reverencias; *ananta*—ilimitadas; *guṇāya*—que tiene cualidades; *bhūmne*—el Supremo.

«Ofrezco respetuosas reverencias a la Suprema Personalidad de Dios, que está lleno de ilimitadas cualidades, y por cuyas diversas potencias surgen el acuerdo y el desacuerdo entre quienes disputan. De ese modo, la energía ilusoria cubre una y otra vez la iluminación espiritual de quienes así discuten.»

SIGNIFICADO: Ésta es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (6.4.31).

VERSO 109 যুক্তঃ সন্তি সর্বত্র ভাষন্তে ব্রাহ্মণা যথা ।
মায়াং মদীয়ামুদগ্রহ্য বদতাং কিং নু দুর্ঘটম্ ॥ ১০৯ ॥

*yuktam ca santi sarvatra bhāṣante brāhmaṇā yathā
māyām madyām udgrhya vadatām kiṁ nu durghaṭam*

yuktam—muy apropiados; *ca*—también; *santi*—son; *sarvatra*—en todas partes; *bhāṣante*—hablan; *brāhmaṇāḥ*—los eruditos; *yathā*—tanto como; *māyām*—ilusión; *madyām*—de Mí; *udgrhya*—aceptar; *vadatām*—de los especuladores; *kim*—qué; *nu*—ciertamente; *durghaṭam*—imposible.

«Lo que los *brāhmaṇas* eruditos dicen, se acepta en casi todos los casos; nada hay de imposible para quien se refugia en Mi energía ilusoria y habla bajo su influencia.»»

SIGNIFICADO: En este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.22.4), la Suprema Personalidad de Dios explica que Su energía ilusoria puede hacer lo imposible; ése es el poder de la energía ilusoria. En muchas ocasiones, los especuladores filosóficos han cubierto la auténtica verdad y se han mostrado muy enérgicos en establecer teorías falsas. En los tiempos antiguos, eran los filósofos como Kapila, Gautama, Jaimini, Kaṇāda y otros *brāhmaṇas* quienes presentaban teorías filosóficas inútiles, pero en la actualidad son los supuestos científicos quienes promulgan muchas teorías falsas acerca de la creación, y las respaldan con argumentos aparentemente lógicos. Todo ello se debe a la influencia de la energía ilusoria del Señor Supremo. Esto significa que la energía ilusoria a veces parece correcta, pues emana del Correcto Supremo. Para evitar esa influencia tan desconcertante de la ilusión, tenemos que aceptar

las palabras de la Suprema Personalidad de Dios tal y como son. Sólo entonces podremos liberarnos de la influencia de la energía ilusoria.

VERSO 110 তবে ভট্টাচার্য কহে, যাহ গোসাঁঞর স্থানে ।
আমার নামে গণ-সহিত কর নিমন্ত্রণে ॥ ১১০ ॥

tabe bhaṭṭācārya kahe, yāha gosāñira sthane
āmāra nāme gaṇa-sahita kara nimantraṇe

tabe—a continuación; *bhaṭṭācārya*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *kahe*—dice; *yāha*—por favor, ve; *gosāñira sthane*—al lugar en que reside Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āmāra nāme*—en mi nombre; *gaṇa-sahita*—con Sus devotos; *kara*—haz; *nimantraṇe*—invitación.

Tras escuchar las palabras de Gopinātha Ācārya, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya dijo: «Antes de seguir, ve a los aposentos de Śrī Caitanya Mahāprabhu e invítale a venir con Sus devotos. Pídeselo de mi parte.»

VERSO 111 প্রসাদ আনি' তাঁরে করাহ আগে শিক্ষা ।
পশ্চাৎ আসি' আমারে করাইহ শিক্ষা ॥ ১১১ ॥

prasāda āni' tāñre karāha āge bhikṣā
paścāt āsi' āmāre karāiha śikṣā

prasāda āni'—llevando *jagannātha-prasādam*; *tāñre*—a Él; *karāha*—haz; *āge*—primero; *bhikṣā*—aceptación; *paścāt*—después de eso; *āsi'*—viniendo aquí; *āmāre*—a mí; *karāiha*—haz; *śikṣā*—enseñar.

«Llévate *jagannātha-prasādam* y dáselo a Caitanya Mahāprabhu y a Sus devotos. Después, vuelve aquí e instrúyeme bien.»

VERSO 112 আচার্য—ভগিনীপতি, শ্যালক—ভট্টাচার্য ।
নিন্দা-স্তুতি-হাস্যে শিক্ষা করা'ন আচার্য ॥ ১১২ ॥

ācārya—bhaginī-pati, śyālaka—bhaṭṭācārya
nindā-stuti-hāsyē śikṣā karā'na ācārya

ācārya—Gopinātha Ācārya; *bhaginī-pati*—esposo de la hermana; *śyālaka*—hermano de la esposa; *bhaṭṭācārya*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *nindā*—a veces blasfemando; *stuti*—a veces alabando; *hāsyē*—a veces riendo; *śikṣā*—instrucción; *karā'na*—hace; *ācārya*—Gopinātha Ācārya.

Gopinātha Ācārya era el cuñado de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; por esa razón, la relación entre ellos era muy dulce e íntima. En determinadas circunstancias, Gopinātha Ācārya le instruía, a veces blasfemando contra él, a veces alabándole y a veces riéndose de él. Así ocurría desde hacía algún tiempo.

VERSO 113

আচার্যের সিদ্ধান্তে মুকুন্দের হৈল সন্তোষ ।
ভট্টাচার্যের বাক্যে মনে হৈল দুঃখ-রোষ ॥ ১১৩ ॥

*ācāryera siddhānte mukundera haila santōṣa
bhaṭṭācāryera vākya mane haila duḥkha-roṣa*

ācāryera—de Gopinātha Ācārya; *siddhānte*—con las conclusiones; *mukundera*—de Mukunda Datta; *haila*—hubo; *santōṣa*—satisfacción; *bhaṭṭācāryera*—de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *vākya*—con las palabras; *mane*—en la mente; *haila*—hubo; *duḥkha*—infelicidad; *roṣa*—y enfado.

Śrīla Mukunda Datta se sintió muy satisfecho de escuchar las concluyentes afirmaciones de Gopinātha Ācārya, pero los argumentos de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya le hicieron sentirse muy infeliz y le enfadaron.

VERSO 114

গোসাঁত্রির স্থানে আচার্য কৈল আগমন ।
ভট্টাচার্যের নামে তাঁরে কৈল নিমন্ত্রণ ॥ ১১৪ ॥

*gosāñira sthāne ācārya kaila āgamana
bhaṭṭācāryera nāme tāñre kaila nimantraṇa*

gosāñira sthāne—a los aposentos de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ācārya*—Gopinātha Ācārya; *kaila*—hizo; *āgamana*—venir; *bhaṭṭācāryera nāme*—de parte de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *tāñre*—a Él; *kaila*—hizo; *nimantraṇa*—invitación.

Siguiendo las instrucciones de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, Gopinātha Ācārya fue a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu y Le invitó en nombre del Bhaṭṭācārya.

VERSO 115

মুকুন্দ-সহিত কহে ভট্টাচার্যের কথা ।
ভট্টাচার্যের নিন্দা করে, মনে পাঞ ব্যথা ॥ ১১৫ ॥

*mukunda-sahita kahe bhaṭṭācāryera kathā
bhaṭṭācāryera nindā kare, mane pāñā vyathā*

mukunda-sahita—junto con Mukunda; *kahe*—explica; *bhaṭṭācāryera kathā*—todas las palabras de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *bhaṭṭācāryera*—de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *nindā*—difamación; *kare*—hace; *mane*—en la mente; *pāñā*—recibir; *vyathā*—algún dolor.

Gopīnātha Ācārya y Mukunda Datta comentaron ante Śrī Caitanya Mahāprabhu las afirmaciones del Bhaṭṭācārya, y las rechazaron, porque daban sufrimiento a la mente.

VERSO 116 শুনি মহাপ্রভু কহে ঐছে মৎ কহ ।
আমা প্রতি ভট্টাচার্যের হয় অনুগ্রহ ॥ ১১৬ ॥

śuni mahāprabhu kahe aiche mat kaha
āmā prati bhaṭṭācāryera haya anugraha

śuni—al escucharles; *mahāprabhu*—Caitanya Mahāprabhu; *kahe*—dice; *aiche*—así; *mat kaha*—no habléis; *āmā prati*—hacia Mí; *bhaṭṭācāryera*—de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *haya*—hay; *anugraha*—misericordia.

Al escuchar esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «No habléis así. Sārvabhauma Bhaṭṭācārya se ha mostrado muy afectuoso y misericordioso conmigo.

VERSO 117 আমার সন্ন্যাস-ধর্ম চাহেন রাখিতে ।
বাৎসল্যে করুণা করেন, কি দোষ ইহাতে ॥ ১১৭ ॥

āmāra sannyāsa-dharma cāhena rākhite
vātsalye karuṇā karena, ki doṣa ihāte

āmāra—Míos; *sannyāsa-dharma*—principios regulativos de *sannyāsa*; *cāhena*—él desea; *rākhite*—mantener; *vātsalye*—por cariño paternal; *karuṇā*—misericordia; *karena*—hace; *ki*—qué; *doṣa*—falta; *ihāte*—en relación con esto.

«Llevado del cariño paternal que le inspiro, desea protegerme y ver que sigo los principios regulativos de los *sannyāsīs*. ¿Qué tiene eso de malo?»

VERSO 118 আর দিন মহাপ্রভু ভট্টাচার্য-সনে ।
আনন্দে করিলা জগন্নাথ দরশনে ॥ ১১৮ ॥

āra dina mahāprabhu bhaṭṭācārya-sane
ānande karilā jagannātha daraśane

āra dina—al día siguiente; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhaṭṭācārya-sane*—junto con Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *ānande*—con mucho placer; *karilā*—hicieron; *jagannātha*—al Señor Jagannātha; *daraśane*—visita.

A la mañana siguiente, Śrī Caitanya Mahāprabhu y Sārvabhauma Bhaṭṭācārya fueron juntos a visitar el templo del Señor Jagannātha. Ambos se mostraban muy alegres y complacientes.

VERSO 119 ভট্টাচার্য-সঙ্গে তাঁর মন্দিরে আইলা ।
প্রভুরে আসন দিয়া আপনে বসিলা ॥ ১১৯ ॥

bhaṭṭācārya-saṅge tānra mandire āilā
prabhure āsana diyā āpane vasilā

bhaṭṭācārya-saṅge—junto con Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *tānra*—Suyo (del Señor Jagannātha); *mandire*—al templo; *āilā*—vinieron; *prabhure*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āsana*—asiento; *diyā*—dando; *āpane*—personalmente; *vasilā*—se sentó.

Cuando entraron en el templo, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya ofreció un asiento a Caitanya Mahāprabhu, mientras él mismo se sentaba en el suelo por el respeto debido a los *sannyāsīs*.

VERSO 120 বেদান্ত পড়াইতে তবে আরম্ভ করিলা ।
স্নেহ-ভক্তি করি' কিছু প্রভুরে কহিলা ॥ ১২০ ॥

vedānta paḍāite tabe ārambha karilā
sneha-bhakti kari' kichu prabhure kahilā

vedānta—filosofía *vedānta*; *paḍāite*—a instruir; *tabe*—entonces; *ārambha*—comenzar; *karilā*—hizo; *sneha*—cariño; *bhakti*—y devoción; *kari'*—mostrando; *kichu*—algo; *prabhure*—al Señor; *kahilā*—dijo.

Entonces comenzó a instruir al Señor Caitanya Mahāprabhu en la filosofía *vedānta* y, con sentimientos de cariño y devoción, dijo al Señor lo siguiente.

SIGNIFICADO: El *Vedānta-sūtra*, o *Brahma-sūtra*, obra de Vyāsadeva, es un libro que estudian todos los estudiantes avanzados de la espiritualidad, y en especial los *sannyāsīs* de todas las comunidades religiosas (*sampradāyas*). Los *sannyāsīs* deben leer el *Vedānta-sūtra* para establecer sus conclusiones finales acerca del conocimiento védico. Por supuesto, el *vedānta* que se menciona en este verso es el comentario de Śāṅkarācārya, el *Śārīraka-bhāṣya*. Sārvabhauma Bhaṭṭācārya pretendía convertir a

Caitanya Mahāprabhu, que era un *sannyāsī vaiṣṇava*, en un *sannyāsī māyāvādī*. Por eso se dispuso a instruirle en el *Vedānta-sūtra* conforme al comentario *Śārīraka* de Śaṅkarācārya. Todos los *sannyāsīs* de la Śaṅkara-sampradāya disfrutaban con el estudio profundo del *Vedānta-sūtra* y del comentario *Śārīraka-bhāṣya*. Las Escrituras dicen: *vedānta-vākyeṣu sadā ramantaḥ*: «Siempre debemos disfrutar del estudio del *Vedānta-sūtra*.»

VERSO 121 বেদান্ত-শ্রবণ, — এই সন্ন্যাসীর ধর্ম ।
নিরন্তর কর তুমি বেদান্ত শ্রবণ ॥ ১২১ ॥

vedānta-śravaṇa, — *ei sannyāsīra dharma*
nirantara kara tumi vedānta śravaṇa

vedānta-śravaṇa—escuchar la filosofía *vedānta*; *ei*—ésta; *sannyāsīra*—de la persona en la orden de vida de renuncia; *dharma*—ocupación real; *nirantara*—sin cesar; *kara*—haz; *tumi*—Tú; *vedānta*—de la filosofía *vedānta*; *śravaṇa*—escuchar.

El Bhaṭṭācārya dijo: «Escuchar la filosofía *vedānta* es la principal ocupación de los *sannyāsīs*. Por lo tanto, debes resolverte a estudiar la filosofía *vedānta*, escuchando continuamente las explicaciones de un superior».

VERSO 122 প্রভু কহে, — ‘মোরে তুমি কর অনুগ্রহ ।
সেই সে কর্তব্য, তুমি যেই মোরে কহ ॥’ ১২২ ॥

prabhu kahe, — ‘*more tumi kara anugraha*
sei se kartavya, tumi yei more kaha’

prabhu kahe—el Señor contestó; *more*—a Mí; *tumi*—tú; *kara*—muestra; *anugraha*—misericordia; *sei se*—ese; *kartavya*—deber; *tumi*—tú; *yei*—cualquiera; *more*—a Mí; *kaha*—di.

El Señor Caitanya contestó: «Tú eres muy misericordioso conmigo, y por eso pienso que es Mi deber obedecer tu orden».

VERSO 123 সাত দিন পর্যন্ত ঐছে করেন শ্রবণে ।
ভাল-মন্দ নাহি কহে, বসি’ মাত্র শুনে ॥ ১২৩ ॥

sāta dina paryanta aiche karena śravaṇe
bhāla-manda nāhi kahe, vasi’ mātra śune

sāta dina—siete días; *panyanta*—hasta; *aiche*—de ese modo; *karena*—hace; *śravaṇe*—escuchar; *bhāla*—correcto; *manda*—falso; *nāhi*—no; *kahe*—dice; *vasi*—sentado; *mātra*—solamente; *śune*—escucha.

Así, durante siete días, Śrī Caitanya Mahāprabhu escuchó continuamente la exposición de filosofía vedānta de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya. Caitanya Mahāprabhu, sin embargo, no dijo nada, ni indicó si Le pareció o no correcta. Simplemente permaneció sentado escuchando al Bhaṭṭācārya.

VERSO 124 অষ্টম-দিবসে তাঁরে পুছে সার্বভৌম ।
সাত দিন কর তুমি বেদান্ত শ্রবণ ॥ ১২৪ ॥

aṣṭama-divase tāñre puḥe sārvabhauma
sāta dina kara tumi vedānta śravaṇa

aṣṭama-divase—al octavo día; *tāñre*—a Él; *puḥe*—pregunta; *sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *sāta dina*—siete días; *kara*—haces; *tumi*—Tú; *vedānta*—la filosofía vedānta; *śravaṇa*—escuchar.

Al octavo día, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya dijo a Caitanya Mahāprabhu: «Durante siete días seguidos has escuchado mis explicaciones de la filosofía vedānta.

VERSO 125 ভালমন্দ নাহি কহ, রহ মৌন ধরি' ।
বুঝ, কি না বুঝ,—ইহা বুঝিতে না পারি ॥ ১২৫ ॥

bhāla-manda nāhi kaha, raha mauna dhari'
bujha, ki nā bujha,—ihā bujhite nā pāri

bhāla-manda—correcta o incorrecta; *nāhi kaha*—no hablas; *raha*—guardas; *mauna*—silencio; *dhari'*—sostienes; *bujha*—entiendes; *ki*—o; *nā*—no; *bujha*—entiendes; *ihā*—esto; *bujhite*—entender; *nā*—no; *pāri*—puedo.

«Simplemente Te has limitado a escuchar, fijo en Tu silencio. Como no dices si la consideras correcta o incorrecta, no puedo saber si de verdad comprendes o no comprendes la filosofía vedānta.»

VERSO 126 প্রভু কহে—“মূর্খ আমি, নাহি অধ্যয়ন ।
তোমার আজ্ঞাতে মাত্র করিয়ে শ্রবণ ॥ ১২৬ ॥

prabhu kahe—“mūrkhā āmi, nāhi adhyayana
tomāra ājñāte mātra kariye śravaṇa

prabhu kahe—el Señor contestó; *mūrkhā āmi*—Yo soy un tonto; *nāhi*—no hay; *adhyayana*—estudio; *tomāra*—tuya; *ājñāte*—por la orden; *mātra*—solamente; *kariye*—Yo hago; *śravaṇa*—escuchar.

Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó: «Yo soy un tonto, y por eso no estudio el Vedānta-sūtra. Simplemente Me he puesto a escucharte porque tú Me lo has ordenado.

VERSO 127 সন্ন্যাসীর ধর্ম লাগি' শ্রবণ মাত্র করি ।
তুমি যেই অর্থ কর, বুঝিতে না পারি ॥” ১২৭ ॥

sannyāsīra dharma lāgi' śravaṇa mātra kari
tumi yei artha kara, bujhite nā pāri”

sannyāsīra—de quien se halla en la orden de vida de renuncia; *dharma*—la ocupación; *lāgi'*—por cuestión de; *śravaṇa*—escuchar; *mātra*—solamente; *kari*—yo hago; *tumi*—tú; *yei*—cualquier; *artha*—significado; *kara*—expones; *bujhite*—entender; *nā*—no; *pāri*—puedo.

«Me he puesto a escuchar sólo por cumplir con los deberes de la orden renunciante de sannyāsa. Por desgracia, no puedo comprender lo más mínimo de tu interpretación.»

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu Se presentó como un *sannyāsī* que lo es sólo de nombre o, en otras palabras, como si fuese el tonto número uno. En la India, los *sannyāsīs māyāvādīs* están muy acostumbrados a declarar que son *jagad-gurus*, maestros del mundo, aunque no tienen información acerca del mundo exterior y su experiencia se limita a una pequeña aldea o población, tal vez a la India como país. Su educación, además, deja mucho que desear. Por desdicha, en la actualidad hay muchos *sannyāsīs* necios, tanto en la India como en otros países, *sannyāsīs* que se limitan a leer y estudiar las Escrituras védicas sin comprender su significado. Mientras debatía con el Chand Kazi, el magistrado musulmán de Navadvīpa, Caitanya Mahāprabhu recitó un verso de las Escrituras védicas para probar que, en la era de Kali, la orden de *sannyāsa* está prohibida. Sólo las personas que son muy serias y que siguen los principios regulativos y estudian las Escrituras védicas deben entrar en la orden de *sannyāsa*. Śrī Caitanya Mahāprabhu expresó Su beneplácito a un *sannyāsī* que leía el *Vedānta-sūtra*, o *Brahma-sūtra*, pero no aprobó el comentario *Śārīraka* de Śaṅkarācārya. De hecho, en otra ocasión dijo: *māyāvādi-bhāṣya śunile haya sarva-nāśa* (Cc. *Madhya* 6.169): «Quien escucha el *Śārīraka-bhāṣya* de Śaṅkarācārya está condenado.» Por lo tanto, los *sannyāsīs*, los trascendentalistas, deben leer el *Vedānta-*

sūtra con regularidad, pero no deben leer el *Śārīraka-bhāṣya*. Ésa es la conclusión de Śrī Caitanya Mahāprabhu. El verdadero comentario del *Vedānta-sūtra* es el *Śrīmad-Bhāgavatam*. Artho 'yam brahma-sūtrānām: El *Śrīmad-Bhāgavatam* es el comentario original del *Vedānta-sūtra*, escrito por su propio autor, Śrīla Vyāsadeva.

VERSO 128 ভট্টাচার্য কহে,—না বুঝি', হেন জ্ঞান যার ।
বুঝিবার লাগি' সেহ পুছে পুনর্বীর ॥ ১২৮ ॥

bhaṭṭācārya kahe,—nā bujhi', hena jñāna yāra
bujhibāra lāgi' seha puče punarbāra

bhaṭṭācārya kahe—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya contestó; *nā bujhi'*—no entiendo; *hena*—este; *jñāna*—el conocimiento; *yāra*—de alguien; *bujhibāra lāgi'*—sólo para entender; *seha*—él también; *puče*—pregunta; *punaḥ-bāra*—de nuevo.

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya contestó: «Yo admito que no entiendas, pero hasta los que no entienden preguntan al respecto.

VERSO 129 তুমি শুনি' শুনি' রহ মৌন মাত্র ধরি' ।
হৃদয়ে কি আছে তোমার, বুঝিতে না পারি ॥ ১২৯ ॥

tumi śuni' śuni' raha mauna mātra dhari'
hṛdaye ki āche tomāra, bujhite nā pāri

tumi—Tú; *śuni'*—escuchando; *śuni'*—escuchando; *raha*—guardas; *mauna*—silencio; *mātra*—solamente; *dhari'*—guardando; *hṛdaye*—en el corazón; *ki*—qué; *āche*—hay; *tomāra*—Tuyo; *bujhite*—entender; *nā*—no; *pāri*—soy capaz.

«Tú escuchas y escuchas, pero guardas silencio. En verdad, no puedo comprender qué hay en Tu mente.»

VERSO 130 প্রভু কহে,—“সূত্রের অর্থ বুঝিয়ে নির্মল ।
তোমার ব্যাখ্যা শুনি' মন হয় ত' বিকল ॥ ১৩০ ॥

prabhu kahe,—“sūtrera artha bujhiye nirmala
tomāra vyākhyā śuni' mana haya ta' vikala

prabhu kahe—el Señor contestó; *sūtrera artha*—el significado de los *sūtras*; *bujhiye*—puedo comprender; *nirmala*—con toda claridad; *tomāra*—tuya; *vyākhyā*—explicación; *śuni'*—al escuchar; *mana*—la mente; *haya*—se vuelve; *ta'*—en verdad; *vikala*—perturbada.

Śrī Caitanya Mahāprabhu reveló entonces Su mente diciendo: «Yo comprendo con toda claridad el significado de los *sūtras*, pero tus explicaciones no han hecho más que agitar Mi mente.

SIGNIFICADO: El verdadero significado de los aforismos *Vedānta-sūtra* es tan claro como el Sol. Los filósofos *māyāvādīs* simplemente cubren la luz del Sol con las nubes de las interpretaciones imaginadas por Śaṅkarācārya y sus seguidores.

VERSO 131 সূত্রের অর্থ ভাষ্য কহে প্রকাশিয়া ।
 তুমি, ভাষ্য কহ—সূত্রের অর্থ আচ্ছাদিয়া ॥ ১৩১ ॥
sūtrera artha bhāṣya kahe prakāśiyā
tumi, bhāṣya kaha—sūtrera artha ācchādiyā

sūtrera artha—significados de los *sūtras*; *bhāṣya*—el significado; *kahe*—se habla; *prakāśiyā*—manifestando claramente; *tumi*—tú; *bhāṣya kaha*—haces un comentario; *sūtrera*—de los *sūtras*; *artha*—los significados; *ācchādiyā*—cubriendo.

«Los aforismos del *Vedānta-sūtra* llevan en sí mismos un significado muy claro; sin embargo, los significados que tú les has dado son como una nube que cubre el sentido de los *sūtras*.

SIGNIFICADO: Para una explicación de este verso, acudan, por favor, al *Ādi-līlā* (7.106-146).

VERSO 132 সূত্রের মুখ্য অর্থ না করহ ব্যাখ্যান ।
 কল্পনার্থে তুমি তাহা কর আচ্ছাদন ॥ ১৩২ ॥
sūtrera mukhya artha nā karaha vyākhyāna
kalpanārthe tumi tāhā kara ācchādāna

sūtrera—de los *sūtras*; *mukhya*—directos; *artha*—de significados; *nā*—no; *karaha*—haces; *vyākhyāna*—explicación; *kalpanā-arthe*—por un significado imaginario; *tumi*—tú; *tāhā*—de eso; *kara*—haces; *ācchādāna*—cubrir.

«Tú no explicas el significado directo de los *Brahma-sūtras*. En verdad, parece que te esfuerzas por cubrir su verdadero significado.»

SIGNIFICADO: Esto es típico de todos los *māyāvādīs* o ateos, que presentan el significado de las Escrituras védicas basándose en sus propias interpretaciones imaginarias. El verdadero objetivo de esos necios es imponer la conclusión

impersonalista a todas las Escrituras védicas. Los ateos *māyāvādīs* también interpretan la *Bhagavad-gītā*. Cada verso de la *Śrīmad Bhagavad-gīta* afirma claramente que Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios. Vyāsadeva dice en cada verso: *śrī-bhagavān uvāca*: «La Suprema Personalidad de Dios dijo», o «El Bendito Señor dijo.» Aunque se afirma claramente que el Bendito Señor es la Persona Suprema, los ateos *māyāvādīs* se empeñan en tratar de demostrar que la Verdad Absoluta es impersonal. Y para presentar sus significados falsos, imaginados, tienen que utilizar tantos juegos de palabras y tantas interpretaciones gramaticales que el resultado es grotesco. Por esa razón, Śrī Caitanya Mahāprabhu insistió en que nadie debe escuchar los comentarios y significados *māyāvādīs* de las Escrituras védicas.

VERSO 133

উপনিষদ-শব্দে যেই মুখ্য অর্থ হয় ।

সেই অর্থ মুখ্য,—ব্যাসসূত্রে সব কয় ॥ ১৩৩ ॥

upaniṣad-śabde yei mukhya artha haya
sei artha mukhya,—vyāsa-sūtre saba kaya

upaniṣad—de los *Vedas*; *śabde*—con las palabras; *yei*—todo lo que; *mukhya*—directo; *artha*—significado; *haya*—está; *sei*—ese; *artha*—significado; *mukhya*—principal; *vyāsa-sūtre*—en el *vedānta-sūtra*; *saba*—todo; *kaya*—explica.

Caitanya Mahāprabhu continuó: «El *Vedānta-sūtra* es el resumen de todos los *Upaniṣads*; por lo tanto, todos los significados directos de los *Upaniṣads* aparecen también en el *Vedānta-sūtra* o *Vyāsa-sūtra*.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura, en su *Anubhāṣya*, explica la palabra *upaniṣad*. Pueden encontrar su explicación en el *Ādi-līlā* (2.5, 7.106 y 7.108).

VERSO 134

মুখ্যার্থ ছাড়িয়া কর গৌণার্থ কল্পনা ।

‘অভিধা’-বৃত্তি ছাড়ি’ কর শব্দের লক্ষণা ॥ ১৩৪ ॥

mukhyārtha chāḍiyā kara gaunārtha kalpanā
‘abhidhā’-vṛtti chāḍi’ kara śabdera lakṣaṇā

mukhya-artha—significado directo; *chāḍiyā*—abandonando; *kara*—tú haces; *gauna-artha*—significado indirecto; *kalpanā*—imaginar; *abhidhā-vṛtti*—el significado que se entiende inmediatamente; *chāḍi*—abandonando; *kara*—tú haces; *śabdera*—de las palabras; *lakṣaṇā*—interpretación.

«El significado directo de cada *sūtra* debe aceptarse sin interpretarlo. Lo que tú haces, sin embargo, es abandonar el significado directo y desarrollar tu interpretación imaginada.

VERSO 135 প্রমাণের মধ্যে শ্রুতি প্রমাণ—প্রধান ।
 শ্রুতি যে মুখ্যার্থ কহে, সেই সে প্রমাণ ॥ ১৩৫ ॥

pramāṇera madhye śruti pramāṇa—pradhāna
śruti ye mukhyārtha kahe, sei se pramāṇa

pramāṇera—de las evidencias; *madhye*—en medio; *śruti*—la versión védica; *pramāṇa*—evidencia; *pradhāna*—principal; *śruti*—la versión védica; *ye*—cualquiera; *mukhya-ārtha*—principal significado; *kahe*—dice; *sei se*—eso en verdad; *pramāṇa*—evidencia.

«Aunque hay otras fuentes de evidencia, la versión védica debe considerarse la evidencia más importante. La comprensión directa del testimonio védico es evidencia de primera clase.»

SIGNIFICADO: Las obras a consultar son el *Tattva-sandarbha* (10-11) de Śrīla Jiva Gosvāmī, con los comentarios de Śrīla Baladeva Vidyābhūṣaṇa, y los siguientes versos del *Brahma-sūtra*: *sāstra-yonitvāt* (V.s. 1.1.3), *tarkāpratiṣṭhānāt* (V.s. 2.1.11) y *śrutes tu śabda-mūlatvāt* (V.s. 2.1.27), siguiendo los comentarios de Śrī Rāmānujācārya, Śrī Madhvācārya, Śrī Nimbārkācārya y Śrīla Baladeva Vidyābhūṣaṇa. En su libro *Sarva-saṁvādinī*, Śrīla Jiva Gosvāmī ha señalado que, aunque hay diez tipos de evidencia (la percepción directa, la versión védica, la referencia histórica, la hipótesis, etc.), y aunque todas ellas son generalmente aceptadas como evidencia, la persona que presenta una hipótesis, consulta la versión védica o percibe o interpreta en función de su experiencia, incurrirá indefectiblemente en cuatro imperfecciones. Es decir, se expone a cometer errores, a dejarse influir por la ilusión, a engañar y a tener sentidos imperfectos. Aunque la evidencia sea correcta, es la persona misma quien, llevada de sus defectos materiales, corre el riesgo de equivocarse. En toda interpretación que no sea la lectura directa, el riesgo de imperfección está siempre presente. Por lo tanto, debemos concluir que la única evidencia válida es la lectura directa. Las interpretaciones no pueden considerarse evidencia, pero pueden considerarse pruebas de la evidencia.

Al comienzo mismo de la *Bhagavad-gītā* (Bg. 1.1), se afirma:

dhṛtarāṣṭra uvāca
dharma-kṣetre kuru-kṣetre
samavetā yuyutsavaḥ
māmakāḥ pāṇḍavās caiva
kim akurvata sañjaya

Por sí solas, las palabras de la *Bhagavad-gītā* son prueba de que existe un lugar de peregrinación religiosa llamado Kurukṣetra, en el que los Pāṇḍavas y los Kurus se encontraron para luchar. ¿Qué hicieron, una vez allí? Ésa fue la pregunta de Dhṛtarāṣṭra a Sañjaya. Aunque las palabras son muy claras, los ateos interpretan las palabras *dharma-kṣetra* y *kuru-kṣetra* tratando de darles otros significados. Por esa razón, Śrīla Jīva Gosvāmī nos advierte que no dependamos de ningún tipo de interpretación. Es mejor tomar los versos tal y como son, sin interpretarlos.

VERSO 136 জীবের অস্থি-বিষ্ঠা দুই—শঙ্খ-গোময় ।
শ্রুতি-বাক্যে সেই দুই মহা-পবিত্র হয় ॥ ১৩৬ ॥

jīvera asthi-viṣṭhā dui—śaṅkha-gomaya
śruti-vākye sei dui mahā-pavitra haya

jīvera—de la entidad viviente; *asthi*—el hueso; *viṣṭhā*—el excremento; *dui*—dos; *śaṅkha*—la caracola; *go-maya*—el excremento de vaca; *śruti-vākye*—en las palabras de los *Vedas*; *sei*—esos; *dui*—dos; *mahā*—muy; *pavitra*—puros; *haya*—son.

Caitanya Mahāprabhu continuó: «Las caracolas y la bosta de vaca son simplemente los huesos y el excremento de determinadas entidades vivientes. Sin embargo, conforme al testimonio de los *Vedas*, se los considera muy puros.

SIGNIFICADO: Conforme a los principios védicos, los huesos y el excremento suelen considerarse muy impuros. Quien toque un hueso o excremento, deberá bañarse inmediatamente. Ése es el mandamiento védico. Sin embargo, los *Vedas* también afirman que las caracolas y la bosta de vaca, que son el hueso y el excremento de unos animales, son muy sagrados. Esas afirmaciones pueden parecer contradictorias, pero, aun así, basándonos en el testimonio védico, aceptamos el hecho de que las caracolas y el excremento de vaca son puros y sagrados.

VERSO 137 স্বতঃপ্রমাণ বেদ সত্য যেই কয় ।
‘লক্ষণা’ করিলে স্বতঃপ্রমাণ্য-হানি হয় ॥ ১৩৭ ॥

svataḥ-pramāṇa veda satya yei kaya
‘lakṣaṇā’ karile svataḥ-prāmāṇya-hāni haya

svataḥ-pramāṇa—evidencia en sí; *veda*—las Escrituras védicas; *satya*—verdad; *yei*—todo lo que; *kaya*—dicen; *lakṣaṇā*—interpretación; *karile*—por hacer; *svataḥ-prāmāṇya*—prueba evidente en sí misma; *hāni*—perdida; *haya*—se vuelve.

«Las afirmaciones de los *Vedas* son probatorias en sí mismas. Todo lo que en ellos se afirma debe aceptarse. Si las interpretamos conforme a nuestra imaginación, los *Vedas* pierden su autoridad.»

SIGNIFICADO: De los cuatro tipos principales de evidencia, es decir, la percepción directa, la hipótesis, la referencia histórica y los *Vedas*, la evidencia védica se considera la más importante. Si queremos interpretar el testimonio védico, tenemos que imaginar una interpretación que esté conforme a nuestros fines. En primer lugar, establecemos esa interpretación en forma de sugerencia o hipótesis que, como tal, no es realmente cierta. De ese modo se pierde la prueba que es evidente por sí sola.

Śrīla Madhvācārya, comentando el aforismo *dṛśyate tu* (*Vedānta-sūtra* 2.1.6), cita los siguientes versos del *Bhaviṣya Purāṇa*:

*ṛg-yajuh-sāmātharvās ca
bhārataṃ pañcarātrakam
mūla-rāmāyaṇaṃ caiva
veda ity eva śabdītaḥ
purāṇāni ca yānīha
vaiṣṇavāni vido viduḥ
svataḥ-prāmāṇyam eteṣāṃ
nātra kiñcid vicāryate*

El *Rg Veda*, el *Yajur Veda*, el *Sāma Veda*, el *Atharva Veda*, el *Mahābhārata*, el *Pañcarātra* y el *Rāmāyaṇa original* se consideran Escrituras védicas. Los *Purāṇas* (como el *Brahma-vaivarta Purāṇa*, el *Nāradya Purāṇa*, el *Viṣṇu Purāṇa* y el *Bhāgavata Purāṇa*) están especialmente destinados a los *vaiṣṇavas*, y también son Escrituras védicas. Por lo tanto, todo lo que se afirma en los *Purāṇas*, el *Mahābhārata* y el *Rāmāyaṇa* también es evidente en sí mismo. No hace falta interpretación alguna. La *Bhagavad-gītā* también pertenece al *Mahābhārata*; por lo tanto, todas las afirmaciones de la *Bhagavad-gītā* son probatorias en sí mismas. No hay nada que interpretar, y si elaboramos interpretaciones, la autoridad de las Escrituras védicas se pierde.

VERSO 138

ব্যাস-সূত্রের অর্থ—যেছে সূর্যের কিরণ ।
স্বকল্পিত ভাষ্য-মেঘে করে আচ্ছাদন ॥ ১৩৮ ॥

*vyāsa-sūtrera artha—yaiche sūryera kiraṇa
sva-kalpita bhāṣya-meghe kare ācchādana*

vyāsa-sūtrera—del *Vedānta-sūtra*, de Vyāsadeva; *artha*—los significados; *yaiche*—tal y como; *sūryera*—del Sol; *kiraṇa*—rayos brillantes; *sva-kalpita*—imaginario; *bhāṣya*—del comentario; *meghe*—por medio de la nube; *kare*—hace; *ācchādana*—cubrir.

Śrī Caitanya Mahāprabhu continuó: «El *Brahma-sūtra* de Śrīla Vyāsadeva es tan radiante como el Sol. Quien trata de interpretar su significado cubre ese brillo solar con una nube.

VERSO 139 বেদ-পুরাণে কহে ব্রহ্মা-নিরূপণ ।
সেই ব্রহ্মা—বৃহদ্বস্তু, ঈশ্বর-লক্ষণ ॥ ১৩৯ ॥

veda-purāṇe kahe brahma-nirūpaṇa
sei brahma—bṛhad-vastu, īśvara-lakṣaṇa

veda-purāṇe—en los *Vedas* y los *Purāṇas*; *kahe*—se afirma; *brahma-nirūpaṇa*—explicando al Supremo; *sei brahma*—ese Supremo; *bṛhat-vastu*—el más grande; *īśvara-lakṣaṇa*—aspecto de la Personalidad Suprema.

«Todos los *Vedas* y Escrituras que siguen estrictamente los principios védicos, explican que el Brahman Supremo es la Verdad Absoluta, el más grande de todos, y que es un aspecto del Señor Supremo.

SIGNIFICADO: Lo más grande de entre todo es Śrī Kṛṣṇa. El Señor Kṛṣṇa afirma en la *Bhagavad-gītā*: *vedaiś ca sarvair aham eva vedyah*: «Mediante todos los *Vedas*, es a Mí a quien hay que conocer» (*Bg.* 15.15). En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.11) se afirma que la Verdad Absoluta se comprende en tres fases: Brahman, Paramātmā y Bhagavān, la Suprema Personalidad de Dios (*brahmeti paramātmeti bhagavān iti śabdyate*). Por lo tanto, la Suprema Personalidad de Dios es la última palabra en lo que se refiere a comprensión de la Verdad Absoluta, Brahman.

VERSO 140 সর্বৈশ্বর্যপরিপূর্ণ স্বয়ং ভগবান্ ।
তঁারে নিরাকার করি' করহ ব্যাখ্যান ॥ ১৪০ ॥

sarvaiśvarya-paripūrṇa svayaṁ bhagavān
tāṅre nirākāra kari' karaha vyākhyāna

sarva-aiśvarya-paripūrṇa—pleno con toda opulencia; *svayaṁ*—personalmente; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *tāṅre*—a Él; *nirākāra*—impersonal; *kari'*—haciendo; *karaha*—tú haciendo; *vyākhyāna*—explicación.

«En realidad, la Verdad Absoluta Suprema es una persona, la Suprema Personalidad de Dios, pleno con toda opulencia. Tú tratas de explicar que Él es impersonal y sin forma.

SIGNIFICADO: Brahman significa *bṛhattva*, el más grande de todos. El más grande de todos es Śrī Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios. Él goza de toda potencia y de toda opulencia en plenitud; por lo tanto, la Verdad Absoluta, el más grande de todos, es la Suprema Personalidad de Dios. Tanto si decimos «Brahman» como si decimos «la Suprema Personalidad de Dios», la realidad es la misma, pues ambos son idénticos. En la *Bhagavad-gītā*, Arjuna aceptó a Kṛṣṇa como *param brahma param dhāma* (Bg. 10.12). Aunque a veces las entidades vivientes o la naturaleza material se definen como Brahman, el Parabrahman, el Supremo, el Brahman más grande de todos, sigue siendo Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios. Él goza de plenitud en todas las formas de opulencia, por lo cual posee toda la riqueza, toda la fuerza, toda la reputación, todo el conocimiento, toda la belleza y toda la renunciación. Él es eternamente una persona, y es eternamente supremo. Quien trata de dar una explicación impersonal del Supremo tergiversa el verdadero significado de Brahman.

VERSO 141 ‘নির্বিশেষ’ তাঁরে কহে যেই শ্রুতিগণ ।
‘প্রাকৃত’ নিষেধি করে ‘অপ্রাকৃত’ স্থাপন ॥ ১৪১ ॥

‘nirviśeṣa’ tānre kahe yei śruti-gaṇa
‘prākṛta’ niṣedhi kare ‘aprākṛta’ sthāpana

nirviśeṣa—impersonal; *tānre*—a Él; *kahe*—dice; *yei*—todo lo que; *śruti-gaṇa*—los Vedas; *prākṛta*—mundano; *niṣedhi*—prohibiendo; *kare*—hace; *aprākṛta*—trascendental; *sthāpana*—confirmación.

«Siempre que en los Vedas aparece una descripción impersonal, lo que los Vedas pretenden es establecer que todo lo relacionado con la Suprema Personalidad de Dios es trascendental y libre de características mundanas.»

SIGNIFICADO: Hay muchas afirmaciones impersonales acerca de la Suprema Personalidad de Dios. En el *Śvetāśvatara Upaniṣad* (3.19) se afirma:

*apāṇi-pādo javano grahītā paśyaty acakṣuḥ sa śṛṇoty akarnaḥ
sa vetti vedyam na ca tasyāsti vettā tam āhur agryam puruṣam mahāntam*

Se explica que el Señor Supremo no tiene manos ni piernas. Sin embargo, Él acepta todas las ofrendas de sacrificio. No tiene ojos, pero lo ve todo. No tiene oídos, pero lo oye todo. Cuando se afirma que el Señor Supremo no tiene manos ni piernas, no debemos pensar que es impersonal, sino que no tiene manos o piernas mundanas, como las nuestras. «No tiene ojos, pero ve», significa que no tiene ojos mundanos, limitados, como los nuestros, sino que tiene ojos que Le permiten ver el pasado, el presente y el futuro en todas partes, en todo rincón del universo y en todo rincón del corazón de toda entidad viviente. Las descripciones impersonales

de los *Vedas* buscan, por lo tanto, negar las características mundanas del Señor Supremo. No tratan de establecer que el Señor Supremo es impersonal.

VERSO 142 যা যা শ্রুতির্জল্পতি নির্বিশেষং
 সা সাভিধত্তে সবিশেষমেব ।
 বিচারযোগে সতি হন্তু তাসাং
 প্রায়ো বলীয়ঃ সবিশেষমেব ॥ ১৪২ ॥

*yā yā śrutir jalpati nirviśeṣam sã sãbhidhatte sa-viśeṣam eva
 vicāra-yoge sati hanta tāsām prāyo baliyaḥ sa-viśeṣam eva*

yā yā—todo lo que; *śrutih*—los himnos védicos; *jalpati*—explican; *nirviśeṣam*—verdad impersonal; *sã—ésa; sã—ésa; abhidhatte*—explica directamente (como una definición de diccionario); *sa-viśeṣam*—personalidad; *eva*—ciertamente; *vicāra-yoge*—cuando la inteligencia lo acepta; *sati*—ser; *hanta*—¡ay!; *tāsām*—de todos los mantras védicos; *prāyaḥ*—principalmente; *baliyaḥ*—más poderosa; *sa-viśeṣam*—diversidad personal; *eva*—ciertamente.

Śrī Caitanya Mahāprabhu continuó: «Cualquier *mantra* védico que explique a la Verdad Absoluta de forma impersonal, en última instancia, sólo demuestra que la Verdad Absoluta es una persona. Al Señor Supremo podemos comprenderle en dos facetas: la personal y la impersonal. Quien tiene en cuenta ambos aspectos de la Suprema Personalidad de Dios puede comprender realmente a la Verdad Absoluta. Esa persona sabe que la comprensión personal es más fuerte, porque la diversidad está en todo lo que vemos. Nadie puede ver nada que no esté pleno de diversidades».

SIGNIFICADO: Este verso es una cita del *Śrī Caitanya-candrodaya-nāṭaka* (6.67), de Kavi-karṇapūra.

VERSO 143 ব্রহ্ম হৈতে জন্মে বিশ্ব, ব্রহ্মেতে জীবয় ।
 সেই ব্রহ্মে পুনরপি হয়ে যায় লয় ॥ ১৪৩ ॥

*brahma haite janme viśva, brahmete jīvaya
 sei brahme punarapi haye yāya laya*

brahma haite—del Brahman Supremo; *janme*—emana; *viśva*—toda la manifestación cósmica; *brahmete*—en la Verdad Absoluta; *jīvaya*—existe; *sei*—eso; *brahme*—en la Verdad Absoluta; *punarapi*—de nuevo; *haye*—ser; *yāya*—va; *laya*—a la aniquilación.

«Todo lo que existe en la manifestación cósmica emana de la Verdad Absoluta, permanece en la Verdad Absoluta y, tras la aniquilación, vuelve a entrar en la Verdad Absoluta.»

SIGNIFICADO: En el *Taittirīya Upaniṣad* (3.1) se dice: *yato vā imāni bhūtāni jāyante*: «Toda la manifestación cósmica material nace del Brahman Supremo». El *Brahma-sūtra* comienza con el verso: *janmādy asya yataḥ* (*Bhāg.* 1.1.1): «La Verdad Absoluta es aquello de quien todo emana» (*Bs.* 1.1.2). Esa Verdad Absoluta es Kṛṣṇa. En la *Bhagavad-gītā*, Kṛṣṇa dice: *ahaṁ sarvasya prabhavo mattaḥ sarvaṁ pravartate*: «Yo soy la fuente de todos los mundos espirituales y materiales. Todo emana de Mí» (*Bg.* 10.8). Por lo tanto, Kṛṣṇa es la Verdad Absoluta original, la Suprema Personalidad de Dios. En la *Bhagavad-gītā*, Kṛṣṇa afirma además: *mayā tatam idaṁ sarvaṁ jagad avyakta-mūrtinā*: «Yo, en Mi forma no manifestada, penetro todo este universo» (*Bg.* 9.4). Y, como se confirma en la *Brahma-saṁhitā*: *goloka eva nivasaty akhilātma-bhūtaḥ*: «El Señor, aunque siempre reside en Su morada, Goloka Vṛndāvana, es omnipresente» (*B.s.* 5.37). Su aspecto omnipresente se considera impersonal porque en esa omnipresencia no encontramos la forma del Señor. En realidad, todo reposa en los rayos de Su refulgencia corporal. La *Brahma-saṁhitā* (5.40) afirma además:

*yasya prabhā prabhavato jagad-aṅḍa-koṭi-
koṭiṣv aśeṣa-vasudhādi-vibhūti-bhinnam*

Debido a los rayos de la refulgencia corporal del Señor, se crean millones de universos, del mismo modo que del Sol se crean los planetas».

VERSO 144

‘অপাদান’, ‘করণ’, ‘অধিকরণ’-কারক তিন ।
ভগবানের সবিশেষে এই তিন চিহ্ন ॥ ১৪৪ ॥

*‘apādāna’, ‘karaṇa’, ‘adhikaraṇa’-kāraṇa tina
bhagavānera saviśeṣe ei tina cihna*

apādāna—ablativo; *karaṇa*—instrumental; *adhikaraṇa*—locativo; *kāraṇa*—casos; *tina*—tres; *bhagavānera*—de la Suprema Personalidad de Dios; *sa-viśeṣa*—en la personalidad; *ei*—estos; *tina*—tres; *cihna*—signos.

«Los casos ablativo, instrumental y locativo son las categorías en que se encuadran los rasgos personales de la Suprema Personalidad de Dios.»

SIGNIFICADO: En su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura afirma que, conforme a la afirmación de los *Upaniṣads* («La Verdad Absoluta Suprema es aquel de quien todo emana»), debemos entender que toda la manifestación cósmica emanó del Brahman, la Verdad Absoluta Suprema. La creación subsiste

por la energía del Brahman Supremo y, después de la aniquilación, se funde en el Brahman Supremo. Podemos así entender que las categorías de la Verdad Absoluta se pueden asimilar a tres casos: ablativo, instrumental y locativo. Estos tres casos permiten una personificación positiva de la Verdad Absoluta. En relación con esto, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī cita el *Aitareya Upaniṣad* (1.1.1):

*ātmā vā idam eka evāgra āsīn
nānyat kiñcana miṣat
sa ikṣata lokān nu sṛjā iti.*

Del mismo modo, en el *Śvetāśvatara Upaniṣad* (4.9), se afirma:

*chandāmsi yajñāḥ kratavo vratāni
bhūtaṁ bhavyaṁ yac ca vedā vadanti
yasmān māyī sṛjate viśvam etat
tasmimś cānyo māyayā sanniruddhaḥ*

Y en el *Taittirīya Upaniṣad* (3.1):

*yato vā imāni bhūtāni jāyante,
yena jātāni jīvanti, yat prayanty abhisamviśanti,
tad vijijñāsasva, tad brahma.*

Este *mantra* recoge la respuesta que padre Varuṇa dio a su hijo Vāruṇi Bhṛgu acerca de la Verdad Absoluta. En él, la palabra *yataḥ*, la Verdad Absoluta de quien ha emanado la manifestación cósmica, está en caso ablativo; el Brahman por el cual se mantiene la creación universal está en caso instrumental (*yena*); y el Brahman en que se funde toda la manifestación cósmica está en caso locativo (*yat* o *yasmin*). El *Śrīmad-Bhāgavatam* afirma:

*idam hi viśvaṁ bhagavān ivetaro
yato jagat-sthāna-nirodha-sambhavāḥ*

«La creación universal entera está contenida en la gigantesca forma de la Suprema Personalidad de Dios. Todo emana de Él, todo reposa en Su energía, y, después de la aniquilación, todo se funde en Su persona» (*Bhāg.* 1.5.20).

VERSO 145-146 ভগবান্ বহু হৈতে যবে কৈল মন ।

প্রাকৃত-শক্তিতে তবে কৈল বিলোকন ॥ ১৪৫ ॥

সে কালে নাহি জন্মে 'প্রাকৃত' মনোনয়ন ।

অতএব 'অপ্রাকৃত' ব্রহ্মের নেত্র-মন ॥ ১৪৬ ॥

*bhagavān bahu haite yabe kaila mana
prākṛta-śaktite tabe kaila vilokana
se kāle nāhi janme 'prākṛta' mano-nayana
ataeva 'aprākṛta' brahmera netra-mana*

bhagavān—la Suprema Personalidad de Dios; *bahu*—muchos; *haite*—volverse; *yabe*—cuando; *kaila*—hizo; *mana*—Su mente; *prākṛta*—material; *śaktite*—en la energía; *tabe*—en ese momento; *kaila*—hizo; *vilokana*—mirar; *se kāle*—en ese momento; *nāhi*—no; *janme*—en la creación; *prākṛta*—mundanos; *manaḥ-nayana*—mente y ojos; *ataeva*—por lo tanto; *aprākṛta*—trascendentales; *brahmera*—de la Verdad Absoluta; *netra-mana*—los ojos y la mente.

Śrī Caitanya Mahāprabhu continuó: «Cuando la Suprema Personalidad de Dios deseó volverse muchos, lanzó Su mirada sobre la energía material. Antes de la creación no había ojos ni mente mundanos; por lo tanto, esto confirma la naturaleza trascendental de los ojos y de la mente de la Verdad Absoluta.

SIGNIFICADO: El *Chāndogya Upaniṣad* (6.2.3) dice: *tad aikṣata bahu syām prajāyeya*. Estas palabras confirman el hecho de que a la Suprema Personalidad de Dios, cuando desea volverse muchos, Le basta con lanzar Su mirada sobre la energía material para que surja la manifestación cósmica. Podemos señalar que el Señor Supremo lanzó Su mirada sobre la creación material antes de la creación de esta manifestación cósmica. Antes de la creación no había mentes ni ojos materiales; por lo tanto, la mente con que la Suprema Personalidad de Dios deseó crear es trascendental, y los ojos con los que miró la naturaleza material también son trascendentales. Por lo tanto, la mente, los ojos y los demás sentidos del Señor son todos trascendentales.

VERSO 147 ব্রহ্ম-শব্দে কহে পূর্ণ স্বয়ং ভগবান্ ।
স্বয়ং ভগবান্ কৃষ্ণ, —শাস্ত্রের প্রমাণ ॥ ১৪৭ ॥

*brahma-śabde kahe pūrṇa svayam bhagavān
svayam bhagavān kṛṣṇa, —śāstrera pramāṇa*

brahma-śabde—con la palabra «Brahman»; *kahe*—se dice; *pūrṇa*—completo; *svayam*—personalmente; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *svayam*—personalmente; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *śāstrera pramāṇa*—el veredicto de todas las Escrituras védicas.

«La palabra “Brahman” se refiere a la Suprema Personalidad de Dios completa, que es Śrī Kṛṣṇa. Ése es el veredicto de todas las Escrituras védicas.

SIGNIFICADO: Esto se confirma también en la *Bhagavad-gītā* (15.15), donde el Señor dice: *vedaiś ca sarvair aham eva vedyah*. El objetivo supremo de todas las Escrituras védicas es Kṛṣṇa. Todo el mundo Le está buscando. Esto se confirma también en otro pasaje de la *Bhagavad-gītā* (7.19):

*bahūnām janmanām ante
jñānavān mām prapadyate
vāsudevaḥ sarvam iti
sa mahātmā sudurlabhaḥ*

«Después de muchos nacimientos y muertes, aquel que verdaderamente posee conocimiento se rinde a Mí, sabiendo que Yo soy la causa de todas las causas y de todo lo que existe. Una gran alma así es muy poco frecuente».

La persona que se vuelve realmente sabia mediante el estudio de las Escrituras védicas se entrega a Vāsudeva, Bhagavān Śrī Kṛṣṇa. Esto se confirma también en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.7-8):

*vāsudeve bhagavati,
bhakti-yogaḥ prayojitaḥ
janayaty āśu vairāgyam,
jñānam ca yad ahaitukam*

*dharmah sv-anuṣṭhitaḥ puṁsām
viśvaksena-kathāsu yaḥ,
notpādayed yadi ratim
śrama eva hi kevalam*

Entender a Vāsudeva es conocimiento verdadero. Si nos ocupamos en el servicio devocional de Vāsudeva, Kṛṣṇa, adquirimos conocimiento perfecto y comprensión védica. De ese modo nos desapegamos del mundo material. Ésa es la perfección de la vida humana. Si no alcanzamos esa perfección, aunque sigamos perfectamente los rituales y ceremonias religiosas, lo único que hacemos es perder el tiempo (*śrama eva hi kevalam*).

Antes de la creación de la manifestación cósmica, la Suprema Personalidad de Dios poseía unos ojos y una mente completamente trascendentales. Esa Suprema Personalidad de Dios es Kṛṣṇa. Alguien podría pensar que los *Upaniṣads* no contienen ninguna afirmación directa acerca de Kṛṣṇa, pero la realidad es que los *mantras* védicos no pueden entenderlos personas con sentidos mundanos. Como se afirma en el *Padma Purāṇa*: *ataḥ śrī-kṛṣṇa-nāmādi na bhaved grāhyam indriyaiḥ* (Cc. *Madhya* 17.136): La persona con sentidos mundanos no puede entender completamente el nombre, las cualidades, la forma y los pasatiempos de Śrī Kṛṣṇa. Por esa razón, los *Purāṇas* tienen la función de explicar y complementar el conocimiento védico. Los grandes sabios dictan los *Purāṇas* para que los hombres

comunes pueden comprender los *mantras* védicos (*strī-śūdra-dvija-bandhūnām* (SB. 1.4.25)). Teniendo en cuenta que las mujeres, los *śūdras* y los *dvija-bandhus* (los hijos indignos de los nacidos por segunda vez) no pueden entender los himnos védicos directamente, Śrīla Vyāsadeva redactó el *Mahābhārata*. En realidad, la Suprema Personalidad de Dios es *vedeṣu durlabham* (imposible de encontrar en los *Vedas*), pero con una comprensión correcta de los *Vedas*, o cuando el conocimiento védico viene de devotos, se puede entender que todo el conocimiento védico lleva a Śrī Kṛṣṇa.

El *Brahma-sūtra* (1.1.3) confirma también este hecho: *śāstra-yonitvāt*. Comentando este aforismo del *Brahma-sūtra* (*śāstra-yonitvāt*), Śrī Madhvācārya dice: «El *Ṛg Veda*, el *Yajur Veda*, el *Sāma Veda*, el *Atharva Veda*, el *Mahābhārata*, el *Pañcarātra* y el *Rāmāyaṇa* original de Vālmiki son todas Escrituras védicas. Toda obra que siga las afirmaciones conclusivas de esas Escrituras védicas también debe considerarse Escritura védica. La literatura que no se ajusta a las Escrituras védicas lo único que hace es descarriar a la gente.» Por lo tanto, cuando leamos las Escrituras védicas, debemos seguir la senda recorrida por los grandes *ācāryas*: *mahā-jano yena gataḥ sa panthāḥ*. Si no seguimos el camino de los grandes *ācāryas*, no podremos entender el verdadero significado de los *Vedas*.

VERSO 148

বেদের নিগূঢ় অর্থ বুঝান না হয় ।
পুরাণ-বাক্যে সেই অর্থ করয় নিশ্চয় ॥ ১৪৮ ॥

vedera nigūḍha artha bujhana nā haya
purāṇa-vākye sei artha karaya niścaya

vedera—de las Escrituras védicas; *nigūḍha*—confidencial; *artha*—el significado; *bujhana*—comprensión; *nā*—no; *haya*—hay; *purāṇa-vākye*—por medio de las palabras de los *Purāṇas*; *sei*—ese; *artha*—significado; *karaya*—hace; *niścaya*—seguro.

«No es fácil que los hombres comunes entiendan el significado confidencial de los *Vedas*; por esa razón, ese significado se complementa con las palabras de los *Purāṇas*.

VERSO 149

অহো ভাগ্যমহো ভাগ্যং নন্দগোপব্রজৌকসাম্ ।
যন্মিত্রং পরমানন্দং পূর্ণং ব্রহ্ম সনাতনম্ ॥ ১৪৯ ॥

aho bhāgyam aho bhāgyam nanda-gopa-vrajaukasām
yan-mitram paramānandaṁ pūrṇaṁ brahma sanātanaṁ

aho—¡qué grande!; *bhāgyam*—fortuna; *aho*—¡qué grande!; *bhāgyam*—fortuna; *nanda*—de Mahārāja Nanda; *gopa*—de otros pastores de vacas; *vraja-okasām*—de los habitantes

de Vrajabhūmi; *yat*—de quien; *mitram*—amigo; *parama-ānandam*—la felicidad suprema; *pūrṇam*—completa; *brahma*—la Verdad Absoluta; *sanātanam*—trascendental.

«¡Qué afortunados son Nanda Mahārāja, los pastores de vacas y todos los habitantes de Vrajabhūmi! Su fortuna no tiene límites, pues la Verdad Absoluta, la fuente de felicidad trascendental, el eterno Brahman Supremo, es su amigo!»

SIGNIFICADO: Esta cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.14.32) recoge las palabras del Señor Brahmā.

VERSO 150 ‘অপাণি-পাদ’-শ্রুতি বর্জে ‘প্রাকৃত’ পাণি-চরণ ।
পুনঃ কহে, শীঘ্র চলে, করে সর্ব গ্রহণ ॥ ১৫০ ॥

‘apāṇi-pāda’-śruti varje ‘prākṛta’ pāṇi-caraṇa
punaḥ kahe, śīghra cale, kare sarva grahaṇa

apāṇi-pāda-śruti—el *śruti-mantra* cuyo comienzo es *apāṇi-pādaḥ*; *varje*—rechaza; *prākṛta*—materiales; *pāṇi-caraṇa*—manos y piernas; *punaḥ*—de nuevo; *kahe*—dice; *śīghra cale*—camina muy rápido; *kare*—hace; *sarva*—de todo; *grahaṇa*—aceptar.

«El *mantra* védico “*apāṇi-pāda*” niega las manos y piernas materiales, pero afirma que el Señor camina muy rápido y acepta todo lo que se Le ofrece.

VERSO 151 অতএব শ্রুতি কহে, ব্রহ্ম—সবিশেষ ।
‘মুখ্য’ ছাড়ি’ ‘লক্ষণা’তে মানে নির্বিশেষ ॥ ১৫১ ॥

ataeva śruti kahe, brahma—saviśeṣa
‘mukhya’ chāḍi’ ‘lakṣaṇā’te māne nirviśeṣa

ataeva—por lo tanto; *śruti*—los *mantras* védicos; *kahe*—dicen; *brahma*—la Verdad Absoluta; *sa-viśeṣa*—personal; *mukhya*—significado directo; *chāḍi*—abandonando; *lakṣaṇā’te*—mediante interpretación; *māne*—consideran; *nirviśeṣa*—impersonal.

«Todos esos *mantras* confirman que la Verdad Absoluta es personal, pero los *māyāvādīs*, rechazando el significado directo, interpretan que la Verdad Absoluta es impersonal.

SIGNIFICADO: Como se ha explicado anteriormente, el *Śvetāśvatara Upaniṣad* (3.19) dice:

*apāṇi-pādo javano grahītā paśyaty acakṣuḥ sa śṛṇoty akarnaḥ
sa vetti vedyam na ca tasyāsti vettā tam āhur agryam puruṣam mahāntam*

Este *mantra* védico afirma claramente: *puruṣam mahāntam*. La palabra *puruṣa* significa «persona». En la *Bhagavad-gītā*, Arjuna confirma que esa persona es Kṛṣṇa al dirigirse a Kṛṣṇa con las palabras *puruṣam śāśvatam*: «Tú eres la persona original» (Bg. 10.12). De modo que ese *puruṣam mahāntam* es Śrī Kṛṣṇa. Sus brazos y piernas no son mundanos, sino completamente trascendentales. Sin embargo, cuando hace Su advenimiento, los necios Le consideran una persona corriente (*avajānanti mām mūḍhā mānuṣīm tanum āsritam* (Bg. 9.11)). Quienes no poseen conocimiento védico, quienes no han estudiado los *Vedas* con un maestro espiritual genuino, no conocen a Kṛṣṇa. Por lo tanto, son *mūḍhas*. Semejantes necios toman a Kṛṣṇa por una persona corriente (*param bhāvam ajānantaḥ*). No saben realmente quién es Kṛṣṇa. *Manuṣyāṇām sahasreṣu kaścīd yatati siddhaye* (Bg. 7.3). Para entender a Kṛṣṇa no basta con estudiar perfectamente los *Vedas*. Se necesita la misericordia de un devoto (*yat-pādam*). Sin la misericordia de un devoto, no se puede entender a la Suprema Personalidad de Dios. Así lo confirma Arjuna en la *Bhagavad-gītā* (10.14): «Mi Señor, es muy difícil entender Tu personalidad.» Los hombres de poca inteligencia no pueden entender a la Suprema Personalidad de Dios si no reciben la misericordia de Su devoto. Por eso la *Bhagavad-gītā* contiene otro mandamiento (Bg. 4.34):

*tad viddhi praṇipātena paripraśnena sevayā
upadekṣyanti te jñānam jñāninas tattva-darśināḥ*

Debemos acudir a un maestro espiritual genuino y entregarnos a él. Sólo entonces podremos entender que la Suprema Personalidad de Dios es una persona.

VERSO 152 ষড়ৈশ্বর্যপূর্ণানন্দ-বিগ্রহ যাঁহার ।
হেন-ভগবানে তুমি কহ নিরাকার ? ১৫২ ॥

*ṣaḍ-aiśvarya-pūrṇānanda-vidgraha yāñhāra
hena-bhagavāne tumi kaha nirākāra?*

ṣaḍ-aiśvarya-pūrṇa—con seis opulencias en plenitud; *ānanda*—bienaventurada; *vidgraha*—forma; *yāñhāra*—cuya; *hena-bhagavāne*—a esa Suprema Personalidad de Dios; *tumi*—tú; *kaha*—has dicho; *nirākāra*—sin ninguna forma.

«¿Estás diciendo que no tiene forma esa Suprema Personalidad de Dios, cuya forma trascendental es completa con seis opulencias trascendentales?»

SIGNIFICADO: Si la Suprema Personalidad de Dios no tiene forma, ¿cómo puede entonces decirse que camina muy rápido y que acepta todo lo que se Le ofrece? Rechazando el significado directo de los *mantras* védicos, los filósofos *māyāvādīs* los interpretan y tratan de establecer que la Verdad Absoluta no tiene forma. En realidad, el Señor Supremo tiene una forma personal eterna, plena de toda opulencia. Los filósofos *māyāvādīs* tratan de interpretar que la Verdad Absoluta carece de toda potencia. Sin embargo, en el *Śvetāśvatara Upaniṣad* se afirma claramente: *parāśya śaktir vividhaiva śrūyate*: «La Verdad Absoluta tiene múltiples potencias» (*Śvet.Up.* 6.8).

VERSO 153 স্বাভাবিক তিন শক্তি যেই ব্রহ্মে হয় ।
‘নিঃশক্তিক’ করি’ তাঁরে করহ নিশ্চয় ? ১৫৩ ॥

svābhāvika tina śakti yei brahme haya
‘niḥśaktika’ kari’ tāñre karaha niścaya?

svābhāvika—por naturaleza; *tina*—tres; *śakti*—potencias; *yei*—que; *brahme*—en la Verdad Absoluta; *haya*—hay; *niḥśaktika*—sin potencia; *kari*—hacer; *tāñre*—a Él; *karaha*—tú haces; *niścaya*—demostración.

«La Suprema Personalidad de Dios tiene tres potencias primarias. ¿Tratas de demostrar que no tiene potencias?»

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu cita ahora cuatro versos del *Viṣṇu Purāṇa* (6.7.61-63 y 1.12.69) para explicar las diversas potencias del Señor.

VERSO 154 বিষ্ণুশক্তিঃ পরা প্রোক্তা ক্ষেত্রজ্ঞাখ্যা তথাপরা ।
অবিদ্যাকর্মসংজ্ঞান্যা তৃতীয়া শক্তিরিষ্যতে ॥ ১৫৪ ॥

viṣṇu-śaktiḥ parā proktā kṣetra-jñākyā tathā parā
avidyā-karma-samjñānyā tṛtīyā śaktir iṣyate

viṣṇu-śaktiḥ—la potencia interna del Señor Viṣṇu, la Suprema Personalidad de Dios; *parā*—espiritual; *proktā*—dicho; *kṣetra-jñā*—las entidades vivientes; *ākhyā*—conocida con el nombre; *tathā*—también; *parā*—espiritual; *avidyā*—nesciencia, o ateísmo; *karma*—y actividades frutivas; *samjñā*—conocida con el nombre; *anyā*—otra; *tṛtīyā*—tercera; *śaktiḥ*—potencia; *iṣyate*—se considera.

«La potencia interna de Viṣṇu, el Señor Supremo, es espiritual, como se confirma en los *śāstras*. Existe además otra potencia espiritual, conocida con el

nombre de *kṣetra-jña*, la entidad viviente. La tercera potencia, que se denomina nesciencia, vuelve atea a la entidad viviente y la llena de actividades fruitivas.

SIGNIFICADO: En la *Bhagavad-gītā*, cuando Śrī Kṛṣṇa habla acerca del *kṣetra* y el *kṣetra-jña*, se afirma claramente que el *kṣetra-jña* es la entidad viviente que conoce su campo de actividades. Las entidades vivientes en el mundo material han olvidado su relación eterna con la Suprema Personalidad de Dios. Ese olvido se denomina *avidyā*, nesciencia. La *avidyā-śakti*, la potencia *avidyā* del mundo material, provoca la actividad fruitiva. Esa *avidyā-śakti* (la energía material, la nesciencia), aunque es también una energía de la Suprema Personalidad de Dios, tiene la función específica de mantener a las entidades vivientes en un estado de olvido. Y ello se debe a su actitud de rebeldía hacia el Señor. Así, las entidades vivientes, pese a que su constitución natural es espiritual, caen bajo la influencia de la potencia de nesciencia. En el verso siguiente se explica cómo sucede esto.

VERSO 155 যয়া ক্ষেত্রজশক্তিঃ সা বেষ্টিতা নৃপ সর্বগা ।
সংসারতাপানখিলানবাপ্নোত্যত্র সন্ততান্ ॥ ১৫৫ ॥

*yayā kṣetra-jña-śaktiḥ sā veṣṭitā nṛpa sarva-gā
saṁsāra-tāpān akhilān avāpnoty atra santatān*

yayā—por la cual; *kṣetra-jña-śaktiḥ*—las entidades vivientes, conocidas con el nombre de potencia *kṣetra-jña*; *sā*—esa potencia; *veṣṭitā*—cubiertas; *nṛpa*—¡oh, rey!; *sarva-gā*—capaces de ir a cualquier lugar de los mundos material o espiritual; *saṁsāra-tāpān*—miserias debidas al ciclo de nacimientos y muertes; *akhilān*—toda clase de; *avāpnoti*—obtiene; *atra*—en este mundo material; *santatān*—que vienen de sufrir o de disfrutar las diversas reacciones de las actividades fruitivas.

«¡Oh, rey!, la *kṣetra-jña-śakti* es la entidad viviente. Aunque tiene la posibilidad de vivir tanto en el mundo material como en el espiritual, sufre las tres miserias de la existencia material porque se halla bajo el influjo de la potencia *avidyā* [la nesciencia], que cubre su posición constitucional.

VERSO 156 তয়া তিরোহিতত্বাচ্চ শক্তিঃ ক্ষেত্রজসংজ্ঞিতা ।
সর্বভূতেশু ভূপাল তারতম্যেন বর্ততে ॥ ১৫৬ ॥

*tayā tirohitatvāc ca śaktiḥ kṣetra-jña-samjñitā
sarva-bhūteṣu bhū-pāla tāratamyena vartate*

tayā—por ella; *tirohitatvāt*—de estar libre de la influencia; *ca*—también; *śaktiḥ*—la potencia; *kṣetra-jña*—*kṣetra-jña*; *saṁjñitā*—conocida con el nombre; *sarva-bhūteṣu*—en distintos tipos de cuerpos; *bhū-pāla*—¡oh, rey!; *tāratamyena*—en distintos grados; *vartate*—existe.

«Esa entidad viviente, cubierta por la influencia de la nesciencia, existe en diversas formas en el seno de la materia, ¡oh, rey!, y se halla proporcionalmente liberada de la influencia de la energía material, en mayor o menor grado.»

SIGNIFICADO: La energía material actúa sobre la entidad viviente en diversos grados, conforme al contacto de esta última con las tres modalidades de la naturaleza material. Hay 8.400.000 especies de vida, de las cuales unas son inferiores, otras superiores y otras medianas. La categoría de cada cuerpo se calcula conforme a la cubierta de energía material. En las categorías inferiores —peces, árboles, insectos, aves, etc.— no existe prácticamente conciencia espiritual. En la categoría media —la forma de vida humana— la conciencia espiritual está relativamente despierta. En las formas de vida superiores, la conciencia espiritual está plenamente despierta; la entidad viviente comprende su verdadera posición y trata de liberarse de la influencia de la energía material mediante el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa.

VERSO 157

হ্লাদিনী সন্ধিনী সম্বিত্ব ত্বয়্যেকা সর্বসংশ্রয়ে ।
হ্লাদতাপকরী মিশ্রা ত্বয়ি নো গুণ-বর্জিতে ॥ ১৫৭ ॥

hlādinī sandhinī samvit tvayī ekā sarva-saṁśraye
hlāda-tāpa-karī miśrā tvayī no guṇa-varjite

hlādinī—la potencia de placer; *sandhinī*—la potencia de eternidad; *samvit*—la potencia de conocimiento; *tvayī*—en Ti; *ekā*—una potencia espiritual (*cit*); *sarva-saṁśraye*—el refugio de todo; *hlāda*—placer; *tāpa-karī*—causar desagrado; *miśrā*—mezclado; *tvayī*—en Ti; *na u*—no; *guṇa-varjite*—libre de todas las cualidades materiales.

«La Suprema Personalidad de Dios es *sac-cid-ānanda-vigraha* (Bs. 5.1). Esto significa que, en Su forma original, tiene tres potencias: la potencia de placer, la potencia de eternidad y la potencia de conocimiento. Juntas reciben el nombre de potencia *cit*, y se manifiestan en plenitud en el Señor Supremo. Para las entidades vivientes, que son partes integrales del Señor, la potencia de placer en el mundo material es a veces desagradable y a veces mixta. No ocurre lo mismo con la Suprema Personalidad de Dios, pues Él no Se halla bajo la influencia de la energía material ni de sus modalidades.»

VERSO 158

সচ্চিদানন্দময় হয় ঈশ্বর-স্বরূপ ।
তিন অংশে চিচ্ছক্তি হয় তিন রূপ ॥ ১৫৮ ॥

sac-cid-ānanda-maya haya īśvara-svarūpa
tina amśe cic-chakti haya tina rūpa

sat-cit-ānanda-maya—llena de eternidad, conocimiento y bienaventuranza; *haya*—es; *īśvara*—del Señor Supremo; *svarūpa*—la forma trascendental; *tina amśe*—en tres partes; *cit-śakti*—la potencia espiritual; *haya*—se vuelve; *tina*—tres; *rūpa*—formas.

«En Su forma original, la Suprema Personalidad de Dios está lleno de eternidad, conocimiento y bienaventuranza. La potencia espiritual en esas tres partes [*sat*, *cit* y *ānanda*] adopta tres formas diferentes.

SIGNIFICADO: Conforme al veredicto de todas las Escrituras védicas, la Suprema Personalidad de Dios, la entidad viviente y la energía ilusoria (el mundo material) constituyen el tema del conocimiento. Todos debemos tratar de entender la relación entre esos tres factores. En primer lugar, debemos tratar de entender la naturaleza de la Suprema Personalidad de Dios. Los *śāstras* nos indican que la naturaleza de la Suprema Personalidad de Dios es la suma de toda la eternidad, toda la felicidad y todo el conocimiento. Como se afirmó en el Verso 154 (*viṣṇu-śaktiḥ parā proktā*) (Cc. *Madhya* 6.154), la Suprema Personalidad de Dios es el receptáculo de todas las potencias, y Sus potencias son todas espirituales.

VERSO 159

আনন্দাংশে ‘হ্লাদিনী’, সদংশে ‘সন্ধিনী’ ।
চিদংশে ‘সম্বিত্’, যারে জ্ঞান করি মানি ॥ ১৫৯ ॥

ānandāṁśe ‘hlādinī,’ sad-amśe ‘sandhinī’
cid-amśe ‘samvit,’ yāre jñāna kari māni

ānanda-amśe—en la parte de felicidad; *hlādinī*—la potencia de placer; *sat-amśe*—en la parte de eternidad; *sandhinī*—la potencia *sandhinī*; *cit-amśe*—en la parte de conocimiento; *samvit*—la potencia *samvit*; *yāre*—lo cual; *jñāna*—como conocimiento; *kari māni*—consideramos.

«Las tres partes de la potencia espiritual se denominan *hlādinī* [la parte de bienaventuranza], *sandhinī* [la parte de eternidad] y *samvit* [la parte de conocimiento]. Consideramos el conocimiento de estas tres partes conocimiento pleno de la Suprema Personalidad de Dios.

SIGNIFICADO: Para adquirir conocimiento acerca de la Suprema Personalidad de Dios, debemos refugiarnos en la potencia *samvit* del Señor Supremo.

VERSO 160

অন্তরঙ্গা—চিচ্ছক্তি, তটস্থ—জীবশক্তি ।

বহিরঙ্গা—মায়া,—তিনে করে প্রেমভক্তি ॥ ১৬০ ॥

*antaraṅgā—cic-chakti, taṭasthā—jīva-śakti**bahiraṅgā—māyā,—tine kare prema-bhakti*

antaraṅgā—la potencia interna; *cit-śakti*—la potencia espiritual; *taṭasthā*—la potencia marginal; *jīva-śakti*—las entidades vivientes; *bahiraṅgā*—la potencia externa; *māyā*—la energía ilusoria; *tine*—las tres; *kare*—hacen; *prema-bhakti*—servicio devocional con amor.

«La potencia espiritual de la Suprema Personalidad de Dios también aparece en tres fases: interna, marginal y externa. Todas ellas se ocupan en Su servicio devocional amoroso.

SIGNIFICADO: La potencia espiritual del Señor se manifiesta en tres fases: la potencia interna o espiritual, la potencia marginal, constituida por las entidades vivientes, y la potencia externa, conocida con el nombre de *māyā-śakti*. Debemos entender que, en cada una de esas tres fases, las potencias espirituales originales —placer, eternidad y conocimiento— permanecen intactas. Cuando las potencias de placer espiritual y de conocimiento les son otorgadas a las almas condicionadas, éstas pueden liberarse de las garras de la potencia externa, *māyā*, que actúa como una cubierta que oculta la identidad espiritual de la entidad viviente. Cuando se libera, la entidad viviente se vuelve consciente de Kṛṣṇa y se ocupa en servicio devocional con amor y afecto.

VERSO 161

ষড়্‌বিধ ঐশ্বর্য—প্রভুর চিচ্ছক্তি-বিলাস ।

হেন শক্তি নাহি মান,—পরম সাহস ॥ ১৬১ ॥

*ṣaḍ-vidha aiśvarya—prabhura cic-chakti-vilāsa**hena śakti nāhi māna,—parama sāhasa*

ṣaḍ-vidha—seis clases; *aiśvarya*—de opulencias; *prabhura*—del Señor; *cit-śakti-vilāsa*—disfrute en la potencia espiritual; *hena śakti*—esas sublimes potencias; *nāhi*—no; *māna*—tú aceptas; *parama sāhasa*—gran insolencia.

«En Su potencia espiritual, el Señor Supremo disfruta de seis tipos de opulencia. Tú no aceptas esa potencia espiritual, y eso se debe a tu gran insolencia.

SIGNIFICADO: La Suprema Personalidad de Dios goza de plenitud en seis opulencias. Todas esas potencias se hallan en el plano trascendental. Entender que la Suprema Personalidad de Dios es impersonal y carece de potencias es ir completamente en contra de la información védica.

VERSO 162

‘মায়াদীশ’ ‘মায়াবশ’—ঈশ্বরে-জীবে ভেদ ।
হেন-জীবে ঈশ্বর-সহ কহ ত’ অভেদ ॥ ১৬২ ॥

*‘māyādhiśa’ ‘māyā-vaśa’—īśvare-jīve bheda
hena-jīve īśvara-saha kaha ta’ abheda*

māyā-adhiśa—el Señor de la energía; *māyā-vaśa*—sujeto a la influencia de *māyā*; *īśvare*—en la Suprema Personalidad de Dios; *jīve*—en las entidades vivientes; *bheda*—la diferencia; *hena-jīve*—esas entidades vivientes; *īśvara-saha*—con la Suprema Personalidad de Dios; *kaha*—tú dices; *ta’*—en verdad; *abheda*—una sola cosa.

«El Señor es el amo de las potencias, y la entidad viviente es el sirviente de esas potencias. Ésa es la diferencia entre el Señor y la entidad viviente. Tú, sin embargo, declaras que el Señor y las entidades vivientes son uno y son lo mismo.

SIGNIFICADO: La Suprema Personalidad de Dios es por naturaleza el amo de todas las potencias. Y las entidades vivientes, que son infinitesimales, se hallan siempre, por naturaleza, bajo la influencia de las potencias del Señor. Dice el *Muṇḍaka Upaniṣad* (3.1.1-2):

*dvā suparṇā sayujā sakhāyā
samānam vṛkṣam pariśvasajāte
taylor anyah pippalam svādv atty
anaśnann anyo ’bhicākaśiti
samāne vṛkṣe puruṣo nimagno
’nīśayā śocati muhyamānaḥ
juṣṭam yadā paśyaty anyam īśam
asya mahimānam eti vīta-śokaḥ*

El *Muṇḍaka Upaniṣad* distingue completamente entre el Señor y las entidades vivientes. La entidad viviente está sujeta a las reacciones de las actividades frutivas, mientras que el Señor simplemente actúa como testigo de esas actividades y concede los resultados. La entidad viviente, conforme a sus deseos, va de cuerpo en cuerpo y de planeta en planeta, bajo la dirección de la Suprema Personalidad de Dios, Paramātmā. Sin embargo, a la entidad viviente que, por la misericordia del Señor, vuelve a sus cabales, se le concede el servicio devocional. De ese modo se salva de las garras de *māyā*. En ese momento puede ver a su amigo eterno, la Suprema Personalidad de Dios, y liberarse del anhelo y la lamentación en todas sus formas. Así lo confirma la *Bhagavad-gītā* (18.54), donde el Señor dice: *brahma-bhūtaḥ prasannātmā na śocati na kāṅkṣati*: «Aquel que se establece en el plano trascendental percibe de inmediato el Brahman Supremo y se vuelve plenamente dichoso. Nunca se lamenta ni desea poseer nada.» De este modo, queda definitivamente probado que la Suprema Personalidad de Dios es el amo

de todas las potencias y que las entidades vivientes están siempre sujetas a esas potencias. Ésa es la diferencia entre *māyādhīśa* y *māyā-vaśa*.

VERSO 163 গীতাশাস্ত্রে জীবরূপ ‘শক্তি’ করি’ মানে ।
হেন জীবে ‘ভেদ’ কর ঈশ্বরের সনে ॥ ১৬৩ ॥

gītā-śāstre jīva-rūpa ‘śakti’ kari’ māne
hena jīve ‘bheda’ kara īśvarera sane

gītā-śāstre—en la *Bhagavad-gītā*; *jīva-rūpa*—la identidad de la entidad viviente; *śakti*—potencia; *kari’*—haciendo; *māne*—acepta; *hena*—esa; *jīve*—entidad viviente; *bheda*—diferencia; *kara*—tú haces; *īśvarera*—la Suprema Personalidad de Dios; *sane*—con.

«En la *Bhagavad-gītā* se establece que la entidad viviente es la potencia marginal de la Suprema Personalidad de Dios. Pero tú dices que la entidad viviente es completamente distinta del Señor.

SIGNIFICADO: El *Brahma-sūtra* afirma que, conforme al principio de *śakti-śaktimātor abhedah*, la entidad viviente es una con la Suprema Personalidad de Dios y, a la vez, diferente de Él. Cualitativamente, la entidad viviente y el Señor Supremo son uno, pero en cantidad son diferentes. Según la filosofía de Śrī Caitanya Mahāprabhu (*acintya-bhedābheda-tattva*), la entidad viviente y el Señor Supremo son uno y diferentes a la vez.

VERSO 164 ভূমিরাপোহনলো বায়ুঃ খং মনো বুদ্ধিরেব চ ।
অহঙ্কার ইতীয়ং মে ভিন্না প্রকৃতিরষ্টধা ॥ ১৬৪ ॥

bhūmir āpo ’nalo vāyuḥ khaṁ mano buddhir eva ca
ahaṅkāra itīyaṁ me bhinnā prakṛtir aṣṭadhā

bhūmiḥ—la tierra; *āpaḥ*—el agua; *analaḥ*—el fuego; *vāyuḥ*—el aire; *khaṁ*—el éter; *manaḥ*—la mente; *buddhiḥ*—la inteligencia; *eva*—ciertamente; *ca*—y; *ahaṅkāraḥ*—el ego falso; *iti*—así; *iyam*—ésta; *me*—Mía; *bhinnā*—separada; *prakṛtiḥ*—energía; *aṣṭadhā*—óctuple.

«La tierra, el agua, el fuego, el aire, el éter, la mente, la inteligencia y el ego falso son Mis ocho energías separadas.

VERSO 165 অপরেয়মিতস্কুন্যাং প্রকৃতিং বিদ্ধি মে পরাম্ ।
জীবভূতাং মহাবাহো যয়েদং ধার্ষতে জগৎ ॥ ১৬৫ ॥

*apareyam itas tv anyām prakṛtiṁ viddhi me parām
jīva-bhūtām mahā-bāho yayedam dhāryate jagat*

aparā—inferior; *iyam*—ésta; *itaḥ*—de ésta; *tu*—pero; *anyām*—otra; *prakṛtiṁ*—naturaleza; *viddhi*—sabe; *me*—Mía; *parām*—trascendental; *jīva-bhūtām*—que existe en forma de entidades vivientes; *mahā-bāho*—¡oh, tú, el de poderosos brazos!; *yayā*—por la cual; *idam*—este; *dhāryate*—es sostenido; *jagat*—mundo material.

«Además de estas energías inferiores, que son materiales, existe otra energía, una energía espiritual, que es el ser vivo, ¡oh, tú, el de poderosos brazos! Las entidades vivientes sostienen todo el mundo material.»

SIGNIFICADO: Los Versos 164 y 165 son citas de la *Bhagavad-gītā* (7.4-5).

VERSO 166 ঈশ্বরের শ্রীবিগ্রহ সচ্চিদানন্দাকার ।
সে-বিগ্রহে কহ সত্ত্বগুণের বিকার ॥ ১৬৬ ॥

*īśvarera śrī-vigraha sac-cid-ānandākāra
se-vigrahe kaha sattva-guṇera vikāra*

īśvarera—de la Suprema Personalidad de Dios; *śrī-vigraha*—la forma; *sat-cit-ānanda-ākāra*—completa en eternidad, conocimiento y bienaventuranza; *se-vigrahe*—acerca de esa forma del Señor; *kaha*—tú dices; *sattva-guṇera*—de la cualidad de la bondad material; *vikāra*—transformación.

«La forma trascendental de la Suprema Personalidad de Dios es completa en eternidad, conocimiento y bienaventuranza. Tú, sin embargo, explicas que esa forma trascendental es un producto de la bondad material.

VERSO 167 শ্রীবিগ্রহ যে না মানে, সেই ত' পাষণ্ডী ।
অদৃশ্য অস্পৃশ্য, সেই হয় যমদণ্ডী ॥ ১৬৭ ॥

*śrī-vigraha ye nā māne, sei ta' pāṣaṇḍī
adṛśya asprśya, sei haya yama-daṇḍī*

śrī-vigraha—la forma del Señor; *ye*—todo el que; *nā*—no; *māne*—acepta; *sei*—él; *ta'*—en verdad; *pāṣaṇḍī*—agnóstico; *adṛśya*—que no debe ser mirado; *asprśya*—intocable; *sei*—él; *haya*—es; *yama-daṇḍī*—sujeto al castigo de Yamarāja.

«Quien no acepta la forma trascendental del Señor es ciertamente un agnóstico. Nadie debe mirar o tocar a una persona así. En verdad, esa persona está sujeta al castigo de Yamarāja.

SIGNIFICADO: Como se explica en los mandamientos védicos, la Suprema Personalidad de Dios posee una forma eterna y trascendental, siempre bienaventurada y llena de conocimiento. Los impersonalistas creen que «material» se refiere a las formas que nosotros percibimos, y «espiritual» a la ausencia de forma. Sin embargo, debemos saber que, más allá de esta naturaleza material, existe otra naturaleza, que es espiritual. Del mismo modo que en el mundo material hay formas materiales, en el mundo espiritual hay formas espirituales. Esto se confirma en todas las Escrituras védicas. Las formas espirituales del mundo trascendental no tienen nada que ver con el concepto negativo de la ausencia de forma. La conclusión es que la persona que no acepta la adoración de la forma trascendental del Señor es un agnóstico.

En realidad, en la época actual todos los sistemas de religión niegan la adoración de la forma del Señor, pues ignoran Su forma trascendental. Los peores de los materialistas (los *māyāvādīs*) imaginan cinco formas concretas del Señor, pero tan pronto como tratan de igualar la adoración de esas cinco formas con el *bhakti*, se condenan. Así lo confirma el Señor Śrī Kṛṣṇa en la *Bhagavad-gītā* (7.15), donde dice: *na mām duṣkṛtino mūḍhāḥ prapadyante narādhamāḥ*. Los devotos del Señor no deben siquiera mirar o tocar a esos filósofos *māyāvādīs*, quienes, debido al agnosticismo, carecen por completo de conocimiento real, pues esos filósofos están sujetos al castigo de Yamarāja, el semidiós supervisor que juzga las actividades de los pecadores. Por sus actividades no devocionales, los agnósticos *māyāvādīs* tienen que vagar por el universo en distintas especies de vida. Esas entidades vivientes están sujetas a los castigos de Yamarāja. Sólo los devotos, que están siempre ocupados en el servicio del Señor, están fuera de la jurisdicción de Yamarāja.

VERSO 168

বেদ না মানিয়া বৌদ্ধ হয় ত' নাস্তিক ।

বেদাশ্রয় নাস্তিক্য-বাদ বৌদ্ধকে অধিক ॥ ১৬৮ ॥

veda nā māniyā bauddha haya ta' nāstika

vedāśraya nāstikya-vāda bauddhake adhika

veda—las Escrituras védicas; *nā*—no; *māniyā*—aceptando; *bauddha*—los budistas; *haya*—son; *ta'*—en verdad; *nāstika*—agnósticos; *veda-āśraya*—refugiándose en la civilización védica; *nāstikya-vāda*—agnosticismo; *bauddhake*—incluso a los budistas; *adhika*—superar.

«Los budistas no reconocen la autoridad de los Vedas, y por ello se les considera agnósticos. Sin embargo, aquellos que, pese a haberse refugiado en las Escri-

turas védicas, predicán el agnosticismo siguiendo la filosofía *māyāvāda*, son verdaderamente más peligrosos que los budistas.

SIGNIFICADO: Los budistas se oponen directamente a la filosofía *vaiṣṇava*, pero es fácil entender que los *śāṅkaritas* son más peligrosos, pues, aunque aceptan la autoridad de los *Vedas*, actúan en contra de las instrucciones védicas. *Vedāśraya nāstikya-vāda* significa «agnosticismo bajo el refugio de la cultura védica», y se refiere a la filosofía monista de los *māyāvādīs*. El Señor Buddha abandonó la autoridad de las Escrituras védicas, y por ello rechazó las ceremonias y sacrificios rituales que recomiendan los *Vedas*. Su filosofía del *nirvāṇa* significa detener todas las actividades materiales. El Señor Buddha no reconoció la existencia de formas trascendentales y de actividades espirituales más allá del mundo material. Simplemente explicó el nihilismo más allá de la existencia material. Los filósofos *māyāvādīs* ofrecen servicio a la autoridad védica, pero sólo de palabra, y tratan de evitar las ceremonias rituales védicas. Se inventan cualquier idea acerca de una posición trascendental y se hacen llamar Nārāyaṇa, Dios. La posición de Dios, sin embargo, es completamente distinta de la que ellos han inventado. Esos filósofos *māyāvādīs* se consideran por encima de la influencia del *karma-kāṇḍa* (las actividades frutivas y sus reacciones). Para ellos, el mundo espiritual es el equivalente del nihilismo budista. Entre impersonalismo y nihilismo hay muy poca diferencia. El nihilismo se puede entender directamente, pero el impersonalismo de los filósofos *māyāvādīs* no es fácil de comprender. Esos filósofos aceptan, por supuesto, una existencia espiritual, pero no saben nada acerca del mundo espiritual de los seres espirituales. Según el *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.2.32):

*ye 'nye 'ravindākṣa vimukta-māninas
tvayy asta-bhāvād aviśuddha-buddhayaḥ
āruhya kṛcchreṇa param̐ padaṁ tataḥ
patanty adho 'nāḍṛta-yuṣmad-aṅghrayaḥ*

La inteligencia de los *māyāvādīs* no está purificada; por ello, aunque practiquen austeridades para alcanzar la autorrealización, no pueden permanecer en el *brahmajyoti* impersonal. En consecuencia, caen de nuevo al mundo material.

El concepto *māyāvādī* de existencia espiritual es prácticamente idéntico a la negación de la existencia material. Los *māyāvādīs* creen que en la vida espiritual no existe nada positivo. Como resultado, no pueden entender el servicio devocional ni la adoración de la Persona Suprema, *sac-cid-ānanda-vigraha* (Bs. 5.1). Para los filósofos *māyāvādīs*, la adoración de la Deidad con actitud de servicio devocional es *pratibimba-vāda*, la adoración de una forma que es reflejo de una forma material falsa. De ese modo, desconocen la forma trascendental del Señor, que es eternamente bienaventurada y llena de conocimiento. Aunque en el *Śrīmad-Bhāgavatam* se explica claramente el término «Bhagavān», los filósofos *māyāvādīs* no pueden entenderlo. *Brahmeti paramātmēti bhagavān iti śabdyate*: «La Verdad Absoluta se conoce con los nombres de Brahman, el Paramātmā y Bhagavān»

(*Bhāg.* 1.2.11). Los *māyāvādīs* tratan de entender solamente el Brahman, o, a lo sumo, Paramātmā. Sin embargo, no pueden entender a Bhagavān. Por eso la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, dice: *māyayāpahṛta-jñānāḥ* (*Bg.* 7.15). Los filósofos *māyāvādīs*, debido a su temperamento, no pueden acceder al conocimiento verdadero. Como no pueden recibir la misericordia del Señor, Su forma trascendental los tiene siempre confusos. La filosofía impersonal destruye las tres fases del conocimiento: *jñāna*, *jñeya* y *jñātā*. Cuando se habla de conocimiento, tiene que haber una persona que sea el conocedor y tienen que existir el conocimiento en sí y el objeto de conocimiento. La filosofía *māyāvādī* combina las tres categorías; por esa razón, los *māyāvādīs* no pueden entender cómo actúan las potencias espirituales de la Suprema Personalidad de Dios. Debido a que poseen poco conocimiento, no pueden entender la diferencia que se establece en el mundo espiritual entre el conocimiento, el conocedor y el objeto de conocimiento. Por todo ello, Śrī Caitanya Mahāprabhu considera a los filósofos *māyāvādīs* más peligrosos que a los budistas.

VERSO 169

জীবের নিস্তার লাগি' সূত্র কৈল ব্যাস ।

মায়াবাদি-ভাষ্য শুনিলে হয় সর্বনাশ ॥ ১৬৯ ॥

jīvera nistāra lāgi' sūtra kaila vyāsa
māyāvādī-bhāṣya śunile haya sarva-nāśa

jīvera—de las entidades vivientes; *nistāra*—liberación; *lāgi'*—para; *sūtra*—el *Vedānta-sūtra*; *kaila*—hizo; *vyāsa*—Śrīla Vyāsadeva; *māyāvādī*—de los impersonalistas; *bhāṣya*—comentario; *śunile*—si se escucha; *haya*—se vuelve; *sarva-nāśa*—toda destrucción.

«Śrīla Vyāsadeva expuso la filosofía *vedānta* para liberar a las almas condicionadas; sin embargo, cuando alguien escucha el comentario de Śāṅkarācārya, todo se echa a perder.

SIGNIFICADO: En realidad, el *Vedānta-sūtra* explica el servicio devocional del Señor, pero los filósofos *māyāvādīs*, los *śāṅkaritas*, elaboraron el comentario *Śārīraka-bhāṣya*, en el que se niega la forma trascendental del Señor. Los filósofos *māyāvādīs* creen que la entidad viviente y el Alma Suprema, Brahman, son idénticos. Sus comentarios acerca del *Vedānta-sūtra* están completamente en contra del principio del servicio devocional. Por esa razón, Caitanya Mahāprabhu nos advierte que debemos evitar esos comentarios. Quien se consienta escuchar el *Śārīraka-bhāṣya śāṅkarita*, ciertamente se verá privado de todo conocimiento verdadero.

Los ambiciosos filósofos *māyāvādīs* desean fundirse en la existencia del Señor, lo cual puede considerarse *sāyujya-mukti*. Esa forma de *mukti*, sin embargo, supone negar la propia existencia individual. En otras palabras, es un tipo de suicidio espiritual. Eso está en absoluta oposición a la filosofía del *bhakti-yoga*. El

bhakti-yoga ofrece inmortalidad al alma condicionada individual. El seguidor de la filosofía *māyāvādī* pierde la oportunidad de volverse inmortal después de abandonar el cuerpo material. La inmortalidad de la persona individual es la etapa más elevada de perfección que puede alcanzar la entidad viviente.

VERSO 170 ‘পরিণাম-বাদ’—ব্যাস-সূত্রের সম্মত ।
অচিন্ত্যশক্তি ঈশ্বর জগদ্রূপে পরিণত ॥ ১৭০ ॥

*‘pariṇāma-vāda’—vyāsa-sūtrera sammata
acintya-śakti īśvara jagad-rūpe pariṇata*

pariṇāma-vāda—la teoría de la transformación; *vyāsa-sūtrera*—del *Vedānta-sūtra*; *sammata*—objetivo; *acintya-śakti*—poder inconcebible; *īśvara*—la Suprema Personalidad de Dios; *jagat-rūpe*—en la forma de la manifestación cósmica; *pariṇata*—transformado.

«El propósito del *Vedānta-sūtra* es establecer que la manifestación cósmica debe su existencia a la transformación de la potencia inconcebible de la Suprema Personalidad de Dios.

SIGNIFICADO: Para una explicación más completa de *pariṇāma-vāda*, véase el *Ādi-līlā* (7.121-133).

VERSO 171 মণি যৈছে অবিকৃতে প্রসবে হেমভার ।
জগদ্রূপ হয় ঈশ্বর, তবু অবিকার ॥ ১৭১ ॥

*maṇi yaiche avikṛte prasabe hema-bhāra
jagad-rūpa haya īśvara, tabu avikāra*

maṇi—la piedra de toque; *yaiche*—tal y como; *avikṛte*—sin transformarse; *prasabe*—produce; *hema-bhāra*—grandes cantidades de oro; *jagat-rūpa*—la manifestación cósmica; *haya*—Se vuelve; *īśvara*—la Suprema Personalidad de Dios; *tabu*—aun así; *avikāra*—inmutable.

«La piedra de toque, después de tocar hierro, produce grandes cantidades de oro sin transformarse. Del mismo modo, la Suprema Personalidad de Dios se manifiesta en la forma de la manifestación cósmica por Su potencia inconcebible, y, aun así, permanece inmutable en Su forma eterna trascendental.

SIGNIFICADO: Según el comentario de Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura, el verso *janmādy asya* del *Vedānta-sūtra* tiene por objeto establecer que la

manifestación cósmica es el resultado de la transformación de las potencias de la Suprema Personalidad de Dios. El Señor Supremo es el amo de infinitas energías eternas, que son ilimitadas. Esas energías a veces están manifiestas, y a veces no. En cualquier caso, todas las energías están bajo Su control; Él es, por lo tanto, la fuente original, la morada de todas las energías. Un cerebro corriente, en el estado condicionado, no puede concebir que esas energías inconcebibles reposen en la Suprema Personalidad de Dios, ni que Él, existiendo en Sus innumerables formas, sea el amo de las energías materiales y, a la vez, de las espirituales, que domine tanto los poderes manifiestos como los potenciales, o que potencias contradictorias puedan tener su morada en Él. La entidad viviente, mientras se halla en el mundo material, condicionada por la ilusión, no puede entender las actividades de las inconcebibles energías del Señor. Así pues, las energías del Señor, aunque son reales, están más allá de la capacidad de comprensión de los cerebros corrientes.

Cuando los *māyāvādīs* o los filósofos ateos, incapaces de comprender las inconcebibles energías de la Suprema Personalidad de Dios, se imaginan un vacío impersonal, lo que imaginan no es más que la negación del pensamiento materialista. Dentro del mundo material, no hay nada que sea inconcebible. Los filósofos y científicos de altos vuelos pueden penetrar en los secretos de la energía material, pero, incapaces de entender la energía espiritual, simplemente se imaginan un estado inactivo, como pueda serlo el Brahman impersonal. Eso es simplemente el lado negativo de la vida material. Con ese conocimiento imperfecto, los filósofos *māyāvādīs* llegan a la conclusión de que la manifestación cósmica es una transformación del Supremo. Y esta conclusión les lleva, por fuerza, a aceptar la teoría de la ilusión del Supremo (*vivarta-vāda*). Sin embargo, si aceptamos que el Señor posee potencias inconcebibles, podemos entender que la Suprema Personalidad de Dios puede aparecer en el mundo material sin que las tres modalidades de la naturaleza material lleguen a tocarle o a contaminarle.

Los *śāstras* nos enseñan que existe un tipo de piedra o joya, la piedra de toque, que puede transformar el hierro en oro. Esa piedra, por muchas veces que transforme hierro en oro, siempre permanece en su estado original. Si una piedra material puede conservar su inconcebible energía incluso después de producir grandes cantidades de oro, ciertamente la Suprema Personalidad de Dios puede permanecer en Su forma original *sac-cid-ānanda* después de crear el mundo cósmico. Como se confirma en la *Bhagavad-gītā* (9.10), Él actúa únicamente por intermedio de Sus diversas energías. *Mayādhyakṣeṇa prakṛtiḥ*: Kṛṣṇa dirige la energía material, y esa potencia actúa en el mundo material. Así lo confirma también la *Brahma-saṁhitā* (5.44):

*sṛṣṭi-sthiti-pralaya-sādhana-śaktir ekā
chāyeva yasya bhuvanāni bibharti durgā
icchānurūpam apī yasya ca ceṣṭate sā
govindam ādi-puruṣam tam aham bhajāmi*

La *durgā-śakti* (la energía material) actúa bajo la dirección de la Suprema Personalidad de Dios, y es quien lleva a cabo la creación, el mantenimiento y la destrucción de los universos. Todo ello se realiza, en última instancia, bajo la dirección de Kṛṣṇa. La conclusión es que la Suprema Personalidad de Dios permanece tal y como es a pesar de dirigir a Su energía, que hace que la manifestación cósmica, en toda su diversidad, funcione de un modo tan maravilloso.

VERSO 172 ব্যাস—ব্রান্ত বলি' সেই সূত্রে দোষ দিয়া ।
 'বিবর্তবাদ' স্থাপিয়াছে কল্পনা করিয়া ॥ ১৭২ ॥
vyāsa—bhrānta bali' sei sūtre doṣa diyā
'vivarta-vāda' sthāpiyāche kalpanā kariyā

vyāsa—Śrīla Vyāsadeva; bhrānta—equivocado; bali'—decir; sei—ese; sūtre—Vedānta-sūtra; doṣa—defecto; diyā—acusando; vivarta-vāda—la teoría de la ilusión; sthāpiyāche—ha establecido; kalpanā—imaginación; kariyā—haciendo.

«La teoría de Śaṅkarācārya afirma que la Verdad Absoluta Se ha transformado. Aceptando esa teoría, los filósofos māyāvādīs blasfeman contra Śrīla Vyāsadeva acusándole de estar equivocado. Así, hallan defectos en el Vedānta-sūtra y lo interpretan para tratar de establecer la teoría de la ilusión.»

SIGNIFICADO: El primer verso del *Brahma-sūtra* dice: *athāto brahma-jijñāsā*: «Ahora debemos inquirir acerca de la Verdad Absoluta.» Inmediatamente, el segundo verso responde: *janmādy asya yataḥ*: «La Verdad Absoluta es la fuente original de todo.» *Janmādy asya yataḥ* no indica que la persona original Se haya transformado, sino que indica claramente que, mediante Su energía inconcebible, produce la manifestación cósmica. Esto también se explica claramente en la *Bhagavad-gītā*, donde Kṛṣṇa dice: *mattaḥ sarvaṁ pravartate*: «Todo emana de Mí» (*Bg.* 10.8). Así se confirma también en el *Taittirīya Upaniṣad*: *yato vā imāni bhūtāni jāyante*: «La Verdad Absoluta Suprema es aquello de donde todo nace» (*Tait. Up.* 3.1.1). Del mismo modo, en el *Muṇḍaka Upaniṣad* (1.1.7), se afirma: *yathorṇa-nābhiḥ śṛjate grhṇate ca*: «[El Señor crea y destruye la manifestación cósmica] del mismo modo que la araña crea su tela y la retrae de nuevo dentro de sí.» Todos estos *sūtras* indican la transformación de la energía del Señor. No se trata de que el Señor Se transforme directamente (*pariṇāma-vāda*). Sin embargo, ansioso de proteger de críticas a Śrīla Vyāsadeva, Śaṅkarācārya actuó como un falso hombre de bien y expuso su teoría de la ilusión (*vivarta-vāda*). Śaṅkarācārya dio su propio significado a la doctrina de *pariṇāma-vāda* y, con juegos de palabras, hizo enormes esfuerzos por interpretar la doctrina de *pariṇāma-vāda* como *vivarta-vāda*.

VERSO 173

জীবের দেহে আত্মবুদ্ধি—সেই মিথ্যা হয় ।
জগৎ যে মিথ্যা নহে, নশ্বরমাত্র হয় ॥ ১৭৩ ॥

jīvera dehe ātma-buddhi—sei mithyā haya
jagat ye mithyā nahe, naśvara-mātra haya

jīvera—de las entidades vivientes; *dehe*—en el cuerpo; *ātma-buddhi*—considerar el ser; *sei*—eso; *mithyā*—falso; *haya*—es; *jagat*—la manifestación cósmica; *ye*—esa; *mithyā*—falsa; *nahe*—no; *naśvara-mātra*—solamente temporal; *haya*—es.

«La teoría de la ilusión sólo puede aplicarse cuando la entidad viviente se identifica con el cuerpo. Por lo que se refiere a la manifestación cósmica, no puede considerarse falsa, aunque, sin duda alguna, es temporal.»

SIGNIFICADO: La entidad viviente es el sirviente eterno de Kṛṣṇa. Como parte integral del Señor, es constitucionalmente pura, pero, debido al contacto con la energía material, se identifica con el cuerpo material, denso o sutil. Esa identificación es ciertamente falsa, y constituye el verdadero trasfondo de la teoría de la ilusión. La entidad viviente es eterna; a diferencia de sus cuerpos denso y sutil, ella nunca puede quedar sujeta a los límites del tiempo. La manifestación cósmica nunca es falsa, pero, por la influencia del factor tiempo, está sujeta al cambio. Para la entidad viviente, considerar la manifestación cósmica como campo para el disfrute de los sentidos es, ciertamente, ilusorio. El mundo material es la manifestación de la energía material del Señor. Así lo explica Kṛṣṇa en la *Bhagavad-gītā* (7.4):

bhūmir āpo ’nalo vāyuhḥ khaṁ mano buddhir eva ca
ahaṅkāra itiyam me bhinnā prakṛtir aṣṭadhā

«La tierra, el agua, el fuego, el aire, el éter, la mente, la inteligencia y el ego falso; estos ocho elementos en conjunto constituyen Mis energías materiales separadas».

El mundo material es la energía inferior de la Suprema Personalidad de Dios, pero no es cierto que el Señor Supremo Se haya transformado en el mundo material. Los filósofos *māyāvādīs*, carentes de comprensión verdadera, han confundido, mediante juegos de palabras, la teoría de la ilusión y la teoría de la manifestación cósmica. La teoría de la ilusión puede aplicarse a la persona que se identifica con el cuerpo. La entidad viviente es la energía superior del Señor Supremo, y el mundo material es la energía inferior. Ambas, sin embargo, son *prakṛti* (energía). Aunque la energía es a la vez una y diferente del Señor, el Señor nunca pierde Su forma personal por la transformación de Sus diversas energías.

VERSO 174 'প্রণব' যে মহাবাক্য—ঈশ্বরের মূর্তি ।
প্রণব হৈতে সর্ববেদ, জগৎ-উৎপত্তি ॥ ১৭৪ ॥

'*praṇava*' *ye mahā-vākya*—*īśvarera mūr̥ti*
praṇava haite sarva-veda, jagat-utpatti

praṇava—*omkāra*; *ye*—la cual; *mahā-vākya*—vibración trascendental; *īśvarera*—de la Suprema Personalidad de Dios; *mūr̥ti*—la forma; *praṇava*—*omkāra*; *haite*—de; *sarva-veda*—todas las Escrituras védicas; *jagat*—del mundo material; *utpatti*—producción.

«La vibración trascendental *omkāra* es la forma sonora de la Suprema Personalidad de Dios. Todo el conocimiento védico y esta manifestación cósmica se producen a partir de esa representación sonora del Señor Supremo.

SIGNIFICADO: *Omkāra* es la representación de la Suprema Personalidad de Dios en forma de sonido. Esa forma de Su santo nombre se considera la vibración trascendental (*mahā-vākya*) en virtud de la cual ha llegado a existir la manifestación material temporal. Quien se refugia en la representación sonora de la Suprema Personalidad de Dios (*omkāra*) puede comprender su identidad constitucional y ocuparse en servicio devocional incluso en la vida condicionada.

VERSO 175 'তত্ত্বমসি'—জীব-হেতু প্রাদেশিক বাক্য ।
প্রণব না মানি' তারে কহে মহাবাক্য ॥ ১৭৫ ॥

'*tat tvam asi*'—*jīva-hetu prādeśika vākya*
praṇava nā māni' tāre kahe mahā-vākya

tat tvam asi—tú eres lo mismo; *jīva-hetu*—para la iluminación del alma condicionada; *prādeśika*—secundaria; *vākya*—vibración; *praṇava*—la encarnación *omkāra*; *nā*—no; *māni'*—aceptando; *tāre*—esa; *kahe*—dice; *mahā-vākya*—vibración trascendental.

«La vibración secundaria *tat tvam asi* [«Tú eres lo mismo»] va dirigida a la comprensión de la entidad viviente, pero la vibración principal es *omkāra*. Sin prestar atención a *omkāra*, Śaṅkarācārya ha puesto especial énfasis en la vibración *tat tvam asi*.»

SIGNIFICADO: Quienes no aceptan el *praṇava*, la encarnación del sonido trascendental del santo nombre del Señor, como principio básico de las Escrituras védicas, consideran que la vibración primaria es *tat tvam asi*. Con juegos de palabras, Śaṅkarācārya trató de crear una idea ilusoria de la Suprema Personalidad de Dios en Su relación con las entidades vivientes y la manifestación cósmica. *Tat tvam asi* es una advertencia que se hace a la entidad viviente para que no identifique el cuerpo con el ser. Por

consiguiente, *tat tvam asi* se dirige especialmente a las almas condicionadas. El canto de *omkāra* o del *mantra* Hare Kṛṣṇa es para las almas liberadas. Śrīla Rūpa Gosvāmī ha dicho: *ayi mukta-kulair upāsyamānam (Nāmāṣṭaka 1)*. Por lo tanto, son las almas liberadas quienes cantan el santo nombre del Señor. Análogamente, Parīkṣit Mahārāja dice: *nivṛtta-tarṣair upagīyamānāt (Bhāg. 10.1.4)*. Quienes han saciado plenamente sus deseos materiales o están perfectamente situados en el plano trascendental, libres de deseo material, pueden cantar el santo nombre del Señor. El nombre del Señor puede cantarlo la persona que está completamente libre de contaminación material (*anyābhilāṣitā-sūnyam jñāna-karmādy-anāvṛtam (B.r.s. 1.1.11)*). Śāṅkarācārya, al aceptar como *mantra* védico más importante una vibración subordinada (*tat tvam asi*), ha minimizado indirectamente el valor del principal *mantra* védico (*omkāra*).

VERSO 176

এইমতে কল্পিত ভাষ্যে শত দোষ দিল ।

ভট্টাচার্য পূর্বপক্ষ অপার করিল ॥ ১৭৬ ॥

ei-mate kalpita bhāṣye śata doṣa dila

bhaṭṭācārya pūrva-pakṣa apāra karila

ei-mate—de ese modo; *kalpita*—imaginado; *bhāṣye*—en el comentario; *śata*—cientos; *doṣa*—de defectos; *dila*—dio; *bhaṭṭācārya*—Śārvabhauma Bhaṭṭācārya; *pūrva-pakṣa*—elementos opuestos; *apāra*—ilimitadamente; *karila*—manifestó.

Con estas palabras, Śrī Caitanya Mahāprabhu criticó el *Śārīraka-bhāṣya* de Śāṅkarācārya por ser producto de la imaginación, y señaló en él cientos de errores. Pero para defender a Śāṅkarācārya, Śārvabhauma Bhaṭṭācārya presentó innumerables argumentos.

VERSO 177

বিতণ্ডা, ছল, নিগ্রহাদি অনেক উঠাইল ।

সব খণ্ডি' প্রভু নিজ-মত সে স্থাপিল ॥ ১৭৭ ॥

vitaṇḍā, chala, nigrahādi aneka uṭhāila

saba khaṇḍi' prabhu nija-mata se sthāpila

vitaṇḍā—argumentos de réplica; *chala*—interpretaciones imaginarias; *nigrahādi*—negaciones del bando contrario; *aneka*—diversas; *uṭhāila*—planteó; *saba*—todas; *khaṇḍi'*—refutando; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nija-mata*—Su propia convicción; *se*—esa; *sthāpila*—estableció.

El Bhaṭṭācārya presentó diversos tipos de argumentos falsos basados en lógicas falsas, y trató de vencer a su adversario de muchas maneras. Śrī Caitanya Mahāprabhu, sin embargo, refutó todos esos argumentos y estableció Su propia convicción.

SIGNIFICADO: La palabra *vitaṇḍā* indica que uno de los contendientes en un debate, sin tocar el punto principal ni afirmar su propia conclusión, se limita a tratar continuamente de refutar los argumentos de la otra persona. La persona que, en lugar de tocar el sentido directo, trata de desviar la atención con falsas interpretaciones, se ocupa en *chala*. La palabra *nigraha* también significa tratar continuamente de refutar los argumentos del adversario.

VERSO 178 ভগবান্—‘সম্বন্ধ’, ভক্তি—‘অভিধেয়’ হয় ।
 প্রেমা—‘প্রয়োজন’, বেদে তিনবস্তু কয় ॥ ১৭৮ ॥

bhagavān—‘sambandha’, *bhakti*—‘abhidheya’ haya
premā—‘prayojana’, *vede tina-vastu kaya*

bhagavān—la Suprema Personalidad de Dios; *sambandha*—relación; *bhakti*—servicio devocional; *abhidheya*—actividades trascendentales; *haya*—hay; *premā*—amor por Dios; *prayojana*—el objetivo supremo de la vida; *vede*—los *Vedas*; *tina-vastu*—tres temas; *kaya*—explican.

Śrī Caitanya Mahāprabhu continuó: «La Suprema Personalidad de Dios es el punto central de todas las relaciones. Actuar para Él con actitud de servicio devocional es nuestra verdadera ocupación, y el logro del amor por Dios es el objetivo supremo de la vida. Estos tres temas se explican en las Escrituras védicas.

SIGNIFICADO: En la *Bhagavad-gītā* (15.15) el Señor Kṛṣṇa confirma estas palabras: *vedaiś ca sarvair aham eva vedyah*: La verdadera finalidad de la lectura de los *Vedas* es aprender a ser devotos del Señor Supremo. El Señor mismo aconseja: *man-manā bhava mad-bhakto mad-yājī māṃ namaskuru* (Bg. 9.34). Por lo tanto, después de estudiar los *Vedas* debemos realizar servicio devocional pensando siempre en el Señor Supremo (*man-manā*), volviéndonos Sus devotos, adorándole y ofreciéndole siempre reverencias. Esto se denomina *viṣṇu-ārādhana*, y es el deber supremo de todos los seres humanos. El marco adecuado para llevar a cabo este deber es el sistema de *varṇāśrama-dharma*, que divide la sociedad en *brahmacarya*, *gṛhastha*, *vānaprastha* y *sannyāsa*, y en *brāhmaṇa*, *kṣatriya*, *vaiśya* y *śūdra*. Así se organiza la sociedad védica. Esa institución, sin embargo, es muy difícil de establecer en la era actual; por consiguiente, Śrī Caitanya Mahāprabhu nos aconseja que no nos preocupemos del sistema védico de *varṇāśrama-dharma*. En lugar de ello, debemos adoptar directamente el canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa y simplemente escuchar acerca de la Suprema Personalidad de Dios de labios de los devotos puros. Ése es el proceso que recomienda Śrī Caitanya Mahāprabhu, y es también la finalidad del estudio de los *Vedas*.

VERSO 179

আর যে যে-কিছু কহে, সকলই কল্পনা ।
স্বতঃপ্রমাণ বেদ-বাক্যে কল্পেন লক্ষণা ॥ ১৭৯ ॥

āra ye ye-kichu kahe, sakala-i kalpanā
svataḥ-pramāṇa veda-vākye kalpena lakṣaṇā

āra—excepto esto; *ye ye*—cualquier; *kichu*—algo; *kahe*—dice; *sakala-i*—todo; *kalpanā*—imaginación; *svataḥ-pramāṇa*—evidente por sí solo; *veda-vākye*—en el testimonio védico; *kalpena*—él imagina; *lakṣaṇā*—una interpretación.

«Quien trata de explicar las Escrituras védicas de modo diferente se dedica a fantasear. Toda interpretación del testimonio védico, que es evidente por sí solo, no es más que un producto de la imaginación.»

SIGNIFICADO: El alma condicionada que se ha purificado recibe el nombre de devoto. El devoto sólo se relaciona con la Suprema Personalidad de Dios, y su único deber prescrito es realizar servicio devocional para satisfacer al Señor. Ese servicio se ofrece por medio del representante del Señor, el maestro espiritual: *yasya deve parā bhaktir yathā deve tathā gurau* (ŚU. 6.23). El devoto que realiza servicio devocional de la forma correcta alcanza la perfección más elevada de la vida, el amor por Dios: *sa vai puṁsām paro dharmo yato bhaktir adhokṣaje* (Bhāg. 1.2.6). El objetivo supremo de la comprensión de los *Vedas* consiste en elevarse al plano de ofrecer al Señor servicio amoroso. Los filósofos *māyāvādīs*, sin embargo, consideran que el punto central de esa relación es el Brahman impersonal, que la función de la entidad viviente es la adquisición de conocimiento acerca del Brahman, el cual trae consigo el desapego de las actividades materiales, y que el objetivo supremo de la vida es la liberación, es decir, la fusión en la existencia del Supremo. Todo ello, sin embargo, se debe simplemente a la imaginación del alma condicionada y lo único que consiguen es oponerla a las actividades materiales. Siempre debemos recordar que todas las Escrituras védicas son evidentes por sí solas. A nadie se le permite interpretar los versos védicos. Quien lo hace, se dedica a fantasear, lo cual no tiene valor alguno.

VERSO 180

আচার্যের দোষ নাহি, ঈশ্বর-আজ্ঞা হৈল ।
অতএব কল্পনা করি' নাস্তিক-শাস্ত্র কৈল ॥ ১৮০ ॥

ācāryera doṣa nāhi, īśvara-ājñā haila
ataeva kalpanā kari' nāstika-śāstra kaila

ācāryera—de Śaṅkarācārya; *doṣa*—falta; *nāhi*—no hay; *īśvara-ājñā*—la orden de la Suprema Personalidad de Dios; *haila*—había; *ataeva*—por lo tanto; *kalpanā*—imaginación; *kari'*—haciendo; *nāstika*—ateas; *śāstra*—escrituras; *kaila*—compuso.

«En realidad, Śaṅkarācārya no ha incurrido en falta alguna. Él simplemente cumplió la orden de la Suprema Personalidad de Dios. Su deber era imaginar cierto tipo de interpretación, y por ello presentó un tipo de escrituras védicas llenas de ateísmo.

VERSO 181 স্বাগমৈঃ কল্পিতৈস্ত্বঞ্চ জনান্ মদ্বিমুখান্ কুরু ।
মাঞ্চ গোপয় যেন স্যাৎ সৃষ্টিরেষোত্তরোত্তরা ॥ ১৮১ ॥

*svāgamaiḥ kalpitais tvam ca janān mad-vimukhān kuru
mām ca gopaya yena syāt sṛṣṭir eṣottarottarā*

sva-āgamaiḥ—con tus propias tesis; *kalpitaiḥ*—imaginadas; *tvam*—tú; *ca*—también; *janān*—a la gente en general; *mat-vimukhān*—en contra de Mí y adictos a las actividades frutivas y al conocimiento especulativo; *kuru*—haz; *mām*—a Mí, la Suprema Personalidad de Dios; *ca*—y; *gopaya*—sencillamente oculta; *yena*—por lo cual; *syāt*—haya; *sṛṣṭiḥ*—progreso material; *eṣā*—este; *uttara-uttarā*—más y más.

«[Dirigiéndose al Señor Śiva, la Suprema Personalidad de Dios dijo:] “Por favor, usa tu imaginación para elaborar tu propia interpretación de los *Vedas*, de modo que la gente sienta aversión por Mí. Además, ocúltame de tal forma que se sientan más atraídos por el progreso de la civilización material, de modo que por todas partes se extienda una población privada de conocimiento espiritual.”

SIGNIFICADO: Este verso es una cita del *Padma Purāṇa*, *Uttara-khaṇḍa* (62.31).

VERSO 182 মায়াবাদমসচ্ছাস্ত্রং প্রচ্ছন্নং বৌদ্ধমুচ্যতে ।
ময়ৈব বিহিতং দেবি কলৌ ব্রাহ্মণমূর্তিনা ॥ ১৮২ ॥

*māyāvādam asac-chāstram pracchannam buddham ucyate
mayaiva vihitam devi kalau brāhmaṇa-mūrtinā*

māyāvādam—la filosofía *māyāvāda*; *asac-chāstram*—escrituras falsas; *pracchannam*—cubierto; *buddham*—budismo; *ucyate*—se dice; *mayā*—por mí; *eva*—solamente; *vihitam*—enseñada; *devi*—¡oh, diosa del mundo material!; *kalau*—en la era de Kali; *brāhmaṇa-mūrtinā*—con el cuerpo de un *brāhmaṇa*.

«[El Señor Śiva dijo a la diosa Durgā, la dirigente suprema del mundo material:] “En la era de Kali, adoptaré la forma de un *brāhmaṇa* y, con escrituras falsas, haré una interpretación atea de los *Vedas* semejante a la filosofía budista”.»

SIGNIFICADO: La palabra *brāhmaṇa-mūrtinā* de este verso se refiere al fundador de la filosofía *māyāvāda*, Śaṅkarācārya, que nació en el distrito Mālabara del sur de la India. La filosofía *māyāvāda* afirma que el Señor Supremo, las entidades vivientes y la manifestación cósmica son todas transformaciones de la energía ilusoria. Para sustentar esa teoría atea, los *māyāvādīs* citan escrituras falsas, que privan a la gente de conocimiento trascendental y les vuelven adictos a las actividades frutivas y a la especulación mental.

Este verso es una cita del *Padma Purāṇa*, *Uttara-khaṇḍa* (25.7).

VERSO 183 শুনি' ভট্টাচার্য হৈল পরম বিস্মিত ।
মুখে না নিঃসরে বাণী, হইলা স্তম্ভিত ॥ ১৮৩ ॥

śuni' bhaṭṭācārya haila parama vismita
mukhe nā niḥsare vāṇī, ha-ilā stambhita

śuni'—al escuchar; *bhaṭṭācārya*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *haila*—quedó; *parama*—muy; *vismita*—asombrado; *mukhe*—en la boca; *nā*—no; *niḥsare*—pronuncia; *vāṇī*—palabras; *ha-ilā*—quedó; *stambhita*—aturdido.

Estas palabras dejaron estupefacto a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya. Quedó tan aturdido que no decía nada.

VERSO 184 প্রভু কহে,—ভট্টাচার্য, না কর বিস্ময় ।
ভগবানে ভক্তি—পরম-পুরুষার্থ হয় ॥ ১৮৪ ॥

prabhu kahe,—bhaṭṭācārya, nā kara vismaya
bhagavāne bhakti—parama-puruṣārtha haya

prabhu kahe—el Señor dijo; *bhaṭṭācārya*—Mi querido Bhaṭṭācārya; *nā*—no; *kara*—hagas; *vismaya*—asombro; *bhagavāne*—a la Suprema Personalidad de Dios; *bhakti*—servicio devocional; *parama*—el Supremo; *puruṣa-ārtha*—interés del ser humano; *haya*—es.

El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu le dijo entonces: «No te asombres. En realidad, el servicio devocional que se ofrece a la Suprema Personalidad de Dios es la perfección suprema de la actividad humana.

VERSO 185 'আত্মারাম' পর্যন্ত করে ঈশ্বর ভজন ।
এঁছে অচিন্ত্য ভগবানের গুণগণ ॥ ১৮৫ ॥

'*ātmārāma*' *paryanta kare īśvara bhajana*
aiche acintya bhagavānera guṇa-gaṇa

ātmā-ārāma—satisfechos en sí mismos; *paryanta*—hasta; *kare*—hacen; *īśvara bhajana*—servicio devocional al Señor; *aiche*—esas; *acintya*—inconcebibles; *bhagavānera*—de la Suprema Personalidad de Dios; *guṇa-gaṇa*—cualidades trascendentales.

«Hasta los sabios satisfechos en sí mismos ofrecen servicio devocional al Señor Supremo. Así son las trascendentales cualidades del Señor. Están llenas de potencia espiritual inconcebible.

VERSO 186

আত্মারামাশ্চ মুনয়ো নির্গ্ৰস্থা অপ্যুৰুক্রমে ।
কুব্ৰন্ত্যহৈতুকীং ভক্তিমিখম্ভূতগুণো হরিঃ ॥ ১৮৬ ॥

ātmārāmāś ca munayo nirgranthā apy urukrame
kurvanti ahaitukīm bhaktim ittham-bhūta-guṇo hariḥ

ātmā-ārāmāḥ—personas que obtienen placer en su posición trascendental en el servicio del Señor; *ca*—también; *munayaḥ*—grandes personas santas que han rechazado por completo las aspiraciones materiales, las actividades fruitivas, etc.; *nirgranthāḥ*—sin atracción por ningún deseo material; *api*—ciertamente; *urukrame*—a la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, cuyas actividades son maravillosas; *kurvanti*—hacen; *ahaitukīm*—sin causa, o sin deseos materiales; *bhaktim*—servicio devocional; *ittham-bhūta*—tan maravilloso como para atraer la atención de aquellos que están satisfechos en el ser; *guṇaḥ*—que tiene cualidades trascendentales; *hariḥ*—la Suprema Personalidad de Dios.

«“Quienes están satisfechos en el ser, libres de la atracción de los deseos materiales externos, sienten, sin embargo, atracción por el servicio amoroso de Śrī Kṛṣṇa, que posee cualidades trascendentales y que realiza actividades maravillosas. Hari, la Personalidad de Dios, Se llama Kṛṣṇa debido a que posee esos rasgos trascendentalmente atractivos”.»

SIGNIFICADO: Éste es el famoso verso *ātmārāma* (*Bhāg.* 1.7.10).

VERSO 187

শুনি' ভট্টাচার্য কহে,—‘শুন, মহাশয় ।
এই শ্লোকের অর্থ শুনিতে বাঞ্ছা হয় ॥’ ১৮৭ ॥

śuni' bhṭṭācārya kahe,—‘śuna, mahāśaya
ei ślokera artha śunite vāñchā haya'

śuni'—al escuchar esto; *bhaṭṭācārya kahe*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya dijo; *śuna*—por favor, escucha; *mahā-āśaya*—mi querido señor; *ei slokera*—de ese verso; *artha*—el significado; *śunite*—escuchar; *vāñchā*—un deseo; *haya*—hay.

Al escuchar el verso *ātmārāma*, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya se dirigió a Śrī Caitanya Mahāprabhu: «Mi querido señor, explica ese verso, por favor. Ardo en deseos de escuchar Tu explicación».

VERSO 188 প্রভু কহে,—‘তুমি কি অর্থ কর, তাহা আগে শুনি’ ।
পাছে আমি করিব অর্থ, যেবা কিছু জানি ॥ ১৮৮ ॥

prabhu kahe,—‘tumi ki artha kara, tāhā āge śuni’
pāche āmi kariba artha, yebā kichu jāni

prabhu kahe—el Señor dijo; *tumi*—tú; *ki*—qué; *artha*—significado; *kara*—haces; *tāhā*—eso; *āge*—antes que nada; *śuni'*—escuchar; *pāche*—después de eso; *āmi*—Yo; *kariba*—haré; *artha*—significado; *yebā*—cualquiera; *kichu*—algo; *jāni*—sé.

El Señor contestó: «Antes quisiera oír tu explicación. Después trataré de explicar lo poco que sé».

VERSO 189 শুনি’ ভট্টাচার্য শ্লোক করিল ব্যাখ্যান ।
তর্কশাস্ত্র-মত উঠায় বিবিধ বিধান ॥ ১৮৯ ॥

śuni' bhaṭṭācārya śloka karila vyākhyāna
tarka-śāstra-mata uṭhāya vividha vidhāna

śuni'—al escuchar esto; *bhaṭṭācārya*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *śloka*—del verso; *karila*—hizo; *vyākhyāna*—explicación; *tarka-śāstra*—escrituras centradas en la lógica; *mata*—conforme a; *uṭhāya*—plantea; *vividha*—diversas; *vidhāna*—explicaciones.

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya comenzó entonces a explicar el verso *ātmārāma*, y, conforme a los principios de la lógica, planteó varias explicaciones.

VERSO 190 নববিধ অর্থ কৈল শাস্ত্রমত লঞা ।
শুনি’ প্রভু কহে কিছু ঈষৎ হাসিয়া ॥ ১৯০ ॥

nava-vidha artha kaila śāstra-mata lañā
śuni' prabhu kahe kichu īṣat hāsiyā

nava-vidha—nueve clases; *artha*—significados; *kaila*—hizo; *śāstra-mata*—los principios de las Escrituras autorizadas; *lañā*—tomando; *śuni*—después de escuchar eso; *prabhu*—el Señor Caitanya; *kahe*—comenzó a hablar; *kichu*—algo; *iṣat*—ligeramente; *hāsiyā*—sonriendo.

Basándose en las Escrituras, el Bhaṭṭācārya explicó el verso ātmārāma de nueve formas distintas. Tras escuchar su explicación, Śrī Caitanya Mahāprabhu, esbozando una sonrisa, comenzó a hablar.

SIGNIFICADO: El verso *ātmārāma* se habló en Naimiṣāranya en una reunión de grandes sabios encabezados por Śaunaka Ṛṣi. Los sabios preguntaron a Śrīla Sūta Gosvāmī, que presidía la reunión, la razón de que Śrīla Śukadeva Gosvāmī, un *paramahansa* ya situado en la posición trascendental, se hubiera sentido atraído por la descripción de las cualidades de Kṛṣṇa. En otras palabras, querían saber por qué Śrī Śukadeva Gosvāmī se había dedicado al estudio del *Śrīmad-Bhāgavatam*.

VERSO 191 ‘ভট্টাচার্য’, জানি—তুমি সাক্ষাৎ বৃহস্পতি ।
শাস্ত্রব্যখ্যা করিতে এইছে কারো নাহি শক্তি ॥ ১৯১ ॥

‘*bhaṭṭācārya*’, *jāni*—*tumi sākṣāt bṛhaspati*
śāstra-vyākhyā karite aiche kāro nāhi śakti

bhaṭṭācārya—Mi querido Bhaṭṭācārya; *jāni*—Yo conozco; *tumi*—a ti; *sākṣāt*—directamente; *bṛhaspati*—Bṛhaspati, el docto sacerdote de los semidioses; *śāstra-vyākhyā*—explicación de las Escrituras; *karite*—de hacer; *aiche*—esa; *kāro*—de nadie más; *nāhi*—no hay; *śakti*—poder.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Mi querido Bhaṭṭācārya, eres exactamente como Bṛhaspati, el sacerdote del reino celestial. En verdad, nadie en este mundo tiene la capacidad de explicar las Escrituras de esa forma.

VERSO 192 কিন্তু তুমি অর্থ কৈলে পাণ্ডিত্য-প্রতিভায় ।
ইহা বই শ্লোকের আছে আরো অভিপ্রায় ॥ ১৯২ ॥

kintu tumi artha kaile pāṇḍitya-pratibhāya
ihā va-i ślokerā āche āro abhiprāya

kintu—pero; *tumi*—tú; *artha*—significado; *kaile*—has mostrado; *pāṇḍitya*—con erudición; *pratibhāya*—con poder; *ihā va-i*—además de ése; *ślokerā*—del verso; *āche*—hay; *āro*—otro; *abhiprāya*—significado.

«Mi querido Bhaṭṭācārya, es indudable que, en virtud de tu vastísima erudición, has explicado este verso, pero debes saber que, además de esa explicación erudita, el verso tiene otro significado.»

VERSO 193 ভট্টাচার্যের প্রার্থনাতে প্রভু ব্যাখ্যা কৈল ।
তঁার নব অর্থ-মধ্যে এক না ছুঁইল ॥ ১৯৩ ॥

bhaṭṭācāryera prārthanāte prabhu vyākhyā kaila
tānra nava artha-madhye eka nā chuñila

bhaṭṭācāryera—de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *prārthanāte*—ante el ruego; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vyākhyā*—explicación; *kaila*—hizo; *tānra*—suyas; *nava artha*—de los nueve tipos de explicaciones; *madhye*—en medio; *eka*—una; *nā*—no; *chuñila*—tocó.

Ante el ruego de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, el Señor Caitanya Mahāprabhu comenzó a explicar el verso sin tocar las nueve explicaciones del Bhaṭṭācārya.

VERSO 194 আত্মারামাশ-শ্লোকে ‘একাদশ’ পদ হয় ।
পৃথক্ পৃথক্ কৈল পদের অর্থ নিশ্চয় ॥ ১৯৪ ॥

ātmārāmāś ca-śloke ‘ekādaśa’ pada haya
ṛthak ṛthak kaila padera artha niścaya

ātmārāmāś ca—conocido con este nombre; *śloke*—en el verso; *ekādaśa*—once; *pada*—palabras; *haya*—hay; *ṛthak ṛthak*—por separado una tras otra; *kaila*—hizo; *padera*—de las palabras; *artha*—el significado; *niścaya*—certeza.

Śrī Caitanya Mahāprabhu explicó una por una las once palabras que forman el verso *ātmārāma*.

SIGNIFICADO: Las palabras del verso *ātmārāma* son: *ātmārāmāḥ*, *ca*, *munayaḥ*, *nirgranthāḥ*, *apī*, *urukrame*, *kurvanti*, *ahaitukīm*, *bhaktim*, *ittham-bhūta-guṇaḥ* y *hariḥ*.

VERSO 195 তত্তৎপদ-প্রাধান্যে ‘আত্মারাম’ মিলাএগ ।
অষ্টাদশ অর্থ কৈল অভিপ্রায় লএগ ॥ ১৯৫ ॥

tat-tat-pada-prādhānye ‘ātmārāma’ milāṅga
aṣṭādaśa artha kaila abhiprāya laṅga

tat-tat-pada—todos estos elementos; *prādhānye*—principalmente; *ātmārāma*—la palabra *ātmārāma*; *milāñā*—hacer que combinen; *aṣṭādaśa*—dieciocho; *artha*—significados; *kaila*—hizo; *abhiprāya*—objetivo; *lañā*—aceptar.

El Señor Caitanya Mahāprabhu combinó cada palabra por separado con la palabra «ātmārāma». Así explicó la palabra «ātmārāma» de dieciocho formas distintas.

VERSO 196

ভগবান্, তাঁর শক্তি, তাঁর গুণগণ ।

অচিন্ত্য প্রভাব তিনের না যায় কখন ॥ ১৯৬ ॥

bhagavān, tāñra śakti, tāñra guṇa-gaṇa
acintya prabhāva tinera nā yāya kathana

bhagavān—la Suprema Personalidad de Dios; *tāñra śakti*—Sus potencias; *tāñra guṇa-gaṇa*—Sus cualidades trascendentales; *acintya*—inconcebibles; *prabhāva*—la influencia; *tinera*—de los tres; *nā*—no; *yāya*—posible; *kathana*—hablar.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «El poder de la Suprema Personalidad de Dios, de Sus diversas potencias y de Sus cualidades trascendentales es inconcebible. No es posible explicarlo completamente.»

VERSO 197

অন্য যত সাধ্য-সাধন করি' আচ্ছাদন ।

এই তিনে হরে সিদ্ধ-সাধকের মন ॥ ১৯৭ ॥

anya yata sādhya-sādhana kari' ācchādana
ei tine hare siddha-sādhakera mana

anya—otros; *yata*—todos; *sādhya-sādhana*—objetivos y prácticas trascendentales; *kari'*—haciendo; *ācchādana*—cubrir; *ei tine*—esos tres; *hare*—se llevan; *siddha*—exitoso; *sādhakera*—del estudiante ocupado en actividades espirituales; *mana*—la mente.

«Esos tres aspectos atraen la mente del estudiante perfecto que se ocupa en actividades espirituales, y superan todos los demás procesos de actividad espiritual.»

SIGNIFICADO: Las actividades espirituales diferentes del *bhakti yoga* se dividen en tres categorías: las actividades especulativas de la *jñāna-sampradāya* (los sabios eruditos), las actividades frutivas de la gente corriente que sigue las reglas de los *Vedas*, y las actividades de los trascendentalistas no ocupados en servicio devocional. Cada una de esas categorías tiene muchas subdivisiones, pero la Suprema Personalidad de Dios, mediante Sus potencias inconcebibles y Sus cualidades trascendentales, atrae la mente de los estudiantes dedicados al *karma*, el *jñāna*, el

yoga, etc. El Señor Supremo está colmado de potencias inconcebibles, que están relacionadas con Su persona, Sus energías y Sus cualidades trascendentales. Todo ello le resulta muy atractivo al estudiante sincero. Por esa razón, el Señor es conocido con el nombre de Kṛṣṇa, «el sumo atractivo.»

VERSO 198 সনকাদি-শুকদেব তাহাতে প্রমাণ ।
এইমত নানা অর্থ করেন ব্যাখ্যান ॥ ১৯৮ ॥

sanakādi-śukadeva tāhāte pramāṇa
ei-mata nānā artha karena vyākhyāna

sanaka-ādi—los Cuatro Sanas; *śukadeva*—y Śukadeva Gosvāmī; *tāhāte*—en eso; *pramāṇa*—la evidencia; *ei-mata*—de ese modo; *nānā*—diversos; *artha*—significados; *karena*—hace; *vyākhyāna*—explicación.

Śrī Caitanya Mahāprabhu explicó el significado del verso poniendo como evidencia los ejemplos de Śukadeva Gosvāmī y los cuatro ṛṣis Sanaka, Sanat-kumāra, Sanātana y Sanandana. Así, el Señor dio varios significados y explicaciones.

SIGNIFICADO: El carácter plenamente atractivo de Kṛṣṇa se comprueba en las actividades de los cuatro ṛṣis y de Śukadeva Gosvāmī. Todos ellos, pese a ser personas liberadas, se sintieron atraídos por las cualidades y pasatiempos del Señor. Por esa razón, las Escrituras dicen: *muktā api lilyā vighrahaṁ kṛtvā bhagavantam bhajante*. «Incluso las personas liberadas sienten atracción por los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa y se ocupan, por ello, en servicio devocional» (*Cc. Madhya* 24.112). Śukadeva Gosvāmī y los Cuatro Kumāras, conocidos como *catuḥ-sana*, estaban liberados y autorrealizados en el plano del Brahman desde el mismo comienzo de sus vidas. Sin embargo, se sintieron atraídos por las cualidades de Kṛṣṇa, y se ocuparon en Su servicio. Los Cuatro Kumāras se volvieron devotos porque sintieron atracción por el aroma de las flores ofrecidas a los pies de loto de Kṛṣṇa. Śukadeva Gosvāmī escuchó el *Śrīmad-Bhāgavatam* por la misericordia de su padre, Vyāsadeva, y por ello sintió atracción por Kṛṣṇa y se volvió un gran devoto. La conclusión es que la bienaventuranza trascendental que se experimenta en el servicio del Señor tiene que ser superior a *brahmānanda*, la bienaventuranza que se obtiene de la experiencia del Brahman impersonal.

VERSO 199 শুনি' ভট্টাচার্যের মনে হৈল চমৎকার ।
প্রভুকে কৃষ্ণ জানি' করে আপনা ধিক্কার ॥ ১৯৯ ॥

śuni' bhaṭṭācāryera mane haila camatkāra
prabhuke kṛṣṇa jāni' kare āpanā dhikkāra

śuni'—al escuchar esto; *bhaṭṭācāryera*—de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *mane*—en la mente; *haila*—había; *camatkāra*—maravilla; *prabhuke*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛṣṇa*—al Señor Kṛṣṇa; *jāni'*—aceptando como; *kare*—hace; *āpanā*—de sí mismo; *dhikkāra*—condenación.

Al escuchar la explicación del verso *ātmārāma* de labios de Caitanya Mahāprabhu, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya quedó maravillado. Entonces comprendió que el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu era Kṛṣṇa en persona, y se condenó a sí mismo con las siguientes palabras.

VERSO 200 'ইহো ত' সাক্ষাৎ কৃষ্ণঃ,—মুঞি না জানিয়া ।
মহা-অপরাধ কৈনু গৰ্বিত হইয়া ॥ ২০০ ॥

'iṅho ta' sākṣāt kṛṣṇa,—muṅi nā jāniyā
mahā-aparādha kainu garvita ha-iyā'

iṅho—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ta'*—en verdad; *sākṣāt*—directamente; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *muṅi*—yo; *nā*—no; *jāniyā*—conociendo; *mahā-aparādha*—una gran ofensa; *kainu*—hice; *garvita*—orgullosa; *ha-iyā*—estando.

«Caitanya Mahāprabhu es ciertamente el Señor Kṛṣṇa mismo. Por no haberle podido comprender y por sentirme orgulloso de mi propia erudición, he cometido muchas ofensas.»

VERSO 201 আত্মনিন্দা করি' লৈল প্রভুর শরণ ।
কৃপা করিবারে তবে প্রভুর হৈল মন ॥ ২০১ ॥

ātma-nindā kari' laila prabhura śaraṇa
kṛpā karibāre tabe prabhura haila mana

ātma-nindā—acusarse a sí mismo; *kari'*—haciendo; *laila*—tomó; *prabhura*—del Señor; *śaraṇa*—refugio; *kṛpā*—misericordia; *karibāre*—hacer; *tabe*—entonces; *prabhura*—del Señor; *haila*—era; *mana*—la mente.

Cuando Sārvabhauma Bhaṭṭācārya reconoció que era un ofensor y aceptó el refugio del Señor, el Señor deseó mostrarse misericordioso con él.

VERSO 202 নিজ-রূপ প্রভু তাঁরে করাইল দর্শন ।
চতুর্ভুজ-রূপ প্রভু হইলা তখন ॥ ২০২ ॥

nija-rūpa prabhu tāñre karāila darśana
catur-bhuja-rūpa prabhu ha-ilā takhana

nija-rūpa—forma personal; *prabhu*—el Señor; *tāñre*—a él; *karāila*—hizo; *darśana*—ver; *catur-bhuja*—de cuatro brazos; *rūpa*—forma; *prabhu*—el Señor; *ha-ilā*—Se volvió; *takhana*—en ese momento.

Para mostrarle Su misericordia, Śrī Caitanya Mahāprabhu le permitió ver Su forma de Viṣṇu. Así, acto seguido, manifestó cuatro brazos.

VERSO 203 দেখাইল তাঁরে আগে চতুর্ভুজ-রূপ ।
পাছে শ্যাম-বংশীমুখ স্বকীয় স্বরূপ ॥ ২০৩ ॥

dekhāila tāñre āge catur-bhuja-rūpa
pāche śyāma-vaṁśī-mukha svakīya svarūpa

dekhāila—mostró; *tāñre*—a él; *āge*—en primer lugar; *catur-bhuja-rūpa*—la forma de cuatro brazos; *pāche*—después de eso; *śyāma*—negruzca; *vaṁśī-mukha*—con una flauta en la boca; *svakīya*—personal; *svarūpa*—forma.

Después de mostrarle la forma de cuatro brazos, Śrī Caitanya Mahāprabhu apareció ante él en Su forma original de Kṛṣṇa, de color negruzco y con una flauta en los labios.

VERSO 204 দেখি' সার্বভৌম দণ্ডবৎ করি' পাড়ি' ।
পুনঃ উঠি' স্তুতি করে দুই কর যুড়ি' ॥ ২০৪ ॥

dekhi' sārvabhauma daṇḍavat kari' paḍi'
punaḥ uṭhi' stuti kare dui kara yuḍi'

dekhi'—al ver eso; *sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *daṇḍavat*—reverencias; *kari'*—hacer; *paḍi'*—lanzándose al suelo; *punaḥ*—de nuevo; *uṭhi'*—al levantarse; *stuti*—oración; *kare*—hace; *dui*—dos; *kara*—manos; *yuḍi'*—uniendo.

Cuando vio la forma del Señor Kṛṣṇa manifestada en Caitanya Mahāprabhu, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya inmediatamente se lanzó al suelo ofreciendo reverencias. Al levantarse, juntó las manos y ofreció oraciones.

VERSO 205 প্রভুর কুপায় তাঁর স্ফুরিল সব তত্ত্ব ।
নাম-প্রেমদান-আদি বর্ণেন মহত্ত্ব ॥ ২০৫ ॥

*prabhura kṛpāya tāñra sphurila saba tattva
nāma-prema-dāna-ādi varṇena mahattva*

prabhura—del Señor; *kṛpāya*—por la misericordia; *tāñra*—a él; *sphurila*—manifestadas; *saba*—todas; *tattva*—las verdades; *nāma*—el santo nombre; *prema-dāna*—propagación del amor por Dios; *ādi*—y demás; *varṇena*—explica; *mahattva*—la importancia.

Por la misericordia del Señor, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya pudo entender la importancia de cantar el santo nombre y de llevar el amor por Dios a todas partes, pues le fueron reveladas todas las verdades.

VERSO 206 শত শ্লোক কৈল এক দণ্ড না যাইতে ।
বৃহস্পতি তৈছে শ্লোক না পারে করিতে ॥ ২০৬ ॥

*śata śloka kaila eka daṇḍa nā yāite
bṛhaspati taiche śloka nā pāre karite*

śata—cien; *śloka*—versos; *kaila*—compuso; *eka*—uno; *daṇḍa*—espacio de veinticuatro minutos; *nā*—no; *yāite*—pasando; *bṛhaspati*—Bṛhaspati, el sacerdote de los planetas celestiales; *taiche*—esos; *śloka*—versos; *nā*—no; *pāre*—capaz; *karite*—de componer.

En un breve lapso de tiempo, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya compuso cien versos. En verdad, ni el propio Bṛhaspati, el sacerdote de los planetas celestiales, podría componer versos tan rápido.

SIGNIFICADO: Los cien hermosos versos de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya forman el libro titulado *Suśloka-śataka*.

VERSO 207 শুনি' সুখে প্রভু তাঁরে কৈল আলিঙ্গন ।
ভট্টাচার্য্য প্রেমাবেশে হৈল অচেতন ॥ ২০৭ ॥

*śuni' sukhe prabhu tāñre kaila āliṅgana
bhaṭṭācārya premāveśe haila acetana*

śuni'—tras escuchar; *sukhe*—lleno de felicidad; *prabhu*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *tāñre*—a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *kaila*—hizo; *āliṅgana*—abrazar; *bhaṭṭācārya*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *prema-āveśe*—con el éxtasis de amor por Dios; *haila*—quedó; *acetana*—inconsciente.

Tras escuchar los cien versos, Śrī Caitanya Mahāprabhu, muy feliz, abrazó a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, quien, de inmediato, se vio sobrecogido de amor extático por Dios y quedó inconsciente.

VERSO 208 অশ্রু, স্তম্ভ, পুলক, স্বেদ, কম্প থরহরি ।
নাচে, গায়, কান্দে, পড়ে প্রভু-পদ ধরি' ॥ ২০৮ ॥

aśru, stambha, pulaka, sveda, kampa tharahari
nāce, gāya, kānde, paḍe prabhu-pada dhari'

aśru—lágrimas; *stambha*—un estado de embotamiento; *pulaka*—erizamiento del vello; *sveda*—transpiración; *kampa*—temblor; *tharahari*—con grandes sacudidas; *nāce*—danza; *gāya*—canta; *kānde*—llora; *paḍe*—cae; *prabhu-pada*—los pies de loto del Señor; *dhari'*—tomándose de.

El Bhaṭṭācārya derramaba lágrimas de amor extático por Dios, y tenía todo el cuerpo embotado. Mostrando una actitud extática, transpiraba, se sacudía y temblaba. A veces danzaba, a veces cantaba, a veces lloraba y a veces caía para tocar los pies de loto del Señor.

VERSO 209 দেখি' গোপীনাথচার্য হরষিত-মন ।
ভট্টাচার্যের নৃত্য দেখি' হাসে প্রভুর গণ ॥ ২০৯ ॥

dekhi' gopināthācārya haraṣita-mana
bhaṭṭācāryera nṛtya dekhi' hāse prabhura gaṇa

dekhi'—al ver esto; *gopinātha-ācārya*—Gopinātha Ācārya; *haraṣita-mana*—con la mente complacida; *bhaṭṭācāryera*—de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *nṛtya*—danza; *dekhi'*—al ver; *hāse*—ríen; *prabhura gaṇa*—los devotos del Señor Caitanya Mahāprabhu.

Mientras Sārvabhauma Bhaṭṭācārya experimentaba ese éxtasis, Gopinātha Ācārya se sentía muy complacido. Todos los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu reían al ver la danza del Bhaṭṭācārya.

VERSO 210 গোপীনাথচার্য কহে মহাপ্রভুর প্রতি ।
'সেই ভট্টাচার্যের প্রভু কৈলে এই গতি ॥' ২১০ ॥

gopināthācārya kahe mahāprabhura prati
'sei bhaṭṭācāryera prabhu kaile ei gati'

gopīnātha-ācārya—Gopīnātha Ācārya; *kahe*—dijo; *mahāprabhura*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prati*—a; *sei bhāṭṭācāryera*—de ese Bhāṭṭācārya; *prabhu*—mi Señor; *kaile*—Tú has hecho; *ei gati*—esta situación.

Gopīnātha Ācārya dijo al Señor Caitanya Mahāprabhu: «Señor, Tú has concedido todo esto a Sārvabhauma Bhāṭṭācārya».

VERSO 211 প্রভু কহে,—‘তুমি ভক্ত, তোমার সঙ্গ হৈতে ।
জগন্নাথ ইহা হারে কৃপা কৈল ভালমতে ॥’ ২১১ ॥

prabhu kahe,—‘*tumi bhakta, tomāra saṅga haite jagannātha inhāre kṛpā kaila bhāla-mate*’

prabhu kahe—el Señor dijo; *tumi bhakta*—tú eres un devoto; *tomāra saṅga haite*—gracias a tu compañía; *jagannātha*—el Señor Jagannātha; *inhāre*—a él; *kṛpā*—misericordia; *kaila*—ha mostrado; *bhāla-mate*—muy bien.

Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó: «Tú eres un devoto. Gracias a tu compañía, el Señor Jagannātha le ha mostrado Su misericordia».

VERSO 212 তবে ভট্টাচার্যে প্রভু সুস্থির করিল ।
স্থির হঞা ভট্টাচার্য বহু স্তুতি কৈল ॥ ২১২ ॥

tabe bhāṭṭācārye prabhu susthira karila sthira hañā bhāṭṭācārya bahu stuti kaila

tabe—entonces; *bhāṭṭācārye*—a Sārvabhauma Bhāṭṭācārya; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *su-sthira*—apaciguamiento; *karila*—hizo; *sthira hañā*—estando calmado; *bhāṭṭācārya*—Sārvabhauma Bhāṭṭācārya; *bahu*—muchas; *stuti*—oraciones; *kaila*—ofreció.

Después de esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu calmó al Bhāṭṭācārya, quien, una vez sereno, ofreció muchas oraciones al Señor.

VERSO 213 ‘জগৎ নিস্তারিলে তুমি,—সেহ অল্পকার্য ।
আমা উদ্ধারিলে তুমি,—এ শক্তি আশ্চর্য ॥ ২১৩ ॥

‘jagat nistārile tumi,—seha alpa-kārya āmā uddhārile tumi,—e śakti āścarya

jagat—el mundo entero; *nistārile*—has liberado; *tumi*—Tú; *seha*—eso; *alpa-kārya*—actividad menor; *āmā*—a mí; *uddhārile*—has liberado; *tumi*—Tú; *e*—esto; *śakti*—poder; *āścarya*—maravilloso.

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya dijo: «Mi querido Señor, Tú has liberado al mundo entero, pero eso no supone mucho esfuerzo. Sin embargo, me has liberado a mí también, y eso, ciertamente, es obra de muchos poderes maravillosos.

VERSO 214 তর্ক-শাস্ত্রে জড় আমি, যৈছে লৌহপিণ্ড ।
আমা দ্রবাইলে তুমি, প্রতাপ প্রচণ্ড ॥ ২১৪ ॥

tarka-śāstre jaḍa āmi, yaiche lauha-piṇḍa
āmā dravāile tumi, pratāpa pracanḍa'

tarka-śāstre—debido a escrituras que tratan de la lógica; *jaḍa*—tonto; *āmi*—yo; *yaiche*—tal y como; *lauha-piṇḍa*—una viga de hierro; *āmā*—a mí; *dravāile*—fundido; *tumi*—Tú; *pratāpa*—poder; *pracanḍa*—muy grande.

«De tanto leer libros de lógica, me había vuelto tan torpe e incapaz como una viga de hierro. A pesar de todo, Tú has logrado fundirme, de modo que Tu influencia es muy grande.»

VERSO 215 স্তুতি শুনি' মহাপ্রভু নিজ বাসা আইলা ।
ভট্টাচার্য আচার্য-দ্বারে ভিক্ষা করাইলা ॥ ২১৫ ॥

stuti śuni' mahāprabhu nija vāsā āilā
bhaṭṭācārya ācārya-dvāre bhikṣā karāilā

stuti śuni'—tras escuchar las oraciones; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nija*—propia; *vāsā*—a la vivienda; *āilā*—regresó; *bhaṭṭācārya*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *ācārya-dvāre*—por medio de Gopīnātha Ācārya; *bhikṣā*—almuerzo; *karāilā*—hizo tomar.

Tras escuchar las oraciones de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, Śrī Caitanya Mahāprabhu regresó a Su vivienda. El Bhaṭṭācārya, por intermedio de Gopīnātha Ācārya, hizo que el Señor almorzase allí.

VERSO 216 আর দিন প্রভু গেলা জগন্নাথ-দরশনে ।
দর্শন করিলা জগন্নাথ-শয্যোখানে ॥ ২১৬ ॥

*āra dina prabhu gelā jagannātha-daraśane
darsāna karilā jagannātha-śayyotthāne*

āra dina—al día siguiente; *prabhu*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *gelā*—fue; *jagannātha-daraśane*—a ver a Jagannātha al templo; *darsāna karilā*—vio; *jagannātha-śayyā-utthāne*—al Señor levantarse de cama por la mañana temprano.

A la mañana siguiente, muy temprano, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue a ver al Señor Jagannātha al templo, y Le vio levantarse de Su cama.

VERSO 217 পূজারী আনিয়া মালা-প্রসাদান্ন দিলা ।
প্রসাদান্ন-মালা পাএণ প্রভু হর্ষ হৈলা ॥ ২১৭ ॥

*pūjāri āniyā mālā-prasādānna dilā
prasādānna-mālā pāṇā prabhu harṣa hailā*

pūjāri—el sacerdote; *āniyā*—trayendo; *mālā*—collares de flores; *prasāda-anna*—remanentes de alimento; *dilā*—ofreció; *prasāda-anna*—el *prasādam*; *mālā*—y collares de flores; *pāṇā*—al recibir; *prabhu*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *harṣa*—complacido; *hailā*—Se sintió.

El sacerdote Le obsequió collares de flores y *prasādam* ofrecido al Señor Jagannātha. Caitanya Mahāprabhu Se sintió muy complacido con ello.

VERSO 218 সেই প্রসাদান্ন-মালা অঞ্চলে বান্ধিয়া ।
ভট্টাচার্যের ঘরে আইলা ত্বরায়ুক্ত হএণ ॥ ২১৮ ॥

*sei prasādānna-mālā añcale bāndhiyā
bhaṭṭācāryera ghare āilā tvarāyukta hañā*

sei prasāda-anna—aquellos remanentes de alimentos; *mālā*—y collares de flores; *añcale*—en el extremo de la prenda que vestía; *bāndhiyā*—atando; *bhaṭṭācāryera*—de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *ghare*—a la casa; *āilā*—fue; *tvarā-yukta*—apresurado; *hañā*—estando.

Liando cuidadosamente el *prasādam* y los collares de flores en un trozo de tela, Caitanya Mahāprabhu Se dio prisa por llegar a casa de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya.

VERSO 219 অরুণোদয়-কালে হৈল প্রভুর আগমন ।
সেইকালে ভট্টাচার্যের হৈল জাগরণ ॥ ২১৯ ॥

*aruṇodaya-kāle haila prabhura āgamana
sei-kāle bhaṭṭācāryera haila jāgarāṇa*

aruṇa-udaya—antes del amanecer; *kāle*—en el momento; *haila*—había; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āgamana*—la llegada; *sei-kāle*—en ese momento; *bhaṭṭācāryera*—de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *haila*—hubo; *jāgarāṇa*—levantarse de cama.

Śrī Caitanya llegó a la casa del Bhaṭṭācārya un poco antes del amanecer, en el momento en que el Bhaṭṭācārya se levantaba de cama.

VERSO 220 ‘কৃষ্ণ’ ‘কৃষ্ণ’ স্ফুট কহি’ ভট্টাচার্য জাগিলা ।
কৃষ্ণনাম শুনি’ প্রভুর আনন্দ বাড়িলা ॥ ২২০ ॥

*‘kṛṣṇa’ ‘kṛṣṇa’ sphuṭa kahi’ bhaṭṭācārya jāgilā
kṛṣṇa-nāma śuni’ prabhura ānanda bāḍilā*

kṛṣṇa kṛṣṇa—canto del nombre de Kṛṣṇa; *sphuṭa*—claramente; *kahi’*—diciendo; *bhaṭṭācārya*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *jāgilā*—se levantó de cama; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *śuni’*—al escuchar; *prabhura*—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *ānanda*—placer; *bāḍilā*—aumentó.

Apenas se levantó de la cama, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya dijo de modo bien audible: «Kṛṣṇa, Kṛṣṇa». El Señor Caitanya Se sintió muy complacido de escucharle cantar el santo nombre de Kṛṣṇa.

VERSO 221 বাহিরে প্রভুর তেঁহো পাইল দরশন ।
আস্তে-ব্যস্তে আসি’ কৈল চরণ বন্দন ॥ ২২১ ॥

*bāhire prabhura teṅho pāila daraśana
āste-vyaste āsi’ kaila caraṇa vandana*

bāhire—fuera de la casa; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *teṅho*—él; *pāila*—obtuvo; *daraśana*—vista; *āste-vyaste*—a toda prisa; *āsi’*—yendo allí; *kaila*—hizo; *caraṇa vandana*—adorar los pies de loto.

El Bhaṭṭācārya se dio cuenta de que Śrī Caitanya Mahāprabhu esperaba fuera y, a toda prisa, corrió junto a Él y ofreció oraciones a Sus pies de loto.

VERSO 222 বসিতে আসন দিয়া দুঁহেত বসিলা ।
প্রসাদান্ন খুলি’ প্রভু তাঁর হাতে দিলা ॥ ২২২ ॥

*vasite āsana diyā duḥheta vasilā
prasādānna khuli' prabhu tāñra hāte dilā*

vasite—para sentarse; *āsana*—esterilla; *diyā*—ofreciendo; *duḥheta*—los dos; *vasilā*—se sentaron; *prasāda-anna*—el *prasādam*; *khuli'*—abriendo; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāñra*—suya; *hāte*—en la mano; *dilā*—ofreció.

El Bhaṭṭācārya ofreció una esterilla al Señor para que se sentase, y ambos tomaron asiento. Seguidamente, Śrī Caitanya Mahāprabhu abrió el envoltorio del *prasādam* y lo puso en manos del Bhaṭṭācārya.

VERSO 223 প্রসাদান্ন পাএগা ভট্টাচার্যের আনন্দ হৈল ।
জ্ঞান, সক্ষ্যা, দন্তধাবন যদ্যপি না কৈল ॥ ২২৩ ॥

*prasādānna pāñā bhaṭṭācāryera ānanda haila
snāna, sandhyā, danta-dhāvana yadyapi nā kaila*

prasāda-anna—los remanentes de alimento; *pāñā*—obteniendo; *bhaṭṭācāryera*—de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *ānanda*—placer; *haila*—hubo; *snāna*—baño; *sandhyā*—deberes matutinos; *danta-dhāvana*—lavar los dientes; *yadyapi*—aunque; *nā*—no; *kaila*—terminados.

El Bhaṭṭācārya aún no se había lavado la boca, ni se había bañado, ni había cumplido con sus deberes matutinos. Sin embargo, se sintió muy complacido de recibir el *prasādam* del Señor Jagannātha.

VERSO 224 চৈতন্য-প্রসাদে মনের সব জড়্য গেল ।
এই শ্লোক পড়ি' অন্ন ভক্ষণ করিল ॥ ২২৪ ॥

*caitanya-prasāde manera saba jāḍya gela
ei śloka paḍi' anna bhakṣaṇa karila*

caitanya-prasāde—por la misericordia del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *manera*—de la mente; *saba*—todo; *jāḍya*—sopor; *gela*—se fue; *ei śloka*—estos versos; *paḍi'*—tras recitar; *anna*—remanentes de alimentos; *bhakṣaṇa*—comer; *karila*—hizo.

Por la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu, de la mente de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya desapareció todo rastro de sopor. Tras recitar los dos versos siguientes, comió el *prasādam* que había recibido.

VERSO 225 শুষ্কং পৰ্যুষিতং বাপি নীতং বা দূরদেশতঃ ।
প্রাপ্তিমাশ্রয়েণ ভোক্তব্যং নাত্র কালবিচারণা ॥ ২২৫ ॥

*śuṣkam paryuṣitam vāpi nītam vā dūra-deśataḥ
prāpti-mātreṇa bhoktavyam nātra kāla-vicāraṇā*

śuṣkam—seco; *paryuṣitam*—insípido; *vā*—o; *api*—aunque; *nītam*—traído; *vā*—o; *dūra-deśataḥ*—de un país distante; *prāpti-mātreṇa*—nada más recibirlo; *bhoktavyam*—ser comido; *na*—no; *atra*—en eso; *kāla-vicāraṇā*—consideración de momento o lugar.

El Bhaṭṭācārya dijo: «El mahā-prasādam del Señor se debe comer tan pronto como se recibe, aunque esté seco, insípido o lo hayan traído de un país lejano. No hay que considerar ni el momento ni el lugar.

VERSO 226 ন দেশনিয়মস্তত্র ন কালনিয়মস্তথা ।
প্রাপ্তমন্নং দ্রুতং শিষ্টৈর্ভোক্তব্যং হরিরব্রবীৎ ॥ ২২৬ ॥

*na deśa-niyamas tatra na kāla-niyamas tathā
prāptam annam drutam śiṣṭair bhoktavyam harir abravīt*

na—no; *deśa*—del país; *niyamaḥ*—regulación; *tatra*—en eso; *na*—no; *kāla*—del momento; *niyamaḥ*—regulación; *tathā*—así también; *prāptam*—recibido; *annam*—*prasādam*; *drutam*—rápidamente; *śiṣṭaiḥ*—por hombres de bien; *bhoktavyam*—ser comido; *harīḥ*—el Señor; *abravīt*—ha dicho.

«Todo hombre de bien debe comer el prasādam del Señor Kṛṣṇa tan pronto como llega a sus manos, sin dudar. No hay principios que regulen el momento y el lugar. Ésa es la orden de la Suprema Personalidad de Dios.»

SIGNIFICADO: Los versos citados proceden del *Padma Purāṇa*.

VERSO 227 দেখি' আনন্দিত হৈল মহাপ্রভুর মন ।
প্রেমাবিষ্ট হঞ প্রভু কৈলা আলিঙ্গন ॥ ২২৭ ॥

*dekhi' ānandita haila mahāprabhura mana
prema-viṣṭa hañā prabhu kailā āliṅgana*

dekhi'—viendo esto; *ānandita*—muy complacida; *haila*—estaba; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mana*—la mente; *prema-āviṣṭa*—absorto en el éxtasis del amor por Dios; *hañā*—estando; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kailā*—hizo; *āliṅgana*—abrazar.

Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sintió muy complacido de ver esto. Sintiendo el éxtasis del amor por Dios, abrazó a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya.

VERSO 228 দুইজনে ধরি' দুঁহে করেন নর্তন ।
প্রভু-ভৃত্য দুঁহা স্পর্শে, দৌঁহার ফুলে মন ॥ ২২৮ ॥
dui-jane dhari' duñhe karena nartana
prabhu-bhṛtya duñhā sparśe, doñhāra phule mana

dui-jane—los dos; *dhari'*—abrazarse; *duñhe*—los dos; *karena*—hacer; *nartana*—danzar; *prabhu-bhṛtya*—el amo y el sirviente; *duñhā*—ambos; *sparśe*—por tocarse el uno al otro; *doñhāra*—de ambos; *phule*—estaban excitadas; *mana*—las mentes.

El Señor y Su sirviente se abrazaron el uno al otro y se pusieron a danzar. Por el simple hecho de tocarse, se llenaron de éxtasis.

VERSO 229 স্বেদ-কম্প-অশ্রু দুঁহে আনন্দে ভাসিলা ।
প্রেমাবিষ্ট হঞা প্রভু কহিতে লাগিলা ॥ ২২৯ ॥
sveda-kampa-aśru duñhe ānande bhāsilā
premāviṣṭa hañā prabhu kahite lāgilā

sveda—transpiración; *kampa*—temblor; *aśru*—lágrimas; *duñhe*—ambos; *ānande*—con felicidad trascendental; *bhāsilā*—flotaban; *prema-āviṣṭa*—absorto en amor extático por Dios; *hañā*—estando; *prabhu*—el Señor; *kahite*—a hablar; *lāgilā*—comenzó.

Mientras danzaban y se abrazaban, en sus cuerpos se manifestaron signos de éxtasis espiritual. Transpiraban, temblaban y derramaban lágrimas. El Señor, en Su éxtasis, comenzó a hablar.

VERSO 230 “আজি মুঞিও অনায়াসে জিনিবু ত্রিভুবন ।
আজি মুঞিও করিনু বৈকুণ্ঠ আরোহণ ॥ ২৩০ ॥
“āji muñi anāyāse jinibu tribhuvana
āji muñi karinu vaikuṅṭha ārohaṇa

āji—hoy; *muñi*—Yo; *anāyāse*—sin dificultad; *jinibu*—conquistados; *tri-bhuvana*—los tres mundos; *āji*—hoy; *muñi*—Yo; *karinu*—he hecho; *vaikuṅṭha*—al mundo espiritual; *ārohaṇa*—ascender.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Hoy he conquistado los tres mundos sin dificultad. Hoy he ascendido al mundo espiritual.»

SIGNIFICADO: En este verso se expresa concisamente el objetivo de la perfección humana. Es necesario ir más allá de todos los sistemas planetarios del universo material, atravesar la cubierta del universo y llegar al mundo espiritual, Vaikuṅṭhaloka. Los Vaikuṅṭhalokas son los diversos planetas espirituales situados en la refulgencia impersonal del cuerpo del Señor, que recibe el nombre de *brahmajyoti*. Tal vez aspiremos a elevarnos a un planeta celestial del mundo material, como la Luna, el Sol o Venus, pero si somos espiritualmente avanzados en el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa, no desearemos permanecer en el universo material, ni siquiera en los sistemas planetarios superiores, sino que preferiremos atravesar la cubierta del universo y llegar al mundo espiritual. Entonces podremos situarnos en uno de los planetas Vaikuṅṭhas que allí existen. Sin embargo, los devotos que siguen la guía de Śrī Caitanya Mahāprabhu aspiran a alcanzar el planeta espiritual supremo, Goloka Vṛndāvana, la morada del Señor Śrī Kṛṣṇa y de Sus acompañantes eternos.

VERSO 231 আজি মোর পূর্ণ হৈল সর্ব অভিলাষ ।
সার্বভৌমের হৈল মহাপ্রসাদে বিশ্বাস ॥ ২৩১ ॥

āji mora pūrṇa haila sarva abhilāṣa
sārvabhaumera haila mahā-prasāde viśvāsa

āji—hoy; *mora*—Míos; *pūrṇa*—satisfechos; *haila*—han quedado; *sarva*—todos; *abhilāṣa*—los deseos; *sārvabhaumera*—de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *haila*—hubo; *mahā-prasāde*—en los remanentes del alimento del Señor; *viśvāsa*—fe.

Caitanya Mahāprabhu continuó: «Siento que hoy se han cumplido todos Mis deseos, pues he visto que Sārvabhauma Bhaṭṭācārya ha adquirido fe en el mahā-prasādam del Señor Jagannātha.

VERSO 232 আজি তুমি নিষ্কপটে হৈলা কৃষ্ণশ্রয় ।
কৃষ্ণ আজি নিষ্কপটে তোমা হৈল সদয় ॥ ২৩২ ॥

āji tumi niṣkapaṭe hailā kṛṣṇāśraya
kṛṣṇa āji niṣkapaṭe tomā haila sadaya

āji—hoy; *tumi*—tú; *niṣkapaṭe*—sin duda alguna; *hailā*—has vuelto; *kṛṣṇa-āśraya*—bajo el refugio del Señor Kṛṣṇa; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *āji*—hoy; *niṣkapaṭe*—sin reservas; *tomā*—hacia ti; *haila*—Se ha vuelto; *sa-daya*—muy misericordioso.

«En verdad, es indudable que hoy te has refugiado en los pies de loto de Kṛṣṇa, y que Kṛṣṇa, sin reserva alguna, Se ha mostrado muy misericordioso contigo.

VERSO 233 আজি সে খণ্ডিল তোমার দেহাদি-বন্ধন ।
আজি তুমি ছিন্ন কৈলে মায়ার বন্ধন ॥ ২৩৩ ॥

āji se khaṅḍila tomāra dehādi-bandhana
āji tumi chinna kaile māyāra bandhana

āji—hoy; *se*—ese; *khaṅḍila*—desmantelado; *tomāra*—tuyo; *deha-ādi-bandhana*—cautiverio material debido al concepto corporal de la vida; *āji*—hoy; *tumi*—tú; *chinna*—cortar en pedazos; *kaile*—has hecho; *māyāra*—de la energía ilusoria; *bandhana*—los grilletes.

«Mi querido Bhaṭṭācārya, hoy te has liberado del cautiverio material propio del concepto corporal de la vida; has cortado en pedazos los grilletes de la energía ilusoria.

VERSO 234 আজি কৃষ্ণপ্রাপ্তি-যোগ্য হৈল তোমার মন ।
বেদ-ধর্ম লংঘি' কৈলে প্রসাদ ভক্ষণ ॥” ২৩৪ ॥

āji kṛṣṇa-prāpti-yogya haila tomāra mana
veda-dharma laṅghi' kaile prasāda bhakṣaṇa”

āji—hoy; *kṛṣṇa-prāpti*—para alcanzar los pies de loto de Kṛṣṇa; *yogya*—capacitada; *haila*—se ha vuelto; *tomāra*—tuya; *mana*—mente; *veda*—de los cuatro *Vedas*; *dharma*—los principios; *laṅghi'*—superando; *kaile*—tú has hecho; *prasāda*—los remanentes del alimento ofrecido a Kṛṣṇa; *bhakṣaṇa*—comer.

«Hoy tu mente se ha capacitado para refugiarse en los pies de loto de Kṛṣṇa, pues, superando los principios regulativos védicos, has comido los remanentes del alimento ofrecido al Señor.

VERSO 235 যেবাং স এষ ভগবান্ দয়য়েদনন্তঃ
সর্বাঽত্মনাশ্রিতপদো যদি নির্বালীকম্ ।
তে দুস্তরামতিরস্তি চ দেবমায়াং
নৈবাং মমাহমিতিধীঃ স্বশৃগালভক্ষ্যে ॥ ২৩৫ ॥

yeṣāṁ sa eṣa bhagavān dayayed anantah
sarvātmanāśrita-pado yadi nirvalīkama

*te dustarām atitaranti ca deva-māyām
naiṣām mamāham iti dhiḥ śva-śṛgāla-bhakṣye*

yeṣām—a quienes son almas plenamente entregadas; *saḥ*—Él; *eṣaḥ*—este; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *dayayet*—puede que muestre misericordia; *anantaḥ*—el ilimitado; *sarva-ātmanā*—plenamente, sin reservas; *āśrita-padaḥ*—aquellos que se han refugiado en el Señor; *yadi*—si; *nirvyalikam*—sin duplicidad; *te*—esas personas; *dustarām*—insondable; *atitaranti*—superar; *ca*—también; *deva-māyām*—la energía material ilusoria; *na*—no; *eṣām*—este; *mama aham*—«mío» y «yo»; *iti*—esa; *dhiḥ*—inteligencia; *śva-śṛgāla-bhakṣye*—en el cuerpo, que es comida de perros y chacales.

«El Señor ilimitado y misericordioso concede Su misericordia sin causa a la persona que se refugia sin reservas en los pies de loto de la Suprema Personalidad de Dios. De ese modo, esa persona puede atravesar el insondable océano de la nesciencia. Aquellos que tienen la inteligencia fija en el concepto corporal y piensan: ‘Yo soy este cuerpo’ son el alimento ideal para los perros y chacales. El Señor Supremo nunca concede Su misericordia a ese tipo de personas.»

SIGNIFICADO: El Señor Supremo nunca concede Su bendición a quienes están absortos en el concepto corporal. Como dice Kṛṣṇa claramente en la *Bhagavad-gītā* (18.66):

*sarva-dharmān parityajya mām ekam śaraṇam vraja
aham tvām sarva-pāpebhyo mokṣayiṣyāmi mā śucaḥ*

«Abandona toda clase de religión y sencillamente entrégate a Mí. Yo te liberaré de toda reacción pecaminosa. No temas».

El verso citado por Caitanya Mahāprabhu (*Śrīmad-Bhāgavatam* 2.7.42), explica el significado de la afirmación del Señor Kṛṣṇa. Kṛṣṇa concedió Su misericordia sin causa a Arjuna simplemente para liberarle del concepto corporal. Así ocurrió en el mismo comienzo del Capítulo Segundo de la *Bhagavad-gītā* (2.13), donde Kṛṣṇa dice: *dehino ’smin yathā dehe kaumāram yauvanam jarā*. En el interior del cuerpo se halla el propietario del cuerpo, y no debemos pensar que el cuerpo es el ser. Ésa es la primera instrucción que el devoto debe asimilar. Quien se halla bajo la influencia del concepto corporal no puede comprender su verdadera identidad y ocuparse en el amoroso servicio devocional del Señor. Sin elevarnos al plano trascendental, no podemos esperar la misericordia sin causa del Señor Supremo, ni atravesar el amplio océano de la nesciencia material. El Señor Kṛṣṇa lo confirma en la *Bhagavad-gītā* (7.14): *mām eva ye prapadyante māyām etām taranti te*. Si no nos entregamos a los pies de loto de Kṛṣṇa, no podemos esperar liberarnos de las garras de *māyā*, la energía ilusoria. En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.2.32), los *sannyāsīs māyāvādīs*, que se creen liberados de las garras de *māyā* sin realmente estarlo, reciben el calificativo de *vimukta-māninaḥ*. En realidad, no están liberados, pero creen que lo están y que se han vuelto Nārāyaṇa. Aunque parecen haber

comprendido que no son el cuerpo material, sino almas espirituales, siguen sin cumplir con el deber del alma espiritual, que consiste en ofrecer servicio al Alma Suprema. Por consiguiente, su inteligencia no ha alcanzado la santidad. La inteligencia no se puede aplicar a la comprensión del servicio devocional mientras no esté santificada. El servicio devocional comienza cuando la mente, la inteligencia y el ego están completamente purificados. Los *sannyāsīs māyāvādīs* no purifican su inteligencia, su mente y su ego, y debido a ello no pueden ocuparse en el servicio del Señor ni esperar la misericordia sin causa del Señor. Aunque sus rigurosas penitencias y austeridades les llevan a una posición muy elevada, siguen deambulando por el mundo material sin la bendición de los pies de loto del Señor. A veces se elevan hasta la refulgencia Brahman, pero, como no tienen la mente plenamente purificada, tienen que regresar a la existencia material.

Los *karmīs* se hallan plenamente dominados por el concepto corporal de la vida, y los *jñānīs*, aunque teóricamente entienden que no son el cuerpo, tampoco tienen información acerca de los pies de loto del Señor, pues hacen demasiado hincapié en el impersonalismo. Por esa razón, ni los *karmīs* ni los *jñānīs* están capacitados para recibir la misericordia del Señor y volverse devotos. Narottama dāsa Ṭhākura dice por ello: *karma-kāṇḍa jñāna-kāṇḍa, kevala viṣera bhāṇḍa*: Aquellos que han emprendido los procesos de *karma-kāṇḍa* (la actividad frutiva) y de *jñāna-kāṇḍa* (la especulación acerca de la ciencia trascendental) han comido de ollas envenenadas. Debido a ello, están condenados a permanecer vida tras vida en la existencia material, hasta que se refugien en los pies de loto de Kṛṣṇa. Así lo confirma la *Śrīmad Bhagavad-gītā* (7.19):

*bahūnām janmanām ante jñānavān mām prapadyate
vāsudevaḥ sarvam iti sa mahātmā su-durlabhaḥ*

«Después de muchos nacimientos y muertes, aquel que verdaderamente posee conocimiento se rinde a Mí, sabiendo que Yo soy la causa de todas las causas y de todo lo que existe. Una gran alma así es poco frecuente».

VERSO 236

এত কহি' মহাপ্রভু আইলা নিজ-স্থানে ।
সেই হৈতে ভট্টাচার্যের খণ্ডিলা অভিমানে ॥ ২৩৬ ॥

*eta kahi' mahāprabhu āilā nija-sthāne
sei haite bhāṭṭācāryera khaṇḍila abhimāne*

eta kahi'—tras hablar de ese modo; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āilā*—regresó; *nija-sthāne*—a Su propia vivienda; *sei haite*—desde ese momento; *bhāṭṭācāryera*—de Sārvabhauma Bhāṭṭācārya; *khaṇḍila*—fue destruido; *abhimāne*—el orgullo falso.

Tras decir estas palabras a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, Śrī Caitanya Mahāprabhu regresó a Sus habitaciones. A partir de ese día, el Bhaṭṭācārya fue libre, pues todo su orgullo falso había quedado destruido.

VERSO 237 চৈতন্য-চরণ বিনে নাহি জানে আন ।
ভক্তি বিনু শাস্ত্রের আর না করে ব্যাখ্যান ॥ ২৩৭ ॥

caitanya-carāṇa vine nāhi jāne āna
bhakti vinu śāstrera āra nā kare vyākhyāna

caitanya-carāṇa—los pies de loto del Señor Caitanya; *vine*—excepto; *nāhi*—no; *jāne*—conoce; *āna*—otro; *bhakti*—servicio devocional; *vinu*—excepto; *śāstrera*—de las Escrituras; *āra*—ninguna otra; *nā*—no; *kare*—hace; *vyākhyāna*—explicación.

A partir de ese día, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya no conocía nada aparte de los pies de loto del Señor Caitanya Mahāprabhu; desde ese día solamente supo explicar las Escrituras reveladas conforme al proceso de servicio devocional.

VERSO 238 গোপীনাথচার্য তাঁর বৈষ্ণবতা দেখিয়া ।
'হরি' 'হরি' বলি' নাচে হাতে তালি দিয়া ॥ ২৩৮ ॥

gopīnāthācārya tānra vaiṣṇavatā dekhiyā
'hari' 'hari' bali' nāce hāte tāli diyā

gopīnātha-ācārya—Gopīnātha Ācārya, el cuñado de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *tānra*—de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *vaiṣṇavatā*—firme fe en el culto *vaiṣṇava*; *dekhiyā*—al ver; *hari hari*—el santo nombre del Señor; *bali*—diciendo; *nāce*—danza; *hāte tāli diyā*—tocando las palmas.

Al ver que Sārvabhauma Bhaṭṭācārya estaba firmemente establecido en el culto *vaiṣṇava*, Gopīnātha Ācārya, su cuñado, se puso a danzar, tocando las palmas y cantando: «¡Hari! ¡Hari!.»

VERSO 239 আর দিন ভট্টাচার্য আইলা দর্শনে ।
জগন্নাথ না দেখি' আইলা প্রভুস্থানে ॥ ২৩৯ ॥

āra dina bhaṭṭācārya āilā darśane
jagannātha nā dekhi' āilā prabhu-sthāne

āra dina—al día siguiente; *bhaṭṭācārya*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *āilā*—fue; *darśane*—a ver al Señor Jagannātha; *jagannātha*—al Señor Jagannātha; *nā dekhi*—sin ver; *āilā*—fue; *prabhu-sthāne*—a la morada del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Al día siguiente, el Bhaṭṭācārya fue a visitar el templo del Señor Jagannātha, pero, antes de llegar al templo, fue a ver a Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 240 দণ্ডবৎ করি' কৈল বহুবিধ স্তুতি ।
 দৈন্য করি' কহে নিজ পূর্বদুর্মতি ॥ ২৪০ ॥

daṇḍavat kari' kaila bahu-vidha stuti
dainya kari' kahe nija pūrva-durmati

daṇḍavat kari'—después de ofrecer reverencias tendido en el suelo cuan largo era; *kaila*—hizo; *bahu-vidha*—varias clases de; *stuti*—oraciones; *dainya kari'*—con gran humildad; *kahe*—explica; *nija*—suya personal; *pūrva-durmati*—mala actitud pasada.

Al llegar ante el Señor Caitanya Mahāprabhu, el Bhaṭṭācārya se tendió ante Él para presentarle sus respetos. Tras ofrecerle varias oraciones, habló con gran humildad de la mala actitud que antes había mostrado.

VERSO 241 ভক্তিসাধন-শ্রেষ্ঠ শুনিত হৈল মন ।
 প্রভু উপদেশ কৈল নাম-সংকীর্তন ॥ ২৪১ ॥

bhakti-sādhana-śreṣṭha śunite haila mana
prabhu upadeśa kaila nāma-saṅkīrtana

bhakti-sādhana—en la práctica del servicio devocional; *śreṣṭha*—el factor más importante; *śunite*—de escuchar; *haila*—era; *mana*—la mente; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *upadeśa*—consejo; *kaila*—dio; *nāma-saṅkīrtana*—canto del santo nombre del Señor.

A continuación, el Bhaṭṭācārya preguntó a Caitanya Mahāprabhu: «¿Cuál es el factor más importante en la práctica del servicio devocional?». El Señor contestó que el factor más importante era el canto del santo nombre del Señor.

SIGNIFICADO: En el servicio devocional se practican nueve procesos, enumerados en el siguiente verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (7.5.23):

śravaṇaṁ kīrtanaṁ viṣṇoḥ smaraṇaṁ pāda-sevanam
arcanaṁ vandanaṁ dāśyaṁ sakhyam ātma-nivedanam

Escuchar las glorias del Señor, cantar, recordar, servir los pies de loto del Señor, ofrecer adoración en el templo, ofrecer oraciones, ser un sirviente del Señor, ser el amigo del Señor, y *sarvātma-nivedana*, ofrecerse íntegramente a los pies de loto del Señor, son los nueve procesos devocionales, que en el *Néctar de la devoción* se desarrollan en sesenta y cuatro elementos. Cuando Sārvabhauma Bhaṭṭācārya preguntó al Señor cuál de esos elementos era el más importante, Śrī Caitanya Mahāprabhu le respondió de inmediato que el factor más importante es el canto de los santos nombres del Señor: Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare. Acto seguido, y para respaldar su afirmación, citó el siguiente verso del *Bṛhan-nārāḍīya Purāṇa* (38.126).

VERSO 242 হরের্নাম হরের্নাম হরের্নামৈব কেবলম্ ।
কলৌ নাস্ত্যেব নাস্ত্যেব নাস্ত্যেব গতিরন্যাথা ॥ ২৪২ ॥

*harer nāma harer nāma harer nāmaiva kevalam
kalau nāsty eva nāsty eva nāsty eva gatir anyathā*

hareḥ nāma—el santo nombre del Señor Hari; *hareḥ nāma*—el santo nombre del Señor Hari; *hareḥ nāma*—el santo nombre del Señor; *eva*—ciertamente; *kevalam*—solamente; *kalau*—en la era de Kali; *na asti*—no hay; *eva*—ciertamente; *na asti*—no hay; *eva*—ciertamente; *na asti*—no hay; *eva*—ciertamente; *gatir*—medio; *anyathā*—otro.

«En esta era de riñas e hipocresía, el único medio para alcanzar la liberación es el canto del santo nombre del Señor. No hay otra manera. No hay otra manera. No hay otra manera.»

SIGNIFICADO: En la era actual, la gente se ha degradado tanto que solamente pueden cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. De esa forma pueden liberarse del concepto corporal de la vida y capacitarse para ocuparse en el servicio devocional del Señor. No es posible ocuparse en el servicio devocional del Señor sin haberse purificado de todo rastro de contaminación. Así lo confirma la *Bhagavad-gītā* (7.28):

*yeṣāṃ tv anta-gatam pāpam janānām puṇya-karmaṇām
te dvandva-moha-nirmuktā bhajante mām dṛḍha-vratā*

«Aquellos que han observado una conducta piadosa en vidas anteriores y en la presente, y cuyas actividades pecaminosas están completamente erradicadas, se liberan de las dualidades de la ilusión y se ocupan en Mi servicio con determinación». A veces, la gente se sorprende de ver a hombres y mujeres jóvenes aceptar con tanta seriedad el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa. Abandonando las actividades pecaminosas (la vida sexual ilícita, el comer carne, el consumo de drogas y alcohol, y los juegos de azar) y siguiendo estrictamente los mandamientos

del maestro espiritual, se han purificado de toda contaminación. Por esa razón, pueden dedicarse plenamente al servicio devocional del Señor.

En la era de Kali, el *hari-kīrtana* tiene una importancia extraordinaria. La importancia del canto del santo nombre del Señor se afirma en los siguientes versos del *Śrīmad-Bhāgavatam*:

*kaler doṣa-nidhe rājann, asti hy eko mahān guṇaḥ
kīrtanād eva kṛṣṇasya, mukta-saṅgaḥ paraṁ vrajet
kṛte yad dhyāyato viṣṇuṁ, tretāyām yajato makhaiḥ
dvāpare paricaryāyām, kalau tad dhari-kīrtanāt*

«En la era de Kali, que es un océano de defectos, el factor más importante es que podemos liberarnos de toda contaminación y capacitarnos para entrar en el reino de Dios por el simple hecho de cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa. La autorrealización, que en el milenio Satya se alcanzaba con la meditación, en el milenio Tretā con la celebración de sacrificios y en el milenio Dvāpara con la adoración del Señor Kṛṣṇa, en la era de Kali puede obtenerse con tan sólo cantar los santos nombres, Hare Kṛṣṇa» (*Bhāg.* 12.3.51-52).

VERSO 243 এই শ্লোকের অর্থ শুনাইল করিয়া বিস্তার ।
শুনি' ভট্টাচার্য-মনে হৈল চমৎকার ॥ ২৪৩ ॥

*ei ślokera artha śunāila kariyā vistāra
śuni' bhāṭṭācārya-mane haila camatkāra*

ei ślokera—de este verso; *artha*—el significado; *śunāila*—hecho escuchar; *kariyā*—hacer; *vistāra*—explicación por extenso; *śuni'*—al escuchar; *bhāṭṭācārya*—de Sārvabhauma Bhāṭṭācārya; *mane*—en la mente; *haila*—había; *camatkāra*—asombro.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dio una detallada explicación del verso *harer nāma* del *Bṛhan-nāradiya Purāṇa*. Escuchando Su explicación, Sārvabhauma Bhāṭṭācārya quedó muy asombrado.

VERSO 244 গোপীনাথার্চার্য বলে—‘আমি পূর্বে যে কহিল ।
শুন, ভট্টাচার্য, তোমার সেই ত’ হইল ॥’ ২৪৪ ॥

*gopīnāthācārya bale,—‘āmi pūrve ye kahila
śuna, bhāṭṭācārya, tomāra sei ta' ha-ila'*

gopīnātha-ācārya—Gopīnātha Ācārya; *bale*—dice; *āmi*—yo; *pūrve*—antes; *ye*—lo que; *kahila*—dije; *śuna*—escucha; *bhaṭṭācārya*—mi querido Bhaṭṭācārya; *tomāra*—de ti; *sei*—eso; *ta'*—en verdad; *ha-ila*—ha ocurrido.

Gopīnātha Ācārya recordó a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya: «Mi querido Bhaṭṭācārya, ahora ha ocurrido lo que yo te había predicho».

SIGNIFICADO: Anteriormente, Gopīnātha Ācārya había informado a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya de que, cuando recibiera la bendición del Señor, comprendería perfectamente el trascendental proceso del servicio devocional. Esa predicción se había cumplido. El Bhaṭṭācārya se había convertido al culto *vaiṣṇava* sin ningún tipo de reservas, y seguía sus principios de modo natural, sin ningún tipo de presión. En la *Bhagavad-gītā* (2.40), se dice por ello: *svalpam apy asya dharmasya trāyate mahato bhayāt*: «Por el simple hecho de realizar un poco de servicio devocional, podemos salvarnos del mayor de los peligros.» Ése era el peligro que corría Sārvabhauma Bhaṭṭācārya como seguidor de la filosofía *māyāvāda*. Por alguna razón, había entrado en contacto con el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu y se había vuelto un devoto perfecto. De ese modo se salvó de la gran caída del impersonalismo.

VERSO 245 ভট্টাচার্য কহে তাঁরে করি' নমস্কারে ।
তোমার সম্বন্ধে প্রভু কৃপা কৈল মোরে ॥ ২৪৫ ॥

bhaṭṭācārya kahe tāñre kari' namaskāre
tomāra sambandhe prabhu kṛpā kaila more

bhaṭṭācārya kahe—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya contestó; *tāñre*—a Gopīnātha Ācārya; *kari'*—haciendo; *namaskāre*—reverencias; *tomāra sambandhe*—por tu parentesco; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛpā*—misericordia; *kaila*—mostró; *more*—a mí.

Ofreciendo reverencias a Gopīnātha Ācārya, el Bhaṭṭācārya dijo: «Debido a mi parentesco contigo, que eres un devoto, y por tu misericordia, el Señor ha sido misericordioso conmigo.»

VERSO 246 তুমি—মহাভাগবত, আমি—তর্ক-অন্ধে ।
প্রভু কৃপা কৈল মোরে তোমার সম্বন্ধে ॥ ২৪৬ ॥

tumi—mahābhāgavata, *āmi*—tarka-andhe
prabhu kṛpā kaila more tomāra sambandhe

tumi—tú; *mahā-bhāgavata*—un devoto de primera clase; *āmi*—yo; *tarka-andhe*—en la oscuridad de los argumentos lógicos; *prabhu*—el Señor; *kṛpā*—misericordia; *kaila*—mostró; *more*—a mí; *tomāra*—tuya; *sambandhe*—por la relación.

«Tú eres un devoto de primera clase, mientras que yo estoy sumido en la oscuridad de los argumentos lógicos. Debido a tu relación con el Señor, el Señor me ha concedido Su bendición.»

VERSO 247 বিনয় শূনি' তুষ্ট্যে প্রভু কৈল আলিঙ্গন ।
কহিল,—যাএগ করহ ঈশ্বর দরশন ॥ ২৪৭ ॥

vinaya śunī' tuṣṭye prabhu kaila āliṅgana
kahila,—yāñā karaha īśvara daraśana

vinaya śunī'—tras escuchar la expresión de humildad de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *tuṣṭye*—con satisfacción; *prabhu*—el Señor; *kaila*—hizo; *āliṅgana*—abrazar; *kahila*—dijo; *yāñā*—yendo; *karaha*—haz; *īśvara daraśana*—visitar el templo del Señor Jagannātha.

Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sintió muy complacido con aquella expresión de humildad. Tras abrazar al Bhaṭṭācārya, dijo: «Ahora ve a ver al Señor Jagannātha al templo».

VERSO 248 জগদানন্দ দামোদর,—দুই সঙ্গে লএগ ।
ঘরে আইল ভট্টাচার্য জগন্নাথ দেখিয়া ॥ ২৪৮ ॥

jagadānanda dāmodara,—dui saṅge lañā
ghare āila bhaṭṭācārya jagannātha dekhiyā

jagadānanda—Jagadānanda; *dāmodara*—Dāmodara; *dui*—dos personas; *saṅge*—con él; *lañā*—llevando; *ghare*—a su casa; *āila*—regresó; *bhaṭṭācārya*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *jagannātha*—al Señor Jagannātha; *dekhiyā*—tras ver en el templo.

Tras visitar el templo del Señor Jagannātha, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya regresó a su casa acompañado de Jagadānanda y Dāmodara.

VERSO 249 উত্তম উত্তম প্রসাদ বহুত আনিলা ।
নিজবিপ্র-হাতে দুই জনা সঙ্গে দিলা ॥ ২৪৯ ॥

uttama uttama prasāda bahuta ānilā
nija-vipra-hāte dui janā saṅge dilā

uttama uttama—de primera calidad; *prasāda*—remanentes del alimento ofrecido al Señor Jagannātha; *bahuta*—en gran cantidad; *ānilā*—trajo; *nija-vipra*—de su propio sirviente *brāhmaṇa*; *hāte*—en la mano; *dui*—dos; *janā*—personas; *saṅge*—con él; *dilā*—dio.

El Bhaṭṭācārya trajo grandes cantidades de alimentos excelentes bendecidos por el Señor Jagannātha. Todos aquellos remanentes *prasāda* le fueron dados a su sirviente *brāhmaṇa*, a Jagadānanda y a Dāmodara.

VERSO 250 নিজ কৃত দুই শ্লোক লিখিয়া তালপাতে ।
‘প্রভুকে দিহ’ বলি’ দিল জগদানন্দ হাতে ॥ ২৫০ ॥

nija kṛta dui śloka likhiyā tāla-pāte
‘prabhuke diha’ bali’ dila jagadānanda-hāte

nija—por él; *kṛta*—compuestos; *dui*—dos; *śloka*—versos; *likhiyā*—escribir; *tāla-pāte*—en una hoja de palmera; *prabhuke diha*—da al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bali*—diciendo esto; *dila*—la dio; *jagadānanda-hāte*—en las manos de Jagadānanda.

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya compuso entonces dos versos en una hoja de palmera. Dando la hoja a Jagadānanda Prabhu, le pidió que se la entregase a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 251 প্রভু-স্থানে আইলা দুঁহে প্রসাদ-পত্রী লঞা ।
মুকুন্দ দত্ত পত্রী নিলা তার হাতে পাঞা ॥ ২৫১ ॥

prabhu-sthāne āilā duñhe prasāda-patrī lañā
mukunda datta patrī nila tāra hāte pāñā

prabhu-sthāne—al lugar en que residía Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āilā*—regresaron; *duñhe*—Jagadānanda y Dāmodara; *prasāda*—los remanentes de alimento; *patrī*—la hoja de palma; *lañā*—llevando; *mukunda datta*—Mukunda Datta; *patrī*—la hoja de palma; *nila*—tomó; *tāra*—de Jagadānanda; *hāte*—en la mano; *pāñā*—recibir.

Jagadānanda y Dāmodara fueron entonces a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu, llevándole el *prasādam* y la hoja de palma con los versos escritos. Sin embargo, antes de que Jagadānanda pudiera entregar a Śrī Caitanya Mahāprabhu la hoja de palma, Mukunda Datta se la quitó de las manos.

VERSO 252 দুই শ্লোক বাহির-ভিতে লিখিয়া রাখিল ।
তবে জগদানন্দ পত্নী প্রভুকে লঞা দিল ॥ ২৫২ ॥

dui śloka bāhira-bhite likhiyā rākhila
tabe jagadānanda patrī prabhuke lañā dila

dui—dos; *śloka*—versos; *bāhira*—exterior; *bhite*—en la pared; *likhiyā*—escribiendo; *rākhila*—mantuvo; *tabe*—a continuación; *jagadānanda*—Jagadānanda Prabhu; *patrī*—la hoja de palma; *prabhuke*—al Señor; *lañā*—tomando; *dila*—entregó.

Mukunda Datta copió entonces los dos versos en la pared externa de la habitación. Cuando Mukunda Datta hubo terminado, Jagadānanda tomó la hoja de palma y se la entregó al Señor Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 253 প্রভু শ্লোক পড়ি' পত্র ছিণ্ডিয়া ফেলিল ।
ভিত্তে দেখি' ভক্ত সব শ্লোক কণ্ঠে কৈল ॥ ২৫৩ ॥

prabhu śloka paḍi' patra chiṅḍiyā phelila
bhittye dekhi' bhakta saba śloka kaṅṭhe kaila

prabhu—el Señor; *śloka*—versos; *paḍi'*—tras leer; *patra*—la hoja de palma; *chiṅḍiyā*—rasgando en pedazos; *phelila*—tiró; *bhittye*—en la pared exterior; *dekhi'*—viendo; *bhakta*—los devotos; *saba*—todos; *śloka*—los versos; *kaṅṭhe*—en la garganta; *kaila*—guardaron.

Después de leer los dos versos, el Señor Caitanya Mahāprabhu rasgó la hoja de palma en pedazos. Los devotos, sin embargo, leyeron los versos en la pared exterior y los guardaron en su corazón. Los versos eran los siguientes.

VERSO 254 বৈরাগ্য-বিদ্যা-নিজ-ভক্তিয়োগ-শিক্ষার্থমেকঃ পুরুষঃ পুরাণঃ ।
শ্রীকৃষ্ণচৈতন্যশরীরধারী কৃপাম্বুধির্ষস্তমহং প্রপদ্যে ॥ ২৫৪ ॥

vairāgya-vidyā-nija-bhakti-yoga-
śikṣārtham ekaḥ puruṣaḥ purāṇaḥ
śrī-kṛṣṇa-caitanya-śarīra-dhārī
kṛpāmbudhir yas tam ahaṁ prapadye

vairāgya—desapego de todo lo que no ayuda en el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa; *vidyā*—conocimiento; *nija*—propio; *bhakti-yoga*—servicio devocional; *śikṣā-artham*—sólo para instruir; *ekaḥ*—esa persona sola; *puruṣaḥ*—la Persona Suprema; *purāṇaḥ*—muy viejo, eterno; *śrī-kṛṣṇa-caitanya*—del Señor Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu;

śarīra-dhārī—adoptando el cuerpo; *kṛpā-ambudhiḥ*—el océano de misericordia trascendental; *yaḥ*—quien; *tam*—a Él; *aham*—yo; *prapadye*—me entrego.

«Yo me refugio en la Suprema Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa, que ha descendido en la forma del Señor Caitanya Mahāprabhu para enseñarnos el conocimiento verdadero, Su servicio devocional, y el desapego de todo aquello que no favorece el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa. Él ha descendido porque es un océano de misericordia trascendental. Yo me entrego a Sus pies de loto.

SIGNIFICADO: Śrī Kavikarṇapūa incluyó este verso y el siguiente en su *Caitanya-candrodaya-nāṭaka* (6.74-75).

VERSO 255 कालान्मष्टं भक्तियोगं निजं यः
 प्रदुष्कर्तुं क्वञ्चैतन्यामा ।
 आविर्भूतस्तस्य पादारविन्दे
 गाढं गाढं लीयतां चित्तभ्रङ्गः ॥ २५५ ॥

kālān naṣṭam bhakti-yogaṁ nijam yaḥ
prāduṣkartuṁ kṛṣṇa-caitanya-nāmā
āvirbhūtas tasya pādāravinde
gāḍham gāḍham liyatāṁ citta-bhr̥ṅgaḥ

kālāt—del abuso de las tendencias materiales y del apego a las actividades frutivas y al conocimiento especulativo con el paso del tiempo; *naṣṭam*—destruida; *bhakti-yogaṁ*—la ciencia del servicio devocional; *nijam*—que sólo se Le puede ofrecer a Él; *yaḥ*—aquel que; *prāduṣkartum*—para revivir; *kṛṣṇa-caitanya-nāmā*—llamado el Señor Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu; *āvirbhūtaḥ*—que ha aparecido; *tasya*—Suyos; *pāda-aravinde*—en los pies de loto; *gāḍham gāḍham*—muy profundamente; *liyatām*—que quede inmersa; *citta-bhr̥ṅgaḥ*—mi conciencia, como una abeja.

«Que mi conciencia, como una abeja, se refugie en los pies de loto de la Suprema Personalidad de Dios, que ha descendido en la forma de Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu para enseñar el antiguo sistema del servicio devocional a Su persona. Por la influencia del tiempo, ese sistema se había perdido casi por completo.»

SIGNIFICADO: En la *Bhagavad-gītā* (4.7) el Señor Kṛṣṇa dice:

yadā yadā hi dharmasya glānir bhavati bhārata
abhyutthānam adharmasya tadātmānam sṛjāmy aham

«Cuando quiera y dondequiera que disminuya la práctica religiosa, ¡oh, descendiente de Bharata!, y aumente la irreligión de manera predominante, en ese momento, desciendo personalmente».

El advenimiento de Caitanya Mahāprabhu entra también en esa categoría. Śrī Caitanya Mahāprabhu vino a este mundo como encarnación cubierta de Kṛṣṇa, pero Su advenimiento se confirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam*, el *Mahābhārata* y otras Escrituras védicas. Él descendió para enseñar a las almas caídas en el mundo material, pues en la era de Kali casi todos viven apegados a las actividades frutivas, a los rituales y a la especulación mental. Por consiguiente, se había hecho necesario revivir el sistema del servicio devocional. El Señor mismo descendió personalmente disfrazado como devoto para que la degradada población pudiera beneficiarse del ejemplo del Señor.

En la conclusión de la *Bhagavad-gītā*, el Señor Kṛṣṇa aconseja que nos entreguemos plenamente a Él, y promete a Su devoto plena protección. La gente, por desgracia, ha caído tan bajo que no puede aceptar las instrucciones del Señor Kṛṣṇa; debido a ello, Kṛṣṇa regresó con la misma misión, pero la cumplió de distinta manera. En la forma del Señor Śrī Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios nos ordenó a todos que nos entregásemos a Él, pero, en la forma del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, nos enseñó cómo entregarnos a Kṛṣṇa. Los Gosvāmīs Le alaban por ello con las siguientes palabras: *namo mahā-vadānyāya kṛṣṇa-prema pradāye te*. El Señor Śrī Kṛṣṇa es, ciertamente, la Personalidad de Dios, pero no es tan magnánimo como Śrī Caitanya Mahāprabhu. El Señor Śrī Kṛṣṇa Se limitó a ordenarnos que fuésemos devotos Suyos (*man-manā bhava mad-bhaktah*), pero Śrī Caitanya Mahāprabhu nos enseñó realmente el proceso de conciencia de Kṛṣṇa. Si queremos volvernos devotos de Kṛṣṇa, primero tenemos que refugiarnos en los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu, siguiendo los pasos de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya y de otros excelsos devotos.

VERSO 256

এই দুই শ্লোক—ভক্তকণ্ঠে রত্নহার ।

সার্বভৌমের কীর্তি ঘোষে ঢক্কাবাদ্যকার ॥ ২৫৬ ॥

ei dui śloka—bhakta-kaṅṭhe ratna-hāra

sārvabhaumera kīrti ghoṣe ḍhakkā-vādyākāra

ei dui śloka—estos dos versos; *bhakta-kaṅṭhe*—en el cuello de los devotos; *ratna-hāra*—collares de perlas; *sārvabhaumera*—de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *kīrti*—buena reputación; *ghoṣe*—proclaman; *ḍhakkā*—de un tambor; *vādya*—del sonido; *ākāra*—en la forma.

Estos dos versos de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya proclamarán siempre su nombre y su fama con tanta fuerza como un batir de tambores, pues todos los devotos los llevan en torno al cuello como collares de perlas.

VERSO 257 সার্বভৌম হৈলা প্রভুর ভক্ত একতান ।
মহাপ্রভুর সেবা-বিনা নাহি জানে আন ॥ ২৫৭ ॥

sārvabhauma hailā prabhura bhakta ekatāna
mahāprabhura sevā-vinā nāhi jāne āna

sārvabhauma—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *hailā*—se volvió; *prabhura*—del Señor; *bhakta*—un devoto; *ekatāna*—sin desviación; *mahāprabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sevā*—servicio; *vinā*—excepto; *nāhi*—no; *jāne*—conoce; *āna*—nada más.

En verdad, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya se convirtió en un devoto puro de Caitanya Mahāprabhu; no conocía nada que no fuera el servicio del Señor.

VERSO 258 ‘শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য শচীসূত গুণধাম’ ।
এই ধ্যান, এই জপ, লয় এই নাম ॥ ২৫৮ ॥

‘śrī-kṛṣṇa-caitanya śacī-sūta guṇa-dhāma’
ei dhyāna, ei japa, laya ei nāma

śrī-kṛṣṇa-caitanya—el Señor Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu; *śacī-sūta*—el hijo de madre Śacī; *guṇa-dhāma*—el receptáculo de todas las buenas cualidades; *ei*—esta; *dhyāna*—meditación; *ei*—este; *japa*—canto; *laya*—él toma; *ei*—este; *nāma*—santo nombre.

El Bhaṭṭācārya siempre cantaba el santo nombre de Śrī Kṛṣṇa Caitanya, que es el hijo de madre Śacī y el receptáculo de todas las buenas cualidades. En verdad, el canto de los santos nombres era su meditación.

VERSO 259 একদিন সার্বভৌম প্রভু-আগে আইলা ।
নমস্কার করি’ শ্লোক পড়িতে লাগিলা ॥ ২৫৯ ॥

eka-dina sārvabhauma prabhu-āge āilā
namaskāra kari’ śloka paḍite lāgilā

eka-dina—un día; *sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *prabhu-āge*—ante el Señor Caitanya Mahāprabhu; *āilā*—fue; *namaskāra kari’*—después de ofrecer reverencias; *śloka*—un verso; *paḍite lāgilā*—comenzó a recitar.

Un día, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya fue a ver a Caitanya Mahāprabhu y, tras ofrecerle reverencias, recitó un verso.

VERSO 260 ভাগবতের ‘ব্রহ্মস্তবে’র শ্লোক পড়িলা ।
শ্লোক-শেষে দুই অক্ষর-পাঠ ফিরাইলা ॥ ২৬০ ॥

bhāgavatera ‘brahma-stave’ra śloka paḍilā
śloka-śeṣe dui akṣara-pāṭha phirāilā

bhāgavatera—del *Śrīmad-Bhāgavatam*; *brahma-stavera*—de las oraciones del Señor Brahmā; *śloka*—un verso; *paḍilā*—recitó; *śloka-śeṣe*—al final del verso; *dui akṣara*—de dos sílabas; *pāṭha*—la lectura; *phirāilā*—cambió.

Comenzó a citar una de las oraciones del Señor Brahmā en el *Śrīmad-Bhāgavatam*, pero al final del verso cambió dos sílabas.

VERSO 261 তত্তেহনুকম্পাং সুসমীক্ষমাণো ভুঞ্জান এবাঅকৃতং বিপাকম্ ।
হৃদাশ্বপুর্ভির্বিদধন্নমস্তে জীবেত যো ভক্তিপদে স দায়ভাক্ ॥ ২৬১ ॥

tat te ‘nukampām su-samīkṣamāṇo
bhuñjāna evātma-kṛtam vipākam
hṛd-vāg-vapurbbhir vidadhan namas te
jīveta yo bhakti-pade sa dāya-bhāk

tat—por lo tanto; *te*—Tuya; *anukampām*—compasión; *su-samīkṣamāṇaḥ*—con esperanza en; *bhuñjānaḥ*—soportando; *eva*—ciertamente; *ātma-kṛtam*—hechos por él mismo; *vipākam*—resultados frutivos; *hṛt*—con el corazón; *vāk*—palabras; *vapurbbhiḥ*—y cuerpo; *vidadhan*—ofreciendo; *namaḥ*—reverencias; *te*—a Ti; *jīveta*—que viva; *yaḥ*—todo el que; *bhakti-pade*—con servicio devocional; *saḥ*—él; *dāya-bhāk*—un candidato genuino.

[El verso decía:] «Aquel que, buscando Tu compasión, tolera todo tipo de circunstancias adversas debidas al *karma* de sus actos pasados, y se ocupa siempre en Tu servicio devocional con la mente, el cuerpo y las palabras y ofreciéndote siempre reverencias, es, ciertamente, un candidato genuino para ser Tu devoto puro».

SIGNIFICADO: Al leer este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.14.8), Sārvabhauma Bhaṭṭācārya cambió el texto original de *mukti-pade* a *bhakti-pade*. *Mukti* significa liberación y fusión en la refulgencia del Brahman impersonal. *Bhakti* significa ofrecer servicio trascendental a la Suprema Personalidad de Dios. Habiéndose elevado al plano del servicio devocional puro, al Bhaṭṭācārya no le gustaba la palabra *mukti-pade*, que se refiere al aspecto del Señor como Brahman impersonal. Sin embargo, no estaba autorizado a cambiar una palabra del *Śrīmad-Bhāgavatam*, y así se lo explicará Śrī Caitanya Mahāprabhu. El Bhaṭṭācārya había cambiado la palabra llevado del éxtasis devocional, pero Śrī Caitanya Mahāprabhu no aprobó ese cambio.

VERSO 262 প্রভু কহে, ‘মুক্তিপদে’—ইহা পাঠ হয় ।
 ‘ভক্তিপদে’ কেনে পড়, কি তোমার আশয় ॥ ২৬২ ॥

*prabhu kahe, ‘mukti-pade’—ihā pāṭha haya
 ‘bhakti-pade’ kene paḍa, ki tomāra āśaya*

prabhu kahe—el Señor dijo; *mukti-pade*—la palabra *mukti-pade*; *ihā*—ésta; *pāṭha*—la lectura; *haya*—es; *bhakti-pade*—la palabra *bhakti-pade*; *kene*—por qué; *paḍa*—tú lees; *ki*—cuál; *tomāra*—tuya; *āśaya*—intención.

Śrī Caitanya Mahāprabhu señaló inmediatamente: «En ese verso, la palabra es “*mukti-pade*”, pero tú la has cambiado por “*bhakti-pade*”. ¿Qué pretendes?».

VERSO 263 ভট্টাচার্য কহে—‘ভক্তি’-সম নহে মুক্তি-ফল ।
 ভগবদ্ভক্তিবিমুখের হয় দণ্ড কেবল ॥ ২৬৩ ॥

*bhaṭṭācārya kahe,—‘bhakti’-sama nahe mukti-phala
 bhagavad-bhakti-vimukhera haya daṇḍa kevala*

bhaṭṭācārya—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *kahe*—dijo; *bhakti*—el servicio devocional; *sama*—igual a; *nahe*—no; *mukti*—de liberación; *phala*—el resultado; *bhagavat-bhakti*—al servicio devocional de la Suprema Personalidad de Dios; *vimukhera*—de quien está en contra; *haya*—es; *daṇḍa*—el castigo; *kevala*—solamente.

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya contestó: «El despertar del amor puro por Dios, que es el resultado del servicio devocional, supera por mucho la liberación del cautiverio material. Fundirse en la refulgencia del Brahman es un tipo de castigo para quienes están en contra del servicio devocional».

SIGNIFICADO: En el *Brahmāṇḍa Purāṇa* se dice:

*siddha-lokas tu tamasaḥ pāre yatra vasanti hi
 siddhā brahma-sukhe magnā daityāś ca hariṇā hatāḥ*

«En Siddhaloka [Brahmaloka] viven dos tipos de entidades vivientes: los que han sido matados por la Suprema Personalidad de Dios por haber sido demonios en sus vidas pasadas, y aquellos que están muy deseosos de disfrutar de la refulgencia impersonal del Señor.» La palabra *tamasaḥ* significa «las cubiertas del universo». El universo está cubierto por diversas capas de elementos materiales; fuera de ellas se halla la refulgencia impersonal del Brahman. Quien ha sido destinado a permanecer en la refulgencia impersonal del Señor pierde la oportunidad de ofrecer servicio a la Personalidad de Dios. Por esa razón, para los devotos, la idea de

permanecer en la refulgencia del Brahman impersonal es como un castigo. A veces hay devotos que piensan en fundirse en la refulgencia del Brahman y, como consecuencia, se elevan a Siddhaloka. Es el castigo por su comprensión impersonal. En los versos siguientes, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya continúa explicando la diferencia entre *mukti-pada* y *bhakti-pada*.

VERSO 264-265 কৃষ্ণের বিগ্রহ যেই সত্য নাহি মানে ।

যেই নিন্দা-যুদ্ধাদিক করে তাঁর সনে ॥ ২৬৪ ॥

সেই দুইর দণ্ড হয়—‘ব্রহ্মসায়ুজ্য-মুক্তি’ ।

তার মুক্তি ফল নহে, যেই করে ভক্তি ॥ ২৬৫ ॥

kṛṣṇera vighraha yei satya nāhi māne
yei nindā-yuddhādika kare tānra sane
sei duira daṇḍa haya—‘brahma-sāyujya-mukti’
tāra mukti phala nahe, yei kare bhakti

kṛṣṇera—del Señor Śrī Kṛṣṇa; *vighraha*—la forma trascendental; *yei*—todo el que; *satya*—como verdad; *nāhi*—no; *māne*—acepta; *yei*—todo el que; *nindā*—blasfemar; *yuddha-ādika*—luchar, etc.; *kare*—hace; *tānra sane*—con Él, con Śrī Kṛṣṇa; *sei*—estos; *duira*—de los dos; *daṇḍa haya*—hay castigo; *brahma-sāyujya-mukti*—fundirse en la refulgencia Brahman; *tāra*—de él; *mukti*—esa liberación; *phala*—el resultado; *nahe*—no; *yei*—quien; *kare*—realiza; *bhakti*—servicio devocional.

El Bhaṭṭācārya continuó: «Los impersonalistas, que no aceptan la forma trascendental del Señor Śrī Kṛṣṇa, y los demonios, que siempre se dedican a blasfemar contra Él y a combatirle, reciben el castigo de fundirse en la refulgencia Brahman. Eso no le ocurre a la persona que se ocupa en el servicio devocional del Señor.

VERSO 266 যদ্যপি সে মুক্তি হয় পঞ্চ-পরকার ।

সালোক্য-সামীপ্য-সারূপ্য-সার্শ্টি-সায়ুজ্য আর ॥ ২৬৬ ॥

yadyapi se mukti haya pañca-parakāra
sālokya-sāmīpya-sārūpya-sārṣṭi-sāyujya āra

yadyapi—aunque; *se*—esa; *mukti*—liberación; *haya*—es; *pañca-parakāra*—de cinco clases distintas; *sālokya*—de nombre *sālokya*; *sāmīpya*—de nombre *sāmīpya*; *sārūpya*—de nombre *sārūpya*; *sārṣṭi*—de nombre *sārṣṭi*; *sāyujya*—de nombre *sāyujya*; *āra*—y.

«Hay cinco clases de liberación: *sālokya*, *sāmīpya*, *sārūpya*, *sārṣṭi* y *sāyujya*.

SIGNIFICADO: *Salokya* significa la elevación al planeta en que vive la Suprema Personalidad de Dios una vez alcanzada la liberación de la materia, *sāmīpya* significa permanecer en compañía de la Suprema Personalidad de Dios, *sārūpya* significa obtener una forma de cuatro brazos igual a la del Señor, *sārṣṭi* significa alcanzar las mismas opulencias que el Señor Supremo, y *sāyujya* significa fundirse en la refulgencia Brahman del Señor. Ésos son los cinco tipos de liberación.

VERSO 267 ‘সালোক্যাদি’ চারি যদি হয় সেবা-দ্বার ।
তবু কদাচিৎ ভক্ত করে অঙ্গীকার ॥ ২৬৭ ॥

‘sālokyādi’ cāri yadi haya sevā-dvāra
tabu kadācit bhakta kare aṅgikāra

sālokyā-ādi—comenzando con *sālokyā*; *cāri*—cuatro clases de liberación; *yadi*—si; *haya*—son; *sevā-dvāra*—una forma de ofrecer servicio al Señor; *tabu*—todavía; *kadācit*—en ocasiones; *bhakta*—el devoto puro; *kare*—hace; *aṅgikāra*—aceptación.

«A veces, si hay posibilidad de servir a la Suprema Personalidad de Dios, el devoto puro puede aceptar las formas de liberación *sālokyā*, *sārūpya*, *sāmīpya* o *sārṣṭi*, pero nunca acepta *sāyujya*.

VERSO 268 ‘সায়ুজ্য’ শুনিতে ভক্তের হয় ঘৃণা ভয় ।
নরক বাঞ্ছয়ে, তবু সায়ুজ্য না লয় ॥ ২৬৮ ॥

‘sāyujya’ śunite bhaktera haya ghrṇā-bhaya
naraka vāñchaye, tabu sāyujya nā laya

sāyujya—la liberación por fundirse en la refulgencia; *śunite*—ni siquiera oír; *bhaktera*—del devoto; *haya*—hay; *ghrṇā*—aborrecimiento; *bhaya*—miedo; *naraka*—una condición de vida infernal; *vāñchaye*—él desea; *tabu*—incluso; *sāyujya*—fundirse en la refulgencia del Señor; *nā laya*—nunca acepta.

«El devoto puro no quiere ni oír hablar de *sāyujya-mukti*, que le inspira miedo y aborrecimiento. En verdad, el devoto puro preferiría el infierno a fundirse en la refulgencia del Señor.»

SIGNIFICADO: Śrīla Prabodhānanda Sarasvatī dice en una canción: *kaivalyaṁ narakāyate*: El concepto impersonalista de volverse uno con la refulgencia del Señor es como el infierno. Por lo tanto, de los cinco tipos de liberación, las cuatro primeras (*sālokyā*, *sāmīpya*, *sārūpya* y *sārṣṭi*) no son del todo indeseables, pues pueden ser vías abiertas al servicio del Señor. Sin embargo, el devoto puro del Señor Kṛṣṇa

rechaza incluso esos tipos de liberación; su única aspiración consiste en servir a Kṛṣṇa vida tras vida. No siente demasiado interés en detener el ciclo de nacimientos, pues simplemente desea servir al Señor, incluso en circunstancias infernales. Por consiguiente, el devoto puro aborrece y teme la fusión en la refulgencia del Señor, *sāyujya-mukti*. Esa fusión se debe a ofensas cometidas contra el servicio amoroso trascendental del Señor, y por ello el devoto puro no la desea en absoluto.

VERSO 269 ব্রহ্মে, ঈশ্বরে সাযুজ্য দুই ত' প্রকার ।
ব্রহ্ম-সায়ুজ্য হৈতে ঈশ্বর-সায়ুজ্য ধিক্কার ॥ ২৬৯ ॥

brahme, īśvare sāyujya dui ta' prakāra
brahma-sāyujya haite īśvara-sāyujya dhikkāra

brahme—en la refulgencia Brahman; *īśvare*—en el cuerpo del Señor; *sāyujya*—fundirse; *dui*—dos; *ta'*—en verdad; *prakāra*—diversidades; *brahma-sāyujya*—fundirse en la refulgencia Brahman; *haite*—que; *īśvara-sāyujya*—fundirse en el cuerpo del Señor; *dhikkāra*—más abominable.

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya continuó: «Hay dos tipos de *sāyujya-mukti*: fundirse en la refulgencia Brahman y fundirse en el cuerpo personal del Señor. Fundirse en el cuerpo del Señor es aún más abominable que fundirse en Su refulgencia».

SIGNIFICADO: Según la opinión de los *vedāntīs māyāvādīs*, la entidad viviente alcanza el éxito supremo cuando se funde en el Brahman impersonal. El Brahman impersonal, la refulgencia del cuerpo del Señor Supremo, recibe el nombre de Brahmaloka o Siddhaloka. Según la *Brahma-saṁhitā* (5.40): *yasya prabhā prabhavato jagad-aṅḍa-koṭi*: Los universos materiales se generan de los rayos del cuerpo de la Suprema Personalidad de Dios. Los *yogīs* que siguen los principios de Patañjali aceptan que la Verdad Absoluta es una persona, pero quieren fundirse en el cuerpo trascendental del Señor Supremo. Ése es su deseo. Siendo la autoridad suprema, el Señor no tiene dificultad en permitir que muchos millones de entidades vivientes se fundan en Su cuerpo. La Suprema Personalidad de Dios, Bhagavān, es el origen de todo, y la refulgencia de Su cuerpo recibe el nombre de brahmajyoti, Brahmaloka o Siddhaloka. Brahmaloka o Siddhaloka es, por lo tanto, un lugar en que se reúnen muchas entidades vivientes, partes integrales del Señor Supremo semejantes a chispas. Esas entidades vivientes no desean conservar su existencia individual, y, debido a ello, se les permite permanecer en Brahmaloka, unidas como las numerosas partículas atómicas de luz solar que emanan del Sol.

La palabra *siddha* es muy significativa. *Siddha* se refiere a quien tiene experiencia de la refulgencia Brahman y conocimiento completo de que la entidad viviente no es un átomo material, sino una chispa espiritual. Esa comprensión se explica en la *Bhagavad-gītā* con el término *brahma-bhūta*. En el estado condicionado, la

entidad viviente recibe el nombre de *jīva-bhūta*, «la fuerza viviente dentro de la materia». A las entidades vivientes *brahma-bhūta* se les permite permanecer en Brahmaloċa o Siddhaloċa, pero, por desgracia, debido a que no están ocupadas en servicio devocional, a veces vuelven a caer al mundo material. Así lo confirma el *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.2.32) que comienza: *ye 'nye 'ravindākṣa*. Esas almas semi-liberadas pretenden equivalentemente haber alcanzado la liberación, pero aquel que no se ocupa en el servicio devocional del Señor sigue contaminado por la materia. Por lo tanto, esas entidades vivientes reciben el calificativo de *vimukta-māninaḥ*, que significa que, aunque su inteligencia no está todavía purificada, se consideran liberadas. Pese a las rigurosas austeridades a que se someten para elevarse al plano de Siddhaloċa, esas entidades vivientes no pueden permanecer allí a perpetuidad, pues carecen de *ānanda* (bienaventuranza). Aunque alcancen la etapa *brahma-bhūta* y perciban a la Suprema Personalidad de Dios en Su refulgencia corporal, finalmente acaban por caer, pues han dejado de lado el servicio del Señor. No utilizan correctamente el poco conocimiento que puedan tener de la Suprema Personalidad de Dios. Sin alcanzar *ānanda*, la bienaventuranza, descienden al mundo material para disfrutar. Ciertamente, para quien ha logrado la liberación, eso supone una auténtica caída. Para los *bhaktas*, esa caída es como obtener un puesto en el infierno.

Los seguidores del sistema de *yoga* de Patañjali en realidad desean fundirse en el cuerpo de la Suprema Personalidad de Dios. Eso indica que no quieren ocuparse en Su servicio a pesar de tener conocimiento acerca de Él; así, su posición es todavía más abominable que la de quienes desean fundirse en la refulgencia del Señor. Esos *yogīs* meditan en la forma de Viṣṇu del Señor, con cuatro brazos, con el deseo de fundirse en Su cuerpo. El sistema de Patañjali describe la forma del Señor con las siguientes palabras: *kleśa-karma-vipākāśayair aparāmṛṣṭaḥ puruṣa-viśeṣa īśvaraḥ*: «La Suprema Personalidad de Dios es una persona que no participa de la miserable vida material». Uno de los mantras de los *yogīs* reconoce la eternidad de la Persona Suprema: *sa pūrveṣāṃ api guruḥ kālānavacchedāt*: «Esa persona es siempre suprema y no se halla bajo la influencia del factor tiempo». Por lo tanto, los seguidores del sistema de Patañjali aceptan la eternidad de la Suprema Personalidad de Dios, pero su idea es: *puruṣārtha-sūnyānām pratiprasavaḥ kaivalyaṃ svarūpa-pratiṣṭhā vā citi-śaktir iti*. Creen que, en el estado de perfección, el concepto de puruṣa desaparece. Así lo explican: *citi-śaktir iti*. Su creencia es que, cuando alcanzamos la perfección, no podemos seguir siendo personas. Su sistema de *yoga* es, por lo tanto, abominable, pues la idea final es impersonal. Al comienzo, esos *yogīs* aceptan a la Suprema Personalidad de Dios, pero al final abandonan la idea con objeto de volverse impersonales. Son muy desafortunados, pues, a pesar de tener un concepto personal de la Verdad Absoluta, dejan de lado el servicio devocional del Señor y, debido a ello, caen de nuevo al mundo material. Como ya hemos explicado, esta idea la confirma el *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.2.32): *āruhya kṛcchreṇa param̐ padam̐ tataḥ patanty adho 'nādr̥ta-yuṣmad-aṅghrayaḥ*: Por dejar de lado los pies de loto del Señor, esos *yogīs* caen de nuevo

a la existencia material (*patanty adhaḥ*). Esa senda de *yoga* es, por lo tanto, más abominable que la que siguen los impersonalistas. El Señor Kāpiladeva confirma esta misma conclusión en el siguiente verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.29.13).

VERSO 270 সালোক্য-সার্শ্টি-সামীপ্য সারূপৈকত্বমপ্যুত ।
দীয়মানং ন গৃহ্ণন্তি বিনা মৎ-সেবনং জনাঃ ॥ ২৭০ ॥

*sālokya-sārṣṭi-sāmīpya-sārūpyaikatvam apy uta
diyamānaṁ na gṛhṇanti vinā mat-sevanam janāḥ*

sālokya—la liberación de vivir en el mismo planeta que el Señor; *sārṣṭi*—tener la misma opulencia que el Señor; *sāmīpya*—relacionarse siempre con el Señor; *sārūpya*—obtener un cuerpo como el del Señor; *ekatvam*—fundirse en el cuerpo del Señor; *api*—aunque; *uta*—se dice; *diyamānam*—siendo ofrecidas; *na*—no; *gṛhṇanti*—aceptan; *vinā*—sin; *mat*—Mío; *sevanam*—servicio; *janāḥ*—los devotos puros.

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya concluyó: «“El devoto puro, aunque se le ofrezcan todas las clases de liberación, no las acepta. Está plenamente satisfecho ocupándose en el servicio del Señor”».

VERSO 271 প্রভু কহে,—‘মুক্তিপদে’র আর অর্থ হয় ।
মুক্তিপদ-শব্দে ‘সাক্ষাৎ ঈশ্বর’ কহয় ॥ ২৭১ ॥

*prabhu kahe,—‘mukti-pade’ra āra artha haya
mukti-pada-śabde ‘sākṣāt īśvara’ kahaya*

prabhu kahe—el Señor dijo; *mukti-padera*—del término *mukti-pade*; *āra*—otro; *artha*—significado; *haya*—hay; *mukti-pada-śabde*—con la palabra *mukti-pada*; *sākṣāt*—directamente; *īśvara*—la Suprema Personalidad de Dios; *kahaya*—se dice.

El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó: «La palabra “*mukti-pade*” tiene otro significado. *Mukti-pada* se refiere directamente a la Suprema Personalidad de Dios.

VERSO 272 মুক্তি পদে যাঁর, সেই ‘মুক্তিপদ’ হয় ।
কিম্বা নবম পদার্থ ‘মুক্তির’ সমাশ্রয় ॥ ২৭২ ॥

*mukti pade yānra, sei ‘mukti-pada’ haya
kimvā navama padārtha ‘muktira’ samāśraya*

mukti—liberación; *pade*—a los pies de loto; *yāñra*—de quien; *sei*—esa persona; *mukti-pada haya*—recibe el nombre de *mukti-pada*; *kinvā*—o; *navama*—novenos; *pada-artha*—tema; *muktira*—de liberación; *samāśraya*—refugio.

«Todas las clases de liberación existen bajo los pies de la Suprema Personalidad de Dios; Él recibe, por ello, el nombre de *mukti-pada*. Según otro significado, *mukti* es el noveno tema, y la Suprema Personalidad de Dios es el refugio de la liberación.»

SIGNIFICADO: El Señor Śrī Kṛṣṇa recibe también el nombre de Mukunda, «el que da bienaventuranza trascendental por ofrecer todas las formas de *mukti*». El *Śrīmad-Bhāgavatam* se divide en doce cantos; en el Noveno Canto se explican distintos tipos de *mukti*. Sin embargo, el verdadero centro de todas las explicaciones acerca de *mukti* es el Décimo Canto, pues la Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa, que es el décimo tema del *Śrīmad-Bhāgavatam*, es el tema exclusivo de ese Décimo Canto. Todos los tipos de *muktis* moran a los pies de loto de Śrī Kṛṣṇa; por esa razón, a Él puede llamársele *mukti-pada*.

VERSO 273 দুই-অর্থে ‘কৃষ্ণ’ কহি, কেনে পাঠ ফিরি ।
সার্বভৌম কহে,—ও-পাঠ কহিতে না পারি ॥ ২৭৩ ॥

dui-arthe ‘kṛṣṇa’ kahi, kene pāṭha phiri
sārvabhauma kahe,—o-pāṭha kahite nā pāri

dui-arthe—con dos interpretaciones; *kṛṣṇa*—el Señor Śrī Kṛṣṇa; *kahi*—Yo acepto; *kene*—por qué; *pāṭha*—lectura; *phiri*—cambiar; *sārvabhauma kahe*—Sārvabhauma contestó; *o-pāṭha*—esa lectura; *kahite*—decir; *nā*—no; *pāri*—soy capaz.

Caitanya Mahāprabhu dijo: «Con cualquiera de estos dos significados, lo que entiendo es “Kṛṣṇa”. Así pues, ¿qué sentido tiene cambiar el verso?..»

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya contestó: «Yo no supe leer el verso de esa forma.

VERSO 274 যদ্যপি তোমার অর্থ এই শব্দে কয় ।
তথাপি ‘আশ্লিষ্য-দোষে’ কহন না যায় ॥ ২৭৪ ॥

yadyapi tomāra artha ei śabde kaya
tathāpi ‘āśliṣya-doṣe’ kahana nā yāya

yadyapi—aunque; *tomāra*—Tuyo; *artha*—significado; *ei*—este; *śabde*—por la palabra; *kaya*—se dice; *tathāpi*—aun así; *āśliṣya-doṣe*—con el defecto de ambigüedad; *kahana*—decir; *nā*—no; *yāya*—posible.

«Tu explicación es correcta, pero, aun así, no debe emplearse, pues la palabra “*mukti-pada*” se presta a ambigüedad.

VERSO 275 যদ্যপি ‘মুক্তি’-শব্দের হয় পঞ্চ বৃত্তি ।
 রুঢ়িবৃত্ত্যে কহে তবু ‘সায়ুজ্যে’ প্রতীতি ॥ ২৭৫ ॥
yadyapi ‘mukti’-śabdera haya pañca vṛtti
rūḍhi-vṛtṭye kahe tabu ‘sāyujye’ pratīti

yadyapi—aunque; *mukti-śabdera*—de la palabra *mukti*; *haya*—hay; *pañca vṛtti*—cinco significados; *rūḍhi-vṛtṭye*—con el significado principal o directo; *kahe*—dice; *tabu*—aun así; *sāyujye*—volverse uno con el Supremo; *pratīti*—el concepto.

«La palabra “*mukti*” se refiere a los cinco tipos de liberación. Pero, su significado directo normalmente transmite la idea de volverse uno con el Señor.

VERSO 276 মুক্তি-শব্দ কহিতে মনে হয় ঘৃণা-ত্রাস ।
 ভক্তি-শব্দ কহিতে মনে হয় ত’ উল্লাস ॥ ২৭৬ ॥
mukti-śabda kahite mane haya ghr̥ṇā-trāsa
bhakti-śabda kahite mane haya ta’ ullāsa

mukti-śabda—la palabra *mukti*; *kahite*—por pronunciar; *mane*—en la mente; *haya*—hay; *ghr̥ṇā*—repulsión; *trāsa*—y miedo; *bhakti-śabda*—la palabra *bhakti*; *kahite*—al decir; *mane*—en la mente; *haya*—hay; *ta’*—en verdad; *ullāsa*—júbilo trascendental.

«Con tan sólo escuchar su sonido, la palabra “*mukti*” nos hace sentir miedo y repulsión, pero cuando decimos la palabra “*bhakti*”, de modo natural sentimos en la mente bienaventuranza trascendental.»

VERSO 277 শুনিয়া হাসেন প্রভু আনন্দিত-মনে ।
 ভট্টাচার্যে কৈল প্রভু দৃঢ় আলিঙ্গনে ॥ ২৭৭ ॥
śuniyā hāsenā prabhu ānandita-mane
bhaṭṭācārye kaila prabhu ḍṛḍha āliṅgane

śuniyā—al escuchar esta explicación; *hāsenā*—ríe; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ānandita-mane*—con la mente muy complacida; *bhaṭṭācārye*—a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *kaila*—hizo; *prabhu*—el Señor; *ḍṛḍha*—firme; *āliṅgane*—abrazar.

Al escuchar esta explicación, el Señor Se echó a reír y, muy complacido, dio un fuerte abrazo a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya.

VERSO 278 যেই ভট্টাচার্য পড়ে পড়ায় মায়াবাদে ।
তঁার ঐছে বাক্য স্ফুরে চৈতন্য-প্রসাদে ॥ ২৭৮ ॥

*yei bhaṭṭācārya paḍe paḍāya māyāvāde
tānra aiche vākya sphure caitanya-prasāde*

yei—ese; *bhaṭṭācārya*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *paḍe*—lee; *paḍāya*—enseña; *māyāvāde*—la filosofía del impersonalismo *māyāvāda*; *tānra*—suya; *aiche*—esa; *vākya*—explicación; *sphure*—manifestada; *caitanya-prasāde*—por la misericordia del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

En verdad, aquella misma persona que estaba acostumbrada a leer y enseñar filosofía *māyāvāda* llegaba ahora a aborrecer la palabra «*mukti*». Esto fue posible sólo por la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 279 লোহাকে যাবৎ স্পর্শি' হেম নাহি করে ।
তাবৎ স্পর্শমণি কেহ চিনিতে না পারে ॥ ২৭৯ ॥

*lohāke yāvat sparśi' hema nāhi kare
tāvat sparśa-maṇi keha cinite nā pāre*

lohāke—hierro; *yāvat*—mientras; *sparśi'*—tocando; *hema*—oro; *nāhi*—no; *kare*—transforma; *tāvat*—hasta entonces; *sparśa-maṇi*—la piedra de toque; *keha*—alguien; *cinite*—reconocer; *nā*—no; *pāre*—puede.

El contacto de la piedra de toque transforma el hierro en oro, pero nadie sabe reconocerla mientras no la ve actuar.

VERSO 280 ভট্টাচার্যের বৈষ্ণবতা দেখি' সর্বজন ।
প্রভুকে জানিল—'সাক্ষাৎ ব্রজেন্দ্রনন্দন' ॥ ২৮০ ॥

*bhaṭṭācāryera vaiṣṇavatā dekhi' sarva-jana
prabhuke jānila—'sākṣāt vrajendra-nandana'*

bhaṭṭācāryera—de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *vaiṣṇavatā*—comprensión clara de la filosofía *vaiṣṇava*; *dekhi'*—al ver; *sarva-jana*—todas las personas; *prabhuke*—el

Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jānīla*—supieron; *sākṣāt*—directamente; *vrajendra-nandana*—Kṛṣṇa, el hijo de Mahārāja Nanda.

Al ver el trascendental vaiṣṇavismo de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, todos pudieron comprender que el Señor Caitanya no era otro que Kṛṣṇa, el hijo de Nanda Mahārāja.

VERSO 281 কাশীমিশ্র-আদি যত নীলাচলবাসী ।
শরণ লইল সবে প্রভু-পদে আসি' ॥ ২৮১ ॥

kāśī-miśra-ādi yata nīlācala-vāsī
śaraṇa la-ila sabe prabhu-pade āsi'

kāśī-miśra—Kāśī Miśra; *ādi*—encabezando la lista; *yata*—todos; *nīlācala-vāsī*—los habitantes de Jagannātha Purī; *śaraṇa*—refugio; *la-ila*—tomaron; *sabe*—todos; *prabhu-pade*—a los pies de loto del Señor; *āsi'*—viniendo.

Después de lo ocurrido, todos los habitantes de Jagannātha Purī, con Kāśī Miśra al frente, fueron a refugiarse a los pies de loto del Señor.

VERSO 282 সেই সব কথা আগে করিব বর্ণন ।
সার্বভৌম করে য়েছে প্রভুর সেবন ॥ ২৮২ ॥

sei saba kathā āge kariba varṇana
sārvabhauma kare yaiche prabhura sevana

sei saba—todas estas; *kathā*—narraciones; *āge*—más adelante; *kariba*—haré; *varṇana*—explicación; *sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *kare*—hace; *yaiche*—como; *prabhura*—del Señor; *sevana*—servicio.

Más adelante hablaré de cómo Sārvabhauma Bhaṭṭācārya permanecía siempre ocupado en el servicio del Señor.

VERSO 283 য়েছে পরিপাটী করে ভিক্ষা-নির্বাহন ।
বিস্তারিয়া আগে তাহা করিব বর্ণন ॥ ২৮৩ ॥

yaiche paripāṭī kare bhikṣā-nirvāhana
vistāriyā āge tāhā kariba varṇana

yaiche—cómo; *paripāṭi*—perfectamente; *kare*—hace; *bhikṣā*—de ofrecer caridad; *nirvāhana*—la práctica; *vistāriyā*—con todo detalle; *āge*—más tarde; *tāhā*—eso; *kariba varṇana*—explicaré.

También hablaré con todo detalle de la perfección del servicio que rindió a Śrī Caitanya Mahāprabhu ofreciéndole caridad.

VERSO 284-285 এই মহাপ্রভুর লীলা—সার্বভৌম-মিলন ।
ইহা যেই শ্রদ্ধা করি' করয়ে শ্রবণ ॥ ২৮৪ ॥
জ্ঞান-কর্মপাশ হৈতে হয় বিমোচন ।
অচিরে মিলয়ে তাঁরে চৈতন্যচরণ ॥ ২৮৫ ॥

ei mahāprabhura lilā—sārvabhauma-milana
ihā yei śraddhā kari' karaye śravaṇa
jñāna-karma-pāśa haite haya vimocana
acire milaye tāñre caitanya-caraṇa

ei—este; *mahāprabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *lilā*—pasatiempo; *sārvabhauma-milana*—encuentro con Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *ihā*—éste; *yei*—todo el que; *śraddhā*—fe; *kari'*—teniendo; *karaye*—hace; *śravaṇa*—escuchar; *jñāna-karma*—de especulación y actividades frutivas; *pāśa*—las redes; *haite*—de; *haya*—hay; *vimocana*—liberación; *acire*—muy pronto; *milaye*—encuentra; *tāñre*—ese devoto; *caitanya-caraṇa*—los pies de loto del Señor Caitanya.

Quien escucha con fe y amor estos pasatiempos que tratan del encuentro del Señor Caitanya Mahāprabhu con Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, muy pronto se libera de las redes de la especulación y las actividades frutivas y alcanza el refugio de los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 286 শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ২৮৬ ॥

śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuyos; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro titulado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—narra; *kṛṣṇa-dāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī Raghunātha, deseando siempre su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī Caitanya-caritāmṛta, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Sexto del Madhya-līlā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que trata de la liberación de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya.

El Señor comienza Su viaje por el sur de la India

En su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura ofrece el siguiente resumen del Capítulo Séptimo. Śrī Caitanya Mahāprabhu entró en la orden de vida de renuncia en el mes de *māgha* (enero-febrero), y fue a Jagannātha Purī en el mes de *phālguna* (febrero-marzo). En ese mismo mes presencié el festival de Dola-yātrā, y en el mes de *caitra* liberó a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya. Durante el mes de *vaiśākha*, comenzó Su viaje al sur de la India. Cuando sugirió que viajaría solo al sur de la India, Śrī Nityānanda Prabhu Le designó un asistente, el *brāhmaṇa* Kṛṣṇadāsa. Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu iba a comenzar Su viaje, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya Le dio cuatro juegos de ropa y Le pidió que fuese a ver a Rāmānanda Rāya, que por entonces vivía a orillas del río Godāvarī. Nityānanda Prabhu, junto con otros devotos, acompañó al Señor hasta Ālālanātha, pero allí el Señor Caitanya les dejó y siguió Su camino con el *brāhmaṇa* Kṛṣṇadāsa. El Señor comenzó a cantar el *mantra*: *kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa he*. En todas las aldeas en que pasaba la noche, siempre que alguien iba a verle a Su refugio, el Señor le suplicaba que predicase el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa. Tras instruir a la gente de la aldea, el Señor continuaba hacia otras aldeas para hacer más devotos. De ese modo llegó hasta Kūrma-sthāna. Allí concedió Su misericordia sin causa a un *brāhmaṇa* llamado Kūrma, y curó al *brāhmaṇa* Vāsudeva, que padecía de lepra. Tras curar al *brāhmaṇa* leproso, Śrī Caitanya Mahāprabhu recibió el título de Vāsudevāmṛta-prada, que significa «el que dio néctar al leproso Vāsudeva».

VERSO 1

ধন্যং তং নৌমি চৈতন্যং বাসুদেবং দয়াদ্রঃধী ।
নষ্টকুষ্ঠং রূপপুষ্ঠং ভক্তিতুষ্ঠং চকার যঃ ॥ ১ ॥

dhanyam taṁ naumi caitanyam vāsudevam dayādra-dhī
naṣṭa-kuṣṭham rūpa-puṣṭam bhakti-tuṣṭam cakāra yaḥ

dhanyam—auspicioso; *tam*—a Él; *naumi*—ofrezco reverencias; *caitanyam*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vāsudevam*—al *brāhmaṇa* Vāsudeva; *dayā-ārdra-dhī*—mostrándose compasivo; *naṣṭa-kuṣṭham*—curó la lepra; *rūpa-puṣṭam*—hermoso; *bhakti-tuṣṭam*—satisfecho con el servicio devocional; *cakāra*—hizo; *yaḥ*—la Suprema Personalidad de Dios.

El Señor Caitanya Mahāprabhu, mostrándose muy compasivo, curó de la lepra a un brāhmaṇa llamado Vāsudeva y le transformó en un hombre hermoso y satisfecho con el servicio devocional. Ofrezco respetuosas reverencias al glorioso Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 2 জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ ।
জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

jaya jaya śrī-caitanya jaya nityānanda
jayādvaita-candra jaya gaura-bhakta-vṛnda

jaya jaya—¡toda gloria!; *śrī caitanya*—al Señor Caitanya Mahāprabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *nityānanda*—al Señor Nityānanda Prabhu; *jaya advaita-candra*—¡toda gloria a Advaita Ācārya!; *jaya gaura-bhakta-vṛnda*—¡toda gloria a los devotos del Señor Caitanya!

¡Toda gloria al Señor Caitanya Mahāprabhu! ¡Toda gloria al Señor Nityānanda Prabhu! ¡Toda gloria a Advaita Ācārya! ¡Y toda gloria a todos los devotos del Señor Caitanya!

VERSO 3 এই মতে সার্বভৌমের নিস্তার করিল ।
দক্ষিণ-গমনে প্রভুর ইচ্ছা উপজিল ॥ ৩ ॥

ei-mate sārvaḥaumera nistāra karila
dakṣiṇa-gamane prabhura icchā upajila

ei-mate—de ese modo; *sārvaḥaumera*—de Sārvaḥauma Bhaṭṭācārya; *nistāra*—la liberación; *karila*—fue realizada; *dakṣiṇa-gamane*—de ir al sur de la India; *prabhura*—del Señor; *icchā*—un deseo; *upajila*—surgió.

Tras liberar a Sārvaḥauma Bhaṭṭācārya, el Señor deseó ir al sur de la India a predicar.

VERSO 4 মাঘ-শুরুপক্ষে প্রভু করিল সন্ন্যাস ।
ফাল্গুনে আসিয়া কৈল নীলাচলে বাস ॥ ৪ ॥

*māgha-śukla-pakṣe prabhu karila sannyāsa
phālgune āsiyā kaila nīlācale vāsa*

māgha-śukla-pakṣe—en la quincena de cuarto creciente del mes de *māgha*; *prabhu*—el Señor; *karila*—hizo; *sannyāsa*—la orden de vida de renuncia; *phālgune*—al siguiente mes, *phālguna*; *āsiyā*—viniendo; *kaila*—hizo; *nīlācale*—a Jagannātha Purī; *vāsa*—residencia.

Śrī Caitanya Mahāprabhu entró en la orden de vida de renuncia en la quincena de cuarto creciente del mes de *māgha*. Al siguiente mes, *phālguna*, fue a residir a Jagannātha Purī.

VERSO 5

ফাল্গুনের শেষে দোলযাত্রা সে দেখিল ।
প্রেমাবেশে তাঁহা বহু নৃত্যগীত কৈল ॥ ৫ ॥

*phālgunera śeṣe dola-yātrā se dekhila
premāveśe tāñhā bahu nṛtya-gīta kaila*

phālgunera—del mes de *phālguna*; *śeṣe*—al final; *dola-yātrā*—el festival Dola-yātrā; *se*—ése; *dekhila*—vio; *prema-āveśe*—en el éxtasis del amor por Dios; *tāñhā*—allí; *bahu*—mucho; *nṛtya-gīta*—canto y danza; *kaila*—hizo.

Al final del mes de *phālguna*, presenció la ceremonia Dola-yātrā; en esa ocasión, cantó y danzó de diversas formas con el amor por Dios característico en Él.

VERSO 6

চৈত্রে রহি' কৈল সার্বভৌম-বিমোচন ।
বৈশাখের প্রথমে দক্ষিণ যাইতে হৈল মন ॥ ৬ ॥

*caitre rahi' kaila sārvabhauma-vimocana
vaiśākhera prathame dakṣiṇa yāite haila mana*

caitre—en el mes de *caitra* (marzo-abril); *rahi'*—viviendo allí; *kaila*—hizo; *sārvabhauma-vimocana*—liberación de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *vaiśākhera*—del mes de *vaiśākha*; *prathame*—al comienzo; *dakṣiṇa*—al sur de la India; *yāite*—ir; *haila*—era; *mana*—la mente.

Durante el mes de *caitra*, mientras vivía en Jagannātha Purī, el Señor liberó a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, y al comienzo del siguiente mes (*vaiśākha*), decidió ir al sur de la India.

VERSO 7-8 নিজগণ আনি' কহে বিনয় করিয়া ।
 আলিঙ্গন করি' সবায় শ্রীহস্তে ধরিয়া ॥ ৭ ॥
 তোমা-সবা জানি আমি প্রাণাধিক করি' ।
 প্রাণ ছাড়া যায়, তোমা-সবা ছাড়িতে না পারি ॥ ৮ ॥

nija-gaṇa āni' kahe vinaya kariyā
āliṅgana kari' sabāya śrī-haste dhariyā
tomā-sabā jāni āmi prāṇādhika kari'
prāṇa chāḍā yāya, tomā-sabā chāḍite nā pāri

nija-gaṇa āni'—tras llamar a todos los devotos; *kahe*—dijo; *vinaya*—humildad; *kariyā*—mostrando; *āliṅgana kari'*—abrazando; *sabāya*—a todos ellos; *śrī-haste*—con Sus manos; *dhariyā*—tomándoles; *tomā-sabā*—a todos vosotros; *jāni*—Yo sé; *āmi*—Yo; *prāṇa-adhika*—más que Mi vida; *kari'*—tomar; *prāṇa chāḍā*—abandonar la vida; *yāya*—es posible; *tomā-sabā*—a todos vosotros; *chāḍite*—abandonar; *nā pāri*—no puedo.

Śrī Caitanya Mahāprabhu llamó a todos Sus devotos y, tomándoles de la mano, les dijo humildemente: «Vosotros Me sois más queridos que Mi propia vida. Puedo abandonar Mi vida, pero abandonaros a vosotros Me es difícil.

VERSO 9 তুমি-সব বন্ধু মোর বন্ধুকৃত্য কৈলে ।
 ইহাঁ আনি' মোরে জগন্নাথ দেখাইলে ॥ ৯ ॥

tumi-saba bandhu mora bandhu-kṛtya kaile
ihāñ āni' more jagannātha dekhāile

tumi-saba—todos vosotros; *bandhu*—amigos; *mora*—Míos; *bandhu-kṛtya*—deberes de un amigo; *kaile*—habéis cumplido; *ihāñ*—aquí; *āni'*—trayendo; *more*—a Mí; *jagannātha*—al Señor Jagannātha; *dekhāile*—vosotros habéis mostrado.

«Todos vosotros sois Mis amigos, y habéis cumplido muy bien con vuestro deber de amigos trayéndome aquí, a Jagannātha Purī, y dándome la oportunidad de ver al Señor Jagannātha en el templo.

VERSO 10 এবে সবা-স্থানে মুঞিও মাগোঁ এক দানে ।
 সবে মেলি' আজ্ঞা দেহ, যাইব দক্ষিণে ॥ ১০ ॥

ebe sabā-sthāne muṇi māgoñ eka dāne
sabe meli' ājñā deha, yāiba dakṣiṇe

ebe—ahora; *sabā-sthāne*—de todos vosotros; *muñi*—Yo; *māgoṇ*—pido; *eka dāne*—un don; *sabe meli*—todos juntos; *ājñā deha*—dad permiso; *yāiba*—voy a ir; *dakṣiṇe*—al sur de la India.

«Ahora os pido a todos un poquito de caridad. Por favor, dadme permiso para partir a visitar el sur de la India.»

VERSO 11 বিশ্বরূপ-উদ্দেশে অবশ্য আমি যাব ।
একাকী যাইব, কাহো সঙ্গে না লইব ॥ ১১ ॥

viśvarūpa-uddēse avaśya āmi yāba
ekākī yāiba, kāho saṅge nā la-iba

viśvarūpa-uddēse—a buscar a Viśvarūpa; *avaśya*—ciertamente; *āmi*—Yo; *yāba*—iré; *ekākī*—solo; *yāiba*—iré; *kāho*—a alguien; *saṅge*—en compañía; *nā*—no; *la-iba*—llevaré.

«Iré a buscar a Viśvarūpa. Perdonádmme, por favor, pero quiero ir solo; no deseo llevar a nadie conmigo.»

VERSO 12 সেতুবন্ধ হৈতে আমি না আসি যাবৎ ।
নীলাচলে তুমি সব রহিবে তাবৎ ॥ ১২ ॥

setubandha haite āmi nā āsi yāvat
nīlācale tumi saba rahibe tāvat

setubandha—el punto más meridional de la India; *haite*—desde; *āmi*—Yo; *nā*—no; *āsi*—regresar; *yāvat*—mientras; *nīlācale*—en Jagannātha Purī; *tumi*—vosotros; *saba*—todos; *rahibe*—debéis quedaros; *tāvat*—durante.

«Hasta que no regrese de Setubandha, todos vosotros, queridos amigos, debéis quedaros en Jagannātha Purī.»

VERSO 13 বিশ্বরূপ-সিদ্ধি-প্রাপ্তি জানেন সকল ।
দক্ষিণ-দেশ উদ্ধারিতে করেন এই ছল ॥ ১৩ ॥

viśvarūpa-siddhi-prāpti jānena sakala
dakṣiṇa-deśa uddhārite karena ei chala

viśvarūpa—de Viśvarūpa; *siddhi*—de la perfección; *prāpti*—el logro; *jānena*—el Señor sabe; *sakala*—todo; *dakṣiṇa-deśa*—el sur de la India; *uddhārite*—para liberar; *karena*—hace; *ei*—este; *chala*—fingimiento.

Śrī Caitanya Mahāprabhu era omnisciente, y sabía perfectamente que Viśvarūpa ya había abandonado este mundo. Sin embargo, para poder ir al sur de la India y liberar a la gente de allí, Le era necesario fingir ignorancia.

VERSO 14

শুনিয়া সবার মনে হৈল মহাদুঃখ ।
নিঃশব্দ হইলা, সবার শুকাইল মুখ ॥ ১৪ ॥

śuniyā sabāra mane haila mahā-duḥkha
niḥśabda ha-ilā, sabāra śukāila mukha

śuniyā—al escuchar esto; *sabāra*—de todos los devotos; *mane*—en la mente; *haila*—hubo; *mahā-duḥkha*—gran infelicidad; *niḥśabda*—silenciosos; *ha-ilā*—quedaron; *sabāra*—de todos; *śukāila*—seco; *mukha*—el rostro.

Al escuchar el mensaje de Śrī Caitanya Mahāprabhu, todos los devotos se sintieron muy desdichados y permanecieron en silencio, con el rostro sombrío.

VERSO 15

নিত্যানন্দপ্রভু কহে,—“ঐছে কৈছে হয় ।
একাকী যাইবে তুমি, কে ইহা সহয় ॥ ১৫ ॥

nityānanda-prabhu kahe,—“aiche kaiche haya
ekākī yāibe tumi, ke ihā sahaya

nityānanda-prabhu kahe—el Señor Nityānanda Prabhu contestó; *aiche kaiche haya*—cómo es posible; *ekākī*—solo; *yāibe*—irás; *tumi*—Tú; *ke*—quién; *ihā*—esto; *sahaya*—puede consentir.

Nityānanda Prabhu dijo entonces: «¿Cómo vas a ir solo? ¿Quién podría consentirlo?

VERSO 16

দুই-এক সঙ্গে চলুক, না পড় হঠ-রঙ্গে ।
যারে কহ সেই দুই চলুক তোমার সঙ্গে ॥ ১৬ ॥

dui-eka saṅge caluka, nā paḍa haṭha-raṅge
yāre kaha sei dui caluk tomāra saṅge

dui—dos; *eka*—o uno; *sañge*—contigo; *caluka*—que vayan; *nā*—no; *paḍa*—caigas; *haṭha-rañge*—en las garras de los ladrones y bandidos; *yāre*—a cualquiera; *kaha*—Tú nombra; *sei*—esos; *dui*—dos; *caluk*—que vayan; *tomāra*—de Ti; *sañge*—junto con.

«Déjanos ir contigo a uno o dos de nosotros; de lo contrario, podrías caer en las garras de los ladrones y salteadores de caminos. Elige a quien Tú quieras, pero debes llevar a dos personas contigo.»

VERSO 17

দক্ষিণের তীর্থপথ আমি সব জানি ।
আমি সঙ্গে যাই, প্রভু, আজ্ঞা দেহ তুমি ॥” ১৭ ॥

dakṣiṇera tīrtha-patha āmi saba jāni
āmi sañge yāi, prabhu, ājñā deha tumi”

dakṣiṇera—del sur de la India; *tīrtha-patha*—los caminos de los lugares de peregrinaje; *āmi*—Yo; *saba*—todos; *jāni*—conozco; *āmi*—Yo; *sañge*—contigo; *yāi*—ir; *prabhu*—¡oh, Mi Señor!; *ājñā*—orden; *deha*—da; *tumi*—Tú.

«De hecho, Yo conozco todos los caminos de los lugares de peregrinaje del sur de la India. Basta que Me lo ordenes y Te acompañaré.»

VERSO 18

প্রভু কহে, “আমি—নর্তক, তুমি—সূত্রধার ।
তুমি যৈছে নাচাও, তৈছে নর্তন আমার ॥ ১৮ ॥

prabhu kahe, “āmi—nartaka, tumi—sūtra-dhāra
tumi yaiche nācāo, taiche nartana āmāra

prabhu kahe—el Señor contestó; *āmi*—Yo; *nartaka*—un danzarín; *tumi*—Tú; *sūtra-dhāra*—que mueve las cuerdas; *tumi*—Tú; *yaiche*—tal y como; *nācāo*—haz danzar; *taiche*—de ese modo; *nartana*—danzar; *āmāra*—a Mí.

El Señor contestó: «Soy un simple danzarín, y Tú eres el titiritero que mueve Mis cuerdas. Yo danzaré al compás que Tú Me marques.»

VERSO 19

সন্ন্যাস করিয়া আমি চলিলাঙ বৃন্দাবন ।
তুমি আমা লঞা আইলে অদ্বৈত-ভবন ॥ ১৯ ॥

sannyāsa kariyā āmi calilāṅ vṛndāvana
tumi āmā lañā āile advaita-bhavana

sannyāsa kariyā—tras entrar en la orden de renuncia; *āmi*—Yo; *calilān*—iba; *vṛndāvana*—hacia Vṛndāvana; *tumi*—Tú; *āmā*—a Mí; *lañā*—llevando; *āile*—fui; *advaita-bhavana*—a casa de Advaita Prabhu.

«Después de entrar en la orden de *sannyāsa*, decidí ir a Vṛndāvana, pero Tú Me llevaste a casa de Advaita Prabhu.

VERSO 20

নীলাচল আসিতে পথে ভাঙ্গিলা মোর দণ্ড ।

তোমা-সবার গাঢ়-স্নেহে আমার কার্য-ভঙ্গ ॥ ২০ ॥

nīlācala āsite pathe bhāṅgilā mora daṅḍa

tomā-sabāra gāḍha-snehe āmāra kārya-bhaṅga

nīlācala—a Jagannātha Purī; *āsite*—yendo allí; *pathe*—en el camino; *bhāṅgilā*—Tú rompiste; *mora*—Mía; *daṅḍa*—vara de *sannyāsa*; *tomā-sabāra*—de todos vosotros; *gāḍha-snehe*—por el profundo afecto; *āmāra*—Mías; *kārya-bhaṅga*—trastorno de actividades.

«En el camino a Jagannātha Purī, rompiste Mi vara de *sannyāsa*. Sé que todos vosotros Me tenéis mucho afecto, pero esas cosas son un trastorno en Mis actividades.

VERSO 21

জগদানন্দ চাহে আমা বিষয় ভুঞ্জাইতে ।

যেই কহে সেই ভয়ে চাহিয়ে করিতে ॥ ২১ ॥

jagadānanda cāhe āmā viṣaya bhujñāite

yei kahe sei bhaye cāhiye karite

jagadānanda—Jagadānanda; *cāhe*—quiere; *āmā*—a Mí; *viṣaya*—complacencia de los sentidos; *bhujñāite*—hacer disfrutar; *yei kahe*—todo lo que dice; *sei*—eso; *bhaye*—por temor; *cāhiye*—quiero; *karite*—hacer.

«Jagadānanda quiere que Yo disfrute de la complacencia sensorial, y Yo, por temor, hago todo lo que Me dice.

VERSO 22

কভু যদি ইঁহার বাক্য করিয়ে অন্যথা ।

ক্রোধে তিন দিন মোরে নাহি কহে কথা ॥ ২২ ॥

kabhu yadi iñhāra vākya kariye anyathā

krodhe tina dina more nāhi kahe kathā

kabhu—a veces; *yadi*—si; *inhāra*—de Jagadānanda; *vākya*—las palabras; *kariye*—hago; *anyathā*—otra cosa; *krodhe*—con ira; *tina dina*—por tres días; *more*—a Mí; *nāhi*—no; *kahe*—habla; *kathā*—palabras.

«Si alguna vez hago algo en contra de su deseo, se enfada y no Me habla en tres días.

VERSO 23

মুকুন্দ হযেন দুঃখী দেখি' সন্ন্যাস-ধর্ম ৷
তিনবারে শীতে স্নান, ভূমিতে শয়ন ॥ ২৩ ॥

mukunda hayena duḥkhī dekhi' sannyāsa-dharma
tinabāre śīte snāna, bhūmite śayana

mukunda—Mukunda; *hayena*—se siente; *duḥkhī*—triste; *dekhi'*—al ver; *sannyāsa-dharma*—Mis principios regulativos en la orden de renuncia; *tina-bāre*—tres veces; *śīte*—en invierno; *snāna*—baño; *bhūmite*—en el suelo; *śayana*—acostarme.

«Como *sannyāsi*, tengo el deber de dormir en el suelo y bañarme tres veces al día, incluso en invierno. Pero Mukunda se siente muy mal al ver Mis rigurosas austeridades.

VERSO 24

অন্তরে দুঃখী মুকুন্দ, নাহি কহে মুখে ৷
ইহার দুঃখ দেখি' মোর দ্বিগুণ হয়ে দুঃখে ॥ ২৪ ॥

antare duḥkhī mukunda, nāhi kahe mukhe
ihāra duḥkha dekhi' mora dvi-guṇa haye duḥkhe

antare—por dentro; *duḥkhī*—triste; *mukunda*—Mukunda; *nāhi*—no; *kahe*—dice; *mukhe*—en el rostro; *ihāra*—de él; *duḥkha*—la tristeza; *dekhi'*—al ver; *mora*—Mía; *dvi-guṇa*—doble; *haye*—hay; *duḥkhe*—la tristeza.

«Mukunda, claro, no dice nada, pero Yo sé que por dentro se siente muy mal, y al verle triste a él, Yo sufro el doble.

VERSO 25

আমি ত'—সন্ন্যাসী, দামোদর—ব্রহ্মচারী ৷
সদা রহে আমার উপর শিক্ষা-দণ্ড ধরি' ॥ ২৫ ॥

āmi ta'—sannyāsi, dāmodara—brahmacārī
sadā rahe āmāra upara śikṣā-daṇḍa dhari'

āmi ta'—en verdad; *sannyāsī*—en la orden de vida de renuncia; *dāmodara*—Dāmodara; *brahmacārī*—en un estado de completo celibato; *sadā*—siempre; *rahe*—permanece; *āmāra upara*—sobre Mí; *śikṣā-daṇḍa*—un palo para educarme; *dhari*—llevando.

«Dāmodara es un *brahmacārī*, y Yo ya he entrado en la orden de vida de renuncia, pero, aun así, él siempre lleva un palo en la mano para educarme.

VERSO 26

ইঁহার আগে আমি না জানি ব্যবহার ।

ইঁহারে না ভায় স্বতন্ত্র চরিত্র আমার ॥ ২৬ ॥

inhāra āge āmi nā jāni vyavahāra

inhāre nā bhāya svatantra caritra āmāra

inhāra āge—ante él; *āmi*—Yo; *nā*—no; *jāni*—conozco; *vyavahāra*—etiqueta social; *inhāre*—para él; *nā*—no; *bhāya*—existe; *svatantra*—independiente; *caritra*—carácter; *āmāra*—Mío.

«Según Dāmodara, Yo soy todavía un neófito en lo que a etiqueta social se refiere, y por eso no le gusta Mi naturaleza independiente.

VERSO 27

লোকাপেক্ষা নাহি ইঁহার কৃষ্ণকৃপা হৈতে ।

আমি লোকাপেক্ষা কভু না পারি ছাড়িতে ॥ ২৭ ॥

lokāpekṣā nāhi inhāra kṛṣṇa-kṛpā haite

āmi lokāpekṣā kabhu nā pāri chāḍite

loka-apekṣā—preocupación por la sociedad; *nāhi*—no hay ninguna; *inhāra*—de Dāmodara; *kṛṣṇa-kṛpā*—la misericordia del Señor; *haite*—de; *āmi*—Yo; *loka-apekṣā*—dependencia de la opinión pública; *kabhu*—en ningún momento; *nā*—no; *pāri*—capaz; *chāḍite*—de abandonar.

«Dāmodara Paṇḍita y algunos otros son más avanzados en recibir la misericordia del Señor Kṛṣṇa; por eso son independientes de la opinión pública. Tanto es así que quieren que Yo disfrute de la complacencia de los sentidos, aunque no sea ético. Pero Yo soy un pobre *sannyāsī* y no puedo abandonar los deberes de la orden de renuncia, de modo que los cumplo estrictamente.

SIGNIFICADO: El deber del *brahmacārī* es asistir al *sannyāsī*, de modo que un *brahmacārī* jamás debe tratar de instruir a un *sannyāsī*. Ésa es la norma de etiqueta.

Por eso Dāmodara no debiera haber dado consejos a Caitanya Mahāprabhu sobre lo que tenía que hacer.

VERSO 28

অতএব তুমি সব রহ নীলাচলে ।
দিন কত আমি তীর্থ ভ্রমিব একলে ॥” ২৮ ॥

*ataeva tumi saba raha nilācale
dina kata āmi tīrtha bhramiba ekale”*

ataeva—por lo tanto; *tumi*—vosotros; *saba*—todos; *raha*—permaneced; *nilācale*—en Jagannātha Purī; *dina*—días; *kata*—algunos; *āmi*—Yo; *tīrtha*—los lugares sagrados de peregrinaje; *bhramiba*—recorreré; *ekale*—solo.

«De modo que todos vosotros debéis quedaros aquí, en Nīlācala, durante unos días, mientras Yo viajo solo a los lugares sagrados de peregrinaje.»

VERSO 29

হা-সবার বশ প্রভু হয়ে যে যে গুণে ।
দোষারোপ-ছলে করে গুণ আস্বাদনে ॥ ২৯ ॥

*iñhā-sabāra vaśa prabhu haye ye ye guṇe
doṣāropa-cchale kare guṇa āsvādane*

iñhā-sabāra—de todos los devotos; *vaśa*—controlado; *prabhu*—el Señor; *haye*—es; *ye ye*—cualesquiera; *guṇe*—por las cualidades; *doṣa-āropa-chale*—con el pretexto de señalar defectos; *kare*—hace; *guṇa*—cualidades superiores; *āsvādane*—saborear.

En realidad, el Señor Se dejaba controlar por las buenas cualidades de Sus devotos. Con el pretexto de señalar defectos, saboreaba todas esas buenas cualidades.

SIGNIFICADO: Todos los defectos que Śrī Caitanya Mahāprabhu señaló a Sus queridos devotos eran en realidad pruebas del gran aprecio y el intenso cariño que sentían por Él. Él, sin embargo, mencionó todos esos defectos uno a uno como si Se sintiese ofendido por su intenso cariño. Los devotos personales de Śrī Caitanya Mahāprabhu, llevados de Su intenso amor por el Señor, a veces iban en contra de los principios regulativos, hasta el punto de que el mismo Śrī Caitanya Mahāprabhu, por la influencia de ese amor, quebrantaba a veces los principios regulativos de la orden de *sannyāsa*. La gente no ve con buenos ojos esas infracciones, pero Śrī Caitanya Mahāprabhu, obligado por el amor de Sus devotos, Se veía forzado a romper algunas de las reglas. Con Sus acusaciones contra los devotos, Śrī Caitanya Mahāprabhu indicaba indirectamente que Se sentía muy satisfecho de su comportamiento, lleno de amor puro por Dios. Por esa razón, el verso 27 menciona que Sus devotos y

acompañantes daban más importancia al amor por Kṛṣṇa que a la etiqueta social. Los *ācāryas* anteriores nos dan muchos ejemplos de servicio devocional realizado sin prestar atención al comportamiento social, en casos de intensa absorción en el amor por Kṛṣṇa. Desafortunadamente, mientras estemos en el mundo material, debemos seguir las costumbres de la sociedad, a fin de evitar las críticas de la gente común. Ése era el deseo de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 30 চৈতন্যের ভক্ত-বাৎসল্য—অকথ্য-কখন ৷
আপনে বৈরাগ্য-দুঃখ করেন সহন ॥ ৩০ ॥

caitanyera bhakta-vātsalya—akathya-kathana
āpane vairāgya-duḥkha karena sahana

caitanyera—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhakta-vātsalya*—el amor por Sus devotos; *akathya-kathana*—que no se puede describir con palabras; *āpane*—personalmente; *vairāgya*—de la orden de renuncia; *duḥkha*—sufrimiento; *karena*—hace; *sahana*—tolerancia.

Nadie está debidamente capacitado para describir el afecto que el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu sentía por Sus devotos. Él siempre toleraba todos los sufrimientos personales derivados de haber entrado en la orden de vida de renuncia.

VERSO 31 সেই দুঃখ দেখি' যেই ভক্ত দুঃখ পায় ৷
সেই দুঃখ তাঁর শক্ত্যে সহন না যায় ॥ ৩১ ॥

sei duḥkha dekhi' yei bhakta duḥkha pāya
sei duḥkha tānra śaktye sahana nā yāya

sei duḥkha—esa infelicidad; *dekhi'*—al ver; *yei*—cualquiera; *bhakta*—los devotos; *duḥkha*—sufrimiento; *pāya*—obtienen; *sei duḥkha*—ese sufrimiento; *tānra*—Suyo; *śaktye*—por el poder; *sahana*—tolerancia; *nā*—no; *yāya*—posible.

Los principios regulativos que Śrī Caitanya Mahāprabhu seguía, a veces eran intolerables, y todos los devotos sufrían mucho por ello. Aunque seguía estrictamente los principios regulativos, Caitanya Mahāprabhu no podía tolerar la infelicidad de Sus devotos.

VERSO 32 গুণে দোষোদার-চ্ছলে সবা নিষেধিয়া ৷
একাকী ভমিবেন তীর্থ বৈরাগ্য করিয়া ॥ ৩২ ॥

*guṇe doṣodgāra-cchale sabā niṣedhiyā
ekākī bhramibena tīrtha vairāgya kariyā*

guṇe—en las buenas cualidades; *doṣa-udgāra-cchale*—con el pretexto de señalar defectos; *sabā*—a todos ellos; *niṣedhiyā*—prohibiendo; *ekākī*—solo; *bhramibena*—visitaría; *tīrtha*—los lugares sagrados de peregrinaje; *vairāgya*—principios regulativos de la orden de vida de renuncia; *kariyā*—cumpliendo con.

Por eso, para evitarles la infelicidad que sentirían si Le acompañasen, Śrī Caitanya Mahāprabhu criticó sus buenas cualidades como si fuesen defectos.

SIGNIFICADO: El Señor quería visitar todos los lugares de peregrinaje solo, cumpliendo estrictamente con los deberes de la orden de vida de renuncia.

VERSO 33

তবে চারিজন বহু মিনতি করিল ।
স্বতন্ত্র ঈশ্বর প্রভু কভু না মানিল ॥ ৩৩ ॥

*tabe cāri-jana bahu minati karila
svatantra īśvara prabhu kabhu nā mānila*

tabe—a continuación; *cāri-jana*—cuatro hombres; *bahu*—muchas; *minati*—peticiones; *karila*—presentaron; *svatantra*—independiente; *īśvara*—la Suprema Personalidad de Dios; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kabhu*—en ningún momento; *nā*—no; *mānila*—aceptó.

Cuatro devotos insistieron humildemente en ir con el Señor, pero Śrī Caitanya Mahāprabhu, la Suprema Personalidad de Dios plenamente independiente, no cedió a sus ruegos.

VERSO 34

তবে নিত্যানন্দ কহে,—যে আজ্ঞা তোমার ।
দুঃখ সুখ যে হউক কর্তব্য আমার ॥ ৩৪ ॥

*tabe nityānanda kahe,—ye ājñā tomāra
duḥkha sukha ye ha-uk kartavya āmāra*

tabe—a continuación; *nityānanda*—el Señor Nityānanda Prabhu; *kahe*—dice; *ye ājñā*—cualquier orden; *tomāra*—Tuya; *duḥkha sukha*—sufrimiento o felicidad; *ye*—cualquiera; *ha-uk*—que haya; *kartavya*—el deber; *āmāra*—Mío.

A continuación, el Señor Nityānanda dijo: «Lo que Tú ordenes es Mi deber, tanto si Me trae felicidad como si Me hace sufrir.

VERSO 35 কিন্তু এক নিবেদন করোঁ আর বার ১
বিচার করিয়া তাহা কর অঙ্গীকার ॥ ৩৫ ॥

kintu eka nivedana karoṅ āra bāra
vicāra kariyā tāhā kara aṅgikāra

kintu—pero; *eka*—una; *nivedana*—petición; *karoṅ*—Yo hago; *āra bāra*—de nuevo; *vicāra*—reflexión; *kariyā*—dando; *tāhā*—eso; *kara*—haz; *aṅgikāra*—aceptación.

«Pero todavía tengo algo que pedirte. Piensa en ello, por favor, y si lo crees conveniente, ten la bondad de aceptarlo.

VERSO 36 কৌপীন, বহির্বাস আর জলপাত্র ১
আর কিছু নাহি যাবে, সবে এই মাত্র ॥ ৩৬ ॥

kaupīna, bahir-vāsa āra jala-pātra
āra kichu nāhi yābe, sabe ei mātra

kaupīna—taparrabos; *bahir-vāsa*—ropa de vestir; *āra*—y; *jala-pātra*—cántaro de agua; *āra kichu*—nada más; *nāhi*—no; *yābe*—irá; *sabe*—todo; *ei*—esto; *mātra*—solamente.

«Debes llevar contigo una pieza de ropa interior, ropa de vestir, un cántaro de agua, y nada más que eso.

VERSO 37 তোমার দুই হস্ত বদ্ধ নাম-গণনে ১
জলপাত্র-বহির্বাস বহিবে কেমনে ॥ ৩৭ ॥

tomāra dui hasta baddha nāma-gaṇane
jala-pātra-bahirvāsa vahibe kemane

tomāra—Tus; *dui*—dos; *hasta*—manos; *baddha*—ocupadas; *nāma*—el santo nombre; *gaṇane*—en contar; *jala-pātra*—cántaro de agua; *bahir-vāsa*—ropa de vestir; *vahibe*—vas a llevar; *kemane*—cómo.

«Tus manos van a estar siempre ocupadas en cantar y en contar los santos nombres, así que, ¿cómo vas a arreglártelas para llevar el agua y la ropa de vestir?

SIGNIFICADO: Este deja bien claro que Caitanya Mahāprabhu cantaba los santos nombres un número fijo de veces cada día. Los Gosvāmīs seguían los pasos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, y también Haridāsa Ṭhākura. Acerca de los Gosvāmīs — Śrīla Rūpa Gosvāmī, Śrīla Sanātana Gosvāmī, Śrīla Raghunātha Bhaṭṭa

Gosvāmī, Śrīla Jīva Gosvāmī, Śrīla Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī y Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī—, Śrīnivāsa Ācārya nos lo confirma: *saṅkhyā-pūrvaka-nāma-gāna-natibhiḥ* (Ṣaḍ-gosvāmy-aṣṭaka 6). Además de otros deberes, Śrī Caitanya Mahāprabhu introdujo el sistema de cantar el santo nombre del Señor un número fijo de veces cada día, como se confirma en este verso (*tomāra dui hasta baddha nāma-gaṇane*). Caitanya Mahāprabhu solía contar con los dedos. Mientras cantaba con una mano, con la otra contaba el número de rondas. Así lo confirman el *Caitanya-candrāmṛta* y el *Stava-mālā* de Śrīla Rūpa Gosvāmī:

*badhnan prema-bhara-prakampita-karo granthīn kaṭi-dorakaiḥ
saṅkhyātum nija-loka-maṅgala-hare-kṛṣṇeti nāmnām japan
(Caitanya-candrāmṛta 16)*

*hare kṛṣṇety uccaiḥ sphurita-rasano nāma-gaṇanā-
kṛta-granthi-śreṇī-subhaga-kaṭi-sūtrojvala-karaḥ
(Prathama-caitanyāṣṭaka 5)*

Por consiguiente, los devotos que siguen la línea de Śrī Caitanya Mahāprabhu deben rezar un mínimo de dieciséis rondas al día; ésa es la cifra fijada por la Asociación Internacional para la Conciencia de Krishna. Haridāsa Ṭhākura rezaba cada día 300.000 nombres. Dieciséis rondas suman cerca de 28.000 nombres. No es necesario imitar a Haridāsa Ṭhākura y a los Gosvāmīs, pero es esencial que todo devoto rece el santo nombre un número fijo de veces cada día.

VERSO 38

প্রেমাবেশে পথে তুমি হবে অচেতন ।
এ-সব সামগ্রী তোমার কে করে রক্ষণ ॥ ৩৮ ॥

*premāveśe pathe tumi habe acetana
e-saba sāmagrī tomāra ke kare rakṣaṇa*

prema-āveśe—con amor extático por Dios; *pathe*—en el camino; *tumi*—Tú; *habe*—estarás; *acetana*—inconsciente; *e-saba*—todas estas; *sāmagrī*—pertenencias; *tomāra*—Tuyas; *ke*—quién; *kare*—hace; *rakṣaṇa*—protección.

«Cuando el éxtasis del amor por Dios Te haga caer inconsciente en el camino, ¿quién protegerá Tus pertenencias, el cántaro de agua, las ropas, etc.?»

VERSO 39

‘কৃষ্ণদাস’-নামে এই সরল ব্রাহ্মণ ।
ইহো সঙ্গে করি’ লহ, ধর নিবেদন ॥ ৩৯ ॥

*'kṛṣṇadāsa'-nāme ei sarala brāhmaṇa
iṅho saṅge kari' laha, dhara nivedana*

kṛṣṇa-dāsa-nāme—llamado Kṛṣṇadāsa; *ei*—este; *sarala*—sencillo; *brāhmaṇa*—*brāhmaṇa*; *iṅho*—él; *saṅge*—contigo; *kari'*—aceptando; *laha*—lleva; *dhara*—acepta; *nivedana*—la petición.

Śrī Nityānanda Prabhu continuó: «Aquí tienes a este sencillo *brāhmaṇa*, de nombre Kṛṣṇadāsa. Por favor, acéptale y llévale contigo. Eso es lo que Te pido.

SIGNIFICADO: Este Kṛṣṇadāsa, conocido con el nombre de Kālā Kṛṣṇadāsa, no es el Kālā Kṛṣṇadāsa que se menciona en el *Ādi-līlā* (11.37). El Kālā Kṛṣṇadāsa que se menciona en el Capítulo Once es uno de los doce *gopālas* (pastorcillos de vacas) que descendieron para colaborar en los pasatiempos del Señor Caitanya Mahāprabhu. Es famoso por ser un gran devoto del Señor Nityānanda Prabhu. Al *brāhmaṇa* Kālā Kṛṣṇadāsa que fue con Śrī Caitanya al sur de la India y, más tarde, a Bengala, se le menciona en el *Madhya-līlā* (10.62-79). No debemos confundir a esas dos personas.

VERSO 40

জনপাত্র-বস্ত্র বহি' তোমা-সঙ্গে যাবে ।
যে তোমার ইচ্ছা, কর, কিছু না বলিবে ॥ ৪০ ॥

*jala-pātra-vastra vahi' tomā-saṅge yābe
ye tomāra icchā, kara, kichu nā balibe*

jala-pātra—el cántaro de agua; *vastra*—y las ropas; *vahi'*—llevando; *tomā-saṅge*—contigo; *yābe*—irá; *ye*—cualquiera; *tomāra icchā*—Tu deseo; *kara*—Tú haces; *kichu nā balibe*—él no dirá nada.

«Él Te llevará el cántaro de agua y las ropas. Puedes hacer lo que quieras; él no dirá una palabra.»

VERSO 41

তবে তাঁর বাক্য প্রভু করি' অঙ্গীকারে ।
তাহা-সবা লঞা গেলা সার্বভৌম ঘরে ॥ ৪১ ॥

*tabe tānra vākya prabhu kari' aṅgikāre
tāhā-sabā lañā gelā sārvaḥauma-ghare*

tabe—a continuación; *tānra*—del Señor Nityānanda; *vākya*—las palabras; *prabhu*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *kari'*—hacer; *aṅgikāre*—aceptación; *tāhā-sabā*—a todos ellos; *lañā*—llevando; *gelā*—fue; *sārvaḥauma-ghare*—a la casa de Sārvaḥauma Bhaṭṭācārya.

Aceptando el ruego del Señor Nityānanda Prabhu, el Señor Caitanya fue con todos Sus devotos a casa de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya.

VERSO 42 নমস্করি' সার্বভৌম আসন নিবেদিল ।
সবাকারে মিলি' তবে আসনে বসিল ॥ ৪২ ॥

namaskari' sārvabhauma āsana nivedila
sabākāre mili' tabe āsane vasila

namaskari'—tras ofrecer reverencias; *sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *āsana*—asientos; *nivedila*—ofreció; *sabākāre*—a todos ellos; *mili'*—recibir; *tabe*—después de eso; *āsane vasila*—se sentó.

Tan pronto como entraron en su casa, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya ofreció al Señor reverencias y un lugar para sentarse. Una vez que todos estuvieron sentados, el Bhaṭṭācārya se sentó también.

VERSO 43 নানা কৃষ্ণবর্তা কহি' কহিল তাঁহারে ।
'তোমার ঠাঞি আইলাঙ আজ্ঞা মাগিবারে ॥ ৪৩ ॥

nānā kṛṣṇa-vārtā kahi' kahila tānhāre
'tomāra ṭhāñi āilāṅ ājñā māgibāre

nānā—diversos; *kṛṣṇa-vārtā*—temas acerca del Señor Kṛṣṇa; *kahi'*—tras comentar; *kahila*—Él informó; *tānhāre*—a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *tomāra ṭhāñi*—a tu casa; *āilāṅ*—he venido; *ājñā*—orden; *māgibāre*—para pedir.

Después de comentar varios temas acerca del Señor Kṛṣṇa, Śrī Caitanya Mahāprabhu informó a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya: «He venido a verte para recibir tu orden.

VERSO 44 সন্ন্যাস করি' বিশ্বরূপ গিয়াছে দক্ষিণে ।
অবশ্য করিব আমি তাঁর অন্বেষণে ॥ ৪৪ ॥

sannyāsa kari' viśvarūpa giyāche dakṣiṇe
avaśya kariba āmi tāñra anveṣaṇe

sannyāsa kari'—tras entrar en la orden de *sannyāsa*; *viśvarūpa*—Viśvarūpa (el hermano mayor de Śrī Caitanya Mahāprabhu); *giyāche*—ha ido; *dakṣiṇe*—al sur de la India; *avaśya*—ciertamente; *kariba*—haré; *āmi*—Yo; *tāñra*—de Él; *anveṣaṇe*—búsqueda.

«Mi hermano mayor, Viśvarūpa, ha entrado en la orden de *sannyāsa* y Se ha ido al sur de la India. Ahora debo ir a buscarle.

VERSO 45 আঞ্জা দেহ, অবশ্য আমি দক্ষিণে চলিব ।
তোমার আঞ্জাতে সুখে লেউটি' আসিব ॥” ৪৫ ॥

ājñā deha, avasya āmi dakṣiṇe caliba
tomāra ājñāte sukhe leuṭi' āsiba'

ājñā deha—por favor, da permiso; *avasya*—ciertamente; *āmi*—Yo; *dakṣiṇe*—en el sur de la India; *caliba*—iré; *tomāra*—tuya; *ājñāte*—con la orden; *sukhe*—con felicidad; *leuṭi'*—regresando; *āsiba*—vendré.

«Por favor, dame Tu permiso para ir, pues debo visitar el sur de la India. Con tu permiso, pronto regresaré lleno de dicha.»

VERSO 46 শুনি' সার্বভৌম হৈলা অত্যন্ত কাতর ।
চরণে ধরিয়া কহে বিষাদ-উত্তর ॥ ৪৬ ॥

śuni' sārva-bhauma hailā atyanta kātara
caraṇe dhariyā kahe viṣāda-uttara

śuni'—al escuchar esto; *sārva-bhauma*—Sārva-bhauma Bhaṭṭācārya; *hailā*—se puso; *atyanta*—muy; *kātara*—agitado; *caraṇe*—los pies de loto; *dhariyā*—tomando; *kahe*—dice; *viṣāda*—de lamentación; *uttara*—una respuesta.

Cuando escuchó esto, Sārva-bhauma Bhaṭṭācārya se agitó mucho. Tomándose de los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu, dio su lastimosa respuesta.

VERSO 47 'বহুজন্মের পুণ্যফলে পাইনু তোমার সঙ্গ ।
হেন-সঙ্গ বিধি মোর করিলেক ভঙ্গ ॥ ৪৭ ॥

'bahu-janmera puṇya-phale pāinu tomāra saṅga
hena-saṅga vidhi mora karileka bhaṅga

bahu-janmera—de muchas vidas; *puṇya-phale*—como fruto de actividades piadosas; *pāinu*—he obtenido; *tomāra*—Tuya; *saṅga*—compañía; *hena-saṅga*—esa compañía; *vidhi*—providencia; *mora*—mía; *karileka*—ha hecho; *bhaṅga*—romper.

«Al cabo de muchas vidas, y por alguna actividad piadosa, he logrado Tu compañía. Ahora, la providencia va a privarme de esa incalculable compañía.

VERSO 48 শিরে বজ্র পড়ে যদি, পুত্র মরি' যায় ।
তাহা সহি, তোমার বিচ্ছেদ সহন না যায় ॥ ৪৮ ॥

śire vajra paḍe yadi, putra mari' yāya
tāhā sahi, tomāra viccheda sahana nā yāya

śire—en la cabeza; *vajra*—un rayo; *paḍe*—cae; *yadi*—si; *putra*—hijo; *mari'*—muriendo; *yāya*—se va; *tāhā*—eso; *sahi*—puedo soportar; *tomāra*—Tuya; *viccheda*—separación; *sahana*—soportar; *nā yāya*—no se puede hacer.

«Si me cayese un rayo en la cabeza o se me muriese un hijo, podría soportarlo. Pero no puedo soportar la desdicha de separarme de Ti.

VERSO 49 স্বতন্ত্র-ঈশ্বর তুমি করিবে গমন ।
দিন কথো রহ, দেখি তোমার চরণ ॥' ৪৯ ॥

svatantra-iśvara tumi karibe gamana
dina katho raha, dekhi tomāra caraṇa'

svatantra-iśvara—la Suprema Personalidad de Dios plenamente independiente; *tumi*—Tú; *karibe*—vas a hacer; *gamana*—partida; *dina*—días; *katho*—algunos; *raha*—quédate, por favor; *dekhi*—yo pueda ver; *tomāra caraṇa*—Tus pies de loto.

«Mi querido Señor, Tú eres la Suprema Personalidad de Dios, plenamente independiente. Sin duda alguna, Te marcharás. Lo sé. Aun así, Te pido que Te quedes aquí unos días más, para que pueda ver Tus pies de loto.»

VERSO 50 তাহার বিনয়ে প্রভুর শিথিল হৈল মন ।
রহিল দিবস কথো, না কৈল গমন ॥ ৫০ ॥

tāhāra vinaye prabhura śithila haila mana
rahila divasa katho, nā kaila gamana

tāhāra—de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *vinaye*—ante el ruego; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śithila*—más distendida; *haila*—pasó a estar; *mana*—la mente; *rahila*—Se quedó; *divasa*—días; *katho*—unos pocos; *nā*—no; *kaila*—hizo; *gamana*—partida.

Caitanya Mahāprabhu cedió al ruego de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya y demoró Su partida por unos días.

VERSO 51 ভট্টাচার্য আগ্রহ করি' করেন নিমন্ত্রণ ।
গৃহে পাক করি' প্রভুকে করান ভোজন ॥ ৫১ ॥

*bhaṭṭācārya āgraha kari' karena nimantraṇa
gṛhe pāka kari' prabhuke karā'na bhojana*

bhaṭṭācārya—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *āgraha*—fervor; *kari'*—mostrando; *karena*—hizo; *nimantraṇa*—invitación; *gṛhe*—en casa; *pāka*—cocinar; *kari'*—haciendo; *prabhuke*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karā'na*—hizo; *bhojana*—comer.

El Bhaṭṭācārya, con mucho fervor, invitó al Señor Caitanya Mahāprabhu a su casa y Le sirvió un excelente almuerzo.

VERSO 52 তাঁহার ব্রাহ্মণী, তাঁর নাম—‘ষাঠীর মাতা’ ।
রান্ধি' ভিক্ষা দেন তেঁহো, আশ্চর্য তাঁর কথা ॥ ৫২ ॥

*tānhāra brāhmaṇī, tānra nāma—'ṣāṭhīra mātā'
rāndhi' bhikṣā dena teṅho, āścarya tānra kathā*

tānhāra brāhmaṇī—su esposa; *tānra nāma*—su nombre; *ṣāṭhīra mātā*—la madre de Ṣāṭhī; *rāndhi'*—cocinando; *bhikṣā dena*—ofrece alimentos; *teṅho*—ella; *āścarya*—maravillosa; *tānra*—suya; *kathā*—narración.

La esposa del Bhaṭṭācārya, de nombre Ṣāṭhīmātā (la madre de Ṣāṭhī), se encargó de cocinar. Las narraciones de estos pasatiempos son muy maravillosas.

VERSO 53 আগে ত' কহিব তাহা করিয়া বিস্তার ।
এবে কহি প্রভুর দক্ষিণ-যাত্রা-সমাচার ॥ ৫৩ ॥

*āge ta' kahiba tāhā kariyā vistāra
ebe kahi prabhura dakṣiṇa-yātrā-samācāra*

āge—más tarde; *ta'*—en verdad; *kahiba*—hablaré; *tāhā*—todos estos hechos; *kariyā*—haciendo; *vistāra*—explicación detallada; *ebe*—ahora; *kahi*—deseo explicar; *prabhura*—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *dakṣiṇa*—por el sur de la India; *yātrā*—del viaje; *samācāra*—la narración.

Más tarde hablaré de esto con más detalle, pero ahora deseo contar el viaje de Śrī Caitanya Mahāprabhu por el sur de la India.

VERSO 54 দিন পাঁচ রহি' প্রভু ভট্টাচার্য-স্থানে ।
চলিবার লাগি' আজ্ঞা মাগিলা আপনে ॥ ৫৪ ॥

dina pāñca rahi' prabhu bhaṭṭācārya-sthāne
calibāra lāgi' ājñā māgilā āpane

dina pāñca—cinco días; *rahi'*—tras quedarse; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhaṭṭācārya-sthāne*—en casa de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *calibāra lāgi'*—para partir; *ājñā*—orden; *māgilā*—pidió; *āpane*—personalmente.

Después de pasar cinco días en casa de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, Śrī Caitanya Mahāprabhu pidió personalmente permiso para partir hacia el sur de la India.

VERSO 55 প্রভুর আগ্রহে ভট্টাচার্য সম্মত হইলা ।
প্রভু তাঁরে লঞা জগন্নাথ-মন্দিরে গেলা ॥ ৫৫ ॥

prabhura āgrāhe bhaṭṭācārya sammata ha-ilā
prabhu tāñre lañā jagannātha-mandire gelā

prabhura āgrāhe—por la ansiedad de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhaṭṭācārya*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *sammata ha-ilā*—llegó a aceptar; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāñre*—a él (a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya); *lañā*—llevando; *jagannātha-mandire*—al templo del Señor Jagannātha; *gelā*—fue.

Tras recibir el permiso del Bhaṭṭācārya, el Señor Caitanya Mahāprabhu fue a ver al Señor Jagannātha al templo, llevando consigo al Bhaṭṭācārya.

VERSO 56 দর্শন করি' ঠাকুর-পাশ আজ্ঞা মাগিলা ।
পূজারী প্রভুরে মালা-প্রসাদ আনি' দিলা ॥ ৫৬ ॥

darśana kari' ṭhākura-pāśa ājñā māgilā
pūjārī prabhure mālā-prasāda āni' dilā

darśana kari'—al visitar al Señor; *ṭhākura-pāśa*—del Señor; *ājñā māgilā*—pidió permiso; *pūjārī*—el sacerdote; *prabhure*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mālā*—collar de flores; *prasāda*—remanentes de alimento; *āni'*—trayendo; *dilā*—entregó.

Al ver al Señor Jagannātha, Śrī Caitanya Mahāprabhu Le pidió permiso también. Inmediatamente, el sacerdote entregó al Señor Caitanya un collar de flores y prasādam.

VERSO 57 আঞ্জা-মালা পাএগ হর্ষে নমস্কার করি' ।
 আনন্দে দক্ষিণ-দেশে চলে গৌরহরি ॥ ৫৭ ॥
ājñā-mālā pāñā harṣe namaskāra kari'
ānande dakṣiṇa-deśe cale gaurahari

ājñā-mālā—el collar de flores que era el permiso; *pāñā*—tras recibir; *harṣe*—lleno de júbilo; *namaskāra*—reverencias; *kari'*—ofrecer; *ānande*—con gran placer; *dakṣiṇa-deśe*—hacia el sur de la India; *cale*—va; *gaurahari*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Tras recibir el permiso del Señor Jagannātha en forma del collar de flores, Śrī Caitanya Mahāprabhu ofreció reverencias y, lleno de júbilo, Se dispuso a partir hacia el sur de la India.

VERSO 58 ভট্টাচার্য-সঙ্গে আর যত নিজগণ ।
 জগন্নাথ প্রদক্ষিণ করি' করিলা গমন ॥ ৫৮ ॥
bhaṭṭācārya-saṅge āra yata nija-gaṇa
jaḡannātha pradakṣiṇa kari' karilā gamana

bhaṭṭācārya-saṅge—con Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *āra*—y; *yata*—todos; *nija-gaṇa*—los devotos personales; *jaḡannātha*—del Señor Jagannātha; *pradakṣiṇa*—caminar alrededor; *kari'*—al terminar; *karilā*—hizo; *gamana*—partida.

Acompañado de Sus devotos personales y de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, Śrī Caitanya Mahāprabhu caminó alrededor del altar de Jagannātha. Entonces, el Señor partió hacia el sur de la India.

VERSO 59 সমুদ্র-তীরে তীরে আলাননাথ-পথে ।
 সার্বভৌম কহিলেন আচার্য-গোপীনাথে ॥ ৫৯ ॥
samudra-tīre tīre ālānātha-pathe
sārvabhauma kahilena ācārya-gopīnāthe

samudra-tīre—en la orilla del mar; *tīre*—en la orilla; *ālānātha-pathe*—en el camino que lleva al templo de Ālānātha; *sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *kahilena*—dijo; *ācārya-gopīnāthe*—a Gopīnātha Ācārya.

Mientras el Señor seguía el camino a Ālālanātha, que se encuentra en la orilla del mar, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya dio las siguientes órdenes a Gopinātha Ācārya.

VERSO 60 চারি কৌপীন-বহির্বাস রাখিয়াছি ঘরে ।
তাহা, প্রসাদান্ন, লঞা আইস বিপ্রদ্বারে ॥ ৬০ ॥

*cāri kopīna-bahirvāsa rākhiyāchi ghare
tāhā, prasādānna, lañā āisa vipra-dvāre*

cāri kopīna-bahirvāsa—cuatro juegos de ropa interior y de vestir; *rākhiyāchi*—he guardado; *ghare*—en casa; *tāhā*—eso; *prasāda-anna*—remanentes del alimento del Señor Jagannātha; *lañā*—tomando; *āisa*—ven aquí; *vipra-dvāre*—por medio de algún *brāhmaṇa*.

«Trae *prasādam* del Señor Jagannātha y los cuatro juegos de ropa interior y ropa de vestir que tengo en casa. Que algún *brāhmaṇa* te ayude.»

VERSO 61 তবে সার্বভৌম কহে প্রভুর চরণে ।
অবশ্য পালিবে, প্রভু, মোর নিবেদনে ॥ ৬১ ॥

*tabe sārvabhauma kahe prabhura caraṇe
avaśya pālībe, prabhu, mora nivedane*

tabe—a continuación; *sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *kahe*—dijo; *prabhura caraṇe*—a los pies de loto del Señor; *avaśya*—ciertamente; *pālībe*—Tú mantendrás; *prabhu*—mi Señor; *mora*—mío; *nivedane*—ruego.

Cuando el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu Se marchaba, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya hizo la siguiente súplica a Sus pies de loto: «Mi Señor, tengo un último ruego, y mi esperanza es que tengas la bondad de satisfacerlo.

VERSO 62 ‘রামানন্দ রায়’ আছে গোদাবরী-তীরে ।
অধিকারী হইল তেঁহো বিদ্যানগরে ॥ ৬২ ॥

*‘rāmānanda rāya’ āche godāvarī-tīre
adhikārī hayena teṅho vidyānagare*

rāmānanda rāya—Rāmānanda Rāya; *āche*—hay; *godāvarī-tīre*—a orillas del río Godāvarī; *adhikārī*—un responsable funcionario; *hayena*—está; *teṅho*—él; *vidyānagare*—en la ciudad de Vidyānagara.

«En la ciudad de Vidyānagara, a orillas del Godāvārī, vive un funcionario del gobierno. Es muy responsable y se llama Rāmānanda Rāya.

SIGNIFICADO: En el *Amṛta-pravāha-bhāṣya*, Bhaktivinoda Ṭhākura explica que en la actualidad Vidyānagara se conoce con el nombre de Porbandar. En la provincia de Gujarat, en la parte oeste de la India, hay otra ciudad llamada Porbandar.

VERSO 63

শূদ্র বিষয়ি-জ্ঞানে উপেক্ষা না করিবে ।

আমার বচনে তাঁরে অবশ্য মিলিবে ॥ ৬৩ ॥

śūdra viṣayi-jñāne upekṣā nā karibe
āmāra vacane tāñre avaśya milibe

śūdra—la cuarta clase social; *viṣayi-jñāne*—con la impresión de ser un hombre mundano; *upekṣā*—menosprecio; *nā karibe*—no debes hacer; *āmāra*—mío; *vacane*—con el ruego; *tāñre*—a él; *avaśya*—ciertamente; *milibe*—debes ir a ver.

«Por favor, no le menosprecies pensando que pertenece a una familia *śūdra* ocupada en actividades materiales. Yo te ruego que no dejes de ir a verle.»

SIGNIFICADO: Conforme al *varṇāśrama-dharma*, los *śūdras* son la cuarta categoría de la organización social. *Paricaryātmakam karma śūdrasyāpi svabhāva-jam* (Bg. 18.44). La función de los *śūdras* consiste en ocuparse en el servicio de las tres clases superiores: *brāhmaṇas*, *kṣatriyas* y *vaiśyas*. Śrī Rāmānanda Rāya pertenecía a la clase *karaṇa*, el equivalente de la clase *kāyastha* de Bengala. Los miembros de esta clase se consideran *śūdras* en toda la India. Se explica que los *kāyasthas* bengalíes en un principio se dedicaban al servicio de *brāhmaṇas* venidos a Bengala desde el norte de la India. Más tarde, los miembros de esa clase sacerdotal pasaron a ser los *kāyasthas* de Bengala. Ahora hay muchas clases mixtas que reciben el nombre de *kāyastha*. En Bengala a veces se dice que la clase *kāyastha* está formada por quienes no pueden identificarse con ninguna clase en particular. Aunque se les considera *śūdras*, esos *kāyasthas* o *karaṇas* son muy inteligentes y educados. En su mayoría son profesionales, como abogados, políticos, etc. Por esa razón, a los *kāyasthas* de Bengala a veces se les considera *kṣatriyas*. Sin embargo, en Orissa, la clase *kāyastha*, que incluye a los *karaṇas*, se clasifica en la categoría de los *śūdras*. Śrī Rāmānanda Rāya pertenecía a esa clase *karaṇa*; por esa razón, se le consideraba *śūdra*. Era además el gobernador del sur de la India bajo el régimen de Mahārāja Pratāparudra de Orissa. En otras palabras, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya informó al Señor Caitanya Mahāprabhu de que Rāmānanda Rāya, pese a pertenecer a la clase *śūdra*, era un funcionario del gobierno con grandes responsabilidades a su cargo. En lo que se refiere al avance espiritual, los materialistas, los políticos y los *śūdras* no suelen estar debidamente cualificados. Por esa razón, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya pidió al Señor Caitanya Mahāprabhu que

no menospreciase a Rāmānanda Rāya, pues, a pesar de haber nacido *śūdra* y materialista, era espiritualmente muy avanzado.

Viṣayī es la persona que está apegada a la vida familiar y que sólo piensa en su esposa, sus hijos y en el placer sensual mundano. Los sentidos pueden ocuparse, o bien en disfrute mundano, o bien en el servicio del Señor. Quienes no se ocupan en el servicio del Señor y no tienen otro interés que la complacencia material de los sentidos reciben el calificativo de *viṣayīs*. Śrīla Rāmānanda Rāya estaba empleado en el servicio del gobierno y pertenecía a la clase *karaṇa*. Ciertamente, no era un *sannyāsī* vestido de azafrán, pero se encontraba en la posición trascendental del *paramahansa* casado. Antes de ser discípulo de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya pensaba que Rāmānanda Rāya era un *viṣayī* común y corriente, pues era un hombre casado empleado al servicio del gobierno. Sin embargo, después de recibir iluminación en la filosofía *vaiṣṇava*, el Bhaṭṭācārya pudo comprender la elevada posición trascendental de Śrī Rāmānanda Rāya; por esa razón, se refirió a él con la palabra *adhikāri*. Un *adhikāri* es una persona que conoce la ciencia trascendental de Kṛṣṇa y está ocupado en Su servicio; por eso todos los devotos *gṛhasthas* reciben el nombre de *dāsa adhikāri*.

VERSO 64

তোমার সঙ্গের যোগ্য তেঁহো এক জন ।
পৃথিবীতে রসিক ভক্ত নাহি তাঁর সম ॥ ৬৪ ॥

tomāra saṅgera yogya teṅho eka jana
ṛṥthivīte rasika bhakta nāhi tānra sama

tomāra—Tuya; *saṅgera*—de la compañía; *yogya*—apto; *teṅho*—él (Rāmānanda Rāya); *eka*—una; *jana*—persona; *ṛṥthivīte*—en el mundo; *rasika*—experto en melodías trascendentales; *bhakta*—devoto; *nāhi*—no hay ninguno; *tānra sama*—como él.

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya continuó: «Rāmānanda Rāya es una persona ideal para relacionarse contigo; ningún otro devoto puede compararse a él en conocimiento de las melodías trascendentales.

VERSO 65

পাণ্ডিত্য আর ভক্তিরস,—দুঁহের তেঁহো সীমা ।
সম্ভাষিলে জানিবে তুমি তাঁহার মহিমা ॥ ৬৫ ॥

pāṇḍitya āra bhakti-rasa,—duṅhera teṅho sīmā
sambhāṣile jānibe tumi tānhāra mahimā

pāṇḍitya—sabiduría; *āra*—y; *bhakti-rasa*—las melodías del servicio devocional; *duṅhera*—de esas dos; *teṅho*—él; *sīmā*—el límite; *sambhāṣile*—cuando Tú hables con él; *jānibe*—conocerás; *tumi*—Tú; *tānhāra*—sus; *mahimā*—glorias.

«Es un erudito sumamente culto, y un experto en las melodías devocionales. En realidad, es de lo más excelso, y si hablas con él, verás cuán glorioso es.

VERSO 66

অলৌকিক বাক্য চেষ্ठा তাঁর না বুঝিয়া ।
পরিহাস করিয়াছি তাঁরে ‘বৈষ্ণব’ বলিয়া ॥ ৬৬ ॥

alaukika vākya ceṣṭā tāñra nā bujhiyā
parihāsa kariyāchi tāñre ‘vaiṣṇava’ baliyā

alaukika—extraordinarias; *vākya*—palabras; *ceṣṭā*—esfuerzo; *tāñra*—suyo; *nā*—sin; *bujhiyā*—entender; *parihāsa*—bromear; *kariyāchi*—he hecho; *tāñre*—a él; *vaiṣṇava*—un devoto del Señor; *baliyā*—como.

«La primera vez que hablé con Rāmānanda Rāya, no pude comprender que sus palabras y sus esfuerzos eran extraordinarios, trascendentales. Simplemente me burlé de él porque era *vaiṣṇava*.»

SIGNIFICADO: Todo el que no es un devoto entregado del Señor Supremo, un *vaiṣṇava*, es un materialista. Ciertamente, el *vaiṣṇava* que vive conforme a los mandamientos de Śrī Caitanya Mahāprabhu no se halla en el plano materialista. Caitanya significa «fuerza espiritual». Todas las actividades de Śrī Caitanya Mahāprabhu estaban en el plano de la comprensión espiritual; por lo tanto, sólo aquellos que se hallan en el plano espiritual pueden comprender las actividades de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Las personas materialistas no pueden entenderlas, y, generalmente, reciben el nombre de *karmīs* o *jñānīs*. Los *jñānīs* son especuladores mentales que simplemente tratan de entender qué es el espíritu y qué es la materia. Su proceso es *neti neti*: «Esto no es espíritu, esto no es Brahman.» Los *jñānīs* son un poco más avanzados que los obtusos *karmīs*, que no tienen otro objetivo que el placer de los sentidos. Antes de volverse *vaiṣṇava*, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya era un especulador mental (*jñānī*), y, en esa condición, siempre se burlaba de los *vaiṣṇavas*. El *vaiṣṇava* nunca está de acuerdo con el sistema especulativo de los *jñānīs*. El imperfecto conocimiento de los *jñānīs* y de los *karmīs* se basa en la percepción directa de sus sentidos. Los *karmīs* nunca están dispuestos a aceptar nada que no pueda percibirse directamente, y los *jñānīs* sólo saben proponer hipótesis. Pero los devotos entregados al Señor, no siguen el proceso de adquirir conocimiento mediante la percepción directa de los sentidos o la especulación mental. Los devotos, como son sirvientes del Señor Supremo, reciben el conocimiento que la Suprema Personalidad de Dios transmite directamente, bien sea a través de Sus palabras en la *Bhagavad-gītā*, o bien desde dentro en la forma de *caitya-guru*. Como dice el Señor Kṛṣṇa en la *Bhagavad-gītā*:

*teṣāṁ satata-yuktānām
bhajatām priti-pūrvakam
dadāmi buddhi-yogaṁ taṁ
yena mām upayānti te*

«A aquellos que están constantemente consagrados a servirme con amor, Yo les doy la comprensión con la cual pueden llegar hasta Mí» (Bg. 10.10).

Los *Vedas* se consideran las palabras del Señor Supremo. El primero en comprenderlos fue Brahmā, que es el primer ser creado en el universo (*tene brahma hṛdā ya ādi-kavaye* (Bhāg. 1.1.1)). Nuestro proceso consiste en recibir conocimiento a través del sistema *parampāra*, que pasa, sucesivamente, de Kṛṣṇa a Brahmā, a Nārada, a Vyāsa, a Śrī Caitanya Mahāprabhu y a los Seis Gosvāmīs. Por sucesión discipular, el Señor Brahmā fue iluminado desde dentro por la persona original, Kṛṣṇa. Nuestro conocimiento es completamente perfecto debido a que ha pasado de maestro a discípulo. El *vaiṣṇava* está siempre ocupado en el servicio amoroso trascendental del Señor, de manera que ni los *karmīs* ni los *jñānīs* pueden entender sus actividades. *Vaiṣṇavera kriyā-mudrā vijñeha nā bujhaya* (Cc. Madhya 23.39): De entre quienes basan su conocimiento en la percepción directa, ni siquiera el más erudito puede comprender las actividades del *vaiṣṇava*. Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu le inició en el culto *vaiṣṇava*, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya comprendió el error que había cometido al tratar de entender a Rāmānanda Rāya, que era muy erudito y se esforzaba siempre por ofrecer al Señor servicio amoroso trascendental.

VERSO 67 তোমার প্রসাদে এবে জানিনি তাঁর তত্ত্ব ।
সম্ভাষিলে জানিবে তাঁর যেমন মহত্ত্ব ॥ ৬৭ ॥

*tomāra prasāde ebe jāninu tāṅra tattva
sambhāṣile jānibe tāṅra yemana mahattva*

tomāra prasāde—por Tu misericordia; *ebe*—ahora; *jāninu*—he comprendido; *tāṅra*—de él (de Rāmānanda Rāya); *tattva*—la verdad; *sambhāṣile*—en hablar juntos; *jānibe*—Tú conocerás; *tāṅra*—suya; *yemana*—esa; *mahattva*—grandeza.

El Bhaṭṭācārya dijo: «Por Tu misericordia, ahora puedo entender la verdad acerca de Rāmānanda Rāya. Cuando hables con él, Tú también reconocerás su grandeza».

VERSO 68 অঙ্গীকার করি' প্রভু তাঁহার বচন ।
তাঁরে বিদায় দিতে তাঁরে কৈল আলিঙ্গন ॥ ৬৮ ॥

*aṅgīkāra kari' prabhu tāṅhāra vacana
tāṅre vidāya dite tāṅre kaila āliṅgana*

aṅgikāra kari—tras aceptar esa propuesta; *prabhu*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *tānhāra*—de él (de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya); *vacana*—la petición; *tānre*—a él; *vidāya dite*—despidiéndose; *tānre*—a él; *kaila*—hizo; *ālingana*—abrazar.

El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu aceptó la petición de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya y prometió que iría a ver a Rāmānanda Rāya. Despidiéndose, el Señor le abrazó.

VERSO 69

“ঘরে কৃষ্ণ ভজি’ মোরে করিহ আশীর্বাদে ।
নীলাচলে আসি’ যেন তোমার প্রসাদে ॥” ৬৯ ॥

“*ghare kṛṣṇa bhaji’ more kariha āśīrvāde*
nīlācale āsi’ yena tomāra prasāde”

ghare—en casa; *kṛṣṇa*—al Señor Kṛṣṇa; *bhaji*—adorando; *more*—a Mí; *kariha*—haz; *āśīrvāde*—bendecir; *nīlācale*—a Jagannātha Purī; *āsi*—regresar; *yena*—de modo que; *tomāra*—tuya; *prasāde*—por la misericordia.

Śrī Caitanya Mahāprabhu pidió al Bhaṭṭācārya que Le bendijese mientras se ocupaba en el servicio devocional del Señor Kṛṣṇa en su casa, de modo que, por su misericordia, pudiera regresar a Jagannātha Purī.

SIGNIFICADO: La palabra *kariha āśīrvāde* significa «continúa otorgándome Tus bendiciones.» Como *sannyāsī*, Caitanya Mahāprabhu pertenecía a la cuarta orden de la vida y, por ello, debía recibir todo respeto y adoración, mientras que Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, como persona casada, pertenecía a la segunda orden. Lo lógico es que el *sannyāsī* ofrezca bendiciones al *gṛhastha*, pero ahora, con Su comportamiento práctico, Śrī Caitanya Mahāprabhu pedía las bendiciones de un *gṛhastha*. Este hecho nos muestra el significado especial de la prédica de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Para Él, todos estaban al mismo nivel; no hacía consideraciones materiales. Su movimiento es completamente espiritual. Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, aunque a nivel externo era un *gṛhastha* (casado), era diferente de los supuestos *karmīs* deseosos de complacer los sentidos. Después de que Śrī Caitanya Mahāprabhu le iniciase, el Bhaṭṭācārya estaba perfectamente establecido en la orden espiritual; por eso estaba capacitado para ofrecer bendiciones incluso a los *sannyāsīs*. Siempre se ocupaba en el servicio del Señor, incluso en su casa. En nuestra línea de sucesión discipular tenemos el ejemplo perfecto de un casado *paramahaṁsa*: Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura. En su libro *Śaraṅāgati*, Bhaktivinoda Ṭhākura dice: *ye-dina gṛhe, bhajana dekhī, gṛhete goloka bhāya* (*Śaraṅāgati* 31.6). Siempre que un casado glorifica al Señor Supremo en su hogar, sus actividades se transforman de inmediato en las actividades de Goloka Vṛndāvana, las actividades espirituales que tienen lugar en el planeta Goloka Vṛndāvana de Kṛṣṇa. Las actividades manifestadas por el propio Kṛṣṇa en Bhauma Vṛndāvana, el Vṛndāvana-dhāma de este planeta, no son diferentes de Sus actividades en el planeta Goloka Vṛndāvana.

Ésa es la comprensión correcta de Vṛndāvana en todas partes. En nuestro movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa hemos inaugurado las actividades de Nueva Vṛndāvana, donde los devotos están siempre ocupados en el servicio amoroso trascendental del Señor, lo cual no es diferente de Goloka Vṛndāvana. La conclusión es que quien actúa siguiendo estrictamente la línea de Śrī Caitanya Mahāprabhu es competente para ofrecer bendiciones a los *sanmyāsīs*, aunque sea un casado *grhastha*. El *sanmyāsī*, aunque se halle en una posición excelsa, tiene que elevarse hasta el plano trascendental ofreciendo servicio al Señor. En la práctica, Caitanya Mahāprabhu pidió las bendiciones de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya. Así sentó el ejemplo de cómo debemos esperar las bendiciones de los vaiṣnavas, sea cual sea su posición social.

VERSO 70

এত বলি' মহাপ্রভু করিলা গমন ।
মূর্ছিত হঞা তাহাঁ পড়িলা সার্বভৌম ॥ ৭০ ॥

eta bali' mahāprabhu karilā gamana
mūrcchita hañā tāhāñ paḍilā sārvabhauma

eta bali'—diciendo esto; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karilā*—hizo; *gamana*—partida; *mūrcchita*—desmayado; *hañā*—quedando; *tāhāñ*—allí; *paḍilā*—cayó; *sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya.

Diciendo esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu partió de viaje. Inmediatamente, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya se desmayó y cayó al suelo.

VERSO 71

তাঁরে উপেক্ষিয়া কৈল শীঘ্র গমন ।
কে বুঝিতে পারে মহাপ্রভুর চিত্ত-মন ॥ ৭১ ॥

tāñre upekṣiyā kaila śīghra gamana
ke bujhite pāre mahāprabhura citta-mana

tāñre—a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *upekṣiyā*—sin prestar demasiada atención; *kaila*—hizo; *śīghra*—muy rápido; *gamana*—caminar; *ke*—quién; *bujhite*—entender; *pāre*—puede; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *citta-mana*—la mente y las intenciones.

A pesar de que Sārvabhauma Bhaṭṭācārya se había desmayado, Śrī Caitanya Mahāprabhu no le prestó atención, sino que se marchó rápidamente. ¿Quién puede comprender la mente y las intenciones de Śrī Caitanya Mahāprabhu?

SIGNIFICADO: Cuando Sārvabhauma Bhaṭṭācārya se desmayó y cayó al suelo, lo natural hubiera sido que Śrī Caitanya Mahāprabhu le hubiera cuidado y esperase a que

recobrar la conciencia. Sin embargo, no lo hizo, sino que Se marchó inmediatamente de viaje. Es muy difícil entender las actividades de una persona trascendental. A veces pueden parecer realmente extrañas, pero las personalidades trascendentales permanecen en su posición, sin dejarse afectar por las consideraciones materiales.

VERSO 72 মহানুভাবের চিত্তের স্বভাব এই হয় ।
পুষ্প-সম কোমল, কঠিন বজ্রময় ॥ ৭২ ॥

mahānubhāvera cittera svabhāva ei haya
puṣpa-sama komala, kaṭhina vajra-maya

mahā-anubhāvera—de una gran personalidad; *cittera*—de la mente; *svabhāva*—la naturaleza; *ei haya*—ésta es; *puṣpa-sama*—como una flor; *komala*—suave; *kaṭhina*—dura; *vajra-maya*—como un rayo.

Ésa es la naturaleza de la mente de las personalidades extraordinarias. A veces es suave como una flor, pero a veces es tan dura como un rayo.

SIGNIFICADO: En la conducta de las grandes personalidades se concilian la suavidad de la flor y la dureza del rayo. La siguiente cita del *Uttara-rāma-carita* (2.7) explica esa forma de actuar. También se puede consultar el *Madhya-līlā* (3.212).

VERSO 73 বজ্রাদপি কঠোরানি মৃদুনি কুসুমাদপি ।
লোকোত্তরাণাং চেতাংসি কো নু বিজ্ঞাতুমীশ্বরঃ ॥ ৭৩ ॥

vajrād api kaṭhorāṇi mṛdūni kusumād api
lokottarāṇāṁ cetāṁsi ko nu vijñātum īśvaraḥ

vajrāt api—que un rayo; *kaṭhorāṇi*—más duro; *mṛdūni*—más suave; *kusumāt api*—que una flor; *loka-uttarāṇām*—personas que están por encima del nivel de conducta humano; *cetāṁsi*—el corazón; *kaḥ*—quién; *nu*—pero; *vijñātum*—para entender; *īśvaraḥ*—con poder.

«El corazón de quienes están por encima del comportamiento de la gente común, a veces es más duro que el rayo, y a veces más suave que una flor. ¿Cómo conciliar esas contradicciones de las grandes personalidades?»

VERSO 74 নিত্যনন্দপ্রভু ভট্টাচার্যে উঠাইল ।
তঁার লোকসঙ্গে তঁারে ঘরে পাঠাইল ॥ ৭৪ ॥

nityānanda prabhu bhaṭṭācārye uṭhāila
tānra loka-saṅge tānre ghare pāṭhāila

nityānanda prabhu—Nityānanda Prabhu; *bhaṭṭācārye*—a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *uṭhāila*—levantó; *tānra*—Sus; *loka-saṅge*—junto con devotos; *tānre*—a él (al Bhaṭṭācārya); *ghare*—a su casa; *pāṭhāila*—envió.

El Señor Nityānanda Prabhu levantó a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya y, con la ayuda de Sus devotos, le acompañó a su casa.

VERSO 75

ভক্তগণ শীঘ্র আসি' লৈল প্রভুর সাথ ।
বস্ত্র-প্রসাদ লঞা তবে আইলা গোপীনাথ ॥ ৭৫ ॥

bhakta-gaṇa śighra āsi' laila prabhura sātha
vastra-prasāda lañā tabe āilā gopīnātha

bhakta-gaṇa—los devotos; *śighra*—muy rápido; *āsi'*—viniendo; *laila*—tomaron; *prabhura*—del Señor; *sātha*—la compañía; *vastra*—las ropas; *prasāda*—y el *prasādam* del Señor Jagannātha; *lañā*—con; *tabe*—a continuación; *āilā*—vino; *gopīnātha*—Gopīnātha Ācārya.

Todos los devotos vinieron inmediatamente para tener la compañía de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Después llegó Gopīnātha Ācārya con las ropas y el *prasādam*.

VERSO 76

সবা-সঙ্গে প্রভু তবে আলালনাথ আইলা ।
নমস্কার করি' তারে বহুস্তুতি কৈলা ॥ ৭৬ ॥

sabā-saṅge prabhu tabe ālālanātha āilā
namaskāra kari' tāre bahu-stuti kailā

sabā-saṅge—con todos ellos; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tabe*—entonces; *ālālanātha*—al lugar llamado Ālālanātha; *āilā*—llegó; *namaskāra kari'*—ofreciendo reverencias; *tāre*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bahu-stuti*—muchas oraciones; *kailā*—ofrecieron.

Todos los devotos siguieron a Śrī Caitanya Mahāprabhu hasta un lugar llamado Ālālanātha. Allí Le presentaron sus respetos y Le ofrecieron oraciones.

VERSO 77

প্রেমাবেশে নৃত্যগীত কৈল কতক্ষণ ।
দেখিতে আইলা তাহাঁ বৈসে যত জন ॥ ৭৭ ॥

*premāveśe nṛtya-gīta kaila kata-kṣaṇa
dekhite āilā tāhān vaise yata jana*

prema-āveśe—en el gran éxtasis del amor por Dios; *nṛtya-gīta*—danza y canto; *kaila*—realizó; *kata-kṣaṇa*—durante un tiempo; *dekhite*—para ver; *āilā*—fueron; *tāhān*—allí; *vaise*—que vivían; *yata jana*—toda la gente.

Lleno de éxtasis, Śrī Caitanya Mahāprabhu danzó y cantó durante un tiempo. Todos los vecinos fueron a verle.

VERSO 78 চৌদিকেতে সব লোক বলে ‘হরি’ ‘হরি’ ১
প্রেমাবেশে মধ্যে নৃত্য করে গৌরহরি ৥ ৭৮ ৥

*caudikete saba loka bale ‘hari’ ‘hari’
premāveśe madhye nṛtya kare gaurahari*

caudikete—en torno; *saba loka*—todas las personas; *bale*—gritaban; *hari hari*—el santo nombre del Señor; *prema-āveśe*—con amor extático; *madhye*—en medio; *nṛtya kare*—danza; *gaurahari*—Śrī Caitanya Mahāprabhu.

En verdad, en torno a Śrī Caitanya Mahāprabhu, a quien también se conoce con el nombre de Gaurahari, la gente se puso a gritar el santo nombre de Hari. El Señor Caitanya, inmerso en el éxtasis de amor que solía mostrar, danzó entre ellos.

VERSO 79 কাঞ্চন-সদৃশ দেহ, অরণ্য বসন ১
পুলকাক্ষ-কম্প-স্বেদ তাহাতে ভূষণ ৥ ৭৯ ৥

*kāñcana-sadṛśa deha, aruṇa vasana
pulakāśru-kampa-sveda tāhāte bhūṣaṇa*

kāñcana-sadṛśa—como oro fundido; *deha*—un cuerpo; *aruṇa*—azafrán; *vasana*—ropas; *pulaka-aśru*—erizamiento del vello y llanto; *kampa*—temblor; *sveda*—sudor; *tāhāte*—allí mismo; *bhūṣaṇa*—los adornos.

El cuerpo de Śrī Caitanya Mahāprabhu era por naturaleza muy hermoso. Parecía oro fundido vestido con ropas azafrán. En verdad, los signos de éxtasis que Le adornaban Le hacían aún más hermoso, con los vellos erizados, las lágrimas que fluían de Sus ojos y todo el cuerpo tembloroso y sudando.

VERSO 80 দেখিয়া লোকের মনে হৈল চমৎকার ।
যত লোক আইসে, কেহ নাহি যায় ঘর ॥ ৮০ ॥

dekhiyā lokera mane haila camatkāra
yata loka āise, keha nāhi yāya ghara

dekhiyā—al ver todo esto; *lokera*—de la gente; *mane*—en la mente; *haila*—había; *camatkāra*—asombro; *yata*—toda; *loka*—la gente; *āise*—venía allí; *keha*—nadie; *nāhi*—no; *yāya*—va; *ghara*—a casa.

Todos los presentes estaban asombrados de ver la danza de Śrī Caitanya Mahāprabhu y las transformaciones de Su cuerpo. Todo el que venía, no deseaba volver a su casa.

VERSO 81 কেহ নাচে, কেহ গায়, ‘শ্রীকৃষ্ণ’ ‘গোপাল’ ।
প্রেমেতে ভাসিল লোক,—স্ত্রী-বৃদ্ধ-আবাল ॥ ৮১ ॥

keha nāce, keha gāya, ‘śrī-kṛṣṇa’ ‘gopāla’
premete bhāsila loka,—strī-vṛddha-ābāla

keha nāce—alguien danza; *keha gāya*—alguien canta; *śrī-kṛṣṇa*—el nombre del Señor Śrī Kṛṣṇa; *gopāla*—el nombre de Gopāla; *premete*—con amor por Dios; *bhāsila*—nadaban; *loka*—toda la gente; *strī*—mujeres; *vṛddha*—ancianos; *ā-bāla*—de los niños.

Todos, incluidos los niños, los ancianos y los adultos, se pusieron a danzar y a cantar los santos nombres de Śrī Kṛṣṇa y Gopāla. De ese modo, todos nadaban en el océano del amor por Dios.

VERSO 82 দেখি’ নিত্যানন্দ প্রভু কহে ভক্তগণে ।
এইরূপে নৃত্য আগে হবে গ্রামে-গ্রামে ॥ ৮২ ॥

dekhi’ nityānanda prabhu kahe bhakta-gaṇe
ei-rūpe nṛtya āge habe grāme-grāme

dekhi’—al ver esto; *nityānanda*—el Señor Nityānanda Prabhu; *prabhu*—el Señor; *kahe*—dice; *bhakta-gaṇe*—a los devotos; *ei-rūpe*—de ese modo; *nṛtya*—danza; *āge*—adelante; *habe*—habrá; *grāme-grāme*—en toda aldea.

Al ver cantar y danzar al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, el Señor Nityānanda predijo que, más tarde, esa danza y ese canto llegarían a todas las aldeas.

SIGNIFICADO: Esta predicción de Śrī Nityānanda Prabhu tiene su aplicación, no sólo en la India, sino también en todo el mundo. Eso es lo que, por Su gracia, está ocurriendo ahora. En los países occidentales, los miembros de la Asociación Internacional para la Conciencia de Krishna viajan de aldea en aldea llevando incluso la Deidad con ellos. Esos devotos distribuyen diversas Escrituras por todo el mundo. Tenemos la esperanza de que esos devotos que están predicando el mensaje de Śrī Caitanya Mahāprabhu sigan con toda seriedad Sus pasos. Si siguen las reglas y regulaciones y rezan dieciséis rondas al día, su esfuerzo por predicar la misión de Śrī Caitanya Mahāprabhu será, ciertamente, un éxito.

VERSO 83 অতিকাল হৈল, লোক ছাড়িয়া না যায় ।
 তবে নিত্যানন্দ-গোসাঞি সৃজিলা উপায় ॥ ৮৩ ॥

atikāla haila, loka chāḍiyā nā yāya
tabe nityānanda-gosāṇi sṛjilā upāya

atikāla—muy tarde; *haila*—era; *loka*—la gente; *chāḍiyā*—abandonando; *nā yāya*—no se va; *tabe*—en ese momento; *nityānanda*—Śrīla Nityānanda Prabhu; *gosāṇi*—el maestro espiritual; *sṛjilā*—inventó; *upāya*—una forma.

Al ver que ya se estaba haciendo tarde, el Señor Nityānanda Prabhu, el maestro espiritual, Se las ingenió para dispersar a la multitud.

VERSO 84 মধ্যাহ্ন করিতে গেলা প্রভুকে লঞা ।
 তাহা দেখি' লোক আইসে চৌদিকে ধাঞা ॥ ৮৪ ॥

madhyāhna karite gelā prabhuke laṅā
tāhā dekhi' loka āise caudike dhāṅā

madhyāhna karite—a almorzar al mediodía; *gelā*—fue; *prabhuke*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *laṅā*—llevando; *tāhā dekhi'*—al ver eso; *loka*—la gente; *āise*—fue; *caudike*—alrededor; *dhāṅā*—corriendo.

Al mediodía, cuando el Señor Nityānanda Prabhu llevó a Śrī Caitanya Mahāprabhu a almorzar, todos Les rodearon y Les siguieron corriendo.

VERSO 85 মধ্যাহ্ন করিয়া আইলা দেবতা-মন্দিরে ।
 নিজগণ প্রবেশি' কপাট দিল বহির্দ্বারে ॥ ৮৫ ॥

*madhyāhna kariyā āilā devatā-mandire
nija-gaṇa praveśi' kapāṭa dila bahir-dvāre*

madhyāhna kariyā—tras bañarse, etc.; *āilā*—regresaron; *devatā-mandire*—al templo del Señor; *nija-gaṇa praveśi'*—permitiendo a los devotos del grupo; *kapāṭa dila*—cerró; *bahir-dvāre*—la puerta de fuera.

Después del baño de mediodía, regresaron al templo. Tras dejar entrar a los devotos del grupo, Śrī Nityānanda Prabhu cerró la puerta exterior.

VERSO 86 তবে গোপীনাথ দুইপ্রভুরে ভিক্ষা করাইল ।
প্রভুর শেষ প্রসাদান্ন সবে বাঁটি' খাইল ॥ ৮৬ ॥

*tabe gopīnātha dui-prabhure bhikṣā karāila
prabhura śeṣa prasādānna sabe bāṅṭi' khāila*

tabe—a continuación; *gopīnātha*—Gopīnātha Ācārya; *dui-prabhure*—a los dos Señores Caitanya Mahāprabhu y Nityānanda Prabhu; *bhikṣā karāila*—dio *prasādam* para comer; *prabhura*—del Señor; *śeṣa*—los remanentes; *prasāda-anna*—comida; *sabe*—todos ellos; *bāṅṭi'*—compartiendo; *khāila*—comieron.

Entonces, Gopīnātha Ācārya trajo el *prasādam* para los dos Señores; cuando hubieron comido, los remanentes se repartieron entre todos los devotos.

VERSO 87 শুনি' শুনি' লোক-সব আসি' বহির্দ্বারে ।
'হরি' 'হরি' বলি' লোক কোলাহল করে ॥ ৮৭ ॥

*śuni' śuni' loka-saba āsi' bahir-dvāre
'hari' 'hari' bali' loka kolāhala kare*

śuni' śuni'—al escuchar esto; *loka-saba*—toda la gente; *āsi'*—venir allí; *bahir-dvāre*—a la puerta exterior; *hari hari*—el santo nombre del Señor; *bali'*—cantando; *loka*—toda la gente; *kolāhala*—sonido estruendoso; *kare*—hacían.

Al enterarse, todos fueron a la puerta de entrada y se pusieron a cantar el santo nombre: «¡Hari! ¡Hari!». Así se levantó un gran tumulto.

VERSO 88 তবে মহাপ্রভু দ্বার করাইল মোচন ।
আনন্দে আসিয়া লোক পাইল দরশন ॥ ৮৮ ॥

*tabe mahāprabhu dvāra karāila mocana
ānande āsiyā loka pāila daraśana*

tabe—a continuación; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dvāra*—la puerta; *karāila*—hizo; *mocana*—abrir; *ānande*—con gran placer; *āsiyā*—viniendo; *loka*—toda la gente; *pāila*—tuvo; *daraśana*—visión.

Después del almuerzo, Śrī Caitanya Mahāprabhu les hizo abrir la puerta. De ese modo, todos se sintieron muy complacidos de tener Su audiencia.

VERSO 89 এইমত সন্ধ্যা পর্যন্ত লোক আসে, যায় ।
‘বৈষ্ণব’ হইল লোক, সবে নাচে, গায় ॥ ৮৯ ॥

*ei-mata sandhyā paryanta loka āse, yāya
'vaiṣṇava' ha-ila loka, sabe nāce, gāya*

ei-mata—de ese modo; *sandhyā paryanta*—hasta el atardecer; *loka*—gente; *āse yāya*—ir y venir; *vaiṣṇava*—devotos; *ha-ila*—se volvían; *loka*—toda la gente; *sabe*—todos ellos; *nāce*—danzan; *gāya*—y cantan.

La gente estuvo yendo y viniendo hasta el atardecer; todos ellos se volvieron devotos *vaiṣṇavas* y comenzaron a cantar y danzar.

VERSO 90 এইরূপে সেই ঠান্ডি ভক্তগণ-সঙ্গে ।
সেই রাত্রি গোঁইলা কৃষ্ণকথা-রঙ্গে ॥ ৯০ ॥

*ei-rūpe sei ṭhāṇi bhakta-gaṇa-saṅge
sei rātri goṅāilā kṛṣṇa-kathā-raṅge*

ei-rūpe—de ese modo; *sei ṭhāṇi*—en ese lugar; *bhakta-gaṇa-saṅge*—con los devotos; *sei rātri*—esa noche; *goṅāilā*—pasó; *kṛṣṇa-kathā-raṅge*—hablando del Señor Kṛṣṇa con gran placer.

Śrī Caitanya Mahāprabhu pasó allí la noche y, lleno de placer, comentó con Sus devotos los pasatiempos de Kṛṣṇa.

VERSO 91 প্রাতঃকালে স্নান করি' করিলা গমন ।
ভক্তগণে বিদায় দিলা করি' আলিঙ্গন ॥ ৯১ ॥

*prātaḥ-kāle snāna kari' karilā gamana
bhakta-gaṇe vidāya dilā kari' āliṅgana*

prātaḥ-kāle—por la mañana; *snāna*—baño; *kari'*—después de tomar; *karilā*—comenzó; *gamana*—viaje; *bhakta-gaṇe*—a todos los devotos; *vidāya*—despedida; *dilā*—dio; *kari'*—haciendo; *āliṅgana*—abrazar.

A la mañana siguiente, después de bañarse, Śrī Caitanya Mahāprabhu comenzó Su viaje hacia el sur de la India, no sin antes despedirse abrazando a los devotos.

VERSO 92

মূর্চ্ছিত হএগ সবে ভূমিতে পড়িলা ।
তাহা-সবা পানে প্রভু ফিরি' না চাহিলা ॥ ৯২ ॥

*mūrcchita hañā sabe bhūmite paḍilā
tānhā-sabā pāne prabhu phiri' nā cāhilā*

mūrcchita hañā—quedando inconscientes; *sabe*—todos; *bhūmite*—al suelo; *paḍilā*—cayeron; *tānhā-sabā*—todos ellos; *pāne*—hacia; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *phiri'*—volviéndose; *nā*—no; *cāhilā*—vio.

Todos los devotos cayeron al suelo inconscientes, pero el Señor siguió Su camino sin mirar atrás.

VERSO 93

বিচ্ছেদে ব্যাকুল প্রভু চলিলা দুঃখী হএগ ।
পাছে কৃষ্ণদাস যায় জনপাত্র লএগ ॥ ৯৩ ॥

*vicchede vyākula prabhu calilā duḥkhī hañā
pāche kṛṣṇadāsa yāya jala-pātra lañā*

vicchede—sintiendo separación; *vyākula*—perturbado; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *calilā*—siguió; *duḥkhī*—desdichado; *hañā*—sintiéndose; *pāche*—detrás mismo; *kṛṣṇadāsa*—Su sirviente, Kṛṣṇadāsa; *yāya*—iba; *jala-pātra*—el cántaro de agua; *lañā*—llevando.

La separación perturbó mucho al Señor, quien, mientras caminaba, Se sentía muy desdichado. Su sirviente, Kṛṣṇadāsa, que llevaba Su cántaro de agua, Le seguía.

VERSO 94

ভক্তগণ উপবাসী তাহাঁই রহিলা ।
আর দিনে দুঃখী হএগ নীলাচলে আইলা ॥ ৯৪ ॥

*bhakta-gaṇa upavāsī tāhāni rahilā
āra dine duḥkhī hañā nilācale āilā*

bhakta-gaṇa—los devotos; *upavāsī*—ayunando; *tāhāni*—allí; *rahilā*—se quedaron; *āra dine*—al día siguiente; *duḥkhī*—tristes; *hañā*—sintiéndose; *nilācale*—a Jagannātha Purī; *āilā*—regresaron.

Todos los devotos se quedaron allí ayunando, y al día siguiente regresaron a Jagannātha Purī llenos de tristeza.

VERSO 95

মত্তসিংহ-প্রায় প্রভু করিলা গমন ।
প্রেমাবেশে যায় করি' নাম-সংকীর্তন ॥ ৯৫ ॥

*matta-simha-prāya prabhu karilā gamana
premāveśe yāya kari' nāma-saṅkīrtana*

matta-simha—un león enloquecido; *prāya*—casi como; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karilā*—hacia; *gamana*—viajar; *prema-āveśe*—lleno de amor extático; *yāya*—va; *kari'*—realizando; *nāma-saṅkīrtana*—canto del nombre de Kṛṣṇa.

Semejante a un león enloquecido, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu prosiguió Su viaje lleno de amor extático y realizando *saṅkīrtana*, cantando los nombres de Kṛṣṇa de la siguiente manera.

VERSO 96

কৃষ্ণ! কৃষ্ণ! কৃষ্ণ! কৃষ্ণ! কৃষ্ণ! কৃষ্ণ! কৃষ্ণ! হে ।
কৃষ্ণ! কৃষ্ণ! কৃষ্ণ! কৃষ্ণ! কৃষ্ণ! কৃষ্ণ! কৃষ্ণ! হে ॥
কৃষ্ণ! কৃষ্ণ! কৃষ্ণ! কৃষ্ণ! কৃষ্ণ! কৃষ্ণ! রক্ষ মাম্ ।
কৃষ্ণ! কৃষ্ণ! কৃষ্ণ! কৃষ্ণ! কৃষ্ণ! কৃষ্ণ! পাহি মাম্ ॥
রাম! রাঘব! রাম! রাঘব! রাম! রাঘব! রক্ষ মাম্ ।
কৃষ্ণ! কেশব! কৃষ্ণ! কেশব! কৃষ্ণ! কেশব! পাহি মাম্ ॥ ৯৬ ॥

*kṛṣṇa! kṛṣṇa! kṛṣṇa! kṛṣṇa! kṛṣṇa! kṛṣṇa! kṛṣṇa! he
kṛṣṇa! kṛṣṇa! kṛṣṇa! kṛṣṇa! kṛṣṇa! kṛṣṇa! kṛṣṇa! he
kṛṣṇa! kṛṣṇa! kṛṣṇa! kṛṣṇa! kṛṣṇa! kṛṣṇa! rakṣa mām
kṛṣṇa! kṛṣṇa! kṛṣṇa! kṛṣṇa! kṛṣṇa! kṛṣṇa! pāhi mām
rāma! rāghava! rāma! rāghava! rāma! rāghava! rakṣa mām
kṛṣṇa! keśava! kṛṣṇa! keśava! kṛṣṇa! keśava! pāhi mām*

kṛṣṇa—Señor Kṛṣṇa; *he*—¡oh!; *rakṣa*—por favor, protege; *mām*—a Mí; *pāhi*—por favor, mantén; *rāma*—Señor Rāma; *rāghava*—descendiente del rey Raghu; *keśava*—que mataste al demonio Keśi.

El Señor cantaba:

¡Kṛṣṇa! ¡Kṛṣṇa! ¡Kṛṣṇa! ¡Kṛṣṇa! ¡Kṛṣṇa! ¡Kṛṣṇa! ¡Kṛṣṇa! *He*
 ¡Kṛṣṇa! ¡Kṛṣṇa! ¡Kṛṣṇa! ¡Kṛṣṇa! ¡Kṛṣṇa! ¡Kṛṣṇa! ¡Kṛṣṇa! *He*
 ¡Kṛṣṇa! ¡Kṛṣṇa! ¡Kṛṣṇa! ¡Kṛṣṇa! ¡Kṛṣṇa! ¡Kṛṣṇa! ¡Kṛṣṇa! *rakṣa mām*
 ¡Kṛṣṇa! ¡Kṛṣṇa! ¡Kṛṣṇa! ¡Kṛṣṇa! ¡Kṛṣṇa! ¡Kṛṣṇa! ¡Kṛṣṇa! *pāhi mām*

Es decir: «¡Oh, Señor Kṛṣṇa, por favor, protégame y manténme!». También cantaba:

¡Rāma! ¡Rāghava! ¡Rāma! ¡Rāghava! ¡Rāma! ¡Rāghava! *rakṣa mām*
 ¡Kṛṣṇa! ¡Keśava! ¡Kṛṣṇa! ¡Keśava! ¡Kṛṣṇa! ¡Keśava! *pāhi mām*

Es decir: «¡Oh, Señor Rāma, descendiente del rey Raghu, protégame, por favor!
 ¡Oh, Kṛṣṇa, que mataste al demonio Keśi, manténme, por favor!».

VERSO 97

এই শ্লোক পড়ি' পথে চলিলা গৌরহরি ।
 লোক দেখি' পথে কহে,—বল 'হরি' 'হরি' ॥ ৯৭ ॥

ei śloka paḍi' pathe calilā gaurahari
loka dekhi' pathe kahe,—bala 'hari' 'hari'

ei śloka paḍi'—recitando el *¡kṛṣṇa! ¡kṛṣṇa!*; *pathe*—por el camino; *calilā*—iba; *gaurahari*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *loka dekhi'*—al ver a otras personas; *pathe*—en el camino; *kahe*—Él dice; *bala*—di; *hari hari*—el santo nombre del Señor Hari.

Cantando esos nombres, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, conocido con el nombre de Gaurahari, siguió Su camino. Tan pronto como veía a alguien, le pedía que cantase «¡Hari! ¡Hari!».

VERSO 98

সেই লোক প্রেমমত্ত হঞ বলে 'হরি' 'কৃষ্ণ' ।
 প্রভুর পাছে সঙ্গে যায় দর্শন-সতৃষ্ণ ॥ ৯৮ ॥

sei loka prema-matta hañā bale 'hari' 'kṛṣṇa'
prabhura pāche saṅge yāya darśana-satṛṣṇa

sei loka—esa persona; *prema-matta*—enloquecida de amor por Dios; *hañā*—volviéndose; *bale*—dice; *hari kṛṣṇa*—el santo nombre del Señor Hari y del Señor Kṛṣṇa; *prabhura pāche*—detrás del Señor; *sañge*—con Él; *yāya*—va; *darśana-satṛṣṇa*—estando muy deseoso de verle.

Todo el que oía al Señor Caitanya Mahāprabhu cantar «¡Hari! ¡Hari!», también cantaba los santos nombres del Señor Hari y de Kṛṣṇa. De ese modo, todos seguían al Señor, muy ansiosos de verle.

VERSO 99 কতক্ষণে রহি' প্রভু তারে আলিঙ্গিয়া ।
বিদায় করিল তারে শক্তি সঞ্চারিয়া ॥ ৯৯ ॥

kata-kṣaṇe rahi' prabhu tāre āliṅgiyā
vidāya karila tāre śakti sañcāriyā

kata-kṣaṇe rahi'—tras permanecer algún tiempo; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāre*—a cada uno de ellos; *āliṅgiyā*—abrazando; *vidāya karila*—despedía; *tāre*—en cada uno ellos; *śakti*—potencia espiritual; *sañcāriyā*—invistiendo.

Al cabo de un tiempo, el Señor abrazaba a esas personas y les pedía que volviesen a sus hogares, tras haber investido a cada uno de ellos con potencia espiritual.

SIGNIFICADO: En su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura explica que esa potencia espiritual es la esencia de las potencias de placer y de conocimiento. Esas dos potencias nos dotan del poder del servicio devocional. El Señor Kṛṣṇa mismo, o Su representante, el devoto puro, pueden, por Su misericordia, otorgar esas potencias combinadas a cualquier persona. Así dotada con esas potencias, puede volverse un devoto puro del Señor. Todo el que recibió la misericordia del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu recibió ese poder, *bhakti-śakti*. Así, en virtud de la gracia divina, los seguidores del Señor podían predicar el proceso de conciencia de Kṛṣṇa.

VERSO 100 সেইজন নিজ-গ্রামে করিয়া গমন ।
'কৃষ্ণ' বলি' হাसे, কান্দে, নাচে অনুক্ষণ ॥ ১০০ ॥

sei-jana nija-grāme kariyā gamana
'kṛṣṇa' bali' hāse, kānde, nāce anukṣaṇa

sei-jana—esa persona; *nija-grāme*—a su propia aldea; *kariyā gamana*—regresar allí; *kṛṣṇa bali'*—decir el santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *hāse*—ríe; *kānde*—llora; *nāce*—danza; *anukṣaṇa*—siempre.

Cada una de esas personas dotadas de poder volvía a su aldea, cantando sin cesar el santo nombre de Kṛṣṇa, a veces riendo, a veces llorando o danzando.

VERSO 101 যারে দেখে, তারে কহে,—কহ কৃষ্ণনাম ।
এইমত 'বৈষ্ণব' কৈল সব নিজ-গ্রাম ॥ ১০১ ॥

yāre dekhe, tāre kahe,—kaha kṛṣṇa-nāma
ei-mata 'vaiṣṇava' kaila saba nija-grāma

yāre dekhe—a todo el que se encontraba; *tāre*—a él; *kahe*—él dice; *kaha kṛṣṇa-nāma*—por favor, canta el *mantra* Hare Kṛṣṇa; *ei-mata*—de ese modo; *vaiṣṇava*—devotos de la Suprema Personalidad de Dios; *kaila*—hacían; *saba*—a toda; *nija-grāma*—su propia aldea.

Esas personas dotadas de poder pedían a todo el mundo, a cualquiera que veían, que cantase el santo nombre de Kṛṣṇa. De ese modo, todos los habitantes de la aldea se volvían también devotos de la Suprema Personalidad de Dios.

SIGNIFICADO: Para ser un predicador dotado de poder, hay que recibir la misericordia del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu o de Su devoto, el maestro espiritual. Se debe también pedir a todo el mundo que cante el *mahā-mantra*. La persona que así actúe puede convertir a los demás al culto *vaiṣṇava*, enseñándoles cómo volverse devotos puros de la Suprema Personalidad de Dios.

VERSO 102 গ্রামান্তর হৈতে দেখিতে আইল যত জন ।
তঁার দর্শন-কৃপায় হয় তঁার সম ॥ ১০২ ॥

grāmāntara haite dekhite āila yata jana
tānra darśana-kṛpāya haya tānra sama

grāma-antara haite—desde diversas aldeas; *dekhite*—a ver; *āila*—fueron; *yata jana*—todas las personas; *tānra*—suya; *darśana-kṛpāya*—por la misericordia de verle; *haya*—se vuelven; *tānra sama*—*vaiṣṇavas* como ellos.

La gente de otras aldeas que se cruzaba con alguna de aquellas personas dotadas de poder se volvía como ella por el simple hecho de verle y recibir la misericordia de su mirada.

VERSO 103 সেই যাই' গ্রামের লোক বৈষ্ণব করয় ।
অন্যগ্রামী আসি' তাঁরে দেখি' বৈষ্ণব হয় ॥ ১০৩ ॥

sei yāi' grāmera loka vaiṣṇava karaya
anya-grāmī āsi' tāñre dekhī' vaiṣṇava haya

sei—ese *vaiṣṇava*; *yāi'*—al ir a su propia aldea; *grāmera loka*—toda la gente de la aldea; *vaiṣṇava*—devotos; *karaya*—hace; *anya-grāmī*—los habitantes de diversas aldeas; *āsi'*—al ir allí; *tāñre dekhī'*—por verles; *vaiṣṇava haya*—se volvían devotos.

Al regresar a sus aldeas, cada una de aquellas personas recién dotadas de poder convertía también a los demás en devotos. Y cuando las personas de otras aldeas venían a verle, también se convertían.

VERSO 104 সেই যাই' আর গ্রামে করে উপদেশ ।
এইমত 'বৈষ্ণব' হৈল সব দক্ষিণ-দেশ ॥ ১০৪ ॥

sei yāi' āra grāme kare upadeśa
ei-mata 'vaiṣṇava' haila saba dakṣiṇa-deśa

sei—ese hombre; *yāi'*—yendo; *āra*—diferentes; *grāme*—a las aldeas; *kare*—da; *upadeśa*—instrucción; *ei-mata*—de ese modo; *vaiṣṇava*—devotos; *haila*—se volvieron; *saba*—todos; *dakṣiṇa-deśa*—la gente del sur de la India.

De ese modo, al ir todas aquellas personas dotadas de poder de aldea en aldea, todos los habitantes del sur de la India se volvieron devotos.

VERSO 105 এইমত পথে যাইতে শত শত জন ।
'বৈষ্ণব' করেন তাঁরে করি' আলিঙ্গন ॥ ১০৫ ॥

ei-mata pathe yāite śata śata jana
'vaiṣṇava' karena tāñre kari' āliṅgana

ei-mata—de ese modo; *pathe*—en el camino; *yāite*—mientras pasaba; *śata śata*—cientos y cientos; *jana*—personas; *vaiṣṇava*—devotos; *karena*—hace; *tāñre*—a Él; *kari'*—haciendo; *āliṅgana*—abrazar.

Así, muchos cientos de personas se volvieron *vaiṣṇavas* por cruzarse con el Señor en el camino y recibir Su abrazo.

VERSO 106 যেই গ্রামে রহি' ভিক্ষা করেন যাঁর ঘরে ।
সেই গ্রামের যত লোক আইসে দেখিবারে ॥ ১০৬ ॥

*yei grāme rahi' bhikṣā karena yānra ghare
sei grāmera yata loka āise dekhibāre*

yei grāme—en todas las aldeas; *rahi'*—quedándose; *bhikṣā*—limosna; *karena*—acepta; *yānra*—cuya; *ghare*—en casa; *sei*—esa; *grāmera*—de la aldea; *yata loka*—todas las personas; *āise*—venían; *dekhibāre*—a ver.

En todas las aldeas en que Śrī Caitanya Mahāprabhu Se detenía a recibir limosna, mucha gente iba a verle.

VERSO 107 প্রভুর কৃপায় হয় মহাভাগবত ।
সেই সব আচার্য হএগ তারিল জগৎ ॥ ১০৭ ॥

*prabhura kṛpāya haya mahābhāgavata
sei saba ācārya hañā tārila jagat*

prabhura kṛpāya—por la misericordia del Señor; *haya*—se volvieron; *mahābhāgavata*—devotos de primera categoría; *sei saba*—todas esas personas; *ācārya*—maestros; *hañā*—volviéndose; *tārila*—liberaron; *jagat*—el mundo entero.

Por la misericordia del Señor Supremo, Śrī Caitanya Mahāprabhu, todos se volvieron devotos de primera categoría. Más tarde, ellos fueron guías o maestros espirituales y liberaron el mundo entero.

VERSO 108 এইমত কৈলা যাবৎ গেলা সেতুবন্ধে ।
সর্বদেশ 'বৈষ্ণব' হৈল প্রভুর সম্বন্ধে ॥ ১০৮ ॥

*ei-mata kailā yāvat gelā setubandhe
sarva-deśa 'vaiṣṇava' haila prabhura sambandhe*

ei-mata—de ese modo; *kailā*—realizó; *yāvat*—hasta; *gelā*—fue; *setubandhe*—al punto más meridional de la India; *sarva-deśa*—todos los países; *vaiṣṇava*—devotos; *haila*—se volvieron; *prabhura*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sambandhe*—en relación con.

De ese modo, el Señor fue hasta el punto más meridional de la India, convirtiendo todas las provincias al culto vaiṣṇava.

VERSO 109 নবদ্বীপে যেই শক্তি না কৈলা প্রকাশে ।
সে শক্তি প্রকাশি' নিস্তারিল দক্ষিণদেশে ॥ ১০৯ ॥

*navadvīpe yei śakti nā kailā prakāśe
se śakti prakāśi nistārila dakṣiṇa-deśe*

navadvīpe—en Navadvīpa; *yei*—la que; *śakti*—potencia; *nā*—no; *kailā*—hizo; *prakāśe*—manifestación; *se*—esa; *śakti*—potencia; *prakāśi*—manifestando; *nistārila*—liberó; *dakṣiṇa-deśe*—el sur de la India.

En Navadvīpa, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu no manifestó Sus potencias espirituales, pero sí las manifestó en el sur de la India, liberando a todos sus habitantes.

SIGNIFICADO: En aquella época, en el sagrado lugar de Navadvīpa, que era también el lugar de nacimiento del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, había muchos *smārtas* (no devotos seguidores de rituales védicos). Los seguidores del *smṛti-śāstra* se llaman *smārtas*. En su mayoría eran no devotos, y su principal ocupación consistía en seguir estrictamente los principios brahmínicos. Sin embargo, carecían de iluminación en el servicio devocional. Todos los sabios eruditos de Navadvīpa son seguidores del *smṛti-śāstra*, y el Señor Caitanya Mahāprabhu no trató de convertirlos. Por esa razón, el autor ha señalado que, por Su gracia, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu manifestó en el sur de la India la potencia espiritual que no había manifestado en Navadvīpa. Así, todos se volvían *vaiṣṇavas*. A raíz de esto, debemos entender que las personas tienen verdadero interés en predicar cuando la situación es favorable. Si los candidatos a la conversión agitan demasiado, puede ocurrir que el predicador prefiera no propagar entre ellos la conciencia de Kṛṣṇa. Es mejor que vaya a un lugar donde la situación sea más favorable. El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa se trató de poner en marcha por primera vez en la India, pero allí la gente, absorta en la política, no lo aceptó. Los líderes políticos les tenían extasiados. Por eso preferimos venir a Occidente, siguiendo la orden de nuestro maestro espiritual, y, por la gracia del Señor Caitanya Mahāprabhu, el movimiento está alcanzando el éxito.

VERSO 110 প্রভুকে যে ভজে, তারে তাঁর কৃপা হয় ।
সেই সে এ-সব লীলা সত্য করি' লয় ॥ ১১০ ॥

*prabhuke ye bhaje, tāre tānra kṛpā haya
sei se e-saba līlā satya kari' laya*

prabhuke—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ye*—todo el que; *bhaje*—adora; *tāre*—a él; *tānra*—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *kṛpā*—la misericordia; *haya*—hay; *sei se*—esa persona; *e-saba*—todos estos; *līlā*—pasatiempos; *satya*—verdad; *kari'*—aceptando como; *laya*—toma.

El poder que el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu transmitió a otros puede comprenderlo quien es un verdadero devoto del Señor y ha recibido Su misericordia.

VERSO 111 অলৌকিক-লীলায় যার না হয় বিশ্বাস ।
ইহলোক, পরলোক তার হয় নাশ ॥ ১১১ ॥

alaukika-līlāya yāra nā haya viśvāsa
iha-loka, para-loka tāra haya nāśa

alaukika—extraordinarios; *līlāya*—en los pasatiempos; *yāra*—de alguien; *nā*—no; *haya*—hay; *viśvāsa*—fe; *iha-loka*—en este mundo; *para-loka*—en el siguiente mundo; *tāra*—de él; *haya*—hay; *nāśa*—destrucción.

Quien no cree en los extraordinarios pasatiempos trascendentales del Señor es derrotado tanto en este mundo como en el siguiente.

VERSO 112 প্রথমেই কহিল প্রভুর যেরূপে গমন ।
এইমত জানিহ যাবৎ দক্ষিণ-ভ্রমণ ॥ ১১২ ॥

prathamei kahila prabhura ye-rūpe gamana
ei-mata jāniha yāvat dakṣiṇa-bhramaṇa

prathamei—al comienzo; *kahila*—he explicado; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ye-rūpe*—como; *gamana*—el viaje; *ei-mata*—de ese modo; *jāniha*—debéis saber; *yāvat*—mientras; *dakṣiṇa-bhramaṇa*—viajando por el sur de la India.

Debéis saber que todo lo que he dicho acerca del comienzo del viaje del Señor siguió produciéndose durante todo el tiempo que el Señor viajó por el sur de la India.

VERSO 113 এইমত যাইতে যাইতে গেলা কূর্মস্থানে ।
কূর্ম দেখি' কৈল তাঁরে স্তবন-প্রণামে ॥ ১১৩ ॥

ei-mata yāite yāite gelā kūrma-sthāne
kūrma dekhi' kaila tāñre stavana-praṇāme

ei-mata—de ese modo; *yāite yāite*—mientras pasaba; *gelā*—fue; *kūrma-sthāne*—al lugar de peregrinaje llamado Kūrma-kṣetra; *kūrma dekhi'*—al ver al Señor Kūrma; *kaila*—ofreció; *tāñre*—a Él; *stavana*—oraciones; *praṇāme*—y reverencias.

Cuando el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu llegó al sagrado lugar de Kūrma-ṣṣetra, vio a la Deidad y Le ofreció oraciones y reverencias.

SIGNIFICADO: Kūrma-sthāna es un lugar de peregrinaje muy conocido. En él hay un templo de Kūrmadeva. En el *Prapannāmṛta* se explica que el Señor Jagannātha tomó a Śrī Rāmānujācārya de Jagannātha Purī y una noche lo arrojó a Kūrma-ṣṣetra. Kūrma-ṣṣetra se encuentra en la línea del ferrocarril del sur de la India. Hay que ir hasta la estación de ferrocarril de Srikakulam Road. A trece kilómetros al Este de esa estación, llegamos al sagrado lugar de Kūrmācala. Quienes hablan la lengua *telugu* consideran muy importante ese lugar. Así se afirma en un informe de la revista del gobierno, *Gaṅjāma Manual*. Allí se encuentra una Deidad de Kūrma, y, como ya se ha dicho, es el lugar al que fue lanzado Śrīla Rāmānujācārya desde Jagannātha Purī. En esa ocasión, Rāmānujācārya pensó que la deidad de Kūrma era una Deidad de Śiva, y por ello ayunó en el lugar. Más tarde, cuando se dio cuenta de que la *kūrma-mūrti* era otra forma del Señor Viṣṇu, instituyó la adoración del Señor Kūrma de forma muy opulenta. Hallamos esta información en el *Prapannāmṛta* (Capítulo 36). El sagrado lugar de Kūrma-ṣṣetra, o Kūrma-sthāna, fue de hecho restablecido por Śrīpāda Rāmānujācārya bajo la influencia del Señor Jagannātha-deva de Jagannātha Purī. Más tarde, el templo entró en la jurisdicción del rey de Vijaya-nagara. La Deidad era adorada por los *vaiṣṇavas* de la Madhvācārya-sampradāya. En el templo hay algunas inscripciones que se dice que fueron escritas por Śrī Narahari Tirtha, que pertenecía a la línea de sucesión discipular de Madhvācārya. Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura explica esas inscripciones de la siguiente manera: 1) Śrī Puruṣottama Yati fue instructor de muchos eruditos. Era un devoto favorito del Señor Viṣṇu. 2) Su prédica fue aceptada en todo el mundo con gran respeto. Con su poder liberó a muchos no devotos, basándose en la lógica y en poderosas razones. 3) Él inició a Ānanda Tirtha y convirtió a muchos hombres necios, haciéndoles entrar en la orden de *sannyāsa* y castigándoles con su *vara*. 4) Todos sus escritos y palabras eran muy poderosos. Dio a la gente el servicio devocional del Señor Viṣṇu de modo que pudieran elevarse y, obteniendo la liberación, alcanzaron el mundo espiritual. 5) Sus instrucciones acerca del servicio devocional podían elevar a cualquier persona hasta los pies de loto del Señor. 6) También Narahari Tirtha recibió iniciación de él, y fue gobernador de la provincia de Kaliṅga. 7) Narahari Tirtha luchó contra los *śavaras*, que eran *caṇḍālas* cazadores, salvando así el templo de Kūrma. 8) Narahari Tirtha era un rey muy religioso y poderoso. 9) Murió el día de *ekādaśī* de la quincena de cuarto creciente del mes de *vaiśākha* del año 1.203 de la era Śaka. Narahari Tirtha dedicó al santo nombre de Yogānanda Nṛsimhadeva el templo que había construido siguiendo su orden. La inscripción tiene fecha del sábado 29 de marzo del 1.281 d. de C.

VERSO 114 প্রমাবেশে হাসি' কান্দি' নৃত্য-গীত কৈল ।
 দেখি' সৰ্ব লোকের চিত্তে চমৎকার হৈল ॥ ১১৪ ॥

premāveśe hāsi' kāndi' nṛtya-gīta kaila
dekhi' sarva lokera citte camatkāra haila

prema-āveśe—con gran éxtasis de amor por Dios; *hāsi'*—risa; *kāndi'*—llanto; *nṛtya-gīta*—danza y canto; *kaila*—realizó; *dekhi'*—al ver; *sarva lokera*—de toda la gente del lugar; *citte*—en el corazón; *camatkāra*—asombro; *haila*—había.

Mientras permaneció allí, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu mostraba Su habitual éxtasis de amor por Dios, y reía, lloraba, danzaba y cantaba. Todo el que Le veía quedaba atónito.

VERSO 115 আশ্চর্য্য শুনিয়া লোক আইল দেখিবারে ।
 প্রভুর রূপ-প্রেম দেখি' হৈলা চমৎকারে ॥ ১১৫ ॥

āścarya śuniyā loka āila dekhibāre
prabhura rūpa-prema dekhi' hailā camatkāre

āścarya—maravilloso acontecimiento; *śuniyā*—al escuchar; *loka*—la gente; *āila*—venían; *dekhibāre*—para ver; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rūpa*—belleza; *prema*—y amor por Dios; *dekhi'*—al ver; *hailā*—había; *camatkāre*—asombro.

Todos los que oían hablar de aquellos maravillosos acontecimientos iban a verle. Cuando veían la belleza del Señor y Su estado de éxtasis, quedaban completamente asombrados.

VERSO 116 দর্শনে 'বৈষ্ণব' হৈল, বলে 'কৃষ্ণ' 'হরি' ।
 প্রেমাবেশে নাচে লোক উর্ধ্ববাহু করি' ॥ ১১৬ ॥

darśane 'vaiṣṇava' haila, bale 'kṛṣṇa' 'hari'
premāveśe nāce loka ūrdhva bāhu kari'

darśane—al ver; *vaiṣṇava haila*—se volvían devotos; *bale*—empezaban a decir; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *hari*—el Señor Hari; *prema-āveśe*—con el gran éxtasis del amor por Dios; *nāce*—danza; *loka*—toda la gente; *ūrdhva bāhu kari'*—levantando los brazos.

Sólo por ver al Señor Caitanya Mahāprabhu, todos se volvían devotos. Comenzaban a cantar «Kṛṣṇa» y «Hari» y todos los santos nombres. Todos se sumergían en un gran éxtasis de amor y se ponían a danzar, levantando los brazos.

VERSO 117 কৃষ্ণনাম লোকমুখে শুনি' অবিরাম ।
সেই লোক 'বৈষ্ণব' কৈল অন্য সব গ্রাম ॥ ১১৭ ॥

kṛṣṇa-nāma loka-mukhe śuni' avirāma
sei loka 'vaiṣṇava' kaila anya saba grāma

kṛṣṇa-nāma—el santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *loka-mukhe*—de labios de esas personas; *śuni'*—al escuchar; *avirāma*—siempre; *sei loka*—esas personas; *vaiṣṇava*—devotos; *kaila*—hechos; *anya*—otras; *saba*—todas; *grāma*—aldeas.

Al oírles constantemente cantar siempre los santos nombres del Señor Kṛṣṇa, los habitantes de las demás aldeas también se volvían vaiṣṇavas.

VERSO 118 এইমত পরম্পরায় দেশ 'বৈষ্ণব' হৈল ।
কৃষ্ণনামামৃত-বন্যায় দেশ ভাসাইল ॥ ১১৮ ॥

ei-mata paramparāya deśa 'vaiṣṇava' haila
kṛṣṇa-nāmāmṛta-vanyāya deśa bhāsāila

ei-mata—de ese modo; *paramparāya*—por medio de la sucesión discipular; *deśa*—el país; *vaiṣṇava haila*—se volvieron devotos; *kṛṣṇa-nāma-amṛta*—del néctar del santo nombre de Kṛṣṇa; *vanyāya*—en la inundación; *deśa*—todo el país; *bhāsāila*—inundado.

Por escuchar el santo nombre de Kṛṣṇa, todo el país se volvió vaiṣṇava. Era como si el néctar del santo nombre inundase todo el país.

VERSO 119 কতক্ষণে প্রভু যদি বাহ্য প্রকাশিলা ।
কূর্মের সেবক বহু সম্মান করিলা ॥ ১১৯ ॥

kata-kṣaṇe prabhu yadi bāhya prakāśilā
kūrmera sevaka bahu sammāna karilā

kata-kṣaṇe—pasado algún tiempo; *prabhu*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *yadi*—cuando; *bāhya*—conciencia externa; *prakāśilā*—manifestó; *kūrmera*—de la Deidad del Señor Kūrma; *sevaka*—un sirviente; *bahu*—mucho; *sammāna*—respeto; *karilā*—mostró.

Pasado algún tiempo, cuando el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu manifestó Su conciencia externa, un sacerdote de la Deidad del Señor Kūrma Le dio diversas ofrendas.

VERSO 120 যেই গ্রামে যায় তাহাঁ এই ব্যবহার ।
এক ঠাঞি কহিল, না কহিব আর বার ॥ ১২০ ॥

*yei grāme yāya tāhān ei vyavahāra
eka ṭhāñi kahila, nā kahiba āra bāra*

yei grāme—en todas las aldeas; *yāya*—Él va; *tāhān*—allí; *ei*—este; *vyavahāra*—comportamiento; *eka ṭhāñi*—un lugar; *kahila*—explicado; *nā*—no; *kahiba*—explicaré; *āra*—otra; *bāra*—vez.

Ya hemos explicado la modalidad de prédica de Śrī Caitanya Mahāprabhu, y no repetiré la explicación. En todas las aldeas por donde pasaba, Su comportamiento era el mismo.

VERSO 121 ‘কূর্ম’-নামে সেই গ্রামে বৈদিক ব্রাহ্মণ ।
বহু শ্রদ্ধা-ভক্ত্যে কৈল প্রভুর নিমন্ত্রণ ॥ ১২১ ॥

*‘kūrma’-nāme sei grāme vaidika brāhmaṇa
bahu śraddhā-bhaktye kaila prabhura nimantraṇa*

kūrma-nāme—de nombre Kūrma; *sei*—esa; *grāme*—en la aldea; *vaidika brāhmaṇa*—un *brāhmaṇa* védico; *bahu*—mucha; *śraddhā-bhaktye*—con fe y devoción; *kaila*—hizo; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nimantraṇa*—invitación.

En una aldea vivía un brāhmaṇa védico llamado Kūrma. Ese brāhmaṇa invitó al Señor Caitanya Mahāprabhu a su hogar con gran respeto y devoción.

VERSO 122 ঘরে আনি’ প্রভুর কৈল পাদ প্রক্ষালন ।
সেই জল বংশ-সহিত করিল ভক্ষণ ॥ ১২২ ॥

*ghare āni’ prabhura kaila pāda prakṣālana
sei jala vaṁśa-sahita karila bhakṣaṇa*

ghare āni’—después de llevarle a casa; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kaila*—hizo; *pāda prakṣālana*—lavar los pies de loto; *sei jala*—esa agua; *vaṁśa-sahita*—con toda su familia; *karila bhakṣaṇa*—bebió.

Ese brāhmaṇa llevó al Señor Caitanya Mahāprabhu a su casa, Le lavó los pies de loto y, junto con su familia, se bebió el agua.

VERSO 123 অনেকপ্রকার স্নেহে ভিক্ষা করাইল ।
গোসাঁত্রির শেষান্ন সবংশে খাইল ॥ ১২৩ ॥

aneka-prakāra snehe bhikṣā karāila
gosāñira śeṣānna sa-vaṁṣe khāila

aneka-prakāra—varias clases; *snehe*—con afecto; *bhikṣā*—alimento; *karāila*—Le dio para que comiera; *gosāñira*—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *śeṣa-anna*—remanentes de alimento; *sa-vaṁṣe*—con todos los miembros de la familia; *khāila*—comió.

El brāhmaṇa Kūrma, con mucho afecto y respeto, sirvió a Śrī Caitanya Mahāprabhu todo tipo de alimentos para que comiese. Después de eso, toda su familia compartió los remanentes.

VERSO 124 ‘যেই পাদপদ্ম তোমার ব্রহ্মা ধ্যান করে ।
সেই পাদপদ্ম সাক্ষাৎ আইল মোর ঘরে ॥ ১২৪ ॥

‘yei pāda-padma tomāra brahmā dhyāna kare
sei pāda-padma sākṣāt āila mora ghare

yei—esos; *pāda-padma*—pies de loto; *tomāra*—Tuyos; *brahmā*—el Señor Brahmā; *dhyāna kare*—medita en; *sei pāda-padma*—esos pies de loto; *sākṣāt*—directamente; *āila*—han venido; *mora*—mío; *ghare*—al hogar.

El brāhmaṇa oró entonces: «¡Oh, mi Señor!, Tus pies de loto, que son el objeto de meditación del Señor Brahmā, han entrado ahora en mi hogar .

VERSO 125 মোর ভাগ্যের সীমা না যায় কহন ।
আজি মোর শ্লাঘ্য হৈল জন্ম-কুল-ধন ॥ ১২৫ ॥

mora bhāgyera sīmā nā yāya kahana
āji mora ślāghya haila janma-kula-dhana

mora—mía; *bhāgyera*—de la fortuna; *sīmā*—el límite; *nā*—no; *yāya*—posible; *kahana*—describir; *āji*—hoy; *mora*—míos; *ślāghya*—gloriosos; *haila*—se han vuelto; *janma*—el nacimiento; *kula*—la familia; *dhana*—y las riquezas.

«Mi querido Señor, mi gran fortuna no tiene límites. Es realmente indescriptible. Hoy se han llenado de gloria mi familia, mi nacimiento y mis riquezas.»

VERSO 126 কৃপা কর, প্রভু, মোরে, যাও তোমা-সঙ্গে ।
সহিতে না পারি দুঃখ বিষয়-তরঙ্গে ॥ ১২৬ ॥

kṛpā kara, prabhu, more, yāñ tomā-saṅge
sahite nā pāri duḥkha viṣaya-taraṅge'

kṛpā kara—ten la bondad de mostrar Tu misericordia; *prabhu*—¡oh, mi Señor!; *more*—a mí; *yāñ*—yo voy; *tomā-saṅge*—contigo; *sahite nā pāri*—no puedo soportar; *duḥkha*—las molestias; *viṣaya-taraṅge*—en las olas de la vida materialista.

El *brāhmaṇa* pidió al Señor Caitanya Mahāprabhu: «Mi querido Señor, ten la bondad de mostrarme Tu misericordia y déjame ir contigo. Ya no puedo seguir soportando las olas de sufrimiento causadas por la vida materialista.»

SIGNIFICADO: Esta declaración puede aplicarse a todo el mundo, sin consideraciones de riquezas o prosperidad. Así lo confirma Narottama dāsa Ṭhākura: *samsāra-viṣānale, divā-niśi hiyā jvale*: Las brasas del modo de vida materialista nos queman el corazón. No hay forma de evitar los problemas de la vida en el mundo material. Es cierto que, en cuestión de riquezas, podemos ser muy felices, y que podemos tener toda clase de opulencias, pero aun así tendremos que hacer frente a los *viṣayas* y satisfacer las exigencias del cuerpo y de todos los familiares y subordinados. Atender a las necesidades de otros supone muchas dificultades. Narottama dāsa Ṭhākura, por ello, ora: *viṣaya chāḍiyā kabe śuddha ha'be mana*. Debemos liberarnos del modo de vida materialista. Tenemos que sumergirnos en el océano de la bienaventuranza trascendental. En otras palabras, no podemos saborear la bienaventuranza trascendental si no nos liberamos del modo de vida materialista. Parece ser que el *brāhmaṇa* Kūrma era materialmente muy feliz, pues expresó la tradición de su familia con las palabras *janma-kula-dhana*. Ahora, lleno de gloria, quería abandonar esas opulencias materiales y viajar con Śrī Caitanya Mahāprabhu. Según la civilización védica, a los cincuenta años hay que abandonar la familia y marcharse al bosque de Vṛndāvana para consagrar el resto de la vida al servicio del Señor.

VERSO 127 প্রভু কহে,—“ঐছে বাত্ কভু না কহিবা ।
গৃহে রহি' কৃষ্ণ-নাম নিরন্তর লৈবা ॥ ১২৭ ॥

prabhu kahe,—“aiche bāt kabhu nā kahibā
grhe rahi' kṛṣṇa-nāma nirantara laibā

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *aiche bāt*—esas palabras; *kabhu*—en ningún momento; *nā kahibā*—no debes hablar; *grhe rahi*—quedándote en casa; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre del Señor; *nirantara*—siempre; *laibā*—debes cantar.

Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó: «No vuelvas a hablar así. Es mejor que te quedes en casa y cantes siempre el santo nombre de Kṛṣṇa.»

SIGNIFICADO: En la era de Kali no es aconsejable abandonar repentinamente la familia, pues la gente no ha recibido la debida formación como *brahmacāris* y *gr̥hasthas*. Por esa razón, Śrī Caitanya Mahāprabhu aconsejó al brāhmaṇa que no estuviera demasiado ansioso por abandonar la vida de familia. Era mejor que se quedase con su familia y tratara de purificarse cantando el mahā-mantra Hare Kṛṣṇa regularmente bajo la dirección de un maestro espiritual. Ésa es la instrucción de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Si todo el mundo sigue ese principio, no es necesario entrar en la orden de *sannyāsa*. En el verso siguiente, Śrī Caitanya Mahāprabhu nos aconseja a todos que seamos hombres de familia ideales, cantando el mantra Hare Kṛṣṇa sin ofensas y enseñando el mismo principio a todos aquellos con quienes nos encontremos.

VERSO 128 যারে দেখ, তারে কহ 'কৃষ্ণ' উপদেশ ।
আমার আজ্ঞায় গুরু হ'এগ তার' এই দেশ ॥ ১২৮ ॥

yāre dekha, tāre kaha 'kṛṣṇa'-upadeśa
āmāra ājñāya guru hañā tāra' ei deśa

yāre—a quienquiera; *dekha*—te encuentres; *tāre*—a él; *kaha*—dile; *kṛṣṇa-upadeśa*—la instrucción de la *Bhagavad-gītā* tal y como fue hablada por el Señor, o el *Śrīmad-Bhāgavatam*, que nos aconseja adorar a Śrī Kṛṣṇa; *āmāra ājñāya*—bajo Mi orden; *guru hañā*—vuélvete un maestro espiritual; *tāra'*—liberando; *ei deśa*—este país.

«Enseña a todos a seguir las órdenes del Señor Śrī Kṛṣṇa tal y como se recogen en la *Bhagavad-gītā* y el *Śrīmad-Bhāgavatam*. De ese modo, actúa como maestro espiritual e intenta liberar a todos los habitantes de esta región.»

SIGNIFICADO: Ésta es la sublime misión de la Asociación Internacional para la Conciencia de Krishna. Mucha gente viene y pregunta si tienen que abandonar la vida familiar para unirse a nuestro movimiento, pero no es ésa nuestra misión. Pueden vivir tranquilamente en su casa. Lo único que les pedimos es que canten el *mahā-mantra*: Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare. Si han recibido educación y pueden leer la *Bhagavad-gītā tal como es* y el *Śrīmad-Bhāgavatam*, tanto mejor. Esas obras están ahora disponibles, traducidas a varios idiomas y compuestas de un modo muy

autorizado para atraer a los hombres de todas las esferas. En todo el mundo, la gente, en lugar de vivir absorta en actividades materiales, debe sacar partido de este movimiento y cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa en su casa con su familia. Deben abstenerse de cuatro actividades pecaminosas: vida sexual ilícita, comer carne, practicar juegos de azar, y consumir drogas y sustancias semejantes. De las cuatro, la vida sexual ilícita es muy pecaminosa. Toda persona debe casarse. Esto se recomienda especialmente en el caso de las mujeres. Si hay más mujeres que hombres, algunos hombres pueden tener más de una esposa. De ese modo, no habrá prostitución en la sociedad. Si los hombres se casan con más que una esposa, la vida sexual ilícita se terminará. También se pueden elaborar muchos buenos productos para ofrecer a Kṛṣṇa: granos, frutas, flores y leche. ¿Por qué razón hay que entregarse a comer carne innecesariamente y mantener horribles mataderos? ¿De qué sirve fumar, o beber té y café? La gente ya está ebria de disfrute material, y si a eso añaden otras embriagueces, ¿qué posibilidad tienen de alcanzar la autorrealización? Del mismo modo, tampoco hay que tomar parte en juegos de azar y agitar sin necesidad la mente. El verdadero propósito de la vida humana consiste en alcanzar el plano espiritual y regresar a Dios. Ése es el bien supremo de la iluminación espiritual. El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa está tratando de elevar a la sociedad humana al plano de la perfección de la vida mediante el método que Śrī Caitanya Mahāprabhu explicó al *brāhmaṇa* Kūrma. Es decir, hay que vivir en el hogar, cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa y predicar las instrucciones de Kṛṣṇa tal y como se presentan en la *Bhagavad-gītā* y el *Śrīmad-Bhāgavatam*.

VERSO 129 কভু না বাধিবে তোমার বিষয়-তরঙ্গ ।
পুনরপি এই ঠাণ্ডিও পাবে মোর সঙ্গ ॥” ১২৯ ॥

kabhū nā bādhibe tomāra viṣaya-taraṅga
punarapi ei ṭhāṅi pābe mora saṅga”

kabhū—en ningún momento; *nā*—no; *bādhibe*—impedirá; *tomāra*—tuyo; *viṣaya-taraṅga*—modo de vida materialista; *punarapi*—de nuevo; *ei ṭhāṅi*—en este lugar; *pābe*—obtendrás; *mora*—Mía; *saṅga*—compañía.

Śrī Caitanya Mahāprabhu siguió aconsejando al *brāhmaṇa* Kūrma: «Si sigues esta instrucción, tu vida materialista en el hogar no impedirá tu avance espiritual. En verdad, si sigues estos principios regulativos, volveremos a vernos aquí, o, mejor dicho, nunca perderás Mi compañía».

SIGNIFICADO: He aquí una oportunidad abierta a todos. A la persona que canta el *mantra* Hare Kṛṣṇa y sigue las instrucciones de Śrī Caitanya Mahāprabhu bajo la guía de Su representante, enseñando a los demás ese mismo principio en la medida de lo posible, la contaminación del modo de vida materialista no llega siquiera

a tocarle. No importa si vive en un lugar sagrado, como Vṛndāvana, Navadvīpa o Jagannātha Purī, o en el centro de una ciudad europea, donde predomina el modo de vida materialista. El devoto que sigue las instrucciones de Śrī Caitanya Mahāprabhu vive en compañía del Señor. Allí donde vive, convierte ese lugar en Vṛndāvana y Navadvīpa. Ello significa que el materialismo no puede alcanzarle. Éste es el secreto del éxito para avanzar en el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa.

VERSO 130

এই মত যাঁর ঘরে করে প্রভু শিক্ষা ।

সেই এঁছে কহে, তাঁরে করায় এই শিক্ষা ॥ ১৩০ ॥

ei mata yānra ghare kare prabhu bhikṣā
sei aiche kahe, tānre karāya ei śikṣā

ei mata—de ese modo; *yānra*—de quien; *ghare*—en la casa; *kare*—hace; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhikṣā*—aceptar *prasādam*; *sei*—ese hombre; *aiche*—de manera similar; *kahe*—dice; *tānre*—a él; *karāya*—hace; *ei*—esa; *śikṣā*—iluminación.

Cuando se detenía en casa de alguien para recibir caridad tomando *prasādam*, Śrī Caitanya convertía a quienes allí vivían en seguidores de Su movimiento de *saṅkīrtana* y les daba el mismo consejo que había dado al *brāhmaṇa* Kūrma.

SIGNIFICADO: Este explica muy bien el culto de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Quien se entrega a Él y está dispuesto a seguirle de todo corazón, no necesita cambiar su lugar de residencia. Tampoco tiene que cambiar de posición social. Puede continuar con su vida de casado, de médico, de ingeniero o de lo que sea. Eso no importa. Solamente tiene que seguir la instrucción de Śrī Caitanya Mahāprabhu, cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa e instruir a sus familiares y amigos acerca de las enseñanzas de la *Bhagavad-gītā* y el *Śrīmad-Bhāgavatam*. En su hogar debe cultivar la humildad y la mansedumbre, siguiendo las instrucciones de Śrī Caitanya Mahāprabhu; de ese modo, su vida será un éxito en el terreno espiritual. No debe tratar de mostrarse como un devoto artificialmente avanzado, pensando: «Soy un devoto de primera, así que es mejor que no acepte ningún discípulo». Hay que evitar esa forma de pensar. Hay que purificarse en el hogar cantando el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa y predicando los principios expuestos por Śrī Caitanya Mahāprabhu. Quien así lo hace, se convierte en maestro espiritual y se libera de la contaminación de la vida material.

Hay muchos *sahajiyās* que critican las actividades de los Seis Gosvāmīs —Śrīla Rūpa, Sanātana, Raghunātha dāsa, Bhaṭṭa Raghunātha, Jīva y Gopala Bhaṭṭa Gosvāmīs—, que son los devotos personales de Śrī Caitanya Mahāprabhu y que iluminaron a la sociedad escribiendo libros acerca del servicio devocional. Del mismo modo, Narottama dāsa Ṭhākura y otros grandes *ācāryas*, como Madhvācārya, Rāmānujācārya, etc., también aceptaron muchos miles de discípulos, a los que

inspiraron a ofrecer servicio devocional. Sin embargo, hay una clase de *sahajiyās* que piensan que esas actividades van en contra de los principios del servicio devocional, y las consideran otra fase del materialismo. Yendo así en contra de los principios de Śrī Caitanya Mahāprabhu, cometen ofensas a Sus pies de loto. Mejor harían si meditasen en Sus instrucciones y, en lugar de buscar que les consideren mansos y humildes, se abstuviesen de criticar a los seguidores de Śrī Caitanya Mahāprabhu que se dedican a predicar. Para proteger a Sus predicadores, Śrī Caitanya Mahāprabhu les ha dado consejos muy claros en estos versos del *Śrī Caitanya-caritāmṛta*.

VERSO 131-132 পথে যাইতে দেবালয়ে রহে যেই গ্রামে ।
 যাঁর ঘরে ভিক্ষা করে, সেই মহাজনে ॥ ১৩১ ॥
 কূর্মে য়েছে রীতি, তেছে কৈল সর্ব ঠাঞি ।
 নীলাচলে পুনঃ যাবৎ না আইলা গোসাঞি ॥ ১৩২ ॥

pathe yāite devālaye rahe yei grāme
yānra ghare bhikṣā kare, sei mahā-jane
kūrme yaiche rīti, taiche kaila sarva-ṭhāñi
nīlācale punaḥ yāvat nā āilā gosāñi

pathe yāite—mientras sigue Su camino; *devālaye*—en un templo; *rahe*—Él Se queda; *yei grāme*—en alguna aldea; *yānra ghare*—lugar en el que; *bhikṣā kare*—recibe limosna o come; *sei mahā-jane*—a esa gran personalidad; *kūrme*—al *brāhmaṇa* Kūrma; *yaiche*—tal y como; *rīti*—el proceso; *taiche*—del mismo modo; *kaila*—hizo; *sarva-ṭhāñi*—en todos los lugares; *nīlācale*—a Jagannātha Purī; *punaḥ*—de nuevo; *yāvat*—hasta que; *nā*—no; *āilā*—regresó; *gosāñi*—el Señor.

Durante Su viaje, Śrī Caitanya Mahāprabhu solía pasar la noche en un templo o a la vera del camino. Siempre que aceptaba alimentos de alguien, le daba el mismo consejo que había dado al *brāhmaṇa* Kūrma. Ése fue el sistema que siguió hasta que regresó a Jagannātha Purī, finalizado Su viaje por el sur de la India.

VERSO 133 অতএব ইহাঁ কহিলাঙ করিয়া বিস্তার ।
 এইমত জানিবে প্রভুর সর্বত্র ব্যবহার ॥ ১৩৩ ॥

ataeva ihāñ kahilāñ kariyā vistāra
ei-mata jānibe prabhura sarvatra vyavahāra

ataeva—por lo tanto; *ihāñ*—aquí; *kahilāñ*—he explicado; *kariyā vistāra*—con todo detalle; *ei-mata*—de este modo; *jānibe*—sabréis; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sarvatra*—por todas partes; *vyavahāra*—el comportamiento.

He hablado así con todo detalle de cómo actuó el Señor en el caso de Kūrma. De ese modo conoceréis las actividades de Śrī Caitanya Mahāprabhu por todo el sur de la India.

VERSO 134 এইমত সেই রাত্রি তাইই রহিলা ।
প্রাতঃকালে প্রভু স্নান করিয়া চলিলা ॥ ১৩৪ ॥

ei-mata sei rātri tāhāni rahilā
prātaḥ-kāle prabhu snāna kariyā calilā

ei-mata—de ese modo; *sei rātri*—esa noche; *tāhāni*—allí; *rahilā*—permanecía; *prātaḥ-kāle*—por la mañana; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *snāna*—baño; *kariyā*—tras hacer; *calilā*—partía de nuevo.

El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu pasaba la noche en un lugar y a la mañana siguiente, después de bañarse, partía de nuevo.

VERSO 135 প্রভুর অনুব্রজি' কূর্ম বহু দূর আইলা ।
প্রভু তাঁরে যত্ন করি' ঘরে পাঠাইলা ॥ ১৩৫ ॥

prabhura anuvraji' kūrma bahu dūra āilā
prabhu tānre yatna kari' ghare pāṭhāilā

prabhura—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *anuvraji'*—siguiendo detrás; *kūrma*—el *brāhmaṇa* llamado Kūrma; *bahu*—gran; *dūra*—distancia; *āilā*—fue; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tānre*—a él; *yatna kari'*—preocuparse; *ghare*—a su casa; *pāṭhāilā*—de enviar.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu Se marchó, el *brāhmaṇa* Kūrma Le siguió durante un buen trecho, pero en determinado momento, el Señor Caitanya Se preocupó de hacerle volver a su casa.

VERSO 136 'বাসুদেব'-নাম এক দ্বিজ মহাশয় ।
সর্বাস্ত্রে গলিত কুষ্ঠ, তাতে কীড়াময় ॥ ১৩৬ ॥

'vāsudeva'-nāma eka dvija mahāśaya
sarvāṅge galita kuṣṭha, tāte kīḍā-maya

vāsudeva-nāma—de nombre Vāsudeva; *eka dvija*—un *brāhmaṇa*; *mahāśaya*—una gran persona; *sarva-aṅge*—por todo el cuerpo; *galita*—aguda; *kuṣṭha*—lepra; *tāte*—en eso; *kīḍā-maya*—lleno de gusanos vivos.

Había también un *brāhmaṇa* llamado Vāsudeva. Aunque era una gran personalidad, tenía lepra. En verdad, tenía el cuerpo lleno de gusanos vivos.

VERSO 137 অঙ্গ হৈতে যেই কীড়া খসিয়া পড়য় ।
উঠাএগ সেই কীড়া রাখে সেই ঠাএ৩ ॥ ১৩৭ ॥

aṅga haite yei kīḍā khasiyā paḍaya
uṭhāñā sei kīḍā rākhe sei ṭhāñā

aṅga haite—de su cuerpo; *yei*—el cual; *kīḍā*—un gusano; *khasiyā*—cae; *paḍaya*—cayéndose; *uṭhāñā*—recogiendo; *sei*—ese; *kīḍā*—gusano; *rākhe*—sitúa; *sei ṭhāñā*—en el mismo lugar.

Pese a la lepra, el *brāhmaṇa* Vāsudeva estaba espiritualmente iluminado. Tan pronto como se le caía del cuerpo un gusano, lo recogía y lo volvía a poner en el mismo sitio.

VERSO 138 রাত্রিতে শুনিলা তেঁহো গোসাঞির আগমন ।
দেখিবারে আইলা প্রভাতে কূর্মের ভবন ॥ ১৩৮ ॥

rātrite śunilā teṅho gosāñira āgamana
dekhibāre āilā prabhāte kūrmera bhavana

rātrite—de noche; *śunilā*—escuchó; *teṅho*—él; *gosāñira*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āgamana*—la llegada; *dekhibāre*—para verle; *āilā*—fue; *prabhāte*—por la mañana; *kūrmera*—del *brāhmaṇa* llamado Kūrma; *bhavana*—a la casa.

Una noche, Vāsudeva escuchó que había llegado el Señor Caitanya Mahāprabhu; así, por la mañana, fue a ver al Señor a casa de Kūrma.

VERSO 139 প্রভুর গমন কূর্ম-মুখেতে শূনিএগ ।
ভূমিতে পড়িলা দুঃখে মূর্চ্চিত হএগ ॥ ১৩৯ ॥

prabhura gamana kūrma-mukhete śuniñā
bhūmite paḍilā duḥkhe mūrccchita hañā

prabhura—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gamana*—la partida; *kūrma-mukhete*—de labios del *brāhmaṇa* Kūrma; *śuniñā*—al escuchar; *bhūmite*—al suelo; *paḍilā*—cayó; *duḥkhe*—muy afligido; *mūrccita*—inconsciente; *hañā*—quedando.

Cuando llegó a casa de Kūrma para ver a Caitanya Mahāprabhu, el leproso Vāsudeva se encontró con la noticia de que el Señor ya Se había ido. El leproso se desplomó en el suelo, inconsciente.

VERSO 140 অনেক প্রকার বিলাপ করিতে লাগিলা ।
সেইক্ষণে আসি' প্রভু তাঁরে আলিঙ্গিলা ॥ ১৪০ ॥

aneka prakāra vilāpa karite lāgilā
sei-kṣaṇe āsi' prabhu tānre āliṅgilā

aneka prakāra—varias clases; *vilāpa*—lamentación; *karite*—a hacer; *lāgilā*—comenzó; *sei-kṣaṇe*—inmediatamente; *āsi'*—regresando; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tānre*—a él; *āliṅgilā*—abrazó.

Cuando Vāsudeva, el *brāhmaṇa* leproso, se lamentaba de no haber podido ver a Caitanya Mahāprabhu, el Señor regresó inmediatamente al lugar y le abrazó.

VERSO 141 প্রভু-স্পর্শে দুঃখ-সঙ্গে কুষ্ঠ দূরে গেল ।
আনন্দ সহিতে অঙ্গ সুন্দর হইল ॥ ১৪১ ॥

prabhu-sparśe duḥkha-saṅge kuṣṭha dūre gela
ānanda sahite aṅga sundara ha-ila

prabhu-sparśe—por el toque de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *duḥkha-saṅge*—junto con su sufrimiento; *kuṣṭha*—la infección de lepra; *dūre*—muy lejos; *gela*—fueron; *ānanda sahite*—con gran placer; *aṅga*—el cuerpo entero; *sundara*—hermoso; *ha-ila*—se volvió.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu le tocó, tanto la lepra como su sufrimiento se marcharon muy lejos. En verdad, el cuerpo de Vāsudeva se volvió muy hermoso, y esto le llenó de felicidad.

VERSO 142 প্রভুর কৃপা দেখি' তাঁর বিস্ময় হৈল মন ।
শ্লোক পড়ি' পায়ৈ ধরি, করয়ে স্তবন ॥ ১৪২ ॥

prabhura kṛpā dekhi' tānra vismaya haila mana
śloka paḍi' pāyē dhari, karaye stavana

prabhura—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛpā*—la misericordia; *dekhi*—al ver; *tānra*—del *brāhmaṇa* Vāsudeva; *vismaya haila mana*—en la mente había asombro; *śloka paḍi*—recitando un; *pāye dhari*—tocando Sus pies de loto; *karaye stavana*—ofrece oraciones.

Asombrado de contemplar la maravillosa misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu, el *brāhmaṇa* Vāsudeva recitó un verso del *Śrīmad-Bhāgavatam*, tocando los pies de loto del Señor.

VERSO 143 কাহং দরিদ্রঃ পাপীয়ান্ ক্ব কৃষ্ণঃ শ্রীনিকেতনঃ ।
ব্রহ্মবন্ধুরিতি স্মাহং বাহুভ্যাং পরিরম্ভিতঃ ॥ ১৪৩ ॥

kvāham daridraḥ pāpīyān kva kṛṣṇaḥ śrī-nīketanaḥ
brahma-bandhur iti smāham bāhubhyāṁ parirambhitaḥ

kva—quién; *aham*—yo; *daridraḥ*—pobre; *pāpīyān*—pecador; *kva*—quién; *kṛṣṇaḥ*—la Suprema Personalidad de Dios; *śrī-nīketanaḥ*—la forma trascendental de toda opulencia; *brahma-bandhuḥ*—el amigo de un *brāhmaṇa*, que ni siquiera merece el nombre de *brāhmaṇa*; *iti*—así; *sma*—ciertamente; *aham*—yo; *bāhubhyām*—por los brazos; *parirambhitaḥ*—abrazado.

Él dijo: «¿Quién soy yo? Un pecador, un pobre amigo de un *brāhmaṇa*. ¿Y quién es Kṛṣṇa? La Suprema Personalidad de Dios, que goza de plenitud en seis opulencias. Y, sin embargo, Él me ha estrechado entre Sus brazos».

SIGNIFICADO: Este fue hablado por Sudāmā Brāhmaṇa en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.81.16) en relación con su encuentro con el Señor Kṛṣṇa.

VERSO 144-145 বহু স্তুতি করি' কহে,—শুন, দয়াময় ।
জীবে এই গুণ নাহি, তোমাতে এই হয় ॥ ১৪৪ ॥
মোরে দেখি' মোর গন্ধে পলায় পামর ।
হেন-মোরে স্পর্শ' তুমি,—স্বতন্ত্র ঈশ্বর ॥ ১৪৫ ॥

bahu stuti kari' kahe,—śuna, dayā-maya
jīve ei guṇa nāhi, tomāte ei haya
more dekhi' mora gandhe palāya pāmara
hena-more sparśa' tumi,—svatantra īśvara

bahu—muchas; *stuti*—oraciones; *kari'*—presentando; *kahe*—dice; *śuna*—escucha, por favor; *dayā-maya*—¡oh, muy misericordioso Señor!; *jīve*—en la entidad vi-

viente; *ei*—esta; *guṇa*—cualidad; *nāhi*—no hay; *tomāte*—en Ti; *ei*—esto; *haya*—es; *more dekhi'*—por verme; *mora gandhe*—al oler mi cuerpo; *palāya*—sale corriendo; *pāmara*—hasta un pecador; *hena-more*—a una persona como yo; *sparsā'*—tocas; *tumi*—Tú; *svatantra*—plenamente independiente; *īśvara*—la Suprema Personalidad de Dios.

El brāhmaṇa Vāsudeva continuó: «¡Oh, mi misericordioso Señor!, semejante misericordia no es posible en las entidades vivientes comunes. Esa misericordia sólo puede encontrarse en Ti. Mi cuerpo huele tan mal que hasta los pecadores se alejan de mí al verme. Y Tú, sin embargo, me has tocado. Así es la conducta independiente de la Suprema Personalidad de Dios.»

VERSO 146 কিন্তু আছিলোঙ ভাল অধম হঞা ।
এবে অহঙ্কার মোর জন্মিবে আসিয়া ॥ ১৪৬ ॥

kintu āchilāṅ bhāla adhama hañā
ebe ahaṅkāra mora janmibe āsiyā

kintu—pero; *āchilāṅ*—yo estaba; *bhāla*—bien; *adhama*—el más bajo de la humanidad; *hañā*—siendo; *ebe*—ahora; *ahaṅkāra*—orgullo; *mora*—mío; *janmibe*—aparecerá; *āsiyā*— viniendo.

Como era manso y humilde, al brāhmaṇa Vāsudeva le preocupaba el orgullo que pudiera surgir en él después de haber sido curado por la gracia de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 147 প্রভু কহে,—“কভু তোমার না হবে অভিমান ।
নিরন্তর কহ তুমি ‘কৃষ্ণ’ ‘কৃষ্ণ’ নাম ॥ ১৪৭ ॥

prabhu kahe,—“kabhu tomāra nā habe abhimāna
nirantara kaha tumi ‘kṛṣṇa’ ‘kṛṣṇa’ nāma

prabhu kahe—el Señor dijo; *kabhu*—en ningún momento; *tomāra*—tuyo; *nā*—no; *habe*—habrá; *abhimāna*—orgullo; *nirantara*—sin cesar; *kaha*—canta; *tumi*—tú; *kṛṣṇa kṛṣṇa nāma*—el santo nombre del Señor Kṛṣṇa.

Para proteger al brāhmaṇa, Śrī Caitanya Mahāprabhu le aconsejó que cantase sin cesar el mantra Hare Kṛṣṇa. De ese modo, nunca caería en el orgullo falso.

VERSO 148 কৃষ্ণ উপদেশি' কর জীবের নিস্তার ।
অচিরাতে কৃষ্ণ তোমা করিবেন অঙ্গীকার ॥” ১৪৮ ॥

kṛṣṇa upadeśi' kara jīvera nistāra
acirāte kṛṣṇa tomā karibena aṅgikāra”

kṛṣṇa upadeśi'—instruyendo acerca de Kṛṣṇa; *kara*—tan sólo haz; *jīvera*—de todas las entidades vivientes; *nistāra*—la liberación; *acirāte*—muy pronto; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *tomā*—a ti; *karibena*—hará; *aṅgikāra*—aceptación.

Śrī Caitanya Mahāprabhu aconsejó también a Vāsudeva que predicase acerca de Kṛṣṇa para así liberar a las entidades vivientes. Como resultado, Kṛṣṇa pronto le aceptaría como devoto Suyo.

SIGNIFICADO: Aunque Vāsudeva Vipra era un leproso y había sufrido muchísimo, Śrī Caitanya Mahāprabhu, tras curarle, le dio la instrucción de que predicase conciencia de Kṛṣṇa. En verdad, lo único que el Señor quería a cambio era que Vāsudeva predicase las instrucciones de Kṛṣṇa y liberase a todos los seres humanos. Ése es el proceso de la Asociación Internacional para la Conciencia de Krishna. Todos y cada uno de los miembros de esta asociación fueron rescatados de una vida abominable, pero ahora se ocupan en predicar el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa. No sólo están curados de la enfermedad del materialismo, sino que también llevan una vida muy feliz. Todos les aceptan como grandes devotos de Kṛṣṇa, y su mismo rostro refleja sus cualidades. Quien desee que Kṛṣṇa le reconozca como devoto, debe unirse a la misión de prédica, siguiendo el consejo de Śrī Caitanya Mahāprabhu. De ese modo, sin duda alguna, alcanzará los pies de loto de Śrī Kṛṣṇa Caitanya, el Señor Kṛṣṇa mismo, sin la menor tardanza.

VERSO 149 এতেক কহিয়া প্রভু কৈল অন্তর্ধানে ।
দুই বিপ্র গলাগলি কান্দে প্রভুর গুণে ॥ ১৪৯ ॥

eteka kahiyā prabhu kaila antardhāne
dui vipra galāgali kānde prabhura guṇe

eteka—eso; *kahiyā*—tras hablar; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kaila*—hizo; *antardhāne*—desaparición; *dui vipra*—los dos *brāhmaṇas*, Kūrma y Vāsudeva; *galāgali*—abrazarse el uno al otro; *kānde*—llorando; *prabhura guṇe*—debido a la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Después de instruir al *brāhmaṇa* Vāsudeva, Śrī Caitanya Mahāprabhu desapareció del lugar. Entonces, los dos *brāhmaṇas*, Kūrma y Vāsudeva, se abrazaron

el uno al otro y se pusieron a llorar, recordando las trascendentales cualidades de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 150 ‘বাসুদেবোদ্ধার’ এই কহিল আখ্যান ।
 ‘বাসুদেবামৃতপ্রদ’ হৈল প্রভুর নাম ॥ ১৫০ ॥

‘vāsudevoddhāra’ ei kahila ākhyāna
‘vāsudevāmṛta-prada’ haila prabhura nāma

vāsudeva-uddhāra—dar liberación a Vāsudeva; *ei*—este; *kahila*—se explica; *ākhyāna*—narración; *vāsudeva-amṛta-prada*—el que dio néctar a Vāsudeva; *haila*—pasó a ser; *prabhura nāma*—el santo nombre del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

He narrado así la forma en que Śrī Caitanya Mahāprabhu rescató al leproso Vāsudeva, por lo que recibió el nombre de Vāsudevāmṛta-prada.

SIGNIFICADO: El nombre Vāsudevāmṛta-prada se menciona en los versos que compuso Sārvabhauma Bhaṭṭācārya.

VERSO 151 এত ত’ কহিল প্রভুর প্রথম গমন ।
 কূর্ম-দরশন, বাসুদেব-বিমোচন ॥ ১৫১ ॥

ei ta’ kahila prabhura prathama gamana
kūrma-daraśana, vāsudeva-vimocana

ei ta’ kahila—he contado así; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prathama gamana*—el primer viaje; *kūrma-daraśana*—visitando el templo de Kūrma; *vāsudeva-vimocana*—y liberando al *brāhmaṇa* leproso llamado Vāsudeva.

Termino así mi narración del principio del viaje de Śrī Caitanya Mahāprabhu, de Su visita al templo de Kūrma, y de cómo liberó a Vāsudeva, el *brāhmaṇa* leproso.

VERSO 152 শ্রদ্ধা করি’ এই লীলা যে করে শ্রবণ ।
 অচিরাতে মিলয়ে তারে চৈতন্য-চরণ ॥ ১৫২ ॥

śraddhā kari’ ei līlā ye kare śravaṇa
acirāte milaye tāre caitanya-carāṇa

śraddhā kari'—con gran fe; *ei līlā*—este pasatiempo; *ye*—todo el que; *kare*—hace; *śravaṇa*—escuchar; *acirāte*—muy pronto; *milaye*—encuentra; *tāre*—a él; *caitanya-caraṇa*—los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Quien escuche estos pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu con gran fe, muy pronto alcanzará, sin duda alguna, los pies de loto del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

SIGNIFICADO: La persona que, por la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu, revive su conciencia con pensamientos de Kṛṣṇa, revive de hecho su vida espiritual y cobra adicción por el servicio del Señor. Sólo entonces puede actuar como *ācārya*. En otras palabras, todos debemos ocuparnos en predicar, siguiendo los pasos de Śrī Caitanya Mahāprabhu. De ese modo, el Señor Kṛṣṇa sentirá mucho aprecio por nosotros y enseguida nos reconocerá. En realidad, el devoto de Śrī Caitanya Mahāprabhu debe ocuparse en predicar a fin de aumentar el número de seguidores del Señor. Quien predique por todo el mundo el conocimiento védico verdadero, beneficiará a toda la humanidad.

VERSO 153

চৈতন্যলীলার আদি-অন্ত নাহি জানি ।
সেই লিখি, যেই মহান্তের মুখে শুনি ॥ ১৫৩ ॥

caitanya-līlāra ādi-anta nāhi jāni
sei likhi, yei mahāntera mukhe śuni

caitanya-līlāra—de los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ādi*—principio; *anta*—y final; *nāhi*—no; *jāni*—conozco; *sei*—eso; *likhi*—yo escribo; *yei*—lo cual; *mahāntera*—de las grandes personalidades; *mukhe*—de labios; *śuni*—yo escucho.

He de admitir que no conozco ni el principio ni el final de los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Sin embargo, todo lo que he escrito lo he escuchado de labios de grandes personalidades.

VERSO 154

ইথে অপরাধ মোর না লইও, ভক্তগণ ।
তোমা-সবার চরণ—মোর একান্ত শরণ ॥ ১৫৪ ॥

ithe aparādha mora nā la-io, bhakta-gaṇa
tomā-sabāra caraṇa—mora ekānta śaraṇa

ithe—en esto; *aparādha*—ofensas; *mora*—mías; *nā la-io*—no tengáis en cuenta; *bhakta-gaṇa*—¡oh, devotos!; *tomā*—de vosotros; *sabāra*—de todos; *caraṇa*—los pies de loto; *mora*—mío; *ekānta*—único; *śaraṇa*—refugio.

¡Oh, devotos!, por favor, no tengáis en cuenta mis ofensas en relación con esto. Vuestros pies de loto son mi único refugio.

VERSO 155

শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।

চৈতন্য-চরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ১৫৫ ॥

śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuyos; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro titulado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—narra; *kṛṣṇa-dāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī Raghunātha, deseando siempre su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī Caitanya-caritāmṛta, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Séptimo del Madhya-līlā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que narra el comienzo del viaje del Señor por el sur de la India y la liberación del brāhmaṇa Vāsudeva.

Conversaciones entre Śrī Caitanya Mahāprabhu y Rāmānanda Rāya

En su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura ofrece un resumen del Capítulo Octavo.

Tras visitar el templo de Jiyāḍa-nṛsimha, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue a orillas del río Godāvarī, a un lugar llamado Vidyānagara, donde Se encontró con Śrīla Rāmānanda Rāya, que había ido allí a bañarse. Después de presentarse, Śrī Rāmānanda Rāya pidió a Śrī Caitanya Mahāprabhu que Se quedase en el lugar durante unos días. Haciendo honor a esa petición, Caitanya Mahāprabhu Se quedó en casa de unos *brāhmaṇas* védicos. Por la noche, Śrīla Rāmānanda Rāya solía ir a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu. Rāmānanda Rāya, vestido con ropas corrientes, ofreció respetuosas reverencias al Señor. Śrī Caitanya Mahāprabhu le preguntó acerca del objeto y del proceso de adoración, y le pidió también que recitase versos de las Escrituras védicas.

En primer lugar, Śrīla Rāmānanda Rāya enunció el sistema de la institución *varṇāśrama*, y recitó varios versos acerca de *karmārpaṇa*, explicando que todo debe dedicarse al Señor. A continuación habló de la acción desaparegada, del conocimiento mezclado con servicio devocional y, por último, del servicio amoroso espontáneo al Señor. Tras escuchar a Śrīla Rāmānanda Rāya recitar algunos versos, Śrī Caitanya Mahāprabhu aceptó el principio del servicio devocional puro libre de la especulación en todas sus formas. Después de eso, Śrī Caitanya Mahāprabhu pidió a Rāmānanda Rāya que explicase el nivel más elevado del servicio devocional. Entonces, Śrīla Rāmānanda Rāya explicó el servicio devocional sin mezcla, el amor por Dios, y el servicio al Señor en actitud de servidumbre pura, actitud fraterna y amor paterno. Por último, habló de servir al Señor con amor conyugal, y de las diversas formas de cultivar ese amor conyugal. El amor de Śrīmatī Rādhārāṇī por Kṛṣṇa es la perfección más elevada del amor conyugal. A continuación explicó la posición de Śrīmatī Rādhārāṇī y las melodiosidades trascendentales

del amor por Dios. Acto seguido, Śrīla Rāmānanda Rāya recitó un verso que él mismo había compuesto acerca del plano de la visión extática, denominada técnicamente *prema-vilāsa-vivarta*. Śrīla Rāmānanda Rāya explicó también que todas las etapas del amor conyugal pueden alcanzarse por medio de la misericordia de los habitantes de Vṛndāvana, y en especial, por la misericordia de las *gopīs*. Su explicación de todos estos temas fue muy vívida. Poco a poco, Rāmānanda Rāya pudo comprender la posición de Śrī Caitanya Mahāprabhu, y cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu le mostró Su verdadera forma, se desmayó. Pasados unos días, Śrī Caitanya Mahāprabhu pidió a Rāmānanda Rāya que se retirase del servicio del gobierno y fuese a Jagannātha Purī. Esta narración de los encuentros entre Rāmānanda Rāya y Śrī Caitanya Mahāprabhu procede del cuaderno de notas de Svarūpa Dāmodara Gosvāmī.

VERSO 1

সঞ্চার্য্য রামাভিধ-ভক্তমেগ্ধে
 স্বভক্তিসিদ্ধান্তচয়ামৃতানি ।
 গৌরাঙ্কিরেতৈরমুনা বিতীর্ণৈ-
 স্তজ্জত্ব-রত্নালয়তাং প্রযাতি ॥ ১ ॥

*sañcārya rāmābhidha-bhakta-meghe
 sva-bhakti-siddhānta-cayāmṛtāni
 gaurābhdhir etair amunā vitīrṇais
 taj-jñatva-ratnālayatām prayāti*

sañcārya—por dotar de poder; *rāma-abhidha*—Rāma de nombre; *bhakta-meghe*—en el devoto como una nube; *sva-bhakti*—de Su propio servicio devocional; *siddhānta*—de conclusiones; *caya*—todas recogidas; *amṛtāni*—néctar; *gaura-abdhiḥ*—el océano conocido con el nombre de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *etaiḥ*—con ésas; *amunā*—por la nube llamada Rāmānanda Rāya; *vitīrṇaiḥ*—repartió; *taj-jñatva*—de conocimiento del servicio devocional; *ratna-ālayatām*—la cualidad de ser un océano lleno de piedras preciosas; *prayāti*—obtuvo.

Śrī Caitanya Mahāprabhu, conocido con el nombre de Gaurāṅga, es el océano de todo el conocimiento conclusivo del servicio devocional. Él dotó de poder a Śrī Rāmānanda Rāya, que puede compararse a una nube de servicio devocional. Esa nube se llenó con el agua de todos los significados conclusivos del servicio devocional y recibió del océano el poder de difundir esas aguas en el propio océano, el mismo Śrī Caitanya Mahāprabhu. De ese modo, el océano de Caitanya Mahāprabhu se llenó con las joyas del conocimiento del servicio devocional puro.

VERSO 2

জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ ।

জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

jaya jaya śrī-caitanya jaya nityānanda
jyādvaita-candra jaya gaura-bhakta-vṛnda

jaya jaya—¡toda gloria!; *śrī-caitanya*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *nityānanda*—al Señor Nityānanda; *jaya advaita-candra*—¡toda gloria a Advaita Ācārya!; *jaya gaura-bhakta-vṛnda*—¡toda gloria a los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu!

**¡Toda gloria al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu! ¡Toda gloria al Señor Nityānanda!
 ¡Toda gloria a Advaita Ācārya! ¡Y toda gloria a todos los devotos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu!**

VERSO 3

পূর্ব-রীতে প্রভু আগে গমন করিলা ।

‘জিয়াড়নৃসিংহ’-ক্ষেত্রে কতদিনে গেলা ॥ ৩ ॥

pūrva-rīte prabhu āge gamana karilā
‘jīyaḍa-nṛsimha’-kṣetre kata-dīne gelā

pūrva-rīte—conforme a Su plan establecido; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āge*—adelante; *gamana*—ir; *karilā*—hizo; *jīyaḍa-nṛsimha*—de nombre Jiyāḍa-nṛsimha; *kṣetre*—al lugar de peregrinaje; *kata-dīne*—pasados unos días; *gelā*—llegó.

Siguiendo Su plan establecido, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu prosiguió Su viaje y, pasados unos días, llegó a Jiyāḍa-nṛsimha, el lugar de peregrinaje.

SIGNIFICADO: El templo de Jiyāḍa-nṛsimha está situado en lo alto de una colina a unos ocho kilómetros de Visakhapatnam. El ferrocarril del sur de la India pasa por la estación de Siṁhācala. El templo de Siṁhācala es el mejor templo en las cercanías de Visakhapatnam. Es un templo muy rico y un ejemplo de la arquitectura típica de la zona. En una losa de piedra se menciona que, en el pasado, una reina cubrió la Deidad con un baño de oro. Así se menciona en la *Visakhapatnam Gazeteer*. Cerca del templo se encuentran las viviendas de los sacerdotes y devotos. Hoy en día cuenta con muchas viviendas para alojar a los devotos visitantes. La Deidad original Se encuentra en lo más recóndito del templo, pero hay otra Deidad, un duplicado, llamada *vijaya-mūrti*. Esa Deidad más pequeña puede sacarse del templo y llevarse en procesión pública. Los sacerdotes, que suelen pertenecer a la Rāmānuja-sampradāya, se encargan de la adoración de la Deidad.

VERSO 4 নৃসিংহ দেখিয়া কৈল দণ্ডবৎপ্রণতি ।
 প্রেমাবেশে কৈল বহু নৃত্য-গীত-স্তুতি ॥ ৪ ॥

nṛsimha dekhiyā kaila daṇḍavat-praṇati
premaṁveśe kaila bahu nṛtya-gīta-stuti

nṛsimha dekhiyā—por ver al Señor Nṛsimha en el templo; *kaila*—hizo; *daṇḍavat-praṇati*—ofrenda de reverencias, tendiéndose ante la Deidad; *premaṁveśe*—con amor extático; *kaila*—hizo; *bahu*—toda clase de; *nṛtya*—danza; *gīta*—canto; *stuti*—y ofrenda de oraciones.

Después de ver a la Deidad del Señor Nṛsimha en el templo, Śrī Caitanya Mahāprabhu Le ofreció reverencias respetuosas tendido en el suelo. Entonces, lleno de amor extático, danzó de diversas formas, cantó y ofreció oraciones.

VERSO 5 “শ্রীনৃসিংহ, জয় নৃসিংহ, জয় জয় নৃসিংহ ।
 প্রহ্লাদেশ জয় পদ্মামুখপদ্মভৃঙ্গ ॥” ৫ ॥

“śrī-nṛsimha, jaya nṛsimha, jaya jaya nṛsimha
prahlādeśa jaya padmā-mukha-padma-bhṛṅga”

śrī-nṛsimha—el Señor Nṛsimha con Lakṣmī; *jaya nṛsimha*—¡toda gloria al Señor Nṛsimha!; *jaya jaya*—¡gloria una y otra vez!; *nṛsimha*—a Nṛsimhadeva; *prahlādeśa*—al Señor de Prahāda Mahārāja; *jaya*—¡toda gloria!; *padmā*—de la diosa de la fortuna; *mukha-padma*—de la cara de loto; *bhṛṅga*—la abeja.

«¡Toda gloria a Nṛsimhadeva! ¡Toda gloria a Nṛsimhadeva, que es el Señor de Prahāda Mahārāja y que, como una abeja, está siempre ocupado en contemplar la cara de loto de la diosa de la fortuna!»

SIGNIFICADO: La diosa de la fortuna recibe el abrazo constante del Señor Nṛsimhadeva. Así se menciona en el comentario al *Śrīmad-Bhāgavatam* escrito por el gran comentarista Śrīla Śrīdhara Svāmī. En su comentario del Décimo Canto del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.87.1), Śrīdhara Svāmī compuso el siguiente verso:

vāg-iśā yasya vadane lakṣmīr yasya ca vakṣasi
yasyāste hṛdaye samvit taṁ nṛsimham ahaṁ bhaje

«El Señor Nṛsimhadeva recibe siempre el servicio de Sarasvatī, la diosa de la erudición, y abraza constantemente contra Su pecho a la diosa de la fortuna. El Señor goza siempre de conocimiento completo dentro de Sí mismo. Ofrezcamos reverencias a Nṛsimhadeva».

Del mismo modo, en su comentario del Primer Canto del *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.1.1), Śrīdhara Svāmī describe al Señor Nṛsiṃhadeva de la siguiente forma:

*prahlāda-hṛdayāhlādam bhaktāvidyā-vidāraṇam
śarad-indu-ruciṃ vande pārindra-vadanam harim*

«Ofrezco reverencias al Señor Nṛsiṃhadeva, que siempre ilumina a Prahlāda Mahārāja desde dentro del corazón y siempre acaba con la nesciencia que ataca a los devotos. Su misericordia se difunde como la luz de la Luna, y Su cara es como la de un león. A Él ofrezco reverencias una y otra vez».

VERSO 6

উগ্রোহপ্যনুগ্র এবায়ং স্বভক্তানাং নৃকেশরী ।
কেশরীব স্বপোতানামন্যেষামুগ্রবিক্রমঃ ॥ ৬ ॥

*ugro 'py anugra evāyam sva-bhaktānām nṛ-keśarī
keśarīva sva-potānām anyeṣām ugra-vikramah*

ugraḥ—feroz; *api*—aunque; *anugraḥ*—no feroz; *eva*—ciertamente; *ayam*—éste; *sva-bhaktānām*—a Sus devotos puros; *nṛ-keśarī*—con el cuerpo de un ser humano y un león; *keśarī iva*—como una leona; *sva-potānām*—a sus cachorros; *anyeṣām*—a otros; *ugra*—feroz; *vikramah*—cuya fuerza.

«La leona es muy feroz, pero con sus cachorros es muy cariñosa. Del mismo modo, el Señor Nṛsiṃhadeva, aunque es muy feroz con los no devotos como Hiraṇyakaśipu, es muy dulce y bondadoso con devotos como Prahlāda Mahārāja.»

SIGNIFICADO: Este verso fue compuesto por Śrīdhara Svāmī en su comentario del Séptimo Canto del *Śrīmad-Bhāgavatam* (7.9.1).

VERSO 7

এইমত নানা শ্লোক পড়ি' স্তুতি কৈল ।
নৃসিংহ-সেবক মালা-প্রসাদ আনি' দিল ॥ ৭ ॥

*ei-mata nānā śloka paḍi' stuti kaila
nṛsiṃha-sevaka mālā-prasāda āni' dila*

ei-mata—de ese modo; *nānā*—varios; *śloka*—versos; *paḍi'*—recitando; *stuti*—oraciones; *kaila*—ofreció; *nṛsiṃha-sevaka*—el sacerdote del Señor Nṛsiṃhadeva en el templo; *mālā*—collares de flores; *prasāda*—y remanentes de la comida del Señor Nṛsiṃhadeva; *āni'*—trayendo; *dila*—ofreció.

De ese modo, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu recitó varios versos del *śāstra*. El sacerdote del Señor Nṛsiṁhadeva trajo entonces collares de flores y los remanentes de la comida del Señor, y Se los ofreció a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 8 পূর্ববৎ কোন বিপ্রে কৈল নিমন্ত্রণ ।
সেই রাত্রি তাহাঁ রহি' করিলা গমন ॥ ৮ ॥

pūrvavat kona vipre kaila nimantraṇa
sei rātri tāhāñ rahi' karilā gamana

pūrva-vat—como antes; *kona*—algún; *vipre*—*brāhmaṇa*; *kaila*—hizo; *nimantraṇa*—invitación; *sei rātri*—esa noche; *tāhāñ*—allí; *rahi'*—tras quedarse; *karilā*—hizo; *gamana*—viajar.

Como de costumbre, un *brāhmaṇa* invitó a Śrī Caitanya Mahāprabhu. El Señor pasó la noche en el templo para después continuar Su camino.

VERSO 9 প্রভাতে উঠিয়া প্রভু চলিলা প্রেমাবেশে ।
দিগ্বিদিক্ নাহি জ্ঞান রাত্রি-দিবসে ॥ ৯ ॥

prabhāte uṭhiyā prabhu calilā premāveśe
dig-vidik nāhi jñāna rātri-divase

prabhāte—por la mañana; *uṭhiyā*—tras levantarse; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *calilā*—Se fue; *prema-āveśe*—con gran amor extático; *dik-vidik*—la dirección correcta o la incorrecta; *nāhi*—no había; *jñāna*—conocimiento; *rātri-divase*—día y noche.

A la mañana siguiente, con el gran éxtasis del amor, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu siguió Su viaje sin saber siquiera cuál era la dirección correcta, y así continuó todo el día y toda la noche.

VERSO 10 পূর্ববৎ 'বৈষ্ণব' করি' সর্ব লোকগণে ।
গোদাবরী-তীরে প্রভু আইলা কতদিনে ॥ ১০ ॥

pūrvavat 'vaiṣṇava' kari' sarva loka-gaṇe
godāvarī-tīre prabhu āilā kata-dīne

pūrva-vat—como anteriormente; *vaiṣṇava*—devotos; *kari*—hacer; *sarva*—toda; *loka-gaṇe*—a la gente; *godāvari-tīre*—a orillas del río Godāvari; *prabhu*—el Señor; *āilā*—llegó; *kata-dine*—unos días después.

Como anteriormente, Śrī Caitanya Mahāprabhu convirtió al culto *vaiṣṇava* a muchas personas que encontró por el camino. Unos días después, el Señor llegó a orillas del río Godāvari.

VERSO 11

গোদাবরী দেখি' হইল 'যমুনা'-স্মরণ ।
তীরে বন দেখি' স্মৃতি হৈল বৃন্দাবন ॥ ১১ ॥

godāvari dekhi' ha-ila 'yamunā'-smaraṇa
tīre vana dekhi' smṛti haila vṛndāvana

godāvari—el río Godāvari; *dekhi'*—al ver; *ha-ila*—hubo; *yamunā-smaraṇa*—recuerdo del río Yamunā; *tīre*—en las orillas; *vana*—los bosques; *dekhi'*—al ver; *smṛti*—recuerdo; *haila*—hubo; *vṛndāvana*—Śrī Vṛndāvana.

Cuando vio el río Godāvari, el Señor recordó el río Yamunā, y cuando vio el bosque a orillas del río, recordó Śrī Vṛndāvana-dhāma.

VERSO 12

সেই বনে কতক্ষণ করি' নৃত্য-গান ।
গোদাবরী পার হএগ তাহাঁ কৈল স্নান ॥ ১২ ॥

sei vane kata-kṣaṇa kari' nṛtya-gāna
godāvari pāra hañā tāhāñ kaila snāna

sei vane—en ese bosque; *kata-kṣaṇa*—durante un tiempo; *kari'*—realizar; *nṛtya-gāna*—danza y canto; *godāvari*—el río; *pāra hañā*—cruzando; *tāhāñ*—allí; *kaila*—hizo; *snāna*—baño.

Tras pasar un tiempo en aquel bosque cantando y danzando como solía, el Señor cruzó el río y Se bañó en la otra orilla.

VERSO 13

ঘাট ছাড়ি' কতদূরে জল-সন্নিধানে ।
বসি' প্রভু করে কৃষ্ণনাম-সংকীর্তনে ॥ ১৩ ॥

ghāṭa chāḍi' kata-dūre jala-sannidhāne
vasi' prabhu kare kṛṣṇa-nāma-saṅkīrtane

ghāṭa chāḍi'—yéndose del lugar de baño; *kata-dūre*—una corta distancia; *jala-sannidhāne*—cerca del agua; *vasi'*—sentándose; *prabhu*—el Señor; *kare*—hace; *kṛṣṇa-nāma-saṅkirtane*—cantar el santo nombre del Señor Kṛṣṇa.

Después de bañarse en el río, el Señor Se alejó un poco del lugar en que Se había bañado y Se ocupó en el canto del santo nombre de Kṛṣṇa.

VERSO 14 হেনকালে দোলায় চড়ি' রামানন্দ রায় ।
স্নান করিবারে আইলা, বাজনা বাজায় ॥ ১৪ ॥

hena-kāle dolāya caḍi' rāmānanda rāya
snāna karibāre āilā, bājanā bājāya

hena-kāle—en ese momento; *dolāya caḍi'*—en un palanquín; *rāmānanda rāya*—Śrīla Rāmānanda Rāya; *snāna*—baño; *karibāre*—para tomar; *āilā*—fue allí; *bājanā bājāya*—acompañado de una banda de música.

En ese momento llegó al lugar Rāmānanda Rāya, acompañado de música. Venía a bañarse, y le traían en palanquín.

VERSO 15 তাঁর সঙ্গে বহু আইলা বৈদিক ব্রাহ্মণ ।
বিধিমতে কৈল তেঁহো স্নানাদি-তর্পণ ॥ ১৫ ॥

tānra saṅge bahu āilā vaidika brāhmaṇa
vidhi-mate kaila teṅho snānādi-tarpaṇa

tānra saṅge—con él; *bahu*—muchos; *āilā*—vinieron; *vaidika*—que seguían los principios védicos; *brāhmaṇa*—*brāhmaṇas*; *vidhi-mate*—conforme a ceremonias rituales; *kaila*—hizo; *teṅho*—él, Śrīla Rāmānanda Rāya; *snāna-ādi-tarpaṇa*—bañarse, ofrecer oblacones, etc.

Le acompañaban muchos *brāhmaṇas* seguidores de los principios védicos. Conforme a los rituales védicos, Rāmānanda Rāya se bañó y ofreció oblacones a sus antepasados.

VERSO 16 প্রভু তাঁরে দেখি' জানিল—এই রামরায় ।
তাঁহারে মিলিতে প্রভুর মন উঠি' ধায় ॥ ১৬ ॥

*prabhu tāñre dekhi' jānila—ei rāma-rāya
tāñhāre milite prabhura mana uṭhi' dhāya*

prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāñre*—a él; *dekhi'*—al ver; *jānila*—Se dio cuenta; *ei*—éste; *rāma-rāya*—Śrīla Rāmānanda Rāya; *tāñhāre*—con él; *milite*—para estar con; *prabhura*—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *mana*—mente; *uṭhi'*—levantándose; *dhāya*—corre hacia.

Śrī Caitanya Mahāprabhu Se dio cuenta de que la persona que había venido al río a bañarse era Rāmānanda Rāya. El Señor deseaba tanto estar con él que, de inmediato, Su mente comenzó a correr hacia él.

VERSO 17

তথাপি ধৈর্য ধরি' প্রভু রহিলা বসিয়া ।
রামানন্দ আইলা অপূর্ব সন্ন্যাসী দেখিয়া ॥ ১৭ ॥

*tathāpi dhairya dhari' prabhu rahilā vasiyā
rāmānanda āilā apūrva sannyaśī dekhiyā*

tathāpi—aun así; *dhariya dhari'*—manteniéndose paciente; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rahilā*—permaneció; *vasiyā*—sentado; *rāmānanda*—Śrīla Rāmānanda Rāya; *āilā*—llegó; *apūrva*—maravilloso; *sannyaśī*—al renunciante; *dekhiyā*—viendo.

Aunque con la mente corría hacia él, Śrī Caitanya Mahāprabhu permaneció sentado pacientemente. Rāmānanda Rāya, al ver al maravilloso *sannyaśī*, se acercó a verle.

VERSO 18

সূর্যশত-সম কান্তি, অরণ বসন ।
সুবলিত প্রকাণ্ড দেহ, কমল-লোচন ॥ ১৮ ॥

*sūrya-śata-sama kānti, aruṇa vasana
subalita prakāṇḍa deha, kamala-locana*

sūrya-śata—cientos de soles; *sama*—como; *kānti*—brillo; *aruṇa*—azafrán; *vasana*—ropas; *subalita*—de constitución muy fuerte; *prakāṇḍa*—grande; *deha*—cuerpo; *kamala-locana*—ojos como pétalos de loto.

Śrīla Rāmānanda Rāya vio entonces a Śrī Caitanya Mahāprabhu, brillante como cien soles. El Señor iba vestido con ropas azafrán. Su cuerpo era grande y de constitución fuerte, y Sus ojos eran como pétalos de loto.

VERSO 19 দেখিয়া তাঁহার মনে হৈল চমৎকার ।
আসিয়া করিল দণ্ডবৎ নমস্কার ॥ ১৯ ॥

dekhiyā tāñhāra mane haila camatkāra
āsiyā karila daṇḍavat namaskāra

dekhiyā—al ver; *tāñhāra*—suya; *mane*—en la mente; *haila*—hubo; *camatkāra*—sorpresa; *āsiyā*—yendo allí; *karila*—hizo; *daṇḍa-vat*—como una vara; *namaskāra*—reverencias.

Cuando vio al maravilloso *sannyāsī*, Rāmānanda Rāya no podía salir de su asombro. Se acercó a Él, e inmediatamente Le ofreció reverencias respetuosas, tendido ante Él como una vara.

VERSO 20 উঠি' প্রভু কহে,—উঠ, কহ 'কৃষ্ণ' 'কৃষ্ণ' ।
তারে আলিঙ্গিতে প্রভুর হৃদয় সতৃষ্ণ ॥ ২০ ॥

uṭhi' prabhu kahe,—uṭha, kaha 'kṛṣṇa' 'kṛṣṇa'
tāre āliṅgite prabhura hṛdaya satṛṣṇa

uṭhi'—levantándose; *prabhu*—el Señor; *kahe*—dijo; *uṭha*—levántate; *kaha*—canta; *kṛṣṇa kṛṣṇa*—el santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *tāre*—a él; *āliṅgite*—de abrazar; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *hṛdaya*—el corazón; *sa-tṛṣṇa*—muy deseoso.

El Señor Se levantó y pidió a Rāmānanda Rāya que se levantara y cantase el santo nombre de Kṛṣṇa. En verdad, Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba muy deseoso de abrazarle.

VERSO 21 তথাপি পুছিল,—তুমি রায় রামানন্দ ?
তঁহো কহে,—সেই হুঁ দাস শূদ্র মন্দ ॥ ২১ ॥

tathāpi puchila,—tumi rāya rāmānanda?
teñho kahe,—sei haña dāsa śūdra manda

tathāpi—aun así; *puchila*—Él preguntó; *tumi*—tú; *rāya rāmānanda*—Rāmānanda Rāya; *teñho kahe*—él contestó; *sei haña*—yo soy ese; *dāsa*—sirviente; *śūdra*—miembro de la comunidad *śūdra*; *manda*—muy bajo.

Śrī Caitanya Mahāprabhu le preguntó entonces si era Rāmānanda Rāya. Éste contestó: «Sí, soy Tu muy bajo sirviente, y pertenezco a la comunidad *śūdra*».

VERSO 22

তবে তারে কৈল প্রভু দৃঢ় আলিঙ্গন ।
 প্রেমাবেশে প্রভু-ভৃত্য দৌঁহে অচেতন ॥ ২২ ॥

tabe tāre kaila prabhu dṛḍha āliṅgana
premāveśe prabhu-bhṛtya doṅhe acetana

tabe—a continuación; *tāre*—a él; *kaila*—hizo; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dṛḍha*—firme; *āliṅgana*—abrazo; *prema-āveśe*—con amor extático; *prabhu-bhṛtya*—el sirviente y el amo; *doṅhe*—ambos; *acetana*—inconscientes.

Śrī Caitanya Mahāprabhu abrazó entonces estrechamente a Śrī Rāmānanda Rāya. En verdad, tanto el amo como el sirviente estuvieron a punto de perder la conciencia debido al amor extático.

VERSO 23

স্বাভাবিক প্রেম দৌঁহার উদয় করিলা ।
 দুঁহা আলিঙ্গিয়া দুঁহে ভূমিতে পড়িলা ॥ ২৩ ॥

svābhāvika prema doṅhāra udaya karilā
duṅhā āliṅgiyā duṅhe bhūmite paḍilā

svābhāvika—natural; *prema*—amor; *doṅhāra*—de los dos; *udaya*—brotar; *karilā*—hubo; *duṅhā*—los dos; *āliṅgiyā*—al abrazarse; *duṅhe*—ambos; *bhūmite*—al suelo; *paḍilā*—cayeron.

Entre los dos brotó el amor natural que sentían el uno por el otro; entonces se abrazaron y cayeron al suelo.

SIGNIFICADO: Śrī Rāmānanda Rāya era una encarnación de la *gopī* Viśākhā. Puesto que Śrī Caitanya Mahāprabhu era el Señor Kṛṣṇa mismo, entre ellos, Viśākhā y Kṛṣṇa, brotó de forma natural el amor. Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu es la combinación de Śrīmatī Rādhārāṇī y Kṛṣṇa, y la *gopī* Viśākhā es una de las *gopīs* principales que asisten a Śrīmatī Rādhārāṇī. De modo que, al verse Rāmānanda Rāya y Śrī Caitanya Mahāprabhu, su amor natural despertó y se abrazaron.

VERSO 24

স্তম্ভ, স্বেদ, অশ্রু, কম্প, পুলক, বৈবৰ্ণ্য ।
 দুঁহার মুখেতে শুনি' গদগদ 'কৃষ্ণ'বর্ণ ॥ ২৪ ॥

stambha, sveda, aśru, kampa, pulaka, vaivarṇya
duṅhāra mukhete śuni' gadgada 'kṛṣṇa' varṇa

stambha—parálisis; *sveda*—transpiración; *aśru*—lágrimas; *kampa*—temblor; *pulaka*—horripilación; *vaivarṇya*—palidez; *duñhāra*—de ambos; *mukhete*—en la boca; *śuni*—escuchar; *gadgada*—entrecortado; *kṛṣṇa varṇa*—el nombre de Kṛṣṇa.

Cuando se abrazaron el uno al otro, aparecieron en ellos signos de éxtasis: parálisis, transpiración, lágrimas, temblor, palidez y erizamiento del vello. De sus bocas salía, entrecortadamente, la palabra «Kṛṣṇa».

VERSO 25 দেখিয়া ব্রাহ্মণগণের হৈল চমৎকার ।
বৈদিক ব্রাহ্মণ সব করেন বিচার ॥ ২৫ ॥

dekhiyā brāhmaṇa-gaṇera haila camatkāra
vaidika brāhmaṇa saba karena vicāra

dekhiyā—al ver esto; *brāhmaṇa-gaṇera*—de los *brāhmaṇas* ritualistas; *haila*—hubo; *camatkāra*—asombro; *vaidika*—seguidores de ceremonias rituales védicas; *brāhmaṇa*—los *brāhmaṇas*; *saba*—todos; *karena*—hicieron; *vicāra*—consideración.

Al ver aquella manifestación extática de amor, los estereotipados *brāhmaṇas* ritualistas, seguidores de los principios védicos, no salían de su asombro. Todos ellos reflexionaban de la siguiente manera.

VERSO 26 এই ত' সন্ন্যাসীর তেজ দেখি ব্রহ্মসম ।
শূদ্রে আলিঙ্গিয়া কেনে করেন ক্রন্দন ॥ ২৬ ॥

ei ta' sannyāsira teja dekhi brahma-sama
śūdre āliṅgiyā kene karena krandana

ei ta'—esto en verdad; *sannyāsira*—del *sannyāsī*, Śrī Caitanya Mahāprabhu; *teja*—refulgencia corporal; *dekhi*—vemos; *brahma-sama*—igual al Brahman; *śūdre*—un *śūdra*, un trabajador; *āliṅgiyā*—al abrazar; *kene*—por qué; *karena*—hace; *krandana*—llorar.

Los *brāhmaṇas* pensaron: «Podemos ver que el brillo de este *sannyāsī* es como la refulgencia del Brahman, pero ¿cómo es que llora abrazado a un *śūdra*, un miembro de la cuarta casta del orden social?».

VERSO 27 এই মহারাজ—মহাপণ্ডিত, গভীর ।
সন্ন্যাসীর স্পর্শে মত্ত হইলা অস্থির ॥ ২৭ ॥

*ei mahārāja—mahā-pañḍita, gambhīra
sannyāsīra sparśe matta ha-ilā asthira*

ei mahārāja—este Rāmānanda Rāya, el gobernador; *mahā-pañḍita*—una persona muy culta; *gambhīra*—serio; *sannyāsīra sparśe*—por tocar a un *sannyāsī*; *matta*—loco; *ha-ilā*—se ha vuelto; *asthira*—inquieto.

Los brāhmaṇas pensaron: «Rāmānanda Rāya es el gobernador de Madrás, una persona muy culta y seria, un *mahā-pañḍita*, pero al tocar a ese *sannyāsī* ha perdido la serenidad y está como loco».

VERSO 28

এইমত বিপ্রগণ ভাবে মনে মন ।

বিজাতীয় লোক দেখি, প্রভু কৈল সম্বরণ ॥ ২৮ ॥

*ei-mata vipra-gaṇa bhāve mane mana
vijāṭīya loka dekhi, prabhu kaila samvaraṇa*

ei-mata—de ese modo; *vipra-gaṇa*—todos los *brāhmaṇas*; *bhāve*—piensan; *mane mana*—dentro de la mente; *vijāṭīya loka*—gente de fuera; *dekhi*—al ver; *prabhu*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *kaila*—hizo; *samvaraṇa*—contener.

Mientras los brāhmaṇas pensaban de ese modo acerca de las actividades de Śrī Caitanya Mahāprabhu y Rāmānanda Rāya, Śrī Caitanya Mahāprabhu les vio y contuvo Sus emociones trascendentales.

SIGNIFICADO: Rāmānanda Rāya tenía una relación muy íntima con Śrī Caitanya Mahāprabhu; por eso podemos considerarle *sajāṭīya*, es decir, perteneciente al círculo íntimo del Señor. Los *brāhmaṇas*, sin embargo, eran seguidores de los rituales védicos y no estaban capacitados para tener una relación íntima con Śrī Caitanya Mahāprabhu. Por esa razón, se les llama *vijāṭīya-loka*. En otras palabras, no eran devotos puros. Puede que alguien sea un *brāhmaṇa* muy erudito, pero, si no es un devoto puro, es *vijāṭīya*, un paria, una persona ajena al servicio devocional, o, en otras palabras, un no devoto. Śrī Caitanya Mahāprabhu y Rāmānanda Rāya se estaban abrazando llenos de éxtasis, pero el Señor, al ver a aquellos *brāhmaṇas* de fuera, contuvo Sus emociones trascendentales.

VERSO 29

সুস্থ হঞা দুঁহে সেই স্থানেতে বসিলা ।

তবে হাসি' মহাপ্রভু কহিতে লাগিলা ॥ ২৯ ॥

*sustha hañā duñhe sei sthānete vasilā
tabe hāsi' mahāprabhu kahite lāgilā*

su-stha hañā—al recobrar la calma; *duñhe*—ambos; *sei*—ese; *sthānete*—en el lugar; *vasilā*—se sentaron; *tabe*—entonces; *hāsi*—sonriendo; *mahāprabhu*—Caitanya Mahāprabhu; *kahite*—a hablar; *lāgilā*—comenzó.

Cuando recobraron la compostura, se sentaron. Entonces, Śrī Caitanya Mahāprabhu sonrió y dijo lo siguiente.

VERSO 30 ‘সার্বভৌম ভট্টাচার্য কহিল তোমার গুণে ।
তোমারে মিলিতে মোরে করিল যতনে ॥ ৩০ ॥

*‘sarvabhauma bhaṭṭācārya kahila tomāra guṇe
tomāre milite more karila yatane*

sārvabhauma bhaṭṭācārya—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *kahila*—ha hablado; *tomāra*—tuyas; *guṇe*—buenas cualidades; *tomāre*—a ti; *milite*—de venir a ver; *more*—a Mí; *karila*—hizo; *yatane*—esfuerzo.

«Sārvabhauma Bhaṭṭācārya Me habló de tus buenas cualidades, e hizo un gran esfuerzo para convencerme de que viniera a verte.

VERSO 31 তোমা মিলিবারে মোর এথা আগমন ।
ভাল হৈল, অনায়াসে পাইলুঁ দরশন ॥ ৩১ ॥

*tomā milibāre mora ethā āgamana
bhāla haila, anāyāse pāilun̄ daraśana*

tomā—a ti; *milibāre*—para conocer; *mora*—Mía; *ethā*—aquí; *āgamana*—venida; *bhāla haila*—fue muy bueno; *anāyāse*—sin dificultad; *pāilun̄*—he obtenido; *daraśana*—entrevista.

«En verdad, he venido aquí sólo para conocerte. Es muy bueno que, sin haber hecho el mínimo esfuerzo, haya podido entrevistarme contigo.»

VERSO 32 রায় কহে—সার্বভৌম করে ভৃত্যজ্ঞান ।
পরোক্ষেহ মোর হিতে হয় সাবধান ॥ ৩২ ॥

*rāya kahe,—sārvabhauma kare bhṛtya-jñāna
parokṣeha mora hite haya sāvadhāna*

rāya kahe—Rāmānanda Rāya contestó; *sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *kare*—hace; *bhṛtya-jñāna*—me considera su sirviente; *parokṣeḥa*—en mi ausencia; *mora*—de mí; *hite*—por el beneficio; *haya*—está; *sāvadhāna*—siempre preocupado.

Rāmānanda Rāya contestó: «Sārvabhauma Bhaṭṭācārya me considera su sirviente. Procura hacerme el bien hasta cuando estoy ausente.

VERSO 33

তাঁর কৃপায় পাইনু তোমার দরশন ।
আজি সফল হৈল মোর মনুষ্যজনম ॥ ৩৩ ॥

tāñra kṛpāya pāinu tomāra daraśana
āji saphala haila mora manuṣya-janama

tāñra kṛpāya—por su misericordia; *pāinu*—he obtenido; *tomāra*—Tuya; *daraśana*—entrevista; *āji*—hoy; *sa-phala*—exitoso; *haila*—se ha vuelto; *mora*—mío; *manuṣya-janama*—nacimiento como ser humano.

«Por su misericordia, he obtenido Tu audiencia en este lugar. Por eso considero que hoy he alcanzado el éxito como ser humano.

VERSO 34

সার্বভৌমে তোমার কৃপা,—তার এই চিহ্ন ।
অস্পৃশ্য স্পর্শিলে হএগ তাঁর প্রেমাদীন ॥ ৩৪ ॥

sārvabhaume tomāra kṛpā,—tāra ei cihna
asprśya sparśile hañā tāñra premādhīna

sārvabhaume—a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *tomāra*—Tuya; *kṛpā*—misericordia; *tāra*—de esa misericordia; *ei*—éste; *cihna*—el signo; *asprśya*—intocable; *sparśile*—Tú has tocado; *hañā*—volviéndote; *tāñra*—suyo; *prema-adhīna*—bajo la influencia del amor.

«Puedo ver que has concedido una misericordia especial a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, y que por ello me has tocado, aunque soy intocable. Eso se debe solamente a su amor por Ti.

VERSO 35

কাহাঁ তুমি—সাক্ষাৎ ঈশ্বর নারায়ণ ।
কাহাঁ মুঞি—রাজসেবী বিষয়ী শূদ্রাধম ॥ ৩৫ ॥

kāhāñ tumi—sākṣāt īśvara nārāyaṇa
kāhāñ muñi—rāja-sevī viṣayī śūdrādhama

kāhān—mientras; *tumi*—Tú; *sākṣāt*—directamente; *īśvara nārāyaṇa*—la Suprema Personalidad de Dios; *kāhān*—mientras; *muñi*—yo; *rāja-sevī*—sirviente del gobierno; *viṣayī*—materialista; *śūdra-adhama*—peor que un *śūdra*, un hombre de cuarta categoría.

«Tú eres la Suprema Personalidad de Dios, Nārāyaṇa mismo, y yo no soy más que un sirviente del gobierno interesado en actividades materialistas. En verdad, soy el más bajo entre los hombres de la cuarta casta.

VERSO 36

মোর স্পর্শে না করিলে ঘৃণা, বেদভয় ।
মোর দর্শন তোমা বেদে নিষেধয় ॥ ৩৬ ॥

mora sparśe nā karile ghr̥ṇā, veda-bhaya
mora darśana tomā vede niṣedhaya

mora—de mí; *sparśe*—por el contacto; *nā*—no; *karile*—hiciste; *ghr̥ṇā*—repulsión; *veda-bhaya*—temeroso de los mandamientos de los *Vedas*; *mora*—a mí; *darśana*—ver; *tomā*—a Ti; *vede*—los mandamientos védicos; *niṣedhaya*—prohiben.

«Tú no temes los mandamientos védicos que Te ordenan no relacionarte con los *śūdras*. No tienes reparos en tocarme, aunque en los *Vedas* se Te prohíbe relacionarte con *śūdras*.

SIGNIFICADO: En la *Bhagavad-gītā* (9.32), el Señor dice:

mām hi pārtha vyapāśritya
ye 'pi syuḥ pāpa-yonayaḥ
striyo vaiśyās tathā śūdrās
te 'pi yānti parām gatim

«¡Oh, hijo de Pṛthā!, aquellos que se refugian en Mí, aunque sean de nacimiento inferior —las mujeres, los *vaiśyas* [comerciantes] y los *śūdras* [trabajadores]—, pueden alcanzar el destino supremo».

La palabra *pāpa-yonayaḥ* significa «nacidos de mujeres de casta baja». Los *vaiśyas* son comerciantes, y los *śūdras*, los obreros, son sirvientes. En las clasificaciones védicas, pertenecen a órdenes sociales inferiores. Vida inferior significa vida sin conciencia de Kṛṣṇa. Las posiciones sociales superiores o inferiores se calculaban teniendo en cuenta el nivel de conciencia de Kṛṣṇa de las personas. Al *brāhmaṇa* se le considera en el nivel más elevado porque conoce el Brahman, la Verdad Absoluta. La segunda casta, la casta *kṣatriya*, también conoce el Brahman, pero no tan bien como los *brāhmaṇas*. Los *vaiśyas* y los *śūdras* no tienen una comprensión consciente de Dios clara, pero sí, por la misericordia de Kṛṣṇa y del maestro espiritual,

siguen el proceso de conciencia de Kṛṣṇa, dejan de pertenecer a las castas inferiores (*pāpa-yonayah*). Se afirma claramente: *te 'pi yānti parām gatim*.

Quien no haya alcanzado el plano más elevado de la vida no podrá ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios. Sea *śūdra*, *vaiśya* o mujer, si está situado en el plano del servicio del Señor con conciencia de Kṛṣṇa, no debe ser considerado *strī*, *śūdra*, *vaiśya* o más bajo que los *śūdras*. Aunque una persona proceda de una familia baja, si está ocupada en el servicio del Señor, nunca se la debe considerar en función de su nacimiento en esa familia baja. El *Padma Purāṇa* lo prohíbe: *vikṣate jāti-sāmānyāt sa yāti narakam dhruvam*. Quien considera al devoto del Señor en función de su nacimiento va rápidamente al infierno. Śrī Rāmānanda Rāya supuestamente había nacido en una familia *śūdra*, pero no hay que considerarle *śūdra*, pues era un devoto muy avanzado. En verdad, se hallaba en el plano trascendental. Śrī Caitanya Mahāprabhu le abrazó. Por humildad espiritual, Śrī Rāmānanda Rāya se presentó diciendo que era un *śūdra* (*rāja-sevī viṣayī śūdrādhama*). Aunque alguien se ocupe en el servicio del gobierno o en algún otro asunto de dinero, es decir, en la vida materialista, lo único que tiene que hacer es seguir el proceso de conciencia de Kṛṣṇa. El proceso de conciencia de Kṛṣṇa es muy sencillo. Sólo hay que cantar los santos nombres del Señor y seguir estrictamente los principios que prohíben las actividades pecaminosas. A quien así actúa, ya no puede considerársele intocable, *viṣayī* o *śūdra*. La persona avanzada en la vida espiritual no debe relacionarse con no devotos, es decir, con personas ocupadas al servicio del gobierno, con personas empeñadas en actividades materialistas destinadas a complacer los sentidos, o con personas ocupadas en servir a otros. A todos ellos se les considera *viṣayīs*, materialistas. Dicen las Escrituras (*Cc. Madhya* 11.8):

*niṣkiñcanasya bhagavad-bhajanonmukhasya
pāram param jgamiṣor bhava-sāgarasya
sandarśanam viṣayiṇām atha yoṣitām ca
hā hanta hanta viṣa-bhakṣaṇato 'py asādhu*

«La persona que está sinceramente ocupada en el cultivo de servicio devocional, que aspira a cruzar el océano de la nesciencia y ha abandonado por entero todas las actividades materiales, nunca debe mirar a un *śūdra*, a un *vaiśya* o a una mujer» (*Śrī Caitanya-candrodaya-nāṭaka* 8.23).

VERSO 37

তোমার কৃপায় তোমায় করায় নিন্দ্যকর্ম ।
সাক্ষাৎ ঈশ্বর তুমি, কে জানে তোমার মর্ম ॥ ৩৭ ॥

*tomāra kṛpāya tomāya karāya nindya-karma
sākṣāt īśvara tumi, ke jāne tomāra marma*

tomāra kṛpāya—Tu misericordia; *tomāya*—a Ti; *karāya*—induce; *nindya-karma*—acciones prohibidas; *sākṣāt īśvara*—directamente la Suprema Personalidad de Dios; *tumi*—Tú; *ke jāne*—quién puede conocer; *tomāra*—Tuyo; *marma*—propósito.

«Tú eres la Suprema Personalidad de Dios mismo; por lo tanto, nadie puede comprender Tu propósito. Por Tu misericordia, me estás tocando, aunque los Vedas no lo aprueban.

SIGNIFICADO: Al *sannyāsī* se le prohíbe estrictamente mirar a los *viṣayīs*, las personas materialistas. Pero Śrī Caitanya Mahāprabhu, por Su misericordia sin límite y sin causa, pudo mostrar Su favor a todos, sin tener en cuenta su cuna ni su posición.

VERSO 38

আমা নিস্তারিতে তোমার ইহাঁ আগমন ।
পরম-দয়ালু তুমি পতিত-পাবন ॥ ৩৮ ॥

āmā nistārite tomāra ihāñ āgamana
parama-dayālu tumi patita-pāvana

āmā nistārite—para liberarme; *tomāra*—Tuya; *ihāñ*—aquí; *āgamana*—venida; *parama-dayālu*—muy misericordioso; *tumi*—Tú; *patita-pāvana*—el liberador de todas las almas caídas.

«Has venido aquí con el propósito específico de liberarme. Eres tan misericordioso que Tú solo puedes liberar a todas las almas caídas.

SIGNIFICADO: Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura canta en su *Prārthanā* (39):

śrī-kṛṣṇa-caitanya-prabhu dayā kara more,
tomā vinā ke dayālu jagat-saṁsāre
patita-pāvana-hetu tava avatāra,
mo sama patita prabhu nā pāibe āra

«Mi querido Señor, por favor, sé misericordioso conmigo. ¿Quién, en los tres mundos, puede ser más misericordioso que Tu Señoría? Tú advienes como encarnación para rescatar a las condicionadas almas caídas, pero Te aseguro que no encontrarás un alma más caída que yo».

La misión concreta de Śrī Caitanya Mahāprabhu es liberar a las almas caídas. Por supuesto, en la era de Kali, raro es quien no es caído según los criterios védicos de conducta. En Sus instrucciones a Rūpa Gosvāmī, Śrī Caitanya Mahāprabhu da la siguiente descripción de los supuestos seguidores de la religión védica (Cc. *Madhya* 19.146):

*veda-niṣṭha-madhye ardheka veda 'mukhe' māne
veda-niṣiddha pāpa kare, dharma nāhi gaṇe*

Los supuestos seguidores de principios védicos se limitan a aceptar los *Vedas* formalmente, pero sus actos están en contra de los principios védicos. Ello es característico de la era de Kali. La gente declara formalmente pertenecer a determinado tipo de religión, y dice ser hindú, musulmán, cristiano, esto o aquello, pero en realidad nadie sigue los principios que establecen las Escrituras religiosas. Ésa es la enfermedad de la era. Por eso el misericordioso Śrī Caitanya Mahāprabhu simplemente nos ha aconsejado que cantemos el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa: *harer nāma harer nāma harer nāmaiva kevalam* (Cc. Ādi 17.21). El Señor puede liberarnos a todos, aunque seamos caídos en relación con los mandamientos de las Escrituras reveladas. Ésa es la misericordia especial de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Por esa razón, se Le conoce con el nombre de *patita-pāvana*, el liberador de todas las almas caídas.

VERSO 39

মহান্ত-স্বভাব এই তারিতে পামর ।
নিজ কার্য নাহি তবু যান তার ঘর ॥ ৩৯ ॥

*mahānta-svabhāva ei tārite pāmara
nija kārya nāhi tabu yāna tāra ghara*

mahānta-svabhāva—la naturaleza de las personas santas; *ei*—ésta; *tārite*—liberar; *pāmara*—a las almas caídas; *nija*—propia; *kārya*—ocupación; *nāhi*—no hay; *tabu*—aun así; *yāna*—va; *tāra*—su; *ghara*—casa.

«La práctica habitual de todas las personas santas es liberar a los caídos. Por esa razón visitan las casas de la gente, aunque no tengan interés personal en ir.»

SIGNIFICADO: El *sannyāsī* tiene el deber de pedir de puerta en puerta. No lo hace porque tenga hambre. Su verdadero objetivo es iluminar a quienes viven en esas casas predicándoles el proceso de conciencia de Kṛṣṇa. El *sannyāsī* no abandona su posición superior y actúa como mendigo sólo por apego a mendigar. Del mismo modo, un casado puede ser una persona muy importante, pero también puede adoptar voluntariamente la vida de mendicante. Rūpa Gosvāmī y Sanātana Gosvāmī eran ministros, pero aceptaron voluntariamente la vida de mendicantes para predicar, con toda humildad, el mensaje de Śrī Caitanya Mahāprabhu. De ellos se dice: *tyaktvā tūrṇam āśeṣa-maṇḍala-pati-śreṇīm sadā tuccha-vat bhūtvā dīna-gaṇeśakau karuṇayā kaupīna-kanthāśrītau*. A pesar de ser grandes aristócratas, los Gosvāmīs, siguiendo la orden de Śrī Caitanya Mahāprabhu, se hicieron mendicantes para liberar a las almas caídas. También debemos tener en cuenta que quienes se ocupan en las actividades misioneras del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa se hallan bajo la guía de Śrī

Caitanya Mahāprabhu. No son mendigos; su verdadera ocupación es liberar a las almas caídas. Por eso van de puerta en puerta tratando de presentar un libro consciente de Kṛṣṇa de manera que la gente, leyéndolo, pueda iluminarse. En el pasado, *brahmacārīs* y *sannyāsīs* solían pedir de puerta en puerta. En la actualidad, sobre todo en los países occidentales, si una persona pide de puerta en puerta, pueden denunciarla a la policía. En Occidente, mendigar se considera un delito. Los miembros del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa no mendigan. Lo que hacen es trabajar intensamente para presentar algunos libros conscientes de Kṛṣṇa, de manera que la gente pueda leerlos y beneficiarse. Pero un hombre consciente de Kṛṣṇa nunca rechazará una donación.

VERSO 40 মহদ্বিচলনং নৃগাং গৃহিণাং দীনচেতসাম্ ।
নিঃশ্রেয়সায় ভগবন্মান্যথা কল্পতে ক্বচিৎ ॥ ৪০ ॥

mahad-vicalanam nṛṅāṅ gṛhiṅāṅ dīna-cetasām
niḥśreyasāya bhagavan nānyathā kalpate kvacit

mahat-vicalanam—el vagar de las personas santas; *nṛṅāṅ*—de seres humanos; *gṛhiṅāṅ*—que son casados; *dīna-cetasām*—de mentalidad baja; *niḥśreyasāya*—para el beneficio final; *bhagavan*—¡oh, mi Señor!; *na anyathā*—ningún otro propósito; *kalpate*—se imagina; *kvacit*—en ningún momento.

«Mi querido Señor, a veces las grandes personas santas van a los hogares de los casados, aunque los jefes de familia, por lo general, tienen una mentalidad baja. Cuando una persona santa visita los hogares de las personas casadas, podemos entender que su único objetivo es beneficiarles.»

SIGNIFICADO: Éste es un verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.8.4).

VERSO 41 আমার সঙ্গে ব্রাহ্মণাদি সহস্রেক জন ।
তোমার দর্শনে সবার দ্রবীভূত মন ॥ ৪১ ॥

āmāra saṅge brāhmaṅādi sahasreka jana
tomāra darśane sabāra dravī-bhūta mana

āmāra saṅge—conmigo; *brāhmaṅa-ādi*—*brāhmaṅas* y demás; *sahasreka*—más de mil; *jana*—personas; *tomāra*—de Ti; *darśane*—al ver; *sabāra*—de todos ellos; *dravī-bhūta*—se han fundido; *mana*—los corazones.

«Contando los *brāhmaṅas*, me acompañan cerca de mil hombres, y a todos ellos, sólo de verte, parece haberseles derretido el corazón.»

VERSO 42

‘কৃষ্ণ’ ‘কৃষ্ণ’ নাম শুনি সবার বদনে ।

সবার অঙ্গ—পুলকিত, অশ্রু—নয়নে ॥ ৪২ ॥

*‘kṛṣṇa’ ‘kṛṣṇa’ nāma śuni sabāra vadane
sabāra aṅga—pulaḥita, aśru—nayane*

kṛṣṇa kṛṣṇa—«Kṛṣṇa», «Kṛṣṇa»; nāma—el santo nombre; śuni—escucho; sabāra—de todos; vadane—en la boca; sabāra—de todos; aṅga—los cuerpos; pulakita—contentos; aśru—lágrimas; nayane—en los ojos.

«Escucho a todo el mundo cantar el santo nombre de Kṛṣṇa. A todos se les estre-
mece el cuerpo de éxtasis, y todos tienen lágrimas en los ojos.»

VERSO 43

আকৃত্যে-প্রকৃত্যে তোমার ঈশ্বর-লক্ষণ ।

জীবে না সম্ভবে এই অপ্রাকৃত গুণ ॥ ৪৩ ॥

*ākṛtye-prakṛtye tomāra īśvara-lakṣaṇa
jīve nā sambhave ei aprākṛta guṇa*

ākṛtye—en aspecto físico; prakṛtye—en comportamiento; tomāra—de Ti; īśvara—de la Suprema Personalidad de Dios; lakṣaṇa—las características; jīve—en un ser vivo corriente; nā—no; sambhave—posibles; ei—esas; aprākṛta—trascendentales; guṇa—cualidades.

«Mi querido Señor, por Tu conducta y aspecto físico, Tú eres la Suprema Per-
sonalidad de Dios. Es imposible que un ser vivo corriente posea esas cualidades
trascendentales.»

SIGNIFICADO: Los rasgos corporales de Śrī Caitanya Mahāprabhu eran excepcio-
nales. En verdad, las medidas de Su cuerpo eran extraordinarias. La medida de Su
pecho y de Sus antebrazos eran idénticas. Eso se denomina *nyagrodha-parimaṇḍala*.
En lo que se refiere a Su naturaleza, era bondadoso con todos. Nadie más que la
Suprema Personalidad de Dios puede ser bueno con todos. Por esa razón, el nombre
del Señor es Kṛṣṇa, «el plenamente atractivo». Como se afirma en la *Bhagavad-gītā*
(14.4), Kṛṣṇa es el bondadoso padre de todos. Él es el padre original, el que aporta
la semilla (*bīja-pradaḥ pitā*) en todas las especies de vida (*sarva-yoniṣu*). ¿Cómo po-
dría entonces dejar de ser bondadoso con ninguna entidad viviente? Sean hombres,
animales, o incluso árboles, el Señor es bondadoso con todos. Ésa es la cualidad de
Dios. En la *Bhagavad-gītā* (9.29), el Señor dice también: *samo ’ham sarva-bhūteṣu*:
«Yo soy bueno por igual con todos». Además, aconseja: (Bg. 18.66) *sarva-dharmān
parityajya mām ekaṁ śaraṇaṁ vraja*: «Abandona todas las demás ocupaciones y
sencillamente entrégate a Mí». Esta instrucción va dirigida, no sólo a Arjuna, sino a

todas las entidades vivientes. Todo el que saca partido de este ofrecimiento, inmediatamente se vuelve inmune a todas las actividades pecaminosas y va de regreso al hogar, de vuelta a Dios. Śrī Caitanya Mahāprabhu, mientras estuvo en este planeta, repitió ese mismo ofrecimiento.

VERSO 44 প্রভু কহে,—তুমি মহা-ভাগবতোত্তম ।
তোমার দর্শনে সবার দ্রব হৈল মন ॥ ৪৪ ॥

*prabhu kahe,—tumi mahā-bhāgavatottama
tomāra darśane sabāra drava haila mana*

prabhu kahe—el Señor contestó; *tumi*—tú; *mahā-bhāgavata-uttama*—el mejor de los devotos más elevados; *tomāra darśane*—por verte; *sabāra*—de todos; *drava*—fundido; *haila*—ha quedado; *mana*—el corazón.

El Señor contestó a Rāmānanda Rāya: «Entre los devotos más elevados, tú eres el mejor; por eso, el simple hecho de verte les ha fundido el corazón a todos.

SIGNIFICADO: Quien no sea devoto de primera categoría no podrá predicar. Por lo general, el predicador es un devoto sumamente elevado, pero, para tratar con la gente corriente, tiene que hacer diferencias entre devotos y no devotos. Si no es por ello, el devoto avanzado no hace esas distinciones. En verdad, siempre se ocupa de que todos estén ocupados en el servicio del Señor. Quien se ocupa en la misión de prédica debe hacer diferencias entre la gente, y entender que hay personas que no están ocupadas en el servicio devocional del Señor. Entonces, el predicador tiene que ser compasivo con las personas inocentes que no saben cómo adorar al Señor. En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.2.45), las características de esos devotos muy elevados se explican con las siguientes palabras:

*sarva-bhūteṣu yaḥ paśyed
bhagavad-bhāvam ātmanaḥ
bhūtāni bhagavaty ātmany
eṣa bhāgavatottamaḥ*

«El devoto avanzado ve que todas las entidades vivientes son partes integrales de la Suprema Personalidad de Dios. Todos están en Kṛṣṇa, y Kṛṣṇa está también dentro de todos. Esa visión sólo le es posible a quien es muy avanzado en servicio devocional».

VERSO 45 অন্যের কি কথা, আমি—‘মায়াবাদী সন্ন্যাসী’ ।
আমিহ তোমার স্পর্শে কৃষ্ণ-প্রেমে ভাসি ॥ ৪৫ ॥

*anyera ki kathā, āmi—‘māyāvādī sannyāsī’
āmiha tomāra sparśe kṛṣṇa-preme bhāsi*

anyera—de otros; *ki kathā*—qué decir; *āmi*—Yo; *māyāvādī sannyāsī*—un *sannyāsī* de la secta *māyāvādī*; *āmiha*—Yo; *tomāra*—de ti; *sparśe*—por el contacto; *kṛṣṇa*—de Kṛṣṇa; *preme*—con amor; *bhāsi*—floto.

«Yo soy un *sannyāsī māyāvādī*, un no devoto, pero, aun así, por el simple hecho de tocarte, también Yo floto en el océano del amor por Kṛṣṇa. ¿Qué decir entonces de otros?»

VERSO 46

এই জানি’ কঠিন মোর হৃদয় শোধিতে ।
সার্বভৌম কহিলেন তোমারে মিলিতে ॥ ৪৬ ॥

*ei jāni’ kaṭhina mora hṛdaya śodhite
sārvabhauma kahilena tomāre milite*

ei jāni’—sabiendo esto; *kaṭhina*—muy duro; *mora*—Mío; *hṛdaya*—corazón; *śodhite*—para corregir; *sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *kahilena*—pidió; *tomāre*—a ti; *milite*—ver.

«Sārvabhauma Bhaṭṭācārya sabía que esto ocurriría y, por eso, para corregir Mi duro corazón, Me pidió que viniera a verte.»

VERSO 47

এইমত দুঁহে স্তুতি করে দুঁহার গুণ ।
দুঁহে দুঁহার দরশনে আনন্দিত মন ॥ ৪৭ ॥

*ei-mata duñhe stuti kare duñhāra guṇa
duñhe duñhāra daraśane ānandita mana*

ei-mata—de ese modo; *duñhe*—ambos; *stuti*—alabanza; *kare*—ofrecen; *duñhāra*—de ambos; *guṇa*—cualidades; *duñhe*—ambos; *duñhāra*—de ambos; *daraśane*—por ver; *ānandita*—complacidas; *mana*—las mentes.

De ese modo, cada uno de ellos alabó las cualidades del otro, y los dos se sintieron muy complacidos de verse.

VERSO 48

হেনকালে বৈদিক এক বৈষ্ণব ব্রাহ্মণ ।
দণ্ডবৎ করি’ কৈল প্রভুরে নিমন্ত্রণ ॥ ৪৮ ॥

*hena-kāle vaidika eka vaiṣṇava brāhmaṇa
daṇḍavat kariṁ kaila prabhure nimantraṇa*

hena-kāle—en ese momento; *vaidika*—un seguidor de las ceremonias rituales védicas; *eka*—uno; *vaiṣṇava brāhmaṇa*—un *brāhmaṇa* seguidor de los principios *vaiṣṇavas*; *daṇḍavat*—reverencias ofrecidas tendido en el suelo; *kariṁ*—ofreciendo; *kaila*—hizo; *prabhure*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nimantraṇa*—invitación.

En ese momento, un *brāhmaṇa vaiṣṇava*, seguidor de los principios védicos, se acercó y ofreció reverencias. Después de tenderse ante Śrī Caitanya Mahāprabhu, Le invitó a comer.

VERSO 49 নিমন্ত্রণ মানিল তাঁরে বৈষ্ণব জানিয়া ।
রামানন্দে কহে প্রভু ঈষৎ হাসিয়া ॥ ৪৯ ॥

*nimantraṇa mānila tāṅre vaiṣṇava jāniyā
rāmānande kahe prabhu īṣat hāsiyā*

nimantraṇa—la invitación; *mānila*—aceptó; *tāṅre*—a él (al *brāhmaṇa*); *vaiṣṇava*—un devoto; *jāniyā*—entendiendo; *rāmānande*—a Rāmānanda; *kahe*—dijo; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *īṣat*—una pequeña; *hāsiyā*—sonrisa.

El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu aceptó la invitación, sabiendo que el *brāhmaṇa* era un devoto, y, esbozando una sonrisa, dijo lo siguiente a Rāmānanda Rāya.

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu aceptó la invitación del *brāhmaṇa vaiṣṇava*. Puede que un *brāhmaṇa* siga estrictamente todas las reglas y regulaciones de la cultura brahmínica, pero, si no es devoto, es decir, si no es seguidor de Śrī Caitanya Mahāprabhu, su invitación no debe aceptarse. En la actualidad, la gente se ha degradado tanto que ni siquiera siguen los principios védicos, por no hablar de los principios *vaiṣṇavas*. Comen absolutamente de todo, con tal de que les guste, y, por esa razón, los miembros del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa deben ser muy prudentes en lo que se refiere a aceptar invitaciones.

VERSO 50 তোমার মুখে কৃষ্ণকথা শুনিত হই মন ।
পুনরপি পাই যেন তোমার দরশন ॥ ৫০ ॥

*tomāra mukhe kṛṣṇa-kathā śunite haya mana
punarapi pāi yena tomāra daraśana*

tomāra mukhe—en tu boca; *kṛṣṇa-kathā*—conversaciones acerca de Kṛṣṇa; *śunite*—a escuchar; *haya*—hay; *mana*—Mi mente; *punarapi*—de nuevo; *pāi*—Yo pueda obtener; *yena*—si fuera posible; *tomāra*—tuyo; *daraśana*—encuentro.

«Deseo que Me hables del Señor Kṛṣṇa. En verdad, Mi mente se siente inclinada a desear eso; de modo que quisiera volver a verte.»

VERSO 51-52 রায় কহে,—আইলা যদি পামর শোধিতে ।
 দর্শনমাত্রে শুদ্ধ নহে মোর দুষ্ট চিত্তে ॥ ৫১ ॥
 দিন পাঁচ-সাত রহি' করহ মার্জন ।
 তবে শুদ্ধ হয় মোর এই দুষ্ট মন ॥ ৫২ ॥

rāya kahe,—āilā yadi pāmara śodhite
darśana-mātre śuddha nahe mora duṣṭa citte
dina pāñca-sāta rahi' karaha mārjana
tabe śuddha haya mora ei duṣṭa mana

rāya kahe—Rāmānanda Rāya contestó; *āilā*—Tú has venido; *yadi*—aunque; *pāmara*—a un alma caída; *śodhite*—para corregir; *darśana-mātre*—por el simple hecho de verte; *śuddha nahe*—no purificada; *mora*—mía; *duṣṭa*—contaminada; *citte*—conciencia; *dina*—días; *pāñca-sāta*—cinco o siete; *rahi'*—quedándote; *karaha*—por favor, haz; *mārjana*—limpiar; *tabe*—entonces; *śuddha*—pura; *haya*—es; *mora*—mía; *ei*—esta; *duṣṭa*—contaminada; *mana*—mente.

Rāmānanda Rāya contestó: «Mi Señor, aunque Tú has venido para corregirme a mí, que soy un alma caída, mi mente no se ha purificado aún a pesar de que Te he visto. Por favor, quédate cinco o siete días y ten la bondad de limpiar mi mente contaminada. Después de ese tiempo, mi mente estará, sin duda, purificada».

VERSO 53 যদ্যপি বিচ্ছেদ দৌহার সহন না যায় ।
 তথাপি দণ্ডবৎ করি' চলিলা রামরায় ॥ ৫৩ ॥

yadyapi viccheda doṅhāra sahana nā yāya
tathāpi daṅḍavat kari' calilā rāma-rāya

yadyapi—aunque; *viccheda*—separación; *doṅhāra*—de ambos; *sahana*—tolerancia; *nā*—no; *yāya*—posible; *tathāpi*—aun así; *daṅḍavat*—reverencias; *kari'*—tras ofrecer; *calilā*—partió; *rāma-rāya*—Rāmānanda Rāya.

Aunque ninguno de los dos podía soportar el separarse del otro, Rāmānanda Rāya ofreció reverencias al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu y partió.

VERSO 54 প্রভু যাই' সেই বিপ্রঘরে ভিক্ষা কৈল ।
দুই জনার উৎকণ্ঠায় আসি' সন্ধ্যা হৈল ॥ ৫৪ ॥

*prabhu yāi' sei vipra-ghare bhikṣā kaila
dui janāra utkaṅṭhāya āsi' sandhyā haila*

prabhu—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yāi'*—yendo; *sei*—ese; *vipra-ghare*—a la casa del *brāhmaṇa*; *bhikṣā*—almuerzo; *kaila*—aceptó; *dui*—dos; *janāra*—de las personas; *utkaṅṭhāya*—en la impaciencia; *āsi'*—viniendo; *sandhyā*—atardecer; *haila*—apareció.

El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu fue entonces a la casa del *brāhmaṇa* que Le había invitado y almorzó allí. Al atardecer de ese mismo día, Rāmānanda Rāya y el Señor estaban deseosos de verse de nuevo.

VERSO 55 প্রভু স্নান-কৃত্য করি' আছেন বসিয়া ।
একভৃত্য-সঙ্গে রায় মিলিলা আসিয়া ॥ ৫৫ ॥

*prabhu snāna-kṛtya kari' āchena vasiyā
eka-bhṛtya-saṅge rāya mililā āsiyā*

prabhu—el Señor; *snāna-kṛtya*—el deber diario de bañarse; *kari'*—tras terminar; *āchena*—estaba; *vasiyā*—sentado; *eka*—un; *bhṛtya*—sirviente; *saṅge*—con; *rāya*—Rāya Rāmānanda; *mililā*—se reunió; *āsiyā*—viniendo.

Después de Su baño vespertino, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sentó y esperó la llegada de Rāmānanda Rāya. Entonces, Rāmānanda Rāya, acompañado de un sirviente, fue a verle.

SIGNIFICADO: Tanto si está casado como si es *sannyāsī*, el *vaiṣṇava* que posee una comprensión espiritual avanzada debe bañarse tres veces al día: por la mañana, al mediodía y por la tarde. Sobre todo si está ocupado en el servicio de la Deidad, debe seguir los principios del *Padma Purāṇa* y bañarse con regularidad. También debe adornarse el cuerpo con doce *tilakas* después de bañarse.

VERSO 56

নমস্কার কৈল রায়, প্রভু কৈল আলিঙ্গনে ।
দুই জনে কৃষ্ণ-কথা কয় রহঃস্থানে ॥ ৫৬ ॥

namaskāra kaila rāya, prabhu kaila āliṅgane
dui jane kṛṣṇa-kathā kaya rahaḥ-sthāne

namaskāra—reverencias; *kaila*—ofreció; *rāya*—Rāmānanda Rāya; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya; *kaila*—hizo; *āliṅgane*—abrazar; *dui*—dos; *jane*—las personas; *kṛṣṇa-kathā*—conversaciones acerca de Kṛṣṇa; *kaya*—hablaron; *rahaḥ-sthāne*—en un lugar apartado.

Rāmānanda Rāya se acercó al Señor Śrī Caitanya y Le ofreció reverencias respetuosas. El Señor le abrazó y, en un lugar apartado, comenzaron a hablar de Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: La palabra *rahaḥ-sthāne*, «en un lugar apartado», es muy significativa. Las conversaciones acerca de Kṛṣṇa y Sus pasatiempos —y especialmente acerca de Sus pasatiempos en Vṛndāvana y Sus relaciones con las *gopīs*— son muy confidenciales. No son tema de discusión pública, pues quienes carecen de la comprensión de la naturaleza trascendental de los pasatiempos de Kṛṣṇa siempre cometen grandes ofensas, pensando que Kṛṣṇa es un ser humano corriente y que las *gopīs* son muchachas comunes. Siguiendo el principio del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, que nunca habló en público de las relaciones entre Kṛṣṇa y las *gopīs*, a los devotos del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa se les ordena que no hablen en público de los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa en Vṛndāvana. El *saṅkīrtana* es el método más eficaz para despertar la conciencia de Kṛṣṇa de la gente. Si hay posibilidad, se deben exponer los principios que se establecen en la *Bhagavad-gītā*. Śrī Caitanya Mahāprabhu siguió ese principio de forma muy estricta, y comentó la filosofía de la *Bhagavad-gītā* con sabios eruditos como Sārvabhauma Bhaṭṭācārya y Prakāśānanda Sarasvatī. Sin embargo, a discípulos como Sanātana Gosvāmī y Rūpa Gosvāmī sí les enseñó los principios del *bhakti*, y con Rāmānanda Rāya habló de las elevadísimas relaciones devocionales entre Kṛṣṇa y las *gopīs*. Para la gente común, realizaba *saṅkīrtana* con gran vigor. Esos mismos principios son los que nosotros debemos seguir al predicar el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa por todo el mundo.

VERSO 57

প্রভু কহে,—“পড় শ্লোক সাধ্যের নির্ণয় ।”
রায় কহে,—“স্বধর্মাচরণে বিষুভক্তি হয় ॥” ৫৭ ॥

prabhu kahe,—“paḍa śloka sādhyera nirṇaya”
rāya kahe,—“sva-dharmācaraṇe viṣṇu-bhakti haya”

prabhu kahe—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *paḍa*—tan sólo recita; *śloka*—un verso de las Escrituras reveladas; *sādhya*—del objetivo de la vida; *nirṇaya*—una comprobación; *rāya kahe*—Rāmānanda Rāya contestó; *sva-dharma-ācarāṇe*—por cumplir el propio deber prescrito; *viṣṇu-bhakti*—el servicio devocional del Señor Viṣṇu; *haya*—hay.

Śrī Caitanya Mahāprabhu ordenó a Rāmānanda Rāya: «Recita un verso de las Escrituras reveladas acerca del objetivo supremo de la vida».

Rāmānanda contestó: «Quien cumple con los deberes prescritos de su posición social ve despertar su conciencia de Kṛṣṇa original.

SIGNIFICADO: En relación con esto, Śrī Rāmānujācārya dice en el *Vedārtha-saṅgraha* que el servicio devocional es por naturaleza muy querido a la entidad viviente. En verdad, es el objetivo de su vida. Ese servicio devocional es conocimiento supremo, es decir, conciencia de Kṛṣṇa, y trae consigo el desapego de todas las actividades materiales. En la posición trascendental, el ser vivo puede reconocer perfectamente la superioridad del servicio al Señor Supremo. Los devotos llegan al Señor Supremo sólo por medio del servicio devocional. Quien posee ese conocimiento, se ocupa en su deber prescrito, y eso se denomina *bhakti-yoga*. Con la práctica del *bhakti-yoga*, podemos elevarnos al plano del servicio devocional puro.

Un gran santo, Parāśara Muni, el padre de Śrīla Vyāsadeva, ha indicado específicamente que, en la sociedad humana, el servicio devocional del Señor puede surgir en última instancia gracias al desempeño de deberes conforme al sistema *varṇāśrama*. La Suprema Personalidad de Dios instituyó el *varṇāśrama-dharma* para dar a los seres humanos la oportunidad de ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios. La Suprema Personalidad de Dios, el Señor Śrī Kṛṣṇa, que en la *Bhagavad-gītā* recibe el nombre de Puruṣottama, la más grande de las personalidades, vino personalmente y declaró que Él es el fundador de la institución de *varṇāśrama-dharma*. Como se afirma en la *Bhagavad-gītā* (4.13):

*cātur-varṇyaṁ mayā sṛṣṭaṁ guṇa-karma-vibhāgaśaḥ
tasya kartāram api mām viddhy akartāram avyayam*

En otro pasaje de la *Bhagavad-gītā* (18.45-46), el Señor dice:

*sve sve karmaṇy abhirataḥ, saṁsiddhiṁ labhate naraḥ
sva-karma-nirataḥ siddhiṁ, yathā vindati tac chr̥ṇu
yataḥ pravṛttir bhūtānām, yena sarvam idaṁ tatam
sva-karmaṇā tam abhyarcya, siddhiṁ vindati mānavaḥ*

La sociedad humana debe dividirse en cuatro clases —*brāhmaṇa*, *kṣatriya*, *vaiśya* y *śūdra*—, y todo el mundo debe ocuparse siempre en su deber prescrito. El Señor

dice que quienes se ocupan en su deber prescrito pueden alcanzar la perfección por el simple hecho de ofrecer al Señor servicio devocional amoroso mientras cumplen con sus deberes particulares. En realidad, el ideal moderno de una sociedad sin clases sólo puede implantarse mediante el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa. Que los hombres cumplan con sus deberes prescritos, que pongan sus ganancias al servicio del Señor. En otras palabras, la perfección de la vida puede alcanzarse cumpliendo con los deberes prescritos y empleando los resultados al servicio del Señor. Bodhāyana, Tañka, Dramiḍa, Guhadeva, Kapardi, Bhārucci y otras grandes personalidades confirman la validez de este método. También el *Vedānta-sūtra* lo confirma.

VERSO 58

বর্ণাশ্রমাচারবতা পুরুষেণ পরঃ পুমান্ ।
বিষ্ণুরাধ্যতে পস্থা নান্যত্তোষকারণম্ ॥ ৫৮ ॥

*varṇāśramācāra-vatā puruṣeṇa paraḥ pumān
viṣṇur ārādhyate panthā nānyat tat-toṣa-kāraṇam*

varṇa-āśrama-ācāra-vatā—que se comporta conforme al sistema de cuatro divisiones de orden social y cuatro divisiones de vida espiritual; *puruṣeṇa*—por un hombre; *paraḥ*—la suprema; *pumān*—persona; *viṣṇuḥ*—el Señor Viṣṇu; *ārādhyate*—es adorado; *panthā*—modo; *na*—no; *anyat*—otro; *tat-toṣa-kāraṇam*—causa de satisfacer al Señor.

«”A la Suprema Personalidad de Dios, el Señor Viṣṇu, se Le adora mediante la adecuada ejecución de los deberes prescritos en el sistema de *varṇa* y *āśrama*. No hay otra manera de satisfacer a la Suprema Personalidad de Dios. Es necesario actuar en el marco de la institución de los cuatro *varṇas* y cuatro *āśramas*.”»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Viṣṇu Purāṇa*. Como afirma Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura en su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*: «Esto significa que la manera de conquistar la perfección de la vida consiste, simplemente, en satisfacer a la Suprema Personalidad de Dios». Así lo confirma también el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.13):

*ataḥ pumbhir dvija-śreṣṭhā varṇāśrama-vibhāgaśaḥ
sv-anuṣṭhitasya dharmasya saṁsiddhir hari-toṣaṇam*

«¡Oh, tú, el mejor de los nacidos por segunda vez!, se concluye, entonces, que la perfección más elevada que se puede alcanzar mediante el desempeño de los deberes prescritos [*dharma*] conforme a las divisiones de casta y orden de vida es complacer al Señor Hari».

Toda persona debe llevar a cabo su deber prescrito a la luz de su tendencia particular. Conforme a sus capacidades, debe aceptar una posición en la institución de *varṇāśrama*. Las divisiones de *brāhmaṇa*, *kṣatriya*, *vaiśya* y *śūdra* son divisiones naturales de la sociedad humana. En verdad, todos tenemos un

deber prescrito en función del *varṇāśrama-dharma*. Quienes cumplen debidamente con sus deberes prescritos viven en paz y no se ven perturbados por las circunstancias materiales. Las órdenes espirituales —*brahmacarya*, *gṛhastha*, *vānaprastha* y *sannyāsa*— se denominan *āśramas*. Si cumplimos con nuestro deber prescrito tanto en la orden social como en la espiritual, la Suprema Personalidad de Dios Se siente satisfecho. Por el contrario, si descuidamos nuestros deberes, estaremos quebrantando la ley y seremos candidatos a una condición de vida infernal. En la práctica vemos que distintas personas tienen ocupaciones distintas; por lo tanto, tiene que haber divisiones en función del trabajo. Para alcanzar la perfección, debemos hacer del servicio devocional el centro de la vida. De ese modo podremos despertar nuestros instintos naturales mediante las actividades, las compañías y la educación. Las divisiones de *varṇāśrama* deben asumirse como una cuestión de cualidades, y no de nacimiento. Mientras no se implante ese sistema, las actividades humanas no podrán realizarse de forma sistemática.

Los *brāhmaṇas* son los intelectuales que pueden entender a la Suprema Personalidad de Dios. Están siempre ocupados en el cultivo de conocimiento. Haber nacido en la India o fuera de la India no es importante. Quienes por naturaleza son heroicos y tienen la tendencia a gobernar a los demás se llaman *kṣatriyas*. Los que, conforme a sus tendencias, se dedican a la producción agrícola de alimentos, a la protección de las vacas y de otros animales, y al comercio, se llaman *vaiśyas*, comerciantes. Y quienes no tienen la inteligencia necesaria para ser *brāhmaṇas*, *kṣatriyas* o *vaiśyas*, deben servir a un amo, y se llaman *śūdras*. De ese modo, todo el mundo puede ocuparse en el servicio del Señor y despertar su conciencia de Kṛṣṇa natural. Cuando la sociedad no funciona conforme a esas divisiones naturales, las órdenes sociales se degradan. La conclusión es que la sociedad debe adoptar el método científico de *varṇāśrama-dharma*.

VERSO 59

প্রভু কহে,—“এহো বাহ্য, আগে কহ আর ৷”

রায় কহে, “কৃষ্ণে কৰ্মাৰ্পণ—সৰ্বসাধ্য-সার ॥” ৫৯ ॥

prabhu kahe,—“eho bāhya, āge kaha āra”

rāya kahe, “kṛṣṇe karmārpaṇa—sarva-sādhyā-sāra”

prabhu kahe—el Señor dijo; *eho*—eso; *bāhya*—externo; *āge*—adelante; *kaha*—di; *āra*—más; *rāya kahe*—Śrī Rāmānanda Rāya dijo; *kṛṣṇe*—a Kṛṣṇa; *karma-arpaṇa*—ofrecer los resultados de las actividades; *sarva-sādhyā-sāra*—la esencia de todo proceso de perfección.

El Señor contestó: «Eso es externo. Podrías decirme un proceso mejor». Rāmānanda dijo: «Ofrecer a Kṛṣṇa los resultados de las actividades es la esencia de toda perfección».

VERSO 60

যং করোষি যদশ্নাসি যজ্জুহোষি দদাসি যৎ ।
যত্পস্যসি কৌণ্ডেয় তৎ কুরুষ্ব মদর্পণম্ ॥ ৬০ ॥

yat karoṣi yad aśnāsi yaj juhoṣi dadāsi yat
yat tapasyasi kaunteya tat kuruṣva mad-arpaṇam

yat—todo lo que; *karoṣi*—tú hagas; *yat*—todo lo que; *aśnāsi*—tú comas; *yat*—todo lo que; *juhoṣi*—tú ofrezcas en sacrificio; *dadāsi*—tú des como caridad; *yat*—todo lo que; *yat*—todo lo que; *tapasyasi*—tú hagas como austeridad; *kaunteya*—¡oh, hijo de Kuntī!; *tat*—eso; *kuruṣva*—haz; *mat*—a Mí; *arpaṇam*—ofrenda.

Rāmānanda Rāya continuó: «“Todo lo que hagas, todo lo que comas, todo lo que ofrezcas y todo lo que des, así como todas las austeridades que realices, hazlo, ¡oh, hijo de Kuntī!, como una ofrenda a Mí, Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios”».

SIGNIFICADO: El Señor ha dicho que el *varṇāśrama-dharma* en la era de Kali no se lleva a la práctica adecuadamente; por eso ordenó a Rāmānanda Rāya que profundizase más en el tema. Rāmānanda Rāya contestó con este verso de la *Bhagavad-gītā* (9.27), que explica que, al tiempo que seguimos el sistema de *varṇāśrama-dharma*, podemos ofrecer el resultado de nuestras actividades al Señor Śrī Kṛṣṇa con actitud de servicio amoroso. Naturalmente, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu preguntaba a Rāmānanda Rāya acerca de la práctica de servicio devocional. Rāmānanda Rāya, por consideración hacia la gente materialista, comenzó por formular el principio de *varṇāśrama-dharma*. Ese concepto, sin embargo, no es trascendental. Mientras permanezcamos en el mundo material, tendremos que seguir los principios del *varṇāśrama-dharma*, pero el servicio devocional es trascendental. El sistema de *varṇāśrama-dharma* está en relación con las tres modalidades de la naturaleza material, pero el servicio devocional trascendental se da en el plano absoluto.

Śrī Caitanya Mahāprabhu pertenece al mundo espiritual, y Sus métodos de propagación del movimiento de *saṅkīrtana* también los ha importado del mundo espiritual. Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura dice en una canción: *golokera prema-dhana, hari-nāma-saṅkīrtana, rati na janmīla kene tāya*. Explica que el movimiento de *saṅkīrtana* no tiene nada que ver con el mundo material. Ha sido importado del mundo espiritual, de Goloka Vṛndāvana. Narottama dāsa Ṭhākura se lamenta de que la gente mundana no tome en serio el movimiento de *saṅkīrtana*. Teniendo en cuenta la posición del servicio devocional y del movimiento de *saṅkīrtana*, Śrī Caitanya Mahāprabhu desestimó el sistema de *varṇāśrama-dharma* por ser material, aunque su objetivo es la elevación al plano espiritual. El movimiento de *saṅkīrtana*, sin embargo, puede elevarnos de inmediato al plano espiritual. Por eso se dice que el *varṇāśrama-dharma* es externo, y Caitanya Mahāprabhu pidió a Rāmānanda Rāya que profundizase más en el tema y desvelase el plano espiritual.

A veces los materialistas piensan que el Señor Viṣṇu es un concepto material. Los impersonalistas creen que por encima del Señor Viṣṇu está el Brahman impersonal. Los impersonalistas no entienden correctamente la adoración del Señor Viṣṇu, y Le adoran con la idea de fundirse en Su cuerpo. A fin de evitar esa comprensión incorrecta de *viṣṇu-ārādhana*, Śrī Caitanya Mahāprabhu pidió a Śrī Rāmānanda Rāya que siguiera adelante y aclarase el tema. Rāmānanda Rāya citó el verso de la *Bhagavad-gītā* que afirma que los resultados de los propios deberes prescritos pueden ofrecerse al Señor Viṣṇu, a Kṛṣṇa. En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.8), se dice también:

*dharmah sv-anuṣṭhitah puṁsām viṣvaksena-kathāsu yah
notpādayed yadi ratim śrama eva hi kevalam*

«Las actividades de quien cumple con sus deberes prescritos de *varṇāśrama-dharma*, pero no cultiva su latente conciencia de Kṛṣṇa, son inútiles. Su ocupación no es más que un esfuerzo innecesario».

VERSO 61

প্রভু কহে,—“এহো বাহ্য, আগে কহ আর ৷”

রায় কহে, “স্বধর্ম-ত্যাগ,—এই সাধ্য-সার ৷” ৬১ ৷

prabhu kahe,—“eho bāhya, āge kaha āra”

rāya kahe, “svadharmā-tyāga,—ei sādhyā-sāra”

prabhu kahe—el Señor contestó; *eho*—esto; *bāhya*—externo; *āge*—adelante; *kaha*—habla; *āra*—más; *rāya kahe*—Rāmānanda Rāya contestó; *sva-dharma-tyāga*—abandonar los propios deberes prescritos; *ei*—esto; *sādhyā-sāra*—la esencia de toda perfección.

«Eso también es externo —dijo Śrī Caitanya Mahāprabhu—. Por favor, continúa y háblame más de este tema.»Rāmānanda Rāya contestó: **«La esencia de la perfección es abandonar los deberes prescritos en el sistema *varṇāśrama*».**

SIGNIFICADO: Los *brāhmaṇas* pueden renunciar a su familia y adoptar la orden de *sannyāsa*. También los *kṣatriyas* y los *vaiśyas* pueden abandonar la familia para emprender el proceso de conciencia de Kṛṣṇa. Esa renunciación se denomina *karmā-tyāga*. Con esa renunciación, la Suprema Personalidad de Dios Se siente satisfecho.

En cambio, el proceso de renunciar a los resultados de las actividades y ofrecerlos a Kṛṣṇa no se puede considerar libre de contaminación, ya que, aunque ese proceso significa que se reconoce a Kṛṣṇa como Suprema Personalidad de Dios, involucra a quien lo sigue en actividades que se encuentran en el plano material. Puesto que esas actividades pertenecen al ámbito del universo material, Śrī Caitanya Mahāprabhu las consideró externas. Para corregir esto, Rāmānanda Rāya recomendó adoptar la

orden de vida de renuncia para así trascender las actividades materiales. Esto lo confirma el siguiente verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.11.32).

VERSO 62

আজ্ঞায়ৈবং গুণান্ দোষান্ময়াদিষ্টানপি স্বকান্ ।
ধর্মান্ সংত্যজ্য যঃ সর্বান্ মাং ভজেৎ স চ সত্তমঃ ॥ ৬২ ॥

*ājñāyavam guṇān doṣān mayādiṣṭān api svakān
dharmān santyajya yaḥ sarvān mām bhajet sa ca sattamaḥ*

ājñāya—conocer perfectamente; *evam*—así; *guṇān*—cualidades; *doṣān*—defectos; *mayā*—por Mí; *ādiṣṭān*—instruido; *api*—aunque; *svakān*—propios; *dharmān*—deberes prescritos; *santyajya*—abandonar; *yaḥ*—todo el que; *sarvān*—todo; *mām*—a Mí; *bhajat*—ofrezca servicio; *saḥ*—él; *ca*—y; *sat-tamaḥ*—una persona de primera categoría.

Rāmānanda Rāya continuó: «Los deberes prescritos se explican en las Escrituras religiosas. Quien los analiza, puede entender perfectamente sus cualidades y defectos, y así los abandona completamente para ofrecer servicio a la Suprema Personalidad de Dios. A esa persona se la considera de primera categoría».

VERSO 63

সর্বধর্মান্ পরিত্যজ্য মামেকং শরণং ব্রজ ।
অহং ত্বাং সর্বপাপেভ্যো মোক্ষয়িষ্যামি মা শুচঃ ॥ ৬৩ ॥

*sarva-dharmān parityajya mām ekam śaraṇam vraja
aham tvām sarva-pāpebhyo mokṣayisyāmi mā śucaḥ*

sarva-dharmān—toda clase de deberes prácticos; *parityajya*—abandonando; *mām ekam*—a Mí solamente; *śaraṇam*—como refugio; *vraja*—ve; *aham*—Yo; *tvām*—a ti; *sarva-pāpebhyah*—de las reacciones de la vida pecaminosa; *mokṣayisyāmi*—daré liberación; *mā*—no; *śucaḥ*—te preocupes.

«Como se afirma en las Escrituras [Bg. 18.66]: “Si después de abandonar toda clase de deberes, tanto los religiosos como los derivados de tu ocupación, vienes a MÍ, a la Suprema Personalidad de Dios, y te refugias en MÍ, Yo te protegeré de todas las reacciones de la vida pecaminosa. No te preocupes”.»

SIGNIFICADO: En relación con esto, Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī, en su libro *Mañḥ-śikṣā* (2), presenta la siguiente instrucción:

*na dharmam nādharmam śruti-gaṇa-niruktaṁ kila kuru
vraje rādhā-kṛṣṇa-pracura-paricaryām iha tanu*

Con estas palabras nos instruye que no debemos realizar las actividades religiosas o irreligiosas que se establecen en los *Vedas*. Lo mejor es ocuparse siempre en el servicio del Señor Kṛṣṇa y Rādhārāṇī. Ésa es la perfección de todo en esta vida. De manera similar, en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (4.29.46), Nārada Muni dice:

*yadā yasyānugrhnāti bhagavān ātma-bhāvitaḥ
sa jahāti matiṁ loke vede ca pariniṣṭhitām*

«Quien realmente emprende el servicio amoroso de la Suprema Personalidad de Dios, abandona todos los demás deberes del mundo material, así como todos los deberes prescritos en las Escrituras védicas. De ese modo se establece firmemente en el servicio del Señor».

VERSO 64

প্রভু কহে,—“এহো বাহ্য, আগে কহ আর ৷”

রায় কহে,—“জ্ঞানমিশ্রা ভক্তি—সাধ্যসার ॥” ৬৪ ॥

prabhu kahe,—“eho bāhya, āge kaha āra”

rāya kahe,—“jñāna-miśrā bhakti—sādhyasāra”

prabhu kahe—el Señor dijo; *eho*—esto; *bāhya*—externo; *āge*—adelante; *kaha*—di; *āra*—más; *rāya kahe*—Rāya contestó; *jñāna-miśrā bhakti*—el servicio devocional mezclado con conocimiento empírico; *sādhyasāra*—es la esencia de la perfección.

Al escuchar las palabras de Rāmānanda Rāya, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu rechazó de nuevo sus palabras y dijo: «Sigue adelante y dime algo más». Rāmānanda Rāya contestó entonces: «El servicio devocional mezclado con conocimiento empírico es la esencia de la perfección».

SIGNIFICADO: El servicio devocional mezclado con conocimiento especulativo no védico no es, ciertamente, servicio devocional puro. Por esa razón, en su *Anubhāṣya*, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī predica que la autorrealización que resulta de la celebración de ceremonias rituales se halla en la fase neutra entre la liberación y la vida condicionada. Se refiere al río Virajā, más allá del mundo material, en el lugar en que las tres modalidades de la naturaleza material quedan subyugadas o neutralizadas en el estado no manifiesto. El mundo espiritual, sin embargo, es una manifestación de la energía espiritual y recibe el nombre de Vaikuṅṭhaloka, «el lugar en el que no existe la ansiedad». El mundo material, que recibe el nombre de *brahmānda*, es creación de la energía externa. Entre ambas creaciones, la material y la espiritual, hay un río, el río Virajā, y un lugar denominado Brahmaloaka. Virajā-nadī y Brahmaloaka son refugios para las entidades vivientes que, decepcionadas de la vida material, se sienten inclinadas hacia la existencia impersonal y niegan la diversidad material. Puesto que esos lugares no están situados en los Vaikuṅṭhalokas ni en el mundo espiritual, Śrī

Caitanya Mahāprabhu proclama que son externos. En Brahmaloka y en el Virajā-nadī es imposible formarse una idea de los Vaikuṅṭhalokas. Brahmaloka y el Virajā-nadī sólo se alcanzan después de difíciles austeridades, pero son ámbitos donde no existe la comprensión de la Suprema Personalidad de Dios ni de Su servicio amoroso trascendental. Sin ese conocimiento espiritual, el simple desapego de las condiciones materiales no es más que otra cara de la existencia material. Desde el punto de vista espiritual, todo ello es externo. Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu rechazó esa proposición, Rāmānanda Rāya sugirió que el servicio devocional basado en la filosofía y en la lógica es una posición más avanzada. Por esa razón, citó el siguiente verso de la *Bhagavad-gītā* (18.54).

VERSO 65

ব্রহ্মভূতঃ প্রসন্নাত্মা ন শোচতি ন কাংক্ষতি ।
সমঃ সর্বেষু ভূতেষু মদ্বক্তিং লভতে পরাম্ ॥ ৬৫ ॥

brahma-bhūtaḥ prasannātmā na śocati na kāṅkṣati
samaḥ sarveṣu bhūteṣu mad-bhaktim labhate parām

brahma-bhūtaḥ—libre de los conceptos materiales de la vida, pero apegado a una situación impersonal; *prasanna-ātmā*—plenamente dichoso; *na śocati*—no se lamenta; *na kāṅkṣati*—no anhela; *samaḥ*—con la misma disposición; *sarveṣu*—todas; *bhūteṣu*—a las entidades vivientes; *mat-bhaktim*—Mi servicio devocional; *labhate*—alcanza; *parām*—trascendental.

Rāmānanda Rāya continuó: «Según la *Bhagavad-gītā*: “Aquel que se establece así en el plano trascendental percibe de inmediato el Brahman Supremo y se vuelve plenamente dichoso. Nunca se lamenta ni desea poseer nada. Tiene la misma disposición para con todas las entidades vivientes. Habiendo alcanzado ese estado, Me ofrece servicio devocional puro”».

SIGNIFICADO: En este verso de la *Bhagavad-gītā* se dice que la persona que acepta la teoría del monismo, ocupándose siempre en discusiones filosófico-empíricas acerca de la vida espiritual, se llena de dicha y se libera por completo de la lamentación y los deseos materiales. En esa etapa, alcanza el equilibrio. Ve a todas las entidades vivientes como seres espirituales. Tras alcanzar esa etapa elevada, puede llegar al servicio devocional puro. La conclusión es que el servicio devocional mezclado con actividades frutivas rituales es inferior al servicio espiritual basado en las discusiones filosófico-empíricas.

VERSO 66

প্রভু কহে,—“এহো বাহ্য, আগে কহ আর ।”
রায় কহে,—“জ্ঞানশূন্যা ভক্তি—সাধ্যসার ॥” ৬৬ ॥

*prabhu kahe, “eho bāhya, āge kaha āra”
rāya kahe,—“jñāna-śūnyā bhakti—sādhya-sāra”*

prabhu kahe—el Señor dijo; *eho*—esto; *bāhya*—externo; *āge*—adelante; *kaha*—habla; *āra*—más; *rāya kahe*—Rāmānanda Rāya contestó; *jñāna-śūnyā bhakti*—servicio devocional independiente de la lógica y de la filosofía empírica; *sādhya-sāra*—la esencia de la perfección de la vida.

Al escuchar esto, el Señor, como en los demás casos, lo rechazó, por considerarlo servicio devocional externo. De nuevo pidió a Rāmānanda Rāya que siguiera hablando, y Rāmānanda Rāya contestó: «El servicio devocional puro, sin el menor rastro de conocimiento especulativo, es la esencia de la perfección».

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura, en su comentario *Anubhāṣya*, dice que esa etapa, el servicio devocional mezclado con conocimiento especulativo, también es externa y no entra en la jurisdicción del servicio devocional puro tal y como se practica en Vaikuṅṭhaloka. En cuanto exista algún elemento de pensamiento materialista, no importa si es positivo o negativo, el servicio deja de ser espiritual. Tal vez esté libre de la contaminación material, pero, debido a la especulación mental, ese servicio devocional no es puro y no está libre de la contaminación de la vida material. La entidad viviente que desee ser completamente pura debe estar siempre por encima de ese concepto material. La negación de la existencia material no necesariamente significa existencia espiritual. Es posible que, después de negar la existencia material, la existencia espiritual, *sac-cid-ānanda*, no se manifieste todavía. Mientras no lleguemos al plano de comprender realmente nuestra relación eterna con el Señor Supremo, no podremos entrar en la vida espiritual. Vida espiritual significa desapegarse de la vida material y ocuparse en el servicio amoroso del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, por consiguiente, pidió a Rāmānanda Rāya que explicase algo trascendental al servicio devocional mezclado con conocimiento especulativo. El devoto puro está completamente entregado a los pies de loto del Señor, y sólo por su amor conquista a Kṛṣṇa, a quien nadie puede conquistar. Kṛṣṇa siempre logra la victoria sobre todo. Nadie puede conquistarle. El requisito para alcanzar el estado de devoción pura es la entrega completa. Así lo corrobora el verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.14.3) que se presenta a continuación, donde el Señor Brahmā, derrotado por la potencia de Śrī Kṛṣṇa, se rinde plenamente al Señor.

VERSO 67

জ্ঞানে প্রয়াসমুদপাস্য নমস্ত এব
জীবন্তি সন্মুখরিতাং ভবদীয়বার্তাম্ ।
স্থানে স্থিতাঃ শ্রুতিগতাং তনুবাঙ্ঘনোভি-
র্ষে প্রায়শোহজিত জিতোহপ্যসি তৈস্ত্রিলোক্যাম্ ॥ ৬৭ ॥

*jñāne prayāsam udapāsyā namanta eva
jīvanti san-mukharitām bhavadiya-vārtām
sthāne sthitāḥ śruti-gatām tanu-vān-manobhir
ye prāyaśo 'jita jito 'py asi tais tri-lokyām*

jñāne—en obtener conocimiento; *prayāsam*—esfuerzo innecesario; *udapāsyā*—establecerse muy lejos; *namantaḥ*—entregarse por entero; *eva*—ciertamente; *jīvanti*—viven; *sat-mukharitām*—presentadas por grandes devotos iluminados; *bhavadiya-vārtām*—exposiciones acerca de Ti, la Suprema Personalidad de Dios; *sthāne sthitāḥ*—situados en sus propias posiciones; *śruti-gatām*—recibidas por vía auditiva; *tanu-vāk-manobhiḥ*—con el cuerpo, la mente y las palabras; *ye*—aquellos que; *prāyaśaḥ*—casi siempre; *ajita*—¡oh, mi inconquistable Señor (más allá de la percepción e ilimitadamente independiente)!; *jitaḥ*—conquistado; *api*—en verdad; *asi*—Tú eres; *taiḥ*—por esos devotos puros; *tri-lokyām*—en los tres mundos.

Rāmānanda Rāya continuó: «El Señor Brahmā dijo: “Mi querido Señor, los devotos que han rechazado el concepto impersonal de la Verdad Absoluta y que, por ello, han abandonado la reflexión en verdades filosóficas empíricas, deben escuchar acerca de Tu santo nombre, Tu forma, Tus pasatiempos y cualidades de labios de devotos autorrealizados. Deben seguir completamente los principios del servicio devocional y permanecer libres de la vida sexual ilícita, los juegos de azar, la embriaguez y la matanza de animales. Entregándose por entero, con cuerpo, palabras y mente, pueden vivir en cualquier ástrama o status social. En verdad, esas personas pueden conquistarte, aunque Tú eres siempre inconquistable”».

VERSO 68

প্রভু কহে,—“এহো হয়, আগে কহ আর !”
রায় কহে,—“প্রেমভক্তি—সর্বসাধ্যসার ॥” ৬৮ ॥

prabhu kahe,—“*eho haya, āge kaha āra*”
rāya kahe,—“*prema-bhakti—sarva-sādhya-sāra*”

prabhu kahe—el Señor dijo; *eho haya*—eso está bien; *āge kaha āra*—di algo más; *rāya kahe*—Rāya contestó; *prema-bhakti*—amor extático con actitud de servicio devocional al Señor; *sarva-sādhya-sāra*—la esencia de toda perfección.

En ese punto, Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó: «Eso está bien, pero aún puedes decir más al respecto». Rāmānanda Rāya contestó entonces: «El amor extático por la Suprema Personalidad de Dios es la esencia de toda perfección».

SIGNIFICADO: En su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura resume la conversación hasta este punto, cuando el Señor Caitanya Mahāprabhu dice a Rāmānanda Rāya: *eho haya, āge kaha āra*: «Aunque ése es el proceso que se sigue en

el servicio devocional, todavía hay algo más. Por lo tanto, prosigue en tu explicación.» La simple puesta en práctica de los deberes de todos los *varṇas* y *āśramas* no es tan buena como el ofrecer al Señor los resultados de las actividades. Cuando abandonamos todas las actividades frutivas y nos entregamos por entero al Señor, alcanzamos *sva-dharma-tyāga*, a raíz de lo cual abandonamos el orden social y entramos en la orden de renuncia. Eso es, ciertamente, mejor. Sin embargo, mejor que la orden de renuncia es el cultivo de conocimiento mezclado con servicio devocional. Aun así, todas esas actividades son externas a las actividades del mundo espiritual. Les falta el toque de servicio devocional puro. Ni el servicio devocional puro puede lograrse con la filosofía empírica, ni para la perfección basta la buena compañía. El servicio devocional a través de la autorrealización es algo distinto. Está libre de todo contacto con las actividades frutivas, ya que todos los resultados de las actividades se ofrecen al Señor, se abandonan los deberes prescritos y se acepta la orden de vida de renuncia. Ese servicio devocional está situado en un plano más elevado que la especulación filosófica empírica con una mezcla de *bhakti*. Así lo certifica Śrīla Rūpa Gosvāmī en su *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.1.11).

*anyābhilāṣitā-sūnyam̐ jñāna-karmādy-anāvṛtam
ānukūlyena kṛṣṇānu-śīlanam̐ bhaktir uttamā*

«El servicio amoroso trascendental al Supremo Señor Kṛṣṇa debe ofrecerse con actitud favorable y sin deseo de obtener beneficios materiales de las actividades frutivas ni de la especulación filosófica. Eso recibe el nombre de servicio devocional puro».

En el estado neófito, sin embargo, las actividades devocionales a veces parecen impuras, pero en el estado de madurez son completamente puras y están libres de la actividad material. Por esa razón, después de escuchar la última afirmación de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Rāmānanda Rāya contestó: *prema-bhakti—sarva-sādhya-sāra*. En realidad, Śrī Caitanya Mahāprabhu aceptó ese verso (*jñāne prayāsam*) como principio básico de la perfección. Para seguir progresando hay que poner en práctica ese principio. Quien ha progresado más, llega al plano del servicio en amor extático al Señor. La denominación técnica de esa primera etapa es *sādhana-bhakti*, servicio devocional. El resultado del *sādhana-bhakti* debe ser amor extático, apego por la Suprema Personalidad de Dios, que también recibe el nombre de *prema-bhakti*. En la etapa neófito, el *sādhana-bhakti* incluye la fe, la relación con devotos y la práctica del servicio devocional. De ese modo nos liberamos de todas las cosas indeseables. Entonces nos establecemos firmemente en el servicio devocional y aumentamos el deseo de actuar en el plano del servicio devocional, apegándonos así al Señor y a Su servicio.

VERSO 69

নানোপচার-কৃতপূজনমার্তবন্ধোঃ
প্রেম্ণৈব ভক্তহৃদয়ং সুখবিত্ততং স্যাৎ ।

যাবৎ ক্ষুদস্তি জঠরে জরঠা পিপাসা

তাবৎ সুখায় ভবতো ননু ভক্ষ্য-পেয়ে ॥ ৬৯ ॥

*nānopacāra-kṛta-pūjanam āta-bandhoḥ
preṃṇaiva bhakta-hṛdayam sukha-vidrutam syāt
yāvat kṣud asti jaṭhare jaraṭhā pipāsā
tāvat sukhāya bhavato nanu bhakṣya-peye*

nānā-upacāra—con variedad de ofrendas; *kṛta*—realizada; *pūjanam*—adoración; *āta-bandhoḥ*—de la Suprema Personalidad de Dios, que es el amigo de todas las personas afligidas; *preṃṇā*—con amor extático; *eva*—en verdad; *bhakta-hṛdayam*—el corazón del devoto; *sukha-vidrutam*—derretido de felicidad trascendental; *syāt*—se vuelve; *yāvat*—mientras; *kṣud*—apetito; *asti*—hay; *jaṭhare*—en el estómago; *jaraṭhā*—fuerte; *pipāsā*—sed; *tāvat*—mientras; *sukhāya*—por felicidad; *bhavataḥ*—son; *nanu*—en verdad; *bhakṣya*—comestibles; *peye*—y bebidas.

Rāmānanda Rāya continuó: “Cuando hay hambre y sed en el estómago, una variedad de comida y de bebida nos hacen sentir muy felices. De modo parecido, cuando se adora al Señor con amor puro, la variedad de actividades llevadas a cabo en el curso de esa adoración despiertan bienaventuranza trascendental en el corazón del devoto”.

VERSO 70

কৃষ্ণভক্তিরসভাবিতা মতিঃ

ক্রীয়তাং যদি কুতোহপি লভ্যতে ।

তত্র লৌল্যমপি মূল্যমেকলং

জন্মকোটিসুকৃৎতৈর্ন লভ্যতে ॥ ৭০ ॥

*kṛṣṇa-bhakti-rasa-bhāvitā matiḥ
krīyatām yadi kuto 'pi labhyate
tatra laulyam api mūlyam ekalam
janma-koṭi-sukṛtair na labhyate*

kṛṣṇa-bhakti-rasa-bhāvitā—absorta en las melodías de practicar servicio devocional para Kṛṣṇa; *matiḥ*—inteligencia; *krīyatām*—que se compre; *yadi*—si; *kutaḥ api*—en algún lugar; *labhyate*—está disponible; *tatra*—allí; *laulyam*—codicia; *api*—en verdad; *mūlyam*—precio; *ekalam*—solamente; *janma-koṭi*—de millones de vidas; *sukṛtaiḥ*—con actividades piadosas; *na*—no; *labhyate*—se obtiene.

“El servicio devocional puro con conciencia de Kṛṣṇa no puede alcanzarse ni siquiera con cientos de miles de vidas de actividades piadosas. Sólo puede alcan-

zarse si se paga el precio, que es la intensa codicia de obtenerlo. Si está a la venta en algún lugar, debe comprarse sin demora.»»

SIGNIFICADO: Los dos versos anteriores pertenecen a *Padvyāvalī* (13, 14), una antología recopilada por Śrīla Rūpa Gosvāmī. El Verso 69 se refiere al servicio devocional con fe, y el Verso 70, al servicio devocional ofrecido con intensa codicia. El primero es el servicio devocional conforme a los principios regulativos, y el segundo se refiere al servicio amoroso del Señor que es espontáneo y está libre de esfuerzos ajenos. A partir de aquí, el principio básico que subyace a las conversaciones entre Śrī Caitanya Mahāprabhu y Rāmānanda Rāya será el servicio amoroso espontáneo al Señor. Los principios regulativos conforme a los mandamientos de los *śāstras* sólo son necesarios mientras nuestra conciencia de Kṛṣṇa original, ahora dormida, no despierte espontáneamente. Un ejemplo de acto espontáneo es el flujo de los ríos hacia el mar. Nada puede detener ese flujo de agua. Del mismo modo, cuando la conciencia de Kṛṣṇa latente en toda persona despierta, fluye espontáneamente y sin obstáculo hacia los pies de loto de Kṛṣṇa. Todo lo que Rāmānanda Rāya dice a partir de ahora se basa en el amor espontáneo, y Śrī Caitanya Mahāprabhu estará de acuerdo con todo ello. El Señor preguntará más y más acerca del tema.

VERSO 71 প্রভু কহে,—“এহো হয়, আগে কহ আর ৷”
রায় কহে, “দাস্য-প্রেম—সর্বসাধ্যসার ৷” ৭১ ৷

prabhu kahe,—“eho haya, āge kaha āra”
rāya kahe, “dāsya-prema—sarva-sādhya-sāra”

prabhu kahe—el Señor dijo; *eho haya*—eso está bien; *āge kaha āra*—por favor, habla más; *rāya kahe*—Rāmānanda Rāya contestó; *dāsya-prema*—amor espontáneo con actitud de servidumbre; *sarva-sādhya-sāra*—la esencia de la perfección.

Al escucharle llegar al punto del amor espontáneo, el Señor dijo: «Eso está bien, pero, si sabes más, dímelo, por favor». Como respuesta, Rāmānanda Rāya dijo: «El servicio amoroso espontáneo, con la actitud de servidumbre que se da entre amo y sirviente, es la perfección suprema.

SIGNIFICADO: El servicio amoroso espontáneo al Señor se denomina servicio devocional con apego íntimo entre el servidor y el servido. Esa intimidad se denomina *mamatā*. Entre el servidor y el servido hay un sentimiento de unidad. Ese *mamatā* comienza con *dāsya-prema*, el servicio que el sirviente ofrece al amo. Si no existe esa relación, los intercambios de amor entre el Señor y Su devoto no son realmente firmes. Cuando el devoto siente: «El Señor es mi amo», y Le ofrece

servicio, es cuando surge la conciencia de Kṛṣṇa. Esa conciencia firme se da en un plano más elevado que el simple conocimiento del amor por Dios.

VERSO 72

যন্মামশ্ৰুতিমাত্রেণ পুমান্ ভবতি নিৰ্মলঃ ।

তস্য তীৰ্থপদঃ কিংবা দাসানামবশিষ্যতে ॥ ৭২ ॥

*yan-nāma-śruti-mātreṇa pumān bhavati nirmalaḥ
tasya tīrtha-padaḥ kiṁ vā dāsānām avasiṣyate*

yat—de quien; *nāma*—del nombre; *śruti-mātreṇa*—por el simple hecho de escuchar; *pumān*—una persona; *bhavati*—se vuelve; *nirmalaḥ*—pura; *tasya*—de Él; *tīrtha-padaḥ*—de la Suprema Personalidad de Dios, a cuyos pies de loto reposan todos los lugares de peregrinaje; *kiṁ*—qué; *vā*—más; *dāsānām*—de los sirvientes; *avasiṣyate*—queda.

«Por el simple hecho de escuchar el santo nombre de la Suprema Personalidad de Dios, cuyos pies de loto crean los lugares sagrados de peregrinaje, las personas se purifican. Por lo tanto, ¿qué les falta por alcanzar a aquellos que se han vuelto Sus sirvientes?»

SIGNIFICADO: Este verso es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (9.5.16), y expresa el momento en que el gran sabio Durvāsā Muni rectifica. Durvāsā Muni, *brāhmaṇa* de casta y gran *yogī*, sentía odio por Mahārāja Ambarīṣa. Cuando decidió castigar a Mahārāja Ambarīṣa con sus poderes yóguicos, el *cakra* Sudarśana de la Suprema Personalidad de Dios salió en su persecución. Una vez resuelta la situación, dijo: «La persona que escucha el santo nombre del Señor se santifica de inmediato. El Señor Supremo es el amo de los devotos, y los devotos, bajo Su refugio, llegan, de forma natural, a poseer Sus opulencias».

VERSO 73

ভবন্তুমেবানুচরন্নিরন্তরঃ

প্রশান্তনিঃশেষমনোরথাস্তরঃ ।

কদাহমৈকান্তিকনিত্যকিঙ্করঃ

প্রহর্যিষ্যামি স-নাথ-জীবিতম্ ॥ ৭৩ ॥

*bhavantam evānucaran nirantaraḥ
praśānta-niḥśeṣa-mano-rathāntaraḥ
kadāham aikāntika-nitya-kiṅkaraḥ
praharṣayiṣyāmi sa-nātha-jīvitam*

bhavantam—a Ti; *eva*—ciertamente; *anucaran*—al servir; *nirantaraḥ*—siempre; *praśānta*—calmados; *niḥśeṣa*—todos; *manaḥ-ratha*—los deseos; *antaraḥ*—otros; *kadā*—cuando;

aham—yo; *aikāntika*—exclusivo; *nitya*—eterno; *kiṅkaraḥ*—sirviente; *prahaṛṣayīṣyāmi*—me llenaré de dicha; *sa-nātha*—con un amo adecuado; *jīvitam*—viviendo.

«Aquel que Te sirve constantemente se libera de todos los deseos materiales y goza de una perfecta paz. ¿Cuándo llegaré yo a ocuparme en Tu servicio eterno y permanente, sintiendo siempre la dicha de tener un amo tan bueno?»»

SIGNIFICADO: Ésta es una afirmación del gran devoto santo Yamunācārya en su *Stotra-ratna* (43).

VERSO 74

প্রভু কহে,—“এহো হয়, কিছু আগে আর ৷”

রায় কহে,—“সখ্য-প্রেম—সর্বসাধ্যসার ৷” ৭৪ ৷

prabhu kahe,—“*eho haya, kichu āge āra*”

rāya kahe,—“*sakhya-prema—sarva-sādhya-sāra*”

prabhu kahe—el Señor dijo; *eho haya*—eso también es correcto; *kichu*—algo; *āge*—adelante; *āra*—más; *rāya kahe*—Rāmānanda Rāya contestó; *sakhya-prema*—el servicio amoroso trascendental con actitud fraterna; *sarva-sādhya-sāra*—el estado de perfección más elevado.

Al escuchar las palabras de Rāmānanda Rāya, el Señor volvió a pedirle que diese otro paso en su explicación. Como respuesta, Rāmānanda Rāya dijo: «El servicio amoroso que se ofrece a Kṛṣṇa con actitud de fraternidad es la perfección más elevada.

SIGNIFICADO: Cuando el servicio amoroso se ofrece al Señor en la relación de amo y sirviente, hay un poco de temor, pues el sirviente siempre siente temor del amo, pese a la intimidad del interés personal. En ese nivel, el sirviente siempre siente temor y mucho respeto por el amo. Con un avance un poco mayor, el devoto ya no tiene nada que temer, pues considera que él y el Señor están al mismo nivel. En ese momento, el devoto está completamente convencido de que el Señor Kṛṣṇa es su amigo y de que no puede sentirse en absoluto insatisfecho si el devoto vive con Él y Le trata como a un igual. Esa comprensión se denomina *viśrambha*, es decir, carente de actitud respetuosa. Cuando la actitud escogida es ésta, se convierte en *sakhya-prema*, amor por Dios con amistad. En ese nivel se desarrolla una conciencia de igualdad entre el Señor y el devoto.

VERSO 75

ইখং সতাং ব্রহ্মসুখানুভূত্যা দাস্যং গতানাং পরদৈবতেন ৷

মায়াশ্রিতানাং নরদারকেণ সার্থং বিজহুঃ কৃতপুণ্যপুঞ্জাঃ ৷ ৭৫ ৷

*ittham satām brahma-sukhānubhūtyā
dāsyam gatānām para-daivatena
māyāśrītānām nara-dārakeṇa
sārdham vijahruḥ kṛta-puṇya-puñjāḥ*

ittham—de ese modo; *satām*—de personas que prefieren el aspecto impersonal del Señor; *brahma*—de la refulgencia impersonal; *sukha*—por la felicidad; *anubhūtyā*—que se percibe; *dāsyam*—la modalidad de servidumbre; *gatānām*—de quienes han aceptado; *para-daivatena*—que es la Deidad adorable suprema; *māyā-śrītānām*—para las personas corrientes, bajo las garras de la energía externa; *nara-dārakeṇa*—con Él, que es como un niño del mundo material; *sārdham*—con amistad; *vijahruḥ*—jugaron; *kṛta-puṇya-puñjāḥ*—quienes han acumulado grandes cantidades de actividades piadosas.

«Ni aquellos que se ocupan en la autorrealización que lleva a percibir la refulgencia Brahman del Señor, ni aquellos que se ocupan en servicio devocional aceptando como amo a la Suprema Personalidad de Dios, ni aquellos que se hallan bajo las garras de *māyā*, pensando que el Señor es una persona corriente, pueden entender que ciertas personalidades excelsas, tras acumular grandes cantidades de actividades piadosas, jueguen ahora como amigos del Señor en forma de pastorcillos de vacas.»»

Este verso recoge unas palabras de Śukadeva Gosvāmī (10.12.11), en las que admira la buena fortuna de los pastorcillos de vacas que jugaron con Kṛṣṇa y comieron con Él a orillas del Yamunā.

VERSO 76

প্রভু কহে,—“এহো উত্তম, আগে কহ আর ।”
রায় কহে, “বাৎসল্য-প্রেম—সর্বসাধ্যসার ॥” ৭৬ ॥

prabhu kahe,—“*eho uttama*, *āge kaha āra*”
rāya kahe, “*vātsalya-prema—sarva-sādhya-sāra*”

prabhu kahe—el Señor dijo; *eho uttama*—está muy bien; *āge*—todavía más; *kaha*—habla; *āra*—más; *rāya kahe*—Rāya contestó; *vātsalya-prema*—servicio amoroso ofrecido al Señor en la etapa de amor paternal; *sarva-sādhya-sāra*—el estado de perfección más elevado.

El Señor dijo: «Lo que has dicho está muy bien, pero, por favor, ve todavía más allá». **Rāmānanda Rāya contestó entonces:** «El servicio amoroso que se ofrece al Señor con actitud paterna es la etapa de perfección más elevada».

SIGNIFICADO: La etapa de servicio amoroso ofrecido al Señor con actitud de amor paterno es una etapa avanzada del amor con actitud fraternal. En esa

relación fraternal se da un sentimiento de igualdad, pero cuando ese sentimiento de igualdad se enriquece de un gran afecto, llegamos al plano del amor paternal. En relación con esto, se cita el siguiente verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.8.46), en el que Śukadeva Gosvāmī expresa su aprecio por el intenso amor por Kṛṣṇa que sentían Nanda Mahārāja y madre Yaśodā.

VERSO 77 নন্দঃ কিমকরোদব্রহ্মান্ শ্রেয় এবং মহোদয়ম্ ।
যশোদা বা মহাভাগা পপৌ যস্যঃ স্তনং হরিঃ ॥ ৭৭ ॥

*nandaḥ kim akarod brahman śreya evaṁ mahodayam
yaśodā vā mahā-bhāgā papau yasyāḥ stanam hariḥ*

nandaḥ—Nanda Mahārāja; *kim*—qué; *akarot*—ha realizado; *brahman*—¡oh, *brāhmaṇa!*; *śreyaḥ*—actividades auspiciosas; *evaṁ*—así; *mahā-udayam*—elevarse a la excelsa posición de padre de Kṛṣṇa; *yaśodā*—madre Yaśodā; *vā*—o; *mahā-bhāgā*—muy afortunada; *papau*—bebió; *yasyāḥ*—de quien; *stanam*—por los senos; *hariḥ*—la Suprema Personalidad de Dios.

Rāmānanda Rāya continuó: «“¡Oh, *brāhmaṇa!* ¿Qué actividades piadosas realizó Nanda Mahārāja para recibir a la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, como hijo? ¿Y qué actividades piadosas hizo madre Yaśodā para que Kṛṣṇa, la Absoluta y Suprema Personalidad de Dios, la llamase «madre» y mamase de sus senos?”»

VERSO 78 নেমং বিরিঞ্চে ন ভবো ন শ্রীরপ্যঙ্গসংশ্রয়া ।
প্রসাদং লেভিরে গোপী যত্তৎ প্রাপ বিমুক্তিদাত ॥ ৭৮ ॥

*nemam viriñco na bhavo na śrīr apy aṅga-saṁśrayā
prasādam lebhire gopī yat tat prāpa vimukti-dāt*

na—no; *imam*—este (amor por Dios); *virīñcaḥ*—el Señor Brahmā; *na*—no; *bhavaḥ*—el Señor Śiva; *na*—ni; *śrīḥ*—la diosa de la fortuna; *api*—incluso; *aṅga*—el pecho de Viṣṇu; *saṁśrayā*—que se ha refugiado; *prasādam*—misericordia; *lebhire*—ha obtenido; *gopī*—madre Yaśodā; *yat*—la cual; *tat*—esa; *prāpa*—obtenida; *vimukti-dāt*—de la persona que da liberación.

«“La misericordia que madre Yaśodā obtuvo de Śrī Kṛṣṇa, el dador de liberación, nunca pudieron alcanzarla ni el Señor Brahmā, ni el Señor Śiva, ni la mismísima diosa de la fortuna, que constantemente descansa en el pecho de la Suprema Personalidad de Dios, Viṣṇu.”»

SIGNIFICADO: Este verso se encuentra en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.9.20). Kṛṣṇa consintió que madre Yaśodā Le atase después de que ella desistiera en su intento de atarle con cuerdas. Se trata de otro apreciativo comentario de Śukadeva Gosvāmī en su narración a Mahārāja Parikṣit de los pasatiempos de Kṛṣṇa.

VERSO 79 প্রভু কহে,—“এহো উত্তম, আগে কহ আর ।”
রায় কহে, “কান্তাপ্রেম সর্বসাধ্যসার ॥” ৭৯ ॥

prabhu kahe,—“eho uttama, āge kaha āra”
rāya kahe, “kāntā-prema sarva-sādhya-sāra”

prabhu kahe—el Señor contestó; *eho uttama*—eso está muy bien; *āge*—adelante; *kaha*—habla; *āra*—más; *rāya kahe*—Rāmānanda Rāya contestó; *kāntā-prema*—el servicio amoroso entre marido y mujer; *sarva-sādhya-sāra*—el estado más elevado de perfección.

El Señor dijo: «Tus afirmaciones, ciertamente son cada vez mejores, pero hay otra melosidad trascendental que está por encima de todas esas, y que puedes considerar la más sublime. Háblame de ella». Rāmānanda Rāya contestó entonces: «El apego conyugal por Kṛṣṇa es la posición más elevada del amor por Dios».

SIGNIFICADO: En general, en el amor por Dios no existe la intimidad de la propiedad. En el caso del amor con servidumbre, hay falta de confianza. En la relación fraternal lo que falta es un mayor afecto, e incluso, cuando ese afecto aumenta, en la relación paternal, se echa en falta la libertad plena. Sin embargo, todo lo que falta en las demás relaciones se manifiesta por completo en el amante conyugal de Kṛṣṇa. En la etapa conyugal del amor por Dios no falta nada. El resumen de este verso es que el amor paternal por Dios es ciertamente superior al amor fraternal y que el amor conyugal es todavía más elevado. Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu le pidió que siguiese adelante, Rāmānanda Rāya presentó la relación conyugal, que es la etapa más elevada de perfección del amor trascendental.

VERSO 80 নায়ং শ্রিয়োহঙ্গ উ নিতান্তরতেঃ প্রসাদঃ
স্বর্যোষিতাং নলিনগন্ধরুচাং কুতোহন্যাঃ ।
রাসোৎসবেহস্য ভুজদগুগ্হীতকণ্ঠ-
লঙ্কাশিষাং য উদগাদব্রজসুন্দরীগাম্ ॥ ৮০ ॥

nāyaṁ śriyo ’ṅga u nitānta-rateḥ prasādaḥ
svar-yoṣitāṁ nalina-gandha-rucāṁ kuto ’nyāḥ

*rāsotsave 'sya bhuja-daṇḍa-grhīta-kaṇṭha-
labdhāśiṣām ya udagād vraja-sundariṇām*

na—no; *ayam*—esta; *śriyaḥ*—de la diosa de la fortuna; *aṅge*—en el pecho; *u*—¡ay!; *nitānta-rateḥ*—que está muy íntimamente relacionada; *prasādaḥ*—la misericordia; *svaḥ*—de los planetas celestiales; *yoṣitām*—de las mujeres; *nalina*—de la flor de loto; *gandha*—con el aroma; *rucām*—y el lustre corporal; *kutaḥ*—mucho menos; *anyāḥ*—otros; *rāsa-utsave*—en el festival de la danza *rāsa*; *asya*—del Señor Śrī Kṛṣṇa; *bhuja-daṇḍa*—por los brazos; *grhīta*—abrazados; *kaṇṭha*—sus cuellos; *labdha-āśiṣām*—que alcanzaron esa bendición; *yaḥ*—que; *udagāt*—se manifestaron; *vraja-sundariṇām*—de las hermosas *gopīs*, las trascendentales muchachas de Vrajabhūmi.

«El Señor Śrī Kṛṣṇa estrechó a las *gopīs* entre Sus brazos mientras danzaba con ellas, durante el *rāsa-līlā*. Esa misericordia trascendental no le fue nunca concedida a la diosa de la fortuna ni a las demás consortes del mundo espiritual. En verdad, las hermosas muchachas de los planetas celestiales, que tienen el lustre corporal y el aroma de la flor de loto, nunca pudieron llegar siquiera a imaginarse algo semejante. ¿Qué decir entonces de las mujeres de este mundo, que son muy hermosas según los cánones materiales?»

SIGNIFICADO: Este verso (*Bhāg.* 10.47.60) fue hablado por Uddhava cuando visitó Śrī Vṛndāvana para entregar a las *gopīs* un mensaje de Kṛṣṇa. Uddhava estuvo en Vṛndāvana observando lo que hacían las *gopīs*, y cuando vio el amor extático por Kṛṣṇa con sentimientos de separación que las *gopīs* manifestaban, supo apreciar aquel amor supremo, y por ello expresó sus sentimientos en este verso. Reconoció que la fortuna de las *gopīs* no tenía punto de comparación, ni siquiera frente a la fortuna de la diosa de la fortuna, por no hablar ya de las hermosas muchachas de los planetas celestiales.

VERSO 81

তাসামাবিরভূচ্ছেইরিঃ স্ময়মানমুখাম্বুজঃ ।
পীতাম্বরধরঃ স্পষ্টী সাক্ষাৎমান্মথঃ ॥ ৮১ ॥

*tāsām āvirabhūc chauriḥ smayamāna-mukhāmbujah
pītāmbara-dharaḥ sragvī sāksān manmatha-manmathaḥ*

tāsām—entre ellas; *āvirabhūt*—apareció; *śauriḥ*—el Señor Kṛṣṇa; *smayamāna*—sonriente; *mukha-ambujah*—con una cara como una flor de loto; *pīta-ambara-dharaḥ*—vestido con ropas amarillas; *sragvī*—con un collar de flores; *sāksāt*—directamente; *manmatha*—a Cupido; *manmathaḥ*—el que confunde.

«De pronto, debido a los sentimientos de separación de las *gopīs*, el Señor Kṛṣṇa apareció entre ellas vestido con ropas amarillas y llevando un collar de flores. Con Su sonriente cara de loto, atraía directamente la mente de Cupido.»

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.32.2). En el transcurso de la danza *rāsa*, Kṛṣṇa desapareció repentinamente; las *gopīs* se sintieron tan abrumadas por la separación y el intenso amor que sentían por Kṛṣṇa, que Él Se vio obligado a aparecer de nuevo.

VERSO 82 কৃষ্ণ-প্রাপ্তির উপায় বহুবিধ হয় ।
কৃষ্ণপ্রাপ্তি-তারতম্য বহুত আছে ॥ ৮২ ॥

kṛṣṇa-prāptira upāya bahu-vidha haya
kṛṣṇa-prāpti-tāratamya bahuta āchaya

kṛṣṇa-prāptira—de obtener los pies de loto de Kṛṣṇa; *upāya*—medios; *bahu-vidha*—diversos; *haya*—hay; *kṛṣṇa-prāpti*—de obtener el favor del Señor Kṛṣṇa; *tāratamya*—comparaciones; *bahuta*—varias; *āchaya*—hay.

«Hay diversas maneras y procesos de alcanzar el favor del Señor Kṛṣṇa. Todos esos procesos trascendentales se estudiarán comparativamente, desde el punto de vista de su importancia.»

VERSO 83 কিন্তু যাঁর যেই রস, সেই সর্বোত্তম ।
তটস্থ হঞা বিচারিলে, আছে তর-তম ॥ ৮৩ ॥

kintu yāñra yei rasa, sei sarvottama
taṭa-stha hañā vicāmile, āche tara-tama

kintu—no obstante; *yāñra*—de algunos devotos; *yei rasa*—cualquiera que sea la melosidad de intercambios de amor; *sei*—ésa; *sarva-uttama*—la mejor; *taṭa-stha*—neutral; *hañā*—siendo; *vicāmile*—si se consideran; *āche*—hay; *tara-tama*—niveles superiores e inferiores.

«Es muy cierto que la relación que determinado devoto tiene con el Señor, sea cual sea, es la mejor para él; aun así, cuando estudiamos los diversos métodos desde una posición neutral, podemos entender que hay niveles de amor superiores e inferiores.»

SIGNIFICADO: En relación con esto, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura explica que este verso no aboga por la caprichosa invención de métodos de amor por Dios. Esas invenciones nunca pueden considerarse supremas. En verdad, en estos versos no se las recomienda. En el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu*, Śrīla Rūpa Gosvāmī ha dicho:

*śruti-smṛti-purāṇādi- pañcarātra-vidhim vinā
aikāntikī harer bhaktir utpātāyaiva kalpate*

En este verso menciona claramente que debemos tomar como referencia las Escrituras védicas, así como otras Escrituras complementarias, y seguir la conclusión de los *Vedas*. Las actitudes devocionales inventadas sólo crean perturbaciones en el campo trascendental. Cuando una persona claramente adicta a la vida familiar toma el *Śrīmad-Bhāgavatam* o el proceso de conciencia de Kṛṣṇa como una forma de ganar el sustento, su actividad es ciertamente ofensiva. No debemos ser *gurus* de casta, ni vender *mantras* para beneficio de compradores mundanos, ni hacer discípulos para tener la vida resuelta. Todas esas actividades son ofensivas. Nadie debe ganarse el sustento formando una banda de profesionales del canto en congregación, ni realizar servicio devocional mientras está apegado a la sociedad, la amistad y el amor mundanos. Tampoco debemos depender de lo que se ha dado en llamar etiqueta social. Todo ello son especulaciones mentales. Ninguna de esas cosas puede compararse al servicio devocional puro. No se puede comparar el servicio devocional puro, el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa, a las actividades mundanas. Hay muchos grupos desautorizados que tienen la pretensión de que forman parte del culto de Śrī Caitanya; algunos de ellos son los siguientes: *āula, bāula, kartābhajā, neḍā, daraveśa, sāṅi, sahajiyā, sakhībhekī, smārta, jātagosāṅi, ativādī, cūḍādhārī y gaurāṅga-nāgarī*.

Existen además quienes consideran fidedignas las opiniones de los *gosvāmīs* de casta acerca de esos grupos, y comparan esas opiniones con las de los Seis Gosvāmīs, encabezados por Śrī Rūpa y Śrī Sanātana, lo cual no es más que otra forma de engaño. También están los no devotos que componen canciones no autorizadas, que fundan templos para ganar dinero, que hacen de sacerdotes y adoran a la Deidad por recibir un salario, que consideran el brahmanismo de casta lo mejor de lo mejor, y que no conocen el valor del *vaiṣṇava* puro. En realidad, los *brāhmaṇas* de casta de la comunidad *smārta* están en contra de los principios del *Sātvata-pañcarātra*. Hay, además, muchos *māyāvādīs* y personas adictas sin reservas al disfrute material de los sentidos. Ninguno de ellos puede compararse a la persona que se ocupa con pureza en la prédica de conciencia de Kṛṣṇa. Toda persona consciente de Kṛṣṇa se esfuerza constantemente por utilizar diversos dispositivos trascendentales en el servicio del Señor. Esos devotos renuncian por entero al disfrute material y se entregan completamente al servicio de su maestro espiritual y del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, tanto si siguen un celibato estricto como si siguen las restricciones de la vida de casado, las regulaciones

de *vānaprastha*, o es un *tridaṇḍī-sannyāsī* miembro de la orden de vida de renuncia. No importa lo que sea. No se puede comparar un seudo trascendentalista con un devoto puro, ni tiene valor el argumento de que cada quien puede inventar su propia forma de adoración.

Para explicar este verso se hace necesaria la exposición comparativa de los respectivos niveles de las melodías trascendentales de *śānta*, *dāśya*, *sakhyā*, *vātsalya* y *mādhurya*. Todas esas *rasas*, melodías, se dan en el plano trascendental. Los devotos puros se refugian en una de ellas y, de ese modo, progresan en la vida espiritual. En realidad, sólo podemos refugiarnos en esas melodías espirituales cuando estamos completamente libres de la contaminación del apego material. Cuando el devoto está completamente libre del apego material, en su corazón surgen los sentimientos de las melodías trascendentales. Eso es *svarūpa-siddhi*, la perfección de nuestra relación eterna con el Señor Supremo. *Svarūpa-siddhi*, la relación eterna con el Señor Supremo, puede situarse en cualquiera de las melodías trascendentales. Cada una de ellas es tan perfecta como las demás. Sin embargo, una persona que, libre de prejuicios, lleve a cabo un estudio comparativo, se dará cuenta de que la melodía de servidumbre es mejor que la melodía de neutralidad, que la melodía de fraternidad es mejor que la de servidumbre, que la melodía paternal es mejor que la fraternal, y que, por encima de todas las demás melodías, se encuentra la melodía del amor conyugal. No obstante, a nivel espiritual todas las melodías se dan en el mismo plano, pues todas ellas son relaciones de perfección en el amor y se basan en un punto central: Kṛṣṇa.

Esas melodías no pueden compararse a los sentimientos que se derivan de la adoración de semidioses, que son materiales. Kṛṣṇa es uno, pero los semidioses son diferentes. El amor por Kṛṣṇa no puede compararse con el amor material por los semidioses. Los *māyāvādīs* se encuentran en el plano material, y por ello aconsejan la adoración de Śiva o de Dūrga, y dicen que adorar a Kālī y adorar a Kṛṣṇa es lo mismo. En el plano espiritual, sin embargo, no hay adoración de semidioses. El único objeto de adoración es Kṛṣṇa. Por lo tanto, aunque no hay diferencia entre los devotos situados en los niveles de *śānta-rasa* o *dāśya-rasa*, *vātsalya-rasa* o *mādhurya-rasa*, siempre podemos hacer un estudio comparativo de la intensidad del amor en las diversas posiciones trascendentales. Por ejemplo, podría decirse que *dāśya-rasa* es mejor que *śānta-rasa*, pero el amor trascendental por Dios está en ambas. Del mismo modo, podemos juzgar que el amor por Dios con actitud fraternal es mejor que el amor por Dios basado en la neutralidad o la servidumbre. O que el amor por Dios con cariño paternal es mejor que el amor con fraternidad. Y, como antes se afirmó, el amor por Dios en el *rasa* conyugal es superior al que se da en el *rasa* paternal.

El análisis de los diversos tipos de amor por Dios ha sido hecho por *ācāryas* expertos que lo saben todo acerca del servicio devocional en el plano trascendental. Por desdicha, personas inexpertas y desautorizadas, pertenecientes a la esfera mundana, sin entender la posición trascendental del amor puro, tratan de encontrar

algún defecto material en el proceso trascendental. Eso no es más que una muestra de desvergüenza por parte de personas espiritualmente inexpertas. Esa actitud de buscar defectos es característica de los desdichados camorristas mundanos.

VERSO 84 যথোত্তরমসৌ স্বাদবিশেষোল্লাসময্যপি ।
রতির্বাসনয়া স্বাদ্বী ভাসতে কাপি কস্যচিৎ ॥ ৮৪ ॥

*yathottaram asau svāda-viśeṣollāsa-mayy api
ratir vāsanayā svādvī bhāsate kāpi kasyacit*

yathā uttaram—uno tras otro; *asau*—ese *svāda-viśeṣa*—de sabores específicos; *ullāsa*—agradables; *mayī*—dotados de poder; *api*—aunque; *ratih*—amor; *vāsanayā*—por deseo; *svādvī*—dulce; *bhāsate*—aparece; *kā api*—alguien; *kasyacit*—uno de ellos.

«Ese amor creciente se experimenta en varios sabores, cada uno superior al anterior. Pero ese amor que tiene el sabor más elevado en la sucesión gradual de deseos se manifiesta en la forma de amor conyugal.»

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (2.5.38) de Śrīla Rūpa Gosvāmī. También aparece en el *Ādi-līlā* (4.45).

VERSO 85 পূর্ব-পূর্ব-রসের গুণ—পরে পরে হয় ।
দুই-তিন গণনে পঞ্চ পর্যন্ত বাড়য় ॥ ৮৫ ॥

*pūrva-pūrva-rasera guṇa—pare pare haya
dui-tina gaṇane pañca paryanta bāḍaya*

pūrva-pūrva—de cada anterior; *rasera*—de la melosidad; *guṇa*—las cualidades; *pare pare*—en cada siguiente; *haya*—hay; *dui-tina*—dos, y tres a continuación; *gaṇane*—en contar; *pañca*—cinco; *paryanta*—hasta; *bāḍaya*—aumenta.

«Hay un orden gradual de perfeccionamiento en las melosidades trascendentales, desde las iniciales a las posteriores. En cada melosidad de la sucesión se manifiestan las cualidades de las melosidades anteriores, contando a partir de dos, tres, y hasta cinco cualidades completas.»

VERSO 86 গুণাধিক্যে স্বাদাধিক্য বাড়ে প্রতি-রসে ।
শাস্ত-দাস্য-সখ্য-বাৎসল্যের গুণ মধুরেতে বৈসে ॥ ৮৬ ॥

*guṇādhikye svādādhikya bāḍe prati-rase
śānta-dāśya-sakhya-vātsalyera guṇa madhurete vaise*

guṇa-ādhikye—con el aumento de las cualidades trascendentales; *svāda-ādhikya*—aumento del sabor; *bāḍe*—aumenta; *prati-rase*—en cada melosidad; *śānta*—de neutralidad; *dāśya*—de servidumbre; *sakhya*—de fraternidad; *vātsalyera*—y de paternidad; *guṇa*—las cualidades; *madhurete*—en la melosidad conyugal; *vaise*—aparecen.

«En cada melosidad, con el aumento de las cualidades, aumenta también el sabor. Por lo tanto, todas las cualidades que vemos en *śānta-rasa*, *dāśya-rasa*, *sakhya-rasa* y *vātsalya-rasa* se manifiestan en el amor conyugal [*mādhurya-rasa*].

VERSO 87

আকাশাদির গুণ যেন পর-পর ভূতে ।
দুই-তিন ক্রমে বাড়ে পঞ্চ পৃথিবীতে ॥ ৮৭ ॥

*ākāśādira guṇa yena para-para bhūte
dui-tina krame bāḍe pañca pṛthivīte*

ākāśa-ādira—del cielo, el aire, etc.; *guṇa*—las cualidades; *yena*—tal y como; *para-para*—una tras otra; *bhūte*—en los elementos materiales; *dui-tina*—dos y, a continuación, tres; *krame*—por gradaciones; *bāḍe*—aumentan; *pañca*—las cinco; *pṛthivīte*—en la tierra.

«Las cualidades de los elementos materiales —cielo, aire, fuego, agua y tierra— aumentan una tras otra en un proceso gradual de una, dos y tres y en la fase final, en el elemento tierra, son completamente visibles las cinco cualidades.

VERSO 88

পরিপূর্ণ-কৃষ্ণাপ্রাপ্তি এই 'প্রেমা' হৈতে ।
এই প্রেমার বশ কৃষ্ণ—কহে ভাগবতে ॥ ৮৮ ॥

*paripūrṇa-kṛṣṇa-prāpti ei 'premā' haite
ei premāra vaśa kṛṣṇa—kahe bhāgavate*

paripūrṇa—en plenitud completa; *kṛṣṇa-prāpti*—el logro de los pies de loto del Señor Kṛṣṇa; *ei*—ese; *premā*—amor por Dios; *haite*—de; *ei premāra*—de ese tipo de amor por Dios; *vaśa*—bajo el control; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *kahe*—se dice; *bhāgavate*—en el Śrīmad-Bhāgavatam.

«Los pies de loto del Señor Kṛṣṇa pueden alcanzarse plenamente gracias al amor por Dios, y, en particular, por medio del amor conyugal, *mādhurya-rasa*. En verdad, ese nivel de amor cautiva al Señor Kṛṣṇa. Así lo afirma el Śrīmad-Bhāgavatam.

SIGNIFICADO: Para explicar la cualidad más elevada del amor conyugal, Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmi da el ejemplo de los elementos materiales: cielo, aire, fuego, agua y tierra. En el cielo (espacio) existe la cualidad del sonido. Del mismo modo, en el aire están las cualidades del sonido y el tacto. En el fuego hay tres cualidades: sonido, tacto y forma. En el agua, cuatro cualidades: sonido, tacto, forma y sabor. Por último, en la tierra están las cinco cualidades: sonido, tacto, forma, sabor y olor. Podemos ver entonces que la cualidad del cielo está en todos, es decir, en el aire, el fuego, el agua y la tierra. En la tierra podemos encontrar todas las cualidades de la naturaleza material. Lo mismo puede aplicarse al *rasa* denominado *mādhurya-rasa*, el amor conyugal. En el amor conyugal se dan las cualidades de neutralidad, servidumbre, fraternidad y amor paternal, además de las del amor conyugal propiamente dichas. La conclusión es que, mediante el amor conyugal, el Señor Se satisface por completo.

El amor conyugal (*mādhurya-rasa*) también recibe el nombre de *śṛṅgāra-rasa*. La conclusión del *Śrīmad-Bhāgavatam* es que en la combinación completa de servicio amoroso al Señor, es decir, en el amor conyugal, el Señor Supremo consiente plenamente en estar bajo el control del devoto. Śrīmatī Rādhārāṇī representa la forma más elevada de amor conyugal; por ello en los pasatiempos de Rādhā y Kṛṣṇa podemos ver que Kṛṣṇa siempre Se deja doblegar por la influencia de Śrīmatī Rādhārāṇī.

VERSO 89

ময়ি ভক্তির্হি ভূতানামমৃতত্বায় কল্পতে ।
দিষ্ট্যা যদাসীন্মৎস্নেহো ভবতীনাং মদাপনাঃ ॥ ৮৯ ॥

*mayi bhaktir hi bhūtānām amṛtatvāya kalpate
diṣṭyā yad āsīn mat-snehaḥ bhavatīnām mad-āpanaḥ*

mayi—a Mí; *bhaktiḥ*—el servicio devocional; *hi*—ciertamente; *bhūtānām*—de todas las entidades vivientes; *amṛtatvāya*—para volverse eternas; *kalpate*—tiene la función; *diṣṭyā*—por fortuna; *yat*—que; *āsīt*—hay; *mat-snehaḥ*—afecto por Mí; *bhavatīnām*—de todas vosotras; *mat-āpanaḥ*—la manera de alcanzar Mi misericordia.

«El Señor Kṛṣṇa dijo a las *gopīs*: “La manera de alcanzar Mi misericordia es ofrecerme servicio amoroso, y ésa es, por fortuna, vuestra ocupación. Los seres vivos que Me ofrecen servicio son merecedores de elevarse al mundo espiritual y alcanzar la vida eterna con pleno conocimiento y bienaventuranza”.

SIGNIFICADO: En este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.82.44) se resume el logro supremo de la vida humana. En el verso hay dos palabras importantes: *bhakti* (servicio devocional) y *amṛtatva* (vida eterna). El objetivo de la vida humana es alcanzar la posición natural de la vida eterna. Esa vida eterna sólo puede alcanzarse por medio del servicio devocional.

VERSO 90

কৃষ্ণের প্রতিজ্ঞা দৃঢ় সর্বকালে আছে ।
যে যৈছে ভজে, কৃষ্ণ তারে ভজে তৈছে ॥ ৯০ ॥

kṛṣṇera pratijñā dṛḍha sarva-kāle āche
ye yaiche bhaje, kṛṣṇa tāre bhaje taiche

kṛṣṇera—del Señor Kṛṣṇa; *pratijñā*—la promesa; *dṛḍha*—firme; *sarva-kāle*—en todo momento; *āche*—hay; *ye*—todo el que; *yaiche*—tal y como; *bhaje*—ofrece servicio; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *tāre*—con él; *bhaje*—corresponde; *taiche*—así para siempre.

«El Señor Kṛṣṇa ha hecho una firme promesa, de validez permanente. Si alguien Le ofrece servicio, Kṛṣṇa le corresponde con un éxito equivalente en el servicio devocional del Señor.

SIGNIFICADO: La idea de que se puede adorar a Kṛṣṇa de cualquier forma o de cualquier manera y recibir, pese a todo, la misericordia del Señor, alcanzando así el resultado supremo, está completamente equivocada. Eso lo dicen los peores de los materialistas. Generalmente, esas personas dicen que puedes inventarte tu propia manera de adorar al Señor Supremo y que cualquier tipo de adoración es suficiente para acercarse a la Suprema Personalidad de Dios. Ciertamente hay distintas maneras de alcanzar distintos resultados en los campos de la actividad frutiva, el conocimiento especulativo, el *yoga* místico y la austeridad. Por esa razón, hombres muy torpes y sin la menor preparación dicen que, con cualquiera de esos métodos que se siga, se alcanza la misericordia de la Suprema Personalidad de Dios. Su pretensión es que el método no importa. Se da la siguiente analogía general: Deseamos llegar a determinado lugar, y hay muchos caminos que llevan allí; cualquiera de esos caminos nos llevará a nuestro destino. Del mismo modo, esos toscos materialistas dicen que hay distintas maneras de alcanzar la misericordia de la Suprema Personalidad de Dios. Pretenden que podemos concebir a la Suprema Personalidad de Dios en la forma de la diosa Durgā, la diosa Kālī, el Señor Śiva, el semidiós Gaṇeśa, el Señor Rāmacandra, Kṛṣṇa, el Brahman impersonal, o lo que sea, y que podemos cantar el nombre del Señor de la manera que se nos ocurra. Esos materialistas sostienen que, puesto que en última instancia todos esos nombres y formas son uno, el resultado es el mismo. También dan la analogía de que una persona que tenga varios nombres responderá a quien se dirija a él con cualquiera de ellos. Por lo tanto, proclaman que no hay por qué cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa. Si cantamos el nombre de Kālī, de Durgā, de Śiva, de Gaṇeśa o cualquier otro, el resultado será el mismo.

Esas proclamas de especuladores mentales son, qué duda cabe, muy del agrado de los especuladores mentales, pero aquellos que poseen conocimiento verdadero no admiten esas conclusiones, que están en contra de la autoridad de los *śāstras*. Ciertamente, ningún *ācārya* genuino aceptará esa conclusión. En la *Bhagavad-gītā*, Kṛṣṇa dice claramente:

*yānti deva-vratā devān pitṛn yānti pitṛ-vratāḥ
bhūtāni yānti bhūtejyā yānti mad-yājino 'pi mām*

«Los que adoren a los semidiosos nacerán entre los semidiosos; los que adoren a los antepasados irán a los antepasados; los que adoren a los fantasmas y espíritus nacerán entre esos seres; y los que Me adoren a Mí vivirán conmigo» (Bg. 9.25).

En el reino del Señor sólo se admite a los devotos del Señor, y no a los adoradores de semidiosos, a los *karmīs*, a los *yogīs*, ni a ninguna otra persona. Quien desee la elevación a los planetas celestiales, adorará a una serie de semidiosos, y la naturaleza material puede sentirse complacida de ofrecer a esos devotos las posiciones que desean. La naturaleza material da a cada quien su propia naturaleza, con la cual uno incrementa el apego por distintos tipos de semidiosos. La *Bhagavad-gītā*, sin embargo, dice que la adoración de semidiosos va dirigida a quienes han perdido toda su inteligencia:

*kāmais tais tair hr̥ta-jñānāḥ prapadyante 'nya-devatāḥ
tam tam niyamam āsthāya prakṛtyā niyatāḥ svayā*

«Aquellos a quienes los deseos materiales les han robado la inteligencia se entregan a los semidiosos y siguen las reglas y regulaciones de adoración específicas que corresponden a su naturaleza» (Bg. 7.20).

Aunque nos elevemos a los planetas celestiales, los resultados de esa bendición son limitados:

*anta-vat tu phalaṁ teṣāṁ tad bhavaty alpa-medhasām
devān deva-yajo yānti mad-bhaktā yānti mām api*

«Los hombres de escasa inteligencia adoran a los semidiosos, y los frutos que obtienen son limitados y temporales. Aquellos que adoran a los semidiosos van a los planetas de los semidiosos, pero Mis devotos finalmente llegan a Mi planeta supremo» (Bg. 7.23).

Ser elevado a los planetas celestiales o a otros planetas materiales no significa alcanzar una vida eterna de felicidad y bienaventuranza. El final del mundo material traerá también el fin de todos los logros de elevación material. Como ya hemos dicho, Kṛṣṇa explica en la *Bhagavad-gītā* que sólo aquellos que se ocupan en Su amoroso servicio devocional serán admitidos en el mundo espiritual e irán de regreso al hogar, de vuelta a Dios, y no otros:

*bhaktiyā mām abhijānāti yāvān yaś cāsmi tattvataḥ
tato mām tattvato jñātvā viśate tad-anantaram*

«Únicamente se Me puede comprender tal y como soy, como la Suprema Personalidad de Dios, por medio del servicio devocional. Y cuando, mediante esa devoción, se tiene plena conciencia de Mí, se puede entrar en el Reino de Dios» (Bg. 18.55).

Los impersonalistas no pueden entender a la Suprema Personalidad de Dios; por eso no pueden entrar en el reino espiritual de Dios e ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios. En realidad, con distintos procesos alcanzamos distintos resultados. No es que todos los resultados son lo mismo. Quienes sienten interés por los cuatro principios de *dharma*, *artha*, *kāma* y *mokṣa* no pueden compararse a quienes centran su interés en el servicio devocional puro del Señor. El *Śrīmad-Bhāgavatam*, por lo tanto, dice:

*dharmah projjhita-kaitavo 'tra paramo nirmatsarāṇām satām
vedyaṁ vāstavam atra vastu śiva-dam tāpa-trayonmūlanam
śrīmad-bhāgavate mahā-muni-kṛte kiṁ vā parair īsvaraḥ
sadyo hṛdy avarudhyate 'tra kṛtibhiḥ śuśrūsubhis tat-kṣaṇāt*

«Rechazando por completo todas las actividades religiosas basadas en motivaciones materiales, este *Bhagavata Purāṇa* expone la verdad más elevada, que pueden comprender los devotos de corazón puro. La verdad más elevada es la realidad, que se distingue de la ilusión por el bien de todos. Esa verdad arranca de raíz las tres miserias. Este hermoso *Bhāgavatam*, redactado por el gran sabio Śrī Vyāsadeva, es suficiente por sí solo para comprender a Dios. Quien escucha sumisa y atentamente el mensaje del *Bhāgavatam* se apega inmediatamente al Señor Supremo» (*Bhāg.* 1.1.2).

Aquellos que aspiran a la liberación, tratan de fundirse en el Brahman impersonal. Con ese fin celebran ceremonias religiosas rituales, pero el *Śrīmad-Bhāgavatam* considera engañoso ese proceso. En verdad, esa gente no puede ni soñar en ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios. Hay un abismo de diferencia entre los objetivos de *dharma*, *artha*, *kāma* y *mokṣa* y el objetivo del servicio devocional.

La diosa Durgā es la deidad dirigente suprema de este mundo material, que está hecho de elementos materiales. Los semidiosos son simples directores encargados de administrar los diversos sectores de actividad material, y se encuentran bajo la influencia de esa misma energía material. Las potencias internas de Kṛṣṇa, sin embargo, no tienen nada que ver con la creación del mundo material cósmico. El mundo espiritual y todas las actividades espirituales se hallan bajo la dirección de la energía espiritual interna; son actividades llevadas a cabo por *yogamāyā*, la energía espiritual. *Yogamāyā* es la energía espiritual, la energía interna de la Suprema Personalidad de Dios. Quienes sienten interés por la elevación al mundo espiritual y la ocupación en el servicio al Señor alcanzan la perfección espiritual bajo el control de *yogamāyā*. Quienes sienten interés por la elevación material se ocupan en ceremonias religiosas rituales y en el crecimiento económico para lograr la complacencia de los sentidos. Finalmente, tratan de fundirse en la existencia impersonal del Señor. Esas personas, por lo general, se vuelven impersonalistas. Centran su interés en adorar al Señor Śiva o a la diosa Durgā, pero la recompensa que obtienen es materialista al cien por cien.

Siguiendo el ejemplo de las *gopīs*, los devotos a veces adoran a la diosa Kātyāyanī, pero con la comprensión de que Kātyāyanī es una encarnación de *yogamāyā*. Las

gopīs adoraron a Kātyāyanī, *yogamāyā*, para tener a Kṛṣṇa por esposo. Por otra parte, en la Escritura *Sapta-śatī* se afirma que un rey *kṣatriya* llamado Suratha y un rico *vaiśya* llamado Samādhi adoraron a la naturaleza material en la forma de la diosa Durgā para alcanzar perfección material. Quien trata de mezclar la adoración de *yogamāyā* y la de *mahāmāyā*, considerándolas idénticas, no demuestra en realidad una gran inteligencia. La idea de que todo es uno es un tipo de necedad en que caen los menos dotados de sustancia cerebral. Necios y sinvergüenzas dicen que la adoración de *yogamāyā* y la adoración de *mahāmāyā* son iguales. Esa conclusión es, simplemente, el resultado de la especulación mental, y carece de efectos prácticos. En el mundo material, a veces se da un nombre resonante a cosas totalmente inútiles; es lo que en Bengala se denomina llamar Padmalocana —que significa «ojos de loto»— a un bebé ciego. Podemos hacer la tontería de llamar Padmalocana a un bebé ciego, pero ese nombre no tiene significado alguno.

En el mundo espiritual, el Señor Absoluto es siempre idéntico a Su nombre, Su fama, Su forma, Sus cualidades y Sus pasatiempos. Esa identidad es imposible en el mundo material, donde el nombre de la persona es diferente de la persona en sí. El Señor Supremo tiene muchos santos nombres, como Paramātmā, Brahman y «el Creador», pero quien adora al Señor considerándole el creador, no puede entender la relación entre el devoto y el Señor que se da en los cinco tipos de melodidades trascendentales, ni puede entender el concepto de Kṛṣṇa. Las seis opulencias trascendentales de Kṛṣṇa no se pueden comprender por el simple hecho de comprender el aspecto impersonal Brahman de la Suprema Personalidad de Dios.

La comprensión impersonal de la Verdad Absoluta es, ciertamente, trascendental, pero eso no significa que con ella podamos comprender la forma *sac-cid-ānanda* del Señor. De manera similar, la comprensión de Paramātmā —la comprensión de la expansión plenaria de la Verdad Absoluta que se encuentra en el corazón de todos— también es incompleta. Ni siquiera el devoto de la Suprema Personalidad de Dios Nārāyaṇa puede comprender realmente los atractivos rasgos trascendentales de Kṛṣṇa. En verdad, el devoto de Kṛṣṇa que está apegado a los atractivos y sublimes rasgos del Señor no da mucha importancia a Nārāyaṇa. Cuando las *gopīs* vieron a Kṛṣṇa en la forma de Nārāyaṇa, no sintieron demasiada atracción por Él. Las *gopīs* nunca se dirigieron a Kṛṣṇa con el nombre de Rukmiṇī-ramaṇa. Los devotos de Kṛṣṇa en Vṛndāvana Le llaman Rādhā-ramaṇa, Nanda-nandana y Yaśodā-nandana, pero no Vasudeva-nandana o Devakī-nandana. Aunque, según el concepto material, Nārāyaṇa, Rukmiṇī-ramaṇa y Kṛṣṇa son una sola persona, en el mundo espiritual no se puede utilizar los nombres Rukmiṇī-ramaṇa o Nārāyaṇa en lugar del nombre Kṛṣṇa. Cuando alguien, por carecer del conocimiento suficiente, utiliza esos nombres, incurre, en su melodidad con el Señor, en el defecto de *rasābhāsa*, superposición de melodidades trascendentales. El devoto avanzado que ha comprendido realmente los aspectos trascendentales del Señor no cometerá el error de crear una situación de *rasābhāsa* usando un nombre en lugar de otro. Debido a la influencia de Kali-

yuga, hay mucho *rasābhāsa* en nombre de la extravagancia y de la mentalidad liberal. Los devotos puros no sienten el menor aprecio por ese fanatismo.

VERSO 91 যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে তাংস্তথৈব ভজাম্যহম্ ।
মম বর্মানুবর্তন্তে মনুষ্যাঃ পার্থ সর্বশঃ ॥ ৯১ ॥

*ye yathā māṁ prapadyante tāṁs tathaiva bhajāmy aham
mama vartmānuvartante manuṣyāḥ pārtha sarvaśaḥ*

ye—ellos; *yathā*—como; *mām*—a Mí; *prapadyante*—se entregan; *tān*—a ellos; *tathā eva*—en la misma medida; *bhajāmi*—concedo Mi misericordia; *aham*—Yo; *mama*—Mío; *vartma*—senda; *anuvartante*—siguen; *manuṣyāḥ*—los hombres; *pārtha*—Mi querido Arjuna; *sarvaśaḥ*—en todo aspecto.

«[En la *Bhagavad-gītā* (4.11), el Señor Kṛṣṇa dice:] “En la medida en que se entregan a Mí, Yo les recompenso como corresponde. Todo el mundo sigue Mi senda en todos los aspectos, ¡oh, hijo de Prthā!”.

VERSO 92 এই ‘প্রেমে’র অনুরূপ না পারে ভজিতে ।
অতএব ‘ঋণী’ হয়—কহে ভাগবতে ॥ ৯২ ॥

*ei 'preme'ra anurūpa nā pāre bhajite
ataeva 'ṛṇī' haya—kahe bhāgavate*

ei—este; *premera*—de amor por Dios; *anurūpa*—en idéntica proporción; *nā*—no; *pāre*—puede; *bhajite*—corresponder; *ataeva*—por lo tanto; *ṛṇī*—deudor; *haya*—Se vuelve; *kahe*—se afirma; *bhāgavate*—en el *Śrīmad-Bhāgavatam*.

«En el *Śrīmad-Bhāgavatam* [10.32.22], se dice que el Señor Kṛṣṇa no puede corresponder proporcionalmente con el servicio devocional ofrecido en actitud de *mādhurya-rasa*; por eso permanece siempre en deuda con esos devotos.

VERSO 93 ন পারয়েহহং নিরবদ্যসংযুজাং
স্বসাধুকৃত্যং বিবুধায়ুসাপি বঃ ।
যা মাভজন দুর্জয়-গেহশৃঙ্খলাঃ
সংবৃশ্য তদ্বঃ প্রতিযাতু সাধুনা ॥ ৯৩ ॥

*na pāraye 'ham niravadya-saṁyujāṁ
sva-sādhu-kṛtyaṁ vibudhāyusāpi vaḥ*

*yā mābhajan durjara-geha-śṛṅkhalāḥ
saṁvṛścya tad vaḥ pratiyātu sādhunā*

na—no; *pāraye*—puedo; *aham*—Yo; *niravadya*—sin duplicidad; *saṁyujām*—encuentro; *sva-sādhu-kṛtyam*—vuestras honestas actividades; *vibudha-āyusaḥ api*—incluso con una vida tan larga como la de los semidioses; *vaḥ*—vosotras; *yā*—quienes; *mā*—a Mí; *abhajan*—habéis adorado; *durjara*—difícil de superar; *geha*—de la vida familiar; *śṛṅkhalāḥ*—las cadenas; *saṁvṛścya*—cortar; *tad*—eso; *vaḥ*—vuestras; *pratiyātu*—que sea la recompensa; *sādhunā*—por actividades piadosas.

«Cuando las *gopīs* estaban abrumadas de insatisfacción debido a la ausencia del Señor Kṛṣṇa del *rāsa-līlā*, Kṛṣṇa regresó con ellas y les dijo: “Mis queridas *gopīs*, nuestro encuentro está ciertamente libre de toda contaminación material. Debo reconocer que, en muchas vidas, Me sería imposible saldar Mi deuda con vosotras, pues habéis roto los lazos de la vida familiar sólo para buscarme. Por consiguiente, no Me veo capaz de recompensaros. Así pues, sentíos satisfechas con la honestidad de vuestras actividades en relación con esto”.

VERSO 94

যদ্যপি কৃষ্ণ-সৌন্দর্য—মাধুর্যের ধূর্য ১
ব্রজদেবীর সঙ্গে তাঁর বাড়িয়ে মাধুর্য ৥ ৯৪ ৥

*yadyapi kṛṣṇa-saundarya—mādhuryera dhurya
vraja-devīra saṅge tāṅra bāḍaye mādhurya*

yadyapi—aunque; *kṛṣṇa-saundarya*—la belleza del Señor Kṛṣṇa; *mādhuryera*—de la dulzura; *dhurya*—la suprema; *vraja-devīra*—las *gopīs*; *saṅge*—en compañía de; *tāṅra*—Suya; *bāḍaye*—aumenta; *mādhurya*—la dulzura.

«Aunque la belleza sin paralelo de Kṛṣṇa es la dulzura más elevada del amor por Dios, Su dulzura aumenta ilimitadamente cuando Se halla en compañía de las *gopīs*. Por consiguiente, los intercambios amorosos de Kṛṣṇa con las *gopīs* son la perfección más elevada del amor por Dios.

SIGNIFICADO: Kṛṣṇa y Sus devotos alcanzan una intimidad perfecta en el amor conyugal por Dios. En otras melodías, el Señor y Sus devotos no disfrutaban de una bienaventuranza trascendental tan perfecta. El siguiente verso (*Śrīmad-Bhāgavatam* 10.33.6) ilustrará este punto.

VERSO 95

তত্রাতিশুশুভে তাভির্ভগবান্ দেবকীসুতঃ ১
মধ্যে মণীনাং হৈমানাং মহামারকতো যথা ৥ ৯৫ ৥

*tatrātiśuśubhe tābhir bhagavān devakī-sutaḥ
madhye maṇinām haimānām mahā-marakato yathā*

tatra—allí; *ati-śuśubhe*—era muy hermoso; *tābhiḥ*—por ellas; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *devakī-sutaḥ*—el hijo de Devakī; *madhye*—en medio; *maṇinām*—de piedras preciosas; *haimānām*—engarzadas en oro; *mahā-marakataḥ*—la joya llamada *marakata*; *yathā*—como.

«El hijo de Devakī, la Suprema Personalidad de Dios, es el receptáculo de la belleza en todas sus formas, pero, cuando Se halla entre las *gopīs*, Se vuelve aún más hermoso, pues es como una joya *marakata* rodeada de oro y otras joyas.»»

VERSO 96

প্রভু কহে, এই—‘সাধ্যাবধি’ সুনিশ্চয় ।
কৃপা করি’ কহ, যদি আগে কিছু হয় ॥ ৯৬ ॥

*prabhu kahe, ei—‘sādhyāvadhī’ suniścaya ।
kṛpā kari’ kaha, yadi āge kichu haya*

prabhu kahe—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó; *ei*—ése; *sādhyā-avadhi*—el límite más elevado de la perfección; *su-niścaya*—ciertamente; *kṛpā kari’*—siendo misericordioso conmigo; *kaha*—por favor, habla; *yadi*—si; *āge*—más; *kichu haya*—hay algo.

El Señor Caitanya Mahāprabhu contestó: «Ése es ciertamente el límite de la perfección, pero, por favor, sé misericordioso conmigo y dime más si es que hay más».

VERSO 97

রায় কহে,—ইহার আগে পুছে হেন জনে ।
এতদিন নাহি জানি, আছয়ে ভুবনে ॥ ৯৭ ॥

*rāya kahe,—ihāra āge puṅhe hena jane ।
eta-dīna nāhi jāni, āchaye bhuvane*

rāya kahe—Rāmānanda Rāya contestó; *ihāra āge*—más allá de este punto; *puṅhe*—pregunta; *hena*—esa; *jane*—una persona; *eta-dīna*—hasta este día; *nāhi jāni*—no he conocido; *āchaye*—hay; *bhuvane*—en este mundo material.

Rāya Rāmānanda contestó: «Hasta el día de hoy no había conocido a nadie en este mundo material que pudiera preguntar acerca de etapas de perfección del servicio devocional más elevadas que ésta».

VERSO 98 ইঁহার মধ্যে রাধার প্রেম—‘সাধ্যশিরোমণি’ ।
যাঁহার মহিমা সর্বশাস্ত্রেতে বাখানি ॥ ৯৮ ॥

inhāra madhye rādhāra prema—‘sādhyā-śiromaṇi’
yānhāra mahimā sarva-śāstrete vākhāni

inhāra madhye—entre los amoríos de las *gopīs*; *rādhāra prema*—el amor por Dios de Śrīmatī Rādhārāṇī; *sādhyā-śiromaṇi*—la perfección más elevada; *yānhāra*—del cual; *mahimā*—la glorificación; *sarva-śāstrete*—en todas las Escrituras; *vākhāni*—explicación.

Rāmānanda Rāya continuó: «De entre los amoríos de las *gopīs*, el amor de Śrīmatī Rādhārāṇī por Śrī Kṛṣṇa es supremo. En verdad, las glorias de Śrīmatī Rādhārāṇī se aprecian muchísimo en todas las Escrituras reveladas.

VERSO 99 যথা রাধা প্রিয়া বিশেষস্তস্যাঃ কুণ্ডং প্রিয়ং তথা ।
সর্বগোপীষু সৈবৈকা বিশেষরত্যন্তবল্লভা ॥ ৯৯ ॥

yathā rādhā priyā viṣṇos tasyāḥ kuṇḍam priyam tathā
sarva-gopīṣu saivaikā viṣṇor atyanta-vallabhā

yathā—tal y como; *rādhā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *priyā*—muy querida; *viṣṇoḥ*—para el Señor Kṛṣṇa; *tasyāḥ*—Suyo; *kuṇḍam*—lugar de baño; *priyam*—muy querido; *tathā*—así también; *sarva-gopīṣu*—entre todas las *gopīs*; *sā*—Ella; *eva*—ciertamente; *ekā*—sola; *viṣṇoḥ*—del Señor Kṛṣṇa; *atyanta-vallabhā*—muy querida.

«“Del mismo modo que Śrīmatī Rādhārāṇī Le es muy querida a Śrī Kṛṣṇa, a Él Le es muy querido también el lugar en que Ella Se baña [Rādhā-kuṇḍa]. De entre todas las *gopīs*, Śrīmatī Rādhārāṇī es la principal, y Le es muy querida al Señor Kṛṣṇa.”

Este verso pertenece al *Padma Purāṇa*, y fue incluido por Śrīla Rūpa Gosvāmī en su *Laghu-bhāgavatāmṛta* (2.1.45). También se cita en el *Ādi-līlā* (4.215) y, de nuevo, en el *Madhya-līlā* (18.8).

VERSO 100 অনয়ারাধিতো নুনং ভগবান্ হরিরীশ্বরঃ ।
যন্মো বিহায় গোবিন্দঃ প্রীতো যামনয়দ্রহঃ ॥ ১০০ ॥

anayārādhito nūnam bhagavān harir īśvaraḥ
yan no vihāya govindaḥ prīto yām anyad rahaḥ

anayā—por Ella; *ārādhitaḥ*—adorado; *nūnam*—en verdad; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *hariḥ*—Kṛṣṇa; *īśvaraḥ*—el Señor; *yat*—del cual; *naḥ*—a nosotras; *viḥāya*—rechazando; *govindaḥ*—el Señor Śrī Kṛṣṇa; *prītaḥ*—satisfecho; *yām*—a quien; *anayat*—llevó; *rahaḥ*—un lugar solitario.

«[Cuando se pusieron a hablar entre sí, las *gopīs* decían:] “Queridas amigas, la *gopī* a quien Kṛṣṇa Se ha llevado a un lugar solitario debe de haber adorado al Señor más que nadie”.»

SIGNIFICADO: El nombre Rādhā se deriva de las palabras *anayārādhitaḥ* de este verso (*Bhāg.* 10.30.28), que significa «por Ella es adorado el Señor». A veces, quienes critican el *Śrīmad-Bhāgavatam* encuentran difícil encontrar en él el santo nombre de Rādhārāṇī, pero el secreto se revela en la palabra *ārādhita* de este verso, de donde se deriva el nombre Rādhā. El nombre de Rādhārāṇī, por supuesto, se menciona directamente en otros *Purāṇas*. La adoración de Kṛṣṇa por parte de esta *gopī* es la más elevada; ésa es la razón de Su nombre, Rādhā, «la adoradora suprema».

VERSO 101 প্রভু কহে,—আগে কহ, শুনিতে পাই সুখে ।
অপূর্বামৃত-নদী বহে তোমার মুখে ॥ ১০১ ॥

prabhu kahe,—āge kaha, śunite pāi sukhe
apūrvāmṛta-nadī vahe tomāra mukhe

prabhu kahe—el Señor dijo; *āge*—adelante; *kaha*—por favor, habla; *śunite*—al escuchar; *pāi*—obtengo; *sukhe*—felicidad; *apūrvā-amṛta*—de néctar sin precedentes; *nadī*—un río; *vahe*—fluye; *tomāra mukhe*—de tu boca.

El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Por favor, sigue hablando. Soy muy feliz de escucharte porque de tu boca fluye un río de néctar sin precedentes.

VERSO 102 চুরি করি’ রাধাকে নিল গোপীগণের ডরে ।
অন্যাপেক্ষা হৈলে প্রেমের গাঢ়তা না স্ফুরে ॥ ১০২ ॥

curi kari’ rādhāke nila gopī-gaṇera ḍare
anyāpekṣā haile premera gāḍhatā nā sphure

curi kari’—robando; *rādhāke*—a Śrīmatī Rādhārāṇī; *nila*—Se llevó; *gopī-gaṇera*—de las *gopīs*; *ḍare*—por miedo; *anya-apekṣā*—depender de otros; *haile*—si hay; *premera*—de amor; *gāḍhatā*—la intensidad; *nā*—no; *sphure*—se manifiesta.

«Durante la danza *rāsa*, debido a la presencia de las otras *gopīs*, Śrī Kṛṣṇa no tuvo tratos amorosos con Śrīmatī Rādhārāṇī. Como estaba supeditado a las demás, la intensidad del amor entre Rādhā y Kṛṣṇa no se manifestó. Por eso Se la llevó de allí.

SIGNIFICADO: Por temor de las demás *gopīs*, el Señor Śrī Kṛṣṇa llevó a Śrīmatī Rādhārāṇī a un lugar retirado. En relación con esto, se citará del *Gīta-govinda* de Jayadeva Gosvāmī el verso *kāmsārīr api* (Verso 106 en este capítulo).

VERSO 103 রাধা লাগি' গোপীরে যদি সাক্ষাৎ করে ত্যাগ ।
তবে জানি,—রাধায় কৃষ্ণের গাঢ়-অনুরাগ ॥ ১০৩ ॥

rādhā lāgi' gopīre yadi sākṣāt kare tyāga
tabe jāni,—rādhāya kṛṣṇera gāḍha-anurāga

rādhā lāgi'—por Śrīmatī Rādhārāṇī; *gopīre*—de las *gopīs*; *yadi*—si; *sākṣāt*—directamente; *kare*—hace; *tyāga*—rechazo; *tabe*—entonces; *jāni*—podemos entender; *rādhāya*—en Śrīmatī Rādhārāṇī; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *gāḍha*—intenso; *anurāga*—afecto.

«Si el Señor Kṛṣṇa rechazó la compañía de las demás *gopīs* por estar con Śrīmatī Rādhārāṇī, podemos entender que el Señor Śrī Kṛṣṇa siente un intenso afecto por Ella.»

VERSO 104 রায় কহে,—তবে শুন প্রেমের মহিমা ।
ত্রিজগতে রাধা-প্রেমের নাহিক উপমা ॥ ১০৪ ॥

rāya kahe,—tabe śuna premera mahimā
tri-jagate rādhā-premera nāhika upamā

rāya kahe—Rāmānanda Rāya contestó; *tabe*—entonces; *śuna*—por favor, escucha; *premera*—de ese amor; *mahimā*—las glorias; *tri-jagate*—en los tres mundos; *rādhā-premera*—de los amores de Śrīmatī Rādhārāṇī; *nāhika*—no hay; *upamā*—comparación.

Rāmānanda Rāya continuó: «Por eso, escucha, por favor mientras Te hablo de las glorias de los amores de Śrīmatī Rādhārāṇī. Nada en los tres mundos puede comparársele.

VERSO 105 গোপীগণের রাস-নৃত্য-মণ্ডলী ছাড়িয়া ।
রাধা চাহি' বনে ফিরে বিলাপ করিয়া ॥ ১০৫ ॥

*gopī-gaṇera rāsa-nṛtya-maṇḍalī chāḍiyā
rādhā cāhi' vane phire vilāpa kariyā*

gopī-gaṇera—de las *gopīs*; *rāsa-nṛtya*—de la danza *rāsa*; *maṇḍalī*—el círculo; *chāḍiyā*—rechaza; *rādhā*—a Śrīmatī Rādhārāṇī; *cāhi'*—deseando; *vane*—por el bosque; *phire*—vaga; *vilāpa*—lamentación; *kariyā*—haciendo.

«Al verse tratada igual que todas las demás *gopīs*, Śrīmatī Rādhārāṇī recurrió a una artimaña y se salió del círculo de la danza *rāsa*. Echando en falta la presencia de Śrīmatī Rādhārāṇī, Kṛṣṇa se sintió muy desdichado y comenzó a lamentarse y a vagar por el bosque en su busca.

VERSO 106 কংসারিরপি সংসারবাসনাবদ্ধশৃঙ্খলাম্ ।
রাধামাধায় হৃদয়ে তত্যাজ ব্রজসুন্দরীঃ ॥ ১০৬ ॥
*kaṁsārīr api saṁsāra-vāsanā-baddha-śṛṅkhalām
rādhām ādhāya hṛdaye tatyāja vraja-sundariḥ*

kaṁsa-ariḥ—el enemigo de Kaṁsa; *api*—además; *saṁsāra-vāsanā*—deseo de la esencia del disfrute (*rāsa-līlā*); *baddha-śṛṅkhalām*—sintiéndose perfectamente atraído por esas actividades; *rādhām*—a Śrīmatī Rādhārāṇī; *ādhāya*—llevando; *hṛdaye*—en el corazón; *tatyāja*—dejó; *vraja-sundariḥ*—a las demás *gopīs*, que eran muy hermosas.

«El Señor Kṛṣṇa, el enemigo de Kaṁsa, llevaba a Śrīmatī Rādhārāṇī en el corazón, pues deseaba danzar con Ella. Así, abandonó el recinto de la danza *rāsa* y la compañía de todas las demás doncellas de Vraja, que eran muy hermosas».

VERSO 107 ইতস্ততস্তামনুসৃত্য রাধিকা-
মনঙ্গবাণব্রণখিল্লমানসঃ ।
কৃতানুতাপঃ স কলিন্দনন্দিনী
তটান্তকুঞ্জে বিষাদ মাধবঃ ॥ ১০৭ ॥
*itas tatas tām anusṛtya rādhikām
anaṅga-bāṇa-vraṇa-khinna-mānasah
kṛtānutāpaḥ sa kalinda-nandinī
taṭānta-kuñje viśasāda mādhabaḥ*

itaḥ tataḥ—de aquí a allá; *tām*—a Ella; *anusṛtya*—buscando; *rādhikām*—a Śrīmatī Rādhārāṇī; *anaṅga*—de Cupido; *bāṇa-vraṇa*—por una herida de la flecha; *khinna-*

mānasah—cuyo corazón está herido; *kṛta-anutāpaḥ*—arrepentido de la mala conducta; *saḥ*—Él (el Señor Kṛṣṇa); *kalinda-nandinī*—del río Yamunā; *taṭa-anta*—al borde, en la orilla; *kūñje*—en los bosquecillos; *viśasāda*—Se lamentó; *mādhavaḥ*—el Señor Kṛṣṇa.

«Herido por la flecha de Cupido, sintiéndose desdichado y lamentando lo mal que había tratado a Śrīmatī Rādhārāṇī, Mādhava, el Señor Kṛṣṇa, comenzó a buscarla por las orillas del río Yamunā. Como no lograba encontrarla, Se adentró en los bosquecillos de Vṛndāvana y allí Se lamentó.»

SIGNIFICADO: Estos dos versos pertenecen al *Gīta-govinda* (3.1-2), escrito por Jayadeva Gosvāmī.

VERSO 108 এই দুই-শ্লোকের অর্থ বিচারিলে জানি ।
বিচারিতে উঠে যেন অমৃতের খনি ॥ ১০৮ ॥

ei dui-ślokera artha vicāṛile jāni
vicāṛite uṭhe yena amṛtera khani

ei—estos; *dui*—dos; *ślokera*—de los versos; *artha*—los significados; *vicāṛile*—si se examinan; *jāni*—puedo entender; *vicāṛite*—al analizar; *uṭhe*—surge; *yena*—como; *amṛtera*—de néctar; *khani*—una mina.

«Sólo con examinar estos dos versos podemos entender cuánto néctar hay en esas relaciones. Es como excavar una mina de néctar.»

VERSO 109 শতকোটি গোপী-সঙ্গে রাস-বিলাস ।
তার মধ্যে এক-মূর্ত্যে রহে রাধা-পাশ ॥ ১০৯ ॥

śata-koṭi gopī-saṅge rāsa-vilāsa
tāra madhye eka-mūrtye rahe rādhā-pāśa

śata-koṭi—cientos de miles; *gopī-saṅge*—con las *gopīs*; *rāsa-vilāsa*—danzando en la danza *rāsa*; *tāra madhye*—entre ellas; *eka-mūrtye*—en una de Sus formas trascendentales; *rahe*—permanece; *rādhā-pāśa*—al lado de Śrīmatī Rādhārāṇī.

«En la danza *rāsa*, Kṛṣṇa estaba en medio de cientos de miles de *gopīs*, pero, aun así, en una de Sus formas trascendentales permaneció al lado de Śrīmatī Rādhārāṇī.»

VERSO 110 সাধারণ-প্রেমে দেখি সর্বত্র ‘সমতা’ ।
রাধার কুটিল-প্রেমে হইল ‘বামতা’ ॥ ১১০ ॥

*sādhāraṇa-preme dekhi sarvatra 'samatā'
rādhāra kuṭila-preme ha-ila 'vāmatā'*

sādhāraṇa-preme—generalmente en el amor por Dios; *dekhi*—vemos; *sarvatra*—en todas partes; *samatā*—igualdad; *rādhāra*—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *kuṭila-preme*—en amor conflictivo por Dios; *ha-ila*—había; *vāmatā*—oposición.

«Generalmente, en Su trato con los demás, el Señor Kṛṣṇa es igual con todos, pero, debido al conflictivo amor extático de Śrīmatī Rādhārāṇī, había elementos de oposición.

VERSO 111

অহেরিব গতিঃ প্রেম্ণঃ স্বভাবকুটিনা ভবেৎ ।
অতো হেতোরহেতোশ্চ যুনোৰ্মান উদধৃতি ॥ ১১১ ॥

*aher iva gatiḥ premṇaḥ svabhāva-kuṭilā bhavet
ato hetor ahetōś ca yūnor māna udaṅcati*

aher—de la serpiente; *iva*—como; *gatiḥ*—el movimiento; *preṇṇaḥ*—de los amoríos; *svabhāva*—por naturaleza; *kuṭilā*—retorcido; *bhavet*—es; *ataḥ*—por lo tanto; *hetoh*—de alguna causa; *ahetoh*—de la ausencia de causa; *ca*—y; *yūnoḥ*—de la pareja joven; *mānaḥ*—enfado; *udaṅcati*—aparece.

«El curso de los amoríos entre un chico y una chica es como los movimientos de una serpiente. Por esta razón, entre un chico y una chica surgen dos tipos de enfado: enfado con causa y enfado sin causa.»

SIGNIFICADO: Durante la danza *rāsa*, había una forma de Kṛṣṇa entre cada dos *gopīs*. Pero al lado de Śrīmatī Rādhārāṇī había un solo Kṛṣṇa. Pese a ello, Śrīmatī Rādhārāṇī se mostró disconforme con Kṛṣṇa. Este verso pertenece al *Ujjvala-nīlamanī* (Śṛṅgāra-bheda-kathana 102), de Śrīla Rūpa Gosvāmī.

VERSO 112

ক্রোধ করি' রাস ছাড়ি' গেলা মান করি' ।
তঁারে না দেখিয়া ব্যাকুল হৈল শ্রীহরি ॥ ১১২ ॥

*krodha kari' rāsa chāḍi' gelā māna kari'
tāñre nā dekhiyā vyākula haila śrī-hari*

krodha kari'—al enfadarse; *rāsa chāḍi'*—abandonando la danza *rāsa*; *gelā*—Se fue; *māna kari'*—sintiéndose agraviada; *tāñre*—a Śrīmatī Rādhārāṇī; *nā dekhiyā*—al no ver; *vyākula*—con mucha ansiedad; *haila*—Se sintió; *śrī-hari*—el Señor Kṛṣṇa.

«Cuando Rādhārāṇī, muy resentida y enfadada, abandonó la danza *rāsa*, el Señor Śrī Kṛṣṇa, al no verla, Se llenó de ansiedad.

VERSO 113 সম্যক্‌সার বাসনা কৃষ্ণের রাসলীলা ।
রাসলীলা-বাসনাতে রাধিকা শৃঙ্খলা ॥ ১১৩ ॥

samyak-sāra vāsanā kṛṣṇera rāsa-līlā
rāsa-līlā-vāsanāte rādhikā śṛṅkhalā

samyak-sāra—el completo y esencial; *vāsanā*—deseo; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *rāsa-līlā*—la danza del *rāsa-līlā*; *rāsa-līlā-vāsanāte*—en el deseo de bailar la danza *rāsa*; *rādhikā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *śṛṅkhalā*—el vínculo de atadura.

«El deseo del Señor Kṛṣṇa en el círculo de la danza *rāsa* es completo y perfecto, pero Śrīmatī Rādhārāṇī es el nexo de unión en ese deseo.

VERSO 114 তাঁহা বিনু রাসলীলা নাহি ভায় চিত্তে ।
মণ্ডলী ছাড়িয়া গেলা রাধা অশ্বেষিতে ॥ ১১৪ ॥

tānhā vinu rāsa-līlā nāhi bhāya citte
maṅḍalī chāḍiyā gelā rādhā anveṣite

tānhā vinu—sin Ella; *rāsa-līlā*—la danza *rāsa*; *nāhi*—no; *bhāya*—ilumina; *citte*—en el corazón; *maṅḍalī chāḍiyā*—abandonando el círculo de la danza *rāsa*; *gelā*—fue; *rādhā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *anveṣite*—en busca de.

«La danza *rāsa*, sin Śrīmatī Rādhārāṇī, no brilla en el corazón de Kṛṣṇa. Por consiguiente, también Él salió del círculo de la danza *rāsa* y fue a buscarla.

VERSO 115 ইতস্ততঃ ভ্রমি' কাহাঁ রাধা না পাঞা ।
বিষাদ করেন কামবাণে খিন্ন হঞা ॥ ১১৫ ॥

itas-tataḥ bhrami' kāhāṅ rādhā nā pāñā
viṣāda karena kāma-bāṇe khinna hañā

itaḥ-tataḥ—de un lugar a otro; *bhrami'*—vagando; *kāhāṅ*—en ninguna parte; *rādhā*—a Śrīmatī Rādhārāṇī; *nā*—no; *pāñā*—encontrar; *viṣāda*—lamentación; *karena*—hace; *kāma-bāṇe*—por la flecha de Cupido; *khinna*—herido; *hañā*—quedando.

«Cuando salió en busca de Śrīmatī Rādhārāṇī, Kṛṣṇa vagaba de un lugar a otro. Como no lograba encontrarla, Se sintió herido por la flecha de Cupido y comenzó a lamentarse.

VERSO 116 শতকোটি-গোপীতে নহে কাম-নির্বাণ ৷
তাহাতেই অনুমানি শ্রীরাধিকার গুণ ৷ ১১৬ ৷

śata-koṭi-gopīte nahe kāma-nirvāṇa
tāhātei anumāni śrī-rādhikāra guṇa

śata-koṭi—cientos de miles; *gopīte*—en medio de las *gopīs*; *nahe*—no hay; *kāma-nirvāṇa*—satisfacción; *tāhātei*—de ese modo; *anumāni*—podemos imaginar; *śrī-rādhikāra guṇa*—la cualidad trascendental de Śrīmatī Rādhārāṇī.

«Kṛṣṇa, que no veía satisfechos Sus deseos lujuriosos ni siquiera entre cientos de miles de *gopīs*, salió en busca de Śrīmatī Rādhārāṇī. Las cualidades trascendentales de Ella resultan así fáciles de imaginar.»

VERSO 117 প্রভু কহে—যে লাগি' আইলাম তোমা-স্থানে ৷
সেই সব তত্ত্ববস্তু হৈল মোর জ্ঞানে ৷ ১১৭ ৷

prabhu kahe—ye lāgi' āilāma tomā-sthāne
sei saba tattva-vastu haila mora jñāne

prabhu kahe—el Señor dijo; *ye lāgi'*—la razón por la cual; *āilāma*—he venido; *tomā-sthāne*—a tu morada; *sei saba*—todas estas; *tattva-vastu*—verdades objetivas; *haila*—fueron; *mora*—Mío; *jñāne*—en conocimiento.

Tras escuchar esto, el Señor Caitanya Mahāprabhu dijo a Rāmānanda Rāya: «La razón por la que he venido a tu morada es ahora una verdad objetiva en Mi conocimiento.

VERSO 118 এবে সে জানিলুঁ সাধ্য-সাধন-নির্ণয় ৷
আগে আর আছে কিছু, শুনিতে মন হয় ৷ ১১৮ ৷

ebe se jāniluñ sādhya-sādhana-nirṇaya
āge āra āche kichu, śunite mana haya

ebe—ahora; *se*—eso; *jāniluñ*—he entendido; *sādhya*—del objetivo supremo; *sādhana*—y del proceso; *nirṇaya*—la comprensión; *āge*—adelante; *āra*—más; *āche*—hay; *kichu*—algo; *śunite*—escuchar; *mana*—la mente; *haya*—es.

«Ahora he logrado entender el sublime objetivo de la vida y el proceso para alcanzarlo. Sin embargo, pienso que todavía hay algo más, y Mi mente desea tenerlo.

VERSO 119 ‘কৃষ্ণের স্বরূপ’ কহ ‘রাধার স্বরূপ’ ।
 ‘রস’ কোন্ তত্ত্ব, ‘প্রেম’—কোন্ তত্ত্বরূপ ॥ ১১৯ ॥

‘kṛṣṇera svarūpa’ kaha ‘rādhāra svarūpa’
‘rasa’ kon tattva, ‘prema’—kon tattva-rūpa

kṛṣṇera—del Señor Kṛṣṇa; *svarūpa*—los rasgos trascendentales; *kaha*—habla; *rādhāra*—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *svarūpa*—los rasgos trascendentales; *rasa*—melosidades; *kon*—qué; *tattva*—esa verdad; *prema*—amor por Dios; *kon*—qué; *tattva-rūpa*—forma verdadera.

«Ten la bondad de explicar los trascendentales rasgos de Kṛṣṇa y de Śrīmatī Rādhārāṇī. Explica también la verdad de las melosidades trascendentales y la forma trascendental del amor por Dios.

VERSO 120 কৃপা করি’ এই তত্ত্ব কহ ত’ আমারে ।
 তোমা-বিনা কেহ ইহা নিরূপিতে নারে ॥ ১২০ ॥

kṛpā kari’ ei tattva kaha ta’ āmāre
tomā-vinā keha ihā nirūpīte nāre

kṛpā kari’—mostrando tu misericordia; *ei tattva*—todas estas verdades; *kaha*—explica; *ta’*—ciertamente; *āmāre*—a Mí; *tomā-vinā*—excepto tú; *keha*—alguien; *ihā*—esto; *nirūpīte*—explicar; *nāre*—incapaz.

«Por favor, explícame esas verdades. Excepto tú, nadie puede hacerlo.»

VERSO 121 রায় কহে,—ইহা আমি কিছুই না জানি ।
 তুমি যেই কহাও, সেই কহি আমি বাণী ॥ ১২১ ॥

rāya kahe,—ihā āmi kichui nā jāni
tumi yei kahāo, sei kahi āmi vāṇī

rāya kahe—Rāmānanda Rāya dijo; *ihā*—esto; *āmi*—yo; *kichui*—algo; *nā*—no; *jāni*—conozco; *tumi*—Tú; *yei*—todo lo que; *kahāo*—me haces decir; *sei*—esas; *kahi*—digo; *āmi*—yo; *vāṇī*—palabras.

Śrī Rāmānanda Rāya contestó: «Yo no sé nada de esto. Simplemente pronuncio los sonidos que Tú me haces decir.

VERSO 122 তোমার শিক্ষায় পড়ি যেন শুক-পাঠ ।
সাক্ষাৎ ঈশ্বর তুমি, কে বুঝে তোমার নাট ॥ ১২২ ॥

tomāra śikṣāya paḍi yena śuka-pāṭha
sākṣāt īśvara tumi, ke bujhe tomāra nāṭa

tomāra śikṣāya—por Tu instrucción; *paḍi*—recito; *yena*—como; *śuka-pāṭha*—el recitar de un loro; *sākṣāt*—directamente; *īśvara*—la Suprema Personalidad de Dios; *tumi*—Tú; *ke*—quién; *bujhe*—puede entender; *tomāra*—Tuya; *nāṭa*—representación dramática.

«Yo simplemente repito como un loro las instrucciones que Tú me has dado. Tú eres la Suprema Personalidad de Dios mismo. ¿Quién puede entender Tus representaciones dramáticas?

VERSO 123 হৃদয়ে প্রেরণ কর, জিহ্বায় কথাও বাণী ।
কি কহিয়ে ভাল-মন্দ, কিছুই না জানি ॥ ১২৩ ॥

hṛdaye preraṇa kara, jihvāya kahāo vāṇī
ki kahiye bhāla-manda, kichui nā jāni

hṛdaye—en el corazón; *preraṇa*—directriz; *kara*—Tú das; *jihvāya*—en la lengua; *kahāo*—Tú me haces decir; *vāṇī*—palabras; *ki*—qué; *kahiye*—estoy diciendo; *bhāla-manda*—bueno o malo; *kichui*—algo; *nā*—no; *jāni*—sé.

«Tú me das la inspiración en el corazón y me haces hablar con la lengua. Hablo, pero no sé si lo que digo está bien o mal.»

VERSO 124 প্রভু কহে,—মায়াবাদী আমি ত’ সন্ন্যাসী ।
ভক্তিতত্ত্ব নাহি জানি, মায়াবাদে ভাসি ॥ ১২৪ ॥

prabhu kahe,—māyāvādī āmi ta’ sannyaśī
bhakti-tattva nāhi jāni, māyāvāde bhāsi

prabhu kahe—el Señor dijo; *māyāvādī*—un seguidor de la filosofía *māyāvādā*; *āmi*—Yo; *ta’*—ciertamente; *sannyaśī*—persona en la orden de vida de renuncia; *bhakti-tattva*—las verdades del servicio amoroso trascendental; *nāhi*—no; *jāni*—conozco; *māyāvāde*—en la filosofía del impersonalismo; *bhāsi*—floto.

El Señor Caitanya Mahāprabhu dijo: «Yo soy un *māyāvādī* que he entrado en la orden de vida de renuncia, y ni siquiera sé en qué consiste el servicio amoroso trascendental del Señor. Simplemente floto en el océano de la filosofía *māyāvāda*.

VERSO 125 সার্বভৌম-সঙ্গে মোর মন নির্মল হইল ।
‘কৃষ্ণভক্তি-তত্ত্ব কহ’, তাঁহারে পুছিল ॥ ১২৫ ॥

sārvabhauma-saṅge mora mana nirmala ha-ila
‘kṛṣṇa-bhakti-tattva kaha,’ tānhāre puchila

sārvabhauma-saṅge—en compañía de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *mora*—Mía; *mana*—mente; *nirmala*—aclarada; *ha-ila*—se volvió; *kṛṣṇa-bhakti-tattva*—las verdades del servicio amoroso trascendental de Kṛṣṇa; *kaha*—por favor, explica; *tānhāre*—a él; *puchila*—Yo pregunté.

«Gracias a la compañía de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, Mi mente se iluminó. Por esa razón, le pregunté acerca de las verdades del servicio amoroso trascendental que se ofrece a Kṛṣṇa.

VERSO 126 তেঁহো কহে—আমি নাহি জানি কৃষ্ণকথা ।
সবে রামানন্দ জানে, তেঁহো নাহি এথা ॥ ১২৬ ॥

teṅho kahe—āmi nāhi jāni kṛṣṇa-kathā
sabe rāmānanda jāne, teṅho nāhi ethā

teṅho kahe—él contestó; *āmi*—yo; *nāhi*—no; *jāni*—sé; *kṛṣṇa-kathā*—temas del Señor Kṛṣṇa; *sabe*—todo; *rāmānanda*—Rāmānanda Rāya; *jāne*—conoce; *teṅho*—él; *nāhi*—no; *ethā*—aquí.

«Sārvabhauma Bhaṭṭācārya Me dijo: “Yo, en realidad, no sé nada acerca de los temas del Señor Kṛṣṇa. Sólo Rāmānanda Rāya los conoce, pero él no está aquí ahora”.»

VERSO 127 তোমার ঠাইএ আইলাঙ তোমার মহিমা শুনিয়া ।
তুমি মোরে স্তুতি কর ‘সন্ন্যাসী’ জানিয়া ॥ ১২৭ ॥

tomāra ṭhāñi āilāṅa tomāra mahimā śuniyā
tumi more stuti kara ‘sannyāsī’ jāniyā

tomāra-ṭhāñi—a tu presencia; *āilāña*—he venido; *tomāra*—tus; *māhimā*—glorias; *śuniyā*—tras escuchar; *tumi*—tú; *more*—a Mí; *stuti*—alabanza; *kara*—haces; *sannyāsī*—persona en la orden de vida de renuncia; *jāniyā*—conociendo como.

El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu continuó: «Tras escuchar acerca de tus glorias, he venido a verte. Pero tú, por el respeto debido a los *sannyāsīs*, las personas en la orden de vida de renuncia, Me ofreces palabras de alabanza.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura explica que las personas mundanas, enriquecidas con opulencias mundanas, deben saber siempre que las opulencias trascendentales de los devotos avanzados son mucho más importantes que las opulencias materialistas de personas como ellos. La persona materialista que goce de opulencias materiales no debe sentirse orgullosa ni envanecerse ante un devoto trascendental. Si alguien acude a un devoto trascendental apoyándose en su herencia material, su opulencia, su educación y su belleza, y no ofrece el debido respeto al devoto avanzado del Señor, es posible que el devoto *vaiṣṇava* presente formalmente sus respetos a esa persona materialmente envanecida, pero no le dará conocimiento trascendental. En verdad, el devoto verá en él a un *no-brāhmaṇa*, un *śūdra*. Semejante engreído no puede entender la ciencia de Kṛṣṇa. La persona orgullosa, engañada en la vida trascendental, se deslizará de nuevo a condiciones infernales pese a haber alcanzado una forma humana. Śrī Caitanya Mahāprabhu explica con Su propio ejemplo que, por elevada que sea nuestra posición, debemos ser humildes y sumisos ante los *vaiṣṇavas*. Ésa es la enseñanza de Śrī Caitanya Mahāprabhu en calidad de *ācārya* del mundo, maestro espiritual y guía supremo.

VERSO 128 কিবা বিপ্র, কিবা ন্যাসী, শূদ্র কেনে নয় ।
যেই কৃষ্ণতত্ত্ববেত্তা, সেই ‘গুরু’ হয় ॥ ১২৮ ॥

kibā vipra, kibā nyāsī, śūdra kene naya
yei kṛṣṇa-tattva-vettā, sei ‘guru’ haya

kibā—sí; *vipra*—un *brāhmaṇa*; *kibā*—sí; *nyāsī*—un *sannyāsī*; *śūdra*—un *śūdra*; *kene*—por qué; *naya*—no; *yei*—todo el que; *kṛṣṇa-tattva-vettā*—el que conoce la ciencia de Kṛṣṇa; *sei*—esa persona; *guru*—el maestro espiritual; *haya*—es.

«Sea *brāhmaṇa*, *sannyāsī*, *śūdra* o cualquier otra cosa, quien conoce la ciencia de Kṛṣṇa puede actuar como maestro espiritual.»

SIGNIFICADO: Éste es un verso muy importante para el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa. En su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura explica que no debemos pensar que era inadecuado que Śrī Caitanya Mahāprabhu,

por ser *brāhmaṇa* de nacimiento y miembro de la orden espiritual más elevada, *sannyāsī*, recibiera instrucciones de Śrīla Rāmānanda Rāya, que pertenecía a la casta *śūdra*. Para aclarar esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu informó a Rāmānanda Rāya que el conocimiento consciente de Kṛṣṇa es más importante que la casta. En el sistema *varṇāśrama-dharma*, los *brāhmaṇas*, *kṣatriyas*, *vaiśyas* y *śūdras* tienen sus respectivos deberes. En realidad, el *brāhmaṇa* debe ser el maestro espiritual de todos los demás *varṇas* o grupos, pero en lo que a conciencia de Kṛṣṇa se refiere, todos tienen la capacidad de ser maestros espirituales, pues el conocimiento consciente de Kṛṣṇa se halla en el plano del alma espiritual. Para propagar el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa, lo único que se necesita es estar bien versado en la ciencia del alma espiritual. No importa si se es *brāhmaṇa*, *kṣatriya*, *vaiśya*, *śūdra*, *sannyāsī*, *gṛhasṭha* o cualquier otra cosa. Quien entiende esta ciencia puede ser maestro espiritual.

En el *Hari-bhakti-vilāsa* se afirma que, siempre que haya una persona capacitada, miembro de la orden brahmínica, no debe aceptarse iniciación de una persona que no pertenezca a la orden brahmínica. Esa instrucción va dirigida a quienes dependen en gran medida del orden social mundano, y es adecuada para quienes desean permanecer en la vida mundana. Quien comprende la verdad consciente de Kṛṣṇa y desea sinceramente alcanzar conocimiento trascendental para lograr la perfección de la vida, puede aceptar un maestro espiritual de cualquier clase social, siempre y cuando el maestro espiritual esté plenamente versado en la ciencia de Kṛṣṇa. Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura también afirma que, cualquiera que sea su posición —*brāhmaṇa*, *kṣatriya*, *vaiśya*, *śūdra*, *brahmacārī*, *vānaprastha*, *gṛhasṭha* o *sannyāsī*—, quien domina la ciencia de Kṛṣṇa puede actuar como maestro espiritual *vartma-pradarśaka-guru*, *dikṣa guru* o *śikṣā-guru*. El maestro espiritual que nos da información por primera vez acerca de la vida espiritual recibe el nombre de *vartma-pradarśaka-guru*. El maestro espiritual que inicia siguiendo las regulaciones de los *śāstras* recibe el nombre de *dikṣā-guru*, y el maestro espiritual que da instrucciones para que nos elevemos es el *śikṣā-guru*. En realidad, las cualidades del maestro espiritual dependen de su conocimiento de la ciencia de Kṛṣṇa. No importa si es *brāhmaṇa*, *kṣatriya*, *sannyāsī* o *śūdra*. Este mandamiento dado por Śrī Caitanya Mahāprabhu no contradice en absoluto los mandamientos de los *śāstras*. En el *Padma Purāṇa* se afirma:

*na śūdrā bhagavad-bhaktās te 'pi bhāgavatottamāḥ
sarva-varṇeṣu te śūdrā ye na bhaktā janārdane*

La persona realmente avanzada en el conocimiento espiritual de Kṛṣṇa nunca es *śūdra*, aunque pueda haber nacido en una familia *śūdra*. Sin embargo, incluso un *vipra*, un *brāhmaṇa*, por experto que sea en las seis actividades brahmínicas (*paṭhana*, *pāṭhana*, *yajana*, *yājana*, *dāna*, *pratigraha*), y aunque conozca a la perfección los himnos védicos, no podrá ser maestro espiritual si no es *vaiṣṇava*. Sin embargo, una persona nacida en familia de *caṇḍālas*, si está bien

versado en el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa, puede ser *guru*. Se trata de mandamientos de los *śāstras*, y Śrī Caitanya Mahāprabhu, que, como *gr̥hastha* Se llamaba Śrī Viśvambhara, siguió estrictamente esas instrucciones, y fue iniciado por un *guru sannyāsī* llamado Īśvara Purī. De forma semejante, también Śrī Nityānanda Prabhu recibió iniciación de Mādhavendra Purī, que era *sannyāsī*, aunque otros opinan que fue iniciado por Lakṣmīpati Tīrtha. Advaita Ācārya, pese a ser *gr̥hastha*, fue iniciado por Mādhavendra Purī, y Śrī Rasikānanda, aunque había nacido en una familia *brāhmaṇa*, recibió iniciación de Śrī Śyāmānanda Prabhu, que no había nacido en familias *brāhmaṇas* de casta. Son muchos los ejemplos de personas que, nacidas *brāhmaṇas*, reciben iniciación de personas que no han nacido en familias *brāhmaṇas*. Las características de los *brāhmaṇas* se explican en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (7.11.35), donde se afirma:

*yasya yal-lakṣaṇaṁ proktaṁ puṁso varṇābhivyañjakam
yad anyatrāpi dṛśyeta tat tenaiva vinirdīśet*

A la persona nacida en familia *sūdra*, pero dotada de todas las cualidades de un maestro espiritual, debe considerársela, no sólo *brāhmaṇa*, sino también maestro espiritual cualificado. Ésa es también la instrucción de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura, por consiguiente, introdujo la ceremonia del cordón sagrado para todos los *vaiṣṇavas*, conforme a las reglas y regulaciones.

A veces, los *vaiṣṇavas bhajanānandīs* no pasan por el *sāvitra-saṁskāra* (la ceremonia del cordón sagrado), pero eso no significa que sea ése el sistema a seguir en una misión de prédica. Hay dos tipos de *vaiṣṇavas*: *bhajanānandīs* y *goṣṭhy-ānandīs*. El *bhajanānandī* no tiene interés por la labor de prédica, pero el interés del *goṣṭhy-ānandī* es propagar el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa para beneficiar a la gente y aumentar el número de *vaiṣṇavas*. La posición del *vaiṣṇava* se considera superior a la posición del *brāhmaṇa*. Por ser predicador, debe reconocérsele como *brāhmaṇa*; de lo contrario, hay riesgo de entender erróneamente su posición como *vaiṣṇava*. Sin embargo, al *brāhmaṇa vaiṣṇava* no se le designa en función de su nacimiento, sino por sus cualidades. Por desdicha, quienes están faltos de inteligencia no conocen la diferencia entre el *brāhmaṇa* y el *vaiṣṇava*. Viven con la creencia de que no puede ser maestro espiritual quien no sea *brāhmaṇa*. Por esa razón, Śrī Caitanya Mahāprabhu dice:

*kibā vipra, kibā nyāsī, sūdra kene naya
yei kṛṣṇa-tattva-vettā, sei 'guru' haya*

Quien es *guru* es, de por sí, un *brāhmaṇa*. A veces, algún *guru* de casta dice que «*ye kṛṣṇa-tattva-vettā, sei 'guru' haya*» significa que quien no es *brāhmaṇa* puede actuar como *śikṣā-guru* o como *vartma-pradarśaka-guru*, pero no como *guru* iniciador. Según esos *gurus* de casta, el nacimiento y los lazos familiares tienen una importancia primordial. Sin embargo, esa consideración hereditaria no puede

aceptarse en relación con los *vaiṣṇavas*. La palabra *guru* se aplica por igual al *varṭma-pradarśaka-guru*, al *śikṣā-guru* y al *dikṣā-guru*. Sin aceptar el principio formulado por Śrī Caitanya Mahāprabhu, el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa no se puede expandir por el mundo. *Prṥthivīte āche yata nagarādi-grāma sarvatra pracāra haibe mora nāma*, es la instrucción de Śrī Caitanya Mahāprabhu. El culto de Śrī Caitanya Mahāprabhu debe predicarse por todo el mundo. Eso no significa que quienes siguen Sus instrucciones continúen siendo *sūdras* o *caṇḍālas*. Quien sea educado como un *vaiṣṇava* puro debe ser considerado un *brāhmaṇa* genuino. Ésa es la esencia de la instrucción de Śrī Caitanya Mahāprabhu en este verso.

VERSO 129 ‘সন্ন্যাসী’ বলিয়া মোরে না করিহ বঞ্চন ।
কৃষ্ণ-রাধা-তত্ত্ব কহি’ পূর্ণ কর মন ॥ ১২৯ ॥

‘sannyāsī’ baliyā more nā kariha vañcana
kṛṣṇa-rādhā-tattva kahi’ pūrṇa kara mana

sannyāsī—persona que se encuentra en la orden de vida de renuncia; *baliyā*—considerando; *more*—a Mí; *nā kariha*—no hagas; *vañcana*—engaño; *kṛṣṇa-rādhā-tattva*—la verdad acerca de Rādhā-Kṛṣṇa; *kahi’*—explicar; *pūrṇa*—completa; *kara*—haz; *mana*—Mi mente.

Śrī Caitanya Mahāprabhu continuó: «Por favor, no trates de engañarme, pensando que soy un *sannyāsī* erudito. Por favor, da satisfacción a Mi mente y explícame la verdad de Rādhā y Kṛṣṇa».

VERSO 130-131 যদ্যপি রায়—প্রেমী, মহাভাগবতে ।
তঁার মন কৃষ্ণমায়া নারে আচ্ছাদিতে ॥ ১৩০ ॥
তথাপি প্রভুর ইচ্ছা—পরম প্রবল ।
জানিলেহ রায়ের মন হৈল টলমল ॥ ১৩১ ॥

yadyapi rāya—premī, mahā-bhāgavate
tāñra mana kṛṣṇa-māyā nāre ācchādite
tathāpi prabhura icchā—parama prabala
jānileha rāyera mana haila ṭalamala

yadyapi—aunque; *rāya*—Rāmānanda Rāya; *premī*—un gran amante de Kṛṣṇa; *mahā-bhāgavate*—un devoto sumamente elevado; *tāñra*—suya; *mana*—mente; *kṛṣṇa-māyā*—la energía ilusoria de Kṛṣṇa; *nāre*—no puede; *ācchādite*—cubrir; *tathāpi*—aun así; *prabhura icchā*—el deseo del Señor; *parama prabala*—muy

intenso; *jānileha*—aunque era conocido; *rāyera mana*—la mente de Rāmānanda Rāya; *haila*—había; *ṭalamala*—agitación.

Śrī Rāmānanda Rāya era un gran devoto del Señor y un amante de Dios, y Su mente no podía quedar cubierta por la energía ilusoria de Kṛṣṇa. Pero, pese a esto, y pese a que podía comprender la mente del Señor, que era muy fuerte e intensa, la mente de Rāmānanda se agitó un poco.

SIGNIFICADO: El devoto perfecto actúa siempre de conformidad con los deseos de la Suprema Personalidad de Dios. La persona materialista, en cambio, se ve arrastrada por las olas de la energía material. Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura dice: *māyāra vaṣe, yāccha bhese, khāccha hābuḍubu, bhāi*.

La persona que se halla bajo los grilletes de la energía material es arrastrada por las olas de esa energía ilusoria. En otras palabras, la persona que se encuentra en el mundo material es un sirviente de *māyā*. Sin embargo, quien se halla bajo la influencia de la energía espiritual es un sirviente de la Suprema Personalidad de Dios. Rāmānanda Rāya sabía que nada escapaba al conocimiento de Śrī Caitanya Mahāprabhu, pero, aun así, porque el Señor lo deseó, se dispuso a hablar más del tema.

VERSO 132 রায় কহে—“আমি—নট, তুমি—সূত্রধার ।
যেই মত নাচাও, তেছে চাহি নাচিবার ॥ ১৩২ ॥

rāya kahe,—“āmi—naṭa, tumi—sūtra-dhāra
yei mata nācāo, taiche cāhi nācibāra

rāya kahe—Rāmānanda Rāya contestó; *āmi*—yo; *naṭa*—danzarín; *tumi*—Tú; *sūtra-dhāra*—quien maneja las cuerdas; *yei*—cualquiera; *mata*—modo; *nācāo*—Tú me haces danzar; *taiche*—de ese modo; *cāhi*—yo deseo; *nācibāra*—danzar.

Śrī Rāmānanda Rāya dijo: «No soy más que un títere, y Tú manejas las cuerdas. Yo danzaré al compás que Tú me marques.

VERSO 133 মোর জিহ্বা—বীণায়ন্ত্র, তুমি—বীণা-ধারী ।
তোমার মনে যেই উঠে, তাহাই উচ্চারি ॥ ১৩৩ ॥

mora jihvā—vīṇā-yantra, tumi—vīṇā-dhārī
tomāra mane yei uṭhe, tāhāi uccāri

mora jihvā—mi lengua; *vīṇā-yantra*—un instrumento de cuerda; *tumi*—Tú; *vīṇā-dhārī*—el que tañe el instrumento de cuerda; *tomāra mane*—en Tu mente; *yei uṭhe*—todo lo que surge; *tāhāi*—eso; *uccāri*—yo pronuncio.

«Mi querido Señor, mi lengua es como un instrumento de cuerda, y Tú eres el músico que lo toca. Por eso simplemente pronuncio lo que surge en Tu mente.»

VERSO 134 পরম ঈশ্বর কৃষ্ণ—স্বয়ং ভগবান্ ।
সর্ব-অবতারী, সর্বকারণ-প্রধান ॥ ১৩৪ ॥

*parama īśvara kṛṣṇa—svayaṁ bhagavān
sarva-avatārī, sarva-kāraṇa-pradhāna*

parama—supremo; *īśvara*—controlador; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *svayaṁ*—personalmente; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *sarva-avatārī*—la fuente de todas las encarnaciones; *sarva-kāraṇa-pradhāna*—la causa suprema de todas las causas.

Rāmānanda Rāya comenzó entonces a hablar de *kṛṣṇa-tattva*. «Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios —dijo—. Él es personalmente el Dios original, la fuente de todas las encarnaciones y la causa de todas las causas.

VERSO 135 অনন্ত বৈকুণ্ঠ, আর অনন্ত অবতার ।
অনন্ত ব্রহ্মাণ্ড ইহাঁ, —সবার আধার ॥ ১৩৫ ॥

*ananta vaikuṅṭha, āra ananta avatāra
ananta brahmāṇḍa ihāṅ,—sabāra ādhāra*

ananta vaikuṅṭha—incontables planetas Vaikuṅṭhas; *āra*—y; *ananta avatāra*—incontables encarnaciones; *ananta brahmāṇḍa*—incontables universos; *ihāṅ*—en este mundo material; *sabāra*—de todos ellos; *ādhāra*—el refugio.

«Hay incontables planetas Vaikuṅṭhas e incontables encarnaciones. Además, en el mundo material hay incontables universos, y Kṛṣṇa es el lugar de reposo supremo de todos ellos.

VERSO 136 সচ্চিদানন্দ-তনু, ব্রজেন্দ্রনন্দন ।
সর্বৈশ্বর্য-সর্বশক্তি-সর্বরস-পূর্ণ ॥ ১৩৬ ॥

*sac-cid-ānanda-tanu, vrajendra-nandana
sarvaiśvarya-sarvaśakti-sarvarasa-pūrṇa*

sat-cit-ānanda-tanu—el cuerpo de Kṛṣṇa es trascendental, lleno de conocimiento, bienaventuranza y eternidad; *vrajendra-nandana*—el hijo de Mahārāja Nanda;

sarva-aiśvarya—todas las opulencias; *sarva-śakti*—todas las potencias; *sarva-rasa-pūrṇa*—el receptáculo de todas las melosidades trascendentales.

«El cuerpo trascendental de Śrī Kṛṣṇa es eterno y está lleno de bienaventuranza y conocimiento. Él es el hijo de Nanda Mahārāja. Él goza en plenitud de todas las opulencias y potencias, así como de todas las melosidades espirituales.

VERSO 137

ঈশ্বরঃ পরমঃ কৃষ্ণঃ সচ্চিদানন্দবিগ্রহঃ ।

অনাদিরাদির্গোবিন্দঃ সর্বকারণকারণম্ ॥ ১৩৭ ॥

īśvaraḥ paramaḥ kṛṣṇaḥ sac-cid-ānanda-vigrahaḥ
anādir ādir govindaḥ sarva-kāraṇa-kāraṇam

īśvaraḥ—el controlador; *paramaḥ*—supremo; *kṛṣṇaḥ*—el Señor Kṛṣṇa; *sat*—existencia eterna; *cit*—conocimiento absoluto; *ānanda*—bienaventuranza absoluta; *vigrahaḥ*—cuya forma; *anādir*—sin comienzo; *ādīḥ*—el origen de todo; *govindaḥ*—un nombre del Señor Kṛṣṇa; *sarva*—todas; *kāraṇa*—de las causas; *kāraṇam*—Él es la causa original.

«Kṛṣṇa, a quien se conoce como Govinda, es el controlador supremo. Él tiene un cuerpo espiritual, bienaventurado y eterno. Él es el origen de todo. Él no tiene ningún otro origen, pues es la causa original de todas las causas.»

SIGNIFICADO: Este verso es de la *Brahma-saṁhitā* (5.1).

VERSO 138

বৃন্দাবনে ‘অপ্রাকৃত নবীন মদন’ ।

কামগায়ত্রী কামবীজে যাঁর উপাসন ॥ ১৩৮ ॥

vṛndāvane ‘aprākṛta navīna madana’
kāma-gāyatrī kāma-bīje yāñra upāsana

vṛndāvane—en Vṛndāvana; *aprākṛta*—espiritual; *navīna*—nuevo; *madana*—Cupido; *kāma-gāyatrī*—himnos de deseo; *kāma-bīje*—por la semilla espiritual de deseo denominada *klīm*; *yāñra*—de quien; *upāsana*—la adoración.

«En el ámbito espiritual de Vṛndāvana, Kṛṣṇa es el Cupido espiritual de frescura eterna. A Él se Le adora recitando el *mantra kāma-gāyatrī* con la semilla espiritual *klīm*.

SIGNIFICADO: Vṛndāvana se describe en la *Brahma-saṁhitā* (5.56) con las siguientes palabras:

*śrīyaḥ kāntāḥ kāntaḥ parama-puruṣaḥ kalpa-taravo
 drumā bhūmiś cintāmaṇi-gaṇa-mayī toyam amṛtam
 kathā gānaṁ nāṭyaṁ gamanam api vaṁśī priya-sakhī
 cid-ānandaṁ jyotiḥ param api tad āsvādyam api ca
 sa yatra kṣīrābdhiḥ sravati surabhībhyaś ca su-mahān
 nimeṣārdhākhyo vā vrajati na hi yatrāpi samayaḥ
 bhaje śvetadvīpaṁ tam aham iha golokam iti yaṁ
 vidantas te santaḥ kṣīti-virala-cārāḥ katipaye*

El ámbito espiritual de Vṛndāvana es siempre espiritual. Allí están siempre la diosa de la fortuna y las *gopīs*. Todas ellas son muy queridas por Kṛṣṇa, y son tan espirituales como Kṛṣṇa. En Vṛndāvana, Kṛṣṇa es la Persona Suprema, el esposo de todas las *gopīs* y de la diosa de la fortuna. Los árboles de Vṛndāvana son árboles de deseos. La tierra está hecha de piedra de toque, y el agua es néctar. Las palabras son vibraciones musicales, y todos los movimientos son danza. La flauta es el compañero constante del Señor. El planeta Goloka Vṛndāvana tiene luz propia, como el Sol, y está lleno de bienaventuranza espiritual. La perfección de la vida consiste en saborear esa existencia espiritual; por lo tanto, todo el mundo debe cultivar ese conocimiento. En Vṛndāvana hay vacas espirituales que siempre están dando leche espiritual. Allí no se desperdicia ni un solo momento, o, en otras palabras, no hay pasado, presente ni futuro. No se desperdicia ni una sola partícula de tiempo. En el universo material, los devotos adoran esa morada trascendental con el nombre de Goloka-Vṛndāvana. El propio Señor Brahmā dice: «Yo adoro esa tierra espiritual donde Kṛṣṇa está presente». Los que no son devotos o almas autorrealizadas no saben apreciar ese Vṛndāvana trascendental, pues Vṛndāvanadhāma es completamente espiritual. Los pasatiempos que el Señor realiza allí también son espirituales. Ninguno de ellos es material. Conforme a la oración de Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura (*Prārthanā* 1):

*āra kabe nitāi-cāndera karuṇā karibe
 saṁsāra-vāsanā mora kabe tuccha ha'be*

«¿Cuándo tendrá misericordia de mí el Señor Nityānanda, de forma que pueda comprender lo inútil del placer material?».

*viśaya chāḍiyā kabe śuddha ha'be mana
 kabe hāma heraba śrī-vṛndāvana*

«¿Cuándo se limpiará mi mente de toda contaminación material, de manera que pueda sentir la presencia del Vṛndāvana espiritual?».

*rūpa-raghunātha-pade haibe ākuti
 kabe hāma bujhaba se yugala-pirīti*

«¿Cuándo me sentiré atraído por las instrucciones de los Gosvāmīs, de forma que pueda comprender quiénes son Rādhā y Kṛṣṇa y qué es Vṛndāvana?».

Estos versos indican que quien desee entender Vṛndāvana deberá antes purificarse de todos los deseos materiales y de toda atracción por las actividades frutivas y el conocimiento especulativo.

Con respecto a las palabras *aprākṛta navīna madana*, *aprākṛta* se refiere a aquello que es exactamente lo contrario del concepto material. Para los *māyāvādīs* eso es el cero, lo impersonal; pero no es así. En el mundo material, todo es inerte, pero en el mundo espiritual todo está vivo. El deseo de disfrute se da tanto en Kṛṣṇa como en Sus partes integrales, las entidades vivientes. En el mundo espiritual, esos deseos también son espirituales. Nadie debe confundirse pensando que esos deseos son materiales. En el mundo material, cuando alguien siente deseos sexuales y disfruta de la vida sexual, lo que hace es disfrutar de algo temporal. Su disfrute se disipa al cabo de unos minutos. Sin embargo, en el mundo espiritual puede darse el mismo disfrute, pero nunca desaparece. Se disfruta de forma continuada. En el mundo espiritual, el disfrutador encuentra ese placer sexual cada vez más agradable, a medida que descubre nuevos aspectos. Pero en el mundo material el disfrute sexual se vuelve desagradable al cabo de sólo unos minutos, y nunca es permanente. Kṛṣṇa parece muy inclinado hacia la vida sexual, y debido a ello se le considera el nuevo Cupido en el mundo espiritual. Ese deseo, sin embargo, está libre de embriagueces materiales.

Gāyantaṁ trāyate yasmād gāyatrī tvam tataḥ smṛtā: Quien canta el *mantra gāyatrī* se libera paso a paso de las garras de la materia. En otras palabras, aquello que nos libera del enredo material se denomina *gāyatrī*. Una explicación del *mantra gāyatrī* podemos hallarla en el *Madhya-līlā* (21.125):

*kāma-gāyatrī-mantra-rūpa, haya kṛṣṇera svarūpa,
sārdha-cabbiśa akṣara tāra haya*

*se akṣara 'candra' haya, kṛṣṇe kari' udaya,
trijagat kailā kāmamaya*

El *mantra kāma-gāyatrī* es exactamente como un himno védico, pero es la Suprema Personalidad de Dios mismo. No hay diferencia entre el *kāma-gāyatrī* y Kṛṣṇa. Ambos están formados de veinticuatro sílabas trascendentales y media (cf. *Cc. Madhya* 21.125-29). El *mantra* transcrito en letras también es Kṛṣṇa, y surge como la Luna. Debido a ello, en la sociedad humana y entre toda clase de entidades vivientes hay un reflejo de deseo desvirtuado. En el *mantra* «*klīm kāma-devāya vidmahe puṣpa-bāṇāya dhīmahi tan no 'naṅgaḥ pracodayāt*», Kṛṣṇa recibe los nombres de Kāma-deva, Puṣpa-baṇa y Anaṅga. Kāma-deva es Madana-mohana, la Deidad que establece nuestra relación con Kṛṣṇa. Puṣpa-bāṇa («aquel que lleva una flecha de flores») es Govinda, la Personalidad de Dios que acepta nuestro servicio devocional. Y Anaṅga es Gopijana-vallabha, que satisface a todas las *gopīs* y es el objetivo supremo de la vida. El *kāma-gāyatrī* (*klīm*

kāma-devāya vidmahe puṣpa-bāṇāya dhīmahi tan no 'naṅgaḥ pracodayāt) sencillamente no pertenece al mundo material. La persona avanzada en la comprensión espiritual puede adorar a la Suprema Personalidad de Dios con sus sentidos espiritualmente purificados y cumplir los deseos del Señor.

*man-manā bhava mad-bhaktō mad-yājī māṁ namaskuru
mām evaiṣyasi satyaṁ te pratijāne priyo 'si me*

«Piensa siempre en Mí, sé Mi devoto, adórame y ofrécame tu homenaje. De ese modo, vendrás a Mí sin falta. Yo te prometo esto porque tú eres Mi muy querido amigo» (Bg. 18.65).

En la *Brahma-saṁhitā* (5.27-28), se afirma:

*atha veṇu-ninādasya trayī-mūrti-mayī gatiḥ
phurantī praviveśāsu mukhābjāni svayambhuvaḥ
gāyatrīm gāyatas tasmād adhigatya saroja-jaḥ
saṁskṛtaś cādi-gurunā dvijatām agamat tataḥ
trayyā prabuddho 'tha vidhir vijñāta-tattva-sāgaraḥ
tuṣṭāva veda-sāreṇa stotreṇānena keśavam*

«Seguidamente, Gāyatrī, madre de los *Vedas*, manifestada por el divino sonido de la flauta de Śrī Kṛṣṇa, entró en la boca de loto de Brahmā, el nacido por sí solo, a través de sus ocho oídos. Así pues, Brahmā, el nacido del loto, recibió el *mantra gāyatrī*, que había brotado del sonido de la flauta de Śrī Kṛṣṇa. De ese modo alcanzó la posición de los nacidos por segunda vez, tras recibir iniciación del preceptor supremo y primigenio, la Personalidad de Dios mismo. Iluminado por haber recibido aquel *gāyatrī*, personificación de los tres *Vedas*, Brahmā se familiarizó con la extensión del océano de la verdad. Seguidamente adoró a Śrī Kṛṣṇa, la esencia de todos los *Vedas*, con un himno».

El sonido de la flauta de Kṛṣṇa es el origen de los himnos védicos. El Señor Brahmā, que está sentado en una flor de loto, escuchó la vibración sonora de la flauta de Kṛṣṇa y fue así iniciado con el *mantra gāyatrī*.

VERSO 139

পুরুষ, যৌষিৎ, কিবা স্থাবর-জঙ্গম ।
সর্ব-চিত্তাকর্ষক, সাক্ষাৎ মন্থা-মদন ॥ ১৩৯ ॥

*puruṣa, yoṣit, kibā sthāvara-jaṅgama
sarva-cittākārṣaka, sāksāt manmatha-madana*

puruṣa—masculinas; *yoṣit*—femeninas; *kibā*—todas; *sthāvara-jaṅgama*—entidades vivientes que no pueden moverse y entidades vivientes que pueden moverse;

sarva—de todos; *citta-ākarṣaka*—el que atrae la mente; *sāksāt*—directamente; *manmatha-madana*—que cautiva al propio Cupido.

«El mismo nombre Kṛṣṇa significa que Él atrae incluso a Cupido. Él es, por lo tanto, atractivo para todas las entidades vivientes, tanto masculinas como femeninas, móviles e inertes. En verdad, Kṛṣṇa es conocido por ser la persona plenamente atractiva.»

SIGNIFICADO: Del mismo modo que en el mundo material hay muchos orbes llamados estrellas o planetas, en el mundo espiritual hay muchos planetas espirituales llamados Vaikuṅṭhalokas. El universo espiritual, sin embargo, está a una enorme distancia del grupo de universos materiales. Los científicos materialistas ni siquiera pueden calcular el número de estrellas y planetas de este universo. Tampoco son capaces de ir a otras estrellas en naves espaciales. Según la *Bhagavad-gītā*, existe también un mundo espiritual:

*paras tasmāt tu bhāvo 'nyo 'vyakto 'vyaktāt sanātanaḥ
yaḥ sa sarveṣu bhūteṣu naśyatsu na vinaśyati*

«Sin embargo, existe otra naturaleza no manifiesta, que es eterna y trascendental a esta materia manifestada. Es suprema y nunca es aniquilada. Cuando todo en este mundo es aniquilado, esa parte permanece tal como es» (*Bg.* 8.20).

Existe, entonces, otra naturaleza, que es superior a la naturaleza material. La palabra *bhāva* o *svabhāva* se refiere a «naturaleza». La naturaleza espiritual es eterna, y los planetas del mundo espiritual permanecen incluso cuando los universos materiales son destruidos. Su permanencia es como la del alma espiritual, que perdura después de la aniquilación del cuerpo material. Ese mundo espiritual recibe el nombre de mundo *aprākṛta* (antimaterial). El sistema planetario más elevado de ese mundo o universo trascendental es Goloka Vṛndāvana, la morada personal del Señor Kṛṣṇa, quien también es plenamente espiritual. Kṛṣṇa es allí conocido con el nombre de Aprākṛta-madana. El nombre Madana se refiere a Cupido, pero Kṛṣṇa es el Madana espiritual. Su cuerpo no es material como el del Cupido del universo material. El cuerpo de Kṛṣṇa es completamente espiritual, *sac-cid-ānanda-vigraha* (*Bg.* 5.1). Por eso recibe el nombre de Aprākṛta-madana. También se le conoce con el nombre de Manmatha-madana, que significa que es atractivo incluso para Cupido. A veces, las actividades y los atractivos rasgos de Kṛṣṇa los interpretan de forma equivocada los materialistas burdos, que le acusan de ser inmoral por haber danzado con las *gopīs*; esa acusación, sin embargo, surge como resultado de no saber que Kṛṣṇa está más allá del mundo material. Su cuerpo es *sac-cid-ānanda-vigraha*, completamente espiritual. En Su cuerpo no hay contaminación material, y no debemos pensar que Su cuerpo es un amasijo de carne y huesos. El concepto de los filósofos *māyāvādīs* de que el cuerpo de Kṛṣṇa es material es una idea abominable y burdamente materialista. Del mismo modo

que Kṛṣṇa es completamente espiritual, las *gopīs* también son espirituales. Así lo confirma la *Brahma-saṁhitā* (5.37):

*ānanda-cin-maya-rasa-pratibhāvitābhis
tābhir ya eva nija-rūpatayā kalābhīḥ
goloka eva nivasaty akhilātma-bhūto
govindam ādi-puruṣam tam ahaṁ bhajāmi*

«Yo adoro a Govinda, el Señor primigenio. Él reside en Su propio reino, Goloka, con Rādhā, que Se asemeja a Su propia figura espiritual y que personifica la potencia extática [*hlādinī*]. Tiene como compañeras a las amigas íntimas de Ella, que personifican extensiones de Su forma corporal y que están imbuidas y penetradas del *rasa* espiritual perennemente dichoso».

Esa cualidad espiritual es también la de las *gopīs* (*nija-rūpatayā*), pues son expansiones de la potencia de placer de Kṛṣṇa. Ni Kṛṣṇa ni las *gopīs* tienen nada que ver con amasijos de materia o con el concepto material. En el mundo material, la entidad viviente está enjaulada en un cuerpo material y, debido a la ignorancia, piensa que es el cuerpo. Por tanto, aquí el deseo lujurioso, el disfrute entre varón y hembra, es completamente material. No se pueden comparar los deseos lujuriosos de un materialista con los deseos lujuriosos trascendentales de Kṛṣṇa. Quien no sea avanzado en la ciencia espiritual no podrá entender los deseos lujuriosos que se dan entre Kṛṣṇa y las *gopīs*. En el *Caitanya-caritāmṛta*, el deseo lujurioso de las *gopīs* se compara al oro. Por otra parte, los deseos lujuriosos de los materialistas se comparan al hierro. El hierro y el oro no se pueden asemejarse en absoluto. Las entidades vivientes —móviles e inmóviles— son partes integrales de Kṛṣṇa; por lo tanto, originalmente tienen el mismo tipo de deseo lujurioso que Él.

Pero, cuando ese deseo lujurioso se expresa a través de la materia, es abominable. La entidad viviente que es espiritualmente avanzada y que se ha liberado del cautiverio material puede entender a Kṛṣṇa en verdad. Como se afirma en la *Bhagavad-gītā*:

*janma karma ca me divyam evaṁ yo vetti tattvataḥ
tyaktvā dehaṁ punar janma naiti mām eti so 'rjuna*

«¡Oh, Arjuna!, aquel que conoce la naturaleza trascendental de Mi advenimiento y actividades, al abandonar el cuerpo no vuelve a nacer en este mundo material, sino que alcanza Mi morada eterna» (*Bg.* 4.9).

Quien puede entender el cuerpo de Kṛṣṇa y los deseos lujuriosos del Señor se libera inmediatamente. El alma condicionada enjaulada en el cuerpo material no puede entender a Kṛṣṇa. Como se afirma en la *Bhagavad-gītā*:

*manuśyāṅāṁ sahasreṣu kaścīd yatati siddhaye
yatatām api siddhānām kaścīn mām vetti tattvataḥ*

«De entre muchos miles de hombres, puede que uno se esfuerce por alcanzar la perfección; y de entre aquellos que han logrado la perfección, difícilmente uno Me conoce en verdad» (Bg. 7.3).

La palabra *siddhaye* significa liberación. Sólo después de liberarnos del condicionamiento material podemos entender a Kṛṣṇa. Quien puede entender a Kṛṣṇa tal y como es (*tattvataḥ*), aunque aparentemente viva en el cuerpo material, vive en realidad en el mundo espiritual. Esa ciencia técnica puede comprenderla la persona realmente avanzada en la vida espiritual.

En su *Bhakti-rāsamṛta-sindhu* (1.2.187), Śrīla Rūpa Gosvāmī dice:

*ihā yasya harer dāsye karmaṇā manasā girā
nikhilāsv apy avasthāsu jīvan-muktaḥ sa ucyate*

La persona que, en este mundo material, solamente desea servir a Kṛṣṇa con amor y devoción, está liberada aunque actúe en el mundo material. La *Bhagavad-gītā* lo confirma:

*mām ca yo ’vyabhicāreṇa bhakti-yogena sevate
sa gunān samatityaitān brahma-bhūyāya kalpate*

«Aquel que se dedica por completo al servicio devocional, firme en todas las circunstancias, trasciende de inmediato las modalidades de la naturaleza material y llega así al plano del Brahman» (Bg. 14.26).

Por el simple hecho de ocuparnos en el servicio amoroso del Señor, podemos alcanzar la liberación. Como se afirma en la *Bhagavad-gītā* (18.54): *brahma-bhūtaḥ prasannātmā na śocati na kāṅkṣati*. La persona que es muy avanzada en el conocimiento espiritual y que ha alcanzado la etapa *brahma-bhūta* (*Bhāg.* 4.30.20) ni se lamenta ni desea nada material. Ésa es la etapa de la iluminación espiritual.

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura hace dos divisiones en la etapa *brahma-bhūtaḥ*: *svarūpa-gata* y *vastu-gata*. Quien ha comprendido a Kṛṣṇa en verdad, pero mantiene todavía algún vínculo material, está situado en su *svarūpa*, su conciencia original. Esa conciencia original, cuando es completamente espiritual, se denomina conciencia de Kṛṣṇa. Quien vive en ese estado de conciencia está de hecho viviendo en Vṛndāvana. Puede que viva en cualquier otro lugar; la localización material no importa. Quien, por la gracia de Kṛṣṇa, progresa de ese modo, queda completamente libre de la contaminación del cuerpo y la mente materiales; en ese momento está viviendo de hecho en Vṛndāvana. Esa etapa se denomina *vastu-gata*.

Debemos realizar nuestras actividades espirituales en el estado de conciencia *svarūpa-gata*. También debemos cantar los mantras espirituales tales como: *om namo bhagavate vāsudevāya* y los *cin-mayī-gāyatrīs*, *klīm kṛṣṇāya govindāya goṣijana-vallabhāya svāhā*, y *klīm kāma-devāya vidmahe puṣpa-bānāya dhīmahi tan no ’naṅgaḥ pracodayāt*. Estos son los mantras *kāma-gāyatrī* o *kāma-bija*.

Debemos recibir iniciación de un maestro espiritual genuino y adorar a Kṛṣṇa con estos *mantras* trascendentales.

Como explica Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī en el verso anterior y en éste:

*vṛndāvane 'aprākṛta navīna madana'
kāma-gāyatrī kāma-bīje yāñra upāsana
puruṣa, yoṣit, kibā sthāvara-jaṅgama
sarva-cittākaraṣaka, sākṣāt manmatha-madana*

La persona debidamente purificada que ha recibido iniciación del maestro espiritual adora a la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, recitando este *mantra*, el *kāma-gāyatrī* con el *kāma-bīja*. La *Bhagavad-gītā* nos confirma que debemos ocuparnos en adoración trascendental a fin de capacitarnos para sentirnos atraídos por Kṛṣṇa, el plenamente atractivo.

*man-manā bhava mad-bhaktō mad-yājī māṁ namaskuru
mām evaiṣyasi satyaṁ te pratijāne priyo 'si me*

«Piensa siempre en Mí, sé Mi devoto, adórame y ofrécame tu homenaje. De ese modo, vendrás a Mí sin falta. Yo te prometo esto porque tú eres Mi muy querido amigo» (Bg. 18.65).

Puesto que todas las entidades vivientes son partes integrales de Kṛṣṇa, Kṛṣṇa las atrae de forma natural. La cobertura material nos impide sentir atracción por Kṛṣṇa. En el mundo material no solemos sentir atracción por Kṛṣṇa, pero, tan pronto como nos liberamos del condicionamiento material, esa atracción resulta natural. Por eso este verso dice: *sarva-cittākaraṣaka*: «Todos, por naturaleza, sentimos atracción por Kṛṣṇa». Esa atracción está en el corazón de todos, y se manifiesta cuando el corazón se limpia (*ceto-darpaṇa-mārjanam bhava-mahā-dāvāgni-nirvāpaṇam*) (Cc. Antya 20.12).

VERSO 140 তাসামাবিরভূছেইরিঃ স্ময়মানমুখাম্বুজঃ ।
পীতাম্বরধরঃ অশ্বী সাক্ষান্নমথ-মন্মথঃ ॥ ১৪০ ॥

*tāsām āvirabhūc chauriḥ smayamāna-mukhāmbujaḥ
pītāmbara-dharaḥ sragvī sākṣān manmatha-manmathaḥ*

tāsām—entre ellas; *āvirabhūt*—apareció; *śauriḥ*—el Señor Kṛṣṇa; *smayamāna*—sonriente; *mukha-ambujaḥ*—cara de loto; *pīta-ambara-dharaḥ*—vestido con ropas amarillas; *sragvī*—adornado con un collar de flores; *sākṣāt*—directamente; *manmatha*—de Cupido; *manmathaḥ*—Cupido.

«Cuando Kṛṣṇa abandonó la danza *rāsa-līlā*, las *gopīs* se entristecieron mucho, pero, mientras se lamentaban, Kṛṣṇa apareció de nuevo vestido con Sus ropas amarillas. Sonriente, con un collar de flores, era atractivo hasta para Cupido. De ese modo, Kṛṣṇa apareció entre las *gopīs*.»

SIGNIFICADO: Éste es un verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.32.2)

VERSO 141 নানা-ভক্তের রসামৃত নানাবিধ হয় ।
সেই সব রসামৃতের 'বিষয়' 'আশ্রয়' ॥ ১৪১ ॥

nānā-bhaktera rāsamṛta nānā-vidha haya
sei saba rāsamṛtera 'viśaya' 'āśraya'

nānā-bhaktera—de diversos tipos de devotos; *rasa-amṛta*—el néctar de la devoción, o melodías trascendentales; *nānā-vidha*—diversos tipos; *haya*—hay; *sei saba*—todos esos; *rasa-amṛtera*—del néctar de la devoción; *viśaya*—sujeto; *āśraya*—objeto.

«Cada devoto tiene un determinado tipo de melodía trascendental en relación con Kṛṣṇa. Pero en todas las relaciones trascendentales, el devoto es el adorador [*āśraya*] y Kṛṣṇa es el objeto de adoración [*viśaya*].

VERSO 142 অখিলরসামৃতমূর্তিঃ
প্রস্মর-রুচিরুদ্ধ-তারকা-পালিঃ ।
কলিত-শ্যামা-ললিতো
রাধাপ্রেয়ান্ বিধুর্জয়তি ॥ ১৪২ ॥

akhila-rāsamṛta-mūrtiḥ
prasṁmara-ruci-ruddha-tārakā-pāliḥ
kalita-śyāmā-lalito
rādhā-preyān vidhur jayati

akhila-rasa-amṛta-mūrtiḥ—el receptáculo de todo placer, en el que existen todas las melodías de servicio devocional, a saber: *śānta*, *dāśya*, *sakhya*, *vātsalya* y *mādhurya*; *prasṁmara*—difundiendo; *ruci*—con el brillo de Su cuerpo; *ruddha*—que ha subyugado; *tārakā*—a la *gopī* llamada Tārakā; *pāliḥ*—a la *gopī* llamada Pāli; *kalita*—que ha dejado absortas las mentes; *śyāmā*—de la *gopī* llamada Śyāmā; *lalitaḥ*—y de la *gopī* llamada Lalitā; *rādhā-preyān*—el ser más querido para Śrīmatī Rādhārāṇī; *vidhuḥ*—a Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios; *jayati*—¡toda gloria!

«¡Gloria a Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios! En virtud de Sus rasgos, siempre más atractivos, subyugó a las *gopīs* Tārakā y Pāli y dejó absortas las mentes de Śyāmā y Lalitā. Él es el muy atractivo amante de Śrīmatī Rādhārāṇī, y el receptáculo del placer de los devotos en todas las melodías transcendentales.»

SIGNIFICADO: Todos tenemos una determinada melodía trascendental en virtud de la cual amamos y servimos a Kṛṣṇa. Kṛṣṇa es el aspecto más atractivo para toda clase de devotos. Por esa razón recibe el nombre de *akhila-rāsamṛta-mūrti*, es decir, la forma trascendental que atrae a toda clase de devotos, tanto en el plano de *śānta-rasa* como en *dāsyā-rasa*, *sakhyā-rasa*, *vātsalyā-rasa* o *mādhuryā-rasa*.

Éste es el verso inicial del *Bhakti-rāsamṛta-sindhu*, de Śrīla Rūpa Gosvāmī.

VERSO 143 শৃঙ্গার-রসরাজময়-মূর্তিধর ।
অতএব আত্মপর্যন্ত-সর্ব-চিত্ত-হর ॥ ১৪৩ ॥

śṅgāra-rasarāja-maya-mūrti-dhara
ataeva ātma-paryanta-sarva-citta-hara

śṅgāra-rasa-rāja-maya—formado por la melodía del amor conyugal, que es el rey de las melodías; *mūrti-dhara*—Kṛṣṇa, la personificación del receptáculo de todo placer; *ataeva*—por lo tanto; *ātma-paryanta*—incluso a Su propio ser; *sarva*—todos; *citta*—de los corazones; *hara*—el que atrae.

«Kṛṣṇa es plenamente atractivo para los devotos en todas las melodías devocionales, pues es la personificación de la melodía conyugal. Kṛṣṇa es atractivo, no sólo para todos los devotos, sino también para Él mismo.

VERSO 144 বিশেষামনুরঞ্জনেন জনয়নানন্দমিন্দীবর-
শ্রেণীশ্যামলকোমলৈরুপনয়নঙ্গৈরনঙ্গোৎসবম্ ।
স্বচ্ছন্দং ব্রজসুন্দরীভিরভিতঃ প্রত্যঙ্গমালিঙ্গিতঃ
শৃঙ্গারঃ সখি মূর্তিমানিব মধৌ মুঞ্চো হরিঃ ক্রীড়তি ॥ ১৪৪ ॥

*viśveśām anurañjanena janayann ānandam indīvara-
śreṇī-śyāmala-komalair upanayann aṅgair anaṅgotsavam
svacchandam vraja-sundarībhir abhitaḥ praty-aṅgam āliṅgitaḥ
śṅgāraḥ sakhi mūrtimān iva madhau muṅcho hariḥ kṛīḍati*

viśveśām—de todas las *gopīs*; *anurañjanena*—por el acto de satisfacer; *janayan*—produciendo; *ānandam*—la bienaventuranza; *indīvara-śreṇī*—como una hilera de lotos azules; *śyāmala*—de color negro azulado; *komalaiḥ*—y suaves; *upanayan*—traer;

aṅgaiḥ—con Sus miembros; *anaṅga-utsavam*—un festival para Cupido; *svacchandam*—sin restricción; *vraja-sundarībhiḥ*—por las jóvenes de Vraja; *abhitāḥ*—en ambos lados; *prati-aṅgam*—cada miembro; *āliṅgitaḥ*—abrazado; *śṛṅgāraḥ*—sentimiento amoroso; *sakhi*—¡oh, amiga!; *mūrti-mān*—personificación de; *iva*—como; *madhau*—durante la primavera; *mugdhaḥ*—perplejo; *hariḥ*—el Señor Hari; *kṛīḍati*—juega.

«Mis queridas amigas, ¡ved cómo disfruta Śrī Kṛṣṇa de la primavera! Con las *gopīs* abrazando cada uno de Sus miembros, parece la personificación del sentimiento amoroso. Con Sus pasatiempos trascendentales, vivifica a todas las *gopīs* y a la creación entera. Con Sus suaves brazos y piernas de color negro azulado, que parecen flores de loto azul, ha creado un festival para Cupido.»

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Gīta-govinda* (1.11).

VERSO 145

লক্ষ্মীকান্তাদি অবতারের হরে মন ।

লক্ষ্মী-আদি নারীগণের করে আকর্ষণ ॥ ১৪৫ ॥

lakṣmī-kāntādi avatārera hare mana

lakṣmī-ādi nārī-gaṇera kare ākarṣaṇa

lakṣmī-kānta-ādi—del esposo de la diosa de la fortuna (Nārāyaṇa); *avatārera*—de la encarnación; *hare*—Él encanta; *mana*—la mente; *lakṣmī*—la diosa de la fortuna; *ādi*—encabezadas por; *nārī-gaṇera*—de todas las mujeres; *kare*—hace; *ākarṣaṇa*—atracción.

«Él atrae también a Nārāyaṇa, que es la encarnación de Saṅkarṣaṇa y el esposo de la diosa de la fortuna. Atrae no sólo a Nārāyaṇa, sino también a todas las mujeres, comenzando con la diosa de la fortuna, la consorte de Nārāyaṇa.»

VERSO 146

দ্বিজাত্মজা মে যুবয়োর্দিদৃক্ষুণা, ময়োপনীতা ভুবি ধর্মগুপ্তয়ে ।

কলাবতীর্ণাববনের্ভরাসুরান্, হত্বেহ ভূয়স্করয়েতমন্তি মে ॥ ১৪৬ ॥

dvijātma-jāḥ me yuvayor didṛkṣuṇā

mayopanītā bhuvī dharma-guptaye

kalāvātīrṇāv avaner bharāsuraṅ

hatveha bhūyas tvarayetam anti me

dvija-ātma-jāḥ—los hijos del *brāhmaṇa*; *me*—por Mí; *yuvayoḥ*—a vosotros dos; *didṛkṣuṇā*—deseo de ver; *mayā*—por Mí; *upanītāḥ*—traídos; *bhuvī*—en el mundo; *dharma-guptaye*—para proteger los principios religiosos; *kalā*—con todas las potencias; *avatīrṇau*—que descendisteis; *avaneḥ*—del mundo; *bhara-asuraṅ*—la pesada carga de

los demonios; *hatvā*—tras haber matado; *iha*—aquí, al mundo espiritual; *bhūyah*—de nuevo; *tvarayā*—muy pronto; *itam*—por favor, regresad; *anti*—cerca; *me*—de Mí.

«[Dirigiéndose a Kṛṣṇa y Arjuna, el Señor Mahā-Viṣṇu (el Mahāpuruṣa) dijo:] “Yo deseaba veros a los dos, y por eso he traído aquí a los hijos del *brāhmaṇa*. Vosotros habéis aparecido en el mundo material para restablecer los principios religiosos, y habéis descendido con todas vuestras potencias. Por favor, después de matar a todos los demonios, regresad rápidamente al mundo espiritual”.

SIGNIFICADO: Ésta es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.89.58), que se refiere a cuando Arjuna buscaba a los hijos de un *brāhmaṇa* y Kṛṣṇa quiso llevarle más allá del universo material.

El Señor Mahā-Viṣṇu, que está más allá del mundo material, también sentía atracción por los rasgos corporales de Kṛṣṇa. De hecho, Mahā-Viṣṇu se había llevado a los hijos del *brāhmaṇa* de Dvārakā para que Kṛṣṇa y Arjuna fuesen a verle. Este verso se cita para mostrar que Kṛṣṇa es tan atractivo que atrae incluso a Mahā-Viṣṇu.

VERSO 147

কস্যানুভাবোহস্য ন দেব বিদ্মহে
তবাংঘ্রিরেণুস্পরশাধিকারঃ ।
যদ্বাঞ্ছয়া শ্রীর্ললনাচরন্তপো
বিহায় কামান্ সুচিরং ধৃতব্রতা ॥ ১৪৭ ॥

kasyānubhāvo 'sya na deva vidmahe
tavaṅghri-reṇu-sparaśādhikāraḥ
yad-vāñchayā śrīr lalanācarat tapo
vihāya kāmān su-ciram dhṛta-vratā

kasya—de lo cual; *anubhāvaḥ*—un resultado; *asya*—de la serpiente (Kāliya); *na*—no; *deva*—mi Señor; *vidmahe*—sabemos; *tava aṅghri*—de Tus pies de loto; *reṇu*—del polvo; *sparaśa*—para tocar; *adhikāraḥ*—mérito; *yat*—el cual; *vāñchayā*—por desear; *śrīḥ*—la diosa de la fortuna; *lalanā*—la mujer más elevada; *acarat*—realizó; *tapāḥ*—austeridad; *vihāya*—abandonando; *kāmān*—todos los deseos; *su-ciram*—durante mucho tiempo; *dhṛta*—ley respaldada; *vratā*—como voto.

«¡Oh, Señor!, la serpiente Kāliya ha sido tocada por el polvo de Tus pies de loto, y no sabemos cómo ha podido alcanzar esa gran bendición. Con ese mismo objetivo, la diosa de la fortuna realizó austeridades durante siglos, abandonando todos los demás deseos y siguiendo votos austeros. En verdad, no sabemos cómo ha podido recibir esa oportunidad la serpiente Kāliya.”

SIGNIFICADO: Este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.16.36) fue hablado por las esposas de la serpiente Kāliya.

VERSO 148 আপন-মাধুর্যে হরে আপনার মন ।
আপনা আপনি চাহে করিতে আলিঙ্গন ॥ ১৪৮ ॥

āpana-mādhurye hare āpanāra mana
āpanā āpani cāhe karite āliṅgana

āpana—propia; *mādhurye*—por la dulzura; *hare*—roba; *āpanāra*—Su propia; *mana*—mente; *āpanā*—a Él mismo; *āpani*—Él; *cāhe*—quiere; *karite*—hacer; *āliṅgana*—abrazo.

«La dulzura del Señor Kṛṣṇa es tan atractiva que Le roba Su propia mente. Así, hasta Él mismo desea abrazarse.

VERSO 149 অপরিকলিতপূর্বঃ কশ্চমৎকারকারী
স্মুরতি মম গরীয়ানেষ মাধুর্যপূরঃ ।
অয়মহমপি হন্ত প্রেম্য যং লুব্ধচেতাঃ
সরভসমুপভোক্তুং কাময়ে রাধিকেব ॥ ১৪৯ ॥

aparikalita-pūrvaḥ kaś camatkāra-kārī
sphurati mama gariyān eṣa mādhurya-pūraḥ
ayam aham api hanta prekṣya yaṁ lubdha-cetāḥ
sa-rabhasam upabhoktum kāmaye rādhikeva

aparikalita-pūrvaḥ—no experimentada anteriormente; *kaḥ*—quién; *camatkāra-kārī*—que causa asombro; *sphurati*—manifiesta; *mama*—Mía; *gariyān*—más grande; *eṣaḥ*—esta; *mādhurya-pūraḥ*—abundancia de dulzura; *ayam*—de ésta; *aham*—Yo; *api*—incluso; *hanta*—¡ay!; *prekṣya*—al ver; *yaṁ*—la cual; *lubdha-cetāḥ*—con Mi mente confundida; *sa-rabhasam*—impetuosamente; *upabhoktum*—disfrutar; *kāmaye*—deseo; *rādhikā iva*—como Śrīmatī Rādhārāṇī.

«Al ver Su propio reflejo en un pilar enjoyado de Su palacio de Dvārakā, Kṛṣṇa deseó abrazarlo, diciendo: ¡Ay de Mí!, nunca antes había visto una persona tan hermosa. ¿Quién es? Sólo de verle, Me he llenado de deseos de abrazarle, exactamente como Śrīmatī Rādhārāṇī.»

SIGNIFICADO: Éste es un verso del *Lalita-mādhava* (8.34) de Śrīla Rūpa Gosvāmī.

VERSO 150 এই ত' সংক্ষেপে কহিল কৃষ্ণের স্বরূপ ।
এবে সংক্ষেপে কহি শুন রাধা-তদ্বরূপ ॥ ১৫০ ॥

ei ta' saṅkṣepe kahila kṛṣṇera svarūpa
ebe saṅkṣepe kahi śuna rādhā-tattva-rūpa

ei ta'—así; *saṅkṣepe*—brevemente; *kahila*—he dicho; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *svarūpa*—la forma original; *ebe*—ahora; *saṅkṣepe*—en forma resumida; *kahi*—hablaré; *śuna*—por favor, escucha; *rādhā*—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *tattva-rūpa*—la verdadera posición.

Śrī Rāmānanda Rāya dijo entonces: «Así he explicado brevemente la forma original de la Suprema Personalidad de Dios. Ahora permíteme que explique la posición de Śrīmatī Rādhārāṇī.

VERSO 151 কৃষ্ণের অনন্ত-শক্তি, তাতে তিন—প্রধান ।
'চিচ্ছক্তি', 'মায়াশক্তি', 'জীবশক্তি'-নাম ॥ ১৫১ ॥

kṛṣṇera ananta-śakti, tāte tina—pradhāna
'cit-chakti', 'māyā-śakti', 'jīva-śakti'-nāma

kṛṣṇera—del Señor Kṛṣṇa; *ananta-śakti*—ilimitadas potencias; *tāte*—en eso; *tina*—tres; *pradhāna*—principales; *cit-śakti*—la potencia espiritual; *māyā-śakti*—la potencia material; *jīva-śakti*—la potencia marginal, las entidades vivientes; *nāma*—llamadas.

«Kṛṣṇa tiene ilimitadas potencias, que pueden dividirse en tres partes principales: la potencia espiritual, la potencia material y la potencia marginal, formada por las entidades vivientes.

VERSO 152 'অন্তরঙ্গা', 'বহিরঙ্গা', 'তটস্থ' কহি যারে ।
অন্তরঙ্গা 'স্বরূপ-শক্তি'—সবার উপরে ॥ ১৫২ ॥

'antaraṅgā', 'bahiraṅgā', 'taṭasthā' kahi yāre
antaraṅgā 'svarūpa-śakti'—sabāra upare

antaraṅgā—interna; *bahiraṅgā*—externa; *taṭa-sthā*—marginal; *kahi*—decimos; *yāre*—a las cuales; *antaraṅgā*—la potencia interna; *svarūpa-śakti*—la energía personal; *sabāra upare*—por encima de todas.

«En otras palabras, todas ellas son potencias de Dios: interna, externa y marginal. Pero la potencia interna es la energía personal del Señor y está por encima de las otras dos.

VERSO 153

বিষুশক্তিঃ পরা প্রোক্তা ক্ষেত্রজ্ঞাখ্যা তথাপরা ।
অবিদ্যা-কর্মসংজ্ঞান্যা তৃতীয়া শক্তিরিষ্যতে ॥ ১৫৩ ॥

*viṣṇu-śaktiḥ parā proktā kṣetrajñākhya tathā parā
avidyā-karma-samjñānyā tṛtīyā śaktir iṣyate*

viṣṇu-śaktiḥ—la potencia del Señor Viṣṇu; *parā*—espiritual; *proktā*—se dice; *kṣetrajñā-ākhyā*—la potencia denominada *kṣetra-jña*; *tathā*—así como; *parā*—espiritual; *avidyā*—ignorancia; *karma*—actividades frutivas; *samjña*—conocida como; *anyā*—otra; *tṛtīyā*—tercera; *śaktiḥ*—potencia; *iṣyate*—así conocida.

«La potencia original del Señor Viṣṇu es superior, espiritual, y la entidad viviente en realidad pertenece a esa energía superior. Pero hay otra energía, la energía material, y esa tercera energía está llena de ignorancia.»

SIGNIFICADO: Ésta es una cita del *Viṣṇu Purāṇa* (6.7.61).

VERSO 154

সচ্চিদানন্দময় কৃষ্ণের স্বরূপ ।
অতএব স্বরূপ-শক্তি হয় তিন রূপ ॥ ১৫৪ ॥

*sac-cid-ānanda-maya kṛṣṇera svarūpa
ataeva svarūpa-śakti haya tina rūpa*

sat-cit-ānanda-maya—bienaventuranza y conocimiento eternos; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *svarūpa*—la forma real trascendental; *ataeva*—por lo tanto; *svarūpa-śakti*—Su potencia personal espiritual; *haya*—es; *tina rūpa*—tres formas.

«Originalmente, el Señor Kṛṣṇa es *sac-cid-ānanda-vigraha* (Bs. 5.1), la forma trascendental de eternidad, bienaventuranza y conocimiento; por lo tanto, Su potencia personal, la potencia interna, tiene tres formas distintas.

VERSO 155

আনন্দাংশে ‘হ্লাদিনী’, সদংশে ‘সন্ধিনী’ ।
চিদংশে ‘সম্বিত্’, যারে জ্ঞান করি’ মানি ॥ ১৫৫ ॥

*ānandāṁśe ‘hlādinī’, sad-aṁśe ‘sandhinī’ ।
cid-aṁśe ‘samvit’, yāre jñāna kari’ māni*

ānanda-aṁśe—en bienaventuranza; *hlādinī*—la potencia dadora de placer; *sat-aṁśe*—en eternidad; *sandhinī*—la potencia creativa; *cid-aṁśe*—en conocimiento; *samvit*—la potencia de conocimiento; *yāre*—que; *jñāna*—conocimiento; *kari’*—considerar como; *māni*—yo acepto.

«*Hlādinī* es Su aspecto de bienaventuranza; *sandhinī*, Su aspecto de existencia eterna; y *samvit*, Su aspecto cognoscitivo, llamado también conocimiento.

VERSO 156 হ্লাদিনী সন্ধিনী সম্বিত্ব ত্বয়্যেকা সর্বসংশ্রয়ে ।
হ্লাদতাপকরী মিশ্রা ত্বয়ি নো গুণবর্জিতে ॥ ১৫৬ ॥

hlādinī sandhinī samvit tvayy ekā sarva-samśraye
hlāda-tāpa-karī miśrā tvayi no guṇa-varjite

hlādinī—lo que genera placer; *sandhinī*—la potencia de existencia; *samvit*—la potencia de conocimiento; *tvayi*—a Ti; *ekā*—potencia interna principal; *sarva-samśraye*—Tú eres el receptáculo de todas las potencias; *hlāda*—placer; *tāpa-karī*—que genera sufrimientos; *miśrā*—mezclados; *tvayi*—a Ti; *na u*—nunca; *guṇa-varjite*—Tú, la Realidad Trascendental, la Suprema Personalidad de Dios.

«“Mi querido Señor, Tú eres el receptáculo trascendental de todas las cualidades trascendentales. Tus potencias de placer, existencia y conocimiento son en realidad una sola potencia espiritual interna. El alma condicionada, aunque en realidad es espiritual, a veces experimenta placer, a veces dolor, y a veces una mezcla de dolor y placer. Eso se debe a su contacto con la materia. Pero Tú estás por encima de todas las cualidades materiales, de modo que éstas no se encuentran en Ti. Tu potencia espiritual superior es completamente trascendental, y para Ti no existen el placer relativo, el placer mezclado con dolor, ni el dolor en sí.”

SIGNIFICADO: La cita es del *Viṣṇu Purāṇa* (1.12.69).

VERSO 157 কৃষ্ণকে আহ্লাদে, তা'তে নাম —‘হ্লাদিনী’ ।
সেই শক্তি-দ্বারে সুখ আশ্বাদে আপনি ॥ ১৫৭ ॥

kṛṣṇake āhlāde, tā'te nāma—‘hlādinī’
sei śakti-dvāre sukha āsvāde āpani

kṛṣṇake—a Kṛṣṇa; *āhlāde*—da placer; *tā'te*—por lo tanto; *nāma*—el nombre; *hlādinī*—potencia dadora de placer; *sei śakti*—esa potencia; *dvāre*—por medio de; *sukha*—felicidad; *āsvāde*—saborea; *āpani*—el Señor Kṛṣṇa en persona.

«La potencia llamada *hlādinī* da a Kṛṣṇa placer trascendental. Por medio de esa potencia de placer, Kṛṣṇa saborea personalmente todo el placer espiritual.

VERSO 158

সুখরূপ কৃষ্ণ করে সুখ আস্বাদন ।

ভক্তগণে সুখ দিতে ‘হ্লাদিনী’—কারণ ॥ ১৫৮ ॥

sukha-rūpa kṛṣṇa kare sukha āsvādana
bhakta-gaṇe sukha dite ‘hlādinī’—kāraṇa

sukha-rūpa—la personificación del placer; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *kare*—hace; *sukha*—felicidad; *āsvādana*—saborear; *bhakta-gaṇe*—a los devotos; *sukha*—felicidad; *dite*—para dar; *hlādinī*—la potencia de placer; *kāraṇa*—la causa.

«El Señor Kṛṣṇa saborea la felicidad trascendental en todas sus formas, aunque Él mismo es la personificación de la felicidad. El placer que saborean Sus devotos puros también es manifestación de Su potencia de placer.

VERSO 159

হ্লাদিনীর সার অংশ, তার ‘প্রেম’ নাম ।

আনন্দচিন্ময়রস প্রেমের আখ্যান ॥ ১৫৯ ॥

hlādinīra sāra amśa, tāra ‘prema’ nāma
ānanda-cinmaya-rasa premera ākhyāna

hlādinīra—de esa potencia de placer; *sāra*—la esencial; *amśa*—parte; *tāra*—suya; *prema*—el amor por Dios; *nāma*—nombre; *ānanda*—lleno de placer; *cit-maya-rasa*—el plano de las melodías espirituales; *premera*—de amor por Dios; *ākhyāna*—la explicación.

«La parte más esencial de esa potencia de placer es el amor por Dios [*prema*]. Por consiguiente, la explicación del amor por Dios también es una melodía trascendental llena de placer.

VERSO 160

প্রেমের পরম-সার ‘মহাভাব’ জানি ।

সেই মহাভাবরূপা রাধা-ঠাকুরাণী ॥ ১৬০ ॥

premera parama-sāra ‘mahābhāva’ jāni
sei mahābhāva-rūpā rādhā-ṭhākuraṇī

premera—de amor por Dios; *parama-sāra*—la parte esencial; *mahā-bhāva*—el éxtasis trascendental denominado *mahābhāva*; *jāni*—conocemos; *sei*—esa; *mahā-bhāva-rūpā*—la personificación del éxtasis trascendental de *mahābhāva*; *rādhā-ṭhākuraṇī*—Śrīmatī Rādhārāṇī.

«La parte esencial del amor por Dios recibe el nombre de *mahābhāva*, éxtasis trascendental, y ese éxtasis está representado por Śrīmatī Rādhārāṇī.

VERSO 161 তয়োরপ্যুভয়োর্মধ্যে রাধিকা সর্বথাধিকা ।
মহাভাবস্বরূপেয়ং গুণৈরতিবরীয়সী ॥ ১৬১ ॥

tayor apy ubhayor madhye rādhikā sarvathādhikā
mahābhāva-svarūpeyaṁ guṇair ativarīyasī

tayoḥ—de ellas; *apy*—incluso; *ubhayoḥ*—de ambas (de Candrāvalī y Rādhārāṇī); *madhye*—en medio; *rādhikā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *sarvathā*—en todos los sentidos; *adhikā*—la más grande; *mahā-bhāva-svarūpā*—la forma de *mahābhāva*; *iyam*—esa; *guṇaiḥ*—con buenas cualidades; *ativarīyasī*—la mejor de todas.

«De entre las *gopīs* de Vṛndāvana, a Śrīmatī Rādhārāṇī y a otra *gopī* se las considera las principales. Pero cuando comparamos a todas las *gopīs*, parece que Śrīmatī Rādhārāṇī es la más importante, porque Su forma real expresa el éxtasis de amor más elevado. El éxtasis de amor que las otras *gopīs* experimentan no puede compararse al de Śrīmatī Rādhārāṇī.»

SIGNIFICADO: La cita es del *Ujjvala-nīlamanī (Rādhā-prakaraṇa 3)* de Śrīla Rūpa Gosvāmī.

VERSO 162 প্রেমের ‘স্বরূপ-দেহ’—প্রেম-বিভাবিত ।
কৃষ্ণের প্রেয়সী-শ্রেষ্ঠা জগতে বিদিত ॥ ১৬২ ॥

premera ‘svarūpa-deha’—prema-vibhāvita
kṛṣṇera preyasī-śreṣṭhā jagate vidita

premera—amor por Dios; *svārūpa-deha*—cuerpo real; *prema*—por amor por Dios; *vibhāvita*—influencia; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *preyasī*—de las queridas amigas; *śreṣṭhā*—suprema; *jagate*—en el mundo entero; *vidita*—conocida.

«El cuerpo de Śrīmatī Rādhārāṇī es una verdadera transformación del amor por Dios; Ella es la amiga más querida de Kṛṣṇa, y esto se sabe en todo el mundo.

VERSO 163 আনন্দচিন্ময়রস-প্রতিভাবিতাভি-
স্তাভির্য এব নিজরূপতয়া কলাভিঃ ।
গোলোক এব নিবসত্যখিলাত্মভূতো
গোবিন্দমাদিপুরুষং তমহং ভজামি ॥ ১৬৩ ॥

*ānanda-cinmaya-rasa-pratibhāvitābhis
tābhir ya eva nija-rūpatayā kalābhiḥ
goloka eva nivasaty akhilātma-bhūto
govindam ādi-puruṣam tam aham bhajāmi*

ānanda—felicidad; *cit*—conocimiento; *maya*—formadas de; *rasa*—melosidades; *prati*—cada segundo; *bhāvitābhiḥ*—que están imbuidas de; *tābhiḥ*—con esas; *yaḥ*—quienes; *eva*—ciertamente; *nija-rūpatayā*—con Su propia forma; *kalābhiḥ*—que son partes integrales de Su potencia de placer; *goloke*—en Goloka Vṛndāvana; *eva*—ciertamente; *nivasati*—reside; *akhila-ātma*—como alma de todos; *bhūtaḥ*—que existe; *govindam*—el Señor Govinda; *ādi-puruṣam*—la personalidad original; *tam*—a Él; *aham*—yo; *bhajāmi*—adoro.

«Yo adoro a Govinda, el Señor primigenio, que reside en Su propio reino, Goloka, con Rādhā, que Se asemeja a Su propia figura espiritual, y que personifica la potencia extática [*hlādini*]. Tienen como compañeras a las amigas íntimas de Ella, que personifican extensiones de Su forma corporal y que están imbuidas e impregnadas con el *rasa* espiritual perennemente dichoso.»

SIGNIFICADO: La cita pertenece a la *Brahma-samhitā* (5.37).

VERSO 164 সেই মহাভাব হয় ‘চিন্তামণি-সার’ ১
কৃষ্ণ-বাঞ্ছা পূর্ণ করে এই কার্য তাঁর ॥ ১৬৪ ॥

*sei mahābhāva haya ‘cintāmaṇi-sāra’
kṛṣṇa-vāñchā pūrṇa kare ei kārya tānra*

sei—ese; *mahā-bhāva*—éxtasis supremo; *haya*—es; *cintāmaṇi-sāra*—la esencia de la vida espiritual; *kṛṣṇa-vāñchā*—todos los deseos del Señor Kṛṣṇa; *pūrṇa kare*—cumple; *ei*—ésa; *kārya*—ocupación; *tānra*—Suya.

«Ese éxtasis supremo de Śrīmatī Rādhārāṇī es la esencia de la vida espiritual. Su única ocupación es cumplir todos los deseos de Kṛṣṇa.

VERSO 165 ‘মহাভাব-চিন্তামণি’ রাধার স্বরূপ ১
ললিতাদি সখী—তাঁর কায়ব্যূহরূপ ॥ ১৬৫ ॥

*‘mahābhāva-cintāmaṇi’ rādhāra svarūpa
lalitādi sakhī—tānra kāya-vyūha-rūpa*

mahā-bhāva—del éxtasis espiritual supremo; *cintā-maṇi*—la piedra de toque; *rādhāra svarūpa*—la forma trascendental de Śrīmatī Rādhārāṇī; *lalitā-ādi sakhi*—las *gopīs* amigas de Śrīmatī Rādhārāṇī; *tāñra kāya-vyūha-rūpa*—expansiones de Su cuerpo espiritual.

«Śrīmatī Rādhārāṇī es la gema espiritual más elevada, y las demás *gopīs* —Lalitā, Viśakhā, etc.— son expansiones de Su cuerpo espiritual.

VERSO 166

রাধা-প্রতি কৃষ্ণ-স্নেহ —সুগন্ধি উদ্বর্তন ।

তাঁতে অতি সুগন্ধি দেহ—উজ্জ্বল-বরণ ॥ ১৬৬ ॥

rādhā-prati kṛṣṇa-sneha—*sugandhi udvartana*
tā'te ati sugandhi deha—*ujjvala-varaṇa*

rādhā-prati—por Śrīmatī Rādhārāṇī; *kṛṣṇa-sneha*—el afecto del Señor Kṛṣṇa; *su-gandhi udvartana*—masaje; *tā'te*—en eso; *ati*—muy; *su-gandhi*—perfumado; *deha*—el cuerpo; *ujjvala*—brillante; *varaṇa*—lustre.

«El cuerpo trascendental de Śrīmatī Rādhārāṇī tiene un lustre brillante y está lleno de todas las fragancias trascendentales. El afecto del Señor Kṛṣṇa por Ella es como un masaje perfumado.

SIGNIFICADO: *Sugandhi udvartana* se refiere a una pasta hecha de perfumes y aceites aromáticos. Esa pasta se utiliza para dar masaje al cuerpo, con lo cual se elimina la suciedad y la transpiración. El cuerpo de Śrīmatī Rādhārāṇī es aromático por naturaleza, pero cuando recibe un masaje con la pasta perfumada del afecto del Señor Kṛṣṇa, está doblemente perfumado y se vuelve brillante y lustroso. Comienza aquí la descripción de Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī del cuerpo trascendental de Śrīmatī Rādhārāṇī. Su descripción (desde el Verso 165 hasta el 181) se basa en un libro de Śrī Raghunātha dāsa Gosvāmī, el *Premāmbhoja-maranda*. Presentamos a continuación la traducción de Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura del sánscrito original:

«El amor de las *gopīs* por Kṛṣṇa está lleno de éxtasis trascendental y es como una joya brillante; el cuerpo de Rādhārāṇī, iluminado por esa joya trascendental, está además perfumado y adornado con *kuṅkuma*. Por la mañana, Su cuerpo Se baña en el néctar de la compasión; por la tarde, en el néctar de la juventud; y por la noche, en el néctar del lustre en sí. Así completa Su baño, y Su cuerpo se vuelve tan brillante como la joya *cintāmaṇi*. Rādhārāṇī Se viste con prendas de seda de varios tipos, una de las cuales es Su natural timidez.

Su belleza aumenta constantemente, al adornarse con el *kuṅkuma* rojo de la belleza misma y el almizcle negruzco del amor conyugal. De ese modo, Su cuerpo está adornado con varios colores. Sus alhajas son la personificación de los

signos naturales del éxtasis: temblor, lágrimas, júbilo, aturdimiento, transpiración, ahogamiento de la voz, rubor corporal, locura y torpeza. De ese modo, todo Su cuerpo está adornado con esas nueve joyas. Por encima de todo ello, la belleza de Su cuerpo queda realzada por Sus cualidades trascendentales, que forman el collar de flores que reposa sobre Su cuerpo. El éxtasis del amor por Kṛṣṇa recibe los calificativos de *dhīra* y *adhīrā*, sobrio e inquieto, y cubre el cuerpo de Śrīmatī Rādhārāṇī, adornado con alcanfor. La personificación de Su enfado trascendental hacia Kṛṣṇa es el tocado con que Se arregla el cabello, y el *tilaka* de Su gran fortuna brilla sobre Su hermosa frente. Los pendientes de Śrīmatī Rādhārāṇī son los santos nombres de Kṛṣṇa, así como el escuchar acerca de Su nombre y de Su fama. Sus labios están siempre enrojecidos por las nueces de betel del afecto extático por Kṛṣṇa. El cosmético negro que adorna Sus ojos son las artimañas debidas al amor en Su forma de tratar a Kṛṣṇa. Su manera de bromear con Kṛṣṇa y Sus amables sonrisas son el alcanfor con que Se perfuma. Ella duerme en Su habitación con el aroma del orgullo, y, cuando Se acuesta en Su cama, la diversidad trascendental de Sus éxtasis amorosos es como un medallón de joyas en el collar de los sentimientos de separación. Sus trascendentales senos están cubiertos con Su *sārī* en forma de afecto y enfado hacia Kṛṣṇa. Ella tiene un instrumento de cuerda, una *kacchapi-viṇā*, que es la fama y la fortuna que de hecho resecan los rostros y los senos de las demás *gopīs*. Ella siempre posa Sus manos sobre el hombro de Su amiga *gopī*, que representa Su belleza juvenil; pero, pese a todas Sus dotes y cualidades espirituales, Se ve afectada por el Cupido que responde al nombre de Kṛṣṇa. Así conoce la derrota. Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī ofrece respetuosas reverencias a Śrīmatī Rādhārāṇī, poniéndose una brizna de paja en la boca. Él, de hecho, ora: ”¡Oh, Gāndharvikā, Śrīmatī Rādhārāṇī!, del mismo modo que el Señor Kṛṣṇa nunca rechaza a un alma entregada, por favor, tampoco me rechaces Tú a mí”». Tenemos así una traducción resumida del *Premāmbhoja-maranda*, que cita Kavirāja Gosvāmī.

VERSO 167

কারণ্যামৃত-ধারায় স্নান প্রথম ১

তারুণ্যামৃত-ধারায় স্নান মধ্যম ॥ ১৬৭ ॥

kāruṇyāmṛta-dhārāya snāna prathama
tāruṇyāmṛta-dhārāya snāna madhyama

kāruṇya-amṛta—del néctar de la misericordia; *dhārāya*—en la lluvia; *snāna*—el baño; *prathama*—primero; *tāruṇya-amṛta*—del néctar de la juventud; *dhārāya*—en la lluvia; *snāna*—el baño; *madhyama*—en medio.

«Śrīmatī Rādhārāṇī Se baña primero en la lluvia del néctar de la compasión, y luego, por segunda vez, en el néctar de la juventud.

SIGNIFICADO: Śrīmatī Rādhārāṇī unge en primer lugar Su cuerpo con la pasta del afecto por Kṛṣṇa. Acto seguido, Se baña en el agua de la misericordia. Tras superar la edad *paugāṇḍa* (de los cinco a los diez años), Śrīmatī Rādhārāṇī aparece primero como misericordia. Su segundo baño, al mediodía, es con el agua de *tāruṇyāmṛta*, el néctar de la juventud. Ésa es la verdadera expresión de Su fresca juventud.

VERSO 168

লাবণ্যামৃত-ধারায় তদুপরি স্নান ।
নিজ-লজ্জা-শ্যাম-পটুসাঁটি-পরিধান ॥ ১৬৮ ॥

lāvanyāmṛta-dhārāya tad-upari snāna
nija-lajjā-śyāma-paṭṭasāṭi-paridhāna

lāvanya-amṛta-dhārāya—en la lluvia del néctar del lustre corporal; *tad-upari*—además de todo eso; *snāna*—el baño; *nija*—propia; *lajjā*—timidez; *śyāma*—negruzca; *paṭṭa*—seda; *sāṭi*—ropas; *paridhāna*—vestir.

«Tras Su baño del mediodía, Rādhārāṇī Se baña de nuevo en el néctar del lustre corporal, y Se viste con el traje de la timidez, que es Su *sārī* de seda negra.

SIGNIFICADO: Además de los otros baños, el baño de la tarde es un baño en el néctar de la belleza plena. Ese néctar representa las cualidades personales de belleza y lustre. Por lo tanto, son tres los baños y tres los tipos de agua. Rādhārāṇī Se viste entonces con dos prendas, una inferior y una superior. La prenda superior es rosada y es Su afecto y atracción por Kṛṣṇa, y la inferior, un *sārī* de seda de tonos negros, es Su timidez.

VERSO 169

কৃষ্ণ-অনুরাগ দ্বিতীয় অরণ-বসন ।
প্রণয়-মান-কঞ্চু লিকায় বক্ষ আচ্ছাদন ॥ ১৬৯ ॥

kṛṣṇa-anurāga dvitīya aruṇa-vasana
praṇaya-māna-kañculikāya vakṣa ācchādana

kṛṣṇa-anurāga—atracción por Kṛṣṇa; *dvitīya*—segunda; *aruṇa-vasana*—prenda rosada; *praṇaya*—de amor; *māna*—y enfado; *kañculikāya*—con una blusa corta; *vakṣa*—senos; *ācchādana*—cubrir.

«El afecto de Śrīmatī Rādhārāṇī por Kṛṣṇa es la prenda que cubre la parte superior de Su cuerpo, y es de color rosado. Entonces Se cubre los senos con otra prenda, tejida de afecto y enfado hacia Kṛṣṇa.

VERSO 170 সৌন্দর্য — কুঙ্কুম, সখী-প্রণয় চন্দন ।
স্মিতকান্তি — কর্পূর, তিনে — অঙ্গে বিলেপন ॥ ১৭০ ॥

saundarya—kuṅkuma, sakhī-praṇaya—candana
smita-kānti—karpūra, tine—aṅge vilepana

saundarya—Su belleza personal; *kuṅkuma*—un polvo rojo denominado *kuṅkuma*; *sakhī-praṇaya*—Su amor por Sus amigas; *candana*—la pasta de madera de sándalo; *smita-kānti*—la dulzura de Su sonrisa; *karpūra*—el alcanfor; *tine*—con esas tres cosas; *aṅge*—sobre el cuerpo; *vilepana*—ungir.

«La belleza personal de Śrīmatī Rādhārāṇī es el rojizo polvo de *kuṅkuma*, el afecto que siente por Sus amigas es la pasta de madera de sándalo, y la dulzura de Su sonrisa es el alcanfor. Su cuerpo está ungido con una mezcla de estos tres cosméticos.

VERSO 171 কৃষ্ণের-উজ্জ্বল রস — মৃগমদ-ভর ।
সেই মৃগমদে বিচিত্রিত কলেবর ॥ ১৭১ ॥

kṛṣṇera ujjvala-rasa—mṛgamada-bhara
sei mṛgamade vicitrīta kalevara

kṛṣṇera—del Señor Kṛṣṇa; *ujjvala-rasa*—la melosidad conyugal; *mṛga-mada*—de almizcle; *bhara*—abundancia; *sei*—ése; *mṛga-made*—hecho por el aroma del almizcle; *vicitrīta*—adornado; *kalevara*—todo Su cuerpo.

«El amor conyugal por Kṛṣṇa es almizcle en abundancia, y con ese almizcle adorna todo Su cuerpo.

VERSO 172 প্রচ্ছন্ন-মান বাম্য — ধম্মিল্ল-বিন্যাস ।
‘ধীরাদ্ধীরাত্মক’ গুণ — অঙ্গে পটবাস ॥ ১৭২ ॥

pracchanna-māna vāmya—dhammilla-vinyāsa
‘dhīrādhīrātmaka’ guṇa—aṅge paṭa-vāsa

pracchanna—cubierto; *māna*—enfado; *vāmya*—astucia; *dhammilla*—de los mechones de cabello; *vinyāsa*—disposición; *dhīra-adhīra-ātmaka*—hecha del enfado debido a los celos, un enfado que a veces se expresa y a veces se reprime; *guṇa*—la cualidad; *aṅge*—en el cuerpo; *paṭa-vāsa*—seda que cubre.

«La astucia y el enfado disimulado son el peinado de Su cabello. La calidad del enfado que nace de Sus celos es la prenda de seda que cubre Su cuerpo.

VERSO 173 রাগ-তাম্বুলরাগে অধর উজ্জ্বল ।
 প্রেমকৌটিল্য—নেত্রযুগলে কজ্জল ॥ ১৭৩ ॥

rāga-tāmbūla-rāge adhara ujjvala
prema-kauṭilya—netra-yugale kajjala

rāga—del amor; *tāmbūla*—de la nuez de betel; *rāge*—con el color rojizo; *adhara*—labios; *ujjvala*—brillante; *prema-kauṭilya*—la duplicidad del amor; *netra-yugale*—en los ojos; *kajjala*—el cosmético.

«Su apego por Kṛṣṇa es el color rojizo de las nueces de betel en Sus brillantes labios. La duplicidad de Su amor es el cosmético negro en torno a Sus ojos.

VERSO 174 ‘সুদীপ্ত-সাত্ত্বিক’ ভাব, হর্ষাদি ‘সঞ্চারী’ ।
 এই সব ভাব-ভূষণ সব-অঙ্গে ভরি’ ॥ ১৭৪ ॥

‘sūddipta-sāttvika’ bhāva, harṣādi ‘sañcārī’
ei saba bhāva-bhūṣaṇa saba-aṅge bhari’

su-uddipta-sāttvika bhava—ardientes éxtasis de bondad; *harṣa-ādi*—como el júbilo; *sañcārī*—los éxtasis de existencia permanente; *ei saba*—todos esos; *bhāva*—éxtasis; *bhūṣaṇa*—alhajas; *saba*—todo; *aṅge*—el cuerpo; *bhari’*—llenar.

«Las hermosas alhajas que adornan Su cuerpo son los ardientes éxtasis de la bondad y los éxtasis de existencia permanente, el primero de los cuales es el júbilo. Todos esos éxtasis son las alhajas que adornan todo Su cuerpo.

VERSO 175 ‘কিলকিঞ্চিতাদি’-ভাব-বিংশতি-ভূষিত ।
 গুণশ্রেণী-পুষ্পমালা সর্বাঙ্গে পূরিত ॥ ১৭৫ ॥

‘kila-kiñcitādi’-bhāva-vimśati-bhūṣita
guṇa-śreṇī-puṣpamālā sarvāṅge pūrīta

kila-kiñcita-ādi—comenzando con *kila-kiñcita*; *bhāva*—con los éxtasis; *vimśati*—veinte; *bhūṣita*—adornado; *guṇa-śreṇī*—de Sus atractivas cualidades; *puṣpa-mālā*—como un collar de flores; *sarva-aṅge*—por todo el cuerpo; *pūrīta*—lleno.

«Esos adornos de Su cuerpo son veinte tipos de signos de éxtasis, comenzando con *kila-kiñcita*. Sus cualidades trascendentales forman el collar de flores que adorna todo Su cuerpo.

SIGNIFICADO: Las veinte actitudes, comenzando con *kila-kiñcita*, son las siguientes. En primer lugar, en relación con el cuerpo, están *bhāva* (éxtasis), *hāva* (gestos) y *helā* (negligencia); en relación con el ser están *śobhā* (belleza), *kānti* (lustre), *dīpti* (brillo), *mādhurya* (dulzura), *pragalbhātā* (desvergüenza), *audārya* (magnanimidad) y *dhairya* (paciencia); y, en relación con la naturaleza, hay *līlā* (pasatiempos), *vilāsa* (disfrute), *vicchitti* (ruptura) y *vibhrama* (desconcierto). Las palabras *kila-kiñcita*, *moṭṭāyita* y *kuṭṭamita* no tienen equivalentes en inglés.

Las cualidades de Śrīmatī Rādhārāṇī forman un collar de flores, que se divide en partes mentales, verbales y corporales. Sus actitudes de perdón y misericordia son mentales. Sus palabras, muy agradables para el oído, son verbales. Las cualidades físicas son la edad, la belleza, el lustre y la gracia.

VERSO 176 সৌভাগ্য-তিলক চারু-ললাটে উজ্জ্বল ।
 প্রেম-বৈচিত্র্য—রত্ন, হৃদয়—তরল ॥ ১৭৬ ॥

saubhāgya-tilaka cāru-lalāṭe ujjvala
prema-vaicittya—ratna, hṛdaya—tarala

saubhāgya-tilaka—el *tilaka* de la buena fortuna; *cāru*—hermosa; *lalāṭe*—en la frente; *ujjvala*—brillante; *prema*—del amor por Dios; *vaicittya*—diversidad; *ratna*—la joya; *hṛdaya*—el corazón; *tarala*—el medallón.

«En Su hermosa y amplia frente lleva el *tilaka* de la buena fortuna. Sus diversos tratos amorosos son una joya, y Su corazón es el medallón.

VERSO 177 মধ্য-বয়স, সখী-স্কন্ধে কর-ন্যাস ।
 কৃষ্ণলীলা-মনোবৃত্তি-সখী আশপাশ ॥ ১৭৭ ॥

madhya-vayasa, sakhī-skandhe kara-nyāsa
kṛṣṇalīlā-manovṛtti-sakhī āśa-pāśa

madhya-vayasa—adolescencia; *sakhī*—de una amiga; *skandhe*—sobre el hombro; *kara*—la mano; *nyāsa*—posar; *kṛṣṇa*—del Señor Kṛṣṇa; *līlā*—los pasatiempos; *manah*—de la mente; *vṛtti*—actividades; *sakhī*—*gopīs*; *āśa-pāśa*—por todas partes.

«Las *gopīs* amigas de Śrīmatī Rādhārāṇī son Sus actividades mentales, que se concentran en los pasatiempos de Śrī Kṛṣṇa. Ella posa Su mano sobre el hombro de una amiga, que representa la juventud.

SIGNIFICADO: Las ocho amigas de Rādhārāṇī (*aṣṭa-sakhī*) son diversas formas de placer relacionadas con los pasatiempos de Kṛṣṇa. Esos pasatiempos de Śrī Kṛṣṇa van seguidos de otras actividades, representadas por las asistentes de las *gopīs*.

VERSO 178 নিজাঙ্গ-সৌরভালায়ে গর্ব-পর্যঙ্ক ।
তাতে বসি' আছে, সদা চিন্তে কৃষ্ণসঙ্গ ॥ ১৭৮ ॥

nijāṅga-saurabhālaye garva-paryāṅka
tā'te vasi' āche, sadā cinte kṛṣṇa-saṅga

nija-aṅga—Su cuerpo personal; *saurabha-ālaye*—en la morada del aroma; *garva*—el orgullo; *paryāṅka*—el lecho; *tā'te*—sobre eso; *vasi'*—acostada; *āche*—hay; *sadā*—siempre; *cinte*—piensa; *kṛṣṇa-saṅga*—la compañía de Kṛṣṇa.

«El lecho de Śrīmatī Rādhārāṇī es el orgullo mismo, y está situado en la morada del aroma de Su cuerpo. Ella siempre está sentada en él, pensando en la compañía de Kṛṣṇa.

VERSO 179 কৃষ্ণ-নাম-গুণ-যশ— অবতংস কাণে ।
কৃষ্ণ-নাম-গুণ-যশ-প্রবাহ-বচনে ॥ ১৭৯ ॥

kṛṣṇa-nāma-guṇa-yaśa—avataṁsa kāṇe
kṛṣṇa-nāma-guṇa-yaśa-pravāha-vacane

kṛṣṇa—del Señor Kṛṣṇa; *nāma*—el santo nombre; *guṇa*—las cualidades; *yaśa*—la fama; *avataṁsa*—adornos; *kāṇe*—en la oreja; *kṛṣṇa*—del Señor Kṛṣṇa; *nāma*—del santo nombre; *guṇa*—de las cualidades; *yaśa*—de la fama; *pravāha*—olas; *vacane*—en Su habla.

«Los aretes de Śrīmatī Rādhārāṇī son el nombre, la fama y las cualidades del Señor Kṛṣṇa. Las glorias del nombre, la fama y las cualidades del Señor Kṛṣṇa inundan Su habla constantemente.

VERSO 180 কৃষ্ণকে করায় শ্যামরস-মধু পান ।
নিরন্তর পূর্ণ করে কৃষ্ণের সর্বকাম ॥ ১৮০ ॥

kṛṣṇake karāya śyāma-rasa-madhu pāna
nirantara pūrṇa kare kṛṣṇera sarva-kāma

kṛṣṇake—a Kṛṣṇa; *karāya*—Ella induce; *śyāma-rasa*—de la melosidad del amor conyugal; *madhu*—la miel; *pāna*—beber; *nirantara*—constantemente; *pūrṇa*—completos; *kare*—hace; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *sarva-kāma*—toda clase de deseos lujuriosos.

«Śrīmatī Rādhārāṇī induce a Kṛṣṇa a beber la miel de la relación conyugal. Por eso está siempre ocupada en satisfacer todos los deseos lujuriosos de Kṛṣṇa.

VERSO 181 কৃষ্ণের বিশুদ্ধপ্রেম-রত্নের আকর ।
অনুপম-গুণগণ-পূর্ণ কলেবর ॥ ১৮১ ॥

kṛṣṇera viśuddha-prema-ratnera ākara
anupama-guṇagaṇa-pūrṇa kalevara

kṛṣṇera—del Señor Kṛṣṇa; *viśuddha-prema*—de amor puro trascendental; *ratnera*—de la piedra preciosa; *ākara*—una mina; *anupama*—sin paralelo; *guṇa-gaṇa*—de grupos de cualidades; *pūrṇa*—lleno; *kalevara*—el cuerpo trascendental.

«Śrīmatī Rādhārāṇī es una mina llena de piedras preciosas de amor por Kṛṣṇa. Su cuerpo trascendental goza de la plenitud de cualidades espirituales sin paralelo.

VERSO 182 কা কৃষ্ণস্য প্রণয়জনিভূঃ শ্রীমতী রাধিকৈকা
কাস্য প্রেয়স্যনুপমগুণা রাধিকৈকা ন চান্যা ।
জৈম্ম্যং কেশে দৃশি তরলতা নিষ্ঠুরত্বং কুচেহস্য
বাঞ্জাপূর্ত্যৈ প্রভবতি হরে রাধিকৈকা ন চান্যা ॥ ১৮২ ॥

kā kṛṣṇasya praṇaya-jani-bhūḥ śrīmatī rādhikaikā
kāsyā preyasy anupama-guṇā rādhikaikā na cānyā
jaiḥmyam keśe dṛśi taralatā niṣṭhuratvam kuce 'syā
vāñchā-pūrtyai prabhavati hare rādhikaikā na cānyā

kā—quién; *kṛṣṇasya*—del Señor Kṛṣṇa; *praṇaya-jani-bhūḥ*—el lugar de nacimiento del amor por Kṛṣṇa; *śrīmatī*—de plena belleza; *rādhikā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *ekā*—sola; *kā*—quién; *asya*—Suya; *preyasī*—la más querida amiga; *anupama-guṇā*—con cualidades sin paralelo; *rādhikā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *ekā*—sola; *na*—no; *ca*—también; *anyā*—nadie más; *jaiḥmyam*—retorcimiento; *keśe*—en el cabello; *dṛśi*—en los ojos; *taralatā*—inestabilidad; *niṣṭhuratvam*—firmeza; *kuce*—en los senos; *asyāḥ*—de Ella; *vāñchā*—de los deseos; *pūrtyai*—para satisfacer; *prabhavati*—manifiesta; *hareḥ*—del Señor Kṛṣṇa; *rādhikā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *ekā*—sola; *na*—no; *ca anyā*—nadie más.

«Si alguien pregunta por el origen del amor por Kṛṣṇa, la respuesta es que el origen está solamente en Śrīmatī Rādhārāṇī. ¿Quién es la amiga más querida de Kṛṣṇa? La respuesta es, de nuevo, solamente Śrīmatī Rādhārāṇī. Nadie más. El cabello de Śrīmatī Rādhārāṇī tiene muchos rizos, Sus dos ojos siempre se mueven inquietos, y Sus senos son firmes. En Śrīmatī Rādhārāṇī se manifiestan todas las cualidades trascendentales, y, por ello, sólo Ella puede satisfacer todos los deseos de Kṛṣṇa. Nadie más.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrī Govinda-līlāmṛta* (11.122) de Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī. Es un verso en forma de preguntas y respuestas que describen las glorias de Śrīmatī Rādhārāṇī.

VERSO 183-184 যাঁর সৌভাগ্য-গুণ বাঞ্ছে সত্যভামা ।

যাঁর ঠাঁঞি কলাবিনাস শিখে ব্রজ-রামা ॥ ১৮৩ ॥

যাঁর সৌন্দর্যাদি-গুণ বাঞ্ছে লক্ষ্মী-পার্বতী ।

যাঁর পতিব্রতা-ধর্ম বাঞ্ছে অরুন্ধতী ॥ ১৮৪ ॥

yāñra saubhāgya-guṇa vāñche satyabhāmā
yāñra ṭhāñi kalā-vilāsa śikhe vraja-rāmā
yāñra saundaryādi-guṇa vāñche lakṣmī-pārvatī
yāñra pativratā-dharma vāñche arundhatī

yāñra—de quien; *saubhāgya*—de la buena fortuna; *guṇa*—la cualidad; *vāñche*—desea; *satyabhāmā*—Satyābhāmā, una de las reinas de Kṛṣṇa; *yāñra ṭhāñi*—de quien; *kalā-vilāsa*—las sesenta y cuatro artes; *śikhe*—aprenden; *vraja-rāmā*—todas las *gopīs* de Vṛndāvana; *yāñra*—de quien; *saundarya-ādi*—como la belleza; *guṇa*—las cualidades; *vāñche*—desea; *lakṣmī*—la diosa de la fortuna; *pārvatī*—la esposa del Señor Śiva; *yāñra*—de quien; *pati-vratā*—de la castidad; *dharma*—el principio; *vāñche*—desea; *arundhatī*—la esposa de Vasiṣṭha Muni.

«Hasta Satyabhāmā, una de las reinas de Śrī Kṛṣṇa, desea la afortunada posición y las excelentes cualidades de Śrīmatī Rādhārāṇī. Todas las *gopīs* aprenden de Śrīmatī Rādhārāṇī el arte de vestirse, y hasta la diosa de la fortuna, Lakṣmī, y la esposa del Señor Śiva, Pārvatī, desean Su belleza y Sus cualidades. En verdad, Arundhatī, la célebre y casta esposa de Vasiṣṭha, también desea imitar la castidad y los principios religiosos de Śrīmatī Rādhārāṇī.

VERSO 185 যাঁর সদগুণ-গণনে কৃষ্ণ না পায় পার ।

তাঁর গুণ গণিবে কেমনে জীব ছর ॥ ১৮৫ ॥

*yāñra sadguṇa-gaṇane kṛṣṇa nā pāya pāra
tāñra guṇa gaṇibe kemane jīva chāra*

yāñra—de quien; *sat-guṇa*—buenas cualidades; *gaṇane*—en contar; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *nā*—no; *pāya*—obtiene; *pāra*—el límite; *tāñra*—de Ella; *guṇa*—las cualidades; *gaṇibe*—puede contar; *kemane*—cómo; *jīva*—una entidad viviente; *chāra*—de lo más insignificante.

«Ni siquiera el propio Señor Kṛṣṇa puede encontrar el límite de las cualidades trascendentales de Śrīmatī Rādhārāṇī. ¿Cómo podría entonces contarlas una insignificante entidad viviente?»

VERSO 186 প্রভু কহে,—জানিলুঁ কৃষ্ণ-রাধা-প্রেম-তত্ত্ব ।
শুনিতৈ চাহিয়ে দুঁহার বিলাস-মহত্ত্ব ॥ ১৮৬ ॥

*prabhu kahe,—jāniluṅ kṛṣṇa-rādhā-prema-tattva
śunite cāhiye duñhāra vilāsa-mahattva*

prabhu kahe—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó; *jāniluṅ*—ahora he entendido; *kṛṣṇa*—del Señor Kṛṣṇa; *rādhā*—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *prema*—de las relaciones amorosas; *tattva*—la verdad; *śunite*—escuchar; *cāhiye*—deseo; *duñhāra*—de ambos; *vilāsa-mahattva*—la grandeza del disfrute.

El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó: «Ahora he logrado comprender la verdad de las relaciones amorosas entre Rādhā y Kṛṣṇa. Pero, aun así, todavía deseo escuchar acerca de cómo disfrutaban ambos de la gloria de ese amor».

VERSO 187 রায় কহে,—কৃষ্ণ হয় ‘ধীর-ললিত’ ।
নিরন্তর কামক্রীড়া—যাঁহার চরিত ॥ ১৮৭ ॥

*rāya kahe,—kṛṣṇa haya ‘dhīra-lalita’
nirantara kāma-kriḍā—yāñhāra carita*

rāya kahe—Rāmānanda Rāya contestó; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *haya*—es; *dhīra-lalita*—una persona que, con sus cualidades, puede tener siempre sometida a su amiga; *nirantara*—constantemente; *kāma-kriḍā*—pasatiempos de disfrute sexual; *yāñhāra*—de quien; *carita*—el carácter.

Rāya Rāmānanda contestó: «El Señor Kṛṣṇa es *dhīra-lalita*, pues siempre tiene a Sus amigas en un estado de sumisión. Así, Su única ocupación es disfrutar del placer de los sentidos.

SIGNIFICADO: Siempre debemos recordar que la complacencia de los sentidos de Kṛṣṇa nunca debe compararse con la complacencia de los sentidos del mundo material. Como ya hemos explicado, la complacencia de los sentidos de Kṛṣṇa es como el oro. El reflejo desvirtuado de esa complacencia de los sentidos que encontramos en el mundo material es como el hierro. El significado de ello es que Kṛṣṇa no es impersonal. Él tiene todos los deseos que se manifiestan en el reflejo desvirtuado que es el mundo material. La calidad, sin embargo, es diferente: una es espiritual, y la otra, material. La misma diferencia que existe entre la vida y la muerte es la que existe entre la complacencia espiritual de los sentidos y la complacencia sensual material.

VERSO 188 বিদগ্ধো নবতারণ্যঃ পরিহাস-বিশারদঃ ।
নিশ্চিন্তো ধীরললিতঃ স্যাৎ প্রায়ঃ প্রেয়সীবশঃ ॥ ১৮৮ ॥

vidagdho nava-tāruṇyaḥ parihāsa-viśāradaḥ
niścinto dhīra-lalitaḥ syāt prāyaḥ preyasi-vaśaḥ

vidagdhaḥ—astuto; *nava-tāruṇyaḥ*—siempre fresco y joven; *parihāsa*—en bromear; *viśāradaḥ*—experto; *niścintaḥ*—sin ansiedad; *dhīra-lalitaḥ*—un héroe en el amor; *syāt*—es; *prāyaḥ*—casi siempre; *preyasi-vaśaḥ*—que tiene sometidas a sus amigas.

«La persona que es muy astuta, siempre joven, experta en bromear, libre de ansiedad y capaz de tener siempre sometidas a sus amigas, recibe el nombre de *dhīra-lalita*.»

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (2.1.230).

VERSO 189 রাত্রি-দিন কুঞ্জে ক্রীড়া করে রাধা-সঙ্গে ।
কৈশোর বয়স সফল কৈল ক্রীড়া-রঙ্গে ॥ ১৮৯ ॥

rātri-dina kuñje kṛīḍā kare rādhā-saṅge
kaiśora vayasa saphala kaila kṛīḍā-raṅge

rātri-dina—día y noche; *kuñje*—en los jardines o bosquedillos de Vṛndāvana; *kṛīḍā*—pasatiempos; *kare*—realiza; *rādhā-saṅge*—con Rādhārāṇī; *kaiśora*—previa a la juventud; *vayasa*—la edad; *sa-phala*—fructífera; *kaila*—hizo; *kṛīḍā-raṅge*—complaciéndose en diversos pasatiempos.

«El Señor Śrī Kṛṣṇa disfruta día y noche de la compañía de Śrīmatī Rādhārāṇī en los bosquedillos de Vṛndāvana. Así, los amores de Śrīmatī Rādhārāṇī llenan plenamente Su primera juventud.

VERSO 190

বাচা সূচিতশব্দীরতিকলা-প্রাগল্ভ্যয়া রাধিকাং
 ব্রীড়াকুঞ্চিত-লোচনাং বিরচয়ন্নগ্রে সখীনামসৌ ।
 তদক্ষোরংহচিত্রকেলিমকরীপাণ্ডিত্যপারং গতঃ
 কৈশোরং সফলীকরোতি কলয়ন্ কুঞ্জে বিহারং হরিঃ ॥ ১৯০ ॥

*vācā sūcita-śarvarī-rati-kalā-prāgalbhyayā rādhikām
 vṛiḍā-kuñcita-locanām viracayann agre sakhinām asau
 tad-vakṣorūha-citra-keli-makarī-pāṇḍitya-pāram gataḥ
 kaiśoram saphalī-karoti kalayan kuñje vihāram hariḥ*

vācā—con palabras; *sūcita*—revelar; *śarvarī*—de la noche; *rati*—en pasatiempos amorosos; *kalā*—de la parte; *prāgalbhyayā*—la importancia; *rādhikām*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *vṛiḍā*—de vergüenza; *kuñcita-locanām*—con los ojos cerrados; *viracayan*—hacer; *agre*—ante; *sakhinām*—Sus amigas; *asau*—eso; *tat*—de Ella; *vakṣaḥ-ruha*—en los senos; *citra-keli*—con varios pasatiempos; *makarī*—en dibujar delfines; *pāṇḍitya*—de pericia; *pāram*—el límite; *gataḥ*—que alcanzó; *kaiśoram*—adolescencia; *sa-phalī-karoti*—alcanza el éxito; *kalayan*—realizando; *kuñje*—en los bosquedillos; *vihāram*—pasatiempos; *hariḥ*—la Suprema Personalidad de Dios.

«El Señor Śrī Kṛṣṇa habló así de las actividades sexuales de la noche anterior. De ese modo hizo que Śrīmatī Rādhārāṇī, por timidez, cerrara los ojos. Aprovechando la oportunidad, Śrī Kṛṣṇa Le pintó en los senos varias clases de delfines. Así actuó como un artista muy experto para todas las *gopīs*. Con esa clase de pasatiempos, el Señor disfrutó de la plenitud de la edad juvenil.»»

SIGNIFICADO: Esta cita aparece también en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (2.1.119).

VERSO 191

প্রভু কহে,—এহো হয়, আগে কহ আর ।
 রায় কহে,—ইহা বই বুদ্ধি-গতি নাহি আর ॥ ১৯১ ॥

*prabhu kahe,—eho haya, āge kaha āra
 rāya kahe,—ihā va-i buddhi-gati nāhi āra*

prabhu kahe—el Señor Caitanya Mahāprabhu dijo; *eho haya*—eso está bien; *āge kaha āra*—por favor, sigue adelante y di más; *rāya kahe*—Rāmānanda Rāya contestó; *ihā va-i*—excepto esto; *buddhi-gati*—movimiento de mi inteligencia; *nāhi*—no hay; *āra*—ninguno más.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Eso está bien, pero continúa, por favor». En ese momento Rāmānanda Rāya contestó: «No creo que mi inteligencia pueda llegar más allá de esto».

VERSO 192

যেবা ‘প্রেমবিলাস-বিবর্ত’ এক হয় ।
তাহা শুনি’ তোমার সুখ হয়, কি না হয় ॥ ১৯২ ॥

yebā ‘prema-vilāsa-vivarta’ eka haya
tāhā śuni’ tomāra sukha haya, ki nā haya

yebā—cualquiera; *prema-vilāsa-vivarta*—la confusión o revolución que es resultado del éxtasis de amor; *eka haya*—hay un tema; *tāhā*—eso; *śuni*—escuchar; *tomāra*—Tuya; *sukha*—felicidad; *haya*—hay; *ki*—o; *nā*—no; *haya*—hay.

Rāya Rāmānanda informó entonces a Śrī Caitanya Mahāprabhu de la existencia de otro tema, *prema-vilāsa-vivarta*. «Puedo hablarte de ello —dijo Rāmānanda Rāya—, pero no sé si Te sentirás o no feliz de escucharlo.»

SIGNIFICADO: Estas afirmaciones, según explica Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura en su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*, se hacen para que nosotros las entendamos. En esencia, Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo a Rāmānanda Rāya: «Mi querido Rāmānanda, la explicación que has dado acerca del objetivo de la vida y los pasatiempos de Śrīmatī Rādhārāṇī y de Kṛṣṇa es, ciertamente, la verdad. Eso es lo cierto, pero ahora puedes continuar diciéndome más, si es que queda algo más por decir». Como respuesta, Rāmānanda Rāya dijo: «Aparte de esto, no creo que tenga nada más por decir; sin embargo, hay otro tema, *prema-vilāsa-vivarta*, que Te puedo explicar. No sé si Te hará feliz o no».

VERSO 193

এত বলি’ আপন-কৃত গীত এক গাহিল ।
প্রেমে প্রভু স্বহস্তে তাঁর মুখ আচ্ছাদিল ॥ ১৯৩ ॥

eta bali’ āpana-kṛta gīta eka gāhila
preme prabhu sva-haste tānra mukha ācchādila

eta bali—tras decir esto; *āpana-kṛta*—compuesta por él mismo; *gīta*—canción; *eka*—una; *gāhila*—cantó; *preme*—con amor por Dios; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sva-haste*—con Su propia mano; *tānra*—suya (de Rāmānanda Rāya); *mukha*—boca; *ācchādila*—tapó.

Diciendo esto, Rāmānanda Rāya comenzó a cantar una canción que él había compuesto, pero Śrī Caitanya Mahāprabhu, llevado del éxtasis de amor por Dios, inmediatamente le tapó la boca con la mano.

SIGNIFICADO: Los temas que van a ser el objeto de la conversación entre el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu y Rāmānanda Rāya no pueden comprenderlos ni los poetas materialistas, ni la inteligencia o la percepción materiales. Śrīla

Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura afirma que la melosidad espiritual sólo puede comprenderla quien se sitúa en el plano trascendental, más allá de la etapa de la bondad material. Ese plano se denomina *viśuddha-sattva* (*sattvaṁ viśuddhaṁ vasudeva-śabdītam*). El plano de *viśuddha-sattva* está más allá de los límites del mundo material y no se percibe con los sentidos físicos ni con la especulación mental. Nuestra identificación con el cuerpo denso y la mente sutil es diferente de la comprensión espiritual. Como la inteligencia y la mente son materiales, las relaciones amorosas de Śrī Rādhā y Kṛṣṇa están fuera del alcance de su percepción. *Sarvopādhi-vinirmuktam tat-paratvena nirmalam* (Cc. *Madhya* 19.170): Cuando nos liberamos de todas las identificaciones materiales, y tenemos los sentidos perfectamente purificados gracias al proceso del *bhakti*, podemos entender las actividades sensoriales de la Verdad Absoluta (*hr̥ṣīkeṣa hr̥ṣīkeśa-sevanam bhaktir ucyate*) (Cc. *Madhya* 19.170).

Los sentidos espirituales están más allá de los sentidos materiales. El materialista sólo puede pensar en la negación de la diversidad material; no puede entender la diversidad espiritual. Para él, la diversidad espiritual viene a ser lo contrario de la diversidad material, una negación o vacío, pero esos conceptos no llegan siquiera a rozar los límites de la comprensión espiritual. Las maravillosas actividades del cuerpo denso y de la mente sutil son siempre imperfectas. Están por debajo del nivel de la comprensión espiritual y son efímeras. La melosidad espiritual es eternamente maravillosa y se describe con las palabras *pūrṇa, śuddha, nitya-mukta*: completa y perfectamente pura y eternamente liberada de todos los conceptos materiales. Cuando somos incapaces de satisfacer nuestros deseos materiales, surgen, ciertamente, la tristeza y la confusión. Eso puede definirse con la palabra *vivarta*. Pero en la vida espiritual no hay tristeza, embriaguez o imperfección. Śrī Rāmānanda Rāya era experto en comprender las actividades espirituales de Śrīmatī Rādhārāṇī y Kṛṣṇa. Rāmānanda expuso su experiencia espiritual ante Śrī Caitanya Mahāprabhu al tiempo que pedía la aprobación del Señor para su percepción de la verdad espiritual.

En relación con esto, hay tres libros muy importantes. El primero fue escrito por Bhakta dāsa Bāula y se titula *Vivarta-vilāsa*. El segundo es obra de Jagadānanda Paṇḍita y se titula *Prema-vivarta*. El libro de Śrī Rāmānanda Rāya se titula *Prema-vilāsa-vivarta*. El *Vivarta-vilāsa* de Bhakta dāsa Bāula es completamente distinto de los otros dos libros. A veces, estudiantes o profesores universitarios tratan de estudiar estas obras trascendentales e intentan formular análisis desde el punto de vista mundano, con objeto de recibir algún título o doctorado. Ciertamente, su comprensión es muy distinta de la de Rāmānanda Rāya. Quien realmente desee recibir el doctorado de Śrī Caitanya Mahāprabhu y la certificación de Rāmānanda Rāya deberá, ante todo, liberarse de todas las identificaciones materiales (*sarvopādhi-vinirmuktam tat-paratvena nirmalam*). La persona que se identifica con el cuerpo material no puede comprender las conversaciones de Śrī Rāmānanda Rāya y Śrī Caitanya Mahāprabhu. Estas conversaciones de filosofía trascendental y las escrituras religiosas elaboradas por

los hombres son muy distintas. En verdad, hay un abismo de diferencia entre ambas. Śrīman Madhvācārya ha dado una cuidada explicación del tema. Los filósofos materialistas están absortos en el concepto material de la vida, lo cual les impide comprender el *prema-vilāsa-vivarta* espiritual. ¿Cómo van a acomodar a un elefante sobre un plato? Del mismo modo, los especuladores mundanos no pueden apresar al elefante de la espiritualidad con sus limitados conceptos. Es como la rana que trata de medir el océano Atlántico tomando como referencia el tamaño de su pozo. Los *sahajiyās* y los filósofos materialistas no pueden entender las conversaciones de Rāmānanda Rāya y Śrī Caitanya Mahāprabhu acerca de los pasatiempos de Śrī Rādhā y Kṛṣṇa. La tendencia de los impersonalistas y *prākṛta-sahajiyās* se resume en plantearse el plano impersonal. No pueden entender la variedad espiritual. Por eso, cuando Rāmānanda Rāya quiso cantar sus propios versos, Śrī Caitanya Mahāprabhu le detuvo tapándole la boca con la mano.

VERSO 194

পহিলেহি রাগ নয়নভঙ্গে ভেল ৷
 অনুদিন বাঢ়ল, অবধি না গেল ৷
 না সো রমাণ, না হাম রমাণী ৷
 দুঁহু-মন মনোভব পেশল জানি' ৷
 এ সখি, সে-সব প্রেমকাহিনী ৷
 কানুঠামে কহবি বিছুরল জানি' ৷
 না খোঁজলুঁ দূতী, না খোঁজলুঁ আন ৷
 দুঁহুকেরি মিলনে মধ্য ত পাঁচবাণ ৷
 অব্ সোহি বিরাগ, তুঁহু ভেলি দূতী ৷
 সু-পুরুথ-প্রেমকি ঐছন রীতি ৷ ১৯৪ ৷

pahilehi rāga nayana-bhaṅge bhela
anudina bāḍhala, avadhi nā gela
nā so ramaṇa, nā hāma ramaṇī
duñhu-mana manobhava peṣala jāni'
e sakhi, se-saba prema-kāhinī
kānu-ṭhāme kahabi vichurala jāni'
nā khoñjalun dūtī, nā khoñjalun ān
duñhukeri milane madhya ta pāñca-bāṇa
ab sohi virāga, tuñhu bheli dūtī
su-purukha-premaki aichana rīti

pahilehi—al principio; *rāga*—atracción; *nayana-bhaṅge*—con actividades de los ojos; *bhela*—hubo; *anu-dina*—día tras día; *bāḍhala*—aumentó; *avadhi*—límite; *nā*—no; *gela*—alcanzó; *nā*—no; *so*—Él; *ramaṇa*—el disfrutador; *nā*—no; *hāma*—Yo;

ramañi—la disfrutada; *duñhu-mana*—ambas mentes; *manaḥ-bhava*—la situación de la mente; *peṣala*—fuertemente unidas; *jāni*—saber; *e*—esto; *sakhi*—Mi querido amigo; *se-saba*—todos estos; *prema-kāhini*—amorios; *kānu-ṭhāme*—ante Kṛṣṇa; *kahabi*—tú dirás; *vichurala*—Él ha olvidado; *jāni*—saber; *nā*—no; *khonjalun*—descubierto; *dūti*—un mensajero; *nā*—no; *khonjalun*—descubierto; *ān*—nadie más; *duñhukeri*—de Nosotros dos; *milane*—por el encuentro; *madhya*—en medio; *ta*—en verdad; *pāñca-bāṇa*—cinco flechas de Cupido; *ab*—ahora; *sohi*—esa; *virāga*—separación; *tuñhu*—tú; *bheli*—sé; *dūti*—el mensajero; *su-purukha*—de una persona hermosa; *premaki*—de relaciones amorosas; *aichana*—ésa; *riti*—la consecuencia.

«¡Ay!, antes de Nuestro primer encuentro, había ya entre Nosotros un apego inicial que surgió de un intercambio de miradas. De ese modo el apego creció. Poco a poco, ha ido aumentando, y no encuentra límites. Ahora se ha convertido en un lazo natural entre Nosotros. No es que venga de Kṛṣṇa, que es el disfrutador, ni tampoco de Mí, pues soy la disfrutada. No es así. Nuestro encuentro lo hizo posible. Este intercambio de atracción mutua recibe el nombre de *mano-bhava*, y es Cupido. La mente de Kṛṣṇa y Mi mente se han fundido en una. Ahora, mientras nos encontramos separados, es muy difícil explicar estos amores. Mi querido amigo, aunque es posible que Kṛṣṇa haya olvidado todo esto, tú puedes entenderlo y llevarle este mensaje. Pero durante Nuestro primer encuentro no hubo mensajero alguno entre Nosotros, ni Yo pedí a nadie que fuese a verle. En verdad, Nuestros intermediarios fueron las cinco flechas de Cupido. Ahora, en este tiempo de separación, la atracción ha aumentado hasta llegar a otro estado de éxtasis. Mi querido amigo, por favor actúa de mensajero para Mí, pues ésta es la consecuencia de enamorarse de una persona hermosa.»

SIGNIFICADO: Estos versos fueron compuestos y cantados originalmente por el propio Rāmānanda Rāya. Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura sugiere que, durante el tiempo de disfrute conyugal, el apego puede compararse a Cupido mismo. Sin embargo, en el período de separación, Cupido actúa de mensajero del amor más sublime. Eso se denomina *prema-vilāsa-vivarta*. Cuando hay separación, el mismo disfrute conyugal actúa de mensajero, y ése era el mensajero a quien Śrīmatī Rādhārāṇī Se dirigía en calidad de amigo. La esencia de esa relación es que las relaciones de amor transcendental se saborean tanto durante la separación como durante el disfrute conyugal. Plenamente absorta en amor por Kṛṣṇa, Śrīmatī Rādhārāṇī Se abrazó a un árbol negro de *tamāla*, confundiendo con Kṛṣṇa. Ese error recibe el nombre de *prema-vilāsa-vivarta*.

VERSO 195

রাধায়া ভবতশ্চ চিত্তজতুনী শ্বেদৈর্বিলাপ্য ব্রহ্মাদ্

যুঞ্জন্নদি-নিকুঞ্জ-কুঞ্জরপতে নির্ধূত-ভেদভ্রমম্ ।

চিত্রায় স্বয়মম্বরঞ্জয়দিহ ব্রহ্মাণ্ডহর্ম্যোদরে

ভূয়োভির্নব-রাগ-হিঙ্গুলভরৈঃ শৃঙ্গার-কারুঃ কৃতী ॥ ১৯৫ ॥

*rādhāyā bhavataś ca citta-jatunī svedair vilāpya kramād
 yuñjann adri-nikuñja-kuñjara-pate nirdhūta-bheda-bhramam
 citrāya svayam anvarañjayad iha brahmāṇḍa-harmyodare
 bhūyobhir nava-rāga-hiṅgula-bharaiḥ śṛṅgāra-kāruḥ kṛtī*

rādhāyāḥ—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *bhavataḥ ca*—y de Ti; *citta-jatunī*—las dos mentes como laca; *svedaiḥ*—con la transpiración; *vilāpya*—fundir; *kramāt*—poco a poco; *yuñjan*—hacer; *adri*—de la colina Govardhana; *nikuñja*—en un apartado lugar de disfrute; *kuñjara-pate*—¡oh, rey de los elefantes!; *nirdhūta*—completamente suprimido; *bheda-bhramam*—el erróneo concepto de la diferencia; *citrāya*—para aumentar la maravilla; *svayam*—personalmente; *anvarañjayat*—pintado de color; *iha*—en este mundo; *brahmāṇḍa*—del universo; *harmya-udare*—dentro del palacio; *bhūyobhiḥ*—con diversidad de medios; *nava-rāga*—de nueva atracción; *hiṅgula-bharaiḥ*—con el bermellón; *śṛṅgāra*—de amoríos; *kāruḥ*—el artesano; *kṛtī*—muy experto.

«¡Oh, mi Señor!, Tú vives en el bosque de la colina Govardhana y, como el rey de los elefantes, eres experto en el arte del amor conyugal. ¡Oh, amo del universo!, Tu corazón y el de Śrīmatī Rādhārāṇī son como laca, y ahora se han fundido en Tu transpiración espiritual. Por lo tanto, ya no podemos distinguir entre Śrīmatī Rādhārāṇī y Tú. El nuevo afecto que ha surgido entre Vosotros es como el bermellón, y lo habéis mezclado con Vuestros corazones derretidos, y para beneficio del mundo entero habéis pintado de rojo Vuestros corazones en este gran palacio del universo.»»

SIGNIFICADO: El verso que cita Rāmānanda Rāya se incluye en el *Ujjvala-nīlamanī* (*Sthāyi-bhāva-prakarāṇa* 155) de Śrīla Rūpa Gosvāmī.

VERSO 196 প্রভু কহে,—‘সাধ্যবস্তুর অবধি’ এই হয় ।
 তোমার প্রসাদে ইহা জানিলুঁ নিশ্চয় ॥ ১৯৬ ॥

*prabhu kahe,—‘sādhya-vastura avadhi’ ei haya
 tomāra prasāde ihā jāniluñ niścaya*

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu confirmó; *sādhya-vastura*—del objetivo de la vida; *avadhi’*—el límite; *ei*—éste; *haya*—es; *tomāra*—de ti; *prasāde*—por la misericordia; *ihā*—esto; *jāniluñ*—he comprendido; *niścaya*—de forma concluyente.

Expresando Su aprobación ante los versos de Śrī Rāmānanda Rāya, Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Ahí está el límite del objetivo de la vida humana. Sólo por tu misericordia he podido entenderlo de forma concluyente.

VERSO 197

‘সাধ্যবস্তু’ ‘সাধন’ বিনু কেহ নাহি পায় ।
কৃপা করি’ কহ, রায়, পাবার উপায় ॥ ১৯৭ ॥

‘sādhya-vastu’ ‘sādhana’ vinu keha nāhi pāya
kṛpā kari’ kaha, rāya, pābāra upāya

sādhya-vastu—el objetivo de la vida; *sādhana vinu*—sin practicar el proceso; *keha nāhi pāya*—nadie alcanza; *kṛpā kari’*—con gran misericordia; *kaha*—por favor, explica; *rāya*—Mi querido Rāmānanda Rāya; *pābāra upāya*—la forma de alcanzar.

«No se puede lograr el objetivo de la vida sin practicar el proceso. Ahora, por favor, sé misericordioso conmigo y explícame la manera de alcanzar ese objetivo.»

VERSO 198

রায় কহে,—যেই কহাও, সেই কহি বাণী ।
কি কহিয়ে ভাল-মন্দ, কিছুই না জানি ॥ ১৯৮ ॥

rāya kahe,—yei kahāo, sei kahi vāṇī
ki kahiye bhāla-manda, kichui nā jāni

rāya kahe—Rāmānanda Rāya contestó; *yei*—todo lo que; *kahāo*—Tú me haces decir; *sei*—eso; *kahi*—yo digo; *vāṇī*—mensaje; *ki*—qué; *kahiye*—yo digo; *bhāla-manda*—bueno o malo; *kichui nā jāni*—yo no sé nada.

Śrī Rāmānanda Rāya contestó: «Yo no sé lo que estoy diciendo, pero Tú me has hecho decir lo que he dicho, sea bueno o malo. Yo simplemente repito ese mensaje.»

VERSO 199

ত্রিভুবন-মধ্যে আছে হয় কোন্ ধীর ।
যে তোমার মায়া-নাটে হইবেক স্থির ॥ ১৯৯ ॥

tribhuvana-madhye aiche haya kon dhīra
ye tomāra māyā-nāṭe ha-ibeka sthira

tri-bhuvana-madhye—en los tres mundos; *aiche*—tanto; *haya*—hay; *kon*—quién; *dhīra*—paciente; *ye*—quién; *tomāra*—Tuyas; *māyā-nāṭe*—en la manipulación de diversas energías; *ha-ibeka*—estaré; *sthira*—estable.

«¿Quién en los tres mundos está tan libre de perturbación como para mantenerse estable mientras Tú manipulas Tus diversas energías?»

VERSO 200 মোর মুখে বক্তা তুমি, তুমি হও শ্রোতা ।
অত্যন্ত রহস্য, শুন, সাধনের কথা ॥ ২০০ ॥

*mora mukhe vaktā tumi, tumi hao śrotā
atyanta rahasya, śuna, sādhanera kathā*

mora mukhe—en mi boca; *vaktā*—orador; *tumi*—Tú eres; *tumi*—Tú; *hao*—eres; *śrotā*—el oyente; *atyanta rahasya*—sumamente misterioso; *śuna*—ahora escucha, por favor; *sādhanera kathā*—la explicación del proceso.

«En realidad, Tú hablas a través de mi boca y, al mismo tiempo, escuchas. Es algo muy misterioso. Pero no importa; por favor, escucha la explicación acerca de cómo alcanzar ese objetivo.

SIGNIFICADO: Śrīla Sanātana Gosvāmī nos ha aconsejado escuchar acerca de Kṛṣṇa de labios de un *vaiṣṇava*, y nos ha prohibido explícitamente escuchar de un *avaiṣṇava*.

*avaiṣṇava-mukhodgīrṇam pūtam hari-kathāmṛtam
śravaṇam naiva kartavyam sarpochiṣṭam yathā payaḥ*

Con esta cita del *Padma Purāṇa*, Śrīla Sanātana Gosvāmī nos advierte de que no debemos escuchar nada acerca de Kṛṣṇa de labios de un *avaiṣṇava*, por muy erudito que pueda ser desde un punto de vista mundano. La leche tocada por los labios de una serpiente tiene efectos venenosos; del mismo modo, las palabras acerca de Kṛṣṇa que vienen de labios de un *avaiṣṇava* también son venenosas. El *vaiṣṇava*, por el contrario, está entregado a la Suprema Personalidad de Dios, y por ello sus palabras están cargadas de potencia espiritual. En la *Bhagavad-gītā*, el Señor Supremo dice:

*teṣāṃ satata-yuktānāṃ bhajatām prīti-pūrvakam
dadāmi buddhi-yogaṃ taṃ yena mām upayānti te*

«A aquellos que están constantemente consagrados a servirme con amor, Yo les doy la comprensión con la cual pueden llegar hasta Mí» (*Bg.* 10.10). Cuando el *vaiṣṇava* puro habla, sus palabras son perfectas. ¿Cómo es esto? Kṛṣṇa mismo, desde dentro del corazón, dirige sus palabras. Śrīla Rāmānanda Rāya acepta esa bendición de Śrī Caitanya Mahāprabhu; por eso admite que lo que estaba diciendo no procedía de su propia inteligencia, sino que venía de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Según la *Bhagavad-gītā*:

*sarvasya cāham hṛdi sanniviṣṭo
mattaḥ smṛtir jñānam apohanam ca
vedaiś ca sarvair aham eva vedyo
vedānta-kṛd veda-vid eva cāham*

«Yo estoy situado en el corazón de todos, y de Mí vienen el recuerdo, el conocimiento y el olvido. Mediante todos los *Vedas*, es a Mí a quien hay que conocer; Yo soy, en efecto, el compilador del *Vedānta* y el conocedor de los *Vedas*» (*Bg.* 15.15).

Toda inteligencia emana de la Suprema Personalidad de Dios, la Superalma que está en el corazón de todos. Los no devotos quieren pedir al Señor Supremo complacencia de los sentidos; por eso, caen bajo la influencia de *māyā*, la energía ilusoria. El devoto, sin embargo, bajo la dirección de la Suprema Personalidad de Dios, se halla bajo la influencia de *yogamāyā*. Por consiguiente, entre las palabras del devoto y las del no devoto hay un abismo de diferencia.

VERSO 201 রাধাকৃষ্ণের লীলা এই অতি গূঢ়তর ।
দাস্য-বাৎসল্যাদি-ভাবে না হয় গোচর ॥ ২০১ ॥

rādhā-kṛṣṇera līlā ei ati gūḍhatara
dāsya-vātsalyādi-bhāve nā haya gocara

rādhā-kṛṣṇera līlā—los pasatiempos de Rādhā y Kṛṣṇa; *ei*—esto es; *ati*—mucho; *gūḍhatara*—más confidenciales; *dāsya*—de servidumbre; *vātsalya-ādi*—y de amor paternal, etc.; *bhāve*—con las actitudes; *nā haya*—no es; *gocara*—apreciado.

«Los pasatiempos de Rādhā y Kṛṣṇa son muy confidenciales. No se pueden comprender a través de las melosidades de servidumbre, fraternidad o afecto paternal.

VERSO 202 সবে এক সখীগণের ইহঁা অধিকার ।
সখী হৈতে হয় এই লীলার বিস্তার ॥ ২০২ ॥

sabe eka sakhī-gaṇera ihāṅ adhikāra
sakhī haite haya ei līlāra vistāra

sabe—solamente; *eka*—una; *sakhī-gaṇera*—de las *gopīs*; *ihāṅ*—en esta; *adhikāra*—cualidad; *sakhī*—las *gopīs*; *haite*—de; *haya*—hay; *ei līlāra*—de estos pasatiempos; *vistāra*—la expansión.

«En realidad, sólo las *gopīs* tienen derecho a apreciar esos pasatiempos trascendentales, y sólo de ellas pueden expandirse esos pasatiempos.

VERSO 203 সখী বিনা এই লীলা পুষ্ট নাহি হয় ।
সখী লীলা বিস্তারিয়া, সখী আশ্বাদয় ॥ ২০৩ ॥

sakhī vinā ei līlā puṣṭa nāhi haya
sakhī līlā vistāriyā, sakhī āsvādaya

sakhī vinā—sin las *gopīs*; *ei līlā*—esos pasatiempos; *puṣṭa*—nutridos; *nāhi haya*—nunca son; *sakhī*—las *gopīs*; *līlā*—los pasatiempos; *vistāriyā*—expandiendo; *sakhī*—las *gopīs*; *āsvādaya*—saborean esta melosidad.

«Sin las *gopīs*, los pasatiempos entre Rādhā y Kṛṣṇa no pueden nutrirse. Sólo con su colaboración se propagan esos pasatiempos. Su tarea es saborear las melosidades.

VERSO 204-205 সখী বিনা এই লীলায় অন্যের নাহি গতি ।

সখীভাবে যে তাঁরে করে অনুগতি ॥ ২০৪ ॥
 রাধাকৃষ্ণ-কুঞ্জসেবা-সাধ্য সেই পায় ।
 সেই সাধ্য পাইতে আর নাহিক উপায় ॥ ২০৫ ॥

sakhī vinā ei līlāya anyera nāhi gati
sakhī-bāve ye tāñre kare anugati
rādhā-kṛṣṇa-kuñjasevā-sādhyā sei pāya
sei sādhyā pāite āra nāhika upāya

sakhī vinā—sin las *gopīs*; *ei līlāya*—en esos pasatiempos; *anyera*—de otros; *nāhi*—no hay; *gati*—entrada; *sakhī-bhāve*—con los sentimientos de las *gopīs*; *ye*—todo el que; *tāñre*—el Señor Kṛṣṇa; *kare*—hace; *anugati*—seguir; *rādhā-kṛṣṇa*—de Rādhā y Kṛṣṇa; *kuñja-sevā*—de servicio en los *kuñjas*, en los jardines de Vṛndāvana; *sādhyā*—el objetivo; *sei pāya*—alcanza; *sei*—ese; *sādhyā*—logro; *pāite*—para recibir; *āra*—otro; *nāhika*—no hay; *upāya*—medio.

«Sin la ayuda de las *gopīs*, no es posible entrar en esos pasatiempos. Sólo quien adora al Señor con el éxtasis de las *gopīs*, siguiendo sus pasos, puede ocuparse en el servicio de Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa en los bosquillos de Vṛndāvana. Sólo así se puede comprender el amor conyugal entre Rādhā y Kṛṣṇa. No hay otro procedimiento para entenderlo.

SIGNIFICADO: La manera de ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios, es el servicio devocional, pero cada quien tiene un gusto diferente por el servicio del Señor. Podemos sentir inclinación por servir al Señor con actitud de servidumbre (*dāsyā-rasa*), fraternidad (*sākhya-rasa*) o amor paternal (*vātsalya-rasa*), pero ninguna de estas actitudes nos permitirá entrar en el servicio del Señor con amor conyugal. Para alcanzar ese servicio, tenemos que seguir los pasos de las *gopīs* con el éxtasis de *sakhī-bhāva*. Sólo así podremos entender la melosidad trascendental del amor conyugal. En el *Ujjvala-nīlamaṇi* (*Sakhī-prakaraṇa* 1), Śrīla Rūpa Gosvāmī aconseja:

*prema-līlā-vihārāṇām samyag vistārikā sakhī
viśrāmbha-ratna-peṭī ca*

Quien expande el amor conyugal de Kṛṣṇa, así como Su disfrute entre las *gopīs*, recibe el nombre de *sakhī*. Esa persona es una *gopī* íntima en los asuntos amorosos. Esas asistentes son como joyas en la forma de las confidentes de Kṛṣṇa. Las ocupaciones de las *sakhīs* se describen con las siguientes palabras en el *Ujjvala-nīlamanī* (*Sakhī-prakaraṇa* 88-91):

*mithaḥ prema-guṇotkīrtis tayor āsakti-kāritā
abhisāro dvayor eva sakhyāḥ kṛṣṇe samarpaṇam
narmāśvāsana-nepathyam hṛdayodghāṭa-pāṭavam
chidra-samvṛtīr etasyāḥ paty-ādeḥ parivañcanā
śikṣā saṅgamanam kāle sevanaṁ vyajanādibhiḥ
tayor dvayor upāmbhaḥ sandeśa-preṣaṇam tathā
nāyikā-prāṇa-samrakṣā prayatnādyāḥ sakhī-kriyāḥ*

En los pasatiempos conyugales de Kṛṣṇa, Kṛṣṇa es el héroe (*nāyaka*), y Rādhikā, la heroína (*nāyikā*). La primera ocupación de las *gopīs* es cantar las glorias de ambos, el héroe y la heroína. Su segunda ocupación es ir creando una situación en la que el héroe se sienta atraído por la heroína y viceversa. Su tercera ocupación es inducirles a acercarse el uno al otro. Su cuarta ocupación es entregarse a Kṛṣṇa; la quinta, crear una atmósfera jovial; la sexta, darles seguridad para que disfruten de Sus pasatiempos; la séptima, vestir y engalanar al héroe y a la heroína; la octava, mostrarse expertas en expresar Sus deseos; la novena, disimular las faltas de la heroína; la décima, engañar a Sus respectivos esposos y familiares; la undécima, educar; la duodécima, facilitar el encuentro del héroe y la heroína en el momento adecuado; la decimotercera, abanicarles; la decimocuarta, reñirles a veces; la decimoquinta, dar comienzo a las conversaciones; y la decimosexta, proteger a la heroína de diversas formas.

Algunos *sahajiyās* materialistas, que no pueden comprender realmente los pasatiempos de Rādhā y Kṛṣṇa, se inventan sus propios modos de vida sin tener en cuenta a la autoridad. Esos *sahajiyās* reciben el nombre de *sakhī-bhekīs*, y, en ocasiones, *gaura-nāgarīs*. Ellos creen que el cuerpo material, que es comida para los perros y chacales, es un objeto de disfrute para Kṛṣṇa. Por esa razón, se adornan artificialmente el cuerpo material para atraer a Kṛṣṇa, considerándose *sakhīs*. Pero Kṛṣṇa nunca se deja atraer por los aderezos artificiales del cuerpo material. En lo que respecta a Śrīmatī Rādhārāṇī y Sus *gopīs*, Sus cuerpos, hogares, ropas, adornos, esfuerzos y actividades son todos espirituales. Todo ello tiene la finalidad de satisfacer los sentidos espirituales de Kṛṣṇa. En verdad, a Kṛṣṇa Le resultan tan agradables y cautivadores que se deja subyugar por la influencia de Śrīmatī Rādhārāṇī y Sus amigas. Ellas no tienen nada que ver con ningún objeto mundano de los catorce sistemas planetarios del universo. Kṛṣṇa

es atractivo para todos, pero, sin embargo, Se deja atraer por las *gopīs* y Śrīmatī Rādhārāṇī.

No debemos dejarnos descarriar por invenciones mentales, suponiendo que el cuerpo material es perfecto y considerándonos una *sakhī*. Eso es semejante a *ahaṅgrahopāsānā*, es decir, a la adoración de los *māyāvādīs*, que consideran que su propio cuerpo es el Supremo. Śrīla Jīva Gosvāmī ha advertido a las personas mundanas que deben abstenerse de esos conceptos. También nos advierte que considerarse uno de los acompañantes del Supremo sin seguir los pasos de las *gopīs* es tan ofensivo como considerarse uno mismo el Supremo. Esa forma de pensar es una *aparādha*. Tenemos que practicar la vida de Vṛndāvana escuchando acerca de las conversaciones de las *gopīs* con Kṛṣṇa. Sin embargo, no debemos considerarnos *gopīs*, pues eso es ofensivo.

VERSO 206

বিভুরপি সুখরূপঃ স্বপ্রকাশোহপি ভাবঃ
 ক্ষণমপি ন হি রাধাকৃষ্ণয়োৰ্যা ঋতে স্বাঃ ।
 প্রবহতি রসপুষ্টিং চিদিভূতীরিবেশঃ
 শ্রয়তি ন পদমা সাং কঃ সখীনাং রসজ্ঞঃ ॥ ২০৬ ॥

vibhur api sukha-rūpaḥ sva-prakāśo 'pi bhāvaḥ
kṣaṇam api na hi rādhā-kṛṣṇayor yā ṛte svāḥ
pravahati rasa-puṣṭim cid-vibhūtir iveśaḥ
śrayati na padam āsām kaḥ sakhīnām rasa-jñāḥ

vibhuḥ—todopoderosos; *api*—aunque; *sukha-rūpaḥ*—la personificación de la felicidad; *sva-prakāśaḥ*—que brillan con luz propia; *api*—aunque; *bhāvaḥ*—las actividades completamente espirituales; *kṣaṇam api*—aún por un instante; *na*—nunca; *hi*—ciertamente; *rādhā-kṛṣṇayoḥ*—de Śrī Rādhā y Kṛṣṇa; *yāḥ*—a quienes; *ṛte*—sin; *svāḥ*—Su propio séquito (las *gopīs*); *pravahati*—lleva a; *rasa-puṣṭim*—la culminación de los sentimientos más excelsos; *cid-vibhūtiḥ*—potencias espirituales; *iva*—como; *īśaḥ*—la Suprema Personalidad de Dios; *śrayati*—se refugia en; *na*—no; *padam*—la posición; *āsām*—de ellas; *kaḥ*—quién; *sakhīnām*—de las acompañantes personales; *rasa-jñāḥ*—aquel que está familiarizado con la ciencia de las melosidades.

«“Los pasatiempos de Śrī Rādhā y Kṛṣṇa brillan con luz propia. Son la personificación de la felicidad, ilimitados y todopoderosos. Incluso así, los sentimientos espirituales de esos pasatiempos nunca están completos sin las *gopīs*, las amigas personales del Señor. La Suprema Personalidad de Dios nunca está completo sin Sus potencias espirituales; por esa razón, nadie podrá entrar en la compañía de Rādhā y Kṛṣṇa sin refugiarse en las *gopīs*. ¿Quién podría interesarse en Sus pasatiempos espirituales sin refugiarse en ellas?”

SIGNIFICADO: Este verso es una cita del *Govinda-līlāmṛta* (10.17)

VERSO 207 সখীর স্বভাব এক অকথ্য-কথন ।
কৃষ্ণ-সহ নিজলীলায় নাহি সখীর মন ॥ ২০৭ ॥

sakhīra svabhāva eka akathya-kathana
kṛṣṇa-saha nija-līlāya nāhi sakhīra mana

sakhīra—de las *gopīs*; *svabhāva*—inclinación natural; *eka*—una; *akathya*—inexplicable; *kathana*—narración; *kṛṣṇa-saha*—con Kṛṣṇa; *nija-līlāya*—en Sus pasatiempos personales; *nāhi*—no; *sakhīra*—de las *gopīs*; *mana*—la mente.

«Hay un hecho inexplicable acerca de las inclinaciones naturales de las *gopīs*. Ellas nunca quieren disfrutar personalmente con Kṛṣṇa.

VERSO 208 কৃষ্ণসহ রাধিকার লীলা যে করায় ।
নিজ-সুখ হৈতে তাতে কোটি সুখ পায় ॥ ২০৮ ॥

kṛṣṇa saha rādhikāra līlā ye karāya
nija-sukha haite tāte koṭi sukha pāya

kṛṣṇa saha—con Kṛṣṇa; *rādhikāra*—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *līlā*—los pasatiempos; *ye*—los cuales; *karāya*—causan; *nija-sukha*—felicidad personal; *haite*—que; *tāte*—en eso; *koṭi*—diez millones de veces; *sukha*—la felicidad; *pāya*—obtienen.

«La felicidad de las *gopīs* aumenta diez millones de veces cuando sirven a Śrī Śrī Rādhā y Kṛṣṇa para ocuparles en Sus pasatiempos trascendentales.

VERSO 209 রাধার স্বরূপ—কৃষ্ণপ্রেম-কল্পলতা ।
সখীগণ হয় তার পল্লব-পুষ্প-পাতা ॥ ২০৯ ॥

rādhāra svarūpa—kṛṣṇa-prema-kalpalatā
sakhī-gaṇa haya tāra pallava-puṣpa-pātā

rādhāra svarūpa—la naturaleza espiritual de Śrīmatī Rādhārāṇī; *kṛṣṇa-prema*—de amor por Kṛṣṇa; *kalpa-latā*—una enredadera; *sakhī-gaṇa*—las *gopīs*; *haya*—son; *tāra*—de esa enredadera; *pallava*—los tallos; *puṣpa*—flores; *pātā*—y hojas.

«Por naturaleza, Śrīmatī Rādhārāṇī es como una enredadera de amor por Dios, y las *gopīs* son los tallos, flores y hojas de esa enredadera.

VERSO 210 কৃষ্ণলীলামৃত যদি লতাকে সিঞ্চয় ।
নিজ-সুখ হৈতে পল্লবাদের কোটি-সুখ হয় ॥ ২১০ ॥

kṛṣṇa-līlāmṛta yadi latāke siñcaya
nija-sukha haite pallavādyera koṭi-sukha haya

kṛṣṇa-līlāmṛta—el néctar de los pasatiempos de Kṛṣṇa; *yadi*—si; *latāke*—la enredadera; *siñcaya*—rociá; *nija-sukha haite*—que la felicidad personal; *pallava-ādyera*—de los tallos, flores y hojas; *koṭi*—diez millones de veces; *sukha*—la felicidad; *haya*—hay.

«Cuando el néctar de los pasatiempos de Kṛṣṇa se rociá en esa enredadera, la felicidad que sienten los tallos, las flores y las hojas es diez millones de veces más grande que la que siente la enredadera misma.

SIGNIFICADO: En su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura dice: «Śrīmatī Rādhārāṇī es la enredadera del amor por Dios, y las *gopīs* son como tallos, flores y hojas. Cuando se salpica agua en la enredadera, los tallos, las flores y las hojas reciben indirectamente todos los beneficios de la enredadera misma. Pero el riego directo de los tallos, las hojas y las flores no es tan eficaz como el agua vertida en la raíz de la planta. Las *gopīs*, cuando se unen directamente con Kṛṣṇa, no se complacen tanto como cuando contribuyen a la unión de Śrīmatī Rādhārāṇī con Kṛṣṇa. El placer trascendental de ellas consiste en unirles».

VERSO 211 সখ্যঃ শ্রীরাধিকায়়া ব্রজকুমুদবিধোহুাদিনী-নামশক্তেঃ
সারাংশ-প্রেমবল্ল্যঃ কিসলয়দলপুষ্পাদিতুল্যঃ স্বতুল্যঃ ।
সিক্তয়াং কৃষ্ণলীলামৃতরসনিচয়ৈরুল্লসন্ত্যামমুশ্যাং
জাতোল্লাসাঃ স্বসেকাচ্ছতগুণমধিকং সন্তি যত্তন্ন চিত্রম্ ॥ ২১১ ॥

sakhyah śrī-rādhikāyā vraja-kumuda-vidhor hlādinī-nāma-śakteḥ
sārāṁśa-prema-vallyāḥ kisalaya-dala-puṣpādi-tulyāḥ sva-tulyāḥ
siktāyām kṛṣṇa-līlāmṛta-rasa-nicayair ullasantyām amuṣyām
jātollāsāḥ sva-sekācchata-guṇam adhikam santi yat tan na citram

sakhyah—amigas como Lalitā y Viśākhā; *śrī-rādhikāyāḥ*—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *vraja-kumuda*—de los habitantes de Vrajabhūmi, como flores de loto; *vidhoḥ*—de la Luna (Kṛṣṇa); *hlādinī*—dadora de placer; *nāma*—de nombre; *śakteḥ*—de la potencia; *sāra-aṁśa*—el principio activo; *prema-vallyāḥ*—de la enredadera del amor por Dios; *kisalaya*—recién brotados; *dala*—hojas; *puṣpa*—flores; *ādi*—etcétera; *tulyāḥ*—iguales a; *sva-tulyāḥ*—iguales a Ella; *siktāyām*—cuando se rociá; *kṛṣṇa-līlā*—de los pasatiempos de Kṛṣṇa; *amṛta*—del néctar; *rasa-nicayaiḥ*—con gotas de jugo; *ullasantyām*—brillante; *amuṣyām*—de Ella, de Śrīmatī Rādhārāṇī;

jāta-ullāsāḥ—habiendo despertado el placer; *sva-sekāt*—que rociarla a ella; *śata-guṇam*—cien veces; *adhikam*—más; *santi*—son; *yat*—lo cual; *tat*—eso; *na*—no; *citram*—maravilloso.

«“Todas las *gopīs*, las amigas personales de Śrīmatī Rādhārāṇī, son iguales a Ella. A los habitantes de Vrajabhūmi, Kṛṣṇa les es grato como la Luna a la flor de loto. Su potencia dadora de placer recibe el nombre de *āhlādinī*, y su principio activo es Śrīmatī Rādhārāṇī. A Ella se La compara a una enredadera con flores y hojas recién brotadas. Cuando el néctar de los pasatiempos de Kṛṣṇa se rocía sobre Śrīmatī Rādhārāṇī, todas Sus amigas, las *gopīs*, aprecian ese placer cien veces más que si se hubiera rociado sobre ellas. En realidad, esto no tiene nada de maravilloso.”

SIGNIFICADO: Este verso también es del *Govinda-līlāmṛta* (10.16).

VERSO 212 যদ্যপি সখীর কৃষ্ণ-সঙ্গমে নাহি মন ।
তথাপি রাধিকা যত্নে করান সঙ্গম ॥ ২১২ ॥
yadyapi sakhīra kṛṣṇa-saṅgame nāhi mana
tathāpi rādhikā yatne karāna saṅgama

yadyapi—aunque; *sakhīra*—de las *gopīs*; *kṛṣṇa-saṅgame*—disfrutar directamente con Kṛṣṇa; *nāhi*—no; *mana*—la mente; *tathāpi*—aun así; *rādhikā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *yatne*—con gran esfuerzo; *karāna*—provoca; *saṅgama*—la compañía de Kṛṣṇa.

«Aunque las *gopīs*, las amigas de Śrīmatī Rādhārāṇī, no desean disfrutar directamente con Kṛṣṇa, Śrīmatī Rādhārāṇī Se esfuerza mucho para inducir a Kṛṣṇa a disfrutar con las *gopīs*.

VERSO 213 নানা-চ্ছলে কৃষ্ণে প্রেরি' সঙ্গম করায় ।
আত্মকৃষ্ণ-সঙ্গ হৈতে কোটি-সুখ পায় ॥ ২১৩ ॥
nānā-cchale kṛṣṇe prerī' saṅgama karāya
ātma-kṛṣṇa-saṅga haite koṭi-sukha pāya

nānā-cchale—con diversos pretextos; *kṛṣṇe*—a Kṛṣṇa; *prerī'*—enviando; *saṅgama*—compañía directa; *karāya*—induce; *ātma-kṛṣṇa-saṅga*—relación personal con Kṛṣṇa; *haite*—que; *koṭi-sukha*—diez millones de veces más felicidad; *pāya*—Ella obtiene.

«Con diversos pretextos, Śrīmatī Rādhārāṇī a veces envía a las *gopīs* ante Kṛṣṇa para permitirles relacionarse con Él directamente. En esas ocasiones, Ella dis-

fruta de una felicidad diez millones de veces mayor que la que disfruta con la compañía directa.

VERSO 214 অন্যান্যে বিশুদ্ধ প্রেমে করে রস পুষ্ট ৷
তাঁ-সবার প্রেম দেখি' কৃষ্ণ হয় তুষ্ট ৷ ২১৪ ৷

anyonye viśuddha preme kare rasa puṣṭa
tān-sabāra prema dekhi' kṛṣṇa haya tuṣṭa

anyonye—por el mutuo; *viśuddha*—trascendental; *preme*—con amor por Dios; *kare*—hace; *rasa*—la melosidad; *puṣṭa*—alimentada; *tān-sabāra*—de todas ellas; *prema*—el amor por Dios; *dekhi'*—al ver; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *haya*—Se siente; *tuṣṭa*—satisfecho.

«Ese comportamiento recíproco de amor trascendental por Dios alimenta la melosidad trascendental. El Señor Kṛṣṇa Se siente enormemente satisfecho cuando ve el amor puro que las *gopīs* sienten por Él.

Śrīmatī Rādhārāṇī y las *gopīs* no sienten interés por la felicidad personal que puedan obtener de la relación con Kṛṣṇa, sino que se sienten felices al ver a las demás relacionarse con Kṛṣṇa. De ese modo, sus tratos se nutren todavía más de amor por Dios, y Kṛṣṇa, al verlo, Se siente enormemente complacido.

VERSO 215 সহজ গোপীর প্রেম,—নহে প্রাকৃত কাম ৷
কামক্রীড়া-সাম্যে তার কহি 'কাম'-নাম ৷ ২১৫ ৷

sahaja gopīra prema,—nahe prākṛta kāma
kāma-kṛīḍā-sāmye tāra kahi 'kāma'-nāma

sahaja—natural; *gopīra*—de las *gopīs*; *prema*—amor por Dios; *nahe*—no es; *prākṛta*—material; *kāma*—lujuria; *kāma-kṛīḍā*—tratos lujuriosos; *sāmye*—en parecer igual a; *tāra*—de esas actividades; *kahi*—yo digo; *kāma-nāma*—el nombre «lujuria».

«Debe destacarse que la característica natural de las *gopīs* es amar al Señor Supremo. Su deseo lujurioso no debe compararse a la lujuria material. Aun así, y puesto que ese deseo a veces parece asemejarse a la lujuria material, a veces se emplea la palabra lujuria para explicar su amor trascendental por Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura dice que a Kṛṣṇa nunca debe atribuírsele lujuria material, pues Él está lleno de conocimiento trascendental. La lujuria material no puede ocuparse en el servicio del Señor, pues es propia

de los materialistas, y no de Kṛṣṇa. Sólo el amor por Dios, *prema*, puede dirigirse a la satisfacción de Kṛṣṇa. *Prema* es servicio pleno ofrecido al Señor. Las actividades lujuriosas de las *gopīs* constituyen en realidad el más elevado amor por Dios, pues las *gopīs* nunca actúan para su propia satisfacción personal. Lo que les complace es, simplemente, ocupar a otras *gopīs* en el servicio del Señor. Las *gopīs* alcanzan más placer trascendental cuando ocupan indirectamente a otras *gopīs* en el servicio de Kṛṣṇa que cuando ellas mismas se ocupan en ese servicio. Ésa es la diferencia entre la lujuria material y el amor por Dios. La lujuria tiene que ver con el mundo material, y el amor por Dios sólo tiene que ver con Kṛṣṇa.

VERSO 216 প্রেমৈব গোপরামাণাং কাম ইত্যগমৎ প্রথাম্ ।
ইতুদ্ভবাদয়োহপ্যেতং বাঞ্জন্তি ভগবৎপ্রিয়াঃ ॥ ২১৬ ॥

premaiva gopa-rāmāṇām kāma ity agamat prathām
ity uddhavādayo 'py etam vāñchanti bhagavat-priyāḥ

prema—el amor por Dios; *eva*—ciertamente; *gopa-rāmāṇām*—de todas las *gopīs*; *kāmaḥ*—lujuria; *iti*—así; *agamat*—resulta corriente; *prathām*—el proceso; *iti*—así; *uddhava-ādayaḥ*—todos los devotos, encabezado por Uddhava; *api*—ciertamente; *etam*—ese tipo de comportamiento; *vāñchanti*—desean; *bhagavat-priyāḥ*—aquellos que son muy, muy queridos a la Suprema Personalidad de Dios.

«Aunque los tratos de las *gopīs* con Kṛṣṇa se dan en el plano del amor puro por Dios, a veces se consideran lujuriosos. Pero como son tratos completamente espirituales, Uddhava y todos los demás devotos tan queridos del Señor desean también participar en ellos.»

SIGNIFICADO: Ésta es una cita del *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.2.285).

VERSO 217 নিজেन्द्रিয়সুখহেতু কামের তাৎপর্য ।
কৃষ্ণসুখ-তাৎপর্য গোপীভাব-বর্ষ ॥ ২১৭ ॥

nijendriya-sukha-hetu kāmera tātparya
kṛṣṇa-sukha-tātparya gopī-bhāva-varya

nija-indriya—de los propios sentidos; *sukha*—de la felicidad; *hetu*—por la razón; *kāmera*—de deseo lujurioso; *tātparya*—intención; *kṛṣṇa*—de Kṛṣṇa; *sukha*—la felicidad; *tātparya*—intención; *gopī-bhāva-varya*—la actitud predominante de las *gopīs*.

«Los deseos lujuriosos surgen cuando nos atrae la complacencia de nuestros propios sentidos. No es ésa la actitud de las *gopīs*, cuyo único deseo es satisfacer los sentidos de Kṛṣṇa.

VERSO 218 নিজেদ্রিয়সুখবাঞ্ছা নাহি গোপিকার ।
কৃষ্ণে সুখ দিতে করে সঙ্গম-বিহার ॥ ২১৮ ॥

nijendriya-sukha-vāñchā nāhi gopikāra
kṛṣṇe sukha dite kare saṅgama-vihāra

nija-indriya-sukha—de complacencia de los propios sentidos; *vāñchā*—el deseo; *nāhi*—no hay; *gopikāra*—de las *gopīs*; *kṛṣṇe*—a Kṛṣṇa; *sukha*—felicidad; *dite*—para dar; *kare*—hacen; *saṅgama-vihāra*—estar con Kṛṣṇa y disfrutar con Él.

«Entre las *gopīs*, no hay ni rastro de deseo de complacencia de los sentidos. Su único deseo es brindar placer a Kṛṣṇa, y por ello están con Él y disfrutan con Él.

VERSO 219 যন্তে সুজাতচরণাম্বুরুহং স্তনেষু
ভীতাঃ শনৈঃ প্রিয় দধীমহি কৰ্কশেষু ।
তেনাটবীমটসি তদ্ব্যথতে ন কিংস্বিৎ
কূর্পাদিভির্ভ্রমতি ধীর্ভবদায়ুষাং নঃ ॥ ২১৯ ॥

yat te sujāta-caraṇāmburuham staneṣu
bhītāḥ śanaiḥ priya dadhīmaḥi karkaśeṣu
tenāṭavīm aṭasi tad vyathate na kiṁ svit
kūrpaḍibhir bhramati dhīr bhavad-āyuṣāṁ naḥ

yat—debido a; *te*—Tuyos; *sujāta*—delicados; *caraṇa-ambu-ruham*—pies de loto; *staneṣu*—sobre los senos; *bhītāḥ*—temerosas de; *śanaiḥ*—con mucho cuidado; *priya*—¡oh, amado!; *dadhīmaḥi*—ponemos; *karkaśeṣu*—muy duros y ásperos; *tena*—mediante esos pies de loto; *aṭavīm*—por el bosque; *aṭasi*—Tú caminas; *tat vyathate*—que sienten dolor; *na*—no; *kim svit*—sí; *kūrpa-āḍibhiḥ*—por los diminutos guijarros; *bhramati*—se confunde; *dhīḥ*—inteligencia; *bhavad-āyuṣām*—de personas que Te consideran la duración de la vida; *naḥ*—de nosotras.

«[Todas las *gopīs* dijeron:] “Querido Kṛṣṇa, nosotras sostenemos con mucho cuidado Tus delicados pies de loto sobre nuestros duros senos. Cuando Tú caminas por el bosque, hay guijarros diminutos que pinchan Tus suaves pies de loto. Nos asusta la idea de que eso Te cause dolor. Como Tú eres nuestra vida y nuestra misma alma, nuestra mente se perturba muchísimo cuando Tus pies de loto sienten dolor”.

SIGNIFICADO: Ésta es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.31.19)

VERSO 220 সেই গোপীভাবামৃতে যাঁর লোভ হয় ।
বেদধর্মলোক ত্যজি' সে কৃষ্ণে ভজয় ॥ ২২০ ॥

sei gopī-bhāvāmṛte yāñra lobha haya
veda-dharma-loka tyaji' se kṛṣṇe bhajaya

sei—ese; *gopī*—de las *gopīs*; *bhāva-amṛte*—en el néctar del éxtasis; *yāñra*—cuyo; *lobha*—apego; *haya*—es; *veda-dharma*—principios religiosos de los *Vedas*; *loka*—opinión popular; *tyaji'*—abandonando; *se*—él; *kṛṣṇe*—a Kṛṣṇa; *bhajaya*—ofrece servicio amoroso.

«Quien se siente atraído por ese amor extático de las *gopīs*, ya no se preocupa de la opinión popular ni de los principios regulativos de la vida védica. Por el contrario, se entrega plenamente a Kṛṣṇa y Le ofrece servicio.

VERSO 221 রাগানুগ-মার্গে তাঁরে ভজে যেই জন ।
সেইজন পায় ব্রজে ব্রজেন্দ্রনন্দন ॥ ২২১ ॥

rāgānuga-māрге tāñre bhaje yei jana
sei-jana pāya vraje vrajendra-nandana

rāga-anuga—de apego espontáneo; *māрге*—en la senda; *tāñre*—a Kṛṣṇa; *bhaje*—adora; *yei*—quien; *jana*—una persona; *sei-jana*—esa persona; *pāya*—obtiene; *vraje*—en Vṛndāvana; *vrajendra-nandana*—al hijo de Mahārāja Nanda.

«Quien adora al Señor siguiendo la senda del amor espontáneo y va a Vṛndāvana, recibe el refugio de Vrajendra-nandana, el hijo de Nanda Mahārāja.

SIGNIFICADO: Para ofrecer servicio a Kṛṣṇa, hay que tener en cuenta un total de sesenta y cuatro elementos, que son los principios regulativos establecidos en los *śāstras* y dados por el maestro espiritual. Para servir a Kṛṣṇa, hay que seguir esos principios regulativos; pero quien logra el amor espontáneo por Kṛṣṇa que se manifiesta en las actividades de los habitantes de Vrajabhūmi, alcanza el plano de *rāgānuga-bhakti*. Quien ha logrado ese amor espontáneo está capacitado para elevarse al nivel de que gozan los habitantes de Vrajabhūmi. En Vrajabhūmi, el servicio a Kṛṣṇa no obedece a principios regulativos, sino que todo se hace con amor espontáneo y natural por Kṛṣṇa. Ya no se trata de seguir los principios del sistema védico. Esos principios se siguen en el mundo material, y, mientras permanezcamos en el plano material, tenemos que seguirlos. Sin embargo, el

amor espontáneo por Kṛṣṇa es trascendental. Podría parecer que se violan los principios regulativos, pero el devoto se halla en el plano trascendental. Ese servicio se denomina *guṇātīta*, o *nirguṇa*, pues no está contaminado por las tres modalidades de la naturaleza material.

VERSO 222 ব্রজলোকের কোন ভাব লঞা যেই ভজে ।
ভাবযোগ্য দেহ পাঞা কৃষ্ণ পায় ব্রজে ॥ ২২২ ॥

vraja-lokera kona bhāva lañā yei bhaje
bhāva-yogyā deha pāñā kṛṣṇa pāya vraje

vraja-lokera—del planeta Goloka Vṛndāvana; *kona*—alguna; *bhāva*—actitud; *lañā*—aceptando; *yei*—todo el que; *bhaje*—realiza servicio devocional; *bhāva-yogyā*—adecuado para esa atracción espiritual; *deha*—un cuerpo; *pāñā*—obteniendo; *kṛṣṇa*—al Señor Kṛṣṇa; *pāya*—obtiene; *vraje*—en Vṛndāvana.

«En su estado liberado, el devoto se siente atraído por una de las cinco actitudes de servicio amoroso trascendental al Señor. Al continuar sirviendo al Señor con esa actitud trascendental, alcanza un cuerpo espiritual con el que sirve a Kṛṣṇa en Goloka Vṛndāvana.

VERSO 223 তাহাতে দৃষ্টান্ত —উপনিষদ শ্রুতিগণ ।
রাগমার্গে ভজি' পাইল ব্রজেন্দ্রনন্দন ॥ ২২৩ ॥

tāhāte dr̥ṣṭānta—upaniṣad śruti-gaṇa
rāga-mārgē bhaji' pāila vrajendra-nandana

tāhāte—en relación con esto; *dr̥ṣṭānta*—el ejemplo; *upaniṣad śruti-gaṇa*—los grandes sabios conocidos con el nombre de *śrutis*, la personificación de los *Upaniṣads*; *rāga-mārgē*—en la senda del amor espontáneo; *bhaji'*—adorando; *pāila*—obtuvieron; *vrajendra-nandana*—los pies de loto del Señor Kṛṣṇa.

«Ejemplo muy claro de esto son las personas santas que representan los *Upaniṣads*. Por adorar al Señor siguiendo la senda del amor espontáneo, alcanzaron los pies de loto de Vrajendra-nandana, el hijo de Nanda Mahārāja.

SIGNIFICADO: En el planeta Goloka Vṛndāvana, los principales sirvientes de Kṛṣṇa son Raktaka y Patraka. Los principales amigos de Kṛṣṇa son, entre otros, Śrīdāmā y Subala. Están también las *gopīs* mayores y los pastores de vacas encabezados por Nanda Mahārāja, madre Yaśodā y otros. Todas esas personalidades

se ocupan eternamente en el servicio amoroso del Señor conforme a su particular apego por Kṛṣṇa. Quien desea regresar al hogar para servir al Señor directamente puede sentirse atraído por Kṛṣṇa como sirviente, amigo, padre o madre. Quien sirve continuamente a Kṛṣṇa durante esta vida con un éxtasis particular, al abandonar el cuerpo material, recibe un cuerpo espiritual adecuado para servir a Kṛṣṇa en función de su apego particular. Se puede ofrecer servicio en calidad de sirviente, amigo, padre o madre. Del mismo modo, quien desea servir a Kṛṣṇa con actitud de amor conyugal, puede recibir un cuerpo bajo la guía de las *gopīs*. En relación con esto, el ejemplo más claro es el de los *śrutis*, las personalidades santas que representan los *Upaniṣads*. Los *śrutis* entienden que, sin servir a Kṛṣṇa y seguir los pasos de las *gopīs*, no hay posibilidad de entrar en el reino de Dios. Por ello, se ocupan en el servicio amoroso espontáneo de Kṛṣṇa y siguen los pasos de las *gopīs*.

VERSO 224 নিভৃতমরুন্মনোহক্ষদৃঢ়যোগযুজো হৃদি য-
 ন্মুনয় উপাসতে তদরয়োহপি যযুঃ স্মরণাৎ ।
 স্ত্রিয় উরগেন্দ্রভোগভুজদণ্ডবিষক্ত-ধিয়ো
 বয়মপি তে সমাঃ সমদৃশোহংঘ্রিসরোজসুধাঃ ॥ ২২৪ ॥

*nibhṛta-marun-mano 'kṣa-dṛḍha-yoga-yujo hṛdi yan
 munaya upāsate tad arayo 'pi yayuḥ smaraṇāt
 striya uragendra-bhoga-bhuja-daṇḍa-viṣakta-dhiyo
 vayam api te samāḥ sama-dṛśo 'ṅghri-saroja-sudhāḥ*

nibhṛta—controlado; *marut*—el aire vital; *manah*—la mente; *akṣa*—sentidos; *dṛḍha*—fuertes; *yoga*—en el proceso de *yoga* místico; *yujah*—que están empeñados; *hṛdi*—en el corazón; *yat*—quienes; *munayah*—los grandes sabios; *upāsate*—adoran; *tat*—eso; *arayah*—los enemigos; *api*—también; *yayuḥ*—obtienen; *smaraṇāt*—de recordar; *striyah*—las *gopīs*; *uraga-indra*—de serpientes; *bhoga*—como los cuerpos; *bhuja*—los brazos; *daṇḍa*—como varas; *viṣakta*—atadas a; *dhiyah*—cuyas mentes; *vayam api*—nosotros también; *te*—Tuyos; *samāḥ*—iguales a ellas; *sama-dṛśah*—con las mismas emociones extáticas; *aṅghri-saroja*—de los pies de loto; *sudhāḥ*—el néctar.

«Grandes sabios conquistan la mente y los sentidos con la práctica del sistema de *yoga* místico y el control de la respiración. Así ocupándose en *yoga* místico, ven a la Superalma en sus corazones y finalmente entran en el Brahman impersonal. Pero también los enemigos de la Suprema Personalidad de Dios alcanzan esa posición por el simple hecho de pensar en el Señor Supremo. Sin embargo, las doncellas de Vraja, las *gopīs*, como se sentían atraídas por la belleza de Kṛṣṇa, tenían como único deseo abrazarle y estrechar Sus brazos, que son como serpientes. De ese modo, ellas finalmente saborearon el néctar de los pies de loto

del Señor. También nosotros, los *Upaniṣads*, podemos saborear el néctar de Sus pies de loto siguiendo los pasos de las *gopīs*.”

SIGNIFICADO: En esta cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.87.23) hablan los *śrutis*, la personificación de los *Vedas*.

VERSO 225 ‘समदृशः’-शब्दे कहे ‘सेइ भावे अनुगति’ ।
‘समाः’-शब्दे कहे श्रुतिर गोपीदेह-प्राप्ति ॥ २२५ ॥

‘*sama-dṛśaḥ*’-śabde kahe ‘*sei bhāve anugati*’
‘*samāḥ*’-śabde kahe *śrutira gopī-deha-prāpti*

sama-dṛśaḥ śabde—con la palabra *sama-dṛśaḥ*; *kahe*—dice; *sei*—que; *bhāve*—en la emoción; *anugati*—seguir; *samāḥ śabde*—con la palabra *samāḥ*; *kahe*—dice; *śrutira*—de las personas conocidas con el nombre de *śrutis*; *gopī-deha*—los cuerpos de *gopīs*; *prāpti*—logro.

«La palabra “*sama-dṛśaḥ*”, que se menciona en la cuarta línea del verso anterior, significa: “Seguir la actitud de las *gopīs*”. La palabra “*samāḥ*” significa: “El logro por parte de los *śrutis* de un cuerpo como el de las *gopīs*”.

VERSO 226 ‘अङ्घ्रि पद्मसुधायै कहे ‘कृष्णसङ्गानन्द’ ।
विधिमार्गे ना पाईये व्रजे कृष्णचन्द्र ॥ २२६ ॥

‘*aṅghri-padma-sudhāyā*’ kahe ‘*kṛṣṇa-saṅgānanda*’
vidhi-mārge nā pāiye vraje kṛṣṇa-candra

aṅghri-padma-sudhāyā—con el néctar de los pies de loto de *Kṛṣṇa*; *kahe*—dice; *kṛṣṇa-saṅga-ānanda*—bienaventuranza trascendental debida a la relación con *Kṛṣṇa*; *vidhi-mārge*—en la senda de los principios religiosos; *nā pāiye*—no se obtiene; *vraje*—en Goloka *Vṛndāvana*; *kṛṣṇa-candra*—al Señor *Kṛṣṇa*.

«La palabra “*aṅghri-padma-sudhā*” significa: “Relacionarse íntimamente con *Kṛṣṇa*”. Esa perfección sólo puede obtenerse con el amor espontáneo por Dios. No es posible llegar a *Kṛṣṇa*, en Goloka *Vṛndāvana*, sólo sirviendo al Señor conforme a principios regulativos.

VERSO 227 नायं सुखापो भगवान् देहिनां गोपिकासुतः ।
ज्जानिनाषण्णभूतानां यथा भक्तिमतामिह ॥ २२७ ॥

*nāyam sukḥāpo bhagavān dehinām gopikā-sutaḥ
jñāninām cātma-bhūtānām yathā bhakti-matām iha*

na—no; *ayam*—el Señor Śrī Kṛṣṇa; *sukha-āpaḥ*—fácilmente accesible; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *dehinām*—para las personas materialistas que identifican el cuerpo con el ser; *gopikā-sutaḥ*—el hijo de madre Yaśodā; *jñāninām*—para personas adictas a la especulación mental; *ca*—y; *ātma-bhūtānām*—para personas que realizan rigurosas austeridades y penitencias; *yathā*—como; *bhakti-matām*—para personas ocupadas en servicio devocional espontáneo; *iha*—en este mundo.

«**La Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, el hijo de madre Yaśodā, les es accesible a los devotos que se ocupan en servicio devocional espontáneo, pero los especuladores mentales, que se esfuerzan con grandes austeridades y penitencias por lograr la autorrealización y consideran que el ser y el cuerpo son una sola cosa, no pueden acceder a Él tan fácilmente.**»

SIGNIFICADO: Este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.9.21) lo habla Śrīla Śuka-deva Gosvāmī. Aparece en un pasaje en el que glorifica a madre Yaśodā y a otros devotos de Kṛṣṇa explicando que, con su amor, subyugan a Kṛṣṇa.

VERSO 228 অতএব গোপীভাব করি অঙ্গীকার ।
রাত্রি-দিন চিন্তে রাখকৃষ্ণের বিহার ॥ ২২৮ ॥

*ataeva gopī-bhāva kari aṅgīkāra
rātri-dina cinte rādhā-kṛṣṇera vihāra*

ataeva—por lo tanto; *gopī-bhāva*—la actitud amorosa de las *gopīs*; *kari*—haciendo; *aṅgīkāra*—aceptación; *rātri-dina*—día y noche; *cinte*—se piensa; *rādhā-kṛṣṇera*—de Rādhā y Kṛṣṇa; *vihāra*—los pasatiempos.

«**Por lo tanto, hay que seguir la actitud que tienen las *gopīs* en su servicio. Con esa actitud trascendental, hay que pensar siempre en los pasatiempos de Śrī Rādhā y Kṛṣṇa.**»

VERSO 229 সিদ্ধদেহে চিন্তি' করে তাহাঁত্রি সেবন ।
সখীভাবে পায় রাখকৃষ্ণের চরণ ॥ ২২৯ ॥

*siddha-dehe cinti' kare tāhāññi sevana
sakhī-bhāve pāya rādhā-kṛṣṇera caraṇa*

siddha-dehe—en el estado de perfección; *cinti*—por recordar; *kare*—hace; *tāhāññi*—en el mundo espiritual; *sevana*—servicio; *sakhī-bhāve*—con la actitud de las *gopīs*; *pāya*—obtiene; *rādhā-kṛṣṇera*—de Rādhā y Kṛṣṇa; *caraṇa*—los pies de loto.

«Después de pensar en Rādhā y Kṛṣṇa y en Sus pasatiempos durante mucho tiempo, y después de liberarse completamente de la contaminación material, el devoto se eleva al mundo espiritual. Allí, recibe la oportunidad de servir a Rādhā y Kṛṣṇa como una de las *gopīs*.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura comenta que la palabra *siddha-deha*, «cuerpo espiritual perfecto», se refiere a un cuerpo que está más allá del cuerpo material denso compuesto de cinco elementos y del cuerpo astral sutil compuesto de mente, inteligencia y ego falso. En otras palabras, se obtiene un cuerpo completamente espiritual adecuado para ofrecer servicio a la pareja trascendental, Rādhā y Kṛṣṇa: *sarvopādhi-vinirmuktam tat-paratvena nirmalam* (Cc. *Madhya* 19.170).

Quien se sitúa en el cuerpo espiritual, que está más allá de los cuerpos materiales denso y sutil, está capacitado para servir a Rādhā y Kṛṣṇa. Ese cuerpo recibe el nombre de *siddha-deha*. La entidad viviente recibe un determinado tipo de cuerpo denso en función de sus actividades pasadas y del estado de su mente. En esta vida, el estado de la mente cambia de diversas formas, y la misma entidad viviente recibe en su siguiente vida otro cuerpo conforme a sus deseos. La mente, la inteligencia y el ego falso están siempre empeñados en un intento de dominar la naturaleza material. Conforme a ese cuerpo astral sutil, recibimos un cuerpo denso para disfrutar de los objetos de nuestros deseos. Conforme a las actividades del cuerpo que ahora tenemos, nos preparamos otro cuerpo sutil. Y conforme al cuerpo sutil, obtenemos otro cuerpo denso. Ése es el proceso de la existencia material. Sin embargo, cuando nos situamos en el plano espiritual y no deseamos cuerpos densos ni sutiles, obtenemos nuestro cuerpo espiritual original. Así lo confirma la *Bhagavad-gītā* (4.9): *tyaktvā deham punar janma naiti mām eti so 'rjuna*.

Con el cuerpo espiritual nos elevamos al mundo espiritual y nos situamos en Goloka Vṛndāvana o en otro planeta Vaikuṅṭha. En el cuerpo espiritual ya no hay deseos materiales, y nos sentimos plenamente satisfechos ofreciendo servicio a la Suprema Personalidad de Dios, Rādhā y Kṛṣṇa. Ése es el nivel del *bhakti* (*hr̥ṣīkeṇa hr̥ṣīkeṣa-sevanam bhaktir ucyate*). Cuando el cuerpo, la mente y los sentidos espirituales están completamente purificados, podemos ofrecer servicio a la Suprema Personalidad de Dios y a Su consorte. En Vaikuṅṭha, la consorte es Lakṣmī, y en Goloka Vṛndāvana, la consorte es Śrīmatī Rādhārāṇī. En el cuerpo espiritual, libre de contaminación material, podemos servir a Rādhā-Kṛṣṇa y a Lakṣmī-Nārāyaṇa. En esa posición espiritual, ya no pensamos en la complacencia de nuestros propios sentidos. Ese cuerpo espiritual recibe el nombre de *siddha-deha*, y es el cuerpo con el que podemos ofrecer servicio trascendental a Rādhā y Kṛṣṇa. El proceso consiste

en ocupar los sentidos trascendentales en servicio devocional amoroso. Este verso menciona específicamente: *sakhī-bhāve pāya rādhā-kṛṣṇera caraṇa*: Sólo personas que se han elevado al plano trascendental y que manifiestan la actitud de la *gopīs* pueden ocuparse en el servicio de los pies de loto de Rādhā y Kṛṣṇa.

VERSO 230 গোপী-আনুগত্য বিনা ঐশ্বর্যজ্ঞানে ।
ভজিলেহ নাহি পায় ব্রজেন্দ্রনন্দনে ॥ ২৩০ ॥

gopī-ānugatyā vinā aiśvarya-jñāne
bhajileha nāhi pāya vrajendra-nandane

gopī-ānugatyā—sumisión a las *gopīs*; *vinā*—sin; *aiśvarya-jñāne*—con el conocimiento de la opulencia; *bhajileha*—si sirve al Señor Supremo; *nāhi*—no; *pāya*—obtiene; *vrajendra-nandane*—al hijo de Mahārāja Nanda, Kṛṣṇa.

«**Quien no siga los pasos de las *gopīs*, no podrá alcanzar el servicio de los pies de loto de Kṛṣṇa, el hijo de Nanda Mahārāja. Quien se deje dominar por el conocimiento de la opulencia del Señor, no podrá alcanzar los pies de loto del Señor, aunque se ocupe en servicio devocional.**

SIGNIFICADO: Con el proceso de *viddhi-mārga*, mediante el cual adoramos al Señor siguiendo principios regulativos conforme a las instrucciones del *sāstra* y del maestro espiritual, podemos adorar a Lakṣmī-Nārāyaṇa. Pero mediante ese proceso no es posible adorar directamente a la Suprema Personalidad de Dios, Rādhā-Kṛṣṇa. En los tratos entre Rādhā y Kṛṣṇa y las *gopīs* no se manifiestan las opulencias de Lakṣmī-Nārāyaṇa. El proceso de *viddhi-mārga*, que consiste en seguir los principios regulativos, se utiliza en la adoración de Lakṣmī-Nārāyaṇa, mientras que el proceso de servicio espontáneo —que consiste en seguir los pasos de las *gopīs*, que son habitantes de Vṛndāvana— es trascendentalmente más avanzado, y es el proceso mediante el cual se adora a Rādhā y Kṛṣṇa. Esa elevada posición no se puede alcanzar mientras se adora al Señor con toda Su opulencia. Quienes sienten atracción por el amor conyugal entre Rādhā y Kṛṣṇa deben seguir los pasos de las *gopīs*. Sólo entonces les será posible entrar en el servicio del Señor en Goloka-Vṛndāvana y relacionarse directamente con Rādhā y Kṛṣṇa.

VERSO 231 তাহাতে দৃষ্টান্ত —লক্ষ্মী করিল ভজন ।
তথাপি না পাইল ব্রজে ব্রজেন্দ্রনন্দনে ॥ ২৩১ ॥

tāhāte dr̥ṣṭānta—lakṣmī karila bhajana
tathāpi nā pāila vraje vrajendra-nandana

tāhāte—de esto; *dṛṣṭānta*—la demostración; *lakṣmī*—la diosa de la fortuna; *karila*—hizo; *bhajana*—adoración; *tathāpi*—aun así; *nā*—no; *pāila*—obtuvo; *vraje*—en Vṛndāvana; *vrajendra-nandana*—al hijo de Mahārāja Nanda, Kṛṣṇa.

«En relación con esto, el ejemplo que no hemos mencionado es la diosa de la fortuna, que adoró al Señor Kṛṣṇa para participar en Sus pasatiempos de Vṛndāvana. Pero, debido a la opulencia de su modo de vida, no pudo alcanzar el servicio de Kṛṣṇa en Vṛndāvana.

VERSO 232

नायं श्रियोहङ्ग उ नितान्तरतेः प्रसादः
 स्वर्षोषितां नलिनगन्धरुचां कुतोहन्याः ।
 रासोत्सवेहस्य भुजदण्डगृहीतकर्ण-
 लक्काशिषां य उदगाद्ब्रजसुन्दरीणाम् ॥ २३२ ॥

nāyaṁ śriyo 'ṅga u nitānta-rateḥ prasādaḥ
svaṛṣoṣitāṁ nalina-gandha-rucāṁ kuto 'nyāḥ
rāsotsave 'sya bhujā-daṇḍa-grhīta-kaṅṭha-
labdhāśiṣāṁ ya udagād vraja-sundarīṇām

na—no; *ayam*—esta; *śriyaḥ*—de la diosa de la fortuna; *aṅge*—en el pecho; *u*—¡ay!; *nitānta-rateḥ*—que está muy íntimamente relacionada; *prasādaḥ*—la misericordia; *svaḥ*—de los planetas celestiales; *yoṣitām*—de las mujeres; *nalina*—de la flor de loto; *gandha*—con la fragancia; *rucām*—y el lustre corporal; *kutaḥ*—mucho menos; *anyāḥ*—otros; *rāsa-utsave*—en el festival de la danza *rāsa*; *asya*—del Señor Śrī Kṛṣṇa; *bhujā-daṇḍa*—por los brazos; *grhīta*—abrazados; *kaṅṭha*—sus cuellos; *labdha-āśiṣām*—que alcanzaron esa bendición; *yaḥ*—que; *udagāt*—se manifestaron; *vraja-sundarīṇām*—de las hermosas *gopīs*, las trascendentales muchachas de Vrajabhūmi.

«El Señor Śrī Kṛṣṇa estrechó a las *gopīs* entre Sus brazos mientras danzaba con ellas, durante el *rāsa-līlā*. Esa misericordia trascendental no le fue nunca concedida a la diosa de la fortuna ni a las demás consortes del mundo espiritual. En verdad, las hermosas muchachas de los planetas celestiales, que tienen el lustre corporal y el aroma de la flor de loto, nunca pudieron llegar siquiera a imaginarse algo semejante. ¿Qué decir entonces de las mujeres de este mundo, que son muy hermosas según los cánones materiales?»

SIGNIFICADO: Ésta es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.47.60).

VERSO 233 এত শুনি' প্রভু তাঁরে কৈল আলিঙ্গন ।
দুই জনে গলাগলি করেন ক্রন্দন ॥ ২৩৩ ॥

eta śuni' prabhu tāñre kaila āliṅgana
dui jane galāgali karena krandana

eta śuni'—tras escuchar esto; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāñre*—a Rāmānanda Rāya; *kaila*—hizo; *āliṅgana*—abrazar; *dui jane*—ambos; *galāgali*—abrazados hombro con hombro; *karena*—hicieron; *krandana*—llanto.

Tras escuchar esto, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu abrazó a Rāmānanda Rāya y, así estrechamente abrazados, ambos comenzaron a llorar.

VERSO 234 এইমত প্রেমাবেশে রাত্রি গোঁইলা ।
প্রাতঃকালে নিজ-নিজ-কার্যে দুঁহে গেলা ॥ ২৩৪ ॥

ei-mata premāveśe rātri goñāilā
prātaḥ-kāle nija-nija-kārye duñhe gelā

ei-mata—de ese modo; *prema-āveśe*—con amor extático por Dios; *rātri*—la noche; *goñāilā*—pasaron; *prātaḥ-kāle*—por la mañana; *nija-nija-kārye*—a sus propios deberes respectivos; *duñhe*—ambos; *gelā*—partieron.

De ese modo, absortos en amor extático por Dios, pasaron la noche entera. Por la mañana, los dos partieron para atender sus respectivos deberes.

VERSO 235 বিদায়-সময়ে প্রভুর চরণে ধরিয়া ।
রামানন্দ রায় কহে বিনতি করিয়া ॥ ২৩৫ ॥

vidāya-samaye prabhura caraṇe dhariyā
rāmānanda rāya kahe vinati kariyā

vidāya-samaye—en el momento de partir; *prabhura caraṇe*—los pies de loto del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dhariyā*—haciendo suyos; *rāmānanda rāya*—Rāmānanda Rāya; *kahe*—dice; *vinati kariyā*—con gran humildad.

Antes de despedirse de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Rāmānanda Rāya se postró en el suelo y se tomó de los pies de loto del Señor. Entonces, sumisamente, dijo lo siguiente.

VERSO 236 ‘মোরে কৃপা করিতে তোমার ইহাঁ আগমন ।
দিন দশ রহি’ শোধ মোর দুষ্ট মন ॥ ২৩৬ ॥

*‘more kṛpā karite tomāra ihān āgamana
dina daśa rahi’ śodha mora duṣṭa mana*

more—a mí; *kṛpā*—misericordia; *karite*—para hacer; *tomāra*—Tuya; *ihān*—aquí; *āgamana*—venida; *dina daśa rahi*—quedándose al menos diez días; *śodha*—purifica; *mora*—mía; *duṣṭa mana*—contaminada mente.

Śrī Rāmānanda Rāya dijo: «Tú has venido aquí simplemente para mostrarme Tu misericordia sin causa. Por eso, quédate al menos diez días y purifica mi contaminada mente.

VERSO 237 তোমা বিনা অন্য নাহি জীব উদ্ধারিতে ।
তোমা বিনা অন্য নাহি কৃষ্ণপ্রেম দিতে ॥’ ২৩৭ ॥

*tomā vinā anya nāhi jīva uddhārite
tomā vinā anya nāhi kṛṣṇa-prema dite’*

tomā vinā—sin Ti; *anya*—nadie más; *nāhi*—no hay; *jīva*—a la entidad viviente; *uddhārite*—para liberar; *tomā vinā*—sin Ti; *anya*—nadie más; *nāhi*—no hay; *kṛṣṇa-prema dite*—para otorgar amor por Kṛṣṇa.

«De no ser Tú, no hay nadie que pueda liberar a todas las entidades vivientes, pues sólo Tú puedes dar amor por Kṛṣṇa.»

VERSO 238 প্রভু কহে,—আইলাঙ শূনি’ তোমার গুণ ।
কৃষ্ণকথা শূনি, শুদ্ধ করাইতে মন ॥ ২৩৮ ॥

*prabhu kahe,—āilāṅga śuni’ tomāra guṇa
kṛṣṇa-kathā śuni, śuddha karāite mana*

prabhu kahe—el Señor dijo; *āilāṅga*—Yo vine; *śuni’*—al escuchar; *tomāra*—tuyas; *guṇa*—cualidades; *kṛṣṇa-kathā*—esos temas acerca de Kṛṣṇa; *śuni*—Yo escucho; *śuddha karāite*—para purificar; *mana*—la mente.

El Señor contestó: «Vine aquí porque escuché acerca de tus buenas cualidades. Vine para escucharte hablar de Kṛṣṇa y así purificar Mi mente.

VERSO 239 য়েছে শুনিলুঁ, তৈছে দেখিলুঁ তোমার মহিমা ।
রাধাকৃষ্ণ—প্রেমরস-জ্ঞানের তুমি সীমা ॥ ২৩৯ ॥

yaiche śuniluṅ, taiche dekhiluṅ tomāra mahimā
rādhā-kṛṣṇa-premarasa-jñānera tumi sīmā

yaiche—tanto; *śuniluṅ*—como yo había escuchado; *taiche*—tanto; *dekhiluṅ*—he visto; *tomāra mahimā*—tus glorias; *rādhā-kṛṣṇa-prema-rasa-jñānera*—del conocimiento trascendental de los amoríos de Rādhā y Kṛṣṇa; *tumi*—tú; *sīmā*—el límite supremo.

«Ahora he podido ver tus glorias con Mis propios ojos, se Me confirma todo lo que había escuchado de ti. En lo que se refiere a los pasatiempos de Rādhā y Kṛṣṇa en actitud amorosa, tú eres el límite del conocimiento.»

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu pudo ver que Rāmānanda Rāya era la mayor autoridad en cuestión de conocimiento trascendental de los las relaciones amorosas entre Rādhā y Kṛṣṇa. De hecho, en este verso el Señor afirma que Rāmānanda Rāya era el límite de ese conocimiento.

VERSO 240 দশ দিনের কা-কথা যাবৎ আমি জীব' ।
তাবৎ তোমার সঙ্গ ছাড়িতে নারিব ॥ ২৪০ ॥

daśa dinera kā-kathā yāvat āmi jība'
tāvat tomāra saṅga chāḍite nāriba

daśa dinera—de diez días; *kā-kathā*—qué decir; *yāvat*—mientras; *āmi*—Yo; *jība'*—viva; *tāvat*—en esa medida; *tomāra*—de ti; *saṅga*—la compañía; *chāḍite*—abandonar; *nāriba*—no podré.

Śrī Caitanya Mahāprabhu continuó: «No hablemos de diez días; mientras viva, Me será imposible abandonar tu compañía.

VERSO 241 নীলাচলে তুমি-আমি থাকিব এক-সঙ্গে ।
সুখে গোঁড়াইব কাল কৃষ্ণকথা-রঙ্গে ॥ ২৪১ ॥

nīlācale tumi-āmi thākiba eka-saṅge
sukhe goṅḍāiba kāla kṛṣṇa-kathā-raṅge

nīlācale—en Jagannātha Purī; *tumi*—tú; *āmi*—Yo; *thākiba*—estaremos; *eka-saṅge*—juntos; *sukhe*—con felicidad; *goṅḍāiba*—pasaremos; *kāla*—el tiempo; *kṛṣṇa-kathā-raṅge*—con la alegría de hablar de Kṛṣṇa.

«Tú y Yo estaremos juntos en Jagannātha Purī. Llenos de alegría, pasaremos el tiempo juntos, hablando de Kṛṣṇa y de Sus pasatiempos.»

VERSO 242 এত বলি' দুঁহে নিজ-নিজ কার্যে গেলা ।
সন্ধ্যাকালে রায় পুনঃ আসিয়া মিলিলা ॥ ২৪২ ॥
eta bali' duñhe nija-nija kārye gelā
sandhyā-kāle rāya punaḥ āsiyā mililā

eta bali'—tras decir esto; *duñhe*—ambos; *nija-nija*—sus propios respectivos; *kārye*—en los deberes; *gelā*—partieron; *sandhyā-kāle*—al anochecer; *rāya*—Rāmānanda Rāya; *punaḥ*—de nuevo; *āsiyā*—yendo allí; *mililā*—se reunieron.

De ese modo, ambos partieron para cumplir con sus respectivos deberes. Al anochecer, Rāmānanda Rāya regresó para ver de nuevo al Señor Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 243 অন্যান্যে মিলি' দুঁহে নিভৃতে বসিয়া ।
প্রশ্নোত্তর-গোষ্ঠী কহে আনন্দিত হঞা ॥ ২৪৩ ॥
anyonye mili' duñhe nibhṛte vasiyā
praśnottara-goṣṭhī kahe ānandita hañā

anyonye—el uno al otro; *mili'*—encontrando; *duñhe*—ambos; *nibhṛte*—en un lugar apartado; *vasiyā*—sentados; *praśna-uttara*—de preguntas y respuestas; *goṣṭhī*—una conversación; *kahe*—hablando; *ānandita*—llenos de júbilo; *hañā*—sintiéndose.

Así, volvieron a verse repetidas veces y, sentados en un lugar apartado, hablaban llenos de júbilo sobre el servicio devocional mediante el sistema de preguntas y respuestas.

VERSO 244 প্রভু পুছে, রামানন্দ করেন উত্তর ।
এই মত সেই রাত্রে কথা পরস্পর ॥ ২৪৪ ॥
prabhu puche, rāmānanda karena Uttara
ei mata sei rātre kathā paraspara

prabhu puche—el Señor pregunta; *rāmānanda*—Rāya Rāmānanda; *karena*—da; *uttara*—respuestas; *ei mata*—de ese modo; *sei rātre*—esa noche; *kathā*—conversación; *paraspara*—mutua.

Śrī Caitanya Mahāprabhu hacía las preguntas, y Śrī Rāmānanda Rāya daba las respuestas. De ese modo, pasaban la noche conversando.

VERSO 245 প্রভু কহে,—“কোন্ বিদ্যা বিদ্যা-মধ্যে সার?”
 রায় কহে,—“কৃষ্ণভক্তি বিনা বিদ্যা নাহি আর ॥” ২৪৫ ॥

prabhu kahe,—“kon vidyā vidyā-madhye sāra?”
rāya kahe,—“kṛṣṇa-bhakti vinā vidyā nāhi āra”

prabhu kahe—el Señor preguntó; *kon*—cuál; *vidyā*—conocimiento; *vidyā-madhye*—entre todo el conocimiento; *sāra*—el más importante; *rāya kahe*—Rāmānanda Rāya contestó; *kṛṣṇa-bhakti*—servicio devocional de Kṛṣṇa; *vinā*—excepto; *vidyā*—educación; *nāhi*—no hay; *āra*—ninguna otra.

En cierta ocasión, el Señor preguntó: «De todos los tipos de educación, ¿cuál es el más importante?».

Rāmānanda Rāya contestó: «La única educación importante es el trascendental servicio devocional a Kṛṣṇa».

SIGNIFICADO: Los versos del 245 al 257 son preguntas y respuestas entre Śrī Caitanya Mahāprabhu y Rāmānanda Rāya. En esos intercambios se da un intento de mostrar la diferencia entre la existencia material y la existencia espiritual. La educación consciente de Kṛṣṇa es siempre trascendental y es la mejor de entre todas las formas de educación. El objetivo de la educación material es aumentar las actividades de la complacencia material de los sentidos. Más allá de la complacencia material de los sentidos, hay otra forma negativa de conocimiento que recibe el nombre de *brahma-vidyā*, conocimiento trascendental impersonal. Pero, más allá de ese conocimiento del Brahman impersonal, *brahma-vidyā*, está el conocimiento del servicio devocional al Señor Supremo, Viṣṇu. Ese conocimiento es más elevado. Y todavía más elevado es el servicio devocional al Señor Kṛṣṇa, que es la forma de educación más elevada. Según el *Śrīmad-Bhāgavatam* (4.29.49):

tat karma hari-toṣaṁ yat
sā vidyā tan-matir yayā

«La actividad destinada a complacer al Señor Supremo es la mejor, y la educación que realza nuestra conciencia de Kṛṣṇa es la mejor».

El *Śrīmad-Bhāgavatam* (7.5.23-24) afirma además:

śravaṇaṁ kīrtanaṁ viṣṇoḥ smaraṇaṁ pāda-sevanam
arcanaṁ vandanaṁ dāsyam sakhyam ātma-nivedanam

*iti pumsārpitā viṣṇau bhaktiś cen nava-lakṣaṇā
kriyeta bhagavatya addhā tan manye 'dhitam uttamam*

Con estas palabras, Prahlāda Mahārāja respondió a una pregunta de su padre. Prahlāda Mahārāja dijo: «Escuchar o cantar acerca del Señor Viṣṇu, recordarle, servir Sus pies de loto, adorarle, ofrecerle oraciones, ser Su sirviente o Su amigo, sacrificarlo todo por servirle; todo ello son formas de servicio devocional. Cuando alguien se ocupa en esas actividades, se considera que su educación ha llegado a la perfección suprema».

VERSO 246 'কীর্তিগণ—মধ্যে জীবের কোন্ বড় কীর্তি ?'
'কৃষ্ণভক্ত বলিয়া যাঁহার হয় খ্যাতি ॥' ২৪৬ ॥

'kīrti-gaṇa-madhye jīvera kon baḍa kīrti?'
'kṛṣṇa-bhakta baliyā yāñhāra haya khyāti'

kīrti-gaṇa-madhye—de entre las actividades gloriosas; *jīvera*—de la entidad viviente; *kon*—cuál; *baḍa*—la más grande; *kīrti*—gloria; *kṛṣṇa-bhakta*—el devoto del Señor Kṛṣṇa; *baliyā*—como; *yāñhāra*—de quien; *haya*—hay; *khyāti*—la reputación.

Śrī Caitanya Mahāprabhu preguntó entonces a Rāmānanda Rāya: «De entre todas las actividades gloriosas, ¿cuál es la más gloriosa?».

Rāmānanda Rāya contestó: «La persona que es famosa por ser devoto del Señor Kṛṣṇa disfruta de la fama y la gloria más elevadas».

SIGNIFICADO: La mejor reputación de que puede gozar un ser viviente es la de ser devoto de Kṛṣṇa y actuar con conciencia de Kṛṣṇa. En el mundo material, todos tratamos de ser famosos por tener una gran cuenta bancaria o acumular grandes opulencias materiales. Entre los *karmīs*, hay una constante competición por progresar en una sociedad rica. El mundo entero gira en función de esa actitud competitiva. Pero la fama y el renombre que de ello se derivan son temporales, pues sólo duran mientras existe el cuerpo material temporal. También es posible lograr la fama como *brahma-jñānī*, como erudito impersonalista, o llegar a ser una persona materialmente opulenta. En cualquier caso, la fama así obtenida es inferior a la fama del devoto de Kṛṣṇa. En el *Garuḍa Purāṇa* se dice:

*kalau bhāgavatam nāma durlabham naiva labhyate
brahma-rudra-padoṭkṛṣṭam guruṇā kathitam mama*

«En la era de Kali, la fama de quien es conocido por ser un gran devoto no es nada frecuente. Esa posición es, sin embargo, superior a la de los grandes semidioses como Brahmā y Mahādeva. Ésa es la opinión de todos los maestros espirituales».

En el *Itihāsa-samuccaya*, Nārada dice a Puṇḍarīka:

*janmāntara-sahasreṣu yasya syād buddhir īdṛśī
dāso 'haṁ vāsudevasya sarvāl lokān samuddharet*

«La persona que, después de muchísimas vidas, llega a comprender que es el sirviente eterno de Vāsudeva, puede liberar todos los mundos».

En el *Ādi Purāṇa*, en una conversación entre Kṛṣṇa y Arjuna, se dice:

*bhaktānām anugacchanti
muktayaḥ śrutibhiḥ saha*

«La posición liberada más sublime procede del conocimiento védico. Todo el mundo sigue los pasos del devoto».

De forma similar, en el *Bṛhan-nārādīya Purāṇa*, se afirma además:

*adyāpi ca muni-śreṣṭhā
brahmādyā api devatāḥ*

«Hasta este momento, ni siquiera los grandes semidioses como Brahmā y el Señor Śiva conocían la influencia del devoto».

Y en el *Garuḍa Purāṇa*:

*brāhmaṇānām sahasrebhyaḥ satra-yājī viśiṣyate
satra-yājī-sahasrebhyaḥ sarva-vedānta-pāragāḥ
sarva-vedānta-vit-kotyā viṣṇu-bhaktō viśiṣyate
vaiṣṇavānām sahasrebhya ekānty eko viśiṣyate*

«Está escrito que, de entre miles de *brāhmaṇas*, tal vez uno esté cualificado para celebrar sacrificios, y que, de entre los miles de *brāhmaṇas* cualificados que son expertos en ofrendas de sacrificio, tal vez un *brāhmaṇa* erudito haya llegado más allá del conocimiento védico. A él se le considera el mejor de entre todos esos *brāhmaṇas*. Aun así, de entre miles de *brāhmaṇas* que han superado el conocimiento védico, tal vez uno sea un *viṣṇu-bhakta*, y esa persona es sumamente famosa. De entre muchos miles de *vaiṣṇavas* como él, el más famoso es el que está completamente establecido en el servicio del Señor Kṛṣṇa. En verdad, la persona que está consagrada por completo al servicio del Señor, va de regreso al hogar, de vuelta a Dios».

En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.13.4), encontramos también la siguiente afirmación:

*śrutasya puṁsām śucira-śramasya nanv añjasā sūribhir īdīto 'rthaḥ
tat-tad-guṇānuśravaṇam mukunda- pādāravindam hṛdayeṣu yeṣām*

La persona que, después de enormes esfuerzos, llega a poseer una gran erudición en las Escrituras védicas adquiere, sin duda, mucha fama. Sin embargo, es

ciertamente superior el que siempre está escuchando y cantando dentro de su corazón las glorias de los pies de loto de Mukunda».

El *Nārāyaṇa-vyūha-stava* dice:

*nāham brahmāpi bhūyāsaṁ tvad-bhakti-rahito hare
tvayi bhaktas tu kīto 'pi bhūyāsaṁ janma-janmasu*

«No aspiro a nacer como *brahmā*, si ese *brahmā* no es devoto del Señor. Me sentiría satisfecho de nacer como un simple insecto, si se me diera la oportunidad de vivir en casa de un devoto».

En el *Śrīmad-Bhāgavatam* hay muchos versos parecidos, en especial: 3.25.38, 4.24.29, 4.31.22, 7.9.24 y 10.14.30. Fue el Señor Śiva quien dijo: «Yo no conozco la verdad acerca de Kṛṣṇa, pero el devoto del Señor Kṛṣṇa conoce toda la verdad. De entre todos los devotos del Señor Kṛṣṇa, Prahlāda es el más grande». Por encima de Prahlāda, están los Pāṇḍavas, que son aún más avanzados. Los miembros de la dinastía Yadu son aún más avanzados y están por encima de los Pāṇḍavas. En la dinastía Yadu, Uddhava es el devoto más avanzado, y por encima de Uddhava están las doncellas de Vraja-dhāma, las *gopīs*.

En el *Bṛhad-vāmana Purāṇa*, el Señor Brahmā dice a Bhṛgu:

*ṣaṣṭi-varṣa-sahasrāṇi mayā taptam tapaḥ purā
nanda-gopa-vraja-strīṇāṁ pāda-reṇūpalabdhave*

«Yo me sometí a meditación y austeridades durante sesenta mil años sin otro objeto que comprender el polvo de los pies de loto de las *gopīs*. Pero, aun así, no logré entenderlo. Y por no hablar sólo de mí, ni siquiera el Señor Śiva, el Señor Śeṣa y la diosa de la fortuna, Lakṣmī, lograron entenderlo».

En el *Ādi Purāṇa*, la propia Suprema Personalidad de Dios dice:

*na tathā me priyatamo brahmā rudraś ca pārthiva
na ca lakṣmīr na cātmā ca yathā gopī-jano mama*

«Ni el Señor Brahmā, ni el Señor Śiva, ni la diosa de la fortuna ni Mi propia persona Me son tan queridos como las *gopīs*». De todas las *gopīs*, Śrīmatī Rādhārāṇī es la suprema. Rūpa Gosvāmī y Sanātana Gosvāmī son los sirvientes más excelsos de Śrīmatī Rādhārāṇī y del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu. Quienes se consagran a su servicio son conocidos como devotos *rūpānugas*. El *Caitanya-candrāmṛta* (26) dice lo siguiente acerca de Śrīla Rūpa Gosvāmī:

*āstām vairāgya-koṭir bhavatu śama-dama-kṣānti-maitry-ādi-koṭis
tattvānudhyāna-koṭir bhavatu bhavatu vā vaiṣṇavī bhakti-koṭiḥ
koṭy-amśo 'py asya na syāt tad api guṇa-gaṇo yaḥ svataḥ-siddha āste
śrīmac-caitanyacandra-priya-caraṇa-nakha-jyotir āmoda-bhājām*

Las cualidades de quien se ocupa en el servicio del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu —como, por ejemplo, su reputación, sus austeridades, sus penitencias y su conocimiento— no tienen comparación con las buenas cualidades de otros. Ésa es la perfección del devoto que está siempre ocupado en el servicio de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 247 ‘সম্পত্তির মধ্যে জীবের কোন্ সম্পত্তি গণি?’
‘রাধাকৃষ্ণে প্রেম যাঁর, সেই বড় ধনী ॥’ ২৪৭ ॥

‘*sampattira madhye jīvera kon sampatti gaṇi?*
‘*rādhā-kṛṣṇe prema yānra, sei baḍa dhanī*’

sampattira—riquezas; *madhye*—entre; *jīvera*—de las entidades vivientes; *kon*—cuál; *sampatti*—la riqueza; *gaṇi*—aceptamos; *rādhā-kṛṣṇe*—a Śrīmatī Rādhārāṇī y a Kṛṣṇa; *prema*—servicio amoroso; *yānra*—cuyo; *sei*—él; *baḍa*—muy grande; *dhanī*—capitalista.

Śrī Caitanya Mahāprabhu preguntó: «De entre los muchos capitalistas que poseen enormes riquezas, ¿quién es el más rico?». Rāmānanda Rāya contestó: «El más rico en amor por Rādhā y Kṛṣṇa es el mayor de los capitalistas».

SIGNIFICADO: En el mundo material, todos están tratando de conseguir riquezas para satisfacer los sentidos. En realidad, a nadie le preocupa nada que no sea la adquisición y el mantenimiento de bienes materiales. Los ricos suelen ser considerados las personalidades más importantes del mundo material, pero cuando comparamos a alguien materialmente rico con una persona rica en servicio devocional a Rādhā y Kṛṣṇa, vemos que éste último es el más grande capitalista. Según el *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.39.2):

kim alabhyaṁ bhagavati prasanne śrī-niketane
tathāpi tat-parā rājan na hi vāñchanti kiñcana

«¿Qué hay que pueda ser difícil para los devotos del Señor Kṛṣṇa, que es el refugio de la diosa de la fortuna? ¡Oh, rey!, esos devotos pueden obtenerlo todo, pero, aun así, no desean nada».

VERSO 248 ‘দুঃখ-মধ্যে কোন দুঃখ হয় গুরুতর?’
‘কৃষ্ণভক্ত-বিরহ বিনা দুঃখ নাহি দেখি পর ॥’ ২৪৮ ॥

‘*duḥkha-madhye kona duḥkha haya gurutara?*
‘*kṛṣṇa-bhakta-viraha vinā duḥkha nāhi dekhi para*’

duḥkha-madhye—de entre los sufrimientos de la vida; *kona*—cuál; *duḥkha*—sufrimiento; *haya*—es; *gurutara*—más doloroso; *kṛṣṇa-bhakta-viraha*—estar separado del devoto del Señor Kṛṣṇa; *vinā*—aparte de; *duḥkha*—desdicha; *nāhi*—no hay; *dekhi*—yo veo; *para*—otra.

Śrī Caitanya Mahāprabhu preguntó: «De todas las formas de sufrimiento, ¿cuál es la más dolorosa?». Śrī Rāmānanda Rāya contestó: «Excepto estar separado del devoto de Kṛṣṇa, no sé de ninguna desdicha insoportable».

SIGNIFICADO: En relación con esto, el Señor dice en las Escrituras védicas:

*mām anārādhya duḥkhārtaḥ kuṭumbāsakta-mānasah
sat-saṅga-rahito martyo vṛddha-sevā-paricyutaḥ*

«La persona que no Me adora, que está indebidamente apegada a la familia y que no sigue el proceso de servicio devocional, debe ser considerada sumamente desdichada. Del mismo modo, aquel que no se relaciona con *vaiṣṇavas*, o que no ofrece servicio a su superior, también es sumamente desdichado».

También en el *Bṛhad-bhāgavatāmṛta* (1.5.54) se afirma:

*sva-jīvanādhikam prārthyam śrī-viṣṇu-jana-saṅgataḥ
vicchedena kṣaṇam cātra na sukhāṁśam labhāmahe*

«De todos los tipos de cosas deseables que la entidad viviente experimenta en su vida, la relación con los devotos del Señor es la mejor. Cuando nos separamos del devoto, aunque sea por un momento, no podemos disfrutar de felicidad».

VERSO 249

‘মুক্ত-মধ্যে কোন্ জীব মুক্ত করি’ মানি ?
‘কৃষ্ণপ্রেম যাঁর, সেই মুক্ত-শিরোমণি ॥’ ২৪৯ ॥

*‘mukta-madhye kon jīva mukta kari’ māni?
‘kṛṣṇa-prema yānra, sei mukta-śīromaṇi’*

mukta-madhye—entre las liberadas; *kon*—cuál; *jīva*—entidad viviente; *mukta*—liberada; *kari*—considerar como; *māni*—aceptamos; *kṛṣṇa-prema*—quien ama a Kṛṣṇa; *yānra*—de quien; *sei*—esa persona; *mukta-śīromaṇi*—la más elevada de las almas liberadas.

Śrī Caitanya Mahāprabhu preguntó entonces: «De todas las personas liberadas, ¿a cuál se debe considerar más elevada?». Rāmānanda Rāya contestó: «Aquel que tiene amor por Kṛṣṇa ha alcanzado la liberación suprema».

SIGNIFICADO: En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (6.14.5), se dice:

*muktānām api siddhānām nārāyaṇa-parāyaṇaḥ
su-durlabhaḥ praśāntātmā kotiṣv api mahā-mune*

«¡Oh, gran sabio!, de entre los muchos millones de personas liberadas, y de entre los millones que han alcanzado la perfección, es muy difícil hallar a un devoto del Señor Nārāyaṇa. En verdad, él es la persona más perfecta y pacífica».

VERSO 250 ‘গান-মধ্যে কোন্ গান—জীবের নিজ ধর্ম?’
‘রাধাকৃষ্ণের প্রেমকেলি’—যেই গীতের মর্ম ॥ ২৫০ ॥

*‘gāna-madhye kona gāna—jīvera nija dharma?’
‘rādhā-kṛṣṇera prema-keli’—yei gītera marma*

gāna-madhye—entre las canciones; *kona gāna*—qué canción; *jīvera*—de la entidad viviente; *nija*—su propia; *dharma*—religión; *rādhā-kṛṣṇera prema-keli*—los amores de Rādhā y Kṛṣṇa; *yei*—el cual; *gītera*—de la canción; *marma*—el significado.

A continuación, Śrī Caitanya Mahāprabhu preguntó a Rāmānanda Rāya: «De entre todas las canciones, ¿cuál debe ser considerada la verdadera religión de la entidad viviente?». Rāmānanda Rāya contestó: «La canción que habla de las relaciones amorosas entre de Śrī Rādhā y Kṛṣṇa es superior a todas las demás».

SIGNIFICADO: Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.33.36):

*anugrahāya bhaktānām mānuṣaṁ deham āsthitaḥ
bhajate tādṛśiḥ kṛiḍā yāḥ śrutvā tat-paro bhavet*

«El Señor Kṛṣṇa desciende aparentemente en la forma de un ser humano, y manifiesta Sus pasatiempos trascendentales en Vṛndāvana para que el alma condicionada pueda sentirse atraída a escuchar acerca de Sus actividades trascendentales». A los no devotos se les prohíben estrictamente las canciones que glorifican los amores de Rādhā y Kṛṣṇa. Para quien no es devoto, escuchar las canciones de Jayadeva Gosvāmī, Caṇḍīdāsa y otros devotos excelsos acerca de los pasatiempos de Kṛṣṇa es muy peligroso. El Señor Śiva bebió un océano de veneno, pero no debemos imitarle. Primero debemos llegar a ser devotos puros del Señor Kṛṣṇa. Sólo entonces podremos disfrutar y saborear bienaventuranza trascendental cuando escuchemos las canciones de Jayadeva. Si simplemente imitamos las actividades del Señor Śiva y bebemos veneno, ciertamente encontraremos la muerte.

Las conversaciones entre el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu y Rāmānanda Rāya están destinadas exclusivamente a los devotos avanzados. Quienes se hallan en el plano mundano y estudian esas conversaciones con vistas a formular una tesis y obtener un doctorado, no podrán entenderlas. En verdad, estas conversaciones tendrán en ellos efectos venenosos.

VERSO 251 ‘শ্রেয়ো-মধ্যে কোন্ শ্রেয়ঃ জীবের হয় সার?’
 ‘কৃষ্ণভক্ত-সঙ্গ বিনা শ্রেয়ঃ নাহি আর ॥’ ২৫১ ॥
śreyo-madhye kona śreyaḥ jīvera haya sāra?
‘kṛṣṇa-bhakta-saṅga vinā śreyaḥ nāhi āra’

śreyaḥ-madhye—entre las actividades benéficas; *kona*—cuál; *śreyaḥ*—función benéfica; *jīvera*—de la entidad viviente; *haya*—es; *sāra*—la esencia; *kṛṣṇa-bhakta-saṅga*—compañía de los devotos del Señor Kṛṣṇa; *vinā*—excepto; *śreyaḥ*—actividad benéfica; *nāhi*—no hay; *āra*—otra.

Entonces Śrī Caitanya Mahāprabhu preguntó: «De todas las actividades benéficas y auspiciosas, ¿cuál es la mejor para la entidad viviente?» Rāmānanda Rāya contestó: «La única actividad auspiciosa es estar en compañía de los devotos de Kṛṣṇa».

SIGNIFICADO: Según el *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.2.30):

ata ātyantikam kṣemaṁ pṛcchāmo bhavato 'naghāḥ
saṁsāre 'smin kṣaṇārdho 'pi sat-saṅgaḥ śevadhīr nṛṇām

«Te estamos pidiendo que nos digas cuál es la actividad benéfica más perfecta. Pienso que, en este mundo material, la compañía de los devotos —aunque sea por un momento— es el mayor de los tesoros para la humanidad».

VERSO 252 ‘কাঁহার স্মরণ জীব করিবে অনুক্ষণ?’
 ‘কৃষ্ণ’-নাম-গুণ-লীলা—প্রধান স্মরণ ॥’ ২৫২ ॥
‘kāñhāra smaraṇa jīva karibe anukṣaṇa?’
‘kṛṣṇa’-nāma-guṇa-līlā—pradhāna smaraṇa’

kāñhāra—de quién; *smaraṇa*—recuerdo; *jīva*—la entidad viviente; *karibe*—debe hacer; *anukṣaṇa*—constantemente; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *guṇa-līlā*—Sus cualidades y pasatiempos; *pradhāna smaraṇa*—el recuerdo más importante.

Śrī Caitanya Mahāprabhu preguntó: «¿Qué deben recordar constantemente las entidades vivientes?». Rāmānanda Rāya contestó: «Los principales objetos de recuerdo son siempre el santo nombre del Señor, Sus cualidades y Sus pasatiempos».

SIGNIFICADO: El *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.2.36) afirma:

*tasmāt sarvātmanā rājan hariḥ sarvatra sarvadā
śrotavyaḥ kīrtitavyaś ca smartavyo bhagavān nṛṇām*

«Śukadeva Gosvāmī concluye: “La ocupación de la entidad viviente debe ser recordar siempre y en toda circunstancia a la Suprema Personalidad de Dios. Todos los seres humanos deben escuchar acerca del Señor, glorificarle y recordarle».

VERSO 253 ‘ধ্যেয়-মধ্যে জীবের কর্তব্য কোন্ ধ্যান?’
‘রাধাকৃষ্ণপদাম্বুজ-ধ্যান—প্রধান ॥’ ২৫৩ ॥

*‘dhyeya-madhye jīvera kartavya kon dhyāna?’
‘rādhā-kṛṣṇa-padāmbuja-dhyāna—pradhāna’*

dhyeya-madhye—de entre todos los tipos de meditación; *jīvera*—de la entidad viviente; *kartavya*—el deber; *kon*—cuál; *dhyāna*—meditación; *rādhā-kṛṣṇa-pada-ambuja*—en los pies de loto de Rādhā y Kṛṣṇa; *dhyāna*—meditación; *pradhāna*—es la principal.

Śrī Caitanya Mahāprabhu preguntó entonces: «De las muchas formas de meditación, ¿cuál es la que deben practicar todas las entidades vivientes?». Śrīla Rāmānanda Rāya contestó: «El principal deber de la entidad viviente es meditar en los pies de loto de Rādhā y Kṛṣṇa».

SIGNIFICADO: El *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.14) afirma:

*tasmād ekena manasā bhagavān sātvatām patih
śrotavyaḥ kīrtitavyaś ca dhyeyaḥ pūjyaś ca nityadā*

Sūta Gosvāmī contestó a los sabios encabezados por Śaunaka: «Todo el mundo debe escuchar con gran atención los pasatiempos de la Suprema Personalidad de Dios. Debemos glorificar Sus actividades y meditar regularmente en Él».

VERSO 254 ‘সর্ব ত্যজি’ জীবের কর্তব্য কাহাঁ বাস?’
‘ব্রজভূমি বৃন্দাবন যাহাঁ লীলারাস ॥’ ২৫৪ ॥

‘sarva tyaji’ jivera kartavya kāhān vāsa?
 ‘vraja-bhūmi vṛndāvana yāhān līlā-rāsa’

sarva—todo; *tyaji*—abandonando; *jivera*—de la entidad viviente; *kartavya*—hacerse; *kāhān*—dónde; *vāsa*—residencia; *vraja-bhūmi*—la tierra de Vrajabhūmi; *vṛndāvana*—Vṛndāvana, el lugar sagrado; *yāhān*—donde; *līlā-rāsa*—el Señor Kṛṣṇa realizó Su danza *rāsa*.

Śrī Caitanya Mahāprabhu preguntó: «¿Dónde debe vivir la entidad viviente, abandonando todos los demás lugares?». Rāmānanda Rāya contestó: «Debe vivir en el lugar sagrado conocido con los nombres de Vṛndāvana o Vrajabhūmi, donde el Señor realizó Su danza *rāsa*».

SIGNIFICADO: Según el *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.47.61):

āsām aho caraṇa-reṇu-juṣām ahaṁ syām
 vṛndāvane kim api gulma-latauṣadhīnām
 yā dustyajāṁ sva-janam ārya-pathaṁ ca hitvā
 bhejur mukunda-padavīm śrutibhir vimṛgyām

Uddhava dijo: «Que yo me vuelva una de las hierbas o plantas de Vṛndāvana que pisan las *gopīs*, quienes abandonaron todo vínculo con familiares y amigos y decidieron adorar los pies de loto de Mukunda. Sus pies de loto los buscan todas las grandes personas santas expertas en el estudio de las Escrituras védicas».

VERSO 255

‘শ্রবণমধ্যে জীবের কোন্ শ্রেষ্ঠ শ্রবণ?’
 ‘রাধাকৃষ্ণ-প্রেমকেলি কর্ণ-রসায়ন ॥’ ২৫৫ ॥

‘śravaṇa-madhye jivera kon śreṣṭha śravaṇa?’
 ‘rādhā-kṛṣṇa-prema-keli karṇa-rāsayana’

śravaṇa-madhye—de todos los temas para escuchar; *jivera*—de la entidad viviente; *kon*—cuál; *śreṣṭha*—el más importante; *śravaṇa*—tema para escuchar; *rādhā-kṛṣṇa-prema-keli*—las relaciones amorosas entre Rādhā y Kṛṣṇa; *karṇa-rasa-ayana*—lo más agradable para el oído.

Śrī Caitanya Mahāprabhu preguntó: «De todos los temas que la gente escucha, ¿cuál es el mejor para todas las entidades vivientes?». Rāmānanda Rāya contestó: «Escuchar acerca de los amores entre Rādhā y Kṛṣṇa es lo más agradable para el oído».

SIGNIFICADO: Según el *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.33.39):

*vikrīḍitaṁ vraja-vadhūbhir idaṁ ca viṣṇoḥ
śraddhānvito ’nuśṛṇuyād atha varṇayed yaḥ
bhaktiṁ parāṁ bhagavati pratilabhya kāmāṁ
hṛd-rogam āśv apahinoty acireṇa dhīraḥ*

«Aquel que escucha con fe acerca de las relaciones entre el Señor Kṛṣṇa y las *gopīs* en la danza *rāsa*, y aquel que narra esas actividades, alcanza el estado perfecto del servicio devocional y, simultáneamente, pierde los deseos de disfrute material».

La persona liberada que escucha acerca de las relaciones amorosas entre Rādhā y Kṛṣṇa no se siente inclinada a tener deseos lujuriosos. En cierta ocasión, un truhán mundano dijo que, cuando los *vaiṣṇavas* cantaban los nombres «¡Rādhā, Rādhā!», él recordaba a la esposa del barbero, que se llamaba Rādhā. Es un ejemplo práctico. Mientras no estemos liberados, no debemos tratar de escuchar acerca de las relaciones amorosas entre Rādhā y Kṛṣṇa. Si alguien que no está liberado escucha un relato de la danza *rāsa*, puede que recuerde sus propias actividades mundanas y sus relaciones ilícitas con alguna mujer que tal vez se llame también Rādhā. En el estado condicionado, no debemos tratar siquiera de recordar esas cosas. Mediante la práctica de los principios regulativos, debemos elevarnos al plano de la atracción espontánea por Kṛṣṇa. Sólo entonces debemos escuchar acerca del *rādhā-kṛṣṇa-līlā*. Aunque son temas muy agradables tanto para las almas condicionadas como para las liberadas, el alma condicionada no debe tratar de escuchar acerca de ellos. Las conversaciones entre Rāmānanda Rāya y Śrī Caitanya Mahāprabhu se dieron en el plano liberado.

VERSO 256

‘উপাস্যের মধ্যে কোন্ উপাস্য প্রধান?’
‘শ্রেষ্ঠ উপাস্য—যুগল ‘রাধাকৃষ্ণ’ নাম ॥’ ২৫৬ ॥

*‘upāsyera madhye kon upāsyā pradhāna?’
‘śreṣṭha upāsyā—yugala ‘rādhā-kṛṣṇa’ nāma’*

upāsyera—los objetos de adoración; *madhye*—entre; *kon*—cuál; *upāsyā*—objeto de adoración; *pradhāna*—el principal; *śreṣṭha*—el principal; *upāsyā*—objeto de adoración; *yugala*—la pareja; *rādhā-kṛṣṇa nāma*—el santo nombre de Rādhā-Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa.

Śrī Caitanya Mahāprabhu preguntó: «De entre todos los objetos de adoración, ¿cuál es el principal?». Rāmānanda Rāya contestó: «El principal objeto de adoración es el santo nombre de Rādhā y Kṛṣṇa, el *mantra* Hare Kṛṣṇa».

SIGNIFICADO: Según el *Śrīmad-Bhāgavatam* (6.3.22):

*etāvān eva loke 'smin puṁsām dharmāḥ paraḥ smṛtaḥ
bhakti-yogo bhagavati tan-nāma-grahaṇādibhiḥ*

«En el mundo material, el único deber de la entidad viviente es emprender la senda del *bhakti-yoga* y cantar el santo nombre del Señor».

VERSO 257

‘মুক্তি, ভুক্তি বাঞ্ছে যেই, কাহাঁ দুঁহার গতি?’
‘স্বাভরদেহ, দেবদেহ যৈছে অবস্থিতি ॥’ ২৫৭ ॥

'mukti, bhukti vāñche yei, kāhāñ duñhāra gati?'
'sthāvara-deha, deva-deha yaiche avasthiti'

mukti—la liberación; *bhukti*—el disfrute de los sentidos; *vāñche*—desea; *yei*—aquel que; *kāhāñ*—dónde; *duñhāra*—de ambos; *gati*—el destino; *sthāvara-deha*—un cuerpo de árbol; *deva-deha*—un cuerpo de semidiós; *yaiche*—tal y como; *avasthiti*—situado.

«Y, ¿cuál es el destino de quienes desean la liberación y de quienes desean la complacencia de los sentidos?», preguntó Śrī Caitanya Mahāprabhu. Rāmānanda Rāya contestó: «Quienes traten de fundirse en la existencia del Señor Supremo tendrán que recibir un cuerpo como el de los árboles. Y quienes sienten una fuerte inclinación por la complacencia de los sentidos, obtendrán cuerpo de semidiós».

SIGNIFICADO: Quienes desean liberarse fundiéndose en la existencia de Dios no desean la complacencia de los sentidos dentro del mundo material. Por otro lado, carecen de información acerca del servicio a los pies de loto del Señor. Por consiguiente, se condenan a vivir como árboles durante muchos miles de años. Los árboles, aunque son entidades vivientes, son inmóviles. El alma liberada que se funde en la existencia del Señor no es mejor que un árbol. Los árboles también se sostienen en la existencia del Señor, pues es lo mismo la energía material que la energía del Señor. De forma similar, la refulgencia Brahman también es la energía del Señor Supremo. Da lo mismo si permanecemos en la refulgencia Brahman o en la energía material, pues en ninguna de las dos hay actividad espiritual. Mejor situados están quienes desean el placer de los sentidos y la elevación a los planetas celestiales. Esas personas quieren disfrutar como habitantes del cielo en los jardines del paraíso. Al menos conservan su individualidad para disfrutar de la vida. Pero los impersonalistas, que tratan de perder su individualidad, pierden al mismo tiempo el placer, tanto material como espiritual. El destino final de los filósofos budistas es volverse como piedras, que son inmóviles y no realizan actividades, ni materiales ni espirituales. En lo que se refiere a los *karmīs* que trabajan arduamente, el *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.10.23) afirma:

*iṣṭveha devatā yajñaiḥ svar-lokaṁ yāti yājñikāḥ
bhujñjita deva-vat tatra bhogān divyān nijārjitān*

«Después de celebrar diversos sacrificios rituales para elevarse a los planetas celestiales, los *karmīs* llegan a ellos y disfrutan con los semidioses mientras duran los resultados obtenidos de sus actividades piadosas».

En la *Bhagavad-gītā* (9.20-21), el Señor Kṛṣṇa dice:

*trai-vidyā mām soma-pāḥ pūta-pāpā
yajñair iṣṭvā svar-gatīm prārthayante
te puṇyam āsādy surendra-lokam
aśnanti divyān divi deva-bhogān*

*te taṁ bhuktvā svarga-lokaṁ viśālam
kṣīṇe puṇye martya-lokaṁ viśanti
evaṁ trayī-dharmam anuprapannā
gatāgatam kāma-kāmā labhante*

«Aquellos que estudian los *Vedas* y beben el jugo *soma*, buscando los planetas celestiales, Me adoran indirectamente. Purificados de las reacciones de sus pecados, nacen en el piadoso planeta celestial de Indra, donde disfrutan de deleites divinos. Cuando han disfrutado de esos grandes placeres celestiales y han agotado los resultados de sus actividades piadosas, regresan de nuevo a este planeta mortal. Así pues, los que aspiran al goce de los sentidos adoptando los principios de los tres *Vedas*, solamente logran más nacimientos y muertes».

Por consiguiente, los *karmīs*, después de consumir los resultados de las actividades piadosas, regresan de nuevo a este planeta en forma de lluvia, y comienzan su vida como hierbas y plantas en el proceso evolutivo.

VERSO 258

অরসজ্ঞ কাক চুষে জ্ঞান-নিম্বফলে ।
রসজ্ঞ কোকিল খায় প্রেমাশ্র-মুকুলে ॥ ২৫৮ ॥

*arasa-jña kaka cūṣe jñāna-nimba-phale
rasa-jña kokila khāya premāśra-mukule*

arasa-jña—aquellos que no saborean melodidades; *kāka*—los cuervos; *cūṣe*—chupan; *jñāna*—del conocimiento; *nimba-phale*—en el amargo fruto *nimba*; *rasa-jña*—aquellos que disfrutan de las melodidades trascendentales; *kokila*—los cucos; *khāya*—comen; *prema-āmra-mukule*—los brotes del árbol de mango del amor por Dios.

Rāmānanda Rāya continuó: «Los que no saborean las melodidades trascendentales son como los cuervos que chupan el jugo de los amargos frutos del árbol de *nimba* del conocimiento, mientras que quienes disfrutan de melodidades son como los cucos que comen los brotes del árbol de mango del amor por Dios».

SIGNIFICADO: El proceso especulativo de la filosofía empírica es tan amargo como el fruto del árbol *nimba*. Sólo los cuervos saborean ese fruto. En otras palabras, el proceso filosófico de comprensión de la Verdad Absoluta es un proceso propio de hombres como cuervos. Pero los devotos como cucos tienen la voz muy dulce, y con ella cantan el santo nombre del Señor y saborean el dulce fruto del árbol de mango del amor por Dios. Esos devotos saborean dulces melodías con el Señor.

VERSO 259 অভাগিয়া জ্ঞানী আস্বাদয়ে শুষ্ক জ্ঞান ।
কৃষ্ণ-প্রেমামৃত পান করে ভাগ্যবান ॥ ২৫৯ ॥

abhāgiyā jñānī āsvādaye śuṣka jñāna
kṛṣṇa-premāmṛta pāna kare bhāgyavān

abhāgiyā—desdichados; *jñānī*—los especuladores filosóficos; *āsvādaye*—saborean; *śuṣka*—árido; *jñāna*—conocimiento empírico; *kṛṣṇa-prema-amṛta*—el néctar del amor por Kṛṣṇa; *pāna*—beber; *kare*—hace; *bhāgyavān*—el afortunado.

Rāmānanda Rāya concluyó: «Los desdichados filósofos empíricos saborean el árido proceso del conocimiento filosófico, mientras que los devotos beben regularmente el néctar del amor por Kṛṣṇa. Por eso son las personas más afortunadas que existen».

VERSO 260 এইমত দুই জন কৃষ্ণকথা-রসে ।
নৃত্য-গীত-রোদনে হৈল রাত্রি-শেষে ॥ ২৬০ ॥

ei-mata dui jana kṛṣṇa-kathā-rase
nṛtya-gīta-rodane haila rātri-śeṣe

ei-mata—de ese modo; *dui jana*—ambos (el Señor Caitanya y Rāmānanda Rāya); *kṛṣṇa-kathā-rase*—en las melodías de comentar los temas acerca de Kṛṣṇa; *nṛtya-gīta*—danzando y cantando; *rodane*—llorando; *haila*—hubo; *rātri-śeṣe*—el final de la noche.

De ese modo, Caitanya Mahāprabhu y Rāmānanda Rāya pasaron toda la noche saboreando las melodías de *kṛṣṇa-kathā*, los temas acerca de Kṛṣṇa. Mientras cantaban, danzaban y lloraban, la noche llegó a su final.

VERSO 261 দৌহে নিজ-নিজ-কার্যে চলিলা বিহানে ।
সন্ধ্যাকালে রায় আসি' মিলিলা আর দিনে ॥ ২৬১ ॥

*donhe nija-nija-kārye calilā vihāne
sandhyā-kāle rāya āsi' mililā āra dine*

donhe—ambos; *nija-nija-kārye*—en sus respectivos deberes; *calilā*—partieron; *vihāne*—por la mañana; *sandhyā-kāle*—al atardecer; *rāya*—Rāmānanda Rāya; *āsi'*—viniendo de nuevo; *mililā*—encontró; *āra*—siguiente; *dine*—en el día.

A la mañana siguiente, ambos partieron para cumplir con sus respectivos deberes, pero, al atardecer, Rāmānanda Rāya regresó de nuevo con el Señor.

VERSO 262 ইষ্ট-গোষ্ঠী কৃষ্ণকথা কহি' কতক্ষণ ।
প্রভুপদ ধরি' রায় করে নিবেদন ॥ ২৬২ ॥

*iṣṭa-goṣṭhī kṛṣṇa-kathā kahi' kata-kṣaṇa
prabhu-pada dhari' rāya kare nivedana*

iṣṭa-goṣṭhī—conversación espiritual; *kṛṣṇa-kathā*—temas de Kṛṣṇa; *kahi'*—tras hablar; *kata-kṣaṇa*—durante un tiempo; *prabhu-pada*—los pies de loto del Señor; *dhari'*—tomando; *rāya*—Rāmānanda Rāya; *kare*—hace; *nivedana*—sumisión.

Esa noche, después de hablar acerca de Kṛṣṇa durante un tiempo, Rāmānanda Rāya se tomó de los pies de loto del Señor y dijo lo siguiente.

VERSO 263 'কৃষ্ণতত্ত্ব', 'রাধাতত্ত্ব', 'প্রেমতত্ত্বসার' ।
'রসতত্ত্ব' 'লীলাতত্ত্ব' বিবিধ প্রকার ॥ ২৬৩ ॥

*'kṛṣṇa-tattva', 'rādhā-tattva', 'prema-tattva-sāra'
'rasa-tattva' 'līlā-tattva' vividha prakāra*

kṛṣṇa-tattva—la verdad acerca de Kṛṣṇa; *rādhā-tattva*—la verdad acerca de Rādhā; *prema-tattva-sāra*—la esencia de Sus asuntos amorosos; *rasa-tattva*—la verdad acerca de las melosidades trascendentales; *līlā-tattva*—la verdad acerca de los pasatiempos del Señor; *vividha prakāra*—de distintos tipos.

«Existe una variedad de verdades trascendentales: la verdad acerca de Kṛṣṇa, la verdad acerca de Rādhārāṇī, la verdad acerca de Sus relaciones de amor, la verdad acerca de Sus sentimientos trascendentales, y la verdad acerca de los pasatiempos del Señor.

VERSO 264 এত তত্ত্ব মোর চিত্তে কৈলে প্রকাশন ।
ব্রহ্মাকে বেদ যেন পড়াইল নারায়ণ ॥ ২৬৪ ॥

*eta tattva mora citte kaile prakāśana
brahmāke veda yena paḍāila nārāyaṇa*

eta tattva—todas esas diversas verdades; *mora citte*—en mi corazón; *kaile*—has hecho; *prakāśana*—manifestar; *brahmāke*—al Señor Brahmā; *veda*—el conocimiento védico; *yena*—como; *paḍāila*—enseñó; *nārāyaṇa*—el Señor Supremo.

«Tú has manifestado todas esas verdades trascendentales en mi corazón. Ésa es, exactamente, la forma en que Nārāyaṇa educó al Señor Brahmā».

SIGNIFICADO: El corazón de Brahmā recibió iluminación de la Suprema Personalidad de Dios. Ésa es la información védica que se da en el *Śvetāśvatara Upaniṣad* (6.18):

*yo brahmāṇaṁ vidadhāti pūrvam
yo vai vedāṁś ca prahiṇoti tasmāi
taṁ ha devam ātma-buddhi-prakāśam
mumuṅṣur vai śaraṇam ahaṁ prapadye*

«Puesto que deseo la liberación, me entrego a la Suprema Personalidad de Dios, quien iluminó inicialmente al Señor Brahmā en el corazón con conocimiento védico. El Señor es la fuente original de toda iluminación y de todo avance espiritual». En relación con esto, leer también los siguientes versos del *Śrīmad-Bhāgavatam*: 2.9.30-35, 11.14.3, 12.4.40 y 12.13.19.

VERSO 265 অন্তর্যামী ঈশ্বরের এই রীতি হয়ে ।
বাহিরে না কহে, বস্তু প্রকাশে হৃদয়ে ॥ ২৬৫ ॥

*antaryāmī īśvarera ei rīti haye
bāhire nā kahe, vastu prakāśe hṛdaye*

antaryāmī—la Superalma; *īśvarera*—de la Personalidad de Dios; *ei*—éste; *rīti*—el sistema; *haye*—es; *bāhire*—externamente; *nā kahe*—no habla; *vastu*—los hechos; *prakāśe*—manifiesta; *hṛdaye*—en el corazón.

Rāmānanda Rāya continuó: «La Superalma que está en el corazón de todos no habla desde fuera, sino desde dentro. Él instruye a los devotos en todo sentido, y ésa es Su forma de enseñar.

SIGNIFICADO: En este verso, Śrī Rāmānanda Rāya reconoce que Śrī Caitanya Mahāprabhu es la Superalma. La Superalma es quien inspira al devoto; por eso, es la fuente original del *mantra gāyatrī*, que dice: *om bhūr bhuvaḥ svaḥ tat savitur vareṇyam bhargo devasya dhīmahi dhiyo yo naḥ pracodayāt*. Savitā es la fuente original de toda inteligencia. Ese Savitā es el Señor Caitanya Mahāprabhu. Así lo confirma el *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.4.22):

*pracoditā yena purā sarasvatī vitanvatājasya satīm smṛtīm hṛdī
sva-lakṣaṇā prādurabhūt kilāsyataḥ sa me ṛṣiṇām ṛṣabhaḥ prasīdatām*

«Que el Señor, quien al principio de la creación amplió desde dentro del corazón de Brahmā su poderoso conocimiento, y le inspiró con conocimiento completo de la creación y de Su propio ser, y que pareció generarse de la boca de Brahmā, esté complacido conmigo». Con esas palabras, Śukadeva Gosvāmī invocó la bendición de la Suprema Personalidad de Dios antes de impartir el *Śrīmad-Bhāgavatam* a Mahārāja Parikṣit.

VERSO 266

জন্মাদ্যস্য যতোহ্বয়াদিতরতশ্চার্থেযুভিজ্ঞঃ স্বরাট্
তেনে ব্রহ্ম হৃদা য আদিকবয়ে মুহ্যন্তি যৎ সূরয়ঃ ।
তেজোবারিমুদাং যথা বিনিময়ো যত্র ত্রিসর্গোহমৃষা
ধাম্না স্বেন সদা নিরস্তকুহকং সত্যং পরং ধীমহি ॥ ২৬৬ ॥

*janmādy asya yato 'nvayād itarataś cārtheṣv abhijñāḥ sva-rāṭ
tene brahma hṛdā ya ādi-kavaye muhyanti yat sūrayaḥ
tejo-vāri-mṛdām yathā vinimayo yatra tri-sargo 'mṛṣā
dhāmnā svena sadā nirasta-kuhakam satyam param dhīmahi*

janma-ādi—creación, mantenimiento y disolución; *asya*—de esto (del universo); *yataḥ*—de quien; *anvayāt*—directamente del vínculo espiritual; *itarataḥ*—indirectamente de la falta de contacto material; *ca*—también; *artheṣu*—en todos los asuntos; *abhijñāḥ*—el perfecto conocedor; *sva-rāṭ*—independiente; *tene*—impartió; *brahma*—la Verdad Absoluta; *hṛdā*—a través del corazón; *yaḥ*—quien; *ādi-kavaye*—al Señor Brahmā; *muhyanti*—se confunden; *yat*—en quien; *sūrayaḥ*—grandes personalidades como el Señor Brahmā y otros semidioses o grandes *brāhmaṇas*; *tejaḥ-vāri-mṛdām*—de fuego, agua y tierra; *yathā*—como; *vinimayaḥ*—el intercambio; *yatra*—en quien; *tri-sargaḥ*—la creación material de tres modalidades; *amṛṣā*—real; *dhāmnā*—con la morada; *svena*—Suya propia personal; *sadā*—siempre; *nirasta-kuhakam*—libre de toda ilusión; *satyam*—la verdad; *param*—absoluta; *dhīmahi*—meditemos en.

«¡Oh, mi Señor, Śrī Kṛṣṇa, hijo de Vasudeva!, ¡oh, Personalidad de Dios omnipresente!, Te ofrezco respetuosas reverencias. Yo medito en el Señor Śrī Kṛṣṇa porque es la Verdad Absoluta y la causa primigenia de todas las causas de la creación, mantenimiento y destrucción de los universos manifestados. Él es directa e indirectamente consciente de todas las manifestaciones, y es independiente, porque, más allá de Él, no hay ninguna otra causa. Es únicamente Él quien impartió por primera vez conocimiento védico en el corazón de Brahmā, el primer ser creado. Debido a Él, incluso grandes sabios y semidioses son víctimas de la ilusión, como el que se ve confundido por las representaciones ilusorias del agua que se ve en el fuego, o de la tierra que se ve en el agua. Sólo debido a Él, los universos materiales, manifestados temporalmente por las reacciones de las tres modalidades de la naturaleza material, parecen reales, aunque son irreales. Por eso medito en Él, el Señor Śrī Kṛṣṇa, que existe eternamente en Su morada trascendental, que está por siempre libre de las representaciones ilusorias del mundo material. Yo medito en Él, porque Él es la Verdad Absoluta.»»

SIGNIFICADO: Éste es el verso con que comienza el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.1.1).

VERSO 267 এক সংশয় মোর আছয়ে হৃদয়ে ।
কৃপা করি' কহ মোরে তাহার নিশ্চয়ে ॥ ২৬৭ ॥

eka saṁśaya mora āchaye hṛdaye
kṛpā kari' kaha more tāhāra niścaye

eka saṁśaya—una duda; *mora*—mío; *āchaye*—hay; *hṛdaye*—en el corazón; *kṛpā kari'*—siendo misericordioso; *kaha*—por favor, di; *more*—a mí; *tāhāra*—de eso; *niścaye*—la confirmación.

Rāmānanda Rāya dijo entonces que no tenía más que una duda en su corazón, y rogó al Señor: «Por favor, sé misericordioso conmigo y elimina mi duda».

VERSO 268 পহিলে দেখিলুঁ তোমার সন্ন্যাসি-স্বরূপ ।
এবে তোমা দেখি মুখিও শ্যাম-গোপরূপ ॥ ২৬৮ ॥

pahile dekhiluñ tomāra sannyaṣi-svarūpa
ebe tomā dekhi muñi śyāma-gopa-rūpa

pahile—al principio; *dekhiluñ*—yo vi; *tomāra*—Tuya; *sannyaṣi-svarūpa*—forma como persona en la orden de vida de renuncia; *ebe*—ahora; *tomā*—a Ti; *dekhi*—veo; *muñi*—yo; *śyāma-gopa-rūpa*—la forma de Śyāmasundara, el pastorcillo de vacas.

Rāmānanda Rāya dijo entonces al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu: «Al principio Te vi con la apariencia de un *sannyāsī*, pero ahora Te estoy viendo en la forma de Śyāmasundara, el pastorcillo de vacas.

VERSO 269 তোমার সম্মুখে দেখি কাঞ্চন-পঞ্চালিকা ।
তাঁর গৌরকান্ত্যে তোমার সর্ব অঙ্গ ঢাকা ॥ ২৬৯ ॥

tomāra sammukhe dekhi kāñcana-pañcālikā
tāñra gaura-kāntye tomāra sarva aṅga ḍhākā

tomāra—de Ti; *sammukhe*—en frente; *dekhi*—Yo veo; *kāñcana-pañcālikā*—un muñeco hecho de oro; *tāñra*—de eso; *gaura-kāntye*—con un color dorado; *tomāra*—Tuyo; *sarva*—todo; *aṅga*—el cuerpo; *ḍhākā*—cubrir.

«Ahora Tu aspecto es como el de un muñeco dorado, y todo Tu cuerpo parece cubierto de un lustre dorado.

SIGNIFICADO: Śyāmasundara es negruzco, pero en este verso Rāmānanda Rāya dice haber visto a Śrī Caitanya Mahāprabhu con un aspecto dorado. El lustroso cuerpo de Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba cubierto del color de Śrīmatī Rādhārāṇī.

VERSO 270 তাহাতে প্রকট দেখেঁ স-বংশী বদন ।
নানা ভাবে চঞ্চল তাহে কমল-নয়ন ॥ ২৭০ ॥

tāhāte prakṛṭa dekhoñ sa-vaṁśī vadana
nānā bhāve cañcala tāhe kamala-nayana

tāhāte—en eso; *prakṛṭa*—manifestada; *dekhoñ*—yo veo; *sa-vaṁśī*—con la flauta; *vadana*—la cara; *nānā bhāve*—de diversas formas; *cañcala*—inquietos; *tāhe*—en ella; *kamala-nayana*—los ojos de loto.

«Veo que acercas una flauta a Tu boca, y que Tus ojos de loto se mueven llenos de inquietud debido a diversos éxtasis.

VERSO 271 এইমত তোমা দেখি' হয় চমৎকার ।
অকপটে কহ, প্রভু, কারণ ইহার ॥ ২৭১ ॥

ei-mata tomā dekhi' haya camatkāra
akapaṭe kaha, prabhu, kāraṇa ihāra

ei-mata—de este modo; *tomā*—a Ti; *dekhi*—al ver; *haya*—hay; *camatkāra*—maravilla; *akapaṭe*—sin duplicidad; *kaha*—por favor, di; *prabhu*—mi Señor; *kāraṇa*—la causa; *ihāra*—de esto.

«Realmente Te veo en esa forma, y es algo muy maravilloso. Mi Señor, dime, por favor, sin duplicidad, a qué se debe esto.»

VERSO 272 প্রভু কহে,—কৃষ্ণে তোমার গাঢ়প্রেম হয় ।
প্রেমার স্বভাব এই জানিহ নিশ্চয় ॥ ২৭২ ॥

*prabhu kahe,—kṛṣṇe tomāra gāḍha-prema haya
premāra svabhāva ei jāniha niścaya*

prabhu kahe—el Señor contestó; *kṛṣṇe*—por Kṛṣṇa; *tomāra*—tuyo; *gāḍha-prema*—profundo amor; *haya*—hay; *premāra*—de ese amor trascendental; *svabhāva*—la naturaleza; *ei*—ésta; *jāniha*—por favor, conoce; *niścaya*—ciertamente.

El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó: «Tú sientes un profundo amor por Kṛṣṇa, y es natural que, sintiendo ese profundo amor extático por el Señor, veas las cosas de ese modo. Por favor, acepta como cierto lo que te digo.

VERSO 273 মহাভাগবত দেখে স্থাবর-জঙ্গম ।
তাহাঁ তাহাঁ হয় তাঁর শ্রীকৃষ্ণ-স্ফুরণ ॥ ২৭৩ ॥

*mahā-bhāgavata dekhe sthāvara-jaṅgama
tāhāñ tāhāñ haya tāñra śrī-kṛṣṇa-sphuraṇa*

mahā-bhāgavata—el devoto avanzado, de primera clase; *dekhe*—ve; *sthāvara-jaṅgama*—lo móvil y lo inerte; *tāhāñ tāhāñ*—aquí y allí; *haya*—es; *tāñra*—su; *śrī-kṛṣṇa-sphuraṇa*—manifestación del Señor Kṛṣṇa.

«En la visión del devoto avanzado, todo, móvil e inerte, es el Señor Supremo. Para él, todo lo que ve, en todas partes, no es más que una manifestación del Señor Kṛṣṇa.

VERSO 274 স্থাবর-জঙ্গম দেখে, না দেখে তার মূর্তি ।
সর্বত্র হয় নিজ ইষ্টদেব-স্ফুর্তি ॥ ২৭৪ ॥

*sthāvara-jaṅgama dekhe, nā dekhe tāra mūrti
sarvatra haya nija iṣṭa-deva-sphūrti*

sthāvara-jaṅgama—móviles e inertes; *dekhe*—él ve; *nā*—no; *dekhe*—ve; *tāra*—suya; *mūrti*—forma; *sarvatra*—en todas partes; *haya*—hay; *nija*—su propio; *iṣṭa-deva*—Señor adorable; *sphūrṭi*—manifestación.

«El *mahā-bhāgavata*, el devoto avanzado, ve, por supuesto, todas las cosas móviles e inmóviles, pero lo que ve no son exactamente sus formas, sino que inmediatamente ve en todas partes manifestada la forma del Señor Supremo.»

SIGNIFICADO: Debido a su profundo amor extático por Kṛṣṇa, el *mahā-bhāgavata* ve en todas partes a Kṛṣṇa, y no ve nada más. Así lo confirma la *Brahma-saṃhitā* (5.38): *premāñjana-cchurita-bhakti-vilocanena santaḥ sadaiva hṛdayeṣu vilokayanti*.

El devoto, tan pronto como ve algo, móvil o inerte, inmediatamente recuerda a Kṛṣṇa. El devoto avanzado es avanzado en conocimiento. Ese conocimiento es muy natural para el devoto, pues ya ha leído en la *Bhagavad-gītā* la forma de despertar su conciencia de Kṛṣṇa. Según el Señor Kṛṣṇa en la *Bhagavad-gītā*:

*raso 'ham apsu kaunteya prabhāsmi śaśi-sūryayoḥ
praṇavaḥ sarva-vedeṣu śabdaḥ khe pauruṣaṃ nṛṣu*

«¡Oh, hijo de Kuntī! [Arjuna], Yo soy el sabor del agua, la luz del Sol y de la Luna, la sílaba *om* en los *mantras* védicos; Yo soy el sonido en el éter y la habilidad en el hombre» (*Bg.* 7.8).

Así, el devoto, cuando bebe agua u otro líquido, recuerda inmediatamente a Kṛṣṇa. El devoto no tiene dificultad en despertar su conciencia de Kṛṣṇa las veinticuatro horas del día. Por ello Caitanya Mahāprabhu dice en este verso:

*sthāvara jaṅgama dekhe nā dekhe tāra mūrti
sarvatra haya nija iṣṭa-deva-sphūrṭi*

La persona santa, el devoto avanzado, ve a Kṛṣṇa y nada más que a Kṛṣṇa las veinticuatro horas del día. En lo que se refiere a las cosas móviles e inertes, el devoto las ve todas como transformaciones de la energía de Kṛṣṇa. Como afirma el Señor Kṛṣṇa en la *Bhagavad-gītā*:

*bhūmir āpo 'nalo vāyuḥ kham mano buddhir eva ca
ahaṅkāra itīyaṃ me bhinnā prakṛtir aṣṭadhā*

«La tierra, el agua, el fuego, el aire, el éter, la mente, la inteligencia y el ego falso; estos ocho elementos en conjunto constituyen Mis energías materiales separadas» (*Bg.* 7.4).

En realidad, nada está separado de Kṛṣṇa. Al ver un árbol, el devoto sabe que ese árbol es una combinación de dos energías: la material y la espiritual. La energía inferior, que es material, forma el cuerpo del árbol; sin embargo, dentro del árbol

se encuentra la entidad viviente, la chispa espiritual, que es parte integral de Kṛṣṇa. Ésa es la energía superior de Kṛṣṇa en este mundo. Cualquier entidad viviente que veamos, no es más que la combinación de esas dos energías. El devoto avanzado, cuando piensa en esas energías, entiende de inmediato que son manifestaciones del Señor Supremo. Tan pronto como vemos salir el Sol por la mañana, nos levantamos y nos ponemos a practicar nuestros deberes matutinos. Del mismo modo, el devoto, tan pronto como ve la energía del Señor, inmediatamente recuerda al Señor Śrī Kṛṣṇa. Así se explica en este verso:

sarvatra haya nija iṣṭa-deva-sphūrṭi

El devoto que ha purificado su existencia mediante el servicio devocional ve solamente a Kṛṣṇa en cada paso de la vida. Esto se explica también en el verso siguiente, que es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.2.45).

VERSO 275 सर्वभूतेषु यः पश्येद्भगवद्भावमात्मनः ।
 भूतानि भगवत्यात्मन्येष भगवतोक्तमः ॥ २९५ ॥

*sarva-bhūteṣu yaḥ paśyed bhagavad-bhāvam ātmanaḥ
 bhūtāni bhagavatya ātmany eṣa bhāgavatottamaḥ*

sarva-bhūteṣu—en todos los objetos (en la materia, en el espíritu y en las combinaciones de materia y espíritu); *yaḥ*—todo el que; *paśyet*—ve; *bhagavad-bhāvam*—la capacidad de ocuparse en el servicio del Señor; *ātmanaḥ*—del alma espiritual suprema, la Realidad Trascendental más allá del concepto material de la vida; *bhūtāni*—todos los seres; *bhagavati*—en la Suprema Personalidad de Dios; *ātmani*—el principio básico de toda existencia; *eṣaḥ*—éste; *bhāgavata-uttamaḥ*—una persona avanzada en servicio devocional.

Śrī Caitanya Mahāprabhu continuó: «La persona avanzada en el servicio devocional ve al alma de las almas, la Suprema Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa, en el interior de todo. Por consiguiente, siempre ve la forma de la Suprema Personalidad de Dios como causa de todas las causas, y entiende que todas las cosas están situadas en Él».

VERSO 276 বনলতাস্তরব আত্মনি বিষ্ণুং ব্যঞ্জয়ন্ত্য ইব পুষ্পফলাঢ্যাঃ ।
 প্রণতভারবিটপা মধুধারাঃ প্রেমহৃষ্টতনবো ববৃষুঃ স্ম ॥ ২৭৬ ॥

*vana-latās tarava ātmani viṣṇuṁ
 vyañjayantya iva puṣpa-phalāḍhyāḥ
 praṇata-bhāra-viṭapā madhu-dhārāḥ
 prema-hṛṣṭa-tanavo vavṛṣuḥ sma*

vana-latāḥ—las hierbas y plantas; *taravaḥ*—los árboles; *ātmani*—en el Alma Suprema; *viṣṇum*—la Suprema Personalidad de Dios; *vyañjayantyaḥ*—manifestar; *iva*—como; *puṣpa-phala-āḍhyāḥ*—llenos de frutas y flores exuberantes; *praṇata-bhāra*—inclinados por la carga dando reverencias; *viṭapāḥ*—los árboles; *madhu-dhārāḥ*—lluvias de miel; *prema-hṛṣṭa*—inspirados por el amor por Dios; *tanavaḥ*—cuyos cuerpos; *vavṛṣuḥ*—constantemente llovían; *sma*—ciertamente.

«Debido al amor extático por Kṛṣṇa, las plantas, enredaderas y árboles estaban cargados de frutas y flores. En verdad, de tan cargados, se inclinaban hacia el suelo dando reverencias. Se sentían inspirados por un amor por Kṛṣṇa tan profundo que constantemente derramaban lluvias de miel. Así veían las *gopīs* todos los bosques de Vṛndāvana.»

SIGNIFICADO: Este verso (*Bhāg.* 10.35.9) es una de las canciones que las *gopīs* cantaron durante la ausencia de Kṛṣṇa. En ausencia de Kṛṣṇa, las *gopīs* estaban siempre absortas en pensar en Él. De forma similar, el *mahā-bhāgavata*, el devoto avanzado, ve que la potencia de servir al Señor está en todo. Śrīla Rūpa Gosvāmī dice:

*prāpañcikatayā buddhyā hari-sambandhi-vastunaḥ
mumuḥsubhiḥ parityāgo vairāgyam phalgu kathyate
(B.r.s. 1.2.126)*

El devoto avanzado no ve nada desvinculado de Kṛṣṇa. A diferencia de los filósofos *māyāvādīs*, el devoto no considera falso el mundo material, porque sabe que todo lo que existe en el mundo material está vinculado a Kṛṣṇa. El devoto sabe cómo utilizarlo todo en el servicio del Señor, y ésa es la característica del *mahā-bhāgavata*. Las *gopīs* veían las plantas, las enredaderas y los árboles del bosque cargados de frutas y flores y dispuestos a servir a Kṛṣṇa. De ese modo, recordaban inmediatamente a su adorable Señor Śrī Kṛṣṇa. No veían simples plantas, enredaderas y árboles del modo en que los ve la persona mundana.

VERSO 277 রাধাকৃষ্ণে তোমার মহাপ্রেম হয় ।
যাহাঁ তাহাঁ রাধাকৃষ্ণে তোমারে স্মুরয় ॥ ২৭৭ ॥

*rādhā-kṛṣṇe tomāra mahā-prema haya
yāhāñ tāhāñ rādhā-kṛṣṇa tomāre sphuraya*

rādhā-kṛṣṇe—por Rādhā y Kṛṣṇa; *tomāra*—tuyo; *mahā-prema*—gran amor; *haya*—hay; *yāhāñ tāhāñ*—en todas partes; *rādhā-kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa y Śrīmatī Rādhārāṇī; *tomāre*—a ti; *sphuraya*—Se aparecen.

El Señor Caitanya Mahāprabhu continuó: «Mi querido Rāya, tú eres un devoto avanzado y estás siempre rebosante de amor extático por Rādhā y Kṛṣṇa. Por eso todo lo que ves, allí donde mires, despierta tu conciencia de Kṛṣṇa».

VERSO 278 রায় কহে,—প্রভু তুমি ছাড় ভারিভূরি ।
মোর আগে নিজরূপ না করিহ চুরি ॥ ২৭৮ ॥

*rāya kahe,—prabhu tumi chāḍa bhāri-bhūri
mora āge nija-rūpa nā kariha curi*

rāya kahe—Rāmānanda Rāya contestó; *prabhu*—mi Señor; *tumi*—Tú; *chāḍa*—abandona; *bhāri-bhūri*—esas palabras tan serias; *mora*—a mí; *āge*—frente; *nija-rūpa*—Tu verdadera forma; *nā*—no; *kariha*—hagas; *curi*—robar.

Rāmānanda Rāya contestó: «Mi querido Señor, por favor, abandona todas esas palabras tan serias. Por favor, no me ocultes Tu verdadera forma».

VERSO 279 রাধিকার ভাবকান্তি করি' অঙ্গীকার ।
নিজরস আস্বাদিতে করিয়াছ অবতার ॥ ২৭৯ ॥

*rādhikāra bhāva-kānti kari' aṅgikāra
nija-rasa āsvādite kariyācha avatāra*

rādhikāra—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *bhāva-kānti*—el lustre y el amor extático; *kari'*—haciendo; *aṅgikāra*—aceptación; *nija-rasa*—Tu propia melodiosidad trascendental; *āsvādite*—para saborear; *kariyācha*—Tú has hecho; *avatāra*—encarnación.

Rāmānanda Rāya continuó: «Mi querido Señor, puedo entender que has adoptado el éxtasis y el color de Śrīmatī Rādhārāṇī. Con ello, estás saboreando la melodiosidad trascendental de Tu propia persona, y por ello has aparecido en la forma de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 280 নিজগূঢ়কার্য তোমার—প্রেম আস্বাদন ।
আনুষঙ্গে প্রেমময় কৈলে ত্রিভুবন ॥ ২৮০ ॥

*nija-gūḍha-kārya tomāra—prema āsvādana
ānuṣaṅge prema-maya kaile tribhuvana*

nija-gūḍha-kārya—propia ocupación íntima; *tomāra*—Tuya; *prema*—amor trascendental; *āsvādana*—saborear; *ānuṣaṅge*—al mismo tiempo; *prema-maya*—transformado en amor por Dios; *kaile*—Tú has hecho; *tri-bhuvana*—todo el mundo.

«Mi querido Señor, Tú has descendido en esta encarnación del Señor Caitanya por Tus propias razones personales. Tú has venido a saborear Tu propia bienaventuranza espiritual, al mismo tiempo que transformas el mundo entero propagando el éxtasis del amor por Dios.

VERSO 281 আপনে আইলে মোরে করিতে উদ্ধার ।
এবে কপটি কর,—তোমার কোন ব্যবহার ॥ ২৮১ ॥

āpane āile more karite uddhāra
ebe kapaṭa kara,—tomāra kona vyavahāra

āpane—personalmente; *āile*—Tú has venido; *more*—a mí; *karite*—para hacer; *uddhāra*—liberación; *ebe*—ahora; *kapaṭa*—duplicidad; *kara*—Tú haces; *tomāra*—Tuyo; *kona*—qué; *vyavahāra*—comportamiento.

«Mi querido Señor, por Tu misericordia sin causa, has aparecido ante mí para concederme la liberación. Pero ahora actúas con duplicidad. ¿A que se debe Tu comportamiento?»

VERSO 282 তবে হাসি' তাঁরে প্রভু দেখাইল স্বরূপ ।
'রসরাজ', 'মহাভাব'—দুই এক রূপ ॥ ২৮২ ॥

tabe hāsi' tānre prabhu dekhāila svarūpa
'rasa-rāja', 'mahābhāva'—dui eka rūpa

tabe—por lo tanto; *hāsi'*—sonriendo; *tānre*—a él (a Rāmānanda Rāya); *prabhu*—el Señor; *dekhāila*—mostró; *svarūpa*—Su forma personal; *rasa-rāja*—el rey de todas las melodías trascendentales; *mahā-bhāva*—el estado de amor extático; *dui*—dos; *eka*—una; *rūpa*—forma.

El Señor Śrī Kṛṣṇa es el receptáculo de todo placer, y Śrīmatī Rādhārāṇī es la personificación del amor extático por Dios. Esas dos formas Se habían combinado en una sola en Śrī Caitanya Mahāprabhu. Siendo así, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu reveló Su verdadera forma a Rāmānanda Rāya.

SIGNIFICADO: Esto se explica con las palabras: *rādhā-bhāva-dyuti-suvalitā naumi kṛṣṇa-svarūpam*. El Señor Śrī Kṛṣṇa estaba absorto en los rasgos de Śrīmatī Rādhārāṇī. Esto se le reveló a Rāmānanda Rāya cuando vio al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu. El devoto avanzado puede comprender que: *śrī-kṛṣṇa-caitanya, rādhā-kṛṣṇa nahe anya*. Śrī Caitanya Mahāprabhu, al ser una combinación de Rādhā y Kṛṣṇa, no es diferente de Rādhā-Kṛṣṇa combinados. Así lo explica Svarūpa Dāmodara Gosvāmī:

*rādhā kṛṣṇa-praṇaya-vikṛtir hlādinī śaktir asmād
ekātmānāv api bhuvi purā deha-bhedam gatau tau
caitanyākhyam prakaṭam adhunā tad-dvayam caikyam āptam
rādhā-bhāva-dyuti-suvalitā naumi kṛṣṇa-svarūpam*
(Cc. Ādi 1.5)

Rādhā-Kṛṣṇa es uno. Rādhā-Kṛṣṇa es Kṛṣṇa combinado con la potencia de placer de Kṛṣṇa. Cuando Kṛṣṇa manifiesta Su potencia de placer, parece dos: Rādhā y Kṛṣṇa. De otro modo, Rādhā y Kṛṣṇa son uno. Esa unidad pueden percibirla los devotos avanzados por la gracia de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Ése era el caso de Rāmānanda Rāya. Aunque podemos aspirar a alcanzar la posición de los *mahābhāgavatas* no debemos tratar de imitarles.

VERSO 283 দেখি' রামানন্দ হৈলা আনন্দে মূর্চ্ছিতে ।
ধরিতে না পারে দেহ, পড়িলা ভূমিতে ॥ ২৮৩ ॥

*dekhī' rāmānanda hailā ānande mūrccchite
dharite nā pāre deha, paḍilā bhūmite*

dekhī'—al ver esa forma; *rāmānanda*—Rāmānanda Rāya; *hailā*—hubo; *ānande*—en éxtasis; *mūrccchite*—desmayarse; *dharite*—sostenerle; *nā*—no; *pāre*—capaz; *deha*—el cuerpo; *paḍilā*—cayó; *bhūmite*—al suelo.

Al ver aquella forma, Rāmānanda Rāya quedó inconsciente de bienaventuranza trascendental. Incapaz de tenerse en pie, cayó al suelo.

VERSO 284 প্রভু তাঁরে হস্ত স্পর্শি' করাইলা চেতন ।
সন্ন্যাসীর বেশ দেখি' বিস্মিত হৈল মন ॥ ২৮৪ ॥

*prabhu tāñre hasta sparśī' karāilā cetana
sannyāsīra veṣa dekhī' vismita haila mana*

prabhu—el Señor; *tāñire*—a Rāmānanda Rāya; *hasta*—la mano; *sparśī*—tocando; *karāilā*—hizo; *cetana*—consciente; *sannyāsira*—del *sannyāsī*; *veṣa*—la ropa; *dekhi*—al ver; *vismita*—completamente maravillada; *haila*—quedó; *mana*—la mente.

Rāmānanda Rāya cayó inconsciente al suelo, pero cuando Caitanya Mahāprabhu le tocó la mano, recobró de inmediato el conocimiento. Pero, cuando vio al Señor Caitanya vestido de *sannyāsī*, se sintió completamente maravillado.

VERSO 285 আলিঙ্গন করি' প্রভু কৈল আশ্বাসন ।
তোমা বিনা এইরূপ না দেখে অন্যজন ॥ ২৮৫ ॥

āliṅgana kari' prabhu kaila āśvāsana
tomā vinā ei-rūpa nā dekhe anya-jana

āliṅgana kari'—tras abrazarle; *prabhu*—el Señor; *kaila*—hizo; *āśvāsana*—calmar; *tomā vinā*—excepto tú; *ei-rūpa*—esta forma; *nā*—no; *dekhe*—ve; *anya-jana*—nadie más.

Después de abrazar a Rāmānanda Rāya, el Señor le calmó, diciéndole: «Aparte de ti, nadie ha visto nunca esta forma».

SIGNIFICADO: En la *Bhagavad-gītā*, el Señor Kṛṣṇa dice:

nāham prakāśaḥ sarvasya yoga-māyā-samāvṛtaḥ
mūḍho 'yaṁ nābhijānāti loko mām ajam avyayam

«Yo nunca Me manifiesto a los necios y faltos de inteligencia. Para ellos, permanezco cubierto por Mi potencia interna [*yogamāyā*], y, por lo tanto, no saben que soy innaciente e infalible» (*Bg.* 7.25).

El Señor siempre Se reserva el derecho de no manifestarse a todos. Los devotos, sin embargo, están siempre ocupados en el servicio del Señor, a quien sirven con la lengua, que emplean en cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa y en saborear *mahā-prāsadam*. Gradualmente, el devoto sincero complace a la Suprema Personalidad de Dios, y el Señor Supremo Se le revela. No podemos ver al Señor Supremo mediante nuestros propios esfuerzos. Es el Señor mismo quien Se revela cuando está complacido con el servicio del devoto.

VERSO 286 মোর তত্ত্বলীলা-রস তোমার গোচরে ।
অতএব এইরূপ দেখাইলুঁ তোমারে ॥ ২৮৬ ॥

*mora tattva-līlā-rasa tomāra gocare
ataeva ei-rūpa dekhāiluṅ tomāre*

mora—Míos; *tattva-līlā*—verdad y pasatiempos; *rasa*—y melodidades; *tomāra*—de ti; *gocare*—en el conocimiento; *ataeva*—por ello; *ei-rūpa*—esta forma; *dekhāiluṅ*—he mostrado; *tomāre*—a ti.

Śrī Caitanya Mahāprabhu confirmó: «En tu conocimiento están todas las verdades acerca de Mis pasatiempos y melodidades. Por eso te he mostrado esta forma.»

VERSO 287 গৌর অঙ্গ নহে মোর—রাধাঙ্গ-স্পর্শন ।
গোপেন্দ্রসূত বিনা তেঁহো না স্পর্শে অন্যজন ॥ ২৮৭ ॥

*gaura aṅga nahe mora—rādhāṅga-sparśana
gopendra-suta vinā teṅho nā sparśe anya-jana*

gaura—blanco; *aṅga*—cuerpo; *nahe*—no; *mora*—Mío; *rādhā-aṅga*—del cuerpo de Śrīmatī Rādhārāṇī; *sparśana*—el tacto; *gopendra-suta*—al hijo de Nanda Mahārāja; *vinā*—excepto; *teṅho*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *nā*—no; *sparśe*—toca; *anya-jana*—a nadie más.

«En realidad, Mi cuerpo no es de color blanco. Sólo lo parece debido a que ha tocado el cuerpo de Śrīmatī Rādhārāṇī. Ella, sin embargo, no toca a nadie más que al hijo de Nanda Mahārāja.»

VERSO 288 তাঁর ভাবে ভাবিত করি' আত্ম-মন ।
তবে নিজ-মাধুর্য করি আশ্বাদন ॥ ২৮৮ ॥

*tānra bhāve bhāvita kari' ātma-mana
tabe nija-mādhurya kari āsvādana*

tānra—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *bhāve*—en el éxtasis; *bhāvita*—iluminado; *kari'*—hacer; *ātma-mana*—el cuerpo y la mente; *tabe*—por lo tanto; *nija-mādhurya*—Mi propia melodidad trascendental; *kari*—hago; *āsvādana*—saborear.

«Ahora he convertido Mi cuerpo y Mi mente en el éxtasis de Śrīmatī Rādhārāṇī; así, en esa forma, saboreo la dulzura de Mi propia persona.»

SIGNIFICADO: En este verso, Gaurasundara hizo saber a Śrī Rāmānanda Rāya: «Mi querido Rāmānanda Rāya, tú en realidad estabas viendo a una persona de cuerpo y tez blancos. De hecho, Yo no soy blanco. Siendo Śrī Kṛṣṇa, el hijo de Nanda Mahārāja, soy negruzco, pero cuando entro en contacto con Śrīmatī

Rādhārāṇī, adquiero externamente una tez blanca. Śrīmatī Rādhārāṇī no toca el cuerpo de nadie que no sea Kṛṣṇa. Al adoptar el color de la tez de Śrīmatī Rādhārāṇī, Yo saboreo Mis propias cualidades trascendentales. Sin Rādhārāṇī, no se puede saborear el placer trascendental del amor conyugal de Kṛṣṇa». En relación con esto, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura hace un comentario acerca de la *prākṛta-sahajiyā-sampradāya*, para quienes Kṛṣṇa y el Señor Caitanya tienen cuerpos diferentes. Interpretan erróneamente las palabras *gaura aṅga nahe mora* que se mencionan en el Verso 287. Ese verso y el actual nos permiten comprender que el Señor Caitanya Mahāprabhu no es diferente de Kṛṣṇa. Ambos son la Suprema Personalidad de Dios. En la forma de Kṛṣṇa, el Señor disfruta de bienaventuranza espiritual y es el refugio de todos los devotos, *viṣaya-vigraha*. Y en Su aspecto de Gaurāṅga, Kṛṣṇa saborea la separación de Kṛṣṇa con el éxtasis de Śrīmatī Rādhārāṇī. Esa forma extática es Śrī Kṛṣṇa Caitanya. Śrī Kṛṣṇa es siempre el receptáculo trascendental de todo placer, y técnicamente recibe el calificativo de *dhīra-lalita*. Śrīmatī Rādhārāṇī es la corporificación de la energía espiritual, personificada en forma de amor extático por Kṛṣṇa; por lo tanto, sólo Kṛṣṇa puede tocarla. El aspecto de *dhīra-lalita* no se ve en ninguna otra forma del Señor, ni siquiera en Viṣṇu o en Nārāyaṇa. Śrīmatī Rādhārāṇī recibe por ello los nombres de Govinda-nandinī y Govinda-mohinī, pues Ella es la única fuente de placer trascendental para Śrī Kṛṣṇa y es la única persona que puede cautivar Su mente.

VERSO 289 তোমার ঠাইও আমার কিছু গুপ্ত নাহি কর্ম ।
লুকাইলে প্রেম-বলে জান সর্বমর্ম ॥ ২৮৯ ॥

*tomāra ṭhāñī āmāra kichu gupta nāhi karma
lukāile prema-bale jāna sarva-marma*

tomāra ṭhāñī—ante ti; *āmāra*—Mía; *kichu*—ninguna; *gupta*—escondida; *nāhi*—no hay; *karma*—acción; *lukāile*—incluso si Yo oculto; *prema-bale*—por la fuerza de tu amor; *jāna*—tú conoces; *sarva-marma*—todo en detalle.

El Señor Caitanya Mahāprabhu reconoció entonces ante Su devoto puro, Rāmānanda Rāya: «Ahora no existe actividad confidencial que te sea desconocida. Aunque Yo trato de ocultar Mis actividades, tú puedes entenderlo todo en detalle en virtud de tu avanzado amor por Mí».

VERSO 290 গুপ্তে রাখিহ, কাহাঁ না করিও প্রকাশ ।
আমার বাতুল-চেষ্ঠা লোকে উপহাস ॥ ২৯০ ॥

*gupte rākhiha, kāhāñ nā kario prakāśa
āmāra bātula-ceṣṭā loke upahāsa*

gupte—en secreto; *rākhiha*—mantén; *kāhān*—en todas partes; *nā*—no; *kario*—hagas; *prakāśa*—exposición; *āmāra*—Mías; *bātula-ceṣṭā*—actividades propias de un loco; *loke*—entre la gente; *upahāsa*—risa.

El Señor pidió entonces a Rāmānanda Rāya: «Mantén en secreto estas conversaciones. Por favor, no las reveles nunca a nadie. Como Mis actividades parecen las de un loco, la gente podría tomárselas a la ligera y reírse».

VERSO 291 আমি—এক বাতুল, তুমি—দ্বিতীয় বাতুল ।
অতএব তোমায় আমায় হই সমতুল ॥ ২৯১ ॥

āmi—*eka bātula*, *tumi*—*dviṭīya bātula*
ataeva tomāya āmāya ha-i sama-tula

āmi—Yo; *eka*—uno; *bātula*—loco; *tumi*—tú; *dviṭīya*—segundo; *bātula*—loco; *ataeva*—por eso; *tomāya*—tú; *āmāya*—Yo; *ha-i*—estamos; *sama-tula*—al mismo nivel.

Caitanya Mahāprabhu dijo entonces: «En verdad, soy un loco, y tú también lo eres. Por eso, los dos estamos al mismo nivel».

SIGNIFICADO: Al hombre común que no es devoto, todas estas conversaciones entre Rāmānanda Rāya y Śrī Caitanya Mahāprabhu le parecen ridículas. El mundo entero está repleto de conceptos materiales, y la gente, debido al condicionamiento de la filosofía mundana, es incapaz de entender estas conversaciones. Quienes están fuertemente apegados a las actividades mundanas no pueden entender las conversaciones extáticas entre Rāmānanda Rāya y Caitanya Mahāprabhu. Por ello, el Señor pidió a Rāmānanda Rāya que mantuviese el secreto de todas sus conversaciones y no lo revelase a la población en general. La persona realmente avanzada en conciencia de Kṛṣṇa puede entender estas conversaciones confidenciales; para los demás, parecerán cosa de locos. Śrī Caitanya Mahāprabhu, por consiguiente, dijo a Rāmānanda Rāya que, como los dos parecían locos, los dos estaban al mismo nivel. Así lo confirma la *Bhagavad-gītā*:

yā niśā sarva-bhūtānāṃ tasyāṃ jāgarti saṃyamī
yasyāṃ jāgrati bhūtāni sā niśā paśyato muneh

«Lo que es noche para todos los seres, es el período en que está despierto el que tiene dominio de sí mismo; y el período en que están despiertos todos los seres, es la noche para el sabio introspectivo» (*Bg.* 2.69).

A veces, a la gente mundana, el proceso de conciencia de Kṛṣṇa les parece un tipo de locura, del mismo modo que las personas conscientes de Kṛṣṇa también consideran una forma de locura las actividades de la gente mundana.

VERSO 292 এইরূপ দশরাত্রি রামানন্দ-সঙ্গে ।
সুখে গোঙাইলা প্রভু কৃষ্ণকথা-রঙ্গে ॥ ২৯২ ॥
ei-rūpa daśa-rātri rāmānanda-saṅge
sukhe goṅāilā prabhu kṛṣṇa-kathā-raṅge

ei-rūpa—de este modo; *daśa-rātri*—diez noches; *rāmānanda saṅge*—con Śrī Rāmānanda Rāya; *sukhe*—con gran felicidad; *goṅāilā*—pasó; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛṣṇa-kathā-raṅge*—llenos de placer trascendental conversando acerca de Kṛṣṇa.

Durante diez noches, el Señor Caitanya Mahāprabhu y Rāmānanda Rāya pasaron momentos felices hablando de los pasatiempos de Kṛṣṇa.

VERSO 293 নিগূঢ় ব্রজের রস-লীলার বিচার ।
অনেক কহিল, তার না পাইল পার ॥ ২৯৩ ॥
nigūḍha vrajera rasa-līlāra vicāra
aneka kahila, tāra nā pāila pāra

nigūḍha—muy confidenciales; *vrajera*—de Vṛndāvana, ó Vrajabhūmi; *rasa-līlāra*—de los pasatiempos de amor conyugal entre Kṛṣṇa y las *gopīs*; *vicāra*—consideración; *aneka*—varios; *kahila*—hablaron; *tāra*—de eso; *nā*—no; *pāila*—alcanzaron; *pāra*—el límite.

Las conversaciones entre Rāmānanda Rāya y Śrī Caitanya Mahāprabhu contienen los temas más confidenciales acerca del amor conyugal entre Rādhā y Kṛṣṇa en Vṛndāvana [Vrajabhūmi]. Aunque hablaron por extenso sobre esos pasatiempos, no lograron agotar los límites de la conversación.

VERSO 294 তামা, কাঁসা, রূপা, সোনা, রত্নচিন্তামণি ।
কেহ যদি কাহাঁ পোতা পায় একখানি ॥ ২৯৪ ॥
tāmā, kāṅsā, rūpā, sonā, ratna-cintāmaṇi
keha yadi kāhāṅ potā pāya eka-khāni

tāmā—cobre; *kāṅsā*—bronce; *rūpā*—plata; *sonā*—oro; *ratna-cintāmaṇi*—la piedra de toque, la base de todos los metales; *keha*—alguien; *yadi*—si; *kāhān*—en algún lugar; *potā*—enterrada; *pāya*—encuentra; *eka-khāni*—en un lugar.

En realidad, esas conversaciones son como una gran mina de la cual, de un solo lugar, se pueden extraer toda clase de metales —cobre, bronce, plata y oro—, y también piedra de toque, la base de todos los metales.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura da el siguiente resumen de las conversaciones entre Rāmānanda Rāya y Śrī Caitanya Mahāprabhu. Rāmānanda Rāya contestó a cinco preguntas de Śrī Caitanya Mahāprabhu, y esas preguntas y sus respuestas se encuentran en los versos que van del 57 al 67. La primera respuesta se compara al cobre, la segunda a un metal mejor, el bronce, la tercera a un metal todavía mejor, la plata, y la cuarta al mejor de los metales, el oro. Pero la quinta respuesta se compara a la gema más valiosa, la piedra de toque, porque habla de la devoción pura, el objetivo supremo de la vida devocional, y derrama luz sobre las cuatro respuestas secundarias que la preceden.

Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura señala que en Vrajabhūmi se halla el río Yamunā con sus orillas arenosas. Allí están los árboles *kadamba*, las vacas, los palos con que Kṛṣṇa pastorea a las vacas, y la flauta de Kṛṣṇa. Todo ello pertenece a la melosidad neutral del servicio devocional, *śānta-rasa*. También están allí los sirvientes directos de Kṛṣṇa, como, por ejemplo, Citraka, Patraka y Raktaka, que son las personificaciones del servicio en la melosidad de servidumbre. También están los amigos como Śrīdāmā y Sudāmā, que son la personificación del servicio con actitud fraternal. Nanda Mahārāja y madre Yaśodā son la personificación del amor paternal. Por encima de todos ellos están Śrīmatī Rādhārāṇī y Sus asistentas, las *gopīs* Lalitā, Viśākhā, etc., que son la personificación del amor conyugal. De ese modo en Vrajabhūmi existen eternamente las cinco melosidades —*śānta*, *dāśya*, *sakhya*, *vātsalya* y *mādhurya*—, que se comparan también respectivamente, al cobre, el bronce, la plata, el oro y la piedra de toque, la base de todos los metales. Śrīla Kavirāja Gosvāmī menciona por ello una mina que existe eternamente en Vṛndāvana, Vrajabhūmi.

VERSO 295

ক্রমে উঠাইতে সেহ উত্তম বস্তু পায় ।

এঁছে প্রশ্নোত্তর কৈল প্রভু-রামরায় ॥ ২৯৫ ॥

krame uṭhāite seha uttama vastu pāya

aiche praśnottara kaila prabhu-rāmarāya

krame—gradualmente; *uṭhāite*—para extraer; *seha*—esa persona; *uttama*—el mejor; *vastu*—metal; *pāya*—obtiene; *aiche*—así también; *praśna-uttara*—las preguntas y

respuestas; *kaila*—han hecho; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rāma-rāya*—y Rāmānanda Rāya.

**Śrī Caitanya Mahāprabhu y Rāmānanda Rāya trabajaron como mineros, extra-
yendo todo tipo de metales preciosos, a cuál mejor. Sus preguntas y respuestas
eran exactamente así.**

VERSO 296 আর দিন রায়-পাশে বিদায় মাগিলা ।
বিদায়ের কালে তাঁরে এই আজ্ঞা দিলা ॥ ২৯৬ ॥

āra dina rāya-pāśe vidāya māgilā
vidāyera kāle tānre ei ājñā dilā

āra dina—al día siguiente; *rāya-pāśe*—a Rāmānanda Rāya; *vidāya māgilā*—pidió permiso para irse; *vidāyera kāle*—en el momento de la partida; *tānre*—a él; *ei*—esta; *ājñā*—orden; *dilā*—dio.

Al día siguiente, Śrī Caitanya Mahāprabhu pidió a Rāmānanda Rāya permiso para irse. En el momento de la despedida, el Señor le dio las siguientes órdenes.

VERSO 297 বিষয় ছাড়িয়া তুমি যাহ নীলাচলে ।
আমি তীর্থ করি' তাঁহা আসিব অল্পকালে ॥ ২৯৭ ॥

viṣaya chāḍiyā tumi yāha nilācale
āmi tīrtha kari' tānhā āsiba alpa-kāle

viṣaya—ocupación material; *chāḍiyā*—abandonando; *tumi*—tú; *yāha*—ve; *nilācale*—a Jagannātha Purī; *āmi*—Yo; *tīrtha kari'*—al terminar Mi viaje y peregrinación; *tānhā*—allí; *āsiba*—regresaré; *alpa-kāle*—muy pronto.

Śrī Caitanya Mahāprabhu le dijo: «Abandona todas las ocupaciones materiales y ven a Jagannātha Purī. Pronto regresaré allí, tras terminar Mi viaje de peregrinación.

VERSO 298 দুইজনে নীলাচলে রহিব একসঙ্গে ।
সুখে গোষ্ঠাইব কাল কৃষ্ণকথা-রঙ্গে ॥ ২৯৮ ॥

dui-jane nilācale rahiba eka-saṅge
sukhe goṅṅāiba kāla kṛṣṇa-kathā-raṅge

dui-jane—los dos; *nīlācale*—en Jagannātha Purī; *rahiba*—estaremos; *eka-saṅge*—juntos; *sukhe*—con felicidad; *goñāiba*—pasaremos; *kāla*—el tiempo; *kṛṣṇa-kathā-raṅge*—en el placer de conversar acerca de los temas de Kṛṣṇa.

«Los dos estaremos juntos en Jagannātha Purī y pasaremos el tiempo felices hablando de Kṛṣṇa.»

VERSO 299 এত বলি' রামানন্দে করি' আলিঙ্গন ।
তঁারে ঘরে পাঠাইয়া করিল শয়ন ॥ ২৯৯ ॥

eta bali' rāmānande kari' āliṅgana
tānre ghare pāṭhāiyā karila śayana

eta bali'—tras decir esto; *rāmānande*—a Śrī Rāmānanda Rāya; *kari'*—hacer; *āliṅgana*—abrazar; *tānre*—a él; *ghare*—a su casa; *pāṭhāiyā*—enviando; *karila*—hizo; *śayana*—acostarse.

Entonces, Śrī Caitanya Mahāprabhu abrazó a Śrī Rāmānanda Rāya. Después de enviarle de regreso a su hogar, el Señor descansó.

VERSO 300 প্রাতঃকালে উঠি' প্রভু দেখি' হনুমান্ ।
তঁারে নমস্করি' প্রভু দক্ষিণে করিলা প্রয়াগ ॥ ৩০০ ॥

prātaḥ-kāle uṭhi' prabhu dekhi' hanumān
tānre namaskari' prabhu dakṣiṇe karilā prayāga

prātaḥ-kāle—por la mañana; *uṭhi'*—tras levantarse; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhi'*—visitar; *hanumān*—a Hanumān, la deidad de la población; *tānre*—a él; *namaskari'*—tras ofrecer reverencias; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dakṣiṇe*—hacia el sur; *karilā*—hizo; *prayāga*—partida.

A la mañana siguiente, después de levantarse de cama, Śrī Caitanya Mahāprabhu visitó el templo del lugar, donde había una deidad de Hanumān. Después de ofrecerle reverencias, el Señor partió hacia el sur de la India.

SIGNIFICADO: En casi todas las ciudades y poblaciones de la India hay templos de Hanumānjī, el sirviente eterno del Señor Rāmacandra. Incluso en Vṛndāvana, cerca del templo de Govindajī, hay un templo de Hanumān. En el pasado, ese templo se encontraba frente al templo de Gopālajī, pero la Deidad de Gopālajī Se marchó a Orissa, donde pasó a ser Sākṣi-gopāla. Como sirviente eterno del Señor Rāmacandra, Hanumānjī ha sido adorado con gran respeto durante muchos miles

de años. En este verso, vemos que el propio Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu sentó el ejemplo, mostrando que deben ofrecerse respetos a Hanumānjī.

VERSO 301 ‘বিদ্যাপুরে’ নানা-মত লোক বৈসে যত ।
 প্রভু-দর্শনে ‘বৈষ্ণব’ হৈল ছাড়ি’ নিজমত ॥ ৩০১ ॥
‘vidyāpūre’ nānā-mata loka vaise yata
prabhu-darśane ‘vaiṣṇava’ haila chāḍi’ nija-mata

vidyāpūre—en la población de Vidyānagara; *nānā-mata*—diversas opiniones; *loka*—gente; *vaise*—habitan; *yata*—todos; *prabhu-darśane*—al ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vaiṣṇava*—devotos del Señor Viṣṇu; *haila*—se volvieron; *chāḍi’*—abandonando; *nija-mata*—opiniones propias.

Los habitantes de Vidyānagara pertenecían a muchas fes distintas, pero, después de ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu, abandonaron sus propias fes y se volvieron vaiṣṇavas.

VERSO 302 রামানন্দ হৈলা প্রভুর বিরহে বিহ্বল ।
 প্রভুর ধ্যানে রহে বিষয় ছাড়িয়া সকল ॥ ৩০২ ॥
rāmānanda hailā prabhura virahe vihvala
prabhura dhyāne rahe viṣaya chāḍiyā sakala

rāmānanda—Śrī Rāmānanda Rāya; *hailā*—se sintió; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *virahe*—con separación; *vihvala*—abrumado; *prabhura dhyāne*—meditando en Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rahe*—queda; *viṣaya*—ocupaciones mundanas; *chāḍiyā*—abandonando; *sakala*—todas.

Rāmānanda Rāya comenzó a sentirse abrumado de sentimientos de separación de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Meditando en el Señor, abandonó todas sus ocupaciones materiales.

VERSO 303 সংক্ষেপে কহিলুঁ রামানন্দের মিলন ।
 বিস্তারি’ বর্ণিতে নারে সহস্র-বদন ॥ ৩০৩ ॥
saṅkṣepe kahiluṅ rāmānandera milana
vistāri’ varṇite nāre sahasra-vadana

saṅkṣepe—brevemente; *kahiluṅ*—he narrado; *rāmāndera milana*—encuentro con Śrīla Rāmānanda Rāya; *vistāri*—expandiendo; *varṇite*—explicar; *nāre*—incapaz; *sahasra-vadana*—el Señor Śeṣa Nāga, que tiene miles de cabezas.

He narrado brevemente el encuentro entre Śrī Caitanya Mahāprabhu y Rāmānanda Rāya. En realidad, nadie puede hacer una explicación exhaustiva de ese encuentro. Le es imposible hasta al propio Señor Śeṣa Nāga, que tiene miles de cabezas.

VERSO 304 সহজে চৈতন্যচরিত্র—ঘনদুগ্ধপূর ৷
রামানন্দ-চরিত্র তাহে খণ্ড প্রচুর ॥ ৩০৪ ॥

sahaje caitanya-caritra—ghana-dugdha-pūra
rāmānanda-caritra tāhe khaṇḍa pracura

sahaje—generalmente; *caitanya-caritra*—las actividades de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ghana-dugdha-pūra*—como leche condensada; *rāmānanda-caritra*—la historia de Rāmānanda Rāya; *tāhe*—en eso; *khaṇḍa*—azúcar cande; *pracura*—una gran cantidad.

Las actividades de Śrī Caitanya Mahāprabhu son como leche condensada, y las actividades de Rāmānanda Rāya son como grandes cantidades de azúcar cande.

VERSO 305 রাধাকৃষ্ণলীলা—তাতে কর্পূর-মিলন ৷
ভাগ্যবান্ যেই, সেই করে আস্বাদন ॥ ৩০৫ ॥

rādhā-kṛṣṇa-līlā—tāte karpūra-milana
bhāgyavān yei, sei kare āsvādana

rādhā-kṛṣṇa-līlā—los pasatiempos de Śrī Rādhā y Kṛṣṇa; *tāte*—en esa composición; *karpūra*—el alcanfor; *milana*—mezcla; *bhāgyavān*—afortunado; *yei*—el que; *sei*—esa persona; *kare*—hace; *āsvādana*—saborear.

Su encuentro es como una mezcla de leche condensada y azúcar cande. Cuando ellos hablan de los pasatiempos de Rādhā y Kṛṣṇa, se añade alcanfor a la mezcla. Quien prueba esa combinación mixta es sumamente afortunado.

VERSO 306 যে ইহা একবার পিয়ে কর্ণদ্বারে ৷
তার কর্ণ লোভে ইহা ছাড়িতে না পারে ॥ ৩০৬ ॥

ye ihā eka-bāra piye karṇa-dvāre
tāra karṇa lobhe ihā chāḍite nā pāre

ye—todo el que; *ihā*—esto; *eka-bāra*—una vez; *piye*—bebe; *karna-dvāre*—por medio de la recepción auditiva; *tāra*—sus; *karna*—oídos; *lobhe*—con un intenso deseo; *ihā*—esto; *chāḍite*—abandonar; *nā*—no; *pāre*—puede.

Ese maravilloso dulce tiene que saborearse por vía auditiva. Quien lo prueba siente un intenso deseo de seguir saboreándolo.

VERSO 307 ‘রসতত্ত্ব-জ্ঞান’ হয় ইহার শ্রবণে ।
 ‘প্রেমভক্তি’ হয় রাখাক্ষেপের চরণে ॥ ৩০৭ ॥
 ‘*rasa-tattva-jñāna*’ haya *ihāra śravaṇe*
 ‘*prema-bhakti*’ haya *rādhā-kṛṣṇera caraṇe*

rasa-tattva-jñāna—conocimiento trascendental de las melodías del amor conyugal entre Rādhā y Kṛṣṇa; *haya*—es; *ihāra*—de esto; *śravaṇe*—por escuchar; *prema-bhakti*—amor puro por Dios; *haya*—se hace posible; *rādhā-kṛṣṇera caraṇe*—a los pies de loto de Rādhā y Kṛṣṇa.

Quien escucha las conversaciones entre Rāmānanda Rāya y Śrī Caitanya Mahāprabhu se ilumina con el conocimiento trascendental de las melodías de los pasatiempos de Rādhā y Kṛṣṇa. De ese modo, puede adquirir amor puro por los pies de loto de Rādhā y Kṛṣṇa.

VERSO 308 চৈতন্যের গূঢ়তত্ত্ব জানি ইহা হৈতে ।
 বিশ্বাস করি’ শুন, তর্ক না করিহ চিত্তে ॥ ৩০৮ ॥
 caitanyera gūḍha-tattva jāni ihā haite
 viśvāsa kari’ śuna, tarka nā kariha citte

caitanyera—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gūḍha-tattva*—la verdad confidencial; *jāni*—podemos aprender; *ihā haite*—de estas conversaciones; *viśvāsa kari’*—con fe firme; *śuna*—escucha; *tarka*—argumentos; *nā*—no; *kariha*—hagas; *citte*—en el corazón.

El autor pide a todos sus lectores que escuchen estas conversaciones con fe y sin argumentar. Quien las estudie de ese modo, podrá entender la verdad confidencial de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 309 অলৌকিক লীলা এই পরম নিগূঢ় ।
 বিশ্বাসে পাইয়ে, তর্কে হয় বহুদূর ॥ ৩০৯ ॥

*alaukika līlā ei parama nigūḍha
viśvāse pāiye, tarke haya bahu-dūra*

alaukika—extraordinarios; *līlā*—pasatiempos; *ei*—estos; *parama*—sumamente; *nigūḍha*—confidenciales; *viśvāse*—con fe; *pāiye*—podemos obtener; *tarke*—con argumentos; *haya*—está; *bahu-dūra*—muy lejos.

Esta parte de los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu es sumamente confidencial. Sólo con fe se pueden obtener rápidamente los beneficios; por el contrario, quien argumente, siempre permanecerá muy lejos.

VERSO 310 শ্রীচৈতন্য-নিত্যানন্দ-অদ্বৈত-চরণ ১
যাঁহার সর্বস্ব, তাঁরে মিলে এই ধন ॥ ৩১০ ॥

*śrī-caitanya-nityānanda-advaita-caraṇa
yāñhāra sarvasva, tāñre mile ei dhana*

śrī-caitanya—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nityānanda*—del Señor Nityānanda; *advaita-caraṇa*—y los pies de loto de Śrī Advaita Prabhu; *yāñhāra sarva-sva*—de quien todo; *tāñre*—a él; *mile*—encuentra; *ei*—este; *dhana*—tesoro.

Para quien los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Nityānanda Prabhu y Advaita Prabhu lo son todo, es posible alcanzar ese placer trascendental.

SIGNIFICADO: Śrī Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura dice que Kṛṣṇa está al alcance de quienes tienen fe, pero permanece enormemente lejos de quienes están acostumbrados a argumentar. De forma similar, estas conversaciones entre Rāmānanda Rāya y Śrī Caitanya Mahāprabhu puede comprenderlas la persona que tiene una fe firme. Quienes no siguen la línea de sucesión discipular, los *acerauta-panthīs*, no pueden tener fe en estas conversaciones. Siempre están dudando, ocupados en invenciones mentales. Esa gente caprichosa no puede comprender estas conversaciones. Los temas trascendentales permanecen muy lejos de quienes se ocupan en argumentos mundanos. En relación con esto, los *mantras* védicos del *Kaṭha Upaniṣad* (1.2.9) afirman: *naiṣā tarkeṇa matir āpāneyā proktānyenaiva su-jñānāya preṣṭha*. Según el *Muṇḍaka Upaniṣad* (3.2.3):

*nāyam ātmā pravacanena labhyo na medhayā na bahunā śrutena
yam evaiṣa vṛṇute tena labhyas tasyaiṣa ātmā vivṛṇute tanūṃ svām*

Y, según el *Brahmā-sūtra* (2.1.11): *tarkāpratiṣṭhānāt*.

Todas las Escrituras védicas declaran que los temas trascendentales no pueden comprenderse con la simple lógica o los argumentos. Los temas espirituales

están muy por encima del conocimiento experimental. Sólo por la misericordia de Kṛṣṇa alguien que sienta interés por los trascendentales amoríos de Kṛṣṇa podrá entenderlos. Si trata de entender esos temas trascendentales con el simple recurso de la sustancia cerebral material, su intento será inútil. Tanto si se trata de un *prākṛta-sahajiyā* como de un oportunista o erudito mundano, en última instancia, su esfuerzo por entender esos temas por medios mundanos fracasará. Por lo tanto, es necesario abandonar todos los intentos mundanos y tratar de llegar a ser un devoto puro del Señor Viṣṇu. La verdad de estas conversaciones se le revela al devoto que sigue los principios regulativos. Esto se confirma en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.2.234):

*ataḥ śrī-kṛṣṇa-nāmādi na bhaved grāhyam indriyaiḥ
sevonmukhe hi jihvādau svayam eva sphuraty adaḥ*

No es posible entender el santo nombre del Señor, Sus pasatiempos, Su forma, Sus cualidades o Su séquito con los torpes sentidos materiales. Sin embargo, cuando los sentidos se purifican con el servicio ofrecido en forma constante, la verdad espiritual de los pasatiempos de Rādhā y Kṛṣṇa se revela. Como se confirma en el *Muṇḍaka Upaniṣad*: *yam evaiṣa vṛṇute tena labhyas*. Sólo quien goza de la misericordia de la Suprema Personalidad de Dios puede entender las cualidades trascendentales de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 311

রামানন্দ রায়ে মোর কোটি নমস্কার ।
যাঁর মুখে কৈল প্রভু রসের বিস্তার ॥ ৩১১ ॥

*rāmānanda rāye mora koṭī namaskāra
yāñra mukhe kaila prabhu rasera vistāra*

rāmānanda rāye—a Śrī Rāmānanda Rāya; *mora*—mías; *koṭī*—diez millones; *namaskāra*—reverencias; *yāñra mukhe*—en cuya boca; *kaila*—hizo; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rasera vistāra*—la expansión de las melosidades trascendentales.

Ofrezco diez millones de reverencias a los pies de loto de Śrī Rāmānanda Rāya, pues, por su boca, Śrī Caitanya Mahāprabhu expandió muchísima información espiritual.

VERSO 312

দামোদর-স্বরূপের কড়চা-অনুসারে ।
রামানন্দ-মিলন-লীলা করিল প্রচারে ॥ ৩১২ ॥

*dāmodara-svarūpera kaḍacā-anusāre
rāmānanda-milana-līlā karila pracāre*

dāmodara-svarūpera—de Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *kaḍacā*—con los cuadernos de notas; *anusāre*—conforme a; *rāmānanda-milana-līlā*—los pasatiempos del encuentro con Rāmānanda; *karila*—he hecho; *pracāre*—reparto.

He tratado de predicar los pasatiempos del encuentro del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu con Rāmānanda Rāya conforme a los cuadernos de notas de Śrī Svarūpa Dāmodara.

SIGNIFICADO: Al final de cada capítulo, el autor reconoce el valor de la sucesión discipular. Nunca pretende haber escrito esta obra trascendental como fruto de una labor de investigación. Simplemente reconoce su deuda con las notas que redactaron Svarūpa Dāmodara, Raghunātha dāsa Gosvāmī y otras personas autorizadas. Ésa es la manera de escribir obras trascendentales, que nunca van dirigidas a los supuestos eruditos e investigadores. El proceso es: *mahā-jano yena gataḥ sa panthāḥ*: Hay que seguir estrictamente a las grandes personalidades y *ācāryas*. *Ācārya-vān puruṣo veda*: Quien goza de la misericordia del *ācārya* lo sabe todo. Estas palabras de Kavirāja Gosvāmī son muy valiosas para todos los devotos puros. A veces, los *prākṛta-sahajiyās* dicen que han escuchado la verdad de labios de su *guru*. Pero no se puede obtener conocimiento trascendental escuchándolo de un *guru* que no es fidedigno. El *guru* debe ser fidedigno, y, a su vez, debe haber escuchado de su propio *guru*, que también debe ser fidedigno. Sólo en ese caso se considera fidedigno el mensaje. El Señor Kṛṣṇa lo confirma en la *Bhāgavad-gītā*:

śrī-bhagavān uvāca
imaṁ vivasvate yogaṁ proktavān aham avyayam
vivasvān manave prāha manur ikṣvākave 'bravīt

«La Personalidad de Dios, el Señor Śrī Kṛṣṇa, dijo: Yo enseñé esta ciencia imperecedera del *yoga* al dios del Sol, Vivasvān, y Vivasvān se la enseñó a Manu, el padre de la humanidad, y Manu, a su vez, se la enseñó a Ikṣvāku» (*Bg.* 4.1).

De ese modo, el mensaje se transmite en la línea fidedigna de sucesión discipular, del maestro espiritual genuino al estudiante genuino. Por esa razón, y como de costumbre, Śrīla Kavirāja Gosvāmī concluye el capítulo con una nueva afirmación de su fe en los pies de loto de los Seis Gosvāmīs. De ese modo puede presentar esta Escritura trascendental, el *Śrī Caitanya-caritāmṛta*.

VERSO 313

শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ১
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ৩১৩ ॥

śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuya; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro titulado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—narra; *kṛṣṇa-dāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī Raghunātha, siempre deseando su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī Caitanya-caritāmṛta, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Octavo del Madhya-līlā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que narra las conversaciones entre Śrī Caitanya Mahāprabhu y Rāmānanda Rāya.

El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu visita los lugares sagrados

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura ofrece un resumen del Capítulo Noveno. Después de partir de Vidyānagara, Śrī Caitanya Mahāprabhu visitó diversos lugares de peregrinaje: Gautamī-gaṅgā, Mallikārijuna, Ahovala-nṛsimha, Siddhavaṭa, Skanda-kṣetra, Trimaṭha, Vṛddhakāśī, Bauddha-sthāna, Tirupati, Tirumala, Pānā-nṛsimha, Śiva-kāñcī, Viṣṇu-kāñcī, Trikāla-hasti, Vṛddhakola, Śiyālī-bhairavī, el río Kāverī y Kumbhakarṇa-kapāla.

Por último, el Señor llegó a Śrī Raṅga-kṣetra, donde convirtió a un *brāhmaṇa* llamado Veṅkaṭa Bhaṭṭa que, junto con toda su familia, emprendió el servicio devocional a Kṛṣṇa. Después de Śrī Raṅga, Caitanya Mahāprabhu visitó Ṛṣabha-parvata, donde estuvo con Pāramānanda Purī, quien más tarde fue a Jagannātha Purī. El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu prosiguió Su camino hasta llegar a Setubandha Rāmeśvara. En Śrī Śaila-parvata, el Señor estuvo con el Señor Śiva y su esposa Durgā, que aparecieron con el aspecto de un *brāhmaṇa* y una *brāhmaṇī*. De allí fue a Kāmakoṣṭhī-purī, y más tarde llegó a la Mathurā del sur. Allí un *brāhmaṇa* devoto del Señor Rāmacandra habló con Él. Después, el Señor Se bañó en el río Kṛtamālā. En la montaña de Mahendra-śaila, el Señor vio a Paraśurāma. Desde ahí fue a Setubandha y Se bañó en Dhanus-tīrtha. También visitó Rāmeśvara, donde consiguió ciertos documentos acerca de Sitādevī, cuya forma ilusoria había raptado Rāvaṇa. El Señor, a continuación, visitó Pāṇḍya-deśa, el río Tāmraparṇī, Naya-tripati, Ciyadatalā, Tila-kāñcī, Gajendra-mokṣaṇa, Pānāgaḍi, Cāmtāpura, Śrī Vaikuṅṭha, Malaya-parvata y Kanyā-kumārī. El Señor Se enfrentó a los *bhaṭṭathāris* en Mallāra-deśa y salvó de sus garras a Kālā Kṛṣṇadāsa. A orillas del río Payasvinī, el Señor consiguió también el Capítulo Quinto de la *Brahma-saṁhitā*. Acto seguido, visitó Payasvinī, Śṛṅgavera-purī-maṭha y Matsya-tīrtha. En Uḍupī, vio a la Deidad de Gopāla instalada por Śrī Madhvācārya. A continuación, venció a los *tattvavādīs* basándose en los *śāstras*. Después, el Señor visitó Phalgu-tīrtha, Tritakūpa, Pañcāparā, Sūrpāraka y Kolāpura. En Pāṇḍarapura, Śrī Raṅga Purī

informó al Señor de que Śaṅkarāraṇya (Viśvarūpa) había abandonado este mundo en aquel lugar. A orillas del río Kṛṣṇa-veṅvā recibió de los *brāhmaṇas vaiṣṇavas* un libro de Bilvamaṅgala Ṭhākura, el *Śrī Kṛṣṇa-karṇāmṛta*. El Señor visitó Tāpī, Māhiṣmati-pura, el río Narmadā y Rṣyamūka-parvata. En Daṇḍakāraṇya, liberó a siete palmeras. De allí fue a un lugar llamado Pampā-sarovara, y visitó Pañcavaṭī, Nāsika, Brahmagiri y las fuentes del río Godāvarī, Kuśāvarta. Así, el Señor visitó la práctica totalidad de los lugares sagrados del sur de la India. Finalmente, regresó a Jagannātha Purī siguiendo la misma ruta, y pasando por Vidyānagara.

VERSO 1

নানামতগ্রাহগ্রস্তান্ দাক্ষিণাত্যজনদ্বিপান্ ১

কৃপারিণা বিমুচ্যেতান্ গৌরশচক্রে স বৈষ্ণবান্ ১ ১ ৥

nānā-mata-grāha-grastān dākṣiṇātya-jana-dvipān
kṛpāriṇā vimucyaitān gauras cakre sa vaiṣṇavān

nānā-mata—por diversas filosofías; *grāha*—como cocodrilos; *grastān*—capturados; *dākṣiṇātya-jana*—los habitantes del sur de la India; *dvipān*—como elefantes; *kṛpā-ariṇā*—con Su disco de misericordia; *vimucya*—liberando; *etān*—a todos ellos; *gaurah*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *cakre*—convirtió; *saḥ*—Él; *vaiṣṇavān*—al culto *vaiṣṇava*.

El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu convirtió a los habitantes del sur de la India. Aunque eran fuertes como elefantes, se hallaban en las fauces de los cocodrilos de diversas filosofías, como las filosofías budista, jain y māyāvāda. Con Su disco de misericordia, el Señor les liberó a todos y les convirtió en vaiṣṇavas, devotos del Señor.

SIGNIFICADO: La conversión de la gente del sur de la India por parte de Śrī Caitanya Mahāprabhu se compara en este verso a la liberación, por parte del Señor Viṣṇu, de Gajendra el elefante. Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu visitó el sur de la India, casi todos sus habitantes estaban en las fauces de cocodrilos de las filosofías budista, *jain* y *māyāvāda*. Kavirāja Gosvāmī dice que esas personas, aunque eran fuertes como elefantes, en realidad se hallaban prácticamente bajo las garras de la muerte, pues sufrían el ataque de los cocodrilos de diversas filosofías. Sin embargo, tal como Śrī Caitanya Mahāprabhu en la forma de Viṣṇu había salvado al elefante Gajendra de las fauces de un cocodrilo, salvó también a toda la gente del sur de la India de las fauces de esas diversas filosofías y les convirtió en *vaiṣṇavas*.

VERSO 2

জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ ১

জয়দ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবন্দ ১ ২ ৥

jaya jaya śrī-caitanya jaya nityānanda
jayādvaita-candra jaya gaura-bhakta-vrnda

jaya jaya—¡toda gloria!; *śrī-caitanya*—al Señor Caitanya Mahāprabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *nityānanda*—a Nityānanda Prabhu; *jaya advaita-candra*—¡toda gloria a Advaita Prabhu!; *jaya*—¡toda gloria!; *gaura-bhakta-vṛnda*—a los devotos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

¡Toda gloria al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu! ¡Toda gloria al Señor Nityānanda Prabhu! ¡Toda gloria a Śrī Advaita Prabhu! ¡Y toda gloria a todos los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu!

VERSO 3 दक्षिणगमन प्रभुर अति विलक्षण १
 सहस्र सहस्र तीर्थ केल दरशन ॥ ७ ॥

dakṣiṇa-gamana prabhura ati vilakṣaṇa
sahasra sahasra tirtha kaila daraśana

dakṣiṇa-gamana—el viaje por el sur de la India; *prabhura*—del Señor; *ati*—muy; *vilakṣaṇa*—extraordinario; *sahasra sahasra*—miles y miles; *tirtha*—lugares sagrados; *kaila*—hizo; *daraśana*—visita.

El viaje de Śrī Caitanya Mahāprabhu por el sur de la India fue ciertamente extraordinario, pues allí visitó muchos miles de lugares de peregrinaje.

VERSO 4 সেই সব তীর্থ স্পর্শি মহাতীর্থ কৈল ১
 সেই ছলে সেই দেশের লোক নিস্তারিল ॥ ৪ ॥

sei saba tirtha sparśi maha-tirtha kaila
sei chale sei deśera loka nistārila

sei saba—todos esos; *tirtha*—lugares sagrados; *sparśi*—tocando; *maha-tirtha*—en grandes lugares de peregrinaje; *kaila*—los hizo; *sei chale*—con ese pretexto; *sei deśera*—de esos países; *loka*—a la gente; *nistārila*—liberó.

Con el pretexto de visitar todos aquellos lugares sagrados, el Señor convirtió y liberó a muchos miles de personas que habitaban en ellos. Por el simple hecho de tocar los lugares sagrados, los convirtió en grandes lugares de peregrinaje.

SIGNIFICADO: Se dice en las Escrituras: *tīrthī-kurvanti tīrthāni*. Un *tīrtha*, un lugar sagrado, es un lugar donde se reúnen grandes personalidades santas, que viven en él o van a visitarlo. Aunque los lugares sagrados ya eran lugares de peregrinaje, la visita de Śrī Caitanya Mahāprabhu los purificó. Mucha gente va a esos lugares sagrados y deja allí sus actividades pecaminosas, para así quedar libre de

contaminación. Esa contaminación se acumula y sólo se neutraliza con la visita de grandes personalidades como Śrī Caitanya Mahāprabhu y Sus seguidores estrictos. A los hospitales van toda clase de pacientes, que sufren de toda clase de enfermedades. En realidad, en el hospital siempre hay infección, pero el médico experto lo mantiene esterilizado con su experta presencia y administración. De manera similar, los lugares de peregrinaje están siempre infectados con los pecados que dejan los pecadores que los visitan, pero, cuando una personalidad como Śrī Caitanya Mahāprabhu los visita, toda la contaminación desaparece.

VERSO 5 সেই সব তীর্থের ক্রম কহিতে না পারি ।
দক্ষিণ-বামে তীর্থ-গমন হয় ফেরাফেরি ॥ ৫ ॥

sei saba tīrthera krama kahite nā pāri
dakṣiṇa-vāme tīrtha-gamana haya pherāpheri

sei saba—todos esos; *tīrthera*—de lugares sagrados; *krama*—el orden cronológico; *kahite*—hablar de; *nā pāri*—no puedo; *dakṣiṇa-vāme*—a izquierda y derecha; *tīrtha-gamana*—visitando los lugares sagrados; *haya*—es; *pherāpheri*—la ida y la vuelta.

No puedo hacer una relación cronológica de todos los lugares de peregrinaje que visitó el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu. Sólo puedo resumirlo todo diciendo que el Señor visitó todos los lugares sagrados a izquierda y derecha, a la ida y a la vuelta.

VERSO 6 অতএব নাম-মাত্র করিয়ে গণন ।
কহিতে না পারি তার যথা অনুক্রম ॥ ৬ ॥

ataeva nāma-mātra kariye gaṇana
kahite nā pāri tāra yathā anukrama

ataeva—por lo tanto; *nāma-mātra*—sólo de forma simbólica; *kariye gaṇana*—yo enumero; *kahite*—para decir; *nā pāri*—no puedo; *tāra*—de eso; *yathā*—como; *anukrama*—orden cronológico.

Como me es imposible citar todos esos lugares en orden cronológico, simplemente haré ademán de enumerarlos, al menos en forma simbólica.

VERSO 7-8 পূর্ববৎ পথে যাইতে যে পায় দরশন ।
যেই গ্রামে যায়, সে গ্রামের যত জন ॥ ৭ ॥

সবেই বৈষ্ণব হয়, কহে 'কৃষ্ণ' 'হরি' ।
 অন্য গ্রাম নিস্তারয়ে সেই 'বৈষ্ণব' করি' ॥ ৮ ॥

pūrvavat pathe yāite ye pāya daraśana
yei grāme yāya, se grāmera yata jana
sabei vaiṣṇava haya, kahe 'kṛṣṇa' 'hari'
anya grāma nistāraye sei 'vaiṣṇava' kari'

pūrva-vat—como antes se hizo; *pathe*—en el camino; *yāite*—mientras iba; *ye*—todo el que; *pāya*—obtiene; *daraśana*—audiencia; *yei*—en la cual; *grāme*—aldea; *yāya*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu va; *se*—esa; *grāmera*—de la aldea; *yata*—toda; *jana*—la gente; *sabei*—todos ellos; *vaiṣṇava haya*—se vuelven devotos; *kahe*—dicen; *kṛṣṇa hari*—los santos nombres del Señor Kṛṣṇa y Hari; *anya grāma*—a otras aldeas; *nistāraye*—entrega; *sei*—Él; *vaiṣṇava*—devotos; *kari'*—haciendo.

Como expliqué anteriormente, todos los habitantes de las poblaciones visitadas por el Señor Caitanya se volvían *vaiṣṇavas* y comenzaban a cantar «¡Hari!» y «¡Kṛṣṇa!». De ese modo, en todos los lugares que el Señor visitaba, todos se volvían devotos *vaiṣṇavas*.

SIGNIFICADO: Los santos nombres de Kṛṣṇa y Hari, el canto del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, tienen tanta potencia espiritual que incluso hoy, cuando nuestros predicadores visitan las partes más remotas del mundo, la gente inmediatamente comienza a cantar Hare Kṛṣṇa. Śrī Caitanya Mahāprabhu era la Suprema Personalidad de Dios mismo, y nadie puede compararse con Él o con Sus potencias. Sin embargo, por seguir Sus pasos y cantar también el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, obtenemos prácticamente el mismo efecto que durante la época del Señor Caitanya Mahāprabhu. Nuestros predicadores pertenecen principalmente a países de Europa y América, pero, por la gracia del Señor Caitanya, allí donde van a abrir centros, tienen un éxito tremendo. En verdad, la gente en todas partes canta con gran sinceridad: Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare.

VERSO 9 দক্ষিণ দেশের লোক অনেক প্রকার ।
 কেহ জ্ঞানী, কেহ কর্মী, পাষণ্ডী অপার ॥ ৯ ॥

dakṣiṇa deśera loka aneka prakāra
keha jñānī, keha karmī, pāṣaṇḍī apāra

dakṣiṇa deśera—del sur de la India; *loka*—gente; *aneka*—muchas; *prakāra*—clases; *keha*—alguien; *jñānī*—especulador filosófico; *keha*—alguien; *karmī*—dedicado a las actividades frutivas; *pāṣaṇḍī*—no devotos; *apāra*—infinidad.

En el sur de la India, había gente de toda clase. Había especuladores filosóficos y trabajadores frutivos, pero en todo caso, había infinidad de no devotos.

VERSO 10 সেই সব লোক প্রভুর দর্শনপ্রভাবে ।
নিজ-নিজ-মত ছাড়ি' হইল বৈষ্ণবে ॥ ১০ ॥

*sei saba loka prabhura darśana-prabhāve
nija-nija-mata chāḍi' ha-ila vaiṣṇave*

sei saba loka—todas esas personas; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *darśana-prabhāve*—por la influencia de Su visita; *nija-nija*—su propia; *mata*—opinión; *chāḍi'*—abandonando; *ha-ila*—se volvieron; *vaiṣṇave*—devotos.

Por la influencia de Śrī Caitanya Mahāprabhu, todas aquellas personas abandonaron sus propias opiniones y se hicieron *vaiṣṇavas*, devotos de Kṛṣṇa.

VERSO 11 বৈষ্ণবের মধ্যে রাম-উপাসক সব ।
কেহ 'তত্ত্ববাদী', কেহ হয় 'শ্রীবৈষ্ণব' ॥ ১১ ॥

*vaiṣṇavera madhye rāma-upāsaka saba
keha 'tattvavādī', keha haya 'śrī-vaiṣṇava'*

vaiṣṇavera madhye—entre los *vaiṣṇavas*; *rāma-upāsaka saba*—todos adoradores del Señor Śrī Rāmacandra; *keha*—algunos; *tattva-vādī*—seguidores de Madhvācārya; *keha*—alguno; *haya*—es; *śrī-vaiṣṇava*—seguidor de la sucesión discipular de Śrī Rāmānujācārya.

Por aquel entonces, todos los *vaiṣṇavas* del sur de la India adoraban al Señor Rāmacandra. Algunos eran *tattvavādīs*, y otros seguían a Rāmānujācārya.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura señala que la palabra «*tattvavādī*» se refiere a los seguidores de Śrīla Madhvācārya. Para diferenciar su sucesión discipular de los *māyāvādīs* seguidores de Śaṅkarācārya, Śrīla Madhvācārya dio a su grupo la denominación de *tattvavādīs*. Los *tattvavādīs* atacan siempre a los monistas impersonales, y tratan de echar por tierra su filosofía de impersonalismo. Generalmente, establecen la supremacía de la Suprema Personalidad de Dios. En realidad, la sucesión discipular de Madhvācārya es la Brahma-vaiṣṇava-sampradāya, que proviene del Señor Brahmā. Por esa razón, los *tattvavādīs*, los seguidores de Madhvācārya, no aceptan el episodio del Décimo Canto del *Śrīmad-Bhāgavatam*, en que el Señor Brahmā es víctima de la ilusión. Śrīla Madhvācārya evitó intencionalmente comentar ese pasaje del *Śrīmad-*

Bhāgavatam, donde se menciona la ilusión del Señor Brahmā, *brahma-mohana*. Uno de los *ācāryas* de la sucesión discipular *tattvavāda* fue Śrīla Mādhavendra Purī, quien estableció como objetivo supremo del trascendentalismo el logro del servicio devocional puro, el amor por Dios. Los *vaiṣṇavas* que pertenecen a la Gauḍīya-sampradāya, es decir, a la sucesión discipular que sigue a Śrī Caitanya Mahāprabhu, se diferencian de los *tattvavādīs*, aunque pertenecen a la misma *Tattvavāda-sampradāya*. Por ello, a los seguidores de Śrī Caitanya Mahāprabhu se les conoce con la denominación de *Madhva-gauḍīya-sampradāya*.

La palabra *pāṣaṇḍī* se refiere a quienes están en contra del servicio devocional puro. En particular, se refiere a los *māyāvādīs*, a los impersonalistas. En el *Hari-bhakti-vilāsa* (1.73), se da la siguiente definición de *pāṣaṇḍī*:

*ya tu nārāyaṇaṁ devaṁ brahma-rudrādi-daivataiḥ
samatvenaiva vikṣeta sa pāṣaṇḍī bhaved dhruvam*

Este verso explica que *pāṣaṇḍī* es el que piensa que el Supremo Señor Nārāyaṇa, la Personalidad de Dios, está al mismo nivel que los semidioses encabezados por el Señor Brahmā y el Señor Śiva. El devoto nunca considera al Señor Nārāyaṇa al mismo nivel que el Señor Brahmā y el Señor Śiva. La *Madhvācārya-sampradāya* y la *Rāmānuja-sampradāya* adoran principalmente al Señor Rāmacandra, aunque a los *śrī-vaiṣṇavas* se les considera adoradores del Señor Nārāyaṇa y Lakṣmī, y a los *tattvavādīs*, adoradores del Señor Kṛṣṇa. En la actualidad, en la mayor parte de los monasterios de la *Madhva-sampradāya* se adora al Señor Rāmacandra.

En los Capítulos del Doce al Quince del libro titulado *Adhyātma-rāmāyaṇa* se habla de la adoración de las Deidades de Śrī Rāmacandra y Sītā. Allí se explica que, durante la época del Señor Rāmacandra, hubo un *brāhmaṇa* que hizo un voto y no desayunaba hasta que no veía al Señor Rāmacandra. A veces, debido a sus ocupaciones, el Señor Rāmacandra tenía que estar ausente de Su capital durante una semana entera, sin que los ciudadanos pudieran verle en todo ese tiempo. Debido al voto que había hecho, el *brāhmaṇa* no podía tomar ni una gota de agua en toda esa semana. Al cabo de ocho o nueve días, cuando podía ver al Señor Rāmacandra, el *brāhmaṇa* rompía el ayuno. Al ver el estricto voto del *brāhmaṇa*, el Señor Śrī Rāmacandra ordenó a Su hermano menor, Lakṣmaṇa, que entregase al *brāhmaṇa* una pareja de Deidades de Sītā-Rāma. El *brāhmaṇa* recibió las Deidades de manos de Śrī Lakṣmaṇajī y Las adoró fielmente durante toda su vida. Al morir, entregó las Deidades a Śrī Hanumānjī, quien, por muchos años, Las llevó colgadas del cuello y Las sirvió con toda devoción. Pasados muchos años, cuando Hanumānjī partió de este mundo desde la colina *Gandha-mādana*, entregó las Deidades a Bhīmasena, uno de los Pāṇḍavas. Bhīmasena las llevó a su palacio, donde las cuidó con suma atención. El último rey de los Pāṇḍavas, Kṣemakānta, adoró a las Deidades en ese palacio. Más tarde, las mismas Deidades quedaron bajo la custodia de los reyes *Gajapatis* de Orissa. Uno de los *ācāryas* de la sucesión discipular de *Madhvācārya*, *Narahari Tirtha*, recibió esas Deidades del rey de Orissa.

Podemos señalar que esas mismas Deidades de Rāma y Sītā habían sido adoradas desde los tiempos del rey Ikṣvāku. En verdad, los príncipes de la orden real las adoraron incluso antes del advenimiento del Señor Rāmacandra. Más tarde, durante el reinado del Señor Rāmacandra, las Deidades fueron adoradas por Lakṣmaṇa. Se explica también que, tres meses antes de partir de este mundo, Śrī Madhvācārya recibió esas Deidades y las instaló en el templo de Uḍupī. Desde entonces, las Deidades han sido adoradas por la Madhvācārya-sampradāya en ese monasterio. En lo que se refiere a los *śrī-vaiṣṇavas*, comenzando con Rāmānujācārya, también ellos adoraron Deidades de Sītā-Rāma. Deidades de Sītā-Rāma se adoran también en Tirupati y otros lugares. De la Śrī-Rāmānuja-sampradāya se deriva la *sampradāya rāmānandī o rāmāt*, cuyos seguidores también adoran de modo muy estricto Deidades de Sītā-Rāma. Los *vaiṣṇavas* de la Rāmānuja-sampradāya prefieren la adoración del Señor Rāmacandra a la de Rādhā-Kṛṣṇa.

VERSO 12

সেই সব বৈষ্ণব মহাপ্রভুর দর্শনে ।

কৃষ্ণ-উপাসক হৈল, লয় কৃষ্ণনামে ॥ ১২ ॥

*sei saba vaiṣṇava mahāprabhura darśane
kṛṣṇa-upāsaka haila, laya kṛṣṇa-nāme*

sei saba—todos esos; *vaiṣṇava*—devotos; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *darśane*—por ver; *kṛṣṇa-upāsaka*—devotos del Señor Kṛṣṇa; *haila*—se hicieron; *laya*—adoptaron; *kṛṣṇa-nāme*—el santo nombre del Señor Kṛṣṇa.

Después de su encuentro con Śrī Caitanya Mahāprabhu, todos esos *vaiṣṇavas* se hicieron devotos de Kṛṣṇa y comenzaron a cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa.

VERSO 13

রাম! রাঘব! রাম! রাঘব! রাম! রাঘব! পাহি মাম্ ।

কৃষ্ণ! কেশব! কৃষ্ণ! কেশব! কৃষ্ণ! কেশব! রক্ষ মাম্ ॥ ১৩ ॥

*rāma! rāghava! rāma! rāghava! rāma! rāghava! pāhi mām
kṛṣṇa! keśava! kṛṣṇa! keśava! kṛṣṇa! keśava! rakṣa mām*

rāma—¡oh, Rāma!; *rāghava*—¡oh, descendiente de Raghu!; *pāhi*—por favor, protege; *mām*—a mí; *kṛṣṇa*—¡oh, Kṛṣṇa!; *keśava*—¡oh, Tú, que mataste a Keśi!; *rakṣa*—protege; *mām*—a mí.

«“¡Oh, Señor Rāmacandra, descendiente de Mahārāja Raghu, protégame, por favor! ¡Oh, Señor Kṛṣṇa, que mataste al demonio Keśi, protégame, por favor!”»

VERSO 14

এই শ্লোক পথে পড়ি' করিলা প্রয়াগ ।
গৌতমী-গঙ্গায় যাই' কৈল গঙ্গাস্নান ॥ ১৪ ॥

ei śloka pathe paḍi' karilā prayāṅga
gautamī-gaṅgāya yāi' kaila gaṅgā-snāna

ei śloka—este verso sánscrito; *pathe*—en el camino; *paḍi'*—recitando; *karilā*—hizo; *prayāṅga*—ir; *gautamī-gaṅgāya*—hasta la orilla del Gautamī-gaṅgā; *yāi'*—yendo; *kaila*—hizo; *gaṅgā-snāna*—baño en el Ganges.

Mientras caminaba, Śrī Caitanya Mahāprabhu solía cantar este *mantra* Rāma Rāghava. Cantando de ese modo, llegó hasta orillas del Gautamī-gaṅgā, donde se bañó.

SIGNIFICADO: El Gautamī-gaṅgā es un ramal del río Godāvārī. En el pasado, un gran sabio, llamado Gautama Ṛṣi, vivía a orillas de ese río, frente a la ciudad de Rājamahendri. Por esa razón, ese ramal se llamó Gautamī-gaṅgā.

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura dice que Śrīla Kavirāja Gosvāmī cita los nombres de los lugares sagrados que Śrī Caitanya Mahāprabhu visitó, pero sin seguir un orden cronológico. Existe, sin embargo, un cuaderno de Govinda dāsa que contiene el orden cronológico y referencias a las situaciones geográficas. Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura pide a los lectores que consulten ese libro. Según Govinda dāsa, Śrī Caitanya Mahāprabhu, después de estar en el Gautamī-gaṅgā, fue a Trimanda, y de allí a Ḍhuṅḍirāma-tīrtha, otro lugar de peregrinaje. Según el Śrī Caitanya-caritāmṛta, después de visitar el Gautamī-gaṅgā, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue a Mallikārijuna-tīrtha.

VERSO 15

মল্লিকার্জুন-তীর্থে যাই' মহেশ দেখিল ।
তাহাঁ সব লোকে কৃষ্ণনাম লওয়াইল ॥ ১৫ ॥

mallikārijuna-tīrthe yāi' mahēśa dekhila
tāhāṅ saba loke kṛṣṇa-nāma laoyāila

mallikārijuna-tīrthe—al lugar sagrado conocido con el nombre de Mallikārijuna; *yāi'*—yendo; *mahēśa*—la deidad del Señor Śiva; *dekhila*—Él vio; *tāhāṅ*—allí; *saba loke*—a toda la gente; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *laoyāila*—Él hizo cantar.

Śrī Caitanya Mahāprabhu fue entonces a Mallikārijuna-tīrtha y visitó allí la deidad del Señor Śiva. También hizo que todos cantasen el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: Mallikārjuna se conoce también con el nombre de Śrī Saila. Está situado a unos ciento sesenta kilómetros al noroeste de Karṇula, en la orilla sur del río Kṛṣṇā. El lugar está rodeado de grandes murallas, y en su interior reside la deidad de Mallikārjuna. Es una deidad del Señor Śiva y es uno de los Jyotir-liṅgas.

VERSO 16 রামদাস মহাদেবে করিল দরশন ।
অহোবল-নৃসিংহেরে করিলা গমন ॥ ১৬ ॥

*rāmadāsa mahādeve karila daraśana
ahovala-nṛsimhere karilā gamana*

rāma-dāsa—Rāmadāsa; *mahā-deve*—de Mahādeva; *karila*—hizo; *daraśana*—ver; *ahovala-nṛsimhere*—a Ahovala-nṛsimha; *karilā*—hizo; *gamana*—ir.

Allí vio al Señor Mahādeva [Śiva], el sirviente del Señor Rāma. De allí fue a Ahovala-nṛsimha.

VERSO 17 নৃসিংহ দেখিয়া তাঁরে কৈল নতি-স্তুতি ।
সিদ্ধবট গেলা যাহাঁ মূর্তি সীতাপতি ॥ ১৭ ॥

*nṛsimha dekhiyā tāñre kaila nati-stuti
siddhavaṭa gelā yāhān mūrti sītāpati*

nṛsimha dekhiyā—después de ver la Deidad del Señor Nṛsimha; *tāñre*—a Él; *kaila*—hizo; *nati-stuti*—ofrenda de oraciones; *siddhavaṭa*—a Siddhavaṭa; *gelā*—fue; *yāhān*—donde; *mūrti*—la Deidad; *sītā-pati*—el Señor Rāmacandra.

Tras ver la Deidad de Ahovala-nṛsimha, Caitanya Mahāprabhu ofreció muchas oraciones al Señor. Seguidamente fue a Siddhavaṭa, donde visitó la Deidad de Rāmacandra, el Señor de Sītādevī.

SIGNIFICADO: Siddhavaṭa, conocido también con el nombre de Sidhauṭa, está a unos dieciséis kilómetros al este de la aldea de Kuḍāpā. En el pasado lo llamaban el Benarés del Sur. El nombre, Siddhavaṭa, se debe a un gran árbol de los banianos que allí crece. *Vaṭa* significa «árbol de los banianos».

VERSO 18 রঘুনাথ দেখি' কৈল প্রণতি স্তবন ।
তাহাঁ এক বিপ্র প্রভুর কৈল নিমন্ত্রণ ॥ ১৮ ॥

raghunātha dekhi' kaila praṇati stavana
tāhān eka vipra prabhura kaila nimantraṇā

raghu-nātha dekhi'—después de ver al Señor Rāmacandra, el descendiente de Mahārāja Raghu; *kaila*—ofreció; *praṇati*—reverencias; *stavana*—oraciones; *tāhān*—allí; *eka*—un; *vipra*—brāhmaṇa; *prabhura*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kaila*—hizo; *nimantraṇa*—invitación.

Al ver la Deidad del Señor Rāmacandra, el descendiente del rey Raghu, el Señor ofreció oraciones y reverencias. Luego, un brāhmaṇa invitó al Señor a almorzar.

VERSO 19

সেই বিপ্র রামনাম নিরন্তর লয় ।
'রাম' 'রাম' বিনা অন্য বাণী না কহয় ॥ ১৯ ॥

sei vipra rāma-nāma nirantara laya
'rāma' 'rāma' vinā anya vāṇī nā kahaya

sei vipra—aquel brāhmaṇa; *rāma-nāma*—el santo nombre del Señor Rāmacandra; *nirantara*—constantemente; *laya*—canta; *rāma rāma*—los santos nombres Rāma Rāma; *vinā*—sin; *anya*—otra; *vāṇī*—vibración; *nā*—no; *kahaya*—habla.

Aquel brāhmaṇa cantaba constantemente el nombre de Rāmacandra. En verdad, aparte de cantar el santo nombre del Señor Rāmacandra, aquel brāhmaṇa no dijo una palabra.

VERSO 20

সেই দিন তাঁর ঘরে রহি' ভিক্ষা করি' ।
তাঁরে কৃপা করি' আগে চলিলা গৌরহরি ॥ ২০ ॥

sei dina tānra ghare rahi' bhikṣā kari'
tānre kṛpā kari' āge calilā gaurahari

sei dina—ese día; *tānra ghare*—la casa de ese brāhmaṇa; *rahi'*—quedándose; *bhikṣā kari'*—tomar prasādam; *tānre*—a él; *kṛpā kari'*—tras mostrar misericordia; *āge*—adelante; *calilā*—partió; *gaura-hari*—Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Aquel día lo pasó el Señor en su casa, donde tomó prasādam. Tras concederle Su misericordia de ese modo, el Señor siguió Su camino.

VERSO 21

কন্দক্ষেত্র-তীর্থে কৈল স্কন্দ দরশন ।
ত্রিমঠ আইলা, তাহাঁ দেখি' ত্রিবিক্রম ॥ ২১ ॥

*skanda-kṣetra-tīrthe kaila skanda daraśana
trimaṭha āilā, tāhān dekhi' trivikrama*

skanda-kṣetra-tīrthe—en el lugar sagrado de Skanda-kṣetra; *kaila*—hizo; *skanda daraśana*—visitar al Señor Skanda (Kārttikeya, el hijo del Señor Śiva); *trimaṭha*—a Trimaṭha; *āilā*—llegó; *tāhān*—allí; *dekhi'*—ver; *trivikrama*—una forma del Señor Viṣṇu, Trivikrama.

En el lugar sagrado de Skanda-kṣetra, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu visitó el templo de Skanda. De allí fue a Trimaṭha, donde vio una Deidad de Viṣṇu, Trivikrama.

VERSO 22 পুনঃ সিদ্ধবট আইলা সেই বিপ্র-ঘরে ।
সেই বিপ্র কৃষ্ণনাম লয় নিরন্তরে ॥ ২২ ॥

*punaḥ siddhavaṭa āilā sei vipra-ghare
sei vipra kṛṣṇa-nāma laya nirantare*

punaḥ—de nuevo; *siddha-vaṭa*—al lugar llamado Siddhavaṭa; *āilā*—regresó; *sei*—ese; *vipra-ghare*—en la casa del *brāhmaṇa*; *sei vipra*—ese *brāhmaṇa*; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *laya*—canta; *nirantare*—constantemente.

Tras visitar el templo de Trivikrama, el Señor regresó a Siddhavaṭa, donde visitó de nuevo la casa del *brāhmaṇa*, que por entonces cantaba constantemente el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa.

VERSO 23 ভিক্ষা করি' মহাপ্রভু তাঁরে প্রশ্ন কৈল ।
“কহ বিপ্র, এই তোমার কোন্ দশা হৈল ॥ ২৩ ॥

*bhikṣā kari' mahāprabhu tānre praśna kaila
“kaha vipra, ei tomāra kon daśā haila*

bhikṣā kari'—tras almorzar; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tānre*—a él; *praśna kaila*—hizo una pregunta; *kaha vipra*—Mi querido amigo *brāhmaṇa*, dime, por favor; *ei*—ésta; *tomāra*—tuya; *kon*—qué; *daśā*—situación; *haila*—es.

Después de terminar Su almuerzo allí, Śrī Caitanya Mahāprabhu preguntó al *brāhmaṇa*: «Mi querido amigo, por favor, dime cuál es tu posición ahora.

VERSO 24

পূর্বে তুমি নিরন্তর লৈতে রামনাম ।
এবে কেনে নিরন্তর লও কৃষ্ণনাম ॥” ২৪ ॥

*pūrve tumi nirantara laite rāma-nāma
ebe kene nirantara lao kṛṣṇa-nāma”*

pūrve—antes; *tumi*—tú; *nirantara*—constantemente; *laite*—solías cantar; *rāma-nāma*—el santo nombre del Señor Rāmacandra; *ebe*—ahora; *kene*—por qué; *nirantara*—constantemente; *lao*—tú cantas; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre de Kṛṣṇa.

«Antes cantabas constantemente el santo nombre del Señor Rāma. ¿Por qué ahora cantas constantemente el santo nombre de Kṛṣṇa?»

VERSO 25

বিপ্র বলে,—এই তোমার দর্শন-প্রভাবে ।
তোমা দেখি’ গেল মোর আজন্ম স্বভাবে ॥ ২৫ ॥

*vipra bale,—ei tomāra darśana-prabhāve
tomā dekhi’ gela mora ājanma svabhāve*

vipra bale—el *brāhmaṇa* contestó; *ei*—esto; *tomāra darśana-prabhāve*—por la influencia de Tu visita; *tomā dekhi’*—después de verte; *gela*—se fue; *mora*—mía; *ā-janma*—desde la infancia; *svabhāve*—naturaleza.

El *brāhmaṇa* contestó: «Todo se debe a Tu influencia, Señor. Desde que estuve contigo, he abandonado aquello que había practicado toda mi vida.

VERSO 26

বাল্যাবধি রামনাম-গ্রহণ আমার ।
তোমা দেখি’ কৃষ্ণনাম আইল একবার ॥ ২৬ ॥

*bālyāvadhi rāma-nāma-grahaṇa āmāra
tomā dekhi’ kṛṣṇa-nāma āila eka-bāra*

bālyā-avadhi—desde los días de mi niñez; *rāma-nāma-grahaṇa*—canto del santo nombre del Señor Rāmacandra; *āmāra*—mío; *tomā dekhi’*—al verte; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *āila*—vino; *eka-bāra*—una sola vez.

«He estado cantando el santo nombre del Señor Rāmacandra desde que era niño, pero, al verte, canté el santo nombre del Señor Kṛṣṇa una sola vez.

VERSO 27 সেই হৈতে কৃষ্ণনাম জিহ্বাতে বসিলা ।
কৃষ্ণনাম স্ফুরে, রামনাম দূরে গেলা ॥ ২৭ ॥

*sei haite kṛṣṇa-nāma jihvāte vasilā
kṛṣṇa-nāma sphure, rāma-nāma dūre gelā*

sei haite—desde ese momento; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *jihvāte*—en la lengua; *vasilā*—está firmemente situado; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *sphure*—sale de forma natural; *rāma-nāma*—el santo nombre del Señor Rāmacandra; *dūre*—muy lejos; *gelā*—se ha ido.

«Desde ese momento, el santo nombre de Kṛṣṇa ha quedado firmemente fijo a mi lengua. En verdad, desde que empecé cantar el santo nombre de Kṛṣṇa, el santo nombre del Señor Rāmacandra se ha ido muy lejos.

VERSO 28 বাল্যকাল হৈতে মোর স্বভাব এক হয় ।
নামের মহিমা-শাস্ত্র করিয়ে সঞ্চয় ॥ ২৮ ॥

*bālya-kāla haite mora svabhāva eka haya
nāmera mahimā-śāstra kariye sañcaya*

bālya-kāla haite—desde mi infancia; *mora*—mía; *svabhāva*—práctica; *eka*—una; *haya*—hay; *nāmera*—del santo nombre; *mahimā*—con respecto a las glorias; *śāstra*—las Escrituras reveladas; *kariye sañcaya*—yo reúno.

«Desde que era niño, he estado recopilando de las Escrituras reveladas las glorias del santo nombre.

VERSO 29 রমন্তে যোগিনোহনন্তে সত্যানন্দে চিদাত্মনি ।
ইতি রামপদেনাসৌ পরং ব্রহ্মাভিধীয়তে ॥ ২৯ ॥

*ramante yogino 'nante satyānande cid-ātmani
iti rāma-padenāsau param brahmābhidhīyate*

ramante—obtienen placer; *yoginaḥ*—los trascendentalistas; *anante*—en el ilimitado; *satya-ānande*—placer verdadero; *cit-ātmani*—en existencia espiritual; *iti*—así; *rāma*—Rāma; *padena*—con la palabra; *asau*—Él; *param*—suprema; *brahma*—la verdad; *abhidhīyate*—recibe el nombre.

«La Suprema Verdad Absoluta se llama Rāma, porque los trascendentalistas obtienen placer en el ilimitado placer verdadero de la existencia espiritual.»

SIGNIFICADO: Éste es el Octavo Verso del *Śata-nāma-stotra* del Señor Rāmacandra, que se encuentra en el *Padma Purāṇa*.

VERSO 30

কৃষির্ভূবাচকঃ শব্দো গশ্চ নির্বৃতিবাচকঃ ।
তয়োরৈক্যং পরং ব্রহ্ম কৃষ্ণ ইত্যভিধীয়তে ॥ ৩০ ॥

*kṛṣir bhū-vācakaḥ śabdaḥ gaśca nirvṛti-vācakaḥ
tayoraikyaṁ paraṁ brahma kṛṣṇa ity abhidhiyate*

kṛṣiḥ—la raíz verbal *kṛṣ*; *bhū*—existencia atractiva; *vācakaḥ*—que significa; *śabdaḥ*—la palabra; *ṇaḥ*—la sílaba *ṇa*; *ca*—y; *nirvṛti*—placer espiritual; *vācakaḥ*—que nombra; *tayoraḥ*—de ambas; *aikyam*—amalgama; *param*—suprema; *brahma*—Verdad Absoluta; *kṛṣṇaḥ*—el Señor Kṛṣṇa; *iti*—así; *abhidhiyate*—es llamado.

«La palabra ‘*kṛṣ*’ es el aspecto atractivo de la existencia del Señor, y ‘*ṇa*’ significa placer espiritual. Cuando a la raíz ‘*kṛṣ*’ se le añade el sufijo ‘*ṇa*’, se convierte en ‘*Kṛṣṇa*’, que nombra a la Verdad Absoluta.»

SIGNIFICADO: Éste es un verso del *Mahābhārata* (*Udyoga-parva* 71.4).

VERSO 31

পরব্রহ্ম দুই নাম সমান হইল ।
পুনঃ আর শাস্ত্রে কিছু বিশেষ পাইল ॥ ৩১ ॥

*paraṁ brahma dui-nāma samāna ha-ila
punaḥ āra śāstre kichu viśeṣa pāila*

param brahma—la Verdad Absoluta; *dui-nāma*—dos nombres (Rāma y Kṛṣṇa); *samāna*—en un mismo nivel; *ha-ila*—estaban; *punaḥ*—de nuevo; *āra*—más; *śāstre*—en las Escrituras reveladas; *kichu*—algún; *viśeṣa*—dato específico; *pāila*—se encuentra.

«En cuanto a los santos nombres de Rāma y Kṛṣṇa, los dos están al mismo nivel, pero, para mayor progreso, las Escrituras reveladas nos proporcionan alguna información específica.»

VERSO 32

রাম রামেতি রামেতি রমে রামে মনোরমে ।
সহস্রনামভিস্কল্যং রামনাম বরাননে ॥ ৩২ ॥

*rāma rāmeti rāmeti rame rāme manorame
sahasra-nāmaḥis tulyaṁ rāma-nāma varānane*

rāma—Rāma; *rāma*—Rāma; *iti*—así; *rāma*—Rāma; *iti*—así; *rame*—yo disfruto; *rāme*—en el santo nombre de Rāma; *manaḥ-rame*—muy hermoso; *sahasra-nāma**bhiḥ*—con los mil nombres; *tulyam*—igual; *rāma-nāma*—el santo nombre de Rāma; *vara-ānane*—¡oh, mujer de hermoso rostro!

«El Señor Śiva, dirigiéndose a su esposa Durgā con el nombre de Varānanā, le explicó: ‘Yo canto el santo nombre de Rāma, Rāma, Rāma, y así disfruto de su hermoso sonido. Este santo nombre de Rāmacandra equivale a mil santos nombres del Señor Viṣṇu.’»

SIGNIFICADO: Éste es un verso del *Bṛhad-viṣṇu-sahasranāma-stotra* en el *Uttara-khaṇḍa* del *Padma Purāṇa* (72.335).

VERSO 33

সহস্রনাম্নাং পুণ্যানাং ত্রিবৃত্ত্যা তু যৎ ফলম্ ।
একবৃত্ত্যা তু কৃষ্ণস্য নানৈকং তৎ প্রযচ্ছতি ॥ ৩৩ ॥

*sahasra-nāmnām puṇyānām triv-āvṛtṭyā tu yat phalam
ekāvṛtṭyā tu kṛṣṇasya nāmaikam tat prayacchati*

sahasra-nāmnām—de mil nombres; *puṇyānām*—santos; *triv-āvṛtṭyā*—con cantar tres veces; *tu*—pero; *yat*—el cual; *phalam*—resultado; *eka-āvṛtṭyā*—con una repetición; *tu*—pero; *kṛṣṇasya*—del Señor Kṛṣṇa; *nāma*—santo nombre; *ekam*—sólo uno; *tat*—ese resultado; *prayacchati*—da.

«Los resultados piadosos que se derivan de cantar tres veces los mil santos nombres de Viṣṇu se pueden obtener con pronunciar una sola vez el santo nombre de Kṛṣṇa.»

SIGNIFICADO: Este verso del *Brahmāṇḍa Purāṇa* aparece en el *Laghu-bhāgavatāmṛta* (1.5.354), de Rūpa Gosvāmī. Con cantar el nombre de Kṛṣṇa simplemente una vez, se obtiene el resultado de cantar tres veces el santo nombre de Rāma.

VERSO 34

এই বাক্যে কৃষ্ণ নামের মহিমা অপার ।
তথাপি লইতে নারি, শুন হেতু তার ॥ ৩৪ ॥

*ei vākye kṛṣṇa-nāmera mahimā apāra
tathāpi la-ite nāri, śuna hetu tāra*

ei vākye—en esta afirmación; *kṛṣṇa-nāmera*—del santo nombre de Kṛṣṇa; *mahimā*—glorias; *apāra*—ilimitadas; *tathāpi*—aun así; *la-ite*—cantar; *nāri*—no puedo; *śuna*—tan sólo escucha; *hetu*—la razón; *tāra*—de eso.

«Según estas palabras de los *sāstras*, las glorias del santo nombre de Kṛṣṇa son ilimitadas. Aun así, yo no podía cantar Su santo nombre. Por favor, escucha la razón de esto.

VERSO 35

ইষ্টদেব রাম, তাঁর নামে সুখ পাই ।
সুখ পাঞ রামনাম রাত্রিদিন গাই ॥ ৩৫ ॥

iṣṭa-deva rāma, tāñra nāme sukha pāi
sukha pāñā rāma-nāma rātri-dina gāi

iṣṭa-deva—mi adorable Señor; *rāma*—el Señor Śrī Rāmacandra; *tāñra nāme*—en Su santo nombre; *sukha pāi*—obtengo felicidad; *sukha pāñā*—al obtener esa felicidad trascendental; *rāma-nāma*—el santo nombre del Señor Rāma; *rātri-dina*—día y noche; *gāi*—yo canto.

«Mi Señor adorable ha sido el Señor Rāmacandra, y el canto de Su santo nombre me ha dado felicidad. Debido a la felicidad que recibía, yo cantaba el santo nombre del Señor Rāma día y noche.

VERSO 36

তোমার দর্শনে যবে কৃষ্ণনাম আইল ।
তাহার মহিমা তবে হৃদয়ে লাগিল ॥ ৩৬ ॥

tomāra darśane yabe kṛṣṇa-nāma āila
tāhāra mahimā tabe hṛdaye lāgila

tomāra darśane—por conocerte; *yabe*—cuando; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre de Kṛṣṇa; *āila*—apareció; *tāhāra*—Suyas; *mahimā*—glorias; *tabe*—en ese momento; *hṛdaye*—en el corazón; *lāgila*—quedaron firmemente establecidas.

«Con Tu llegada, apareció también el santo nombre del Señor Kṛṣṇa. En ese momento, en mi corazón cobraron vida las glorias del nombre de Kṛṣṇa.

VERSO 37

সেই কৃষ্ণ তুমি সাক্ষাৎ—ইহা নির্ধারিল ।
এত কহি' বিপ্র প্রভুর চরণে পড়িল ॥ ৩৭ ॥

sei kṛṣṇa tumi sāksāt-ihā nirdhārila
eta kahi' vipra prabhura caraṇe paḍila

sei—esa; *kṛṣṇa*—la Personalidad de Dios, Kṛṣṇa; *tumi*—Tú; *sāksāt*—directamente; *ihā*—esto; *nirdhārila*—concluido; *eta kahi'*—tras decir esto; *vipra*—el *brāhmaṇa*;

prabhura—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *carane*—a los pies de loto; *paḍila*—se postró.

«Señor, Tú eres ese Señor Kṛṣṇa en persona. Ésa es mi conclusión». Diciendo esto, el *brāhmaṇa* se postró a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 38 তাঁরে কৃপা করি' প্রভু চলিলা আর দিনে ।
বৃদ্ধকাশী আসি' কৈল শিব-দরশনে ॥ ৩৮ ॥
tānre kṛpā kari' prabhu calilā āra dine
vṛddhakāśī āsi' kaila śiva-daraśane

tānre—a él; *kṛpā kari'*—tras mostrar misericordia; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *calilā*—viajó; *āra dine*—al día siguiente; *vṛddhakāśī*—a Vṛddhakāśī; *āsi'*—al llegar; *kaila*—hizo; *śiva-daraśane*—visitar el templo del Señor Śiva.

Tras mostrar Su misericordia al *brāhmaṇa*, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu partió al día siguiente hacia Vṛddhakāśī, donde visitó el templo del Señor Śiva.

SIGNIFICADO: El nombre actual de Vṛddhakāśī es Vṛddhācalam. Está situada en el distrito meridional de Arcot, a orillas del río Maṇimukha. Ese lugar se conoce también con el nombre de Kālahastipura. El templo del Señor Śiva del lugar fue adorado durante muchos años por Govinda, el primo de Rāmānujācārya.

VERSO 39 তাহাঁ হৈতে চলি' আগে গেলা এক গ্রামে ।
ব্রাহ্মণ-সমাজ তাহাঁ, করিল বিশ্রামে ॥ ৩৯ ॥
tāhāñ haite cali' āge gelā eka grāme
brāhmaṇa-samāja tāhāñ, karila viśrāme

tāhāñ haite—de allí; *cali'*—yéndose; *āge*—más adelante; *gelā*—fue; *eka*—una; *grāme*—a una aldea; *brāhmaṇa-samāja*—asamblea de *brāhmaṇas*; *tāhāñ*—allí; *karila viśrāme*—descansó.

Tras visitar Vṛddhakāśī, Śrī Caitanya Mahāprabhu continuó su camino. Llegó a una aldea y, viendo que casi todos sus habitantes eran *brāhmaṇas*, descansó en ella.

VERSO 40 প্রভুর প্রভাবে লোক আইল দরশনে ।
লক্ষ্মাবুদ লোক আইসে না যায় গণনে ॥ ৪০ ॥

*prabhura prabhāve loka āila daraśane
lakṣārbuda loka āise nā yāya gaṇane.*

prabhura—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prabhāve*—por la influencia; *loka*—gente; *āila*—iban; *daraśane*—a verle; *lakṣa-ārbuda*—muchos millones; *loka*—personas; *āise*—vinieron; *nā*—no; *yāya gaṇane*—pueden contarse.

La influencia del Señor Caitanya Mahāprabhu hacía que fuesen a verle muchos millones de personas. En verdad, formaban una multitud ilimitada, imposible de contar.

VERSO 41 গোসাক্রির সৌন্দর্য দেখি' তাতে প্রেমাবেশ ।
সবে 'কৃষ্ণ' কহে, 'বৈষ্ণব' হৈল সর্বদেশ ॥ ৪১ ॥

*gosāñira saundarya dekhi' tāte premāveśa
sabe 'kṛṣṇa' kahe, 'vaiṣṇava' haila sarva-deśa*

gosāñira—del Señor; *saundarya*—la belleza; *dekhi'*—al ver; *tāte*—en eso; *prema-āveśa*—amor extático; *sabe*—todos; *kṛṣṇa kahe*—pronunciaron el santo nombre de Kṛṣṇa; *vaiṣṇava*—devotos *vaiṣṇavas*; *haila*—se volvieron; *sarva-deśa*—todos.

A la belleza del aspecto físico del Señor se sumaba el que siempre estaba en el éxtasis del amor por Dios. Sólo de verle, todos comenzaron a cantar el santo nombre de Kṛṣṇa; de ese modo, todos se volvieron devotos *vaiṣṇavas*.

VERSO 42 তার্কিক-মীমাংসক, যত মায়াবাদিগণ ।
সাংখ্য, পাতঞ্জল, স্মৃতি, পুরাণ, আগম ॥ ৪২ ॥

*tārkika-mīmāṃsaka, yata māyāvādi-gaṇa
sāṅkhya, pātañjala, smṛti, purāṇa, āgama*

tārkika—lógicos; *mīmāṃsaka*—seguidores de la filosofía *mīmāṃsā*; *yata*—todos; *māyāvādi-gaṇa*—seguidores de Śaṅkarācārya; *sāṅkhya*—seguidores de Kapila; *pātañjala*—seguidores del *yoga* místico; *smṛti*—Escrituras védicas suplementarias; *purāṇa*—*Purāṇas*; *āgama*—los *tantra-śāstras*.

Hay muchos tipos de filósofos. Unos son lógicos y siguen a Gautama o a Kaṇāda. Otros siguen la filosofía *mīmāṃsā* de Jaimini. Otros siguen la filosofía *māyāvāda* de Śaṅkarācārya, y otros la filosofía *sāṅkhya* de Kapila o el sistema de *yoga* místico de Patañjali. Hay quienes siguen el *smṛti-śāstra* compuesto de veinte Escrituras religiosas, y quienes siguen los *Purāṇas* y el *tantra-śāstra*. De modo que hay muchos tipos distintos de filósofos.

VERSO 43 নিজ-নিজ-শাস্ত্রোদগ্রাহে সবাই প্রচণ্ড ।
সর্ব মত দুষ্টি' প্রভু করে খণ্ড খণ্ড ॥ ৪৩ ॥

nija-nija-śāstrodgrāhe sabāi pracanḍa
sarva mata duṣṭi' prabhu kare khaṇḍa khaṇḍa

nija-nija—suya propia; *śāstra*—de la Escritura; *udgrāhe*—en establecer la conclusión; *sabāi*—todos ellos; *pracanḍa*—muy poderosos; *sarva*—todas; *mata*—las opiniones; *duṣṭi'*—condenando; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kare*—hace; *khaṇḍa khaṇḍa*—romper en pedazos.

Todos estos seguidores de diversas Escrituras estaban prontos a presentar las conclusiones de sus respectivas Escrituras, pero Śrī Caitanya Mahāprabhu rompió en pedazos todas sus opiniones y estableció Su propio culto de bhakti basado en los Vedas, el Vedānta, el Brahma-sūtra y la filosofía de acintya-bhedābheda-tattva.

VERSO 44 সর্বত্র স্থাপয় প্রভু বৈষ্ণবসিদ্ধান্তে ।
প্রভুর সিদ্ধান্ত কেহ না পারে খণ্ডিতে ॥ ৪৪ ॥

sarvatra sthāpaya prabhu vaiṣṇava-siddhānte
prabhura siddhānta keha nā pāre khaṇḍite

sarvatra—en todas partes; *sthāpaya*—establece; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vaiṣṇava-siddhānte*—la conclusión de los *vaiṣṇavas*; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *siddhānta*—la conclusión; *keha*—alguien; *nā pāre*—no puede; *khaṇḍite*—desafiar.

Śrī Caitanya Mahāprabhu estableció el servicio devocional en todas partes. Nadie pudo vencerle.

VERSO 45 হারি' হারি' প্রভুমতে করেন প্রবেশ ।
এইমতে 'বৈষ্ণব' প্রভু কৈল দক্ষিণ দেশ ॥ ৪৫ ॥

hāri' hāri' prabhu-mate karena praveśa
ei-mate 'vaiṣṇava' prabhu kaila dakṣiṇa deśa

hāri' hāri'—al ser derrotados; *prabhu-mate*—en el culto de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karena praveśa*—entran; *ei-mate*—de ese modo; *vaiṣṇava*—devotos *vaiṣṇavas*; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kaila*—hizo; *dakṣiṇa*—la India del Sur; *deśa*—el país.

Así derrotados por el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, todos esos filósofos y sus seguidores se unieron a Su culto. De ese modo, el Señor Caitanya hizo de la India del Sur un país de vaiṣṇavas.

VERSO 46 পাষণ্ডী আইল যত পাণ্ডিত্য শুনিয়া ।
গর্ব করি' আইল সঙ্গে শিষ্যগণ লঞা ॥ ৪৬ ॥

*pāṣaṅḍī āila yata pāṇḍitya śuniyā
garva kari' āila saṅge śiṣya-gaṇa lañā*

pāṣaṅḍī—no creyentes; *āila*—venían allí; *yata*—todos; *pāṇḍitya*—la erudición; *śuniyā*—al escuchar; *garva kari'*—con gran orgullo; *āila*—venían allí; *saṅge*—con; *śiṣya-gaṇa*—discípulos; *lañā*—llevando.

Cuando oían hablar de la erudición de Śrī Caitanya Mahāprabhu, los no creyentes iban a verle llenos de orgullo, llevando con ellos a sus discípulos.

VERSO 47 বৌদ্ধাচার্য মহাপণ্ডিত নিজ নবমতে ।
প্রভুর আগে উদ্গ্রাহ করি' লাগিলা বলিতে ॥ ৪৭ ॥

*bauddhācārya mahā-paṇḍita nija nava-mate
prabhura āge udgrāha kari' lāgilā balite*

bauddha-ācārya—el líder de la filosofía budista; *mahā-paṇḍita*—gran sabio erudito; *nija*—propias; *nava*—nueve; *mate*—conclusiones filosóficas; *prabhura āge*—ante el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *udgrāha*—argumento; *kari'*—haciendo; *lāgilā*—comienza; *balite*—a hablar.

Uno de ellos era un líder de los budistas, un sabio muy erudito. A fin de establecer las nueve conclusiones filosóficas del budismo, se presentó ante el Señor y empezó a hablar.

VERSO 48 যদ্যপি অসম্ভাষ্য বৌদ্ধ অযুক্ত দেখিতে ।
তথাপি বলিলা প্রভু গর্ব খণ্ডাইতে ॥ ৪৮ ॥

*yadyapi asambhāṣya bauddha ayukta dekhite
tathāpi balilā prabhu garva khaṅḍāite*

yadyapi—aunque; *asambhāṣya*—no aptos para debates; *bauddha*—los seguidores de la filosofía de Buddha; *ayukta*—no aptos; *dekhite*—de ver; *tathāpi*—aun así; *balilā*—habló; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *garva*—orgullo; *khaṇḍāite*—para disminuir.

Aunque los budistas no reúnen la aptitud necesaria para un debate y los vaiṣṇavas no deben ni mirarles, Caitanya Mahāprabhu les habló con la única intención de disminuir su orgullo falso.

VERSO 49

তর্ক—প্রধান বৌদ্ধশাস্ত্র ‘নব মতে’ ।

তর্কেই খণ্ডিল প্রভু, না পারে স্থাপিতে ॥ ৪৯ ॥

tarka-pradhāna bauddha-śāstra ‘nava mate’
tarkei khaṇḍila prabhu, nā pāre sthāpīte

tarka-pradhāna—argumentativas; *bauddha-śāstra*—escrituras de la religión budista; *nava mate*—en nueve principios básicos; *tarkei*—con argumentos; *khaṇḍila*—refutó; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nā*—no; *pāre*—puede; *sthāpīte*—establecer.

Las escrituras de la religión budista se basan principalmente en la lógica y la argumentación, e incluyen nueve principios básicos. Śrī Caitanya Mahāprabhu derrotó sus argumentos, y por ello no pudieron imponer sus creencias.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura afirma que, según el sistema budista, hay dos maneras de entender filosofía. La primera se denomina *hināyana*, y la segunda, *mahāyana*. En la senda budista hay nueve principios: 1) La creación es eterna; por lo tanto, no hay por qué aceptar la existencia de un creador. 2) La manifestación cósmica es falsa. 3) La verdad es «yo soy». 4) Existe el ciclo de nacimientos y muertes. 5) El Señor Buddha es la única fuente de comprensión de la verdad. 6) El principio de *nirvāṇa*, la aniquilación, es el objetivo supremo. 7) La filosofía de Buddha es la única senda filosófica. 8) Los *Vedas* fueron escritos por seres humanos. 9) Se recomiendan las actividades piadosas, ser misericordiosos con los demás, etc.

Nadie puede alcanzar la Verdad Absoluta por vía argumentativa. Tal vez alguien sea muy experto en lógica, pero otra persona puede ser todavía más experta en el arte de la argumentación. En la lógica hay tanto juego de palabras, que nadie puede llegar a la verdadera conclusión acerca de la Verdad Absoluta por vía argumentativa. Esto lo entienden los seguidores de los principios védicos. Sin embargo, en estos pasajes se ve que Śrī Caitanya Mahāprabhu echó por tierra la filosofía budista por medio de argumentos. Ciertamente, los predicadores del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa tendrán que vérselas con muchas personas que creen en la argumentación intelectual. La mayoría de esas personas no creen en la autoridad

de los *Vedas*. Sin embargo, aceptan la especulación intelectual y la argumentación. Por consiguiente, los predicadores del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa deben estar preparados para vencer a otros con argumentos, como hizo Śrī Caitanya Mahāprabhu. En este verso se dice claramente: *tarkei khaṇḍila prabhu*. El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu presentó argumentos tan fuertes que los budistas no tuvieron respuestas adecuadas para respaldar sus creencias.

Su primer principio es que la creación ha existido siempre. Pero, si esto fuera así, la teoría de la aniquilación no tendría razón de ser. Los budistas sostienen que la aniquilación, la disolución, es la verdad suprema. Si la creación existe eternamente, no puede hablarse de disolución ni de aniquilación. El argumento no es muy sólido, porque la experiencia práctica nos muestra que las cosas materiales tienen un principio, un medio y un final. El objetivo supremo de la filosofía budista es la disolución del cuerpo. Si se propone ese objetivo es porque el cuerpo tiene un comienzo. De manera similar, toda la creación cósmica es también un cuerpo gigantesco, pero, si aceptamos el hecho de que existirá eternamente, no puede hablarse de aniquilación. Por lo tanto, el intento de aniquilarlo todo para alcanzar el cero es un absurdo. Nuestra experiencia práctica es que tenemos que aceptar un comienzo de la creación, y, si aceptamos un comienzo, tenemos que aceptar un creador. Ese creador debe poseer un cuerpo omnipresente, como se indica en la *Bhagavad-gītā*:

*sarvataḥ pāṇi-pādam tat sarvato 'kṣi-śiro-mukham
sarvataḥ śruti-mal loka sarvam āvṛtya tiṣṭhati*

«Por todas partes están Sus manos y Sus piernas, Sus ojos, Sus cabezas y Sus rostros, y tiene oídos en todas partes. De ese modo existe la Superalma presente en todo» (*Bg.* 13.14).

La Persona Suprema tiene que estar presente en todas partes. Su cuerpo existía antes de la creación; de lo contrario, no podría ser el creador. Si la Persona Suprema fuese un ser creado, no podría hablarse de un creador. La conclusión es que la manifestación cósmica fue creada, ciertamente, en determinado momento, y que el creador existía antes de la creación; por lo tanto, el creador no es un ser creado. El creador es Parabrahman, el Espíritu Supremo. La materia, no solamente está subordinada al espíritu, sino que, de hecho, se crea a partir del espíritu. Cuando el alma espiritual entra en el vientre de una madre, el cuerpo se crea con los elementos materiales que la madre aporta. En el mundo material, todo es creado, y, por consiguiente, tiene que haber un creador, que es el Espíritu Supremo y que es diferente de la materia. En la *Bhagavad-gītā* se confirma que la energía material es inferior y que la energía espiritual es la entidad viviente. Ambas energías, la inferior y la superior, pertenecen a una persona suprema.

Otro argumento de los budistas es que el mundo es falso, pero eso no es válido. El mundo es temporal, pero no falso. Mientras tengamos el cuerpo, tendremos que sufrir los placeres y dolores del cuerpo, pese a que no somos el cuerpo. Tal vez no

tomemos muy en serio esos dolores y placeres, pero, aun así, siguen siendo reales. No podemos decir que sean falsos. Si los placeres y dolores del cuerpo fuesen falsos, la creación también lo sería, de modo que a nadie le interesaría demasiado. La conclusión es que la creación material no es falsa o imaginaria, sino temporal.

Los budistas sostienen que la verdad suprema es el principio de «yo soy», pero esto deja de lado la individualidad de «yo» y «tú». Si no hay «yo» ni «tú», si no hay individualidad, no hay posibilidad de argumentar. La filosofía budista depende de los argumentos, pero, si simplemente nos basamos en el «yo soy», no hay argumentación posible. Tiene que haber un «tú», otra persona. La filosofía de la dualidad, es decir, de la existencia del alma individual y de la Superalma, debe estar presente. Así se confirma en el Capítulo Segundo de la *Bhagavad-gītā*, donde el Señor dice:

*na tv evāhaṁ jātu nāsaṁ na tvaṁ neme janādhipāḥ
na caiva na bhaviṣyāmaḥ sarve vayam ataḥ param*

«Nunca hubo un tiempo en que Yo no existiera, ni tú, ni ninguno de estos reyes; ni en el futuro ninguno de nosotros dejará de existir» (*Bg.* 2.12).

Hemos existido en el pasado en diversos cuerpos, y, tras la aniquilación de este cuerpo, existiremos en otro. El principio del alma es eterno, y existe tanto en este cuerpo como en otro. En esta misma vida tenemos experiencia de la existencia en cuerpo de niño, de joven, de adulto y de anciano. Tras la aniquilación del cuerpo, recibimos otro. La religión budista también acepta la filosofía de la transmigración, pero los budistas no dan una explicación adecuada acerca de la siguiente vida. Hay 8.400.000 especies de vida, y nuestro próximo nacimiento puede ser en cualquiera de ellas; por lo tanto, no tenemos garantizado el cuerpo humano.

Según el quinto principio de los budistas, el Señor Buddha es la única fuente para el logro de conocimiento. Esto no podemos aceptarlo, pues el Señor Buddha rechazó los principios del conocimiento védico. Debemos aceptar un principio de conocimiento estándar, porque no se puede alcanzar la Verdad Absoluta mediante la simple especulación intelectual. Si todo el mundo es autoridad, o si todo el mundo acepta su propia inteligencia como criterio supremo, como está de moda hoy en día, se interpretarán las Escrituras de muchas formas distintas, y todo el mundo pretenderá que su propia filosofía es la suprema. Esto se ha convertido en un gran problema, y todo el mundo interpreta las Escrituras a su manera y establece su propia base de autoridad. *Yata mata tata patha*. Ahora cada quien trata de establecer su propia filosofía como verdad suprema. La teoría budista dice que el *nirvāṇa*, la aniquilación, es el objetivo supremo. La aniquilación se aplica al cuerpo, pero el alma espiritual transmigra de un cuerpo a otro. Si esto no fuese así, ¿cómo podría existir tan gran diversidad de cuerpos? Si la vida siguiente es una realidad, la siguiente forma corporal también lo es. Tan pronto como recibimos un cuerpo material, tenemos que aceptar el hecho de que el cuerpo será aniquilado y de que tendremos que recibir otro cuerpo. Si todos los cuerpos materiales están condenados

a la aniquilación, debemos obtener un cuerpo no material, espiritual, si deseamos que la vida siguiente sea algo más que una falsedad. Cómo se obtiene el cuerpo espiritual lo explica el Señor Kṛṣṇa en la *Bhagavad-gītā*:

*janma karma ca me divyam evaṁ yo vetti tattvataḥ
tyaktvā dehaṁ punar janma naiti mām eti so 'rjuna*

«¡Oh, Arjuna!, aquel que conoce la naturaleza trascendental de Mi advenimiento y actividades, al abandonar el cuerpo no vuelve a nacer en este mundo material, sino que alcanza Mi morada eterna» (*Bg.* 4.9).

Ésa es la perfección más elevada: abandonar este cuerpo material y no recibir otro, sino ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios. Perfección no significa que la existencia pase a ser un vacío o un cero. La existencia continúa, pero, si deseamos positivamente aniquilar el cuerpo material, tenemos que aceptar un cuerpo espiritual; de lo contrario, no puede haber eternidad para el alma .

No podemos aceptar la teoría de que la filosofía budista es el único camino, porque hemos visto cuántos defectos hay en ella. Perfecta es la filosofía que no tiene defectos, y ésa es la filosofía *vedānta*. Nadie puede señalar defecto alguno en la filosofía *vedānta*, y por ello podemos concluir que el *Vedānta* es la vía suprema a la hora de entender filosóficamente la verdad. Según el culto budista, los *Vedas* son obra de seres humanos corrientes. Si esto fuese así, no tendrían autoridad. Las Escrituras védicas nos indican que, poco después de la creación, los *Vedas* le fueron impartidos al Señor Brahmā. Aunque Brahmā es la persona original en el universo, los *Vedas* no son creación suya. Si Brahmā no creó los *Vedas*, pero es reconocido como el primer ser creado, ¿de dónde recibió Brahmā el conocimiento védico? Obviamente, los *Vedas* no vienen de una persona corriente nacida en el mundo material. Según el *Śrīmad-Bhāgavatam: tene brahma hṛdā ya ādi-kavaye* (*Bhāg.* 1.1.1): Después de la creación, la Persona Suprema impartió el conocimiento védico en el corazón de Brahmā. Al comienzo de la creación, no había más persona que Brahmā, y, sin embargo, no fue él quien redactó los *Vedas*; por lo tanto, la conclusión es que los *Vedas* no son obra de ningún ser creado. El conocimiento védico fue impartido por la Suprema Personalidad de Dios, que creó el mundo material. Así lo acepta también Śaṅkarācārya, pese a que él no es un *vaiṣṇava*.

Se afirma que una de las cualidades del budista es la misericordia, pero la misericordia es algo relativo. Nos mostramos misericordiosos con nuestros subordinados o con alguien que sufre más que nosotros. Sin embargo, si estamos ante una persona superior, esa persona no puede ser objeto de nuestra misericordia, sino que seremos nosotros el objeto de su misericordia. Por lo tanto, mostrar compasión o misericordia es una actividad relativa. No es la Verdad Absoluta. Aparte de esto, también debemos saber en qué consiste la verdadera misericordia. Dar de comer a un enfermo algo que le está prohibido y le va a hacer daño no es misericordia, sino crueldad. Mientras no sepamos en qué consiste realmente la

misericordia, es posible que creemos situaciones indeseables. Si deseamos mostrar verdadera misericordia, predicaremos el proceso de conciencia de Kṛṣṇa para revivir la conciencia perdida de los seres humanos, la conciencia original de la entidad viviente. Los budistas no admiten la existencia del alma espiritual; por lo tanto, la supuesta misericordia de los budistas es imperfecta.

VERSO 50 বৌদ্ধাচার্য 'নব প্রশ্ন' সব উঠাইল ।
 দৃঢ় যুক্তি-তর্কে প্রভু খণ্ড খণ্ড কৈল ॥ ৫০ ॥
bauddhācārya 'nava praśna' saba uṭhāila
ḍṛḍha yukti-tarke prabhu khaṇḍa khaṇḍa kaila

bauddha-ācārya—el maestro de los budistas; *nava praśna*—nueve preguntas de distinto tipo; *saba*—todas; *uṭhāila*—planteó; *ḍṛḍha*—fuerte; *yukti*—debate; *tarke*—con lógica; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *khaṇḍa khaṇḍa kaila*—rompió en pedazos.

El maestro de los budistas expuso los nueve principios, pero Śrī Caitanya Mahāprabhu los hizo pedazos con Su fuerte lógica.

VERSO 51 দার্শনিক পণ্ডিত সবাই পাইল পরাজয় ।
 লোকে হাস্য করে, বৌদ্ধ পাইল লজ্জা-ভয় ॥ ৫১ ॥
dārśanika paṇḍita sabāi pāila parājaya
loke hāsya kare, bauddha pāila lajjā-bhaya

dārśanika—los especuladores filosóficos; *paṇḍita*—los eruditos; *sabāi*—todos ellos; *pāila parājaya*—fueron derrotados; *loke*—la gente; *hāsya kare*—ríe; *bauddha*—los budistas; *pāila*—sintieron; *lajjā*—vergüenza; *bhaya*—miedo.

Śrī Caitanya Mahāprabhu derrotó a todos los especuladores mentales y sabios eruditos, y cuando la gente empezó a reír, los filósofos budistas sintieron vergüenza y miedo al mismo tiempo.

SIGNIFICADO: Todos aquellos filósofos eran ateos, pues no creían en la existencia de Dios. Los ateos tal vez sean muy expertos en la especulación mental, y supuestamente pueden ser grandes filósofos, pero un *vaiṣṇava* firmemente establecido en su convicción y consciente de Dios, puede derrotarlos. Siguiendo los pasos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, todos los predicadores ocupados en el servicio del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa deben ser muy expertos en presentar fuertes argumentos que derroten a todo tipo de ateos.

VERSO 52

প্রভুকে বৈষ্ণব জানি' বৌদ্ধ ঘরে গেল ।
সকল বৌদ্ধ মিলি' তবে কুমন্ত্রণা কৈল ॥ ৫২ ॥

prabhuke vaiṣṇava jāni' bauddha ghare gela
sakala bauddha mili' tabe kumantraṇā kaila

prabhuke—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vaiṣṇava jāni'*—sabiendo que era un *vaiṣṇava*; *bauddha*—los budistas; *ghare gela*—regresaron a casa; *sakala bauddha*—todos los budistas; *mili'*—reuniéndose; *tabe*—a continuación; *ku-mantraṇā*—complot; *kaila*—tramaron.

Los budistas se dieron cuenta de que el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu era un *vaiṣṇava*, y regresaron a sus casas sintiéndose muy desdichados. Sin embargo, más tarde tramaron un complot en contra el Señor.

VERSO 53

অপবিত্র অন্ন এক থালিতে ভরিয়া ।
প্রভু-আগে নিল 'মহাপ্রসাদ' বলিয়া ॥ ৫৩ ॥

apavitra anna eka thālite bhariyā
prabhu-āge nila 'mahā-prasāda' baliyā

apavitra—contaminado; *anna*—alimento; *eka*—uno; *thālite*—plato; *bharyā*—llenando; *prabhu-āge*—ante el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nila*—llevaron; *mahā-prasāda baliyā*—diciendo que era *mahā-prasādam*.

Tras urdir su complot, los budistas llevaron ante el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu una bandeja de alimentos intocables diciendo que eran *mahā-prasādam*.

SIGNIFICADO: La palabra *apavitra anna* se refiere a alimentos que el *vaiṣṇava* no puede aceptar. En otras palabras, el *vaiṣṇava* no puede tomar cualquier alimento que un *avaiṣṇava* le ofrezca diciendo que es *mahā-prasādam*. Es éste un principio que todos los *vaiṣṇavas* deben seguir. Cuando Le preguntaron: «¿Cuál es la conducta del *vaiṣṇava*?», Śrī Caitanya Mahāprabhu respondió: «El *vaiṣṇava* debe evitar la compañía de los *avaiṣṇava* [asat]». La palabra *asat* se refiere a los *avaiṣṇavas*, es decir, a los no *vaiṣṇavas*. *Asat-saṅga-tyāga*,—*ei vaiṣṇava-ācāra* (Cc. *Madhya* 22.87). El *vaiṣṇava* debe ser muy estricto en este sentido, y no debe colaborar en lo más mínimo con los *avaiṣṇavas*. Cuando un *avaiṣṇava* le ofrezca alimento como si fuera *mahā-prasādam*, no debe aceptarlo. Ese alimento no es *prasādam*, porque un *avaiṣṇava* no puede ofrecer nada al Señor. A veces, los predicadores del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa tienen que aceptar comida en el hogar de una persona que es *avaiṣṇava*; ese alimento, sin embargo, puede tomarse si se ofrece a la Deidad. Pero, por lo común, el *vaiṣṇava* no debe aceptar los alimentos ofrecidos por un *avaiṣṇava*. Aunque cocine

con todos los requisitos, el *avaiṣṇava* no puede ofrecer el alimento al Señor Viṣṇu, y, por lo tanto, no se puede considerar *mahā-prasādam*. Como explica el Señor Kṛṣṇa en la *Bhagavad-gītā* (9.26):

*patraṁ puṣpaṁ phalaṁ toyaṁ yo me bhaktyā prayacchati
tad ahaṁ bhakty-upahṛtam aśnāmi prayatātmanaḥ*

«Si alguien Me ofrece con amor y devoción una hoja, una flor, fruta o agua, Yo lo aceptaré».

Kṛṣṇa puede aceptar todo lo que Su devoto Le ofrezca con devoción. El *avaiṣṇava* tal vez sea vegetariano y tal vez sea muy limpio como cocinero, pero, como no puede ofrecer a Viṣṇu los alimentos que cocina, éstos no se pueden considerar *mahā-prasādam*. Es mejor que el *vaiṣṇava* rechace ese alimento considerándolo intocable.

VERSO 54

হেন কালে মহাকায় এক পক্ষী আইল ।
ঠোটে করি' অন্নসহ থালি লএগা গেল ॥ ৫৪ ॥

*hena-kāle mahā-kāya eka pakṣī āila
ṭhoṅṭe kari' anna-saha thāli lañā gela*

hena-kāle—en ese momento; *mahā-kāya*—de cuerpo enorme; *eka*—una; *pakṣī*—ave; *āila*—apareció allí; *ṭhoṅṭe kari'*—con el pico; *anna-saha*—con los alimentos; *thāli*—el plato; *lañā*—tomando; *gela*—se fue.

Quando ofrecieron a Śrī Caitanya Mahāprabhu el alimento contaminado, un ave muy grande apareció, se llevó la bandeja con el pico y salió volando.

VERSO 55

বৌদ্ধগণের উপরে অন্ন পড়ে অমেধ্য হৈয়া ।
বৌদ্ধাচার্যের মাথায় থালি পড়িল বাজিয়া ॥ ৫৫ ॥

*bauddha-gaṇera upare anna paḍe amedhya haiyā
bauddhācāryera māthāya thāli paḍila bājīyā*

bauddha-gaṇera—todos los budistas; *upare*—sobre; *anna*—el alimento; *paḍe*—cayó; *amedhya*—intocable; *haiyā*—siendo; *bauddha-ācāryera*—del maestro de los budistas; *māthāya*—sobre la cabeza; *thāli*—el plato; *paḍila*—cayó; *bājīyā*—haciendo mucho ruido.

Todo el alimento intocable cayó sobre los budistas, y la enorme ave dejó caer la bandeja en la cabeza del principal maestro budista. Al dar en su cabeza, hizo mucho ruido.

VERSO 56

তেৱছে পড়িল থালি,—মাথা কাটি' গেল ।
মূর্চ্ছিত হঞা আচার্য ভূমিতে পড়িল ॥ ৫৬ ॥

terache paḍila thāli,—māthā kāṭi' gela
mūrcchita hañā ācārya bhūmite paḍila

terache—por un ángulo; *paḍila*—cayó; *thāli*—el plato; *māthā*—la cabeza; *kāṭi'*—cortando; *gela*—fue; *mūrcchita*—inconsciente; *hañā*—quedando; *ācārya*—el maestro; *bhūmite*—al suelo; *paḍila*—cayó.

La bandeja era metálica, y su borde, al golpear la cabeza del maestro, le hizo un corte. El maestro perdió el conocimiento y se desplomó en el suelo allí mismo.

VERSO 57

হাহাকার করি' কান্দে সব শিষ্যগণ ।
সবে আসি' প্রভু-পদে লইল শরণ ॥ ৫৭ ॥

hāhākāra kari' kānde saba śiṣya-gaṇa
sabe āsi' prabhu-pade la-ila śaraṇā

hāhā-kāra—un sonido estrepitoso; *kari'*—haciendo; *kānde*—gritan; *saba*—todos; *śiṣya-gaṇa*—los discípulos; *sabe*—todos ellos; *āsi'*—viniendo; *prabhu-pade*—a los pies de loto del Señor Caitanya Mahāprabhu; *la-ila*—tomaron; *śaraṇa*—refugio.

Al ver a su maestro en el suelo inconsciente, los discípulos budistas gritaron y corrieron a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu en busca de refugio.

VERSO 58

তুমি ত' ঈশ্বর সাক্ষাৎ, ক্ষম অপরাধ ।
জীয়াও আমার গুরু, করহ প্রসাদ ॥ ৫৮ ॥

tumi ta' īśvara sāksāt, kṣama aparādha
jīyāo āmāra guru, karaha prasāda

tumi—Tú; *ta'*—en verdad; *īśvara*—la Suprema Personalidad de Dios; *sāksāt*—directamente; *kṣama*—por favor, perdona; *aparādha*—la ofensa; *jīyāo*—devuelve la conciencia; *āmāra*—a nuestro; *guru*—maestro espiritual; *karaha*—haz; *prasāda*—esta misericordia.

Todos ellos oraron al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu y, considerándole la Suprema Personalidad de Dios mismo, se dirigieron a Él diciendo: «Señor, perdona, por favor, nuestra ofensa. Por favor, ten misericordia de nosotros y trae de nuevo a la vida a nuestro maestro espiritual».

VERSO 59 প্রভু কহে,—সবে কহ ‘কৃষ্ণ’ ‘কৃষ্ণ’ ‘হরি’ ।
গুরুকর্ণে কহ কৃষ্ণনাম উচ্চ করি’ ॥ ৫৯ ॥

prabhu kahe,—sabe kaha ‘kṛṣṇa’ ‘kṛṣṇa’ ‘hari’
guru-karṇe kaha kṛṣṇa-nāma ucca kari’

prabhu kahe—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *sabe*—todos vosotros; *kaha*—cantad; *kṛṣṇa kṛṣṇa hari*—los santos nombres del Señor Kṛṣṇa y Hari; *guru-karṇe*—junto al oído de vuestro maestro espiritual; *kaha*—cantad; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *ucca kari’*—en voz bien alta.

El Señor contestó entonces a los discípulos budistas: «Debéis cantar en voz bien alta los nombres de Kṛṣṇa y Hari junto al oído de vuestro maestro espiritual.

VERSO 60 তোমা-সবার ‘গুরু’ তবে পাইবে চেতন ।
সব বৌদ্ধ মিলি’ করে কৃষ্ণসঙ্কীর্তন ॥ ৬০ ॥

tomā-sabāra ‘guru’ tabe pāibe cetana
saba bauddha mili’ kare kṛṣṇa-saṅkīrtana

tomā-sabāra—todos vosotros; *guru*—el maestro espiritual; *tabe*—entonces; *pāibe*—obtendrá; *cetana*—conciencia; *saba bauddha*—todos los discípulos budistas; *mili’*—reuniéndose; *kare*—hacen; *kṛṣṇa-saṅkīrtana*—canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa.

«De esa forma, vuestro maestro espiritual recobrará la consciencia.» Siguiendo el consejo de Śrī Caitanya Mahāprabhu, todos los discípulos budistas comenzaron a cantar el santo nombre de Kṛṣṇa en congregación.

VERSO 61 গুরু-কর্ণে কহে সবে ‘কৃষ্ণ’ ‘রাম’ ‘হরি’ ।
চেতন পাঞ আচার্য বলে ‘হরি’ ‘হরি’ ॥ ৬১ ॥

guru-karṇe kahe sabe ‘kṛṣṇa’ ‘rāma’ ‘hari’
cetana pāñā ācārya bale ‘hari’ ‘hari’

guru-karṇe—al oído del maestro espiritual; *kahe*—ellos dicen; *sabe*—todos juntos; *kṛṣṇa rāma hari*—los santos nombres del Señor: «Kṛṣṇa», «Rāma» y «Hari»; *cetana*—conciencia; *pāñā*—al recobrar; *ācārya*—el maestro; *bale*—cantó; *hari hari*—el nombre del Señor Hari.

Cuando todos los discípulos cantaron los santos nombres Kṛṣṇa, Rāma y Hari, el maestro budista recobró el conocimiento e, inmediatamente, se puso a cantar el santo nombre del Señor Hari.

SIGNIFICADO: Śrī Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura comenta que, en realidad, todos los discípulos budistas recibieron iniciación de Śrī Caitanya Mahāprabhu en el canto del santo nombre de Kṛṣṇa, de modo que, cuando cantaron, se volvieron personas diferentes. En aquel momento ya no eran ni budistas ni ateos, sino *vaiṣṇavas*. Por consiguiente, aceptaron de inmediato la orden de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Revivida su conciencia de Kṛṣṇa original, quedaron capacitados para cantar Hare Kṛṣṇa y comenzar a adorar al Supremo Señor Viṣṇu.

El maestro espiritual es quien libera al discípulo de las garras de *māyā* iniciándole en el canto del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. De ese modo, un ser humano dormido puede revivir su conciencia con el canto de Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare. En otras palabras, el maestro espiritual despierta la conciencia original de la dormida entidad viviente de manera que pueda adorar al Señor Viṣṇu. Ése es el propósito de la iniciación, *dīkṣā*. Iniciación significa recibir el conocimiento puro de la conciencia espiritual.

Con respecto a esto, un punto a señalar es que el maestro espiritual de los budistas no inició a sus discípulos. Sus discípulos fueron iniciados por Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu, y ellos, a su vez, iniciaron a su supuesto maestro espiritual. Así es el sistema *paramparā*. El supuesto maestro espiritual de los budistas estaba en realidad en una posición de discípulo, y sus discípulos, tras recibir iniciación de Śrī Caitanya Mahāprabhu, actuaron a su vez como maestros espirituales. Esto fue posible únicamente porque los discípulos del *ācārya* budista habían recibido la misericordia del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu. Sin recibir la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu en la sucesión discipular, nadie puede actuar como maestro espiritual. Debemos seguir las instrucciones de Śrī Caitanya Mahāprabhu, el maestro espiritual del universo entero, para entender cómo se llega a ser maestro espiritual o discípulo.

VERSO 62

কৃষ্ণ বালি' আচার্য প্রভুরে করেন বিনয় ।
দেখিয়া সকল লোক হইল বিস্ময় ॥ ৬২ ॥

*kṛṣṇa bali' ācārya prabhure karena vinaya
dekhiyā sakala loka ha-ila vismaya*

kṛṣṇa bali'—cantando el santo nombre de Kṛṣṇa; *ācārya*—el supuesto maestro espiritual de los budistas; *prabhure*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karena*—hace; *vinaya*—sumisión; *dekhiyā*—al ver esto; *sakala loka*—toda la gente; *ha-ila*—quedaron; *vismaya*—atónitos.

Cuando el maestro espiritual de los budistas se puso a cantar el santo nombre de Kṛṣṇa y se sometió al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, todos los allí reunidos se quedaron atónitos.

VERSO 63 এইরূপে কৌতুক করি' শচীর নন্দন ।
অন্তর্ধান কৈল, কেহ না পায় দর্শন ॥ ৬৩ ॥

*ei-rūpe kautuka kari' śacīra nandana
antardhāna kaila, keha nā pāya darśana*

ei-rūpe—de ese modo; *kautuka kari'*—causar diversión; *śacīra nandana*—el hijo de madre Śacī; *antardhāna kaila*—desapareció; *keha*—nadie; *nā*—no; *pāya*—tiene; *darśana*—audiencia.

Súbitamente, y con gran humor, Śrī Caitanya Mahāprabhu, el hijo de Śacidevī, desapareció de la vista de todos, y nadie fue capaz de encontrarle.

VERSO 64 মহাপ্রভু চলি' আইলা ত্রিপতি-ত্রিমল্লৈ ।
চতুর্ভূজ মূর্তি দেখি' ব্যেঙ্কটাড়্যে চলে ॥ ৬৪ ॥

*mahāprabhu cali' āilā tripati-trimalle
catur-bhuja mūrti dekhi' vyeṅkaṭāḍrye cale*

mahāprabhu—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *cali' āilā*—llegó caminando; *tripati-trimalle*—a los lugares sagrados de Tirupati y Tirumala; *catur-bhuja*—de cuatro brazos; *mūrti*—Deidad; *dekhi'*—tras ver; *vyeṅkaṭa-āḍrye*—hacia la montaña Veṅkaṭa, el lugar sagrado; *cale*—prosiguió.

Seguidamente, Śrī Caitanya Mahāprabhu llegó a Tirupati y Tirumala, donde visitó una Deidad de cuatro brazos. Después prosiguió hacia la colina Veṅkaṭa.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura ha narrado la visita del Señor Caitanya Mahāprabhu en el orden cronológico real. El templo de Tirupati recibe a veces el nombre de Tirupaṭura. Se halla al norte de Arcot, en el distrito de Candragiri. Es un famoso lugar de peregrinaje. Como indica Su nombre —Veṅkaṭeśvara—, el Señor Viṣṇu de cuatro brazos, la Deidad de Bālājī, con Sus potencias Śrī y Bhū, está situado en la colina Veṅkaṭa, a unos trece kilómetros de Tirupati. Esa Deidad de Veṅkaṭeśvara tiene la forma del Señor Viṣṇu, y el lugar en que está situada recibe el nombre de Veṅkaṭa-ṣeṭra. En el sur de la India hay muchos templos, pero el templo de Bālājī es especialmente opulento. En los meses de septiembre-octubre se celebra allí una gran feria. En el ferrocarril del sur hay una estación con el nombre de Tirupati.

Nimna-tirupati está situada en el valle de la colina Veṅkaṭa. También allí hay varios templos, entre los cuales están los de Govindarāja y el Señor Rāmacandra.

VERSO 65 ত্রিপতি আসিয়া কৈল শ্রীরাম দরশন ।
রঘুনাথ-আগে কৈল প্রণাম স্তবন ॥ ৬৫ ॥

tripati āsiyā kaila śrī-rāma daraśana
raghunātha-āge kaila praṇāma stavana

tripati āsiyā—al llegar a Tirupati; *kaila śrī-rāma daraśana*—visitó el templo de Rāmacandra; *raghunātha-āge*—ante el Señor Rāmacandra; *kaila*—hizo; *praṇāma*—reverencias; *stavana*—ofreciendo oraciones.

Allí llegar a Tirupati, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu visitó el templo del Señor Rāmacandra. Allí ofreció oraciones y reverencias ante Rāmacandra, el descendiente del rey Raghu.

VERSO 66 স্বপ্রভাবে লোক-সবার করাএগ বিস্ময় ।
পানা-নৃসিংহে আইলা প্রভু দয়াময় ॥ ৬৬ ॥

sva-prabhāve loka-sabāra karāṇā vismaya
pānā-nṛsimhe āilā prabhu dayā-maya

sva-prabhāve—por Su propia influencia; *loka-sabāra*—de toda la gente; *karāṇā*—inducía; *vismaya*—asombro; *pānā-nṛsimhe*—al Señor, llamado Pānā-nṛsimha; *āilā*—fue; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dayā-maya*—el más misericordioso.

Allí donde iba, Śrī Caitanya Mahāprabhu dejaba asombrados a todos con Su influencia. A continuación visitó el templo de Pānā-nṛsimha. El Señor es muy misericordioso.

SIGNIFICADO: Pānā-nṛsimha, conocido también con el nombre de Pānākal-narasiṁha, está situado en el distrito de Krishna, en las montañas Maṅgalagiri, a unos once kilómetros de la ciudad de Vijayawada. Para llegar al templo, hay que subir seiscientos escalones. Se dice que cuando se ofrece al Señor algún alimento con jarabe en ese lugar, el Señor no toma más de la mitad. En el templo hay una caracola, obsequio del difunto rey de Tanjore, de la que se dice que fue usada por el propio Señor Kṛṣṇa. En el mes de marzo se celebra una gran feria en ese templo.

VERSO 67 নৃসিংহে প্রণতি-স্তুতি প্রেমাবেশে কৈল ।
প্রভুর প্রভাবে লোক চমৎকার হৈল ॥ ৬৭ ॥

*nṛsimhe praṇati-stuti premāveśe kaila
prabhura prabhāve loka camatkāra haila*

nṛsimhe—al Señor Nṛsimha; *praṇati-stuti*—reverencias y oraciones; *prema-āveśe*—con amor extático; *kaila*—ofreció; *prabhura*—del Señor; *prabhāve*—por la influencia; *loka*—la gente; *camatkāra haila*—estaba asombrada.

Con gran amor extático, Śrī Caitanya Mahāprabhu ofreció reverencias y oraciones al Señor Nṛsimha. La gente estaba asombrada de ver la influencia del Señor Caitanya.

VERSO 68 শিবকাঞ্চী আসিয়া কৈল শিব দরশন ।
প্রভাবে 'বৈষ্ণব' কৈল সব শৈবগণ ॥ ৬৮ ॥

*śiva-kāñcī āsiyā kaila śiva daraśana
prabhāve 'vaiṣṇava' kaila saba śaiva-gaṇa*

śiva-kāñcī—al lugar sagrado de Śiva-kāñcī; *āsiyā*—al llegar; *kaila*—hizo; *śiva daraśana*—visitar el templo del Señor Śiva; *prabhāve*—por Su influencia; *vaiṣṇava kaila*—se volvieron *vaiṣṇavas*; *saba*—todos; *śaiva-gaṇa*—los devotos del Señor Śiva.

Al llegar a Śiva-kāñcī, Caitanya Mahāprabhu visitó la deidad del Señor Śiva. Con Su influencia, convirtió a todos los devotos del Señor Śiva en *vaiṣṇavas*.

SIGNIFICADO: Śiva-kāñcī se conoce también con el nombre de Kāñcīpuram, la Benarés de la India del Sur. En Śiva-kāñcī hay cientos de templos con representaciones simbólicas del Señor Śiva, uno de los cuales se considera antiquísimo.

VERSO 69 বিষ্ণুকাঞ্চী আসি' দেখিল লক্ষ্মী-নারায়ণ ।
প্রণাম করিয়া কৈল বহুত স্তবন ॥ ৬৯ ॥

*viṣṇu-kāñcī āsi' dekhila lakṣmī-nārāyaṇa
praṇāma kariyā kaila bahuta stavana*

viṣṇu-kāñcī—al lugar sagrado de Viṣṇu-kāñcī; *āsi'*—al llegar; *dekhila*—el Señor vio; *lakṣmī-nārāyaṇa*—la Deidad del Señor Nārāyaṇa con madre Lakṣmī, la diosa de la fortuna; *praṇāma kariyā*—después de ofrecer reverencias; *kaila*—hizo; *bahuta stavana*—muchas oraciones.

El Señor visitó entonces un lugar sagrado llamado Viṣṇu-kāñcī. Allí vio a las Deidades de Lakṣmī-Nārāyaṇa, y Les presentó Sus respetos y muchas oraciones para complacerlas.

SIGNIFICADO: Viṣṇu-kāñcī está situada a unos ocho kilómetros de Kāñcīpuram. Es allí donde habita el Señor Varadarāja, otra forma del Señor Viṣṇu. También hay un gran lago, conocido con el nombre de Ananta-sarovara.

VERSO 70 প্রেমাবেশে নৃত্য-গীত বহুত করিল ।
দিন-দুই রহি' লোকে 'কৃষ্ণভক্ত' কৈল ॥ ৭০ ॥

*premāveśe nṛtya-gīta bahuta karila
dina-dui rahi' loke 'kṛṣṇa-bhakta' kaila*

prema-āveśe—con amor extático; *nṛtya-gīta*—danzar y cantar; *bahuta*—mucho; *karila*—hizo; *dina-dui*—durante dos días; *rahi'*—quedándose; *loke*—a la gente; *kṛṣṇa-bhakta*—devotos del Señor Kṛṣṇa; *kaila*—hizo.

En los dos días que pasó en Viṣṇu-kāñcī, Śrī Caitanya Mahāprabhu danzó y cantó kīrtana en éxtasis. Al verle, todos se hicieron devotos del Señor Kṛṣṇa.

VERSO 71 ত্রিমলয় দেখি' গেলা ত্রিকালহস্তি-স্থানে ।
মহাদেব দেখি' তাঁরে করিল প্রণামে ॥ ৭১ ॥

*trimalaya dekhi' gelā trikāla-hasti-sthāne
mahādeva dekhi' tānre karila praṇāme*

trimalaya dekhi'—tras ver Trimalaya; *gelā*—fue; *trikāla-hasti-sthāne*—al lugar sagrado de Trikāla-hasti; *mahādeva*—al Señor Śiva; *dekhi'*—al ver; *tānre*—a él; *karila praṇāme*—ofreció reverencias.

Tras visitar Trimalaya, Caitanya Mahāprabhu fue a Trikāla-hasti. Allí visitó al Señor Śiva y le ofreció todo respeto y reverencia.

SIGNIFICADO: Trikāla-hasti, o Śrī Kāla-hasti, se halla a unos treinta y cinco kilómetros al este de Tirupati. Por su lado oeste pasa el río Suvarṇa-mukhī. El templo de Trikāla-hasti está en la zona sur del río. Comúnmente se conoce con el nombre de Śrī Kālahasti o Kālahasti, y es famosa por su templo del Señor Śiva, quien recibe allí el nombre de Vāyu-liṅga Śiva.

VERSO 72 পক্ষিতীর্থ দেখি' কৈল শিব দরশন ।
বৃদ্ধকোল-তীর্থে তবে করিলা গমন ॥ ৭২ ॥

*pakṣi-tīrtha dekhi' kaila śiva daraśana
vṛddhakola-tīrthe tabe karilā gamana*

pakṣi-tīrtha dekhi'—tras visitar el lugar llamado Pakṣi-tīrtha; *kaila*—hizo; *śiva daraśana*—visitar el templo del Señor Śiva; *vṛddhakola-tīrthe*—al lugar sagrado de Vṛddhakola; *tabe*—entonces; *karilā gamana*—fue.

En Pakṣi-tīrtha, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu visitó el templo del Señor Śiva. De allí fue a Vṛddhakola, el lugar de peregrinaje.

SIGNIFICADO: Pakṣi-tīrtha, llamado también Tirukāḍi-kuṇḍam, está a unos catorce kilómetros al sudeste de Cimlipaṭ. Tiene una elevación de ciento cincuenta metros y está situada en la cadena montañosa de Vedagiri o Vedācalam. Hay en ella un templo del Señor Śiva, y la Deidad recibe el nombre de Vedagiriśvara. Hay dos pájaros que van allí todos los días a recibir alimentos del sacerdote del templo, y se cuenta que han estado haciéndolo desde tiempo inmemorial.

VERSO 73

শ্বেতবরাহ দেখি, তাঁরে নমস্কারি' ১
পীতাম্বর-শিব-স্থানে গেলা গৌরহরি ॥ ৭৩ ॥

*śveta-varāha dekhi, tāñre namaskari'
pītāmbara-śiva-sthāne gelā gaurahari*

śveta-varāha—la encarnación del jabalí blanco; *dekhi*—al ver; *tāñre*—a Él; *namaskari'*—ofrecer reverencias; *pīta-ambara*—vestido con ropas amarillas; *śiva-sthāne*—al templo del Señor Śiva; *gelā*—fue; *gaurahari*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

En Vṛddhakola, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu visitó el templo de Śveta-varāha, la encarnación del jabalí blanco. Después de ofrecerle respetos, el Señor visitó el templo del Señor Śiva, donde se viste a la deidad con ropas amarillas.

SIGNIFICADO: El templo de la encarnación del jabalí blanco está situado en Vṛddhakola, llamado también Śrī Muṣṇam. Es un templo de piedra a unos mil quinientos metros al sur de un oasis llamado Balipīṭham. Hay en él una Deidad de la encarnación del jabalí blanco, por encima de cuya cabeza sirve de sombrilla Śeṣa Nāga.

El templo del Señor Śiva que se menciona en este verso está situado en Pītāmbara, llamado también Cidāmbaram, a cerca de cuarenta y dos kilómetros al sur de Cuddalore. La deidad del Señor Śiva de este templo recibe el nombre de Ākāśaliṅga. El templo se halla en una superficie de unas diecisiete hectáreas de terreno, rodeada de un muro y una carretera de unos veinte metros de ancho.

VERSO 74

শিয়ালী ভৈরবী দেবী করি' দরশন ।
কাবেরীর তীরে আইলা শচীর নন্দন ॥ ৭৪ ॥

śiyālī bhairavī devī kari' daraśana
kāverīra tīre āilā śacīra nandana

śiyālī bhairavī—Śiyālī-bhairavī; *devī*—diosa; *kari' daraśana*—tras visitar; *kāverīra tīre*—a orillas del río Kāverī; *āilā*—fue; *śacīra nandana*—el hijo de madre Śacī.

Tras visitar el templo de Śiyālī-bhairavī [una forma de la diosa Durgā], Śrī Caitanya Mahāprabhu, el hijo de madre Śacī, fue a la orilla del río Kāverī.

SIGNIFICADO: El templo de Śiyālī-bhairavī está situada en el distrito de Tanjore, a unos setenta y siete kilómetros al noreste de la ciudad de Tanjore. Hay allí un famosísimo templo del Señor Śiva, además de un enorme lago. Se cuenta que, una vez, un niño pequeño, devoto del Señor Śiva, visitó el templo, y que la diosa Durgā, conocida con el nombre de Bhairavī, le dio de mamar de su seno. Tras visitar ese templo, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue a la orilla del río Kāverī (Kolirana) a través del distrito de Tiruchchirāpalli. El Kaverī se menciona en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.5.40), donde se dice que es un río muy piadoso.

VERSO 75

গো-সমাজে শিব দেখি' আইলা বেদাবন ।
মহাদেব দেখি' তাঁরে করিলা বন্দন ॥ ৭৫ ॥

go-samāje śiva dekhi' āilā vedāvana
mahādeva dekhi' tāre karilā vandana

go-samāje—al lugar llamado Go-samāja; *śiva-dekhi'*—tras ver la deidad del Señor Śiva; *āilā vedāvana*—llegó a Vedāvana; *mahādeva-dekhi'*—al ver al Señor Śiva; *tāre*—a él; *karilā vandana*—ofreció oraciones.

El Señor visitó entonces un lugar llamado Go-samāja, donde visitó el templo del Señor Śiva. Llegó entonces a Vedāvana, donde vio otra deidad del Señor Śiva y le ofreció oraciones.

SIGNIFICADO: Go-samāja es un lugar de peregrinaje para los devotos del Señor Śiva. Es muy importante y está situado cerca de Vedāvana.

VERSO 76

অমৃতলিঙ্গ-শিব দেখি' বন্দন করিল ।
সব শিবালয়ে শৈব 'বৈষ্ণব' হইল ॥ ৭৬ ॥

amṛtaliṅga-śiva dekhi'vandana karila
saba śivālaye śaiva 'vaiṣṇava'ha-ila

amṛta-liṅga-śiva—la deidad del Señor Śiva llamada Amṛta-liṅga; *dekhi'*—al ver; *vandana karila*—ofreció reverencias; *saba śiva-ālaye*—en todos los templos del Señor Śiva; *śaiva*—a los devotos del Señor Śiva; *vaiṣṇava ha-ila*—hizo devotos del Señor Kṛṣṇa.

Al ver la deidad de Śiva llamada Amṛta-liṅga, el Señor Caitanya Mahāprabhu le ofreció reverencias. Así visitó todos los templos del Señor Śiva y convirtió a los devotos del Señor Śiva en vaiṣṇavas.

VERSO 77 দেবস্থানে আসি' কৈল বিষ্ণু দরশন ।
শ্রী-বৈষ্ণবের সঙ্গে তাহাঁ গোষ্ঠী অনুক্ষণ ॥ ৭৭ ॥

deva-sthāne āsi' kaila viṣṇu daraśana
śrī-vaiṣṇavera saṅge tāhāṅ goṣṭhī anukṣaṇa

deva-sthāne—al lugar de Devasthāna; *āsi'*—al llegar; *kaila*—hizo; *viṣṇu daraśana*—visitar el templo del Señor Viṣṇu; *śrī-vaiṣṇavera saṅge*—con los *vaiṣṇavas* de la sucesión discipular de Rāmānuja; *tāhāṅ*—allí; *goṣṭhī*—debate; *anukṣaṇa*—siempre.

En Devasthāna, Caitanya Mahāprabhu visitó el templo del Señor Viṣṇu, donde habló con los vaiṣṇavas que seguían la sucesión discipular de Rāmānujācārya. A esos vaiṣṇavas se les llama śrī-vaiṣṇavas.

VERSO 78 কুম্ভকর্ণ-কপালে দেখি' সরোবর ।
শিব-ক্ষেত্রে শিব দেখে গৌরাঙ্গসুন্দর ॥ ৭৮ ॥

kumbhakarṇa-kapāle dekhi' sarovara
śiva-kṣetre śiva dekhe gaurāṅga-sundara

kumbhakarṇa-kapāle—en Kumbhakarṇa-kapāla; *dekhi'*—después de ver; *sarovara*—el lago; *śiva-kṣetre*—en Śiva-kṣetra; *śiva*—al Señor Śiva; *dekhe*—ve; *gaurāṅga-sundara*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

En Kumbhakarṇa-kapāla, Śrī Caitanya Mahāprabhu vio un gran lago y el lugar sagrado de Śiva-kṣetra, donde hay un templo del Señor Śiva.

SIGNIFICADO: Kumbhakarṇa es el nombre del hermano de Rāvaṇa. En la actualidad, la ciudad de Kumbhakarṇa-kapāla recibe el nombre de Kumbhakonam;

está situada a treinta y ocho kilómetros al nordeste de la ciudad de Tanjore. En Kumbhakonam hay doce templos del Señor Śiva, así como cuatro templos de Viṣṇu y un templo dedicado al Señor Brahmā. Śiva-kṣetra, en la ciudad de Tanjore, está cerca de un gran lago, el Śiva-gaṅgā. Allí se levanta un gran templo del Señor Śiva llamado Bṛhatīśvara-śiva-mandira.

VERSO 79

পাপনাশনে বিষ্ণু কৈল দরশন ।
শ্রীরঙ্গক্ষেত্রে তবে করিলা গমন ॥ ৭৯ ॥

pāpa-nāśane viṣṇu kaila daraśana
śrī-raṅga-kṣetre tabe karilā gamana

pāpa-nāśane—en el lugar llamado Pāpanāśana; *viṣṇu*—al Señor Viṣṇu; *kaila*—hizo; *daraśana*—visitar; *śrī-raṅga-kṣetre*—hacia el lugar sagrado de Śrī Raṅga-kṣetra; *tabe*—entonces; *karilā*—hizo; *gamana*—partida.

Tras visitar el lugar sagrado de Śiva-kṣetra, Caitanya Mahāprabhu llegó a Pāpanāśana, donde vio el templo del Señor Viṣṇu. Finalmente llegó a Śrī Raṅga-kṣetra.

SIGNIFICADO: Hay dos lugares sagrados con el nombre de Pāpanāśana. Uno está situado a unos trece kilómetros al sudoeste de Kumbhakonam, y el otro se encuentra cerca del río Tāmraparṇī, en el distrito de Tirunelveli, a unos treinta kilómetros al oeste de la ciudad de Tirunelveli (Pālamakoṭā).

Śrī Raṅga-kṣetra (Śrī Raṅgam) es un lugar muy famoso. Se encuentra en el distrito de Tiruchchirāpalli, a unos quince kilómetros al oeste de Kumbhakonam y cerca de la ciudad de Tiruchchirāpalli, en una isla en el río Kaverī. El templo de Śrī Raṅgam es el más grande de la India, y está rodeado de siete murallas y siete calles. Los antiguos nombres de esos caminos son: camino de Dharma, camino de Rājamahendra, camino de Kulaśekhara, camino de Ālināḍana, camino de Tiruvikrama, camino Tirubiḍi de Māḍamāḍi-gāisa, y camino de Aḍa-jyāvala-indāna. El templo fue fundado antes del reinado de Dharmavarma, que reinó antes de Rājamahendra. En el templo de Śrī Raṅgam tuvieron su residencia muchos reyes famosos, como Kulaśekhara y Yāmunācārya (Ālabandāru). También supervisaron el templo Yāmunācārya, Śrī Rāmānuja, Sudarśanācārya y otros.

La encarnación de la diosa de la fortuna conocida con el nombre de Godādevī o Śrī Aṅḍāl fue uno de los doce *ālvārs*, personas liberadas llamadas *divya-sūris*. Se casó con la Deidad del Señor Śrī Raṅganātha, y más tarde entró en el cuerpo del Señor. Tirumaṅga (también uno de los *ālvārs*), una encarnación de Kārmuka, reunió algún dinero robando y construyó la cuarta muralla de Śrī Raṅgam. Dice la historia que, en el año 289 de la era de Kali, nació el *ālvār* de nombre Toṅḍaraḍippaḍi. Mientras se ocupaba en servicio devocional, cayó víctima de una prostituta, y Śrī Raṅganātha, al ver a Su devoto tan degradado, envió a uno de

Sus sirvientes con un plato de oro para aquella prostituta. Cuando se descubrió que faltaba en el templo el plato de oro, se llevó a cabo una investigación, y se encontró en casa de la prostituta. Al ver la misericordia de Raṅganātha hacia su prostituta, el devoto corrigió su error. Entonces construyó la tercera muralla en torno al templo de Raṅganātha y cultivó allí un jardín de *tulasīs*.

Un famoso discípulo de Rāmānujācārya se llamó Kūreśa. El hijo de Kūreśa fue Śrī Rāmapillāi, cuyo hijo fue Vāgvijaya Bhaṭṭa, y el hijo de éste fue Vedavyāsa Bhaṭṭa, también llamado Śrī Sudarśanācārya. En la vejez de Sudarśanācārya, los musulmanes atacaron el templo de Raṅganātha y mataron a cerca de mil doscientos *śrī-vaiṣṇavas*. Por ese entonces, la Deidad de Raṅganātha fue trasladada al templo de Tirupati, en el reino de Vijaya-nagara. El gobernador de Gingee, Goppanārya, llevó a Śrī Raṅganātha del templo de Tirupati a un lugar llamado Siṁha-brahma, donde el Señor estuvo durante tres años. En el año 1293 Śaka (1371 d.C.), la Deidad fue instalada nuevamente en el templo de Raṅganātha. En la muralla oriental del templo de Raṅganātha hay una inscripción de Vedānta-deśika que narra el regreso de Raṅganātha al templo.

VERSO 80 কাবেরীতে স্নান করি' দেখি' রঙ্গনাথ ।
স্তুতি-প্রণতি করি' মানিলা কৃতার্থ ॥ ৮০ ॥

kāverīte snāna kari' dekhi' raṅganātha
stuti-praṇati kari' mānilā kṛtārtha

kāverīte—en el río Kāverī; *snāna kari'*—después de bañarse; *dekhi'*—visitar; *raṅganātha*—el templo de Raṅganātha; *stuti*—oraciones; *praṇati*—reverencias; *kari'*—al ofrecer; *mānilā*—Se consideró; *kṛta-artha*—muy exitoso.

Después de bañarse en el río Kāverī, Śrī Caitanya Mahāprabhu visitó el templo de Raṅganātha y ofreció Sus ardientes oraciones y reverencias. Así sintió que había logrado el éxito.

VERSO 81 প্রেমাবেশে কৈল বহুত গান নর্তন ।
দেখি' চমৎকার হৈল সব লোকের মন ॥ ৮১ ॥

prema-āveśe kaila bahuta gāna nartana
dekhi' camatkāra haila saba lokera mana

prema-āveśe—en el éxtasis del amor; *kaila*—hizo; *bahuta*—diversas; *gāna*—canciones; *nartana*—danzando; *dekhi'*—al ver lo cual; *camatkāra*—asombradas; *haila*—estaban; *saba*—todas; *lokera*—de las personas; *mana*—las mentes.

En el templo de Raṅganātha, Śrī Caitanya Mahāprabhu cantó y danzó con amor extático por Dios. Al ver Su danza, todos estaban asombrados.

VERSO 82

শ্রী-বৈষ্ণব এক,—‘ব্যেক্ট ভট্ট’ নাম ।
প্রভুরে নিমন্ত্রণ কৈল করিয়া সম্মান ॥ ৮২ ॥

*śrī-vaiṣṇava eka,—‘vyeṅkaṭa bhaṭṭa’ nāma
prabhure nimantraṇa kaila kariyā sammāna*

śrī-vaiṣṇava eka—un devoto perteneciente a la Rāmānuja-sampradāya; *vyeṅkaṭa bhaṭṭa*—Veṅkaṭa Bhaṭṭa; *nāma*—llamado; *prabhure*—al Señor Caitanya Mahāprabhu; *nimantraṇa*—invitación; *kaila*—hizo; *kariyā*—ofreciendo; *sammāna*—gran respeto.

Entonces, con mucho respeto, un *vaiṣṇava* llamado Veṅkaṭa Bhaṭṭa invitó a Śrī Caitanya Mahāprabhu a su hogar.

SIGNIFICADO: Śrī Veṅkaṭa Bhaṭṭa era un *brāhmaṇa vaiṣṇava* que vivía en Śrī Raṅga-kṣetra. Pertenecía a la sucesión discipular de Śrī Rāmānujācārya. Śrī Raṅga es uno de los lugares de peregrinaje de la provincia de Tamil Nadu. El nombre Veṅkaṭa no se conserva entre los habitantes de esa provincia. Por eso se supone que Veṅkaṭa Bhaṭṭa no pertenecía a esa provincia, aunque es posible que hubiera residido en ella durante mucho tiempo. Veṅkaṭa Bhaṭṭa pertenecía a la rama *baḍaḡala-i* de la Rāmānuja-sampradāya. Tenía un hermano, miembro también de la Rāmānuja-sampradāya, llamado Śrīpāda Prabodhānanda Sarasvatī. El hijo de Veṅkaṭa Bhaṭṭa fue conocido más tarde en la Gauḍīya-sampradāya con el nombre de Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī, que fundó el templo de Rādhāramaṇa en Vṛndāvana. Más información acerca de él puede encontrarse en el *Bhakti-ratnākara*, un libro de Narahari Cakravartī.

VERSO 83

নিজ-ঘরে লঞা কৈল পাদপ্রক্ষালন ।
সেই জল লঞা কৈল সবংশে ভক্ষণ ॥ ৮৩ ॥

*nija-ghare laṅā kaila pāda-prakṣālana
sei jala laṅā kaila sa-vaṁśe bhakṣaṇa*

nija-ghare—a su propia casa; *laṅā*—llevando; *kaila*—hizo; *pāda-prakṣālana*—lavar los pies; *sei jala*—esa agua; *laṅā*—tomando; *kaila*—hizo; *sa-vaṁśe*—con toda su familia; *bhakṣaṇa*—beber.

Śrī Veṅkaṭa Bhaṭṭa llevó a Śrī Caitanya Mahāprabhu a su casa. Allí lavó los pies del Señor, y toda su familia bebió el agua.

VERSO 84 ভিক্ষা করাএগ কিছু কৈল নিবেদন ।
চাতুর্মাস্য আসি' প্রভু, হৈল উপসন্ন ॥ ৮৪ ॥

bhikṣā karāṇā kichu kaila nivedana
cāturmāsya āsi' prabhu, haila upasanna

bhikṣā karāṇā—tras ofrecer almuerzo; *kichu*—algún; *kaila*—hizo; *nivedana*—exponer; *cāturmāsya*—el período de *cāturmāsya*; *āsi'*—viniendo; *prabhu*—mi Señor; *haila upasanna*—ya había llegado.

Tras ofrecer un almuerzo al Señor, Veṅkaṭa Bhaṭṭa le informó de que acababa de comenzar el período de *cāturmāsya*.

VERSO 85 চাতুর্মাস্যে কৃপা করি' রহ মোর ঘরে ।
কৃষ্ণকথা কহি' কৃপায় উদ্ধার' আমারে ॥ ৮৫ ॥

cāturmāsye kṛpā kari' raha mora ghare
kṛṣṇa-kathā kahi' kṛpāya uddhāra' āmāre

cāturmāsye—durante el período de *cāturmāsya*; *kṛpā kari'*—siendo misericordioso; *raha*—por favor, quédate; *mora ghare*—en mi casa; *kṛṣṇa-kathā*—temas del Señor Kṛṣṇa; *kahi'*—hablando; *kṛpāya*—por Tu misericordia; *uddhāra' āmāre*—por favor, libérame.

Veṅkaṭa Bhaṭṭa dijo: «Por favor, sé misericordioso conmigo y quédate en mi casa durante la *cāturmāsya*. Habla de los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa y ten la bondad de liberarme, por Tu misericordia».

VERSO 86 তাঁর ঘরে রহিলা প্রভু কৃষ্ণকথা-রসে ।
ভট্টসঙ্গে গোঁইল সুখে চারি মাসে ॥ ৮৬ ॥

tānra ghare rahilā prabhu kṛṣṇa-kathā-rase
bhaṭṭa-saṅge goṅāila sukhe cāri māse

tānra ghare—en su hogar; *rahilā*—Se quedó; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛṣṇa-kathā-rase*—disfrutando de la melosidad trascendental de comentar los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa; *bhaṭṭa-saṅge*—con Veṅkaṭa Bhaṭṭa; *goṅāila*—pasó; *sukhe*—lleno de felicidad; *cāri māse*—cuatro meses.

Śrī Caitanya Mahāprabhu Se quedó en casa de Veṅkaṭa Bhaṭṭa cuatro meses seguidos. El Señor pasó esos días muy feliz, disfrutando de la melosidad trascendental de comentar los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa.

VERSO 87

কাবেরীতে স্নান করি' শ্রীরঙ্গ দর্শন ।
প্রতিদিন প্রেমাবেশে করেন নর্তন ॥ ৮৭ ॥

kāverīte snāna kari' śrī-raṅga darśana
pratidina premāveśe karena nartana

kāverīte—en el río Kāverī; *snāna kari'*—tras bañarse; *śrī-raṅga darśana*—visitar el templo de Śrī Raṅga; *prati-dina*—cada día; *prema-āveśe*—con gran felicidad; *karena*—realiza; *nartana*—danza.

Durante ese tiempo, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se bañaba en el río Kāverī y visitaba el templo de Śrī Raṅga. Cada día, además, el Señor danzaba en éxtasis.

VERSO 88

সৌন্দর্যাদি প্রেমাবেশ দেখি, সর্বলোক ।
দেখিবারে আইসে, দেখে, খণ্ডে দুঃখ-শোক ॥ ৮৮ ॥

saundaryādi premāveśa dekhi, sarva-loka
dekhibāre āise, dekhe, khaṇḍe duḥkha-śoka

saundarya-ādi—la belleza del cuerpo, etc.; *prema-āveśa*—Su amor extático; *dekhi*—al ver; *sarva-loka*—todas las personas; *dekhibāre*—a ver; *āise*—van allí; *dekhe*—ven; *khaṇḍe duḥkha-śoka*—se liberan de todas sus desdichas y sufrimientos.

Todos eran testigos de la belleza del cuerpo del Señor Caitanya y de Su amor extático por Dios. Mucha gente solía ir a verle; tan pronto como Le veían, todas sus desdichas y sufrimientos desaparecían.

VERSO 89

লক্ষ লক্ষ লোক আইল নানা-দেশ হৈতে ।
সবে কৃষ্ণনাম কহে প্রভুকে দেখিতে ॥ ৮৯ ॥

lakṣa lakṣa loka āila nānā-deśa haite
sabe kṛṣṇa-nāma kahe prabhuke dekhite

lakṣa lakṣa—muchos cientos de miles; *loka*—de personas; *āila*—iban allí; *nānā-deśa*—diferentes países; *haite*—desde; *sabe*—todos ellos; *kṛṣṇa-nāma kahe*—cantan el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa; *prabhuke*—al Señor; *dekhite*—al ver.

Cientos de miles de personas de diferentes países iban a ver al Señor. Después de verle, todos cantaban el mahā-mantra Hare Kṛṣṇa.

VERSO 90 কৃষ্ণনাম বিনা কেহ নাহি কহে আর ।
সবে কৃষ্ণভক্ত হৈল,—লোকে চমৎকার ॥ ৯০ ॥

kṛṣṇa-nāma vinā keha nāhi kahe āra
sabe kṛṣṇa-bhakta haila,—loke camatkāra

kṛṣṇa-nāma vinā—sin cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa; *keha*—nadie; *nāhi*—no; *kahe*—habla; *āra*—nada más; *sabe*—todos ellos; *kṛṣṇa-bhakta*—devotos del Señor Kṛṣṇa; *haila*—se volvían; *loke*—la gente; *camatkāra*—atónita.

En verdad, no cantaban nada que no fuese el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, y todos ellos se hicieron devotos del Señor Kṛṣṇa. Así, la gente estaba atónita.

VERSO 91 শ্রীরাঙ্গক্ষেত্রে বৈসে যত বৈষ্ণব-ব্রাহ্মণ ।
এক এক দিন সবে কৈল নিমন্ত্রণ ॥ ৯১ ॥

śrī-raṅga-kṣetre vaise yata vaiṣṇava-brāhmaṇa
eka eka dina sabe kaila nimantraṇa

śrī-raṅga-kṣetre—en Śrī Raṅga-kṣetra; *vaise*—que vivían; *yata*—todos; *vaiṣṇava-brāhmaṇa*—los *brāhmaṇas vaiṣṇavas*; *eka eka dina*—cada día; *sabe*—todos ellos; *kaila nimantraṇa*—invitaban al Señor.

Todos los *brāhmaṇas vaiṣṇavas* que vivían en Śrī Raṅga-kṣetra invitaban al Señor a sus hogares. En verdad, el Señor recibía cada día una invitación.

VERSO 92 এক এক দিনে চাতুর্মাস্য পূর্ণ হৈল ।
কতক ব্রাহ্মণ ভিক্ষা দিতে না পাইল ॥ ৯২ ॥

eka eka dine cāturmāsya pūrṇa haila
kataka brāhmaṇa bhikṣā dite nā pāila

eka eka dine—día a día; *cāturmāsya*—el período de *cāturmāsya*; *pūrṇa haila*—se completó; *kataka brāhmaṇa*—algunos de los *brāhmaṇas*; *bhikṣā dite*—de ofrecerle un almuerzo; *nā*—no; *pāila*—tuvieron oportunidad.

Cada día, el Señor recibía la invitación de un *brāhmaṇa* distinto, pero algunos de los *brāhmaṇas* no tuvieron oportunidad de invitarle a comer, porque el período de *cāturmāsya* llegó a su fin.

VERSO 93

সেই ক্ষেত্রে রাহে এক বৈষ্ণব-ব্রাহ্মণ ।
দেবালয়ে আসি' করে গীতা আবর্তন ॥ ৯৩ ॥

*sei kṣetre rahe eka vaiṣṇava-brāhmaṇa
devālaye āsi' kare gītā āvartana*

sei kṣetre—en ese lugar sagrado; *rahe*—había; *eka*—uno; *vaiṣṇava-brāhmaṇa*—un *brāhmaṇa* que seguía el culto *vaiṣṇava*; *deva-ālaye*—al templo; *āsi'*—viniendo; *kare*—hace; *gītā*—de la *Bhagavad-gītā*; *āvartana*—recitación.

En el sagrado lugar de Śrī Raṅga-kṣetra, un brāhmaṇa vaiṣṇava solía visitar el templo cada día y recitaba todo el texto de la Bhagavad-gītā.

VERSO 94

অষ্টাদশাধ্যায় পড়ে আনন্দ-আবেশে ।
অশুদ্ধ পড়েন, লোক করে উপহাসে ॥ ৯৪ ॥

*aṣṭādaśādhyaīya paḍe ānanda-āveśe
aśuddha paḍena, loka kare upahāse*

aṣṭādaśā-adhyaīya—dieciocho capítulos; *paḍe*—lee; *ānanda-āveśe*—con gran éxtasis; *aśuddha paḍena*—sin poder pronunciar correctamente el texto; *loka*—la gente; *kare*—hace; *upahāse*—bromear.

El brāhmaṇa leía habitualmente los dieciocho capítulos de la Bhagavad-gītā con gran éxtasis trascendental, pero, como no sabía pronunciar las palabras correctamente, la gente solía hacer bromas a su costa.

VERSO 95

কেহ হাসে, কেহ নিন্দে, তাহা নাহি মানে ।
আবিষ্ট হঞা গীতা পড়ে আনন্দিত-মনে ॥ ৯৫ ॥

*keha hāse, keha ninde, tāhā nāhi māne
āviṣṭa hañā gītā paḍe ānandita-mane*

keha hāse—alguien ríe; *keha ninde*—alguien critica; *tāhā*—eso; *nāhi māne*—él no se preocupa de; *āviṣṭa hañā*—sintiendo gran éxtasis; *gītā paḍe*—lee la *Bhagavad-gītā*; *ānandita*—con gran felicidad; *mane*—en su mente.

Debido a su pronunciación incorrecta, a veces la gente le criticaba y se reía de él, pero él no prestaba atención. Leer la Bhagavad-gītā le llenaba de éxtasis, y, personalmente, se sentía muy feliz.

VERSO 96

পুলকাক্ষঃ, কম্প, স্বেদ, — যাবৎ পঠন ।
দেখি' আনন্দিত হৈল মহাপ্রভুর মন ॥ ৯৬ ॥

pulakāśru, kampa, sveda, — yāvāt paṭhana
dekhī' ānandita haila mahāprabhura mana

pulaka—erizamiento de los vellos del cuerpo; *aśru*—lágrimas; *kampa*—temblor; *sveda*—transpiración; *yāvāt*—durante; *paṭhana*—la lectura del libro; *dekhī'*—al ver esto; *ānandita*—muy feliz; *haila*—estaba; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mana*—la mente.

Mientras leía el libro, el *brāhmaṇa* experimentaba transformaciones trascendentales en su cuerpo. El vello del cuerpo se le erizaba, los ojos se le llenaban de lágrimas, y su cuerpo temblaba y transpiraba. Al ver esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sintió muy feliz.

SIGNIFICADO: Pese a que, por su falta de formación, no sabía pronunciar bien las palabras, el *brāhmaṇa* experimentaba signos de éxtasis al leer la *Bhagavad-gītā*. Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sintió muy complacido al observar esos signos; esto indica que la Suprema Personalidad de Dios Se complace con la devoción, no con la erudición académica. Aunque la pronunciación de las palabras era imperfecta, Śrī Caitanya Mahāprabhu, el Señor Kṛṣṇa en persona, no consideró que eso fuese grave. En cambio, el Señor Se sintió complacido con la devoción (*bhāva*). Esto se confirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.5.11):

tad-vāg-visargo janatāgha-viplavo
yasmīn prati-slokaṁ abaddhavaty api
nāmāny anantasya yaśo-'ñkitāni yat
śṛṅvanti gāyanti grṇanti sādhaḥ

«Por otro lado, la literatura que está colmada de descripciones de las glorias trascendentales del nombre, la fama, las formas y los pasatiempos del ilimitado Señor Supremo es una creación diferente, llena de palabras trascendentales dirigidas a provocar una revolución en las impías vidas de la descarriada civilización de este mundo. Personas purificadas y completamente honestas escuchan, cantan y aceptan esas obras trascendentales aunque estén compuestas de manera imperfecta».

Para mayor información sobre este tema, se puede consultar el significado de ese verso.

VERSO 97

মহাপ্রভু পুছিল তাঁরে, শুন, মহাশয় ।
কোন্ অর্থ জানি' তোমার এত সুখ হয় ॥ ৯৭ ॥

*mahāprabhu puchila tānre, śuna, mahāśaya
kon artha jāni' tomāra eta sukha haya*

mahāprabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *puchila*—preguntó; *tānre*—a él; *śuna*—escucha, por favor; *mahā-śaya*—Mi querido señor; *kon*—qué; *artha*—significado; *jāni'*—conociendo; *tomāra*—tuya; *eta*—tan grande; *sukha*—felicidad; *haya*—hay.

Śrī Caitanya Mahāprabhu preguntó al *brāhmaṇa*: «Mi querido señor, ¿por qué sientes tanto amor extático? ¿Qué parte de la *Bhagavad-gītā* te da semejante placer trascendental?».

VERSO 98

বিপ্র কহে,—মূর্খ আমি, শব্দার্থ না জানি ।
শুদ্ধাশুদ্ধ গীতা পড়ি, গুরু-আজ্ঞা মানি' ॥ ৯৮ ॥

*vipra kahe,—mūrkhā āmi, śabdārtha nā jāni
śuddhāśuddha gītā paḍi, guru-ājñā māni'*

vipra kahe—el *brāhmaṇa* contestó; *mūrkhā āmi*—soy analfabeto; *śabda-artha*—el significado de las palabras; *nā jāni*—no conozco; *śuddha-aśuddha*—a veces correcta y a veces no correcta; *gītā*—la *Bhagavad-gītā*; *paḍi*—yo leo; *guru-ājñā*—la orden de mi maestro espiritual; *māni'*—aceptando.

El *brāhmaṇa* contestó: «Soy analfabeto y por eso no conozco el significado de las palabras. A veces leo la *Bhagavad-gītā* correctamente, y a veces incorrectamente, pero en todo caso, lo hago cumpliendo las órdenes de mi maestro espiritual».

SIGNIFICADO: Éste es un buen ejemplo de una persona que había alcanzado un éxito tan grande que cautivó la atención de Śrī Caitanya Mahāprabhu, incluso aunque no sabía leer correctamente la *Bhagavad-gītā*. Sus actividades espirituales no dependían de cosas materiales, como la pronunciación correcta. Más bien, su éxito dependía de que seguía estrictamente las instrucciones de su maestro espiritual.

*yasya deve parā bhaktir yathā deve tathā gurau
tasyaite kathitā hy arthāḥ prakāśante mahātmanah*

«Solamente a aquellas grandes almas que tienen una fe absoluta en el Señor y en el maestro espiritual se les revela el significado del conocimiento védico de un modo natural» (*Śvetāśvatara Up.* 6.23).

En realidad, el significado de las palabras de la *Bhagavad-gītā* y del *Śrīmad-Bhāgavatam* se le revelan a quien sigue estrictamente las órdenes del maestro espiritual. También se le revelan a quien tiene esa misma fe en la Suprema Personalidad de Dios.

En otras palabras, el secreto del éxito en la vida espiritual es tener fe, fe en Kṛṣṇa y en el maestro espiritual.

VERSO 99 অর্জুনের রথে কৃষ্ণ হয় রজ্জুধর ।
বসিয়াছে হাতে তোত্র শ্যামল সুন্দর ॥ ৯৯ ॥

arjunera rathe kṛṣṇa haya rajju-dhara
vasiyāche hāte totra śyāmala sundara

arjunera—de Arjuna; *rathe*—en la cuadriga; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *haya*—está; *rajju-dhara*—llevando las riendas; *vasiyāche*—estaba sentado allí; *hāte*—en la mano; *totra*—una brida; *śyāmala*—negruzco; *sundara*—muy hermoso.

El brāhmaṇa continuó: «En realidad, sólo veo al Señor Kṛṣṇa sentado en una cuadriga, haciendo de auriga de Arjuna. Con las riendas en la mano, tiene un aspecto muy hermoso, con Su color negruzco.

VERSO 100 অর্জুনেরে কহিতেছেন হিত-উপদেশ ।
তঁারে দেখি' হয় মোর আনন্দ-আবেশ ॥ ১০০ ॥

arjunere kahitechena hita-upadeśa
tānre dekhi' haya mora ānanda-āveśa

arjunere—a Arjuna; *kahitechena*—Él está hablando; *hita-upadeśa*—buena instrucción; *tānre*—a Él; *dekhi'*—al ver; *haya*—hay; *mora*—mía; *ānanda*—felicidad trascendental; *āveśa*—éxtasis.

«Cuando veo al Señor Kṛṣṇa en una cuadriga instruyendo a Arjuna, me lleno de felicidad extática.

VERSO 101 যাবৎ পড়োঁ, তাবৎ পাওঁ তাঁর দরশন ।
এই লাগি' গীতা-পাঠ না ছাড়ে মোর মন ॥ ১০১ ॥

yāvat paḍoñ, tāvat pāoñ tānra daraśana
ei lāgi' gītā-pāṭha nā chāḍe mora mana

yāvat—mientras; *paḍoñ*—leo; *tāvat*—entonces; *pāoñ*—obtengo; *tānra*—Suya; *daraśana*—audiencia; *ei lāgi'*—por esta razón; *gītā-pāṭha*—leer la *Bhagavad-gītā*; *nā chāḍe*—no abandona; *mora mana*—mi mente.

«Mientras leo la *Bhagavad-gītā*, veo los hermosos rasgos del Señor. Ésa es la razón por la que leo la *Bhagavad-gītā*, y mi mente no puede apartarse de eso.»

VERSO 102 প্রভু কহে,—গীতা-পাঠে তোমারই অধিকার ।
তুমি সে জানহ এই গীতার অর্থ-সার ॥ ১০২ ॥

prabhu kahe,—gītā-pāṭhe tomāra-i adhikāra
tumi se jānaha ei gītāra artha-sāra

prabhu kahe—el Señor contestó; *gītā-pāṭhe*—en leer la *Bhagavad-gītā*; *tomāra-i adhikāra*—tú tienes la autoridad adecuada; *tumi*—tú; *se*—eso; *jānaha*—conoces; *ei*—éste; *gītāra*—de la *Bhagavad-gītā*; *artha-sāra*—el verdadero significado.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo al *brāhmaṇa*: «En verdad, tú eres una autoridad en la lectura de la *Bhagavad-gītā*. Lo que tú sabes es el verdadero significado de la *Bhagavad-gītā*».

SIGNIFICADO: Dicen los *sāstras*: *bhaktiyā bhāgavatam grāhyam na buddhyā na ca ṭikayā*. Debemos entender la *Bhagavad-gītā* y el *Śrīmad-Bhāgavatam* escuchándolos de labios de un devoto auténtico. La simple erudición mundana o una inteligencia aguda no bastan para entenderlos. También dicen los *sāstras*:

gītādhītā ca yenāpi bhakti-bhāvena cetasā
veda-śāstra-purāṇāni tenādhītāni sarvaśaḥ

A quien lee la *Bhagavad-gītā* con fe y devoción, se le revela la esencia del conocimiento védico. Y según el *Śvetāśvatara Upaniṣad* (6.23):

yasya deve parā bhaktir yathā deve tathā gurau
tasyaite kathitā hy arthāḥ prakāśante mahātmanah

«Solamente a aquellas grandes almas que tienen una fe absoluta en el Señor y en el maestro espiritual se les revela el significado del conocimiento védico de un modo natural».

Todas las Escrituras védicas pueden comprenderse con fe y devoción, no con erudición mundana. Por esa razón, hemos presentado la *Bhagavad-gītā tal como es*. Hay muchos mal llamados eruditos y filósofos que leen la *Bhagavad-gītā* con mentalidad académica. Lo único que consiguen es perder el tiempo y descarriar a quienes leen sus comentarios.

VERSO 103 এত বলি' সেই বিপ্রে কৈল আলিঙ্গন ।
প্রভু-পদ ধরি' বিপ্র করেন রোদন ॥ ১০৩ ॥

*eta bali' sei vipre kaila āliṅgana
prabhu-pada dhari' vipra karena rodana*

eta bali—tras decir esto; *sei vipre*—a ese *brāhmaṇa*; *kaila āliṅgana*—Él abrazó; *prabhu-pada*—de los pies de loto del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dhari'*—tomándose; *vipra*—el *brāhmaṇa*; *karena*—hace; *rodana*—llorar.

Tras decir esto, el Señor Caitanya Mahāprabhu abrazó al *brāhmaṇa*, y el *brāhmaṇa*, tomándose de los pies de loto del Señor, comenzó a llorar.

VERSO 104 তোমা দেখি' তাহা হৈতে দ্বিগুণ সুখ হয় ।
সেই কৃষ্ণ তুমি,—হেন মোর মনে লয় ॥ ১০৪ ॥

*tomā dekhi' tāhā haite dvi-guṇa sukha haya
sei kṛṣṇa tumi,—hena mora mane laya*

tomā dekhi'—por verte a Ti; *tāhā haite*—que la visión del Señor Kṛṣṇa; *dvi-guṇa*—el doble; *sukha*—felicidad; *haya*—hay; *sei kṛṣṇa*—que el Señor Kṛṣṇa; *tumi*—Tú eres; *hena*—eso; *mora*—mía; *mane*—en la mente; *laya*—toma.

El *brāhmaṇa* dijo: «Al verte a Ti, mi felicidad se ha duplicado. Pienso que Tú eres el Señor Kṛṣṇa en persona».

VERSO 105 কৃষ্ণস্ফূর্ত্যে তাঁর মন হএগছে নির্মল ।
অতএব প্রভুর তত্ত্ব জানিল সকল ॥ ১০৫ ॥

*kṛṣṇa-sphūrtye tānra mana hañāche nirmala
ataeva prabhura tattva jānila sakala*

kṛṣṇa-sphūrtye—por la revelación del Señor Kṛṣṇa; *tānra*—suya; *mana*—mente; *hañāche*—se volvió; *nirmala*—purificada; *ataeva*—por lo tanto; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tattva*—la verdad; *jānila*—pudo comprender; *sakala*—toda.

La mente del *brāhmaṇa* estaba purificada con la revelación del Señor Kṛṣṇa, y por eso pudo comprender la verdad de Śrī Caitanya Mahāprabhu en todos sus detalles.

VERSO 106 তবে মহাপ্রভু তাঁরে করাইল শিক্ষণ ।
এই বাত কাহাঁ না করিহ প্রকাশন ॥ ১০৬ ॥

*tabe mahāprabhu tānre karāila śikṣaṇa
ei bāt kāhān nā kariha prakāśana*

tabe—entonces; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tānre*—al *brāhmaṇa*; *karāila*—hizo; *śikṣaṇa*—instrucción; *ei bāt*—esta versión; *kāhān*—en ningún lugar; *nā*—no; *kariha*—hagas; *prakāśana*—revelación.

Entonces, Śrī Caitanya Mahāprabhu instruyó al *brāhmaṇa* por extenso, y le pidió que no revelase el hecho de que Él era el Señor Kṛṣṇa.

VERSO 107 সেই বিপ্র মহাপ্রভুর বড় ভক্ত হৈল ।
চারি মাস প্রভু-সঙ্গ কভু না ছাড়িল ॥ ১০৭ ॥

*sei vipra mahāprabhura baḍa bhakta haila
cāri māsa prabhu-saṅga kabhu nā chāḍila*

sei vipra—ese *brāhmaṇa*; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *baḍa*—gran; *bhakta*—devoto; *haila*—se volvió; *cāri māsa*—durante cuatro meses; *prabhu-saṅga*—la compañía del Señor; *kabhu*—en ningún momento; *nā*—no; *chāḍila*—abandonó.

Aquel *brāhmaṇa* se volvió un gran devoto de Śrī Caitanya Mahāprabhu, y no abandonó la compañía del Señor durante cuatro meses seguidos.

VERSO 108 এইমত ভট্টগৃহে রহে গৌরচন্দ্র ।
নিরন্তর ভট্ট-সঙ্গে কৃষ্ণকথানন্দ ॥ ১০৮ ॥

*ei-mata bhaṭṭa-gr̥he rahe gauracandra
nirantara bhaṭṭa-saṅge kṛṣṇa-kathānanda*

ei-mata—de ese modo; *bhaṭṭa-gr̥he*—en la casa de Veṅkaṭa Bhaṭṭa; *rahe*—Se quedó; *gauracandra*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nirantara*—constantemente; *bhaṭṭa-saṅge*—con Veṅkaṭa Bhaṭṭa; *kṛṣṇa-kathā-ānanda*—la felicidad trascendental de hablar de Kṛṣṇa.

Śrī Caitanya Mahāprabhu Se quedó en casa de Veṅkaṭa Bhaṭṭa y habló con él constantemente acerca del Señor Kṛṣṇa. De ese modo, Se sentía muy feliz.

VERSO 109 ‘শ্রী-বৈষ্ণব’ ভট্ট সেবে লক্ষ্মী-নারায়ণ ।
তঁার ভক্তি দেখি’ প্রভুর তুষ্ট হৈল মন ॥ ১০৯ ॥

'śrī-vaiṣṇava' bhaṭṭa seve lakṣmī-nārāyaṇa
tānra bhakti dekhi' prabhura tuṣṭa haila mana

śrī-vaiṣṇava—un devoto de la Rāmānuja-sampradāya; *bhaṭṭa*—Veṅkaṭa Bhaṭṭa; *seve*—solía adorar; *lakṣmī-nārāyaṇa*—las Deidades del Señor Nārāyaṇa y la diosa de la fortuna, Lakṣmī; *tānra*—suya; *bhakti*—devoción; *dekhi'*—al ver; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tuṣṭa*—feliz; *haila*—se volvió; *mana*—la mente.

Como vaiṣṇava perteneciente a la Rāmānuja-sampradāya, Veṅkaṭa Bhaṭṭa adoraba las Deidades de Lakṣmī y Nārāyaṇa. Al ver su devoción pura, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sintió muy satisfecho.

VERSO 110 নিরন্তর তাঁর সঙ্গে হৈল সখ্যভাব ।
হাস্য-পরিহাসে দুঁহে সখ্যের স্বভাব ॥ ১১০ ॥

nirantara tānra saṅge haila sakhya-bhāva
hāsyā-parihāse duñhe sakhyera svabhāva

nirantara—constantemente; *tānra saṅge*—relacionándose con él; *haila*—había; *sakhya-bhāva*—una relación amistosa; *hāsyā*—reír; *parihāse*—bromear; *duñhe*—ambos; *sakhyera*—de fraternidad; *svabhāva*—naturaleza.

Debido a que siempre estaban juntos, Śrī Caitanya Mahāprabhu y Veṅkaṭa Bhaṭṭa forjaron poco a poco una relación de amistad. En verdad, a veces reían y bromeaban juntos.

VERSO 111 প্রভু কহে,—ভট্ট, তোমার লক্ষ্মী-ঠাকুরাণী ।
কান্ত-বক্ষঃস্থিতা, পতিব্রতা-শিরোমণি ॥ ১১১ ॥

prabhu kahe,—bhaṭṭa, tomāra lakṣmī-ṭhākuraṇī
kānta-vakṣaḥ-sthitā, pativratā-śiromaṇi

prabhu kahe—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *bhaṭṭa*—Mi querido Bhaṭṭācārya; *tomāra*—tuya; *lakṣmī-ṭhākuraṇī*—diosa de la fortuna; *kānta*—de su esposo, Nārāyaṇa; *vakṣaḥ-sthitā*—situada en el pecho; *pati-vratā*—mujer casta; *śiromaṇi*—la suprema.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo al Bhaṭṭācārya: «Tu adorable diosa de la fortuna, Lakṣmī, siempre está en el pecho de Nārāyaṇa, y, sin lugar a dudas, es la mujer más casta de la creación.

VERSO 112

আমার ঠাকুর কৃষ্ণ—গোপ, গো-চারক ।
সাপ্ধবী হএগ কেনে চাহে তাঁহার সঙ্গম ॥ ১১২ ॥

āmāra ṭhākura kṛṣṇa—gopa, go-cāraka
sādhvī hañā kene cāhe tāñhāra saṅgama

āmāra ṭhākura—Mi Deidad adorable; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *gopa*—pastor; *go-cāraka*—que cuida vacas; *sādhvī hañā*—siendo tan casta; *kene*—por qué; *cāhe*—desea; *tāñhāra*—Suya; *saṅgama*—compañía.

«Sin embargo, Mi Señor es el Señor Śrī Kṛṣṇa, un pastorcillo que se dedica a cuidar vacas. ¿Cómo es que Lakṣmī, una esposa tan casta, desea relacionarse con Mi Señor?»

VERSO 113

এই লাগি' সুখভোগ ছাড়ি' চিরকাল ।
ব্রত-নিয়ম করি' তপ করিল অপার ॥ ১১৩ ॥

ei lāgi' sukha-bhoga chāḍi' cira-kāla
vrata-niyama kari' tapa karila apāra

ei lāgi'—por esa razón; *sukha-bhoga*—el disfrute de Vaikuṅṭha; *chāḍi'*—abandonando; *cira-kāla*—durante mucho tiempo; *vrata-niyama*—votos y principios regulativos; *kari'*—aceptando; *tapa*—austeridad; *karila apāra*—realizó ilimitadamente.

«Sólo por relacionarse con Kṛṣṇa, Lakṣmī abandonó toda la felicidad trascendental de Vaikuṅṭha, y durante mucho tiempo siguió votos y principios regulativos y realizó un sinfín de austeridades.»

VERSO 114

কস্যানুভাবোহস্য ন দেব বিদ্মহে, তবাম্বিষ্ম রেণুস্পরশাধিকারঃ ।
যদ্বাঞ্জয়া শ্রীর্লনাচরত্তপো, বিহায় কামান্ সুচিরং ধৃতব্রতা ॥ ১১৪ ॥

kasyānubhāvō 'sya na deva vidmahe
tavāṅghri-reṇu-sparaśādhikāraḥ
yad-vāñchayā śrīr lalanācarat tapo
vihāya kāmān su-ciraṁ dhṛta-vratā

kasya—de lo cual; *anubhāvaḥ*—un resultado; *asya*—de la serpiente (Kāliya); *na*—no; *deva*—¡oh, Señor!; *vidmahe*—sabemos; *tava-aṅghri*—de Tus pies de loto; *reṇu*—del polvo; *sparaśa*—para tocar; *adhikāraḥ*—mérito; *yat*—el cual; *vāñchayā*—por desear; *śrīḥ*—la diosa de la fortuna; *lalanā*—la mujer más elevada; *acarat*—realizó; *tapaḥ*—

austeridad; *vihāya*—abandonando; *kāmān*—todos los deseos; *su-ciram*—durante mucho tiempo; *dhṛta*—ley respaldada; *vratā*—como voto.

Caitanya Mahāprabhu dijo entonces: «“¡Oh, Señor!, la serpiente Kāliya ha sido tocada por el polvo de Tus pies de loto, y no sabemos cómo ha podido alcanzar esa gran bendición. Con ese mismo objetivo, la diosa de la fortuna realizó austeridades durante siglos, abandonando todos los demás deseos y siguiendo votos muy austeros. En verdad, no sabemos cómo ha podido recibir esa oportunidad la serpiente Kāliya”».

SIGNIFICADO: Este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.16.36) lo hablaron las esposas de la serpiente Kāliya.

VERSO 115

ভট্ট কহে, কৃষ্ণ-নারায়ণ—একই স্বরূপ ।
কৃষ্ণেতে অধিক লীলা-বৈদগ্ধ্যাদিরূপ ॥ ১১৫ ॥

bhaṭṭa kahe, kṛṣṇa-nārāyaṇa—eka-i svarūpa
kṛṣṇete adhika līlā-vaidaghyādi-rūpa

bhaṭṭa kahe—Venkaṭa Bhaṭṭa dijo; *kṛṣṇa-nārāyaṇa*—Kṛṣṇa y Nārāyaṇa; *eka-i svarūpa*—la misma persona; *kṛṣṇete*—en el Señor Kṛṣṇa; *adhika*—más; *līlā*—pasatiempos; *vaidaghyā-ādi-rūpa*—con naturaleza de juego.

Venkaṭa Bhaṭṭa dijo entonces: «El Señor Kṛṣṇa y el Señor Nārāyaṇa son el mismo, pero los pasatiempos de Kṛṣṇa son más gustosos, pues todos ellos son juegos.

VERSO 116

তার স্পর্শে নাহি যায় পতিব্রতা-ধর্ম ।
কৌতুকে লক্ষ্মী চাহেন কৃষ্ণের সঙ্গম ॥ ১১৬ ॥

tāra sparśe nāhi yāya pativratā-dharma
kautuke lakṣmī cāhena kṛṣṇera saṅgama

tāra sparśe—por el hecho de que Kṛṣṇa toque a Lakṣmī; *nāhi*—no; *yāya*—desaparece; *pati-vratā-dharma*—el voto de castidad; *kautuke*—con gran diversión; *lakṣmī*—la diosa de la fortuna; *cāhena*—desea; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *saṅgama*—la relación.

«Como Kṛṣṇa y Nārāyaṇa son la misma persona, el hecho de que Lakṣmī se relacione con Kṛṣṇa no rompe su voto de castidad. El deseo de la diosa de la fortuna de relacionarse con el Señor Kṛṣṇa era una forma de divertirse.»

SIGNIFICADO: Ésta es una respuesta a la pregunta del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; esta respuesta nos permite deducir que Venkaṭa Bhaṭṭa conocía la verdad. Venkaṭa Bhaṭṭa dijo a Śrī Caitanya Mahāprabhu que Nārāyaṇa es una forma de Kṛṣṇa relacionada con la opulencia trascendental. Aunque Kṛṣṇa tiene dos brazos y Nārāyaṇa cuatro, la persona es la misma. Son el mismo. Nārāyaṇa es tan hermoso como Kṛṣṇa, pero los pasatiempos de Kṛṣṇa son juegos. Aunque los pasatiempos de Kṛṣṇa sean juegos, no por ello Kṛṣṇa es diferente de Nārāyaṇa. El deseo de Lakṣmī de relacionarse con Kṛṣṇa era perfectamente natural. En otras palabras, es fácil de entender que una mujer casta desee relacionarse con su esposo en todas sus diversas facetas. De manera que no debemos criticar a Lakṣmī por su deseo de relacionarse con Kṛṣṇa.

VERSO 117 সিদ্ধান্ততত্ত্বভেদেহপি শ্রীশ-কৃষ্ণরূপয়োঃ ।
 রসেনোৎকৃষ্যতে কৃষ্ণরূপমেবা রসস্থিতিঃ ॥ ১১৭ ॥

siddhāntatas tv abhede 'pi śrīśa-kṛṣṇa-svarūpayoḥ
rasenotkṛṣyate kṛṣṇa-rūpam eṣā rasa-sthitiḥ

siddhāntataḥ—en realidad; *tu*—pero; *abhede*—ninguna diferencia; *api*—aunque; *śrī-īśa*—del esposo de Lakṣmī, Nārāyaṇa; *kṛṣṇa*—del Señor Kṛṣṇa; *svarūpayoḥ*—entre las formas; *rasena*—con melodías trascendentales; *utkṛṣyate*—es superior; *kṛṣṇa-rūpam*—la forma del Señor Kṛṣṇa; *eṣā*—este; *rasa-sthitiḥ*—receptáculo de placer.

Venkaṭa Bhaṭṭa continuó: «Conforme a la comprensión trascendental, no hay diferencia entre las formas de Nārāyaṇa y Kṛṣṇa. Kṛṣṇa, sin embargo, ejerce una atracción trascendental muy especial debida a la melodiosidad conyugal, y por ello supera a Nārāyaṇa. Ésa es la conclusión de las melodías trascendentales”.

SIGNIFICADO: Este verso citado por Venkaṭa Bhaṭṭa se encuentra también en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.2.59).

VERSO 118 কৃষ্ণসঙ্গে পতিব্রতা-ধর্ম নহে নাশ ।
 অধিক লাভ পাইয়ে, আর রাসবিলাস ॥ ১১৮ ॥

kṛṣṇa-saṅge pativratā-dharma nahe nāśa
adhika lābha pāiye, āra rāsa-vilāsa

kṛṣṇa-saṅge—en compañía del Señor Kṛṣṇa; *pati-vratā*—de castidad; *dharma*—voto; *nahe*—no es; *nāśa*—perdido; *adhika*—más; *lābha*—beneficio; *pāiye*—yo obtengo; *āra*—también; *rāsa-vilāsa*—el disfrute de la danza *rāsa*.

«La diosa de la fortuna consideró que su relación con Kṛṣṇa no dañaría su voto de castidad, y que, al relacionarse con Kṛṣṇa, podría disfrutar del beneficio de la danza *rāsa*.»

VERSO 119 বিনোদিনী লক্ষ্মীর হয় কৃষ্ণে অভিলাষ ।
ইহাতে কি দোষ, কেনে কর পরিহাস ॥ ১১৯ ॥

vinodinī lakṣmīra haya kṛṣṇe abhilāṣa
ihāte ki doṣa, kene kara parihāsa

vinodinī—la disfrutadora; *lakṣmīra*—de la diosa de la fortuna; *haya*—hay; *kṛṣṇe*—por el Señor Kṛṣṇa; *abhilāṣa*—deseo; *ihāte*—en esto; *ki*—qué; *doṣa*—falta; *kene*—por qué; *kara*—Tú haces; *parihāsa*—bromear.

Veṅkaṭa Bhaṭṭa continuó explicando: «Madre Lakṣmī, la diosa de la fortuna, también es una disfrutadora de la bienaventuranza trascendental; por eso, si quiso disfrutar con Kṛṣṇa, ¿qué falta hay en ello? ¿Por qué bromeas sobre esto?».

VERSO 120 প্রভু কহে,—দোষ নাই, ইহা আমি জানি ।
রাস না পাইল লক্ষ্মী, শাস্ত্রে ইহা শুনি ॥ ১২০ ॥

prabhu kahe—doṣa nāhi, ihā āmi jāni
rāsa nā pāila lakṣmī, śāstre ihā śuni

prabhu kahe—el Señor contestó; *doṣa nāhi*—no hay falta; *ihā āmi jāni*—esto lo sé; *rāsa nā pāila lakṣmī*—Lakṣmī, la diosa de la fortuna, no pudo unirse a la danza *rāsa*; *śāstre ihā śuni*—obtenemos esta información de las Escrituras reveladas.

El Señor Caitanya Mahāprabhu contestó: «Yo sé que no hay falta alguna en la diosa de la fortuna, pero, aun así, no pudo entrar en la danza *rāsa*. Así lo escuchamos en las Escrituras reveladas.

VERSO 121 নায়ং শ্রিয়োহঙ্গ উ নিতান্তরতেঃ প্রসাদঃ ।
স্বর্যোষিতাং নলিনগন্ধরুচাং কুতোহন্যাঃ ।
রাসোৎসবেহস্য ভুজদগুহীতকণ্ঠ-
লঙ্কামশিষাং য উদগাদব্রজসুন্দরীগাম্ ॥ ১২১ ॥

nāyaṁ śriyo 'ṅga u nitānta-rateḥ prasādaḥ
svar-yoṣitāṁ nalina-gandha-rucāṁ kuto 'nyāḥ

*rāsotsave 'sya bhuja-daṇḍa-grhīta-kaṇṭha-
labdhāśiṣām ya udagād vraja-sundariṇām*

na—no; *ayam*—este; *śriyah*—de la diosa de la fortuna; *aṅge*—en el pecho; *u—jay!*; *nitānta-rateḥ*—quien está muy íntimamente relacionado; *prasādaḥ*—el favor; *svaḥ*—de los planetas celestiales; *yoṣitām*—de mujeres; *nalina*—de la flor de loto; *gandha*—con el aroma; *rucām*—y lustre corporal; *kutaḥ*—mucho menos; *anyāḥ*—otros; *rāsa-utsave*—en el festival de la danza *rāsa*; *asya*—del Señor Śrī Kṛṣṇa; *bhuja-daṇḍa*—por los brazos; *grhīta*—abrazados; *kaṇṭha*—sus cuellos; *labdha-āśiṣām*—que alcanzaron esa bendición; *yaḥ*—la cual *udagāt*—se manifestaron; *vraja-sundariṇām*—de las hermosas *gopīs*, las muchachas trascendentales de Vrajabhūmi.

«Mientras danzaba con las *gopīs* en el *rāsa-līlā*, el Señor Kṛṣṇa les pasó los brazos por el cuello y las abrazó. Esa misericordia trascendente nunca le fue concedida a la diosa de la fortuna ni a las demás consortes del mundo espiritual. Y es algo que jamás imaginaron siquiera las más hermosas muchachas de los planetas celestiales, que tienen el lustre corporal y el aroma de las flores de loto. ¿Qué decir entonces de las mujeres de este mundo, por más hermosas que sean desde un punto de vista material?»

SIGNIFICADO: Éste es un verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.47.60).

VERSO 122

লক্ষ্মী কেনে না পাইল, ইহার কি কারণ ।
তপ করি' কৈছে কৃষ্ণ পাইল শ্রুতিগণ ॥ ১২২ ॥

lakṣmī kene nā pāila, ihāra ki kāraṇa
tapa kari' kaiche kṛṣṇa pāila śruti-gaṇa

lakṣmī—la diosa de la fortuna; *kene*—por qué; *nā*—no; *pāila*—obtuvo; *ihāra*—de esto; *ki*—cuál; *kāraṇa*—la causa; *tapa kari'*—sometiéndose a rigurosas austeridades; *aiche*—cómo; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *pāila*—alcanzaron; *śruti-gaṇa*—las autoridades védicas.

«Pero, ¿podrías decirme por qué no pudo entrar Lakṣmī, la diosa de la fortuna, en la danza *rāsa*? Las autoridades del conocimiento védico sí lograron entrar en la danza y relacionarse con Kṛṣṇa.

VERSO 123

নিভৃতমরুন্ননোহক্ষদৃঢ়যোগযুজো হৃদি য-
নুনয় উপাসতে তদরয়োহপি যযুঃ স্মরণাৎ ।
দ্বিয় উরগেন্দ্র-ভোগভুজদণ্ডবিষক্ত-ধিয়ো
বয়মপি তে সমাঃ সমদৃশোহবিস্বসরোজসুধাঃ ॥ ১২৩ ॥

*nibhṛta-marun-mano-'kṣa-dṛḍha-yoga-yujo hṛdi yan-
munaya upāsate tad arayo 'pi yayuḥ smaraṇāt
striya uragendra-bhoga-bhuja-daṇḍa-viṣakta-dhiyo
vayam api te samāḥ samadṛśo 'ṅghri-saroja-sudhāḥ*

nibhṛta—controlado; *marut*—el aire vital; *manaḥ*—la mente; *akṣa*—los sentidos; *dṛḍha*—fuerte; *yoga*—en el proceso místico de *yoga*; *yujah*—que están ocupados; *hṛdi*—en el corazón; *yat*—quien; *munayaḥ*—los grandes sabios; *upāsate*—adoran; *tat*—eso; *arayaḥ*—los enemigos; *api*—también; *yayuḥ*—obtienen; *smaraṇāt*—de recordar; *striyaḥ*—las *gopīs*; *uraga-indra*—de serpientes; *bhoga*—como los cuerpos; *bhuja*—los brazos; *daṇḍa*—como varas; *viṣakta*—ceñidos a; *dhiyaḥ*—cuyas mentes; *vayam api*—nosotros también; *te*—Tus; *samāḥ*—iguales a ellas; *sama-dṛśaḥ*—con las mismas emociones extáticas; *aṅghri-saroja*—de los pies de loto; *sudhāḥ*—el néctar.

«Grandes sabios conquistan la mente y los sentidos con la práctica del sistema de *yoga* místico y el control de la respiración. Así ocupándose en *yoga*, ven a la Superalma en sus corazones y finalmente entran en el Brahman impersonal. Pero también los enemigos de la Suprema Personalidad de Dios alcanzan esa posición por el simple hecho de pensar en el Señor Supremo. Sin embargo, las doncellas de Vraja, las *gopīs*, como se sentían atraídas por la belleza de Kṛṣṇa, tenían como único deseo abrazarle y estrechar Sus brazos, que son como serpientes. De ese modo, ellas finalmente saborearon el néctar de los pies de loto del Señor. También nosotros, los *Upaniṣads*, podemos saborear el néctar de Sus pies de loto siguiendo los pasos de las *gopīs*.»»

SIGNIFICADO: Este verso es del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.87.23).

VERSO 124

শ্রুতি পায়, লক্ষ্মী না পায়, ইথে কি কারণ ।
ভট্ট কহে,—ইহা প্রবেশিতে নারে মোর মন ॥ ১২৪ ॥

*śruti pāya, lakṣmī nā pāya, ithe ki kāraṇa
bhaṭṭa kahe,—ihā praveśite nāre mora mana*

śruti pāya—las autoridades védicas fueron admitidas; *lakṣmī nā pāya*—y la diosa de la fortuna no logró ser admitida; *ithe ki kāraṇa*—cuál debe ser la razón de esto; *bhaṭṭa kahe*—Veṅkaṭa contestó; *ihā*—en esto; *praveśite*—entrar; *nāre*—no puede; *mora*—mía; *mana*—mente.

Cuando Caitanya Mahāprabhu le preguntó por qué la diosa de la fortuna no pudo entrar en la danza *rāsa*, mientras que la autoridades en el conocimiento védico sí habían podido, Veṅkaṭa Bhaṭṭa contestó: «No sé penetrar en los misterios de ese comportamiento».

VERSO 125

আমি জীব,—ক্ষুদ্রবুদ্ধি, সহজে অস্থির ।
ঈশ্বরের লীলা—কোটিসমুদ্র-গম্ভীর ॥ ১২৫ ॥

āmi jīva,—kṣudra-buddhi, sahaje asthira
īśvarera līlā—koṭi-samudra-gambhīra

āmi jīva—yo soy un ser viviente común; *kṣudra-buddhi*—con limitada inteligencia; *sahaje asthira*—que se agita con suma facilidad; *īśvarera līlā*—los pasatiempos del Señor; *koṭi-samudra*—como millones de océanos; *gambhīra*—tan profundos.

Veṅkaṭa Bhaṭṭa reconoció entonces: «Yo soy un ser humano corriente. Mi inteligencia es muy limitada y me agito fácilmente; por eso mi mente no puede entrar en el profundo océano de los pasatiempos del Señor.»

VERSO 126

তুমি সাক্ষাৎ সেই কৃষ্ণ, জান নিজকর্ম ।
যারে জানাহ, সেই জানে তোমার লীলামর্ম ॥ ১২৬ ॥

tumi sākṣāt sei kṛṣṇa, jāna nija-karma
yāre jānāha, sei jāne tomāra līla-marma

tumi—Tú; *sākṣāt*—directamente; *sei*—esa; *kṛṣṇa*—la Suprema Personalidad de Dios; *jāna*—Tú conoces; *nija-karma*—Tus actividades; *yāre jānāha*—y a quien Te haces conocido; *sei*—esa persona; *jāne*—conoce; *tomāra*—Tuyos; *līla-marma*—el significado de los pasatiempos.

«Tú eres la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa en persona. Tú conoces el propósito de Tus actividades, y la persona a quien Tú iluminas también puede entender Tus pasatiempos.»

SIGNIFICADO: La Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, y Sus pasatiempos no Se pueden entender con los torpes sentidos materiales. Es necesario purificar los sentidos ofreciendo al Señor servicio amoroso trascendental. Cuando el Señor, complacido, Se revela, podemos entender la forma, el nombre, las cualidades y los pasatiempos del Señor, que son trascendentales. Así se confirma en el *Kaṭha Upaniṣad* (2.23) y el *Muṇḍaka Upaniṣad* (3.2.3): *yam evaiṣa vṛṇute tena labhyas tasyaiṣa ātmā vivṛṇute tanūṃ svām*: «Todo el que es favorecido por la Suprema Personalidad de Dios puede entender Su nombre, Sus cualidades, Su forma y Sus pasatiempos, que son trascendentales».

VERSO 127

প্রভু কহে,—কৃষ্ণের এক স্বভাব বিলক্ষণ ।
স্বমাধুর্যে সর্ব চিন্ত করে আকর্ষণ ॥ ১২৭ ॥

*prabhu kahe,—kṛṣṇera eka svabhāva vilakṣaṇa
sva-mādhurye sarva citta kare ākarṣaṇa*

prabhu kahe—el Señor contestó; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *eka*—una; *svabhāva*—característica; *vilakṣaṇa*—especial; *sva-mādhurye*—Su amor conyugal; *sarva*—todos; *citta*—los corazones; *kare*—hace; *ākarṣaṇa*—atracción.

El Señor contestó: «El Señor Kṛṣṇa tiene una característica especial: Él atrae el corazón de todos con la melodiosidad de Su amor conyugal.

VERSO 128 ব্রজলোকের ভাবে পাইয়ে তাঁহার চরণ ।
 তাঁরে ঈশ্বর করি' নাহি জানে ব্রজজন ॥ ১২৮ ॥

*vraja-lokera bhāve pāiye tānhāra caraṇa
tānre īśvara kari' nāhi jāne vraja-jana*

vraja-lokera—de los habitantes de Goloka Vṛndāvana; *bhāve*—en el éxtasis; *pāiye*—se obtienen; *tānhāra*—del Señor Kṛṣṇa; *caraṇa*—los pies de loto; *tānre*—a Él; *īśvara*—la Persona Suprema; *kari'*—aceptar; *nāhi*—no; *jāne*—saben; *vraja-jana*—los habitantes de Vraja.

«Por seguir los pasos de los habitantes del planeta Vrajaloka, Goloka Vṛndāvana, se puede obtener el refugio de los pies de loto de Śrī Kṛṣṇa. Sin embargo, los habitantes de ese planeta no saben que el Señor Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios.

VERSO 129 কেহ তাঁরে পুত্র-জ্ঞানে উদুখলে বাঞ্ছে ।
 কেহ সখা-জ্ঞানে জিনি' চড়ে তাঁর কাঞ্ছে ॥ ১২৯ ॥

*keha tānre putra-jñāne udukhale bāndhe
keha sakhā-jñāne jini' caḍe tānra kāndhe*

keha—alguien; *tānre*—a Él; *putra-jñāne*—por considerar hijo; *udukhale*—a un gran mortero; *bāndhe*—ata; *keha*—alguien; *sakhā-jñāne*—por considerar amigo; *jini'*—tras vencer; *caḍe*—sube; *tānra*—Suyos; *kāndhe*—sobre los hombros.

«Allí es posible que alguien, considerándole Su hijo, Le ate a un mortero de moler. Otros pueden considerarle su amigo íntimo y, después de vencerle, juegan montados sobre Sus hombros.

VERSO 130 'ব্রজেন্দ্রনন্দন' বলি' তাঁরে জানে ব্রজজন ।
 ঐশ্বর্যজ্ঞানে নাহি কোন সম্বন্ধ-মানন ॥ ১৩০ ॥

‘*vrajendra-nandana*’ *bali*’ *tāñre jāne vraja-jana*
aiśvarya-jñāne nāhi kona sambandha-mānana

vrajendra-nandana—el hijo de Nanda Mahārāja, el rey de Vrajabhūmi; *bali*’—como; *tāñre*—a Él; *jāne*—conocen; *vraja-jana*—los habitantes de Vrajabhūmi; *aiśvarya-jñāne*—con opulencia; *nāhi*—no hay; *kona*—ninguna; *sambandha*—relación; *mānana*—con respecto a.

«Los habitantes de Vrajabhūmi conocen a Kṛṣṇa como hijo de Mahārāja Nanda, el rey de Vrajabhūmi, y creen que no pueden tener una relación con el Señor basada en el *rasa* de la opulencia.

VERSO 131

ব্রজলোকের ভাবে যেই করয়ে ভজন ।
সেই জন পায় ব্রজে ব্রজেন্দ্রনন্দন ॥ ১৩১ ॥

vraja-lokera bhāve yei karaye bhajana
sei jana pāya vraje vrajendra-nandana

vraja-lokera—de los habitantes de Vrajabhūmi; *bhāve*—en el éxtasis; *yei*—todo el que; *karaye*—hace; *bhajana*—adoración; *sei jana*—esa persona; *pāya*—obtiene; *vraje*—en Vraja; *vrajendra-nandana*—al Señor Kṛṣṇa, el hijo de Mahārāja Nanda.

«Quien adora al Señor siguiendo los pasos de los habitantes de Vrajabhūmi alcanza la compañía del Señor en el planeta trascendental de Vraja, donde se Le conoce como hijo de Mahārāja Nanda.»

SIGNIFICADO: Para los habitantes de Vrajabhūmi, Goloka Vṛndāvana, Kṛṣṇa es el hijo de Mahārāja Nanda. No Le consideran la Suprema Personalidad de Dios, como hace la generalidad de la gente. El Señor es el sustentador supremo de todos y la personalidad principal de entre todas las personalidades. En Vrajabhūmi, Kṛṣṇa es, ciertamente, el centro del amor, pero nadie Le considera la Suprema Personalidad de Dios. Por el contrario, Le tienen por amigo, por hijo, por amante o por amo. En todo caso, el centro es Kṛṣṇa. Los habitantes de Vrajabhūmi están unidos al Señor con relaciones de servidumbre, amistad, amor paternal y amor conyugal. La persona que se ocupa en servicio devocional puede aceptar cualquiera de esas relaciones trascendentales, conocidas con el nombre de melosidades. Cuando alcanza el estado de perfección, esa persona regresa al hogar, de vuelta a Kṛṣṇa, en su identidad espiritual pura.

VERSO 132

নায়ং সুখাপৌ ভগবান্ দেহিনাং গোপিকাসুতঃ ।
জ্ঞানিনাং চাত্মভূতানাং যথা ভক্তিমতামিহ ॥ ১৩২ ॥

*nāyaṁ sukhāpo bhagavān—dehinām gopikā-sutaḥ
jñāninām cātma-bhūtānām—yathā bhakti-matām iha*

na—no; *ayam*—el Señor Śrī Kṛṣṇa; *sukha-āpaḥ*—fácilmente accesible; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *dehinām*—para las personas materialistas que identifican el cuerpo con el ser; *gopikā-sutaḥ*—el hijo de madre Yaśodā; *jñāninām*—para personas adictas a la especulación mental; *ca—y; ātma-bhūtānām*—para personas que realizan rigurosas austeridades y penitencias; *yathā*—como; *bhakti-matām*—para personas ocupadas en servicio devocional espontáneo; *iha*—en este mundo.

Caitanya Mahāprabhu citó entonces: «La Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, el hijo de madre Yaśodā, les es accesible a los devotos que se ocupan en servicio devocional espontáneo, pero los especuladores mentales, que se esfuerzan con grandes austeridades y penitencias por lograr la autorrealización y consideran que el ser y el cuerpo son una sola cosa, no pueden acceder a Él tan fácilmente».

SIGNIFICADO: Este verso, citado también en *Madhya-līlā* 8.227, es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.9.21).

VERSO 133 শ্রুতিগণ গোপীগণের অনুগত হঞা ।
ব্রজেশ্বরীসুত ভজে গোপীভাব লঞা ॥ ১৩৩ ॥

*śruti-gaṇa gopī-gaṇera anugata hañā
vrajeśvarī-suta bhaje gopī-bhāva lañā*

śruti-gaṇa—las autoridades de los himnos védicos; *gopī-gaṇera*—de las *gopīs*; *anugata hañā*—siguiendo los pasos; *vrajeśvarī-suta*—al hijo de madre Yaśodā; *bhaje*—adoran; *gopī-bhāva*—el éxtasis de las *gopīs*; *lañā*—aceptando.

«Las autoridades en las Escrituras védicas conocidas como *śruti-gaṇas* adoraron al Señor Kṛṣṇa con el éxtasis de las *gopīs* y siguieron sus pasos.

SIGNIFICADO: Las autoridades en las Escrituras védicas conocidas como *śruti-gaṇas* desearon entrar en la danza *rāsa* del Señor Śrī Kṛṣṇa; por esa razón, adoraron al Señor con el éxtasis de las *gopīs*. Al principio, sin embargo, fracasaron. Al no poder entrar en la danza por el simple hecho de pensar en Kṛṣṇa con el éxtasis de las *gopīs*, adoptaron realmente cuerpos como los de las *gopīs*. De modo que llegaron incluso a nacer en Vrajabhūmi, como las *gopīs*, y, en consecuencia, quedaron absortos en el éxtasis de amor de las *gopīs*. De ese modo, les fue permitida la entrada en la danza *rāsa-līlā* del Señor.

VERSO 134 বাহ্যান্তরে গোপীদেহ ব্রজে যবে পাইল ।
সেই দেহে কৃষ্ণসঙ্গে রাসক্রীড়া কৈল ॥ ১৩৪ ॥

bāhyāntare gopī-deha vraje yabe pāila
sei dehe kṛṣṇa-saṅge rāsa-kṛīḍā kaila

bāhya-antare—externa e internamente; *gopī-deha*—el cuerpo de una *gopī*; *vraje*—en Vrajabhūmi; *yabe*—cuando; *pāila*—obtuvieron; *sei dehe*—en ese cuerpo; *kṛṣṇa-saṅge*—con Kṛṣṇa; *rāsa-kṛīḍā*—pasatiempos de la danza *rāsa*; *kaila*—realizaron.

«Las autoridades personificadas de los himnos védicos recibieron cuerpos como los de las *gopīs* y nacieron en Vrajabhūmi. En esos cuerpos, se les permitió entrar en la danza *rāsa-līlā* del Señor.

VERSO 135 গোপজাতি কৃষ্ণ, গোপী—প্রেয়সী তাঁহার ।
দেবী বা অন্য স্ত্রী কৃষ্ণ না করে অঙ্গীকার ॥ ১৩৫ ॥

gopa-jāti kṛṣṇa, gopī—preyasī tānhāra
devī vā anya strī kṛṣṇa nā kare aṅgikāra

gopa-jāti—que pertenece a la comunidad de pastores de vacas; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *gopī*—las doncellas de Vrajabhūmi, las *gopīs*; *preyasī*—muy queridas; *tānhāra*—Suyas; *devī*—las esposas de los semidioses; *vā*—o; *anya*—otras; *strī*—mujeres; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *nā*—no; *kare*—hace; *aṅgikāra*—aceptación.

«El Señor Kṛṣṇa pertenece a la comunidad de pastores de vacas, y las *gopīs* son las muy queridas amantes de Kṛṣṇa. Aunque las esposas de los habitantes de los planetas celestiales gozan de máxima opulencia en el mundo material, ni ellas ni ninguna otra mujer del universo material puede alcanzar la compañía de Kṛṣṇa.

VERSO 136 লক্ষ্মী চাহে সেই দেহে কৃষ্ণের সঙ্গম ।
গোপিকা-অনুগা হএগা না কৈল ভজন ॥ ১৩৬ ॥

lakṣmī cāhe sei dehe kṛṣṇera saṅgama
gopikā-anugā hañā nā kaila bhajana

lakṣmī—la diosa de la fortuna; *cāhe*—desea; *sei*—eso; *dehe*—en el cuerpo; *kṛṣṇera saṅgama*—la compañía de Kṛṣṇa; *gopikā*—de las *gopīs*; *anugā*—seguidora; *hañā*—volviéndose; *nā*—no; *kaila*—realizó; *bhajana*—adoración.

«La diosa de la fortuna, Lakṣmī, quiso disfrutar de Kṛṣṇa y, al mismo tiempo, conservar su cuerpo espiritual en la forma de Lakṣmī. Ella, sin embargo, no siguió los pasos de las *gopīs* en su adoración a Kṛṣṇa.

VERSO 137 অন্য দেহে না পাইয়ে রাসবিলাস ।
অতএব 'নায়ং' শ্লোক কহে বেদব্যাস ॥ ১৩৭ ॥

anya dehe nā pāiye rāsa-vilāsa
ataeva 'nāyam' śloka kahe veda-vyāsa

anya dehe—en un cuerpo distinto al de las *gopīs*; *nā*—no; *pāiye*—se obtienen; *rāsa-vilāsa*—los pasatiempos de la danza *rāsa*; *ataeva*—por lo tanto; *nāyam*—comenzando con la palabra *nāyam*; *śloka*—el verso sánscrito; *kahe*—dice; *veda-vyāsa*—Dvaipāyana Vedavyāsa.

«Vyāsadeva, la autoridad suprema en las Escrituras védicas, compuso el verso que comienza con las palabras “*nāyam sukhāpo bhagavān*”, porque nadie puede entrar en la danza *rāsa-līlā* con un cuerpo que no sea un cuerpo de *gopī*.»

SIGNIFICADO: Este verso sirve de confirmación al siguiente verso de la *Bhagavad-gītā* (9.25):

yānti deva-vratā devān piṭṛn yānti piṭṛ-vratāḥ
bhūtāni yānti bhūtejyā yānti mad-yājino 'pi mām

El Señor Kṛṣṇa dijo: “Los que adoren a los semidioses nacerán entre los semidioses; los que adoren a los antepasados irán a los antepasados; los que adoren a los fantasmas y los espíritus nacerán entre esos seres; y los que Me adoren a Mí vivirán conmigo».

En el mundo material, todas las almas condicionadas cambian una y otra vez de cuerpo material, pero cuando el alma espiritual se purifica de todas las cubiertas materiales, ya no corre el riesgo de recibir otro cuerpo material. Esa alma permanece entonces en su identidad espiritual original, un estado que sólo se puede alcanzar entendiendo cómo es Kṛṣṇa en verdad por medio de la práctica del proceso de conciencia de Kṛṣṇa. Como dice Kṛṣṇa en la *Bhagavad-gītā* (4.9):

janma karma ca me divyam evaṁ yo vetti tattvataḥ
tyaktvā dehaṁ punar janma naiti mām eti so 'rjuna

«¡Oh, Arjuna!, aquel que conoce la naturaleza trascendental de Mi advenimiento y actividades, al abandonar el cuerpo no vuelve a nacer en este mundo material, sino que alcanza Mi morada eterna.»

Sólo después de recobrar el cuerpo original es posible entrar en el reino espiritual. En lo que se refiere a los pasatiempos del *rāsa-līlā* del Señor, es inútil que alguien que se encuentra en el mundo material trate de imitar la danza del Señor. Para entrar en los pasatiempos del *rāsa-līlā*, es necesario obtener un cuerpo espiritual como el de las *gopīs*. En el verso *nāyam sukḥāpo*, la palabra que alude a los devotos es la palabra *bhaktimat*, que significa que están plenamente ocupados en servicio devocional y libres de toda contaminación material. Para participar en la danza *rāsa-līlā* de Kṛṣṇa no basta con imitarla de un modo artificial o creerse artificialmente una *sakhī* y vestirse como una de ellas. La danza *rāsa-līlā* de Kṛṣṇa es completamente espiritual; no tiene nada que ver con la contaminación material. Por lo tanto, nadie puede entrar en ese pasatiempo por medios materiales. Ésa es la enseñanza del verso *nāyam sukḥāpo*, y debemos entenderla de forma muy estricta.

VERSO 138 পূর্বে ভট্টের মনে এক ছিল অভিমান ।
‘শ্রীনারায়ণ’ হইল স্বয়ং-ভগবান্ ॥ ১৩৮ ॥

pūrve bhaṭṭera mane eka chila abhimāna
‘śrī-nārāyaṇa’ hayena svayam-bhagavān

pūrve—antes de eso; *bhaṭṭera*—de Veṅkaṭa Bhaṭṭa; *mane*—en la mente; *eka*—una; *chila*—había; *abhimāna*—impresión; *śrī-nārāyaṇa*—la forma del Señor como Nārāyaṇa; *hayena*—es; *svayam*—personalmente; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios.

Antes de que Śrī Caitanya Mahāprabhu le diese esta explicación, Veṅkaṭa Bhaṭṭa pensaba que Śrī Nārāyaṇa era la Suprema Personalidad de Dios.

VERSO 139 তাঁহার ভজন সর্বোপরি-কক্ষা হয় ।
‘শ্রী-বৈষ্ণবে’র ভজন এই সর্বোপরি হয় ॥ ১৩৯ ॥

tānhāra bhajana sarvopari-kakṣā haya
śrī-vaiṣṇave’ra bhajana ei sarvopari haya

tānhāra bhajana—la adoración de Nārāyaṇa; *sarva-upari*—suprema; *kakṣā*—la sección; *haya*—es; *śrī-vaiṣṇavera*—de los seguidores de Rāmānujācārya; *bhajana*—adoración; *ei*—esta; *sarva-upari haya*—es la suprema.

Pensando de ese modo, Veṅkaṭa Bhaṭṭa creía que la adoración a Nārāyaṇa era la forma suprema de adoración, superior a todos los demás procesos de servicio devocional, pues era el proceso seguido por los *śrī-vaiṣṇavas*, los discípulos de Rāmānujācārya.

VERSO 140 এই তাঁর গর্ব প্রভু করিতে খণ্ডন ।
পরিহাসদ্বারে উঠায় এতেক বচন ॥ ১৪০ ॥

ei tāñra garva prabhu karite khaṇḍana
parihāsa-dvāre uṭhāya eteka vacana

ei—este; *tāñra*—suyo (de Venkaṭa Bhaṭṭa); *garva*—orgullo; *prabhu*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *karite khaṇḍana*—para corregir; *parihāsa-dvāre*—bromeando; *uṭhāya*—plantea; *eteka*—tantas; *vacana*—palabras.

Śrī Caitanya Mahāprabhu había entendido ese concepto erróneo de Venkaṭa Bhaṭṭa, y, para corregirle, el Señor le habló con aquella actitud tan jocosa.

VERSO 141 প্রভু কহে,—ভট্ট, তুমি না করিহ সংশয় ।
‘স্বয়ং-ভগবান্’ কৃষ্ণ এই ত’ নিশ্চয় ॥ ১৪১ ॥

prabhu kahe,—bhaṭṭa, tumi nā kariha saṁśaya
‘svayam-bhagavān’ kṛṣṇa ei ta’ niścaya

prabhu kahe—el Señor dijo; *bhaṭṭa*—Mi querido Venkaṭa Bhaṭṭa; *tumi*—tú; *nā kariha*—no hagas; *saṁśaya*—duda; *svayam-bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *kṛṣṇa*—es el Señor Kṛṣṇa; *ei ta’ niścaya*—ésa es la conclusión.

El Señor entonces continuó: «Mi querido Venkaṭa Bhaṭṭa, por favor, no sigas dudando. El Señor Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios; ésa es la conclusión de las Escrituras védicas.

VERSO 142 কৃষ্ণের বিলাস-মূর্তি—শ্রীনারায়ণ ।
অতএব লক্ষ্মী-আদ্যের হরে তেঁহ মন ॥ ১৪২ ॥

kṛṣṇera vilāsa-mūrti—śrī-nārāyaṇa
ataeva lakṣmī-ādyera hare teñha mana

kṛṣṇera—del Señor Kṛṣṇa; *vilāsa-mūrti*—forma para el disfrute; *śrī-nārāyaṇa*—el Señor Nārāyaṇa; *ataeva*—por lo tanto; *lakṣmī-ādyera*—de la diosa de la fortuna y sus seguidores; *hare*—atrae; *teñha*—Él (el Señor Nārāyaṇa); *mana*—la mente.

«El Señor Nārāyaṇa, la forma opulenta de Kṛṣṇa, atrae la mente de la diosa de la fortuna y sus seguidores.

VERSO 143

এতে চাংশকলাঃ পুংসঃ কৃষ্ণস্ত ভগবান্ স্বয়ম্ ।
ইন্দ্রারিব্যাকুলং লোকং মৃড়য়ন্তি যুগে যুগে ॥ ১৪৩ ॥

*ete cāṁśa-kalāḥ puṁśaḥ kṛṣṇas tu bhagavān svayam
indrāri-vyākulaṁ lokam mṛḍayanti yuge yuge*

ete—estas; *ca*—y; *aṁśa*—porciones plenas; *kalāḥ*—partes de porciones plenas; *puṁśaḥ*—de los *puruṣa-avatāras*; *kṛṣṇaḥ*—el Señor Kṛṣṇa; *tu*—pero; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *svayam*—Él mismo; *indra-ari*—los enemigos del Señor Indra; *vyākulam*—lleno de; *lokam*—el mundo; *mṛḍayanti*—hace feliz; *yuge yuge*—en el momento preciso en cada era.

«Todas estas encarnaciones de Dios son, bien porciones plenas o bien partes de las porciones plenas de los *puruṣa-avatāras*. Pero Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios mismo. En todas las eras, Él protege el mundo, por medio de Sus diferentes aspectos, cuando éste se ve trastornado por los enemigos de Indra.»

SIGNIFICADO: Éste es un verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.3.28).

VERSO 144

নারায়ণ হৈতে কৃষ্ণের অসাধারণ গুণ ।
অতএব লক্ষ্মীর কৃষ্ণে তৃষ্ণা অনুষ্ণা ॥ ১৪৪ ॥

*nārāyaṇa haite kṛṣṇera asādhāraṇa guṇa
ataeva lakṣmīra kṛṣṇe tṛṣṇā anukṣṇa*

nārāyaṇa haite—por encima del Señor Nārāyaṇa; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *asādhāraṇa guṇa*—cualidades extraordinarias; *ataeva*—por lo tanto; *lakṣmīra*—de la diosa de la fortuna; *kṛṣṇe*—por Kṛṣṇa; *tṛṣṇā*—deseo; *anukṣṇa*—siempre.

«Kṛṣṇa tiene cuatro cualidades extraordinarias que el Señor Nārāyaṇa no posee. Por eso Lakṣmī, la diosa de la fortuna, siempre desea Su compañía.»

SIGNIFICADO: El Señor Nārāyaṇa tiene sesenta cualidades trascendentales. Pero Kṛṣṇa tiene además cuatro cualidades trascendentales extraordinarias, de las que carece el Señor Nārāyaṇa. Esas cuatro cualidades son: 1) Sus maravillosos pasatiempos, que se comparan a un océano; 2) Sus relaciones en el círculo de los devotos supremos en amor conyugal (las *gopīs*); 3) Su forma de tocar la flauta, cuya vibración atrae los tres mundos; y 4) Su extraordinaria belleza, que está por encima de la belleza de los tres mundos. La belleza del Señor Kṛṣṇa no tiene igual y es insuperable.

VERSO 145 তুমি যে পড়িলা শ্লোক, সে হয় প্রমাণ ।
সেই শ্লোকে আইসে ‘কৃষ্ণ—স্বয়ং ভগবান্’ ॥ ১৪৫ ॥

tumi ye paḍilā śloka, se haya pramāṇa
sei śloke āise ‘kṛṣṇa—svayam bhagavān’

tumi—tú; *ye*—el que; *paḍilā*—has recitado; *śloka*—verso; *se*—eso; *haya*—es; *pramāṇa*—demostración; *sei śloke*—en ese verso; *āise kṛṣṇa*—Kṛṣṇa es; *svayam bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios.

«Tú has recitado el *śloka* que comienza con “*siddhāntatas tv abhede ’pi*”. Ese mismo verso demuestra que Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios.

VERSO 146 সিদ্ধান্ততত্ত্বভেদেহপি শ্রীশ-কৃষ্ণরূপয়োঃ ।
রসেনোৎকৃষ্যতে কৃষ্ণরূপমেবা রসস্থিতিঃ ॥ ১৪৬ ॥

siddhāntatas tu abhede ’pi śrīśa-kṛṣṇa-svarūpayoḥ
rasenotkṛṣyate kṛṣṇa-rūpam eṣā rasa-sthitiḥ

siddhāntataḥ—en realidad; *tu*—pero; *abhede*—ninguna diferencia; *api*—aunque; *śrī-īśa*—del esposo de Lakṣmī, Nārāyaṇa; *kṛṣṇa*—del Señor Kṛṣṇa; *svarūpayoḥ*—entre las formas; *rasena*—por melosidades trascendentales; *utkṛṣyate*—es superior; *kṛṣṇa-rūpam*—la forma del Señor Kṛṣṇa; *eṣā*—este; *rasa-sthitiḥ*—el receptáculo de placer.

«Conforme a la comprensión trascendental, no hay diferencia entre las formas de Kṛṣṇa y Nārāyaṇa. Kṛṣṇa, sin embargo, ejerce una atracción trascendental muy especial debida a la melosidad conyugal, y por ello supera a Nārāyaṇa. Ésa es la conclusión de las melosidades trascendentales.»

SIGNIFICADO: Éste es un verso del *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.2.59). En la narración de Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja vemos que el Señor Caitanya habló este verso a Veṅkata Bhaṭṭa, y un poco antes vimos que fue Veṅkata Bhaṭṭa quien lo habló al Señor. Pero la conversación que mantuvieron ocurrió muchísimo tiempo antes de que se escribiera el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu*. Por ello cabría preguntarse cómo es que ambos citaron el verso. Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura explica que este verso, y muchos otros como éste, eran conocidos entre los devotos desde mucho antes de que se escribiera el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu*. Por eso los devotos solían citarlos y comentar con gran éxtasis su significado.

VERSO 147 স্বয়ং ভগবান্ ‘কৃষ্ণ’ হরে লক্ষ্মীর মন ।
গোপিকার মন হরিতে নারে ‘নারায়ণ’ ॥ ১৪৭ ॥

*svayam bhagavān 'kṛṣṇa' hare lakṣmīra mana
gopikāra mana harite nāre 'nārāyaṇa'*

svayam bhagavān—la Suprema Personalidad de Dios; *kṛṣṇa*—es el Señor Kṛṣṇa; *hare*—atrae; *lakṣmīra*—de la diosa de la fortuna; *mana*—la mente; *gopikāra*—de las *gopīs*; *mana*—las mentes; *harite*—atraer; *nāre*—no puede; *nārāyaṇa*—el Señor Nārāyaṇa.

«La Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, atrae la mente de la diosa de la fortuna, pero el Señor Nārāyaṇa no puede atraer la mente de las *gopīs*. Eso demuestra la excelencia suprema de Kṛṣṇa.

VERSO 148 নারায়নের কা কথা, শ্রীকৃষ্ণ আপনে ।
গোপিকারে হাস্য করাইতে হয় 'নারায়ণে' ॥ ১৪৮ ॥

*nārāyaṇera kā kathā, śrī-kṛṣṇa āpane
gopikāre hāsyā karāite haya 'nārāyaṇe'*

nārāyaṇera—del Señor Nārāyaṇa; *kā kathā*—qué decir; *śrī-kṛṣṇa*—el Señor Śrī Kṛṣṇa; *āpane*—Él mismo; *gopikāre*—a las *gopīs*; *hāsyā karāite*—para llenarlas de júbilo; *haya*—Se transforma; *nārāyaṇe*—en la forma de Nārāyaṇa.

«Para no hablar personalmente del Señor Nārāyaṇa, el propio Señor Kṛṣṇa apareció en la forma de Nārāyaṇa para gastar una broma a las *gopīs*.

VERSO 149 'চতুর্ভুজ-মূর্তি' দেখায় গোপীগণের আগে ।
সেই 'কৃষ্ণে' গোপিকার নহে অনুরাগে ॥ ১৪৯ ॥

*'catur-bhuja-mūrti' dekhāya gopī-gaṇera āge
sei 'kṛṣṇe' gopikāra nahe anurāge*

catur-bhuja-mūrti—la forma de cuatro brazos; *dekhāya*—manifiesta; *gopī-gaṇera*—las *gopīs*; *āge*—frente a; *sei kṛṣṇe*—hacia ese Kṛṣṇa; *gopikāra*—de las *gopīs*; *nahe*—no; *anurāge*—atracción.

«Aunque adoptó la forma de cuatro brazos de Nārāyaṇa, Kṛṣṇa no pudo atraer la atención de las *gopīs* con amor extático.

VERSO 150 গোপীনাং পশুপেদ্রনন্দনজুষো ভাবস্য কস্তাং কৃতী
বিজ্ঞাতুং ক্ষমতে দুরূহপদবীসধগরিণঃ প্রক্রিয়াম্ ।

আবিষ্কৃত্বতি বৈষ্ণবীমপি তনুং তস্মিন্ ভূজৈর্জিষ্ণুভি-
 র্যাসাং হস্ত চতুর্ভিরদ্বুতরুচিং রাগোদয়ঃ কুঞ্চতি ॥ ১৫০ ॥

*gopīnām paśupendra-nandana-juṣo bhāvasya kas tāṁ kṛtī
 vijñātum kṣamate durūha-padavi-sañcārīṇaḥ prakriyām
 āviṣkurvati vaiṣṇavīm api tanum tasmīn bhujair jīṣṇubhir
 yāsām hanta caturbhir adbhuta-ruciṁ rāgodayaḥ kuñcati*

gopīnām—de las *gopīs*; *paśupa-indra-nandana-juṣaḥ*—del servicio al hijo del rey de Vraja, Mahārāja Nanda; *bhāvasya*—extático; *kaḥ*—qué; *tām*—a ese; *kṛtī*—hombre erudito; *vijñātum*—de comprender; *kṣamate*—es capaz; *durūha*—muy difícil de comprender; *padavi*—la posición; *sañcārīṇaḥ*—que provoca; *prakriyām*—actividad; *āviṣkurvati*—Él manifiesta; *vaiṣṇavīm*—de Viṣṇu; *api*—ciertamente; *tanum*—el cuerpo; *tasmīn*—en ese; *bhujaiḥ*—con brazos; *jīṣṇubhiḥ*—muy hermoso; *yāsām*—de las cuales (las *gopīs*); *hanta*—¡ay!; *caturbhiḥ*—cuatro; *adbhuta*—maravillosamente; *ruciṁ*—bello; *rāga-udayaḥ*—la evocación de sentimientos de éxtasis; *kuñcati*—paraliza.

«Una vez, el Señor Śrī Kṛṣṇa, por jugar Se manifestó en la forma de Nārāyaṇa, con cuatro brazos victoriosos y una forma muy hermosa. Sin embargo, al ver aquella excelsa forma, los sentimientos extáticos de las *gopīs* se debilitaron. Por tanto, ningún sabio erudito puede entender los sentimientos extáticos de las *gopīs*, que están firmemente fijos en la forma original del Señor Kṛṣṇa como hijo de Nanda Mahārāja. Los maravillosos sentimientos de las *gopīs* con la extática actitud de *parama-rasa* con Kṛṣṇa constituyen el más grande misterio de la vida espiritual.»»

SIGNIFICADO: Este verso lo habla Nārada Muni en el *Lalita-mādhava-nāṭaka* (6.14), una pieza teatral de Śrīla Rūpa Gosvāmī.

VERSO 151 এত কহি' প্রভু তাঁর গর্ব চূর্ণ করিয়া ।
 তাঁরে সুখ দিতে কহে সিদ্ধান্ত ফিরাইয়া ॥ ১৫১ ॥

*eta kahi' prabhu tāṅra garva cūrṇa kariyā
 tāṅre sukha dite kahe siddhānta phirāiyā*

eta kahi'—al decir esto; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāṅra*—suyo (de Veṅkaṭa Bhaṭṭa); *garva*—el orgullo; *cūrṇa kariyā*—romper en pedazos; *tāṅre*—a él; *sukha dite*—para dar felicidad; *kahe*—dice; *siddhānta phirāiyā*—dando un giro completo a la conversación.

De ese modo, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu rompió en pedazos el orgullo de Veṅkaṭa Bhaṭṭa, pero, por hacerle feliz de nuevo, le dijo lo siguiente.

VERSO 152

দুঃখ না ভাবিহ, ভট্ট, কৈলুঁ পরিহাস ।
শাস্ত্রসিদ্ধান্ত শুন, যাতে বৈষ্ণব-বিশ্বাস ॥ ১৫২ ॥

duḥkha nā bhāviha, bhaṭṭa, kailuṅ parihāsa
śāstra-siddhānta śuna, yāte vaiṣṇava-viśvāsa

duḥkha—desdicha; *nā*—no; *bhāviha*—mantengas; *bhaṭṭa*—Mi querido Venkāṭa Bhaṭṭa; *kailuṅ parihāsa*—Yo simplemente estaba bromeando; *śāstra-siddhānta*—la conclusión de las Escrituras reveladas; *śuna*—escucha; *yāte*—en la cual; *vaiṣṇava-viśvāsa*—la fe de los *vaiṣṇavas*.

El Señor tranquilizó a Venkāṭa Bhaṭṭa diciendo: «En realidad, todo lo que he dicho ha sido en broma. Escucha ahora, por favor, mientras te explico la conclusión de los śāstras, en la que todos los devotos vaiṣṇavas tienen una fe firme.

VERSO 153

কৃষ্ণ-নারায়ণ, যৈছে একই স্বরূপ ।
গোপী-লক্ষ্মী-ভেদ নাহি হয় একরূপ ॥ ১৫৩ ॥

kṛṣṇa-nārāyaṇa, yaiche eka-i svarūpa
gopī-lakṣmī-bheda nāhi haya eka-rūpa

kṛṣṇa-nārāyaṇa—el Señor Kṛṣṇa y el Señor Nārāyaṇa; *yaiche*—como; *eka-i*—una; *svarūpa*—forma; *gopī*—las *gopīs*; *lakṣmī*—la diosa de la fortuna; *bheda*—diferencia; *nāhi*—no hay; *haya*—hay; *eka-rūpa*—una forma.

«No hay diferencia entre el Señor Kṛṣṇa y el Señor Nārāyaṇa, pues ambos tienen la misma forma. De manera similar, no hay diferencia entre las *gopīs* y la diosa de la fortuna, pues también ellas tienen la misma forma.

VERSO 154

গোপীদ্বারে লক্ষ্মী করে কৃষ্ণসঙ্গস্বাদ ।
ঈশ্বরত্বে ভেদ মানিলে হয় অপরাধ ॥ ১৫৪ ॥

gopī-dvāre lakṣmī kare kṛṣṇa-saṅgāsvāda
īśvaratve bheda mānile haya aparādha

gopī-dvāre—por medio de las *gopīs*; *lakṣmī*—la diosa de la fortuna; *kare*—hace; *kṛṣṇa-saṅgā-āsvāda*—saborear la dulzura de la relación con el Señor Kṛṣṇa; *īśvaratve*—en la Suprema Personalidad de Dios; *bheda*—diferencia; *mānile*—si se considera; *haya*—hay; *aparādha*—ofensa.

«La diosa de la fortuna disfruta de la compañía de Kṛṣṇa a través de las *gopīs*. No debemos ver ninguna diferencia entre las formas del Señor, pues ese tipo de conceptos es ofensivo.

VERSO 155

এক ঈশ্বর—ভক্তের ধ্যান-অনুরূপ ১

একই বিগ্রহে করে নানাকার রূপ ॥ ১৫৫ ॥

eka īśvara—bhaktera dhyāna-anurūpa
eka-i vīgrāhe kare nānakāra rūpa

eka īśvara—el Señor es uno; *bhaktera*—de los devotos; *dhyāna*—meditación; *anurūpa*—conforme a; *eka-i*—una; *vīgrāhe*—en forma; *kare*—manifiesta; *nānā-ākāra*—diversas; *rūpa*—formas.

«No hay diferencia entre las trascendentales formas del Señor. Formas diferentes se manifiestan debido a apegos diferentes de devotos diferentes. En realidad, el Señor es uno, pero, para satisfacer a Sus devotos, aparece en formas diferentes.

SIGNIFICADO: En la *Brahma-saṁhitā* (5.33), se afirma:

advaitam acyutam anādim ananta-rūpam
ādyam purāṇa-puruṣam nava-yauvanam ca

El Señor es *advaita*; en Él no hay diferencias. Entre las formas de Kṛṣṇa, Rāma, Nārāyaṇa y Viṣṇu no hay diferencia. Todas ellas son una. A veces, los necios nos preguntan si, cuando cantamos «Rāma» en el *mantra* Hare Kṛṣṇa, nos referimos al Señor Rāmacandra o al Señor Balarāma. Si el devoto dice que el nombre de Rāma en el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa se refiere a Balarāma, el necio podría enfadarse por entender que el nombre de Rāma se refiere al Señor Rāmacandra. En realidad, no hay diferencia entre Balarāma y el Señor Rāma. Cuando cantamos Hare Rāma no importa si nos referimos a Balarāma o al Señor Rāmacandra, pues no hay diferencia entre Ellos. Sin embargo, es ofensivo pensar que Balarāma es superior al Señor Rāmacandra, o a la inversa. Los devotos neófitos no entienden esta conclusión de los *sāstras*, y por ello crean una situación ofensiva sin necesidad. Śrī Caitanya Mahāprabhu ha aclarado este tema de forma muy lúcida en el Verso 154: *īśvaratve bheda mānile haya aparādha*: «Es ofensivo hacer diferencias entre las formas del Señor». Por otra parte, no debemos pensar que las formas del Señor y las formas de los semidioses son lo mismo. Ciertamente, eso constituye una ofensa, como lo confirma el *Vaiṣṇava-tantra*:

yas tu nārāyaṇam devam brahma-rudrādi-daivataiḥ
śamatvenaiva vikṣeta sa pāṣaṇḍī bhaved dhruvam

«*Pāṣaṇḍī* es aquel que considera a los grandes semidioses, como el Señor Brahmā y el Señor Śiva, iguales a la Suprema Personalidad de Dios, Nārāyaṇa» (*Hari-bhakti-vilāsa* 7.117).

La conclusión es que no debemos hacer diferencias entre las formas del Señor ni debemos equiparar las formas del Señor con las de los semidioses o seres humanos. Hay *sannyāsīs* necios, por ejemplo, que piensan que el cuerpo del Señor es material y consideran que el *daridra-nārāyaṇa* y Nārāyaṇa son iguales. Ciertamente, eso es ofensivo. Sin las instrucciones de un maestro espiritual genuino, no es posible una comprensión perfecta de esas diferentes formas. Así lo confirma la *Brahma-saṁhitā* (5.33): *vedeṣu durlabham adurlabam ātma-bhaktau*. No es posible entender las diferencias entre las formas del Señor simplemente con entregarse a estudios académicos o a la lectura de las Escrituras védicas. Es necesario aprender de un devoto iluminado. Sólo entonces podremos aprender a distinguir entre una forma del Señor y otra. La conclusión es que las formas del Señor no son diferentes entre sí, pero las formas del Señor y las de los semidioses sí son diferentes.

VERSO 156 মণির্যথা বিভাগেন নীলপীতাদিভির্যুতঃ ।
রূপভেদমবাপ্নোতি ধ্যানভেদান্তথাচ্যুতঃ ॥ ১৫৬ ॥

maṇir yathā vibhāgena nīla-pītādibhir yutaḥ
rūpa-bhedam avāpnoti dhyāna-bhedāt tathācyutaḥ

maṇiḥ—joya, y en particular la joya *vaidūrya*; *yathā*—como; *vibhāgena*—por separado; *nīla*—azul; *pīta*—amarillo; *ādibhiḥ*—y con otros colores; *yutaḥ*—unidos; *rūpa-bhedam*—diferencia de forma; *avāpnoti*—obtiene; *dhyāna-bhedāt*—con distintos tipos de meditación; *tathā*—de forma similar; *acyutaḥ*—la infalible Suprema Personalidad de Dios.

«La joya *vaidūrya*, cuando toca otros materiales, parece descomponerse en diversos colores, y, como consecuencia, también sus formas parecen diferentes. De modo similar, el Señor, a quien se conoce con el nombre de Acyuta [«el infalible»], aunque en esencia es uno, aparece en diversas formas en función del éxtasis de la meditación del devoto.»»

SIGNIFICADO: Este verso es una cita del *Śrī Nārada-pañcarātra*.

VERSO 157 ভট্ট কহে,—কাহাঁ আমি জীব পামর ।
কাহাঁ তুমি সেই কৃষ্ণ,—সাক্ষাৎ ঈশ্বর ॥ ১৫৭ ॥

bhaṭṭa kahe,—kāhāṅ āmi jīva pāmara
kāhāṅ tumi sei kṛṣṇa,—sākṣāt īśvara

bhaṭṭa kahe—Venkaṭa Bhaṭṭa dijo; *kāhān*—mientras; *āmi*—yo; *jīva*—un ser viviente común; *pāmara*—caído; *kāhān*—mientras; *tumi*—Tú; *sei kṛṣṇa*—la misma Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa; *sākṣāt īśvara*—directamente el Señor.

Venkaṭa Bhaṭṭa dijo entonces: «Yo soy una entidad viviente caída común y corriente, pero Tú eres Kṛṣṇa, la mismísima Suprema Personalidad de Dios.

VERSO 158 অগাধ ঈশ্বর-লীলা কিছুই না জানি ।
তুমি যেই কহ, সেই সত্য করি' মানি ॥ ১৫৮ ॥

agādha īśvara-līlā kichui nā jāni
tumi yei kaha, sei satya kari' māni

agādha—insondables; *īśvara-līlā*—los pasatiempos del Señor; *kichui*—algo; *nā jāni*—no conozco; *tumi*—Tú; *yei*—todo lo que; *kaha*—dices; *sei satya*—es correcto; *kari' māni*—yo acepto.

«Los pasatiempos trascendentales del Señor son insondables, y yo no sé nada de ellos. Todo lo que Tú dices, yo lo acepto como la verdad.

SIGNIFICADO: Ésta es la manera de entender la verdad acerca de la Suprema Personalidad de Dios. Tras escuchar la *Bhagavad-gītā*, Arjuna dijo aproximadamente lo mismo:

sarvam etad ṛtaṁ manye yan māṁ vadasi keśava
na hi te bhagavan vyaktiṁ vidur devā na dānavāḥ

«¡Oh, Kṛṣṇa!, yo acepto totalmente como verdad todo lo que me has dicho. Ni los semi-dioses ni los demonios, ¡oh, Señor!, pueden entender Tu personalidad» (*Bg.* 10.14).

No es posible entender la verdad acerca de los pasatiempos del Señor simplemente por el recurso a nuestra propia lógica, los argumentos o la educación académica. Debemos recibir información genuina de la Suprema Personalidad de Dios, tal y como la recibió Arjuna cuando Kṛṣṇa habló la *Bhagavad-gītā*. Tenemos que aceptar la *Bhagavad-gītā* o cualquier otra Escritura védica con plena fe. Esas Escrituras védicas son la única fuente de conocimiento acerca del Señor. Debemos entender que no podemos comprender la Verdad Absoluta mediante el proceso especulativo.

VERSO 159 মোরে পূর্ণ কৃপা কৈল লক্ষ্মী-নারায়ণ ।
তঁার কৃপায় পাইনু তোমার চরণ-দরশন ॥ ১৫৯ ॥

more pūrṇa kṛpā kaila lakṣmī-nārāyaṇa
tānra kṛpāya pāinu tomāra caraṇa-daraśana

more—a mí; *pūrṇa*—completa; *kṛpā*—misericordia; *kaila*—han hecho; *lakṣmī-nārāyaṇa*—la Deidad de madre diosa de la fortuna y Nārāyaṇa; *tānra kṛpāya*—por Su misericordia; *pāinu*—he obtenido; *tomāra*—Tuyos; *caraṇa-daraśana*—visión de los pies de loto.

«He estado ocupado en el servicio de Lakṣmī-Nārāyaṇa, y por Su misericordia he podido ver Tus pies de loto.

VERSO 160 কৃপা করি' কহিলে মোরে কৃষ্ণের মহিমা ।
যাঁর রূপ-গুণৈশ্বর্যের কেহ না পায় সীমা ॥ ১৬০ ॥

kṛpā kari' kahile more kṛṣṇera mahimā
yānra rūpa-guṇaiśvarya keha nā pāya simā

kṛpā kari—mostrando misericordia sin causa; *kahile*—Tú has hablado; *more*—a mí; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *mahimā*—las glorias; *yānra*—cuyas; *rūpa-guṇa-aiśvarya*—de formas, cualidades y opulencia; *keha*—nadie; *nā*—no; *pāya*—obtiene; *simā*—el límite.

«Por Tu misericordia sin causa, me has hablado de las glorias del Señor Kṛṣṇa. Nadie puede calcular hasta dónde llegan la opulencia, las cualidades y las formas del Señor.

VERSO 161 এবে সে জানিনু কৃষ্ণভক্তি সর্বোপরি ।
কৃতার্থ করিলে, মোরে কহিলে কৃপা করি' ॥ ১৬১ ॥

ebe se jāninu kṛṣṇa-bhakti sarvopari
kṛtārtha karile, more kahile kṛpā kari'

ebe—ahora; *se*—eso; *jāninu*—yo entiendo; *kṛṣṇa-bhakti*—el servicio devocional del Señor Kṛṣṇa; *sarva-upari*—por encima de todos; *kṛta-artha*—exitoso; *karile*—Tú has hecho; *more*—a mí; *kahile*—Tú has hablado; *kṛpā kari'*—por Tu misericordia sin causa.

«Ahora puedo entender que el servicio devocional al Señor Kṛṣṇa es la forma suprema de adoración. Por Tu misericordia sin causa, con tan sólo explicar los hechos, has hecho de mi vida un éxito.»

VERSO 162 এত বলি' ভট্ট পড়িলা প্রভুর চরণে ।
কৃপা করি' প্রভু তাঁরে কৈনা আলিঙ্গনে ॥ ১৬২ ॥

eta bali' bhaṭṭa paḍilā prabhura caraṇe
kṛpā kari' prabhu tānre kailā ālingane

eta bali'—tras decir esto; *bhaṭṭa*—Veṅkaṭa Bhaṭṭa; *paḍilā*—se postró; *prabhura caraṇe*—a los pies de loto del Señor; *kṛpā kari'*—mostrándole Su misericordia; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tānre*—a él; *kailā*—hizo; *ālingane*—abrazar.

Después de decir esto, Veṅkaṭa Bhaṭṭa se postró a los pies de loto del Señor, y el Señor, por Su misericordia sin causa, le abrazó.

VERSO 163 চাতুর্মাস্য পূর্ণ হৈল, ভট্ট-আজ্ঞা লঞা ।
দক্ষিণ চলিলা প্রভু শ্রীরঙ্গ দেখিয়া ॥ ১৬৩ ॥

cāturmāsya pūrṇa haila, bhaṭṭa-ājñā lañā
dakṣiṇa calilā prabhu śrī-raṅga dekhiyā

cāturmāsya—el período de *cāturmāsya*; *pūrṇa haila*—se terminó; *bhaṭṭa-ājñā lañā*—tras pedir permiso a Veṅkaṭa Bhaṭṭa; *dakṣiṇa*—hacia el sur; *calilā*—prosiguió; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śrī-raṅga dekhiyā*—tras visitar a Śrī Raṅga.

Terminado el período de *cāturmāsya*, Śrī Caitanya Mahāprabhu pidió permiso a Veṅkaṭa Bhaṭṭa para irse y, después de visitar a Śrī Raṅga, continuó Su viaje hacia el sur de la India.

VERSO 164 সঙ্গেতে চলিলা ভট্ট, না যায় ভবনে ।
তঁারে বিদায় দিলা প্রভু অনেক যতনে ॥ ১৬৪ ॥

saṅgete calilā bhaṭṭa, nā yāya bhavane
tānre vidāya dilā prabhu aneka yatane

saṅgete—junto con Él; *calilā*—comenzó el camino; *bhaṭṭa*—Veṅkaṭa Bhaṭṭa; *nā yāya bhavane*—no regresa a su hogar; *tānre*—a él; *vidāya dilā*—despidió; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *aneka yatane*—con grandes esfuerzos.

Veṅkaṭa Bhaṭṭa no quería regresar a su casa, pues quería irse con el Señor. Grandes esfuerzos tuvo que hacer Śrī Caitanya Mahāprabhu para despedirse de él.

VERSO 165 প্রভুর বিয়োগে ভট্ট হৈল অচেতন ।
এই রঙ্গলীলা করে শচীর নন্দন ॥ ১৬৫ ॥

*prabhura viyoge bhaṭṭa haila acetana
ei raṅga-lilā kare śacīra nandana*

prabhura viyoge—por verse separado de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhaṭṭa*—Venkaṭa Bhaṭṭa; *haila*—quedó; *acetana*—inconsciente; *ei*—este; *raṅga-lilā*—pasatiempo en Śrī Raṅga-kṣetra; *kare*—hace; *śacīra nandana*—el hijo de madre Śacī.

Cuando finalmente Śrī Caitanya Mahāprabhu Se despidió, Venkaṭa Bhaṭṭa cayó inconsciente. Así fueron los pasatiempos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, el hijo de madre Śacī, en Śrī Raṅga-kṣetra.

VERSO 166 ঋষভ-পর্বতে চলি' আইলা গৌরহরি ।
নারায়ণ দেখিলা তাঁহা নতি-স্তুতি করি' ॥ ১৬৬ ॥

*ṛṣabha-parvate cali' āilā gaurahari
nārāyaṇa dekhilā tāñhā nati-stuti kari'*

ṛṣabha-parvate—al monte Rṣabha; *cali'*—caminando; *āilā*—llegó; *gaurahari*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nārāyaṇa*—la Deidad del Señor Nārāyaṇa; *dekhilā*—vio; *tāñhā*—allí; *nati-stuti kari'*—ofrecer reverencias y oraciones.

A Su llegada al monte Rṣabha, el Señor visitó el templo del Señor Nārāyaṇa, donde ofreció reverencias y diversas oraciones.

SIGNIFICADO: El monte Rṣabha (*Ānāgaḍa-malaya-parvata*) se encuentra a casi veinte kilómetros al norte de la ciudad de Madurai en el distrito de Madurai en el sur de Tamil Nadu. Es uno de los montes conocidos con el nombre de Kuṭakācalas. Cerca del monte Rṣabha está el bosque en que el Señor Rṣabhadeva Se entregó al fuego.

VERSO 167 পরমানন্দপুরী তাহাঁ রহে চতুর্মাস ।
শুনি' মহাপ্রভু গেলা পুরী-গোসাঞির পাশ ॥ ১৬৭ ॥

*paramānanda-purī tāhāñ rahe catur-māsa
śuni' mahāprabhu gelā purī-gosañira pāśa*

paramānanda-purī—Paramānanda Purī; *tāhāñ*—allí; *rahe*—pasó; *catur-māsa*—cuatro meses; *śuni*—al escuchar; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gelā*—fue; *purī*—Paramānanda Purī; *gosañira*—el maestro espiritual; *pāśa*—cerca de.

En el monte R̥ṣabha había estado Paramānanda Purī durante los cuatro meses de la estación de las lluvias; cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu tuvo noticia de ello, fue inmediatamente a verle.

VERSO 168 পুরী-গোসাঞির প্রভু কৈল চরণ-বন্দন ।
 প্রেমে পুরী গোসাঞি তাঁরে কৈল আলিঙ্গন ॥ ১৬৮ ॥

purī-gosāñira prabhu kaila caraṇa vandana
preme purī gosāñi tāñre kaila āliṅgana

purī-gosāñira—de Paramānanda Purī; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kaila*—hizo; *caraṇa vandana*—adoración de los pies de loto; *preme*—en éxtasis; *purī gosāñi*—Paramānanda Purī; *tāñre*—a Él; *kaila*—hizo; *āliṅgana*—abrazar.

Al encontrarse con Paramānanda Purī, Śrī Caitanya Mahāprabhu le presentó Sus respetos tocando sus pies de loto, y Paramānanda Purī abrazó al Señor lleno de éxtasis.

VERSO 169 তিনদিন প্রেমে দৌহে কৃষ্ণকথা-রঞ্জে ।
 সেই বিপ্র-ঘরে দৌহে রহে একসঙ্গে ॥ ১৬৯ ॥

tina-dina preme doñhe kṛṣṇa-kathā-rañge
sei vipra-ghare doñhe rahe eka-saṅge

tina-dina—tres días; *preme*—en éxtasis; *doñhe*—ambos; *kṛṣṇa-kathā*—hablando de temas relativos a Kṛṣṇa; *rañge*—llenos de júbilo; *sei vipra-ghare*—en casa de un *brāhmaṇa*; *doñhe*—ambos; *rahe*—se quedaron; *eka-saṅge*—juntos.

Śrī Caitanya Mahāprabhu Se quedó con Paramānanda Purī en la casa de un *brāhmaṇa* donde él se hospedaba. Allí pasaron tres días hablando de temas relativos a Kṛṣṇa.

VERSO 170 পুরী-গোসাঞি বলে,—আমি যাব পুরুষোত্তমে ।
 পুরুষোত্তম দেখি' গৌড়ে যাব গঙ্গাস্নানে ॥ ১৭০ ॥

purī-gosāñi bale,—āmi yāba puruṣottame
puruṣottama dekhi' gauḍe yāba gaṅgā-snāne

purī-gosāñi—Paramānanda Purī; *bale*—dijo; *āmi*—yo; *yāba*—voy a ir; *puruṣottame*—a Jagannātha Purī; *puruṣottama dekhi*—tras visitar Jagannātha Purī; *gauḍe yāba*—iré a Bengala; *gaṅgā-snāne*—para bañarme en el Ganges.

Paramānanda Purī dijo a Śrī Caitanya Mahāprabhu que se dirigía a Jagannātha Purī para ver a Puruṣottama. Después de ver al Señor Jagannātha allí, iría a Bengala para bañarse en el Ganges.

VERSO 171

প্রভু কহে,—তুমি পুনঃ আইস নীলাচলে ।
আমি সেতুবন্ধ হৈতে আসিব অল্পকালে ॥ ১৭১ ॥

prabhu kahe,—tumi punaḥ āisa nīlācale
āmi setubandha haite āsiba alpa-kāle

prabhu kahe—el Señor dijo; *tumi*—tú; *punaḥ*—de nuevo; *āisa*—ven; *nīlācale*—a Jagannātha Purī; *āmi*—Yo; *setubandha haite*—de Rāmeśvara; *āsiba*—regresaré; *alpa-kāle*—muy pronto.

Śrī Caitanya Mahāprabhu le dijo entonces: «Por favor, regresa luego a Jagannātha Purī, pues Yo volveré allí muy pronto, después de visitar Rāmeśvara [Setubandha].

VERSO 172

তোমার নিকটে রহি,—হেন বাঞ্ছা হয় ।
নীলাচলে আসিবে মোরে হএগ সদয় ॥ ১৭২ ॥

tomāra nikaṭe rahi,—hena vāñchā haya
nīlācale āsibe more hañā sadaya

tomāra nikaṭe—contigo; *rahi*—que pueda estar; *hena*—ése; *vāñchā haya*—es Mi deseo; *nīlācale*—a Jagannātha Purī; *āsibe*—ven, por favor; *more*—conmigo; *hañā*—siendo; *sa-daya*—misericordioso.

«Mi deseo es estar contigo. Por eso, si regresases a Jagannātha Purī, sería una gran misericordia de tu parte.»

VERSO 173

এত বলি' তাঁর ঠাইঃ এই আজ্ঞা লএগ ।
দক্ষিণে চলিলা প্রভু হরষিত হএগ ॥ ১৭৩ ॥

eta bali' tānra ṭhāñi ei ājñā lañā
dakṣiṇe calilā prabhu haraṣita hañā

eta bali'—tras decir esto; *tānra ṭhāni*—de él; *ei ājñā lañā*—tras pedir permiso; *dakṣiṇe calilā*—partió hacia el sur de la India; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *haraṣita hañā*—sintiéndose muy complacido.

Después de hablar de ese modo con Paramānanda Purī, el Señor le pidió permiso para irse y, muy complacido, partió hacia el sur de la India.

VERSO 174 পরমানন্দ পুরী তবে চলিলা নীলাচলে ।
মহাপ্রভু চলি চলি আইলা শ্রীশৈলে ॥ ১৭৪ ॥

paramānanda purī tabe calilā nilācale
mahāprabhu cali cali āilā śrī-śaile

paramānanda purī—Paramānanda Purī; *tabe*—entonces; *calilā nilācale*—partió hacia Jagannātha Purī; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *cali cali*—caminando; *āilā*—fue; *śrī-śaile*—a Śrī Śaila.

Así, Paramānanda Purī partió hacia Jagannātha Purī, y Śrī Caitanya Mahāprabhu Se encaminó hacia Śrī Śaila.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura señala: «No se discierne con claridad a qué Śrī Śaila se refiere Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī. En esa zona no hay ningún templo de Mallikārjuna, pues no puede tratarse de la Śrī Śaila del distrito de Dhārṇwād, situada al sur de Belgaum, donde está el templo de Śiva de Mallikārjuna [consúltese el Verso 15 de este capítulo]. Se dice que en esa montaña vivía el Señor Śiva con Devī. También el Señor Brahmā vivía allí con todos los semidiosos».

VERSO 175 শিব-দুর্গা রহে তাহাঁ ব্রাহ্মণের বেশে ।
মহাপ্রভু দেখি' দৌহার হইল উল্লাসে ॥ ১৭৫ ॥

śiva-durgā rahe tāhān brāhmaṇera veśe
mahāprabhu dekhi' doñhāra ha-ila ullāse

śiva-durgā—el Señor Śiva y su esposa, Durgā; *rahe tāhān*—vivían allí; *brāhmaṇera veśe*—con atuendos de *brāhmaṇas*; *mahāprabhu dekhi'*—al ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *doñhāra*—de ambos; *ha-ila*—hubo; *ullāse*—gran placer.

Allí, en Śrī Śaila, vivían, con atuendos de brāhmaṇas, el Señor Śiva y su esposa Durgā. Cuando vieron a Śrī Caitanya Mahāprabhu, se sintieron muy complacidos.

VERSO 176

তিন দিন ভিক্ষা দিল করি' নিমন্ত্রণ ।
নিভূতে বসি' গুপ্তবর্তা কহে দুই জন ॥ ১৭৬ ॥

tina dina bhikṣā dila kari' nimantraṇa
nibhṛte vasi' gupta-vārtā kahe dui jana

tina dina—por tres días; *bhikṣā dila*—ofreció limosna; *kari' nimantraṇa*—invitándole; *nibhṛte*—en un lugar solitario; *vasi'*—pasar juntos; *gupta-vārtā*—conversaciones íntimas; *kahe*—hablando; *dui jana*—ambos.

El Señor Śiva, vestido como un brāhmaṇa, dio limosna a Śrī Caitanya Mahāprabhu y Le invitó a pasar tres días en un lugar solitario. Allí juntos, hablaron con gran intimidad.

VERSO 177

তঁার সঙ্গে মহাপ্রভু করি ইস্টগোষ্ঠী ।
তঁার আজ্ঞা লঞা আইলা পুরী কামকোষ্ঠী ॥ ১৭৭ ॥

tāṅra saṅge mahāprabhu kari iṣṭagoṣṭhī
tāṅra ājñā laṅā āilā purī kāmakoṣṭhī

tāṅra saṅge—con él; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kari iṣṭa-goṣṭhī*—tras hablar de temas espirituales; *tāṅra*—suya; *ājñā*—orden; *laṅā*—tras recibir; *āilā*—fue; *purī kāmakoṣṭhī*—a Kāmakoṣṭhī-purī.

Después de hablar con el Señor Śiva, Śrī Caitanya Mahāprabhu pidió permiso para irse y fue a Kāmakoṣṭhī-purī.

VERSO 178

দক্ষিণ-মথুরা আইলা কামকোষ্ঠী হৈতে ।
তাহাঁ দেখা হৈল এক ব্রাহ্মণ-সহিতে ॥ ১৭৮ ॥

dakṣiṇa-mathurā āilā kāmakoṣṭhī haite
tāhān dekhā haila eka brāhmaṇa-sahite

dakṣiṇa-mathurā—a Mathurā del Sur; *āilā*—llegó; *kāmakoṣṭhī haite*—de Kāmakoṣṭhī; *tāhān*—allí; *dekhā haila*—conoció; *eka*—uno; *brāhmaṇa-sahite*—a un brāhmaṇa.

De Kāmakoṣṭhī, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue a Mathurā del Sur, donde conoció a un brāhmaṇa.

SIGNIFICADO: Esta Mathurā del Sur, conocida en la actualidad con el nombre de Madurai, se encuentra a orillas del río Bhāgāi. Es un lugar de peregrinaje especialmente para los devotos del Señor Śiva; por eso recibe el nombre de Śaiva-kṣetra, es

decir, el lugar en que se adora al Señor Śiva. Es una zona de montañas y bosques. Hay también dos templos de Śiva: Rāmeśvara y Sundareśvara. También se levanta allí el templo de Mīnākṣī-devī, un gran monumento arquitectónico consagrado a Devī. Fue construido bajo la supervisión de los reyes de la dinastía Pāṇḍya, y sufrió, al igual que el templo de Sundareśvara, el ataque de los musulmanes, que causaron grandes daños. En el año 1.372 de la era cristiana ocupaba el trono de Madurai un rey llamado Kampanna Udaiyara. Mucho tiempo atrás, la región había sido gobernada por el emperador Kulaśekhara, quien fundó una colonia de *brāhmaṇas* durante su reinado. Un rey muy famoso, Anantagaṇa Pāṇḍya, pertenecía a la undécima generación de descendientes del emperador Kulaśekhara.

VERSO 179 সেই বিপ্র মহাপ্রভুকে কৈল নিমন্ত্রণ ।
রামভক্ত সেই বিপ্র—বিরক্ত মহাজন ॥ ১৭৯ ॥

sei vipra mahāprabhuke kaila nimantraṇa
rāma-bhakta sei vipra—virakta mahājana

sei vipra—ese *brāhmaṇa*; *mahāprabhuke*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kaila*—hizo; *nimantraṇa*—invitación; *rāma-bhakta*—devoto del Señor Rāmacandra; *sei*—ese; *vipra*—*brāhmaṇa*; *virakta*—muy desapegado; *mahājana*—un gran devoto y autoridad.

Ese *brāhmaṇa* invitó a Śrī Caitanya Mahāprabhu a su hogar. El *brāhmaṇa* era un gran devoto y una autoridad en cuanto al Señor Śrī Rāmacandra. Siempre permanecía desapegado de las actividades materiales.

VERSO 180 কৃতমালায় স্নান করি' আইলা তাঁর ঘরে ।
ভিক্ষা কি দিবেন বিপ্র,—পাক নাহি করে ॥ ১৮০ ॥

kṛtamālāya snāna kari' āilā tānra ghare
bhikṣā ki dibena vipra,—pāka nāhi kare

kṛtamālāya—en el río Kṛtamālā; *snāna kari'*—tras bañarse; *āilā*—fue; *tānra*—del *brāhmaṇa*; *ghare*—a la casa; *bhikṣā*—ofrenda de limosna; *ki dibena*—qué va a dar; *vipra*—el *brāhmaṇa*; *pāka*—cocinar; *nāhi kare*—no hizo.

Después de bañarse en el río Kṛtamālā, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue a casa del *brāhmaṇa* a almorzar, pero Se encontró con que la comida no estaba preparada, porque el *brāhmaṇa* no la había cocinado.

VERSO 181

মহাপ্রভু কহে তাঁরে,—শুন মহাশয় ।
মধ্যাহ্ন হৈল, কেনে পাক নাহি হয় ॥ ১৮১ ॥

*mahāprabhu kahe tānre,—śuna mahāśaya
madhyāhna haila, kene pāka nāhi haya*

mahāprabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *tānre*—a él; *śuna mahāśaya*—escucha, por favor, Mi querido señor; *madhya-ahna haila*—ya es mediodía; *kene*—por qué; *pāka nāhi haya*—no has cocinado.

Al ver aquello, Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Mi querido señor, dime por favor por qué no has cocinado. Ya es mediodía».

VERSO 182

বিপ্র কহে,—প্রভু, মোর অরণ্যে বসতি ।
পাকের সামগ্রী বনে না মিলে সম্প্রতি ॥ ১৮২ ॥

*vipra kahe,—prabhu, mora araṇye vasati
pākerā sāmagrī vane nā mile samprati*

vipra kahe—el *brāhmaṇa* contestó; *prabhu*—¡oh, Señor!; *mora*—mía; *araṇye*—en el bosque; *vasati*—residencia; *pākerā sāmagrī*—lo necesario para cocinar; *vane*—en el bosque; *nā mile*—no pueden conseguirse; *samprati*—en este momento.

El *brāhmaṇa* contestó: «Mi querido Señor, vivimos en el bosque. Por el momento aún no hemos reunido todo lo necesario para cocinar.»

VERSO 183

বন্য শাক-ফল-মূল আনিবে লক্ষ্মণ ।
তবে সীতা করিবেন পাক-প্রয়োজন ॥ ১৮৩ ॥

*vanya śāka-phala-mūla ānibe lakṣmaṇa
tabe sītā karibena pāka-prayojana*

vanya—del bosque; *śāka*—verduras; *phala-mūla*—frutas y raíces; *ānibe*—traerá; *lakṣmaṇa*—Lakṣmaṇa; *tabe*—ese momento; *sītā*—madre Sītā; *karibena*—hará; *pāka-prayojana*—cocinar lo necesario.

«Cuando Lakṣmaṇa traiga del bosque todas las verduras, frutas y raíces, Sītā cocinará.»

VERSO 184 তাঁর উপাসনা শুনি' প্রভু তুষ্ট হৈলা ।
আস্তে-ব্যস্তে সেই বিপ্র রন্ধন করিলা ॥ ১৮৪ ॥

*tānra upāsanā śuni' prabhu tuṣṭa hailā
āste-vyaste sei vipra randhana karilā*

tānra—suyo; *upāsanā*—método de adoración; *śuni'*—al escuchar; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tuṣṭa hailā*—estaba muy complacido; *āste-vyaste*—a toda prisa; *sei*—ese; *vipra*—*brāhmaṇa*; *randhana karilā*—se puso a cocinar.

Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sintió muy satisfecho al saber del método de adoración del *brāhmaṇa*. Finalmente, el *brāhmaṇa* preparó a toda prisa lo necesario para cocinar.

VERSO 185 প্রভু ভিক্ষা কৈল দিনের তৃতীয়প্রহরে ।
নির্বিগ্ন সেই বিপ্র উপবাস করে ॥ ১৮৫ ॥

*prabhu bhikṣā kaila dinera tṛtīya-prahare
nirviṅṇa sei vipra upavāsa kare*

prabhu—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *bhikṣā kaila*—almorzó; *dinera*—del día; *tṛtīya-prahare*—cerca de las tres de la tarde; *nirviṅṇa*—muy triste; *sei*—ese; *vipra*—*brāhmaṇa*; *upavāsa kare*—ayunó.

Śrī Caitanya Mahāprabhu almorzó cerca de las tres de la tarde, pero el *brāhmaṇa*, sintiéndose muy triste, ayunó.

VERSO 186 প্রভু কহে,—বিপ্র কাঁহে কর উপবাস ।
কেনে এত দুঃখ, কেনে করহ হতাশ ॥ ১৮৬ ॥

*prabhu kahe,—vipra kāñhe kara upavāsa
kene eta duḥkha, kene karaha hutāśa*

prabhu kahe—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *vipra*—Mi querido *brāhmaṇa*; *kāñhe*—por qué; *kara upavāsa*—ayunas; *kene*—por qué; *eta*—tanta; *duḥkha*—infelicidad; *kene*—por qué; *karaha hutāśa*—expresas mucha tristeza.

Como el *brāhmaṇa* ayunaba, Śrī Caitanya Mahāprabhu le preguntó: «¿Por qué ayunas? ¿Por qué estás tan triste? ¿Qué te preocupa tanto?».

VERSO 187 বিপ্র কহে,—জীবনে মোর নাহি প্রয়োজন ।
অগ্নি-জলে প্রবেশিয়া ছাড়িব জীবন ॥ ১৮৭ ॥

*vipra kahe,—jīvane mora nāhi prayojana
agni-jale praveśiyā chāḍiba jīvana*

vipra kahe—el *brāhmaṇa* dijo; *jīvane mora*—para mi vida; *nāhi*—no hay; *prayojana*—necesidad; *agni*—en el fuego; *jale*—en el agua; *praveśiyā*—entrando; *chāḍiba*—abandonaré; *jīvana*—la vida.

El *brāhmaṇa* contestó: «No tengo razones para vivir. Abandonaré la vida entrando en el fuego o en el agua.»

VERSO 188 জগন্মাতা মহালক্ষ্মী সীতা-ঠাকুরাণী ।
রাক্ষসে স্পর্শিল তাঁরে,—ইহা কানে শুনি ॥ ১৮৮ ॥

*jagan-mātā mahā-lakṣmī sītā-ṭhākuraṇī
rākṣase sparśila tānre,—ihā kāne śuni*

jagat-mātā—la madre del universo; *mahā-lakṣmī*—la diosa suprema de la fortuna; *sītā-ṭhākuraṇī*—madre Sitā; *rākṣase*—el demonio Rāvaṇa; *sparśila*—tocó; *tānre*—a ella; *ihā*—esto; *kāne śuni*—he escuchado.

«Mi querido Señor, madre Sitā es la madre del universo y la diosa suprema de la fortuna. He oído que el demonio Rāvaṇa la ha tocado, y desde entonces, siento un gran pesar.»

VERSO 189 এ শরীর ধরিবারে কভু না যুয়ায় ।
এই দুঃখে জ্বলে দেহ, প্রাণ নাহি যায় ॥ ১৮৯ ॥

*e śarīra dharibāre kabhu nā yuyāya
ei duḥkhe jvale deha, prāṇa nāhi yāya*

e śarīra—este cuerpo; *dharibāre*—mantener; *kabhu*—nunca; *nā*—no; *yuyāya*—merece; *ei duḥkhe*—en esta desdicha; *jvale deha*—mi cuerpo arde; *prāṇa*—mi vida; *nāhi yāya*—no se va.

«Señor, soy tan desdichado que no puedo continuar viviendo. Mi cuerpo arde, pero la vida no me abandona.»

VERSO 190 প্রভু কহে,—এ ভাবনা না করিহ আর ।
পণ্ডিত হএগ কেনে না করহ বিচার ॥ ১৯০ ॥

prabhu kahe,—e bhāvanā nā kariha āra
paṇḍita hañā kene nā karaha vicāra

prabhu kahe—el Señor dijo; *e bhāvanā*—esa forma de pensar; *nā*—no; *kariha*—hagas; *āra*—más; *paṇḍita hañā*—siendo un *paṇḍita* erudito; *kena*—por qué; *nā karaha*—no haces; *vicāra*—reflexión.

Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó: «Por favor, no sigas pensando de esa forma. Eres un *paṇḍita* erudito. ¿Por qué no reflexionas en lo ocurrido?».

VERSO 191 ঈশ্বর-প্রেয়সী সীতা—চিদানন্দমূর্তি ।
প্রাকৃত-ইন্দ্রিয়ের তাঁরে দেখিতে নাহি শক্তি ॥ ১৯১ ॥

īśvara-preyasī sītā—cid-ānanda-mūrti
prākṛta-indriyera tāñre dekhite nāhi śakti

īśvara-preyasī—la muy querida esposa del Señor; *sītā*—madre Sītā; *cid-ānanda-mūrti*—forma espiritual bienaventurada; *prākṛta*—materiales; *indriyera*—de los sentidos; *tāñre*—a ella; *dekhite*—para ver; *nāhi*—no hay; *śakti*—poder.

Śrī Caitanya Mahāprabhu continuó: «Sin duda, Sītādevī, la muy querida esposa del Supremo Señor Rāmacandra, posee una forma espiritual llena de bienaventuranza. Nadie puede verla con ojos materiales, pues ninguna persona materialista tiene ese poder.

VERSO 192 স্পর্শিবার কার্য আছুক, না পায় দর্শন ।
সীতার আকৃতি-মায়া হরিল রাবণ ॥ ১৯২ ॥

sparsibāra kārya āchuka, nā pāya darśana
sītāra ākṛti-māyā harila rāvaṇa

sparsibāra—tocar; *kārya*—ocupación; *āchuka*—que sea; *nā*—no; *pāya*—obtiene; *darśana*—visión; *sītāra*—de madre Sītā; *ākṛti-māyā*—la forma hecha de *māyā*; *harila*—se llevó; *rāvaṇa*—el demonio Rāvaṇa.

«La persona con sentidos materiales no puede siquiera ver a madre Sītā, ¡qué decir entonces de tocarla! Cuando Rāvaṇa la raptó, raptó solamente su forma material ilusoria.

VERSO 193

রাবণ আসিতেই সীতা অন্তর্ধান কৈল ।
রাবণের আগে মায়া-সীতা পাঠাইল ॥ ১৯৩ ॥

rāvaṇa āsitei sītā antardhāna kaila
rāvaṇera āge māyā-sītā pāṭhāila

rāvaṇa—el demonio Rāvaṇa; *āsitei*—tan pronto como él llegó; *sītā*—madre Sītā; *antardhāna kaila*—desapareció; *rāvaṇera āge*—ante el demonio Rāvaṇa; *māyā-sītā*—forma material ilusoria de Sītā; *pāṭhāila*—envió.

«Tan pronto como Rāvaṇa se presentó ante Sītā, ella desapareció. Entonces, para engañar a Rāvaṇa, ella envió una forma material ilusoria.»

VERSO 194

অপ্রাকৃত বস্তু নহে প্রাকৃত-গোচর ।
বেদ-পুরাণেতে এই কহে নিরন্তর ॥ ১৯৪ ॥

aprākṛta vastu nahe prākṛta-gocara
veda-purāṇete ei kahe nirantara

aprākṛta—espiritual; *vastu*—la sustancia; *nahe*—no; *prākṛta*—de la materia; *gocara*—en la jurisdicción; *veda-purāṇete*—los Vedas y los Purāṇas; *ei*—esto; *kahe*—dicen; *nirantara*—siempre.

«La sustancia espiritual nunca entra en la jurisdicción de los conceptos materiales. Los Vedas y los Purāṇas dan siempre ese veredicto.»

SIGNIFICADO: Como se afirma en el *Kaṭha Upaniṣad* (2.3.9,12):

na sandṛṣe tiṣṭhati rūpam asya na cakṣuṣā paśyati kaścanainam
hṛdā manīṣā manasābhikṣpto ya etad vidur amṛtās te bhavanti
naiva vācā na manasā prāptuṃ śakyo na cakṣuṣā

«El espíritu no entra en la jurisdicción de los ojos, las palabras o la mente materiales». De manera similar, el *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.84.13) dice:

yasyātma-buddhiḥ kuṇape tri-dhātuke
sva-dhīḥ kalatrādiṣu bhauma ijya-dhīḥ
yat-tīrtha-buddhiḥ salile na karhicij
janeṣv abhijñeṣu sa eva go-kharaḥ

«El ser humano que identifica su ser con este cuerpo hecho de tres elementos, que considera que los subproductos del cuerpo son sus familiares, que considera

adorable la tierra en que ha nacido, y que va a un lugar de peregrinaje sólo para darse un baño, y no para entrar en contacto con los hombres de conocimiento trascendental que allí se encuentran, debe considerarse que es como un asno o una vaca».

Estos versos de los *Vedas* nos hablan de la sustancia espiritual. Las personas poco inteligentes no pueden percibir la sustancia espiritual, porque no tienen los ojos ni la mentalidad adecuados para ver el alma espiritual. Por consiguiente, piensan que el espíritu no existe. Pero los seguidores de los mandamientos védicos reciben su información de versos védicos como los del *Kaṭha Upaniṣad* y el *Śrīmad-Bhāgavatam* citados en este significado.

VERSO 195 বিশ্বাস করহ তুমি আমার বচনে ।
পুনরপি কু-ভাবনা না করিহ মনে ॥ ১৯৫ ॥

*viśvāsa karaha tumi āmāra vacane
punarapi ku-bhāvanā nā kariha mane*

viśvāsa karaha—cree; *tumi*—tú; *āmāra*—Mías; *vacane*—en las palabras; *punarapi*—de nuevo; *ku-bhāvanā*—concepto erróneo; *nā kariha*—no hagas; *mane*—en la mente.

Śrī Caitanya Mahāprabhu tranquilizó entonces al *brāhmaṇa*: «Ten fe en Mis palabras y no agobies más tu mente con ese erróneo concepto».

SIGNIFICADO: Éste es el proceso de comprensión espiritual. *Acintyā khalu ye bhāvā na tāms tarkeṇa yojayet*: «No debemos tratar de entender las cosas que están más allá de nuestra capacidad material enfrentando argumentos con más argumentos». *Mahājano yena gataḥ sa panthāḥ*: «Tenemos que seguir los pasos de las grandes autoridades que siguen la línea del sistema *paramparā*». Si acudimos a un *ācārya* genuino y tenemos fe en sus palabras, la comprensión espiritual resulta fácil.

VERSO 196 প্রভুর বচনে বিপ্ৰের হইল বিশ্বাস ।
ভোজন করিল, হৈল জীবনের আশ ॥ ১৯৬ ॥

*prabhura vacane viprera ha-ila viśvāsa
bhojana karila, haila jīvanera āśa*

prabhura vacane—en las palabras de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *viprera*—del *brāhmaṇa*; *ha-ila*—hubo; *viśvāsa*—fe; *bhojana karila*—almorzó; *haila*—hubo; *jīvanera*—para vivir; *āśa*—esperanza.

Aunque estaba ayunando, el *brāhmaṇa* tuvo fe en las palabras de Śrī Caitanya Mahāprabhu y comió alimentos. De ese modo salvó su vida.

VERSO 197 তাঁরে আশ্বাসিয়া প্রভু করিলা গমন ।
কৃতমালায় স্নান করি আইলা দুর্বশন ॥ ১৯৭ ॥

tāñre āśvāsiyā prabhu karilā gamana
kṛtamālāya snāna kari āilā durvaśana

tāñre āśvāsiyā—tras tranquilizarle; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karilā gamana*—partió; *kṛtamālāya*—en el río Kṛtamālā; *snāna kari*—bañarse; *āilā*—fue; *durvaśana*—a Durvaśana.

Tras tranquilizar de esta forma al *brāhmaṇa*, Śrī Caitanya Mahāprabhu continuó Su camino hacia el sur de la India hasta llegar a Durvaśana, donde Se bañó en el río Kṛtamālā.

SIGNIFICADO: El río Kṛtamālā recibe en la actualidad el nombre de río Bhāgai o Vaigai. Sus tres afluentes son el Surulī, el Varāha-nadī y el Baṭṭilla-guṇḍu. El sabio Karabhājana menciona también este río Kṛtamālā en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.5.39).

VERSO 198 দুর্বশনে রঘুনাথে কৈল দরশন ।
মহেন্দ্র-শৈলে পরশুরামের কৈল বন্দন ॥ ১৯৮ ॥

durvaśane raghunāthe kaila daraśana
mahendra-śaile paraśurāmera kaila vandana

durvaśane—en Durvaśana; *raghunāthe*—al Señor Rāmacandra; *kaila daraśana*—Śrī Caitanya Mahāprabhu visitó; *mahendra-śaile*—en Mahendra-śaile; *paraśurāmera*—al Señor Paraśurāma; *kaila vandana*—ofreció oraciones.

En Durvaśana, Śrī Caitanya Mahāprabhu visitó el templo del Señor Rāmacandra, y en la montaña de Mahendra-śaile, vio al Señor Paraśurāma.

SIGNIFICADO: En Durvaśana, o Darbhāśayana (conocido actualmente como Tiruppullani), a once kilómetros al este de Ramnad, hay un templo del Señor Rāmacandra. La montaña Mahendra-śaile está cerca de Tirunelveli, y al pie de ella se encuentra la ciudad de Tiruchendur. Al oeste de Mahendra-śaile está el territorio de Tribāṅkura. Mahendra-śaile se menciona en el *Rāmāyaṇa*.

VERSO 199 সেতুবন্ধে আসি' কৈল ধনুস্তীর্থে স্নান ।
রামেশ্বর দেখি' তাহাঁ করিল বিশ্রাম ॥ ১৯৯ ॥

setubandhe āsi' kaila dhanus-tīrthe snāna
rāmeśvara dekhi' tāhāñ karila viśrāma

setubandhe āsi'—al llegar a Setubandha; *kaila*—hizo; *dhanuṣ-tīrthe snāna*—bañarse en el lugar sagrado de Dhanus-tīrtha; *rāmeśvara dekhi'*—tras visitar el lugar sagrado de Rāmeśvara; *tāhāñ*—allí; *karila viśrāma*—descansó.

Śrī Caitanya Mahāprabhu fue entonces a Setubandha [Rameśvara], donde Se bañó en el lugar llamado Dhanus-tīrtha. De allí fue a visitar el templo de Rāmeśvara, y, a continuación, descansó.

SIGNIFICADO: El camino que, cruzando el mar, lleva de Mandapam a la isla Pambam está formado en parte de arena y en parte de agua. La isla de Pambam mide aproximadamente veintisiete kilómetros de largo por diez de ancho. En esa isla, a seis kilómetros al norte del puerto de Pambam, se encuentra Setubandha, y allí está el templo de Rāmeśvara. Es un templo del Señor Śiva, y el nombre de Rāmeśvara indica que él es una gran personalidad cuya Deidad adorable es el Señor Rāma. Así pues, el Señor Śiva que se encuentra en el templo de Rāmeśvara es un gran devoto del Señor Rāmacandra. Se dice: *devī-pattanam ārabhya gaccheyuḥ setu-bandhanam*: «Después de visitar el templo de la diosa Durgā, hay que ir al templo de Rāmeśvara».

En esta zona hay veinticuatro lugares sagrados, uno de los cuales es Dhanus-tīrtha, a unos veinte kilómetros al sudeste de Rāmeśvara, cerca de la última estación del ferrocarril del sur de la India, la estación de Ramnad. Se cuenta que el Señor Rāmacandra, al regresar a Su capital, y a pedido de Vibhīṣaṇa, el hermano menor de Rāvaṇa, destruyó con Su arco el puente que llevaba a Lañkā. También se dice que quien visita Dhanus-tīrtha se libera del ciclo de nacimientos y muertes, y que quien se baña allí obtiene todos los resultados frutivos de la celebración del *yajña agniṣṭoma*.

VERSO 200 বিপ্র-সভায় শুনে তাঁহা কূর্ম-পুরাণ ।
তার মধ্যে আইলা পতিব্রতা-উপাখ্যান ॥ ২০০ ॥

vipra-sabhāya śune tāñhā kūrma-purāṇa
tāra madhye āilā pativratā-upākhyāna

vipra-sabhāya—en la asamblea de *brāhmaṇas*; *śune*—escucha; *tāñhā*—allí; *kūrma-purāṇa*—el *Kūrma Purāṇa*; *tāra madhye*—en ese libro; *āilā*—estaba; *pati-vratā*—de la mujer casta; *upākhyāna*—la narración.

Allí, entre los *brāhmaṇas*, Śrī Caitanya Mahāprabhu escuchó el *Kūrma Purāṇa*, donde se narra la historia de la mujer casta.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura subraya que en la actualidad sólo se conocen dos *khaṇḍas* del *Kūrma-Purāṇa*: el *Pūrva-khaṇḍa* y el *Uttara-khaṇḍa*. A veces se dice que el *Kūrma-Purāṇa* contiene seis mil versos, pero originalmente estaba formado por diecisiete mil versos. Según el *Śrīmad-Bhāgavatam*, en el *Kūrma-Purāṇa*, que es uno de los dieciocho *Mahā-purāṇas*, hay diecisiete mil versos. El *Kūrma-Purāṇa* se considera el decimoquinto *Mahā-purāṇa*.

VERSO 201 পতিব্রতা-শিরোমাণি জনক-নন্দিনী ।
জগতের মাতা সীতা—রামের গৃহিণী ॥ ২০১ ॥

pativratā-śiromaṇi janaka-nandinī
jaḡatera mātā sitā—rāmera gṛhiṇī

pati-vratā—mujer casta; *śiromaṇi*—la más elevada; *janaka-nandinī*—es la hija del rey Janaka; *jaḡatera*—de los tres mundos; *mātā*—la madre; *sitā*—Sītā; *rāmera*—del Señor Rāmacandra; *gṛhiṇī*—la esposa.

Śrīmatī Sītādevī es la madre de los tres mundos y la esposa del Señor Rāmacandra. Entre las mujeres castas, ella es la suprema, y es la hija del rey Janaka.

VERSO 202 রাবণ দেখিয়া সীতা লৈল অগ্নির শরণ ।
রাবণ হৈতে অগ্নি কৈল সীতাকে আবরণ ॥ ২০২ ॥

rāvaṇa dekhiyā sitā laila agnira śaraṇa
rāvaṇa haite agni kaila sitāke āvaraṇa

rāvaṇa dekhiyā—después de ver a Rāvaṇa; *sitā*—madre Sītā; *laila*—tomó; *agnira*—del fuego; *śaraṇa*—refugio; *rāvaṇa*—Rāvaṇa; *haite*—de; *agni*—el fuego; *kaila*—hizo; *sitāke*—a madre Sītā; *āvaraṇa*—cubrir.

Cuando vio a Rāvaṇa, que había venido a raptarla, madre Sītā se refugió en el dios del fuego, Agni. El dios del fuego cubrió el cuerpo de madre Sītā, y de ese modo la protegió de las manos de Rāvaṇa.

VERSO 203 ‘মায়াসীতা’রাবণ নিল, শুনিলা আখ্যানে ।
শুনি’ মহাপ্রভু হইল আনন্দিত মনে ॥ ২০৩ ॥

*'māyā-sītā' rāvaṇa nila, śunilā ākhyāne
śuni' mahāprabhu haila ānandita mane*

māyā-sītā—Sītā falsa, ilusoria; *rāvaṇa*—el demonio Rāvaṇa; *nila*—se llevó; *śunilā*—escuchó; *ākhyāne*—en la narración del *Kūrma Purāṇa*; *śuni'*—al escuchar esto; *mahāprabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *haila*—Se sintió; *ānandita*—muy feliz; *mane*—en la mente.

Al escuchar en el *Kūrma Purāṇa* que Rāvaṇa había raptado una forma falsa de madre Sītā, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sintió muy satisfecho.

VERSO 204 সীতা লঞা রাখিলেন পার্বতীর স্থানে ।
‘মায়াসীতা’ দিয়া অগ্নি বধিলা রাবণে ॥ ২০৪ ॥

*sītā lañā rākhilena pārvatīra sthāne
'māyā-sītā' diyā agni vañcilā rāvaṇe*

sītā lañā—llevándose a madre Sītā; *rākhilena*—guardó; *pārvatīra sthāne*—con madre Pārvatī, la diosa Durgā; *māyā-sītā*—la forma ilusoria y falsa de Sītā; *diyā*—entregando; *agni*—el dios del fuego; *vañcilā*—engañó; *rāvaṇe*—al demonio Rāvaṇa.

El dios del fuego, Agni, se había llevado a la verdadera Sītā y la había trasladado a la morada de Pārvatī, la diosa Durgā. Entonces le fue entregada a Rāvaṇa una forma ilusoria de madre Sītā; de ese modo fue engañado Rāvaṇa.

VERSO 205 রঘুনাথ আসি' যবে রাবণে মারিল ।
অগ্নি-পরীক্ষা দিতে যবে সীতারে আনিল ॥ ২০৫ ॥

*raghunātha āsi' yabe rāvaṇe mānila
agni-parikṣā dite yabe sītāre ānila*

raghunātha—el Señor Rāmacandra; *āsi'*—al venir; *yabe*—cuando; *rāvaṇe*—a Rāvaṇa; *mānila*—mató; *agni-parikṣā*—prueba de fuego; *dite*—para dar; *yabe*—cuando; *sītāre*—Sītā; *ānila*—llevada.

Después de que el Señor Rāmacandra matase a Rāvaṇa, Sītadevī fue llevada ante el fuego y probada.

VERSO 206 তবে মায়াসীতা অগ্নি করি অন্তর্ধান ।
সত্য-সীতা আনি' দিল রাম-বিদ্যমান ॥ ২০৬ ॥

*tabe māyā-sītā agni kari antardhāna
satya-sītā āni' dila rāma-vidyamāna*

tabe—en ese momento; *māyā-sītā*—la forma ilusoria de Sītā; *agni*—el dios del fuego; *kari*—haciendo; *antardhāna*—desaparecer; *satya-sītā*—a la verdadera Sītā; *āni'*—trayendo; *dila*—entregó; *rāma*—de Rāmacandra; *vidyamāna*—ante la presencia.

Cuando el Señor Rāmacandra llevó a la Sītā ilusoria ante el fuego, el dios del fuego hizo desaparecer la forma ilusoria y entregó la verdadera Sītā al Señor Rāmacandra.

VERSO 207 শুনিএগ প্রভুর আনন্দিত হৈল মন ।
রামদাস-বিপ্রে'র কথা হইল স্মরণ ॥ ২০৭ ॥

*śuniñā prabhura ānandita haila mana
rāmadāsa-viprera kathā ha-ila smarāṇa*

śuniñā—al escuchar; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ānandita*—muy complacida; *haila*—se sintió; *mana*—la mente; *rāmadāsa-viprera*—del *brāhmaṇa* Rāmadāsa; *kathā*—las palabras; *ha-ila smarāṇa*—recordó.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu escuchó esta historia, Se sintió muy complacido y recordó las palabras de Rāmadāsa Vipra.

VERSO 208 এ-সব সিদ্ধান্ত শুনি' প্রভুর আনন্দ হৈল ।
ব্রাহ্মণের স্থানে মাগি' সেই পত্র নিল ॥ ২০৮ ॥

*e-saba siddhānta śuni' prabhura ānanda haila
brāhmaṇera sthāne māgi' sei patra nila*

e-saba siddhānta—todas estas afirmaciones concluyentes; *śuni'*—al escuchar; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ānanda*—felicidad; *haila*—hubo; *brāhmaṇera sthāne*—a los *brāhmaṇas*; *māgi'*—pidiendo; *sei*—esas; *patra*—hojas; *nila*—tomó.

En verdad, cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu escuchó estas concluyentes afirmaciones del *Kūrma-Purāṇa*, sintió una gran felicidad. Después de pedir permiso a los *brāhmaṇas*, tomó posesión de las hojas manuscritas del *Kūrma-Purāṇa*.

VERSO 209 নূতন পত্র লেখাএগ পুস্তকে দেওয়াইল ।
প্রতীতি লাগি' পুরাতন পত্র মাগি' নিল ॥ ২০৯ ॥

*nūtana patra lekhānā pustake deoyāila
pratiti lāgi' purātana patra māgi' nila*

nūtana—nuevas; *patra*—hojas; *lekhānā*—tras poner por escrito; *pustake*—el libro; *deoyāila*—dijo; *pratiti lāgi'*—como testimonio directo; *purātana*—las antiguas; *patra*—hojas; *māgi'*—pidiendo; *nila*—Se llevó.

Como el *Kūrma-Purāṇa* era muy antiguo, el manuscrito también lo era. Śrī Caitanya Mahāprabhu Se llevó con Él las hojas originales a fin de tener el testimonio directo. El texto del *Purāṇa* se copió en hojas nuevas para reemplazar las antiguas.

VERSO 210 পত্র লঞা পুনঃ দক্ষিণ-মথুরা আইলা ।
রামদাস বিপ্রে সেই পত্র আনি দিলা ॥ ২১০ ॥

*patra lañā punaḥ dakṣiṇa-mathurā āilā
rāmadāsa vipre sei patra āni dilā*

patra lañā—llevando esas hojas; *punaḥ*—de nuevo; *dakṣiṇa-mathurā*—a Mathurā del Sur; *āilā*—fue; *rāmadāsa vipre*—al *brāhmaṇa* Rāmadāsa; *sei patra*—esas hojas; *āni*—llevando consigo; *dilā*—entregó.

Śrī Caitanya Mahāprabhu regresó a Mathurā del Sur [Madurai] y entregó el manuscrito original del *Kūrma-Purāṇa* a Rāmadāsa Vipra.

VERSO 211-212 সীতারোধিতো বহ্নিশ্ছয়া-সীতামজীজনৎ ।
তাং জহার দশগ্রীবঃ সীতা বহ্নিপুৰং গতা ॥ ২১১ ॥
পরীক্ষা—সময়ে বহ্নিঃ ছয়া-সীতা বিবেশ সা ।
বহ্নিঃ সীতাং সমানীয় তৎপুরস্তাদনীনয়ৎ ॥ ২১২ ॥

*sītayārādhito vahnīś chāyā-sītām ajjanat
tām jahāra daśa-grīvaḥ sitā vahnī-puram gatā
parīkṣā-samaye vahnīm chāyā-sitā viveśa sā
vahnīḥ sītām samāniya tat-purastād anīnayat*

sītayā—por madre Sītā; *ārādhitaḥ*—siendo llamado; *vahnīḥ*—el dios del fuego; *chāyā-sītām*—la forma ilusoria de madre Sītā; *ajjanat*—creó; *tām*—a ella; *jahāra*—raptó; *daśa-grīvaḥ*—Rāvaṇa, el de las diez cabezas; *sitā*—madre Sītā; *vahnī-puram*—a la morada del dios del fuego; *gatā*—partió; *parīkṣā-samaye*—en el momento de la prueba; *vahnīm*—en el fuego; *chāyā-sītā*—la forma ilusoria de Sītā; *viveśa*—entró; *sā*—ella;

vahniḥ—el dios del fuego; *sītām*—a la madre Sītā original; *samānīya*—trayendo de vuelta; *tat-purastāt*—ante Su presencia; *aninayat*—trajo de vuelta.

«A petición de madre Sītā, Agni, el dios del fuego, produjo una forma ilusoria de Sītā, y Rāvaṇa, el de las diez cabezas, raptó a la falsa Sītā. La Sītā original fue entonces a la morada del dios del fuego. Cuando el Señor Rāmacandra sometió a prueba el cuerpo de Sītā, fue la Sītā ilusoria y falsa la que entró en el fuego. En ese momento, el dios del fuego trajo de su morada a la Sītā original y la entregó al Señor Rāmacandra.»

SIGNIFICADO: Estos dos versos se han tomado del *Kūrma Purāṇa*.

VERSO 213 পত্র পাএগ বিপ্রের হৈল আনন্দিত মন ।
প্রভুর চরণে ধরি' করয়ে ক্রন্দন ॥ ২১৩ ॥

patra pāñā viprera haila ānandita mana
prabhura caraṇe dhari' karaye krandana

patra pāñā—al recibir las hojas; *viprera*—del *brāhmaṇa*; *haila*—estaba; *ānandita*—complacida; *mana*—la mente; *prabhura caraṇe*—los pies de loto del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dhari'*—tomando; *karaye*—hace; *krandana*—llorar.

Rāmadāsa Vipra se sintió muy complacido de recibir las hojas manuscritas originales del *Kūrma-Purāṇa*. Allí mismo, llorando, se postró a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 214 বিপ্র কহে,—তুমি সাক্ষাৎ শ্রীরঘুনন্দন ।
সন্ন্যাসীর বেষে মোরে দিলা দরশন ॥ ২১৪ ॥

vipra kahe,—tumi sākṣāt śrī-raghunandana
sannyāsīra veṣe more dilā daraśana

viprakahe—el *brāhmaṇa* dijo; *tumi*—Tú; *sākṣāt*—directamente; *śrī-raghunandana*—el Señor Śrī Rāmacandra; *sannyāsīra veṣe*—en hábito de mendicante; *more*—a mí; *dilā*—Tú das; *daraśana*—audiencia.

Tras recibir el manuscrito, el *brāhmaṇa*, muy complacido, dijo: «Señor, Tú eres el Señor Rāmacandra en persona, y has venido con hábito de *sannyāsī* para darme Tu audiencia.

VERSO 215 মহা-দুঃখ হইতে মোরে করিলা নিস্তার ।
আজি মোর ঘরে ভিক্ষা কর অঙ্গীকার ॥ ২১৫ ॥

mahā-duḥkha ha-ite more karilā nistāra
āji mora ghare bhikṣā kara aṅgikāra

mahā-duḥkha—una gran desdicha; *ha-ite*—de; *more*—a mí; *karilā nistāra*—Tú has liberado; *āji*—hoy; *mora*—mía; *ghare*—en casa; *bhikṣā*—almuerzo; *kara*—haz; *aṅgikāra*—aceptar.

«Mi querido Señor, Tú me has liberado de la gran desdicha que padecía. Te pido que Te quedes a almorzar en mi casa. Por favor, acepta mi invitación.

VERSO 216 মনোদুঃখে ভাল ভিক্ষা না দিল সেই দিনে ।
মোর ভাগ্যে পুনরপি পাইলুঁ দরশনে ॥ ২১৬ ॥

mano-duḥkhe bhāla bhikṣā nā dila sei dine
mora bhāgye punarapi pāiluṅ daraśane

mano-duḥkhe—por el gran sufrimiento de la mente; *bhāla bhikṣā*—buen almuerzo; *nā dila*—no pude darte; *sei dine*—ese día; *mora bhāgye*—por mi buena fortuna; *punarapi*—de nuevo; *pāiluṅ*—he obtenido; *daraśane*—visita.

«El otro día tenía la mente tan angustiada que no pude ofrecerte un buen almuerzo. Ahora he tenido la buena fortuna de que hayas vuelto a mi casa.»

VERSO 217 এত বলি' সেই বিপ্র সুখে পাক কৈল ।
উত্তম প্রকারে প্রভুকে ভিক্ষা করাইল ॥ ২১৭ ॥

eta bali' sei vipra sukhe pāka kaila
uttama prakāre prabhuke bhikṣā karāila

eta bali'—tras decir esto; *sei vipra*—ese *brāhmaṇa*; *sukhe*—lleno de felicidad; *pāka kaila*—cocinó; *uttama prakāre*—muy sabroso; *prabhuke*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhikṣā*—almuerzo; *karāila*—dio.

Diciendo esto, el *brāhmaṇa* cocinó, muy feliz, un excelente almuerzo que ofreció a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 218 সেই রাত্রি তাহাঁ রহি' তাঁরে কৃপা করি' ।
পাণ্ড্যদেশে তাম্রপর্ণী গেলা গৌরহরি ॥ ২১৮ ॥

sei rātri tāhān rahi' tānre kṛpā kari'
pāṇḍya-deśe tāmraparṇī gelā gaurahari

sei rātri—esa noche; *tāhān*—allí; *rahi'*—pasar; *tānre*—al *brāhmaṇa*; *kṛpā kari'*—mostrando misericordia; *pāṇḍya-deśe*—en el país de Pāṇḍya-deśa; *tāmraparṇī*—al río llamado Tāmraparṇī; *gelā*—fue; *gaurahari*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Śrī Caitanya Mahāprabhu pasó aquella noche en casa del *brāhmaṇa*. Luego, después de darle Su misericordia, el Señor partió hacia el río Tāmraparṇī, en Pāṇḍya-deśa.

SIGNIFICADO: Pāṇḍya-deśa está situado en la región del sur de la India llamada Kerala y Cola. En todas esas regiones hubo muchos reyes que utilizaron el título de Pāṇḍya y que gobernaron sobre Madurai y Rāmeśvara. El río Tāmraparṇī se menciona en el *Rāmāyaṇa*. El Tamraparṇī, conocido también con el nombre de Puruṇai, pasa por Tirunelveli antes de desembocar en la bahía de Bengala. Tāmraparṇī se menciona también en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.5.39).

VERSO 219 তাম্রপর্ণী স্নান করি' তাম্রপর্ণী-তীরে ।
নয় ত্রিপতি দেখি' বুলে কুতূহলে ॥ ২১৯ ॥

tāmraparṇī snāna kari' tāmraparṇī-tīre
naya tripati dekhi' bule kutūhale

tāmraparṇī—en el río Tāmraparṇī; *snāna kari'*—bañarse; *tāmraparṇī-tīre*—a orillas del río Tāmraparṇī; *naya tripati*—el lugar llamado Naya-tripati; *dekhi'*—después de ver; *bule*—siguió viajando; *kutūhale*—lleno de curiosidad.

En Naya-tripati, a orillas del río Tāmraparṇī, había nueve templos del Señor Viṣṇu; después de bañarse en el río, el Señor Caitanya Mahāprabhu vio las Deidades lleno de curiosidad y siguió Su peregrinaje.

SIGNIFICADO: Los nueve templos de Viṣṇu conocidos con el nombre de Naya-tripati (Nava-tirupati) están situados en Ālvār Tirunagarai y sus alrededores. Esa ciudad se encuentra a unos veintisiete kilómetros al sudeste de Tirunelveli. Todas las Deidades de los templos se reúnen en un festival que se celebra una vez al año en la ciudad.

VERSO 220 চিয়ড়তলা তীর্থে দেখি' শ্রীরাম-লক্ষ্মণ ।
তিলকাঞ্চী আসি' কৈল শিব দরশন ॥ ২২০ ॥

ciyaḍatalā tīrthe dekhi' śrī-rāma-lakṣmaṇa
tila-kāñcī āsi' kaila śiva daraśana

ciyaḍatalā—llamado Ciyāḍatalā; *tīrthe*—en el lugar sagrado; *dekhi'*—ver; *śrī-rāma-lakṣmaṇa*—la Deidad del Señor Rāma y Lakṣmaṇa; *tila-kāñcī*—a Tila-kāñcī; *āsi'*—yendo; *kaila*—hizo; *śiva daraśana*—visitar el templo del Señor Śiva.

Después, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue al lugar sagrado de Ciyāḍatalā, donde vio las Deidades de los dos hermanos, el Señor Rāmacandra y Lakṣmaṇa. De allí pasó a Tila-kāñcī, donde visitó el templo del Señor Śiva.

SIGNIFICADO: Ciyāḍatalā se conoce también con el nombre de Cheratalā. Se encuentra cerca de la ciudad de Kaila; en ella hay un templo dedicado al Señor Śrī Rāmacandra y Su hermano Lakṣmaṇa. Tila-kāñcī (Tenkasi) está a unos cuarenta y ocho kilómetros al nordeste de la ciudad de Tirunelveli.

VERSO 221 গজেন্দ্রমোক্ষণ-তীর্থে দেখি বিষ্ণুমূর্তি ।
পানাগড়ি-তীর্থে আসি' দেখিল সীতাপতি ॥ ২২১ ॥

gajendra-mokṣaṇa-tīrthe dekhi viṣṇu-mūrti
pānāgaḍi-tīrthe āsi' dekhila sītāpati

gajendra-mokṣaṇa-tīrthe—en el lugar sagrado de Gajendra-mokṣaṇa; *dekhi*—ver; *viṣṇu-mūrti*—la Deidad del Señor Viṣṇu; *pānāgaḍi-tīrthe*—al lugar sagrado de Pānāgaḍi; *āsi'*—yendo; *dekhila*—vio; *sītā-pati*—al Señor Śrī Rāmacandra y Sītādevī.

El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu visitó entonces el lugar sagrado de Gajendra-mokṣaṇa, donde fue a un templo del Señor Viṣṇu. De allí pasó a Pānāgaḍi, un lugar sagrado donde vio las Deidades del Señor Rāmacandra y Sītā.

SIGNIFICADO: El templo de Gajendra-mokṣana se confunde a veces con un templo del Señor Śiva. Se encuentra a unos tres kilómetros al sur de la ciudad de Kaivera (Nagercoil). En realidad, la Deidad no es del Señor Śiva, sino de Viṣṇu.

Pānāgaḍi (Pannakudi) se encuentra a unos cuarenta y ocho kilómetros al sur de Tirunelveli. En el pasado, el templo del lugar cobijaba a una Deidad del Señor Rāmacandra, pero, más tarde, los devotos del Señor Śiva sustituyeron al Señor Rāmacandra por una deidad del Señor Śiva llamada Rāmeśvara o Rāma-liṅga Śiva.

VERSO 222

চাম্‌তাপুরে আসি' দেখি' শ্রীরাম-লক্ষ্মণ ।
শ্রীবৈকুণ্ঠে আসি' কৈল বিষ্ণু দরশন ॥ ২২২ ॥

cāmtāpure āsi' dekhi' śrī-rāma-lakṣmaṇa
śrī-vaikuṅṭhe āsi' kaila viṣṇu daraśana

cāmtāpure—a Cāmtāpura; *āsi'*—yendo; *dekhi'*—ver; *śrī-rāma-lakṣmaṇa*—al Señor Rāmacandra y Lakṣmaṇa; *śrī-vaikuṅṭhe āsi'*—yendo a Śrī Vaikuṅṭha; *kaila*—hizo; *viṣṇu daraśana*—visitar el templo del Señor Viṣṇu.

Más tarde, el Señor fue a Cāmtāpura, donde vio las Deidades del Señor Rāmacandra y Lakṣmaṇa. A continuación fue a Śrī Vaikuṅṭha y visitó el templo de Señor Viṣṇu.

SIGNIFICADO: Cāmtāpura (llamado a veces Chengannur) está situada en el estado de Kerala. En ella hay un templo del Señor Rāmacandra y Lakṣmaṇa. Śrī Vaikuṅṭha, a unos seis kilómetros al norte de Ālvār Tirunagarai y veintiséis al sudeste de Tirunelveli, está situada a orillas del río Tāmraparṇī.

VERSO 223

মলয়-পর্বতে কৈল অগস্ত্য-বন্দন ।
কন্যাকুমারী তাই কৈল দরশন ॥ ২২৩ ॥

malaya-parvate kaila agastya-vandana
kanyā-kumārī tāhān kaila daraśana

malaya-parvate—en las montañas Malaya; *kaila*—hizo; *agastya-vandana*—reverencias a Agastya Muni; *kanyā-kumārī*—Kanyā-kumārī; *tāhān*—allí; *kaila daraśana*—visitó.

Śrī Caitanya Mahāprabhu fue entonces a Malaya-parvata y ofreció oraciones a Agastya Muni. Seguidamente visitó Kanyā-kumārī [cabo Comorín].

SIGNIFICADO: La cadena de montañas del sur de la India que comienza en Kerala y se extiende hasta el cabo Comorín recibe el nombre de Malaya-parvata. Con respecto a Agastya Muni, hay cuatro opiniones: 1) Hay un templo de Agastya Muni en la aldea de Agastyampallī, en el distrito de Tanjore. 2) En la montaña Śiva-giri hay un templo del Señor Skanda del que se dice que fue fundado por Agastya Muni. 3) Hay quien dice que el monte Paṭhiyā, cerca del cabo Comorín, sirvió de morada a Agastya Muni. 4) Existe un lugar llamado Agastya-malaya, una cadena montañosa que se extiende a ambas orillas del río Tāmraparṇī. El cabo Comorín se conoce también con el nombre de Kanyā-kumārī.

VERSO 224 আম্লিতলায় দেখি' শ্রীরাম গৌরহরি ।
মল্লার-দেশেতে আইলা যথা ভট্ঠথারি ॥ ২২৪ ॥

āmlitalāya dekhi' śrī-rāma gaurahari
mallāra-deśete āilā yathā bhaṭṭathāri

āmlitalāya—en Āmlitalā; *dekhi'*—tras ver; *śrī-rāma*—la Deidad del Señor Rāmacandra; *gaurahari*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mallāra-deśete*—a Mallāra-deśa; *āilā*—fue; *yathā*—donde; *bhaṭṭathāri*—la comunidad *bhaṭṭathāri*.

Tras visitar Kanyā-kumāri, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue a Āmlitalā, donde vio la Deidad de Śrī Rāmacandra. Acto seguido fue a un lugar llamado Mallāra-deśa, donde vivía una comunidad de bhaṭṭathāris.

SIGNIFICADO: Al norte de Mallāra-deśa se encuentra Kanara del Sur. Al este se encuentran Coorg y Mysore; al sur, Cochín; y al oeste, el mar Arábigo. En cuanto a los *bhaṭṭathāris*, se trata de una comunidad nómada. Acampan donde les place y no tienen residencia ni paradero fijo. Aunque su apariencia externa es de *sannyāsīs*, su verdadera ocupación es robar y engañar. Adulan a otros para que provean de mujeres el campamento, y retienen en sus comunidades a muchas mujeres engañadas. De ese modo, hacen crecer su población. En Bengala hay una comunidad parecida. En realidad, por todo el mundo hay comunidades nómadas sin otra ocupación que seducir, engañar y robar mujeres inocentes.

VERSO 225 তমাল-কার্তিক দেখি' আইল বেতাপনি ।
রঘুনাথ দেখি' তাহাঁ বঞ্চিলা রজনী ॥ ২২৫ ॥

tamāla-kārtika dekhi' āila vetāpani
raghunātha dekhi' tāhān vañcilā rajanī

tamāla-kārtika—el lugar llamado Tamāla-kārtika; *dekhi'*—tras ver; *āila*—fue; *vetāpani*—a Vetāpani; *raghunātha dekhi'*—tras ver el templo del Señor Rāmacandra; *tāhān*—allí; *vañcilā rajanī*—pasó la noche.

Tras visitar Mallāra-deśa, Caitanya Mahāprabhu fue a Tamāla-kārtika, y de allí a Vetāpani. Allí visitó el templo de Raghunātha, el Señor Rāmacandra, y pasó la noche.

SIGNIFICADO: Tamāla-kārtika está a setenta kilómetros al sur de Tiruneveli y a tres al sur del monte Aramavallī, en la jurisdicción de Tovalai. En Tamāla-kārtika, hay allí un templo de Subhramaṇya, el Señor Kārtika, el hijo del Señor Śiva.

Vetāpani, o Vātāpāṇi, está al norte de Kaila en el estado de Tamil Nadu. Se conoce también con el nombre de Bhūtapaṇḍi y pertenece a la jurisdicción del

distrito de Tobala. Parece ser que en el pasado había allí una Deidad del Señor Rāmacandra. Más tarde, esa Deidad fue sustituida por una deidad del Señor Śiva conocida con el nombre de Rāmeśvara o Bhūtanātha.

VERSO 226 গোসাঁত্রির সঙ্গে রাহে কৃষ্ণদাস ব্রাহ্মণ ।
ভট্টথারি-সহ তাহাঁ হৈল দরশন ॥ ২২৬ ॥

gosāñira saṅge rahe kṛṣṇadāsa brāhmaṇa
bhaṭṭathāri-saha tāhāñ haila daraśana

gosāñira—el Señor; *saṅge*—con; *rahe*—había; *kṛṣṇadāsa brāhmaṇa*—un sirviente *brāhmaṇa* llamado Kṛṣṇadāsa; *bhaṭṭathāri-saha*—con los *bhaṭṭathāris*; *tāhāñ*—allí; *haila*—hubo; *daraśana*—un encuentro.

Śrī Caitanya Mahāprabhu viajaba acompañado de Su sirviente, Kṛṣṇadāsa. Aunque era un *brāhmaṇa*, en aquel lugar trabajó relación con los *bhaṭṭathāris*.

VERSO 227 স্ত্রীধন দেখাঞ তাঁর লোভ জন্মাইল ।
আর্য সরল বিপ্ৰের বুদ্ধিনাশ কৈল ॥ ২২৭ ॥

strī-dhana dekhāñā tāñra lobha janmāila
ārya sarala viprera buddhi-nāśa kaila

strī-dhana—mujeres; *dekhāñā*—mostrando; *tāñra*—suya; *lobha*—atracción; *janmāila*—crearon; *ārya*—un caballero; *sarala*—sencillo; *viprera*—del *brāhmaṇa*; *buddhi-nāśa*—pérdida de inteligencia; *kaila*—hicieron.

Sirviéndose de sus mujeres, los *bhaṭṭathāris* sedujeron al *brāhmaṇa* Kṛṣṇadāsa, que era sencillo y amable. En virtud de su mala compañía, le contaminaron la inteligencia.

VERSO 228 প্রাতে উঠি' আইলা বিপ্র ভট্টথারি-ঘরে ।
তাহার উদ্দেশে প্রভু আইলা সত্বরে ॥ ২২৮ ॥

prāte uṭhi' āilā vipra bhaṭṭathāri-ghare
tāhāra uddeśe prabhu āilā satvare

prāte—por la mañana; *uṭhi'*—tras levantarse de cama; *āilā*—fue; *vipra*—el *brāhmaṇa* Kṛṣṇadāsa; *bhaṭṭathāri-ghare*—a donde estaban los *bhaṭṭathāris*; *tāhāra uddeśe*—a por él; *prabhu*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *āilā*—fue; *satvare*—muy pronto.

Seducido por los *bhaṭṭathāris*, Kṛṣṇadāsa fue a visitarles a primera hora de la mañana. El Señor Se presentó allí rápidamente a buscarle.

VERSO 229 আসিয়া কহেন সব ভট্ঠথারিগণে ।
আমার ব্রাহ্মণ তুমি রাখ কি কারণে ॥ ২২৯ ॥

āsiyā kahena saba bhaṭṭathāri-gaṇe
āmāra brāhmaṇa tumi rākha ki kāraṇe

āsiyā—al llegar; *kahena*—Él dijo; *saba*—todos; *bhaṭṭathāri-gaṇe*—a los *bhaṭṭathāris*; *āmāra*—Mío; *brāhmaṇa*—asistente *brāhmaṇa*; *tumi*—vosotros; *rākha*—estáis reteniendo; *ki*—por qué; *kāraṇe*—razón.

Al llegar a la comunidad, Śrī Caitanya Mahāprabhu preguntó a los *bhaṭṭathāris*: «¿Por qué retenéis a Mi asistente *brāhmaṇa*?

VERSO 230 আমিহ সন্ন্যাসী দেখ, তুমিহ সন্ন্যাসী ।
মোরে দুঃখ দেহ,—তোমার ‘ন্যায়’ নাহি বাসি’ ॥ ২৩০ ॥

āmiha sannyāsī dekha, tumiha sannyāsī
more duḥkha deha,—tomāra ‘nyāya’ nāhi vāsi

āmiha—Yo; *sannyāsī*—en la orden de vida de renuncia; *dekha*—vosotros veis; *tumiha*—vosotros; *sannyāsī*—en la orden de vida de renuncia; *more*—a Mí; *duḥkha*—sufrimientos; *deha*—vosotros dais; *tomāra*—vuestra; *nyāya*—lógica; *nāhi vāsi*—no encuentro.

«Yo pertenezco a la orden de vida de renuncia, al igual que vosotros. Y sin embargo, Me estáis causando sufrimientos intencionadamente; no veo en ello ninguna buena lógica.»

VERSO 231 শুনি’ সব ভট্ঠথারি উঠে অস্ত্র লঞা ।
মারিবারে আইল সবে চারিদিকে ধাঞা ॥ ২৩১ ॥

śuna’ saba bhaṭṭathāri uṭhe astra laṅā
māribāre āila sabe cāri-dike dhāṅā

śuna—al escuchar; *saba*—todos; *bhaṭṭathāri*—los nómadas; *uṭhe*—se levantaron; *astra*—armas; *laṅā*—empuñando; *māribāre*—para matar; *āila*—vinieron; *sabe*—todos; *cāri-dike*—de todas partes; *dhāṅā*—corriendo.

Al oír a Śrī Caitanya Mahāprabhu, todos los *bhaṭṭathāris* fueron corriendo hacia Él, empuñando armas, con intención de lastimarlo.

VERSO 232 তার অস্ত্র তার অঙ্গে পড়ে হাত হৈতে ।
খণ্ড খণ্ড হৈল ভট্টথারি পলায় চারি ভিতে ॥ ২৩২ ॥

tāra astra tāra aṅge paḍe hāta haite
khaṇḍa khaṇḍa haila bhaṭṭathāri palāya cāri bhite

tāra astra—sus armas; *tāra aṅge*—en sus cuerpos; *paḍe*—caen; *hāta haite*—de sus manos; *khaṇḍa khaṇḍa*—cortados en pedazos; *haila*—quedaron; *bhaṭṭathāri*—los nómadas; *palāya*—salieron corriendo; *cāri bhite*—en las cuatro direcciones.

Sin embargo, las armas se les cayeron de las manos, clavándose en sus propios cuerpos. Al ver que algunos de los *bhaṭṭathāris* habían quedado despedazados, los demás salieron huyendo en las cuatro direcciones.

VERSO 233 ভট্টথারি-ঘরে মহা উঠিল ক্রন্দন ।
কেশে ধরি' বিপ্রে লঞা করিল গমন ॥ ২৩৩ ॥

bhaṭṭathāri-ghare mahā uṭhila krandana
keṣe dhari' vipre lañā karila gamana

bhaṭṭathāri-ghare—en el campamento de los *bhaṭṭathāris*; *mahā*—grande; *uṭhila*—surgió allí; *krandana*—griterío; *keṣe dhari'*—tras sujetar por el pelo; *vipre*—al *brāhmaṇa* Kṛṣṇadāsa; *lañā*—tomando; *karila*—hizo; *gamana*—partida.

En medio del tumulto y el griterío que se levantó en la comunidad *bhaṭṭathāri*, Śrī Caitanya Mahāprabhu sujetó a Kṛṣṇadāsa por el pelo y se lo llevó de allí.

VERSO 234 সেই দিন চলি' আইলা পয়স্বিনী-তীরে ।
স্নান করি' গেলা আদিকেশব-মন্দিরে ॥ ২৩৪ ॥

sei dina cali' āilā payasvinī-tīre
snāna kari' gelā ādi-keśava-mandire

sei dina—ese mismo día; *cali'*—caminando; *āilā*—fueron; *payasvinī-tīre*—hasta la orilla del río Payasvinī; *snāna kari'*—tras bañarse; *gelā*—fueron; *ādi-keśava-mandire*—al templo de Ādi-keśava.

Esa misma noche, Śrī Caitanya Mahāprabhu y Su asistente, Kṛṣṇadāsa, llegaron a la orilla del río Payasvinī. Después de bañarse, fueron a visitar el templo de Ādi-keśava.

VERSO 235 কেশব দেখিয়া প্রেমে আবিষ্ট হৈলা ।
নতি, স্তুতি, নৃত্য, গীত, বহুত করিলা ॥ ২৩৫ ॥

*keśava dekhiyā preme āviṣṭa hailā
nati, stuti, nṛtya, gīta, bahuta karilā*

keśava dekhiyā—después de ver la Deidad del Señor Keśava; *preme*—en éxtasis; *āviṣṭa hailā*—quedó abrumado; *nati*—reverencias; *stuti*—oración; *nṛtya*—danza; *gīta*—canto; *bahuta karilā*—realizó de diversas formas.

Cuando el Señor visitó el templo de Ādi-keśava, quedó inmediatamente abrumado por el éxtasis. Ofreciendo diversas oraciones y reverencias, cantó y danzó.

VERSO 236 প্রেম দেখি' লোকে হৈল মহা-চমৎকার ।
সর্বলোক কৈল প্রভুর পরম সৎকার ॥ ২৩৬ ॥

*prema dekhi' loke haila mahā-camatkāra
sarva-loka kaila prabhura parama satkāra*

prema dekhi'—al ver Su extático aspecto; *loke*—la gente; *haila*—estaba; *mahā-camatkāra*—muy asombrada; *sarva-loka*—toda la gente; *kaila*—hizo; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *parama satkāra*—gran recibimiento.

Toda la gente del lugar estaba muy asombrada de ver los extáticos pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Todos ellos dieron una buena bienvenida al Señor.

VERSO 237 মহাভক্তগণসহ তাহাঁ গোষ্ঠী কৈল ।
'ব্রহ্মসংহিতাধ্যায়'-পুঁথি তাহাঁ পাইল ॥ ২৩৭ ॥

*mahā-bhakta-gaṇa-saha tāhāṅ goṣṭhī kaila
'brahma-saṁhitādhyaīya'-puṁthi tāhāṅ pāila*

mahā-bhakta-gaṇa-saha—entre devotos muy avanzados; *tāhāṅ*—allí; *goṣṭhī kaila*—habló; *brahma-saṁhitā-adhyāya*—un capítulo de la *Brahma-saṁhitā*; *puṁthi*—Escritura; *tāhāṅ*—allí; *pāila*—encontró.

En el templo de Ādi-keśava, Śrī Caitanya Mahāprabhu habló de temas espirituales con devotos muy avanzados. En ese lugar, encontró un capítulo de la *Brahma-saṁhitā*.

VERSO 238 পুঁথি পাএগ প্রভুর হৈল আনন্দ অপার ।
কম্পাশ্রু-স্বেদ-স্তম্ভ-পুলক বিকার ॥ ২৩৮ ॥

puṅthi pāñā prabhura haila ānanda apāra
kampāśru-sveda-stambha-pulaka vikāra

puṅthi pāñā—al conseguir esa Escritura; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *haila*—había; *ānanda*—felicidad; *apāra*—ilimitada; *kampa*—temblor; *aśru*—lágrimas; *sveda*—sudor; *stambha*—aturdimiento; *pulaka*—júbilo; *vikāra*—transformaciones.

Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sintió muy feliz de encontrar un capítulo de aquella Escritura, y en Su cuerpo se manifestaron signos de transformación extática: temblor, lágrimas, transpiración, trance y júbilo.

VERSO 239-240 সিদ্ধান্ত-শাস্ত্র নাহি 'ব্রহ্মসংহিতা'র সম ।
গোবিন্দমহিমা জ্ঞানের পরম কারণ ॥ ২৩৯ ॥
অল্পাক্ষরে কহে সিদ্ধান্ত অপার ।
সকল-বৈষ্ণবশাস্ত্র-মধ্যে অতি সার ॥ ২৪০ ॥

siddhānta-śāstra nāhi 'brahma-saṁhitā'ra sama
govinda-mahimā jñānera parama kāraṇa
alpākṣare kahe siddhānta apāra
sakala-vaiṣṇava-śāstra-madhye ati sāra

siddhānta-śāstra—Escritura concluyente; *nāhi*—no hay; *brahma-saṁhitāra sama*—como la Escritura *Brahma-saṁhitā*; *govinda-mahimā*—de las glorias del Señor Govinda; *jñānera*—de conocimiento; *parama*—final; *kāraṇa*—causa; *alpa-akṣare*—brevemente; *kahe*—expresa; *siddhānta*—conclusión; *apāra*—ilimitada; *sakala*—todas; *vaiṣṇava-śāstra*—las Escrituras devocionales; *madhye*—entre; *ati sāra*—muy esencial.

En lo que se refiere a la conclusión espiritual suprema, no hay Escritura como la *Brahma-saṁhitā*. En verdad, esa Escritura es la revelación suprema de las glorias del Señor Govinda, pues revela el conocimiento supremo acerca de Él. En la *Brahma-saṁhitā* se exponen con brevedad todas las conclusiones, y por ello es esencial entre todas las Escrituras *vaiṣṇavas*.

SIGNIFICADO: La *Brahma-saṁhitā* es una Escritura muy importante. Śrī Caitanya Mahāprabhu consiguió el Capítulo Quinto en el templo de Ādi-keśava. En ese Capítulo Quinto se expone la conclusión filosófica de *acintya-bhedābheda-tattva* (unidad y diferencia simultáneas). El capítulo habla también de diversos métodos de servicio devocional y del himno védico de dieciocho sílabas; trata del alma, la Superalma y las actividades frutivas, da una explicación acerca del *kāma-gāyatrī* y el *kāma-bīja*, y acerca del Mahā-Viṣṇu original, así como una descripción detallada del mundo espiritual, y, en particular, de Goloka Vṛndāvana. La *Brahma-saṁhitā* habla también del semidiós Gaṇeśa, de Garbhodakaśāyī Viṣṇu, del origen del *mantra gāyatrī*, de la forma de Govinda y de Su morada y Su posición trascendentales, de las entidades vivientes, del objetivo supremo, de la diosa Durgā, del sentido de la austeridad, de los cinco elementos densos, del amor por Dios, del Brahman impersonal, de la iniciación del Señor Brahmā y de la visión de amor trascendental que nos capacita para ver al Señor. Explica también los distintos pasos en el servicio devocional. Trata además de la mente, de *yoga-nidrā*, de la diosa de la fortuna, del servicio devocional en éxtasis espontáneo, de las encarnaciones, comenzando con el Señor Rāmacandra, de las Deidades, del alma condicionada y sus deberes, de la verdad acerca del Señor Viṣṇu, de las oraciones, de los himnos védicos, del Señor Śiva, de las Escrituras védicas, del personalismo y el impersonalismo, del buen comportamiento y de muchos otros temas. Habla también del Sol y de la forma universal del Señor. Todos estos temas se explican de forma conclusiva y sintetizada en la *Brahma-saṁhitā*.

VERSO 241 বহু যত্নে সেই পুঁথি নিল লেখাইয়া ।
‘অনন্ত-পদ্মনাভ’ আইলা হ্রষিত হঞা ॥ ২৪১ ॥

bahu yatne sei puṅthi nila lekhāiyā
‘ananta padmanābha’ āilā haraṣita hañā

bahu yatne—con gran atención; *sei puṅthi*—esa Escritura; *nila*—tomó; *lekhāiyā*—tras haberla copiado; *ananta-padmanābha*—a Ananta Padmanābha; *āilā*—fue; *haraṣita*—con gran felicidad; *hañā*—estando.

Śrī Caitanya Mahāprabhu copió la *Brahma-saṁhitā* y, a continuación, con gran placer, fue a un lugar llamado Ananta Padmanābha.

SIGNIFICADO: Con respecto a Ananta Padmanābha, consúltese *Madhya-līlā* (1.115).

VERSO 242 দিন-দুই পদ্মনাভের কৈল দরশন ।
আনন্দে দেখিতে আইলা শ্রীজনাদর্শন ॥ ২৪২ ॥

*dina-dui padmanābhera kaila daraśana
ānande dekhite āilā śrī-janārdana*

dina-dui—dos días; *padmanābhera*—de la Deidad de Padmanābha; *kaila daraśana*—visitó el templo; *ānande*—con gran éxtasis; *dekhite*—para ver; *āilā*—fue; *śrī-janārdana*—al templo de Śrī Janārdana.

Śrī Caitanya Mahāprabhu pasó un par días en Ananta Padmanābha, donde visitó el templo. Luego, lleno de éxtasis, fue a visitar el templo de Śrī Janārdana.

SIGNIFICADO: El templo de Śrī Janārdana se encuentra algo más de cuarenta kilómetros al norte de Trivandrum, cerca de la estación ferroviaria de Varkala.

VERSO 243 দিন-দুই তাহাঁ করি' কীর্তন-নর্তন ।
পয়স্বিনী আসিয়া দেখে শঙ্কর নারায়ণ ॥ ২৪৩ ॥

*dina-dui tāhāñ kari' kīrtana-nartana
payasvinī āsiyā dekhe śaṅkara nārāyaṇa*

dina-dui—dos días; *tāhāñ*—allí; *kari'*—hacer; *kīrtana-nartana*—canto y danza; *payasvinī āsiyā*—tras ir a la orilla del río Payasvinī; *dekhe*—ve; *śaṅkara nārāyaṇa*—el templo de Śaṅkara-nārāyaṇa.

Durante dos días, Śrī Caitanya Mahāprabhu cantó y danzó en Śrī Janārdana. Después se dirigió hacia la orilla del río Payasvinī y visitó el templo de Śaṅkara-nārāyaṇa.

VERSO 244 শৃংগেরি-মঠে আইলা শঙ্করাচার্য-স্থানে ।
মৎস্য-তীর্থ দেখি' কৈল তুঙ্গভদ্রায় স্নানে ॥ ২৪৪ ॥

*śṅgeri-maṭhe āilā śaṅkarācārya-sthāne
matsya-tīrtha dekhi' kaila tuṅgabhadrāya snāne*

śṅgeri-maṭhe—al monasterio de Śṅgeri; *āilā*—fue; *śaṅkarācārya-sthāne*—en la morada de Śaṅkarācārya; *matsya-tīrtha*—el lugar sagrado de Matsya-tīrtha; *dekhi'*—tras ver; *kaila*—hizo; *tuṅgabhadrāya snāne*—baño en el río Tuṅgabhadrā.

Entonces visitó el monasterio de Śṅgeri-maṭha, la morada de Ācārya Śaṅkara. Seguidamente visitó Matsya-tīrtha, un lugar de peregrinaje, y se bañó en el río Tuṅgabhadrā.

SIGNIFICADO: El monasterio de Śṛṅgeri-maṭha está situado en el estado de Karnataka, en el distrito de Chikmagalur. Ese monasterio se encuentra en la confluencia de los ríos Tuṅga y Bhadrā, a once kilómetros al sur de Harihara-pura. El verdadero nombre del lugar es Śṛṅga-giri o Śṛṅgavera-purī, y es el cuartel general de Śaṅkarācārya.

Śaṅkarācārya fundó cuatro centros, cuya administración confió a sus cuatro discípulos principales. En Badarikāśrama, en el norte de la India, fundó el monasterio de Jyotir-maṭha. En Puruṣottama fundó el monasterio de Bhogavardhana o Govardhana. En Dvārakā, el monasterio de Sārādā. Y el cuarto monasterio, en el sur de la India, recibe el nombre de Śṛṅgeri-maṭha. En la Śṛṅgeri-maṭha, los *sannyāsīs* adoptan los títulos de Sarasvatī, Bhārati y Purī. Todos ellos son *ekadaṇḍī-sannyāsīs*, lo que los distingue de los *sannyāsīs vaiṣṇavas*, que son *tridaṇḍī-sannyāsīs*. La Śṛṅgeri-maṭha está situada en la India del Sur, en una región que recibe los nombres de Āndhra, Draviḍa, Karṇāṭa y Kerala. La comunidad recibe el nombre de Bhūrivāra, y la dinastía, Bhūr-bhuvah. El lugar se denomina Rāmeśvara, y el slogan es *ahaṁ brahmāsmi*. La Deidad es el Señor Varāha, y el poder energético es Kāmākṣī. El *ācārya* es Hastāmalaka, y los *brahmacāris* asistentes de los *sannyāsīs* reciben el título de Caitanya. El lugar de peregrinaje se llama Tuṅgabhadrā, y el tema védico de estudio es el *Yajur Veda*.

Existe referencia de la lista de la sucesión discipular de Śaṅkarācārya; los nombres de los *ācāryas* y la fecha en que entraron en la orden de *sannyāsa*, conforme a la era Śaka (o Śakābda), son los siguientes (para calcular la fecha aproximada de la era cristiana, deben añadirse 78 años): Śaṅkarācārya, 622 Śaka; Sureśvarācārya, 630; Bodhanācārya, 680; Jñānadhanācārya, 768; Jñānottamaśivācārya, 827; Jñānagiri Ācārya, 871; Simhagiri Ācārya, 958; Ísvara Tirtha, 1019; Narasiṁha Tirtha, 1.067; Vydyātirtha Vidyā-śaṅkara, 1150; Bhārati-kṛṣṇa Tirtha, 1250; Vidyāraṇya Bhārati, 1253; Candraśekhara Bhārati, 1290; Narasiṁha Bhārati, 1309; Puruṣottama Bhārati, 1328; Śaṅkarānanda, 1350; Candraśekhara Bhārati, 1371; Narasiṁha Bhārati, 1386; Puruṣottama Bhārati, 1398; Rāmacandra Bhārati, 1430; Narasiṁha Bhārati, 1479; Narasiṁha Bhārati, 1485; Dhanamaḍī-narasiṁha Bhārati, 1498; Abhinava-narasiṁha Bhārati, 1521; Saccidānanda Bhārati, 1544; Narasiṁha Bhārati, 1585; Saccidānanda Bhārati, 1627; Abhinava-saccidānanda Bhārati, 1663; Nṛsiṁha Bhārati, 1689; Saccidānanda Bhārati, 1692; Abhinava-saccidānanda Bhārati, 1730; Narasiṁha Bhārati, 1739; Saccidānanda Śivābhinava Vidyā-narasiṁha Bhārati, 1788.

Con respecto a Śaṅkarācārya, sabemos que nació en el año 608 de la era Śakābda, en el tercer día de Luna creciente del mes de *vaiśākha*, en un lugar del sur de la India llamado Kālāḍi. Su padre se llamaba Śivaguru y murió cuando Śaṅkarācārya era todavía muy niño. Śaṅkarācārya completó sus estudios de todas las Escrituras cuando sólo contaba con ocho años de edad; a esa edad recibió la orden de *sannyāsa* de Govinda, que vivía a orillas del Narmadā. Tras recibir la orden de *sannyāsa*, Śaṅkarācārya pasó unos días con su maestro espiritual. Después le pidió permiso para ir a Vārāṇasī, y de allí fue a Badarikāśrama, donde permaneció hasta los doce

años. Durante su estancia allí, escribió un comentario al *Brahma-sūtra*; también comentó diez *Upaniṣads* y la *Bhagavad-gītā*. Escribió además el *Sanat-sujātiya* y un comentario al *Nṛsimha-tāpanī*. Entre sus muchos discípulos, los cuatro principales fueron Padmapāda, Sureśvara, Hastāmalaka y Troṭaka. De Vārāṇasī, Śaṅkarācārya fue a Prayāga, donde conoció al gran sabio erudito Kumārila Bhaṭṭa. Śaṅkarācārya quería debatir con él acerca de la autoridad de las Escrituras, pero Kumārila Bhaṭṭa, que estaba en su lecho de muerte, le envió a entrevistarse con su discípulo Maṇḍana, en la ciudad de Māhiṣmatī. Allí, Śaṅkarācārya venció a Maṇḍana Miśra en un debate basado en los *śāstras*. La esposa de Maṇḍana, que se llamaba Sarasvatī, o Ubhaya-bhārati, hizo de mediadora entre Śaṅkarācārya y su esposo. Dice la historia que ella quiso debatir con Śaṅkarācārya acerca de principios eróticos y amorosos, pero Śaṅkarācārya había sido *brahmacārī* toda su vida, de modo que no tenía experiencia en ese terreno. Pidió a Ubhaya-bhārati un mes de plazo y, mediante su poder místico, entró en el cuerpo de un rey que acababa de morir. De ese modo, Śaṅkarācārya tuvo experiencia de los principios eróticos. Después de adquirir esa experiencia, se dispuso a debatir con Ubhaya-bhārati acerca de los principios eróticos, pero ella, sin escuchar sus argumentos, le bendijo y le garantizó la pervivencia de la Śṛṅgeri-maṭha. Entonces renunció a la vida material. Después de esto, Maṇḍana Miśra recibió de Śaṅkarācārya la orden de *sannyāsa* y fue conocido con el nombre de Sureśvara. Śaṅkarācārya venció a muchos eruditos por toda la India, convirtiéndolos en seguidores de su filosofía *māyāvāda*. A los treinta y tres años abandonó el cuerpo material.

En cuanto a Matsya-tīrtha, se cree que estaba situada a orillas del mar, en el distrito de Malabar.

VERSO 245

মধ্বাচার্য-স্থানে আইলা যাঁহা ‘তত্ত্ববাদী’ ৷

উড়ুপীতে ‘কৃষ্ণ’ দেখি, তাহাঁ হৈল প্রেমোন্মাদী ॥ ২৪৫ ॥

madhvācārya-sthāne āilā yāñhā ‘tattvavādī’

uḍupīte ‘kṛṣṇa’ dekhi, tāhāñ haila premonmādī

madhva-ācārya-sthāne—a la morada de Madhvācārya; *āilā*—llegó; *yāñhā*—donde; *tattva-vādī*—los filósofos llamados *tattvavādīs*; *uḍupīte*—en el lugar llamado Uḍupī; *kṛṣṇa*—la Deidad del Señor Kṛṣṇa; *dekhi*—al ver; *tāhāñ*—allí; *haila*—Se volvió; *premonmādī*—loco de éxtasis.

Caitanya Mahāprabhu llegó seguidamente a Uḍupī, la morada de Madhvācārya, donde vivían los filósofos tattvavādīs. Allí vio la Deidad del Señor Kṛṣṇa y enloqueció de éxtasis.

SIGNIFICADO: Śrīpāda Madhvācārya nació cerca de Uḍupī, que está situada en el distrito de Kanara del Sur, en el sur de la India, directamente al oeste de

Sahyādri. Es la principal ciudad de la provincia de Kanara del Sur; cerca de ella, en dirección sur, está la ciudad de Mangalore. En Pājakā-kṣetra, un lugar cerca de la ciudad de Uḍupī, nació Madhvācārya como hijo de Madhyageha Bhaṭṭa en el seno de una dinastía *śivāli-brāhmaṇa*, en el año 1040 Śakābda (1118 d.C.). Según algunos, nació en el año 1160 Śakābda (1238 d.C.).

En su infancia, Madhvācārya se llamaba Vāsudeva, y hay varias historias maravillosas centradas en su figura. Se cuenta que en cierta ocasión su padre había acumulado muchas deudas, y que Madhvācārya convirtió semillas de tamarindo en monedas para pagarlas. A los cinco años, le fue ofrecido el cordón sagrado. Cerca de su casa vivía un demonio en forma de serpiente llamado Maṇimān; a los cinco años, Madhvācārya mató a esa serpiente con el dedo gordo del pie izquierdo. Cuando su madre estaba muy preocupada, él aparecía ante ella de un salto. Fue un gran erudito incluso en su infancia, y, aunque su padre no estaba de acuerdo, entró en la orden de *sannyāsa* a los doce años de edad. Al ser iniciado por Acyuta Prekṣa en la orden de *sannyāsa*, recibió el nombre de Pūrṇaprajña Tirtha. Tras viajar por toda la India, finalmente debatió acerca de las Escrituras con Vidyāśaṅkara, el gran dirigente de la Śṅgeri-maṭha. Ante Madhvācārya, Vidyāśaṅkara quedó humillado. En compañía de Satya Tirtha, Madhvācārya fue a Badarikāśrama. Allí conoció a Vyāsadeva, a quien explicó su comentario de la *Bhagavad-gītā*. Así, estudiando con Vyāsadeva, se convirtió en un gran erudito.

Cuando Madhvācārya llegó a Ānanda-maṭha desde Badarikāśrama, había ya terminado su comentario de la *Bhagavad-gītā*. Su compañero Satya Tirtha puso por escrito todo el comentario. Al regresar de Badarikāśrama, Madhvācārya fue a Gañjama, a orillas del río Godāvārī. Allí conoció a dos sabios eruditos, llamados Śobhana Bhaṭṭa y Svāmī Śāstrī. Esos eruditos fueron más tarde conocidos en la sucesión discipular de Madhvācārya con los nombres de Padmanābha Tirtha y Narahari Tirtha. Cuando regresó a Uḍupī, a veces se bañaba en el mar. Un día, mientras se bañaba, compuso una oración en cinco capítulos. Otro día, sentado a orillas del mar y absorto en meditar en el Señor Śrī Kṛṣṇa, vio que un gran barco que llevaba mercancías a Dvārakā estaba en peligro. Hizo señales al barco indicándole la manera de llegar a la orilla, y así lo salvó. Como los dueños del barco querían hacerle un obsequio, Madhvācārya dijo que aceptaría algo de *gopī-candana*. Entonces le dieron un gran bloque de *gopī-candana*; mientras se lo llevaban, se partió, revelando en su interior una gran Deidad del Señor Kṛṣṇa. La Deidad llevaba en una mano un bastón y en la otra un poco de comida. En cuanto recibió la Deidad de Kṛṣṇa que le llegaba de esa forma, Madhvācārya compuso una oración. La Deidad era tan pesada que no bastaban treinta personas para levantarla, pero Madhvācārya cargó personalmente con Ella hasta Uḍupī. Ocho de los discípulos *sannyāsīs* Madhvācārya se hicieron cargo de sus ocho monasterios. En Uḍupī se continúa adorando a la Deidad del Señor Kṛṣṇa conforme al sistema establecido por Madhvācārya.

Madhvācārya visitó entonces Badarikāśrama por segunda vez. Cuando pasaba por Maharashtra, sucedía que el rey de la región estaba excavando un gran lago para

beneficio público. Madhvācārya y sus discípulos se vieron obligados a ayudar en la excavación. Después de algún tiempo, Madhvācārya visitó al rey y consiguió que fuera él quien se ocupara en aquella tarea, mientras él partía con sus discípulos.

En la provincia de Gāṅga-pradeśa eran frecuentes las luchas entre hindúes y musulmanes. Los hindúes ocupaban una orilla del río, y los musulmanes, la opuesta. Debido a la tensión entre comunidades, no había servicio de barcas para cruzar el río. Los soldados musulmanes siempre detenían a los pasajeros en la orilla opuesta, pero Madhvācārya no se preocupó por ellos y cruzó el río. Cuando los soldados de la otra orilla le salieron al paso, fue llevado ante el rey. El rey musulmán se sintió tan complacido con él que quiso darle un reino y dinero. Madhvācārya, sin embargo, no quiso aceptarlos. En el camino fue asaltado por unos bandoleros, pero, valiéndose de su fuerza física, los mató a todos. Cuando su compañero Satya Tīrtha fue atacado por un tigre, Madhvācārya los separó con su enorme fuerza. Finalmente se encontró con Vyāsadeva y recibió de él la *śālagrama-śilā* conocida con el nombre de Aṣṭamūrti. Después de esto, escribió un resumen del *Mahābhārata*.

La devoción de Madhvācārya por el Señor y su erudición académica se hicieron famosas en toda la India. Esto tenía un poco agitados a los propietarios de la Śṅgerī-maṭha de Śaṅkarācārya. Por aquel entonces, los seguidores de Śaṅkarācārya sentían temor del poder cada vez mayor de Madhvācārya, y comenzaron a incidir de diversas formas a los discípulos de Madhvācārya. Hubo incluso un intento de demostrar que la sucesión discipular de Madhvācārya no seguía la línea de los principios védicos. Una persona llamada Puṇḍarīka Purī, seguidor de la filosofía *māyāvāda* de Śaṅkarācārya, se presentó ante Madhvācārya para debatir acerca de los *śāstras*. Se cuenta que todos los libros de Madhvācārya habían sido robados, pero que más tarde fueron encontrados con la ayuda del rey Jayasīmha, el monarca de Kumla. En el debate, Puṇḍarīka Purī fue vencido por Madhvācārya. Trivikramācārya, una gran personalidad que vivía en Viṣṇumaṅgala, se hizo discípulo de Madhvācārya, y su hijo más tarde llegó a ser Nārāyaṇācārya, quien compuso el *Śrī Madhva-vijaya*. Tras la muerte de Trivikramācārya, el hermano menor de Nārāyaṇācārya entró en el orden de *sannyāsa* y, más tarde, fue conocido con el nombre de Viṣṇu Tīrtha.

La fuerza física de Pūrṇaprajña, Madhvācārya, tenía fama de ilimitada. Un tal Kāḍañjari tenía fama de ser tan fuerte como treinta hombres. Madhvācārya puso el dedo gordo del pie en el suelo y pidió a aquel hombre que lo levantase del suelo, pero, por más esfuerzos que hizo, el forzado no lo consiguió. Śrīla Madhvācārya abandonó este mundo mortal a los ochenta años de edad, mientras escribía un comentario del *Aitareya Upaniṣad*. Para mayor información acerca de Madhvācārya, se recomienda la lectura del *Madhva-vijaya*, de Nārāyaṇācārya.

Los *ācāryas* de la Madhva-sampradāya hicieron de Uḍupī su centro principal; el monasterio de Uḍupī se conoce con el nombre de Uttaraṛḍhī-maṭha. En Uḍupī hay una lista de los centros de la Madhvācārya-sampradāya; los dirigentes de las *maṭha* son: 1) Viṣṇu Tīrtha (Śoda-maṭha), 2) Janārdana Tīrtha (Kṛṣṇapura-maṭha),

3) Vāmana Tīrtha (Kanura-maṭha), 4) Narasiṁha Tīrtha (Adamara-maṭha), 5) Upendra Tīrtha (Puttuḡi-maṭha), 6) Rāma Tīrtha (Śirura-maṭha), 7) Hṛṣīkeśa Tīrtha (Palimara-maṭha), y 8) Akṣobhya Tīrtha (Pejāvāra-maṭha). La sucesión discipular de la Madhvācārya-sampradāya es la siguiente (las fechas que se dan son de nacimiento conforme a la era Śakābda; para calcular la fecha aproximada según la era cristiana, deben añadirse 78 años): 1) Haṁsa Paramātmā; 2) Caturmukha Brahmā; 3) Sanakādi; 4) Durvāsā; 5) Jñānanidhi; 6) Garuḍa-vāhana; 7) Kaivalya Tīrtha; 8) Jñāneśa Tīrtha; 9) Para Tīrtha; 10) Satyaprajña Tīrtha; 11) Prajña Tīrtha; 12) Acyuta Prekṣācārya Tīrtha; 13) Śrī Madhvācārya, 1040 Śaka; 14) Padmanābha, 1120; Narahari, 1127; Mādhava, 1136, y Akṣobhya, 1159; 15) Jaya Tīrtha, 1167; 16) Vidyādhira, 1190; 17) Kavindra, 1255; 18) Vāgīśa, 1261; 19) Rāmacandra, 1269; 20) Vidyānidhi, 1298; 21) Śrī Raghunātha, 1366; 22) Raghuvarya (que habló con Śrī Caitanya Mahāprabhu), 1424; 23) Raghūttama, 1471; 24) Vedavyāsa, 1517; 25) Vidyādhiśa, 1541; 26) Vedanidhi, 1553; 27) Satyavrata, 1557; 28) Satyanidhi, 1560; 29) Satyanātha, 1582; 30) Satyābhinava, 1595; 31) Satyapūrṇa, 1628; 32) Satyavijaya, 1.648; 33) Satyapriya, 1659; 34) Satyabodha, 1666; 35) Satyasandha, 1705; 36) Satyavara, 1716; 37) Satyadharma, 1719; 38) Satyasaṅkalpa, 1752; 39) Satyasantuṣṭa, 1763; 40) Satyaparāyaṇa, 1763; 41) Satyakāma, 1785; 42) Satyeṣṭa, 1793; 43) Satyaparākrama, 1794; 44) Satyadhira, 1801; 45) Satyadhira Tīrtha, 1808.

A partir del decimosexto *ācārya* (Vidyādhira Tīrtha), hay otra sucesión discipular, formada por: Rājendra Tīrtha, 1254; Vijayadhva; Puruṣottama; Subrahmaṇya; y Vyāsa Rāya, 1470-1520. Del décimonoveno *ācārya*, Rāmacandra Tīrtha, parte otra sucesión discipular, formada por: Vibudhendra, 1218; Jitāmītra, 1348; Raghunandana; Surendra; Vijendra; Sudhindra; y Rāghavendra Tīrtha, 1545.

Hasta la fecha, en el monasterio de Uḍupī hay otros catorce *sannyāsīs* Madhvā-tīrtha. Como se explicó, Uḍupī está a orillas del mar en Kanara del Sur, a unos sesenta kilómetros al norte de Mangalore.

La mayor parte de la información que se da en este significado proviene del *South Kānāḍā Manual* y de la *Bombay Gazette*.

VERSO 246 নর্তক গোপাল দেখে পরম-মোহনে ।
মধ্বাচার্যে স্বপ্ন দিয়া আইলা তাঁর স্থানে ॥ ২৪৬ ॥

nartaka gopāla dekhe parama-mohane
madhvācārye svapna diyā āilā tāra sthāne

nartaka gopāla—al Gopāla danzante; *dekhe*—vio; *parama-mohane*—muy hermoso; *madhva-ācārye*—a Madhvācārya; *svapna diyā*—tras aparecer en un sueño; *āilā*—fue; *tāra*—suyo; *sthāne*—al lugar.

En el monasterio de Uḍupī, Śrī Caitanya Mahāprabhu vio la muy hermosa Deidad del «Gopāla danzante». Esa Deidad Se le apareció a Madhvācārya en un sueño.

VERSO 247 গোপীচন্দন-তলে আছিল ডিঙ্গাতে ।
মধ্বাচার্য সেই কৃষ্ণ পাইলা কোনমতে ॥ ২৪৭ ॥

gopī-candana-tale āchila ḍiṅgāte
madhvācārya sei kṛṣṇa pāilā kona-mate

gopī-candana-tale—en el interior de un bloque de *gopī-candana* (arcilla amarillenta que se utiliza como *tilaka*); *āchila*—vino; *ḍiṅgate*—en un barco; *madhva-ācārya*—Madhvācārya; *sei kṛṣṇa*—esa Deidad de Kṛṣṇa; *pāilā*—obtuvo; *kona-mate*—de alguna forma.

De alguna forma, Madhvācārya había encontrado la Deidad de Kṛṣṇa en un bloque de *gopī-candana* que transportaban en un barco.

VERSO 248 মধ্বাচার্য আনি' তাঁরে করিলা স্থাপন ।
অদ্যাবধি সেবা করে তত্ত্ববাদিগণ ॥ ২৪৮ ॥

madhvācārya āni' tāṅre karilā sthāpana
adyāvadhī sevā kare tattvavādi-gaṇa

madhva-ācārya—Madhvācārya; *āni'*—tras llevar; *tāṅre*—a Él; *karilā sthāpana*—instaló; *adya-avadhi*—hasta la fecha; *sevā kare*—adoran; *tattvavādi-gaṇa*—los *tattvavādīs*.

Madhvācārya llevó a la Deidad de Gopāla danzante a Uḍupī, y la instaló en el templo. Hasta la fecha, la Deidad es adorada por los seguidores de Madhvācārya, los *tattvavādīs*.

VERSO 249 কৃষ্ণমূর্তি দেখি' প্রভু মহাসুখ পাইল ।
প্রেমাবেশে বহুকক্ষণ নৃত্য-গীত কৈল ॥ ২৪৯ ॥

kṛṣṇa-mūrti dekhi' prabhu mahā-sukha pāila
premāveśe bahu-kṣaṇa nṛtya-gīta kaila

kṛṣṇa-mūrti dekhi'—al ver la Deidad del Señor Kṛṣṇa; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mahā-sukha*—gran felicidad; *pāila*—obtuvo; *prema-āveśe*—con amor extático; *bahu-kṣaṇa*—durante mucho tiempo; *nṛtya-gīta*—danza y canto; *kaila*—realizó.

Śrī Caitanya Mahāprabhu experimentó un gran placer al ver aquella hermosa forma de Gopāla. Durante mucho tiempo, danzó y cantó lleno de amor extático.

VERSO 250 তত্ত্ববাদিগণ প্রভুকে ‘মায়াবাদী’ জ্ঞানে ।
 প্রথম দর্শনে প্রভুকে না কৈল সম্ভাষণে ॥ ২৫০ ॥

*tattvavādi-gaṇa prabhuke ‘māyāvādī’ jñāne
 prathama darśane prabhuke nā kaila sambhāṣaṇe*

tattvavādi-gaṇa—los *tattvavādīs*; *prabhuke*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *māyāvādī jñāne*—considerado como un *sannyāsī māyāvādī*; *prathama darśane*—en el primer encuentro; *prabhuke*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nā*—no; *kaila*—hicieron; *sambhāṣaṇe*—dirigirse.

Quando vieron a Śrī Caitanya Mahāprabhu, los vaiṣṇavas tattvavādīs al principio creyeron que era un sannyāsī māyāvādī. Por consiguiente, no hablaron con Él.

VERSO 251 পাছে প্রেমাবেশ দেখি’ হৈল চমৎকার ।
 বৈষ্ণব-জ্ঞানে বহুত করিল সৎকার ॥ ২৫১ ॥

*pāche premāveśa dekhi’ haila camatkāra
 vaiṣṇava-jñāne bahuta karila satkāra*

pāche—más tarde; *prema-āveśa*—el amor extático; *dekhi’*—al ver; *haila camatkāra*—quedaron maravillados; *vaiṣṇava-jñāne*—considerándole un *vaiṣṇava*; *bahuta*—mucho; *karila*—hicieron; *satkāra*—recepción.

Más tarde, al ver el amor extático de Śrī Caitanya Mahāprabhu, quedaron maravillados. Así, considerándole un vaiṣṇava, Le brindaron una buena recepción.

VERSO 252 ‘বৈষ্ণবতা’ সবার অন্তরে গর্ব জানি’ ।
 ঈষৎ হাসিয়া কিছু কহে গৌরমাণি ॥ ২৫২ ॥

*‘vaiṣṇavatā’ sabāra antare garva jāni’
 īṣat hāsiyā kichu kahe gauramaṇi*

vaiṣṇavatā—vaiṣṇavismo; *sabāra*—de todos ellos; *antare*—en la mente; *garva*—orgullo; *jāni’*—conocer; *īṣat*—mansamente; *hāsiyā*—sonriendo; *kichu*—algo; *kahe*—dice; *gaura-maṇi*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Śrī Caitanya Mahāprabhu Se dio cuenta de que los tattvavādīs estaban muy orgullosos de su vaiṣṇavismo. Por eso, sonriendo, comenzó a hablarles.

VERSO 253 তাঁ-সবার অন্তরে গর্ব জানি গৌরচন্দ্র ।
 তাঁ-সবা-সঙ্গে গোষ্ঠী করিলা আরম্ভ ॥ ২৫৩ ॥

tān-sabāra antare garva jāni gauracandra
tān-sabā-saṅge goṣṭhī karilā ārambha

tān-sabāra—de todos ellos; *antare*—en la mente; *garva*—orgullo; *jāni*—conociendo; *gaura-candra*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tān-sabā-saṅge*—con ellos; *goṣṭhī*—debate; *karilā*—hizo; *ārambha*—comenzar.

Considerándoles muy orgullosos, Caitanya Mahāprabhu comenzó el debate.

VERSO 254 তত্ত্ববাদী আচার্য —সব শাস্ত্রেতে প্রবীণ ।
 তাঁরে প্রশ্ন কৈল প্রভু হঞা যেন দীন ॥ ২৫৪ ॥

tattvavādi ācārya—saba śāstrete pravīṇa
tānre praśna kaila prabhu hañā yena dīna

tattvavādi ācārya—el principal predicador de la comunidad *tattvavāda*; *saba*—todas; *śāstrete*—en las Escrituras reveladas; *pravīṇa*—con experiencia; *tānre*—a él; *praśna*—pregunta; *kaila*—hizo; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *hañā*—volviéndose; *yena*—como si; *dīna*—muy humilde.

El principal ācārya de la comunidad tattvavāda era un gran erudito en las Escrituras reveladas. Con humildad, Śrī Caitanya Mahāprabhu le hizo una pregunta.

VERSO 255 সাধ্য-সাধন আমি না জানি ভালমতে ।
 সাধ্য-সাধন-শ্রেষ্ঠ জানাহ আমাতে ॥ ২৫৫ ॥

sādhya-sādhana āmi nā jāni bhāla-mate
sādhya-sādhana-śreṣṭha jānāha āmāte

sādhya-sādhana—el objetivo de la vida y cómo alcanzarlo; *āmi*—Yo; *nā*—no; *jāni*—conozco; *bhāla-mate*—muy bien; *sādhya-sādhana*—el objetivo de la vida y cómo alcanzarlo; *śreṣṭha*—el mejor; *jānāha*—por favor, explica; *āmāte*—a Mí.

Caitanya Mahāprabhu dijo: «Yo no sé muy bien cuál es el objetivo de la vida y cómo alcanzarlo. Por favor, háblame del ideal más elevado para la humanidad y de cómo alcanzarlo».

VERSO 256 আচার্য কহে,—‘বর্ণাশ্রম-ধর্ম, কৃষ্ণে সমর্পণ’ ।
এই হয় কৃষ্ণভক্তের শ্রেষ্ঠ ‘সাধন’ ॥ ২৫৬ ॥

*ācārya kahe,—‘varṇāśrama-dharma, kṛṣṇe samarpaṇa’
ei haya kṛṣṇa-bhaktera śreṣṭha ‘sādhana’*

ācārya kahe—el *ācārya* dijo; *varṇa-āśrama-dharma*—la institución de cuatro castas y cuatro *āśramas*; *kṛṣṇe*—a Kṛṣṇa; *samarpaṇa*—dedicar; *ei haya*—esto es; *kṛṣṇa-bhaktera*—del devoto de Kṛṣṇa; *śreṣṭha sādhana*—el mejor método para obtener.

El *ācārya* contestó: «Las actividades de las cuatro castas y de los cuatro *āśramas*, cuando se dedican a Kṛṣṇa, constituyen el mejor método para alcanzar el objetivo supremo de la vida.»

VERSO 257 ‘পঞ্চবিধ মুক্তি’ পাঞা বৈকুণ্ঠে গমন ।
‘সাধ্য-শ্রেষ্ঠ’ হয়,—এই শাস্ত্র-নিরূপণ ॥ ২৫৭ ॥

*‘pañca-vidha mukti’ pāñā vaikuṅṭhe gamana
‘sādhya-śreṣṭha’ haya—ei śāstra-nirūpaṇa*

pañca-vidha mukti—cinco tipos de liberación; *pāñā*—alcanzar; *vaikuṅṭhe*—al mundo espiritual; *gamana*—elevación; *sādhya-śreṣṭha haya*—es el logro supremo del objetivo de la vida; *ei*—éste; *śāstra-nirūpaṇa*—el veredicto supremo de todas las Escrituras reveladas.

«Quien consagra los deberes del *varṇāśrama-dharma* a Kṛṣṇa, se hace merecedor de los cinco tipos de liberación. Así se eleva al mundo espiritual en Vaikuṅṭha. Ése es el objetivo supremo de la vida y el veredicto de todas las Escrituras reveladas.»

VERSO 258 প্রভু কহে,—শাস্ত্রে কহে শ্রবণ-কীর্তন ।
কৃষ্ণপ্রেমসেবা-ফলের ‘পরম সাধন’ ॥ ২৫৮ ॥

*prabhu kahe,—āstre kahe śravaṇa-kīrtana
kṛṣṇa-prema-sevā-phalera ‘parama-sādhana’*

prabhu kahe—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *śāstre kahe*—en el *śāstra* se dice; *śravaṇa-kīrtana*—el proceso de cantar y escuchar; *kṛṣṇa-prema-sevā*—del servicio amoroso por el Señor Kṛṣṇa; *phalera*—del resultado; *parama-sādhana*—el mejor proceso para obtener.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Según el veredicto de los *sāstras*, el mejor método para alcanzar el servicio amoroso a Kṛṣṇa es el proceso de escuchar y cantar.

SIGNIFICADO: Según los *tattvavādīs*, el mejor proceso para alcanzar el objetivo más elevado de la vida consiste en cumplir con los deberes de los cuatro *varṇas* y *āśramas*. En el mundo material, quien no está situado en uno de los *varṇas* (*brāhmaṇa*, *kṣatriya*, *vaiśya* o *śūdra*), no puede afrontar las cuestiones sociales de la manera adecuada para alcanzar el objetivo supremo. También es necesario seguir los principios de los *āśramas* (*brahmacarya*, *gṛhastha*, *vānaprastha* y *sannyāsa*), pues esos principios se consideran esenciales para la consecución del objetivo supremo. De ese modo, los *tattvavādīs* sostienen que la puesta en práctica de los principios de *varṇa* y *āśrama* para complacer a Kṛṣṇa es la mejor manera de alcanzar el objetivo supremo. Ésta era la forma en que los *tattvavādīs* establecieron sus principios en función de la sociedad humana. Śrī Caitanya Mahāprabhu, sin embargo, mostró Su disconformidad diciendo que el mejor proceso es escuchar y cantar acerca del Señor Viṣṇu. Según los *tattvavādīs*, el objetivo supremo consiste en ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios, pero, en opinión de Śrī Caitanya Mahāprabhu, el objetivo supremo consiste en alcanzar el amor por Dios, ya sea en el mundo material o en el mundo espiritual. En el mundo material, esto se practica conforme a los mandamientos de los *sāstras*, y en el mundo espiritual el objetivo verdadero ya se ha obtenido.

VERSO 259-260 श्रवणं कीर्तनं विषेणः स्मरणं पादसेवनम् ।

अर्चनं वन्दनं दास्यं सख्यात्तन्निवेदनम् ॥ २५९ ॥

इति पुंसार्पिता विषेणो भक्तिश्चैतन्बलक्षणा ।

क्रियेत भगवत्यद्वा तन्नन्योद्दीप्तमुत्तमम् ॥ २६० ॥

śravaṇam kīrtanam viṣṇoḥ smaraṇam pāda-sevanam
arcanam vandanam dāsyam sakhyam ātma-nivedanam
iti puṁsārpitā viṣṇau bhaktiś cen nava-lakṣaṇā
kriyeta bhagavatya addhā tan manye 'dhītam uttamam

śravaṇam—escuchar acerca del santo nombre, la forma, las cualidades, el séquito y los pasatiempos, todo ello en relación con el Señor Viṣṇu; *kīrtanam*—emitir sonidos trascendentales relativos al santo nombre, la forma, las cualidades y el séquito, y preguntar acerca de ellos (esto también debe ser solamente en relación con Viṣṇu); *viṣṇoḥ*—del Señor Viṣṇu; *smaraṇam*—recordar el santo nombre, la forma y el séquito y preguntar acerca de ellos, también solamente en relación con Viṣṇu; *pāda-sevanam*—realizar servicio devocional conforme al momento, las circunstancias y la situación, sólo en relación con Viṣṇu; *arcanam*—adorar la Deidad del Señor Kṛṣṇa, el Señor Rāmacandra, Lakṣmī-Nārāyaṇa o las demás formas de Viṣṇu; *vandanam*—ofrecer oraciones a la Suprema Personalidad de Dios; *dāsyam*—considerarse siempre el

sirviente eterno de la Suprema Personalidad de Dios; *sakhyam*—hacer amistad con la Suprema Personalidad de Dios; *ātma-nivedanam*—consagrarlo todo (cuerpo, mente y alma) al servicio del Señor; *iti*—así; *puṁsā*—por el ser humano; *arpitā*—dedicado; *viṣṇau*—a la Suprema Personalidad de Dios, Viṣṇu; *bhaktiḥ*—servicio devocional; *cet*—si; *nava-lakṣaṇā*—con nueve sistemas, que antes se mencionaron; *kriyeta*—se debe realizar; *bhagavati*—a la Suprema Personalidad de Dios; *addhā*—directamente (no de manera indirecta mediante el *karma*, el *jñāna* o el *yoga*); *tat*—eso; *manye*—yo entiendo; *adhītam*—estudiado; *uttamam*—de primera categoría.

«Este proceso consiste en escuchar, glorificar y recordar el santo nombre, la forma, pasatiempos, cualidades y séquito del Señor, ofrecer servicio según el momento, lugar y ejecutante, adorar a la Deidad, ofrecer oraciones, considerarse siempre el sirviente eterno de Kṛṣṇa, hacer amistad con Él, y dedicarle todo. Estos nueve elementos del servicio devocional, cuando se ofrecen directamente a Kṛṣṇa, constituyen el máximo logro en la vida. Ése es el veredicto de las Escrituras reveladas.»

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu citó estos versos del *Śrīmad-Bhāgavatam* (7.5.23-24).

VERSO 261 শ্রবণ-কীর্তন হইতে কৃষ্ণে হয় 'প্রেমা' ।
সেই পঞ্চম পুরুষার্থ—পুরুষার্থের সীমা ॥ ২৬১ ॥

śravaṇa-kīrtana ha-ite kṛṣṇe haya 'premā' ।
sei pañcama puruṣārtha—puruṣārthera sīmā

śravaṇa-kīrtana—escuchando y cantando; *ha-ite*—de; *kṛṣṇe*—al Señor Kṛṣṇa; *haya*—hay; *premā*—amor trascendental; *sei*—eso; *pañcama puruṣa-artha*—el quinto nivel o perfección de la vida; *puruṣa-arthera sīmā*—el límite de los objetivos de la vida.

«Quien se eleva al plano del servicio amoroso al Señor Kṛṣṇa mediante la práctica de esos nueve procesos, comenzando con escuchar y cantar, ha alcanzado el quinto nivel del éxito y el límite de los objetivos de la vida.»

SIGNIFICADO: Todo el mundo aspira al éxito en la religión, el crecimiento económico, la complacencia de los sentidos y, en última instancia, en fundirse en la existencia del Brahman. Ésas son, en general, las prácticas del hombre común, pero, si nos ceñimos estrictamente a los principios de los *Vedas*, el logro más alto consiste en elevarse al plano de *śravaṇam kīrtanam* (*Bhāg.* 7.5.23): escuchar y cantar acerca de la Suprema Personalidad de Dios. Así lo confirma el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.1.2):

*dharmah projjhita-kaitavo 'tra paramo nirmatsarāṅgāṁ satāṁ
vedyaṁ vāstavam atra vastu śiva-dam tāpa-trayonmūlanam
śrīmad-bhāgavate mahā-muni-kṛte kiṁ vā parair īśvaraḥ
sadyo hṛdy avarudhyate 'tra kṛtibhiḥ śūsṛūsubhis tat-kṣaṇāt*

«Rechazando por completo todas las actividades religiosas basadas en motivaciones materiales, este *Bhāgavata Purāṇa* expone la verdad más elevada, que pueden comprender los devotos de corazón completamente puro. La verdad más elevada es la realidad, que se distingue de la ilusión por el bien de todos. Esa verdad arranca de raíz las tres miserias. Este hermoso *Bhāgavatam*, redactado por el gran sabio Śrī Vyāsadeva, es suficiente por sí solo para comprender a Dios. ¿Para qué cualquier otra Escritura? Si alguien escucha sumisa y atentamente el mensaje del *Bhāgavatam*, como resultado de ese cultivo de conocimiento el Señor Supremo Se establece inmediatamente en su corazón». Este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* rechaza toda actividad religiosa dirigida a alcanzar objetivos materiales tachándola de engaño, y entre ellas debemos contar *dharma*, *artha*, *kāma* e incluso *mokṣa*, la liberación.

Según Śrīdhara Svāmī, el concepto material del éxito (*mokṣa*, la liberación) lo desean quienes viven en el plano material de existencia. Los devotos, sin embargo, puesto que no viven en la existencia material, no desean la liberación.

El devoto está liberado siempre, en todas las etapas de la vida, pues siempre está ocupado en las nueve prácticas del servicio devocional (*śravaṇam*, *kīrtanam*, etc.). La filosofía de Śrī Caitanya Mahāprabhu sostiene que el servicio devocional a Kṛṣṇa existe siempre en el corazón de todos. Simplemente es cuestión de despertarlo mediante el proceso de *śravaṇam kīrtanam viṣṇoḥ*. *Śravaṇādi śuddha-citte karaye udaya* (Cc. *Madhya* 22.107). Cuando una persona se ocupa en servicio devocional, se despierta su relación eterna con el Señor, la relación de sirviente y amo.

VERSO 262

এবংব্রতঃ স্বপ্রিয়নাম-কীর্ত্যা

জাতানুরাগো দ্রুতচিত্ত উচ্চৈঃ ।

হস্যথো রৌদিতি রৌতি গায়-

তুন্মাদবন্মৃত্যতি লোকবাহ্যঃ ॥ ২৬২ ॥

evam-vrataḥ sva-priya-nāma-kīrtiyā

jātānurāgo druta-citta uccaiḥ

hasaty atho roditi rauti gāyaty

unmāda-van nṛtyati loka-bāhyaḥ

evam-vrataḥ—cuando una persona sigue el voto de cantar y bailar; *sva*—propio; *priya*—muy querido; *nāma*—santo nombre; *kīrtiyā*—al cantar; *jāta*—de ese modo adquiére; *anurāgaḥ*—apego; *druta-cittah*—con mucho anhelo; *uccaiḥ*—en voz alta;

hasati—ríe; *atho*—también; *roditi*—llora; *rauti*—se agita; *gāyati*—canta; *unmāda-vat*—como un loco; *nṛtyati*—baila; *loka-bāhyaḥ*—sin preocuparse por extraños.

«Cuando una persona es verdaderamente avanzada y disfruta cantando el santo nombre del Señor, que le es muy querido, se agita y canta en voz alta el santo nombre. Ríe también y llora, se agita y canta como un loco, sin preocuparse por extraños.»

SIGNIFICADO: Este verso es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.2.40).

VERSO 263 কর্মনিন্দা, কর্মত্যাগ, সর্বশাস্ত্রে কহে ।
কর্ম হৈতে প্রেমভক্তি কৃষ্ণে কভু নাহে ॥ ২৬৩ ॥

karma-nindā, karma-tyāga, sarva-sāstre kahe
karma haite prema-bhakti kṛṣṇe kabhu nahe

karma-nindā—condena de las actividades fruitivas; *karma-tyāga*—renuncia a las actividades fruitivas; *sarva-sāstre kahe*—se anuncia en todas las Escrituras reveladas; *karma haite*—a partir de las actividades fruitivas; *prema-bhakti*—el servicio devocional con amor extático; *kṛṣṇe*—por Kṛṣṇa; *kabhu nahe*—nunca puede alcanzarse.

«En todas las Escrituras reveladas se condenan las actividades fruitivas. En todas partes se aconseja abandonar las ocupaciones fruitivas, pues con ellas no se puede alcanzar el objetivo supremo de la vida, el amor por Dios.»

SIGNIFICADO: En los *Vedas* hay tres *kāṇḍas*, tres divisiones: *karma-kāṇḍa*, *jñāna-kāṇḍa* y *upāsanā-kāṇḍa*. La sección *karma-kāṇḍa* enfatiza la práctica de actividades fruitivas. Pero en última instancia se aconseja abandonar tanto *karma-kāṇḍa* como *jñāna-kāṇḍa* (conocimiento especulativo), y aceptar únicamente *upāsanā-kāṇḍa*, *bhakti-kāṇḍa*. Mediante *karma-kāṇḍa* o *jñāna-kāṇḍa* no se puede alcanzar amor por Dios. Pero si dedicamos nuestro *karma*, nuestras actividades fruitivas, al Señor Supremo, podemos liberarnos de la mente contaminada, y el liberarnos de la contaminación mental nos ayudará a elevarnos hasta el plano espiritual. Entonces, sin embargo necesitamos la ayuda de un devoto puro, pues sólo relacionándonos con un devoto puro podemos llegar a ser devotos puros de la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa. Cuando llegamos a la etapa del servicio devocional puro, es de suma importancia el proceso de *śravaṇam kīrtanam*. Con la práctica de los nueve procesos del servicio devocional, que comienzan con *śravaṇam kīrtanam*, nos purificamos por completo. *Anyābhilāṣitā-sūnyam jñāna-karmādy-anāvṛtam* (*Bhakti-rasāmṛta-sindhu*, 1.1.11). Sólo entonces podemos cumplir la orden que da Kṛṣṇa en la *Bhagavad-gītā* (18.65, 66)

*man-manā bhava mad-bhakto
mad-yājī mām namaskuru
mām evaiṣyasi satyam te
pratijāne priyo 'si me*

*sarva-dharmān parityajya
mām ekaṁ śaraṇam vraja
ahaṁ tvām sarva-pāpēbhyo
mokṣayiṣyāmi mā śucaḥ*

«Piensa siempre en Mí, sé Mi devoto, adórame y ofrécame tu homenaje. De ese modo, vendrás a Mí sin falta. Yo te prometo esto porque tú eres Mi muy querido amigo. Abandona toda clase de religión y sencillamente entrégate a Mí. Yo te liberaré de toda reacción pecaminosa. No temas». De ese modo adquirimos nuestra posición constitucional original, que consiste en ofrecer servicio amoroso al Señor.

Con *karma-kāṇḍa* o *jñāna-kāṇḍa*, no podemos elevarnos al plano más alto del servicio devocional. El servicio devocional sólo puede comprenderse y lograrse por el contacto con devotos puros. En relación con esto, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura afirma que hay dos tipos de actividades *karma-kāṇḍa*: las pías y las impías. Ciertamente, las actividades piadosas son mejores que las impías, pero ni siquiera las actividades piadosas pueden despertar el amor extático por Dios, Kṛṣṇa. Las actividades pías e impías nos traen felicidad y sufrimientos materiales, pero no se puede llegar a ser un devoto puro por el simple hecho de realizar actividades pías o impías. *Bhakti*, servicio devocional, significa satisfacer a Kṛṣṇa. Todas las Escrituras reveladas, ya sea que enfaticen el proceso de *jñāna-kāṇḍa* o el de *karma-kāṇḍa*, alaban siempre el principio de la renunciación. El fruto maduro del conocimiento védico, el *Śrīmad-Bhāgavatam*, es el testimonio védico supremo. El *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.5.12) dice:

*naiṣkarmyam apy acyuta-bhāva-varjitam
na śobhate jñānam alam nirañjanam
kutaḥ punaḥ śaśvad abhadram īśvare
na cārpitam karma yad apy akāraṇam*

«El conocimiento de la autorrealización, aunque esté libre de toda atracción por la materia, no tiene buen aspecto si carece de un concepto acerca del Infalible [Dios]. ¿De qué sirven entonces las actividades frutivas, que por naturaleza son transitorias y dolorosas desde el mismo principio, si no se utilizan para el servicio devocional del Señor?». Esto significa que ni siquiera el conocimiento, que es superior a las actividades frutivas, conduce a nada si no va unido al servicio devocional. De modo que el *Śrīmad-Bhāgavatam*, desde el principio, en medio

y al final, condena las sendas de *karma-kāṇḍa* y *jñāna-kāṇḍa*. En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.1.2) encontramos, por ejemplo: *dharmah projjhita-kaitavo 'tra*.

Esto se explica en los versos siguientes, que son citas del *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.11.32) y de la *Bhagavad-gītā* (18.66).

VERSO 264 আঞ্জ্ঞায়ৈবং গুণান্ দোষান্ময়াদিষ্টানপি স্বকান্ ।
ধর্মান্ সন্ত্যজ্য যঃ সর্বাণ্মাং ভজেৎ স চ সত্তমঃ ॥ ২৬৪ ॥

ājñāyaivam guṇān doṣān mayādiṣṭān api svakān
dharmān santyajya yaḥ sarvāṅ māṁ bhajet sa ca sattamaḥ

ājñāya—conocer perfectamente; *evam*—así; *guṇān*—cualidades; *doṣān*—defectos; *mayā*—por Mí; *ādiṣṭān*—instruido; *api*—aunque; *svakān*—propios; *dharmān*—deberes prescritos; *santyajya*—abandonar; *yaḥ*—todo el que; *sarvān*—todo; *mām*—a Mí; *bhajat*—ofrezca servicio; *saḥ*—él; *ca*—y; *sat-tamaḥ*—una persona de primera categoría.

«Los deberes prescritos se explican en las Escrituras religiosas. Quien los analiza, puede entender perfectamente sus cualidades y defectos, y así los abandona completamente para ofrecer servicio a la Suprema Personalidad de Dios. A esa persona se la considera de primera categoría.»

VERSO 265 সর্বধর্মান্ পরিত্যজ্য মামেকং শরণং ব্রজ ।
অহং ত্বাং সর্বপাপেভ্যো মোক্ষয়িষ্যামি মা শুচঃ ॥ ২৬৫ ॥

sarva-dharmān parityajya mām ekam śaraṇam vraja
aham tvām sarva-pāpebhyo mokṣayiṣyāmi mā śucaḥ

sarva-dharmān—todo tipo de deberes prescritos; *parityajya*—abandonando; *mām ekam*—a Mí solamente; *śaraṇam*—como refugio; *vraja*—ve; *aham*—Yo; *tvām*—a ti; *sarva-pāpebhyah*—de todas las reacciones de la vida pecaminosa; *mokṣayiṣyāmi*—daré liberación; *mā*—no; *śucaḥ*—te preocupes.

«Abandona toda clase de religión y sencillamente entrégate a Mí. Yo te liberaré de toda reacción pecaminosa. No temas.»

VERSO 266 তাবৎ কর্মাণি কুবীত ন নির্বিদ্যেত যাবতা ।
মৎকথা-শ্রবণাদৌ বা শ্রদ্ধা যাবন্ন জায়তে ॥ ২৬৬ ॥

tāvat karmāṇi kurvīta n nirvidyeta yāvatā
mat-kathā-śravaṇādaū vā śraddhā yāvan na jāyate

tāvat—hasta ese momento; *karmāṇi*—las actividades frutivas; *kurvīta*—se deben realizar; *na nirvidyeta*—no está saciado; *yāvatā*—mientras; *mat-kathā*—de discursos acerca de Mí; *śravaṇa-ādau*—en cuanto a *śravaṇam*, *kīrtanam*, etc.; *vā*—o; *śraddhā*—fe; *yāvat*—mientras; *na*—no; *jāyate*—se despierta.

«Quien no se haya saciado de las actividades frutivas y no haya despertado el gusto por el servicio devocional mediante el proceso de *śravaṇam kīrtanam viṣṇoḥ*, tendrá que actuar conforme a los principios regulativos de los mandamientos védicos.»

SIGNIFICADO: Ésta es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.20.9).

VERSO 267 পঞ্চবিধ মুক্তি ত্যাগ করে ভক্তগণ ।
ফল্লু করি’ ‘মুক্তি’ দেখে নরকের সম ॥ ২৬৭ ॥

pañca-vidha mukti tyāga kare bhakta-gaṇa
phalgu kari’ ‘mukti’ dekhe narakera sama

pañca-vidha—cinco clases; *mukti*—liberación; *tyāga kare*—abandonan; *bhakta-gaṇa*—devotos; *phalgu*—insignificante; *kari’*—considerando; *mukti*—liberación; *dekhe*—ven; *narakera*—al infierno; *sama*—igual.

«Los devotos puros rechazan las cinco clases de liberación; en verdad, para ellos la liberación es insignificante, pues la consideran infernal.»

VERSO 268 সালোক্য-সার্শ্টি-সামীপ্য-সারূপৈক্যত্বমপ্যুত ।
দীয়মানং ন গ্রহ্ণন্তি বিনা মৎসেবনং জনাঃ ॥ ২৬৮ ॥

sālokya-sārṣṭi-sāmīpya- sārūpyaikatvam apy uta
dīyamānaṁ na grhṇanti vinā mat-sevanam janāḥ

sālokya—vivir en el mismo planeta que la Suprema Personalidad de Dios; *sārṣṭi*—poseer una opulencia igual a la del Señor; *sāmīpya*—estar siempre en compañía de la Suprema Personalidad de Dios; *sārūpya*—poseer un aspecto físico igual al del Señor; *ekatvam*—fundirse en el cuerpo de la Suprema Personalidad de Dios; *api*—incluso; *uta*—ciertamente; *dīyamānam*—siendo ofrecidas; *na*—nunca; *grhṇanti*—aceptan; *vinā*—sin; *mat*—Mío; *sevanam*—servicio devocional; *janāḥ*—los devotos.

«Los devotos puros siempre rechazan los cinco tipos de liberación, que consisten en vivir en los planetas espirituales de Vaikuṅṭha, en poseer opulencias iguales a las del Señor Supremo, en tener un aspecto físico igual al del Señor, en

estar en compañía del Señor, y en fundirse en el cuerpo del Señor. Los devotos puros no aceptan esas bendiciones sin el servicio al Señor.”

SIGNIFICADO: Éste es un verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.29.13).

VERSO 269 যো দুস্ত্যজান্ ক্ষিতিসুতস্বজনার্থদারান্
প্রার্থ্যাং শ্রিয়ং সুরবরৈঃ সদয়াবলোকাম্ ।
নৈচ্ছননৃপস্তুদুচিতং মহতাং মধুদ্বিট্-
সেবানুরক্তমনসামভবোহপি ফল্লুঃ ॥ ২৬৯ ॥

*yo dustyajān kṣiti-suta-svajanārtha-dārān
prārthyāṁ śriyaṁ sura-varaiḥ sadayāvalokām
naicchan nṛpas tad ucitaṁ mahatām madhu-dviṭ-
sevānurakta-manasām abhavo 'pi phalguḥ*

yaḥ—aquel que; *dustyajān*—muy difíciles de abandonar; *kṣiti*—tierras; *suta*—hijos; *svajana*—familiares; *artha*—riquezas; *dārān*—y esposa; *prārthyāṁ*—deseable; *śriyam*—fortuna; *sura-varaiḥ*—por los mejores de los semidiosos; *sa-dayā*—misericordiosa; *avalokām*—cuya mirada; *na aicchat*—no desea; *nṛpaḥ*—el rey (Mahārāja Bharata); *tat*—eso; *ucitam*—es propio; *mahatām*—de grandes personalidades; *madhu-dviṭ*—de quien mató al demonio Madhu; *sevā-anurakta*—ocupados en el servicio; *manasām*—las mentes de quienes; *abhavaḥ*—fin del ciclo de nacimientos y muertes; *api*—incluso; *phalguḥ*—insignificante.

«“Es muy difícil abandonar la opulencia material, las tierras, los hijos, la sociedad, los amigos, las riquezas, la esposa o las bendiciones de la diosa de la fortuna, que hasta los grandes semidiosos desean. Pero el rey Bharata no deseaba nada de eso, lo cual era muy propio de su posición, pues, al devoto puro que tiene la mente siempre ocupada en el servicio del Señor, hasta la liberación de fundirse en la existencia del Señor le parece insignificante. ¿Qué decir entonces de los placeres materiales?”

SIGNIFICADO: Éste es un verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (5.14.44) en el que Śuka-deva Gosvāmī en su conversación con el rey Parikṣit glorifica al rey Bharata.

VERSO 270 নারায়ণপরাঃ সর্বে ন কুতশ্চন বিভ্যতি ।
স্বর্গাপবর্গনরকেষুপি তুল্যার্থদর্শিনঃ ॥ ২৭০ ॥

*nārāyaṇa-parāḥ sarve na kutaścana bibhyati
svargāpavarga-narakeṣv api tulyārtha-darśinaḥ*

nārāyaṇa-parāḥ—las personas que son devotas de la Suprema Personalidad de Dios Nārāyaṇa; *sarve*—todo; *na*—nunca; *kutaścana*—en ningún lugar; *bibhyati*—sienten temor; *svarga*—en el sistema planetario superior; *apavarga*—en la senda de la liberación; *narakeṣu*—en una vida infernal; *api*—incluso; *tulya*—igual; *artha*—valor; *darśinaḥ*—los que ven.

«La persona que es devota del Señor Nārāyaṇa no teme vivir en un infierno, pues lo considera igual a elevarse a los planetas celestiales o alcanzar la liberación. Los devotos del Señor Nārāyaṇa están acostumbrados a ver todas esas cosas en un mismo plano.»

SIGNIFICADO: Éste es un verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (6.17.28) acerca de la personalidad de Citraketu. En cierta ocasión, Citraketu vio a la diosa Pārvatī sentada en el regazo del Señor Śambhu (Śiva) y criticó al Señor Śiva por su falta de vergüenza, ya que, como un hombre corriente, se sentaba con su esposa en el regazo. Por esa razón, Citraketu fue maldecido por Pārvatī. A raíz de esto, nació en la forma del demonio Vṛtrāsura. Citraketu era un rey muy poderoso y devoto, y le hubiera sido fácil vengarse del propio Señor Śiva, pero, cuando Pārvatī le maldijo, inmediatamente aceptó la maldición inclinando la cabeza. Cuando se mostró conforme en aceptar la maldición, el Señor Śiva le alabó y dijo a Pārvatī que el devoto del Señor Nārāyaṇa nunca tiene miedo de aceptar ninguna posición, siempre y cuando tenga la posibilidad de servir a la Suprema Personalidad de Dios. Ése es el significado de *nārāyaṇa-parāḥ sarve na kutaścana bibhyati*.

VERSO 271 মুক্তি, কর্ম—দুই বস্তু ত্যজে ভক্তগণ ।
সেই দুই স্থাপ' তুমি 'সাধ্য', 'সাধন' ॥ ২৭১ ॥

*mukti, karma—dui vastu tyaje bhakta-gaṇa
sei dui sthāpa' tumi 'sādhya', 'sādhana'*

mukti—la liberación; *karma*—las actividades frutivas; *dui*—dos; *vastu*—cosas; *tyaje*—abandonan; *bhakta-gaṇa*—los devotos; *sei*—ésas; *dui*—dos; *sthāpa*—estableces; *tumi*—tú; *sādhya*—el objetivo de la vida; *sādhana*—la forma de alcanzar.

«Los devotos rechazan tanto la liberación como las actividades frutivas. Tú estás tratando de presentarlas como si fueran el objetivo de la vida y el proceso para alcanzarlo.»

VERSO 272 সন্ন্যাসী দেখিয়া মোরে করহ বঞ্চন ।
না কহিলা তেত্রিঃ সাধ্য-সাধন-লক্ষণ ॥ ২৭২ ॥

*sannyāsī dekhiyā more karaha vañcana
nā kahilā teñi sādhya-sādhana-lakṣaṇa*

sannyāsī—una persona en la orden de vida de renuncia; *dekhiyā*—viendo; *more*—en Mí; *karaha*—tú haces; *vañcana*—duplicidad; *nā kahilā*—no explicas; *teñi*—por lo tanto; *sādhya*—el objetivo; *sādhana*—el proceso de alcanzar; *lakṣaṇa*—características.

Śrī Caitanya Mahāprabhu continuó hablando al ācārya tattvavādī: «Viendo que soy un mendicante y que pertenezco a la orden de vida de renuncia, has querido jugar conmigo con duplicidad. No has explicado ni el verdadero proceso ni el objetivo supremo».

VERSO 273 শুনি' তত্ত্বাচার্য হৈলা অন্তরে লজ্জিত ।
প্রভুর বৈষ্ণবতা দেখি, হইলা বিস্মিত ॥ ২৭৩ ॥

*śuni' tattvācārya hailā antare lajjita
prabhura vaiṣṇavatā dekhi, ha-ilā vismita*

śuni—al escuchar; *tattva-ācārya*—el ācārya de la tattvavāda-sampradāya; *hailā*—se sintió; *antare*—en la mente; *lajjita*—avergonzado; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vaiṣṇavatā*—devoción por el vaiṣṇavismo; *dekhi*—al ver; *ha-ilā*—se sintió; *vismita*—maravillado.

Tras escuchar a Śrī Caitanya Mahāprabhu, el ācārya de la tattvavāda-sampradāya se sintió muy avergonzado. Al observar la firme fe de Śrī Caitanya Mahāprabhu en el vaiṣṇavismo, quedó maravillado.

VERSO 274 আচার্য কহে,—তুমি যেই কহ, সেই সত্য হয় ।
সর্বশাস্ত্রে বৈষ্ণবের এই সুনিশ্চয় ॥ ২৭৪ ॥

*ācārya kahe,—tumi yei kaha, sei satya haya
sarva-śāstre vaiṣṇavera ei suniścaya*

ācārya kahe—el ācārya tattvavādī dijo; *tumi*—Tú; *yei*—todo lo que; *kaha*—dices; *sei*—eso; *satya*—verdad; *haya*—es; *sarva-śāstre*—en todas las Escrituras reveladas; *vaiṣṇavera*—de los devotos del Señor Viṣṇu; *ei*—esta; *su-niścaya*—conclusión.

El ācārya tattvavādī contestó: «Lo que has dicho es realmente así. Es la conclusión de las Escrituras reveladas de los vaiṣṇavas.

VERSO 275 তথাপি মধ্বাচার্য যে করিয়াছে নির্বন্ধ ।
সেই আচরিয়ে সবে সম্প্রদায়-সম্বন্ধ ॥ ২৭৫ ॥

*tathāpi madhvācārya ye kariyāche nirbandha
sei ācariye sabe sampradāya-sambandha*

tathāpi—sin embargo; *madhva-ācārya*—Madhvācārya; *ye*—las que; *kariyāche*—formuló; *nirbandha*—reglas y regulaciones; *sei*—eso; *ācariye*—nosotros practicamos; *sabe*—todo; *sampradāya*—grupo; *sambandha*—relación.

«Aun así, lo que Madhvācārya estableció como fórmula de nuestro grupo, nosotros lo practicamos como línea de conducta del grupo.»

VERSO 276 প্রভু কহে,—কর্মী, জ্ঞানী,—দুই ভক্তিহীন ।
তোমার সম্প্রদায়ে দেখি সেই দুই চিহ্ন ॥ ২৭৬ ॥

*prabhu kahe,—karmī, jñānī,—dui bhakti-hīna
tomāra sampradāye dekhi sei dui cihna*

prabhu kahe—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *karmī*—el que realiza actividades frutivas; *jñānī*—el especulador mental; *dui*—ambos; *bhakti-hīna*—no devotos; *tomāra*—tuya; *sampradāye*—en la comunidad; *dekhi*—Yo veo; *sei*—esas; *dui*—dos; *cihna*—características.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Tanto al que realiza actividades frutivas como al filósofo especulativo se les considera no devotos. En tu *sampradāya* vemos ambos elementos.

VERSO 277 সবে, এক গুণ দেখি তোমার সম্প্রদায়ে ।
সত্যবিগ্রহ করি' ঈশ্বরে করহ নিশ্চয়ে ॥ ২৭৭ ॥

*sabe, eka guṇa dekhi tomāra sampradāye
satya-vigraha kari' īśvare karaha niścaye*

sabe—en todo; *eka*—una; *guṇa*—cualidad; *dekhi*—Yo veo; *tomāra*—tuyo; *sampradāye*—en el grupo; *satya-vigraha*—la verdad de la forma del Señor; *kari'*—aceptando; *īśvare*—la Suprema Personalidad de Dios; *karaha*—hacéis; *niścaye*—convicción.

«La única buena cualidad que veo en vuestra *sampradāya* es que aceptáis la verdad de la forma del Señor.»

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu quería hacer notar al *ācārya tattvavādī*, que pertenecía a la Madhvācārya-sampradāya, que la conducta de los *tattvavādīs* no era, en general, favorable al servicio devocional puro, pues éste debe estar libre de todo rastro de actividad frutiva y de conocimiento especulativo. En lo que se refiere a la actividad frutiva, la contaminación es el deseo de elevarse a un nivel de vida superior; en cuanto al conocimiento especulativo, la contaminación consiste en el deseo de fundirse en la existencia de la Verdad Absoluta. La Tattvavāda-sampradāya de la escuela de Madhvācārya se atiene a los principios del *varṇāśrama-dharma*, que llevan implícitas las actividades frutivas. Su objetivo supremo (*mukti*) no es más que otra forma de deseo material. El devoto puro debe estar libre de toda clase de deseos materiales. Simplemente se ocupa en el servicio del Señor. No obstante, Caitanya Mahāprabhu estaba complacido de que la Madhvācārya-sampradāya, la Tattvavāda-sampradāya, aceptase la forma trascendental del Señor. Ésa es la gran virtud de las *sampradāyas vaiṣṇavas*.

La *sampradāya* que no acepta la forma trascendental del Señor es la Māyāvāda-sampradāya. Si una *sampradāya vaiṣṇava* se desvía influenciada por esa actitud impersonal, deja de ser genuina. Ciertamente, hay muchos mal llamados *vaiṣṇavas* para quienes el objetivo supremo es la fusión en la existencia del Señor. La filosofía *vaiṣṇava* de los *sahajiyās*, por ejemplo, consiste en volverse uno con el Supremo. Śrī Caitanya Mahāprabhu señala que la única razón de que Mādhavendra Purī hubiera aceptado a Madhvācārya fue el hecho de que su *sampradāya* creía en la forma trascendental del Señor.

VERSO 278 এইমত তাঁর ঘরে গর্ব চূর্ণ করি' ৷
ফল্গুতীর্থে তবে চলি আইলা গৌরহরি ॥ ২৭৮ ॥

ei-mata tāṅra ghare garva cūrṇa kari'
phalgu-tīrthe tabe cali āilā gaurahari

ei-mata—de ese modo; *tāṅra ghare*—en su lugar; *garva*—el orgullo; *cūrṇa*—roto; *kari'*—tras hacer; *phalgu-tīrthe*—al lugar sagrado de Phalgu-tīrtha; *tabe*—entonces; *cali*—caminando; *āilā*—fue; *gaurahari*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

De ese modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu hizo pedazos el orgullo de los *tattvavādīs*. Después fue al lugar sagrado de Phalgu-tīrtha.

VERSO 279 ত্রিতকুপে বিশালার করি' দরশন ৷
পঞ্চাঙ্গরা-তীর্থে আইলা শচীর নন্দন ॥ ২৭৯ ॥

tritakūpe viśālāra kari' daraśana
pañcāpsarā-tīrthe āilā śacīra nandana

tritakūpe—a Tritakūpa; *viśālāra*—de la Deidad llamada Viśālā; *kari'*—tras hacer; *daraśana*—visitar; *pañca-apsarā-tīrthe*—a Pañcāpsarā-tīrtha; *āilā*—fue; *śacīra nandana*—el hijo de madre Śacī.

A continuación, Śrī Caitanya Mahāprabhu, el hijo de madre Śacī, fue a Tritakūpa, y después de ver la Deidad de Viśālā, fue al lugar sagrado de Pañcāpsarā-tīrtha.

SIGNIFICADO: Las *apsarās*, que habitan en los planetas celestiales, son conocidas generalmente como bailarinas. Las muchachas de los planetas celestiales poseen una belleza exquisita; cuando una mujer de la Tierra es muy hermosa, se dice que es una *apsarā*. Había una vez cinco *apsarās* de nombre Latā, Budbudā, Samīcī, Saurabheyī y Varṇā. La historia dice que Indra las envió a interrumpir las rigurosas austeridades de una persona santa llamada Acyuta Ṛṣi. Ese acto era típico de Indra, el rey del cielo, quien, cada vez que veía a alguien someterse a rigurosas austeridades, tenía miedo de perder su cargo. Indra estaba siempre preocupado por su cargo, temeroso de que alguien se volviera más poderoso que él y le destronara de su elevada posición. De modo que, en cuanto veía a un santo someterse a rigurosas austeridades, enviaba bailarinas celestiales a distraerle. Hasta el gran santo Viśvāmītra cayó víctima de ese tipo de ardides.

Cuando las cinco *apsarās* fueron a interrumpir la meditación de Acyuta Ṛṣi, el santo las castigó y las maldijo. Como resultado, las *apsarās* se convirtieron en cocodrilos en un lago que más tarde sería famoso con el nombre de Pañcāpsarā. También el Señor Rāmacandra visitó ese lugar. Por Nārada Muni, sabemos que Arjuna, mientras visitaba los lugares sagrados, tuvo noticia de la condena de las cinco *apsarās* y las liberó de aquella condición abominable. Desde aquel día, el lago conocido con el nombre de Pañcāpsarā se convirtió en un lugar de peregrinaje.

VERSO 280 গোকর্ণে শিব দেখি' আইলা দ্বৈপায়নি ।
 সূর্পারক-তীর্থে আইলা ন্যাসিশিরোমণি ॥ ২৮০ ॥

gokarṇe śiva dekhi' āilā dvaipāyani
sūrpāraka-tīrthe āilā nyāsi-śiromaṇi

gokarṇe—en el lugar de Gokarṇa; *śiva*—el templo del Señor Śiva; *dekhi'*—tras ver; *āilā*—fue; *dvaipāyani*—a Dvaipāyani; *sūrpāraka-tīrthe*—al lugar sagrado de Sūrpāraka; *āilā*—fue; *nyāsi-śiromaṇi*—el mejor de todos los *sannyāsīs*, Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Después de visitar Pañcāpsarā, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue a Gokarṇa. Allí visitó el templo del Señor Śiva, y después fue a Dvaipāyani. De allí Śrī Caitanya Mahāprabhu, la joya cimera de todos los *sannyāsīs*, prosiguió hasta Sūrpāraka-tīrtha.

SIGNIFICADO: Gokarṇa está en Kanara del Norte, en el estado de Karnataka, a algo más de cincuenta kilómetros al sudeste de Karwar. Es un lugar muy famoso por el templo del Señor Śiva de Mahā-baleśvara, que es visitado por cientos de miles de peregrinos.

Sūrpāraka está a unos cuarenta y dos kilómetros al norte de Bombay. En la provincia de Maharashtra, cerca de Bombay, se encuentran el distrito de Thānā y un lugar llamado Sopāra. Sūrpāraka viene mencionado en el *Mahābhārata* (*Śānti-parva* 41.66-67).

VERSO 281 কোলাপুরে লক্ষ্মী দেখি’ দেখেন ক্ষীর-ভগবতী ।
লাঙ্গ-গণেশ দেখি’ দেখেন চোর-পার্বতী ॥ ২৮১ ॥

kolāpure lakṣmī dekhī’ dekhena kṣīra-bhagavatī
lāṅga-gaṇeśa dekhī’ dekhena cora-pārvatī

kolāpure—en Kolāpura; *lakṣmī*—la diosa de la fortuna; *dekhī’*—ver; *dekhena*—visitó; *kṣīra-bhagavatī*—el templo de Kṣīra-bhagavatī; *lāṅga-gaṇeśa*—la deidad de Lāṅga-gaṇeśa; *dekhī’*—ver; *dekhena*—Él ve; *cora-pārvatī*—la diosa Pārvatī, conocida como ladrona.

Śrī Caitanya Mahāprabhu visitó entonces la ciudad de Kolāpura, donde vio a la diosa de la fortuna en el templo de Kṣīra-bhagavatī, y a Lāṅga-gaṇeśa en otro templo conocido con el nombre de Cora-pārvatī.

SIGNIFICADO: Kolāpura es una ciudad de la provincia de Maharashtra, conocida en el pasado como Bombay Pradesh. Antiguamente Kolāpura era un estado indígena, limitado al norte por el distrito de Belagāma y al oeste por el de Ratnagiri. Por Kolāpura fluye el río Urṇā. Por la *Bombay Gazette* sabemos que en la región había cerca de 250 templos, seis de los cuales son muy famosos: 1) Ambābāi, también llamado Mahālakṣmī Mandira, 2) Viṭhobā Mandira, 3) Ṭemblāi Mandira, 4) Mahākālī Mandira, 5) Phirāṅga-i o Pratyāṅgirā Mandira, y 6) Yāllāmmā Mandira.

VERSO 282 তথা হৈতে পাণ্ডরপুরে আইলা গৌরচন্দ্র ।
বিঠ্ঠল-ঠাকুর দেখি’ পাইলা আনন্দ ॥ ২৮২ ॥

tathā haite pāṇḍarapure āilā gauracandra
viṭṭhala-ṭhākura dekhī’ pāilā ānanda

tathā haite—de allí; *pāṇḍara-pure*—a Pāṇḍarapura; *āilā*—fue; *gauracandra*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *viṭṭhala-ṭhākura*—la Deidad de Viṭṭhala; *dekhi*—al ver; *pāilā*—obtuvo; *ānanda*—gran felicidad.

De allí, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue a Pāṇḍarapura, donde Se sintió feliz de visitar el templo de Viṭṭhala Ṭhākura.

SIGNIFICADO: La ciudad de Pāṇḍarapura está a orillas del río Bhīmā. Dice la tradición que, a Su paso por Pāṇḍarapura, Śrī Caitanya Mahāprabhu inició a Tukārāma. Tukārāma Ācārya se hizo muy famoso en la provincia de Maharashtra y propagó el movimiento de *saṅkīrtana* por toda la provincia. El grupo de *saṅkīrtana* de Tukārāma es todavía muy popular en Bombay y en toda la provincia de Maharashtra. Tukārāma escribió un libro titulado *Abhaṅga*. Sus grupos de *saṅkīrtana* son en todo semejantes a los grupos de *saṅkīrtana gauḍīya-vaiṣṇavas*, pues cantan el santo nombre del Señor con *mṛdaṅga* y *karatālas*.

El Señor Viṭṭhaladeva que se menciona en el verso es una forma de Viṣṇu con dos brazos. Es Nārāyaṇa.

VERSO 283

প্রমাবেশে কৈল বহুত কীর্তন-নর্তন ।

তাহাঁ এক বিপ্র তাঁরে কৈল নিমন্ত্রণ ॥ ২৮৩ ॥

premāveśe kaila bahuta kīrtana-nartana
tāhāñ eka vipra tāñre kaila nimantraṇa

prema-āveśe—con el gran éxtasis del amor; *kaila*—realizó; *bahuta*—mucho; *kīrtana-nartana*—canto y danza; *tāhāñ*—allí; *eka*—uno; *vipra*—*brāhmaṇa*; *tāñre*—a Él; *kaila*—hizo; *nimantraṇa*—invitación.

Como de costumbre, Śrī Caitanya Mahāprabhu cantó y danzó de diversas maneras. Un *brāhmaṇa* se sintió muy complacido de ver el amor extático del Señor, y Le invitó a almorzar a su casa.

VERSO 284

বহুত আদরে প্রভুকে ভিক্ষা করাইল ।

ভিক্ষা করি' তথা এক শুভবার্তা পাইল ॥ ২৮৪ ॥

bahuta ādare prabhuke bhikṣā karāila
bhikṣā kari' tathā eka śubha-vārtā pāila

bahuta ādare—con gran amor; *prabhuke*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhikṣā karāila*—ofreció almuerzo; *bhikṣā kari'*—tras terminar Su almuerzo; *tathā*—allí; *eka*—una; *śubha-vārtā*—buena nueva; *pāila*—recibió.

El brāhmaṇa ofreció alimentos a Śrī Caitanya Mahāprabhu con gran amor y respeto. Tras terminar Su almuerzo, el Señor recibió buenas nuevas.

VERSO 285 মাধব-পুরীর শিষ্য ‘শ্রীরঙ্গ-পুরী’ নাম ।
সেই গ্রামে বিপ্রগৃহে করেন বিশ্রাম ॥ ২৮৫ ॥

*mādhava-purīra śiṣya ‘śrī-raṅga-purī’ nāma
sei grāme vipra-gr̥he karena viśrāma*

mādhava-purīra śiṣya—un discípulo de Mādhavendra Purī; *śrī-raṅga-purī*—Śrī Raṅga Purī; *nāma*—llamado; *sei grāme*—en aquella aldea; *vipra-gr̥he*—en casa de un *brāhmaṇa*; *karena viśrāma*—descansa.

Śrī Caitanya Mahāprabhu recibió entonces la noticia de que Śrī Raṅga Purī, un discípulo de Śrī Mādhavendra Purī, se encontraba en aquella población, en casa de un brāhmaṇa.

VERSO 286 শুনিয়া চলিলা প্রভু তাঁরে দেখিবারে ।
বিপ্রগৃহে বসি’ আছেন, দেখিলা তাঁহারে ॥ ২৮৬ ॥

*śuniyā calilā prabhu tānre dekhibāre
vipra-gr̥he vasi’ āchena, dekhilā tānhāre*

śuniyā—al escuchar; *calilā*—fue; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tānre*—a él; *dekhibāre*—a ver; *vipra-gr̥he*—en la casa del *brāhmaṇa*; *vasi’*—sentado; *āchena*—estaba; *dekhilā*—vio; *tānhāre*—a él.

Al escuchar la noticia, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue inmediatamente a ver a Śrī Raṅga Purī a casa del brāhmaṇa. Al entrar, el Señor le encontró allí sentado.

VERSO 287 প্রেমাবেশে করে তাঁরে দণ্ড-পরণাম ।
অশ্রু, পুলক, কম্প, সর্বাঙ্গে পড়ে ঘাম ॥ ২৮৭ ॥

*premāveśe kare tānre daṇḍa-paraṇāma
aśru, pulaka, kampa, sarvāṅge paḍe ghāma*

prema-āveśe—con amor extático; *kare*—hace; *tānre*—a él; *daṇḍa-paraṇāma*—reverencias, tendido en el suelo; *aśru*—lágrimas; *pulaka*—júbilo; *kampa*—temblor; *sarva-aṅge*—por todo el cuerpo; *paḍe*—había; *ghāma*—transpiración.

Tan pronto como vio a Śrī Raṅga Purī, Śrī Caitanya Mahāprabhu le ofreció reverencias lleno de amor extático, tendiéndose en el suelo allí mismo. En Él se podían ver los signos de transformación trascendental: lágrimas, júbilo, temblor y transpiración.

VERSO 288 দেখিয়া বিস্মিত হৈল শ্রীরঙ্গ-পুরীর মন ।
‘উঠহ শ্রীপাদ’ বলি’ বলিলা বচন ॥ ২৮৮ ॥

*dekhiyā vismita haila śrī-raṅga-purīra mana
‘uṭhaha śrīpāda’ bali’ balilā vacana*

dekhiyā—al ver; *vismita*—asombrada; *haila*—quedó; *śrī-raṅga-purīra*—de Śrī Raṅga Purī; *mana*—la mente; *uṭhaha*—levántate; *śrī-pāda*—Tu Santidad; *bali’*—tras decir; *balilā vacana*—comenzó a hablar.

Al ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu en aquella actitud extática, Śrī Raṅga Purī dijo: «Tu Santidad, por favor, levántate.

VERSO 289 শ্রীপাদ, ধর মোর গোসাঞির সম্বন্ধ ।
তাহা বিনা অন্যত্র নাহি এই প্রেমার গন্ধ ॥ ২৮৯ ॥

*śrīpāda, dhara mora gosāñira sambandha
tāhā vinā anyatra nāhi ei premāra gandha*

śrī-pāda—¡oh, Tu Santidad!; *dhara*—Tú mantienes; *mora*—mío; *gosāñira*—con Śrī Mādhavendra Purī; *sambandha*—relación; *tāhā vinā*—sin él; *anyatra*—en otro lugar; *nāhi*—no hay; *ei*—este; *premāra*—de éxtasis; *gandha*—fragancia.

«Ciertamente, Tu Santidad estás vinculado a Śrī Mādhavendra Purī, sin el cual no hay fragancia de amor extático.»

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura hace notar que en la sucesión discipular de Madhvācārya, hasta el advenimiento de Su Santidad Śrīpāda Lakṣmīpati Tīrtha, se adoraba al Señor Kṛṣṇa solo. La adoración de Rādhā y Kṛṣṇa se estableció después de Mādhavendra Purī. Por esa razón, se considera a Mādhavendra Purī la raíz de la adoración con amor extático. Sin ese vínculo con la sucesión discipular de Mādhavendra Purī, no hay posibilidad de despertar los signos del amor extático. En relación con esto, es significativa la palabra *gosāñī*. Al maestro espiritual que está plenamente entregado a la Suprema Personalidad de Dios y no tiene ninguna otra ocupación aparte del servicio del Señor se le considera el mejor de los *paramahāṁsas*. Al *paramahāṁsa* no le interesa la complacencia de sus propios sentidos; su único

interés es satisfacer los sentidos del Señor. Quien controla sus sentidos de ese modo recibe el título de *gosāñi* o *gosvāmī*, amo de los sentidos. Los sentidos no se pueden controlar sin ocuparlos en el servicio del Señor. Por consiguiente, el maestro espiritual genuino, que goza de pleno control de los sentidos, se ocupa las veinticuatro horas del día en el servicio del Señor. Por esa razón, puede recibir el tratamiento de *gosāñi* o *gosvāmī*. El título de *gosvāmī* no es hereditario. Sólo puede concederse a un maestro espiritual genuino.

En Vṛndāvana hubo seis grandes *gosvāmīs*: Śrīla Rūpa, Sanātana, Bhaṭṭa Raghunātha, Śrī Jīva, Gopāla Bhaṭṭa y Dāsa Raghunātha, y ninguno de ellos heredó el título de *gosvāmī*. Los Seis Gosvāmīs de Vṛndāvana eran maestros espirituales genuinos situados en el plano más elevado del servicio devocional, y ésa es la razón por la que fueron llamados *gosvāmīs*. Todos los templos de Vṛndāvana fueron fundados por los Seis Gosvāmīs. Más tarde, la adoración en los templos fue confiada a algunos discípulos casados de los Gosvāmīs, y desde entonces se ha empleado el título hereditario de *gosvāmī*. Sin embargo, sólo el maestro espiritual genuino que propaga el culto de Śrī Caitanya Mahāprabhu, el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, y que domina sus sentidos a la perfección, puede recibir el tratamiento de *gosvāmī*. Desgraciadamente, se está siguiendo el sistema hereditario; por esa razón, en la actualidad, la mayor parte de las veces, el título se emplea de forma incorrecta, por ignorancia de la etimología de la palabra.

VERSO 290 এত বলি' প্রভুকে উঠাএগা কৈল আলিঙ্গন ।
গলাগলি করি' দুঁহে করেন ক্রন্দন ॥ ২৯০ ॥

eta bali' prabhuke uṭhāñā kaila āliṅgana
galāgali kari' duñhe karenā krāndana

eta bali'—tras decir esto; *prabhuke*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *uṭhāñā*—levantar; *kaila*—hicieron; *āliṅgana*—abrazar; *galāgali*—hombro con hombro; *kari'*—haciendo; *duñhe*—ambos; *karena*—hacen; *krāndana*—llorar.

Tras decir esto, Śrī Raṅga Purī ayudó a Śrī Caitanya Mahāprabhu a levantarse y Le abrazó. Cuando se abrazaron, comenzaron a llorar de éxtasis.

VERSO 291 ক্ষণেকে আবেশ ছাড়ি' দুঁহার ধৈর্য হৈল ।
ঈশ্বর-পুরীর সম্বন্ধ গোসাঞি জানাইল ॥ ২৯১ ॥

kṣaṇeke āveśa chāḍi' duñhāra dhairya haila
īśvara-purīra sambandha gosāñi jāñāila

kṣaṇeke—pasados unos momentos; *āveśa*—éxtasis; *chāḍi*—tras abandonar; *duñhāra*—de ambos; *dhairyā*—paciencia; *haila*—había; *iśvara-purīra*—de Īśvara Purī; *sambandha*—relación; *gosāñi*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jānāila*—reveló.

Pasados unos momentos, dominaron sus sentidos y mantuvieron la paciencia. Śrī Caitanya Mahāprabhu informó entonces a Śrī Raṅga Purī de Su relación con Īśvara Purī.

VERSO 292 অদ্ভুত প্রেমের বন্যা দুঁহার উথলিল ।
 দুঁহে মান্য করি' দুঁহে আনন্দে বসিল ॥ ২৯২ ॥

adbhuta premera vanyā duñhāra uthalila
duñhe mānya kari' duñhe ānande vasila

adbhuta—maravilloso; *premera*—de amor por Dios; *vanyā*—inundación; *duñhāra*—de ambos; *uthalila*—surgió; *duñhe*—ambos; *mānya kari'*—tras ofrecer respetos; *duñhe*—ambos; *ānande*—con gran felicidad; *vasila*—se sentaron.

Ambos se vieron inundados por el maravilloso éxtasis del amor que surgió en los dos. Finalmente, se sentaron y comenzaron a conversar con gran respeto.

VERSO 293 দুই জনে কৃষ্ণকথা কহে রাত্রি-দিনে ।
 এইমতে গোষ্ঠাইল পাঁচ-সাত দিনে ॥ ২৯৩ ॥

dui jane kṛṣṇa-kathā kahe rātri-dine
ei-mate goṅāila pāñca-sāta dine

dui jane—ambas personas; *kṛṣṇa-kathā*—temas de Kṛṣṇa; *kahe*—hablan; *rātri-dine*—día y noche; *ei-mate*—de ese modo; *goṅāila*—pasaron; *pāñca-sāta*—cinco o siete; *dine*—días.

De ese modo hablaron de los temas del Señor Kṛṣṇa continuamente durante cinco o siete días.

VERSO 294 কৌতুকে পুরী তাঁরে পুছিল জন্মস্থান ।
 গোসাঁঞিও কৌতুকে কহেন 'নবদ্বীপ' নাম ॥ ২৯৪ ॥

kautuke purī tāñre puchila janma-sthāna
gosāñi kautuke kahena 'navadvīpa' nāma

kautuke—por curiosidad; *purī*—Śrī Raṅga Purī; *tānre*—a Él; *puchila*—preguntó; *janma-sthāna*—el lugar de nacimiento; *gosāñi*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kautuke*—sin darle importancia; *kahena*—dijo; *nava-dvīpa*—Navadvīpa; *nāma*—el nombre.

Por curiosidad, Śrī Raṅga Purī preguntó a Śrī Caitanya Mahāprabhu por Su lugar de nacimiento; el Señor Le informó de que había nacido en Navadvīpa-dhāma.

VERSO 295 শ্রীমাধব-পুরীর সঙ্গে শ্রীরঙ্গ-পুরী ।
পূর্বে আসিয়াছিল। তেঁহো নদীয়া-নগরী ॥ ২৯৫ ॥

śrī-mādhava-purīra saṅge śrī-raṅga-purī
pūrve āsiyāchilā teṅho nadiyā-nagarī

śrī-mādhava-purīra saṅge—con Śrī Mādhavendra Purī; *śrī-raṅga-purī*—Śrī Raṅga Purī; *pūrve*—en el pasado; *āsiyāchilā*—fue; *teṅho*—él; *nadiyā-nagarī*—a la ciudad de Nadia.

En el pasado, Śrī Raṅga Purī había ido a Navadvīpa con Śrī Mādhavendra Purī, y recordaba lo que allí había ocurrido.

VERSO 296 জগন্নাথমিশ্র-ঘরে ভিক্ষা যে করিল ।
অপূর্ব মোচার ঘণ্ট তাহাঁ যে খাইল ॥ ২৯৬ ॥

jagannātha-miśra-ghare bhikṣā ye karila
apūrva mocāra ghaṅṭa tāhāṅ ye khāila

jagannātha-miśra-ghare—en la casa de Jagannātha Miśra; *bhikṣā*—almuerzo; *ye*—ese; *karila*—tomó; *apūrva*—sin precedentes; *mocāra ghaṅṭa*—*kari* de flores de plátano; *tāhāṅ*—allí; *ye*—eso; *khāila*—comió.

Tan pronto como recordó Navadvīpa, Śrī Raṅga Purī recordó también que había acompañado a Śrī Mādhavendra Purī a casa de Jagannātha Miśra, y que allí había almorzado. Recordaba incluso el sabor de un *kari* como nunca antes había probado, hecho de flores de banano.

VERSO 297 জগন্নাথের ব্রাহ্মণী, তেঁহ—মহা-পতিব্রতা ।
বাৎসল্যে হয়েন তেঁহ যেন জগন্মাতা ॥ ২৯৭ ॥

jagannāthera brāhmaṇī, teṅha—*mahā-pativratā*
vātsalye hayena teṅha yena jagan-mātā

jagannāthera—de Jagannātha Miśra; *brāhmaṇī*—la esposa; *teṅha*—ella; *mahā*—grande; *pati-vratā*—dedicada a su esposo; *vātsalye*—en afecto; *hayena*—era; *teṅha*—ella; *yena*—como si; *jagat-mātā*—la madre del universo entero.

Śrī Raṅga Purī recordaba también a la esposa de Jagannātha Miśra, una mujer muy casta y dedicada. Por lo afectuosa que se mostraba, era exactamente como la madre del universo.

VERSO 298 রন্ধনে নিপুণা তাঁ-সম নাহি ত্রিভুবনে ।
পুত্রসম স্নেহ করেন সন্ন্যাসি-ভোজনে ॥ ২৯৮ ॥

randhane nipuṇā tāṅ-sama nāhi tribhuvane
putra-sama sneha karena sannyāsi-bhojane

randhane—en cocinar; *nipuṇā*—muy experta; *tāṅ-sama*—como ella; *nāhi*—no hay nadie; *tri-bhuvane*—en los tres mundos; *putra-sama*—como a sus propios hijos; *sneha karena*—ella era afectuosa; *sannyāsi-bhojane*—en alimentar a los *sannyāsīs*.

También recordaba que la esposa de Śrī Jagannātha Miśra, Śacīmātā, era muy experta en la cocina. Recordaba que sentía mucho afecto por los *sannyāsīs* y les alimentaba como si se tratase de sus propios hijos.

VERSO 299 তাঁর এক যোগ্য পুত্র করিয়াছে সন্ন্যাস ।
‘শঙ্করারণ্য’ নাম তাঁর অল্প বয়স ॥ ২৯৯ ॥

tāṅra eka yogya putra kariyāche sannyāsa
‘śaṅkarāraṅya’ nāma tāṅra alpa vayasa

tāṅra—de ella; *eka*—uno; *yogya*—meritorio; *putra*—hijo; *kariyāche*—ha entrado; *sannyāsa*—en la orden de vida de renuncia; *śaṅkarāraṅya*—Śaṅkarāraṅya; *nāma*—llamado; *tāṅra*—suya; *alpa*—pequeña; *vayasa*—edad.

Śrī Raṅga Purī recordaba también que uno de sus meritorios hijos había entrado en la orden de vida de renuncia a muy temprana edad. Su nombre era Śaṅkarāraṅya.

VERSO 300 এই তীর্থে শঙ্করারণ্যের সিদ্ধিপ্রাপ্তি হৈল ।
প্রস্তাবে শ্রীরঙ্গ-পুরী এতেক কহিল ॥ ৩০০ ॥

ei tīrthe śaṅkarāraṅyera siddhi-prāpti haila
prastāve śrī-raṅga-purī eteka kahila

ei tīrthe—en aquel sagrado lugar; *śaṅkarāraṇyera*—de Śaṅkarāraṇya; *siddhi-prāpti*—logro de la perfección; *haila*—se cumplió; *prastāve*—en el curso de la conversación; *śrī-raṅga-purī*—Śrī Raṅga Purī; *eteka*—así; *kahila*—habló.

Śrī Raṅga Purī informó a Śrī Caitanya Mahāprabhu de que en aquel sagrado lugar, Pāṇḍarapura, el *sannyāsi* Śaṅkarāraṇya había alcanzado la perfección.

SIGNIFICADO: El hermano mayor de Śrī Caitanya Mahāprabhu se llamaba Viśvarūpa. Había abandonado el hogar antes que Śrī Caitanya Mahāprabhu, y había entrado en la orden de *sannyāsa*, recibiendo el nombre de Śaṅkarāraṇya Svāmī. Después de viajar por todo el país, finalmente había ido a Pāṇḍarapura, donde había muerto después de alcanzar la perfección. En otras palabras, había entrado en el mundo espiritual después de abandonar su cuerpo mortal en Pāṇḍarapura. Śrī Raṅga Purī, un discípulo de Śrī Mādhavendra Purī y hermano espiritual de Īśvara Purī, reveló esa importante noticia a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 301 প্রভু কহে,—পূর্বাশ্রমে তেঁহ মোর ভ্রাতা ।
জগন্নাথ মিশ্র—পূর্বাশ্রমে মোর পিতা ॥ ৩০১ ॥

prabhu kahe,—pūrvāśrame teṅha mora bhrātā
jagannātha miśra—pūrvāśrame mora pitā

prabhu kahe—el Señor contestó; *pūrva-āśrame*—en Mi antiguo *āśrama*; *teṅha*—Él; *mora bhrātā*—Mi hermano; *jagannātha miśra*—Jagannātha Miśra; *pūrva-āśrame*—en Mi antiguo *āśrama*; *mora pitā*—Mi padre.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «En Mi antiguo *āśrama*, Śaṅkarāraṇya era Mi hermano, y Jagannātha Miśra era Mi padre».

VERSO 302 এইমত দুইজনে ইষ্টগোষ্ঠী করি' ।
দ্বারকা দেখিতে চলিলা শ্রীরঙ্গপুরী ॥ ৩০২ ॥

ei-mata dui-jane iṣṭa-goṣṭhī kari'
dvārakā dekhite calilā śrī-raṅga-purī

ei-mata—de ese modo; *dui-jane*—ambos; *iṣṭa-goṣṭhī kari'*—tras comentar muchos temas; *dvārakā dekhite*—a ver Dvārakā; *calilā*—partió; *śrī-raṅga-purī*—Śrī Raṅga Purī.

Tras su conversación con Śrī Caitanya Mahāprabhu, Śrī Raṅga Purī partió hacia Dvārakā-dhāma.

VERSO 303

দিন চারি তথা প্রভুকে রাখিল ব্রাহ্মণ ।
ভীমানদী স্নান করি' করেন বিষ্ণু'ল দর্শন ॥ ৩০৩ ॥

*dina cāri tathā prabhuke rākhila brāhmaṇa
bhīmā-nadī snāna kari' kareṇa viṭṭhala darśana*

dina—días; *cāri*—cuatro; *tathā*—allí; *prabhuke*—al Señor Caitanya Mahāprabhu; *rākhila*—mantuvo consigo; *brāhmaṇa*—el *brāhmaṇa*; *bhīmā-nadī*—en el río Bhīmā; *snāna kari'*—tras bañarse; *kareṇa*—hace; *viṭṭhala darśana*—visitar el templo de Viṭṭhala.

Después de que Śrī Raṅga Purī partiese hacia Dvārakā, Śrī Caitanya Mahāprabhu pasó cuatro días más con el *brāhmaṇa* de Pāṇḍarapura, donde Se bañó en el río Bhīmā y visitó el templo de Viṭṭhala.

VERSO 304

তবে মহাপ্রভু আইলা কৃষ্ণবেধা-তীরে ।
নানা তীর্থ দেখি' তাহাঁ দেবতা-মন্দিরে ॥ ৩০৪ ॥

*tabe mahāprabhu āilā kṛṣṇa-veṇvā-tīre
nānā tīrtha dekhi' tāhāṅ devatā-mandire*

tabe—a continuación; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āilā*—fue; *kṛṣṇa-veṇvā-tīre*—hasta la orilla del río Kṛṣṇa-veṇvā; *nānā*—varios; *tīrtha*—lugares sagrados; *dekhi'*—ver; *tāhāṅ*—allí; *devatā-mandire*—en los templos de algunos dioses.

A continuación, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue hasta el río Kṛṣṇa-veṇvā, donde visitó muchos lugares sagrados y templos de diversos dioses.

SIGNIFICADO: Este río es una rama del río Kṛṣṇā. Dicen que Ṭhākura Bilvamaṅgala vivió a orillas de este río, que se conoce también con los nombres de Viṇā, Veṇī, Sinā y Bhīmā.

VERSO 305

ব্রাহ্মণ-সমাজ সব—বৈষ্ণব-চরিত ।
বৈষ্ণব সকল পড়ে 'কৃষ্ণকর্ণামৃত' ॥ ৩০৫ ॥

*brāhmaṇa-samāja saba—vaiṣṇava-carita
vaiṣṇava sakala paḍe 'kṛṣṇa-karṇāmṛta'*

brāhmaṇa-samāja—la comunidad de *brāhmaṇas*; *saba*—todos; *vaiṣṇava-carita*—devotos puros; *vaiṣṇava sakala*—todos los *vaiṣṇavas*; *paḍe*—estudian; *kṛṣṇa-karṇāmṛta*—el Kṛṣṇa-karṇāmṛta de Bilvamaṅgala Ṭhākura.

La comunidad *brāhmaṇa* del lugar estaba formada de devotos puros. Esos *brāhmaṇas* que estudiaban regularmente un libro titulado *Kṛṣṇa-karṇāmṛta*, obra de Bilvamaṅgala Ṭhākura.

SIGNIFICADO: Este libro fue escrito por Bilvamaṅgala Ṭhākura y consta de 112 versos. Hay dos o tres libros más con el mismo título, así como dos comentarios del libro de Bilvamaṅgala. Uno de estos comentarios fue escrito por Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī, y el otro por Caitanya dāsa Gosvāmī.

VERSO 306 কৃষ্ণকর্ণামৃত শূনি' প্রভুর আনন্দ হৈল ।
আগ্রহ করিয়া পুঁথি লেখাএগ লৈল ॥ ৩০৬ ॥

kṛṣṇa-karṇāmṛta śuni' prabhura ānanda haila
āgraha kariyā puṅthi lekhāṅā laila

kṛṣṇa-karṇāmṛta śuni'—tras escuchar el *Kṛṣṇa-karṇāmṛta*; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ānanda haila*—hubo una gran felicidad; *āgraha kariyā*—con gran afán; *puṅthi*—el libro; *lekhāṅā*—tras hacer copiar; *laila*—Se llevó.

Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sintió muy complacido de escuchar la lectura del *Kṛṣṇa-karṇāmṛta*; con gran afán, hizo que lo copiaran, y Se lo llevó consigo.

VERSO 307 'কর্ণামৃত'-সম বস্তু নাহি ত্রিভুবনে ।
যাহা হৈতে হয় কৃষ্ণে শুদ্ধপ্রেমজ্ঞানে ॥ ৩০৭ ॥

'karṇāmṛta'-sama vastu nāhi tribhuvane
yāhā haite haya kṛṣṇe śuddha-prema-jñāne

karṇāmṛta—el *Kṛṣṇa-karṇāmṛta*; *sama*—como; *vastu nāhi*—no hay nada; *tribhuvane*—en los tres mundos; *yāhā haite*—a partir del cual; *haya*—hay; *kṛṣṇe*—al Señor Kṛṣṇa; *śuddha-prema-jñāne*—conocimiento del servicio devocional puro.

Nada en los tres mundos puede compararse al *Kṛṣṇa-karṇāmṛta*. Quien estudia ese libro se eleva hasta el conocimiento del servicio devocional puro a Kṛṣṇa.

VERSO 308 সৌন্দর্য-মাধুর্য-কৃষ্ণলীলার অবধি ।
সেই জানে, যে 'কর্ণামৃত' পড়ে নিরবধি ॥ ৩০৮ ॥

saundarya-mādhurya-kṛṣṇa-līlāra avadhi
sei jāne, ye 'karṇāmṛta' paḍe niravadhi

saundarya—la belleza; *mādhurya*—la dulzura; *kṛṣṇa-līlāra*—de los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa; *avadhi*—el límite; *sei jāne*—él conoce; *ye*—aquel que; *karṇāmṛta*—el libro *Kṛṣṇa-karṇāmṛta*; *paḍe*—estudia; *niravadhi*—constantemente.

Quien lee constantemente el *Kṛṣṇa-karṇāmṛta* puede entender plenamente la belleza y el melodioso sabor de los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa.

VERSO 309 ‘ব্রহ্মসংহিতা’, ‘কর্ণামৃত’ দুই পুঁথি পাএগা ।
মহারত্নপ্রায় পাই আইলা সঙ্গে লএগা ॥ ৩০৯ ॥

‘*brahma-saṁhitā*’, ‘*karṇāmṛta*’ *dui puṁthi pāṅge* ।
mahā-ratna-prāya pāi āilā saṅge laṅā

brahma-saṁhitā—el libro *Brahma-saṁhitā*; *karṇāmṛta*—el libro *Kṛṣṇa-karṇāmṛta*; *dui*—dos; *puṁthi*—libros; *pāṅge*—tras obtener; *mahā-ratna-prāya*—como las más preciosas joyas; *pāi*—obtener; *āilā*—regresó; *saṅge*—consigo; *laṅā*—tomando.

Śrī Caitanya Mahāprabhu consideraba aquellos dos libros, la *Brahma-saṁhitā* y el *Kṛṣṇa-karṇāmṛta*, las joyas más valiosas. Por eso los llevó consigo en Su viaje de regreso.

VERSO 310 তাপী স্নান করি’ আইলা মাহিষ্মতীপুরে ।
নানা তীর্থ দেখি তাহাঁ নর্মদার তীরে ॥ ৩১০ ॥

tāpī snāna kari’ āilā māhiṣmatī-pure ।
nānā tīrtha dekhi tāhāṅ narmadāra tīre

tāpī—en el río Tāpī; *snāna kari’*—tras bañarse; *āilā*—llegó; *māhiṣmatī-pure*—a Māhiṣmatī-pura; *nānā tīrtha*—muchos lugares sagrados; *dekhi*—ver; *tāhāṅ*—allí; *narmadāra tīre*—a orillas del río Narmadā.

Seguidamente, Śrī Caitanya Mahāprabhu llegó a orillas del río Tāpī. Después de bañarse allí, fue a Māhiṣmatī-pura. Allí visitó muchos lugares sagrados a orillas del río Narmadā.

SIGNIFICADO: El río Tāpī recibe también el nombre de Tāpti. Sus fuentes se hallan en el monte Multāi; fluye hacia el oeste pasando por el estado de Saurāṣṭra y desemboca en el mar Arábigo.

Māhiṣmatī-pura (Maheshwar) se menciona en el *Mahābhārata* con ocasión de la victoria de Sahadeva. Sahadeva, el menor de los hermanos Pāṇḍavas, conquistó aquella parte del país. Así se afirma en el *Mahābhārata*:

*tato ratnāny upādāya purim māhiṣmatim yayau
tatra nilena rājñā sa cakre yuddham nararṣabhaḥ*

«Después de obtener joyas, Sahadeva fue a la ciudad de Māhiṣmati, donde luchó contra un rey llamado Nila».

VERSO 311 ধনুস্তীর্থ দেখি' করিলা নির্বিঘ্ন্যতে স্নানে ।
ঋষ্যমুক-গিরি আইলা দণ্ডকারণ্যে ॥ ৩১১ ॥

*dhanus-tīrtha dekhi' karilā nirvindhyāte snāne
ṛṣyamūka-giri āilā daṇḍakāraṇye*

dhanuḥ-tīrtha—Dhanus-tīrtha; *dekhi*—al ver; *karilā*—hizo; *nirvindhyāte*—en el río Nirvindhyā; *snāne*—baño; *ṛṣyamūka-giri*—en el monte Ṛṣyamūka; *āilā*—llegó; *daṇḍaka-araṇye*—al bosque de Daṇḍakāraṇya.

El Señor llegó después a Dhanus-tīrtha, donde Se bañó en el río Nirvindhyā. De allí pasó al monte Ṛṣyamūka, y de allí al bosque de Daṇḍakāraṇya.

SIGNIFICADO: En opinión de algunos, Ṛṣyamūka es una cadena montañosa que comienza en Hāmpi-grāma, en el distrito de Belāri. Al inicio, esta cadena montañosa sigue el cauce del río Tuṅgabhadrā, que se extiende hasta el estado de Hyderabad. Según otras opiniones, la montaña está en Madhya Pradesh y en la actualidad lleva el nombre de monte Rāmpa. Daṇḍakāraṇya es una amplia región que se extiende desde el norte de Khāndeśa hasta Āhammadā-nagara del Sur, pasando por Nāsika y Āuraṅgābāda. Por esa región, donde hay un gran bosque en el que vivió el Señor Rāmacandra, discurre el río Godāvarī.

VERSO 312 'সপ্ততাল-বৃক্ষ' দেখে কানন-ভিতর ।
অতি বৃদ্ধ, অতি স্থূল, অতি উচ্চতর ॥ ৩১২ ॥

*'saptatāla-vṛkṣa' dekhe kānana-bhitara
ati vṛddha, ati sthūla, ati uccatara*

sapta-tāla-vṛkṣa—siete palmeras; *dekhe*—ve; *kānana bhitara*—dentro del bosque; *ati vṛddha*—muy viejas; *ati sthūla*—muy gruesas; *ati uccatara*—muy altas.

Dentro del bosque de Daṇḍakāraṇya, Śrī Caitanya Mahāprabhu visitó un lugar llamado Saptatāla. Las siete palmeras del lugar eran muy viejas, muy gruesas y muy altas.

SIGNIFICADO: Este nombre, Saptatāla, se menciona en la sección *Kiṣkindhyā* del *Rāmāyaṇa*. En los capítulos undécimo y duodécimo de esa sección se da una descripción.

VERSO 313 সপ্ততাল দেখি' প্রভু আলিঙ্গন কৈল ।
সশরীরে সপ্ততাল বৈকুণ্ঠে চলিল ॥ ৩১৩ ॥

saptatāla dekhi' prabhu āliṅgana kaila
saśarīre saptatāla vaikuṅṭhe calila

sapta-tāla dekhi'—al ver las siete palmeras; *prabhu*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *āliṅgana kaila*—abrazó; *sa-śarīre*—con sus cuerpos; *sapta-tāla*—las siete palmeras; *vaikuṅṭhe calila*—regresaron a Vaikuṅṭhaloka.

Al ver las siete palmeras, Śrī Caitanya Mahāprabhu las abrazó. Como resultado, regresaron a Vaikuṅṭhaloka, el mundo espiritual.

VERSO 314 শূন্যস্থল দেখি' লোকের হৈল চমৎকার ।
লোকে কহে, এ সন্ন্যাসী—রাম-অবতার ॥ ৩১৪ ॥

śūnya-sthala dekhi' lokera haila camatkāra
loke kahe, e sannyaśī—rāma-avatāra

śūnya-sthala—el lugar vacío; *dekhi'*—al ver; *lokera*—de la gente; *haila*—hubo; *camatkāra*—asombro; *loke kahe*—toda la gente se puso a decir; *e sannyaśī*—este *sannyāśī*; *rāma-avatāra*—encarnación del Señor Rāmacandra.

Cuando las siete palmeras regresaron a Vaikuṅṭha, todo el mundo quedó atónito al ver que se habían ido. La gente, entonces, comenzó a decir: «Este *sannyāśī* llamado Śrī Caitanya Mahāprabhu debe de ser una encarnación del Señor Rāmacandra.

VERSO 315 সশরীরে তাল গেল শ্রীবৈকুণ্ঠ-ধাম ।
ঐছে শক্তি কার হয়, বিনা এক রাম ॥ ৩১৫ ॥

saśarīre tāla gela śrī-vaikuṅṭha-dhāma
aiche śakti kāra haya, vinā eka rāma

sa-śarīre—con el cuerpo material; *tāla*—las palmeras; *gela*—fueron; *śrī-vaikuṅṭha-dhāma*—al reino espiritual, Vaikuṅṭha; *aiche*—ese; *śakti*—poder; *kāra*—de quien; *haya*—es; *vinā*—sin; *eka*—uno; *rāma*—el Señor Rāmacandra.

«Sólo el Señor Rāmacandra tiene el poder de enviar a siete palmeras a los planetas espirituales Vaikuṅṭhas.»

VERSO 316 প্রভু আসি' কৈল পম্পা-সরোবরে স্নান ।
পঞ্চবটী আসি, তাহাঁ করিল বিশ্রাম ॥ ৩১৬ ॥

*prabhu āsi' kaila pampā-sarovare snāna
pañcavaṭī āsi, tāhāṅ karila viśrāma*

prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āsi'*—tras llegar; *kaila*—hizo; *pampā-sarovare*—en el lago Pampā; *snāna*—baño; *pañcavaṭī āsi*—yendo entonces a Pañcavaṭī; *tāhāṅ*—allí; *karila*—hizo; *viśrāma*—descanso.

Siguiendo Su camino, Śrī Caitanya Mahāprabhu llegó al lago Pampā y Se bañó allí. Después fue a un lugar llamado Pañcavaṭī, donde descansó.

SIGNIFICADO: Según algunos, Pampā era el antiguo nombre del río Tuṅgabhadrā. Según otros, Vijaya-nagara, la capital del estado, se llamaba Pampātīrtha. Y según otros, el lago que hay cerca de Anāguṇḍi, en dirección a Hyderabad, es el Pampā-sarovara. Por allí pasa también el río Tuṅgabhadrā. Las opiniones acerca del lago Pampā-sarovara son muy diversas.

VERSO 317 নাসিকে ত্র্যম্বক দেখি' গেলা ব্রহ্মগিরি ।
কুশাবর্তে আইলা যাহাঁ জন্মিলা গোদাবরী ॥ ৩১৭ ॥

*nāsike tryambaka dekhi' gelā brahmagiri
kuśāvarte āilā yāhāṅ janmilā godāvarī*

nāsike—en Nāsika, el lugar sagrado; *tryambaka*—una deidad del Señor Śiva; *dekhi'*—después de ver; *gelā*—fue; *brahmagiri*—a Brahmagiri; *kuśāvarte āilā*—después fue al lugar sagrado de Kuśāvarta; *yāhāṅ*—donde; *janmilā*—nació; *godāvarī*—el río Godāvarī.

Śrī Caitanya Mahāprabhu visitó entonces Nāsika, donde vio la deidad de Tryambaka [el Señor Śiva]. De allí fue a Brahma-giri, y después a Kuśāvarta, la fuente del río Godāvarī.

SIGNIFICADO: Kuśāvarta está en el *ghāṭa* occidental, en Sahyādri, cerca del lugar sagrado de Nāsika, pero, según algunos, estaba situada en el valle de Vindhya.

VERSO 318 সপ্ত গোদাবরী আইলা করি' তীর্থ বহুতর ।
পুনরপি আইলা প্রভু বিদ্যানগর ॥ ৩১৮ ॥

*sapta godāvari āilā kari' tīrtha bahutara
punarapi āilā prabhu vidyānagara*

sapta godāvari—al lugar llamado Sapta-godāvari; *āilā*—fue; *kari' tīrtha bahutara*—tras visitar diversos lugares sagrados; *punarapi*—de nuevo; *āilā*—regresó; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vidyānagara*—al lugar donde Se había encontrado con Rāmānanda Rāya.

Después de visitar muchos otros lugares sagrados, el Señor fue a Sapta-godāvari. Por último, regresó a Vidyānagara.

SIGNIFICADO: De ese modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu viajó desde las fuentes del río Godāvari pasando también por el norte del estado de Hyderabad. Por último llegó al estado de Kaliṅga.

VERSO 319 রামানন্দ রায় শুনি প্রভুর আগমন ।
আনন্দে আসিয়া কৈল প্রভুসহ মিলন ॥ ৩১৯ ॥

*rāmānanda rāya śuni' prabhura āgamana
ānande āsiyā kaila prabhu-saha milana*

rāmānanda rāya—Rāmānanda Rāya; *śuni'*—al escuchar; *prabhura*—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *āgamana*—el regreso; *ānande*—con gran felicidad; *āsiyā*—ir; *kaila*—hizo; *prabhu-saha*—con el Señor Caitanya; *milana*—a encontrarse.

Rāmānanda Rāya, cuando supo de la llegada de Śrī Caitanya Mahāprabhu, se sintió muy complacido, e inmediatamente fue a verle.

VERSO 320 দণ্ডবৎ হঞ পড়ে চরণে ধরিয়া ।
আলিঙ্গন কৈল প্রভু তাঁরে উঠাঞ ॥ ৩২০ ॥

*daṇḍavat hañā paḍe caṇe dhariyā
āliṅgana kaila prabhu tāñre uṭhāñā*

daṇḍavat hañā—como una vara; *paḍe*—se postró; *caṇe*—los pies de loto; *dhariyā*—tomándose de; *āliṅgana*—abrazar; *kaila*—hizo; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāñre*—a él; *uṭhāñā*—levantando.

Rāmānanda Rāya Se postró, tendido en el suelo, tocando los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu, y el Señor inmediatamente le ayudó a levantarse y le abrazó.

VERSO 321 দুই জনে প্রেমাবেশে করেন ক্রন্দন ।
প্রেমানন্দে শিথিল হৈল দুঁহাকার মন ॥ ৩২১ ॥

*dui jane premāveśe karena krandana
premanande śithila haila duñhākāra mana*

dui jane—ambos; *prema-āveśe*—con amor extático; *karena*—hacen; *krandana*—llanto; *prema-ānande*—con amor extático; *śithila haila*—quedaron fuera de control; *duñhākāra*—de ambos; *mana*—las mentes.

Llenos de amor extático, ambos se pusieron a llorar; y de ese modo, sus mentes quedaron fuera de control.

VERSO 322 কতক্ষণে দুই জনা সুস্থির হএগ ।
নানা ইষ্টগোষ্ঠী করে একত্র বসিয়া ॥ ৩২২ ॥

*kata-kṣaṇe dui janā susthira hañā
nānā iṣṭa-goṣṭhī kare ekatra vasiyā*

kata-kṣaṇe—pasado algún tiempo; *dui*—dos; *janā*—las personas; *su-sthira hañā*—recobrar el dominio de sí mismos; *nānā*—varias; *iṣṭa-goṣṭhī*—conversaciones; *kare*—hacen; *ekatra*—juntos; *vasiyā*—sentándose.

Pasado algún tiempo, recobraron el dominio de sí mismos y se sentaron juntos a hablar de varios temas.

VERSO 323 তীর্থ-যাত্রা-কথা প্রভু সকল কহিলা ।
কর্ণামৃত, ব্রহ্মসংহিতা,—দুই পুঁথি দিলা ॥ ৩২৩ ॥

*tīrtha-yātrā-kathā prabhu sakala kahilā
karṇāmṛta, brahma-saṁhitā,—dui puñthi dilā*

tīrtha-yātrā-kathā—temas de Su peregrinaje; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sakala kahilā*—contó todo; *karṇāmṛta*—el libro titulado *Kṛṣṇa-karṇāmṛta*; *brahma-saṁhitā*—el libro titulado *Brahma-saṁhitā*; *dui*—dos; *puñthi*—Escrituras; *dilā*—entregó.

Śrī Caitanya Mahāprabhu hizo a Rāmānanda Rāya un vívido relato de Sus viajes por los lugares sagrados y le habló de los dos libros que había conseguido, el *Kṛṣṇa-karṇāmṛta* y la *Brahma-saṁhitā*. El Señor hizo entrega de ambos libros a Rāmānanda Rāya.

VERSO 324 প্রভু কহে,—তুমি যেই সিদ্ধান্ত কহিলে ।
এই দুই পুঁথি সেই সব সাক্ষী দিলে ॥ ৩২৪ ॥

*prabhu kahe,—tumi yei siddhānta kahile
ei dui puṅthi sei saba sākṣī dile*

prabhu kahe—el Señor dijo; *tumi*—tú; *yei*—toda la que; *siddhānta*—conclusión; *kahile*—informaste; *ei dui*—estos dos; *puṅthi*—libros; *sei*—eso; *saba*—todo; *sākṣī*—evidencia; *dile*—dan.

El Señor dijo: «Estos dos libros confirman todo lo que tú Me has dicho acerca del servicio devocional».

VERSO 325 রায়ের আনন্দ হৈল পুস্তক পাইয়া ।
প্রভু-সহ আশ্বাদিল, রাখিল লিখিয়া ॥ ৩২৫ ॥

*rāyera ānanda haila pustaka pāiyā
prabhu-saha āsvādila, rākhila likhiyā*

rāyera—de Rāyā Rāmānanda; *ānanda*—felicidad; *haila*—hubo; *pustaka pāiyā*—al obtener esos dos libros; *prabhu-saha*—con el Señor; *āsvādila*—saboreó; *rākhila*—conservó; *likhiyā*—por escrito.

Rāmānanda Rāya se sintió muy feliz de recibir aquellos libros. Saboreó su contenido en compañía del Señor e hizo una copia de cada uno.

VERSO 326 ‘গোসাঁঞি আইলা’ গ্রামে হইল কোলাহল ।
প্রভুকে দেখিতে লোক আইল সকল ॥ ৩২৬ ॥

*‘gosāñi’ āilā’ grāme haila kolāhala
prabhuke dekhite loka āila sakala*

gosāñi—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āilā’*—ha regresado; *grāme*—en la población; *haila*—había; *kolāhala*—conmoción; *prabhuke*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhite*—a ver; *loka*—gente; *āila*—fueron allí; *sakala*—todos.

La noticia de la llegada de Śrī Caitanya Mahāprabhu se propagó por Vidyānagara, y todos fueron a verle de nuevo.

VERSO 327 লোক দেখি' রামানন্দ গেলা নিজ-ঘরে ।
মধ্যাহ্নে উঠিলা প্রভু ভিক্ষা করিবারে ॥ ৩২৭ ॥

*loka dekhi' rāmānanda gelā nija-ghare
madhyāhne uṭhila prabhu bhikṣā karibāre*

loka dekhi'—al ver a la gente; *rāmānanda*—Rāya Rāmānanda; *gelā*—partió; *nija-ghare*—a su casa; *madhyāhne*—al mediodía; *uṭhila prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu Se levantó; *bhikṣā karibāre*—para almorzar.

Al ver la gente que se había reunido allí, Śrī Rāmānanda Rāya regresó a su casa. Al mediodía, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se levantó y almorzó.

VERSO 328 রাত্রিকালে রায় পুনঃ কৈল আগমন ।
দুই জনে কৃষ্ণকথায় কৈল জাগরণ ॥ ৩২৮ ॥

*rātri-kāle rāya punaḥ kaila āgamana
dui jane kṛṣṇa-kathāya kaila jāgaraṇa*

rātri-kāle—por la noche; *rāya*—Rāmānanda Rāya; *punaḥ*—de nuevo; *kaila*—hizo; *āgamana*—venir; *dui jane*—los dos; *kṛṣṇa-kathāya*—en conversaciones de temas de Kṛṣṇa; *kaila*—hicieron; *jāgaraṇa*—pasar la noche despiertos.

Śrī Rāmānanda Rāya regresó de noche; él y el Señor conversaron de temas en relación con Kṛṣṇa. Así pasaron la noche.

VERSO 329 দুই জনে কৃষ্ণকথা কহে রাত্রি-দিনে ।
পরম-আনন্দে গেল পাঁচ-সাত দিনে ॥ ৩২৯ ॥

*dui jane kṛṣṇa-kathā kahe rātri-dine
parama-ānande gela pāñca-sāta dine*

dui jane—ambos; *kṛṣṇa-kathā*—temas de Kṛṣṇa; *kahe*—hablan; *rātri-dine*—día y noche; *parama-ānande*—con gran felicidad; *gela*—pasaron; *pāñca-sāta dine*—de cinco a siete días.

Rāmānanda Rāya y Śrī Caitanya Mahāprabhu hablaron de Kṛṣṇa día y noche. Así pasaron entre cinco y siete días muy felices.

VERSO 330 রামানন্দ কহে,—প্রভু, তোমার আজ্ঞা পাঞ ।
রাজাকে লিখিলুঁ আমি বিনয় করিয়া ॥ ৩৩০ ॥

*rāmānanda kahe,—prabhu, tomāra ājñā pāñā
rājāke likhiluṅ āmi vinaya kariyā*

rāmānanda kahe—Rāmānanda Rāya dijo; *prabhu*—mi querido Señor; *tomāra ājñā*—Tu permiso; *pāñā*—recibiendo; *rājāke likhilu*—he escrito una carta al rey; *āmi*—yo; *vinaya kariyā*—con gran humildad.

Rāmānanda Rāya dijo: «Mi querido Señor, con Tu permiso, me he permitido escribir al rey una humilde carta.

VERSO 331 রাজা মোরে আজ্ঞা দিল নীলাচলে যাইতে ।
চলিবার উদ্যোগ আমি লাগিয়াছি করিতে ॥ ৩৩১ ॥

*rājā more ājñā dila nīlācale yāite
calibāra udyoga āmi lāgiyāchi karite*

rājā—el rey; *more*—a mí; *ājñā dila*—ha dado la orden; *nīlācale yāite*—de ir a Jagannātha Purī; *calibāra*—para ir; *udyoga*—preparativos; *āmi*—yo; *lāgiyāchi*—he comenzado; *karite*—a hacer.

«El rey me ha dado ya la orden de regresar a Jagannātha Purī, y estoy haciendo los preparativos necesarios.»

VERSO 332 প্রভু কহে,—এথা মোর এ-নিমিত্তে আগমন ।
তোমা লঞা নীলাচলে করিব গমন ॥ ৩৩২ ॥

*prabhu kahe,—ethā mora e-nimितte āgamana
tomā lañā nīlācale kariba gamana*

prabhu kahe—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *ethā*—aquí; *mora*—Mío; *e-nimितte*—por esta razón; *āgamana*—regreso; *tomā lañā*—llevándote; *nīlācale*—a Jagannātha Purī; *kariba*—Yo haré; *gamana*—ir.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo entonces: «Ésa es la única razón de Mi regreso aquí. Quiero llevarte conmigo a Jagannātha Purī».

VERSO 333 রায় কহে,—প্রভু, আগে চল নীলাচলে ।
মোর সঙ্গে হাতী-ঘোড়া, সৈন্য-কোলাহলে ॥ ৩৩৩ ॥

rāya kahe,—prabhu, āge cala nilācale
mora saṅge hātī-ghoḍā, sainya-kolāhale

rāya kahe—Rāmānanda Rāya contestó; *prabhu*—Señor; *āge cala*—Tú ve delante; *nilācale*—a Jagannātha Purī; *mora saṅge*—conmigo; *hātī-ghoḍā*—elefantes y caballos; *sainya*—soldados; *kolāhale*—enorme tumulto.

Rāmānanda Rāya dijo: «Mi querido Señor, es mejor que Tú sigas solo hacia Jagannātha Purī, porque conmigo vendrán muchos caballos, elefantes y soldados, que formarán un enorme tumulto.

VERSO 334 দিন-দশে ইহা-সবার করি' সমাধান ।
তোমার পাছে পাছে আমি করিব প্রয়াণ ॥ ৩৩৪ ॥

dina-daśe ihā-sabāra kari' samādhāna
tomāra pāche pāche āmi kariba prayāṇa

dina-daśe—en diez días; *ihā-sabāra*—de todo esto; *kari' samādhāna*—tras hacer los preparativos; *tomāra*—a Ti; *pāche pāche*—siguiendo; *āmi*—yo; *kariba*—haré; *prayāṇa*—ir.

«En el plazo de diez días, lo tendré todo listo. Te seguiré, e iré a Nīlācala sin más demora.»

VERSO 335 তবে মহাপ্রভু তাঁরে আসিতে আজ্ঞা দিয়া ।
নীলাচলে চলিলা প্রভু আনন্দিত হৃৎগ ॥ ৩৩৫ ॥

tabe mahāprabhu tānre āsite ājñā diyā
nilācale calilā prabhu ānandita hañā

tabe—entonces; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tānre*—a él; *āsite*—de ir; *ājñā diyā*—tras dar una orden; *nilācale*—a Jagannātha Purī; *calilā*—partió; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ānandita hañā*—con gran placer.

Después de ordenar a Rāmānanda Rāya que fuese a Nīlācala, Śrī Caitanya Mahāprabhu partió hacia Jagannātha Purī muy complacido.

VERSO 336 যেই পথে পূর্বে প্রভু কৈলা আগমন ।
সেই পথে চলিলা দেখি, সর্ব বৈষ্ণবগণ ॥ ৩৩৬ ॥

*yei pathe pūrve prabhu kailā āgamana
sei pathe calilā dekhi, sarva vaiṣṇava-gaṇa*

yei pathe—el camino por el que; *pūrve*—en el pasado; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kailā āgamana*—fue; *sei pathe*—por ese camino; *calilā*—partió; *dekhi*—viendo; *sarva*—a todos; *vaiṣṇava-gaṇa*—los *vaiṣṇavas*.

Śrī Caitanya Mahāprabhu regresó por la misma ruta que antes Le había llevado a Vidyānagara; a lo largo del camino, todos los *vaiṣṇavas* pudieron verle de nuevo.

VERSO 337 যাহাঁ যায়, লোক উঠে হরিধ্বনি করি' ।
দেখি' আনন্দিত-মন হৈলা গৌরহরি ॥ ৩৩৭ ॥

*yāhān yāya, loka uṭhe hari-dhvani kari'
dekhi' ānandita-mana hailā gaurahari*

yāhān yāya—allí donde va; *loka uṭhe*—la gente se pone en pie; *hari-dhvani kari'*—pronunciando el santo nombre del *mantra* Hare Kṛṣṇa; *dekhi'*—al ver; *ānandita*—feliz; *mana*—en la mente; *hailā*—Se sintió; *gaurahari*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Allí donde iba Śrī Caitanya Mahāprabhu, se cantaba el santo nombre de Śrī Hari. Al ver aquello, el Señor Se sintió muy feliz.

VERSO 338 আলালনাথে আসি' কৃষ্ণদাসে পাঠাইল ।
নিত্যানন্দ-আদি নিজগণে বোলাইল ॥ ৩৩৮ ॥

*ālālanāthe āsi' kṛṣṇadāse pāṭhāila
nityānanda-ādi nija-gaṇe bolāila*

ālālanāthe—al lugar conocido con el nombre de Ālālanātha; *āsi'*—al ir; *kṛṣṇadāse*—a Kṛṣṇadāsa, Su asistente; *pāṭhāila*—envió; *nityānanda*—al Señor Nityānanda; *ādi*—y a los demás; *nija-gaṇe*—devotos íntimos; *bolāila*—llamó.

Cuando llegó a Ālālanātha, el Señor ordenó a Su asistente, Kṛṣṇadāsa, que se adelantase a llamar a Nityānanda Prabhu y a los demás devotos íntimos.

VERSO 339 প্রভুর আগমন শুনি' নিত্যানন্দ রায় ।
উঠিয়া চলিলা, প্রেমে থেহ নাহি পায় ॥ ৩৩৯ ॥

*prabhura āgamana śuni' nityānanda rāya
uṭhiyā calilā, preme theha nāhi pāya*

prabhura—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āgamana*—la llegada; *śuni'*—al escuchar; *nityānanda rāya*—el Señor Nityānanda; *uṭhiyā calilā*—Se levantó y partió; *preme*—con gran éxtasis; *theha*—paciencia; *nāhi pāya*—no obtiene.

Cuando recibió la noticia de la llegada de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Nityānanda Prabhu Se levantó y salió a Su encuentro. En verdad, el gran éxtasis Le llenaba de impaciencia.

VERSO 340 জগদানন্দ, দামোদর-পাণ্ডিত, মুকুন্দ ।
নাচিয়া চলিলা, দেহে না ধরে আনন্দ ॥ ৩৪০ ॥

*jagadānanda, dāmodara-pañḍita, mukunda
nāciyā calilā, dehe nā dhare ānanda*

jagadānanda—Jagadānanda; *dāmodara-pañḍita*—Dāmodara Pañḍita; *mukunda*—Mukunda; *nāciyā*—danzando; *calilā*—partieron; *dehe*—el cuerpo; *nā dhare*—no puede contener; *ānanda*—la felicidad.

Śrī Nityānanda Rāya, Jagadānanda, Dāmodara Pañḍita y Mukunda rebotaban de felicidad extática. Danzando por el camino, salieron al encuentro del Señor.

VERSO 341 গোপীনাথার্চ্য চলিলা আনন্দিত হঞা ।
প্রভুরে মিলিলা সবে পথে লাগ্ পাঞা ॥ ৩৪১ ॥

*gopīnāthācārya calilā ānandita hañā
prabhure mililā sabe pathe lāg pāñā*

gopīnātha-ācārya—Gopīnātha Ācārya; *calilā*—partió; *ānandita*—lleno de felicidad; *hañā*—estando; *prabhure*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mililā*—encontraron; *sabe*—todos; *pathe*—en el camino; *lāg*—contacto; *pāñā*—estableciendo.

También Gopīnātha Ācārya fue con ellos, sintiéndose muy feliz. Todos ellos salieron a recibir al Señor, y, finalmente, se encontraron con Él en el camino.

VERSO 342 প্রভু প্রেমাবেশে সবায় কৈল আলিঙ্গন ।
 প্রেমাবেশে সবে করে আনন্দ-ক্রন্দন ॥ ৩৪২ ॥

prabhu premāveśe sabāya kaila āliṅgana
premāveśe sabe kare ānanda-krandana

prabhu—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prema-āveśe*—con amor extático; *sabāya*—a todos ellos; *kaila āliṅgana*—abrazó; *prema-āveśe*—con amor extático; *sabe kare*—todos ellos hicieron; *ānanda-krandana*—llorar de placer.

El Señor, que también estaba lleno de amor extático, les abrazó a todos. El amor les hacía llorar de placer.

VERSO 343 সার্বভৌম ভট্টাচার্য আনন্দে চলিলা ।
 সমুদ্রের তীরে আসি' প্রভুরে মিলিলা ॥ ৩৪৩ ॥

sārvabhauma bhaṭṭācārya ānande calilā
samudrera tīre āsi' prabhure mililā

sārvabhauma bhaṭṭācārya—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *ānande*—con placer; *calilā*—fue; *samudrera tīre*—en la playa, a orillas del mar; *āsi'*—yendo; *prabhure mililā*—encontró al Señor.

También Sārvabhauma Bhaṭṭācārya fue a ver al Señor muy complacido, y Se encontró con Él en la playa, a orillas del mar.

VERSO 344 সার্বভৌম মহাপ্রভুর পড়িলা চরণে ।
 প্রভু তাঁরে উঠাঞ কৈল আলিঙ্গনে ॥ ৩৪৪ ॥

sārvabhauma mahāprabhura paḍilā caṇe
prabhu tāñre uṭhāñā kaila āliṅgane

sārvabhauma—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *mahāprabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *paḍilā*—se postró; *caṇe*—a los pies; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāñre*—a él; *uṭhāñā*—levantando; *kaila āliṅgane*—abrazó.

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya se postró a los pies de loto del Señor, pero el Señor le levantó y le abrazó.

VERSO 345 প্রেমাবেশে সার্বভৌম করিলা রোদনে ।
সবা-সঙ্গে আইলা প্রভু ঈশ্বর-দরশনে ॥ ৩৪৫ ॥

*premāveśe sārvabhauma karilā rodane
sabā-saṅge āilā prabhu īśvara-daraśane*

prema-āveśe—lleno de amor extático; *sārvabhauma*—Sārvabhauma; *karilā rodane*—lloraba; *sabā-saṅge*—con todos ellos; *āilā*—fue; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *īśvara-daraśane*—a visitar el templo de Jagannātha.

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya lloraba lleno de amor extático. Entonces, el Señor fue con todos Sus devotos al templo de Jagannātha.

VERSO 346 জগন্নাথ-দরশন প্রেমাবেশে কৈল ।
কম্প-স্বেদ-পুলকাক্রান্তে শরীর ভাসিল ॥ ৩৪৬ ॥

*jagannātha-daraśana premāveśe kaila
kampa-sveda-pulakāśrute śarīra bhāsila*

jagannātha-daraśana—visitar al Señor Jagannātha; *prema-āveśe*—lleno de amor extático; *kaila*—hizo; *kampa*—temblor; *sveda*—sudor; *pulaka*—júbilo; *āśrute*—con lágrimas; *śarīra*—todo el cuerpo; *bhāsila*—se inundó.

Con el amor extático que experimentó al visitar al Señor Jagannātha, el cuerpo de Śrī Caitanya Mahāprabhu se vio asolado por inundaciones de temblores, sudor, lágrimas y júbilo.

VERSO 347 বহু নৃত্যগীত কৈল প্রেমাবিষ্ট হঞ ।
পাণ্ডাপাল আইল সবে মালা-প্রসাদ লঞ ॥ ৩৪৭ ॥

*bahu nṛtya-gīta kaila premāviṣṭa hañā
pāṇḍā-pāla āila sabe mālā-prasāda lañā*

bahu—mucho; *nṛtya-gīta*—danza y canto; *kaila*—realizó; *prema-āviṣṭa*—lleno de amor extático; *hañā*—estando; *pāṇḍā-pāla*—los sacerdotes y asistentes; *āila*—vinieron; *sabe*—todos; *mālā-prasāda*—un collar de flores y remanentes de la comida de Jagannātha; *lañā*—ofreciendo.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu danzaba y cantaba lleno de amor extático, todos los asistentes y sacerdotes fueron a ofrecerle un collar de flores y los remanentes de la comida del Señor Jagannātha.

SIGNIFICADO: Los sacerdotes que se ocupan en el servicio del Señor Jagannātha reciben el nombre de *pāṇḍās* o *paṇḍitas*, y son *brāhmaṇas*. Los *pālas* son los asistentes encargados de los asuntos externos del templo. Sacerdotes y asistentes fueron juntos a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 348 মালা-প্রসাদ পাএগ প্রভু সুস্থির হইলা ।
জগন্নাথের সেবক সব আনন্দে মিলিলা ॥ ৩৪৮ ॥

mālā-prasāda pāñā prabhu susthira ha-ilā
jagannāthera sevaka saba ānande mililā

mālā-prasāda—el collar de flores y el *prasādam*; *pāñā*—al recibir; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *su-sthira ha-ilā*—recobró la calma; *jagannāthera*—del Señor Jagannātha; *sevaka*—los sirvientes; *saba*—todos; *ānande mililā*—se reunieron con Él muy complacidos.

Al recibir el collar de flores y el *prasādam* del Señor Jagannātha, Śrī Caitanya Mahāprabhu recobró la calma. Todos los sirvientes del Señor Jagannātha estaban muy complacidos de recibir al Señor.

VERSO 349 কাশীমিশ্র আসি' প্রভুর পড়িলা চরণে ।
মান্য করি' প্রভু তাঁরে কৈল আলিঙ্গনে ॥ ৩৪৯ ॥

kāśī-miśra āsi' prabhura paḍilā caṇe
mānya kari' prabhu tāñre kaila āliṅgane

kāśī-miśra—Kāśī Miśra; *āsi'*—viniendo; *prabhura*—del Señor; *paḍilā*—se postró; *caṇe*—a los pies; *mānya kari'*—con gran respeto; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāñre*—a él; *kaila*—hizo; *āliṅgane*—abrazar.

A continuación, llegó Kāśī Miśra; se postró a los pies de loto del Señor, y el Señor le abrazó con mucho respeto.

VERSO 350 প্রভু লএগ সার্বভৌম নিজ-ঘরে গেলা ।
মোর ঘরে শিক্ষা বলি' নিমন্ত্রণ কৈলা ॥ ৩৫০ ॥

*prabhu lañā sārvabhauma nija-ghare gelā
mora ghare bhikṣā balī nimantraṇa kailā*

prabhu lañā—llevando al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *nija-ghare*—a su propia casa; *gelā*—fue; *mora*—mía; *ghare*—a casa; *bhikṣā*—almuerzo; *balī*—diciendo; *nimantraṇa kailā*—invitó.

Entonces, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya llevó al Señor a su casa, diciendo: «Hoy comemos en mi casa». De ese modo, invitó al Señor.

VERSO 351 দিব্য মহাপ্রসাদ অনেক আনাইল ।
পীঠা-পানা আদি জগন্নাথ যে খাইল ॥ ৩৫১ ॥

*divya mahā-prasāda aneka āñāila
pīṭhā-pānā ādi jagannātha ye khāila*

divya—muy buenos; *mahā-prasāda*—remanentes del alimento de Jagannātha; *aneka*—diversos; *āñāila*—llevó; *pīṭhā-pānā ādi*—como pasteles y leche condensada; *jagannātha*—el Señor Jagannātha; *ye*—lo cual; *khāila*—comió.

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya llevó diversos tipos de remanentes de comida que el Señor Jagannātha había dejado. Llevó toda clase de pasteles y de dulces de leche condensada.

VERSO 352 মধ্যাহ্ন করিলা প্রভু নিজগণ লঞা ।
সার্বভৌম-ঘরে ভিক্ষা করিলা আসিয়া ॥ ৩৫২ ॥

*madhyāhna karilā prabhu nija-gaṇa lañā
sārvabhauma-ghare bhikṣā karilā āsiyā*

madhyāhna—almuerzo del mediodía; *karilā*—realizó; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nija-gaṇa lañā*—acompañado de Sus devotos; *sārvabhauma-ghare*—en casa de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *bhikṣā*—almuerzo; *karilā*—hizo; *āsiyā*—tras ir.

Acompañado de todos Sus devotos, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue a casa de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya y, al mediodía, almorzó allí.

VERSO 353 ভিক্ষা করাঞা তাঁরে করাইল শয়ন ।
আপনে সার্বভৌম করে পাদসম্বাহন ॥ ৩৫৩ ॥

*bhikṣā karāṇā tāṅre karāila śayana
āpane sārvaḥauma kare pāda-saṁvāhana*

bhikṣā karāṇā—después de dar el almuerzo; *tāṅre*—a Él; *karāila*—hizo; *śayana*—acostarse a descansar; *āpane*—personalmente; *sārvaḥauma*—Sārvaḥauma Bhaṭṭācārya; *kare*—hace; *pāda-saṁvāhana*—dar masaje en las piernas.

Tras ofrecer la comida a Śrī Caitanya Mahāprabhu, Sārvaḥauma Bhaṭṭācārya hizo que Se acostase a descansar, y él personalmente dio masaje al Señor en las piernas.

VERSO 354 প্রভু তাঁরে পাঠাইল ভোজন করিতে ।
সেই রাত্রি তাঁর ঘরে রহিলা তাঁর প্রীতে ॥ ৩৫৪ ॥

*prabhu tāṅre pāṭhāila bhojana karite
sei rātri tāṅra ghare rahilā tāṅra prīte*

prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāṅre*—a él; *pāṭhāila*—envió; *bhojana karite*—a almorzar; *sei rātri*—esa noche; *tāṅra ghare*—en su casa; *rahilā*—Se quedó; *tāṅra prīte*—sólo por satisfacerle.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo entonces a Sārvaḥauma Bhaṭṭācārya que fuese a almorzar. Para complacerle, esa noche el Señor Se quedó en su casa.

VERSO 355 সার্বভৌম-সঙ্গে আর লঞা নিজগণ ।
তীর্থযাত্রা-কথা কহি' কৈল জাগরণ ॥ ৩৫৫ ॥

*sārvaḥauma-saṅge āra laṅā nija-gaṇa
tīrtha-yātrā-kathā kahi' kaila jāgarṇa*

sārvaḥauma-saṅge—con Sārvaḥauma Bhaṭṭācārya; *āra*—y; *laṅā nija-gaṇa*—llevar a Sus propios acompañantes; *tīrtha-yātrā-kathā*—temas de la peregrinación; *kahi'*—decir; *kaila*—hizo; *jāgarṇa*—pasar la noche despiertos.

Śrī Caitanya Mahāprabhu y Sus devotos íntimos se quedaron con Sārvaḥauma Bhaṭṭācārya. Pasaron toda la noche despiertos, escuchando del Señor el relato de Su peregrinación.

VERSO 356 প্রভু কহে,—এত তীর্থ কৈলুঁ পর্যটন ।
তোমা-সম বৈষ্ণব না দেখিলুঁ একজন ॥ ৩৫৬ ॥

*prabhu kahe,—eta tīrtha kailuṅ paryaṭana
tomā-sama vaiṣṇava nā dekhiluṅ eka-jana*

prabhu kahe—el Señor dijo; *eta tīrtha*—a tantos lugares sagrados; *kailuṅ paryaṭana*—he viajado; *tomā-sama*—como tú; *vaiṣṇava*—devoto; *nā*—no; *dekhiluṅ*—he podido ver; *eka-jana*—un hombre.

El Señor dijo a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya: «He viajado a muchos lugares sagrados, pero en ninguno de ellos he podido encontrar un vaiṣṇava de tu categoría».

VERSO 357

এক রামানন্দ রায় বহু সুখ দিল ।
ভট্ট কহে,—এই লাগি’ মিলিতে কহিল ॥ ৩৫৭ ॥

*eka rāmānanda rāya bahu sukha dila
bhaṭṭa kahe,—ei lāgi’ milite kahila*

eka—uno; *rāmānanda rāya*—Rāmānanda Rāya; *bahu sukha*—mucho placer; *dila*—dio; *bhaṭṭa kahe*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya contestó; *ei lāgi’*—por eso; *milite*—que fueras a ver; *kahila*—yo pedí.

Śrī Caitanya Mahāprabhu continuó: «Disfruté mucho hablando con Rāmānanda Rāya». El Bhaṭṭācārya contestó: «Por eso Te pedí que fueras a verle».

SIGNIFICADO: En el *Śrī Caitanya-candrodaya* (al principio del Octavo Acto), Śrī Caitanya Mahāprabhu dice: «Sārvabhauma, Yo he viajado a muchos lugares sagrados, pero en ningún sitio puedo encontrar un vaiṣṇava de tu categoría. Sin embargo, debo admitir que Rāmānanda Rāya es maravilloso».

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya contesta: «Por eso, mi Señor, Te pedí que fueras a verle».

Śrī Caitanya Mahāprabhu dice entonces: «Por supuesto, en esos lugares sagrados hay muchos vaiṣṇavas, y la mayor parte de ellos adoran al Señor Nārāyaṇa. Otros, los *tattvavādīs*, también adoran a Lakṣmī-Nārāyaṇa, pero no siguen el culto vaiṣṇava de forma pura. También hay muchos adoradores del Señor Śiva y muchos ateos. Sin embargo, Mi querido Bhaṭṭācārya, Rāmānanda Rāya y sus opiniones Me gustaron mucho».

VERSO 358

তীর্থযাত্রা-কথা এই কৈলুঁ সমাপন ।
সংক্ষেপে কহিলুঁ, বিস্তার না যায় বর্ণন ॥ ৩৫৮ ॥

*tīrtha-yātrā-kathā ei kailuṅ samāpana
saṅkṣepe kahiluṅ, vistāra nā yāya varṇana*

tīrtha-yātrā-kathā—temas de la peregrinación; *ei*—estos; *kailuṅ samāpana*—he terminado; *saṅkṣepe kahiluṅ*—he explicado en forma breve; *vistāra*—más ampliamente; *nā yāya varṇana*—no es posible explicar.

He terminado así mi narración del peregrinaje de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Lo he hecho en forma abreviada, pues no es posible extenderse mucho.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura señala que en el Verso 74 de este capítulo se dice que Śrī Caitanya Mahāprabhu visitó el templo de Śiyālī-bhairavī, pero, en realidad, en Śiyālī Śrī Caitanya Mahāprabhu visitó el templo de Śrī Bhū-varāha. Cerca de Śiyālī y Cidambaram hay un templo conocido con el nombre de Śrī Muṣṇam, donde hay una Deidad de Śrī Bhū-varāha. En la jurisdicción de Cidambaram se encuentra el distrito de Ārkaṭa del Sur. La ciudad de Śiyālī está en ese distrito. Cerca de allí hay un templo de Śrī Bhū-varāhadeva, no de Bhairavī-devī. Ésa es la conclusión de Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura.

VERSO 359

অনন্ত চৈতন্যলীলা কহিতে না জানি ।

লোভে লজ্জা খাএণ তার করি টানাটানি ॥ ৩৫৯ ॥

ananta caitanya-līlā kahite nā jāni
lobhe lajjā khāṅā tāra kari ṭānāṭāni

ananta—ilimitados; *caitanya-līlā*—los pasatiempos del Señor Caitanya; *kahite*—narrar; *nā jāni*—yo no sé; *lobhe*—por codicia; *lajjā khāṅā*—siendo un desvergonzado; *tāra*—de ellos; *kari*—yo hago; *ṭānāṭāni*—sólo un intento.

Los pasatiempos del Señor Caitanya son ilimitados. Nadie puede narrar Sus actividades como es debido, pero yo, por codicia, lo estoy intentando. Esto simplemente revela mi falta de vergüenza.

VERSO 360

প্রভুর তীর্থযাত্রা-কথা শুনে যেই জন ।

চৈতন্যচরণে পায় গাঢ় প্রেমধন ॥ ৩৬০ ॥

prabhura tīrtha-yātrā-kathā śune yei jana
caitanya-carāṇe pāya gāḍha prema-dhana

prabhura—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tīrtha-yātrā*—recorrido por lugares sagrados de peregrinaje; *kathā*—temas acerca de; *śune*—escucha; *yei*—quien; *jana*—persona; *caitanya-carāṇe*—a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *pāya*—obtiene; *gāḍha*—profundo; *prema-dhana*—riqueza de amor extático.

Todo el que escucha acerca del peregrinaje de Śrī Caitanya Mahāprabhu por diversos lugares sagrados alcanza la riqueza de un profundo amor extático.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura subraya: «Los impersonalistas imaginan formas de la Verdad Absoluta mediante la percepción directa de sus sentidos, y adoran esas formas imaginarias, pero ni el *Śrīmad-Bhāgavatam* ni Śrī Caitanya Mahāprabhu conceden el menor valor espiritual a esa complacencia de los sentidos en forma de adoración». Los *māyāvādīs* imaginan que ellos mismos son el Supremo. Imaginan que el Supremo no tiene forma personal, y que todas Sus formas son imaginarias, como fuegos fatuos o flores en el cielo. Tanto los *māyāvādīs* como quienes se imaginan formas de Dios andan descarriados. Según ellos, la adoración de la Deidad o de cualquier otra forma del Señor es resultado de la ilusión del alma condicionada. Sin embargo, Śrī Caitanya Mahāprabhu confirma la conclusión del *Śrīmad-Bhāgavatam* apoyándose en Su filosofía de *acintya-bhedābheda-tattva*. Esa filosofía sostiene que el Señor Supremo es uno con Su creación y, a la vez, diferente de ella. Es decir, hay unidad en la diversidad. De ese modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu demostró la impotencia de los que aspiran a resultados frutivos, de los filósofos especulativos empíricos y de los *yogīs* místicos. La comprensión que alcanzan todos ellos no es más que una pérdida de tiempo y de energía.

Para dar ejemplo, Śrī Caitanya Mahāprabhu visitó personalmente los templos de diversos lugares. Allí donde iba, inmediatamente manifestaba Su amor extático por la Suprema Personalidad de Dios. Cuando un *vaiṣṇava* visita el templo de un semidiós, su visión de ese semidiós es distinta de la de los impersonalistas y *māyāvādīs*. Así lo confirma la *Brahma-saṁhitā*. Cuando un *vaiṣṇava* visita un templo del Señor Śiva, por ejemplo, su visita es diferente de la del no devoto. Para el no devoto, la deidad del Señor Śiva es una forma imaginaria, porque, en definitiva, piensa que la Verdad Absoluta Suprema es el vacío. Para el *vaiṣṇava*, en cambio, el Señor Śiva es uno con el Señor Supremo y, al mismo tiempo, diferente de Él. En relación con esto, se da el ejemplo de la leche y el yogur. El yogur en realidad es leche, pero, al mismo tiempo, no lo es. Es uno con la leche y, al mismo tiempo, diferente de ella. Ésa es la filosofía de Śrī Caitanya Mahāprabhu, que confirma el Señor Kṛṣṇa en la *Bhagavad-gītā*:

*mayā tatam idaṁ sarvaṁ jagad avyakta-mūrtinā
mat-sthāni sarva-bhūtāni na cāhaṁ teṣv avasthitāḥ*

«Yo, en Mi forma no manifestada, estoy presente en todo el universo. Todos los seres están en Mí, pero Yo no estoy en ellos» (*Bg.* 9.4).

La Verdad Absoluta, Dios, lo es todo, pero eso no significa que todo es Dios. Por esa razón, Śrī Caitanya Mahāprabhu y Sus seguidores visitaban los templos de los semidioses, pero no los veían de la misma forma que los impersonalistas. Todo el mundo debe seguir los pasos de Śrī Caitanya Mahāprabhu y visitar todos

los templos. A veces, los *sahajiyās* mundanos suponen que las *gopīs* visitaban el templo de Kātyāyanī con la misma mentalidad con que la gente mundana visita el templo de Devī. Las *gopīs*, sin embargo, oraban a Kātyāyanī que les concediese a Kṛṣṇa por esposo, mientras que las personas mundanas visitan el templo de Kātyāyanī en busca de algún beneficio material. Ésa es la diferencia entre la visita del *vaiṣṇava* y la visita del no devoto.

Sin comprender el proceso de sucesión discipular, unos supuestos lógicos presentan la teoría de *pañcopāsana*, en la cual se adora a una de las siguientes cinco deidades: Viṣṇu, Śiva, Durgā, el dios del Sol o Ganeśa. Siguiendo esa práctica, los impersonalistas imaginan que una de esas cinco deidades es la suprema, y rechazan a las demás. Śrī Caitanya Mahāprabhu y los *vaiṣṇavas* no aceptan semejante especulación filosófica, que no es más que simple idolatría. Esa adoración imaginaria de deidades se ha transformado recientemente en impersonalismo *māyāvāda*. Por falta de conciencia de Kṛṣṇa, la gente cae víctima de la filosofía *māyāvāda*, y, debido a ello, a veces se vuelven ateos convencidos. Śrī Caitanya Mahāprabhu, sin embargo, estableció el proceso de autorrealización mediante Su propia conducta. Como se afirma en el *Caitanya-caritāmṛta*:

*sthāvara-jaṅgama dekhe, nā dekhe tāra mūrti
sarvatra haya nija iṣṭa-deva-sphūrti*

«El *vaiṣṇava*, el devoto avanzado, ve, por supuesto, todas las cosas móviles e inmóviles, pero lo que ve no son exactamente sus formas, sino que inmediatamente ve en todas partes manifestada la forma del Señor Supremo. Al ver la energía de la Suprema Personalidad de Dios, el *vaiṣṇava* recuerda inmediatamente la forma trascendental del Señor» (*Cc. Madhya* 8.274).

VERSO 361

চৈতন্যচরিত শুন শ্রদ্ধা-ভক্তি করি' ১
মাৎসর্য ছাড়িয়া মুখে বল 'হরি' 'হরি' ॥ ৩৬১ ॥

*caitanya-carita śuna śraddhā-bhakti kari'
mātsarya chāḍiyā mukhe bala 'hari' 'hari'*

caitanya-carita—las actividades del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śuna*—escuchad; *śraddhā*—fe; *bhakti*—devoción; *kari'*—aceptando; *mātsarya*—envidia; *chāḍiyā*—abandonando; *mukhe*—con la boca; *bala*—decid; *hari hari*—el santo nombre del Señor (Hari, Hari).

Por favor, escuchad los pasatiempos trascendentales del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu con fe y devoción. Dejad de lado la envidia hacia el Señor y cantad todos el santo nombre del Señor, Hari.

VERSO 362 এই কলিকালে আর নাহি কোন ধর্ম ।
বৈষ্ণব, বৈষ্ণবশাস্ত্র, এই কহে মর্ম ॥ ৩৬২ ॥

*ei kali-kāle āra nāhi kona dharma
vaiṣṇava, vaiṣṇava-śāstra, ei kahe marma*

ei kali-kāle—en la era de Kali; *āra*—otro; *nāhi kona*—no hay ningún; *dharma*—principio religioso; *vaiṣṇava*—el devoto; *vaiṣṇava-śāstra*—las Escrituras devocionales; *ei kahe marma*—ése es el significado.

En la era de Kali, no hay más principios religiosos genuinos que los establecidos por los devotos *vaiṣṇavas* y las Escrituras *vaiṣṇavas*. Ésa es la esencia de todo.

SIGNIFICADO: Debemos tener una fe firme en el proceso de servicio devocional y en las Escrituras que lo respaldan. Quien escuche con esa fe las actividades de Śrī Caitanya Mahāprabhu podrá liberarse de su condición envidiosa. El *Śrīmad-Bhāgavatam* va dirigido a esas personas libres de envidia (*nirmatsarāṇām satām*). En esta era, las personas no deben sentir envidia del movimiento de Śrī Caitanya Mahāprabhu, sino que deben cantar los santos nombres de Hari y Kṛṣṇa, el *mahā-mantra*. Ésa es la esencia de la religión eterna, conocida con el nombre de *sanātana-dharma*. En este verso, la palabra *vaiṣṇava* se refiere al devoto puro, al alma completamente iluminada, y la palabra *vaiṣṇava-śāstra* se refiere a los *śrutis*, los *Vedas*, que reciben el nombre de *śabda-pramāṇa*, la evidencia constituida por el sonido trascendental. Quien siga estrictamente las Escrituras védicas y cante el santo nombre de la Suprema Personalidad de Dios, estará vinculado a la sucesión discipular trascendental. Quienes deseen alcanzar el objetivo supremo de la vida, deben seguir este principio. El *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.19.17) dice:

*śrutiḥ pratyakṣam aitiḥyam anumānam catuṣṭayam
pramāṇeṣv anavasthānād vikalpāt sa virajyate*

«Los cuatro tipos de evidencia probatoria son: las Escrituras védicas, la percepción directa, la historia y la hipótesis. Todo el mundo debe atenerse a esos principios para comprender la Verdad Absoluta».

VERSO 363 চৈতন্যচন্দ্রের লীলা—অগাধ, গম্ভীর ।
প্রবেশ করিতে নারি,—স্পর্শি রহি' তীর ॥ ৩৬৩ ॥

*caitanya-candrera līlā—agādha, gambhīra
praveśa karite nāri,—sparśi rahi' tīra*

caitanya-candrera līlā—los pasatiempos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *agādha*—insondables; *gambhīra*—profundos; *praveśa karite*—entrar en; *nāri*—yo no puedo; *sparsī*—yo toco; *rahi' tira*—de pie en la orilla.

Los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu son como un océano insondable. Para mí no es posible penetrar en él. De pie en la orilla, apenas sí estoy tocando el agua.

VERSO 364 চৈতন্যচরিত শ্রদ্ধায় শুনে যেই জন ।
যতেক বিচারে, তত পায় প্রেমধন ॥ ৩৬৪ ॥

caitanya-carita śraddhāya śune yei jana
yateka vicāre, tata pāya prema-dhana

caitanya-carita—los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śraddhāya*—con fe; *śune*—escucha; *yei jana*—persona que; *yateka vicāre*—en la medida en que estudia analíticamente; *tata*—en esa medida; *pāya*—él obtiene; *prema-dhana*—las riquezas del amor extático.

Cuanto más se escucha con fe los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, y se estudian analíticamente, en mayor proporción se alcanza la riqueza extática del amor por Dios.

VERSO 365 শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ৩৬৫ ॥

śrī-rūpa-raghunātha pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuya; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro titulado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—narra; *kṛṣṇa-dāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī Raghunātha, siempre deseando su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī Caitanya-caritāmṛta, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Noveno del Madhya-līlā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que narra los viajes de Śrī Caitanya Mahāprabhu por muchos lugares sagrados del sur de la India.

El regreso del Señor a Jagannātha Purī

Mientras Śrī Caitanya Mahāprabhu viajaba por el sur de la India, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya sostuvo repetidas conversaciones con el rey Pratāparudra. Cuando Mahārāja Pratāparudra pidió al Bhaṭṭācārya que acordase una entrevista con el Señor, el Bhaṭṭācārya le aseguró que lo intentaría tan pronto como Caitanya Mahāprabhu regresase del sur de la India. Cuando el Señor regresó a Jagannātha Purī tras Su viaje, Se quedó a vivir en casa de Kāśī Miśra. Tras el regreso de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya Le presentó a muchos *vaiṣṇavas*. El padre de Rāmānanda Rāya, Bhavānanda Rāya, ofreció al Señor a otro de sus hijos, Vāṇinātha Paṭṭanāyaka, como sirviente. Śrī Caitanya Mahāprabhu informó a Sus devotos de la contaminación de Kṛṣṇadāsa, causada por su relación con los *bhaṭṭhathāris*, y propuso que se fuera. Nityānanda Prabhu envió a Kṛṣṇadāsa a Bengala para que informase a los devotos de Navadvīpa del regreso del Señor a Jagannātha Purī. Todos los devotos de Navadvīpa se dispusieron entonces a partir hacia Jagannātha Purī. Por aquel entonces se encontraba en Navadvīpa Paramānanda Purī, quien, tan pronto como tuvo noticia del regreso del Señor, partió hacia Jagannātha Purī en compañía de un *brāhmaṇa* llamado Kamalākānta. Puruṣottama Bhaṭṭācārya, habitante de Navadvīpa, se había educado en Vārāṇasī. Aunque había recibido la orden de renuncia de Caitanyānanda, había tomado el nombre de Svarūpa. Así llegó a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Tras la partida de este mundo de Śrī Īśvara Purī, su discípulo Govinda, siguiendo sus instrucciones, fue a servir a Caitanya Mahāprabhu. Śrī Caitanya Mahāprabhu recibió también con mucho respeto a Brahmānanda Bhāratī, debido a su relación con Keśava Bhāratī. Cuando llegó a Jagannātha Purī, recibió el consejo de abandonar las ropas de piel de ciervo que llevaba. Cuando comprendió correctamente a Śrī Caitanya Mahāprabhu, Brahmānanda aceptó que Él era Kṛṣṇa mismo. Sin embargo, cuando Sārvabhauma Bhaṭṭācārya se dirigió a Śrī Caitanya Mahāprabhu como si fuese Kṛṣṇa, el Señor protestó inmediatamente. Mientras tanto, también Kāśīśvara Gosvāmī había ido a ver a Caitanya Mahāprabhu. En este capítulo,

devotos de muchas regiones distintas van a ver a Caitanya Mahāprabhu, y son como muchos ríos que, viniendo de muchos lugares distintos, acaban por desembocar en el mar.

VERSO 1 তং বন্দে গৌরজনদং স্বস্য যো দর্শনামৃতৈঃ ।
বিচ্ছেদাবগ্রহল্লান-ভক্তশস্যান্যজীবয়ৎ ॥ ১ ॥

*tam vande gaura-jaladam svasya yo darśanāmṛtaiḥ
vicchedāvagraha-mlāna-bhakta-śasyāny ajīvayat*

tam—a Él; *vande*—ofrezco respetuosas reverencias; *gaura*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jala-dam*—nube de lluvia; *svasya*—de Él mismo; *yaḥ*—quien; *darśana-amṛtaiḥ*—con el néctar de la audiencia; *viccheda*—por la separación; *avagraha*—falta de lluvia; *mlāna*—tristes, marchitos; *bhakta*—devotos; *śasyāni*—cereales; *ajīvayat*—salvados.

Ofrezco respetuosas reverencias al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, quien es como una nube que derrama agua sobre campos de cereal, que se compran a devotos que sufren por la falta de lluvia. La separación de Śrī Caitanya Mahāprabhu es como la sequía, pero, cuando el Señor regresa, Su presencia es como una lluvia neotárea que cae sobre los cereales y los salva de la muerte.

VERSO 2 জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ ।
জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

*jaya jaya śrī-caitanya jaya nityānanda
jayādvaita-candra jaya gaura-bhakta-vṛnda*

jaya jaya—¡toda gloria!; *śrī-caitanya*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *nityānanda*—a Nityānanda Prabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *advaita-candra*—a Advaita Ācārya; *jaya*—¡toda gloria!; *gaura-bhakta-vṛnda*—a todos los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

¡Toda gloria al Señor Caitanya! ¡Toda gloria a Nityānanda! ¡Toda gloria a Advaitacandra! ¡Y toda gloria a todos los devotos del Señor Caitanya!

VERSO 3 পূর্বে যবে মহাপ্রভু চলিলা দক্ষিণে ।
প্রতাপরুদ্র রাজা তবে বোলাইল সার্বভৌমে ॥ ৩ ॥

*pūrve yabe mahāprabhu calilā dakṣiṇe
pratāparudra rājā tabe bolāila sārvaḥaume*

pūrve—antes; *yabe*—cuando; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *calilā*—partió; *dakṣiṇe*—para Su viaje por el sur de la India; *pratāparudra*—Pratāparudra; *rājā*—el rey; *tabe*—en ese momento; *bolāila*—llamó a; *sārvaḥaume*—Sārvaḥauma Bhaṭṭācārya.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu partió hacia el sur de la India, el rey Pratāparudra llamó a Sārvaḥauma Bhaṭṭācārya a su palacio.

VERSO 4 বসিতে আসন দিল করি' নমস্কারে ।
মহাপ্রভুর বার্তা তবে পুছিল তাঁহারে ॥ ৪ ॥

*vasite āsana dila kari' namaskāre
mahāprabhura vārtā tabe puchila tāñhāre*

vasite—para sentarse; *āsana*—asiento; *dila*—ofreció; *kari'*—haciendo; *namaskāre*—reverencias; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vārtā*—noticias; *tabe*—en ese momento; *puchila*—preguntó; *tāñhāre*—de él.

Cuando Sārvaḥauma Bhaṭṭācārya fue a ver al rey, éste le ofreció un asiento con todo respeto y le pidió noticias de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 5 শুনিলাঙ তোমার ঘরে এক মহাশয় ।
গৌড় হইতে আইলা, তেঁহো মহা-কৃপাময় ॥ ৫ ॥

*śunilāṅa tomāra ghare eka mahāśaya
gauḍa ha-ite āilā, teñho mahā-kṛpāmaya*

śunilāṅa—he oído; *tomāra*—tuya; *ghare*—en casa; *eka*—una; *mahāśaya*—gran personalidad; *gauḍa ha-ite*—de Bengala; *āilā*—ha venido; *teñho*—Él; *mahā-kṛpāmaya*—muy misericordioso.

El rey dijo al Bhaṭṭācārya: «He oído que una gran personalidad ha venido de Bengala y Se aloja en tu casa. También he oído que es sumamente misericordioso.

VERSO 6 তোমারে বহু কৃপা কৈলা, কহে সর্বজন ।
কৃপা করি' করাহ মোরে তাঁহার দর্শন ॥ ৬ ॥

*tomāre bahu kṛpā kailā, kahe sarva-jana
kṛpā kari karāha more tāñhāra darśana*

tomāre—a ti; *bahu kṛpā*—gran misericordia; *kailā*—ha mostrado; *kahe*—dicen; *sarva-jana*—todos; *kṛpā kari*—siendo misericordioso; *karāha*—acuerda; *more*—para mí; *tāñhāra*—Suya; *darśana*—cita.

«He oído también que esa gran personalidad te ha favorecido grandemente. En todo caso, eso es lo que escucho de muchas personas distintas. Ahora, mostrándote misericordioso conmigo, debes hacerme el favor de acordar una cita con Él.»

VERSO 7

ভট্ট কহে,—যে শুনিলা সব সত্য হয় ।
তঁার দর্শন তোমার ঘটন না হয় ॥ ৭ ॥

*bhaṭṭa kahe,—ye śunilā saba satya haya
tāñra darśana tomāra ghaṭana nā haya*

bhaṭṭa kahe—el Bhaṭṭācārya contestó; *ye*—lo que; *śunilā*—tú has oído; *saba*—todo; *satya*—verdad; *haya*—es; *tāñra darśana*—cita con Él; *tomāra*—de ti; *ghaṭana*—suceder; *nā haya*—no es.

El Bhaṭṭācārya contestó: «Todo lo que has oído es verdad, pero en lo que a la cita se refiere, es muy difícil.

VERSO 8

বিরক্ত সন্ন্যাসী তেঁহো রহেন নিজনে ।
স্বপ্নেহ না করেন তেঁহো রাজদরশনে ॥ ৮ ॥

*virakta sannyāsī teñho rahena nirjane
svapneha nā karena teñho rāja-daraśane*

virakta—desapegado; *sannyāsī*—en la orden de vida de renuncia; *teñho*—Él; *rahena*—Se queda; *nirjane*—en un lugar apartado; *svapneha*—ni en sueños; *nā*—no; *karena*—hacer; *teñho*—Él; *rāja-daraśane*—audiencia a un rey.

«Śrī Caitanya Mahāprabhu pertenece a la orden de vida de renuncia y está muy desapegado de las cosas de este mundo. Vive en lugares apartados, y ni en sueños concede audiencias a un rey.

VERSO 9

তথাপি প্রকারে তোমা করাইতাম দরশন ।
সম্প্রতি করিলা তেঁহো দক্ষিণ গমন ॥ ৯ ॥

*tathāpi prakāre tomā karāitāma daraśana
samprati karilā teṅho dakṣiṇa gamana*

tathāpi—aun así; *prakāre*—de una u otra forma; *tomā*—a ti; *karāitāma*—yo habría organizado; *daraśana*—cita; *samprati*—recientemente; *karilā*—ha hecho; *teṅho*—Él; *dakṣiṇa*—a la parte sur de la India; *gamana*—partida.

«Pese a todo, yo habría tratado de organizar tu cita, pero acaba de salir de viaje al sur de la India.»

VERSO 10

রাজা কহে,—জগন্নাথ ছাড়ি' কেনে গেলা ।
ভট্ট কহে,—মহান্তের এই এক লীলা ॥ ১০ ॥

*rājā kahe,—jagannātha chāḍi' kene gelā
bhaṭṭa kahe,—mahāntera ei eka līlā*

rājā kahe—el rey dijo; *jagannātha chāḍi'*—yéndose del lugar de residencia del Señor Jagannātha; *kene gelā*—por qué ha partido; *bhaṭṭa kahe*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya contestó; *mahāntera*—de una gran persona; *ei*—éste; *eka*—uno; *līlā*—pasatiempo.

El rey preguntó: «¿Por qué Se ha ido de Jagannātha Purī?». El Bhaṭṭācārya contestó: «Así son los pasatiempos de las grandes personalidades.

VERSO 11

তীর্থ পবিত্র করিতে করে তীর্থ ভ্রমণ ।
সেই ছলে নিস্তারয়ে সাংসারিক জন ॥ ১১ ॥

*tīrtha pavitra karite kare tīrtha-bhramaṇa
sei chale nistāraye sāmsārika jana*

tīrtha—lugares sagrados; *pavitra karite*—para purificar; *kare*—hace; *tīrtha-bhramaṇa*—recorrer lugares de peregrinaje; *sei chale*—con ese pretexto; *nistāraye*—libera; *sāmsārika*—condicionadas; *jana*—almas.

«Los grandes santos van a los lugares de peregrinaje para purificarlos. Por esa razón, Caitanya Mahāprabhu está visitando muchos *tīrthas* y liberando a muchísimas almas condicionadas.

VERSO 12

ভবদ্বিধা ভাগবতাস্তীর্থীভূতাঃ স্বয়ং বিভো ।
তীর্থীকুবন্তি তীর্থানি স্বান্তঃস্থেন গদাভূতা ॥ ১২ ॥

*bhavad-vidhā bhāgavatās tīrthī-bhūtāḥ svayaṁ vibho
tīrthī-kurvanti tīrthāni svāntaḥ-sthena gadā-bhṛtā*

bhavat—tu gracia; *vidhāḥ*—como; *bhāgavatāḥ*—devotos; *tīrthī*—como lugares sagrados de peregrinaje; *bhūtāḥ*—existir; *svayaṁ*—en sí mismos; *vibho*—¡oh, todopoderoso!; *tīrthī-kurvanti*—convierte en lugares sagrados de peregrinaje; *tīrthāni*—los lugares sagrados; *sva-antaḥ-sthena*—estando situado en sus corazones; *gadā-bhṛtā*—por la Personalidad de Dios.

«Los santos de tu categoría son en sí mismos lugares de peregrinación. A causa de su pureza, son compañeros constantes del Señor y, por lo tanto, pueden purificar incluso los lugares de peregrinación.»

SIGNIFICADO: Este verso, con el que Mahārāja Yudhiṣṭhira se dirigió a Vidura en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.13.10), se cita también en el *Ādi-līlā* (1.63).

VERSO 13

বৈষ্ণবের এই হয় এক স্বভাব নিশ্চল ।
তঁহো জীব নহেন, হন স্বতন্ত্র ঈশ্বর ॥ ১৩ ॥

*vaiṣṇavera ei haya eka svabhāva niścala
teṅho jīva nahena, hana svatantra īśvara*

vaiṣṇavera—de grandes devotos; *ei*—ésta; *haya*—es; *eka*—una; *svabhāva*—naturaleza; *niścala*—inquebrantable; *teṅho*—Él; *jīva*—alma condicionada; *nahena*—no es; *hana*—es; *svatantra*—independiente; *īśvara*—controlador.

«El *vaiṣṇava* viaja a los lugares de peregrinaje para purificarlos y rescatar a las almas condicionadas. Ése es uno de los deberes del *vaiṣṇava*. En realidad, Śrī Caitanya Mahāprabhu no es una entidad viviente, sino la Suprema Personalidad de Dios. Por consiguiente, es un controlador plenamente independiente, pero, desde Su posición como devoto, lleva a cabo las actividades propias de un devoto.»

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura señala que, como en los lugares sagrados viven muchas personas que no siguen estrictamente las reglas y regulaciones que rigen la vida en los lugares sagrados, los devotos excelsos tienen que ir a esos lugares a rescatarlos. Ésa es la tarea del *vaiṣṇava*. El *vaiṣṇava* se siente desdichado cuando ve que los demás están enredados en la vida material. Śrī Caitanya Mahāprabhu vino a enseñar cómo actúa un *vaiṣṇava*, aunque Él es la Deidad adorable de todos los *vaiṣṇavas*, la Suprema Personalidad de Dios completo e independiente.

Él es *pūrṇaḥ śuddho nitya-muktaḥ*: completo, completamente libre de contaminación y eternamente liberado. Él es *sanātana*, pues no tiene ni principio ni fin.

VERSO 14 রাজা কহে,—তঁারে তুমি যাইতে কেনে দিলে ।
পায় পড়ি' যত্ন করি' কেনে না রাখিলে ॥ ১৪ ॥

rājā kahe,—tānre tumi yāite kene dile
pāya paḍi' yatna kari' kene nā rākhile

rājā kahe—el rey dijo; *tānre*—a Él; *tumi*—tú; *yāite*—ir; *kene*—por qué; *dile*—permitiste; *pāya*—a Sus pies de loto; *paḍi'*—postrándote; *yatna kari'*—esforzándote mucho; *kene*—por qué; *nā*—no; *rākhile*—retuviste.

Al escuchar esto, el rey contestó: «¿Por qué dejaste que Se fuera? ¿Por qué no te postraste a Sus pies de loto y Le hiciste quedarse aquí?».

VERSO 15 ভট্টাচার্য কহে,—তঁেহো স্বয়ং ঈশ্বর স্বতন্ত্র ।
সাক্ষাৎ শ্রীকৃষ্ণ, তঁেহো নহে পরতন্ত্র ॥ ১৫ ॥

bhaṭṭācārya kahe,—teṅho svayaṁ īśvara svatantra
sākṣāt śrī-kṛṣṇa, teṅho nahe para-tantra

bhaṭṭācārya kahe—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya contestó; *teṅho*—Él; *svayam*—personalmente; *īśvara*—la Suprema Personalidad de Dios; *svatantra*—independiente; *sākṣāt*—directamente; *śrī-kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *teṅho*—Él; *nahe*—no es; *para-tantra*—dependiente de alguien.

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya contestó: «Śrī Caitanya Mahāprabhu es la Suprema Personalidad de Dios y es completamente independiente. Como es el Señor Kṛṣṇa mismo, no depende de nadie.

VERSO 16 তথাপি রাখিতে তঁারে বহু যত্ন কৈলুঁ ।
ঈশ্বরের স্বতন্ত্র ইচ্ছা, রাখিতে নারিলুঁ ॥ ১৬ ॥

tathāpi rākhite tānre bahu yatna kailuñ
īśvarera svatantra icchā, rākhite nāriluñ

tathāpi—aun así; *rākhite*—para retener; *tānre*—a Él; *bahu*—diversos; *yatna*—esfuerzos; *kailuñ*—yo hice; *īśvarera*—de la Suprema Personalidad de Dios; *svatantra*—independiente; *icchā*—deseo; *rākhite*—retener; *nāriluñ*—no pude.

«Aún así, hice grandes esfuerzos para que Se quedase aquí, pero como Él es la Suprema Personalidad de Dios completamente independiente, no tuve éxito.»

VERSO 17 রাজা কহে,—ভট্ট তুমি বিজ্ঞশিরোমণি ।
তুমি তাঁরে ‘কৃষ্ণ’ কহ, তাতে সত্য মানি ॥ ১৭ ॥

rājā kahe,—bhaṭṭa tumi vijñā-śiromaṇi
tumi tāñre ‘kṛṣṇa’ kaha, tāte satya māni

rājā kahe—el rey dijo; *bhaṭṭa*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *tumi*—tú; *vijñā-śiromaṇi*—el sabio erudito de más experiencia; *tumi*—tú; *tāñre*—a Él; *kṛṣṇa kaha*—te refieres diciendo que es el Señor Kṛṣṇa; *tāte*—tu afirmación; *satya māni*—yo considero cierta.

El rey dijo: «Bhaṭṭācārya, tú eres la persona más culta y de más experiencia que yo conozco. Por eso, cuando me dices que Śrī Caitanya Mahāprabhu es el Señor Kṛṣṇa, yo lo doy por cierto.

SIGNIFICADO: Ésta es la manera de avanzar en la ciencia espiritual. Se deben aceptar las palabras de un *ācārya*, un maestro espiritual genuino, que nos aclaren la senda del avance espiritual. Ése es el secreto del éxito. Sin embargo, nuestra guía debe ser un maestro espiritual que sea un verdadero devoto puro y que siga estrictamente las instrucciones del *ācārya* anterior sin desviarse. Todo lo que el maestro espiritual dice, el discípulo debe aceptarlo. Sólo entonces está asegurado el éxito. Ése es el sistema védico.

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya era un *brāhmaṇa* y un alma iluminada, mientras que Pratāparudra era un *kṣatriya*. Los reyes *kṣatriyas* solían obedecer fielmente las órdenes de los *brāhmaṇas* eruditos y de las personas santas, y de ese modo gobernaban su país. De manera similar, los *vaiśyas* solían seguir las órdenes del rey, y los *sūdras* servían a las tres clases superiores. De ese modo, los *brāhmaṇas*, *kṣatriyas*, *vaiśyas* y *sūdras* colaboraban entre sí en la práctica de sus respectivos deberes. Así, la sociedad vivía en paz, y la gente podía desempeñar sus deberes conscientes de Kṛṣṇa. De ese modo, eran felices en esta vida y podían ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios.

VERSO 18 পুনরপি ইহাঁ তাঁর হৈলে আগমন ।
একবার দেখি’ করি সফল নয়ন ॥ ১৮ ॥

punarapi ihāñ tāñra haile āgamaṇa
eka-bāra dekhi’ kari saphala nayana

punarapi—de nuevo; *ihā*—aquí; *tānra*—Suya; *haile*—cuando sea; *āgamana*—llegada; *eka-bāra*—una vez; *dekhī*—viendo; *kari*—yo hago; *sa-phala*—fructíferos; *nayana*—mis ojos.

«Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu regrese, deseo verle aunque sólo sea una vez, para que mis ojos alcancen la perfección.»

VERSO 19 ভট্টাচার্য কহে,— তেঁহো আসিবে অল্পকালে ।
রহিতে তাঁরে এক স্থান চাহিয়ে বিরলে ॥ ১৯ ॥

bhaṭṭācārya kahe—*tenho āsibe alpa-kāle*
rahite tānre eka sthāna cāhiye virale

bhaṭṭācārya kahe—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya contestó; *tenho*—Él; *āsibe*—vendrá; *alpa-kāle*—muy pronto; *rahite*—para alojar; *tānre*—a Él; *eka*—uno; *sthāna*—lugar; *cāhiye*—deseo; *virale*—solitario.

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya contestó: «Su Santidad el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu regresará muy pronto. Me gustaría tener un buen alojamiento para Él, un lugar solitario y tranquilo.

VERSO 20 ঠাকুরের নিকট, আর হইবে নির্জনে ।
এমত নির্ণয় করি' দেহ এক স্থানে ॥ ২০ ॥

ṭhākurerā nikaṭa, āra ha-ibe nirjane
e-mata nirṇaya kari' deha' eka sthāne

ṭhākurerā nikaṭa—cerca del templo del Señor Jagannātha; *āra*—también; *ha-ibe*—debe ser; *nirjane*—aislado; *e-mata*—de ese modo; *nirṇaya kari'*—medita cuidadosamente; *deha'*—por favor, da; *eka sthāne*—un lugar.

«La morada del Señor Caitanya debe ser un lugar muy aislado y, a la vez, cercano al templo de Jagannātha. Por favor, medita en esta propuesta y dame un lugar adecuado para Él.»

VERSO 21 রাজা কহে,— এঁছে কাশীমিশ্রের ভবন ।
ঠাকুরের নিকট, হয় পরম নির্জন ॥ ২১ ॥

rājā kahe,—*aiche kāśī-miśrera bhavana*
ṭhākurerā nikaṭa, haya parama nirjana

rājā kahe—el rey contestó; *aiche*—exactamente así; *kāśī-miśrera bhavana*—la casa de Kāśī Miśra; *ṭhākurerā nikaṭa*—cerca del Señor Jagannātha; *haya*—está; *parama*—muy; *nirjana*—aislada.

El rey contestó: «La casa de Kāśī Miśra es exactamente el lugar que necesitas. Está cerca del templo y está muy aislada, tranquila y silenciosa».

VERSO 22

এত কহি' রাজা রাহে উৎকণ্ঠিত হঞা ।
ভট্টাচার্য কাশীমিশ্রে কহিল আসিয়া ॥ ২২ ॥

eta kahi' rājā rahe utkaṅṭhita hañā
bhaṭṭācārya kāśī-miśre kahila āsiyā

eta kahi'—tras decir esto; *rājā*—el rey; *rahe*—permaneció; *utkaṅṭhita*—muy ansioso; *hañā*—estando; *bhaṭṭācārya*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *kāśī-miśre*—a Kāśī Miśra; *kahila*—dijo; *āsiyā*—yendo.

Tras la conversación, el rey quedó muy ansioso esperando el regreso del Señor. Sārvabhauma Bhaṭṭācārya fue entonces a ver a Kāśī Miśra para transmitirle el deseo del rey.

VERSO 23

কাশীমিশ্র কহে,—আমি বড় ভাগ্যবান্ ।
মোর গৃহে 'প্রভুপাদের' হবে অবস্থান ॥ ২৩ ॥

kāśī-miśra kahe—āmi baḍa bhāgyavān
mora gr̥he 'prabhu-pādera' habe avasthāna

kāśī-miśra kahe—Kāśī Miśra dijo; *āmi*—yo; *baḍa*—muy; *bhāgyavān*—afortunado; *mora gr̥he*—en mi casa; *prabhu-pādera*—del Señor de los *prabhus*; *habe*—habrá; *avasthāna*—estancia.

Al escuchar la propuesta, Kāśī Miśra dijo: «Soy muy afortunado de que Śrī Caitanya Mahāprabhu, el Señor de todos los *prabhus*, vaya a residir en mi casa».

SIGNIFICADO: En este verso es significativa la palabra *prabhupāda*, con la que se refiere a Śrī Caitanya Mahāprabhu. En relación con esto, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī Prabhupāda comenta: «Śrī Caitanya Mahāprabhu es la Suprema Personalidad de Dios mismo, Śrī Kṛṣṇa, y todos Sus sirvientes se dirigen a Él con el título de Prabhupāda. Eso significa que bajo Sus pies de loto se refugian muchos *prabhus*». El *vaiṣṇava* puro recibe el tratamiento de *prabhu*; ese tratamiento es una norma de etiqueta que siguen los *vaiṣṇavas*. Cuando muchos *prabhus* se hallan bajo el

refugio de los pies de loto de otro *prabhu*, éste recibe el tratamiento de Prabhupāda. Śrī Nityānanda Prabhu y Śrī Advaita Prabhu también reciben el tratamiento de Prabhupāda. Śrī Caitanya Mahāprabhu, Śrī Advaita Prabhu y Śrī Nityānanda Prabhu son, todos ellos, *viṣṇu-tattva*, la Suprema Personalidad de Dios, el Señor Viṣṇu. Por lo tanto, todas las entidades vivientes se hallan bajo Sus pies de loto. El Señor Viṣṇu es el Señor eterno de todos, y el representante del Señor Viṣṇu es el sirviente íntimo del Señor. Esa persona actúa como maestro espiritual para los *vaiṣṇavas* neófitos; por lo tanto, el maestro espiritual merece tanto respeto como Śrī Kṛṣṇa Caitanya o el Señor Viṣṇu mismo. Por esa razón, el maestro espiritual recibe el tratamiento de Om̐ Viṣṇupāda o Prabhupāda. Al *ācārya*, el maestro espiritual, se le suele dar el respetuoso tratamiento de Śrīpāda, y a los *vaiṣṇavas* iniciados se les da el tratamiento de Prabhu. Prabhu, Prabhupāda y Viṣṇupāda son términos que se explican en Escrituras reveladas como el *Śrīmad-Bhāgavatam*, el *Caitanya-caritāmṛta* y el *Caitanya-bhāgavata*. A este respecto, esas Escrituras presentan evidencias aceptadas por los devotos puros.

Los *prākṛta-sahajiyās* no son siquiera dignos de ser llamados *vaiṣṇavas*. Creen que sólo los *gosvāmīs* de casta deben recibir el título de Prabhupāda. Esos ignorantes *sahajiyās* dicen ser *vaiṣṇava-dāsa-anudāsa*, «sirvientes del sirviente de los *vaiṣṇavas*». Sin embargo, están en contra de que se dé a un *vaiṣṇava* puro el tratamiento de Prabhupāda. En otras palabras, si un maestro espiritual genuino recibe el tratamiento de Prabhupāda, sienten envidia, y, por tomar a un maestro espiritual genuino por un ser humano corriente o por un miembro de determinada casta, cometen ofensas. Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura dice que esos *sahajiyās* son sumamente desafortunados. Debido a sus erróneos conceptos, caen a una condición infernal.

VERSO 24

এইমত পুরুষোত্তমবাসী যত জন ।
প্রভুকে মিলিতে সবার উৎকণ্ঠিত মন ॥ ২৪ ॥

ei-mata puruṣottama-vāsī yata jana
prabhuke milite sabāra utkaṅṭhita mana

ei-mata—de este modo; *puruṣottama-vāsī*—los habitantes de Jagannātha Purī; *yata*—todas; *jana*—las personas; *prabhuke*—con el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *milite*—tener un encuentro; *sabāra*—de todos; *utkaṅṭhita*—ansiosa; *mana*—la mente.

Así, todos los habitantes de Jagannātha Purī, conocida también con el nombre de Puruṣottama, estaban muy ansiosos de ver de nuevo a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 25

সর্বলোকের উৎকণ্ঠা যবে অত্যন্ত বাড়িল ।
মহাপ্রভু দক্ষিণ হৈতে তবহি আইল ॥ ২৫ ॥

sarva-lokera utkaṅṭhā yabe atyanta bāḍila
mahāprabhu dakṣiṇa haite tabahi āila

sarva-lokera—de toda la gente; *utkaṅṭhā*—ansiedades; *yabe*—cuando; *atyanta*—mucho; *bāḍila*—aumentaron; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dakṣiṇa haite*—del sur de la India; *tabahi*—en ese mismo momento; *āila*—regresó.

Cuando todos los habitantes de Jagannātha Purī llegaron a sentir una ansiedad extrema de reunirse de nuevo con el Señor, Él regresó del sur de la India.

VERSO 26 শুনি' আনন্দিত হৈল সবাকার মন ।
সবে আসি' সার্বভৌমে কৈল নিবেদন ॥ ২৬ ॥

śuni' ānandita haila sabākāra mana
sabe āsi' sārvaḥaume kaila nivedana

śuni'—al escuchar; *ānandita*—felices; *haila*—estaban; *sabākāra*—de todos; *mana*—las mentes; *sabe āsi'*—viniendo todos; *sārvaḥaume*—a Sārvaḥauma Bhaṭṭācārya; *kaila*—hicieron; *nivedana*—exposición.

Al saber del regreso del Señor, todos se sintieron muy felices. Entonces, fueron a ver a Sārvaḥauma Bhaṭṭācārya y le dijeron lo siguiente.

VERSO 27 প্রভুর সহিত আমা-সবার করাহ মিলন ।
তোমার প্রসাদে পাই প্রভুর চরণ ॥ ২৭ ॥

prabhura sahita āmā-sabāra karāha milana
tomāra prasāde pāi prabhura caraṇa

prabhura sahita—con Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āmā-sabāra*—de todos nosotros; *karāha*—organiza; *milana*—encuentro; *tomāra*—tuya; *prasāde*—por la misericordia; *pāi*—nosotros obtenemos; *prabhura caraṇa*—los pies de loto del Señor.

«Por favor, organízalo para que podamos ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu. Sólo por tu misericordia podemos alcanzar el refugio de los pies de loto del Señor.»

VERSO 28 ভট্টাচার্য কহে,—কালি কাশীমিশ্রের ঘরে ।
প্রভু যাইবেন, তাহাঁ মিলাব সবারে ॥ ২৮ ॥

*bhaṭṭācārya kahe,—kāli kāsī-miśrera ghare
prabhu yāibena, tāhān milāba sabāre*

bhaṭṭācārya kahe—el Bhaṭṭācārya contestó; *kāli*—mañana; *kāsī-miśrera ghare*—en la casa de Kāśi Miśra; *prabhu*—el Señor; *yāibena*—irá; *tāhān*—allí; *milāba sabāre*—organizaré un encuentro con todos vosotros.

El Bhaṭṭācārya contestó a la gente: «Mañana, el Señor estará en casa de Kāśi Miśra. Yo me encargaré de que todos vosotros podáis verle».

VERSO 29 আর দিন মহাপ্রভু ভট্টাচার্যের সঙ্গে ।
জগন্নাথ দরশন কৈল মহারঙ্গে ॥ ২৯ ॥

*āra dina mahāprabhu bhaṭṭācāryera saṅge
jagannātha daraśana kaila mahā-raṅge*

āra dina—al día siguiente; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhaṭṭācāryera saṅge*—con Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *jagannātha*—del Señor Jagannātha; *daraśana*—visitar el templo; *kaila*—hizo; *mahā-raṅge*—con gran entusiasmo.

Śrī Caitanya Mahāprabhu llegó al día siguiente y, lleno de entusiasmo, fue con Sārvabhauma Bhaṭṭācārya a ver el templo del Señor Jagannātha.

VERSO 30 মহাপ্রসাদ দিয়া তাহাঁ মিলিলা সেবকগণ ।
মহাপ্রভু সবাকারে কৈল আলিঙ্গন ॥ ৩০ ॥

*mahā-prasāda diyā tāhān mililā sevaka-gaṇa
mahāprabhu sabākāre kaila āliṅgana*

mahā-prasāda—remanentes del alimento del Señor Jagannātha; *diyā*—al entregar; *tāhān*—allí; *mililā*—tuvieron encuentro; *sevaka-gaṇa*—los sirvientes del Señor Jagannātha; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sabākāre*—a todos ellos; *kaila*—hizo; *āliṅgana*—abrazar.

Todos los sirvientes del Señor Jagannātha dieron remanentes de la comida del Señor a Śrī Caitanya Mahāprabhu. A Su vez, Caitanya Mahāprabhu les abrazó a todos.

VERSO 31 দর্শন করি' মহাপ্রভু চলিলা বাহিরে ।
ভট্টাচার্য আনিল তাঁরে কাশীমিশ্র-ঘরে ॥ ৩১ ॥

*darśana kari' mahāprabhu calilā bāhire
bhaṭṭācārya ānila tānre kāśi-miśra-ghare*

darśana kari'—tras ver al Señor Jagannātha; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *calilā*—partió; *bāhire*—fuera; *bhaṭṭācārya*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *ānila*—llevó; *tānre*—a Él; *kāśi-miśra-ghare*—a la casa de Kāśi Miśra.

Después de ver al Señor Jagannātha, Śrī Caitanya Mahāprabhu salió del templo. El Bhaṭṭācārya Le llevó a la casa de Kāśi Miśra.

VERSO 32 কাশীমিশ্র আসি' পড়িল প্রভুর চরণে ।
গৃহ-সহিত আত্মা তাঁরে কৈল নিবেদনে ॥ ৩২ ॥

*kāśi-miśra āsi' paḍila prabhura caraṇe
gṛha-sahita ātmā tānre kaila nivedane*

kāśi-miśra—Kāśi Miśra; *āsi'*—viniendo; *paḍila*—se postró; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *carane*—a los pies de loto; *gṛha-sahita*—con su casa; *ātmā*—de su propio ser; *tānre*—a Él; *kaila*—hizo; *nivedane*—entrega.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu llegó a su casa, Kāśi Miśra se postró inmediatamente a Sus pies de loto, entregándose a sí mismo con todas sus posesiones.

VERSO 33 প্রভু চতুর্ভুজ-মূর্তি তাঁরে দেখাইল ।
আত্মসাৎ করি' তাই আলিঙ্গন কৈল ॥ ৩৩ ॥

*prabhu catur-bhuja-mūrti tānre dekhāila
ātmāsāt kari' tāre āliṅgana kaila*

prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *catur-bhuja-mūrti*—forma de cuatro brazos; *tānre*—a Él; *dekhāila*—mostró; *ātmāsāt kari'*—aceptando; *tāre*—a Él; *āliṅgana kaila*—abrazó.

Śrī Caitanya Mahāprabhu mostró entonces a Kāśi Miśra Su forma de cuatro brazos. Entonces, aceptándole como sirviente, el Señor le abrazó.

VERSO 34 তবে মহাপ্রভু তাহাঁ বসিলা আসনে ।
চৌদিকে বসিলা নিত্যানন্দাদি ভক্তগণে ॥ ৩৪ ॥

*tabe mahāprabhu tāhāñ vasilā āsane
caudike vasilā nityānandādi bhakta-gaṇe*

tabe—en ese momento; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāhān*—allí; *vasilā*—Se sentó; *āsane*—en Su asiento; *cau-dike*—en los cuatro lados; *vasilā*—se sentaron; *nityānanda-ādi*—con el Señor Nityānanda al frente; *bhakta-gaṇe*—todos los devotos.

A continuación, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sentó en un lugar preparado para Él, y todos los devotos, con el Señor Nityānanda Prabhu al frente, Le rodearon.

VERSO 35

সুখী হৈলা দেখি' প্রভু বাসার সংস্থান ।
যেই বাসায় হয় প্রভুর সর্ব-সমাধান ॥ ৩৫ ॥

sukhī hailā dekhī' prabhu vāsāra saṁsthāna
yei vāsāya haya prabhura sarva-samādhāna

sukhī hailā—Se sintió muy feliz; *dekhī'*—de ver; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vāsāra*—de las habitaciones; *saṁsthāna*—situación; *yei vāsāya*—lugar en el que; *haya*—hay; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sarva-samādhāna*—satisfacción de todas las necesidades.

Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba muy feliz de ver Sus habitaciones, en las que se habían tenido en cuenta todas Sus necesidades.

VERSO 36

সার্বভৌম কহে,—প্রভু, যোগ্য তোমার বাসা ।
তুমি অঙ্গীকার কর,—কাশীমিশ্রের আশা ॥ ৩৬ ॥

sārvabhauma kahe,—prabhu, yogya tomāra vāsā
tumi aṅgīkāra kara,—kāśī-miśrera āśā

sārvabhauma—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *kahe*—dijo; *prabhu*—mi querido Señor; *yogya*—exactamente adecuadas; *tomāra*—Tuyas; *vāsā*—habitaciones; *tumi*—Tú; *aṅgīkāra kara*—aceptas; *kāśī-miśrera āśā*—la esperanza de Kāśī Miśra.

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya dijo: «Este lugar es idóneo para Ti. Por favor, acéptalo. Kāśī Miśra tiene la esperanza de que así lo hagas».

VERSO 37

প্রভু কহে,—এই দেহ তোমা-সবাকার ।
যেই তুমি কহ, সেই সম্মত আমার ॥ ৩৭ ॥

prabhu kahe,—ei deha tomā-sabākāra
yei tumi kaha, sei sammata āmāra

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *ei deha*—este cuerpo; *tomā-sabākāra*—os pertenece a todos vosotros; *yei*—todo lo que; *tumi*—vosotros; *kaha*—decís; *sei*—eso; *sammata āmāra*—aceptado por Mí.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Mi cuerpo os pertenece a vosotros. Por eso, estoy de acuerdo con lo que digáis».

VERSO 38

তবে সার্বভৌম প্রভুর দক্ষিণ-পার্শ্বে বসি' ৷
মিলাইতে লাগিলা সব পুরুষোত্তমবাসী ৷ ৩৮ ৷

tabe sārvabhauma prabhura dakṣiṇa-pārśve vasi'
milāite lāgilā saba puruṣottama-vāsī

tabe—a continuación; *sārvabhauma*—Sārvabhauma; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dakṣiṇa-pārśve*—a la derecha; *vasi'*—sentándose; *milāite*—a presentar; *lāgilā*—comenzó; *saba*—a todos; *puruṣottama-vāsī*—los habitantes de Puruṣottama (Jagannātha Purī).

Después de esto, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya se sentó a la derecha del Señor y Le fue presentando a todos los habitantes de Puruṣottama, Jagannātha Purī.

VERSO 39

এই সব লোক, প্রভু, বৈসে নীলাচলে ৷
উৎকণ্ঠিত হ'এগছে সবে তোমা মিলিবারে ৷ ৩৯ ৷

ei saba loka, prabhu, vaise nīlācale
utkaṅṭhita hañāche sabe tomā milibāre

ei saba loka—todas estas personas; *prabhu*—mi Señor; *vaise*—viven; *nīlācale*—en Jagannātha Purī; *utkaṅṭhita hañāche*—han estado muy ansiosos; *sabe*—todos; *tomā*—contigo; *milibāre*—de tener un encuentro.

El Bhaṭṭācārya dijo: «Mi querido Señor, todas estas personas, habitantes de Nilācala, Jagannātha Purī, estaban muy ansiosas de tener un encuentro contigo.

VERSO 40

তৃষিত চাতক যৈছে করে হাহাকার ৷
তৈছে এই সব,—সবে কর অঙ্গীকার ৷ ৪০ ৷

trṣita cātaka yaiche kare hāhā-kāra
taiche ei saba,—sabe kara aṅgīkāra

tṛṣita—sediento; *cātaka*—el pájaro *cātaka*; *yaiche*—tal y como; *kare*—hace; *hāhā-kāra*—sonido de desaliento; *taiche*—de manera similar; *ei saba*—todos estos; *sabe*—a todos ellos; *kara aṅgikāra*—por favor, acepta.

«En Tu ausencia, han sido como pájaros *cātaka* sedientos, llorando de desaliento. Por favor, acéptales.»

VERSO 41

জগন্নাথ-সেবক এই, নাম—জনার্দন ।
অনবসরে করে প্রভুর শ্রীঅঙ্গ-সেবন ॥ ৪১ ॥

jagannātha-sevaka ei, nāma—janārdana
anavasare kare prabhura śrī-aṅga-sevana

jagannātha-sevaka—servidor del Señor Jagannātha; *ei*—este; *nāma*—llamado; *janārdana*—Janārdana; *anavasare*—en el momento de renovar; *kare*—hace; *prabhura*—del Señor; *śrī-aṅga*—del cuerpo trascendental; *sevana*—servicio.

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya presentó en primer lugar a Janārdana, diciendo: «He aquí a Janārdana, sirviente del Señor Jagannātha. Él ofrece servicio al Señor cuando llega el momento de renovar Su cuerpo trascendental».

SIGNIFICADO: Durante Anavasara, después de la ceremonia de Snāna-yātrā, el Señor Jagannātha Se ausenta del templo durante quince días para que puedan renovarle. Así ocurre cada año. Janārdana, cuya presentación ante Śrī Caitanya Mahāprabhu se recoge en este verso, era quien ofrecía ese servicio en aquella época. La renovación del Señor Jagannātha se conoce también con el nombre de Nava-yauvana, que indica que la Deidad de Jagannātha se restaura completamente hasta devolverle la juventud.

VERSO 42

কৃষ্ণদাস-নাম এই সুবর্ণ-বেত্রধারী ।
শিখি মাহাতি-নাম এই লিখনাধিকারী ॥ ৪২ ॥

kṛṣṇadāsa-nāma ei suvarṇa-vetra-dhārī
śikhi mähāti-nāma ei likhanādhikārī

kṛṣṇadāsa—Kṛṣṇadāsa; *nāma*—llamado; *ei*—éste; *suvarṇa*—de oro; *vetra-dhārī*—que lleva el bastón; *śikhi mähāti*—Śikhi Māhiti; *nāma*—llamado; *ei*—éste; *likhana-adhikārī*—encargado de escribir.

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya continuó: «Éste es Kṛṣṇadāsa, que lleva un bastón de oro, y él es Śikhi Māhiti, que se encarga de escribir.

SIGNIFICADO: La persona encargada de escribir recibe también el nombre de *deula-karaṇa-pada-prāpta karmacāri*. Se le emplea especialmente para redactar el calendario *Mātalā-pāñji*.

VERSO 43 প্রদ্যুম্নমিশ্র ইঁহ বৈষ্ণব প্রধান ।
জগন্নাথের মহা-সোয়ার ইঁহ 'দাস' নাম ॥ ৪৩ ॥

pradyumna-miśra iṅha vaiṣṇava pradhāna
jagannāthera mahā-soyāra iṅha 'dāsa' nāma

pradyumna-miśra—Pradyumna Miśra; *iṅha*—esta persona; *vaiṣṇava pradhāna*—líder de todos los *vaiṣṇavas*; *jagannāthera*—del Señor Jagannātha; *mahā-soyāra*—gran servidor; *iṅha*—este; *dāsa nāma*—cuyo nombre es Dāsa.

«Él es Pradyumna Miśra, el líder de todos los *vaiṣṇavas*. Es un gran servidor de Jagannātha, y su nombre es Dāsa.

SIGNIFICADO: En Orissa, la mayor parte de los *brāhmaṇas* llevan el título de Dāsa. Generalmente se considera que la palabra *dāsa* es para los que no son *brāhmaṇas*, pero en Orissa los *brāhmaṇas* utilizan el título de Dāsa. Así lo confirma Culli Bhaṭṭa. En realidad, todo el mundo es *dāsa*, porque todo el mundo es sirviente de la Suprema Personalidad de Dios. En ese sentido, el *brāhmaṇa* genuino es quien más derecho tiene al apelativo Dāsa. Por lo tanto, en este caso, la denominación Dāsa no es incompatible.

VERSO 44 মুরারি মাহাতি ইঁহ—শিখিমাহাতির ভাই ।
তোমার চরণ বিনু আর গতি নাই ॥ ৪৪ ॥

murāri mähāti iṅha—śikhi-mähātira bhāi
tomāra caraṇa vinu āra gati nāi

murāri mähāti—Murāri Māhiti; *iṅha*—éste; *śikhi-mähātira*—de Śikhi Māhiti; *bhāi*—hermano menor; *tomāra*—Tuyos; *caraṇa*—pies de loto; *vinu*—sin; *āra*—ningún otro; *gati*—destino; *nāi*—él no tiene.

«Él es Murāri Māhiti, el hermano de Śikhi Māhiti. Su única posesión son Tus pies de loto.

VERSO 45 চন্দনেশ্বর, সিংহেশ্বর, মুরারি ব্রাহ্মণ ।
বিষ্ণুদাস,—ইঁহ ধ্যায়ৈ তোমার চরণ ॥ ৪৫ ॥

candaneśvara, simheśvara, murāri brāhmaṇa
viṣṇudāsa,—in̄ha dhyāye tomāra caraṇa

candaneśvara—Candaneśvara; *simheśvara*—Simheśvara; *murāri brāhmaṇa*—el *brāhmaṇa* llamado Murāri; *viṣṇudāsa*—Viṣṇudāsa; *in̄ha*—todos ellos; *dhyāye*—meditan; *tomāra*—Tuyos; *caraṇa*—en los pies de loto.

«Aquí están Candaneśvara, Simheśvara, Murāri Brāhmaṇa y Viṣṇudāsa. Ellos están siempre ocupados en meditar en Tus pies de loto.

VERSO 46

প্রহররাজ মহাপাত্র ইঁহ মহামতি ।
পরমানন্দ মহাপাত্র ইঁহার সংহতি ॥ ৪৬ ॥

prahararāja mahāpātra in̄ha mahā-mati
paramānanda mahāpātra in̄hāra saṁhati

prahararāja—Praharaṛāja; *mahāpātra*—Mahāpātra; *in̄ha*—éste; *mahā-mati*—muy inteligente; *paramānanda mahāpātra*—Paramānanda Mahāpātra; *in̄hāra*—de él; *saṁhati*—combinación.

«Él es Paramānanda Praharaṛāja, también llamado Mahāpātra. Es sumamente inteligente.

SIGNIFICADO: Praharaṛāja es el título que se da a los *brāhmaṇas* que representan al rey cuando el trono está vacante. En Orissa, entre el momento de la muerte de un rey y la subida al trono de su sucesor, debe haber un regente que ocupe el trono. Ese regente se llama Praharaṛāja. El Praharaṛāja suele elegirse en una familia de sacerdotes allegados al rey. En la época de Śrī Caitanya Mahāprabhu, el Praharaṛāja era Paramānanda Praharaṛāja.

VERSO 47

এ-সব বৈষ্ণব—এই ক্ষেত্রের ভূষণ ।
একান্তভাবে চিন্তে সবে তোমার চরণ ॥ ৪৭ ॥

e-saba vaiṣṇava—ei kṣetrera bhūṣaṇa
ekānta-bhāve cinte sabe tomāra caraṇa

e-saba vaiṣṇava—todos estos devotos puros; *ei kṣetrera*—de este lugar sagrado; *bhūṣaṇa*—adornos; *ekānta-bhāve*—sin desviación; *cinte*—meditan; *sabe*—todos; *tomāra caraṇa*—en Tus pies de loto.

«Todos estos devotos puros son como los adornos de Jagannātha Purī. Meditan constantemente en Tus pies de loto, sin desviación.»

VERSO 48 তবে সবে ভূমে পড়ে দণ্ডবৎ হঞা ।
সবা আলিঙ্গিলা প্রভু প্রসাদ করিয়া ॥ ৪৮ ॥

tabe sabe bhūme paḍe daṇḍavat hañā
sabā āliṅgilā prabhu prasāda kariyā

tabe—a continuación; *sabe*—todos ellos; *bhūme*—en el suelo; *paḍe*—se postraron; *daṇḍavat*—derechos como varas; *hañā*—poniéndose; *sabā*—a todos ellos; *āliṅgilā*—abrazó; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prasāda kariyā*—siendo muy misericordioso.

Tras esta presentación, todos se postraron, tendiéndose como varas en el suelo. Śrī Caitanya Mahāprabhu fue muy misericordioso con todos ellos y les abrazó uno a uno.

VERSO 49 হেনকালে আইলা তথা ভবানন্দ রায় ।
চারিপুত্র-সঙ্গে পড়ে মহাপ্রভুর পায় ॥ ৪৯ ॥

hena-kāle āilā tathā bhavānanda rāya
cāri-putra-saṅge paḍe mahāprabhura pāya

hena-kāle—en ese momento; *āilā*—vino; *tathā*—allí; *bhavānanda rāya*—Bhavānanda Rāya; *cāri-putra-saṅge*—con cuatro de sus hijos; *paḍe*—se postraron; *mahāprabhura pāya*—a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

En ese momento llegó Bhavānanda Rāya con cuatro de sus hijos. Todos ellos se postraron a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

SIGNIFICADO: Bhavānanda Rāya tenía cinco hijos, uno de los cuales era Rāmānanda Rāya, la excelsa personalidad. Bhavānanda Rāya tuvo su primer encuentro con Śrī Caitanya Mahāprabhu cuando Éste regresó del sur de la India. Por aquel entonces, Rāmānanda Rāya ocupaba todavía su cargo en el gobierno; por eso, cuando Bhāvananda Rāya fue a ver a Caitanya Mahāprabhu, fue con sus otros cuatro hijos. Sus nombres eran Vāṇinātha, Gopinātha, Kalānidhi y Sudhānidhi. De Bhavānanda Rāya y sus cinco hijos se habla en el *Ādi-līlā* (10.133-34).

VERSO 50 সার্বভৌম কহে,—এই রায় ভবানন্দ ।
ইহার প্রথম পুত্র—রায় রামানন্দ ॥ ৫০ ॥

*sārvabhauma kahe,—ei rāya bhavānanda
inhāra prathama putra—rāya rāmānanda*

sārvabhauma kahe—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya continuó hablando; *ei*—esta persona; *rāya bhavānanda*—Bhavānanda Rāya; *inhāra*—suyo; *prathama putra*—primogénito; *rāya rāmānanda*—Rāmānanda Rāya.

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya continuó: «Él es Bhavānanda Rāya, el padre de Śrī Rāmānanda Rāya, que es su hijo mayor».

VERSO 51

তবে মহাপ্ৰভু তাঁরে কৈল আলিঙ্গন ।
স্তুতি করি' কহে রামানন্দ-বিবরণ ॥ ৫১ ॥

*tabe mahāprabhu tānre kaila āliṅgana
stuti kari' kahe rāmānanda-vivaraṇa*

tabe—acto seguido; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tānre*—a él; *kaila*—hizo; *āliṅgana*—abrazar; *stuti kari'*—con oraciones elevadas; *kahe*—dijo; *rāmānanda*—de Rāmānanda Rāya; *vivaraṇa*—descripción.

Śrī Caitanya Mahāprabhu abrazó a Bhavānanda Rāya y, con gran respeto, le habló de su hijo, Rāmānanda Rāya.

VERSO 52

রামানন্দ-হেন রত্ন যাঁহার তনয় ।
তাঁহার মহিমা লোকে কহন না যায় ॥ ৫২ ॥

*rāmānanda-hena ratna yānhāra tanaya
tānhāra mahimā loke kahana nā yāya*

rāmānanda-hena—como Rāmānanda Rāya; *ratna*—joya; *yānhāra*—cuyo; *tanaya*—hijo; *tānhāra*—suyo; *mahimā*—glorificación; *loke*—en este mundo; *kahana*—describir; *nā*—no; *yāya*—es posible.

Śrī Caitanya Mahāprabhu honró a Bhavānanda Rāya diciendo: «En este mundo mortal no hay palabras para describir las glorias de una persona que tiene por hijo a una joya como Rāmānanda Rāya.

VERSO 53

সাক্ষাৎ পাণ্ডু তুমি, তোমার পত্নী কুন্তী ।
পঞ্চপাণ্ডব তোমার পঞ্চপুত্র মহামতি ॥ ৫৩ ॥

*sākṣāt pāṇḍu tumi, tomāra patnī kuntī
pañca-pāṇḍava tomāra pañca-putra mahā-mati*

sākṣāt pāṇḍu—directamente Mahārāja Pāṇḍu; *tumi*—tú; *tomāra*—tuya; *patnī*—esposa; *kuntī*—como Kuntidevī; *pañca-pāṇḍava*—cinco Pāṇḍavas; *tomāra*—tuyos; *pañca-putra*—cinco hijos; *mahā-mati*—todos muy inteligentes.

«Tú eres Mahārāja Pāṇḍu en persona, y tu esposa es Kuntidevī misma. Tus hijos, enormemente inteligentes, son representantes de los cinco Pāṇḍavas.»

VERSO 54

রায় কহে,—আমি শূদ্র, বিষয়ী, অধম ।
তবু তুমি স্পর্শ,—এই ঈশ্বর-লক্ষণ ॥ ৫৪ ॥

*rāya kahe,—āmi śūdra, viṣayī, adhama
tabu tumi sparśa,—ei īśvara-lakṣaṇa*

rāya kahe—Bhavānanda Rāya contestó; *āmi śūdra*—yo pertenezco a la cuarta clase de las divisiones sociales; *viṣayī*—ocupado en asuntos mundanos; *adhama*—sumamente caído; *tabu*—aun así; *tumi*—Tú; *sparśa*—tocar; *ei*—esto; *īśvara-lakṣaṇa*—signo de la Suprema Personalidad de Dios.

Tras escuchar la alabanza de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Bhavānanda Rāya dijo: «Yo pertenezco a la cuarta clase del orden social, y me ocupo en asuntos mundanos. Soy sumamente caído, pero Tú, a pesar de ello, me has tocado. Eso demuestra que eres la Suprema Personalidad de Dios.»

SIGNIFICADO: Como se afirma en la *Bhagavad-gītā* (5.18):

*vidyā-vinaya-sampanne brāhmaṇe gavi hastini
śuni caiva śva-pāke ca paṇḍitāḥ sama-darśinaḥ*

«Los sabios humildes, en virtud del conocimiento verdadero, ven con la misma visión a un manso y erudito *brāhmaṇa*, a una vaca, a un elefante, a un perro y a un comeperros [paria]».

Quienes son muy avanzados en la comprensión espiritual no prestan atención a la circunstancia material de la persona. La persona espiritualmente avanzada ve la identidad espiritual de todos los seres vivos y, por consiguiente, no hace diferencias entre un *brāhmaṇa* erudito, un perro, un *caṇḍāla* o cualquier otro ser vivo. En lugar de dejarse influenciar por el cuerpo material, ve la identidad espiritual de la persona. Por eso Bhavānanda Rāya supo apreciar las palabras de Śrī Caitanya Mahāprabhu, que mostraban que el Señor no tenía en cuenta la posición social de Bhavānanda Rāya, que pertenecía a la casta *śūdra*, ocupada en actividades

mundanas. Lo que el Señor consideraba era, en cambio, la posición espiritual de Bhavānanda Rāya, y de Rāmānanda Rāya y sus hermanos. El sirviente del Señor manifiesta esa misma inclinación. Ofrece refugio a cualquier persona, a cualquier entidad viviente, sin tener en cuenta si pertenece a una familia de *brāhmaṇas* o a una familia de *caṇḍālas*. El maestro espiritual redime y anima a todos en la vida espiritual. Quien se refugia en ese devoto puede alcanzar el éxito en la vida. Como se confirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.4.18):

*kirāta-hūṇāndhra-pulinda-pulkaśā
ābhīra-śumbhā yavanāḥ khasādayaḥ
ye 'nye ca pāpā yad-apāśrayāśrayāḥ
śudhyanti tasmai prabhaviṣṇave namaḥ*

«Los miembros de las razas *kirāta*, *hūṇa*, *āndhra*, *pulinda*, *pulkaśa*, *ābhīra*, *śumbha*, *yavana* y *khasa*, e incluso otras personas adictas a las actividades pecaminosas, pueden purificarse si se refugian en los devotos del Señor, pues Él es el poder supremo. Permítaseme ofrecerle respetuosas reverencias».

Todo el que se refugia en la Suprema Personalidad de Dios o en Su devoto puro se eleva al rango espiritual y se purifica de la contaminación material. Así lo confirma también Kṛṣṇa en la *Bhāgavad-gītā* (9.32):

*mām hi pārtha vyapāśritya ye 'pi syuḥ pāpa-yonayaḥ
striyo vaiśyās tathā śūdrās te 'pi yānti parām gatim*

«¡Oh, hijo de Pṛthā!, aquellos que se refugian en Mí, aunque sean de nacimiento inferior —las mujeres, los *vaiśyas* [comerciantes] y los *śūdras* [trabajadores]—, pueden alcanzar el destino supremo».

VERSO 55

নিজ-গৃহ-বিত্ত-ভৃত্য-পঞ্চপুত্র-সনে ।
আত্মা সমর্পিলুঁ আমি তোমার চরণে ॥ ৫৫ ॥

*nija-gr̥ha-vitta-bhr̥tya-pañca-putra-sane
ātmā samarpiluṅ āmi tomāra caraṇe*

nija—propia; *gr̥ha*—casa; *vitta*—riquezas; *bhr̥tya*—sirvientes; *pañca-putra*—cinco hijos; *sane*—con; *ātmā*—el ser; *samarpiluṅ*—entrego; *āmi*—yo; *tomāra*—Tuyos; *caraṇe*—a los pies de loto.

En reconocimiento a la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Bhāvananda Rāya dijo también: «Yo, con mi hogar, mis riquezas, mis sirvientes y mis cinco hijos, me entrego a Tus pies de loto.

SIGNIFICADO: Éste es el proceso de entrega. Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura dice en una canción:

*mānasa, deha, geḥa, yo kichu mora
arpiluñ tuyā pade nanda-kiśora!
(Śaraṇāgati)*

Quien se entrega a los pies de loto del Señor, lo hace con todo lo que posee: la casa, el cuerpo, la mente, y todas sus posesiones. Cualquier obstáculo que impida ese proceso de entrega debe abandonarse de inmediato, sin apego alguno. Quien puede entregarse con toda su familia no necesita entrar en la orden de *sannyāsa*. Sin embargo, si los supuestos familiares son un obstáculo en el proceso de entrega, es necesario abandonarles de inmediato para completar el proceso de entrega.

VERSO 56 এই বাণীনাথ রহিবে তোমার চরণে ।
যবে যেই আজ্ঞা, তাহা করিবে সেবনে ॥ ৫৬ ॥

*ei vāṇinātha rahibe tomāra caraṇe
yabe yei ājñā, tāhā karibe sevane*

ei vāṇinātha—este Vāṇinātha; *rahibe*—permanecerá; *tomāra caraṇe*—a Tus pies de loto; *yabe*—cuando; *yei*—cualquier; *ājñā*—orden; *tāhā*—eso; *karibe*—hará; *sevane*—servicio.

«Mi hijo Vāṇinātha se quedará a Tus pies de loto para atenderte siempre y sin demora en lo que Tú ordenes y para servirte.

VERSO 57 আত্মীয়-জ্ঞানে মোরে সঙ্কোচ না করিবে ।
যেই যবে ইচ্ছা, তবে সেই আজ্ঞা দিবে ॥ ৫৭ ॥

*ātmīya-jñāne more saṅkoca nā karibe
yei yabe icchā, tabe sei ājñā dibe*

ātmīya-jñāne—con considerarme Tu pariente; *more*—a mí; *saṅkoca*—duda; *nā*—no; *karibe*—hagas; *yei*—todo lo que; *yabe*—siempre que; *icchā*—Tu deseo; *tabe*—entonces; *sei*—esa; *ājñā*—orden; *dibe*—da, por favor.

«Mi querido Señor, por favor, considérame un familiar Tuyo. No dudes en ordenarme lo que desees en el momento en que lo desees.»

VERSO 58

প্রভু কহে,—কি সঙ্কোচ, তুমি নহ পর ।
জন্মে জন্মে তুমি আমার সবংশে কিঙ্কর ॥ ৫৮ ॥

*prabhu kahe,—ki saṅkoca, tumi naha para
janme janme tumi āmāra savaṁśe kiṅkara*

prabhu kahe—el Señor contestó; *ki saṅkoca*—qué duda; *tumi*—tú; *naha*—no eres; *para*—un extraño; *janme janme*—vida tras vida; *tumi*—tú; *āmāra*—Mío; *sa-vaṁśe*—con familiares; *kiṅkara*—sirviente.

Śrī Caitanya Mahāprabhu aceptó el ofrecimiento de Bhavānanda Rāya diciendo: «Acepto sin dudar, pues tú no eres un extraño para Mí. Vida tras vida has sido Mi sirviente, junto con los miembros de tu familia.»

VERSO 59

দিন-পাঁচ-সাত ভিতরে আসিবে রামানন্দ ।
তঁার সঙ্গে পূর্ণ হবে আমার আনন্দ ॥ ৫৯ ॥

*dina-pāñca-sāta bhitare āsibe rāmānanda
tāṅra saṅge pūrṇa habe āmāra ānanda*

dina-pāñca-sāta—cinco o siete días; *bhitare*—dentro de; *āsibe*—vendrá; *rāmānanda*—Rāmānanda; *tāṅra saṅge*—con él; *pūrṇa habe*—estará completo; *āmāra*—Mío; *ānanda*—placer.

«Śrī Rāmānanda Rāya llegará en cinco o siete días. Cuando él llegue, Mis deseos estarán satisfechos. Su compañía Me da un gran placer.»

VERSO 60

এত বলি' প্রভু তাঁরে কৈল আলিঙ্গন ।
তঁার পুত্র সব শিরে ধরিল চরণ ॥ ৬০ ॥

*eta bali' prabhu tāṅre kaila āliṅgana
tāṅra putra saba śire dharila caraṇa*

eta bali'—tras decir esto; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāṅre*—a él; *kaila*—hizo; *āliṅgana*—abrazar; *tāṅra putra*—a sus hijos; *saba*—todos; *śire*—en la cabeza; *dharila*—puso; *caraṇa*—Sus pies.

Diciendo esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu abrazó a Bhavānanda Rāya. El Señor entonces tocó la cabeza de sus hijos con Sus pies de loto.

VERSO 61 তবে মহাপ্রভু তাঁরে ঘরে পাঠাইল ।
বাণীনাথ-পট্টনায়কে নিকটে রাখিল ॥ ৬১ ॥

tabe mahāprabhu tānre ghare pāṭhāila
vāṇinātha-paṭṭanāyake nikaṭe rākhila

tabe—a continuación; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tānre*—a él (a Bhavānanda Rāya); *ghare*—a su casa; *pāṭhāila*—envió de regreso; *vāṇinātha-paṭṭanāyake*—a Vāṇinātha Paṭṭanāyaka; *nikaṭe*—cerca; *rākhila*—mantuvo.

Entonces, Śrī Caitanya Mahāprabhu envió a Bhavānanda Rāya de regreso a casa. Vāṇinātha Paṭṭanāyaka fue el único que se quedó como sirviente personal.

VERSO 62 ভট্টাচার্য সব লোকে বিদায় করাইল ।
তবে প্রভু কালা-কৃষ্ণদাসে বোলাইল ॥ ৬২ ॥

bhaṭṭācārya saba loke vidāya karāila
tabe prabhu kālā-kṛṣṇadāse bolāila

bhaṭṭācārya—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *saba loke*—a todas las personas; *vidāya karāila*—pidió que se marchasen; *tabe*—en ese momento; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kālā-kṛṣṇadāse*—a Kālā Kṛṣṇadāsa; *bolāila*—llamó.

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya pidió entonces a la gente que se marchase. Después, Śrī Caitanya Mahāprabhu llamó a Kālā Kṛṣṇadāsa, que había acompañado al Señor durante Su viaje por el sur de la India.

VERSO 63 প্রভু কহে,—ভট্টাচার্য, শুনহ ইঁহার চরিত ।
দক্ষিণ গিয়াছিল ইঁহ আমার সহিত ॥ ৬৩ ॥

prabhu kahe,—bhaṭṭācārya, śunaha inhāra carita
dakṣiṇa giyāchila inha āmāra sahita

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *bhaṭṭācārya*—Mi querido Bhaṭṭācārya; *śunaha*—tan sólo escucha; *inhāra carita*—su naturaleza; *dakṣiṇa giyāchila*—fue al sur de la India; *inha*—este hombre; *āmāra sahita*—conmigo.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Mi querido Bhaṭṭācārya, piensa un instante en la naturaleza de este hombre que fue conmigo al sur de la India.

VERSO 64

ভট্টথারি-কাছে গেলা আমারে ছাড়িয়া ।
ভট্টথারি হৈতে ইঁহারে আনিলা উদ্ধারিয়া ॥ ৬৪ ॥

bhaṭṭathāri-kāche gelā āmāre chāḍiyā
bhaṭṭathāri haite inhāre āniluṅ uddhāriyā

bhaṭṭathāri-kāche—en compañía de los *bhaṭṭathāris*; *gelā*—él fue; *āmāre chāḍiyā*—abandonando Mi compañía; *bhaṭṭathāri haite*—de los *bhaṭṭathāris*; *inhāre*—a él; *āniluṅ*—Yo traje; *uddhāriyā*—después de rescatar.

«Él abandonó Mi compañía para relacionarse con los *bhaṭṭathāris*, pero Yo le rescaté de su compañía y le traje aquí.

VERSO 65

এবে আমি ইহাঁ আনি' করিলাঙ বিদায় ।
যাহাঁ ইচ্ছা, যাহ, আমা-সনে নাহি আর দায় ॥ ৬৫ ॥

ebe āmi ihān āni' karilāṅa vidāya
yāhān icchā, yāha, āmā-sane nāhi āra dāya

ebe—ahora; *āmi*—Yo; *ihān*—aquí; *āni'*—tras traer; *karilāṅa vidāya*—he pedido que se vaya; *yāhān icchā*—a donde quiera; *yāha*—ir; *āmā-sane*—conmigo; *nāhi āra*—no hay más; *dāya*—responsabilidad.

«Ahora que le he traído aquí, le pido que se vaya. Puede irse a donde quiera, pues ya no soy más responsable de él.»

SIGNIFICADO: Kālā Kṛṣṇadāsa había sido influenciado y cautivado por nómadas o gitanos que le sedujeron con mujeres. *Māyā* es tan fuerte que Kālā Kṛṣṇadāsa abandonó la compañía de Śrī Caitanya Mahāprabhu para unirse a mujeres gitanas. Hasta una persona que se relacione con Śrī Caitanya Mahāprabhu puede dejarse seducir por *māyā* y utilizar su pequeña independencia para abandonar la compañía del Señor. Sólo alguien que se haya dejado dominar por *māyā* puede ser tan desafortunado como para abandonar la compañía de Śrī Caitanya Mahāprabhu; pero, a menos que seamos muy escrupulosos, la influencia de *māyā* puede arrastrar a cualquiera, incluso si es el asistente personal de Śrī Caitanya Mahāprabhu. ¿Y qué podemos decir de otras personas? Los *bhaṭṭathāris*, para engrosar sus filas, solían seducir a la gente con mujeres. Ésta es la prueba práctica de que en cualquier momento es posible caer y abandonar la relación con el Señor. Sólo es cuestión de dar un mal uso a nuestra pequeña independencia. Una vez caídos y separados de la relación con la Suprema Personalidad de Dios, somos candidatos para sufrir en el mundo material. Pese al rechazo de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Kālā Kṛṣṇadāsa recibió otra oportunidad, como se narra en los siguientes versos.

VERSO 66 এত শূনি' কৃষ্ণদাস কান্দিতে লাগিল ।
মধ্যাহ্ন করিতে মহাপ্ৰভু চলি' গেল ॥ ৬৬ ॥

eta śuni' kṛṣṇadāsa kāndite lāgila
madhyāhna karite mahāprabhu cali' gela

eta śuni'—al escuchar esto; *kṛṣṇadāsa*—Kāla Kṛṣṇadāsa; *kāndite lāgila*—se echó a llorar; *madhyāhna*—almuerzo; *karite*—para realizar; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *cali' gela*—salió.

Al escuchar que el Señor le rechazaba, Kālā Kṛṣṇadāsa se echó a llorar. Śrī Caitanya Mahāprabhu, sin embargo, no le prestó atención y salió inmediatamente para almorzar.

VERSO 67 নিত্যানন্দ, জগদানন্দ, মুকুন্দ, দামোদর ।
চারিজনে যুক্তি তবে করিলা অন্তর ॥ ৬৭ ॥

nityānanda, jagadānanda, mukunda, dāmodara
cāri-jane yukti tabe karilā antara

nityānanda—el Señor Nityānanda Prabhu; *jagadānanda*—Jagadānanda; *mukunda*—Mukunda; *dāmodara*—Dāmodara; *cāri-jane*—cuatro personas; *yukti*—plan; *tabe*—después de esto; *karilā*—hicieron; *antara*—en la mente.

Después de esto, los demás devotos, encabezados por Nityānanda Prabhu, Jagadānanda, Mukunda y Dāmodara, pensaron en un plan.

SIGNIFICADO: Aunque la Suprema Personalidad de Dios rechace a una persona, los devotos del Señor no la rechazan; por lo tanto, los devotos son más misericordiosos que el propio Señor. Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura dice en una canción: *chāḍiyā vaiṣṇava-sevā nistāra peyeche kebā*: No es posible liberarse de las garras de la materia sin ocuparse en el servicio de los devotos puros. El Señor puede a veces mostrarse muy duro, pero los devotos siempre son bondadosos. Así, Kālā Kṛṣṇadāsa recibió la misericordia de los cuatro devotos antes mencionados.

VERSO 68 গৌড়দেশে পাঠাইতে চাহি একজন ।
'আই'কে কহিবে যাই, প্ৰভুর আগমন ॥ ৬৮ ॥

gauḍa-deśe pāṭhāite cāhi eka-jana
'āi'ke kahibe yāi, prabhura āgamana

gauḍa-deśe—a Bengala; *pāṭhāite*—enviar; *cāhi*—queremos; *eka-jana*—a una persona; *āike*—a madre Śacidevī; *kahibe*—informará; *yāi*—yendo; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āgamana*—la llegada.

Los cuatro devotos del Señor pensaron: «Necesitamos a una persona que vaya a Bengala para informar a Śacīmātā de la llegada de Śrī Caitanya Mahāprabhu a Jagannātha Purī.

VERSO 69

অদ্বৈত-শ্রীবাসাদি যত ভক্তগণ ।
সবেই আসিবে শুনি' প্রভুর আগমন ॥ ৬৯ ॥

advaita-śrīvāsādi yata bhakta-gaṇa
sabei āsibe śuni' prabhura āgamana

advaita—Advaita Prabhu; *śrīvāsa-ādi*—y todos los devotos, como Śrīvāsa; *yata*—todos; *bhakta-gaṇa*—devotos; *sabei*—todos; *āsibe*—vendrán; *śuni'*—al escuchar; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āgamana*—la llegada.

«Cuando reciban la noticia de la llegada de Śrī Caitanya Mahāprabhu, devotos como Advaita y Śrīvāsa, vendrán a verle, sin duda alguna.

VERSO 70

এই কৃষ্ণদাসে দিব গৌড়ে পাঠাএগ ।
এত কহি' তারে রাখিলেন আশ্বাসিয়া ॥ ৭০ ॥

ei kṛṣṇadāse diba gauḍe pāṭhāṅā
eta kahi' tāre rākhilena āśvāsiyā

ei—esto; *kṛṣṇadāse*—a Kālā Kṛṣṇadāsa; *diba*—lejos; *gauḍe*—a Bengala; *pāṭhāṅā*—enviemos; *eta kahi'*—diciendo esto; *tāre*—a él; *rākhilena*—mantuvieron; *āśvāsiyā*—reconfortando.

«Así pues, enviemos a Kṛṣṇadāsa a Bengala.» Diciendo esto, mantuvieron a Kṛṣṇadāsa ocupado en el servicio el Señor y le reconfortaron.

SIGNIFICADO: Al ser rechazado por Śrī Caitanya Mahāprabhu, Kālā Kṛṣṇadāsa se sintió muy triste y se echó a llorar. Debido a ello, los devotos del Señor sintieron compasión de él, le reconfortaron y le animaron para que continuase ocupado en el servicio del Señor.

VERSO 71

আর দিনে প্রভুস্থানে কৈল নিবেদন ।
আজ্ঞা দেহ' গৌড়-দেশে পাঠাই একজন ॥ ৭১ ॥

*āra dine prabhu-sthāne kaila nivedana
ājñā deha' gauḍa-deśe pāṭhāi eka-jana*

āra dine—al día siguiente; *prabhu-sthāne*—ante el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kaila*—hicieron; *nivedana*—exposición; *ājñā deha'*—por favor, da permiso; *gauḍa-deśe*—a Bengala; *pāṭhāi*—que enviemos; *eka-jana*—a una persona.

Al día siguiente, todos los devotos dijeron a Śrī Caitanya Mahāprabhu: «Por favor, danos permiso para enviar a una persona a Bengala.»

VERSO 72

তোমার দক্ষিণ-গমন শুনি' শচী 'আই' ।
অদ্বৈতাদি ভক্ত সব আছে দুঃখ পাই' ॥ ৭২ ॥

*tomāra dakṣiṇa-gamana śuni' śacī 'āi'
advaitādi bhakta saba āche duḥkha pāi'*

tomāra—Tuyo; *dakṣiṇa-gamana*—viaje por el sur de la India; *śuni'*—al escuchar; *śacī āi*—madre Śacī; *advaita-ādi*—Śrī Advaita Prabhu; *bhakta*—los devotos; *saba*—todos; *āche*—quedan; *duḥkha pāi'*—con gran tristeza.

«Madre Śacī y los devotos, encabezados por Advaita Prabhu, se sienten muy tristes, porque no han recibido la noticia de que has regresado de Tu viaje por el sur de la India.»

VERSO 73

একজন যাই' কহুক্ শুভ সমাচার ।
প্রভু কহে,—সেই কর, যে ইচ্ছা তোমার ॥ ৭৩ ॥

*eka-jana yāi' kahuk śubha samācāra
prabhu kahe,—sei kara, ye icchā tomāra*

eka-jana—una persona; *yāi'*—yendo; *kahuk*—puede informar; *śubha samācāra*—esta buena noticia; *prabhu kahe*—el Señor contestó; *sei kara*—haced lo que; *ye*—todo lo que; *icchā*—deseo; *tomāra*—vuestro.

«Es necesario que alguien vaya a Bengala y les lleve la auspiciosa noticia de Tu regreso a Jagannātha Purī.»

SIGNIFICADO: Al escuchar esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó: «Haced lo que decidáis».

VERSO 74 তবে সেই কৃষ্ণদাসে গৌড়ে পাঠাইল ।
বৈষ্ণব-সবাকে দিতে মহাপ্রসাদ দিল ॥ ৭৪ ॥

tabe sei kṛṣṇadāse gauḍe pāṭhāila
vaiṣṇava-sabāke dite mahā-prasāda dila

tabe—a continuación; *sei*—a ese; *kṛṣṇadāse*—a Kṛṣṇadāsa; *gauḍe*—a Bengala; *pāṭhāila*—enviaron; *vaiṣṇava-sabāke*—a todos los *vaiṣṇavas*; *dite*—para entregar; *mahā-prasāda*—los remanentes de la comida de Jagannātha; *dila*—dieron.

Fue así como enviaron a Bengala a Kālā Kṛṣṇadāsa, dándole remanentes de la comida del Señor Jagannātha en cantidad suficiente para repartirlos allí.

VERSO 75 তবে গৌড়দেশে আইলা কালা-কৃষ্ণদাস ।
নবদ্বীপে গেল তেঁহ শচী-আই-পাশ ॥ ৭৫ ॥

tabe gauḍa-deśe āilā kālā-kṛṣṇadāsa
navadvīpe gela teṅha śacī-āi-pāśa

tabe—entonces; *gauḍa-deśe*—a Bengala; *āilā*—fue; *kālā-kṛṣṇadāsa*—Kālā Kṛṣṇadāsa; *navadvīpe*—a Navadvīpa; *gela*—fue; *teṅha*—él; *śacī-āi-pāśa*—ante madre Śacī.

Kālā Kṛṣṇadāsa fue entonces a Bengala; en primer lugar fue a Navadvīpa para ver a madre Śacī.

VERSO 76 মহাপ্রসাদ দিয়া তাঁরে কৈল নমস্কার ।
দক্ষিণ হৈতে আইলা প্রভু,—কহে সমাচার ॥ ৭৬ ॥

mahā-prasāda diyā tāṅre kaila namaskāra
dakṣiṇa haite āilā prabhu,—kahe samācāra

mahā-prasāda diyā—tras entregar el *mahā-prasādam*; *tāṅre*—a Śacimātā; *kaila namaskāra*—ofreció reverencias postrándose; *dakṣiṇa haite*—del viaje por el sur de la India; *āilā*—regresó; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kahe samācāra*—dio esta noticia.

Al llegar a casa de madre Śacī, Kālā Kṛṣṇadāsa en primer lugar le ofreció reverencias y le entregó los remanentes de comida [*mahā-prasādam*]. Entonces le dio la buena nueva de que Śrī Caitanya Mahāprabhu había regresado de Su viaje por el sur de la India.

VERSO 77

শুনিয়া আনন্দিত হৈল শচীমাতার মন ।
শ্রীবাসাদি আর যত যত ভক্তগণ ॥ ৭৭ ॥

*śuniyā ānandita haila śacīmātāra mana
śrīvāsādi āra yata yata bhakta-gaṇa*

śuniyā—al escuchar; *ānandita*—muy feliz; *haila*—se sintió; *śacī-mātāra*—de madre Śacī; *mana*—la mente; *śrīvāsa-ādi*—encabezados por Śrīvāsa; *āra*—y otros; *yata yata*—todos; *bhakta-gaṇa*—los devotos.

Esta buena noticia dio mucho placer a madre Śacī, así como a Śrīvāsa Ṭhākura y a los demás devotos de Navadvīpa.

VERSO 78

শুনিয়া সবার হৈল পরম উল্লাস ।
অদ্বৈত-আচার্য-গৃহে গেলা কৃষ্ণদাস ॥ ৭৮ ॥

*śuniyā sabāra haila parama ullāsa
advaita-ācārya-gr̥he gelā kṛṣṇadāsa*

śuniyā—al escuchar; *sabāra*—de todos; *haila*—había; *parama*—suprema; *ullāsa*—felicidad; *advaita-ācārya*—de Advaita Ācārya Prabhu; *gr̥he*—a casa; *gelā*—fue; *kṛṣṇadāsa*—Kṛṣṇadāsa.

Al saber del regreso del Señor Caitanya a Purī, todos se sintieron muy contentos. Kṛṣṇadāsa fue entonces a casa de Advaita Ācārya.

VERSO 79

আচার্যেরে প্রসাদ দিয়া করি' নমস্কার ।
সম্যক্ কহিল মহাপ্রভুর সমাচার ॥ ৭৯ ॥

*ācāryere prasāda diyā kari' namaskāra
samyak kahila mahāprabhura samācāra*

ācāryere—a Śrī Advaita Ācārya; *prasāda*—los remanentes de la comida de Jagannātha; *diyā*—entregar; *kari'*—tras hacer; *namaskāra*—reverencias; *samyak*—completamente; *kahila*—informó; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *samācāra*—noticias.

Tras ofrecerle reverencias respetuosas, Kṛṣṇadāsa dio mahā-prasādam a Advaita Ācārya. Entonces Le informó con todo detalle de las noticias acerca del Señor Caitanya.

VERSO 80

শুনি' আচার্য-গোসাঞির আনন্দ হইল ।
প্রেমাবেশে হৃষ্কার বহু নৃত্য-গীত কৈল ॥ ৮০ ॥

śuni' ācārya-gosāñira ānanda ha-ila
premāveśe huñkāra bahu nṛtya-gīta kaila

śuni'—al escuchar; *ācārya*—Advaita Ācārya; *gosāñira*—del maestro espiritual; *ānanda ha-ila*—había mucha alegría; *prema-āveśe*—con gran éxtasis; *huñkāra*—sonido estruendoso; *bahu*—diversos; *nṛtya-gīta*—danza y canto; *kaila*—realizó.

Cuando Advaita Ācārya Gosvāmī supo que Śrī Caitanya Mahāprabhu había regresado, Se sintió muy complacido. Con un gran éxtasis de amor, emitió un sonido estruendoso y danzó y cantó durante mucho tiempo.

VERSO 81

হরিদাস ঠাকুরের হৈল পরম আনন্দ ।
বাসুদেব দত্ত, গুপ্ত মুরারি, সেন শিবানন্দ ॥ ৮১ ॥

haridāsa ṭhākurera haila parama ānanda
vāsudeva datta, gupta murāri, sena śivānanda

haridāsa ṭhākurera—de Haridāsa Ṭhākura; *haila*—hubo; *parama*—supremo; *ānanda*—éxtasis; *vāsudeva datta*—Vāsudeva Datta; *gupta murāri*—Murāri Gupta; *senā śivānanda*—Śivānanda Sena.

También Haridāsa Ṭhākura se sintió muy complacido de escuchar aquella auspiciosa noticia. Lo mismo ocurrió con Vāsudeva Datta, Murāri Gupta y Śivānanda Sena.

VERSO 82

আচার্যরত্ন, আর পণ্ডিত বক্রেস্বর ।
আচার্যনিধি, আর পণ্ডিত গদাধর ॥ ৮২ ॥

ācāryaratna, āra paṇḍita vakreśvara
ācāryanidhi, āra paṇḍita gadādhara

ācāryaratna—Ācāryaratna; *āra*—y; *paṇḍita vakreśvara*—Vakreśvara Paṇḍita; *ācāryanidhi*—Ācāryanidhi; *āra*—también; *paṇḍita gadādhara*—Gadādhara Paṇḍita.

Ācāryaratna, Vakreśvara Paṇḍita, Ācāryanidhi y Gadādhara Paṇḍita se sintieron muy complacidos de escuchar la noticia.

VERSO 83 শ্রীরাম পণ্ডিত আর পণ্ডিত দামোদর ।
 শ্রীমান্ পণ্ডিত, আর বিজয়, শ্রীধর ॥ ৮৩ ॥

śrīrāma paṇḍita āra paṇḍita dāmodara
śrīmān paṇḍita, āra vijaya, śrīdhara

śrī-rāma paṇḍita—Śrīrāma Paṇḍita; *āra*—y; *paṇḍita dāmodara*—Dāmodara Paṇḍita; *śrīmān paṇḍita*—Śrīmān Paṇḍita; *āra*—y; *vijaya*—Vijaya; *śrīdhara*—Śrīdhara.

Śrīrāma Paṇḍita, Dāmodara Paṇḍita, Śrīmān Paṇḍita, Vijaya y Śrīdhara también se sintieron muy complacidos de escucharla.

VERSO 84 রাঘবপণ্ডিত, আর আচার্য নন্দন ।
 কতেক কহিব আর যত প্রভুর গণ ॥ ৮৪ ॥

rāghava-paṇḍita, āra ācārya nandana
kateka kahiba āra yata prabhura gaṇa

rāghava-paṇḍita—Rāghava Paṇḍita; *āra*—y; *ācārya nandana*—el hijo de Advaita Ācārya; *kateka*—cuántos; *kahiba*—voy a decir; *āra*—otros; *yata*—todos; *prabhura gaṇa*—los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Rāghava Paṇḍita, el hijo de Advaita Ācārya y todos los devotos se sintieron muy satisfechos. Me resulta imposible nombrarlos a todos.

VERSO 85 শুনিয়া সবার হৈল পরম উল্লাস ।
 সবে মেলি' গেলা শ্রীঅদ্বৈতের পাশ ॥ ৮৫ ॥

śuniyā sabāra haila parama ullāsa
sabe meli' gelā śrī-advaitera pāśa

śuniyā—al escuchar; *sabāra*—de todos; *haila*—había; *parama ullāsa*—gran éxtasis; *sabe meli'*—todos juntos; *gelā*—fueron; *śrī-advaitera pāśa*—a casa de Śrī Advaita Ācārya.

Sumamente complacidos, se reunieron todos en casa de Advaita Ācārya.

VERSO 86 আচার্যের সবে কৈল চরণ বন্দন ।
 আচার্য-গোসাঁই সবারে কৈল আলিঙ্গন ॥ ৮৬ ॥

*ācāryera sabe kaila caraṇa vandana
ācārya-gosāni sabāre kaila āliṅgana*

ācāryera—de Advaita Ācārya; *sabe*—todos; *kaila*—hicieron; *caraṇa vandana*—ofrecer reverencias a los pies de loto; *ācārya-gosāni*—Advaita Ācārya; *sabāre*—a todos; *kaila*—hizo; *āliṅgana*—abrazar.

Todos los devotos ofrecieron respetuosas reverencias a los pies de loto de Advaita Ācārya; Advaita Ācārya, a Su vez, les abrazó a todos.

VERSO 87 দিন দুই-তিন আচার্য মহোৎসব কৈল ।
নীলাচল যাইতে আচার্য যুক্তি দৃঢ় কৈল ॥ ৮৭ ॥

*dina dui-tina ācārya mahotsava kaila
nīlācala yāite ācārya yukti dṛḍha kaila*

dina dui-tina—dos o tres días; *ācārya*—Advaita Ācārya; *mahotsava*—festival; *kaila*—celebró; *nīlācala*—a Jagannātha Purī; *yāite*—de ir; *ācārya*—Advaita Ācārya; *yukti*—consideración; *dṛḍha*—firme; *kaila*—hicieron.

Advaita Ācārya organizó entonces un festival que duró dos o tres días. A continuación, todos tomaron la firme decisión de ir a Jagannātha Purī.

VERSO 88 সবে মেলি' নবদ্বীপে একত্র হএগ ।
নীলাদ্রি চলিল শচীমাতার আজ্ঞা লএগ ॥ ৮৮ ॥

*sabe meli' navadvīpe ekatra hañā
nīlādri calila śacīmātāra ājñā lañā*

sabe—todos; *meli'*—tras reunirse; *navadvīpe*—en Navadvīpa; *ekatra hañā*—estando juntos; *nīlādri*—a Jagannātha Purī; *calila*—partieron; *śaci-mātāra*—de madre Śacī; *ājñā*—permiso; *lañā*—tras recibir.

Todos los devotos se reunieron en Navadvīpa y, con el permiso de madre Śacī, partieron hacia Nilādri, Jagannātha Purī.

VERSO 89 প্রভুর সমাচার শুনি' কুলীনগ্রামবাসী ।
সত্বরাজ-রামানন্দ মিলিলা সবে আসি' ॥ ৮৯ ॥

*prabhura samācāra śuni' kulīna-grāma-vāsī
satyarāja-rāmānanda mililā sabe āsī'*

prabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *samācāra*—la noticia; *śuni'*—al escuchar; *kulīna-grāma-vāsī*—los habitantes de Kulīna-grāma; *satyarāja*—Satyarāja; *rāmānanda*—Rāmānanda; *mililā*—se reunieron; *sabe*—todos; *āsī'*—viniendo.

Los habitantes de Kulīna-grāma —Satyarāja, Rāmānanda y todos los devotos del lugar— fueron también y se unieron a Advaita Ācārya.

VERSO 90 মুকন্দ, নরহরি, রঘুনন্দন খণ্ড হৈতে ।
আচার্যের ঠাইএ আইলা নীলাচল যাইতে ॥ ৯০ ॥

*mukunda, narahari, raghunandana khaṇḍa haite
ācāryera ṭhāñi āilā nilācala yāite*

mukunda—Mukunda; *narahari*—Narahari; *raghunandana*—Raghunandana; *khaṇḍa haite*—del lugar llamado Khaṇḍa; *ācāryera ṭhāñi*—a Advaita Ācārya; *āilā*—vinieron; *nilācala yāite*—para ir a Nilācala (Jagannātha Purī).

También Mukunda, Narahari, Raghunandana y los demás devotos de Khaṇḍa fueron a casa de Advaita Ācārya para acompañarle a Jagannātha Purī.

VERSO 91 সেকালে দক্ষিণ হৈতে পরমানন্দপুরী ।
গঙ্গাতীরে-তীরে আইলা নদীয়া নগরী ॥ ৯১ ॥

*se-kāle dakṣiṇa haite paramānanda-purī
gaṅgā-tīre-tīre āilā nadīyā nagarī*

se-kāle—en ese momento; *dakṣiṇa haite*—del sur; *paramānanda-purī*—Paramānanda Purī; *gaṅgā-tīre-tīre*—por la ribera del Ganges; *āilā*—llegó; *nadīyā nagarī*—a Nadia.

Fue entonces cuando llegó del sur de la India Paramānanda Purī. Viajando por la ribera del Ganges, finalmente llegó a Nadia.

VERSO 92 আইর মন্দিরে সুখে করিলা বিশ্রাম ।
আই তাঁরে ভিক্ষা দিলা করিয়া সম্মান ॥ ৯২ ॥

āira mandire sukhe karilā viśrāma
āi tāñre bhikṣā dilā kariyā sammāna

āira mandire—en casa de Śacīmātā; *sukhe*—feliz; *karilā*—tomó; *viśrāma*—alojamiento; *āi*—madre Śaci; *tāñre*—a él; *bhikṣā dilā*—dio alojamiento; *kariyā sammāna*—con gran respeto.

En Navadvīpa, Parāmananda Purī se alojó en casa de Śacīmātā. Ella atendió a todas sus necesidades con sumo respeto.

VERSO 93

প্রভুর আগমন তেঁহ তাহাঁঞি শুনিল ।
শীঘ্র নীলাচল যাইতে তাঁর ইচ্ছা হৈল ॥ ৯৩ ॥

prabhura āgamana teñha tāhāññi śunila
śighra nilācala yāite tāñra icchā haila

prabhura āgamana—el regreso de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *teñha*—él; *tāhāññi*—allí; *śunila*—escuchó; *śighra*—muy pronto; *nilācala*—a Jagannātha Purī; *yāite*—de ir; *tāñra*—su; *icchā*—deseo; *haila*—fue.

Mientras se encontraba en casa de Śacīmātā, Paramānanda Purī escuchó la noticia del regreso de Śrī Caitanya Mahāprabhu a Jagannātha Purī. Por lo tanto, decidió ir allí lo antes posible.

VERSO 94

প্রভুর এক ভক্ত—‘দ্বিজ কমলাকান্ত’ নাম ।
তাঁরে লঞা নীলাচলে করিলা প্রয়াণ ॥ ৯৪ ॥

prabhura eka bhakta—‘*dvija kamalākānta*’ *nāma*
tāñre lañā nilācale karilā prayāṇa

prabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *eka bhakta*—un devoto; *dvija kamalākānta*—Dvija Kamalākānta; *nāma*—llamado; *tāñre*—a él; *lañā*—aceptando como compañero; *nilācale*—a Jagannātha Purī; *karilā*—hizo; *prayāṇa*—partida.

Había un devoto de Śrī Caitanya Mahāprabhu llamado Dvija Kamalākānta, a quien Paramānanda Purī llevó consigo a Jagannātha Purī.

VERSO 95

সত্বরে আসিয়া তেঁহ মিলিলা প্রভুরে ।
প্রভুর আনন্দ হৈল পাঞা তাঁহাৰে ॥ ৯৫ ॥

*purī kahe,—tomā-saṅge rahite vāñchā kari'
gauḍa haite cali' āilāṇa nīlācala-purī*

purī kahe—Paramānanda Purī contestó; *tomā-saṅge*—contigo; *rahite*—quedarme; *vāñchā kari'*—deseando; *gauḍa haite*—de Bengala; *cali'*—viajando; *āilāṇa*—he venido; *nīlācala-purī*—a Jagannātha Purī.

Paramānanda Purī contestó: «Yo también deseo quedarme contigo. Por eso he venido de Bengala, Gauḍa, a Jagannātha Purī.

VERSO 99 দক্ষিণ হৈতে শুনি' তোমার আগমন ।
শচী আনন্দিত, আর যত ভক্তগণ ॥ ৯৯ ॥

*dakṣiṇa haite śuni' tomāra āgamana
śacī ānandita, āra yata bhakta-gaṇa*

dakṣiṇa haite—del sur de la India; *śuni'*—al escuchar; *tomāra āgamana*—Tu regreso; *śacī*—madre Śacī; *ānandita*—muy feliz; *āra*—y; *yata*—todos; *bhakta-gaṇa*—los devotos.

«En Navadvīpa, madre Śacī y todos los demás devotos estaban muy contentos de saber de Tu regreso del sur de la India.

VERSO 100 সবে আসিতেছেন তোমারে দেখিতে ।
তঁা-সবার বিলম্ব দেখি' আইলাঙ হুরিতে ॥ ১০০ ॥

*sabe āsitechena tomāre dekhite
tāṅ-sabāra vilamba dekhī' āilāṇa tvarite*

sabe—todos; *āsitechena*—vienen; *tomāre*—a Ti; *dekhite*—a ver; *tāṅ-sabāra*—de todos ellos; *vilamba*—retraso; *dekhī'*—al ver; *āilāṇa*—he venido; *tvarite*—a toda prisa.

«Todos se disponían a venir aquí para verte, pero yo, al ver que se retrasaban, me vine solo a toda prisa.»

VERSO 101 কাশীমিশ্রের আবাসে নিভূতে এক ঘর ।
প্রভু তাঁরে দিল, আর সেবার কিঙ্কর ॥ ১০১ ॥

*kāśī-miśrera āvāse nibhṛte eka ghara
prabhu tāṅre dila, āra sevāra kiṅkara*

kāṣī-miśrera—de Kāṣī Miśra; *āvāse*—en la casa; *nibhṛte*—aislada; *eka*—una; *ghara*—habitación; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tānre*—a Paramānanda Purī; *dila*—dio; *āra*—y; *sevāra*—para servirle; *kiṅkara*—un sirviente.

En casa de Kāṣī Miśra había una habitación aislada, y Śrī Caitanya Mahāprabhu se la dio a Paramānanda Purī. También le dio un sirviente.

VERSO 102 আর দিনে আইলা স্বরূপ দামোদর ।
প্রভুর অত্যন্ত মর্মী, রসের সাগর ॥ ১০২ ॥

āra dine āilā svarūpa dāmodara
prabhura atyanta marmī, rasera sāgara

āra dine—al día siguiente; *āilā*—vino; *svarūpa dāmodara*—Svarūpa Dāmodara; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *atyanta*—muy; *marmī*—amigo íntimo; *rasera*—de melodidades trascendentales; *sāgara*—océano.

Al día siguiente llegó también Svarūpa Dāmodara. Era un amigo muy íntimo de Śrī Caitanya Mahāprabhu y un océano de melodidades trascendentales.

SIGNIFICADO: «Svarūpa» es uno de los nombres de *brahmacārī* de la sucesión discipular de Śaṅkarācārya. La disciplina védica establece diez nombres de *sannyāsī*, y la costumbre es que el *brahmacārī* asistente de un *sannyāsī* de nombre Tīrtha o Āśrama reciba el título de Svarūpa. Dāmodara Svarūpa vivía anteriormente en Navadvīpa, y su nombre era Puruṣottama Ācārya. Cuando fue a Vārāṇasī, recibió la orden de *sannyāsa* de un *sannyāsī* cuyo título era Tīrtha. Aunque recibió el nombre de Svarūpa en la etapa de *brahmacārī*, al tomar *sannyāsa* no cambió de nombre. En realidad, como *sannyāsī*, debería haberse llamado Tīrtha pero prefirió seguir con su nombre original de *brahmacārī*, Svarūpa.

VERSO 103 ‘পুরুষোত্তম আচার্য’ তাঁর নাম পূর্বশ্রমে ।
নবদ্বীপে ছিলো তেঁহ প্রভুর চরণে ॥ ১০৩ ॥

‘puruṣottama ācārya’ tānra nāma pūrvāśrame
navadvīpe chilā teṅha prabhura caraṇe

puruṣottama ācārya—Puruṣottama Ācārya; *tānra*—suyo; *nāma*—nombre; *pūrvāśrame*—en el *āśrama* anterior; *navadvīpe*—en Navadvīpa; *chilā*—estaba; *teṅha*—él; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *caraṇe*—a los pies.

Cuando vivía en Navadvīpa bajo el refugio de Śrī Caitanya Mahāprabhu, el nombre de Svarūpa Dāmodara era Puruṣottama Ācārya.

VERSO 104 প্রভুর সন্ন্যাস দেখি' উন্মত্ত হঞা ।
সন্ন্যাস গ্রহণ কৈল বারাণসী গিয়া ॥ ১০৪ ॥

prabhura sannyāsa dekhi' unmatta hañā
sannyāsa grahaṇa kaila vārāṇasī giyā

prabhura—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sannyāsa dekhi'*—cuando vio la orden de *sannyāsa*; *unmatta hañā*—se volvió exactamente como un loco; *sannyāsa grahaṇa kaila*—él también entró en la orden de vida de renuncia; *vārāṇasī*—a Vārāṇasī; *giyā*—tras ir.

Al ver que Śrī Caitanya Mahāprabhu había entrado en la orden de renuncia, Puruṣottama Ācārya se volvió como loco, e inmediatamente fue a Vārāṇasī para entrar en la orden de *sannyāsa*.

VERSO 105 'চৈতন্যানন্দ' গুরু তাঁর আজ্ঞা দিলেন তাঁরে ।
বেদান্ত পড়িয়া পড়াও সমস্ত লোকেরে ॥ ১০৫ ॥

'caitanyānanda' guru tānra ājñā dilena tānre
vedānta paḍiyā paḍāo samasta lokere

caitanya-ānanda—de nombre Caitanyānanda Bhāratī; *guru*—maestro espiritual; *tānra*—suyo; *ājñā*—orden; *dilena*—dio; *tānre*—a él; *vedānta paḍiyā*—tras leer el *Vedānta-sūtra*; *paḍāo*—enseña; *samasta*—a toda; *lokere*—la gente.

Concluida su iniciación en la orden de *sannyāsa*, su maestro espiritual, Caitanyānanda Bhāratī, le ordenó: «Lee el *Vedānta-sūtra* y enséñalo a todo el mundo».

VERSO 106 পরম বিরক্ত তেঁহ পরম পণ্ডিত ।
কায়মনে আশ্রিয়াছে শ্রীকৃষ্ণ চরিত ॥ ১০৬ ॥

parama virakta teñha parama paṇḍita
kāya-mane āśriyāche śrī-kṛṣṇa-carita

parama—muy; *virakta*—renunciado; *teñha*—él; *parama*—gran; *paṇḍita*—sabio erudito; *kāya-mane*—con cuerpo y mente; *āśriyāche*—se refugió en; *śrī-kṛṣṇa-carita*—la Personalidad de Dios Śrī Kṛṣṇa.

Svarūpa Dāmodara era un gran renunciante, además de un gran sabio erudito. De todo corazón, se refugió en la Suprema Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa.

VERSO 107 ‘নিশ্চিন্তে কৃষ্ণ ভজিব’ এই ত’ কারণে ।
উন্মাদে করিল তেঁহ সন্ন্যাস গ্রহণে ॥ ১০৭ ॥

*‘niścinte kṛṣṇa bhajiba’ ei ta’ kāraṇe
unmāde karila teṅha sannyāsa grahaṇe*

niścinte—sin perturbación; *kṛṣṇa*—al Señor Kṛṣṇa; *bhajiba*—adoraré; *ei*—para esto; *ta’*—ciertamente; *kāraṇe*—razón; *unmāde*—extático; *karila*—hizo; *teṅha*—él; *sannyāsa*—la orden de vida de renuncia; *grahaṇe*—tomar.

Era muy entusiasta en adorar a Śrī Kṛṣṇa sin perturbaciones, y, por eso, casi en un estado de locura, entró en la orden de *sannyāsa*.

VERSO 108 সন্ন্যাস করিলা শিখা-সূত্রত্যাগ-রূপ ।
যোগপট্ট না নিল, নাম হৈল ‘স্বরূপ’ ॥ ১০৮ ॥

*sannyāsa karilā śikhā-sūtra-tyāga-rūpa
yoga-paṭṭa nā nila, nāma haila ‘svarūpa’*

sannyāsa karilā—entró en la orden de *sannyāsa*; *śikhā*—coleta de cabello; *sūtra*—cordón sagrado; *tyāga*—abandonando; *rūpa*—en la forma de; *yoga-paṭṭa*—ropas de color azafrán; *nā nila*—no vistió; *nāma*—nombre; *haila*—era; *svaṛūpa*—Svarūpa.

Tras entrar en la orden de *sannyāsa*, Puruṣottama Ācārya siguió los principios regulativos, renunciando a su coleta y a su cordón sagrado; sin embargo, no vistió las ropas de color azafrán ni aceptó un nombre de *sannyāsī*, sino que permaneció como *naiṣṭhika-brahmacārī*.

SIGNIFICADO: En la orden de vida de renuncia deben seguirse una serie de principios regulativos. Hay que realizar ocho tipos de *śrāddha*. Hay que ofrecer oblacones a los antepasados y celebrar el sacrificio de *virajā-homa*. Entonces, debe procederse a cortar la *śikhā*, un mechón de pelo en forma de coleta; también se debe renunciar al cordón sagrado. Todo ello son procesos preliminares a la concesión de la orden de *sannyāsa*, y Svarūpa Dāmodara los siguió todos. Puruṣottama Ācārya, sin embargo, no adoptó los hábitos de color azafrán, ni el nombre de *sannyāsa*, ni la *daṇḍa*, y por esa razón mantuvo su nombre de *brahmacārī*. En realidad, Puruṣottama Ācārya no siguió las formalidades de la

orden de *sannyāsa*, pero renunció a la vida mundana. No quería verse perturbado por las formalidades de la vida de *sannyāsa*; simplemente quería adorar al Señor Kṛṣṇa libre de perturbación; por consiguiente, aceptó de todo corazón la orden de *sannyāsa*, pero no así las formalidades que trae consigo. Renunciación significa no hacer otra cosa que servir a la Suprema Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa. Quien actúa en ese plano, tratando de complacer a la Suprema Personalidad de Dios, es un *sannyāsī* y también un *yogī*. Así lo confirma la *Bhagavad-gītā* (6.1):

śrī-bhagavān uvāca
anāśritaḥ karma-phalaṁ kāryaṁ karma, karoti yah
sa sannyāsī ca, yogī ca na niragnir na cākriyaḥ

«La Suprema Personalidad de Dios dijo: “Aquel que no está apegado a los frutos de sus actividades y actúa tal como es su obligación, se encuentra en la orden de vida de renunciación, y es el verdadero místico, y no el que no enciende ningún fuego ni cumple ningún deber”».

VERSO 109

গুরু-ঠাহ্নী আঞ্জা মাগি' আইলা নীলাচলে ।
 রাত্রিদিনে কৃষ্ণপ্রেম-আনন্দ-বিহূলে ॥ ১০৯ ॥

guru-ṭhāñi ājñā māgi' āilā nilācale
rātri-dine kṛṣṇa-prema-ānanda-vihvale

guru-ṭhāñi—de su maestro espiritual; *ājñā māgi'*—tras pedir permiso; *āilā*—fue; *nilācale*—a Jagannātha Purī; *rātri-dine*—día y noche; *kṛṣṇa-prema-ānanda*—por el amor extático por Kṛṣṇa; *vihvale*—abrumado.

Tras recibir permiso de su *sannyāsa-guru*, Svarūpa Dāmodara fue a Nilācala y se refugió en Śrī Caitanya Mahāprabhu. Allí, lleno de amor extático por Kṛṣṇa, disfrutó día y noche de melodidades trascendentales en el servicio del Señor.

VERSO 110

পাণ্ডিত্যের অবধি, বাক্য নাহি কারো সনে ।
 নির্জনে রহয়ে, লোক সব নাহি জানে ॥ ১১০ ॥

pāṇḍityera avadhi, vākya nāhi kāro sane
nirjane rahaye, loka saba nāhi jāne

pāṇḍityera avadhi—la máxima expresión de la erudición y la sabiduría; *vākya nāhi*—ninguna palabra; *kāro sane*—con nadie; *nirjane*—en un lugar solitario; *rahaye*—se queda; *loka*—la gente; *saba*—todos; *nāhi jāne*—no saben.

Svarūpa Dāmodara era la máxima expresión de la erudición y la sabiduría, pero no hablaba ni una palabra con nadie. Siempre se quedaba en algún lugar solitario, sin que nadie pudiera saber dónde estaba.

VERSO 111 কৃষ্ণরস-তত্ত্ব-বেত্তা, দেহ—প্রেমরূপ ।
সাক্ষাৎ মহাপ্রভুর দ্বিতীয় স্বরূপ ॥ ১১১ ॥

*kṛṣṇa-rasa-tattva-vettā, deha—prema-rūpa
sākṣāt mahāprabhura dvitīya svarūpa*

kṛṣṇa-rasa—de las melodías trascendentales en relación con Kṛṣṇa; *tattva*—de la verdad; *vettā*—conocedor; *deha*—cuerpo; *prema-rūpa*—personificación del *prema*; *sākṣāt*—directamente; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dvitīya*—segunda; *svarūpa*—representación.

Śrī Svarūpa Dāmodara era la personificación del amor extático, perfecto conocedor de las melodías trascendentales en relación con Kṛṣṇa. Él representaba directamente a Śrī Caitanya Mahāprabhu como Su segunda expansión.

VERSO 112 গ্রন্থ, শ্লোক, গীত কেহ প্রভু-পাশে আনে ।
স্বরূপ পরীক্ষা কৈলে, পাছে প্রভু শুনে ॥ ১১২ ॥

*grantha, śloka, gīta keha prabhu-pāṣe āne
svarūpa parikṣā kaile, pāche prabhu śune*

grantha—Escrituras; *śloka*—versos; *gīta*—canciones; *keha*—alguien; *prabhu-pāṣe*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āne*—trae; *svarūpa*—Svarūpa Dāmodara; *parikṣā kaile*—tras examinar; *pāche*—más tarde; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śune*—escucha.

Si alguien escribía un libro o componía versos y canciones y quería recitarlos ante Śrī Caitanya Mahāprabhu, Svarūpa Dāmodara los examinaba antes y los presentaba de la forma correcta. Sólo entonces Śrī Caitanya Mahāprabhu Se mostraba dispuesto a escuchar esas obras.

VERSO 113 ভক্তিসিদ্ধান্ত-বিরুদ্ধ, আর রসাভাস ।
শুনিতেনা হয় প্রভুর চিত্তের উল্লাস ॥ ১১৩ ॥

*bhakti-siddhānta-viruddha, āra rasābhāsa
śunite nā haya prabhura cittera ullāsa*

bhakti-siddhānta—afirmaciones conclusivas sobre la ciencia del servicio devocional; *viruddha*—opuestas; *āra*—y; *rasa-ābhāsa*—superposición de melosidades trascendentales; *śunite*—de escuchar; *nā*—no; *haya*—se vuelve; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *cittera*—del corazón; *ullāsa*—júbilo.

Śrī Caitanya Mahāprabhu nunca Se mostraba complacido de escuchar libros o versos que se opusieran a las conclusiones del servicio devocional. Al Señor no le gustaba escuchar *rasābhāsa*, la superposición de melosidades trascendentales.

SIGNIFICADO: *Bhakti-siddhānta-viruddha* se refiere a lo que es contrario al principio de unidad en la diversidad, filosóficamente conocido con el nombre de *acintya-bhedābheda*, la unidad y diferencia simultáneas, mientras que *rasābhāsa* indica algo que, aunque pueda parecer una melosidad trascendental, en realidad no lo es. Los que son *vaiṣṇavas* puros deben evitar ambas cosas, que son contrarias al servicio devocional. Esos conceptos erróneos son prácticamente paralelos a la filosofía *māyāvāda*. Quien hace concesiones a la filosofía *māyāvāda*, poco a poco cae del plano del servicio devocional. Quien incurre en superposición de melosidades (*rasābhāsa*) acaba por volverse un *prākṛta-sahajiyā* y lo toma todo a la ligera. También puede pasar a formar parte de la comunidad *bāula* e irse sintiendo cada vez más atraído por las actividades materiales. Por esa razón, Śrī Caitanya Mahāprabhu nos aconseja que evitemos *bhakti-siddhānta-viruddha* y *rasābhāsa*. De ese modo, el devoto puede mantenerse puro y no caer de su posición. Todos deben tratar de mantenerse apartados de *bhakti-siddhānta-viruddha* y de *rasābhāsa*.

VERSO 114

অতএব স্বরূপ আগে করে পরীক্ষণ ।

শুদ্ধ হয় যদি, প্রভুরে করান শ্রবণ ॥ ১১৪ ॥

ataeva svarūpa āge kare parīkṣaṇa

śuddha haya yadi, prabhure karā'na śravaṇa

ataeva—por lo tanto; *svarūpa*—Svarūpa Dāmodara; *āge*—primero; *kare*—hace; *parīkṣaṇa*—examen; *śuddha*—pura; *haya*—es; *yadi*—sí; *prabhure*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karā'na*—hace; *śravaṇa*—escuchar.

Svarūpa Dāmodara solía examinar todas las obras literarias para ver si sus conclusiones eran correctas. Sólo entonces permitía que Śrī Caitanya Mahāprabhu las escuchase.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura dice que, cuando algo impide la práctica de servicio devocional, debe entenderse que es impuro. Los devotos puros del Señor no aceptan principios impuros. Los devotos impuros aceptan *rasābhāsa*, la superposición de melosidades contradictorias, y otros

principios contrarios a la senda del *bhakti*. A los seguidores de esos principios impuros nunca se les considera devotos puros. Son muchos los grupos que siguen la senda de *rasābhāsa*, y sus seguidores reciben a veces la adoración de la gente común. A quienes adoptan las conclusiones de *rasābhāsa* y *bhakti-siddhānta-viruddha* nunca se les cuenta entre los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Svarūpa Dāmodara Gosvāmī nunca reconoció a esos seguidores entre los *gauḍīya-vaiṣṇavas*, ni les permitió siquiera entrevistarse con el Señor Supremo, Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 115 বিদ্যাপতি, চণ্ডীদাস, শ্রীগীতগোবিন্দ ।
এই তিন গীতে করান প্রভুর আনন্দ ॥ ১১৫ ॥

vidyāpati, caṇḍīdāsa, śrī-gīta-govinda
ei tina gīte karā'na prabhura ānanda

vidyāpati—un antiguo poeta *vaiṣṇava* de la provincia de Mithilā; *caṇḍīdāsa*—un poeta *vaiṣṇava* bengalí nacido en la aldea de Nānnura, en el distrito de Birbhūm; *śrī-gīta-govinda*—un famoso poema de Jayadeva Gosvāmī; *ei*—estas; *tina*—tres; *gīte*—canciones; *karā'na*—hacen; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ānanda*—felicidad.

Śrī Svarūpa Dāmodara solía leer los poemas de Vidyāpati y Caṇḍīdāsa y el Śrī Gīta-Govinda de Jayadeva Gosvāmī. Solía cantar esas canciones, haciendo así muy feliz a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 116 সঙ্গীতে—গন্ধর্ব-সম, শাস্ত্রে বৃহস্পতি ।
দামোদর-সম আর নাহি মহামতি ॥ ১১৬ ॥

saṅgīte—gandharva-sama, śāstre bṛhaspati
dāmodara-sama āra nāhi mahā-mati

saṅgīte—en música; *gandharva-sama*—como los *gandharvas*; *śāstre*—en comentar las Escrituras reveladas; *bṛhaspati*—como Bṛhaspati, el sacerdote de los semidioses celestiales; *dāmodara-sama*—igual a Svarūpa Dāmodara; *āra*—ninguna otra; *nāhi*—no hay; *mahā-mati*—gran personalidad.

Como músico, Svarūpa Dāmodara era tan experto como los *gandharvas*, y en comentar las Escrituras era como Bṛhaspati, el sacerdote de los dioses celestiales. Por lo tanto, la conclusión es que no había gran personalidad que pudiera compararse a Svarūpa Dāmodara.

SIGNIFICADO: Svarūpa Dāmodara Gosvāmī era muy experto, tanto en música como en las Escrituras védicas. Śrī Caitanya Mahāprabhu solía llamarle Dāmodara debido a su habilidad para cantar y su destreza musical. El nombre Dāmodara, añadido al nombre que había recibido de su *sannyāsa-guru*, le fue dado por Śrī Caitanya Mahāprabhu. Por lo tanto, era conocido con los nombres de Svarūpa Dāmodara o Dāmodara Svarūpa. Redactó un libro de música titulado *Saṅgita-dāmodara*.

VERSO 117 অদ্বৈত-নিত্যানন্দের পরম প্রিয়তম ।
শ্রীবাসাদি ভক্তগণের হয় প্রাণ-সম ॥ ১১৭ ॥

advaita-nityānandera parama priyatama
śrīvāsādi bhakta-gaṇera haya prāṇa-sama

advaita—de Advaita Ācārya; *nityānandera*—del Señor Nityānanda Prabhu; *parama*—muy; *priya-tama*—querido; *śrīvāsa-ādi*—comenzando con Śrīvāsa; *bhakta-gaṇera*—de los devotos; *haya*—es; *prāṇa-sama*—la vida y el alma misma.

Śrī Svarūpa Dāmodara Les era muy querido a Advaita Ācārya y a Nityānanda Prabhu, y era la vida y el alma misma de todos los devotos, comenzando por Śrīvāsa Ṭhākura.

VERSO 118 সেই দামোদর আসি' দণ্ডবৎ হৈলা ।
চরণে পড়িয়া শ্লোক পড়িতে লাগিলা ॥ ১১৮ ॥

sei dāmodara āsi' daṇḍavat hailā
carāṇe paḍiyā śloka paḍite lāgilā

sei dāmodara—ese Svarūpa Dāmodara; *āsi'*—al venir; *daṇḍa-vat hailā*—se tendió en el suelo ofreciendo reverencias; *carāṇe paḍiyā*—postrándose a los pies de loto; *śloka*—un verso; *paḍite lāgilā*—comenzó a recitar.

Cuando llegó a Jagannātha Purī, Svarūpa Dāmodara se postró a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu y, tendido ante ÉL, ofreciendo reverencias, recitó un verso.

VERSO 119 হেলোদ্ধূনিত-খেদয়া বিশদয়া প্রোনীলদামোদয়া
শাম্যচ্ছাস্ত্রবিবাদয়া রসদয়া চিত্তার্পিতোন্মাদয়া ।
শশ্বদ্ভক্তিবিনোদয়া স-মদয়া মাধুর্যমর্যাদয়া
শ্রীচৈতন্য দয়ানিধে তব দয়া ভূয়াদমন্দোদয়া ॥ ১১৯ ॥

*heloddhūnita-khedayā viśadayā pronomīlad-āmodayā
 śāmyac-chāstra-vivādayā rasa-dayā cittārptonmādayā
 śāśvad-bhakti-vinodayā sa-madayā mādhyura-maryādayā
 śrī-caitanya dayā-nidhe tava dayā bhūyād amandodayā*

helā—de modo muy fácil; *uddhūnita*—alejada; *khedayā*—la lamentación; *viśadayā*—que lo purifica todo; *pronomīlad*—despertar; *āmodayā*—bienaventuranza trascendental; *śāmyat*—mitigar; *śāstra*—de Escrituras reveladas; *vivādayā*—desacuerdos; *rasa-dayā*—distribuyendo todas las melosidades trascendentales; *citta*—en el corazón; *arpita*—fijo; *unmādayā*—júbilo; *śāśvat*—siempre; *bhakti*—servicio devocional; *vinodayā*—estimulando; *sa-madayā*—lleno de éxtasis; *mādhyura*—de amor conyugal; *maryādayā*—el límite; *śrī-caitanya*—¡oh, Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu!; *dayā-nidhe*—océano de misericordia; *tava*—Tuya; *dayā*—misericordia; *bhūyāt*—que sea; *amanda*—de buena fortuna; *udayā*—en la que hay un despertar.

«¡Oh, océano de misericordia, Śrī Caitanya Mahāprabhu! Que se manifieste Tu auspiciosa misericordia, que aleja fácilmente la lamentación material en todas sus formas haciendo que todo se vuelva puro y bienaventurado. En verdad, Tu misericordia despierta la bienaventuranza trascendental y cubre todos los placeres materiales. Con Tu auspiciosa misericordia se superan todas las disputas y desacuerdos entre las distintas Escrituras. Tu auspiciosa misericordia derrama las melosidades trascendentales y hace que el corazón se llene de júbilo. Tu misericordia, que está llena de dicha, siempre estimula el servicio devocional y glorifica el amor conyugal por Dios. Que la bienaventuranza trascendental despierte en mi corazón por Tu misericordia sin causa.»

SIGNIFICADO: Este importante verso (*Śrī Caitanya-candrodaya-nāṭaka* 8.10), es una descripción específica de la misericordia del Señor. Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura explica que Śrī Caitanya Mahāprabhu, que es la más magnánima Personalidad de Dios, lleva Su misericordia al alma condicionada de tres formas. En el mundo material, todas las entidades vivientes están tristes porque siempre les falta algo. Se someten a una gran lucha por la existencia y tratan de reducir al mínimo la miseria de su condición exprimiendo al máximo el placer de este mundo. Pero la entidad viviente nunca tiene éxito en ese esfuerzo. A veces, una persona que se encuentra en una situación miserable busca el favor de la Suprema Personalidad de Dios, pero, para los materialistas, eso es muy difícil de obtener. Sin embargo, la fragancia de los pies de loto del Señor se expande para la persona que, por la gracia del Señor, se vuelve consciente de Kṛṣṇa; de ese modo, el materialista puede llegar a liberarse de sus miserias. En realidad, por su conexión trascendental con los pies de loto del Señor, su mente se limpia. En ese momento, merced al servicio amoroso del Señor, esa persona se ilumina.

Hay muchos tipos distintos de Escrituras, y su lectura puede a menudo confundir a una persona. Pero esa confusión se mitiga cuando se recibe la misericordia

del Señor. No sólo se resuelven las disparidades entre Escrituras, sino que también surge un cierto tipo de bienaventuranza trascendental; de ese modo, se siente una satisfacción plena. El servicio amoroso trascendental del Señor ocupa constantemente al alma condicionada en el servicio de los pies de loto del Señor. Mediante esa afortunada ocupación, el amor trascendental por Kṛṣṇa aumenta. La persona purifica así por completo su condición, y se llena de una bienaventuranza trascendental que viene acompañada del júbilo del alma espiritual.

De ese modo, la trascendental misericordia sin causa del Señor Kṛṣṇa se manifiesta en el corazón del devoto. En ese momento dejan de existir las necesidades materiales. La lamentación que invariablemente acompaña a los deseos materiales también desaparece. Por la gracia del Señor, el devoto se eleva a la posición trascendental, y entonces se manifiestan en él las melodiosidades trascendentales del mundo espiritual. Cuando eso ocurre, el servicio devocional se vuelve firme, y la determinación en ocuparse en el servicio amoroso trascendental del Señor es muy grande. Todo ello se combina para despertar completamente el amor por Kṛṣṇa en el corazón del devoto.

Al principio, el alma condicionada carece de conciencia de Kṛṣṇa y está siempre triste realizando actividades materiales. Más tarde, por la relación con un devoto puro, desea saber acerca de la Verdad Absoluta. De ese modo, comienza a ocuparse en el servicio trascendental del Señor. Luego, por la gracia del Señor, todos los conceptos erróneos se destruyen y el corazón se limpia de la suciedad material. Sólo entonces despierta el placer de la bienaventuranza trascendental. Por la misericordia del Señor, el devoto se convence por completo de la importancia del servicio devocional. Cuando puede ver los pasatiempos del Señor en todas partes, se sitúa firmemente en el plano de la bienaventuranza trascendental. Ese devoto se libera de toda clase de deseos materiales y predica las glorias del Señor por todo el mundo. Esas actividades conscientes de Kṛṣṇa apartan al devoto de las actividades materiales y del deseo de liberación, pues, a cada paso, se siente vinculado a la Suprema Personalidad de Dios. Ese devoto, a veces, puede involucrarse en la vida de familia, pero, merced a su ocupación constante en servicio devocional, permanece libre del contacto con la existencia material. De ese modo, se nos aconseja a todos que nos refugiamos en el servicio devocional para ser felices y liberarnos.

VERSO 120

উঠাএগ মহাপ্রভু কৈল আলিঙ্গন ।

দুইজনে প্রেমাবেশে হৈল অচেতন ॥ ১২০ ॥

uṭhāñā mahāprabhu kaila āliṅgana

dui-jane premāveśe haila acetana

uṭhāñā—después de levantarle; *mahāprabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kaila*—hizo; *āliṅgana*—abrazar; *dui-jane*—dos personas; *prema-āveśe*—en el éxtasis del amor; *haila*—quedaron; *acetana*—inconscientes.

Śrī Caitanya Mahāprabhu ayudó a Svarūpa Dāmodara a levantarse del suelo y le abrazó. Ambos se llenaron del éxtasis del amor y quedaron inconscientes.

VERSO 121 কতক্ষণে দুই জনে স্থির যবে হৈলা ।
তবে মহাপ্রভু তাঁরে কহিতে লাগিলা ॥ ১২১ ॥

kata-kṣaṇe dui jane sthira yabe hailā
tabe mahāprabhu tānre kahite lāgilā

kata-kṣaṇe—pasado algún tiempo; *dui jane*—ambas personas; *sthira*—calmados; *yabe*—cuando; *hailā*—estuvieron; *tabe*—en ese momento; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tānre*—a él; *kahite*—a hablar; *lāgilā*—comenzó.

Cuando recobraron la calma, Śrī Caitanya Mahāprabhu comenzó a hablar.

VERSO 122 তুমি যে আসিবে, আজি স্বপ্নেতে দেখিল ।
ভাল হৈল, অন্ধ যেন দুই নেত্র পাইল ॥ ১২২ ॥

tumi ye āsibe, āji svapnete dekhila
bhāla haila, andha yena dui netra pāila

tumi—tú; *ye*—que; *āsibe*—vendrás; *āji*—hoy; *svapnete*—en un sueño; *dekhila*—he visto; *bhāla haila*—es muy bueno; *andha*—un ciego; *yena*—como si; *dui*—dos; *netra*—ojos; *pāila*—recuperase.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «En un sueño vi que venías, y eso es muy auspicioso. Hasta ahora he sido como un ciego, pero tu llegada aquí Me devuelve la vista».

VERSO 123 স্বরূপ কহে,—প্রভু, মোর ক্ষম' অপরাধ ।
তোমা ছাড়ি' অন্যত্র গেনু, করিনু প্রমাদ ॥ ১২৩ ॥

svarūpa kahe,—prabhu, mora kṣama' aparādha
tomā chāḍi' anyatra genu, karinu pramāda

svarūpa kahe—Svarūpa Dāmodara dijo; *prabhu*—mi Señor; *mora*—mía; *kṣama'*—por favor, perdona; *aparādha*—ofensa; *tomā*—a Ti; *chāḍi'*—abandonando; *anyatra*—a otro lugar; *genu*—yo fui; *karinu*—he hecho; *pramāda*—un gran error.

Svarūpa dijo: «Mi querido Señor, por favor, perdona mi ofensa. Abandoné Tu compañía para ir a otro lugar, y ése fue un gran error de mi parte.

VERSO 124

তোমার চরণে মোর নাহি প্রেম-লেশ ।

তোমা ছাড়ি' পাপী মুঞি গেনু অন্য দেশ ॥ ১২৪ ॥

tomāra caraṇe mora nāhi prema-leśa
tomā chāḍi' pāpī muñi genu anya deśa

tomāra caraṇe—por Tus pies de loto; *mora*—mío; *nāhi*—no hay; *prema-leśa*—un rastro de amor; *tomā*—a Ti; *chāḍi'*—abandonando; *pāpī*—pecador; *muñi*—yo; *genu*—fui; *anya deśa*—a otro país.

«Mi querido Señor, yo no poseo ni el más leve rastro de amor por Tus pies de loto. Si lo tuviese, ¿cómo podría haber ido a otro país? Por lo tanto, soy un hombre de lo más pecaminoso.

VERSO 125

মুঞি তোমা ছাড়িল, তুমি মোরে না ছাড়িলা ।

কৃপা-পাশ গলে বান্ধি' চরণে আনিলা ॥ ১২৫ ॥

muñi tomā chāḍila, tumi more nā chāḍilā
kṛpā-pāśa gale bāndhi' caraṇe ānilā

muñi—yo; *tomā*—a Ti; *chāḍila*—abandoné; *tumi*—Tú; *more*—a mí; *nā*—no; *chāḍilā*—abandonas; *kṛpā*—de misericordia; *pāśa*—con la cuerda; *gale*—por el cuello; *bāndhi'*—atando; *carāṇe*—a Tus pies de loto; *ānilā*—Tú has traído de regreso.

«Yo abandoné Tu compañía, pero Tú no me abandonaste. Con Tu cuerda de misericordia, me has atado por el cuello y me has traído de regreso a Tus pies de loto.»

VERSO 126

তবে স্বরূপ কৈল নিতাইর চরণ বন্দন ।

নিত্যানন্দপ্রভু কৈল প্রেম-আলিঙ্গন ॥ ১২৬ ॥

tabe svarūpa kaila nitāira caraṇa vandana
nityānanda-prabhu kaila prema-āliṅgana

tabe—a continuación; *svarūpa*—Svarūpa Dāmodara; *kaila*—hizo; *nitāira*—de Nityānanda Prabhu; *carāṇa*—de los pies de loto; *vandana*—adorar; *nityānanda-prabhu*—el Señor Nityānanda; *kaila*—hizo; *prema-āliṅgana*—abrazar con amor.

Svarūpa Dāmodara adoró entonces los pies de loto de Nityānanda Prabhu. Nityānanda Prabhu, a Su vez, le abrazó con éxtasis de amor.

VERSO 127 জগদানন্দ, মুকুন্দ, শঙ্কর, সার্বভৌম ।
সবা-সঙ্গে যথাযোগ্য করিল মিলন ॥ ১২৭ ॥

jagadānanda, mukunda, śaṅkara, sārvaḥauma
sabā-saṅge yathā-yogyā karila milana

jagadānanda—Jagadānanda; *mukunda*—Mukunda; *śaṅkara*—Śaṅkāra; *sārvaḥauma*—Sārvaḥauma; *sabā-saṅge*—con todos; *yathā-yogyā*—como es adecuado; *karila*—hizo; *milana*—encuentro.

Tras adorar a Nityānanda Prabhu, Svarūpa Dāmodara recibió, pues era lo adecuado, a Jagadānanda, Mukunda, Śaṅkara y Sārvaḥauma.

VERSO 128 পরমানন্দ পুরীর কৈল চরণ বন্দন ।
পুরী-গোসাঁই তঁারে কৈল প্রেম-আলিঙ্গন ॥ ১২৮ ॥

paramānanda purīra kaila caraṇa vandana
purī-gosāñi tāñre kaila prema-āliṅgana

paramānanda purīra—de Paramānanda Purī; *kaila*—él hizo; *caraṇa vandana*—adorar los pies de loto; *purī-gosāñi*—Paramānanda Purī; *tāñre*—a él; *kaila*—hizo; *prema-āliṅgana*—abrazar con amor.

Svarūpa Dāmodara ofreció también oraciones y adoración a los pies de loto de Paramānanda Purī, quien, a su vez, le abrazó con amor extático.

VERSO 129 মহাপ্রভু দিল তাঁরে নিভৃতে বাসাঘর ।
জলাদি-পরিচর্যা লাগি' দিল এক কিঙ্কর ॥ ১২৯ ॥

mahāprabhu dila tāñre nibhṛte vāsā-ghara
jalādi-paricaryā lāgi' dila eka kiṅkara

mahāprabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dila*—dio; *tāñre*—a él; *nibhṛte*—en un lugar solitario; *vāsā-ghara*—habitaciones; *jala-ādi*—provisión de agua, etc.; *paricaryā*—servicio; *lāgi'*—con objeto de; *dila*—dio; *eka*—uno; *kiṅkara*—sirviente.

Śrī Caitanya Mahāprabhu alojó entonces a Svarūpa Dāmodara en un lugar solitario y ordenó a un sirviente que le surtiese de agua y de lo que pudiera necesitar.

VERSO 130 আর দিন সার্বভৌম-আদি ভক্ত-সঙ্গে ।
বসিয়া আছেন মহাপ্রভু কৃষ্ণকথা-রঙ্গে ॥ ১৩০ ॥

āra dina sārvaḥauma-ādi bhakta-saṅge
vasiyā āchena mahāprabhu kṛṣṇa-kathā-raṅge

āra dina—al día siguiente; *sārvaḥauma-ādi*—encabezados por Sārvaḥauma Bhaṭṭācārya; *bhakta-saṅge*—con los devotos; *vasiyā āchena*—estaba sentado; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛṣṇa-kathā-raṅge*—ocupado en hablar de temas relacionados con Kṛṣṇa.

Al día siguiente, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sentó con Sārvaḥauma Bhaṭṭācārya y todos los devotos. Juntos, hablaron de los pasatiempos de Kṛṣṇa.

VERSO 131 হেনকালে গোবিন্দের হৈল আগমন ।
দণ্ডবৎ করি' কহে বিনয়-বচন ॥ ১৩১ ॥

hena-kāle govindera haila āgamana
daṇḍavat kari' kahe vinaya-vacana

hena-kāle—en ese momento; *govindera*—de Govinda; *haila*—hubo; *āgamana*—llegada; *daṇḍavat kari'*—tras ofrecer reverencias; *kahe*—dice; *vinaya-vacana*—palabras sumisas.

En ese momento hizo su aparición Govinda, quien, después de ofrecer reverencias respetuosas, habló con sumisión.

VERSO 132 ঈশ্বর-পুরীর ভৃত্য,—‘গোবিন্দ’ মোর নাম ।
পুরী-গোসাঁঞর আজ্ঞায় আইনু তোমার স্থান ॥ ১৩২ ॥

īśvara-purīra bhṛtya,—‘govinda’ mora nāma
purī-gosañira ājñāya āinu tomāra sthāna

īśvara-purīra bhṛtya—sirviente de Īśvara Purī; *govinda mora nāma*—mi nombre es Govinda; *purī-gosañira*—de Īśvara Purī; *ājñāya*—siguiendo la orden; *āinu*—he venido; *tomāra*—a Tu; *sthāna*—lugar.

Soy el sirviente de Īśvara Purī. Mi nombre es Govinda y, siguiendo las órdenes de mi maestro espiritual, he venido aquí.

VERSO 133 সিদ্ধিপ্রাপ্তিকালে গোসাত্রিও আজ্ঞা কৈল মোরে ।
কৃষ্ণচৈতন্য-নিকটে রহি সেবিহ তাঁহারে ॥ ১৩৩ ॥

*siddha-prāpti-kāle gosāni ājñā kaila more
kṛṣṇa-caitanya-nikaṭe rahi seviha tānhāre*

siddhi-prāpti-kāle—en el momento de partir de este mundo mortal para alcanzar la perfección más elevada de la vida; *gosāni*—mi maestro espiritual; *ājñā*—orden; *kaila*—hizo; *more*—a mí; *kṛṣṇa-caitanya-nikaṭe*—donde Śrī Kṛṣṇa Caitanya; *rahi*—permaneciendo; *seviha*—ofrece servicio; *tānhāre*—a Él.

«Antes de partir de este mundo mortal para alcanzar la perfección más elevada, Īśvara Purī me dijo que debía ir donde Śrī Caitanya Mahāprabhu y ofrecerle servicio.

VERSO 134 কাশীশ্বর আসিবেন সব তীর্থ দেখিয়া ।
প্রভু-আজ্ঞায় মুঞিও আইনু তোমা-পদে ধাএণ ॥ ১৩৪ ॥

*kāśīśvara āsibena saba tīrtha dekhiyā
prabhu-ājñāya muṇi āinu tomā-pade dhāṅā*

kāśīśvara—Kāśīśvara; *āsibena*—vendrá; *saba*—todos; *tīrtha*—los lugares sagrados; *dekhiyā*—tras visitar; *prabhu-ājñāya*—siguiendo la orden de mi maestro espiritual; *muṇi*—yo; *āinu*—he venido; *tomā*—a Tus; *pade*—pies de loto; *dhāṅā*—corriendo.

«También Kāśīśvara vendrá aquí después de visitar todos los lugares sagrados. Yo, sin embargo, siguiendo las órdenes de mi maestro espiritual, he venido a toda prisa a presentarme a Tus pies de loto.»

VERSO 135 গোসাত্রিও কহিল, ‘পুরীশ্বর’ বাৎসল্য করে মোরে ।
কৃপা করি’ মোর ঠাঞি পাঠাইলা তোমারে ॥ ১৩৫ ॥

*gosāni kahila, ‘purīśvara’ vātsalya kare more
kṛpā kari’ mora ṭhāṅi pāṭhāilā tomāre*

gosāni kahila—Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó; *purīśvara*—Īśvara Purī; *vātsalya*—cariño paternal; *kare*—hace; *more*—a Mí; *kṛpā kari’*—siendo misericordioso; *mora ṭhāṅi*—a Mi morada; *pāṭhāilā*—envió; *tomāre*—a ti.

Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó: «Mi maestro espiritual, Īśvara Purī, siempre Me favorece con cariño paternal. Por eso, por su misericordia sin causa, te ha enviado aquí».

VERSO 136

এত শুনি' সার্বভৌম প্রভুরে পুছিল ।
পূরী-গোসাঞি শূদ্র-সেবক কাঁহে ত' রাখিল ॥ ১৩৬ ॥

eta śuni' sārvaḥmauma prabhure puchila
pūrī-gosāñi śūdra-sevaka kāñhe ta' rākhila

eta śuni'—al escuchar esto; *sārvaḥmauma*—Sārvaḥmauma Bhaṭṭācārya; *prabhure*—al Señor; *puchila*—preguntó; *pūrī-gosāñi*—Īśvara Purī; *śūdra-sevaka*—un sirviente que es *śūdra*; *kāñhe ta'*—por qué; *rākhila*—tenía.

Tras escuchar esto, Sārvaḥmauma Bhaṭṭācārya preguntó a Śrī Caitanya Mahāprabhu: «¿Por qué razón tenía Īśvara Purī un sirviente de procedencia śūdra?».

SIGNIFICADO: Kāśīśvara y Govinda eran sirvientes personales de Īśvara Purī. Tras la partida de Īśvara Purī, Kāśīśvara fue a visitar todos los lugares sagrados de la India. Govinda, siguiendo la orden de su maestro espiritual, fue inmediatamente a refugiarse en Śrī Caitanya Mahāprabhu. Govinda procedía de una familia *śūdra*, pero, por haber recibido iniciación de Īśvara Purī, era, sin duda alguna, un *brāhmaṇa*. En este verso, Sārvaḥmauma Bhaṭṭācārya preguntó a Śrī Caitanya Mahāprabhu la razón de que Īśvara Purī hubiera aceptado un discípulo de familia *śūdra*. Según el *smṛti-sāstra*, que da las directrices para la administración de la institución *varṇāśrama*, los *brāhmaṇas* no pueden aceptar discípulos de castas inferiores. En otras palabras, no pueden aceptar a ningún *kṣatriya*, *vaiśya* o *śūdra* como sirviente. El maestro espiritual que acepte a una de esas personas se contamina. Sārvaḥmauma Bhaṭṭācārya, por consiguiente, preguntó por qué razón había aceptado Īśvara Purī un sirviente o discípulo nacido de familia *śūdra*.

Como respuesta a esa pregunta, Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó que el Señor había delegado Su potencia en Īśvara Purī, Su maestro espiritual, en tal medida, que debía considerársele al mismo nivel que la Suprema Personalidad de Dios. De modo que Īśvara Purī era el maestro espiritual del mundo entero. Él no era sirviente de ninguna regla o regulación mundana. Un maestro espiritual que ha recibido dicho poder, como Īśvara Purī, puede conceder su misericordia a todos, cualquiera que sea su casta o credo. La conclusión es que el maestro espiritual dotado de poder recibe su autoridad por Kṛṣṇa y de su propio *guru* y, por lo tanto, debe considerársele al mismo nivel que la propia Suprema Personalidad de Dios. Ése es el veredicto de Viśvanātha Cakravartī: *sāksād-dharitvena*. El maestro espiritual autorizado es como Hari, la Suprema Personalidad de Dios. Del mismo modo que Hari es libre de actuar como quiera, el maestro espiritual dotado de poder también lo es. Del mismo modo que Hari no está sujeto a reglas y regulaciones mundanas, el maestro espiritual dotado de Su poder tampoco lo está. Según el *Caitanya-caritāmṛta* (*Antya-līlā* 7.11): *kṛṣṇa-śakti vinā nahe tāra pravartana*. El maestro espiritual autorizado y dotado del poder de Kṛṣṇa puede propagar las glorias del santo nombre del Señor, pues

está acreditado como representante de la Suprema Personalidad de Dios. En el ámbito mundano, todo el que esté acreditado con poderes de su superior puede actuar en representación de su superior. Del mismo modo, el maestro espiritual a quien Kṛṣṇa ha dotado de poder por intermedio de su propio maestro espiritual genuino, debe considerarse igual a la Suprema Personalidad de Dios. Eso es lo que significa *sākṣād-dharitvena*. Śrī Caitanya Mahāprabhu, por consiguiente, explica las actividades de la Suprema Personalidad de Dios y del maestro espiritual genuino de la siguiente forma.

VERSO 137 প্রভু কহে,—ঈশ্বর হয় পরম স্বতন্ত্র ।
ঈশ্বরের কৃপা নহে বেদ-পরতন্ত্র ॥ ১৩৭ ॥

prabhu kahe,—īśvara haya parama svatantra
īśvarera kṛpā nahe veda-paratantra

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *īśvara*—la Suprema Personalidad de Dios o Īśvara Purī; *haya*—es; *parama*—supremamente; *svatantra*—independiente; *īśvarera*—de la Suprema Personalidad de Dios o de Īśvara Purī; *kṛpā*—la misericordia; *nahe*—no está; *veda-paratantra*—sujeta a las reglas de los *Vedas*.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Tanto la Suprema Personalidad de Dios como Mi maestro espiritual, Īśvara Purī, gozan de plena independencia. Por lo tanto, ni la misericordia de la Suprema Personalidad de Dios ni la de Īśvara Purī están sujetas a ninguna regla o regulación védica.

VERSO 138 ঈশ্বরের কৃপা জাতি-কুলাদি না মানে ।
বিদুরের ঘরে কৃষ্ণ করিলা ভোজনে ॥ ১৩৮ ॥

īśvarera kṛpā jāti-kulādi nā māne
vidurera ghare kṛṣṇa karilā bhojane

īśvarera kṛpā—la misericordia del Señor; *jāti*—casta; *kula-ādi*—familia, etc.; *nā māne*—no obedece; *vidurera*—de Vidura; *ghare*—en la casa; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *karilā*—hizo; *bhojane*—comer.

«La misericordia de la Suprema Personalidad de Dios no se restringe a ninguna circunscripción de casta o credo. Vidura era un *śūdra*, pero Kṛṣṇa aceptó almorzar en su casa.

VERSO 139

স্নেহ-লেশাপেক্ষা মাত্র শ্রীকৃষ্ণ-কৃপার ।
স্নেহবশ হঞা করে স্বতন্ত্র আচার ॥ ১৩৯ ॥

sneha-leśāpekṣā mātra śrī-kṛṣṇa-kṛpāra
sneha-vaśa hañā kare svatantra ācāra

sneha—de afecto; *leśa*—en un rastro; *apekṣā*—dependencia; *mātra*—solamente; *śrī-kṛṣṇa*—del Señor Śrī Kṛṣṇa; *kṛpāra*—de la misericordia; *sneha-vaśa*—atado por el afecto; *hañā*—siendo; *kare*—hace; *svatantra*—independiente; *ācāra*—comportamiento.

«La misericordia del Señor Kṛṣṇa depende solamente del afecto. Como lo único que Le ata es el afecto, el Señor Kṛṣṇa actúa de forma muy independiente.

SIGNIFICADO: El Señor Śrī Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, es misericordioso, pero Su misericordia no depende de reglas y regulaciones mundanas. El Señor depende exclusivamente del afecto, y de nada más. Se puede ofrecer servicio al Señor Kṛṣṇa de dos formas. Se Le puede servir con afecto o con veneración. El servicio que se ofrece con afecto es la misericordia especial del Señor. Si se ofrece servicio con veneración, siempre queda la duda de si en ese servicio está realmente la misericordia de Kṛṣṇa. Cuando la misericordia de Kṛṣṇa está presente, no depende de ninguna consideración prescrita de casta o credo. Śrī Caitanya Mahāprabhu quiso informar a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya de que el Señor Kṛṣṇa es el maestro espiritual de todos, y de que Él no presta atención a consideraciones mundanas de casta o credo. Por esa razón, Śrī Caitanya Mahāprabhu citó el ejemplo del Señor Kṛṣṇa, que aceptó alimentos en casa de Vidura, aunque éste era *śūdra* por nacimiento. Por la misma razón, Īśvara Purī, un maestro espiritual dotado de poder, podía mostrar su misericordia a cualquiera. Y así lo hizo, aceptando a Govinda, pese a que el muchacho había nacido en una familia *śūdra*. Cuando recibió iniciación, Govinda pasó a ser un *brāhmaṇa*, e Īśvara Purī le aceptó como sirviente personal. En el *Hari-bhakti-vilāsa*, Śrī Sanātana Gosvāmī afirma que quien recibe iniciación de un maestro espiritual genuino se convierte inmediatamente en un *brāhmaṇa*. Un seudo maestro espiritual no puede transformar en *brāhmaṇa* a otra persona, pero el maestro espiritual autorizado sí puede hacerlo. Ése es el veredicto del *sāstra*, de Śrī Caitanya Mahāprabhu y de todos los Gosvāmīs.

VERSO 140

মর্যাদা হৈতে কোটি সুখ স্নেহ-আচরণে ।
পরমানন্দ হয় যার নাম-শ্রবণে ॥ ১৪০ ॥

maryādā haite koṭi sukha sneha-ācaraṇe
paramānanda haya yāra nāma-śravaṇe

maryādā haite—más grande que la veneración y el temor; *koṭi*—millones de veces; *sukha*—felicidad; *sneha*—con afecto; *ācaraṇe*—en tratos; *parama-ānanda*—bienaventuranza trascendental; *haya*—hay; *yāra*—cuyo; *nāma*—santo nombre; *śravaṇe*—por escuchar.

«En conclusión, y con respecto a la Suprema Personalidad de Dios, las relaciones que se basan en el afecto traen una felicidad millones de veces mayor que las basadas en el temor y la veneración. Por el simple hecho de escuchar el santo nombre del Señor, el devoto se sumerge en la bienaventuranza trascendental.»

VERSO 141 এত বলি' গোবিন্দেরে কৈল আলিঙ্গন ।
গোবিন্দ করিল প্রভুর চরণ বন্দন ॥ ১৪১ ॥

eta bali' govindere kaila āliṅgana
govinda karila prabhura caraṇa vandana

eta bali—tras decir esto; *govindere*—a Govinda; *kaila*—hizo; *āliṅgana*—abrazar; *govinda*—Govinda; *karila*—hizo; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *caraṇa vandana*—adorar los pies de loto.

Tras decir esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu abrazó a Govinda. Govinda, a su vez, ofreció reverencias respetuosas a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 142 প্রভু কহে,—ভট্টাচার্য, করহ বিচার ।
গুরুর কিঙ্কর হয় মান্য সে আমার ॥ ১৪২ ॥

prabhu kahe,—bhaṭṭācārya, karaha vicāra
gurura kiṅkara haya mānya se āmāra

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *bhaṭṭācārya*—Mi querido Bhaṭṭācārya; *karaha vicāra*—simplemente reflexiona; *gurura kiṅkara*—el sirviente del maestro espiritual; *haya*—es; *mānya*—respetable; *se*—él; *āmāra*—para Mí.

Entonces, Śrī Caitanya Mahāprabhu continuó hablando a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya: «Analiza esto: para Mí, el sirviente del maestro espiritual es siempre digno de respeto.

VERSO 143 তাঁহারে আপন-সেবা করাইতে না যুয়ায় ।
গুরু আজ্ঞা দিয়াছেন, কি করি উপায় ॥ ১৪৩ ॥

tānhāre āpana-sevā karāite nā yuyāya
guru ājñā diyāchena, ki kari upāya

tānhāre—a él; *āpana-sevā*—servicio personal; *karāite*—ocupar en hacer; *nā yuyāya*—no es adecuado; *guru*—el maestro espiritual; *ājñā*—orden; *diyāchena*—ha dado; *ki*—qué; *kari*—puedo Yo hacer; *upāya*—remedio.

«Siendo así, no es adecuado que el sirviente del *guru* se ocupe en Mi servicio personal. Pero es una orden de Mi maestro espiritual. ¿Qué debo hacer?»

SIGNIFICADO: Los sirvientes o discípulos de un *guru* son hermanos espirituales entre sí, y por ello se muestran respeto tratándose mutuamente de *prabhu*, «maestro». Nadie debe tratar a su hermano espiritual con falta de respeto o intentando ocuparle en su servicio. Por esa razón, Śrī Caitanya Mahāprabhu preguntó a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya qué hacer con respecto a Govinda. Govinda era el sirviente personal de Īśvara Purī, el maestro espiritual de Śrī Caitanya Mahāprabhu, e Īśvara Purī había ordenado a Govinda que sirviese a Śrī Caitanya Mahāprabhu como asistente personal. ¿Cómo actuar en ese caso? Ésa era la pregunta que Śrī Caitanya Mahāprabhu hacía a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, un amigo con mucha experiencia.

VERSO 144 ভট্ট কহে,—গুরুর আজ্ঞা হয় বলবান্ ।
গুরু-আজ্ঞা না লঙ্ঘিয়ে, শাস্ত্র—প্রমাণ ॥ ১৪৪ ॥

bhaṭṭa kahe,—gurura ājñā haya balavān
guru-ājñā nā laṅghiye, śāstra—pramāṇa

bhaṭṭa kahe—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya dijo; *gurura ājñā*—la orden del maestro espiritual; *haya*—es; *balavān*—fuerte; *guru-ājñā*—la orden del maestro espiritual; *nā*—no; *laṅghiye*—podemos desobedecer; *śāstra*—de las Escrituras; *pramāṇa*—mandamiento.

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya dijo: «La orden del maestro espiritual es muy potente y no puede desobedecerse. Ése es el mandamiento de los *śāstras*, las Escrituras reveladas.

VERSO 145 স শুশ্রূবাম্মাতরি ভার্গবেণ পিতুর্নিয়োগাৎ প্রহৃতং দ্বিষদ্বৎ ।
প্রত্যগ্রহীদগ্রজশাসনং তদাজ্ঞা গুরুণাং হ্যবিচারণীয়া ॥ ১৪৫ ॥

sa śuśrūvān mātari bhārgaveṇa
pitur niyogāt prahr̥tam dviṣad-vat
pratyagr̥hīd agraja-śāsanam tad
ājñā gurūṇām hy avicāraṇīyā

saḥ—Él (Lakṣmaṇa, el hermano del Señor Rāmacandra); *śúśruvān*—escuchar; *mātari*—a la madre; *bhārgaveṇa*—por Paraśurāma; *pituh*—del padre; *niyogāt*—por la orden; *prahr̥tam*—matar; *dviṣat-vat*—como a un enemigo; *pratyagrhit*—aceptó; *agraja-sāsanaṁ*—la orden del hermano mayor; *tat*—esa; *ājñā*—orden; *gurūṇām*—de superiores como el maestro espiritual o el padre; *hi*—por ello; *avicāraṇīyā*—ser obedecida sin hacer consideraciones.

«**Siguiendo la orden de su padre, Paraśurāma mató a su madre, Reṇukā, como si de un enemigo se tratase. Cuando escuchó esto, Lakṣmaṇa, el hermano menor del Señor Rāmacandra, Se ocupó de inmediato en el servicio de Su hermano mayor y aceptó Sus órdenes. La orden del maestro espiritual se debe obedecer sin hacer consideraciones de ningún tipo.**»

SIGNIFICADO: Ésta es una cita del *Raghu-vaṁśa* (14.46). El verso siguiente es una cita del *Rāmāyaṇa* (*Ayodhyā-kāṇḍa* 22.9), en la que el Señor Rāmacandra Se dirige a Sitā.

VERSO 146

নির্বীচারং গুরোরাজ্ঞা ময়া কার্যা মহাত্মনঃ ।
শ্রেয়ো হ্যেবং ভবত্যশ্চ মম চৈব বিশেষতঃ ॥ ১৪৬ ॥

nirvicāraṁ guror ājñā mayā kāryā mahātmanaḥ
śreyaḥ hy evaṁ bhavatyāś ca mama caiva viśeṣataḥ

nirvicāraṁ—ser obedecida sin ningún tipo de consideraciones; *guroḥ*—del maestro espiritual; *ājñā*—la orden; *mayā*—por Mí; *kāryā*—debe hacerse; *mahā-ātmanaḥ*—de la gran alma; *śreyaḥ*—buena fortuna; *hi*—en verdad; *evaṁ*—así; *bhavatyāḥ*—para ti; *ca*—y; *mama*—para Mí; *ca*—también; *eva*—ciertamente; *viśeṣataḥ*—en particular.

«**Si una gran personalidad, un padre en este caso, nos da una orden, debemos cumplirla sin ningún tipo de consideraciones, pues esa orden nos trae buena fortuna a los dos. En particular, Me trae buena fortuna a Mí.**»

VERSO 147

তবে মহাপ্রভু তাঁরে কৈল অঙ্গীকার ।
আপন-শ্রীঅঙ্গ-সেবায় দিল অধিকার ॥ ১৪৭ ॥

tabe mahāprabhu tāṅre kaila aṅgikāra
āpana-śrī-aṅga-sevāya dila adhikāra

tabe—después de esto; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāṅre*—a Govinda; *kaila*—hizo; *aṅgikāra*—aceptación; *āpana*—personal; *śrī-aṅga*—del cuerpo trascendental; *sevāya*—en el servicio; *dila*—dio; *adhikāra*—la responsabilidad.

Después de que Sārvabhauma Bhaṭṭācārya dijese esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu abrazó a Govinda y le ocupó en el servicio personal de Su cuerpo.

VERSO 148 প্রভুর প্রিয় ভৃত্য করি' সবে করে মান ।
সকল বৈষ্ণবের গোবিন্দ করে সমাধান ॥ ১৪৮ ॥

prabhura priya bhṛtya kari' sabe kare māna
sakala vaiṣṇavera govinda kare samādhāna

prabhura—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *priya*—querido; *bhṛtya*—sirviente; *kari'*—entendiendo; *sabe*—todos; *kare*—hacen; *māna*—respeto; *sakala*—todos; *vaiṣṇavera*—de los devotos; *govinda*—Govinda; *kare*—hace; *samādhāna*—servicio.

Todo el mundo respetaba a Govinda considerándole el sirviente más querido de Śrī Caitanya Mahāprabhu; Govinda servía a todos los vaiṣṇavas y velaba por sus necesidades.

VERSO 149 ছোট-বড়-কীর্তনীয়া—দুই হরিদাস ।
রামাই, নন্দাই রহে গোবিন্দের পাশ ॥ ১৪৯ ॥

choṭa-baḍa-kīrtanīyā—dui haridāsa
rāmāi, nandāi rahe govindera pāśa

choṭa-baḍa—mayor y menor; *kīrtanīyā*—músicos; *dui*—dos; *haridāsa*—Haridāsa; *rāmāi*—Rāmāi; *nandāi*—Nandāi; *rahe*—se quedan; *govindera pāśa*—con Govinda.

Haridāsa el mayor y Haridāsa el menor, que eran músicos, así como Rāmāi y Nandāi, solían quedarse con Govinda.

VERSO 150 গোবিন্দের সঙ্গে করে প্রভুর সেবন ।
গোবিন্দের ভাগ্যসীমা না যায় বর্ণন ॥ ১৫০ ॥

govindera saṅge kare prabhura sevana
govindera bhāgya-sīmā nā yāya varṇana

govindera saṅge—con Govinda; *kare*—hacer; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sevana*—servicio; *govindera*—de Govinda; *bhāgya-sīmā*—el límite de la buena fortuna; *nā*—no; *yāya varṇana*—puede describirse.

Todos ellos se quedaron con Govinda para servir a Śrī Caitanya Mahāprabhu; por ello, la buena fortuna de Govinda escapa a la comprensión de todos.

VERSO 151 আর দিনে মুকুন্দদত্ত কহে প্রভুর স্থানে ।
ব্রহ্মানন্দ-ভারতী আইলা তোমার দরশনে ॥ ১৫১ ॥

*āra dine mukunda-datta kahe prabhura sthāne
brahmānanda-bhāratī āilā tomāra daraśane*

āra dine—al día siguiente; *mukunda-datta*—Mukunda Datta; *kahe*—dijo; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sthāne*—en la morada; *brahmānanda-bhāratī*—Brahmānanda Bhāratī; *āilā*—ha venido; *tomāra daraśane*—a verte.

Al día siguiente, Mukunda Datta anunció a Śrī Caitanya Mahāprabhu: «Brahmānanda Bhāratī ha venido a verte».

VERSO 152 আঞ্জা দেহ' যদি তাঁরে আনিয়ে এথাই ।
প্রভু কহে,—গুরু তেঁহ, যাব তাঁর ঠাঞি ॥ ১৫২ ॥

*ājñā deha' yadi tānre āniye ethāi
prabhu kahe, —guru teṅha, yāba tānra ṭhāñi*

ājñā deha'—orden; *yadi*—si; *tānre*—a él; *āniye*—puedo traer; *ethāi*—aquí; *prabhu kahe*—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *guru teṅha*—él es Mi maestro espiritual; *yāba*—Yo iré; *tānra ṭhāñi*—a donde él.

Mukunda Daṭṭa preguntó entonces al Señor: «¿Debo traerle aquí?» Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Brahmānanda Bhāratī es como Mi maestro espiritual. Es mejor que Yo vaya a verle a él».

VERSO 153 এত বলি' মহাপ্রভু ভক্তগণ-সঙ্গে ।
চলি' আইলা ব্রহ্মানন্দ-ভারতীর আগে ॥ ১৫৩ ॥

*eta bali' mahāprabhu bhakta-gaṇa-saṅge
cali' āilā brahmānanda-bhāratīra āge*

eta bali'—tras decir esto; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhakta-gaṇa-saṅge*—con los devotos; *cali'*—caminando; *āilā*—fue; *brahmānanda-bhāratīra*—de Brahmānanda Bhāratī; *āge*—en presencia.

Tras decir esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu y Sus devotos fueron a ver a Brahmānanda Bhāratī.

VERSO 154 ব্রহ্মানন্দ পরিয়াছে মৃগচর্মাম্বর ।
তাহা দেখি' প্রভু দুঃখ পাইলা অন্তর ॥ ১৫৪ ॥

*brahmānanda pariyāche mṛga-carmāmbara
tāhā dekhi' prabhu duḥkha pāilā antara*

brahmānanda—Brahmānanda; *pariyāche*—vestía; *mṛga-carma-ambara*—una prenda hecha de piel de ciervo; *tāhā dekhi'*—al ver eso; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *duḥkha*—tristeza; *pāilā*—sintió; *antara*—dentro de Sí.

Cuando llegaron ante él, Śrī Caitanya Mahāprabhu y Sus devotos vieron que estaba vestido con una piel de ciervo. Al ver esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sintió muy triste.

SIGNIFICADO: Brahmānanda Bhāratī pertenecía a la Śāṅkara-sampradāya. (El título Bhāratī indica a un miembro de una de las diez clases de *sannyāsīs* de esa *sampradāya*.) La costumbre es que la persona que ha renunciado al mundo se cubra el cuerpo con una piel de ciervo o la corteza de un árbol. Así lo ordena la *Manu-saṁhitā*. Pero si un *sannyāsī* que ha renunciado al mundo se limita a vestir una piel de ciervo y no avanza espiritualmente, está viéndose confundido por el prestigio falso. A Śrī Caitanya Mahāprabhu no le gustó ver a Brahmānanda Bhāratī vestido con una piel de ciervo.

VERSO 155 দেখিয়া ত' ছদ্ম কৈল যেন দেখে নাঞি ।
মুকুন্দেরে পুছে,—কাহাঁ ভারতী-গোসাঞি ॥ ১৫৫ ॥

*dekhiyā ta' chadma kaila yena dekhe nāñi
mukundere puče,——kāhāñ bhāratī-gosāñi*

dekhiyā—viendo; *ta'*—ciertamente; *chadma kaila*—fingió; *yena*—como si; *dekhe*—ve; *nāñi*—no; *mukundere puče*—preguntó a Mukunda; *kāhāñ*—dónde; *bhāratī-gosāñi*—Brahmānanda Bhāratī, Mi maestro espiritual.

Al ver a Brahmānanda Bhāratī vestido con una piel de ciervo, Caitanya Mahāprabhu, fingiendo no haberle visto, preguntó a Mukunda Datta: «¿Dónde está Brahmānanda Bhāratī, Mi maestro espiritual?».

VERSO 156 মুকুন্দ কহে,—এই আগে দেখ বিদ্যমান ।
প্রভু কহে,—তৈঁহ নহেন, তুমি অগেয়ান ॥ ১৫৬ ॥

*mukunda kahe,—ei āge dekha vidyamāna
prabhu kahe,——teñha nahena, tumi ageyāna*

mukunda kahe—Mukunda dijo; *ei āge*—aquí enfrente; *dekha*—mira; *vidyamāna*—presente; *prabhu kahe*—Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó; *teñha nahena*—él no es; *tumi ageyāna*—te equivocas.

Mukunda Datta contestó: «Brahmānanda Bhāratī está aquí, ante Tí». El Señor contestó: «Te equivocas. Éste no es Brahmānanda Bhāratī.

VERSO 157 অন্যেৱে অন্য কহ, নাহি তোমাৱ জ্ঞান ।
ভাৱতী-গোসাঁঞি কেনে পৰিবেন চাম ॥ ১৫৭ ॥

*anyere anya kaha, nāhi tomāra jñāna
bhāratī-gosāñi kene paribena cāma*

anyere—otro; *anya kaha*—tú hablas de otra persona; *nāhi*—no hay; *tomāra*—tuyo; *jñāna*—conocimiento; *bhāratī*—Brahmānanda Bhāratī; *gosāñi*—Mi maestro espiritual; *kene*—por qué; *paribena*—iba a vestir; *cāma*—piel.

«Debes de estar hablando de otra persona, pues está claro que él no es Brahmānanda Bhāratī. No posees el más mínimo conocimiento. ¿Por qué razón habría de vestirse Brahmānanda Bhāratī con una piel de ciervo?»

VERSO 158 শুনি' ব্ৰহ্মানন্দ কৰে হৃদয়ে বিচাৰে ।
মোৱ চৰ্মাম্বৰ এই না ভায় ইঁহাৰে ॥ ১৫৮ ॥

*śuni' brahmānanda kare hṛdaye vicāre
mora carmāmbara ei nā bhāya iñhāre*

śuni'—al escuchar; *brahmānanda*—Brahmānanda; *kare*—hace; *hṛdaye*—dentro de sí; *vicāre*—reflexión; *mora*—mia; *carma-ambara*—prenda de piel de ciervo; *ei*—esta; *nā*—no; *bhāya*—es aprobada; *iñhāre*—por Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Quando escuchó esto, Brahmānanda Bhāratī pensó: «Śrī Caitanya Mahāprabhu no aprueba que me vista con una piel de ciervo».

VERSO 159

ভাল কহেন,—চর্মাম্বর দস্ত লাগি' পরি ।
চর্মাম্বর-পরিধানে সংসার না তরি ॥ ১৫৯ ॥

*bhāla kahena,—carmāmbara dambha lāgi' pari
carmāmbara-paridhāne saṁsāra nā tari*

bhāla—bien; *kahena*—Él dijo; *carma-ambara*—la prenda de piel de ciervo; *dambha*—prestigio; *lāgi'*—por cuestión de; *pari*—yo me puse; *carma-ambara-paridhāne*—por ponerme una prenda de piel; *saṁsāra*—el mundo material; *nā tari*—no puedo cruzar.

Reconociendo así su error, Brahmānanda Bhārati pensó: «Ha dicho la verdad. Me he puesto esta piel de ciervo sólo por una cuestión de prestigio. No voy a cruzar el océano de la nesciencia sólo porque me vista con una piel de ciervo.

VERSO 160

আজি হৈতে না পরিব এই চর্মাম্বর ।
প্রভু বহির্বাস আনাইলা জানিয়া অন্তর ॥ ১৬০ ॥

*āji haite nā pariba ei carmāmbara
prabhu bahirvāsa ānāilā jāniyā antara*

āji haite—desde hoy; *nā pariba*—no me pondré; *ei*—esta; *carma-ambara*—prenda de piel de ciervo; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bahir-vāsa*—las ropas de un *sannyāsī*; *ānāilā*—hizo que alguien trajese; *jāniyā*—conociendo; *antara*—sus pensamientos.

«A partir de hoy, nunca más me pondré esta piel de ciervo.» Tan pronto como Brahmānanda Bhārati tomó esa decisión, Śrī Caitanya Mahāprabhu, entendiéndolo que había en su mente, mandó de inmediato que trajesen ropas de *sannyāsī*.

VERSO 161

চর্মাম্বর ছাড়ি' ব্রহ্মানন্দ পরিল বসন ।
প্রভু আসি' কৈল তাঁর চরণ বন্দন ॥ ১৬১ ॥

*carmāmbara chāḍi' brahmānanda parila vasana
prabhu āsi' kaila tānra caraṇa vandana*

carma-ambara chāḍi'—renunciando a la prenda de piel de ciervo; *brahmānanda*—Brahmānanda Bhārati; *parila*—se puso; *vasana*—prenda de tela; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āsi'*—viniendo; *kaila*—hizo; *tānra*—suyos; *caraṇa vandana*—adorar los pies.

En cuanto Brahmānanda Bhārati renunció a la piel de ciervo y se vistió con ropas de *sannyāsī*, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue a ofrecer reverencias a sus pies de loto.

VERSO 162 ভারতী কহে,—তোমার আচার লোক শিখাইতে ।
পুনঃ না করিবে নতি, ভয় পাও চিত্তে ॥ ১৬২ ॥

*bhāratī kahe, —tomāra ācāra loka śikhāite ।
punaḥ nā karibe nati, bhaya pāṅa citte*

bhāratī kahe—Brahmānanda Bhāratī dijo; *tomāra*—Tuyo; *ācāra*—comportamiento; *loka*—al pueblo; *śikhāite*—para enseñar; *punaḥ*—de nuevo; *nā*—no; *karibe*—harás; *nati*—reverencias; *bhaya*—temor; *pāṅa*—yo tengo; *citte*—en la mente.

Brahmānanda Bhāratī dijo: «Tú instruyes al pueblo con Tu comportamiento. No haré nada que vaya en contra de Tus deseos; de lo contrario, en lugar de ofrecerme reverencias, me dejarás de lado, y eso me causa mucho temor.

VERSO 163 সাম্প্রতিক 'দুই ব্রহ্ম' ইহাঁ 'চলাচল' ।
জগন্নাথ—অচল ব্রহ্ম, তুমি ত' সচল ॥ ১৬৩ ॥

*sāmpratika 'dui brahma' ihāñ 'calācala' ।
jagannātha—acala brahma, tumi ta' sacala*

sāmpratika—en este momento; *dui brahma*—dos Brahmanes, o identidades espirituales; *ihāñ*—aquí; *cala-acala*—móvil e inmóvil; *jagannātha*—el Señor Jagannātha; *acala brahma*—Brahman inmóvil; *tumi*—Tú; *ta'*—pero; *sa-cala*—Brahman móvil.

«En este momento, veo dos Brahmanes. Un Brahman es el Señor Jagannātha, que no Se mueve, y el otro Brahman, que Se mueve, eres Tú. El Señor Jagannātha es el *arcā-vigraha*, la Deidad que recibe nuestra adoración, y Él es el Brahman inmóvil. Pero Tú eres el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, y Te mueves de un lugar a otro. Los dos sois el mismo Brahman, el amo de la naturaleza material, pero hacéis dos papeles: uno móvil y otro inmóvil. De modo que, en Jagannātha Purī, Puruṣottama, viven ahora dos Brahmanes.

VERSO 164 তুমি—গৌরবর্ণ, তেঁহ—শ্যামলবরণ ।
দুই ব্রহ্মে কৈল সব জগৎ-তারণ ॥ ১৬৪ ॥

*tumi—gaura-varṇa, teṅha—śyāmala-varṇa ।
dui brahme kaila saba jagat-tāraṇa*

tumi—Tú; *gaura-varṇa*—de tez dorada o clara; *teṅha*—Él; *śyāmala-varṇa*—de tez negruzca; *dui brahme*—los dos Brahmanes; *kaila*—hicisteis; *saba jagat*—del mundo entero; *tāraṇa*—liberación.

«De los dos, Tú eres el Brahman de color claro, y el otro, el Señor Jagannātha, es negruzco. Los dos estáis liberando al mundo entero.»

VERSO 165 প্রভু কহে,—সত্য কহি, তোমার আগমনে ।
দুই ব্রহ্ম প্রকটিল শ্রীপুরুষোত্তমে ॥ ১৬৫ ॥

*prabhu kahe,—satya kahi, tomara āgamane
dui brahma prakṛṭila śrī-puruṣottame*

prabhu kahe—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *satya kahi*—digo la verdad; *tomāra āgamane*—por tu presencia; *dui brahma*—dos Brahmanes; *prakṛṭila*—han aparecido; *śrī-puruṣottame*—en Jagannātha Purī.

El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó: «En realidad, al decir la verdad, debido a tu presencia aquí, ahora hay dos Brahmanes en Jagannātha Purī.»

VERSO 166 ‘ব্রহ্মানন্দ’ নাম তুমি—গৌর-ব্রহ্ম ‘চল’ ।
শ্যামবর্ণ জগন্নাথ বসিয়াছেন ‘অচল’ ॥ ১৬৬ ॥

*‘brahmānanda’ nāma tumi—gaura-brahma ‘cala’
śyāma-varṇa jagannātha vasiyāchena ‘acala’*

brahmānanda—Brahmānanda; *nāma tumi*—tu nombre; *gaura-brahma*—el Brahman de nombre Gaura; *cala*—ambos se mueven; *śyāma-varṇa*—de color negruzco; *jagannātha*—el Señor Jagannātha; *vasiyāchena*—está sentado; *acala*—sin movimiento.

«Brahmānanda y Gaurahari se mueven, mientras que el negruzco Señor Jagannātha permanece fijo e inmóvil.»

SIGNIFICADO: Brahmānanda Bhāratī quería demostrar que no hay diferencia entre el Señor Supremo y la *jīva*, mientras que Caitanya Mahāprabhu quería demostrar que Él y Brahmānanda Bhāratī eran *jīvas* y que las *jīvas*, aunque son Brahman, son muchas, pero el Señor Supremo, el Brahman Supremo, es uno. Por otro lado, Brahmānanda Bhāratī quería demostrar también que Jagannātha y Śrī Caitanya Mahāprabhu son uno, la Suprema Personalidad de Dios, pero que Śrī Caitanya Mahāprabhu, para cumplir Su misión, aparecía en forma móvil, mientras que el Señor Jagannātha aparecía en forma inerte. Ése era su jovial debate. Finalmente, Brahmānanda Bhāratī planteó la cuestión a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya para que tomase la decisión final.

VERSO 167 ভারতী কহে,—সার্বভৌম, মধ্যস্থ হঞা ।
ইঁহার সনে আমার 'ন্যায়' বুঝা' মন দিয়া ॥ ১৬৭ ॥

bhārātī kahe,—sārvabhauma, madhyastha hañā
inhāra sane āmāra 'nyāya' bujha' mana diyā

bhārātī kahe—Brahmānanda Bhārātī dijo; *sārvabhauma*—¡oh, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya!; *madhya-stha hañā*—actuando de mediador; *inhāra sane*—con el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āmāra*—mía; *nyāya*—lógica; *bujha'*—trata de entender; *mana diyā*—con atención.

Brahmānanda Bhārātī dijo: «Mi querido Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, por favor, actúa de mediador en este debate de lógica entre Śrī Caitanya Mahāprabhu y yo».

VERSO 168 'ব্যাপ্য' 'ব্যাপক'-ভাবে 'জীব'-'ব্রহ্মে' জানি ।
জীব—ব্যাপ্য, ব্রহ্ম—ব্যাপক, শাস্ত্রেতে বাখানি ॥ ১৬৮ ॥

'vyāpya' 'vyāpaka'-bhāve 'jīva'-'brahme' jāni
jīva—vyāpya, brahma—vyāpaka, śāstrete vākhāni

vyāpya—localizada; *vyāpaka*—omnipresente; *bhāve*—de este modo; *jīva*—entidad viviente; *brahme*—el Señor Supremo; *jāni*—yo sé; *jīva*—la entidad viviente; *vyāpya*—localizada; *brahma*—el Señor Supremo; *vyāpaka*—omnipresente; *śāstrete*—en las Escrituras reveladas; *vākhāni*—explicación.

Brahmānanda Bhārātī continuó: «La entidad viviente es localizada, mientras que el Brahman Supremo es omnipresente. Ése es el veredicto de las Escrituras reveladas.

SIGNIFICADO: Brahmānanda Bhārātī llamó la atención de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya porque quería que actuase como juez en el debate. Entonces afirmó que el Brahman, el Señor Supremo, es omnipresente. Esto lo confirma el Señor Kṛṣṇa en la *Bhagavad-gītā*:

kṣetra-jñāṁ cāpi māṁ viddhi sarva-kṣetreṣu bhārata
kṣetra-kṣetra-jñāyora jñānaṁ yat taj jñānaṁ mataṁ mama

«¡Oh, vástago de Bharata!, debes comprender que Yo soy también el conocedor en todos los cuerpos, y entender el cuerpo y a su conocedor se denomina conocimiento. Ésa es Mi opinión» (Bg. 13.3).

La Suprema Personalidad de Dios, en Su aspecto de Paramātmā, Se expande por todas partes. La *Brahma-saṁhitā* dice: *aṅḍāntara-stha-paramāṇu-cayāntara-stham*: en virtud de Su naturaleza omnipresente, el Señor Supremo está dentro del

universo, así como en todos los elementos del universo. Él está incluso dentro del átomo. De ese modo, el Señor Supremo, Govinda, es omnipresente. Por otra parte, las entidades vivientes son pequeñísimas. Las Escrituras dicen que el tamaño de la entidad viviente es la diez milésima parte de la punta de un cabello. Por lo tanto, la entidad viviente es de carácter localizado. Las entidades vivientes reposan en la refulgencia Brahman, los rayos del cuerpo de la Suprema Personalidad de Dios.

VERSO 169 চর্ম ঘুচাঞা কৈল আমারে শোধন ।
দৌহার ব্যাপ্য-ব্যাপকত্বে এই ত' কারণ ॥ ১৬৯ ॥

carma ghucāñā kaila āmāre śodhana
doñhāra vyāpya-vyāpakatve ei ta' kāraṇa

carma—la piel de ciervo; *ghucāñā*—quitándome; *kaila*—hizo; *āmāre*—a mí; *śodhana*—purificación; *doñhāra*—de nosotros dos; *vyāpya*—ser localizado; *vyāpakatve*—ser omnipresente; *ei*—esto; *ta'*—en verdad; *kāraṇa*—la causa.

«Śrī Caitanya Mahāprabhu me purificó quitándome la piel de ciervo. Eso demuestra que Él es omnipresente y todopoderoso, mientras que yo estoy subordinado a Él.

SIGNIFICADO: En este verso, Brahmānanda Bhārati afirma que Śrī Caitanya Mahāprabhu es el Brahman Supremo y que él es el Brahman subordinado. Así lo confirman los *Vedas*: *nityo nityānām cetanaś cetanānām*. La Suprema Personalidad de Dios es Brahman o Parambrahman, la principal de todas las entidades vivientes. Tanto el Brahman Supremo, la Personalidad de Dios, como las entidades vivientes, son personas, pero el Brahman Supremo es el predominador, mientras que las entidades vivientes son las predominadas.

VERSO 170 সুবর্ণবর্ণো হেমাঙ্গো বরাঙ্গশচন্দনাঙ্গদী ।
সন্ন্যাসকৃচ্ছমঃ শান্তো নিষ্ঠা-শান্তি-পরায়ণঃ ॥ ১৭০ ॥

suvarṇa-varṇo hemāṅgo varāṅgaś candanāṅgadī
sannyāsa-kṛc cchamaḥ śānto niṣṭhā-śānti-parāyaṇaḥ

suvarṇa—de oro; *varṇaḥ*—con el color; *hema-aṅgaḥ*—cuyo cuerpo era como oro fundido; *vara-aṅgaḥ*—con un cuerpo muy hermoso; *candana-aṅgadī*—cuyo cuerpo estaba ungido con pasta de madera de sándalo; *sannyāsa-kṛt*—practicando la orden de vida de renuncia; *samaḥ*—equilibrado; *śāntaḥ*—pacífico; *niṣṭhā*—de devoción; *śānti*—y de paz; *parāyaṇaḥ*—la morada más elevada.

«El color de Su cuerpo es dorado, y todo Su cuerpo es como oro fundido. Cada parte de Su cuerpo está muy bien formada y unguida de pasta de madera de sándalo. El Señor ha entrado en la orden de vida de renuncia y Se mantiene siempre equilibrado. Él está firmemente establecido en Su misión de cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa, en Su conclusión dualista y en Su paz.»

SIGNIFICADO: Este verso es una cita del *Viṣṇu-sahasra-nāma-stotra* del *Mahābhārata*.

VERSO 171 এই সব নামের ইঁহ হয় নিজাস্পদ ।
 চন্দনাক্ত প্রসাদ-ডোর—শ্রীভুজে অঙ্গদ ॥ ১৭১ ॥
ei saba nāmera inha haya nijāspada
candanākta prasāda-ḍora—śrī-bhuje aṅgada

ei saba—todos estos; *nāmera*—de nombres; *inha*—Śrī Caitanya Mahā-prabhu; *haya*—es; *nija-āspada*—el receptáculo; *candana-akta*—ungido con la pasta de madera de sándalo; *prasāda-ḍora*—el cordón recibido del templo de Jagannātha; *śrī-bhuje*—en Sus brazos; *aṅgada*—adornos.

«Todas las características que se mencionan en el verso del *Viṣṇu-sahasra-nāma-stotra* son visibles en el cuerpo de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Sus brazos están adornados con pasta de madera de sándalo y con el cordón que ha recibido de la Deidad de Śrī Jagannātha, y éstos son Sus brazaletes.»

VERSO 172 ভট্টাচার্য কহে,—ভারতী, দেখি তোমার জয় ।
 প্রভু কহে,—যেই কহ, সেই সত্য হয় ॥ ১৭২ ॥
bhaṭṭācārya kahe,—bhāratī, dekhi tomāra jaya
prabhu kahe,—yei kaha, sei satya haya

bhaṭṭācārya kahe—el Bhaṭṭācārya dijo; *bhāratī*—¡oh, Brahmānanda Bhāratī!; *dekhi*—yo veo; *tomāra jaya*—tu victoria; *prabhu kahe*—el Señor Caitanya Mahāprabhu dijo; *yei kaha*—todo lo que dices; *sei*—eso; *satya*—verdad; *haya*—es.

Tras escuchar esto, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya dio su veredicto diciendo: «Brahmānanda Bhāratī, pienso que la victoria es tuya». Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo inmediatamente: «Yo acepto todo lo que Brahmānanda Bhāratī ha dicho. En lo que a Mí respecta, es del todo correcto».

VERSO 173

গুরু-শিষ্য-ন্যায়ে সত্য শিষ্যের পরাজয় ।
ভারতী কহে,—এহো নহে, অন্য হেতু হয় ॥ ১৭৩ ॥

guru-śiṣya-nyāye satya śiṣyera parājaya
bhāratī kahe,—eho nahe, anya hetu haya

guru-śiṣya-nyāye—cuando hay un debate de lógica entre el maestro espiritual y el discípulo; *satya*—ciertamente; *śiṣyera*—del discípulo; *parājaya*—derrota; *bhāratī kahe*—Brahmānanda Bhāratī dijo; *eho nahe*—en este caso no es así; *anya hetu*—otra causa; *haya*—hay.

Śrī Caitanya Mahāprabhu hizo entonces el papel de discípulo y aceptó a Brahmānanda Bhāratī como maestro espiritual. Entonces dijo: «En un debate con su maestro espiritual, el discípulo sale derrotado». Brahmānanda Bhāratī inmediatamente contrarrestó esas palabras diciendo: «Ésa no es la causa de Tu derrota. La causa es otra.

VERSO 174

ভক্ত ঠাণ্ডি হার' তুমি,—এ তোমার স্বভাব ।
আর এক শুন তুমি আপন প্রভাব ॥ ১৭৪ ॥

bhakta ṭhāṇī hāra' tumi,—e tomāra svabhāva
āra eka śuna tumi āpana prabhāva

bhakta ṭhāṇī—en presencia de un devoto; *hāra'*—eres derrotado; *tumi*—Tú; *e—ésta*; *tomāra*—Tuya; *svabhāva*—naturaleza; *āra*—otra; *eka*—una; *śuna*—escucha; *tumi*—Tú; *āpana prabhāva*—Tu propia influencia.

« Tu característica natural es que aceptas la derrota a manos de Tu devoto. Te pido que escuches con atención otra de Tus glorias.

VERSO 175

আজন্ম করিনু মুঞিও 'নিরাকার'-ধ্যান ।
তোমা দেখি' 'কৃষ্ণ' হৈল মোর বিদ্যমান ॥ ১৭৫ ॥

ājanma karinu muṇi 'nirākāra'-dhyāna
tomā dekhi' 'kṛṣṇa' haila mora vidyamāna

ā-janma—desde mi nacimiento; *karinu*—he hecho; *muṇi*—yo; *nirākāra-dhyāna*—meditación en el Brahman impersonal; *tomā dekhi'*—por verte; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *haila*—ha sido; *mora*—mía; *vidyamāna*—experiencia.

«He estado meditando en el Brahman impersonal desde que nací, pero, desde que Te he visto, he experimentado a Kṛṣṇa en plenitud.»

SIGNIFICADO: Brahmānanda Bhāratī reconoció que, cuando surge un debate entre el maestro espiritual y el discípulo, de modo natural el maestro espiritual sale victorioso, por fuerte que sea el argumento del discípulo. En otras palabras, la costumbre es que las palabras del maestro espiritual sean más dignas de adoración que las palabras del discípulo. En aquellas circunstancias, la posición de maestro espiritual correspondía a Brahmānanda Bhāratī, quien, por lo tanto, venció a Śrī Caitanya Mahāprabhu, que Se consideraba discípulo de Brahmānanda Bhāratī. Brahmānanda Bhāratī, sin embargo, invirtió el argumento y adoptó la posición de un devoto, diciendo que Śrī Caitanya Mahāprabhu era la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa. Eso significa que el Señor había sufrido una derrota voluntaria llevado del afecto que sentía por Su devoto. Fue una derrota voluntaria, pues nadie puede derrotar al Señor Supremo. En relación con esto, son importantes las palabras de Bhīṣma en el *Śrīmad-Bhāgavatam*:

*sva-nigamam apahāya mat-pratijñām
ṛtam adhikartum avapluto ratha-sthaḥ
dhṛta-ratha-caraṇo 'bhyayāc calad-gur
harir iva hantum ibhaṁ gatottariyaḥ*

«Satisfaciendo mi deseo y sacrificando Su propia promesa, Se bajó de la cuadriga, cogió una de las ruedas y corrió apresuradamente hacia mí, como un león que va a matar a un elefante. En el camino, incluso perdió una de las prendas que cubrían Su torso» (*Bhāg.* 1.9.37).

Kṛṣṇa prometió no luchar en la batalla de Kurukṣetra, pero Bhīṣma, con el deseo de romper la promesa de Kṛṣṇa, atacó a Arjuna con tanto vigor que Kṛṣṇa Se vio obligado a atacar a Bhīṣma con una rueda de la cuadriga. El Señor hizo esto para demostrar que protegía a Su devoto aun a costa de Su propia promesa. Brahmānanda Bhāratī dijo: «Desde el comienzo de mi vida, he estado apegado a la comprensión impersonal del Brahman, pero, en cuanto Te vi, me sentí muy apegado a la Personalidad de Dios, Kṛṣṇa». Por lo tanto, Śrī Caitanya Mahāprabhu es el Señor Kṛṣṇa en persona, y fue así como Brahmānanda Bhāratī se volvió Su devoto.

VERSO 176

কৃষ্ণনাম স্মুরে মুখে, মনে নেত্রে কৃষ্ণ ১
তোমাকে তদূপ দেখি' হৃদয়—সতৃষ্ণ ১১ ১৭৬ ১১

*kṛṣṇa-nāma sphure mukhe, mane netre kṛṣṇa
tomāke tad-rūpa dekhi' hṛdaya—satṛṣṇa*

kṛṣṇa-nāma—el santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *sphure*—se manifiesta; *mukhe*—en la boca; *mane*—en la mente; *netre*—ante los ojos; *kṛṣṇa*—la presencia del Señor

Kṛṣṇa; *tomāke*—a Ti; *tat-rūpa*—Su forma; *dekhī'*—yo veo; *hṛdaya*—mi corazón; *sa-tṛṣṇa*—muy deseoso.

Brahmānanda Bhāratī continuó: «Desde que Te he visto, he estado sintiendo la presencia del Señor Kṛṣṇa en mi mente y Le he estado viendo ante mis ojos. Ahora deseo cantar el santo nombre del Señor Kṛṣṇa. Pero, por encima de todo ello, en mi corazón Te considero Kṛṣṇa, y por ello estoy muy deseoso de servirte.

VERSO 177

বিল্বমঞ্জল কৈল যৈছে দশা আপনার ।
ইহঁ দেখি' সেই দশা হইল আমার ॥ ১৭৭ ॥

bilvamaṅgala kaila yaiche daśā āpanāra
ihān dekhī' sei daśā ha-ila āmāra

bilvamaṅgala—Bilvamaṅgala; *kaila*—hizo; *yaiche*—como; *daśā*—condición; *āpanāra*—su propia; *ihā*—aquí; *dekhī'*—yo veo; *sei daśā*—esa condición; *ha-ila*—se ha vuelto; *āmāra*—mía.

«Bilvamaṅgala Ṭhākura cambió su comprensión impersonal por la comprensión de la Personalidad de Dios. Ahora veo que mi situación es parecida a la suya, pues ya ha cambiado.»

SIGNIFICADO: En sus primeros años, Bilvamaṅgala Ṭhākura había sido un monista impersonalista, y solía meditar en la refulgencia del Brahman impersonal. Más tarde, se volvió devoto del Señor Kṛṣṇa; él mismo explica su cambio en un verso (ver Verso 178) que se cita en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu*. A veces, un devoto llega, paso a paso, al nivel de la comprensión de Bhagavān, la comprensión de la Persona Suprema, después de haber pasado por las etapas inferiores de iluminación (la comprensión del Brahman impersonal y la comprensión del Paramātmā localizado). En el *Caitanya-candrāmṛta* (5), de Prabhodhānanda Sarasvatī, se explica la situación de ese devoto:

kaivalyaṁ narakāyate tridaśa-pūr ākāśa-puṣpāyate
durdāntendriya-kāla-sarpa-paṭalī protkhāta-damṣṭrāyate
viśvaṁ pūrṇa-sukhāyate vidhi-mahendrādīś ca kīṭāyate
yat-kāruṇya-kaṭākṣa-vaibhava-vatām taṁ gauram eva stumaḥ

El devoto considera infernal la unidad con la refulgencia del Brahman, *kaivalya*. Los planetas celestiales, las moradas de los semidioses, le parecen una fantasmagoría. Los *yogīs* meditan para controlar los sentidos, pero, para el devoto, los sentidos son como serpientes con los colmillos rotos. El devoto no tiene que controlar los sentidos, porque están ya ocupados en el servicio del Señor. Por consiguiente, no hay posibilidad

de que los sentidos actúen como serpientes. En el mundo material, los sentidos son tan fuertes como serpientes venenosas, pero, si se ocupan en el servicio del Señor, son como serpientes venenosas a las que se han arrancado los colmillos, y dejan de ser peligrosos. El devoto no sufre de ansiedad, y, por ello, para él todo este mundo es una replica de Vaikuṅṭha. Él ve que todo pertenece a Kṛṣṇa, y no desea disfrutar de nada para sí mismo. Ni siquiera aspira a la posición del Señor Brahmā o de Indra. Su único deseo es ocuparlo todo en el servicio del Señor; por lo tanto, no tiene ningún problema. Está en su posición constitucional original. Todo ello es posible cuando se recibe la misericordiosa mirada de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

En el *Caitanya-candrāmṛta* (6, 19, 60) hay muchos más versos que ilustran este mismo principio:

*dhik kurvanti ca brahma-yoga-viduṣas taṁ gauracandram numah
tāvad brahma-kathā vimukta-padavī tāvan na tiktī-bhavet
tāvaca cāpi viśṛṅkhalatvam ayate no loka-veda-sthitiḥ
tāvaca chāstra-vidāṁ mithaḥ kala-kalo nānā-bahir-vartmasu
śrī-caitanya-padāmbuja-priya-jano yāvan na dig-gocaraḥ
gauras cauraḥ sakalam aharat ko 'pi me tivra-vīryaḥ*

El devoto no encuentra gusto en hablar acerca del Brahman impersonal. Las supuestas regulaciones de los *śāstras* también le parecen nulas y vacías. Hay mucha gente que sostiene debates basados en los *śāstras*, pero, para el devoto, esas discusiones no son más que ruido y barullo. Por la influencia de Śrī Caitanya Mahāprabhu, todos esos problemas desaparecen.

VERSO 178

অদ্বৈতবীথীপথিকৈরুপাস্যাঃ, স্বানন্দসিংহাসন-লব্ধদীক্ষাঃ ।
শঠেন কেনাপি বয়ং হঠেন, দাসীকৃত্তা গোপবধুবীটেন ॥ ১৭৮ ॥

*advaita-vīthī-pathikair upāsyāḥ
svānanda-simhāsana-labdha-dīkṣāḥ
śaṭhena kenāpi vayaṁ haṭhena
dāsī-kṛtā gopa-vadhū-viṭena*

advaita-vīthī—de la senda del monismo; *pathikaiḥ*—por quienes siguen; *upāsyāḥ*—digno de adoración; *sva-ānanda*—de la autorrealización; *simha-āsana*—en el trono; *labdha-dīkṣāḥ*—ser iniciado; *śaṭhena*—por un embustero; *kena-api*—alguno; *vayaṁ*—yo; *haṭhena*—por la fuerza; *dāsī-kṛtā*—convertido en sirvienta; *gopa-vadhū-viṭena*—por un muchacho que Se dedica a bromear con las *gopīs*.

Brahmānanda Bhārati concluyó: «Aunque recibí la adoración de quienes siguen la senda del monismo, y aunque fui iniciado en la autorrealización me-

diante el sistema de *yoga*, un astuto muchacho que está siempre de bromas con las *gopīs* me ha convertido por la fuerza en una sirvienta”».

SIGNIFICADO: Este verso fue escrito por Bilvamaṅgala Ṭhākura. Se cita en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (3.1.44).

VERSO 179 প্রভু কহে,—কৃষ্ণে তোমার গাঢ় প্রেমা হয় ।
যাহাঁ নেত্র পড়ে, তাহাঁ শ্রীকৃষ্ণ স্মুরয় ॥ ১৭৯ ॥

prabhu kahe,—kṛṣṇe tomāra gāḍha premā haya
yāhān netra paḍe, tāhān śrī-kṛṣṇa sphuraya

prabhu kahe—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó; *kṛṣṇe*—a Kṛṣṇa; *tomāra*—tuyo; *gāḍha*—profundo; *premā*—amor; *haya*—hay; *yāhān*—allí donde; *netra*—ojos; *paḍe*—caen; *tāhān*—allí; *śrī-kṛṣṇa*—el Señor Śrī Kṛṣṇa; *sphuraya*—Se manifiesta.

El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó: «Tú tienes un profundo amor extático por Kṛṣṇa; por eso, mires donde mires, siempre aumentas tu conciencia de Kṛṣṇa».

VERSO 180 ভট্টাচার্য কহে,—দৌহার সুসত্য বচন ।
আগে যদি কৃষ্ণ দেন সাক্ষাৎ দরশন ॥ ১৮০ ॥

bhaṭṭācārya kahe,—doṅhāra susatya vacana
āge yadi kṛṣṇa dena sākṣāt daraśana

bhaṭṭācārya kahe—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya dijo; *doṅhāra*—de ambos; *su-satya*—correctas; *vacana*—las afirmaciones; *āge*—primero; *yadi*—si; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *dena*—da; *sākṣāt*—directa; *daraśana*—audiencia.

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya dijo: «Los dos tenéis razón en lo que decís. Para ver directamente a Kṛṣṇa, debemos recibir Su misericordia.

VERSO 181 প্রেম বিনা কভু নহে তাঁর সাক্ষাৎকার ।
ইহার কৃপাতে হয় দরশন ইহার ॥ ১৮১ ॥

prema vinā kabhu nahe tānra sākṣātkāra
inhāra kṛpāte haya daraśana inhāra

prema vinā—sin amor extático; *kabhu nahe*—no hay nunca; *tānra*—Suyo; *sākṣātkāra*—encuentro directo; *inhāra kṛpāte*—por la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *haya*—se hace posible; *daraśana*—visita; *inhāra*—de Brahmānanda Bhāratī.

«No es posible ver a Kṛṣṇa directamente sin sentir amor extático por Él. Por lo tanto, por la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Brahmānanda Bhāratī ha podido ver directamente al Señor.»

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Tú eres Brahmānanda Bhāratī, un devoto avanzado rebosante de amor extático por el Señor Supremo. Por ello, tú ves a Kṛṣṇa en todas partes, y no hay duda alguna al respecto». Sārvabhauma Bhaṭṭācārya hacia de mediador entre Śrī Caitanya Mahāprabhu y Brahmānanda Bhāratī, y su veredicto fue que un devoto avanzado como Brahmānanda Bhāratī estaba viendo a Kṛṣṇa por la misericordia de Kṛṣṇa. Kṛṣṇa Se presenta directamente ante la visión del devoto avanzado. Brahmānanda Bhāratī era un devoto avanzado, y por eso veía a Kṛṣṇa en la persona de Śrī Caitanya Mahāprabhu. La *Brahma-saṁhitā* (5.38) lo explica con las siguientes palabras:

*premāñjana-cchurita-bhakti-vilocanena
santaḥ sadaiva hṛdayeṣu vilokayanti
yaṁ śyāmasundaram acīntya-guṇa-svarūpaṁ
govindam ādi-puruṣaṁ tam ahaṁ bhajāmi*

«Yo adoro a Govinda, el Señor primigenio, a quien, en Su forma eterna de Śyāśmasundara, ven siempre en sus corazones los devotos cuyos ojos están ungi-dos con el bálsamo del amor».

VERSO 182 প্রভু কহে,—‘বিষ্ণু’ ‘বিষ্ণু’, কি কহ সার্বভৌম ।
‘অতিস্তুতি’ হয় এই নিন্দার লক্ষণ ॥ ১৮২ ॥

*prabhu kahe,—‘viṣṇu’ ‘viṣṇu’, ki kaha sārvabhauma
‘ati-stuti’ haya ei nindāra lakṣaṇa*

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *viṣṇu viṣṇu*—¡oh, Señor Viṣṇu, Señor Viṣṇu!; *ki kaha*—qué estás diciendo; *sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *ati-stuti*—glorificar en exceso; *haya*—es; *ei*—esto; *nindāra lakṣaṇa*—signo de blasfemia.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, ¿qué estás diciendo? ¡Señor Viṣṇu, sálvame! ¡Esa glorificación es otro tipo de blasfemia!».

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sintió un tanto incómodo con las palabras del Bhaṭṭācārya; por eso, para salvarse, pronunció el nombre de Viṣṇu.

En este verso, el Señor confirma que, cuando el aprecio es excesivo, la glorificación pasa a ser una blasfemia. De ese modo protestó contra aquellas palabras, supuestamente ofensivas.

VERSO 183 এত বলি' ভারতীরে লঞা নিজ-বাসা আইলা ।
ভারতী-গোসাঞি প্রভুর নিকটে রহিলা ॥ ১৮৩ ॥

*eta bali' bhāratīre lañā nija-vāsā āilā
bhāratī-gosāñi prabhura nikaṭe rahilā*

eta bali—tras decir esto; *bhāratīre*—a Brahmānanda Bhāratī; *lañā*—llevando consigo; *nija-vāsā āilā*—regresó a Su propia residencia; *bhāratī-gosāñi*—Brahmānanda Bhāratī; *prabhura nikaṭe*—en el refugio de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rahilā*—permaneció.

Tras decir esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu se llevó a Brahmānanda Bhāratī a dónde Él vivía. A partir de ese día, Brahmānanda Bhāratī vivió con Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 184 রামভদ্রাচার্য, আর ভগবান্ আচার্য ।
প্রভু-পদে রহিলা দুঁহে ছাড়ি' সর্ব কার্য ॥ ১৮৪ ॥

*rāmbhadrācārya, āra bhagavān ācārya
prabhu-pade rahilā duñhe chāḍi' sarva kārya*

rāmbhadra-ācārya—Rāmbhadra Ācārya; *āra*—y; *bhagavān ācārya*—Bhagavān Ācārya; *prabhu-pade*—bajo el refugio de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rahilā*—permanecieron; *duñhe*—ambos; *chāḍi'*—abandonando; *sarva kārya*—todas las demás responsabilidades.

Más tarde, se unieron también a ellos Rāmbhadra Ācārya y Bhagavān Ācārya, quienes, abandonando todas las demás responsabilidades, permanecieron bajo el refugio de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 185 কাশীশ্বর গোসাঞি আইলা আর দিনে ।
সম্মান করিয়া প্রভু রাখিলা নিজ স্থানে ॥ ১৮৫ ॥

*kāśīśvara gosāñi āilā āra dine
sammāna kariyā prabhu rākhilā nija sthāne*

kāśīśvara gosāñi—Kāśīśvara Gosāñi, otro devoto; *āilā*—vino; *āra dine*—al día siguiente; *sammāna kariyā*—tras ofrecer pleno respeto; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rākhilā*—mantuvo; *nija sthāne*—el lugar en que Él vivía.

Al día siguiente llegó Kāśīśvara Gosāñi, y Śrī Caitanya Mahāprabhu le recibió con mucho respeto; él se quedó con el Señor.

VERSO 186 প্রভুকে লঞা করান ঈশ্বর দরশন ।
আগে লোক-ভিড় সব করি' নিবারণ ॥ ১৮৬ ॥

*prabhuke lañā karā'na īśvara daraśana
āge loka-bhiḍa saba kari' nivāraṇa*

prabhuke—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *lañā*—llevando; *karā'na*—ayuda a; *īśvara daraśana*—visitar al Señor Jagannātha; *āge*—frente a; *loka-bhiḍa*—multitudes de personas; *saba*—a todos; *kari' nivāraṇa*—impedir.

Kāśīśvara ayudaba a entrar a Śrī Caitanya Mahāprabhu en el templo de Jagannātha. Iba por delante del Señor entre la multitud e impedía que la gente Le tocara.

VERSO 187 যত নদ নদী যৈছে সমুদ্রে মিলয় ।
এঁছে মহাপ্রভুর ভক্ত যাহাঁ তাহাঁ হয় ॥ ১৮৭ ॥

*yata nada nadī yaiche samudre milaya
aiche mahāprabhura bhakta yāhāñ tāhāñ haya*

yata—todos; *nada nadī*—los ríos; *yaiche*—como; *samudre*—en el mar; *milaya*—se encuentran; *aiche*—del mismo modo; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhakta*—los devotos; *yāhāñ tāhāñ*—allí donde; *haya*—estuviesen.

Del mismo modo que todos los ríos desembocan en el mar, todos los devotos del país acabaron por acudir al refugio de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 188 সবে আসি' মিলিলা প্রভুর শ্রীচরণে ।
প্রভু কৃপা করি' সবায় রাখিল নিজ স্থানে ॥ ১৮৮ ॥

*sabe āsi' mililā prabhura śrī-carāṇe
prabhu kṛpā kari' sabāya rākhila nija sthāne*

sabe—todos; *āsi'*—viniendo; *mililā*—se reunieron; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śrī-carāṇe*—bajo el refugio; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛpā kari'*—siendo misericordioso; *sabāya*—a cada uno de ellos; *rākhila*—mantuvo; *nija sthāne*—bajo Su protección.

Como todos los devotos venían a Él en busca de refugio, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu Se mostró misericordioso con todos y les mantuvo bajo Su protección.

VERSO 189 এই ত' কহিল প্রভুর বৈষ্ণব-মিলন ।
ইহা যেই শুনে, পায় চৈতন্য-চরণ ॥ ১৮৯ ॥

ei ta' kahila prabhura vaiṣṇava-milana
ihā yei śune, pāya caitanya-carāṇa

ei ta'—así; *kahila*—he narrado; *prabhura*—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *vaiṣṇava-milana*—encuentro con todos los *vaiṣṇavas*; *ihā*—esta narración; *yei*—todo el que; *śune*—escuche; *pāya*—obtiene; *caitanya-carāṇa*—el refugio de los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

He narrado así el encuentro de todos los *vaiṣṇavas* con Śrī Caitanya Mahāprabhu. Todo el que escuche esta narración obtiene finalmente refugio a Sus pies de loto.

VERSO 190 শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ১৯০ ॥

śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuya; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro titulado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—narra; *kṛṣṇadāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī Raghunātha, siempre deseando su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī Caitanya-caritāmṛta, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Décimo del Madhya-līlā del Śrī Caitanya-caritāmṛta que narra el encuentro del Señor con los vaiṣṇavas después de regresar a Jagannātha Purī tras Su viaje por el Sur de la India.

Los pasatiempos *beḍā-kīrtana* de Śrī Caitanya Mahāprabhu

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura resume el Capítulo Once en su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*. Aunque Sārvabhauma Bhaṭṭācārya hizo todo lo que pudo por concertar un encuentro entre Śrī Caitanya Mahāprabhu y el rey Pratāparudra, el Señor Se negó de plano a aceptar su petición. Por aquel entonces, Śrī Rāmānanda Rāya, que regresaba después de cumplir con sus funciones en el gobierno, hizo grandes alabanzas del rey Pratāparudra en presencia del Señor Caitanya. Debido a ello, el Señor Se mostró algo menos tajante. El rey, por su parte, hizo promesas a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, y éste le insinuó la forma en que podía ver al Señor. Durante Anavasara, en los quince días en que el Señor Jagannātha descansa, Śrī Caitanya Mahāprabhu, al no poder ver al Señor Jagannātha, fue a Ālālanātha. Más tarde, cuando los devotos de Bengala vinieron a verle, el Señor regresó a Jagannātha Purī. Cuando Advaita Ācārya y los demás devotos estaban llegando a Jagannātha Purī, Svarūpa Dāmodara y Govinda, los dos asistentes personales de Śrī Caitanya Mahāprabhu, fueron a recibirles a todos con collares de flores. Desde la azotea de su palacio, el rey pudo ver la llegada de todos los devotos. Gopinātha Ācārya subió a la azotea con el rey y, siguiendo las instrucciones de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, fue indicando al rey quien era cada uno de los devotos. El rey habló de los devotos con Gopinātha Ācārya, y mencionó que los devotos estaban tomando *prasādam* sin seguir los principios regulativos de las peregrinaciones. Estaban tomando *prasādam* sin haberse afeitado, y pasaban por alto la regla de ayunar en un lugar sagrado. Después de que Sārvabhauma Bhaṭṭācārya explicara al rey la razón de que los devotos hubieran violado aparentemente los mandatos de las Escrituras, el rey procuró alojamiento a todos los devotos y supervisó que tuviesen *prasādam*. Śrī Caitanya Mahāprabhu habló muy contento con Vāsudeva Datta y otros devotos. Haridāsa Ṭhākura también había venido, y, por su actitud humilde y sumisa, Śrī Caitanya Mahāprabhu le dio un lugar tranquilo y solitario cerca del templo. Después de esto, el Señor

comenzó a realizar *saṅkīrtana*, dividiendo a todos los devotos en cuatro grupos. Después del *saṅkīrtana*, todos los devotos se retiraron a sus habitaciones.

VERSO 1

অত্যাউদগুং তাণ্ডবং গৌরচন্দ্রঃ
কুর্বন্ ভক্তৈঃ শ্রীজগন্নাথগেহে ।
নানাভাবালঙ্কৃতঙ্গঃ স্বধাম্না
চক্রে বিশ্বং প্রেমবন্যা-নিমগ্নম্ ॥ ১ ॥

*aty-uddaṅdam tāṅḍavam gauracandraḥ
kurvan bhaktaiḥ śrī-jagannātha-gehe
nānā-bhāvālankṛtāṅgaḥ sva-dhāmnā
cakre viśvaṁ prema-vanyā-nimagnam*

ati—mucho; *uddaṅdam*—saltar alto; *tāṅḍavam*—danza llena de gracia; *gauracandraḥ*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kurvan*—realizar; *bhaktaiḥ*—con los devotos; *śrī-jagannātha-gehe*—en el templo del Señor Jagannātha; *nānā-bhāvālankṛta-āṅgaḥ*—con muchos signos de éxtasis en Su cuerpo trascendental; *svadhāmnā*—por la influencia de Su amor extático; *cakre*—hizo; *viśvam*—el mundo entero; *prema-vanyā-nimagnam*—sumergido en la inundación de amor extático.

Śrī Caitanya Mahāprabhu sumergió el mundo entero en el océano del amor extático con Sus hermosas danzas en el templo de Jagannātha. Él danzaba de forma exquisita y saltaba muy alto.

VERSO 2

জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ ।
জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

*jaya jaya śrī-caitanya jaya nityānanda
jayādvaita-candra jaya gaura-bhakta-vṛnda*

jaya jaya—¡toda gloria!; *śrī-caitanya*—al Señor Caitanya; *jaya*—¡toda gloria!; *nityānanda*—a Nityānanda Prabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *advaita-candra*—a Advaita Prabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *gaura-bhakta-vṛnda*—a los devotos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

¡Toda gloria al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu! ¡Toda gloria al Señor Nityānanda Prabhu! ¡Toda gloria a Śrī Advaita Prabhu! ¡Y toda gloria a todos los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu!

VERSOS 3

আর দিন সার্বভৌম কহে প্রভুস্থানে ।
অভয়-দান দেহ' যদি, করি নিবেদনে ॥ ৩ ॥

*āra dina sārvabhauma kahe prabhu-sthāne
abhaya-dāna deha' yadi, kari nivedane*

āra dine—al día siguiente; *sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *kahe*—dice; *prabhu-sthāne*—ante el Señor Caitanya Mahāprabhu; *abhaya-dāna*—la caridad de no tener nada que temer; *deha'*—Tú da; *yadi*—si; *kari*—yo hago; *nivedane*—exposición.

Al día siguiente, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya rogó al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu que le diese permiso para exponer cierta cuestión sin temor.

VERSOS 4

প্রভু কহে,—কহ তুমি, নাহি কিছু ভয় ।
যোগ্য হৈলে করিব, অযোগ্য হৈলে নয় ॥ ৪ ॥

*prabhu kahe,—kaha tumi, nāhi kichu bhaya
yogya haile kariba, ayogya haile naya*

prabhu kahe—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *kaha tumi*—sí, puedes hablar; *nāhi*—no hay; *kichu*—ningún; *bhaya*—temor; *yogya*—adecuado; *haile*—si es; *kariba*—Yo concederé; *ayogya*—no adecuado; *haile*—si es; *naya*—entonces, no lo haré.

El Señor tranquilizó al Bhaṭṭācārya, diciéndole que podía hablar sin temor, aunque añadió que sólo aceptaría lo que le iba a decir si era adecuado, y que, si no lo era, lo rechazaría.

VERSOS 5

সার্বভৌম কহে—এই প্রতাপরুদ্র রায় ।
উৎকণ্ঠা হ'এগছে, তোমা মিলিবারে চায় ॥ ৫ ॥

*sārvabhauma kahe—ei pratāparudra rāya
utkaṅṭhā hañāche, tomā milibāre cāya*

sārvabhauma kahe—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya dijo; *ei*—este; *pratāparudra rāya*—el rey Pratāparudra de Jagannātha Purī; *utkaṅṭhā hañāche*—se ha mostrado muy deseoso; *tomā*—contigo; *milibāre*—entrevistarse; *cāya*—él quiere.

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya dijo: «Hay un rey que se llama Pratāparudra Rāya. Está muy deseoso de entrevistarse contigo, y pide Tu permiso.

VERSO 6 কর্ণে হস্ত দিয়া প্রভু স্মরে 'নারায়ণ' ১
সার্বভৌম, কহ কেন অযোগ্য বচন ৥ ৬ ৥

*karṇe hasta diyā prabhu smare 'nārāyaṇa'
sārvabhauma, kaha kena ayogyā vacana*

karṇe—en los oídos; *hasta*—manos; *diyā*—poniendo; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *smare*—recuerda; *nārāyaṇa*—el santo nombre del Señor Nārāyaṇa; *sārvabhauma*—Mi querido Sārvabhauma; *kaha*—tú dices; *kena*—por qué; *ayogyā vacana*—una petición que no es adecuada.

Nada más escuchar esta petición, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se tapó los oídos con las manos y dijo: «Mi querido Sārvabhauma, ¿por qué Me pides algo tan indeseable?»

VERSO 7 বিরক্ত সন্ন্যাসী আমার রাজ-দরশন ১
স্ত্রী-দরশন-সম বিষের ভক্ষণ ৥ ৭ ৥

*virakta sannyāsī āmāra rāja-daraśana
strī-daraśana-sama viṣera bhakṣaṇa*

virakta—desapegada; *sannyāsī*—persona en la orden de vida de renuncia; *āmāra*—Mío; *rāja-daraśana*—encuentro con un rey; *strī-daraśana*—encuentro con una mujer; *sama*—como; *viṣera*—de veneno; *bhakṣaṇa*—beber.

«Pertenezco a la orden de vida de renuncia, de forma que, para Mí, estar con un rey es tan peligroso como estar con una mujer. Ambas cosas serían como beber veneno.»

VERSO 8 নিষ্কিঞ্চনস্য ভগবদ্ভজনোন্মুখস্য
পারং পরং জিগমিষোৰ্ভবসাগরস্য ১
সন্দর্শনং বিষয়িণামথ যোষিতাপ্ত
হা হস্ত হস্ত বিষভক্ষণতোহপ্যসাধু ৥ ৮ ৥

*niṣkiñcanasya bhagavad-bhajanonmukhasya
pāraṁ paraṁ jigamiṣor bhava-sāgarasya
sandarśanaṁ viṣayiṇām atha yoṣitām ca
hā hanta hanta viṣa-bhakṣaṇato 'py asādhu*

niṣkiñcanasya—de una persona que se ha desapegado por completo del disfrute material; *bhagavat*—la Suprema Personalidad de Dios; *bhajana*—en servir;

unmukhasya—que está deseoso de ocuparse; *pāram*—al otro lado; *param*—distante; *jigamiṣoḥ*—que desea ir; *bhava-sāgarasya*—del océano de la existencia material; *sandarśanam*—el ver (con alguna finalidad material); *viṣayiṇām*—de personas ocupadas en actividades materiales; *atha*—así como; *yoṣitām*—de mujeres; *ca*—también; *hā*—¡ay!; *hanta hanta*—expresión de gran lamentación; *viṣa-bhakṣaṇataḥ*—que el acto de beber veneno; *api*—incluso; *asādhu*—más abominable.

Lamentándose muchísimo, el Señor dijo a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya: «¡Ay!, para la persona que desea sinceramente cruzar el océano material y ocuparse en el servicio amoroso trascendental del Señor sin motivaciones materiales, ver a un materialista dedicado a la complacencia de los sentidos, o ver a una mujer con ese mismo tipo de intereses, es más abominable que beber veneno a sabiendas».

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrī Caitanya-candrodaya-nāṭaka* (8.23). Con estas palabras, Śrī Caitanya Mahāprabhu establece los principios que debe seguir el *sannyāsī* que renuncia al mundo material para avanzar espiritualmente. El avance espiritual no tiene por objeto la realización de espectáculos de magia y prestidigitación, sino cruzar el mundo material y elevarse al mundo espiritual. *Pāram param jigamiṣoḥ* significa desear ir al otro lado del mundo material. Hay un río, el río Vaitaraṇī, cuyas dos orillas corresponden, la una al mundo material, y la otra al mundo espiritual. El río Vaitaraṇī se compara a un gran océano, y por ello recibe el nombre de *bhava-sagāra*, el océano del ciclo de nacimientos y muertes. La vida espiritual tiene por objeto detener ese ciclo de nacimientos y muertes y entrar en el mundo espiritual, donde podemos vivir eternamente llenos de conocimiento y bienaventuranza.

Por desgracia, la población, en general, no sabe nada de la vida espiritual o del mundo espiritual. El mundo espiritual se menciona en la *Bhagavad-gītā* (8.20):

*paras tasmāt tu bhāvo 'nyo 'vyakto 'vyaktāt sanātanaḥ
yaḥ sa sarveṣu bhūteṣu naśyatsu na vinaśyati*

«Sin embargo, existe otra naturaleza no manifiesta, que es eterna y trascendental a esta materia manifestada y no manifestada. Es suprema y nunca es aniquilada. Cuando todo en este mundo es aniquilado, esa parte permanece tal como es».

Por lo tanto, más allá del mundo material existe una naturaleza espiritual, cuya existencia es eterna. Avance espiritual significa detener las actividades materiales y entrar en el ámbito de las actividades espirituales. Ése es el proceso del *bhakti-yoga*. En el mundo material, el instrumento para la complacencia de los sentidos es, principalmente, la mujer. Quien tenga un interés sincero en la vida espiritual debe evitar estrictamente el contacto con las mujeres. Un *sannyāsī* nunca debe ver a un hombre o a una mujer con intención de satisfacer algún interés material. Además, es peligroso también conversar con hombres y mujeres materialistas, y se compara a beber veneno. Śrī Caitanya Mahāprabhu era muy estricto en esta

cuestión. Por eso Se negó a ver al rey Pratāparudra, que, como es natural, estaba siempre ocupado en asuntos políticos y económicos. El Señor Se negó a ver al rey incluso a pesar de que Se lo pedía una personalidad como Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, que era Su amigo íntimo y devoto.

VERSO 9 সার্বভৌম কহে,—সত্য তোমার বচন ।
জগন্নাথ-সেবক রাজা কিন্তু ভক্তোত্তম ॥ ৯ ॥

*sārvabhauma kahe,—satya tomāra vacana
jagannātha-sevaka rājā kintu bhaktottama*

sārvabhauma kahe—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya contestó; *satya*—verdad; *tomāra*—Tuya; *vacana*—afirmación; *jagannātha-sevaka*—sirviente del Señor Jagannātha; *rājā*—el rey; *kintu*—pero; *bhakta-uttama*—un gran devoto.

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya contestó: «Mi querido Señor, lo que Tú has dicho es correcto, pero este rey no es un rey corriente. Es un gran devoto y sirviente del Señor Jagannātha».

VERSO 10 প্রভু কহে,—তথাপি রাজা কালসর্পাকার ।
কাষ্ঠনারী-স্পর্শে য়েছে উপজে বিকার ॥ ১০ ॥

*prabhu kahe,—tathāpi rājā kāla-sarpākāra
kāṣṭha-nārī-sparśe yaiche upaje vikāra*

prabhu kahe—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó; *tathāpi*—aun así; *rājā*—el rey; *kāla-sarpa-ākāra*—como una serpiente venenosa; *kāṣṭha-nārī*—una mujer hecha de madera; *sparśe*—por tocar; *yaiche*—como; *upaje*—surge; *vikāra*—agitación.

Śrī Caitanya dijo: «Aunque sea correcto que el rey es un gran devoto, pese a todo debe considerársele una serpiente venenosa. Del mismo modo, una mujer puede estar esculpida en madera, pero, aun así, basta con tocar su forma para que nos sintamos agitados.

SIGNIFICADO: Śrī Cāṇakya Paṇḍita, en sus instrucciones morales, ha afirmado: *tyaja durjana-samsargaṁ bhaja sadhu-samāgamam*. Esto significa que debemos abandonar la compañía de personas materialistas y relacionarnos con personas espiritualmente avanzadas. El materialista, por muy cualificado que sea, no es mejor que una serpiente venenosa. Todo el mundo sabe que las serpientes son venenosas y peligrosas, y aunque una lleve la capucha adornada con joyas, no por ello es menos peligrosa o venenosa. Un materialista, aunque sea muy cualificado,

no es mejor que una serpiente adornada con joyas. Por lo tanto, al relacionarnos con esos materialistas, debemos ser tan prudentes como si tratásemos con una serpiente adornada con joyas.

La mujer, aun si está esculpida en madera o en piedra, se vuelve atractiva cuando se adorna convenientemente. Sólo por tocar su forma, caeremos víctimas de la excitación sexual. Por lo tanto, no debemos confiar en la mente, que es tan voluble que puede abrir paso al enemigo en cualquier momento. La mente siempre está acompañada de seis enemigos: *kāma*, *krodha*, *mada*, *moha*, *mātsarya* y *bhaya*, es decir: lujuria, ira, ebriedad, ilusión, envidia y miedo. Incluso si la mente está inmersa en conciencia espiritual, al tratar con ella siempre debemos ser muy prudentes, tal como lo somos al tratar con una serpiente. Nunca debemos pensar que tenemos la mente educada y que podemos hacer lo que queramos. Si estamos interesados en la vida espiritual, debemos ocupar siempre la mente en el servicio del Señor, de forma que los enemigos de la mente, que siempre la acompañan, estén dominados. Si no ocupamos la mente en conciencia de Kṛṣṇa constantemente, siempre hay posibilidades de que abra paso a sus enemigos. Entonces caeremos víctimas de la mente.

Cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa ocupa la mente constantemente a los pies de loto de Kṛṣṇa; así, los enemigos de la mente no tienen ninguna posibilidad de atacar. Siguiendo el ejemplo que Śrī Caitanya Mahāprabhu da en estos versos, debemos tratar con la mente con mucho cuidado, sin ceder a sus impulsos en ninguna circunstancia. Si cedemos, puede causar estragos en nuestra vida, aunque seamos espiritualmente avanzados. La mente se agita, en particular, cuando nos relacionamos con hombres o mujeres materialistas. Por ello, Śrī Caitanya Mahāprabhu, con Su propio modo de actuar, nos previene a todos de que no debemos relacionarnos con personas materialistas ni con mujeres.

VERSO 11

আকারাদপি ভেতব্যং স্ত্রীণাং বিষয়িণামপি ।
যথাহেৰ্মনসঃ ক্ষোভস্তথা তস্যাকৃতেৰপি ॥ ১১ ॥

*ākārād api bhetavyam strīṇām viṣayiṇām api
yathāher manasaḥ kṣobhas tathā tasyākṛter api*

ākārāt—del aspecto físico; *api*—incluso; *bhetavyam*—hay que temer; *strīṇām*—de mujeres; *viṣayiṇām*—de personas materialistas; *api*—incluso; *yathā*—como; *aheḥ*—de una serpiente; *manasaḥ*—de la mente; *kṣobhaḥ*—agitación; *tathā*—así; *tasya*—de eso; *ākṛteḥ*—del aspecto; *api*—incluso.

«Al ver una serpiente viva, o simplemente la forma de una serpiente, inmediatamente sentimos pánico. Quien se esfuerza por la autorrealización debe sentir ese mismo temor en presencia de una persona materialista o de una mujer. En verdad, ni siquiera debe mirar su aspecto físico.»

SIGNIFICADO: Esta cita es del Śrī Caitanya-candrodaya-nāṭaka (8.24).

VERSO 12 ঐছে বাত পুনরপি মুখে না আনিবে ।
কহ যদি, তবে আমায় এথা না দেখিবে ॥ ১২ ॥

aiche bāta punarapi mukhe nā ānibe
kaha yadi, tabe āmāya ethā nā dekhibe

aiche bāta—semejante petición; *punarapi*—de nuevo; *mukhe*—en la boca; *nā*—no; *ānibe*—traigas; *kaha yadi*—si hablas; *tabe*—entonces; *āmāya*—a Mí; *ethā*—aquí; *nā*—no; *dekhibe*—verás.

«Bhaṭṭācārya, si continúas hablando así, no Me verás aquí nunca más. Por lo tanto, nunca debes dejar salir de tu boca una petición semejante.»

VERSO 13 ভয় পাঞ সার্বভৌম নিজ ঘরে গেলা ।
বাসায় গিয়া ভট্টাচার্য চিন্তিত হইলা ॥ ১৩ ॥

bhaya pāñā sārvaḥauma nija ghare gelā
vāsāya giyā bhaṭṭācārya cintita ha-ilā

bhaya pāñā—asustado; *sārvaḥauma*—Sārvaḥauma; *nija*—propia; *ghare*—a la casa; *gelā*—regresó; *vāsāya giyā*—al llegar a su vivienda; *bhaṭṭācārya*—el Bhaṭṭācārya; *cintita ha-ilā*—se puso a meditar.

Asustado, Sārvaḥauma regresó a su casa y se puso a meditar en la cuestión.

VERSO 14 হেন কালে প্রতাপরুদ্র পুরুষোত্তমে আইলা ।
পাত্র-মিত্র-সঙ্গে রাজা দরশনে চলিলা ॥ ১৪ ॥

hena kāle pratāparudra puruṣottame āilā
pātra-mitra-saṅge rājā daraśane calilā

hena kāle—en ese momento; *pratāparudra*—el rey Pratāparudra; *puruṣottame*—a Jagannātha Purī; *āilā*—llegó; *pātra-mitra-saṅge*—acompañado de sus secretarios, ministros, oficiales del ejército, etc; *rājā*—el rey; *daraśane*—a visitar al Señor Jagannātha; *calilā*—partió.

Mientras tanto, llegaba a Puruṣottama, Jagannātha Purī, Mahārāja Pratāparudra, quien, acompañado de sus secretarios, ministros y oficiales del ejército, fue a visitar el templo del Señor Jagannātha.

SIGNIFICADO: Parece ser que la residencia habitual de Mahārāja Pratāparudra estaba en Kaṭaka, su capital. Más tarde trasladó la capital a Khurdā, a unos kilómetros de Jagannātha Purī, donde en la actualidad se halla la estación de ferrocarril de Khurdā Road.

VERSO 15 রামানন্দ রায় আইলা গজপতি-সঙ্গে ।
প্রথমেই প্রভুরে আসি' মিলিলা বহুরঙ্গে ॥ ১৫ ॥

rāmānanda rāya āilā gajapati-saṅge
prathamei prabhure āsi' mililā bahu-raṅge

rāmānanda rāya—Rāmānanda Rāya; *āilā*—vino; *gajapati-saṅge*—con el rey; *prathamei*—en primer lugar; *prabhure*—al Señor Caitanya Mahāprabhu; *āsi'*—viniendo; *mililā*—encontró; *bahu-raṅge*—con gran placer.

Cuando el rey Pratāparudra regresó a Jagannātha Purī, vino también con él Rāmānanda Rāya. Rāmānanda Rāya, sintiendo un gran placer, fue inmediatamente a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

SIGNIFICADO: Todos los reyes de la India llevan algún título. Se les conoce con los nombres de Chatrapati, Narapati, Aśvapati, etc. El rey de Orissa lleva el título de Gajapati.

VERSO 16 রায় প্রণতি কৈল, প্রভু কৈল আলিঙ্গন ।
দুই জনে প্রেমাবেশে করেন ক্রন্দন ॥ ১৬ ॥

rāya praṇati kaila, prabhu kaila āliṅgana
dui jane premāveśe karena krandana

rāya praṇati kaila—Rāmānanda Rāya ofreció reverencias; *prabhu*—el Señor; *kaila*—hizo; *āliṅgana*—abrazar; *dui jane*—ambos; *prema-āveśe*—con amor extático; *karena*—hicieron; *krandana*—llorar.

Cuando llegó a donde estaba Śrī Caitanya Mahāprabhu, Rāmānanda Rāya Le ofreció reverencias. El Señor le abrazó, y ambos comenzaron a llorar en el gran éxtasis del amor.

VERSO 17 রায়-সঙ্গে প্রভুর দেখি' স্নেহ-ব্যবহার ।
 সর্ব ভক্তগণের মনে হৈল চমৎকার ॥ ১৭ ॥
rāya-saṅge prabhura dekhi' sneha-vyavahāra
sarva bhakta-gaṇera mane haila camatkāra

rāya-saṅge—con Rāmānanda Rāya; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhi'*—al ver; *sneha-vyavahāra*—comportamiento muy íntimo; *sarva*—todas; *bhakta-gaṇera*—de todos los devotos; *mane*—en la mente; *haila*—había; *camatkāra*—asombro.

Al ver la gran intimidación que existía entre el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu y Śrī Rāmānanda Rāya, todos los devotos estaban asombrados.

VERSO 18 রায় কহে,—তোমার আজ্ঞা রাজাকে কহিল ।
 তোমার ইচ্ছায় রাজা মোর বিষয় ছাড়াইল ॥ ১৮ ॥
rāya kahe,—tomāra ājñā rājāke kahila
tomāra icchāya rājā mora viṣaya chāḍāila

rāya kahe—Rāmānanda Rāya dijo; *tomāra ājñā*—Tu orden; *rājāke kahila*—yo informé al rey; *tomāra icchāya*—por Tu gracia; *rājā*—el rey; *mora*—mías; *viṣaya*—actividades materiales; *chāḍāila*—me dispensó de.

Rāmānanda Rāya dijo: «He dado cumplida información al rey Pratāparudra de Tu orden de que me retire del servicio activo. Por Tu gracia, el rey se sintió complacido de dispensarme de esas actividades materiales.

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu pidió a Rāmānanda Rāya que se retirase de su cargo de gobernador, y Rāmānanda Rāya, conforme al deseo del Señor, elevó esa petición al rey. El rey se sintió muy complacido de dispensarle de su cargo; fue así como Rāmānanda Rāya se retiró del servicio y recibió una pensión del gobierno.

VERSO 19 আমি কহি,—আমা হৈতে না হয় 'বিষয়' ।
 চৈতন্যচরণে রহৌ, যদি আজ্ঞা হয় ॥ ১৯ ॥

āmi kahi,—*āmā haite nā haya* ‘*viṣaya*’
caitanya-carāṇe rahoṅ, *yadi ājñā haya*

āmi kahi—yo dije; *āmā haite*—por mí; *nā*—no; *haya*—es posible; *viṣaya*—servicio del gobierno; *caitanya-carāṇe*—a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rahoṅ*—puedo estar; *yadi ājñā haya*—si tenéis la bondad de darme permiso.

«Yo dije: “Vuestra Majestad, no tengo deseo de seguir dedicado a la política. Sólo deseo estar a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Por favor, dadme Vuestro permiso”.

VERSO 20

তোমার নাম শুনি’ রাজা আনন্দিত হৈল ।
আসন হৈতে উঠি’ মোরে আলিঙ্গন কৈল ॥ ২০ ॥

tomāra nāma śuni’ rājā ānandita haila
āsana haite uṭhi’ more āliṅgana kaila

tomāra—Tuyo; *nāma*—nombre; *śuni’*—al escuchar; *rājā*—el rey; *ānandita*—muy complacido; *haila*—se sintió; *āsana haite*—de su trono; *uṭhi’*—levantándose; *more*—a mí; *āliṅgana kaila*—abrazó.

«Cuando le presenté mi petición, el rey, al sólo escuchar Tu nombre, se sintió muy complacido. En verdad, se levantó al instante de su trono y me abrazó.

VERSO 21

তোমার নাম শুনি’ হৈল মহা-প্রেমাবেশ ।
মোর হাতে ধরি’ করে পিরীতি বিশেষ ॥ ২১ ॥

tomāra nāma śuni’ haila mahā-premāveśa
mora hāte dhari’ kare pīṛiti viśeṣa

tomāra—Tuyo; *nāma*—nombre; *śuni’*—al escuchar; *haila*—se volvió; *mahā*—gran; *prema-āveśa*—éxtasis de amor; *mora hāte*—mi mano; *dhari’*—tomar; *kare*—hace; *pīṛiti*—signos de amor; *viśeṣa*—concretos.

«Mi querido Señor, en cuanto escuchó Tu santo nombre, el rey se vio inmediatamente dominado de un gran amor extático. Tomando mi mano, mostró todos los signos del amor.

VERSO 22 তোমার যে বর্তন, তুমি খাও সেই বর্তন ।
নিশ্চিন্ত হঞা ভজ চৈতন্যের চরণ ॥ ২২ ॥

*tomāra ye vartana, tumi khāo sei vartana
niścinta hañā bhaja caitanyera caraṇa*

tomāra—tuya; *ye*—la que sea; *vartana*—remuneración; *tumi*—tú; *khāo*—recibe; *sei*—esa; *vartana*—pensión; *niścinta hañā*—sin ansiedad; *bhaja*—simplemente adora; *caitanyera*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *caraṇa*—los pies de loto.

«Cuando escuchó mi petición, inmediatamente me concedió una pensión sin deducciones de ningún tipo. Así, el rey me concedió como pensión un salario completo y me pidió que me ocupase, libre de ansiedades, en el servicio de Tus pies de loto.

VERSO 23 আমি—ছার, যোগ্য নহি তাঁর দরশনে ।
তাঁরে যেই ভজে তাঁর সফল জীবনে ॥ ২৩ ॥

*āmi—chāra, yogya nahi tāra daraśane
tāre yei bhaje tāra saphala jīvane*

āmi—yo; *chāra*—muy caído; *yogya*—digno; *nahi*—no; *tāra*—Suya; *daraśane*—para una audiencia; *tāre*—a Él; *yei*—todo el que; *bhaje*—adora; *tāra*—suya; *saphala*—exitosa; *jīvane*—vida.

«Entonces, Mahārāja Pratāparudra dijo con mucha humildad: “Yo soy muy caído y aborrecible, y no soy digno de que el Señor me conceda Su audiencia. La vida es un éxito sólo para el que se ocupa en Su servicio”.

VERSO 24 পরম কৃপালু তেঁহ ব্রজেন্দ্রনন্দন ।
কোন-জন্মে মোরে অবশ্য দিবেন দরশন ॥ ২৪ ॥

*parama kṛpālu teṅha vrajendra-nandana
kona-janme more avaśya dibena daraśana*

parama—muy; *kṛpālu*—misericordioso; *teṅha*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *vrajendra-nandana*—el hijo de Mahārāja Nanda; *kona-janme*—en alguna vida futura; *more*—a mí; *avaśya*—ciertamente; *dibena*—concederá; *daraśana*—cita.

«El rey dijo entonces: “Śrī Caitanya Mahāprabhu es Kṛṣṇa, el hijo de Mahārāja Nanda. Él es muy misericordioso, y espero que en alguna vida futura me conceda una cita”.

VERSO 25 যে তাঁহার প্রেম-আর্তি দেখিলুঁ তোমাতে ।
তার এক প্রেম-লেশ নাহিক আমাতে ॥ ২৫ ॥

ye tāñhāra prema-ārti dekhiluñ tomāte
tāra eka prema-leśa nāhika āmāte

ye—todos los cuales; *tāñhāra*—suyos; *prema-ārti*—sentimientos dolorosos de amor por Dios; *dekhiluñ*—yo he visto; *tomāte*—a Ti; *tāra*—de ese; *eka*—una; *prema-leśa*—fracción de amor; *nāhika*—no hay; *āmāte*—en mí.

«Mi Señor, yo no creo que haya en mí ni una fracción del éxtasis amoroso que veo en Mahārāja Pratāparudra.»

VERSO 26 প্রভু কহে,—তুমি কৃষ্ণ-ভকতপ্রধান ।
তোমাকে যে প্রীতি করে, সেই ভাগ্যবান্ ॥ ২৬ ॥

prabhu kahe,—tumi kṛṣṇa-bhakata-pradhāna
tomāke ye prīti kare, sei bhāgyavān

prabhu kahe—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *tumi*—tú; *kṛṣṇa-bhakata-pradhāna*—el principal de los devotos de Kṛṣṇa; *tomāke*—a ti; *ye*—todo el que; *prīti kare*—muestra amor; *sei*—esa persona; *bhāgyavān*—muy afortunada.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo entonces: «Mi querido Rāmānanda Rāya, tú eres el más grande de todos los devotos de Kṛṣṇa; por eso, todo el que te ama a ti es, ciertamente, una persona muy afortunada.

VERSO 27 তোমাতে যে এত প্রীতি হইল রাজার ।
এই গুণে কৃষ্ণ তাঁরে করিবে অঙ্গীকার ॥ ২৭ ॥

tomāte ye eta prīti ha-ila rājāra
ei guṇe kṛṣṇa tāñre karibe aṅgikāra

tomāte—a ti; *ye*—ése; *eta*—tanto; *prīti*—amor; *ha-ila*—era; *rājāra*—del rey; *ei guṇe*—por esa razón; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *tāñre*—a él; *karibe aṅgikāra*—aceptará.

«El rey ha mostrado tanto amor por ti que, sin duda alguna, el Señor Kṛṣṇa le aceptará.

SIGNIFICADO: El rey Pratāparudra había pedido una cita con Śrī Caitanya Mahāprabhu por intermedio del Bhaṭṭācārya, y éste había presentado debidamente su petición. El Señor, sin embargo, Se negó de plano a conceder esa cita. Ahora, cuando Rāmānanda Rāya informó al Señor de que el rey estaba muy deseoso de verle, el Señor Se sintió inmediatamente complacido. Śrī Caitanya Mahāprabhu había pedido a Rāmānanda Rāya que se retirase de su cargo como gobernador y que fuese a Śrī Puruṣottama-kṣetra (Jagannātha Purī) a vivir con Él. Cuando le fue elevada esta proposición, el rey Pratāparudra la aceptó de inmediato y, además, animó a Rāmānanda Rāya concediéndole una pensión completa. El Señor apreció mucho ese comportamiento; esto confirma el hecho de que el Señor Se siente más complacido cuando alguien sirve al sirviente del Señor. Un proverbio popular dice: «Si me quieres a mí, quiere a mi perro». Para dirigirse a la Suprema Personalidad de Dios, es necesario hacerlo por medio de Su sirviente íntimo. Ése es el método. Śrī Caitanya Mahāprabhu dice claramente: «El rey es muy afortunado porque te ama a ti, Rāmānanda Rāya. Ciertamente, debido a su amor por ti, Kṛṣṇa le aceptará».

VERSO 28

যে মে ভক্তজনাঃ পার্থ ন মে ভক্তাশ্চ তে জনাঃ ।

মদ্ভক্তানাঞ্চ যে ভক্তান্তে মে ভক্ততমা মতাঃ ॥ ২৮ ॥

*ye me bhakta-janāḥ pārtha na me bhaktāś ca te janāḥ
mad-bhaktānāṁ ca ye bhaktās te me bhakta-tamā matāḥ*

ye—aquellos que; *me*—Míos; *bhakta-janāḥ*—devotos; *pārtha*—¡oh, Pārtha!; *na*—no; *me*—Míos; *bhaktāḥ*—devotos; *ca*—y; *te*—aquellas; *janāḥ*—personas; *mat-bhaktānām*—de Mis devotos; *ca*—ciertamente; *ye*—aquellos que; *bhaktāḥ*—devotos; *te*—esas personas; *me*—Míos; *bhakta-tamāḥ*—devotos más avanzados; *matāḥ*—ésa es Mi opinión.

«[El Señor Kṛṣṇa dijo a Arjuna:] “Aquellos que son directamente Mis devotos, en realidad no son Mis devotos, pero los que son devotos de Mi sirviente, son verdaderamente Mis devotos”.

SIGNIFICADO: Este verso que cita Śrī Caitanya Mahāprabhu es del *Ādī Purāṇa*. También se incluye en el *Laghu-bhāgavatāmṛta* (2.6).

VERSO 29-30

আদরঃ পরিচর্যায়াং সর্বাঙ্গৈরভিবন্দনম্ ।

মদ্ভক্তপূজাভ্যধিকা সর্বভূতেষু মন্যতিঃ ॥ ২৯ ॥

মদথেষ্ট্বেষুচেস্তা চ বচসা মদগুণেরণম্ ।
মায়্যর্পণঞ্চ মনসঃ সর্বকামবিবর্জনম্ ॥ ৩০ ॥

ādarah paricaryāyām sarvāṅgair abhivandanam
mad-bhakta-pūjābhyadhikā sarva-bhūteṣu man-matiḥ
mad-artheṣv aṅga-ceṣṭā ca vacasā mad-guṇeraṇam
mayy arpaṇam ca manasaḥ sarva-kāma-vivarjanam

ādarah—respeto, atención; *paricaryāyām*—en servicio; *sarva-aṅgaiḥ*—con todas las partes del cuerpo; *abhivandanam*—ofrecer reverencias; *mat-bhakta*—de Mis devotos; *pūjā*—adorar; *abhyadhikā*—muy alta; *sarva-bhūteṣu*—en todas las entidades vivientes; *mat-matiḥ*—comprensión de que tienen una relación conmigo; *mat-artheṣu*—por Mi servicio; *aṅga-ceṣṭāḥ*—ocupar la energía del cuerpo; *ca*—y; *vacasā*—con palabras; *mat-guṇa-īraṇam*—explicar Mis glorias; *mayi*—a Mí; *arpaṇam*—dedicar; *ca*—y; *manasaḥ*—de la mente; *sarva-kāma*—todos los deseos materiales; *vivarjanam*—abandonando.

«Mis devotos Me ofrecen servicio con muchísima atención y respeto. Me ofrecen reverencias con todos los miembros de su cuerpo. Adoran a los demás devotos y ven a todas las entidades vivientes en relación conmigo. Toda la energía de sus cuerpos Me la dedican a Mí. La facultad del habla la emplean en glorificar Mi forma y Mis cualidades. También Me dedican la mente y tratan de abandonar todo tipo de deseos materiales. Ésas son las características de Mis devotos.»

SIGNIFICADO: Estos dos versos son una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.19.21-22). Vienen de labios de la Suprema Personalidad de Dios, el Señor Kṛṣṇa, que estaba respondiendo las preguntas de Uddhava acerca del servicio devocional.

VERSO 31

আরাধনানাং সর্বেষাং বিশেষারাদনং পরম্ ।
তস্মাৎ পরতরং দেবি তদীয়ানাং সমর্চনম্ ॥ ৩১ ॥

ārāghanānām sarveṣām viṣṇor ārāghanam param
tasmāt parataram devi tadyānām samarcanam

ārāghanānām—de las diversas formas de adoración; *sarveṣām*—todas; *viṣṇoḥ*—del Señor Viṣṇu; *ārāghanam*—adoración; *param*—la más sublime; *tasmāt*—y por encima de esa adoración del Señor Viṣṇu; *parataram*—de mayor valor; *devi*—¡oh, diosa!; *tadyānām*—de las personas relacionadas con el Señor Viṣṇu; *samarcanam*—adoración firme y estricta.

«[El Señor Śiva dijo a la diosa Durgā:] “Mi querida Devī, aunque los *Vedas* recomiendan la adoración de semidioses, la adoración del Señor Viṣṇu es suprema.

Sin embargo, por encima de la adoración del Señor Viṣṇu está el ofrecer servicio a los vaiṣṇavas, que están relacionados con el Señor Viṣṇu”.

SIGNIFICADO: Los *Vedas* se dividen en tres secciones: *karma-kāṇḍa*, *jñāna-kāṇḍa* y *upāsana-kāṇḍa*. Esas actividades están centradas en los procesos frutivos, la especulación filosófica y la adoración. En los *Vedas* hay pasajes en los que se recomienda la adoración de diversos semidioses, así como del Señor Viṣṇu. En este verso del *Padma Purāṇa*, el Señor Śiva responde a una pregunta de Durgā. El verso aparece también en el *Laghu-bhāgavatāmṛta* (2.4), de Śrīla Rūpa Gosvāmī. Las palabras *viṣṇor ārāḍhanam* se refieren a la adoración del Señor Viṣṇu, Kṛṣṇa. Por lo tanto, la forma suprema de adoración es satisfacer a la Suprema Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa. En el verso, además, se concluye que quien adora al Señor Viṣṇu ofrece un mejor servicio si adora al devoto del Señor Kṛṣṇa. Hay diversos tipos de devotos: unos están en el plano de *śānta-rasa*, mientras que otros están en *dāsyā-rasa*, *sakhyā-rasa*, *vātsalyā-rasa* o *mādhuryā-rasa*. Aunque todos los *rasas* se dan en el plano trascendental, *mādhuryā-rasa* es la melosidad trascendental suprema. Por consiguiente, la conclusión es que la adoración de los devotos que se ocupan en el servicio del Señor en la actitud de *mādhuryā-rasa* es la actividad espiritual suprema. Śrī Caitanya Mahāprabhu y Sus seguidores adoran al Señor Kṛṣṇa principalmente con la actitud de *mādhuryā-rasa*. Otros *ācāryas vaiṣṇavas* recomendaron la adoración hasta el nivel de *vātsalyā-rasa*. Por eso, Śrīla Rūpa Gosvāmī, en su *Vidagdha-mādhava* (1.2), explica que el método de adoración de Śrī Caitanya Mahāprabhu es el supremo:

*anarpita-carim̐ cirāt karuṇayāvatiṛṇaḥ kalau
samarpayitum unnatojvala-rasām sva-bhakti-śriyam*

Śrī Caitanya Mahāprabhu descendió en la era de Kali para manifestar la excelencia suprema de *mādhuryā-rasa*, un regalo que ningún *ācārya* o encarnación había otorgado anteriormente. Por consiguiente, Śrī Caitanya Mahāprabhu es considerado la encarnación más magnánima. Él es el único que repartió amor por Kṛṣṇa, manifestando, al mismo tiempo, la excelencia suprema del amor por Kṛṣṇa en el *rāsa* conyugal.

VERSO 32

দুরাপা হ্যল্পতপসঃ সেবা বৈকুণ্ঠবর্ত্সু ।
যত্রোপগীয়তে নিত্যং দেবদেবো জনার্দনঃ ॥ ৩২ ॥

*durāpā hy alpa-tapasah sevā vaikunṭha-vartmasu
yatropagiyate nityam̐ deva-devo janārdanaḥ*

durāpā—muy difícil de obtener; *hi*—ciertamente; *alpa-tapasah*—por una persona no avanzada en la vida espiritual; *sevā*—servicio; *vaikunṭha-vartmasu*—a personas que siguen la senda que va de regreso al hogar, de vuelta a Dios; *yatra*—donde;

upagīyate—es adorado y glorificado; *nityam*—regularmente; *deva-devaḥ*—la Suprema Personalidad de Dios; *janārdanaḥ*—el Señor Kṛṣṇa.

«Las personas de escasa austeridad difícilmente pueden obtener el servicio de los devotos puros que están progresando en la senda que va de regreso al reino de Dios, los Vaikuṅṭhas. Los devotos puros se ocupan al ciento por ciento en glorificar al Señor Supremo, que es el Señor de los semidioses y el controlador de todas las entidades vivientes.»

SIGNIFICADO: Este verso es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.7.20). Fue hablado por Vidura en su conversación con Maitreya Ṛṣi, un gran devoto del Señor.

VERSO 33 পুরী, ভারতী-গোসাঞি, স্বরূপ, নিত্যানন্দ ।
জগদানন্দ, মুকুন্দাদি যত ভক্তবৃন্দ ॥ ৩৩ ॥

purī, bhāratī-gosāṅi, svarūpa, nityānanda
jaḡadānanda, mukundādi yata bhakta-vṛnda

purī—Paramānanda Purī; *bhāratī*—Brahmānanda Bhāratī; *gosāṅi*—en el nivel del maestro espiritual; *svarūpa*—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *nityānanda*—el Señor Nityānanda Prabhu; *jaḡadānanda*—Jagadānanda; *mukunda*—Mukunda; *ādi*—y otros; *yata*—todos; *bhakta-vṛnda*—devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Paramānanda Purī, Brahmānanda Bhāratī Gosāṅi, Svarūpa Dāmodara Gosāṅi, el Señor Nityānanda, Jagadānanda, Mukunda y otros devotos estaban con el Señor en aquella ocasión.

VERSO 34 চারি গোসাঞির কৈল রায় চরণ বন্দন ।
যথায়োগ্য সব ভক্তের করিল মিলন ॥ ৩৪ ॥

cāri gosāṅira kaila rāya caraṇa vandana
yathā-yogyā saba bhaktera karila milana

cāri gosāṅira—de los cuatro *gosāṅis*, maestros espirituales; *kaila*—hizo; *rāya*—Rāmānanda Rāya; *caraṇa vandana*—adorar los pies de loto; *yathā-yogyā*—como es adecuado; *saba*—todos; *bhaktera*—de los devotos; *karila*—hizo; *milana*—encuentro.

Śrī Rāmānanda Rāya, por consiguiente, ofreció reverencias a todos los devotos del Señor, en particular a los cuatro maestros espirituales. De ese modo, Rāmānanda Rāya saludó adecuadamente a todos los devotos.

SIGNIFICADO: Los cuatro maestros espirituales de quienes se habla en este verso son Paramānanda Purī, Brahmānanda Bhāratī, Svarūpa Dāmodara y el Señor Nityānanda.

VERSO 35 প্রভু কহে,—রায়, দেখিলে কমলনয়ন?
রায় কহে—এবে যাই পাব দরশন ॥ ৩৫

prabhu kahe,—rāya, dekhile kamala-nayana?
rāya kahe,—ebe yāi pāba daraśana

prabhu kahe—el Señor dijo; *rāya*—Mi querido Rāmānanda Rāya; *dekhile*—has visto; *kamala-nayana*—al Señor Jagannātha, el de ojos de loto; *rāya kahe*—Rāmānanda Rāya contestó; *ebe yāi*—voy a ir; *pāba daraśana*—voy a visitar el templo.

Śrī Caitanya Mahāprabhu preguntó entonces a Rāmānanda Rāya: «¿Has visitado ya el templo del Señor Jagannātha, el de ojos de loto?». Rāmānanda Rāya contestó: «Ahora iré a visitar el templo».

VERSO 36 প্রভু কহে,—রায়, তুমি কি কার্য করিলে?
ঈশ্বরে না দেখি' কেনে আগে এথা আইলে? ৩৬ ॥

prabhu kahe,—rāya, tumi ki kārya karile?
īśvare nā dekhi' kene āge ethā āile?

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *rāya*—Mi querido Rāmānanda Rāya; *tumi*—tú; *ki kārya*—qué; *karile*—has hecho; *īśvare*—a la Suprema Personalidad de Dios; *nā dekhi'*—sin ver; *kene*—por qué; *āge*—primero; *ethā*—aquí; *āile*—has venido.

Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó: «¿Qué has hecho, Mi querido Rāya? ¿Por qué no has ido a ver primero al Señor Jagannātha antes de venir aquí? ¿Por qué has venido primero aquí?».

VERSO 37 রায় কহে, চরণ—রথ, হৃদয়—সারথি ।
যাহাঁ লঞা যায়, তাহাঁ যায় জীব-রথী ॥ ৩৭ ॥

rāya kahe, caraṇa—ratha, hṛdaya—sārathi
yāhāṅ lañā yāya, tāhāṅ yāya jīva-rathī

rāya kahe—Rāmānanda Rāya contestó; *caraṇa*—las piernas; *ratha*—la cuadriga; *hṛdaya*—el corazón; *sārathi*—el auriga; *yāhāṅ*—allí donde; *lañā*—llevar; *yāya*—va; *tāhāṅ*—allí; *yāya*—va; *jīva-rathī*—la entidad viviente en la cuadriga.

Rāmānanda Rāya dijo: «Las piernas son como la cuadriga, y el corazón, como el auriga. La entidad viviente se ve obligada a ir allí donde la lleve el corazón».

SIGNIFICADO: En la *Bhagavad-gītā* (18.61), el Señor Kṛṣṇa explica:

*īśvaraḥ sarva-bhūtānām hṛd-deśe 'rjuna tiṣṭhati
bhrāmayan sarva-bhūtāni yantrārūḍhāni māyayā*

«El Señor Supremo Se encuentra en el corazón de todos, ¡oh, Arjuna!, y dirige los movimientos de todas las entidades vivientes, que están sentadas como en una máquina hecha de energía material».

De ese modo, la entidad viviente vaga por el universo montada en una cuadriga (el cuerpo), que le ha sido dada por la naturaleza material. Una explicación similar aparece en el *Kaṭha Upaniṣad* (1.3.3-4):

*ātmanāṁ rathināṁ viddhi śarīraṁ ratham eva tu
buddhiṁ tu sārathiṁ viddhi manaḥ pragrahaṁ eva ca*

*indriyāṇi hayān āhur viśayāṁś teṣu gocarān
ātmendriya-mano-yuktāṁ bhoktety āhur maṇiṣiṇaḥ*

En estos versos se explica que la entidad viviente es el pasajero de la cuadriga del cuerpo, la cual ha recibido de la naturaleza material. La inteligencia es el auriga, la mente son las riendas que dirigen a los caballos, y los sentidos son los caballos. Así, la entidad viviente es el falso disfrutador del mundo material.

La persona avanzada en conciencia de Kṛṣṇa puede controlar la mente y la inteligencia, y, de ese modo, dominar los caballos, los sentidos, por poderosos que sean. Quien puede controlar los sentidos con la mente y la inteligencia puede llegar fácilmente a la Suprema Personalidad de Dios, Viṣṇu, que es el objetivo supremo de la vida. *Tad viṣṇoḥ paramaṁ padam sadā paśyanti sūrayaḥ*. Los que son realmente avanzados pueden dirigirse al Señor Viṣṇu, su objetivo supremo. Esas personas nunca se dejan cautivar por la energía externa del Señor Viṣṇu, el mundo material.

VERSO 38

আমি কি করিব, মন ইহাঁ লঞা আইল ।
জগন্নাথ-দরশনে বিচার না কৈল ॥ ৩৮ ॥

*āmi ki kariba, mana ihāṅ laṅā āila
jagannātha-daraśane vicāra nā kaila*

āmi—yo; *ki*—qué; *kariba*—voy a hacer; *mana*—mi mente; *ihāṅ*—aquí; *laṅā*—trayendo; *āila*—llegué; *jagannātha-daraśane*—de ver al Señor Jagannātha; *vicāra*—pensamiento; *nā*—no; *kaila*—hice.

Śrī Rāmānanda Rāya continuó: «¿Qué puedo hacer? Mi mente me ha traído aquí. No pude ni pensar en ir primero al templo del Señor Jagannātha».

VERSO 39 প্রভু কহে,—শীঘ্র গিয়া কর দরশন ।
এঁছে ঘর যাই' কর কুটুম্ব মিলন ॥ ৩৯ ॥

*prabhu kahe,—śighra giyā kara daraśana
aiche ghara yāi' kara kuṭumba milana*

prabhu kahe—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *śighra giyā*—yendo de prisa; *kara daraśana*—ve a ver al Señor Jagannātha; *aiche*—del mismo modo; *ghara yāi'*—yendo a casa; *kara*—simplemente haz; *kuṭumba*—familia; *milana*—encuentro.

Śrī Caitanya Mahāprabhu aconsejó: «Ve inmediatamente al templo del Señor Jagannātha a ver al Señor. Después vé a casa y visita a tu familia».

VERSO 40 প্রভু আজ্ঞা পাঞ রায় চলিলা দরশনে ।
রায়ের প্রেমভক্তি-রীতি বুঝে কোন্ জনে ॥ ৪০ ॥

*prabhu ājñā pāñā rāya calilā daraśane
rāyera prema-bhakti-riti bujhe kon jane*

prabhu ājñā—el permiso del Señor; *pāñā*—tras obtener; *rāya*—Rāmānanda Rāya; *calilā*—partió; *daraśane*—para ver al Señor Jagannātha; *rāyera*—de Rāmānanda Rāya; *prema-bhakti*—de amor extático por Kṛṣṇa; *riti*—proceso; *bujhe*—entender; *kon jane*—qué persona.

Tras recibir el permiso de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Rāmānanda Rāya fue a toda prisa al templo del Señor Jagannātha. ¿Quién puede entender el servicio devocional de Rāmānanda Rāya?

VERSO 41 ক্ষেত্রে আসি' রাজা সার্বভৌমে বোলাইলা ।
সার্বভৌমে নমস্করি' তাঁহারে পুছিল্লা ॥ ৪১ ॥

*kṣetre āsi' rājā sārvaḥaume bolāilā
sārvaḥaume namaskari' tānhāre puchilā*

kṣetre—a Jagannātha Purī; *āsi'*—tras venir; *rājā*—el rey; *sārvaḥaume*—a Sārvaḥauma Bhaṭṭācārya; *bolāilā*—llamó; *sārvaḥaume*—a Sārvaḥauma Bhaṭṭācārya; *namaskari'*—tras ofrecer reverencias; *tānhāre puchilā*—le preguntó.

A su regreso a Jagannātha Purī, el rey Pratāparudra llamó a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya. Cuando el Bhaṭṭācārya fue a ver al rey, el rey le presentó sus respetos e hizo las siguientes preguntas.

VERSO 42 মোর লাগি' প্রভুপদে কৈলে নিবেদন?
সার্বভৌম কহে,—কৈনু অনেক যতন ॥ ৪২ ॥

mora lāgi' prabhu-pade kaile nivedana?
sārvabhauma kahe,—kainu aneka yatana

mora lāgi'—de parte mía; *prabhu-pade*—a los pies de loto del Señor; *kaile nivedana*—has presentado mi petición; *sārvabhauma kahe*—Sārvabhauma contestó; *kainu*—hice; *aneka yatana*—mucho esfuerzo.

El rey preguntó: «¿Has presentado mi petición al Señor?». Sārvabhauma contestó: «Sí, con mucho esfuerzo, he hecho todo lo que he podido.

VERSO 43 তথাপি না করে তেঁহ রাজ-দরশন ।
ক্ষেত্র ছাড়ি' যাবেন পুনঃ যদি করি নিবেদন ॥ ৪৩ ॥

tathāpi nā kare teṅha rāja-daraśana
kṣetra chāḍi' yābena punaḥ yadi kari nivedana

tathāpi—aun así; *nā kare*—no hace; *teṅha*—Él; *rāja-daraśana*—visitar a un rey; *kṣetra chāḍi'*—yéndose de Jagannātha Purī; *yābena*—Se marchará; *punaḥ*—de nuevo; *yadi*—si; *kari nivedana*—yo pido.

«Pero, pese a mi gran esfuerzo, el Señor no consentirá en ver a un rey. En verdad, dijo que si Se lo pedía de nuevo, Se marcharía de Jagannātha Purī a otro lugar.»

VERSO 44 শুনিয়া রাজার মনে দুঃখ উপজিল ।
বিষাদ করিয়া কিছু কহিতে লাগিল ॥ ৪৪ ॥

śuniyā rājāra mane duḥkha upajila
viśāda kariyā kichu kahite lāgila

śuniyā—al escuchar; *rājāra*—del rey; *mane*—en la mente; *duḥkha*—tristeza; *upajila*—surgió; *viśāda*—lamentación; *kariyā*—haciendo; *kichu*—algo; *kahite*—a hablar; *lāgila*—comenzó.

Al escuchar esto, el rey se sintió muy triste, y, con gran lamentación, dijo lo siguiente.

VERSO 45 পাপী নীচ উদ্ধারিতে তাঁর অবতার ।
জগাই মাধাই তেঁহ করিলা উদ্ধার ॥ ৪৫ ॥

pāpī nīca uddhārite tāñra avatāra
jagāi mādhai teñha karilā uddhāra

pāpī—pecadores; *nīca*—de bajo nacimiento; *uddhārite*—para liberar; *tāñra*—Suya; *avatāra*—encarnación; *jagāi*—a Jagāi; *mādhai*—a Mādhai; *teñha*—Él; *karilā uddhāra*—liberó.

El rey dijo: «Śrī Caitanya Mahāprabhu ha descendido con la única intención de liberar a todo tipo de personas pecaminosas y de bajo nacimiento. Por eso ha liberado a pecadores como Jagāi y Mādhai.

VERSO 46 প্রতাপরুদ্র ছাড়ি' করিবে জগৎ নিস্তার ।
এই প্রতিজ্ঞা করি' করিয়াছেন অবতার ? ৪৬ ॥

pratāparudra chāḍi' karibe jagat nistāra
ei pratijñā kari' kariyāchena avatāra?

pratāparudra chāḍi'—excepto a Pratāparudra; *karibe*—hará; *jagat*—del universo entero; *nistāra*—liberación; *ei pratijñā*—esta promesa; *kari'*—haciendo; *kariyāchena*—ha hecho; *avatāra*—encarnación.

«¡Ay de mí!, ¿es que Śrī Caitanya Mahāprabhu Se ha encarnado para liberar a toda clase de pecadores menos a un rey que resulta llamarse Mahārāja Pratāparudra?

SIGNIFICADO: Narottama dāsa Ṭhākura explica la misión de Śrī Caitanya Mahāprabhu con las siguientes palabras: *patita-pāvana-hetu tava avatāra/ mo-sama patita prabhu nā pāibe āra*. Si Śrī Caitanya Mahāprabhu descendió para rescatar a los pecadores, entonces el peor de los pecadores, el de más bajo nacimiento, es el primer candidato a la atención del Señor. Mahārāja Pratāparudra se consideró a sí mismo un alma muy caída, porque constantemente tenía que tratar con cosas materiales, y porque tenía que disfrutar de beneficios materiales. La misión de Śrī Caitanya Mahāprabhu era la liberación de los más caídos. ¿Cómo, entonces, podía rechazar al rey? Cuanto más bajo ha caído una persona, más derecho tiene a que el Señor la libere, siempre y cuando, por supuesto, se entregue al Señor. Mahārāja Pratāparudra era un alma

plenamente entregada; así pues, el Señor no podía rechazarle con el pretexto de que era una persona mundana interesada sólo en el dinero.

VERSO 47 অদর্শনীয়ানপি নীচজাতীন
 সংবীক্ষতে হন্ত তথাপি নো মাম্ ।
 মদেকবর্জং কৃপয়িষ্যতীতি
 নির্ণীয় কিং সোহবততার দেবঃ ॥ ৪৭ ॥

adarśaniyān api nīca-jātīn
saṁvikṣate hanta tathāpi no mām
mad-eka-varjaṁ kṛpayiṣyatīti
nirṇīya kiṁ so 'vatatāra devaḥ

adarśaniyān—sobre aquellos que no son dignos de ser vistos; *api*—aunque; *nīca-jātīn*—los hombres de más baja clase; *saṁvikṣate*—posa Su misericordiosa mirada; *hanta*—¡ay de mí!; *tathā api*—aun así; *na u*—no; *mām*—sobre mí; *mat*—a mí; *eka*—solo; *varjaṁ*—rechazar; *kṛpayiṣyati*—Él concederá Su misericordia; *iti*—así; *nirṇīya*—decidir; *kiṁ*—si; *saḥ*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *avatatāra*—ha descendido; *devaḥ*—la Suprema Personalidad de Dios.

«¡Ay de mí!, ¿es que Śrī Caitanya Mahāprabhu ha hecho Su advenimiento decidido a liberar a todos menos a mí? Él concede Su misericordiosa mirada a muchos hombres de clase baja a los que, por lo común, no se les debe ni ver.»

SIGNIFICADO: Este verso se encuentra en el *Śrī Caitanya-candrodaya-nāṭaka* (8.28).

VERSO 48 তাঁর প্রতিজ্ঞা—মোরে না করিবে দরশন ।
 মোর প্রতিজ্ঞা—তঁাহা বিনা ছাড়িব জীবন ॥ ৪৮ ॥

tānra pratijñā—more nā karibe daraśana
mora pratijñā—tānhā vinā chāḍiba jivana

tānra pratijñā—Su determinación; *more*—a mí; *nā*—no; *karibe*—hará; *daraśana*—ver; *mora pratijñā*—mi promesa; *tānhā vinā*—sin Él; *chāḍiba*—abandonaré; *jivana*—la vida.

Mahārāja Pratāparudra continuó: «Si Śrī Caitanya Mahāprabhu está decidido a no verme a mí, yo estoy decidido a abandonar mi vida si no Le veo a Él.

SIGNIFICADO: Un devoto con la determinación de Mahārāja Pratāparudra, sin duda alguna, saldrá victorioso en su progreso en el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa. Śrī Kṛṣṇa lo confirma en la *Bhagavad-gītā* (9.14):

*satataṁ kīrtayanto mām yatantaś ca dṛḍha-vratāḥ
namasyantaś ca mām bhaktyā nitya-yuktā upāsate*

«Siempre cantando Mis glorias, esforzándose con gran determinación, postrándose ante Mí, esas grandes almas Me adoran perpetuamente con devoción».

Éstas son las características del *mahātmā* ocupado en el servicio del Señor con plena conciencia de Kṛṣṇa. La determinación de Mahārāja Pratāparudra es, por lo tanto, muy elevada y recibe el nombre de *dṛḍha-vrata*. Gracias a esa determinación, finalmente pudo recibir la misericordia directa del Señor Caitanya.

VERSO 49 যদি সেই মহাপ্রভুর না পাই কৃপা-ধন ।
কিবা রাজ্য, কিবা দেহ,—সব অকারণ ॥ ৪৯ ॥

*yadi sei mahāprabhura nā pāi kṛpā-dhana
kibā rājya, kibā deha,—saba akāraṇa*

yadi—si; *sei*—esa; *mahāprabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nā*—no; *pāi*—recibo; *kṛpā-dhana*—el tesoro de misericordia; *kibā rājya*—de qué sirve mi reino; *kibā deha*—de qué sirve mi cuerpo; *saba akāraṇa*—todo inútil.

«Si no recibo la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu, mi cuerpo y mi reino son, ciertamente, inútiles.»

SIGNIFICADO: He aquí un excelente ejemplo de determinación, *dṛḍha-vrata*. Si no se recibe la misericordia de la Suprema Personalidad de Dios, la vida es un fracaso. En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (5.5.5), se explica: *parābhavas tāvad abodha-jāto yāvan na jijñāsata ātma-tattvam*. Si no hay una búsqueda de la vida espiritual, todo es inútil. Sin búsqueda espiritual, nuestros esfuerzos y el objeto de nuestros esfuerzos son una simple pérdida de tiempo.

VERSO 50 এত শূনি' সার্বভৌম হইলা চিন্তিত ।
রাজার অনুরাগ দেখি' হইলা বিস্মিত ॥ ৫০ ॥

*eta śuni' sārvaḥauma ha-ilā cintita
rājāra anurāga dekhi' ha-ilā viṣmita*

eta śuni—al escuchar esto; *sārvabhauma*—Sārvabhauma; *ha-ilā*—se puso; *cintita*—muy pensativo; *rājāra*—del rey; *anurāga*—apego; *dekhi*—al ver; *ha-ilā*—quedó; *vismita*—asombrado.

Al escuchar al rey Pratāparudra hablar con tanta determinación, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya quedó pensativo. En verdad, estaba muy sorprendido de ver la determinación del rey.

SIGNIFICADO: Sārvabhauma Bhaṭṭācārya estaba muy sorprendido porque aquella determinación no era posible en un hombre mundano apegado al disfrute material. Ciertamente, el rey tenía todo lo necesario para el disfrute material, pero pensaba que, si no podía ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu, su reino y todo lo demás era inútil. Ciertamente, esto era causa de asombro más que suficiente. En el *Śrīmad-Bhāgavatam* se afirma que el *bhakti*, el servicio devocional, debe ser incondicional. Ningún impedimento material puede en realidad impedir el progreso del servicio devocional, sea realizado por un hombre común o por un rey. En todo caso, el servicio devocional que se ofrece al Señor es siempre completo, sea cual sea la posición material del devoto. El servicio devocional es tan sublime que puede realizarlo cualquier persona, cualquiera que sea su posición. Lo único que se necesita es ser *ḍḍha-vrata*, estar firmemente determinado.

VERSO 51

ভট্টাচার্য কহে—দেব না কর বিষাদ ।

তোমাৰে প্ৰভুৰ অবশ্য হইবে প্ৰসাদ ॥ ৫১ ॥

bhaṭṭācārya kahe—deva nā kara viṣāda
tomāre prabhura avaśya ha-ibe prasāda

bhaṭṭācārya kahe—el Bhaṭṭācārya dijo; *deva*—¡oh, rey!; *nā kara viṣāda*—no te preocupes; *tomāre*—a ti; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *avaśya*—ciertamente; *ha-ibe*—debe haber; *prasāda*—misericordia.

Finalmente, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya dijo: «Mi querido rey, no te preocupes. Por tu firme determinación, estoy seguro de que recibirás la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu».

SIGNIFICADO: Debido a la firme determinación del rey Pratāparudra, el Bhaṭṭācārya predijo que recibiría la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu sin la menor duda. Como se confirma en otro pasaje del *Caitanya-caritāmṛta* (*Madhya* 19.151): *guru-kṛṣṇa-prasāde pāya bhakti-latā-bija*: «Por la misericordia del maestro espiritual y de Kṛṣṇa, se obtiene la semilla del servicio devocional». El Bhaṭṭācārya, que era el maestro espiritual del rey Pratāparudra, dio sus bendiciones al rey para que el Señor fuese misericordioso con él. La misericordia del maestro espiritual y de

Kṛṣṇa se combinan para otorgar el éxito al devoto ocupado en el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa. Así lo confirman los *Vedas*:

*yasya deve parā bhaktir yathā deve tathā gurau
tasyaite kathitā hy arthāḥ prakāśante mahātmanaḥ*

«Solamente a aquellas grandes almas que tienen una fe absoluta en el Señor y en el maestro espiritual se les revela de modo natural el significado del conocimiento védico» (*Śvetāśvatara Up.* 6.23).

Mahārāja Pratāparudra tenía una fe firme en el Bhaṭṭācārya, que declaró que Śrī Caitanya Mahāprabhu era la Suprema Personalidad de Dios. Con aquella fe firme en el Bhaṭṭācārya, su maestro espiritual, el rey Pratāparudra aceptó inmediatamente que Śrī Caitanya Mahāprabhu era el Señor Supremo. De ese modo, comenzó a adorar a Caitanya Mahāprabhu en la mente. Ése es el proceso del servicio devocional. Según la *Bhagavad-gītā* (9.34):

*man-manā bhava mad-bhakto mad-yājī māṁ namaskuru
mām evaiśyasi yuktvaivam ātmānaṁ mat-parāyaṇaḥ*

«Ocupa siempre tu mente en pensar en Mí, sé Mi devoto, ofréceme reverencias y adórame. Estando completamente absorto en Mí, ten la seguridad de que vendrás a Mí».

Este proceso es muy sencillo. Lo único que se necesita es estar firmemente convencido, gracias al maestro espiritual, de que Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios. Quien acepta esto con decisión puede progresar más pensando en Kṛṣṇa, cantando acerca de Kṛṣṇa y glorificándole. Entonces, sin la menor duda, ese devoto plenamente entregado recibirá las bendiciones del Señor Kṛṣṇa. Śrīla Sārvabhauma Bhaṭṭācārya lo explica con más detalle.

VERSO 52

তেঁহ—প্রেমাধীন, তোমার প্রেম—গাঢ়তর ।
অবশ্য করিবেন কৃপা তোমার উপর ॥ ৫২ ॥

*teṅha—premādhīna, tomāra prema—gāḍhatara
avaśya karibena kṛpā tomāra upara*

teṅha—Él (Śrī Caitanya Mahāprabhu); *prema-adhīna*—bajo el control del amor; *tomāra prema*—tu amor; *gāḍha-tara*—muy profundo; *avaśya*—ciertamente; *karibena kṛpā*—Él concederá misericordia; *tomāra upara*—sobre ti.

Al ver la firme determinación del rey, el Bhaṭṭācārya declaró: «El amor puro es la única manera de llegar al Señor Supremo. Tu amor por Śrī Caitanya

Mahāprabhu es muy, muy profundo; por lo tanto, no cabe duda de que Él será misericordioso contigo».

SIGNIFICADO: Esa determinación es el primer requisito. Así lo confirma Rūpa Gosvāmī (*Upadeśāmṛta* 3): *utsāhān niścayād dhairyāt*. En primer lugar, hay que tener una firme determinación, una firme fe. Quien se ocupe en servicio devocional debe mantener esa firme determinación. Entonces, Kṛṣṇa Se sentirá complacido con su servicio. El maestro espiritual puede mostrar la senda del servicio devocional. Si el discípulo sigue los principios estrictamente y sin desviarse, ciertamente recibirá la misericordia de Kṛṣṇa. Así lo confirman los *śāstras*.

VERSO 53

তথাপি কহিয়ে আমি এক উপায় ।
এই উপায় কর' প্রভু দেখিবে যাহায় ॥ ৫৩ ॥

tathāpi kahiye āmi eka upāya
ei upāya kara' prabhu dekhibe yāhāya

tathāpi—aun así; *kahiye*—digo; *āmi*—yo; *eka upāya*—una manera; *ei upāya*—esa manera; *kara'*—trata de adoptar; *prabhu*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhibe*—tú verás; *yāhāya*—de ese modo.

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya sugirió entonces: «Hay una manera de que Le veas directamente.

VERSO 54

রথযাত্রা-দিনে প্রভু সব ভক্ত লএগ ।
রথ-আগে নৃত্য করিবেন প্রেমাবিষ্ট হএগ ॥ ৫৪ ॥

ratha-yātrā-dine prabhu saba bhakta lañā
ratha-āge nṛtya karibena premāviṣṭa hañā

ratha-yātrā-dine—el día de la ceremonia del festival de los carros; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *saba*—todos; *bhakta*—a los devotos; *lañā*—llevando consigo; *ratha*—el carro; *āge*—frente a; *nṛtya karibena*—danzará; *prema-āviṣṭa hañā*—con gran amor extático.

«El día del festival de los carros, Śrī Caitanya Mahāprabhu danzará ante la Deidad con gran amor extático.

VERSO 55

প্রেমাবেশে পুণ্ডেপাদ্যানে করিবেন প্রবেশ ।
সেইকালে একলে তুমি ছাড়ি' রাজবেশ ॥ ৫৫ ॥

*premāveśe puṣpodyāne karibena praveśa
sei-kāle ekale tumi chāḍī rāja-veśa*

prema-āveśe—con amor extático; *puṣpa-udyāne*—al jardín donde Se queda el Señor, en Guṇḍicā; *karibena praveśa*—entrará; *sei-kāle*—en ese momento; *ekale*—solo; *tumi*—tú; *chāḍī*—abandonando; *rāja-veśa*—las galas de rey.

«Ese día del festival de Ratha-yātrā, después de danzar ante el Señor, Śrī Caitanya Mahāprabhu entrará en el jardín de Guṇḍicā. En ese momento tú debes estar allí, solo y sin tus galas de rey.

VERSO 56

‘কৃষ্ণ-রাসপঞ্চাধ্যায়’ করিতে পঠন ।
একলে যাই’ মহাপ্রভুর ধরিবে চরণ ॥ ৫৬ ॥

*‘kṛṣṇa-rāsa-pañcādhyaīya’ karite paṭhana
ekale yāi’ mahāprabhura dharibe caraṇa*

kṛṣṇa-rāsa-pañca-adhyāya—los cinco capítulos del Décimo Canto del *Śrīmad-Bhāgavatam* en que se narran los pasatiempos de la danza *rāsa* del Señor Kṛṣṇa; *karite paṭhana*—recitar; *ekale yāi*—yendo solo; *mahāprabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dharibe caraṇa*—tomarte de los pies de loto.

«Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu entre en el jardín de Guṇḍicā, tú debes estar allí también y leer los cinco capítulos del *Śrīmad-Bhāgavatam* que relatan la danza del Señor Kṛṣṇa con las *gopīs*. De ese modo podrás tomarte de los pies de loto del Señor.

VERSO 57

বাহ্যজ্ঞান নাহি, সে-কালে কৃষ্ণনাম শুনি’ ।
আলিঙ্গন করিবেন তোমায় ‘বৈষ্ণব’ জানি’ ॥ ৫৭ ॥

*bāhya-jñāna nāhi, se-kāle kṛṣṇa-nāma śuni’
āliṅgana karibena tomāya ‘vaiṣṇava’ jāni’*

bāhya-jñāna nāhi—sin conciencia externa; *se-kāle*—en ese momento; *kṛṣṇa-nāma śuni’*—por escuchar el santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *āliṅgana karibena*—Él abrazará; *tomāya*—a ti; *vaiṣṇava jāni’*—considerándote un *vaiṣṇava*.

«El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu estará absorto en amor extático, sin conciencia externa. En ese momento, mientras tú recitas esos capítulos del *Śrīmad-Bhāgavatam*, Él te abrazará, sabiendo que eres un *vaiṣṇava* puro.

SIGNIFICADO: El *vaiṣṇava* siempre está dispuesto a ayudar a otros *vaiṣṇavas* a progresar hacia la comprensión de la Verdad Absoluta. Sārvabhauma Bhaṭṭācārya podía darse cuenta de que el rey era un *vaiṣṇava* puro. El rey estaba siempre pensando en Śrī Caitanya Mahāprabhu, y el Bhaṭṭācārya quería ayudarle a acercarse al Señor. El *vaiṣṇava* es siempre compasivo, especialmente cuando ve a un devoto en ciernes que es muy determinado (*dṛḍha-vrata*). Por esa razón, el Bhaṭṭācārya estaba dispuesto a ayudar al rey.

VERSO 58

রামানন্দ রায়, আজি তোমার প্রেম-গুণ ।
প্রভু-আগে কহিতে প্রভুর ফিরি' গেল মন ॥ ৫৮ ॥

rāmānanda rāya, āji tomāra prema-guṇa
prabhu-āge kahite prabhura phiri' gela mana

rāmānanda rāya—Rāmānanda Rāya; *āji*—hoy; *tomāra*—tuyo; *prema-guṇa*—calidad del amor; *prabhu-āge*—frente al Señor; *kahite*—cuando él habló; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *phiri' gela*—cambió; *mana*—la mente.

«Desde que Rāmānanda Rāya Le habló de tu amor puro por Él, el Señor ha cambiado ya de modo de pensar.»

SIGNIFICADO: Al principio, el Señor no quería ver al rey, pero, debido a los sinceros esfuerzos del Bhaṭṭācārya y de Rāmānanda Rāya, el Señor cambió Su forma de pensar. El Señor ya había declarado que Kṛṣṇa sería misericordioso con el rey por el servicio que había ofrecido a los devotos. Ése es el proceso para avanzar en conciencia de Kṛṣṇa. Primero, se necesita la misericordia del devoto; después descenderá la misericordia de Kṛṣṇa. *Yasya prasādād bhagavat-prasādo/ yasyāprasādān na gatiḥ kuto 'pi*. Nuestro primer deber, por lo tanto, es satisfacer al maestro espiritual, que puede atraer hacia nosotros la misericordia del Señor. El hombre común debe comenzar, primero, por servir al maestro espiritual o al devoto. Entonces, por la misericordia del devoto, el Señor Se sentirá satisfecho. Sin recibir sobre la cabeza el polvo de los pies de loto de un devoto, no hay posibilidad de avanzar. Así lo confirma también la siguiente afirmación de Prahāda Mahārāja en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (7.5.32):

naiṣāṁ matis tāvad urukramāṅghriṁ
spṛṣaty anarthāpagamo yad-arthaḥ
mahīyasāṁ pāda-rajo-'bhiṣekaṁ
niṣkiñcanānāṁ na vṛñīta yāvāt

Nadie puede entender a la Suprema Personalidad de Dios sin acudir a un devoto puro. Mahārāja Pratāparudra adoró a Rāmānanda Rāya y a Sārvabhauma

Bhaṭṭācārya. De ese modo, tocó los pies de loto de los devotos puros y pudo, por ello, acceder a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 59 শূনি' গজপতির মনে সুখ উপজিল ।
প্রভুরে মিলিতে এই মন্ত্রণা দৃঢ় কৈল ॥ ৫৯ ॥

*śuni' gajapatira mane sukha upajila
prabhure milite ei mantraṇā dṛḍha kaila*

śuni'—al escuchar; *gajapatira*—del rey Pratāparudra; *mane*—en la mente; *sukha*—felicidad; *upajila*—se despertó; *prabhure*—con Śrī Caitanya Mahāprabhu; *milite*—para tener un encuentro; *ei*—esta; *mantraṇā*—instrucción; *dṛḍha kaila*—decidió aceptar estrictamente.

Mahārāja Pratāparudra aceptó el consejo del Bhaṭṭācārya, firmemente decidido a seguir sus instrucciones. De ese modo sintió felicidad trascendental.

VERSO 60 স্নানযাত্রা কবে হবে পুছিল ভট্টেরে ।
ভট্ট কহে,—তিন দিন আছয়ে যাত্রারে ॥ ৬০ ॥

*snāna-yātrā kabe habe puchila bhaṭṭere
bhaṭṭa kahe,—tina dina āchaye yātrāre*

snāna-yātrā—la ceremonia de baño del Señor Jagannātha; *kabe*—cuándo; *habe*—será; *puchila*—preguntó; *bhaṭṭere*—del Bhaṭṭācārya; *bhaṭṭa kahe*—el Bhaṭṭācārya dijo; *tina dina*—tres días; *āchaye*—hay aún; *yātrāre*—hasta el festival.

Quando el rey preguntó al Bhaṭṭācārya cuándo se iba a celebrar la ceremonia de baño del Señor Jagannātha [Snāna-yātrā], el Bhaṭṭācārya contestó que sólo faltaban tres días.

VERSO 61 রাজারে প্রবোধিয়া ভট্ট গেলা নিজালয় ।
স্নানযাত্রা-দিনে প্রভুর আনন্দ হৃদয় ॥ ৬১ ॥

*rājāre prabodhiyā bhaṭṭa gelā nijālaya
snāna-yātrā-dine prabhura ānanda hṛdaya*

rājāre—al rey; *prabodhiyā*—tras animar; *bhaṭṭa*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *gelā*—partió; *nija-ālaya*—a su propia casa; *snāna-yātrā-dine*—el día de la ceremonia de

baño del Señor Jagannātha; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ānanda*—lleno de felicidad; *hṛdaya*—el corazón.

Después de animar de esta forma al rey, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya regresó a casa. El día de la ceremonia del baño del Señor Jagannātha, Śrī Caitanya Mahāprabhu sentía una gran felicidad en Su corazón.

VERSO 62

স্নানযাত্রা দেখি' প্রভুর হৈল বড় সুখ ।
ঈশ্বরের 'অনবসরে' পাইল বড় দুঃখ ॥ ৬২ ॥

snāna-yātrā dekhi' prabhura haila baḍa sukha
īśvarera 'anavasare' pāila baḍa duḥkha

snāna-yātrā—la ceremonia de baño del Señor Jagannātha; *dekhi'*—al ver; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *haila*—hubo; *baḍa*—mucho; *sukha*—felicidad; *īśvarera*—del Señor; *anavasare*—durante el pasatiempo del retiro; *pāila*—obtuvo; *baḍa*—mucho; *duḥkha*—desdicha.

Mientras veía la ceremonia de baño del Señor Jagannātha, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sintió muy feliz. Pero, cuando el Señor Jagannātha Se retiró tras la ceremonia, el Señor Caitanya Se sintió muy desdichado porque no podía verle.

SIGNIFICADO: Tras la ceremonia de baño del Señor Jagannātha, que tiene lugar una quincena antes de la ceremonia de Ratha-yātrā, el cuerpo del Señor Jagannātha es pintado de nuevo. Completar esta tarea lleva casi quince días completos. Ese período se llama Anavasara. Hay muchas personas que visitan el templo cada día para ver al Señor Jagannātha; a esas personas, el retiro del Señor después de la ceremonia del baño les resulta insoportable. Śrī Caitanya Mahāprabhu sintió mucho la ausencia del Señor Jagannātha del templo.

VERSO 63

গোপীভাবে বিরহে প্রভু ব্যাকুল হঞা ।
আলালনাথে গেলা প্রভু সবারে ছাড়িয়া ॥ ৬৩ ॥

gopī-bhāve virahe prabhu vyākula hañā
ālālanāthe gelā prabhu sabāre chāḍiyā

gopī-bhāve—con la actitud de las *gopīs*; *virahe*—sintiendo separación; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vyākula*—agitado; *hañā*—estar; *ālālanāthe*—a Ālālanātha; *gelā*—fue; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sabāre*—a todos; *chāḍiyā*—habiendo abandonado.

Debido a los sentimientos de separación del Señor Jagannātha, Śrī Caitanya Mahāprabhu sentía la misma intensa ansiedad que sienten las *gopīs* al verse separadas de Kṛṣṇa. En ese estado, abandonó toda compañía y fue a Ālālanātha.

VERSO 64 পাছে প্রভুর নিকট আইলা ভক্তগণ ।
গৌড় হৈতে ভক্ত আইসে,—কৈল নিবেদন ॥ ৬৪ ॥

pāche prabhura nikaṭa āilā bhakta-gaṇa
gauḍa haite bhakta āise,—kaila nivedana

pāche—detrás; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nikaṭa*—en presencia de; *āilā*—fueron; *bhakta-gaṇa*—los devotos; *gauḍa haite*—de Bengala; *bhakta*—los devotos; *āise*—vienen; *kaila nivedana*—expusieron.

Siguiendo al Señor, los devotos llegaron ante Él y Le pidieron que regresara a Purī. Le explicaron que los devotos de Bengala estaban a punto de llegar a Puruṣottama-kṣetra.

VERSO 65 সার্বভৌম নীলাচলে আইলা প্রভু লঞা ।
প্রভু আইলা,—রাজা-ঠাঞিঃ কহিলেন গিয়া ॥ ৬৫ ॥

sārvabhauma nīlācale āilā prabhu laṅgā
prabhu āilā,—rājā-ṭhāñi kahilena giyā

sārvabhauma—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *nīlācale*—a Jagannātha Purī; *āilā*—fue; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *laṅgā*—llevando; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āilā*—llegó; *rājā-ṭhāñi*—al rey; *kahilena*—dijo; *giyā*—después de ir.

De ese modo, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya llevó al Señor Caitanya de regreso a Jagannātha Purī. Acto seguido fue a ver al rey Pratāparudra y le informó de la llegada del Señor.

VERSO 66 হেনকালে আইলা তথা গোপীনাথার্চ্য ।
রাজাকে আশীর্বাদ করি' কহে,—শুন ভট্টাচার্য ॥ ৬৬ ॥

hena-kāle āilā tathā gopīnāthācārya
rājāke āśīrvāda kari' kahe,—śuna bhaṭṭācārya

hena-kāle—en ese momento; *āilā*—vino; *tathā*—allí; *gopinātha-ācārya*—Gopinātha Ācārya; *rājāke*—al rey; *āśīrvāda kari*—tras ofrecer una bendición; *kahe*—dijo; *śuna bhāṭṭācārya*—mi querido Bhāṭṭācārya, ten la bondad de escuchar.

En ese momento, mientras Sārvabhauma Bhāṭṭācārya hablaba con el rey Pratāparudra, llegó Gopinātha Ācārya. Como *brāhmaṇa* que era, ofreció su bendición al rey, y se dirigió a Sārvabhauma Bhāṭṭācārya con las siguientes palabras.

VERSO 67 গৌড় হৈতে বৈষ্ণব আসিতেছেন দুইশত ।
মহাপ্রভুর ভক্ত সব—মহাভাগবত ॥ ৬৭ ॥

gauḍa haite vaiṣṇava āsitechena dui-śata
mahāprabhura bhakta saba—mahā-bhāgavata

gauḍa haite—de Bengala; *vaiṣṇava*—devotos; *āsitechena*—vienen; *dui-śata*—cerca de doscientos; *mahāprabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhakta*—los devotos; *saba*—todos; *mahā-bhāgavata*—devotos muy avanzados.

«Vienen de Bengala cerca de doscientos devotos. Todos ellos son muy avanzados y están especialmente consagrados a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 68 নরেন্দ্রে আসিয়া সবে হৈল বিদ্যমান ।
তঁা-সবারে চাহি বাসা প্রসাদ-সমাধান ॥ ৬৮ ॥

narendre āsiyā sabe haila vidyamāna
tān-sabāre cāhi vāsā prasāda-samādhāna

narendre—en la orilla del lago Narendra; *āsiyā*—tras venir; *sabe*—todos ellos; *haila vidyamāna*—quedarse; *tān-sabāre*—para todos ellos; *cāhi*—yo quiero; *vāsā*—alojamiento; *prasāda*—para repartir *prasādam*; *samādhāna*—preparativo.

«Todos ellos han llegado ya a la orilla del lago Narendra, donde están esperando. Hay que disponer los alojamientos y el servicio de *prasādam* para ellos.»

SIGNIFICADO: El Narendra es un pequeño lago, que aún hoy existe en Jagannātha Purī, donde se celebra el festival de Candana-yātrā. Hasta la fecha, todos los devotos bengalíes que visitan el templo de Jagannātha se bañan primero en ese lago. Allí se lavan las manos y los pies antes de entrar en el templo.

VERSO 69 রাজা কহে,—পড়িছাকে আমি আজ্ঞা দিব ।
বাসা আদি যে चाहিয়ে,—পড়িছা সব দিব ॥ ৬৯ ॥

rājā kahe,—paḍichāke āmi ājñā diba
vāsā ādi ye cāhiye,—paḍichā saba diba

rājā kahe—el rey dijo; *paḍichāke*—al encargado; *āmi*—yo; *ājñā diba*—daré órdenes; *vāsā*—alojamiento; *ādi*—y demás preparativos; *ye cāhiye*—todo lo que desees; *paḍichā*—el encargado; *saba*—todo; *diba*—proporcionará.

El rey contestó: «Daré orden al encargado del templo. Él dispondrá el alojamiento y el *prasādam* para todos, como tú desees.

VERSO 70 মহাপ্রভুর গণ যত আইলা গৌড় হৈতে ।
ভট্টাচার্য, একে একে দেখাহ আমাতে ॥ ৭০ ॥

mahāprabhura gaṇa yata āila gauḍa haite
bhaṭṭācārya, eke eke dekhāha āmāte

mahāprabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gaṇa*—devotos; *yata*—todos; *āila*—que han venido; *gauḍa haite*—de Bengala; *bhaṭṭācārya*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *eke eke*—uno por uno; *dekhāha*—por favor, muestra; *āmāte*—a mí.

«Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, por favor, muéstrame, uno por uno, a todos los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu que han venido de Bengala.»

VERSO 71 ভট্ট কহে,—অট্টালিকায় কর আরোহণ ।
গোপীনাথ চিনে সবারে, করাবে দরশন ॥ ৭১ ॥

bhaṭṭa kahe,—aṭṭālikāya kara ārohaṇa
gopīnātha cine sabāre, karābe daraśana

bhaṭṭa kahe—el Bhaṭṭācārya dijo; *aṭṭālikāya*—a la azotea del palacio; *kara ārohaṇa*—sube; *gopīnātha*—Gopīnātha Ācārya; *cine*—conoce; *sabāre*—a todos; *karābe daraśana*—él mostrará.

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya pidió al rey: «Sube a la azotea de palacio. Gopīnātha Ācārya conoce a todos los devotos y te los irá señalando.

VERSO 72

আমি কাহো নাহি চিনি, চিনিতে মন হয় ।
গোপীনাথচার্য সব্বারে করা'বে পরিচয় ॥ ৭২ ॥

*āmi kāho nāhi cini, cinite mana haya
gopīnāthācārya sabāre karā'be paricaya*

āmi—yo; *kāho*—a ninguno; *nāhi*—no; *cini*—conozco; *cinite mana haya*—deseo conocer; *gopīnāthā-ācārya*—Gopīnātha Ācārya; *sabāre*—a todos ellos; *karā'be paricaya*—identificará.

«Yo, en realidad, no conozco a ninguno, aunque deseo conocerles. Pero Gopīnātha Ācārya, que los conoce a todos, te dará sus nombres.»

VERSO 73

এত বলি' তিন জন অট্টালিকায় চড়িল ।
হেনকালে বৈষ্ণব সব নিকটে আইল ॥ ৭৩ ॥

*eta bali' tina jana aṭṭālikāya caḍila
hena-kāle vaiṣṇava saba nikaṭe āila*

eta bali'—al decir esto; *tina jana*—las tres personas (es decir, el rey, Gopīnātha Ācārya y Sārvabhauma Bhaṭṭācārya); *aṭṭālikāya*—a la azotea del palacio; *caḍila*—subieron; *hena-kāle*—en ese momento; *vaiṣṇava*—los devotos *vaiṣṇavas*; *saba*—todos; *nikaṭe*—cerca; *āila*—iban.

Tras decir esto, Sārvabhauma subió a lo alto del palacio con el rey y Gopīnātha Ācārya. En ese momento, los devotos *vaiṣṇavas* de Bengala caminaban pasando cerca del palacio.

VERSO 74

দামোদর-স্বরূপ, গোবিন্দ, —দুই জন ।
মালা-প্রসাদ লঞা যায়, যাহাঁ বৈষ্ণবগণ ॥ ৭৪ ॥

*dāmodara-svarūpa, govinda, —dui jana
mālā-prasāda lañā yāya, yāhāñ vaiṣṇava-gaṇa*

dāmodara-svarūpa—Svarūpa Dāmodara; *govinda*—Govinda; *dui jana*—dos personas; *mālā-prasāda*—collares de flores y remanentes de la comida del Señor Jagannātha; *lañā*—llevando; *yāya*—fueron; *yāhāñ*—donde; *vaiṣṇava-gaṇa*—los *vaiṣṇavas*.

Svarūpa Dāmodara y Govinda, con los collares de flores y el *prasādam* del Señor Jagannātha, estaban también allí, saliendo al encuentro de los *vaiṣṇavas*.

VERSO 75 প্রথমেতে মহাপ্রভু পাঠাইলা দুঁহারে ।
রাজা কহে, এই দুই কোন্ চিনাহ আমারে ॥ ৭৫ ॥

prathamete mahāprabhu pāṭhāilā duñhāre
rājā kahe, ei dui kon cināha āmāre

prathamete—en primer lugar; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *pāṭhāilā*—envió; *duñhāre*—a dos personas; *rājā kahe*—el rey dijo; *ei dui*—esos dos; *kon*—quiénes son; *cināha*—por favor, identificad; *āmāre*—para mí.

El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu había enviado por adelantado a esas dos personas. El rey preguntó: «¿Quiénes son esos dos devotos? Por favor, hacedme saber su identidad.»

VERSO 76 ভট্টাচার্য কহে,—এই স্বরূপ-দামোদর ।
মহাপ্রভুর হয় ইঁহ দ্বিতীয় কলেবর ॥ ৭৬ ॥

bhaṭṭācārya kahe,—ei svarūpa-dāmodara
mahāprabhura haya iñha dvitīya kalevara

bhaṭṭācārya kahe—el Bhaṭṭācārya dijo; *ei*—ese caballero; *svarūpa-dāmodara*—su nombre es Svarūpa Dāmodara; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu *haya*—es; *iñha*—él; *dvitīya*—la segunda; *kalevara*—expansión del cuerpo.

Śrī Sārvabhauma Bhaṭṭācārya contestó: «Ése es Svarūpa Dāmodara, que es prácticamente la segunda expansión del cuerpo de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 77 দ্বিতীয়, গোবিন্দ—ভৃত্য, ইহঁা দৌঁহা দিয়া ।
মালা পাঠাএগছে প্রভু গৌঁরব করিয়া ॥ ৭৭ ॥

dvitīya, govinda—bhṛtya, ihāñ doñhā diyā
mālā pāṭhāñāchena prabhu gaurava kariyā

dvitīya—el segundo; *govinda*—Govinda; *bhṛtya*—el sirviente personal; *ihāñ*—aquí; *doñhā diyā*—mediante estas dos personas; *mālā*—collares de flores; *pāṭhāñāchena*—ha enviado; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gaurava kariyā*—dando mucho honor.

«El otro es Govinda, el sirviente personal del Señor Caitanya. Por medio de estas dos personas, el Señor ha enviado collares de flores y remanentes del alimento del Señor Jagannātha para honrar a los devotos de Bengala.»

VERSO 78

আদৌ মালা অদ্বৈতেরে স্বরূপ পরাইল ।
পাছে গোবিন্দ দ্বিতীয় মালা আনি' তাঁরে দিল ॥ ৭৮ ॥

ādau mālā advaitere svarūpa parāila
pāche govinda dvitiya mālā āni' tāñre dila

ādau—al principio; *mālā*—un collar de flores; *advaitere*—a Advaita Ācārya; *svarūpa*—Svarūpa Dāmodara; *parāila*—ofreció; *pāche*—después de eso; *govinda*—Govinda, el sirviente personal del Señor; *dvitiya*—un segundo; *mālā*—collar de flores; *āni'*—trayendo; *tāñre dila*—entregó a Él.

En primer lugar se adelantó Svarūpa Dāmodara, quien puso un collar de flores a Advaita Ācārya. A continuación, Govinda ofreció a Advaita Ācārya un segundo collar de flores.

VERSO 79

তবে গোবিন্দ দণ্ডবৎ কৈল আচার্যেরে ।
তাঁরে নাহি চিনে আচার্য, পুছিল দামোদরে ॥ ৭৯ ॥

tabe govinda daṇḍavat kaila ācāryere
tāñre nāhi cine ācārya, puchila dāmodare

tabe—en ese momento; *govinda*—Govinda; *daṇḍavat*—tenderse en el suelo para ofrecer reverencias; *kaila*—hizo; *ācāryere*—a Advaita Ācārya; *tāñre*—a él; *nāhi*—no; *cine*—reconoció; *ācārya*—Advaita Ācārya; *puchila*—preguntó; *dāmodare*—a Svarūpa Dāmodara.

Cuando Govinda ofreció reverencias, tendido en el suelo ante Advaita Ācārya, Advaita Ācārya preguntó a Svarūpa Dāmodara por su identidad, pues por aquel entonces no conocía a Govinda.

VERSO 80

দামোদর কহে,—ইহার 'গোবিন্দ' নাম ।
ঈশ্বর-পুরীর সেবক অতি গুণবান্ ॥ ৮০ ॥

dāmodara kahe,—ihāra 'govinda' nāma
īśvara-purīra sevaka ati guṇavān

dāmodara kahe—Dāmodara dijo; *ihāra*—de él; *govinda*—Govinda; *nāma*—el nombre; *īśvara-purīra sevaka*—el sirviente de Īśvara Purī; *ati guṇavān*—grandemente cualificado.

Svarūpa Dāmodara Le informó: «Govinda era el sirviente de Īśvara Purī. Es un devoto altamente cualificado.

VERSO 81 প্রভুর সেবা করিতে পুরী আজ্ঞা দিল ।
অতএব প্রভু ইঁহাকে নিকটে রাখিল ॥ ৮১ ॥

prabhura sevā karite purī ājñā dila
ataeva prabhu inhāke nikaṭe rākhila

prabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sevā*—el servicio; *karite*—que realizara; *purī*—Īśvara Purī; *ājñā dila*—ordenó; *ataeva*—por lo tanto; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *inhāke*—a él; *nikaṭe*—a Su lado; *rākhila*—mantuvo.

«Īśvara Purī ordenó a Govinda que sirviese a Śrī Caitanya Mahāprabhu. Así, el Señor le tiene siempre a Su lado.»

VERSO 82 রাজা কহে,—যাঁরে মালা দিল দুইজন ।
আশ্চর্য তেজ, বড় মহান্ত,—কহ কোন জন? ৮২ ॥

rājā kahe—yānre mālā dila dui-jana
āścarya teja, baḍa mahānta,—kaha kon jana?

rājā kahe—el rey preguntó; *yānre*—a qué persona; *mālā*—collares de flores; *dila*—ofrecieron; *dui-jana*—Svarūpa Dāmodara y Govinda; *āścarya teja*—de refulgencia maravillosa; *baḍa mahānta*—un gran devoto; *kaha kon jana*—por favor, hacedme saber quién es.

El rey preguntó: «¿A quién han ofrecido los dos collares de flores Svarūpa Dāmodara y Govinda? La refulgencia de Su cuerpo es tan grande que debe de ser un gran devoto. Por favor, hacedme saber quién es».

VERSO 83 আচার্য কহে,—ইঁহার নাম অদ্বৈত আচার্য ।
মহাপ্রভুর মান্যপাত্র, সর্ব-শিরোধার্য ॥ ৮৩ ॥

ācārya kahe,—inhāra nāma advaita ācārya
mahāprabhura mānya-pātra, sarva-śirodhārya

ācārya kahe—Gopīnātha Ācārya dijo; *inhāra nāma*—Su nombre; *advaita ācārya*—Advaita Ācārya; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mānya-pātra*—digno de honra; *sarva-śirodhārya*—el devoto más elevado.

Gopīnātha Ācārya contestó: «Su nombre es Advaita Ācārya. El propio Śrī Caitanya Mahāprabhu Le honra y es, por lo tanto, el devoto más elevado.

VERSO 84

শ্রীবাস-পণ্ডিত ইঁহ, পণ্ডিত-বক্রেস্বর ১
বিদ্যানিধি-আচার্য, ইঁহ পণ্ডিত-গদাধর ॥ ৮৪ ॥

śrīvāsa-pañḍita iṅha, pañḍita-vakreśvara
vidyānidhi-ācārya, iṅha pañḍita-gadādhara

śrīvāsa-pañḍita—Śrīvāsa Pañḍita; *iṅha*—ahí; *pañḍita-vakreśvara*—Vakreśvara Pañḍita; *vidyānidhi-ācārya*—Vidyānidhi Ācārya; *iṅha*—ahí; *pañḍita-gadādhara*—Gadādhara Pañḍita.

«Ahí están Śrīvāsa Pañḍita, Vakreśvara Pañḍita, Vidyānidhi Ācārya y Gadādhara Pañḍita.

VERSO 85

আচার্যরত্ন ইঁহ, পণ্ডিত-পুন্দর ১
গাঙ্গাদাস পণ্ডিত ইঁহ, পণ্ডিত-শঙ্কর ॥ ৮৫ ॥

ācāryaratna iṅha, pañḍita-purandara
gaṅgādāsa pañḍita iṅha, pañḍita-śaṅkara

ācāryaratna—Candraśekhara; *iṅha*—ahí; *pañḍita-purandara*—Purandara Pañḍita; *gaṅgādāsa pañḍita*—Gaṅgādāsa Pañḍita; *iṅha*—ahí; *pañḍita-śaṅkara*—Śaṅkara Pañḍita.

«Ahí están Ācāryaratna, Purandara Pañḍita, Gaṅgādāsa Pañḍita y Śaṅkara Pañḍita.

VERSO 86

এই মুরারি গুপ্ত, ইঁহ পণ্ডিত নারায়ণ ১
হরিদাস ঠাকুর ইঁহ ভুবনপাবন ॥ ৮৬ ॥

ei murāri gupta, iṅha pañḍita nārāyaṇa
haridāsa ṭhākura iṅha bhuvana-pāvana

ei—éste; *murāri gupta*—Murāri Gupta; *iṅha*—ahí; *pañḍita nārāyaṇa*—Nārāyaṇa Pañḍita; *haridāsa ṭhākura*—Haridāsa Ṭhākura; *iṅha*—ahí; *bhuvana-pāvana*—el liberador del universo entero.

«Ahí están Murāri Gupta, Pañḍita Nārāyaṇa y Haridāsa Ṭhākura, el liberador del universo entero.

VERSO 87

এই হরি-ভট্ট, এই শ্রীনৃসিংহানন্দ ১
এই বাসুদেব দত্ত, এই শিবানন্দ ॥ ৮৭ ॥

*ei hari-bhaṭṭa, ei śrī-nṛsimhānanda
ei vāsudeva datta, ei śivānanda*

ei—ése; hari-bhaṭṭa—Hari Bhaṭṭā; ei—ése; śrī-nṛsimhānanda—Śrī Nṛsimhānanda; ei—ése; vāsudeva datta—Vāsudeva Datta; ei—ése; śivānanda—Śivānanda.

«Ése es Hari Bhaṭṭa, y aquél, Nṛsimhānanda. Aquéllos son Vāsudeva Datta y Śivānanda Sena.

VERSO 88

গোবিন্দ, মাধব ঘোষ, এই বাসুঘোষ ।
তিন ভাইর কীর্তনে প্রভু পায়েন সন্তোষ ॥ ৮৮ ॥

*govinda, mādharma ghoṣa, ei vāsu-ghoṣa
tina bhāira kīrtane prabhu pāyena santoṣa*

govinda—Govinda Ghoṣa; mādharma ghoṣa—Mādhava Ghoṣa; ei—ése; vāsu-ghoṣa—Vāsudeva Ghoṣa; tina bhāira—de los tres hermanos; kīrtane—en el saṅkīrtana; prabhu—el Señor; pāyena santoṣa—obtiene mucho placer.

«He ahí también a Govinda Ghoṣa, Mādhava Ghoṣa y Vāsudeva Ghoṣa. Los tres son hermanos, y su saṅkīrtana, su canto en congregación, saṅkīrtana, complace mucho al Señor.

SIGNIFICADO: Govinda Ghoṣa pertenecía a la dinastía *kāyastha* del sector Uttara-rāḍhīya, y se le conocía con el nombre de Ghoṣa Ṭhākura. Todavía hoy existe un lugar llamado Agradvīpa, cerca de Katwa, donde se celebra una feria cuyo nombre rememora a Ghoṣa Ṭhākura. Vāsudeva Ghoṣa, por su parte, compuso muchas canciones muy hermosas acerca del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, todas las cuales son canciones *vaiṣṇavas* autorizadas, como lo pueden ser las que compusieron Narottama dāsa Ṭhākura, Bhaktivinoda Ṭhākura, Locana dāsa Ṭhākura, Govinda dāsa Ṭhākura y otros grandes *vaiṣṇavas*.

VERSO 89

রাঘব পণ্ডিত, ইঁহ আচার্য নন্দন ।
শ্রীমান্ পণ্ডিত এই, শ্রীকান্ত, নারায়ণ ॥ ৮৯ ॥

*rāghava paṇḍita, iṅha ācārya nandana
śrīmān paṇḍita ei, śrīkānta, nārāyaṇa*

rāghava paṇḍita—Rāghava Paṇḍita; iṅha—allí; ācārya nandana—Ācārya Nandana; śrīmān paṇḍita—Śrīmān Paṇḍita; ei—éste; śrīkānta—Śrīkānta; nārāyaṇa—y también Nārāyaṇa.

«Ése es Rāghava Paṇḍita, ése, Ācārya Nandana, y aquél, Śrīmān Paṇḍita. Ésos son Śrīkānta y Nārāyaṇa.»

SIGNIFICADO: En honor a los devotos personales del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, Narottama dāsa Ṭhākura dice en una canción (*Prārthanā* 13):

*gaurāṅgera saṅgi-gaṇe nitya-siddha kari' māne
se yāya vrajendra-suta-pāśa*

La persona inteligente entiende que todos los devotos y acompañantes personales del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu son almas eternamente liberadas. Eso significa que, puesto que están siempre ocupados en el servicio devocional del Señor, no pertenecen al mundo material. Quien se ocupa en el servicio devocional del Señor las veinticuatro horas del día, sin olvidar nunca al Señor, recibe el nombre de *nitya-siddha*. Así lo confirma Śrīla Rūpa Gosvāmī:

*iḥā yasya harer dāsyē, karmaṇā manasā girā
nikhilāsv apy avasthāsu, jīvan-muktaḥ sa ucyate*

«La persona que actúa al servicio de Kṛṣṇa con el cuerpo, la mente, la inteligencia y las palabras, es una persona liberada incluso mientras vive en el mundo material, aunque se ocupe en muchas actividades supuestamente materiales» (*Bhakti-rasāmṛta-sindhu* 1.2.187).

El devoto está siempre pensando en cómo servir mejor al Señor Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, y en cómo propagar Su nombre, Su fama y Sus cualidades por todo el mundo. El *nitya-siddha* no tiene ninguna otra ocupación aparte de propagar las glorias del Señor Caitanya Mahāprabhu. Por esa razón, Narottama dāsa Ṭhākura dice: *nitya-siddha kari' māne*. No debemos pensar que, como Śrī Caitanya Mahāprabhu estuvo presente en persona hace quinientos años, sólo los devotos que Le acompañaban entonces estaban liberados. Al contrario, Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura dice que *nitya-siddha* es todo aquel que actúa en nombre de Śrī Caitanya Mahāprabhu propagando las glorias del santo nombre del Señor. Debemos sentir respeto por los devotos que predicán las glorias del Señor y considerarles *nitya-siddhas*; nunca debemos considerarles almas condicionadas.

*mām ca yo 'vyabhicāreṇa bhakti-yogena sevate
sa guṇān samatīyaitān brahma-bhūyāya kalpate
(Bg. 14.26)*

Cuando alguien ha trascendido las modalidades materiales de la naturaleza, se dice que se encuentra en el plano del Brahman. Ése es también el plano de *nitya-siddha*. El *nitya-siddha* no sólo permanece en el plano del Brahman, sino que también actúa en ese plano. Por el simple hecho de aceptar el carácter de *nitya-*

siddha de los devotos personales del Señor Caitanya Mahāprabhu, podemos ir fácilmente de regreso al hogar, de vuelta a Dios.

VERSO 90 শুক্লাম্বর দেখা, এই শ্রীধর, বিজয় ।
বল্লাভ-সেনা, এই পুরুষোত্তম, সঞ্জয় ॥ ৯০ ॥

śuklāmbara dekha, ei śrīdhara, vijaya
vallabha-sena, ei puruṣottama, sañjaya

śuklāmbara—Śuklāmbara; *dekha*—mira; *ei*—ése; *śrīdhara*—Śrīdhara; *vijaya*—Vijaya; *vallabha-sena*—Vallabha Sena; *ei*—ése; *puruṣottama*—Puruṣottama; *sañjaya*—Sañjaya.

Gopīnātha Ācārya continuó señalando a los devotos: «Allí está Śuklāmbara. Mira, allí está Śrīdhara. Aquél es Vijaya, y aquel otro es Vallabha Sena. Allí está Puruṣottama, y allí, Sañjaya.

VERSO 91 কুলীন-গ্রামবাসী এই সত্যরাজ-খান ।
রামানন্দ-আদি সবে দেখ বিদ্যমান ॥ ৯১ ॥

kulīna-grāma-vāsī ei satyarāja-khāna
rāmānanda-ādi sabe dekha vidyamāna

kulīna-grāma-vāsī—los habitantes de la aldea de Kulīna-grāma; *ei*—ésos; *satyarāja-khāna*—Satyarāja Khān; *rāmānanda-ādi*—encabezados por Rāmānanda; *sabe*—a todos; *dekha*—mira; *vidyamāna*—presentes.

«Y allí están todos los devotos de Kulīna-grāma: Satyarāja Khān, Rāmānanda y los demás. Están todos aquí. Mira, por favor.

VERSO 92 মুকুন্দদাস, নরহরি, শ্রীরঘুনন্দন ।
খণ্ডবাসী চিরঞ্জীব, আর সুলোচন ॥ ৯২ ॥

mukunda-dāsa, narahari, śrī-raghunandana
khaṇḍa-vāsī cirañjīva, āra sulocana

mukunda-dāsa—Mukunda dāsa; *narahari*—Narahari; *śrī-raghunandana*—Śrī Raghunandana; *khaṇḍa-vāsī*—habitantes de Khaṇḍa; *cirañjīva*—Cirañjīva; *āra*—y; *sulocana*—Sulocana.

«Allí están Mukunda dāsa, Narahari, Śrī Raghunandana, Cirañjīva y Sulocana. Todos ellos viven en Khaṇḍa.

VERSO 93 কতেক কহিব, এই দেখ যত জন ।
চৈতন্যের গণ, সব—চৈতন্যজীবন ॥ ৯৩ ॥

kateka kahiba, ei dekha yata jana
caitanyera gaṇa, saba—caitanya-jīvana

kateka kahiba—cuántos voy a decir; *ei*—esas; *dekha*—veis; *yata jana*—a todas las personas; *caitanyera gaṇa*—devotos íntimos de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *saba*—todos ellos; *caitanya-jīvana*—consideran a Śrī Caitanya Mahāprabhu su vida misma.

«¿Cuántos nombres voy a decirte? Todos los devotos que ves aquí son devotos íntimos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, que es su vida misma.»

VERSO 94 রাজা কহে—দেখি' মোর হৈল চমৎকার ।
বৈষ্ণবের ঐছে তেজ দেখি নাহি আর ॥ ৯৪ ॥

rājā kahe—dekhi' mora haila camatkāra
vaiṣṇavera aiche teja dekhi nāhi āra

rājā kahe—el rey dijo; *dekhi'*—después de ver; *mora*—mío; *haila*—hay; *camatkāra*—asombro; *vaiṣṇavera*—de los devotos del Señor; *aiche*—semejante; *teja*—refulgencia; *dekhi*—yo veo; *nāhi*—no; *āra*—nadie más.

El rey dijo: «Después de ver a todos estos devotos, estoy completamente maravillado, pues nunca había visto una refulgencia semejante.

VERSO 95 কোটিসূর্য-সম সব—উজ্জ্বল-বরণ ।
কভু নাহি শুনি এই মধুর কীর্তন ॥ ৯৫ ॥

koṭi-sūrya-sama saba—ujjvala-varaṇa
kabhu nāhi śuni ei madhura kīrtana

koṭi-sūrya-sama—igual al brillo de millones de soles; *saba*—todos ellos; *ujjvala-varaṇa*—lustre muy brillante; *kabhu nāhi śuni*—nunca he escuchado; *ei*—este; *madhura kīrtana*—canto en congregación interpretado de forma tan melodiosa.

«En verdad, su refulgencia es como el brillo de un millón de soles. Tampoco había escuchado nunca los nombres de Dios cantados de forma tan melodiosa.

SIGNIFICADO: Ésas son las características de los devotos puros cuando cantan. Todos los devotos puros son tan brillantes como la luz del Sol, y el lustre de sus cuerpos es muy refulgente. Además, su celebración de *saṅkīrtana* no tiene igual. Hay muchos cantantes profesionales capaces de realizar canto en congregación de forma muy artística y musical con variedad de instrumentos, pero su canto nunca es tan atractivo como el canto en congregación de los devotos puros. Cuando un devoto sigue estrictamente los principios que rigen el comportamiento *vaiṣṇava*, de modo natural el lustre de su cuerpo será atractivo, y su canto de los santos nombres del Señor será eficaz. La gente apreciará ese *kīrtana* sin titubear. También las obras de teatro sobre los pasatiempos del Señor Caitanya o de Śrī Kṛṣṇa deben ser interpretadas por devotos. Esas obras de teatro atraerán de inmediato el interés del público y estarán llenas de potencia. Los estudiantes de la Asociación Internacional para la Conciencia de Krishna deben tomar nota de estos dos puntos y tratar de aplicar estos principios en la propagación de las glorias del Señor.

VERSO 96

এছে প্রেম, এছে নৃত্য, এছে হরিধ্বনি ।

কাহাঁ নাহি দেখি, এছে কাহাঁ নাহি শুনি ॥ ৯৬ ॥

aiche prema, aiche nṛtya, aiche hari-dhvani

kāhāñ nāhi dekhi, aiche kāhāñ nāhi śuni

aiche—ese; *prema*—amor extático; *aiche nṛtya*—esa danza; *aiche hari-dhvani*—esa vibración del canto del santo nombre; *kāhāñ*—en ninguna parte; *nāhi dekhi*—he visto nunca; *aiche*—eso; *kāhāñ*—en ninguna parte; *nāhi śuni*—he escuchado nunca.

«Nunca antes había visto semejante amor extático, ni nunca había escuchado la vibración del santo nombre del Señor cantado de esa manera, ni había visto nunca danzar así durante el *saṅkīrtana*.»

SIGNIFICADO: Como el templo del Señor Jagannātha se encuentra en Jagannātha Purī, muchos devotos de todas partes del mundo acudían allí a celebrar *saṅkīrtana* en glorificación del Señor. Mahārāja Pratāparudra había visto y escuchado a todos esos devotos, pero en este verso reconoce que el *kīrtana* que estaban realizando los devotos íntimos del Señor era único. Nunca antes había escuchado un *saṅkīrtana* como aquel, ni había visto a los devotos manifestar un aspecto tan atractivo. Los miembros de la Asociación Internacional para la Conciencia de Krishna deben ir a la India en ocasión de la ceremonia del nacimiento del Señor Caitanya Mahāprabhu en Māyāpur y realizar *saṅkīrtana* en congregación. Eso atraerá la atención de todas las personalidades importantes de la India, del mismo modo que la belleza, el lustre del cuerpo

y la celebración de *saṅkīrtana* de los devotos íntimos de Śrī Caitanya Mahāprabhu atrajo la atención de Mahārāja Pratāparudra. Mientras estuvo en el planeta, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu tenía ilimitados devotos, pero a todo el que vive una vida pura y está consagrado a la misión de Śrī Caitanya Mahāprabhu debe considerársele un devoto *nitya-siddha* del Señor.

VERSO 97 ভট্টাচার্য কহে এই মধুর বচন ।
চৈতন্যের সৃষ্টি—এই প্রেম-সংকীর্তন ॥ ৯৭ ॥

bhaṭṭācārya kahe ei madhura vacana
caitanyaera sṛṣṭi—ei prema-saṅkīrtana

bhaṭṭācārya—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *kahe*—contestó; *ei*—esta; *madhura vacana*—dulzura trascendental de la voz; *caitanyaera sṛṣṭi*—la creación del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ei*—este; *prema-saṅkīrtana*—canto en el éxtasis del amor por Dios.

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya contestó: «Ese dulce sonido trascendental es una creación especial del Señor conocida con el nombre de *prema-saṅkīrtana*, canto en congregación con amor por Dios.

VERSO 98 অবতারি' চৈতন্য কৈল ধর্মপ্রচারণ ।
কলিকালে ধর্ম—কৃষ্ণনাম-সংকীর্তন ॥ ৯৮ ॥

avatari' caitanya kaila dharmā-pracāraṇa
kali-kāle dharmā—kṛṣṇa-nāma-saṅkīrtana

avatari'—al descender; *caitanya*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kaila*—hizo; *dharmā-pracāraṇa*—predicar la verdadera religión; *kali-kāle*—en esta era de Kali; *dharmā*—principio religioso; *kṛṣṇa-nāma*—del santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *saṅkīrtana*—canto.

«En esta era de Kali, Śrī Caitanya Mahāprabhu ha descendido para predicar la religión de la conciencia de Kṛṣṇa. Por lo tanto, el canto de los santos nombres del Señor Kṛṣṇa es el principio religioso para esta era.

VERSO 99 সংকীর্তন-যজ্ঞে তাঁরে করে আরাধন ।
সেই ত' সুমেধা, আর—কলিহতজন ॥ ৯৯ ॥

saṅkīrtana-yajñe tānre kare ārādhana
sei ta' sumedhā, āra—kali-hata-jana

sañkīrtana-yajñe—en la celebración del canto en congregación; *tāñre*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kare*—hace; *ārādhana*—adoración; *sei ta'*—esa persona; *su-medhā*—de inteligencia aguda; *āra*—otros; *kali-hata-jana*—víctimas de la era de Kali.

«Todo el que adora al Señor Caitanya Mahāprabhu mediante el canto en congregación, debe ser considerado muy inteligente. A quien no lo hace, debe considerársele víctima de esta era y carente de toda inteligencia.»

SIGNIFICADO: Los sinvergüenzas proponen que cada quien puede inventarse su propio proceso religioso; esa proposición se condena en este verso. Quien de verdad desea volverse religioso, debe adoptar el canto del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. El verdadero significado de la religión se explica en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (6.3.19-22):

*dharmam tu sākṣād-bhagavat-praṇītam
na vai vidur ṛṣayo nāpi devāḥ
na siddha-mukhyā asurā manuṣyāḥ
kutaś ca vidyādhara-cāraṇādayaḥ*

*svayambhūr nāradaḥ śambhuḥ
kumāraḥ kapilo manuḥ
prahlādo janako bhīṣmo
balir vaiyāsakir vayam*

*dvādaśaite vijānīmo
dharmam bhāgavatam bhaṭāḥ
guhyaṁ viśuddham durbodham
yaṁ jñātvāmṛtam aśnute*

*etāvān eva loke 'smin
puṁsām dharmāḥ paraḥ smṛtaḥ
bhakti-yogo bhagavati
tan-nāma-grahaṇādibhiḥ*

El significado de estos versos es que el *dharma*, la religión, no puede inventarlo un ser humano. La religión es el código de leyes del Señor. Por consiguiente, ni siquiera las grandes personas santas, los semidiosos o los *siddha-mukhyas*, y mucho menos los *asuras*, los seres humanos, los *vidyādharas*, los *cāraṇas*, etc., pueden inventar la religión. Los principios del *dharma*, los principios de la religión, descienden a través del sistema *paramparā* que tiene su inicio en doce personalidades: el Señor Brahmā; el gran santo Nārada; el Señor Śiva; los cuatro Kumāras; Kapila, el hijo de Devahūti; Svāyambhuva Manu; Prahlāda Mahārāja; el rey Janaka; el abuelo Bhīṣma; Bali Mahārāja; Śukadeva Gosvāmī; y Yamarāja. Esas doce personalidades conocen los principios de la religión. La palabra *dharma* se refiere a los

principios religiosos que nos permiten entender a la Suprema Personalidad de Dios. El *dharma* es muy confidencial, libre de toda contaminación de la influencia material, y muy difícil de entender para los hombres corrientes. Sin embargo, quien entiende realmente el *dharma* alcanza de inmediato la liberación y se eleva al reino de Dios. El *bhāgavata-dharma*, el principio religioso establecido por el sistema *paramparā*, es el principio religioso supremo. En otras palabras, el *dharma* se refiere a la ciencia del *bhakti-yoga*, que comienza con el canto del santo nombre del Señor (*tan-nāma-grahaṇādibhiḥ*) por parte del novicio.

Por eso en la era de Kali, como recomienda aquí el *Caitanya-caritāmṛta* (Verso 98): *kali-kāle dharma—kṛṣṇa-nāma-saṅkīrtana*: el canto del santo nombre del Señor es el método religioso aprobado en todas las Escrituras védicas. Este principio se subraya nuevamente en el siguiente texto del *Caitanya-caritāmṛta*, que es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.5.32).

VERSO 100

কৃষ্ণবর্ণং ত্রিষাকৃষ্ণং সাজ্জোপাস্ত্রপার্বদম্ ।
যজ্ঞৈঃ সংকীৰ্তনপ্রায়ৈর্যজন্তি হি সুমেধসঃ ॥ ১০০ ॥

kṛṣṇa-varṇam tviṣākṛṣṇam sāṅgopāṅgāstra-pārśadam
yajñaiḥ saṅkīrtana-prāyair yajanti hi su-medhasaḥ

kṛṣṇa-varṇam—repetiendo las sílabas *kṛṣ-na*; *tviṣā*—con un brillo; *akṛṣṇam*—no negro (dorado); *sa-aṅga*—junto con los acompañantes; *upāṅga*—servidores; *astra*—armas; *pārśadam*—compañeros íntimos; *yajñaiḥ*—mediante sacrificio; *saṅkīrtana-prāyair*—consistente principalmente en el canto en congregación; *yajanti*—adoran; *hi*—ciertamente; *su-medhasaḥ*—las personas inteligentes.

«En la era de Kali, aquellos que son inteligentes ejecutan cantos en congregación para adorar a la encarnación de Dios que canta sin cesar el nombre de Kṛṣṇa. Aunque Su tez no es negruzca, Él es el mismo Kṛṣṇa. Junto a Él están Sus acompañantes, sirvientes, armas y compañeros íntimos.»»

SIGNIFICADO: Para una explicación de este verso, consultar *Ādi-lilā* (3. 52).

VERSO 101

রাজা কহে,—শাস্ত্রপ্রমাণে চৈতন্য হন কৃষ্ণ ।
তবে কেনে পণ্ডিত সব তাঁহাতে বিতৃষ্ণ ? ১০১ ॥

rājā kahe,—śāstra-pramāṇe caitanya hana kṛṣṇa
tabe kene paṇḍita saba tāñhāte vitṛṣṇa?

rājā kahe—el rey dijo; *śāstra-pramāṇe*—por el testimonio de las Escrituras reveladas; *caitanya*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *hana*—es; *kṛṣṇa*—la Suprema Personalidad de

Dios, el Señor Kṛṣṇa; *tabe*—por lo tanto; *kene*—por qué; *paṇḍita*—supuestos sabios eruditos; *saba*—todos; *tāñhāte*—hacia Él; *vitṛṣṇa*—indiferentes.

El rey dijo: «Conforme al testimonio de las Escrituras reveladas, se concluye que el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu es el Señor Kṛṣṇa en persona. ¿Por qué razón, entonces, los sabios eruditos son a veces indiferentes hacia Él?».

VERSO 102

ভট্ট কহে,—তঁার কৃপা-লেশ হয় যাঁরে ।

সেই সে তঁাহারে 'কৃষ্ণ' করি' লইতে পারে ॥ ১০২ ॥

bhaṭṭa kahe—*tāñra kṛpā-leśa haya yāñre*
sei se tāñhāre 'kṛṣṇa' kari' la-ite pāre

bhaṭṭa kahe—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya dijo; *tāñra kṛpā*—misericordia del Señor Caitanya; *leśa*—aunque sea una fracción; *haya*—hay; *yāñre*—a quien; *sei se*—sólo esa persona; *tāñhāre*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛṣṇa kari'*—aceptando que es Kṛṣṇa; *la-ite pāre*—puede adoptar.

El Bhaṭṭācārya contestó: «La persona que haya recibido al menos una pequeña fracción de misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu puede entender que Él es el Señor Kṛṣṇa. Nadie más puede entenderlo.

SIGNIFICADO: El movimiento de *sañkīrtana* sólo puede propagarlo la persona que haya sido especialmente favorecida por el Señor Kṛṣṇa (*kṛṣṇa-śakti vinā nahe tāra pravartana*). Sin antes obtener la misericordia del Señor, no se puede difundir el santo nombre del Señor. En palabras de Bhaktisiddhānta Sarasvatī, quien puede propagar el nombre del Señor recibe el nombre de *labdha-caitanya*. *Labdha-caitanya* es la persona que ha visto despertar realmente su conciencia original, su conciencia de Kṛṣṇa. Los devotos puros conscientes de Kṛṣṇa tienen tanta influencia que pueden despertar a otras personas y hacer que se vuelvan inmediatamente conscientes de Kṛṣṇa, y se ocupen en el servicio amoroso trascendental de Kṛṣṇa. De ese modo aumentan el número de descendientes devotos puros, y el Señor Caitanya Mahāprabhu se siente muy complacido de ver aumentar el número de Sus devotos. La palabra *sumedhasaḥ* significa «de inteligencia aguda». Si tenemos la inteligencia aguda, podemos aumentar el deseo del hombre común por amar a Caitanya Mahāprabhu y, a través de Él, a Rādhā-Kṛṣṇa. Quienes no tienen interés en comprender a Śrī Caitanya Mahāprabhu, y hacen del canto y la danza una profesión para ganar dinero, son simples materialistas, por mucho dominio del arte que tengan, supuestamente. Quien no tiene plena fe en Śrī Caitanya Mahāprabhu, no puede cantar ni bailar adecuadamente en el movimiento de *sañkīrtana*. El canto y la danza artificiales pueden deberse a

sentimientos o a una cierta agitación sentimental, pero no son de ninguna ayuda a la hora de avanzar en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa.

VERSO 103

তাঁর কৃপা নহে যারে, পণ্ডিত নহে কেনে ।
দেখিলে শুনিলেহ তাঁরে 'ঈশ্বর' না মানে ॥ ১০৩ ॥

tāñra kṛpā nahe yāre, paṇḍita nahe kene
dekhile śunileha tāñre 'īśvara' nā māne

tāñra kṛpā—Su misericordia; *nahe*—no hay; *yāre*—a quien; *paṇḍita*—sabio erudito; *nahe*—aunque; *kene*—aun así; *dekhile*—incluso si ve; *śunileha*—incluso si escucha; *tāñre*—a Él; *īśvara*—como Suprema Personalidad de Dios; *nā māne*—no acepta.

«Una persona que no ha recibido la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu, por muy sabia y erudita que sea, y por mucho que vea o escuche, no puede aceptar que el Señor Caitanya es la Suprema Personalidad de Dios.

SIGNIFICADO: Los mismos principios pueden aplicarse a las personas demoníacas, aunque estén dentro de la *sampradāya* de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Sin recibir el poder especial del Señor, no es posible predicar Sus glorias por todo el mundo. Una persona puede ensalzarse a sí misma presentándose como un erudito seguidor de Śrī Caitanya Mahāprabhu, pero, aunque trate de predicar el santo nombre del Señor por todo el mundo, si no ha sido favorecido por Śrī Caitanya Mahāprabhu, buscará defectos en el devoto puro y no podrá entender al predicador dotado del poder del Señor Caitanya. Si alguien critica al movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa que ahora se está propagando por todo el mundo, o busca defectos en este movimiento o en el líder del movimiento, debe entenderse que carece de la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 104

অথাপি তে দেব পদাম্বুজদ্বয়-
প্রসাদলেশানুগৃহীত এব হি ।
জানাতি তত্ত্বং ভগবন্মহিম্নো
ন চান্য একোহপি চিরং বিচিঘ্ন্ ॥ ১০৪ ॥

athāpi te deva padāmbuja-dvaya-
prasāda-leśānugṛhīta eva hi
jānāti tattvaṁ bhagavan-mahimno
na cānya eko 'pi ciram vicinvan

atha—por lo tanto; *api*—en verdad; *te*—Tuya; *deva*—mi Señor; *pada-ambuja-dvaya*—de los dos pies de loto; *prasāda*—de la misericordia; *leśa*—por un ligero vestigio; *anugṛhītaḥ*—favorecido; *eva*—ciertamente; *hi*—en verdad; *jānāti*—conoce; *tattvam*—la verdad; *bhagavat*—de la Suprema Personalidad de Dios; *mahimnaḥ*—de la grandeza; *na*—nunca; *ca*—y; *anyaḥ*—otro; *ekaḥ*—uno; *api*—aunque; *ciram*—durante mucho tiempo; *vicinvan*—especular.

«[El Señor Brahmā dijo:] “Mi Señor, aquel que es favorecido por un ligero vestigio de la misericordia de Tus pies de loto, puede entender la grandeza de Tu personalidad. Pero aquellos que especulan para comprender a la Suprema Personalidad de Dios no pueden conocerte, aunque continúen estudiando los *Vedas* durante muchos años”.»

SIGNIFICADO: Este verso es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.14.29). Se explica en *Madhya-līlā* (6.84).

VERSO 105 রাজা কহে,—সবে জগন্নাথ না দেখিয়া ।
চৈতন্যের বাসা-গৃহে চলিলা ধাঞা ॥ ১০৫ ॥

rājā kahe,—sabe jagannātha nā dekhiyā
caitanyera vāsā-gr̥he calilā dhāñā

rājā kahe—el rey dijo; *sabe*—todos ellos; *jagannātha*—al Señor Jagannātha; *nā dekhiyā*—sin visitar; *caitanyera*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vāsā-gr̥he*—al lugar donde habita; *calilā*—fueron; *dhāñā*—corriendo.

El rey dijo: «En lugar de ir hacia el templo del Señor Jagannātha, todos los devotos corren hacia la residencia de Śrī Caitanya Mahāprabhu».

VERSO 106 ভট্ট কহে,—এই ত’ স্বাভাবিক প্রেম-রীত ।
মহাপ্রভু মিলিবারে উৎকণ্ঠিত চিত ॥ ১০৬ ॥

bhaṭṭa kahe,—ei ta’ svābhāvika prema-rīta
mahāprabhu milibāre utkaṅṭhita cita

bhaṭṭa kahe—el Bhaṭṭācārya contestó; *ei ta’*—eso es; *svābhāvika*—espontánea; *prema-rīta*—atracción del amor; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *milibāre*—para ver; *utkaṅṭhita*—deseosa; *cita*—la mente.

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya contestó: «Eso es amor espontáneo. Todos los devotos están muy deseosos de ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu».

VERSO 107 আগে তাঁরে মিলি' সবে তাঁরে সঙ্গে লঞা ।
 তাঁর সঙ্গে জগন্নাথ দেখিবেন গিয়া ॥ ১০৭ ॥

āge tānre mili' sabe tānre saṅge lañā
tānra saṅge jagannātha dekhibena giyā

āge—primero; *tānre*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mili'*—visitar; *sabe*—todos los devotos; *tānre*—a Él; *saṅge*—con ellos; *lañā*—llevando; *tānra saṅge*—con Él; *jagannātha*—al Señor Jagannātha; *dekhibena*—verán; *giyā*—yendo.

«En primer lugar, los devotos se reunirán con Śrī Caitanya Mahāprabhu; después irán juntos al templo para ver al Señor Jagannātha.»

VERSO 108 রাজা কহে,—ভবানন্দের পুত্র বাণীনাথ ।
 প্রসাদ লঞা সঙ্গে চলে পাঁচ-সাত ॥ ১০৮ ॥

rājā kahe,—bhavānandera putra vāṇinātha
prasāda lañā saṅge cale pāñca-sāta

rājā kahe—el rey dijo; *bhavānandera putra*—el hijo de Bhavānanda; *vāṇinātha*—Vāṇinātha; *prasādam lañā*—llevando *mahā-prasāda*; *saṅge*—junto con; *cale*—va; *pāñca-sāta*—cinco o siete hombres.

El rey dijo: «Vāṇinātha, el hijo de Bhavānanda Rāya, fue con cinco o siete hombres más a conseguir los remanentes del alimento del Señor Jagannātha.

VERSO 109 মহাপ্রভুর আনয়ে করিল গমন ।
 এত মহাপ্রসাদ চাহি'—কহ কি কারণ ॥ ১০৯ ॥

mahāprabhura ālaye karila gamana
eta mahā-prasāda cāhi'—*kaha ki kāraṇa*

mahāprabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ālaye*—el lugar donde habita; *karila gamana*—ha ido ya; *eta*—tanto; *mahā-prasāda*—*mahā-prasādam*; *cāhi'*—necesitar; *kaha*—dime, por favor; *ki kāraṇa*—cuál es la causa.

«De hecho, Vāṇinātha ha ido ya a la morada del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu con una gran cantidad de *mahā-prasādam*. Por favor, hazme saber la razón de esto.»

VERSO 110 ভট্ট কহে,—ভক্তগণ আইল জানিঞ ।
প্রভুর ইঙ্গিতে প্রসাদ যায় তাঁরা লঞ ॥ ১১০ ॥

bhaṭṭa kahe,—bhakta-gaṇa āila jāniṅṅā
prabhura iṅgite prasāda yāya tānrā laṅṅā

bhaṭṭa kahe—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya dijo; *bhakta-gaṇa*—todos los devotos; *āila*—han venido; *jāniṅṅā*—al saber; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *iṅgite*—por la indicación; *prasāda*—remanentes del alimento ofrecido a Jagannātha; *yāya*—van; *tānrā*—todos ellos; *laṅṅā*—tomando.

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya dijo: «Al entender que ya habían llegado todos los devotos, el Señor Caitanya dio la señal, y ésa es la razón de que Vāṇinātha y los demás hayan traído tan grandes cantidades de *mahā-prasādam*».

VERSO 111 রাজা কহে,—উপবাস, ক্ষৌর—তীর্থের বিধান ।
তাহা না করিয়া কেনে খাইব অন্ন-পান ॥ ১১১ ॥

rājā kahe,—upavāsa, kṣaura—tīrthera vidhāna
tāhā nā kariyā kene khāiba anna-pāna

rājā kahe—el rey dijo; *upavāsa*—ayunar; *kṣaura*—afeitarse; *tīrthera vidhāna*—ésa es la regulación para visitar un lugar de peregrinaje; *tāhā*—eso; *nā kariyā*—sin hacer; *kene*—por qué; *khāiba*—van a comer; *anna-pāna*—alimentos sólidos y líquidos.

El rey preguntó al Bhaṭṭācārya: «¿Por qué no han seguido los devotos las regulaciones propias de la visita a un lugar de peregrinaje, como ayunar, afeitarse, etc.? ¿Por qué han comido *prasādam* primero?».

VERSO 112 ভট্ট কহে,—তুমি যেই কহ, সেই বিধি-ধর্ম ।
এই রাগমার্গে আছে সূক্ষ্মধর্ম-মর্ম ॥ ১১২ ॥

bhaṭṭa kahe,—tumi yei kaha, sei vidhi-dharma
ei rāga-mārgē āche sūkṣma-dharma-marma

bhaṭṭa kahe—el Bhaṭṭācārya dijo; *tumi yei kaha*—todo lo que dices; *sei vidhi-dharma*—eso es un principio regulativo; *ei rāga-mārge*—en este amor espontáneo; *āche*—hay; *sūkṣma-dharma-marma*—complejidades sutiles del sistema religioso.

El Bhaṭṭācārya dijo al rey: «Lo que tú dices es correcto según los principios regulativos que rigen las visitas a lugares sagrados, pero hay otra senda, la senda del amor espontáneo. Según esos principios, en la puesta en práctica de los principios religiosos hay muchas complejidades muy sutiles.»

SIGNIFICADO: Según los principios regulativos védicos, para visitar un lugar sagrado de peregrinaje hay que practicar abstinencia sexual. Por lo general, la gente es muy adicta a la complacencia de los sentidos, y por la noche, si no tienen vida sexual, no pueden dormir. Por esa razón, los principios regulativos ordenan al hombre común que observe completa abstinencia sexual antes de ir a un lugar sagrado de peregrinaje. Cuando llega al lugar sagrado, debe observar ayuno durante el día, y después de afeitarse la cabeza, debe bañarse en un río o playa próximo a ese lugar sagrado. Esos métodos se siguen para neutralizar los efectos de las actividades pecaminosas. Visitar un lugar sagrado de peregrinaje significa neutralizar las reacciones de la vida pecaminosa. Quienes van a los lugares sagrados de peregrinaje sueltan la carga de las reacciones de sus vidas de pecado; como consecuencia, los lugares sagrados están sobrecargados con las actividades pecaminosas que dejan allí los visitantes.

La persona santa o devoto puro que visita uno de esos lugares sagrados absorbe los efectos pecaminosos dejados por los hombres comunes y purifica de nuevo el lugar sagrado. *Tirthī-kurvanti tīrthāni* (*Bhāg.* 1.13.10). Así pues, tanto el hombre corriente como las personas santas y excelsas visitan los lugares sagrados, pero sus visitas no son iguales. El hombre común deja sus pecados en el lugar sagrado, y la persona santa, el devoto, limpia esos pecados con su sola presencia. Los devotos del Señor Caitanya Mahāprabhu no eran hombres comunes, y no estaban sujetos a las reglas y regulaciones que rigen la visita a los lugares sagrados. Al contrario, ellos manifestaban su amor espontáneo por Śrī Caitanya Mahāprabhu. Apenas llegaron al lugar sagrado, fueron a ver al Señor Caitanya, y, conforme a Su orden, tomaron *mahā-prasādam* sin seguir las regulaciones que se siguen en los lugares sagrados.

VERSO 113

ঈশ্বরের পরোক্শ আঞ্জা—ক্ষৌর, উপোষণ ।

প্রভুর সাক্ষাৎ আঞ্জা—প্রসাদ-ভোজন ॥ ১১৩ ॥

īśvarera parokṣa ājñā—*kṣaura, upoṣaṇa*
prabhura sākṣāt ājñā—*prasāda-bhojana*

īśvarera—de la Suprema Personalidad de Dios; *parokṣa*—indirecta; *ājñā*—orden; *kṣaura*—afeitarse; *upoṣaṇa*—ayunar; *prabhura*—del Señor; *sākṣāt*—directa; *ājñā*—orden; *prasāda-bhojana*—tomar *prasādam*.

«Cuando las Escrituras ordenan afeitarse y ayunar, esos mandamientos son órdenes indirectas de la Suprema Personalidad de Dios. Sin embargo, cuando el Señor ordena directamente tomar *prasādam*, de modo natural los devotos toman *prasādam* considerándolo su primer deber.

VERSO 114 তাহাঁ উপবাস, যাহাঁ নাহি মহাপ্রসাদ ।
প্রভু-আজ্ঞা-প্রসাদ-ত্যাগে হয় অপরাধ ॥ ১১৪ ॥

tāhāñ upavāsa, yāhāñ nāhi mahā-prasāda
prabhu-ājñā-prasādam-tyāge haya aparādha

tāhāñ—allí; *upavāsa*—ayuno; *yāhāñ*—donde; *nāhi*—no hay; *mahā-prasāda*—remanentes de alimentos del Señor; *prabhu-ājñā*—orden directa de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prasāda*—remanentes de alimentos; *tyāge*—abandonar; *haya*—hay; *aparādha*—ofensa.

«Si no hay *mahā-prasādam*, el devoto ayuna, pero, si la Suprema Personalidad de Dios ordena directamente tomar *prasādam*, sería ofensivo pasar por alto esa oportunidad.

VERSO 115 বিশেষে শ্রীহস্তে প্রভু করে পরিবেশন ।
এত লাভ ছাড়ি' কোন্ করে উপোষণ ॥ ১১৫ ॥

viśeṣe śrī-haste prabhu kare pariveśana
eta lābha chāḍi' kon kare upoṣaṇa

viśeṣe—especialmente; *śrī-haste*—con Sus manos trascendentales; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kare*—hace; *pariveśana*—reparto; *eta*—tanto; *lābha*—beneficio; *chāḍi'*—abandonando; *kon*—quién; *kare*—hace; *upoṣaṇa*—ayunar.

«Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu reparte *prasādam* con Su mano trascendental, ¿quién pasará por alto esa oportunidad para seguir el principio regulativo de ayunar?

VERSO 116 পূর্বে প্রভু মোরে প্রসাদ-অন্ন আনি' দিল ।
প্রাতে শয্যায় বসি' আমি সে অন্ন খাইল ॥ ১১৬ ॥

*pūrve prabhu more prasāda-anna āni' dila
prāte śayyāya vasi' āmi se anna khāila*

pūrve—antes de esto; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *more*—a mí; *prasāda-anna*—arroz *mahā-prasādam*; *āni'*—trayendo; *dila*—entregó; *prāte*—por la mañana temprano; *śayyāya*—en mi cama; *vasi'*—sentado; *āmi*—yo; *se*—ese; *anna*—arroz; *khāila*—comí.

«Una mañana, hace algún tiempo, el Señor me dio arroz *mahā-prasādam*, y yo lo comí sentado en la cama, sin siquiera haberme lavado la boca.

VERSO 117 যাঁরে কৃপা করি' করেন হৃদয়ে প্রেরণ ।
কৃষ্ণশ্রয় হয়, ছাড়ে বেদ-লোক-ধর্ম ॥ ১১৭ ॥

*yānre kṛpā kari' karena hṛdaye preraṇa
kṛṣṇāśraya haya, chāḍe veda-loka-dharma*

yānre—en cualquier persona que; *kṛpā*—misericordia; *kari'*—concediendo; *karena*—hace; *hṛdaye*—en el corazón; *preraṇa*—inspiración; *kṛṣṇa-āśraya*—refugio del Señor Kṛṣṇa; *haya*—hay; *chāḍe*—él abandona; *veda*—los principios védicos; *loka-dharma*—la etiqueta social.

«Cuando el Señor muestra Su misericordia a una persona inspirándola desde dentro del corazón, esa persona se refugia solamente en el Señor Kṛṣṇa y abandona todas las costumbres védicas y sociales.

SIGNIFICADO: Ésa es también la enseñanza del Señor Kṛṣṇa en la *Bhagavad-gītā*:

*sarva-dharmān parityajya mām ekaṁ śaraṇam vraja
ahaṁ tvām sarva-pāpebhyo mokṣayiṣyāmi mā śucaḥ*

«Abandona toda clase de religión y sencillamente entrégate a Mí. Yo te liberaré de toda reacción pecaminosa. No temas» (*Bg.* 18.66). Esa fe firme en la Suprema Personalidad de Dios sólo es posible por la misericordia del Señor. El Señor está en el corazón de todos, y, cuando Él inspira personalmente a Su devoto, el devoto ya no atiende a principios védicos ni a costumbres sociales, sino que se consagra al servicio amoroso trascendental del Señor. Esto se confirma en el siguiente verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (4.29.46).

VERSO 118 যদা যমনুগৃহ্ণাতি ভগবানাত্মভাবিতঃ ।
স জহতি মতিং লোকে বেদে চ পরিনিষ্ঠিতাম ॥ ১১৮ ॥

*yadā yam anuḡṛhṇāti bhagavān ātma-bhāvitaḥ
sa jahāti matim loke vede ca pariniṣṭhitām*

yadā—cuando; *yam*—a quien; *anuḡṛhṇāti*—muestra un favor especial; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *ātma-bhāvitaḥ*—que está en el corazón de todos; *saḥ*—esa persona; *jahāti*—abandona; *matim*—atención; *loke*—al comportamiento social; *vede*—a los mandamientos védicos; *ca*—también; *pariniṣṭhitām*—apegado.

«**Quien recibe la inspiración del Señor, que está en el corazón de todos, no se preocupa por las costumbres sociales ni por los principios regulativos védicos.**»

SIGNIFICADO: Nārada Gosvāmī dio esta instrucción (*Bhāg.* 4.29.46) al rey Prācīnabarhi en relación con la historia de Purañjana. En ella, Nārada da a entender que, sin la misericordia de la Suprema Personalidad de Dios, no es posible desembarazarse de las actividades frutivas que entran en la jurisdicción de los *Vedas*. En unos versos anteriores (*Bhāg.* 4.29.22-24), Nārada admite que ni siquiera personalidades como el Señor Brahmā, el Señor Śiva, Manu, los *prajāpatis* (encabezados por Dakṣa), los cuatro Kumāras, Marīci, Atri, Aṅgira, Pulastya, Pulaha, Kratu, Bhṛgu, Vasiṣṭha o incluso el propio Nārada pudieron recibir de la forma adecuada la misericordia sin causa del Señor.

VERSO 119

তবে রাজা অট্টালিকা হৈতে তলেতে আইলা ।
কাশীমিশ্র, পড়িছা-পাত্র, দুঁহে আনাইলা ॥ ১১৯ ॥

*tabe rājā aṭṭalikā haite talete āilā
kāśī-miśra, paḍichā-pātra, duñhe ānāilā*

tabe—a continuación; *rājā*—el rey; *aṭṭalikā haite*—de lo alto del palacio; *talete*—a nivel del suelo; *āilā*—descendió; *kāśī-miśra*—Kāśī Miśra; *paḍichā-pātra*—el inspector del templo; *duñhe*—a ambos; *ānāilā*—llamó.

Después de esto, el rey Pratāparudra descendió de lo alto del palacio y llamó a Kāśī Miśra y al inspector del templo.

VERSO 120-121

প্রতাপরুদ্র আজ্ঞা দিল সেই দুই জনে ।
প্রভু-স্থানে আসিয়াছেন যত প্রভুর গণে ॥ ১২০ ॥
সবারে স্বচ্ছন্দ বাসা, স্বচ্ছন্দ প্রসাদ ।
স্বচ্ছন্দ দর্শন করাইহ, নহে যেন বাধ ॥ ১২১ ॥

*pratāparudra ājñā dila sei dui jane
prabhu-sthāne āsiyāchena yata prabhura gaṇe
sabāre svacchanda vāsā, svacchanda prasāda
svacchanda darśana karāiha, nahe yena bādha*

pratāparudra—el rey Pratāparudra; *ājñā dila*—ordenó; *sei dui jane*—a esas dos personas; *prabhu-sthāne*—a la morada de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āsiyāchena*—han llegado; *yata*—todos los devotos que; *prabhura gaṇe*—compañeros del Señor; *sabāre*—a todos ellos; *svacchanda*—convenientes; *vāsā*—alojamientos; *svacchanda*—convenientes; *prasāda*—remanentes del alimento ofrecido a Jagannātha; *svacchanda darśana*—conveniente visita; *karāiha*—encargados de; *nahe yena bādha*—de modo que no haya ninguna dificultad.

Mahārāja Pratāparudra dijo entonces a Kāśī Mīśra y al inspector del templo: «Encargaos de que todos los devotos y compañeros de Śrī Caitanya Mahāprabhu dispongan de alojamientos cómodos, de facilidades para tomar *prasādam* y de que todo esté bien organizado cuando visiten el templo, de forma que no haya ninguna dificultad.

VERSO 122

প্রভুর আজ্ঞা পালিহ দুঁহে সাবধান হঞা ।
আজ্ঞা নহে, তবু করিহ, ইঙ্গিত বুঝিয়া ॥ ১২২ ॥

*prabhura ājñā pāliha duñhe sāvadhāna hañā
ājñā nahe, tabu kariha, iṅgita bujhiyā*

prabhura—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ājñā*—la orden; *pāliha*—cumplid; *duñhe*—los dos; *sāvadhāna*—cuidadosos; *hañā*—siendo; *ājñā nahe*—aunque no haya orden directa; *tabu*—aun así; *kariha*—haced; *iṅgita*—indicación; *bujhiyā*—entendiendo.

«Cualquier orden que dé Śrī Caitanya Mahāprabhu, cumplidla al pie de la letra. Incluso si no da órdenes directamente, vosotros tenéis que satisfacer Sus deseos simplemente entendiendo Sus indicaciones.»

VERSO 123

এত বলি' বিদায় দিল সেই দুই-জনে ।
সার্বভৌম দেখিতে আইল বৈষ্ণব-মিলনে ॥ ১২৩ ॥

*eta bali' vidāya dila sei dui-jane
sārvabhauma dekhite āila vaiṣṇava-milane*

eta bali'—tras decir esto; *vidāya dila*—dio permiso para ir; *sei dui-jane*—a esas dos personas; *sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *dekhite*—a ver; *āila*—vino; *vaiṣṇava-milane*—a la reunión de todos los *vaiṣṇavas*.

Tras decir esto, el rey les dio permiso para irse. Sārvabhauma Bhaṭṭācārya acudió también a donde se encontraban reunidos todos los *vaiṣṇavas*.

VERSO 124 গোপীনাথচার্য ভট্টাচার্য সার্বভৌম ।
 দূরে রহি' দেখে প্রভুর বৈষ্ণব-মিলন ॥ ১২৪ ॥
gopīnāthācārya bhaṭṭācārya sārvabhauma
dūre rahi' dekhe prabhura vaiṣṇava-milana

gopīnātha-ācārya—Gopīnātha Ācārya; *bhaṭṭācārya sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *dūre rahi'*—un poco apartados; *dekhe*—ven; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vaiṣṇava-milana*—encuentro con los *vaiṣṇavas*.

Desde lejos, Gopīnātha Ācārya y Sārvabhauma Bhaṭṭācārya contemplaron el encuentro de todos los *vaiṣṇavas* con Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 125 সিংহদ্বার ডাহিনে ছাড়ি' সব বৈষ্ণবগণ ।
 কাশীমিশ্র-গৃহ-পথে করিলা গমন ॥ ১২৫ ॥
siṃha-dvāra ḍāhine chāḍi' saba vaiṣṇava-gaṇa
kāśī-miśra-gr̥ha-pathe karilā gamana

siṃha-dvāra ḍāhine—en el lado derecho de la puerta del león; *chāḍi'*—dejando a un lado; *saba*—todos; *vaiṣṇava-gaṇa*—los devotos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kāśī-miśra-gr̥ha*—a la casa de Kāśī Miśra; *pathe*—por el camino; *karilā gamana*—se dirigieron.

Partiendo del lado derecho de la puerta del león, la puerta principal del templo, todos los *vaiṣṇavas* se dirigieron hacia la casa de Kāśī Miśra.

VERSO 126 হেনকালে মহাপ্রভু নিজগণ-সঙ্গে ।
 বৈষ্ণবে মিলিলা আসি' পথে বহুরঙ্গে ॥ ১২৬ ॥
hena-kāle mahāprabhu nija-gaṇa-saṅge
vaiṣṇave mililā āsi' pathe bahu-raṅge

hena-kāle—en ese momento; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nija-gaṇa-saṅge*—en compañía de Sus asistentes personales; *vaiṣṇave*—a todos los *vaiṣṇavas*; *mililā*—saludó; *āsi'*—viniendo; *pathe*—por la calle; *bahu-raṅge*—lleno de júbilo.

Mientras tanto, Śrī Caitanya Mahāprabhu, en compañía de Sus asistentes personales, salió al encuentro de los *vaiṣṇavas* en la calle, lleno de júbilo.

VERSO 127 অদ্বৈত করিল প্রভুর চরণ বন্দন ।
আচার্যেরে কৈল প্রভু প্রেম-আলিঙ্গন ॥ ১২৭ ॥

advaita karila prabhura caraṇa vandana
ācāryere kaila prabhu prema-āliṅgana

advaita—Advaita Ācārya; *karila*—hizo; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *carāṇa*—de los pies de loto; *vandana*—adoración; *ācāryere*—a Advaita Ācārya; *kaila*—hizo; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prema-āliṅgana*—abrazar con amor extático.

Advaita Ācārya fue el primero que ofreció oraciones a los pies de loto del Señor; el Señor, inmediatamente, Le abrazó lleno de amor extático.

VERSO 128 প্রেমানন্দে হৈলা দুঁহে পরম অস্থির ।
সময় দেখিয়া প্রভু হৈলা কিছু ধীর ॥ ১২৮ ॥

premānande hailā duñhe parama asthira
samaya dekhiyā prabhu hailā kichu dhīra

prema-ānande—con amor extático; *hailā*—se sintieron; *duñhe*—los dos; *parama asthira*—muy agitados; *samaya*—el momento; *dekhiyā*—viendo; *prabhu*—el Señor; *hailā*—estuvo; *kichu*—un poco; *dhīra*—paciente.

En verdad, Śrī Caitanya Mahāprabhu y Advaita Ācārya dieron signos de agitación debida al amor extático. Sin embargo, considerando el momento y el lugar, el Señor Caitanya Mahāprabhu Se mantuvo paciente.

VERSO 129 শ্রীবাসাদি করিল প্রভুর চরণ বন্দন ।
প্রত্যেকে করিল প্রভু প্রেম-আলিঙ্গন ॥ ১২৯ ॥

śrīvāsādi karila prabhura caraṇa vandana
pratyeke karila prabhu prema-āliṅgana

śrīvāsa-ādi—los devotos, comenzando con Śrīvāsa Ṭhākura; *karila*—hicieron; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *carāṇa vandana*—adorar los pies de loto;

pratyeke—a todos; *karila*—hizo; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prema-āṅgana*—abrazar lleno de amor.

Después de esto, todos los devotos, comenzando con Śrīvāsa Ṭhākura, ofrecieron oraciones a los pies de loto del Señor; el Señor les abrazó uno a uno con gran éxtasis de amor.

VERSO 130 একে একে সর্বভক্তে কৈল সম্ভাষণ ।
সবা লঞা অভ্যন্তরে করিলা গমন ॥ ১৩০ ॥

eke eke sarva-bhakte kaila sambhāṣaṇa
sabā lañā abhyantare karilā gamana

eke eke—uno tras otro; *sarva-bhakte*—a cada devoto; *kaila*—hizo; *sambhāṣaṇa*—dirigirse; *sabā lañā*—llevando a todos ellos; *abhyantare*—dentro; *karilā gamana*—entró.

El Señor Se dirigió a todos los devotos uno a uno, y les hizo entrar con Él en la casa.

VERSO 131 মিশ্রের আবাস সেই হয় অল্প স্থান ।
অসংখ্য বৈষ্ণব তাহাঁ হৈল পরিমাণ ॥ ১৩১ ॥

miśrera āvāsa sei haya alpa sthāna
asaṅkhya vaiṣṇava tāhāṅ haila parimāṇa

miśrera āvāsa—la residencia de Kāśī Miśra; *sei*—ese; *haya*—es; *alpa sthāna*—espacio insuficiente; *asaṅkhya*—ilimitados; *vaiṣṇava*—devotos; *tāhāṅ*—allí; *haila*—estaban; *parimāṇa*—atestados.

La casa de Kāśī Miśra se había quedado insuficiente, atestada con los devotos que se habían reunido en ella.

VERSO 132 আপন-নিকটে প্রভু সবা বসাইলা ।
আপনি শ্রীহস্তে সব্বারে মাল্য-গন্ধ দিলা ॥ ১৩২ ॥

āpana-nikaṭe prabhu sabā vasāilā
āpani śrī-haste sabāre mālya-gandha dilā

āpana-nikaṭe—a Su lado mismo; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sabā*—a todos ellos; *vasāilā*—hizo sentarse; *āpani*—Él mismo en persona; *śrī-haste*—con Su mano;

sabāre—a todos; *mālya*—collar de flores; *gandha*—pasta de madera de sándalo; *dilā*—ofreció.

Śrī Caitanya Mahāprabhu hizo que todos los devotos se sentasen con Él, y, con Sus propias manos, les ofreció collares de flores y pasta de madera de sándalo.

VERSO 133

ভট্টাচার্য, আচার্য তবে মহাপ্রভুর স্থানে ।
যথাযোগ্য মিলিলা সবাকার সনে ॥ ১৩৩ ॥

bhaṭṭācārya, ācārya tabe mahāprabhura sthāne
yathā-yogyā mililā sabākāra sane

bhaṭṭācārya—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *ācārya*—Gopinātha Ācārya; *tabe*—a continuación; *mahāprabhura sthāne*—en la morada de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yathā-yogyā*—de la forma apropiada; *mililā*—tuvieron el encuentro; *sabākāra sane*—con todos los *vaiṣṇavas* allí reunidos.

Después de esto, Gopinātha Ācārya y Sārvabhauma Bhaṭṭācārya se unieron a los *vaiṣṇavas* en la morada de Śrī Caitanya Mahāprabhu y saludaron a todos del modo apropiado.

VERSO 134

অদ্বৈতেরে কহেন প্রভু মধুর বচনে ।
আজি আমি পূর্ণ হইলাঙ তোমার আগমনে ॥ ১৩৪ ॥

advaitere kahena prabhu madhura vacane
āji āmi pūrṇa ha-ilāṅa tomāra āgamane

advaitere—a Advaita Ācārya Prabhu; *kahena*—dice; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *madhura vacane*—con lenguaje dulce; *āji*—hoy; *āmi*—Yo; *pūrṇa*—perfecto; *ha-ilāṅa*—he llegado a ser; *tomāra*—Tuya; *āgamane*—por la llegada.

Śrī Caitanya Mahāprabhu Se dirigió a Advaita Ācārya Prabhu, diciéndole dulcemente: «Mi querido Señor, hoy, gracias a Tu llegada, he alcanzado la perfección».

VERSO 135-136

অদ্বৈত কহে,—ঈশ্বরের এই স্বভাব হয় ।
যদ্যপি আপনে পূর্ণ, সর্বৈশ্বর্যময় ॥ ১৩৫ ॥
তথাপি ভক্তসঙ্গে হয় সুখোল্লাস ।
ভক্ত-সঙ্গে করে নিত্য বিবিধ বিলাস ॥ ১৩৬ ॥

*advaita kahe,—īśvarera ei svabhāva haya
yadyapi āpane pūrṇa, sarvaiśvarya-maya
tathāpi bhakta-saṅge haya sukhollāsa
bhakta-saṅge kare nitya vividha vilāsa*

advaita kahe—Advaita Ācārya Prabhu dijo; *īśvarera*—del Señor; *ei*—este; *svabhāva*—aspecto; *haya*—se vuelve; *yadyapi*—aunque; *āpane*—Él mismo; *pūrṇa*—completamente perfecto; *sarva-aiśvarya-maya*—pleno en toda opulencia; *tathāpi*—aun así; *bhakta-saṅge*—en compañía de los devotos; *haya*—hay; *sukha-ullāsa*—gran júbilo; *bhakta-saṅge*—con devotos; *kare*—hace; *nitya*—eternamente; *vividha*—diversos; *vilāsa*—pasatiempos.

Advaita Ācārya Prabhu contestó: «Ésa es una característica natural de la Suprema Personalidad de Dios. Aunque Él personalmente es completo y pleno en toda opulencia, obtiene placer trascendental de la compañía de Sus devotos, con quienes goza de diversidad de pasatiempos eternos».

VERSO 137 বাসুদেব দেখি' প্রভু আনন্দিত হঞা ।
তঁারে কিছু কহে তঁার অঙ্গে হস্ত দিয়া ॥ ১৩৭ ॥

*vāsudeva dekhi' prabhu ānandita hañā
tānre kichu kahe tānra aṅge hasta diyā*

vāsudeva—a Vāsudeva; *dekhi'*—al ver; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ānandita hañā*—sentirse muy complacido; *tānre*—a él; *kichu kahe*—dice algo; *tānra aṅge*—en su cuerpo; *hasta diyā*—posando la mano.

En cuanto vio a Vāsudeva Datta, el hermano mayor de Mukunda Datta, Śrī Caitanya Mahāprabhu sintió una enorme felicidad, y, posando la mano sobre su cuerpo, dijo.

VERSO 138 যদ্যপি মুকুন্দ—আমা-সঙ্গে শিশু হৈতে ।
তঁাহা হৈতে অধিক সুখ তোমারে দেখিতে ॥ ১৩৮ ॥

*yadyapi mukunda—āmā-saṅge śiśu haite
tānhā haite adhika sukha tomāre dekhite*

yadyapi—aunque; *mukunda*—Mukunda; *āmā-saṅge*—conmigo; *śiśu haite*—desde la infancia; *tānhā haite*—que a él; *adhika*—aun más; *sukha*—felicidad; *tomāre dekhite*—de verte a ti.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Aunque Mukunda es Mi amigo de la infancia, Yo, sin embargo, experimento más placer viéndote a ti que viéndole a él».

SIGNIFICADO: Vāsudeva Datta era el hermano mayor de Mukunda Datta, el amigo de infancia de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Al ver a un amigo, de modo natural, se siente un gran placer, pero Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo a Vāsudeva Datta que, aunque ver a Su amigo Le causaba mucho placer, al ver a su hermano mayor, Su placer era aún más grande.

VERSO 139 বাসু কহে,—মুকুন্দ আদৌ পাইল তোমার সঙ্গ ।
তোমার চরণ পাইল সেই পুনর্জন্ম ॥ ১৩৯ ॥

*vāsu kahe,—mukunda ādau pāila tomāra saṅga
tomāra caraṇa pāila sei punar-janma*

vāsu kahe—Vāsudeva Datta dijo; *mukunda*—Mukunda; *ādau*—al principio; *pāila*—obtuvo; *tomāra saṅga*—Tu compañía; *tomāra caraṇa*—Tus pies de loto; *pāila*—obtuvo; *sei*—ese; *punar-janma*—renacer trascendental.

Vāsudeva contestó: «Mukunda gozó de Tu compañía desde el principio. Por esa razón, se ha refugiado en Tus pies de loto. De ese modo ha vuelto a nacer en forma trascendental».

VERSO 140 ছোট হএগ মুকুন্দ এবে হৈল আমার জ্যেষ্ঠ ।
তোমার কৃপাপাত্র তাতে সর্বগুণে শ্রেষ্ঠ ॥ ১৪০ ॥

*choṭa hañā mukunda ebe haila āmāra jyeṣṭha
tomāra kṛpā-pātra tāte sarva-guṇe śreṣṭha*

choṭa hañā—ser más joven; *mukunda*—Mukunda; *ebe*—ahora; *haila*—se ha vuelto; *āmāra*—mío; *jyeṣṭha*—mayor; *tomāra*—Tuyo; *kṛpā-pātra*—favorito; *tāte*—por lo tanto; *sarva-guṇe*—en todas las buenas cualidades; *śreṣṭha*—superior.

Vāsudeva Datta reconoció así su inferioridad frente a Mukunda, su hermano menor: «Aunque es mi hermano, Mukunda recibió Tu favor antes que yo. Por consiguiente, en el nivel trascendental es mayor que yo. Además de eso, Tú has favorecido mucho a Mukunda, y eso le hace superior en toda clase de buenas cualidades».

VERSO 141 পুনঃ প্রভু কহে—আমি তোমার নিমিত্তে ।
দুই পুস্তক আনিয়াছি ‘দক্ষিণ’ হইতে ॥ ১৪১ ॥

*punaḥ prabhu kahe—āmi tomāra nimitte
dui pustaka āniyāchi ‘dakṣiṇa’ ha-ite*

punaḥ—de nuevo; *prabhu kahe*—el Señor dijo; *āmi*—Yo; *tomāra nimitte*—por ti; *dui*—dos; *pustaka*—libros; *āniyāchi*—he traído; *dakṣiṇa ha-ite*—del sur de la India.

El Señor dijo: «Solamente por ti, he traído dos libros del sur de la India.

VERSO 142 স্বরূপের ঠাঁই আছে, লহ তা লিখিয়া ।
বাসুদেব আনন্দিত পুস্তক পাএগ ॥ ১৪২ ॥

*svarūpera ṭhāni āche, laha tā likhiyā
vāsudeva ānandita pustaka pāñā*

svarūpera ṭhāni—en posesión de Svarūpa Dāmodara; *āche*—están; *laha*—toma; *tā*—ellos; *likhiyā*—copiando; *vāsudeva*—Vāsudeva; *ānandita*—muy contento; *pustaka*—los libros; *pāñā*—al obtener.

«Svarūpa Dāmodara los tiene, y tú puedes hacer una copia.» Al escuchar esto, Vāsudeva se sintió muy contento.

VERSO 143 প্রত্যেক বৈষ্ণব সবে লিখিয়া লইল ।
ক্রমে ক্রমে দুই গ্রন্থ সর্বত্র ব্যাপিল ॥ ১৪৩ ॥

*pratyeka vaiṣṇava sabe likhiyā la-ila
krame krame dui grantha sarvatra vyāpila*

pratyeka—todos y cada uno; *vaiṣṇava*—devotos; *sabe*—todos; *likhiyā*—copiando; *la-ila*—tomaron; *krame krame*—en poco tiempo; *dui grantha*—los dos libros; *sarvatra*—por todas partes; *vyāpila*—se propagaron.

En verdad, todos los vaiṣṇavas copiaron los dos libros. En poco tiempo, aquellos dos libros [Brahma-saṁhitā y Śrī Kṛṣṇa-karṇāmṛta] se propagaron por toda la India.

VERSO 144 শ্রীবাসাদ্যে কহে প্রভু করি’ মহাপ্রীত ।
তোমার চারি-ভাইর আমি হইনু বিক্রীত ॥ ১৪৪ ॥

*śrīvāsādye kahe prabhu kari mahā-prīta
tomāra cāri-bhāira āmi ha-inu vikṛita*

śrīvāsa-ādye—a Śrīvāsa y sus tres hermanos; *kahe*—dice; *prabhu*—el Señor; *kari*—dando; *mahā-prīta*—gran amor; *tomāra*—de vosotros; *cāri-bhāira*—de los cuatro hermanos; *āmi*—Yo; *ha-inu*—fui; *vikṛita*—comprado.

El Señor Se dirigió a Śrīvāsa y sus hermanos con mucho amor y afecto, diciendo: «Con vosotros cuatro tengo una deuda tan grande que es como si me hubieseis comprado».

VERSO 145 শ্রীবাস কহেন,—কেনে কহ বিপরীত ।
কৃপা-মূল্যে চারি ভাই হই তোমার ক্রীত ॥ ১৪৫ ॥

*śrīvāsa kahena,—kene kaha viparīta
kṛpā-mūlye cāri bhāi ha-i tomāra kṛita*

śrīvāsa kahena—Śrīvāsa Ṭhākura contestó; *kene*—por qué; *kaha viparīta*—dices todo lo contrario; *kṛpā-mūlye*—con el precio de Tu misericordia; *cāri bhāi*—nosotros, los cuatro hermanos; *ha-i*—hemos sido; *tomāra*—de Ti; *kṛita*—comprados.

Śrīvāsa contestó entonces al Señor: «¿Por qué hablas de forma contradictoria? Di más bien que nosotros, los cuatro hermanos, hemos sido comprados por Tu misericordia».

VERSO 146 শঙ্করে দেখিয়া প্রভু কহে দামোদরে ।
সর্গৌরব-প্রীতি আমার তোমার উপরে ॥ ১৪৬ ॥

*śaṅkare dekhiyā prabhu kahe dāmodare
sagaurava-prīti āmāra tomāra upare*

śaṅkare dekhiyā—al ver a Śaṅkara; *prabhu*—el Señor; *kahe*—dice; *dāmodare*—a Dāmodara; *sa-gaurava-prīti*—afecto con temor y veneración; *āmāra*—Mío; *tomāra upare*—hacia ti.

Al ver a Śaṅkara, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo a Dāmodara: «Mi afecto por ti se da en el plano del temor y la veneración.»

SIGNIFICADO: En este verso, el Señor se dirige a Dāmodara Paṇḍita, que es diferente de Svarūpa Dāmodara. Dāmodara Paṇḍita es el hermano mayor de Śaṅkara. Con estas palabras, el Señor dijo a Dāmodara que Su cariño por él se daba en el

plano del temor y la veneración. Sin embargo, el afecto del Señor por Śaṅkara, su hermano menor, se daba en el plano del amor puro.

VERSO 147 শুদ্ধ কেবল-প্রেম শঙ্কর-উপরে ।
অতএব তোমার সঙ্গে রাখহ শঙ্করে ॥ ১৪৭ ॥

*śuddha kevala-prema śaṅkara-upare
ataeva tomāra saṅge rākhaha śaṅkare*

śuddha kevala-prema—afecto puro y sin mezcla; *śaṅkara-upare*—hacia Śaṅkara; *ataeva*—por lo tanto; *tomāra saṅge*—junto contigo; *rākhaha*—mantén; *śaṅkare*—a Śaṅkara.

«Por lo tanto, mantén contigo a tu hermano menor, Śaṅkara, pues él está ligado a Mí con amor puro y sin mezcla.»

VERSO 148 দামোদর কহে,—শঙ্কর ছোট আমা হৈতে ।
এবে আমার বড় ভাই তোমার কৃপাতে ॥ ১৪৮ ॥

*dāmodara kahe,—śaṅkara choṭa āmā haite
ebe āmāra baḍa bhāi tomāra kṛpāte*

dāmodara kahe—Dāmodara Paṇḍita contestó; *śaṅkara*—Śaṅkara; *choṭa*—más joven; *āmā haite*—que yo; *ebe*—ahora; *āmāra*—mío; *baḍa bhāi*—hermano mayor; *tomāra*—de Ti; *kṛpāte*—por la misericordia.

Dāmodara Paṇḍita contestó: «Śaṅkara es mi hermano menor, pero desde hoy, debido a Tu misericordia especial hacia él, se ha vuelto mi hermano mayor».

VERSO 149 শিবানন্দে কহে প্রভু,—তোমার আমাতে ।
গাঢ় অনুরাগ হয়, জানি আগে হৈতে ॥ ১৪৯ ॥

*śivānande kahe prabhu,—tomāra āmāte
gāḍha anurāga haya, jāni āge haite*

śivānande—a Śivānanda Sena; *kahe*—dice; *prabhu*—el Señor; *tomāra*—tuyo; *āmāte*—por Mí; *gāḍha anurāga*—profundo afecto; *haya*—hay; *jāni*—Yo sé; *āge haite*—desde el mismo comienzo.

Volviéndose entonces hacia Śivānanda Sena, el Señor dijo: «Sé que Tu amor por Mí ha sido muy grande desde el mismo comienzo».

VERSO 150

শুনি' শিবানন্দ-সেন প্রেমাবিষ্ট হএগ ৷
দণ্ডবৎ হএগ পড়ে শ্লোক পড়িয়া ৷ ১৫০ ৷

śuni' śivānanda-sena premāviṣṭa hañā
daṇḍavat hañā paḍe śloka paḍiyā

śuni'—al escuchar; *śivānanda-sena*—Śivānanda Sena; *prema-āviṣṭa hañā*—quedar absorto en amor puro; *daṇḍavat hañā*—ofreciendo reverencias; *paḍe*—se postra; *śloka*—un verso; *paḍiyā*—recitar.

Al escuchar esto, Śivānanda Sena quedó absorto en amor extático y se postró en el suelo, ofreciendo reverencias al Señor. Entonces recitó el siguiente verso.

VERSO 151

নিমজ্জতোহনন্ত ভবার্গবাস্তুশ্চিরায় মে কূলমিবাসি লব্ধঃ ৷
ত্বয়াপি লব্ধং ভগবন্নিদানীমনুক্তমং পাত্রমিদং দয়ায়াঃ ৷ ১৫১ ৷

nimajjato 'nanta bhavārṇavāntaś
cirāya me kūlam ivāsi labdhaḥ
tvayāpi labdham bhagavann idānim
anuttamaṁ pātram idaṁ dayāyāḥ

nimajjataḥ—estar sumergido; *ananta*—¡oh, ilimitado!; *bhava-arṇava-antaḥ*—dentro del océano de la nesciencia; *cirāya*—después de mucho tiempo; *me*—de mí; *kūlam*—la orilla; *iva*—como; *asi*—Tú eres; *labdhaḥ*—obtenido; *tvayā*—por Ti; *api*—también; *labdham*—que ha sido alcanzado; *bhagavan*—¡oh, mi Señor!; *idānim*—ahora; *anuttamam*—el mejor; *pātram*—candidato; *idaṁ*—éste; *dayāyāḥ*—para mostrar Tu misericordia.

«¡Oh, mi Señor! ¡Oh, Tú, el ilimitado!, aunque yo estaba sumergido en el océano de la nesciencia, ahora, después de mucho tiempo, he llegado a Ti, como el que logra alcanzar la orilla. Mi querido Señor, al tenerme a mí, has encontrado a la persona idónea a quien conceder Tu misericordia sin causa.»

SIGNIFICADO: Este es el verso 21 del *Stotra-ratna*, compuesto por Ālabandāru Yāmunācārya. Podemos restablecer nuestra relación con la Suprema Personalidad de Dios incluso después de haber caído en el océano de la nesciencia, el océano de la existencia material, que trae consigo la repetición del nacimiento, la muerte, la vejez y las enfermedades, factores que se deben al hecho de haber aceptado un cuerpo material. Hay 8.400.000 especies de vida material, pero en el cuerpo humano obtenemos la oportunidad de liberarnos del ciclo de nacimientos y muertes. Quien se vuelve devoto del Señor es rescatado de este peligroso océano de nacimientos y muertes. El Señor siempre está dispuesto a derramar Su misericordia a

las almas condicionadas que luchan contra las miserables circunstancias materiales. Como afirma el Señor Kṛṣṇa en la *Bhagavad-gītā*:

*mamaivāṁśo jīva-loke jīva-bhūtaḥ sanātanaḥ
manaḥ-śaṣṭhānīndriyāṇi prakṛti-sthāni karṣati*

«Las entidades vivientes de este mundo condicionado son Mis partes fragmentarias eternas. Debido a la vida condicionada, sostienen una ardua lucha con los seis sentidos, entre los que se incluye la mente» (*Bg.* 15.7).

Todos los seres vivos están luchando arduamente en la naturaleza material. En realidad, la entidad viviente es parte integral del Señor Supremo, y, cuando se entrega a la Suprema Personalidad de Dios, logra liberarse del océano de nacimientos y muertes. El Señor, que es muy bondadoso con las almas caídas, siempre está deseoso de sacar a la entidad viviente del océano de la nesciencia. La entidad viviente que entiende su posición y se entrega al Señor alcanza el éxito en la vida.

VERSO 152 এথমে মুরারি-গুপ্ত প্রভুরে না মিলিয়া ।
বাহিরেতে পড়ি' আছে দণ্ডবৎ হএগ ॥ ১৫২ ॥

*prathame murāri-gupta prabhure nā miliyā
bāhirete paḍi' āche daṇḍavat hañā*

prathame—al principio; *murāri-gupta*—Murāri Gupta; *prabhure*—con Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nā*—sin; *miliyā*—reunirse; *bāhirete*—fuera; *paḍi'*—postrándose; *āche*—estaba allí; *daṇḍavat*—tendiéndose como una vara; *hañā*—estando así.

Al principio, Murāri Gupta no entró en la casa con el Señor, sino que se quedó afuera, tendido en el suelo como una vara ofreciendo reverencias.

VERSO 153 মুরারি না দেখিয়া প্রভু করে অবেষণ ।
মুরারি লইতে ধাএগ আইলা বহুজন ॥ ১৫৩ ॥

*murāri nā dekhiyā prabhu kare anveṣaṇa
murāri la-ite dhāñā āilā bahu-jana*

murāri—a Murāri; *nā*—sin; *dekhiyā*—ver; *prabhu*—el Señor; *kare*—hace; *anveṣaṇa*—pregunta; *murāri*—a Murāri Gupta; *la-ite*—para llevar; *dhāñā*—corriendo; *āilā*—fueron; *bahu-jana*—muchas personas.

Como no veía a Murāri entre los devotos, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu preguntó por él. Inmediatamente, muchas personas salieron corriendo a buscar a Murāri para llevarle con el Señor.

VERSO 154 তৃণ দুইগুচ্ছ মুরারি দশনে ধরিয়া ।
মহাপ্রভু আগে গেলা দৈন্যাদীন হএগ ॥ ১৫৪ ॥

ṭṛṇa dui-guccha murāri daśane dhariyā
mahāprabhu āge gelā dainyādhīna hañā

ṭṛṇa—de paja; *dui*—dos; *guccha*—manojos; *murāri*—Murāri; *daśane*—entre los dientes; *dhariyā*—llevando; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āge*—frente a; *gelā*—fue; *dainya-adhīna*—bajo el compromiso de la mansedumbre; *hañā*—estando.

Así, Murāri Gupta, poniéndose dos ramitas de paja entre los dientes, se presentó ante Śrī Caitanya Mahāprabhu con gran humildad y mansedumbre.

VERSO 155 মুরারি দেখিয়া প্রভু আইলা মিলিতে ।
পাছে ভাগে মুরারি, লাগিলা কহিতে ॥ ১৫৫ ॥

murāri dekhiyā prabhu āilā milite
pāche bhāge murāri, lāgilā kahite

murāri—a Murāri; *dekhiyā*—al ver; *prabhu*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *āilā*—salió; *milite*—a recibir; *pāche*—a continuación; *bhāge*—sale corriendo; *murāri*—Murāri; *lāgilā*—comenzó; *kahite*—a hablar.

Al ver llegar a Murāri, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu fue hacia él, pero Murāri salió corriendo y dijo.

VERSO 156 মোরে না ছুঁইহ, প্রভু, মুঞি ত' পামর ।
তোমার স্পর্শযোগ্য নহে পাপ কলেবর ॥ ১৫৬ ॥

more nā chuñiha, prabhu, muñi ta' pāmara
tomāra sparśa-yogyā nahe pāpa kalevara

more—a mí; *nā chuñiha*—no toques; *prabhu*—mi Señor; *muñi*—yo; *ta'*—ciertamente; *pāmara*—muy aborrecible; *tomāra*—de Ti; *sparśa-yogyā*—digno de ser tocado; *nahe*—no; *pāpa*—pecaminoso; *kalevara*—cuerpo.

«Mi Señor, por favor, no me toques. Soy de lo más aborrecible e indigno de que me toques, pues mi cuerpo es pecaminoso.»

VERSO 157 প্রভু কহে,—মুরারি, কর দৈন্য সম্বরণ ।
তোমার দৈন্য দেখি' মোর বিদীর্ণ হয় মন ॥ ১৫৭ ॥

*prabhu kahe,—murāri, kara dainya saṁvaraṇa
tomāra dainya dekhi' mora vidīrṇa haya mana*

prabhu kahe—el Señor dijo; *murāri*—Mi querido Murāri; *kara dainya saṁvaraṇa*—por favor, contén tu gran humildad; *tomāra*—tuya; *dainya*—humildad; *dekhi'*—al ver; *mora*—Mía; *vidīrṇa haya mana*—mente se perturba.

El Señor dijo: «Mi querido Murāri, tanta humildad es innecesaria. Por favor conténte. Mi mente se perturba de ver tu masedumbre».

VERSO 158 এত বলি' প্রভু তাঁরে কৈল আলিঙ্গন ।
নিকটে বসাইয়া করে অঙ্গ সম্মার্জন ॥ ১৫৮ ॥

*eta bali' prabhu tānre kaila āliṅgana
nikaṭe vasāñā kare aṅga sammārjana*

eta bali'—tras decir esto; *prabhu*—el Señor; *tānre*—a él; *kaila*—hizo; *āliṅgana*—abrazar; *nikaṭe*—cerca; *vasāñā*—tras hacer que se sentase; *kare*—hace; *aṅga*—de su cuerpo; *sammārjana*—limpieza.

Diciendo esto, el Señor abrazó a Murāri y le sentó a Su lado. El Señor entonces, le limpió el cuerpo con Sus propias manos.

VERSO 159-160 আচার্যরত্ন, বিদ্যানিধি, পণ্ডিত গদাধর ।
গঙ্গাদাস, হরিভট্ট, আচার্য পুরন্দর ॥ ১৫৯ ॥
প্রত্যেকে সবার প্রভু করি' গুণ গান ।
পুনঃ পুনঃ আলিঙ্গিয়া করিল সম্মান ॥ ১৬০ ॥

*ācāryaratna, vidyānidhi, paṇḍita gadādhara
gaṅgādāsa, hari-bhaṭṭa, ācārya purandara
pratyeke sabāra prabhu kari' guṇa gāna
punaḥ punaḥ āliṅgiyā karila sammāna*

ācāryaratna—Ācāryaratna; *vidyānidhi*—Vidyānidhi; *paṇḍita gadādhara*—Paṇḍita Gadādhara; *gaṅgādāsa*—Gaṅgādāsa; *hari-bhaṭṭa*—Hari Bhaṭṭa; *ācārya purandara*—Ācārya Purandara; *pratyeke*—a todos ellos, uno a uno; *sabāra*—de todos ellos; *prabhu*—el Señor; *kari' guṇa gāna*—glorificar las cualidades; *punaḥ punaḥ*—una y otra vez; *āliṅgiyā*—abrazar; *karila*—hizo; *sammāna*—honrar.

Entonces, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu abrazó repetidas veces a todos los devotos, entre quienes estaban Ācāryaratna, Vidyānidhi, Paṇḍita Gadādhara, Gaṅgādāsa, Hari Bhaṭṭa y Ācārya Purandara. El Señor habló de sus buenas cualidades y les glorificó una y otra vez.

VERSO 161 সবারে সম্মানি' প্রভুর হইল উল্লাস ।
 হরিদাসে না দেখিয়া কহে,—কাহাঁ হরিদাস ॥ ১৬১ ॥

sabāre sammāni' prabhura ha-ila ullāsa
haridāse nā dekhiyā kahe,—kāhāñ haridāsa

sabāre sammāni'—tras presentar respetos a todos; *prabhura*—del Señor; *ha-ila*—había; *ullāsa*—júbilo; *haridāse*—a Haridāsa Ṭhākura; *nā dekhiyā*—sin ver; *kahe*—dice; *kāhāñ haridāsa*—dónde está Haridāsa.

Después de presentar Sus respetos uno por uno a todos los devotos, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba muy alegre. Sin embargo, como no veía a Haridāsa Ṭhākura, preguntó: «¿Dónde está Haridāsa?».

VERSO 162 দূর হৈতে হরিদাস গোসাঞে দেখিয়া ।
 রাজপথ-প্রান্তে পড়ি' আছে দণ্ডবৎ হঞা ॥ ১৬২ ॥

dūra haite haridāsa gosāṇe dekhiyā
rājapatha-prānte paḍi' āche daṇḍavat hañā

dūra haite—desde cierta distancia; *haridāsa gosāṇe*—a Haridāsa Ṭhākura; *dekhiyā*—ver; *rājapatha-prānte*—en plena calle, a un lado; *paḍi'*—postrado; *āche*—estaba; *daṇḍavat hañā*—ofreciendo reverencias.

Śrī Caitanya Mahāprabhu vio entonces a lo lejos a Haridāsa Ṭhākura, que ofrecía reverencias tendido en la calle.

VERSO 163 মিলন-স্থানে আসি' প্রভুরে না মিলিলা ।
 রাজপথ-প্রান্তে দূরে পড়িয়া রহিলা ॥ ১৬৩ ॥

*milana-sthāne āsi' prabhure nā mililā
rājapatha-prānte dūre paḍiyā rahilā*

milana-sthāne—en el lugar del encuentro; *āsi'*—yendo; *prabhure*—con el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nā*—no; *mililā*—se reunió; *rājapatha-prānte*—en plena calle, a un lado; *dūre*—en un lugar distante; *paḍiyā*—tendido en el suelo; *rahilā*—quedó.

Haridāsa Ṭhākura no había ido al lugar del encuentro con el Señor, sino que quedó tendido en plena calle, a cierta distancia.

VERSO 164 ভক্ত সব ধাঞা আইল হরিদাসে নিতে ।
প্রভু তোমায় মিলিতে চাহে, চলহ ত্বরিতে ॥ ১৬৪ ॥

*bhakta saba dhāñā āila haridāse nite
prabhu tomāya milite cāhe, calaha tvarite*

bhakta—los devotos; *saba*—todos; *dhāñā*—corriendo; *āila*—fueron; *haridāse*—a Haridāsa; *nite*—para llevar; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tomāya*—a ti; *milite*—ver; *cāhe*—quiere; *calaha*—ven; *tvarite*—muy pronto.

Entonces, todos los devotos se acercaron a Haridāsa Ṭhākura diciendo: «El Señor quiere verte. Por favor, ven inmediatamente».

VERSO 165 হরিদাস কহে, —মুঞি নীচ-জাতি ছার ।
মন্দির-নিকটে যাইতে মোর নাহি অধিকার ॥ ১৬৫ ॥

*haridāsa kahe, —muṇi nīca-jāti chāra
mandira-nikaṭe yāite mora nāhi ādhikāra*

haridāsa kahe—Haridāsa Ṭhākura dijo; *muṇi*—yo; *nīca-jāti*—de baja casta; *chāra*—aborrecible; *mandira-nikaṭe*—cerca del templo; *yāite*—para ir; *mora*—mía; *nāhi*—no hay; *ādhikāra*—autoridad.

Haridāsa Ṭhākura contestó: «Yo no puedo acercarme al templo porque soy una persona aborrecible y de baja casta. No estoy autorizado a ir allí».

SIGNIFICADO: Haridāsa Ṭhākura era un *vaiṣṇava* tan excelso que recibía el título de Haridāsa Gosvāmī, pero, a pesar de ello, no le gustaba confundir el sentido común de la gente. Haridāsa Ṭhākura era tan excelso que recibía los tratamientos de *ṭhākura* y *gosvāmī*, títulos que se ofrecen a los *vaiṣṇavas* más avanzados. Por lo general, el maestro espiritual recibe el título de *gosañi*, y *ṭhākura* se utiliza para dirigirse a los

paramahamsas, las personas que se encuentran en el nivel más elevado de espiritualidad. Haridāsa Ṭhākura, sin embargo, no quiso acercarse al templo, aunque era el propio Śrī Caitanya Mahāprabhu en persona quien le llamaba. Todavía hoy, el templo de Jagannātha sólo admite la entrada de hindúes pertenecientes a las órdenes del sistema *varṇāśrama*. Las demás castas, y en especial quienes no son hindúes, tienen vedado el acceso al templo. Se trata de una regla vigente desde hace mucho tiempo, de modo que Haridāsa Ṭhākura, aunque sin lugar a dudas cualificado y competente para entrar en el templo, no quería ni acercarse a él. Eso se denomina humildad *vaiṣṇava*.

VERSO 166 নিভূতে টোটা-মধ্যে স্থান যদি পাও ।
তাহাঁ পড়ি' রহো, একলে কাল গোঙাও ॥ ১৬৬ ॥

nibhṛte ṭoṭā-madhye sthāna yadi pāna
tāhāṅ paḍi' raho, ekale kāla goṅāṅa

nibhṛte—en un lugar solitario; *ṭoṭā-madhye*—dentro de los jardines; *sthāna*—lugar; *yadi*—si; *pāna*—tuviese; *tāhāṅ*—allí; *paḍi' raho*—me quedaría; *ekale*—solo; *kāla*—el tiempo; *goṅāṅa*—pasaría.

Haridāsa Ṭhākura expresó entonces su deseo: «Si pudiese conseguir un lugar solitario cerca del templo, podría quedarme allí solo y pasar así mi tiempo.»

VERSO 167 জগন্নাথ-সেবকের মোর স্পর্শ নাহি হয় ।
তাহাঁ পড়ি' রহোঁ,—মোর এই বাঞ্ছা হয় ॥ ১৬৭ ॥

jagannātha-sevakera mora sparśa nāhi haya
tāhāṅ paḍi' rahoṅ,—mora ei vāñchā haya

jagannātha-sevakera—de los sirvientes del Señor Jagannātha; *mora*—mío; *sparśa*—tocar; *nāhi*—no; *haya*—sucede; *tāhāṅ*—allí; *paḍi' rahoṅ*—me quedo; *mora*—mío; *ei*—este; *vāñchā*—deseo; *haya*—es.

«No deseo que los sirvientes del Señor Jagannātha me toquen. Me quedaría solo en el jardín. Ése es mi deseo.»

VERSO 168 এই কথা লোক গিয়া প্রভুরে কহিল ।
শুনিয়া প্রভুর মনে বড় সুখ হইল ॥ ১৬৮ ॥

ei kathā loka giyā prabhure kahila
śuniyā prabhura mane baḍa sukha ha-ila

ei kathā—este mensaje; *loka*—la gente; *giyā*—yendo; *prabhure*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kahila*—informó; *śuniyā*—al escuchar; *prabhura mane*—en la mente del Señor; *baḍa*—muchacha; *sukha*—felicidad; *ha-ila*—hubo.

Cuando la gente transmitió este mensaje a Śrī Caitanya Mahāprabhu, el Señor Se sintió muy feliz de escucharlo.

VERSO 169 হেনকালে কাশীমিশ্র, পড়িছা,—দুই জন ।
আসিয়া করিল প্রভুর চরণ বন্দন ॥ ১৬৯ ॥

hena-kāle kāśi-miśra, paḍichā,—dui jana
āsiyā karila prabhura caraṇa vandana

hena-kāle—en ese momento; *kāśi-miśra*—Kāśi Miśra; *paḍichā*—el supervisor; *dui jana*—dos personas; *āsiyā*—viniendo; *karila*—hicieron; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *caraṇa vandana*—adorar los pies de loto.

En ese momento llegaron Kāśi Miśra y el supervisor del templo. Ambos ofrecieron reverencias a los pies de loto del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 170 সর্ব বৈষ্ণব দেখি' সুখ বড় পাইলা ।
যথাযোগ্য সবা-সনে আনন্দে মিলিলা ॥ ১৭০ ॥

sarva vaiṣṇava dekhi' sukha baḍa pāilā
yathā-yogyā sabā-sane ānande mililā

sarva vaiṣṇava—a todos los *vaiṣṇavas*; *dekhi'*—al ver; *sukha*—felicidad; *baḍa*—muchacha; *pāilā*—sintieron; *yathā-yogyā*—como correspondía; *sabā-sane*—junto con todos; *ānande*—llenos de felicidad; *mililā*—saludaron.

Al ver a todos los *vaiṣṇavas* juntos, Kāśi Miśra y el supervisor del templo se sintieron muy felices. Llenos de felicidad, saludaron a los devotos como correspondía.

VERSO 171 প্রভুপদে দুই জনে কৈল নিবেদনে ।
আঞ্জা দেহ',—বৈষ্ণবের করি সমাধানে ॥ ১৭১ ॥

prabhu-pade dui jane kaila nivedane
ājñā deha',—vaiṣṇavera kari samādhāne

prabhu-pade—a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dui jane*—ambos; *kaila*—hicieron; *nivedane*—exposición; *ājñā deha'*—por favor, ordena; *vaiṣṇavera*—de todos los *vaiṣṇavas*; *kari*—permítenos hacer; *samādhāne*—acomodo.

Dijeron al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu: «Por favor, danos Tus órdenes de modo que podamos preparar lo necesario para acomodar a todos los *vaiṣṇavas*.

VERSO 172 সবার করিয়াছি বাসা-গৃহ-স্থান ।
মহাপ্রসাদ সবাकारে করি সমাধান ॥ ১৭২ ॥

sabāra kariyāchi vāsā-gr̥ha-sthāna
mahā-prasāda sabākāre kari samādhāna

sabāra—para todos ellos; *kariyāchi*—hemos organizado; *vāsā-gr̥ha-sthāna*—lugares para quedarse; *mahā-prasāda*—remanentes del alimento ofrecido a Jagannātha; *sabākāre*—a todos ellos; *kari*—permítenos hacer; *samādhāna*—servicio.

«Hemos organizado ya el alojamiento de todos los *vaiṣṇavas*. Ahora permítenos servirles *mahā-prasādam* a todos.»

VERSO 173 প্রভু কহে,—গোপীনাথ, যাহ' বৈষ্ণব লঞা ।
যাহাঁ যাহাঁ কহে বাসা, তাহাঁ দেহ' লঞা ॥ ১৭৩ ॥

prabhu kahe,—gopīnātha, yāha' vaiṣṇava lañā
yāhāñ yāhāñ kahe vāsā, tāhāñ deha' lañā

prabhu kahe—el Señor Caitanya Mahāprabhu dijo; *gopīnātha*—Mi querido Gopīnātha; *yāha'*—por favor, ve; *vaiṣṇava lañā*—llevándote a todos los *vaiṣṇavas*; *yāhāñ yāhāñ*—allí donde; *kahe*—ellos dicen; *vāsā*—alojamiento; *tāhāñ*—allí; *deha'*—da; *lañā*—aceptando.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo inmediatamente a Gopīnātha Ācārya: «Por favor, ve con los *vaiṣṇavas* y acomódales en los lugares que os ofrezcan Kāśī Mīśra y el supervisor del templo».

VERSO 174 মহাপ্রসাদান দেহ বাণীনাথ-স্থানে ।
সর্ব বৈষ্ণবের ইঁহো করিবে সমাধানে ॥ ১৭৪ ॥

mahā-prasādāna deha vāṇīnātha-sthāne
sarva-vaiṣṇavera iñho karibe samādhāne

mahā-prasādam-anna—los remanentes de comida; *deha*—entregad; *vāṇinātha-sthāne*—a Vāṇinātha; *sarva-vaiṣṇavera*—a todos los *vaiṣṇavas*; *iṅho*—él; *karibe*—hará; *samādhāne*—reparto.

El Señor dijo entonces a Kāśī Mīśra y al supervisor del templo: «En cuanto a los remanentes de comida dejados por el Señor Jagannātha, ponédlos en manos de Vāṇinātha Rāya, pues él puede atender a todos los *vaiṣṇavas* y encargarse de repartir el *mahā-prasādam*».

VERSO 175 আমার নিকটে এই পুষ্পের উদ্যানে ।
একখানি ঘর আছে পরম-নির্জনে ॥ ১৭৫ ॥

āmāra nikaṭe ei puṣpera udyāne
eka-khāni ghara āche parama-nirjane

āmāra nikaṭe—cerca de donde Yo vivo; *ei*—este; *puṣpera udyāne*—en un jardín de flores; *eka-khāni*—una; *ghara*—habitación; *āche*—hay; *parama-nirjane*—en un lugar muy solitario.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo entonces: «Cerca de donde Yo vivo, en el jardín de flores, hay una habitación aislada, muy solitaria.»

VERSO 176 সেই ঘর আমাকে দেহ'—আছে প্রয়োজন ।
নিভূতে বসিয়া তাহাঁ করিব স্মরণ ॥ ১৭৬ ॥

sei ghara amāke deha'—*āche prayojana*
nibhṛte vasiyā tāhāṅ kariba smaraṇa

sei ghara—esa habitación; *amāke deha'*—por favor, dadme; *āche prayojana*—hay necesidad; *nibhṛte*—en el lugar solitario; *vasiyā*—sentándome; *tāhāṅ*—ahí; *kariba smaraṇa*—recordaré los pies de loto del Señor.

«Por favor, dadme a Mí esa habitación, pues la necesito. En ese lugar solitario, podré recordar los pies de loto del Señor.»

SIGNIFICADO: Esto que dice Śrī Caitanya Mahāprabhu es importante. *Nibhṛte vasiyā tāhāṅ kariba smaraṇa*: «Me sentaré en ese lugar solitario y recordaré los pies de loto del Señor». Los estudiantes neófitos no deben imitar ese sentarse en un lugar solitario y recordar los pies de loto del Señor cantando el *mahā-mantra*

Hare Kṛṣṇa. Siempre debemos recordar que era Śrī Caitanya Mahāprabhu quien quería aquel lugar, bien fuera para Él mismo o para Haridāsa Ṭhākura. Nadie puede elevarse de pronto hasta el nivel de Haridāsa Ṭhākura y sentarse en un lugar solitario para cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa y recordar los pies de loto del Señor. Sólo personalidades tan excelsas como Haridāsa Ṭhākura o Śrī Caitanya Mahāprabhu, que está mostrando con Su ejemplo personal el comportamiento propio de un *ācārya*, pueden ocuparse en esa práctica.

En la actualidad, vemos que algunos miembros de la Asociación Internacional para la Conciencia de Krishna tienden a abandonar sus actividades de prédica para sentarse en lugares solitarios. Eso no es buena señal. Es un hecho que Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura ha condenado la práctica de ese proceso por parte de neófitos. Incluso dice en una canción: *pratiṣṭhāra tare, nirjanera ghare, tava hari-nāma kevala kaitava*: «Sentarse en un lugar solitario con idea de cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa se considera un engaño». No es, en absoluto, una práctica para neófitos. El devoto neófito debe estar siempre activo y trabajar esforzadamente bajo la dirección del maestro espiritual, y debe predicar las enseñanzas de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Sólo cuando su devoción haya madurado podrá sentarse en un lugar solitario para cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa como hizo Śrī Caitanya Mahāprabhu. Pese a ser la Suprema Personalidad de Dios, Śrī Caitanya Mahāprabhu, para enseñarnos una lección, viajó por toda la India durante seis años seguidos, y sólo entonces se retiró a Jagannātha Purī. Pero incluso en Jagannātha Purī, entre un gran número de personas en el templo de Jagannātha, el Señor cantaba el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. De lo que se trata es de que no debemos tratar de imitar a Haridāsa Ṭhākura en el comienzo de nuestra vida trascendental. Primero es necesario alcanzar una gran madurez devocional, para así recibir la aprobación de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Sólo entonces podremos sentarnos verdaderamente en un lugar solitario para cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa y recordar los pies de loto del Señor. Los sentidos son muy fuertes, y, si un devoto neófito imita a Haridāsa Ṭhākura, sus enemigos (*kāma, krodha, lobha, moha, mada y mātsarya*) le perturbarán hasta el agotamiento. En lugar de seguir cantando el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, el neófito acabará cayendo profundamente dormido. La misión de prédica es para los devotos avanzados, y, cuando el devoto avanzado se eleva todavía más en la escala devocional, entonces puede retirarse a cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa a un lugar solitario. Sin embargo, quien sólo imita la vida espiritual avanzada, acaba por caer, como los *sahajiyās* de Vṛndāvana.

VERSO 177

মিশ্র কহে,—সব তোমার, চাহ কি কারণে?
আপন-ইচ্ছায় লহ, যেই তোমার মনে ॥ ১৭৭ ॥

mīśra kahe,—saba tomāra, cāha ki kāraṇe?
āpana-icchāya laha, yei tomāra mane

miśra kahe—Kāśī Miśra dijo; *saba*—todo; *tomāra*—Tuyo; *cāha ki kārāṇe*—por qué pides; *āpana-icchāya*—por Tu propia voluntad; *laha*—toma; *yei*—todo lo que; *tomāra mane*—está en Tu mente.

Kāśī Miśra dijo entonces a Śrī Caitanya Mahāprabhu: «Todo Te pertenece a Ti. ¿Qué sentido tiene que nos pidas? Por Tu propia voluntad, puedes tomar todo lo que quieras.

VERSO 178 আমি-দুই হই তোমার দাস আজ্ঞাকারী ।
যে চাহ, সেই আজ্ঞা দেহ' কৃপা করি' ॥ ১৭৮ ॥

āmi-dui ha-i tomāra dāsa ājñākārī
ye cāha, sei ājñā deha' kṛpā kari'

āmi—nosotros; *dui*—dos; *ha-i*—somos; *tomāra*—Tuyos; *dāsa*—sirvientes; *ājñākārī*—que cumplen las órdenes; *ye cāha*—todo lo que quieras; *sei ājñā*—esa orden; *deha'*—da; *kṛpā kari'*—siendo misericordioso.

«Mi Señor, nosotros dos somos Tus sirvientes y estamos aquí sólo para cumplir Tus órdenes. Por Tu misericordia, mándanos hacer lo que desees.»

VERSO 179 এত কহি' দুই জনে বিদায় লইল ।
গোপীনাথ, বাণীনাথ—দুঁহে সঙ্গে নিল ॥ ১৭৯ ॥

eta kahi' dui jane vidāya la-ila
gopīnātha, vāṇinātha—duñhe saṅge nila

eta kahi'—tras decir esto; *dui jane*—ambos; *vidāya la-ila*—se despidieron; *gopīnātha*—a Gopīnātha Ācārya; *vāṇinātha*—a Vāṇinātha Rāya; *duñhe saṅge nila*—se llevaron consigo.

Tras decir esto, Kāśī Miśra y el inspector del templo se despidieron, y Gopīnātha y Vāṇinātha fueron con ellos.

VERSO 180 গোপীনাথে দেখাইল সব বাসা-ঘর ।
বাণীনাথ-ঠাঞিও দিল প্রসাদ বিস্তর ॥ ১৮০ ॥

gopīnāthe dekhāila saba vāsā-ghara
vāṇinātha-ṭhāñi dila prasāda vistara

gopīnāthe—a Gopīnātha Ācārya; *dekhāila*—mostrados; *saba*—todos; *vāsā-ghara*—los alojamientos; *vāṇinātha-ṭhāñi*—a Vāṇinātha Rāya; *dila*—entregaron; *prasāda vistara*—remanentes de comida en grandes cantidades.

Entonces mostraron a Gopīnātha los lugares dispuestos como alojamiento, y Vāṇinātha recibió grandes cantidades de comida [*mahā-prasādam*] que el Señor Jagannātha había dejado.

VERSO 181 বাণীনাথ আইলা বহু প্রসাদ পিঠা লঞা ।
গোপীনাথ আইলা বাসা সংস্কার করিয়া ॥ ১৮১ ॥

vāṇinātha āilā bahu prasāda piṭhā lañā
gopīnātha āilā vāsā saṁskāra kariyā

vāṇinātha—Vāṇinātha; *āilā*—regresó; *bahu*—una gran cantidad de; *prasāda*—remanentes de comida; *piṭhā lañā*—llevando también pasteles con ellos; *gopīnātha*—Gopīnātha Ācārya; *āilā*—regresó; *vāsā*—las habitaciones; *saṁskāra kariyā*—tras limpiar.

Así, Vāṇinātha Rāya regresó con grandes cantidades de remanentes de la comida del Señor Jagannātha, entre los que había pasteles y otros excelentes comestibles. Gopīnātha Ācārya regresó también después de limpiar todas las habitaciones.

VERSO 182 মহাপ্রভু কহে,—শুন, সর্ব বৈষ্ণবগণ ।
নিজ-নিজ-বাসা সবে করহ গমন ॥ ১৮২ ॥

mahāprabhu kahe,—śuna, sarva vaiṣṇava-gaṇa
nija-nija-vāsā sabe karaha gamana

mahāprabhu kahe—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *śuna*—escuchad, por favor; *sarva vaiṣṇava-gaṇa*—todos los *vaiṣṇavas*; *nija-nija-vāsā*—a vuestros respectivos alojamientos; *sabe*—todos vosotros; *karaha*—haced; *gamana*—partida.

Śrī Caitanya Mahāprabhu Se dirigió entonces a todos los *vaiṣṇavas* y les pidió que escuchasen. Dijo: «Ahora podéis ir a vuestros respectivos alojamientos.

VERSO 183 সমুদ্রস্নান করি' কর চূড়া দরশন ।
তবে আজি ইহঁ আসি' করিবে ভোজন ॥ ১৮৩ ॥

samudra-snāna kari' kara cūḍā daraśana
tabe āji ihañ āsi' karibe bhोजना

samudra-snāna—baño en el mar; *kari'*—tras terminar; *kara*—haced; *cūḍā daraśana*—observar la parte superior del templo; *tabe*—a continuación; *āji*—hoy; *ihañ*—aquí; *āsi'*—regresando; *karibe bhojana*—almorzar.

«Id al mar, baños y mirad a lo alto del templo. Después de hacerlo, por favor, regresad aquí y tomad vuestro almuerzo.»

VERSO 184 প্রভু নমস্করি' সবে বাসাতে চলিলা ।
গোপীনাথার্চ্য সবে বাসা-স্থান দিলা ॥ ১৮৪ ॥

prabhu namaskari' sabe vāsāte calilā
gopīnāthācārya sabe vāsā-sthāna dilā

prabhu namaskari'—después de ofrecer reverencias al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sabe*—todos los devotos; *vāsāte calilā*—partieron hacia sus alojamientos; *gopīnāthācārya*—Gopīnātha Ācārya; *sabe*—a todos; *vāsā*—habitaciones; *sthāna*—lugar; *dilā*—entregó.

Tras ofrecer reverencias a Śrī Caitanya Mahāprabhu, todos los devotos partieron hacia sus alojamientos. Gopīnātha Ācārya les mostró sus respectivas habitaciones.

VERSO 185 মহাপ্রভু আইলা তবে হরিদাস-মিলনে ।
হরিদাস করে প্রেমে নাম-সংকীর্তনে ॥ ১৮৫ ॥

mahāprabhu āilā tabe haridāsa-milane
haridāsa kare preme nāma-saṅkīrtane

mahāprabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āilā*—fue; *tabe*—a continuación; *haridāsa-milane*—a ver a Haridāsa Ṭhākura; *haridāsa*—Ṭhākura Haridāsa; *kare*—hace; *preme*—con amor extático; *nāma-saṅkīrtane*—canto del santo nombre.

Después de esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue a ver a Haridāsa Ṭhākura, y le encontró ocupado en cantar el *mahā-mantra* con amor extático. Haridāsa cantaba: «Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare».

VERSO 186 প্রভু দেখি' পড়ে আগে দণ্ডবৎ হঞা ।
প্রভু আলিঙ্গন কৈল তাঁরে উঠাঞা ॥ ১৮৬ ॥

prabhu dekhi' paḍe āge daṇḍavat hañā
prabhu āliṅgana kaila tāñre uṭhāñā

prabhu dekhi'—al ver al Señor; *paḍe*—se postró; *āge*—frente a Él; *daṇḍavat*—tendido como una vara; *hañā*—estando; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āliṅgana kaila*—abrazó; *tāñre*—a él; *uṭhāñā*—levantándole.

En cuanto vio a Śrī Caitanya Mahāprabhu, Haridāsa Ṭhākura se postró en el suelo, tendido como una vara, para ofrecerle reverencias. El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu le levantó y le abrazó.

VERSO 187 দুইজনে প্রেমাবেশে করেন ক্রন্দনে ।
 প্রভু-গুণে ভৃত্য বিকল, প্রভু ভৃত্য-গুণে ॥ ১৮৭ ॥

dui-jane premāveśe karena krandane
prabhu-guṇe bhṛtya vikala, prabhu bhṛtya-guṇe

dui-jane—ambos; *prema-āveśe*—en éxtasis de amor; *karena krandane*—estaban llorando; *prabhu-guṇe*—por las cualidades del Señor; *bhṛtya*—el sirviente; *vikala*—transformado; *prabhu*—el Señor; *bhṛtya-guṇe*—por las cualidades del sirviente.

Entonces ambos, el Señor y Su sirviente, comenzaron a llorar de amor extático. En verdad, el Señor Se transformó con las cualidades de Su sirviente, y el sirviente se transformó con las cualidades de su amo.

SIGNIFICADO: Los filósofos *māyāvādīs* dicen que no hay diferencia entre la entidad viviente y el Señor Supremo y, en consecuencia, equiparan la transformación de la entidad viviente con la transformación del Señor. En otras palabras, los *māyāvādīs* dicen que, si la entidad viviente está complacida, el Señor también lo está, y que si la entidad viviente no está complacida, el Señor tampoco lo está. Con juegos de palabras de este estilo, los *māyāvādīs* tratan de demostrar que no hay diferencia entre la entidad viviente y el Señor. Pero eso no es cierto. En este verso, Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī explica: *prabhu-guṇe bhṛtya vikala, prabhu bhṛtya-guṇe*. El Señor y la entidad viviente no son iguales, pues el Señor es siempre el amo, y la entidad viviente es siempre el sirviente. La transformación se debe a las cualidades trascendentales, y ésa es la razón por la que se dice que el sirviente del Señor es el corazón del Señor, y que el Señor es el corazón del sirviente. Esto lo explica también el Señor Kṛṣṇa en la *Bhagavad-gītā*:

ye yathā mām prapadyante tāmś tathaiva bhajāmy aham
mama vartmānuvartante manuṣyāḥ pārtha sarvaśaḥ

«En la medida en que todos se entregan a Mí, Yo les recompenso como corresponde. Todos siguen Mi senda en todos los aspectos, ¡Oh, hijo de Pṛthā!» (Bg. 4.11).

El Señor está siempre deseoso de felicitar al sirviente debido a las cualidades trascendentales del sirviente. El sirviente está complacido de ofrecer servicio al Señor, y el Señor también está complacido de corresponderle, ofreciendo todavía más servicio al sirviente.

VERSO 188 হরিদাস কহে,—প্রভু, না ছুঁইও মোরে ।
মুঞি—নীচ, অস্পৃশ্য, পরম পামরে ॥ ১৮৮ ॥

*haridāsa kahe,—prabhu, nā chuñio more
muñi—nīca, aspr̥śya, parama pāmāre*

haridāsa kahe—Haridāsa Ṭhākura dijo; *prabhu*—mi querido Señor; *nā chuñio more*—por favor, no me toques; *muñi*—yo; *nīca*—el más caído; *aspr̥śya*—intocable; *parama pāmāre*—el más bajo de la humanidad.

Haridāsa Ṭhākura dijo: «Mi querido Señor, no me toques, por favor; yo soy muy caído e intocable, y soy el más bajo entre los hombres».

VERSO 189 প্রভু কহে,—তোমা স্পর্শি পবিত্র হইতে ।
তোমার পবিত্র ধর্ম নাহিক আমাতে ॥ ১৮৯ ॥

*prabhu kahe,—tomā spar̥śi pavitra ha-ite
tomāra pavitra dhama nāhika āmāte*

prabhu kahe—el Señor dijo; *tomā spar̥śi*—Yo te toco; *pavitra ha-ite*—sólo para purificarme; *tomāra*—tuya; *pavitra*—purificada; *dhama*—ocupación; *nāhika*—no está; *āmāte*—en Mí.

El Señor dijo: «Deseo tocarte sólo para purificarme, pues en Mí no existen Tus purificadas actividades».

SIGNIFICADO: Vemos aquí un ejemplo de la correspondencia de sentimientos entre amo y sirviente. El sirviente piensa que es muy impuro y que el amo no debe tocarle, y el amo piensa que, en contacto con tantas entidades vivientes impuras, Se ha vuelto impuro, de modo que debe tocar a un devoto puro como Haridāsa Ṭhākura para purificarse. En realidad, tanto el amo como el sirviente están ya purificados, pues ninguno de ellos está en contacto con las impurezas de la existencia material. Cualitativamente son ya iguales, pues los dos son supremamente puros. Hay, sin embargo, una diferencia en cantidad, pues el amo es ilimitado y el

serviente limitado. Por consiguiente, el sirviente siempre permanece subordinado al amo, y esa relación es eterna y libre de perturbación. El sirviente, tan pronto como desea volverse el amo, cae en *māyā*. Así, la razón por la que cae bajo la influencia de *māyā* es la mala utilización de su libre albedrío.

Los filósofos *māyāvādīs* tratan de explicar la igualdad cuantitativa entre amo y sirviente, pero no consiguen explicar la razón de que, si el amo y el sirviente son iguales, el sirviente pueda caer víctima de *māyā*. Tratan de explicar que el sirviente, la entidad viviente, cuando está fuera de las garras de *māyā*, de inmediato se convierte de nuevo en el supuesto amo. Esa explicación nunca es satisfactoria. Siendo ilimitado, el amo no puede caer víctima de *māyā*, pues, en ese caso, Su carácter ilimitado quedaría mutilado o limitado. La explicación *māyāvāda* no es, por lo tanto, correcta. Lo cierto es que el amo es siempre amo y es siempre ilimitado, mientras que el sirviente, siendo limitado, a veces se ve reducido por la influencia de *māyā*. *Māyā* es también la energía del amo, y es también ilimitada; por lo tanto, el sirviente limitado, la entidad viviente limitada, se ve forzado a permanecer sometido al amo o a la potencia del amo, *māyā*. Quien se libera de la influencia de *māyā* puede llegar a ser de nuevo un sirviente puro y cualitativamente igual al Señor. La relación entre amo y sirviente continúa, debido a que son, respectivamente, ilimitado y limitado.

VERSO 190 ক্ষণে ক্ষণে কর তুমি সর্বতীর্থে স্নান ।
ক্ষণে ক্ষণে কর তুমি যজ্ঞ-তপো-দান ॥ ১৯০ ॥

kṣaṇe kṣaṇe kara tumi sarva-tīrthe snāna
kṣaṇe kṣaṇe kara tumi yajña-tapo-dāna

kṣaṇe kṣaṇe—a cada momento; *kara*—haces; *tumi*—tú; *sarva-tīrthe snāna*—baño en todos los lugares sagrados de peregrinaje; *kṣaṇe kṣaṇe*—a cada momento; *kara*—haces; *tumi*—tú; *yajña*—sacrificios; *tapo*—austeridades; *dāna*—caridad.

Śrī Caitanya Mahāprabhu ensalzó a Haridāsa Ṭhākura diciendo: «Tú te bañas en todos los lugares sagrados de peregrinaje a cada instante, y a cada instante realizas grandes obras de sacrificio, austeridad y caridad.

VERSO 191 নিরন্তর কর চারি বেদ অধ্যয়ন ।
দ্বিজ-ন্যাসী হৈতে তুমি পরম-পাবন ॥ ১৯১ ॥

nirantara kara cāri veda adhyayana
dvija-nyāsī haite tumi parama-pāvana

nirantara—constantemente; *kara*—tú haces; *cāri*—cuatro; *veda*—de los *Vedas*; *adhyayana*—estudio; *dvija*—*brāhmaṇa*; *nyāsī*—*sannyāsī*; *haite*—que; *tumi*—tú; *parama-pāvana*—supremamente puro.

«Tú estás estudiando constantemente los cuatro *Vedas*, y eres mucho mejor que cualquier *brāhmaṇa* o *sannyāsī*.»

VERSO 192

অহো বত শ্বপচোহতো গরীয়ান্
যজ্জিহ্বাগ্রে বর্ততে নাম তুভ্যম্ ।
তেপুস্তপাস্তে জুহুবুঃ সস্নুরাৰ্যী
ব্রহ্মানুচুর্নাম গ্ৰগন্তি যে তে ॥ ১৯২ ॥

aho bata śva-paco 'to gariyān
yaj-jihvāgre vartate nāma tubhyam
tepus tapas te juhuvuḥ sasnur āryā
brahmānūcur nāma grṇanti ye te

aho bata—qué maravilloso es; *śva-pacaḥ*—comedores de perros; *ataḥ*—que el *brāhmaṇa* iniciado; *gariyān*—más glorioso; *yat*—de quien; *jihvā-agre*—en la lengua; *vartate*—permanece; *nāma*—el santo nombre; *tubhyam*—de Ti, mi Señor; *tepuḥ*—han realizado; *tapas*—austeridad; *te*—ellos; *juhuvuḥ*—han celebrado sacrificios; *sasnuḥ*—se han bañado en todos los lugares sagrados; *āryāḥ*—que pertenecen realmente a la raza *ārya*; *brahma*—todos los *Vedas*; *anūcuḥ*—han estudiado; *nāma*—santo nombre; *grṇanti*—cantan; *ye*—quienes; *te*—ellos.

Śrī Caitanya Mahāprabhu recitó entonces el siguiente verso: «“Mi querido Señor, la persona que tiene siempre en la lengua Tu santo nombre es mejor que un *brāhmaṇa* iniciado. Aunque haya nacido en una familia de comedores de perros y aunque en términos materiales sea el más bajo entre los hombres, esa persona es gloriosa. Ése es el maravilloso efecto de cantar el santo nombre del Señor. Por lo tanto, cuando alguien canta el santo nombre del Señor, debe entenderse que ha celebrado ya todos los tipos de austeridades y grandes sacrificios que se mencionan en los *Vedas*. Se concluye entonces que esa persona se ha bañado ya en todos los lugares de peregrinaje, ha estudiado todos los *Vedas* y es, por lo tanto, un *ārya*”».

SIGNIFICADO: La palabra *ārya* significa avanzado. Nadie puede ser llamado *ārya* si no es avanzado espiritualmente, y ésa es la diferencia entre *ārya* y no *ārya*. Los no-*āryas* son quienes no son avanzados espiritualmente. Quien siga la cultura védica, celebre grandes sacrificios o siga estrictamente las instrucciones védicas, puede llegar a ser un *brāhmaṇa*, un *sannyāsī* o un *ārya*. No es posible llegar a

ser *brāhmaṇa*, *sannyāsī* o *ārya* sin reunir las cualidades necesarias. El *bhāgavata-dharma* nunca permite a nadie ser *brāhmaṇa*, *sannyāsī* o *ārya* de forma barata. Las cualidades o cualificaciones que se explican en este verso son una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.33.7), y fueron comentadas por Devahūti, la madre de Kapiladeva, cuando entendió la influencia del servicio devocional (*bhakti-yoga*). De ese modo, Devahūti alabó al devoto, señalando su grandeza en todo aspecto.

VERSO 193 এত বলি তাঁরে লঞা গেলা পুষ্পোদ্যানে ।
অতি নিভৃতে তাঁরে দিলা বাসা-স্থানে ॥ ১৯৩ ॥

eta bali tānre lañā gelā puṣpodyāne
ati nibhṛte tānre dilā vāsā-sthāne

eta bali—tras decir esto; *tānre lañā*—llevándole; *gelā*—fue; *puṣpa-udyāne*—al jardín de flores; *ati nibhṛte*—en un lugar muy apartado; *tānre*—a él; *dilā*—entregó; *vāsā-sthāne*—un lugar en que quedarse.

Diciendo esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu llevó a Haridāsa Ṭhākura al jardín de flores, y allí, en un lugar muy retirado, le mostró su habitación.

VERSO 194 এইস্থানে রহি' কর নাম সংকীৰ্তন ।
প্রতিদিন আসি' আমি করিব মিলন ॥ ১৯৪ ॥

ei-sthāne rahi' kara nāma saṅkīrtana
prati-dina āsi' āmi kariba milana

ei-sthāne—en este lugar; *rahi'*—permaneciendo; *kara*—realiza; *nāma saṅkīrtana*—el canto del santo nombre; *prati-dina*—cada día; *āsi'*—viniendo; *āmi*—Yo; *kariba*—haré; *milana*—encuentro.

Śrī Caitanya Mahāprabhu pidió a Haridāsa Ṭhākura: «Quédate aquí y canta el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. Yo personalmente vendré a verte todos los días.

VERSO 195 মন্দিরের চক্র দেখি' করিহ প্রণাম ।
এই ঠাঞি তোমার আসিবে প্রসাদান্ন ॥ ১৯৫ ॥

mandirera cakra dekhi' kariha praṇāma
ei ṭhāṇi tomāra āsibe prasādānna

mandirera—del templo de Jagannātha; *cakra*—la rueda en lo alto; *dekhi*—ver; *kariha praṇāma*—ofrecer reverencias; *ei ṭhāñi*—en este lugar; *tomāra*—tuyos; *āsibe*—vendrán; *prasādam-anna*—remanentes del alimento ofrecido a Jagannātha.

«Vive aquí en paz, mira el *cakra* en lo alto del templo, y ofrece reverencias. En lo que a tu *prasādam* se refiere, Yo Me encargaré de que te lo traigan aquí.»

SIGNIFICADO: Debido a que había nacido en familia musulmana, Śrīla Haridāsa Ṭhākura no podía entrar en el templo de Jagannātha, pues las restricciones del templo se lo impedían. Śrī Caitanya Mahāprabhu, sin embargo, le reconoció con el título de Nāmācārya Haridāsa Ṭhākura. Pese a ello, Haridāsa Ṭhākura se consideraba indigno de entrar en el templo de Jagannātha. Si lo hubiese deseado, Śrī Caitanya Mahāprabhu podría haber llevado personalmente a Haridāsa Ṭhākura al templo de Jagannātha, pero al Señor no Le gustaba interferir con la costumbre popular. Por ello, el Señor pidió a Su sirviente que simplemente mirase a la rueda de Viṣṇu en lo alto del templo y que le ofreciera reverencias (*namaskāra*). Eso significa que la persona que tiene prohibida la entrada en el templo, o que se considera indigna de entrar en él, puede mirar la rueda desde fuera del templo, lo cual es lo mismo que ver la Deidad en el interior.

Śrī Caitanya Mahāprabhu prometió ir a ver a Śrīla Haridāsa Ṭhākura cada día; esto indica que Śrīla Haridāsa Ṭhākura era tan avanzado en la vida espiritual que, aunque se le consideraba indigno de entrar en el templo, recibía cada día la visita personal del Señor. Tampoco necesitaba salir del lugar en que vivía para buscar alimento. Śrī Caitanya Mahāprabhu aseguró a Haridāsa Ṭhākura que le enviarían allí los remanentes de Su comida. Como dice el Señor en la *Bhagavad-gītā* (9.22): *yoga-kṣemaṃ vahāmy aham*: «Yo proveo a Mis devotos de todo lo que necesitan para vivir».

En relación con quienes están muy deseosos de imitar el comportamiento de Ṭhākura Haridāsa de forma poco natural, haremos una aclaración. Antes de adoptar ese modo de vida, es necesario recibir la orden de Śrī Caitanya Mahāprabhu o de Su representante. El deber del devoto puro o del sirviente del Señor es cumplir la orden del Señor. Śrī Caitanya Mahāprabhu pidió a Nityānanda Prabhu que fuese a Bengala a predicar, y pidió a los Gosvāmīs, Rūpa y Sanātana, que fuesen a Vṛndāvana a excavar los lugares de peregrinación perdidos. En este caso, el Señor pidió a Haridāsa Ṭhākura que se quedase en Jagannātha Purī y cantase constantemente los santos nombres del Señor. Así, Śrī Caitanya Mahāprabhu dio órdenes distintas a personas distintas; por consiguiente, no debemos tratar de imitar el comportamiento de Haridāsa Ṭhākura si no nos lo ordenan Śrī Caitanya Mahāprabhu o Su representante. Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura condena esas imitaciones con las siguientes palabras:

duṣṭa mana! tumi kisera vaiṣṇava?
pratiṣṭhāra tare, nirjanera ghare,
tava hari-nāma kevala kaitava

«Mi querida mente, estás tratando de imitar a Haridāsa Ṭhākura cantando el *mantra* Hare Kṛṣṇa en un lugar apartado, pero no eres digna de que te consideren *vaiṣṇava*, porque lo que deseas es popularidad barata, y no las verdaderas cualidades de Haridāsa Ṭhākura. Si tratas de imitarle, caerás, pues tu posición neófito te hará pensar en mujeres y en dinero. Así, caerás en las garras de *māyā*, y tu supuesto canto en un lugar apartado será la causa de tu caída».

VERSO 196 নিত্যানন্দ, জগদানন্দ, দামোদর, মুকুন্দ ।
হরিদাসে মিলি' সবে পাইল আনন্দ ॥ ১৯৬ ॥

nityānanda, jagadānanda, dāmodara, mukunda
haridāse mili' sabe pāila ānanda

nityānanda—Nityānanda; *jagadānanda*—Jagadānanda; *dāmodara*—Dāmodara; *mukunda*—Mukunda; *haridāse*—a Haridāsa; *mili'*—al ir a ver; *sabe*—todos ellos; *pāila*—sintieron; *ānanda*—gran placer.

Cuando Nityānanda Prabhu, Jagadānanda Prabhu, Dāmodara Prabhu y Mukunda Prabhu fueron a ver a Haridāsa Ṭhākura, todos ellos se sintieron muy complacidos.

VERSO 197 সমুদ্রস্নান করি' প্রভু আইলা নিজ স্থানে ।
অদ্বৈতাদি গেলা সিন্ধু করিবারে স্নানে ॥ ১৯৭ ॥

samudra-snāna kari' prabhu āilā nija sthāne
advaitādi gelā sindhu karibāre snāne

samudra-snāna kari'—después de bañarse en el mar; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āilā*—vino; *nija sthāne*—a Su propia morada; *advaita-ādi*—los devotos, comenzando con Advaita Prabhu; *gelā*—fueron; *sindhu*—al mar; *karibāre*—para tomar; *snāne*—un baño.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu regresó a Su residencia después de bañarse en el mar, todos los devotos, comenzando con Advaita Prabhu, fueron a bañarse al mar.

VERSO 198 আসি' জগন্নাথের কৈল চূড়া দরশন ।
প্রভুর আবাসে আইলা করিতে ভোজন ॥ ১৯৮ ॥

āsi' jagannāthera kaila cūḍā daraśana
prabhura āvāse āilā karite bhojana

āsi'—al regresar; *jagannāthera*—del Señor Jagannātha; *kaila*—hicieron; *cūḍā daraśana*—mirar a lo alto del templo; *prabhura*—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *āvāse*—a la residencia; *āilā*—fueron; *karite bhojana*—a tomar su almuerzo.

Después de bañarse en el mar, todos los devotos, comenzando con Advaita Prabhu, regresaron, y, a su regreso, miraron hacia lo alto del templo de Jagannātha. Luego fueron a la residencia de Śrī Caitanya Mahāprabhu para almorzar.

VERSO 199 সবারে বসাইলা প্রভু যোগ্য ক্রম করি' ।
শ্রীহস্তে পরিবেশন কৈল গৌরহরি ॥ ১৯৯ ॥

sabāre vasāilā prabhu yogya krama kari'
śrī-haste pariveśana kaila gaurahari

sabāre—a todos los devotos; *vasāilā*—hizo sentarse; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yogya*—correspondiente; *krama*—en orden, uno tras otro; *kari'*—poniendo; *śrī-haste*—con Su propia mano trascendental; *pariveśana*—reparto; *kaila*—hizo; *gaurahari*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Uno tras otro, Śrī Caitanya Mahāprabhu hizo que todos los devotos se sentasen en sus correspondientes lugares. Entonces comenzó a servir *prasādam* con Su propia mano trascendental.

VERSO 200 অল্প অল্প নাহি আইসে দিতে প্রভুর হাতে ।
দুই-তিনের অল্প দেন এক এক পাতে ॥ ২০০ ॥

alpa anna nāhi āise dite prabhura hāte
dui-tinera anna dena eka eka pāte

alpa anna—una pequeña cantidad de *prasādam*; *nāhi*—no; *āise*—viene; *dite*—para dar; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *hāte*—en la mano; *dui*—dos; *tinera*—o de tres; *anna*—comida; *dena*—Él entrega; *eka eka pāte*—en cada hoja de banano.

El *prasādam* les fue servido a todos los devotos en hojas de banano, y Śrī Caitanya Mahāprabhu sirvió en cada hoja una cantidad suficiente para dos o tres hombres, pues Su mano no podía servir menos que eso.

VERSO 201 প্রভু না খাইলে কেহ না করে ভোজন ।
উর্ধ্ব-হস্তে বসি' রহে সর্ব ভক্তগণ ॥ ২০১ ॥

prabhu nā khāile keha nā kare bhojana
ūrdhva-haste vasi' rahe sarva bhakta-gaṇa

prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nā khāile*—sin comer; *keha*—ninguno; *nā*—no; *kare*—hace; *bhojana*—comer; *ūrdhva-haste*—levantando la mano; *vasi'*—sentados; *rahe*—permanecen; *sarva*—todos; *bhakta-gaṇa*—los devotos.

Todos los devotos mantuvieron las manos levantadas sobre el *prasādam* que se les había servido, pues no querían comer sin ver al Señor comer primero.

VERSO 202 স্বরূপ-গোসাঁঞি প্রভুকে কৈল নিবেদন ।
তুমি না বসিলে কেহ না করে ভোজন ॥ ২০২ ॥

svarūpa-gosāñi prabhuke kaila nivedana
tumi nā vasile keha nā kare bhojana

svarūpa-gosāñi—Svarūpa Dāmodara Gosāñi; *prabhuke*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kaila*—hizo; *nivedana*—exposición; *tumi*—Tú; *nā vasile*—si no Te sientas; *keha*—nadie; *nā*—no; *kare*—hace; *bhojana*—comer.

Svarūpa Dāmodara Gosvāmī hizo entonces saber a Śrī Caitanya Mahāprabhu: «Nadie tomará *prasādam* mientras Tú no Te sientas a comer.

VERSO 203 তোমা-সঙ্গে রহে যত সন্ন্যাসীর গণ ।
গোপীনাথার্চ্য তাঁরে করিয়াছে নিমন্ত্রণ ॥ ২০৩ ॥

tomā-saṅge rahe yata sannyāsīra gaṇa
gopīnāthācārya tāñre kariyāche nimantraṇa

tomā-saṅge—junto contigo; *rahe*—se quedan; *yata*—tantos como; *sannyāsīra gaṇa*—grupo de *sannyāsīs*; *gopīnātha-ācārya*—Gopinātha Ācārya; *tāñre*—a todos ellos; *kariyāche*—ha hecho; *nimantraṇa*—invitación.

«Gopīnātha Ācārya ha invitado a venir y tomar *prasādam* a todos los *sannyāsīs* que viven contigo.

VERSO 204 আচার্য আসিয়াছেন ভিক্ষার প্রসাদান্ন লঞা ।
পুরী, ভারতী আছেন তোমার অপেক্ষা করিয়া ॥ ২০৪ ॥

*ācārya āsiyāchena bhikṣāra prasādānna lañā
purī, bhāratī āchena tomāra apekṣā kariyā*

ācārya—Gopīnātha Ācārya; *āsiyāchena*—ha venido; *bhikṣāra*—para comer; *prasādānna lañā*—tomando los remanentes de todo tipo de alimentos; *purī*—Paramānanda Purī; *bhāratī*—Brahmānanda Bhāratī; *āchena*—están; *tomāra*—a Ti; *apekṣā kariyā*—esperando.

«Gopīnātha Ācārya ha venido con la cantidad de remanentes de alimentos necesaria para servir a todos los *sannyāsīs*, y Paramānanda Purī, Brahmānanda Bhāratī y los demás *sannyāsīs* Te están esperando.»

VERSO 205 নিত্যানন্দ লঞা ভিক্ষা করিতে বৈস তুমি ।
বৈষ্ণবের পরিবেশন করিতেছি আমি ॥ ২০৫ ॥

*nityānanda lañā bhikṣā karite vaisa tumi
vaiṣṇavera pariveśana karitechī āmi*

nityānanda lañā—tomando con Nityānanda Prabhu; *bhikṣā*—almuerzo; *karite*—para tomar; *vaisa*—siéntate; *tumi*—Tú; *vaiṣṇavera*—a todos los devotos; *pariveśana*—reparto de *prasādānna*; *karitechī*—estoy haciendo; *āmi*—yo.

«Puedes sentarte y tomar Tu almuerzo con Nityānanda Prabhu; yo serviré el *prasādānna* a todos los *vaiṣṇavas*.»

VERSO 206 তবে প্রভু প্রসাদান্ন গোবিন্দ-হাতে দিলা ।
যত্ন করি' হরিদাস-ঠাকুরে পাঠাইলা ॥ ২০৬ ॥

*tabe prabhu prasādānna govinda-hāte dilā
yatna kari' haridāsa-ṭhākure pāṭhāilā*

tabe—a continuación; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prasāda-anna*—remanentes del alimento de Jagannātha; *govinda-hāte*—en la mano de Govinda; *dilā*—entregó; *yatna kari'*—con gran atención; *haridāsa-ṭhākure*—a Haridāsa Ṭhākura; *pāṭhāilā*—envió.

Entonces Śrī Caitanya Mahāprabhu, con mucho cuidado, puso un poco de *prasādānna* en manos de Govinda para que lo diese a Haridāsa Ṭhākura.

VERSO 207 আপনে বসিলা সব সন্ন্যাসীয়ে লঞা ।
পরিবেশন করে আচার্য হরষিত হঞা ॥ ২০৭ ॥

āpane vasilā saba sannyāsire lañā
pariveśana kare ācārya haraṣita hañā

āpane—personalmente; *vasilā*—Se sentó; *saba*—todos; *sannyāsire lañā*—llevando con Él a los *sannyāsīs*; *pariveśana kare*—sirve; *ācārya*—Gopinātha Ācārya; *haraṣita hañā*—con gran placer.

A continuación, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sentó para almorzar personalmente con los demás *sannyāsīs*, mientras Gopinātha Ācārya servía el *prasādam* muy complacido.

VERSO 208 স্বরূপ গোসাঁঞি, দামোদর, জগদানন্দ ।
বৈষ্ণবেরে পরিবেশে তিন জনে—আনন্দ ॥ ২০৮ ॥

svarūpa gosāñi, dāmodara, jagadānanda
vaiṣṇavere pariveśe tina jane—ānanda

svārūpa gosāñi—Svarūpa Gosāñi; *dāmodara*—Dāmodara; *jagadānanda*—Jagadānanda; *vaiṣṇavere pariveśe*—sirvieron a los *vaiṣṇavas*; *tina jane*—las tres personas; *ānanda*—muy alegres.

Entonces, Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, Dāmodara Paṇḍita y Jagadānanda comenzaron a servir *prasādam* a los devotos con gran placer.

VERSO 209 নানা পিঠাপানা খায় আকণ্ঠ পূরিয়া ।
মধ্যে মধ্যে ‘হরি’ কহে আনন্দিত হঞা ॥ ২০৯ ॥

nānā piṭhā-pānā khāya ākaṅṭha pūriyā
madhye madhye ‘hari’ kahe ānandita hañā

nānā—varios; *piṭhā-pānā*—pasteles y arroz dulce; *khāya*—comen; *ā-kaṅṭha pūriyā*—llenándose hasta la garganta; *madhye madhye*—ocasionalmente; *hari*—el santo nombre de Kṛṣṇa; *kahe*—dicen; *ānandita hañā*—llenos de júbilo.

Comieron toda clase de pasteles y arroz dulce, llenándose hasta la garganta; a intervalos pronunciaban el santo nombre del Señor llenos de júbilo.

SIGNIFICADO: Los *vaiṣṇavas* suelen cantar el santo nombre del Señor Hari a intervalos mientras toman *prasādam*; también cantan algunas canciones, como *śarīra avidyā-jāla*. Quienes honran *prasādam*, aceptando los remanentes del alimento

ofrecido a la Deidad, deben siempre recordar que el *prasādam* no es un alimento corriente. El *prasādam* es trascendental. Por eso, se nos invita a recordar:

*mahā-prasāde govinde nāma-brahmaṇi vaiṣṇave
sv-alpa-puṇya-vatām rājan viśvāso naiva jāyate*

Quienes no son piadosos, no pueden entender el valor del *mahā-prasādam* o del santo nombre del Señor. Ambos, el *prasādam* y el nombre del Señor, se hallan en el plano del Brahman, el plano espiritual. Nunca debemos equiparar el *prasādam* a la cocina de cualquier hotel, ni debemos tomar alimento alguno que no se haya ofrecido a la Deidad. Todo *vaiṣṇava* sigue estrictamente este principio, y no toma ningún alimento que no sea *prasādam*. Debemos tomar *prasādam* con mucha fe, y debemos cantar el santo nombre del Señor y adorar a la Deidad en el templo, recordando siempre que la Deidad, el *mahā-prasādam* y el santo nombre no pertenecen al plano mundano. Adorando a la Deidad, comiendo *prasādam* y cantando el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, podemos permanecer siempre en el plano espiritual (*brahma-bhūyāya kalpate*).

VERSO 210 ভোজন সমাপ্ত হৈল, কৈল আচমন ।
সবারে পরাইল প্রভু মাল্য-চন্দন ॥ ২১০ ॥

*bhojana samāpta haila, kaila ācamana
sabāre parāila prabhu mālya-candana*

bhojana—almuerzo; *samāpta*—fin; *haila*—hubo; *kaila*—hicieron; *ācamana*—lavarse la boca; *sabāre*—a todos; *parāila*—puso; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mālya-candana*—un collar de flores y pasta de madera de sándalo.

Cuando todos hubieron terminado su almuerzo, y después de que se lavasen la boca y las manos, Śrī Caitanya Mahāprabhu, personalmente, les adornó a todos con collares de flores y pasta de madera de sándalo.

VERSO 211 বিশ্রাম করিতে সবে নিজ বাসা গোলা ।
সন্ধ্যাকালে আসি' পুনঃ প্রভুকে মিলিলা ॥ ২১১ ॥

*viśrāma karite sabe nija vāsā gelā
sandhyā-kāle āsi' punaḥ prabhuke mililā*

viśrāma karite—yendo a descansar; *sabe*—todos los *vaiṣṇavas*; *nija*—a sus propias; *vāsā*—habitaciones; *gelā*—fueron; *sandhyā-kāle*—al atardecer; *āsi'*—vinieron; *punaḥ*—de nuevo; *prabhuke mililā*—se reunieron con Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Después de tomar *prasādam*, fueron todos a descansar a sus respectivas habitaciones; al atardecer fueron de nuevo a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 212 হেনকালে রামানন্দ আইলা প্রভু-স্থানে ।
প্রভু মিলাইল তাঁরে সব বৈষ্ণবগণে ॥ ২১২ ॥

hena-kāle rāmānanda āilā prabhu-sthāne
prabhu milāila tāñre saba vaiṣṇava-gaṇe

hena-kāle—en ese momento; *rāmānanda*—Rāmānanda; *āilā*—vino; *prabhu-sthāne*—a la morada de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *milāila*—hizo conocer; *tāñre*—a él (a Śrī Rāmānanda Rāya); *saba*—todos; *vaiṣṇava-gaṇe*—a los devotos del Señor.

En ese momento, llegó también Rāmānanda Rāya a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu; el Señor aprovechó la oportunidad para presentárselo a los *vaiṣṇavas*.

VERSO 213 সবা লঞা গেলা প্রভু জগন্নাথালয় ।
কীর্তন আরম্ভ তথা কৈল মহাশয় ॥ ২১৩ ॥

sabā lañā gelā prabhu jagannāthālaya
kīrtana ārambha tathā kaila mahāśaya

sabā lañā—llevádoles a todos; *gelā*—fue; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jagannātha-ālaya*—al templo del Señor Jagannātha; *kīrtana*—canto en congregación; *ārambha*—comenzar; *tathā*—allí; *kaila*—hizo; *mahāśaya*—la gran personalidad.

Entonces, la gran Personalidad de Dios, Śrī Caitanya Mahāprabhu, les llevó a todos al templo de Jagannātha, y allí dio comienzo al canto en congregación del santo nombre.

VERSO 214 সন্ধ্যা-ধূপ দেখি' আরম্ভিলা সংকীর্তন ।
পড়িছা আসি' সবারে দিল মাল্য-চন্দন ॥ ২১৪ ॥

sandhyā-dhūpa dekhi' ārambhilā saṅkīrtana
paḍichā āsi' sabāre dila mālya-candana

sandhyā-dhūpa—*dhūpa-ārati* exactamente al comenzar el atardecer; *dekhi'*—todos ellos vieron; *ārambhilā*—comenzaron; *saṅkīrtana*—el canto en congregación;

paḍichā—el inspector del templo; *āsī*—viniendo; *sabāre*—a todos; *dila*—ofreció; *mālya-candana*—collares de flores y pasta de madera de sándalo.

Después de ver el *dhūpa-ārati* del Señor, todos ellos comenzaron a cantar en congregación. En ese momento, el *paḍichā*, el supervisor del templo, vino y ofreció collares de flores y pasta de madera de sándalo a todos.

VERSO 215 চারিদিকে চারি সম্প্রদায় করেন কীর্তন ।
মধ্যে নৃত্য করে প্রভু শচীর নন্দন ॥ ২১৫ ॥

cāri-dike cāri sampradāya karena kirtana
madhye nṛtya kare prabhu śacīra nandana

cāri-dike—en las cuatro direcciones; *cāri*—cuatro; *sampradāya*—grupos; *karena*—realizaron; *kīrtana*—canto en congregación; *madhye*—en medio; *nṛtya kare*—danza; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śacīra nandana*—el hijo de madre Śacī.

Se formaron cuatro grupos de *saṅkīrtana*, repartidos en cuatro direcciones; en medio de ellos, el Señor mismo, el hijo de madre Śacī, comenzó a danzar.

VERSO 216 চারিদিকে চারি সম্প্রদায় করেন কীর্তন ।
মধ্যে নৃত্য করে প্রভু শচীর নন্দন ॥ ২১৫ ॥

aṣṭa mṛdaṅga bāje, batrīśa karatāla
hari-dhvani kare sabe, bale—bhāla, bhāla

aṣṭa mṛdaṅga—ocho *mṛdaṅgas*; *bāje*—hicieron sonar; *batrīśa*—treinta y dos; *karatāla*—címbalos; *hari-dhvani*—emitir el sonido trascendental; *kare*—hace; *sabe*—cada uno de ellos; *bale*—dice; *bhāla bhāla*—muy bien, muy bien.

En los cuatro grupos había ocho *mṛdaṅgas* y treinta y dos címbalos. Ante la vibración del sonido trascendental que producían todos juntos, la gente decía: «¡Muy bien! ¡Muy bien!».

VERSO 217 কীর্তনের ধ্বনি মহামঙ্গল উঠিল ।
চতুর্দশ লোক ভারি ব্রহ্মাণ্ড ভেদিল ॥ ২১৭ ॥

kīrtanera dhvani mahā-maṅgala uṭhila
caturdaśa loka bhari brahmāṅḍa bhedila

kīrtanera dhvani—la vibración del *saṅkīrtana*; *mahā-maṅgala uṭhila*—cobró vida toda buena fortuna; *catur-daśa*—catorce; *loka*—sistemas planetarios; *bhari*—llenando; *brahmāṇḍa*—el universo entero; *bhedila*—penetró.

Al resonar el estruendoso sonido del *saṅkīrtana*, cobró vida de inmediato toda buena fortuna; el sonido penetró todo el universo a lo largo de los catorce sistemas planetarios.

VERSO 218 কীর্তন-আরম্ভে প্রেম উথলি' চলিল ।
নীলাচলবাসী লোক ধাএগ আইল ॥ ২১৮ ॥

kīrtana-ārambhe prema uthali' calila
nīlācala-vāsī loka dhāñā āila

kīrtana-ārambhe—al comenzar el *saṅkīrtana*; *prema*—éxtasis de amor; *uthali'*—desbordamiento; *calila*—comenzó a avanzar; *nīlācala-vāsī*—todos los habitantes de Jagannātha Purī; *loka*—gente; *dhāñā*—corriendo; *āila*—vinieron.

En cuanto comenzó el canto en congregación, el amor extático lo inundó todo, y todos los habitantes de Jagannātha Purī vinieron corriendo.

VERSO 219 কীর্তন দেখি' সবার মনে হৈল চমৎকার ।
কভু নাহি দেখি এঁছে প্রেমের বিকার ॥ ২১৯ ॥

kīrtana dekhi' sabāra mane haila camatkāra
kabhu nāhi dekhi aiche premera vikāra

kīrtana dekhi'—al ver la celebración de *saṅkīrtana*; *sabāra*—de todos ellos; *mane*—en la mente; *haila*—había; *camatkāra*—asombro; *kabhu*—en ninguna ocasión; *nāhi*—nunca; *dekhi*—ven; *aiche*—semejante; *premera*—de amor extático; *vikāra*—transformación.

Todos estaban asombrados de ver aquella celebración de *saṅkīrtana*; todos estaban de acuerdo en que nunca antes se había realizado un *kīrtana* como aquel, y que nunca se había manifestado semejante amor extático por Dios.

VERSO 220 তবে প্রভু জগন্নাথের মন্দির বেড়িয়া ।
প্রদক্ষিণ করি' বুলেন নর্তন করিয়া ॥ ২২০ ॥

tabe prabhu jagannāthera mandira beḍiyā
pradakṣiṇa kari' bulena nartana kariyā

tabe—a continuación; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jagannāthera*—del Señor Jagannātha; *mandira*—el templo; *beḍiyā*—caminando alrededor de; *pradakṣiṇa*—dar la vuelta alrededor; *kari*—haciendo; *bulena*—camina; *nartana kariyā*—danzando.

En aquel momento, Śrī Caitanya Mahāprabhu comenzaba a dar la vuelta alrededor del templo de Jagannātha, danzando sin parar por toda aquella zona.

VERSO 221 আগে-পাছে গান করে চারি সম্প্রদায় ।
আছাড়ের কালে ধরে নিত্যানন্দ রায় ॥ ২২১ ॥

āge-pāche gāna kare cāri sampradāya
āchāḍera kāle dhare nityānanda rāya

āge-pāche—por delante y por detrás; *gāna*—cantar; *kare*—hacen; *cāri*—cuatro; *sampradāya*—grupos; *āchāḍera*—de caer; *kāle*—en el momento; *dhare*—atrapa; *nityānanda rāya*—el Señor Śrī Nityānanda Prabhu.

Mientras Él rodeaba el templo, los cuatro grupos de *saṅkīrtana* Le precedían y Le secundaban cantando. Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu cayó al suelo, Śrī Nityānanda Rāya Prabhu Le levantó.

VERSO 222 অশ্রু, পুলক, কম্প, স্বেদ, গম্ভীর হুঙ্কার ।
প্রেমের বিকার দেখি’ লোকে চমৎকার ॥ ২২২ ॥

aśru, pulaka, kampa, sveda, gambhīra huṅkāra
premera vikāra dekhi’ loke camatkāra

aśru—lágrimas; *pulaka*—júbilo; *kampa*—temblor; *sveda*—transpiración; *gambhīra huṅkāra*—profundos sonidos; *premera*—de amor extático; *vikāra*—transformación; *dekhi*—al ver; *loke*—toda la gente; *camatkāra*—estaba asombrada.

Mientras el *kīrtana* seguía, en el cuerpo de Śrī Caitanya Mahāprabhu hubo una transformación de amor extático, con lágrimas, júbilo, temblor, transpiración y profundos sonidos. Al ver aquella transformación, la gente quedó muy asombrada.

VERSO 223 পিচ্কারি-ধারা জিনি’ অশ্রু নয়নে ।
চারিদিকের লোক সব করয়ে সিনানে ॥ ২২৩ ॥

pickāri-dhārā jini’ aśru nayane
cāri-dikera loka saba karaye sināne

pickāri-dhārā—como agua que sale con fuerza de una jeringa; *jini*—conquistar; *aśru*—lágrimas; *nayane*—en los ojos; *cāri-dikera*—en las cuatro direcciones; *loka*—la gente; *saba*—todos; *karaye sināne*—mojados.

Las lágrimas salían de los ojos del Señor con mucha fuerza, como agua de una jeringa. En verdad, Sus lágrimas mojaban a todos los que Le rodeaban.

VERSO 224 ‘বেড়ান্ত্য’ মহাপ্রভু করি’ কতক্ষণ ।
মন্দিরের পাছে রহি’ করয়ে কীর্তন ॥ ২২৪ ॥

‘beḍā-nṛtya’ mahāprabhu kari’ kata-kṣaṇa
mandirera pāche rahi’ karaye kīrtana

beḍā-nṛtya—la danza en torno al templo; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kari*—tras realizar; *kata-kṣaṇa*—durante algún tiempo; *mandirera pāche*—en la parte de atrás del templo; *rahi*—quedándose; *karaye*—realizó; *kīrtana*—canto en congregación.

Tras rodear el templo caminando, Śrī Caitanya Mahāprabhu permaneció durante algún tiempo en la parte de atrás del templo y continuó Su *saṅkīrtana*.

VERSO 225 চারিদিকে চারি সম্প্রদায় উচ্চৈঃস্বরে গায় ।
মধ্যে তাণ্ডব-নৃত্য করে গৌররায় ॥ ২২৫ ॥

cāri-dike cāri sampradāya uccaiḥsvare gāya
madhye tāṇḍava-nṛtya kare gaurarāya

cāri-dike—en los cuatro lados; *cāri sampradāya*—los cuatro grupos; *uccaiḥsvare*—en voz muy alta; *gāya*—cantan; *madhye*—en medio; *tāṇḍava-nṛtya*—saltos y danza; *kare*—realiza; *gaurarāya*—Śrī Caitanya Mahāprabhu.

En los cuatro lados, los cuatro grupos de *saṅkīrtana* cantaban en voz muy alta, y en medio danzaba Śrī Caitanya Mahāprabhu, saltando muy alto.

VERSO 226 বহুক্ষণ নৃত্য করি’ প্রভু স্থির হৈলা ।
চারি মহাশ্বরে তবে নাচিতে আজ্ঞা দিলা ॥ ২২৬ ॥

bahu-kṣaṇa nṛtya kari’ prabhu sthira hailā
cāri mahāntere tabe nācite ājñā dilā

bahu-kṣaṇa—durante mucho tiempo; *nṛtya kari*—tras danzar; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sthira hailā*—Se detuvo; *cāri mahāntere*—a cuatro grandes personalidades; *tabe*—entonces; *nācite*—danzar; *ājñā dilā*—ordenó.

Tras danzar durante mucho tiempo, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se detuvo y ordenó a cuatro grandes personalidades que danzasen.

VERSO 227 এক সম্প্রদায়ে নাচে নিত্যানন্দ-রায়ে ।
 অদ্বৈত-আচার্য নাচে আর সম্প্রদায়ে ॥ ২২৭ ॥
eka sampradāye nāce nityānanda-rāye
advaita-ācārya nāce āra sampradāye

eka sampradāye—en un grupo; *nāce*—danza; *nityānanda-rāye*—el Señor Nityānanda; *advaita-ācārya*—Advaita Ācārya Prabhu; *nāce*—danza; *āra*—otro; *sampradāye*—en un grupo.

En un grupo comenzó a danzar Nityānanda Prabhu, y en otro grupo lo hizo Advaita Ācārya.

VERSO 228 আর সম্প্রদায়ে নাচে পণ্ডিত-বক্রেস্বর ।
 শ্রীবাস নাচে আর সম্প্রদায়-ভিতর ॥ ২২৮ ॥
āra sampradāye nāce paṇḍita-vakreśvara
śrīvāsa nāce āra sampradāya-bhitara

āra sampradāye—en otra *sampradāya*, o grupo; *nāce*—danza; *paṇḍita-vakreśvara*—Vakreśvara Paṇḍita; *śrīvāsa*—Śrīvāsa Ṭhākura; *nāce*—danza; *āra*—otro; *sampradāya-bhitara*—en medio de un grupo.

En otro grupo comenzó a danzar Vakreśvara Paṇḍita, y, en otro grupo, Śrīvāsa Ṭhākura.

VERSO 229 মধ্যে রহি' মহাপ্রভু করেন দরশন ।
 তাহাঁ এক ঐশ্বর্য তাঁর হইল প্রকটন ॥ ২২৯ ॥
madhye rahi' mahāprabhu karena daraśana
tāhāñ eka aiśvarya tāñra ha-ila prakaṭana

madhye rahi—manteniéndose en medio; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karena daraśana*—mira sobre; *tāhān*—allí; *eka*—uno; *aiśvarya*—milagro; *tānra*—de Él; *ha-ila*—fue; *prakaṭana*—manifestado.

Mientras danzaban de este modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu, que les miraba, realizó un milagro.

VERSO 230 চারিদিকে নৃত্যগীত করে যত জন ।
সবে দেখে,—প্রভু করে আমারে দরশন ॥ ২৩০ ॥

cāri-dike nṛtya-gīta kare yata jana
sabe dekhe,—prabhu kare āmāre daraśana

cāri-dike—en los cuatro lados; *nṛtya-gīta*—cantar y danzar; *kare*—hace; *yata jana*—toda la gente; *sabe dekhe*—todos ven; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kare*—hace; *āmāre daraśana*—mirarme a mí.

Śrī Caitanya Mahāprabhu Se situó en medio de los que danzaban, y todos ellos, en todas direcciones, veían a Śrī Caitanya Mahāprabhu que les miraba.

VERSO 231 চারি জনের নৃত্য দেখিতে প্রভুর অভিলাষ ।
সেই অভিনায়ে করে ঐশ্বর্য প্রকাশ ॥ ২৩১ ॥

cāri janera nṛtya dekhite prabhura abhilāṣa
sei abhilāṣe kare aiśvarya prakāśa

cāri janera—de las cuatro personas; *nṛtya*—danza; *dekhite*—de ver; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *abilāṣa*—deseo; *sei abhilāṣe*—con ese objetivo; *kare*—hace; *aiśvarya prakāśa*—manifestación de un milagro.

Con el deseo de ver la danza de las cuatro grandes personalidades, Śrī Caitanya Mahāprabhu manifestó este milagro de ver a todos.

VERSO 232 দর্শনে আবেশ তাঁর দেখি' মাত্র জানে ।
কেমনে চৌদিকে দেখে,—ইহা নাহি জানে ॥ ২৩২ ॥

darsane āveśa tānra dekhi' mātra jāne
kemane caudike dekhe,—ihā nāhi jāne

darśane—mientras miraba; *āveśa*—éxtasis emocional; *tāñra*—Suyo; *dekhi*—viendo; *mātra jāne*—sabe solamente; *kemane*—cómo; *cau-dike*—a los cuatro lados; *dekhe*—Él ve; *ihā nāhi jāne*—no se sabe.

Todo el que veía a Śrī Caitanya Mahāprabhu podía darse cuenta de que estaba realizando un milagro, pero no sabían cómo podía ver por los cuatro lados.

VERSO 233 পুলিন-ভোজনে যেন কৃষ্ণ মধ্য-স্থানে ।
চৌদিকের সখা কহে,—আমারে নেহানে ॥ ২৩৩ ॥

pulina-bhojane yena kṛṣṇa madhya-sthāne
caudikera sakhā kahe,—āmāre nehāne

pulina-bhojane—comer a orillas del Yamunā; *yena*—como; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *madhya-sthāne*—sentado en medio; *cau-dikera*—en cuatro lados; *sakhā*—amigos pastorcillos de vacas; *kahe*—dicen; *āmāre nehāne*—mirándome solamente a mí.

Kṛṣṇa, en Sus pasatiempos de Vṛndāvana, solía comer a orillas del Yamunā y sentarse en medio de Sus amigos. Entonces, cada uno de los pastorcillos de vacas veía que Kṛṣṇa le estaba mirando a él. Del mismo modo, mientras Caitanya Mahāprabhu observaba la danza, cada quién veía a Caitanya Mahāprabhu de cara a él.

VERSO 234 নৃত্য করিতে যেই আইসে সন্নিধানে ।
মহাপ্রভু করে তাঁরে দৃঢ় আলিঙ্গনে ॥ ২৩৪ ॥

nṛtya karite yei āise sannidhāne
mahāprabhu kare tāñre dṛḍha āliṅgane

nṛtya karite—danzando; *yei*—todo el que; *āise*—viene; *sannidhāne*—cerca; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kare*—hace; *tāñre*—a él; *dṛḍha*—fuerte; *āliṅgane*—abrazar.

Si alguien se acercaba a Él mientras danzaba, Śrī Caitanya Mahāprabhu le daba un fuerte abrazo.

VERSO 235 মহানৃত্য, মহাপ্রেম, মহাসংকীর্তন ।
দেখি' প্রেমাবেশে ভাসে নীলাচল-জন ॥ ২৩৫ ॥

mahā-nṛtya, mahā-prema, mahā-saṅkīrtana
dekhi' premāveśe bhāse nīlācala-jana

mahā-nṛtya—gran danza; *mahā-prema*—gran amor; *mahā-saṅkīrtana*—gran canto en congregación; *dekhi'*—al ver; *prema-āveśe*—con amor extático; *bhāse*—flotan; *nilācala-jana*—todos los habitantes de Jagannātha Purī.

Al ver la gran danza, el gran amor y el gran *saṅkīrtana*, todos los habitantes de Jagannātha Purī flotaban en un océano de éxtasis de amor.

VERSO 236 গজপতি রাজা শুনি' কীর্তন-মহত্ত্ব ।
 অট্টালিকা চড়ি' দেখে স্বগণ-সহিত ॥ ২৩৬ ॥

gajapati rājā śuni' kīrtana-mahattva
aṭṭālikā caḍi' dekhe svagaṇa-sahita

gajapati rājā—el rey de Orissa; *śuni'*—al escuchar; *kīrtana-mahattva*—la grandeza del *saṅkīrtana*; *aṭṭālikā caḍi'*—ascendiendo a lo alto del palacio; *dekhe*—ve; *svagaṇa-sahita*—junto con su séquito personal.

Al escuchar aquel *saṅkīrtana* tan excepcional, el rey Pratāparudra se subió a lo alto del palacio y contempló la celebración con su séquito personal.

VERSO 237 কীর্তন দেখিয়া রাজার হৈল চমৎকার ।
 প্রভুকে মিলিতে উৎকণ্ঠা বাড়িল অপার ॥ ২৩৭ ॥

kīrtana dekhiyā rājāra haila camatkāra
prabhuke milite utkaṅṭhā bādila apāra

kīrtana dekhiyā—al ver la celebración de *kīrtana*; *rājāra*—del rey; *haila*—había; *camatkāra*—asombro; *prabhuke*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *milite*—de estar con; *utkaṅṭhā*—ansiedad; *bādila*—aumentó; *apāra*—ilimitadamente.

El rey estaba muy asombrado de ver el *kīrtana* de Śrī Caitanya Mahāprabhu; la ansiedad del rey por estar con Él aumentó ilimitadamente.

VERSO 238 কীর্তন-সমাপ্ত্যে প্রভু দেখি' পুষ্পাঞ্জলি ।
 সর্ব বৈষ্ণব লঞা প্রভু আইলা বাসা চলি' ॥ ২৩৮ ॥

kīrtana-samāptye prabhu dekhi' puṣpāñjali
sarva vaiṣṇava laṅā prabhu āilā vāsā cali'

kīrtana-samāptye—al final de la celebración de *saṅkīrtana*; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhi*—después de ver; *puṣpāñjali*—ofrecer flores a la Deidad del Señor Jagannātha; *sarva vaiṣṇava*—a todos los devotos; *lañā*—acompañando; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āilā*—regresó; *vāsā*—a Su residencia; *cali*—yendo.

Finalizado el *saṅkīrtana*, Śrī Caitanya Mahāprabhu contempló la ofrenda de flores a la Deidad del Señor Jagannātha. Entonces, Él y todos los *vaiṣṇavas* regresaron a Su residencia.

VERSO 239 পড়িছা আনিয়া দিল প্রসাদ বিস্তর ।
সবারে বাঁটিয়া তাহা দিলেন ঈশ্বর ॥ ২৩৯ ॥

paḍichā āniyā dila prasāda vistara
sabāre bāṅṭiyā tāhā dilena īśvara

paḍichā—el supervisor del templo; *āniyā*—trayendo; *dila*—entregó; *prasāda*—de remanentes de la comida de Jagannātha; *vistara*—una gran cantidad; *sabāre*—a todos; *bāṅṭiyā*—sirviendo; *tāhā*—eso; *dilena*—dio; *īśvara*—el Señor.

El supervisor del templo trajo entonces grandes cantidades de *prasādam*, que Śrī Caitanya Mahāprabhu sirvió personalmente a todos los devotos.

VERSO 240 সবারে বিদায় দিল করিতে শয়ন ।
এইমত লীলা করে শচীর নন্দন ॥ ২৪০ ॥

sabāre vidāya dila karite śayana
ei-mata lilā kare śacīra nandana

sabāre—a todos; *vidāya*—despedida; *dila*—dio; *karite śayana*—para descansar; *ei-mata*—de ese modo; *lilā*—pasatiempos; *kare*—realizaba; *śacīra nandana*—el hijo de Śacī.

Finalmente, todos se retiraron a descansar. De ese modo realizaba Sus pasatiempos Śrī Caitanya Mahāprabhu, el hijo de Śacimātā.

VERSO 241 যাবৎ আছিলিা সবে মহাপ্রভু-সঙ্গে ।
প্রতিদিন এইমত করে কীর্তন-রঙ্গে ॥ ২৪১ ॥

yāvat āchilā sabe mahāprabhu-saṅge
prati-dina ei-mata kare kīrtana-raṅge

yāvat—mientras; *āchilā*—permanecieron; *sabe*—todos los devotos; *mahāprabhu-saṅge*—junto con Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prati-dina*—cada día; *ei-mata*—de ese modo; *kare*—realizaron; *kīrtana-raṅge*—*saṅkīrtana* con gran placer.

Durante todo el período que los devotos pasaron en Jagannātha Purī con Śrī Caitanya Mahāprabhu, se celebró cada día con gran júbilo el pasatiempo del *saṅkīrtana*.

VERSO 242 এই ত' কহিলুঁ প্রভুর কীর্তন-বিনাস ।
যেবা ইহা শুনে, হয় চৈতন্যের দাস ॥ ২৪২ ॥

ei ta' kahiluṅ prabhura kīrtana-vilāsa
yebā ihā śune, haya caitanyera dāsa

ei ta' kahiluṅ—he explicado así; *prabhura*—del Señor; *kīrtana-vilāsa*—los pasatiempos del *saṅkīrtana*; *yebā*—todo el que; *ihā*—esto; *śune*—escuche; *haya*—se vuelve; *caitanyera dāsa*—sirviente de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

De este modo, he explicado el pasatiempo del *saṅkīrtana* del Señor, y doy a todos la siguiente bendición: Quien escuche esta narración llegará, con toda seguridad, a ser un sirviente de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 243 শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ২৪৩ ॥

śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuya; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro titulado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—narra; *kṛṣṇadāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī Raghunātha, siempre deseando su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el *Śrī Caitanya-caritāmṛta*, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Undécimo Capítulo del Madhya-lilā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que narra los pasatiempos beḍā-kīrtana de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

La limpieza del templo de Guṇḍicā

En su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura resume este capítulo de la siguiente manera.

El rey de Orissa, Mahārāja Pratāparudra, hizo todo lo posible por ver al Señor Caitanya Mahāprabhu. Śrīla Nityānanda Prabhu y los demás devotos informaron al Señor del deseo del rey, pero Śrī Caitanya Mahāprabhu no se mostró dispuesto a recibirle. Entonces, Śrī Nityānanda Prabhu pensó en un plan, y envió al rey una prenda de ropa del Señor. Al día siguiente, cuando Rāmānanda Rāya volvió a suplicar a Śrī Caitanya Mahāprabhu que recibiese al rey, el Señor volvió a negarse, pero pidió a Rāmānanda Rāya que trajese a Su presencia al hijo del rey. El príncipe visitó al Señor vestido como un *vaiṣṇava*, lo cual despertó en el Señor el recuerdo de Kṛṣṇa. De ese modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu liberó al hijo de Mahārāja Pratāparudra.

Después de esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu limpió el templo de Guṇḍicā antes de la celebración del Ratha-yātrā. A continuación se bañó en el lago Indradyumna y tomó *prasādam* en un jardín cercano. Mientras Śrī Caitanya Mahāprabhu limpiaba el templo de Guṇḍicā, un *gauḍīya-vaiṣṇava* lavó los pies de loto del Señor y bebió el agua. Este incidente es muy significativo, pues hizo surgir en el devoto el amor extático. Después de esto, Gopāla, el hijo de Advaita Prabhu, se desmayó durante el *kīrtana*, y, como no recobraba el conocimiento, Śrī Caitanya Mahāprabhu le concedió Su gracia despertándole. Durante el *prasādam*, Nityānanda Prabhu y Advaita Prabhu sostuvieron una conversación humorística. Advaita Prabhu dijo que a Nityānanda Prabhu no le conocía nadie, y que un *brāhmaṇa* casado no tenía por qué tomar *prasādam* con alguien completamente desconocido en la sociedad. Como respuesta a sus humorísticas palabras, Śrī Nityānanda Prabhu contestó que Advaita Ācārya era un monista y que no se sabía qué cambios podía sufrir la mente de quien comiese con semejante impersonalista. La conversación entre los dos *prabhus* –Nityānanda Prabhu y Advaita Prabhu– tiene un significado muy profundo que sólo las personas inteligentes pueden entender. Cuando

todos los *vaiṣṇavas* hubieron terminado su almuerzo, Svarūpa Dāmodara y otros devotos tomaron *prasādam* en la habitación. Śrī Caitanya Mahāprabhu sintió un gran placer al ver de nuevo a la Deidad de Jagannātha, que había pasado un tiempo de retiro. En esa ocasión, el Señor Caitanya estaba acompañado de todos los devotos, todos los cuales se sentían muy complacidos.

VERSO 1

শ্রীগুণ্ডিচা-মন্দিরমাত্মবৃন্দৈঃ
সংমার্জয়ন্ ক্షালনতঃ স গৌরঃ ।
স্বচিন্দ্রবচ্ছীতলমুজ্জ্বলশঃ
কৃষ্ণোপবেশৌপয়িকং চকার ॥ ১ ॥

*śrī-guṇḍicā-mandiram ātma-vṛndaiḥ
sammārjayan kṣālanataḥ sa gaurah
sva-citta-vac chītaḥ ujjvalam ca
kṛṣṇopaveśaupayikam cakāra*

śrī-guṇḍicā—conocido con el nombre de Guṇḍicā; *mandiram*—el templo; *ātma-vṛndaiḥ*—con Sus compañeros; *sammārjayan*—fregar; *kṣālanataḥ*—por limpiar; *saḥ*—ese; *gaurah*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sva-citta-vat*—como Su propio corazón; *śītaḥ*—fresco y tranquilo; *ujjvalam*—brillante y limpio; *ca*—y; *kṛṣṇa*—el Señor Śrī Kṛṣṇa; *upaveśa*—para que estuviera; *aupayikam*—adecuado; *cakāra*—hicieron.

Śrī Caitanya Mahāprabhu fregó y limpió el templo de Guṇḍicā con Sus devotos y compañeros. De ese modo, lo dejó tan fresco y brillante como Su propio corazón, haciendo del templo una residencia adecuada para el Señor Śrī Kṛṣṇa.

VERSO 2

জয় জয় গৌরচন্দ্র জয় নিত্যানন্দ ।
জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

*jaya jaya gauracandra jaya nityānanda
jayādvaita-candra jaya gaura-bhakta-vṛnda*

jaya jaya—¡toda gloria!; *gauracandra*—a Gauracandra, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *nityānanda*—a Nityānanda Prabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *advaita-candra*—a Advaita Prabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *gaura-bhakta-vṛnda*—a los devotos del Señor Caitanya Mahāprabhu.

¡Toda gloria a Gauracandra! ¡Toda gloria a Nityānanda! ¡Toda gloria a Advaita-candra! ¡Y toda gloria a todos los devotos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu!

VERSO 3

জয় জয় শ্রীবাসাদি গৌরভক্তগণ ।
শক্তি দেহ,—করি যেন চৈতন্য বর্ণন ॥ ৩ ॥

jaya jaya śrīvāsādi gaura-bhakta-gaṇa
śakti deha,—kari yena caitanya varṇana

jaya jaya—¡toda gloria!; *śrīvāsa-ādi*—encabezados por Śrīvāsa Ṭhākura; *gaura-bhakta-gaṇa*—a los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śakti deha*—por favor, dadme el poder; *kari yena*—para que pueda hacer; *caitanya*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *varṇana*—descripción.

¡Toda gloria a los devotos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, encabezados por Śrīvāsa Ṭhākura! A ellos pido el poder de hablar de Śrī Caitanya Mahāprabhu de la forma adecuada.

VERSO 4

পূর্বে দক্ষিণ হৈতে প্রভু যবে আইলা ।
তাঁরে মিলিতে গজপতি উৎকণ্ঠিত হৈলা ॥ ৪ ॥

pūrve dakṣiṇa haite prabhu yabe āilā
tāñre milite gajapati utkaṅṭhita hailā

pūrve—anteriormente; *dakṣiṇa haite*—del sur de la India; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yabe*—cuando; *āilā*—regresó; *tāñre*—con Él; *milite*—por tener un encuentro; *gajapati*—el rey de Orissa; *utkaṅṭhita*—lleno de ansiedad; *hailā*—estaba.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu regresó de Su viaje por el sur de la India, Mahārāja Pratāparudra, el rey de Orissa, ardía en deseos de que le concediera una entrevista.

VERSO 5

কটক হৈতে পত্রী দিল সার্বভৌম-ঠাঞি ।
প্রভুর আঞ্জা হয় যদি, দেখিবারে যাই ॥ ৫ ॥

kaṭaka haite patrī dila sārvaḥauma-ṭhāñi
prabhura ājñā haya yadi, dekhibāre yāi

kaṭaka haite—de Kaṭaka, la capital de Orissa; *patrī*—una carta; *dila*—envió; *sārvaḥauma*—de Sārvaḥauma Bhaṭṭācārya; *ṭhāñi*—al lugar; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ājñā*—orden; *haya*—hay; *yadi*—si; *dekhibāre yāi*—yo puedo ir y ver.

Desde su capital, Kaṭaka, el rey envió una carta a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, rogándole que obtuviese del Señor el permiso para poder ir a verle.

VERSO 6 ভট্টাচার্য নিখিল,—প্রভুর আঞ্জা না হৈল ।
পুনরপি রাজা তাঁরে পত্রী পাঠাইল ॥ ৬ ॥

*bhaṭṭācārya likhila,—prabhura ājñā nā haila
punarapi rājā tāñre patrī pāṭhāila*

bhaṭṭācārya likhila—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya contestó; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ājñā*—orden; *nā*—no; *haila*—hay; *punarapi*—de nuevo; *rājā*—el rey; *tāñre*—a él; *patrī*—una carta; *pāṭhāila*—envió.

En respuesta a la carta del rey, el Bhaṭṭācārya escribió que Śrī Caitanya Mahāprabhu no había dado permiso. El rey, entonces, le escribió otra carta.

VERSO 7 প্রভুর নিকটে আছে যত ভক্তগণ ।
মোর লাগি’ তাঁ-সবারে করিহ নিবেদন ॥ ৭ ॥

*prabhura nikaṭe āche yata bhakta-gaṇa
mora lāgi’ tāñ-sabāre kariha nivedana*

prabhura nikaṭe—en la morada de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āche*—hay; *yata*—todos; *bhakta-gaṇa*—los devotos; *mora lāgi’*—para mí; *tāñ-sabāre*—a todos ellos; *kariha*—por favor, presenta; *nivedana*—petición.

En la carta, el rey pedía a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya: «Por favor, acude a todos los devotos que están con Śrī Caitanya Mahāprabhu y preséntales esta petición de mi parte.

VERSO 8 সেই সব দয়ালু মোরে হঞা সদয় ।
মোর লাগি’ প্রভুপদে করিবে বিনয় ॥ ৮ ॥

*sei saba dayālu more hañā sadaya
mora lāgi’ prabhu-pade karibe vinaya*

sei saba—todos ellos; *dayālu*—misericordiosos; *more*—hacia mí; *hañā*—estando; *sadaya*—favorablemente dispuestos; *mora lāgi’*—por mí; *prabhu-pade*—a los pies de loto del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karibe*—harán; *vinaya*—humilde exposición.

«Si los devotos que acompañan al Señor se muestran dispuestos a favorecerme, ellos pueden presentar mi petición a los pies de loto del Señor.

VERSO 9 তাঁ-সবার প্রসাদে মিলে শ্রীপ্রভুর পায় ।
 প্রভুকৃপা বিনা মোর রাজ্য নাহি ভায় ॥ ৯ ॥
tāṅ-sabāra prasāde mile śrī-prabhura pāya
prabhu-kṛpā vinā mora rājya nāhi bhāya

tāṅ-sabāra prasāde—por la misericordia de todos ellos; *mile*—se obtienen; *śrī-prabhura pāya*—los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prabhu-kṛpā*—la misericordia del Señor; *vinā*—sin; *mora*—mío; *rājya*—reino; *nāhi*—no; *bhāya*—me atrae.

«Por la misericordia de todos los devotos, se puede alcanzar el refugio de los pies de loto del Señor. Sin Su misericordia, mi reino no tiene ningún atractivo para mí.

VERSO 10 যদি মোরে কৃপা না করিবে গৌরহরি ।
 রাজ্য ছাড়ি' যোগী হই' হইব ভিখারী ॥ ১০ ॥
yadi more kṛpā nā karibe gaurahari
rājya chāḍi' yogī ha-i' ha-iba bhikhārī

yadi—si; *more*—a mí; *kṛpā*—misericordia; *nā*—no; *karibe*—hará; *gaurahari*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rājya chāḍi'*—abandonando el reino; *yogī*—mendicante; *ha-i'*—volviéndome; *ha-iba*—seré; *bhikhārī*—un mendigo.

«Si Gaurahari, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, no me concede Su misericordia, abandonaré mi reino y viviré como un mendigo, pidiendo de puerta en puerta.»

VERSO 11 ভট্টাচার্য পত্রী দেখি' চিন্তিত হঞা ।
 ভক্তগণ-পাশ গেলা সেই পত্রী লঞা ॥ ১১ ॥
bhaṭṭācārya patrī dekhi' cintita hañā
bhakta-gaṇa-pāśa gelā sei patrī lañā

bhaṭṭācārya—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *patrī*—la carta; *dekhi'*—al ver; *cintita hañā*—llenarse de ansiedad; *bhakta-gaṇa*—de todos los devotos; *pāśa*—cerca; *gelā*—fue; *sei*—esa; *patrī*—carta; *lañā*—llevando.

Al recibir esta carta, el Bhaṭṭācārya se llenó de ansiedad. Con la carta en la mano, fue a ver a los devotos del Señor.

VERSO 12 সবারে মিলিয়া কহিল রাজ-বিবরণ ।
পিছে সেই পত্ৰী সবারে করাইল দরশন ॥ ১২ ॥

sabāre miliyā kahila rāja-vivaraṇa
piche sei patrī sabāre karāila daraśana

sabāre—con todos; *miliyā*—reuniéndose; *kahila*—dijo; *rāja-vivaraṇa*—explicación del deseo del rey; *piche*—más tarde; *sei patrī*—esa carta; *sabāre*—a todos; *karāila daraśana*—mostró.

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya explicó a todos los devotos los deseos del rey, y les enseñó la carta para que la examinasen.

VERSO 13 পত্ৰী দেখি' সবার মনে হইল বিস্ময় ।
প্রভুপদে গজপতির এত ভক্তি হয় ! ১৩ ॥

patrī dekhi' sabāra mane ha-ila vismaya
prabhu-pade gajapatira eta bhakti haya!

patrī—la carta; *dekhi'*—al ver; *sabāra*—de todos; *mane*—en la mente; *ha-ila*—había; *vismaya*—asombro; *prabhu-pade*—por los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gajapatira*—del rey de Orissa; *eta*—tanta; *bhakti*—devoción; *haya*—hay.

Al leer la carta, todos se asombraron de ver la gran devoción del rey Pratāparudra por los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 14 সবে কহে,—প্রভু তাঁরে কভু না মিলিবে ।
আমি-সব কহি যদি, দুঃখ সে মানিবে ॥ ১৪ ॥

sabe kahe,—prabhu tānre kabhu nā milibe
āmi-saba kahi yadi, duḥkha se mānibe

sabe kahe—todos dijeron; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tānre*—a él; *kabhu*—en ningún momento; *nā*—no; *milibe*—verá; *āmi-saba*—todos nosotros; *kahi*—decimos; *yadi*—si; *duḥkha*—sufrimiento; *se*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mānibe*—sentirá.

Los devotos dieron su opinión diciendo: «El Señor nunca recibirá al rey, y, si Le pedimos que lo haga, seguro que Se sentirá muy triste».

VERSO 15 সার্বভৌম কহে,—সবে চল' একবার ।
মিলিতে না কহিব, কহিব রাজ-ব্যবহার ॥ ১৫ ॥

sārvabhauma kahe,—sabe cala' eka-bāra
milite nā kahiba, kahiba rāja-vyavahāra

sārvabhauma kahe—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya dijo; *sabe cala'*—vayamos todos; *eka-bāra*—una vez; *milite*—a ver; *nā kahiba*—no pediremos; *kahiba*—simplemente presentaremos; *rāja-vyavahāra*—el comportamiento del rey.

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya dijo entonces: «Iremos de nuevo a ver al Señor, pero no Le pediremos que reciba al rey. Simplemente le hablaremos de la buena conducta del rey».

VERSO 16 এত বলি' সবে গেলা মহাপ্রভুর স্থানে ।
কহিতে উন্মুখ সবে, না কহে বচনে ॥ ১৬ ॥

eta bali' sabe gelā mahāprabhura sthāne
kahite un mukha sabe, nā kahe vacane

eta bali'—tras haber decidido así; *sabe*—todos ellos; *gelā*—fueron; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sthāne*—a la morada; *kahite*—a hablar; *un mukha*—dispuestos; *sabe*—todos; *nā*—no; *kahe*—dicen; *vacane*—una palabra.

Tras tomar esta decisión, fueron todos a la morada de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Una vez allí, aunque dispuestos a hablar, no acertaban a pronunciar palabra.

VERSO 17 প্রভু কহে,—কি কহিতে সবার আগমন ।
দেখিয়ে কহিতে চাহ,—না কহ, কি কারণ? ১৭ ॥

prabhu kahe,—ki kahite sabāra āgamana
dekhiye kahite cāha,—nā kaha, ki kāraṇa?

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *ki*—qué; *kahite*—para hablar; *sabāra*—de todos vosotros; *āgamana*—hay presencia aquí; *dekhiye*—Yo veo; *kahite cāha*—queréis hablar; *nā kaha*—pero no habláis; *ki kāraṇa*—cuál es la razón.

Cuando llegaron ante Śrī Caitanya Mahāprabhu, el Señor, al verles, dijo: «¿Qué habéis venido a decirme todos juntos? Veo que queréis decirme algo, pero no habláis. ¿Cuál es la razón?».

VERSO 18 নিত্যানন্দ কহে, —তোমায় চাহি নিবেদিতে ।
না কহিলে রহিতে নারি, কহিতে ভয় চিত্তে ॥ ১৮ ॥

*nityānanda kahe, —tomāya cāhi nivedite
nā kahile rahite nāri, kahite bhaya citte*

nityānanda kahe—el Señor Nityānanda dijo; *tomāya*—a Ti; *cāhi*—queremos; *nivedite*—exponer; *nā kahile*—si no hablamos; *rahite nāri*—no nos podemos quedar; *kahite*—pero de hablar; *bhaya citte*—tenemos mucho miedo.

Nityānanda Prabhu dijo entonces: «Queremos decirte algo. Aunque no podemos dejar de decírtelo, nos da mucho miedo.

VERSO 19 যোগ্যাযোগ্য তোমায় সব চাহি নিবেদিতে ।
তোমা না মিলিলে রাজা চাহে যোগী হৈতে ॥ ১৯ ॥

*yogyāyogyā tomāya saba cāhi nivedite
tomā nā milile rājā cāhe yogī haite*

yogyā—adecuado; *ayogyā*—inadecuado; *tomāya*—a Ti; *saba*—todos nosotros; *cāhi*—queremos; *nivedite*—exponer; *tomā*—a Ti; *nā milile*—si no le recibes; *rājā*—el rey; *cāhe*—quiere; *yogī haite*—vivir como mendicante.

«Queremos plantearte algo que puede ser adecuado o puede no serlo. La cuestión es ésta: el rey de Orissa, si no le recibes, vivirá como mendicante.»

VERSO 20 কাণে মুদ্রা লই’ মুঞি হইব ভিখারী ।
রাজ্যভোগ নহে চিত্তে বিনা গৌরহরি ॥ ২০ ॥

*kāṇe mudrā la-i’ muñi ha-iba bhikhārī
rājya-bhoga nahe citte vinā gaurahari*

kāṇe mudrā—un tipo de pendiente; *la-i’*—llevando; *muñi*—yo; *ha-iba*—me volveré; *bhikhārī*—un mendigo; *rājya-bhoga*—disfrute del reino; *nahe*—no; *citte*—en la mente; *vinā*—sin; *gaurahari*—Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Nityānanda Prabhu continuó: «El rey ha decidido vivir como mendicante y llevar el signo de los mendicantes, un pendiente de marfil. Si no puede ver los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu, no quiere disfrutar de su reino».

SIGNIFICADO: En la India existe, todavía hoy, una clase de mendicantes de profesión que son muy semejantes a los gitanos occidentales. Conocen ciertos procedimientos mágicos y místicos, y se dedican a pedir de puerta en puerta, a veces con súplicas y a veces con amenazas. Esos mendigos son a veces considerados *yogīs* y reciben el calificativo de *kāṇaphāṭā yogīs*. La palabra *kāṇaphāṭā* se refiere a alguien que se ha hecho un orificio en la oreja para llevar un pendiente de marfil. Mahārāja Pratāparudra se sentía tan deprimido porque no conseguía ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu, que había decidido vivir como uno de esos *yogīs*. La gente común cree que los *yogīs* deben llevar en la oreja un pendiente de marfil, pero no es ése el signo del verdadero *yogī*. Mahārāja Pratāparudra también pensaba que, para ser un *yogī* mendicante, había que llevar ese pendiente.

VERSO 21

দেখিব সে মুখচন্দ্র নয়ন ভরিয়া ।
ধরিব সে পাদপদ্ম হৃদয়ে তুলিয়া ॥ ২১ ॥

dekhiba se mukha-candra nayana bhariyā
dhariba se pāda-padma hṛdaye tuliyā

dekhiba—yo veré; *se*—esa; *mukha-candra*—cara de luna; *nayana bhariyā*—con plena satisfacción de los ojos; *dhariba*—yo tomaré; *se*—esos; *pāda-padma*—pies de loto; *hṛdaye*—al corazón; *tuliyā*—llevando sobre.

Nityānanda Prabhu continuó: «El rey expresó también su deseo de ver el rostro de luna de Śrī Caitanya Mahāprabhu a su entera satisfacción. Le gustaría llevar los pies de loto del Señor a su corazón».

VERSO 22

যদ্যপি শুনিয়া প্রভুর কোমল হয় মন ।
তথাপি বাহিরে কহে নিষ্ঠুর বচন ॥ ২২ ॥

yadyapi śuniyā prabhura komala haya mana
tathāpi bāhire kahe niṣṭhura vacana

yadyapi—aunque; *śuniyā*—al escuchar; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *komala*—enternecida; *haya*—se vuelve; *mana*—la mente; *tathāpi*—aun así; *bāhire*—externamente; *kahe*—Él dice; *niṣṭhura vacana*—palabras duras.

Ciertamente, al escuchar todas aquellas explicaciones, la mente de Śrī Caitanya Mahāprabhu Se enterneció. Externamente, sin embargo, quiso decir unas palabras duras.

VERSO 23 তোমা-সবার ইচ্ছা,—এই আমারে লঞা ১
রাজাকে মিলহ ইহঁ কটকেতে গিয়া ॥ ২৩ ॥

tomā-sabāra icchā,—ei āmāre lañā
rājāke milaha ihañ kaṭakete giyā

tomā-sabāra—de todos vosotros; *icchā*—el deseo; *ei*—es; *āmāre lañā*—llevarme; *rājāke*—al rey; *milaha*—encontrar; *ihañ*—aquí; *kaṭakete giyā*—por ir a Kaṭaka.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Entiendo que todos vosotros deseáis llevarme a Kaṭaka a ver al rey».

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu es, por naturaleza, el receptáculo de toda bondad, de modo que, tan pronto como escuchó las palabras del rey, Su corazón Se enterneció. Por eso, estaba dispuesto incluso a ir hasta Kaṭaka para ver al rey. Ni siquiera Se planteó el consentir que el rey viniese de Kaṭaka a Jagannātha Purī para verle. Es significativo el hecho de que Śrī Caitanya Mahāprabhu era tan bondadoso que estaba incluso dispuesto a ir a ver al rey a Kaṭaka. Aparentemente, no era de esperar que el rey fuera a ver al Señor a Su morada, pero el Señor, al mostrarse externamente áspero, indicó que, si ése era el deseo de los devotos, iría a Kaṭaka a ver al rey.

VERSO 24 পরমার্থ থাকুক—লোকে করিবে নিন্দন ১
লোকে রহ—দামোদর করিবে ভৎসন ॥ ২৪ ॥

paramārtha thākuka—loke karibe nindana
loke rahu—dāmodara karibe bhartsana

parama-artha thākuka—qué decir de avance espiritual; *loke*—la gente; *karibe nindana*—blasfemar; *loke rahu*—qué decir de la gente; *dāmodara*—Dāmodara Paṇḍita; *karibe*—hará; *bhartsana*—reprimenda.

Śrī Caitanya Mahāprabhu continuó: «No hablemos siquiera de Mi avance espiritual: la gente blasfemaré contra Mí. Y ni qué hablar de toda la gente: el mismo Dāmodara Me reñirá.

VERSO 25

তোমা-সবার আঞ্জায় আমি না মিলি রাজারে ।
দামোদর কহে যবে, মিলি তবে তাঁরে ॥ ২৫ ॥

tomā-sabāra ājñāya āmi nā mili rājāre
dāmodara kahe yabe, mili tabe tānre

tomā-sabāra—de todos vosotros; *ājñāya*—por la orden; *āmi*—Yo; *nā*—no; *mili*—iré a ver; *rājāre*—al rey; *dāmodara*—Dāmodara Paṇḍita; *kahe*—dice; *yabe*—cuando; *mili*—iré a ver; *tabe*—entonces; *tānre*—a él.

«No iré a ver al rey porque Me lo pidan todos los devotos, pero lo haré si Dāmodara Me da su permiso.»

SIGNIFICADO: Desde el punto de vista espiritual, al *sannyāsī* se le prohíbe estrictamente relacionarse con personas materialistas, y en especial si se trata de un rey que está siempre ocupado en contar dinero. En verdad, que un *sannyāsī* se relacione con un rey siempre se considera abominable. El *sannyāsī* está siempre expuesto a las críticas de la gente, que tomará muy en serio cualquier pequeña falta en su conducta. De hecho, la gente espera que los *sannyāsīs* se dediquen a predicar, sin tomar parte en ningún tipo de cuestiones políticas o sociales. La prédica de un *sannyāsī* que sea objeto de las críticas de la gente no dará resultado. Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba especialmente deseoso de evitar esas críticas, de forma que no fuesen un obstáculo para Su misión de prédica. Sucedió entonces que, en el momento en que el Señor Se estaba dirigiendo a Sus discípulos, se encontraba presente el devoto Dāmodara Paṇḍita. Dāmodara Paṇḍita era un devoto muy fiel, con amor inquebrantable por Śrī Caitanya Mahāprabhu. Siempre que había algo que pudiera tocar o manchar el buen nombre del Señor, Dāmodara Paṇḍita se apresuraba a señalarlo, sin ni siquiera considerar la excelsa posición del Señor. Se dice a veces que los necios irrumpen donde los ángeles no se atreverían siquiera a entrar, y Śrī Caitanya Mahāprabhu quiso señalar la necedad de Dāmodara Paṇḍita, que se atrevía a criticar al Señor. Por eso el Señor dijo que, si Dāmodara Paṇḍita Le daba permiso, Él iría a ver al rey. Esta afirmación estaba cargada de un profundo significado, pues era una advertencia a Dāmodara de que nunca más debería atreverse a criticar al Señor, pues no era lo adecuado a su posición como devoto. Śrī Caitanya Mahāprabhu era considerado el guía y maestro espiritual de todos los devotos que vivían con Él. Dāmodara Paṇḍita era uno de ellos, y el Señor le otorgó una misericordia especial al advertirle de que evitase seguir con sus críticas. Un devoto o discípulo nunca debe tratar de criticar al Señor o a Su representante, el maestro espiritual.

VERSO 26

দামোদর কহে,—তুমি স্বতন্ত্র ঈশ্বর ।
কর্তব্যাকর্তব্য সব তোমার গোচর ॥ ২৬ ॥

*dāmodara kahe,—tumi svatantra īśvara
kartavyākartavya saba tomāra gocara*

dāmodara kahe—Paṇḍita Dāmodara dijo; *tumi*—Tú; *svatantra*—plenamente independiente; *īśvara*—la Suprema Personalidad de Dios; *kartavya*—deber que está permitido; *akartavya*—deber que no está permitido; *saba*—todo; *tomāra*—de Ti; *gocara*—en el conocimiento.

Dāmodara contestó inmediatamente: «Mi Señor, Tú eres la Suprema Personalidad de Dios completamente independiente. Tú lo sabes todo, y por ello sabes lo que está permitido y lo que no.

VERSO 27

আমি কোন্ ক্ষুদ্রজীব, তোমাকে বিধি দিব ?
আপনি মিলিবে তাঁরে, তাহাও দেখিব ॥ ২৭ ॥

*āmi kon kṣudra-jīva, tomāke vidhi diba?
āpani milibe tāñre, tāhāo dekhiba*

āmi kon—yo simplemente soy una; *kṣudra-jīva*—entidad viviente insignificante; *tomāke*—a Ti; *vidhi*—mandamiento; *diba*—daré; *āpani*—Tú; *milibe*—irás a ver; *tāñre*—al rey; *tāhāo dekhiba*—yo lo veré.

«Yo no soy más que una *jīva* insignificante. ¿Qué poder tengo entonces para aconsejarte? Cuando Tú así lo decidas, irás a ver al rey. Yo seré testigo de ello.

VERSO 28

রাজা তোমারে স্নেহ করে, তুমি—স্নেহবশ !
তাঁর স্নেহে করাবে তাঁরে তোমার পরশ ॥ ২৮ ॥

*rājā tomāre sneha kare, tumi—sneha-vaśa
tāñra snehe karābe tāñre tomāra paraśa*

rājā—el rey; *tomāre*—a Ti; *sneha kare*—ama; *tumi*—Tú; *sneha-vaśa*—controlado por el amor y el afecto; *tāñra*—suyo; *snehe*—por amor; *karābe*—harás; *tāñre*—a él; *tomāra*—Tuyo; *paraśa*—tocar.

«El rey está muy apegado a Ti, y Tú sientes afecto y amor por él. Así, puedo entender que, en virtud del afecto que siente el rey por Ti, Tú le tocarás.

VERSOS 29

যদ্যপি ঈশ্বর তুমি পরম স্বতন্ত্র ।
তথাপি স্বভাবে হও প্রেম-পরতন্ত্র ॥ ২৯ ॥

yadyapi īśvara tumi parama svatantra
tathāpi svabhāve hao prema-paratantra

yadyapi—aunque; *īśvara*—la Suprema Personalidad de Dios; *tumi*—Tú; *parama*—supremamente; *svatantra*—independiente; *tathāpi*—aun así; *svabhāve*—por Tu naturaleza; *hao*—Te vuelves; *prema-paratantra*—subordinado al amor.

«Aunque Tú eres la Suprema Personalidad de Dios, completamente independiente, Te subordinas al amor y el afecto de Tus devotos. Ésa es Tu naturaleza.»

VERSOS 30

নিত্যানন্দ কহে—এঁছে হয় কোন্ জন ।
যে তোমারে কহে, ‘কর রাজদরশন’ ॥ ৩০ ॥

nityānanda kahe—āiche haya kon jana
ye tomāre kahe, ‘kara rāja-daraśana’

nityānanda kahe—Nityānanda Prabhu dijo; *āiche*—esa; *haya*—hay; *kon jana*—alguna persona; *ye*—quien; *tomāre*—a Ti; *kahe*—ordena; *kara*—hacer; *rāja-daraśana*—recibir al rey.

Nityānanda Prabhu dijo entonces: «¿Quién en los tres mundos puede pedirte que recibas al rey?»

VERSOS 31

কিন্তু অনুরাগী লোকের স্বভাব এক হয় ।
ইষ্ট না পাইলে নিজ প্রাণ সে ছাড়ায় ॥ ৩১ ॥

kintu anurāgī lokera svabhāva eka haya
iṣṭa nā pāile nija prāṇa se chāḍaya

kintu—aun así; *anurāgī*—que siente afecto; *lokera*—de la gente; *svabhāva*—naturaleza; *eka*—uno; *haya*—hay; *iṣṭa*—deseable; *nā pāile*—sin obtener; *nija*—propia; *prāṇa*—vida; *se*—él; *chāḍaya*—abandona.

«Sin embargo, ¿no es acaso la naturaleza de las personas apegadas abandonar la vida si no logran el objeto deseado?»

VERSO 32

যাজ্ঞিক-ব্রাহ্মণী সব তাহাতে প্রমাণ ।
কৃষ্ণ লাগি' পতি-আগে ছাড়িলেক প্রাণ ॥ ৩২ ॥

yājñika-brāhmaṇī saba tāhāte pramāṇa
kṛṣṇa lāgi' pati-āge chāḍileka prāṇa

yājñika-brāhmaṇī—las esposas de los *brāhmaṇas* que estaban ocupados en celebrar grandes sacrificios; *saba*—todas; *tāhāte*—en relación con esto; *pramāṇa*—evidencia; *kṛṣṇa lāgi'*—por Kṛṣṇa; *pati-āge*—frente a sus esposos; *chāḍileka prāṇa*—abandonaron la vida.

«Por ejemplo, algunas de las esposas de los *brāhmaṇas* que celebraban sacrificios abandonaron la vida por Kṛṣṇa en presencia de sus esposos.»

SIGNIFICADO: Esto se refiere al día en que el Señor Śrī Kṛṣṇa, Sus pastorcillos y las manadas de animales se encontraban en los pastizales cercanos a Mathurā. Los pastorcillos tenían un poco de hambre y querían comida; entonces, el Señor Kṛṣṇa les indicó que se acercasen a unos *brāhmaṇas* que celebraban sacrificios, *yajña*, cerca de allí, y que consiguiesen un poco de comida de aquel *yajña*. Siguiendo la orden del Señor, los pastorcillos acudieron a los *brāhmaṇas* y les pidieron comida, pero los *brāhmaṇas* se la negaron. Los pastorcillos se la pidieron entonces a las esposas de los *brāhmaṇas*. Todas ellas eran grandes devotas que sentían amor espontáneo por el Señor Kṛṣṇa; con sólo escuchar la petición de los pastorcillos de vacas, y al saber que Kṛṣṇa quería un poco de comida, inmediatamente salieron del lugar del sacrificio. Esto les costó fuertes reprimendas de sus esposos, pero ellas estaban dispuestas a dar la vida. La naturaleza del devoto puro es sacrificar su vida por el servicio amoroso trascendental del Señor.

VERSO 33

এক যুক্তি আছে, যদি কর অবধান ।
তুমি না মিলিলেহ তাঁরে, রহে তাঁর প্রাণ ॥ ৩৩ ॥

eka yukti āche, yadi kara avadhāna
tumi nā milileha tāñre, rahe tāñra prāṇa

eka yukti—un plan; *āche*—hay; *yadi*—si; *kara avadhāna*—lo tienes en cuenta; *tumi*—Tú; *nā milileha*—puedes no entrevistarte; *tāñre*—con él; *rahe*—queda; *tāñra*—suya; *prāṇa*—vida.

Nityānanda Prabhu hizo entonces una sugerencia para que el Señor la tuviese en cuenta: «Podemos hacer una cosa —sugirió—, de forma que, sin necesidad de que Tú Te entrevistes con el rey, él pueda seguir viviendo.

VERSO 34

এক বহির্বাস যদি দেহ' কৃপা করি' ১

তাহা পাএগ প্রাণ রাখে তোমার আশা ধরি' ॥ ৩৪ ॥

eka bahirvāsa yadi deha' kṛpā kari'
tāhā pāṇā prāṇa rākhe tomāra āśā dhari'

eka bahirvāsa—una prenda de vestir; *yadi*—si; *deha'*—Tú das; *kṛpā kari'*—por Tu misericordia; *tāhā pāṇā*—al obtener eso; *prāṇa rākhe*—él vivirá; *tomāra āśā dhari'*—con la esperanza de verte algún día.

«Si Tú, por Tu misericordia, envías al rey una pieza de ropa Tuya, el rey vivirá con la esperanza de verte algún día.»

SIGNIFICADO: Śrī Nityānanda Prabhu estaba sugiriendo, con mucho tacto, que Caitanya Mahāprabhu diese al rey una de Sus prendas de vestir usadas. Al recibir esa pieza de ropa, el rey, aunque indigno de entrevistarse con el Señor, se tranquilizaría. El rey ardía en deseos de ver al Señor, pero al Señor Le era imposible recibirle. Para resolver la situación, Nityānanda Prabhu sugirió al Señor que le enviase una prenda de vestir usada. Así, el rey entendería que el Señor le estaba mostrando Su misericordia, de modo que no tomaría ninguna medida drástica, como abandonar la vida o volverse un mendicante.

VERSO 35

প্রভু কহে,—তুমি-সব পরম বিদ্বান্ ১

যেই ভাল হয়, সেই কর সমাধান ॥ ৩৫ ॥

prabhu kahe,—tumi-saba parama vidvān
yei bhāla haya, sei kara samādhāna

prabhu kahe—el Señor contestó; *tumi-saba*—de todos vosotros; *parama vidvān*—personalidades muy eruditas; *yei*—todo lo que; *bhāla haya*—es correcto; *sei*—eso; *kara samādhāna*—cumpliré.

El Señor dijo: «Puesto que todos vosotros sois personalidades muy eruditas, Yo aceptaré lo que vosotros decidáis».

VERSO 36

তবে নিত্যানন্দ-গোসাঁইও গোবিন্দের পাশ ১

মাগিয়া লইল প্রভুর এক বহির্বাস ॥ ৩৬ ॥

tabe nityānanda-gosāñi govindera pāśa
māgiyā la-ila prabhura eka bahirvāsa

tabe—en ese momento; *nityānanda-gosāñi*—el Señor Nityānanda Prabhu; *govindera pāśa*—de Govinda, el sirviente personal de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *māgiyā*—pidiendo; *la-ila*—recibió; *prabhura*—del Señor; *eka*—una; *bahirvāsa*—prenda de vestir.

Para conseguir una prenda usada por el Señor, el Señor Nityānanda Prabhu la pidió a Govinda.

VERSO 37 সেই বহির্বাস সার্বভৌমপাশ দিল ।
সার্বভৌম সেই বস্ত্র রাজারে পাঠাল ॥ ৩৭ ॥

sei bahirvāsa sārvabhauma-pāśa dila
sārvabhauma sei vastra rājāre pāṭhā'la

sei—aquella; *bahirvāsa*—prenda de vestir; *sārvabhauma-pāśa*—al cuidado de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *dila*—entregó; *sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *sei*—esa; *vastra*—prenda; *rājāre*—al rey; *pāṭhā'la*—envió.

Nityānanda Prabhu puso aquella prenda usada en manos de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, y Sārvabhauma Bhaṭṭācārya la envió al rey.

VERSO 38 বস্ত্র পাঞ রাজার হৈল আনন্দিত মন ।
প্রভুরূপ করি' করে বস্ত্রের পূজনা ॥ ৩৮ ॥

vastra pāñā rājāra haila ānandita mana
prabhu-rūpa kari' kare vastrera pūjana

vastra pāñā—al recibir aquella prenda; *rājāra*—del rey; *haila*—hubo; *ānandita mana*—mente muy feliz; *prabhu-rūpa kari'*—considerando idéntica a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kare*—realiza; *vastrera*—de la prenda; *pūjana*—adoración.

Cuando recibió aquella prenda usada, el rey comenzó a adorarla como si se tratase del Señor en persona.

SIGNIFICADO: Ésta es también la conclusión de los mandamientos védicos. La Suprema Personalidad de Dios es la Verdad Absoluta, y, por lo tanto, todo lo relacionado con Él se encuentra en el mismo plano. El rey sentía un gran afecto por Śrī Caitanya Mahāprabhu, y, pese a no haber visto al Señor, había alcanzado ya la conclusión del servicio devocional. En cuanto recibió de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya aquella pieza de ropa, el rey comenzó a adorarla, considerándola idéntica a Śrī Caitanya Mahāprabhu. La vestimenta del Señor, la ropa de Su cama, las zapatillas y todo lo que Él precisa

para Su uso cotidiano, son transformaciones de Śeṣa, Viṣṇu, la expansión de Śrī Baladeva. Por lo tanto, la ropa y demás enseres de la Suprema Personalidad de Dios son otras tantas formas de la Suprema Personalidad de Dios. Todo lo que está relacionado con el Señor es digno de adoración. Śrī Caitanya Mahāprabhu nos enseña que, del mismo modo que Kṛṣṇa es digno de adoración, también lo es Su morada, Vṛndāvana. Y, del mismo modo que Vṛndāvana es digno de adoración, todo lo que hay en Vṛndāvana —árboles, caminos, río, etc.— también lo es. Un devoto puro dice en una canción: *jaya jaya vṛndāvana-vāsī yata jana*: «¡Toda gloria a los habitantes de Vṛndāvana!». Todas estas conclusiones surgirán o se revelarán en el corazón del devoto que manifieste una inquebrantable actitud devocional.

*yasya deve parā bhaktir, yathā deve tathā gurau
tasyaite kathitā hy arthāḥ, prakāśante mahātmanaḥ*

«Solamente a aquellas grandes almas que tienen una fe absoluta en el Señor y en el maestro espiritual se les revela de modo natural el significado del conocimiento védico» (*Śvetāśvatara Up.* 6.23).

Por lo tanto, siguiendo los pasos de Mahārāja Pratāparudra y otros devotos, debemos aprender a adorar todo lo que pertenece a la Suprema Personalidad de Dios. En relación con esto, el Señor Śiva emplea la palabra *tadiyānām*. En el *Padma Purāṇa* se dice:

*ārāadhanānām sarveṣāṃ, viṣṇor ārādhanam param
tasmāt parataram devī, tadiyānām samarcanam*

«¡Oh, Devī!, el sistema de adoración más sublime es la adoración del Señor Viṣṇu. Pero todavía mejor es la adoración de *tadiya*, las cosas que pertenecen a Viṣṇu». Śrī Viṣṇu es *sac-cid-ānanda-vigraha* (*Bs.* 5.1). De forma similar, también el maestro espiritual, que es el sirviente más íntimo de Kṛṣṇa, y los devotos de Viṣṇu, son *tadiya*. *Sac-cid-ānanda-vigraha*, el *guru*, los *vaiṣṇavas* y las cosas utilizadas por ellos deben considerarse *tadiya* y dignas, sin la menor duda, de la adoración de todos los seres vivos.

VERSO 39

রামানন্দ রায় যবে 'দক্ষিণ' হৈতে আইলা ।
প্রভুসঙ্গে রহিতে রাজাকে নিবেদিলা ॥ ৩৯ ॥

*rāmānanda rāya yabe 'dakṣiṇa' haite āilā
prabhu-saṅge rahite rājāke nivedilā*

rāmānanda rāya—Rāmānanda Rāya; *yabe*—cuando; *dakṣiṇa*—el sur de la India; *haite*—de; *āilā*—regresó; *prabhu-saṅge*—con el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rahite*—quedarse; *rājāke*—al rey; *nivedilā*—pidió.

De regreso del sur de la India, tras ejercer allí sus funciones, Rāmānanda Rāya pidió al rey que le permitiera quedarse con Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 40 তবে রাজা সন্তোষে তাঁহারে আজ্ঞা দিলা ।
আপনি মিলন লাগি' সাধিতে লাগিলা ॥ ৪০ ॥

tabe rājā santoṣe tānhāre ājñā dilā
āpani milana lāgi' sādHITE lāgilā

tabe—en ese momento; *rājā*—el rey; *santoṣe*—con gran satisfacción; *tānhāre*—a Rāmānanda Rāya; *ājñā dilā*—dio la orden; *āpani*—personalmente; *milana lāgi'*—entrevistarse; *sādHITE lāgilā*—comenzó a solicitar.

Cuando Rāmānanda Rāya pidió al rey que le permitiera quedarse con el Señor, el rey, muy satisfecho, dio inmediatamente su permiso. Él, por su parte, solicitó a Rāmānanda Rāya que le concertara una cita.

VERSO 41 মহাপ্রভু মহাকৃপা করেন তোমারে ।
মোরে মিলিবারে অবশ্য সাধিবে তাঁহারে ॥ ৪১ ॥

mahāprabhu mahā-kṛpā karena tomāre
more milibāre avaśya sādhibe tānhāre

mahāprabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mahā-kṛpā*—gran misericordia; *karena*—hace; *tomāre*—a ti; *more*—para mí; *milibāre*—para una cita; *avaśya*—ciertamente; *sādhibe*—tú debes solicitar; *tānhāre*—a Él.

El rey dijo a Rāmānanda Rāya: «Śrī Caitanya Mahāprabhu es realmente muy misericordioso contigo. Por favor, solicítame sin falta una entrevista con Él».

VERSO 42 একসঙ্গে দুই জন ক্ষেত্রে যবে আইলা ।
রামানন্দ রায় তবে প্রভুরে মিলিলা ॥ ৪২ ॥

eka-saṅge dui jana kṣetre yabe āilā
rāmānanda rāya tabe prabhure mililā

eka-saṅge—juntas; *dui jana*—esas dos personas; *kṣetre*—a Jagannātha-kṣetra (Jagannātha Purī); *yabe*—cuando; *āilā*—regresaron; *rāmānanda rāya*—Rāmānanda Rāya; *tabe*—en ese momento; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mililā*—fue a ver.

Cuando el rey y Rāmānanda Rāya regresaron juntos a Jagannātha-kṣetra [Purī], Śrī Rāmānanda Rāya fue a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 43 প্রভুপদে প্রেমভক্তি জানাইল রাজার ।
প্রসঙ্গ পাঞা এঁছে কহে বারবার ॥ ৪৩ ॥

prabhu-pade prema-bhakti jānāila rājāra
prasaṅga pāñā aiche kahe bāra-bāra

prabhu-pade—a los pies de loto del Señor; *prema-bhakti*—amor extático; *jānāila*—informó; *rājāra*—del rey; *prasaṅga*—conversación; *pāñā*—obteniendo; *aiche*—así; *kahe*—dice; *bāra-bāra*—una y otra vez.

En esa ocasión, Rāmānanda Rāya informó a Śrī Caitanya Mahāprabhu del amor extático del rey. En verdad, una y otra vez, tan pronto como tenía oportunidad, Le hablaba del rey.

VERSO 44 রাজমন্ত্রী রামানন্দ—ব্যবহারে নিপুণ ।
রাজপ্রীতি কহি' দ্রবাইল প্রভুর মন ॥ ৪৪ ॥

rāja-mantri rāmānanda—vyavahāre nipuṇa
rāja-prīti kahi' dravāila prabhura mana

rāja-mantri—ministro diplomático; *rāmānanda*—Śrī Rāmānanda Rāya; *vyavahāre*—en sus tratos en general; *nipuṇa*—muy experto; *rāja-prīti*—el amor del rey por Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kahi'*—explicando; *dravāila*—suavizó; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mana*—la mente.

Śrī Rāmānanda Rāya fue un verdadero ministro diplomático para el rey. En general, era muy experto en sus tratos, y por el simple hecho de hablar del amor del rey por Śrī Caitanya Mahāprabhu, poco a poco logró suavizar la mente del Señor.

SIGNIFICADO: En el mundo material, los diplomáticos saben cómo tratar con la gente, sobre todo en cuestiones políticas. Algunos de los grandes devotos del Señor, como Rāmānanda Rāya, Raghunātha dāsa Gosvāmī, Sanātana Gosvāmī y Rūpa Gosvāmī, habían sido funcionarios del gobierno y habían gozado de una gran opulencia en la vida familiar. Por consiguiente, sabían cómo tratar con la gente. Hemos visto muchos ejemplos de la diplomacia de Rūpa Gosvāmī, Raghunātha dāsa Gosvāmī y Rāmānanda Rāya empleada al servicio del Señor. Raghunātha dāsa Gosvāmī ocultó a su padre y a su tío de los funcionarios del gobierno que iban a detenerles, y, hablando personalmente con ellos, solucionó el asunto de forma

diplomática. Éste es sólo un ejemplo. De forma similar, Sanātana Gosvāmī fue encarcelado por dimitir de su ministerio, pero supo sobornar al carcelero, de modo que pudo liberarse de las garras del Nawab y vivir con Śrī Caitanya Mahāprabhu. En este pasaje vemos que Rāmānanda Rāya, un devoto muy íntimo del Señor, utilizó la diplomacia para suavizar el corazón de Śrī Caitanya Mahāprabhu, pese al hecho de que el Señor había decidido terminantemente no recibir al rey. La diplomacia de Rāmānanda Rāya, con las súplicas de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya y de todos los demás grandes devotos, dieron fruto. La conclusión es que la diplomacia, si se emplea al servicio del Señor, es una forma de servicio devocional.

VERSO 45 উৎকণ্ঠাতে প্রতাপরুদ্র নারে রহিবারে ।
রামানন্দ সাধিলেন প্রভুরে মিলিবারে ॥ ৪৫ ॥

utkañṭhāte pratāparudra nāre rahibāre
rāmānanda sādhipilena prabhure milibāre

utkañṭhāte—lleno de ansiedad; *pratāparudra*—el rey Pratāparudra; *nāre rahibāre*—no podía estar; *rāmānanda*—Śrī Rāmānanda Rāya; *sādhipilena*—solicitó; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *milibāre*—una entrevista.

Mahārāja Pratāparudra, lleno de ansiedad, no podía soportar más no ver al Señor; por eso, Śrī Rāmānanda Rāya, con sus dotes diplomáticas, le concertó una cita con el Señor.

VERSO 46 রামানন্দ প্রভু-পায় কৈল নিবেদন ।
একবার প্রতাপরুদ্রে দেখাহ চরণ ॥ ৪৬ ॥

rāmānanda prabhu-pāya kaila nivedana
eka-bāra pratāparudre dekhāha caraṇa

rāmānanda—Rāmānanda; *prabhu-pāya*—a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kaila*—hizo; *nivedana*—petición; *eka-bāra*—una sola vez; *pratāparudre*—a Mahārāja Pratāparudra; *dekhāha*—muestra; *carāṇa*—Tus pies de loto.

Śrī Rāmānanda Rāya, con toda franqueza, pidió a Śrī Caitanya Mahāprabhu: «Por favor, muestra Tus pies de loto al rey al menos una vez».

VERSO 47 প্রভু কহে,—রামানন্দ, কহ বিচারিয়া ।
রাজাকে মিলিতে যুয়ায় সন্ন্যাসী হঞা ? ৪৭ ॥

*prabhu kahe,—rāmānanda, kaha vicāriyā
rājāke milite yuyāya sannyāsī hañā?*

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *rāmānanda*—Mi querido Rāmānanda; *kaha*—por favor, pídemelo; *vicāriyā*—tras la debida consideración; *rājāke*—al rey; *milite*—recibir; *yuyāya*—es adecuado; *sannyāsī*—en la orden de vida de renuncia; *hañā*—estando.

Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó: «Mi querido Rāmānanda, antes de hacerme esta petición, deberías considerar si es adecuado que un *sannyāsī* reciba a un rey.»

VERSO 48 রাজার মিলনে ভিক্ষুকের দুই লোক নাশ ।
পরলোক রহ, লোকে করে উপহাস ॥ ৪৮ ॥

*rājāra milane bhikṣukera dui loka nāśa
paraloka rahu, loka kare upahāsa*

rājāra milane—por relacionarse con un rey; *bhikṣukera*—del mendicante; *dui loka*—en dos mundos; *nāśa*—destrucción; *para-loka*—mundo espiritual; *rahu*—dejado aparte; *loka*—en el mundo material; *kare*—hacen; *upahāsa*—burla.

«El mendicante que recibe a un rey se labra su ruina, tanto en este mundo como en el siguiente. En verdad, ¿para qué hablar de la siguiente vida? En esta misma vida, la gente se burlará del *sannyāsī* que se entrevistó con un rey.»

VERSO 49 রামানন্দ কহে,—তুমি ঈশ্বর স্বতন্ত্র ।
কারে তোমার ভয়, তুমি নহ পরতন্ত্র ॥ ৪৯ ॥

*rāmānanda kahe,—tumi īśvara svatantra
kāre tomāra bhaya, tumi naha paratantra*

rāmānanda kahe—Rāmānanda dijo; *tumi*—Tú; *īśvara*—el Señor Supremo; *svatantra*—independiente; *kāre tomāra bhaya*—por qué debes sentir temor de nadie; *tumi naha*—Tú no eres; *para-tantra*—dependiente.

Rāmānanda Rāya contestó: «Mi Señor, Tú eres la suprema personalidad independiente. No tienes nada que temer de nadie, pues no estás subordinado a nadie.»

VERSO 50 প্রভু কহে,—আমি মনুষ্য আশ্রমে সন্ন্যাসী ।
কায়মনোবাক্যে ব্যবহারে ভয় বাসি ॥ ৫০ ॥

*prabhu kahe,—āmi manuṣya āśrame sannyāsī
kāya-mano-vākye vyavahāre bhaya vāsi*

prabhu kahe—el Señor dijo; *āmi manuṣya*—soy un ser humano; *āśrame*—en la orden social; *sannyāsī*—una persona renunciada; *kāya-manaḥ-vākye*—con Mi cuerpo, Mi mente y Mis palabras; *vyavahāre*—en tratos generales; *bhaya*—sentir temor; *vāsi*—hago.

Cuando Rāmānanda Rāya se dirigió a Śrī Caitanya Mahāprabhu llamándole Suprema Personalidad de Dios, Caitanya Mahāprabhu se opuso diciendo: «Yo no soy la Suprema Personalidad de Dios, sino un ser humano corriente. Por lo tanto, debo temer la opinión pública de tres formas: con Mi cuerpo, con Mi mente y con Mis palabras.

VERSO 51

শুক্লবস্ত্রে মসি-বিন্দু য়েছে না লুকায় ।
সন্ন্যাসীর অল্প ছিদ্র সর্বলোকে গায় ॥ ৫১ ॥

*śukla-vastre masi-bindu yaiche nā lukāya
sannyāsīra alpa chidra sarva-loke gāya*

śukla-vastre—en una tela blanca; *masi-bindu*—una mancha de tinta; *yaiche*—tanto como; *nā*—no; *lukāya*—se oculta; *sannyāsīra*—de un *sannyāsī*; *alpa*—muy pequeña; *chidra*—una falta; *sarva-loke*—la gente; *gāya*—propaga a los demás.

«La gente, tan pronto como descubre una pequeña falta en la conducta de un *sannyāsī*, la propaga por todas partes como un incendio. Una mancha de tinta negra sobre una tela blanca no se puede ocultar. Siempre llama la atención.»

VERSO 52

রায় কহে,—কত পাপীর করিয়াছ অব্যাহতি ।
ঈশ্বর-সেবক তোমার ভক্ত গজপতি ॥ ৫২ ॥

*rāya kahe,—kata pāpīra kariyācha avyāhati
īśvara-sevaka tomāra bhakta gajapati*

rāya kahe—Rāmānanda Rāya contestó; *kata pāpīra*—de incontables pecadores; *kariyācha*—Tú has hecho; *avyāhati*—liberación; *īśvara-sevaka*—un servidor del Señor; *tomāra*—Tuyo; *bhakta*—devoto; *gajapati*—el rey.

Rāmānanda Rāya contestó: «Mi querido Señor, Tú has liberado a tantos pecadores. Pratāparudra, el rey de Orissa, es un servidor del Señor y devoto Tuyo.»

VERSO 53

প্রভু কহে,— পূর্ণ যৈছে দুগ্ধের কলস ।
সুরাবিন্দু-পাতে কেহ না করে পরশ ॥ ৫৩ ॥

*prabhu kahe,—pūrṇa yaiche dugdhera kalasa
surā-bindu-pāte keha nā kare paraśa*

prabhu kahe—el Señor contestó; *pūrṇa*—completamente lleno; *yaiche*—tal y como; *dugdhera*—de leche; *kalasa*—un recipiente; *surā-bindu-pāte*—con una simple gota de licor; *keha*—nadie; *nā kare*—no; *paraśa*—toca.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo entonces: «Una vasija grande puede contener mucha leche, pero basta una gota de licor para contaminarla y que resulte intocable.

VERSO 54

যদ্যপি প্রতাপরুদ্র—সর্বগুণবান্ ।
তঁাহারে মলিন কৈল এক ‘রাজা’-নাম ॥ ৫৪ ॥

*yadyapi pratāparudra—sarva-guṇavān
tāñhāre malina kaila eka ‘rājā’-nāma*

yadyapi—aunque; *pratāparudra*—el rey; *sarva-guṇa-vān*—cualificado en todos los sentidos; *tāñhāre*—a él; *malina kaila*—hace impuro; *eka*—uno; *rājā-nāma*—el nombre «rey».

«Ciertamente, el rey posee todas las buenas cualidades, pero, por el simple hecho de adoptar el nombre «rey», lo ha infectado todo.

VERSO 55

তথাপি তোমার যদি মহাগ্রহ হয় ।
তবে আনি’ মিলাহ তুমি তঁাহার তনয় ॥ ৫৫ ॥

*tathāpi tomāra yadi mahāgraha haya
tabe āni’ milāha tumi tāñhāra tanaya*

tathāpi—todavía; *tomāra*—tuya; *yadi*—si; *mahā-āgraha*—gran ansiedad; *haya*—hay; *tabe*—entonces; *āni’*—trayendo; *milāha*—haz que reciba; *tumi*—tú; *tāñhāra*—suyo; *tanaya*—al hijo.

«Pero, si todavía estás tan deseoso de que Yo reciba al rey, tráeme primero a su hijo, por favor.

VERSO 56 “আত্মা বৈ জায়তে পুত্রঃ”—এই শাস্ত্রবাণী ।
পুত্রের মিলনে যেন মিলিবে আপনি ॥ ৫৬ ॥

*“ātmā vai jāyate putraḥ”—ei śāstra-vāṇī
putrera milane yena milibe āpani*

ātmā vai jāyate putraḥ—su persona aparece en la forma del hijo; *ei*—esto; *śāstra-vāṇī*—la indicación de las Escrituras reveladas; *putrera milane*—por recibir al hijo; *yena*—como si; *milibe*—él se entrevistará; *āpani*—personalmente.

«En las Escrituras reveladas se indica que el hijo representa al padre; por lo tanto, si recibo al hijo del rey, será exactamente como si recibiera al rey.»

SIGNIFICADO: El *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.78.36) dice: *ātmā vai putra utpanna iti vedānuśāsanam*. Los *Vedas* explican que el hombre nace en la forma de su propio hijo. El hijo no es diferente del padre, y esto lo reconocen todas las Escrituras reveladas. La teología cristiana enseña que Cristo, el hijo de Dios, también es Dios, o, en otras palabras, que ambos son idénticos.

VERSO 57 তবে রায় যাই’ সব রাজারে কহিলা ।
প্রভুর আজ্ঞায় তাঁর পুত্র লঞা আইলা ॥ ৫৭ ॥

*tabe rāya yāi’ saba rājāre kahilā
prabhura ājñāya tāṅra putra lañā āilā*

tabe—a continuación; *rāya*—Rāmānanda Rāya; *yāi’*—yendo; *saba*—todo; *rājāre*—al rey; *kahilā*—explicó; *prabhura ājñāya*—siguiendo la orden del Señor; *tāṅra putra*—a su hijo; *lañā āilā*—llevó consigo.

Rāmānanda Rāya fue entonces a informar al rey de sus conversaciones con Śrī Caitanya Mahāprabhu y, siguiendo las órdenes del Señor, trajo ante Su presencia al hijo del rey.

VERSO 58 সুন্দর, রাজার পুত্র—শ্যামল-বরণ ।
কিশোর বয়স, দীর্ঘ কমলনয়ন ॥ ৫৮ ॥

*sundara, rājāra putra—śyāmala-varaṇa
kiśora vayasa, dīrgha kamala-nayana*

sundara—hermoso; *rājāra putra*—el hijo del rey; *śyāmala-varaṇa*—tez negruzca; *kiśora vayasa*—la edad que precede inmediatamente a la juventud; *dīrgha*—grandes; *kamala-nayana*—ojos de loto.

El príncipe, en el umbral de la juventud, era muy hermoso. Era de tez negruzca y tenía grandes ojos de loto.

VERSO 59

পীতাম্বর, ধরে অঙ্গে রত্ন-আভরণ ।
শ্রীকৃষ্ণ-স্মরণে তেঁহ হৈলা ‘উদ্দীপন’ ॥ ৫৯ ॥

pītāmbara, dhare aṅge ratna-ābharāṇa
śrī-kṛṣṇa-smaraṇe teṅha hailā ‘uddīpana’

pīta-ambara—vestido con ropas amarillas; *dhare*—lleva; *aṅge*—en el cuerpo; *ratna-ābharāṇa*—adornos o joyas; *śrī-kṛṣṇa-smaraṇe*—para recordar a Śrī Kṛṣṇa; *teṅha*—él; *hailā*—era; *uddīpana*—estímulo.

El príncipe estaba vestido con ropas amarillas, y llevaba el cuerpo adornado con joyas y alhajas. Por eso, todo el que le veía recordaba al Señor Kṛṣṇa.

VERSO 60

তঁারে দেখি, মহাপ্রভুর কৃষ্ণস্মৃতি হৈল ।
প্রেমাবেশে তঁারে মিলি’ কহিতে লাগিল ॥ ৬০ ॥

tāṅre dekhi, mahāprabhura kṛṣṇa-smṛti haila
prema-veśe tāṅre mili’ kahite lāgila

tāṅre dekhi—al verle; *mahāprabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛṣṇa-smṛti*—recuerdo de Kṛṣṇa; *haila*—hubo; *prema-āveśe*—en amor extático; *tāṅre*—a él; *mili’*—recibiendo; *kahite lāgila*—comenzó a decir.

Con sólo ver al muchacho, Śrī Caitanya Mahāprabhu recordó a Kṛṣṇa. Recibiendo al muchacho con éxtasis de amor, el Señor dijo lo siguiente.

VERSO 61

এই—মহাভাগবত, যাঁহার দর্শনে ।
ব্রজেন্দ্রনন্দন-স্মৃতি হয় সর্বজনে ॥ ৬১ ॥

ei—mahā-bhāgavata, yāṅhāra darśane
vrajendra-nandana-smṛti haya sarva-jane

ei—he aquí; *mahā-bhāgavata*—un devoto de primera categoría; *yāñhāra darsāne*—por ver a quien; *vrajendra-nandana*—del hijo del rey de Vraja; *smṛti*—recuerdo; *haya*—se vuelve; *sarva-jane*—para todos.

«He aquí a un gran devoto —dijo Śrī Caitanya Mahāprabhu—. Al verle, todos pueden recordar a la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, el hijo de Mahārāja Nanda.»

SIGNIFICADO: En su *Anubhāṣya*, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura dice que el materialista piensa erróneamente que el cuerpo y la mente son la fuente del disfrute material. En otras palabras, el materialista acepta el concepto corporal de la vida. Śrī Caitanya Mahāprabhu no tenía del hijo de Mahārāja Pratāparudra la idea de que, por ser hijo de un materialista, también él era un materialista. Ni se consideraba a Sí mismo el disfrutador. Los filósofos *māyāvādīs* cometen un gran error cuando piensan que la forma trascendental del Señor, *sac-cid-ānanda-vigraha*, es como un cuerpo material. En el ámbito trascendental no existe contaminación material, ni hay posibilidad alguna de imaginar espiritualidad en la materia. La materia no se puede considerar espíritu. Como indican las palabras técnicas *bhāuma ijya-dhīḥ* (*Bhāg.* 10.84.13), los materialistas *māyāvādīs* imaginan la forma de Dios en la materia, aunque, conforme a su imaginación, Dios es ilimitado y sin forma. Eso no es más que especulación mental. Śrī Caitanya Mahāprabhu, a pesar de ser la Suprema Personalidad de Dios, se situó en la posición de una *gopī*. Además, aceptó al hijo del rey como si fuese directamente el hijo de Mahārāja Nanda, Vrajendra-nandana Hari. Ésa es la visión perfecta, conforme a las directrices de la cultura védica, tal como se confirma en la *Śrīmad Bhagavad-gītā* (5.18): *pañḍitāḥ sama-darśinaḥ*. Esa aceptación de la Verdad Absoluta conforme a la filosofía *vaiṣṇava* se explica en el *Muṇḍaka Upaniṣad* (3.2.3) y en el *Kaṭha Upaniṣad* (1.2.23) con las siguientes palabras:

*nāyam ātmā pravacanena labhyo na medhayā na bahunā śrutena
yam evaiṣa vṛṇute tena labhyas tasyaiṣa ātmā vivṛṇute tanūṃ svām*

«Al Señor Supremo no se Le obtiene mediante explicaciones expertas, ni mediante una vasta inteligencia, ni siquiera por escuchar mucho. A Él sólo Le obtienen aquellos a quienes Él mismo elige. A esas personas, Él les manifiesta Su propia forma».

La entidad viviente está enredada en la existencia material debido a que carece de esa visión espiritual. Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura, en una canción de su *Kalyāṇa-kalpataru* dice: *saṁsāre āsiyā prakṛti bhajiyā 'puruṣa' abhimāne mari*. Cuando la entidad viviente viene al mundo material, se cree el disfrutador. Debido a ello, se va enredando cada vez más.

VERSO 62

কৃতার্থ হইলাঙ আমি হঁহার দরশনে ।
এত বলি' পুনঃ তারে কৈল আলিঙ্গনে ॥ ৬২ ॥

kṛtārtha ha-ilāna āmi inhāra daraśane
eta balī punaḥ tāre kaila āliṅgane

kṛta-ārtha ha-ilāna—he contraído una gran deuda; *āmi*—Yo; *inhāra*—de este muchacho; *daraśane*—por ver; *eta balī*—tras decir esto; *punaḥ*—de nuevo; *tāre*—a él; *kaila*—hizo; *āliṅgane*—abrazar.

Śrī Caitanya Mahāprabhu continuó: «Sólo por ver a este muchacho, he contraído una deuda de gratitud». Tras decir esto, el Señor abrazó de nuevo al príncipe.

VERSO 63 প্রভুস্পর্শে রাজপুত্রের হৈল প্রেমাবেশ ।
স্বেদ, কম্প, অশ্রু, স্তম্ভ, পুলক বিশেষ ॥ ৬৩ ॥

prabhu-sparśe rāja-putrera haila premāveśa
sveda, kampa, aśru, stambha, pulaka viśeṣa

prabhu-sparśe—por ser tocado por el Señor; *rāja-putrera*—del hijo del rey; *haila*—había; *prema-āveśa*—amor extático; *sveda*—transpiración; *kampa*—temblor; *aśru*—lágrimas; *stambha*—estar aturdido; *pulaka*—júbilo; *viśeṣa*—concretamente.

En cuanto el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu tocó al príncipe, el cuerpo del muchacho manifestó signos de amor extático. Entre otros, se manifestaron los signos de transpiración, temblor, lágrimas, aturdimiento y júbilo.

VERSO 64 ‘কৃষ্ণ’ ‘কৃষ্ণ’ কহে, নাচে, করয়ে রোদন ।
তঁার ভাগ্য দেখি’ শ্লাঘা করে ভক্তগণ ॥ ৬৪ ॥

‘kṛṣṇa’ ‘kṛṣṇa’ kahe, nāce, karaye rodana
tānra bhāgya dekhi’ ślāghā kare bhakta-gaṇa

kṛṣṇa kṛṣṇa—¡oh, Kṛṣṇa!, ¡oh, Kṛṣṇa!; *kahe*—canta; *nāce*—danza; *karaye*—hace; *rodana*—llorar; *tānra*—suya; *bhāgya*—fortuna; *dekhi’*—al ver; *ślāghā*—alabanza; *kare*—hacen; *bhakta-gaṇa*—todos los devotos.

El muchacho se puso a llorar y a danzar, cantando: «¡Kṛṣṇa!, ¡Kṛṣṇa!». Al ver el canto, la danza y los signos corporales, todos los devotos le alabaron por su gran fortuna espiritual.

VERSO 65 তবে মহাপ্রভু তাঁরে ধৈর্য করাইল ।
নিত্য আসি’ আমায় মিলিহ—এই আঞ্জা দিল ॥ ৬৫ ॥

*tabe mahāprabhu tānre dhairya karāila
nitya āsi' āmāya miliha—ei ājñā dila*

tabe—en ese momento; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tānre*—al muchacho; *dhairya*—paciente; *karāila*—hizo estar; *nitya*—cada día; *āsi'*—viniendo; *āmāya*—conmigo; *miliha*—reúnete; *ei ājñā*—esta orden; *dila*—dio.

En ese momento, Śrī Caitanya Mahāprabhu calmó al muchacho y le ordenó que fuese a verle cada día.

VERSO 66 বিদায় হএগ রায় আইল রাজপুত্রে লএগ ।
রাজা সুখ পাইল পুত্রের চেষ্টা দেখিয়া ॥ ৬৬ ॥

*vidāya hañā rāya āila rāja-putre lañā
rājā sukha pāila putrera ceṣṭā dekhiyā*

vidāya hañā—tras despedirse; *rāya*—Rāmānanda Rāya; *āila*—regresó; *rāja-putre lañā*—llevando al hijo del rey; *rājā*—el rey; *sukha pāila*—sintió gran felicidad; *putrera*—de su hijo; *ceṣṭā*—actividades; *dekhiyā*—al ver.

Entonces Rāmānanda Rāya y el muchacho se despidieron de Śrī Caitanya Mahāprabhu, y Rāmānanda le llevó de vuelta al palacio. El rey, cuando supo de las actividades de su hijo, se sintió muy feliz.

VERSO 67 পুত্রে আলিঙ্গন করি' প্রেমাবিষ্ট হৈলা ।
সাক্ষাৎ পরশ যেন মহাপ্রভুর পাইলা ॥ ৬৭ ॥

*putre āliṅgana kari' premāviṣṭa hailā
sākṣāt paraśa yena mahāprabhura pāilā*

putre—a su hijo; *āliṅgana*—abrazar; *kari'*—haciendo; *prema-āviṣṭa hailā*—se llenó de éxtasis; *sākṣāt*—directamente; *paraśa*—tocar; *yena*—como si; *mahāprabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *pāilā*—obtuvo.

Sólo por abrazar a su hijo, el rey se llenó de amor extático, como si hubiese tocado a Śrī Caitanya Mahāprabhu directamente.

VERSO 68 সেই হৈতে ভাগ্যবান্ রাজার নন্দন ।
প্রভুভক্তগণ-মধ্যে হৈলা একজন ॥ ৬৮ ॥

*sei haite bhāgyavān rājāra nandana
prabhu-bhakta-gaṇa-madhye hailā eka-jana*

sei haite—desde ese día; *bhāgyavān*—el muy afortunado; *rājāra nandana*—el hijo del rey; *prabhu-bhakta-gaṇa-madhye*—entre los devotos íntimos del Señor; *hailā*—se volvió; *eka-jana*—uno de ellos.

Desde entonces, el afortunado príncipe fue uno de los devotos más íntimos del Señor.

SIGNIFICADO: En relación con esto, Śrīla Prabodhānanda Sarasvatī escribe: *yat-kāruṇya-kaṭākṣa-vaibhava-vatām*. Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu miraba a alguien sólo por un instante, esa persona de inmediato se convertía en uno de los devotos más íntimos del Señor. Era la primera vez que el príncipe iba a ver al Señor, pero, por la misericordia del Señor, el muchacho se convirtió inmediatamente en un devoto sumamente elevado. No en teoría, sino en la práctica. Aquí no podemos aplicar la fórmula de *nagna-māṭṛkā-nyāya*, que explica que si nuestra madre iba desnuda cuando era niña, ahora también debería seguir desnuda, pese a que ya es madre de tantos hijos. La persona que ha sido realmente bendecida con la misericordia del Señor puede convertirse de inmediato en el devoto más elevado del Señor. La lógica de *nagna-māṭṛkā* afirma que, si una persona no era elevada en determinada fecha, no podrá convertirse en un devoto elevado de un día para otro, por así decirlo. Este ejemplo particular es la prueba que contradice esa teoría. El día anterior, el muchacho no era más que un príncipe común y corriente, pero al siguiente día se le contaba entre los devotos más excelsos del Señor. Todo ello fue posible por la misericordia sin causa del Señor. El Señor es omnipotente y todopoderoso, y puede actuar como desee.

VERSO 69

এইমত মহাপ্রভু ভক্তগণ-সঙ্গে ।
নিরন্তর ক্রীড়া করে সংকীর্তন-রঙ্গে ॥ ৬৯ ॥

*ei-mata mahāprabhu bhakta-gaṇa-saṅge
nirantara kṛiḍā kare saṅkīrtana-raṅge*

ei-mata—de ese modo; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhakta-gaṇa-saṅge*—entre Sus devotos puros; *nirantara*—constantemente; *kṛiḍā kare*—realiza pasatiempos; *saṅkīrtana-raṅge*—mientras propaga Su movimiento de *saṅkīrtana*.

Así es como actuaba Śrī Caitanya Mahāprabhu entre Sus devotos puros, realizando Sus pasatiempos y propagando el movimiento de *saṅkīrtana*.

VERSO 70 আচার্যাদি ভক্ত করে প্রভুরে নিমন্ত্রণ ।
তাই তাই ভিক্ষা করে লঞা ভক্তগণ ॥ ৭০ ॥

*ācāryādi bhakta kare prabhure nimantraṇa
tāhān tāhān bhikṣā kare lañā bhakta-gaṇa*

ācārya-ādi—comenzando con Advaita Ācārya; *bhakta*—devotos; *kare*—hacen; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nimantraṇa*—invitación; *tāhān tāhān*—aquí y allí; *bhikṣā kare*—almuerza; *lañā*—llevando; *bhakta-gaṇa*—a todos los devotos.

Algunos de los devotos más importantes, como Advaita Ācārya, solían invitar a Śrī Caitanya Mahāprabhu a comer en Su casa. El Señor aceptaba esas invitaciones acompañado de Sus devotos.

VERSO 71 এইমত নানা রঞ্জে দিন কত গেল ।
জগন্নাথের রথযাত্রা নিকট হইল ॥ ৭১ ॥

*ei-mata nānā rañge dina kata gela
jagannāthera ratha-yātrā nikaṭa ha-ila*

ei-mata—de ese modo; *nānā rañge*—lleno de júbilo; *dina kata*—algunos días; *gela*—pasaron; *jagannāthera*—del Señor Śrī Jagannātha; *ratha-yātrā*—el festival de los carros; *nikaṭa ha-ila*—se acercaba.

De ese modo, el Señor pasó algunos días lleno de júbilo. Y se iba acercando el festival de los carros del Señor Jagannātha.

VERSO 72 প্রথমেই কাশীমিশ্রে প্রভু বোলাইল ।
পড়িছা-পাত্র, সার্বভৌমে বোলাঞা আনিল ॥ ৭২ ॥

*prathamei kāśī-miṣre prabhu bolāila
paḍichā-pātra, sārvaḥaume bolāñā ānila*

prathamei—al principio; *kāśī-miṣre*—Kāśī Miśra; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bolāila*—llamó a; *paḍichā-pātra*—el supervisor del templo; *sārvaḥaume*—Sārvaḥauma Bhaṭṭācārya; *bolāñā*—llamando; *ānila*—trajo.

Śrī Caitanya Mahāprabhu llamó en primer lugar a Kāśī Miśra. Después llamó al supervisor del templo, y después a Sārvaḥauma Bhaṭṭācārya.

VERSO 73

তিনজন-পাশে প্রভু হাসিয়া কহিল ।
গুণ্ডিচা-মন্দির-মার্জন-সেবা মাগি' নিল ॥ ৭৩ ॥

tina-jana-pāśe prabhu hāsiyā kahila
guṇḍicā-mandira-mārjana-sevā māgi' nila

tina-jana-pāśe—en presencia de las tres personas; *prabhu*—el Señor; *hāsiyā*—sonriendo; *kahila*—dijo; *guṇḍicā-mandira-mārjana*—de limpiar el templo de Guṇḍicā; *sevā*—el servicio; *māgi' nila*—obtenido por pedir.

Cuando esas tres personas se presentaron ante el Señor, Él les pidió permiso para limpiar el templo de Guṇḍicā.

SIGNIFICADO: El templo de Guṇḍicā está a tres kilómetros al nordeste del templo de Jagannātha. Cuando se celebra el festival de Ratha-yātrā, el Señor Jagannātha va desde Su templo original al templo de Guṇḍicā y pasa en él una semana. Al cabo de esa semana, regresa a Su templo original. Por tradición oral sabemos que la esposa de Indradyumna, el rey que fundó el templo de Jagannātha, se llamaba Guṇḍicā. El nombre del templo de Guṇḍicā se menciona también en Escrituras autorizadas. El recinto del templo de Guṇḍicā tiene 288 codos (130 metros) de largo por 215 codos (100 metros) de ancho. El templo principal tiene unos 36 codos (16 metros) por 30 codos (14 metros), y la sala de *kīrtana* tiene 32 codos (15 metros) por 30 codos (14 metros).

VERSO 74

পড়িছা কহে,—আমি-সব সেবক তোমার ।
যে তোমার ইচ্ছা সেই কর্তব্য আমার ॥ ৭৪ ॥

paḍichā kahe,—āmi-saba sevaka tomāra
ye tomāra icchā sei kartavya āmāra

paḍichā kahe—el supervisor dijo; *āmi-saba*—todos nosotros somos; *sevaka tomāra*—Tus sirvientes; *ye tomāra*—todo lo que de Ti; *icchā*—deseo; *sei*—eso; *kartavya āmāra*—nuestro deber.

Al escuchar al Señor pedirles permiso para limpiar el templo de Guṇḍicā, el *paḍichā*, el encargado de la supervisión del templo, dijo: «Mi querido Señor, somos Tus sirvientes. Tus deseos son órdenes para nosotros.

VERSO 75

বিশেষে রাজার আজ্ঞা হএগছে আমারে ।
প্রভুর আজ্ঞা যেই, সেই শীঘ্র করিবারে ॥ ৭৫ ॥

*viśeṣe rājāra ājñā hañāche āmāre
prabhura ājñā yei, sei śighra karibāre*

viśeṣe—en particular; *rājāra*—del rey; *ājñā*—orden; *hañāche*—hay; *āmāre*—sobre mí; *prabhura*—de Tu Señoría; *ājñā*—orden; *yei*—cualquiera; *sei*—eso; *śighra karibāre*—realizar sin retraso.

«El rey me ha dado orden especial de hacer, sin el menor retraso, todo lo que Tu Señoría ordene.

VERSO 76 তোমার যোগ্য সেবা নহে মন্দির-মার্জন ৷
এই এক লীলা কর, যে তোমার মন ॥ ৭৬ ॥

*tomāra yogya sevā nahe mandira-mārjana
ei eka lilā kara, ye tomāra mana*

tomāra—de Ti; *yogya*—apropiado; *sevā*—servicio; *nahe*—no; *mandira-mārjana*—limpiar el templo; *ei*—éste; *eka*—uno; *lilā*—pasatiempo; *kara*—Tú realizas; *ye tomāra mana*—como Tú desees.

«Mi querido Señor, limpiar el templo no es un servicio apropiado para Ti. No obstante, si desees hacerlo, debemos considerarlo uno de Tus pasatiempos.

VERSO 77 কিন্তু ঘট, সংমার্জনী বহুত চাহিয়ে ৷
আজ্ঞা দেহ—আজি সব ইহাঁ আনি দিয়ে ॥ ৭৭ ॥

*kintu ghaṭa, sammārjanī bahuta cāhiye
ājñā deha—āji saba ihāñ āni diye*

kintu—pero; *ghaṭa*—cántaros de agua; *sammārjanī*—escobas; *bahuta*—muchas; *cāhiye*—Tú necesitas; *ājñā deha*—ordena; *āji*—hoy, inmediatamente; *saba*—todo; *ihāñ*—aquí; *āni diye*—traeré y entregaré.

«Para limpiar el templo, necesitarás muchas escobas y cántaros de agua. Así pues, ordéname. Yo puedo traerte enseguida todas esas cosas.»

VERSO 78 নূতন একশত ঘট, শত সংমার্জনী ৷
পড়িছা আনিয়া দিল প্রভুর ইচ্ছা জানি' ॥ ৭৮ ॥

*nūtana eka-śata ghaṭa, śata sammārjanī
paḍichā āniyā dila prabhura icchā jāni'*

nūtana—nuevos; *eka-śata*—cien; *ghaṭa*—cántaros de agua; *śata*—cien; *sammārjanī*—escobas; *paḍichā*—el supervisor; *āniyā*—trayendo; *dila*—entregó; *prabhura*—del Señor; *icchā*—el deseo; *jāni'*—al conocer.

En cuanto se informó de lo que deseaba el Señor, el supervisor entregó inmediatamente cien cántaros de agua nuevos y cien escobas para barrer el templo.

VERSO 79

আর দিনে প্রভাতে লঞা নিজগণ ।
শ্রীহস্তে সবার অঙ্গে লেপিলা চন্দন ॥ ৭৯ ॥

*āra dine prabhāte lañā nija-gaṇa
śrī-haste sabāra aṅge lepilā candana*

āra dine—al día siguiente; *prabhāte*—por la mañana; *lañā*—llevar; *nija-gaṇa*—a Sus devotos personales; *śrī-haste*—con Su propia mano; *sabāra aṅge*—en el cuerpo de todos; *lepilā candana*—ungió pasta de madera de sándalo.

Al día siguiente, temprano por la mañana, el Señor llevó con Él a Sus acompañantes personales y, con Su propia mano, les ungió el cuerpo con pasta de madera de sándalo.

VERSO 80

শ্রীহস্তে দিল সবারে এক এক মার্জনী ।
সবগণ লঞা প্রভু চলিলা আপনি ॥ ৮০ ॥

*śrī-haste dila sabāre eka eka mārjanī
saba-gaṇa lañā prabhu calilā āpani*

śrī-haste—con Su propia mano; *dila*—entregó; *sabāre*—a cada uno de ellos; *eka eka*—uno por uno; *mārjanī*—una escoba; *saba-gaṇa*—a todos los devotos; *lañā*—llevando; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *calilā*—fue; *āpani*—personalmente.

Entonces, con Su propia mano, el Señor entregó a cada devoto una escoba y, llevándoles a todos con Él, fue a Guṇḍicā.

VERSO 81

গুণ্ডিচা মন্দিরে গেলা করিতে মার্জন ।
প্রথমে মার্জনী লঞা করিল শোধন ॥ ৮১ ॥

*guṇḍicā-mandire gelā karite mārjana
prathame mārjanī lañā karila śodhana*

guṇḍicā-mandire—al templo de Guṇḍicā; *gelā*—fueron; *karite*—para hacer; *mārjana*—limpieza; *prathame*—para empezar; *mārjanī*—las escobas; *lañā*—tomando; *karila*—hicieron; *śodhana*—limpiar.

De ese modo, el Señor y Sus devotos fueron a limpiar el templo de Guṇḍicā. En primer lugar, barrieron el templo con las escobas.

VERSO 82

ভিতর মন্দির উপর, —সকল মাজিলা ।
সিংহাসন মাজি' পুনঃ স্থাপন করিল ॥ ৮২ ॥

*bhitara mandira upara, —sakala mājila
siṁhāsana māji' punaḥ sthāpana karila*

bhitara mandira—del interior del templo; *upara*—el techo; *sakala mājila*—limpió todo; *siṁhāsana*—el asiento del Señor; *māji'*—limpiar; *punaḥ*—de nuevo; *sthāpana*—dejar en su sitio; *karila*—hizo.

El Señor limpió a fondo todo el interior del templo, incluido el techo. Entonces movió el asiento de la Deidad [*siṁhāsana*], lo limpió y lo puso de nuevo en su lugar original.

VERSO 83

ছোট-বড়-মন্দির কৈল মার্জন-শোধন ।
পাছে তৈছে শোধিল শ্রীজগমোহন ॥ ৮৩ ॥

*choṭa-baḍa-mandira kaila mārjana-śodhana
pāche taiche śodhila śrī-jagamohana*

choṭa-baḍa-mandira—todos los templos, grandes y pequeños; *kaila*—hicieron; *mārjana-śodhana*—limpiar adecuadamente; *pāche*—a continuación; *taiche*—de modo similar; *śodhila*—limpiaron; *śrī-jagamohana*—el lugar entre el templo original y la sala de *kīrtana*.

Así, el Señor y Sus compañeros limpiaron y barrieron todos los edificios del templo, grandes y pequeños; por último, limpiaron la zona entre el templo y la sala de *kīrtana*.

VERSO 84 চারিদিকে শত ভক্ত সংমার্জনী করে ।
আপনি শোধন প্রভু, শিখান সব্বারে ॥ ৮৪ ॥

*cāri-dike śata bhakta sammārjanī-kare
āpani śodhena prabhu, śikhā'na sabāre*

cāri-dike—los alrededores; *śata*—cientos; *bhakta*—devotos; *sammārjanī-kare*—hacen las labores de limpieza; *āpani*—personalmente; *śodhena*—limpia; *prabhu*—el Señor; *śikhā'na sabāre*—enseñando a todos los demás.

En verdad, cientos de devotos se dedicaban a limpiar los alrededores del templo, mientras Śrī Caitanya Mahāprabhu, para instruir a los demás, dirigía personalmente la operación.

VERSO 85 প্রেমোল্লাসে শোধন, লয়েন কৃষ্ণনাম ।
ভক্তগণ 'কৃষ্ণ' কহে, করে নিজ-কাম ॥ ৮৫ ॥

*premallāse śodhena, layena kṛṣṇa-nāma
bhakta-gaṇa 'kṛṣṇa' kahe, kare nija-kāma*

prema-ullāse—lleno de júbilo; *śodhena*—limpia; *layena*—canta; *kṛṣṇa*—Hare Kṛṣṇa; *nāma*—nombre; *bhakta-gaṇa*—los devotos; *kṛṣṇa kahe*—cantan Kṛṣṇa; *kare*—hacen; *nija-kāma*—su propio deber.

Lleno de júbilo, Śrī Caitanya Mahāprabhu fregaba y limpiaba el templo, cantando sin cesar el santo nombre del Señor Kṛṣṇa. Como Él, los devotos también cantaban, al mismo tiempo que cumplían con sus respectivos deberes.

VERSO 86 ধূলি-ধূসর তনু দেখিতে শোভন ।
কাহাঁ কাহাঁ অশ্রুজলে করে সংমার্জন ॥ ৮৬ ॥

*dhūli-dhūsara tanu dekhite śobhana
kāhāñ kāhāñ aśru-jale kare sammārjana*

dhūli—polvo; *dhūsara*—suciedad; *tanu*—cuerpo; *dekhite*—de ver; *śobhana*—muy hermoso; *kāhāñ kāhāñ*—en algún lugar; *aśru-jale*—con lágrimas; *kare*—hace; *sammārjana*—fregar.

El hermoso cuerpo del Señor estaba cubierto por entero de polvo y suciedad. De ese modo adquiriría una hermosura trascendental. A veces, mientras limpiaba el

templo, el Señor derramaba lágrimas, y en algunos lugares llegó a fregar con esas lágrimas.

VERSO 87 ভোগমন্দির শোধন করি' শোধিল প্রাঙ্গণ ।
সকল আবাস ক্রমে করিল শোধন ॥ ৮৭ ॥

bhoga-mandira śodhana kari' śodhila prāṅgaṇa
sakala āvāsa krame karila śodhana

bhoga-mandira—el almacén del alimento; *śodhana kari'*—limpiar; *śodhila prāṅgaṇa*—limpiaron el patio; *sakala*—todas; *āvāsa*—las habitaciones; *krame*—una tras otra; *karila śodhana*—limpiaron.

Después de esto, limpiaron el almacén del alimento de la Deidad [*bhoga-mandira*]. Después limpiaron el patio, y, a continuación, todas las habitaciones, una tras otra.

VERSO 88 তৃণ, ধূলি, ঝাঁকুর, সব একত্র করিয়া ।
বহির্বাসে লঞা ফেলায় বাহির করিয়া ॥ ৮৮ ॥

tṛṇa, dhūli, jhīnkura, saba ekatra kariyā
bahirvāse lañā phelāya bāhira kariyā

tṛṇa—briznas de paja; *dhūli*—polvo; *jhīnkura*—granos de arena; *saba*—todos; *ekatra*—en un lugar; *kariyā*—reunir; *bahirvāse lañā*—recogiendo con Su propia ropa; *phelāya*—arroja; *bāhira kariyā*—fuera.

Śrī Caitanya Mahāprabhu formó un montón con toda la paja, polvo y granos de arena; después lo recogió todo con Su ropa y lo tiró fuera.

VERSO 89 এইমত ভক্তগণ করি' নিজ বাসে ।
তৃণ, ধূলি বাহিরে ফেলায় পরম হরিষে ॥ ৮৯ ॥

ei-mata bhakta-gaṇa kari' nija-vāse
tṛṇa, dhūli bāhire phelāya parama hariṣe

ei-mata—de forma similar; *bhakta-gaṇa*—todos los devotos; *kari'*—haciendo; *nija-vāse*—con sus propias ropas; *tṛṇa*—paja; *dhūli*—polvo; *bāhire phelāya*—tiran fuera; *parama hariṣe*—llenos de júbilo.

Siguiendo el ejemplo de Śrī Caitanya Mahāprabhu, todos los devotos, llenos de júbilo, se pusieron a recoger el polvo y las briznas de paja con sus ropas, para después tirarlas fuera del templo.

VERSO 90 প্রভু কহে,—কে কত করিয়াছ সংমার্জন ।
তৃণ, ধূলি দেখিলেই জানিব পরিশ্রম ॥ ৯০ ॥

prabhu kahe,—ke kata kariyācha sammārjana
ṭṛṇa, dhūli dekhilei jāniba pariśrama

prabhu kahe—el Señor dijo; *ke*—cada uno de vosotros; *kata*—cuánto; *kariyācha*—habéis hecho; *sammārjana*—limpiar; *ṭṛṇa*—paja; *dhūli*—polvo; *dekhilei*—cuando veo; *jāniba*—puedo entender; *pariśrama*—cuánto habéis trabajado.

El Señor dijo entonces a los devotos: «Puedo deciros cuánto habéis trabajado y lo bien que habéis limpiado el templo con sólo ver toda la paja y el polvo que habéis amontonado fuera».

VERSO 91 সবার ঝ্যাঁটান বোঝা একত্র করিল ।
সবা হৈতে প্রভুর বোঝা অধিক হইল ॥ ৯১ ॥

sabāra jhyāṅṭāna bojhā ekatra karila
sabā haite prabhura bojhā adhika ha-ila

sabāra—de todos; *jhyāṅṭāna*—el polvo recogido; *bojhā*—carga; *ekatra*—reunida en un lugar; *karila*—hicieron; *sabā haite*—que todos ellos; *prabhura bojhā*—el montón de polvo recogido por Śrī Caitanya Mahāprabhu; *adhika ha-ila*—era más grande.

Aunque los devotos habían formado entre todos un gran montón con la basura recogida, Śrī Caitanya Mahāprabhu formó Él solo un montón mucho más grande.

VERSO 92 এইমত অভ্যন্তর করিল মার্জন ।
পুনঃ সবাকারে দিল করিয়া বণ্টন ॥ ৯২ ॥

ei-mata abhyantara karila mārjana
punaḥ sabākāre dila kariyā vaṅṭana

ei-mata—de ese modo; *abhyantara*—dentro; *karila*—hizo; *mārjana*—limpieza; *punaḥ*—de nuevo; *sabākāre*—a todos ellos; *dila*—dio; *kariyā vaṅṭana*—asignando zonas.

Una vez limpio el interior del templo, el Señor volvió a asignar a los devotos zonas para limpiar.

VERSO 93 সূক্ষ্ম ধূলি, তৃণ, কাঁকর, সব করহ দূর ।
ভালমতে শোধন করহ প্রভুর অন্তঃপুর ॥ ৯৩ ॥

*sūkṣma dhūli, tṛṇa, kāṅkara, saba karaha dūra
bhāla-mate śodhana karaha prabhura antaḥpura*

sūkṣma dhūli—polvo fino; *tṛṇa*—paja; *kāṅkara*—granos de arena; *saba*—todos; *karaha*—hacen; *dūra*—fuera; *bhāla-mate*—muy bien; *śodhana*—limpiar; *karaha*—hacen; *prabhura*—del Señor; *antaḥpura*—dentro.

El Señor entonces ordenó a todos que limpiasen el interior del templo lo más perfectamente posible, recogiendo las partículas más finas de polvo, paja y arena y tirándolas fuera.

VERSO 94 সব বৈষ্ণব লঞা যবে দুইবার শোধিল ।
দেখি' মহাপ্রভুর মনে সন্তোষ হইল ॥ ৯৪ ॥

*saba vaiṣṇava lañā yabe dui-bāra śodhila
dekhī' mahāprabhura mane santoṣa ha-ila*

saba—todos; *vaiṣṇava*—los devotos; *lañā*—tomar; *yabe*—cuando; *dui-bāra*—por segunda vez; *śodhila*—limpiaron; *dekhī'*—al ver; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mane*—en la mente; *santoṣa*—satisfacción; *ha-ila*—había.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu y todos los vaiṣṇavas hubieron limpiado el templo por segunda vez, Śrī Caitanya Mahāprabhu se sintió muy feliz de ver cómo iban las tareas de limpieza.

VERSO 95 আর শত জন শত ঘাটে জল ভারি' ।
প্রথমেই লঞা আছে কাল অপেক্ষা করি' ॥ ৯৫ ॥

*āra śata jana śata ghaṭe jala bhari'
prathamei lañā āche kāla apekṣā kari'*

āra—otros; *śata jana*—cerca de cien hombres; *śata ghaṭe*—en cien cántaros de agua; *jala*—agua; *bhari'*—llenar; *prathamei*—para empezar; *lañā*—tomando; *āche*—estaban; *kāla*—el momento; *apekṣā kari'*—esperando.

Mientras se barría el templo, cien hombres esperaban con cántaros llenos de agua, y solamente esperaban la orden del Señor para arrojar el agua.

VERSO 96 ‘জল আন’ বলি’ যবে মহাপ্রভু কহিল ।
তবে শত ঘট আনি’ প্রভু-আগে দিল ॥ ৯৬ ॥

*‘jala āna’ balī’ yabe mahāprabhu kahila
tabe śata ghaṭa āni’ prabhu-āge dila*

jala āna—traed agua; *balī*—al decir; *yabe*—cuando; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kahila*—ordenó; *tabe*—en ese momento; *śata ghaṭa*—cien cántaros; *āni*—trayendo; *prabhu-āge*—ante el Señor; *dila*—entregaron.

Tan pronto como Śrī Caitanya Mahāprabhu pidió el agua, los hombres trajeron los cien cántaros, completamente llenos, y los dejaron ante el Señor.

VERSO 97 প্রথমে করিল প্রভু মন্দির প্রক্ষালন ।
উর্ধ্ব-অধো ভিত্তি, গৃহ-মধ্য, সিংহাসন ॥ ৯৭ ॥

*prathame karila prabhu mandira prakṣālana
ūrdhva-adho bhitti, gṛha-madhya, simhāsana*

prathame—en primer lugar; *karila*—hizo; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mandira prakṣālana*—fregar el templo; *ūrdhva*—en el techo; *adhah*—en el suelo; *bhitti*—las paredes; *gṛha-madhya*—en la casa; *simhāsana*—el asiento del Señor.

De ese modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu fregó en primer lugar el templo principal; después fregó cuidadosamente el techo, las paredes, el suelo, el asiento de la Deidad [*simhāsana*] y todo lo que había en la sala.

VERSO 98 খাপরা ভারিয়া জল উর্ধ্ব চালাইল ।
সেই জলে উর্ধ্ব শোধি ভিত্তি প্রক্ষালিল ॥ ৯৮ ॥

*khāparā bhariyā jala ūrdhve cālāila
sei jale ūrdhva śodhi bhitti prakṣālila*

khāparā—recipiente; *bhariyā*—llenando; *jala*—agua; *ūrdhve*—en el techo; *cālāila*—arrojaban; *sei jale*—con ese agua; *ūrdhva śodhi*—limpiando el techo; *bhitti*—las paredes y el suelo; *prakṣālila*—limpiaron.

Śrī Caitanya Mahāprabhu y Sus devotos comenzaron a tirar agua al techo. El agua, al caer, limpiaba las paredes y el suelo.

VERSO 99 শ্রীহস্তে করেন সিংহাসনের মার্জন ।
 প্রভু আগে জল আনি' দেয় ভক্তগণ ॥ ৯৯ ॥
śrī-haste kareṇa siṅhāsanera mārjana
prabhu āge jala āni' deya bhakta-gaṇa

śrī-haste—con Su propia mano; *karena*—hace; *siṅhāsanera mārjana*—limpieza del asiento del Señor; *prabhu āge*—ante el Señor; *jala*—agua; *āni'*—trayendo; *deya*—entregan; *bhakta-gaṇa*—todos los devotos.

A continuación, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se puso a fregar con Sus propias manos el asiento del Señor Jagannātha, y todos los devotos traían agua al Señor.

VERSO 100 ভক্তগণ করে গৃহ-মধ্য প্রক্ষালন ।
 নিজ নিজ হস্তে করে মন্দির মার্জন ॥ ১০০ ॥
bhakta-gaṇa kare gṛha-madhy prakṣālana
nija nija haste kare mandira mārjana

bhakta-gaṇa—los devotos; *kare*—hacen; *gṛha-madhyā*—dentro de la sala; *prakṣālana*—limpiar; *nija nija*—cada uno de ellos; *haste*—en la mano; *kare*—hace; *mandira mārjana*—limpieza del templo.

Todos los devotos que estaban en el templo se pusieron a limpiar. Cada uno con su escoba, limpiaron el templo del Señor.

VERSO 101 কেহ জল আনি' দেয় মহাপ্রভুর করে ।
 কেহ জল দেয় তাঁর চরণ-উপরে ॥ ১০১ ॥
keha jala āni' deya mahāprabhura kare
keha jala deya tānra caraṇa-upare

keha—alguien; *jala āni'*—trayendo agua; *deya*—entrega; *mahāprabhura kare*—en la mano de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *keha*—alguien; *jala deya*—derrama agua; *tānra*—Suyos; *caraṇa-upare*—en los pies de loto.

Un devoto trajo agua y lavó con ella las manos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, y otro derramó agua sobre Sus pies de loto.

VERSO 102 কেহ লুকাএগ করে সেই জল পান ।
কেহ মাগি' লয়, কেহ অন্যে করে দান ॥ ১০২ ॥

keha lukāñā kare sei jala pāna
keha māgi' laya, keha anye kare dāna

keha—alguno; *lukāñā*—escondiéndose; *kare*—hace; *sei jala*—de esa agua; *pāna*—beber; *keha*—alguno; *māgi' laya*—pidiendo, recibe; *keha*—otro; *anye*—a otro; *kare*—da; *dāna*—como caridad.

Un devoto bebía a escondidas el agua que caía de los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Otro pedía esa agua, y otro la daba como caridad.

VERSO 103 ঘর ধুই' প্রণালিকায় জল ছাড়ি' দিল ।
সেই জলে প্রাঙ্গণ সব ভরিয়া রহিল ॥ ১০৩ ॥

ghara dhui' praṇālikāya jala chāḍi' dila
sei jale prāṅgaṇa saba bhariyā rahila

ghara dhui'—tras limpiar la sala; *praṇālikāya*—al canal de desagüe; *jala*—agua; *chāḍi' dila*—dejar ir; *sei jale*—con esa agua; *prāṅgaṇa*—el patio; *saba*—todo; *bhariyā*—lleno; *rahila*—quedó.

Una vez limpia la sala, se hizo salir el agua por un canal de desagüe; al salir, inundó todo el patio exterior.

VERSO 104 নিজ-বস্ত্রে কৈল প্রভু গৃহ সংমার্জন ।
মহাপ্রভু নিজ-বস্ত্রে মাজিল সিংহাসন ॥ ১০৪ ॥

nija-vastre kaila prabhu gr̥ha sammārjana
mahāprabhu nija-vastre mājila simhāsana

nija-vastre—con Sus propias ropas; *kaila*—hizo; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gr̥ha*—habitación; *sammārjana*—fregar; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nija-vastre*—con Sus propias ropas; *mājila*—sacó brillo; *simhāsana*—al trono.

El Señor fregó las habitaciones con Su propia ropa; de ese mismo modo, también sacó brillo al trono.

VERSO 105 শত ঘট জলে হৈল মন্দির মার্জন ।
মন্দির শোধিয়া কৈল—যেন নিজ মন ॥ ১০৫ ॥

śata ghaṭa jale haila mandira mārjana
mandira śodhiyā kaila—yena nija mana

śata—cien; *ghaṭa*—de cántaros de agua; *jale*—con el agua; *haila*—estuvo; *mandira*—el templo; *mārjana*—limpio; *mandira*—el templo; *śodhiyā*—limpiar; *kaila*—hicieron; *yena*—como si; *nija mana*—su propia mente.

De ese modo limpiaron todas las salas con cien cántaros de agua. Una vez limpias las salas, las mentes de los devotos estaban tan limpias como las salas.

VERSO 106 নির্মল, শীতল, স্নিগ্ধ করিল মন্দিরে ।
আপন-হৃদয় যেন ধরিল বাহিরে ॥ ১০৬ ॥

nirmala, śītala, snigdha karila mandire
āpana-hṛdaya yena dharila bāhire

nirmala—purificado; *śītala*—fresco; *snigdha*—agradable; *karila*—hizo; *mandire*—el templo; *āpana-hṛdaya*—propio corazón; *yena*—como si; *dharila*—mantenido; *bāhire*—fuera.

Una vez limpio, el templo estaba purificado, fresco y agradable, como si la propia mente del Señor hubiese aparecido en toda Su pureza.

VERSO 107 শত শত জন জল ভরে সরোবরে ।
ঘাটে স্থান নাহি, কেহ কূপে জল ভরে ॥ ১০৭ ॥

śata śata jana jala bhare sarovare
ghāṭe sthāna nāhi, keha kūpe jala bhare

śata śata jana—cientos de hombres; *jala bhare*—sacaban agua; *sarovare*—del lago; *ghāṭe*—en la orilla; *sthāna*—lugar; *nāhi*—no hay; *keha*—alguien; *kūpe*—del pozo; *jala bhare*—saca el agua.

Como había cientos de personas trayendo agua del lago, en sus orillas no quedaba espacio. Por esa razón, alguien comenzó a sacar agua de un pozo.

VERSO 108 পূর্ণ কুম্ভ লঞা আইসে শত ভক্তগণ ।
শূন্য ঘট লঞা যায় আর শত জন ॥ ১০৮ ॥

pūrṇa kumbha lañā āise śata bhakta-gaṇa
śūnya ghaṭa lañā yāya āra śata jana

pūrṇa kumbha—un cántaro lleno; *lañā*—tomando; *āise*—vienen; *śata bhakta-gaṇa*—cientos de devotos; *śūnya ghaṭa*—un cántaro vacío; *lañā*—trayendo de vuelta; *yāya*—van; *āra*—otros; *śata jana*—cientos de hombres.

Cientos de devotos traían agua en los cántaros, y cientos de devotos llevaban a llenar de nuevo los cántaros vacíos.

VERSO 109 নিত্যানন্দ, অদ্বৈত, স্বরূপ, ভারতী, পুরী ।
ইহা বিনু আর সব আনে জল ভরি' ॥ ১০৯ ॥

nityānanda, advaita, svarūpa, bhāratī, purī
iñhā vinu āra saba āne jala bhari'

nityānanda—Nityānanda Prabhu; *advaita*—Advaita Ācārya; *svarūpa*—Svarūpa Dāmodara; *bhāratī*—Brahmānanda Bhāratī; *purī*—Paramānanda Purī; *iñhā*—éstos; *vinu*—excepto; *āra*—demás; *saba*—todos; *āne*—traer; *jala*—agua; *bhari'*—llenando.

Con excepción de Nityānanda Prabhu, Advaita Ācārya, Svarūpa Dāmodara, Brahmānanda Bhāratī y Paramānanda Purī, todos estaban ocupados en llenar cántaros de agua y llevarlos al templo.

VERSO 110 ঘটে ঘটে ঠেকি' কত ঘট ভাঙ্গি' গেল ।
শত শত ঘট লোক তাহাঁ লঞা আইল ॥ ১১০ ॥

ghaṭe ghaṭe ṭheki' kata ghaṭa bhāṅgi' gela
śata śata ghaṭa loka tāhāñ lañā āila

ghaṭe ghaṭe ṭheki'—cuando había un choque entre dos cántaros; *kata*—muchos; *ghaṭa*—cántaros; *bhāṅgi' gelā*—se rompieron; *śata śata*—cientos de; *ghaṭa*—cántaros; *loka*—personas; *tāhāñ*—allí; *lañā*—trayendo; *āila*—venían.

Los devotos tropezaban unos con otros, y así se rompían muchos cántaros; cientos de personas tenían que traer cántaros nuevos para llenarlos.

VERSO 111 জল ভরে, ঘর ধোয়, করে হরিধ্বনি ।
‘কৃষ্ণ’ ‘হরি’ ধ্বনি বিনা আর নাহি শুনি ॥ ১১১ ॥

jala bhare, ghara dhoya, kare hari-dhvani
‘kṛṣṇa’ ‘hari’ dhvani vinā āra nāhi śuni

jala bhare—estaban trayendo agua; *ghara dhoya*—limpiando las habitaciones; *kare hari-dhvani*—cantando el santo nombre de Hari; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *hari*—el santo nombre de Hari; *dhvani*—vibración; *vinā*—excepto; *āra*—nada más; *nāhi*—no había; *śuni*—escuchar.

Algunos llenaban los cántaros, y otros limpiaban las habitaciones, pero todos cantaban los santos nombres de Kṛṣṇa y Hari.

VERSO 112 ‘কৃষ্ণ’ ‘কৃষ্ণ’ কহি’ করে ঘটের প্রার্থনা ।
‘কৃষ্ণ’ ‘কৃষ্ণ’ কহি’ করে ঘট সমর্পণ ॥ ১১২ ॥

‘kṛṣṇa’ ‘kṛṣṇa’ kahi’ kare ghaṭera prārthana
‘kṛṣṇa’ ‘kṛṣṇa’ kahi’ kare ghaṭa samarpaṇa

kṛṣṇa kṛṣṇa kahi’—mientras canta: «Kṛṣṇa, Kṛṣṇa»; *kare*—hace; *ghaṭera*—de los cántaros de agua; *prārthana*—pedir; *kṛṣṇa kṛṣṇa*—el santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *kahi’*—cantando; *kare*—hace; *ghaṭa*—de los cántaros de agua; *samarpaṇa*—entrega.

Una persona pedía un cántaro de agua cantando los santos nombres «Kṛṣṇa, Kṛṣṇa», y otra le entregaba un cántaro de agua cantando «Kṛṣṇa, Kṛṣṇa».

VERSO 113 যেই যেই কহে, সেই কহে কৃষ্ণনামে ।
কৃষ্ণনাম হইল সঙ্কেত সব-কামে ॥ ১১৩ ॥

yei yei kahe, sei kahe kṛṣṇa-nāme
kṛṣṇa-nāma ha-ila saṅketa saba-kāme

yei yei kahe—todo el que hablaba; *sei*—él; *kahe*—dice; *kṛṣṇa-nāme*—pronunciando el santo nombre de Kṛṣṇa; *kṛṣṇa-nāma ha-ila*—el santo nombre de Kṛṣṇa se volvió; *saṅketa*—indicación; *saba-kāme*—para todo el que quería algo.

Cuando alguien tenía que hablar, lo hacía pronunciando el santo nombre de Kṛṣṇa. Así pues, todo el que quería algo lo indicaba con el santo nombre de Kṛṣṇa.

VERSO 114 প্রেমাবেশে প্রভু কহে ‘কৃষ্ণ’ ‘কৃষ্ণ’-নাম ।
একলে প্রেমাবেশে করে শতজনের কাম ॥ ১১৪ ॥

*premāveśe prabhu kahe ‘kṛṣṇa’ ‘kṛṣṇa’-nāma
ekale premāveśe kare śata-janera kāma*

prema-āveśe—con amor extático; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kahe*—dice; *kṛṣṇa kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *ekale*—solo; *prema-āveśe*—con amor extático; *kare*—hace; *śata-janera kāma*—el trabajo de cientos de hombres.

Śrī Caitanya Mahāprabhu, al tiempo que cantaba con amor extático el santo nombre de Kṛṣṇa, realizaba el trabajo de cientos de hombres.

VERSO 115 শত-হস্তে করেন যেন ক্ষালন-মার্জন ।
প্রতিজন-পাশে যাই’ করান শিক্ষণ ॥ ১১৫ ॥

*śata-haste karena yena kṣālana-mārjana
pratijana-pāśe yāi’ karāna śikṣaṇa*

śata-haste—con cien brazos; *karena*—Él hace; *yena*—como si; *kṣālana-mārjana*—limpiar y fregar; *pratijana-pāśe yāi’*—yendo a donde estaba cada uno; *karāna śikṣaṇa*—les estaba enseñando.

Parecía que Śrī Caitanya Mahāprabhu tuviera cien brazos para limpiar y fregar. Iba a ver a cada uno de los devotos para enseñarle a hacer el trabajo.

VERSO 116 ভাল কর্ম দেখি’ তারে করে প্রসংশন ।
মনে না মিলিলে করে পবিত্র ভর্ৎসন ॥ ১১৬ ॥

*bhāla karma dekhi’ tāre kare prasamśana
mane nā milile kare pavitra bhartsana*

bhāla—buen; *karma*—trabajo; *dekhi’*—al ver; *tāre*—a él; *kare*—hace; *prasamśana*—alabar; *mane*—en Su mente; *nā*—no; *milile*—siendo aprobado; *kare*—Él hace; *pavitra*—purificado, sin resentimiento; *bhartsana*—reprimenda.

Cuando veía a alguien que lo hacía bien, el Señor le alababa, pero si veía a alguien que no Le satisfacía con su trabajo, inmediatamente le reñía, sin ningún tipo de resentimiento.

VERSO 117 তুমি ভাল করিয়াছ, শিখাহ অন্যেরে ।
এইমত ভাল কর্ম সেহো যেন করে ॥ ১১৭ ॥

tumi bhāla kariyācha, śikhāha anyere
ei-mata bhāla karma seho yena kare

tumi—tú; *bhāla kariyācha*—has hecho bien; *śikhāha anyere*—enseña a otros; *ei-mata*—de este modo; *bhāla karma*—buen trabajo; *seho*—él también; *yena*—para que; *kare*—realice.

El Señor decía: «Lo has hecho bien. Por favor, enséñaselo a los demás para que lo hagan igual que tú».

VERSO 118 এ-কথা শুনিয়া সবে সঙ্কুচিত হঞা ।
ভাল-মতে-কর্ম করে সবে মন দিয়া ॥ ১১৮ ॥

e-kathā śuniyā sabe saṅkucita hañā
bhāla-mate karma kare sabe mana diyā

e-kathā śuniyā—al escuchar estas palabras; *sabe*—todos; *saṅkucita hañā*—sintiéndose avergonzados; *bhāla-mate*—muy bien; *karma kare*—trabajan; *sabe*—todos; *mana diyā*—con atención.

Al escuchar a Śrī Caitanya Mahāprabhu decir esto, los devotos se sentían avergonzados. Entonces se ponían a trabajar con gran atención.

VERSO 119 তবে প্রক্ষালন কৈল শ্রীজগমোহন ।
ভোগমন্দির-আদি তবে কৈল প্রক্ষালন ॥ ১১৯ ॥

tabe prakṣālana kaila śrī-jagamohana
bhoga-mandira-ādi tabe kaila prakṣālana

tabe—a continuación; *prakṣālana*—limpiar; *kaila*—hicieron; *śrī-jagamohana*—frente al templo; *bhoga-mandira*—el lugar en que se ofrece el alimento; *ādi*—todos esos lugares; *tabe*—entonces; *kaila prakṣālana*—limpiaron.

Así limpiaron la zona llamada *jagamohana* y, a continuación, el almacén de los alimentos. También limpiaron todas las demás dependencias.

VERSO 120 নাটশালা-ধুই' ধুইল চত্বর-প্রাঙ্গণ ।
পাকশালা-আদি করি' করিল প্রক্ষালন ॥ ১২০ ॥

nāṭśālā dhui' dhuila catvara-prāṅgaṇa
pākaśālā-ādi kari' karila prakṣālana

nāṭa-śālā—la sala de *kīrtana*; *dhui'*—tras limpiar; *dhuila*—limpiaron; *catvara-prāṅgaṇa*—el patio y la zona de asientos elevados; *pāka-śālā*—la cocina; *ādi*—y demás; *kari'*—hacer; *karila prakṣālana*—limpiados.

De ese modo se limpió la sala de *kīrtana*, todo el patio, las zonas de asientos elevados, la cocina y todas las demás salas.

VERSO 121 মন্দিরের চতুর্দিক্ প্রক্ষালন কৈল ।
সব অন্তঃপুর ভালমতে ধোয়াইল ॥ ১২১ ॥

mandirera catur-dik prakṣālana kaila
saba antaḥpura bhāla-mate dhoyāila

mandirera—el templo; *catur-dik*—todo alrededor; *prakṣālana kaila*—limpiaron; *saba*—todo; *antaḥpura*—dentro de las habitaciones; *bhāla-mate*—con gran cuidado; *dhoyāila*—limpiaron.

De ese modo limpiaron todas las dependencias en torno al templo, por dentro y por fuera.

VERSO 122 হেনকালে গৌড়ীয়া এক সুবুদ্ধি সরল ।
প্রভুর চরণ-যুগে দিল ঘট-জল ॥ ১২২ ॥

hena-kāle gauḍīyā eka subuddhi sarala
prabhura caraṇa-yuge dila ghaṭa-jala

hena-kāle—en ese momento; *gauḍīyā*—*vaiṣṇava* de Bengala; *eka*—uno; *su-buddhi*—muy inteligente; *sarala*—sencillo; *prabhura caraṇa-yuge*—en los pies de loto del Señor; *dila*—derramó; *ghaṭa-jala*—un cántaro de agua.

Cuando ya habían acabado esa limpieza a fondo, un vaiṣṇava de Bengala, muy inteligente y sencillo, se acercó al Señor y derramó agua sobre Sus pies de loto.

VERSO 123 সেই জল লএগ আপনে পান কৈল ।
তাহা দেখি' প্রভুর মনে দুঃখ রোষ হৈল ॥ ১২৩ ॥

sei jala lañā āpane pāna kaila
tāhā dekhi' prabhura mane duḥkha roṣa haila

sei jala—esa agua; *lañā*—recogiendo; *āpane*—personalmente; *pāna kaila*—bebió; *tāhā dekhi'*—al ver eso; *prabhura*—del Señor; *mane*—en la mente; *duḥkha*—desdicha; *roṣa*—enfado; *haila*—había.

Acto seguido, el gauḍīya-vaiṣṇava recogió el agua y se la bebió. Al ver esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sintió un poco infeliz y, externamente, Se mostró enfadado.

VERSO 124 যদ্যপি গোসাঞি তারে হএগছে সন্তোষ ।
ধর্মসংস্থাপন লাগি' বাহিরে মহারোষ ॥ ১২৪ ॥

yadyapi gosāṇi tāre hañāche santoṣa
dharma-saṁsthāpana lāgi' bāhire mahā-roṣa

yadyapi—aunque; *gosāṇi*—el Señor; *tāre*—con él; *hañāche*—Se sentía; *santoṣa*—satisfecho; *dharma-saṁsthāpana lāgi'*—para establecer la norma de etiqueta de los principios religiosos; *bāhire*—externamente; *mahā-roṣa*—muy enfadado.

El Señor estaba sin duda alguna satisfecho con el vaiṣṇava, pero externamente, a fin de establecer la norma de etiqueta de los principios religiosos, Se mostró enfadado.

VERSO 125 শিক্ষা লাগি' স্বরূপে ডাকি' কহিল তাঁহারে ।
এই দেখ তোমার 'গৌড়ীয়া'র ব্যবহারে ॥ ১২৫ ॥

śikṣā lāgi' svarūpe ḍāki' kahila tānhāre
ei dekha tomāra 'gauḍīyā'ra vyavahāre

śikṣā lāgi'—para instruir; *svarūpe*—a Svarūpa Dāmodara; *ḍāki'*—llamando; *kahila*—dijo; *tānhāre*—a él; *ei dekha*—mira aquí; *tomāra*—tuyo; *gauḍīyāra*—del vaiṣṇava de Bengala; *vyavahāre*—comportamiento.

El Señor llamó a Svarūpa Dāmodara y le dijo: «Date cuenta del comportamiento de tu vaiṣṇava bengalí.

VERSO 126 ঈশ্বরমন্দিরে মোর পদ ধোয়াইল ।
সেই জল আপনি লঞা পান কৈল ॥ ১২৬ ॥

īśvara-mandire mora pada dhoyāila
sei jala āpani lañā pāna kaila

īśvara-mandire—en el templo del Señor; *mora*—Míos; *pada*—pies; *dhoyāila*—ha lavado; *sei jala*—esa agua; *āpani*—personalmente; *lañā*—recogiendo; *pāna kaila*—ha bebido.

«Esta persona de Bengala ha lavado Mis pies dentro del templo de la Personalidad de Dios. No sólo eso, sino que, además, se ha bebido el agua.

VERSO 127 এই অপরাধে মোর কাহাঁ হবে গতি ।
তোমার ‘গৌড়ীয়া’ করে এতেক ফৈজতি ! ১২৭ ॥

ei aparādhe mora kāhāñ habe gati
tomāra ‘gauḍīyā’ kare eteka phaijati!

ei aparādhe—con esa ofensa; *mora*—de Mí; *kāhāñ*—dónde; *habe*—será; *gati*—destino; *tomāra gauḍīyā*—tu vaiṣṇava bengalí; *kare*—hace; *eteka*—esa; *phaijati*—implicación.

«Debido a esta ofensa, ya no sé qué destino Me espera. En verdad, tu vaiṣṇava bengalí Me ha implicado en sus actividades.»

SIGNIFICADO: Es significativo que Śrī Caitanya Mahāprabhu haya hablado a Svarūpa Dāmodara Gosvāmī de «tu *gauḍīya-vaiṣṇava*». Eso significa que todos los *gauḍīya-vaiṣṇavas* seguidores de Caitanya están subordinados a Svarūpa Dāmodara Gosvāmī. Los *gauḍīya-vaiṣṇavas* siguen de forma muy estricta el sistema de *paramparā*. El secretario personal de Śrī Caitanya Mahāprabhu era Svarūpa Dāmodara Gosvāmī. El siguiente grupo de devotos está formado por los Seis Gosvāmīs; después de ellos, Kavirāja Gosvāmī. Es necesario seguir el sistema de *paramparā* que desciende de Caitanya. En nuestro servicio al Señor es posible que incurramos en muchas ofensas; esas ofensas se explican en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu*, el *Hari-bhakti-vilāsa* y en otros libros. Conforme a las reglas y regulaciones, nadie debe aceptar que le ofrezcan reverencias en el templo del Señor ante la Deidad. Tampoco es adecuado que el devoto ofrezca reverencias y toque los pies de loto del maestro espiritual ante la Deidad. Eso se considera una ofensa. Śrī Caitanya Mahāprabhu era personalmente la Suprema

Personalidad de Dios; por esa razón, no era realmente ofensivo lavar Sus pies de loto en el templo. Sin embargo, debido a que hacía el papel de *ācārya*, el Señor Se consideraba a Sí mismo un ser humano corriente. Él también quería dar instrucciones a seres humanos corrientes. Lo importante es que, aunque hagamos el papel de maestro espiritual, no debemos aceptar reverencias ni permitir que los discípulos nos laven los pies ante la Deidad. Es una cuestión de etiqueta.

VERSO 128 তবে স্বরূপ গোসাঁঞি তার ঘাড়ে হাত দিয়া ।
ঢেকা মারি' পুরীর বাহির রাখিলেন লঞা ॥ ১২৮ ॥

tabe svarūpa gosāṅi tāra ghāḍe hāta diyā
ḍhekā māri' purira bāhira rākhilena laṅā

tabe—a continuación; *svarūpa gosāṅi*—Svarūpa Dāmodara Gosāṅi; *tāra*—de él; *ghāḍe*—en el cuello; *hāta diyā*—tocar con la mano; *ḍhekā māri'*—empujando un poco; *purira bāhira*—fuera del templo de Guṇḍicā Purī; *rākhilena*—mantuvo; *laṅā*—llevando.

Entonces Svarūpa Dāmodara sujetó al *gauḍiya-vaiṣṇava* por el cuello y, dándole un pequeño empujón, le echó del templo de Guṇḍicā Purī y le hizo quedarse fuera.

VERSO 129 পুনঃ আসি' প্রভু পায় করিল বিনয় ।
'অজ্ঞ-অপরাধ' ক্ষমা করিতে যুয়ায় ॥ ১২৯ ॥

punaḥ āsi' prabhu pāya karila vinaya
'ajña-aparādha' kṣamā karite yuyāya

punaḥ āsi'—tras regresar de nuevo; *prabhu pāya*—a los pies de loto del Señor; *karila vinaya*—hizo una petición; *ajña-aparādha*—ofensa de persona inocente; *kṣamā karite*—ser perdonada; *yuyāya*—merece.

Entrando de nuevo al templo, Svarūpa Dāmodara Gosvāmī pidió a Śrī Caitanya Mahāprabhu que perdonase a aquella persona inocente.

VERSO 130 তবে মহাপ্রভুর মনে সন্তোষ হইলা ।
সারি করি' দুই পাশে সবারে বসাইলা ॥ ১৩০ ॥

tabe mahāprabhura mane santoṣa ha-ilā
sāri kari' dui pāṣe sabāre vasāilā

tabe—a continuación; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mane*—en la mente; *santoṣa ha-ilā*—había satisfacción; *sāri kari'*—formando una hilera; *dui pāśe*—a los dos lados; *sabāre*—a todos ellos; *vasāilā*—hizo sentarse.

Tras este incidente, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sintió muy satisfecho. Entonces pidió a todos los devotos que se sentasen formando dos hileras, una a cada lado.

VERSO 131 আপনে বসিয়া মাঝে, আপনার হাতে ।
 তৃণ, কাঁকর, কুটা লাগিলা কুড়াইতে ॥ ১৩১ ॥

āpane vasiyā mājhe, āpanāra hāte
tṛṇa, kāṅkara, kuṭā lāgilā kuḍāite

āpane—personalmente; *vasiyā mājhe*—sentándose en medio; *āpanāra hāte*—con Su propia mano; *tṛṇa*—paja; *kāṅkara*—granos de arena; *kuṭā*—suciedad; *lāgilā*—comenzó; *kuḍāite*—a recoger.

Entonces, el Señor Se sentó en medio de las dos hileras y recogió todo tipo de briznas de paja, granos de arena y cosas sucias.

VERSO 132 কে কত কুড়ায়, সব একত্র করিব ।
 যার অল্প, তার ঠাঞি পিঠা-পানা লইব ॥ ১৩২ ॥

ke kata kuḍāya, saba ekatra kariba
yāra alpa, tāra ṭhāñi piṭhā-pānā la-iba

ke kata kuḍāya—cuánto ha recogido; *saba*—todos; *ekatra*—en un lugar; *kariba*—reuniré; *yāra*—de quien; *alpa*—pequeño; *tāra ṭhāñi*—de él; *piṭhā-pānā la-iba*—le pediré pasteles y arroz dulce como multa.

Mientras recogía las briznas de paja y los granos de arena, Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Voy a reunir lo que habéis recogido cada uno, y al que menos haya recogido le pediré que pague una multa de pasteles y arroz dulce».

VERSO 133 এই মত সব পুরী করিল শোধন ।
 শীতল, নির্মল কৈল—যেন নিজ-মন ॥ ১৩৩ ॥

ei mata saba purī karila śodhana
śītala, nirmala kaila—yena nija-mana

ei mata—de ese modo; *saba purī*—toda Guṇḍicā Purī; *karila śodhana*—ellos limpiaron; *śītala*—fresco; *nirmala*—limpio; *kaila*—hecho; *yena*—como; *nija-mana*—su propia mente.

De ese modo quedaron completamente limpias y brillantes todas las dependencias del templo de Guṇḍicā. Todas las habitaciones estaban frescas e imaculadas, como la mente cuando está limpia y pacífica.

VERSO 134 প্রণালিকা ছাড়ি' যদি পানি বহাইল ।
নূতন নদী যেন সমুদ্রে মিলিল ॥ ১৩৪ ॥

praṇālikā chāḍi' yadi pāni vahāila
nūtana nadi yena samudre milila

praṇālikā—agua de los desagües; *chāḍi'*—soltar; *yadi*—cuando; *pāni*—agua; *vahāila*—fluía; *nūtana*—nuevo; *nadi*—río; *yena*—como si; *samudre*—en el mar; *milila*—se unía.

Finalmente, cuando se hizo desaguar el agua de todas las dependencias del templo por los pasillos, parecía que nuevos ríos corrían en busca de las aguas del mar.

VERSO 135 এইমত পুরদ্বার-আগে পথ যত ।
সকল শোধিল, তাহা কে বর্ণিবে কত ॥ ১৩৫ ॥

ei-mata puradvāra-āge patha yata
sakala śodhila, tāhā ke varṇibe kata

ei-mata—de ese modo; *pura-dvāra*—de la puerta de entrada al templo; *āge*—frente a; *patha yata*—todas las avenidas; *sakala*—todas; *śodhila*—estaban limpias; *tāhā*—eso; *ke varṇibe*—quién puede explicar; *kata*—cuánto.

Fuera de las puertas de entrada al templo, todos los caminos estaban también perfectamente limpios, sin que nadie pudiera decir exactamente cómo había ocurrido.

SIGNIFICADO: Al comentar la limpieza del templo de Guṇḍicā, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura dice que Śrī Caitanya Mahāprabhu, como líder del mundo, estaba instruyendo personalmente acerca de cómo debemos recibir al Señor Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, en nuestro corazón, limpio y pacífico. Si queremos ver a Kṛṣṇa sentado en el corazón, primero tenemos que limpiar el corazón, como Śrī Caitanya Mahāprabhu aconseja en Su *Śikṣāṣṭaka: ceto-darpaṇa-mārjanam* (Cc. Antya 20.12). En la era actual, todo el mundo tiene el corazón especialmente sucio. Así lo confirma el *Śrīmad-Bhāgavatam: hr̥dy antaḥ-stho hy abhadraṇi*. Para

limpiar todas las impurezas del corazón, Śrī Caitanya Mahāprabhu nos aconseja que cantemos el *mantra* Hare Kṛṣṇa. El primer resultado será la limpieza del corazón (*ceto-darpaṇa-mārjanam*). De manera similar, el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.17) confirma esa declaración:

*śṛṅvatām sva-kathāḥ kṛṣṇaḥ punya-śravaṇa-kīrtanaḥ
hṛdy antaḥ-stho hy abhadraṇi vidhunoti suhṛt satām*

«Śrī Kṛṣṇa, la Personalidad de Dios, que es el Paramātmā [la Superalma] en el corazón de todos y el benefactor del devoto veraz, limpia de deseos de disfrute material el corazón del devoto que saborea Sus mensajes, que son virtuosos en sí mismos cuando se escuchan y se cantan del modo adecuado».

El devoto que verdaderamente desee limpiar su corazón, debe cantar y escuchar las glorias del Señor, Śrī Kṛṣṇa (*śṛṅvatām sva-kathāḥ kṛṣṇaḥ*) (*Bhāg.* 1.2.17). Es un proceso sencillo. Kṛṣṇa le ayudará a limpiar el corazón, porque Él ya Se encuentra allí. Kṛṣṇa quiere continuar viviendo en el corazón, y desea darnos indicaciones, pero el corazón debe estar tan limpio como el templo de Guṇḍicā tras la limpieza que realizó el Señor Caitanya Mahāprabhu. Por lo tanto, el devoto tiene que limpiar el corazón del mismo modo que el Señor limpió el templo de Guṇḍicā. Así podrá sentirse pacífico y enriquecido con el servicio devocional. El corazón, mientras esté lleno de pajas, granos de arena, malas hierbas o polvo (en otras palabras, *anyābhilāṣa-pūrṇa*), no es un trono adecuado para la Suprema Personalidad de Dios. Es necesario limpiar el corazón de todas las motivaciones materiales, producto de las actividades fruitivas, el conocimiento especulativo, el sistema de *yoga* místico y tantas otras formas de mal llamada meditación. El corazón debe estar limpio de toda motivación oculta. En palabras de Śrīla Rūpa Gosvāmī: *anyābhilāṣitā-sūnyam jñāna-karmādy-anāvṛtam* (*B.r.s.* 1.1.11). Es decir, no debe haber ninguna motivación externa. No debemos buscar la elevación material, ni la comprensión del Supremo mediante el conocimiento especulativo, las actividades fruitivas o rigurosas austeridades y penitencias, etc. Todas esas actividades van en contra del crecimiento natural del amor espontáneo por Dios. Tan pronto como se manifiestan en el corazón, debemos entender que el corazón está impuro y que, por lo tanto, no es digno de servir de asiento a Kṛṣṇa. Mientras el corazón no esté limpio, no podremos percibir en él la presencia del Señor.

El deseo material se define como el deseo de disfrutar al máximo del mundo material. En lenguaje actual, eso se denomina crecimiento económico. Los deseos desmedidos de crecimiento económico se consideran pajas y granos de arena en el corazón. Si estamos plenamente dedicados a las actividades materiales, el corazón estará siempre perturbado. Narottama dāsa Ṭhākura afirma:

*saṁsāra viṣānale, divā-niśi hiyā jvale,
juḍāite nā kainu upāya*

En otras palabras, los esfuerzos por disfrutar de opulencia material van en contra del principio del servicio devocional. En las actividades de disfrute material se incluyen los grandes sacrificios en aras de la actividad auspiciosa, la caridad, la austeridad, la elevación al sistema planetario superior, e incluso llevar una vida feliz en el mundo material.

Los beneficios materiales de nuestro tiempo son como el polvo de la contaminación material. Agitado por el remolino de la actividad frutiva, ese polvo acaba por cubrir el corazón. Debido a ello, el espejo del corazón se encuentra cubierto de polvo. Hay muchos deseos de realizar actividades auspiciosas y no auspiciosas, pero la gente no sabe que, vida tras vida, su corazón sigue impuro. Si alguien no puede abandonar el deseo de realizar actividades frutivas, debemos entender que está cubierto por el polvo de la contaminación material. Los *karmīs* suelen pensar que la interacción de las actividades frutivas se puede neutralizar con otro *karma*, con otra actividad frutiva. Ciertamente, se trata de un concepto erróneo. Confundidos por esa idea, somos engañados por nuestras propias actividades. Esa forma de actuar se compara al baño del elefante. El elefante se baña concienzudamente, pero, tan pronto como sale del río, recoge polvo de la orilla y se lo lanza sobre el cuerpo. El sufrimiento resultante de las actividades frutivas pasadas no se puede neutralizar con la práctica de actividades auspiciosas. Los sufrimientos de la sociedad humana no se pueden neutralizar con planes materiales. La única manera de mitigar el sufrimiento es el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa. Quien adopta el sendero de conciencia de Kṛṣṇa y se ocupa en el servicio devocional del Señor —que comienza cantando y escuchando las glorias del Señor—, empieza el proceso de purificación del corazón. Cuando su corazón está ya limpio, puede ver claramente en él al Señor, libre de toda perturbación. En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (9.4.68), el Señor confirma que Él Se encuentra en el corazón del devoto puro: *sādhavo hṛdayam mahyam sādḥunām hṛdayam tv aham*.

La especulación impersonal, el monismo (fundirse en la existencia del Supremo), el conocimiento especulativo, el *yoga* místico y la meditación se comparan a granos de arena. Sólo causan irritación en el corazón. Con esas actividades, ni se puede satisfacer a la Suprema Personalidad de Dios, ni damos al Señor la oportunidad de sentarse tranquilamente en nuestro corazón. Al contrario, lo único que hacemos es perturbar al Señor. A veces, los *yogīs* y los *jñānīs* emprenden el canto del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa como una forma de dar comienzo a sus diversas prácticas. Pero cuando piensan, equivocadamente, que han logrado liberarse del cautiverio de la existencia material, dejan de cantar. No se plantean que el objetivo supremo sea la forma del Señor o el nombre del Señor. Esas criaturas desafortunadas nunca reciben el favor de la Suprema Personalidad de Dios, pues no saben qué es el servicio devocional. El Señor Kṛṣṇa las describe en la *Bhagavad-gītā* con las siguientes palabras:

*tān aham dviṣataḥ krūrān saṁsāreṣu narādhamān
kṣipāmy ajasram aśubhān āsurīṣv eva yoniṣu*

«A los envidiosos y malvados, lo más bajo entre los hombres, Yo les arrojé perpetuamente al océano de la existencia material, en diversas especies de vida demoníaca» (Bg. 16.19).

Con Su ejemplo práctico, Śrī Caitanya Mahāprabhu nos ha mostrado que debemos recoger cuidadosamente todos los granos de arena y tirarlos fuera. Por temor a que los granos de arena volvieran a entrar, Śrī Caitanya Mahāprabhu limpió también el exterior del templo.

A este respecto, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura explica que, aunque estemos libres del deseo de realizar actividades frutivas, a veces ese deseo surge de nuevo sutilmente en el corazón. Es frecuente que un devoto piense en hacer negocios para mejorar las actividades devocionales. Pero la contaminación es tan fuerte, que más tarde puede dar lugar a una comprensión errónea, definida con los términos *kuṭi-nāṭi* (buscar defectos) y *pratiṣṭhāsā* (el deseo de fama, renombre y una posición elevada), *jīva-himsā* (envidia de otras entidades vivientes), *niṣidhācāra* (aceptar cosas prohibidas en los *śāstras*), *kāma* (deseo de ganancia material) y *pūjā* (ansia de popularidad). La palabra *kuṭi-nāṭi* significa «duplicidad». Podemos, por ejemplo, tratar de imitar a Haridāsa Ṭhākura e ir a vivir a un lugar solitario. En realidad, lo que deseamos es fama y renombre; en otras palabras, pensamos que, por el simple hecho de vivir en un lugar aislado, los necios van a creer que somos como Haridāsa Ṭhākura. En ese caso, estamos siendo afectados por *pratiṣṭhāsā*. Todo eso son deseos materiales. El devoto neófito se verá, sin duda, asaltado también por otros deseos materiales: el dinero y las mujeres. De ese modo, el corazón se llena de nuevo de cosas sucias y se vuelve cada vez más duro, como el de un materialista. Poco a poco, surge el deseo de ser un devoto de renombre o un *avatāra* (encarnación).

La palabra *jīva-himsā* (envidia hacia otras entidades vivientes), en realidad, significa detener la prédica de conciencia de Kṛṣṇa. La labor de prédica se define con las palabras *paropakāra*, actividad benéfica para los demás. Los que ignoran los beneficios del servicio devocional deben ser educados mediante la prédica. Si dejamos de predicar y simplemente nos sentamos en un lugar solitario, nuestra actividad es material. También se ocupa en actividad material quien desea hacer concesiones a los *māyāvādīs*. El devoto nunca debe hacer concesiones a los no devotos. Quien actúa como *guru* profesional, *yogī* místico o hacedor de milagros, puede engañar y confundir a la gente y alcanzar fama de místico maravilloso, pero todo ello se considera polvo, paja y granos de arena en el corazón. Además, es necesario seguir los principios regulativos y no desear vida sexual ilícita, juegos de azar, productos embriagantes o carne.

Para instruirnos de forma práctica, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu limpió el templo dos veces. La segunda limpieza fue todavía más concienzuda. Se trataba de apartar todos los obstáculos de la senda del servicio devocional. Śrī Caitanya Mahāprabhu limpió el templo con plena convicción, como lo demuestra el hecho de que usase Sus propias ropas para limpiar. Śrī Caitanya Mahāprabhu quería ver personalmente que el templo se limpiaba a fondo, hasta que quedara limpio

como el mármol. El mármol limpio tiene un efecto refrescante. Servicio devocional quiere decir alcanzar la paz, verse libre de todas las perturbaciones causadas por la contaminación material. En otras palabras, es el proceso mediante el cual se refresca la mente. Cuando ya no deseamos otra cosa que el servicio devocional, la mente puede estar en paz y profundamente limpia.

Aunque saquemos todas las cosas sucias, en la mente pueden permanecer todavía tendencias sutiles hacia el impersonalismo, el monismo, el éxito y los cuatro principios de la actividad religiosa (*dharma*, *artha*, *kāma* y *mokṣa*). Esos deseos son como manchas en una tela limpia. Śrī Caitanya Mahāprabhu también quería limpiarlos y hacerlos desaparecer.

Con Su actividad práctica, Śrī Caitanya Mahāprabhu nos informó acerca de cómo limpiar el corazón. Una vez limpio el corazón, debemos invitar al Señor Śrī Kṛṣṇa a sentarse en él, y debemos celebrar el festival repartiendo *prasādam* y cantando el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. Śrī Caitanya Mahāprabhu enseñaba a cada devoto con Su propio ejemplo. Todo el que propaga la misión de Śrī Caitanya Mahāprabhu acepta esa misma responsabilidad. Durante la limpieza, el Señor reñía o alababa personalmente a cada devoto, y quienes aceptan el papel de *ācāryas* deben aprender de Śrī Caitanya Mahāprabhu a educar a los devotos con su ejemplo personal. El Señor estaba muy complacido con quienes podían limpiar el templo sacando fuera las cosas indeseables acumuladas dentro. Eso se llama *anartha-nivṛtti*, limpiar el corazón de todo lo indeseable. De modo que Śrī Caitanya Mahāprabhu dirigió la limpieza del Guṇḍicā-mandira para hacernos saber que, si queremos recibir al Señor Śrī Kṛṣṇa en el corazón y deseamos que Se siente en él libre de perturbaciones, antes es necesario limpiar y refrescar el corazón.

VERSO 136 নৃসিংহ মন্দির-ভিতর-বাহির শোধিল ।
ক্ষণেক বিশ্রাম করি' নৃত্য আরম্ভিল ॥ ১৩৬ ॥

nṛsimha-mandira-bhitara-bāhira śodhila
kṣaṇeka viśrāma kari' nṛtya ārambhila

nṛsimha-mandira—el templo de Nṛsimhadeva; *bhitara*—por dentro; *bāhira*—por fuera; *śodhila*—limpió; *kṣaṇeka*—unos momentos; *viśrāma*—descanso; *kari'*—después de hacer; *nṛtya*—danza; *ārambhila*—comenzó.

Śrī Caitanya Mahāprabhu limpió también, por dentro y por fuera, el templo de Nṛsimha. Finalmente, descansó unos minutos, y luego comenzó a danzar.

SIGNIFICADO: El templo de Nṛsimha es un hermoso templo que se encuentra a la entrada del templo de Guṇḍicā. En ese templo se celebra un gran festival el día de Nṛsimha-caturdaśī. Como explica Murāri Gupta en su libro *Caitanya-carita*, ese mismo festival se celebra también en Navadvīpa, donde también hay un templo de Nṛsimha.

VERSO 137

চারিদিকে ভক্তগণ করেন কীর্তন ।
মধ্যে নৃত্য করেন প্রভু মত্তসিংহ-সম ॥ ১৩৭ ॥

cāri-dike bhakta-gaṇa karena kīrtana
madhye nṛtya karena prabhu matta-siṁha-sama

cāri-dike—alrededor; *bhakta-gaṇa*—los devotos; *karena*—realizaron; *kīrtana*—canto en congregación; *madhye*—en medio; *nṛtya*—danzar; *karena*—hace; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *matta-siṁha-sama*—como un león enloquecido.

Alrededor de Śrī Caitanya Mahāprabhu, todos los devotos realizaron canto en congregación. El Señor, como un león enloquecido, danzó en medio de ellos.

VERSO 138

স্বেদ, কম্প, বৈবর্ণ্যাশ্রু পুলক, হুঙ্কার ।
নিজ অঙ্গ ধুই' আগে চলে অশ্রুধার ॥ ১৩৮ ॥

sveda, kampa, vaivarnyāśru pulaka, huṅkāra
nija-aṅga dhui' āge cale āśru-dhāra

sveda—transpiración; *kampa*—temblor; *vaivarnya*—palidecer; *āśru*—lágrimas; *pulaka*—júbilo; *huṅkāra*—rugido; *nija-aṅga*—cuerpo personal; *dhui'*—lavando; *āge*—hacia adelante; *cale*—va; *āśru-dhāra*—un flujo de lágrimas.

Como solía ocurrir, mientras danzaba, en Caitanya Mahāprabhu se manifestaron transpiración, temblor, palidez, lágrimas, júbilo y rugidos. En verdad, las lágrimas de Sus ojos lavaron Su cuerpo y el de los que estaban frente a Él.

VERSO 139

চারিদিকে ভক্ত-অঙ্গ কৈল প্রক্ষালন ।
শ্রাবণের মেঘ যেন করে বরিষণ ॥ ১৩৯ ॥

cāri-dike bhakta-aṅga kaila prakṣālana
śrāvaṇera megha yena kare variṣaṇa

cāri-dike—alrededor; *bhakta-aṅga*—los cuerpos de los devotos; *kaila*—hizo; *prakṣālana*—lavar; *śrāvaṇera megha*—igual que una nube en el mes de *śrāvaṇa* (julio-agosto); *yena*—como si; *kare variṣaṇa*—vertía.

De ese modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu lavó los cuerpos de los devotos con las lágrimas de Sus ojos. Las lágrimas fluían como la lluvia en el mes de *śrāvaṇa*.

VERSO 140 মহা-উচ্চসংকীর্তনে আকাশ ভরিল ।
প্রভুর উদ্দণ্ড-নৃত্যে ভূমিকম্প হৈল ॥ ১৪০ ॥

mahā-ucca-saṅkīrtane ākāśa bharila
prabhura uddaṅḍa-nṛtye bhūmi-kampa haila

mahā-ucca-saṅkīrtane—con una celebración de canto potente y en voz muy alta; *ākāśa*—el cielo; *bharila*—se llenó; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *uddaṅḍa-nṛtye*—por danzar y saltar muy alto; *bhūmi-kampa*—terremoto; *haila*—había.

El cielo se llenó del poderoso sonido de aquel gran *saṅkīrtana*, y la Tierra tembló con los saltos y la danza del Señor Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 141 স্বরূপের উচ্চ-গান প্রভুরে সদা ভায় ।
আনন্দে উদ্দণ্ড নৃত্য করে গৌররায় ॥ ১৪১ ॥

svarūpera ucca-gāna prabhure sadā bhāya
ānande uddaṅḍa nṛtya kare gaurarāya

svarūpera—de Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *ucca-gāna*—el canto en voz alta; *prabhure*—para Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sadā bhāya*—siempre muy agradable; *ānande*—lleno de júbilo; *uddaṅḍa nṛtya*—dar grandes saltos y danzar; *kare*—realiza; *gaurarāya*—Śrī Caitanya Mahāprabhu.

A Śrī Caitanya Mahāprabhu siempre le gustaba el canto en voz alta de Svarūpa Dāmodara. Por eso, cuando Svarūpa Dāmodara cantó, Śrī Caitanya Mahāprabhu danzó y dio grandes saltos de júbilo.

VERSO 142 এইমত কতক্ষণ নৃত্য যে করিয়া ।
বিশ্রাম করিলা প্রভু সময় বুঝিয়া ॥ ১৪২ ॥ ,

ei-mata kata-kṣaṇa nṛtya ye kariyā
viśrāma karilā prabhu samaya bujhiyā

ei-mata—de este modo; *kata-kṣaṇa*—durante algún tiempo; *nṛtya*—danza; *ye*—esa; *kariyā*—tras realizar; *viśrāma karilā*—descansó; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *samaya bujhiyā*—entendiendo el momento.

De este modo, el Señor cantó y danzó durante algún tiempo. Por último, entendiéndolo las circunstancias, Se detuvo.

VERSO 143

আচার্য-গোসাঞির পুত্র শ্রীগোপাল-নাম ।
নৃত্য করিতে তাঁরে আজ্ঞা দিল গৌরধাম ॥ ১৪৩ ॥

*ācārya-gosāñira putra śrī-gopāla-nāma
nṛtya karite tāñre ājñā dila gauradhāma*

ācārya-gosāñira—de Śrī Advaita Ācārya; *putra*—el hijo; *śrī-gopāla-nāma*—llamado Śrī Gopāla; *nṛtya karite*—de danzar; *tāñre*—a él; *ājñā*—orden; *dila*—dio; *gauradhāma*—Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Śrī Caitanya Mahāprabhu ordenó entonces a Śrī Gopāla, el hijo de Advaita Ācārya, que danzase.

VERSO 144

প্রেমাবেশে নৃত্য করি' হইলা মূর্ছিতে ।
অচেতন হঞা তেঁহ পড়িলা ভূমিতে ॥ ১৪৪ ॥

*premāveśe nṛtya kari' ha-ilā mūrccchite
acetana hañā teñha paḍilā bhūmite*

prema-āveśe—lleno de amor extático; *nṛtya kari'*—danzando; *ha-ilā mūrccchite*—se desmayó; *acetana hañā*—estando inconsciente; *teñha*—él; *paḍilā*—cayó; *bhūmite*—al suelo.

Mientras danzaba lleno de amor extático, Śrī Gopāla se desmayó y cayó al suelo inconsciente.

VERSO 145

আস্তে-ব্যস্তে আচার্য তাঁরে কৈল কোলে ।
শ্বাস-রহিত দেখি' আচার্য হৈলা বিকলে ॥ ১৪৫ ॥

*āste-vyaste ācārya tāñre kaila kole
śvāsa-rahita dekhi' ācārya hailā vikale*

āste-vyaste—con mucha prisa; *ācārya*—Advaita Ācārya; *tāñre*—a él; *kaila*—tomó; *kole*—en Su regazo; *śvāsa-rahita*—sin respiración; *dekhi'*—al ver; *ācārya*—Advaita Ācārya; *hailā*—Se sintió; *vikale*—agitado.

Cuando Śrī Gopāla se desmayó, Advaita Ācārya Se apresuró a tomarle en Su regazo. Al ver que no respiraba, Se agitó muchísimo.

VERSO 146

নৃসিংহের মন্ত্র পড়ি' মারে জল-ছাঁটি ।
হৃঙ্কারের শব্দে ব্রহ্মাণ্ড যায় ফাটি' ॥ ১৪৬ ॥

nṛsimhera mantra paḍi' māre jala-chāṅṭi
huṅkāreṇa śabde brahmāṇḍa yāya phāṭi'

nṛsimhera mantra—oraciones a Nṛsimhadeva; *paḍi'*—cantando; *māre*—arroja; *jala-chāṅṭi*—gotitas de agua; *huṅkāreṇa śabde*—con el rugiente sonido; *brahmāṇḍa*—el universo entero; *yāya*—hace; *phāṭi'*—romperse.

Advaita Ācārya y otros devotos comenzaron a cantar el santo nombre del Señor Nṛsimha y a salpicar agua. El canto era como un rugido, tan intenso que parecía sacudir el universo entero.

VERSO 147 অনেক করিল, তবু না হয় চেতন ।
আচার্য কান্দেন, কান্দে সব ভক্তগণ ॥ ১৪৭ ॥

aneka karila, tabu nā haya cetana
ācārya kāndena, kānde saba bhakta-gaṇa

aneka karila—se hizo mucho esfuerzo; *tabu*—aun así; *nā haya*—no había; *cetana*—conciencia; *ācārya kāndena*—Advaita Ācārya comenzó a llorar; *kānde*—lloraban; *saba bhakta-gaṇa*—todos los demás devotos.

Pasado algún tiempo, el muchacho no había recobrado la conciencia. Entonces, Advaita Ācārya y los demás devotos empezaron a llorar.

VERSO 148 তবে মহাপ্রভু তাঁর বুকে হস্ত দিল ।
‘উঠাহ গোপাল’ বলি’ উচ্চৈঃস্বরে কহিল ॥ ১৪৮ ॥

tabe mahāprabhu tāṅra buke hasta dila
'uṭhaha gopāla' bali' uccaiḥsvare kahila

tabe—en ese momento; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāṅra buke*—en su pecho; *hasta*—mano; *dila*—puso; *uṭhaha gopāla*—levántate, Gopāla; *bali'*—diciendo; *uccaiḥ-svare*—en voz muy alta; *kahila*—dijo.

Śrī Caitanya Mahāprabhu puso Su mano en el pecho de Śrī Gopāla y dijo en voz alta: «Gopāla, levántate».

VERSO 149 শুনিতেই গোপালের হইল চেতন ।
‘হরি’ বলি’ নৃত্য করে সর্বভক্তগণ ॥ ১৪৯ ॥

śunitei gopālera ha-ila cetana
'hari' bali' nṛtya kare sarva-bhakta-gaṇa

śunitei—al escuchar; *gopālera*—de Śrī Gopāla; *ha-ila*—hubo; *cetana*—conciencia; *hari bali'*—cantando el santo nombre de Hari; *nṛtya kare*—danzaron; *sarva-bhakta-gaṇa*—todos los devotos.

En cuanto escuchó la voz de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Gopāla recobró el conocimiento. Entonces, todos los devotos se pusieron a danzar, cantando el santo nombre de Hari.

VERSO 150 এই লীলা বর্ণিয়াছেন দাস বৃন্দাবন ।
 অতএব সংক্ষেপ করি' করিলুঁ বর্ণন ॥ ১৫০ ॥

ei līlā varṇiyāchena dāsa vṛndāvana
ataeva saṅkṣepa kari' kariluṅ varṇana

ei līlā—este pasatiempo; *varṇiyāchena*—ha narrado; *dāsa vṛndāvana*—Vṛndāvana dāsa Ṭhākura; *ataeva*—por esa razón; *saṅkṣepa*—brevemente; *kari'*—haciendo; *kariluṅ varṇana*—he explicado.

Vṛndāvana dāsa Ṭhākura ha narrado este episodio con todo detalle. Por esa razón, yo sólo lo he mencionado brevemente.

SIGNIFICADO: Es cuestión de etiqueta. Cuando un *ācārya* anterior ha escrito ya sobre algo, no hay por qué volver sobre ello, ya sea por complacencia personal de los sentidos o para superar al *ācārya* anterior. A menos que se realice una aportación sustancial, eso no debe hacerse.

VERSO 151 তবে মহাপ্রভু ক্ষণেক বিশ্রাম করিয়া ।
 স্নান করিবারে গেলা ভক্তগণ লঞা ॥ ১৫১ ॥

tabe mahāprabhu kṣaṇeka viśrāma kariyā
snāna karibāre gelā bhakta-gaṇa lañā

tabe—a continuación; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṣaṇeka*—durante algún tiempo; *viśrāma kariyā*—descansar; *snāna karibāre*—para bañarse; *gelā*—fue; *bhakta-gaṇa lañā*—llevando a todos los devotos.

Después de descansar, Śrī Caitanya Mahāprabhu y los devotos fueron a bañarse.

VERSO 152 তীরে উঠি' পরেন প্রভু শুষ্ক বসন ।
নৃসিংহ-দেবে নমস্করি' গেলা উপবন ॥ ১৫২ ॥

tīre uṭhi' parena prabhu śuṣka vasana
nṛsiṁha-deve namaskari' gelā upavana

tīre uṭhi'—al salir a la orilla; *parena*—Se pone; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śuṣka vasana*—ropas secas; *nṛsiṁha-deve*—al Señor Nṛsiṁhadeva; *namaskari'*—tras ofrecer reverencias; *gelā upavana*—entró en un jardín.

Después de bañarse, el Señor Se vistió con ropas secas a orillas del lago. Tras ofrecer reverencias al Señor Nṛsiṁhadeva, cuyo templo estaba cerca, el Señor entró en un jardín.

VERSO 153 উদ্যানে বসিলা প্রভু ভক্তগণ লঞা ।
তবে বাণীনাথ আইলা মহাপ্রসাদ লঞা ॥ ১৫৩ ॥

udyāne vasilā prabhu bhakta-gaṇa laṅā
tabe vāṇinātha āilā mahā-prasādam laṅā

udyāne—en el jardín; *vasilā*—Se sentó; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhakta-gaṇa laṅā*—con los devotos; *tabe*—en ese momento; *vāṇinātha*—Vāṇinātha Rāya; *āilā*—vino; *mahā-prasādam laṅā*—con *mahā-prasādam* de todo tipo.

En el jardín, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sentó con los demás devotos. Entonces vino Vāṇinātha Rāya con *mahā-prasādam* de todo tipo.

VERSO 154-155 কাশীমিশ্র, তুলসী-পড়িছা—দুই জন ।
পঞ্চশত লোক যত করয়ে ভোজন ॥ ১৫৪ ॥
তত অন্ন-পিঠা-পানা সব পাঠাইল ।
দেখি' মহাপ্রভুর মনে সন্তোষ হইল ॥ ১৫৫ ॥

kāśi-miśra, tulasī-paḍichā—dui jana
pañca-sata loka yata karaye bhojana
tata anna-piṭhā-pānā saba pāṭhāila
dekhi' mahāprabhura mane santoṣa ha-ila

kāśi-miśra—Kāśī Miśra; *tulasī-paḍichā*—Tulasī, el supervisor del templo; *dui jana*—dos personas; *pañca-sata loka*—quinientos hombres; *yata*—tanto como; *karaye bhojana*—comer; *tata*—así; *anna-piṭhā-pānā*—arroz, pasteles y arroz dulce;

saba—todo; *pāṭhāila*—enviaron; *dekhi'*—al ver; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mane*—en la mente; *santoṣa*—satisfacción; *ha-ila*—había.

Kāśī Miśra y Tulasī, el supervisor del templo, trajeron *prasādam* como para alimentar a quinientas personas. Al ver la gran cantidad de *prasādam*, que incluía arroz, pasteles, arroz dulce y estofados de verduras, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sintió muy satisfecho.

VERSO 156 পুরী-গোসাঞি, মহাপ্রভু, ভারতী ব্রহ্মানন্দ ।
অদ্বৈত-আচার্য, আর প্রভু-নিত্যানন্দ ॥ ১৫৬ ॥

*purī-gosāñi, mahāprabhu, bhārati brahmānanda
advaita-ācārya, āra prabhu-nityānanda*

purī-gosāñi—Paramānanda Purī; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhārati brahmānanda*—Brahmānanda Bhārati; *advaita-ācārya*—Advaita Ācārya; *āra*—y; *prabhu-nityānanda*—Nityānanda Prabhu.

Entre los devotos que acompañaban a Śrī Caitanya Mahāprabhu estaban Paramānanda Purī, Brahmānanda Bhārati, Advaita Ācārya y Nityānanda Prabhu.

VERSO 157 আচার্যরত্ন, আচার্যনিধি, শ্রীবাস, গদাধর ।
শঙ্কর, নন্দনাচার্য, আর রাঘব, বক্রেশ্বর ॥ ১৫৭ ॥

*ācāryaratna, ācāryanidhi, śrīvāsa, gadādhara
śaṅkara, nandanācārya, āra rāghava, vakreśvara*

ācāryaratna—Candraśekhara; *ācāryanidhi*—Ācāryanidhi; *śrīvāsa*—Śrīvāsa Ṭhākura; *gadādhara*—Gadādhara Paṇḍita; *śaṅkara*—Śaṅkara; *nandanācārya*—Nandanācārya; *āra*—y; *rāghava*—Rāghava Paṇḍita; *vakreśvara*—Vakreśvara.

Con ellos estaban también Ācāryaratna, Ācāryanidhi, Śrīvāsa Ṭhākura, Gadādhara Paṇḍita, Śaṅkara, Nandanācārya, Rāghava Paṇḍita y Vakreśvara.

VERSO 158 প্রভু-আজ্ঞা পাঞ বৈসে আপনে সার্বভৌম ।
পিণ্ডার উপরে প্রভু বৈসে লঞ ভক্তগণ ॥ ১৫৮ ॥

*prabhu-ājñā pāñā vaise āpane sārvaḥauma
piṇḍāra upare prabhu vaise lañā bhakta-gaṇa*

prabhu-ājñā—la orden del Señor; *pāñā*—recibiendo; *vaise*—se sienta; *āpane*—personalmente; *sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *piṇḍāra upare*—en plataformas elevadas; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vaise*—Se sienta; *lañā*—junto con; *bhakta-gaṇa*—todos los devotos.

Con permiso del Señor, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya se sentó. Śrī Caitanya Mahāprabhu y todos Sus devotos Se sentaron en asientos de madera altos.

VERSO 159

তার তলে, তার তলে করি' অনুক্রম ।
উদ্যান ভরি' বৈসে ভক্ত করিতে ভোজন ॥ ১৫৯ ॥

tāra tale, tāra tale kari' anukrama
udyāna bhari' vaise bhakta karite bhojana

tāra tale—por debajo de ellos; *tāra tale*—por debajo de ellos; *kari'*—de ese modo; *anukrama*—sucesivamente; *udyāna bhari'*—llenan todo el jardín; *vaise*—se sientan; *bhakta*—todos los devotos; *karite bhojana*—para almorzar.

De ese modo, todos los devotos se sentaron a almorzar formando sucesivas hileras.

VERSO 160

'হরিদাস' বলি' প্রভু ডাকে ঘনে ঘনা ।
দূরে রহি' হরিদাস করে নিবেদন ॥ ১৬০ ॥

'haridāsa' bali' prabhu ḍāke ghane ghana
dūre rahi' haridāsa kare nivedana

haridāsa bali'—llamando a Haridāsa; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ḍāke*—llama; *ghane ghana*—repetidas veces; *dūre rahi'*—manteniéndose alejado; *haridāsa*—Ṭhākura Haridāsa; *kare nivedana*—dijo.

Śrī Caitanya Mahāprabhu llamó repetidas veces a Haridāsa: «¡Haridāsa!, ¡Haridāsa!», pero éste, manteniéndose alejado, dijo entonces lo siguiente.

VERSO 161

ভক্ত-সঙ্গে প্রভু করুন প্রসাদ অঙ্গীকার ।
এ-সঙ্গে বসিতে যোগ্য নহি মুঞি ছর ॥ ১৬১ ॥

bhakta-saṅge prabhu karuna prasādam aṅgikāra
e-saṅge vasite yogya nahi muṅi chāra

bhakta-saṅge prabhu—que Śrī Caitanya Mahāprabhu Se siente con los devotos; *karuna*—que Él haga; *prasādam*—de remanentes de comida; *aṅgikāra*—tomar; *e-saṅge*—con este grupo; *vasite*—para sentarme; *yogya*—adecuado; *nahi*—no soy; *muñi*—yo; *chāra*—muy aborrecible.

Haridāsa Ṭhākura dijo: «Que el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu almuerce con los devotos. Yo soy aborrecible y no puedo sentarme entre vosotros.

VERSO 162 পাছে মোরে প্রসাদ গোবিন্দ দিবে বহির্দ্বারে ।
মন জানি' প্রভু পুনঃ না বলিল তাঁরে ॥ ১৬২ ॥

pāche more prasāda govinda dibe bahirdvāre
mana jāni' prabhu punaḥ nā balila tāre

pāche—al final; *more*—a mí; *prasāda*—remanentes de alimento; *govinda*—el sirviente personal de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dibe*—entregará; *bahir-dvāre*—de puertas afuera; *mana jāni'*—entendiendo la mentalidad; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *punaḥ*—de nuevo; *nā*—no; *balila*—llamó; *tāre*—a él.

«Govinda me dará *prasādam* más tarde ahí afuera.» Entendiendo su mentalidad, Śrī Caitanya Mahāprabhu dejó de llamarle.

VERSO 163-164 স্বরূপ-গোসাঞিঃ, জগদানন্দ, দামোদর ।
কাশীশ্বর, গোপীনাথ, বাণীনাথ, শঙ্কর ॥ ১৬৩ ॥
পরিবেশন করে তাহাঁ এই সাতজন ।
মধ্যে মধ্যে হরিধ্বনি করে ভক্তগণ ॥ ১৬৪ ॥

svarūpa-gosāñi, jagadānanda, dāmodara
kāśīśvara, gopinātha, vāṇinātha, śaṅkara
pariveśana kare tāhāñ ei sāta-jana
madhye madhye hari-dhvani kare bhakta-gaṇa

svarūpa-gosāñi—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *jagadānanda*—Jagadānanda; *dāmodara*—Dāmodara Paṇḍita; *kāśīśvara*—Kāśīśvara; *gopinātha, vāṇinātha, śaṅkara*—Gopinātha, Vāṇinātha y Śaṅkara; *pariveśana kare*—reparten; *tāhāñ*—allí; *ei*—esas; *sāta-jana*—siete personas; *madhye madhye*—de cuando en cuando; *hari-dhvani*—resonar del santo nombre de Hari; *kare*—hacen; *bhakta-gaṇa*—todos los devotos.

Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, Jagadānanda, Dāmodara Paṇḍita, Kāśīśvara, Gopinātha, Vāṇinātha y Śāṅkara sirvieron el prasādam; de cuando en cuando, los devotos cantaban los santos nombres.

VERSO 165 পুলিন-ভোজন কৃষ্ণ পূর্বে যৈছে কৈল ।
সেই লীলা মহাপ্রভুর মনে স্মৃতি হৈল ॥ ১৬৫ ॥

pulina-bhojana kṛṣṇa pūrve yaiche kaila
sei līlā mahāprabhura mane smṛti haila

pulina—en el bosque; *bhojana*—comer; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *pūrve*—en el pasado; *yaiche*—como; *kaila*—había realizado; *sei līlā*—el mismo pasatiempo; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mane*—en la mente; *smṛti haila*—había recuerdo.

En el pasado, el Señor Śrī Kṛṣṇa había almorzado en el bosque, y Śrī Caitanya Mahāprabhu recordó ese mismo pasatiempo.

VERSO 166 যদ্যপি প্রেমাবেশে প্রভু হৈলা অস্থির ।
সময় বুঝিয়া প্রভু হৈলা কিছু ধীর ॥ ১৬৬ ॥

yadyapi premāveśe prabhu hailā asthira
samaya bujhiyā prabhu hailā kichu dhīra

yadyapi—aunque; *prema-āveśe*—con amor extático; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *hailā*—Se sintió; *asthira*—agitado; *samaya bujhiyā*—entendiendo el momento y el lugar; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *hailā*—quedó; *kichu*—en cierta medida; *dhīra*—paciente.

Con sólo recordar los pasatiempos del Señor Śrī Kṛṣṇa, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se vio agitado por el amor extático. Pero, considerando el momento y el lugar, en cierta medida logró mantener la paciencia.

VERSO 167 প্রভু কহে,—মোরে দেহ' লাফরা-ব্যঞ্জে ।
পিঠা-পানা, অমৃত-গুটিকা দেহ' ভক্তগণে ॥ ১৬৭ ॥

prabhu kahe,—more deha' lāphrā-vyañjane
piṭhā-pānā, amṛta-guṭikā deha' bhakta-gaṇe

prabhu kahe—el Señor dijo; *more*—a Mí; *deha'*—da; *lāphrā-vyañjana*—guiso de verduras corriente; *piṭhā-pānā*—pasteles y arroz dulce; *amṛta-guṭikā*—y el dulce llamado *amṛta-guṭikā*; *deha'*—entrega; *bhakta-gaṇe*—a los devotos.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «A Mí puedes darme *lāphrā-vyañjana* [un guiso corriente de verduras]; a los demás devotos puedes darles mejores platos, como pasteles, arroz dulce y *amṛta-guṭikā*».

SIGNIFICADO: El *lāphrā-vyañjana* se prepara cocinando juntas varias hortalizas de hoja verde. A menudo se mezcla con arroz y se sirve a los pobres. *Amṛta-guṭikā* es un dulce hecho a base de *puris* gruesos mezclados con leche condensada. También se llama *amṛta-rasāvalī*.

VERSO 168

সর্বজ্ঞ প্রভু জানেন যাঁরে যেই ভায় ।

তাঁরে তাঁরে সেই দেওয়ায় স্বরূপ-দ্বারায় ॥ ১৬৮ ॥

sarvajña prabhu jānena yāñre yei bhāya
tāñre tāñre sei deoyāya svarūpa-dvārāya

sarva-jña prabhu—el omnisciente Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jānena*—sabe; *yāñre*—a quién; *yei*—todo lo que; *bhāya*—atrae; *tāñre tāñre*—a cada persona; *sei*—eso; *deoyāya*—ordena servir; *svarūpa-dvārāya*—por Svarūpa Dāmodara.

Siendo omnisciente, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu sabía lo que le gustaba a cada devoto. Por eso hizo que Svarūpa Dāmodara sirviera esos platos a cada uno hasta que todos estuvieran plenamente satisfechos.

VERSO 169

জগদানন্দ বেড়ায় পরিবেশন করিতে ।

প্রভুর পাতে ভাল-দ্রব্য দেন আচম্বিতে ॥ ১৬৯ ॥

jagadānanda beḍāya pariveśana karite
prabhura pāte bhāla-dravya dena ācambite

jagadānanda—Jagadānanda; *beḍāya*—camina; *pariveśana*—reparto de *prasā-dam*; *karite*—para hacer; *prabhura pāte*—en el plato de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhāla-dravya*—la mejor comida; *dena*—pone; *ācambite*—de improviso.

Jagadānanda fue a servir *prasādam*, y de improviso sirvió todos los manjares más suculentos en el plato de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 170 যদ্যপি দিলে প্রভু তাঁরে করেন রোষ ।
বলে-ছলে তবু দেন, দিলে সে সন্তোষ ॥ ১৭০ ॥

*yadyapi dile prabhu tāñre karena roṣa
bale-chale tabu dena, dile se santoṣa*

yadyapi—aunque; *dile*—con esa entrega; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāñre*—a él; *karena*—hace; *roṣa*—enfado; *bale-chale*—de una u otra forma (a veces con trucos, a veces por la fuerza); *tabu*—aun así; *dena*—entrega; *dile*—cuando él entrega; *se santoṣa*—Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba muy complacido.

Al ver aquel sabroso *prasādam* servido en Su plato, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se mostró muy enfadado. Sin embargo, cuando Le servían, a veces con trucos y a veces por la fuerza, el Señor estaba satisfecho.

VERSO 171 পুনরপি সেই দ্রব্য করে নিরীক্ষণ ।
তাঁর ভয়ে প্রভু কিছু করেন ভক্ষণ ॥ ১৭১ ॥

*punarapi sei dravya kare nirikṣaṇa
tāñra bhaye prabhu kichu karena bhakṣaṇa*

punarapi—de nuevo; *sei dravya*—esa misma cosa; *kare nirikṣaṇa*—mira atentamente; *tāñra bhaye*—por temor de Jagadānanda; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kichu*—algo; *karena*—hace; *bhakṣaṇa*—comer.

Una vez servida la comida, Śrī Caitanya Mahāprabhu la miró durante algún tiempo. Por temor de Jagadānanda, finalmente comió algo.

VERSO 172 না খাইলে জগদানন্দ করিবে উপবাস ।
তাঁর আগে কিছু খান—মনে ঐ ত্রাস ॥ ১৭২ ॥

*nā khāile jagadānanda karibe upavāsa
tāñra āge kichu khā'na—mane ai trāsa*

nā khāile—si no comía; *jagadānanda*—Jagadānanda; *karibe*—observaría; *upavāsa*—ayuno; *tāñra āge*—ante él; *kichu khā'na*—come algo; *mane*—en la mente; *ai*—ese; *trāsa*—temor.

El Señor sabía que, si no comía lo que Jagadānanda Le había servido, podía estar seguro de que Jagadānanda iba a ayunar. Temeroso de esto, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu comió un poco del *prasādam* que Le había servido.

VERSO 173 স্বরূপ-গোসাঁইও ভাল মিষ্টপ্রসাদ লএগে ।
প্রভুকে নিবেদন করে আগে দাণ্ডাএগে ॥ ১৭৩ ॥

svarūpa-gosāñi bhāla miṣṭa-prasāda lañā
prabhuke nivedana kare āge dāṇḍāñā

svarūpa-gosāñi—Svarūpa Dāmodara; *bhāla*—de primera clase; *miṣṭa-prasāda*—dulces; *lañā*—tomando; *prabhuke*—al Señor Caitanya Mahāprabhu; *nivedana kare*—ofreció; *āge*—frente a Él; *dāṇḍāñā*—deteniéndose.

Svarūpa Dāmodara trajo entonces unos dulces excelentes y, deteniéndose ante el Señor, Se los ofreció.

VERSO 174 এই মহাপ্রসাদ অল্প করহ আস্বাদন ।
দেখ, জগন্নাথ কৈছে কর্যাছেন ভোজন ॥ ১৭৪ ॥

ei mahā-prasāda alpa karaha āsvādana
dekha, jagannātha kaiche karyāchena bhojana

ei mahā-prasāda—este *mahā-prasādam*; *alpa*—un poco; *karaha āsvādana*—Tú debes probar; *dekha*—mira; *jagannātha*—el Señor Jagannātha; *kaiche*—cómo; *karyāchena*—ha hecho; *bhojana*—comer.

Svarūpa Dāmodara Gosvāmī dijo entonces: «Toma un poquito de este *mahā-prasādam*, y verás por qué lo ha aceptado el Señor Jagannātha».

VERSO 175 এত বলি' আগে কিছু করে সমর্পণ ।
তঁার স্নেহে প্রভু কিছু করেন ভোজন ॥ ১৭৫ ॥

eta bali' āge kichu kare samarpaṇa
tāñra snehe prabhu kichu karena bhojana

eta bali'—tras decir esto; *āge*—frente a; *kichu*—algo; *kare samarpaṇa*—ofrece; *tāñra*—de él; *snehe*—por afecto; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kichu*—algo; *karena bhojana*—come.

Diciendo esto, Svarūpa Dāmodara puso un poco de comida ante el Señor, y el Señor, llevado del afecto que sentía por él, lo comió.

VERSO 176 এই মত দুইজন করে বারবার ।
বিচিত্র এই দুই ভক্তের স্নেহ-ব্যবহার ॥ ১৭৬ ॥

ei mata dui-jana kare bāra-bāra
vicitra ei dui bhaktera sneha-vyavahāra

ei mata—de ese modo; *dui-jana*—ambas personas (Svarūpa Dāmodara y Jagadānanda); *kare*—hacen; *bāra-bāra*—una y otra vez; *vicitra*—poco frecuente; *ei*—estos; *dui*—dos; *bhaktera*—de devotos; *sneha-vyavahāra*—comportamiento afectuoso.

Svarūpa Dāmodara y Jagadānanda ofrecían una y otra vez un poco de comida al Señor. Así mostraban su afecto por Él. Verdaderamente, era algo muy poco frecuente.

VERSO 177 সার্বভৌমে প্রভু বসিএগাছেন বাম-পাশে ।
দুই ভক্তের স্নেহ দেখি' সার্বভৌম হাসে ॥ ১৭৭ ॥

sārvabhaume prabhu vasāñāchena vāma-pāśe
dui bhaktera sneha dekhi' sārvabhauma hāse

sārvabhaume—a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *prabhu*—el Señor; *vasāñāchena*—hizo sentarse; *vāma-pāśe*—a Su izquierda; *dui bhaktera*—de los dos devotos; *sneha*—el afecto; *dekhi'*—al ver; *sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *hāse*—sonríe.

El Señor invitó a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya a sentarse a Su izquierda; al ver el comportamiento de Svarūpa Dāmodara y Jagadānanda, Sārvabhauma sonreía.

VERSO 178 সার্বভৌমে দেয়ান প্রভু প্রসাদ উত্তম ।
স্নেহ করি' বারবার করান ভোজন ॥ ১৭৮ ॥

sārvabhaume deyāna prabhu prasāda uttama
sneha kari' bāra-bāra karāna bhojana

sārvabhaume—a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *deyāna*—hace que otros entreguen; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prasāda*—remanentes de comida; *uttama*—de primera clase; *sneha kari'*—llevado del afecto; *bāra-bāra*—una y otra vez; *karāna*—hace; *bhojana*—que coma.

El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu también quería ofrecer a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya comida de primera clase; por eso, llevado del afecto, hizo que los que servían pusieran en su plato una y otra vez los mejores manjares.

VERSO 179

গোপীনাথচার্য উত্তম মহাপ্রসাদ আনি' ।
সার্বভৌমে দিয়া কহে সুমধুর বাণী ॥ ১৭৯ ॥

gopīnāthācārya uttama mahā-prasāda āni'
sārvabhaume diyā kahe sumadhura vāṇī

gopīnātha-ācārya—Gopīnātha Ācārya; *uttama*—de primera calidad; *mahā-prasāda*—remanentes de comida; *āni'*—traer; *sārvabhaume*—a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *diyā*—entregando; *kahe*—dice; *su-madhura*—muy dulces; *vāṇī*—palabras.

Gopīnātha Ācārya trajo también *mahā-prasādam* de gran calidad y, con palabras muy dulces, lo ofreció a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya.

VERSO 180

কাহাঁ ভট্টাচার্যের পূর্ব জড়-ব্যবহার ।
কাহাঁ এই পরমানন্দ,—করহ বিচার ॥ ১৮০ ॥

kāhāṅ bhaṭṭācāryera pūrva jaḍa-vyavahāra
kāhāṅ ei paramānanda,—karaha vicāra

kāhāṅ—dónde; *bhaṭṭācāryera*—de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *pūrva*—anterior; *jaḍa-vyavahāra*—comportamiento material; *kāhāṅ*—dónde; *ei*—esta; *paramānanda*—bienaventuranza trascendental; *karaha vicāra*—tratad sólo de analizar.

Después de servir al Bhaṭṭācārya *prasādam* de primera clase, Gopīnātha Ācārya dijo: «¡Pensad en el comportamiento mundano del Bhaṭṭācārya antes! ¡Y ved la bienaventuranza trascendental que disfruta ahora!».

SIGNIFICADO: Sārvabhauma Bhaṭṭācārya anteriormente era un *smārta-brāhmana*, es decir, un seguidor estricto de los principios védicos en el plano mundano. En el plano mundano, no se puede creer que el *prasādam* es trascendental, que Govinda es la forma original de la Suprema Personalidad de Dios, o que el *vaiṣṇava* es una persona liberada. Esas consideraciones trascendentales escapan a la jurisdicción de los eruditos védicos corrientes. A los eruditos en los *Vedas* se les suele llamar *vedāntīs*. Esos supuestos seguidores de la filosofía *vedānta* consideran la Verdad Absoluta impersonal. También creen que una persona nacida en determinada casta no puede cambiar de casta mientras no muera y vuelva a nacer. Los *smārta-brāhmaṇas* rechazan también el hecho de que el *mahā-prasādam* (el alimento ofrecido a la Deidad) es trascendental y está libre de la contaminación material. Al principio, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya estaba sujeto a todas las reglas y regulaciones de los principios védicos en el plano mundano. Ahora, Gopīnātha Ācārya señalaba que, por la misericordia sin causa de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya se había convertido. Gracias a

ello, Sārvabhauma podía tomar *prasādam* con los *vaiṣṇavas*. Incluso estaba sentado al lado de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 181 সার্বভৌম কহে,—আমি তার্কিক কুবুদ্ধি ।
তোমার প্রসাদে মোর এ সম্পৎ-সিদ্ধি ॥ ১৮১ ॥

sārvabhauma kahe,—āmi tārṅika kubuddhi
tomāra prasāde mora e sampat-siddhi

sārvabhauma kahe—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya contestó; *āmi*—yo; *tārṅika*—un lógico mundano; *ku-buddhi*—sin inteligencia; *tomāra prasāde*—por tu misericordia; *mora*—mía; *e*—esta; *sampat*—opulencia; *siddhi*—perfección.

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya contestó: «Yo era simplemente un lógico sin inteligencia. Pero, por tu gracia, he recibido la opulencia de la perfección».

VERSO 182 মহাপ্রভু বিনা কেহ নাহি দয়াময় ।
কাকেরে গরুড় করে,—এঁছে কোন্ হয় ॥ ১৮২ ॥

mahāprabhu vinā keha nāhi dayāmaya
kākere garuḍa kare,—aiche kon haya

mahāprabhu—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vinā*—excepto; *keha*—nadie; *nāhi*—no hay; *dayā-maya*—tan misericordioso; *kākere*—a un cuervo; *garuḍa*—en la mayor de las águilas; *kare*—transformó; *aiche*—como ése; *kon haya*—dónde hay otro.

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya continuó: «¿Hay alguien tan misericordioso como Śrī Caitanya Mahāprabhu? Él ha convertido a un cuervo en un Garuḍa. ¿Quién podría ser tan misericordioso?»

VERSO 183 তার্কিক-শৃগাল-সঙ্গে ভেউ-ভেউ করি ।
সেই মুখে এবে সদা কহি ‘কৃষ্ণ’ ‘হরি’ ॥ ১৮৩ ॥

tārṅika-śṛgāla-saṅge bheu-bheu kari
sei mukhe ebe sadā kahi ‘kṛṣṇa’ ‘hari’

tārṅika—lógicos; *śṛgāla*—chacales; *saṅge*—en compañía de; *bheu-bheu kari*—ladrar; *sei mukhe*—en esa misma boca; *ebe*—ahora; *sadā*—siempre; *kahi*—hablo; *kṛṣṇa*—el santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *hari*—Hari.

«En compañía de los chacales de la lógica, lo único que hacía era ladrar un resonante «¡guau!, ¡guau!» Ahora, con esa misma boca, canto los santos nombres «Kṛṣṇa» y «Hari».

VERSO 184 কাহাঁ বহিমুখ তার্কিক-শিষ্যগণ-সঙ্গে ।
কাহাঁ এই সঙ্গসুধা-সমুদ্র-তরঙ্গে ॥ ১৮৪ ॥

kāhān bahirmukha tārṅika-śiṣyagaṇa-saṅge
kāhān ei saṅga-sudhā-samudra-taraṅge

kāhān—a pesar de; *bahir-mukha*—no devotos; *tārṅika*—de la lógica; *śiṣya-gaṇa*—los discípulos; *saṅge*—con; *kāhān*—ahora; *ei*—esta; *saṅga*—compañía; *sudhā*—de néctar; *samudra*—del océano; *taraṅge*—en las olas.

Mientras que antes me relacionaba con los discípulos de la lógica, todos ellos no devotos, ahora estoy sumergido en las olas del nectáreo océano de la relación con devotos.»

SIGNIFICADO: Como explica Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura, la palabra *bahirmukha* se refiere a la persona que está muy atareada en saborear el disfrute material. Una persona de ese tipo se presenta siempre como un disfrutador de la energía externa de la Suprema Personalidad de Dios. Atraído por la opulencia externa, el no devoto olvida constantemente su relación íntima con Kṛṣṇa. A esa persona no le gusta la idea de volverse consciente de Kṛṣṇa. Así lo explica Prahlāda Mahārāja en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (7.5.30-31):

matir na kṛṣṇe parataḥ svato vā
mitho 'bhipadyeta grha-vratānām
adānta-gobhir viśatām tamisram
punaḥ punaś carvita-carvaṇānām

na te viduḥ svārtha-gatiṁ hi viṣṇuṁ
durāśayā ye bahir-artha-māninaḥ
andhā yathāndhair upanīyamānās
te 'pīśa-tantryām uru-dāmnī baddhāḥ

Los materialistas que sienten demasiada atracción por el cuerpo material, el mundo material y el disfrute material, no pueden controlar sus sentidos materiales y son llevados a las regiones más oscuras de la existencia material. Esas personas no pueden volverse conscientes de Kṛṣṇa, ni por sí solos ni uniendo sus esfuerzos. Son personas que no comprenden que el objetivo de la vida del ser humano es entender a la Suprema

Personalidad de Dios, Viṣṇu. La vida humana está especialmente concebida con este fin, y para lograrlo es necesario pasar por todo tipo de penitencias y austeridades y dejar de lado la tendencia a la complacencia de los sentidos. Los materialistas están siempre ciegos, pues los sinvergüenzas que les guían también son ciegos. La persona materialista se considera libre de actuar como desee. No sabe que está rigurosamente sometida a las estrictas leyes de la naturaleza, ni sabe que tiene que transmigrar de un cuerpo a otro y pudrirse a perpetuidad en la existencia material. Esos necios y sinvergüenzas se dejan seducir por las oraciones de sus necios líderes, que les prometen placer de los sentidos, y no logran entender el sentido de la conciencia de Kṛṣṇa. El mundo material existe fuera del cielo espiritual; el necio materialista ni siquiera puede calcular la extensión del cielo material; ¿qué puede saber entonces del cielo espiritual? Los materialistas confían plenamente en sus imperfectos sentidos y hacen caso omiso de las instrucciones de las Escrituras reveladas. Según la civilización védica, tenemos que ver a través de la autoridad de las Escrituras reveladas. *Śāstra-caḅṣuḥ*: debemos verlo todo por intermedio de las Escrituras védicas. De ese modo, podremos distinguir entre el mundo espiritual y el mundo material. Quienes ignoran esas instrucciones no pueden convencerse de la existencia del mundo espiritual. Esas personas materialistas han olvidado su identidad espiritual, y, debido a ello, creen que el mundo material es todo lo que existe. Por eso reciben el calificativo de *bahirmukha*.

VERSO 185 প্রভু কহে,—পূর্বে সিদ্ধ কৃষ্ণে তোমার প্রীতি ।
তোমা-সঙ্গে আমা-সবার হৈল কৃষ্ণে মতি ॥ ১৮৫ ॥

prabhu kahe,—pūrve siddha kṛṣṇe tomāra prīti
tomā-saṅge āmā-sabāra haila kṛṣṇe mati

prabhu kahe—el Señor dijo; *pūrve*—en el pasado; *siddha*—perfeccionado; *kṛṣṇe*—en conciencia de Kṛṣṇa; *tomāra*—tuyo; *prīti*—amor por Kṛṣṇa; *tomā-saṅge*—por tu compañía; *āmā-sabāra*—de todos nosotros; *haila*—había; *kṛṣṇe*—hacia Kṛṣṇa; *mati*—conciencia.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya: «Tú ya eras consciente de Kṛṣṇa desde tu vida anterior. Por eso, amas tanto a Kṛṣṇa que tu sola compañía está haciendo que nosotros nos volvamos conscientes de Kṛṣṇa».

VERSO 186 ভক্ত-মহিমা বাড়াইতে, ভক্তে সুখ দিতে ।
মহাপ্রভু বিনা অন্য নাহি ত্রিজগতে ॥ ১৮৬ ॥

bhakta-mahimā bādāite, bhakte sukha dite
mahāprabhu vinā anya nāhi trijagate

bhakta-mahimā—la gloria de los devotos; *bāḍāite*—aumentar; *bhakte*—a los devotos; *sukha dite*—dar placer; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vinā*—excepto; *anya*—ningún otro; *nāhi*—no hay nadie; *tri-jagate*—en los tres mundos.

Así, con excepción de Śrī Caitanya Mahāprabhu, no hay en los tres mundos nadie que esté siempre tan deseoso de aumentar la gloria de los devotos y de darles satisfacción.

SIGNIFICADO: En relación con esto, recomendamos consultar la conversación entre Kapiladeva y Devahūti acerca del servicio devocional, que se encuentra en el Tercer Canto del *Śrīmad-Bhāgavatam*.

VERSO 187 তবে প্রভু প্রত্যেকে, সব ভক্তের নাম লঞা ।
পিঠা-পানা দেওয়াইল প্রসাদ করিয়া ॥ ১৮৭ ॥

tabe prabhu pratyeke, saba bhaktera nāma lañā
piṭhā-pānā deoyāila prasāda kariyā

tabe—a continuación; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *pratyeke*—individualmente; *saba bhaktera*—de todos los devotos; *nāma*—los nombres; *lañā*—llamando; *piṭhā-pānā*—pasteles y arroz dulce; *deoyāila*—repartió; *prasāda*—remanentes de comida; *kariyā*—hacer.

A continuación, Śrī Caitanya Mahāprabhu tomó los remanentes del alimento ofrecido a Jagannātha —pasteles, arroz dulce, etc.— y los repartió entre los demás devotos, llamando personalmente a cada uno.

VERSO 188 অদ্বৈত-নিত্যানন্দ বসিয়াছেন এক ঠাণ্ডি ।
দুইজনে ক্রীড়া-কলহ লাগিল তথাই ॥ ১৮৮ ॥

advaita-nityānanda vasiyāchena eka ṭhāṇi
dui-jane krīḍā-kalaha lāgila tathāi

advaita-nityānanda—Advaita Ācārya y Nityānanda Prabhu; *vasiyāchena*—Se sentaron; *eka ṭhāṇi*—en un lugar; *dui-jane*—esas dos personas; *krīḍā-kalaha*—discusión fingida; *lāgila*—comenzaron; *tathāi*—allí.

Śrī Advaita Ācārya y Nityānanda Prabhu Se sentaron uno al lado del otro y, mientras se servía el *prasādam*, Se enzarzaron en una especie de discusión fingida.

VERSO 189 অদ্বৈত কহে,—অবধূতের সঙ্গে এক পংক্তি ।
ভোজন করিলুঁ, না জানি হবে কোন্ গতি ॥ ১৮৯ ॥

*advaita kahe,—avadhūtera saṅge eka paṅkti
bhojana kariluñ, nā jāni habe kon gati*

advaita kahe—Advaita Ācārya dijo; avadhūtera saṅge—con un mendicante; eka paṅkti—al lado mismo; bhojana kariluñ—estoy comiendo; nā jāni—no sé; habe—será; kon—cuál; gati—destino.

En primer lugar, Advaita Ācārya dijo: «Estoy sentado al lado de un mendicante desconocido, y no sé qué tipo de destino Me aguarda por comer con Él.

VERSO 190 প্রভু ত' সন্ন্যাসী, উঁহার নাহি অপচয় ।
অন্ন-দোষে সন্ন্যাসীর দোষ নাহি হয় ॥ ১৯০ ॥

*prabhu ta' sannyāsī, uñhāra nāhi apacaya
anna-doṣe sannyāsira doṣa nāhi haya*

prabhu—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; ta'—en verdad; sannyāsī—en la orden de vida de renuncia; uñhāra—para Él; nāhi—no hay; apacaya—ninguna disconformidad; anna-doṣe—por contaminación debida a alimentos; sannyāsira—de la persona en la orden de vida de renuncia; doṣa—falta; nāhi—no; haya—hay.

«Śrī Caitanya Mahāprabhu pertenece a la orden de vida de renuncia. Por consiguiente, Él no atiende a esas diferencias. Es bien cierto que el sannyāsī no se ve afectado por el alimento que come, sea cual sea su procedencia.

VERSO 191 “নান্নদোষণে মস্করী”—এই শাস্ত্র-প্রমাণ ।
আমি ত' গৃহস্থ-ব্রাহ্মণ, আমার দোষ-স্থান ॥ ১৯১ ॥

*“nānna-doṣeṇa maskarī”—ei śāstra-pramāṇa
āmi ta' gr̥hastha-brāhmaṇa, āmāra doṣa-sthāna*

na anna-doṣeṇa maskarī—el sannyāsī no se ve afectado por aceptar alimentos indebidamente; ei—esto; śāstra-pramāṇa—evidencia de las Escrituras reveladas; āmi—Yo; ta'—en verdad; gr̥hastha-brāhmaṇa—un brāhmaṇa casado; āmāra—Mía; doṣa—incorrecta; sthāna—situación.

«Según los śāstras, no hay nada que objetar si un sannyāsī come en casa de otra persona. Pero, para el brāhmaṇa casado, esa misma conducta no es correcta.

VERSO 192 জন্মকুলশীলাচার না জানি যাহার ।
তার সঙ্গে এক পংক্তি—বড় অনাচার ॥ ১৯২ ॥

janma-kula-śīlācāra nā jāni yāhāra
tāra saṅge eka paṅkti—baḍa anācāra

janma—nacimiento; *kula*—familia; *śīla*—personalidad; *ācāra*—comportamiento; *nā*—no; *jāni*—Yo sé; *yāhāra*—de quien; *tāra saṅge*—con él; *eka paṅkti*—en una hilera; *baḍa anācāra*—una gran desviación.

«No es correcto que los casados coman con personas de quienes no se conoce ni el pasado, ni la familia, ni la personalidad ni el comportamiento.»

VERSO 193 নিত্যানন্দ কহে,—তুমি অদ্বৈত-আচার্য ।
'অদ্বৈত-সিদ্ধান্তে' বাধে শুদ্ধভক্তিকার্য ॥ ১৯৩ ॥

nityānanda kahe—tumi advaita-ācārya
'advaita-siddhānte' bādhe śuddha-bhakti-kārya

nityānanda kahe—Śrīla Nityānanda Prabhu dijo; *tumi*—Tú; *advaita-ācārya*—Advaita Ācārya, maestro del monismo impersonal; *advaita-siddhānte*—en esa conclusión monista; *bādhe*—se obstaculiza mucho; *śuddha-bhakti-kārya*—el tema del servicio devocional puro.

Nityānanda Prabhu refutó inmediatamente el argumento de Śrīla Advaita Ācārya diciendo: «Tú eres un maestro de monismo impersonal, y la conclusión monista es un gran obstáculo para el progreso en el servicio devocional puro.

VERSO 194 তোমার সিদ্ধান্ত-সঙ্গ করে যেই জনে ।
'এক' বস্তু বিনা সেই 'দ্বিতীয়' নাহি মানে ॥ ১৯৪ ॥

tomāra siddhānta-saṅga kare yei jane
'eka' vastu vinā sei 'dvitīya' nāhi māne

tomāra—Tuya; *siddhānta-saṅga*—aceptación de la conclusión; *kare*—hace; *yei jane*—la persona que; *eka*—una; *vastu*—sustancia; *vinā*—excepto; *sei*—esa persona; *dvitīya*—una segunda cosa; *nāhi māne*—no acepta.

«Quien participa de Tu filosofía monista impersonal no acepta más que una única substancia, el Brahman.»

SIGNIFICADO: El monista impersonalista no cree que Dios es el único objeto de adoración, ni que las entidades vivientes son Sus sirvientes eternos. Según los monistas, en el estado material Dios y el devoto pueden estar separados, pero en el plano espiritual no hay diferencia entre ellos. Eso se denomina *advaita-siddhānta*, la conclusión de los monistas. Para los monistas, el servicio devocional del Señor es una actividad material; por eso consideran esas actividades devocionales idénticas al *karma*, las actividades frutivas. Ese error monista es un gran obstáculo en la senda del servicio devocional.

En realidad, la discusión entre Advaita Ācārya y Nityānanda era una pelea simulada para que sirviese de instrucción a todos los devotos. Śrī Nityānanda Prabhu quería señalar que Advaita Ācārya, un devoto puro, no estaba de acuerdo con la conclusión monista. La conclusión del servicio devocional es:

*vadanti tat tattva-vidas tattvaṃ yaj jñānam advayam
brahmeti paramātmēti bhagavān iti śabdyate*

«Los trascendentalistas eruditos que conocen la Verdad Absoluta llaman a esa sustancia no dual Brahman, Paramātmā o Bhagavān» (*Bhāg.* 1.2.11).

El conocimiento absoluto comprende el Brahman, Paramātmā y Bhagavān. Esta conclusión no coincide con la de los monistas. Śrīla Advaita Ācārya recibía el título de *ācārya* porque propagaba el culto del *bhakti*, no la filosofía del monismo. La verdadera conclusión de *advaita-siddhānta*, expresada al mismo principio del *Caitanya-caritāmṛta* (*Ādi* 1.3), no es igual a la filosofía de los monistas. En este pasaje, *advaita-siddhānta* significa *advaya-jñāna*, unidad en la diversidad. En realidad, Śrīla Nityānanda Prabhu estaba alabando a Śrīla Advaita Ācārya mediante una amistosa riña fingida. Lo que hacía era exponer la conclusión *vaiṣṇava* en función de las conclusivas palabras del *Bhāgavatam*: *vadanti tat tattva-vidah*. Ésa es también la conclusión de un *mantra* del *Chāndogya Upaniṣad*: *ekam evādvītyam*.

El devoto sabe que hay unidad en la diversidad. Ni los *mantras* de los *śāstras* respaldan las conclusiones monistas de los impersonalistas, ni la filosofía *vaiṣṇava* acepta el impersonalismo sin diversidad. El Brahman es lo más grande, aquel que lo incluye todo, y eso es unidad. Como Kṛṣṇa dice en la *Bhāgavad-gītā* (7.7): *mattaḥ parataram nānyat*: Nadie es superior a Kṛṣṇa. Él es la sustancia original, porque toda categoría emana de Él. Así, Él es uno y a la vez diferente de todas las demás categorías. Él Señor está siempre ocupado en diversidad de actividades espirituales, pero el monista no puede entender la diversidad espiritual. La conclusión es que, aunque el poderoso y el poder son uno, en la energía del poderoso hay diversidades. En esas diversidades hay diferencia entre las distintas partes del propio ser personal, entre tipos de una misma categoría y entre tipos de categorías distintas. En otras palabras, en las categorías, definidas como el conocimiento, el conocedor y lo cognoscible, siempre hay diversidad. Debido a la existencia eterna del conocimiento, el conocedor y lo cognoscible, todos los devotos conocen la existencia

eterna de la forma, el nombre, las cualidades, los pasatiempos y el séquito de la Suprema Personalidad de Dios. Los devotos nunca están de acuerdo con la prédica monista de la unidad. Si no se aceptan los conceptos del conocedor, lo cognoscible y el conocimiento, no hay posibilidad de entender la diversidad espiritual, ni se puede saborear la bienaventuranza trascendental de la diversidad espiritual.

La filosofía monista es un reajuste de la filosofía nihilista del budismo. En este enfrentamiento simulado con Śrī Advaita Ācārya, Śrī Nityānanda Prabhu refutaba ese tipo de filosofía monista. Ciertamente, para los *vaiṣṇavas* el Señor Śrī Kṛṣṇa es el «uno» supremo, y aquello en lo que no está Kṛṣṇa se llama *māyā*, es decir, lo que no tiene existencia. La *māyā* externa se manifiesta en dos fases: *jīva-māyā* (las entidades vivientes) y *guṇa-māyā* (el mundo material). En el mundo material existen la *prakṛti* (la naturaleza material) y el *pradhāna* (los elementos que componen la naturaleza material). Sin embargo, para quien se vuelve consciente de Kṛṣṇa, la diferencia entre las diversidades material y espiritual no existe. Un devoto avanzado como Prahāda Mahārāja ve que todo es uno: Kṛṣṇa. Como afirma el *Śrīmad-Bhāgavatam* (7.4.37): *kṛṣṇa-graha-grhītātmā na veda jagad idṛśam*. La persona que goza de plena conciencia de Kṛṣṇa no distingue entre cosas materiales y cosas espirituales; para él, todo está relacionado con Kṛṣṇa, y, por lo tanto, todo es espiritual. Mediante *advaya-jñāna-darśana*, Śrīla Advaita Ācārya ha glorificado el servicio devocional puro. Śrīla Nityānanda Prabhu, en este verso, condena sarcásticamente la filosofía de los monistas impersonalistas y alaba la correcta filosofía no dual de Śrī Advaita Prabhu.

VERSO 195 হেন তোমার সঙ্গে মোর একত্রে ভোজন ।
না জানি, তোমার সঙ্গে কৈছে হয় মন ॥ ১৯৫ ॥

hena tomāra saṅge mora ekatre bhojana
nā jāni, tomāra saṅge kaiche haya mana

hena—así; *tomāra*—Tuya; *saṅge*—en compañía; *mora*—Mía; *ekatre*—juntos; *bhojana*—comer; *nā jāni*—no sé; *tomāra saṅge*—por Tu compañía; *kaiche*—cómo; *haya mana*—cambiará Mi mente.

Nityānanda Prabhu continuó: «¡Menudo monista estás hecho! Y aquí estoy Yo, comiendo a Tu lado. No sé el efecto que esto podrá causar en Mi mente».

SIGNIFICADO: *Saṅgāt sañjāyate kāmaha* (Bg. 2.62). La conciencia se forma en función del ámbito social y las compañías. Tal y como reconoce Śrīla Nityānanda Prabhu, el devoto debe ser muy cauto en su relación con los no devotos. Cuando un devoto casado Le preguntó cuál debía ser el comportamiento del devoto, Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó inmediatamente:

asat-saṅga-tyāga,—ei vaiṣṇava-ācāra
‘stri-saṅgī’—eka asādhu, ‘kṛṣṇābhakta’ āra
 (Cc. Madhya 22.87)

El devoto, el *vaiṣṇava*, debe rechazar la relación íntima con no devotos. En su *Upadeśāmṛta*, Śrīla Rūpa Gosvāmī ha explicado las características de las relaciones íntimas con las siguientes palabras:

dadāti pratigrhṇāti, guhyam ākhyāti ṛcchati
bhuṅkte bhojayate caiva, ṣaḍ-vidham pṛiti-lakṣaṇam

Las palabras *bhuṅkte bhojayate* indican que debemos comer con devotos. También debemos evitar estrictamente los alimentos que nos ofrezcan los no devotos. En verdad, el devoto debe ser muy estricto en no probar nada cocinado por no devotos, y especialmente comidas preparadas en restaurantes, hoteles o aviones. La referencia de Śrīla Nityānanda Prabhu en este contexto tiene por objeto subrayar que debemos evitar comer con *māyāvādīs* y con *māyāvādīs* encubiertos como los *vaiṣṇavas saḥajiyās*, pues están materialmente contaminados.

VERSO 196 এইমত দুইজনে করে বলাবলি ।
 ব্যাজ-স্তুতি করে দুঁহে, যেন গালাগালি ॥ ১৯৬ ॥

ei-mata dui-jane kare balābali
vyāja-stuti kare duñhe, yena gālāgāli

ei-mata—de ese modo; *dui-jane*—las dos personas; *kare*—hacen; *balābali*—acusar y responder con acusaciones; *vyāja-stuti*—alabanzas en forma de acusaciones; *kare*—hacen; *duñhe*—ambos; *yena*—como si; *gālāgāli*—intercambio de insultos.

De ese modo, Ambos continuaron hablando y alabándose el uno al otro, aunque Sus alabanzas parecían negativas, pues Se hablaban como si Se estuviesen lanzando insultos.

VERSO 197 তবে প্রভু সর্ব-বৈষ্ণবের নাম লঞা ।
 মহাপ্রসাদ দেন মহা-অমৃত সিঞ্চিয়া ॥ ১৯৭ ॥

tabe prabhu sarva-vaiṣṇavera nāma lañā
mahā-prasāda dena mahā-amṛta siñciyā

tabe—a continuación; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sarva-vaiṣṇavera*—de todos los *vaiṣṇavas*; *nāma*—nombres; *lañā*—llamando; *mahā-prasāda*—los remanentes del

alimento del Señor Jagannātha; *dena*—entrega; *mahā-amṛta*—néctar trascendental; *siñciyā*—rociando.

A continuación, llamando a todos los vaiṣṇavas, Śrī Caitanya Mahāprabhu repartió mahā-prasādam como si rociase néctar. En ese momento, la riña que simulaban Advaita Ācārya y Nityānanda Prabhu era cada vez más deliciosa.

VERSO 198 ভোজন করি' উঠে সবে হরিধ্বনি করি' ।
হরিধ্বনি উঠিল সব স্বর্গমর্ত্য ভরি' ॥ ১৯৮ ॥

bhojana kari' uṭhe sabe hari-dhvani kari'
hari-dhvani uṭhila saba svarga-martya bhari'

bhojana kari'—después de comer; *uṭhe*—se levantaron; *sabe*—todos; *hari-dhvani*—el sonido de Hari; *kari'*—haciendo; *hari-dhvani*—el sonido de Hari; *uṭhila*—se elevó; *saba*—todos; *svarga-martya*—los sistemas planetarios superiores e inferiores; *bhari'*—llenando.

Después de comer, todos los vaiṣṇavas se pusieron en pie y cantaron el santo nombre de Hari; la resonancia del sonido llenó todos los sistemas planetarios superiores e inferiores.

VERSO 199 তবে মহাপ্রভু সব নিজ-ভক্তগণে ।
সবাকারে শ্রীহস্তে দিলা মাল্য-চন্দনে ॥ ১৯৯ ॥

tabe mahāprabhu saba nija-bhakta-gaṇe
sabākāre śrī-haste dilā mālya-candane

tabe—a continuación; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *saba*—a todos; *nija-bhakta-gaṇe*—los devotos personales; *sabākāre*—a todos ellos; *śrī-haste*—con Su propia mano; *dilā*—entregó; *mālya-candane*—collares de flores y pasta de madera de sándalo.

A continuación, Śrī Caitanya Mahāprabhu ofreció collares de flores y pasta de madera de sándalo a todos Sus consagrados devotos personales.

VERSO 200 তবে পরিবেশক স্বরূপাদি সাত জন ।
গৃহের ভিতরে কৈল প্রসাদ ভোজন ॥ ২০০ ॥

tabe pariveśaka svarūpādi sāta jana
gr̥hera bhitare kaila prasāda bhojana

tabe—a continuación; *pariveśaka*—los que habían servido *prasāda*; *svarūpa-ādi*—comenzando con Svarūpa Dāmodara; *sāta jana*—siete hombres; *gṛhera bhitare*—dentro de la sala; *kaila*—hicieron; *prasāda bhojana*—comer *prasādam*.

Svarūpa Dāmodara y las otras seis personas que habían servido el *prasādam* almorzaron entonces en el interior de la sala.

VERSO 201 প্রভুর অবশেষ গোবিন্দ রাখিল ধরিয়া ।
সেই অন্ন হরিদাসে কিছু দিল লঞা ॥ ২০১ ॥

prabhura avaśeṣa govinda rākhila dhariyā
sei anna haridāse kichu dila lañā

prabhura—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *avaśeṣa*—remanentes; *govinda*—Govinda; *rākhila*—recogió; *dhariyā*—guardando; *sei anna*—ese *prasādam*; *haridāse*—a Haridāsa Ṭhākura; *kichu*—algo; *dila*—entregó; *lañā*—tomando.

Govinda recogió algunos remanentes de la comida de Śrī Caitanya Mahāprabhu y los guardó con mucho cuidado. Más tarde, una parte de esos remanentes le fue entregada a Haridāsa Ṭhākura.

VERSO 202 ভক্তগণ গোবিন্দ-পাশ কিছু মাগি' নিল ।
সেই প্রসাদান্ন গোবিন্দ আপনি পাইল ॥ ২০২ ॥

bhakta-gaṇa govinda-pāśa kichu māgi' nila
sei prasādānna govinda āpani pāila

bhakta-gaṇa—todos los demás devotos; *govinda-pāśa*—de Govinda; *kichu*—un poco; *māgi'*—tras pedir; *nila*—tomaron; *sei*—esos; *prasāda-anna*—remanentes de comida; *govinda*—Govinda; *āpani*—personalmente; *pāila*—tomó.

Más tarde, los remanentes de la comida de Śrī Caitanya Mahāprabhu fueron repartidos entre los devotos que los solicitaron; Govinda mismo tomó, finalmente, los últimos restos.

VERSO 203 স্বতন্ত্র ঈশ্বর প্রভু করে নানা খেলা ।
'ধোয়াপাখলা' নাম কৈল এই এক লীলা ॥ ২০৩ ॥

svatantra īśvara prabhu kare nānā khelā
'dhoyā-pākhālā' nāma kaila ei eka līlā

svatantra īśvara—la independiente Personalidad de Dios; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kare*—realiza; *nānā*—diversos; *khelā*—pasatiempos; *dhoyā-pākhālā*—fregar y limpiar; *nāma*—llamado; *kaila*—realizó; *ei*—éste; *eka*—uno; *līlā*—pasatiempo.

La Suprema Personalidad de Dios plenamente independiente realiza diversos tipos de pasatiempos. El pasatiempo de fregar y limpiar el templo de Guṇḍicā es, simplemente, uno de esos pasatiempos.

VERSO 204 আর দিনে জগন্নাথের ‘নেত্রোৎসব’ নাম ।
মহোৎসব হৈল ভক্তের প্রাণ-সমান ॥ ২০৪ ॥

āra dine jagannāthera ‘netrotsava’ nāma
mahotsava haila bhaktera prāṇa-samāna

āra dine—al día siguiente; *jagannāthera*—del Señor Jagannātha; *netra-utsava*—el festival de ver los ojos; *nāma*—llamado; *mahā-utsava*—gran festival; *haila*—celebrado; *bhaktera*—de los devotos; *prāṇa-samāna*—la vida misma.

Al día siguiente se celebró el festival de Netrotsava. Ese gran festival era la vida misma de todos los devotos.

SIGNIFICADO: Tras la ceremonia del baño del Señor Jagannātha, durante la quincena que precede a la celebración de la ceremonia de Ratha-yātrā, el cuerpo del Señor Jagannātha, después de ser lavado, precisa ser pintado de nuevo. Eso se denomina *aṅga-rāga*. El festival de Netrotsava, que se celebra suntuosamente en las primeras horas de la mañana del día de Nava-yauvana, es la vida misma de los devotos.

VERSO 205 পক্ষদিন দুঃখী লোক প্রভুর অদর্শনে ।
দর্শন করিয়া লোক সুখ পাইল মনে ॥ ২০৫ ॥

pakṣa-dina duḥkhī loka prabhura adarśane
darśana kariyā loka sukha pāila mane

pakṣa-dina—durante quince días; *duḥkhī*—tristes; *loka*—los devotos; *prabhura*—del Señor Jagannātha; *adarśane*—sin poder ver; *darśana kariyā*—por ver; *loka*—todos los devotos; *sukha*—felicidad; *pāila*—sintieron; *mane*—en la mente.

Durante quince días, todos habían estado muy tristes de no poder ver a la Deidad del Señor Jagannātha. Al ver al Señor el día del festival, los devotos se sintieron muy felices.

VERSO 206 মহাপ্ৰভু সুখে লঞা সব ভক্তগণ ।
জগন্নাথ-দৰশনে কৰিলা গমন ॥ ২০৬ ॥

*mahāprabhu sukhe lañā saba bhakta-gaṇa
jagannātha-daraśane karilā gamana*

mahāprabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sukhe*—con gran felicidad; *lañā*—llevando; *saba*—a todos; *bhakta-gaṇa*—los devotos; *jagannātha-daraśane*—para visitar al Señor Jagannātha; *karilā gamana*—fue.

En esa ocasión, sintiéndose muy feliz, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue con todos los devotos al templo a visitar al Señor.

VERSO 207 আগে কাশীশ্বৰ যায় লোক নিবায়িয়া ।
পাছে গোবিন্দ যায় জল-কৰঙ্গ লঞা ॥ ২০৭ ॥

*āge kāśīśvara yāya loka nivāriyā
pāche govinda yāya jala-karaṅga lañā*

āge—al frente; *kāśīśvara*—Kāśīśvara; *yāya*—va; *loka*—la multitud; *nivāriyā*—controlando; *pāche*—al final; *govinda*—Govinda; *yāya*—va; *jala*—de agua; *karaṅga*—un cántaro que llevan las personas santas; *lañā*—llevando.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu fue a visitar el templo, Kāśīśvara Le precedía, controlando a las multitudes; por detrás iba Govinda, con el cántaro de *sannyāsī* lleno de agua.

SIGNIFICADO: El *karaṅga* es un tipo de cántaro que llevan los *sannyāsīs māyāvādīs*, pero que suelen llevar todos los demás *sannyāsīs*.

VERSO 208 প্ৰভুর আগে পুরী, ভাৰতী,—দুঁহাৰ গমন ।
স্বৰূপ, অদ্বৈত,—দুঁহেৰ পাৰ্শ্বে দুইজন ॥ ২০৮ ॥

*prabhura āge purī, bhāratī,—duñhāra gamana
svarūpa, advaita,—duñhera pārśve dui-jana*

prabhura āge—frente al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *purī*—Paramānanda Purī; *bhāratī*—Brahmānanda Bhāratī; *duñhāra gamana*—iban primero; *svaṛūpa*—Svarūpa Dāmodara; *advaita*—Advaita Ācārya; *duñhera*—de ambos; *pārśve*—en los dos lados; *dui-jana*—dos personas.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu iba hacia el templo, flanqueado por Svarūpa Dāmodara y Advaita Ācārya, frente a Él caminaban Paramānanda Purī y Brahmānanda Bhārati.

VERSO 209 পাছে পাছে চলি' যায় আর ভক্তগণ ।
উৎকণ্ঠাতে গেলা সব জগন্নাথ-ভবন ॥ ২০৯ ॥

pāche pāche cali' yāya āra bhakta-gaṇa
utkaṅṭhāte gelā saba jagannātha-bhavana

pāche pāche—siguiendo; *cali' yāya*—caminan; *āra*—los demás; *bhakta-gaṇa*—devotos; *utkaṅṭhāte*—con intenso deseo; *gelā*—fueron; *saba*—todos; *jagannātha-bhavana*—al templo del Señor Jagannātha.

Con intenso deseo, todos los demás devotos les seguían hacia el templo del Señor Jagannātha.

VERSO 210 দর্শন-লোভেতে করি' মর্যাদা লংঘন ।
ভোগ-মণ্ডপে যাএগ করে শ্রীমুখ দর্শন ॥ ২১০ ॥

darśana-lobhetē kari' maryādā laṅghana
bhoga-maṇḍape yāñā kare śrī-mukha darśana

darśana-lobhetē—estando muy deseosos de ver; *kari'*—hacer; *maryādā laṅghana*—transgresiones de los principios regulativos; *bhoga-maṇḍape*—en la habitación donde se ofrece comida; *yāñā*—yendo; *kare*—hacen; *śrī-mukha darśana*—ver la cara de loto.

Sentían tanta ansiedad por ver al Señor, que todos ellos pasaron por alto los principios regulativos y, para poder ver la cara del Señor, fueron hasta el lugar donde se ofrecía la comida.

SIGNIFICADO: En la adoración de la Deidad hay muchos principios regulativos. Por ejemplo, no se permite la entrada en la habitación en que se ofrece la comida al Señor Jagannātha. Pero, en este caso, la gente tenía tal deseo de ver al Señor, después de quince días de no verle, que pasaron por alto todos los principios regulativos y entraron en la habitación.

VERSO 211 তুষার্ত প্রভুর নেত্র—ভ্রমর-যুগল ।
গাঢ় তৃষ্ণায় পিয়ে কৃষ্ণের বদন-কমল ॥ ২১১ ॥

*tr̥ṣārta prabhura netra—bhramara-yugala
gāḍha tr̥ṣṇāya piye kṛṣṇera vadana-kamala*

tr̥ṣā-ārta—sedientos; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *netra*—los ojos; *bhramara-yugala*—como dos abejorros; *gāḍha*—profunda; *tr̥ṣṇāya*—con sed; *piye*—beben; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *vadana-kamala*—el rostro de loto.

Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba muy sediento de ver al Señor, y Sus ojos eran como dos abejorros que bebían la miel de los ojos de loto del Señor Jagannātha, que es Kṛṣṇa mismo.

VERSO 212 প্রফুল্ল-কমল জিনি' নয়ন-যুগল ।
নীলমণি-দর্পণ-কান্তি গণ্ড বালমল ॥ ২১২ ॥

*praphulla-kamala jini' nayana-yugala
nilamaṇi-darpaṇa-kānti gaṇḍa jhalamala*

praphulla-kamala—a la flor de loto recién abierta; *jini'*—superar; *nayana-yugala*—los dos ojos; *nilamaṇi*—zafiro; *darpaṇa*—espejo; *kānti*—lustre; *gaṇḍa*—cuello; *jhalamala*—brillante.

Los ojos del Señor Jagannātha superaban en belleza a las flores de loto recién abiertas; Su cuello era tan lustroso como un espejo hecho de zafiros.

SIGNIFICADO: El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu solía ver al Señor Jagannātha desde una cierta distancia, de pie tras la columna de Garuḍa. Pero, como hacía quince días que no veía al Señor Jagannātha, Caitanya Mahāprabhu tenía intensos sentimientos de separación. Con intenso deseo, Caitanya Mahāprabhu cruzó la sala del templo y entró en la habitación en que se ofrecían los alimentos, deseoso de ver la cara del Señor Jagannātha. En el Verso 210, esta acción recibe el calificativo de *maryādā-laṅghana*, una violación de los principios regulativos. Esto indica que no debemos acercarnos demasiado a los superiores. Frente a la Deidad del Señor y frente al maestro espiritual, hay que guardar una cierta distancia. Eso se denomina *maryādā*. De lo contrario, y como suele decirse, de la familiaridad viene el desdén. A veces, por acercarse demasiado a la Deidad o al maestro espiritual, el devoto neófito se degrada. Por lo tanto, los sirvientes personales de la Deidad y del maestro espiritual deben ser siempre muy cuidadosos, pues corren el riesgo de volverse negligentes en sus deberes.

Los ojos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu se han comparado a abejorros sedientos, y los ojos de Śrī Jagannātha a flores de loto recién abiertas. El autor ha hecho estas comparaciones para describir al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu cuando estaba profundamente absorto en amor extático por el Señor Jagannātha.

VERSO 213 বান্ধুলীর ফুল জিনি’ অধর সুরাঙ্গ ।
ঈষৎ হাসিত কান্তি—অমৃত-তরাঙ্গ ॥ ২১৩ ॥

bāndhulīra phula jini’ adhara suraṅga
iṣat hasita kānti—amṛta-taraṅga

bāndhulīra phula—*bāndhulī*, un tipo de flor roja; *jini’*—superar; *adhara*—la barbilla; *su-raṅga*—de color amarillo anaranjado; *iṣat*—suave; *hasita*—sonreír; *kānti*—resplandor; *amṛta*—néctar; *taraṅga*—olas.

La barbilla del Señor, de una tonalidad amarillenta, anulaba la belleza de la flor *bāndhulī*. Esto aumentaba la belleza de Su suave sonrisa, que era como resplandecientes olas de néctar.

VERSO 214 শ্রীমুখ-সুন্দরকান্তি বাড়ে ক্ষণে ক্ষণে ।
কোটিভক্ত-নেত্র-ভৃঙ্গ করে মধুপানে ॥ ২১৪ ॥

śrī-mukha-sundara-kānti bādhe kṣaṇe kṣaṇe
koṭi-bhakta-netra-bhṛṅga kare madhu-pāne

śrī-mukha—de Su hermosa cara; *sundara-kānti*—el atractivo brillo; *bādhe*—aumenta; *kṣaṇe kṣaṇe*—a cada instante; *koṭi-bhakta*—de millones de devotos; *netra-bhṛṅga*—ojos como abejorros; *kare*—ocupados; *madhu-pāne*—en beber la miel.

El brillo de Su hermosa cara aumentaba a cada instante, y los ojos de miles de devotos bebían su miel como abejorros.

VERSO 215 যত পিয়ে তত তৃষণ বাড়ে নিরন্তর ।
মুখাম্বুজ ছাড়ি’ নেত্র না যায় অন্তর ॥ ২১৫ ॥

yata piye tata tṛṣṇā bādhe niranantara
mukhāmbuja chāḍi’ netra nā yāya antara

yata—cuanto; *piye*—ellos beben; *tata*—tanto; *tṛṣṇā*—sed; *bādhe*—aumenta; *niranantara*—sin cesar; *mukha-ambuja*—la cara de loto; *chāḍi’*—abandonando; *netra*—los ojos; *nā*—no; *yāya*—van; *antara*—separados.

Cuanto más bebían con los ojos la neotárea miel de Su rostro de loto, su sed aumentaba aún más. Así, sus ojos no se apartaban de Él.

SIGNIFICADO: En el *Laghu-bhāgavatāmṛta* (1.5.538), Śrīla Rūpa Gosvāmī ha descrito la belleza del Señor con las siguientes palabras:

*asamānordhva-mādhurya-taraṅgāmṛta-vāridhiḥ
jaṅgama-sthāvarollāsi-rūpo gopendra-nandanah*

«La belleza del hijo de Mahārāja Nanda es incomparable. Nada es superior a Su belleza, y nada puede igualarla. Su belleza es como olas en un océano de néctar. Esa belleza es atractiva tanto para los objetos móviles como para los inmóviles».

De manera similar, en el *tantra-śāstra* se da otra descripción de la belleza del Señor:

*kandarpa-koṭy-arbuda-rūpa-śobha
nīrājya-pādābja-nakhāncalasya
kutrāpy adṛṣṭa-śruta-ramya-kānter
dhyānam param nanda-sutasya vakṣye*

«Voy a exponer la meditación suprema en el Señor Śrī Kṛṣṇa, el hijo de Nanda Mahārāja. Las puntas de los dedos de Su pies de loto reflejan la belleza corporal de ilimitados millones de Cupidos, y el lustre de Su cuerpo es algo como nunca fue visto o escuchado en ningún lugar».

En relación con esto, se puede consultar también el *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.29.14).

VERSO 216

এইমত মহাপ্রভু লঞা ভক্তগণ ।
মধ্যাহ্ন পর্যন্ত কৈল শ্রীমুখ দরশন ॥ ২১৬ ॥

*ei-mata mahāprabhu lañā bhakta-gaṇa
madhyāhna paryanta kaila śrī-mukha daraśana*

ei-mata—de este modo; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *lañā*—tomando; *bhakta-gaṇa*—a Sus devotos; *madhyāhna paryanta*—hasta el mediodía; *kaila*—realiza; *śrī-mukha daraśana*—ver la cara del Señor Jagannātha.

De ese modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu y Sus devotos disfrutaron de bienaventuranza trascendental viendo el rostro de Jagannātha. Esto continuó hasta el mediodía.

VERSO 217

স্বেদ, কম্প, অশ্রু-জল বহে সর্বক্ষণ ।
দর্শনের লোভে প্রভু করে সম্বরণ ॥ ২১৭ ॥

*sveda, kampa, aśru-jala vahe sarva-kṣaṇa
darśanera lobhe prabhu kare saṁvaraṇa*

sveda—transpiración; *kampa*—temblor; *aśru-jala*—lágrimas de los ojos; *vahe*—fluían; *sarva-kṣaṇa*—constantemente; *darśanera*—de ver; *lobhe*—por ansia; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kare*—hace; *saṁvaraṇa*—contener.

Como solía ocurrir, en el cuerpo de Caitanya Mahāprabhu se manifestaron signos de bienaventuranza trascendental. Sudaba y temblaba, y de Sus ojos caía un flujo constante de lágrimas. Pero el Señor contenía las lágrimas para que no Le dificultasen la visión del rostro del Señor.

VERSO 218 মধ্যে মধ্যে ভোগ লাগে, মধ্যে দরশন ।
ভোগের সময়ে প্রভু করেন কীর্তন ॥ ২১৮ ॥

*madhye madhye bhoga lāge, madhye daraśana
bhogera samaye prabhu kareṇa kīrtana*

madhye madhye—a intervalos; *bhoga lāge*—había ofrendas de alimento; *madhye*—a veces; *daraśana*—ver; *bhogera samaye*—en el momento de ofrecer *prasādam*; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kareṇa kīrtana*—realizaba canto en congregación.

Su contemplación del rostro del Señor Jagannātha sólo se interrumpía en el momento de la ofrenda de alimentos. Después volvían a contemplar de nuevo Su rostro. Mientras se ofrecía la comida al Señor, Śrī Caitanya Mahāprabhu realizaba *kīrtana*.

VERSO 219 দর্শন-আনন্দে প্রভু সব পাসরিলা ।
ভক্তগণ মধ্যাহ্নে করিতে প্রভুরে লঞা গেলা ॥ ২১৯ ॥

*darśana-ānande prabhu saba pāsarilā
bhakta-gaṇa madhyāhna karite prabhure lañā gelā*

darśana-ānande—por el placer de ver la cara del Señor; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *saba*—todo; *pāsarilā*—olvidó; *bhakta-gaṇa*—los devotos; *madhyāhna*—almuerzo de mediodía; *karite*—para tomar; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *lañā gelā*—llevaron.

Viendo el rostro del Señor Jagannātha, Śrī Caitanya Mahāprabhu sintió un placer tan grande que Se olvidó de todo. Al mediodía, sin embargo, los devotos Le llevaron a almorzar.

VERSO 220 প্রাতঃকালে রথযাত্রা হবেক জানিয়া ।
সেবক লাগায় ভোগ দ্বিগুণ করিয়া ॥ ২২০ ॥

*prātaḥ-kāle ratha-yātrā habeka jāniyā
sevaka lāgāya bhoga dviguṇa kariyā*

prātaḥ-kāle—por la mañana; *ratha-yātrā*—el festival de los carros; *habeka*—se celebraría; *jāniyā*—sabiendo; *sevaka*—los sacerdotes sirvientes del Señor; *lāgāya*—ofrecen; *bhoga*—comida; *dvi-guṇa kariyā*—aumentando al doble.

Sabiendo que a la mañana siguiente se celebraría el festival de los carros, todos los sirvientes del Señor Jagannātha Le ofrecían el doble de comida.

VERSO 221 গুণ্ডিচা-মার্জন-লীলা সংক্ষেপে কহিল ।
যাহা দেখি' শূনি' পাপীর কৃষ্ণভক্তি হৈল ॥ ২২১ ॥

*guṇḍicā-mārjana-līlā saṅkṣepe kahila
yāhā dekhi' śuni' pāpīra kṛṣṇa-bhakti haila*

guṇḍicā-mārjana-līlā—los pasatiempos de limpiar el templo de Guṇḍicā; *saṅkṣepe kahila*—he narrado brevemente; *yāhā dekhi' śuni'*—por ver o escuchar los cuales; *pāpīra*—de los pecadores; *kṛṣṇa-bhakti haila*—había despertar de conciencia de Kṛṣṇa.

He narrado brevemente los pasatiempos del Señor cuando fregó y limpió el templo de Guṇḍicā. Por ver o escuchar esos pasatiempos, hasta los pecadores pueden ver despertar su conciencia de Kṛṣṇa.

VERSO 222 শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ২২২ ॥

*śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa*

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuya; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro titulado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—narra; *kṛṣṇadāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī Raghunātha, siempre deseando su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī Caitanya-caritāmṛta, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Duodécimo del Madhya-līlā del Śrī Caitanya-caritāmṛta que narra la limpieza del templo de Guṇḍicā.

La extática danza del Señor en el Ratha-yātrā

En su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura presenta el siguiente resumen de este capítulo. Después de bañarse por la mañana temprano, Śrī Caitanya Mahāprabhu vio las deidades de Jagannātha, Baladeva y Subhadrā subirse en sus tres carros. Esa ceremonia recibe el nombre de Pāṇḍu-vijaya. A continuación, el rey Pratāparudra empuñó una escoba de mango de oro, y se puso a limpiar la calle. El Señor Jagannātha, después de pedir permiso a la diosa de la fortuna, partió en el carro hacia el templo de Guṇḍicā. La carretera que llevaba al templo se extendía a lo largo de una ancha playa de arena; por ambos lados, había todo tipo de alojamientos, casas y jardines. Siguiendo la carretera, los sirvientes *gauḍas* comenzaron a tirar de los carros. Śrī Caitanya Mahāprabhu dividió Su grupo de *saṅkīrtana* en siete secciones, cada una de ellas con dos *mṛdaṅgas*; sumaban así un total de catorce *mṛdaṅgas*. Durante el *kīrtana*, Śrī Caitanya Mahāprabhu manifestó diversos signos de éxtasis trascendental, y tanto Él como el Señor Jagannātha Se mostraron plenamente felices en Su intercambio de sentimientos. Cuando los carros llegaron a un lugar llamado Balagaṇḍi, los devotos ofrecieron a las deidades unos sencillos alimentos, y Śrī Caitanya Mahāprabhu y Sus devotos descansaron un poco de la danza en un jardín cercano.

VERSO 1

স জীয়াৎ কৃষ্ণচৈতন্যঃ শ্রীৰথাগ্রে ননর্ত যঃ ।
যেনাসীজ্জগতাং চিত্রং জগন্নাথোহপি বিস্মিতঃ ॥ ১ ॥

sa jīyāt kṛṣṇa-caitanyaḥ śrī-rathāgre nanarta yaḥ
yenāsīj jagatāṁ citraṁ jagannātho 'pi vismitaḥ

saḥ—Él; *jīyāt*—que viva mucho tiempo; *kṛṣṇa-caitanyaḥ*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śrī-ratha-agre*—frente al carro; *nanarta*—danzó; *yaḥ*—quien; *yena*—por

quien; *āsīt*—había; *jagatām*—del universo entero; *citram*—maravilla; *jagannāthah*—el Señor Jagannātha; *api*—también; *vismitaḥ*—Se asombró.

¡Que la Suprema Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa Caitanya, que danzó frente al carro de Śrī Jagannātha, sea plenamente glorificado! Su danza mantuvo asombrado el universo entero, y hasta el mismo Señor Jagannātha Se maravilló muchísimo.

VERSO 2 জয় জয় শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য নিত্যানন্দ ।
জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

jaya jaya śrī-kṛṣṇa-caitanya nityānanda
jayādvaita-candra jaya gaura-bhakta-vṛnda

jaya jaya—¡toda gloria!; *śrī-kṛṣṇa-caitanya*—al Señor Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu; *nityānanda*—a Nityānanda Prabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *advaita-candra*—a Advaita Ācārya; *jaya*—¡toda gloria!; *gaura-bhakta-vṛnda*—a los devotos del Señor Caitanya Mahāprabhu.

¡Toda gloria a Śrī Kṛṣṇa Caitanya y a Prabhu Nityānanda! ¡Toda gloria a Advaitacandra! ¡Y toda gloria a los devotos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu!

VERSO 3 জয় শ্রোতাগণ, শুন, করি' এক মন ।
রথযাত্রায় নৃত্য প্রভুর পরম মোহন ॥ ৩ ॥

jaya śrotā-gaṇa, śuna, kari' eka mana
ratha-yātrāya nṛtya prabhura parama mohana

jaya—¡toda gloria!; *śrotā-gaṇa*—a quienes escuchan; *śuna*—por favor, escuchad; *kari'*—manteniéndoo; *eka mana*—en una atención; *ratha-yātrāya*—en el festival de los carros; *nṛtya*—danza; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *parama*—sumamente; *mohana*—fascinante.

¡Toda gloria a quienes escuchan el Śrī Caitanya-caritāmṛta! Escuchad, por favor, este relato de la danza del Señor Caitanya Mahāprabhu en el festival de Ratha-yātrā. Su danza es muy fascinante. Por favor, escuchad acerca de ella con gran atención.

VERSO 4 আর দিন মহাপ্রভু হএগ সাবধান ।
রাত্রে উঠি' গণ-সঙ্গে কৈল প্রাতঃস্নান ॥ ৪ ॥

āra dina mahāprabhu hañā sāvadhāna
rātre uṭhi' gaṇa-saṅge kaila prātaḥ-snāna

āra dina—al día siguiente; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *hañā*—siendo; *sāvadhāna*—muy cuidadoso; *rātre uṭhi*—tras levantarse de noche; *gaṇa-saṅge*—con Sus devotos personales; *kaila*—tomó; *prātaḥ-snāna*—baño por la mañana temprano.

Al día siguiente, Śrī Caitanya Mahāprabhu y Sus acompañantes personales Se levantaron antes del alba y, con gran atención, realizaron su baño matutino.

VERSO 5

পাণ্ডুবিজয় দেখিবারে করিল গমন ।
জগন্নাথ যাত্রা কৈল ছাড়ি' সিংহাসন ॥ ৫ ॥

pāṇḍu-vijaya dekhibāre karila gamana
jagannātha yātrā kaila chāḍi' simhāsana

pāṇḍu-vijaya—la ceremonia denominada Pāṇḍu-vijaya; *dekhibāre*—para ver; *karila*—hicieron; *gamana*—ir; *jagannātha*—el Señor Jagannātha; *yātrā*—partida; *kaila*—hizo; *chāḍi'*—abandonando; *simhāsana*—el trono.

Śrī Caitanya Mahāprabhu y Sus acompañantes personales fueron entonces a ver la ceremonia de Pāṇḍu-vijaya. Durante esa ceremonia, el Señor Jagannātha deja Su trono y sube al carro.

VERSO 6

আপনি প্রতাপরুদ্র লঞা পাত্রগণ ।
মহাপ্রভুর গণে করায় বিজয়-দর্শন ॥ ৬ ॥

āpani pratāparudra laṅṅa pātra-gaṇa
mahāprabhura gaṇe karāya vijaya-darśana

āpani—personalmente; *pratāparudra*—el rey Pratāparudra; *laṅṅa*—llevar con él; *pātra-gaṇa*—a sus acompañantes; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gaṇe*—acompañantes; *karāya*—causa; *vijaya-darśana*—ver la ceremonia de Pāṇḍu-vijaya.

El rey Pratāparudra en persona, así como su séquito, permitieron a todos los acompañantes de Śrī Caitanya Mahāprabhu contemplar la ceremonia de Pāṇḍu-vijaya.

VERSO 7

অদ্বৈত, নিতাই আদি সঙ্গে ভক্তগণ ।
সুখে মহাপ্রভু দেখে ঈশ্বর-গমন ॥ ৭ ॥

advaita, nitāi ādi saṅge bhakta-gaṇa
sukhe mahāprabhu dekhe īśvara-gamana

advaita—Advaita Ācārya; *nitāi*—el Señor Nityānanda Prabhu; *ādi*—encabezados por; *saṅge*—con; *bhakta-gaṇa*—los devotos; *sukhe*—con gran felicidad; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhe*—ve; *īśvara-gamana*—al Señor comenzando Su viaje.

Śrī Caitanya Mahāprabhu y Sus devotos más importantes —Advaita Ācārya, Nityānanda Prabhu y otros—, Se sintieron muy felices de ver al Señor Jagannātha comenzar el Ratha-yātrā.

VERSO 8

বনিষ্ঠ দয়িতা'গণ—যেন মত্ত হাতী ।
জগন্নাথ বিজয় করায় করি' হাতাহাতি ॥ ৮ ॥

baliṣṭha dayitā' gaṇa—yena matta hātī
jagannātha vijaya karāya kari' hātāhāti

baliṣṭha dayitā' gaṇa—los *dayitās*, los portadores de Jagannātha, que eran muy fuertes; *yena*—como si; *matta hātī*—elefantes embriagados; *jagannātha*—del Señor Jagannātha; *vijaya*—partida; *karāya*—causa; *kari'*—hacer; *hātāhāti*—mano a mano.

Los *dayitās* [los portadores de la Deidad de Jagannātha] eran de constitución muy fuerte, y tan poderosos como elefantes embriagados. Ellos llevaron la Deidad del Señor Jagannātha con sus manos desde el trono hasta el carro.

SIGNIFICADO: La palabra *dayitā* se refiere a aquel que ha recibido la misericordia del Señor. El Señor Jagannātha tiene unos sirvientes muy fuertes conocidos con el nombre de *dayitās*. Esos sirvientes no proceden de familias de casta muy alta (*brāhmaṇas*, *kṣatriyas* y *vaiśyas*), pero, como están ocupados en el servicio del Señor, se han elevado a una posición respetable. Así pues, se les conoce con el nombre de *dayitās*. Esos sirvientes del Señor Jagannātha cuidan al Señor desde el día del Snāna-yātrā hasta el momento en que el Señor es llevado del trono al carro del Ratha. En el *Kṣetra-māhātmya* se explica que esos *dayitās* son descendientes de los *śabaras*, una casta de cuidadores y vendedores de cerdos. Sin embargo, entre los *dayitās* también hay muchos que proceden de la casta *brāhmaṇa*. Esos *dayitās*, descendientes de familias *brāhmaṇas*, son llamados *dayitā-patis*, líderes de los *dayitās*. Los *dayitā-patis* ofrecen dulces y otros alimentos al Señor Jagannātha durante el Anavasara, el período de descanso que sigue al Snāna-yātrā. También hacen diariamente la ofrenda de dulces de primera hora de la mañana. Dice la tradición que, durante el Anavasara, el Señor Jagannātha tiene fiebre, y que los *dayitā-patis* Le ofrecen una infusión de hierbas medicinales representada en zumo de frutas. También cuenta que, al principio, el Señor Jagannātha era adorado por los *śabaras* y recibía el nombre de Nīla Mādhava. Más tarde, cuando la Deidad fue instalada en el templo, el Señor pasó a ser conocido con el nombre de

Jagannātha. Los devotos *śabarās*, que se habían visto privados de sus Deidades, se elevaron entonces a la posición de *dayitās*.

VERSO 9 কতক দয়িতা করে ঋদ্ধ আলম্বন ।
কতক দয়িতা ধরে শ্রীপদ্ম-চরণ ॥ ৯ ॥

kataka dayitā kare skandha ālambana
kataka dayitā dhare śrī-padma-carāṇa

kataka dayitā—algunos *dayitās*; *kare*—hacen; *skandha*—de los hombros; *ālambana*—sujetar; *kataka*—algunos; *dayitā*—sirvientes llamados *dayitās*; *dhare*—sujetan; *śrī-padma-carāṇa*—los pies de loto del Señor.

Para llevar la Deidad del Señor Jagannātha, unos *dayitās* sujetaban al Señor por los hombros, y otros sostenían Sus pies de loto.

VERSO 10 কঢ়িতটে বদ্ধ, দৃঢ় স্থূল পট্টডোরী ।
দুই দিকে দয়িতাগণ উঠায় তাহা ধরি' ॥ ১০ ॥

kaṭi-taṭe baddha, ḍṛḍha sthūla paṭṭa-ḍorī
dui dike dayitā-gaṇa uṭhāya tāhā dhari'

kaṭi-taṭe—por la cintura; *baddha*—atada; *ḍṛḍha*—fuerte; *sthūla*—gruesa; *paṭṭa-ḍorī*—cuerda de seda; *dui dike*—de dos lados; *dayitā-gaṇa*—los *dayitās*; *uṭhāya*—levantan; *tāhā*—esa cuerda; *dhari'*—sujetando.

Tras atar una cuerda de seda gruesa y fuerte alrededor de la cintura de la Deidad del Señor Jagannātha, los *dayitās* sujetaron la cuerda por ambos lados y levantaron la Deidad.

VERSO 11 উচ্চ দৃঢ় তুলী সব পাতি' স্থানে স্থানে ।
এক তুলী হৈতে ত্বরায় আর তুলীতে আনে ॥ ১১ ॥

ucca ḍṛḍha tulī saba pāti' sthāne sthāne
eka tulī haite tvarāya āra tulīte āne

ucca—hinchados; *ḍṛḍha*—fuertes; *tulī*—cojines de algodón; *saba*—todos; *pāti'*—tras extender; *sthāne sthāne*—de un lugar al otro; *eka tulī*—un cojín; *haite*—desde; *tvarāya*—muy pronto; *āra*—siguiente; *tulīte*—sobre el cojín; *āne*—llevar.

En el camino desde el trono hasta el carro se habían dispuesto los *tulīs*, unos cojines de algodón fuertes y bien rellenos; los *dayitās* iban llevando a la pesada Deidad del Señor Jagannātha de un cojín al siguiente.

VERSO 12 প্রভু-পদাঘাতে তুলী হয় খণ্ড খণ্ড ।
তুলা সব উড়ি' যায়, শব্দ হয় প্রচণ্ড ॥ ১২ ॥

prabhu-padāghāte tulī haya khaṇḍa khaṇḍa
tulā saba uḍi' yāya, śabda haya pracanḍa

prabhu-pada-āghāte—con el golpe de los pies del Señor Jagannātha; *tulī*—los cojines; *haya*—quedan; *khaṇḍa khaṇḍa*—rotos en pedazos; *tulā*—algodón de relleno; *saba*—todo; *uḍi' yāya*—se eleva; *śabda*—sonido; *haya*—hay; *pracanḍa*—mucho.

Mientras los *dayitās* iban llevando a la pesada Deidad de Jagannātha de un cojín al siguiente, algunos de los cojines se rompían y el algodón de relleno salía despedido por el aire. Cuando se rompían, hacían un sonido seco y fuerte.

VERSO 13 বিশ্বস্তর জগন্নাথে কে চালাইতে পারে ?
আপন ইচ্ছায় চলে করিতে বিহারে ॥ ১৩ ॥

viśvambhara jagannāthe ke cālāite pāre?
āpana icchāya cale karite vihāre

viśvambhara—el sustentador del universo; *jagannāthe*—el Señor Jagannātha; *ke*—quién; *cālāite*—hacer que sea llevado; *pāre*—puede; *āpana*—personal; *icchāya*—por Su voluntad; *cale*—Se desplaza; *karite*—actuando; *vihāre*—en pasatiempos.

El Señor Jagannātha es el sustentador del universo entero. ¿Quién puede llevarle de un lugar a otro? Sólo para realizar Sus pasatiempos, el Señor Se desplaza de un lugar a otro por Su propia voluntad.

VERSO 14 মহাপ্রভু 'মণিমা' 'মণিমা' করে ধ্বনি ।
নানা-বাদ্য-কোলাহলে কিছুই না শুনি ॥ ১৪ ॥

mahāprabhu 'maṇimā' 'maṇimā' kare dhvani
nānā-vādyā-kolāhale kichui nā śuni

mahāprabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *maṇimā maṇimā*—una expresión respetuosa; *kare*—hace; *dhvani*—el sonido; *nānā*—diversos; *vādyā*—de instrumentos musicales; *kolāhale*—por el ensordecedor sonido; *kichui*—nada; *nā*—no; *śuni*—puede escuchar.

Mientras el Señor era transportado desde el trono hasta el carro, diversos instrumentos musicales emitían un sonido ensordecedor. Śrī Caitanya Mahāprabhu cantaba: «Maṇimā, Maṇimā», pero nadie Le podía escuchar.

SIGNIFICADO: La palabra *maṇimā* se utiliza en Orissa para dirigirse a las personas respetables. Śrī Caitanya Se dirigía respetuosamente al Señor Jagannātha dándole ese tratamiento.

VERSO 15 তৰে প্ৰতাপৰুদ্ৰ কৰে আপনে সেবন ।
সুবৰ্ণ-মার্জনী লঞা কৰে পথ সম্মার্জন ॥ ১৫ ॥

tabe pratāparudra kare āpane sevana
suvarṇa-mārjanī lañā kare patha sammārjana

tabe—en ese momento; *pratāparudra*—el rey Pratāparudra; *kare*—hace; *āpane*—personalmente; *sevana*—servicio; *suvarṇa*—de oro; *mārjanī*—escoba; *lañā*—tomando; *kare*—hace; *patha*—calle; *sammārjana*—limpiar.

Mientras el Señor era llevado desde el trono hasta el carro, el rey Pratāparudra en persona se ocupó en Su servicio barriendo la calle con una escoba con mango de oro.

VERSO 16 চন্দন-জলেতে কৰে পথ নিষেচনে ।
তুচ্ছ সেবা কৰে বসি' ৰাজ-সিংহাসনে ॥ ১৬ ॥

candana-jalete kare patha niṣecane
tuccha sevā kare vasi' rāja-simhāsane

candana-jalete—con agua perfumada de esencia de sándalo; *kare*—hace; *patha*—calle; *niṣecane*—rociar; *tuccha*—insignificante; *sevā*—servicio; *kare*—realiza; *vasi'*—a pesar de poseer; *rāja-simhāsane*—el trono real.

El rey rociaba la calle con agua perfumada de esencia de sándalo. Aunque era el propietario del trono real, se ocupó en un servicio humilde para el Señor Jagannātha.

VERSO 17 উত্তম হঞা রাজা করে তুচ্ছ সেবন ।
অতএব জগন্নাথের কৃপার ভাজন ॥ ১৭ ॥

*uttama hañā rājā kare tuccha sevana
ataeva jagannāthera kṛpāra bhājana*

uttama hañā—aunque muy respetable; *rājā*—el rey; *kare*—acepta; *tuccha*—humilde; *sevana*—servicio; *ataeva*—por esa razón; *jagannāthera*—del Señor Jagannātha; *kṛpāra*—en cuanto a misericordia; *bhājana*—candidato adecuado.

A pesar de ser la persona más respetable y elevada, el rey aceptó aquel humilde servicio para el Señor; por esa razón, era un candidato digno de recibir la misericordia del Señor.

VERSO 18 মহাপ্রভু সুখ পাইল সে-সেবা দেখিতে ।
মহাপ্রভুর কৃপা হৈল সে-সেবা হইতে ॥ ১৮ ॥

*mahāprabhu sukha pāila se-sevā dekhite
mahāprabhura kṛpā haila se-sevā ha-ite*

mahāprabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sukha pāila*—Se sintió muy feliz; *se-sevā*—ese tipo de servicio; *dekhite*—al ver; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛpā*—misericordia; *haila*—hubo; *se-sevā ha-ite*—debido a ese servicio.

Al ver al rey ocupado en aquel humilde servicio, Caitanya Mahāprabhu Se sintió muy feliz. Sólo por ofrecer aquel servicio, el rey recibió la misericordia del Señor.

SIGNIFICADO: Quien no recibe la misericordia del Señor no puede entender a la Suprema Personalidad de Dios ni ocuparse en Su servicio devocional.

*athāpi te deva padāmbuja-dvaya
prasāda-leśānugṛhīta eva hi
jānāti tattvaṁ bhagavan-mahimno
na cānya eko 'pi ciram vicinvan
(Bhāg. 10.14.29)*

SIGNIFICADO: El devoto que ha recibido al menos una pequeña fracción de la misericordia del Señor puede entender al Señor. Tal vez otros se ocupen en especulaciones teóricas para entender al Señor, pero no lograrán saber nada acerca de Él. Aunque Mahārāja Pratāparudra estaba muy deseoso de ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu, el Señor Se negaba a recibirle. Pero Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sintió muy feliz cuando vio al rey ocupado en un humilde servicio para el Señor

Jagannātha. De ese modo, el rey se hizo merecedor de la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu. El devoto que acepta al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu como *guru* universal, y al Señor Jagannātha como a Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, se ve beneficiado con la misericordia combinada de Kṛṣṇa y el *guru*. Así lo afirma Śrī Caitanya Mahāprabhu en Sus instrucciones a Rūpa Gosvāmī (*Cc. Madhya* 19.151):

brahmāṇḍa bhramite kona bhāgyavān jīva
guru-kṛṣṇa-prasāde pāya bhakti-latā-bīja

La semilla del servicio devocional da fruto y se transforma en una enredadera trascendental. Finalmente alcanza los pies de loto del Señor en el cielo espiritual. Esa semilla se obtiene por la misericordia del Señor y del *guru*. Por la misericordia del Señor, entramos en contacto con un *guru* genuino, y por la misericordia del *guru*, recibimos la oportunidad de ofrecer servicio devocional. El servicio devocional, la ciencia del *bhakti-yoga*, nos lleva del mundo material al mundo espiritual.

VERSO 19 রথের সাজনি দেখি' লোকে চমৎকার ।
নব হেমময় রথ—সুমেরু-আকার ॥ ১৯ ॥

rathera sājani dekhi' loke camatkāra
nava hemamaya ratha—sumeru-ākāra

rathera—del carro; *sājani*—decoración; *dekhi'*—por ver; *loke*—todos; *camatkāra*—maravillados; *nava*—nuevo; *hema-maya*—de oro; *ratha*—carro; *sumeru-ākāra*—tan alto como el monte Sumeru.

Al ver las decoraciones del carro del Ratha, todos estaban maravillados. Parecía recién construido en oro, y era tan alto como el monte Sumeru.

SIGNIFICADO: En el año 1973 hubo un suntuoso festival de Ratha-yātrā en Londres, Inglaterra; el carro fue llevado a Trafalgar Square. El diario londinense *The Guardian* publicó en su portada una instantánea del carro con el siguiente pie: «El Ratha-yātrā de ISKCON rivaliza con la columna de Nelson en Trafalgar Square». La columna de Nelson es una impresionante estatua de Lord Nelson que se puede ver desde muy lejos. Del mismo modo que los habitantes de Purī compararon el carro de Ratha-yātrā al monte Sumeru, los londinenses consideraron que el carro rivalizaba con el monumento a Nelson.

VERSO 20 শত শত সু-চামর-দর্পণে উজ্জ্বল ।
উপরে পতাকা শোভে চাঁদোয়া নির্মল ॥ ২০ ॥

*śata śata su-cāmara-darpaṇe ujjvala
upare patākā śobhe cāṅdoyā nirmala*

śata śata—cientos; *su-cāmara*—hermosos abanicos blancos en forma de penacho; *darpaṇe*—con espejos; *ujjvala*—muy brillante; *upare*—en lo alto; *patākā*—bandera; *śobhe*—de hermoso aspecto; *cāṅdoyā*—dosel; *nirmala*—muy limpio.

Entre las decoraciones, había grandes espejos y cientos de cāmara [abanicos blancos de cola de yac en forma de penacho]. En lo alto del carro había un dosel muy hermoso y limpio y una bonita bandera.

VERSO 21 ঘাঘর, কিঙ্কিনী বাজে, ঘণ্টার ক্বণিত ।
নানা চিত্র-পট্টবস্ত্রে রথ বিভূষিত ॥ ২১ ॥

*ghāghara, kiṅkiṇī bāje, ghaṅṭāra kvaṇita
nānā citra-paṭṭa-vastre ratha vibhūṣita*

ghāghara—gongs; *kiṅkiṇī*—campanitas tobilleras; *bāje*—sonaban; *ghaṅṭāra*—de campanas; *kvaṇita*—tintineo; *nānā*—diversas; *citra*—dibujos; *paṭṭa-vastre*—con telas de seda; *ratha*—el carro; *vibhūṣita*—adornado.

El carro estaba decorado también con telas de seda y dibujos. En él tintineaban también muchas campanas de bronce, gongs y campanitas tobilleras.

VERSO 22 লীলায় চড়িল ঈশ্বর রথের উপর ।
আর দুই রথে চড়ে সুভদ্রা, হলধর ॥ ২২ ॥

*līlāya caḍila īśvara rathera upara
āra dui rathe caḍe subhadrā, haladhara*

līlāya—como cuestión de pasatiempo; *caḍila*—Se subió; *īśvara*—la Suprema Personalidad de Dios; *rathera*—un carro; *upara*—a bordo de; *āra dui*—otros dos; *rathe*—en los carros; *caḍe*—Se subieron; *subhadrā*—la hermana del Señor Jagannātha; *haladhara*—Balarāma.

Para realizar Sus pasatiempos de la ceremonia de Ratha-yātrā, el Señor Jagannātha Se subió en un carro; en los otros dos Se subieron Su hermana, Subhadrā, y Su hermano mayor, Balarāma.

VERSO 23 পঞ্চদশ দিন ঈশ্বর মহালক্ষ্মী লঞা ।
তাঁর সঙ্গে ক্রীড়া কৈল নিভূতে বসিয়া ॥ ২৩ ॥

*pañca-daśa dina īśvara mahā-lakṣmī lañā
tāñra sañge kṛiḍā kaila nibhṛte vasiyā*

pañca-daśa dina—quince días; *īśvara*—el Señor; *mahā-lakṣmī*—la diosa suprema de la fortuna; *lañā*—con; *tāñra sañge*—en su compañía; *kṛiḍā*—disfrute; *kaila*—realizó; *nibhṛte*—en un lugar solitario; *vasiyā*—quedándose.

Durante quince días, el Señor había permanecido en un lugar solitario, realizando Sus pasatiempos con la diosa suprema de la fortuna.

SIGNIFICADO: El período de quince días de anavasara recibe también el nombre de nibhṛta, en honor del lugar solitario donde vive la diosa suprema de la fortuna. Después de pasar allí quince días, el Señor Jagannātha pidió permiso a la diosa de la fortuna para irse.

VERSO 24

তাঁহার সম্মতি লঞা ভক্তে সুখ দিতে ।
রাখে চড়ি' বাহির হৈল বিহার করিতে ॥ ২৪ ॥

*tāñhāra sammati lañā bhakte sukha dite
rathe caḍi' bāhira haila vihāra karite*

tāñhāra sammati—su permiso; *lañā*—tras recibir; *bhakte*—a los devotos; *sukha dite*—para complacer; *rathe caḍi'*—subiéndose al carro; *bāhira haila*—salió; *vihāra karite*—a realizar pasatiempos.

Tras pedir permiso a la diosa de la fortuna, el Señor salió para subirse al carro del Ratha y complacer a los devotos con Sus pasatiempos.

SIGNIFICADO: En relación con esto, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura comenta que, como esposo ideal, el Señor Jagannātha había pasado quince días con Su esposa, la diosa suprema de la fortuna, en un lugar apartado. A pesar de ello, el Señor quiso salir de Su aislamiento para dar felicidad a Sus devotos. El Señor disfruta de dos formas: *svakīya* y *parakīya*. El amor conyugal del Señor en la relación de *svakīya-rasa* se refiere a los principios regulativos que sigue en Dvārakā, donde el Señor está casado con muchas reinas. Pero en Vṛndāvana el Señor no manifiesta amor conyugal con Sus esposas, sino con Sus amigas, las *gopīs*. El amor conyugal con las *gopīs* se denomina *parakīya-rasa*. El Señor Jagannātha abandona el lugar aislado en que disfruta de la compañía de la diosa suprema de la fortuna en la relación de *svakīya-rasa*, y va a Vṛndāvana para disfrutar de *parakīya-rasa*. Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura, por consiguiente, nos recuerda que el placer del Señor en *parakīya-rasa* es superior al que experimenta con *svakīya-rasa*.

En el mundo material, *parakīya-rasa*, los amoríos con muchachas solteras, es la relación más degradada, pero, en el mundo espiritual, ese tipo de relación amorosa se considera el disfrute supremo. Todo lo que existe en el mundo material, no es más que un reflejo del mundo espiritual, un reflejo desvirtuado. No podemos entender lo que ocurre en el mundo espiritual basándonos en nuestra experiencia en el mundo material. Por esa razón, los eruditos mundanos y los charlatanes no saben entender los pasatiempos del Señor con las *gopīs*. A quienes no son muy avanzados en el servicio devocional puro, el tema del *parakīya-rasa* del mundo espiritual les está absolutamente vetado. No hay posibilidad alguna de comparar el *parakīya-rasa* del mundo espiritual con el que se da en el mundo material. El primero es como el oro, y el segundo, como el hierro. La diferencia entre los dos es tan grande que, en realidad, no pueden compararse. Sin embargo, del mismo modo que una persona con conocimiento puede distinguir fácilmente entre el oro y el hierro. Quien tiene la comprensión adecuada puede distinguir fácilmente entre las actividades trascendentales del mundo espiritual y las actividades materiales.

VERSO 25

সূক্ষ্ম শ্বেতবালু পথে পুলিনের সম ৷
দুই দিকে টোটা, সব—যেন বৃন্দাবন ॥ ২৫ ॥

*sūkṣma śveta-bālu pathe pulinera sama
dui dike ṭoṭā, saba—yena vṛndāvana*

sūkṣma—fina; *śveta-bālu*—arena blanca; *pathe*—en el camino; *pulinera sama*—como la orilla del Yamunā; *dui dike*—en dos lados; *ṭoṭā*—jardines; *saba*—todo; *yena*—como; *vṛndāvana*—Vṛndāvana, el lugar sagrado.

La arena blanca y fina que había por todo el camino recordaba la orilla del Yamunā, y los pequeños jardines a ambos lados eran como los de Vṛndāvana.

VERSO 26

রথে চড়ি' জগন্নাথ করিলা গমন ৷
দুইপার্শ্বে দেখি' চলে আনন্দিত-মন ॥ ২৬ ॥

*rathe caḍi' jagannātha karilā gamana
dui-pārsve dekhi' cale ānandita-mana*

rathe caḍi'—montado en el carro; *jagannātha*—el Señor Jagannātha; *karilā gamana*—pasaba; *dui-pārsve*—a ambos lados; *dekhi'*—al ver; *cale*—va; *ānandita*—llena de placer; *mana*—la mente.

Al pasar en Su carro, el Señor Jagannātha veía aquella belleza a ambos lados, y Su mente Se llenaba de placer.

VERSO 27 ‘গৌড়’ সব রথ টানে করিয়া আনন্দ ।
ক্ষণে শীঘ্র চলে রথ, ক্ষণে চলে মন্দ ॥ ২৭ ॥

‘gauḍa’ saba ratha ṭāne kariyā ānanda
kṣaṇe śīghra cale ratha, kṣaṇe cale manda

gauḍa—los que tiran del carro; *saba*—todos; *ratha*—el carro; *ṭāne*—tiran de; *kariyā*—sintiendo; *ānanda*—felicidad; *kṣaṇe*—a veces; *śīghra cale*—va muy rápido; *ratha*—el carro; *kṣaṇe*—a veces; *cale*—va; *manda*—muy despacio.

Los encargados de tirar del carro, conocidos con el nombre de *gauḍas*, lo hacían con gran placer. El carro, sin embargo, unas veces avanzaba muy deprisa, y otras muy despacio.

VERSO 28 ক্ষণে স্থির হঞা রহে, টানিলেহ না চলে ।
ঈশ্বর-ইচ্ছায় চলে, না চলে কারো বলে ॥ ২৮ ॥

kṣaṇe sthira hañā rahe, ṭānileha nā cale
īśvara-icchāya cale, nā cale kâro bale

kṣaṇe—a veces; *sthira*—quieto; *hañā*—quedando; *rahe*—se queda; *ṭānileha*—a pesar de que tiran de él; *nā cale*—no avanza; *īśvara-icchāya*—por la voluntad del Señor; *cale*—avanza; *nā cale*—no avanza; *kâro*—de nadie; *bale*—por la fuerza.

A veces, el carro quedaba inmóvil y no avanzaba, por más que tirasen de él. Es decir, el carro se movía por la voluntad del Señor, y no por la fuerza de ninguna persona corriente.

VERSO 29 তবে মহাপ্রভু সব লঞা ভক্তগণ ।
স্বহস্তে পরাইল সবে মাল্য-চন্দন ॥ ২৯ ॥

tabe mahāprabhu saba lañā bhakta-gaṇa
svahaste parāila sabe mālya-candana

tabe—en ese momento; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *saba*—a todos; *lañā*—tomando; *bhakta-gaṇa*—los devotos; *sva-haste*—con Su propia mano; *parāila*—adornó; *sabe*—a todos; *mālya-candana*—con collares de flores y pasta de madera de sándalo.

Cuando el carro quedó inmóvil, Śrī Caitanya Mahāprabhu reunió a todos Sus devotos y, con Su propia mano, les adornó con collares de flores y pasta de madera de sándalo.

VERSO 30 পরমানন্দ পুরী, আর ভারতী ব্রহ্মানন্দ ।
শ্রীহস্তে চন্দন পাএগ বাড়িল আনন্দ ॥ ৩০ ॥

*paramānanda purī, āra bhāratī brahmānanda
śrī-haste candana pāñā bāḍila ānanda*

paramānanda purī—Paramānanda Purī; *āra*—y; *bhāratī brahmānanda*—Brahmānanda Bhāratī; *śrī-haste*—por la mano de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *candana*—pasta de madera de sándalo; *pāñā*—al recibir; *bāḍila*—aumentó; *ānanda*—la bienaventuranza trascendental.

Paramānanda Purī y Brahmānanda Bhāratī recibieron de manos de Śrī Caitanya Mahāprabhu collares de flores y pasta de madera de sándalo. Esto aumentó su placer trascendental.

VERSO 31 অদ্বৈত-আচার্য, আর প্রভু-নিত্যানন্দ ।
শ্রীহস্ত-স্পর্শে দুঁহার হইল আনন্দ ॥ ৩১ ॥

*advaita-ācārya, āra prabhu-nityānanda
śrī-hasta-sparśe duñhāra ha-ila ānanda*

advaita-ācārya—Advaita Ācārya; *āra*—y; *prabhu-nityānanda*—el Señor Nityānanda Prabhu; *śrī-hasta-sparśe*—por el contacto de la trascendental mano del Señor Caitanya; *duñhāra*—de ambos; *ha-ila*—hubo; *ānanda*—bienaventuranza trascendental.

También Advaita Ācārya y Nityānanda Prabhu, cuando sintieron el contacto de la trascendental mano de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Se sintieron muy complacidos.

VERSO 32 কীর্তনীয়াগণে দিল মাল্য-চন্দন ।
স্বরূপ, শ্রীবাস,—যাহাঁ মুখ্য দুইজন ॥ ৩২ ॥

*kīrtanīyā-gaṇe dila mālya-candana
svarūpa, śrīvāsa,—yāhāñ mukhya dui-jana*

kīrtanīyā-gaṇe—a los que dirigían el *saṅkīrtana*; *dila*—dio; *mālya-candana*—collares de flores y pasta de madera de sándalo; *svarūpa*—Svarūpa; *śrīvāsa*—Śrīvāsa; *yāhāñ*—donde; *mukhya*—principales; *dui-jana*—dos personas.

El Señor dio también collares de flores y pasta de madera de sándalo a quienes dirigían el *saṅkīrtana*. Los dos más importantes eran Svarūpa Dāmodara y Śrīvāsa Ṭhākura.

VERSO 33 চারি সম্প্রদায়ে হৈল চব্বিশ গায়ন ।
 দুই দুই মাদঙ্গিক হৈল অষ্ট জন ॥ ৩৩ ॥
cāri sampradāye haila cabbiśa gāyana
dui dui mārdāṅgika haila aṣṭa jana

cāri sampradāye—en los cuatro grupos; *haila*—había; *cabbiśa*—veinticuatro; *gāyana*—devotos que hacían *kīrtana*; *dui dui*—dos en cada grupo; *mārdāṅgika*—devotos que tocaban el tambor *mṛdaṅga*; *haila*—eran; *aṣṭa jana*—ocho personas.

En total había cuatro grupos de *kīrtana*, con veinticuatro cantores. En cada grupo había además dos devotos que tocaban la *mṛdaṅga*, lo que sumaba otras ocho personas.

VERSO 34 তবে মহাপ্রভু মনে বিচার করিয়া ।
 চারি সম্প্রদায় দিল গায়ন বাঁটিয়া ॥ ৩৪ ॥
tabe mahāprabhu mane vicāra kariyā
cāri sampradāya dila gāyana bāṅṭiyā

tabe—después de esto; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mane*—en la mente; *vicāra kariyā*—tras considerar; *cāri sampradāya*—cuatro grupos; *dila*—dio; *gāyana bāṅṭiyā*—repartiendo a los cantores.

Una vez formados los cuatro grupos, Śrī Caitanya Mahāprabhu estudió la situación y repartió a los cantores.

VERSO 35 নিত্যানন্দ, অদ্বৈত, হরিদাস, বক্রেস্বরে ।
 চারি জনে আঞ্জা দিল নৃত্য করিবারে ॥ ৩৫ ॥
nityānanda, advaita, haridāsa, vakreśvare
cāri jane ājñā dila nṛtya karibāre

nityānanda—el Señor Nityānanda; *advaita*—Advaita Ācārya; *haridāsa*—Haridāsa Ṭhākura; *vakreśvare*—Vakreśvara Paṇḍita; *cāri jane*—a esas cuatro personas; *ājñā dila*—el Señor dio una orden; *nṛtya karibāre*—de danzar.

Śrī Caitanya Mahāprabhu ordenó a Nityānanda Prabhu, Advaita Ācārya, Haridāsa Ṭhākura y Vakreśvara Paṇḍita que danzasen en cada uno de sus respectivos grupos.

VERSO 36 প্রথম সম্প্রদায়ে কৈল স্বরূপ—প্রধান ।
আর পঞ্চজন দিল তাঁর পালিগান ॥ ৩৬ ॥

*prathama sampradāye kaila svarūpa—pradhāna
āra pañca-jana dila tāñra pāligāna*

prathama sampradāye—en el primer grupo; *kaila*—establecido; *svarūpa*—Svarūpa Dāmodara; *pradhāna*—como líder; *āra*—otras; *pañca-jana*—cinco personas; *dila*—dio; *tāñra*—suyas; *pāligāna*—que respondien.

Como líder del primer grupo fue elegido Svarūpa Dāmodara, que recibió cinco asistentes para que respondiesen a su canto.

VERSO 37 দামোদর, নারায়ণ, দত্ত গোবিন্দ ।
রাঘব পণ্ডিত, আর শ্রীগোবিন্দানন্দ ॥ ৩৭ ॥

*dāmodara, nārāyaṇa, datta govinda
rāghava paṇḍita, āra śrī-govindānanda*

dāmodara—Dāmodara Paṇḍita; *nārāyaṇa*—Nārāyaṇa; *datta govinda*—Govinda Datta; *rāghava paṇḍita*—Rāghava Paṇḍita; *āra*—y; *śrī-govindānanda*—Śrī Govindānanda.

Los cinco que respondían al canto de Svarūpa Dāmodara eran Dāmodara Paṇḍita, Nārāyaṇa, Govinda Datta, Rāghava Paṇḍita y Śrī Govindānanda.

VERSO 38 অদ্বৈতেরে নৃত্য করিবারে আজ্ঞা দিল ।
শ্রীবাস—প্রধান আর সম্প্রদায় কৈল ॥ ৩৮ ॥

*advaitere nṛtya karibāre ājñā dila
śrīvāsa—pradhāna āra sampradāya kaila*

advaitere—a Advaita Ācārya; *nṛtya*—danza; *karibāre*—para hacer; *ājñā*—orden; *dila*—dio; *śrīvāsa*—Śrīvāsa Ṭhākura; *pradhāna*—líder; *āra*—otro; *sampradāya*—grupo; *kaila*—formó.

Advaita Ācārya Prabhu recibió la orden de danzar en el primer grupo. El Señor formó entonces otro grupo con Śrīvāsa Ṭhākura como líder.

SIGNIFICADO: En el primer grupo fue designado como cantor principal Dāmodara Svarūpa, y los cantores que le respondían eran Dāmodara Paṇḍita, Nārāyaṇa, Govinda Datta, Rāghava Paṇḍita y Govindānanda. Śrī Advaita Ācārya fue designado para danzar. Se formó también el siguiente grupo, en el que iba a dirigir el canto Śrīvāsa Ṭhākura.

VERSO 39 গঙ্গাদাস, হরিদাস, শ্রীমান, শুভানন্দ ৷
 শ্রীরাম পণ্ডিত, তাহাঁ নাচে নিত্যানন্দ ॥ ৩৯ ॥

gaṅgādāsa, haridāsa, śrīmān, śubhānanda
śrī-rāma paṇḍita, tāhān nāce nityānanda

gaṅgādāsa—Gaṅgādāsa; *haridāsa*—Haridāsa; *śrīmān*—Śrīmān; *śubhānanda*—Śubhānanda; *śrī-rāma paṇḍita*—Śrī Rāma Paṇḍita; *tāhān*—allí; *nāce*—danza; *nityānanda*—el Señor Nityānanda.

Los cinco cantores que respondían al canto de Śrīvāsa Ṭhākura eran Gaṅgādāsa, Haridāsa, Śrīmān, Śubhānanda y Śrī Rāma Paṇḍita. Para danzar fue designado Śrī Nityānanda Prabhu.

VERSO 40 বাসুদেব, গোপীনাথ, মুরারি যাহাঁ গায় ৷
 মুকুন্দ—প্রধান কৈল আর সম্প্রদায় ॥ ৪০ ॥

vāsudeva, gopīnātha, murāri yāhān gāya
mukunda—pradhāna kaila āra sampradāya

vāsudeva—Vāsudeva; *gopīnātha*—Gopīnātha; *murāri*—Murāri; *yāhān*—donde; *gāya*—cantan; *mukunda*—Mukunda; *pradhāna*—líder; *kaila*—formaron; *āra*—otro; *sampradāya*—grupo.

Otro grupo estaba formado por Vāsudeva, Gopīnātha y Murāri. Todos ellos cantaban respondiendo a Mukunda, que dirigía el canto.

VERSO 41 শ্রীকান্ত, বল্লভসেন আর দুই জন ৷
 হরিদাস-ঠাকুর তাহাঁ করেন নর্তন ॥ ৪১ ॥

śrīkānta, vallabha-sena āra dui jana
haridāsa-ṭhākura tāhān karena nartana

śrīkānta, vallabha-sena—Śrīkānta y Vallabha Sena; *āra*—otras; *dui jana*—dos personas; *haridāsa-ṭhākura*—Haridāsa Ṭhākura; *tāhān*—allí; *karena*—hace; *nartana*—danza.

Otras dos personas, Śrīkānta y Vallabha Sena, se unieron para responder con su canto. En ese grupo danzaba el segundo Haridāsa, [Haridāsa Ṭhākura].

SIGNIFICADO: En el tercer grupo fue designado como cantor principal Mukunda. El grupo componían Vāsudeva, Gopinātha, Murāri, Śrīkānta y Vallabha Sena. Haridāsa el mayor (Haridāsa Ṭhākura) era quien danzaba.

VERSO 42 গাবিন্দ-ঘোষ—প্রধান কৈল আর সম্প্রদায় ।
হরিদাস, বিষ্ণুদাস, রাঘব, যাহাঁ গায় ॥ ৪২ ॥

govinda-ghoṣa—*pradhāna kaila āra sampradāya*
haridāsa, viṣṇudāsa, rāghava, yāhān gāya

govinda-ghoṣa—Govinda Ghoṣa; *pradhāna*—el líder; *kaila*—formó; *āra*—otro; *sampradāya*—grupo; *haridāsa*—Haridāsa el menor; *viṣṇudāsa*—Viṣṇudāsa; *rāghava*—Rāghava; *yāhān*—donde; *gāya*—cantan.

El Señor formó otro grupo, designando como líder a Govinda Ghoṣa. En ese grupo, Haridāsa el menor, Viṣṇudāsa y Rāghava eran quienes respondían.

VERSO 43 মাধব, বাসুদেব-ঘোষ,—দুই সহোদর ।
নৃত্য করেন তাহাঁ পণ্ডিত-বক্রেস্বর ॥ ৪৩ ॥

mādhava, vāsudeva-ghoṣa, —dui sahodara
nṛtya karena tāhān paṇḍita-vakreśvara

mādhava—Mādhava; *vāsudeva-ghoṣa*—Vāsudeva Ghoṣa; *dui sahodara*—dos hermanos; *nṛtya karena*—danza; *tāhān*—allí; *paṇḍita-vakreśvara*—Vakreśvara Paṇḍita.

Los dos hermanos Mādhava Ghoṣa y Vāsudeva Ghoṣa se unieron también a ese grupo para responder al canto. En él danzaba Vakreśvara Paṇḍita.

VERSO 44 কুলীন-গ্রামের এক কীর্তনীয়া-সমাজ ।
তাহাঁ নৃত্য করেন রামানন্দ, সত্যরাজ ॥ ৪৪ ॥

kulīna-grāmera eka kīrtanīyā-samāja
tāhān nṛtya karena rāmānanda, satyarāja

kulīna-grāmera—de Kulīna-grāma; *eka*—uno; *kīrtanīyā-samāja*—grupo de saṅkīrtana; *tāhān*—allí; *nṛtya karena*—danzan; *rāmānanda*—Rāmānanda; *satyarāja*—Satyarāja Khān.

Había un grupo de saṅkīrtana formado por los devotos de Kulīna-grāma; Rāmānanda y Satyarāja fueron designados para danzar en ese grupo.

VERSO 45 শান্তিপুৱেৰ আচাৰ্যেৰ এক সম্প্ৰদায় ।
অচ্যুতানন্দ নাচে তথা, আৰ সব গায় ॥ ৪৫ ॥

śāntipurera ācāryera eka sampradāya
acyutānanda nāce tathā, āra saba gāya

śāntipurera—de Śāntipura; *ācāryera*—de Advaita Ācārya; *eka*—uno; *sampradāya*—grupo; *acyutānanda*—el hijo de Advaita Ācārya; *nāce*—danza; *tathā*—allí; *āra*—el resto; *saba*—todos; *gāya*—cantaban.

Otro grupo venía de Śāntipura y lo había formado Advaita Ācārya. Acyutānanda danzaba, y el resto de los hombres cantaban.

VERSO 46 খণ্ডেৰ সম্প্ৰদায় কৰে অন্যত্ৰ কীৰ্তন ।
নৱহৰি নাচে তাহাঁ শ্ৰীৰঘুনন্দন ॥ ৪৬ ॥

khaṇḍera sampradāya kare anyatra kīrtana
narahari nāce tāhān śrī-raghunandana

khaṇḍera—de Khaṇḍa; *sampradāya*—grupo; *kare*—hace; *anyatra*—en un lugar distinto; *kīrtana*—cantar; *narahari*—Narahari; *nāce*—danzan; *tāhān*—allí; *śrī-raghunandana*—Raghunandana.

Otro grupo, formado por habitantes de Khaṇḍa, cantaba en otro lugar. En ese grupo danzaban Narahari Prabhu y Raghunandana.

VERSO 47 জগন্নাথের আগে চারি সম্প্ৰদায় গায় ।
দুই পাশে দুই, পাছে এক সম্প্ৰদায় ॥ ৪৭ ॥

jagannāthera āge cāri sampradāya gāya
dui pāṣe dui, pāche eka sampradāya

jagannāthera āge—frente a la Deidad del Señor Jagannātha; *cāri sampradāya gāya*—cuatro grupos cantaban; *dui pāṣe*—a ambos lados; *dui*—otros dos grupos; *pāche*—al final; *eka sampradāya*—otro grupo.

Cuatro grupos cantaban y danzaban frente al Señor Jagannātha, y uno más a cada lado. Detrás venía otro grupo.

VERSO 48 সাত সম্প্রদায়ে বাজে চৌদ্দ মাদল ।
যার ধ্বনি শূনি' বৈষ্ণব হৈল পাগল ॥ ৪৮ ॥

sāta sampradāye bāje caudda mādala
yāra dhvani śuni' vaiṣṇava haila pāgala

sāta sampradāye—en siete grupos; *bāje*—tocaban; *caudda*—catorce; *mādala*—tambores; *yāra*—de los cuales; *dhvani*—el sonido; *śuni'*—al escuchar; *vaiṣṇava*—todos los devotos; *haila*—se volvieron; *pāgala*—locos.

En total había siete grupos de *saṅkīrtana*, y en cada uno de ellos había dos tambores. De ese modo, sonaban catorce tambores a la vez. El sonido era tumultuoso, y todos los devotos enloquecieron.

VERSO 49 বৈষ্ণবের মেঘ-ঘটায় হইল বাদল ।
কীর্তনানন্দে সব বর্ষে নেত্র-জল ॥ ৪৯ ॥

vaiṣṇavera megha-ghaṭāya ha-ila bādala
kīrtanānande saba varṣe netra-jala

vaiṣṇavera—de los devotos; *megha-ghaṭāya*—por el cúmulo de nubes; *ha-ila*—había; *bādala*—lluvia; *kīrtana-ānande*—en la situación de bienaventuranza del canto; *saba*—todos ellos; *varṣe*—lluvia; *netra-jala*—lágrimas de los ojos.

Todos los *vaiṣṇavas* se unieron como un cúmulo de nubes. Mientras cantaban los santos nombres llenos de éxtasis, de sus ojos caía una lluvia de lágrimas.

VERSO 50 ত্রিভুবন ভারি' উঠে কীর্তনের ধ্বনি ।
অন্য বাদ্যাদির ধ্বনি কিছুই না শূনি ॥ ৫০ ॥

tri-bhuvana bhari' uṭhe kīrtanera dhvani
anya vādyādīra dhvani kichui nā śuni

tri-bhuvana bhari'—llenando los tres mundos; *uṭhe*—surgió; *kīrtanera dhvani*—la vibración del *saṅkīrtana*; *anya*—otros; *vādyā-ādīra*—de instrumentos musicales; *dhvani*—el sonido; *kichui*—nada; *nā*—no; *śuni*—escucha.

El resonar del *saṅkīrtana* llenó los tres mundos. En verdad, nadie podía escuchar ningún sonido ni instrumento musical aparte del *saṅkīrtana*.

VERSO 51

সাত ঠাঞি বুলে প্রভু 'হরি' 'হরি' বলি' ।
'জয় জগন্নাথ', বলেন হস্তযুগ তুলি' ॥ ৫১ ॥

sāta ṭhāṇi bule prabhu 'hari' 'hari' bali'
'*jaya jagannātha*', *balena hasta-yuga tuli'*

sāta ṭhāṇi—los siete lugares; *bule*—recorre; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *hari hari bali'*—cantando los santos nombres: «¡Hari!, ¡Hari!»; *jaya jagannātha*—¡toda gloria al Señor Jagannātha!; *balena*—dice; *hasta-yuga*—Sus dos brazos; *tuli'*—levantando.

El Señor Caitanya Mahāprabhu recorría los siete grupos cantando el santo nombre: «¡Hari!, ¡Hari!». Levantando los brazos, exclamaba: «¡Toda gloria al Señor Jagannātha!».

VERSO 52

আর এক শক্তি প্রভু করিল প্রকাশ ।
এককালে সাত ঠাঞি করিল বিলাস ॥ ৫২ ॥

āra eka śakti prabhu karila prakāśa
eka-kāle sāta ṭhāṇi karila vilāsa

āra—otro; *eka*—uno; *śakti*—poder místico; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karila*—hizo; *prakāśa*—manifestar; *eka-kāle*—a la vez; *sāta ṭhāṇi*—en siete lugares; *karila*—realizaba; *vilāsa*—pasatiempos.

El Señor Caitanya Mahāprabhu manifestó entonces otro poder místico, realizando Sus pasatiempos en los siete grupos a la vez.

VERSO 53

সবে কহে,—প্রভু আছেন মোর সম্প্রদায় ।
অন্য ঠাঞি নাহি যান আমারে দয়ায় ॥ ৫৩ ॥

sabe kahe,—prabhu āchena mora sampradāya
anya ṭhāṇi nāhi yā'na āmāre dayāya

sabe kahe—todos decían; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āchena*—está presente; *mora sampradāya*—en mi grupo; *anya thāñi*—a otros lugares; *nāhi*—no; *yā na*—va; *āmāre*—a mí; *dayāya*—concede Su misericordia.

Todos decían: «El Señor Caitanya Mahāprabhu está en mi grupo. En verdad, no va a ningún otro lugar. Nos está otorgando Su misericordia a nosotros».

VERSO 54 কেহ লখিতে নারে প্রভুর অচিন্ত্য-শক্তি ।
অন্তরঙ্গ-ভক্ত জানে, যাঁর শুদ্ধভক্তি ॥ ৫৪ ॥

keha lakhite nāre prabhura acintya-śakti
antaraṅga-bhakta jāne, yāñra śuddha-bhakti

keha—nadie; *lakhite*—ver; *nāre*—no puede; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *acintya*—inconcebible; *śakti*—el poder; *antaraṅga*—íntimo; *bhakta*—devoto; *jāne*—conoce; *yāñra*—cuyo; *śuddha-bhakti*—servicio devocional puro.

En realidad, nadie podía ver la inconcebible potencia del Señor. Sólo los devotos más íntimos, aquellos cuyo servicio devocional era puro y sin mezclas, podían entender.

VERSO 55 কীর্তন দেখিয়া জগন্নাথ হরষিত ।
সংকীর্তন দেখে রথ করিয়া স্থগিত ॥ ৫৫ ॥

kīrtana dekhiyā jagannātha haraṣita
saṅkīrtana dekhe ratha kariyā sthagita

kīrtana dekhiyā—al ver la celebración de *saṅkīrtana*; *jagannātha*—el Señor Jagannātha; *haraṣita*—muy complacido; *saṅkīrtana*—celebración de *saṅkīrtana*; *dekhe*—ve; *ratha*—el carro; *kariyā sthagita*—deteniendo.

El Señor Jagannātha estaba muy complacido con el *saṅkīrtana* y, para contemplarlo, hizo que Su carro se detuviese.

VERSO 56 প্রতাপরুদ্রের হৈল পরম বিস্ময় ।
দেখিতে বিবশ রাজা হৈল প্রেমময় ॥ ৫৬ ॥

pratāparudrera haila parama vismaya
dekhite vivaśa rājā haila premamaya

pratāparudrera—del rey Pratāparudra; *haila*—había; *parama*—mucho; *vismaya*—asombro; *dekhite*—al ver; *vivaśa*—inactivo; *rājā*—el rey; *haila*—quedó; *prema-maya*—con amor extático.

También el rey Pratāparudra estaba asombrado de ver el *saṅkīrtana*. Transformado por el amor extático por Kṛṣṇa, quedó inactivo.

VERSO 57 কাশীমিশ্রে কহে রাজা প্রভুর মহিমা ।
কাশীমিশ্র কহে,—তোমার ভাগ্যের নাহি সীমা ॥ ৫৭ ॥

kāśī-miśre kahe rājā prabhura mahimā
kāśī-miśra kahe,—tomāra bhāgyera nāhi sīmā

kāśī-miśre—a Kāśi Mīśra; *kahe*—dijo; *rājā*—el rey; *prabhura mahimā*—las glorias de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kāśī-miśra kahe*—Kāśi Mīśra dijo; *tomāra*—tuya; *bhāgyera*—de fortuna; *nāhi*—no hay; *sīmā*—un límite.

Cuando el rey informó a Kāśi Mīśra de las glorias del Señor, Kāśi Mīśra contestó: «¡Oh, rey!, tu fortuna no tiene límite!».

VERSO 58 সার্বভৌম-সঙ্গে রাজা করে ঠারাঠারি ।
আর কেহ নাহি জানে চৈতন্যের চুরি ॥ ৫৮ ॥

sārvabhauma-saṅge rājā kare ṭhārāṭhāri
āra keha nāhi jāne caitanyera curi

sārvabhauma-saṅge—con Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *rājā*—el rey; *kare*—hace; *ṭhārāṭhāri*—indicación; *āra*—además; *keha*—nadie; *nāhi*—no; *jāne*—conoce; *caitanyera*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *curi*—los trucos.

El rey y Sārvabhauma Bhaṭṭācārya eran conscientes de las actividades del Señor, pero nadie más podía ver los trucos del Señor Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 59 যারে তাঁর কৃপা, সেই জানিবারে পারে ।
কৃপা বিনা ব্রহ্মাদিক জানিবারে নারে ॥ ৫৯ ॥

yāre tānra kṛpā, sei jānibāre pāre
kṛpā vinā brahmādika jānibāre nāre

yāre—sobre quien; *tānra*—Suya; *kṛpā*—misericordia; *sei*—esa persona; *jānibāre*—conocer; *pāre*—puede; *kṛpā*—misericordia; *vinā*—sin; *brahma-ādika*—los semidioses, comenzando con el Señor Brahmā; *jānibāre*—conocer; *nāre*—no pueden.

Sólo una persona que ha recibido la misericordia del Señor puede entender. Sin la misericordia del Señor, ni siquiera los semidioses, comenzando con el Señor Brahmā, pueden entender.

VERSO 60 রাজার তুচ্ছ সেবা দেখি' প্রভুর তুষ্ট মন ।
সেই ত' প্রসাদে পাইল 'রহস্য-দর্শন' ॥ ৬০ ॥
rājāra tuccha sevā dekhi' prabhura tuṣṭa mana
sei ta' prasāde pāila 'rahasya-darśana'

rājāra—del rey; *tuccha*—insignificante, humilde; *sevā*—servicio; *dekhi'*—al ver; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tuṣṭa*—satisfecha; *mana*—la mente; *sei*—esa; *ta'*—en verdad; *prasāde*—por la misericordia; *pāila*—obtuvo; *rahasya-darśana*—la visión del misterio de las actividades.

Śrī Caitanya Mahāprabhu Se había sentido muy satisfecho de ver al rey aceptar la humilde tarea de barrer la calle. Por aquella muestra de humildad, el rey recibió la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Ésa es la razón de que pudiese observar el misterio de las actividades de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura explica el misterio de las actividades del Señor. El Señor Jagannātha estaba asombrado de ver la danza y el canto trascendentales de Śrī Caitanya Mahāprabhu, de modo que, para ver la danza, detuvo el carro. El Señor Caitanya Mahāprabhu danzó entonces de una forma tan mística que complació al Señor Jagannātha. El que veía y el que danzaba eran la misma Persona Suprema, pero el Señor, que es uno y muchos a la vez, manifestaba la diversidad de Sus pasatiempos. Ése es el significado que hay oculto tras Su misteriosa exhibición. Por la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu, el rey pudo entender que cada uno de Ellos estaba disfrutando con las actividades del otro. Otra manifestación misteriosa fue la presencia simultánea de Śrī Caitanya Mahāprabhu en los siete grupos. Por la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu, el rey también pudo entender aquello.

VERSO 61 সাক্ষাতে না দেয় দেখা, পরোক্ষে ত' দয়া ।
কে বুঝিতে পারে চৈতন্যচন্দ্রের মায়া ॥ ৬১ ॥

*sākṣāte nā deya dekhā, parokṣe ta' dayā
ke bujhite pāre caitanya-candrerā māyā*

sākṣāte—directamente; *nā*—no; *deya*—da; *dekhā*—cita; *parokṣe*—indirectamente; *ta'*—en verdad; *dayā*—hubo misericordia; *ke*—quién; *bujhite*—entender; *pāre*—puede; *caitanya-candrerā*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *māyā*—la potencia interna.

A pesar de que le había sido negado un encuentro personal, el rey recibió indirectamente la misericordia sin causa. ¿Quién puede entender la potencia interna de Śrī Caitanya Mahāprabhu?

SIGNIFICADO: Puesto que hacía el papel de maestro del mundo, Śrī Caitanya Mahāprabhu no consintió en recibir al rey, porque los reyes son personas mundanas absortas en dinero y en mujeres. En verdad, la misma palabra «rey» evoca a una persona que está siempre rodeada de dinero y mujeres. Śrī Caitanya Mahāprabhu era un *sannyāsī*, de modo que el dinero y las mujeres le inspiraban temor. La misma palabra «rey» causa repugnancia a quien ha entrado en la orden de vida de renuncia. Śrī Caitanya Mahāprabhu Se negó a ver al rey, pero éste, indirectamente, por la misericordia sin causa del Señor, pudo entender las misteriosas actividades del Señor. El Señor Caitanya Mahāprabhu manifestaba Sus actividades, unas veces para revelar que Él es la Suprema Personalidad de Dios, y otras para mostrarse como devoto. Los dos tipos de actividades son misteriosas, y sólo los devotos puros pueden entenderlas.

VERSO 62 সার্বভৌম, কাশীমিশ্র,—দুই মহাশয় ।
রাজারে প্রসাদ দেখি' হইলা বিস্ময় ॥ ৬২ ॥

*sārvabhauma, kāśī-miśra,—dui mahāśaya
rājāre prasāda dekhī' ha-ilā vismaya*

sārvabhauma—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *kāśī-miśra*—Kāśī Miśra; *dui mahāśaya*—dos grandes personalidades; *rājāre*—para con el rey; *prasāda*—la misericordia; *dekhī'*—al ver; *ha-ilā*—quedaron; *vismaya*—asombrados.

Las dos grandes personalidades, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya y Kāśī Miśra, estaban asombrados de ver la misericordia sin causa de Caitanya Mahāprabhu para con el rey.

VERSO 63 এইমত লীলা প্রভু কৈল কতক্ষণ ।
আপনে গায়েন, নাচান নিজ-ভক্তগণ ॥ ৬৩ ॥

*ei-mata līlā prabhu kaila kata-kṣaṇa
āpane gāyena, nācā'na nija-bhakta-gaṇa*

ei-mata—de este modo; *līlā*—pasatiempos; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kaila*—realizó; *kata-kṣaṇa*—durante algún tiempo; *āpane gāyena*—canta personalmente; *nācā'na*—hace danzar; *nija-bhakta-gaṇa*—a Sus devotos personales.

Durante algún tiempo, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu realizó Sus pasatiempos de esta forma. Él en persona cantaba, y hacía danzar a Sus devotos personales.

VERSO 64 কভু এক মূর্তি, কভু হন বহু-মূর্তি ।
কার্য-অনুরূপ প্রভু প্রকাশয়ে শক্তি ॥ ৬৪ ॥

*kabhu eka mūrṭi, kabhu hana bahu-mūrṭi
kārya-anurūpa prabhu prakāśaye śakti*

kabhu—a veces; *eka mūrṭi*—una forma; *kabhu*—a veces; *hana*—Se vuelve; *bahu-mūrṭi*—muchas formas; *kārya-anurūpa*—conforme a Su plan de actividades; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prakāśaye*—manifiesta; *śakti*—Su potencia interna.

Según lo necesitaba, el Señor unas veces manifestaba una sola forma, y otras veces, muchas. Todo era obra de Su potencia interna.

VERSO 65 লীলাবেশে প্রভুর নাহি নিজানুসন্ধান ।
ইচ্ছা জানি 'লীলা শক্তি' করে সমাধান ॥ ৬৫ ॥

*līlāveśe prabhura nāhi nijānusandhāna
icchā jāni 'līlā śakti' kare samādhāna*

līlā-āveśe—en el éxtasis de los pasatiempos trascendentales; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nāhi*—no había; *nija-anusandhāna*—comprensión de Su propia persona; *icchā jāni*—conociendo Su deseo; *līlā śakti*—la potencia denominada *līlā-śakti*; *kare*—hace; *samādhāna*—todo lo necesario.

En verdad, la Personalidad de Dios Se olvidó de Sí mismo en el curso de Sus trascendentales pasatiempos, pero Su potencia interna [*līlā-śakti*], que conocía las intenciones del Señor, hizo todo lo necesario.

SIGNIFICADO: En los *Upaniṣads* se afirma:

*parāsyā śaktir vividhaiva śrūyate
svābhāvīkī jñāna-bala-kriyā ca*

«El Señor Supremo tiene múltiples potencias que actúan de forma tan perfecta que Su sola voluntad basta para dirigir toda conciencia, toda fuerza y toda actividad» (*Śvetāśvatara Up.* 6.8).

Śrī Caitanya Mahāprabhu manifestó Su poder místico con Su presencia simultánea en todos los grupos de *saṅkīrtana*. La mayor parte de la gente pensaba que era uno solo, pero algunos veían que Él era muchos. Los devotos internos se daban cuenta de que el Señor, aunque era uno, Se manifestaba como muchos en los distintos grupos de *saṅkīrtana*. Cuando danzó, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se olvidó de Sí mismo y quedó absorto en bienaventuranza extática. Su potencia interna, sin embargo, lo dispuso todo a la perfección. Ésa es la diferencia entre las potencias interna y externa. En el mundo material, la potencia externa (la energía material) puede actuar sólo después de que realicemos grandes esfuerzos, pero, cuando el Señor Supremo desea algo, la potencia interna lo hace todo por sí sola. Por voluntad del Señor, las cosas suceden de modo tan perfecto y organizado, que parecen producirse solas. A veces, las actividades de la potencia interna se manifiestan en el mundo material. De hecho, todas las actividades de la naturaleza material son en realidad obra de las inconcebibles energías del Señor, pero los supuestos científicos y estudiosos de la naturaleza material no pueden entender cómo ocurren las cosas en última instancia. Su conclusión, que en realidad es una evasiva, es que todo lo hace la naturaleza, pero no saben que tras la naturaleza está la Suprema Personalidad de Dios, la fuente del poder. Así lo explica el Señor Kṛṣṇa en la *Bhagavad-gītā*:

*mayādhyakṣeṇa prakṛtiḥ sūyate sa-carācaram
hetunānena kaunteya, jagad viparivartate*

«Esta naturaleza material, que es una de Mis energías, actúa bajo Mi dirección, ¡oh, hijo de Kuntī!, y produce todos los seres móviles e inmóviles. Bajo su control, se crea y se aniquila una y otra vez esta manifestación cósmica» (*Bg.* 9.10).

VERSO 66

পূর্বে যৈছে রাসাদি লীলা কৈল বৃন্দাবনে ।

অলৌকিক লীলা গৌর কৈল ক্ষণে ক্ষণে ॥ ৬৬ ॥

*pūrve yaiche rāsādi līlā kaila vṛndāvane
alaukika līlā gaura kaila kṣaṇe kṣaṇe*

pūrve—en el pasado; *yaiche*—como; *rāsa-ādi līlā*—el *rāsa-līlā* y otros pasatiempos; *kaila*—realizó; *vṛndāvane*—en Vṛndāvana; *alaukika*—extraordinarios; *līlā*—

pasatiempos; *gaura*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kaila*—realizaba; *kṣaṇe kṣaṇe*—a cada momento.

Del mismo modo que el Señor Śrī Kṛṣṇa, en el pasado, había realizado la danza *rāsa-līlā* y otros pasatiempos en Vṛndāvana, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu realizaba pasatiempos extraordinarios a cada momento.

VERSO 67

ভক্তগণ অনুভবে, নাহি জানে আন ।
শ্রীভাগবত-শাস্ত্র তাহাতে প্রমাণ ॥ ৬৭ ॥

*bhakta-gaṇa anubhave, nāhi jāne āna
śrī-bhāgavata-śāstra tāhāte pramāṇa*

bhakta-gaṇa—todos los devotos; *anubhave*—podían percibir; *nāhi jāne*—no conocen; *āna*—otros; *śrī-bhāgavata-śāstra*—la Escritura revelada *Śrīmad-Bhāgavatam*; *tāhāte*—en relación con esto; *pramāṇa*—evidencia.

Sólo los devotos puros podían percibir la danza de Śrī Caitanya Mahāprabhu ante el carro de Ratha-yātrā. Los demás no podían entender. En la Escritura revelada *Śrīmad-Bhāgavatam*, pueden encontrarse descripciones de la extraordinaria danza del Señor Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: Mientras Se ocupaba en la danza del *rāsa-līlā*, el Señor Śrī Kṛṣṇa Se expandió en muchas formas; también Se expandió cuando Se casó con 16.000 esposas en Dvārakā. Ese mismo proceso es el que adoptó Śrī Caitanya Mahāprabhu cuando Se expandió en siete formas para danzar en cada uno de los grupos de *saṅkīrtana*. Esas expansiones podían percibirlos los devotos puros, y entre ellos el rey Pratāparudra. Aunque por razones de formalidad externa Śrī Caitanya Mahāprabhu Se negó a ver al rey Pratāparudra precisamente porque era un rey, éste, por la misericordia especial del Señor, se convirtió en uno de Sus devotos más íntimos. El rey podía ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu presente en los siete grupos al mismo tiempo. Como se confirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam*, nadie puede ver las expansiones de las trascendentales formas del Señor a menos que sea un devoto puro del Señor.

VERSO 68

এইমত মহাপ্রভু করে নৃত্য-রঞ্জে ।
ভাসাইল সব লোক প্রেমের তরঙ্গে ॥ ৬৮ ॥

*ei-mata mahāprabhu kare nṛtya-rañge
bhāsāila saba loka premera taraṅge*

ei-mata—de ese modo; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kare*—hace; *nṛtya-raṅge*—danzar con gran placer; *bhāsāila*—inundada; *saba*—toda; *loka*—la gente; *premera taraṅge*—en olas de amor extático.

De ese modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu danzó lleno de júbilo, e inundó a todos con olas de amor extático.

VERSO 69

এইমত হৈল কৃষ্ণের রথে আরোহণ ।
তার আগে প্রভু নাচাইল ভক্তগণ ॥ ৬৯ ॥

ei-mata haila kṛṣṇera rathe ārohaṇa
tāra āge prabhu nācāila bhakta-gaṇa

ei-mata—de ese modo; *haila*—hubo; *kṛṣṇera*—del Señor Śrī Kṛṣṇa; *rathe*—en el carro; *ārohaṇa*—subirse; *tāra āge*—ante el carro; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nācāila*—hizo danzar; *bhakta-gaṇa*—a todos los devotos.

Fue así como el Señor Jagannātha montó en Su carro, y el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu inspiró a todos los devotos a danzar ante Él.

VERSO 70

আগে শুন জগন্নাথের গুণ্ডিচা-গমন ।
তার আগে প্রভু যৈছে করিলা নর্তন ॥ ৭০ ॥

āge śuna jagannāthera guṇḍicā-gamana
tāra āge prabhu yaiche karilā nartana

āge—más allá; *śuna*—escuchad; *jagannāthera*—del Señor Jagannātha; *guṇḍicā-gamana*—ir al templo de Guṇḍicā; *tāra āge*—ante eso; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yaiche*—mientras; *karilā*—hizo; *nartana*—danza.

Ahora escuchad, por favor, acerca de cómo el Señor Jagannātha fue al templo de Guṇḍicā mientras Śrī Caitanya Mahāprabhu danzaba ante el carro de Ratha.

VERSO 71

এইমত কীর্তন প্রভু করিল কতক্ষণ ।
আপন-উদ্যোগে নাচাইল ভক্তগণ ॥ ৭১ ॥

ei-mata kīrtana prabhu karila kata-kṣaṇa
āpana-udyoge nācāila bhakta-gaṇa

ei-mata—de ese modo; *kīrtana*—canto; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karila*—realizó; *kata-kṣaṇa*—durante algún tiempo; *āpana*—personal; *udyoge*—con esfuerzo; *nācāila*—hizo danzar; *bhakta-gaṇa*—a todos los devotos.

El Señor hizo *kīrtana* durante algún tiempo y, con Su propio esfuerzo, inspiró a todos los devotos a danzar.

VERSO 72 আপনি নাচিতে যবে প্রভুর মন হৈল ।
সাত সম্প্রদায় তবে একত্র করিল ॥ ৭২ ॥

āpani nācite yabe prabhura mana haila
sāta sampradāya tabe ekatra karila

āpani—personalmente; *nācite*—de danzar; *yabe*—cuando; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mana*—la mente; *haila*—se hizo; *sāta sampradāya*—los siete grupos; *tabe*—en ese momento; *ekatra karila*—se unieron.

Cuando el Señor mismo quiso danzar, los siete grupos se unieron.

VERSO 73 শ্রীবাস, রামাই, রঘু, গোবিন্দ, মুকুন্দ ।
হরিদাস, গোবিন্দানন্দ, মাধব, গোবিন্দ ॥ ৭৩ ॥

śrīvāsa, rāmāi, raghu, govinda, mukunda
haridāsa, govindānanda, mādharma, govinda

śrīvāsa—Śrīvāsa; *rāmāi*—Rāmāi; *raghu*—Raghu; *govinda*—Govinda; *mukunda*—Mukunda; *haridāsa*—Haridāsa; *govindānanda*—Govindānanda; *mādharma*—Mādharma; *govinda*—Govinda.

Todos los devotos del Señor, con Śrīvāsa, Rāmāi, Raghu, Govinda, Mukunda, Haridāsa, Govindānanda, Mādharma y Govinda, se unieron.

VERSO 74 উদ্দণ্ড-নৃত্যে প্রভুর যবে হৈল মন ।
স্বরূপের সঙ্গে দিল এই নব জন ॥ ৭৪ ॥

uddaṇḍa-nṛtye prabhura yabe haila mana
svarūpera saṅge dila ei nava jana

uddaṇḍa-nṛtye—en la danza con grandes saltos; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yabe*—cuando; *haila mana*—era la mente; *svarūpera*—Svarūpa Dāmodara; *saṅge*—con; *dila*—dio; *ei*—estas; *nava jana*—nueve personas.

Deseando saltar muy alto mientras danzaba, Śrī Caitanya Mahāprabhu puso a esas nueve personas a cargo de Svarūpa Dāmodara.

VERSO 75 এই দশ জন প্রভুর সঙ্গে গায়, ধায় ।
আর সব সম্প্রদায় চারি দিকে গায় ॥ ৭৫ ॥

ei daśa jana prabhura saṅge gāya, dhāya
āra saba sampradāya cāri dike gāya

ei daśa jana—esas diez personas; *prabhura*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *saṅge*—con; *gāya*—cantan; *dhāya*—corren; *āra*—demás; *saba*—todos; *sampradāya*—los grupos de devotos; *cāri dike*—alrededor; *gāya*—cantan.

Esos devotos [Svarūpa Dāmodara y los devotos puestos a su cargo] cantaron con el Señor, y también corrieron junto a Él. Todos los demás grupos de devotos también cantaban.

VERSO 76 দণ্ডবৎ করি, প্রভু যুড়ি' দুই হাত ।
উর্ধ্ব মুখে স্তুতি করে দেখি' জগন্নাথ ॥ ৭৬ ॥

daṇḍavat kari, prabhu yuḍi' dui hāta
ūrdhva-mukhe stuti kare dekhi' jagannātha

daṇḍavat kari—ofreciendo reverencias; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yuḍi'*—uniendo; *dui hāta*—dos manos; *ūrdhva-mukhe*—levantando la cara hacia arriba; *stuti kare*—ofrece oración; *dekhi'*—viendo; *jagannātha*—a la Deidad del Señor Jagannātha.

Ofreciendo reverencias al Señor con las manos juntas, Śrī Caitanya Mahāprabhu elevó Su cara hacia Jagannātha y oró de la siguiente manera.

VERSO 77 নমো ব্রহ্মণ্যদেবায় গোব্রাহ্মণহিতায় চ ।
জগদ্ধিতায় কৃষ্ণায় গোবিন্দায় নমো নমঃ ॥ ৭৭ ॥

namo brahmaṇya-devāya go-brāhmaṇa-hitāya ca
jagad-dhitāya kṛṣṇāya govindāya namo namaḥ

namaḥ—reverencias; *brahmaṇya-devāya*—al Señor adorable de las personas que siguen la cultura brahmínica; *go-brāhmaṇa*—para las vacas y los *brāhmaṇas*; *hitāya*—beneficioso; *ca*—también; *jagat-hitāya*—a quien siempre beneficia al mundo entero; *kṛṣṇāya*—a Kṛṣṇa; *govindāya*—a Govinda; *namaḥ namaḥ*—reverencias una y otra vez.

«Ofrezco respetuosas reverencias al Señor Kṛṣṇa, la Deidad adorable de todos los hombres brahmínicos, el bienqueriente de las vacas y de los *brāhmaṇas*, el benefactor constante del mundo entero. Ofrezco una y otra vez reverencias a la Personalidad de Dios, conocido con los nombres de Kṛṣṇa y Govinda.»

SIGNIFICADO: Esta cita está tomada del *Viṣṇu Purāṇa* (1.19.65).

VERSO 78

জয়তি জয়তি দেবো দেবকীনন্দনোহসৌ
জয়তি জয়তি কৃষ্ণে বৃষ্ণিবংশপ্রদীপঃ ।
জয়তি জয়তি মেঘশ্যামলঃ কোমলাঙ্গো
জয়তি জয়তি পৃথ্বীভারনাশো মুকুন্দঃ ॥ ৭৮ ॥

jayati jayati devo devakī-nandano 'sau
jayati jayati kṛṣṇo vṛṣṇi-vamśa-pradīpaḥ
jayati jayati megha-śyāmalaḥ komalāṅgo
jayati jayati pṛthvī-bhāra-nāśo mukundaḥ

jayati—¡toda gloria!; *jayati*—¡toda gloria!; *devaḥ*—a la Suprema Personalidad de Dios; *devakī-nandanah*—el hijo de Devakī; *asau*—Él; *jayati jayati*—¡toda gloria!; *kṛṣṇah*—al Señor Kṛṣṇa; *vṛṣṇi-vamśa-pradīpaḥ*—la luz de la dinastía Vṛṣṇi; *jayati jayati*—¡toda gloria!; *megha-śyāmalaḥ*—a la Suprema Personalidad de Dios, que tiene el aspecto de una nube negruzca; *komala-aṅgaḥ*—con un cuerpo tan suave como una flor de loto; *jayati jayati*—¡toda gloria!; *pṛthvī-bhāra-nāśah*—a quien libera al mundo entero de su carga; *mukundaḥ*—quien da la liberación a todos.

«¡Toda gloria a la Suprema Personalidad de Dios, a quien se conoce como hijo de Devakī! ¡Toda gloria a la Suprema Personalidad de Dios, a quien se conoce como luz de la dinastía Vṛṣṇi! ¡Toda gloria a la Suprema Personalidad de Dios, cuyo lustre corporal es como el de una nube recién formada, y cuyo cuerpo es tan suave como una flor de loto! ¡Toda gloria a la Suprema Personalidad de Dios, que hizo Su aparición en este planeta para liberar al mundo de la carga de los demonios, y que puede ofrecer la liberación a todos!»

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Mukunda-mālā* (2).

VERSO 79

জয়তি জননিবাসো দেবকীজন্মবাদো
 যদুবরপরিষৎ স্বেদৌর্ভিরস্যন্নধর্ম্ম ।
 স্থিরচরবৃজিনঘ্নঃ সুস্মিত-শ্রীমুখেন
 ব্রজপুরবনিতানাং বর্ধয়ন্ কামদেবম্ ॥ ৭৯ ॥

jayati jana-nivāso devakī-janma-vādo
yadu-vara-pariṣat svair dorbhir asyann adharmam
sthira-cara-vṛjina-ghnaḥ susmita-śrī-mukhena
vraja-pura-vanitānām vardhayan kāma-devam

jayati—eternamente vive lleno de gloria; *jana-nivāsaḥ*—aquel que vive entre seres humanos como los miembros de la dinastía Yadu y que es el refugio supremo de todas las entidades vivientes; *devakī-janma-vādaḥ*—conocido como hijo de Devakī (En realidad nadie puede ser padre o madre de la Suprema Personalidad de Dios. Por esa razón, *devakī-janma-vāda* significa que *se Le conoce* como hijo de Devakī. Del mismo modo, también se Le conoce como hijo de madre Yaśodā, Vasudeva o Nanda Mahārāja); *yadu-vara-pariṣat*—servido por los miembros de la dinastía Yadu o los pastores de vacas de Vṛndāvana (todos los cuales son compañeros permanentes del Señor Supremo y son sirvientes eternos del Señor); *svaiḥ dorbhiḥ*—con Su propios brazos, o con Sus devotos, como Arjuna, que son como Sus propios brazos; *asyan*—matar; *adharmam*—demonios, gente impía; *sthira-cara-vṛjina-ghnaḥ*—el destructor de la mala fortuna de todas las entidades vivientes, móviles e inmóviles; *su-smita*—siempre sonriente; *śrī-mukhena*—con Su hermosa cara; *vraja-pura-vanitānām*—de las doncellas de Vṛndāvana; *vardhayan*—aumentar; *kāma-devam*—los deseos de disfrute.

«Al Señor Śrī Kṛṣṇa se Le conoce con el nombre de *jana-nivāsa*, el refugio supremo de todas las entidades vivientes; también se Le conoce con los nombres de Devakī-nandana o Yaśodā-nandana, el hijo de Devakī y de Yaśodā. Él es la guía de la dinastía Yadu, y con Sus poderosos brazos mata a todos los hombres impíos y todas las cosas no auspiciosas. Con Su presencia destruye todo lo que no es auspicioso para todas las entidades vivientes, móviles e inertes. Su bienaventurado rostro sonriente aumenta sin cesar los deseos lujuriosos de las *gopīs* de Vṛndāvana. ¡Que Él goce de plena gloria y felicidad!»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.90.48).

VERSO 80

নাহং বিপ্রো ন চ নরপতির্নাপি বৈশ্যো ন শূদ্রো
 নাহং বর্গী ন চ গৃহপতির্নো বনস্থো যতির্বা ।
 কিন্তু প্রোদ্যন্নিখিলপরমানন্দপূর্ণামৃতাক্লে-
 গোপীভর্তুঃ পদকমলয়োর্দাসদাসানুদাসঃ ॥ ৮০ ॥

*nāhaṁ vipro na ca nara-patir nāpi vaiśya na śūdro
nāhaṁ varṇī na ca gṛha-patir no vanastho yatir vā
kintu prodyan-nikhila-paramānanda-pūrṇāmṛtābdher
gopī-bhartuḥ pada-kamalayor dāsa-dāsānudāsaḥ*

na—no; *aham*—yo; *viprah*—un *brāhmaṇa*; *na*—no; *ca*—también; *nara-patiḥ*—un rey o *kṣatriya*; *na*—no; *api*—también; *vaiśyaḥ*—que pertenece a la clase mercantil; *na*—no; *śūdraḥ*—que pertenece a la clase obrera; *na*—no; *aham*—yo; *varṇī*—perteneciente a cualquier casta, *brahmacārī* (El *brahmacārī* puede pertenecer a cualquier casta. Todos pueden ser *brahmacārīs* y llevar una vida de celibato); *na*—no; *ca*—también; *gṛha-patiḥ*—cabeza de familia; *no*—no; *vana-sthaḥ*—*vānaprastha*, persona que, después de retirarse de la vida de familia, va a vivir al bosque para aprender a desapegarse de la vida familiar; *yatiḥ*—mendicante o renunciante; *vā*—o; *kintu*—pero; *prodyan*—brillante; *nikhila*—universal; *parama-ānanda*—con bienaventuranza trascendental; *pūrṇa*—completa; *amṛta-abdheḥ*—que es el océano de néctar; *gopī-bhartuḥ*—de la Persona Suprema, que es el sustentador de las *gopīs*; *pada-kamalayoḥ*—de los pies de loto; *dāsa*—del sirviente; *dāsa-anudāsaḥ*—el sirviente del sirviente.

«No soy *brāhmaṇa*, ni *kṣatriya*, ni *vaiśya*, ni *śūdra*. Tampoco soy *brahmacārī*, cabeza de familia, *vānaprastha* ni *sannyāsī*. Solamente Me identifico como sirviente del sirviente del sirviente de los pies de loto de Śrī Kṛṣṇa, el sustentador de las *gopīs*. Él es como un océano de néctar, y es la causa de bienaventuranza trascendental universal. Él existe siempre pleno de brillantez.»

SIGNIFICADO: Este verso aparece en el *Padyāvalī* (74), una antología de versos recopilada por Śrīla Rūpa Gosvāmī.

VERSO 81

এত পড়ি' পুনরপি করিল প্রণাম ।
যোড়হাতে ভক্তগণ বন্দে ভগবান্ ॥ ৮১ ॥

*eta paḍi' punarapi karila praṇāma
yoḍa-hāte bhakta-gaṇa vande bhagavān*

eta paḍi'—tras recitar estos; *punarapi*—de nuevo; *karila*—el Señor ofreció; *praṇāma*—reverencias; *yoḍa-hāte*—con las manos juntas; *bhakta-gaṇa*—todos los devotos; *vande*—ofrecen oración; *bhagavān*—a la Suprema Personalidad de Dios.

Tras recitar estos versos de las Escrituras, el Señor volvió a ofrecer reverencias, y todos los devotos, con las manos juntas, ofrecieron también oraciones a la Suprema Personalidad de Dios.

VERSO 82

উদঙ নৃত্য প্রভু করিয়া হুঙ্কার ।
চক্র-ভ্রমি ভ্রমে য়েছে অলাত-আকার ॥ ৮২ ॥

uddaṅḍa nṛtya prabhu kariyā huṅkāra
cakra-bhrami bhrame yaiche alāta-ākāra

uddaṅḍa—saltando; *nṛtya*—danzando; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kariyā*—hacer; *huṅkāra*—sonido muy fuerte; *cakra-bhrami*—con el movimiento circular de una rueda; *bhrame*—Se mueve; *yaiche*—como si; *alāta-ākāra*—círculo de fuego.

Mientras danzaba y daba grandes saltos, rugiendo como un trueno y moviéndose en círculos como una rueda, Śrī Caitanya Mahāprabhu era como la trayectoria circular de una tea encendida.

SIGNIFICADO: Si se agita rápidamente la brasa ardiente de una tea, parece un círculo de fuego. Eso se llama *alāta-ākāra* o *alāta-cakra*, el círculo de fuego de una tea encendida. En realidad, el círculo no está hecho todo de fuego, sino que es un solo fuego en movimiento. Del mismo modo, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu es una sola persona, pero, cuando danzaba y saltaba muy alto formando un círculo, daba la misma sensación que el *alāta-cakra*.

VERSO 83

নৃত্যে প্রভুর যাহাঁ য়াঁহা পড়ে পদতল ।
সসাগর-শৈল মহী করে টলমল ॥ ৮৩ ॥

nṛtye prabhura yāhān yānhā paḍe pada-tala
sasāgara-śaila mahī kare ṭalamala

nṛtye—mientras danza; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yāhān yānhā*—allí donde; *paḍe*—pisa; *pada-tala*—Su pie; *sa-sāgara*—con los océanos; *śaila*—colinas y montañas; *mahī*—la Tierra; *kare*—hace; *ṭalamala*—ladearse.

Allí donde Śrī Caitanya Mahāprabhu pisaba mientras danzaba, la Tierra entera, con todos sus mares y montañas, parecía ladearse.

VERSO 84

স্তম্ভ, স্বেদ, পুলক, অশ্রু, কম্প, বৈবর্ণ্য ।
নানা-ভাবে বিবশতা, গর্ভ, হর্ষ, দৈন্য ॥ ৮৪ ॥

stambha, sveda, pulaka, aśru, kampa, vaivarṇya
nānā-bhāve vivaśatā, garva, harṣa, dainya

stambha—estar aturcido; *sveda*—transpiración; *pulaka*—júbilo; *aśru*—lágrimas; *kampa*—temblor; *vaivarṇya*—cambio de color; *nānā-bhāve*—en diversos modos; *vivaśatā*—desamparo; *garva*—orgullo; *harṣa*—exuberancia; *dainya*—humildad.

En Su danza, Caitanya Mahāprabhu mostró en Su cuerpo diversos cambios trascendentales, plenos de bienaventuranza. A veces parecía como aturcido. A veces se Le erizaba todo el vello del cuerpo. A veces transpiraba, lloraba, temblaba y cambiaba de color, y a veces manifestaba signos de desamparo, orgullo, exuberancia y humildad.

VERSO 85 আছাড় খাএগ পড়ে ভূমে গড়ি' যায় ।
সুবর্ণ-পর্বত যৈছে ভূমেতে লোটায় ॥ ৮৫ ॥

āchāḍa khāñā paḍe bhūme gaḍi' yāya
suvarṇa-parvata yaiche bhūmete loṭāya

āchāḍa khāñā—golpeándose fuertemente; *paḍe*—cae; *bhūme*—al suelo; *gaḍi'*—rodando; *yāya*—va; *suvarṇa-parvata*—una montaña dorada; *yaiche*—como si; *bhūmete*—en el suelo; *loṭāya*—rueda.

A veces, en Su danza, Śrī Caitanya Mahāprabhu caía golpeándose fuertemente y rodaba por el suelo. En esas ocasiones, parecía una montaña dorada que rodaba por el suelo.

VERSO 86 নিত্যানন্দপ্রভু দুই হাত প্রসারিয়া ।
প্রভুরে ধরিতে চাহে আশপাশ ধাএগ ॥ ৮৬ ॥

nityānanda-prabhu dui hāta prasāriyā
prabhure dharite cāhe āśa-pāśa dhāñā

nityānanda-prabhu—el Señor Nityānanda Prabhu; *dui*—dos; *hāta*—brazos; *prasāriyā*—estirando; *prabhure*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dharite*—sujetar; *cāhe*—desea; *āśa-pāśa*—por todas partes; *dhāñā*—corriendo.

Nityānanda Prabhu tendía los brazos tratando de sujetar al Señor, que corría por todas partes.

VERSO 87 প্রভু-পাছে বলে আচার্য করিয়া হুঙ্কার ।
'হরিবোল' 'হরিবোল' বলে বার বার ॥ ৮৭ ॥

prabhu-pāche bule ācārya kariyā huñkāra
‘hari-bola’ ‘hari-bola’ bale bāra bāra

prabhu-pāche—detrás del Señor; *bule*—caminaba; *ācārya*—Advaita Ācārya; *kariyā*—haciendo; *huñkāra*—un fuerte sonido; *hari-bola hari-bola*—¡canta el santo nombre de Hari!; *bale*—dice; *bāra bāra*—una y otra vez.

Advaita Ācārya caminaba detrás del Señor y cantaba en voz alta: «¡Haribol! ¡Haribol!», una y otra vez.

VERSO 88

লোক নিবারিতে হৈল তিন মণ্ডল ।
প্রথম-মণ্ডলে নিত্যানন্দ মহাবল ॥ ৮৮ ॥

loka nivārite haila tina maṇḍala
prathama-maṇḍale nityānanda mahā-bala

loka—a la gente; *nivārite*—para contener; *haila*—había; *tina*—tres; *maṇḍala*—círculos; *prathama-maṇḍale*—en el primer círculo; *nityānanda*—el Señor Nityānanda; *mahā-bala*—de gran fuerza.

Para impedir que las multitudes se acercasen demasiado al Señor, los devotos formaron tres círculos. El primer círculo estaba dirigido por Nityānanda Prabhu, que es Balarāma mismo, el poseedor de enorme fuerza.

VERSO 89

কাশীশ্বর গোবিন্দাদি যত ভক্তগণ ।
হাতাহাতি করি’ হৈল দ্বিতীয় আবরণ ॥ ৮৯ ॥

kāśīśvara govindādi yata bhakta-gaṇa
hātāhāti kari’ haila dvitīya āvaraṇa

kāśīśvara—Kāśīśvara; *govinda-ādi*—guiados por Govinda; *yata*—todos; *bhakta-gaṇa*—los devotos; *hātāhāti*—unidos mano con mano; *kari’*—haciendo; *haila*—formaron; *dvitīya*—un segundo; *āvaraṇa*—círculo protector.

Todos los devotos, guiados por Kāśīśvara y Govinda, unieron sus manos y formaron un segundo círculo en torno al Señor.

VERSO 90

বাহিরে প্রতাপরুদ্র লঞা পাত্রগণ ।
মণ্ডল হঞা করে লোক নিবারণ ॥ ৯০ ॥

*bāhire pratāparudra lañā pātra-gaṇa
maṇḍala hañā kare loka nivāraṇa*

bāhire—por fuera; *pratāparudra*—el rey Pratāparudra; *lañā*—tomando; *pātra-gaṇa*—a sus propios acompañantes; *maṇḍala*—círculo; *hañā*—formando; *kare*—hace; *loka*—a la multitud; *nivāraṇa*—contener.

Mahārāja Pratāparudra y sus asistentes personales formaron un tercer círculo en torno a los dos círculos centrales para impedir a las multitudes acercarse demasiado.

VERSO 91

হরিচন্দনের স্কন্ধে হস্ত আলম্বিয়া ।
প্রভুর নৃত্য দেখে রাজা আবিষ্ট হঞা ॥ ৯১ ॥

*haricandanera skandhe hasta ālambiyā
prabhura nṛtya dekhe rājā āviṣṭa hañā*

haricandanera—de Haricandana; *skandhe*—en el hombro; *hasta*—mano; *ālambiyā*—poniendo; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nṛtya dekhe*—ve la danza; *rājā*—Mahārāja Pratāparudra; *āviṣṭa hañā*—con gran éxtasis.

Con sus manos en los hombros de Haricandana, el rey Pratāparudra pudo ver danzar al Señor Caitanya Mahāprabhu, y sintió un gran éxtasis.

VERSO 92

হেনকালে শ্রীনিবাস প্রেমাবিষ্ট-মন ।
রাজার আগে রহি' দেখে প্রভুর নর্তন ॥ ৯২ ॥

*hena-kāle śrīnivāsa premāviṣṭa-mana
rājāra āge rahi' dekhe prabhura nartana*

hena-kāle—en ese momento; *śrīnivāsa*—Śrīvāsa Ṭhākura; *prema-āviṣṭa-mana*—con la mente llena de éxtasis; *rājāra āge*—frente al rey; *rahi'*—permaneciendo; *dekhe*—ve; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nartana*—la danza.

Mientras el rey contemplaba la danza, Śrīvāsa Ṭhākura, que estaba frente a él, entró en éxtasis viendo la danza de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 93

রাজার আগে হরিচন্দন দেখে শ্রীনিবাস ।
হস্তে তাঁরে স্পর্শি' কহে,—হও এক-পাশ ॥ ৯৩ ॥

*rājāra āge haricandana dekhe śrīnivāsa
haste tāñre sparśi' kahe,—hao eka-pāśa*

rājāra āge—frente al rey; *haricandana*—Haricandana; *dekhe*—ve; *śrīnivāsa*—a Śrīvāsa Ṭhākura; *haste*—con la mano; *tāñre*—a él; *sparśi'*—tocando; *kahe*—dice; *hao*—por favor, ve; *eka-pāśa*—a un lado.

Al ver a Śrīvāsa Ṭhākura de pie ante el rey, Haricandana le tocó con la mano y le pidió que se hiciese a un lado.

VERSO 94 নৃত্যাবেশে শ্রীনিবাস কিছুই না জানে ।
বার বার ঠেলে, তেঁহো ক্রোধ হৈল মনে ॥ ৯৪ ॥

*nṛtyāveśe śrīnivāsa kichui nā jāne
bāra bāra ṭhele, teñho krodha haila mane*

nṛtya-āveśe—completamente absorto en ver la danza de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śrīnivāsa*—Śrīvāsa Ṭhākura; *kichui*—nada; *nā*—no; *jāne*—sabe; *bāra bāra*—una y otra vez; *ṭhele*—cuando él empuja; *teñho*—Śrīvāsa; *krodha*—irritado; *haila*—se sintió; *mane*—en la mente.

Absorto en mirar la danza de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Śrīvāsa Ṭhākura no podía entender por qué le tocaban y empujaban. Como no paraban de empujarle una y otra vez, finalmente se enfadó.

VERSO 95 চাপড় মারিয়া তারে কৈল নিবারণ ।
চাপড় খাএগ ব্রুদ্ধ হৈলা হরিচন্দন ॥ ৯৫ ॥

*cāpaḍa māriyā tāre kaila nivāraṇa
cāpaḍa khāñā kruddha hailā haricandana*

cāpaḍa māriyā—abofeteando; *tāre*—a él; *kaila nivāraṇa*—detuvo; *cāpaḍa khāñā*—al recibir la bofetada; *kruddha*—enfadado; *hailā*—se puso; *haricandana*—Haricandana.

Śrīvāsa Ṭhākura dio una bofetada a Haricandana para que dejase de empujarle. Haricandana, a su vez, montó en cólera.

VERSO 96 ব্রুদ্ধ হএগ তাঁরে কিছু চাহে বলিবারে ।
আপনি প্রতাপব্রুদ্ধ নিবারিল তারে ॥ ৯৬ ॥

*kruddha hañā tñre kichu cāhe balibāre
āpani pratāparudra nivārila tāre*

kruddha hañā—enfadándose; *tñre*—a Śrīvāsa Ṭhākura; *kichu*—algo; *cāhe*—quiere; *balibāre*—decir; *āpani*—en persona; *pratāparudra*—el rey Pratāparudra; *nivārila*—detuvo; *tāre*—a él.

Quando el iracundo Haricandana estaba a punto de hablar a Śrīvāsa Ṭhākura, Pratāparudra Mahārāja en persona le detuvo.

VERSO 97 ভাগ্যবান্ তুমি—ইঁহার হস্ত-স্পর্শ পাইলা ।
আমার ভাগ্যে নাহি, তুমি কৃতার্থ হৈলা ॥ ৯৭ ॥

*bhāgyavān tumi—inhāra hasta-sparśa pāilā
āmāra bhāgye nāhi, tumi kṛtārtha hailā*

bhāgyavān tumi—tú eres muy afortunado; *inhāra*—de Śrīvāsa Ṭhākura; *hasta*—de la mano; *sparśa*—toque; *pāilā*—has recibido; *āmāra bhāgye*—en mi fortuna; *nāhi*—no hay tal cosa; *tumi*—tú; *kṛta-ārtha hailā*—has sido agraciado.

El rey Pratāparudra dijo: «Tú eres muy afortunado, pues Śrīvāsa Ṭhākura te ha favorecido, tocándote. Yo no soy tan afortunado. Debes sentirte agraciado».

VERSO 98 প্রভুর নৃত্য দেখি' লোকে হৈল চমৎকার ।
অন্য আঁচুক, জগন্নাথের আনন্দ অপার ॥ ৯৮ ॥

*prabhura nṛtya dekhi' loke haila camatkāra
anya āchuk, jagannāthera ānanda apāra*

prabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nṛtya*—la danza; *dekhi'*—al ver; *loke*—todos; *haila*—se sentían; *camatkāra*—atónitos; *anya āchuk*—no sólo otros; *jagannāthera*—del Señor Jagannātha; *ānanda apāra*—había muchísima felicidad.

La danza de Caitanya Mahāprabhu les tenía atónitos a todos; hasta el Señor Jagannātha Se sentía muy feliz de verle.

VERSO 99 রথ স্থির কৈল, আগে না করে গমন ।
অনিমিষ-নেত্রে করে নৃত্য দরশন ॥ ৯৯ ॥

*ratha sthira kaila, āge nā kare gamana
animiṣa-netre kare nṛtya daraśana*

ratha—el carro; *sthira kaila*—parado; *āge*—hacia adelante; *nā*—no; *kare*—hace; *gamana*—moverse; *animiṣa*—sin pestañear; *netre*—con ojos; *kare*—hace; *nṛtya*—de la danza; *daraśana*—ver.

El carro llegó a un punto en que no avanzaba más y permanecía completamente inmóvil, mientras el Señor Jagannātha contemplaba sin pestañear la danza de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 100 সুভদ্রা-বলরামের হৃদয়ে উল্লাস ।
নৃত্য দেখি' দুই জনার শ্রীমুখেতে হাস ॥ ১০০ ॥
*subhadrā-balarāmera hṛdaye ullāsa
nṛtya dekhi' dui janāra śrī-mukhete hāsa*

subhadrā—de la diosa Subhadrā; *balārāmera*—y de Balarāma; *hṛdaye*—en los corazones; *ullāsa*—éxtasis; *nṛtya*—danza; *dekhi'*—al ver; *dui janāra*—de las dos personas; *śrī-mukhete*—en las hermosas bocas; *hāsa*—sonreír.

La diosa de la fortuna, Subhadrā, y el Señor Balarāma sentían en sus corazones una gran felicidad y éxtasis. En verdad, se les veía sonreír ante la danza.

VERSO 101 উদঙ নৃত্যে প্রভুর অদ্ভুত বিকার ।
অষ্ট সাত্ত্বিক ভাব উদয় হয় সমকাল ॥ ১০১ ॥
*uddaṅḍa nṛtye prabhura adbhuta vikāra
aṣṭa sāttvika bhāva udaya haya sama-kāla*

uddaṅḍa—saltar; *nṛtye*—por danzar; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *adbhuta*—maravillosas; *vikāra*—transformaciones; *aṣṭa sāttvika*—ocho tipos trascendentales; *bhāva*—éxtasis; *udaya haya*—surgidos; *sama-kāla*—al mismo tiempo.

Mientras Caitanya Mahāprabhu danzaba y daba grandes saltos, en Su cuerpo se hicieron visibles ocho transformaciones maravillosas que indicaban éxtasis divino. Todos esos signos eran visibles a la vez.

VERSO 102 মাংস-ব্রণ সম রোমবৃন্দ পুলকিত ।
শিমুলীর বৃক্ষ যেন কণ্টক-বেষ্টিত ॥ ১০২ ॥

māmsa-vraṇa sama roma-vṛnda pulakita
śimulira vṛkṣa yena kaṇṭaka-veṣṭita

māmsa—piel; *vraṇa*—granos; *sama*—como; *roma-vṛnda*—los vellos del cuerpo; *pulakita*—formaron erupciones; *śimulira vṛkṣa*—árbol de la seda vegetal; *yena*—como si; *kaṇṭaka*—de espinas; *veṣṭita*—rodeado.

En Su piel se formaron erupciones de carne de gallina, y se Le erizó todo el vello corporal. Su cuerpo parecía el śimulī [árbol de la seda vegetal], todo cubierto de espinas.

VERSO 103 এক এক দন্তের কম্প দেখিতে লাগে ভয় ।
লোকে জানে, দন্ত সব খসিয়া পড়য় ॥ ১০৩ ॥

eka eka dantera kampa dekhite lāge bhaya
loke jāne, danta saba khasiyā paḍaya

eka eka—uno tras otro; *dantera*—de dientes; *kampa*—movimiento; *dekhite*—al ver; *lāge*—hay; *bhaya*—temor; *loke jāne*—la gente entendía; *danta*—los dientes; *saba*—todos; *khasiyā*—habiéndose aflojado; *paḍaya*—caen.

La gente, viendo el castañeteo de Sus dientes, estaba asustada; pensaban incluso que se Le iban a caer los dientes.

VERSO 104 সর্বাঙ্গে প্রস্বেদ ছুটে তাতে রক্তোদগম ।
'জজ গগ' 'জজ গগ'—গদগদ-বচন ॥ ১০৪ ॥

sarvāṅge prasveda chuṭe tāte raktodgama
'jaja gaga' 'jaja gaga'—gadgada-vacana

sarvāṅge—por todo el cuerpo; *prasveda*—sudor; *chuṭe*—fluye; *tāte*—junto con él; *rakta-udgama*—rezumar de sangre; *jaja gaga jaja gaga*—un sonido referido al nombre de Jagannātha; *gadgada*—ahogadas debido al éxtasis; *vacana*—palabras.

Del cuerpo de Śrī Caitanya Mahāprabhu fluían ríos de sudor, y al mismo tiempo, rezumaba sangre. Con voz ahogada por el éxtasis, apenas acertaba a decir: «Jaja gaga, jaja gaga».

VERSO 105 জলযন্ত্র-ধারা যৈছে বহে অশ্রুজল ।
আশ-পাশে লোক যত ভিজিল সকল ॥ ১০৫ ॥

jalayantra-dhārā yaiche vahe aśru-jala
āśa-pāśe loka yata bhijila sakala

jala-yantra—de una jeringa; *dhārā*—verter agua; *yaiche*—como si; *vahe*—fluyen; *aśru-jala*—lágrimas de los ojos; *āśa-pāśe*—en todas direcciones; *loka*—la gente; *yata*—todos los que estaban; *bhijila*—quedaron empapados; *sakala*—todos.

Las lágrimas salían de los ojos del Señor con fuerza, como de una jeringa, y todas las personas que Le rodeaban acabaron empapados.

VERSO 106 দেহ-কান্তি গৌরবর্ণ দেখিয়ে অরুণ ।
কভু কান্তি দেখি যেন মল্লিকা-পুষ্পসম ॥ ১০৬ ॥

deha-kānti gaura-varṇa dekhiye aruṇa
kabhū kānti dekhi yena mallikā-puṣpa-sama

deha-kānti—del lustre del cuerpo; *gaura-varṇa*—color blanco; *dekhiye*—todos vieron; *aruṇa*—rosa; *kabhū*—a veces; *kānti*—el lustre; *dekhi*—ver; *yena*—como si; *mallikā-puṣpa-sama*—con un color parecido a la flor *mallikā*.

Todos vieron el color de Su cuerpo cambiar de blanco a rosa, de modo que Su lustre era como el de la flor *mallikā*.

VERSO 107 কভু স্তম্ভ, কভু প্রভু ভূমিতে লোটায় ।
শুষ্ককাষ্ঠসম পদ-হস্ত না চলয় ॥ ১০৭ ॥

kabhū stambha, kabhū prabhū bhūmite loṭāya
śuṣka-kāṣṭha-sama pada-hasta nā calaya

kabhū—a veces; *stambha*—aturdido; *kabhū*—a veces; *prabhū*—el Señor Caitanya Mahāprabhū; *bhūmite*—por el suelo; *loṭāya*—rueda; *śuṣka*—seca; *kāṣṭha*—madera; *sama*—como; *pada-hasta*—piernas y brazos; *nā*—no; *calaya*—se mueven.

A veces parecía aturdido, y a veces rodaba por el suelo. En verdad, a veces brazos y piernas se Le ponían duros como la madera seca, y no Se movía.

VERSO 108 কভু ভূমে পড়ে, কভু শ্বাস হয় হীন ।
যাহা দেখি' ভক্তগণের প্রাণ হয় ক্ষীণ ॥ ১০৮ ॥

*kabhu bhūme paḍe, kabhu śvāsa haya hīna
yāhā dekhi' bhakta-gaṇera prāṇa haya kṣīṇa*

kabhu—a veces; *bhūme*—al suelo; *paḍe*—cae; *kabhu*—a veces; *śvāsa*—respiración; *haya*—se vuelve; *hīna*—inexistente; *yāhā dekhi'*—al ver lo cual; *bhakta-gaṇera*—de los devotos; *prāṇa*—la vida; *haya*—se vuelve; *kṣīṇa*—muy débil.

Cuando el Señor caía al suelo, a veces Su respiración se detenía casi por completo. Cuando los devotos veían esto, sus vidas también pendían de un hilo.

VERSO 109 কভু নেত্রে নাসায় জল, মুখে পড়ে ফেন ।
অমৃতের ধারা চন্দ্রবিশ্বে বহে যেন ॥ ১০৯ ॥

*kabhu netre nāsāya jala, mukhe paḍe phena
amṛtera dhārā candra-bimbe vahe yena*

kabhu—a veces; *netre*—de los ojos; *nāsāya*—de las fosas nasales; *jala*—agua; *mukhe*—de la boca; *paḍe*—caía; *phena*—espuma; *amṛtera*—de néctar; *dhārā*—torrentes; *candra-bimbe*—de la Luna; *vahe*—fluyen; *yena*—como si.

De Sus ojos, y a veces de Sus fosas nasales, salía agua, y de Su boca caía espuma. Estos flujos parecían torrentes de néctar que descendían de la Luna.

VERSO 110 সেই ফেন লঞা শুভানন্দ কৈল পান ।
কৃষ্ণপ্রেমরসিক তেঁহো মহাভাগ্যবান ॥ ১১০ ॥

*sei phena lañā śubhānanda kaila pāna
kṛṣṇa-prema-rasika teṅho mahā-bhāgyavān*

sei phena—esa espuma; *lañā*—tras recoger; *śubhānanda*—un devoto llamado Śubhānanda; *kaila*—hizo; *pāna*—beber; *kṛṣṇa-prema-rasika*—que saborea el amor extático por Kṛṣṇa; *teṅho*—él; *mahā-bhāgyavān*—muy afortunado.

Śubhānanda era tan afortunado y experto en saborear la melosidad del amor extático por Kṛṣṇa, que recogió la espuma que caía de la boca de Śrī Caitanya Mahāprabhu y se la bebió.

VERSO 111 এইমত তাণ্ডব-নৃত্য কৈল কতক্ষণ ।
ভাব-বিশেষে প্রভুর প্রবেশিল মন ॥ ১১১ ॥

*ei-mata tāṇḍava-nṛtya kaila kata-kṣaṇa
bhāva-viśeṣe prabhura praveśila mana*

ei-mata—de ese modo; *tāṇḍava-nṛtya*—danza devastadora; *kaila*—hizo; *kata-kṣaṇa*—durante algún tiempo; *bhāva-viśeṣe*—en un éxtasis particular; *prabhura*—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *praveśila mana*—la mente entró.

Śrī Caitanya Mahāprabhu danzó durante algún tiempo Su danza devastadora; después, Su mente entró en una actitud de amor extático.

VERSO 112

তাণ্ডব-নৃত্য ছাড়ি' স্বরূপে আঞ্জা দিল ।
হৃদয় জানিয়া স্বরূপ গাইতে লাগিল ॥ ১১২ ॥

*tāṇḍava-nṛtya chāḍi' svarpere ājñā dila
hṛdaya jāniyā svarūpa gāite lāgila*

tāṇḍava-nṛtya chāḍi'—tras abandonar esa danza devastadora; *svarūpere*—a Svarūpa Dāmodara; *ājñā dila*—dio una orden; *hṛdaya*—la mente; *jāniyā*—conociendo; *svarūpa*—Svarūpa Dāmodara; *gāite lāgila*—comenzó a cantar.

Tras abandonar la danza, el Señor ordenó a Svarūpa Dāmodara que cantase. Comprendiendo Su mentalidad, Svarūpa Dāmodara comenzó a cantar de la siguiente manera.

VERSO 113

“সেই ত পরাণ-নাথ পাইনু ।
যাহা লাগি' মদন-দহনে ঝুরি' গেনু ॥” ১১৩ ॥

*“sei ta parāṇa-nātha pāinu
yāhā lāgi' madana-dahane jhuri' genu”*

sei ta—ése en verdad; *parāṇa-nātha*—el amo de Mi vida; *pāinu*—he obtenido; *yāhā lāgi'*—por quien; *madana-dahane*—siendo quemada por Cupido; *jhuri' genu*—Me sequé.

«Ahora he encontrado al Señor de Mi vida, en cuya ausencia Me marchitaba, quemada por Cupido.»

SIGNIFICADO: Esta canción se refiere al encuentro de Śrīmatī Rādhārāṇī con Kṛṣṇa en el sagrado lugar de Kurukṣetra. El Señor Śrī Kṛṣṇa había ido con Su hermano y Su hermana a Kurukṣetra con ocasión de un eclipse solar. Es una canción que expresa sentimientos de separación de Kṛṣṇa. Cuando Se encontró con Kṛṣṇa en Kurukṣetra,

Rādhārāṇī recordó la relación tan íntima que habían tenido en Vṛndāvana, y pensó: «Ahora he encontrado al Señor de Mi vida. En Su ausencia, Me estaba marchitando, quemada por la flecha de Cupido. Ahora he recobrado de nuevo la vida».

VERSO 114 এই ধুয়া উচ্চৈঃস্বরে গায় দামোদর ।
আনন্দে মধুর নৃত্য করেন ঈশ্বর ॥ ১১৪ ॥

*ei dhuyā uccaiḥ-svare gāya dāmodara
ānande madhura nṛtya karena īśvara*

ei dhuyā—esta estrofa; *uccaiḥ-svare*—en voz alta; *gāya*—canta; *dāmodara*—Svarūpa Dāmodara; *ānande*—con gran éxtasis; *madhura*—rítmica; *nṛtya*—danza; *karena*—hace; *īśvara*—el Señor.

Quando Svarūpa Dāmodara cantó en voz alta esta estrofa, Śrī Caitanya Mahāprabhu comenzó de nuevo a danzar rítmicamente, lleno de bienaventuranza trascendental.

VERSO 115 ধীরে ধীরে জগন্নাথ করেন গমন ।
আগে নৃত্য করি' চলেন শচীর নন্দন ॥ ১১৫ ॥

*dhīre dhīre jagannātha karena gamana
āge nṛtya kari' calena śacīra nandana*

dhīre dhīre—lentamente, lentamente; *jagannātha*—el Señor Jagannātha; *karena*—hace; *gamana*—movimiento; *āge*—frente a; *nṛtya*—danza; *kari'*—haciendo; *calena*—avanza; *śacīra nandana*—el hijo de madre Śacī.

Lentamente, el carro del Señor Jagannātha comenzó a moverse, mientras el hijo de madre Śacī se adelantaba y danzaba frente a él.

VERSO 116 জগন্নাথে নেত্র দিয়া সবে নাচে, গায় ।
কীর্তনীয়া সহ প্রভু পাছে পাছে যায় ॥ ১১৬ ॥

*jagannāthe netra diyā sabe nāce, gāya
kīrtaniyā saha prabhu pāche pāche yāya*

jagannāthe—en el Señor Jagannātha; *netra*—los ojos; *diyā*—manteniendo; *sabe*—todos los devotos; *nāce gāya*—danzan y cantan; *kīrtaniyā*—los que hacen *saṅkīrtana*; *saha*—con; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *pāche pāche*—a la parte de atrás; *yāya*—avanza.

Mientras el Señor danzaba y cantaba, todos los devotos que iban delante del Señor Jagannātha tenían los ojos fijos en Él. Caitanya Mahāprabhu fue entonces al extremo final de la procesión, con los que hacían *saṅkīrtana*.

VERSO 117 জগন্নাথে মগ্ন প্রভুর নয়ন-হৃদয় ।
 শ্রীহস্তযুগে করে গীতের অভিনয় ॥ ১১৭ ॥

jagannāthe magna prabhura nayana-hṛdaya
śrī-hasta-yuge kare gītera abhinaya

jagannāthe—en el Señor Jagannātha; *magna*—absortos; *prabhura*—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *nayana-hṛdaya*—los ojos y la mente; *śrī-hasta-yuge*—con Sus dos brazos; *kare*—hizo; *gītera*—de la canción; *abhinaya*—movimiento dramático.

Con los ojos y la mente plenamente absortos en el Señor Jagannātha, Caitanya Mahāprabhu comenzó a representar con los brazos la acción dramática de la canción.

VERSO 118 গৌর যদি পাছে চলে, শ্যাম হয় স্থিরে ।
 গৌর আগে চলে, শ্যাম চলে ধীরে-ধীরে ॥ ১১৮ ॥

gaura yadi pāche cale, śyāma haya sthira
gaura āge cale, śyāma cale dhira-dhira

gaura—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yadi*—si; *pāche cale*—va detrás; *śyāma*—Jagannātha; *haya*—Se queda; *sthira*—quieto; *gaura*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āge cale*—Se adelanta; *śyāma*—el Señor Jagannātha; *cale*—va; *dhira-dhira*—lentamente.

En el curso de Su representación dramática de la canción, Caitanya Mahāprabhu a veces quedaba rezagado en la procesión. Cuando eso ocurría, el Señor Jagannātha quedaba inmóvil. Pero cuando Caitanya Mahāprabhu volvía a adelantarse, el carro del Señor Jagannātha, lentamente, se ponía de nuevo en marcha.

VERSO 119 এইমত গৌর-শ্যামে, দৌহে ঠেলাঠেলি ।
 স্বরথে শ্যামেরে রাখে গৌর মহাবলী ॥ ১১৯ ॥

ei-mata gaura-śyāme, doṅhe ṭhelāṭheli
svarathe śyāmere rākhe gaura mahā-balī

ei-mata—de ese modo; *gaura-śyāme*—el Señor Jagannātha y el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *doṅhe*—entre ambos; *ṭhelāṭheli*—competición por seguir adelante;

sva-rathe—en Su propio carro; *śyāmere*—al Señor Jagannātha; *rākhe*—mantiene; *gaura*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mahā-balī*—muy poderoso.

De ese modo, había una especie de competición entre Caitanya Mahāprabhu y el Señor Jagannātha por ver quien dirigía. Sin embargo, Caitanya Mahāprabhu era tan fuerte que hacía esperar al Señor Jagannātha en Su carro.

SIGNIFICADO: En su *Anubhāṣya*, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura describe cómo sigue el éxtasis de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Después de abandonar la compañía de las *gopīs* en Vṛndāvana, Śrī Kṛṣṇa, el hijo de Mahārāja Nanda, Se ocupó en Sus pasatiempos en Dvārakā. Cuando Kṛṣṇa fue a Kurukṣetra con Su hermano, Su hermana y otros habitantes de Dvārakā, volvió a ver a los habitantes de Vṛndāvana. Śrī Caitanya Mahāprabhu es *rādhā-bhāva-dyuti-suvalita*, es decir, Kṛṣṇa mismo haciendo el papel de Śrīmatī Rādhārāṇī a fin de entender a Kṛṣṇa. El Señor Jagannātha-deva es Kṛṣṇa, y Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu es Śrīmatī Rādhārāṇī. Caitanya Mahāprabhu llevaba al Señor Jagannātha al templo de Guṇḍicā del mismo modo que Śrīmatī Rādhārāṇī había llevado a Kṛṣṇa a Vṛndāvana. Śrī Kṣetra, Jagannātha Purī, se consideraba el reino de Dvārakā, el lugar en que Kṛṣṇa disfruta de opulencia suprema. Pero Śrī Caitanya Mahāprabhu Le estaba llevando a Vṛndāvana, la sencilla aldea cuyos habitantes rebosan de amor extático por Kṛṣṇa. Śrī Kṣetra es un lugar de *aiśvarya-līlā*, del mismo modo que Vṛndāvana es el lugar del *mādhurya-līlā*. Que Śrī Caitanya Mahāprabhu siguiera al *ratha* por detrás quería decir que el Señor Jagannātha, Kṛṣṇa, estaba olvidando a los habitantes de Vṛndāvana. Pero Kṛṣṇa, aunque había abandonado a los habitantes de Vṛndāvana, no podía olvidarles. Así, en Su opulento Ratha-yātrā, estaba regresando a Vṛndāvana. En el papel de Śrīmatī Rādhārāṇī, Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba comprobando si el Señor todavía recordaba a los habitantes de Vṛndāvana. Cuando Caitanya Mahāprabhu Se rezagaba con respecto al carro del Ratha, Jagannātha-deva, Kṛṣṇa mismo, entendía la mentalidad de Śrīmatī Rādhārāṇī. Por esa razón, para indicar a Śrīmatī Rādhārāṇī que no había olvidado, Jagannātha a veces Se detenía mientras Śrī Caitanya Mahāprabhu continuaba danzando. Así, el Señor Jagannātha detenía la marcha del *ratha* y esperaba parado. De ese modo, el Señor Jagannātha confirmaba que, sin el éxtasis de Śrīmatī Rādhārāṇī, no podía sentirse satisfecho. Mientras Jagannātha esperaba con esa actitud, Gaurasundara, Śrī Caitanya Mahāprabhu, en Su éxtasis de Śrīmatī Rādhārāṇī, inmediatamente Se adelantaba hacia Kṛṣṇa. Cuando eso ocurría, el Señor Jagannātha avanzaba muy lentamente. Todos estos intercambios competitivos formaban parte del amor entre Kṛṣṇa y Śrīmatī Rādhārāṇī. En esa competición entre el éxtasis del Señor Caitanya por Jagannātha y el éxtasis de Jagannātha por Śrīmatī Rādhārāṇī, Caitanya Mahāprabhu salía victorioso.

VERSO 120

নাচিতে নাচিতে প্রভুর হৈলা ভাবান্তর ।

হস্ত তুলি' শ্লোক পড়ে করি' উচ্চৈঃস্বর ॥ ১২০ ॥

*nācite nācite prabhura hailā bhāvāntara
hasta tuli' śloka paḍe kari' uccaiḥ-svara*

nācite nācite—mientras danzaba; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *hailā*—hubo; *bhāva-antara*—un cambio de éxtasis; *hasta tuli'*—levantando las manos; *śloka paḍe*—recita un verso; *kari'*—haciendo; *uccaiḥ-svara*—voz alta.

Mientras Śrī Caitanya Mahāprabhu danzaba, Su éxtasis cambió. Levantando los brazos, comenzó a recitar en voz alta el siguiente verso.

VERSO 121

যঃ কৌমারহরঃ স এব হি বরস্জা এব চৈত্রক্ষপা-
স্তে চোন্মীলিতমালতীসুরভয়ঃ প্রৌঢ়াঃ কদম্বানিলাঃ ।
সা চৈবাম্মি তথাপি তত্র সুরতব্যাপারলীলাবিধৌ
রেবা-রোধসি বেতসীতরুতলে চেতঃ সমুৎকণ্ঠতে ॥ ১২১ ॥

*yaḥ kaumāra-haraḥ sa eva hi varas tā eva caitra-kṣapās
te conmīlita-mālatī-surabhayaḥ prauḍhāḥ kadambānilāḥ
sā caivāsmi tathāpi tatra surata-vyāpāra-līlā-vidhau
revā-rodhasi vetasī-taru-tale cetaḥ samutkaṅṭhate*

yaḥ—la misma persona que; *kaumāra-haraḥ*—quien me robó el corazón en mi juventud; *saḥ*—él; *eva hi*—ciertamente; *varaḥ*—amante; *tāḥ*—estas; *eva*—ciertamente; *caitra-kṣapāḥ*—noches de Luna del mes de *caitra*; *te*—estas; *ca*—y; *unmīlita*—que han dado fruto; *mālatī*—de flores *mālatī*; *surabhayaḥ*—fragancias; *prauḍhāḥ*—llenas; *kadamba*—con la fragancia de la flor *kadamba*; *anilāḥ*—las brisas; *sā*—esa misma; *ca*—también; *eva*—ciertamente; *asmi*—yo soy; *tathāpi*—aunque; *tatra*—allí; *surata-vyāpāra*—en intercambios íntimos; *līlā*—de pasatiempos; *vidhau*—al modo de; *revā*—del río Revā; *rodhasi*—en la orilla; *vetasī*—llamado Vetasī; *taru-tale*—bajo el árbol; *cetaḥ*—mi mente; *samutkaṅṭhate*—ardo en deseos de ir.

«Esa misma persona que en Mi juventud me robó el corazón es ahora de nuevo mi amo. Son las mismas noches de Luna del mes de *caitra*, la misma fragancia de las flores *mālatī*, y la misma dulce brisa del bosque de *kadambas*. Y, aunque en nuestra intimidad sigo siendo la misma amante, mi mente no es feliz aquí. Ardo en deseos de regresar a aquel lugar, a orillas del Revā, bajo el árbol Vetasī. Eso es lo que deseo.»»

SIGNIFICADO: Este verso aparece en el *Padyāvalī* (386), una antología de versos recopilada por Śrīla Rūpa Gosvāmī.

VERSO 122 এই শ্লোক মহাপ্রভু পড়ে বার বার ।
স্বরূপ বিনা অর্থ কেহ না জানে ইহার ॥ ১২২ ॥

*ei śloka mahāprabhu paḍe bāra bāra
svarūpa vinā artha keha nā jāne ihāra*

ei śloka—este verso; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *paḍe*—recita; *bāra bāra*—una y otra vez; *svārūpa vinā*—excepto Svarūpa Dāmodara; *artha*—significado; *keha*—nadie; *nā jāne*—no conoce; *ihāra*—de éste.

Śrī Caitanya Mahāprabhu recitó este verso una y otra vez. Excepto Svarūpa Dāmodara, nadie podía entender su significado.

VERSO 123 এই শ্লোকার্থ পূর্বে করিয়াছি ব্যাখ্যান ।
শ্লোকের ভাবার্থ করি সংক্ষেপে আখ্যান ॥ ১২৩ ॥

*ei ślokārtha pūrve kariyāchi vyākhyāna
ślokerā bhāvārtha kari saṅkṣepe ākhyāna*

ei śloka-artha—el significado de este verso; *pūrve*—antes; *kariyāchi*—he hecho; *vyākhyāna*—explicación; *ślokerā*—del mismo verso; *bhāva-artha*—significado; *kari*—hago; *saṅkṣepe*—en breve; *ākhyāna*—comentario.

Ya he explicado este verso. Ahora simplemente haré un breve comentario.

SIGNIFICADO: En relación con esto, ver el *Madhya-līlā*, Capítulo Primero, Versos 53, 77-80 y 82-84.

VERSO 124 পূর্বে যৈছে কুরুক্ষেত্রে সব গোপীগণ ।
কৃষ্ণের দর্শন পাঞ আনন্দিত মন ॥ ১২৪ ॥

*pūrve yaiche kuruḥṣetre saba gopī-gaṇa
kṛṣṇera darśana pāñā ānandita mana*

pūrve yaiche—como en el pasado; *kuru-ḥṣetre*—en el lugar sagrado conocido con el nombre de Kurukṣetra; *saba gopī-gaṇa*—todas las *gopīs* de Vṛndāvana; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *darśana*—encuentro; *pāñā*—al obtener; *ānandita mana*—con la mente muy complacida.

En el pasado, todas las *gopīs* de Vṛndāvana se sintieron muy complacidas de encontrarse con Kṛṣṇa en el sagrado lugar de Kurukṣetra.

VERSO 125 জগন্নাথ দেখি' প্রভুর সে ভাব উঠিল ।
সেই ভাবাবিষ্ট হএগ ধুয়া গাওয়াইল ॥ ১২৫ ॥

jagannātha dekhi' prabhura se bhāva uṭhila
sei bhāvaviṣṭa hañā dhuyā gāoyāila

jagannātha dekhi'—por ver al Señor Jagannātha; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *se bhāva*—ese éxtasis; *uṭhila*—despertó; *sei*—ese; *bhāva-aviṣṭa*—absorto en ese éxtasis; *hañā*—quedando; *dhuyā*—verso; *gāoyāila*—hizo cantar.

Del mismo modo, al ver al Señor Jagannātha, en Śrī Caitanya Mahāprabhu despertó el éxtasis de las *gopīs*. Absorto en ese éxtasis, pidió a Svarūpa Dāmodara que cantase el verso.

VERSO 126 অবশেষে রাধা কৃষ্ণে করে নিবেদন ।
সেই তুমি, সেই আমি, সেই নব সঙ্গম ॥ ১২৬ ॥

avaśeṣe rādhā kṛṣṇe kare nivedana
sei tumi, sei āmi, sei nava saṅgama

avaśeṣe—al final; *rādhā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *kṛṣṇe*—al Señor Kṛṣṇa; *kare*—hace; *nivedana*—exposición; *sei tumi*—Tú eres el mismo Kṛṣṇa; *sei āmi*—Yo soy la misma Rādhārāṇī; *sei nava saṅgama*—volvemos a encontrarnos con el mismo espíritu nuevo que al principio.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo al Señor Jagannātha: «Tú eres el mismo Kṛṣṇa, y Yo soy la misma Rādhārāṇī. Volvemos a vernos, del mismo modo que al comienzo de Nuestras vidas.

VERSO 127 তথাপি আমার মন হরে বৃন্দাবন ।
বৃন্দাবনে উদয় করাও আপন-চরণ ॥ ১২৭ ॥

tathāpi āmāra mana hare vṛndāvana
vṛndāvane udaya karāo āpana-carāṇa

tathāpi—aun así; *āmāra*—Mía; *mana*—mente; *hare*—atrae; *vṛndāvana*—Śrī Vṛndāvana; *vṛndāvane*—en Vṛndāvana; *udaya karāo*—por favor, haz que aparezca de nuevo; *āpana-carāṇa*—el brillo de Tus pies de loto.

«Aunque los dos somos los mismos, Mi mente sigue atraída a Vṛndāvana-dhāma. Deseo que Tú, por favor, pises de nuevo Vṛndāvana con Tus pies de loto.

VERSO 128 ইহাঁ লোকারণ্য, হাতী, ঘোড়া, রথধ্বনি ।
তাহাঁ পুষ্পারণ্য, ভৃঙ্গ-পিক-নাদ শুনি ॥ ১২৮ ॥

ihān lokāraṇya, hātī, ghoḍā, ratha-dhvani
tāhān puṣpāraṇya, bhṛṅga-pika-nāda śuni

ihān—en este lugar, Kurukṣetra; *loka-aranya*—una multitud demasiado grande; *hātī*—elefantes; *ghoḍā*—caballos; *ratha-dhvani*—el ruido de las cuadrigas; *tāhān*—allí, en Vṛndāvana; *puṣpa-aranya*—el jardín de flores; *bhṛṅga*—de abejorros; *pika*—de los pájaros; *nāda*—sonido; *śuni*—Yo escucho.

«En Kurukṣetra hay demasiada gente, con sus elefantes, caballos y ruidosas cuadrigas. En Vṛndāvana, sin embargo, hay jardines de flores, y se puede escuchar el susurro de las abejas y el trinar de los pájaros.

VERSO 129 ইহাঁ রাজ-বেশ, সঙ্গে সব ক্ষত্রিয়গণ ।
তাহাঁ গোপবেশ, সঙ্গে মুরলী-বাদন ॥ ১২৯ ॥

ihān rāja-veśa, saṅge saba kṣatriya-gaṇa
tāhān gopa-veśa, saṅge muralī-vādana

ihān—aquí, en Kurukṣetra; *rāja-veśa*—vestido como un príncipe de la realeza; *saṅge*—contigo; *saba*—todos; *kṣatriya-gaṇa*—grandes guerreros; *tāhān*—allí, en Vṛndāvana; *gopa-veśa*—vestido como un pastorcillo de vacas; *saṅge*—contigo; *muralī-vādana*—el sople de Tu flauta trascendental.

«Aquí, en Kurukṣetra, estás vestido como un príncipe de la realeza, en compañía de grandes guerreros, pero en Vṛndāvana Te presentabas como un simple pastorcillo, acompañado solamente de Tu hermosa flauta.

VERSO 130 ব্রজে তোমার সঙ্গে যেই সুখ-আস্বাদন ।
সেই সুখসমুদ্রের ইহাঁ নাহি এক কণ ॥ ১৩০ ॥

vraje tomāra saṅge yei sukha-āsvādana
sei sukha-samudrera ihān nāhi eka kaṇa

vraje—en Vṛndāvana; *tomāra*—de Ti; *saṅge*—en la compañía; *yei*—que; *sukha-āsvādana*—sabor de felicidad trascendental; *sei*—ese; *sukha-samudrera*—del océano de bienaventuranza trascendental; *ihān*—aquí, en Kurukṣetra; *nāhi*—no hay; *eka*—una; *kaṇa*—gota.

«Aquí no hay ni una gota del océano de felicidad trascendental de que disfruté contigo en Vṛndāvana.

VERSO 131 আমা লঞা পুনঃ লীলা করহ বৃন্দাবনে ।
 তবে আমার মনোবাঞ্ছা হয় ত' পূরণে ॥ ১৩১ ॥

āmā lañā punaḥ līlā karaha vṛndāvane
tabe āmāra mano-vāñchā haya ta' pūraṇe

āmā lañā—llevándome; *punaḥ*—de nuevo; *līlā*—pasatiempos; *karaha*—haz; *vṛndāvane*—en Vṛndāvana; *tabe*—entonces; *āmāra manaḥ-vāñchā*—el deseo de Mi mente; *haya*—se vuelve; *ta'*—en verdad; *pūraṇe*—satisfecho.

«Por eso Te pido que vengas a Vṛndāvana y disfrutes de pasatiempos conmigo. Si lo haces, Mi ambición estará satisfecha.»

VERSO 132 ভাগবতে আছে যৈছে রাধিকা-বচন ।
 পূর্বে তাহা সূত্রমধ্যে করিয়াছি বর্ণন ॥ ১৩২ ॥

bhāgavate āche yaiche rādhikā-vacana
pūrve tāhā sūtra-madhye kariyāchi varṇana

bhāgavate—en el Śrīmad-Bhāgavatam; *āche*—hay; *yaiche*—como; *rādhikā-vacana*—la afirmación de Śrīmatī Rādhārāṇī; *pūrve*—antes; *tāhā*—eso; *sūtra-madhye*—en el resumen; *kariyāchi varṇana*—he comentado.

Ya he comentando brevemente las palabras de Śrīmatī Rādhārāṇī que aparecen en el Śrīmad-Bhāgavatam.

VERSO 133 সেই ভাবাবেশে প্রভু পড়ে আর শ্লোক ।
 সেই সব শ্লোকের অর্থ নাহি বুঝে লোক ॥ ১৩৩ ॥

sei bhāvāveśe prabhu paḍe āra śloka
sei saba ślokerā artha nāhi bujhe loka

sei—ese; *bhāva-āveśe*—en éxtasis; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *paḍe*—recita; *āra*—otro; *śloka*—verso; *sei*—esos; *saba ślokerā*—de todos los versos; *artha*—significado; *nāhi*—no; *bujhe*—entiende; *loka*—la gente.

Con esos sentimientos de éxtasis, Śrī Caitanya Mahāprabhu recitó muchos otros versos, pero la gente no podía entender su significado.

VERSO 134 স্বরূপ-গোসাঞি জানে, না কহে অর্থ তার ।
শ্রীরূপ-গোসাঞি কৈল সে অর্থ প্রচার ॥ ১৩৪ ॥

svarūpa-gosāñi jāne, nā kahe artha tāra
śrī-rūpa-gosāñi kaila se artha pracāra

svarūpa-gosāñi—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *jāne*—conoce; *nā*—no; *kahe*—dice; *artha*—del significado; *tāra*—de esos versos; *śrī-rūpa-gosāñi*—Śrī Rūpa Gosvāmī; *kaila*—hizo; *se*—ese; *artha*—del significado; *pracāra*—divulgación.

Svarūpa Dāmodara Gosvāmī conocía el significado de esos versos, pero no lo reveló. Śrī Rūpa Gosvāmī, sin embargo, ha divulgado su significado.

VERSO 135 স্বরূপ সঙ্গে যার অর্থ করে আশ্বাদন ।
নৃত্যমধ্যে সেই শ্লোক করেন পঠন ॥ ১৩৫ ॥

svarūpa saṅge yāra artha kare āsvādana
nṛtya-madhye sei śloka kareṇa paṭhana

svarūpa saṅge—en compañía de Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *yāra*—del cual; *artha*—significado; *kare*—hace; *āsvādana*—saborear; *nṛtya-madhye*—en medio de la danza; *sei śloka*—ese verso; *kareṇa paṭhana*—recita.

Mientras danzaba, Śrī Caitanya Mahāprabhu comenzó a recitar el siguiente verso, que saboreaba en compañía de Svarūpa Dāmodara Gosvāmī.

VERSO 136 আছ্চ তে নলিন-নাভ পদারবিন্দং
যোগেশ্বরৈর্হৃদি বিচিন্ত্যমগাধবোধৈঃ ।
সংসারকূপপতিতান্তরণাবলম্বং
গেহং জুষামপি মনস্যুদিয়াৎ সদা নঃ ॥ ১৩৬ ॥

āhuś ca te nalina-nābha padāravindam
yogeshvarair hṛdi vicintyam agādha-bodhaiḥ
samsāra-kūpa-patitottaraṇāvalambam
geham juṣām api manasy udiyāt sadā naḥ

āhuḥ—las *gopīs* dijeron; *ca—y; te*—Tus; *nalina-nābha—*¡oh, Señor, cuyo ombligo es como una flor de loto!; *pada-aravindam*—pies de loto; *yoga-īśvaraiḥ*—por los grandes *yogīs* místicos; *hṛdi*—dentro del corazón; *vicintyam*—ser objeto de meditación; *agādha-bodhaiḥ*—que son filósofos muy eruditos; *saṁsāra-kūpa*—en el oscuro pozo de la existencia material; *patita*—de los caídos; *uttaraṇa*—para la liberación; *avalambam*—el único refugio; *geham*—en asuntos familiares; *juṣām*—de aquellos ocupados; *api*—aunque; *manasi*—en las mentes; *udiyāt*—que se manifiesten; *sadā*—siempre; *naḥ*—nuestras.

«[Las *gopīs* dijeron:] “Querido Señor, cuyo ombligo es como una flor de loto, Tus pies de loto son el único refugio para aquellos que han caído en el profundo pozo de la existencia material. Grandes *yogīs* místicos y filósofos muy eruditos adoran Tus pies y meditan en ellos. Nosotros deseamos que esos pies de loto puedan también manifestarse en nuestros corazones, aunque no somos más que personas corrientes ocupadas en asuntos domésticos”.»

SIGNIFICADO: Ésta es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.82.48). Las *gopīs* nunca se sintieron atraídas por el *karma-yoga*, el *jñāna-yoga* o el *dhyāna-yoga*. Su único interés estaba en el *bhakti-yoga*. De no haberse visto obligadas, ellas nunca hubieran querido meditar en los pies de loto del Señor, ya que preferían tomar esos pies de loto del Señor y ponerlos sobre sus pechos. A veces se lamentaban que sus pechos fuesen tan duros, con el temor de que Kṛṣṇa no estuviese demasiado satisfecho de poner en ellos Sus suaves pies de loto. Cuando los granos de arena de los campos de pastoreo de Vṛndāvana pinchaban aquellos pies de loto, las *gopīs* sufrían mucho y se echaban a llorar. Las *gopīs* querían tener a Kṛṣṇa siempre en casa, y de ese modo, su mente estaba absorta en conciencia de Kṛṣṇa. Esa conciencia de Kṛṣṇa pura sólo puede surgir en Vṛndāvana. Así, Śrī Caitanya Mahāprabhu comenzó a revelar Su propia mente, que estaba saturada del éxtasis de las *gopīs*.

VERSO 137

অন্যের হৃদয়—মন, মোর মন—বৃন্দাবন,
‘মনে’ ‘বনে’ এক করি’ জানি ।
তাহাঁ তোমার পদদ্বয়, করাহ যদি উদয়,
তবে তোমার পূর্ণ কৃপা মানি ॥ ১৩৭ ॥

anyera hṛdaya—mana, mora mana—vṛndāvana,
‘mane’ ‘vane’ eka kari’ jāni
tāhāñ tomāra pada-dvaya, karāha yadi udaya,
tabe tomāra pūrṇa kṛpā māni

anyera—de otros; *hṛdaya*—conciencia; *mana*—mente; *mora mana*—Mi mente; *vṛndāvana*—conciencia de Vṛndāvana; *mane*—con la mente; *vane*—con Vṛndāvana; *eka kari*—como una sola cosa; *jāni*—Yo conozco; *tāhān*—allí, en Vṛndāvana; *tomāra*—Tuyos; *pada-dvaya*—dos pies de loto; *karāha*—Tú haces; *yadi*—si; *udaya*—advenimiento; *tabe*—entonces; *tomāra*—Tuya; *pūrṇa*—completa; *kṛpā*—misericordia; *māni*—Yo acepto.

Absorto en los sentimientos de Śrīmatī Rādhārāṇī, Caitanya Mahāprabhu dijo: «Para la mayoría de la gente, la mente y el corazón son uno; pero, como Mi mente nunca se aparta de Vṛndāvana, Yo considero que Mi mente y Vṛndāvana son uno. Mi mente ya es Vṛndāvana, y a Ti Te gusta Vṛndāvana; ¿Me harías entonces el favor de poner Tus pies de loto allí? Para Mí, eso sería Tu misericordia completa.

SIGNIFICADO: Las actividades de la mente son: pensar, sentir y desear; y por medio de ellas la mente acepta las cosas materialmente favorables y rechaza las desfavorables. Ése es el estado de conciencia de la generalidad de la gente. Pero, cuando la mente no acepta ni rechaza, sino que se fija en los pies de loto de Kṛṣṇa, se vuelve idéntica a Vṛndāvana. Dondequiera que esté Kṛṣṇa, están también Śrīmatī Rādhārāṇī, las *gopīs*, los pastorcillos de vacas y todos los demás habitantes de Vṛndāvana. De modo que, si fijamos la mente en Kṛṣṇa, se vuelve idéntica a Vṛndāvana. En otras palabras, cuando la mente está completamente libre de deseos materiales y ocupada exclusivamente en el servicio de la Suprema Personalidad de Dios, vivimos siempre en Vṛndāvana, y en ningún otro lugar.

VERSO 138

প্রাণনাথ, শুন মোর সত্য নিবেদন ।
ব্রজআমার সদন, তাহাঁ তোমার সঙ্গম,
না পাইলে না রহে জীবন ॥ ১৩৮ ॥

prāṇa-nātha, śuna mora satya nivedana
vraja—āmāra sadana, tāhān tomāra saṅgama,
nā pāile nā rahe jīvana

prāṇa-nātha—¡oh, Mi Señor, amo de Mi vida!; *śuna*—por favor, escucha; *mora*—Mía; *satya*—sincera; *nivedana*—presentación; *vraja*—Vṛndāvana; *āmāra*—Mío; *sadana*—lugar; *tāhān*—allí; *tomāra*—Tuya; *saṅgama*—compañía; *nā pāile*—si no obtengo; *nā*—no; *rahe*—permanece; *jīvana*—vida.

«Mi querido Señor, ten la bondad de escuchar lo que con toda sinceridad Te presento. Mi hogar es Vṛndāvana, y deseo estar allí contigo. Si no lo consigo, Me será muy difícil seguir viviendo.

del Señor Supremo en la forma de manifestación material (bronce, piedra o madera). En última instancia, entre Kṛṣṇa manifestado en materia y Kṛṣṇa manifestado en espíritu no hay diferencia, pues ambas manifestaciones son energía Suya. Para Kṛṣṇa, la diferencia entre materia y espíritu no existe. Por lo tanto, Su manifestación en una forma material es idéntica a Su forma original, *sac-cid-ānanda-vigraha*. El devoto que se ocupa constantemente en la adoración de la Deidad conforme a las reglas y regulaciones presentadas en los *śāstras* y dadas por el maestro espiritual llega poco a poco a percibir que está en contacto directo con la Suprema Personalidad de Dios. De ese modo, pierde todo interés en la supuesta meditación, la práctica de *yoga* y la especulación mental.

VERSO 140 চিত্ত কাড়ি' তোমা হৈতে, বিষয়ে চাহি লাগাইতে,
 যত্ন করি, নারি কাড়িবারে ।
 তারে ধ্যান শিক্ষা করাহ, লোক হাসাঞ মার,
 স্থানাস্থান না কর বিচারে ॥ ১৪০ ॥

citta kāḍhī' tomā haite, viṣaye cāhi lāgāite,
yatna kari, nāri kāḍhibāre
tāre dhyāna śikṣā karāha, loka hāsāṅ māra,
sthānāsthāna nā kara vicāre

citta kāḍhī'—apartar la conciencia; *tomā haite*—de Ti; *viṣaye*—en temas mundanos; *cāhi*—Yo deseo; *lāgāite*—ocuparme; *yatna kari*—Yo Me esfuerzo; *nāri kāḍhibāre*—no puedo apartar; *tāre*—a esa sirvienta; *dhyāna*—de meditación; *śikṣā*—instrucción; *karāha*—Tú das; *loka*—la gente; *hāsāṅ*—ríe; *māra*—Tú matas; *sthāna-asthāna*—lugar adecuado o inadecuado; *nā kara*—Tú no haces; *vicāre*—consideración.

Caitanya Mahāprabhu continuó: «Me gustaría apartar Mi conciencia de Ti y ocuparla en actividades materiales, pero, por más que lo intento, no puedo. De forma natural, sólo siento inclinación por Ti. Por eso, la instrucción que Me has dado de que medite en Ti, es simplemente ridícula. De ese modo, Me estás matando. No está bien que pienses en Mí como si fuera un candidato a Tus enseñanzas.

SIGNIFICADO: En su *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.1.11), Śrīla Rūpa Gosvāmī dice:

anyābhilāṣitā-śūnyaṁ jñāna-karmādy-anāvṛtam
ānukūlyena kṛṣṇānu-śīlanam bhaktir uttamā

En el devoto puro no tiene cabida la práctica del *yoga* místico y el cultivo de filosofía especulativa. Al devoto puro le es imposible ocupar la mente en esas actividades indeseables. Incluso si quisiera hacerlo, su mente no se lo permitiría. Ésa

es la característica del devoto puro: es trascendental a toda actividad frutiva, a la filosofía especulativa y a la meditación mística del *yoga*. Por esa razón, las *gopīs* se expresaron con las siguientes palabras.

VERSO 141 নহে গোপী যোগেশ্বর, পদকমল তোমার,
 ধ্যান করি' পাইবে সন্তোষ ।
 তোমার বাক্য-পরিপাটী, তার মধ্যে কুটিনাটী,
 শুনি' গোপীর আরো বাড়ে রোষ ॥ ১৪১ ॥

nahe gopī yogeśvara, pada-kamala tomāra,
dhyāna kari' pāibe santoṣa
tomāra vākya-paripāṭī, tāra madhye kuṭināṭī,
śuni' gopīra āro bādhe roṣa

nahe—no; *gopī*—las *gopīs*; *yogeśvara*—maestros de la práctica del *yoga* místico; *pada-kamala tomāra*—Tus pies de loto; *dhyāna kari'*—por medio de la meditación; *pāibe santoṣa*—obtenemos satisfacción; *tomāra*—Tuyas; *vākya*—palabras; *paripāṭī*—muy bien compuestas; *tāra madhye*—dentro de ellas; *kuṭināṭī*—duplicidad; *śuni'*—al escuchar; *gopīra*—de las *gopīs*; *āro*—más y más; *bādhe*—aumenta; *roṣa*—enfado.

«“Las *gopīs* no son como los *yogīs* místicos. Nunca estarán satisfechas con meditar en Tus pies de loto e imitar a los supuestos *yogīs*. Enseñar meditación a las *gopīs* es pura duplicidad. Cuando se las instruye para que se sometan a la práctica del *yoga* místico, no se sienten en absoluto satisfechas. Por el contrario, se enfadan todavía más contigo.”»

SIGNIFICADO: Śrīla Prabodhānanda Sarasvatī explica (*Caitanya-candrāmṛta* 5):

kaivalyaṃ narakāyate tridaśa-pūr ākāśa-puṣpāyate
durdāntendriya-kāla-sarpa-ṣaṭalī protkhāta-damṣṭrāyate
viśvaṃ pūrṇa-sukhāyate vidhi-mahendrādīś ca kiṭṭhāyate
yat kārūṇya-katākṣa-vaibhava-vatāṃ taṃ gauram eva stumaḥ

Al devoto puro que se ha vuelto consciente de Kṛṣṇa por influencia de Śrī Caitanya Mahāprabhu, la filosofía monista que propone volvernos uno con el Supremo le parece infernal. La práctica de *yoga* místico mediante la cual se controla la mente y se dominan los sentidos también le parece ridícula. La mente y los sentidos del devoto están ya ocupados en el trascendental servicio del Señor, y ese servicio elimina los venenosos efectos de las actividades de los sentidos. Si tenemos la mente siempre ocupada en el servicio del Señor, no hay posibilidad de que pensemos, sintamos o actuemos materialmente. De forma similar, el intento del trabajador

fruitivo de llegar a los planetas celestiales, para el devoto no es más que una fantasmagoría. Al fin y al cabo, los planetas celestiales son materiales, y, a su debido tiempo, acabarán por ser destruidos. Los devotos no sienten interés por esas cosas temporales. Ellos se ocupan en actividades devocionales trascendentales porque desean elevarse al mundo espiritual para allí vivir eternamente, en paz y con pleno conocimiento de Kṛṣṇa. En Vṛndāvana, las *gopīs*, los pastorcillos de vacas, e incluso los terneros, las vacas, los árboles y el agua, son plenamente conscientes de Kṛṣṇa. Nada que no sea Kṛṣṇa les satisface.

VERSO 142 দেহ-স্মৃতি নাহি যার, সংসারকূপ কাহাঁ তার,
 তাহা হৈতে না চাহে উদ্ধার ।
 বিরহ-সমুদ্র-জলে, কাম-তিমিঙ্গিলে গিলে,
 গোপীগণে নেহ' তার পার ॥ ১৪২ ॥

deha-smṛti nāhi yāra, saṁsāra-kūpa kāhān tāra,
 tāhā haite nā cāhe uddhāra
viraha-samudra-jale, kāma-timīṅgile gile,
 gopī-gaṇe neha' tāra pāra

deha-smṛti—el concepto corporal de la vida; *nāhi*—no; *yāra*—persona cuyo; *saṁsāra-kūpa*—pozo oculto de la vida material; *kāhān*—dónde está; *tāra*—suyo; *tāhā haite*—de eso; *nā*—no; *cāhe*—quieren; *uddhāra*—liberación; *viraha-samudra-jale*—en el agua del océano de la separación; *kāma-timīṅgile*—el Cupido trascendental en la forma del pez *timīṅgila*; *gile*—tragarse; *gopī-gaṇe*—a las *gopīs*; *neha'*—por favor, saca; *tāra pāra*—más allá de eso.

Śrī Caitanya Mahāprabhu continuó: «Las *gopīs* han caído en el gran océano de la separación, y están siendo devoradas por el pez *timīṅgila* de su intensa ambición de servirte. Las *gopīs* son devotas puras y tienen que ser liberadas de la boca de ese pez *timīṅgila*. Si están libres del concepto material de la vida, ¿por qué iban a aspirar a la liberación? Las *gopīs* no desean la liberación que desean los *yogīs* y los *jñānīs*, pues ya están liberadas del océano de la existencia material.

SIGNIFICADO: El concepto corporal de la vida lo crea el deseo de disfrute material. Eso se denomina *vipada-smṛti*, que es lo contrario de la vida real. La entidad viviente es un sirviente eterno de Kṛṣṇa, pero, cuando desea disfrutar del mundo material, no puede progresar en la vida espiritual. El progreso material nunca da la felicidad. Así lo dice también el *Śrīmad-Bhāgavatam* (7.5.30): *adānta-gobhir viśatām tamisraṁ punaḥ punaś carvita-carvaṇānām*. Los sentidos sin control nos pueden hacer progresar sólo hacia una situación cada vez más infernal. Podemos continuar masticando lo ya masticado; es decir, aceptar una y otra vez nacimientos y muertes. Las almas condicionadas

vidagdha, mṛdu, sad-guṇa, suśīla, snigdha, karuṇa,
tumi, tomāra nāhi doṣābhāsa
tabe ye tomāra mana, nāhi smare vraja-jana,
se—āmāra durdaiva-vilāsa

vidagdha—muy refinado; *mṛdu*—amable; *sat-guṇa*—dotado de todas las buenas cualidades; *su-śīla*—de buen comportamiento; *snigdha*—de buen corazón; *karuṇa*—misericordioso; *tumi*—Tú; *tomāra*—Tuyo; *nāhi*—no hay; *doṣa-ābhāsa*—ni el menor rastro de defecto; *tabe*—aun así; *ye*—en verdad; *tomāra*—Tuya; *mana*—mente; *nāhi*—no; *smare*—recuerda; *vraja-jana*—a los habitantes de Vṛndāvana; *se*—eso; *āmāra*—Mío; *durdaiva-vilāsa*—sufrimiento de pasadas fechorías.

«Kṛṣṇa, Tú eres ciertamente un caballero refinado dotado de todas las buenas cualidades. Muestras buen comportamiento, tienes buen corazón y eres misericordioso. Sé que en Ti no se puede encontrar ni el menor rastro de defectos. Pero Tu mente ni siquiera recuerda a los habitantes de Vṛndāvana. Ello se debe únicamente a Mi mala fortuna, y a nada más.

VERSO 145

না গণি আপন-দুঃখ, দেখি' ব্রজেশ্বরী-মুখ,
 ব্রজজনের হৃদয় বিদরে।
 কিবা মার' ব্রজবাসী, কিবা জীয়াও ব্রজে আসি',
 কেন জীয়াও দুঃখ সহাইবারে? ১৪৫ ॥

nā gaṇi āpana-duḥkha, dekhi' vrajeśvarī-mukha,
vraja-janera hṛdaya vidare
kibā māra' vraja-vāsī, kibā jīyāo vraje āsī',
kena jīyāo duḥkha sahāibāre?

nā gaṇi—no Me preocupa; *āpana-duḥkha*—Mi propia desdicha; *dekhi'*—al ver; *vrajeśvarī-mukha*—la cara de madre Yaśodā; *vraja-janera*—de todos los habitantes de Vṛndāvana; *hṛdaya vidare*—los corazones se rompen; *kibā*—sí; *māra' vraja-vāsī*—Tú quieres matar a los habitantes de Vṛndāvana; *kibā*—o; *jīyāo*—Tú quieres que sigan vivos; *vraje āsī'*—venir a Vṛndāvana; *kena*—por qué; *jīyāo*—Les dejas vivir; *duḥkha sahāibāre*—sólo para causarles sufrimiento y desdicha.

«No Me preocupa Mi propia felicidad, pero, cuando veo la tristeza del rostro de madre, Yaśodā, y veo a los habitantes de Vṛndāvana con el corazón roto por Tu causa, Me pregunto si lo que quieres es matarlos. ¿No quieres devolverles la vida yendo allí? ¿Por qué mantienes sus vidas en un estado de constante sufrimiento?»

VERSO 146 তোমার যে অন্য বেশ, অন্য সঙ্গ, অন্য দেশ,
 ব্রজজনে কভু নাহি ভায় ।
 ব্রজভূমি ছাড়িতে নারে, তোমা না দেখিলে মরে,
 ব্রজজনের কি হবে উপায় ॥ ১৪৬ ॥

*tomāra ye anya veśa, anya saṅga, anya deśa,
 vraja-jane kabhu nāhi bhāya
 vraja-bhūmi chāḍite nāre, tomā nā dekhile mare,
 vraja-janera ki habe upāya*

tomāra—Tuyo; *ye*—ese; *anya veśa*—traje diferente; *anya saṅga*—otras compañías; *anya deśa*—otros países; *vraja-jane*—a los habitantes de Vṛndāvana; *kabhu*—en ningún momento; *nāhi*—no; *bhāya*—atrae; *vraja-bhūmi*—la tierra de Vṛndāvana; *chāḍite nāre*—a ellos no les gusta abandonar; *tomā*—a Tí; *nā*—no; *dekhile*—al ver; *mare*—ellos mueren; *vraja-janera*—de los habitantes de Vṛndāvana; *ki*—qué; *habe*—serán; *upāya*—los medios.

«Los habitantes de Vṛndāvana no Te quieren vestido como un príncipe, ni quieren que Te relaciones con grandes guerreros en un país distinto. Ellos no pueden irse de la tierra de Vṛndāvana, y, sin Tu presencia, se están muriendo. ¿Qué va a ser de ellos?

VERSO 147 তুমি—ব্রজের জীবন, ব্রজরাজের প্রাণধন,
 তুমি ব্রজের সকল সম্পদ ।
 কৃপার্দ্র তোমার মন, আসি' জীয়াও ব্রজজন,
 ব্রজে উদয় করাও নিজ-পদ ॥ ১৪৭ ॥

*tumi—vrajera jīvana, vraja-rājera prāṇa-dhana,
 tumi vrajera sakala sampad
 kṛpārdra tomāra mana, āsi' jīyāo vraja-jana,
 vraje udaya karāo nija-pada*

tumi—Tú; *vrajera jīvana*—la vida misma de Vṛndāvana; *vraja-rājera*—y del rey de Vraja, Nanda Mahārāja; *prāṇa-dhana*—la única vida; *tumi*—Tú; *vrajera*—de Vṛndāvana; *sakala sampad*—toda opulencia; *kṛpā-ardra*—derritiéndose debido a la bondad; *tomāra mana*—Tu mente; *āsi'*—viniendo; *jīyāo*—da vida; *vraja-jana*—a todos los habitantes de Vṛndāvana; *vraje*—en Vṛndāvana; *udaya karāo*—haz aparecer; *nija-pada*—Tus pies de loto.

«Mi querido Kṛṣṇa, Tú eres la vida misma de Vṛndāvana-dhāma. Y, especialmente, eres la vida de Nanda Mahārāja. Tú eres la única opulencia en la tierra de Vṛndāvana, y eres muy misericordioso. Por favor, ven y da la vida a todos los habitantes de Vṛndāvana. Por favor, pon de nuevo Tus pies de loto en Vṛndāvana.»

SIGNIFICADO: Śrīmatī Rādhārāṇī no expresó lo que Ella misma sufría por estar separada de Kṛṣṇa. Lo que quería era apelar a la sensibilidad de Kṛṣṇa en relación con la situación de los demás habitantes de Vṛndāvana-dhāma: madre Yaśodā, Mahārāja Nanda, los pastorcillos de vacas, las *gopīs*, los pájaros y abejas de las orillas del Yamunā, las aguas del Yamunā, los árboles, los bosques, y todo lo que de alguna forma había estado relacionado con Kṛṣṇa antes de que Se marchase de Vṛndāvana a Mathurā. Śrī Caitanya Mahāprabhu manifestaba esos sentimientos de Śrīmatī Rādhārāṇī; por esa razón, invitó al Señor Jagannātha, Kṛṣṇa, a regresar a Vṛndāvana. Ése es el significado del recorrido del carro de Ratha-yātrā desde el templo de Jagannātha Purī al templo de Guṇḍicā.

VERSO 148

শুনিয়া রাধিকা-বাণী, ব্রজপ্রেম মনে আনি,
 ভাবে ব্যাকুলিত দেহ-মন ।
 ব্রজলোকের প্রেম শুনি', আপনাকে 'ঋণী' মানি',
 করে কৃষ্ণ তাঁরে আশ্বাসন ॥ ১৪৮ ॥

*śuniyā rādhikā-vāṇī, vraja-prema mane āni,
 bhāve vyākulita deha-mana
 vraja-lokera prema śunī', āpanāke 'ṛṇī' māni',
 kare kṛṣṇa tāñre āśvāsana*

śuniyā—tras escuchar; *rādhikā-vāṇī*—las palabras de Śrīmatī Rādhārāṇī; *vraja-prema*—el amor de Vraja; *mane āni*—al recordar; *bhāve*—en ese éxtasis; *vyākulita*—muy perturbado; *deha-mana*—el cuerpo y la mente; *vraja-lokera*—de los habitantes de Vṛndāvana; *prema śunī'*—tras escuchar acerca del amor; *āpanāke*—Él mismo; *ṛṇī māni'*—considerándose muy endeudado; *kare*—hace; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *tāñre*—a Ella; *āśvāsana*—tranquilizar.

«Tras escuchar las hermosas palabras de Śrīmatī Rādhārāṇī, el Señor Kṛṣṇa vio resurgir en Él Su amor por los habitantes de Vṛndāvana, y Su cuerpo y Su mente Se perturbaron mucho. Tras escuchar cuánto Le amaban, inmediatamente Se consideró permanentemente endeudado con los habitantes de Vṛndāvana. Para tranquilizar a Rādhārāṇī, Kṛṣṇa dijo entonces lo siguiente.

VERSO 149

প্রাণপ্রিয়ে, শুন, মোর এ-সত্য-বচন ।
তোমা-সবার স্মরণে, ঝুরৌঁ মুদ্রিও রাত্রিদিনে,
মোর দুঃখ না জানে কোন জন ॥ ১৪৯ ॥

prāṇa-priye, śuna, mora e-satya-vacana
tomā-sabāra smaraṇe, jhuroñ muñi rātri-dine,
mora duḥkha nā jāne kona jana

prāṇa-priye—¡oh, Mi muy querida!; *śuna*—escucha, por favor; *mora*—de Mí; *e-satya-vacana*—esta afirmación verdadera; *tomā-sabāra*—de todos vosotros; *smaraṇe*—por el recuerdo; *jhuroñ*—lloro; *muñi*—Yo; *rātri-dine*—día y noche; *mora duḥkha*—Mi aflicción; *nā jāne*—no conoce; *kona jana*—nadie.

«Mi muy querida Śrīmatī Rādhārāṇī, escúchame, por favor. Te digo la verdad. Lloro día y noche con sólo recordaros, habitantes de Vṛndāvana. Nadie sabe lo desdichado que Me siento por ello.»

SIGNIFICADO: En las Escrituras se dice: *vṛndāvanam parityajya padam ekam na gacchati*. En un sentido, Kṛṣṇa, la Personalidad de Dios original (*īśvaraḥ paramaḥ kṛṣṇaḥ sac-cid-ānanda-vigrahaḥ*) (Bs. 5.1), no Se aleja de Vṛndāvana ni un solo paso. Sin embargo, para cumplir con ciertos deberes, Kṛṣṇa tuvo que irse de Vṛndāvana. Tuvo que ir a Mathurā a matar a Kaṁsa; después, Su padre Le llevó de allí a Dvārakā, donde estuvo muy atareado con asuntos de Estado y con los problemas causados por otros demonios. Kṛṣṇa estaba fuera de Vṛndāvana, y por ello Se sentía muy infeliz, como revela francamente a Śrīmatī Rādhārāṇī en este verso. Como Ella Le es tan querida como Su misma vida, Śrī Kṛṣṇa Le expresó Su mentalidad de la siguiente manera.

VERSO 150

ব্রজবাসী যত জন, মাতা, পিতা, সখাগণ,
সবে হয় মোর প্রাণসম ।
তাঁর মধ্যে গোপীগণ, সাক্ষাৎ মোর জীবন,
তুমি মোর জীবনের জীবন ॥ ১৫০ ॥

vraja-vāsī yata jana, mātā, pitā, sakhā-gaṇa,
sabe haya mora prāṇa-sama
tānra madhye gopī-gaṇa, sākṣāt mora jīvana,
tumi mora jīvanera jīvana

vraja-vāsī yata jana—todos los habitantes de Vṛndāvana-dhāma; *mātā*—madre; *pitā*—padre; *sakhā-gaṇa*—amigos; *sabe*—todos; *haya*—son; *mora prāṇa-sama*—como Mi misma vida; *tānra madhye*—entre ellos; *gopī-gaṇa*—las *gopīs*; *sākṣāt*—directamente; *mora jīvana*—Mi vida y Mi alma; *tumī*—Tú; *mora jīvanera jīvana*—la vida de Mi vida.

«Śrī Kṛṣṇa continuó: “Todos los habitantes de Vṛndāvana-dhāma —Mi madre, Mi padre, Mis amigos pastorcillos de vacas y todo lo demás— son como Mi misma vida. Y, de los habitantes de Vṛndāvana, las *gopīs* son Mi propia vida. Y de entre todas las *gopīs*, Tú, Śrīmatī Rādhārāṇī, eres la principal. Por eso, Tú eres la vida misma de Mi vida.

SIGNIFICADO: Śrīmatī Rādhārāṇī es el centro de todas las actividades de Vṛndāvana. En Vṛndāvana, Kṛṣṇa es el instrumento de Śrīmatī Rādhārāṇī; por esa razón, los habitantes de Vṛndāvana cantan, todavía hoy: «¡Jaya Rādhe!». De la afirmación que el propio Kṛṣṇa hace en este verso se desprende que Rādhārāṇī es la reina de Vṛndāvana, y que Kṛṣṇa es, simplemente, Su adorno. Kṛṣṇa es conocido con el nombre de Madana-mohana, el que cautiva a Cupido, pero Śrīmatī Rādhārāṇī es la que cautiva a Kṛṣṇa. Por ello Śrīmatī Rādhārāṇī es conocida con el nombre de Madana-mohana-mohini, la que cautiva al que cautiva a Cupido.

VERSO 151

তোমা-সবার প্রেমরসে, আমাকে করিল বশে,
আমি তোমার অধীন কেবল ।
তোমা-সবা ছাড়াএগ, আমা দূর-দেশে লএগ,
রাখিয়াছে দুর্দৈব প্রবল ॥ ১৫১ ॥

tomā-sabāra prema-rase, amāke karila vaśe,
āmi tomāra adhīna kevala
tomā-sabā chādāṇā, amā dūra-deśe laṇā,
rākhiyāche durdaiva prabala

tomā-sabāra—de todos vosotros; *prema-rase*—por el éxtasis y las melodías del amor; *amāke*—a Mí; *karila*—vosotros habéis hecho; *vaśe*—subordinado; *āmi*—Yo; *tomāra*—de vosotros; *adhīna*—subordinado; *kevala*—solamente; *tomā-sabā*—de todos vosotros; *chādāṇā*—separando; *amā*—a Mí; *dūra-deśe*—a países lejanos; *laṇā*—llevando; *rākhiyāche*—ha mantenido; *durdaiva*—la mala fortuna; *prabala*—muy poderosa.

«Mi querida Śrīmatī Rādhārāṇī, Yo dependo siempre del amor de todos vosotros. Estoy totalmente sujeto a vuestro control. Si Me he separado de vosotros para vivir en lugares distantes, se debe a Mí muy mala fortuna.

VERSO 152 প্রিয়া প্রিয়-সঙ্গহীনা, প্রিয় প্রিয়া-সঙ্গ বিনা,
 নাহি জীয়ে,—এ সত্য প্রমাণ ।
 মোর দশা শোনে যবে, তাঁর এই দশা হবে,
 এই ভয়ে দুঁহে রাখে প্রাণ ॥ ১৫২ ॥

priyā priya-saṅga-hīnā, priya priyā-saṅga vinā,
nāhi jīye,—e satya pramaṇa
mora daśā śone yabe, tāñra ei daśā habe,
ei bhaye duñhe rākhe prāṇa

priyā—una mujer amada; *priya-saṅga-hīnā*—separándose del hombre amado; *priya*—el hombre amado; *priyā-saṅga vinā*—separándose de la mujer amada; *nāhi jīye*—no puede vivir; *e satya pramaṇa*—esto es algo que se ve en la realidad; *mora*—mía; *daśā*—situación; *śone yabe*—cuando se escucha; *tāñra*—suya; *ei*—esta; *daśā*—situación; *habe*—habrá; *ei bhaye*—por ese temor; *duñhe*—ambos; *rākhe prāṇa*—seguir con vida.

«Cuando una mujer tiene que separarse del hombre a quien ama, o un hombre tiene que separarse de la mujer amada, ninguno de los dos puede vivir. Es cierto que viven solamente el uno para el otro, pues si uno muere y el otro recibe la noticia, él o ella también morirá.

VERSO 153 সেই সতী প্রেমবতী, প্রেমবান্ সেই পতি,
 বিয়োগে যে বাঞ্ছে প্রিয়-হিতে ।
 না গণে আপন-দুঃখ, বাঞ্ছে প্রিয়জন-সুখ,
 সেই দুই মিলে অচিরাতে ॥ ১৫৩ ॥

sei satī premavatī, premavān sei pati,
viyoge ye vāñche priya-hite
nā gaṇe āpana-duḥkha, vāñche priyajana-sukha,
sei dui mile acirāte

sei satī—esa esposa casta; *prema-vatī*—llena de amor; *prema-vān*—amoroso; *sei pati*—ese marido; *viyoge*—separados; *ye*—quienes; *vāñche*—desean; *priya-hite*—por el bien del otro; *nā gaṇe*—y no se preocupan; *āpana-duḥkha*—de la felicidad personal; *vāñche*—desean; *priya-jana-sukha*—la felicidad del muy querido amado; *sei*—esos; *dui*—dos; *mile*—se encuentran; *acirāte*—sin tardanza.

«Una esposa amante y casta y un marido amoroso que, encontrándose separados, se desean lo mejor el uno al otro y no se preocupan de su propia felicidad,

sólo desean el bienestar mutuo. Ciertamente, una pareja así no tarda mucho en volver a encontrarse.

VERSO 154 রাখিতে তোমার জীবন, সেবি আমি নারায়ণ,
 তাঁর শক্ত্যে আসি নিতি-নিতি ।
 তোমা-সনে ক্রীড়া করি’, নিতি যাই যদুপুরী,
 তাহা তুমি মানহ মোর স্মৃতি ॥ ১৫৪ ॥

*rākhite tomāra jivana, sevi āmi nārāyaṇa,
 tāñra śaktye āsi niti-niti
 tomā-sane kṛiḍā kari’, niti yāi yadu-purī,
 tāhā tumi mānaha mora sphūrṭi*

rākhite—sólo para mantener; *tomāra jivana*—Tu vida; *sevi āmi nārāyaṇa*—Yo adoro siempre al Señor Nārāyaṇa; *tāñra śaktye*—por Su potencia; *āsi niti-niti*—vengo a Ti cada día; *tomā-sane*—contigo; *kṛiḍā kari’*—tras disfrutar de pasatiempos; *niti*—diariamente; *yāi yadu-purī*—regreso a Dvārakā-dhāma, conocida con el nombre de Yadu-purī; *tāhā*—esa; *tumi*—Tú; *mānaha*—experimentas; *mora*—Mía; *sphūrṭi*—manifestación.

«Tú eres a quien Yo más quiero, y sé que, en Mi ausencia, no puedes vivir ni por un instante. Sólo para que sigas con vida, Yo adoro al Señor Nārāyaṇa. Por Su misericordiosa potencia, vengo a Vṛndāvana todos los días para disfrutar de pasatiempos contigo. Después regreso a Dvārakā-dhāma. De ese modo, Tú puedes sentir siempre Mi presencia allí, en Vṛndāvana.

VERSO 155 মোর ভাগ্য মো-বিষয়ে, তোমার যে প্রেম হয়ে,
 সেই প্রেম—পরম প্রবল ।
 লুক্কাঞ আমা আনে, সঙ্গ করায় তোমা-সনে,
 প্রকটেহ আনিবে সত্বর ॥ ১৫৫ ॥

*mora bhāgya mo-viṣaye, tomāra ye prema haye,
 sei prema—parama prabala
 lukāñā āmā āne, saṅga karāya tomā-sane,
 prakṭeḥa ānibe satvara*

mora bhāgya—Mi fortuna; *mo-viṣaye*—en relación conmigo; *tomāra*—Tuyo; *ye*—todo; *prema*—el amor; *haye*—que hay; *sei prema*—ese amor; *parama prabala*—muy poderoso; *lukāñā*—en secreto; *āmā āne*—Me trae; *saṅga karāya*—Me obliga a

*yādavera vipakṣa, yata duṣṭa kaṁsa-pakṣa,
tāhā āmi kailuṅ saba kṣaya
āche dui-cāri jana, tāhā māriṅ vṛndāvana,
āilāma āmi, jāniha niścaya*

yādavera vipakṣa—a todos los enemigos de la dinastía Yadu; *yata*—todos; *duṣṭa*—malvados; *kaṁsa-pakṣa*—el grupo de Kaṁsa; *tāhā*—a ellos; *āmi*—Yo; *kailuṅ saba kṣaya*—he destruido a todos; *āche*—aún hay; *dui-cāri jana*—dos o cuatro demonios; *tāhā māriṅ*—después de matarles; *vṛndāvana*—a Vṛndāvana; *āilāma āmi*—regreso muy pronto; *jāniha niścaya*—por favor, debes saber muy bien esto.

«He matado ya a todos los malvados demonios enemigos de la dinastía Yadu, y he matado también a Kaṁsa y a sus aliados. Pero aún quedan vivos dos o cuatro demonios. Quiero matarlos, y muy pronto, después de hacerlo, regresaré a Vṛndāvana. Por favor, ten esto por seguro.

SIGNIFICADO: Del mismo modo que Kṛṣṇa no se aleja de Vṛndāvana ni un paso, al devoto de Kṛṣṇa tampoco le gusta marcharse de Vṛndāvana. Sin embargo, si tiene que atender a la misión de Kṛṣṇa, se va de Vṛndāvana. Una vez cumplida su misión, el devoto puro regresa al hogar, de vuelta a Vṛndāvana, de vuelta a Dios. Kṛṣṇa aseguró a Rādhārāṇī que regresaría después de matar a los demonios que había fuera de Vṛndāvana. «Regresaré muy pronto —prometió—, tan pronto como haya matado a los pocos demonios que quedan.»

VERSO 157

সেই শত্রুগণ হৈতে, ব্রজজন রাখিতে,
রহি রাজ্যে উদাসীন হঞা ।
যেবা স্ত্রী-পুত্র-ধনে, করি রাজ্য আবরণে,
যদুগণের সন্তোষ লাগিয়া ॥ ১৫৭ ॥

*sei śatru-gaṇa haite, vraja-jana rākhite,
rahi rājye udāsīna hañā
yebā stri-putra-dhane, kari rājya āvaraṇe,
yadu-gaṇera santoṣa lāgiyā*

sei—esos; *śatru-gaṇa haite*—de enemigos; *vraja-jana*—a los habitantes de Vṛndāvana; *rākhite*—para dar protección; *rahi*—permanezco; *rājye*—en Mi reino; *udāsīna*—indiferente; *hañā*—volviéndome; *yebā*—cualesquiera; *stri-putra-dhane*—con esposas, hijos y riquezas; *kari rājya āvaraṇe*—adorno Mi reino; *yadu-gaṇera*—de la dinastía Yadu; *santoṣa*—satisfacción; *lāgiyā*—por cuestión de.

«Quiero proteger a los habitantes de Vṛndāvana de los ataques de Mis enemigos; por eso sigo en Mi reino. De no ser por eso, Mi posición como rey Me es indiferente. Si en el reino mantengo esposas, hijos y riquezas, es sólo para satisfacción de los Yadus.

VERSO 158 তোমার যে প্রেমগুণ, করে আমা আকর্ষণ,
 আনিবে আমা দিন দশ বিশে ।
 পুনঃ আসি' বৃন্দাবনে, ব্রজবধু তোমা-সনে,
 বিলসিব রজনী-দিবসে ॥ ১৫৮ ॥

*tomāra ye prema-guṇa, kare āmā ākarṣaṇa,
 ānibe āmā dina daśa biśe
 punaḥ āsi' vṛndāvane, vraja-vadhū tomā-sane,
 vilasiba rajanī-divase*

tomāra—Tuyas; *ye*—cualesquiera; *prema-guṇa*—cualidades de amor extático; *kare*—hacen; *āmā*—a Mí; *ākarṣaṇa*—atraer; *ānibe*—traerán; *āmā*—a Mí; *dina daśa biśe*—dentro de diez o veinte días; *punaḥ*—de nuevo; *āsi'*—viniendo; *vṛndāvane*—a Vṛndāvana; *vraja-vadhū*—todas las doncellas de Vṛndāvana; *tomā-sane*—contigo; *vilasiba*—disfrutaré; *rajanī-divase*—día y noche.

«Tus amorosas cualidades siempre Me atraen a Vṛndāvana. En verdad, Me harán regresar de nuevo dentro de diez o veinte días, y, cuando regrese, disfrutaré día y noche contigo y con todas las doncellas de Vrajabhūmi.»

VERSO 159 এত তাঁরে কহি কৃষ্ণে, ব্রজে যাইতে সতৃষ্ণে,
 এক শ্লোক পড়ি' শুনাইল ।
 সেই শ্লোক শুনি' রাধা, খণ্ডিল সকল বাধা,
 কৃষ্ণপ্রাপ্ত্যে প্রতীতি হইল ॥ ১৫৯ ॥

*eta tānre kahi kṛṣṇa, vraje yāite satṛṣṇa,
 eka śloka paḍi' śunāila
 sei śloka śuni' rādhā, khāṅḍila sakala bādhā,
 kṛṣṇa-prāptye pratīti ha-ila*

eta—tanto; *tānre*—a Rādhārāṇī; *kahi*—al hablar; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *vraje*—a Vṛndāvana; *yāite*—de ir; *sa-tṛṣṇa*—muy ansioso; *eka śloka*—un verso; *paḍi'*—recitando; *śunāila*—hacer que Ella escuchase; *sei śloka*—ese verso; *śuni'*—al escuchar;

rādhā—Śrīmatī Rādhārāṇī; *khāṇḍīla*—desaparecieron; *sakala*—todo tipo de; *bādhā*—obstáculos; *kṛṣṇa-prāptye*—de obtener a Kṛṣṇa; *pratīti ha-ila*—había seguridad.

«Mientras hablaba con Śrīmatī Rādhārāṇī, Kṛṣṇa Se llenó de ansiedad por regresar a Vṛndāvana. Entonces hizo escuchar a Rādhārāṇī un verso que dispuso todas Sus dificultades y que Le dio la seguridad de obtener de nuevo a Kṛṣṇa.

VERSO 160

ময়ি ভক্তিহি ভূতানামমৃতত্বায় কল্পতে ।
দিষ্ট্যা যদাসীন্মৎস্নেহো ভবতীনাং মদাপনাঃ ॥ ১৬০ ॥

mayi bhaktir hi bhūtānām amṛtatvāya kalpate
diṣṭyā yad āsīn mat-sneho bhavatīnāṁ mad-āpanaḥ

mayi—a Mí; *bhaktiḥ*—los nueve tipos de servicio devocional, como *śravaṇa*, *kīrtana* y *smaraṇa*; *hi*—ciertamente; *bhūtānām*—de todas las entidades vivientes; *amṛtatvāya*—para llegar a gozar eternamente de la compañía del Señor; *kalpate*—es muy apropiado; *diṣṭyā*—por buena fortuna; *yat*—cualquiera; *āsīt*—había; *mat-snehaḥ*—amor y afecto por Mí; *bhavatīnām*—de todas vosotras, las *gopīs*; *mat-āpanaḥ*—la causa de que Yo regrese.

«El Señor Śrī Kṛṣṇa dijo: “La única manera de llegar a Mí es ofrecerme servicio devocional. Mis queridas *gopīs*, el amor y el afecto que, por buena fortuna, habéis adquirido por Mí, es la única razón de que regrese con vosotras”.»

SIGNIFICADO: Éste es un verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.82.44).

VERSO 161

এই সব অর্থ প্রভু স্বরূপের সনে ।
রাত্রি-দিনে ঘরে বসি' করে আশ্বাদনে ॥ ১৬১ ॥

ei saba artha prabhu svarūpera sane
rātri-dīne ghare vasi' kare āsvādane

ei saba—todos estos; *artha*—significados; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *svarūpera sane*—con Svarūpa Dāmodara; *rātri-dīne*—día y noche; *ghare vasi'*—sentado en Su habitación; *kare*—hace; *āsvādane*—saborear.

Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sentaba en Su habitación con Svarūpa Dāmodara y saboreaba día y noche el contenido de esos versos.

VERSO 162 নৃত্যকালে সেই ভাবে আবিষ্টি হএগ ৷
শ্লোক পড়ি' নাচে জগন্নাথ-মুখ চাএগ ৷ ১৬২ ৷

nṛtya-kāle sei bhāve āviṣṭa hañā
śloka paḍi' nāce jagannātha-mukha cāñā

nṛtya-kāle—mientras danzaba; *sei bhāve*—en ese éxtasis; *āviṣṭa*—absorto; *hañā*—quedar; *śloka paḍi'*—recitando esos versos; *nāce*—danza; *jagannātha-mukha*—la cara de Jagannātha; *cāñā*—mirando a.

Śrī Caitanya Mahāprabhu danzaba completamente absorto en la emoción extática. Mirando a la cara del Señor Jagannātha, danzaba y recitaba esos versos.

VERSO 163 স্বরূপ-গোসাঞির ভাগ্য না যায় বর্ণন ৷
প্রভুতে আবিষ্টি যাঁর কায়, বাক্য, মন ৷ ১৬৩ ৷

svarūpa-gosāñira bhāgya nā yāya varṇana
prabhute āviṣṭa yāñra kāya, vākya, mana

svarūpa-gosāñira—de Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *bhāgya*—la fortuna; *nā*—no; *yāya varṇana*—puede explicarse; *prabhute*—en el servicio del Señor; *āviṣṭa*—completamente absorto; *yāñra*—de quien; *kāya*—cuerpo; *vākya*—palabras; *mana*—mente.

Nadie puede explicar la buena fortuna de Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, pues él está siempre absorto en el servicio del Señor con el cuerpo, la mente y las palabras.

VERSO 164 স্বরূপের ইন্দ্রিয়ে প্রভুর নিজেদ্রিয়গণ ৷
আবিষ্টি হএগ করে গান-আস্বাদন ৷ ১৬৪ ৷

svarūpera indriye prabhura nijendriya-gaṇa
āviṣṭa hañā kare gāna-āsvādana

svarūpera—de Svarūpa Dāmodara; *indriye*—en los sentidos; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nija-indriya-gaṇa*—propios sentidos; *āviṣṭa hañā*—estando plenamente absorto; *kare*—hace; *gāna*—el canto; *āsvādana*—saborear.

Los sentidos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu y los sentidos de Svarūpa eran idénticos. Por esa razón, Caitanya Mahāprabhu solía quedar completamente absorto en saborear el canto de Svarūpa Dāmodara.

VERSO 165 ভাবের আবেশে কভু ভূমিতে বসিয়া ।
 তজনীতে ভূমে লিখে অধোমুখ হএগ ॥ ১৬৫ ॥

bhāvera āveśe kabhu bhūmite vasiyā
tarjanīte bhūme likhe adhomukha hañā

bhāvera āveśe—debido a la emoción extática; *kabhu*—a veces; *bhūmite*—en el suelo; *vasiyā*—sentarse; *tarjanīte*—con el dedo anular; *bhūme*—en el suelo; *likhe*—escribe; *adhomukha hañā*—mirando hacia abajo.

Absorto en éxtasis emocional, Caitanya Mahāprabhu a veces Se sentaba en el suelo y, mirando hacia abajo, escribía en el suelo con el dedo.

VERSO 166 অঙ্গুলিতে ক্ষত হবে জানি' দামোদর ।
 ভয়ে নিজ-করে নিবারয়ে প্রভু-কর ॥ ১৬৬ ॥

aṅgulite kṣata habe jāni' dāmodara
bhaye nija-kare nivāraye prabhu-kara

aṅgulite—en el dedo; *kṣata*—herida; *habe*—se produciría; *jāni'*—sabiendo; *dāmodara*—Svarūpa Dāmodara; *bhaye*—por temor; *nija-kare*—con su propia mano; *nivāraye*—detiene; *prabhu-kara*—la mano del Señor.

Temiendo que el Señor Se hiciese daño en el dedo si escribía de esa forma, Svarūpa Dāmodara Le detenía con su propia mano.

VERSO 167 প্রভুর ভাবানুরূপ স্বরূপের গান ।
 যবে যেই রস তাহা করে মূর্তিমান্ ॥ ১৬৭ ॥

prabhura bhāvānurūpa svarūpera gāna
yabe yei rasa tāhā kare mūrtimān

prabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhāva-anurūpa*—seguir las emociones extáticas; *svarūpera*—de Svarūpa Dāmodara; *gāna*—el canto; *yabe*—cuando; *yei*—cualquiera; *rasa*—melosidad; *tāhā*—ésa; *kare*—hace; *mūrtimān*—dar forma.

Svarūpa Dāmodara solía cantar en perfecta armonía con la emoción extática del Señor. Siempre que Śrī Caitanya Mahāprabhu saboreaba una determinada melosidad, Svarūpa Dāmodara le daba forma con su canto.

VERSO 168 শ্রীজগন্নাথের দেখে শ্রীমুখ-কমল ।
তাহার উপর সুন্দর নয়নযুগল ॥ ১৬৮ ॥

śrī-jagannāthera dekhe śrī-mukha-kamala
tāhāra upara sundara nayana-yugala

śrī-jagannāthera—del Señor Jagannātha; *dekhe*—ve; *śrī-mukha-kamala*—la cara de loto; *tāhāra upara*—sobre ella; *sundara*—hermosos; *nayana-yugala*—un par de ojos.

Śrī Caitanya Mahāprabhu miró la hermosa cara de loto y los ojos del Señor Jagannātha.

VERSO 169 সূর্যের কিরণে মুখ করে ঝালমল ।
মাল্য, বস্ত্র, দিব্য অলঙ্কার, পরিমল ॥ ১৬৯ ॥

sūryera kiraṇe mukha kare jhalamala
mālya, vastra, divya alaṅkāra, parimala

sūryera—del Sol; *kiraṇe*—con los rayos o la luz; *mukha*—la cara; *kare*—hace; *jhalamala*—resplandecer; *mālya*—collar de flores; *vastra*—ropas; *divya alaṅkāra*—hermosos adornos; *parimala*—rodeado por una fragancia.

El Señor Jagannātha llevaba collares de flores y estaba vestido y adornado con hermosas ropas y alhajas. Su cara resplandecía con los rayos del Sol, y toda la atmósfera era fragante.

VERSO 170 প্রভুর হৃদয়ে আনন্দসিন্ধু উথলিল ।
উন্মাদ, ঝঞ্ঝা-বাত তৎক্ষণে উঠিল ॥ ১৭০ ॥

prabhura hṛdaye ānanda-sindhu uthalila
unmāda, jhañjhā-vāta tat-kṣaṇe uṭhila

prabhura hṛdaye—en el corazón de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ānanda-sindhu*—el océano de bienaventuranza trascendental; *uthalila*—surgió; *unmāda*—locura; *jhañjhā-vāta*—huracán; *tat-kṣaṇe*—inmediatamente; *uṭhila*—intensificada.

En el corazón del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu se extendió un océano de bienaventuranza trascendental; como un huracán, los signos de locura se intensificaron inmediatamente.

VERSO 171 আনন্দোন্মাদে উঠায় ভাবের তরঙ্গ ।
নানা-ভাব-সৈন্যে উপজিল যুদ্ধ-রঙ্গ ॥ ১৭১ ॥

ānandonmāde uṭhāya bhāvera taraṅga
nānā-bhāva-sainye upajila yuddha-raṅga

ānanda-unmāde—la locura de bienaventuranza trascendental; *uṭhāya*—hace levantarse; *bhāvera*—de emociones; *taraṅga*—olas; *nānā*—diversas; *bhāva*—emociones; *sainye*—entre soldados; *upajila*—aparecieron allí; *yuddha-raṅga*—luchando.

La locura de bienaventuranza trascendental levantó olas de emociones diversas. Esas emociones eran como soldados de ejércitos enemigos enzarzados en combate.

VERSO 172 ভাবোদয়, ভাবশান্তি, সন্ধি, শাবল্য ।
সঞ্চারী, সাত্ত্বিক, স্থায়ী স্বভাব-প্রাবল্য ॥ ১৭২ ॥

bhāvodaya, bhāva-śānti, sandhi, śābalya
sañcārī, sātṭvika, sthāyī svabhāva-prābalya

bhāva-udaya—despertar de emociones; *bhāva-śānti*—emociones de paz; *sandhi*—la unión de emociones distintas; *śābalya*—mezcla de todas las emociones; *sañcārī*—impulsos hacia todas las formas de emoción; *sātṭvika*—emoción natural; *sthāyī*—predominante; *svabhāva*—emoción natural; *prābalya*—aumenta.

Todos los signos naturales de las emociones se intensificaron. Había así despertar de emociones, paz, emociones unidas, mezcladas, trascendentales y predominantes, así como impulsos emotivos.

VERSO 173 প্রভুর শরীর যেন শুদ্ধ-হেমাচল ।
ভাব-পুষ্পদ্রুম তাহে পুষ্পিত সকল ॥ ১৭৩ ॥

prabhura śarīra yena śuddha-hemācala
bhāva-puṣpa-druma tāhe puṣpita sakala

prabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śarīra*—el cuerpo; *yena*—como si; *śuddha*—trascendental; *hemācala*—montaña Himalaya; *bhāva*—de emociones; *puṣpa-druma*—árboles de flores; *tāhe*—en esa situación; *puṣpita*—abrirse las flores; *sakala*—todas.

El cuerpo de Śrī Caitanya Mahāprabhu tenía el aspecto de una trascendental montaña Himalaya donde florecían en plenitud toda clase de árboles de emoción extática.

VERSO 174 দেখিতে আকর্ষয়ে সবার চিত্ত-মন ।
 প্রেমামৃতবৃষ্টৌ প্রভু সিঞ্চে সবার মন ॥ ১৭৪ ॥

dekhite ākarṣaye sabāra citta-mana
premāmṛta-vṛṣṭye prabhu siñce sabāra mana

dekhite—por ver; *ākarṣaye*—atrae; *sabāra*—de todos; *citta-mana*—la mente y la conciencia; *prema-amṛta-vṛṣṭye*—por verter el néctar del amor trascendental por Dios; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *siñce*—roció; *sabāra*—de todos; *mana*—la mente.

Aquellos signos atrajeron la mente y la conciencia de todos los que los veían. En verdad, el Señor roció la mente de todos con el néctar del amor trascendental por Dios.

VERSO 175 জগন্নাথ-সেবক যত রাজপাত্রগণ ।
 যাত্রিক লোক, নীলাচলবাসী যত জন ॥ ১৭৫ ॥

jagannātha-sevaka yata rāja-pātra-gaṇa
yātrika loka, nilācala-vāsī yata jana

jagannātha-sevaka—los sirvientes del Señor Jagannātha; *yata*—todos; *rāja-pātra-gaṇa*—y los funcionarios del gobierno; *yātrika*—los peregrinos visitantes; *loka*—la gente; *nilācala-vāsī*—los habitantes de Jagannātha Purī; *yata jana*—todas las personas que allí estaban.

Así roció la mente de los sirvientes del Señor Jagannātha, de los funcionarios del gobierno, de los peregrinos visitantes, de la población en general y de todos los habitantes de Jagannātha Purī.

VERSO 176 প্রভুর নৃত্য প্রেম দেখি' হয় চমৎকার ।
 কৃষ্ণপ্রেম উছলিল হৃদয়ে সবার ॥ ১৭৬ ॥

prabhura nṛtya prema dekhi' haya camatkāra
kṛṣṇa-prema uchalila hṛdaye sabāra

prabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nṛtya*—danza; *prema*—amor; *dekhi'*—al ver; *haya*—quedan; *camatkāra*—asombrados; *kṛṣṇa-prema*—amor por Kṛṣṇa; *uchalila*—encendió; *hṛdaye*—en el corazón; *sabāra*—de todos.

Al ver la danza y el amor extático de Śrī Caitanya Mahāprabhu, todos quedaron asombrados. Sus corazones se encendieron de amor por Kṛṣṇa.

VERSO 177 প্রেমে নাচে, গায়, লোক, করে কোলাহল ।
 প্রভুর নৃত্য দেখি' সবে আনন্দে বিহ্বল ॥ ১৭৭ ॥

preme nāce, gāya, loka, kare kolāhala
prabhura nṛtya dekhi' sabe ānande vihvāla

preme—con amor extático; *nāce*—danza; *gāya*—canta; *loka*—la gente; *kare*—hace; *kolāhala*—un intenso tumulto; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nṛtya*—danza; *dekhi'*—al ver; *sabe*—todos; *ānande*—con bienaventuranza trascendental; *vihvāla*—abrumados.

Todos danzaron y cantaron llenos de amor extático, y se levantó un intenso tumulto. Sólo de ver la danza de Śrī Caitanya Mahāprabhu, todos quedaron abrumados de bienaventuranza trascendental.

VERSO 178 অন্যের কি কায, জগন্নাথ-হলধর ।
 প্রভুর নৃত্য দেখি' সুখে চলিলা মস্থর ॥ ১৭৮ ॥

anyera ki kāya, jagannātha-haladhara
prabhura nṛtya dekhi' sukhe calilā manthara

anyera ki kāya—dejando aparte los actos de los demás; *jagannātha*—el Señor Jagannātha; *haladhara*—Balarāma; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nṛtya*—la danza; *dekhi'*—al ver; *sukhe*—con gran felicidad; *calilā*—Se movieron; *manthara*—lentamente.

Además, hasta el Señor Jagannātha y el Señor Balarāma, muy felices, comenzaron a moverse lentamente al ver la danza de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 179 কভু সুখে নৃত্যরঙ্গ দেখে রথ রাধি' ।
 সে কৌতুক যে দেখিল, সেই তার সাক্ষী ॥ ১৭৯ ॥

kabhu sukhe nṛtya-raṅga dekhe ratha rākhī'
se kautuka ye dekhila, sei tāra sāksī

kabhu—a veces; *sukhe*—con gran felicidad; *nṛtya-raṅga*—diversión en la danza; *dekhe*—ve; *ratha*—el carro; *rākhī'*—deteniendo; *se kautuka*—esa diversión; *ye*—todo el que; *dekhila*—vio; *sei*—él; *tāra*—de eso; *sāksī*—testigo.

El Señor Jagannātha y el Señor Balarāma a veces detenían el carro y observaban, muy felices, la danza del Señor Caitanya. Todo el que pudo verles detenerse y contemplar la danza dio testimonio de Sus pasatiempos.

VERSO 180 এইমত প্রভু নৃত্য করিতে ভ্রমিতে ।
প্রতাপরুদ্রের আগে লাগিলা পড়িতে ॥ ১৮০ ॥

*ei-mata prabhu nṛtya karite bhramite
pratāparudrera āge lāgilā paḍite*

ei-mata—de ese modo; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nṛtya karite*—danzar; *bhramite*—yendo de un lugar a otro; *pratāparudrera*—del rey Pratāparudra; *āge*—frente a; *lāgilā*—comenzó; *paḍite*—a caer.

Mientras danzaba de este modo, yendo de un lugar a otro, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu cayó frente a Mahārāja Pratāparudra.

VERSO 181 সম্ভ্রমে প্রতাপরুদ্র প্রভুকে ধরিল ।
তঁাহাকে দেখিতে প্রভুর বাহ্যজ্ঞান হইল ॥ ১৮১ ॥

*sambhrame pratāparudra prabhuke dharila
tāñhāke dekhite prabhura bāhya-jñāna ha-ila*

sambhrame—con gran respeto; *pratāparudra*—el rey Pratāparudra; *prabhuke*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dharila*—levantó; *tāñhāke*—a Él; *dekhite*—al ver; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bāhya-jñāna*—conciencia externa; *ha-ila*—hubo.

Mahārāja Pratāparudra, con gran respeto, ayudó al Señor a levantarse, pero al ver al rey, el Señor Caitanya Mahāprabhu recobró Su conciencia externa.

VERSO 182 রাজা দেখি' মহাপ্রভু করেন ধিক্কার ।
ছি, ছি, বিষয়ীর স্পর্শ হইল আমার ॥ ১৮২ ॥

*rājā dekhi' mahāprabhu karena dhikkāra
chi, chi, viṣayīra sparśa ha-ila āmāra*

rājā dekhi'—por ver al rey; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karena*—hace; *dhik-kāra*—condenación; *chi chi*—¡qué lamentable es!; *viṣayīra*—con una persona interesada en cosas mundanas; *sparśa ha-ila*—ha habido contacto; *āmāra*—de Mí.

Cuando vio al rey, Śrī Caitanya Mahāprabhu renegaba de Sí mismo diciendo: «¡Oh, qué lamentable! ¡He tocado a una persona interesada en cosas mundanas!».

VERSO 183 আবেশেতে নিত্যানন্দ না হৈলা সাবধানে ।
কাশীশ্বর-গোবিন্দ আছিলি অন্য-স্থানে ॥ ১৮৩ ॥

*āveśete nityānanda nā hailā sāvadhāne
kāśīśvara-govinda āchilā anya-sthāne*

āveśete—en gran éxtasis; *nityānanda*—Nityānanda Prabhu; *nā*—no; *hailā*—fue; *sāvadhāne*—cuidadoso; *kāśīśvara*—Kāśīśvara; *govinda*—Govinda; *āchilā*—estaban; *anya-sthāne*—en otro lugar.

Ni el Señor Nityānanda Prabhu, ni Kāśīśvara ni Govinda atendieron al Señor Caitanya Mahāprabhu cuando cayó. Nityānanda estaba absorto en un gran éxtasis, y Kāśīśvara y Govinda no estaban allí.

VERSO 184 যদ্যপি রাজার দেখি' হাড়ির সেবন ।
প্রসন্ন হ'এগছে তাঁরে মিলিবারে মন ॥ ১৮৪ ॥

*yadyapi rājāra dekhi' hāḍira sevana
prasanna hañāche tāñre milibāre mana*

yadyapi—aunque; *rājāra*—del rey; *dekhi'*—al ver; *hāḍira sevana*—el servicio de barrendero; *prasanna hañāche*—estaba satisfecho; *tāñre milibāre*—de verle; *mana*—Su mente.

Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba ya satisfecho de la conducta del rey, pues había aceptado el servicio de barrendero para el Señor Jagannātha. Por lo tanto, en realidad, el Señor Caitanya Mahāprabhu deseaba ver al rey.

VERSO 185 তথাপি আপন-গণে করিতে সাবধান ।
বাহ্যে কিছু রোষাভাস কৈলা ভগবান্ ॥ ১৮৫ ॥

*tathāpi āpana-gaṇe karite sāvadhāna
bāhye kichu roṣābhāsa kailā bhagavān*

tathāpi—aun así; *āpana-gaṇe*—a los devotos personales; *karite*—para hacer; *sāvadhāna*—advertencia; *bāhye*—externamente; *kichu*—algún; *roṣa-ābhāsa*—enfado aparente; *kailā*—mostró; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios.

Sin embargo, y para advertir a Sus devotos personales, la Suprema Personalidad de Dios, Śrī Caitanya Mahāprabhu, expresó externamente sentimientos de enfado.

SIGNIFICADO: Cuando Mahārāja Pratāparudra pidió una cita con el Señor, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se negó inmediatamente diciendo:

*niṣkiñcanasya bhagavad-bhajanonmukhasya
pāraṁ paraṁ jigamiṣor bhava-sāgarasya
sandarśanaṁ viṣayinām atha yoṣitām ca
hā hanta hanta viṣa-bhakṣaṇato 'py asādhu
(Caitanya-candrodaya-nāṭaka 8.23)*

La palabra *niṣkiñcanasya* se refiere a la persona que ha puesto fin a sus actividades materiales. Esa persona puede comenzar a realizar sus actividades conscientes de Kṛṣṇa para atravesar el océano de la nesciencia. Para esa persona, es muy peligroso establecer relaciones íntimas con gente mundana o relacionarse íntimamente con mujeres. Esta formalidad deben seguirla todos aquellos que sean serios en ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios. Para enseñar estos principios a Sus devotos personales, Śrī Caitanya Mahāprabhu expresó enfado externamente cuando el rey Le tocó. El Señor estaba muy satisfecho con el humilde comportamiento del rey, de modo que, intencionadamente, permitió al rey que Le tocara, aunque externamente, para prevenir a Sus devotos personales, expresó ira.

VERSO 186 প্রভুর বচনে রাজার মনে হৈল ভয় ।
সার্বভৌম কহে,—তুমি না কর সংশয় ॥ ১৮৬ ॥

*prabhura vacane rājāra mane haila bhaya
sārvabhauma kahe,—tumi nā kaya saṁśaya*

prabhura vacane—con las palabras de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rājāra*—del rey; *mane*—en la mente; *haila*—había; *bhaya*—miedo; *sārvabhauma kahe*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya dijo; *tumi*—tú (el rey); *nā kaya saṁśaya*—no te preocupes.

El rey Pratāparudra se asustó mucho cuando el Señor Caitanya Se mostró externamente enfadado, pero Sārvabhauma Bhaṭṭācārya le dijo: «No te preocupes».

VERSO 187 তোমার উপরে প্রভুর সুপ্রসন্ন মন ।
তোমা লক্ষ্য করি' শিখায়েন নিজ গণ ॥ ১৮৭ ॥

*tomāra upare prabhura suprasanna mana
tomā lakṣya kari' śikhāyena nija gaṇa*

tomāra upare—de ti; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *su-prasanna*—muy satisfecha; *mana*—la mente; *tomā*—a ti; *lakṣya kari*—al señalarte; *śikhāyena*—Él enseña; *nija gaṇa*—a Sus devotos personales.

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya informó al rey: «El Señor está muy satisfecho contigo. Al señalarte, estaba enseñando a Sus devotos personales cómo comportarse con la gente mundana».

SIGNIFICADO: El rey, aunque externamente era un hombre mundano interesado en dinero y mujeres, internamente se había purificado mediante las actividades devocionales. Así lo demostró ocupándose como barrendero para complacer al Señor Jagannātha. Una persona puede parecer muy interesada en cosas mundanas y atraída por las mujeres y el dinero, pero, si en realidad es muy mansa, humilde y entregada a la Suprema Personalidad de Dios, esa persona no es mundana. Sólo Śrī Caitanya Mahāprabhu y Sus devotos más íntimos pueden elaborar ese juicio. Sin embargo, como principio general, ningún devoto debe relacionarse íntimamente con gente mundana interesada en dinero y mujeres.

VERSO 188 অবসর জানি' আমি করিব নিবেদন ।
সেইকালে যাই' করিহ প্রভুর মিলন ॥ ১৮৮ ॥

avasara jāni' āmi kariba nivedana
sei-kāle yāi' kariha prabhura milana

avasara jāni'—descubriendo el momento oportuno; *āmi*—yo; *kariba*—haré; *nivedana*—exposición; *sei-kāle*—en ese momento; *yāi'*—venir; *kariha*—tú haces; *prabhura milana*—encuentro con el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya continuó: «Presentaré tu petición en cuanto haya un momento oportuno. Entonces te será fácil ir a ver al Señor».

VERSO 189 তবে মহাপ্রভু রথ প্রদক্ষিণ করিয়া ।
রথ-পাছে যাই' ঠেলে রথে মাথা দিয়া ॥ ১৮৯ ॥

tabe mahāprabhu ratha pradakṣiṇa kariyā
ratha-pāche yāi' thele rathe mātā diyā

tabe—en ese momento; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ratha*—el carro; *pradakṣiṇa*—caminar alrededor de; *kariyā*—tras hacer; *ratha-pāche*—a la parte de atrás del carro; *yāi'*—yendo; *thele*—empuja; *rathe*—en el carro; *mātā diyā*—poniendo la cabeza.

Tras caminar alrededor de Jagannātha, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se puso detrás del carro y comenzó a empujarlo con la cabeza.

VERSO 190 ঠেলিতেই চলিল রথ ‘হড়’ ‘হড়’ করি’ ।
চতুর্দিকে লোক সব বলে ‘হরি’ ‘হরি’ ॥ ১৯০ ॥

ṭhelitei calila ratha ‘haḍa’ ‘haḍa’ kari’
catur-dike loka saba bale ‘hari’ ‘hari’

ṭhelitei—tan pronto como empujó; *calila*—partió; *ratha*—el carro; *haḍa haḍa kari’*—produciendo un fuerte traqueteo; *catur-dike*—alrededor; *loka*—la gente; *saba*—todos; *bale*—cantan; *hari hari*—el santo nombre del Señor: «¡Hari!, ¡Hari!».

Tan pronto como empujó el carro, éste comenzó a moverse con un fuerte traqueteo. Alrededor, la gente comenzó a cantar el santo nombre del Señor: «¡Hari!, ¡Hari!».

VERSO 191 তবে প্রভু নিজ-ভক্তগণ লঞা সঙ্গে ।
বলদেব-সুভদ্রাঞ্চে নৃত্য করে রঙ্গে ॥ ১৯১ ॥

tabe prabhu nija-bhakta-gaṇa lañā saṅge
baladeva-subhadrāṅgre ṅṛtya kare raṅge

tabe—en ese momento; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nija*—personales; *bhakta-gaṇa*—devotos; *lañā*—tras llevar; *saṅge*—con Él; *baladeva*—del Señor Balarāma; *subhadrā*—de la diosa de la fortuna, Subhadrā; *agre*—frente a; *ṅṛtya*—danza; *kare*—hizo; *raṅge*—con gran diversión.

Cuando el carro comenzó a moverse, Śrī Caitanya Mahāprabhu llevó a Sus acompañantes personales frente a los carros del Señor Balarāma y de Subhadrā, la diosa de la fortuna. Muy inspirado, comenzó a danzar frente a ellos.

VERSO 192 তাহাঁ নৃত্য করি’ জগন্নাথ আগে আইলা ।
জগন্নাথ দেখি’ নৃত্য করিতে লাগিলা ॥ ১৯২ ॥

tāhāṅ ṅṛtya kari’ jagannātha āge āilā
jagannātha dekhi’ ṅṛtya karite lāgilā

tāhāṅ—allí; *ṅṛtya kari’*—después de danzar; *jagannātha*—del Señor Jagannātha; *āge*—frente a; *āilā*—apareció; *jagannātha dekhi’*—al ver al Señor Jagannātha; *ṅṛtya*—danza; *karite*—a llevar a cabo; *lāgilā*—comenzó.

Cuando terminó de danzar ante el Señor Baladeva y Subhadrā, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue ante el carro del Señor Jagannātha. Al ver al Señor Jagannātha, comenzó a danzar de nuevo.

VERSO 193 চলিয়া আইল রথ ‘বলগণ্ডি’-স্থানে ।
জগন্নাথ রথ রাখি’ দেখে ডাহিনে বামে ॥ ১৯৩ ॥

*caliyā āila ratha ‘balagaṇḍi’-sthāne
jagannātha ratha rākhi’ dekhe ḍāhine vāme*

caliyā—moviéndose; *āila*—fue; *ratha*—el carro; *balagaṇḍi-sthāne*—al lugar conocido con el nombre de Balagaṇḍi; *jagannātha*—el Señor Jagannātha; *ratha*—carro; *rākhi’*—tras detener; *dekhe*—ve; *ḍāhine vāme*—a izquierda y derecha.

Cuando llegaron al lugar de Balagaṇḍi, el Señor Jagannātha detuvo Su carro y miró a derecha e izquierda.

VERSO 194 বামে—‘বিপ্রশাসন’, নারিকেল-বন ।
ডাহিনে ত’ পুষ্পোদ্যান যেন বৃন্দাবন ॥ ১৯৪ ॥

vāme—‘*vipra-śāsana*’ *nārikela-vana*
ḍāhine ta’ puṣpodyāna yena vṛndāvana

vāme—a la izquierda; *vipra-śāsana*—el lugar donde vivían los *brāhmaṇas*; *nārikela-vana*—bosque de cocoteros; *ḍāhine*—a la derecha; *ta’*—en verdad; *puṣpa-udyāna*—jardines de flores; *yena*—como si; *vṛndāvana*—Vṛndāvana.

Del lado izquierdo, el Señor Jagannātha vio un vecindario de *brāhmaṇas* y un bosque de cocoteros. A la derecha, vio hermosos jardines de flores semejantes a los de Vṛndāvana, el lugar sagrado.

SIGNIFICADO: *Vipra-śāsana* es una palabra que suele utilizarse en Orissa para indicar las zonas en que viven los *brāhmaṇas*.

VERSO 195 আগে নৃত্য করে গৌর লঞা ভক্তগণ ।
রথ রাখি’ জগন্নাথ করেন দরশন ॥ ১৯৫ ॥

*āge nṛtya kare gaura lañā bhakta-gaṇa
ratha rākhi’ jagannātha karena daraśana*

āge—en frente; *nṛtya kare*—danza; *gaura*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *lañā*—acompañado de; *bhakta-gaṇa*—los devotos; *ratha rākhi*—tras detener el carro; *jagannātha*—el Señor Jagannātha; *karena daraśana*—ve.

Śrī Caitanya Mahāprabhu y Sus devotos danzaban frente al carro, y el Señor Jagannātha, tras detener el carro, contempló la danza.

VERSO 196 সেই স্থলে ভোগ লাগে,—আছয়ে নিয়ম ।
কোটি ভোগ জগন্নাথ করে আশ্বাদন ॥ ১৯৬ ॥

sei sthale bhoga lāge,—āchaye niyama
koṭi bhoga jagannātha kare āsvādana

sei sthale—en ese lugar; *bhoga lāge*—se ofrece comida; *āchaye niyama*—es la costumbre; *koṭi bhoga*—millones de platos; *jagannātha*—el Señor Jagannātha; *kare*—hace; *āsvādana*—probar.

La costumbre era que, cuando el Señor llegaba a *vipra-śāsana*, se Le ofrecían alimentos. En verdad, se ofrecieron infinidad de platos, y el Señor Jagannātha los probó todos, uno por uno.

VERSO 197 জগন্নাথের ছোট-বড় যত ভক্তগণ ।
নিজ নিজ উত্তম-ভোগ করে সমর্পণ ॥ ১৯৭ ॥

jagannāthera choṭa-baḍa yata bhakta-gaṇa
nija nija uttama-bhoga kare samarpaṇa

jagannāthera—del Señor Jagannātha; *choṭa*—neófitos; *baḍa*—avanzados; *yata*—todos; *bhakta-gaṇa*—los devotos; *nija nija*—cocinados personalmente; *uttama-bhoga*—alimentos de primera clase; *kare*—hacen; *samarpaṇa*—ofrenda.

Todo tipo de devotos del Señor Jagannātha, desde los neófitos a los más avanzados, ofrecieron al Señor lo mejor que sabían cocinar.

VERSO 198 রাজা, রাজমহিষীবৃন্দ, পাত্র, মিত্রগণ ।
নীলাচলবাসী যত ছোট-বড় জন ॥ ১৯৮ ॥

rājā, rāja-mahiṣī-vṛnda, pātra, mitra-gaṇa
nīlācala-vāsī yata choṭa-baḍa jana

rājā—el rey; *rāja-mahiṣī-vṛnda*—las reinas del rey; *pātra*—los ministros; *mitra-gaṇa*—los amigos; *nilācala-vāsī*—todos los habitantes de Jagannātha Purī; *yata*—tantas como; *choṭa-baḍa*—grandes y pequeñas; *jana*—personas.

Entre esos devotos estaban el rey, las reinas, sus ministros y amigos, y todos los demás habitantes de Jagannātha Purī, grandes y pequeños.

VERSO 199 নানা-দেশের দেশী যত যাত্রিক জন ।
নিজ-নিজ-ভোগ তাহাঁ করে সমর্পণ ॥ ১৯৯ ॥

nānā-deśera deśī yata yātrika jana
nija-nija-bhoga tāhāṅ kare samarpaṇa

nānā-deśera—de varios países; *deśī*—del lugar; *yata*—toda clase de; *yātrika*—visitante; *jana*—gente; *nija-nija*—cocinados personalmente; *bhoga*—alimentos; *tāhāṅ*—allí; *kare*—hacen; *samarpaṇa*—ofrenda.

Todos los visitantes que habían venido a Jagannātha Purī desde otros países, así como los devotos del lugar, ofrecieron al Señor los alimentos que ellos mismos habían cocinado.

VERSO 200 আগে পাছে, দুই পার্শ্বে পুষ্পোদ্যান-বনে ।
যেই যাহা পায়, লাগায়,—নাহিক নিয়মে ॥ ২০০ ॥

āge pāche, dui pārśve puṣpodyāna-vane
yei yāhā pāya, lāgāya,—nāhika niyame

āge pāche—al frente o al final; *dui pārśve*—en los dos lados; *puṣpa-udyāna-vane*—en los jardines de flores; *yei*—aquel que; *yāhā pāya*—recibe la oportunidad; *lāgāya*—ofrece; *nāhika niyame*—no se impone ninguna regla estricta.

Los devotos ofrecían sus alimentos en todas partes, delante y detrás del carro, en los lados y dentro del jardín de flores. Donde hubiera un espacio, allí hacían su ofrenda al Señor, pues no había ninguna regla estricta.

VERSO 201 ভোগের সময় লোকের মহা ভিড় হৈল ।
নৃত্য ছাড়ি' মহাপ্রভু উপবনে গেল ॥ ২০১ ॥

bhogera samaya lokera mahā bhiḍa haila
nṛtya chāḍi' mahāprabhu upavane gela

bhogera samaya—en el momento en que se ofrecía la comida; *lokerā*—de toda la gente; *mahā*—gran; *bhīḍā*—multitud; *hailā*—había; *nṛtya chāḍī*—dejando de danzar; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *upavane gela*—fue a un jardín cercano.

Mientras se ofrecían los alimentos, se formó una gran multitud. En ese momento, Śrī Caitanya Mahāprabhu interrumpió Su danza y fue a un jardín cercano.

VERSO 202 প্রেমাবেশে মহাপ্রভু উপবন পাএগ ।
পুষ্পোদ্যানে গৃহপিণ্ডায় রহিলা পড়িয়া ॥ ২০২ ॥

premāveśe mahāprabhu upavana pāñā
puṣpodyāne gṛha-piṇḍāya rahilā paḍiyā

prema-āveśe—con amor extático; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *upavana pāñā*—habiendo llegado a un hermoso jardín cercano; *puṣpa-udyāne*—en ese jardín de flores; *gṛha-piṇḍāya*—en una plataforma elevada; *rahilā*—permaneció; *paḍiyā*—dejándose caer.

Śrī Caitanya Mahāprabhu entró en el jardín y, sumido en una gran emoción extática, se dejó caer en una plataforma del jardín.

VERSO 203 নৃত্য-পরিশ্রমে প্রভুর দেহে ঘন ঘর্ম ।
সুগন্ধি শীতল-বায়ু করেন সেবন ॥ ২০৩ ॥

nṛtya-parīśrame prabhura dehe ghana gharma
sugandhi śītala-vāyu karena sevana

nṛtya-parīśrame—por la fatiga debida a la danza; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dehe*—en el cuerpo; *ghana gharma*—muchas transpiración; *sugandhi*—fragante; *śītala-vāyu*—brisa fresca; *karena sevana*—disfrutó mucho.

Muy fatigado por el gran esfuerzo realizado al danzar, con todo el cuerpo cubierto de sudor, el Señor disfrutó de la fragante y fresca brisa del jardín.

VERSO 204 যত ভক্ত কীর্তনীয়া আসিয়া আরামে ।
প্রতিবৃক্ষতলে সবে করেন বিশ্রামে ॥ ২০৪ ॥

yata bhakta kīrtaniyā āsiyā ārāme
prati-vṛkṣa-tale sabe karena viśrāme

yata bhakta—todos los devotos; *kīrtanīyā*—que estaban haciendo *saṅkīrtana*; *āsiyā*—viniendo; *ārāme*—en el lugar de reposo; *prati-vṛkṣa-tale*—bajo todos y cada uno de los árboles; *sabe*—todos ellos; *karena*—hacen; *viśrāme*—reposo.

Todos los devotos que habían estado haciendo *saṅkīrtana* fueron allí y reposaron bajo los árboles.

VERSO 205 এই ত' কহিল প্রভুর মহাসংকীর্তন ।
জগন্নাথের আগে য়েছে করিল নর্তন ॥ ২০৫ ॥

ei ta' kahila prabhura mahā-saṅkīrtana
jagannāthera āge yaiche karila nartana

ei ta'—de ese modo; *kahila*—he descrito; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mahā-saṅkīrtana*—el gran canto en congregación; *jagannāthera āge*—frente al Señor Jagannātha; *yaiche*—mientras; *karila*—Él hacía; *nartana*—danzar.

He descrito así el gran canto congregacional del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu y Su danza frente al Señor Jagannātha.

VERSO 206 রথাগ্রেতে প্রভু য়েছে করিলা নর্তন ।
চৈতন্যাস্তিকে রূপ-গোসাঞি কর্যাছে বর্ণন ॥ ২০৬ ॥

rathāgrete prabhu yaiche karilā nartana
caitanyāṣṭake rūpa-gosāṇi karyāche varṇana

ratha-agrete—frente al carro; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yaiche*—como; *karilā*—realizó; *nartana*—danza; *caitanya-aṣṭake*—en la oración llamada *Caitanyāṣṭaka*; *rūpa-gosāṇi*—Rūpa Gosvāmī; *karyāche*—ha hecho; *varṇana*—una viva descripción.

En una oración conocida con el nombre de *Caitanyāṣṭaka*, Śrīla Rūpa Gosvāmī ha dado una viva descripción de la danza del Señor ante el carro de Jagannātha.

SIGNIFICADO: Śrīla Rūpa Gosvāmī compuso tres oraciones con el título de *Caitanyāṣṭaka*. El *śloka* que se cita a continuación es el Verso 7 de la primera de las oraciones *Caitanyāṣṭaka* que se incluye en el libro *Stava-mālā*.

VERSO 207 রথারূঢ়স্যারাদধিপদবি নীলাচলপতে-
রদভ্রপ্রেমোর্মিস্ফুরিতনটনোল্লাসবিবশঃ ।

সহর্ষং গায়ন্তিঃ পরিবৃত-তনুবৈষ্ণবজনৈঃ
স চৈতন্যঃ কিং মে পুনরপি দৃশোর্যাস্যতি পদম্ ॥ ২০৭ ॥

*rathārūḍhasyārād adhipadavi nilācala-pater
adabhra-premormi-sphurita-naṭanollāsa-vivaśaḥ
sa-harṣam gāyadbhiḥ parivṛta-tanur vaiṣṇava-janaiḥ
sa caitanyaḥ kim me punar api dṛśor yāsyati padam*

ratha-ārūḍhasya—del Señor Supremo, que estaba montado en el carro; *ārāt*—frente a; *adhipadavi*—en la calle principal; *nilācala-pateḥ*—del Señor Jagannātha, el Señor de Nilācala; *adabhra*—grandes; *prema-ūrmi*—por olas de amor por Dios; *sphurita*—que se manifestaba; *naṭana-ullāsa-vivaśaḥ*—dominado por la bienaventuranza trascendental de la danza; *sa-harṣam*—con gran placer; *gāyadbhiḥ*—que estaban cantando; *parivṛta*—rodeado; *tanuḥ*—cuerpo; *vaiṣṇava-janaiḥ*—por los devotos; *saḥ caitanyaḥ*—ese Señor Caitanya Mahāprabhu; *kim*—si; *me*—mía; *punaḥ api*—de nuevo; *dṛśoḥ*—de visión; *yāsyati*—entrará; *padam*—en el camino.

«Lleno de éxtasis, Śrī Caitanya Mahāprabhu danzó por la calle principal ante el Señor Jagannātha, el amo de Nilācala, que iba montado en Su carro. Dominado por la bienaventuranza trascendental de la danza y rodeado de *vaiṣṇavas* que cantaban los santos nombres, manifestó olas de amor extático por Dios. ¿Cuándo podrán mis ojos ver de nuevo a Śrī Caitanya Mahāprabhu?»

VERSO 208 ইহা যেই শুনে সেই শ্রীচৈতন্য পায় ।
সুদৃঢ় বিশ্বাস-সহ প্রেমভক্তি হয় ॥ ২০৮ ॥

*ihā yei śune sei śrī-caitanya pāya
sudṛḍha viśvāsa-saha prema-bhakti haya*

ihā—esto; *yei*—todo el que; *śune*—escucha; *sei*—esa persona; *śrī-caitanya pāya*—obtendrá a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *su-dṛḍha*—firme; *viśvāsa*—convicción; *saha*—con; *prema-bhakti*—servicio devocional con gran amor; *haya*—hay.

Todo el que escuche esta descripción del festival de los carros llegará a Śrī Caitanya Mahāprabhu. También alcanzará el estado de elevación que le dotará de amor por Dios y de una firme convicción en el servicio devocional.

VERSO 209 শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ২০৯ ॥

*śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa*

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuya; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro titulado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—narra; *kṛṣṇadāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī Raghunātha, siempre deseando su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī Caitanya-caritāmṛta, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Decimotercero del Madhya-lilā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que narra la extática danza de Śrī Caitanya Mahāprabhu en el festival de los carros del Señor Jagannātha.

La representación de los pasatiempos de Vṛndāvana

Vestido como un *vaiṣṇava*, Mahārāja Pratāparudra entró solo en el jardín de Balagaṇḍi y comenzó a recitar versos del *Śrīmad-Bhāgavatam*. Entonces aprovechó la oportunidad para dar masaje a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu. El Señor, lleno de amor extático por Kṛṣṇa, abrazó inmediatamente al rey, concediéndole así Su misericordia. El Señor Caitanya participó también del *prasādam* que repartieron en el jardín. Después de esto, cuando el carro de *ratha* del Señor Jagannātha dejó de moverse, el rey Pratāparudra hizo traer muchos elefantes para que tirasen de él, pero no consiguieron moverlo. Al ver esto, el Señor Caitanya Se puso detrás del carro, empujando con la cabeza; el carro, entonces, se puso en marcha. Acto seguido, los devotos tiraron del carro con cuerdas. Cerca del templo de Guṇḍicā hay un lugar conocido con el nombre de Āiṭoṭā. Era el lugar previsto para que el Señor Caitanya descansase. Cuando el Señor Jagannātha Se instaló en Sundarācala, Śrī Caitanya Mahāprabhu veía el lugar como si fuese Vṛndāvana. En el lago Indradyumna disfrutó de pasatiempos jugando en el agua. Durante los nueve días del Ratha-yātrā, el Señor permaneció en Sundarācala; al quinto día, Él y Svarūpa Dāmodara observaron los pasatiempos de Lakṣmī, la diosa de la fortuna. En esa ocasión, los devotos hablaron mucho de los pasatiempos de las *gopīs*. Cuando se procedió a arrastrar de nuevo el *ratha* y se reanudó el canto, el Señor pidió a dos devotos de Kulīna-grāma —Rāmānanda Vasu y Satyarāja Khān—, que cada año trajesen cuerdas de seda para la ceremonia de Ratha-yātrā.

VERSO 1

গৌরঃ পশ্যান্নাত্মবৃন্দৈঃ শ্রীলক্ষ্মীবিজয়োৎসবম্ ।
 শত্ৰুত্ত্বা গোপীরসোল্লাসং হৃষ্টঃ প্রেম্ণা ননর্ত সঃ ॥ ১ ॥

*gaurah paśyann ātma-vṛndaiḥ śrī-lakṣmī-vijayotsavam
 śrutvā gopī-rasollāsam hṛṣṭaḥ preṁṇā nanarta saḥ*

gaurah—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *paśyan*—por ver; *ātma-vṛndaiḥ*—con Sus acompañantes personales; *śrī-lakṣmī*—de la diosa de la fortuna; *vijaya-utsavam*—el gran festival; *śrutvā*—por escuchar; *gopī*—de las *gopīs*; *rasa-ullāsam*—el carácter sublime de las melodidades; *hṛṣṭah*—sintiéndose muy complacido; *preṃṇā*—con gran amor extático; *nanarta*—danzó; *saḥ*—Él, Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Acompañado de Sus devotos personales, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue al festival de Lakṣmī-vijayotsava. Allí glorificó el sublime amor de las gopīs. Sólo por escuchar acerca de ellas, Se sintió muy complacido y danzó lleno de amor extático por el Señor.

VERSO 2 জয় জয় গৌরচন্দ্র শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য ।
জয় জয় নিত্যানন্দ জয়াদ্বৈত ধন্য ॥ ২ ॥

jaya jaya gauracandra śrī-kṛṣṇa-caitanya
jaya jaya nityānanda jayādvaita dhanya

jaya jaya—¡toda gloria!; *gauracandra*—a Gauracandra; *śrī-kṛṣṇa-caitanya*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jaya jaya*—¡toda gloria!; *nityānanda*—a Nityānanda Prabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *advaita*—a Advaita Ācārya; *dhanya*—excelso.

¡Toda gloria a Śrī Caitanya Mahāprabhu, conocido como Gauracandra! ¡Toda gloria al Señor Nityānanda Prabhu! ¡Toda gloria a Advaita Ācārya, que es tan excelso!

VERSO 3 জয় জয় শ্রীবাসাদি গৌরভক্তগণ ।
জয় শ্রোতাগণ,—যাঁর গৌর প্রাণধন ॥ ৩ ॥

jaya jaya śrīvāsādi gaura-bhakta-gaṇa
jaya śrotā-gaṇa,—yāñra gaura prāṇa-dhana

jaya jaya—¡toda gloria!; *śrīvāsa-ādi*—encabezados por Śrīvāsa; *gaura-bhakta-gaṇa*—a los devotos del Señor Caitanya; *jaya*—¡toda gloria!; *śrotā-gaṇa*—a quienes escuchan; *yāñra*—de quien; *gaura*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prāṇa-dhana*—la vida misma.

¡Toda gloria a todos los devotos, encabezados por Śrīvāsa Ṭhākura! ¡Toda gloria a los lectores que han hecho de Śrī Caitanya Mahāprabhu su misma vida!

VERSO 4 এইমত প্রভু আছেন প্রেমের আবেশে ।
হেনকালে প্রতাপরুদ্র করিল প্রবেশে ॥ ৪ ॥

ei-mata prabhu āchena premera āveśe
hena-kāle pratāparudra karila praveśe

ei-mata—de ese modo; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āchena*—estaba; *premera āveśe*—lleno de la emoción extática del amor; *hena-kāle*—en ese momento; *pratāparudra*—el rey Pratāparudra; *karila praveśe*—entró.

Mientras Śrī Caitanya Mahāprabhu descansaba lleno de amor extático, Mahārāja Pratāparudra entró en el jardín.

VERSO 5

সার্বভৌম-উপদেশে ছাড়ি' রাজবেশ ।
একলা বৈষ্ণব-বেশে করিল প্রবেশ ॥ ৫ ॥

sārvabhauma-upadeśe chāḍi' rāja-veśa
ekalā vaiṣṇava-veśe karila praveśa

sārvabhauma—de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *upadeśe*—siguiendo instrucciones; *chāḍi'*—tras abandonar; *rāja-veśa*—las vestimentas reales; *ekalā*—solo; *vaiṣṇava-veśe*—vestido como un *vaiṣṇava*; *karila praveśa*—entró.

Siguiendo las instrucciones de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, el rey había abandonado sus vestimentas reales. Ahora entraba en el jardín vestido como un *vaiṣṇava*.

SIGNIFICADO: A veces, y sobre todo en Occidente, los miembros de la Asociación Internacional para la Conciencia de Krishna encuentran difícil el acercamiento a la gente para distribuir libros, porque la gente no está familiarizada con la vestimenta tradicional de color azafrán de los devotos. Por esa razón, los devotos han preguntado si, a la hora de afrontar al público, pueden vestirse con ropas europeas y americanas. Las instrucciones que Sārvabhauma Bhaṭṭācārya dio al rey Pratāparudra nos indican que podemos cambiar nuestra vestimenta del modo que sea más conveniente para nuestro servicio. Cuando los miembros de nuestro movimiento se cambian de ropa para tratar con la gente o para presentar nuestros libros, no están rompiendo los principios devocionales. El verdadero principio consiste en propagar el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, y si para ello hay que vestirse con las ropas que normalmente utilizan los occidentales, no debe haber ninguna objeción.

VERSO 6

সব-ভক্তের আঞ্জা নিল যোড়-হাত হএগ ।
প্রভু-পদ ধরি' পড়ে সাহস করিয়া ॥ ৬ ॥

saba-bhaktera āññā nila yoda-hāta hañā
prabhu-pada dhari' paḍe sāhasa kariyā

saba-bhaktera—a todos los devotos; *ājñā nila*—pidió permiso; *yoḍa-hāta hañā*—con las manos juntas; *prabhu-pada dhari*—tomándose de los pies de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *paḍe*—se postra; *sāhasa kariyā*—con mucho valor.

Mahārāja Pratāparudra era tan humilde que primero pidió permiso, con las manos juntas, a todos los devotos. Después, armándose de valor, se postró y tocó los pies de loto del Señor.

VERSO 7 আঁখি মুদি' প্রভু প্রেমে ভূমিতে শয়ান ।
নৃপতি নৈপুণ্যে করে পাদ-সম্বাহন ॥ ৭ ॥

āṅkhi mudī' prabhu preme bhūmite śayāna
nṛpati naipūṇye kare pāda-saṁvāhana

āṅkhi mudī—con los ojos cerrados; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *preme*—con amor extático; *bhūmite*—en el suelo; *śayāna*—acostado; *nṛpati*—el rey; *naipūṇye*—de forma muy experta; *kare*—hace; *pāda-saṁvāhana*—masaje en las piernas.

Mientras Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba acostado en el suelo, con los ojos cerrados, lleno de amor y emoción extática, el rey, de forma muy experta, Le dio masaje en las piernas.

VERSO 8 রাসলীলার শ্লোক পড়ি' করেন স্তবন ।
“জয়তি তেহধিকং” অধ্যায় করেন পঠন ॥ ৮ ॥

rāsa-līlāra śloka paḍi' karena stavana
“jayati te 'dhikam” adhyāya karena paṭhana

rāsa-līlāra—de la danza *rāsa-līlā*; *śloka*—versos; *paḍi'*—recitando; *karena*—ofrece; *stavana*—oraciones; *jayati te 'dhikam*—que comienzan con las palabras «*jayati te 'dhikam*»; *adhyāya*—capítulo; *karena*—hace; *paṭhana*—recitación.

El rey comenzó a recitar versos del Śrīmad-Bhāgavatam acerca del rāsa-līlā. Recitó el capítulo que comienza con las palabras «jayati te 'dhikam».

SIGNIFICADO: Esos versos del Śrīmad-Bhāgavatam (10.31) forman lo que se conoce con el nombre de *Gopī-gīta*.

VERSO 9 শুনিত্তে শুনিত্তে প্রভুর সন্তোষ অপার ।
‘বল, বল’ বলি’ প্রভু বলে বার বার ॥ ৯ ॥

śunite śunite prabhura santoṣa apāra
'bala, bala' bali' prabhu bale bāra bāra

śunite śunite—por escuchar; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *santoṣa apāra*—gran satisfacción; *bala bala*—sigue recitando; *bali'*—diciendo; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bale*—dice; *bāra bāra*—una y otra vez.

Al escuchar aquellos versos, el placer de Śrī Caitanya Mahāprabhu no tenía límites. Una y otra vez decía: «Sigue recitando, sigue recitando».

VERSO 10 “তব কথামৃতং” শ্লোক রাজা যে পড়িল ।
 উঠি' প্রেমাবেশে প্রভু আলিঙ্গন কৈল ॥ ১০ ॥

“tava kathāmṛtam” sloka rājā ye paḍila
uṭhi' premāveśe prabhu āliṅgana kaila

tava kathāmṛtam—que comienza con las palabras «*tava kathāmṛtam*»; *sloka*—el verso; *rājā*—el rey; *ye paḍila*—cuando recitó; *uṭhi'*—levantándose; *prema-āveśe*—con amor extático; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āliṅgana kaila*—abrazó.

Cuando el rey recitó el verso que comienza con las palabras «*tava kathāmṛtam*», el Señor inmediatamente se levantó, lleno de amor extático, y le abrazó.

VERSO 11 তুমি মোরে দিলে বহু অমূল্য রতন ।
 মোর কিছু দিতে নাহি, দিলুঁ আলিঙ্গন ॥ ১১ ॥

tumi more dile bahu amūlya ratana
mora kichu dite nāhi, diluñ āliṅgana

tumi—tú; *more*—a Mí; *dile*—has entregado; *bahu*—varias; *amūlya*—incalculables; *ratana*—joyas; *mora*—de Mí; *kichu*—nada; *dite*—para dar; *nāhi*—no hay; *diluñ*—Yo doy; *āliṅgana*—abrazo.

Al escuchar el verso que recitaba el rey, Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Tú Me has dado las joyas más valiosas, pero Yo no tengo nada que darte a cambio. Por eso, simplemente te abrazo».

VERSO 12 এত বলি' সেই শ্লোক পড়ে বার বার ।
 দুইজনার অঙ্গে ক'ম্প, নেত্রে জলধার ॥ ১২ ॥

*eta bali' sei sloka paḍe bāra bāra
dui-janāra aṅge kampa, netre jala-dhāra*

eta bali'—tras decir esto; *sei sloka*—ese verso; *paḍe*—recita; *bāra bāra*—una y otra vez; *dui-janāra*—de ambos (de Śrī Caitanya Mahāprabhu y el rey Pratāparudra); *aṅge*—en los cuerpos; *kampa*—temblor; *netre*—en los ojos; *jala-dhāra*—flujo de agua.

Tras decir esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu comenzó a recitar el mismo verso una y otra vez. Tanto el rey como Śrī Caitanya Mahāprabhu temblaban, y las lágrimas fluían de sus ojos.

VERSO 13

তব কথামৃতং তপ্তজীবনং, কবিভিরীড়িতং কল্মষাপহম্ ।
শ্রবণমঙ্গলং শ্রীমদাততং, ভুবি গুণস্তি যে ভুরিদা জনাঃ ॥ ১৩ ॥

*tava kathāmṛtaṁ tapta-jīvanam kavibhir īḍitaṁ kalmaṣāpaham
śravaṇa-maṅgalaṁ śrīmad-ātataṁ bhuvī gṛṇanti ye bhūridā janāḥ*

tava—Tuyas; *kathā-amṛtam*—el néctar de palabras; *tapta-jīvanam*—vida para personas muy afligidas en el mundo material; *kavibhiḥ*—por grandes personas excelsas; *īḍitaṁ*—narradas; *kalmaṣa-apaham*—lo que aleja todo tipo de reacciones pecaminosas; *śravaṇa-maṅgalaṁ*—que dan pleno beneficio espiritual a todo el que escucha; *śrī-mat*—llenas de poder espiritual; *ātataṁ*—propagan por todo el mundo; *bhuvī*—en el mundo material; *gṛṇanti*—cantan y propagan; *ye*—aquellos que; *bhūri-dāḥ*—más benéficas; *janāḥ*—personas.

«”Mi Señor, el néctar de Tus palabras y los relatos de Tus actividades son la vida misma de quienes están siempre sufriendo en el mundo material. Esas narraciones las transmiten personalidades excelsas, y erradican todas las reacciones del pecado. Todo el que escucha esas narraciones alcanza toda buena fortuna. Esas narraciones se difunden por todo el mundo y están llenas de poder espiritual. Aquellos que propagan el mensaje de Dios son, sin duda, quienes realizan la labor benéfica más generosa.”»

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.31.9).

VERSO 14

‘ভূরিদা’ ‘ভূরিদা’ বলি’ করে আলিঙ্গন ।
ইহো নাহি জানে, ইহৌ হয় কোন্ জন ॥ ১৪ ॥

*‘bhūridā’ ‘bhūridā’ bali’ kare āliṅgana
iḥho nāhi jāne, — ihoṅ haya kon jana*

bhūri-dā—el más generoso; *bhūri-dā*—el más generoso; *bali*—gritando; *kare*—hace; *āṅgana*—abrazar; *inho*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nāhi jāne*—no sabe; *ihon*—Pratāparudra Mahārāja; *haya*—es; *kon jana*—quién.

Tras escuchar aquel verso, Śrī Caitanya Mahāprabhu inmediatamente abrazó a quien lo recitaba, el rey Pratāparudra, mientras gritaba: «¡Tú eres el más generoso! ¡Tú eres el más generoso!». En ese momento, Śrī Caitanya Mahāprabhu no sabía quién era el rey.

VERSO 15 পূর্ব-সেবা দেখি' তাঁরে কৃপা উপজিল ।
 অনুসন্ধান বিনা কৃপা-প্রসাদ করিল ॥ ১৫ ॥

pūrva-sevā dekhi' tāñre kṛpā upajila
anusandhāna vinā kṛpā-prasāda karila

pūrva-sevā—servicio anterior; *dekhi'*—al ver; *tāñre*—a él; *kṛpā*—misericordia; *upajila*—surgió; *anusandhāna*—pregunta; *vinā*—sin; *kṛpā*—de misericordia; *prasāda*—gracia; *karila*—concedió.

La misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu surgió debido al servicio que el rey había ofrecido anteriormente. Por eso, sin ni siquiera preguntarle quien era, el Señor inmediatamente le concedió Su misericordia.

VERSO 16 এই দেখা,—চৈতন্যের কৃপা-মহাবল ।
 তার অনুসন্ধান বিনা করায় সফল ॥ ১৬ ॥

ei dekha,—caitanyera kṛpā-mahābala
tāra anusandhāna vinā karāya saphala

ei—esto; *dekha*—fijate; *caitanyera*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛpā-mahā-bala*—qué grande es el poder de la misericordia; *tāra anusandhāna*—preguntar acerca de él; *vinā*—sin; *karāya*—Él hace; *sa-phala*—un éxito.

¡Qué poderosa es la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu! Sin ni siquiera preguntar acerca del rey, el Señor hizo que todo fuera un éxito.

SIGNIFICADO: La misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu es tan poderosa que actúa por sí sola. El servicio amoroso que una persona ofrezca a Kṛṣṇa, nunca será en vano. Queda registrado en una cuenta espiritual, y en su momento dará fruto. Así lo confirma la *Bhagavad-gītā* (2.40):

*nehābhikrama-nāśo 'sti pratyavāyo na vidyate
sv-ālpam apy asya dharmasya trāyate mahato bhayāt*

«En este empeño no hay pérdida ni disminución, y un pequeño avance en esta senda puede protegerlo a uno del más peligroso tipo de temor».

En particular, Śrī Caitanya Mahāprabhu ha concedido a todas las almas caídas de esta era el método más poderoso de servicio devocional —el *saṅkīrtana*, el canto en congregación de los santos nombres del Señor—, y por la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu, cualquiera que lo sigue se eleva de inmediato a la posición trascendental. Como aconseja el *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.5.32): *yajñaiḥ saṅkīrtana-prāyair yajanti hi su-medhasaḥ*.

El estudiante de conciencia de Kṛṣṇa debe recibir la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu; entonces, su servicio devocional tendrá éxito rápidamente. Así ocurrió con Mahārāja Pratāparudra. Debemos captar la atención de Śrī Caitanya Mahāprabhu; un pequeño servicio en que nos esforcemos sinceramente convencerá al Señor de que somos candidatos aptos para ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios. Al principio, Mahārāja Pratāparudra no había podido entrevistarse con Śrī Caitanya Mahāprabhu, pero, cuando el Señor vio que el rey hacía el humilde servicio de barrendero del Señor Jagannātha, Su misericordia hacia el rey fue un hecho tangible. Cuando Mahārāja Pratāparudra, vestido de vaiṣṇava, estaba sirviendo al Señor, Él ni siquiera le preguntó quién era, sino que, sintiendo compasión del rey, le abrazó.

Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī quiere señalar que no hay nada que pueda compararse a la misericordia que el Señor mostró a Mahārāja Pratāparudra; por esa razón emplea las palabras *dekha* («¡fíjate!») y *caitanya* *kṛpā-mahābala* («¡qué poderosa es la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu!»). Así lo confirma también Prabodhānanda Sarasvatī: *yat-kāruṇya-kaṭākṣa-vaibhava-vatām* (*Caitanya-candrāmṛta* 5). Hasta la más mínima muestra de la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu es una gran fortuna en el avance espiritual. Por esa razón, el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa debe propagarse mediante la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Rūpa Gosvāmī, cuando comprobó por sí mismo la misericordia y la magnanimidad de Śrī Caitanya Mahāprabhu, dijo:

*namo mahā-vadānyāya kṛṣṇa-prema-pradāya te
kṛṣṇāya kṛṣṇa-caitanya-nāmne gaura-tviṣe namaḥ*

«Ofrezco respetuosas reverencias al Señor Supremo, Śrī Kṛṣṇa Caitanya, que es más magnánimo que ningún otro *avatāra*, incluso que el propio Kṛṣṇa, pues Él otorga sin hacer diferencias y sin pedir nada a cambio lo que nadie más ha dado nunca: amor puro por Kṛṣṇa». Śrīla Locana dāsa Ṭhākura, en una canción, dice también: *parama karuṇa, pahuṅ dui jana, nitāi-gauracandra*: «Los dos hermanos Nitāi y Gaura son tan bondadosos que nadie puede compararse con Ellos». De forma similar, una canción de Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura dice:

vrajendra-nandana yei, śacī-suta haila sei,
 balarāma ha-ila nitāi,
 dina-hīna yata chila, hari-nāme uddhārila,
 tā'ra sākṣī jagāi-mādhāi

«Con la única intención de liberar a todas las personas pecaminosas de esta era mediante la propagación del canto del santo nombre, el Señor Kṛṣṇa y el Señor Balarāma han descendido en la forma de Śrī Caitanya Mahāprabhu y Nityānanda Prabhu. Jagāi y Mādhāi son prueba de Su éxito».

La misión especial de Śrī Caitanya Mahāprabhu es liberar a todas las almas caídas de Kali-yuga. Los devotos de Kṛṣṇa deben buscar insistentemente el favor y la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu, a fin de capacitarse para ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios.

VERSO 17

প্রভু বলে,—কে তুমি, করিলা মোর হিত?
 আচম্বিতে আসি' পিয়াও কৃষ্ণলীলামৃত ? ১৭ ॥

prabhu bale,—ke tumi, karilā mora hita?
 ācambite āsi' piyāo kṛṣṇa-līlāmṛta?

prabhu bale—el Señor dijo; ke tumi—quién eres; karilā—tú has hecho; mora—Mío; hita—bien; ācambite—de pronto; āsi'—viniendo; piyāo—tú Me haces beber; kṛṣṇa-līlā-amṛta—el néctar de los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa.

Finalmente, Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «¿Quién eres? ¡Has hecho tanto por Mí! De pronto te has presentado aquí y Me has hecho beber el néctar de los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa».

VERSO 18

রাজা কহে,—আমি তোমার দাসের অনুদাস ।
 ভৃত্যের ভৃত্য কর,—এই মোর আশ ॥ ১৮ ॥

rājā kahe,—āmi tomāra dāsera anudāsa
 bhṛtyera bhṛtya kara,—ei mora āśa

rājā kahe—el rey dijo; āmi—yo; tomāra—Tuyo; dāsera anudāsa—el más obediente sirviente de Tus sirvientes; bhṛtyera bhṛtya—sirviente de los sirvientes; kara—haz (a mí); ei—este; mora āśa—mi deseo.

El rey contestó: «Mi Señor, yo soy el más obediente sirviente de Tus sirvientes. Mi deseo es que Tú me aceptes como sirviente de Tus sirvientes».

SIGNIFICADO: Para el devoto, el logro más importante es llegar a ser el sirviente de los sirvientes del Señor. En realidad, nadie debe desear ser el sirviente directo del Señor. No es buena idea. Prahllāda Mahārāja, cuando Nṛsiṁhadeva le ofreció una bendición, rechazó toda clase de bendiciones materiales, pero oró por llegar a ser el sirviente de los sirvientes del Señor. Dhruva Mahārāja, cuando Kuvera, el tesorero de los semidioses, le ofreció una bendición, pudo haber pedido una opulencia material ilimitada, pero simplemente pidió la bendición de ser el sirviente de los sirvientes del Señor. Kholāvecā Śrīdhara era un hombre muy pobre, pero, cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu quiso darle una bendición, también oró al Señor para que le permitiese ser un sirviente de los sirvientes del Señor. La conclusión es que ser el sirviente de los sirvientes de la Suprema Personalidad de Dios es la bendición más elevada que puede desearse.

VERSO 19 তবে মহাপ্ৰভু তাঁরে ঐশ্বর্য দেখাইল ।
‘কারেহ না কহিবে’ এই নিষেধ করিল ॥ ১৯ ॥

tabe mahāprabhu tānre aiśvarya dekhāila
‘kāreha nā kahibe’ ei niṣedha karila

tabe—en ese momento; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tānre*—al rey; *aiśvarya*—poder divino; *dekhāila*—mostró; *kāreha nā kahibe*—no lo digas a nadie; *ei*—esto; *niṣedha karila*—prohibió.

En ese momento, Śrī Caitanya Mahāprabhu manifestó al rey algunas de Sus opulencias divinas, y Le prohibió que lo revelara a nadie.

VERSO 20 ‘রাজা’—হেন জ্ঞান কভু না কৈল প্রকাশ ।
অন্তরে সকল জানেন, বাহিরে উদাস ॥ ২০ ॥

‘rājā’—hena jñāna kabhu nā kaila prakāśa
antare sakala jānena, bāhire udāsa

rājā—el rey; *hena jñāna*—ese conocimiento; *kabhu*—en ningún momento; *nā*—no; *kaila prakāśa*—manifestó; *antare*—en el corazón; *sakala*—todo; *jānena*—conoce; *bāhire*—externamente; *udāsa*—indiferente.

Aunque en el corazón Caitanya Mahāprabhu sabía todo lo que ocurría, externamente no lo reveló. Ni reveló que sabía que estaba hablando con el rey Pratāparudra.

VERSO 21

প্রতাপরুদ্রের ভাগ্য দেখি' ভক্তগণে ।

রাজারে প্রশংসে সবে আনন্দিত-মনে ॥ ২১ ॥

pratāparudrera bhāgya dekhi' bhakta-gaṇe
rājāre praśamse sabe ānandita-mane

pratāparudrera—del rey Pratāparudra; *bhāgya*—la buena fortuna; *dekhi'*—al ver; *bhakta-gaṇe*—todos los devotos; *rājāre*—al rey; *praśamse*—alabaron; *sabe*—todos; *ānandita-mane*—con la mente llena de bienaventuranza.

Al ver la misericordia especial que el Señor había concedido al rey Pratāparudra, los devotos alabaron la buena fortuna del rey, y su mente se llenó de bienaventuranza.

SIGNIFICADO: Eso es característico de un *vaiṣṇava*. Cuando otro devoto recibe la misericordia y la fuerza de Śrī Caitanya Mahāprabhu, nunca siente envidia. El devoto puro se siente muy feliz de ver a una persona elevada en el servicio devocional. Por desgracia, muchos supuestos *vaiṣṇavas* sienten envidia cuando ven a alguien que goza del reconocimiento de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Es un hecho que nadie puede predicar el mensaje de Caitanya Mahāprabhu sin haber recibido la misericordia especial del Señor. Eso, todos los *vaiṣṇavas* lo saben. Aun así, hay personas envidiosas que no pueden soportar que el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa se haya expandido por todo el mundo. Buscan defectos en el predicador que ha propagado este movimiento y no le glorifican por el excelente servicio que ha ofrecido en el cumplimiento de la misión de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 22

দণ্ডবৎ করি' রাজা বাহিরে চলিলা ।

যোড় হস্ত করি' সব ভক্তেরে বন্দিলা ॥ ২২ ॥

daṇḍavat kari' rājā bāhire calilā
yoḍa hasta kari' saba bhaktere vandilā

daṇḍavat kari'—tras ofrecer reverencias; *rājā*—el rey; *bāhire*—fuera; *calilā*—partió; *yoḍa*—juntas; *hasta*—las manos; *kari'*—haciendo; *saba*—a todos; *bhaktere*—a los devotos; *vandilā*—ofreció oraciones.

Tras ofrecer, con las manos juntas, sumisas oraciones a los devotos, y ofrecer reverencias a Śrī Caitanya Mahāprabhu, el rey salió del jardín.

VERSO 23

মধ্যাহ্ন করিলা প্রভু লঞা ভক্তগণ ।

বাণীনাথ প্রসাদ লঞা কৈল আগমন ॥ ২৩ ॥

*madhyāhna karilā prabhu lañā bhakta-gaṇa
vāṇinātha prasāda lañā kaila āgamana*

madhyāhna karilā—almorzó; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *lañā*—acompañado por; *bhakta-gaṇa*—todos los devotos; *vāṇinātha*—Vāṇinātha; *prasāda lañā*—llevando toda clase de remanentes del alimento de Jagannātha; *kaila*—hizo; *āgamana*—llegada.

Después de esto, Vāṇinātha Rāya trajo *prasādam* de todo tipo, y Śrī Caitanya Mahāprabhu almorzó con los devotos.

VERSO 24 সার্বভৌম-রামানন্দ-বাণীনাথে দিয়া ।
প্রসাদ পাঠাল রাজা বহুত করিয়া ॥ ২৪ ॥

*sārvabhauma-rāmānanda-vāṇināthe diyā
prasāda pāṭhā'la rājā bahuta kariyā*

sārvabhauma—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *rāmānanda*—Rāmānanda Rāya; *vāṇināthe diyā*—por medio de Vāṇinātha Rāya; *prasāda*—*prasādam*; *pāṭhā'la*—había enviado; *rājā*—el rey; *bahuta kariyā*—en gran cantidad.

También el rey envió una gran cantidad de *prasādam* por medio de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, Rāmānanda Rāya y Vāṇinātha Rāya.

VERSO 25 ‘বলগাণ্ডি ভোগে’র প্রসাদ—উত্তম, অনন্ত ।
‘নি-সকাড়ি’ প্রসাদ আইল, যার নাহি অন্ত ॥ ২৫ ॥

*'balagaṇḍi bhoge'ra prasāda—uttama, ananta
'ni-sakaḍi' prasāda āila, yāra nāhi anta*

balagaṇḍi bhogera—del alimento ofrecido en Balagaṇḍi; *prasāda*—remanentes; *uttama*—todos de la mejor calidad; *ananta*—de toda clase; *ni-sakaḍi*—alimentos sin cocinar, como productos lácteos y frutas; *prasāda*—remanentes de comida; *āila*—llegaron; *yāra*—de los cuales; *nāhi*—no hay; *anta*—fin.

El *prasādam* que el rey envió se había ofrecido en el festival de Balagaṇḍi, y consistía en fruta y productos lácteos sin cocinar. Era todo de la mejor calidad, y la variedad era ilimitada.

VERSO 26 ছানা, পানা, পৈড়, আঙ্গ, নারিকেল, কাঁঠাল ।
নানাবিধ কদলক, আর বীজ-তাল ॥ ২৬ ॥

chānā, pānā, paiḍa, āmra, nārikela, kāñṭhāla
nānā-vidha kadalaka, āra bija-tāla

chānā—cuajada; *pānā*—zumo de frutas; *paiḍa*—coco; *āmra*—mango; *nārikela*—coco seco; *kāñṭhāla*—fruta *jack*; *nānā-vidha*—varios tipos de; *kadalaka*—bananas; *āra*—y; *bija-tāla*—semillas de palmera.

Había cuajada, zumo de frutas, coco, mango, coco seco, fruta *jack*, bananas de varios tipos y semillas de palmera.

SIGNIFICADO: Ésta es la primera lista del *prasādam* ofrecido al Señor Jagannātha.

VERSO 27 নারঙ্গ, ছোলঙ্গ, টাৰা, কমলা, বীজপূৰ ৷
বাদাম, ছোহাৰা, দ্ৰাক্ষা, পিণ্ডখৰ্জুৰ ॥ ২৭ ॥

nāraṅga, cholaṅga, ṭābā, kamalā, bija-pūra
bādāma, chohārā, drākṣā, piṅḍa-kharjura

nāraṅga—naranjas; *cholaṅga*—pomelos; *ṭābā*—otro tipo de naranja; *kamalā*—mandarinas; *bija-pūra*—otro tipo de mandarina; *bādāma*—almendras; *chohārā*—fruta seca; *drākṣā*—uvas pasas; *piṅḍa-kharjura*—dátiles.

También había naranjas, pomelos, mandarinas, almendras, frutas secas, uvas pasas y dátiles.

VERSO 28 মনোহৰা-লাড়ু আদি শতেক প্ৰকাৰ ৷
অমৃতগুটিকা-আদি, ক্ষীৰসা অপাৰ ॥ ২৮ ॥

manoharā-lāḍu ādi śateka prakāra
amṛta-guṭikā-ādi, kṣīrasā apāra

manoharā-lāḍu—un tipo de *sandeśa*; *ādi*—y otros; *śateka prakāra*—cientos de variedades; *amṛta-guṭikā*—dulces redondos; *ādi*—y otros; *kṣīrasā*—leche condensada; *apāra*—de diversas cualidades.

Había cientos de dulces distintos, como *manoharā-lāḍu*, *amṛta-guṭikā* y varios tipos de leche condensada.

VERSO 29 অমৃতমণ্ডা, সৰবতী, আৰ কুম্ভা-কুৰী ৷
সৰামৃত, সৰভাজা, আৰ সৰপুৰী ॥ ২৯ ॥

amṛta-maṇḍā, saravatī, āra kumḍā-kurī
sarāṁṛta, sarabhājā, āra sarapurī

amṛta-maṇḍā—un tipo de papaya; *saravatī*—un tipo de naranja; *āra*—y; *kumḍā-kurī*—calabaza triturada; *sarāṁṛta*—nata; *sara-bhājā*—nata frita; *āra*—y; *sara-purī*—un tipo de *purī* hecho con nata.

También había papayas y *saravatī*, una variedad de naranja, así como calabaza triturada. También había crema natural, nata frita y un tipo de *purī* hecho con nata.

VERSO 30 হরিবল্লভ, সৌগতি, কর্পূর, মালতী ।
ডালিমা মরিচ-লাড়ু, নবাত, অমৃতি ॥ ৩০ ॥

hari-vallabha, seṅoti, karpūra, mālatī
ḍālimā marica-lāḍu, navāta, amṛti

hari-vallabha—un dulce como pan frito en *ghī* (como una rosquilla); *seṅoti*—un dulce hecho con cierto tipo de flor aromática; *karpūra*—una flor; *mālatī*—otra flor; *ḍālimā*—granada; *marica-lāḍu*—un dulce hecho con pimienta negra; *navāta*—otro tipo de dulce, hecho con azúcar fundido; *amṛti*—un dulce generalmente llamado *amṛti-jilipi*, hecho con polvo de arroz y harina de garbanzo mezclados con yogur, frito en *ghī* y sumergido en agua azucarada.

También había un dulce llamado *hari-vallabha*, y dulces hechos de flores *seṅoti*, flores *karpurā* y flores *mālatī*. Había granadas, dulces hechos con pimienta negra, dulces de azúcar fundido y *amṛti-jilipi*.

VERSO 31 পদ্মচিনি, চন্দ্রকান্তি, খাজা, খণ্ডসার ।
বিয়রি, কদ্মা, তিলাখাজার প্রকার ॥ ৩১ ॥

padmacini, candrakānti, khājā, khaṇḍasāra
viyari, kadmā, tilākhājāra prakāra

padma-cini—azúcar obtenido de la flor de loto; *candra-kānti*—un tipo de pan hecho de *urad-dāl*; *khājā*—un dulce crujiente; *khaṇḍa-sāra*—azúcar cande; *viyari*—un dulce hecho de arroz frito; *kadmā*—un dulce hecho de semillas de sésamo; *tilākhājāra*—galletas hechas de semillas de sésamo; *prakāra*—todo tipo de.

Había azúcar de flor de loto, un tipo de pan hecho de *urad-dāl*, dulces crujientes, azúcar cande, dulces de arroz frito, y dulces y galletas de semilla de sésamo.

VERSO 32

নারঙ্গ-ছোলঙ্গ-আম্র-বৃক্ষেৰ আকাৰ ।
ফুল-ফল-পত্রযুক্ত খণ্ডেৰ বিকাৰ ॥ ৩২ ॥

nāraṅga-cholaṅga-āmra-vṛkṣera ākāra
phula-phala-patra-yukta khaṇḍera vikāra

nāraṅga-cholaṅga-āmra-vṛkṣera ākāra—dulces en forma de todo tipo de naranjos, limoneros y mangos; *phula-phala-patra-yukta*—con sus frutas, flores y hojas; *khaṇḍera vikāra*—hechos de azúcar cande.

Había dulces en forma de naranjos, limoneros y mangos, con sus frutas, flores y hojas.

VERSO 33

দধি, দুগ্ধ, ননী, তক্র, রসালা, শিখরিণী ।
স-লবণ মুদগাঙ্কুর, আদা খানি খানি ॥ ৩৩ ॥

dadhi, dugdha, nanī, takra, rasālā, śikhariṇī
sa-lavaṇa mudgāṅkura, ādā khāni khāni

dadhi—yogur; *dugdha*—leche; *nanī*—mantequilla; *takra*—suero de mantequilla; *rasālā*—zumo de frutas; *śikhariṇī*—un dulce hecho con yogur frito y azúcar cande; *sa-lavaṇa*—salados; *mudgā-āṅkura*—brotes de *mung-dāl*; *ādā*—jengibre; *khāni khāni*—cortado en pedazos.

Había yogur, leche, mantequilla, suero de mantequilla, zumo de frutas, una preparación de yogur frito y azúcar cande, y brotes salados de *mung-dāl* con jengibre rallado.

VERSO 34

লেশু-কুল-আদি নানা-প্রকাৰ আচাৰ ।
লিখিতে না পাৰি প্রসাদ কতেক প্রকাৰ ॥ ৩৪ ॥

lembu-kula-ādi nānā-prakāra ācāra
likhite nā pāri prasāda kateka prakāra

lembu—limón; *kula*—bayas; *ādi*—y otros; *nānā-prakāra*—diversos tipos de; *ācāra*—conservas en adobo; *likhite*—de escribir; *nā*—no; *pāri*—soy capaz; *prasāda*—alimentos ofrecidos a Jagannātha; *kateka prakāra*—cuántas variedades.

Había también varios tipos de conservas en adobo: de limón, de bayas, etc. En verdad, no soy capaz de describir la gran diversidad de alimentos que se habían ofrecido al Señor Jagannātha.

SIGNIFICADO: En los Versos 26-34, el autor describe la gran diversidad de alimentos ofrecidos al Señor Jagannātha. Aunque su descripción ha sido lo más amplia posible, finalmente reconoce su incapacidad de hacer una lista completa.

VERSO 35 প্রসাদে পূরিত হইল অর্ধ উপবন ।
 দেখিয়া সন্তোষ হৈল মহাপ্রভুর মন ॥ ৩৫ ॥

*prasāde pūrīta ha-ila ardha upavana
 dekhiyā santoṣa haila mahāprabhura mana*

prasāde—con todo el *prasādam*; *pūrīta ha-ila*—quedó llena; *ardha upavana*—la mitad del jardín; *dekhiyā*—al ver; *santoṣa*—satisfacción; *haila*—había; *mahāprabhura mana*—en la mente de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu vio la mitad del jardín lleno de *prasādam* de todo tipo, Se sintió muy satisfecho.

VERSO 36 এইমত জগন্নাথ করেন ভোজন ।
 এই সুখে মহাপ্রভুর জুড়ায় নয়ন ॥ ৩৬ ॥

*ei-mata jagannātha karena bhojana
 ei sukhe mahāprabhura juḍāya nayana*

ei-mata—de ese modo; *jagannātha*—el Señor Jagannātha; *karena bhojana*—acepta Su alimento; *ei sukhe*—en esa felicidad; *mahāprabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *juḍāya*—quedan plenamente satisfechos; *nayana*—los ojos.

En verdad, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sintió completamente satisfecho sólo de ver que el Señor Jagannātha había aceptado todos aquellos alimentos.

SIGNIFICADO: Siguiendo los pasos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, el *vaiṣṇava* debe sentirse completamente satisfecho por el simple hecho de ver toda esa clase de alimentos ofrecidos a la Deidad de Jagannātha o de Rādhā-Kṛṣṇa. El *vaiṣṇava* no debe ansiar toda esa clase de alimentos para sí mismo; su satisfacción, al contrario, consiste en ver esos alimentos ofrecidos a la Deidad. En su *Gurvaṣṭaka*, Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura escribe:

*catur-vidha-śrī-bhagavat-prasāda
 svādv-anna-trptān hari-bhakta-saṅghān
 kṛtvaiva trptim bhajataḥ sadaiva
 vande guroḥ śrī-caraṇāravindam*

«El maestro espiritual siempre está ofreciendo a Kṛṣṇa cuatro tipos de alimentos deliciosos [los que se lamen, los que se mastican, los que se beben y los que se chupan]. El maestro espiritual, cuando ve que los devotos están satisfechos comiendo *bhagavat-prasādam*, él mismo se siente satisfecho. Ofrezco respetuosas reverencias a los pies de loto de ese maestro espiritual». El maestro espiritual tiene el deber de ocupar a sus discípulos en preparar todo tipo de alimentos sabrosos para ofrecer a la Deidad. Una vez ofrecidos, esos alimentos se reparten entre los devotos como *prasādam*. Esas actividades satisfacen al maestro espiritual, aunque él mismo no come o necesita tanta variedad de *prasādam*. Él se siente animado en el servicio devocional al observar que se está ofreciendo y distribuyendo *prasādam*.

VERSO 37

কেয়াপত্র-দ্রোণী আইল বোঝা পাঁচ-সাত ।
এক এক জনে দশ দোনা দিল,—এত পাত ॥ ৩৭ ॥

keyā-patra-droṇī āila bojhā pāñca-sāta
eka eka jane daśa donā dila,—eta pāta

keyā-patra-droṇī—platos hechos de hojas del árbol *ketakī*; *āila*—llegaron; *bojhā*—en grandes paquetes; *pāñca-sāta*—cinco o siete; *eka eka jane*—a cada persona; *daśa donā dila*—le fueron dados diez de esos platos; *eta pāta*—tantos platos hechos de hojas.

Entonces trajeron cinco o siete grandes paquetes de platos hechos de hojas de árbol *ketakī*. Cada persona recibió diez de estos platos, y de ese modo se repartieron los platos hechos de hojas.

VERSO 38

কীর্তনীয়ার পরিশ্রম জানি' গৌররায় ।
তঁা-সবারে খাওয়াইতে প্রভুর মন খায় ॥ ৩৮ ॥

kīrtanīyāra pariśrama jāni' gaurarāya
tān-sabāre khāoyāite prabhura mana dhāya

kīrtanīyāra—de todos los cantores; *pariśrama*—esfuerzo; *jāni'*—conociendo; *gaurarāya*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tān-sabāre*—a todos ellos; *khāoyāite*—de llenar; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mana dhāya*—la mente estaba muy deseosa.

Śrī Caitanya Mahāprabhu era consciente del esfuerzo de todos los que habían cantado en el *kīrtana*; por eso estaba muy deseoso de alimentarles suntuosamente.

VERSO 39

পাঁতি পাঁতি করি' ভক্তগণে বসাইলা ।
পরিবেশন করিবারে আপনে লাগিলা ॥ ৩৯ ॥

*pāṅti pāṅti kari' bhakta-gaṇe vasāilā
pariveśana karibāre āpane lāgilā*

pāṅti pāṅti kari'—en varias hileras; *bhakta-gaṇe*—a todos los devotos; *vasāilā*—hizo sentarse; *pariveśana*—reparto; *karibāre*—a hacer; *āpane*—en persona; *lāgilā*—comenzó.

Todos los devotos se sentaron formando hileras, y Śrī Caitanya Mahāprabhu en persona comenzó a servir el *prasādam*.

VERSO 40 প্রভু না খাইলে, কেহ না করে ভোজন ।
স্বরূপ-গোসাঞি তবে কৈল নিবেদন ॥ ৪০ ॥

*prabhu nā khāile, keha nā kare bhojana
svarūpa-gosāñi tabe kaila nivedana*

prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nā khāile*—sin comer; *keha*—nadie; *nā*—no; *kare bhojana*—come *prasādam*; *svarūpa-gosāñi*—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *tabe*—en ese momento; *kaila nivedana*—expuso.

Pero los devotos no iban a comer *prasādam* mientras no lo hiciese Caitanya Mahāprabhu. Svarūpa Gosvāmī informó al Señor de esto.

VERSO 41 আপনে বৈস, প্রভু, ভোজন করিতে ।
তুমি না খাইলে, কেহ না পারে খাইতে ॥ ৪১ ॥

*āpane vaisa, prabhu, bhojana karite
tumi nā khāile, keha nā pāre khāite*

āpane vaisa—Tú personalmente siéntate; *prabhu*—mi Señor; *bhojana karite*—a comer; *tumi nā khāile*—sin que Tú comas; *keha*—nadie; *nā pāre*—no puede; *khāite*—comer.

Svarūpa Dāmodara dijo: «Mi Señor, por favor, siéntate. Nadie va a comer mientras Tú no empieces».

VERSO 42 তবে মহাপ্রভু বৈসে নিজগণ লঞা ।
ভোজন করাইল সবাকে আকর্ষণ পূরিয়া ॥ ৪২ ॥

*tabe mahāprabhu vaise nija-gaṇa lañā
bhojana karāila sabāke ākaṅṭha pūriyā*

tabe—en ese momento; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vaise*—Se sienta; *nija-gaṇa lañā*—con Sus acompañantes personales; *bhojana karāila*—dio de comer; *sabāke*—a todos ellos; *ākaṅṭha pūriyā*—llenando hasta la garganta.

Entonces, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sentó con Sus acompañantes personales e hizo que todos comieran suntuosamente, llenándoles de *prasādam* hasta la garganta.

VERSO 43 ভোজন করি' বসিলা প্রভু করি' আচমন ।
প্রসাদ উবরিল, খায় সহস্রেক জন ॥ ৪৩ ॥

bhojana kari' vasilā prabhu kari' ācamana
prasāda ubarila, khāya sahasreka jana

bhojana kari'—después de comer; *vasilā prabhu*—el Señor Se sentó; *kari'*—al terminar; *ācamana*—lavarse la boca; *prasāda*—remanente de alimentos; *ubarila*—sobraba tanto; *khāya*—comieron; *sahasreka jana*—miles de personas.

Cuando terminó, el Señor Se lavó la boca y Se sentó. Sobró tanto *prasādam* que fue suficiente para miles de personas.

VERSO 44 প্রভুর আজ্ঞায় গোবিন্দ দীন-হীন জনে ।
দুঃখী কাঙ্গাল আনি' করায় ভোজনে ॥ ৪৪ ॥

prabhura ājñāya govinda dīna-hīna jane
duḥkhī kāṅgāla āni' karāya bhojane

prabhura ājñāya—siguiendo la orden de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *govinda*—Su sirviente personal; *dīna-hīna jane*—a todos los pobres; *duḥkhī*—desdichados; *kāṅgāla*—mendigos; *āni'*—invitando; *karāya bhojane*—dio de comer suntuosamente.

Siguiendo las órdenes de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Govinda, Su sirviente personal, llamó a todos los pobres y mendigos, que estaban tristes debido a su pobreza, y les dio de comer suntuosamente.

VERSO 45 কাঙ্গালের ভোজন-রঙ্গ দেখে গৌরহরি ।
'হরিবোল' বলি' তারে উপদেশ করি ॥ ৪৫ ॥

kāṅgālera bhojana-raṅga dekhe gaurahari
'hari-bola' bali' tāre upadeśa kari

kāṅgālera—de los mendigos; *bhojana-raṅga*—proceso de comer; *dekhe*—ve; *gaurahari*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *hari-bola balī*—cantando «¡Hari-bol!»; *tāre*—a ellos; *upadeśa kari*—instruye.

Al ver a los mendigos comer *prasādam*, Śrī Caitanya Mahāprabhu cantó: «¡Hari-bol!», y les ordenó que cantaran el santo nombre.

SIGNIFICADO: En una canción, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura dice:

*miche māyāra vaśe, yāccha bhese', khāccha hābuḍubu, bhāi
jīva kṛṣṇa-dāsa, e viśvāsa, ka'le ta' āra duḥkha nāi*

«¡Oh, hermanos!, ¿por qué estáis siendo víctimas de las olas del océano de neciencia? Si aceptaseis inmediatamente al Señor Śrī Kṛṣṇa como amo eterno, no habría ninguna posibilidad de que os vierais arrastrados por las olas de la ilusión. Entonces, todos vuestros sufrimientos desaparecerían». Kṛṣṇa dirige el mundo material bajo las tres modalidades de la naturaleza material, y, por ello, hay tres planos de vida: superior, medio e inferior. Cualquiera que sea el plano en que nos encontremos, estamos siendo arrastrados por las olas de la naturaleza material. Hay personas muy ricas, personas de clase media, y mendigos muy pobres, pero no es eso lo importante. Mientras estemos bajo el hechizo de las tres modalidades de la naturaleza material, tendremos que seguir experimentando esas divisiones.

Por esa razón, Śrī Caitanya Mahāprabhu aconsejó a los mendigos que cantasen «¡Haribol!» mientras tomaban *prasādam*. Cantar significa reconocer que nuestro ser es un sirviente eterno de Kṛṣṇa. Ésa es la única solución, sea cual sea nuestra posición social. Todos sufrimos bajo el hechizo de *māyā*; por lo tanto, lo mejor es aprender cómo liberarnos de las garras de *māyā*. La forma de hacerlo se explica en la *Bhagavad-gītā* (14.26):

*mām ca yo 'vyabhicāreṇa bhakti-yogena sevate
sa guṇān samatīyaitān brahma-bhūyāya kalpate*

«Aquel que se dedica por completo al servicio devocional, firme en todas las circunstancias, trasciende de inmediato las modalidades de la naturaleza material y llega así al plano del Brahman».

Si aceptamos ocuparnos en el servicio devocional del Señor, podremos superar el espejismo de *māyā* y alcanzar el plano trascendental. El servicio devocional comienza con *śravaṇam kīrtanam*; por eso Śrī Caitanya Mahāprabhu aconsejó a los mendigos que cantasen el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa para elevarse a la posición trascendental. En el plano trascendental, no hay distinción entre los ricos, la clase media y los pobres.

VERSO 46

‘হরিবোল’ বলি’ কাঙ্গাল প্রেমে ভাসি’ যায় ।
ঐচ্ছন অদ্ভুত লীলা করে গৌররায় ॥ ৪৬ ॥

‘hari-bola’ bali’ kāṅgāla preme bhāsi’ yāya
aichana adbhuta līlā kare gaurarāya

hari-bola bali’—por cantar «¡Haribol!»; *kāṅgāla*—el sector más pobre de toda la gente; *preme*—con amor extático; *bhāsi’ yāya*—comenzaron a flotar; *aichana*—esos; *adbhuta*—maravillosos; *līlā*—pasatiempos; *kare*—realiza; *gaurarāya*—Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Al cantar el santo nombre, «¡Haribol!», los mendigos quedaron absortos en amor extático por Dios. De ese modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu realizó pasatiempos maravillosos.

SIGNIFICADO: Sentir la emoción del amor extático por Dios significa estar en el plano trascendental. Si podemos mantenernos en esa posición trascendental, tenemos asegurado el regreso al hogar, de vuelta a Dios. En el mundo espiritual no hay clases altas, medias o bajas. Así lo confirma el *Īsopaniṣad* (7):

yasmin sarvāṇi bhūtāny ātmaivābhūd vijānataḥ
tatra ko mohaḥ kaḥ śoka ekatvam anupaśyataḥ

«Aquel que ve siempre a todas las entidades vivientes como chispas espirituales, cualitativamente unas con el Señor, posee verdadero conocimiento. ¿Qué ilusión o ansiedad podrían afectarle?».

VERSO 47

ইহাঁ জগন্নাথের রথ-চলন-সময় ।
গৌড় সব রথ টানে, আগে নাহি যায় ॥ ৪৭ ॥

ihāṅ jagannāthera ratha-calana-samaya
gauḍa saba ratha ṭāne, āge nāhi yāya

ihāṅ—fuera del jardín; *jagannāthera*—del Señor Jagannātha; *ratha-calana-samaya*—a la hora de arrastrar el carro; *gauḍa*—los trabajadores conocidos con el nombre de *gauḍas*, que tiran del carro; *saba*—todos; *ratha ṭāne*—tirando del carro; *āge*—hacia adelante; *nāhi yāya*—no avanza.

Fuera del jardín, cuando llegó el momento de tirar del carro de Jagannātha, todos los trabajadores llamados *gauḍas* intentaron moverlo, pero el carro no avanzaba.

VERSO 48 টানিতে না পারে গৌড়, রথ ছাড়ি' দিল ।
পাত্র-মিত্র লঞা রাজা ব্যগ্র হঞা আইল ॥ ৪৮ ॥

ṭānite nā pāre gauḍa, ratha chāḍi' dila
pātra-mitra lañā rājā vyagra hañā āila

ṭānite nā pāre—no podían arrastrar; *gauḍa*—los *gauḍas*; *ratha chāḍi' dila*—abandonaron el intento; *pātra-mitra*—todos los oficiales y amigos; *lañā*—llevando consigo; *rājā*—el rey; *vyagra*—lleno de ansiedad; *hañā*—estando; *āila*—llegó.

Al ver que no podían mover el carro, los *gauḍas* acabaron por desistir en su empeño. Entonces llegó el rey, lleno de ansiedad, acompañado por sus oficiales y amigos.

VERSO 49 মহামল্লগণে দিল রথ চালাইতে ।
আপনে লাগিলা রথ, না পারে টানিতে ॥ ৪৯ ॥

mahā-malla-gaṇe dila ratha cālāite
āpane lāgilā ratha, nā pāre ṭānite

mahā-malla-gaṇe—a los grandes luchadores; *dila*—dio; *ratha*—el carro; *cālāite*—para que lo arrastraran; *āpane*—personalmente; *lāgilā*—se ocupó; *ratha*—el carro; *nā pāre ṭānite*—no pudieron mover.

El rey organizó entonces un grupo de grandes luchadores para que trataran de mover el carro, y él mismo se unió al esfuerzo, pero no lograron moverlo.

VERSO 50 ব্যগ্র হঞা আনে রাজা মত্ত-হাতীগণ ।
রথ চালাইতে রথে করিল যোজন ॥ ৫০ ॥

vyagra hañā āne rājā matta-hātī-gaṇa
ratha cālāite rathe karila yojana

vyagra hañā—con ansiedad; *āne*—trae; *rājā*—el rey; *matta-hātī-gaṇa*—elefantes muy fuertes; *ratha cālāite*—para hacer mover el carro; *rathe*—al carro; *karila yojana*—unció.

Todavía más ansioso de mover el carro, el rey hizo traer elefantes muy fuertes y los unció al carro.

VERSO 51

মত্ত-হস্তিগণ টানে যার যত বল ।
এক পদ না চলে রথ, হইল অচল ॥ ৫১ ॥

matta-hasti-gaṇa ṭāne yāra yata bala
eka pada nā cale ratha, ha-ila acala

matta-hasti-gaṇa—los fuertes elefantes; *ṭāne*—comenzaron a tirar; *yāra yata bala*—con toda la fuerza que tenían; *eka pada*—un solo paso; *nā cale*—no se mueve; *ratha*—el carro; *ha-ila*—estaba; *acala*—inmóvil.

Los poderosos elefantes tiraron con todas sus fuerzas, pero, a pesar de ello, el carro siguió parado, sin moverse ni un centímetro.

VERSO 52

শুনি' মহাপ্রভু আইলা নিজগণ লঞা ।
মত্তহস্তী রথ টানে,—দেখে দাণ্ডাঞা ॥ ৫২ ॥

śuni' mahāprabhu āilā nija-gaṇa lañā
matta-hastī ratha ṭāne,—dekhe dāṇḍāñā

śuni'—tras escuchar; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āilā*—fue; *nija-gaṇa lañā*—con Sus devotos personales; *matta-hastī*—fuertes elefantes; *ratha ṭāne*—tratando de tirar del carro; *dekhe*—Él vio; *dāṇḍāñā*—de pie en el lugar.

Cuando explicaron a Śrī Caitanya Mahāprabhu lo que estaba ocurriendo, el Señor fue allí con todos Sus acompañantes personales. Al llegar, vieron a los elefantes que trataban de tirar del carro.

VERSO 53

অঙ্কুশের ঘায় হস্তী করয়ে চিৎকার ।
রথ নাহি চলে, লোকে করে হাহাকার ॥ ৫৩ ॥

aṅkuśera ghāya hastī karaye citkāra
ratha nāhi cale, loke kare hāhākāra

aṅkuśera—de la aguijada para elefantes; *ghāya*—por golpear; *hastī*—los elefantes; *karaye*—hacen; *citkāra*—gritar; *ratha*—el carro; *nāhi cale*—no se mueve; *loke*—toda la gente; *kare*—exclama; *hāhā-kāra*—¡ay!

Los elefantes bramaban de tantos golpes de aguijada, pero el carro, a pesar de todo, no se movía. La gente allí reunida exclamaba: «¡Ay!».

VERSO 54 তবে মহাপ্রভু সব হস্তী ঘুচাইল ।
নিজগণে রথ-কাছি টানিবারে দিল ॥ ৫৪ ॥

tabe mahāprabhu saba hastī ghucāila
nija-gaṇe ratha-kāchi ṭānibāre dila

tabe—en ese momento; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *saba*—todos; *hastī*—elefantes; *ghucāila*—dejó libres; *nija-gaṇe*—a Sus propios hombres; *ratha-kāchi*—la cuerda del carro; *ṭānibāre dila*—dio para tirar.

En ese momento, Śrī Caitanya Mahāprabhu dejó libres a los elefantes y puso las cuerdas del carro en manos de Sus propios hombres.

VERSO 55 আপনে রথের পাছে ঠেলে মাথা দিয়া ।
হড় হড় করি, রথ চলিল ধাইয়া ॥ ৫৫ ॥

āpane rathera pāche ṭhele māthā diyā
haḍ haḍ kari, ratha calila dhāiyā

āpane—personalmente; *rathera pāche*—en la parte de atrás del carro; *ṭhele*—empuja; *māthā diyā*—con Su cabeza; *haḍ haḍ kari*—produciendo un fuerte traqueteo; *ratha*—el carro; *calila*—comenzó a moverse; *dhāiyā*—corriendo.

A continuación, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue a la parte de atrás del carro y comenzó a empujar con la cabeza. El carro, entonces, con un fuerte traqueteo, comenzó a avanzar por el camino.

VERSO 56 ভক্তগণ কাছি হাতে করি' মাত্র খায় ।
আপনে চলিল রথ, টানিতে না পায় ॥ ৫৬ ॥

bhakta-gaṇa kāchi hāte kari' mātra dhāya
āpane calila ratha, ṭānite nā pāya

bhakta-gaṇa—todos los devotos; *kāchi*—las cuerdas; *hāte*—en la mano; *kari'*—tomando; *mātra*—tan solo; *dhāya*—corrían; *āpane*—por sí solo; *calila*—se movía; *ratha*—del carro; *ṭānite*—de tirar; *nā pāya*—no tuvieron oportunidad.

En verdad, el carro comenzó a moverse por sí solo, y los devotos simplemente sujetaban las cuerdas en la mano. Como el carro avanzaba sin ningún esfuerzo, no necesitaban tirar de él.

VERSO 57

আনন্দে করয়ে লোক ‘জয়’ ‘জয়’-ধ্বনি ।
‘জয় জগন্নাথ’ বই আর নাহি শুনি ॥ ৫৭ ॥

ānande karaye loka ‘jaya’ ‘jaya’-dhvani
‘jaya jagannātha’ ba-i āra nāhi śuni

ānande—con gran placer; *karaye*—hace; *loka*—toda la gente; *jaya jaya-dhvani*—el sonido de: «¡Toda gloria!, ¡toda gloria!»; *jaya jagannātha*—¡toda gloria al Señor Jagannātha!; *ba-i*—excepto esto; *āra nāhi śuni*—no se podía escuchar nada más.

Cuando el carro comenzó a avanzar, todos cantaron, muy complacidos: «¡Toda gloria! ¡Toda gloria!», y: «¡Toda gloria al Señor Jagannātha!». No se podía escuchar nada más.

VERSO 58

নিমেষে ত’ গেল রথ গুণ্ডিচার দ্বার ।
‘চৈতন্য-প্রতাপ দেখি’ লোকে চমৎকার ॥ ৫৮ ॥

nimeṣe ta’ gela ratha guṇḍicāra dvāra
caitanya-pratāpa dekhi’ loke camatkāra

nimeṣe—en un momento; *ta’*—en verdad; *gela*—llegó; *ratha*—el carro; *guṇḍicāra dvāra*—a la puerta del templo de Guṇḍicā; *caitanya-pratāpa*—la fuerza de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhi’*—al ver; *loke*—toda la gente; *camatkāra*—asombrada.

En pocos instantes, el carro llegó a las puertas del templo de Guṇḍicā. Al ver la extraordinaria fuerza de Śrī Caitanya Mahāprabhu, toda la gente quedó maravillada.

VERSO 59

‘জয় গৌরচন্দ্র’, ‘জয় শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য’ ।
এইমত কোলাহল লোকে ধন্য ধন্য ॥ ৫৯ ॥

‘jaya gauracandra’, ‘jaya śrī-kṛṣṇa-caitanya’
ei-mata kolāhala loke dhanya dhanya

jaya gauracandra—¡toda gloria a Gaurahari!; *jaya śrī-kṛṣṇa-caitanya*—toda gloria al Señor Śrī Kṛṣṇa Caitanya!; *ei-mata*—de ese modo; *kolāhala*—un gran tumulto; *loke*—la gente; *dhanya dhanya*—se puso a cantar: «¡Maravilloso!, ¡maravilloso!».

De la multitud se elevó, con un gran tumulto, el canto de : «¡Jaya Gauracandra! ¡Jaya Śrī Kṛṣṇa Caitanya!». Después la gente se puso a cantar: «¡Maravilloso!, ¡maravilloso!».

VERSO 60 দেখিয়া প্রতাপরুদ্র পাত্র-মিত্র-সঙ্গে ।
প্রভুর মহিমা দেখি' প্রেমে ফুলে অঙ্গে ॥ ৬০ ॥

dekhiyā pratāparudra pātra-mitra-saṅge
prabhura mahimā dekhi' preme phule aṅge

dekhiyā—al ver; *pratāparudra*—el rey Pratāparudra; *pātra-mitra-saṅge*—con sus ministros y amigos; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mahimā*—la grandeza; *dekhi'*—por ver; *preme*—con amor; *phule*—erupciones; *aṅge*—en el cuerpo.

Al ver la grandeza de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Pratāparudra Mahārāja y sus ministros y amigos estaban tan conmovidos de amor extático que el vello de sus cuerpos se erizó.

VERSO 61 পাণ্ডুবিজয় তবে করে সেবকগণে ।
জগন্নাথ বসিলা গিয়া নিজ সিংহাসনে ॥ ৬১ ॥

pāṇḍu-vijaya tabe kare sevaka-gaṇe
jagannātha vasilā giyā nija-simhāsane

pāṇḍu-vijaya—el descenso del carro; *tabe*—en ese momento; *kare*—hacen; *sevaka-gaṇe*—todos los sirvientes; *jagannātha*—el Señor Jagannātha; *vasilā*—Se sentó; *giyā*—yendo; *nija-simhāsane*—en Su propio trono.

A continuación, los sirvientes del Señor Jagannātha Le bajaron del carro; así, el Señor fue a sentarse en Su trono.

VERSO 62 সুভদ্রা-বলরাম নিজ-সিংহাসনে আইলা ।
জগন্নাথের স্নানভোগ হইতে লাগিলা ॥ ৬২ ॥

subhadrā-balarāma nija-simhāsane āilā
jagannāthera snāna-bhoga ha-ite lāgilā

subhadrā-balarāma—Subhadrā y Balarāma; *nija*—propios; *simhāsane*—en tronos; *āilā*—llegaron; *jagannāthera*—del Señor Jagannātha; *snāna-bhoga*—baño y ofrenda de alimentos; *ha-ite lāgilā*—se comenzó a realizar.

Subhadrā y Balarāma se sentaron también en sus respectivos tronos. Allí asistieron al baño del Señor Jagannātha y, finalmente, a la ofrenda de alimentos.

VERSO 63

আঙ্গিনাতে মহাপ্রভু লঞা ভক্তগণ ।
আনন্দে আরম্ভ কৈল নর্তন-কীর্তন ॥ ৬৩ ॥

āṅgināte mahāprabhu lañā bhakta-gaṇa
ānande ārambha kaila nartana-kīrtana

āṅgināte—en el patio del templo; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *lañā bhakta-gaṇa*—con sus devotos; *ānande*—con gran placer; *ārambha kaila*—comenzaron; *nartana-kīrtana*—a cantar y danzar.

Mientras el Señor Jagannātha, el Señor Balarāma y Subhadrā estaban sentados en sus respectivos tronos, Śrī Caitanya Mahāprabhu y Sus devotos iniciaron el *saṅkīrtana* en el patio del templo, cantando y danzado con gran placer.

VERSO 64

আনন্দে মহাপ্রভুর প্রেম উথলিল ।
দেখি' সব লোক প্রেম-সাগরে ভাসিল ॥ ৬৪ ॥

ānande mahāprabhura prema uthalila
dekhi' saba loka prema-sāgare bhāsila

ānande—en gran éxtasis; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prema*—amor; *uthalila*—inundó; *dekhi'*—al ver; *saba loka*—toda la gente; *prema-sāgare*—en el océano de amor por Dios; *bhāsila*—quedó sumergida.

Śrī Caitanya Mahāprabhu, mientras cantaba y danzaba, Se vio abrumado de amor extático; toda la gente que Le vio, quedó sumergida también en el océano del amor por Dios.

VERSO 65

নৃত্য করি' সন্ধ্যাকালে আরতি দেখিল ।
আইটোটা আসি' প্রভু বিশ্রাম করিল ॥ ৬৫ ॥

nṛtya kari' sandhyā-kāle ārati dekhila
āiṭoṭā āsi' prabhu viśrāma karila

nṛtya kari'—después de danzar; *sandhyā-kāle*—al anoecer; *ārati dekhila*—observar la ceremonia de *ārati*; *āiṭoṭā āsi'*—tras ir al lugar llamado Āiṭoṭā; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *viśrāma karila*—pasó la noche descansando.

Al anoecer, cuando terminó de danzar en el patio del templo de Guṇḍicā, el Señor observó la ceremonia de *ārati*. Acto seguido fue a descansar a un lugar llamado Āiṭoṭā, donde pasó la noche.

VERSO 66 অদ্বৈতাদি ভক্তগণ নিমন্ত্রণ কৈল ।
মুখ্য মুখ্য নব জন নব দিন পাইল ॥ ৬৬ ॥

advaitādi bhakta-gaṇa nimantraṇa kaila
mukhya mukhya nava jana nava dina pāila

advaita-ādi—encabezados por Advaita Ācārya; *bhakta-gaṇa*—los devotos; *nimantraṇa kaila*—invitaron al Señor Caitanya; *mukhya mukhya*—principales e importantes; *nava jana*—nueve personas; *nava dina*—nueve días; *pāila*—obtuvieron.

Durante nueve días, nueve devotos destacados, encabezados por Advaita Ācārya, tuvieron oportunidad de invitar al Señor a sus hogares.

VERSO 67 আর ভক্তগণ চাতুর্মাস্যে যত দিন ।
এক এক দিন করি' করিল বণ্টন ॥ ৬৭ ॥

āra bhakta-gaṇa cāturmāsye yata dina
eka eka dina kari' karila baṅṭana

āra bhakta-gaṇa—el resto de los devotos; *cāturmāsye*—en los cuatro meses de la estación de las lluvias; *yata dina*—todos los días; *eka eka dina kari'*—un día cada uno; *karila baṅṭana*—se repartieron.

El resto de los devotos invitaron al Señor un día cada uno durante los cuatro meses de la estación de las lluvias. De ese modo se repartieron las invitaciones.

VERSO 68 চারি মাসের দিন মুখ্যভক্ত বাঁটি' নিল ।
আর ভক্তগণ অবসর না পাইল ॥ ৬৮ ॥

cāri māsera dina mukhya-bhakta bāṅṭi' nila
āra bhakta-gaṇa avasara nā pāila

cāri māsera dina—los días de los cuatro meses; *mukhya-bhakta*—los principales devotos; *bāṅṭi' nila*—se repartieron entre ellos; *āra bhakta-gaṇa*—otros devotos; *avasara*—oportunidad; *nā pāila*—no tuvieron.

Durante el período de cuatro meses, los devotos importantes se repartieron las ocasiones de invitar al Señor. El resto de los devotos no tuvieron oportunidad de invitarle.

VERSO 69

এক দিন নিমন্ত্রণ করে দুই-তিনে মিলি' ।
এইমত মহাপ্রভুর নিমন্ত্রণ-কেলি ॥ ৬৯ ॥

eka dina nimantraṇa kare dui-tine mili'
ei-mata mahāprabhura nimantraṇa-keli

eka dina—un día; *nimantraṇa*—invitación; *kare*—hacen; *dui-tine*—dos o tres personas; *mili'*—uniéndose; *ei-mata*—de ese modo; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nimantraṇa*—invitación; *keli*—los pasatiempos.

Como no podían invitarle un día cada uno, dos o tres devotos se unían para invitarle. Así fueron los pasatiempos en que el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu aceptó invitaciones de Sus devotos.

VERSO 70

প্রাতঃকালে স্নান করি' দেখি' জগন্নাথ ।
সংকীর্তনে নৃত্য করে ভক্তগণ সাথ ॥ ৭০ ॥

prātaḥ-kāle snāna kari' dekhi' jagannātha
saṅkīrtane nṛtya kare bhakta-gaṇa sātha

prātaḥ-kāle—por la mañana; *snāna kari'*—tras bañarse; *dekhi'*—después de ver; *jagannātha*—al Señor Jagannātha; *saṅkīrtane*—realizando *saṅkīrtana*; *nṛtya kare*—danza; *bhakta-gaṇa sātha*—con los devotos.

Después de bañarse por la mañana temprano, Śrī Caitanya Mahāprabhu iba a ver al Señor Jagannātha al templo. Allí hacía *saṅkīrtana* con Sus devotos.

VERSO 71

কভু অদ্বৈতে নাচায়, কভু নিত্যানন্দে ।
কভু হরিদাসে নাচায়, কভু অচ্যুতানন্দে ॥ ৭১ ॥

kabhu advaite nācāya, kabhu nityānande
kabhu haridāse nācāya, kabhu acyutānande

kabhu—a veces; *advaite*—a Advaita Ācārya; *nācāya*—hizo danzar; *kabhu nityānande*—a veces a Nityānanda Prabhu; *kabhu haridāse nācāya*—a veces hizo danzar a Haridāsa Ṭhākura; *kabhu*—a veces; *acyutānande*—a Acyutānanda.

Con Su canto y Su danza, Śrī Caitanya Mahāprabhu hacía danzar a Advaita Ācārya. A veces también hacía danzar a Nityānanda Prabhu, a Haridāsa Ṭhākura y a Acyutānanda.

VERSO 72 কভু বক্রেশ্বরে, কভু আর ভক্তগণে ।
ত্রিসন্ধ্যা কীর্তন করে গুণ্ডিচা-প্রাঙ্গণে ॥ ৭২ ॥

kabhu vakreśvare, kabhu āra bhakta-gaṇe
trisandhyā kīrtana kare guṇḍicā-prāṅgaṇe

kabhu vakreśvare—a veces a Vakreśvara Paṇḍita; *kabhu*—a veces; *āra bhakta-gaṇe*—a otros devotos; *tri-sandhyā*—tres veces al día (por la mañana, al atardecer y al mediodía); *kīrtana kare*—hace *kīrtana*; *guṇḍicā-prāṅgaṇe*—en el patio del templo de Guṇḍicā.

A veces, Śrī Caitanya Mahāprabhu ocupaba a Vakreśvara y a otros devotos en cantar y danzar. Tres veces al día —por la mañana, al mediodía y al atardecer—, hacía *saṅkīrtana* en el patio del templo de Guṇḍicā.

VERSO 73 বৃন্দাবনে আইলা কৃষ্ণ—এই প্রভুর জ্ঞান ।
কৃষ্ণের বিরহ-স্মৃতি হৈল অবসান ॥ ৭৩ ॥

vṛndāvane āilā kṛṣṇa—ei prabhura jñāna
kṛṣṇera viraha-sphūrti haila avasāna

vṛndāvane—a Vṛndāvana; *āilā kṛṣṇa*—Kṛṣṇa llegó; *ei prabhura jñāna*—ésa era la conciencia del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *viraha-sphūrti*—sentimientos de separación; *haila avasāna*—terminaron.

En esos días, Śrī Caitanya Mahāprabhu sentía que el Señor Kṛṣṇa había regresado a Vṛndāvana. Pensando así, Sus sentimientos de separación por Kṛṣṇa se aplacaron.

VERSO 74 রাধা-সঙ্গে কৃষ্ণ-লীলা—এই হৈল জ্ঞানে ।
এই রসে মগ্ন প্রভু হইলা আপনে ॥ ৭৪ ॥

rādhā-saṅge kṛṣṇa-līlā—ei haila jñāne
ei rase magna prabhu ha-ilā āpane

rādhā-saṅge—con Rādhārāṇī; *kṛṣṇa-līlā*—los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa; *ei haila jñāne*—Su conciencia estaba así absorta; *ei rase magna*—inmerso en esa melosidad; *prabhu*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *ha-ilā āpane*—personalmente estaba.

Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba siempre pensando en los pasatiempos de Rādhā y Kṛṣṇa, y Su conciencia se mantenía absorta en esos pensamientos.

VERSO 75

নানোদ্যানে ভক্তসঙ্গে বৃন্দাবন-লীলা ।
‘ইন্দ্রদ্যুম্ন’-সরোবরে করে জলখেলা ॥ ৭৫ ॥

nānodyāne bhakta-saṅge vṛndāvana-līlā
‘indradyumna’-sarovare kare jala-khelā

nānā-udyāne—en varios jardines; *bhakta-saṅge*—con los devotos; *vṛndāvana-līlā*—pasatiempos de Vṛndāvana; *indradyumna*—Indradyumna; *sarovare*—en el lago; *kare jala-khelā*—jugó en el agua.

Cerca del templo de Guṇḍicā había muchos jardines, y Śrī Caitanya Mahāprabhu y Sus devotos solían representar los pasatiempos de Vṛndāvana en cada uno de ellos. En el lago Indradyumna, jugó en el agua.

VERSO 76

আপনে সকল ভক্তে সিঞ্চে জল দিয়া ।
সব ভক্তগণ সিঞ্চে চৌদিকে বেড়িয়া ॥ ৭৬ ॥

āpane sakala bhakte siñce jala diyā
saba bhakta-gaṇa siñce caudike beḍiyā

āpane—personalmente; *sakala bhakte*—a todos los devotos; *siñce*—salpica; *jala diyā*—con agua; *saba bhakta-gaṇa*—todos los devotos; *siñce*—salpican; *cau-dike beḍiyā*—rodeando al Señor por todos lados.

El Señor salpicó personalmente con agua a todos los devotos, y los devotos, rodeándole por todos lados, también salpicaron al Señor.

VERSO 77

কভু এক মণ্ডল, কভু অনেক মণ্ডল ।
জলমণ্ডুক-বাদ্যে সবে বাজায় করতাল ॥ ৭৭ ॥

kabhu eka maṇḍala, kabhu aneka maṇḍala
jala-maṇḍūka-vādye sabe bājāya karatāla

kabhu eka maṇḍala—a veces un círculo; *kabhu*—a veces; *aneka maṇḍala*—varios círculos; *jala-maṇḍūka-vādye*—como el croar de las ranas en el agua; *sabe*—todos ellos; *bājāya*—tocaban; *karatāla*—címbalos.

En el agua, unas veces formaban un círculo, y otras, muchos círculos; dentro del agua solían tocar los címbalos e imitar el croar de las ranas.

VERSO 78

দুই-দুই জনে মেলি' করে জল-রণ ।
কেহ হারে, কেহ জিনে—প্রভু করে দরশন ॥ ৭৮ ॥

dui-dui jane meli' kare jala-raṇa
keha hāre, keha jine—prabhu kare daraśana

dui-dui jane—formando un grupo de dos hombres; *meli'*—uniéndose; *kare*—hacen; *jala-raṇa*—luchar en el agua; *keha hāre*—alguien es vencido; *keha jine*—alguien sale victorioso; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kare daraśana*—ve.

A veces dos devotos se emparejaban para luchar en el agua. Uno salía victorioso y el otro era vencido. El Señor contemplaba toda la diversión.

VERSO 79

অদ্বৈত-নিত্যানন্দে জল-ফেলাফেলি ।
আচার্য হারিয়া পাছে করে গালাগালি ॥ ৭৯ ॥

advaita-nityānande jala-phelāpheli
ācārya hāriyā pāche kare gālāgāli

advaita-nityānande—Advaita Ācārya y Nityānanda Prabhu; *jala-phelāpheli*—tirarse agua el uno al otro; *ācārya hāriyā*—Advaita Ācārya, tras ser derrotado; *pāche*—al final; *kare*—hace; *gālāgāli*—acusar.

El primer combate fue entre Advaita Ācārya y Nityānanda Prabhu, que se lanzaron agua el uno al otro. Más tarde, Advaita Ācārya, que salió derrotado, se puso a reñir a Nityānanda Prabhu, lanzándole todo tipo de improperios.

VERSO 80

বিদ্যানিধির জলকেলি স্বরূপের সনে ।
গুপ্ত-দত্তে জলকেলি করে দুইজনে ॥ ৮০ ॥

vidyānidhira jala-keli svarūpera sane
gupta-datte jala-keli kare dui jane

vidyānidhira—de Vidyānidhi; *jala-keli*—juegos acuáticos; *svarūpera sane*—con Svarūpa Dāmodara; *gupta-datte*—Murāri Gupta y Vāsudeva Datta; *jala-keli*—juegos en el agua; *kare*—hacen; *dui jane*—dos personas.

Svarūpa Dāmodara y Vidyānidhi también se lanzaron agua el uno al otro. También Murāri Gupta y Vāsudeva Datta jugaron de ese modo.

VERSO 81

শ্রীবাস সহিত জল খেলে গদাধর ।
রাঘব-পাণ্ডিত সনে খেলে বক্রেশ্বর ॥ ৮১ ॥

śrīvāsa-sahita jala khele gadādhara
rāghava-pañḍita sane khele vakreśvara

śrīvāsa-sahita—con Śrīvāsa Ṭhākura; *jala khele*—juega de este modo en el agua; *gadādhara*—Gadādhara Paṇḍita; *rāghava-pañḍita sane*—con Rāghava Paṇḍita; *khele*—juega; *vakreśvara*—Vakreśvara Paṇḍita.

En otro duelo, se enfrentaron Śrīvāsa Ṭhākura y Gadādhara Paṇḍita; lo mismo hicieron Rāghava Paṇḍita y Vakreśvara Paṇḍita. De ese modo, todos ellos jugaron a lanzarse agua.

VERSO 82

সার্বভৌম-সঙ্গে খেলে রামানন্দ-রায় ।
গাম্ভীর্য গেল দৌহার, হৈল শিশু প্রায় ॥ ৮২ ॥

sārvabhauma-saṅge khele rāmānanda-rāya
gāmbhīrya gela doṅhāra, haila śīṣu-prāya

sārvabhauma-saṅge—con Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *khele*—juega; *rāmānanda-rāya*—Śrī Rāmānanda Rāya; *gāmbhīrya*—gravedad; *gela*—desapareció; *doṅhāra*—de ambos; *haila*—se volvieron; *śīṣu-prāya*—como niños.

Hasta Sārvabhauma Bhaṭṭācārya se puso a jugar en el agua con Śrī Rāmānanda Rāya. En verdad, ambos perdieron su compostura y jugaron como niños.

VERSO 83

মহাপ্রভু তাঁ দৌহার চাঞ্চল্য দেখিয়া ।
গোপীনাথার্চ্যে কিছু কহেন হাসিয়া ॥ ৮৩ ॥

mahāprabhu tāṅ doṅhāra cāñcalya dekhiyā
gopīnāthācārye kichu kahena hāsiyā

mahāprabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāṅ doṅhāra*—de esas dos personas; *cāñcalya*—inquietud; *dekhiyā*—al ver; *gopīnātha-ācārye*—a Gopīnātha Ācārya; *kichu*—algo; *kahena*—dice; *hāsiyā*—sonriendo.

Śrī Caitanya Mahāprabhu, cuando vio aquel derroche de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya y Rāmānanda Rāya, sonrió y dijo lo siguiente a Gopīnātha Ācārya.

VERSO 84 পণ্ডিত, গম্ভীর, দুঁহে—প্রামাণিক জন ।
বাল-চাঞ্চল্য করে, করাহ বর্জন ॥ ৮৪ ॥

paṇḍita, gambhīra, duñhe—prāmāṇika jana
bāla-cāñcalya kare, karāha varjana

paṇḍita—sabios eruditos; *gambhīra*—muy serios; *duñhe*—ambos; *prāmāṇika jana*—personas autorizadas; *bāla-cāñcalya kare*—juegan como niños; *karāha varjana*—pídeles que se detengan.

«Di al Bhaṭṭācārya y a Rāmānanda Rāya que dejen de jugar como niños; ambos son sabios eruditos y personalidades muy serias y elevadas.»

VERSO 85 গোপীনাথ কহে,—তোমার কৃপা-মহাসিন্ধু ।
উছলিত করে যবে তার এক বিন্দু ॥ ৮৫ ॥

gopīnātha kahe,—tomāra kṛpā-mahāsindhu
uchalita kare yabe tāra eka bindu

gopīnātha kahe—Gopīnātha Ācārya contestó; *tomāra kṛpā*—de Tu misericordia; *mahā-sindhu*—el gran océano; *uchalita kare*—se levanta; *yabe*—cuando; *tāra*—de ése; *eka bindu*—una gota.

Gopīnātha Ācārya contestó: «Creo que les ha caído encima una gota del océano de Tu gran misericordia.»

VERSO 86 মেরু-মন্দর-পর্বত ডুবায় যথা তথা ।
এই দুই—গণ্ডা-শৈল, ইহার কা কথা ॥ ৮৬ ॥

meru-mandara-parvata ḍubāya yathā tathā
ei dui—gaṇḍa-śaila, ihāra kā kathā

meru-mandara—Sumeru y Mandara; *parvata*—grandes montañas; *ḍubāya*—sumerge; *yathā tathā*—en algún lugar; *ei dui*—esas dos; *gaṇḍa-śaila*—montañas muy pequeñas; *ihāra kā kathā*—qué decir de éstas.

«En una gota del océano de Tu misericordia pueden quedar sumergidas grandes montañas como Sumeru y Mandara. Puesto que estos dos caballeros, por comparación, son como pequeñas colinas, no es sorprendente que hayan quedado cubiertos por el océano de Tu misericordia.»

VERSO 87

শুদ্ধতর্ক-খলি খাইতে জন্ম গেল যাঁর ।

তাঁরে লীলামৃত পিয়াও, —এ কৃপা তোমার ॥ ৮৭ ॥

śuṣka-tarka-khali khāite janma gela yānra
tānre lilāmṛta piyāo, — e kṛpā tomāra

śuṣka-tarka—de lógica árida; *khali*—tortas de aceite; *khāite*—comiendo; *janma*—la vida entera; *gela*—ha pasado; *yānra*—de quien; *tānre*—a él; *lilā-amṛta*—el néctar de Tus pasatiempos; *piyāo*—Tú hiciste beber; *e*—eso; *kṛpā*—misericordia; *tomāra*—Tuya.

«La lógica es como una torta de aceite a la que se ha extraído todo el aceite. El Bhaṭṭācārya se ha pasado la vida comiendo esa clase de tortas secas, pero ahora Tú le has hecho beber el néctar de los pasatiempos trascendentales. Ciertamente, ésa es Tu gran misericordia hacia él».

VERSO 88

হাসি' মহাপ্রভু তবে অদ্বৈতে আনিল ।

জলের উপরে তাঁরে শেষ-শয্যা কৈল ॥ ৮৮ ॥

hāsi' mahāprabhu tabe advaite ānila
jalera upare tānre śeṣa-śayyā kaila

hāsi'—sonriendo; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tabe*—en ese momento; *advaita ānila*—llamó a Advaita Ācārya; *jalera upare*—en la superficie del agua; *tānre*—a Él; *śeṣa-śayyā*—la cama Śeṣa Nāga; *kaila*—hizo.

Cuando Gopīnātha Ācārya terminó de hablar, Śrī Caitanya Mahāprabhu sonrió y, llamando a Advaita Ācārya, Le pidió que hiciera de cama Śeṣa Nāga.

VERSO 89

আপনে তাঁহার উপর করিল শয়ন ।

‘শেষশায়ী-লীলা’ প্রভু কৈল প্রকটন ॥ ৮৯ ॥

āpane tānhāra upara karila śayana
'śeṣa-śāyī-lilā' prabhu kaila prakāṭana

āpane—personalmente; *tānhāra upara*—sobre Advaita Ācārya; *karila śayana*—acostarse; *śeṣa-śāyī-lilā*—los pasatiempos de Śeṣaśāyī Viṣṇu; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kaila prakāṭana*—manifestó.

Acostado sobre Advaita Prabhu, que flotaba en el agua, Śrī Caitanya Mahāprabhu manifestó el pasatiempo de Śeṣaśāyī Viṣṇu.

VERSO 90 অদ্বৈত নিজ-শক্তি প্রকট করিয়া ।
মহাপ্রভু লএগ বুলে জলেতে ভাসিয়া ॥ ৯০ ॥

advaita nija-śakti prakāṣṭa kariyā
mahāprabhu lañā bule jalete bhāsiyā

advaita—Advaita Ācārya; *nija-śakti*—Su potencia personal; *prakāṣṭa kariyā*—después de manifestar; *mahāprabhu lañā*—sosteniendo a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bule*—Se mueve; *jalete*—en el agua; *bhāsiyā*—flotando.

Manifestando Su potencia personal, Advaita Ācārya flotó sobre el agua, con Śrī Caitanya Mahāprabhu encima.

VERSO 91 এইমত জলক্রীড়া করি' কতক্ষণ ।
আইটোটা আইলা প্রভু লএগ ভক্তগণ ॥ ৯১ ॥

ei-mata jala-kṛīḍā kari' kata-kṣaṇa
āiṭoṭā āilā prabhu lañā bhakta-gaṇa

ei-mata—de ese modo; *jala-kṛīḍā*—jugar en el agua; *kari'*—después de hacer; *kata-kṣaṇa*—durante algún tiempo; *āiṭoṭā*—al lugar llamado Āiṭoṭā; *āilā*—regresó; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *lañā bhakta-gaṇa*—acompañado por los devotos.

Después de jugar en el agua durante un tiempo, Śrī Caitanya Mahāprabhu regresó a Su morada en Āiṭoṭā, acompañado de Sus devotos.

VERSO 92 পুরী, ভারতী আদি যত মুখ্য ভক্তগণ ।
আচার্যের নিমন্ত্রণে করিলা ভোজন ॥ ৯২ ॥

purī, bhāratī ādi yata mukhya bhakta-gaṇa
ācāryera nimantraṇe karilā bhojana

purī—Paramānanda Purī; *bhāratī*—Brahmānanda Bhāratī; *ādi*—comenzando con; *yata*—todos; *mukhya*—principales; *bhakta-gaṇa*—devotos; *ācāryera*—de Advaita Ācārya; *nimantraṇe*—por la invitación; *karilā bhojana*—aceptaron su almuerzo.

Paramānanda Purī, Brahmānanda Bhāratī y los principales devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu aceptaron la invitación de Advaita Ācārya de almorzar.

VERSO 93

বাণীনাথ আর যত প্রসাদ আনিল ।
মহাপ্রভুর গণে সেই প্রসাদ খাইল ॥ ৯৩ ॥

vāṇinātha āra yata prasāda ānila
mahāprabhura gaṇe sei prasāda khāila

vāṇinātha—Vāṇinātha Rāya; *āra*—demás; *yata*—los que; *prasāda*—remanentes de comida; *ānila*—trajo; *mahāprabhura gaṇe*—los acompañantes personales de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sei*—esos; *prasāda*—remanentes de comida; *khāila*—comieron.

Los demás devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu tomaron el resto del *prasādam* que trajo Vāṇinātha Rāya.

VERSO 94

অপরাহ্নে আসি' কৈল দর্শন, নর্তন ।
নিশাতে উদ্যানে আসি' করিলা শয়ন ॥ ৯৪ ॥

aparāhṇe āsi' kaila darśana, nartana
niśāte udyāne āsi' karilā śayana

aparāhṇe—por la tarde; *āsi'*—viniendo; *kaila*—hizo; *darśana nartana*—visitar al Señor y danzar; *niśāte*—por la noche; *udyāne*—en el jardín; *āsi'*—viniendo; *karilā śayana*—descansó.

Por la tarde, el Señor fue al templo de Guṇḍicā para visitar al Señor y danzar. Por la noche, fue a descansar al jardín.

VERSO 95

আর দিন আসি' কৈল ঈশ্বর দর্শন ।
প্রাঙ্গণে নৃত্য-গীত কৈল কতক্ষণ ॥ ৯৫ ॥

āra dina āsi' kaila īśvara darāśana
prāṅgaṇe nṛtya-gīta kaila kata-kṣaṇa

āra dina—al día siguiente; *āsi'*—viniendo; *kaila*—hizo; *īśvara darāśana*—ver al Señor; *prāṅgaṇe*—en el patio; *nṛtya-gīta*—cantar y danzar; *kaila*—hizo; *kata-kṣaṇa*—durante algún tiempo.

Al día siguiente, Śrī Caitanya Mahāprabhu también fue al templo de Guṇḍicā a ver al Señor. Después cantó y danzó en el patio por algún tiempo.

VERSO 96

ভক্তগণ-সঙ্গে প্রভু উদ্যানে আসিয়া ।
বৃন্দাবন-বিহার করে ভক্তগণ লঞা ॥ ৯৬ ॥

bhakta-gaṇa-saṅge prabhu udyāne āsiyā
vṛndāvana-vihāra kare bhakta-gaṇa lañā

bhakta-gaṇa-saṅge—con los devotos; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *udyāne*—al jardín; *āsiyā*—yendo; *vṛndāvana-vihāra*—los pasatiempos de Vṛndāvana; *kare*—hace; *bhakta-gaṇa lañā*—con todos los devotos.

Acompañado por Sus devotos, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue entonces al jardín y disfrutó de los pasatiempos de Vṛndāvana.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura ha señalado que estos *vṛndāvana-vihāra*, pasatiempos de Vṛndāvana, no se refieren a la unión de Kṛṣṇa con las *gopīs* ni a la melosidad de *parakīya-rasa*. El *vṛndāvana-līlā* de Śrī Caitanya Mahāprabhu en el jardín de Jagannātha Purī no suponía la relación con mujeres o con las esposas de otros que Śrī Kṛṣṇa había manifestado en el plano trascendental. En Su *vṛndāvana-līlā*, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se consideraba una asistenta de Śrīmatī Rādhārāṇī. Cuando Śrīmatī Rādhārāṇī disfrutaba de la compañía de Kṛṣṇa, Sus sirvientas se sentían muy complacidas. No debemos comparar el *vṛndāvana-vihāra* de Śrī Caitanya Mahāprabhu en el jardín de Jagannātha con las actividades de los *gaurāṅga-nāgarīs*.

VERSO 97

বৃক্ষবল্লী প্রফুল্লিত প্রভুর দরশনে ।
ভৃঙ্গ-পিক গায়, বহে শীতল পবনে ॥ ৯৭ ॥

vṛkṣa-vallī praphullita prabhura daraśane
bhṛṅga-pika gāya, vahe śītala pavane

vṛkṣa-vallī—árboles y enredaderas; *praphullita*—lentos de dicha; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *daraśane*—por la visión; *bhṛṅga*—abejorros; *pika*—pájaros; *gāya*—cantan; *vahe*—soplaban; *śītala*—frescas; *pavane*—brisas.

En el jardín había árboles y enredaderas de todo tipo, todos los cuales estaban llenos de júbilo de ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu. En verdad, los pájaros gorjeaban, las abejas susurraban y soplaba una brisa fresca.

VERSO 98

প্রতি-বৃক্ষতলে প্রভু করেন নর্তন ।
বাসুদেব-দত্ত মাত্র করেন গায়ন ॥ ৯৮ ॥

*prati-vṛkṣa-tale prabhu karena nartana
vāsudeva-datta mātra karena gāyana*

prati-vṛkṣa-tale—bajo cada árbol; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karena nartana*—danza; *vāsudeva-datta*—Vāsudeva Datta; *mātra*—solamente; *karena*—realiza; *gāyana*—canto.

Mientras Śrī Caitanya Mahāprabhu danzaba bajo cada árbol, Vāsudeva Datta cantaba solo.

VERSO 99 এক এক বৃক্ষতলে এক এক গান গায় ।
পরম-আবেশে একা নাচে গৌররায় ॥ ৯৯ ॥
*eka eka vṛkṣa-tale eka eka gāna gāya
parama-āveśe ekā nāce gaurarāya*

eka eka vṛkṣa-tale—bajo cada árbol; *eka eka*—una diferente; *gāna*—canción; *gāya*—canta; *parama-āveśe*—con gran éxtasis; *ekā*—solo; *nāce*—danza; *gaurarāya*—Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Mientras Vāsudeva Datta cantaba una canción distinta bajo cada árbol, Śrī Caitanya Mahāprabhu danzaba solo, lleno de éxtasis.

VERSO 100 তবে বক্রেশ্বরে প্রভু কহিলা নাচিতে ।
বক্রেশ্বর নাচে, প্রভু লাগিলা গাইতে ॥ ১০০ ॥
*tabe vakreśvare prabhu kahilā nācite
vakreśvara nāce, prabhu lāgilā gāite*

tabe—a continuación; *vakreśvare*—a Vakreśvara Paṇḍita; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kahilā*—ordenó; *nācite*—danzar; *vakreśvara nāce*—Vakreśvara Paṇḍita comenzó a danzar; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *lāgilā*—comenzó; *gāite*—a cantar.

Śrī Caitanya Mahāprabhu ordenó entonces a Vakreśvara Paṇḍita que danzase; cuando Vakreśvara Paṇḍita comenzó a danzar, el Señor comenzó a cantar.

VERSO 101 প্রভু সঙ্গে স্বরূপাদি কীর্তনীয়া গায় ।
দিক্‌বিদিক্‌ নাহি জ্ঞান প্রেমের বন্যায় ॥ ১০১ ॥

*prabhu-saṅge svarūpādi kīrtaniyā gāya
dik-vidik nāhi jñāna premera vanyāya*

prabhu-saṅge—con Śrī Caitanya Mahāprabhu; *svarūpa-ādi*—Svarūpa Dāmodara y otros; *kīrtaniyā*—cantores; *gāya*—cantan; *dik-vidik*—del momento y el lugar; *nāhi*—no; *jñāna*—conocimiento; *premera*—de amor extático; *vanyāya*—por la inundación.

Entonces, devotos como Svarūpa Dāmodara y otros líderes de kīrtana cantaron con Śrī Caitanya Mahāprabhu. Inundados por el amor extático, perdieron toda noción del momento y el lugar.

VERSO 102 এই মত কতক্ষণ করি' বন-লীলা ।
নরেন্দ্র-সরোবরে গেলা করিতে জলখেলা ॥ ১০২ ॥

*ei mata kata-kṣaṇa kari' vana-lilā
narendra-sarovare gelā karite jala-khelā*

ei mata—de ese modo; *kata-kṣaṇa*—durante algún tiempo; *kari'*—tras realizar; *vana-lilā*—pasatiempos en el jardín; *narendra-sarovare*—al lago Narendra-sarovara; *gelā*—ellos fueron; *karite*—para hacer; *jala-khelā*—jugar en el agua.

Después de realizar esos pasatiempos en el jardín durante algún tiempo, fueron todos al lago Narendra-sarovara, donde disfrutaron jugando en el agua.

VERSO 103 জলক্রীড়া করি' পুনঃ আইলা উদ্যানে ।
ভোজনলীলা কৈলা প্রভু লঞা ভক্তগণে ॥ ১০৩ ॥

*jala-kṛīḍā kari' punaḥ āilā udyāne
bhojana-līlā kailā prabhu lañā bhakta-gaṇe*

jala-kṛīḍā—jugar en el agua; *kari'*—tras hacer; *punaḥ*—de nuevo; *āilā*—fue; *udyāne*—al jardín; *bhojana-līlā*—pasatiempos de tomar *prasādam*; *kailā*—hizo; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *lañā bhakta-gaṇe*—con todos los devotos.

Después de jugar en el agua, Śrī Caitanya Mahāprabhu regresó al jardín y tomó *prasādam* con los devotos.

VERSO 104 নব দিন গুণ্ডিচাতে রহে জগন্নাথ ।
মহাপ্রভু এছে লীলা করে ভক্ত-সাথ ॥ ১০৪ ॥

*nava dina guṇḍicāte rahe jagannātha
mahāprabhu aiche līlā kare bhakta-sātha*

nava dina—nueve días; *guṇḍicāte*—en el templo de Guṇḍicā; *rahe*—permanece; *jagannātha*—el Señor Jagannātha; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *aiche*—del modo antes narrado; *līlā*—pasatiempos; *kare*—hace; *bhakta-sātha*—con Sus devotos.

Durante nueve días seguidos, Su Señoría Śrī Jagannātha-deva permaneció en el templo de Guṇḍicā. Śrī Caitanya Mahāprabhu pasó también allí ese período, y disfrutó con Sus devotos de los pasatiempos que se acaban de narrar.

VERSO 105 ‘জগন্নাথ-বল্লভ’ নাম বড় পুষ্পারাম ।
নব দিন করেন প্রভু তথাই বিশ্রাম ॥ ১০৫ ॥

*‘jagannātha-vallabha’ nāma baḍa puṣpārāma
nava dina karena prabhu tathāi viśrāma*

jagannātha-vallabha—Jagannātha-vallabha; *nāma*—llamado; *baḍa*—muy grande; *puṣpa-ārāma*—jardín; *nava dina*—nueve días; *karena*—hace; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tathāi*—allí; *viśrāma*—descansar.

El jardín de Sus pasatiempos, Jagannātha-vallabha, era muy grande. Śrī Caitanya Mahāprabhu descansó allí nueve días.

VERSO 106 ‘হেরা-পঞ্চমী’র দিন আইল জানিয়া ।
কাশীমিশ্রে কহে রাজা সযত্ন করিয়া ॥ ১০৬ ॥

*‘herā-pañcamī’ra dina āila jāniyā
kāśī-miśre kahe rājā sayatna kariyā*

herā-pañcamīra dina—el día de Herā-pañcamī; *āila*—se acercaba; *jāniyā*—sabiendo; *kāśī-miśre*—a Kāśī Miśra; *kahe*—dice; *rājā*—el rey; *sa-yatna kariyā*—con gran atención.

Sabiendo que se acercaba el festival de Herā-pañcamī, el rey Pratāparudra habló con gran atención con Kāśī Miśra.

VERSO 107 কল্য ‘হেরা-পঞ্চমী’ হবে লক্ষ্মীর বিজয় ।
ঐছে উৎসব কর যেন কভু নাহি হয় ॥ ১০৭ ॥

*kalya 'herā-pañcamī' habe lakṣmīra vijaya
aiche utsava kara yena kabhu nāhi haya*

kalya—mañana; *herā-pañcamī*—la ceremonia de Herā-pañcamī; *habe*—será; *lakṣmīra*—de la diosa de la fortuna; *vijaya*—bienvenida; *aiche*—ese; *utsava*—festival; *kara*—haz; *yena*—como; *kabhu*—en ninguna época; *nāhi haya*—tuvo lugar.

«Mañana se celebrará la ceremonia de Herā-pañcamī, también llamada Lakṣmī-vijaya. Organiza un festival como nunca antes se haya celebrado.»

SIGNIFICADO: El festival de Herā-pañcamī se celebra cinco días después del festival de Ratha-yātrā. El Señor Jagannātha ha dejado a Su esposa, la diosa de la fortuna, y Se ha ido a Vṛndāvana, que es el templo de Guṇḍicā. Sintiendo separación del Señor, la diosa de la fortuna decide ir a ver al Señor a Guṇḍicā. La celebración de la llegada de la diosa de la fortuna a Guṇḍicā es Herā-pañcamī. A veces, los *ativāḍīs* escriben, incorrectamente, Harā-pañcamī. La palabra *herā* significa «ver», y se refiere a que la diosa de la fortuna va a ver al Señor Jagannātha. La palabra *pañcamī* se refiere al «quinto día», y se emplea porque se celebra el quinto día de la Luna.

VERSO 108 মহোৎসব কর তৈছে বিশেষ সম্ভার ।
দেখি' মহাপ্রভুর যৈছে হয় চমৎকার ॥ ১০৮ ॥

*mahotsava kara taiche viśeṣa sambhāra
dekhi' mahāprabhura yaiche haya camatkāra*

mahotsava—el festival; *kara*—haz; *taiche*—de modo tal que; *viśeṣa sambhāra*—con gran suntuosidad; *dekhi'*—al verlo; *mahāprabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yaiche*—de modo que; *haya*—hay; *camatkāra*—asombro.

El rey Pratāparudra dijo: «Organiza el festival de un modo tan suntuoso que Śrī Caitanya Mahāprabhu, al verlo, quede maravillado y plenamente complacido.

VERSO 109 ঠাকুরের ভাঙারে আর আমার ভাঙারে ।
চিত্রবস্ত্র-কিঙ্কিণী, আর ছত্র-চামরে ॥ ১০৯ ॥

*ṭhākurerā bhāṅḍāre āra āmāra bhāṅḍāre
citra-vastra-kiṅkiṇī, āra chatra-cāmāre*

ṭhākurerā—de la Deidad; *bhāṅḍāre*—en el almacén; *āra*—y; *āmāra*—mío; *bhāṅḍāre*—en el almacén; *citra-vastra*—tela estampada; *kiṅkiṇī*—campanitas; *āra*—y; *chatra*—sombrellas; *cāmāre*—abanicos de cola de yak.

«Usa tantas telas estampadas, campanillas, sombrillas y *cāmaras* como puedas encontrar, tanto en mi almacén como en el almacén de la Deidad.

VERSO 110 ধ্বজাবৃন্দ-পতাকা-ঘণ্টায় করহ মগুন ।
নানাবাদ্য-নৃত্য-দোলায় করহ সাজন ॥ ১১০ ॥
dhvajāvṛnda-patākā-ghaṅṭāya karaha maṅḍana
nānā-vādya-nṛtya-dolāya karaha sājana

dhvajā-vṛnda—todo tipo de banderas; *patākā*—grandes banderas; *ghaṅṭāya*—con campanillas; *karaha*—haz; *maṅḍana*—decoración; *nānā-vādya*—toda clase de grupos musicales; *nṛtya*—danzando; *dolāya*—en el palanquín; *karaha sājana*—decora de forma atractiva.

«Reúne todo tipo de banderas y campanillas, grandes y pequeñas. Después adorna el palanquín y dispón varios grupos de música y de danza que lo acompañen. De esa forma, decora el palanquín de forma muy atractiva.

VERSO 111 দ্বিগুণ করিয়া কর সব উপহার ।
রথযাত্রা হৈতে যৈছে হয় চমৎকার ॥ ১১১ ॥
dvi-guṇa kariyā kara saba upahāra
ratha-yātrā haite yaiche haya camatkāra

dvi-guṇa kariyā—haciendo doble cantidad; *kara*—haz; *saba*—toda clase de; *upahāra*—alimentos; *ratha-yātrā haite*—que el festival de los carros; *yaiche*—de modo que; *haya*—sea; *camatkāra*—más maravilloso.

«También debes doblar la cantidad de *prasādam*. Haz una cantidad que sobrepase incluso la del festival de *Ratha-yātrā*.

VERSO 112 সেইত' করিহ, —প্রভু লঞা ভক্তগণ ।
স্বচ্ছন্দে আসিয়া যৈছে করেন দরশন ॥ ১১২ ॥
seita' kariha, —prabhu lañā bhakta-gaṇa
svacchande āsiyā yaiche karena daraśana

seita' kariha—haz eso; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *lañā bhakta-gaṇa*—llevando con Él a todos los devotos; *svacchande*—libremente; *āsiyā*—venir; *yaiche*—como; *karena daraśana*—hace una visita al templo.

«Organiza el festival de manera que Śrī Caitanya Mahāprabhu pueda ir con Sus devotos a visitar a la Deidad libremente y sin dificultad.»

VERSO 113 প্রাতঃকালে মহাপ্রভু নিজগণ লঞা ।
জগন্নাথ দর্শন কৈল সুন্দরাচলে যাঞা ॥ ১১৩ ॥

*prātaḥ-kāle mahāprabhu nija-gaṇa lañā
jagannātha darśana kaila sundarācale yāñā*

prātaḥ-kāle—por la mañana; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nija-gaṇa lañā*—llevando a Sus devotos; *jagannātha darśana*—visitar al Señor Jagannātha; *kaila*—hizo; *sundarācale*—al templo de Guṇḍicā; *yāñā*—yendo.

Por la mañana, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue con Sus devotos personales a ver al Señor Jagannātha en Sundarācala.

SIGNIFICADO: Sundarācala es el templo de Guṇḍicā. El templo de Jagannātha de Jagannātha Purī se llama Nilācala, y el templo de Guṇḍicā, Sundarācala.

VERSO 114 নীলাচলে আইলা পুনঃ ভক্তগণ-সঙ্গে ।
দেখিতে উৎকণ্ঠা হেরা-পঞ্চমীর রঙ্গে ॥ ১১৪ ॥

*nilācale āilā punaḥ bhakta-gaṇa-saṅge
dekhite utkaṅṭhā herā-pañcamīra raṅge*

nilācale—a Jagannātha Purī; *āilā*—regresó; *punaḥ*—de nuevo; *bhakta-gaṇa-saṅge*—con Sus devotos; *dekhite*—para ver; *utkaṅṭhā*—muy ansiosos; *herā-pañcamīra raṅge*—la celebración del festival de Herā-pañcamī.

A continuación, Śrī Caitanya Mahāprabhu y Sus devotos personales regresaron a Nilācala llenos de ansiedad por ver el festival de Herā-pañcamī.

VERSO 115 কাশীমিশ্র প্রভুরে বহু আদর করিয়া ।
স্বগণ-সহ ভাল-স্থানে বসাইল লঞা ॥ ১১৫ ॥

*kāśī-miśra prabhure bahu ādara kariyā
svagaṇa-saha bhāla-sthāne vasāila lañā*

kāśi-miśra—Kāśi Miśra; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bahu*—mucho; *ādara kariyā*—ofrecer respeto; *sva-gaṇa-saha*—con Sus acompañantes; *bhāla-sthāne*—en un hermoso lugar; *vasāila*—hizo que se sentasen; *lañā*—llevando.

Kāśi Miśra recibió a Caitanya Mahāprabhu con mucho respeto y, llevando al Señor y a Sus acompañantes a un lugar escogido, les hizo sentarse.

VERSO 116 রসবিশেষ প্রভুর শুনিতে মন হৈল ।
ঈষৎ হাসিয়া প্রভু স্বরূপে পুছিল ॥ ১১৬ ॥

rasa-viśeṣa prabhura śunite mana haila
iṣat hāsiyā prabhu svarūpe puchila

rasa-viśeṣa—una determinada melosidad; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śunite*—escuchar; *mana haila*—había un deseo; *iṣat hāsiyā*—sonriendo dulcemente; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *svarūpe puchila*—preguntó a Svarūpa Dāmodara.

Después de sentarse, Śrī Caitanya Mahāprabhu quiso escuchar acerca de una determinada melosidad de servicio devocional; por eso, sonriendo dulcemente, comenzó a hacer preguntas a Svarūpa Dāmodara.

VERSO 117-118 যদ্যপি জগন্নাথ করেন দ্বারকায় বিহার ।
সহজ প্রকট করে পরম উদার ॥ ১১৭ ॥
তথাপি বৎসর-মধ্যে হয় একবার ।
বৃন্দাবন দেখিতে তাঁর উৎকণ্ঠা অপার ॥ ১১৮ ॥

yadyapi jagannātha karena dvārakāya vihāra
sahaja prakāṭa kare parama udāra
tathāpi vatsara-madhye haya eka-bāra
vṛndāvana dekhite tāra utkaṅṭhā apāra

yadyapi—aunque; *jagannātha*—el Señor Jagannātha; *karena*—hace; *dvārakāya*—en Dvārakā-dhāma; *vihāra*—disfrute; *sahaja*—natural; *prakāṭa*—manifestación; *kare*—hace; *parama*—sublime; *udāra*—generoso; *tathāpi*—aun así; *vatsara-madhye*—dentro de un año; *haya*—Se vuelve; *eka-bāra*—una vez; *vṛndāvana dekhite*—visitar Vṛndāvana; *tāra*—Su; *utkaṅṭhā*—ansiedad; *apāra*—ilimitada.

«Aunque el Señor Jagannātha disfruta de Sus pasatiempos en Dvārakā-dhāma, y aunque allí, de modo natural, manifiesta una generosidad sublime, una vez al año tiene ilimitados deseos de ver Vṛndāvana.»

VERSO 119 বৃন্দাবন-সম এই উপবন-গণ ।
তাহা দেখিবারে উৎকণ্ঠিত হয় মন ॥ ১১৯ ॥

vṛndāvana-sama ei upavana-gaṇa
tāhā dekhibāre utkaṅṭhita haya mana

vṛndāvana-sama—que son como Vṛndāvana; *ei*—todos esos; *upavana-gaṇa*—jardines vecinos; *tāhā*—esos jardines; *dekhibāre*—de ver; *utkaṅṭhita*—muy deseosa; *haya mana*—Su mente se vuelve.

Señalando los jardines vecinos, Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Todos esos jardines son exactamente como Vṛndāvana; por eso el Señor Jagannātha siente un gran deseo de verlos de nuevo.

VERSO 120 বাহির হইতে করে রথযাত্রা-ছল ।
সুন্দরাচলে যায় প্রভু ছাড়ি' নীলাচল ॥ ১২০ ॥

bāhira ha-ite kare ratha-yātrā-chala
sundarācale yāya prabhu chāḍi' nīlācala

bāhira ha-ite—externamente; *kare*—hace; *ratha-yātrā-chala*—la excusa de disfrutar del festival de los carros; *sundarācale*—a Sundarācala, el templo de Guṇḍicā; *yāya*—va; *prabhu*—el Señor Jagannātha; *chāḍi'*—dejando; *nīlācala*—Jagannātha Purī.

«Externamente da la excusa de que quiere participar en el festival de Ratha-yātrā, pero en realidad quiere marcharse de Jagannātha Purī para ir a Sundarācala, al templo de Guṇḍicā, una réplica de Vṛndāvana.

VERSO 121 নানা-পুষ্পাদ্যানে তথা খেলে রাত্রি-দিনে ।
লক্ষ্মীদেবীরে সঙ্গে নাহি লয় কি কারণে ? ১২১ ॥

nānā-puṣpadyāne tathā khele rātri-dīne
lakṣmīdevīre saṅge nāhi laya ki kāraṇe?

nānā-puṣpa-udyāne—en los diversos jardines floridos; *tathā*—allí; *khele*—Él disfruta; *rātri-dīne*—noche y día; *lakṣmī-devīre*—Lakṣmīdevī, la diosa de la fortuna; *saṅge*—consigo; *nāhi*—no; *laya*—lleva; *ki kāraṇe*—cuál es la razón.

«Allí, en los floridos jardines, el Señor disfruta noche y día de Sus pasatiempos. Pero, ¿por qué no lleva consigo a Lakṣmīdevī, la diosa de la fortuna?

VERSO 122 স্বরূপ কহে,—শুন, প্রভু, কারণ ইহার ।
বন্দাবন-ক্রীড়াতে লক্ষ্মীর নাহি অধিকার ॥ ১২২ ॥

svarūpa kahe,—śuna, prabhu, kāraṇa ihāra
vṛndāvana-kṛīḍāte lakṣmīra nāhi adhikāra

svarūpa kahe—Svarūpa contestó; *śuna*—por favor, escucha; *prabhu*—¡oh, mi Señor!; *kāraṇa ihāra*—la razón de esto; *vṛndāvana-kṛīḍāte*—en los pasatiempos de Vṛndāvana; *lakṣmīra*—de la diosa de la fortuna; *nāhi*—no hay; *adhikāra*—admisión.

Svarūpa Dāmodara contestó: «Mi querido Señor, por favor, escucha la razón de eso. Lakṣmīdevī, la diosa de la fortuna, no puede ser admitida en los pasatiempos de Vṛndāvana.

VERSO 123 বন্দাবন-লীলায় কৃষ্ণের সহায় গোপীগণ ।
গোপীগণ বিনা কৃষ্ণের হরিতে নারে মন ॥ ১২৩ ॥

vṛndāvana-līlāya kṛṣṇera sahāya gopī-gaṇa
gopī-gaṇa vinā kṛṣṇera harite nāre mana

vṛndāvana-līlāya—en los pasatiempos de Vṛndāvana; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *sahāya*—asistentes; *gopī-gaṇa*—todas las *gopīs*; *gopī-gaṇa vinā*—excepto las *gopīs*; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *harite*—atraer; *nāre*—nadie puede; *mana*—la mente.

«En los pasatiempos de Vṛndāvana, las únicas que asisten a Kṛṣṇa son las *gopīs*. Excepto las *gopīs*, nadie puede atraer Su mente.»

VERSO 124 প্রভু কহে,—যাত্রা-ছলে কৃষ্ণের গমন ।
সুভদ্রা আর বলদেব, সঙ্গে দুই জন ॥ ১২৪ ॥

prabhu kahe,—yātrā-chale kṛṣṇera gamana
subhadrā āra baladeva, saṅge dui jana

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *yātrā-chale*—con la excusa del festival de los carros; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *gamana*—partida; *subhadrā*—Su hermana; *āra*—y; *baladeva*—Su hermano; *saṅge*—con Él; *dui jana*—dos personas.

El Señor dijo: «Poniendo como excusa el festival de los carros, Kṛṣṇa va allí con Subhadrā y Baladeva.

VERSO 125 গোপী-সঙ্গে যত লীলা হয় উপবনে ।
নিগূঢ় কৃষ্ণের ভাব কেহ নাহি জানে ॥ ১২৫ ॥

*gopī-saṅge yata līlā haya upavane
nigūḍha kṛṣṇera bhāva keha nāhi jāne*

gopī-saṅge—con las *gopīs*; *yata līlā*—todos los pasatiempos; *haya upavane*—que se dan en esos lugares; *nigūḍha*—muy íntimos; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *bhāva*—éxtasis; *keha*—nadie; *nāhi*—no; *jāne*—conoce.

«Todos los pasatiempos con las *gopīs* que tienen lugar en estos jardines son éxtasis muy íntimos del Señor Kṛṣṇa. Nadie los conoce.

VERSO 126 অতএব কৃষ্ণের প্রাকট্যে নাহি কিছু দোষ ।
তবে কেনে লক্ষ্মীদেবী করে এত রোষ ? ১২৬ ॥

*ataeva kṛṣṇera prākṛṭye nāhi kichu doṣa
tabe kene lakṣmīdevī kare eta roṣa?*

ataeva—puesto que; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *prākṛṭye*—por esa manifestación; *nāhi*—no hay; *kichu*—ninguna; *doṣa*—falta; *tabe*—por lo tanto; *kene*—por qué; *lakṣmī-devī*—la diosa de la fortuna; *kare*—hace; *eta*—tanta; *roṣa*—ira.

«En los pasatiempos de Kṛṣṇa no hay nada de malo. Siendo así, ¿por qué se enfada la diosa de la fortuna?»

VERSO 127 স্বরূপ কহে,—প্রেমবতীর এই ত’ স্বভাব ।
কান্তের ঔদাস্য-লেশে হয় ক্রোধভাব ॥ ১২৭ ॥

*svarūpa kahe,—prematīra ei ta’ svabhāva
kāntera audāsya-leśe haya krodha-bhāva*

svarūpa kahe—Svarūpa Dāmodara contestó; *prema-vatīra*—de la muchacha demasiado afectada por el amor; *ei*—ésta; *ta’*—en verdad; *svabhāva*—la naturaleza; *kāntera*—del amado; *audāsya*—de desatención; *leśe*—incluso por una parte fraccionaria; *haya*—hay; *krodha-bhāva*—enfado.

Svarūpa Dāmodara contestó: «Cuando una muchacha se enamora, su naturaleza se enfadarse tan pronto como descubre alguna desatención por parte de su amado».

VERSO 128 হেনকালে, খচিত যাহে বিবিধ রতন ।
সুবর্ণের চৌদোলা করি' আরোহণ ॥ ১২৮ ॥

hena-kāle, khacita yāhe vividha ratana
suvarṇera caudolā kari' ārohaṇa

hena-kāle—mientras Svarūpa Dāmodara y el Señor Caitanya Mahāprabhu hablaban; *khacita*—estaban engastadas; *yāhe*—sobre el cual; *vividha*—diversos tipos; *ratana*—joyas; *suvarṇera*—hecho de oro; *caudolā*—un palanquín llevado por cuatro hombres; *kari' ārohaṇa*—montada en.

Mientras Svarūpa Dāmodara y Śrī Caitanya Mahāprabhu hablaban, la procesión de la diosa de la fortuna pasó a su lado. Ella iba montada en un palanquín dorado llevado por cuatro hombres y adornado con muchas joyas.

VERSO 129 ছত্র-চামর-ধ্বজা পতাকার গণ ।
নানাবাদ্য-আগে নাচে দেবদাসীগণ ॥ ১২৯ ॥

chatra-cāmara-dhvajā patākāra gaṇa
nānā-vādyā-āge nāce deva-dāsī-gaṇa

chatra—de sombrillas; *cāmara*—y abanicos; *dhvajā*—y banderas; *patākāra*—y grandes banderas; *gaṇa*—congregación; *nānā-vādyā*—varios grupos musicales; *āge*—al frente; *nāce*—danzan; *deva-dāsī-gaṇa*—bailarinas.

El palanquín iba rodeado también por personas con sombrillas, abanicos *cāmara* y banderas; iba precedido por músicos y bailarinas.

VERSO 130 তাম্বুল-সম্পুট, ঝারি, ব্যাজন, চামর ।
সাথে দাসী শত, হার দিব্য ভূষাম্বর ॥ ১৩০ ॥

tāmbūla-sampuṭa, jhāri, vyajana, cāmara
sāthe dāsī śata, hāra divya bhūṣāmbara

tāmbūla-sampuṭa—cajas con todos los condimentos para preparar nueces de betel; *jhāri*—cántaros de agua; *vyajana*—abanicos; *cāmara*—abanicos de cola de yak; *sāthe*—junto con; *dāsī*—sirvientas; *śata*—cientos; *hāra*—collares; *divya*—valiosos; *bhūṣāmbara*—vestidos.

Las sirvientas llevaban cántaros de agua, abanicos *cāmara* y cajas para nueces de betel. Había cientos de sirvientas, todas ellas vestidas de forma muy atractiva y con collares muy valiosos.

VERSO 131 অলৌকিক ঐশ্বর্য সঙ্গে বহু-পরিবার ।
 ক্রুদ্ধ হএগ লক্ষ্মীদেবী আইলা সিংহদ্বার ॥ ১৩১ ॥
alaukika aiśvarya saṅge bahu-parivāra
kruddha hañā lakṣmīdevī āilā simha-dvāra

alaukika—extraordinaria; *aiśvarya*—opulencia; *saṅge*—acompañada de; *bahu-parivāra*—muchos miembros de la familia; *kruddha hañā*—estando enfadada; *lakṣmī-devī*—la diosa de la fortuna; *āilā*—llegó; *simha-dvāra*—a la puerta principal del templo.

Con actitud airada, la diosa de la fortuna llegó a la puerta principal del templo acompañada de muchos miembros de su familia, todos los cuales exhibían una opulencia extraordinaria.

VERSO 132 জগন্নাথের মুখ্য মুখ্য যত ভৃত্যগণে ।
 লক্ষ্মীদেবীর দাসীগণ করেন বন্ধনে ॥ ১৩২ ॥
jagannāthera mukhya mukhya yata bhṛtya-gaṇe
lakṣmīdevīra dāsī-gaṇa kareṇa bandhane

jagannāthera—del Señor Jagannātha; *mukhya mukhya*—principales; *yata*—todos; *bhṛtya-gaṇe*—a los sirvientes; *lakṣmī-devīra*—de la diosa de la fortuna; *dāsī-gaṇa*—sirvientas; *kareṇa bandhane*—apresaron.

Cuando llegó la procesión, las sirvientas de la diosa de la fortuna comenzaron a apresar a los principales sirvientes del Señor Jagannātha.

VERSO 133 বান্ধিয়া আনিয়া পাড়ে লক্ষ্মীর চরণে ।
 চোরে যেন দণ্ড করি' লয় নানা-ধনে ॥ ১৩৩ ॥
bāndhiyā āniyā pāḍe lakṣmīra caraṇe
core yena daṇḍa kari' laya nānā-dhane

bāndhiyā—después de atar; *āniyā*—trayendo; *pāḍe*—les hacen postrarse; *lakṣmīra caraṇe*—a los pies de loto de la diosa de la fortuna; *core*—un ladrón; *yena*—como si; *daṇḍa kari'*—tras castigar; *laya*—quitan; *nānā-dhane*—toda clase de riquezas.

Las sirvientas ataron a los sirvientes de Jagannātha, les esposaron y les hicieron postrarse a los pies de loto de la diosa de la fortuna. En verdad, les arrestaron como a ladrones a quienes se despoja de todas sus riquezas.

SIGNIFICADO: El Señor Jagannātha, al comenzar Su festival de los carros, asegura a la diosa de la fortuna que al día siguiente regresará. La diosa de la fortuna, después de esperar dos o tres días sin que Kṛṣṇa regrese, comienza a sentir que su esposo no le hace caso, y, naturalmente, se enfada mucho. Adornándose con gran pompa, sale del templo y con Sus sirvientas, también muy engalanadas, se detiene ante la puerta principal. Sus sirvientas apresan a los principales sirvientes del Señor Jagannātha, les llevan ante ella y les obligan a postrarse a sus pies de loto.

VERSO 134 অচেতনবৎ তারে করেন তাড়নে ।
নানামত গালি দেন ভণ্ড-বচনে ॥ ১৩৪ ॥

*acetanavat tāre karena tāḍane
nānā-mata gāli dena bhaṅḍa-vacane*

acetana-vat—casi inconscientes; *tāre*—a los sirvientes; *karena*—hacen; *tāḍane*—castigo; *nānā-mata*—varios tipos de; *gāli*—diversión; *dena*—hablan; *bhaṅḍa-vacane*—lenguaje soez.

Cuando se postraron a los pies de loto de la diosa de la fortuna, los sirvientes quedaron casi inconscientes. Castigados, fueron objeto de bromas y de lenguaje soez.

VERSO 135 লক্ষ্মী-সঙ্গে দাসীগণের প্রাগলভ্য দেখিয়া ।
হাসে মহাপ্রভুর গণ মুখে হস্ত দিয়া ॥ ১৩৫ ॥

*lakṣmī-saṅge dāsī-gaṇera prāgalbhya dekhiyā
hāse mahāprabhura gaṇa mukhe hasta diyā*

lakṣmī-saṅge—en compañía de la diosa de la fortuna; *dāsī-gaṇera*—de las sirvientas; *prāgalbhya*—desvergüenza; *dekhiyā*—al ver; *hāse*—sonríen; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gaṇa*—los acompañantes; *mukhe*—en la cara; *hasta*—manos; *diyā*—cubriendo.

Cuando los acompañantes de Śrī Caitanya Mahāprabhu vieron a las sirvientas de la diosa de la fortuna mostrarse tan desvergonzadas, se cubrieron la cara con las manos y sonrieron.

VERSO 136 দামোদর কহে,—এছে মানের প্রকার ।
ত্রিজগতে কাহাঁ নাহি দেখি শুনি আর ॥ ১৩৬ ॥

*dāmodara kahe,—aiche mānera prakāra
trijagate kāhān nāhi dekhi śuni āra*

dāmodara kahe—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī dijo; *aiche*—semejante; *mānera*—de orgullo egoísta; *prakāra*—clase; *tri-jagate*—en los tres mundos; *kāhān*—en ningún lugar; *nāhi*—no; *dekhi*—yo veo; *śuni*—escucho; *āra*—otro.

Svarūpa Dāmodara dijo: «En los tres mundos no hay orgullo egoísta como éste. Yo, por lo menos, nunca he visto ni oído nada semejante.

VERSO 137 মানিনী নিরুৎসাহে ছাড়ে বিভূষণ ।
ভূমে বসি' নখে লেখে, মলিন-বদন ॥ ১৩৭ ॥

*māninī nirutsāhe chāḍe vibhūṣaṇa
bhūme vasi' nakhe lekhe, malina-vadana*

māninī—mujer orgullosa y egoísta; *nirutsāhe*—por desengaño; *chāḍe*—abandona; *vibhūṣaṇa*—todo tipo de alhajas; *bhūme vasi'*—sentándose en el suelo; *nakhe*—con las uñas; *lekhe*—hace rayas; *malina-vadana*—con el rostro triste.

«Una mujer que se siente olvidada y desengañada, por orgullo egoísta se quita todas las alhajas y, muy triste, se sienta en el suelo, haciendo rayas con las uñas de los pies.

VERSO 138 পূর্বে সত্যভামার শুনি এবস্থিধ মান ।
ব্রজে গোপীগণের মান—রসের নিধান ॥ ১৩৮ ॥

*pūrve satyabhāmāra śuni evaṁ-vidha māna
vraje gopī-gaṇera māna—rasera nidhāna*

pūrve—anteriormente; *satyabhāmāra*—de la reina Satyabhāmā; *śuni*—yo escucho; *evaṁ-vidha māna*—ese tipo de orgullo egoísta; *vraje*—en Vṛndāvana; *gopī-gaṇera*—de las *gopīs*; *māna*—orgullo; *rasera nidhāna*—el receptáculo de todas las melodías trascendentales.

«He escuchado que Satyabhāmā, la más orgullosa de las reinas de Kṛṣṇa, mostraba ese tipo de orgullo y también las *gopīs* de Vṛndāvana, que son el receptáculo de todas las melodías trascendentales.

VERSO 139

ইহো নিজ-সম্পত্তি সব প্রকট করিয়া ।
প্রিয়ের উপর যায় সৈন্য সাজাএণ ॥ ১৩৯ ॥

iṅho nija-sampatti saba prakṛta kariyā
priyera upara yāya sainya sājāṅṅa

iṅho—esta; *nija-sampatti*—su opulencia; *saba*—toda; *prakṛta kariyā*—manifestando; *priyera upara*—contra su querido esposo; *yāya*—va; *sainya sājāṅṅa*—acompañada de soldados.

«Pero, en el caso de la diosa de la fortuna, veo un tipo de orgullo distinto. Ella manifiesta sus propias opulencias, e incluso va con sus soldados a atacar a su esposo.»

SIGNIFICADO: Al ver la desvergüenza de la diosa de la fortuna, Svarūpa Dāmodara Gosvāmī quiso hablar a Śrī Caitanya Mahāprabhu del carácter supremo del amor de las *gopīs*. Por esa razón, dijo: «Mi Señor, nunca he visto nada semejante al comportamiento de la diosa de la fortuna. A veces vemos a una esposa amada que se enorgullece de su posición y que después, ante alguna muestra de desdén, sufre un desengaño. Entonces deja de cuidar su aspecto, se pone ropas sucias y, muy triste, se sienta en el suelo, haciendo rayas con las uñas de los pies. Hemos escuchado que Satyabhāmā y las *gopīs* de Vṛndāvana mostraban ese tipo de orgullo egoísta, pero lo que vemos en la diosa de la fortuna, aquí, en Jagannātha Purī, es completamente distinto. Ella se enfada mucho con su esposo y Le ataca con su gran opulencia».

VERSO 140

প্রভু কহে,—কহ ব্রজের মানের প্রকার ।
স্বরূপ কহে,—গোপীমান-নদী শতধার ॥ ১৪০ ॥

prabhu kahe,—kaha vrajera mānera prakāra
svarūpa kahe—gopī-māna-nadī śata-dhāra

prabhu kahe—el Señor dijo; *kaha*—por favor, di; *vrajera*—de Vṛndāvana; *mānera*—del orgullo egoísta; *prakāra*—los diversos tipos; *svarūpa kahe*—Svarūpa Dāmodara contestó; *gopī-māna*—el orgullo de las *gopīs*; *nadī*—como un río; *śata-dhāra*—con cientos de ramas.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Por favor, hableme de los distintos tipos de orgullo egoísta que se manifiestan en Vṛndāvana».

Svarūpa Dāmodara contestó: «El orgullo de las *gopīs* es como un río que tiene cientos de afluentes.

VERSO 141 নায়িকার স্বভাব, প্রেমবৃত্তে বহু ভেদ ।
সেই ভেদে নানা-প্রকার মানের উদ্ভেদ ॥ ১৪১ ॥

*nāyikāra svabhāva, prema-vṛtte bahu bheda
sei bhede nānā-prakāra mānera udbheda*

nāyikāra—de la heroína; *svabhāva*—la naturaleza; *prema-vṛtte*—en cuestión de amores; *bahu*—muchas; *bheda*—variedades; *sei*—eso; *bhede*—en cada variedad; *nānā-prakāra*—varios tipos; *mānera*—del enfado de una mujer, producto de los celos; *udbheda*—subdivisiones.

«Las características y las modalidades del amor son distintas en distintas mujeres. El enfado debido a los celos también adopta diversas formas y cualidades.

VERSO 142 সম্যক্ গোপিকার মান না যায় কখন ।
এক-দুই-ভেদে করি দিগ্-দরশন ॥ ১৪২ ॥

*samyak gopikāra māna nā yāya kathana
eka-dui-bhede kari dig-daraśana*

samyak—completamente; *gopikāra*—de las *gopīs*; *māna*—enfado debido a los celos; *nā*—no; *yāya*—es posible; *kathana*—hablar; *eka-dui*—uno, dos; *bhede*—en distintos tipos; *kari*—yo hago; *dik-daraśana*—guía.

«No es posible una exposición completa de los distintos tipos de enfado por celos que manifiestan las *gopīs*, pero unos cuantos principios pueden servir de guía.

VERSO 143 মানে কেহ হয় ‘ধীরা’, কেহ ত’ ‘অধীরা’ ।
এই তিন-ভেদে, কেহ হয় ‘ধীরাধীরা’ ॥ ১৪৩ ॥

*māne keha haya ‘dhīrā,’ keha ta’ ‘adhīrā’
ei tina-bhede, keha haya ‘dhīrādhīrā’*

māne—en el plano del enfado por celos; *keha*—algunas mujeres; *haya dhīrā*—son muy sobrias; *keha ta’*—y algunas de ellas; *adhīrā*—muy inquietas; *ei tina-bhede*—y hay una tercera división; *keha haya*—algunas son; *dhīrā-adhīrā*—una mezcla de sobrias e inquietas.

«Tres son los tipos de mujeres que sienten ese enfado debido a los celos: las mujeres sobrias, las mujeres inquietas, y las mujeres sobrias y, a la vez, inquietas.

VERSO 144 ‘धीरा’ कान्ते दूरे देखि’ करे प्रत्यूथान ।
निकटे आसिले, करे आसन प्रदान ॥ १४४ ॥

*‘dhīrā’ kānte dūre dekhi’ kare pratyutthāna
nikaṭe āsile, kare āsana pradāna*

dhīrā—la sobria; *kānte*—al héroe; *dūre*—en la distancia; *dekhi’*—al ver; *kare pratyutthāna*—se levanta; *nikaṭe āsile*—cuando el héroe está cerca; *kare*—hace; *āsana*—de un asiento; *pradāna*—ofrenda.

«La heroína sobria, cuando ve a su héroe acercarse en la distancia, inmediatamente se levanta para recibirle. Cuando él está cerca, inmediatamente le ofrece un lugar para sentarse.

VERSO 145 हृदये कोप, मुखे कहे मधुर वचन ।
प्रिय आलिङ्गिते, तारे करे आलिङ्गन ॥ १४५ ॥

*hṛdaye kopa, mukhe kahe madhura vacana
priya āliṅgite, tāre kare āliṅgana*

hṛdaye—en el corazón; *kopa*—enfado; *mukhe*—en la boca; *kahe*—habla; *madhura*—dulces; *vacana*—palabras; *priya*—amante; *āliṅgite*—cuando abraza; *tāre*—a él; *kare āliṅgana*—abraza.

«La heroína sobria oculta su enfado en el corazón, y por fuera habla con palabras dulces. Cuando su amado la abraza, ella le devuelve el abrazo.

VERSO 146 सरल व्यवहार, करे मानेर पोषण ।
किंवा सोल्लुंठ-वाक्ये करे प्रिय-निरसन ॥ १४६ ॥

*sarala vyavahāra, kare mānera poṣaṇa
kimvā solluṅṭha-vākye kare priya-nirasana*

sarala vyavahāra—tratos simples; *kare*—hace; *mānera*—de enfado producto de los celos; *poṣaṇa*—mantenimiento; *kimvā*—o; *solluṅṭha*—sonriendo un poco; *vākye*—con palabras; *kare*—hace; *priya*—del amante; *nirasana*—rechazo.

«La amante sobria tiene un comportamiento muy simple. Oculta el enfado producto de los celos en el corazón, pero, con sonrisas y palabras dulces, rechaza las insinuaciones de su amado.

VERSO 147 ‘অধীরা’ নিষ্ঠুর-বাক্যে করয়ে ভর্তসন ।
কর্ণোৎপলে তাড়ে, করে মালায় বন্ধন ॥ ১৪৭ ॥

‘adhīrā’ niṣṭhura-vākye karaye bhartsana
karṇotpale tāḍe, kare mālāya bandhana

adhīrā—la heroína inquieta; *niṣṭhura-vākye*—con palabras crueles; *karaye*—hace; *bhartsana*—reñir; *karṇa-utpale tāḍe*—tira de las orejas; *kare*—hace; *mālāya*—con un collar de flores; *bandhana*—atar.

«En cambio, la heroína inquieta a veces riñe a su amado con palabras crueles, a veces le tira de las orejas y a veces le ata con un collar de flores.

VERSO 148 ‘ধীরাধীরা’ বক্র-বাক্যে করে উপহাস ।
কভু স্তুতি, কভু নিন্দা, কভু বা উদাস ॥ ১৪৮ ॥

‘dhīrādhīrā’ vakra-vākye kare upahāsa
kabhu stuti, kabhu nindā, kabhu vā udāsa

dhīrā-adhīrā—la heroína en quien se combinan sobriedad e inquietud; *vakra-vākye kare upahāsa*—bromea con palabras equívocas; *kabhu stuti*—a veces alabanzas; *kabhu nindā*—a veces insultos; *kabhu vā udāsa*—a veces indiferencia.

«La heroína en quien se combinan sobriedad e inquietud, siempre hace bromas con palabras equívocas. A veces alaba a su amado, a veces le insulta, y a veces permanece indiferente.

VERSO 149 মুগ্ধা’, ‘মধ্যা’, ‘প্রগল্ভা’,—তিন নায়িকার ভেদ ।
‘মুগ্ধা’ নাহি জানে মানের বৈদগ্ধ্য-বিভেদ ॥ ১৪৯ ॥

‘mugdhā’, ‘madhyā’, ‘pragalbhā’,—tina nāyikāra bheda
‘mugdhā’ nāhi jāne mānera vaidagdhya-vibheda

mugdhā—cautivada; *madhyā*—intermedia; *pragalbhā*—desvergonzada; *tina*—tres; *nāyikāra*—de heroínas; *bheda*—divisiones; *mugdhā*—la cautivada; *nāhi jāne*—no sabe; *mānera*—del enfado por celos; *vaidagdhya-vibheda*—las complejidades del comportamiento astuto.

«También se puede clasificar a las heroínas en cautivadas, intermedias y desvergonzadas. La heroína cautivada no sabe mucho de las enrevesadas complejidades del enfado que se debe a los celos.

VERSO 150 মুখ আচ্ছাদিয়া করে কেবল রোদন ।
কান্তের প্রিয়বাক্য শুনি’ হয় পরসন্ন ॥ ১৫০ ॥

mukha ācchādiyā kare kevala rodana
kāntera priya-vākya śuni’ haya parasanna

mukha ācchādiyā—cubriéndose la cara; *kare*—hace; *kevala*—solamente; *rodana*—llorar; *kāntera*—del amante; *priya-vākya*—palabras dulces; *śuni’*—al escuchar; *haya*—se siente; *parasanna*—satisfecha.

«La heroína cautivada, simplemente se cubre la cara y llora sin parar. Cuando su amado le dice unas palabras dulces, vuelve a sentirse satisfecha.

VERSO 151 ‘মধ্যা’ ‘প্রগল্ভা’ ধরে ধীরাদি-বিভেদ ।
তার মধ্যে সবার স্বভাবে তিন ভেদ ॥ ১৫১ ॥

‘madhyā’ ‘pragalbhā’ dhare dhīrādi-vibheda
tāra madhye sabāra svabhāve tina bheda

madhyā—la intermedia; *pragalbhā*—la desvergonzada; *dhare*—contienen; *dhīrā-ādi-vibheda*—las tres divisiones de *dhīrā*, *adhīrā* y *dhīrādhīrā*; *tāra madhye*—entre ellas; *sabāra*—de todas ellas; *svabhāve*—en naturaleza; *tina bheda*—tres divisiones.

«Las heroínas intermedia y desvergonzada pueden dividirse en sobrias, inquietas, o sobrias e inquietas a la vez. Todavía pueden hacerse otras tres divisiones de sus características.

VERSO 152 কেহ ‘প্রখরা’, কেহ ‘মৃদু’, কেহ হয় ‘সমা’ ।
স্ব-স্বভাবে কৃষ্ণের বাড়ায় প্রেম-সীমা ॥ ১৫২ ॥

keha ‘prakharā’, keha ‘mṛdu’, keha haya ‘samā’
sva-svabhāve kṛṣṇera bādāya prema-sīmā

keha—algunas; *prakharā*—muy habladoras; *keha*—algunas; *mṛdu*—muy mansas; *keha haya*—algunas de ellas son; *samā*—equilibradas; *sva-svabhāve*—por sus propias características; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *bādāya*—aumenta; *prema-sīmā*—el límite del éxtasis amoroso.

«Algunas de esas heroínas son muy habladoras, otras son mansas y otras equilibradas. Cada heroína, conforme a su propio carácter, aumenta el éxtasis amoroso de Śrī Kṛṣṇa.

VERSO 153 প্রার্থ্য, মর্দব, সাম্য স্বভাব নির্দোষ ।
সেই সেই স্বভাবে কৃষ্ণে করায় সন্তোষ ॥ ১৫৩ ॥

prākharya, mārḍava, sāmya svabhāva nirdoṣa
sei sei svabhāve kṛṣṇe karāya santoṣa

prākharya—locuacidad; *mārḍava*—mansedumbre; *sāmya*—ser equilibradas; *svabhāva*—naturaleza; *nirdoṣa*—intachable; *sei sei svabhāve*—en esas cualidades trascendentales; *kṛṣṇe*—al Señor Kṛṣṇa; *karāya*—hacen; *santoṣa*—feliz.

«Las *gopīs*, aunque unas son habladoras, otras mansas y otras equilibradas, son todas trascendentales e intachables. Ellas complacen a Kṛṣṇa con sus características particulares.»

VERSO 154 একথা শুনিয়া প্রভুর আনন্দ অপার ।
‘কহ, কহ, দামোদর’,—বলে বার বার ॥ ১৫৪ ॥

e-kathā śuniyā prabhura ānanda apāra
‘kaha, kaha, dāmodara’,—bale bāra bāra

e-kathā śuniyā—escuchando esta explicación; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ānanda apāra*—felicidad ilimitada; *kaha kaha*—por favor, sigue hablando; *dāmodara*—Mi querido Dāmodara; *bale bāra bāra*—Él decía una y otra vez.

Escuchando las palabras de Svarūpa Dāmodara, Śrī Caitanya Mahāprabhu sintió una felicidad ilimitada; una y otra vez le pedía que continuase hablando.

VERSO 155 দামোদর কহে,—কৃষ্ণ রসিকশেখর ।
রস-আস্বাদক, রসময়-কলেবর ॥ ১৫৫ ॥

dāmodara kahe,—kṛṣṇa rasika-śekhara
rasa-āsvādaka, rasamaya-kalevara

dāmodara kahe—Dāmodara dijo; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *rasika-śekhara*—el amo y señor de las melodías trascendentales; *rasa-āsvādaka*—el que saborea las melodías trascendentales; *rasa-maya-kalevara*—cuyo cuerpo está hecho de bienaventuranza trascendental.

Dāmodara Gosvāmī dijo: «Kṛṣṇa es el amo y señor de todas las melodías trascendentales, y es quien saborea todas las melodías trascendentales, y Su cuerpo está hecho de bienaventuranza trascendental.

VERSO 156

প্রেমময়-বপু কৃষ্ণ ভক্ত-প্রেমাধীন ।

শুদ্ধপ্রেমে, রসগুণে, গোপিকা—প্রবীণ ॥ ১৫৬ ॥

premamaya-vapu kṛṣṇa bhakta-premādhīna
śuddha-preme, rasa-guṇe, gopikā—pravīṇa

prema-maya-vapu—cuerpo de amor y éxtasis; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *bhakta-premādhīna*—siempre subordinado a los sentimientos amorosos de Sus devotos; *śuddha-preme*—con amor puro libre de contaminación; *rasa-guṇe*—y en las cualidades de las melodías trascendentales; *gopikā*—las *gopīs*; *pravīṇa*—muy expertas.

«Kṛṣṇa está lleno de amor extático y siempre subordinado al amor de Sus devotos. Las *gopīs* son muy expertas en el amor puro y en los intercambios de melosidad trascendental.

VERSO 157

গোপিকার প্রেমে নাহি রসাভাস-দোষ ।

অতএব কৃষ্ণের করে পরম সন্তোষ ॥ ১৫৭ ॥

gopikāra preme nāhi rasābhāsa-doṣa
ataeva kṛṣṇera kare parama santoṣa

gopikāra—de las *gopīs*; *preme*—en los amores; *nāhi*—no hay; *rasa-ābhāsa*—de sabor alterado de una melosidad; *doṣa*—defecto; *ataeva*—por lo tanto; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *kare*—hacen; *parama santoṣa*—la satisfacción suprema.

«En el amor de las *gopīs* no hay defecto ni adulteración; por eso, ellas dan a Kṛṣṇa el placer más elevado.

SIGNIFICADO: *Rasābhāsa* se produce cuando hay alguna adulteración en la relación con Kṛṣṇa. Hay distintos tipos de *rasābhāsa*: de primera clase, de segunda clase, y de tercera clase. La palabra *rasa* significa «melosidad», y *ābhāsa* significa «sombra». *Uparasa* se produce cuando saboreamos un tipo de melosidad y se entromete algo ajeno. *Anurasa* es cuando hay algo derivado de la melosidad original. Cuando se percibe algo que está muy lejos de la melosidad original, se llama *aparasa*. *Uparasa*, *anurasa* y *aparasa* son, respectivamente, *rasābhāsas* de primera, de segunda y de tercera clase. Así lo explica el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (4.9.1-2):

pūrvam evānuśiṣṭena
vikalā rasa-lakṣaṇā
rasā eva rasābhāsā
rasa-jñair anukīrtitāḥ

*syus tridhoparasās
cānurasās cāparasās ca te
uttamā madhyamāḥ proktāḥ
kaniṣṭhās cety amī kramāt*

VERSO 158

এবং শশঙ্কাংশুবিরাজিতা নিশাঃ
স সত্যকামোহনুরতাবলাগণঃ ।
সিষেব আত্মন্যবরুদ্ধ-সৌরতঃ
সর্বাঃ শরৎকাব্যকথারসাশ্রয়াঃ ॥ ১৫৮ ॥

*evam śaśaṅkāṁśu-virājitā niśāḥ
sa satya-kāmo 'nuratābalā-gaṇaḥ
siṣeva ātmany avaruddha-saurataḥ
sarvāḥ śarat-kāvya-kathā-rasāśrayāḥ*

evam—así; *śaśaṅka-aṁśu*—con rayos de luz de la Luna; *virājitāḥ*—que existe hermosamente; *niśāḥ*—noches; *saḥ*—Él; *satya-kāmaḥ*—la Verdad Absoluta; *anurata*—a quien se sienten atraídas; *abalā-gaṇaḥ*—mujeres; *siṣeva*—realizó; *ātmani*—en Su propio ser; *avaruddha-saurataḥ*—Sus deseos lujuriosos trascendentales se vieron impedidos; *sarvāḥ*—todas; *śarat*—en otoño; *kāvya*—poéticas; *kathā*—palabras; *rasa-āśrayāḥ*—pleno de todas las melodías trascendentales.

«El Señor Śrī Kṛṣṇa, que es la Verdad Absoluta, disfrutó de Su danza *rāsa* cada noche durante la estación del otoño. Él realizaba esta danza bajo la luz de la Luna, con plenitud de melodías trascendentales. Empleaba palabras poéticas y Se rodeaba de mujeres que sentían muchísima atracción por Él.»

SIGNIFICADO: Este verso es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.33.25). Las *gopīs* son almas espirituales completamente trascendentales. Nunca debemos pensar que las *gopīs* y Kṛṣṇa tienen cuerpos materiales. También Vṛndāvana-dhāma es una morada espiritual, donde los días y las noches, los árboles, las flores y el agua, y todo lo demás, es espiritual. No hay ni el menor rastro de contaminación material. Kṛṣṇa, que es el Brahman Supremo y la Superalma, no tiene el menor interés en cosas materiales. Sus actividades con las *gopīs* son completamente espirituales y tienen lugar en el mundo espiritual. No tienen nada que ver con el mundo material. Los deseos lujuriosos del Señor Kṛṣṇa, y todos Sus tratos con las *gopīs*, se dan en el plano espiritual. Antes de pensar siquiera en saborear los pasatiempos de Kṛṣṇa con las *gopīs*, debemos alcanzar la iluminación trascendental. Quien todavía se encuentra en el plano mundano, debe primero purificarse siguiendo los principios regulativos. Sólo entonces puede tratar de entender a Kṛṣṇa y las *gopīs*. Śrī Caitanya Mahāprabhu y Svarūpa Dāmodara Gosvāmī hablan en estos versos de la relación entre Kṛṣṇa y las

gopīs; por consiguiente, no se trata de un tema mundano o erótico. Como *sannyāsī*, Śrī Caitanya Mahāprabhu era muy estricto en Su trato con mujeres. Si las *gopīs* no hubiesen estado en el plano espiritual, Śrī Caitanya Mahāprabhu ni siquiera las habría mencionado a Svarūpa Dāmodara Gosvāmī. Por lo tanto, estos temas no tienen nada que ver con las actividades materiales.

VERSO 159 ‘বামা’ এক গোপীগণ, ‘দক্ষিণা’ এক গণ ।
নানা-ভাবে করায় কৃষ্ণে রস আস্বাদন ॥ ১৫৯ ॥

‘vāmā’ eka gopī-gaṇa, ‘dakṣiṇā’ eka gaṇa
nānā-bhāve karāya kṛṣṇe rasa āsvādana

vāmā—ala izquierda; *eka*—uno; *gopī-gaṇa*—grupo de *gopīs*; *dakṣiṇā*—ala derecha; *eka*—otro; *gaṇa*—grupo de *gopīs*; *nānā-bhāve*—en diversas formas de amor extático; *karāya*—hacen hacer; *kṛṣṇe*—a Kṛṣṇa; *rasa āsvādana*—saborear melodías trascendentales.

«Las *gopīs* pueden dividirse en dos grupos: el ala derecha y el ala izquierda. Las dos alas llevan a Kṛṣṇa a saborear melodías trascendentales con diversas manifestaciones de amor extático.

VERSO 160 গোপীগণ-মধ্যে শ্রেষ্ঠা রাধা-ঠাকুরাণী ।
নির্মল-উজ্জ্বল-রস-প্রেম-রত্নখনি ॥ ১৬০ ॥

gopī-gaṇa-madhye śreṣṭhā rādhā-ṭhākuraṇī
nirmala-ujjvala-rasa-prema-ratna-khani

gopī-gaṇa-madhye—de todas las *gopīs*; *śreṣṭhā*—la principal; *rādhā-ṭhākuraṇī*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *nirmala*—purificada; *ujjvala*—brillante; *rasa*—en melodías; *prema*—de amor extático; *ratna-khani*—la mina de joyas.

«De todas las *gopīs*, Śrīmatī Rādhārāṇī es la principal. Ella es una mina de joyas de amor extático y la fuente de todas las melodías conyugales trascendentales purificadas.

VERSO 161 বয়সে ‘মধ্যমা’ তেঁহো স্বভাবেতে ‘সমা’ ।
গাঢ় প্রেমভাবে তেঁহো নিরন্তর ‘বামা’ ॥ ১৬১ ॥

vayase ‘madhyamā’ teṅho svabhāvete ‘samā’
gāḍha prema-bhāve teṅho nirantara ‘vāmā’

vayase madhyamā—adoloscente; *teñho*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *sva-bhāvēte*—de carácter; *samā*—equilibrada; *gāḍha*—profundo; *prema-bhāve*—en amor extático; *teñho*—Ella; *nirantara*—constantemente; *vāmā*—del grupo de *gopīs* del ala izquierda.

«Rādhārāṇī es adolescente, y Su carácter es equilibrado. Ella está siempre profundamente absorta en amor extático y siempre siente con la actitud de una *gopī* del ala izquierda.

SIGNIFICADO: En su *Ujjvala-nīlamanī*, Rūpa Gosvāmī caracteriza a las *gopīs* del ala izquierda y del ala derecha. En relación con el ala izquierda, dice:

*mana-grahe sadodyuktā tac-chaithilye ca kopanā
abhedyā nāyake prāyaḥ krūrā vāmeti kīrtyate*

«La *gopī* que está siempre dispuesta a enfadarse por cuestión de celos, que está entusiasmada con esa posición, que se enfada tan pronto como la vencen, que nunca se deja someter por el héroe, y que siempre Le hace frente, se dice que es una *vāmā*, una *gopī* del ala izquierda».

Śrīla Rūpa Gosvāmī describe a las *gopīs* del ala derecha con las siguientes palabras:

*asahyā māna-nirbandhe, nāyake yukta-vādinī
sāmbhis tena bhedyā ca, dakṣiṇā parikīrtitā*

«La *gopī* que no puede soportar el enfado femenino, que habla al héroe con palabras mesuradas, y que se siente satisfecha cuando Él le habla con dulzura, es una *dakṣiṇā*, una *gopī* del ala derecha.

VERSO 162

বাম্য-স্বভাবে মান উঠে নিরন্তর ।
তার মধ্যে উঠে কৃষ্ণের আনন্দ-সাগর ॥ ১৬২ ॥

*vāmya-svabhāve māna uṭhe nirantara
tāra madhye uṭhe kṛṣṇera ānanda-sāgara*

vāmya-svabhāve—debido a Su personalidad de ala izquierda; *māna*—el enfado femenino; *uṭhe*—surge; *nirantara*—siempre; *tāra madhye*—en ese trato; *uṭhe*—está despertando; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *ānanda-sāgara*—un océano de bienaventuranza trascendental.

«Como es una *gopī* del ala izquierda, tiene siempre a flor de piel Su genio de mujer, pero Kṛṣṇa obtiene bienaventuranza trascendental de Sus actividades.

VERSO 163

অহেরিব গতিঃ প্রেম্ণঃ স্বভাবকুটিলা ভবেৎ ।
অতো হেতোরহেতেশ্চ যুনোৰ্মানি উদঞ্চতি ॥ ১৬৩ ॥

*aher iva gatiḥ premṇaḥ svabhāva-kuṭilā bhavet
ato hetor ahetoś ca yūnor māna udañcati*

ahēḥ—de la serpiente; *iva*—como; *gatiḥ*—el movimiento; *preṃṇaḥ*—de los amoríos; *svabhāva*—por naturaleza; *kuṭilā*—retorcido; *bhavet*—es; *ataḥ*—por lo tanto; *hetoḥ*—de alguna causa; *ahetoḥ*—de la ausencia de causa; *ca*—y; *yūnoḥ*—de la pareja joven; *mānaḥ*—enfado; *udañcati*—aparece.

«El curso de los amoríos entre un chico y una chica es por naturaleza retorcido, como los movimientos de una serpiente. Debido a ello, entre un chico y una chica surgen dos tipos de enfado: enfado con causa, y enfado sin causa.»»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Ujjvala-nīlamaṇi* (Śṛṅgāra-bheda-prakarāṇa 102), de Śrīla Rūpa Gosvāmī.

VERSO 164

এত শূনি' বাড়ে প্রভুর আনন্দ-সাগর ।
'কহ, কহ' কহে প্রভু, বলে দামোদর ॥ ১৬৪ ॥

*eta śuni' bāḍe prabhura ānanda-sāgara
'kaha, kaha' kahe prabhu, bale dāmodara*

eta śuni'—escuchando esto; *bāḍe*—aumentó; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ānanda-sāgara*—el océano de bienaventuranza trascendental; *kaha kaha*—sigue hablando; *kahe prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu continuó pidiendo; *bale dāmodara*—Dāmodara Gosvāmī continuó contestando.

Escuchando estas explicaciones, Śrī Caitanya Mahāprabhu veía crecer el océano de Su bienaventuranza trascendental. Por eso dijo a Svarūpa Dāmodara: «Sigue hablando, sigue hablando». Así, Svarūpa Dāmodara continuó.

VERSO 165

'অধিরূঢ় মহাভাব'—রাধিকার প্রেম ।
বিশুদ্ধ, নির্মল, য়েছে দশবাণ হেম ॥ ১৬৫ ॥

'adhirūḍha mahābhāva'—rādhikāra prema
viśuddha, nirmala, yaiche daśa-vāṇa hema

adhirūḍha mahā-bhāva—amor extático muy elevado; *rādhikāra prema*—los amores de Śrīmatī Rādhārāṇī; *viśuddha*—completamente libres de contaminación; *nirmala*—purificados; *yaiche*—como si; *daśa-vāṇa*—diez veces purificado; *hema*—oro.

«El amor de Śrīmatī Rādhārāṇī es un éxtasis muy avanzado. Todos Sus tratos son completamente puros y están libres de todo rastro material. En verdad, Sus tratos son diez veces más puros que el oro.

VERSO 166 কৃষ্ণের দর্শন যদি পায় আচম্বিতে ।
নানা-ভাব-বিভূষণে হয় বিভূষিতে ॥ ১৬৬ ॥

kṛṣṇera darśana yadi pāya ācambite
nānā-bhāva-vibhūṣaṇe haya vibhūṣite

kṛṣṇera—del Señor Kṛṣṇa; *darśana*—encuentro; *yadi*—si; *pāya*—obtiene; *ācambite*—de repente; *nānā*—diversos; *bhāva*—de éxtasis; *vibhūṣaṇe*—con alhajas; *haya*—es; *vibhūṣite*—adornada.

«Cuando Rādhārāṇī tiene oportunidad de ver a Kṛṣṇa, Su cuerpo se adorna de repente con diversas alhajas de éxtasis.

VERSO 167 অষ্ট ‘সাত্ত্বিক’, হর্ষাদি ‘ব্যভিচারী’ যাঁর ।
‘সহজ প্রেম’, বিংশতি ‘ভাব’-অলঙ্কার ॥ ১৬৭ ॥

aṣṭa ‘sāttvika’, harṣādi ‘vyabhicārī’ yāñra
‘sahaja prema’, viṁśati ‘bhāva’-alāṅkāra

aṣṭa—ocho; *sāttvika*—signos trascendentales; *harṣa-ādi*—como el júbilo; *vyabhicārī*—rasgos distintivos; *yāñra*—de cuyos; *sahaja prema*—amor natural; *viṁśati*—veinte; *bhāva*—de éxtasis; *alāṅkāra*—adornos.

«Entre los ornamentos trascendentales del cuerpo de Śrīmatī Rādhārāṇī están los ocho signos trascendentales, *sāttvikas*, los treinta y tres *vyabhicārī-bhāvas*, comenzando con *harṣa*, el júbilo de amor natural, y los veinte *bhāvas* o adornos emocionales extáticos.

SIGNIFICADO: Los treinta y tres *vyabhicārī-bhāvas*, los signos corporales que se manifiestan con el amor extático, son los siguientes: (1) *nirveda*, indiferencia; (2) *viśāda*, tristeza; (3) *dainya*, mansedumbre; (4) *glāni*, un sentimiento de culpa; (5) *śrama*, fatiga; (6) *mada*, enloquecimiento; (7) *garva*, orgullo; (8) *śaṅkā*, duda; (9) *trāsa*, conmoción; (10) *āvega*, emoción intensa; (11) *unmāda*, locura; (12) *apasmāra*, olvido; (13) *vyādhi*,

enfermedad; (14) *moha*, confusión; (15) *mṛti*, muerte; (16) *ālasya*, pereza; (17) *jāḍya*, invalidez; (18) *vriḍā*, vergüenza; (19) *avahitthā*, ocultación; (20) *smṛti*, recuerdo; (21) *vitarka*, argumentación; (22) *cintā*, contemplación; (23) *mati*, atención; (24) *dhṛti*, tolerancia; (25) *harṣa*, júbilo; (26) *autsukya*, deseo intenso; (27) *augrya*, violencia; (28) *amarṣa*, ira; (29) *asūyā*, celos; (30) *cāpalya*, desvergüenza; (31) *nidrā*, sueño; (32) *supti*, sueño profundo; y (33) *prabhoda*, despertar.

VERSO 168 ‘কিলকিঞ্চিত’, ‘কুটুমিত’, ‘বিলাস’, ‘ললিত’ ।
‘বিবোক’, ‘মোট্রায়িত’, আর ‘মৌঞ্চ্য’, ‘চকিত’ ॥ ১৬৮ ॥

‘kila-kiñcita’, ‘kuṭṭamita’, ‘vilāsa’, ‘lalita’
‘vivvoka’, ‘moṭṭāyita’, āra ‘maugdhya’, ‘cakita’

kila-kiñcita—un determinado tipo de adorno extático que se manifiesta en el momento de ver a Kṛṣṇa; *kuṭṭamita*—el signo que se explica en el Verso 197; *vilāsa*—el signo que se explica en el Verso 187; *lalita*—el signo que se explica en el Verso 192; *vivvoka*—no hacer caso del obsequio del héroe; *moṭṭāyita*—despertar de deseos lujuriosos con el recuerdo del héroe y sus palabras; *āra*—y; *maugdhya*—adoptar la actitud de que no se saben las cosas, aunque se sabe todo; *cakita*—una actitud en que la amante parece muy asustada aunque en realidad no lo está.

«Algunos de los signos cuya explicación crítica se da en los versos siguientes son *kila-kiñcita*, *kuṭṭamita*, *vilāsa*, *lalita*, *vivvoka*, *moṭṭāyita*, *maugdhya* y *cakita*.

VERSO 169 এত ভাবভূষায় ভূষিত শ্রীরাধার অঙ্গ ।
দেখিতে উথলে কৃষ্ণসুখান্ধি-তরঙ্গ ॥ ১৬৯ ॥

eta bhāva-bhūṣāya bhūṣita śrī-rādhāra aṅga
dekhite uthale kṛṣṇa-sukhābdhi-taraṅga

eta—tantos; *bhāva-bhūṣāya*—con los adornos del éxtasis; *bhūṣita*—adornado; *śrī-rādhāra*—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *aṅga*—el cuerpo; *dekhite*—ver; *uthale*—despierta; *kṛṣṇa-sukha-abdhi*—del océano de la felicidad de Kṛṣṇa; *taraṅga*—olas.

«Cuando el cuerpo de Śrīmatī Rādhārāṇī manifiesta los adornos de muchos signos extáticos, en el océano de la felicidad de Kṛṣṇa inmediatamente se manifiestan olas trascendentales.

VERSO 170 কিলকিঞ্চিতাদি-ভাবের শুন বিবরণ ।
যে ভাব-ভূষায় রাধা হরে কৃষ্ণ-মন ॥ ১৭০ ॥

kila-kiñcitādi-bhāvera śuna vivaraṇa
ye bhāva-bhūṣāya rādhā hare kṛṣṇa-mana

kila-kiñcita-ādi—comenzando con el éxtasis llamado *kila-kiñcita*; *bhāvera*—de éxtasis; *śuna*—escucha; *vivaraṇa*—la explicación; *ye bhāva-bhūṣāya*—con esos adornos extáticos; *rādhā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *hare*—encanta; *kṛṣṇa-mana*—la mente de Kṛṣṇa.

«Escucha ahora una explicación de algunos éxtasis, comenzando con *kila-kiñcita*. Con esos adornos extáticos, Śrīmatī Rādhārāṇī encanta la mente de Kṛṣṇa.

VERSO 171 রাধা দেখি' কৃষ্ণ যদি ছুঁইতে করে মন ।
দানঘাটি-পথে যবে বর্জেন গমন ॥ ১৭১ ॥

rādhā dekhi' kṛṣṇa yadi chuñite kare mana
dāna-ghāṭi-pathe yabe varjena gamana

rādhā—a Śrīmatī Rādhārāṇī; *dekhi'*—al ver; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *yadi*—si; *chuñite*—tocar; *kare mana*—desea; *dāna-ghāṭi-pathe*—en el camino que lleva al lugar por donde se pasa al otro lado del río; *yabe*—cuando; *varjena*—prohibe; *gamana*—ir.

«Cuando Śrī Kṛṣṇa ve a Śrīmatī Rādhārāṇī y quiere tocar Su cuerpo, Le prohíbe ir al lugar por donde se cruza el río Yamunā.

VERSO 172 যবে আসি' মানা করে পুষ্প উঠাইতে ।
সখী-আগে চাহে যদি গায়ে হাত দিতে ॥ ১৭২ ॥

yabe āsi' mānā kare puṣpa uṭhāite
sakhī-āge cāhe yadi gāye hāta dite

yabe—cuando; *āsi'*—acercándose; *mānā kare*—prohibe; *puṣpa uṭhāite*—recoger flores; *sakhī-āge*—frente a las amigas de Śrīmatī Rādhārāṇī; *cāhe*—quiere; *yadi*—si; *gāye*—en el cuerpo; *hāta dite*—tocar con la mano.

«Acercándose a Ella, Kṛṣṇa prohíbe a Śrīmatī Rādhārāṇī recoger flores. A veces también La toca frente a Sus amigas.

VERSO 173 এইসব স্থানে 'কিনকিঞ্চিত' উদ্‌গম ।
প্রথমে 'হর্ষ' সঞ্চারী—মূল কারণ ॥ ১৭৩ ॥

ei-saba sthāne 'kila-kiñcita' udgama
prathame 'harṣa' sañcārī—mūla kāraṇa

ei-saba sthāne—en esos lugares; *kila-kiñcita*—de los signos de éxtasis conocidos con el nombre de *kila-kiñcita*; *udgama*—surgir; *prathame*—al principio; *harṣa*—júbilo; *sañcārī*—emoción extática; *mūla kāraṇa*—la causa original.

«En esas ocasiones, surgen los signos extáticos de *kila-kiñcita*. Primero hay júbilo de amor extático, que es la causa original de esos signos.

SIGNIFICADO: Śrīmatī Rādhārāṇī, siempre que sale de casa, va muy bien vestida y tiene un aspecto muy atractivo. Atraer la atención de Śrī Kṛṣṇa forma parte de Su naturaleza femenina; Śrī Kṛṣṇa, al verla vestida de un modo tan atractivo, desea tocar Su cuerpo. Entonces el Señor encuentra alguna excusa para prohibirle ir al lugar por donde se cruza el río, y Le impide coger flores. Así son los pasatiempos de Śrīmatī Rādhārāṇī y Śrī Kṛṣṇa. Como es una pastorcilla de vacas, Śrīmatī Rādhārāṇī suele llevar leche en un cántaro, y a menudo va a venderla a la otra orilla del Yamunā. Para cruzar el río, tiene que pagar al barquero, y el lugar en que el barquero cobra el pasaje recibe el nombre de *dāna-ghāṭi*. El Señor Śrī Kṛṣṇa Le impide ir, diciéndole: «Primero tienes que pagar el precio; después podrás pasar». Ese pasatiempo recibe el nombre de *dāna-keli-lilā*. De manera similar, si Śrīmatī Rādhārāṇī desea recoger una flor, Śrī Kṛṣṇa pretende ser el propietario del jardín y Se lo prohíbe. Este pasatiempo recibe el nombre de *kila-kiñcita*. Las prohibiciones de Śrī Kṛṣṇa despiertan la timidez de Rādhārāṇī, y en ese momento se manifiestan los signos corporales de *kila-kiñcita-bhāva*. Esos signos corporales se explican en el siguiente verso, que es una cita del *Ujjvala-nīlamanī* (*Anubhāva-prakaraṇa* 39) de Śrīla Rūpa Gosvāmī.

VERSO 174

গর্বাভিলাষরুদিতস্মিতাসূয়াভয়ক্রুধাম্ ।
 সঙ্করীকরণং হর্ষাদুচ্যতে কিলকিঞ্চিতম্ ॥ ১৭৪ ॥

garvābhilāṣa-rudita- smitāsūyā-bhaya-krudhām
sañkarī-karaṇam harṣād ucyate kila-kiñcitam

garva—orgullo; *abhilāṣa*—ambición; *rudita*—llanto; *smita*—sonrisa; *asūyā*—envidia; *bhaya*—temor; *krudhām*—enfado; *sañkarī-karaṇam*—el acto de echarse atrás; *harṣāt*—por el júbilo; *ucyate*—se denominan; *kila-kiñcitam*—signos de éxtasis conocidos con el nombre de *kila-kiñcita*.

«Orgullo, ambición, sollozos, sonrisas, envidia, temor y enfado son los siete signos de éxtasis amoroso que se manifestaron en un jubiloso echarse atrás. Esos signos reciben el nombre de *kila-kiñcita-bhāva*».

VERSO 175 আর সাত ভাব আসি' সহজে মিলয় ।
অষ্টভাব-সম্মিলনে 'মহাভাব' হয় ॥ ১৭৫ ॥

*āra sāta bhāva āsi' sahaje milaya
aṣṭa-bhāva-sammilane 'mahā-bhāva' haya*

āra—otros; *sāta*—siete; *bhāva*—signos de éxtasis; *āsi'*—que vienen juntos; *sahaje*—de modo natural; *milaya*—se mezclan; *aṣṭa-bhāva*—de ocho tipos de signos de éxtasis emocional; *sammilane*—con la combinación; *mahā-bhāva haya*—se da *mahā-bhāva*.

«Hay otros siete signos de éxtasis trascendental; cuando se combinan en el plano del júbilo, el conjunto recibe el nombre de *mahā-bhāva*.

VERSO 176 গর্ব, অভিলাষ, ভয়, শুষ্করুদিত ।
ক্রোধ, অসূয়া হয়, আর মন্দস্মিত ॥ ১৭৬ ॥

*garva, abhilāṣa, bhaya, śuṣka-rudita
krodha, asūyā haya, āra manda-smita*

garva—orgullo; *abhilāṣa*—ambición; *bhaya*—miedo; *śuṣka-rudita*—llanto seco, artificial; *krodha*—enfado; *asūyā*—envidia; *haya*—hay; *āra*—también; *manda-smita*—dulces sonrisas.

«Lo siete elementos que componen *mahā-bhāva* son: orgullo, ambición, miedo, llanto artificial seco, enfado, envidia y dulces sonrisas.

VERSO 177 নানা-স্বাদু অষ্টভাব একত্র মিলন ।
যাহার আস্বাদে তৃপ্ত হয় কৃষ্ণ-মন ॥ ১৭৭ ॥

*nānā-svādu aṣṭa-bhāva ekatra milana
yāhāra āsvāde tṛpta haya kṛṣṇa-mana*

nānā—varios; *svādu*—sabrosos; *aṣṭa-bhāva*—ocho tipos de signos de éxtasis; *ekatra*—en un lugar; *milana*—encuentro; *yāhāra*—de los cuales; *āsvāde*—por saborear; *tṛpta*—satisfecha; *haya*—está; *kṛṣṇa-mana*—la mente de Kṛṣṇa.

«Hay ocho signos de amor extático en el plano del júbilo trascendental; cuando se combinan y Kṛṣṇa los saborea, la mente del Señor está completamente satisfecha.

VERSO 178 দধি, খণ্ড, ঘৃত, মধু, মরীচ, কর্পূর ।
এলাচি-মিলনে য়েছে রসালা মধুর ॥ ১৭৮ ॥

dadhi, khaṇḍa, ghr̥ta, madhu, marīca, karpūra
elāci-milane yaiche rasālā madhura

dadhi—yogur; *khaṇḍa*—azúcar cande; *ghr̥ta*—*ghī*; *madhu*—miel; *marīca*—pimienta negra; *karpūra*—alcanfor; *elāci*—cardamomo; *milane*—por mezclarse; *yaiche*—como; *rasālā*—muy sabrosos; *madhura*—y dulces.

«En verdad, se los compara a una combinación de yogur, azúcar cande, *ghī*, miel, pimienta negra, alcanfor y cardamomo, que, cuando se mezclan, son muy dulces y sabrosos.

VERSO 179 এই ভাব-যুক্ত দেখি' রাধাস্য-নয়ন ।
সঙ্গম হইতে সুখ পায় কোটি-গুণ ॥ ১৭৯ ॥

ei bhāva-yukta dekhi' rādhāsya-nayana
saṅgama ha-ite sukha pāya koṭi-guṇa

ei bhāva—con esos signos de éxtasis; *yukta*—combinados, juntos; *dekhi'*—al ver; *rādhā-āsya-nayana*—la cara y los ojos de Śrīmatī Rādhārāṇī; *saṅgama ha-ite*—que abrazar directamente; *sukha pāya*—disfruta de felicidad; *koṭi-guṇa*—millones de veces más.

«El Señor Śrī Kṛṣṇa Se siente miles de miles de veces más satisfecho cuando ve la cara de Rādhārāṇī iluminada con esa combinación de amor extático que cuando Se une directamente con Ella.

SIGNIFICADO: Esto se explica con más detalle en el siguiente verso, cita del *Ujjvala-nīlamanī* (Anubhāva-prakarāṇa 41) de Śrīla Rūpa Gosvāmī.

VERSO 180 অন্তঃস্মেরতয়োজ্জ্বলা জলকণব্যাকীর্ণপক্ষ্মাঙ্কুরা
কিঞ্চিৎ পাটলিতাঞ্চলা রসিকতোৎসিক্তা পুরঃ কুঞ্চতী ।
রুদ্ধায়াঃ পথি মাধবেন মধুরব্যভূগ্নতোরোত্তরা
রাধায়াঃ কিলকিঞ্চিতস্তবকিনী দৃষ্টিঃ শ্রিয়ং বঃ ক্রিয়াৎ ॥ ১৮০ ॥

antaḥ smeratayojjalā jala-kaṇa-vyākīrṇa-pakṣmāṅkurā
kiñcit pāṭalitāñcalā rasikatotsiktā puraḥ kuñcatī
ruddhāyāḥ pathi mādhavena madhura-vyābhugna-torottarā
rādhāyāḥ kila-kiñcita-stavakini dṛṣṭiḥ śriyaṁ vaḥ kriyāt

antaḥ—internamente, no manifestados; *smeratayā ujjvala*—con el brillo de una suave sonrisa; *jala-kaṇa*—con gotas de agua; *vyākīrṇa*—esparcidas; *pakṣma-aṅkurā*—de los párpados; *kiñcit*—muy poco; *pāṭalita-añcalā*—un matiz enrojecido, mezclado con blancura, en los bordes de los ojos; *rasikatā-utsiktā*—inmersa en la astuta conducta del Señor; *poraḥ*—en la frente; *kuñcatī*—contracciones; *ruddhāyāḥ*—habiendo sido obstruida; *pathi*—en el camino; *mādhavena*—por Kṛṣṇa; *madhura*—dulces; *vyābhugna*—curvados; *torā-uttarā*—los ojos; *rādhāyāḥ*—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *kila-kiñcita*—el signo de éxtasis denominado *kila-kiñcita*; *stavakinī*—como un ramo de flores; *dṛṣṭiḥ*—mirada; *śriyam*—buena fortuna; *vaḥ*—de todos vosotros; *kriyāt*—haga.

«Que la visión del éxtasis *kila-kiñcita* de Śrīmatī Rādhārāṇī, que es como un ramo de flores, traiga buena fortuna a todos. Cuando Śrī Kṛṣṇa obstruyó el paso de Rādhārāṇī al *dāna-ghāṭi*, en el corazón de Ella surgió la risa. Sus ojos, de pronto brillantes, derramaron lágrimas frescas quedando así enrojecidos. Debido a Su dulce relación con Kṛṣṇa, Sus ojos estaban llenos de entusiasmo, y cuando Su llanto se apagó, parecía aun más hermosa.»

VERSO 181

বাৎপব্যাকুলিতারুণাঞ্চলচলনেত্রং রসোল্লাসিতং
হেলোল্লাসচলাধরং কুটিলিতভ্রুযুগ্মমুদ্যৎস্মিতম্ ।
রাধায়াঃ কিলকিঞ্চিতাঞ্চিতমসৌ বীক্ষ্যাননং সঙ্গমা-
দানন্দং তমবাপ কোটিগুণিতং যোহভূম গীর্গোচরঃ ॥ ১৮১ ॥

bāṣpa-vyākulitāruṇāñcala-calan-netraṁ rasollāsitaṁ
helollāsa-calādharaṁ kuṭilīta-bhrū-yugmaṁ udyat-smītam
rādhāyāḥ kila-kiñcitāñcitam asau vīkṣyānanam saṅgamād
ānandaṁ tam avāpa koṭi-guṇitaṁ yo 'bhūn na gīr-gocaraḥ

bāṣpa—por las lágrimas; *vyākulita*—agitada; *aruṇa-añcala*—con un matiz rojizo; *calan*—moverse; *netraṁ*—los ojos; *rasa-ullāsitaṁ*—por sentirse agitada por las melodías trascendentales; *hela-ullāsa*—por el júbilo descuidado; *cala-adharam*—labios que se mueven; *kuṭilīta*—curvadas; *bhrū-yugmaṁ*—dos cejas; *udyat*—despertar; *smītam*—sonrisa; *rādhāyāḥ*—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *kila-kiñcita*—con el signo de éxtasis denominado *kila-kiñcita*; *añcitam*—expresión; *asau*—Él (Kṛṣṇa); *vīkṣya*—al mirar; *ānanaṁ*—la cara; *saṅgamāt*—incluso que abrazar; *ānandaṁ*—felicidad; *tam*—esa; *avāpa*—obtuvo; *koṭi-guṇitaṁ*—millones de millones de veces más; *yaḥ*—que; *abhūt*—se volvió; *na*—no; *gīr-gocaraḥ*—el tema que se describe.

«Agitada por las lágrimas, Śrīmatī Rādhārāṇī tenía los ojos teñidos de rojo, como el horizonte oriental al salir el Sol. Sus labios comenzaron a moverse con júbilo y deseo lujurioso. Sus cejas se curvaron, y Su cara de loto sonrió dulcemente. Al ver aquella emoción manifestada en la cara de Rādhārāṇī, el Señor Śrī

Kṛṣṇa Se sintió un millón de veces más feliz que cuando La abrazaba. En verdad, la felicidad del Señor Śrī Kṛṣṇa no tiene nada de mundano.»»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Govinda-līlāmṛta* (9.18).

VERSO 182 এত শূনি' প্রভু হৈলা আনন্দিত মন ।
সুখাবিষ্ট হঞা স্বরূপে কৈলা আলিঙ্গন ॥ ১৮২ ॥

*eta śuni' prabhu hailā ānandita mana
sukhāviṣṭa hañā svarūpe kailā āliṅgana*

eta śuni'—al escuchar esto; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *hailā*—Se sintió; *ānandita mana*—muy feliz en Su mente; *sukha-āviṣṭa hañā*—absorto en felicidad; *svarūpe*—a Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *kailā*—hizo; *āliṅgana*—abrazar.

Al escuchar esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sintió muy feliz, y, absorto en esa felicidad, abrazó a Svarūpa Dāmodara Gosvāmī.

VERSO 183 'বিলাসাদি'-ভাব-ভূষার কহ ত' লক্ষণ ।
যেই ভাবে রাধা হরে গোবিন্দের মন ? ১৮৩ ॥

*'vilāsādi'-bhāva-bhūṣāra kaha ta' lakṣaṇa
yei bhāve rādhā hare govindera mana?*

vilāsa-ādi—comenzando con el disfrute trascendental; *bhāva*—de éxtasis; *bhūṣāra*—de los adornos; *kaha*—por favor, habla; *ta'*—en verdad; *lakṣaṇa*—los signos; *yei bhāve*—signos por los cuales; *rādhā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *hare*—encanta; *govindera mana*—la mente de Śrī Govinda.

Śrī Caitanya Mahāprabhu pidió entonces a Svarūpa Dāmodara: «Por favor, habla de los adornos extáticos que embellecen el cuerpo de Śrīmatī Rādhārāṇī, con los cuales encanta la mente de Śrī Govinda.»

VERSO 184 তবে ত' স্বরূপ-গোসাঞি কহিতে লাগিলা ।
শূনি' প্রভুর ভক্তগণ মহাসুখ পাইলা ॥ ১৮৪ ॥

*tabe ta' svarūpa-gosāṇi kahite lāgilā
śuni' prabhura bhakta-gaṇa mahā-sukha pāilā*

tabe—en ese momento; *ta'*—en verdad; *svarūpa-gosāñi*—Svarūpa Dāmodara; *kahite lāgilā*—comenzó a hablar; *śuni'*—al escuchar; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhakta-gaṇa*—todos los devotos; *mahā-sukha pāilā*—obtuvieron mucha felicidad.

Ante este ruego, Svarūpa Dāmodara siguió hablando. Todos los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu se sintieron muy felices de escucharle.

VERSO 185 রাধা বসি' আছে, কিবা বৃন্দাবনে যায় ।
তাহাঁ যদি আচম্বিতে কৃষ্ণ-দরশন পায় ॥ ১৮৫ ॥

rādhā vasi' āche, kibā vṛndāvane yāya
tāhāñ yadi ācambite kṛṣṇa-daraśana pāya

rādhā vasi' āche—Śrīmatī Rādhārāṇī está sentada; *kibā*—o; *vṛndāvane yāya*—va a Vṛndāvana; *tāhāñ*—allí; *yadi*—si; *ācambite*—de pronto; *kṛṣṇa-daraśana pāya*—tiene la oportunidad de ver a Kṛṣṇa.

«A veces, cuando está sentada o cuando va a Vṛndāvana, Śrīmatī Rādhārāṇī ve a Kṛṣṇa.

VERSO 186 দেখিতে নানা-ভাব হয় বিলক্ষণ ।
সে বৈলক্ষণ্যের নাম 'বিলাস'-ভূষণ ॥ ১৮৬ ॥

dekhite nānā-bhāva haya vilakṣaṇa
se vailakṣaṇyera nāma 'vilāsa'-bhūṣaṇa

dekhite—mientras ve; *nānā-bhāva*—de diversos éxtasis; *haya*—hay; *vilakṣaṇa*—diversos signos; *se*—esos; *vailakṣaṇyera*—de diversos signos; *nāma*—el nombre; *vilāsa*—*vilāsa*; *bhūṣaṇa*—adornos.

«Los diversos signos de éxtasis que se manifiestan en ese momento se denominan *vilāsa*.

SIGNIFICADO: Esto se explica en el siguiente verso, tomado del *Ujjvala-nīlamanī* (*Anubhāva-prakaraṇa* 39).

VERSO 187 গতিস্থানাসনাদীনাং মুখনেত্রাদিকর্মণাম্ ।
তাৎকালিকস্ত বৈশিষ্ট্যং বিলাসঃ প্রিয়সঙ্গজম্ ॥ ১৮৭ ॥

gati-sthānāsanādīnāṅ mukha-netrādi-karmaṇām
tātkālikam tu vaiśiṣṭyam vilāsaḥ priya-saṅga-jam

gati—al moverse; *sthāna*—al ponerse en pie; *āsana-ādinām*—y al sentarse, etc.; *mukha*—de la cara; *netra*—de los ojos; *ādi*—y demás; *karmaṇām*—de las actividades; *tāt-kālikam*—en relación con ese momento; *tu*—entonces; *vaiśiṣṭyam*—diversos signos; *vilāsaḥ*—denominados *vilāsa*; *priya-saṅga-jam*—producto del encuentro con el amado.

«Los diversos signos de éxtasis que se manifiestan en la cara, los ojos y las demás partes del cuerpo de la mujer, así como la manera en que se mueve, está de pie o se sienta cuando se encuentra con su amado, se denominan *vilāsa*.»

VERSO 188 লজ্জা, হর্ষ, অভিলাষ, সম্ভ্রম, বাম্য, ভয় ।
এত ভাব মিলি' রাখায় চঞ্চল করয় ॥ ১৮৮ ॥

lajjā, harṣa, abhilāṣa, sambhrama, vāmya, bhaya
eta bhāva mili' rādhāya cañcala karaya

lajjā—timidez; *harṣa*—júbilo; *abilāṣa*—ambición; *sambhrama*—respeto; *vāmya*—características de las *gopīs* del ala izquierda; *bhaya*—temor; *eta*—esos; *bhāva*—signos de éxtasis; *mili'*—uniéndose; *rādhāya*—a Śrīmatī Rādhārāṇī; *cañcala karaya*—agitan.

Svarūpa Dāmodara dijo: «Timidez, júbilo, ambición, respeto, temor y las características de las *gopīs* del ala izquierda son signos de éxtasis que se combinan para agitar a Śrīmatī Rādhārāṇī.

SIGNIFICADO: Esto se explica en el siguiente verso, cita del *Govinda-līlāmṛta* (9.11).

VERSO 189 পুরঃ কৃষ্ণলোকাৎ স্থগিতকুটিলাস্যা গতিরভূৎ
তিরশ্চীনং কৃষ্ণস্বরদরবৃত্তং শ্রীমুখমপি ।
চলন্তারং স্ফারং নয়নযুগমাভুগ্নমিতি সা
বিলাসাখ্য-স্বালঙ্করণবলিতাসীৎ প্রিয়মুদে ॥ ১৮৯ ॥

पुराḥ kṛṣṇālokāt sthagita-kuṭilāsyā gatiḥ abhūt
tiraścīnam kṛṣṇāmbara-dara-vṛtam śrī-mukham api
calat-tāram sphāraṁ nayana-yugam ābhugnam iti sā
vilāsākhyā-svālaṅkaraṇa-valitāsīt priya-mude

पुराḥ—frente a Ella; *kṛṣṇa-ālokāt*—por ver al Señor Kṛṣṇa; *sthagita-kuṭilā*—Se detuvo y adoptó una actitud de picardía; *asyāḥ*—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *gatiḥ*—el paso; *abhūt*—fue; *tiraścīnam*—siendo astuta; *kṛṣṇa-ambara*—con una prenda azul; *dara-vṛtam*—cubierta; *śrī-mukham api*—Su cara también; *calat-tāram*—como estrellas que se mueven; *sphāraṁ*—amplios; *nayana-yugam*—el par de ojos;

ābhugnam—muy curvados; *iti*—así; *sā*—Ella (Rādhārāṇī); *vilāsa-ākhyā*—llamado *vilāsa*; *sva-alaṅkaraṇa*—con adornos personales; *valita*—adornada; *āsīt*—estaba; *priya-mude*—sólo para aumentar el placer de Śrī Kṛṣṇa.

«Cuando Śrīmatī Rādhārāṇī vio al Señor Kṛṣṇa directamente ante Ella, detuvo Su paso y adoptó una actitud de enfrentamiento. Aunque escondía Su rostro tras el ligero velo azul de Su vestido, Sus ojos, grandes, curvados y resplandecientes, se turbaron. Así Se adornó con las galas de *vilāsa*, y Su belleza aumentó para dar placer a Śrī Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios.»

VERSO 190 কৃষ্ণ-আগে রাখা যদি রহে দাণ্ডাএগ ৷
তিন-অঙ্গ-ভঙ্গে রহে ভ্রু নাচাএগ ৷ ১৯০ ৷

kṛṣṇa-āge rādhā yadi rahe dāṅḍāṅā
tina-aṅga-bhaṅge rahe bhrū nācāṅā

kṛṣṇa-āge—frente a Kṛṣṇa; *rādhā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *yadi*—si; *rahe*—permanece; *dāṅḍāṅā*—de pie; *tina-aṅga-bhaṅge*—con tres curvas en el cuerpo; *rahe*—permanece; *bhrū*—cejas; *nācāṅā*—danzando.

«Cuando Śrīmatī Rādhārāṇī está ante Kṛṣṇa, Su figura aparece doblada en tres lugares: el cuello, la cintura y las piernas, y Sus cejas danzan.

VERSO 191 মুখে-নেত্রে হয় নানা-ভাবের উদ্গার ৷
এই কান্তা-ভাবের নাম 'ললিত'-অলঙ্কার ৷ ১৯১ ৷

mukhe-netre haya nānā-bhāvera udgāra
ei kāntā-bhāvera nāma 'lalita'-alaṅkāra

mukhe—en la cara; *netre*—en los ojos; *haya*—hay; *nānā-bhāvera*—de diversos éxtasis; *udgāra*—el despertar; *ei*—esto; *kāntā-bhāvera*—de la naturaleza femenina; *nāma*—el nombre; *lalita*—de *lalita*; *alaṅkāra*—el adorno.

«Cuando la cara y los ojos de Śrīmatī Rādhārāṇī reflejan un despertar de los diversos rasgos extáticos apropiados para una actitud femenina encantadora, se manifiesta el adorno *lalita*.

VERSO 192 বিন্যাস-ভঙ্গিরঙ্গনাং ভ্রুবিলাস-মনোহরা ৷
সুকুমারা ভবেদ্যত্র ললিতং তদুদাহতম্ ৷ ১৯২ ৷

*vinyāsa-bhaṅgir aṅgānām bhrū-vilāsa-manoharā
sukumārā bhaved yatra lalitām tad udāhṛtam*

vinyāsa—en disposición; *bhaṅgiḥ*—curvatura; *aṅgānām*—de los miembros del cuerpo; *bhrū-vilāsa*—debido a los pasatiempos de las cejas; *manoharā*—muy hermosas; *su-kumārā*—delicados; *bhaved*—puede ser; *yatra*—donde; *lalitām*—*lalita*; *tad*—eso; *udāhṛtam*—llamado.

«Cuando los rasgos corporales se curvan de forma delicada y experta, y cuando las cejas están muy inquietas y hermosas, el adorno que se manifiesta es el encanto femenino, que recibe el nombre de *lalita-alaṅkāra*.»

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Ujjvala-nīlamaṇi* (*Anubhava-prakaraṇa* 51).

VERSO 193 ললিত-ভূষিত রাধা দেখে যদি কৃষ্ণঃ ।
দুঁহে দুঁহা মিলিবারে হয়েন সতৃষ্ণঃ ॥ ১৯৩ ॥

*lalita-bhūṣita rādhā dekhe yadi kṛṣṇa
duñhe duñhā milibāre hayena satṛṣṇa*

lalita-bhūṣita—adornada con *lalita-alaṅkāra*; *rādhā*—a Śrīmatī Rādhārāṇī; *dekhe*—ve; *yadi*—si; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *duñhe*—ambos; *duñhā*—los dos; *milibāre*—de estar juntos; *hayena*—se vuelven; *sa-tṛṣṇa*—muy deseosos.

«Si ocurre que el Señor Śrī Kṛṣṇa ve a Śrīmatī Rādhārāṇī embellecida con esos adornos *lalita*, los dos desean ansiosamente estar juntos.

VERSO 194 হ্রিয়া তির্যগ্-গ্রীবা-চরণ-কটি-ভঙ্গী-সুমধুরা
চলচ্চিল্লী-বল্লী-দলিত-রতিনাথোর্জিত-ধনুঃ ।
প্রিয়-প্রেমোল্লাসোল্লাসিত-ললিতালালিত-তনুঃ
প্রিয়প্রীত্যৈ সাসীদুদিতললিতালঙ্কৃতিযুতা ॥ ১৯৪ ॥

*hriyā tiryag-grīvā-carāṇa-kaṭi-bhaṅgī-sumadhurā
calac-cillī-vallī-dalita-ratināthorjita-dhanuḥ
priya-premollāsollāsita-lalitālālita-tanuḥ
priya-prītyai sāsīd uditā-lalitālaṅkṛti-yutā*

hriyā—con Su actitud de timidez; *tiryak*—en sentido transversal; *grīvā*—del cuello; *carāṇa*—de las rodillas; *kaṭi*—de la cintura; *bhaṅgī*—por la curva; *su-madhurā*—muy dulce; *calat-cillī*—de las inquietas cejas; *vallī*—por las enredaderas; *dalita*—vencido;

rati-nātha—de Cupido; *ūrjita*—poderoso; *dhanuḥ*—por las cuales el arco; *priya-prema-ullāsa*—por la actitud amorosa del amado; *ullasita*—sintiéndose inspirada; *lalita*—por la actitud conocida con el nombre de *lalita*; *ālālita-tanuḥ*—cuyo cuerpo está cubierto; *priya-prītyai*—por complacer al amado; *sā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *āsīt*—fue; *udita*—despertada; *lalita-alāṅkṛti-yutā*—que posee *lalita-alāṅkāra*.

«Cuando Śrīmatī Rādhārāṇī estaba engalanada con el adorno de *lalita-alāṅkāra*, en Su cuello, Sus rodillas y Su cintura se manifestó una atractiva curva, sólo para aumentar el amor de Śrī Kṛṣṇa. La causa de ello fue Su timidez y Su aparente deseo de evitar a Kṛṣṇa. Los inquietos movimientos de Sus cejas podrían vencer al poderoso arco de Cupido. Para aumentar la alegría de Su amado, Su cuerpo estaba embellecido con los adornos de *lalita-alāṅkāra*.»

SIGNIFICADO: Este verso es una cita del *Govinda-līlāmṛta* (9.14).

VERSO 195

লোভে আসি' কৃষ্ণ করে কঞ্চু কাকর্ষণ ।
অন্তরে উল্লাস, রাধা করে নিবারণ ॥ ১৯৫ ॥

lobhe āsi' kṛṣṇa kare kañcukākaraṣaṇa
antare ullāsa, rādhā kare nivāraṇa

lobhe—ávido; *āsi'*—viniendo; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *kare*—hace; *kañcuka-ākaraṣaṇa*—sujetar el borde de Su *sārī*; *antare*—en el interior; *ullāsa*—muy complacida; *rādhā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *kare*—hace; *nivāraṇa*—detener.

«Cuando Kṛṣṇa avanza hacia Ella y sujeta ávidamente el borde de Su *sārī*, Śrīmatī Rādhārāṇī en realidad Se siente muy complacida, pero externamente trata de impedirselo.

VERSO 196

বাহিরে বামতা-ক্ৰোধ, ভিতরে সুখ মনে ।
'কুট্টামিত'-নাম এই ভাব-বিভূষণে ॥ ১৯৬ ॥

bāhīre vāmatā-krodha, bhītare sukha mane
'*kuṭṭamita*'-*nāma ei bhāva-vibhūṣaṇe*

bāhīre—externamente; *vāmatā*—oposición; *krodha*—enfado; *bhītare*—en el interior; *sukha*—felicidad; *mane*—en la mente; *kuṭṭamita*—*kuṭṭamita*; *nāma*—llamado; *ei*—ese; *bhāva-vibhūṣaṇe*—adorno de una actitud extática.

«Esa actitud extática de Śrīmatī Rādhārāṇī se denomina *kuṭṭamita*. Cuando se manifiesta ese adorno extático, Ella externamente trata de evitar a Kṛṣṇa y aparenta estar enfadada, pero por dentro Se siente muy feliz.

VERSO 197 স্তনাধরাদিগ্রহণে হৃৎপ্রীতাবপি সন্ত্রমাৎ ।
বহিঃক্ৰোধো ব্যথিতবৎ প্রোক্তং কুটুমিতং বুধৈঃ ॥ ১৯৭ ॥

*stanādhārādi-grahaṇe hṛt-pṛitāv api sambhramāt
bahiḥ krodho vyathita-vat proktaṁ kuṭṭamitaṁ budhaiḥ*

stana—senos; *adhara*—labios; *ādi*—y demás; *grahaṇe*—cuando atrapa; *hṛt-pṛitau*—satisfacción del corazón; *api*—aunque; *sambhramāt*—debido al respeto; *bahiḥ*—externamente; *krodhaḥ*—enfado; *vyathita*—afligida; *vat*—como si; *proktaṁ*—llamado; *kuṭṭamitam*—el término técnico *kuṭṭamita*; *budhaiḥ*—por sabios eruditos.

«“Cuando Kṛṣṇa Se aferra al borde de Su *sārī* y al velo que Le cubre la cara, Ella externamente parece ofendida y enfadada, pero en el corazón Se siente muy feliz. Los sabios eruditos llaman *kuṭṭamita* a esa actitud.”

SIGNIFICADO: Ésta es una cita del *Ujjvala-nīlamaṇi* (*Anubhāva-prakaraṇa* 44).

VERSO 198 কৃষ্ণ-বাঞ্ছা পূর্ণ হয়, করে পাণি-রোধ ।
অন্তরে আনন্দ রাখা, বাহিরে বাম্য-ক্রোধ ॥ ১৯৮ ॥

*kṛṣṇa-vāñchā pūrṇa haya, kare pāṇi-rodha
antare ānanda rādhā, bāhire vāmya-krodha*

kṛṣṇa-vāñchā—los deseos del Señor Kṛṣṇa; *pūrṇa*—satisfechos; *haya*—que sean; *kare*—hace; *pāṇi-rodha*—conteniendo con la mano; *antare*—dentro del corazón; *ānanda*—bienaventuranza trascendental; *rādhā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *bāhire*—externamente; *vāmya*—oposición; *krodha*—y enfado.

«Aunque Śrīmatī Rādhārāṇī contenía a Kṛṣṇa con la mano, internamente pensaba: “Que Kṛṣṇa satisfaga Sus deseos”. De ese modo, por dentro estaba muy complacida, aunque por fuera mostraba enfado y oposición.

VERSO 199 ব্যথা পাঞা' করে যেন শুক্ক রোদন ।
ঈষৎ হাসিয়া কৃষ্ণে করেন ভৎসন ॥ ১৯৯ ॥

*vyathā pāñā' kare yena śuṣka rodana
īṣat hāsiyā kṛṣṇe karena bhartsana*

vyathā pāñā'—estar ofendida; *kare*—hace; *yena*—como si; *śuṣka*—seco; *rodana*—llanto; *īṣat*—dulcemente; *hāsiyā*—sonriendo; *kṛṣṇe*—a Kṛṣṇa; *karena*—hace; *bhartsana*—reprender.

«Śrīmatī Rādhārāṇī manifiesta externamente un tipo de llanto sin lágrimas, como si estuviese ofendida. Luego sonríe dulcemente y reprende al Señor Kṛṣṇa.

VERSO 200 পাণিরোধমবিরোধিতবাঞ্জং ভর্ৎসনাস্চ মধুরস্মিতগর্ভাঃ ।
মাধবস্য কুরুতে করভোরহীরি শুক্লরুদিতঞ্চ মুখেহপি ॥ ২০০ ॥

*pāṇi-rodham avirodhita-vāñcham
bhartsanās ca madhura-smita-garbhāḥ
mādhavasya kurute karabhorur
hāri śuṣka-ruditam ca mukhe 'pi*

pāṇi—la mano; *rodham*—obstruir; *avirodhita*—libre de obstáculos; *vāñcham*—el deseo de Kṛṣṇa; *bhartsanāḥ*—reproches; *ca*—y; *madhura*—dulces; *smita-garbhāḥ*—con una actitud sonriente y amable; *mādhavasya*—de Śrī Kṛṣṇa; *kurute*—hace; *karabha-ūruḥ*—cuyo muslo es como la trompa de un bebé elefante; *hāri*—encantadora; *śuṣka-ruditam*—llanto sin lágrimas; *ca*—y; *mukhe*—en la cara; *api*—también.

«En realidad, Ella no desea detener los esfuerzos de Kṛṣṇa por tocar Su cuerpo con las manos; aun así, Śrīmatī Rādhārāṇī, cuyos muslos son como la trompa de un bebé elefante, protesta ante Su atrevimiento y, sonriendo dulcemente, Le reprende. En esas ocasiones, llora sin que ninguna lágrima corra por Su encantador rostro.»

VERSO 201 এইমত আর সব ভাব-বিভূষণ ।
যাহাতে ভূষিত রাখা হরে কৃষ্ণ মন ॥ ২০১ ॥

*ei-mata āra saba bhāva-vibhūṣaṇa
yāhāte bhūṣita rādhā hare kṛṣṇa mana*

ei-mata—de ese modo; *āra*—también; *saba*—todos; *bhāva-vibhūṣaṇa*—adornos extáticos; *yāhāte*—por los cuales; *bhūṣita*—estando adornada; *rādhā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *hare*—atrae; *kṛṣṇa mana*—la mente de Kṛṣṇa.

«De ese modo, Śrīmatī Rādhārāṇī Se adorna y embellece con diversos signos de éxtasis, que atraen la mente de Śrī Kṛṣṇa.

VERSO 202

অনন্ত কৃষ্ণের লীলা না যায় বর্ণন ।
আপনে বর্ণনে যদি ‘সহস্রবদন’ ॥ ২০২ ॥

ananta kṛṣṇera līlā nā yāya varṇana
āpane varṇena yadi ‘sahasra-vadana’

ananta—ilimitados; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *līlā*—pasatiempos; *nā*—no; *yāya*—es posible; *varṇana*—explicación; *āpane*—personalmente; *varṇena*—narra; *yadi*—si; *sahasra-vadana*—Śeṣa, el de las mil bocas.

«No es en absoluto posible narrar los ilimitados pasatiempos de Śrī Kṛṣṇa, aunque Él mismo trata de hacerlo en Su encarnación de Sahasra-vadana, Śeṣa Nāga, el de las mil bocas.»

VERSO 203

শ্রীবাস হাসিয়া কহে,—শুন, দামোদর ।
আমার লক্ষ্মীর দেখ সম্পত্তি বিস্তর ॥ ২০৩ ॥

śrīvāsa hāsiyā kahe,—śuna, dāmodara
āmāra lakṣmīra dekha sampatti vistara

śrīvāsa—Śrīvāsa Ṭhākura; *hāsiyā*—sonriendo; *kahe*—dice; *śuna*—por favor, escucha; *dāmodara*—joh, Dāmodara Gosvāmī!; *āmāra lakṣmīra*—de mi diosa de la fortuna; *dekha*—mira; *sampatti vistara*—la gran opulencia.

En ese momento, Śrīvāsa Ṭhākura sonrió y dijo a Svarūpa Dāmodara: «Mi querido señor, escucha, por favor. ¡Mira la gran opulencia de mi diosa de la fortuna!

VERSO 204

বৃন্দাবনের সম্পদ দেখা,—পুষ্প-কিসলয় ।
গিরিধাতু-শিখিপিচ্ছ-গুঞ্জাফল-ময় ॥ ২০৪ ॥

vṛndāvanera sampad dekha,—puṣpa-kisalaya
giridhātu-śikhīpiccha-guñjāphala-maya

vṛndāvanera—de Vṛndāvana; *sampad*—la opulencia; *dekha*—mira; *puṣpa-kisalaya*—unas pocas flores y ramitas; *giri-dhātu*—algunos minerales de las colinas; *śikhī-piccha*—algunas plumas de pavo real; *guñjā-phala-maya*—un poco de *guñjā-phala*.

«En lo que a opulencia se refiere, en Vṛndāvana no hay más que unas pocas flores y ramitas, algunos minerales de las colinas, unas plumas de pavo real y la planta *guñjā*.

VERSO 205 বৃন্দাবন দেখিবারে গেলা জগন্নাথ ।
শুনি' লক্ষ্মী-দেবীর মনে হৈল আসোয়াথ ॥ ২০৫ ॥

*vṛndāvana dekhibāre gelā jagannātha
śuni' lakṣmī-devīra mane haila āsoyātha*

vṛndāvana—Vṛndāvana-dhāma; *dekhibāre*—a visitor; *gelā*—fue; *jagannātha*—el Señor Jagannātha; *śuni'*—al escuchar; *lakṣmī-devīra*—de la diosa de la fortuna; *mane*—en la mente; *haila*—había; *āsoyātha*—envidia.

«Jagannātha decidió visitar Vṛndāvana, y así lo hizo. Al saberlo, la diosa de la fortuna sintió inquietud y celos.

VERSO 206 এত সম্পত্তি ছাড়ি, কেনে গেলা বৃন্দাবন ।
তঁারে হাস্য করিতে লক্ষ্মী করিলা সাজন ॥ ২০৬ ॥

*eta sampatti chāḍi' kene gelā vṛndāvana
tānre hāsya karite lakṣmī karilā sājana*

eta sampatti—tanta opulencia; *chāḍi'*—abandonando; *kene*—por qué; *gelā*—Él fue; *vṛndāvana*—a Vṛndāvana; *tānre hāsya karite*—para hacer de Él el hazmerreír de todos; *lakṣmī*—la diosa de la fortuna; *karilā*—hizo; *sājana*—tanta decoración.

«Ella se preguntaba: “¿Por qué el Señor Jagannātha abandona toda esta opulencia para ir a Vṛndāvana?”. Para hacer de Él el hazmerreír de todos, la diosa de la fortuna dispuso una decoración muy suntuosa.

VERSO 207 “তোমার ঠাকুর, দেখ এত সম্পত্তি ছাড়ি’ ।
পত্র-ফল-ফুল-লোভে গেলা পুষ্পবাড়ী ॥ ২০৭ ॥

*“tomāra ṭhākura, dekha eta sampatti chāḍi’
patra-phala-phula-lobhe gelā puṣpa-bāḍī*

tomāra ṭhākura—a vuestro Señor; *dekha*—mirad; *eta sampatti chāḍi'*—abandonando tanta opulencia; *patra-phala-phula*—hojas, frutas y flores; *lobhe*—por; *gelā*—fue; *puṣpa-bāḍī*—al jardín de flores de Guñḍicā.

«Entonces, las sirvientas de la diosa de la fortuna dijeron a los sirvientes del Señor Jagannātha: “¿Por qué abandona vuestro Señor Jagannātha la gran opulencia de la diosa de la fortuna, y, por unas cuantas hojas, flores y frutas, Se va a ver el jardín de flores de Śrīmatī Rādhārāṇī?

VERSO 208 এই কর্ম করে কাহাঁ বিদগ্ধ-শিরোমণি ?
লক্ষ্মীর অগ্রেতে নিজ প্রভুরে দেহ' আনি' ॥” ২০৮ ॥

*ei karma kare kâhân vidagdha-śiromaṇi?
lakṣmīra agrete nija prabhure deha' āni' ”*

ei—esta; *karma*—actividad; *kare*—hace; *kâhân*—dónde; *vidagdha-śiromaṇi*—el más experto de los expertos; *lakṣmīra*—de la diosa de la fortuna; *agrete*—frente a; *nija*—a vuestro propio; *prabhure*—amo; *deha'*—presentad; *āni'*—trayendo.

«Vuestro amo es tan experto en todo... ¿Por qué hace estas cosas? Ahora traed a vuestro amo ante la diosa de la fortuna.»

VERSO 209 এত বলি' মহালক্ষ্মীর সব দাসীগণে ।
কটি-বস্ত্রে—বান্ধি' আনে প্রভুর নিজগণে ॥ ২০৯ ॥

*eta bali' mahā-lakṣmīra saba dāsī-gaṇe
kaṭi-vastre bāndhi' āne prabhura nija-gaṇe*

eta bali'—tras decir esto; *mahā-lakṣmīra*—de la diosa de la fortuna; *saba*—todas; *dāsī-gaṇe*—las sirvientas; *kaṭi-vastre*—por las prendas de la cintura; *bāndhi'*—atando; *āne*—traen; *prabhura*—de Jagannātha; *nija-gaṇe*—a los sirvientes personales.

«De ese modo, las sirvientas de la diosa de la fortuna apresaron a los sirvientes de Jagannātha, les ataron por la cintura y les llevaron ante la diosa de la fortuna.

VERSO 210 লক্ষ্মীর চরণে আনি' করায় প্রণতি ।
ধন-দণ্ড লয়, আর করায় মিনতি ॥ ২১০ ॥

*lakṣmīra caraṇe āni' karāya praṇati
dhana-daṇḍa laya, āra karāya minati*

lakṣmīra caraṇe—a los pies de loto de la diosa de la fortuna; *āni'*—trayendo; *karāya praṇati*—obligados a postrarse; *dhana-daṇḍa laya*—imponen una multa; *āra*—también; *karāya*—les hacen hacer; *minati*—sumisión.

«Cuando las sirvientas de la diosa de la fortuna llevaron a los sirvientes del Señor Jagannātha ante los pies de loto de su ama, los sirvientes del Señor fueron multados y obligados a someterse.

VERSO 211 রথের উপরে করে দণ্ডের তাড়ন ।
চোর-প্রায় করে জগন্নাথের সেবকগণ ॥ ২১১ ॥

rathera upare kare daṇḍera tāḍana
cora-prāya kare jagannāthera sevaka-gaṇa

rathera upare—en el carro; *kare*—hacen; *daṇḍera tāḍana*—castigo con bastones; *cora-prāya*—prácticamente como a ladrones; *kare*—trataron; *jagannāthera*—del Señor Jagannātha; *sevaka-gaṇa*—a los sirvientes personales.

«Las sirvientas la emprendieron a bastonazos con el carro del Ratha, y trataron a los sirvientes del Señor Jagannātha prácticamente como a ladrones.

VERSO 212 সব ভৃত্যগণ কহে, —যোড় করি’ হাত ।
‘কালি আনি দিব তোমার আগে জগন্নাথ’ ॥ ২১২ ॥

saba bhṛtya-gaṇa kahe, —yoḍa kari’ hāta
‘kāli āni diba tomāra āge jagannātha’

saba bhṛtya-gaṇa kahe—todos los sirvientes dijeron; *yoḍa kari’ hāta*—uniendo las manos; *kāli*—mañana; *āni*—trayendo; *diba*—daremos; *tomāra*—de ti; *āge*—frente a; *jagannātha*—al Señor Jagannātha.

«Finalmente, todos los sirvientes del Señor Jagannātha se sometieron a la diosa de la fortuna con las manos juntas, asegurándole que al día siguiente traerían al Señor Jagannātha ante ella.

VERSO 213 তবে শান্ত হঞ লক্ষ্মী যায় নিজ ঘর ।
আমার লক্ষ্মীর সম্পদ—বাক্য অগোচর ॥ ২১৩ ॥

tabe śānta hañā lakṣmī yāya nija ghara
āmāra lakṣmīra sampad—vākya-agocara

tabe—entonces; *śānta hañā*—estando apaciguada; *lakṣmī*—la diosa de la fortuna; *yāya*—regresa; *nija ghara*—a sus propias habitaciones; *āmāra*—mía; *lakṣmīra*—de la diosa de la fortuna; *sampad*—la opulencia; *vākya-agocara*—más allá de toda descripción.

«Así apaciguada, la diosa de la fortuna regresó a sus habitaciones. ¡No tenéis más que ver! La opulencia de mi diosa de la fortuna está más allá de toda descripción.»

VERSO 214 দুগ্ধ আউটি' দধি মথে তোমার গোপীগণে ।
আমার ঠাকুরাণী বেসে রত্নসিংহাসনে ॥ ২১৪ ॥

dugḍha āuṭi' dadhi mathe tomāra gopī-gaṇe
āmāra ṭhākuraṅī vaise ratna-simhāsane

dugḍha āuṭi'—hervir leche; *dadhi*—en yogur; *mathe*—batir; *tomāra*—tus; *gopī-gaṇe*—*gopīs*; *āmāra*—mía; *ṭhākuraṅī*—señora; *vaise*—se sienta; *ratna-simhāsane*—en un trono de joyas.

Śrīvāsa Ṭhākura se dirigió entonces a Svarūpa Dāmodara: «Tus *gopīs* se dedican a hervir leche y a batirla para hacer yogur, pero mi señora, la diosa de la fortuna, se sienta en un trono de joyas y piedras preciosas».

VERSO 215 নারদ-প্রকৃতি শ্রীবাস করে পরিহাস ।
শুনি' হাসে মহাপ্রভুর যত নিজ-দাস ॥ ২১৫ ॥

nārada-prakṛti śrīvāsa kare parihāsa
ṣuni' hāse mahāprabhura yata nija-dāsa

nārada-prakṛti—con la naturaleza de Nārada Muni; *śrīvāsa*—Śrīvāsa Ṭhākura; *kare*—hace; *parihāsa*—bromear; *ṣuni'*—al escuchar; *hāse*—sonríen; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yata*—todos; *nija-dāsa*—los sirvientes personales.

Śrīvāsa Ṭhākura, que disfrutaba de los sentimientos de Nārada Muni, bromeó de esta forma. Al escucharle, todos los sirvientes personales de Śrī Caitanya Mahāprabhu sonrieron.

VERSO 216 প্রভু কহে,—শ্রীবাস, তোমাতে নারদ-স্বভাব ।
ঐশ্বর্যভাবে তোমাতে, ঐশ্বর-প্রভাব ॥ ২১৬ ॥

prabhu kahe,—śrīvāsa, tomāte nārada-svabhāva
aiśvarya-bhāve tomāte, īśvara-prabhāva

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dice; *śrīvāsa*—Mi querido Śrīvāsa; *tomāte*—en ti; *nārada-svabhāva*—la naturaleza de Nārada; *aiśvarya-bhāve*—la modalidad de opulencia plena; *tomāte*—en ti; *īśvara-prabhāva*—el poder del Señor.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo entonces a Śrīvāsa Ṭhākura: «Mi querido Śrīvāsa, tu naturaleza es idéntica a la de Nārada Muni. Te está influenciando directamente la opulencia de la Suprema Personalidad de Dios.

VERSO 217 ইঁহো দামোদর-স্বরূপ—শুদ্ধ-ব্রজবাসী ।
 ঐশ্বর্য না জানে ইঁহো শুদ্ধপ্রেমে ভাসি' ॥ ২১৭ ॥

iñho dāmodara-svarūpa—śuddha-vrajavāsī
aiśvarya nā jāne iñho śuddha-preme bhāsi'

iñho—aquí; *dāmodara-svarūpa*—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *śuddha-vrajavāsī*—un habitante puro de Vṛndāvana; *aiśvarya nā jāne*—no conoce la opulencia; *iñho*—él; *śuddha-preme*—en servicio devocional puro; *bhāsi'*—flotando.

«Svarūpa Dāmodara es un devoto puro de Vṛndāvana. Él ni siquiera sabe qué es la opulencia, pues está simplemente absorto en servicio devocional puro.»

VERSO 218 স্বরূপ কহে,—শ্রীবাস, শুন সাবধানে ।
 বৃন্দাবনসম্পদ তোমার নাহি পড়ে মনে? ২১৮ ॥

svarūpa kahe,—śrīvāsa, śuna sāvadhāne
vṛndāvana-sampad tomāra nāhi paḍe mane?

svarūpa kahe—Svarūpa Dāmodara dijo; *śrīvāsa*—mi querido Śrīvāsa; *śuna sāvadhāne*—escucha con atención, por favor; *vṛndāvana-sampad*—la opulencia de Vṛndāvana; *tomāra*—tuya; *nāhi*—no; *paḍe*—cae; *mane*—en la mente.

Svarūpa Dāmodara replicó entonces: «Mi querido Śrīvāsa, por favor, escúchame con atención. Tú has olvidado la opulencia trascendental de Vṛndāvana.

VERSO 219 বৃন্দাবনে সাহজিক যে সম্পৎসিন্ধু ।
 দ্বারকা-বৈকুণ্ঠ-সম্পৎ—তার এক বিন্দু ॥ ২১৯ ॥

vṛndāvane sāhajika ye sampat-sindhu
dvārakā-vaikuṅṭha-sampat—tāra eka bindu

vṛndāvane—en Vṛndāvana; *sāhajika*—natural; *ye*—toda la que; *sampat-sindhu*—océano de opulencia; *dvārakā*—de Dvārakā; *vaikuṅṭha-sampat*—toda la opulencia del mundo espiritual; *tāra*—de eso; *eka bindu*—una gota.

«La opulencia natural de Vṛndāvana es como un océano. Frente a ella, la opulencia de Dvārakā y de Vaikuṅṭha no es ni una gota.

VERSO 220 পরম পুরুষোত্তম স্বয়ং ভগবান্ ।
কৃষ্ণ যাহাঁ ধনী তাহাঁ বৃন্দাবন-ধাম ॥ ২২০ ॥

*parama puruṣottama svayaṁ bhagavān
kṛṣṇa yāhāṅ dhanī tāhāṅ vṛndāvana-dhāma*

parama puruṣa-uttama—la Suprema Personalidad de Dios; *svayam bhagavān*—el Señor en persona; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *yāhāṅ*—donde; *dhanī*—verdaderamente opulento; *tāhāṅ*—allí; *vṛndāvana-dhāma*—Vṛndāvana-dhāma.

«Śrī Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios, pleno de toda opulencia, y Sus opulencias sólo se manifiestan de forma completa en Vṛndāvana-dhāma.

VERSO 221 চিন্তামণিময় ভূমি রত্নের ভবন ।
চিন্তামণিগণ দাসী-চরণ-ভূষণ ॥ ২২১ ॥

*cintāmaṇi-maya bhūmi ratnera bhavana
cintāmaṇi-gaṇa dāsī-carāṇa-bhūṣaṇa*

cintāmaṇi-maya—hecho de piedra de toque trascendental; *bhūmi*—el suelo; *ratnera*—de joyas; *bhavana*—la fuente original; *cintāmaṇi-gaṇa*—esas piedras de toque; *dāsī-carāṇa-bhūṣaṇa*—adornos de los pies de las sirvientas de Vṛndāvana.

«Vṛndāvana-dhāma está hecho de piedra de toque trascendental. Toda su superficie es fuente de toda clase de piedras preciosas, y allí la piedra *cintāmaṇi* se usa para adornar los pies de loto de las sirvientas de Vṛndāvana.

VERSO 222 কল্পবৃক্ষ-লতার—যাহাঁ সাহজিক-বন ।
পুষ্প-ফল বিনা কেহ না মাগে অন্য ধন ॥ ২২২ ॥

*kalpavṛkṣa-latāra—yāhāṅ sāhajika-vana
puṣpa-phala vinā keha nā māge anya dhana*

kalpa-vṛkṣa-latāra—de enredaderas y *kalpa-vṛkṣas*, árboles de deseos; *yāhāṅ*—donde; *sāhajika-vana*—bosque natural; *puṣpa-phala vinā*—excepto frutas y flores; *keha*—nadie; *nā māge*—no quiere; *anya*—ninguna otra; *dhana*—riqueza.

«Vṛndāvana es un bosque natural de enredaderas y árboles de deseos; de esos árboles de deseos, los habitantes no quieren nada más que las frutas y las flores.

VERSO 223 অনন্ত কামধেনু তাহাঁ ফিরে বনে বনে ।
দুগ্ধমাত্র দেন, কেহ না মাগে অন্য ধনে ॥ ২২৩ ॥

*ananta kāma-dhenu tāhān phire vane vane
dugdha-mātra dena, keha nā māge anya dhane*

ananta—un número ilimitado de; *kāma-dhenu*—vacas que pueden satisfacer todos los deseos; *tāhān*—allí; *phire*—pastan; *vane vane*—de bosque en bosque; *dugdha-mātra dena*—solamente dan leche; *keha*—nadie; *nā*—no; *māge*—quiere; *anya dhane*—ninguna otra riqueza.

«En Vṛndāvana hay una ilimitada cantidad de vacas que satisfacen todos los deseos [*kāma-dhenus*]. Van pastando de bosque en bosque y solamente dan leche. La gente no quiere nada más.

VERSO 224 সহজ লোকের কথা—যাহাঁ দিব্য-গীত ।
সহজ গমন করে,—যেছে নৃত্য-প্রতীত ॥ ২২৪ ॥

*sahaja lokera kathā—yāhān divya-gīta
sahaja gamana kare,—yaiche nṛtya-pratīta*

sahaja lokera kathā—las palabras de la gente común; *yāhān*—donde; *divya-gīta*—música trascendental; *sahaja gamana*—forma natural de caminar; *kare*—hacen; *yaiche*—como; *nṛtya-pratīta*—que parece danza.

«En Vṛndāvana, el habla natural de la gente suena como música, y su forma natural de moverse parece una danza.

VERSO 225 সর্বত্র জল—যাহাঁ অমৃত-সমান ।
চিদানন্দ জ্যোতিঃ স্বাদ্য—যাহাঁ মূর্তিমান্ ॥ ২২৫ ॥

*sarvatra jala—yāhān amṛta-samāna
cid-ānanda jyotiḥ svādyā—yāhān mūrtimān*

sarvatra—por todas partes; *jala*—el agua; *yāhān*—donde; *amṛta-samāna*—igual al néctar; *cid-ānanda*—bienaventuranza trascendental; *jyotiḥ*—refulgencia; *svādyā*—percibida; *yāhān*—donde; *mūrtimān*—adoptando una forma.

El agua de Vṛndāvana es néctar, y la refulgencia *brahmajyoti*, que rebosa bienaventuranza trascendental, se percibe allí directamente en su propia forma.

VERSO 226 লক্ষ্মী জিনি' গুণ যাহাঁ লক্ষ্মীর সমাজ ।
কৃষ্ণ-বংশী করে যাহাঁ প্রিয়সখী-কায ॥ ২২৬ ॥

lakṣmī jini' guṇa yāhān lakṣmīra samāja
kṛṣṇa-vaṁśī kare yāhān priya-sakhī-kāya

lakṣmī—la diosa de la fortuna; *jini'*—conquistar; *guṇa*—cualidades; *yāhān*—donde; *lakṣmīra samāja*—la sociedad de las *gopīs*; *kṛṣṇa-vaṁśī*—la flauta del Señor Śrī Kṛṣṇa; *kare*—en Su mano; *yāhān*—donde; *priya-sakhī-kāya*—una querida compañera.

«Allí las *gopīs* también son diosas de la fortuna, y superan a la diosa de la fortuna que habita en Vaikuṅṭha. En Vṛndāvana, el Señor Kṛṣṇa está siempre tocando Su flauta trascendental, que es Su querida compañera.

VERSO 227 শ্রিয়ঃ কান্তাঃ কান্তঃ পরমপুরুষঃ কল্পতরবো
দ্রুমা ভূমিশ্চিন্তামণিগণময়ী তোয়মমৃতম্ ।
কথা গানং নাট্যং গগনমপি বংশী প্রিয়সখী
চিদানন্দং জ্যোতিঃ পরমপি তদাস্বাদ্যমপি চ ॥ ২২৭ ॥

śriyaḥ kāntāḥ kāntaḥ parama-puruṣaḥ kalpa-taravo
drumā bhūmiś cintāmaṇi-gaṇa-mayī toyam amṛtam
kathā gānaṁ nāṭyam gamanam api vaṁśī priya-sakhī
cid-ānandaṁ jyotiḥ param api tad āsvādyam api ca

śriyaḥ—la diosa de la fortuna; *kāntāḥ*—las doncellas; *kāntaḥ*—el disfrutador; *parama-puruṣaḥ*—la Suprema Personalidad de Dios; *kalpa-taravaḥ*—árboles de deseos; *drumāḥ*—todos los árboles; *bhūmiḥ*—la tierra; *cintāmaṇi-gaṇa-mayī*—hecha de la piedra de toque trascendental; *toyam*—el agua; *amṛtam*—néctar; *kathā*—hablar; *gānam*—canción; *nāṭyam*—danza; *gamanam*—caminar; *api*—también; *vaṁśī*—la flauta; *priya-sakhī*—compañera constante; *cit-ānandaṁ*—bienaventuranza trascendental; *jyotiḥ*—refulgencia; *param*—la suprema; *api*—también; *tat*—eso; *āsvādyam*—que se percibe en todas partes; *api ca*—también.

«Las doncellas de Vṛndāvana, las *gopīs*, son diosas de la fortuna en grado sumo. El disfrutador de Vṛndāvana es la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa. Allí los árboles son todos árboles cumplidores de deseos, y la tierra está hecha de piedra de toque trascendental. Toda el agua es néctar, hablar es una canción, caminar, una danza, y la compañía constante de Kṛṣṇa es Su flauta. La refulgencia de bienaventuranza trascendental se percibe por todas partes. Por lo tanto, Vṛndāvana-dhāma es la única morada digna de saborearse.»

SIGNIFICADO: Esta cita es de la *Brahma-saṁhitā* (5.56).

VERSO 228 চিন্তামণিশ্চরণভূষণমঙ্গলানাং
 শৃঙ্গারপুষ্পতরবস্তুরবঃ সুরাণাম্ ।
 বৃন্দাবনে ব্রজধনং ননু কামধেনু-
 বৃন্দানি চেতি সুখসিন্ধুরহো বিভূতিঃ ॥ ২২৮ ॥

cintāmaṇiś caraṇa-bhūṣaṇam aṅganānām
śṅgāra-puṣpa-taravaḥ surāṅām
vṛndāvane vraja-dhanam nanu kāma-dhenu-
vṛndāni ceti sukha-sindhur aho vibhūtiḥ

cintāmaṇiḥ—piedra de toque trascendental; *caraṇa*—de los pies de loto; *bhūṣaṇam*—el adorno; *aṅganānām*—de todas las mujeres de Vṛndāvana; *śṅgāra*—para vestirse; *puṣpa-taravaḥ*—las flores de los árboles; *taravaḥ surāṅām*—los árboles de los semidiosos (árboles de deseos); *vṛndāvane*—en Vṛndāvana; *vraja-dhanam*—la riqueza especial de los habitantes de Vraja; *nanu*—ciertamente; *kāma-dhenu*—de vacas *kāma-dhenu*, que pueden dar una cantidad ilimitada de leche; *vṛndāni*—grupos; *ca—y; iti*—así; *sukha-sindhur*—el océano de felicidad; *aho*—¡oh, cuánta!; *vibhūtiḥ*—opulencia.

«“Las ajorcas tobilleras de las doncellas de Vraja-bhūmi están hechas de piedra *cintāmaṇi*. Los árboles son árboles cumplidores de deseos, y producen las flores con que se adornan las *gopīs*. También hay vacas cumplidoras de deseos [*kāma-dhenus*], que dan ilimitadas cantidades de leche. Esas vacas constituyen la riqueza de Vṛndāvana. De ese modo, la opulencia de Vṛndāvana se manifiesta en forma bienaventurada.”»

SIGNIFICADO: Este verso, de Bilvamaṅgala Ṭhākura, se cita en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (2.1.173).

VERSO 229 শুনি’ প্রেমাবেশে নৃত্য করে শ্রীনিবাস ।
 কক্ষতালি বাজায়, করে অট্ট-অট্ট হাস ॥ ২২৯ ॥

śuni’ premāveśe nṛtya kare śrīnivāsa
kaḥṣa-tāli bājāya, kare aṭṭa-aṭṭa hāsa

śuni’—al escuchar; *prema-āveśe*—con amor extático; *nṛtya*—danzar; *kare*—hace; *śrīnivāsa*—Śrīvāsa Ṭhākura; *kaḥṣa-tāli*—las axilas con las palmas de las manos; *bājāya*—sonidos; *kare*—hace; *aṭṭa-aṭṭa hāsa*—riendo en voz muy alta.

Śrīvāsa Ṭhākura comenzó entonces a danzar lleno de amor extático. Hacía ruidos con las palmas de las manos en las axilas, y se reía en voz muy alta.

VERSO 230 রাধার শুদ্ধরস প্রভু আবেশে শুনিল ।
সেই রসাবেশে প্রভু নৃত্য আরম্ভিল ॥ ২৩০ ॥

rādhāra śuddha-rasa prabhu āveśe śunila
sei rasāveśe prabhu nṛtya ārambhila

rādhāra—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *śuddha-rasa*—melosidades trascendentales puras; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āveśe śunila*—escuchó con gran éxtasis; *sei*—ese; *rasa-āveśe*—absorto en amor extático; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nṛtya ārambhila*—comenzó a danzar.

De este modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu escuchó esas disertaciones acerca de la melodiosidad trascendental pura de Śrīmatī Rādhārāṇī. Absorto en éxtasis trascendental, el Señor Se puso a danzar.

VERSO 231 রসাবেশে প্রভুর নৃত্য, স্বরূপের গান ।
'বল' 'বল' বলি' প্রভু পাতে নিজ-কাণ ॥ ২৩১ ॥

rasāveśe prabhura nṛtya, svarūpera gāna
'bala' 'bala' bali' prabhu pāte nija-kāṇa

rasa-āveśe—con melodiosidades extáticas; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nṛtya*—la danza; *svarūpera gāna*—y el canto de Svarūpa Dāmodara; *bala bala*—sigue hablando, sigue hablando; *bali'*—diciendo; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *pāte*—extiende; *nija-kāṇa*—propia oreja.

Mientras Śrī Caitanya Mahāprabhu danzaba con amor extático y Svarūpa Dāmodara cantaba, el Señor dijo: «¡Sigue cantando! ¡Sigue cantando!». Entonces, el Señor Se puso a escuchar con gran atención.

VERSO 232 ব্রজরস-গীত শূনি' প্রেম উথলিল ।
পুরুষোত্তম-গ্রাম প্রভু প্রেমে ভাসাইল ॥ ২৩২ ॥

vraja-rasa-gīta śuni' prema uthalila
puruṣottama-grāma prabhu preme bhāsāila

vraja-rasa-gīta—canciones acerca de las melodías de Vṛndāvana-dhāma; *śuni*—escuchando; *prema*—bienaventuranza trascendental; *uthalila*—despertó; *puruṣottama-grāma*—el lugar conocido con el nombre de Puruṣottama, Jagannātha Purī; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *preme*—con amor extático; *bhāsāila*—inundó.

Así pues, escuchando las canciones de Vṛndāvana, despertó el amor extático de Śrī Caitanya Mahāprabhu. De ese modo, el Señor inundó Puruṣottama, Jagannātha Purī, de amor por Dios.

VERSO 233 লক্ষ্মী-দেবী যথাকালে গেলা নিজ-ঘর ।
প্রভু নৃত্য করে, হৈল তৃতীয় প্রহর ॥ ২৩৩ ॥

lakṣmī-devī yathā-kāle gelā nija-ghara
prabhu nṛtya kare, haila tṛtīya prahara

lakṣmī-devī—la diosa de la fortuna; *yathā-kāle*—a su debido tiempo; *gelā*—regresó; *nija-ghara*—a sus habitaciones; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nṛtya kare*—danza; *haila*—allí llegó; *tṛtīya prahara*—el tercer período del día, pasado el mediodía.

Finalmente, la diosa de la fortuna regresó a sus habitaciones. Mientras Śrī Caitanya Mahāprabhu danzaba, fue transcurriendo el tiempo y pasó el mediodía.

VERSO 234 চারি সম্প্রদায় গান করি' বহু শাস্ত হৈল ।
মহাপ্রভুর প্রেমাবেশ দ্বিগুণ বাড়িল ॥ ২৩৪ ॥

cāri sampradāya gāna kari' bahu śrānta haila
mahāprabhura premāveśa dviguṇa bāḍila

cāri sampradāya—cuatro grupos de *saṅkīrtana*; *gāna kari'*—después de cantar; *bahu*—mucho; *śrānta haila*—estaban fatigados; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prema-āveśa*—el amor extático; *dvi-guṇa*—doble; *bāḍila*—aumentó.

Después de tanto cantar, los cuatro grupos de *saṅkīrtana* se fueron sintiendo fatigados, pero el amor extático de Śrī Caitanya Mahāprabhu se había duplicado.

VERSO 235 রাধা-প্রেমাবেশে প্রভু হৈলা সেই মূর্তি ।
নিত্যানন্দ দূরে দেখি' করিলেন স্তুতি ॥ ২৩৫ ॥

*rādhā-premāveśe prabhu hailā sei mūrti
nityānanda dūre dekhi' karilena stuti*

rādhā-prema-āveśe—con el amor extático de Śrīmatī Rādhārāṇī; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *hailā*—Se volvió; *sei mūrti*—aquella misma forma; *nityānanda*—el Señor Nityānanda; *dūre dekhi'*—al ver desde un lugar alejado; *karilena stuti*—ofreció oraciones.

Mientras danzaba absorto en el amor extático de Śrīmatī Rādhārāṇī, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se manifestó en la forma de Rādhārāṇī. Al ver esto desde un lugar alejado, Nityānanda Prabhu ofreció oraciones.

VERSO 236 নিত্যানন্দ দেখিয়া প্রভুর ভাবাবেশ ।
নিকটে না আইসে, রহে কিছু দূরদেশ ॥ ২৩৬ ॥

*nityānanda dekhiyā prabhura bhāvāveśa
nikaṭe nā āise, rahe kichu dūra-deśa*

nityānanda—el Señor Nityānanda; *dekhiyā*—al ver; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhāva-āveśa*—el amor extático; *nikaṭe*—cerca; *nā āise*—no va; *rahe*—Se mantiene; *kichu*—un poco; *dūra-deśa*—alejado.

Al ver el amor extático de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Nityānanda Prabhu, en lugar de acercarse a Él, Se quedó a una cierta distancia.

VERSO 237 নিত্যানন্দ বিনা প্রভুকে ধরে কোন্ জন ।
প্রভুর আবেশ না যায়, না রহে কীর্তন ॥ ২৩৭ ॥

*nityānanda vinā prabhuke dhare kon jana
prabhura āveśa nā yāya, nā rahe kīrtana*

nityānanda vinā—con excepción de Nityānanda Prabhu; *prabhuke*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dhare*—puede sujetar; *kon jana*—qué persona; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āveśa*—el éxtasis; *nā yāya*—no se va; *nā rahe*—no se podía continuar; *kīrtana*—*kīrtana*.

Solamente Nityānanda Prabhu podía sujetar a Śrī Caitanya Mahāprabhu, pero los sentimientos de éxtasis del Señor no se interrumpían. Al mismo tiempo, no se podía continuar con el *kīrtana*.

VERSO 238 ভঙ্গি করি' স্বরূপ সবার শ্রম জানাইল ।
ভক্তগণের শ্রম দেখি' প্রভুর বাহ্য হৈল ॥ ২৩৮ ॥

bhaṅgi kari' svarūpa sabāra śrama jānāila
bhakta-gaṇera śrama dekhi' prabhura bāhya haila

bhaṅgi kari'—haciendo una señal; *svarūpa*—Svarūpa Dāmodara; *sabāra*—de todos; *śrama*—la fatiga; *jānāila*—hizo saber; *bhakta-gaṇera*—de los devotos; *śrama*—la fatiga; *dekhi'*—al ver; *prabhura*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bāhya haila*—recobró la conciencia externa.

Svarūpa Dāmodara informó entonces al Señor de que todos los devotos estaban fatigados. Al ver esa situación, Śrī Caitanya Mahāprabhu recobró la conciencia externa.

VERSO 239 সব ভক্ত লঞা প্রভু গেলা পুষ্পোদ্যানে ।
বিশ্রাম করিয়া কেলা মাধ্যাহ্নিক স্নানে ॥ ২৩৯ ॥

saba bhakta laṅā prabhu gelā puṣpodyāne
viśrāma kariyā kailā mādhyāhnikā snāne

saba bhakta laṅā—con todos los devotos; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gelā*—fue; *puṣpa-udyāne*—al jardín de flores; *viśrāma kariyā*—tras descansar; *kailā*—realizó; *mādhyāhnikā snāne*—baño del mediodía.

Śrī Caitanya Mahāprabhu entró entonces en el jardín de flores con todos Sus devotos. Tras descansar allí durante algún tiempo, tomó Su baño del mediodía.

VERSO 240 জগন্নাথের প্রসাদ আইল বহু উপহার ।
লক্ষ্মীর প্রসাদ আইল বিবিধ প্রকার ॥ ২৪০ ॥

jagannāthera prasāda āila bahu upahāra
lakṣmīra prasāda āila vividha prakāra

jagannāthera prasāda—el *prasādam* ofrecido a Jagannātha; *āila*—llegó; *bahu*—muchas; *upahāra*—ofrendas; *lakṣmīra prasāda*—alimento ofrecido a Lakṣmīdevī; *āila*—llegó; *vividha prakāra*—toda clase.

Entonces llegaron toda clase de alimentos ofrecidos a Śrī Jagannātha en grandes cantidades, así como muchos otros ofrecidos a la diosa de la fortuna.

VERSO 241 সবা লঞা নানা-রঞ্জে করিলা ভোজন ।
 সন্ধ্যা স্নান করি' কৈল জগন্নাথ দরশন ॥ ২৪১ ॥

sabā lañā nānā-rañge karilā bhojana
sandhyā snāna kari' kaila jagannātha daraśana

sabā lañā—con todos los devotos; *nānā-rañge*—lleno de alegría; *karilā bhojana*—tomó el *prasādam*; *sandhyā snāna kari'*—después de tomar el baño del atardecer; *kaila*—hizo; *jagannātha daraśana*—visita al Señor Jagannātha.

Śrī Caitanya Mahāprabhu terminó Su almuerzo. Al atardecer, después de bañarse, fue a ver al Señor Jagannātha.

VERSO 242 জগন্নাথ দেখি' করেন নর্তন-কীর্তন ।
 নরেন্দ্র জলক্রীড়া করে লঞা ভক্তগণ ॥ ২৪২ ॥

jagannātha dekhi' karena nartana-kīrtana
narendre jala-kṛīḍā kare lañā bhakta-gaṇa

jagannātha—el Señor Jagannātha; *dekhi'*—al ver; *karena*—hace; *nartana-kīrtana*—cantar y danzar; *narendre*—en el lago Narendra-sarovara; *jala-kṛīḍā*—juego en el agua; *kare*—lleva a cabo; *lañā bhakta-gaṇa*—con los devotos.

Al ver al Señor Jagannātha, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se puso inmediatamente a cantar y danzar. Después, acompañado por Sus devotos, el Señor disfrutó jugando en el lago Narendra-sarovara.

VERSO 243 উদ্যানে আসিয়া কৈল বন-ভোজন ।
 এইমত ক্রীড়া কৈল প্রভু অষ্টদিন ॥ ২৪৩ ॥

udyāne āsiyā kaila vana-bhojana
ei-mata kṛīḍā kaila prabhu aṣṭa-dina

udyāne—al jardín; *āsiyā*—yendo; *kaila*—realizó; *vana-bhojana*—merienda en el bosque; *ei-mata*—de ese modo; *kṛīḍā*—pasatiempos; *kaila*—hizo; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *aṣṭa-dina*—constantemente durante ocho días.

Después, Śrī Caitanya Mahāprabhu entró en el jardín de flores y comió. De ese modo, realizó continuamente todo tipo de pasatiempos durante ocho días.

VERSO 244 আর দিনে জগন্নাথের ভিতর-বিজয় ।
 রথে চড়ি' জগন্নাথ চলে নিজালয় ॥ ২৪৪ ॥

*āra dine jagannāthera bhitara-vijaya
 rathe caḍi' jagannātha cale nijālaya*

āra dine—al día siguiente; *jagannāthera*—del Señor Jagannātha; *bhitara-vijaya*—salir del interior del templo; *rathe caḍi'*—montando en el carro; *jagannātha*—el Señor Jagannātha; *cale*—regresa; *nija-ālaya*—a Su propio hogar.

Al día siguiente, el Señor Jagannātha salió del templo y, montando en el carro, regresó a Su propia morada.

VERSO 245 পূর্ববৎ কৈল প্রভু লঞা ভক্তগণ ।
 পরম আনন্দে করেন নর্তন-কীর্তন ॥ ২৪৫ ॥

*pūrvavat kaila prabhu lañā bhakta-gaṇa
 parama ānande karenā nartana-kīrtana*

pūrva-vat—como antes; *kaila*—hizo; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *lañā*—llevando; *bhakta-gaṇa*—a todos los devotos; *parama ānande*—con gran placer; *karena*—hace; *nartana-kīrtana*—cantar y danzar.

Como antes, Śrī Caitanya Mahāprabhu y Sus devotos volvieron a cantar y danzar con gran placer.

VERSO 246 জগন্নাথের পুনঃ পাণ্ডু-বিজয় হইল ।
 এক গুটি পট্টডোরী তাঁহা টুটি' গেল ॥ ২৪৬ ॥

*jagannāthera punaḥ pāṇḍu-vijaya ha-ila
 eka guṭi paṭṭa-ḍori tāñhā ṭuṭi' gela*

jagannāthera—del Señor Jagannātha; *punaḥ*—de nuevo; *pāṇḍu-vijaya*—la ceremonia de cargar al Señor; *ha-ila*—hubo; *eka guṭi*—un haz; *paṭṭa-ḍori*—cuerdas de seda; *tāñhā*—allí; *ṭuṭi' gela*—se rompió.

Durante el Pāṇḍu-vijaya, transportaron al Señor Jagannātha a pulso; mientras Le llevaban, un haz de cuerdas de seda se rompió.

VERSO 247 পাণ্ডু-বিজয়ের তুলি ফাটি-ফুটি যায় ।
জগন্নাথের ভরে তুলা উড়িয়া পলায় ॥ ২৪৭ ॥

pāṇḍu-vijayera tuli phāṭi-phuṭi yāya
jagannāthera bhare tulā uḍiyā palāya

pāṇḍu-vijayera—de la ceremonia de Paṇḍu-vijaya; *tuli*—cojines de algodón; *phāṭi-phuṭi yāya*—se rompieron; *jagannāthera bhare*—con el peso del Señor Jagannātha; *tulā*—el algodón; *uḍiyā palāya*—salió despedido por el aire.

Cuando Se traslada la Deidad de Jagannātha, cada cierta distancia se Le posa en cojines de algodón. Cuando se rompieron las cuerdas, los cojines de algodón se rompieron también con el peso del Señor Jagannātha, y el algodón salió despedido por el aire.

VERSO 248 কুলীনগ্রামী রামানন্দ, সত্যরাজ খাঁন ।
তঁারে আজ্ঞা দিল প্রভু করিয়া সম্মান ॥ ২৪৮ ॥

kulīna-grāmī rāmānanda, satyarāja khāna
tānre ājñā dila prabhu kariyā sammāna

kulīna-grāmī—los habitantes de la aldea de Kulīna-grāma; *rāmānanda*—Rāmānanda Vasu; *satyarāja khāna*—Satyarāja Khān; *tānre*—a ellos; *ājñā dila*—dio una orden; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kariyā sammāna*—mostrando gran respeto.

Rāmānanda Vasu y Satyarāja Khāna habían venido de Kulīna-grāma, y Śrī Caitanya Mahāprabhu, con mucho respeto, les dio las siguientes órdenes a.

VERSO 249 এই পটুডোরীর তুমি হও যজমান ।
প্রতিবৎসর আনিবে ‘ডোরী’ করিয়া নির্মাণ ॥ ২৪৯ ॥

ei paṭṭa-ḍorīra tumi hao yajamāna
prati-vatsara ānibe ‘ḍorī’ kariyā nirmāṇa

ei paṭṭa-ḍorīra—de esas *paṭṭa-ḍorīs*, cuerdas de seda; *tumi*—vosotros; *hao*—sed; *yajamāna*—los adoradores; *prati-vatsara*—cada año; *ānibe*—debéis traer; *ḍorī*—cuerdas; *kariyā nirmāṇa*—tras fabricar.

Śrī Caitanya Mahāprabhu ordenó a Rāmānanda Vasu y a Satyarāja Khān que adorasen aquellas cuerdas, y que, cada año, trajesen cuerdas de seda de su aldea.

SIGNIFICADO: Se entiende que los habitantes de la localidad de Kulīna-grāma fabricaban cuerdas de seda; por esa razón, Śrī Caitanya Mahāprabhu pidió a Rāmānanda Vasu y a Satyarāja Khān que trajesen cada año cuerdas para el servicio del Señor.

VERSO 250 এত বলি' দিল তাঁরে ছিণ্ডা পট্টডোরী ।
ইহা দেখি' করিবে ডোরী অতি দৃঢ় করি' ॥ ২৫০ ॥

eta bali' dila tānre chiṅḍā paṭṭa-ḍorī
ihā dekhi' karibe ḍorī ati dṛḍha kari'

eta bali'—tras decir esto; *dila*—entregó; *tānre*—a ellos; *chiṅḍā*—rotas; *paṭṭa-ḍorī*—cuerdas de seda; *ihā dekhi'*—viendo esto; *karibe*—debéis hacer; *ḍorī*—las cuerdas; *ati*—mucho; *dṛḍha kari'*—haciendo fuertes.

Tras decirles esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu les mostró las cuerdas de seda rotas diciendo: «Tomadlas como muestra. Vosotros debéis hacer unas cuerdas mucho más fuertes».

VERSO 251 এই পট্টডোরীতে হয় 'শেষ'-অধিষ্ঠান ।
দশ-মূর্তি হএগা য়েঁহো সেবে ভগবান্ ॥ ২৫১ ॥

ei paṭṭa-ḍorīte haya 'śeṣa'-adhiṣṭhāna
daśa-mūrti hañā yeñho seve bhagavān

ei paṭṭa-ḍorīte—en esta cuerda; *haya*—está; *śeṣa-adhiṣṭhāna*—la morada de Śeṣa Nāga; *daśa-mūrti hañā*—que Se expande en diez formas; *yeñho*—quien; *seve*—adora; *bhagavān*—a la Suprema Personalidad de Dios.

Śrī Caitanya Mahāprabhu informó entonces a Rāmānanda Vasu y a Satyarāja Khān de que aquella cuerda era la morada del Señor Śeṣa, que Se expande en diez formas y sirve a la Suprema Personalidad de Dios.

SIGNIFICADO: Para una descripción de Śeṣa Nāga, ver *Ādi-līla* 5.123-124.

VERSO 252 ভাগ্যবান্ সত্যরাজ বসু রামানন্দ ।
সেবা-আজ্ঞা পাপ্রা হৈল পরম-আনন্দ ॥ ২৫২ ॥

bhāgyavān satyarāja vasu rāmānanda
sevā-ājñā pāñā haila parama-ānanda

bhāgyavān—muy afortunados; *satyarāja*—Satyarāja; *vasu rāmānanda*—Rāmānanda Vasu; *sevā-ājñā*—orden de servicio; *pāñā*—al recibir; *haila*—se sintieron; *parama*—supremamente; *ānanda*—felicis.

Al recibir esas órdenes del Señor sobre cómo ofrecer aquel servicio, los afortunados Satyarāja y Rāmānanda Vasu se sintieron muy complacidos.

VERSO 253 প্রতি বৎসর গুণ্ডিচাতে ভক্তগণ-সঙ্গে ।
পট্টডোরী লঞা আইসে অতি বড় রঞ্জে ॥ ২৫৩ ॥

prati vatsara guṇḍicāte bhakta-gaṇa-saṅge
paṭṭa-ḍorī lañā āise ati baḍa rañge

prati vatsara—cada año; *guṇḍicāte*—a la ceremonia de la limpieza del templo de Guṇḍicā; *bhakta-gaṇa-saṅge*—con los demás devotos; *paṭṭa-ḍorī*—cuerdas de seda; *lañā*—trayendo; *āise*—venían; *ati*—sumamente; *baḍa*—grande; *rañge*—con placer.

A partir de entonces, cada año, cuando se limpiaba el templo de Guṇḍicā, Satyarāja y Rāmānanda Vasu venían con los demás devotos y, muy complacidos, traían cuerdas de seda.

VERSO 254 তবে জগন্নাথ যাই' বসিলা সিংহাসনে ।
মহাপ্রভু ঘরে আইলা লঞা ভক্তগণে ॥ ২৫৪ ॥

tabe jagannātha yāi' vasilā simhāsane
mahāprabhu ghare āilā lañā bhakta-gaṇe

tabe—a continuación; *jagannātha*—el Señor Jagannātha; *yāi'*—yendo; *vasilā*—Se sentó; *simhāsane*—en Su trono; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ghare*—a Su residencia; *āilā*—regresó; *lañā*—llevando; *bhakta-gaṇe*—a los devotos.

Fue así como el Señor Jagannātha regresó a Su templo y Se sentó en Su trono, mientras Śrī Caitanya Mahāprabhu regresaba con Sus devotos a Su alojamiento.

VERSO 255 এইমত ভক্তগণে যাত্রা দেখাইল ।
ভক্তগণ লঞা বৃন্দাবন-কৈলি কৈল ॥ ২৫৫ ॥

ei-mata bhakta-gaṇe yātrā dekhāila
bhakta-gaṇa lañā vṛndāvana-keli kaila

ei-mata—de ese modo; *bhakta-gaṇe*—a todos los devotos; *yātrā*—el festival de Ratha-yātrā; *dekhāila*—mostró; *bhakta-gaṇa*—los devotos; *lañā*—con; *vṛndāvana-keli*—pasatiempos de Vṛndāvana; *kaila*—representó.

De ese modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu mostró la ceremonia de Ratha-yātrā a Sus devotos y representó con ellos los pasatiempos de Vṛndāvana.

VERSO 256 চৈতন্য-গোস্বামীর লীলা—অনন্ত, অপার ।
‘সহস্র-বদন’ যার নাহি পায় পার ॥ ২৫৬ ॥

caitanya-gosāñira lilā—*ananta, apāra*
‘sahasra-vadana’ yāra nāhi pāya pāra

caitanya-gosāñira—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *lilā*—los pasatiempos; *ananta*—ilimitados; *apāra*—sin fin; *sahasra-vadana*—el Señor Śeṣa, que tiene miles de cabezas; *yāra*—de los cuales; *nāhi*—no; *pāya*—obtiene; *pāra*—el límite.

Los pasatiempos del Señor Caitanya son ilimitados y no tienen fin. Ni siquiera Sahasra-vadana, el Señor Śeṣa, puede encontrar el límite de Sus pasatiempos.

VERSO 257 শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ২৫৭ ॥

śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuya; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro titulado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—narra; *kṛṣṇadāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī Raghunātha, siempre deseando su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī Caitanya-caritāmṛta, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Decimocuarto del Madhya-lilā del Śrī Caitanya-caritāmṛta que narra la representación de los pasatiempos de Vṛndāvana y el Herā-pañcamī-yātrā.

APÉNDICES

BIOGRAFÍA DE
SU DIVINA GRACIA
A.C. BHAKTIVEDANTA
SWAMI PRABHUPĀDA

Su Divina Gracia A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda apareció en este mundo en 1896, en Calcuta, India. En 1922, también en Calcuta, conoció a su maestro espiritual, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī, el erudito y devoto más destacado de su época, fundador del Gauḍīya Maṭha (un instituto védico con sesenta y cuatro centros en toda la India). A Śrīla Bhaktisiddhānta le agradó este educado joven, y lo convenció de que dedicara su vida a la enseñanza del conocimiento védico. Śrīla Prabhupāda se volvió su seguidor, y once años después (en 1933), en Allahabad, se convirtió en su discípulo formalmente iniciado.

En su primer encuentro (en 1922), Śrīla Bhaktisiddhānta le pidió a Śrīla Prabhupāda que difundiera el conocimiento védico en el idioma inglés. En los años siguientes, Śrīla Prabhupāda escribió un comentario sobre *El Bhagavad-gīta*, el más importante de todos los textos védicos, y asistió en las actividades del Gauḍīya Maṭha. En 1944, sin ninguna ayuda, comenzó una revista quincenal en inglés, llamada *Back to Godhead* (publicada en español como *De vuelta al Supremo*). Él la redactaba y pasaba a máquina los manuscritos, revisaba las pruebas de galera, e incluso distribuía gratuitamente los ejemplares de la misma, y hacía grandes esfuerzos por mantener la publicación.

La Sociedad Gauḍīya Vaiṣṇava, en reconocimiento a la erudición y a la devoción de Śrīla Prabhupāda, lo honró en 1947 con el título de “Bhaktivedanta”. En 1950, Śrīla Prabhupāda se retiró de la vida familiar. Cuatro años después adoptó la orden de retiro (*vānaprastha*), para consagrarle más tiempo a sus estudios y escritos, y poco tiempo después viajó a la sagrada ciudad de Vṛndāvana. Allí vivió en el histórico templo de Rādhā-Dāmodara, dedicándose durante varios años a escribir y estudiar profundamente. En 1959 adoptó la orden de vida de renunciación (*sannyāsa*). En Rādhā-Dāmodara, Śrīla Prabhupāda escribió *Viaje fácil a otros planetas*, y comenzó la obra maestra de su vida: traducir y comentar *El Śrīmad-Bhāgavatam* – la crema de las Escrituras védicas –, una colección de libros que consta de dieciocho mil versos.

Después de publicar tres volúmenes del *Bhāgavatam*, Śrīla Prabhupāda fue a los Estados Unidos en 1965, a cumplir con la misión que su maestro espiritual le había confiado. Ya en Occidente, Su Divina Gracia escribió ochenta volúmenes de

traducciones, comentarios y estudios sobre las obras clásicas de la India. Cuando Śrīla Prabhupāda llegó por primera vez a la ciudad de Nueva York en un buque de carga, se encontraba prácticamente sin dinero, y no tenía seguidores. Pero en julio de 1966, después de casi un año de grandes dificultades, fundó la Sociedad Internacional para la Conciencia de Krishna. Hasta el momento de su muy lamentable partida, acaecida el 14 de noviembre de 1977, dirigió la Sociedad y la vio crecer y convertirse en una confederación mundial de más de cien *aśrāmas*, escuelas, templos, institutos y comunidades agrícolas.

En 1968, Śrīla Prabhupāda fundó Nueva Vṛndāvana, una comunidad védica experimental que se encuentra en las colinas de Virginia Occidental, E.U.A. Sus discípulos, inspirados por el éxito de Nueva Vṛndāvana, la cual es hoy en día una pujante comunidad agrícola de mil doscientas hectáreas, han fundado desde entonces varias comunidades similares en diversos otros lugares del mundo.

En 1975 se inauguraron en Vṛndāvana, India, el magnífico templo Kṛṣṇa-Balarāma y la Casa Internacional de Huéspedes. En 1978 se inauguró en Playa Juhu, Bombay, un complejo cultural formado por un templo, un moderno teatro, una casa de huéspedes y un restaurante de cocina vegetariana. Quizás el proyecto más osado de Śrīla Prabhupāda haya sido la fundación de lo que será una ciudad de cincuenta mil residentes, en Māyāpur, Bengala Occidental. Śrī-dhāma Māyāpur será un modelo ideal de la vida védica que se menciona en los *Vedas*, la cual tiene como objetivo satisfacer las necesidades materiales de la sociedad, y brindarle la perfección espiritual.

Śrīla Prabhupāda trajo además a Occidente el sistema védico de educación primaria y secundaria. El *gurukula* (“la escuela del maestro espiritual”) comenzó apenas en 1972, y ya tiene cientos de estudiantes y muchos centros alrededor del mundo.

Sin embargo, la contribución más significativa de Śrīla Prabhupāda la constituye sus libros. La comunidad académica los respeta por su autoridad, profundidad y claridad, y los ha convertido en libros regulares de texto en numerosos cursos universitarios. Además, las traducciones de los libros de Śrīla Prabhupāda aparecen ahora en cuarenta idiomas. El Fondo Editorial Bhaktivedanta, establecido en 1972 para publicar las obras de Su Divina Gracia, se ha convertido así en la mayor casa editorial del mundo en el campo de la religión y la filosofía de la India. Entre sus proyectos más importantes estuvo la publicación de *El Śrī Caitanya-caritāmṛta*, una obra bengalí clásica. Śrīla Prabhupāda hizo la traducción y el comentario de sus dieciocho volúmenes en apenas dieciocho meses. A pesar de su avanzada edad, Śrīla Prabhupāda viajó alrededor del mundo catorce veces en sólo doce años, en giras de conferencias que lo llevaron a seis continentes. Pese a un itinerario tan vigoroso, Śrīla Prabhupāda continuaba escribiendo prolíficamente. Sus escritos constituyen una memorable biblioteca de la filosofía, la religión y la cultura védica.

OBRAS CITADAS

Las enseñanzas del *Śrī Caitanya-caritāmṛta* se fundamentan por completo en la autoridad de las Escrituras védicas. En este volumen se citan las Escrituras auténticas que se enumeran a continuación:

Adhyātma-rāmāyaṇa

Ādi Purāṇa

Aitareya Upaniṣad

Amṛta-pravāha-bhāṣya

Anubhāṣya

Bhagavad-gītā

Bhagavat-sandarbha

Bhakti-rasāmṛta-sindhu

Bhakti-ratnākara

Bhakti-sandarbha

Bhaviṣya Purāṇa

Brahmāṇḍa Purāṇa

Brahma-saṁhitā

Brahma-vaivarta Purāṇa

Bṛhad-bhāgavatāmṛta

Bṛhad-vāmana Purāṇa

Bṛhad-viṣṇu Purāṇa

Bṛhan-nāradya Purāṇa

Caitanya-bhāgavata

Caitanya-candrāmṛta

Caitanya-candrodaya-nāṭaka

Caitanya-caritāmṛta

Caitanya-maṅgala

Caitanyāṣṭaka

Chāndogya Upaniṣad

Dāna-keli-kaumudī

Garuḍa Purāṇa

Gīta-govinda

Govinda-līlāmṛta

Gurv-aṣṭaka

Hari-bhakti-vilāsa

Īsopaniṣad

Itihāsa-samuccaya

Jagannātha-vallabha-nāṭaka

Kalyāṇa-kalpataru

Kaṭha Upaniṣad

Krama-sandarbha

Kṛṣṇa-karṇāmṛta

Kṛṣṇa-sandarbha

Kūrma Purāṇa

Laghu-bhāgavatāmṛta

Laghu-toṣaṇī

Lalita-mādhava

Mahābhārata

Manu-śikṣā

Manu-saṁhitā

Mathurā-māhātmya

Mukunda-mālā-stotra

Muṇḍaka Upaniṣad

Nāmāṣṭaka

Nārada-pañcarātra

Nāradya Purāṇa

Nārāyaṇa-vyūha-stava

Nṛsimha-tāpanī Upaniṣad

Padma Purāṇa

Padyāvalī

Paramātma-sandarbha

Prapannāmṛta

Prārthanā

Premāmbhoja-maranda

Prema-vilāsa

Purāṇas

Rāmāyaṇa

Ṛg Veda

Sapta-śatī

Śaraṇāgati

Sarva-saṁvādinī

Śikṣāṣṭaka

Skanda Purāṇa

Śrīmad-Bhāgavatam

Stava-mālā

Stavāvalī

Stotra-ratna

Susloka-śataka

Śvetāśvatara Upaniṣad

Taittirīya Upaniṣad

Tantra-śāstra

Tattva-sandarbha

Ujjvala-nīlamanī

Upadeśāmṛta

Upaniṣads

Uttara-rāma-racita

Vaiṣṇava-tantra

Vāmana Purāṇa

Vedānta-sūtra

Vedārtha-saṅgraha

Vidagdha-mādhava

Vilāpa-kusumāñjali

Viṣṇu Purāṇa

GLOSARIO

Ābhāsa — sombra.

Abhidheya — etapa en que se comprende la relación con Dios y se actúa en consecuencia.

Abhiṣeka — ceremonia de baño de la Deidad.

Ācārya — maestro espiritual que enseña con el ejemplo.

Acintya-bhedābheda-tattva — doctrina del Señor Caitanya de la unidad y diferencia simultáneas.

Adhama — el más bajo entre los hombres.

Ādi-līlā — primeros veinticuatro años de los pasatiempos del Señor Caitanya.

Advaita-siddhānta — conclusión monista, que mantiene que la Verdad Absoluta y la entidad viviente individual están separadas en el estado material, pero que, cuando están situadas en el plano espiritual, no existen diferencias entre ellas.

Ahaṅgrahopāsaka-māyāvādī — impersonalista que se adoraba a sí mismo como el Supremo.

Aiśvarya-līlā — pasatiempos de opulencia del Señor.

Ajita — el Señor Supremo que es inconquistable.

Ālasya — pereza, un *vyabhicāri-bhāva*.

Amarṣa — enfado, un *vyabhicāri-bhāva*.

Amṛta — (1) néctar, (2) inmortal.

Amṛta-guṭikā — *puri* — (torta frita) grueso mezclado con leche condensada.

Anartha-nivṛtti — limpiar el corazón de todo lo indeseable.

Anavasara — período de quince días de retiro del Señor Jagannātha después del Snāna-yātrā.

Aṅga-rāga — volver a pintar el cuerpo del Señor Jagannātha.

Anna — granos alimenticios.

Antya-līlā — últimos dieciocho años de los pasatiempos del Señor Caitanya.

Anubhāva — cierto tipo de signos corporales que manifiesta el devoto que siente amor extático por Kṛṣṇa.

Anurasa — melodías trascendentales de imitación.

Aparasa — melodía trascendental contrapuesta.

Apasmāra — olvido, un *vyabhicāri-bhāva*.

Aprakaṣa-līlā — pasatiempos no manifestados del Señor.

Ārati — ceremonia de adoración del Señor mediante la ofrenda de artículos auspiciosos como incienso, flores, agua, abanicos, lámparas de *ghī*, alimentos, etc.

Arcā-mūrti — Deidad de adoración.

Arcana — adoración de la Deidad.

Arcā-vigraha — forma de Dios manifestada a través de elementos materiales, como una pintura o una estatua de Kṛṣṇa adorada en un templo o casa.

Presente en esa forma, el Señor acepta personalmente la adoración de Sus devotos.

Āśutoṣa — el Señor Śiva, que se siente fácilmente satisfecho con quien le adora.

Asūyā — celos, un *vyabhicāri-bhāva*.

Ātma-nivedana — proceso devocional de entregarlo todo al Señor.

Ātmārāmas — personas autosatisfechas.

Augrya — violencia, un *vyabhicāri-bhāva*.

Autsukya — anhelo, un *vyabhicāri-bhāva*.

Avadhūta — aquel que está por encima de toda regla y regulación.

Avahitthā — ocultación, un *vyabhicāri-bhāva*.

Avatāra — (lit.: aquel que desciende) encarnación del Señor que desciende del mundo espiritual al universo material con una misión particular descrita en las Escrituras.

Avega — emoción, un *vyabhicāri-bhāva*.

Avidyā-śakti — energía material, nesciencia.

Bahirmukha-jana — persona influenciada por la energía externa.

Balagaṇḍi — festival que se celebra en Balagaṇḍi durante la procesión del Rathayātrā, en el que todo el mundo ofrece alimentos opulentos al Señor Jagannātha.

Bāla-gopāla — Deidad de Kṛṣṇa como pastorcillo de vacas.

Balarāma — hermano mayor de Kṛṣṇa, presente como una de las tres deidades de Jagannātha.

Bhagavān — (*bhaga* — opulencia; *vān* — poseedor) el poseedor de todas las opulencias, que en general son seis — riqueza, fuerza, fama, belleza, conocimiento y renunciación; calificativo de Persona Suprema.

Bhāgavatas — personas o cosas en relación con el Señor.

Bhakti — servicio devocional.

Bhakti-rasa — melosidad que se saborea en el servicio amoroso trascendental del Señor.

Bhakti-yoga — método para desarrollar servicio devocional puro.

Bhauma-ijya-dhīḥ — pensar que algo es espiritual cuando en realidad es material.

Bhāva — estado preliminar de amor trascendental por Dios, en el que se manifiestan síntomas corporales.

Bhaya — miedo.

Bhinna-rūpa-sandhi — coincidencia de éxtasis contradictorios.

Bhoga — disfrute material; también, alimentos antes de haber sido ofrecidos a la Deidad.

Bhoga-mandira — lugar donde se guardan los alimentos para la Deidad.

Brahma-bandhu — alguien que ha nacido en una familia de *brāhmaṇas* pero no tiene cualidades brahmínicas.

Brahma-bhūta — plano en el que se está liberado de la contaminación material; se caracteriza por una felicidad trascendental y la ocupación en servicio al Señor.

Brahmajyoti — refulgencia impersonal que emana del cuerpo de Kṛṣṇa.

Brahman — (1) el alma espiritual infinitesimal; (2) el omnipresente aspecto impersonal de Kṛṣṇa; (3) la Suprema Personalidad de Dios; (4) la sustancia material total.

Brāhmaṇa — persona docta en conocimiento védico, situado en la bondad y que conoce el Brahman, la Verdad Absoluta; miembro de la primera orden social védica.

Brahmānanda — bienaventuranza que se deriva de alcanzar el Brahman impersonal.

Brahmaṇya-deva — el Señor Supremo, el protector de la cultura brahmínica.

Cakita — situación en la que la heroína parece estar muy preocupada, cuando en realidad no lo está.

Caṇḍālas — persona de baja clase que come perros; intocables.

Cāpalya — descaro, un *vyabhicāri-bhāva*.

Caraṇāmṛta — agua dulce con yogur que se ha usado para bañar a la Deidad.

Cāturmāsya — cuatro meses de la estación de las lluvias, en los que los *sannyāsīs* no viajan.

Channa-avatāra — encarnación disfrazada u oculta, de incógnito.

Cintā — (1) contemplación, un *vyabhicāri-bhāva*, (2) signo extático de ansiedad.

Dadhi — yogur.

Dainya — masedumbre, un *vyabhicāri-bhāva*.

Dakṣiṇā — grupo de *gopīs* del ala derecha, que no podían tolerar el enfado femenino.

Dāna — caridad.

Dāsya — proceso devocional de relación con el Señor como sirviente.

Daṇḍa-bhaṅga-lilā — pasatiempo del Señor Nityānanda en el que rompió la vara del Señor Caitanya.

Daṇḍavats — ofrecer reverencias postrado en el suelo como una vara.

Dayitā-pātis — líderes de los *dayitās*; provienen de la casta *brāhmaṇa*.

Dayitās — sirvientes que portan la Deidad del Señor Jagannātha a Su carro.

Devakī-nandana — nombre de Kṛṣṇa que significa «el hijo de Devakī».

Dhṛti — (1) controlar la lengua y los genitales; (2) perseverancia o resistencia; (3) tolerancia, un *vyabhicāri-bhāva*.

Dhūmāyitā — estado que manifiesta el devoto cuando sólo se manifiestan ligeramente una o dos transformaciones y es posible disimularlas.

Dikṣā — iniciación impartida por un maestro espiritual genuino.

Dīpta — estado que exhibe el devoto cuando se manifiestan cuatro o cinco signos de éxtasis.

Dola-yātrā — festival acuático para las Deidades de Rādhā y Kṛṣṇa.

Dugdha — leche.

Durgā-śakti — la energía material.

Duṣkṛti — malvado.

Dvija-bandhus — hijos indignos de un nacido por segunda vez.

Garva — orgullo, un *vyabhicāri-bhāva*.

Gauḍa-deśa — Bengala.

Gauḍa-maṇḍala-bhūmi — lugares de Bengala en los que estuvo el Señor Caitanya.

Gauḍas — los que tiran del carro del Señor Jagannātha.

Gaura — de tez clara.

Gaurāṅga-nāgaris — nombre de un grupo *sahajiyā* en particular.

Ghṛta — *ghī*.

Glāni — sentimiento de estar en una posición errónea, un *vyabhicāri-bhāva*.

Govardhana-dhāri — Kṛṣṇa, el que levantó la colina Govardhana.

Govinda — nombre de Kṛṣṇa que significa «aquel que da placer a los sentidos y las vacas».

Gṛhamedhi — persona casada envidiosa que vive únicamente para complacer sus sentidos.

Gṛhastha — casado que sigue las reglas y regulaciones de la vida matrimonial en conciencia de Kṛṣṇa.

Guṇa-māyā — el mundo material.

Guṇas — las tres modalidades de la naturaleza material.

Guru — maestro espiritual.

Guru-pūjā — adoración al maestro espiritual.

Hari — nombre de Kṛṣṇa que significa «el que elimina todas las miserias».

Hari-bol — «¡Canta el santo nombre de Hari!»

Hari-kīrtana — Véase: *San̄kīrtana*.

Harṣa — júbilo, un *vyabhicāri-bhāva*.

Herā-pañcamī — festival en que se celebra la llegada de la diosa de la fortuna al templo de Guṇḍicā.

Hlādinī — potencia de éxtasis del Señor.

Hlādinī śakti — porción de bienaventuranza de la potencia espiritual del Señor.

Hṛṣīkeśa — nombre de Kṛṣṇa que significa «el amo de los sentidos».

Indra — rey del cielo.

Jāḍya — invalidez, un *vyabhicāri-bhāva*.

Jagamohana — espacio situado frente al altar central en los templos de Orissa.

Jagannātha — una Deidad de Kṛṣṇa, el Señor del universo.

Jana-nivāsa — nombre de Kṛṣṇa que indica que Él es la morada suprema de todas las entidades vivientes.

Janmāṣṭamī — festival en que se celebra el nacimiento de Kṛṣṇa.

Jīva-bhūta — fuerza viviente dentro de la materia.

Jīva-himsā — envidia a otras entidades vivientes.

Jīva-māyā — las entidades vivientes.

Jñāna — conocimiento.

Jñāna-kāṇḍa — sección de los *Vedas* que trata de la especulación en la búsqueda de la verdad; también, esa especulación en sí misma.

Jñānī — alguien que se dedica al cultivo del conocimiento (en especial a la especulación filosófica).

Jvalitā — estado que exhibe el devoto cuando manifiesta más de dos o tres transformaciones trascendentales y se hace difícil disimularlas.

Kaḍāra — ungüento del Señor Jagannātha, cuyos remanentes usó el Señor Caitanya.

Kali-yuga — era de riña, la cuarta y última era en el ciclo de una *mahā-yuga*, era actual.

Kāma — lujuria.

Kāma-dhenus — vacas cumplidoras de deseos de Vṛndāvana.

Kāṇaphātā-yogīs — mendigos parecidos a los gitanos que usan pendientes de marfil.

Kaniṣṭha-adhikāris — quienes se encuentran en la etapa inicial del servicio devocional.

Karaṅga — recipiente de agua que lleva el *sannyāsī*.

Karma — (1) acción material que se lleva a cabo en concordancia con las regulaciones de las Escrituras; (2) acción dirigida al desarrollo del cuerpo material; (3) cualquier acción material que acarrea la reacción correspondiente; (4) reacción material en la que se incurre debido a las actividades fruitivas.

Karma-kāṇḍa — sección de los *Vedas* que explica el proceso de la actividad fruitiva.

Karma-tyāga — ofrecer los resultados del *karma* al Señor Supremo.

Karmīs — trabajadores fruitivos cuya única meta es la complacencia de los sentidos.

Kārttika — nombre de un mes védico, correspondiente a finales de octubre y principios de noviembre del calendario solar, en que se adora la forma Dāmodara del Señor Kṛṣṇa.

Kāsamdi — cierto tipo de fruta en adobe.

Kāyastha, casta — comunidad hindú cuyos miembros son expertos en negocios y asuntos de gobierno; son sirvientes de mucha confianza y muy fieles.

Kīrtana — canto en congregación de los santos nombres del Señor.

Krodha — ira.

Kṛṣṇa-bahirmukha — desprovisto de la propia relación con Kṛṣṇa.

Kṛṣṇa-bhakti — servicio devocional amoroso a Kṛṣṇa.

Kṛṣṇa-dāsa — sirviente de Kṛṣṇa.

Kṛṣṇa-kathā — temas relacionados con Kṛṣṇa.

Kṛṣṇa-viraha — sentimiento de separación espiritual de Kṛṣṇa.

Kṛṣṇe matir astu — saludo de los *sannyāsīs vaiṣṇavas* que significa: «Que tu atención esté en Kṛṣṇa».

Kṣatriya — clase social encargada de administrar y proteger.

Kṣetra-sannyāsa — voto de dejar la vida de casado y vivir en un lugar de peregrinaje como devoto del Señor Viṣṇu.

Kṣīra-corā — el Señor Gopīnātha, el ladronzuelo que robó el arroz con leche.

Kṣudhā-tṛṣṇā — hambre y sed.

Kūrma — encarnación del Señor con forma de tortuga.

Kuṭi-nāṭi — duplicidad o buscar defectos.

Kuṭṭamita — sentirse feliz interiormente, pero mostrarse enfadado y ofendido.

Ku-viṣaya — actividades para complacer los sentidos que se realizan en condiciones pecaminosas.

Lakṣmī-vijayotsava, festival — pasatiempo de la victoria de Lakṣmī durante el festival de Ratha-yātrā.

Lāphrā-vyañjana — combinación de verduras de hoja, a menudo mezcladas con arroz.

Lilā-avatāras — encarnaciones que llevan a cabo pasatiempos.

Lilā-śakti — potencia interna de Kṛṣṇa.

Lobha — orgullo.

Mada — locura, un *vyabhicāri-bhāva*.

Madana — Cupido.

Madana-mohana — Kṛṣṇa, el que encanta a Cupido.

Madana-mohana-mohini — Rādhārāṇī, la que encanta al que encanta a Cupido.

Mādhukarī — santo mendicante que toma un poco de comida de cada casa como la abeja que busca la miel.

Mādhurya-bhaktas — devotos que únicamente se ocupan en amor conyugal.

Mādhurya-lilā — pasatiempos de Kṛṣṇa en amor conyugal.

Mādhurya-rasa — relación eterna de amor conyugal con el Señor.

Mādhurya-rati — Véase: *Mādhurya-rasa*.

Madhya-lilā — pasatiempos del Señor Caitanya realizados en el período medio de Su presencia manifiesta, mientras viajaba por toda la India; sección del *Caitanya-caritāmṛta* que narra dichos pasatiempos.

Madhyama-adhikārī — devoto de segunda categoría que distingue tres clases de personas — los devotos del Señor, los inocentes y los demonios — y les da el trato que les corresponde.

Madhyama-bhāgavata — devoto que ha alcanzado la etapa intermedia entre el devoto neófito y el devoto perfecto. Por lo general, suele ser un predicador y es digno de adoración por parte de la gente corriente.

Māgha-melā — feria que se celebra cada año en Prayāga durante el mes de *māgha* para la elevación espiritual.

- Mahā-bhāgavata** — devoto en el nivel más elevado del servicio devocional.
- Mahā-bhāva** — el nivel más elevado de amor por Dios, en el que los signos de éxtasis brillan con máxima intensidad.
- Mahā-mahā-prasādam** — remanentes de los alimentos que deja un *vaiṣṇava* puro.
- Mahā-mantra** — el gran canto para la liberación: Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare.
- Mahā-snāna** — gran baño con *ghī* y agua con el que se baña a la Deidad.
- Mahātmā** — gran alma.
- Mahā-vākya** — vibración sonora trascendental.
- Mālā** — rezar con rosario de cuentas.
- Mallikā** — flor de Vṛndāvana de dulce aroma.
- Mañimā** — tratamiento que se usa en Orissa para las personas respetables.
- Mantra** — (*manas* — mente: *tṛ* — para liberar) vibración trascendental pura para liberar la mente de sus tendencias materiales.
- Mañjaris** — flores de la planta *tulasī*.
- Markaṭa-vairāgya** — falsa renuncia (lit.: renunciación de los monos).
- Maryādā-laṅghana** — violación de los principios regulativos.
- Mathurā** — ciudad próxima a Vṛndāvana en la que Kṛṣṇa manifestó muchos pasatiempos.
- Mati** — atención, un *vyabhicārī-bhava*.
- Mātsarya** — envidia.
- Matsya** — encarnación del Señor con forma de pez.
- Mauḍhya** — aparentar que no se sabe nada cuando se tiene conocimiento de todo.
- Māyā** — (*mā* — no; *yā* — esto) ilusión; energía de Kṛṣṇa que sumerge a la entidad viviente en el olvido del Señor Supremo.
- Māyādhīśa** — el Señor de todas las energías.
- Māyāvādī** — impersonalista apegado a la creencia de que, en última instancia, Dios no tiene forma ni personalidad.
- Māyā-vaśa** — sujeto a la influencia de la energía ilusoria.
- Mleccha** — persona que no sigue estrictamente principios regulativos.
- Moha** — ilusión.
- Moṭṭāyita** — despertar de los deseos lujuriosos por recordar las palabras del héroe.
- Mṛdaṅga** — tambor de dos parches que se utiliza en los *kīrtanas*.
- Mṛti** — muerte, un *vyabhicārī-bhāva*.
- Mūḍha** — necio o sinvergüenza.
- Mukti** — liberación del alma condicionada de la conciencia material.
- Mukti-pāda** — el Señor Supremo, bajo cuyos pies existen todos los tipos de liberación.
- Mukunda** — nombre de Kṛṣṇa que significa «aquel que concede la liberación».
- Nāmābhāsa** — despertar del canto del santo nombre sin ofensas.
- Namo nārāyaṇāya** — saludo de los *sannyāsīs māyāvādīs* que significa: «Ofrezco reverencias a Nārāyaṇa».

- Nanda-mahotsava** — festival de Nanda Mahārāja; día del nacimiento de Kṛṣṇa.
- Nava-yauvana, día** — día en que el Señor Jagannātha, Śrīmatī Subhadrā y el Señor Balarāma se recluyen para permanecer retirados durante los quince días anteriores al Ratha-yātrā.
- Netrotsava** — festival en el que se pintan los ojos del Señor Jagannātha durante la ceremonia Nava-yauvana.
- Nidrā** — sueño, un *vyabhicāri-bhāva*.
- Nirantara** — incesante, continua, constantemente.
- Nirvāṇa** — cese de todas las actividades materiales.
- Nirveda** — indiferencia, un *vyabhicāri-bhāva*.
- Niṣiddhācāra** — actuar de modo prohibido por los *śāstras*.
- Nitya-baddhas** — entidades vivientes eternamente condicionadas.
- Nitya-siddha** — alma eternamente liberada.
- Nṛsiṃha-caturdaśī**, festival — día del advenimiento del Señor Nṛsiṃha.
- Nṛsiṃhadeva** — encarnación del Señor mitad hombre y mitad león.
- Oḍana-ṣaṣṭhī** — ceremonia al comienzo del invierno en que ponen al Señor Jagannātha un manto de invierno.
- Omkāra** — *om*, raíz del conocimiento védico; conocido como *mahā-vākya*, el sonido supremo.
- Pāda-sevana** — proceso devocional de servir los pies de loto del Señor.
- Paḍichā** — en Orissa, superintendente del templo.
- Pāṇḍu-vijaya** — función en la que se lleva al Señor Jagannātha hasta Su carro, previa a la procesión de Ratha-yātrā.
- Pañca-gavya** — cinco tipos de productos que provienen de la vaca y que se usan para bañar a la Deidad.
- Pañcāmṛta** — cinco tipos de néctar que se usan para bañar a la Deidad.
- Pañcarātra-vidhi** — adoración de la Deidad.
- Parakīya-rasa** — amor conyugal del Señor con las *gopīs*.
- Paramahaṃsa** — el devoto más elevado semejante a un cisne.
- Paramātmā** — la Superalma, el aspecto localizado del Señor Supremo en el corazón de todas las entidades vivientes.
- Paramparā** — sucesión de maestros espirituales y discípulos a través de la cual se transmite el conocimiento espiritual.
- Pariṇāma-vāda** — teoría de la transformación en la creación del universo.
- Paṭhana** — deber de los *brāhmaṇas* de conocer en profundidad las Escrituras védicas.
- Phalgu** — temporal.
- Prabhu** — amo.
- Prabodha** — despertar, un *vyabhicāri-bhāva*.
- Pradhāna** — componentes originales no manifestados de la naturaleza material.
- Prajāpatīs** — progenitores de la raza humana.

Prakāṣa-līlā — pasatiempos manifiestos del Señor.

Prākṛta — en el plano material.

Prākṛta-sahajiyās — materialistas seudo devotos que imaginan que son muy avanzados en el plano del amor íntimo con Kṛṣṇa.

Prakṛti — naturaleza (lit.: aquello que es predominado).

Praṇava — Véase: *Om̐kāra*.

Prasādam — (lit.: misericordia) remanentes de la comida, etc., que se ha ofrecido al Señor.

Pratibimba-vāda — adoración de una forma que es reflejo de una forma material falsa.

Pratigraha — deber de los *brāhmaṇas* de aceptar donativos de sus seguidores.

Pratiṣṭhāsā — deseo de fama, renombre o posición elevada.

Pūjā — deseo de popularidad.

Puraścaryā — cinco actividades devocionales preliminares que se llevan a cabo para capacitarse para la iniciación.

Pūrṇa — completo.

Puruṣa — (1) Viṣṇu, la encarnación del Señor para la creación material; (2) principio masculino o de control.

Puruṣa-avatāras — las tres expansiones primarias Viṣṇu de Kṛṣṇa que se ocupan de la creación, mantenimiento y destrucción del universo material.

Rāgānuga-bhakti — servicio devocional siguiendo el amoroso servicio espontáneo de los residentes de Vṛndāvana.

Rasa — dulce modalidad amorosa o melosidad trascendental en el intercambio de amor con el Señor Supremo.

Rasābhāsa — mezcla de *rasas* incompatibles.

Rāsa-līlā — baile en grupo de Kṛṣṇa y Sus amigas pastorcillas de vacas en Sus pasatiempos de Vṛndāvana

Rasa-yātrā — festival de la danza *rasa* de Kṛṣṇa.

Ratha-yātrā — festival en que se celebra el regreso de Kṛṣṇa a Vṛndāvana, en el que los devotos tiran de un carro donde está la Deidad del Señor Jagannātha.

Sac-cid-ananda-vigraha — (*sat* — existencia eterna; *cit* — conocimiento; *ānanda* — bienaventuranza; *vigraha* — forma) la forma eterna del Señor Supremo pleno de conocimiento y felicidad; o la forma eterna y trascendental de la entidad viviente.

Ṣaḍ-aiśvarya-pūrṇa — el Señor Supremo, que posee en plenitud las seis opulencias.

Sahajiyās — clase de supuestos devotos que consideran a Dios algo barato, ignoran las Escrituras e intentan imitar los pasatiempos del Señor.

Sahasra-vadana — encarnación en forma de serpiente de mil cabezas, llamada Śeṣa Nāga.

Sakhya — proceso devocional de desarrollar amistad con el Señor.

- Sākṣi-gopāla** — Deidad de Kṛṣṇa que actuó como testigo en la promesa de un *brāhmaṇa* anciano a otro joven.
- Śālagrāma-silā** — Deidad de Nārāyaṇa en la forma de una pequeña piedra.
- Sālokya** — liberación que consiste en vivir en el mismo planeta que el Señor.
- Sāmīpya** — liberación que consiste en estar en la compañía personal del Señor.
- Sampradāya** — sucesión discipular a través de la cual se transmite el conocimiento espiritual.
- Samśkāra** — rituales reformatorios védicos.
- Samvit, Samvit-śakti** — porción de conocimiento de la potencia espiritual del Señor.
- Sandhinī, Sandhinī-śakti** — porción de eternidad de la potencia espiritual del Señor.
- Śaṅkā** — vacilación, un *vyabhicāri-bhāva*.
- Śaṅkirtana** — canto en congregación de los santos nombres de Dios.
- Sannyāsa** — vida de renuncia; cuarta orden en la vida espiritual védica.
- Sannyāsa-daṇḍa** — vara que lleva el *sannyāsī*.
- Sannyāsī** — persona perteneciente a la orden de vida de renuncia.
- Śānta-rasa** — relación en afecto neutral por Kṛṣṇa.
- Sārṣṭi** — liberación que consiste en poseer las mismas opulencias que el Señor Supremo.
- Sārūpya** — liberación que consiste en poseer el mismo aspecto corporal que el Señor.
- Sarvātma-nivedana** — Véase: *Ātma-nivedana*.
- Śāstra-caḥṣuḥ** — verlo todo a través de las Escrituras védicas.
- Śāstras** — Escrituras reveladas.
- Sāttvika** — investido con la cualidad de la bondad.
- Sāyujya-mukti** — fundirse en la refulgencia Brahman del Señor.
- Śeṣa-līlā** — últimos veinticuatro años de los pasatiempos del Señor Caitanya.
- Sevā-pūjā** — adoración de la Deidad.
- Siddha** — devoto que ha alcanzado la perfección.
- Simhāsana** — lugar de asiento.
- Śimulī** — árbol de seda vegetal.
- Śiva** — la personalidad que se encarga de la modalidad de la ignorancia.
- Smarāṇa** — proceso devocional de recordar al Señor.
- Smārta-brāhmaṇa** — quien sigue de modo estricto los principios védicos en un plano mundano.
- Smṛti** — Escrituras compiladas por entidades vivientes bajo dirección trascendental; el corolario de los *Vedas*.
- Snāna-yātrā** — ceremonia de baño del Señor Jagannātha.
- Śrama** — fatiga, un *vyabhicāri-bhāva*.
- Śravaṇa** — proceso devocional de escuchar acerca de Kṛṣṇa.
- Śrī-kṛṣṇa-vijaya** — libro de poemas escrito por Guṇarāja Khān, considerado el primer libro de poemas escrito en bengalí.

Śruti-gaṇa — autoridades en las Escrituras védicas.

Strī — mujer.

Subhadrā — hermana menor de Kṛṣṇa, una de las tres deidades de Jagannātha.

Sudarśana, cakra — arma especial de Kṛṣṇa, un disco de luz.

Śuddha-sattva — condición de bondad pura.

Sūddipta — manifestación en el devoto de los ocho signos de éxtasis multiplicados por mil y simultáneamente visibles.

Śūdras — clase sirviente que tiene la responsabilidad de asistir a las otras tres clases.

Supti — sueño profundo, un *vyabhicāri-bhāva*.

Su-viṣaya — complacencia de los sentidos regulada de acuerdo con los *Vedas*.

Svādhyāya — estudio personal de las Escrituras védicas.

Svakiyā — relación con Kṛṣṇa como Su esposa.

Svāmśa — formas de Dios que tienen potencias ilimitadas.

Svarūpa-sandhi — coincidencia de éxtasis similares por causas diferentes.

Tadiya — todo lo que pertenece al Señor.

Tamaśaḥ — las cubiertas del universo.

Tattva — verdad.

Ṭhākuraṇīs — esposas de los devotos.

Tilaka — barro sagrado con el que el devoto marca doce puntos de su cuerpo indicando que es un templo de Viṣṇu.

Trāsa — conmoción, un *vyabhicāri-bhāva*.

Triyuga — nombre de Viṣṇu que significa «aquel que adviene sólo en los tres yugas».

Uddipta — manifestación en el devoto de cinco, seis o los ocho signos de éxtasis simultáneamente.

Unmāda — signo de éxtasis de locura.

Uparasa — melosidades inferiores. Véase también: *Rasa*.

Uttama-adhikāri — devoto en el nivel más elevado de la vida devocional.

Vaikāli-bhoga — alimentos que se ofrecen a la Deidad al finalizar el día.

Vaikuṇṭha-jagat — Véase: Vaikuṇṭhalokas.

Vaikuṇṭhalokas — variedad de planetas espirituales situados en el *brahmajyoti*.

Vairāgya — renunciación.

Vaiṣṇava — devoto de Viṣṇu, o Kṛṣṇa.

Vaiśya — persona dedicada a los negocios y la agricultura.

Vāma — grupo de *gopīs* del ala izquierda, que están deseosas de sentir celos y enfado.

Vanas — bosques.

Vandana — proceso devocional de ofrecer oraciones al Señor.

Varāha — encarnación del Señor con forma de jabalí.

- Vedāśraya-nāstikya-vāda** — agnosticismo que se ampara en la cultura védica.
- Vibhāvas** — causas o bases para saborear las melodías trascendentales.
- Vibhinnāśa** — entidades vivientes, todas ellas poseedoras de potencias limitadas.
- Vijayā-daśamī** — celebración de la conquista de Lañkā por parte del Señor Rāmacandra.
- Vijita-ṣaḍ-guṇa** — aquel que ha conseguido las seis cualidades materiales.
- Vilāsa** — signos que se manifiestan en el cuerpo de una mujer cuando se reúne con su amante.
- Virajā, río** — río que separa el mundo material del mundo espiritual.
- Viśāda** — tristeza, un *vyabhicāri-bhāva*.
- Viśaya** — enredo en las leyes de la naturaleza para la complacencia de los sentidos.
- Viṣṇu-smaraṇa** — proceso devocional de recordar.
- Viṣṇu-tattva** — expansión primaria de Kṛṣṇa que posee el pleno nivel de Dios.
- Viśvāsa** — secretario del gobierno (lit.: confianza).
- Vitarka** — argumentación, un *vyabhicāri-bhāva*.
- Vivvoka** — no hacer caso de la explicación que da el héroe.
- Vrajendra-nandana** — Kṛṣṇa, el hijo de Nanda Mahārāja.
- Vriḍā** — vergüenza, un *vyabhicāri-bhāva*.
- Vṛndāvana** — lugar de los pasatiempos trascendentales de Kṛṣṇa, llevados a cabo cuando estuvo presente en la Tierra hace cinco mil años; la morada trascendental más elevada del Señor Supremo.
- Vyabhicāri-bhāvas** — los treinta y tres signos corporales transitorios que se manifiestan en el éxtasis de amor.
- Vyādhi** — signo de éxtasis de trastorno.
- Yājana** — deber de los *brāhmaṇas* de asistir a otros en realizar sacrificios.
- Yajñas** — sacrificios.
- Yamarāja** — semidiós que ajusticia a las entidades vivientes pecadoras tras su muerte.
- Yamunā** — río sagrado en el que Kṛṣṇa realizó muchos pasatiempos.
- Yaśodā-nandana** — nombre de Kṛṣṇa que indica que es el hijo de Yaśodā.
- Yavanas** — personas intocables fuera de las cuatro divisiones sociales y espirituales de la sociedad védica. Palabra que se usa para referirse a los musulmanes.
- Yoga** — proceso de unión con el Señor Supremo.
- Yoga-māyā** — potencia interna del Señor, con la que se oculta de los no devotos.
- Yuga-avatāra** — encarnación del Señor en cada milenio que prescribe el proceso de autorrealización para esa era.
- Yukta-vairāgya** — renunciación adecuada.

GUÍA DE LA PRONUNCIACIÓN DEL BENGALÍ

SIGNOS DIACRÍTICOS CORRESPONDIENTES Y SU PRONUNCIACIÓN

Vocales

| | | | | | |
|----------------|-------------------|-----|------|-----|------|
| অ a | আ ā | ই i | ঈ ī | উ u | ঊ ū |
| ঋ ṛ | ঌ ṝ | এ e | ঐ ai | ও o | ঔ au |
| ং ṁ (anusvāra) | ঁ ṅ (candrabindu) | | | | |

Consonantes

| | | | | | |
|--------------|----------|-------|------|-------|------|
| Guturales: | ক ka | খ kha | গ ga | ঘ gha | ঙ ṅa |
| Palatales: | চ ca | ছ cha | জ ja | ঝ jha | ঞ ña |
| Cerebrales: | ট ṭa | ঠ ṭha | ড ḍa | ঢ ḍha | ণ ṅa |
| Dentales: | ত ta | থ tha | দ da | ধ dha | ন na |
| Labiales: | প pa | ফ pha | ব ba | ভ bha | ম ma |
| Semivocales: | য়, য ya | র ra | ল la | ব va | |
| Sibilantes: | শ śa | ষ ṣa | স sa | | |
| Aspirada: | হ ha | | | | |

Números

০ - ০ ১ - 1 ২ - 2 ৩ - 3 ৪ - 4 ৫ - 5 ৬ - 6 ৭ - 7 ৮ - 8 ৯ - 9

Signos de vocales

Las vocales toman una forma diferente cuando siguen a una consonante:

| | | | | | |
|------|-----|------|-----|------|-----|
| । ā | ি i | ী ī | ু u | ূ ū | ্ ṛ |
| ঋ ṝ | ে e | ৈ ai | ো o | ৌ au | |

Por ejemplo:

| | | | | | |
|-------|-------|--------|-------|--------|------|
| ক্ kā | কি ki | কী kī | কু ku | কূ kū | ক্ ṛ |
| ক্ṛ | কে ke | কৈ kai | কো ko | কৌ kau | |

La letra **a** se encuentra implícita tras cualquier consonante que no lleve adjunto el signo de otra vocal.

El signo (◌) (*virāma*) indica que una consonante final no lleva consigo ninguna vocal: क्

Vocales

Las vocales que llevan superpuesto un guión (largas) se pronuncian con doble duración que las cortas. Todas ellas son siempre átonas. Las vocales se pronuncian de la siguiente manera:

- a** — similar a la **o** abierta de muchos idiomas románicos (p.ej. como en la palabra portuguesa **rocha**); a veces se pronuncia como la **o** cerrada de **por**; la **a** final suele ser muda.
- ā** — como la **a** de **mar** (larga).
- i, ī** — como la **i** de **pino**.
- u, ū** — como la **u** de **mulo**.
- r, ṛ** — como **ri** en **río**.
- e** — como la **e** de **perro**.
- ai** — como **oi** en la palabra portuguesa **noivo** (**o** abierta).
- o** — como la **o** de **sola**.
- au** — como **au** en **causa**.
- ñ** — (*anusvāra*) como **ng** en la palabra inglesa **song**.
- ḥ** — (*visarga*) **h** final sonora: **h** aspirada seguida de un brevísimo eco de la vocal precedente: p.ej. **aḥ** se pronuncia **aha**.
- ñ** — (◌̣) (*candra-bindu*) **n** nasal como en la palabra francesa **bon**.

Consonantes

Todas las consonantes que incluyen la letra **h** añaden a su sonido el de una **h** aspirada.

Las consonantes guturales se pronuncian desde la garganta:

- k, kh** — como la **k** de **kilo**.
- g, gh** — como la **g** de **gato**.
- ñ** — como la **n** de **tengo**.

Las consonantes palatales se pronuncian desde el paladar:

- c** — como la **ch** de **chino**.
- ch** — como en la **ch** castellana, añadiendo una **h** aspirada.
- j, jh** — como la **j** en la palabra portuguesa **jóia**.
- ñ** — como la **ñ** de **caña**.

Las consonantes cerebrales se pronuncian tocando el cielo de la boca con la punta de la lengua enrollada hacia atrás:

- t, th** — como la **t** castellana (pero cerebral).
- ḍ, ḍh** — como la **d** castellana (pero cerebral).
- ṇ** — como la **n** en **rna** (disponiéndose a pronunciar **r** y diciendo **na**).

Las consonantes dentales se pronuncian oprimiendo la lengua contra los dientes:

- t, th** — como la **t** de **tío**.
- d, dh** — como la **d** de **dime**.
- n** — como la **n** castellana (dental).

Las consonantes labiales se pronuncian con los labios:

- p, ph** — como la **p** de **pato**.
- b, bh** — como la **b** portuguesa (más labial que la castellana).
- m** — como la **m** de **madre**.

Las semivocales se pronuncian de la siguiente manera:

- y (য, য়)** — como la **i** de **ionosfera**.
- r** — como la **r** de **pero**.
- l** — como la **l** de **limón**.
- v** — como la **v** de **vaca**.

Las consonantes sibilantes se pronuncian con una especie de silbido:

- ś, ṣ** — como la **sh** de la palabra inglesa **shop**; la primera es palatal y la segunda cerebral.
- s** — como la **s** de **sol**.

Esta guía de pronunciación bengalí es general. Las transcripciones latinas que se encuentran en este libro muestran con absoluta precisión la escritura original de los textos en bengalí. Sin embargo, hay que tener en cuenta que en bengalí, como en muchos otros idiomas, p.ej. el inglés, la escritura de una palabra no es siempre un reflejo exacto de cómo se pronuncia. Existen muchos casos particulares y excepciones; incluirlos en esta guía aumentaría innecesariamente su extensión.

ÍNDICE DE VERSOS CITADOS

Las referencias en negrita indican que el tema se encuentra en ese verso del *Śrī Caitanya-caritāmṛta*. Las referencias en fuente normal indican que el tema se encuentra en el significado de ese verso.

- abhedyā nāyake prāyaḥ* **14.161**
abhisāro dvayor eva **8.205**
abhyutthānam adharmasya, **6.255**
ācāryavān puruṣo veda 8.312
acintyāḥ khalu ye bhāvā, 9.195
adānta-gobhir viśatām tamisram **1.198**,
12.184, 13.142
advaitam acyutam anādim, 9.155
adyāpica muni-śreṣṭhā, **8.246**
ahaituky apratihātā 1.161
aham sarvasya prabhavo 6.143
aham tvām sarva-pāpebhyo **6.235**, **9.263**,
11.117
ahaṅkāra itīyaṁ me **6.173**, **8.274**
aikāntikī harer bhaktir **8.83**
ajīta-jito 'py asi tais tri-lokyām 4.137
ānanda-cinmaya-rasa-pratibhāvitābhīḥ
8.139
anarpita-carim cirāt karuṇayāvatīrṇaḥ
kalau **11.31**
anāsaktasya viṣayān **1.91**
anāśritaḥ karma-phalam 3.6, **10.108**
anāntara-stha-paramāṇu-cayāntara-,
10.168
andhā yathāndhair upanīyamānāḥ 4.133
antavat tu phalam teṣām **8.90**
anugrahāya bhūtānām **8.250**
ānukūlyena kṛṣṇānu- **8.68**, **13.140**
anyābhilāṣitā-śūnyam 6.175, **8.68**, 9.263,
12.135, **13.140**
āpanāra sama more karibāra tare 3.98
apāni-pādo javano grahitā **6.141**, **6.151**
ārāghanānām sarveṣām **12.38**
āra kabe nitāi-cāndera karuṇā karibe
8.138
arcanaṁ vandanam dāsyam **6.241**, **8.245**
arcye viṣṇau śilā-dhīr 5.97
arpiluṅ tuyā pade nanda-kīśora! 10.55
artho 'yaṁ brahma-sūtrānām 6.127
āruhya kṛcchreṇa param padaṁ tataḥ
6.168, 6.269
asahyā māna-nirbandhe **14.161**
āsām aho caraṇa-reṇu-juṣām aham **8.254**
asamānordhva-mādhurya- **12.215**
asat-saṅga-tyāga—ei vaiṣṇava-ācāra 9.53,
12.195
āśliṣya vā pāda-ratām 4.186
āstām vairāgya-koṭīr bhavatu **2.8.246**
aśvatthāmā hata iti gajaḥ 5.45
ata ātyantikam kṣemam **8.251**
ataḥ pumbhir dvija-śreṣṭhā **8.58**
ataḥ śrī-kṛṣṇa-nāmādi **4.77**, **6.84**, **6.147**,
8.310
athāpi te deva padāmbuja-dvaya- **13.18**
athāto brahma-jijñāsā **6.172**
atha veṇu-ninādasya **8.138**
ātmānam rathinam viddhi **11.37**
ātmā vā idam eka evāgra āsīm **6.144**
ātmā vai putra utpanna 12.56
ātmendriya-mano-yuktam **11.37**
avaiṣṇava-mukhodgīrṇam **8.200**
avajānanti mām mūḍhā 6.151
ayi mukta-kulair upāsyamānam 6.175
āyur harati vai pumsām **2.31**

badhman prema-bhara-prakampita- 7.37
 bahir jalāśayam gatvā 3.74
 bahūnām janmanām ante 6.147, 6.235
 barhāyite te nayane narāṇām 2.31
 bhajate tādr̥śiḥ kriḍā 8.250
 bhaje śveta-dvīpaṁ tam aham iha 8.138
 bhaktānām anugacchanti, 8.246
 bhakta-sane vāsa 4.79
 bhaktiṁ parām bhagavati 8.255
 bhakti-yogo bhagavati 8.256, 11.99
 bhakto 'si me sakhā ceti 6.81
 bhaktyā mām abhijānāti 4.102, 6.81,
 8.90
 bhaktyā śruta-gr̥hitayā 1.34
 bhāraḥ param paṭṭa-kirīta-juṣṭam 2.31
 bhauma ijya-dhīḥ 12.61
 bhramāyan sarva-bhūtāni 11.37
 bhūmir āpo 'nalo vāyuh 6.173, 8.274
 bhūñjita devavat tatra 8.257
 bhūñkte bhōjayate caiva 12.195
 bhūtāni bhagavaty ātmany 8.44
 bhūtāni yānti bhūtejyā 8.90, 9.137
 bile batorukrama-vikramān ye 2.31
 brahma-bhūtaḥ prasannātmā 6.162, 8.139
 brahma-bhūyāya kalpate 4.134, 11.209
 brāhmaṇānām sahasrebhyaḥ 8.246
 brahmāṇḍa bhramite kona bhāgyavān jīva
 13.18
 brahma-rudra-padotkr̥ṣṭam 8.246
 brahmeti paramātmēti 6.78, 6.139, 6.168,
 12.194
 buddhiṁ tu sārathim viddhi manaḥ
 pragraham, 11.37
 caitanyākhyam prakāṣam 8.282
 catur-varṇyam mayā sṛṣṭam 8.57
 catur-vidha-śrī-bhagavat-prasāda- 14.36
 ceto-darpaṇa-mārjanam, 8.139, 12.35
 chāḍiyā vaiṣṇava-sevā 1.218, 5.23, 10.67
 chandāmsi yajñāḥ kratavo vratāni 6.144
 chidra-samivṛtir etasyāḥ 8.205
 cintāmaṇi-prakara-sadmasu kalpa-
 vṛkṣa- 4.59

dadāmi buddhi-yogaṁ tam 4.95, 7.66, 8.200
 dadāti pratigṛhṇāti 12.195
 daivam na tat syān na patiś ca sa syān 3.181
 dāso 'ham vāsudevasya 8.246
 dehino 'smin yathā dehe 6.235
 devān deva-yajo yānti 8.90
 devī-pattanam ārabhya 9.199
 dharmah projjhita-kaitavo 'tra, paramo
 8.90, 9.261, 9.263
 dharmah sv-anuṣṭhitaḥ puṁsām 6.147, 8.60
 dharmā-kṣetre kuru-kṣetre 5.32, 6.135
 dharmam mahā-puruṣa pāsī 6.95
 dharmam tu sākṣād-bhagavat-praṇītam
 11.99
 dhik kurvati ca brahma-yoga-viduṣas 10.177
 dhṛta-ratha-caraṇo 'bhyayāc caladgur 10.175
 dīna-hīna yata chila, hari-nāme uddhārila
 14.16
 duṣṭa mana! tumi kisera vaiṣṇava? 11.195
 dvādaśaite vijānimo 11.99
 dvāpare paricaryāyām 6.242
 dvā suparṇā sayujā sakhāyā 6.162
 eho haya, āge kaha āra 8.68
 ekam evādvītyam 12.194
 etān vegān yo viśaheta dhīraḥ 3.6
 etāvān eva loka 'smin 8.256, 11.99
 evam trayī-dharmam anuprapannā 8.257
 gaurāṅgera saṅgi-gaṇe nitya-siddha kari
 māne 3.167, 5.113, 11.89
 gaurāś cauraḥ sakalam-aharat 10.177
 gāyantam trāyate yasmāt, 8.138
 gāyatrīm gāyatas tasmād 8.138
 gītādhītā ca yenāpi 9.102
 godhanāni puras-kr̥tya 4.86
 goloka eva nivasati 6.143, 8.139
 golokera prema-dhana, hari-nāma-
 saṅkīrtana 8.60
 guhyam viśuddham durbodham 11.99
 guru-kr̥ṣṇa-prasāde pāya bhakti-latā-bīja
 6.81, 11.51, 13.18
 gurur na sa syāt sva-jano na sa syāt 3.181

hare kṛṣṇety uccaiḥ sphurita- 7.37
 harer nāma harer nāma 8.38
 hetunānena kaunteya, 13.65
 hṛdā manīṣā manasābhikṣpto 9.194
 hṛdy antaḥ-stho hy abhadrāṇi 12.135, 12.135
 hṛṣikeṇa hṛṣikeśa- 4.102, 8.193, 8.229

icchānurūpam api yasya ca ceṣṭate sā 6.171
 idam hi viśvaṁ bhagavān ivetaro 6.144
 ihā yasya harer dāsyē 8.139, 11.89
 imam vivasvate yogam 8.312
 indriyāṇi hayān āhur 11.37
 iṣṭveha devatā yajñaiḥ 8.257
 īśvaraḥ paramaḥ kṛṣṇaḥ 3.6, 13.149
 īśvaraḥ sarva-bhūtānām 11.37
 īśvaratve bheda mānile haya aparādha 9.155
 iti pumsārpitā viṣṇau 8.245
 itthamṇī-tiryag-ṛṣi-deva-jhaṣāvātāir 6.95

jagad-dhitāya kṛṣṇāya, govindāya namo
 namaḥ 5.159

janame janame haya, ei abhilāṣa 4.79
 jānāti tattvaṁ bhagavan-mahimno 13.18
 jaṅgama-sthāvarollāsi-rūpo gopendra-
 nandanah 12.215
 janmādy asya yataḥ, 6.143, 6.172
 janmādy asya yato 'nvayād 6.143, 6.171,
 6.172

janma karma ca me divyam 3.181, 8.139,
 9.49

janmāntara-sahasreṣu 8.246
 jaya jaya vṛndāvana-vāsī yata jana 12.38
 jihvāsati dārdurikeva sūta 2.31
 jīva kṛṣṇa-dāsa, e viśvāsa 14.45
 jīvañchavo bhāgavatāṅghri-reṇuṁ 2.31
 jñāna-kāṇḍa karma-kāṇḍa, kevala viṣera
 bhāṇḍa 6.235
 juṣṭam yadā paśyaty anyam īśam 6.162

kabe hāma bujhaba se yugala-pirīti 8.138

kabe hāma heraba śrī-vṛndāvana 8.138

kaitava-rahitaṁ 2.42

kaivalyaṁ narakāyate 6.268, 10.177, 13.141

kālātmanā bhagavatā 4.86

kalau bhāgavatam nāma 8.246

kaler doṣa-nidhe rājann 6.242

kali-kālera dharmā—kṛṣṇa-nāma-

saṅkīrtana 11.99

kāma-gāyatrī kāma-bīje yāñra upāsana
 8.139

kāma-gāyatrī-mantra-rūpa, haya kṛṣṇera
 svarūpa 8.138

kāmais tais tair hṛta-jñānāḥ 8.90

kāmaṁ krodhaṁ bhayaṁ sneham 1.55,
 4.133

kandarpa-koṭy-arbuda-rūpa-śobha- 12.215
 karma-kāṇḍa jñāna-kāṇḍa kevala viṣera
 bhāṇḍa 1.198, 5.24

kathā gānam nātyaṁ gamanam api 8.138

kibā vipra kibā nyāsī śūdra kene naya, 4.111,
 4.135, 8.128

kim alabhyaṁ bhagavati 8.247

kīrtanād eva kṛṣṇasya 6.242

kleśa-karma-vipākāśayair 6.269

klīm kāmadvayā vidmahe, 8.138, 8.139

koṭy-amśo 'py asya na syāt, 8.246

kriyate bhagavaty addhā 8.245

'kṛṣṇābhakta' āra 12.195

kṛṣṇa-graha-grhītātmā 12.194

kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa
 he 7.96

kṛṣṇa-śakti vinā nahe tāra pravartana
 10.136, 11.102

kṛṣṇāya kṛṣṇa-caitanya-nāmne 14.16

kṛta-granthi-śreṇī-subhaga-, 7.37

kṛte yad dhyāyato viṣṇum 6.242

kṛtva bhagavantam bhajante 6.198

kṛtvaiva tṛptim bhajataḥ sadaiva 14.36

kṣetrajñam cāpi mām viddhi 10.168

kṣetra-kṣetrajñayor jñānam 10.168

kṣipāmy ajasram aśubhān 12.135

kutaḥ punaḥ śaśvad abhadram īśvare

9.263

kuṭrāpy adṛṣṭa-śruta-ramya-kānter 12.215

līlāvātāra kṛṣṇera nā yāya gaṇana 6.99

mad-bhakta-pūjābhayadhikā 5.23
mahā-jano yena gataḥ sa panthāḥ 8.312,
 9.195
mahā-prasāde govinde 11.209
mām anārādhya duḥkhārtāḥ 8.248
mamaivānśo jīva-loke 11.151
māmākāḥ pañḍavās caiva 6.135
mama vartmānuvartante 11.187
mām ca yo 'vyabhicāreṇa 4.134, 8.139, 11.89,
 14.45
mām evaiśyasi satyaṁ te 8.138, 8.139, 9.263
mām evaiśyasi yuktvaivam 11.51
mām eva ye prapadyante 6.235
mām hi pārtha vyapāśritya 8.36, 10.54
mana-grahe sadodyuktā 14.161
manāḥ śaṣṭhānīndriyāṇi 11.151
mānasa, deha, geḥa, yo kichu mora 10.55
man-manā bhava mad-bhaktaḥ 6.178, 6.255,
 8.138, 8.139, 9.263, 11.51
manuṣyānām sahasreṣu 6.151, 8.139
matir na kṛṣṇe parataḥ svato vā 1.198,
 12.184
mat-sthāni sarva-bhūtāni 9.360
matsya, kārma, raghunātha, nṛsimha,
vāmana 6.99
mattaḥ parataram nānyat 12.194
mattaḥ sarvaṁ pravartate 6.172
mayādhyakṣeṇa prakṛtiḥ 6.171, 13.65
māyāra vaśe, yāccha bhese, 8.131
mayā tatam idam sarvam 6.143, 9.360
māyāvādi-bhāṣya sunile haya sarva-nāśa
 6.127
māyayāpahṛta-jñānā 4.133, 6.168
miche māyāra vaśe, yāccha bhese' 14.45
mithaḥ prema-guṇotkirtis 8.205
mo-sama patita prabhu nā pāibe āra 8.38
mūḍho 'yam nābhijānāti 6.81, 8.285
muktā api lilyā vigraham 6.198
muktānām api siddhānām 8.249
muktiḥ svayaṁ mukulitāñjali, sevate 'smān
 13.142
mūla-rāmāyaṇam caiva 6.137
mumukṣubhiḥ parityāgo 8.276

na caiva na bhaviṣyāmah 9.49
na ca lakṣmīr na cātmā ca 8.246
na dharmam nādharmam, śruti-gaṇa
niruktaṁ kila kuru 8.63
nāham brahmāpi bhūyāsam 8.246
nāham prakāśaḥ sarvasya 6.81, 6.89, 8.285
na hi te bhagavan vyaktim 9.158
naiṣāṁ matis tāvad urukramāṅghrim 11.58
naiṣā tarkeṇa matir āpaneyā 6.87
naiṣakarmyam apy acyuta-bhāva-varjitam
 9.263
naiva vācā na manasā 9.194
na khādanti na mehanti 2.31
nāma-gāna-natibhiḥ 4.125
na mām duṣkṛtino mūḍhāḥ 4.133, 6.167
nāmāny anantasya yaśo 'nīkitāni yat 9.96
namasyantaś ca mām bhaktiyā 11.48
namo brahmaṇya-devāya 5.159
namo mahā-vadānyāya, 6.255, 14.16
nānā-śāstra-vicāraṇaika-nipuṇau, sad-
dharma- saṁsthāpakau 1.33
nānā yoni sadā phire, 1.198
nanda-gopa-vraja-strīṇām 8.246
nārāyaṇa-parāḥ sarve 9.270
narmāśvāsana-nepathyam 8.205
na saṁdr̥ṣe tiṣṭhati rūpam asya 9.194
na siddha-mukhyā asurā manuṣyāḥ 11.99
na śūdrā bhagavad-bhaktās 8.128
na tathā me priyatamo 8.246
na vikriyetātha yadā vikāro 2.31
nāyam ātmā pravacanena labhyo 6.87,
 8.310, 12.61
na yat-karṇa-pathopeto 2.31
nāyikā-prāṇa-saṁrakṣā 8.205
nehābhikrama-nāśo 'stī, 14.16
nibhṛte vasiyā tāhān kariba smarāṇa 11.176
nidrāhāra-vihārakādi-vijitau 4.123
nikhilāsv apy avasthāsu 8.139, 11.89
nirbandhaḥ kṛṣṇa-sambandhe 1.91
niṣkiñcanasya bhagavad-bhajanonmukhasya
 8.36, 13.185
nityam harau vidadhato 1.55
nitya-siddha kari' māne 11.89

nityo nityānām cetanaś cetanānām 10.169
nivr̥tta-tarṣair upagiyamānāt 6.175
notpādayed yadi ratim **6.147, 8.60**

om bhagavate vāsudevāya namaḥ 4.59
om bhūr bhuvah svaḥ tat savitur, 8.265
om namo bhagavate vāsudevāya 8.139

pacyantām vividhāḥ pākāḥ **4.86**
pādaḥ nṛṇām tau druma-janma-bhājau **2.31**
paṇḍitāḥ sama-darśinaḥ 12.61
parābhavas tāvad abodha-jāto 11.49
parama karuṇa, pahuṇ dui jana 14.16
param bhāvam ajānantah 6.151
param brahma param dhāma 6.140
paras tasmāt tu bhāvo 'nyo **8.139, 11.8,**
parāśya śaktir vividhaiva śrūyate **6.89, 6.152,**
13.65

paricaryātmakam karma 7.63
paritrāṇāya sādḥūnām 6.95
patita-pāvana-hetu tava avatāra **8.38, 11.46**
patram puṣpaṁ phalam toyam **1.161, 4.77,**

9.53
prabhu-guṇe bhṛtya vikala, prabhu bhṛtya-
guṇe 11.187

pracoditā yena purā sarasvatī **8.265**
pradhāna kariyā kahi dig-darāśana **6.99**
prahlāda-hṛdayāhlādam **8.5**
prahlādo janako bhīṣmo **11.99**

pramāṇeṣv anavasthānād **9.362**
praṇavaḥ sarva-vedeṣu **8.274**
prāpañcikatayā buddhyā **8.276**
prāpya puṇya-kṛtām lokān **3.167**
pratiṣṭhāra tare, nirjanera ghare 11.176
prema-bhakti—sarva-sādḥya-sāra 8.68
prema-lilā-vihārānām **8.205**
premanjana-cchurita-bhakti-vilocanena
8.274, **10.181, 13.155**

proktam niśama nandādyāḥ **4.86**
pṛthivīte āche yata nagarādi grāma **8.128**
purāṇāni ca yāniha **6.137**
pūrṇasya pūrṇam ādāya 4.77
puruṣārtha-śūnyānām pratiprasavaḥ 6.269

puruṣa, yoṣit, kibā sthāvara-jaṅgama **8.139**
pūrvam evānuśiṣṭena, vikalā rasa-lakṣaṇā
14.157

rādhā-bhāva-dyuti-suvalitam, 8.282
rādhā-kṛṣṇa-padāravinda-, **1.33**
rādhā kṛṣṇa-praṇaya-vikṛtir, **8.282**
rāja-sevī viṣayī śūdrādhama 8.36
rājāsīd bhīṣmako nāma **5.28**
raso 'ham apsu kaunteya **8.274**
ṛg-yajuḥ-sāmātharvāś ca **6.137**
rūpa-raghunātha-pade haibe ākūti **8.138**

sa guṇān samatītyaitān **4.134, 8.139, 11.89,**
14.45

sa ikṣata lokān nu sṛjā iti **6.144**
sa jahāti matim loke **8.63**
sakhī-bhāve pāya rādhā-kṛṣṇera caraṇa
8.229

sākṣād-dharitvena samasta-śāstraiḥ 10.136
sāmbhis tena bhedyā ca **14.161**
samāne vṛkṣe puruṣo nimagno **6.162**
samarpayitum unnatojjvala-rasām, **11.31**

samatvenaiva vikṣeta **9.11, 9.155**
samo 'ham sarva-bhūteṣu 8.43
saṁsāra-vāsanā mora kabe tuccha ha'be
8.138

saṁsāra-viṣānāle, divā-niśi hiyā jvale 7.126,
12.135

saṁsāre āsiyā prakṛti bhajiyā 'puruṣa'
abhimāne mari 12.61

saṁsāre 'smin kṣaṇārdho 'pi **8.251**
saṁskṛtaś cādi-guruṇā **8.138**

saṁyāvā-pūpaśaṣkulyaḥ **4.86**
sandarśanam viṣayiṇām **2.8.36, 13.185**
saṅgāt saṅjāyate kāmāḥ 12.195

śaṅkha-cakrādy-ūrdhva-puṇḍra- **1.208**
śaṅkhyā-pūrvaka-nāma-gāna-, 7.37
śaṅkhyātum nija-loka-maṅgala-hare-, 7.37
sa pūrveṣām api guruḥ kālānavac chedāt
6.269

śarad-indu-ruciṁ vande **8.5**
śarīra avidyā-jāla 11.209

sarva-bhūteṣu yaḥ paśyed **8.44**
sarva-cittākaraṣaka, sāḅṣāt **8.139**
sarva-dharmān parityajya **6.235, 8.43, 9.263,**
11.117
sarva-loka-maheṣvaram **1.181**
sarvam etad ṛtaṁ manye **9.158**
sarvasya cāhaṁ hṛdi sanniviṣṭo **8.200**
sarvataḥ pāṇi-pādam tat **9.49**
sarvataḥ śrutimal loke **9.49**
sarvatra haya nija iṣṭa-deva-sphūrti **8.274,**
8.274, 9.360
sarvatra pracāra haibe mora nāma **8.128**
sarva-varṇeṣu te śūdrā **8.128**
sarva-vedānta-vit-kotyā **8.246**
sarvopādhi-vinirmuktam **8.193, 8.229**
sa sannyāsi ca yogi ca **3.6, 10.108**
ṣaṣṭi-varṣa-sahasrāṇi **8.246**
śāstra-yonitvāt **6.135, 6.147**
satataṁ kirtayanto mām **11.48**
ṣaṭ-karma-nipuṇo vipro **4.87**
sat-saṅga-rahito martyo **8.248**
sattvaṁ viśuddhaṁ vasudeva-śabditam
8.193
sa vai puṁsām paro dharmo **6.179**
śāvau karau no kurute saparyām **2.31**
sa vetti vedyam na ca tasyāsti vettā **6.141,**
6.151
sa yatra kṣīrābdhiḥ sravati, **8.138**
se akṣara 'candra' haya, kṛṣṇe kari' udaya
8.138
sevonmukhe hi jihvādau **4.77, 6.84, 6.89,**
8.310
siddhā brahma-sukhe magnā **6.263**
siddha-lokas tu tamasah **6.263**
śikṣā saṅgamanam kāle **8.205**
sphurantī praviveśāsu **8.138**
śrama eva hi kevalam **6.147**
śravaṇādi śuddha-citte karaye udaya **4.137,**
9.261
śravaṇam kīrtanam viṣṇoḥ **6.241, 8.245**
śravaṇam naiva kartavyam **8.200**
śrī-gauḍa-maṇḍala-bhūmi, yebā jāne
cintāmaṇi **5.113**

śrī-kṛṣṇa-caitanya-prabhu dayā kara more
8.38
śrī-kṛṣṇa-caitanya, rādhā-kṛṣṇa nahe anya
5.143, 8.282
śrīmad-bhāgavate mahā-muni-kṛte, **8.90,**
9.261
śrī-viṣṇu-padyā manu-jas tulasyāḥ **2.31**
śriyah kāntāḥ kāntaḥ parama- **8.138**
śṛṅvatām sva-kathāḥ kṛṣṇaḥ **12.135, 12.135**
śrotavyaḥ kīrtitavyaś ca **8.252, 8.253**
ṣṛṣṭi-sṭhiti-pralaya-sādhana-śaktir ekā **6.171**
śrutasya puṁsām sucira-śramasya **8.246**
śrutes tu śabda-mūlatvāt **6.135**
śrutiḥ pratyaḅṣam aitihiyam **9.362**
śruti-smṛti-purāṇādi **8.83**
sthāvara jaṅgama dekhe nā dekhe tāra
mūrti **8.274, 9.360**
strī-śūdra-dvija-bandhūnām **6.147**
striyo vaiśyās tathā śūdrās **8.36, 10.54**
śucīnām śrīmatām gehe **3.167**
sudurlabhaḥ praśāntātmā **8.249**
śuni caiva śvapāke ca **10.54**
sva-jīvanādhikam prārthyam **8.248**
sva-karmaṇā tam abhyarcya **8.57**
sva-karma-nirataḥ siddhim **8.57**
sva-lakṣaṇā prādūrabhūt kilāyataḥ **8.265**
sv-alpam apy asya dharmasya **6.244, 14.16**
sv-alpa-puṇya-vatām rājan **11.209**
sva-nigamam apahāya mat-pratijñam **10.175**
svanuṣṭhitasya dharmasya **8.58**
svataḥ-prāmānyam eteṣām **6.137**
śva-vid-varāhoṣṭra-kharaiḥ **2.31**
svayambhūr nāradaḥ śambhuḥ **11.99**
svayam eva sphuraty adaḥ **6.87**
sve sve karmaṇy abhirataḥ **8.57**
syus tridhoparasāś cānu-, **14.157**

tac chraddadhānā munayo **1.34**
tad ahaṁ bhakty-upahr̥tam **1.161, 4.77, 9.53**
tad aikṣata bahu syām prajāyeya **6.146**
tad aśma-sāram hṛdayam batedam **2.31**
tad brahma niṣkalam anantam, **6.81**
tad-vāg-visargo janatāgha-viplavo **9.96**

tad viddhi praṇipātena **6.151**
tad vijijñāsasva, tad brahma **6.144**
taṁ ha devam ātma-buddhi- **8.264**
taṁ taṁ niyamam āsthāya **8.90**
tān ahaṁ dviṣataḥ krūrān **12.135**
tāndera caraṇa sevi bhakta-sane vāsa **4.79**
tan manye 'dhītam uttamam **5.76**
tan nāma-karaṇaṁ caiva **1.208**
taravaḥ kiṁ na jīvanti **2.31**
tarkāpratiṣṭhānāt **6.135, 8.310**
tarkei khaṇḍila prabhu **9.49**
tasmād ekena manasā **8.253**
tasmāt parataraṁ devī **12.38**
tasmāt sarvātmanā rājan **8.252**
tasya kartāram api mām **8.57**
tasya pañcābhavan putrāḥ **5.28**
tasyaite kathitā hy arthāḥ **9.98, 9.102, 11.51,**
12.38
tasyarte yat-kṣaṇo nīta **2.31**
tathā ca vyadadhuḥ sarvam **4.86**
tathāpi tat-parā rājan **8.247**
tat karma hari-toṣaṁ yat **8.245**
tato mām tattvato jñātvā **8.90**
tato ratnāny upādāya **9.310**
tatra ko mohaḥ kaḥ śoka **14.46**
tatra nīlena rājñā sa **9.310**
tatra śrīr vijayo bhūtir **4.79**
tat-tad-guṇānuśravaṇaṁ mukunda- **8.246**
tat te 'nukampāṁ susamīkṣyamāṇaḥ **4.186**
tāvaca chāstra-vidāṁ mithaḥ, **10.177**
tāvad brahma-kathā vimukta-padavī, tāvan
na tiktibhavet **10.177**
tava hari-nāma kevala kaitava **11.195**
tayor anyāḥ pippalāṁ svādv, **6.162**
tayor dvayor upālabhāḥ **8.205**
te dvandva-moha-nirmuktā **6.92, 6.242**
tene brahma hr̥dā ya ādi-kavaye **7.66, 9.49**
te 'pi yānti parāṁ gatim **8.36**
te puṇyam āśādyā surendra-lokam **8.257**
teṣāṁ satata-yuktānām **4.95, 7.66, 8.200**
te taṁ bhuktvā svarga-lokaṁ viśālam **8.257**
tirthī-kurvanti tīrthāni **9.4, 11.112**
tomāra dui hasta baddha nāma-gaṇane **7.37**

tomā vinā ke dayālu jagat saṁsāre **8.38**
traī-vidyā mām soma-pāḥ pūta-pāpā **8.257**
trayyā prabuddho 'tha vidhir **8.138**
tuṣṭāva veda-sāreṇa **8.138**
tvayi bhaktas tu kiṭo 'pi **8.246**
tyaktvā dehaṁ punar janma **3.181, 8.139,**
8.229, 9.49, 13.155
tyaktvā tūrṇam aśeṣa-maṇḍala-, **8.39**
tyaja durjana-saṁsargaṁ, bhaja **11.10**

uddhrty-ātma-saroja-nindī-, **1.284**
upadekṣyanti te jñānam **6.151**
upahr̥tya balīn sarvān **4.86**
utsāhān niścayād dhairyāt **11.52**

vācayitvā svasty ayanam **4.86**
vāco vegam manasaḥ krodha-vegam **3.6**
vadanti tat tattva-vidas **6.78, 12.194,** **12.194**
vāg-īśa yasya vadane **8.5**
varāhādi—lekhā yānra nā yāya gaṇana
6.99
vāsudevaḥ sarvam iti **6.147, 6.235**
vāsudeve bhagavati **6.147**
vedaīś ca sarvair aham eva vedyāḥ **1.33, 6.84,**
6.139, 6.147, 6.178, 8.200
veda-niṣiddha pāpa kare, dharmā nāhi gaṇe
8.38
veda-niṣṭha-madhye ardheka veda 'mukhe'
māne **8.38**
veda-śāstra-purāṇāni **9.102**
vedeṣu durlabham adurlabham, **4.137, 6.84,**
9.155
vibhajya pāvitaṁ śeṣam **3.74**
vicchedena kṣaṇaṁ cātra **8.248**
vidyā-vinaya-sampanne **10.54**
vikrīḍitaṁ vraja-vadhūbhir **8.255**
vikṣate jāti-sāmānyāt **8.36**
viṣaya chāḍiyā kabe śuddha ha'be mana
7.126, 8.138
viṣṇu-śaktiḥ parā proktā **6.158**
viśrambha-ratna-peṭī ca **8.205**
viśvaṁ pūrṇa-sukhāyate, **10.177, 13.141**
vivasvān manave prāha **8.312**

vrajendra-nandana yei, śacī-suta haila sei
14.16

vraje rādhā-kṛṣṇa-pracura-, 8.63

vṛndāvanam parityajya, 13.149

vṛndāvane 'aprākṛta navina madana' 8.139

yad anyatrāpi dṛśyeta 8.128

yadā yadā hi dharmasya 6.255

yadā yasyānugrṇāti 8.63

yadī bhavati kasya viraho, 2.42

yā dustyajam svajanam, 8.254

yad yad ācarati śreṣṭhas 5.152

yah sa sarveṣu bhūteṣu 8.139, 11.8

yajñaiḥ saṅkīrtana-prāyair 3.203, 14.16

yam evaiṣa vṛṇute tena labhyas 6.87, 8.310,

8.310, 9.126, 12.61

yam labdhvā cāparam lābham 5.76

yam śyāmasundaram acintya- 10.181, 13.155

yām tvam āpaḥ satya-dhṛtir vatāsi 6.87

yā niśā sarva-bhūtānām 8.291

yānti deva-vratā devān 8.90, 9.137

yasmān māyī sṛjate viśvam etat 6.144

yasmin sarvāṇi bhūtāny 14.46

yas tu nārāyaṇam devam 9.11, 9.155

yasya deve parā bhaktiḥ 6.179, 9.98, 9.102,

11.51, 12.38

yasyām jāgrati bhūtāni 8.291

yasya prabhā prabhavato jagad-aṅḍa-koṭi-
6.81, 6.143, 6.269

yasya prasādād bhagavat-prasādaḥ 11.58

yasyāste hṛdaye samvit 8.5

yasyātma-buddhiḥ kuṇape tri-dhātuke

9.194

yasya yal-lakṣaṇam, 8.128

yataḥ pravṛttir bhūtānām 8.57

yatatām api siddhānām 8.139

yathorṇa-nābhiḥ sṛjate grṇate ca 6.172

yat-kāruṇya-kaṭākṣa-vaibhava vatām 12.68,

14.16

yato vā imāni bhūtāni jāyante 6.143, 6.144,

6.172

yatra yogeśvaraḥ kṛṣṇo 4.79

yat-tīrtha-buddhiḥ salile na, 9.194

ye dina grhe, bhajana dekhi', 7.69

yei kṛṣṇa-tattva-vettā, sei 'guru' haya 4.111,

4.135, 8.128, 8.128

ye 'nye ca pāpā yad-apāśrayāśrayāḥ 10.54

ye 'nye 'ravindākṣa vimukta-māninas 6.168,

6.269

yeṣām tv anta-gaṭam pāpam 6.92, 6.242

ye yathā māṁ prapadyante 8.264, 11.187

yo brahmāṇam vidadhāti pūrvam, 8.264

yoga-kṣemaṁ vahāmy aham 11.195

yo māṁ dustara-geha-nirjalat 1.284

ÍNDICE DE VERSOS EN BENGALÍ Y SÁNSCRITO

En este índice se encuentra un listado completo en orden alfabético de la primera y tercera línea de cada verso de cuatro líneas del *Madhya-līlā* 1 del *Śrī Caitanya-caritāmṛta*, y de las dos líneas de los versos de dos líneas. En la primera columna se da la transliteración, y en la segunda la referencia de capítulo y número de verso.

| | | | |
|---|--------|-------------------------------------|--------|
| <i>abalāra śarīre, vindhī kaila</i> | 2.22 | <i>ācārya hāriyā pāche kare</i> | 14.79 |
| <i>ā-bāla-vṛddha grāmera loka</i> | 4.83 | <i>ācārya kahe—āmi kariba</i> | 3.67 |
| <i>abhāgiyā jñānī āsvādaye śuṣka</i> | 8.259 | <i>ācārya kahe,—’ anumāne nahe</i> | 6.81 |
| <i>abhaya-dāna deha’ yadi, kari</i> | 11.3 | <i>ācārya kahe—chāḍa tumi</i> | 3.71 |
| <i>’abhidhā-vṛtti chāḍi’ kara</i> | 6.134 | <i>ācārya kahe,—in̄hāra nāma</i> | 11.83 |
| <i>abhyantare gelā, lokera pūrṇa</i> | 1.282 | <i>ācārya kahe, mithyā nahe</i> | 3.35 |
| | | | |
| <i>ab sohi virāga, tuñhu bheli dūtī</i> | 8.198 | <i>ācārya kahe—nā kariba</i> | 3.101 |
| <i>ācamana diyā dila viḍaka-</i> | 4.80 | <i>ācārya kahe—tumi hao</i> | 3.81 |
| <i>ācamana diyā se tāmbūla</i> | 4.65 | <i>ācārya kahe,—tumi yāhān,</i> | 3.33 |
| <i>ācambite āsī’ piyāo kṛṣṇa-</i> | 14.17 | <i>ācārya kahe,—tumi yei kaha,</i> | 9.274 |
| <i>ācambite uṭhe prabhu kariyā</i> | 3.129 | <i>ācārya kahe—vaisa don̄he</i> | 3.69 |
| <i>ācaṇḍāle prema-bhakti karilā</i> | 1.251 | <i>ācārya kahe,—’varṇāśrama-</i> | 9.256 |
| | | | |
| <i>ācārya āsī’ prabhure tabe kailā</i> | 3.59 | <i>ācārya kahe,—’vastu-viṣaye</i> | 6.89 |
| <i>ācārya āsiyāchena bhikṣāra</i> | 11.204 | <i>ācārya kahe,—’vijña-mata</i> | 6.80 |
| <i>ācārya bale—akapaṭe karaha</i> | 3.73 | <i>ācārya kahe—ye diyāchi, tāhā</i> | 3.91 |
| <i>ācārya bale—nīlācale khāo</i> | 3.75 | <i>ācārya kāndena, kānde saba</i> | 12.147 |
| <i>ācārya—bhagini-pati, śyālaka</i> | 6.112 | <i>ācārya karite cāhe pāda-</i> | 3.105 |
| <i>ācārya dekhi’ bale prabhu</i> | 3.31 | <i>ācārya-mandira haila śrī-</i> | 3.156 |
| | | | |
| <i>ācāryādi bhakta kare prabhure</i> | 12.70 | <i>ācārya nācena, prabhu karena</i> | 3.112 |
| <i>ācārya-gosāñira bhāṇḍāra—</i> | 3.159 | <i>ācāryanidhi, āra paṇḍita</i> | 10.82 |
| <i>ācārya-gosāñira putra śrī-</i> | 12.143 | <i>ācāryaratna, ācāryanidhi,</i> | 12.157 |
| <i>ācārya-gosāñi sabāre kaila</i> | 10.86 | <i>ācāryaratna, āra paṇḍita</i> | 10.82 |
| <i>ācārya-gosāñi tabe rākhila</i> | 3.135 | <i>ācāryaratna in̄ha, paṇḍita-</i> | 11.85 |
| <i>ācārya, haridāsa bule pāche ta,</i> | 3.131 | <i>ācāryaratna, vidyānidhi,</i> | 11.159 |

| | | | |
|--|--------|---|--------|
| <i>ācāryaratnere kahe nityānanda-</i> | 3.20 | <i>'adhīrā' niṣṭhura-vākye karaye</i> | 14.147 |
| <i>ācārya uṭhāila prabhuke karite</i> | 3.122 | <i>'adhirūḍha bhāva' yānra, tānra</i> | 6.13 |
| <i>ācārye prabodhī' kahe kichu</i> | 3.213 | <i>'adhirūḍha mahābhāva'—</i> | 14.165 |
| <i>ācāryera doṣa nāhi, īśvara-ājñā</i> | 6.180 | <i>'ādi-līlā', 'madhya-līlā', 'antya-</i> | 1.21 |
| <i>ācāryera icchā prabhu karila</i> | 3.92 | <i>adṛśya asprśya, sei haya yama-</i> | 6.167 |
| <i>ācāryera manaḥ-kathā nahe</i> | 3.66 | <i>advaita-ācārya, āra prabhu-</i> | 12.156 |
| | | | |
| <i>ācāryera nimantranē karilā</i> | 14.92 | <i>advaita-ācārya, āra prabhu-</i> | 13.31 |
| <i>ācāryera sabe kaila caraṇa</i> | 10.86 | <i>advaita-ācārya-gr̥he gelā</i> | 10.78 |
| <i>ācāryera siddhānte mukundera</i> | 6.113 | <i>advaita-ācārya nāce āra</i> | 11.227 |
| <i>ācāryera śraddhā-bhakti-gr̥ha-</i> | 3.203 | <i>advaitādi bhakta-gaṇa</i> | 14.66 |
| <i>ācāryera ṭhāni āilā nilācala</i> | 10.90 | <i>advaitādi bhakta saba āche</i> | 10.72 |
| <i>ācāryera vākya prabhu nā kare</i> | 3.199 | <i>advaitādi gelā sindhu karibāre</i> | 11.197 |
| | | | |
| <i>ācāryere kaila prabhu prema-</i> | 11.127 | <i>advaita-gr̥he prabhura vilāsa</i> | 3.218 |
| <i>ācāryere prasāda diyā kari'</i> | 10.79 | <i>advaita kahe,—avadhūtera</i> | 12.189 |
| <i>acetana hañā teñha paḍilā</i> | 12.144 | <i>advaita kahe,—īśvarera ei</i> | 11.135 |
| <i>acetanavat tāre karena tāḍane</i> | 14.134 | <i>advaita karila prabhura caraṇa</i> | 11.127 |
| <i>āchāḍa khāñā paḍe bhūme</i> | 13.85 | <i>advaita nija-śakti prakāṣa</i> | 14.90 |
| <i>āchāḍera kāle dhare nityānanda</i> | 11.221 | <i>advaita, nitāi ādi saṅge bhakta-</i> | 13.7 |
| | | | |
| <i>āche dui-cāri jana, tāhā māri'</i> | 13.156 | <i>advaita, nityānanda, mukunda,</i> | 1.255 |
| <i>acintya prabhāva tinera nā</i> | 6.196 | <i>advaita-nityānanda vasiyāchena</i> | 12.188 |
| <i>acintya-śakti īśvara jagad-rūpe</i> | 6.170 | <i>advaita-nityānande jala-</i> | 14.79 |
| <i>acirāte kṛṣṇa tomā karibena</i> | 7.148 | <i>advaita-nityānandera parama</i> | 10.117 |
| <i>acirāte kṛṣṇa tomāya karibe</i> | 1.215 | <i>'advaita-siddhānte' bādhe</i> | 12.193 |
| <i>acirāte milaye tāre caitanya-</i> | 7.152 | <i>advaita-śrīvāsādi yata bhakta-</i> | 10.69 |
| | | | |
| <i>acire milaye tānre caitanya-</i> | 6.285 | <i>advaita-vīthi-pathikair upāsyāḥ</i> | 10.178 |
| <i>acire milaye tānre kṛṣṇa-prema-</i> | 3.218 | <i>advaitera haste prabhura</i> | 1.261 |
| <i>acire milaye tāre gopāla-caraṇa</i> | 5.160 | <i>advaitere kahena prabhu</i> | 11.134 |
| <i>acyutānanda nāce tathā, āra</i> | 13.45 | <i>advaitere nṛtya karibāre ājñā</i> | 13.38 |
| <i>ādarahṇa paricaryāyām</i> | 11.29 | <i>adyāvadhī sevā kare tattvavādi-</i> | 9.248 |
| <i>adarśane poḍe mana, kemane</i> | 2.60 | <i>agāḍha īśvara-līlā kichui nā</i> | 9.158 |
| | | | |
| <i>adarśaniyān api nīca-jātīn</i> | 11.47 | <i>āge ācārya āsi' rahilā</i> | 3.31 |
| <i>āḍau mālā advaitere svarūpa</i> | 11.78 | <i>āge āra āche kichu, śunite</i> | 8.118 |
| <i>adbhuta premera vanyā</i> | 9.292 | <i>āge kāśīśvara yāya loka</i> | 12.207 |
| <i>adhama patita pāpī āmi dui</i> | 1.196 | <i>āge loka-bhīḍa saba kari'</i> | 10.186 |
| <i>adhika lābha pāiye, āra rāsa-</i> | 9.118 | <i>āge mana nāhi cale, nā pāre</i> | 1.160 |
| <i>adhikāri hayena tenho</i> | 7.62 | <i>āge nṛtya kare gaura lañā</i> | 13.195 |

| | | | |
|---|---------------|---|--------|
| <i>āge nṛtya kari' calena śacīra</i> | 13.115 | <i>āila nūtana kaupīna-bahirvāsa</i> | 3.30 |
| <i>āge pāche, dui pārśve</i> | 13.200 | <i>āila sakala loka sākṣī dekhībāre</i> | 5.109 |
| <i>āge pāche gāna kare cāri</i> | 11.221 | <i>āira mandire sukhe karilā</i> | 10.92 |
| <i>āge śuna jagannāthera guṇḍicā-</i> | 13.70 | <i>āise yāya loka harṣe, nāhi</i> | 3.111 |
| <i>āge ta' kahiba tāhā kariyā</i> | 7.53 | <i>aiśvarya-bhāve tomāte, īśvara-</i> | 14.216 |
| <i>āge tāñre mili' sabe tāñre sañge</i> | 11.107 | <i>aiśvarya-jñāne nāhi kona</i> | 9.130 |
| | | | |
| <i>āge yadi kṛṣṇa dena sākṣāt</i> | 10.180 | <i>aiśvarya nā jāne inho śuddha-</i> | 14.217 |
| <i>aghānām lavitrī jagat-kṣema-</i> | 3.28 | <i>āi tāñre bhikṣā dilā kariyā</i> | 10.92 |
| <i>agni-jale pravesiyā chāḍiba</i> | 9.187 | <i>āiṭoṭā āilā prabhu lañā bhakta-</i> | 14.91 |
| <i>agni-parikṣā dite yabe sitāre</i> | 9.205 | <i>āiṭoṭā āsī' prabhu viśrama</i> | 14.65 |
| <i>agni yaiche nija-dhāma,</i> | 2.26 | <i>ājanma karinu muñi 'nirākāra'-</i> | 10.175 |
| <i>āgraha kariyā puñthi lekḥāñā</i> | 9.306 | <i>āji āmi pūrṇa ha-ilāña tomāra</i> | 11.134 |
| | | | |
| <i>aham tariṣyāmi duranta-pāram</i> | 3.6 | <i>āji haite duñhāra nāma 'rūpa'</i> | 1.208 |
| <i>aham tvām sarva-pāpebhyo</i> | 8.63, 9.265 | <i>āji haite nā pariba ei</i> | 10.160 |
| <i>ahankāra itiyām me</i> | 6.164 | <i>āji kṛṣṇa-prāpti-yogyā haila</i> | 6.234 |
| <i>aher iva gatih premṇaḥ</i> | 8.111, 14.163 | <i>āji mora ghare bhikṣā, cala</i> | 3.38 |
| <i>aho bata śva-paco 'to gariyān</i> | 11.192 | <i>āji mora ghare bhikṣā kara</i> | 9.215 |
| <i>aho bhāgyam aho bhāgyām</i> | 6.149 | <i>āji mora pūrṇa haila sarva</i> | 6.231 |
| | | | |
| <i>aho bhāgya, yamunāre pāiluñ</i> | 3.27 | <i>āji mora ślāghya haila janma-</i> | 7.125 |
| <i>ahovala-nṛsimhādi kaila</i> | 1.106 | <i>'āji muñi anāyāse jininu</i> | 6.230 |
| <i>ahovala-nṛsimhere karilā</i> | 9.16 | <i>āji muñi karinu vaikuṇṭha</i> | 6.230 |
| <i>āhuś ca te nalina-nābha</i> | 1.81, 13.136 | <i>āji pārāñā karite chila baḍa</i> | 3.79 |
| <i>aichana adbhuta lilā kare</i> | 14.46 | <i>āji saba mahāprasāda kara</i> | 6.45 |
| <i>aiche acintya bhagavānera</i> | 6.185 | <i>āji saphala haila mora</i> | 8.33 |
| | | | |
| <i>aiche anna ye kṛṣṇake karāya</i> | 3.65 | <i>āji se khañḍila tomāra dehādi-</i> | 6.233 |
| <i>aiche calī, āilā prabhu</i> | 1.166 | <i>āji tumi chinna kaila māyāra</i> | 6.233 |
| <i>aiche dayālu avatāra, aiche</i> | 2.82 | <i>āji tumi niṣkapaṭe hailā</i> | 6.232 |
| <i>aiche ghara yāi' kara kuṭumba</i> | 11.39 | <i>āji upavāsa haila ācārya-</i> | 3.80 |
| <i>aiche mahāprabhura bhakta</i> | 10.187 | <i>āji ye haila āmāra baḍa-i</i> | 6.61 |
| <i>aiche praśnottara kaila prabhu-</i> | 8.295 | <i>'ajña-aparādha' kṣamā karite</i> | 12.129 |
| | | | |
| <i>aiche prema, aiche nṛtya, aiche</i> | 11.96 | <i>ājñā deha—āji saba ihāñ āni</i> | 12.77 |
| <i>aiche śakti kāra haya, vinā eka</i> | 9.315 | <i>ājñā deha, avāśya āmi dakṣiṇe</i> | 7.45 |
| <i>aiche utsava kara yena kabhu</i> | 14.107 | <i>ājñā deha' gauḍa-deśe pāṭhāi</i> | 10.71 |
| <i>aiche vāta punarapi mukhe nā</i> | 11.12 | <i>ājñā deha nilācale kariye</i> | 3.191 |
| <i>'aiche vāt mukhe tumi nā ānibe</i> | 5.38 | <i>ājñā deha',—vaiṣṇavera kari</i> | 11.171 |
| <i>'āi'ke kahibe yāi, prabhura</i> | 10.68 | <i>ājñā deha' yadi tāñre āniye</i> | 10.152 |

| | | | |
|--|-------------|---------------------------------------|--------|
| <i>ājñā māgī gauḍa-deśe karila</i> | 4.109 | <i>āmāra ājñāya guru hañā tāra'</i> | 7.128 |
| <i>ājñā māgī gelā gopinātha</i> | 6.47 | <i>āmāra bahu-pṛiti bāḍe inhāra</i> | 6.69 |
| <i>ājñā-mālā pāñā harṣe</i> | 7.57 | <i>āmāra bātula-ceṣṭā loke</i> | 8.290 |
| <i>ājñā nahe, tabu kariha, iṅgita</i> | 11.122 | <i>āmāra bhāgye nāhi, tumi</i> | 13.97 |
| <i>ājñā-pālana lāgi' ha-ilā susthira</i> | 4.46 | <i>āmāra brāhmaṇa tumi rākha</i> | 9.229 |
| <i>ajña-sthāne kichu nahe vijñera</i> | 6.79 | <i>āmāra grāmete keha nā rahe</i> | 4.28 |
| | | | |
| <i>ājñāyaivaṁ guṇān doṣān</i> | 8.62, 9.264 | <i>āmāra lakṣmīra dekha sampatti</i> | 14.203 |
| <i>akaitava kṛṣṇa-prema, yena</i> | 2.43 | <i>āmāra lakṣmīra sampad—</i> | 14.213 |
| <i>akapaṭe kaha, prabhu, kāraṇa</i> | 8.271 | <i>āmāra māṭṭṛ-svasā-gr̥ha—</i> | 6.65 |
| <i>ākārād api bhetavyaṁ</i> | 11.11 | <i>āmāra nāme gaṇa-sahita kara</i> | 6.110 |
| <i>ākāśādīra guṇa yena para-para</i> | 8.87 | <i>āmāra nikaṭe ei puṣpera udyāne</i> | 11.175 |
| <i>akhila brahmāṇḍa dekhuka</i> | 1.202 | <i>āmāra saṅge brāhmaṇāḍi</i> | 8.41 |
| | | | |
| <i>akhila-rasāmṛta-mūrtiḥ</i> | 8.142 | <i>āmāra saṅge yābe, kimvā</i> | 6.62 |
| <i>ākṛtye-prakṛtye tomāra īśvara-</i> | 8.43 | <i>āmāra samnyāsa-dharma cāhena</i> | 6.117 |
| <i>ālālanāthe āsī' kṛṣṇadāse</i> | 9.338 | <i>āmāra ṭhākura kṛṣṇa—gopa,</i> | 9.112 |
| <i>ālālanāthe gelā prabhu sabāre</i> | 11.63 | <i>āmāra ṭhākuraṅṅi vaiṣe ratna-</i> | 14.214 |
| <i>alaukika aiśvarya saṅge bahu-</i> | 14.131 | <i>āmāra vacane tāñre avāśya</i> | 7.63 |
| <i>alaukika līlā ei parama nigūḍha</i> | 8.309 | <i>āmāre milibā āsī' ratha-yātrā-</i> | 1.235 |
| | | | |
| <i>alaukika līlā gaura kaila kṣaṇe</i> | 13.66 | <i>āmā-sabā chāḍī' āge gelā</i> | 6.24 |
| <i>alaukika-līlāya yāra nā haya</i> | 7.111 | <i>āmā uddhāriṭe tumi,—e śakti</i> | 6.213 |
| <i>alaukika prema citte lāge</i> | 4.178 | <i>āmā uddhāriṭe balī nāhi tri-</i> | 1.199 |
| <i>alaukika vākya ceṣṭā tāñra nā</i> | 7.66 | <i>āmā uddhāriyā yadi dekhāo</i> | 1.200 |
| <i>āliṅgana kaila prabhu tāñre</i> | 9.320 | <i>āmi akulīna, āra dhana-vidyā-</i> | 5.22 |
| <i>āliṅgana kailu sarva-śakti</i> | 1.73 | <i>āmi bālaka-sannyāsī—bhānda-</i> | 6.59 |
| | | | |
| <i>āliṅgana karibena tomāya</i> | 11.57 | <i>āmi—chāra, yogya nahi tāñra</i> | 11.23 |
| <i>āliṅgana kari' prabhu kaila</i> | 8.285 | <i>āmi-dui ha-i tomāra dāsa</i> | 11.178 |
| <i>āliṅgana kari' sabāya śrī-haste</i> | 7.7 | <i>āmi—eka bātula, tumi—dviṭīya</i> | 8.291 |
| <i>alpa anna nāhi āise dite</i> | 11.200 | <i>āmi-ha samnyāsī dekha, tumi-</i> | 9.230 |
| <i>alpa kari' āni' tāhe deha</i> | 3.68 | <i>āmiha tomāra sparśe kṛṣṇa-</i> | 8.45 |
| <i>alpākṣare kahe siddhānta apāra</i> | 9.240 | <i>āmi jīva,—kṣudra-buddhi,</i> | 9.125 |
| | | | |
| <i>āmā dravāile tumi, pratāpa</i> | 6.214 | <i>āmi kahi,—āmā haite nā haya</i> | 11.19 |
| <i>āmāke dekhile, āmi rahiba sei</i> | 5.98 | <i>āmi kāho nāhi cini, cinite</i> | 11.72 |
| <i>āmā lañā punaḥ līlā karaha</i> | 13.131 | <i>āmi ki kariba, mana ihāñ lañā</i> | 11.38 |
| <i>amaṅgalā dūra kari' karāila</i> | 4.60 | <i>āmi kon kṣudra-jīva, tomāke</i> | 12.27 |
| <i>āmā nistāriṭe tomāra ihāñ</i> | 8.38 | <i>āmi lokāpekṣā kabhu nā pāri</i> | 7.27 |
| <i>āmā prati bhāṭṭācāryera haya</i> | 6.116 | <i>āmi-saba āsiyāchi</i> | 6.21 |

| | | | |
|--|--------------|---|--------|
| <i>āmi saba jāni tomāra</i> | 3.71 | <i>ānande madhura ṛṭya karena</i> | 13.114 |
| <i>āmi-saba kahi yādī, duḥkha se</i> | 12.14 | <i>ānande mahāprabhura prema</i> | 14.64 |
| <i>āmi-saba pāche āilāñ tānra</i> | 6.24 | <i>ānande nācaye sabe balī 'hari'</i> | 3.156 |
| <i>āmi-saba pāche yāba, nā yāba</i> | 5.155 | <i>ānande puri-gosānira prema</i> | 4.175 |
| <i>āmi saṅge yāi, prabhu, ājñā</i> | 7.17 | <i>ānande sabāre niyā dena vāsa-</i> | 1.139 |
| <i>āmi setubandha haite āsiba</i> | 9.171 | <i>ānande sārvaḥauma tānra laila</i> | 6.38 |
| | | | |
| <i>āmi ta' gr̥hastha-brāhmaṇa,</i> | 12.191 | <i>ānande uddaṇḍa ṛṭya kare</i> | 12.141 |
| <i>āmi tāhā kāñhā pāba dariḍra</i> | 3.86 | <i>ānandita hailla ācārya, śacī,</i> | 3.200 |
| <i>āmi ta'—sannyāsī, dāmodara</i> | 7.25 | <i>ānandita hañā śacī karena</i> | 3.202 |
| <i>āmi tīrtha kari' tāñhā āsiba</i> | 8.297 | <i>ānandonmāde uṭhāya bhāvera</i> | 13.171 |
| <i>āmi vṛddha jarātura, likhite</i> | 2.90 | <i>ananta, apāra—tāra ke jānibe</i> | 1.89 |
| <i>āmi vṛndāvane, tumi ke-mate</i> | 3.32 | <i>ananta brahmāṇḍa ihāñ,—</i> | 8.135 |
| | | | |
| <i>āmlitalāya dekhī' śrī-rāma</i> | 9.224 | <i>ananta caitanya-lilā kahite nā</i> | 9.359 |
| <i>āmmā-va-i jagate, patita nāhi</i> | 1.191 | <i>ananta kāma-dhenu tāhāñ phire</i> | 14.223 |
| <i>amṛta-guṭikā-ādi, kṣīrasā apāra</i> | 14.28 | <i>ananta kṣṣṇera lilā nā yāya</i> | 14.202 |
| <i>amṛtaliṅga-śiva dekhī' vandana</i> | 9.76 | <i>'ananta padmanābha' āilā</i> | 9.241 |
| <i>amṛta-maṇḍā, saravatī, āra</i> | 14.29 | <i>ananta, puruṣottama, śrī-</i> | 1.115 |
| <i>amṛta-nindaka pañca-vidha</i> | 3.46 | <i>ananta vaikuṅṭha, āra ananta</i> | 8.135 |
| | | | |
| <i>amṛtera dhārā candra-bimbe</i> | 13.109 | <i>anātha-bandho karuṇaika-</i> | 2.58 |
| <i>amūny adhanyāni dināntarāṇi</i> | 2.58 | <i>anavasare jagannāthera nā pāñā</i> | 1.122 |
| <i>anādir ādir govindah</i> | 8.137 | <i>anavasare kare prabhura śrī-</i> | 10.41 |
| <i>'ānanda' āra 'madana', hari'</i> | 2.37 | <i>anayārādhito nūnam</i> | 8.100 |
| <i>ānanda bāḍila mane, duḥkha</i> | 4.188 | <i>aneka dina tumi more beḍāile</i> | 3.117 |
| <i>ānanda-cinmaya-rasa-</i> | 8.163 | <i>aneka ghaṭa bhari' dila suvāsita</i> | 4.76 |
| | | | |
| <i>ānanda-cinmaya-rasa premera</i> | 8.159 | <i>aneka kahila, tāra nā pāila pāra</i> | 8.293 |
| <i>ānandāmśe 'hlāḍini', sad-amśe</i> | 6.159, 8.155 | <i>aneka karila, tabu nā haya</i> | 12.147 |
| <i>ānanda sahite aṅga sundara</i> | 7.141 | <i>aneka-prakāra snehe bhikṣā</i> | 7.123 |
| <i>ānande ārambha kaila nartana-</i> | 14.63 | <i>aneka prakāra vilāpa karite</i> | 7.140 |
| <i>ānande āsiyā kaila prabhu-saha</i> | 9.319 | <i>aṅga haite yei kiḍā khasiyā</i> | 7.137 |
| <i>ānande āsiyā loka pāila</i> | 7.88 | <i>aṅga muche, mukha cumbe,</i> | 3.142 |
| | | | |
| <i>ānande bhakta-saṅge sadā</i> | 1.247 | <i>'aṅghri-padma-sudhā'ya kahe</i> | 8.226 |
| <i>ānande candana lāgi' karila</i> | 4.150 | <i>aṅgikāra kari' prabhu tāñhāra</i> | 7.68 |
| <i>ānande dakṣiṇa-deśe cale</i> | 7.57 | <i>aṅgināte mahāprabhu lañā</i> | 14.63 |
| <i>ānande dekhite āilā śrī-</i> | 9.242 | <i>aṅgulite kṣata habe jāni'</i> | 13.166 |
| <i>ānande karaye loka 'jaya'</i> | 14.57 | <i>animiṣa-netre kare ṛṭya</i> | 13.99 |
| <i>ānande karilā jagannātha</i> | 6.118 | <i>āñkhi mudī' prabhu preme</i> | 14.7 |

| | | | |
|---|--------|---------------------------------------|--------|
| <i>aṅkuṣera ghāya hasti karaye</i> | 14.53 | <i>anyera ki kathā,</i> | 8.45 |
| <i>anna-doṣe sannyaśira doṣa nāhi</i> | 12.190 | <i>anyera ki kāya, jagannātha-</i> | 13.178 |
| <i>anna, ghr̥ta, dadhi, dugdha,—</i> | 4.93 | <i>anyera ye duḥkha mane, anye</i> | 2.23 |
| <i>anna-kūṭa kare sabe haraṣita</i> | 4.90 | <i>anyere anya kaha, nāhi tomāra</i> | 10.157 |
| <i>anna lañā eka-grāmera āila</i> | 4.92 | <i>anyonye duñhāra duñhā vinā</i> | 1.50 |
| <i>anna-vyañjana saba rahe ghr̥te</i> | 4.71 | <i>anyonye lokera mukhe ye kathā</i> | 6.25 |
| | | | |
| <i>anna-vyañjana-upari dila tulasī-</i> | 3.56 | <i>anyonye mili' duñhe nibhr̥te</i> | 8.243 |
| <i>antaḥ smeratayojjalā jala-</i> | 14.180 | <i>anyonye viśuddha preme kare</i> | 8.214 |
| <i>'antaraṅgā', 'bahiraṅgā',</i> | 8.152 | <i>anyo veda na cānya-duḥkham</i> | 2.18 |
| <i>antaraṅga-bhakta jāne, yānra</i> | 13.54 | <i>'apādāna', 'karaṇa,'</i> | 6.144 |
| <i>antaraṅgā—cic-chakti, taṭasthā</i> | 6.160 | <i>āpanā āpani cāhe karite</i> | 8.148 |
| <i>antaraṅgā 'svarūpa-śakti'—</i> | 8.152 | <i>āpana-hṛdaya-kāja, kahite</i> | 2.44 |
| | | | |
| <i>antardhāna kaila, keha nā pāya</i> | 9.63 | <i>āpana-hṛdaya yena dharila</i> | 12.106 |
| <i>antare ānanda rādhā, bāhire</i> | 14.198 | <i>āpana-icchāya buluna, yāhāñ</i> | 1.170 |
| <i>antare duḥkhī mukunda, nāhi</i> | 7.24 | <i>āpana icchāya cale karite</i> | 13.13 |
| <i>antare sakala jānena, bāhire</i> | 14.20 | <i>āpana-icchāya laha, yei tomāra</i> | 11.177 |
| <i>antare ullāsa, rādhā kare</i> | 14.195 | <i>āpana-īśvara-mūrti tāñre</i> | 1.101 |
| <i>antaryāmi īśvarera ei rīti haye</i> | 8.265 | <i>āpanāke hīna-buddhi haila tāñ-</i> | 1.114 |
| <i>antya-līlāra sūtra ebe śuna,</i> | 1.248 | <i>āpana-mādhurye hare āpanāra</i> | 8.148 |
| | | | |
| <i>anudina bādhala, avadhi nā</i> | 8.194 | <i>āpana-nikaṭe prabhu sabā</i> | 11.132 |
| <i>anumāna pramāṇa nahe īśvara-</i> | 6.82 | <i>āpanāra duḥkha-sukha tāhāñ</i> | 3.185 |
| <i>anupama-guṇagaṇa-pūrṇa</i> | 8.181 | <i>āpanāra sama more karibāra</i> | 3.98 |
| <i>anusandhāna vinā kṛpā-prasāda</i> | 14.15 | <i>āpana-śrī-aṅga-sevāya dila</i> | 10.147 |
| <i>ānuṣaṅge prema-maya kaile</i> | 8.280 | <i>āpana-udyoge nācāila bhakta-</i> | 13.71 |
| <i>anya āchuk, jagannāthera</i> | 13.98 | <i>āpana vāsāra cāle rākhila</i> | 1.61 |
| | | | |
| <i>anya dehe nā pāiye rāsa-vilāsa</i> | 9.137 | <i>āpane āile more karite uddhāra</i> | 8.281 |
| <i>anya grāma nistāraye sei</i> | 9.8 | <i>āpane ayogyā dekhī' mane pāñ</i> | 1.204 |
| <i>anya grāmera loka yata dekhite</i> | 4.85 | <i>āpane bahuta anna ānila</i> | 4.11 |
| <i>anya-grāmī āsī' tāñre dekhī'</i> | 7.103 | <i>āpane calila ratha, tāñite nā</i> | 14.56 |
| <i>anya jana kāhāñ likhi, nā</i> | 2.23 | <i>āpane gāyena, nācā'na nija-</i> | 13.63 |
| <i>anyāpekṣā haile premera</i> | 8.102 | <i>āpane kari' āsvādane, śikhāila</i> | 2.81 |
| | | | |
| <i>anya ṭhāñi nāhi yā'na āmāre</i> | 13.53 | <i>āpane karilā vārāñasī āgamana</i> | 1.243 |
| <i>anya vādyā-ādīra dhvani kichui</i> | 13.50 | <i>āpane lāgilā ratha, nā pāre</i> | 14.49 |
| <i>anya yata sādhya-sādhana kari'</i> | 6.197 | <i>āpane mādharma-purī kaila</i> | 4.59 |
| <i>anye haite nahe, tumi calaha</i> | 4.107 | <i>āpane rathera pāche ṭhele</i> | 14.55 |
| <i>anyera hṛdaya—mana, mora</i> | 13.137 | <i>āpane sakala bhakte siñce jala</i> | 14.76 |

| | | | |
|--|--------------|--|--------|
| <i>āpane sārvabhauma kare pāda-</i> | 9.353 | <i>āra dina sārvabhauma-ādi</i> | 10.130 |
| <i>āpane tāñhāra upara karila</i> | 14.89 | <i>āra dina sārvabhauma kahe</i> | 11.3 |
| <i>āpane vairāgya-duhkha karena</i> | 7.30 | <i>āra dine āilā svarūpa dāmodara</i> | 10.102 |
| <i>āpane vaisa, prabhu, bhojana</i> | 14.41 | <i>āra dine duhkhi hañā nilācale</i> | 7.94 |
| <i>āpane varṇena yadi 'sahasra-</i> | 14.202 | <i>āra dine jagannāthera</i> | 12.204 |
| <i>āpane vasilā saba sannyasire</i> | 11.207 | <i>āra dine jagannāthera bhitara-</i> | 14.244 |
| | | | |
| <i>āpane vasiyā mājhe, āpanāra</i> | 12.131 | <i>āra dine mukunda-datta kahe</i> | 10.151 |
| <i>āpani ācarī jive śikhāilā bhakti</i> | 1.22 | <i>āra dine prabhāte lañā nija-</i> | 12.79 |
| <i>āpani mahāprabhu yāñra kaila</i> | 1.257 | <i>āra dine prabhu-sthāne kaila</i> | 10.71 |
| <i>āpani milana lāgi' sādHITE lāgilā</i> | 12.40 | <i>āra dui rathe caḍe subhadrā,</i> | 13.22 |
| <i>āpani milibe tāñre, tāhāo</i> | 12.27 | <i>āra eka śakti prabhu karila</i> | 13.52 |
| <i>āpani nācite yabe prabhura</i> | 13.72 | <i>āra eka śuna tumi āpana</i> | 10.174 |
| | | | |
| <i>'apāñi-pāda'-śruti varje</i> | 6.150 | <i>āra janā-dui deha, diba ye</i> | 4.166 |
| <i>aparādha kṣami' tāre dila</i> | 1.154 | <i>āra keha nāhi jāne caitanyera</i> | 13.58 |
| <i>aparāhne āsi' kaila darsana,</i> | 14.94 | <i>āra keha sañge nāhi, ei sañge</i> | 5.60 |
| <i>apareyam itas tv anyāñ</i> | 6.165 | <i>āra kichu nāhi yābe, sabe ei</i> | 7.36 |
| <i>aparikalita-pūrvah kaś</i> | 8.149 | <i>āra pañca-jana dila tāñra</i> | 13.36 |
| <i>apavitra anna eka thālite</i> | 9.53 | <i>āra saba sampradāya cāri dike</i> | 13.75 |
| | | | |
| <i>aprākṛta vastu nahe prākṛta-</i> | 9.194 | <i>arasa-jña kāka cūse jñāna-</i> | 8.258 |
| <i>apūrva mocāra ghañṭa tāhāñ</i> | 9.296 | <i>āra sampradāye nāce pañḍita-</i> | 11.228 |
| <i>apūrvāmṛta-nadi vahe tomāra</i> | 8.101 | <i>āra sāta bhāva āsi' sahaje</i> | 14.175 |
| <i>āra-bāra āsi āmi ei bhāñḍa la-</i> | 4.31 | <i>āra sāta jana śata ghaṭe jala</i> | 12.95 |
| <i>āra bhakta-gaṇa avasara nā</i> | 14.68 | <i>ārati dekhīyā purī kaila</i> | 4.122 |
| <i>āra bhakta-gaṇa cāturmāsye</i> | 14.67 | <i>ārati karila loke, kare jaya</i> | 4.80 |
| | | | |
| <i>ārādhanānām sarveśām</i> | 11.31 | <i>ārati kariyā kṛṣṇe karā'la</i> | 3.59 |
| <i>āra dina ājñā māgi' calilā</i> | 5.101 | <i>ārātira kāle dui prabhu bolāila</i> | 3.58 |
| <i>āra dina āsi' kaila īśvara</i> | 14.95 | <i>ārātrika kari' kaila bahuta</i> | 4.66 |
| <i>āra dina bhāṭṭācārya āilā</i> | 6.239 | <i>āra vipra—yuvā, tāñra karena</i> | 5.16 |
| <i>āra dina gopinātha prabhu</i> | 6.67 | <i>āra ye ye-kichu kahe, sakala-i</i> | 6.179 |
| <i>āra dina grāmera loka ekatra</i> | 5.53 | <i>arcanañ vandanañ dāsyam</i> | 9.259 |
| | | | |
| <i>āra dina laḡhu-vipra tāñra</i> | 5.48 | <i>ardha-ardha khāñā prabhu</i> | 3.88 |
| <i>āra dina mahāprabhu</i> | 6.118, 10.29 | <i>ardha-peṭa nā bharibe ei</i> | 3.80 |
| <i>āra dina mahāprabhu hañā</i> | 13.4 | <i>ardha-rātre dui bhāi āilā</i> | 1.183 |
| <i>āra dina prabhu gelā</i> | 6.216 | <i>ārdra kaupīna chāḍi' suśka</i> | 3.37 |
| <i>āra dina prabhu kahe saba</i> | 3.206 | <i>'āre adhama! mora bhagnī cāha</i> | 5.52 |
| <i>āra dina rāya-pāše vidāya</i> | 8.296 | <i>arjunera rathe kṛṣṇa haya rajju-</i> | 9.99 |

| | | | |
|--|--------|--|-------------|
| <i>arjunere kahitechena hita-</i> | 9.100 | <i>āste-vyaste āsi' kaila caraṇa</i> | 6.221 |
| <i>aruṇa-vastra-kānti tāhe kare</i> | 3.110 | <i>āste-vyaste kole kari' nila</i> | 4.199 |
| <i>aruṇodaya-kāle haila prabhura</i> | 6.219 | <i>āste-vyaste sei vipra randhana</i> | 9.184 |
| <i>ārya sarala viprera buddhi-nāśa</i> | 9.227 | <i>aśuddha paḍena, loka kare</i> | 9.94 |
| <i>asambhava kaha kene, yei nāhi</i> | 5.21 | <i>ataeva 'aprākṛta' brahmera</i> | 6.146 |
| <i>āsana haite uṭhi' more āliṅgana</i> | 11.20 | <i>ataeva ātma-paryanta-</i> | 8.143 |
| | | | |
| <i>asaṅkhya āise, nitya bāḍila</i> | 4.100 | <i>ataeva baḍa sampradāyera</i> | 6.73 |
| <i>asaṅkhya vaiṣṇava tāhān haila</i> | 11.131 | <i>ataeva ei-rūpa dekhāluṅ</i> | 8.286 |
| <i>āsan varṇās trayo hy asya</i> | 6.101 | <i>ataeva gopī-bhāva kari</i> | 8.228 |
| <i>āśa-pāśa grāmera loka dekhite</i> | 4.89 | <i>ataeva hañ tomāra āmi nija-</i> | 6.56 |
| <i>āśa-pāśa vraja-bhūmera yata</i> | 4.97 | <i>ataeva ihān kahilān kariyā</i> | 7.133 |
| <i>āśa-pāśe loka yata bhijila</i> | 13.105 | <i>ataeva īśvara-tattva nā pāra</i> | 6.86 |
| | | | |
| <i>āścarya śuniyā loka āila</i> | 7.115 | <i>ataeva jagannāthera kṛpāra</i> | 13.17 |
| <i>āścarya teja, baḍa mahānta,—</i> | 11.82 | <i>ataeva kalpanā kari' nāstika-</i> | 6.180 |
| <i>āsi' āge dhari' kichu balila</i> | 4.24 | <i>ataeva kṛṣṇera kare parama</i> | 14.157 |
| <i>āsi' jagannāthera kaila cūḍā</i> | 11.198 | <i>ataeva kṛṣṇera prākṛte nāhi</i> | 14.126 |
| <i>āsiṅā parama-bhaktye</i> | 5.49 | <i>ataeva lakṣmī-ādyera hare</i> | 9.142 |
| <i>āsi' vidyā-vācaspatira gr̥hete</i> | 1.150 | <i>ataeva lakṣmīra kṛṣṇe tṛṣṇā</i> | 9.144 |
| | | | |
| <i>āsiyā kahena saba bhaṭṭathāri-</i> | 9.229 | <i>ataeva nāma haila 'kṣīra-corā</i> | 4.20, 4.174 |
| <i>āsiyā karila daṅḍavat</i> | 8.19 | <i>ataeva nāma-mātra kariye</i> | 9.6 |
| <i>āsiyā karila prabhura caraṇa</i> | 11.169 | <i>ataeva 'nāyam' sloka kahe</i> | 9.137 |
| <i>asṛṣya sparśile hañ tāñra</i> | 8.34 | <i>ataeva prabhu inhāke nikaṭe</i> | 11.81 |
| <i>aśru, kampa, pulaka, sveda,</i> | 3.123 | <i>ataeva prabhura tattva jānila</i> | 9.105 |
| <i>aśru, pulaka, kampa, sarvāṅge</i> | 9.287 | <i>ataeva 'ṛṇi' haya—kahe</i> | 8.92 |
| | | | |
| <i>aśru, pulaka, kampa, sveda,</i> | 11.222 | <i>ataeva saṅkṣepa kari' kariluṅ</i> | 12.150 |
| <i>aśru, stambha, pulaka, sveda,</i> | 6.208 | <i>ataeva śruti kahe, brahma—</i> | 6.151 |
| <i>aṣṭa-bhāva-sammilane</i> | 14.175 | <i>ataeva svarūpa āge kare</i> | 10.114 |
| <i>aṣṭādaśa artha kaila abhiprāya</i> | 6.195 | <i>ataeva svarūpa-śakti haya tina</i> | 8.154 |
| <i>aṣṭādaśādhyāya paḍe ānanda-</i> | 9.94 | <i>ataeva tāhā varṇile haya</i> | 4.6 |
| <i>aṣṭādaśa līlā-cchanda, āra</i> | 1.39 | <i>ataeva tāñra pāye kari</i> | 4.9 |
| | | | |
| <i>aṣṭādaśa-varṣa kevala nīlācale</i> | 1.22 | <i>ataeva tāra āmi sūtra-mātra</i> | 1.9 |
| <i>aṣṭama-divase tāñre puče</i> | 6.124 | <i>ataeva tomāra saṅge rākhaha</i> | 11.147 |
| <i>aṣṭa mṛdaṅga bāje, batriśa</i> | 11.216 | <i>ataeva tomāya āmāya ha-i</i> | 8.291 |
| <i>aṣṭa sāttvika bhāva udaya haya</i> | 13.101 | <i>ataeva tomāya āmi diba kanyā-</i> | 5.20 |
| <i>aṣṭa 'sāttvika', harṣādi</i> | 14.167 | <i>ataeva 'tri-yuga' kari' kahi</i> | 6.95 |
| <i>āste-vyaste ācārya tāñre kaila</i> | 12.145 | <i>ataeva 'tri-yuga' kari' kahi tāra</i> | 6.99 |

| | | | |
|--|---------------|--|--------------|
| <i>ataeva tumi saba raha nīlācale</i> | 7.28 | <i>avidyā-karma-sañjñānyā</i> | 6.154, 8.153 |
| <i>athāpi te deva padāmbuja-</i> | 6.84, 11.104 | <i>āvīrbhāva hañā āmi tāhāñ sākṣī</i> | 5.92 |
| <i>āṭhāra varṣa tāhāñ vāsa, kāhāñ</i> | 1.249 | <i>āvīrbhūtas tasya pādāravinde</i> | 6.255 |
| <i>atikāla haila, loka chāḍiyā nā</i> | 7.83 | <i>āviṣkurvati vaiṣṇavīm api</i> | 9.150 |
| <i>ati nibhṛte tāñre dilā vāsā-</i> | 11.193 | <i>āviṣṭa hañā gitā paḍe ānandita-</i> | 9.95 |
| <i>‘ati-stuti’ haya ei nindāra</i> | 10.182 | <i>āviṣṭa hañā kaila gopāla</i> | 5.6 |
| | | | |
| <i>ati vṛddha, ati sthūla, ati</i> | 9.312 | <i>āviṣṭa hañā kare gāna-āsvādana</i> | 13.164 |
| <i>ātma-kanyā diba, kebā pāre</i> | 5.71 | <i>ayācaka-jane āmi diye ta’ āhāra</i> | 4.29 |
| <i>ātma-kṛṣṇa-saṅga haite koṭi-</i> | 8.213 | <i>ayācita kṣira prasāda alpa yadi</i> | 4.120 |
| <i>ātma-nindā karī laila prabhura</i> | 6.201 | <i>ayācita pāile khā’na, nahe</i> | 4.123 |
| <i>‘ātmārāma’ paryanta kare</i> | 6.185 | <i>ayācita-vṛtti purī—virakta,</i> | 4.123 |
| <i>ātmārāmās ca munayo</i> | 6.186 | <i>ayam aham api hanta prekṣya</i> | 8.149 |
| | | | |
| <i>ātmārāmās ca-śloke ‘ekādaśa’</i> | 6.194 | <i>‘ayi dīna’, ‘ayi dīna’ bale bāra-</i> | 4.201 |
| <i>ātmā samarpiluñ āmi tomāra</i> | 10.55 | <i>ayi dīna-dayārdra nātha he</i> | 4.197 |
| <i>ātmasāt karī tāre āliṅgana</i> | 10.33 | <i>baḍa eka pāthara pṛṣṭhe</i> | 4.54 |
| <i>“ātmā vai jāyate putraḥ”—ei</i> | 12.56 | <i>bādāma, chohārā, drākṣā,</i> | 14.27 |
| <i>ātmīya-jñāne more saṅkoca nā</i> | 10.57 | <i>baḍa-vipra choṭa-vipre kanyā-</i> | 5.112 |
| <i>ato hetor ahetos ca</i> | 8.111, 14.163 | <i>baḍa-vipra kahe,—“kanyā</i> | 5.29 |
| | | | |
| <i>aṭṭālikā caḍī dekhe svagaṇa-</i> | 11.236 | <i>baḍa-vipra kahe,—“tumi nā</i> | 5.25 |
| <i>atyanta niviḍa kuñja,—nāri</i> | 4.49 | <i>baḍa-viprera mane,—‘kṛṣṇa</i> | 5.79 |
| <i>atyanta rahasya, śuna,</i> | 8.200 | <i>bahilḥ krodho vyathita-vat</i> | 14.197 |
| <i>atyuddaṇḍam tāṇḍavam</i> | 11.1 | <i>bāhira ha-ite kare ratha-yātrā-</i> | 14.120 |
| <i>auddhatya karite haila</i> | 1.271 | <i>bahiraṅgā—māyā,—tine kare</i> | 6.160 |
| <i>avadhūtera jhuṭhā lāgila mora</i> | 3.96 | <i>bāhire āilā, kāre kichu nā</i> | 4.122 |
| | | | |
| <i>āvaraṇa dūra karī karila vidite</i> | 4.52 | <i>bāhire āsi’ daraśana dilā dayā-</i> | 1.275 |
| <i>avasara jāni’ āmi kariba</i> | 13.188 | <i>bāhire eka muṣṭi pāche karimu</i> | 3.63 |
| <i>avaśya kariba āmi tāra</i> | 7.44 | <i>bāhire nāgara-rāja, bhitare</i> | 2.19 |
| <i>avaśya karibena kṛpā tomāra</i> | 11.52 | <i>bāhire nā kahe, vastu prakāśe</i> | 8.265 |
| <i>avaśya mora vākya teñho</i> | 5.79 | <i>bāhire prabhura teñho pāila</i> | 6.221 |
| <i>avaśya pālibe, prabhu, mora</i> | 7.61 | <i>bāhire pratāparudra lañā pātra-</i> | 13.90 |
| | | | |
| <i>avatari’ caitanya kaila dharma-</i> | 11.98 | <i>bāhirete paḍī āche daṇḍavat</i> | 11.152 |
| <i>āveśe calilā prabhu jagannātha-</i> | 6.3 | <i>bāhire vāmatā-krodha, bhitare</i> | 14.196 |
| <i>āveśe karilā purī se kṣira</i> | 4.138 | <i>bahir-vāse bāndhi’ sei ṭhikāri</i> | 4.139 |
| <i>āveśe prabhura haila gaṅgāre</i> | 3.26 | <i>bahirvāse lañā phelāya bāhira</i> | 12.88 |
| <i>āveśe rādhā kṛṣṇe kare</i> | 13.126 | <i>bahu-dīna ācārya-gosāñi kaila</i> | 3.158 |
| <i>āveśete nityānanda nā hailā</i> | 13.183 | <i>bahu-dīna tomāra patha kari</i> | 4.39 |

| | | | |
|--|--------|--|--------|
| <i>bahu-dīnera kṣudhāya gopāla</i> | 4.76 | <i>bālya-kāla haite mora svabhāva</i> | 9.28 |
| <i>bahu-dūra haite ānu hañā</i> | 1.274 | <i>bālya-kāla haite tomāra ye</i> | 3.165 |
| <i>'bahu-janmera puṇya-phale</i> | 7.47 | <i>"bālya-kāle mātā mora nāsā</i> | 5.129 |
| <i>bahu jñāti-goṣṭhī tomāra</i> | 5.26 | <i>bālyāvadhī rāma-nāma-grahaṇa</i> | 9.26 |
| <i>bahu-kṣāṇa nṛtya kari' prabhu</i> | 11.226 | <i>bāndhiyā āṇiyā pāḍe lakṣmīra</i> | 14.133 |
| <i>bahu-kṣāṇe caitanya nahe,</i> | 6.7 | <i>bāndhulīra phula jini' adhara</i> | 12.213 |
| | | | |
| <i>bahu nṛtya-gīta kaila</i> | 9.347 | <i>bāra bāra thele, teṅho krodha</i> | 13.94 |
| <i>bahu nṛtya-gīta kaila lañā</i> | 4.15 | <i>bāṣpa-vyākulitāruṇāñcala-calan-</i> | 14.181 |
| <i>bahu pariśrame candana</i> | 4.188 | <i>bāṭa dekhe, se bālaka punaḥ</i> | 4.33 |
| <i>bahu śītala jale kara śrī-aṅga</i> | 4.38 | <i>battīśā-āṭhiyā-kalāra āṅgaṭiyā</i> | 3.43 |
| <i>bahu śraddhā-bhaktye kaila</i> | 7.121 | <i>battīśā-āṭhiyā kalāra ḍoṅgā</i> | 3.51 |
| <i>bahu stuti kari' kahe,—śuna,</i> | 7.144 | <i>baudhācārya mahā-panḍita</i> | 9.47 |
| | | | |
| <i>bahuta ādare prabhuke bhikṣā</i> | 9.284 | <i>baudhācārya 'nava praśna'</i> | 9.50 |
| <i>bahu taila diyā kaila śrī-aṅga</i> | 4.60 | <i>baudhācāryera mātḥāya thāli</i> | 9.55 |
| <i>bahuta nācāile tumi, chāḍa</i> | 3.106 | <i>baudhā-gaṇera upare anna</i> | 9.55 |
| <i>bahuta prasāda sārvaḥauma</i> | 6.41 | <i>'beḍā-nṛtya' mahāprabhu kari'</i> | 11.224 |
| <i>bāhu tuli' bale prabhu bala'</i> | 1.276 | <i>bhagavad-bhakti-vimukhera</i> | 6.263 |
| <i>bahu yatne sei puñthi nila</i> | 9.241 | <i>bhagavān bahu haite yabe kaila</i> | 6.145 |
| | | | |
| <i>bāhya-jñāna nāhi, se-kāle</i> | 11.57 | <i>bhagavāne bhakti—parama-</i> | 6.184 |
| <i>bāhyāntare gopi-deha vraje</i> | 9.134 | <i>bhagavānera saviśeṣe ei tina</i> | 6.144 |
| <i>bāhye kichu roṣābhāsa kailā</i> | 13.185 | <i>bhagavān—'sambandha',</i> | 6.178 |
| <i>bāhye viṣa-jvālā haya, bhītare</i> | 2.50 | <i>bhagavān, tānra sakti, tānra</i> | 6.196 |
| <i>'bala' 'bala' bale sabāra śire</i> | 3.14 | <i>bhāgavata-bhārata dui śāstrera</i> | 6.97 |
| <i>'bala, bala' balī' prabhu bale</i> | 14.9 | <i>bhāgavata—śloka-maya, ṭikā</i> | 2.88 |
| | | | |
| <i>'bala' 'bala' balī' prabhu pāte</i> | 14.231 | <i>bhāgavate āche yaiche rādhikā-</i> | 13.132 |
| <i>balabhadra bhāṭṭācārya, āra</i> | 1.236 | <i>bhāgavatera 'brahma-stave'ra</i> | 6.260 |
| <i>balabhadra bhāṭṭācārya rahe</i> | 1.238 | <i>bhāgavatera śloka-gūḍhārtha</i> | 1.83 |
| <i>balabhadra kaila tānre</i> | 1.240 | <i>bhagavattā-lakṣaṇera inhātei</i> | 6.78 |
| <i>bāla-cāñcalya kare, karāha</i> | 14.84 | <i>bhāgyavān satyarāja vasu</i> | 14.252 |
| <i>baladeva-subhadraṅgre nṛtya</i> | 13.191 | <i>bhāgyavān tumi—inhāra hasta-</i> | 13.97 |
| | | | |
| <i>'balagaṇḍi bhoge'ra prasāda—</i> | 14.25 | <i>bhāgyavān yei, sei kare</i> | 8.305 |
| <i>bālaka kahe,—gopa āmi, ei</i> | 4.28 | <i>bhājileha nāhi pāya vrajendra-</i> | 8.230 |
| <i>bālakera saundarye purīra ha-</i> | 4.26 | <i>bhakta-gaṇa anubhave, nāhi</i> | 13.67 |
| <i>'bal' 'bal' bale, nāce, ānande</i> | 3.130 | <i>bhakta-gaṇa āviṣṭa hañā, sabe</i> | 5.145 |
| <i>bale-chale tabu dena, dile se</i> | 12.170 | <i>bhakta-gaṇa ekatra kari' balilā</i> | 3.173 |
| <i>baliṣṭha dayitā' gaṇa—yena</i> | 13.8 | <i>bhakta-gaṇa govinda-pāśa</i> | 12.202 |

| | | | |
|--|-------------|--|--------|
| <i>bhakta-gaṇa kāchi hāte kari</i> | 14.56 | <i>bhakti-śabda kahite mane haya</i> | 6.276 |
| <i>bhakta-gaṇa kare gr̥ha-madhya</i> | 12.100 | <i>bhakti-sādhana-śreṣṭha śunite</i> | 6.241 |
| <i>bhakta-gaṇa 'kṛṣṇa' kahe, kare</i> | 12.85 | <i>bhakti-siddhānta-viruddha, āra</i> | 10.113 |
| <i>bhakta-gaṇa lañā prabhu</i> | 3.160 | <i>bhakti-siddhāntera tāte</i> | 1.43 |
| <i>bhakta-gaṇa lañā vṛndāvana-</i> | 14.255 | <i>bhakti-tattva nāhi jāni,</i> | 8.124 |
| <i>bhakta-gaṇa madhyāhna karite</i> | 12.219 | <i>bhakti vinu śāstrera āra nā</i> | 6.237 |
| <i>bhakta-gaṇa milite prabhu ha-</i> | 3.150 | <i>bhāla haila āilā āmā kāḍha</i> | 4.43 |
| <i>bhakta-gaṇa-pāśa gelā sei patri</i> | 12.11 | <i>bhāla haila, anāyāse pāiluñ</i> | 8.31 |
| <i>bhakta-gaṇa prabhu-āge āsiyā</i> | 3.187 | <i>bhāla haila, andha yena dui</i> | 10.122 |
| <i>bhakta-gaṇa-saṅge āilā</i> | 3.137 | <i>bhāla haila, dui bhāi āilā mora</i> | 1.214 |
| <i>bhakta-gaṇa-saṅge prabhu</i> | 6.42, 14.96 | <i>bhāla kahena,—carmāmbara</i> | 10.159 |
| <i>bhakta-gaṇa śīghra āsi' laila</i> | 7.75 | <i>bhāla karma dekhī' tāre kare</i> | 12.116 |
| <i>bhakta-gaṇa upavāsī tāhāñi</i> | 7.94 | <i>bhāla-manda nāhi kaha, raha</i> | 6.125 |
| <i>bhakta-gaṇe dekhe—yena</i> | 5.135 | <i>bhāla-manda nāhi kahe, vasi'</i> | 6.123 |
| <i>bhakta-gaṇe kahe prabhu sei</i> | 4.19 | <i>bhāla-mate karma kare sabe</i> | 12.118 |
| <i>bhakta-gaṇe khāoyāite pañca</i> | 4.206 | <i>bhāla-mate śodhana karaha</i> | 12.93 |
| <i>bhakta-gaṇe meliyā snāna-yātrā</i> | 1.121 | <i>bhāṅgāñā krodhe teñho inhāke</i> | 5.157 |
| <i>bhakta-gaṇera śrama dekhī'</i> | 14.238 | <i>bhaṅgi kari' svarūpa sabāra</i> | 14.238 |
| <i>bhakta-gaṇe sukha dite</i> | 8.158 | <i>bhāratī-gosāñi kene paribena</i> | 10.157 |
| <i>bhakta-gaṇe śunāñā prabhu</i> | 4.170 | <i>bhāratī-gosāñi prabhura nikaṭe</i> | 10.183 |
| <i>bhakta-gaṇe vidāya dilā kari'</i> | 7.91 | <i>bhāratī kahe,—eho nahe, anya</i> | 10.173 |
| <i>bhakta-mahimā baḍāite, bhakte</i> | 12.186 | <i>bhāratī kahe,—sārvabhauma,</i> | 10.167 |
| <i>bhakta saba dhāñā āila</i> | 11.164 | <i>bhāratī kahe,—tomāra ācāra</i> | 10.162 |
| <i>bhakta-sane dina kata tāhāñi</i> | 1.123 | <i>bhāratī-sampradāya inho—</i> | 6.72 |
| <i>bhakta-saṅge āilā prabhu</i> | 5.143 | <i>bhāsāila saba loka premera</i> | 13.68 |
| <i>bhakta-saṅge kare nitya vividha</i> | 11.136 | <i>bhāta aṅge lañā ācārya nāce</i> | 3.95 |
| <i>bhakta-saṅge prabhu karuna</i> | 12.161 | <i>bhāta dui-cāri lāge ācāryera</i> | 3.95 |
| <i>bhakta-saṅge śrī-mukhe prabhu</i> | 4.210 | <i>bhaṭṭācārya ācārya-dvāre</i> | 6.215 |
| <i>bhakta ṭhāñi hāra' tumi,—e</i> | 10.174 | <i>bhaṭṭācārya, ācārya tabe</i> | 11.133 |
| <i>bhakti dekhāite kaila prasāda</i> | 4.208 | <i>bhaṭṭācārya āgraha kari'</i> | 7.51 |
| <i>bhakti kari' bahu alaṅkāra</i> | 5.125 | <i>bhaṭṭācārya ānila tāñre kāśi-</i> | 10.31 |
| <i>bhakti kari' kaila prabhu tāñra</i> | 4.13 | <i>bhaṭṭācārya, eke eke dekhāha</i> | 11.70 |
| <i>bhakti kari' nānā dravya bheṭa</i> | 4.99 | <i>'bhaṭṭācārya', jāni—tumi sākṣāt</i> | 6.191 |
| <i>bhakti kari' śire dhari tāñhāra</i> | 1.14 | <i>bhaṭṭācārya kahe,—'bhakti'-</i> | 6.263 |
| <i>bhakti-pade' kene paḍa, ki</i> | 6.262 | <i>bhaṭṭācārya kahe,—bhāratī,</i> | 10.172 |
| <i>bhakti pracāriyā sarva-tīrtha</i> | 1.32 | <i>bhaṭṭācārya kahe—deva nā</i> | 11.51 |

| | | | |
|---|--------|--|-------------|
| <i>bhaṭṭācārya kahe,—donhāra</i> | 10.180 | <i>bhaṭṭa kahe,—mahāntera ei</i> | 10.10 |
| <i>bhaṭṭācārya kahe ei madhura</i> | 11.97 | <i>bhaṭṭa kahe,—tānra kṛpā-leśa</i> | 11.102 |
| <i>bhaṭṭācārya kahe,—ei svarūpa-</i> | 11.76 | <i>bhaṭṭa kahe,—tina dina āchaye</i> | 11.60 |
| <i>bhaṭṭācārya kahe,—ekale tumi</i> | 6.62 | <i>bhaṭṭa kahe,—tumi yei kaha,</i> | 11.112 |
| <i>bhaṭṭācārya kahe,—'inhāra</i> | 6.74 | <i>bhaṭṭa kahe,—ye śunilā saba</i> | 10.7 |
| <i>bhaṭṭācārya kahe,—kāli kāśi-</i> | 10.28 | <i>bhaṭṭa-saṅge goṅāila sukhe cāri</i> | 9.86 |
| | | | |
| <i>bhaṭṭācārya kahe,—nā bujhi',</i> | 6.128 | <i>bhaṭṭathāri-ghare mahā uṭhila</i> | 9.233 |
| <i>bhaṭṭācārya kahe tānre kari'</i> | 6.245 | <i>bhaṭṭathāri haite inhāre āniluṅ</i> | 10.64 |
| <i>bhaṭṭācārya kahe,—teṅho</i> | 10.15 | <i>bhaṭṭathāri-kāche gelā āmare</i> | 10.64 |
| <i>bhaṭṭācārya kahe,—teṅho āsibe</i> | 10.19 | <i>bhaṭṭathāri-saha tāhān haila</i> | 9.226 |
| <i>bhaṭṭācārya kāśi-miśre kahila</i> | 10.22 | <i>bhavad-vidhā bhāgavatās</i> | 10.12 |
| <i>bhaṭṭācārya likhila,—prabhura</i> | 12.6 | <i>bhavantam evānucaran</i> | 1.206, 8.73 |
| | | | |
| <i>bhaṭṭācārya patri dekhi' cintita</i> | 12.11 | <i>bhāva-puṣpa-druma tāhe</i> | 13.173 |
| <i>bhaṭṭācārya premāveśe haila</i> | 6.207 | <i>bhāva-viśeṣe prabhura praveśila</i> | 13.111 |
| <i>bhaṭṭācārya pūrva-pakṣa apāra</i> | 6.176 | <i>bhāva-yogya deha pānā kṛṣṇa</i> | 8.222 |
| <i>bhaṭṭācārya saba loka vidāya</i> | 10.62 | <i>bhāvera āveśe kabhu bhūmite</i> | 13.165 |
| <i>bhaṭṭācārya-saṅge āra yata nija-</i> | 7.58 | <i>bhāvera sadṛśa pada lāgilā</i> | 3.121 |
| <i>bhaṭṭācārya-saṅge tānra</i> | 6.119 | <i>bhāvera taraṅga-bale, nānā-</i> | 2.27 |
| | | | |
| <i>'bhaṭṭācārya' tumi inhāra nā</i> | 6.78 | <i>bhāvete āviṣṭa hailā prabhu</i> | 6.34 |
| <i>bhaṭṭācārye kahe kichu vinaya</i> | 6.57 | <i>bhāvodaya, bhāva-śānti, sandhi,</i> | 13.172 |
| <i>bhaṭṭācārye kaila prabhu dṛḍha</i> | 6.277 | <i>bhaya pānā sārva-bhauma nija</i> | 11.13 |
| <i>bhaṭṭācāryera ghare āilā</i> | 6.218 | <i>bhaye nija-kare nivāraye</i> | 13.166 |
| <i>bhaṭṭācāryera nāme tānre kaila</i> | 6.114 | <i>bhikhāri sannyaśi kare tīrtha</i> | 1.172 |
| <i>bhaṭṭācāryera nindā kare, mane</i> | 6.115 | <i>bhikṣā karāṅā ācamana karāilā</i> | 6.46 |
| | | | |
| <i>bhaṭṭācāryera nṛtya dekhi' hāse</i> | 6.209 | <i>bhikṣā karāṅā kichu kaila</i> | 9.84 |
| <i>bhaṭṭācāryera prārthanāte</i> | 6.193 | <i>bhikṣā karāṅā tānre karāila</i> | 9.353 |
| <i>bhaṭṭācāryera vaiṣṇavatā dekhi'</i> | 6.280 | <i>bhikṣā kari' mahāprabhu tānre</i> | 9.23 |
| <i>bhaṭṭācāryera vākya mane haila</i> | 6.113 | <i>bhikṣā kari' tathā eka śubha-</i> | 9.284 |
| <i>bhaṭṭa kahe,—aṭṭālikāya kara</i> | 11.71 | <i>bhikṣā ki dibena vipra,—pāka</i> | 9.180 |
| <i>bhaṭṭa kahe,—bhakta-gaṇa āila</i> | 11.110 | <i>bhikṣā lāgi' eka-dina eka grāma</i> | 4.11 |
| | | | |
| <i>bhaṭṭa kahe,—ei lāgi' milite</i> | 9.357 | <i>bhīmā-nadī snāna kari' karena</i> | 9.303 |
| <i>bhaṭṭa kahe,—ei ta' svābhāvika</i> | 11.106 | <i>bhīṣmakera icchā,—kṛṣṇe</i> | 5.28 |
| <i>bhaṭṭa kahe,—gurura ājñā haya</i> | 10.144 | <i>bhītara mandira upara,—sakala</i> | 12.82 |
| <i>bhaṭṭa kahe,—ihā praveśite</i> | 9.124 | <i>bhītte mukha-śira ghaṣe, kṣata</i> | 2.7 |
| <i>bhaṭṭa kahe,—kāhān āmi jīva</i> | 9.157 | <i>bhīṭte dekhi' bhakta saba</i> | 6.253 |
| <i>bhaṭṭa kahe, kṛṣṇa-nārāyaṇa—</i> | 9.115 | <i>bhoga-maṇḍape yānā kare śrī-</i> | 12.210 |

| | | | |
|--|--------|--|--------|
| <i>bhoga-mandira-ādi tabe kaila</i> | 12.119 | <i>brāhmaṇa kahila saba bhoga-</i> | 4.116 |
| <i>bhoga-mandira śodhana kari'</i> | 12.87 | <i>brahmānanda-bhāratī āilā</i> | 10.151 |
| <i>bhoga-sāmagrī āila sandeśādi</i> | 4.58 | <i>brahmānanda-bhāratīra</i> | 1.285 |
| <i>bhogera samaya lokera mahā</i> | 13.201 | <i>'brahmānanda' nāma tumi—</i> | 10.166 |
| <i>bhogera samaye prabhu karena</i> | 12.218 | <i>brahmānanda pariyaḥe mṛga-</i> | 10.154 |
| <i>bhोजना karaha, chāḍa vacana-</i> | 3.72 | <i>brāhmaṇa-samāja saba—</i> | 9.305 |
| | | | |
| <i>bhोजना karāila sabāke ākaṅṭha</i> | 14.42 | <i>brāhmaṇa-samāja tāhān, karila</i> | 9.39 |
| <i>bhोजना karāñā pūrṇa kaila</i> | 3.204 | <i>brāhmaṇa-sevāya kṛṣṇera prīti</i> | 5.24 |
| <i>bhोजना karila, haila jīvanera</i> | 9.196 | <i>brahmāṇḍa-bhitare haya</i> | 1.267 |
| <i>bhोजना karilui, nā jāni habe</i> | 12.189 | <i>brāhmaṇera pratijñā yāya—ei</i> | 5.89 |
| <i>bhोजना kari' uṭhe sabe hari-</i> | 12.198 | <i>brāhmaṇera sthāne māgi' sei</i> | 9.208 |
| <i>bhोजना kari' vasilā prabhu</i> | 14.43 | <i>brāhmaṇere kahe,—“tumi yāha</i> | 5.107 |
| | | | |
| <i>bhोजना-lilā kailā prabhu lañā</i> | 14.103 | <i>brahmaṇya-deva-gopālera</i> | 5.159 |
| <i>bhोजना samāpta haila, kaila</i> | 11.210 | <i>“brahmaṇya-deva tumi baḍa</i> | 5.88 |
| <i>bhoke rahe, tabu anna māgiñā</i> | 4.181 | <i>brahma-śabde kahe pūrṇa</i> | 6.147 |
| <i>bhrama-maya ceṣṭā sadā,</i> | 2.5 | <i>'brahma-samhītādhyāya'-puñthi</i> | 9.237 |
| <i>bhramite, bhramite gelā giri</i> | 4.21 | <i>'brahma-samhītā', 'karṇāmṛta'</i> | 9.309, |
| <i>bhramite pavitra kaila saba</i> | 3.5 | | 1.120 |
| | | <i>brahma-sāyujya haite īśvara-</i> | 6.269 |
| <i>bhraṣṭa avadhūta tumi, udara</i> | 3.85 | | |
| <i>bhr̥ṅga-pika gāya, vahe śītala</i> | 14.97 | <i>brahme, īśvare sāyujya dui ta'</i> | 6.269 |
| <i>bhr̥tyera bhr̥tya kara,—ei mora</i> | 14.18 | <i>bṛhaspati taiche śloka nā pāre</i> | 6.206 |
| <i>bhūme vasi' nakhe lekhe,</i> | 14.137 | <i>buddhimanta khān, nandana,</i> | 3.154 |
| <i>bhūmir āpo 'nalo vāyuh</i> | 6.164 | <i>bujha, ki nā bujha,—ihā</i> | 6.125 |
| <i>bhūmite paḍilā duḥkhe</i> | 7.139 | <i>bujhana nā yāya bhāva-taraṅga</i> | 3.130 |
| | | <i>bujhibāra lāgi' seha puche</i> | 6.128 |
| <i>bhūmite paḍila, śvāsa nāhika</i> | 3.128 | | |
| <i>'bhūridā' 'bhūridā' balī' kare</i> | 14.14 | <i>bujhite nā pāre keha dui</i> | 5.156 |
| <i>bhūtāni bhagavatya ātmany</i> | 8.275 | <i>bujhite nā pāri taiche tomāra</i> | 1.280 |
| <i>bhuvanera nāri-gaṇa, sabā'</i> | 2.68 | <i>bujhiteo āmā-sabāra nāhi</i> | 4.190 |
| <i>bhuvaneśvara-pathe yaiche</i> | 5.140 | <i>cabbiśa vatsara prabhura grhe</i> | 1.15 |
| <i>bilvamaṅgala kaila yaiche daśā</i> | 10.177 | <i>cabbiśa vatsara-śeṣa yei māgha-</i> | 3.3 |
| | | <i>cabbiśa vatsara śeṣe yei māgha-</i> | 1.16 |
| <i>brahma-bandhur iti smāhañ</i> | 7.143 | | |
| <i>brahma-bhūtaḥ prasannātmā</i> | 8.65 | <i>ca-i-marica-sukhta diyā saba</i> | 3.46 |
| <i>brahma haite janme viśva,</i> | 6.143 | <i>caitanya-candrera līlā—agādha,</i> | 9.363 |
| <i>brahmāke veda yena paḍāila</i> | 8.264 | <i>caitanya-carāṇa vine nāhi jāne</i> | 6.237 |
| <i>brāhmaṇa-brāhmaṇi-gaṇe āge</i> | 4.84 | <i>caitanya-carāṇe pāya gādha</i> | 9.360 |
| <i>brāhmaṇa-jāti tārā, nava-dvīpe</i> | 1.193 | <i>caitanya-carāṇe rahoñ, yadi</i> | 11.19 |

| | | | |
|--|---------------------|--|----------------|
| <i>caitanya-caritāmṛta kahe</i> | 1.287, 3.219, 4.213 | <i>calilā dakṣiṇe purī tāṅre dikṣā</i> | 4.111 |
| 5.161, 6.286, 7.155, 8.313, 9.365, 10.190, | | <i>calilā mādhaba-purī candana</i> | 4.154 |
| 11.243, 12.222, 13.209, 14.257 | | <i>calite calite āilā yājapura-grāma</i> | 5.3 |
| <i>caitanya-carita śraddhāya śune</i> | 9.364 | <i>calite calite prabhu āilā</i> | 5.147 |
| <i>caitanya-carita śuna śraddhā-</i> | 9.361 | <i>caliyā āila ratha ‘balagaṇḍī’-</i> | 13.193 |
| <i>caitanya-gosañira lilā—ananta,</i> | 14.256 | <i>camatkāra pāila prabhura</i> | 3.109 |
| | | | |
| <i>caitanya-gosañi yāṅre bale</i> | 1.27 | <i>cāmtāpure āsī dekhī śrī-rāma-</i> | 9.222 |
| <i>caitanya-lilāra ādi-anta nāhi</i> | 7.153 | <i>candana-jalete kare patha</i> | 13.16 |
| <i>caitanya-lilā-ratna-sāra,</i> | 2.84 | <i>candanākta prasāda-ḍora—śrī-</i> | 10.171 |
| <i>caitanya-lilāra vyāsa—dāsa</i> | 1.13 | <i>candana pari’ bhakta-śrama</i> | 4.177 |
| <i>‘caitanya-maṅgale’ prabhura</i> | 3.217 | <i>candana, tulasī, puṣpa-mālā</i> | 4.63 |
| <i>caitanya-maṅgale yāhā karila</i> | 4.7 | <i>‘candaneśvara’ nija-putra dila</i> | 6.33 |
| | | | |
| <i>‘caitanyānanda’ guru tāṅra ājñā</i> | 10.105 | <i>candaneśvara, simheśvara,</i> | 10.45 |
| <i>caitanya-prasāde manera saba</i> | 6.224 | <i>caṅḍidāsa, vidyāpati, rāyera</i> | 2.77 |
| <i>caitanya-pratāpa dekhī’ loke</i> | 14.58 | <i>cānpākalā-dadhi-sandeśa kahite</i> | 3.55 |
| <i>‘caitanya’ seva, ‘caitanya’ gāo,</i> | 1.29 | <i>cāpaḍa khāñā krudha hailā</i> | 13.95 |
| <i>caitanyāṣṭake rūpa-gosañi</i> | 13.206 | <i>cāpaḍa māriyā tāre kaila</i> | 13.95 |
| <i>caitanya-vilāsa-sindhu- kallolera</i> | 2.95 | <i>carāṇa pākhālī’ prabhu āsane</i> | 6.40 |
| | | | |
| <i>caitaneyera bhakta-vātsalya—</i> | 7.30 | <i>carāṇe dhariyā kahe viśāda-</i> | 7.46 |
| <i>caitaneyera bhakti yeṅho</i> | 1.26 | <i>carāṇe dhariyā prabhure balena</i> | 3.116 |
| <i>caitaneyera gaṇa, saba—</i> | 11.93 | <i>carāṇe paḍiyā śloka paḍite</i> | 10.118 |
| <i>caitaneyera gūḍha-tattva jāni</i> | 8.308 | <i>cāri bhakta saṅge kṛṣṇa-</i> | 4.10 |
| <i>caitaneyera sṛṣṭi—ei prema-</i> | 11.97 | <i>cāri-dike bhakta-aṅga kaila</i> | 12.139 |
| <i>caitaneyera vāsā-grhe calilā</i> | 11.105 | <i>cāri-dike bhakta-gaṇa karena</i> | 12.137 |
| | | | |
| <i>‘caitanye’ ye bhakti kare, sei</i> | 1.29 | <i>cāri-dike cāri sampradāya</i> | 11.215, 11.225 |
| <i>caitre rahī kaila sārvaḥauma-</i> | 7.6 | <i>cāri-dike nṛtya-gīta kare yata</i> | 11.230 |
| <i>cakra-bhrami bhrame yaiche</i> | 13.82 | <i>cāri-dikera loka saba karaye</i> | 11.223 |
| <i>cala, sabe yāi sārvaḥaumera</i> | 6.28 | <i>cāri-dike śata bhakta</i> | 12.84 |
| <i>calat-tāraṅ sphāraṅ nayana-</i> | 14.189 | <i>cāri-dike vyañjana-ḍoṅgā, āra</i> | 3.44 |
| <i>cāle goṅjā tāla-patre sei śloka</i> | 1.66 | <i>cāri gosāñira kaila rāya carāṇa</i> | 11.34 |
| | | | |
| <i>cale hāle nāhi,—ḍoṅgā ati baḍa</i> | 3.51 | <i>cāri jane ājñā dila nṛtya</i> | 13.35 |
| <i>calī’ āilā brahmānanda-</i> | 10.153 | <i>cāri janera nṛtya dekhite</i> | 11.231 |
| <i>calibāra lāgi’ ājñā māgilā āpane</i> | 7.54 | <i>cāri-jane yukti tabe karilā</i> | 10.67 |
| <i>calibāra tare prabhure pāṭhāila</i> | 1.174 | <i>cāri kopīna-bahirvāsa</i> | 7.60 |
| <i>calibāra udyoga āmi lāgiyāchi</i> | 9.331 | <i>cāri mahāntere tabe nācite ājñā</i> | 11.226 |
| <i>calī’ calī’ āilā purī śrī-nilācala</i> | 4.143 | <i>cāri māsa prabhu-saṅga kabhu</i> | 9.107 |

| | | | |
|---|--------|---|--------------|
| <i>cāri māsa rahe prabhura saṅge</i> | 1.250 | <i>choṭa-vipra bale,—“tomāra</i> | 5.26 |
| <i>cāri māsera dina mukhya-</i> | 14.68 | <i>choṭa-vipra kahe,—“śuna,</i> | 5.21 |
| <i>cāri-putra-saṅge paḍe</i> | 10.49 | <i>choṭa-vipra kahe,—“yadi kanyā</i> | 5.31 |
| <i>cāri sampradāya dila gāyana</i> | 13.34 | <i>choṭa-vipra kare sadā tāñhāra</i> | 5.17 |
| <i>cāri sampradāya gāna kari</i> | 14.234 | <i>‘cic-chakti’, ‘māyā-śakti’, ‘jīva-</i> | 8.151 |
| <i>cāri sampradāye haila cabbīśa</i> | 13.33 | <i>cidā-dadhi-mahotsava tāhāni</i> | 1.283 |
| | | | |
| <i>carma ghucāñā kaila āmāre</i> | 10.169 | <i>cid-amśe ‘samvit’, yāre jñāna</i> | 6.159, 8.155 |
| <i>carmāmbara chāḍī</i> | 10.161 | <i>cid-ānanda-bhānoḥ sadā nanda-</i> | 3.28 |
| <i>carmāmbara-paridhāne saṁsāra</i> | 10.159 | <i>cid-ānanda jyotiḥ svādya—</i> | 14.225 |
| <i>caṭaka parvata dekhī</i> | 2.9 | <i>cintāmañi-gaṇa dāsī-caraṇa-</i> | 14.221 |
| <i>‘catur-bhuja-mūrti’ dekhāya</i> | 9.149 | <i>cintāmañi-maya bhūmi ratnera</i> | 14.221 |
| <i>catur-bhuja mūrti dekhī</i> | 9.64 | <i>cintāmañis caraṇa-bhūṣaṇam</i> | 14.228 |
| | | | |
| <i>catur-bhuja-rūpa prabhu hailā</i> | 6.202 | <i>cira-dine mād̥hava mandire</i> | 3.114 |
| <i>caturdaśa loka bhari</i> | 11.217 | <i>citra-vastra-kiñkiñī, āra chatra-</i> | 14.109 |
| <i>catur-dike loka saba bale ‘hari’</i> | 13.190 | <i>citrāya svayam anvarañjayad</i> | 8.195 |
| <i>cāturmāsya-ante punaḥ dakṣiṇa</i> | 1.111 | <i>citta kāḍhi’ tomā haite, viṣaye</i> | 13.140 |
| <i>cāturmāsya āsi’ prabhu, haila</i> | 9.84 | <i>ciyaḍatalā tīrthe dekhī’ śrī-</i> | 9.220 |
| <i>cāturmāsya pūrṇa haila,</i> | 9.163 | <i>cora-prāya kare jagannāthera</i> | 14.211 |
| | | | |
| <i>cāturmāsya tāñhā prabhu śrī-</i> | 1.110 | <i>core yena daṇḍa kari’ laya</i> | 14.133 |
| <i>cāturmāsye kṛpā kari’ raha</i> | 9.85 | <i>cūḍā pāñā mahāprabhura</i> | 4.15 |
| <i>caudda-bhuvane baise yata jīva-</i> | 1.267 | <i>curi kari’ rād̥hāke nila gopī-</i> | 8.102 |
| <i>caudikera sakhā kahe,—āmāre</i> | 11.233 | <i>cūrṇa haila, hena vāsoṅ</i> | 3.164 |
| <i>caudikete saba loka bale ‘hari’</i> | 7.78 | <i>dabira khāsere rājā puchila</i> | 1.175 |
| <i>caudike vasilā nityānandādi</i> | 10.34 | <i>dadhi-bhāra vahi’ tabe laguḍa</i> | 1.146 |
| | | | |
| <i>cetana pāñā ācārya bale ‘hari’</i> | 9.61 | <i>dadhi, dugdha, ghṛta āila</i> | 4.57 |
| <i>chāḍaha cāturi, prabhu, karaha</i> | 3.77 | <i>dadhi, dugdha, nanī, takra,</i> | 14.33 |
| <i>chāñā, pāñā, paiḍa, āmra,</i> | 14.26 | <i>dadhi-dugdha-sandēsādi yata</i> | 4.64 |
| <i>chatra-cāmara-dhvajā patākāra</i> | 14.129 | <i>dadhi, khaṇḍa, ghṛta, madhu,</i> | 14.178 |
| <i>chaya vatsara aiche prabhu</i> | 1.246 | <i>ḍāhine ta’ puṣpodyāna yena</i> | 13.194 |
| <i>chi, chi, viṣayīra sparśa ha-ila</i> | 13.182 | <i>dāinya chāḍa, tomāra dāinye</i> | 1.208 |
| | | | |
| <i>choṭa baḍa bhakta-gaṇa,</i> | 2.93 | <i>dāinya kari’ kahe nija pūrva-</i> | 6.240 |
| <i>choṭa-baḍa-kīrtaniyā—dui</i> | 10.149 | <i>dāinya kari’ stuti kare</i> | 1.187 |
| <i>choṭa-baḍa-mandira kaila</i> | 12.83 | <i>dāinya-nirveda-viṣāde, hṛdayera</i> | 2.35 |
| <i>choṭa hañā mukunda ebe haila</i> | 11.140 | <i>dāinya-patṛi likhi’ more pāṭhāle</i> | 1.209 |
| <i>choṭa-vipra bale,—‘patra</i> | 5.81 | <i>dāinya rodana kare, ānande</i> | 1.186 |
| <i>choṭa-vipra bale,—“ṭhākura,</i> | 5.33 | <i>daive āsi’ prabhu yabe ūrd̥hvete</i> | 1.66 |

| | | | |
|--|--------|---|-------------|
| <i>daive sārvabhauma tāñhāke</i> | 6.5 | <i>dañḍavat kari' kahe vinaya-</i> | 10.131 |
| <i>daive sei kṣaṇe pāilun' tomāra</i> | 6.27 | <i>dañḍavat kari' kaila ātma-</i> | 4.66 |
| <i>daive se vatsara tāhāñ</i> | 1.59 | <i>dañḍavat kari' kaila bahu-vidha</i> | 6.240 |
| <i>dakṣiṇa calilā prabhu śrī-raṅga</i> | 9.163 | <i>dañḍavat kari' kaila prabhure</i> | 8.48 |
| <i>dakṣiṇa-deśa uddhārite karena</i> | 7.13 | <i>dañḍavat kari, prabhu yuḍi'</i> | 13.76 |
| <i>dakṣiṇa deśera loka aneka</i> | 9.9 | <i>dañḍavat kari preme nācite</i> | 5.144 |
| | | | |
| <i>dakṣiṇa-gamana prabhura ati</i> | 9.3 | <i>dañḍavat kari' rājā bhāhire calilā</i> | 14.22 |
| <i>dakṣiṇa-gamane prabhura icchā</i> | 7.3 | <i>dañḍavat kari' rūpa bhūmite</i> | 1.242 |
| <i>dakṣiṇa giyāchila inha āmāra</i> | 10.63 | <i>daraśana diyā prabhu karaha</i> | 1.274 |
| <i>dakṣiṇa haite āilā prabhu,—</i> | 10.76 | <i>daridra-brāhmaṇa-ghare ye</i> | 3.82 |
| <i>dakṣiṇa haite śuni' tomāra</i> | 10.99 | <i>darśana-ānande prabhu saba</i> | 12.219 |
| <i>dakṣiṇa-mathurā āilā</i> | 9.178 | <i>darśana diyā nistārība sakala</i> | 4.40 |
| | | | |
| <i>dakṣiṇa-vāme tīrtha-gamana</i> | 9.5 | <i>darśana karilā jagannātha-</i> | 6.216 |
| <i>dakṣiṇe calilā prabhu haraṣita</i> | 9.173 | <i>darśana kari' mahāprabhu</i> | 10.31 |
| <i>dakṣiṇera tīrtha-patha āmi saba</i> | 7.17 | <i>darśana kari' ṭhākura-pāśa ājñā</i> | 7.56 |
| <i>ḍālimā marica-lāḍu, navāta,</i> | 14.30 | <i>darśana kariyā loka sukha pāila</i> | 12.205 |
| <i>dambha kari' varṇi yadi taiche</i> | 4.6 | <i>darśana-lobhete kari' maryādā</i> | 12.210 |
| <i>dāmodara kahe,—aiche mānera</i> | 14.136 | <i>darśana-mātre suddha nahe</i> | 8.51 |
| | | | |
| <i>dāmodara kahe,—ihāra</i> | 11.80 | <i>darśane āveśa tāñra dekhī'</i> | 11.232 |
| <i>dāmodara kahe,—kṣṇa rasika-</i> | 14.155 | <i>darśanera lobhe prabhu kare</i> | 12.217 |
| <i>dāmodara kahe,—śaṅkara</i> | 11.148 | <i>darśane 'vaiṣṇava' haila, bale</i> | 7.116 |
| <i>dāmodara kahe,—tumi</i> | 12.26 | <i>dārśanika pañḍita sabāi pāila</i> | 9.51 |
| <i>dāmodara kahe yabe, mili tabe</i> | 12.25 | <i>daśa-dike koṭi koṭi loka hena</i> | 1.272 |
| <i>dāmodara, nārāyaṇa, datta</i> | 13.37 | <i>daśa dīnera kā-kathā yāvat āmi</i> | 8.240 |
| | | | |
| <i>dāmodara pañḍita, āra datta</i> | 3.209 | <i>daśama-ṭippanī, āra daśama-</i> | 1.35 |
| <i>dāmodara-pañḍita kaila</i> | 1.259 | <i>daśa-mūrti hañā yeñho seve</i> | 14.251 |
| <i>dāmodara-sama āra nāhi mahā-</i> | 10.116 | <i>daśa-vīpra anna rāndhi' kare</i> | 4.69 |
| <i>dāmodara-svarūpa, govinda,—</i> | 11.74 | <i>dāśya-vātsalyādi-bhāve nā haya</i> | 8.201 |
| <i>dāmodara-svarūpa-milane</i> | 1.130 | <i>deha-kānti gaura-varṇa dekhīye</i> | 13.106 |
| <i>dāmodara-svarūpera kaḍacā-</i> | 8.312 | <i>deha-smṛti nāhi yāra, saṁsāra-</i> | 13.142 |
| | | | |
| <i>dāna-ghāṭi-pathe yabe varjena</i> | 14.171 | <i>dehendriya vṛthā mora saba</i> | 2.40 |
| <i>dāna-keli-kaumudī, āra bahu</i> | 1.39 | <i>dekhāila tāñre āge catur-bhujā-</i> | 6.203 |
| <i>dañḍa-bhaṅga-lilā ei—parama</i> | 5.158 | <i>dekha, jagannātha kaiche</i> | 12.174 |
| <i>dañḍavat hañā paḍe caraṇe</i> | 9.320 | <i>dekhi' ānandita haila</i> | 6.227, 9.96 |
| <i>dañḍavat hañā paḍe śloka</i> | 11.150 | <i>dekhi' ānandita-mana hailā</i> | 9.337 |
| <i>dañḍavat kari' kahe saba</i> | 5.87 | <i>dekhībare āilā prabhāte</i> | 7.138 |

| | | | |
|--|---------------|--|--------|
| <i>dekhibāre āise, dekhe, khaṇḍe</i> | 9.88 | <i>dekhīyā santoṣa haila</i> | 14.35 |
| <i>dekhiba se mukha-candra</i> | 12.21 | <i>dekhīyā ta' chadma kaila yena</i> | 10.155 |
| <i>dekhi' camatkāra haila saba</i> | 9.81 | <i>dekhīyā tānhāra mane haila</i> | 8.19 |
| <i>dekhi' gopināthācārya haraṣita-</i> | 6.209 | <i>dekhīyā vismita haila śrī-raṅga-</i> | 9.288 |
| <i>dekhila sakala tāhān kṛṣṇa-</i> | 1.227 | <i>dekhīye kahite cāha,—nā kaha,</i> | 12.17 |
| <i>dekhile nā dekhe tāre</i> | 6.92 | <i>deśam yayau vipra-kṛte</i> | 5.1 |
| | | | |
| <i>dekhile śunileha tānre 'īsvara'</i> | 11.103 | <i>deśe āśi' dui-jane gelā nija-</i> | 5.35 |
| <i>dekhi' mahāprabhura mane</i> | 12.94, 12.155 | <i>devālaye āśi' kare gītā āvartana</i> | 9.93 |
| <i>dekhi' mahāprabhura yaiche</i> | 14.108 | <i>deva-sthāne āśi' kaila viṣṇu</i> | 9.77 |
| <i>dekhi' nityānanda prabhu kahe</i> | 7.82 | <i>devī vā anya strī kṛṣṇa nā kare</i> | 9.135 |
| <i>dekhi' premāveśe bhāse</i> | 11.235 | <i>dhaḍāra āncala-tale pāila sei</i> | 4.131 |
| <i>dekhi' rāmānanda hailā ānande</i> | 8.283 | <i>dhaḍāra āncale ḍhākā eka kṣīra</i> | 4.128 |
| | | | |
| <i>dekhi' saba loka haila ānande</i> | 4.51 | <i>dhāñā cale ārta-nāda kariyā</i> | 2.9 |
| <i>dekhi' saba loka prema-sāgare</i> | 14.64 | <i>dhana-dañḍa laya, āra karāya</i> | 14.210 |
| <i>dekhi' śacimātā kahe rodana</i> | 3.163 | <i>dhana dekhi ei duṣṭera laite</i> | 5.59 |
| <i>dekhi' sārvaḥauma danḍavat</i> | 6.204 | <i>dhanus-tīrtha dekhi' karilā</i> | 9.311 |
| <i>dekhi' sārvaḥauma hailā</i> | 6.6 | <i>dhanyaṁ tam naumi caitanyaṁ</i> | 7.1 |
| <i>dekhi' sarva lokera citte</i> | 7.114 | <i>dhariba se pāda-padma hr̥daye</i> | 12.21 |
| | | | |
| <i>dekhite āilā loka prabhura</i> | 3.108 | <i>dharite nā pāre deha, paḍilā</i> | 8.283 |
| <i>dekhite āilā saba deśera loka-</i> | 5.116 | <i>dharmān samtyajya yaḥ sarvān</i> | 8.62 |
| <i>dekhite āilā tāhān vaise yata</i> | 7.77 | <i>dharmān santyajya yaḥ sarvān</i> | 9.264 |
| <i>dekhite āise, dekhi' khaṇḍe</i> | 1.164 | <i>dharmān samsthāpana lāgi'</i> | 12.124 |
| <i>dekhite ākarṣaye sabāra citta-</i> | 13.174 | <i>ḍhekā māri' purīra bāhira</i> | 12.128 |
| <i>dekhite nānā-bhāva haya</i> | 14.186 | <i>'dhīrādhīrātmaka' guṇa—aṅge</i> | 8.172 |
| | | | |
| <i>dekhite nā pāya,—aśru bharila</i> | 3.142 | <i>'dhīrādhīrā' vakra-vākye kare</i> | 14.148 |
| <i>dekhite uthale kṛṣṇa-</i> | 14.169 | <i>'dhīrā' kānte dūre dekhi' kare</i> | 14.144 |
| <i>dekhite utkañṭhā herā-</i> | 14.114 | <i>dhīre dhīre jagannātha karena</i> | 13.115 |
| <i>dekhite vivaśa rājā haila</i> | 13.56 | <i>'dhoyā-pākhālā' nāma kaila ei</i> | 12.203 |
| <i>dekhīyā brāhmaṇa-gaṇera haila</i> | 8.25 | <i>dhūli-dhūsara tanu dekhite</i> | 12.86 |
| <i>dekhīyā cintita haila</i> | 6.9 | <i>dhūpa, dīpa, kari' nānā bhoga</i> | 4.64 |
| | | | |
| <i>dekhīyā cintita hailā yata</i> | 3.129 | <i>dhuturā khāoyāñā vāpe karila</i> | 5.60 |
| <i>dekhīyā lokera mane haila</i> | 7.80 | <i>dhvajāvṛnda-patakā-ghañṭāya</i> | 14.110 |
| <i>dekhīyā mūrccita hañā paḍilā</i> | 1.98 | <i>'dhyeya-madhye jīvera kartavya</i> | 8.253 |
| <i>dekhīyā pratāparudra pātra-</i> | 14.60 | <i>dig-vidik nāhi jñāna rātri-</i> | 8.9 |
| <i>dekhīyā purīra prabhāva loke</i> | 4.86 | <i>dik-vidik-jñāna nāhi, kibā rātri-</i> | 3.10 |
| <i>dekhīyā sakala loka ha-ila</i> | 9.62 | <i>dik-vidik nāhi jñāna premera</i> | 14.101 |

| | | | |
|--|--------------|---|---------------|
| <i>dina cāra kāṣite rahi' gelā</i> | 1.239 | <i>dugdha pāna kari' bhāṇḍa</i> | 4.33 |
| <i>dina cāri tathā prabhuke</i> | 9.303 | <i>'duḥkha-madhye kona duḥkha</i> | 8.248 |
| <i>dina daśa rahi' śodha mora</i> | 8.236 | <i>duḥkha nā bhāvīha, bhaṭṭa,</i> | 9.152 |
| <i>dina-daśe ihā-sabāra kari'</i> | 9.334 | <i>duḥkha sukha ye ha-uk</i> | 7.34 |
| <i>dina dui-cāri raha kṛpā ta'</i> | 3.198 | <i>duḥkhī kāṅgāla āni' karāya</i> | 14.44 |
| <i>dina-dui padmanābhera kaila</i> | 9.242 | <i>dui-arthe 'kṛṣṇa' kahi, kene</i> | 6.273 |
| | | | |
| <i>dina-dui rahi' loke 'kṛṣṇa-</i> | 9.70 | <i>dui bhāi āilā tabe karite</i> | 3.60 |
| <i>dina-dui tāhān kari' kīrtana-</i> | 9.243 | <i>dui bhāi prabhu-pada nila nija</i> | 1.216 |
| <i>dina dui-tina ācārya mahotsava</i> | 10.87 | <i>dui bhaktera sneha dekhi'</i> | 12.177 |
| <i>dina-hīna, nindaka, sabāre</i> | 1.30 | <i>dui brahma prakāṣila śrī-</i> | 10.165 |
| <i>dina kata āmi tīrtha bhramiba</i> | 7.28 | <i>dui brahme kaila saba jagat-</i> | 10.164 |
| <i>dina kata tāhān rahi' calilā</i> | 1.237 | <i>dui dike dayitā-gaṇa uṭhāya</i> | 13.10 |
| | | | |
| <i>dina katho raha, dekhi tomāra</i> | 7.49 | <i>dui dike ṭoṭā, saba—yena</i> | 13.25 |
| <i>dina pāñca rahi' prabhu</i> | 7.54 | <i>dui-dui jane meli' kare jala-</i> | 14.78 |
| <i>dina-pāñca-sāta bhitare āsibe</i> | 10.59 | <i>dui dui mārdaṅgika haila aṣṭa</i> | 13.33 |
| <i>dina pāñca-sāta rahi' karaha</i> | 8.52 | <i>dui-eka saṅge caluka, nā paḍa</i> | 7.16 |
| <i>dina pāñca-sāta rahilā ācāryera</i> | 1.232 | <i>dui guccha ṭṛṇa duñhe daśane</i> | 1.185 |
| <i>dine ācāryera prīti—prabhura</i> | 3.161 | <i>dui-janāra aṅge kampa, netre</i> | 14.12 |
| | | | |
| <i>dine kṛṣṇa-kathā-rasa bhakta-</i> | 3.201 | <i>dui-janāra bhare daṇḍa khaṇḍa</i> | 5.150 |
| <i>dine loka-bhīḍa habe mora</i> | 4.141 | <i>dui janāra utkaṅṭhāya āsī'</i> | 8.54 |
| <i>diṣṭyā yad āsīn mat-sneho</i> | 8.89, 13.160 | <i>dui-jana-saṅge prabhu āilā</i> | 1.236 |
| <i>divyad-vṛndāraṇya-kalpa-</i> | 1.4 | <i>dui-jane dhari' duñhe karena</i> | 6.228 |
| <i>divya mahā-prasāda aneka</i> | 9.351 | <i>dui jane galāgali karena</i> | 8.233 |
| <i>diyā mālya-candana, nānā</i> | 2.38 | <i>dui-jane krīḍā-kalaha lāgila</i> | 12.188 |
| | | | |
| <i>ḍiyamānaṁ na grhṇanti</i> | 6.270, 9.268 | <i>dui jane kṛṣṇa-kathā kahe rātri-</i> | 9.293, 9.329 |
| <i>donā vyañjane bhari' karena</i> | 3.90 | <i>dui jane kṛṣṇa-kathā kaya</i> | 8.56 |
| <i>doñhā āliṅgiyā prabhu balila</i> | 1.217 | <i>dui jane kṛṣṇa-kathāya kaila</i> | 9.328 |
| <i>doñhāra darśane duñhe ha-ilā</i> | 3.141 | <i>dui-jane nilācale rahiba eka-</i> | 8.298 |
| <i>doñhāra vyāpya-vyāpakatve ei</i> | 10.169 | <i>dui jane prabhura kṛpā dekhi'</i> | 1.218 |
| <i>doñhe nija-nija-kārye calilā</i> | 8.261 | <i>dui-jane premāveśe haila</i> | 10.120 |
| | | | |
| <i>doṣāropa-cchale kare guṇa</i> | 7.29 | <i>dui jane premāveśe karena</i> | 9.321, 11.16, |
| <i>dr̥ḍha yukti-tarke prabhu</i> | 9.50 | | 11.187 |
| <i>dugdha āuṭi' dadhi mathe</i> | 14.214 | <i>dui māsa rahi' tāñre karāilā</i> | 1.244 |
| <i>dugdha-ciḍā-kalā āra dugdha-</i> | 3.54 | <i>dui-pārsve dekhi' cale ānandita-</i> | 13.26 |
| <i>dugdha-dāna-chale kṛṣṇa yāñre</i> | 4.172 | <i>dui pāse dharila saba mṛt-</i> | 3.55 |
| <i>dugdha-mātra dena, keha nā</i> | 14.223 | <i>dui pāse dui, pāche eka</i> | 13.47 |

| | | | |
|--|--------|---|--------|
| <i>dui prabhu lañā ācārya gelā</i> | 3.64 | <i>dvārakā dekhite calilā śrī-</i> | 9.302 |
| <i>dui pustaka āniyāchi 'dakṣiṇa'</i> | 11.141 | <i>dvārakā-vaikuṅṭha-sampat—</i> | 14.219 |
| <i>dui pustaka lañā āilā uttama</i> | 1.120 | <i>dvidhā nā bhāvīha, nā kariha</i> | 4.161 |
| <i>dui rakṣā kara, gopāla, lainu</i> | 5.47 | <i>dviguṇa kariyā kara saba</i> | 14.111 |
| <i>dui śloka bāhira-bhite likhiyā</i> | 6.252 | <i>dvija-nyāsī haite tumi parama-</i> | 11.191 |
| <i>dui ṭhāñi bhoga bādāila bhāla</i> | 3.43 | <i>dvijātmajā me yuvayor</i> | 8.146 |
| | | | |
| <i>dui-tina gaṇane pañca paryanta</i> | 8.85 | <i>dvitiya, govinda—bhṛtya, ihāñ</i> | 11.77 |
| <i>dui-tina krame bāde pañca</i> | 8.87 | <i>ebāra nā yābena prabhu śrī-</i> | 1.161 |
| <i>dui-tinera anna dena eka eka</i> | 11.200 | <i>ebe ahañkāra mora janmibe</i> | 7.146 |
| <i>dui vipra galāgali kānde</i> | 7.149 | <i>ebe āmāra baḍa bhāi tomāra</i> | 11.148 |
| <i>dui-vipra-madhye eka vipra—</i> | 5.16 | <i>ebe āmi ihāñ āñi' karilāna</i> | 10.65 |
| <i>dui-vipra vara māge ānanda-</i> | 5.114 | <i>ebe kahi prabhura dakṣiṇa-</i> | 7.53 |
| | | | |
| <i>dui viprera dharma rākha hañā</i> | 5.88 | <i>ebe kahi ṣeṣa-lilāra mukhya</i> | 1.10 |
| <i>duñhā āliṅgiyā duñhe bhūmite</i> | 8.23 | <i>ebe kapaṭa kara,—tomāra kona</i> | 8.281 |
| <i>duñhā dekhi' nityānanda-</i> | 5.138 | <i>ebe kene nirantara lao kṣṇa-</i> | 9.24 |
| <i>duñhāra bhāvāveśa, duñhe—</i> | 5.137 | <i>ebe kichu nāhi kaha, ki tomāra</i> | 5.50 |
| <i>duñhāra mukhete śunī'</i> | 8.24 | <i>ebe 'madhya-lilāra' kichu</i> | 1.21 |
| <i>duñhāra sammati lañā</i> | 5.82 | <i>ebe muñi grāme āinu, yāimu</i> | 5.104 |
| | | | |
| <i>duñhāra satye tuṣṭa ha-ilāñ,</i> | 5.114 | <i>ebe sabā-sthāne muñi māgoñ</i> | 7.10 |
| <i>duñhe duñhā milibāre hayena</i> | 14.193 | <i>ebe sañkṣepe kahi śuna rādhā-</i> | 8.150 |
| <i>duñhe duñhāra daraśane</i> | 8.47 | <i>ebe se jāniluñ sādhyā-sādhana-</i> | 8.118 |
| <i>duñhe—eka varṇa, duñhe—</i> | 5.136 | <i>ebe se jāninu kṣṇa-bhakti</i> | 9.161 |
| <i>duñhe mānya karī' duñhe</i> | 9.292 | <i>ebe tomā dekhi muñi śyāma-</i> | 8.268 |
| <i>duñhe—raktāmbara, duñhāra</i> | 5.136 | <i>ebe yāya, nā rahe parāṇa</i> | 2.20 |
| | | | |
| <i>duñhukeri milane madhya ta</i> | 8.197 | <i>ebe ye nā dena, pucha inihāra</i> | 5.55 |
| <i>duñhu-mana manobhava peśala</i> | 8.195 | <i>ei antya-lilā-sāra, sūtra-madhye</i> | 2.91 |
| <i>dūra haite haridāsa gosāñe</i> | 11.162 | <i>ei aparādhe mora kāhāñ habe</i> | 12.127 |
| <i>durāpā hy alpa-tapasāḥ</i> | 11.32 | <i>ei bhakti, bhakta-priya-kṣṇa-</i> | 4.190 |
| <i>dūre rahī' dekhe prabhura</i> | 11.124 | <i>ei bhāva-yukta dekhi' rādhāsya-</i> | 14.179 |
| <i>dūre rahī' haridāsa kare</i> | 12.160 | <i>ei bhāve nṛtya-madhye paḍe</i> | 1.57 |
| | | | |
| <i>dūre śuddha-prema-gandha,</i> | 2.46 | <i>ei bhikṣā māgoñ,—more deha</i> | 3.189 |
| <i>durvaśane raghunāthe kaila</i> | 9.198 | <i>ei buddhye dui-jana ha-ilā</i> | 5.80 |
| <i>dvādaśa mṛt-pātre bhari'</i> | 4.117 | <i>ei cāri-jana ācārya dila prabhu</i> | 3.210 |
| <i>dvādaśa-vana dekhi' ṣeṣe gelā</i> | 5.12 | <i>ei chale cāhe bhakta-gaṇera</i> | 1.136 |
| <i>dvādaśa vatsara ṣeṣa aiche</i> | 1.88 | <i>ei daśa jana prabhura saṅge</i> | 13.75 |
| <i>dvāra diyā grāme gelā sei kṣīra</i> | 4.132 | <i>ei dekha,—caitanyera kṛpā-</i> | 14.16 |

| | | | |
|--|--------|---|--------|
| <i>ei dekha tomāra 'gauḍiyā'ra</i> | 12.125 | <i>ei-mata bhakta-gaṇa kari' nija-</i> | 12.89 |
| <i>ei dhuyā-gāne nācena dvitīya</i> | 1.56 | <i>ei-mata bhakta-gaṇe yātrā</i> | 14.255 |
| <i>ei dhuyā uccaiḥ-svare gāya</i> | 13.114 | <i>ei-mata bhāla karma seho yena</i> | 12.117 |
| <i>ei dhyāna, ei japa, laya ei nāma</i> | 6.258 | <i>ei-mata bhaiṭṭa-gr̥he rahe</i> | 9.108 |
| <i>ei duḥkhe jvale deha, prāṇa</i> | 9.189 | <i>ei mata cali' cali' āilā śāntipure</i> | 1.232 |
| <i>ei dui—gaṇḍa-saila, ihāra kā</i> | 14.86 | <i>ei mata candana deya pratyaha</i> | 4.167 |
| | | | |
| <i>ei dui puñthi sei saba sākṣī dile</i> | 9.324 | <i>ei-mata daśa-dina bhojana-</i> | 3.136 |
| <i>ei dui śloka—bhakta-kaṇṭhe</i> | 6.256 | <i>ei-mata daśā prabhura haya</i> | 2.4 |
| <i>ei dui-slokerā artha vicāriḥ jāni</i> | 8.108 | <i>ei mata dine dine, svarūpa-</i> | 2.50 |
| <i>ei eka līlā kara, ye tomāra</i> | 12.76 | <i>ei mata dui-jana kare bāra-bāra</i> | 12.176 |
| <i>ei guṇe kṛṣṇa tāṅre karibe</i> | 11.27 | <i>ei-mata dui jana kṛṣṇa-kathā-</i> | 8.260 |
| <i>ei gupta bhāva-sindhu, brahmā</i> | 2.82 | <i>ei-mata dui-jane iṣṭa-goṣṭhī</i> | 9.302 |
| | | | |
| <i>ei hari-bhaṭṭa, ei śrī-</i> | 11.87 | <i>ei-mata dui-jane kare balābali</i> | 12.196 |
| <i>ei haya kṛṣṇa-bhaktera śreṣṭha</i> | 9.256 | <i>ei-mata duñhe stuti kare</i> | 8.47 |
| <i>ei icchāya lajjā pāñā viṣṇu-</i> | 4.121 | <i>ei-mata gaura-śyāme, donhe</i> | 13.119 |
| <i>ei jāni' kathīna mora hṛdaya</i> | 8.46 | <i>ei-mata haila kṛṣṇera rathe</i> | 13.69 |
| <i>ei kali-kāle āra nāhi kona</i> | 9.362 | <i>ei mata hāsyā-rase karena</i> | 3.88 |
| <i>ei kali-kāle viṣṇura avatāra</i> | 6.94 | <i>ei-mata jagannātha karena</i> | 14.36 |
| | | | |
| <i>ei kāntā-bhāvera nāma 'lalita'-</i> | 14.191 | <i>ei-mata jala-kriḍā kari' kata-</i> | 14.91 |
| <i>ei karma kare kāhāñ vidagdha-</i> | 14.208 | <i>ei-mata jānibe prabhura</i> | 7.133 |
| <i>ei kathā loka giyā prabhure</i> | 11.168 | <i>ei-mata jāniha yāvat dakṣiṇa-</i> | 7.112 |
| <i>ei kṛṣṇadāse dība gauḍe</i> | 10.70 | <i>ei-mata kailā yāvat gelā</i> | 7.108 |
| <i>ei kṛṣṇa-mahāpremera sāttvika</i> | 6.11 | <i>ei mata kata-kṣaṇa kari' vana-</i> | 14.102 |
| <i>ei lāgi' gitā-pāṭha nā chāḍe</i> | 9.101 | <i>ei-mata kata-kṣaṇa nṛtya ye</i> | 12.142 |
| | | | |
| <i>ei lāgi' puchilena brāhmaṇera</i> | 4.116 | <i>ei-mata kīrtana prabhu karila</i> | 13.71 |
| <i>ei lāgi 'sākṣi-gopāla' nāma haila</i> | 5.133 | <i>ei-mata kolāhala loke dhanya</i> | 14.59 |
| <i>ei lāgi' sukha-bhoga chāḍi'</i> | 9.113 | <i>ei-mata kriḍā kaila prabhu</i> | 14.243 |
| <i>ei līlā varṇiyāchena dāsa</i> | 12.150 | <i>ei-mata līlā prabhu kaila kata-</i> | 13.63 |
| <i>ei—mahā-bhāgavata, yāñhāra</i> | 12.61 | <i>ei mata līlā kaila chaya vatsara</i> | 1.285 |
| <i>ei mahāprabhura līlā—</i> | 6.284 | <i>ei-mata līlā kare śacīra</i> | 11.240 |
| | | | |
| <i>ei mahā-prasāda alpa karaha</i> | 12.174 | <i>ei mata loke caitanya-bhakti</i> | 1.30 |
| <i>ei mahārāja—mahā-panḍita,</i> | 8.27 | <i>ei-mata mahāprabhu bhakta-</i> | 12.69 |
| <i>ei-mata abhyantara karila</i> | 12.92 | <i>ei-mata mahāprabhu calilā</i> | 4.10 |
| <i>ei mata adbhuta-bhāva śarīre</i> | 2.14 | <i>ei-mata mahāprabhu dekhī'</i> | 1.85 |
| <i>ei-mata advaita-gr̥he bhakta-</i> | 3.205 | <i>ei-mata mahāprabhu kare</i> | 13.68 |
| <i>ei-mata āra saba bhāva-</i> | 14.201 | <i>ei-mata mahāprabhu lañā</i> | 12.216 |

| | | | |
|---|--------------|---|--------|
| <i>ei-mata mahāprabhura</i> | 14.69 | <i>ei-mate 'vaiṣṇava' prabhu kaila</i> | 9.45 |
| <i>ei-mata mahā-raṅge se rātri</i> | 5.139 | <i>ei mora manera kathā keha</i> | 1.213 |
| <i>ei-mata nānā artha karena</i> | 6.198 | <i>ei murāri gupta, inha paṇḍita</i> | 11.86 |
| <i>ei mata nānā grantha kariyā</i> | 1.45 | <i>ei mūrti giyā yadi ei śrī-vadane</i> | 5.94 |
| <i>ei-mata nānā raṅge dina kata</i> | 12.71 | <i>ei pada gāoyāiyā harṣe karena</i> | 3.115 |
| <i>ei-mata nānā śloka paḍi' stuti</i> | 8.7 | <i>ei pada gāya mukunda</i> | 3.126 |
| | | | |
| <i>ei-mata paramparāya deśa</i> | 7.118 | <i>ei paṭṭa-ḍorira tumi hao</i> | 14.249 |
| <i>ei-mata pathe yāite śata śata</i> | 7.105 | <i>ei paṭṭa-ḍorite haya 'śeṣa'-</i> | 14.251 |
| <i>ei-mata prabhu āchena premera</i> | 14.4 | <i>ei pratijñā kari' kariyāchena</i> | 11.46 |
| <i>ei-mata prabhu nṛtya karite</i> | 13.180 | <i>ei premā-āsvādana, tapta-ikṣu-</i> | 2.51 |
| <i>ei mata prahar-eka nāce</i> | 3.132 | <i>ei premāra vaśa kṛṣṇa—kahe</i> | 8.88 |
| <i>ei-mata premāveśe rātri goṅāilā</i> | 8.234 | <i>ei 'preme'ra anurūpa nā pāre</i> | 8.92 |
| | | | |
| <i>ei mata punaḥ punaḥ pariveśe</i> | 3.89 | <i>ei rāga-māрге āche sūkṣma-</i> | 11.112 |
| <i>ei-mata puradvāra-āge patha</i> | 12.135 | <i>ei raṅga-lilā kare śacira</i> | 9.165 |
| <i>ei-mata puruṣottama-vāsi yata</i> | 10.24 | <i>ei rase magna prabhu ha-ilā</i> | 14.74 |
| <i>ei mata saba purī karila</i> | 12.133 | <i>ei-rūpa daśa-rātri rāmānanda-</i> | 8.292 |
| <i>ei-mata śacīdevī vātsalye</i> | 3.167 | <i>ei-rūpe kautuka kari' śacira</i> | 9.63 |
| <i>ei-mata sandhyā paryanta loka</i> | 7.89 | <i>ei-rūpe nṛtya āge habe grāme-</i> | 7.82 |
| | | | |
| <i>ei mata sei rātre kathā</i> | 8.244 | <i>ei-rūpe sākṣāt kṛṣṇe karāila</i> | 3.57 |
| <i>ei-mata sei rātri tāhāni rahilā</i> | 7.134 | <i>ei-rūpe sei ṭhāni bhakta-gaṇa-</i> | 7.90 |
| <i>ei mata śeṣa-lilā tri-vidhāne</i> | 1.88 | <i>ei saba artha prabhu svarūpera</i> | 13.161 |
| <i>ei-mata tāṇḍava-nṛtya kaila</i> | 13.111 | <i>ei saba bhāva-bhūṣaṇa saba-</i> | 8.174 |
| <i>ei-mata tānra ghare garva</i> | 9.278 | <i>ei saba grantha kaila gosāni</i> | 1.36 |
| <i>ei-mata tomā dekhī' haya</i> | 8.271 | <i>ei saba loka, prabhu, vaise</i> | 10.39 |
| | | | |
| <i>ei-mata 'vaiṣṇava' kaila saba</i> | 7.101, 7.104 | <i>ei saba nāmera inha haya</i> | 10.171 |
| <i>ei-mata vatsara dui karila</i> | 4.105 | <i>ei-saba sthāne 'kila-kiñcita'</i> | 14.173 |
| <i>ei mata vidyānagare sākṣi-</i> | 5.119 | <i>ei śloka kahiyāchena rādhā-</i> | 4.194 |
| <i>ei-mata vilāpa kare vihvala</i> | 2.17 | <i>ei śloka mahāprabhu paḍe bāra</i> | 13.122 |
| <i>ei-mata vipra citte cintite lāgila</i> | 5.48 | <i>ei śloka paḍi' anna bhakṣaṇa</i> | 6.224 |
| <i>ei-mata vipra-gaṇa bhāve mane</i> | 8.28 | <i>ei śloka paḍi' pathe calilā</i> | 7.97 |
| | | | |
| <i>ei-mata yāite yāite gelā kūrma-</i> | 7.113 | <i>ei śloka paḍi' prabhu bhāvera</i> | 3.5 |
| <i>ei mata yānra ghare kare</i> | 7.130 | <i>ei śloka paḍite prabhu ha-ilā</i> | 4.198 |
| <i>ei-mate calī' vipra nija-deśe āilā</i> | 5.103 | <i>ei śloka pathe paḍi' karilā</i> | 9.14 |
| <i>ei-mate goṅāila pānca-sāta dine</i> | 9.293 | <i>ei ślokārtha pūrve kariyāchi</i> | 13.123 |
| <i>ei-mate kalpita bhāṣye śata</i> | 6.176 | <i>ei ślokera artha jāne ekale</i> | 1.59 |
| <i>ei-mate sārvaḥaumera nistāra</i> | 7.3 | <i>ei ślokera artha śunāila kariyā</i> | 6.243 |

| | | | |
|---|--------|--|--------|
| <i>ei ślokerā artha śunite vānchā</i> | 6.187 | <i>eka-dīna sārvaḥauma prabhu-</i> | 6.259 |
| <i>ei ślokerā saṅkṣepārtha śuna,</i> | 1.77 | <i>eka-dīna śrīvāsādi yata bhakta-</i> | 1.269 |
| <i>ei śloke ughāḍilā premera</i> | 4.203 | <i>eka-dīnera udyoge aiche</i> | 4.79 |
| <i>ei-sthāne rahi' kara nāma</i> | 11.194 | <i>eka-dui-bhede kari dig-</i> | 14.142 |
| <i>ei sukhe mahāprabhura juḍāya</i> | 14.36 | <i>eka eka dantera kampa dekhite</i> | 13.103 |
| <i>ei ta' ākhyāne kahilā doṅhāra</i> | 4.211 | <i>eka eka dīna kari' karila</i> | 14.67 |
| | | | |
| <i>ei ta' kahila madhya-līlāra</i> | 1.286 | <i>eka eka dīna sabe kaila</i> | 9.91 |
| <i>ei ta' kahila prabhura mahā-</i> | 13.205 | <i>eka eka dīna sabe kare</i> | 4.97 |
| <i>ei ta' kahila prabhura vaiṣṇava-</i> | 10.189 | <i>eka eka dīne cāturmāsya pūrṇa</i> | 9.92 |
| <i>ei ta' kahiluṅ prabhura kīrtana-</i> | 11.242 | <i>eka eka jane daśa donā dīla,—</i> | 14.37 |
| <i>ei tānra garva prabhu karite</i> | 9.140 | <i>eka eka vraja-vāsī eka eka</i> | 4.102 |
| <i>ei tāra gāḍha premā loke</i> | 4.187 | <i>eka eka vṛkṣa-tale eka eka gāna</i> | 14.99 |
| | | | |
| <i>ei ta' saṅkṣepe kahila kṛṣṇera</i> | 8.150 | <i>eka guṭi paṭṭa-ḍorī tānhā ṭuṭi'</i> | 14.246 |
| <i>ei ta' sanmyāsira teja dekhi</i> | 8.26 | <i>eka īśvara—bhaktera dhyāna-</i> | 9.155 |
| <i>ei ṭhāṅi tomāra āsibe</i> | 11.195 | <i>eka-i vīgrahe kare nānākāra</i> | 9.155 |
| <i>ei tīna-bhede, keha haya</i> | 14.143 | <i>eka-jana yāi' kahuk śubha</i> | 10.73 |
| <i>ei tīna gīte karā'na prabhura</i> | 10.115 | <i>eka-kāle sāta ṭhāṅi karila vilāsa</i> | 13.52 |
| <i>ei tīna madhye yabe thāke yei</i> | 1.65 | <i>eka kaupīna, nāhi dvitīya</i> | 3.29 |
| | | | |
| <i>ei tine hare siddha-sādhakera</i> | 6.197 | <i>eka-khāni ghara āche parama-</i> | 11.175 |
| <i>ei tīrthe saṅkarāranyera siddhi-</i> | 9.300 | <i>ekāki bhramibena tīrtha</i> | 7.32 |
| <i>ei upāya kara' prabhu dekhibe</i> | 11.53 | <i>ekāki yāiba, kāho saṅge nā la-</i> | 7.11 |
| <i>ei vākye kṛṣṇa-nāmera mahimā</i> | 9.34 | <i>ekāki yāiba, kimvā saṅge eka</i> | 1.230 |
| <i>ei vākye sākṣī mora āche</i> | 5.76 | <i>ekāki yāibe tumi, ke ihā sahaya</i> | 7.15 |
| <i>ei vāṅīnātha rahibe tomāra</i> | 10.56 | <i>eka kuṅje laṅā gela hātete</i> | 4.35 |
| | | | |
| <i>ei vāsudeva datta, ei śivānanda</i> | 11.87 | <i>ekalā vaiṣṇava-veśe karila</i> | 14.5 |
| <i>ei vāt kāhān nā kariha</i> | 9.106 | <i>ekale premāveśe kare śata-</i> | 12.114 |
| <i>ei vipra mora sevāya tuṣṭa yabe</i> | 5.65 | <i>ekale yāi' mahāprabhura</i> | 11.56 |
| <i>ei vipra—satya-vākya, dharmā-</i> | 5.83 | <i>eka mahā-dhani kṣatriya</i> | 4.101 |
| <i>eka bahīrvāsa yadi deha' kṛpā</i> | 12.34 | <i>eka maṭha kari' tāhān karaha</i> | 4.38 |
| <i>eka-bāra dekhi' kari saphala</i> | 10.18 | <i>eka-muṣṭi anna muṅi</i> | 3.39 |
| | | | |
| <i>eka-bāra pratāparudre dekhāha</i> | 12.46 | <i>ekānta-bhāve cinte sabe tomāra</i> | 10.47 |
| <i>eka-bāre anna khāo śata śata</i> | 3.75 | <i>ekānta-bhāve cinte vipra</i> | 5.46 |
| <i>eka-bhrtya-saṅge rāya mililā</i> | 8.55 | <i>eka pada nā cale ratha, ha-ila</i> | 14.51 |
| <i>eka-dīna nija-loka ekatra karila</i> | 5.37 | <i>eka rāmānanda rāya bahu</i> | 9.357 |
| <i>eka dīna nimantraṇa kare dui-</i> | 14.69 | <i>eka-rūpe kari' kare prabhura</i> | 3.136 |
| <i>eka-dīna purī-gosāṅi dekhila</i> | 4.105 | <i>eka sampradāye nāce</i> | 11.227 |

| | | | |
|--|--------|---|---------------|
| <i>eka samśaya mora āchaye</i> | 8.267 | <i>eta bali' dui-jane calilā desere</i> | 5.34 |
| <i>eka-saṅge dui jana kṣetre yabe</i> | 12.42 | <i>eta bali' dui jane karāila</i> | 3.102 |
| <i>eka sannyaśi āśi' dekhī'</i> | 6.15 | <i>eta bali duñhāra śire dharila</i> | 1.216 |
| <i>eka-sera anna rāndhī' kariha</i> | 5.100 | <i>eta bali' duihe nija-nija kārye</i> | 8.242 |
| <i>eka ṭhāñi kahila, nā kahiba āra</i> | 7.120 | <i>eta bali' eka-grāsa bhāta hāte</i> | 3.94 |
| <i>e-kathā śuniyā prabhura</i> | 14.154 | <i>eta bali' gelā bālaka nā dekhaye</i> | 4.32 |
| | | | |
| <i>e-kathā śuniyā sabe saṅkucita</i> | 12.118 | <i>eta bali' gopāla gela, gosāñi</i> | 4.162 |
| <i>eka tulī haite tvarāya āra tulite</i> | 13.11 | <i>eta bali' govindere kaila</i> | 10.141 |
| <i>'eka' vastu vinā sei 'dvitiya'</i> | 12.194 | <i>eta bali' hāte dhari' vasāila</i> | 3.69 |
| <i>eka vipra, eka sevaka, candana</i> | 4.152 | <i>eta bali' jala dila dui gosāñira</i> | 3.78 |
| <i>ekāvṛṭṭyā tu kṛṣṇasya</i> | 9.33 | <i>eta bali' loke kari' śubha-dṛṣṭi</i> | 1.282 |
| <i>eka yukti āche, yadī kara</i> | 12.33 | <i>eta bali' mahā-lakṣmīra saba</i> | 14.209 |
| | | | |
| <i>eke eke milila prabhu saba</i> | 3.151 | <i>eta bali' mahāprabhu bhakta-</i> | 10.153 |
| <i>eke eke sarva-bhakte kaila</i> | 11.130 | <i>eta bali' mahāprabhu karilā</i> | 7.70 |
| <i>ekeka dina ekeka grāme la-ila</i> | 4.90 | <i>eta bali' namaskari' kaila</i> | 3.29, 4.138 |
| <i>ekhana ye diye, tāra ardheka</i> | 3.91 | <i>eta bali' naukāya caḍāñā nila</i> | 3.40 |
| <i>elāci-milane yaiche rasālā</i> | 14.178 | <i>eta bali' paḍe prabhu tāñra</i> | 4.191 |
| <i>e-mata nirṇaya kari' deha' eka</i> | 10.20 | <i>eta bali' piṭhā-pāñā saba</i> | 6.46 |
| | | | |
| <i>e-saba kahiba āge vistāra</i> | 1.75 | <i>eta bali' prabhuke uṭhāñā kaila</i> | 9.290 |
| <i>e saba lilā prabhura dāsa</i> | 4.4 | <i>eta bali' prabhu tāñre kaila</i> | 10.60, 11.158 |
| <i>e-saba sāmāgrī tomāra ke kare</i> | 7.38 | <i>eta bali' prabhu tāñre kari'</i> | 3.215 |
| <i>e-saba siddhānta śuni' prabhura</i> | 9.208 | <i>eta bali' premāveśe paḍilā</i> | 4.45 |
| <i>e-saba siddhānta tabe tumiha</i> | 6.106 | <i>eta bali' punaḥ punaḥ kare</i> | 3.149 |
| <i>e-saba vaiṣṇava—ei kṣetrera</i> | 10.47 | <i>eta bali' punaḥ tāre kaila</i> | 12.62 |
| | | | |
| <i>e sakhi, se-saba prema-kāhinī</i> | 8.196 | <i>eta bali' rāmānande kari'</i> | 8.299 |
| <i>e-saṅge vasite yogya nahi muñi</i> | 12.161 | <i>eta bali' sabākāre īṣat hāsiñā</i> | 3.192 |
| <i>e śarīra dharibāre kabhu nā</i> | 9.189 | <i>eta bali' sabe gelā</i> | 12.16 |
| <i>eta bali' ācārya ānande karena</i> | 3.118 | <i>eta bali' se-bālaka antardhāna</i> | 4.44 |
| <i>eta bali' āge kichu kare</i> | 12.175 | <i>eta bali' sei śloka paḍe bāra</i> | 14.12 |
| <i>eta bali' āñila tāñre gaṅgā-</i> | 3.26 | <i>eta bali' sei vipra sukhe pāka</i> | 9.217 |
| | | | |
| <i>eta bali' āpana-kṛta gīta eka</i> | 8.193 | <i>eta bali' sei vipre kaila āliṅgana</i> | 9.103 |
| <i>eta bali' bhāratīre lañā nija-</i> | 10.183 | <i>eta bali' tāñra ṭhāñi ei ājñā</i> | 9.173 |
| <i>eta bali' bhāṭṭa paḍilā prabhura</i> | 9.162 | <i>eta bali' tāñre bahu prasāda</i> | 1.70 |
| <i>eta bali' cale prabhu,</i> | 3.10 | <i>eta bali' tāñre lañā gelā</i> | 11.193 |
| <i>eta bali' caraṇa vandī' gelā dui-</i> | 1.226 | <i>eta bali' tina jana aṭṭālikāya</i> | 11.73 |
| <i>eta bali' dila tāñre chinḍā</i> | 14.250 | <i>eta bali' vidāya dila sei dui-</i> | 11.123 |

| | | | |
|---|--------|--|--------|
| <i>eta balī yamunāra karena</i> | 3.27 | <i>eta tānre kahi kṛṣṇa, vraje yāite</i> | 13.159 |
| <i>eta bhāva-bhūṣāya bhūṣita śrī-</i> | 14.169 | <i>eta tattva mora citte kaile</i> | 8.264 |
| <i>eta bhāva mili' rādhāya cañcala</i> | 14.188 | <i>ete cāmśa-kalāḥ puṁsaḥ</i> | 9.143 |
| <i>eta bhāvī' sei vipra phiriyā</i> | 5.106 | <i>eteka kahiyā prabhu kaila</i> | 7.149 |
| <i>eta cinti' bhaṭṭācārya āchena</i> | 6.14 | <i>eteka vilāpa kari', viṣāde śrī-</i> | 2.27 |
| <i>eta cinti' namaskari' gelā sva-</i> | 5.128 | <i>ethā ācāryera ghare uṭhila</i> | 3.211 |
| <i>eta cinti prātaḥ-kāle gaṅgā-</i> | 1.231 | <i>ethā nityānanda-prabhu kaila</i> | 5.142 |
| <i>eta-dina nāhi jāni, āchaye</i> | 8.97 | <i>ethā pūjāri karāila ṭhākure</i> | 4.125 |
| <i>eta jāni' tumi sākṣi deha, dayā-</i> | 5.90 | <i>ethāya rahiba āmi, nā yāba</i> | 5.107 |
| <i>eta kahi' dui jane vidāya la-ila</i> | 11.179 | <i>evam' śaśaṅkāśu-virājita niśāḥ</i> | 14.158 |
| <i>eta kahi' mahāprabhu āilā nija-</i> | 6.236 | <i>evam-vrataḥ sva-priya-nāma-</i> | 9.262 |
| <i>eta kahi' prabhu tānra garva</i> | 9.151 | <i>gadādhara, jagadānanda,</i> | 2.78 |
| <i>eta kahi' rājā gelā nija</i> | 1.181 | <i>gāḍha anurāga haya, jāni āge</i> | 11.149 |
| <i>eta kahi' rājā rahe utkaṅṭhita</i> | 10.22 | <i>gāḍha prema-bhāve teṅho</i> | 14.161 |
| <i>eta kahi' śaci-suta, śloka paḍe</i> | 2.44 | <i>gāḍha tṛṣṇāya piye kṛṣṇera</i> | 12.211 |
| <i>eta kahi' tāre rākhielena</i> | 10.70 | <i>gajapati rājā śuni' kīrtana-</i> | 11.236 |
| <i>eta kahi' vipra prabhura caraṇe</i> | 9.37 | <i>gajendra-mokṣaṇa-tīrthe dekhi</i> | 9.221 |
| <i>eta lābha chāḍī' kon kare</i> | 11.115 | <i>galāgali kari' duṅhe karena</i> | 9.290 |
| <i>eta mahā-prasāda cāhi'—kaha</i> | 11.109 | <i>gale vastra bāndhi' paḍe</i> | 1.185 |
| <i>etām sa āsthāya parātma-</i> | 3.6 | <i>gambhirā-bhitare rātre nāhi</i> | 2.7 |
| <i>eta paḍī' punarapi karila</i> | 13.81 | <i>gāmbhīrya gela doṅhāra, haila</i> | 14.82 |
| <i>eta sampatti chāḍī' kene gelā</i> | 14.206 | <i>'gāna-madhye kona gāna—</i> | 8.250 |
| <i>eta śuni' bāḍe prabhura</i> | 14.164 | <i>gandha bāḍe, taiche ei ślokerā</i> | 4.192 |
| <i>eta śuni' gopīnātha sabāre laṅā</i> | 6.29 | <i>gaṅgādāsa, hari-bhaṭṭa, ācārya</i> | 11.159 |
| <i>eta śuni' kṛṣṇadāsa kāndite</i> | 10.66 | <i>gaṅgādāsa, haridāsa, śrīmān,</i> | 13.39 |
| <i>eta śuni' lokera mane ha-ila</i> | 5.63 | <i>gaṅgādāsa paṇḍita iṅha,</i> | 11.85 |
| <i>eta śuni' nāstika loka upahāsa</i> | 5.86 | <i>gaṅgādāsa, vakreśvara, murāri,</i> | 3.153 |
| <i>eta śuni' prabhu āge calilā</i> | 5.156 | <i>gaṅgāke āniyā more yamunā</i> | 3.34 |
| <i>eta śuni' prabhu hailā ānandita</i> | 14.182 | <i>gaṅgā-snāne kabhu habe tānra</i> | 3.184 |
| <i>eta śuni' prabhu tānre kaila</i> | 8.233 | <i>gaṅgā-tīra-patha tabe dekhāiha</i> | 3.17 |
| <i>eta śuni' puri-gosāñi paricaya</i> | 4.135 | <i>gaṅgā-tīra-pathe laṅā prayāge</i> | 1.241 |
| <i>eta śuni' sārvaḥauma</i> | 10.136 | <i>gaṅgā-tīre laṅā āilā 'yamunā'</i> | 1.93 |
| <i>eta śuni' sārvaḥauma ha-ilā</i> | 11.50 | <i>gaṅgā-tīre-tīre āilā nadīyā</i> | 10.91 |
| <i>eta śuni' sei vipra rahe mauna</i> | 5.51 | <i>gaṅgā-tīre-tīre prabhu cāri-jana-</i> | 3.216 |
| <i>eta śuni' tānra putra vākya-</i> | 5.58 | <i>gaṅgāya yamunā vahe haṅā</i> | 3.36 |
| <i>eta śuni' viprera cintita haila</i> | 5.46 | <i>garuḍa-stambhera tale, āche</i> | 2.54 |

| | | | |
|--|--------|--|--------|
| <i>garuḍera pāse rahi' darsana</i> | 6.63 | <i>ghare āsi' dui bhāi yukati</i> | 1.182 |
| <i>garuḍera sannidhāne, rahi'</i> | 2.54 | <i>ghare giyā kara sabe kṛṣṇa-</i> | 3.207 |
| <i>garva, abhilāṣa, bhaya, śuṣka-</i> | 14.176 | <i>ghare gupta hao, kene bāhire</i> | 1.278 |
| <i>garvābhilāṣa-rudita-</i> | 14.174 | <i>"ghare kṛṣṇa bhaji' more</i> | 7.69 |
| <i>garva kari' āila saṅge śiṣya-</i> | 9.46 | <i>gharete pāñāchi, ebe rākhiba</i> | 3.117 |
| <i>gati-sthānāsānādīnām</i> | 14.187 | <i>ghare yāha, bhaya kichu nā</i> | 1.214 |
| <i>gauḍa-deśe pāthāite cāhi eka-</i> | 10.68 | <i>ghare yāñā kara sadā kṛṣṇa-</i> | 3.190 |
| <i>gauḍa ha-ite āilā dui vairāgī</i> | 4.103 | <i>ghāṣite ghāṣite yaiche malayaja-</i> | 4.192 |
| <i>gauḍa ha-ite āilā, teñho mahā-</i> | 10.5 | <i>ghāṭa chāḍi' kata-dūre jala-</i> | 8.13 |
| <i>gauḍa haite bhakta āise,—kaila</i> | 11.64 | <i>ghāṭe ghāṭe ṭheki' kata ghāṭa</i> | 12.110 |
| <i>gauḍa haite cali' āilāna</i> | 10.98 | <i>ghāṭe sthāna nāhi, keha kūpe</i> | 12.107 |
| <i>gauḍa ha-ite sarva vaiṣṇavera</i> | 1.131 | <i>ghāṭi-dāni chāḍāite rāja-pātra</i> | 4.153 |
| <i>gauḍa haite vaiṣṇava āsitechena</i> | 11.67 | <i>giridhātu-śikhpiccha-</i> | 14.204 |
| <i>gauḍa-nikaṭa āsite nāhi mora</i> | 1.212 | <i>gītā-śāstre jiva-rūpa 'śakti' kari'</i> | 6.163 |
| <i>gauḍa saba ratha ṭāne, āge nāhi</i> | 14.47 | <i>go-brāhmaṇa-drohi-saṅge</i> | 1.197 |
| <i>'gauḍa' saba ratha ṭāne kariyā</i> | 13.27 | <i>godāvari' dekhi' ha-ila</i> | 8.11 |
| <i>gauḍera bhakta āise, samācāra</i> | 1.123 | <i>godāvari' pāra hañā tāhāñ kaila</i> | 8.12 |
| <i>gauḍera bhakta-gaṇe tabe</i> | 1.147 | <i>godāvari-tīra-vane vṛndāvana-</i> | 1.104 |
| <i>gauḍera nikaṭa grāma ati</i> | 1.166 | <i>godāvari-tīre prabhu āilā kata-</i> | 8.10 |
| <i>gauḍeśvara yavana-rājā</i> | 1.168 | <i>go-dohana karite cāhi, śighra</i> | 4.31 |
| <i>gauḍiyā-bhakte ājñā dila</i> | 1.135 | <i>gokarṇe śiva dekhi' āilā</i> | 9.280 |
| <i>gauḍodaye puṣpavantau</i> | 1.2 | <i>goloka eva nivasaty akhilātma-</i> | 8.163 |
| <i>gaura āge cale, śyāma cale</i> | 13.118 | <i>goñāila nṛtya-gīta-kṛṣṇa-</i> | 1.110 |
| <i>gaura aṅga nahe mora—</i> | 8.287 | <i>gopa-bālaka saba prabhuke</i> | 3.13 |
| <i>gaurābdir etair amunā</i> | 8.1 | <i>gopa-jāti kṛṣṇa, gopī—preyasi</i> | 9.135 |
| <i>gaura-deha-kānti sūrya jiniyā</i> | 3.110 | <i>gopāla āsiyā kahe,—śuna he</i> | 4.158 |
| <i>gaurah paśyann ātma-vṛndaiḥ</i> | 14.1 | <i>gopāla-bālaka eka dugdha-</i> | 4.24 |
| <i>gaurasya kṛṣṇa-viccheda-</i> | 2.1 | <i>gopāla-campū-nāme grantha-</i> | 1.44 |
| <i>gaura yadi pāche cale, śyāma</i> | 13.118 | <i>gopāla candana māge,—śuni'</i> | 4.150 |
| <i>gautamī-gaṅgāya yāi' kaila</i> | 9.14 | <i>gopāla-caraṇe māge,—'cala</i> | 5.122 |
| <i>gayā, vārānasī, prayāga—</i> | 5.11 | <i>gopāla dekhiñā loka daṇḍavat</i> | 5.109 |
| <i>ghāghara, kiñkiñi bāje,</i> | 13.21 | <i>gopāla dekhiyā saba prasāda</i> | 4.85 |
| <i>ghara dhuī' prañālikāya jala</i> | 12.103 | <i>gopāla dekhiyā sabāra khaṇḍe</i> | 4.96 |
| <i>ghare āila bhāṭṭācārya</i> | 6.248 | <i>gopāla-gopīnātha-purī-gosāñira</i> | 4.210 |
| <i>ghare āni' pavitra sthāne</i> | 6.8 | <i>gopāla kahe, purī āmāra tāpa</i> | 4.106 |
| <i>ghare āni' prabhura kaila pāda</i> | 7.122 | <i>gopāla la-iyā sei kaṭake āila</i> | 5.123 |

| | | | |
|--|--------|---------------------------------------|--------------|
| <i>gopāla-prabhāve haya, anye nā</i> | 4.79 | <i>gopinātha-carāṇe kaila bahu</i> | 4.155 |
| <i>gopāla-prakaṭa haila,—deśe</i> | 4.89 | <i>gopināthācārya bale,—’ami</i> | 6.244 |
| <i>gopāla-prakaṭa śuni’ nānā deśa</i> | 4.98 | <i>gopināthācārya bhaṭṭācārya</i> | 11.124 |
| <i>gopāla rahilā, duñhe karena</i> | 5.116 | <i>gopināthācārya calilā ānandita</i> | 9.341 |
| <i>gopāla-saundarya dekhi’ hailā</i> | 5.5 | <i>gopināthācārya kahe,—</i> | 6.51, 6.210 |
| <i>gopāla-saundarya dekhi’ loke</i> | 5.110 | <i>gopināthācāryake kahe</i> | 6.64 |
| <i>gopāla-saundarya duñhāra</i> | 5.15 | <i>gopināthācārya kichu kahite</i> | 6.77 |
| <i>gopāla tāñre ājñā dila candana</i> | 4.187 | <i>gopināthācārya sabāre karā’be</i> | 11.72 |
| <i>gopāla-viprere kṣamāila</i> | 1.153 | <i>gopināthācārya sabe vāsā-</i> | 11.184 |
| <i>gopāla yadi sākṣi dena, āpane</i> | 5.77 | <i>gopināthācārya tāñra</i> | 6.238 |
| <i>gopāle parāiba’—ei ānanda</i> | 4.182 | <i>gopināthācārya tāñre kariyāche</i> | 11.203 |
| <i>gopālera āge kaha e satya-</i> | 5.31 | <i>gopināthācārya uttama mahā-</i> | 12.179 |
| <i>gopālera āge kaha e-satya</i> | 5.72 | <i>gopināthācārye kichu kahena</i> | 14.83 |
| <i>gopālera āge loka āniyā dharila</i> | 4.93 | <i>gopinātha cine sabāre, karābe</i> | 11.71 |
| <i>gopālera āge paḍe daṇḍavat</i> | 5.111 | <i>gopinātha kahe,—inhāra nāhi</i> | 6.73 |
| <i>gopālera āge vipra kahite lāgila</i> | 5.32 | <i>gopinātha kahe,—nāma śrī-</i> | 6.71 |
| <i>gopālera āge yabe prabhura</i> | 5.135 | <i>gopinātha kahe,—tomāra kṛpā-</i> | 14.85 |
| <i>gopālera pūrva-kathā śune</i> | 5.7 | <i>gopinātha paṭṭanāyaka—</i> | 1.265 |
| <i>gopālera sahaja-prīti vraja-vāsi-</i> | 4.95 | <i>gopinātha prabhu lañā tāhāñ</i> | 6.66 |
| <i>gopendra-suta vinā teñho nā</i> | 8.287 | <i>gopinātha-rūpe yadi</i> | 4.208 |
| <i>gopī-ānugatya vinā aīśvarya-</i> | 8.230 | <i>gopinātha-sevaka dekhe</i> | 4.203 |
| <i>gopī-bhāve virāhe prabhu</i> | 11.63 | <i>gopinātha, vāñinātha—duñhe</i> | 11.179 |
| <i>gopī-candana-tale āchila</i> | 9.247 | <i>gopināthe dekhāila saba vāsā-</i> | 11.180 |
| <i>gopī-dvāre lakṣmī kare kṛṣṇa-</i> | 9.154 | <i>gopināthera aṅge nitya karaḥa</i> | 4.159, 4.163 |
| <i>gopī-gaṇa-madhye śreṣṭhā</i> | 14.160 | <i>’gopināthera kṣīra’ bali’</i> | 4.118 |
| <i>gopī-gaṇa vinā kṛṣṇera harite</i> | 14.123 | <i>gopināthera sevaka-gaṇe ḍākiyā</i> | 4.162 |
| <i>gopī-gaṇera rāsa-nṛtya-maṇḍalī</i> | 8.105 | <i>gopī-saṅge yata līlā haya</i> | 14.125 |
| <i>gopikā-anugā hañā nā kaila</i> | 9.136 | <i>go-samāje śiva dekhi’ āilā</i> | 9.75 |
| <i>gopikāra mana harite nāre</i> | 9.147 | <i>’gosāñi’ āilā’ grāme haila</i> | 9.326 |
| <i>gopikāra preme nāhi rasābhāsa-</i> | 14.157 | <i>gosāñi dekhiyā ācārya nṛtya</i> | 3.120 |
| <i>gopikāre hāsya karāite haya</i> | 9.148 | <i>gosāñi kahila, ’purīśvara’</i> | 10.135 |
| <i>gopī-lakṣmī-bheda nāhi haya</i> | 9.153 | <i>gosāñi kautuke kahena</i> | 9.294 |
| <i>gopinām paśupendra-nandana-</i> | 9.150 | <i>gosāñi kuliyā haite calilā</i> | 1.163 |
| <i>gopinātha ācāryere kahe</i> | 6.50 | <i>gosāñira jānite cāhi kāhāñ</i> | 6.50 |
| <i>gopinātha āilā vāsā saṁskāra</i> | 11.181 | <i>gosāñira mahimā teñho lāgila</i> | 1.175 |
| <i>gopinātha āmāra se eka-i aṅga</i> | 4.160 | <i>gosāñira pañḍitya-preme ha-ilā</i> | 1.109 |

| | | | |
|---|--------|--|--------|
| <i>gosāñira sañge rahe kṛṣṇadāsa</i> | 9.226 | <i>guṇe doṣodgāra-cchale sabā</i> | 7.32 |
| <i>gosāñira saundarya dekhi' tāte</i> | 9.41 | <i>gupta-datte jala-keli kare dui</i> | 14.80 |
| <i>gosāñira śeṣānna sa-varīṣe</i> | 7.123 | <i>gupte rākhiha, kāhāñ nā kario</i> | 8.290 |
| <i>gosāñira sthāne acārya kaila</i> | 6.114 | <i>gupte tā-sabāke āni' ṭhākura</i> | 3.16 |
| <i>goṣṭhī sahite kailā vṛndāvane</i> | 1.45 | <i>guru ājñā diyāchena, ki kari</i> | 10.143 |
| <i>govinda-ghoṣa—pradhāna kaila</i> | 13.42 | <i>guru-ājñā nā lañghiye, śāstra</i> | 10.144 |
| | | | |
| <i>govinda karila prabhura caraṇa</i> | 10.141 | <i>guru-buddhye choṭa-vipra bahu</i> | 5.34 |
| <i>govinda-kunḍera jala ānila</i> | 4.55 | <i>guru inhāra keśava-bhārati</i> | 6.71 |
| <i>govinda, mādhaba ghoṣa, ei</i> | 11.88 | <i>guru-karṇe kaha kṛṣṇa-nāma</i> | 9.59 |
| <i>govinda-mahimā jñānera</i> | 9.239 | <i>guru-karṇe kahe sabe 'kṛṣṇa'</i> | 9.61 |
| <i>govinda-virudāvalī, tādāra</i> | 1.40 | <i>guru—nānā bhāva-gaṇa, śiṣya</i> | 2.76 |
| <i>govindera bhāgya-sīmā nā yāya</i> | 10.150 | <i>gurura kiṅkara haya mānya se</i> | 10.142 |
| | | | |
| <i>govindera sañge kare prabhura</i> | 10.150 | <i>guru-śiṣya-nyāye satya śiṣyera</i> | 10.173 |
| <i>grāmāntara haite dekhte āila</i> | 7.102 | <i>guru-ṭhāñi ājñā māgi' āilā</i> | 10.109 |
| <i>grāmera brāhmaṇa saba nava</i> | 4.55 | <i>haḍ haḍ kari, ratha calila</i> | 14.55 |
| <i>grāmera īśvara tomāra—</i> | 4.48 | <i>hā-hā kāhāñ vṛndāvana, kāhāñ</i> | 2.55 |
| <i>grāmera loka āni' āmā kāḍha'</i> | 4.37 | <i>hāhākāra kari' kānde saba</i> | 9.57 |
| <i>grāmera nikaṭa āsi' manete</i> | 5.103 | <i>hā-hā kari' viṣṇu-pāṣe māge ei</i> | 3.164 |
| | | | |
| <i>grāmera sūnya-hāte vasi'</i> | 4.125 | <i>hā hā prāṇa-priya-sakhi, ki nā</i> | 3.124 |
| <i>grāmera yateka taṇḍula, dāli</i> | 4.67 | <i>harer nāma harer nāma</i> | 6.242 |
| <i>grāmya-vārtā-bhaye dviṭiya-</i> | 4.179 | <i>'hari' balī' nrtya kare sarva-</i> | 12.149 |
| <i>grantha, śloka, gita keha</i> | 10.112 | <i>hari-bhakti-vilāsa, āra</i> | 1.35 |
| <i>grāha-sahita ātmā tāñre kaila</i> | 10.32 | <i>'hari-bola' balī' kāṅgāla preme</i> | 14.46 |
| <i>grhe pāka kari' prabhuke</i> | 7.51 | <i>'hari-bola' balī' tāre upadeśa</i> | 14.45 |
| | | | |
| <i>grāhera bhitare kaila prasāda</i> | 12.200 | <i>'hari-bola' 'hari-bola' bale bāra</i> | 13.87 |
| <i>grāhera bhitare prabhu karuna</i> | 3.60 | <i>haricandanera skandhe hasta</i> | 13.91 |
| <i>grhe rahi' kṛṣṇa-nāma</i> | 7.127 | <i>'haridāsa' balī' prabhu ḍāke</i> | 12.160 |
| <i>grīṣma-kāla-ante punaḥ nilācale</i> | 4.169 | <i>haridāsa, govindānanda,</i> | 13.73 |
| <i>grīṣma-kāle gopīnātha paribe</i> | 4.165 | <i>haridāsa kahe,—muñi nīca-jāti</i> | 11.165 |
| <i>guṇādhikye svādādhikya bāḍe</i> | 8.86 | <i>haridāsa kahe—muñi pāpiṣṭha</i> | 3.63 |
| | | | |
| <i>guṇa-śreṇī-puṣpamālā sarvāṅge</i> | 8.175 | <i>haridāsa kahe,—prabhu, nā</i> | 11.188 |
| <i>guṇḍicā dekhiyā yā'na</i> | 1.49 | <i>haridāsa kāndī' kahe karuṇa</i> | 3.193 |
| <i>guṇḍicā-mandira-mārjana-sevā</i> | 12.73 | <i>haridāsa kare preme nāma-</i> | 11.185 |
| <i>guṇḍicā-mandire gelā karite</i> | 12.81 | <i>haridāsa pāche nāce haraṣita</i> | 3.113 |
| <i>guṇḍicā-mārjana-lilā sañkṣepe</i> | 12.221 | <i>haridāsa ṭhākura āra rūpa-</i> | 1.63 |
| <i>guṇḍicāte nrtya-ante kaila jala-</i> | 1.145 | <i>haridāsa ṭhākura inha bhuvana-</i> | 11.86 |

| | | | |
|--|--------|--|--------------------|
| <i>haridāsa-ṭhākura tāhān karena</i> | 13.41 | <i>hena-jana gopālera ājñāmṛta</i> | 4.180 |
| <i>haridāsa ṭhākurera haila</i> | 10.81 | <i>hena jive 'bheda' kara īsvarera</i> | 6.163 |
| <i>haridāsa, viṣṇudāsa, rāghava,</i> | 13.42 | <i>hena-jive īsvara-saha kaha ta'</i> | 6.162 |
| <i>haridāse mili' sabe pāila</i> | 11.196 | <i>hena kāle ācārya-gosāñi</i> | 3.30 |
| <i>haridāse nā dekhiyā kahe,—</i> | 11.161 | <i>hena-kāle āilā gauḍera bhakta-</i> | 1.125 |
| <i>haridāsera siddhi-prāpti,—</i> | 1.257 | <i>hena-kāle āilā prabhu tāñhāre</i> | 1.62 |
| | | | |
| <i>hari-dhvani kare sabe, bale—</i> | 11.216 | <i>hena-kāle āilā tāhān</i> | 6.17, 10.49, 11.66 |
| <i>hari-dhvani uṭhila saba svarga-</i> | 12.198 | <i>hena-kāle bhoga sari' ārati</i> | 4.121 |
| <i>'hari' 'hari' bale loka ānandita</i> | 3.109 | <i>hena-kāle dolāya caḍi'</i> | 8.14 |
| <i>'hari' 'hari' bale sabe ānandita-</i> | 1.218 | <i>hena-kāle gauḍiyā eka</i> | 12.122 |
| <i>'hari' 'hari' balī ḍāke ucca</i> | 3.13 | <i>hena-kāle govindera haila</i> | 10.131 |
| <i>'hari' 'hari' balī loka kolāhala</i> | 7.87 | <i>hena-kāle kāśi-miśra,</i> | 11.169 |
| | | | |
| <i>'hari' 'hari' balī nāce hāte tāli</i> | 6.238 | <i>hena-kāle, khacita yāhe vividha</i> | 14.128 |
| <i>hāri' hāri' prabhu-mate karena</i> | 9.45 | <i>hena-kāle mahā-kāya eka pakṣi'</i> | 9.54 |
| <i>hari-vallabha, seṇoti, karpūra,</i> | 14.30 | <i>hena-kāle mahāprabhu nija-</i> | 11.126 |
| <i>harṣa-bhaya-dāinya-bhāve ha-</i> | 3.167 | <i>hena kāle pratāparudra</i> | 11.14 |
| <i>hasaty atho roditi rauti gāyaty</i> | 9.262 | <i>hena-kāle pratāparudra karila</i> | 14.4 |
| <i>hāse, kānde, nāce, gāya parama</i> | 1.52 | <i>hena-kāle rāmānanda āilā</i> | 11.212 |
| | | | |
| <i>hāse, kānde, nāce, gāya, uṭhi'</i> | 2.72 | <i>hena-kāle sei bhoga ṭhākure</i> | 4.119 |
| <i>hāse, kānde, nāce prabhu</i> | 5.146 | <i>hena-kāle śrīnivāsa premāviṣṭa-</i> | 13.92 |
| <i>hāse mahāprabhura gaṇa</i> | 14.135 | <i>hena-kāle vaidika eka vaiṣṇava</i> | 8.48 |
| <i>hāsi' mahāprabhu tabe advaite</i> | 14.88 | <i>hena-kāle vaiṣṇava saba nikaṭe</i> | 11.73 |
| <i>hāsiñā gopāla-deva tathāya</i> | 5.106 | <i>hena kṛṣṇa-aṅga-gandha, yāra</i> | 2.33 |
| <i>hāsiñā gopāla kahe,—'śunaha,</i> | 5.97 | <i>hena-mate anna-kūṭa karila</i> | 4.75 |
| | | | |
| <i>hāsiyā lāgilā duñhe bhojana</i> | 3.78 | <i>hena-more sparśa' tumi,—</i> | 7.145 |
| <i>hasta, pada, śira, saba śarira-</i> | 2.13 | <i>hena śakti nāhi māna,—</i> | 6.161 |
| <i>hasta-padera sandhi saba</i> | 2.12 | <i>hena-saṅga vidhi mora karileka</i> | 7.47 |
| <i>hasta tuli' śloka paḍe kari'</i> | 13.120 | <i>he nātha he ramaṇa he</i> | 2.65 |
| <i>haste tāñre sparśi' kahe,—hao</i> | 13.93 | <i>hena tomāra saṅge mora ekatre</i> | 12.195 |
| <i>hāsyā-parihāse duñhe sakhyera</i> | 9.110 | <i>'herā-pañcamī'ra dina āila</i> | 14.106 |
| | | | |
| <i>hātāhāti kari' haila dvitīya</i> | 13.89 | <i>herā-pañcamīte dekhila lakṣmī-</i> | 1.145 |
| <i>hāṭe hāṭe bule mādharma-purike</i> | 4.132 | <i>hlāda-tāpa-kari' miśra</i> | 6.157, 8.156 |
| <i>he deva he dayita he</i> | 2.65 | <i>hlādinīra sāra amśa, tāra</i> | 8.159 |
| <i>heloddhūnita-khedayā viśadayā</i> | 10.119 | <i>hlādinī sandhinī samvit</i> | 6.157, 8.156 |
| <i>hena-bhagavāne tumi kaha</i> | 6.152 | <i>hṛdaya jāniyā svarūpa gāite</i> | 13.112 |
| <i>hena-jana candana-bhāra vahi'</i> | 4.181 | <i>hṛdayam tvad-aloka-kātaram</i> | 4.197 |

| | | | |
|--|--------|--|--------|
| <i>hṛdaye ki āche tomāra, bujhite</i> | 6.129 | <i>inhāke candana dile, gopāla</i> | 4.164 |
| <i>hṛdaye kopa, mukhe kahe</i> | 14.145 | <i>inhāke candana dile habe mora</i> | 4.160 |
| <i>hṛdaye preraṇa kara, jihvāya</i> | 8.123 | <i>'in̄ha more kanyā dite karyāche</i> | 5.55 |
| <i>hṛd-vāg-vapurhbir vidadhan</i> | 6.261 | <i>inhāra āge āmi nā jāni</i> | 7.26 |
| <i>hriyā tiryag-grīvā-carāṇa-kaṭi-</i> | 14.194 | <i>inhāra kṛpāte haya daraśana</i> | 10.181 |
| <i>huṅkāra karaye, hāse, kānde,</i> | 4.200 | <i>inhāra madhye rādhāra</i> | 8.98 |
| | | | |
| <i>huṅkāra kariyā uṭhe 'hari'</i> | 6.38 | <i>inhāra prathama putra—rāya</i> | 10.50 |
| <i>huṅkāreṇa śabde brahmāṇḍa</i> | 12.146 | <i>inhāra puṇye kṛṣṇe āni' sākṣī</i> | 5.85 |
| <i>icchā jāni 'lilā śakti' kare</i> | 13.65 | <i>inhāra sane āmāra 'nyāya'</i> | 10.167 |
| <i>iḥā anubhava kaila mād̄hava</i> | 4.78 | <i>inhāra śārīre saba īśvara-</i> | 6.90 |
| <i>iḥā āsvādite āra nāhi cauṭha-</i> | 4.195 | <i>inhāre nā bhāya svatantra</i> | 7.26 |
| <i>iḥā dekhi' karibe ḍorī ati dṛḍha</i> | 14.250 | <i>inhā-sabāra vaśa prabhu haye</i> | 7.29 |
| | | | |
| <i>ihāke 'jhuṭhā' kahile, tumi kaile</i> | 3.99 | <i>inhā vinu āra saba āne jala</i> | 12.109 |
| <i>iḥā khāile kaiche haya indriya</i> | 3.70 | <i>inho dāmodara-svarūpa—</i> | 14.217 |
| <i>iha-loka, para-loka tāra haya</i> | 7.111 | <i>inho kene daṇḍa bhāṅge, teṅho</i> | 5.157 |
| <i>iḥā-madhye mari yabe, varṇite</i> | 2.91 | <i>inho nāhi jāne,—ihoṅ haya kon</i> | 14.14 |
| <i>iḥān āni' more jagannātha</i> | 7.9 | <i>inho nija-sampatti saba prakāṭa</i> | 14.139 |
| <i>iḥān dekhi' sei daśā ha-ila</i> | 10.177 | <i>inho saṅge kari' laha, dhara</i> | 7.39 |
| | | | |
| <i>iḥān haite cala, prabhu, iḥān</i> | 1.222 | <i>'inho ta' sākṣāt kṛṣṇa,—muṇi</i> | 6.200 |
| <i>iḥān jagannāthera ratha-calana-</i> | 14.47 | <i>īṣat calaye tulā dekhi' dhairya</i> | 6.10 |
| <i>iḥān lokāraṇya, hāti, ghoḍā,</i> | 13.128 | <i>īṣat hasita kānti—amṛta-</i> | 12.213 |
| <i>iḥān rāja-veśa, saṅge saba</i> | 13.129 | <i>īṣat hāsīyā kichu kahe</i> | 9.252 |
| <i>iḥān śloka dui cāri, tāra</i> | 2.88 | <i>īṣat hāsīyā kṛṣṇe karena</i> | 14.199 |
| <i>iḥān yadi rahena, tabu nāhi</i> | 5.105 | <i>īṣat hāsīyā prabhu svarūpe</i> | 14.116 |
| | | | |
| <i>iḥāra āśīrvāde tomāra sarvatra-i</i> | 1.177 | <i>īṣat krodha kari' kichu kahite</i> | 5.152 |
| <i>iḥāra duḥkha dekhi' mora dvi-</i> | 7.24 | <i>īṣṭa-deva rāma, tānra nāme</i> | 9.35 |
| <i>iḥāra ki doṣa—ei māyāra</i> | 6.107 | <i>īṣṭa-goṣṭhi kṛṣṇa-kathā kahi'</i> | 8.262 |
| <i>iḥā-sabāra mukha ḍhāka diyā</i> | 1.279 | <i>īṣṭa-goṣṭhi vicāra kari, nā</i> | 6.93 |
| <i>iḥāte ki doṣa, kene kara</i> | 9.119 | <i>īṣṭa nā pāile nija prāṇa se</i> | 12.31 |
| <i>iḥāte santuṣṭa hao, chāḍa</i> | 3.82 | <i>īśvara-darśane prabhu preme</i> | 6.26 |
| | | | |
| <i>iḥā va-i ślokerā āche āro</i> | 6.192 | <i>īśvaraḥ paramaḥ kṛṣṇaḥ</i> | 8.137 |
| <i>iḥā yei śrāddhā kari' karaye</i> | 6.284 | <i>īśvara-icchāya cale, nā cale</i> | 13.28 |
| <i>iḥā yei śune, pāya caitanya-</i> | 10.189 | <i>īśvara-mandire mora pada</i> | 12.126 |
| <i>iḥā yei śune sei śrī-caitanya</i> | 13.208 | <i>īśvara-preyasī sītā—cid-ānanda-</i> | 9.191 |
| <i>'indradyumna'-sarovare kare</i> | 14.75 | <i>īśvara-purīra</i> | 10.132 |
| <i>indrāri-vyākulam lokam</i> | 9.143 | <i>īśvara-purīra sambandha gosāni</i> | 9.291 |

| | | | |
|--|--------|---|--------|
| <i>īśvara-purīra sevaka ati</i> | 11.80 | <i>jagannātha—acala brahma,</i> | 10.163 |
| <i>īśvara-sevaka mālā-prasāda ānī</i> | 6.35 | <i>jagannātha ālīngite calilā dhānā</i> | 6.4 |
| <i>īśvara-sevaka tomāra bhakta</i> | 12.52 | <i>jagannātha daraśana kaila</i> | 10.29 |
| <i>īśvaratve bheda mānile haya</i> | 9.154 | <i>jagannātha-daraśana premāveśe</i> | 9.346 |
| <i>īśvare nā dekhi' kene āge ethā</i> | 11.36 | <i>jagannātha-daraśana, premera</i> | 1.247 |
| <i>īśvarera 'anavasare' pāila baḍa</i> | 11.62 | <i>jagannātha-daraśane karilā</i> | 12.206 |
| <i>īśvarera kṛpā jāti-kulādi nā</i> | 10.138 | <i>jagannātha-daraśane mahā-</i> | 4.144 |
| <i>īśvarera kṛpā-leśa haya ta'</i> | 6.83 | <i>jagannātha-daraśane vicāra nā</i> | 11.38 |
| <i>īśvarera kṛpā-leśa nāhika</i> | 6.86 | <i>jagannātha darśana kaila</i> | 14.113 |
| <i>īśvarera kṛpā nahe veda-</i> | 10.137 | <i>jagannātha dekhi' hailā premete</i> | 4.143 |
| <i>īśvarera līlā—koṭi-samudra-</i> | 9.125 | <i>jagannātha dekhi' karena</i> | 14.242 |
| <i>īśvarera māyā ei—bali</i> | 6.91 | <i>jagannātha dekhi' nṛtya karite</i> | 13.192 |
| <i>īśvarera parokṣa ājñā—kṣaura,</i> | 11.113 | <i>jagannātha dekhi' prabhura se</i> | 13.125 |
| <i>īśvarera śrī-vigraha sac-cid-</i> | 6.166 | <i>jagannātha dekhi' preme ha-</i> | 6.3 |
| <i>īśvarera svatantra icchā, rākhite</i> | 10.16 | <i>jagannātha dekhi' sabāra ha-</i> | 6.34 |
| <i>itas-tataḥ bhramī kāhān rādhā</i> | 8.115 | <i>jagannātha dekhi' yaiche</i> | 1.77 |
| <i>itas-tatas tām anusṛtya</i> | 8.107 | <i>jagannātha inhāre kṛpā kaila</i> | 6.211 |
| <i>ithe aparādha mora nā la-io,</i> | 7.154 | <i>jagannātha kaiche kariyāchena</i> | 6.45 |
| <i>iti dvāpara urviśa</i> | 6.102 | <i>jagannātha-mandire nā yā'na</i> | 1.63 |
| <i>iti puṁsārpitā viṣṇau</i> | 9.260 | <i>jagannātha-miśra-ghare bhikṣā</i> | 9.296 |
| <i>iti rāma-padenāsau</i> | 9.29 | <i>jagannātha miśra—pūrvāśrame</i> | 9.301 |
| <i>ittham satām brahma-</i> | 8.75 | <i>jagannātha nā dekhi' āilā</i> | 6.239 |
| <i>ity uddhavadayo 'py etam</i> | 8.216 | <i>'jagannātha'—nāma,</i> | 6.51 |
| <i>jagadānanda beḍāya pariveśana</i> | 12.169 | <i>jagannātha pradakṣiṇa kari'</i> | 7.58 |
| <i>jagadānanda, bhagavān,</i> | 1.253 | <i>jagannātha ratha rākhī' dekhe</i> | 13.193 |
| <i>jagadānanda cāhe āmā viśaya</i> | 7.21 | <i>jagannātha-sevaka ei, nāma—</i> | 10.41 |
| <i>jagadānanda, dāmodara-</i> | 9.340 | <i>jagannātha-sevaka rājā kintu</i> | 11.9 |
| <i>jagadānanda dāmodara,—dui</i> | 6.248 | <i>jagannātha-sevaka yata rāja-</i> | 13.175 |
| <i>jagadānanda, mukunda,</i> | 10.127 | <i>jagannātha-sevakera mora</i> | 11.167 |
| <i>jagadānanda, mukundādi yata</i> | 11.33 | <i>'jagannātha-vallabha' nāma</i> | 14.105 |
| <i>jagad-dhitāya kṛṣṇāya</i> | 13.77 | <i>jagannātha vasilā giyā nija-</i> | 14.61 |
| <i>jagad-rūpa haya īśvara, tabu</i> | 6.171 | <i>jagannātha vijaya karāya kari'</i> | 13.8 |
| <i>jagāi-mādhāi dui karile</i> | 1.192 | <i>jagannātha yātrā kaila chāḍī</i> | 13.5 |
| <i>jagāi-mādhāi haite koṭī koṭī</i> | 1.196 | <i>jagannāthe ānī' dila māṅkīya-</i> | 5.124 |
| <i>jagāi mādhāi teṅha karilā</i> | 11.45 | <i>jagannāthe magna prabhura</i> | 13.117 |
| <i>jagan-mātā mahā-lakṣmī sītā-</i> | 9.188 | <i>jagannāthe netra diyā sabe</i> | 13.116 |

| | | | |
|--|--------|---|-----------------------------|
| <i>jagannāthera āge cāri</i> | 13.47 | <i>janani prabodhi' kara bhakta</i> | 3.214 |
| <i>jagannāthera āge yaiche karila</i> | 13.205 | <i>janā-pāñca rāndhe vyañjanādi</i> | 4.69 |
| <i>jagannāthera bhare tulā uḍiyā</i> | 14.247 | <i>janā-pāñca-sāta ruṭi kare rāsi-</i> | 4.71 |
| <i>jagannāthera brāhmaṇi,</i> | 9.297 | <i>jānāti tattvaṃ bhagavan-</i> | 6.84 |
| <i>jagannāthera choṭa-baḍa yata</i> | 13.197 | <i>jānāti tattvaṃ bhagavan-</i> | 11.104 |
| <i>jagannāthera deula dekhī'</i> | 5.144 | <i>jānibe paścāt, kahilu niścaya</i> | 1.162 |
| | | | |
| <i>jagannāthera mahā-soyāra inha</i> | 10.43 | <i>jānileha rāyera mana haila</i> | 8.131 |
| <i>jagannāthera mukhya mukhya</i> | 14.132 | <i>jāni' sākṣi nāhi deya, tāra pāpa</i> | 5.90 |
| <i>jagannāthera prasāda āila bahu</i> | 14.240 | <i>jāni' vā nā jāni' kaila yadyapi</i> | 3.147 |
| <i>jagannāthera punaḥ pāñḍu-</i> | 14.246 | <i>janmādy asya yato 'nvayād</i> | 8.266 |
| <i>jagannāthera ratha-yātrā nikāṭa</i> | 12.71 | <i>janma-kula-sīlācāra nā jāni</i> | 12.192 |
| <i>jagannāthera sevaka saba</i> | 9.348 | <i>janme janme śire dharoṅ</i> | 3.65 |
| | | | |
| <i>jagannāthera sevaka yata,</i> | 4.149 | <i>janme janme tumi āmāra</i> | 10.58 |
| <i>jagannāthera snāna-bhoga ha-</i> | 14.62 | <i>janme janme tumi dui—</i> | 1.215 |
| <i>jagatera mātā sītā—rāmera</i> | 9.201 | <i>jara-jara haila prabhu bhāvera</i> | 3.128 |
| <i>'jagat nistāriḷe tumi,—seha</i> | 6.213 | <i>jayādvaitacandra jaya gaura-</i> | 2.2, 3.2, 4.2, |
| <i>jagat tārite prabhu, tomāra</i> | 1.273 | | 5.2, 6.2 |
| <i>jagat ye miṭhyā nahe, naśvara-</i> | 6.173 | <i>jayādvaita-candra jaya gaura-</i> | 7.2, 8.2, 9.2, |
| | | | |
| <i>jāgiyā mādhava-purī vicāra</i> | 4.44 | | 10.2, 11.2, 12.2, 13.2 |
| <i>jaiḥmyaṃ keśe ḍṛṣi taralatā</i> | 8.182 | <i>'jaya gauracandra', 'jaya śrī-</i> | 14.59 |
| <i>ja-i hoi kassa virāhe hontammi</i> | 2.42 | <i>'jaya jagannātha' ba-i āra nāhi</i> | 14.57 |
| <i>'jaja gaga' 'jaja gaga'—</i> | 13.104 | <i>'jaya jagannātha', balena hasta-</i> | 13.51 |
| <i>'jala āna' balī yabe</i> | 12.96 | <i>jaya jaya gauracandra jaya</i> | 1.6, 4.2, 6.2, 12.2 |
| <i>jala bhare, ghara dhoya, kare</i> | 12.111 | <i>jaya jaya gauracandra śrī-kṛṣṇa-</i> | 14.2 |
| | | | |
| <i>jalādi-paricaryā lāgi' dila eka</i> | 10.129 | <i>jaya jaya mahāprabhu—</i> | 1.273 |
| <i>jala, jala-pātrādika sarva</i> | 6.66 | <i>jaya jaya nityānanda</i> | 1.7 |
| <i>jala-kriḍā kaila prabhu sabāre</i> | 1.142 | <i>jaya jaya nityānanda jayādvaita</i> | 14.2 |
| <i>jala-kriḍā kari' punaḥ āilā</i> | 14.103 | <i>jaya jaya śaci-suta jaya dīna-</i> | 1.6 |
| <i>jala-maṇḍūka-vādye sabe</i> | 14.77 | <i>jaya jaya śrī-caitanya jaya</i> | 2.2, 3.2, 5.2, 7.2, |
| <i>jala nite strī-gaṇa tomāre</i> | 4.30 | | 8.2, 9.2, 10.2, 11.2, 1.188 |
| | | | |
| <i>jala-pātra-bahirvāsa vahibe</i> | 7.37 | <i>jaya jaya śrī-kṛṣṇa-caitanya</i> | 13.2 |
| <i>jala-pātra-vastra vahī' tomā-</i> | 7.40 | <i>jaya jaya śrīvāsādi gaura-</i> | 12.3 |
| <i>jalayantra-dhārā yaiche vahe</i> | 13.105 | <i>jaya jaya śrīvāsādi gaura-</i> | 14.3 |
| <i>jalera upare tānre šeṣa-śayyā</i> | 14.88 | <i>'jaya kṛṣṇa-caitanya' balī kare</i> | 1.272 |
| <i>janā dui saṅge āmi yāba</i> | 1.235 | <i>jaya śrīvāsādi jaya gaura-</i> | 1.7 |
| <i>janani prabodha kari' vandila</i> | 3.210 | <i>jaya śrotā-gaṇa, śuna, kari' eka</i> | 13.3 |

| | | | |
|---|--------------|---------------------------------------|-------------|
| <i>jaya śrotā-gaṇa,—yānra gaura</i> | 14.3 | <i>kabhu nāhi śuni ei madhura</i> | 11.95 |
| <i>jayatām suratau paṅgor</i> | 1.3 | <i>kabhu nā vādhibe tomāra</i> | 7.129 |
| <i>jayati jana-nivāso devakī-</i> | 13.79 | <i>kabhu netre nāsāya jala, mukhe</i> | 13.109 |
| <i>jayati jayati devo devakī-</i> | 13.78 | <i>kabhu phala-mūla khāo, kabhu</i> | 3.81 |
| <i>jayati jayati megha-śyāmalah</i> | 13.78 | <i>kabhu śimha-dvāre paḍe, kabhu</i> | 2.8 |
| <i>“jayati te ’dhikam” adhyāya</i> | 14.8 | <i>kabhu stambha, kabhu prabhu</i> | 13.107 |
| <i>jhārikhaṇḍa-pathe kāsī āilā</i> | 1.238 | <i>kabhu stuti, kabhu nindā,</i> | 14.148 |
| <i>jhūṭhā dile, vipra bali’ bhaya</i> | 3.98 | <i>kabhu sukhe nṛtya-raṅga dekhe</i> | 13.179 |
| <i>jitī’ kanyā labe, mora vyartha</i> | 5.42 | <i>kabhu vā āsiba āmi karite</i> | 3.208 |
| <i>jīva-bhūtām mahā-bāho</i> | 6.165 | <i>kabhu vakreśvare, kabhu āra</i> | 14.72 |
| <i>jīva—vyāpya, brahma—</i> | 10.168 | <i>kabhu vā tomarā karibe nilādri</i> | 3.208 |
| <i>jīve ei guṇa nāhi, tomāte ei</i> | 7.144 | <i>kabhu yadi inhāra vākya kariye</i> | 7.22 |
| <i>jīve nā sambhave ei aprākṛta</i> | 8.43 | <i>kadāham aikāntika-nitya-</i> | 1.206, 8.73 |
| <i>jīvera asthi-viṣṭhā dui—śaṅkha-</i> | 6.136 | <i>kaha dekhi, kon pathe yāba</i> | 3.18 |
| <i>jīvera dehe ātma-buddhi—sei</i> | 6.173 | <i>‘kaha, kaha, dāmodara’,—bale</i> | 14.154 |
| <i>jīvera jīvana cañcala, yena</i> | 2.24 | <i>‘kaha, kaha’ kahe prabhu, bale</i> | 14.164 |
| <i>jīvera nistāra lāgi’ sūtra kaila</i> | 6.169 | <i>kāhān bahirmukha tārka-</i> | 12.184 |
| <i>‘jīyaḍa-nṛsimha’-kṣetre kata-</i> | 8.3 | <i>kāhān bhāṭṭācāryera pūrva</i> | 12.180 |
| <i>jīyaḍa-nṛsimhe kaila nṛsimha-</i> | 1.103 | <i>kāhān ei paramānanda,—</i> | 12.180 |
| <i>jīyāo āmāra guru, karaha</i> | 9.58 | <i>kāhān ei saṅga-sudhā-samudra-</i> | 12.184 |
| <i>jñāna-karma-pāśa haite haya</i> | 6.285 | <i>kāhān gopa-veśa, kāhān nirjana</i> | 1.79 |
| <i>jñāne prayāsam udapāsya</i> | 8.67 | <i>kāhān kāhān aśru-jale kare</i> | 12.86 |
| <i>jñāninām cātma-bhūtānām</i> | 8.227, 9.132 | <i>kāhān karoṅ kāhān pān</i> | 2.15 |
| <i>jñāti loka kahe,—morā</i> | 5.41 | <i>kāhān karoṅ kāhān yān, kāhān</i> | 2.62 |
| <i>jyaiṣṭha-māse prabhu tānre</i> | 1.260 | <i>kāhān mora prāṇa-nātha</i> | 2.15 |
| <i>kabe āśi’ mādharma āmā karibe</i> | 4.39 | <i>kāhān muṇi daridra, mūrkhā,</i> | 5.67 |
| <i>kabe ki baliyāchi, mora nāhika</i> | 5.57 | <i>kāhān muṇi—rāja-sevī viśayī</i> | 8.35 |
| <i>kabhu advaite nācāya, kabhu</i> | 14.71 | <i>kāhān nāhi dekhi, aiche kāhān</i> | 11.96 |
| <i>kabhu bhūme paḍe, kabhu</i> | 13.108 | <i>kāhān nāhi śuni yei bhāvera</i> | 2.11 |
| <i>kabhu eka maṇḍala, kabhu</i> | 14.77 | <i>kāhān pāba, ei vāñchā bāḍe</i> | 1.86 |
| <i>kabhu eka mūrti, kabhu hana</i> | 13.64 | <i>kāhān se rāsa-vilāsa, kāhān</i> | 2.56 |
| <i>kabhu haridāse nācāya, kabhu</i> | 14.71 | <i>kāhān se tri-bhaṅga-ṭhāma,</i> | 2.56 |
| <i>kabhu harṣa, kabhu viśāda,</i> | 3.132 | <i>kāhān tumi paṇḍita, dhanī,</i> | 5.67 |
| <i>kabhu iti-uti, kabhu kṣetra-vāsa</i> | 1.246 | <i>kāhān tumi—sākṣāt īśvara</i> | 8.35 |
| <i>kabhu kānti dekhi yena</i> | 13.106 | <i>kāhān tumi sei kṛṣṇa,—sākṣāt</i> | 9.157 |
| <i>kabhu nāhi dekhi aiche</i> | 11.219 | <i>kāhāre kahiba, kebā jāne mora</i> | 2.16 |

| | | | |
|---|--------|---|--------|
| <i>‘kaha vipra, ei tomāra kon</i> | 9.23 | <i>‘kānāira nātasālā’ paryanta la-</i> | 1.159 |
| <i>kaha yadi, tabe amāya ethā nā</i> | 11.12 | <i>kāṅkaḍi-chidra sama, jāniha</i> | 2.31 |
| <i>kahena tānhāre kichu pāiyā</i> | 3.84 | <i>‘kānānira nātasālā’ haite āsiba</i> | 1.162 |
| <i>kahena yadi, punarapi yoga-</i> | 6.76 | <i>kāndite kandite ācārya paścāt</i> | 3.212 |
| <i>kahibāra kathā nahe, kahile</i> | 2.83 | <i>kāndite lāgilā śacī kole uṭhāiñā</i> | 3.140 |
| <i>kahibāra yogya naya, tathāpi</i> | 2.49 | <i>kāndiyā balena prabhu—śuna,</i> | 3.145 |
| | | | |
| <i>kahilān tānra pade minati</i> | 5.74 | <i>kāndiyā kahena śacī, bāchāre</i> | 3.143 |
| <i>kahila,—yāñā karaha īśvara</i> | 6.247 | <i>kāṅe mudrā la-i’ muñi ha-iba</i> | 12.20 |
| <i>kahite lāgilā kichu kolete</i> | 1.68 | <i>kāṅgālera bhojana-raṅga dekhe</i> | 14.45 |
| <i>kahite lāgila kichu vismita hañā</i> | 1.168 | <i>‘kānhāra smarāṇa jīva karibe</i> | 8.252 |
| <i>kahite nā pāri tāra yathā</i> | 9.6 | <i>kānta-vakṣaḥ-sṭhitā, pativratā-</i> | 9.111 |
| <i>kahite un mukha sabe, nā kahe</i> | 12.16 | <i>kāntera audāsyā-leśe haya</i> | 14.127 |
| | | | |
| <i>kai-ava-rahi-am pemmañ ṇa</i> | 2.42 | <i>kāntera priya-vākya śuni’ haya</i> | 14.150 |
| <i>kaiśora vayasa saphala kaila</i> | 8.189 | <i>kaṅṭhe nā nihsare vāñi, netre</i> | 4.201 |
| <i>kāji, yavana ihāra nā kariha</i> | 1.170 | <i>kānu-prema-viṣe mora tanu-</i> | 3.124 |
| <i>kākere garuḍa kare,—aiche</i> | 12.182 | <i>kānu-ṭhāme kahabi vichurala</i> | 8.196 |
| <i>kā kṛṣṇasya praṇaya-janibhūḥ</i> | 8.182 | <i>kanyā-dāna-pātra āmi nā ha-i</i> | 5.23 |
| <i>kakṣa-tāli bājāya, kare aṭṭa-</i> | 14.229 | <i>‘kanyā dite cāhiyāche’—uṭhāila</i> | 5.61 |
| | | | |
| <i>kālān naṣṭam bhakti-yogañ</i> | 6.255 | <i>kanyā dite nāribe, habe asatyā-</i> | 5.70 |
| <i>kalau nāsty eva nāsty eva</i> | 6.242 | <i>‘kanyā kene nā deha, yadi</i> | 5.56 |
| <i>kalāvatiṛṇāv avaner bharāsurān</i> | 8.146 | <i>kanyā-kumārī tānhāñ kaila</i> | 9.223 |
| <i>‘kāli āni dība tomāra āge</i> | 14.212 | <i>kanyā pāba,—mora mane ihā</i> | 5.89 |
| <i>kali-kāle dharmā—kṛṣṇa-nāma-</i> | 11.98 | <i>kanyā tore diluñ, dvidhā nā</i> | 5.71 |
| <i>kalita-śyāmā-lalito</i> | 8.142 | <i>kāncana-sadṛśa deha, aruṇa</i> | 7.79 |
| | | | |
| <i>kali-yuge avatāra nāhi,—śāstra-</i> | 6.95 | <i>kapoteśvara dekhite gelā</i> | 5.142 |
| <i>kali-yuge līlāvatāra nā kare</i> | 6.99 | <i>‘kāreha nā kahibe’ ei niśedha</i> | 14.19 |
| <i>kalpanārthe tumi tāhā kara</i> | 6.132 | <i>kāre tomāra bhaya, tumi naha</i> | 12.49 |
| <i>kalpavṛkṣa-latāra—yāhāñ</i> | 14.222 | <i>karī’ eta vilapana, prabhu śacī-</i> | 2.35 |
| <i>kalya ‘herā-pañcamī’ habe</i> | 14.107 | <i>karila icchāya bhojana, ye</i> | 3.107 |
| <i>kāma-gāyatrī kāma-bije yāñra</i> | 8.138 | <i>karma haite prema-bhakti</i> | 9.263 |
| | | | |
| <i>kāma-kriḍā-sāmye tāra kahi</i> | 8.215 | <i>karma-nindā, karma-tyāga,</i> | 9.263 |
| <i>kamalapure āsi bhārginādī-</i> | 5.141 | <i>karṇāmṛta, brahma-samhitā,—</i> | 9.323 |
| <i>kampāśru-sveda-stambha-</i> | 9.238 | <i>‘karṇāmṛta’-sama vastu nāhi</i> | 9.307 |
| <i>kampa, sveda, pulakāśru,</i> | 4.202 | <i>karṇe hasta diyā prabhu smare</i> | 11.6 |
| <i>kampa-sveda-pulakāśrute śarīra</i> | 9.346 | <i>karṇotpale tāḍe, kare mālāya</i> | 14.147 |
| <i>kañsārīr api sañsāra-</i> | 8.106 | <i>karpūra-candana āmi pāilāma</i> | 4.158 |

| | | | |
|---|--------|---|--------|
| <i>karpūra-candana yānra aṅge</i> | 4.175 | <i>kaṭake āilā sākṣi-gopāla dekhite</i> | 5.5 |
| <i>karpūra-sahita ghaṣi e-saba</i> | 4.159 | <i>kateka kahiba āra yata</i> | 10.84 |
| <i>karṣan veṇu-svanair gopīr</i> | 1.5 | <i>kateka kahiba, ei dekha yata</i> | 11.93 |
| <i>kartavyākartavya saba tomāra</i> | 12.26 | <i>kata-kṣaṇe dui janā susthira</i> | 9.322 |
| <i>kāruṇyāmṛta-dhārāya snāna</i> | 8.167 | <i>kata-kṣaṇe dui jane sthira yabe</i> | 10.121 |
| <i>kārya-anurūpa prabhu</i> | 13.64 | <i>kata-kṣaṇe prabhu yadi bāhya</i> | 7.119 |
| | | | |
| <i>kāśi-miśra-ādi yata nilācala-</i> | 6.281 | <i>kata-kṣaṇe rahi' prabhu tāre</i> | 7.99 |
| <i>kāśi-miśra āsi paḍila prabhura</i> | 10.32 | <i>kata nāma la-iba yata</i> | 3.155 |
| <i>kāśi-miśra āsi prabhura paḍilā</i> | 9.349 | <i>kathā gānam nāṭyaṃ gamanam</i> | 14.227 |
| <i>kāśi-miśra-gr̥ha-pathe karilā</i> | 11.125 | <i>kaṭi-taṭe baddha, dṛḍha sthūla</i> | 13.10 |
| <i>kāśi-miśra kahe,—āmā baḍa</i> | 10.23 | <i>kaṭi-vastre bāndhi' āne</i> | 14.209 |
| <i>kāśi-miśra kahe,—tomāra</i> | 13.57 | <i>kaupina, bahir-vāsa āra jala-</i> | 7.36 |
| | | | |
| <i>kāśi-miśra, paḍichā-pātra,</i> | 11.119 | <i>kautuke lakṣmī cāhena kṛṣṇera</i> | 9.116 |
| <i>kāśi-miśra prabhure bahu ādara</i> | 14.115 | <i>kautuke puri tāṅre puchila</i> | 9.294 |
| <i>kāśi-miśra, tulasī-paḍichā—dui</i> | 12.154 | <i>kāverira tīre āilā śacira</i> | 9.74 |
| <i>kāśi-miśre kahe rājā prabhura</i> | 13.57 | <i>kāverite snāna kari' dekhi'</i> | 9.80 |
| <i>kāśi-miśre kahe rājā sayatna</i> | 14.106 | <i>kāverite snāna kari' śrī-raṅga</i> | 9.87 |
| <i>kāśi-miśre kṛpā, pradymna</i> | 1.129 | <i>kāya-mane āśriyāche śrī-kṛṣṇa-</i> | 10.106 |
| | | | |
| <i>kāśi-miśrera āvāse nibhṛte eka</i> | 10.101 | <i>kāya-mano-vākye vyavahāre</i> | 12.50 |
| <i>kāśiśvara āsibena saba tīrtha</i> | 10.134 | <i>ke bujhite pāre caitanya-</i> | 13.61 |
| <i>kāśiśvara, gopinātha, vāṇinātha,</i> | 12.163 | <i>ke bujhite pāre mahāprabhura</i> | 7.71 |
| <i>kāśiśvara gosāni āilā āra dine</i> | 10.185 | <i>keha anna māgi' khāya, keha</i> | 4.29 |
| <i>kāśiśvara-govinda āchilā anya-</i> | 13.183 | <i>keha baḍā-baḍi-kaḍi kare vipra-</i> | 4.70 |
| <i>kāśiśvara govindādi yata</i> | 13.89 | <i>keha bale, īśvara—dayālu,</i> | 5.86 |
| | | | |
| <i>kāśite prabhuke āsi' mililā</i> | 1.244 | <i>keha gāya, keha nāce,</i> | 4.57 |
| <i>kāṣṭha-nārī-sparṣe yaiche upaje</i> | 11.10 | <i>keha hāre, keha jine—prabhu</i> | 14.78 |
| <i>kasyānubhāvo 'sya na deva</i> | 8.147 | <i>keha hāse, keha ninde, tāhā</i> | 9.95 |
| <i>kasyānubhāvo 'sya na deva</i> | 9.114 | <i>keha jala āni' deya</i> | 12.101 |
| <i>kata dine baḍa-vipra cintita</i> | 5.35 | <i>keha jala deya tāṅra caraṇa-</i> | 12.101 |
| <i>kata-dīne remuṅāte uttarila</i> | 4.154 | <i>keha jñāni, keha karmī, pāṣaṅḍī</i> | 9.9 |
| | | | |
| <i>kata dūra giyā prabhu kari'</i> | 3.213 | <i>keha lakhite nāre prabhura</i> | 13.54 |
| <i>kataka brāhmaṇa bhikṣā dite</i> | 9.92 | <i>keha lukāñā kare sei jala pāna</i> | 12.102 |
| <i>kataka dayitā dhare śrī-padma-</i> | 13.9 | <i>keha māgi' laya, keha anye</i> | 12.102 |
| <i>kataka dayitā kare skandha</i> | 13.9 | <i>keha nāce, keha gāya, 'śrī-</i> | 7.81 |
| <i>kaṭaka haite patrī dīla</i> | 12.5 | <i>keha pāka-bhāṅḍāra kaila, keha</i> | 4.101 |
| <i>kaṭake gopāla-sevā karila</i> | 5.124 | <i>keha 'prakharā', keha 'mṛdū',</i> | 14.152 |

| | | | |
|--------------------------------------|--------|--|--------------|
| <i>keha sakhā-jñāne jini' caḍe</i> | 9.129 | <i>kichu sukha nā pāiba, habe</i> | 1.229 |
| <i>keha tāñre putra-jñāne</i> | 9.129 | <i>ki kahiba re sakhi ājuka</i> | 3.114 |
| <i>keha 'tattvavādī, keha haya</i> | 9.11 | <i>ki kahije bhāla-manda, kichui</i> | 8.123, 8.198 |
| <i>keha yadi kāhān potā pāya</i> | 8.294 | <i>'kila-kiñcitādi'-bhāva-vimśati-</i> | 8.175 |
| <i>keha yena ei balī nā kare</i> | 3.178 | <i>kila-kiñcitādi-bhāvera śuna</i> | 14.170 |
| <i>ke kata kuḍāya, saba ekatra</i> | 12.132 | <i>'kila-kiñcita', 'kuṭṭamita',</i> | 14.168 |
| | | | |
| <i>kemane caudike dekhe,—ihā</i> | 11.232 | <i>kimvā navama padārtha</i> | 6.272 |
| <i>ke-mate candana niba—nāhi</i> | 4.184 | <i>kimvā solluṅṭha-vākye kare</i> | 14.146 |
| <i>kemate dhariba ei pāpiṣṭha</i> | 3.195 | <i>kiñkarere dayā tava sarva-loke</i> | 5.115 |
| <i>ke-mate jānile, āmi kari</i> | 4.27 | <i>kintu āchilān bhāla adhama</i> | 7.146 |
| <i>kemate sannyaśa-dharma ha-</i> | 6.74 | <i>kintu anurāgi lokera svabhāva</i> | 12.31 |
| <i>kene eta duḥkha, kene karaḥa</i> | 9.186 | <i>kintu eka nivedana karoṇ āra</i> | 7.35 |
| | | | |
| <i>keśa nā dekhīyā bhakta</i> | 3.152 | <i>kintu ghaṭa, sammārjanī bahuta</i> | 12.77 |
| <i>keśa nā dekhīyā śaci ha-ilā</i> | 3.141 | <i>kintu prodyan-nikhila-</i> | 13.80 |
| <i>keśarīva sva-potānām</i> | 8.6 | <i>kintu tumi artha kaile</i> | 6.192 |
| <i>keśava-chatrīre rājā vārtā</i> | 1.171 | <i>kintu yāñra yei rasa, sei</i> | 8.83 |
| <i>keśava dekhīyā preme āviṣṭa</i> | 9.235 | <i>kīrtana ārambha tathā kaila</i> | 11.213 |
| <i>keśe dhari' vipre lañā karila</i> | 9.233 | <i>kīrtana-ārambhe prema uthali'</i> | 11.218 |
| | | | |
| <i>ke śikhāla ei loka, kahe kon</i> | 1.279 | <i>kīrtana-āveśe prabhura mana</i> | 1.126 |
| <i>keśi-tīrtha, kāliya-hradādike</i> | 5.14 | <i>kīrtana dekhī' sabāra mane</i> | 11.219 |
| <i>ke tomāra sāksī dibe, cintā</i> | 5.43 | <i>kīrtana dekhīyā jagannātha</i> | 13.55 |
| <i>keyā-patra-dronī āila bojhā</i> | 14.37 | <i>kīrtana dekhīyā rājāra haila</i> | 11.237 |
| <i>khāile premāveśa haya,—</i> | 4.140 | <i>kīrtana karite prabhura sarva-</i> | 3.162 |
| <i>khaṇḍa khaṇḍa haila</i> | 9.232 | <i>kīrtanānande saba varṣe netra-</i> | 13.49 |
| | | | |
| <i>khaṇḍa-vāsī cirañjīva, āra</i> | 11.92 | <i>kīrtana-samāptye prabhu dekhī'</i> | 11.238 |
| <i>khaṇḍera sampradāya kare</i> | 13.46 | <i>kīrtanera dhvani mahā-maṅgala</i> | 11.217 |
| <i>khāparā bhariyā jala ūrdhve</i> | 12.98 | <i>kīrtaniyā-gaṇe dila mālya-</i> | 13.32 |
| <i>kibā āmi āge yāi, nā yāba</i> | 5.154 | <i>kīrtaniyāra pariśrama jāni'</i> | 14.38 |
| <i>kibā ei sāksāt kāma, dyuti-</i> | 2.75 | <i>kīrtaniyā saha prabhu pāche</i> | 13.116 |
| <i>kibā gauracandra ihā kare</i> | 4.195 | <i>'kīrti-gaṇa-madhyae jīvera kon</i> | 8.246 |
| | | | |
| <i>kibā mano-netrotsava, kibā</i> | 2.75 | <i>kiśora vayasa, dīrgha kamala-</i> | 12.58 |
| <i>kibā māra' vraja-vāsī, kibā</i> | 13.145 | <i>kolāpure lakṣmī dekhī' dekhena</i> | 9.281 |
| <i>kibā nāma iñhāra, śunite haya</i> | 6.70 | <i>komala nimba-patra saha bhājā</i> | 3.47 |
| <i>kibā rājya, kibā deha,—saba</i> | 11.49 | <i>kona-janme more avāśya dibena</i> | 11.24 |
| <i>kibā vipra, kibā nyāsī, śūdra</i> | 8.128 | <i>kon artha jāni' tomāra eta</i> | 9.97 |
| <i>kichu bhoga lāgāila karāila</i> | 4.88 | <i>kon sampradāye sannyaśa</i> | 6.70 |

| | | | |
|--|--------|--|------------|
| <i>kon sthāne vasiba, āra āna dui</i> | 3.68 | 'kṛṣṇa' bali' hāse, kānde, nāce | 7.100 |
| <i>koṭi-bhakta-netra-bhṛṅga kare</i> | 12.214 | 'kṛṣṇa-bhakta baliyā yāñhāra | 8.246 |
| <i>koṭi bhoga jagannātha kare</i> | 13.196 | 'kṛṣṇa-bhakta-saṅga vinā śreyah | 8.251 |
| <i>koṭi janme tomāra ṛṇa nā pāri</i> | 3.146 | 'kṛṣṇa-bhakta-viraha vinā | 8.248 |
| <i>koṭi koṭi loka āise dekhite</i> | 1.167 | kṛṣṇa-bhakti-rasa-bhāvitā matiḥ | 8.70 |
| <i>koṭi koṭi loka āsi' kaila</i> | 1.152 | 'kṛṣṇa-bhakti-tattva kaha,' | 8.125 |
| <i>koṭi-sūrya-sama saba—ujjvala-</i> | 11.95 | <i>kṛṣṇa-caitanya-nikaṭe rahi</i> | 10.133 |
| <i>krame krame dui grantha</i> | 11.143 | <i>kṛṣṇadāsa-nāma ei suvarṇa-</i> | 10.42 |
| <i>krame uṭhāite seha uttama</i> | 8.295 | 'kṛṣṇadāsa'-nāme ei sarala | 7.39 |
| <i>krandana kariyā tabe uṭhe</i> | 4.199 | 'kṛṣṇa' 'hari' dhvani vinā āra | 12.111 |
| <i>kriyeta bhagavatya addhā</i> | 9.260 | <i>kṛṣṇa-janma-yātrāte prabhu</i> | 1.146 |
| <i>krodha, asūyā haya, āra</i> | 14.176 | <i>kṛṣṇa kahe,—"pratimā cale,</i> | 5.95 |
| <i>krodha kari' rāsa chāḍi' gelā</i> | 8.112 | <i>kṛṣṇa kahe,—vipra, tumi yāha</i> | 5.91 |
| <i>krodhe tina dina more nāhi</i> | 7.22 | <i>kṛṣṇa-kara-pada-tala, koṭi-</i> | 2.34 |
| <i>kṛpā kara, prabhu, more, yāñ</i> | 7.126 | <i>kṛṣṇa-karṇāmṛta śuni' prabhura</i> | 9.306 |
| <i>kṛpā karibāre tabe prabhura</i> | 6.201 | <i>kṛṣṇa-kathā kahī' kṛpāya</i> | 9.85 |
| <i>kṛpā kari' ei tattva kaha ta'</i> | 8.120 | <i>kṛṣṇa-kathā śunāila kahī' tāñra</i> | 1.264 |
| <i>kṛpā kari' kaha more tāhāra</i> | 8.267 | <i>kṛṣṇa-kathā śuni, śuddha</i> | 8.238 |
| <i>kṛpā kari' kaha, rāya, pābāra</i> | 8.197 | <i>kṛṣṇake āhlāde, tā'te</i> | 8.157 |
| <i>kṛpā kari' kaha, yadi āge kichu</i> | 8.96 | <i>kṛṣṇake karāya śyāma-rasa-</i> | 8.180 |
| <i>kṛpā kari' kahile more kṛṣṇera</i> | 9.160 | <i>kṛṣṇa! keśava! kṛṣṇa! keśava!</i> | 7.96, 9.13 |
| <i>kṛpā kari' karāha more tāñhāra</i> | 10.6 | 'kṛṣṇa—kṛpā-pārāvāra, kabhu | 2.24 |
| <i>kṛpā kari' mora ṭhāñi pāṭhāilā</i> | 10.135 | 'kṛṣṇa' 'kṛṣṇa' kahe, nāce, | 12.64 |
| <i>kṛpā kari' prabhu tāñre kailā</i> | 9.162 | 'kṛṣṇa' 'kṛṣṇa' kahī' kare | 12.112 |
| <i>kṛpā-mūlye cāri bhāi ha-i</i> | 11.145 | 'kṛṣṇa' 'kṛṣṇa' kahī' kare ghaṭa | 12.112 |
| <i>kṛpā-pāsa gale bāndhi' caraṇe</i> | 10.125 | <i>kṛṣṇa! kṛṣṇa! kṛṣṇa! kṛṣṇa!</i> | 7.96 |
| <i>kṛpārdra tomāra mana, āsi'</i> | 13.147 | 'kṛṣṇa' 'kṛṣṇa' nāma śuni | 8.42 |
| <i>kṛpāriṇā vimucyaitān</i> | 9.1 | 'kṛṣṇa' 'kṛṣṇa' sphuṭa kahī' | 6.220 |
| <i>kṛpā vinā brahmādika jāñibāre</i> | 13.59 | <i>kṛṣṇa lāgi' pati-āge chāḍileka</i> | 12.32 |
| <i>kṛpā vinā īsvarere keha nāhi</i> | 6.82 | <i>kṛṣṇa lañā vraje yāi—e-bhāva</i> | 1.56 |
| <i>kṛṣir bhū-vācakaḥ śabdo</i> | 9.30 | <i>kṛṣṇalīlā-manovṛtti-sakhī āsa-</i> | 8.177 |
| <i>kṛṣṇa-āge rādhā yadi rahe</i> | 14.190 | <i>kṛṣṇa-līlāmṛta yadi latake</i> | 8.210 |
| <i>kṛṣṇa aiche nija-guṇa, dekhāiyā</i> | 2.26 | <i>kṛṣṇa-mūrti dekhi' prabhu</i> | 9.249 |
| <i>kṛṣṇa āji niṣkapaṭe tomā haila</i> | 6.232 | <i>kṛṣṇa-nāma-guṇa chāḍi, ki kara</i> | 1.270 |
| <i>kṛṣṇa-anurāga dviṭiṭya aruṇa-</i> | 8.169 | 'kṛṣṇa-nāma-guṇa-līlā— | 8.252 |
| <i>kṛṣṇa bali' ācārya prabhure</i> | 9.62 | <i>kṛṣṇa-nāma-guṇa-yaśa—</i> | 8.179 |

| | | | |
|---|--------|---|---------------|
| <i>kṛṣṇa-nāma-guṇa-yaśa-pravāha-</i> | 8.179 | <i>kṛṣṇa-varṇaṃ tviṣākṛṣṇaṃ</i> | 6.103, 11.100 |
| <i>kṛṣṇa-nāma ha-ila saṅketa</i> | 12.113 | <i>kṛṣṇa vinu sakala viphala</i> | 2.30 |
| <i>kṛṣṇa-nāma, kṛṣṇa-kathā, kṛṣṇa</i> | 3.190 | <i>kṛṣṇa yāhān dhani tāhān</i> | 14.220 |
| <i>kṛṣṇa-nāma loka-mukhe śuni'</i> | 7.117 | <i>kṛṣṇa ye inhāra vaśa,—haya</i> | 4.137 |
| <i>kṛṣṇa-nāmāmṛta-vanyāya deśa</i> | 7.118 | <i>'kṛṣṇe matir astu' balī gosāñi</i> | 6.48 |
| <i>kṛṣṇa-nāma sphure mukhe,</i> | 10.176 | <i>kṛṣṇera adharāmṛta, kṛṣṇa-</i> | 2.32 |
| <i>kṛṣṇa-nāma sphure, rāma-nāma</i> | 9.27 | <i>kṛṣṇera ananta-śakti, tāte tina</i> | 8.151 |
| <i>kṛṣṇa-nāma śuni' prabhura</i> | 6.220 | <i>kṛṣṇera bhoga bādāiila dhātu-</i> | 3.42 |
| <i>kṛṣṇa-nāma vinā keha nāhi</i> | 9.90 | <i>kṛṣṇera darśana pāñā ānandita</i> | 13.124 |
| <i>kṛṣṇa-nārāyaṇa, yaiche eka-i</i> | 9.153 | <i>kṛṣṇera darśana yadi pāya</i> | 14.166 |
| <i>kṛṣṇa-niṣevana kari nibhṛte</i> | 3.9 | <i>kṛṣṇera madhura vāñi, amṛtera</i> | 2.31 |
| <i>kṛṣṇa-prāptira upāya bahu-</i> | 8.82 | <i>kṛṣṇera mādhuri-guṇe, nāñā</i> | 2.73 |
| <i>kṛṣṇa-prāpti-tāratamya bahuta</i> | 8.82 | <i>kṛṣṇera pratijñā dṛḍha sarva-</i> | 8.90 |
| <i>kṛṣṇa-premāmṛta pāna kare</i> | 8.259 | <i>kṛṣṇera preyasi-śreṣṭhā jagate</i> | 8.162 |
| <i>kṛṣṇa-prema-rasika teñho</i> | 13.110 | <i>'kṛṣṇera svarūpa' kaha 'rād'hāra</i> | 8.119 |
| <i>kṛṣṇa-prema-sevā-phalera</i> | 9.258 | <i>kṛṣṇera ujjvala-rasa—</i> | 8.171 |
| <i>kṛṣṇa-premā sunirmala, yena</i> | 2.48 | <i>kṛṣṇera vigraha yei satya nāhi</i> | 6.264 |
| <i>kṛṣṇa-prema uchallila hṛdaye</i> | 13.176 | <i>kṛṣṇera vilāsa-mūrti—śrī-</i> | 9.142 |
| <i>'kṛṣṇa-prema yāñra, sei mukta-</i> | 8.249 | <i>kṛṣṇera viraha-lilā prabhura</i> | 1.51 |
| <i>kṛṣṇa-preme pratiṣṭhā cale</i> | 4.147 | <i>kṛṣṇera viraha-sphūrti haila</i> | 14.73 |
| <i>kṛṣṇa-prītye kari tomāra sevā-</i> | 5.23 | <i>kṛṣṇera viśuddha-prema-ratnera</i> | 8.181 |
| <i>kṛṣṇa-rād'hā-tattva kahi' pūrṇa</i> | 8.129 | <i>kṛṣṇera viyoga-sphūrti haya</i> | 2.3 |
| <i>'kṛṣṇa-rāsa-pañcādhyāya' karite</i> | 11.56 | <i>kṛṣṇe sukha dite kare saṅgama-</i> | 8.218 |
| <i>kṛṣṇa-rasa-tattva-vettā, deha—</i> | 10.111 | <i>kṛṣṇete adhika lilā-</i> | 9.115 |
| <i>kṛṣṇa-saha nija-lilāya nāhi</i> | 8.207 | <i>kṛṣṇe upajibe prīti, jāñibe</i> | 2.87 |
| <i>kṛṣṇa saha rād'hikāra lilā ye</i> | 8.208 | <i>kṛta-ghnatā haya tomāya nā</i> | 5.20 |
| <i>kṛṣṇa-saṅge pativratā-dharma</i> | 9.118 | <i>kṛtamālāya snāna kari āilā</i> | 9.197, 9.180 |
| <i>kṛṣṇa-sphūrtye tāñra mana</i> | 9.105 | <i>kṛtānutāpaḥ sa kalinda-nandini</i> | 8.107 |
| <i>kṛṣṇāśraya haya, chāḍe veda-</i> | 11.117 | <i>kṛtārtha ha-ilāñā āmi inhāra</i> | 12.62 |
| <i>kṛṣṇa-sukha-tātparya gopī-</i> | 8.217 | <i>kṛtārtha karile, more kahile</i> | 9.161 |
| <i>'kṛṣṇa-tattva', 'rād'hā-tattva',</i> | 8.263 | <i>kṛtārtha karile more śunāñā</i> | 3.15 |
| <i>kṛṣṇa upadeśi' kara jivera</i> | 7.148 | <i>kruddha hañā ekā gelā</i> | 1.98 |
| <i>kṛṣṇa-upāsaka haila, laya</i> | 9.12 | <i>kruddha hañā lakṣmīdevi āilā</i> | 14.131 |
| <i>kṛṣṇa-vamśi kare yāhāñ priya-</i> | 14.226 | <i>kruddha hañā tāñre kichu cāhe</i> | 13.96 |
| <i>kṛṣṇa-vāñchā pūrṇa haya, kare</i> | 14.198 | <i>krūra śaṭhera guṇa-ḍore, hāte-</i> | 2.21 |
| <i>kṛṣṇa-vāñchā pūrṇa kare ei</i> | 8.164 | <i>kṣaṇe aṅga kṣiṇa haya, kṣaṇe</i> | 2.6 |

| | | | |
|---|--------|---|--------|
| <i>kṣaṇe bāhya haila mana, āge</i> | 2.39 | <i>kuñje āche, cala, tāñre bāhira</i> | 4.48 |
| <i>kṣaṇeka rodana kari, mana</i> | 4.46 | <i>kūrma-daraśana, vāsudeva-</i> | 7.151 |
| <i>kṣaṇeka viśrāma kariṁ nṛtya</i> | 12.136 | <i>kūrma dekhīṁ kaila tāñre</i> | 7.113 |
| <i>kṣaṇeke āveśa chāḍīṁ duñhāra</i> | 9.291 | <i>kūrma-kṣetre kaila vāsudeva</i> | 1.102 |
| <i>kṣaṇe kṣaṇe kara tumi sarva-</i> | 11.190 | <i>‘kūrma’-nāme sei grāme</i> | 7.121 |
| <i>kṣaṇe kṣaṇe kara tumi yajña-</i> | 11.190 | <i>kūrmera sevaka bahu sammāna</i> | 7.119 |
| | | | |
| <i>kṣaṇe kṣaṇe paḍe prabhu</i> | 3.163 | <i>kūrme yaiche rīti, taiche kaila</i> | 7.132 |
| <i>kṣaṇe śīghra cale ratha, kṣaṇe</i> | 13.27 | <i>kurvanti caiśam muhur ātma-</i> | 6.108 |
| <i>kṣaṇe sthira hañā rahe, tāñileha</i> | 13.28 | <i>kurvanti ahaitukim bhaktim</i> | 6.186 |
| <i>kṣaṇe uṭhe, kṣaṇe paḍe,</i> | 3.123 | <i>kuśavarte āilā yāhāñ janmilā</i> | 9.317 |
| <i>kṣaṇe uṭhe, kṣaṇe paḍe, nāhi</i> | 4.22 | <i>kuṭhāri kodāli laha dvāra karite</i> | 4.49 |
| <i>kṣetra chāḍīṁ yābena punaḥ</i> | 11.43 | <i>kuṭila premā ageyāna, nāhi</i> | 2.21 |
| | | | |
| <i>kṣetra-vāsi rāmānanda rāya</i> | 1.254 | <i>‘kuṭtamita’-nāma ei bhāva-</i> | 14.196 |
| <i>kṣetre āsiṁ rājā sārvaḥaume</i> | 11.41 | <i>ku-viśaya-viṣṭhā-garte diyāche</i> | 1.198 |
| <i>‘kṣīra-corā gopinātha’</i> | 4.19 | <i>kvāham daridraḥ pāpiyān</i> | 7.143 |
| <i>kṣīra-curi-kathā, sākṣi-gopāla-</i> | 1.97 | <i>‘kyā kyā bhoga lāge?’</i> | 4.113 |
| <i>kṣīra dekhīṁ mahāprabhura</i> | 4.206 | <i>laghu-bhāgavatāmṛtādi ke karu</i> | 1.41 |
| <i>kṣīra diyā pūjārī tāñre</i> | 4.135 | <i>lajjā, harṣa, abhilāṣa,</i> | 14.188 |
| | | | |
| <i>kṣīra eka rākhīyāchi sannyāsi-</i> | 4.127 | <i>lakṣa granthe kaila vraja-vilāsa</i> | 1.37 |
| <i>kṣīra-icchā haila, tāhe māne</i> | 4.124 | <i>lakṣa lakṣa loka āila nānā-deśa</i> | 9.89 |
| <i>kṣīra laha ei, yāra nāma</i> | 4.133 | <i>‘lakṣaṇā’ karile svataḥ-</i> | 6.137 |
| <i>kṣīra lañā sukhe tumi karaha</i> | 4.134 | <i>lakṣārbuda loka āise nā yāya</i> | 9.40 |
| <i>kṣīra-prasāda diyā tāñre bhikṣā</i> | 4.156 | <i>lakṣmī-ādi nārī-gaṇera kare</i> | 8.145 |
| <i>kṣīra-pulī, nārikela, yata piṭhā</i> | 3.50 | <i>lakṣmī cāhe sei dehe kṛṣṇera</i> | 9.136 |
| | | | |
| <i>kṣīrera vṛttānta tāñre kahila</i> | 4.136 | <i>lakṣmīdevira dāsī-gaṇa karena</i> | 14.132 |
| <i>kulīna-grāma-vāsi ei satyarāja-</i> | 11.91 | <i>lakṣmīdevire saṅge nāhi laya</i> | 14.121 |
| <i>kulīna-grāma-vāsi-saṅge</i> | 1.131 | <i>lakṣmī-devī yathā-kāle gelā</i> | 14.233 |
| <i>kulīna-grāmera eka kīrtanīyā-</i> | 13.44 | <i>lakṣmī jiniṁ guṇa yāhāñ</i> | 14.226 |
| <i>kulīna-grāmī rāmānanda,</i> | 14.248 | <i>lakṣmī-kāntādi avatārerā hare</i> | 8.145 |
| <i>kuliyā-grāme kaila devānandere</i> | 1.153 | <i>lakṣmī kene nā pāila, ihāra ki</i> | 9.122 |
| | | | |
| <i>kuliyā-grāmete prabhura śunīyā</i> | 1.152 | <i>lakṣmīra agrete nija prabhure</i> | 14.208 |
| <i>kuliyā nagara haite patha ratne</i> | 1.156 | <i>lakṣmīra caraṇe āniṁ karāya</i> | 14.210 |
| <i>kumbhakāra ghare chila ye</i> | 4.68 | <i>lakṣmīra prasāda āila vividha</i> | 14.240 |
| <i>kumbhakarma-kapāle dekhīṁ</i> | 9.78 | <i>lakṣmī-saṅge dāsī-gaṇera</i> | 14.135 |
| <i>kuñja dekhāñā kahe,—āmi ei</i> | 4.36 | <i>lalita-bhūṣita rādhā dekhe yadi</i> | 14.193 |
| <i>kuñja kāṭīṁ dvāra kariṁ karilā</i> | 4.50 | <i>lalitādi sakhī—tāñra kāya-</i> | 8.165 |

| | | | |
|---|--------|---------------------------------------|--------|
| <i>lañā yāha, tora anna kichu nā</i> | 3.93 | <i>mādhava-purīra citte ha-ila</i> | 4.32 |
| <i>lāṅga-gaṇeśa dekhī' dekhena</i> | 9.281 | <i>mādhava-purīra kathā, gopāla-</i> | 1.96 |
| <i>lavaṅga elāci-bija—uttama</i> | 3.103 | <i>mādhava-purīra śiṣya 'śrī-</i> | 9.285 |
| <i>lāvanyāmṛta-dhārāya tad-upari</i> | 8.168 | <i>mādhava-purī sanniyāsī āche</i> | 4.129 |
| <i>lembu-kula-ādi nānā-prakāra</i> | 14.34 | <i>'mādhava-purī śrīpāda āila',—</i> | 4.145 |
| <i>likhite nā pāri prasāda kateka</i> | 14.34 | <i>mādhavasya kurute karabhorur</i> | 14.200 |
| | | | |
| <i>lilā-bhede vaiṣṇava saba nāma-</i> | 1.18 | <i>mādhava, vāsudeva-ghoṣa,—</i> | 13.43 |
| <i>lilā-sthala dekhī' preme ha-ilā</i> | 1.240 | <i>madhurāmla-baḍā, amlādi</i> | 3.49 |
| <i>lilāsuka martya-jana, tānra</i> | 2.79 | <i>madhvācārya āni' tānre karilā</i> | 9.248 |
| <i>lilāveśe prabhura nāhi</i> | 13.65 | <i>madhvācārya sei kṛṣṇa pāilā</i> | 9.247 |
| <i>lilāya caḍila īśvara rathera</i> | 13.22 | <i>madhvācārya-sthāne āilā yāñhā</i> | 9.245 |
| <i>lobhe āsi' kṛṣṇa kare</i> | 14.195 | <i>madhvācārye svapna diyā āilā</i> | 9.246 |
| | | | |
| <i>lobhe lajjā khāñā tāra kari</i> | 9.359 | <i>madhyāhna haila, kene pāka</i> | 9.181 |
| <i>lohāke yāvat sparśī' hema nāhi</i> | 6.279 | <i>madhyāhna karilā prabhu lañā</i> | 14.23 |
| <i>loka-bhaye rātre prabhu āilā</i> | 1.151 | <i>madhyāhna karilā prabhu nija-</i> | 9.352 |
| <i>loka dekhī' pathe kahe,—bala</i> | 7.97 | <i>madhyāhna karite gelā</i> | 7.84 |
| <i>loka dekhī' rāmānanda gelā</i> | 9.327 | <i>madhyāhna karite mahāprabhu</i> | 10.66 |
| <i>loka-gatāgati-vārtā pāba</i> | 3.183 | <i>madhyāhna kariyā āilā devatā-</i> | 7.85 |
| | | | |
| <i>loka nivārite haila tina maṅḍala</i> | 13.88 | <i>madhyāhna paryanta kaila śrī-</i> | 12.216 |
| <i>lokāpekṣā nāhi iñhāra kṛṣṇa-</i> | 7.27 | <i>madhyāhne uñhilā prabhu</i> | 9.327 |
| <i>loke hāśya kare, bauddha pāila</i> | 9.51 | <i>madhya-lilāra kailuñ ei sūtra-</i> | 1.248 |
| <i>loke jāne, danta saba khasiyā</i> | 13.103 | <i>'madhyā' 'pragalbhā' dhare</i> | 14.151 |
| <i>loke kahe, e sanniyāsī—rāma-</i> | 9.314 | <i>madhya-vayasa, sakhī-skandhe</i> | 8.177 |
| <i>loke rahu—dāmodara karibe</i> | 12.24 | <i>madhye madhye āsi' tomāya</i> | 3.191 |
| | | | |
| <i>lokera saṅghaṭṭa dekhī'</i> | 4.204 | <i>madhye madhye bhoga lāge,</i> | 12.218 |
| <i>lokera saṅghaṭṭe dina haila</i> | 3.111 | <i>madhye madhye dui-pāśe divya</i> | 1.157 |
| <i>lokere kahiba giyā sāksīra</i> | 5.104 | <i>madhye madhye hari-dhvani</i> | 12.164 |
| <i>lokottarānām cetāmsi</i> | 7.73 | <i>madhye madhye 'hari' kahe</i> | 11.209 |
| <i>lukāile prema-bale jāna sarva-</i> | 8.289 | <i>madhye mañinām haimānām</i> | 8.95 |
| <i>lukāñā āmā āne, saṅga karāya</i> | 13.155 | <i>madhye nrtya karena prabhu</i> | 12.137 |
| | | | |
| <i>lukāñā calilā rātre, nā jāne</i> | 1.237 | <i>madhye nrtya kare prabhu</i> | 11.215 |
| <i>madana-gopāla-govīndera sevā</i> | 1.32 | <i>madhye pīta-ghṛta-sikta</i> | 3.44 |
| <i>mad-artheśv aṅga-ceṣṭā ca</i> | 11.30 | <i>madhye rahi' mahāprabhu</i> | 11.229 |
| <i>mad-bhaktānām ca ye bhaktās</i> | 11.28 | <i>madhye tāṅḍava-nrtya kare</i> | 11.225 |
| <i>mad-bhakta-pūjābhayadhikā</i> | 11.29 | <i>māgha-sukla-pakṣe prabhu</i> | 7.4 |
| <i>mad-eka-varjaṃ kṛpayiṣyatīti</i> | 11.47 | <i>māgi' kene nāhi khāo, kibā</i> | 4.25 |

| | | | |
|---------------------------------------|------------|---------------------------------------|--------|
| <i>māgiyā la-ila prabhura eka</i> | 12.36 | <i>mahāprabhu nija-vastre mājila</i> | 12.104 |
| <i>mahā-aparādha kainu garvita</i> | 6.200 | <i>mahāprabhu puchila tānre,</i> | 9.97 |
| <i>mahā-bhāgavata dekhe</i> | 8.273 | <i>mahāprabhu āge āśī dila</i> | 3.23 |
| <i>mahā-bhāgavata haya caitanya-</i> | 6.94 | <i>mahāprabhura ālaye karila</i> | 11.109 |
| <i>mahā-bhakta-gaṇa-saha tāhān</i> | 9.237 | <i>mahāprabhura bhakta saba—</i> | 11.67 |
| <i>mahā-bhārī ṭhākura—keha</i> | 4.52 | <i>mahāprabhura bhakta teṅho</i> | 6.18 |
| <i>‘mahābhāva-cintāmaṇi’ rādhāra</i> | 8.165 | <i>mahāprabhura gaṇa yata āila</i> | 11.70 |
| <i>mahābhāva-svarūpeyaṅ</i> | 8.161 | <i>mahāprabhura gaṇe karāya</i> | 13.6 |
| <i>mahā-dayā-maya prabhu—</i> | 4.177 | <i>mahāprabhura gaṇe sei prasāda</i> | 14.93 |
| <i>mahādeva dekhi’ tānre karila</i> | 9.71, 9.75 | <i>mahāprabhura guṇa gānā</i> | 1.269 |
| <i>mahā-duḥkha ha-ite more</i> | 9.215 | <i>mahāprabhura haya iṅha</i> | 11.76 |
| <i>mahā-d-vicalanam nṛṇān</i> | 8.40 | <i>mahāprabhura kṛpā haila se-</i> | 13.18 |
| <i>mahā-kulīna tumi—vidyā-</i> | 5.22 | <i>mahāprabhura mānya-pātra,</i> | 11.83 |
| <i>mahā-mahā-baliṣṭha loka</i> | 4.53 | <i>mahāprabhura premāveśa</i> | 14.234 |
| <i>mahā-mahotsava kaila ānandita</i> | 5.132 | <i>mahāprabhura sevā-vinā nāhi</i> | 6.257 |
| <i>mahā-malla-gaṇe dila ratha</i> | 14.49 | <i>mahāprabhura vārtā tabe</i> | 10.4 |
| <i>mahā-nṛtya, mahā-prema,</i> | 11.235 | <i>mahāprabhu sabākāre kaila</i> | 10.30 |
| <i>mahānta-svabhāva ei tārite</i> | 8.39 | <i>mahāprabhu sukha pāila se-</i> | 13.18 |
| <i>mahānubhāvera cittera</i> | 7.72 | <i>mahāprabhu sukhe lañā saba</i> | 12.206 |
| <i>mahāprabhu āge gelā</i> | 11.154 | <i>mahāprabhu tān doṅhāra</i> | 14.83 |
| <i>mahāprabhu aiche līlā kare</i> | 14.104 | <i>mahāprabhu vinā anya nāhi</i> | 12.186 |
| <i>mahāprabhu āilā tabe haridāsa-</i> | 11.185 | <i>mahāprabhu vinā keha nāhi</i> | 12.182 |
| <i>mahāprabhu calī’ āilā tripati-</i> | 9.64 | <i>mahā-prasāda dena mahā-</i> | 12.197 |
| <i>mahāprabhu calī calī āilā śrī-</i> | 9.174 | <i>mahā-prasāda diyā tāhān mililā</i> | 10.30 |
| <i>mahāprabhu dakṣiṇa haite</i> | 10.25 | <i>mahā-prasāda diyā tānre kaila</i> | 10.76 |
| <i>mahāprabhu dekhi’ doṅhāra</i> | 9.175 | <i>mahā-prasāda khāila āsiyā saba</i> | 4.96 |
| <i>mahāprabhu dila tānre nibhṛte</i> | 10.129 | <i>mahāprasāda-kṣīra-lobhe rahilā</i> | 4.18 |
| <i>mahāprabhu ghare āilā lañā</i> | 14.254 | <i>mahā-prasādānna deha</i> | 11.174 |
| <i>mahāprabhu jagannāthera</i> | 1.64 | <i>mahā-prasāda sabākāre kari</i> | 11.172 |
| <i>mahāprabhu kahe,—śuna,</i> | 11.182 | <i>mahā-premāveśa tumi pāñācha</i> | 6.90 |
| <i>mahāprabhu kahe tānre,—śuna</i> | 9.181 | <i>mahā-ratna-prāya pāi āilā</i> | 9.309 |
| <i>mahāprabhu kare tānre dṛḍha</i> | 11.234 | <i>mahā-snāna karāila śata ghaṭa</i> | 4.61 |
| <i>mahāprabhu lañā bule jalete</i> | 14.90 | <i>mahā-tejo-maya duṅhe kamala-</i> | 5.137 |
| <i>mahāprabhu mahā-kṛpā karena</i> | 12.41 | <i>mahā-ucca-saṅkīrtane ākāśa</i> | 12.140 |
| <i>mahāprabhu ‘maṇimā’</i> | 13.14 | <i>mahendra-śaile paraśurāmera</i> | 9.198 |
| <i>mahāprabhu milibāre</i> | 11.106 | <i>mahotsava haila bhaktera</i> | 12.204 |

| | | | |
|---|--------|--|--------------|
| <i>mahotsava kara taiche viśeṣa</i> | 14.108 | <i>manuṣyera veśa dhari' yātrikera</i> | 1.268 |
| <i>mālā pāṭhāñchena prabhu</i> | 11.77 | <i>mānya kari' prabhu tāñre kaila</i> | 9.349 |
| <i>mālā-prasāda lañā yāya, yāhāñ</i> | 11.74 | <i>māraḥ svayañ nu madhura-</i> | 2.74 |
| <i>mālā-prasāda pāñā prabhu</i> | 9.348 | <i>māribāre āila sabe cāri-dike</i> | 9.231 |
| <i>malayaja āna, yāñā nilācala</i> | 4.107 | <i>maryādā haite koṭi sukha</i> | 10.140 |
| <i>malayaja-candana lepa', tabe</i> | 4.106 | <i>mātā bhakta-gaṇera tāhāñ</i> | 1.95 |
| | | | |
| <i>malaya-parvate kaila agastya-</i> | 9.223 | <i>mātāra vyagrata' dekhī'</i> | 3.173 |
| <i>mallāra-deśete āilā yathā</i> | 9.224 | <i>mātāra ye icchā sei sammata</i> | 3.172 |
| <i>mallikāñjuna-tirthe yāi' maheśa</i> | 9.15 | <i>mātāre tāvat āmi chāḍite</i> | 3.176 |
| <i>mālyā, vastra, divya alañkāra,</i> | 13.169 | <i>mathurā dekhīyā dekhe</i> | 1.239 |
| <i>mama vartmānuvartante</i> | 8.91 | <i>mathurā-māhātmya, āra</i> | 1.40 |
| <i>mām ca gopaya yena syāt</i> | 6.181 | <i>mathurā pāṭhāilā tāñre diyā</i> | 1.245 |
| | | | |
| <i>māmśa-vraña sama roma-vṛnda</i> | 13.102 | <i>mathurāra loka saba baḍa baḍa</i> | 4.99 |
| <i>mana jāni' prabhu punaḥ nā</i> | 12.162 | <i>mathurāte āilā duihe ānandita</i> | 5.11 |
| <i>mañḍala hañā kare loka</i> | 13.90 | <i>mathurā yāiba āmi eta loka</i> | 1.229 |
| <i>mañḍali chāḍiyā gelā rādhā</i> | 8.114 | <i>mat-kathā-śravaṇāḍau vā</i> | 9.266 |
| <i>mandira kariyā rājā sevā cālāila</i> | 5.118 | <i>mat-sarvasva-padāmbhojau</i> | 1.3 |
| <i>mandira-nikaṭe yāite mora nāhi</i> | 11.165 | <i>mātsarya chāḍiyā mukhe bala</i> | 9.361 |
| | | | |
| <i>mandira śodhiyā kaila—yena</i> | 12.105 | <i>matsya-tirtha dekhī' kaila</i> | 9.244 |
| <i>mandire paḍilā preme āviṣṭa</i> | 6.4 | <i>matta-gaja bhāva-gaṇa,</i> | 2.64 |
| <i>mandirera cakra dekhī' kariha</i> | 11.195 | <i>matta-hasti-gaṇa ṭāne yāra yata</i> | 14.51 |
| <i>mandirera catur-dik prakṣālana</i> | 12.121 | <i>matta-hastī ratha ṭāne,—dekhe</i> | 14.52 |
| <i>mandirera pāche rahi' karaye</i> | 11.224 | <i>matta-simha-prāya prabhu</i> | 7.95 |
| <i>mane bhāve, kurukṣetre</i> | 1.53 | <i>mat-tulyo nāsti pāpātmā</i> | 1.190 |
| | | | |
| <i>'maṇeka candana, tolā-viśeka</i> | 4.182 | <i>'māyādhīśa' 'māyā-vaśa'—</i> | 6.162 |
| <i>māne keha haya 'dhirā,' keha</i> | 14.143 | <i>mayaiva vihitañ devi</i> | 6.182 |
| <i>mane nā milile kare pavitra</i> | 12.116 | <i>māyāñ madīyām udgrhya</i> | 6.109 |
| <i>manete śūnyatā, vākye hā-hā-</i> | 2.14 | <i>'māyā-sitā' diyā agni vañcilā</i> | 9.204 |
| <i>mañgala-ārati dekhī' prabhāte</i> | 4.209 | <i>māyā-sitā nileka rāvaṇa, tāhāte</i> | 1.117 |
| <i>'māñikya-simhāsana' nāma</i> | 5.121 | <i>'māyā-sitā' rāvaṇa nila, śunilā</i> | 9.203 |
| | | | |
| <i>māninī nirutsāhe chāḍe</i> | 14.137 | <i>māyāśrītānāñ nara-dārakeṇa</i> | 8.75 |
| <i>mañir yathā vibhāgena</i> | 9.156 | <i>māyāvādam asac-chāstrañ</i> | 6.182 |
| <i>mañi yaiche avikṛte prasabe</i> | 6.171 | <i>māyāvādi-bhāṣya śunile haya</i> | 6.169 |
| <i>mano-duḥkhe bhāla bhikṣā nā</i> | 9.216 | <i>mayi bhaktir hi bhūtānāñ</i> | 8.89, 13.160 |
| <i>manoharā-lāḍu ādi śateka</i> | 14.28 | <i>mayy arpaṇāñ ca manasaḥ</i> | 11.30 |
| <i>manuṣyera dehe dekhī,—baḍa</i> | 6.13 | <i>meru-mandara-parvata ḍubāya</i> | 14.86 |

| | | | |
|---|--------|---------------------------------------|--------|
| <i>milāite lāgilā saba</i> | 10.38 | <i>mora pratijñā—tānhā vinā</i> | 11.48 |
| <i>milana-ssthāne āsī prabhure nā</i> | 11.163 | <i>mora saṅge hātī-ghoḍā, sainya-</i> | 9.333 |
| <i>milite nā kahiba, kahiba rāja-</i> | 12.15 | <i>mora ślokerā abhiprāya nā jāne</i> | 1.69 |
| <i>miśra kahe,—saba tomāra,</i> | 11.177 | <i>mora sparse nā karile ghrñā,</i> | 8.36 |
| <i>‘miśra purandara’ tānra mānya,</i> | 6.54 | <i>mora tattva-lilā-rasa tomāra</i> | 8.286 |
| <i>miśrera āvāsa sei haya alpa</i> | 11.131 | <i>mora vākya nindā māni, kṛṣṇa</i> | 2.71 |
| | | | |
| <i>mleccha-bhaye sevaka mora</i> | 4.42 | <i>more dayā kari’ kara sva-dayā</i> | 1.202 |
| <i>mleccha-deśa dūra patha, jagāti</i> | 4.184 | <i>more dekhi’ mora gandhe</i> | 7.145 |
| <i>mleccha-deśe karpūra-candana</i> | 4.176 | <i>more duhkha deha,—tomāra</i> | 9.230 |
| <i>mleccha-jāti, mleccha-sevī, kari</i> | 1.197 | <i>more kena pucha, tumi pucha</i> | 1.178 |
| <i>mochā-ghaṅṭa, dugdha-</i> | 3.48 | <i>more kṛpā kari’ kara nīlādri</i> | 10.97 |
| <i>mora āge nija-rūpa nā kariha</i> | 8.278 | <i>‘more kṛpā karite tomāra ihāñ</i> | 8.236 |
| | | | |
| <i>mora aparādhe tomāra daṇḍa</i> | 5.151 | <i>more milibāre avaśya sādhibe</i> | 12.41 |
| <i>mora bhāgya mo-viśaye,</i> | 13.155 | <i>more nā chuñhiha, prabhu, muñi</i> | 11.156 |
| <i>mora bhāgye gaṅgā-tīre tomāra</i> | 3.33 | <i>more pūrṇa kṛpā kaila lakṣmī-</i> | 9.159 |
| <i>mora bhāgye, mora ghare,</i> | 3.77 | <i>mo-vinu dayāra pātra jagate</i> | 1.201 |
| <i>mora bhāgye punarapi pāluñ</i> | 9.216 | <i>mṛga-mada nīlotpala, milane</i> | 2.33 |
| <i>mora bhāgyera sīmā nā yāya</i> | 7.125 | <i>mudga-baḍā, kalā-baḍā, māśa-</i> | 3.50 |
| | | | |
| <i>mora carmāmbara ei nā bhāya</i> | 10.158 | <i>mūḍha adhama-janere teñho</i> | 1.33 |
| <i>mora darśana tomā vede</i> | 8.36 | <i>‘mugdhā’, ‘madhyā’,</i> | 14.149 |
| <i>mora daśā śone yabe, tānra ei</i> | 13.152 | <i>‘mugdhā’ nāhi jāne mānera</i> | 14.149 |
| <i>‘mora dharma rakṣā pāya, nā</i> | 5.47 | <i>mukha ācchādiyā kare kevala</i> | 14.150 |
| <i>mora duhkha nā jāne kona</i> | 13.149 | <i>mukhāmbuja chāḍī’ netra nā</i> | 12.215 |
| <i>mora ghare bhikṣā balī’</i> | 9.350 | <i>mukhe nā nihsare vāñi, ha-ilā</i> | 6.183 |
| | | | |
| <i>mora grhe ‘prabhu-pādera’</i> | 10.23 | <i>mukhe-netre haya nānā-bhāvera</i> | 14.191 |
| <i>mora hāte dhari’ kare pirīti</i> | 11.21 | <i>‘mukhya’ chāḍī’ ‘lakṣaṇā’te</i> | 6.151 |
| <i>mora jihvā—vinā-yantra, tumi</i> | 8.133 | <i>mukhya mukhya lilāra kari</i> | 1.90 |
| <i>mora karma, mora hāte-galāya</i> | 1.198 | <i>mukhya mukhya nava jana</i> | 14.66 |
| <i>mora kichu dite nāhi, diluñ</i> | 14.11 | <i>mukhyārtha chāḍiyā kara</i> | 6.134 |
| <i>mora lāgi’ prabhu-pade kaile</i> | 11.42 | <i>‘mukta-madhye kon jīva mukta</i> | 8.249 |
| | | | |
| <i>mora lāgi’ prabhu-pade karibe</i> | 12.8 | <i>muktā parāñchila bahu yatna</i> | 5.129 |
| <i>mora lāgi’ tāñ-sabāre kariha</i> | 12.7 | <i>‘mukti, bhukti vāñche yei,</i> | 8.257 |
| <i>mora manera kathā rūpa jāñila</i> | 1.71 | <i>mukti, karma—dui vastu tyaje</i> | 9.271 |
| <i>mora manera kathā tumi jāñile</i> | 1.69 | <i>mukti-pada-śabde ‘sākṣāt</i> | 6.271 |
| <i>mora mukhe vaktā tumi, tumi</i> | 8.200 | <i>mukti pade yāñra, sei ‘mukti-</i> | 6.272 |
| <i>‘mora pitāra kanyā dite yogya</i> | 5.62 | <i>mukti-śabda kahite mane haya</i> | 6.276 |

| | | | |
|---------------------------------------|--------|---|--------|
| <i>mukunda-dāsa, narahari, śrī-</i> | 11.92 | <i>nācite nācite prabhura hailā</i> | 13.120 |
| <i>mukunda datta kahe,—prabhu,</i> | 5.155 | <i>nāciyā calilā, dehe nā dhare</i> | 9.340 |
| <i>mukunda-datta lañā āilā</i> | 6.68 | <i>nā dekhīye nayane, nā śuniye</i> | 2.90 |
| <i>mukunda datta patrī nila tāra</i> | 6.251 | <i>na deśa-niyamas tatra</i> | 6.226 |
| <i>mukunda dekhīyā tāra ha-ila</i> | 6.19 | <i>nadiyā-nagarera loka—strī-</i> | 3.138 |
| <i>mukunda, haridāsa,—dui</i> | 3.61 | <i>nadiyā-nivāsi, viśāradera jāmātā</i> | 6.18 |
| | | | |
| <i>mukunda-haridāsa la-iyā</i> | 3.106 | <i>nadiyā-sambandhe</i> | 6.55 |
| <i>mukunda hayena duḥkhī dekhī</i> | 7.23 | <i>nā gaṇe āpana-duḥkha, vāñche</i> | 13.153 |
| <i>mukunda, jagadānanda, murāri,</i> | 1.219 | <i>nā gaṇi āpana-duḥkha, dekhī</i> | 13.145 |
| <i>mukunda kahe,—ei āge dekha</i> | 10.156 | <i>nāham vipro na ca nara-patir</i> | 13.80 |
| <i>mukunda kahe,—mahāprabhu</i> | 6.23 | <i>nahe gopī yogeśvara, pada-</i> | 13.141 |
| <i>mukunda kahe—mora kichu</i> | 3.62 | <i>nāhi jāne sthānāsthāna, yāre</i> | 2.81 |
| | | | |
| <i>mukunda kahe,—prabhura</i> | 6.21 | <i>nāhi kāhān savirodha, nāhi</i> | 2.86 |
| <i>mukunda, narahari,</i> | 10.90 | <i>nāhi kahi—nā kahio e mīthyā-</i> | 5.44 |
| <i>mukunda—pradhāna kaila āra</i> | 13.40 | <i>naicchan nṛpas tad ucitam</i> | 9.269 |
| <i>mukunda-sahita kahe</i> | 6.115 | <i>nā jāni, tomāra saṅge kaiche</i> | 12.195 |
| <i>mukunda-sahita pūrve āche</i> | 6.19 | <i>nā kahilā teṇi sādhyā-sādhana-</i> | 9.272 |
| <i>mukunda sevana-vrata kaila</i> | 3.7 | <i>nā kahile rahite nāri, kahite</i> | 12.18 |
| | | | |
| <i>mukunda-sevāya haya saṁsāra-</i> | 3.8 | <i>nā khāile jagadānanda karibe</i> | 12.172 |
| <i>mukunda tāñhāre dekhī kaila</i> | 6.20 | <i>nā khoñjalun dūtī, nā</i> | 8.197 |
| <i>mukundere puche,—kāhān</i> | 10.155 | <i>nāma-prema-dāna-ādi varṇena</i> | 6.205 |
| <i>muṇi adhama tomāra nā pāba</i> | 3.195 | <i>nāma-saṅkirtane sei rātri</i> | 4.209 |
| <i>muṇi bhikṣā dimu āji mahā-</i> | 6.39 | <i>namaskāra kaila rāya, prabhu</i> | 8.56 |
| <i>muṇi bhikṣā dimu, sabākāre</i> | 3.171 | <i>namaskāra kari' śloka paḍite</i> | 6.259 |
| | | | |
| <i>muṇi—nīca, asprśya, parama</i> | 11.188 | <i>namaskāra kari' tāre bahu-stuti</i> | 7.76 |
| <i>muṇi tomā chāḍila, tumi more</i> | 10.125 | <i>namaskari' sārvaḥauma āsana</i> | 7.42 |
| <i>murāri dekhīyā prabhu āilā</i> | 11.155 | <i>nāmera mahimā-śāstra kariye</i> | 9.28 |
| <i>murāri la-ite dhāñā āilā bahu-</i> | 11.153 | <i>namo brahmaṇya-devāya</i> | 13.77 |
| <i>murāri māhāti inha—śikhi-</i> | 10.44 | <i>'namo nārāyaṇāya' bali'</i> | 6.48 |
| <i>murāri nā dekhīyā prabhu kare</i> | 11.153 | <i>na mṛṣā paramārtham eva me,</i> | 1.203 |
| | | | |
| <i>mūrcchāya haila sākṣātkāra,</i> | 2.73 | <i>nānā-bhaktera rasāmṛta nānā-</i> | 8.141 |
| <i>mūrcchita haila, cetana nā</i> | 6.16 | <i>nānā-bhāvālaṅkṛtāṅgaḥ sva-</i> | 11.1 |
| <i>mūrcchita hañā ācārya bhūmite</i> | 9.56 | <i>nānā-bhāva-sainye upajila</i> | 13.171 |
| <i>mūrcchita hañā sabe bhūmite</i> | 7.92 | <i>nānā-bhāva-vibhūṣaṇe haya</i> | 14.166 |
| <i>mūrcchita hañā tāhāñ paḍilā</i> | 7.70 | <i>nānā bhāve cañcala tāhe</i> | 8.270 |
| <i>nāce, gāya, kānde, paḍe</i> | 6.208 | <i>nānā-bhāve karāya kṛṣṇe rasa</i> | 14.159 |

| | | | |
|---|--------|---|--------------|
| <i>nānā-bhāvera prābalya, haila</i> | 2.63 | <i>narahari dāsa ādi yata khaṇḍa-</i> | 1.132 |
| <i>nānā-bhāve vivaśatā, garva,</i> | 13.84 | <i>narahari nāce tāhān śrī-</i> | 13.46 |
| <i>nānā-cchale kṛṣṇe prerī</i> | 8.213 | <i>naraka vāñchaye, tabu sāyujya</i> | 6.268 |
| <i>nānā citra-paṭṭa-vastre ratha</i> | 13.21 | <i>nāraṅga-cholaṅga-āmra-vṛkṣera</i> | 14.32 |
| <i>nānā-deśera deśī yata yātrika</i> | 13.199 | <i>nāraṅga, cholaṅga, ṭābā,</i> | 14.27 |
| <i>nānā dravya laṅā loka lāgila</i> | 4.98 | <i>nārāyaṇa dekhilā tāhā nati-</i> | 9.166 |
| <i>nānā-grāma haite, āra</i> | 3.157 | <i>nārāyaṇa haite kṛṣṇera</i> | 9.144 |
| <i>nānā iṣṭa-goṣṭhī kare ekatra</i> | 9.322 | <i>nārāyaṇa-parāḥ sarve</i> | 9.270 |
| <i>nānā kṛṣṇa-vārtā kahi' kahila</i> | 7.43 | <i>nārāyaṇera kā kathā, śrī-kṛṣṇa</i> | 9.148 |
| <i>nānā-mata gāli dena bhaṇḍa-</i> | 14.134 | <i>narendra-sarovare gelā karite</i> | 14.102 |
| <i>nānā-mata-grāha-grastān</i> | 9.1 | <i>narendre āsiyā sabe haila</i> | 11.68 |
| <i>nānā pakṣi-kolāhala, sudhā-</i> | 1.158 | <i>narendre jala-kriḍā kare laṅā</i> | 14.242 |
| <i>nānā piṭhā-pānā khāya ākaṇṭha</i> | 11.209 | <i>nārikela-śasya, chānā, śarkarā</i> | 3.48 |
| <i>nānā-puṣpodyāne tathā khele</i> | 14.121 | <i>nārira yauvana-dhana, yāre</i> | 2.25 |
| <i>nānā-rūpe prītye kailla prabhura</i> | 4.17 | <i>nartaka gopāla dekhe parama-</i> | 9.246 |
| <i>nānā śāstra ānī kailā bhakti-</i> | 1.33 | <i>nāsike tryambaka dekhi' gelā</i> | 9.317 |
| <i>nānā sevā kari' prabhuke</i> | 3.135 | <i>nā so ramaṇa, nā hāma ramaṇī</i> | 8.195 |
| <i>nānā-svādu aṣṭa-bhāva ekatra</i> | 14.177 | <i>naṣṭa-kuṣṭham rūpa-puṣṭam</i> | 7.1 |
| <i>nānā-tantra-vidhānena</i> | 6.102 | <i>nāṭaśālā dhui' dhuila catvara-</i> | 12.120 |
| <i>nānā tīrtha dekhi' tāhān</i> | 9.304 | <i>nati, stuti, nṛtya, gīta, bahuta</i> | 9.235 |
| <i>nānā tīrtha dekhi tāhān</i> | 9.310 | <i>naumi taṁ gaura-candram</i> | 6.1 |
| <i>nānā upahāra, tāhā kahite pāri</i> | 4.58 | <i>nava dina guṇḍicāte rahe</i> | 14.104 |
| <i>nānā-vādyā-āge nāce deva-dāsi-</i> | 14.129 | <i>nava dina karena prabhu tathāi</i> | 14.105 |
| <i>nānā vādyā-bherī bāje, strī-</i> | 4.56 | <i>navadvīpa-vāsi ādi yata bhakta-</i> | 3.188 |
| <i>nānā-vādyā-kolāhale kichui nā</i> | 13.14 | <i>navadvīpe chilā teṅha prabhura</i> | 10.103 |
| <i>nānā-vādyā-nṛtya-dolāya</i> | 14.110 | <i>navadvīpe gela teṅha śaci-āi-</i> | 10.75 |
| <i>nānā-vidha kadalaka, āra bija-</i> | 14.26 | <i>navadvīpe yei śakti nā kailā</i> | 7.109 |
| <i>nānā yatna-dainye prabhure</i> | 3.92 | <i>nava hemamaya ratha—</i> | 13.19 |
| <i>nandaḥ kim akarod brahman</i> | 8.77 | <i>nava śata-ghaṭa jala kaila</i> | 4.56 |
| <i>“nānna-doṣeṇa maskarī” —ei</i> | 12.191 | <i>nava vastra ānī tāra upare</i> | 4.81 |
| <i>nānodyāne bhakta-saṅge</i> | 14.75 | <i>nava-vastra pāti' tāhe palāsera</i> | 4.72 |
| <i>nānopacāra-kṛta-pūjanam ārta-</i> | 8.69 | <i>nava-vidha artha kaila śāstra-</i> | 6.190 |
| <i>nā pāile nā rahe jīvana</i> | 13.138 | <i>nāyam śrīyo 'ṅga u nitānta-</i> | 8.80, 8.232 |
| <i>na pāraye 'ham niravadya-</i> | 8.93 | | 9.121 |
| <i>na prema-gandho 'sti darāpi</i> | 2.45 | <i>nāyam sukhāpo bhagavān</i> | 8.227, 9.132 |
| <i>nārada-prakṛti śrīvāsa kare</i> | 14.215 | <i>nayanera abhirāma, tumi mora</i> | 2.71 |

| | | | |
|--|--------------|---|--------|
| <i>naya tripati dekhī' bule</i> | 9.219 | <i>nija-nija-sāstrodgrāhe sabāi</i> | 9.43 |
| <i>nāyikāra svabhāva, prema-vṛtte</i> | 14.141 | <i>nija nija uttama-bhoga kare</i> | 13.197 |
| <i>nemañi viriñco na bhavo</i> | 8.78 | <i>nija-nija-vāsā sabe karaha</i> | 11.182 |
| <i>nibhṛta-marun-mano-'kṣa-</i> | 8.224, 9.123 | <i>nija-rasa āsvādite kariyācha</i> | 8.279 |
| <i>nibhṛte ṭoṭā-madhye sthāna</i> | 11.166 | <i>nija-rūpa prabhu tāñre karāila</i> | 6.202 |
| <i>nibhṛte vasi' gupta-vārtā kahe</i> | 9.176 | <i>nija-sukha haite pallavādyera</i> | 8.210 |
| | | | |
| <i>nibhṛte vasiyā tāhāñ kariba</i> | 11.176 | <i>nija-sukha haite tāte koṭi sukha</i> | 8.208 |
| <i>nīca-jāti, nīca-saṅgī, kari nīca</i> | 1.189 | <i>nija-vastre kaila prabhu grha</i> | 12.104 |
| <i>nīca-sevā nāhi kare, nahe</i> | 1.193 | <i>nija-vīpra-hāte dui janā sañge</i> | 6.249 |
| <i>nīce kanyā dile kula yāibeka</i> | 5.39 | <i>nijendriya-sukha-hetu kāmera</i> | 8.217 |
| <i>nigūḍha kṛṣṇera bhāva keha</i> | 14.125 | <i>nijendriya-sukha-vāñchā nāhi</i> | 8.218 |
| <i>nigūḍha vrajera rasa-līlāra</i> | 8.293 | <i>nikaṭe āsile, kare āsana</i> | 14.144 |
| | | | |
| <i>niḥśabda ha-ilā, sabāra śukāila</i> | 7.14 | <i>nikaṭe nā āise, rahe kichu dūra-</i> | 14.236 |
| <i>'niḥśaktika' kari' tāñre karaha</i> | 6.153 | <i>nikaṭe vasāñā kare aṅga</i> | 11.158 |
| <i>niḥśreyasāya bhagavan</i> | 8.40 | <i>nīlācala āsite pathe bhāñgilā</i> | 7.20 |
| <i>nija-aṅga dhui' āge cale aśru-</i> | 12.138 | <i>nīlācala-gauḍa-setubandha-</i> | 1.19 |
| <i>nija-dehe kari prīti, kevala</i> | 2.47 | <i>nīlācala-vāsī loka dhāñā āila</i> | 11.218 |
| <i>nija-dhana dite niṣedhibe kon</i> | 5.29 | <i>nīlācala-vāsī yata choṭa-baḍa</i> | 13.198 |
| | | | |
| <i>nija-duḥkha-vighnādīra nā kare</i> | 4.186 | <i>nīlācala yāite ācārya yukti</i> | 10.87 |
| <i>nija-gaṇa āñi' kahe vinaya</i> | 7.7 | <i>nīlācale āilā mahāprabhuke la-</i> | 1.124 |
| <i>nija-gaṇa praveśi' kapāṭa dila</i> | 7.85 | <i>nīlācale āilā punaḥ bhakta-</i> | 14.114 |
| <i>nija-gaṇe ratha-kāchi tāñibāre</i> | 14.54 | <i>nīlācale āilā sañge āmā-sabā</i> | 6.23 |
| <i>nija-ghare lañā kaila pāda-</i> | 9.83 | <i>nīlācale āñi' mora sabe hita</i> | 5.153 |
| <i>nija-grha-vitta-bhṛtya-pañca-</i> | 10.55 | <i>nīlācale āsibāre tāñre ājñā dilā</i> | 1.127 |
| | | | |
| <i>nija-grhe yā'na ei tinere miliyā</i> | 1.64 | <i>nīlācale āsibe more hañā</i> | 9.172 |
| <i>nija-gūḍha-kārya tomāra—</i> | 8.280 | <i>nīlācale āsi' yena tomāra</i> | 7.69 |
| <i>nija janma-sthāne rahe</i> | 3.177 | <i>nīlācale calilā prabhu ānandita</i> | 9.335 |
| <i>nija kārya nāhi tabu yāna tāra</i> | 8.39 | <i>nīlācale cāturmāsya ānande</i> | 4.169 |
| <i>nija kṛta dui śloka likhiyā tāla-</i> | 6.250 | <i>nīlācale navadvīpe yena dui</i> | 3.183 |
| <i>nija kṛtya kari' pūjāri karila</i> | 4.126 | <i>nīlācale punaḥ yāvāt nā āilā</i> | 7.132 |
| | | | |
| <i>nija-lajjā-śyāma-paṭṭasāṭi-</i> | 8.168 | <i>nīlācale rahe yadi, dui kārya</i> | 3.182 |
| <i>nijāñga-saurabhālaye garva-</i> | 8.178 | <i>nīlācale tumi-āmi thākiba eka-</i> | 8.241 |
| <i>nija-nija-bhoga tāhāñ kare</i> | 13.199 | <i>nīlācale tumi saba rahibe tāvat</i> | 7.12 |
| <i>nija-nija-grhe sabe karaha</i> | 3.206 | <i>'nīlācale yāba' balī' calilā</i> | 1.231 |
| <i>nija nija haste kare mandīra</i> | 12.100 | <i>nīlācale yābe tumi, mora kon</i> | 3.194 |
| <i>nija-nija-mata chāḍi' ha-ila</i> | 9.10 | <i>nīlācale yāite mora nāhika</i> | 3.194 |

| | | | |
|--|--------|---|---------------|
| <i>nīlādri calilā prabhu</i> | 3.216 | <i>nīścīnta hañā bhaja caitanyera</i> | 11.22 |
| <i>nīlādri calila śacīmātāra ājñā</i> | 10.88 | <i>'nīścīnte kṛṣṇa bhajiba' ei ta'</i> | 10.107 |
| <i>nīlādri-gamana, jagannātha-</i> | 4.3 | <i>nīścīnto dhīra-lalitaḥ</i> | 8.188 |
| <i>nīlamaṇi-darpaṇa-kānti gaṇḍa</i> | 12.212 | <i>niṣkiñcanasya bhagavad-</i> | 11.8 |
| <i>nīlāmbara cakravartira hayena</i> | 6.52 | <i>nitya āsī' āmāya miliha—ei</i> | 12.65 |
| <i>nimajjato 'nanta</i> | 11.151 | <i>nitya-līlā sthāpana yāhe vraja-</i> | 1.44 |
| | | | |
| <i>nimāñira daraśana āra muñi</i> | 3.169 | <i>nityānanda, ācāryaratna,</i> | 3.11 |
| <i>nimantraṇa mānila tāñre</i> | 8.49 | <i>nityānanda-ādi nija-gaṇe bolāila</i> | 9.338 |
| <i>nimeṣe ta' gela ratha guṇḍicāra</i> | 14.58 | <i>nityānanda, advaita, haridāsa,</i> | 13.35 |
| <i>nindā-stuti-hāsyē śikṣā karā'na</i> | 6.112 | <i>nityānanda, advaita, svarūpa,</i> | 12.109 |
| <i>nirantara bhaṭṭa-saṅge kṛṣṇa-</i> | 9.108 | <i>nityānanda bale,—daṇḍa haila</i> | 5.148 |
| <i>nirantara haya prabhura</i> | 2.5 | <i>nityānanda bale,—ei kṛṣṇera</i> | 3.99 |
| | | | |
| <i>nirantara inñhāke vedānta</i> | 6.75 | <i>nityānanda bale—yabe kaile</i> | 3.83 |
| <i>nirantara kaha tumi 'kṛṣṇa'</i> | 7.147 | <i>nityānanda dekhiyā prabhura</i> | 14.236 |
| <i>nirantara kāma-kriḍā—yāñhāra</i> | 8.187 | <i>nityānanda-ādi simha-dvāre</i> | 6.14 |
| <i>nirantara kara cāri veda</i> | 11.191 | <i>nityānanda dūre dekhi' karilena</i> | 14.235 |
| <i>nirantara kara tumi vedānta</i> | 6.121 | <i>nityānanda gosāñi bule ācārya</i> | 3.113 |
| <i>nirantara kriḍā kare</i> | 12.69 | <i>nityānanda-gosāñike ācārya</i> | 6.22 |
| | | | |
| <i>nirantara nṛtya-gīta kīrtana-</i> | 1.251 | <i>nityānanda-gosāñi, pañḍita</i> | 3.209 |
| <i>nirantara pūrṇa kare kṛṣṇera</i> | 8.180 | <i>nityānanda-gosāñire pāṭhāila</i> | 1.24 |
| <i>nirantara rātri-dīna viraha</i> | 1.52 | <i>nityānanda-gosāñire teñho kaila</i> | 6.31 |
| <i>nirantara tāñra saṅge haila</i> | 9.110 | <i>nityānanda-gosāñi yabe tīrtha</i> | 5.8 |
| <i>nirapekṣa hañā prabhu śīghra</i> | 3.212 | <i>nityānanda, haridāsa, śrīvāsa,</i> | 1.219 |
| <i>nirjane rahaye, loka saba nāhi</i> | 10.110 | <i>nityānanda-hāte prabhu daṇḍa</i> | 5.141 |
| | | | |
| <i>nirmala se anurāge, nā lukāya</i> | 2.48 | <i>nityānanda, jagadānanda,</i> | 1.100, 10.67, |
| <i>nirmala, śītala, snigdha karila</i> | 12.106 | | 11.196 |
| <i>nirmala-ujjvala-rasa-prema-</i> | 14.160 | <i>nityānanda kahe—aiche haya</i> | 12.30 |
| <i>nirveda, viṣāda, dainya,</i> | 2.76 | <i>nityānanda kahe—āmāra peṭa</i> | 3.93 |
| <i>nirveda, viṣāda, harṣa, cāpalya,</i> | 3.127 | <i>nityānanda kahe—kailuñ tina</i> | 3.79 |
| <i>nirveda, viṣāda, jāḍya, garva,</i> | 4.202 | <i>nityānanda kahe,—tomāya cāhi</i> | 12.18 |
| | | | |
| <i>nirvicāram guror ājñā</i> | 10.146 | <i>nityānanda kahe—tumi</i> | 12.193 |
| <i>nirvinṇa sei vipra upavāsa kare</i> | 9.185 | <i>nityānanda kaila prabhura</i> | 1.97 |
| <i>'nirviṣeṣa' tāñre kahe yei śruti-</i> | 6.141 | <i>nityānanda lañā bhikṣā karite</i> | 11.205 |
| <i>'ni-sakaḍi' prasāda āila, yāra</i> | 14.25 | <i>nityānanda mahāprabhuke</i> | 3.134 |
| <i>nīṣāte udyāne āsī' karilā śayana</i> | 14.94 | <i>nityānanda-mukhe śuni' gopāla-</i> | 5.134 |
| <i>nīścāya kariyā kahi, śuna,</i> | 1.161 | <i>nityānanda prabhu</i> | 1.93 |

| | | | |
|---|--------|--|--------|
| <i>nityānanda prabhu bhaṭṭācārye</i> | 7.74 | <i>nūpurera dhvani śuni' ānandita</i> | 5.102 |
| <i>nityānanda-prabhu dui hāta</i> | 13.86 | <i>nūtana eka-śata ghaṭa, śata</i> | 12.78 |
| <i>nityānanda-prabhu kahe,—</i> | 7.15 | <i>nūtana nadi yena samudre</i> | 12.134 |
| <i>nityānanda-prabhu kaila</i> | 10.126 | <i>nūtana patra lekhāñā pustake</i> | 9.209 |
| <i>nityānanda sañge bule</i> | 3.131 | <i>nyāsañ vidhāyotpraṇayo 'tha</i> | 3.1 |
| <i>nityānanda-saṅge yukti kariyā</i> | 1.262 | <i>nyāya jinibāre kahe asatya-</i> | 5.64 |
| | | | |
| <i>nityānanda-sārvabhauma</i> | 1.124 | <i>pāche āsi' mili' sabe pāila</i> | 1.100 |
| <i>nityānanda—vaktā yāra,</i> | 5.159 | <i>pāche bhāge murāri, lāgilā</i> | 11.155 |
| <i>nityānanda vinā prabhuke</i> | 14.237 | <i>pāche govinda dvtiṭya mālā āni'</i> | 11.78 |
| <i>nityānande kahe prabhu,—</i> | 5.148 | <i>pāche govinda yāya jala-</i> | 12.207 |
| <i>nitya-siddha bhakte se</i> | 6.12 | <i>pāche kṛṣṇadāsa yāya jala-pātra</i> | 7.93 |
| <i>nivṛnta puṣpa-śayyā upare</i> | 1.156 | <i>pāche more prasāda govinda</i> | 12.162 |
| | | | |
| <i>nivṛtti kariyā kaila svacchanda</i> | 3.215 | <i>pāche muñi prasāda pāmu,</i> | 3.62 |
| <i>nṛpati naipunye kare pāda-</i> | 14.7 | <i>pāche pāche cali' yāya āra</i> | 12.209 |
| <i>nṛsimha dekhiyā kaila</i> | 8.4 | <i>pāche prabhura nikaṭa āilā</i> | 11.64 |
| <i>nṛsimha dekhiyā tāñre kaila</i> | 9.17 | <i>pāche premāveśa dekhi' haila</i> | 9.251 |
| <i>nṛsimha-deve namaskari' gelā</i> | 12.152 | <i>pāche śyāma-vamśi-mukha</i> | 6.203 |
| <i>nṛsimha-mandira-bhītara-bāhira</i> | 12.136 | <i>pāche taiche sodhila śri-</i> | 12.83 |
| | | | |
| <i>nṛsimha-sevaka mālā-prasāda</i> | 8.7 | <i>pāda-prakṣālaṇa kaila ānanda-</i> | 3.40 |
| <i>nṛsimhe praṇati-stuti premāveśe</i> | 9.67 | <i>pada śuni' prabhura aṅga nā</i> | 3.122 |
| <i>nṛsimhera mantra paḍi' māre</i> | 12.146 | <i>padbhyāñ calan yaḥ pratimā-</i> | 5.1 |
| <i>nṛtya chāḍi' mahāprabhu</i> | 13.201 | <i>paḍichā āniyā dila prabhura</i> | 12.78 |
| <i>nṛtya dekhi' dui janāra śri-</i> | 13.100 | <i>paḍichā āniyā dila prasāda</i> | 11.239 |
| <i>nṛtya-gīta kaila preme bahuta</i> | 5.4 | <i>paḍichā āsi' sabāre dila mālyā-</i> | 11.214 |
| | | | |
| <i>nṛtya-gīta kari' jaga-mohane</i> | 4.113 | <i>paḍichā kahe,—āmi-saba</i> | 12.74 |
| <i>nṛtya-gīta-rodane haila rātri-</i> | 8.260 | <i>paḍichā mārīte teñho kaila</i> | 6.5 |
| <i>nṛtya-kāle sei bhāve āviṣṭa</i> | 13.162 | <i>paḍichā-pātra, sārvabhaume</i> | 12.72 |
| <i>nṛtya karena tāhāñ pañḍita-</i> | 13.43 | <i>padmacini, candrakānti, khājā,</i> | 14.31 |
| <i>nṛtya kari' sandhyā-kāle ārati</i> | 14.65 | <i>padmanābha, vāsudeva kaila</i> | 1.115 |
| <i>nṛtya karīte tāñre āññā dila</i> | 12.143 | <i>pāgalāmi nā kariha, nā chāḍāio</i> | 3.87 |
| | | | |
| <i>nṛtya karīte yei āise sannidhāne</i> | 11.234 | <i>pahīle dekhiluñ tomāra</i> | 8.268 |
| <i>nṛtya-madhye sei śloka karena</i> | 13.135 | <i>pahīlehi rāga nayana-bhañge</i> | 8.194 |
| <i>nṛtya-parīśrame prabhura dehe</i> | 13.203 | <i>pākaśālā-ādi kari' karila</i> | 12.120 |
| <i>nṛtyāveśe śrīnivāsa kichui nā</i> | 13.94 | <i>pākera sāmagri vane nā mile</i> | 9.182 |
| <i>nṛtye prabhura yāhāñ yāñhā</i> | 13.83 | <i>pakṣa-dīna duḥkhī loka</i> | 12.205 |
| <i>nūpurera dhvani-mātra āmāra</i> | 5.99 | <i>pakṣi-tīrtha dekhi' kaila śiva</i> | 9.72 |

| | | | |
|--|--------|---|--------|
| <i>pānāgaḍi-tīrthe āsī dekhila</i> | 9.221 | <i>parama-dayālu tumi patita-</i> | 8.38 |
| <i>pānā-nṛsimhe āilā prabhu dayā-</i> | 9.66 | <i>parama īśvara kṛṣṇa—svayaṁ</i> | 8.134 |
| <i>pāñā yānra ājñā-dhana, vrajera</i> | 2.95 | <i>parama kṛpālu teñha vrajendra-</i> | 11.24 |
| <i>pañca-daśa dina īśvara mahā-</i> | 13.23 | <i>paramānanda haya yāra nāma-</i> | 10.140 |
| <i>pañca-dina dekhe loka nāhika</i> | 1.151 | <i>paramānanda mahā-pātra</i> | 10.46 |
| <i>pañca-gavya, pañcāmṛte snāna</i> | 4.61 | <i>paramānanda-purī, āra</i> | 1.253 |
| | | | |
| <i>pañca-kṣīra pañca-jane vāñṭiyā</i> | 4.207 | <i>paramānanda purī, āra bhārati</i> | 13.30 |
| <i>pañca-pāṇḍava tomāra pañca-</i> | 10.53 | <i>paramānanda-purī-govinda-</i> | 1.129 |
| <i>pañcāpsarā-tīrthe āilā śacīra</i> | 9.279 | <i>paramānanda purīra kaila</i> | 10.128 |
| <i>pañcāśa pañcāśa ḍoṅgā</i> | 3.52 | <i>paramānanda-purī saha tāhāñi</i> | 1.111 |
| <i>pañca-śata loka yata karaye</i> | 12.154 | <i>paramānanda purī tabe calilā</i> | 9.174 |
| <i>pañcavaṭī āsi, tāhāñ karila</i> | 9.316 | <i>paramānanda-purī tāhāñ rahe</i> | 9.167 |
| | | | |
| <i>‘pañca-vidha mukti’ pāñā</i> | 9.257 | <i>parama pavitra more kaila ei</i> | 3.96 |
| <i>pañca-vidha mukti tyāga kare</i> | 9.267 | <i>parama puruṣottama svayaṁ</i> | 14.220 |
| <i>pāñḍā-pāla āila sabe mālā-</i> | 9.347 | <i>paramārtha thākuka—loke</i> | 12.24 |
| <i>pañḍita, gambhīra, duñhe—</i> | 14.84 | <i>parama santosa pāila gopāle</i> | 5.117 |
| <i>pañḍita-gosāñi kaila nilācale</i> | 1.252 | <i>parama virakta, maunī,</i> | 4.179 |
| <i>pañḍita hañā kene nā karaha</i> | 9.190 | <i>parama virakta teñha parama</i> | 10.106 |
| | | | |
| <i>pāñḍitya āra bhakti-rasa,—</i> | 7.65 | <i>paraṁ brahma dui-nāma</i> | 9.31 |
| <i>pāñḍityādye īśvara-tattva-jñāna</i> | 6.87 | <i>parātma-niṣṭhā-mātra veṣa-</i> | 3.8 |
| <i>pāñḍityera avadhī, vākya nāhi</i> | 10.110 | <i>para-vyasaninī nārī</i> | 1.211 |
| <i>pāñḍu-vijaya dekhībare karila</i> | 13.5 | <i>parāya sevaka saba ānanda</i> | 4.167 |
| <i>pāñḍu-vijaya tabe kare sevaka-</i> | 14.61 | <i>parihāre ‘pi lajjā me</i> | 1.190 |
| <i>pāñḍu-vijayera tuli phāṭi-phuṭi</i> | 14.247 | <i>parihāsa-dvāre uṭhāya eteka</i> | 9.140 |
| | | | |
| <i>pāñḍya-deśe tāmraparñi gelā</i> | 9.218 | <i>parihāsa kariyāchi tānre</i> | 7.66 |
| <i>pāñi-rodham avirodhita-</i> | 14.200 | <i>parikṣā karite gopāla kaila ājñā</i> | 4.189 |
| <i>pāñti pāñti kari’ bhakta-gaṇe</i> | 14.39 | <i>parikṣā kariyā ṣeṣe haila</i> | 4.189 |
| <i>pāpa-nāśane viṣṇu kaila</i> | 9.79 | <i>parikṣā-samaye vahnimī</i> | 9.212 |
| <i>pāpa-rāsi dahe nāmābhāsei</i> | 1.194 | <i>‘pariñāma-vāda’—vyāsa-sūtrera</i> | 6.170 |
| <i>pāpī nica uddhārite tānra</i> | 11.45 | <i>paripūrṇa-kṛṣṇa-prāpti ei</i> | 8.88 |
| | | | |
| <i>parāila muktā nāsāya chidra</i> | 5.132 | <i>pariveśana kare ācārya haraṣita</i> | 11.207 |
| <i>paraloka rahu, loka kare</i> | 12.48 | <i>pariveśana kare tāhāñ ei sāta-</i> | 12.164 |
| <i>parama-ānande gela pāñca-sāta</i> | 9.329 | <i>pariveśana karibāre āpane</i> | 14.39 |
| <i>parama ānande karena nartana-</i> | 14.245 | <i>parokṣeḥa mora hite haya</i> | 8.32 |
| <i>parama ānande prabhu</i> | 1.242 | <i>parvata-upari gela purī ṭhākura</i> | 4.53 |
| <i>parama-āveśe ekā nāce</i> | 14.99 | <i>parvata-upari lañā rākha bhāla-</i> | 4.37 |

| | | | |
|--|--------|--|-------------|
| <i>pāṣāṇa-śuṣkendhana-bhārakāṇy</i> | 2.28 | <i>phalgu-tīrthe tabe cali āilā</i> | 9.278 |
| <i>pāṣaṇḍī āila yata pāṇḍitya</i> | 9.46 | <i>phiri' phiri' kabhu prabhura</i> | 3.116 |
| <i>pāṣaṇḍī nindaka āsi' paḍilā</i> | 1.154 | <i>phula-phala-patra-yukta</i> | 14.32 |
| <i>paścāt āsi' āmāre karāiha śikṣā</i> | 6.111 | <i>piche sei patri sabāre karāila</i> | 12.12 |
| <i>paścima-dhāre yamunā vahe,</i> | 3.37 | <i>pickāri-dhārā jini' aśru nayane</i> | 11.223 |
| <i>paścime yamunā vahe, pūrve</i> | 3.36 | <i>piḍābhir nava-kāla-kūṭa-kaṭutā-</i> | 2.52 |
| | | | |
| <i>patha-bāndhā nā yāya, nṛsimha</i> | 1.160 | <i>piṇḍāra upare prabhu vaise</i> | 12.158 |
| <i>pātharera simhāsane ṭhākura</i> | 4.54 | <i>pītāmbara-dharaḥ sragvī</i> | 8.81, 8.140 |
| <i>patha sājāilla mane pāiyā</i> | 1.155 | <i>pītāmbara, dhare aṅge ratna-</i> | 12.59 |
| <i>pathe baḍa baḍa dāni vighna</i> | 4.12 | <i>pītāmbara-śiva-sthāne gelā</i> | 9.73 |
| <i>pathe dui dike puṣpa-bakulera</i> | 1.157 | <i>pitāra sambandhe doñhāke</i> | 6.54 |
| <i>pathe nānā lilā-rasa, deva-</i> | 1.96 | <i>piṭhā-pānā ādi jagannātha ye</i> | 9.351 |
| | | | |
| <i>pathe-pathe grāme-grāme</i> | 1.103 | <i>piṭhā-pānā, amṛta-guṭikā deha'</i> | 12.167 |
| <i>pathe sārvaḥsaḥ saha sabāra</i> | 1.141 | <i>piṭhā-pānā deha tumi inihā-</i> | 6.44 |
| <i>pathe yāite devālaye rahe yei</i> | 7.131 | <i>piṭhā-pānā deoyāilla prasāda</i> | 12.187 |
| <i>patita-pāvana-hetu tomāra</i> | 1.191 | <i>prabala virahānale, dhairya</i> | 2.57 |
| <i>patita-pāvana jaya, jaya</i> | 1.188 | <i>prabhāte ācāryaratna dolāya</i> | 3.137 |
| <i>'patita-pāvana' nāma tabe se</i> | 1.200 | <i>prabhāte calilā maṅgala-ārati</i> | 5.139 |
| | | | |
| <i>patita-pāvana tumi—sabe tomā</i> | 1.199 | <i>prabhāte uṭhiyā prabhu calilā</i> | 8.9 |
| <i>pativratā-śīromaṇi janaka-</i> | 9.201 | <i>prabhāve 'vaiṣṇava' kaila saba</i> | 9.68 |
| <i>paṭola, kuṣmāṇḍa-baḍi,</i> | 3.45 | <i>prabhu āge jala āni' deya</i> | 12.99 |
| <i>paṭola-phula-baḍi-bhājā,</i> | 3.47 | <i>prabhu-āge kahite prabhura</i> | 11.58 |
| <i>patra lañā punaḥ dakṣiṇa-</i> | 9.210 | <i>prabhu-āge nila 'mahā-prasāda'</i> | 9.53 |
| <i>pātra-mitra lañā rājā vyagra</i> | 14.48 | <i>prabhu āilā,—rājā-ṭhāni</i> | 11.65 |
| | | | |
| <i>pātra-mitra-saṅge rājā daraśane</i> | 11.14 | <i>prabhu-ājñā pālibāre gelā</i> | 4.108 |
| <i>patra pāñā viprera haila</i> | 9.213 | <i>prabhu ājñā pāñā rāya calilā</i> | 11.40 |
| <i>patra-phala-phula-lobhe gelā</i> | 14.207 | <i>prabhu-ājñā pāñā vaise āpane</i> | 12.158 |
| <i>pātra prakṣālana kari' khaṇḍa</i> | 4.139 | <i>prabhu-ājñā-prasāda-tyāge haya</i> | 11.114 |
| <i>patri dekhi' sabāra mane ha-</i> | 12.13 | <i>prabhu-ājñāya bhakta-gaṇa</i> | 1.49 |
| <i>paṭṭa-ḍori lañā āise ati baḍa</i> | 14.253 | <i>prabhu-ājñāya dui bhāi āilā</i> | 1.31 |
| | | | |
| <i>pāya paḍi' yatna kari' kene nā</i> | 10.14 | <i>prabhu ājñāya kaila saba</i> | 1.34 |
| <i>pāyasa, mathani, sara pāse</i> | 4.74 | <i>prabhu-ājñāya kaila yāhāni</i> | 1.25 |
| <i>payasvini āsiyā dekhe śāṅkara</i> | 9.243 | <i>prabhu-ājñāya muṇi āinu tomā-</i> | 10.134 |
| <i>phalgu kari' 'mukti' dekhe</i> | 9.267 | <i>prabhu āliṅgana kaila tānre</i> | 11.186 |
| <i>phālgune āsiyā kaila nilācale</i> | 7.4 | <i>prabhu āsi' kaila pampā-</i> | 9.316 |
| <i>phālgunera śeṣe dola-yātrā se</i> | 7.5 | <i>prabhu āsi' kaila tānra caraṇa</i> | 10.161 |

| | | | |
|--|------------------|---------------------------------------|---------------|
| <i>prabhu bahirvāsa ānāilā jāniyā</i> | 10.160 | <i>prabhu kahe, ei—'sādhyāvadhī'</i> | 8.96 |
| <i>prabhu bale—eta anna nāriḅa</i> | 3.74 | <i>prabhu kahe—eta anna khāite</i> | 3.72 |
| <i>prabhu bale,—ke tumi, karilā</i> | 14.17 | <i>prabhu kahe,—eta tīrtha kailuñ</i> | 9.356 |
| <i>prabhu balena—āra kata</i> | 3.90 | <i>prabhu kahe,—ethā mora</i> | 9.332 |
| <i>prabhu bale—vaisa tine kariye</i> | 3.67 | <i>prabhu kahe,—gītā-pāṭhe</i> | 9.102 |
| <i>prabhu-bhakta-gaṇa-madhye</i> | 12.68 | <i>prabhu kahe,—gopīnātha,</i> | 11.173 |
| <i>prabhu bhikṣā kaila dinera</i> | 9.185 | <i>prabhu kahe,—guru teñha,</i> | 10.152 |
| <i>prabhu-bhṛtya duñhā sparṣe,</i> | 6.228 | <i>prabhu kahe,—śvara haya</i> | 10.137 |
| <i>prabhu catur-bhuja-mūrti tāñre</i> | 10.33 | <i>prabhu kahe,—jāniluñ kṛṣṇa-</i> | 8.186 |
| <i>prabhu-darśane 'vaiṣṇava' haila</i> | 8.301 | <i>prabhu kahe,—"kabhu tomāra</i> | 7.147 |
| <i>prabhu dekhi' ācāryera</i> | 6.30 | <i>prabhu kahe,—kaha tumi, nāhi</i> | 11.4 |
| <i>prabhu dekhibāre cale veśa</i> | 1.182 | <i>prabhu kahe,—kaha vrajera</i> | 14.140 |
| <i>prabhu dekhi' pāche kariba</i> | 6.28 | <i>prabhu kahe,—kara tumi</i> | 3.196 |
| <i>prabhu dekhi' paḍe āge</i> | 11.186 | <i>prabhu kahe,—karmī, jñāni,—</i> | 9.276 |
| <i>prabhu dekhi' preme loka</i> | 1.277 | <i>prabhu kahe,—kata dūre āche</i> | 3.25 |
| <i>prabhu dekhi' sabāra haila</i> | 6.32 | <i>prabhu kahe,—ke kata</i> | 12.90 |
| <i>prabhu-guṇe bhṛtya vikāla,</i> | 11.187 | <i>prabhu kahe,—ki kahite sabāra</i> | 12.17 |
| <i>prabhu jāne tina bhoga—</i> | 3.66 | <i>prabhu kahe,—ki sañkoca,</i> | 10.58 |
| <i>prabhu kahe,—āge kaha, śunite</i> | 8.101 | <i>prabhu kahe,—"kon vidyā</i> | 8.245 |
| <i>prabhu kahe,—"aiche vāt</i> | 7.127 | <i>prabhu kahe,—kṛṣṇera eka</i> | 9.127 |
| <i>prabhu kahe,—āilāna śuni'</i> | 8.238 | <i>prabhu kahe,—kṛṣṇe tomāra</i> | 10.179, 8.272 |
| <i>prabhu kahe,—āmi manuṣya</i> | 12.50 | <i>prabhu kahe,—'mandira</i> | 6.63 |
| <i>prabhu kahe,—"āmi—nartaka,</i> | 7.18 | <i>prabhu kahe,—māyāvādī āmi</i> | 8.124 |
| <i>prabhu kahe,—bhaṭṭācārya,</i> | 10.142, 10.63 | <i>prabhu kahe,—more deha</i> | 6.43, 12.167 |
| <i>prabhu kahe,—bhaṭṭācārya, nā</i> | 6.184 | <i>prabhu kahe,—"more tumi</i> | 6.122 |
| <i>prabhu kahe,—bhaṭṭa, tomāra</i> | 9.111 | <i>prabhu kahe, 'mukti-paḍe'—</i> | 6.262 |
| <i>prabhu kahe,—bhaṭṭa, tumi nā</i> | 9.141 | <i>prabhu kahe,—'mukti-paḍe'ra</i> | 6.271 |
| <i>prabhu kahe,—doṣa nāhi, ihā</i> | 9.120 | <i>prabhu kahe,—murāri, kara</i> | 11.157 |
| <i>prabhu kahe,—e bhāvanā nā</i> | 9.190 | <i>prabhu kahe—"mūrkha āmi,</i> | 6.126 |
| <i>prabhu kahe,—"eho bāhya,</i> | 8.59, 8.61, 8.64 | <i>prabhu kahena,—śrīnivāsa,</i> | 1.281 |
| <i>prabhu kahe, "eho bāhya, āge</i> | 8.66, 8.68, | <i>prabhu kahe,—nityānanda</i> | 3.34, 4.171 |
| | 8.71 | <i>prabhu kahe,—"paḍa śloka</i> | 8.57 |
| <i>prabhu kahe,—"eho haya,</i> | 8.74 | <i>prabhu kahe,—pūrṇa yaiche</i> | 12.53 |
| <i>prabhu kahe,—eho haya, āge</i> | 8.191 | <i>prabhu kahe,—pūrvāśrame</i> | 9.301 |
| <i>prabhu kahe,—"eho uttama,</i> | 8.76, 8.79 | <i>prabhu kahe,—pūrve siddha</i> | 12.185 |
| <i>prabhu kahe,—ei deha tomā-</i> | 10.37 | <i>prabhu kahe,—rāmānanda,</i> | 12.47 |

| | | | |
|--------------------------------------|--------|--|---------------|
| <i>prabhu kahe,—rāya, dekhile</i> | 11.35 | <i>prabhuke kṛṣṇa jāni' kare</i> | 6.199 |
| <i>prabhu kahe,—rāya, tumi ki</i> | 11.36 | <i>prabhuke lañā karā'na īśvara</i> | 10.186 |
| <i>prabhu kahe,—sabe kaha</i> | 9.59 | <i>prabhuke milite sabāra</i> | 10.24 |
| <i>prabhu kahe,—sādhu ei</i> | 3.7 | <i>prabhuke milite utkañṭhā</i> | 11.237 |
| <i>prabhu kahe,—'sādhyā-vastura</i> | 8.196 | <i>prabhuke nivedana kare āge</i> | 12.173 |
| <i>prabhu kahe—sannyāsīra</i> | 3.70 | <i>prabhuke vaiṣṇava jāni'</i> | 9.52 |
| | | | |
| <i>prabhu kahe,—śāstre kahe</i> | 9.258 | <i>prabhuke ye bhaje, tāre tānra</i> | 7.110 |
| <i>prabhu kahe,—satya kahi,</i> | 10.165 | <i>prabhu kṛpā kaila more tomāra</i> | 6.246 |
| <i>prabhu kahe,—sei kara, ye</i> | 10.73 | <i>prabhu kṛpā kari' sabāya</i> | 10.188 |
| <i>prabhu kahe,—śighra giyā kara</i> | 11.39 | <i>prabhu-kṛpā vinā mora rājya</i> | 12.9 |
| <i>prabhu kahe,—śrīpāda, tomāra</i> | 3.24 | <i>prabhu lañā sārvaḥma nija-</i> | 9.350 |
| <i>prabhu kahe,—śrīvāsa, tomāte</i> | 14.216 | <i>prabhu laye yāba āmi tānhāra</i> | 3.21 |
| | | | |
| <i>prabhu kahe,—'sūtrera artha</i> | 6.130 | <i>prabhu milāila tānre saba</i> | 11.212 |
| <i>prabhu kahe,—tāre āmi</i> | 1.73 | <i>prabhu-mukhe śloka śuni' śrī-</i> | 1.60 |
| <i>prabhu kahe,—tathāpi rājā</i> | 11.10 | <i>prabhu nā khāile keha nā kare</i> | 11.201, 14.40 |
| <i>prabhu kahe,—teñha nahena,</i> | 10.156 | <i>prabhu namaskari' sabe vāsāte</i> | 11.184 |
| <i>prabhu kahe,—tomā-saṅge</i> | 10.97 | <i>prabhu nṛtya kare, haila tṛṭīya</i> | 14.233 |
| <i>prabhu kahe,—tomā sparśi</i> | 11.189 | <i>prabhu-pāche bule ācārya</i> | 13.87 |
| | | | |
| <i>prabhu kahe,—'tumi bhakta,</i> | 6.211 | <i>prabhu-pāche-pāche tine karena</i> | 3.11 |
| <i>prabhu kahe,—'tumi ki artha</i> | 6.188 | <i>prabhu-pada dhari' paḍe sāhasa</i> | 14.6 |
| <i>prabhu kahe,—tumi kṛṣṇa-</i> | 11.26 | <i>prabhu-pada dhari' rāya kare</i> | 8.262 |
| <i>prabhu kahe,—tumi mahā-</i> | 8.44 | <i>prabhu-pada dhari' vipra</i> | 9.103 |
| <i>prabhu kahe,—tumi punaḥ āisa</i> | 9.171 | <i>prabhu-padāghāte tulī haya</i> | 13.12 |
| <i>prabhu kahe,—tumi-saba</i> | 12.35 | <i>prabhu-pade dui jane kaila</i> | 11.171 |
| | | | |
| <i>prabhu kahe,—tumi yei</i> | 9.324 | <i>prabhu-pade gajapatira eta</i> | 12.13 |
| <i>prabhu kahe,—uṭha, uṭha, ha-</i> | 1.186 | <i>prabhu-pade kahe kichu kariyā</i> | 1.221 |
| <i>prabhu kahe,—vipra kāñhe</i> | 9.186 | <i>prabhu-pade prema-bhakti</i> | 12.43 |
| <i>prabhu kahe,—'viṣṇu' 'viṣṇu',</i> | 10.182 | <i>prabhu-pade rahilā duñhe</i> | 10.184 |
| <i>prabhu kahe,—yātrā-chale</i> | 14.124 | <i>prabhu premāveśe sabāya kaila</i> | 9.342 |
| <i>prabhu kahe,—yei kaha, sei</i> | 10.172 | <i>prabhu puche, rāmānanda</i> | 8.244 |
| | | | |
| <i>prabhu kahe—ye lāgi' āilāma</i> | 8.117 | <i>prabhura abhiṣeka kaila vipra</i> | 1.144 |
| <i>prabhuke bhikṣā dite haila</i> | 3.168 | <i>prabhura āgamana śuni'</i> | 9.339 |
| <i>prabhuke dekhite loka āila</i> | 9.326 | <i>prabhura āgamana teñha</i> | 10.93 |
| <i>'prabhuke diha' balī' dila</i> | 6.250 | <i>prabhura āge āni' dila prasāda</i> | 4.205 |
| <i>prabhuke īśvara balī' karaye</i> | 1.277 | <i>prabhura āge purī, bhāratī,—</i> | 12.208 |
| <i>prabhuke jānila—'sākṣāt</i> | 6.280 | <i>prabhura āge udgrāha kari'</i> | 9.47 |

| | | | |
|---------------------------------------|--------|--|--------|
| <i>prabhura āgraha bhaṭṭācārya</i> | 7.55 | <i>prabhura nṛtya dekhi' loke</i> | 13.98 |
| <i>prabhura ājñā haila,—ei</i> | 4.163 | <i>prabhura nṛtya dekhi' sabe</i> | 13.177 |
| <i>prabhura ājñā haya yadi,</i> | 12.5 | <i>prabhura nṛtya dekhi' sukhe</i> | 13.178 |
| <i>prabhura ājñā pāliha duñhe</i> | 11.122 | <i>prabhura nṛtya prema dekhi'</i> | 13.176 |
| <i>prabhura ājñāya govinda dina-</i> | 14.44 | <i>prabhura pāche sañge yāya</i> | 7.98 |
| <i>prabhura ājñāya tāñra putra</i> | 12.57 | <i>prabhura pāte bhāla-dravya</i> | 12.169 |
| | | | |
| <i>prabhura ājñā yei, sei śighra</i> | 12.75 | <i>prabhura prabhāva dekhi'</i> | 4.16 |
| <i>prabhura ānanda haila pāñā</i> | 10.95 | <i>prabhura prabhāve loka</i> | 9.67 |
| <i>prabhura antara mukunda jāne</i> | 3.121 | <i>prabhura prabhāve loka āila</i> | 9.40 |
| <i>prabhura anuvraji' kūrma bahu</i> | 7.135 | <i>prabhura priya bhṛtya kari'</i> | 10.148 |
| <i>prabhura aśeṣa līlā nā yāya</i> | 1.10 | <i>prabhura rūpa-prema dekhi'</i> | 7.115 |
| <i>prabhura atyanta marmī, rasera</i> | 10.102 | <i>prabhura sahita āmā-sabāra</i> | 10.27 |
| | | | |
| <i>prabhura āvāse āilā karite</i> | 11.198 | <i>prabhura sahita yuddha kare</i> | 3.127 |
| <i>prabhura avaśeṣa govinda</i> | 12.201 | <i>prabhura sāṅṣāt ājñā—prasāda-</i> | 11.113 |
| <i>prabhura āveśa nā yāya, nā</i> | 14.237 | <i>prabhura samācāra śuni'</i> | 10.89 |
| <i>prabhura bhakta-vātsalya, āra</i> | 4.211 | <i>prabhura sannyaśa dekhi'</i> | 10.104 |
| <i>prabhura bhāvānurūpa</i> | 13.167 | <i>prabhura śarīra yena śuddha-</i> | 13.173 |
| <i>prabhura caraṇa dekhi' kaila</i> | 1.140 | <i>prabhura saundarya āra</i> | 6.6 |
| | | | |
| <i>prabhura caraṇa-yuge dila</i> | 12.122 | <i>prabhura sei grāma haite calite</i> | 1.226 |
| <i>prabhura caraṇe dhari' karaye</i> | 9.213 | <i>prabhura śeṣa prasādānna sabe</i> | 7.86 |
| <i>prabhura darśana kare āśi'</i> | 1.268 | <i>prabhura sevā karite puri ājñā</i> | 11.81 |
| <i>prabhura dhyāne rahe viśaya</i> | 8.302 | <i>prabhura siddhānta keha nā</i> | 9.44 |
| <i>prabhura eka bhakta—'dvija</i> | 10.94 | <i>prabhura tīrtha-yātrā-kathā</i> | 9.360 |
| <i>prabhura gamana kūrma-</i> | 7.139 | <i>prabhura uddanḍa-nṛtye</i> | 12.140 |
| | | | |
| <i>prabhura haila divyonmāda,</i> | 2.64 | <i>prabhura vacane rājāra mane</i> | 13.186 |
| <i>prabhura hṛdaye ānanda-sindhu</i> | 13.170 | <i>prabhura vacane viprera ha-ila</i> | 9.196 |
| <i>prabhura iṅgite prasāda yāya</i> | 11.110 | <i>prabhura vaiṣṇavatā dekhi, ha-</i> | 9.273 |
| <i>prabhura kṛpā dekhi' tāñra</i> | 7.142 | <i>prabhura viyoge bhaṭṭa haila</i> | 9.165 |
| <i>prabhura kṛpāya haya</i> | 7.107 | <i>prabhura yei ācaraṇa, sei kari</i> | 2.85 |
| <i>prabhura kṛpāya tāñra sphurila</i> | 6.205 | <i>prabhure āsana diyā āpane</i> | 6.119 |
| | | | |
| <i>prabhura mahimā chatrī udāiyā</i> | 1.171 | <i>prabhure dekhite kaila, nilādri</i> | 1.46 |
| <i>prabhura mahimā dekhi' preme</i> | 14.60 | <i>prabhure dekhite loka-</i> | 1.150 |
| <i>prabhura nikaṭa āilā bhojana</i> | 6.47 | <i>prabhure dekhite sabe karilā</i> | 1.138 |
| <i>prabhura nikaṭe āche yata</i> | 12.7 | <i>prabhure dharite cāhe āśa-pāśa</i> | 13.86 |
| <i>prabhura nivedana tāñre sakala</i> | 3.180 | <i>prabhure mililā sabe pathe lāg</i> | 9.341 |
| <i>prabhura nṛtya dekhe rājā</i> | 13.91 | <i>prabhure mililā sarva vaiṣṇava</i> | 1.142 |

| | | | |
|---|--------|--|--------|
| <i>prabhure milite ei mantraṇā</i> | 11.59 | <i>prahara-rāja mahā-pātra inha</i> | 10.46 |
| <i>prabhure nimantraṇa kaila</i> | 9.82 | <i>prahareka-rātri ācārya kaila</i> | 3.118 |
| <i>prabhu-rūpa kari' kare vastrera</i> | 12.38 | <i>prahlādeśa jaya padmā-mukha-</i> | 8.5 |
| <i>prabhu-saha āsvādila, rākhila</i> | 9.325 | <i>prākharya, mārdaya, sāmya</i> | 14.153 |
| <i>prabhu-saṅge ei saba kaila 1.254</i> | | <i>prākṛta-indriyera tānre dekhite</i> | 9.191 |
| <i>prabhu-saṅge nṛtya-gīta parama</i> | 1.47 | <i>'prākṛta' niśedhi kare 'aprākṛta'</i> | 6.141 |
| | | | |
| <i>prabhu-saṅge rahite rājāke</i> | 12.39 | <i>prākṛta-śaktite tabe kaila</i> | 6.145 |
| <i>prabhu-saṅge sabe āśi' ārati</i> | 3.58 | <i>'prakṛti-vinīta, samnyāsi dekhite</i> | 6.69 |
| <i>prabhu-saṅge svarūpādi</i> | 14.101 | <i>pramāṇera madhye śruti</i> | 6.135 |
| <i>prabhu śloka paḍi' patra</i> | 6.253 | <i>prāṇa chhāḍā yāya, tomā-sabā</i> | 7.8 |
| <i>prabhu snāna-kṛtya kari'</i> | 8.55 | <i>praṇālikā chhāḍi' yadi pāni</i> | 12.134 |
| <i>prabhu-sparśe duḥkha-saṅge</i> | 7.141 | <i>praṇāma kariyā kaila bahuta</i> | 9.69 |
| | | | |
| <i>prabhu-sparśe rāja-putrera haila</i> | 12.63 | <i>prāṇa-nātha, śuna mora satya</i> | 13.138 |
| <i>prabhu-sthāne āilā duñhe</i> | 6.251 | <i>prāṇa-priye, śuna, mora</i> | 13.149 |
| <i>prabhu-sthāne āsiyāchena yata</i> | 11.120 | <i>praṇata-bhāra-ṣṭapā madhu-</i> | 8.276 |
| <i>prabhu tānre dekhī' jānila—ei</i> | 8.16 | <i>praṇava haite sarva-veda, jagat-</i> | 6.174 |
| <i>prabhu tānre dila, āra sevāra</i> | 10.101 | <i>praṇava nā māni' tāre kahe</i> | 6.175 |
| <i>prabhu tānre hasta sparśi'</i> | 8.284 | <i>'praṇava' ye mahā-vākya—</i> | 6.174 |
| | | | |
| <i>prabhu tānre lañā jagannātha-</i> | 7.55 | <i>praṇaya-māna-kañculikāya</i> | 8.169 |
| <i>prabhu tānre pāṭhāila bhojana</i> | 9.354 | <i>prāṅgaṇe nṛtya-gīta kaila kata-</i> | 14.95 |
| <i>prabhu tānre samarpilā</i> | 1.284 | <i>praphulla-kamala jini' nayana-</i> | 12.212 |
| <i>prabhu tānre uṭhāñā kaila</i> | 9.344 | <i>prāptam annam drutam śiṣṭair</i> | 6.226 |
| <i>prabhu tānre yatna kari' ghare</i> | 7.135 | <i>prāpti-mātṛeṇa bhoktavyam</i> | 6.225 |
| <i>prabhu ta' sannyāsi, uñhāra</i> | 12.190 | <i>prasāda āni' tānre karāha āge</i> | 6.111 |
| | | | |
| <i>prabhute āviṣṭa yānra kāya,</i> | 13.163 | <i>prasāda dekhīyā prabhura</i> | 3.64 |
| <i>prabhu tomāya milite cāhe,</i> | 11.164 | <i>prasāda lañā saṅge cale pāñca-</i> | 11.108 |
| <i>prabhu upadeśa kaila nāma-</i> | 6.241 | <i>prasādām lebhīre gopī</i> | 8.78 |
| <i>prabhu yāibena, tāhāñ milāba</i> | 10.28 | <i>prasādāñna khuli' prabhu tānra</i> | 6.222 |
| <i>prabhu yāi' sei vipra-ghare</i> | 8.54 | <i>prasādāñna-mālā pāñā prabhu</i> | 6.217 |
| <i>pracchanna-māna vāmya—</i> | 8.172 | <i>prasādāñna pāñā bhāṭṭācāryera</i> | 6.223 |
| | | | |
| <i>pradakṣiṇa kari' bulena nartana</i> | 11.220 | <i>prasāda pāñā sabe hailā</i> | 6.36 |
| <i>pradhāna pradhāna kichu</i> | 1.37 | <i>prasāda pāṭhā'la rājā bahuta</i> | 14.24 |
| <i>pradyumna-miśra inha vaiṣṇava</i> | 10.43 | <i>prasāda ubarila, khāya</i> | 14.43 |
| <i>pradyumna miśrere prabhu</i> | 1.264 | <i>prasāde pūrīta ha-ila ardha</i> | 14.35 |
| <i>pragāḍha-premera ei svabhāva-</i> | 4.186 | <i>prasāṅga pāñā aiche kahe bāra-</i> | 12.43 |
| <i>pragalbha ha-iyā kahe</i> | 5.58 | <i>prasanna hañāche tānre</i> | 13.184 |

| | | | |
|---|--------|--|--------|
| <i>praśnottara-goṣṭhī kahe</i> | 8.243 | <i>prathame mililā nityānanda-</i> | 1.183 |
| <i>prastāve śrī-raṅga-purī eteka</i> | 9.300 | <i>prathame murāri-gupta</i> | 11.152 |
| <i>prātaḥ-kāle mahāprabhu nija-</i> | 14.113 | <i>prathame pāka kariyāchena</i> | 3.41 |
| <i>prātaḥ-kāle nija-nija-kārye</i> | 8.234 | <i>prathamete mahāprabhu</i> | 11.75 |
| <i>prātaḥ-kāle prabhu snāna</i> | 7.134 | <i>prati-dina āsī' āmi kariba</i> | 11.194 |
| <i>prātaḥ-kāle punaḥ taiche karila</i> | 4.92 | <i>prati-dina ei-mata kare kīrtana-</i> | 11.241 |
| <i>prātaḥ-kāle ratha-yātrā habeka</i> | 12.220 | <i>prati-dina eka-khāni karena</i> | 4.140 |
| <i>prātaḥ-kāle snāna kari' dekhī'</i> | 14.70 | <i>prati-dina kare ācārya mahā-</i> | 3.200 |
| <i>prātaḥ-kāle snāna kari' karilā</i> | 7.91 | <i>prati-dina premāveśe karena</i> | 9.87 |
| <i>prātaḥ-kāle uṭhī' prabhu dekhī'</i> | 8.300 | <i>pratijana-pāśe yāi' karāna</i> | 12.115 |
| <i>prātaḥ-kṛtya kari' kare nāma-</i> | 3.139 | <i>pratimā caliñā āilā,—śuniñā</i> | 5.110 |
| <i>prātaḥ-snāna kari' purī grāma-</i> | 4.47 | <i>pratimā naha tumi,—sākṣāt</i> | 5.96 |
| <i>pratāparudra ājñā dila sei dui</i> | 11.120 | <i>pratiṣṭhāra bhaye purī gelā</i> | 4.147 |
| <i>pratāparudra chāḍī' karibe</i> | 11.46 | <i>pratiṣṭhāra svabhāva ei jagate</i> | 4.146 |
| <i>pratāparudra kaila pathe</i> | 1.148 | <i>pratīti lāgi' purātana patra</i> | 9.209 |
| <i>pratāparudra rājā tabe bolāila</i> | 10.3 | <i>prativarṣa āisena tāhān gauḍera</i> | 1.250 |
| <i>pratāparudrera āge lāgilā paḍite</i> | 13.180 | <i>prativarṣe āise saṅge rahe cāri-</i> | 1.256 |
| <i>pratāparudrera bhāgya dekhī'</i> | 14.21 | <i>prati-vatsara ānibe 'ḍori' kariyā</i> | 14.249 |
| <i>pratāparudrera haila parama</i> | 13.56 | <i>prati vatsara guṇḍicāte bhakta-</i> | 14.253 |
| <i>pratāparudrere kṛpā kaila sei</i> | 1.135 | <i>prati-vṛkṣa-tale prabhu karena</i> | 14.98 |
| <i>prāte cali' āilā prabhu 'kānāira</i> | 1.227 | <i>prati-vṛkṣa-tale sabe karena</i> | 13.204 |
| <i>prāte śayyāya vasi' āmi se anna</i> | 11.116 | <i>pratiyuge karena kṛṣṇa yuga-</i> | 6.100 |
| <i>prāte uṭhī' āilā vipra</i> | 9.228 | <i>pratyabda āsibe ratha-yātrā-</i> | 1.136 |
| <i>prathama bhikṣā kaila tāhān,</i> | 1.94 | <i>pratyabda āsibe sabe guṇḍicā</i> | 1.48 |
| <i>prathama darśane prabhuke nā</i> | 9.250 | <i>pratyagrḥīd agraja-śāsanam tad</i> | 10.145 |
| <i>prathama-maṇḍale nityānanda</i> | 13.88 | <i>pratyaha candana parāya, yāvat</i> | 4.168 |
| <i>prathama sampradāye kaila</i> | 13.36 | <i>pratyeka vaiṣṇava sabe likhiyā</i> | 11.143 |
| <i>prathama sūtra prabhura</i> | 1.91 | <i>pratyeke karila prabhu prema-</i> | 11.129 |
| <i>prathama vatsare advaitādi</i> | 1.46 | <i>pratyeke sabāra prabhu kari'</i> | 11.160 |
| <i>prathame 'harṣa' sañcāri—mūla</i> | 14.173 | <i>pravahati rasa-puṣṭim cid-</i> | 8.206 |
| <i>prathamei kahila prabhura ye-</i> | 7.112 | <i>praveśa karite nāri,—sparśi</i> | 9.363 |
| <i>prathamei kāśi-miśre prabhu</i> | 12.72 | <i>praviṣṭa haya—kūrma-rūpa</i> | 2.13 |
| <i>prathamei lañā āche kāla</i> | 12.95 | <i>'prema-bhakti' haya rādhā-</i> | 8.307 |
| <i>prathamei prabhure āsī' mililā</i> | 11.15 | <i>prema-bhakti pravartāilā nṛtya-</i> | 1.23 |
| <i>prathame karila prabhu</i> | 12.97 | <i>prema-ccheda-rujo 'vagacchati</i> | 2.18 |
| <i>prathame mārjanī lañā karila</i> | 12.81 | <i>prema dekhī' loke haila mahā-</i> | 9.236 |

| | | | |
|--------------------------------------|-----------|--|--------|
| <i>prema dekhi' sevaka kahe ha-</i> | 4.137 | <i>premāveśe tānhā bahu nṛtya-</i> | 7.5 |
| <i>premaiva gopa-rāmānāṁ</i> | 8.216 | <i>premāveśe tāñre milī kahite</i> | 12.60 |
| <i>prema-kauṭilya—netra-yugale</i> | 8.173 | <i>premāveśe tina dina ācha</i> | 3.38 |
| <i>premamaya-vapu kṛṣṇa bhakta-</i> | 14.156 | <i>premāveśe uṭhe, paḍe, hāse,</i> | 4.144 |
| <i>premāmṛta-vṛṣṭye prabhu siñce</i> | 13.174 | <i>premāveśe yāya kari' nāma-</i> | 7.95 |
| <i>premāmṛte tṛpta, kṣudhā-tṛṣṇā</i> | 4.124 | <i>prema vinā kabhu nahe tāñra</i> | 10.181 |
| | | | |
| <i>premānande hailā duiñhe</i> | 11.128 | <i>premāviṣṭa hañā prabhu kahite</i> | 6.229 |
| <i>premānande śithila haila</i> | 9.321 | <i>premāviṣṭa hañā prabhu kailā</i> | 6.227 |
| <i>premā—'prayojana', vede tina-</i> | 6.178 | <i>preme matta,—nāhi tāñra</i> | 4.22 |
| <i>premāra svabhāva ei jāniha</i> | 8.272 | <i>preme nāce, gāya, loka, kare</i> | 13.177 |
| <i>premā sundari nanda-nandana-</i> | 2.52 | <i>preme prabhu sva-haste tāñra</i> | 8.193 |
| <i>prema-vaicittya—ratna, hṛdaya</i> | 8.176 | <i>preme purī gosāñi tāñre kaila</i> | 9.168 |
| | | | |
| <i>premāveśe bahu-kṣaṇa nṛtya-</i> | 9.249 | <i>premera parama-sāra</i> | 8.160 |
| <i>premāveśe 'hari' bale, khaṇḍe</i> | 3.12 | <i>premera 'svarūpa-deha'—</i> | 8.162 |
| <i>premāveśe hāsi' kāñḍī' nṛtya-</i> | 7.114 | <i>premera utkaṇṭhā,—prabhura</i> | 3.119 |
| <i>premāveśe huñkāra bahu nṛtya-</i> | 10.80 | <i>premera vikāra dekhi' loke</i> | 11.222 |
| <i>premāveśe kaila bahu nṛtya-</i> | 8.4 | <i>premete bhāsila loka,—strī-</i> | 7.81 |
| <i>premāveśe kaila bahuta</i> | 9.283 | <i>premete vihvala bāhya nāhika</i> | 1.92 |
| | | | |
| <i>premāveśe kaila bahuta gāna</i> | 9.81 | <i>premete vivaśa hañā paḍila</i> | 4.198 |
| <i>premāveśe kaila tāñra caraṇa</i> | 10.96 | <i>premollāse śodhena, layena</i> | 12.85 |
| <i>premāveśe kare tāñre daṇḍa-</i> | 9.287 | <i>premonmāda haila, uṭhī' iti-uti</i> | 4.200 |
| <i>premāveśe madhye nṛtya kare</i> | 7.78 | <i>prīta hañā gosāñire kahite</i> | 6.55 |
| <i>premāveśe mahāprabhu</i> | 13.202 | <i>priya āliṅgite, tāre kare</i> | 14.145 |
| <i>premāveśe nāce loka ūrdhva</i> | 7.116 | <i>priyaḥ so 'yam kṛṣṇaḥ sahaçari</i> | 1.76 |
| | | | |
| <i>premāveśe nṛtya-gīta bahuta</i> | 9.70 | <i>priya-premollāsollasita-</i> | 14.194 |
| <i>premāveśe nṛtya-gīta kaila</i> | 5.6, 7.77 | <i>priyā priya-saṅga-hīnā, priya</i> | 13.152 |
| <i>premāveśe nṛtya-gīta karilā</i> | 4.155 | <i>priyera upara yāya sainya</i> | 14.139 |
| <i>premāveśe nṛtya kari' ha-ilā</i> | 12.144 | <i>prṥhak prṥhak kaila padera</i> | 6.194 |
| <i>premāveśe paḍilā tumi, tomāre</i> | 5.149 | <i>prṥhivite aiche bhoga kāhāñ</i> | 4.118 |
| <i>premāveśe pathe tumi habe</i> | 7.38 | <i>prṥhivite nāhi paṇḍita tomāra</i> | 6.85 |
| | | | |
| <i>premāveśe prabhu-bhṛtya</i> | 8.22 | <i>prṥhivite rasika bhakta nāhi</i> | 7.64 |
| <i>premāveśe prabhu kahe 'kṛṣṇa'</i> | 12.114 | <i>pūjāri āniyā mālā-prasādāna</i> | 6.217 |
| <i>premāveśe prabhu-saṅge rāja-</i> | 5.145 | <i>pūjāri prabhure mālā-prasāda</i> | 7.56 |
| <i>premāveśe puṣpodyāne</i> | 11.55 | <i>pulakāśru, kampa, sveda,—</i> | 9.96 |
| <i>premāveśe sabe kare ānanda-</i> | 9.342 | <i>pulakāśru-kampa-sveda tāhāte</i> | 7.79 |
| <i>premāveśe sārvaḥauma karilā</i> | 9.345 | <i>pulina-bhojana kṛṣṇa pūrve</i> | 12.165 |

| | | | |
|---|--------|--|--------|
| <i>pulina-bhojane yena kṛṣṇa</i> | 11.233 | <i>purī, ei dugdha lañā kara tumi</i> | 4.25 |
| <i>punaḥ āra śāstre kichu viśeṣa</i> | 9.31 | <i>purī-gosāni ājñā dila sakala</i> | 4.83 |
| <i>punaḥ āsī' prabhu pāya karila</i> | 12.129 | <i>purī-gosāni bale,—āmi yāba</i> | 9.170 |
| <i>punaḥ āsī' vṛndāvane, vraja-</i> | 13.158 | <i>purī-gosāni gopālere kaila</i> | 4.75 |
| <i>punaḥ dina-śeṣe prabhura</i> | 4.88 | <i>purī-gosāni kaila kichu gavya</i> | 4.91 |
| <i>punaḥ kahe,—hāya hāya, śuna,</i> | 2.41 | <i>purī-gosāni, mahāprabhu,</i> | 12.156 |
| <i>punaḥ kahe, śighra cale, kare</i> | 6.150 | <i>purī-gosānira ājñāya āinu</i> | 10.132 |
| <i>punaḥ nā karibe nati, bhaya</i> | 10.162 | <i>purī-gosāni rākhila tāre kariyā</i> | 4.103 |
| <i>punaḥ prabhu kahe—āmi</i> | 11.141 | <i>purī-gosānira prabhu kaila</i> | 9.168 |
| <i>punaḥ punaḥ āliṅgiyā karila</i> | 11.160 | <i>purī-gosānira saṅge dila</i> | 4.152 |
| <i>punaḥ sabākāre dila kariyā</i> | 12.92 | <i>purī-gosāni-saṅge vastra-</i> | 1.149 |
| <i>punaḥ siddhavaṭā āilā sei vipra-</i> | 9.22 | <i>purī-gosāni sūdra-sevaka kānhe</i> | 10.136 |
| <i>punaḥ taila diyā kaila śrī-aṅga</i> | 4.62 | <i>purī-gosāni tānre kaila prema-</i> | 10.128 |
| <i>punaḥ uṭhī' stuti kare dui kara</i> | 6.204 | <i>purī kahe,—ei dui ghaṣibe</i> | 4.166 |
| <i>punaḥ yaḍi kona kṣaṇa, kayāya</i> | 2.38 | <i>purī kahe,—ke tumi, kāhāñ</i> | 4.27 |
| <i>punaḥ yena nāhi cale e-saba</i> | 5.81 | <i>purī kahe,—tomā-saṅge rahite</i> | 10.98 |
| <i>punarapi āilā prabhu</i> | 9.318 | <i>purīra prema dekhi' ācārya</i> | 4.110 |
| <i>punarapi āilā sabe</i> | 6.36 | <i>purīra prema-parākāṣṭhā</i> | 4.178 |
| <i>punarapi āmā-saṅge ha-ibe</i> | 3.207 | <i>purīra vātsalya mukhya,</i> | 2.78 |
| <i>punarapi ei ṭhāñi pābe mora</i> | 7.129 | <i>purī-sama bhāgyavān jagate</i> | 4.171 |
| <i>punarapi ihāñ tānra haile</i> | 10.18 | <i>pūrṇa kumbha lañā āise śata</i> | 12.108 |
| <i>punarapi kahe vipra kariyā</i> | 5.70 | <i>puruṣa, yoṣit, kibā sthāvara-</i> | 8.139 |
| <i>punarapi ku-bhāvanā nā kariha</i> | 9.195 | <i>'puruṣottama ācārya' tānra</i> | 10.103 |
| <i>punarapi nīlācale gamana</i> | 1.121 | <i>puruṣottama dekhi' gauḍe yāba</i> | 9.170 |
| <i>punarapi pāi yena tomāra</i> | 8.50 | <i>puruṣottama-deva sei baḍa</i> | 5.122 |
| <i>punarapi rājā tānre patrī</i> | 12.6 | <i>puruṣottama-grāma prabhu</i> | 14.232 |
| <i>punarapi sei dravya kare</i> | 12.171 | <i>pūrva annakūṭa yena haila</i> | 4.86 |
| <i>punar yasminn eṣa kṣaṇam api</i> | 2.36 | <i>pūrva-dina-prāya vipra karila</i> | 4.94 |
| <i>puñṭhi pāñā prabhura haila</i> | 9.238 | <i>pūrva-pūrva-rasera guṇa—pare</i> | 8.85 |
| <i>purah kṛṣṇālokāt shagita-</i> | 14.189 | <i>pūrva-rīte prabhu āge gamana</i> | 8.3 |
| <i>purāṇa-vākye sei artha karaya</i> | 6.148 | <i>pūrva-sevā dekhi' tānre kṛpā</i> | 14.15 |
| <i>purī, bhāratī āchena tomāra</i> | 11.204 | <i>pūrvavat kaila prabhu lañā</i> | 14.245 |
| <i>purī, bhāratī ādi yata mukhya</i> | 14.92 | <i>pūrvavat kona vipre kaila</i> | 8.8 |
| <i>purī, bhāratī-gosāni, svarūpa,</i> | 11.33 | <i>pūrvavat pathe yāite ye pāya</i> | 9.7 |
| <i>purī dekhi' sevaka saba</i> | 4.156 | <i>pūrvavat 'vaiṣṇava' kari' sarva</i> | 8.10 |
| <i>purī duḥkha pābe ihā jāniyā</i> | 4.176 | <i>pūrve āsiyāchilā teṅho nadīyā-</i> | 9.295 |

| | | | |
|--|-----------|--|--------|
| <i>pürve bhaṭṭera mane eka chila</i> | 9.138 | <i>rādhā-kṛṣṇera lilā ei ati</i> | 8.201 |
| <i>pürve dakṣiṇa haite prabhu</i> | 12.4 | <i>‘rādhā-kṛṣṇera prema-keli’—</i> | 8.250 |
| <i>pürve iśvara-puri tāñre</i> | 4.18 | <i>rādhā-kṛṣṇe tomāra mahā-</i> | 8.277 |
| <i>pürve kahiluñ ādi-lilāra sūtra-</i> | 1.8 | <i>rādhā lāgī gopīre yadi sākṣāt</i> | 8.103 |
| <i>pürve mādharma-purira lāgī</i> | 4.20 | <i>rādhām ādhāya ḥṛdaye</i> | 8.106 |
| <i>pürve prabhu more prasāda-</i> | 11.116 | <i>rādhā-prati kṛṣṇa-sneha—</i> | 8.166 |
| | | | |
| <i>pürve satyabhāmāra śuni evaṃ-</i> | 14.138 | <i>rādhā-premāveśe prabhu hailā</i> | 14.235 |
| <i>pürve śrī-mādhava-purī āilā</i> | 4.21 | <i>rādhāra kuṭīla-preme ha-ila</i> | 8.110 |
| <i>pürve tāhā sūtra-madhye</i> | 13.132 | <i>rādhāra śuddha-rasa prabhu</i> | 14.230 |
| <i>pürve tumi nīrantara laite</i> | 9.24 | <i>rādhāra svarūpa—kṛṣṇa-prema-</i> | 8.209 |
| <i>pürve uddhava-dvāre, ebe</i> | 13.139 | <i>rādhā-saṅge kṛṣṇa-lilā—ei haila</i> | 14.74 |
| <i>pürve vidyā-nagarera dui ta’</i> | 5.10 | <i>rādhā vasi’ āche, kibā</i> | 14.185 |
| | | | |
| <i>pürve vraja-vilāse, yei tina</i> | 2.80 | <i>rādhāyā bhavataś ca citta-</i> | 8.195 |
| <i>pürve yabe mahāprabhu calilā</i> | 10.3 | <i>rādhāyāḥ kīla-kiñcitāñcitam</i> | 14.181 |
| <i>pürve yabe prabhu</i> | 1.127 | <i>rāḍhe bhraman śānti-purīm</i> | 3.1 |
| <i>pürve yaiche kurukṣetre saba</i> | 13.124 | <i>rādhikāra bhāva-kānti kari’</i> | 8.279 |
| <i>pürve yaiche rāsādi lilā kaila</i> | 13.66 | <i>rādhikā-unmāda yaiche</i> | 1.87 |
| <i>puṣpa-phala vinā keha nā māge</i> | 14.222 | <i>rāga-mārgē bhajī’ pāila</i> | 8.223 |
| | | | |
| <i>puṣpa-sama komala, kathina</i> | 7.72 | <i>rāgānuga-mārgē tāñre bhaje yei</i> | 8.221 |
| <i>puṣpodyāne gr̥ha-piṇḍāya</i> | 13.202 | <i>rāga-tāmbūla-rāge adhara</i> | 8.173 |
| <i>putra bale,—‘pratimā sākṣī,</i> | 5.43 | <i>rāghava-panḍita, āra ācārya</i> | 10.84 |
| <i>putra-sama sneha karena</i> | 9.298 | <i>rāghava panḍita, āra śrī-</i> | 13.37 |
| <i>putre āliṅgana kari’ premāviṣṭa</i> | 12.67 | <i>rāghava panḍita, iñha ācārya</i> | 11.89 |
| <i>putreo pitāra aiche nā kare</i> | 5.19 | <i>rāghava-panḍita sane khele</i> | 14.81 |
| | | | |
| <i>puterera mane,—‘pratimā nā</i> | 5.80 | <i>raghu-nātha-āge kaila pranāma</i> | 9.65 |
| <i>puterera milane yena milibe</i> | 12.56 | <i>raghunātha āsi’ yabe rāvaṇe</i> | 9.205 |
| <i>puterera virodhe kanyā nārila</i> | 5.28 | <i>raghunātha-dāsa nityānanda-</i> | 1.283 |
| <i>rādhā cāhi’ vane phire vilāpa</i> | 8.105 | <i>raghunātha dekhī’ kaila pranāti</i> | 9.18 |
| <i>rādhā dekhī’ kṛṣṇa yadi chuñite</i> | 14.171 | <i>raghunātha dekhī’ tāhāñ</i> | 9.225 |
| <i>rāḍha-deśe tina dina karilā</i> | 1.92, 3.4 | <i>rahilā advaita-gr̥he, nā kaila</i> | 3.199 |
| | | | |
| <i>rādhā-kṛṣṇa-kuñjasevā-sādhyā</i> | 8.205 | <i>rahila divasa katho, nā kaila</i> | 7.50 |
| <i>rādhā-kṛṣṇa-lilā—tāte karpūra-</i> | 8.305 | <i>rahite tāñre eka sthāna cāhiye</i> | 10.19 |
| <i>‘rādhā-kṛṣṇa-padāmbuja-dhyāna</i> | 8.253 | <i>rāja-ājñā lañā tenho āilā kata</i> | 1.128 |
| <i>‘rādhā-kṛṣṇa-prema-keli karṇa-</i> | 8.255 | <i>rājā dekhī’ mahāprabhu karena</i> | 13.182 |
| <i>rādhā-kṛṣṇa-premarasa-jñānera</i> | 8.239 | <i>‘rājā’—hena jñāna kabhu nā</i> | 14.20 |
| <i>‘rādhā-kṛṣṇe prema yāñra, sei</i> | 8.247 | <i>rājā kahe,—aiche kāṣṭi-miśrera</i> | 10.21 |

| | | | |
|--|--------|--|--------|
| <i>rājā kahe,—āmi tomāra dāsera</i> | 14.18 | <i>rāja-sevā haya,—purīra ānanda</i> | 4.104 |
| <i>rājā kahe,—bhaṭṭa tumi vijñā-</i> | 10.17 | <i>rājā sukha pāila putrera ceṣṭā</i> | 12.66 |
| <i>rājā kahe,—bhavānandera</i> | 11.108 | <i>rājā tomāre sneha kare, tumi—</i> | 12.28 |
| <i>rājā kahe—dekhi' mora haila</i> | 11.94 | <i>rāja-veśa, hāti, ghoḍā, manuṣya</i> | 1.79 |
| <i>rājā kahe, ei dui kon cināha</i> | 11.75 | <i>rājya-bhoga nahe citte vinā</i> | 12.20 |
| <i>rājā kahe,—jagannātha chāḍi'</i> | 10.10 | <i>rājya chāḍi' yogi ha-i' ha-iba</i> | 12.10 |
| | | | |
| <i>rājā kahe,—paḍichāke āmi ājñā</i> | 11.69 | <i>rākhite tomāra jīvana, sevi āmi</i> | 13.154 |
| <i>rājā kahe,—sabe jagannātha</i> | 11.105 | <i>rākṣase sparsīla tānre,—ihā</i> | 9.188 |
| <i>rājā kahe,—śāstra-pramāṇe</i> | 11.101 | <i>rāmabhadrācārya, āra</i> | 10.184 |
| <i>rājā kahe, śuna, mora mane</i> | 1.180 | <i>rāma-bhakta sei vipra—virakta</i> | 9.179 |
| <i>rājā kahe,—tānre tumi yāite</i> | 10.14 | <i>rāmacandra-purī-bhaye bhikṣā</i> | 1.266 |
| <i>rājā kahe,—upavāsa, kṣaura</i> | 11.111 | <i>rāmadāsa mahādeve karila</i> | 9.16 |
| | | | |
| <i>rājā kahe,—yānre mālā dila</i> | 11.82 | <i>rāma-dāsa viprera kaila</i> | 1.113 |
| <i>rājāke āśīrvāda kari' kahe,—</i> | 11.66 | <i>rāma-dāsa viprera kathā ha-ila</i> | 1.118 |
| <i>rājāke likhiluṅ āmi vinaya</i> | 9.330 | <i>rāmadāsa-viprera kathā ha-ila</i> | 9.207 |
| <i>rājāke milaha ihaṅ kaṭakete</i> | 12.23 | <i>rāmadāsa vipre sei patra āni</i> | 9.210 |
| <i>rājāke milite yuyāya samyāsī</i> | 12.47 | <i>rāmadāse dekhāiyā duḥkha</i> | 1.119 |
| <i>rāja-lekhā kari' dila purī-</i> | 4.153 | <i>rāmāi, nandāi rahe govindera</i> | 10.149 |
| | | | |
| <i>rāja-mantri rāmānanda—</i> | 12.44 | <i>rāma-japī vipra-mukhe kṛṣṇa-</i> | 1.112 |
| <i>rājā mārītechila, prabhu haila</i> | 1.265 | <i>rāmānanda-ādi sabe dekha</i> | 11.91 |
| <i>rājā more ājñā dila nilācale</i> | 9.331 | <i>rāmānanda āilā apūrva</i> | 8.17 |
| <i>rājapatha-prānte dūre paḍiyā</i> | 11.163 | <i>rāmānanda-caritra tāhe khaṇḍa</i> | 8.304 |
| <i>rājapatha-prānte paḍi' āche</i> | 11.162 | <i>rāmānanda hailā prabhura</i> | 8.302 |
| <i>rāja-pātra-sane yāra yāra</i> | 4.151 | <i>rāmānanda-hena ratna yānhāra</i> | 10.52 |
| | | | |
| <i>rāja-prīti kahi' dravāila</i> | 12.44 | <i>rāmānanda kahe,—prabhu,</i> | 9.330 |
| <i>rājāra āge haricandana dekhe</i> | 13.93 | <i>rāmānanda kahe,—tumi īśvara</i> | 12.49 |
| <i>rājāra āge rahi' dekhe prabhura</i> | 13.92 | <i>rāmānanda-milana-lilā karila</i> | 8.312 |
| <i>rājāra anurāga dekhi' ha-ilā</i> | 11.50 | <i>rāmānanda prabhu-pāya kaila</i> | 12.46 |
| <i>rājā, rāja-mahiṣī-vṛnda, pātra,</i> | 13.198 | <i>'rāmānanda rāya' āche</i> | 7.62 |
| <i>rājāra milane bhikṣukera dui</i> | 12.48 | <i>rāmānanda rāya āilā bhadraka</i> | 1.149 |
| | | | |
| <i>rājāra tuccha sevā dekhi'</i> | 13.60 | <i>rāmānanda rāya āilā gajapati-</i> | 11.15 |
| <i>rājāre prabodhi' keśava</i> | 1.174 | <i>rāmānanda rāya, āji tomāra</i> | 11.58 |
| <i>rājāre prabodhiyā bhaṭṭa gelā</i> | 11.61 | <i>rāmānanda rāya kahe vinati</i> | 8.235 |
| <i>rājāre prasāda dekhi' ha-ilā</i> | 13.62 | <i>rāmānanda rāya saha tāhāni</i> | 1.104 |
| <i>rājāre prasānse sabe ānandita-</i> | 14.21 | <i>rāmānanda rāya śuni' prabhura</i> | 9.319 |
| <i>rājā-saha muktā lañā mandire</i> | 5.131 | <i>rāmānanda rāya tabe prabhure</i> | 12.42 |

| | | | |
|--|--------------------|---|--------|
| <i>rāmānanda rāya yabe ‘dakṣiṇa’</i> | 12.39 | <i>ratha-yātrā-daraśane prabhura</i> | 1.143 |
| <i>rāmānanda rāye mora koṭī</i> | 8.311 | <i>ratha-yātrā dekhī’ tāhān rahilā</i> | 1.47 |
| <i>rāmānanda sādhipena prabhure</i> | 12.45 | <i>ratha-yātrā-dīne prabhu saba</i> | 11.54 |
| <i>rāmānande kahe prabhu iṣat</i> | 8.49 | <i>ratha-yātrā haite yaiche haya</i> | 14.111 |
| <i>ramante yogino ‘nante</i> | 9.29 | <i>ratha-yātrāya āge yabe karena</i> | 1.54 |
| <i>rāma! rāghava! rāma! rāghava!</i> | 7.96, 9.13 | <i>ratha-yātrāya nṛtya prabhura</i> | 13.3 |
| | | | |
| <i>‘rāma’ ‘rāma’ vinā anya vāṇī</i> | 9.19 | <i>rathe caḍi’ bāhira haila vihāra</i> | 13.24 |
| <i>rāma rāmeti rāmeti</i> | 9.32 | <i>rathe caḍi’ jagannātha cale</i> | 14.244 |
| <i>rāmeśvara dekhī’ tāhān karila</i> | 9.199 | <i>rathe caḍi’ jagannātha karilā</i> | 13.26 |
| <i>randhane nipuṇā tān-sama nāhi</i> | 9.298 | <i>rathera sājani dekhī’ loke</i> | 13.19 |
| <i>rāndhi’ bhikṣā dena teṅho,</i> | 7.52 | <i>rathera upare kare daṅdera</i> | 14.211 |
| <i>rāndhi’ rāndhi’ tāra upara rāśī</i> | 4.72 | <i>ratir vāsanayā svādvī</i> | 8.84 |
| | | | |
| <i>rasa-āsvādaka, rasamaya-</i> | 14.155 | <i>ratna-bāndhā ghāṭa, tāhe</i> | 1.158 |
| <i>rasa-jñā kokila khāya</i> | 8.258 | <i>ratna-gaṇa-madhye yaiche</i> | 4.193 |
| <i>rasa-kāvya-madhye taiche ei</i> | 4.193 | <i>rātre loka dekhe prabhura</i> | 3.161 |
| <i>‘rasa’ kon tattva, ‘prema’—kon</i> | 8.119 | <i>rātre mahā-mahotsava</i> | 3.201 |
| <i>rāsa-lilāra śloka paḍi’ karena</i> | 14.8 | <i>rātre uṭhi’ gaṇa-saṅge kaila</i> | 13.4 |
| <i>rāsa-lilā-vāsanāte rādhikā</i> | 8.113 | <i>rātri-dīna cinte rādhā-kṣṇera</i> | 8.228 |
| | | | |
| <i>rasāmṛta-sindhu, āra vidagdha-</i> | 1.38 | <i>rātri-dīna kuṅje krīḍā kare</i> | 8.189 |
| <i>rāsa nā pāila lakṣmī, śāstre ihā</i> | 9.120 | <i>rātri-dīne ghare vasi’ kare</i> | 13.161 |
| <i>‘rasa-rāja’, ‘mahābhāva’—dui</i> | 8.282 | <i>rātri-dīne kṣṇa-kathā</i> | 1.128 |
| <i>‘rasa-tattva-jñāna’ haya ihāra</i> | 8.307 | <i>rātri-dīne kṣṇa-prema-ānanda-</i> | 10.109 |
| <i>‘rasa-tattva’ ‘lilā-tattva’ vividha</i> | 8.263 | <i>rātri-dīne poḍe mana soyāsti</i> | 3.125 |
| <i>rasāveśe prabhura nṛtya,</i> | 14.231 | <i>rātri-kāle rāya punaḥ kaila</i> | 9.328 |
| | | | |
| <i>rasa-viśeṣa prabhura śunite</i> | 14.116 | <i>rātri-kāle ṭhākurere karāiyā</i> | 4.91 |
| <i>rasenotkṣyate kṣṇa-</i> | 9.117, 9.146 | <i>rātri-śeṣe gopāla tānre kahena</i> | 5.128 |
| <i>rāsotsave ‘sya bhujā-daṅḍa-</i> | 8.80, 8.232, 9.121 | <i>rātrite śunilā teṅho gosānira</i> | 7.138 |
| <i>ratha-āge nṛtya karibena</i> | 11.54 | <i>rāvaṇa āsitei sītā antardhāna</i> | 9.193 |
| <i>ratha-agre nṛtya karī’ udyāne</i> | 1.134 | <i>rāvaṇa dekhīyā sītā laila agnira</i> | 9.202 |
| <i>ratha cālāite rathe karila</i> | 14.50 | <i>rāvaṇa haite agni kaila sītāke</i> | 9.202 |
| | | | |
| <i>rathāgrete prabhu yaiche karilā</i> | 13.206 | <i>rāvaṇera āge māyā-sītā pāṭhāila</i> | 9.193 |
| <i>ratha nāhi cale, loke kare</i> | 14.53 | <i>rāya kahe,—āilā yadi pāmara</i> | 8.51 |
| <i>ratha-pāche yāi’ thele rathe</i> | 13.189 | <i>rāya kahe—‘āmi—naṭa, tumi</i> | 8.132 |
| <i>ratha rākhi’ jagannātha karena</i> | 13.195 | <i>rāya kahe,—āmi śūdra, viśayī,</i> | 10.54 |
| <i>rathārūḍhasyārād adhipadavi</i> | 13.207 | <i>rāya kahe, caraṇa—ratha,</i> | 11.37 |
| <i>ratha sthira kaila, āge nā kare</i> | 13.99 | <i>rāya kahe, “dāsya-prema—</i> | 8.71 |

| | | | |
|---|--------|---|--------|
| <i>rāya kahe—ebe yāi pāba</i> | 11.35 | <i>rūpa-gosāni āsi' paḍe daṇḍavat</i> | 1.67 |
| <i>rāya kahe,—ihā āmi kichui nā</i> | 8.121 | <i>rūpa-gosāni kaila yata, ke karu</i> | 1.36 |
| <i>rāya kahe,—ihāra āge puche</i> | 8.97 | <i>rūpa-gosāni śloka kaila loka</i> | 1.83 |
| <i>rāya kahe,—ihā va-i buddhi-</i> | 8.191 | <i>rūpa, sākara-mallika āilā tomā'</i> | 1.184 |
| <i>rāya kahe,—'jñāna-miśrā</i> | 8.64 | <i>sabā āliṅgilā prabhu prasāda</i> | 10.48 |
| <i>rāya kahe,—'jñāna-sūnyā</i> | 8.66 | <i>saba ānāila prāte, caḍila</i> | 4.68 |
| | | | |
| <i>rāya kahe, "kāntā-prema sarva-</i> | 8.79 | <i>saba antaḥpura bhāla-mate</i> | 12.121 |
| <i>rāya kahe,—kata pāpīra</i> | 12.52 | <i>saba bauddha mili' kare kṛṣṇa-</i> | 9.60 |
| <i>rāya kahe,—"kṛṣṇa-bhakti vinā</i> | 8.245 | <i>saba bhakta-gaṇa siñce caudike</i> | 14.76 |
| <i>rāya kahe,—kṛṣṇa haya 'dhīra-</i> | 8.187 | <i>saba bhakta lañā prabhu gelā</i> | 14.239 |
| <i>rāya kahe, "kṛṣṇe</i> | 8.59 | <i>saba-bhaktera ājñā nila yoḍa-</i> | 14.6 |
| <i>rāya kahe,—prabhu, āge cala</i> | 9.333 | <i>saba bhṛtya-gaṇa kahe,—yoḍa</i> | 14.212 |
| | | | |
| <i>rāya kahe,—prabhu tumi</i> | 8.278 | <i>saba dhana lañā kahe—'core</i> | 5.61 |
| <i>rāya kahe,—"prema-bhakti—</i> | 8.68 | <i>saba-gaṇa lañā prabhu calilā</i> | 12.80 |
| <i>rāya kahe,—"sakhya-prema—</i> | 8.74 | <i>sabā haite prabhura bojhā</i> | 12.91 |
| <i>rāya kahe,—sārvabhauma kare</i> | 8.32 | <i>sabākāre mili' tabe āsane vasila</i> | 7.42 |
| <i>rāya kahe,—"sva-</i> | 8.57 | <i>sabākāre śrī-haste dilā mālyā-</i> | 12.199 |
| <i>rāya kahe, "svadharmā-</i> | 8.61 | <i>sabākāre vāsā dila—bhakṣya,</i> | 3.158 |
| | | | |
| <i>rāya kahe,—tabe śuna premera</i> | 8.104 | <i>sabāke kahila puri' gopāla-</i> | 4.149 |
| <i>rāya kahe,—tomāra ājñā rājāke</i> | 11.18 | <i>saba khaṇḍi' prabhu nija-mata</i> | 6.177 |
| <i>rāya kahe, "vātsalya-prema—</i> | 8.76 | <i>sabā lañā abhyantare karilā</i> | 11.130 |
| <i>rāya kahe,—yei kahāo, sei kahi</i> | 8.198 | <i>sabā lañā gelā prabhu</i> | 11.213 |
| <i>rāya praṇati kaila, prabhu kaila</i> | 11.16 | <i>sabā lañā kaila guṇḍicā-grha-</i> | 1.143 |
| <i>rāya-saṅge prabhura dekhī'</i> | 11.17 | <i>sabā lañā kailā prabhu guṇḍicā</i> | 1.133 |
| | | | |
| <i>rāyera ānanda haila pustaka</i> | 9.325 | <i>sabā lañā nānā-raṅge karilā</i> | 14.241 |
| <i>rāyera nāṭaka-śloka paḍe</i> | 2.17 | <i>saba loka āilā, haila saṅghaṭṭa</i> | 3.138 |
| <i>rāyera prema-bhakti-riti' bujhe</i> | 11.40 | <i>saba loka āsi' tānre kare bahu</i> | 4.145 |
| <i>remuṅāte gopinātha parama-</i> | 4.13 | <i>saba loka baḍa-vipre ḍākiyā</i> | 5.54 |
| <i>remuṅāte kaila gopinātha</i> | 4.112 | <i>saba loka ekatra karī' kahite</i> | 4.47 |
| <i>roma-kūpe raktodgama, danta</i> | 2.6 | <i>sabā-pāśa ājñā māgi' calana-</i> | 1.221 |
| | | | |
| <i>ṛṣabha-parvate cali' āilā</i> | 9.166 | <i>sabāra aṅga—pulakita, aśru—</i> | 8.42 |
| <i>ṛṣyamūka-giri āilā</i> | 9.311 | <i>sabāra caraṇe dhari, paḍe dui</i> | 1.220 |
| <i>ruddhāyāḥ pathi mādhavena</i> | 14.180 | <i>sabāra jhyāñṭāna bojhā ekatra</i> | 12.91 |
| <i>rūḍhi-vṛttye kahe tabu 'sāyujye'</i> | 6.275 | <i>sabāra kariyāchi vāsā-grha-</i> | 11.172 |
| <i>rukmiṅira pitā bhīṣmaka tāhāte</i> | 5.27 | <i>sabāra mukha dekhī' kare</i> | 3.151 |
| <i>rūpa-bhedam avāpnoti</i> | 9.156 | <i>sabāre bāñṭiyā tāhā dilena</i> | 11.239 |

| | | | |
|---|--------|---|--------------|
| <i>sabāre mililā prabhu kṛpā-</i> | 3.155 | <i>sabe meli' ājñā deha, yāiba</i> | 7.10 |
| <i>sabāre miliyā kahila rāja-</i> | 12.12 | <i>sabe meli' dhari tāñre susthira</i> | 6.35 |
| <i>sabāre parāila prabhu mālya-</i> | 11.210 | <i>sabe meli' gelā śrī-advaitera</i> | 10.85 |
| <i>sabāre sammāna kari' balilā</i> | 3.188 | <i>sabe meli' kara mora kateka</i> | 1.281 |
| <i>sabāre sammāni' prabhura ha-</i> | 11.161 | <i>sabe meli' navadvīpe ekatra</i> | 10.88 |
| <i>sabāre svacchanda vāsā,</i> | 11.121 | <i>sabe meli' puche prabhura</i> | 6.22 |
| | | | |
| <i>sabāre vasāilā prabhu yoga</i> | 11.199 | <i>sabe milī' yukti kari' kīrtana</i> | 1.126 |
| <i>sabāre vidāya dīla karite śayana</i> | 11.240 | <i>sabe rāmānanda jāne, teñho</i> | 8.126 |
| <i>sabā sahita yathā-yogya karila</i> | 6.32 | <i>sabe vasi' krame krame</i> | 4.84 |
| <i>sabā-saṅge āilā prabhu īśvara-</i> | 9.345 | <i>sabhā kari' more tumi kariha</i> | 5.91 |
| <i>sabā-saṅge prabhu tabe</i> | 7.76 | <i>sā caivāsmi tathāpi tatra</i> | 1.58, 13.121 |
| <i>sabā-saṅge ratha-yātrā kaila</i> | 1.134 | <i>sac-cid-ānanda-maya haya</i> | 6.158 |
| | | | |
| <i>sabā-saṅge yathā-yogya karila</i> | 10.127 | <i>sac-cid-ānanda-maya kṛṣṇera</i> | 8.154 |
| <i>saba śivālaye śaiva 'vaiṣṇava'</i> | 9.76 | <i>sac-cid-ānanda-tanu, vrajendra-</i> | 8.136 |
| <i>saba vaiṣṇava lañā yabe dui-</i> | 12.94 | <i>śaci-āge paḍilā prabhu</i> | 3.140 |
| <i>sabā vidāya diyā prabhu calite</i> | 3.193 | <i>śaci ānandita, āra yata bhakta-</i> | 10.99 |
| <i>sabe āsi' mililā prabhura śrī-</i> | 10.188 | <i>śaci-devī āni' tāñre kaila</i> | 1.233 |
| <i>sabe āsi' prabhu-pade la-ila</i> | 9.57 | <i>śacimātā lañā āilā advaita-</i> | 3.139 |
| | | | |
| <i>sabe āsi' sārvaahaume kaila</i> | 10.26 | <i>śaci-pāśa ācāryādi karila</i> | 3.179 |
| <i>sabe āsitechena tomāre dekhite</i> | 10.100 | <i>śacīra ānanda bāḍe dekhi'</i> | 3.204 |
| <i>sabe bale,—dhanya tumi, pāile</i> | 1.220 | <i>śaci-saha lañā āisa saba bhakta-</i> | 3.22 |
| <i>sabe bale, kene āilā rāma-keli-</i> | 1.213 | <i>ṣaḍ-aiśvarya-pūrnānanda-</i> | 6.152 |
| <i>sabe daṇḍa-dhana chila, tāhā</i> | 5.153 | <i>sadā rahe āmāra upara śikṣā-</i> | 7.25 |
| <i>sabe dekhe,—prabhu kare</i> | 11.230 | <i>sādhāraṇa-preme dekhi sarvatra</i> | 8.110 |
| | | | |
| <i>sabe eka doṣa tāra, haya</i> | 1.194 | <i>sādhvi hañā kene cāhe tāñhāra</i> | 9.112 |
| <i>sabe, eka guṇa dekhi tomāra</i> | 9.277 | <i>sādhya-sādhana āmi nā jāni</i> | 9.255 |
| <i>sabe eka sakhī-gaṇera ihāñ</i> | 8.202 | <i>sādhya-sādhana-śreṣṭha jānāha</i> | 9.255 |
| <i>sabei āsibe śuni' prabhura</i> | 10.69 | <i>'sādhya-śreṣṭha' haya,—ei</i> | 9.257 |
| <i>sabei vaiṣṇava haya, kahe</i> | 9.8 | <i>'sādhya-vastu' 'sādhana' vinu</i> | 8.197 |
| <i>sabe kahe,—prabhu āchena</i> | 13.53 | <i>ṣaḍ-vidha aiśvarya—</i> | 6.161 |
| | | | |
| <i>sabe kahe,—prabhu tāñre</i> | 12.14 | <i>sagaurava-prīti āmāra tomāra</i> | 11.146 |
| <i>sabe kahibe—'mora kichu</i> | 5.44 | <i>saghrta-pāyasa nava-mṛt-</i> | 3.53 |
| <i>sabe kṛpā kari' uddhāraha dui</i> | 1.217 | <i>sahaja gamana kare,—yaiche</i> | 14.224 |
| <i>sabe kṛṣṇa-bhakta haila,—</i> | 9.90 | <i>sahaja gopīra prema,—nahe</i> | 8.215 |
| <i>sabe 'kṛṣṇa' kahe, 'vaiṣṇava'</i> | 9.41 | <i>sahaja lokera kathā—yāhāñ</i> | 14.224 |
| <i>sabe kṛṣṇa-nāma kahe</i> | 9.89 | <i>sahaja prakāṭa kare parama</i> | 14.117 |

| | | | |
|------------------------------------|--------|----------------------------------|--------------|
| 'sahaja prema', vimśati 'bhāva'- | 14.167 | sakhīra svabhāva eka akathya- | 8.207 |
| sahaje caitanya-caritra—ghana- | 8.304 | sakhī vinā ei līlā puṣṭa nāhi | 8.203 |
| sahajei nityānanda—kṛṣṇa- | 1.25 | sakhī vinā ei līlāya anyera nāhi | 8.204 |
| 'sahajei pūjya tumi, āre ta' | 6.56 | sakhyaḥ śrī-rādhikāyā vraja- | 8.211 |
| sahaje vicitra madhura | 4.5 | sākṣāte nā dekhile mane pratīti | 5.105 |
| sahaṣam gāyadbhiḥ parivrta- | 13.207 | sākṣāte nā deya dekhā, paroḥṣe | 13.61 |
| sahasra krośa āśi' bule candana | 4.180 | sākṣāt īśvara ihañ nāhika | 1.180 |
| sahasra-nāmabhis tulyam | 9.32 | sākṣāt īśvara tumi, ke bujhe | 8.122 |
| sahasra-nāmnām punyānām | 9.33 | sākṣāt īśvara tumi, ke jāne | 8.37 |
| sahasra sahasra gābhī gopālera | 4.102 | sākṣāt mahāprabhura dvitīya | 10.111 |
| sahasra sahasra tīrtha kaila | 9.3 | sākṣāt pāṇḍu tumi, tomāra | 10.53 |
| 'sahasra-vaḍana' yāra nāhi pāya | 14.256 | sākṣāt paraśa yena | 12.67 |
| sahāya hañā more tīrtha | 5.18 | sākṣāt śrī-kṛṣṇa, teñho nahe | 10.15 |
| sahite nā pāri duḥkha viśaya- | 7.126 | sākṣī bolāimu tomāya, ha-io | 5.75 |
| śāila parikramā kari' govinda- | 4.23 | sākṣī deha yadi—tabe sarva- | 5.94 |
| śāila-upari haite āmā kuñje | 4.42 | 'sākṣī-gopāla' balī tāñra nāma | 5.118 |
| sa jahāti matiṁ loke | 11.118 | sākṣī-gopāla dekhībāre kaṭaka | 5.8 |
| sa jiyāt kṛṣṇa-caitanyah | 13.1 | sākṣī-gopālera kathā śuni, loka- | 5.9 |
| sakala āniyā dila parvata haila | 4.67 | śakti deha,—kari yena caitanya | 12.3 |
| sakala āvāsa krame karila | 12.87 | sa-lavaṇa mudgānikura, āḍā | 14.33 |
| sakala bauddha milī tabe | 9.52 | 'sālokyādi' cāri yadi haya sevā- | 6.267 |
| sakala brāhmaṇe purī vaiṣṇava | 4.87 | sālokyā-sāmīpya-sārūpya-sārṣṭi- | 6.266 |
| sakala lokera āge gopāla sākṣī | 5.112 | sālokyā-sārṣṭi-sāmīpya- | 6.270, 9.268 |
| sakala saphala haila prabhura | 3.203 | 'samadrśah'-śabde kahe 'sei | 8.225 |
| sakala śodhila, tāhā ke varṇibe | 12.135 | 'samāhī'-śabde kahe śrutira | 8.225 |
| sakala-vaiṣṇava-sāstra-madhye | 9.240 | samaḥ sarveṣu bhūteṣu | 8.65 |
| sakala vaiṣṇavera govinda kare | 10.148 | samaya bujhiyā prabhu hailā | 12.166 |
| sakala vyañjana kaila loke yata | 3.49 | samaya dekhīyā prabhu hailā | 11.128 |
| sakhī-āge cāhe yadi gāye hāta | 14.172 | sambhāṣile jānibe tāñra yemana | 7.67 |
| sakhī-bhāve pāya rādhā-kṛṣṇera | 8.229 | sambhāṣile jānibe tumi tāñhāra | 7.65 |
| sakhī-bhāve ye tāñre kare | 8.204 | 'sambhave,—dhana-lobhe loka | 5.63 |
| sakhī-gaṇa haya tāra pallava- | 8.209 | sambhrame pratāparudra | 13.181 |
| sakhī haite haya ei līlāra vistāra | 8.202 | sammāna kariyā prabhu rākhilā | 10.185 |
| sakhi he, nā bujhiye vidhira | 2.20 | 'sampattira madhye jīvera kon | 8.247 |
| sakhi he, śuna, mora hata | 2.30 | sāmpratika 'dui brahma' ihāñ | 10.163 |
| sakhī līlā vistāriyā, sakhī | 8.203 | samprati karilā teñho dakṣiṇa | 10.9 |

| | | | |
|---------------------------------------|--------------|--|---------------|
| <i>saṁsāra-kūpa-</i> | 1.81, 13.136 | <i>sāṅkhyā, pātāñjala, smṛti,</i> | 9.42 |
| <i>saṁsāra-tāpān akhilān</i> | 6.155 | <i>saṅkīrtana dekhe ratha kariyā</i> | 13.55 |
| <i>saṁśāya nā kara tumi, karaha</i> | 5.30 | <i>saṅkīrtana-yajñe tāñre kare</i> | 11.99 |
| <i>saṁskāra kariye uttama-</i> | 6.76 | <i>saṅkīrtane nṛtya kare bhakta-</i> | 14.70 |
| <i>samudra-snāna kari'</i> | 6.40 | <i>saṅkṣepe ei sūtra kaila, yei</i> | 2.92 |
| <i>samudra-snāna kari' kara cūḍā</i> | 11.183 | <i>saṅkṣepe kahiluñ rāmānandera</i> | 8.303 |
| | | | |
| <i>samudra-snāna kari' prabhu</i> | 11.197 | <i>saṅkṣepe kahiluñ, vistāra nā</i> | 9.358 |
| <i>samudra-tīre tīre ālālanātha-</i> | 7.59 | <i>saṅkṣepe uddēsa kaila prastāva</i> | 1.75 |
| <i>samudrera tīre āsī' prabhure</i> | 9.343 | <i>saṅkucita hañā prabhu balena</i> | 3.105 |
| <i>samyak gopikāra māna nā yāya</i> | 14.142 | <i>sannyāsa grahaṇa kaila</i> | 10.104 |
| <i>samyak kahila mahāprabhura</i> | 10.79 | <i>sannyāsa kari' cabbiśa vatsara</i> | 1.89 |
| <i>samyak-sāra vāsanā kṛṣṇera</i> | 8.113 | <i>sannyāsa kari' calilā prabhu</i> | 1.91 |
| | | | |
| <i>sanakādi-śukadeva tāhāte</i> | 6.198 | <i>sannyāsa karilā śikhā-sūtra-</i> | 10.108 |
| <i>sañcārī, sāttvika, sthāyī</i> | 13.172 | <i>sannyāsa kari' premāveśe calilā</i> | 3.4 |
| <i>sañcārya rāmābhīdha-bhakta-</i> | 8.1 | <i>sannyāsa kari' viśvarūpa</i> | 7.44 |
| <i>sandarśanam viṣayīṇam atha</i> | 11.8 | <i>sannyāsa kariyā āmi calilāñ</i> | 7.19 |
| <i>sandhi chādī' bhinna haye,</i> | 2.12 | <i>sannyāsa kariyā cabbiśa vatsara</i> | 1.17 |
| <i>sandhyā-dhūpa dekhi'</i> | 11.214 | <i>sannyāsa-kṛc chamaḥ śānto</i> | 6.104, 10.170 |
| | | | |
| <i>sandhyā-kāle āsī' punaḥ</i> | 11.211 | <i>sannyāsa la-iyācha, bujhi,</i> | 3.85 |
| <i>sandhyā-kāle rāya āsī' mililā</i> | 8.261 | <i>'sannyāsi' baliyā more nā</i> | 8.129 |
| <i>sandhyā-kāle rāya punaḥ āsiyā</i> | 8.242 | <i>sannyāsi dekhiyā more karaha</i> | 9.272 |
| <i>sandhyā snāna kari' kaila</i> | 14.241 | <i>sannyāsi ha-iyā punaḥ nā dila</i> | 3.144 |
| <i>sandhyāte ācārya ārambhila</i> | 3.112 | <i>sannyāsi nāśila mora saba</i> | 3.101 |
| <i>sandhyāya bhoga lāge</i> | 4.117 | <i>sannyāsira alpa chidra sarva-</i> | 12.51 |
| | | | |
| <i>saṅgama ha-ite sukha pāya</i> | 14.179 | <i>sannyāsira dharma lāgī śravaṇa</i> | 6.127 |
| <i>saṅge eka vaṭa nāhi ghāṭī-dāna</i> | 4.185 | <i>sannyāsira dharma nahe</i> | 3.74 |
| <i>saṅgera bhakta lañā kare</i> | 1.147 | <i>sannyāsira dharma nahe—</i> | 3.177 |
| <i>saṅge sahastraka loka yata</i> | 1.163 | <i>sannyāsira sparśe matta ha-ilā</i> | 8.27 |
| <i>saṅge saṅghaṭṭa bhāla nahe,</i> | 1.228 | <i>sannyāsira veśa dekhi' vismita</i> | 8.284 |
| <i>saṅgete calilā bhaṭṭa, nā yāya</i> | 9.164 | <i>sannyāsira veśe more dilā</i> | 9.214 |
| | | | |
| <i>saṅgīte—gandharva-sama,</i> | 10.116 | <i>sannyāsire kṛpā kari' gelā</i> | 1.245 |
| <i>śaṅkara, nandanācārya, āra</i> | 12.157 | <i>śānta-dāśya-sakhya-vātsalyera</i> | 8.86 |
| <i>'saṅkarāraṇya' nāma tāñra alpa</i> | 9.299 | <i>śāntipura āilā advaitācāryera</i> | 4.110 |
| <i>śaṅkare dekhiyā prabhu kahe</i> | 11.146 | <i>śāntipure ācāryera grhe</i> | 1.94 |
| <i>śaṅkarī-karaṇam harṣād</i> | 14.174 | <i>śāntipurera ācāryera eka</i> | 13.45 |
| <i>śaṅkha-gandhodake kaila snāna</i> | 4.62 | <i>śāntipurera loka śunī' prabhura</i> | 3.108 |

| | | | |
|---|--------|---------------------------------------|-------------|
| <i>saphala haila jīvana, dekhiluñ</i> | 2.53 | <i>sārvabhauma kahilena tomāre</i> | 8.46 |
| <i>sapta godāvarī āilā kari' tīrtha</i> | 9.318 | <i>sārvabhauma kare yaiche</i> | 6.282 |
| <i>saptatāla dekhī' prabhu</i> | 9.313 | <i>sārvabhauma, kāṣṭhi-miśra,—dui</i> | 13.62 |
| <i>'saptatāla-vṛkṣa' dekhe kānana-</i> | 9.312 | <i>sārvabhauma kichu tāñre balilā</i> | 6.68 |
| <i>sarala vyavahāra, kare mānera</i> | 14.146 | <i>sārvabhauma lañā gelā āpana-</i> | 1.99, 6.26 |
| <i>sarāmṛta, sarabhājā, āra</i> | 14.29 | <i>sārvabhauma lañā gelā āpanāra</i> | 6.16 |
| | | | |
| <i>śaraṇa la-ila sabe prabhu-pade</i> | 6.281 | <i>sārvabhauma mahāprabhura</i> | 9.344 |
| <i>sādraka, vāstuka-sāka vividha</i> | 3.45 | <i>sārvabhauma mane tabe upāya</i> | 6.7 |
| <i>sāri kari' dui pāṣe sabāre</i> | 12.130 | <i>sārvabhaumaṁ sarva-bhūmā</i> | 6.1 |
| <i>sarva-avatārī, sarva-kāraṇa-</i> | 8.134 | <i>sārvabhauma nilācale āilā</i> | 11.65 |
| <i>sarva bhakta-gaṇera mane haila</i> | 11.17 | <i>sārvabhauma pariveśana karena</i> | 6.43 |
| <i>sārvabhauma bhaṭṭācārya-</i> | 4.3 | <i>sārvabhauma pāṭhāila sabā</i> | 6.33 |
| | | | |
| <i>'sarvabhauma bhaṭṭācārya</i> | 8.30 | <i>sārvabhauma-rāmānanda-</i> | 14.24 |
| <i>sārvabhauma bhaṭṭācārya</i> | 9.343 | <i>sārvabhauma-saṅge āra lañā</i> | 9.355 |
| <i>sārvabhauma bhaṭṭācāryera</i> | 1.141 | <i>sārvabhauma-saṅge khele</i> | 14.82 |
| <i>sārvabhauma dekhite āila</i> | 11.123 | <i>sārvabhauma-saṅge mora mana</i> | 8.125 |
| <i>sārvabhauma-ghare bhikṣā</i> | 9.352 | <i>sārvabhauma-saṅge rājā kare</i> | 13.58 |
| <i>sārvabhauma-ghare gelā</i> | 6.29 | <i>sārvabhauma sei vastra rājāre</i> | 12.37 |
| | | | |
| <i>sārvabhauma-ghare prabhura</i> | 1.137 | <i>sārvabhauma-sthāne giyā</i> | 6.30 |
| <i>sārvabhauma-grhe prabhu,—</i> | 6.25 | <i>sārvabhauma-upadeśe chāḍī'</i> | 14.5 |
| <i>sārvabhauma hailā prabhura</i> | 6.257 | <i>sārvabhaume deyāna prabhu</i> | 12.178 |
| <i>sārvabhauma, kaha kena</i> | 11.6 | <i>sārvabhaume diyā kahe</i> | 12.179 |
| <i>sārvabhauma kahe,—ācārya,</i> | 6.88 | <i>sārvabhaume jānāñā sabā nila</i> | 6.31 |
| <i>sārvabhauma kahe,—āmi</i> | 12.181 | <i>sārvabhaume namaskarī'</i> | 11.41 |
| | | | |
| <i>sārvabhauma kahe—ei</i> | 11.5 | <i>sārvabhaume prabhu</i> | 12.177 |
| <i>sārvabhauma kahe,—ei rāya</i> | 10.50 | <i>sārvabhaumera haila mahā-</i> | 6.231 |
| <i>sārvabhauma kahe,—'inhāra</i> | 6.72 | <i>sārvabhaumera kīrti ghoṣe</i> | 6.256 |
| <i>sārvabhauma kahe,—kainu</i> | 11.42 | <i>sārvabhaume tomāra kṛpā,—</i> | 8.34 |
| <i>sārvabhauma kahe,—nilāmbara</i> | 6.53 | <i>sarva-bhūteṣu bhū-pāla</i> | 6.156 |
| <i>sārvabhauma kahe,—o-pāṭha</i> | 6.273 | <i>sarva-bhūteṣu yaḥ paśyed</i> | 8.275 |
| | | | |
| <i>sārvabhauma kahe,—prabhu,</i> | 10.36 | <i>sarva-cittākaraṣaka, sāksāt</i> | 8.139 |
| <i>sārvabhauma kahe,—sabe cala'</i> | 12.15 | <i>sarva-deśa 'vaiṣṇava' haila</i> | 7.108 |
| <i>sārvabhauma kahe,—satya</i> | 11.9 | <i>sarva-dharmān parityajya</i> | 8.63, 9.265 |
| <i>sārvabhauma kahe,—śighra</i> | 6.39 | <i>sarva-gopīṣu saivaikā</i> | 8.99 |
| <i>sārvabhauma kahe,—tumi nā</i> | 13.186 | <i>sarvaiśvarya-paripūrṇa svayaṁ</i> | 6.140 |
| <i>sārvabhauma kahilena ācārya-</i> | 7.59 | <i>sarvaiśvarya-sarvaśakti-</i> | 8.136 |

| | | | |
|--|--------|--|--------|
| <i>sarvajña prabhu jánena yāñre</i> | 12.168 | <i>sāta sampradāya tabe ekatra</i> | 13.72 |
| <i>sarva-loka kaila prabhura</i> | 9.236 | <i>sāta sampradāye bāje caudda</i> | 13.48 |
| <i>sarva-lokera utkañṭhā yabe</i> | 10.25 | <i>śata śata ghaṭa loka tāhān lañā</i> | 12.110 |
| <i>sarva mata duṣī prabhu kare</i> | 9.43 | <i>śata śata jana jala bhare</i> | 12.107 |
| <i>sarvāñge galita kuṣṭha, tāte</i> | 7.136 | <i>śata śata su-cāmara-darpaṇe</i> | 13.20 |
| <i>sarvāñge prasveda chuṭe tāte</i> | 13.104 | <i>śata śloka kaila eka danḍa nā</i> | 6.206 |
| | | | |
| <i>sarva-prakāre karibe āmāya</i> | 6.60 | <i>sāta ṭhāni bule prabhu 'hari'</i> | 13.51 |
| <i>sarva samādhāna kari' kaila</i> | 1.95 | <i>śata vatsara paryanta, jivera</i> | 2.25 |
| <i>sarva-śāstre vaiṣṇavera ei</i> | 9.274 | <i>śateka sannyaśi yadi karāha</i> | 3.100 |
| <i>sarvatra haya nija iṣṭa-deva-</i> | 8.274 | <i>sāthe dāśi śata, hāra divya</i> | 14.130 |
| <i>sarvatra jala—yāhān amṛta-</i> | 14.225 | <i>śaṭhena kenāpi vayanṁ haṭhena</i> | 10.178 |
| <i>sarvatra karila kṛṣṇa-nāma</i> | 1.105 | <i>ṣāṭhira mātā kahe, yāte rāṇḍī</i> | 1.137 |
| | | | |
| <i>sarvatra karila vraja-vilāsa</i> | 1.41 | <i>satvare āśiyā teṅha mililā</i> | 10.95 |
| <i>sarvatra sthāpaya prabhu</i> | 9.44 | <i>satya eka bāta kahoṅ, śuna,</i> | 1.201 |
| <i>'sarva tyaji' jivera kartavya</i> | 8.254 | <i>satyarāja-rāmānanda mililā</i> | 10.89 |
| <i>sarva vaiṣṇava dekhi' sukha</i> | 11.170 | <i>satya-sītā āni' dila rāma-</i> | 9.206 |
| <i>sarva vaiṣṇava lañā prabhu āilā</i> | 11.238 | <i>satya-vigraha kari' īśvare</i> | 9.277 |
| <i>sarva-vaiṣṇavera inho karibe</i> | 11.174 | <i>saubhāgya-tilaka cāru-lalāṭe</i> | 8.176 |
| | | | |
| <i>saṅgāra-śaila mahī kare</i> | 13.83 | <i>saundarya dekhite tabu pāya</i> | 3.152 |
| <i>saśarīre saptatāla vaikunṭhe</i> | 9.313 | <i>saundaryādi premāveśa dekhi,</i> | 9.88 |
| <i>saśarīre tāla gela śrī-vaikunṭha-</i> | 9.315 | <i>saundarya—kuṅkuma, sakhī-</i> | 8.170 |
| <i>sa śrī-caitanya-devo me</i> | 1.1 | <i>saundarya-mādhurya-kṛṣṇa-</i> | 9.308 |
| <i>śāstra-dṛṣṭye kahi, kichu nā la-</i> | 6.93 | <i>sāvadhāne rahena yena naukā</i> | 3.21 |
| <i>śāstra-jña kariñā tumi kara</i> | 6.96 | <i>'sāyujya' śunite bhaktera haya</i> | 6.268 |
| | | | |
| <i>śāstra-siddhānta śuna, yāte</i> | 9.152 | <i>śayyā karāila, nūtana khāṭa</i> | 4.81 |
| <i>śāstra-vyākhyā karite aiche</i> | 6.191 | <i>śayyotthāna daraśana karāila</i> | 6.67 |
| <i>sa śuśrūvān mātari bhārgaveṇa</i> | 10.145 | <i>se deśera rājā āila āścarya</i> | 5.117 |
| <i>śaśvad-bhakti-vinodayā sa-</i> | 10.119 | <i>sei abhilāṣe kare aiśvarya</i> | 11.231 |
| <i>sāta dina kara tumi vedānta</i> | 6.124 | <i>sei ācariye sabe sampradāya-</i> | 9.275 |
| <i>sāta dina paryanta aiche karena</i> | 6.123 | <i>sei aiche kahe, tāñre karāya ei</i> | 7.130 |
| | | | |
| <i>sāta dina tāñra ṭhāni bhikṣā-</i> | 1.233 | <i>sei anna haridāse kichu dila</i> | 12.201 |
| <i>śata ghaṭa jale haila mandira</i> | 12.105 | <i>sei artha mukhya,—vyāsa-sūtre</i> | 6.133 |
| <i>śata-haste karena yena kṣālana-</i> | 12.115 | <i>sei bahirvāsa sārvaabhauma-pāśa</i> | 12.37 |
| <i>śata-koṭi gopi-saṅge rāsa-vilāsa</i> | 8.109 | <i>sei bhāgera ihān sūtra-mātra</i> | 1.12 |
| <i>śata-koṭi-gopite nahe kāma-</i> | 8.116 | <i>'sei bhāṭṭācāryera prabhu kaila</i> | 6.210 |
| <i>sāta kṣīra pūjārike bāhuḍiyā</i> | 4.207 | <i>sei bhāva haya prabhura śarīre</i> | 2.11 |

| | | | |
|---|--------|---|--------------|
| <i>sei bhāva, sei kṛṣṇa, sei</i> | 1.80 | <i>sei jala vaṁśa-sahita karila</i> | 7.122 |
| <i>sei bhāvaveśe prabhu paḍe āra</i> | 13.133 | <i>sei jale prāṅgaṇa saba bhariyā</i> | 12.103 |
| <i>sei bhāvaviṣṭa hañā dhuyā</i> | 13.125 | <i>sei jale ūrdhva śodhi bhitti</i> | 12.98 |
| <i>sei bhaye rātri-seṣe calilā śrī-</i> | 4.142 | <i>sei-jana nija-grāme kariyā</i> | 7.100 |
| <i>sei bhede nānā-prakāra mānera</i> | 14.141 | <i>sei-jana pāya vraje vrajendra-</i> | 8.221, 9.131 |
| <i>sei brahma—brhad-vastu,</i> | 6.139 | <i>sei jāne, ye 'karnāmṛta' paḍe</i> | 9.308 |
| | | | |
| <i>sei brahme punarapi haye yāya</i> | 6.143 | <i>sei-kāle bhattācāryera haila</i> | 6.219 |
| <i>sei bujhe, duñhāra pade yāñra</i> | 5.158 | <i>sei-kāle ekale tumi chāḍi' rāja-</i> | 11.55 |
| <i>sei chale nistāraye sāmsārika</i> | 10.11 | <i>sei-kāle yāi' kariha prabhura</i> | 13.188 |
| <i>sei chale sei deśera loka</i> | 9.4 | <i>sei kathā kahena, prabhu sune</i> | 5.9 |
| <i>sei chidra adyāpiha āchaye</i> | 5.130 | <i>sei khaṇḍa kāñhā paḍila, kichu</i> | 5.150 |
| <i>sei dāmodara āsi' daṇḍavat</i> | 10.118 | <i>sei-khāne gopināthe daṇḍavat</i> | 4.142 |
| | | | |
| <i>sei dehe kṛṣṇa-saṅge rāsa-krīḍā</i> | 9.134 | <i>sei kṛṣṇa tumi,—hena mora</i> | 9.104 |
| <i>sei deśa jini' nila kariyā</i> | 5.120 | <i>sei kṛṣṇa tumi sāksāt—ihā</i> | 9.37 |
| <i>sei dina cali' āilā payasvini-tīre</i> | 9.234 | <i>sei 'kṛṣṇe' gopikāra nahe</i> | 9.149 |
| <i>sei dina haite śaci karena</i> | 3.160 | <i>sei-kṣaṇe āsi' prabhu tāñre</i> | 7.140 |
| <i>sei dina tāñra ghare rahi'</i> | 9.20 | <i>sei kṣetre rahe eka vaiṣṇava-</i> | 9.93 |
| <i>sei duḥkha dekhī' yei bhakta</i> | 7.31 | <i>sei likhi, yei mahāntera mukhe</i> | 7.153 |
| | | | |
| <i>sei duḥkha tāñra śakteyeha</i> | 7.31 | <i>sei līlā mahāprabhura mane</i> | 12.165 |
| <i>sei dui-grantha-vākye nāhi</i> | 6.97 | <i>sei loka prema-matta hañā bale</i> | 7.98 |
| <i>sei dui kahe kalite sāksāt-</i> | 6.98 | <i>sei loka 'vaiṣṇava' kaila anya</i> | 7.117 |
| <i>sei dui raṇḍa</i> | 6.265 | <i>sei mahābhāva haya</i> | 8.164 |
| <i>sei dui śiṣya kari' sevā</i> | 4.104 | <i>sei mahābhāva-rūpā rādhā-</i> | 8.160 |
| <i>sei dui sthāpa' tumi 'sādhyā',</i> | 9.271 | <i>sei mṛgamade vicitrīta kalevara</i> | 8.171 |
| | | | |
| <i>sei ghara āmāke deha'—āche</i> | 11.176 | <i>sei mukhe ebe sadā kahi 'kṛṣṇa'</i> | 12.183 |
| <i>sei gopi-bhāvāmṛte yāñra lobha</i> | 8.220 | <i>sei muktā parāha, yāhā</i> | 5.130 |
| <i>sei grāmera yata loka āise</i> | 7.106 | <i>sei nāma ha-ila tāra muktira</i> | 1.195 |
| <i>sei grāme vipra-grhe karena</i> | 9.285 | <i>sei pāda-padma sāksāt āila</i> | 7.124 |
| <i>sei haite bhāgyavān rājāra</i> | 12.68 | <i>sei pañcama puruṣārtha—</i> | 9.261 |
| <i>sei haite bhattācāryera khaṇḍila</i> | 6.236 | <i>sei pathe calilā dekhī, sarva</i> | 9.336 |
| | | | |
| <i>sei haite gopālera kaṭakete</i> | 5.133 | <i>sei patri-dvārā jāni tomāra</i> | 1.209 |
| <i>sei haite kṛṣṇa-nāma jihvāte</i> | 9.27 | <i>sei phena lañā śubhānanda</i> | 13.110 |
| <i>sei haite rahi āmi ei kuñja-</i> | 4.43 | <i>sei prasādānna govinda āpani</i> | 12.202 |
| <i>sei jala āpani lañā pāna kaila</i> | 12.126 | <i>sei prasādānna-mālā añcale</i> | 6.218 |
| <i>sei jala lañā āpane pāna kaila</i> | 12.123 | <i>sei premā yāñra mane, tāra</i> | 2.51 |
| <i>sei jala lañā kaila sa-vaṁśe</i> | 9.83 | <i>sei purātana patra āgraha kari'</i> | 1.119 |

| | | | |
|---|--------|---|--------|
| <i>sei rājā jini' nila tānra</i> | 5.121 | <i>sei sukha-samudrera ihān nāhi</i> | 13.130 |
| <i>sei rasāveše prabhu nṛtya</i> | 14.230 | <i>sei ta' gosāñā, ihā jāniha</i> | 1.169 |
| <i>sei rātre devālaye karila śayana</i> | 4.157 | <i>sei ta' īśvara-tattva jānibāre</i> | 6.83 |
| <i>sei rātre prabhu tāhān cinte</i> | 1.228 | <i>seita' kariha,—prabhu lañā</i> | 14.112 |
| <i>sei rātri goñāilā kṛṣṇa-kathā-</i> | 7.90 | <i>seita parāṇa-nātha pāinu</i> | 1.55 |
| <i>sei rātri tāhān prabhu karilā</i> | 4.17 | <i>"sei ta parāṇa-nātha pāinu</i> | 13.113 |
| | | | |
| <i>sei rātri tāhān rahi' bhakta-</i> | 5.7 | <i>sei ta' prasāde pāila 'rahasya-</i> | 13.60 |
| <i>sei rātri tāhān rahi' karilā</i> | 8.8 | <i>sei ta' samedhā, āra—kali-</i> | 11.99 |
| <i>sei rātri tāhān rahi' tānre kṛpā</i> | 9.218 | <i>sei tumi, sei āmi, sei nava</i> | 13.126 |
| <i>sei rātri tānra ghare rahilā</i> | 9.354 | <i>sei vane kata-kṣaṇa kari' nṛtya-</i> | 8.12 |
| <i>sei saba ācārya hañā tārila</i> | 7.107 | <i>sei veṣa kaila, ebe vṛndāvana</i> | 3.9 |
| <i>sei saba dayālu more hañā</i> | 12.8 | <i>sei vipra-ghare doñhe rahe eka-</i> | 9.169 |
| | | | |
| <i>sei saba kathā āge kariba</i> | 6.282 | <i>sei vipra kṛṣṇa-nāma laya</i> | 9.22 |
| <i>sei saba loka prabhura darsāna-</i> | 9.10 | <i>sei vipra mahāprabhuke kaila</i> | 9.179 |
| <i>sei saba rasāmṛtera 'viṣaya'</i> | 8.141 | <i>sei vipra mahāprabhura baḍa</i> | 9.107 |
| <i>sei saba ślokera artha nāhi</i> | 13.133 | <i>sei vipra rāma-nāma nirantara</i> | 9.19 |
| <i>sei saba tattva-vastu haila mora</i> | 8.117 | <i>sei vrajera vraja-jana, mātā,</i> | 13.143 |
| <i>sei saba tīrtha sparśī maha-</i> | 9.4 | <i>sei vyañjana ācārya punaḥ</i> | 3.89 |
| | | | |
| <i>sei saba tīrthera krama kahite</i> | 9.5 | <i>sei yā' āra grāme kare upadeśa</i> | 7.104 |
| <i>sei saba vaiṣṇava</i> | 9.12 | <i>sei yā' grāmera loka vaiṣṇava</i> | 7.103 |
| <i>sei śabde āmāra gamana pratīti</i> | 5.99 | <i>sei yukti kaha, yāte rahe dui</i> | 3.178 |
| <i>sei sādhya pāite āra nāhika</i> | 8.205 | <i>se-kāle dakṣiṇa haite</i> | 10.91 |
| <i>sei śakti-dvāre sukha āsvāde</i> | 8.157 | <i>se kāle nāhi janme 'prakṛta'</i> | 6.146 |
| <i>sei satī premavatī, premavān</i> | 13.153 | <i>se kautuka ye dekhila, sei tāra</i> | 13.179 |
| | | | |
| <i>sei śatru-gaṇa haite, vraja-jana</i> | 13.157 | <i>se mandire gopālera mahā-sevā</i> | 5.13 |
| <i>sei se bujhite pāre, caitanyera</i> | 2.83 | <i>se mṛttikā laya loka, garta haya</i> | 1.165 |
| <i>sei se e-saba līlā satya kari'</i> | 7.110 | <i>se nayane kibā kāja, paḍuka</i> | 2.29 |
| <i>sei sei sevā-madhye sabā</i> | 4.87 | <i>śeṣa āra yei rahe dvādaśa</i> | 1.51 |
| <i>sei sei svabhāve kṛṣṇe karāya</i> | 14.153 | <i>śeṣa dvādaśa vatsarera śuna</i> | 1.286 |
| <i>sei se kartavya, tumi yei more</i> | 6.122 | <i>śeṣa-kāle ei śloka paṭhite</i> | 4.196 |
| | | | |
| <i>sei se tānhāre 'kṛṣṇa' kari' la-</i> | 11.102 | <i>se śakti prakāśī nistārila</i> | 7.109 |
| <i>sei śloka śuni' rādhā, khāñḍila</i> | 13.159 | <i>śeṣa-līlāra 'madhya' 'antya',—</i> | 1.18 |
| <i>sei śloke āise 'kṛṣṇa—svayaṁ</i> | 9.145 | <i>śeṣa-līlāra sūtra-gaṇa, kailuñ</i> | 2.89 |
| <i>sei ślokera artha keha nāhi</i> | 1.57 | <i>śeṣa-līlāra sūtra-gaṇa kariye</i> | 1.14 |
| <i>sei ślokera artha-śloka karilā</i> | 1.60 | <i>śeṣa-rātre tandrā haila,—bāhya-</i> | 4.34 |
| <i>sei sthale bhoga lāge,—āchaye</i> | 13.196 | <i>śeṣa-rātri haile purī dekhila</i> | 4.157 |

| | | | |
|--|--------------|--|--------|
| <i>'śeṣa-śāyī-līlā' prabhu kaila</i> | 14.89 | <i>śītala samira vahe nānā gandha</i> | 1.159 |
| <i>śeṣa ye rahila prabhura dvādaśa</i> | 2.3 | <i>śītāra ākṛti-māyā harila rāvaṇa</i> | 9.192 |
| <i>setubandha haite āmi nā āsi</i> | 7.12 | <i>śīta-vṛṣṭi-vātāgnite mahā-</i> | 4.36 |
| <i>setubandhe āsi' kaila</i> | 9.199 | <i>śītayārādhitō vahniś</i> | 9.211 |
| <i>setu-bandhe snāna, rāmeśvara</i> | 1.116 | <i>śīva-durgā rahe tāhān</i> | 9.175 |
| <i>sevā-ājñā pāñā haila parama-</i> | 14.252 | <i>śīva-kāñci āsiyā kaila śīva</i> | 9.68 |
| | | | |
| <i>sevā aṅgikāra kari' āchena cira-</i> | 5.119 | <i>śīva-kṣetre śīva dekhe</i> | 9.78 |
| <i>sevā aṅgikāra kari' jagata tārīlā</i> | 4.173 | <i>śīvānanda sena kare sabāra</i> | 1.139 |
| <i>se vailakṣaṇyera nāma 'vilāsa'-</i> | 14.186 | <i>śīvānanda-sena-saṅge milīlā</i> | 1.132 |
| <i>sevaka lāgāya bhoga dviguṇa</i> | 12.220 | <i>śīvānande kahe prabhu,—</i> | 11.149 |
| <i>sevāra nirbandha—loka karila</i> | 4.109 | <i>śīvānandera saṅge āilā kukkura</i> | 1.140 |
| <i>sevāra sauṣṭhava dekhi'</i> | 4.114 | <i>śīyāli bhairavi devī kari'</i> | 9.74 |
| | | | |
| <i>se-vigrahe kaha sattva-guṇera</i> | 6.166 | <i>skanda-kṣetra-tīrthe kaila</i> | 9.21 |
| <i>siddha-dehe cinti' kare tāhāññi</i> | 8.229 | <i>sloka kari' eka tāla-patrete</i> | 1.61 |
| <i>siddhānta-śāstra nāhi 'brahma-</i> | 9.239 | <i>sloka paḍi' āche prabhu āviṣṭa</i> | 1.67 |
| <i>siddhāntatas tv abhede 'pi</i> | 9.146, 9.117 | <i>sloka paḍi' nāce jagannātha-</i> | 13.162 |
| <i>siddha-prāpti-kāle gosāñi ājñā</i> | 10.133 | <i>sloka paḍi' pāye dhari, karaye</i> | 7.142 |
| <i>siddhavaṭa gelā yāhāñ mūr̥ti</i> | 9.17 | <i>sloka rākhi' gelā samudra-</i> | 1.62 |
| | | | |
| <i>siddhi-prāpti haila purīra</i> | 4.196 | <i>sloka-śeṣe dui akṣara-pāṭha</i> | 6.260 |
| <i>śiḡhra nilācala yāite tāñra icchā</i> | 10.93 | <i>slokera bhāvārtha kari</i> | 13.123 |
| <i>śiḡhra yāha tumi advaita-</i> | 3.20 | <i>smīta-kāñti—karpūra, tine—</i> | 8.170 |
| <i>śikhāilā sabākāre kariyā</i> | 3.16 | <i>snāna karibāre āilā, bājānā</i> | 8.14 |
| <i>śikhi māhāti-nāma ei</i> | 10.42 | <i>snāna karibāre gelā bhakta-</i> | 12.151 |
| <i>śikhi-māhiti-milana, rāya</i> | 1.130 | <i>snāna kari' gelā ādi-keśava-</i> | 9.234 |
| | | | |
| <i>śikṣā lāgi' svarūpe ḍākī' kahila</i> | 12.125 | <i>snāna kari' kapāṭa khuli,</i> | 4.130 |
| <i>siktāyām kṛṣṇa-līlāmṛta-rasa-</i> | 8.211 | <i>snāna kari, vṛkṣa-tale āche</i> | 4.23 |
| <i>simha-dvāra ḍāhine chāḍi' saba</i> | 11.125 | <i>snāna, sandhyā, danta-dhāvana</i> | 6.223 |
| <i>simhāsana māji' punaḥ</i> | 12.82 | <i>snāna-yātrā dekhi' prabhu</i> | 1.133 |
| <i>śimulīra vṛkṣa yena kaṅṭhaka-</i> | 13.102 | <i>snāna-yātrā dekhi' prabhura</i> | 11.62 |
| <i>śire vajra paḍe yadi, putra</i> | 7.48 | <i>snāna-yātrā-dine prabhura</i> | 11.61 |
| | | | |
| <i>śiṣeva ātmany avaruddha-</i> | 14.158 | <i>snāna-yātrā kabe habe puchila</i> | 11.60 |
| <i>śiṣya-gaṇa kahe,—'īśvara kaha</i> | 6.80 | <i>sneha-bhakti kari' kichu</i> | 6.120 |
| <i>śiṣya kahe,—'īśvara-tattva</i> | 6.81 | <i>sneha kari' bāra-bāra karāna</i> | 12.178 |
| <i>śiṣya paḍichā-dvārā prabhu nila</i> | 6.8 | <i>sneha-leśāpekṣā mātra śrī-</i> | 10.139 |
| <i>sītā lañā rākhilena pārvatīra</i> | 9.204 | <i>sneha-vaśa hañā kare svatantra</i> | 10.139 |
| <i>śītala, nirmala kaila—yena</i> | 12.133 | <i>solluṅṭha-vacana-rīti, māna,</i> | 2.66 |

| | | | |
|---|--------|---|---|
| <i>sparsibāra kārya āchuka, nā</i> | 9.192 | <i>śrī-mādhava-purīra saṅge śrī-</i> | 9.295 |
| <i>śraddhā kari' ei līlā ye kare</i> | 7.152 | <i>śrīmad-rādhā-śrīla-govinda-</i> | 1.4 |
| <i>śraddhā-yukta hañā ihā śune</i> | 4.212 | <i>śrīmān paṇḍita, āra vijaya,</i> | 10.83 |
| <i>śraddhā-yukta hañā ihā śune</i> | 5.160 | <i>śrīmān paṇḍita ei, śrīkānta,</i> | 11.89 |
| <i>śravaṇa-kīrtana ha-ite kṛṣṇe</i> | 9.261 | <i>śrīmān rāsa-rasārambhī</i> | 1.5 |
| <i>'śravaṇa-madhye jivera kon</i> | 8.255 | <i>śrī-mukha-sundara-kānti bādhe</i> | 12.214 |
| | | | |
| <i>śravaṇa-maṅgalaṁ śrīmad-</i> | 14.13 | <i>śrī-mukhe mādhava-purīra</i> | 4.170 |
| <i>śravaṇaṁ kīrtanaṁ viṣṇoḥ</i> | 9.259 | <i>'śrī-nārāyaṇa' hayena svayaṁ-</i> | 9.138 |
| <i>śrāvaṇera megha yena kare</i> | 12.139 | <i>"śrī-nṛsimha, jaya nṛsimha, jaya</i> | 8.5 |
| <i>'śreṣṭha upāśya—yugala 'rādhā-</i> | 8.256 | <i>śrīpāda, dhara mora gosāñira</i> | 9.289 |
| <i>śreyo hy evaṁ bhavatyāś ca</i> | 10.146 | <i>śrīpāda kahe, tomāra saṅge</i> | 3.24 |
| <i>'śreyo-madhye kona śreyah</i> | 8.251 | <i>śrī-rādhāra bhāva-sāra, āpane</i> | 2.80 |
| | | | |
| <i>śrī-aṅga mārjana kari' vastra</i> | 4.63 | <i>śrī-rādhikā kurukṣetre kṛṣṇera</i> | 1.78 |
| <i>śrī-bhāgavata-sandarbhā-nāma</i> | 1.43 | <i>śrī-rādhikāra ceṣṭā yena</i> | 2.4 |
| <i>śrī-bhāgavata-sāstra tāhāte</i> | 13.67 | <i>śrīrāma paṇḍita āra paṇḍita</i> | 10.83 |
| <i>śrī-caitanya, nityānanda,</i> | 2.94 | <i>śrī-rāma paṇḍita, tāhān nāce</i> | 13.39 |
| <i>śrī-caitanya-nityānanda-advaita-</i> | 8.310 | <i>śrī-raṅga dekhīyā preme ha-ilā</i> | 1.107 |
| <i>śrī-gopāla dekhi' tāhān karilā</i> | 5.14 | <i>śrī-raṅga-ṣetra āilā kāverīra</i> | 1.107 |
| | | | |
| <i>śrī-gopālaḥ prādurāsīd vaśaḥ</i> | 4.1 | <i>śrī-raṅga-ṣetre tabe karilā</i> | 9.79 |
| <i>'śrī-gopāla' nāma mora,—</i> | 4.41 | <i>śrī-raṅga-ṣetre vaise yata</i> | 9.91 |
| <i>śrī-guṇḍicā-mandiram ātma-</i> | 12.1 | <i>śrī-raṅga-purī saha tāhāni</i> | 1.113 |
| <i>śrī-hasta-sparśe duñhāra ha-ila</i> | 13.31 | <i>śrī-rūpa āsī' prabhuke tathāi</i> | 1.241 |
| <i>śrī-hasta-yuge kare gūtera</i> | 13.117 | <i>śrī-rūpa-gosāñi kaila se artha</i> | 13.134 |
| <i>śrī-haste candana pāñā bādīla</i> | 13.30 | <i>śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra</i> | 1.287, 3.219, |
| | | | 4.213, 5.161, 6.286, 7.155, 8.313, 9.365, |
| | | | 10.190, 11.243, 12.222, 13.209, 14.257 |
| | | | |
| <i>śrī-haste dīla sabāre eka eka</i> | 12.80 | | |
| <i>śrī-haste karena śimhāsanera</i> | 12.99 | | |
| <i>śrī-haste pariveśana kaila</i> | 11.199 | <i>śrī-rūpe śikṣā karāi' pāṭhāilā</i> | 1.243 |
| <i>śrī-haste sabāra aṅge lepīlā</i> | 12.79 | <i>śrī-vaikunṭhe āsī' kaila viṣṇu</i> | 9.222 |
| <i>śrī-jagannāthera dekhe śrī-</i> | 13.168 | <i>'śrī-vaiṣṇava' bhāṭṭa seve</i> | 9.109 |
| <i>śrīkānta, vallabha-sena āra dui</i> | 13.41 | <i>śrī-vaiṣṇava eka,—'vyeṅkaṭa</i> | 9.82 |
| | | | |
| <i>'śrī-kṛṣṇa-caitanya śaci-sūta</i> | 6.258 | <i>śrī-vaiṣṇava trimalla-bhāṭṭa—</i> | 1.109 |
| <i>śrī-kṛṣṇa-caitanya-śarīra-dhāri</i> | 6.254 | <i>'śrī-vaiṣṇave'ra bhajana ei</i> | 9.139 |
| <i>śrī-kṛṣṇa-carāṇe sei pāya</i> | 4.212 | <i>śrī-vaiṣṇavera saṅge tāhān</i> | 9.77 |
| <i>śrī-kṛṣṇake dekhinu muñi</i> | 4.45 | <i>śrīvāsādi āra yata yata bhakta-</i> | 10.77 |
| <i>śrī-kṛṣṇa-rūpādi-niṣevaṇaṁ</i> | 2.28 | <i>śrīvāsādi bhakta-gaṇera haya</i> | 10.117 |
| <i>śrī-kṛṣṇa-smaraṇe teñha hailā</i> | 12.59 | <i>śrīvāsādi karila prabhura</i> | 11.129 |

| | | | |
|--|--------|---------------------------------------|--------------|
| <i>śrīvāsādi yata prabhura vipra</i> | 3.168 | <i>striya uragendra-bhoga-bhuja-</i> | 8.224, 9.123 |
| <i>śrīvāsādye kahe prabhu kari'</i> | 11.144 | <i>stuti kari' kahe rāmānanda-</i> | 10.51 |
| <i>śrīvāsa hāsiyā kahe,—śuna,</i> | 14.203 | <i>stuti-praṇāti kari' mānilā</i> | 9.80 |
| <i>śrīvāsa kahena,—kene kaha</i> | 11.145 | <i>stuti śuni' mahāprabhu nija</i> | 6.215 |
| <i>śrīvāsa nāce āra sampradāya-</i> | 11.228 | <i>subalita prakāṇḍa deha,</i> | 8.18 |
| <i>śrīvāsa-pañḍita inha, pañḍita-</i> | 11.84 | <i>subhadrā āra baladeva, saṅge</i> | 14.124 |
| | | | |
| <i>śrīvāsa—pradhāna āra</i> | 13.38 | <i>subhadrā-balarāma nija-</i> | 14.62 |
| <i>śrīvāsa, rāmāi, raghu, govinda,</i> | 13.73 | <i>subhadrā-balarāmera hṛdaye</i> | 13.100 |
| <i>śrīvāsa, rāmāi, vidyānidhi,</i> | 3.153 | <i>subhadrā-sahita dekhe, vaṁśī</i> | 1.85 |
| <i>śrīvāsa-sahita jala khele</i> | 14.81 | <i>śuddha haya yadi, prabhure</i> | 10.114 |
| <i>śrī-vigraha ye nā māne, sei ta'</i> | 6.167 | <i>śuddha kevala-prema śaṅkara-</i> | 11.147 |
| <i>śriyah kāntāḥ kāntaḥ parama-</i> | 14.227 | <i>śuddha-prema-sukha-sindhu,</i> | 2.49 |
| | | | |
| <i>śṅgāra-rasarāja-maya-mūrti-</i> | 8.143 | <i>śuddha-preme, rasa-guṇe,</i> | 14.156 |
| <i>śṅgeri-maṭhe āilā</i> | 9.244 | <i>śuddhāśuddha gītā paḍi, guru-</i> | 9.98 |
| <i>śruti-gaṇa gopī-gaṇera anugata</i> | 9.133 | <i>'śuddipta-sāttvika' bhāva,</i> | 8.174 |
| <i>śruti pāya, lakṣmī nā pāya, ithe</i> | 9.124 | <i>'śuddipta sāttvika' ei nāma</i> | 6.12 |
| <i>śruti-vākye sei dui mahā-</i> | 6.136 | <i>śūdra viṣayi-jñāne upekṣā nā</i> | 7.63 |
| <i>śruti ye mukhyārtha kahe, sei</i> | 6.135 | <i>sudṛḍha viśvāsa-saha prema-</i> | 13.208 |
| | | | |
| <i>śrutvā gopī-rasollāsaṁ</i> | 14.1 | <i>śūdre āliṅgiyā kene karena</i> | 8.26 |
| <i>stambha, kampa, prasveda,</i> | 2.72 | <i>sugandhi candane lipta kaila</i> | 3.104 |
| <i>stambha, kampa, pulakāśru,</i> | 3.162 | <i>sugandhi puṣpa-mālā āni' dila</i> | 3.104 |
| <i>stambha, sveda, aśru, kampa,</i> | 8.24 | <i>sugandhi śītala-vāyu karena</i> | 13.203 |
| <i>stambha, sveda, pulaka, aśru,</i> | 13.84 | <i>sukha pāñā rahe tāhān dina</i> | 5.15 |
| <i>stanādharādi-grahaṇe</i> | 14.197 | <i>sukha pāñā rāma-nāma rātri-</i> | 9.35 |
| | | | |
| <i>stava śuni' prabhuke kahena</i> | 1.278 | <i>śukhārūkhā vyañjana kailuṅ,</i> | 3.39 |
| <i>sthāna lepi' kṣīra lañā ha-ila</i> | 4.131 | <i>sukha-rūpa kṛṣṇa kare sukha</i> | 8.158 |
| <i>sthāne sthitāḥ śruti-gatām tanu-</i> | 8.67 | <i>sukhāviṣṭa hañā svarūpe kailā</i> | 14.182 |
| <i>'sthāvara-deha, deva-deha</i> | 8.257 | <i>sukhe bhोजना kare prabhu</i> | 3.202 |
| <i>sthāvara-jaṅgama dekhe, nā</i> | 8.274 | <i>sukhe gonāiba kāla kṛṣṇa-</i> | 8.241, 8.298 |
| <i>sthīra-cara-vṛjina-ghnaḥ</i> | 13.79 | <i>sukhe gonāilā prabhu kṛṣṇa-</i> | 8.292 |
| | | | |
| <i>sthīra hañā bhāṭṭacārya bahu</i> | 6.212 | <i>sukhe mahāprabhu dekhe</i> | 13.7 |
| <i>strī-daraśana-sama viṣera</i> | 11.7 | <i>sukhī hailā dekhi' prabhu</i> | 10.35 |
| <i>strī-dhana dekhāñā tānra lobha</i> | 9.227 | <i>śuklāmbara dekha, ei śrīdhara,</i> | 11.90 |
| <i>strī, putra, jñāti, bandhu jānibe</i> | 5.36 | <i>śukla-vastre masi-bindu yaiche</i> | 12.51 |
| <i>strī-putra kahe,—'viṣa khāiyā</i> | 5.41 | <i>śuklo raktas tathā pīta</i> | 6.101 |
| <i>strī-saba dugdha diyā āmāre</i> | 4.30 | <i>sūkṣma dhūli, tṛṇa, kānkara,</i> | 12.93 |

| | | | |
|--|--------|--|--------------|
| <i>sūkṣma śveta-bālu pathe</i> | 13.25 | <i>śuniñā sakala loka camatkāra</i> | 5.108 |
| <i>sūkṣma tulā āni' nāsā-agrete</i> | 6.10 | <i>śuniñā sakala loka karibe</i> | 5.39 |
| <i>sukumārā bhaved yatra</i> | 14.192 | <i>śuni' nityānandera kathā</i> | 3.84 |
| <i>śuna, bhāṭṭācārya, tomāra sei</i> | 6.244 | <i>śuni' prabhu kahe kichu iṣat</i> | 6.190 |
| <i>śuna mora prāṇera bāndhava</i> | 2.40 | <i>śuni' prabhura bhakta-gaṇa</i> | 14.184 |
| <i>śuna' saba bhāṭṭāthāri uṭhe</i> | 9.231 | <i>śuni' premāveśe nṛtya kare</i> | 14.229 |
| | | | |
| <i>sundarācale yāya prabhu chāḍi'</i> | 14.120 | <i>śuni' premāviṣṭa haila śrī-</i> | 4.136 |
| <i>sundara, rājāra putra—</i> | 12.58 | <i>śuni' purī-gosāñi kichu mane</i> | 4.119 |
| <i>śuni' ācārya-gosāñira ānanda</i> | 10.80 | <i>śuni' saba goṣṭhī tāra kare</i> | 5.38 |
| <i>śuni' ānandita haila sabākāra</i> | 10.26 | <i>śuni' sabe jānilā ei</i> | 6.17 |
| <i>śuni' ānandita haila sevakera</i> | 4.165 | <i>śuni' śacī jagan-mātā kahite</i> | 3.180 |
| <i>śuni' bhakta-gaṇa kahe kari'</i> | 3.172 | <i>śuni' śacī sabākāre karila</i> | 3.169 |
| | | | |
| <i>śuni' bhakta-gaṇa tāñre karila</i> | 3.186 | <i>śuni' sārvaabhauma hailā</i> | 7.46 |
| <i>śuni' bhakta-gaṇe kahe sa-</i> | 1.270 | <i>śuni' sārvaabhauma mane vicāra</i> | 6.49 |
| <i>śuni' bhāṭṭācārya haila parama</i> | 6.183 | <i>śuni' śivānanda-sena premāviṣṭa</i> | 11.150 |
| <i>śuni' bhāṭṭācārya kahe,—'śuna,</i> | 6.187 | <i>śuni' sukhe prabhu tāñre kaila</i> | 6.207 |
| <i>śuni' bhāṭṭācārya-mane haila</i> | 6.243 | <i>śuni' śuni' loka-saba āśi' bahir-</i> | 7.87 |
| <i>śuni' bhāṭṭācārya śloka karila</i> | 6.189 | <i>śuni' tā-sabāra nikaṭa gelā</i> | 3.14 |
| | | | |
| <i>śuni' bhāṭṭācāryera mane haila</i> | 6.199 | <i>śuni' tattvācārya hailā antare</i> | 9.273 |
| <i>śuni' brahmānanda kare hṛdaye</i> | 10.158 | <i>śunite cāhiye duñhāra vilāsa-</i> | 8.186 |
| <i>śuni' gajapatira mane sukha</i> | 11.59 | <i>śunitei gopālera ha-ila cetana</i> | 12.149 |
| <i>śuni' gopīnātha-mukunda</i> | 6.77 | <i>śunite nā haya prabhura cittera</i> | 10.113 |
| <i>śuni' hāse mahāprabhura yata</i> | 14.215 | <i>śunite śunite prabhura santoṣa</i> | 14.9 |
| <i>śuni' hāsi' sārvaabhauma balila</i> | 6.92 | <i>śuniyā ācārya kahe duḥkhī</i> | 6.96 |
| | | | |
| <i>śuni, karaha vicāra, haya, naya</i> | 2.41 | <i>śuniyā ānandita haila</i> | 10.77 |
| <i>śuni' kichu mahāprabhu</i> | 5.152 | <i>śuniyā calilā prabhu tāñre</i> | 9.286 |
| <i>śuni' lakṣmī-devira mane haila</i> | 14.205 | <i>śuniyā hāsenā prabhu ānandita-</i> | 6.277 |
| <i>śunilāña tomāra ghare eka</i> | 10.5 | <i>śuniyā lokera daīnya dravilā</i> | 1.275 |
| <i>śuni' loka tāñra saṅge calilā</i> | 4.50 | <i>śuniyā prabhura ānandita haila</i> | 1.118 |
| <i>śuni' mahāprabhu āilā nija-</i> | 14.52 | <i>śuniyā prabhura citta antare</i> | 3.126 |
| | | | |
| <i>śuni' mahāprabhu gelā purī-</i> | 9.167 | <i>śuniyā prabhura ei madhura</i> | 3.179 |
| <i>śuni' mahāprabhu haila</i> | 9.203 | <i>śuniyā prabhura mane ānanda</i> | 3.187 |
| <i>śuni mahāprabhu kahe aiche</i> | 6.116 | <i>śuniyā prabhura mane baḍa</i> | 11.168 |
| <i>śuni' mahāprabhu kahe,—'śuna,</i> | 1.207 | <i>śuniyā rādhikā-vāñī, vraja-</i> | 13.148 |
| <i>śuni' mahāprabhu kaila śrī-</i> | 6.57 | <i>śuniyā rājāra mane duḥkhā</i> | 11.44 |
| <i>śuniñā prabhura ānandita haila</i> | 9.207 | <i>śuniyā sabāra haila parama</i> | 10.78, 10.85 |

| | | | |
|--|---------------|--|--------|
| <i>śuniyā sabāra mane haila</i> | 7.14 | <i>svapane ṭhākura āsi' balilā</i> | 4.126 |
| <i>śūnya ghaṭa lañā yāya āra śata</i> | 12.108 | <i>svapna dekhī' pūjāri uṭhī'</i> | 4.130 |
| <i>śūnya-sthala dekhī' lokera haila</i> | 9.314 | <i>svapna dekhī' puri-gosāñira</i> | 4.108 |
| <i>sūpa-ādi-vyañjana-bhāṇḍa</i> | 4.73 | <i>svapna-prāya ki dekhinu, kibā</i> | 2.39 |
| <i>su-purukha-premaki aichana</i> | 8.198 | <i>svapne dekhe, sei bālaka</i> | 4.35 |
| <i>surā-bindu-pāte keha nā kare</i> | 12.53 | <i>svapne dekhī' sei rāñi rājāke</i> | 5.131 |
| | | | |
| <i>sūrpāraka-tīrthe āilā nyāsi-</i> | 9.280 | <i>svapneha nā karena teiho rāja-</i> | 10.8 |
| <i>sūrya-śata-sama kānti, aruṇa</i> | 8.18 | <i>sva-prabhāve loka-sabāra</i> | 9.66 |
| <i>sūrya yaiche udaya kari' cāhe</i> | 1.280 | <i>svarathe śyāmere rākhe gaura</i> | 13.119 |
| <i>sūryera kiraṇe mukha kare</i> | 13.169 | <i>svargāpavarga-narakeṣv</i> | 9.270 |
| <i>śuṣka-kāṣṭha-sama pada-hasta</i> | 13.107 | <i>svaṇṇa, rauṇya, vastra, gandha,</i> | 4.100 |
| <i>śuṣkam̐ paryuṣitam̐ vāpi</i> | 6.225 | <i>svarūpa, advaita,—duñhera</i> | 12.208 |
| | | | |
| <i>śuṣka-tarka-khali khāite janma</i> | 14.87 | <i>svarūpa-gosāñi bhāla miṣṭa-</i> | 12.173 |
| <i>susṭha hañā duñhe sei sthānete</i> | 8.29 | <i>svarūpa gosāñi, dāmodara,</i> | 11.208 |
| <i>sūtra-rūpe sei līlā kariye sūcana</i> | 4.7 | <i>svarūpa-gosāñi, jagadānanda,</i> | 12.163 |
| <i>sūtrera artha bhāṣya kahe</i> | 6.131 | <i>svarūpa-gosāñi jāne, nā kahe</i> | 13.134 |
| <i>sūtrera mukhya artha nā</i> | 6.132 | <i>svarūpa-gosāñi prabhuke kaila</i> | 11.202 |
| <i>suvarṇa-mārjanī lañā kare</i> | 13.15 | <i>svarūpa-gosāñira bhāgya nā</i> | 13.163 |
| | | | |
| <i>suvarṇa-parvata yaiche</i> | 13.85 | <i>svarūpa-gosāñira mata, rūpa-</i> | 2.93 |
| <i>suvarṇa-thālira anna uttama</i> | 6.42 | <i>svarūpa-gosāñire śloka dekhāila</i> | 1.70 |
| <i>suvarṇa-varṇo hemāṅgo</i> | 6.104, 10.170 | <i>svarūpa-gosāñi tabe kaila</i> | 14.40 |
| <i>suvarṇera caudolā kari'</i> | 14.128 | <i>svarūpa kahe,—gopī-māna-nadī</i> | 14.140 |
| <i>suvāsita jala nava-pātre</i> | 4.65 | <i>svarūpa kahe,—prabhu, mora</i> | 10.123 |
| <i>svābhāvika prema doñhāra</i> | 8.23 | <i>svarūpa kahe,—prematāira ei</i> | 14.127 |
| | | | |
| <i>svābhāvika tina śakti yei</i> | 6.153 | <i>svarūpa kahe,—śrīvāsa, śuna</i> | 14.218 |
| <i>svacchanda darśana karāiḥa,</i> | 11.121 | <i>svarūpa kahe,—śuna, prabhu,</i> | 14.122 |
| <i>svacchandaṁ vraja-sundarībhir</i> | 8.144 | <i>svarūpa kahe,—yāte jānila</i> | 1.72 |
| <i>svacchande āsiyā yaiche karena</i> | 14.112 | <i>svarūpa parikṣā kaile, pāche</i> | 10.112 |
| <i>sva-cittavac chītalam ujvalam̐</i> | 12.1 | <i>svarūpa-rāmānanda-sane,</i> | 2.77 |
| <i>svāda jānī taiche kṣīra gopāle</i> | 4.120 | <i>svarūpa, rūpa, sanātana,</i> | 2.94 |
| | | | |
| <i>svāgamaiḥ kalpitais tvaṁ ca</i> | 6.181 | <i>svarūpa saṅge yāra artha kare</i> | 13.135 |
| <i>svagaṇa-saha bhāla-sthāne</i> | 14.115 | <i>svarūpa, śrīvāsa,—yāhāñ</i> | 13.32 |
| <i>svahaste parāila sabe mālya-</i> | 13.29 | <i>svarūpa vinā artha keha nā</i> | 13.122 |
| <i>svajana-mṛtyu-bhaye kahe</i> | 5.84 | <i>svarūpe puchena prabhu ha-</i> | 1.71 |
| <i>sva-kalpita bhāṣya-meghe kare</i> | 6.138 | <i>svarūpera indriye prabhura</i> | 13.164 |
| <i>sva-mādhurye sarva citta kare</i> | 9.127 | <i>svarūpera saṅge dila ei nava</i> | 13.74 |

| | | | |
|---|--------|--|--------|
| <i>svarūpera ṭhāni āche, laha tā</i> | 11.142 | <i>tabe cāri-jana bahu minati</i> | 7.33 |
| <i>svarūpera ucca-gāna prabhure</i> | 12.141 | <i>tabe choṭa haridāse prabhu</i> | 1.259 |
| <i>śvāsa-praśvāsa nāhi udara-</i> | 6.9 | <i>tabe choṭa-vipra kahe,—“śuna,</i> | 5.64 |
| <i>śvāsa-rahita dekhi’ ācārya hailā</i> | 12.145 | <i>tabe choṭa-vipra kahe,—śuna,</i> | 5.83 |
| <i>sva-svabhāve kṛṣṇera bādāya</i> | 14.152 | <i>tabe dabira khāsa āilā āpanāra</i> | 1.181 |
| <i>svataḥ-pramāṇa veda satya yei</i> | 6.137 | <i>tabe dui viprera satya pratijñā</i> | 5.92 |
| | | | |
| <i>svataḥ-pramāṇa veda-vākye</i> | 6.179 | <i>tabe ei aparādha ha-ibe</i> | 3.100 |
| <i>svatantra ha-iyā sabe nāsā ’be</i> | 1.271 | <i>tabe ei dāsī muktā nāsāya</i> | 5.127 |
| <i>svatantra īśvara prabhu kabhu</i> | 7.33 | <i>tabe ei viprera satya-pratijñā</i> | 5.85 |
| <i>svatantra īśvara prabhu kare</i> | 12.203 | <i>tabe gauḍa-dese āilā kālā-</i> | 10.75 |
| <i>svatantra īśvara—tānra ājñā se</i> | 4.164 | <i>tabe gopinātha dui-prabhure</i> | 7.86 |
| <i>svatantra-īśvara tumi karibe</i> | 7.49 | <i>tabe govinda daṇḍavat kaila</i> | 11.79 |
| | | | |
| <i>sva-vākya chādite inhāra nāhi</i> | 5.84 | <i>tabe hāsī mahāprabhu kahite</i> | 8.29 |
| <i>’svayaṁ-bhagavān’ kṛṣṇa ei ta’</i> | 9.141 | <i>tabe hāsī tānre prabhu</i> | 8.282 |
| <i>svayaṁ bhagavān’ kṛṣṇa’ hare</i> | 9.147 | <i>tabe inho gopālera āgete kahila</i> | 5.73 |
| <i>svayaṁ bhagavān kṛṣṇa,—</i> | 6.147 | <i>tabe jagādānanda patrī</i> | 6.252 |
| <i>sveda-kampa-aśru duihe</i> | 6.229 | <i>tabe jagannātha yāi’ vasilā</i> | 14.254 |
| <i>sveda, kampa, aśru-jala vahe</i> | 12.217 | <i>tabe jāni,—rādhāya kṛṣṇera</i> | 8.103 |
| | | | |
| <i>sveda, kampa, aśru, stambha,</i> | 12.63 | <i>tabe kanyā dība āmi, jāniha</i> | 5.78 |
| <i>sveda-kampa-pulakāśru-</i> | 3.115 | <i>tabe kene lakṣmīdevi kare eta</i> | 14.126 |
| <i>sveda, kampa, vaivarṇyāśru</i> | 12.138 | <i>tabe kene paṇḍita saba tānhāte</i> | 11.101 |
| <i>śveta-varāha dekhi, tānre</i> | 9.73 | <i>tabe mahāprabhu āilā kṛṣṇa-</i> | 9.304 |
| <i>śyāma-varṇa jagannātha</i> | 10.166 | <i>tabe mahāprabhu dvāra karāila</i> | 7.88 |
| <i>tabe āi lañā ācārya gelā</i> | 3.150 | <i>tabe mahāprabhu kṣaṇeka</i> | 12.151 |
| | | | |
| <i>tabe āji ihañ āsī’ karibe</i> | 11.183 | <i>tabe mahāprabhu mane vicāra</i> | 13.34 |
| <i>tabe āmāra mano-vāñchā haya</i> | 13.131 | <i>tabe mahāprabhura mane</i> | 12.130 |
| <i>tabe āmi gopālere sākṣī kariñā</i> | 5.74 | <i>tabe mahāprabhu ratha</i> | 13.189 |
| <i>tabe āmi kahilāñ ḍḍha kari’</i> | 5.72 | <i>tabe mahāprabhu saba hastī</i> | 14.54 |
| <i>tabe āmi kahilāñ—śuna, mahā-</i> | 5.69 | <i>tabe mahāprabhu saba lañā</i> | 13.29 |
| <i>tabe āmi nyāya kari’</i> | 5.45 | <i>tabe mahāprabhu saba nija-</i> | 12.199 |
| | | | |
| <i>tabe āni’ milāha tumi tānhāra</i> | 12.55 | <i>tabe mahāprabhu sukhe</i> | 6.41 |
| <i>tabe baḍa-vipra kahe,—“ei</i> | 5.77 | <i>tabe mahāprabhu tāhāñ vasilā</i> | 10.34 |
| <i>tabe bhāṭṭācārya kahe, yāha</i> | 6.110 | <i>tabe mahāprabhu tānra buke</i> | 12.148 |
| <i>tabe bhāṭṭācārya kahe yuḍī’</i> | 6.44 | <i>tabe mahāprabhu tānre</i> | 14.19 |
| <i>tabe bhāṭṭācārye prabhu</i> | 6.212 | <i>tabe mahāprabhu tānre āsite</i> | 9.335 |
| <i>tabe bhāṭṭāthāri haite kṛṣṇa-</i> | 1.112 | <i>tabe mahāprabhu tānre dhairya</i> | 12.65 |

| | | | |
|--|---------------|---|--------|
| <i>tabe mahāprabhu tāñre ghare</i> | 10.61 | <i>tabe sei baḍa-vipra ānandita</i> | 5.111 |
| <i>tabe mahāprabhu tāñre kahite</i> | 10.121 | <i>tabe sei choṭa-vipra gelā</i> | 5.87 |
| <i>tabe mahāprabhu tāñre kaila</i> | 10.51, 10.147 | <i>tabe sei dui vipre kahila śvara</i> | 5.113 |
| <i>tabe mahāprabhu tāñre karāila</i> | 9.106 | <i>tabe sei kṛṣṇadāse gauḍe</i> | 10.74 |
| <i>tabe mahāprabhu vaise nija-</i> | 14.42 | <i>tabe sei laghu-vipra kahite</i> | 5.54 |
| <i>tabe māyā-sitā agni kari</i> | 9.206 | <i>tabe sei vipra yāi nagare kahila</i> | 5.108 |
| | | | |
| <i>tabe muñi niṣedhinu,—śuna,</i> | 5.66 | <i>tabe sei viprere puchila sarva-</i> | 5.56 |
| <i>tabe navadvīpe tumi kariha</i> | 3.22 | <i>tabe se śobhaye vṛndāvanere</i> | 1.230 |
| <i>tabe nija-mādhurya kari</i> | 8.288 | <i>tabe sītā karibena pāka-</i> | 9.183 |
| <i>tabe nityānanda-gosāñi</i> | 12.36 | <i>tabe śuddha haya mora ei</i> | 8.52 |
| <i>tabe nityānanda-gosāñi sṛjilā</i> | 7.83 | <i>tabe svarūpa gosāñi tāra ghāḍe</i> | 12.128 |
| <i>tabe nityānanda kahe,—ye ājñā</i> | 7.34 | <i>tabe svarūpa kaila nitāira</i> | 10.126 |
| | | | |
| <i>tabe pariveśaka svarūpādi sāta</i> | 12.200 | <i>tabe ta' ācārya kahe vinaya</i> | 3.198 |
| <i>tabe prabhu jagannāthera</i> | 11.220 | <i>tabe ta' ācārya sañge lañā dui</i> | 3.107 |
| <i>tabe prabhu kaila saptatāla</i> | 1.116 | <i>tabe ta' karilā prabhu dakṣiṇa</i> | 1.102 |
| <i>tabe prabhu kālā-kṛṣṇadāse</i> | 10.62 | <i>tabe tāñra vākya prabhu karī</i> | 7.41 |
| <i>tabe prabhu nija-bhakta-gaṇa</i> | 13.191 | <i>tabe ta' pāṣaṇḍi-gaṇe karila</i> | 1.106 |
| <i>tabe prabhu prasādāna</i> | 11.206 | <i>tabe tāre kaila prabhu dṛḍha</i> | 8.22 |
| | | | |
| <i>tabe prabhu pratyeke, saba</i> | 12.187 | <i>tabe ta' svarūpa-gosāñi kahite</i> | 14.184 |
| <i>tabe prabhu puchilena,—'śuna,</i> | 3.18 | <i>tabe ta' vallabha bhāṭṭa</i> | 1.263 |
| <i>tabe prabhu sarva-vaiṣṇavera</i> | 12.197 | <i>tabe vakreśvare prabhu kahilā</i> | 14.100 |
| <i>tabe prabhu vraje pāṭhāila</i> | 1.31 | <i>tabe vāñinātha āilā mahā-</i> | 12.153 |
| <i>tabe prakṣālana kaila śrī-</i> | 12.119 | <i>tabe ye kari krandana, sva-</i> | 2.46 |
| <i>tabe pratāparudra kare āpane</i> | 13.15 | <i>tabe ye tomāra mana, nāhi</i> | 13.144 |
| | | | |
| <i>tabe rājā aṭṭālikā haite talete</i> | 11.119 | <i>tabu ei vipra more kahe bāra</i> | 5.68 |
| <i>tabe rājā santose tāñhāre ājñā</i> | 12.40 | <i>tabu kadācit bhakta kare</i> | 6.267 |
| <i>tabe rāya yāi' saba rājāre</i> | 12.57 | <i>tabu ta' śvara-jñāna nā haya</i> | 6.91 |
| <i>tabe rūpa-gosāñira punar-</i> | 1.258 | <i>tabu ta' nā jāne śrama</i> | 3.134 |
| <i>tabe saba loka meli' patra ta'</i> | 5.82 | <i>tabu tomāra vākya kāru nā</i> | 5.93 |
| <i>tabe sabe bhūme paḍe</i> | 10.48 | <i>tabu tumi sparśa,—ei śvara-</i> | 10.54 |
| | | | |
| <i>tabe sanātana-gosāñira punar-</i> | 1.260 | <i>tad evāsvādayaty antar</i> | 1.211 |
| <i>tabe śānta hañā lakṣmī yāya</i> | 14.213 | <i>tad-vakṣoruha-citra-keli-</i> | 8.190 |
| <i>tabe sārvaḥauma kahe</i> | 7.61 | <i>tāhā dekhibāre utkañṭhita haya</i> | 14.119 |
| <i>tabe sārvaḥauma prabhura</i> | 10.38 | <i>tāhā dekhī' loka āise caudike</i> | 7.84 |
| <i>tabe sārvaḥaume prabhu</i> | 1.101 | <i>tāhā dekhī' prabhu duḥkha</i> | 10.154 |
| <i>tabe sāta ghaṭa āñi prabhu-</i> | 12.96 | <i>tāhā dekhī' prabhura mane</i> | 12.123 |

| | | | |
|--|--------|--|--------|
| <i>tāhā dite icchā haila, manete</i> | 5.126 | <i>tāhān ye viśeṣa kichu, ihāñ</i> | 1.12 |
| <i>tāhā haite kaile tumi āmāra</i> | 6.61 | <i>tāhā pāñā praṇa rākhe tomāra</i> | 12.34 |
| <i>tāhāke ta' ei kṣira śighra deha</i> | 4.129 | <i>tāhā, prasādānna, lañā āisa</i> | 7.60 |
| <i>tāhā khāñā tomāra sañge</i> | 5.100 | <i>tāhāra madhura-vākye gela</i> | 4.26 |
| <i>tāhā nā kariyā kene khāiba</i> | 11.111 | <i>tāhāra mahimā tabe hṛdaye</i> | 9.36 |
| <i>tāhāñ āsi' prabhu kichu bāhya</i> | 5.147 | <i>tāhāra uddeśe prabhu āilā</i> | 9.228 |
| | | | |
| <i>tāhāñ dekhā haila eka</i> | 9.178 | <i>tāhāra upara sundara nayana-</i> | 13.168 |
| <i>tāhāñ eḍāila rāja-patra dekhāñā</i> | 4.183 | <i>tāhāra vinaye prabhura śithila</i> | 7.50 |
| <i>tāhāñ ei pada mātra karaye</i> | 1.54 | <i>tāhā-sabā lañā gelā</i> | 7.41 |
| <i>tāhāñ eka aiśvarya tāñra ha-</i> | 11.229 | <i>tāhā sahi, tomāra viccheda</i> | 7.48 |
| <i>tāhāñ eka vipra prabhura kaila</i> | 9.18 | <i>tāhā śuni' tomāra sukha haya,</i> | 8.192 |
| <i>tāhāñ eka vipra tāñre kaila</i> | 9.283 | <i>tāhāte dṛṣṭānta—lakṣmī karila</i> | 8.231 |
| | | | |
| <i>tāhāñ gopa-veśa, sañge murali-</i> | 13.129 | <i>tāhāte dṛṣṭānta—upaniṣad</i> | 8.223 |
| <i>tāhāñ haite cali' āge gelā eka</i> | 9.39 | <i>tāhātei anumāni śrī-rādhikāra</i> | 8.116 |
| <i>tāhāñ haite ghare āsi', māṭira</i> | 2.55 | <i>tāhāte prakāṣa dekhōñ sa-vamṣī</i> | 8.270 |
| <i>tāhāñi karila kūrma-purāṇa</i> | 1.117 | <i>tāhāte vikhyāta inho parama-</i> | 6.79 |
| <i>tāhāñi rahilā prabhuru varṣā cāri</i> | 1.108 | <i>tāhā vinā anyatra nāhi ei</i> | 9.289 |
| <i>tāhāñ kichu ye śuniluñ, tāhā</i> | 2.84 | <i>tāhe mukhya-rasāśraya, ha-</i> | 2.79 |
| | | | |
| <i>tāhāñ nṛtya kareña rāmānanda,</i> | 13.44 | <i>taiche anna-kūṭa gopāla karila</i> | 4.94 |
| <i>tāhāñ nṛtya kare prabhu preme</i> | 1.167 | <i>taiche bhiyāne bhoga gopāle</i> | 4.115 |
| <i>tāhāñ nṛtya kari' jagannātha</i> | 13.192 | <i>taiche ei saba,—sabe kara</i> | 10.40 |
| <i>tāhāñ paḍi' raho, ekale kāla</i> | 11.166 | <i>taiche ei vāñchā mora uṭhaye</i> | 1.205 |
| <i>tāhāñ paḍi' rahoñ,—mora ei</i> | 11.167 | <i>tāmā, kāñsā, rūpā, sonā, ratna-</i> | 8.294 |
| <i>tāhāñ puṣpāranya, bhṛṅga-pika-</i> | 13.128 | <i>tāmāla-kārtika dekhī' āila</i> | 9.225 |
| | | | |
| <i>tāhāñ saba loke kṛṣṇa-nāma</i> | 9.15 | <i>tāmbūla-samputa, jhāri,</i> | 14.130 |
| <i>tāhāñ tāhāñ bhikṣā kare lañā</i> | 12.70 | <i>tām jahāra daśa-grīvaḥ</i> | 9.211 |
| <i>tāhāñ tāhāñ haya tāñra śrī-</i> | 8.273 | <i>tāmraparṇī snāna kari'</i> | 9.219 |
| <i>tāhāñ tomāra pada-dvaya,</i> | 13.137 | <i>tām vande gaura-jaladam</i> | 10.1 |
| <i>tāhāñ uddhārite śrama nahila</i> | 1.192 | <i>tāṇḍava-nṛtya chāḍi' svarūpere</i> | 13.112 |
| <i>tāhāñ upavāsa, yāhāñ nāhi</i> | 11.114 | <i>tāñhā haite adhika sukha</i> | 11.138 |
| | | | |
| <i>tāhāñ vāsā deha, kara sarva</i> | 6.65 | <i>tāñhāke dekhite prabhura</i> | 13.181 |
| <i>tāhāñ yadi ācambite kṛṣṇa-</i> | 14.185 | <i>tāñhāra bhajana sarvopari-</i> | 9.139 |
| <i>tāhāñ yāi' nāce, gāya, kṣaṇe</i> | 2.10 | <i>tāñhāra brāhmaṇī, tāñra nāma</i> | 7.52 |
| <i>tāhāñ yei līlā, tāra 'madhya-</i> | 1.20 | <i>tāñhāra caraṇe mora koṭi</i> | 1.26 |
| <i>tāhāñ yei līlā, tāra 'śeṣa-līlā'</i> | 1.17 | <i>tāñhāra hṛdaye kaila prabhu</i> | 1.258 |
| <i>tāhāñ ye karilā līlā—'ādi-līlā'</i> | 1.15 | <i>tāñhāra mahimā loke kahana</i> | 10.52 |

| | | | |
|---|-------------|---|--------|
| <i>tānhāra mahiṣī āilā gopāla-</i> | 5.125 | <i>tānra loka-saṅge tānre ghare</i> | 7.74 |
| <i>tānhāra nāsāte bahu-mūlyā</i> | 5.126 | <i>tānra madhye gopī-gaṇa, sākṣāt</i> | 13.150 |
| <i>tānhāra sammatī lañā bhakte</i> | 13.24 | <i>tānra mana kṛṣṇa-māyā nāre</i> | 8.130 |
| <i>tānhāra santoṣe bhakti-sampad</i> | 5.24 | <i>tānra nava artha-madhye eka</i> | 6.193 |
| <i>tānhāra sevāya viprera tuṣṭa</i> | 5.17 | <i>tānra nindā haya yadi, seha</i> | 3.181 |
| <i>tānhāre āpana-sevā karāite nā</i> | 10.143 | <i>tānra pāda-padma nikaṭa</i> | 4.14 |
| <i>tānhāre malina kaila eka 'rājā'-</i> | 12.54 | | |
| <i>tānhāre milite prabhura mana</i> | 8.16 | <i>tānra pāya aparādha nā ha-uk</i> | 4.9 |
| <i>tānhā-sabā pāne prabhu phiri'</i> | 7.92 | <i>tānra pratijñā—more nā karibe</i> | 11.48 |
| <i>tānhā śune loke kahe anyonye</i> | 6.15 | <i>tānra puṣpa-cūḍā paḍila</i> | 4.14 |
| <i>tānhā vinu rāsa-lilā nāhi bhāya</i> | 8.114 | <i>tānra putra kahe,—'ei bhāla</i> | 5.78 |
| <i>ṭānite nā pāre gauḍa, ratha</i> | 14.48 | <i>tānra putra mārite āila hāte</i> | 5.51 |
| | | <i>tānra putra saba śire dharila</i> | 10.60 |
| <i>tānra āge kichu khā'na—mane</i> | 12.172 | <i>tānra rūpa dekhinā haila</i> | 4.112 |
| <i>tānra aiche vākya sphure</i> | 6.278 | <i>tānra saṅge bahu āilā vaidika</i> | 8.15 |
| <i>tānra ājñā lañā āilā purī</i> | 9.177 | <i>tānra saṅge jagannātha</i> | 11.107 |
| <i>tānra ājñā lañā gelā prabhura</i> | 1.284 | <i>tānra saṅge kṛīḍā kaila nibhṛte</i> | 13.23 |
| <i>tānra ājñā lañā punaḥ karilā</i> | 1.234 | <i>tānra saṅge mahāprabhu kari</i> | 9.177 |
| <i>tānra ājñāya karoṇ tānra</i> | 1.13 | <i>tānra saṅge pūrṇa habe āmāra</i> | 10.59 |
| <i>tānra bhāgya dekhi' slāghā</i> | 12.64 | <i>tānra snehe karābe tānre</i> | 12.28 |
| <i>tānra bhakti dekhi' prabhura</i> | 9.109 | <i>tānra snehe prabhu kichu</i> | 12.175 |
| <i>tānra bhakti-vaśe gopāla tānre</i> | 5.123 | <i>tānra sūtre āche, teṇha nā kaila</i> | 4.8 |
| <i>tānra bhāve bhāvita kari' ātma-</i> | 8.288 | <i>tānra ṭhāñi gopālera lukāna</i> | 4.78 |
| <i>tānra bhaye prabhu kichu</i> | 12.171 | <i>tānra ṭhāñi mantra laila yatana</i> | 4.111 |
| <i>tānra bhrātusputra nāma—śrī-</i> | 1.42 | <i>tānra upāsanā suni' prabhu</i> | 9.184 |
| <i>tānra darśana-kṛpāya haya</i> | 7.102 | <i>tānra yei sukha, tāhā nija-</i> | 3.185 |
| <i>tānra darśana tomāra ghaṭana</i> | 10.7 | <i>tānre ājñā dila prabhu kariyā</i> | 14.248 |
| <i>tānrā dui-jana jānāilā prabhura</i> | 1.184 | <i>tānre āsī' āpane mile,—</i> | 1.65 |
| <i>tānra eka yogya putra</i> | 9.299 | <i>tānre āśvāsīyā prabhu karilā</i> | 9.197 |
| <i>tānra gaura-kāntye tomāra</i> | 8.269 | <i>tānre dekhībāre āise dui cāri</i> | 1.172 |
| <i>tānra ghare rahilā prabhu</i> | 9.86 | <i>tānre dekhi' haya mora</i> | 9.100 |
| <i>tānra guṇa gaṇibe kemane jīva</i> | 8.185 | <i>tānre dekhi, mahāprabhura</i> | 12.60 |
| <i>tānra hasta-sparśe punaḥ</i> | 4.77 | <i>tānre ghare pāṭhāiyā karila</i> | 8.299 |
| <i>tānra himśāya lābha nāhi, haya</i> | 1.173 | <i>tānre hāsyā karite lakṣmī karilā</i> | 14.206 |
| <i>tānra kṛpā nahe yāre, paṇḍita</i> | 11.103 | <i>tānre īśvara kari' nāhi jāne</i> | 9.128 |
| <i>tānra kṛpāya pāinu tomāra</i> | 8.33, 9.159 | <i>tānre kichu kahe tānra aṅge</i> | 11.137 |
| <i>tānra kṛpāya sphuriyāche</i> | 4.194 | <i>tānre kṛpā kari' āge calilā</i> | 9.20 |

| | | | |
|---|--------|---|-------------|
| <i>tānre kṛpā kari' prabhu calilā</i> | 9.38 | <i>tāra madhye āilā pativratā-</i> | 9.200 |
| <i>tānre lañā nilācale karilā</i> | 10.94 | <i>tāra madhye chaya vatsara</i> | 1.23, 1.19 |
| <i>tānre lilāmṛta piyāo,—e kṛpā</i> | 14.87 | <i>tāra madhye eka-mūrtye rahe</i> | 8.109 |
| <i>tānre milite gajapati utkañthita</i> | 12.4 | <i>tāra madhye sabāra svabhāve</i> | 14.151 |
| <i>tānre nā dekhiyā vyākula haila</i> | 8.112 | <i>tāra madhye uṭhe kṛṣṇera</i> | 14.162 |
| <i>tānre nāhi cine ācārya, puchila</i> | 11.79 | <i>tāra madhye yei bhāga dāsa-</i> | 1.11 |
| | | | |
| <i>tānre namaskari' prabhu</i> | 8.300 | <i>tāra mukti phala nahe, yei kare</i> | 6.265 |
| <i>tānre nirākāra kari' karaha</i> | 6.140 | <i>tāra pāche lilā—'antya-lilā'</i> | 1.20 |
| <i>tānre pāṭhāilā gauḍe prema</i> | 1.262 | <i>tāra pāche pāche gopāla karilā</i> | 5.101 |
| <i>tānre pāṭhāiyā nityānanda</i> | 3.23 | <i>tāra pāše dadhi, dugdha,</i> | 4.74 |
| <i>tānre pradakṣiṇa kari' karila</i> | 3.211 | <i>tāra pāše ruṭi-rāśira parvata</i> | 4.73 |
| <i>tānre praśna kaila prabhu hañā</i> | 9.254 | <i>tāra saṅge eka pañkti—baḍa</i> | 12.192 |
| | | | |
| <i>tānre sukha dite kahe</i> | 9.151 | <i>tāra sparśa nāhi yāra, se yāuk</i> | 2.34 |
| <i>tānre tānre sei deoyāya</i> | 12.168 | <i>tāra sparśe nāhi yāya pativratā-</i> | 9.116 |
| <i>tānre upekṣiyā kaila śighra</i> | 7.71 | <i>tāra śukla-pakṣe prabhu karilā</i> | 1.16, 3.3 |
| <i>tānre vidāya dilā prabhu aneka</i> | 9.164 | <i>tāra svāda ye nā jāne, janmiyā</i> | 2.32 |
| <i>tānre vidāya dite tānre kaila</i> | 7.68 | <i>tāra tale, tāra tale kari'</i> | 12.159 |
| <i>tānre yei bhaje tānra saphala</i> | 11.23 | <i>tāre āliṅgite prabhura hṛdaya</i> | 8.20 |
| | | | |
| <i>tān-sabā lañā prabhura vividha</i> | 1.256 | <i>tāre dhyāna śikṣā karāha, loka</i> | 13.140 |
| <i>tān-sabāra antare garva jāni</i> | 9.253 | <i>tāre māgi' karpūra-candana</i> | 4.151 |
| <i>tān-sabāra prasāde mile śrī-</i> | 12.9 | <i>tarjanite bhūme likhe</i> | 13.165 |
| <i>tān-sabāra prema dekhi' kṛṣṇa</i> | 8.214 | <i>tarka-niṣṭha hṛdaya tomāra</i> | 6.100 |
| <i>tān-sabāra vilamba dekhi'</i> | 10.100 | <i>tarka-pradhāna bauddha-śāstra</i> | 9.49 |
| <i>tān-sabāre cāhi vāsā prasāda-</i> | 11.68 | <i>tarka-śāstra-mata uṭhāya</i> | 6.189 |
| | | | |
| <i>tān-sabāre khāoyāite prabhura</i> | 14.38 | <i>tarka-śāstre jaḍa āmi, yaiche</i> | 6.214 |
| <i>tān-sabā-saṅge goṣṭhī karilā</i> | 9.253 | <i>tarkei khañḍila prabhu, nā</i> | 9.49 |
| <i>tapa kari' kaiche kṛṣṇa pāila</i> | 9.122 | <i>tārkika-mīmāṃsaka, yata</i> | 9.42 |
| <i>tāpī snāna kari' āilā māhiṣmati-</i> | 9.310 | <i>tārkika-śṛgāla-saṅge bheu-bheu</i> | 12.183 |
| <i>tāra āge prabhu nācāila bhakta-</i> | 13.69 | <i>tārūnyāmṛta-dhārāya snāna</i> | 8.167 |
| <i>tāra āge prabhu yaiche karilā</i> | 13.70 | <i>tā-sabāra āge saba vṛttānta</i> | 5.37 |
| | | | |
| <i>tāra anusandhāna vinā karāya</i> | 14.16 | <i>tā'-sabāra sammati vinā nahe</i> | 5.27 |
| <i>tāra astra tāra aṅge paḍe hāta</i> | 9.232 | <i>tā'-sabāra stuti kare,—tomarā</i> | 3.15 |
| <i>tāra ei phala more deha</i> | 3.165 | <i>tā' sabāre kṛpā kari' āilā</i> | 4.12 |
| <i>tāra eka prema-leśa nāhika</i> | 11.25 | <i>tāsām āvirabhūc chauriḥ</i> | 8.81, 8.140 |
| <i>tāra karṇa lobhe ihā chāḍite</i> | 8.306 | <i>tasmāt parataram devi</i> | 11.31 |
| <i>tāra lekhāya ei anna nahe</i> | 3.76 | <i>tasya tīrtha-padaḥ kim vā</i> | 8.72 |

| | | | |
|--|--------|--|--------|
| <i>tata anna-piṭhā-pānā saba</i> | 12.155 | <i>tathāpy antaḥ-khelan-madhura-</i> | 1.76 |
| <i>tata dite cāha, yata kariye</i> | 3.83 | <i>tathāya rahila purī tāvat</i> | 4.168 |
| <i>taṭa-sṭha hañā vicāriḷe, āche</i> | 8.83 | <i>tātkālikam tu vaiśiṣṭyam</i> | 14.187 |
| <i>tā'te ati sugandhi deha—</i> | 8.166 | <i>tat kim karomi viralam murali-</i> | 2.61 |
| <i>tāte ei yukti bhāla, mora mane</i> | 3.182 | <i>tatra laulyam api mūlyam</i> | 8.70 |
| <i>tāte jāni,—haya tomāra kṛpāra</i> | 1.72 | <i>tatrāsmābhiś caṭula-paśupī-</i> | 1.84 |
| | | | |
| <i>tā'te vasi' āche, sadā cinte</i> | 8.178 | <i>tatrātiśuśubhe tābhir</i> | 8.95 |
| <i>tathā haite pāṇḍarapure āilā</i> | 9.282 | <i>tat-tat-pada-prādhānye</i> | 6.195 |
| <i>tathāpi āmāra mana hare</i> | 13.127 | <i>tat te 'nukampām</i> | 6.261 |
| <i>tathāpi āpana-gaṇe karite</i> | 13.185 | <i>'tat tvam asi'—jīva-hetu</i> | 6.175 |
| <i>tathāpi 'āśliṣya-doṣe' kahana</i> | 6.274 | <i>tattvavādī ācārya—saba</i> | 9.254 |
| <i>tathāpi bāhire kahe niṣṭhura</i> | 12.22 | <i>tattvavādī-gaṇa prabhuke</i> | 9.250 |
| | | | |
| <i>tathāpi balilā prabhu garva</i> | 9.48 | <i>tattva-vādī saha kaila tattvera</i> | 1.114 |
| <i>tathāpi bhakta-saṅge haya</i> | 11.136 | <i>"tava kathāmṛtam" śloka rājā</i> | 14.10 |
| <i>tathāpi caitanyera kare dāsa-</i> | 1.28 | <i>tava kathāmṛtam tapta-jīvanam</i> | 14.13 |
| <i>tathāpi daṇḍavat kari' calilā</i> | 8.53 | <i>tāvat karmāṇi kurvīta</i> | 9.266 |
| <i>tathāpi dhairya dhari' prabhu</i> | 8.17 | <i>tāvat sparsa-maṇi keha cinite</i> | 6.279 |
| <i>tathāpi kahiye āmi eka upāya</i> | 11.53 | <i>tāvat tomāra saṅga chāḍite</i> | 8.240 |
| | | | |
| <i>tathāpi la-ite nāri, śuna hetu</i> | 9.34 | <i>tayā tirohitatvāc ca</i> | 6.156 |
| <i>tathāpi laukika-lilā, loka-ceṣṭā-</i> | 1.225 | <i>tayor aikyam param brahma</i> | 9.30 |
| <i>tathāpi madhvācārya ye</i> | 9.275 | <i>tayor apy ubhaya madhye</i> | 8.161 |
| <i>tathāpi nā kare teṅha rāja-</i> | 11.43 | <i>te dustarām atitaranti ca deva-</i> | 6.235 |
| <i>tathāpi nā pāila vraje</i> | 8.231 | <i>tejo-vāri-mṛdām yathā</i> | 8.266 |
| <i>tathāpi prabhura icchā—</i> | 8.131 | <i>tenāṭavim aṭasi tad vyathate</i> | 8.219 |
| | | | |
| <i>tathāpi prakāre tomā karāitāma</i> | 10.9 | <i>teṅha—premādhīna, tomāra</i> | 11.52 |
| <i>tathāpi puchila,—tumi rāya</i> | 8.21 | <i>teṅha premāveśe kaila prabhure</i> | 10.96 |
| <i>tathāpi rādhikā yatne karāna</i> | 8.212 | <i>teṅho āliṅgiyā puche prabhura</i> | 6.20 |
| <i>tathāpi rākhite tāṅre bahu</i> | 10.16 | <i>teṅho gauḍa-deśa bhāsāila</i> | 1.24 |
| <i>tathāpi svabhāve hao prema-</i> | 12.29 | <i>teṅho jīva nahena, hana</i> | 10.13 |
| <i>tathāpi tomāra guṇe upajaya</i> | 1.204 | <i>teṅho kahe—āmi nāhi jāni</i> | 8.126 |
| | | | |
| <i>tathāpi tomāra yadi mahāgraha</i> | 12.55 | <i>teṅho kahe, mora prabhu—</i> | 1.27 |
| <i>tathāpi tomāre kabhu nahiba</i> | 3.147 | <i>teṅho kahena,—kara ei</i> | 3.25 |
| <i>tathāpi tomā-sabā haite nahiba</i> | 3.175 | <i>teṅho kahe,—sei haṅa dāsa</i> | 8.21 |
| <i>tathāpi utsāha baḍa candana</i> | 4.185 | <i>teṅho yadi ihāṅ rahe, tabe</i> | 3.181 |
| <i>tathāpi vatsara-madhye haya</i> | 14.118 | <i>tepus tapas te juhuvuḥ sasnur</i> | 11.192 |
| <i>tathāpi yavana jāti, nā kari</i> | 1.223 | <i>terache paḍila thāli,—māthā</i> | 9.56 |

| | | | |
|---|--------|---|--------|
| <i>thāke yadi āyuh-śeṣa, vistāriba</i> | 2.89 | <i>tīrtha pavitra karite kare tīrtha-</i> | 10.11 |
| <i>ṭhākura dekhila māṭī-tṛṇe</i> | 4.51 | <i>tīrtha-yātrā-kathā ei kailuñ</i> | 9.358 |
| <i>ṭhākura more kṣīra dila—loka</i> | 4.141 | <i>tīrtha-yātrā-kathā kahi' kaila</i> | 9.355 |
| <i>ṭhākurera bhāṇḍāre āra āmāra</i> | 14.109 | <i>tīrtha-yātrā-kathā prabhu</i> | 9.323 |
| <i>ṭhākurera bhoga sari' ārati</i> | 4.204 | <i>tīrtha-yātrāya eta saṅghaṭṭa</i> | 1.223 |
| <i>ṭhākurera candana-sādhana ha-</i> | 4.148 | <i>tīrtha-yātrāya pitāra saṅge</i> | 5.59 |
| | | | |
| <i>ṭhākurera nāsāte yadi chidra</i> | 5.127 | <i>tīrthe vipre vākya diluñ,—</i> | 5.36 |
| <i>ṭhākurera nikaṭa, āra ha-ibe</i> | 10.20 | <i>tīrthi-kurvanti tīrthāni</i> | 10.12 |
| <i>ṭhākurera nikaṭa, haya parama</i> | 10.21 | <i>tomā chādī' anyatra genu,</i> | 10.123 |
| <i>ṭhākure śayana karāñā pūjāri</i> | 4.205 | <i>tomā chādī' pāpī muñi genu</i> | 10.124 |
| <i>ṭhārāṭhāri kari' hāse bhakta-</i> | 5.138 | <i>tomā dekhi' gela mora ājanma</i> | 9.25 |
| <i>ṭhelitei calila ratha 'haḍa'</i> | 13.190 | <i>tomā dekhi' 'kṛṣṇa' haila mora</i> | 10.175 |
| | | | |
| <i>ṭheñā dekhi' sei vipra palāñā</i> | 5.53 | <i>tomā dekhi' kṛṣṇa-nāma āila</i> | 9.26 |
| <i>ṭhoṅṭe kari' anna-saha thāli</i> | 9.54 | <i>tomā dekhi' tāhā haite dvi-</i> | 9.104 |
| <i>tilakāñcī āsī' kaila śiva</i> | 9.220 | <i>tomā-duñhā dekhite mora ihāñ</i> | 1.212 |
| <i>tina aṅśe cic-chakti haya tina</i> | 6.158 | <i>tomāke kanyā dība āmi, karila</i> | 5.25 |
| <i>tina-aṅga-bhaṅge rahe bhrū</i> | 14.190 | <i>tomāke kanyā dība, sabāke</i> | 5.30 |
| <i>tinabāre śīte snāna, bhūmite</i> | 7.23 | <i>tomāke tad-rūpa dekhi' hṛḍaya</i> | 10.176 |
| | | | |
| <i>tina-bāre svapne āsī' yāñre ājñā</i> | 4.172 | <i>tomāke ye prīti kare, sei</i> | 11.26 |
| <i>tina bhāira kīrtane prabhu</i> | 11.88 | <i>tomā lāgi' gopīnātha kṣīra kaila</i> | 4.133 |
| <i>tina bhogera āśe pāśe rākhila</i> | 3.52 | <i>tomā lāgi' jagannāthe kariba</i> | 3.197 |
| <i>tina dina bhīkṣā dila kari'</i> | 9.176 | <i>tomā lakṣya kari' śikhāyena</i> | 13.187 |
| <i>tina-dina preme doñhe kṛṣṇa-</i> | 9.169 | <i>tomā lañā nilācale kariba</i> | 9.332 |
| <i>tina dina upavāse kariyā</i> | 3.133 | <i>tomā-lañā yāba āmi śrī-</i> | 3.197 |
| | | | |
| <i>tina dvāre kapāṭa, prabhu</i> | 2.8 | <i>tomā milibāre mora ethā</i> | 8.31 |
| <i>tina jala-pātre suvāsita jala</i> | 3.56 | <i>tomā nā milile rājā cāhe yogi</i> | 12.19 |
| <i>tina-jana-pāśe prabhu hāsiyā</i> | 12.73 | <i>tomāra āge eta kathāra nāhi</i> | 6.105 |
| <i>tina janāra bhakṣya-piñḍa—</i> | 3.76 | <i>tomāra agrete prabhu kahite</i> | 1.189 |
| <i>tina khañḍa kari' dañḍa dila</i> | 5.143 | <i>tomāra ājñāte mātra kariye</i> | 6.126 |
| <i>tina-krośā patha haila—sahasra</i> | 5.146 | <i>tomāra ājñāte sukhe leuṭī'</i> | 7.45 |
| | | | |
| <i>tina pātre ghanāvarta-dugḍha</i> | 3.53 | <i>tomāra āśraya niluñ, guru kari'</i> | 6.59 |
| <i>tina śubhra-pīṭha, tāra upari</i> | 3.57 | <i>tomāra capala-mati, ekatra nā</i> | 2.69 |
| <i>tina ṭhāñi bhoga bādāila sama</i> | 3.42 | <i>tomāra caraṇa mora vraja-</i> | 1.82 |
| <i>tire uṭhī' parena prabhu śuṣka</i> | 12.152 | <i>tomāra caraṇa pāila sei punar-</i> | 11.139 |
| <i>tire vana dekhi' smṛti haila</i> | 8.11 | <i>tomāra caraṇa vinu āra gati</i> | 10.44 |
| <i>tīrtha karibāre duñhe karilā</i> | 5.10 | <i>tomāra caraṇe mora nāhi</i> | 10.124 |

| | | | |
|---------------------------------------|--------|---------------------------------------|--------|
| <i>tomāra cāri-bhāira āmi ha-inu</i> | 11.144 | <i>tomāra prasāde mora e sampat-</i> | 12.181 |
| <i>tomāra citte caitanyere kaiche</i> | 1.179 | <i>tomāra prasāde pāi prabhura</i> | 10.27 |
| <i>tomāra citte yei laya, sei ta'</i> | 1.179 | <i>tomāra prema-vaśe kari' sevā</i> | 4.40 |
| <i>tomāra dāinya dekhi' mora</i> | 11.157 | <i>tomarā sakala loka karaha</i> | 5.62 |
| <i>tomāra dāinyete mora vyākula</i> | 3.196 | <i>tomāra sambandhe prabhu</i> | 6.245 |
| <i>tomāra dakṣiṇa-gamana śuni'</i> | 10.72 | <i>tomāra sammukhe dekhi</i> | 8.269 |
| | | | |
| <i>tomāra darśana-vine, adhanya</i> | 2.59 | <i>tomāra sampradāye dekhi sei</i> | 9.276 |
| <i>tomāra darśane sabāra drava</i> | 8.44 | <i>tomāra saṅga lāgi' mora ihān</i> | 6.60 |
| <i>tomāra darśane sabāra dravī-</i> | 8.41 | <i>tomāra saṅgera yogya tehiho</i> | 7.64 |
| <i>tomāra darśane yabe kṛṣṇa-</i> | 9.36 | <i>tomāra śarīra ei, mora kichu</i> | 3.145 |
| <i>tomāra deśe tomāra bhāgye</i> | 1.176 | <i>tomāra siddhānta-saṅga kare</i> | 12.194 |
| <i>tomāra dui hasta baddha</i> | 7.37 | <i>tomāra śikṣāya paḍi yena śuka-</i> | 8.122 |
| | | | |
| <i>tomāra 'gauḍiyā' kare eteka</i> | 12.127 | <i>tomāra sparsā-yogyā nahe pāpa</i> | 11.156 |
| <i>tomāra hṛdaya āmi jāni patri-</i> | 1.210 | <i>tomāra stri-putra-jñātira nā</i> | 5.69 |
| <i>tomāra icchāya rājā mora</i> | 11.18 | <i>"tomāra ṭhākura, dekha eta</i> | 14.207 |
| <i>tomāra kanyāra yogya nahi</i> | 5.66 | <i>'tomāra ṭhāni āilān ājñā</i> | 7.43 |
| <i>tomāra kṛpā-pātra tāte sarva-</i> | 11.140 | <i>tomāra ṭhāni āilāna tomāra</i> | 8.127 |
| <i>tomāra kṛpāya tomāya karāya</i> | 8.37 | <i>tomāra ṭhāni āmāra kichu</i> | 8.289 |
| | | | |
| <i>tomāra mādhuri-bala, tāte</i> | 2.62 | <i>tomāra upare prabhura</i> | 13.187 |
| <i>tomāra mane yei uṭhe, tāhāi</i> | 8.133 | <i>tomāra upare tānra kṛpā yabe</i> | 6.106 |
| <i>tomāra maṅgala vāñche, kārya-</i> | 1.177 | <i>tomāra vākya-paripāṭi, tāra</i> | 13.141 |
| <i>tomāra milane yabe āmāra</i> | 6.27 | <i>tomāra vyākhyā śuni' mana</i> | 6.130 |
| <i>tomāra mukhe kṛṣṇa-kathā</i> | 8.50 | <i>tomāra ye anya veśa, anya</i> | 13.146 |
| <i>tomāra nāhika doṣa, śāstre ei</i> | 6.87 | <i>tomāra ye prema-guṇa, kare</i> | 13.158 |
| | | | |
| <i>tomarā nā jānilā tāhā āmāra</i> | 4.128 | <i>tomāra ye śiṣya kahe kutarka,</i> | 6.107 |
| <i>tomāra nāma lañā tomāra</i> | 1.195 | <i>tomāra ye vartana, tumi khāo</i> | 11.22 |
| <i>tomāra nāma śuni' haila mahā-</i> | 11.21 | <i>tomāra yogya sevā nahe</i> | 12.76 |
| <i>tomāra nāma śuni' rājā</i> | 11.20 | <i>tomāre bahu kṛpā kailā, kahe</i> | 10.6 |
| <i>tomāra nikaṭe rahi,—hena</i> | 9.172 | <i>tomāre milite more karila</i> | 8.30 |
| <i>tomāra pāche pāche āmi kariba</i> | 5.97 | <i>tomāre prabhura avaśya ha-ibe</i> | 11.51 |
| | | | |
| <i>tomāra pāche pāche āmi kariba</i> | 9.334 | <i>tomā-sabā chādānā, āmā dūra-</i> | 13.151 |
| <i>tomāra pālita deha, janma</i> | 3.146 | <i>tomā-sabā jāni āmi prāṇādhika</i> | 7.8 |
| <i>tomāra pavitra dharma nāhika</i> | 11.189 | <i>tomā-sabā nā chādāiba, yāvat</i> | 3.176 |
| <i>tomāra prasāde āmi nā pāilāma</i> | 5.19 | <i>tomā-sabāra ājñā vinā calilāma</i> | 3.174 |
| <i>tomāra prasāde ebe jāninu</i> | 7.67 | <i>tomā-sabāra ājñāya āmi nā mili</i> | 12.25 |
| <i>tomāra prasāde ihā jāniluñ</i> | 8.196 | <i>tomā-sabāra caraṇa—mora</i> | 7.154 |

| | | | |
|--|--------|--|--------|
| <i>tomā-sabāra gāḍha-sneha</i> | 7.20 | <i>ṭṛṇa, dhūli dekhilei jāniba</i> | 12.90 |
| <i>tomā-sabāra 'guru' tabe pāibe</i> | 9.60 | <i>ṭṛṇa, dhūli, jhīnkura, saba</i> | 12.88 |
| <i>tomā-sabāra icchā,—ei āmāre</i> | 12.23 | <i>ṭṛṇa dui-guchha murāri daśane</i> | 11.154 |
| <i>tomā-sabāra prema-raise, āmāke</i> | 13.151 | <i>ṭṛṇa, kāṅkara, kuṭā lāgilā</i> | 12.131 |
| <i>tomā-sabā-sane habe anyatra</i> | 3.170 | <i>ṭṛṇa-ṭāṭi diyā cāri-dik āvarila</i> | 4.82 |
| <i>tomā-saha sei daṅḍa-upare</i> | 5.149 | <i>ṭṛṣārta prabhura netra—</i> | 12.211 |
| | | | |
| <i>tomā sāksī bolāimu, yadi</i> | 5.33 | <i>ṭṛṣita cātaka yaiche kare</i> | 10.40 |
| <i>tomā-sama bhāgyavān nāhi</i> | 4.134 | <i>ṭṛṭiya prahare haila prabhura</i> | 6.37 |
| <i>tomā-sama vaiṣṇava nā</i> | 9.356 | <i>ṭṛṭiya prahare prabhura ha-ila</i> | 1.99 |
| <i>tomā-sane kṛidā kari', niti yāi</i> | 13.154 | <i>tucchā sevā kare vasi' rāja-</i> | 13.16 |
| <i>tomā-saṅge āmā-sabāra haila</i> | 12.185 | <i>tulā saba uḍī yāya, śabda haya</i> | 13.12 |
| <i>tomā-saṅge rahe yata</i> | 11.203 | <i>tulasī ādi, puṣpa, vastra āila</i> | 4.59 |
| | | | |
| <i>tomā śikhāite śloka pāṭhāila</i> | 1.210 | <i>tulasī-mañjarī saha dila mukha-</i> | 3.103 |
| <i>tomāte īśvara-kṛpā ithe ki</i> | 6.88 | <i>tumi āmā lañā āile advaita-</i> | 7.19 |
| <i>tomāte ye eta priti ha-ila rājāra</i> | 11.27 | <i>tumi āmāra ramaṇa, sukha</i> | 2.70 |
| <i>tomā vinā anya nāhi jīva</i> | 8.237 | <i>tumi anāthera bandhu, apāra</i> | 2.59 |
| <i>tomā vinā anya nāhi kṛṣṇa-</i> | 8.237 | <i>tumi aṅgikāra kara,—kāśi-</i> | 10.36 |
| <i>tomā vinā ei-rūpa nā dekhe</i> | 8.285 | <i>tumi bhāla kariyācha, śikhāha</i> | 12.117 |
| | | | |
| <i>tomā-vinā keha ihā nirūpate</i> | 8.120 | <i>tumi, bhāśya kaha—sūtrera</i> | 6.131 |
| <i>tora jāti-kula nāhi, sahaje</i> | 3.97 | <i>tumi deva—kṛidā-rata,</i> | 2.67 |
| <i>'tore āmi kanyā diba' āpane</i> | 5.65 | <i>tumi dui bhāi—mora purātana</i> | 1.207 |
| <i>tore kanyā diluñ, tumi karaha</i> | 5.68 | <i>'tumi-dui—janme-janme āmāra</i> | 5.113 |
| <i>tore nimantraṇa kari' pāinu</i> | 3.97 | <i>tumi—gaura-varṇa, teñha—</i> | 10.164 |
| <i>tri-bhaṅga-sundara vraje</i> | 1.86 | <i>'tumi gosāñire lañā karāiha</i> | 6.64 |
| | | | |
| <i>tri-bhuvana bhari' uṭhe</i> | 13.50 | <i>'tumi jagad-guru—sarvaloka-</i> | 6.58 |
| <i>tribhuvana-madhye aiche haya</i> | 8.199 | <i>tumi jāna, ei vipre kanyā āmi</i> | 5.73 |
| <i>trijagate kāhāñ nāhi dekhi śuni</i> | 14.136 | <i>'tumi jāna, nija-kanyā ihāre</i> | 5.32 |
| <i>tri-jagate rādhā-premera nāhika</i> | 8.104 | <i>tumi kaha,—kalite nāhi viṣṇura</i> | 6.98 |
| <i>trimalaya dekhi' gelā trikāla-</i> | 9.71 | <i>tumi khete pāra daśa-viśa</i> | 3.86 |
| <i>trimalla bhaṭṭera ghare kaila</i> | 1.108 | <i>tumi kṛṣṇa—citta-hara, aiche</i> | 2.68 |
| | | | |
| <i>trimalla-tripadī-sthāna kaila</i> | 1.105 | <i>tumi—mahābhāgavata, āmi—</i> | 6.246 |
| <i>trimaṭha āilā, tāhāñ dekhi'</i> | 9.21 | <i>tumi mora dayita, mote vaise</i> | 2.67 |
| <i>tripatī āsiyā kaila śrī-rāma</i> | 9.65 | <i>tumi more dile bahu amūlya</i> | 14.11 |
| <i>trisandhyā kīrtana kare</i> | 14.72 | <i>'tumi more kanyā dite</i> | 5.50 |
| <i>tritakūpe viśālāra kari'</i> | 9.279 | <i>tumi more stuti kara 'sannyāsī'</i> | 8.127 |
| <i>ṭṛṇa, dhūli bhāhire phelāya</i> | 12.89 | <i>tumi nā khāile, keha nā pāre</i> | 14.41 |

| | | | |
|--|--------|--|--------|
| <i>tumi nā milileha tānre, rahe</i> | 12.33 | <i>uchalita kare yabe tāra eka</i> | 14.85 |
| <i>tumi narādhipa hao viṣṇu-amśa</i> | 1.178 | <i>udaya karaye yadi, tabe vānchā</i> | 1.82 |
| <i>tumi nātha—vraja-prāṇa,</i> | 2.70 | <i>uddaṇḍa nṛtya prabhu kariyā</i> | 13.82 |
| <i>tumi nā vasile keha nā kare</i> | 11.202 | <i>uddaṇḍa nṛtye prabhura</i> | 13.101 |
| <i>tumio kahio tāre gūḍha-</i> | 1.74 | <i>uddaṇḍa-nṛtye prabhura yabe</i> | 13.74 |
| <i>tumi-saba āge yāha īśvara</i> | 5.154 | <i>uddaṇḍa-nṛtyete prabhura haila</i> | 3.133 |
| | | | |
| <i>tumi-saba bandhu mora</i> | 7.9 | <i>uddeśa karite kari dig-daraśana</i> | 1.90 |
| <i>tumi saba karite pāra</i> | 3.184 | <i>udghūrṇā-pralāpa taiche</i> | 1.87 |
| <i>tumi-saba loka—mora parama</i> | 3.189 | <i>udupite 'kṛṣṇa' dekhi, tāhān</i> | 9.245 |
| <i>tumi sāksāt sei kṛṣṇa, jāna nija-</i> | 9.126 | <i>udyāna bhari' vaise bhakta</i> | 12.159 |
| <i>tumi se jānaha ei gitāra artha-</i> | 9.102 | <i>udyāne āsiyā kaila vana-</i> | 14.243 |
| <i>tumi śunī' śunī' raha mauna</i> | 6.129 | <i>udyāne vasilā prabhu bhakta-</i> | 12.153 |
| | | | |
| <i>tumi ta' ācārya-gosañi, ethā</i> | 3.32 | <i>ugro 'py anugra evāyam</i> | 8.6 |
| <i>tumi taiche kaila mora ha-ibe</i> | 3.144 | <i>ujhālī' phelila āge yena</i> | 3.94 |
| <i>tumi ta' īśvara sāksāt, kṣama</i> | 9.58 | <i>ujjala-nīlamanī, āra lalita-</i> | 1.38 |
| <i>tumi ta' karuṇā-sindhu, āmāra</i> | 2.69 | <i>ulaṭiyā āmā tumi nā kariha</i> | 5.98 |
| <i>tumi tānre 'kṛṣṇa' kaha, tāte</i> | 10.17 | <i>unmāda, jhañjhā-vāta tat-kṣaṇe</i> | 13.170 |
| <i>tumi—vidagdha, kṛpāmaya,</i> | 13.139 | <i>unmāde karila teiha sannyaśa</i> | 10.107 |
| | | | |
| <i>tumi—vrajaera jīvana, vraja-</i> | 13.147 | <i>unmādera lakṣaṇa, karāya</i> | 2.66 |
| <i>tumi vyagra haile kāro nā</i> | 3.214 | <i>upajila premānkura, bhāṅgila</i> | 2.19 |
| <i>tumi yadi kaha,—'āmi kichui</i> | 5.45 | <i>upaṇiśad-sabde yei mukhya</i> | 6.133 |
| <i>tumi yāhān kaha, āmi tāhāni</i> | 3.148 | <i>upare patākā śobhe cāndoyā</i> | 13.20 |
| <i>tumi yaiche nācāo, taiche</i> | 7.18 | <i>uparete eka tāṭi diyā ācchādila</i> | 4.82 |
| <i>tumi ye āsibe, āji svapnete</i> | 10.122 | <i>'upāsyaera madhye kon upāsya</i> | 8.256 |
| | | | |
| <i>tumi yei ājñā kara, sei ta'</i> | 3.148 | <i>upavane kaila prabhu vividha</i> | 1.144 |
| <i>tumi yei artha kara, bujhite nā</i> | 6.127 | <i>upavanodyāna dekhi'</i> | 2.10 |
| <i>tumi yei kahāo, sei kahi āmi</i> | 8.121 | <i>ūrdhva-adho bhitti, grha-</i> | 12.97 |
| <i>tumi yei kaha, sei satya kari'</i> | 9.158 | <i>ūrdhva-haste vasi' rahe sarva</i> | 11.201 |
| <i>tumi ye paḍilā śloka, se haya</i> | 9.145 | <i>ūrdhva-mukhe stuti kare dekhi'</i> | 13.76 |
| <i>tuṣṭa hailā mahāprabhu</i> | 5.134 | <i>ūsara-bhūmite yena bījera</i> | 6.105 |
| | | | |
| <i>tuṣṭa hañā ai kole kare bāra</i> | 3.149 | <i>'uṭhaha gopāla' bali'</i> | 12.148 |
| <i>tuṣṭa hañā prabhu tānre</i> | 1.261 | <i>uṭhaha, pūjārī, kara dvāra</i> | 4.127 |
| <i>tvac-chaiśavam tri-</i> | 2.61 | <i>'uṭhaha śrīpāda' bali' balilā</i> | 9.288 |
| <i>tvayāpi labdham bhagavann</i> | 11.151 | <i>uṭhāñā mahāprabhu kaila</i> | 10.120 |
| <i>ucca dṛḍha tulī saba pāti'</i> | 13.11 | <i>uṭhāñā sei kiḍā rākhe sei ṭhāñā</i> | 7.137 |
| <i>ucca kari' kare sabe nāma-</i> | 6.37 | <i>uṭhi' dui bhāi tabe dante ṭṛṇa</i> | 1.187 |

| | | | |
|---|--------|--|--------|
| <i>uṭhila bhāva-cāpala, mana ha-</i> | 2.60 | <i>vaiṣṇavera ei haya eka</i> | 10.13 |
| <i>uṭhila nānā bhāvāvega, mane</i> | 2.57 | <i>vaiṣṇavera madhye rāma-</i> | 9.11 |
| <i>uṭhila—śrī-hari-dhvani catur-</i> | 1.276 | <i>vaiṣṇavera megha-ghaṭāya ha-</i> | 13.49 |
| <i>uṭhī mahāprabhu tānre cāpaḍa</i> | 1.68 | <i>vaiṣṇavera pariveśana karitechi</i> | 11.205 |
| <i>uṭhī prabhu kahe,—uṭha, kaha</i> | 8.20 | <i>vaiṣṇavere pariveśe tina jane—</i> | 11.208 |
| <i>uṭhī premāveśe prabhu</i> | 14.10 | <i>vajrād api kaṭhorāṇi</i> | 7.73 |
| | | | |
| <i>uṭhiyā calilā, preme theha nāhi</i> | 9.339 | <i>vajrera sthāpita, āmi ihān</i> | 4.41 |
| <i>utkalera dāni rākhe candana</i> | 4.183 | <i>vakreśvara, dāmodara, śaṅkara,</i> | 1.252 |
| <i>utkalera rājā puruṣottama-deva</i> | 5.120 | <i>vakreśvara nāce, prabhu lāgilā</i> | 14.100 |
| <i>utkaṅṭhā hañāche, tomā</i> | 11.5 | <i>vallabha-sena, ei puruṣottama,</i> | 11.90 |
| <i>utkaṅṭhāte gelā saba</i> | 12.209 | <i>‘vāmā eka gopī-gaṇa, ‘dakṣiṇā’</i> | 14.159 |
| <i>utkaṅṭhāte pratāparudra nāre</i> | 12.45 | <i>vāmana hañā cānda yena cāha</i> | 5.52 |
| | | | |
| <i>utkaṅṭhita hañāche sabe tomā</i> | 10.39 | <i>vāmana yaiche cānda dharite</i> | 1.205 |
| <i>uttama bhoga lāge—ethā bujhi</i> | 4.114 | <i>vāme—‘vipra-śāsana’ nārikela-</i> | 13.194 |
| <i>uttama hañā rājā kare tuccha</i> | 13.17 | <i>vamśī-gānāmṛta-dhāma,</i> | 2.29 |
| <i>uttamānna pāka kari’ karāya</i> | 5.102 | <i>vamśī-vilāsy-ānana-lokanam</i> | 2.45 |
| <i>uttama prakāre prabhuke</i> | 9.217 | <i>vāmya-svabhāve māna uṭhe</i> | 14.162 |
| <i>uttama śayyāte la-iyā karāila</i> | 3.102 | <i>vana-latās tarava ātmani</i> | 8.276 |
| | | | |
| <i>uttama uttama prasāda bahuta</i> | 6.249 | <i>vana-yātrāya vana dekhi’ dekhe</i> | 5.12 |
| <i>vācā sūcita-śarvari-rati-kalā-</i> | 8.190 | <i>vañcilā kataka-dina mahā-</i> | 3.205 |
| <i>vahnih sītām samāniya</i> | 9.212 | <i>vande śrī-kṛṣṇa-caitanya-</i> | 1.2 |
| <i>vaidika brāhmaṇa saba karena</i> | 8.25 | <i>vāñinātha āilā bahu prasāda</i> | 11.181 |
| <i>vairāgya-advaita-mārgē praveśa</i> | 6.75 | <i>vāñinātha āra yata prasāda</i> | 14.93 |
| <i>vairāgya-vidyā-nija-bhakti-yoga-</i> | 6.254 | <i>vāñinātha-paṭṭanāyake nikaṭe</i> | 10.61 |
| | | | |
| <i>vaiśākhera prathame dakṣiṇa</i> | 7.6 | <i>vāñinātha prasāda lañā kaila</i> | 14.23 |
| <i>‘vaiṣṇava’ ha-ila loka, sabe</i> | 7.89 | <i>vāñinātha-ṭhāni dila prasāda</i> | 11.180 |
| <i>vaiṣṇava-jñāne bahuta karila</i> | 9.251 | <i>vanya śāka-phala-mūla ānibe</i> | 9.183 |
| <i>‘vaiṣṇava’ karena tānre kari’</i> | 7.105 | <i>vanya śāka-phala-mūle vividha</i> | 4.70 |
| <i>vaiṣṇava-sabāke dite mahā-</i> | 10.74 | <i>varāha-ṭhākura dekhi’ karilā</i> | 5.3 |
| <i>vaiṣṇava sakala paḍe ‘kṛṣṇa-</i> | 9.305 | <i>varṇāśramācāravatā</i> | 8.58 |
| | | | |
| <i>vaiṣṇava-sannyāsī inho, vacane</i> | 6.49 | <i>varṣāntare advaitādi bhaktera</i> | 1.138 |
| <i>‘vaiṣṇavatā’ sabāra antare garva</i> | 9.252 | <i>vāsā ādi ye cāhiye,—paḍichā</i> | 11.69 |
| <i>vaiṣṇava, vaiṣṇava-śāstra, ei</i> | 9.362 | <i>vāsāya giyā bhāṭṭācārya cintita</i> | 11.13 |
| <i>vaiṣṇave mililā āsī’ pathe bahu-</i> | 11.126 | <i>vasī’ bhāṭṭācārya mane karena</i> | 6.11 |
| <i>vaiṣṇavera aiche teja dekhi nāhi</i> | 11.94 | <i>vasī’ nāma laya purī, nidrā</i> | 4.34 |
| <i>vaiṣṇavera duḥkha dekhi’</i> | 1.266 | <i>vasī’ prabhu kare kṛṣṇa-nāma-</i> | 8.13 |

| | | | |
|--|--------|--|--------|
| <i>vasite āsana dila kari'</i> | 10.4 | <i>vicārite uṭhe yena amṛtera</i> | 8.108 |
| <i>vasite āsana diyā duñheta</i> | 6.222 | <i>vicchedāvagraha-mlāna-</i> | 10.1 |
| <i>vasiyā āchena mahāprabhu</i> | 10.130 | <i>vicchede 'smin prabhōr antya-</i> | 2.1 |
| <i>vasiyāche hāte totra śyāmala</i> | 9.99 | <i>vicchede vyākula prabhu calilā</i> | 7.93 |
| <i>vastra pāñā rājāra haila</i> | 12.38 | <i>vicitra ei dui bhaktera sneha-</i> | 12.176 |
| <i>vastra-prasāda lañā tabe āilā</i> | 7.75 | <i>vidagdha, mṛdu, sad-guṇa,</i> | 13.144 |
| <i>vastu-tattva-jñāna haya kṛpāte</i> | 6.89 | <i>vidagdho nava-tāruṇyaḥ</i> | 8.188 |
| <i>vāsudeva ānandita pustaka</i> | 11.142 | <i>vidāya hañā rāya āila rāja-putre</i> | 12.66 |
| <i>vāsudeva, dāmodara, mukunda,</i> | 3.154 | <i>vidāya karila prabhu sammāna</i> | 3.192 |
| <i>vāsudeva datta, gupta murāri,</i> | 10.81 | <i>vidāya karila tāre śakti</i> | 7.99 |
| <i>vāsudeva-datta mātra karena</i> | 14.98 | <i>vidāya samaya prabhu kahilā</i> | 1.48 |
| <i>vāsudeva dekhi' prabhu</i> | 11.137 | <i>vidāya-samaye prabhura caraṇe</i> | 8.235 |
| <i>vāsudeva, gopinātha, murāri</i> | 13.40 | <i>vidāyera kāle tānre ei ājñā dilā</i> | 8.296 |
| <i>'vāsudevāmṛta-prada' haila</i> | 7.150 | <i>vidhi-mārge nā pāiye vraje</i> | 8.226 |
| <i>'vāsudeva'-nāma eka dvija</i> | 7.136 | <i>vidhi-mate kaila teñho snānādi-</i> | 8.15 |
| <i>'vāsudevoddhāra' ei kahila</i> | 7.150 | <i>vidurerā ghare kṛṣṇa karilā</i> | 10.138 |
| <i>vāsu kahe,—mukunda ādau</i> | 11.139 | <i>vidyānidhi-ācārya, iñha</i> | 11.84 |
| <i>vātsalye hayena teñha yena</i> | 9.297 | <i>vidyānidhira jala-keli svarūpera</i> | 14.80 |
| <i>vātsalye karuṇā karena, ki doṣa</i> | 6.117 | <i>vidyānidhi, vāsudeva,</i> | 1.255 |
| <i>vayase 'madhyamā' teñho</i> | 14.161 | <i>vidyāpati, caṇḍidāsa, śrī-gīta-</i> | 10.115 |
| <i>veda-ājñā yaiche, mātā, tomāra</i> | 3.186 | <i>'vidyāpūre' nānā-mata loka</i> | 8.301 |
| <i>veda-dharma lañghi' kaile</i> | 6.234 | <i>vijātiya loka dekhi, prabhu</i> | 8.28 |
| <i>veda-dharma-loka tyaji' se</i> | 8.220 | <i>'vilāsādi'-bhāva-bhūṣāra kaha</i> | 14.183 |
| <i>veda nā māniyā bauddha haya</i> | 6.168 | <i>viṃśati vatsara aiche kailā</i> | 1.50 |
| <i>vedānta paḍāite tabe ārambha</i> | 6.120 | <i>vinā dāne eta loka yānra pāche</i> | 1.169 |
| <i>vedānta paḍāo, sanniyāsira</i> | 6.58 | <i>vinaya kariñā kahe kara dui</i> | 5.49 |
| <i>vedānta paḍiyā paḍāo samasta</i> | 10.105 | <i>vinaya kariyā vidāya dila</i> | 1.234 |
| <i>vedānta-śravaṇa,—ei sanniyāsira</i> | 6.121 | <i>vinaya 'sunī' tuṣṭye prabhu kaila</i> | 6.247 |
| <i>veda-purāṇe kahe brahma-</i> | 6.139 | <i>vinodini lakṣmīra haya kṛṣṇe</i> | 9.119 |
| <i>veda-purāṇete ei kahe nīrantara</i> | 9.194 | <i>vinyāsa-bhaṅgir āṅgānām</i> | 14.192 |
| <i>vedāśraya nāstikya-vāda</i> | 6.168 | <i>vipra bale,—ei tomāra darśana-</i> | 9.25 |
| <i>vedera nigūḍha artha bujhana</i> | 6.148 | <i>vipra bale,—'pratimā hañā</i> | 5.95 |
| <i>veñi-mṛjo nu mama jivita-</i> | 2.74 | <i>vipra bale,—'sākṣi bolāñā</i> | 5.42 |
| <i>vibhur api sukha-rūpaḥ sva-</i> | 8.206 | <i>vipra bale,—'tīrtha-vākya</i> | 5.40 |
| <i>vicāra kariyā tāhā kara</i> | 7.35 | <i>vipra bale,—tumi mora bahu</i> | 5.18 |
| <i>vicāra-yoge sati hanta tāsām</i> | 6.142 | <i>vipra bale,—'yadi hao</i> | 5.93 |

| | | | |
|--|--------------|--|--------|
| <i>vipra-grhe vasi' áchena, dekhilā</i> | 9.286 | <i>viśvarūpa-sama nā kariha</i> | 3.143 |
| <i>vipra kahe,—jīvane mora nāhi</i> | 9.187 | <i>viśvarūpa-siddhi-prāpti jānena</i> | 7.13 |
| <i>vipra kahe,—mūrkhā āmi,</i> | 9.98 | <i>viśvarūpa-uddeśe avāśya āmi</i> | 7.11 |
| <i>vipra kahe,—prabhu, mora</i> | 9.182 | <i>viśvāsa karaha tumi āmāra</i> | 9.195 |
| <i>vipra kahe,—śuna, loka, mora</i> | 5.57 | <i>viśvāsa kari' candana deha</i> | 4.161 |
| <i>vipra kahe,—tumi sāḅṣāt śrī-</i> | 9.214 | <i>viśvāsa kari' śuna, tarka nā</i> | 8.308 |
| | | | |
| <i>vipra lāgī kara tumi akārya-</i> | 5.96 | <i>viśvāse pāiye, tarke haya bahu-</i> | 8.309 |
| <i>vipra-sabhāya śune tānhā</i> | 9.200 | <i>viśveṣām anurañjanena</i> | 8.144 |
| <i>viraha-samudra-jale, kāma-</i> | 13.142 | <i>viṭṭhala-chala, nigrahādi aneka</i> | 6.177 |
| <i>virahe ālālanātha karilā</i> | 1.122 | <i>viṭṭhala-ṭhākura dekhi' pāilā</i> | 9.282 |
| <i>virahe bāḅila prema-jvālāra</i> | 3.119 | <i>'vivarta-vāda' sthāpiyāche</i> | 6.172 |
| <i>virahe vihvala prabhu nā jāne</i> | 1.125 | <i>'vivvoka', moṭṭāyita', āra</i> | 14.168 |
| | | | |
| <i>virakta sannyāsī āmāra rāja-</i> | 11.7 | <i>viyari, kadmā, tilākhājāra</i> | 14.31 |
| <i>virakta sannyāsī teñho rahena</i> | 10.8 | <i>vraja-bhūmi chāḅite nāre, tomā</i> | 13.146 |
| <i>viṣāda karena kāma-vāñe</i> | 8.115 | <i>vraja-bhūmi vṛndāvana yāhāñ</i> | 8.254 |
| <i>viṣāda kariyā kichu kahite</i> | 11.44 | <i>vraja-devira sañge tāñra bāḅaye</i> | 8.94 |
| <i>viśāraḅera samādhyaī,—ei</i> | 6.53 | <i>vraja-lokera bhāve pāiye</i> | 9.128 |
| <i>viṣaya chāḅiyā tumi yāha</i> | 8.297 | <i>vraja-lokera bhāve yei karaye</i> | 9.131 |
| | | | |
| <i>viśeṣe rājāra āññā hañāche</i> | 12.75 | <i>vraja-lokera kona bhāva lañā</i> | 8.222 |
| <i>viśeṣe śrī-haste prabhu kare</i> | 11.115 | <i>vraja-lokera prema śunī',</i> | 13.148 |
| <i>vismitta ha-ilā gopināthera dāsa-</i> | 4.16 | <i>vraja-rasa-gīta śunī' prema</i> | 14.232 |
| <i>viṣṅu-dāsa,—inḅa dhyāye</i> | 10.45 | <i>vraja-vāsī lokera kṛṣṅe sahaja</i> | 4.95 |
| <i>viṣṅu-kāñci āśi' dekhila lakṣmī-</i> | 9.69 | <i>vraja-vāsī yata jana, mātā, pitā,</i> | 13.150 |
| <i>viṣṅur ārādhyaṅe panthā</i> | 8.58 | <i>vraje gopī-gaṅera māna—rasera</i> | 14.138 |
| | | | |
| <i>viṣṅu-śaktiḅ parā proktā</i> | 6.154, 8.153 | <i>'vrajendra-nandana' bali' tāñre</i> | 9.130 |
| <i>viṣṅu-samarpaṅa kaila ācārya</i> | 3.41 | <i>vrajendra-nandana-smṛti haya</i> | 12.61 |
| <i>viśrāma karilā prabhu samaya</i> | 12.142 | <i>vrajendra-nandana vinu phāṅe</i> | 2.16 |
| <i>viśrāma karite sabe nija vāsā</i> | 11.211 | <i>vrajera nigūḅha bhakti karila</i> | 1.34 |
| <i>viśrāma kariyā kailā</i> | 14.239 | <i>vrajeśvari-suta bhaje gopī-bhāva</i> | 9.133 |
| <i>vistāri' kariyāchena uttama</i> | 4.4 | <i>vraje tomāra sañge yei sukha-</i> | 13.130 |
| | | | |
| <i>vistāri' varṅite nāre sahasra-</i> | 8.303 | <i>vrata-niyama kari' tapa karila</i> | 9.113 |
| <i>vistāri varṅiyāchena dāsa-</i> | 3.217, 5.140 | <i>vṛddhakāśi āśi' kaila śiva-</i> | 9.38 |
| <i>vistāriyā āge tāhā kariba</i> | 6.283 | <i>vṛddhakola-tīrthe tabe karilā</i> | 9.72 |
| <i>viśuddha, nirmala, yaiche daśa-</i> | 14.165 | <i>vṛkṣa-vallī praphullita prabhura</i> | 14.97 |
| <i>viśvambhara jagannāthe ke</i> | 13.13 | <i>vṛndāvana-dāsa-mukhe amṛtera</i> | 4.5 |
| <i>'viśvambhara'—nāma inḅāra,</i> | 6.52 | <i>vṛndāvana dekhibāre gelā</i> | 14.205 |

| | | | |
|---|--------|--------------------------------------|--------------|
| <i>vṛndāvana dekhite tānra</i> | 14.118 | <i>yadi haya rāgoddeśa, tāhān</i> | 2.86 |
| <i>vṛndāvana, govardhana,</i> | 13.143 | <i>yadi haya tāra yoga, nā haya</i> | 2.43 |
| <i>vṛndāvana haite yadi nīlācale</i> | 1.249 | <i>yadi keha hena kaya, grantha</i> | 2.85 |
| <i>vṛndāvana-kṛidāte lakṣmīra</i> | 14.122 | <i>yadi khāite nā pāra pāte</i> | 3.73 |
| <i>vṛndāvana-līlāya kṛṣṇera sahāya</i> | 14.123 | <i>yadi me na dayiṣyase tadā,</i> | 1.203 |
| <i>vṛndāvana-patha prabhu</i> | 3.17 | <i>yadi more kṛpā nā karibe</i> | 12.10 |
| | | | |
| <i>vṛndāvana-sama ei upavana-</i> | 14.119 | <i>yadi sei mahāprabhura nā pāi</i> | 11.49 |
| <i>vṛndāvana-sampad tomāra nāhi</i> | 14.218 | <i>yadi tata dina jiye,</i> | 2.92 |
| <i>vṛndāvana-vihāra kare bhakta-</i> | 14.96 | <i>“yadi vara dibe, tabe raha ei</i> | 5.115 |
| <i>vṛndāvana yābena prabhu śunī</i> | 1.155 | <i>yad-vāñchayā śrīr lalanācarat</i> | 8.147, 9.114 |
| <i>vṛndāvana yāite kaila gauḍere</i> | 1.148 | <i>yadyapi āpane pūrṇa,</i> | 11.135 |
| <i>vṛndāvana-yātrāra e nahe</i> | 1.224 | <i>yadyapi āpani haye prabhu</i> | 1.28 |
| | | | |
| <i>vṛndāvane āilā kṛṣṇa—ei</i> | 14.73 | <i>yadyapi asamabhāṣya bauddha</i> | 9.48 |
| <i>vṛndāvane ‘aprākṛta navīna</i> | 8.138 | <i>yadyapi dile prabhu tānre</i> | 12.170 |
| <i>vṛndāvane govinda-sthāne</i> | 5.13 | <i>yadyapi gopāla saba anna-</i> | 4.77 |
| <i>vṛndāvanera sampad dekha,—</i> | 14.204 | <i>yadyapi gosāni tāre hañāche</i> | 12.124 |
| <i>vṛndāvane sāhajika ye sampat-</i> | 14.219 | <i>yadyapi īśvara tumi parama</i> | 12.29 |
| <i>vṛndāvane udaya karāo āpana-</i> | 13.127 | <i>yadyapi jagad-guru tumi—</i> | 6.85 |
| | | | |
| <i>vṛndāvane vraja-dhanam nanu</i> | 14.228 | <i>yadyapi jagannātha karena</i> | 14.117 |
| <i>vyagra hañā āne rājā matta-</i> | 14.50 | <i>yadyapi kṛṣṇa-saundarya—</i> | 8.94 |
| <i>vyāja-stuti kare duñhe, yena</i> | 12.196 | <i>yadyapi ‘mukti’-śabdera haya</i> | 6.275 |
| <i>vyākula hañā prabhu bhūmite</i> | 3.120 | <i>yadyapi mukunda—āmā-saṅge</i> | 11.138 |
| <i>‘vyāpya’ ‘vyāpaka’-bhāve ‘jīva’-</i> | 10.168 | <i>yadyapi pāyena, tabu bhāvena</i> | 1.78 |
| <i>vyāsa—bhrānta balī sei sūtre</i> | 6.172 | <i>yadyapi pratāparudra—sarva-</i> | 12.54 |
| | | | |
| <i>vyāsa-sūtrera artha—yaiche</i> | 6.138 | <i>yadyapi premāveśe prabhu</i> | 12.166 |
| <i>vyathā pāñā’ kare yena śuṣka</i> | 14.199 | <i>yadyapi rājāra dekhi’ hāḍira</i> | 13.184 |
| <i>vyathā yena nāhi lāge nīmāñi-</i> | 3.166 | <i>yadyapi rāya—premi, mahā-</i> | 8.130 |
| <i>yabe āśi’ mānā kare puṣpa</i> | 14.172 | <i>yadyapi sahasā āmi kariyāchi</i> | 3.175 |
| <i>yabe pāi, tabe haya vāñchita</i> | 1.80 | <i>yadyapi sakhīra kṛṣṇa-saṅgame</i> | 8.212 |
| <i>yabe yei āññā, tāhā karibe</i> | 10.56 | <i>yadyapi se mukti haya pañca-</i> | 6.266 |
| | | | |
| <i>yabe yei rasa tāhā kare</i> | 13.167 | <i>yadyapi śuniyā prabhura</i> | 12.22 |
| <i>yac-chaktayo vadatām vādinām</i> | 6.108 | <i>yadyapi tomāra artha ei śabde</i> | 6.274 |
| <i>yādavera vipakṣa, yata duṣṭa</i> | 13.156 | <i>yadyapi tomāre bhakti kare</i> | 1.222 |
| <i>yadā yam anugrhnāti</i> | 11.118 | <i>yadyapi udvega haila palāite</i> | 4.148 |
| <i>yadā yāto daivān madhu-riṣur</i> | 2.36 | <i>yadyapi vastutaḥ prabhura</i> | 1.225 |
| <i>yadi ei vipra more nā dibe</i> | 5.75 | <i>yadyapi viccheda doñhāra</i> | 8.53 |

| | | | |
|--|---------------|---|--------|
| <i>yāhā dekhī' bhakta-gaṇera</i> | 13.108 | <i>yāñra preme vaśa hañā prakāṭa</i> | 4.173 |
| <i>yāhā dekhī' śunī' pāpīra kṛṣṇa-</i> | 12.221 | <i>yāñra rūpa-guṇaiśvaryaera keha</i> | 9.160 |
| <i>yāhā haite haya kṛṣṇe śuddha-</i> | 9.307 | <i>yāñra sadguṇa-gaṇane kṛṣṇa</i> | 8.185 |
| <i>yāhā lāgi' madana-dahane</i> | 13.113 | <i>yāñra saubhāgya-guṇa vāñche</i> | 8.183 |
| <i>yāhā lāgi' madana-dahane jhuri</i> | 1.55 | <i>yāñra saundaryādi-guṇa vāñche</i> | 8.184 |
| <i>yāhāñ gele kānu pāñ, tāhāñ</i> | 3.125 | <i>yāñra ṭhāñi kalā-vilāsa śikhe</i> | 8.183 |
| | | | |
| <i>yāhāñ icchā, yāha, āmā-sane</i> | 10.65 | <i>yāñra vākya satya kari māne</i> | 5.76 |
| <i>yāhāñ lañā yāya, tāhāñ yāya</i> | 11.37 | <i>yāñre kṛpā kari' karena hṛdaye</i> | 11.117 |
| <i>yāhāñ netra paḍe, tāhāñ śrī-</i> | 10.179 | <i>yāra alpa, tāra ṭhāñi piṭhā-pānā</i> | 12.132 |
| <i>yāhāñ tāhāñ rādhā-kṛṣṇa</i> | 8.277 | <i>yāra dhvani śunī' vaiṣṇava haila</i> | 13.48 |
| <i>yāhāñ yāhāñ kahe vāsā, tāhāñ</i> | 11.173 | <i>yāra sañge cale ei loka lakṣa-</i> | 1.224 |
| <i>yāhāñ yāhāñ prabhura caraṇa</i> | 1.165 | <i>yāre dekha, tāre kaha 'kṛṣṇa'-</i> | 7.128 |
| | | | |
| <i>yāhāñ yāya, loka uṭhe hari-</i> | 9.337 | <i>yāre dekhe, tāre kahe,—kaha</i> | 7.101 |
| <i>yāhāñ yāya prabhu, tāhāñ koṭi-</i> | 1.164 | <i>yāre jāñāha, sei jāne tomāra</i> | 9.126 |
| <i>yāhāra āsvāde tṛpta haya</i> | 14.177 | <i>yāre kaha sei dui caluk tomāra</i> | 7.16 |
| <i>yāhāte bhūṣita rādhā hare</i> | 14.201 | <i>yāre tāñra kṛpā, sei jāñibāre</i> | 13.59 |
| <i>yāhā vistāriyāchena dāsa-</i> | 1.8 | <i>yasmai dātum corayan kṣīra-</i> | 4.1 |
| <i>yāhā kaumāra-haraḥ sa eva hi</i> | 1.58, 13.121 | <i>yaśodā vā mahā-bhāgā</i> | 8.77 |
| | | | |
| <i>yaiche ihā bhoga lāge, sakala-i</i> | 4.115 | <i>yasya prasādād ajñō 'pi</i> | 1.1 |
| <i>yaiche paripāṭī kare bhikṣā-</i> | 6.283 | <i>yata bhakta kīrtaniyā āsiyā</i> | 13.204 |
| <i>yaiche śuniluñ, taiche dekhiluñ</i> | 8.239 | <i>yata bhakti-grantha kaila, tāra</i> | 1.42 |
| <i>yāite nārila, viḡhna kaila</i> | 3.174 | <i>yata dravya vyaya kare tata</i> | 3.159 |
| <i>yājapure se rātri karilā yāpana</i> | 5.4 | <i>yata loka āila mahāprabhuke</i> | 3.157 |
| <i>yājñaiḥ sañkīrtana-prāyair</i> | 6.103, 11.100 | <i>yata loka āise, keha nāhi yāya</i> | 7.80 |
| | | | |
| <i>yājñika-brāhmaṇī saba tāhāte</i> | 12.32 | <i>yata nada nadī yaiche samudre</i> | 10.187 |
| <i>yā mābhajan durjaya-geha-</i> | 8.93 | <i>yata piye tata tṛṣṇā bādhe</i> | 12.215 |
| <i>yamunāte snāna tumi karilā</i> | 3.35 | <i>yateka karilā' tāhā kahite nā</i> | 3.54 |
| <i>yāñhāra mahimā sarva-śāstrete</i> | 8.98 | <i>yateka vicāre, tata pāya prema-</i> | 9.364 |
| <i>yāñhāra sarvasva, tāñre mile</i> | 8.310 | <i>yā te līlā-rasa-parimalodgāri-</i> | 1.84 |
| <i>yan-mitram paramānandaṃ</i> | 6.149 | <i>yāte vaṃśī-dhvani-sukha, nā</i> | 2.47 |
| | | | |
| <i>yan-nāma-śruti-mātreṇa</i> | 8.72 | <i>yathāher manasaḥ kṣobhas</i> | 11.11 |
| <i>yan no vihāya govindaḥ</i> | 8.100 | <i>yathā-kathañcit kari' se līlā</i> | 4.8 |
| <i>yāñra ghare bhikṣā kare, sei</i> | 7.131 | <i>yathā rādhā priyā viṣṇos</i> | 8.99 |
| <i>yāñra lāgi' gopinātha kṣīra</i> | 4.174 | <i>yathā-yogyā mililā sabākāra</i> | 11.133 |
| <i>yāñra mukhe kaila prabhu</i> | 8.311 | <i>yathā-yogyā saba bhaktera</i> | 11.34 |
| <i>yāñra pativratā-dharma vāñche</i> | 8.184 | <i>yathā-yogyā sabā-sane ānande</i> | 11.170 |

| | | | |
|---|--------|---|--------|
| <i>yathottaram asau svāda-</i> | 8.84 | <i>yei tumi kaha, sei sammata</i> | 10.37 |
| <i>yat karoṣi yad aśnāsi</i> | 8.60 | <i>yei vāsāya haya prabhura</i> | 10.35 |
| <i>yatna kari haridāsa-ṭhākure</i> | 11.206 | <i>yei yabe icchā, tabe sei ājñā</i> | 10.57 |
| <i>yātrika loka, nīlācala-vāsi yata</i> | 13.175 | <i>yei yāhā pāya, lāgāya,—nāhika</i> | 13.200 |
| <i>yatropagiyate nityam</i> | 11.32 | <i>yei yei kahe, sei kahe kṛṣṇa-</i> | 12.113 |
| <i>yat tapasyasi kaunteya</i> | 8.60 | <i>yei yei prabhu dekhe, sei sei</i> | 3.12 |
| | | | |
| <i>yat te sujāta-caraṇāmburuham</i> | 8.219 | <i>ye kāle dekhe jagannātha</i> | 2.53 |
| <i>yavane tomāra ṭhāni karaye</i> | 1.173 | <i>ye kāle karena jagannātha</i> | 1.53 |
| <i>yāvat ācārya-gr̥he nimānira</i> | 3.171 | <i>ye kāle nimāni paḍe dharaṇi-</i> | 3.166 |
| <i>yāvat āchilā sabe mahāprabhu-</i> | 11.241 | <i>ye kāle vā svapane, dekhinu</i> | 2.37 |
| <i>yāvat kṣud asti jaṭhare jarāṭhā</i> | 8.69 | <i>ye kichu viśeṣa, sūtra-madhyei</i> | 1.9 |
| <i>yāvat paḍoṇ, tāvat pāna tānra</i> | 9.101 | <i>ye madana tanu-hīna, para-</i> | 2.22 |
| | | | |
| <i>yayā kṣetra-jña-śaktiḥ sā</i> | 6.155 | <i>ye me bhakta-janāḥ pārtha</i> | 11.28 |
| <i>yā yā śrutir jalpati nirviśeṣam</i> | 6.142 | <i>yenāsij jagatām citram</i> | 13.1 |
| <i>yebā ihā śune, haya caitanyera</i> | 11.242 | <i>ye nā vānche, tāra haya</i> | 4.146 |
| <i>yebā nāhi bujhe keha, śunite</i> | 2.87 | <i>ye pānācha muṣṭy-eka anna,</i> | 3.87 |
| <i>yebā 'prema-vilāsa-vivarta' eka</i> | 8.192 | <i>yeṣām sa eṣa bhagavān dayayed</i> | 6.235 |
| <i>yebā strī-putra-dhane, kari</i> | 13.157 | <i>ye tānhāra prema-ārti dekhiluṅ</i> | 11.25 |
| | | | |
| <i>ye bhāva-bhūṣāya rādhā hare</i> | 14.170 | <i>ye tomāra icchā, kara, kichu</i> | 7.40 |
| <i>ye cāha, sei ājñā deha' kṛpā</i> | 11.178 | <i>ye tomāra icchā sei kartavya</i> | 12.74 |
| <i>ye hauk, se hauka, āmi dība</i> | 5.40 | <i>ye tomāra māyā-nāṭe ha-ibeka</i> | 8.199 |
| <i>yei bhāla haya, sei kara</i> | 12.35 | <i>ye tomāre kahe, 'kara rāja-</i> | 12.30 |
| <i>yei bhaṭṭācārya paḍe paḍāya</i> | 6.278 | <i>ye tomāre rājya dila, ye tomāra</i> | 1.176 |
| <i>yei bhāve rādhā hare govindera</i> | 14.183 | <i>ye ucita haya, mora kara tāra</i> | 5.151 |
| | | | |
| <i>yei grāme rahi' bhikṣā karena</i> | 7.106 | <i>ye yaiche bhaje, kṛṣṇa tāre</i> | 8.90 |
| <i>yei grāme yāya, se grāmera</i> | 9.7 | <i>ye yathā mām prapadyante</i> | 8.91 |
| <i>yei grāme yāya tāhān ei</i> | 7.120 | <i>yoḍa hasta kari' saba bhaktere</i> | 14.22 |
| <i>ye ihā eka-bāra piye kārṇa-</i> | 8.306 | <i>yoḍa-hāte bhakta-gaṇa vande</i> | 13.81 |
| <i>yei kahe sei bhaye cāhiye karite</i> | 7.21 | <i>yoḍa-hāte dui-jana kahite lāgila</i> | 3.61 |
| <i>yei kṛṣṇa-tattva-vettā, sei 'guru'</i> | 8.128 | <i>yo dustyajān kṣiti-suta-</i> | 9.269 |
| | | | |
| <i>yei mata nācāo, taiche cāhi</i> | 8.132 | <i>yoga-paṭṭa nā nila, nāma haila</i> | 10.108 |
| <i>yei nindā-yuddhādika kare</i> | 6.264 | <i>yogya haile kariba, ayogya</i> | 11.4 |
| <i>'yei pāda-padma tomāra</i> | 7.124 | <i>yogya pātra haya gūḍha-rasa-</i> | 1.74 |
| <i>yei pathe pūrve prabhu kailā</i> | 9.336 | <i>yogyāyogya tomāya saba cāhi</i> | 12.19 |
| <i>yei śloka-candre jagat karyāche</i> | 4.191 | <i>yuktam ca santi sarvatra</i> | 6.109 |

ÍNDICE GENERAL

Las referencias en negrita indican que el tema se encuentra en ese verso del *Śrī Caitanya-caritāmṛta*. Las referencias en fuente normal indican que el tema se encuentra en el significado de ese verso.

Abhaṅga, 9.282

Ācārya Nandana, **11.89**

Ācāryanidhi, **10.82**, **12.157**

Ācārya Purandara, **11.159-160**

Ācāryaratna Candraśekhara, **3.11**, **3.20-22**,
3.137, **10.82**, **11.85**, **11.159-160**, **12.157**

Acintya-bhedābheda, filosofía, 6.163, **9.43**,
9.239-240, 9.360

Actividades fruitivas, 6.154, 6.162, 6.235
/ comparadas a molino, 12.135 /
contaminación resultante de, 12.135 /
devoto y, 13.141 / purificación de, 12.135

Actividades pecaminosas, 1.194, 6.92, 11.112

Actividades piadosas, 5.22, **8.70**, **8.75**, 9.49,
9.263

Acyuta Prekṣa, 9.245

Acyuta Ṛṣi, 9.279

Acyutānanda, **13.45**, **14.71**

Āḍāila-grāma, 1.263

Adhikārī, definición de, 7.63

Adhirūḍha-bhāva, **6.13**

Adhyātma-rāmāyaṇa, 9.11

Ādi Purāṇa, 8.246, 11.28

Adoración / de Durgā, 8.83, 8.90, 9.360 / de
Lakṣmī-Nārāyaṇa, 8.230, **9.109**, **9.139**,
9.357 / de Rādhā-Kṛṣṇa, 8.230, 9.289 / de
semidioses, 8.83, 8.90, 9.137, 11.31 / por
parte de los impersonalistas, 8.60, 9.360
/ por parte de los *māyāvādīs*, 8.204-205
/ resultados de, 8.90, 9.137 / sucesión
discipular y, 9.11

Adoración de la Deidad, 8.55, 9.360, 13.139
/ a la Deidad de Gopāla, 4.104-5 /

Bhāgavata-sandarbhā y, **1.43** / *māyāvādīs*
y, 6.168 / ofrenda de alimentos y, 4.124
/ orden de *sannyāsa* y, 4.111 / rutina
diaria y, 4.87 / título de *gosvāmī* y, 4.104
/ *vaiṣṇava-smṛti* y, 1.35

Advaita Ācārya / Caitanya adorna a, **13.31**

/ Caitanya en casa de, **7.19** / Caitanya
invitado por, **12.70**, **14.66** / Caitanya
visitado en Purī por, **1.256** / citado sobre
el Señor, **11.135-136** / danza de, **3.119**,

11.227, **14.71** / danza de Caitanya y, **13.87**
/ devotos invitados por, **14.92** / devotos
se reúnen en casa de, **10.85-90** / ejemplo
dado por, **3.203** / Govinda y, **11.78-80** /

hijo y, **12.145-147** / iniciación de, 8.128 /
juegos en el agua de, **14.79** / Kṛṣṇadāsa
informa a, sobre el regreso de Caitanya,

10.78-80 / limpieza de Guṇḍicā y, **12.109**
/ Mādhavendra Purī y, 3.114, **4.110-11**
/ Nityānanda bromea con, **12.188-197**

/ papel de Śeṣa Nāga por parte de,
14.88-90 / Pratāparudra informado
sobre, **11.82-83** / Ratha-yātrā y, **13.35**,

13.38 / recepción a, en Purī, **11.78-79** /
reencuentro de Caitanya con, en Purī,
11.127-128, **11.135-136** / signos de éxtasis
de, **3.115** / Svarūpa Dāmodara y, **10.117**

/ título «Prabhupāda» y, 10.23 / Véase
también: Caitanya en casa de Advaita.

- Advaita-siddhānta*, filosofía, 12.194
- Agastya Muni, **9.223**
- Aghāsura, 1.44
- Agni, **9.202, 9.204, 9.206, 9.211-212**
- Agniṣṭoma*, sacrificio, 9.199
- Agnósticos, **6.167-68**
- Agradvīpa, 11.88
- Ahvala-nṛsimha, **9.16-17**
- Aitareya Upaniṣad*, 6.144, 9.245
- Āiṭoṭā, **14.65, 14.91**
- Akrūra, 1.44
- Ālabandāru (Yāmunācārya), 9.79
- Ālālanātha, **1.122-23, 1.125, 7.59, 7.76, 9.338, 11.63** / habitantes de, **7.77-84, 7.87-89**
- Alimentos, bases de, 4.93
- Allahabad, 3.36
- Alma liberada, 11.89
- Almas condicionadas, 4.147, 6.135
- Ālvārs, 9.79, 9.219, 9.222
- Amarṣa*, definición de, 2.63
- Ambarīṣa Mahārāja, 8.72
- Āmlitālā, 9.224
- Amor por el Señor / actividades piadosas y, **9.263** / actividades y, **4.178** / actividad frutiva y, **9.263** / amor material y, 8.83, **8.215** / *Bhāgavata-sandarbhā* y, 1.43 / Caitanya distribuye, **2.81-82** / Caitanya reparte, **13.174-177, 14.232** / como objetivo final, **6.178** / como resultado de conocer a Kṛṣṇa, 3.181 / como resultado del *sādhana-bhakti*, 8.68 / como resultado del servicio devocional, 4.137, 6.179 / comparado a caña de azúcar caliente, **2.51** / comparado a mezcla de veneno y néctar, **2.51-52** / comparado a una tela blanca, **2.48** / consideraciones personales y, 4.186 / conyugal, 4.197 / de las *gopīs*, **8.80, 8.93-94, 8.166, 8.214-220** / del *brāhmaṇa* analfabeto, **9.96-98**// de los devotos de Caitanya, 7.29 / de los habitantes de Ālālanātha, **7.81** / de los habitantes de Vṛndāvana, 8.221 / de los mendigos, **14.46** / de los *śrutis*, 8.223// de Mādhavendra Purī, 4.22, **4.45-46, 4.108, 4.136-37, 4.143-44, 4.147, 4.155, 4.178, 4.187-89** / de Pratāparudra, **11.21, 11.25, 11.52, 12.43-44, 14.60** / de Rāmānanda Rāya, **8.23-25, 8.27-28**// de Sārvabhauma, **8.34**// de Śivānanda Sena, **11.150** / de Svarūpa Dāmodara, **10.109, 10.111**// erudición mundana y, 2.86 / espontáneo, **8.221-223, 8.226-227**// felicidad y, **2.49** / *gopīs* y, 1.43, **1.82** / grados de, **8.83-88** / hijo de Pratāparudra y, **12.63-64** / impedimentos para, 12.135 / liberación comparada con, 6.263 / liberación y, **8.249** / Mādhavendra Purī y, 9.289 / manifestaciones externas de, 2.50 / método inventado y, 8.83 / movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa y, 2.81 / normas de etiqueta social y, 7.29 / por escuchar acerca de Caitanya, **2.87, 3.218, 9.360, 9.364** / por escuchar acerca del Señor, 2.87, **3.218, 4.212** / por escuchar las conversaciones entre Rāmānanda Rāya y Caitanya, **8.307** / por la misericordia del Señor, **10.119**// por relacionarse con Caitanya, **5.145** / potencia de placer del Señor y, **8.159** / Rādhārāṇī y, **8.98, 8.102, 8.160-162, 8.182, 8.282**// riquezas y, **8.247** / *saṅkīrtana* y, **11.97, 11.218-219, 11.222, 11.235**// Sārvabhauma y, **6.205, 6.207-9** / separación del Señor y, 1.56 / signos de éxtasis de, **2.63, 2.72, 3.127, 3.162, 4.202, 6.12, 6.13, 14.167-168, 14.174-179** / ver al Señor como resultado de, **10.181** / Vṛndāvana y, **4.95** // Véase también: Éxtasis de Caitanya. / Véase también: *Rasas*.
- Amṛta-guṭikā*, definición de, 12.167
- Amṛta-pravāha-bhāṣya*, 6.144, 7.62, 7.99, 8.58, 8.68, 8.128, 8.192, 8.210
- Ānāgaḍa-malaya-parvata, 9.166
- Analogías / abeja y Nṛsimhadeva, **8.5** / abejorros y ojos de Caitanya, **12.211,**

- 12.212 / acerca de Rādhārāṇī, **8.166-181** / agujeros de la serpiente y oídos que no escuchan acerca del Señor, 2.31 / araña y el Señor, 6.172 / árboles de flor y emociones extáticas de Caitanya, **13.173** / auriga e inteligencia, 11.37 / azúcar cande caliente y amor por el Señor, 2.51 / azúcar cande y actividades de Rāmānanda Rāya, **8.304-305** / baño de elefante y actividad frutiva, 12.135 / barra de hierro y Sārvabhauma, **6.214** / brillo del Sol y significados del *Vedānta-sūtra*, 6.130, **6.138** / caballos y sentidos, 11.37// cachorro y Prahlāda, **8.6** / calor y energía del Señor, 6.89 / campo de caña de azúcar y cuerpo de Caitanya, **2.64** / campos de cereales y devotos, **10.1**// caracola y oído, **2.31** / carroza y cuerpo, 11.37 / círculo de fuego y Caitanya, **13.82** / cocodrilos y filosofías no devocionales, 9.1 / colinas, y Sārvabhauma y Rāmānanda Rāya, **14.86** / corazón de Caitanya y templo de Guṇḍicā, **12.1** / corazón y auriga, 11.37 / corazón y templo de Guṇḍicā, 12.135 / cucos y devotos, 8.258 / cuervo y Sārvabhauma, **12.182** / cuervos y especuladores, 8.258// elefantes enloquecidos y éxtasis de Caitanya, **2.64** / enano, y Rūpa y Sanātana, **1.205** / enredadera y Rādhārāṇī, **8.209-211** / excremento y actividades materiales, **1.198** / flor y mente de una gran personalidad, **7.72-73** / flores de loto y ojos de Jagannātha, **12.211**, 12.212 / fuego y creador, 6.81 / fuego y Kṛṣṇa, **2.26** / fuego y Verdad Absoluta, 6.89 / fuelle de herrero y orificios de la nariz, 2.31 / gema *kaustubha* y verso de Mādhavendra Purī, **4.193** / granos de arena y senderos no devocionales, 12.135 / hierro y cuerpo, **2.34** / hierro y lujuria material, 8.139 / hospital y lugares santos, 9.4 / humo y creación, 6.81 / ladrones y sirvientes de Jagannātha, **14.133** / leche condensada y actividades de Caitanya, **8.304-305** / leche y conducta del *sannyāsī*, **12.53** / leche y temas sobre Kṛṣṇa, 8.200 / lengua de la rana y lengua que no habla sobre el Señor, 2.31 / león y Caitanya, **7.95** / leona y Nṛsiṁhadeva, **8.6** / lluvia y lágrimas de Caitanya, **12.139** / lluvia y lágrimas de los devotos, **13.49** / loro y Rāmānanda Rāya, **8.122**// Luna y Caitanya, **1.205** / Luna y Nityānanda, **1.2** / Luna y rostro de Kṛṣṇa, **2.29** / Luna y verso de Mādhavendra Purī, **4.191** / luz de lunas, y manos y pies de Kṛṣṇa, **2.34** / madera de sándalo y verso de Mādhavendra Purī, **4.192** / mancha negra y ausencia de apego a Kṛṣṇa, **2.48** / marioneta y Caitanya, **7.18** / marioneta y Rāmānanda Rāya, **8.132-133** / masticar lo masticado y actividades materiales, 13.142 / médico y gran personalidad, 9.4/ / mente y templo de Guṇḍicā, **12.133** / mercurio e iniciación, 15.108 / mezcla de veneno y néctar, y amor por el Señor, **2.51-52** / mina de gemas y Kṛṣṇa, 15.140 / mina y conversaciones entre Rāmānanda Rāya y Caitanya, **8.294-295**// montaña de oro y Caitanya, **13.85** / montaña y cuerpo de Caitanya, 13.173 / monte Sumeru y carro del Ratha-yātrā, **13.19** / moscas y *gopīs*, **2.26** / nube y Caitanya, **10.1** / nube y Rāmānanda Rāya, **8.1**// nubes y devotos, **13.49** / nubes y falsas interpretaciones, 6.130-31, **6.138** / océano y Caitanya, **8.1**, **10.187** / océano y opulencia de Vṛndāvana, **14.219** / océano y pasatiempos de Caitanya, 9.363 / océano y pasatiempos de Kṛṣṇa, 9.144 / océano y temas transcendentales, 8.193 / oro y complacencia de los

- sentidos de Kṛṣṇa, 8.187 / oro y lujuria de las *gopīs*, 8.139 / pájaros *cātaka* y habitantes de Purī, **10.40** / pasajero y alma, 11.37 / pastel seco de aceite y lógica, **14.87** / piedra de toque y conversaciones entre Rāmānanda Rāya y Caitanya, 8.294// piedra de toque y el Señor, **6.171** / piernas y cuadriga, 11.37 / pluma de pavo real y ojos, 2.31 / rana y especuladores mundanos, 8.193 / rayo y mente de una gran personalidad, **7.72-73** / riendas y mente, 11.37 / río y conciencia de Kṛṣṇa, 8.70 / ríos y devotos, **10.187** / serpiente y materialista, **11.10-11** / serpiente y no devoto, 8.200 / serpientes y sentidos, 10.177 / soldados y emociones de Caitanya, **13.171** / Sol y Caitanya, 1.2 / Sol y el Señor, 4.133, 5.97, 6.143 / tambor y versos de Sārvabhauma, 6.256 / tela blanca y amor por el Señor, **2.48** / tela blanca y conducta del *sannyāsī*, **12.51** / tela de araña y manifestación cósmica, 6.172 / titiritero y Caitanya, **8.132-133** / torbellino y actividad frutiva, 12.135 / veneno y relación con materialistas, 11.7- 8 / yogur y Śiva, 9.360
- Ānanda-maṭha, 9.245
 Ānanda Tirtha, 7.113
 Anaṅga-bhīma, 5.144
 Ananta Padmanābha, **9.241-243**
 Ananta Śeṣa, 8. 246, **8.303**, 9.73, 12.38, **14.88**, **14.202**, 14.251, **14.256**
 Anantaḡuṇa Pāṇḡya, 9.178
 Ananta-sarovara, 9.69
 Anavasara, 10.41
 Āṇḡāl, 9.79
 Annakūṭa, ceremonia, **4.74-75**, **4.86**, **4.90**, 4.93, **4.94**, **4.97**
 Anubhāṣya, 1.44, 1.82, 6.133, 8.64, 12.61
 Anurāga, 6.13
 Apa-sampradāyas, 1.271
 Apsarās, 9.279
- Arcot, 9.64
 Ariṣṭāsurā, 1.44
 Arjuna, 2.78, 4.79, 6.80, 6.81, 6.140, 6.151, 6.235, 8.43, 8.146, 9.158, 9.279
 Arroz aplastado, festival de, 1.283
 Arundhatī, 8.184
 Āryas, **11.192**
 Āṣāḡha, mes de, 4.169
 Asita, 6.80
 Asociación Internacional para la Conciencia de Krisna. Véase: Movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa.
 Āśru, definición de, 2.72
 Āsura-varṇāśrama, 3.6
 Āśvina, mes de, 4.169
 Ateos, 1.34, 4.77, **5.86**, 6.132, 6.1359-51, 9.360
 Āṭhāranālā, 3.217, **5.147**, **6.3**
 Atharva Veda, 6.137
 Āṭisārā, 3.216, 3.217
 Ātmarāma, verso, **6.186-99** / citado, **6.186**
 Autorrealización, 8.64, 8.65
 Autsukya, definición de, 2.63
 Avadhūta, definición de, 3.96
 Avasāda, definición de, 2.35
- Bāḡāila, definición de, 3.42
 Badarikāśrama, 9.244, 9.245
 Bahulā-vana, 5.12
 Bakāsura, 1.44
 Balabhadra Bhaṭṭācārya, **1.236**, **1.238**, **1.240**
 Baladeva Vidyābhūṣaṇa, 6.135
 Balagaṇḡi, **13.193**, **14.25**
 Bālakāṭicaṭi, 5.140
 Balarāma, Señor, **1.28**, 1.43, 1.44, 5.28, 9.155, **13.88**
 Baleśvara (Balasore), 4.12
 Bali Mahārāja, 11.99
 Balipīṭham, 9.73
 Bāṇāsura, 1.44
 Bāruipura, 3.216
 Bāula, comunidad, 10.113
 Bāula-sampradāya, 2.83

Benarés, **1.238-39**, **1.243-44**

Bengala, 7.63, 9.224

Bengala, devotos de / aceptan *prasādam*,

11.207-209 / baño en el mar por parte

de, **11.197-198** / *Brahma-saṁhitā* y

Kṛṣṇa-karṇāmṛta y, **11.143** / Caitanya

adorna a, **11.210** / Caitanya reparte

prasādam a, **11.199-206**, **11.239** /

encuentro de, con Rāmānanda Rāya,

11.212 / Kāla Kṛṣṇadāsa enviado a

avisar a, **10.68-75** / llegada a Purī de, //

alojamiento y, **11.69**, **11.119-121**, **11.171-73**,

11.180-184 // encuentro de, con Caitanya

y, **11.124-168** // Gopinātha Ācārya y,

11.66-68, **11.71-73**, **11.83-93**, **11.133** //

Govinda y, **11.74-75**, **11.77-82** // Haridāsa

Ṭhākura y, **11.161-168**, **11.185-196** //

Kāśī Miśra y, **11.119-121**, **11.169-172** //

Pratāparudra y, **11.66-73**, **11.82-96**, **11.105-**

111, **11.119-123** // principios regulativos y,

11.105-118 // Sārvabhauma y, **11.67-73**,

11.133 // supervisor del templo y, **11.169-**

172 // Svarūpa Dāmodara y, **11.74-77**

/ número de, **11.67** / partida de, hacia

Purī, **10.88** / *saṅkīrtana* realizado por,

11.95-97 / Véase también: nombres de

devotos específicos.

Bengala, influencia de Nityānanda en, **1.24**

Bhādra, mes de, 4.169

Bhadra, **1.149**

Bhadravana, 1.239, 5.12

Bhāgai, río, 9.178, 9.197

Bhagavad-gītā, 3.190, 6.87, 6.132, 6.137

/ *brāhmaṇa* analfabeto y, **9.93-102** /

comentario de Madhvācārya sobre,

9.245 / comprensión de, 9.102 / órden

de Caitanya y, **7.128** / predicar y, 8.56 /

Śaṅkarācārya y, 9.244

Bhagavad-gītā, citada sobre / alcanzar el

mundo espiritual, 8.229 / alma liberada,

11.89 / comprender al Señor, 6.89 /

deberes de ocupación, 8.57 / el Señor

como propietario, 1.181 / energía del

Señor, 6.173// entidades vivientes, 6.154,

6.163 / entregarse al Señor, 6.255, 8.43

/ Kṛṣṇa // como padre original, 8.43

// parcialidad y, 8.43 // reciprocidad

con, 11.195 / Kṛṣṇa es el más grande,

12.194 / llegar a Kṛṣṇa, 13.155 / maestro

espiritual, 6.151 / objetivo de los *Vedas*,

1.33, 6.147, 6.178 / servicio devocional,

6.244 / significado de *saṁnyāsa*, 3.6

Bhagavad-gītā, referencias de, sobre

/ adoración de semidioses, 8.90 /

adoración, resultados de, 8.90, 9.137

/ autorrealización, signos de, **8.65**

/ conciencia trascendental, 6.162 /

descenso del Señor, 6.255 / destino

supremo, nacimiento y, 8.36, 10.54 /

energía material, **6.164** / energías del

Señor, **6.164-65** / entidades vivientes,

6.165, 11.151 / entregarse al Señor,

6.147, 6.235 / grandes almas, 11.48 /

individualidad, 9.49 / intercambios con

el Señor, 4.95 / *karmīs*, 8.257 / Kṛṣṇa

// como origen, 6.143, 6.172 // como

persona original, 6.151 // comprender

a, 6.81 // conocer a, 8.139, 9.49 // en el

corazón, 8.200 // energías de, 8.274 //

entregarse a, **8.63**, **8.91**, 9.263, **9.265**,

11.117 // es el objetivo de los *Vedas*,

8.200 // liberación por conocer a,

3.181 // llegar a, 8.138, 8.139, 9.263, 11.51

// *māyā* oculta a, 8.285 // naturaleza

material es dirigida por, 13.65 // ofrecer

los resultados a, 8.60 // omnipresencia

de, 6.143, 9.360, 10.168 // reciprocidad

por parte de, 7.66, **8.91**, 8.200, 11.187 //

representaciones de, 8.274 // y Arjuna,

presencia de, 4.79 // *yogamāyā* oculta a,

6.81 / liberación, 3.181 / malvados, 4.133

/ mundo espiritual, 8.139, 11.8 / ofrendas

con amor, 1.161, 4.77, 9.53 / personas

envidiosas, 12.135 / renunciación,

10.108 / servicio devocional, 4.134,

6.92, 6.242, 8.139, 14.16, 14.45 / servicio

devocional puro, **8.65** / sucesión discipular, 8.312 / Superalma, 9.49, 11.37 / trascendentalistas y materialistas, 8.291 / visión ecuánime, 10.54 / *yogī* que fracasa, 3.167

Bhagavad-gītā tal como es, 7.128, **9.102**

Bhagavān, **1.253**

Bhagavān Ācārya, **10.184**

Bhāgavata Purāṇa. Véase: *Śrīmad-Bhāgavatam*.

Bhāgavata-sandarbha, **1.43**

Bhajanānandī, 8.128

Bhakta dāsa Bāula, 8.193

Bhakti-rasāmṛta-sindhu, **1.38**, 12.127, 14.157 / Bilvamaṅgala y, 10.177 / citado sobre los signos de éxtasis, 2.63, 2.66, 2.72, 3.127, 3.162, 4.202, 6.12 / contenido de, resumen de, 1.41 / referencias de, sobre // comprender a Kṛṣṇa, 4.77 // desengaño (*nirveda*), 2.35 // humildad (*dainya*), 2.35 // Rūpa y Sanātana, 1.190 // tristeza (*viṣaḍa*), 2.35 / signos de éxtasis de Caitanya y, 2.11

Bhakti-rasāmṛta-sindhu, citado sobre / liberación, 8.139 / sentidos, 8.310 / servicio devocional, Escrituras y, 8.83 / visión del devoto, 8.276

Bhakti-rasāmṛta-sindhu, referencias de, sobre / amor por el Señor, 8.84 / devoción comparada con impersonalismo, 10.178 / Kṛṣṇa // es *dhīra-lalita*, 8.188 // y las *gopīs*, 8.142, 8.216 // y Nārāyaṇa, **9.117**, **9.146** // Rādhārāṇī y, **8.190** / servicio devocional puro, 8.68

Bhakti-ratnākara, 1.35, 1.189

Bhakti-sandarbha, 1.43

Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura / Bhaktivedanta Prabhupāda y, 1.71 / *Brahma-saṁhitā*, comentario de, por, 1.120 / cantar en un lugar solitario y, 11.176, 11.195 / *Hari-bhakti-vilāsa* y, 1.35 / impersonalistas y, 1.34 / iniciación

del cordón sagrado y, 8.128 / *Kṛṣṇa-karṇāmṛta*, comentario de, por, 1.120 / *Upaniṣad*, explicado por, 6.133

Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura, citado sobre / actividades piadosas e impías, 9.263 / actividad fruitiva, 12.135 / Advaita y Mādhavendra Purī, 4.111 / *ālbhana*, 2.47 / autorrealización, estado neutro de, 8.64 / Caitanya // budistas y, 9.61 // en Śiyālī, 9.358 // / misericordia de, 10.119 / ceremonia de baño de la Deidad, 4.62 / clases de devotos, 2.93 / cuerpo espiritual, 8.229 / fe, 8.310 / *Gopāla-campū*, 1.44 / inscripciones en el templo de Kūrma, 7.113 / Jagannātha y la diosa de la fortuna, 13.24 / *Kūrma Purāṇa*, 9.200 / libros de Rūpa Gosvāmī, 1.41 / limpieza de Guṇḍicā, 12.135 / lugares santos, devotos y, 10.13 / lujuria material, 8.215 / Madhya-sampradāya, 9.289 / materialista, 12.61, 12.184 / métodos inventados, 8.83 / motivación del *brāhmaṇa* joven, 5.24 / *nirapekṣa*, 3.212 / opulencias espirituales y materiales, 8.127 / pasatiempos de Caitanya en Vṛndāvana, 14.96 / *rasas*, 8.294 / Ratha-yātrā, 13.60 / ruptura de la vara de Caitanya, 5.142-43, 5.158 / *sahajiyās*, 10.23 / *sannyāsa*, 3.6 / servicio devocional, 8.66, 10.114 / *tattvavādis*, 9.11 / verso *janmādy asya*, 6.171 / viaje de Caitanya a Purī, 3.217

Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura, referencia de, sobre / actividades de los sentidos, 1.198 // *gopīs*, 1.82 // signos de éxtasis, 6.12, 6.13 / impersonalistas, 9.360 / título «Prabhupāda», 10.23

Bhakti-siddhānta-viruddha, 10.113, 10.114

Bhaktivedanta Swami Prabhupāda, A. C., 1.71, 3.41, 7.109

Bhaktivinoda Ṭhākura, 1.220, 1.271, 3.8, 6.144, 14.45 / ejemplo de, como hombre casado, 7.69 / traducción de, sobre Rādhārāṇī, 8.166

- Bhaktivinoda Thākura, citado sobre / Caitanya y Rāmānanda Rāya, 8.68, 8.128, 8.294 / energía ilusoria, 8.130-131 / entregarse al Señor, 10.55 / etapa *brahma-bhūta*, 8.139 / filosofía budista, 9.49 / potencia espiritual de Caitanya, 7.99 / viaje de Caitanya por el sur de la India, 9.14 / Vidyānagara, 7.62
- Bhaktivinoda Thākura, referencias de, sobre / Rādhā y las *gopīs*, 8.210 / satisfacción del Señor, 8.58
- Bhāṇḍīravana, 1.239, 5.12
- Bharata, rey, **9.269**
- Bhāratī-sampradāya, 6.69, 6.70-73, 6.76
- Bhārginādī, río, **5.141-43**
- Bhāruci, 8.57
- Bhaṭṭathāris*, 1.112, 9.224, 9.226-33, 10.64, 10.65
- Bhāva*, 6.13
- Bhāvānanda Rāya, **1.130, 10.49-61**
- Bhaviṣya Purāṇa*, 6.137
- Bhaya*, definición de, 1.55
- Bhīmā, río, 9.282, **9.303**, 9.304
- Bhīmasena, 9.11
- Bhinna-rūpa-sandhi*, definición de, 2.63
- Bhīṣma, 10.175, 11.99
- Bhīṣmadeva, 1.197
- Bhīṣmaka, **5.27-28**
- Bhoga-āratī*, **3.58**
- Bhogavardhana, monasterio, 9.244
- Bhuvaneśvara, 3.217, 5.140
- Bhṛgu, 8.246
- Bhūtapaṇḍi, 9.225,
- Bilvamaṅgala Thākura, 2.58, 2.61, **2.79**, 9.304, **9.305, 10.177**, 10.178, 13.142, 14.228
- Bilvavana, 1.239, 5.12
- Bindu-sarovara, 3.217, 5.141
- Bodhāyana, 8.57
- Bombay Gazette*, 9.245, 9.281
- Bondad, modalidad de, 1.43
- Brahmā, Señor, 1.41, 1.44, **2.82**, 6.80, 6.84, **6.149, 6.260** / autoridad de, 11.99 / citado sobre la morada de Kṛṣṇa, 8.138 / entregarse al Señor y, 8.66-67 / *gāyatrī* y, 8.138 / iluminación de, 8.264, 8.265, 8.266, 9.49 / ilusión de, 9.11 / posición del devoto y, 8.246 / sucesión discipular y, 7.66, 9.11 / *tattvavādīs* y, 9.11 / Yaśodā y, 8.78
- Brahmacārīs*, 6.69, 6.73, 7.27, 10.102
- Brahma-giri, 1.122, **9.317**
- Brahmaloka, 1.35, 6.263, 6.269, 8.64
- Brahman impersonal, **14.225** / actividad espiritual no existe en, 8.257 / bienaventuranza derivada de alcanzar, 6.198 / caída desde, 6.269 / como energía del Señor, 8.257 / como lugar de descanso de las entidades vivientes, 10.168 / comprensión de, 8.90, 10.177 / el Señor es la fuente de, 6.81, 6.139, 6.143 / enemigos del Señor y, **9.123** / es el objetivo de los *māyāvādīs*, 3.6 / servicio devocional y, 1.43, **6.263-65** / universos generados a partir de, 6.269 / *yogīs* y, **9.123**
- Brāhmaṇa(s)* / adoración de la Deidad por parte de, 4.87 / analfabeto, **9.93-107** / autoridad de, 6.109 / cocinando para Gopāla, 4.69 / con Rāmānanda Rāya, **8.15, 8.25-28** / cualificación y, 8.128 / de Avantī-deśa, 3.6 / de casta, 4.84 / de la historia de Sākṣi-gopāla, **5.10-116** // *Véase también: Brāhmaṇa* anciano; *Brāhmaṇa* joven. / deberes de, lista de seis, 4.87 / devoción pura y, 8.28 / devoto está por encima de, 8.128 / el mejor entre, 8.246 / es la clase intelectual, 8.58 / esposas de, Kṛṣṇa y, **12.32** / etiqueta hacia, 4.84 / Govardhana-pūjā y, 4.86 / Haridāsa Thākura como, 3.194 / iniciación y, 4.111, 10.136, 10.139 / Jagāi y Mādhāi y, **1.193**, 1.194 / *kāyasthas* y, 7.63 / Kṛṣṇa como protector de, **5.88** / Kṛṣṇa es el benefactor de, **13.77** / *kṣatriyas* son sumisos a, 10.17 / Kulāśekhara y, 9.178 / Mādhavendra Purī inicia a, **4.87** /

nacimiento y, 8.58, 8.128 / *nambudaris*, 1.112 / nivel espiritual de, 8.36, 8.128 / nivel social de, 4.135 / orden de *sannyāsa* por parte de, 8.61 / posición del devoto y, 4.87, 5.159 / principios regulativos y, 5.159 / Rāmacandra y, **9.11** / reparto de *prasāda* y, 4.84 / Rūpa y Sanātana como, 1.189 / servicio a, **5.24** / servicio de, a los demás, 1.194 / *smārta*, 12.180 / *smārtas*, 3.85, 3.96, 7.109, 8.83 / título de *dāsa* y, 10.43 / título de Praharāja y, 10.46

Brāhmaṇa anciano / acude a Gopāla, **5.111** / bendición de Gopāla a, **5.114-15** / *brāhmaṇa* joven va a ver a, para pedirle a la hija, **5.48-53** / busca el refugio de Gopāla, **5.46-47** / como sirviente eterno del Señor, **5.113** / fe en el Señor de, **5.79** / Gopāla hace de testigo de la promesa de, **5.31-33** / hijo de, **5.43-45, 5.51-53, 5.58-62, 5.77-78, 5.80** / motivación del *brāhmaṇa* joven y, **5.89** / nivel social de, **5.22, 5.67, 5.113** / parientes y, **5.36-45** / promesa al *brāhmaṇa* joven por parte de, **5.20, 5.25, 5.29-32** / propuesta del *brāhmaṇa* joven aceptada por, **5.77-78** / reunión de ciudadanos con, **5.54-78** / servicio de *brāhmaṇa* joven a, **5.16-19, 5.34**

Brāhmaṇa joven / aldeanos escuchan la historia a, **5.55, 5.64-76** / bendición de Gopāla a, **5.44-115** / *brāhmaṇa* anciano defendido por, **5.83-85** / como sirviente eterno del Señor, **5.113** / fe de, **5.76** / hijo del *brāhmaṇa* anciano y, **5.51-53, 5.59-62** / llegada de, seguido de Gopāla, **5.108** / motivación de, **5.23-24, 5.89** / nivel social de, **5.22, 5.67, 5.113** / petición de, a Gopāla, **5.87-97** / propuesta aceptada por, **5.77-78** / respuesta de, a la promesa, **5.21-24, 5.26-28** / servicio de, al *brāhmaṇa* anciano, **5.16-19, 5.34** / va a ver al *brāhmaṇa* anciano para pedirle a la hija, **5.48-53** / viaje de, al sur de la India, **5.10-17**

Brahmānanda Bhārati, **1.285, 10.151-183, 11.33-34, 12.109, 12.156, 12.208, 13.30, 14.92**

Brahmāṇḍa Purāṇa, 6.263, 9.33

Brahma-saṁhitā, **9.237-241, 9.309, 9.323-325, 11.143**, 13.155, 14.227 / Caitanya encuentra, **1.120** / ceremonia de baño de la Deidad y, 4.59 / citada sobre // comprender a Kṛṣṇa, 4.137 // comprensión acerca del Señor, 6.84 // dirección de la naturaleza material, 6.171 // refulgencia del Señor, 6.143, 6.269 / referencia de, // sobre el *brahmajyoti*, 6.81 // sobre la omnipresencia del Señor, 6.143

Brahma-saṁhitā, citada sobre / el Señor // comprender a, 9.155 // formas de, 9.155 // omnipresencia de, 10.168 / visión del devoto, 8.274 / Vṛndāvana, 8.138

Brahma-saṁhitā, referencias de, sobre / Brahmā, 8.138 / *gāyatrī*, 8.138 / *gopīs*, 8.139, **8.163** / Kṛṣṇa, **8.137** / Rādhārāṇī, **8.163** / visión del devoto, 10.181

Brahma-sūtra, 8.57, 8.310, 9.244, 10.105.

Véase también: *Vedānta-sūtra*.

Brahma-vaivarta Purāṇa, 6.137

Bṛhad-bhāgavatāmṛta, 1.35, 8.248

Bṛhad-vaiṣṇava-toṣaṇī-ṭīkā, 1.35

Bṛhad-vāmana Purāṇa, 8.246

Bṛhad-viṣṇu Purāṇa, 3.99

Bṛhan-nāradya Purāṇa, 6.242-43, 8.246

Bṛhaspati, **6.191, 6.206**

Buda, Señor, **6.168**, 9.49

Budbudā, 9.279

Budista, filosofía, **9.1**, 9.49, 12.194

Budistas, **6.168, 9.47-62**

Caitanya, Señor / absorción de, en Rādhā-Kṛṣṇa, **14.74** / acepta *prasādam* durante el Ratha-yātrā, **14.42-43** / Advaita y, 1.256. Véase también: Caitanya en casa de Advaita. / advenimiento de, propósito de, **8.279-280, 11.98** / afecto

mundano y, 3.212 / aflicción disipada por, **9.88** / amor por Dios distribuido por, **2.81-82**, 11.31 / apego de, hacia los devotos, **3.175-78** / árboles liberados por, **9.312-315** / árboles Saptatāla y, **1.116** / ayuno de, **3.38**, **3.133** / bailarines durante el *saṅkīrtana* y, **11.227-234** / belleza de, **3.152**, **4.16**, **6.6**, **6.69**, **7.79**, **7.115**, **9.41**, **9.88** / *bhakta* de Rāma y, **9.18-20**, **9.22-38** / *bhaṭṭathāris* y, **9.228-233** / Bhavānanda Rāya y, **10.49-61** / *brāhmaṇa* analfabeto y, **9.96-107** / *brāhmaṇa* invita a, **8.48-49** / *brāhmaṇa* Kūrma y, **7.121-129**, **7.130-33**, **7.135** / Brahmananda Bhārati y, **1.285**, 10.152-183 / Brahma-saṁhītā y, **9.237-241**, **9.309**, **9.323** / budistas y, **9.47-62** / cálculos de Gargamuni y, **6.101** / canto por parte de. Véase: Canto de los nombres del Señor; *Saṅkīrtana*. / características corporales de, **8.18**, **8.43** / carros de Ratha-yātrā quedan inmóviles y, **13.189-90**, **14.52-59** / *cāturmāsya* y, **9.84-92** / celebración de Janmāṣṭamī por parte de, **1.146** / ceremonia de baño de Jagannātha y, **1.121**, **1.133**, **11.61-62** / ceremonia de baño de, **1.144** / citado sobre el comportamiento religioso, 8.38 / citado sobre escuchar los comentarios *māyāvādīs*, **6.132** / citado sobre *varṇāśrama*, 8.60 / color de, 2.1, **3.110**, **8.287** / como amigo de los caídos, 1.6 / como encarnación disfrazada, **6.95**, **6.99**, 6.255 / comparado al océano, **8.1**, **10.187** / comparado al Sol, **1.2** / comparado a un león, **7.95** / comparado a un titiritero, **8.132-133** / comparado a una marioneta, **7.18** / comparado a una nube, **10.1** / competición de Jagannātha con, **13.119** / con Śiva, en Śrī Śaila, **9.175-177** // conversación sobre Kṛṣṇa y las *gopīs* por parte de, **8.56** / conocimiento por la misericordia de, **1.1** /

conversación de las *gopīs* y Kṛṣṇa por parte de, 4.133 / crítica a, 12.25 / cronología sobre el viaje de, 9.14 / cuerpo de, comparado a campo de caña de azúcar, **2.64** / daba refugio a los devotos, **10.187-188** / Dāmodara Paṇḍita y, **7.25-27** / danza de, **3.132-33**, **11.1**, **11.220**, **11.225-226** // en Guṇḍicā, **12.136-42** // en Jagannātha-vallabha, **14.98-99** / deberes del *sannyāsa* y, **7.23**, **7.27**, **7.29**, **7.30-31** / Deidad de Ahovala-nṛsīmha y, **9.17** / Deidad de Jagannātha es idéntica a, **3.75** / descenso de, propósito de, **6.254-55** / deseo de, de ir a Vṛndāvana, **3.1**, **3.4**, **3.9** / deseo de, de viajar por el sur de la India, **7.3** / Devānanda Paṇḍita y, 1.151, **1.153** / devotos adornados por, **13.29-32** / devotos de // afecto de Caitanya por, **7.29-31** // amor de, por Caitanya, **7.29** // Caitanya es controlado por, **7.18-27**, **7.29** // desdicha de, **7.31** // encuentro de Caitanya con, a Su regreso del sur de la India, **9.338-345** // son almas liberadas, 11.89 // viaje por el sur de la India y, **7.7-33** // Véase también: Bengala, devotos de; nombres de devotos específicos. / devotos de, en Purī, **1.252-54** / devotos de Bengala encuentran a, **1.95** / devotos de Bengala se reúnen con, **1.135-136** / devotos glorificados por, **12.186** / devotos íntimos de // distribución de *prasādam* por parte de, **14.42** // Prātāparudra y, **12.11-17** / devotos íntimos de, son *nitya-siddhas*, 3.167, 5.113, 6.12 / devotos reñidos por, **1.270-72** / devotos visitan a, en Purī, **1.46-50**, **1.129-32**, **1.138-39**, **1.250** / Dāmodara Paṇḍita y, **1.259** / discriminación entre *āśramas* y, 7.69 / distribuye *prasādam*, **12.187**, **12.197**, **14.38-41** / ejemplo dado por, **1.22**, **1.225**, 5.152 / en Bhuvaneśvara, 5.141 / en el templo de Kṣīra-corā-gopīnātha,

4.13-19, 4.205-8 / en el templo de Varāha de Yājapura, 5.3 / en Pāṇḍarapura, 9.282-303 / enseña a entregarse, 6.255 / entender a, 11.102 / entra en un jardín, 13.201-203 / entrada de, en la orden de *sannyāsa* / en Vidyānagara, 1.150-51. Véase: *Sannyāsa*. / escuchar acerca de, 9.360, 9.362, 9.364, 10.189, 11.242, 12.22, 13.208 / es el más magnánimo, 2.81-82 / es el Señor Supremo, 6.76, 10.13, 10.15-16, 10.163-164, 10.167-172, 10.174-176 // Véase también: Gopinātha Ācārya, referencias de, sobre. / es Kṛṣṇa en persona, 8.23, 8.287-288, 11.100-102 / es Kṛṣṇa mismo, 1.273, 6.73, 6.199-200, 6.254, 6.280 / es Rādhā-Kṛṣṇa, 5.142-43, 8.282 / es Rāmacandra, 9.214, 9.314-315 / éxtasis de las *gopīs* en, 13.125 / éxtasis de Rādhārāṇī en, 8.279, 8.288 / fallecimiento de Haridāsa y, 1.257 / fe en, 7.111 / festival Ratha-yātrā y, 1.54-56, 1.143 / filósofos no devocionales derrotados por, 9.43-45 / Gopāla Cāpala y, 1.151, 1.153 / Gopinātha Ācārya y. Véase: Gopinātha Ācārya. / Gopinātha Paṭṅanāyaka y, 1.265 / Govinda y, 10.131-135, 10.141-148 / habitantes de Jagannātha Purī desean ver a, 10.24-28 / habitantes de Kulīna-grāma visitan a, 1.131 / habitantes del sur de la India convertidos por, 9.1, 9.4, 9.7-10 // belleza de Caitanya y, 9.41, 9.88-90 // canto de los nombres del Señor y, 7.117-118 // casados y, 7.130 // devotos de Śiva y, 9.68, 9.76 // en Vidyānagara, 8.301 // en Viṣṇu-kāñcī, 9.70 // éxtasis de Caitanya y, 7.114-116, 8.9-10, 9.41, 9.70, 9.88-90 // filósofos no devocionales y, 9.42-45 // otros grupos *vaiṣṇavas* y, 9.11-12 / hermanos Ghoṣa y, 11.88 / hijo de Advaita y, 12.143-149 / hijo de Pratāparudra y, 12.55-68 / humildad de,

6.69, 8.124-127 / induce a cantar, 7.97-98, 7.100-101, 7.116-118, 9.15 / iniciación de, 8.128 / instrucciones de, para los casados, 7.127-129 / invitaciones a, 12.70, 14.66-69 / Jagadānanda y, 7.21-22 / Jagāi y Mādhāi y, 1.192-94 / Jagannātha bendice a, 7.55-58 / jardín de Jagannātha y, 14.96-105 / juegos en el agua de, 1.142, 1.145, 14.75-91, 14.102-103, 14.242 / Kālā Kṛṣṇadāsa y, 9.226-234, 9.338, 10.62-66 / Kali-yuga y, 11.100 / Kāśī Miśra y, 9.349, 10.32-33, 11.174-179 / Kāśīśvara y, 10.185-186 / Kṛṣṇadāsa y, 1.112 / *Kṛṣṇa-karṇāmṛta* y, 9.306, 9.309, 9.323 / *Kūrma Purāṇa* y, 1.117-19, 9.200-214 / lágrimas de, 12.138-139 / lágrimas de, Garuḍa-stamba y, 2.54 / limpia el templo de Guṇḍicā, 12.82-86, 12.88-91, 12.97-99, 12.104, 12.114-115 / limpieza del templo de Guṇḍicā por parte de, 1.143 / lugares santos visitados por, 9.3-8, 10.11-13 // Véase: también nombres de lugares santos específicos. / *Mahābhārata* citado sobre, 6.104 / *Mahābhārata* hace referencia a, 10.170-171 / manifiesta la forma de Rādhārāṇī, 14.235 / mendigos y, 14.45-46 / milagro de, 11.230-233 / misericordia de // comprender al Señor y, 11.103 // éxito devotional y, 14.16 // filósofos no devocionales y, 9.1 // hijo de Pratāparudra y, 12.68 // pecadores y, 11.45-46 // poder de, 8.38, 14.16, 14.86 // Pratāparudra y, 12.23 // prédica y, 14.16, 14.21 // Sārvabhauma y, 12.182 // Vāsudeva el leproso, y, 7.144-145 // verso de Svarūpa Dāmodara sobre, 10.119 / misión de, 14.16 / multitudes se reúnen para ver a, 1.150, 1.164, 1.167, 1.272-77 / Murāri Gupta y, 11.153-158 / Nityānanda y. Véase: Nityānanda. / nombre de, definición de, 7.66 / Nṛsiṃhadeva glorificado por, 8.5-6 /

obras de teatro sobre, 11.95 / oración de, a Jagannātha, 13.77-80 / orden de, a los Gosvāmīs, 1.34 / papel de, como devoto, 12.124-127, 13.61 / papel de devoto por parte de, 10.13 / Paramānanda Purī y, 9.167-173, 10.95-101 / partida de, de Kaṭaka, 5.139 / partida de, de Remuṇā, 4.209 / pasatiempos de // comprender, 7.71 // descripción de, por Vṛndāvana dāsa Ṭhākura, 4.5 // divisiones de, 1.15-21 // escuchar sobre, 7.152 // materialistas y, 7.66 // naturaleza ilimitada de, 1.89, 2.95 // son ilimitados, 9.359, 9.363, 14.256 // sucesión discipular y, 2.84 / pasatiempo de Śeṣaśāyī y, 14.88-90 / pasatiempos en Vṛndāvana, 14.75, 14.96 / pasatiempos extraordinarios de, 13.66 / pastorcillos de vacas y, 3.13-19 / permiso para viajar solicitado por, 7.8-14 / perro liberado por, 1.140 / poder místico de, 13.52-54, 13.64, 13.65, 13.67 / poder otorgado por, 7.99-103, 7.110 / potencias espirituales de, 7.109 / potencia interna de, 13.65 / Pradyumna Mīśra y, 1.264 / Pratāparudra intenta ver a, 10.6, 10.18, 11.41-61 / Pratāparudra y, 1.135 / prédica de, durante el viaje por el sur de la India, 7.130-132 / Rāmacandra Purī y, 1.266 / Rāmadāsa Vipra y, 9.178-197, 9.207-218 / Rāmadāsa y, 1.113 / Rāmānanda Rāya y. Véase: Rāmānanda Rāya. / Rāmānanda Vasu y, 14.248-252 / Rāma Rāghava, *mantra*, cantado por, 7.95-97, 9.13-14 / Raṅga Purī y, 9.285-303 / *rasa* conyugal distribuido por, 11.31 / *rasas* de, con los devotos, 2.78 / recaudadores de impuestos y, 4.12 / rechazaba ser glorificado, 10.182 / recupera la conciencia, 6.37 / rey musulmán y, 1.168-181 / reunión de multitudes para ver a, 7.106-108, 9.40, 9.88-90, 9.326-327 / Rūpa Gosvāmī y. Véase: Rūpa Gosvāmī. / Śacidevī y.

Véase: Śacidevī. / *sahajīyās* y, 7.130 / Sākṣi-gopāla y, 5.57, 5.9, 5.134-38 / salida de, hacia el sur de la India, 7.57-76, 7.91-94 / *sannyāsīs māyāvādīs* y, 1.245 / Sārvabhauma y. Véase: Sārvabhauma Bhaṭṭācārya. / Satyarāja Khān y, 14.248-252 / selección de obras literarias para, 10.112-114 / sentimientos de las *gopīs* en, 1.51-53, 1.85-86 / sentimientos de Rādhārāṇī en, 2.4, 2.39, 2.80, 4.197, 13.126-131, 13.137-160 / sentimientos de separación de, 11.62-63 / sentimientos de separación de Haridāsa por, 3.193-97 / sirvientes de Kṣīra-corā-gopinātha y, 4.16-17 / *Śrīmad-Bhāgavatam*, referencia de, sobre, 6.103 / Śrīnivāsa Ācārya y, 1.278-81 / *śrī-vaiṣṇavas* y, 9.77 / sucesión discipular desde, 4.87 / sucesión discipular y, 7.66 / Svarūpa Dāmodara y. Véase: Svarūpa Dāmodara. / *tattvavādīs* y, 1.114, 4.197, 9.250-278 / templo de Śiva visitado por, 5.141 / templos de Viṣṇu visitados por, 1.115 / templos visitados por. Véase: Templo(s). / título «Prabhupāda» y, 10.23 / Trimalla Bhaṭṭa y, 1.108-9 / Tukārāma Ācārya y, 9.282 / vagando por Rāḍha-deśa, 3.4-5 / *vaiṣṇava* bengalí y, 12.122-129 / Vallabha Bhaṭṭa y, 1.263 / vara de *sannyāsa*, 7.20 / vara rota y, 5.142-58 / Vāsudeva el leproso y, 7.1, 7.138-149 / Venkaṭa Bhaṭṭa y. Véase: Venkaṭa Bhaṭṭa. / verso de Mādhavendra Purī y, 4.191, 4.95 / verso recitado por, durante el Ratha-yātrā, 13.121 / verso recitado por, en el jardín, 14.13 / viaje a Vṛndāvana de, 1.148-50, 1.163-66, 1.226-30, 1.237-39, 3.9-33 / viaje de, a Kaṭaka, 5.140 / viaje de, a Purī, 3.213-17, 4.10-12 / viaje por la India de, 1.19-20, 1.102-21, 1.246 / visión de, 12.61 / visión espiritual de, 10.54 / visitantes interplanetarios y, 1.267-68 / Véase también:

Caitanya, referencias; Éxtasis de Caitanya.

Caitanya, referencias de, sobre / actividades fruitivas, 9.263 / Bhavānanda Rāya, 10.52-53, 10.58 / cantar el nombre del Señor, 9.262 / cualidades del *guru*, 4.111 / danza *rāsa*, 9.137 / deberes de ocupación, 9.264 / devotos puros, 9.267-269 / diosa de la fortuna, 9.111-114, 9.120-122, 9.136, 9.153-154 / entregarse al Señor, 9.265 / escuchar el *Śārīraka-bhāṣya*, 6.127 / escuchar y cantar sobre el Señor, 9.258 / formas del Señor, 9.155-156 / Goloka, seguir a los habitantes de, 9.128-131 / *gopīs*, 9.137, 9.153-154, 13.141-142 / Haridāsa Ṭhākura, 11.190-192 / Īśvara Purī y, 10.133 / Kṛṣṇa // atractivo de, 9.127 // como Señor Supremo, 9.141, 9.143 // cualidades de, 9.144 // diosa de la fortuna y, 9.147 // *gopīs* y, 9.135 // llegar a, 9.132 // Nārāyaṇa y, 9.153 / Lakṣmī-Nārāyaṇa, 9.142 / liberación, 9.267-269 / Mādhavendra Purī, 4.172-90 / objetivo de la vida, 9.271 / orden de *sannyāsa*, 3.70, 3.74, 3.177 / Pratyaparudra, 11.27 / Rāmānanda Rāya, 8.238-241, 8.289, 8.272-277 / relación con materialistas y, 11.7-8, 11.10-11 / relación con no devotos, 9.53 / renunciación, 9.269 / río Yamunā, 3.28 / Sārvabhauma, 8.125-126, 9.356, 9.357, 12.185 / servicio devocional, 9.259-261, 9.266 / Sí mismo, 8.287-288 / Sītā, 9.191-193 / Śrīvāsa, 14.216 / *śrutis*, 9.133-134 / Svarūpa Dāmodara, 14.217 / Tattvavāda-sampradāya, 9.276-277 / visión del devoto, 8.272-277, 9.270

Caitanya-bhāgavata, 3.217, 5.140, 5.141

Caitanya-candrāmṛta, 7.37, 8.246, 10.177, 14.16

Caitanya-candrodaya, 9.357

Caitanya-candrodaya-nāṭaka, 3.28, 6.142, 6.254-55, 8.36, 10.119, 11.8

Caitanya-carita-kāvya, 12.136

Caitanya-caritāmṛta, 7.153, 8.282, 9.360, 11.51, 11.99 / audición repetida de, 2.87 / comprender, 2.85, 2.86-88 / cualidades del maestro espiritual y, 4.111, 4.135 / encarnaciones del Señor y, 6.99 / lectores de, 2.85 / misericordia de los devotos y, 6.81 / sánscrito en, 2.85, 2.88 / sucesión discipular y, 2.84

Caitanya-caritāmṛta, citado sobre / misericordia del Señor y el *guru*, 13.18

Caitanya dāsa Gosvāmī, 9.305

Caitanya en casa de Advaita, 1.94-95 / alargamiento de la visita y, 3.198-208 / alojamiento de los visitantes y, 3.158-59 / ceremonia *bhoga-ārātī* y, 3.58-59 / comida de Caitanya y, 3.88-92 / devotos de Nadia y, 3.138, 3.151-56 / duración de la estancia de, 1.232 / escuchar acerca de, 3.218 / éxtasis de Caitanya y, 3.119-35 / habitantes del pueblo y, 3.108-11 / Haridāsa y, 3.61, 3.63 / invitación de Advaita y, 3.38-40 / invitaciones de otros y, 3.168-72 / Mukunda y, 3.61-62 / Nityānanda y Advaita, bromas de, y, 3.79-88, 3.93-101 / ofrenda de alimentos y, 3.41, 3.57-58, 3.65-66, 3.69-78 / partida de Caitanya y, 3.191-99, 3.209-15 / placer de Caitanya con, 3.57, 3.64-65 / preparación de alimentos y, 3.44-56 / programa de la tarde y, 3.136 / ruego de Caitanya a los devotos y, 3.190, 3.20-67 / Śacīdevī y. Véase: Śacīdevī. / *saṅkīrtana* y, 3.112-13, 3.118, 3.156, 3.161-62, 3.201 / servicio de Advaita tras el almuerzo y, 3.100 / «viaje a Vṛndāvana» y, 3.20-22, 3.30-33

Caitanya-maṅgala, 3.217, 5.140, 5.141

Caitanyānanda Bhārātī, 10.105

Caitanyāṣṭaka, 7.37, 13.206

Caitra, mes de, 7.6

Caitya-guru, 7.66

Cāmtāpura, 9.222

Cāṇakya Paṇḍita, 11.10

Caṇḍāla, 3.98

Candana-yātrā, 11.68

Candaneśvara, **6.33**, **10.45**

Caṇḍidāsa, **2.77**, 8.250, **10.115**

Candraśekhara (Ācāryaratna), **3.11**, **3.20-22**,
3.137, **12.157**

Candrāvalī, 1.41

Canto de los santos nombres del Señor

/ actividades pecaminosas destruidas

por, **1.194** / almas liberadas y, 6.175

/ Caitanya induce a, 4.133, **7.78**, **7.81**,

7.97-98, **7.100-101**, **7.116-118**, **9.15**,

9.89-90 / como servicio devocional,

4.125 / corazón de acero y, 2.31 /

de Kṛṣṇa, comparado con los de

Rāma y Viṣṇu, **9.31-34** / despierta la

conciencia original, 9.61 / en el jardín

de Guṇḍicā, 12.198 / en el viaje de

Caitanya a Vṛndāvana, **3.12-14** / en un

lugar solitario, **11.176**, 11.195 / enemigos

de la mente y, 11.10 / especulaciones

sobre, 8.90 / etapa *paramahaṃsa* y,

4.125 / gente en general y, 4.133, 4.134

/ importancia de, **6.241-42**, 14.45 /

instrucciones de Caitanya sobre, **7.127**

/ Kali-yuga y, **6.242**, **11.98** / limpieza de

Guṇḍicā y, **12.85**, **12.111-114** / naturaleza

excelsa de, 11.192 / número fijo y, 7.37 /

orgullo y, **7.147** / petición de Caitanya

a los devotos acerca de, **3.190** / por

Gopinātha Ācārya, **6.238** / por Haridāsa

Ṭhākura, 4.125 / por Jagāi y Mādhāi,

1.194-96 / por los Gosvāmīs, 4.125 / por

los habitantes de Śāntipura, **3.109** / por

Mādhavendra Purī, **4.125** / por parte de

Caitanya // a orillas del río Godāvarī,

8.12-13 // Dola-yātrā y, **7.5** // durante el

viaje, **7.95-98**, **9.13-14** // en Ālālanātha,

7.77-82 // en el templo de Guṇḍicā,

12.85, **12.114**, **14.94-95** / por parte de

Caitanya durante el viaje a Purī, **4.10**

/ por parte de Haridāsa, **7.37**, **11.185** /

por parte de los budistas, **9.59-62** / por

parte de los compañeros de Rāmānanda

Rāya, **8.42** / por parte de los devotos

de Caitanya durante el *prasādam*,

12.164 / por parte de los habitantes de

Ālālanātha, **7.78**, **7.81**, **7.87**, **7.89** / por

parte de los habitantes del sur de la

India, **9.7-8**, **9.41** / por parte de *yogīs*

y *jñānīs*, 12.135 / por parte del *bhakta*

de Rāma, **9.19**, **9.22-37** / potencia de,

9.8 / prédica del movimiento para la

conciencia de Kṛṣṇa y, 9.8 / presencia

del Señor y, 1.126 / purificación como

resultado de, 4.133, 12.135 / regreso de

Caitanya a Purī y, **9.337** / Sārvabhauma

y, **6.205**, **6.220**, **6.258** / signos de éxtasis

debidos a, **9.262** / *vaiṣṇava-smṛti* y,

1.35 / *varṇāśrama* y, 6.178 / viajes de

Caitanya por la India y, **1.103**, **1.105** /

Véase también: Sankīrtana.

Cāpalya, definición de, 2.63

Carne, consumo de, 1.197, 7.128

Casados, 3.41, 3.168, 3.203, 6.56, 7.63, 7.69,
8.39-40

Cāturmāsya, 1.35, **1.110-11**, **4.169**, **9.84-85**,

9.92, **9.163**, **14.67-68**

Chand Kaji, 6.127

Chāndogya Upaniṣad, 6.145-46, 12.194

Chatrabhoga, **3.216**, 3.217

Chengannur, 9.222

Chittoor, 1.105

Cidāmbaram, 9.73, 9.358

Científicos, 8.139

Científicos modernos, 6.109, 6.171

Cināḍāṅgā, 1.151

Cintāmaṇi, 2.79

Cirañjīva, **11.92**

Citraka, 8.294

Citraketu, 9.270

Ciyaḍatalā, **9.220**

Cocina, libros de, 3.47

Cola, 9.218

Comorín, cabo, 9.223

Compasión, 9.49

- Complacencia de los sentidos, 1.198, 4.123, 4.169, **8.187**, **8.257**, 9.289, 11.8
- Concepto corporal de la vida, 6.235
- Conciencia de Kṛṣṇa, 4.95, 8.57, **8.70**, 8.128, 12.135, 12.184, 13.141
- Conocimiento / devotos y adquisición de, 7.66 / *jñānis* y, 7.66 / *karmīs* y, 7.66 / servicio devocional y, **8.64**, **8.230**, 9.263 / sucesión discipular y, 7.66 / védico, 8.246, 9.49, 11.51
- Conocimiento, tres fases de, 6.168
- Conocimiento védico, 12.38
- Cora-pārvatī, **9.281**
- Crecimiento económico, 12.135
- Cualidades materiales, lista de seis, 4.124
- Cuddalore, 9.73
- Cuerpo espiritual, 8.223, 8.229, **9.137**, 9.49
- Cuerpo material / elementos de, 8.229 / filosofía budista y, 9.49 / identificación con, 8.139, 8.193, 8.227 / *māyāvādīs* y, 8.204-205 / realidad de, 9.49 / *sahajiyās* y, 8.204-205
- Culli Bhaṭṭa, 10.43
- Cultura védica, 1.197, 4.106, 7.126
- Cupido, **2.18**, **2.36**, **2.37**, **2.56**, **2.75**, **8.81**, **8.107**, **8.115**, **8.138**, **8.139**, **8.194**, 13.150, **14.194**
- Cuttak (Kaṭaka), 3.217
- Dabira Khāsa. Véase: Rūpa Gosvāmī.
- Dainya* (humildad), definición de, 2.35
- Daiva-varṇāśrama*, 3.6
- Dākṣiṇātya, 1.106
- Dāmodara, **10.67-73**, **11.196**
- Dāmodara Paṇḍita, **1.100**, **1.236**, **1.252**, **1.259**, **3.209-10**, **6.248-49**, **6.251**, **7.25-27**, **9.340**, **10.83**, **11.146-148**, **12.24-29**, **13.37**
- Dāna-keli-kaumudī*, **1.39-40**, 14.173
- Daṇḍa-bhāṅgā-nadī, río, 5.141-43
- Daṇḍakāraṇya, **9.311**
- Daṇḍavat*, definición de, 1.67
- Danza de Caitanya durante el Ratha-yātrā / Advaita y, **13.87** / amor por el Señor y, **13.68** / analogía del círculo de fuego y, **13.82** / Balarāma y, **13.100**, **13.178-179**, **13.191-192** / grupos de *saṅkīrtana* y, **13.72-75** / Jagannātha y, **13.1**, **13.98-99**, **13.178-179**, **13.192** / muchedumbre y, **13.88-90** / Nityānanda y, **13.86**, **13.88** / percepción de, **13.67** / Pratāparudra y, 13.67, **13.90-97** / Rūpa Gosvāmī y, **13.206-207** / signos de éxtasis y, **13.84-86**, **13.101-111** / Śrīvāsa y, **13.92-97** / Subhadra y, **13.100**, **13.191-192** / Svarūpa Dāmodara y, **13.74-75**, **13.112-114** / Tierra y, **13.83** / verso(s) recitado(s) por Caitanya y, **13.120-121**, 13.62
- Daridra-nārāyaṇa*, 9.155
- Daśama-carita*, 1.35
- Daśama-ṭippanī*, 1.35
- Daśāśvamedha-ghāṭa, **1.243**, 3.217
- Dayitās*, **13.8-12**
- Deberes de ocupación, **8.57-58**, 8.60-63, **9.264**
- Deidad(es) / alimentos comidos por. Véase: *Prasādam*. / *Bhāgavata-sandarbha* y, 1.43 / ceremonia de baño de, 4.59 / ceremonia de *mahā-snāna* para, 4.62 / de Ahovala-nṛsimha, **9.17** / de Bālājī, 9.64 / de Balarāma en Purī, 2.53, **13.22**, **13.178-179**, **13.100**, **14.62-63** / de Gopāla (Kṛṣṇa) en Uḍupī, **9.245**, **9.246-249** / de Govindajī en Vṛndāvana, **1.4**, **1.32** / de Kūrma, **7.113** / de Lakṣmī-Nārāyaṇa, **9.69**, **9.109** / de Madana-mohana en Vṛndāvana, **1.3**, **1.32** / de Nṛsimha en Jiyāḍa-nṛsimha, **8.3-4** / de Rādhā-ramaṇa en Vṛndāvana, 1.35 / de Rāmacandra // en Āmlitalā, **9.224** // en la colina Venkaṭa, **9.64** // en Siddhavaṭa, **9.17-18** // en Tirupati, 1.105 / de Rāma-Lakṣmaṇa, **9.220**, **9.222** / de Raṅganātha, **9.79** / de Sākṣi-gopāla, 8.300 / de Sītā-Rāma, antigua, historia de, 9.11 / de Sītā-Rāma en Pānāgaḍi, **9.221** / de Śiva, 3.216. Véase: Śiva. / de Subhadra en Purī, **2.53**, **13.22**,

- 13.100, 14.62-63 / de Trivikrama, 9.21 / de Tryambaka, 9.317 / de Varāha, 9.244, 9.73 / de Venkateśvara, 9.64 / de Viśālā, 9.279 / de Viṭṭhaladeva, 9.282 / el Señor es idéntico a, 5.97, 5.159 / en el hogar, 3.190 / es el Señor Supremo, 13.139 / familiaridad con, 12.212 / hablar con, 5.97 / no devoto y, 9.360 / ofrenda *vaikāli-bhoga* a, 4.88 / predicadores viajeros del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa y, 7.82 / principios regulativos frente a trascendentales y, 5.159 / promesas ante, 5.32 / reverenciar a las *jīvas* delante de, 12.127 / *śālagrama-śilā* de Madhvācārya, 9.245 / Véase también: Gopāla, Deidad de, de Govardhana; Jagannātha, Deidad de; Kṣīra-corā-gopinātha; Sākṣi-gopāla.
- Demonios, 6.263, 6.264-65
- Deseo sexual, 8.138, 8.139
- Determinación, 11.48-52
- Devahūti, 11.192, 12.186
- Devānanda Paṇḍita, 1.151, 1.153
- Devasthāna, 9.77
- Devoto(s) del Señor / acercarse al Señor a través de, 11.27-28, 11.58 / actividades de, entender, 7.66 / actividades frutivas y, 13.141 / alimentos aceptados por, 4.93, 9.53, 11.209 / alimentos y, 12.195, 14.36 / astucia filosófica de, 9.51 / baño por parte de, 8.55 / *Caitanya-caritāmṛta* y, 2.85, 2.86 / características de, 11.30 / comparado a campo de cereales, 10.1 / compasión de, 11.57 / comprender al Señor y, 4.77, 6.151 / comprender el comportamiento de, 4.190 / condiciones materiales y, 9.270 / consideraciones personales y, 4.186 / control de los sentidos y, 10.177 / cualidades materiales y, 5.76 / de imitación, 1.220 / deseos de, 10.177 / deseos del Señor y, 8.130-131 / el Señor dirige a, 8.200, 8.265 / el Señor purifica a, 4.133 / el Señor Se revela a, 6.87, 8.285 / envidia y, 1.218, 1.220, 4.147, 14.21 / Escrituras de, 9.362 / escuchar de, 9.102 / especulación y, 13.139 / estado liberado de, 8.222 / fama y, 8.246 / fortuna de, 8.259 / humildad y, 3.63 / intercambio del Señor con, 7.66, 8.200 / *Kali-yuga* y, 9.362 / Kṛṣṇa es controlado por, 4.137 / Kṛṣṇadāsa Kavirāja recurre a, 2.93 / liberación Brahman y, 6.263, 6.269 / liberación y, 9.261 / misericordia de, 10.67 / *nitya-siddha*, 3.167, 5.113 / obtención de cuerpo espiritual por parte de, 8.223 / opulencias del Señor y, 8.72 / posición brahmínica y, 8.128 / posición del *brāhmaṇa* y, 4.87, 5.159 / *prasāda* y, 3.64, 3.70, 3.98 / presencia de Kṛṣṇa y, 13.155 / reciprocidad del Señor con, 4.95 / relación con, 4.79, 8.248, 8.251 / relación con *māyāvādīs* y, 6.167 / relación con no devotos por parte de, 8.36, 9.53 / relación de, con no devotos, 12.195, 13.187 / reputación de, 4.147 / residencia y, 7.129 / respeto por, 8.127 / *rūpānugas*, 8.246 / *sannyāsa* por parte de, 1.91, 3.6 / semidioses y, 9.360 / servicio a, 5.23, 11.31, 14.18 / sometimiento del Señor a, 7.29, 8.67, 10.174, 10.175 / son dignos de adoración, 12.38 / tipos de, dos, 8.128 / tipos de, tres, 2.93 / *vaiṣṇava-smṛti* y, 1.35 / versos de Sārvabhauma y, 6.256 / visión de, 9.270, 9.360, 10.54, 12.194 / Yamarāja y, 6.167 / Véase también: Devoto(s) puro(s) del Señor.
- Devoto(s) puro(s) del Señor / alcanza la morada de Kṛṣṇa, 13.155 / compañía de, 9.263, 10.119 / cualidades materiales y, 5.76 / deseo y, 9.277 / envidiar a, 14.21 / filosofía monista y, 13.141 / imitar a, 8.282 / Kṛṣṇa es conquistado por, 8.66 / liberación y, 6.267-68, 6.270, 9.267-269 / lugares santos son purificados por, 10.11-13, 11.112 / palabras de, 8.200 / potencias del Señor y, 7.99, 8.158 /

- «Prabhupāda», título y, 10.23 / práctica de *yoga* místico y, **13.141** / *rāsabhāsa* y, 10.114 / reglas y regulaciones y, 3.98 / relación de, con el Señor, 5.90 / remanentes de, 3.96 / sacrificio por parte de, 12.32 / *saṅkīrtana* por parte de, 11.95 / servicio a, 10.67, 11.32 / servicio de, con la mente, 1.161 / seudo transcendentalistas y, 8.83 / visión de, 8.44, **8.273-277** / Vṛndāvana y, 13.156
- Dhanus-tīrtha, **9.199, 9.311**
- Dharma, definición de, 11.99
- Dharmavarma, 9.79
- Dhṛtarāṣṭra, 6.135
- Dhruva Mahārāja, 14.18
- Ḍhūṅḍīrāma-tīrtha, 9.14
- Ḍig-darśinī-ṭīkā, 1.35
- Dīkṣā, definición de, 4.111
- Diosa de la fortuna / arresto de los sirvientes de Jagannātha y, **14.132-135, 14.207-213** / austeridades de, **8.147, 9.113-114** / celos de, **14.205-206** / compañía de Kṛṣṇa y, **8.147, 9.112-114, 9.116, 9.118-122, 9.136, 9.144, 9.147** / danza de Caitanya y, **13.100** / danza *rāsa* y, 8.80, **9.112-122, 9.124** / Deidad de Jagannātha y, **13.23-24, 14.121-127, 14.107, 14.133** / devotos y, 8.247 / enfado de, **14.126-127, 14.131, 14.133** / Goloka y, 8.138 / *gopīs* y, 8.246, **8.80, 9.136, 9.153-154** / Kṛṣṇa atrae a, **8.145** / Nārāyaṇa atrae a, **9.142** / Nṛsiṁhadeva y, 8.5 / opulencia de, 14.213-214 / orgullo de, **14.135-139** / pasatiempos de Vṛndāvana y, **14.122-123** / Raṅganātha, Deidad de, y, 9.79 / Rādhārāṇī y, **8.183-184** / templo de, **9.281** / Yaśodā y, **8.78**
- Distribución de libros, 14.5
- Dola-yātrā, 7.5
- Dramiḍa, 8.57
- Droṇācārya, 5.45
- Durgā, diosa, 1.44, 6.182 / adoración de, 8.83, 8.90 / con Caitanya en Śrī Śaila, **9.175** / *gopīs* y, 8.90, 9.360 / materialistas y, 8.90 / *māyāvādis* y, 8.83 / mundo material dirigido por, 8.90 / Sitā y, **9.204** / templo de, Caitanya en, **9.74** / templo de Rāmeśvara y, 9.199
- Durgā-śakti, 6.171
- Durvāsā Muni, 8.72
- Durvaśana, **9.197-198**
- Dvaipāyani, **9.280**
- Dvāpara-yuga, 4.86, 6.95, 6.242
- Dvārakā, 1.41, 1.56, 9.244, **9.302-303, 13.24, 13.67, 13.119, 14.118, 14.219**
- Dvija Kamalākānta, **10.94**
- Dvividā, 1.44
- Educación, **8.245**
- Eka-daṇḍa, 3.6
- Ekādaśī, 1.35, 4.169, 7.113
- Ekāmra-kānana, 5.140
- Elementos materiales, 8.87, 8.88, 8.90, 8.274
- Embriagantes, sustancias, consumo de, 7.128
- Empíricos, filósofos, 8.258-259
- Encarnaciones del Señor, **8.135, 8.134, 9.143** / *Bhāgavata-sandarbha* y, 1.43 / evidencia en las Escrituras de, 6.80 / falsas, 6.80, 6.82, 6.84 / *Kali-yuga* y, **6.94-95** / Kṛṣṇa es el origen de, 1.41 / *Laghu-bhāgavatāmṛta* y, 1.41 / *līlā*, 6.99 / propósito de, 6.95 / *puruṣāvātāras* y, 1.41 / tipos de, 6.95 / *yuga*, 6.100
- Energía(s) del Señor / categorías de, tres, **8.151** / comparada a calor, 6.89 / comprensión de, 6.171 / Deidad y, 5.97 / el Señor es el amo de, **6.162, 6.171** / entidades vivientes y, **6.154-56, 6.162-163** / ilusoria, **6.108-109, 8.285, 10.65, 11.189** / interna, 1.43, **6.157-61, 8.90, 8.152-159, 8.163** / manifestación cósmica y, **6.170-71** / material, 6.145-146, 6.154-56, 6.160, 6.164, 6.171, 8.90, **8.130-131, 8.153, 8.257** / mundo espiritual y, 8.64 / mundo material y, 8.64 / opulencias y, 6.161 / personalidad indicada por,

- 9.49 / potencia *cit* (espiritual) y, **6.157-61** / potencia de conocimiento y, **6.157-59** / potencia de eternidad y, **6.157-59** / potencia de placer y, **6.157-59** / refulgencia Brahman es, 8.257 / transformación y, **6.170-72** / tres divisiones de, **6.154**, **6.160** / visión del devoto y, 8.274
- Entidades vivientes / actividad frutiva y, 6.162 / amo y señor de, 11.187 / ardua lucha de, 11.151 / como partes integrales del Señor, 8.139, 11.151 / concepto corporal de, 13.142 / deseos de disfrute de, 8.138 / el Señor comparado con, **6.162-63** / el Señor predomina sobre, 10.169 / energías del Señor y, **6.162-63** / enredo de, 12.61 / identificación con el cuerpo y, 8.139, 8.193, **8.227** / influencia de *māyā* sobre, 11.189 / naturaleza espiritual de, 14.46 / olvido de, 6.154 / posición constitucional de, 1.206, 13.142 / posición marginal de, 6.154-56, **6.160**, 6.163 / servicio devocional es querido para, 8.57 / son energía superior, **8.153** / son potencia espiritual, **6.154** / sufrimiento de, 10.119 / tamaño de, 10.168 / teoría de la ilusión y, **6.172-73** / transmigración de, 8.229, 9.49 / transmigración y, 6.162
- Entrega al Señor / atracción a las *gopīs* y *Kṛṣṇa* y, 8.220 / deberes materiales y, **8.63** / de Bhavānanda Rāya, **10.55** / de Kāśī Mīśra, **10.32** / de Pratyāparudra, **11.46** / liberación como resultado de, 11.151 / reacciones pecaminosas y, 8.43, 9.263, **9.265**, 11.117 / reciprocidad con el Señor y, 8.91, 11.187 / renunciar a la familia y, 10.55 / servicio devocional puro como resultado de, 8.66 / situación material y, 7.130
- Envidia, 1.218, 1.220, 4.147, 14.21
- Escrituras védicas, 8.83, 9.102 / definición de, por Madhvācārya, 6.147 / descripciones impersonales en, 6.141-42 / entender al Señor y, 4.137, **6.87** / entender, a través de los *ācāryas*, 6.147 / escritas a mano, 1.120 / evidencias de, **6.135-37** / interpretación y, 6.137, **6.179** / maestro espiritual debe estar versado en, 4.111 / objetivo de, 1.33 / Rūpa y Sanātana y, **1.33** / servicio devocional se basa en, 1.34 / Véase también: nombres de Escrituras específicas; nombres de obras específicas.
- Especulación, **13.139**, 13.140 / accesibilidad del Señor y, **8.227** / adoración de semidioses y, 8.90 / comparada a fruta amarga, 8.258 / iluminación espiritual y, 8.138, 8.193 / impotencia de, 9.360 / proceso de conocimiento y, 7.66 / Sārvabhauma y, 7.66 / servicio devocional y, **8.66**, 8.83, 9.277 / Tattvavāda-sampradāya y, **9.276**, 9.277
- Especulación filosófica, 1.198, 6.235
- Evidencia, tipos de, 6.135, 6.137
- Éxtasis de Caitanya, **1.86-88** / andar errante por parte del Señor y, **2.8-9** / ayuno y, **3.38** / Bilvamaṅgala y, 2.79 / *Brahma-saṁhītā* y, **9.238** / colina Govardhana y, 2.9 / comparado a elefantes enloquecidos, **2.64** / comprensión de, **2.83** / cualidades despertadas por, 2.66 / Deidad de Jagannātha y, **2.53-54**, **6.34**, **6.16**, **6.26**, **12.217**, **12.219** / Dola-yātrā y, 7.5 / durante el Ratha-yātrā, **13.84-85**, **13.101-110**, **13.170-174** / en Ālālanātha, **7.77-81** / en casa de Advaita, **3.119-35**, **3.162-67** / en el templo de Ādi-keśava, **9.235** / en el templo de Guṇḍicā, **14.64** / en el templo de Raṅganātha, **1.107**, **9.87** / en el templo de Uḍupī, **9.245** / en Kūrma-kṣetra, **7.114-115** / escuchar y cantar por parte del Señor y, **2.77** / estado mental contradictorio y, **2.63** / explicación de, 2.83 / Haridāsa Ṭhākura y, **11.187** / heridas debidas a,

- 2.7 / literatura trascendental y, 2.77 / Mukunda y, 3.121-26 / Nityānanda y, 3.131, 3.134-35, 4.199 / olvido y, 2.5 / palabras del Señor y, 2.5, 2.14-49, 2.52, 2.55-56, 2.58-59, 2.61-62, 2.65, 2.67-71, 2.73-75 / Paramānada Purī y, 10.96 / percepción de, 2.1 / por escuchar acerca de Rādhārāṇī, 14.230 / Pratāparudra y, 14.10 / Rāmānanda Rāya y, 8.22-25, 8.193, 8.233, 9.321-322, 11.16 / reencuentro con los devotos y, 9.342 / Śacīdevī y, 3.163-67 / *saṅkīrtana* y, 11.221-223 / Sārvabhauma y, 1.99, 6.5-16, 6.25-26, 6.90-91, 6.227-29 / sentimientos de separación y, 1.51-53, 1.55-58, 1.125, 2.1, 2.35, 2.17, 2.55-57, 2.60 / signos de, 2.72, 2.76, 3.123, 3.127-28, 3.131, 3.162, 4.200, 4.202, 7.79-80, 8.24 / Śrī Raṅga Purī y, 9.287-288, 9.290-292 / Svarūpa Dāmodara y, 10.120, 13.165-167, 14.164, 14.231-232 / templo de Jagannātha y, 1.98-99, 1.247, 2.8, 5.144-46 / transformaciones corporales y, 2.6, 2.72, 6.11-13, 13.101-110 / verso de Mādhavendra Purī y, 4.198-203 / viaje a Vṛndāvana y, 1.92, 3.10, 3.12, 3.18-19, 3.32 / Vṛndāvana y, 2.9-10
- Fama, 8.246
- Filósofos, tipos de, 9.42
- Gadādhara Paṇḍita, 1.96, 1.252, 2.78, 3.6, 10.82, 11.84, 11.159-160 / en el jardín de Guṇḍicā, 12.157, 14.81 / juegos en el agua de, 14.81
- Gaḍgada*, definición de, 2.72
- Gajapatis*, 9.11
- Gajendra, 9.1
- Gajendra-mokṣaṇa, 9.221
- Gambhīrā, 2.7
- Gandha-mādana, 9.11
- Gaṇeśa, 8.90, 9.239-240
- Gaṅgādāsa, 13.39
- Gaṅgādāsa Paṇḍita, 11.85, 11.159-160
- Gaṅgā-mātā, monasterio de, 6.8
- Gaṅga-pradeśa, 9.245
- Ganges, río, 3.17-21, 3.26, 3.29, 3.33-36, 3.216, 9.170
- Gañjāma, 9.245
- Gañjāma Manual*, 7.113
- Garbhodaka, océano, 9.245
- Garbhodakaśāyī Viṣṇu, 1.41, 9.239-240
- Gardabhāsura, 1.44
- Garga Muni, 6.101
- Garuḍa Purāṇa*, 8.246
- Garuḍa-stambha, 1.64, 2.54, 6.63, 12.212
- Garva*, definición de, 3.127
- Gauḍa-maṇḍala-bhūmi, 5.113
- Gauḍiya, vaiṣṇavismo*, 3.6
- Gauḍiya-Madhva-sampradāya, 4.197
- Gauḍiya-sampradāya, 9.11
- Gauḍiya-vaiṣṇavas*, 12.127
- Gaurāṅga-nāgaris*, 14.96
- Gautama, 6.109, 9.42
- Gautama Ṛṣi, 9.14
- Gautamī-gaṅgā, 9.14
- Gayā, 5.11
- Gāyatrī, mantra*, 8.138, 8.139, 8.265, 9.239-240
- Gīta-govinda*, 2.77, 8.106-107, 8.144, 10.115
- Godādevī (Śrī Āṇḍāl), 9.79
- Godāvarī, río, 1.104, 1.127, 5.119, 7.62, 8.10-13, 9.14, 9.245, 9.311, 9.317, 9.318
- Gokarṇa, 9.280
- Gokula, 1.43
- Gokula-mahāvana, 1.239
- Goloka, 1.43, 1.44, 6.230
- Goloka-māhātmya-nirūpaṇa*, 1.35
- Goloka Vṛndāvana / actividades y, 7.69 / alcanzar, 8.222-223 / conocimiento de Kṛṣṇa en, 9.128-131 / descripción de, 8.138 / es el planeta espiritual más elevado, 8.139 / principios regulativos y, 8.226 / *rasas* en, 8.222, 8.223 / *saṅkīrtana* y, 8.60
- Gopāla, Deidad de, de Govardhana, 1.96 / adoración actual de, 4.1 / alimentos

- comidos por, **4.76-78** / *annakūṭa*,
ceremonia, para, **4.75, 4.90, 4.93,**
4.94, 4.97 / *bhoga-ārati* para, **4.66** /
brāhmaṇas de Bengala y, **4.103-104** /
ceremonia de baño de, **4.59-63** / estándar
de adoración para, **4.104-5** / gente de las
aldeas se entregaba a, **4.66** / habitantes
de las aldeas vecinas y, **4.89-90, 4.92-93,**
4.96-98 / habitantes de Mathurā y,
4.99 / instalación de, 4.1, 4.41, **4.54-66**
/ Kṣira-corā-gopinātha es idéntico a,
4.160 / Mādhavendra Purī instruido
por, **4.158-62, 4.106-7** / Mādhavendra
Purī narra la historia de, **4.149** / platos
suculentos para, **4.67-74** / preparaciones
para el descanso de, **4.81-82** / presentes
para, **4.58-59, 4.64-66, 4.100** / provincias
vecinas y, **4.98** / recuperación de, **4.1,**
4.47-52 / temperatura del cuerpo de,
4.106, 4.160 / templo construido para,
4.82, 4.101 / vacas dadas a, **4.102** / vestir
a, **4.63**
- Gopāla (hijo de Advaita), **12.143-149**
- Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī, 1.35, 3.6
- Gopāla Cāpala, 1.151, **1.153**
- Gopāla-campū*, **1.44**
- Gopī-gītā*, 14.8
- Gopinātha (hijo de Bhavānanda), 10.49
- Gopinātha Ācārya, **12.179-180, 13.40,**
14.83-88 / Caitanya acompañado al
templo por, 6.67 / Caitanya invitado
por, **6.114** / Caitanya interrogado por,
6.20, 6.22 / citado sobre Advaita, **11.83** /
conocía la identidad de Caitanya, **6.18** /
devotos de Bengala recibidos por, **11.133**
/ distribuye *prasādam*, **7.86** / encuentro
de, con los devotos que acompañaban
a Caitanya, **6.17-29** / explicación del
pasado de Caitanya por parte de, **6.50-52**
/ éxtasis de Caitanya y, **6.30** / llegada de
devotos de Bengala y, **11.66-68, 11.71-73,**
11.83-93 / misericordia del Señor y,
6.88-89 / Nityānanda y, **6.22** / partida de
Caitanya hacia el sur de la India y, **7.59,**
7.75 / preparativos para la estancia de
Caitanya y, **6.66** / referencias de, sobre
la identidad de Caitanya // afirmaciones
de los *ācāryas* y, **6.80** // capacidad para
comprender, **6.79, 6.81-92, 6.106** //
evidencia de las Escrituras y, **6.97-105** //
formalidades externas y, **6.73** // signos
del Señor y, **6.78** / regreso de Caitanya
del sur de la India y, **9.341** / relación de
Sārvabhauma con, **6.112** / Sārvabhauma
duda de, **6.88** / transformación de
Sārvabhauma y, **6.209-11, 6.238,**
6.244-46
- Gopinātha Paṭṭanāyaka, **1.265**
- Gopinātha-pūjā Adhikārī, 1.35
- Gopīs* / acercarse a Rādhā-Kṛṣṇa a través
de, **8.206** / amor por Kṛṣṇa de, 1.43,
1.82, **8.94, 8.166, 8.214-220, 14.156-157**
/ belleza de Kṛṣṇa y, **8.95** / *Bhāgavata-*
sandarbha y, 1.43 / color de Kṛṣṇa
y, 2.1 / comparadas a moscas, 2.26 /
conceptos materiales sobre, 8.56 / de
ala izquierda y derecha, **14.159, 14.161**
/ deseos lujuriosos de, 8.139, **8.215** /
deuda de Kṛṣṇa para con, **8.93** / diosa
de la fortuna y, **8.80, 9.136, 9.153-154,**
14.226 / enfado por celos de, **14.141-153**
/ en Kurukṣetra, 1.56, 1.81-82 / entender
a Kṛṣṇa y, **14.158** / escuchar y cantar
acerca de, 8.255 / éxtasis de Caitanya y,
13.125 / felicidad de, **8.208-211** / flauta
de Kṛṣṇa atrae a, **1.5** / forma Nārāyaṇa
de Kṛṣṇa y, 8.90 / *Gopāla-campū* y, 1.44
/ imitar a, 8.204-205 / infelicidad de
Rādhārāṇī y, **2.23** / Kātyāyāni y, 8.90,
9.360 / Kṛṣṇa es el objeto de la visión
de, **2.29** / Kṛṣṇa subyuga a, **8.142** / Kṛṣṇa
subyugado por, 8.204-205 / Kurukṣetra
y, **13.124** / liberación y, **13.142** / *mahā-*
bhāva y, 6.13 / misericordia de Kṛṣṇa
y, **8.89** / moralidad de, 4.133 / moral y,
8.139 / Nārāyaṇa y, **9.147-150** / naturaleza

espiritual de, 8.139, 8.204-205, 14.158 / nivel espiritual de, 8.80, **8.232**, 8.246, **13.150**, **14.123** / obtención de un cuerpo de, **8.225**, **8.229** / oración a Kṛṣṇa de, **13.136** / orgullo de, **14.138** / pasatiempos de Rādhā-Kṛṣṇa y, **8.202-205** / pies de Kṛṣṇa y, **13.136** / práctica de yoga místico y, **13.141** / Rādhā-Kṛṣṇa asistidos por, **8.206-212** / Rāmānanda Rāya es, 8.23 / referencia de, sobre Kṛṣṇa, **1.81** / rostro sonriente de Kṛṣṇa y, **13.79** / seguir los pasos de, **8.224-225**, **8.228**, **8.230** / sentimientos de Caitanya y, 1.51-53, **1.85-86** / sentimientos de separación de, 1.51, 8.80-81 / son potencia interna, 1.43 / *śrūtis* y, **9.123**, **9.133-134** / Uddhava y, 8.80 / visión de Vṛndāvana de, **8.276** / Véase también: Rādhārāṇi; Rāsa, danza.

Gopīvallabha-pura, 1.97

Goppañārya, 9.79

Go-samāja, **9.75**

Goṣṭhy-ānandī, 8.128

Gosvāmī, título de, 9.289

Govardhana, colina, 1.44, **2.9**, **4.1**, **4.21**, **4.23**, **4.41**, 4.86, **4.53-54**, **5.12**

Govardhana, monasterio, 9.244

Govardhana-pūjā, 1.35, 4.86

Govinda, **1.129**, **1.253**, **2.78** / Advaita y, **11.78-80** / Caitanya abraza a, **10.141** / Caitanya se une al grupo de, en Purī, **10.131-135** / camino de Caitanya hacia el templo y, **12.207** / danza de Caitanya y, **13.89** / desvanecimiento de Caitanya y, **13.183** / devotos de Bengala y, **11.74-75**, **11.77-82** / devotos servidos por, **10.148** / Īśvara Purī acepta a, **10.136-139**, **11.80-81** / relación de Caitanya con, **10.142-148** / remanentes de Caitanya y, **12.201-202**

Govinda (primo de Rāmānuja) 9.38

Govinda dāsa, 9.14

Govinda Datta, **13.37**

Govinda Ghoṣa, **11.88**, **13.42**

Govinda-kunḍa, **4.23**, **4.55**

Govinda-līlāmṛta, 8.182, 8.206, 8.211, **14.181**, **14.189**, **14.194**

Govindānanda, **13.37**

Govinda-virudāvalī, **1.39-40**

Gṛha-medhī, 3.41

Gṛhasthas, 3.41, 3.168, 3.203, 6.56

Guardian, The, 13.19

Guhadeva, 8.57

Gujarat, 7.62

Guṇa-avatāras, 1.41

Guṇḍicā, jardín de, **11.55-56**

Guṇḍicā, templo de, **1.48**, **1.133**, **1.143**, **1.145** / comparado al corazón de Caitanya, **12.1** / Deidad de Jagannātha en, 12.73, **14.61-63**, **14.104-105** / dimensiones de, 12.73 / diosa de la fortuna y, 14.107 / limpieza de, **12.73-135** / llegada de los carros de Ratha-yātrā a, **14.58-63** / simboliza Vṛndāvana, 13.119, 14.107, **14.119-120** / situación de, 12.73

Guṇḍicā-yātrā, 1.48-49

Gupta-kāśī, 5.141

Guru. Véase: Maestro espiritual.

Gurv-aṣṭaka, 14.36

Hāmpi-grāma, 9.311

Hanumān, **8.300**, 9.11

Hare Kṛṣṇa, *mantra*, **8.256**

Harer nāma, verso, **6.242**

Hari-bhakti-vilāsa, **1.35**, 4.59, 4.62, 8.128, 9.11, 9.155, 10.139, 12.127

Hari Bhaṭṭa, **11.87**, **11.159-160**

Haricandana, **13.91**, **13.93-97**

Haridāsa, el joven, **1.259**, **10.149-150**

Haridāsa, el menor, **13.42**

Haridāsa Ṭhākura / Caitanya y, en Purī, **11.185-196** / canto de los santos nombres del Señor por parte de, 4.125, 7.37 / como compañero del Señor en Purī, **1.252** / conexión con musulmanes de, **1.63** / danza de, **3.113**, **13.35**, **13.41**, **14.71** / deja este mundo, **1.257** / en casa de Advaita, **3.61**, **3.63**, **3.107** / encuentro

- de los devotos de Bengala con, **11.196**
 / Govinda y, **10.149-150** / humildad
 de, **3.63**, 3.194, **3.195-96**, **11.163-167**,
11.188, 11.195, **12.160-162** / imitar a,
 11.176, 11.195, 12.135 / llegada a Purī de,
11.86 / llegada a Pūri de los devotos
 de Bengala y, **11.161-168** / posición
 excelsa de, **11.165**, **11.190-192**, 11.195 /
 Ratha-yātrā y, **13.35**, **13.39**, **13.41** / recibe
 noticia del regreso de Caitanya, **10.81**
 / remanentes de Caitanya aceptados
 por, **12.201** / residencia de, **11.193-194**
 / Rūpa y Sanātana se encuentran con,
1.183 / sentimientos de separación de
 Caitanya por parte de, **3.193-97** / templo
 de Jagannātha y, 1.63, **11.165-167**, 11.195
 / tumba de, 3.194 / visitado diariamente
 por Caitanya, 1.63-66
- Hari-sabhā*, definición de, 1.227
- Harṣa*, definición de, 3.127
- Hastāmalaka, 9.244
- Hastināpura, 1.44
- Herā-pañcamī, **1.145**
- Herā-pañcamī, festival, **14.106-112**, **14.128-**
135, **14.207-213**
- Hindúes, 9.245
- Hiraṇyakaśipu, **8.6**
- Hlādinī*, potencia, **6.159**, **8.155**, **8.157**, **8.163**
- Hori, 1.44
- Humildad, **12.160-162**, **13.60**, **14.6** / de
 Caitanya, **6.69**, **8.124-127** / de Haridāsa
 Ṭhākura, **3.63**, 3.194, **3.195-96**, **11.188**,
 11.195 / de Murāri Gupta, **11.152-157** /
 de Pratāparudra, **11.23** / de Rāmānanda
 Rāya, 8.35-36 / de Rūpa y Sanātana,
1.189-93, **1.196-205**, **1.208** / de Svarūpa
 Dāmodara, **10.123-125** / de Vāsudeva,
7.146-147 / definición de, 2.35 / en
 Sārvabhauma, **6.240**, **6.245-47** / es
 necesaria, 7.130 / fama y, 4.147 / signos
 de, 2.35
- Hussain Shah, *nawab*, **1.222-23**
- Hyderabad, 9.311, 9.316, 9.318
- Ikṣvāku, 8.312, 9.11
- Impersonalismo, 10.175-178
- Impersonalistas, 1.34, 6.167, **6.264-65**,
 6.268, 6.269 / adoración de deidades y,
 9.360 / adoración de Viṣṇu por parte
 de, 8.60 / destino de, **8.257** / forma del
 Señor y, 9.360 / materialistas y, 8.90
 / pasatiempos de Rādhā y Kṛṣṇa y,
 8.193 / servicio devocional puro y, 9.11
 / *tattvavādīs* y, 9.11 / Véase también:
Māyāvādīs.
- India, 12.20 / conciencia política en, 7.109
 / gobierno de, permite los mataderos,
 1.197 / preparativos de boda en, 5.22,
 5.32 / promesas ante la Deidad en, 5.32
 / respeto por los *sannyāsīs* en, 3.168 /
sannyāsīs māyāvādīs en, 6.127 / pseudo-
 encarnaciones en, 6.80
- Indonesia, 4.106
- Indra, 4.86, 9.279
- Indradyumna, lago, **14.75**
- Indradyumna, rey, 12.73
- Infelicidad, 8.248
- Iniciación espiritual, 1.208
- Instrucciones a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya
 sobre / amor por el Señor, **6.178** /
 aspecto personal de la Verdad Absoluta,
6.140 / canto de los nombres del Señor,
6.241-43 / características personales del
 Señor, 6.144 / comprensión de los *Vedas*,
6.148 / descripciones impersonales en
 los *Vedas*, **6.141-42** / el Señor comparado
 con la entidad viviente, **6.162-63** / el
 Señor, la creación y, **6.145-46**, **6.170-71**,
6.173-74 / emanaciones de la Verdad
 Absoluta, **6.143** / evidencias védicas,
6.135, **6.136** / filosofía *māyāvāda*,
6.168-69, **6.172-73** / forma del Señor,
6.166-67 / interpretar las Escrituras,
6.179 / *mukti-pade*, **6.271-73** / *omkāra*,
6.174-175 / potencias del Señor, **6.152-65**
 / Śaṅkarācārya, **6.180-82** / servicio
 devocional, **6.178**, **6.184-86** / significado

personalista de los *mantras* védicos, **6.150-51** / verso *ātmarāma*, **6.195-98**
 Inteligencia, **11.99**, 11.102
Īsopaniṣad, 14.46
 Īśvara Purī, **4.18**, 4.87, 4.197, **9.292**, **10.132-133**, **10.135-137**, 10.139, 10.143, **11.80-81**
Itihāsa-samuccaya, 8.246

Jāḍya, definición de, 4.202
 Jagadānanda, **7.21-22**, 8.193, **9.340**, **10.67-73**, **10.127**, **11.33-34**, **11.196**
 Jagadānanda Paṇḍita, **1.100**, **1.253**, **2.78**, **3.209-10**, **6.248-52**, **12.169-172**, **12.176**
 Jagāi y Mādhāi, **1.192-96**, 11.45
 Jagannātha, Deidad de / alcanfor y madera de sándalo para, **4.151** / belleza de, **12.212-214** / Caitanya es idéntico a, **3.75** / Caitanya no es diferente de, **10.163-164** / ceremonia de baño de, **1.121**, **1.133**, **11.60-62** / collar de flores de, **6.35-36** / competición de Caitanya con, **13.119** / danza de Caitanya y, **13.1**, **13.98-99**, **13.178-179**, **13.192** / *dayitās* y, **13.8-12** / detiene el carro del Ratha-yātrā, **13.55**, 13.60, **13.118**, **13.193-196** / devotos de Caitanya y, **6.33-34** / diosa de la fortuna y, **13.23-24**, **14.121-127**, 14.107, 14.133 / en el templo de Guṇḍicā, 12.73, **14.61-63**, **14.104-105** / enfermedad de, 1.122, 13.8 / éxtasis de Caitanya y, **1.53**, **1.56-57**, **2.53-54**, **6.34**, **6.16**, **6.26** / impaciencia de los devotos por ver a, **12.210-215** / instrucciones de Sārvabhauma a Caitanya y, **6.62** / Janārdana y, **10.41** / Mādhavendra Purī y, **4.143-44** / Nityānanda y, **6.34-35** / nombre Nīla Mādhava de, 13.8 / ofrenda de alimentos a, durante el Ratha-yātrā, **13.196-201** / ofrenda de alimentos a, en Balagaṇḍi, **14.25-34** / oración de Caitanya a, **13.77-80** / placer de, por viajar en el carro de Ratha-yātrā, **13.26** / Prāṭāparudra y, **13.15-18** / Rādhārāṇī

y, 13.119 / Rāmānuja y, 7.113 / regresa al templo de Jagannātha, **14.244-247** / renovación de, **10.41**, **11.62**, 12.204 / Sākṣi-gopāla y, 5.9 / *saṅkīrtana* durante el Ratha-yātrā y, **13.55** / sentimiento de separación de Vṛndāvana por parte de, **14.117-120** / sentimientos de separación de Caitanya por, 1.22, **11.62-63** / sube al carro de Ratha-yātrā, **13.5-16** / trono Māṅkya y, **5.124** / viaje de Caitanya por el sur de la India y, **7.55-58** / Véase también: Ratha-yātrā, festival.

Jagannātha, templo de, **12.205-219**, 12.73, **14.244-247** / Caitanya llega a, **1.98-99** / ceremonia *upala-bhoga* en, **1.64** / construcción de, 5.144 / devotos de Caitanya llegan a, **6.14-15** / éxtasis de Caitanya y, **1.98-99**, **1.247**, **2.8**, **5.144-46** / Haridāsa Ṭhākura y, **3.194** / prohibida la entrada a los no hindúes en, 1.63 / Sākṣi-gopāla y, 5.9
 Jagannātha Mīśra, **6.51-52**, **6.54**
 Jagannātha Purī / Caitanya en, al regresar del sur de la India, **9.345-348**, **10.29-31** / Caitanya parte de, **3.209-15** / Caitanya regresa a, **1.121**, **1.245** / danza de Caitanya en, **11.1** / devotos de Bengala llegan a, **1.124-126**, **1.131**, **1.138-39** / devotos de Caitanya en, **1.252-54** / Gopāla envía a Mādhavendra Purī a, **4.107** / habitantes de, buscan el refugio de Caitanya, **6.281** / Haridāsa Ṭhākura y, **3.193-97**, **11.165-167**, 11.195 / Kāśīśvara y, **10.186** / Mādhavendra Purī en, **4.143-52**, **4.169** / Navadvīpa y, **3.183** / permanencia de Caitanya en, **1.22-23** / Prāṭāparudra en, **11.14** / puente Āṭhāranālā y, **5.147** / Rāmānanda Rāya y, **1.127-28**, **11.35-39** / regreso de Caitanya a, **14.114** / restricciones de castas y, 11.165 / Śacīdevī y, 1.95, **3.182-84** / *saṅkīrtana* en, por parte de Caitanya y Sus devotos, **11.213-214** / simboliza Dvārakā, 13.119 / viaje de

Caitanya a, **1.95, 3.216-17, 4.10** / visita de los devotos a Caitanya en, **1.46-50, 1.250**
 Jagannātha Mīśra, **9.296, 9.301**
 Jagannātha Purī / devotos de Bengala parten hacia, **10.88** / devotos regresan a, **7.94** / habitantes de // encuentro de Caitanya con, **10.38-50** // regreso de Caitanya del viaje por el sur de la India y, **10.24-28** // *saṅkīrtana* llevado a cabo por, **11.218-219, 11.235** / llegada de los devotos de Bengala a. Véase: Devotos de Bengala. / Paramānanda Purī y, **9.170-172, 10.95-101** / Pratāparudra llega a, **11.14-15** / Rāmānanda Rāya y, **8.241, 8.297-298, 9.330-335** / *saṅkīrtana* llevado a cabo en, **11.215-238, 11.241**
 Jagannātha-vallabha, jardín de, **14.105**
Jagannātha-vallabha-nāṭaka, **2.17-18, 2.36, 2.77**
 Jaimini, 6.109, **9.42**
Jain, filosofía, 9.1
 Jāmbū, río, **2.43**
 Janaka, rey, **9.201, 11.99**
 Janārdana, **10.41**
 Janmāṣṭamī, 1.35, 1.44, **1.146**
 Jarāsandha, 1.44
 Java, 4.106
 Jayadeva Gosvāmī, 8.102, 8.107, 8.250, **10.115**
 Jayasimha, rey, 9.245
 Jesucristo, **12.56**
 Jhārikhaṇḍa, **1.238**
jīva-daṇḍa, 3.6
 Jīva Gosvāmī, 1.35, **1.42-45, 4.104, 6.103, 6.135, 8.204-205**
Jīva-himsā, definición de, 12.135
 Jīyaḍa-nṛsimha, **8.3**
Jñāna-kāṇḍa, 1.198, 6.235, 9.263, 11.31
Jñānīs, 7.66
 Juegos de azar, 7.128
 Jyotir-liṅgas, 9.15
 Jyotir-maṭha, 9.244
 Kaila, 9.220

Kaivalya, definición de, 10.177
 Kālā Kṛṣṇadāsa, 7.39-41, **9.226-234, 9.338, 10.62-79**
 Kālāḍi, 9.244
 Kālahastipura, 9.38
 Kalānidhi, 10.49
 Kālī-ghāṭa, 3.216
 Kalinga, estado de, 9.318
 Kalinga, provincia de, 7.113
 Kāliya, serpiente, 1.44, **8.147, 9.114**
 Kāliya-ghāṭa, **5.14**
Kali-yuga / devotos de imitación en, 1.220 / encarnaciones del Señor y, **6.94-95, 6.99, 6.100-109** / fama de los devotos y, 8.246 / orden de *sannyāsa* en, 6.127 / prácticas religiosas para, **11.98, 11.99-100** / principios religiosos en, 8.38, **9.362** / proceso religioso para, 3.203, **6.242** / *rasābhāsa* y, 8.90 / *sannyāsa* y, 7.127 / Śiva y, **6.182** / *varṇāśrama* y, 8.60
Kalyāṇa-kalpataru, 12.61
 Kāma, definición de, 1.55
Kāma-gāyatrī, mantra, **8.138, 8.139**
 Kāmakosṭhī-purī, **9.177-178**
 Kāmākṣī, 9.244
 Kamalākānta Dvija, **10.94**
 Kamalapura, 3.217, 5.141
Kampa, definición de, 2.72
 Kampanna Udaiyara, 9.178
 Kaṁsa, 1.44, 13.149, **13.156**
 Kāmyavana, 5.12
 Kaṇāda, 6.109, **9.42**
 Kānāi Nāṭaśālā, **1.159-60, 1.162, 1.227**
 Kanyā-kumārī, 9.223
 Kāñcipuram, 9.69
 Kapardi, 8.57
 Kapila (el ateo), 6.109, **9.42**
 Kapila, Señor, 6.2269-270, 11.99, 11.192, 12.186
 Karabhājana, 9.197
Karaṇa, clase, 7.63
Karma-kāṇḍa, 6.235 / Véase también: Actividades frutivas.

- Karma-tyāga*, 1.43, 8.61
Karmīs. Véase: Trabajadores frutivos.
 Karṇāṭa, 1.189, 9.244
 Karṇula, 9.15
Karṇula Manual, 1.106
 Kārtika, Señor, 9.225
Kārttika, mes de, 1.35, 4.169
 Kāśī (Benarés), 5.11
 Kāśī Mīśra, 1.129, 6.281, 9.349, 10.21-23, 10.31-33, 10.36, 11.119-121, 11.169, 11.174-179 / festival de Herā-pañcamī y, 14.106-112, 14.115 / limpieza del templo de Guṇḍicā y, 12.72 / *prasādam* traído por, 12.154-155 / Pratāparudra y, 13.57, 13.62
 Kāśīrāja, 5.140
 Kāśīśvara, 1.129, 1.253, 12.207, 13.89, 13.183
 Kāśīyāna Gosāñi, 10.134, 10.136, 10.185-186
 Kaṭaka (Cuttak), 3.217, 5.5, 5.8, 5.123-25, 5.133, 5.140
Kaṭha Upaniṣad, 6.87, 8.310, 9.126, 9.194, 11.37, 12.61
 Kātyāyanī, diosa. Véase: Durgā.
 Kātyāyanī-vrata, 1.44
 Kāverī, río, 1.107, 9.74, 9.79, 9.80, 9.87
 Kavi-karṇapūra, 3.28, 6.142, 6.254
Kāyastha, clase, 7.63
 Kerala, 9.218
 Keśarī, dinastía, 5.140
 Keśava Bhāratī, 6.69, 6.71
 Keśava Chatrī, 1.171-74
 Keśī, 1.44
 Keśī-ghāṭa, 5.14, 7.96
 Khaḍadaha, 3.85
 Khadiravana, 1.239, 5.12
 Khaṇḍa, 1.132, 10.90, 11.92, 13.46
 Kholāvecā Śrīdhara, 14.18
 Kolāpura, 9.281
 Kolera Gañja, 1.151
 Kolirana, río, 9.74
 Koṭadeśa, 5.119
Krama-sandarbha, 6.103
Krodha, definición de, 1.55
 Kṛṣṇa, Señor / accesibilidad de, 8.227 / alcanzar a, 8.138, 9.132, 9.263, 11.51 / alimentos ofrecidos por Advaita a, 3.57 / almuerzo en el bosque de, 12.165 / amigos de, en Goloka, 8.223 / amor de los devotos y, 14.156 / atractivo de, 8.139, 8.142-149, 9.127 / ausencia de, de Vṛndāvana, 13.143-160 / belleza de, 8.94, 8.95, 9.144, 12.215 / bisnieto de, 4.1 / bondad de, 8.43 / Brahmā y, 6.84 / burla de, 6.151 / color de, 2.1 / Caitanya absorbo en, 14.74 / Caitanya es Rādhārāṇī y, 8.282 / caracola de, 9.66 / citado sobre el servicio devocional, 8.89 / como colina Govardhana, 4.86 / como lugar de reposo de los universos, 8.135 / como objetivo de los *Vedas*, 6.139, 8.200 / como origen de las encarnaciones, 8.134 / como origen de todo, 6.143, 6.172 / como reserva de placer, 8.142, 8.282 / como Señor Supremo, 8.134, 9.141, 9.143 / como sustentador, 9.131 / comparado al fuego, 2.26 / comprender a, 8.139, 8.310 / conocimiento de, 8.139 / conquistar a, 8.66 / cualidades de, cuatro exclusivas, 9.144 / cuerpo de, 14.155 / cuerpo de, es espiritual, 6.81 / cultura brahmínica protegida por, 5.88 / Cupido comparado con, 8.139 / Deidad es idéntica a, 5.97 / demonios matados por, 13.156 / descenso de, 8.250 / descripciones de Rādhārāṇī y, 8.250 / deseo de, Caitanya y, 2.80 / deseo de, de disfrutar, 8.138 / deseo sexual de, 8.138, 8.139 / destruye lo no auspicioso, 13.79 / devoto controla a, 4.137 / dirige la naturaleza material, 13.65, 14.45 / disfrute de, 8.187 / entender a, 1.82, 2.87, 4.77, 4.137, 6.147, 6.151 / es *dhīra-lalita*, 8.187-188, 8.288 / es el benefactor de las vacas, 13.77 / es el benefactor de los *brāhmaṇas*, 13.77 / es el más grande, 6.140, 12.194 /

es el origen, **8.137**, 12.194 / es el Señor Supremo, **6.80** / es indestructible, 4.77 / es la causa de todas las causas, **8.134**, **8.137** / es la persona original, 6.151 / es la Verdad Absoluta, 6.143 / es Puruṣottama, 8.57 / esposas de los *brāhmaṇas* y, **12.32** / escuchar sobre Rādhārāṇī y, 8.255 / escuchar sobre, de labios de un no devoto, 8.200 / expansiones de, 13.67 / forma de, **8.136-137**, 8.139, **8.154** / fragancia de, **2.33** / *Gopāla-campū* y, 1.44 / *gopīs* y. Véase: *Gopīs*. / habitantes de Vṛndāvana y, **4.95** / Indra-pūjā y, 4.86 / Kāśīrāja y, 5.140 / Kumāras atraídos por, 6.198 / Lakṣmī y, **9.112-114**, **9.116**, **9.118-122** / liberación por medio del conocimiento acerca de, 3.181 / lujuria y atracción a, **1.55** / Mahā-Viṣṇu y, **8.146** / manos y pies de, **2.34** / *mantra gāyatrī* y, 8.138 / *māyā* esconde a, 8.285 / melodías devocionales y, 8.142-143 Véase también: *Rasas*. / melodías transcendentales y, **14.155** / misericordia de, **10.180**, 11.51 / misericordia de, obtener, **8.82** / morada de. Véase: Goloka Vṛndāvana. / moralidad de, 4.133, 4.134 / moral y, 8.139 / Nanda y, **8.77** / Nārāyaṇa y, **9.115-117**, **9.144**, **9.146-150**, **9.153** / naturaleza absoluta de, 4.133, 4.134 / néctar de los labios de, **2.32** / nombre de, **8.139**, **9.30-31**, **9.33-34** / nombre de, significado de, **6.186**, 6.197 / obras de teatro sobre, 11.95 / ofrecer los resultados a, **8.59-60** / omnipresencia de, 6.143, 9.360 / omnisciencia de, 5.77-78 / opulencias de, **6.140**, **8.136** / palabras de Rādhārāṇī y, **2.18-26** / partida de, de Vṛndāvana, 4.197 / pasatiempos de, 1.41, **4.133**, **4.134** // Caitanya y los devotos hablan de, **7.90** // comparados a un océano, 9.144 // *Kṛṣṇa-karṇāmṛta* y, **9.308** // propósito

de, 8.250 // público en general y, 8.56 / son espirituales, 8.138 / pasatiempos de Dvārakā de, 13.119 / pasatiempos extraordinarios de, **13.66** / pastorillos de vacas y, **11.233** / poder concedido por, 4.79 / poder sensorial de, 4.77 / Rādhārāṇī y. Véase: Rādhārāṇī. / Rathayātrā y, 13.119 / rayos corporales de, 6.81 / reciprocidad con, 4.95 / robo por parte de, 4.134 / Rukmiṇī y, **5.28** / servicio a los *brāhmaṇas* y, **5.24** / sirvientes de, en Goloka, 8.223 / sucesión discipular y, 7.66 / Sudāmā y, 7.143 / Śukadeva atraído hacia, **6.198** / *tattvavādīs* y, 9.11 / temas acerca de, **2.31** / toca la flauta, 9.144, **14.226** / *varṇāśrama* y, 8.57 / Vidura y, **10.138** / visión de los devotos y, **8.273-275** / visita a Kurukṣetra de, **1.53** / Yaśodā y, **8.77-78** / Yudhiṣṭhira y, 1.197

Kṛṣṇā, río, 9.15, 9.304

Kṛṣṇadāsa (*brāhmaṇa*), **1.144**

Kṛṣṇadāsa (habitante de Purī), 10.42

Kṛṣṇadāsa (sirviente de Caitanya), **1.112**

Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī, 9.305 /

condición física de, **2.90** / gente común y, **2.85** / llamada de, a los devotos, **2.93** / objetividad de, **2.86** / sucesión discipular y, **2.84**, **2.86**, **2.93** / Vṛndāvana dāsa Ṭhākura y, **4.6-9** / Vyāsadeva y, 1.286

Kṛṣṇa-karṇāmṛta, **1.120**, **2.58**, **2.61**, **2.65**, **2.74**, **2.77**, **2.79**, **9.305-309**, **9.323-325**, **11.143**

Kṛṣṇa-sandarbha, 1.43

Kṛṣṇa-veṅvā, río, **9.304**

Kṛtamālā, río, **9.180**, **9.197**

Kṣatriyas, 8.36, 8.58, 8.61, 10.17

Kṣemakānta, 9.11

Kṣetra-māhātmya, 13.8

Kṣīra-corā-gopinātha, **1.97**, **4.1** / arroz dulce ofrecido a, **4.117-20** / belleza de, **4.112** / Caitanya es idéntico a, **4.208** / Caitanya

- y, **4.13-15** / Gopāla es idéntico a, **4.160** / madera de sándalo ofrecida a, **4.165-68** / Mādhavendra Purī y, **4.112-20, 4.127-34, 4.155, 4.174-75, 4.177** / nombre de, **4.19-20** / sueño del sacerdote y, **4.126-31**
- Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu, 1.41
- Kuḍāpā, 9.17
- Kulaśekhara, rey, 9.79, 9.178
- Kulīna-grāma, **1.131, 10.89, 11.91**
- Kulīna-grāma, habitante(s) de, **14.248**
- Kuliyā-grāma, **1.151-52, 1.156**
- Kumāras, 6.198, 11.99
- Kumārila Bhaṭṭa, 9.244
- Kumbhakarṇa, 9.78
- Kumbhakarṇa-kapāla, **9.78**
- Kumbhakonam, 9.78, 9.79
- Kumudavana, 1.239, 5.12
- Kuntīdevī, **10.53**
- Kūreśa, 9.79
- Kūrma (el *brāhmaṇa*), **7.121-133, 7.135, 7.149**
- Kūrma, Señor, 6.99
- Kūrma Purāṇa*, **1.117, 1.119, 9.200-214**
- Kūrmācala, 7.113
- Kūrma-kṣetra, **1.103-4, 7.113**
- Kurukṣetra, 1.44, 1.53, 1.56, **1.76, 1.78-80, 6.135, 13.113, 13.119, 13.124, 13.128-130**
- Kurukṣetra, batalla de, 4.79, 5.32, 10.175
- Kurus, 6.135
- Kuśāvarta, **9.317**
- Kusuma-vana, 1.239
- Kuṭakācala, 9.166
- Kuvera, 14.18
- Ku-viṣaya*, definición de, 1.198
- Labdha-caitanya*, definición de, 11.102
- Laghu-bhāgavatāmṛta*, **1.41, 6.99, 8.99, 9.33, 11.28, 11.31, 12.215**
- Laghu-toṣaṇī*, 1.35
- Lakṣmaṇa, 9.11, **9.220, 9.222, 10.145**
- Lakṣmīdevī, **1.145**. Véase también: Diosa de la fortuna.
- Lakṣmī-Nārāyaṇa, 8.229, 8.230, 9.11, 9.69, **9.109, 9.357**
- Lakṣmīpati Tīrtha, 3.85, 4.197, 8.128, 9.289
- Lalitā, 1.41, **2.23, 8.142**
- Lalita-mādhava*, **1.38, 1.41, 1.84, 8.149**
- Lalita-mādhava-nāṭaka*, 9.150
- Lāphrā-vyañjana*, definición de, 6.43, **12.167**
- Latā, 9.279
- Liberación / amor por el Señor comparado con, **6.263** / amor por Kṛṣṇa y, **8.249** / *Bhāgavata-sandarbha* y, **1.43** / cinco tipos de, **6.266-67** / como resultado del servicio devocional, 8.139, 11.89, 11.151, 13.142 / comprender a Kṛṣṇa y, 8.139 / conocimiento védico y, 8.246 / deber de los superiores y, 3.181 / del perro, **1.140** / deseo de, **8.257** / devoto puro y, **6.267-68, 6.270, 9.267-269** / devoto y, 9.261 / Dhanus-tīrtha y, **9.199** / el Señor otorga, **13.78** / el Señor y, **6.272** / en el mundo material, 8.139 / entrega al Señor y, **6.235** / *gopīs* y, **13.142** / impersonal, **6.266-69, 8.90, 8.257** / *mantra gāyatrī* y, 8.138 / *māyāvādīs* y, 3.6, 6.168, 6.169, 6.179, 6.235 / por entregarse al Señor, 11.151 / por medio del servicio devocional, **3.8** / servicio al devoto y, 5.23 / tipos de, cinco, **9.268** / *varṇāśrama* y, **9.257**
- Libros, distribución de, 8.39
- Lilā-avatāras*, 1.41, 1.43, 6.99
- Lilā-cchanda*, **1.39-40**
- Lilāśuka (Bilvamaṅgala Ṭhākura), 2.58, 2.61, **2.79**
- Locana dāsa Ṭhākura, 1.151, 14.16
- Lohavana, 1.239, 5.12
- Londres, Inglaterra, 13.19
- Lugares santos, **8.72, 9.3-7, 10.11-13, 11.112** / Véase también: nombres de lugares santos específicos.
- Mādhavācārya, 1.96, 3.6
- Mādhava Ghoṣa, **11.88**
- Mādhavendra Purī, **1.96, 4.1, 8.128, 9.11, 9.277, 9.285, 9.289, 9.295-296** / aduaneros

- y, **4.153**, **4.183**, **4.185** / Advaita y, 3.114,
4.110-11 / aldeanos dirigidos por, **4.47-50**
/ alimentación de Gopāla y, **4.78** / amor
conyugal y, 4.197 / amor extático de,
4.22, **4.45-46**, **4.108**, **4.136-37**, **4.143-44**,
4.147, **4.155**, **4.187-89** / asistencia dada
a, **4.152-53** / *brāhmaṇas* iniciados por,
4.87, 4.104, 4.111 / Caitanya explica
las glorias de, **4.172-90** / canto de los
nombres del Señor por parte de, **4.125**
/ *cāturmāsya* y, **4.169** / ceremonia de
baño de Gopāla y, **4.59** / consideraciones
personales y, **4.182** / consigue madera de
sándalo, **4.150-51** / cuenco de arroz dulce
y, **4.139-41** / Deidad de Jagannātha y,
4.143-44 / disposiciones para el descanso
de Gopāla y, **4.81** / en Jagannātha Purī,
4.143-52, **4.169** / escuchar sobre, **4.178**
/ etapa *paramahaṁsa* de, **4.123-24** /
famoso verso de, **4.191-203** // referencia
de, **4.197** / Gopāla recuperado por,
4.48-52 / Gopāla Se aparece en un sueño
a, **4.105-7**, **4.157-62** / habitantes de las
aldeas vecinas y, **4.90** / influencia de,
4.86 / instrucciones de, para el reparto
de *prasādam* **4.83** / Kṛṣṇa Se aparece
en un sueño a, **4.34-44** / Kṣīra-corā-
gopinātha y, **4.112-20**, **4.173-4**, **4.155**,
4.162-64, **4.174-77** / llega a Remuṇa,
4.112 / llegada a Vṛndāvana de, **4.21** /
mendicidad y, **4.123**, **4.181** / musulmanes
y, **4.176**, **4.184** / Nityānanda y, **4.171**,
4.178 / «ofensa» de, **4.121**, **4.124** / ofrece
comida a Gopāla, **4.75** / partida del
templo de Gopinātha de, **4.122**, **4.125** /
pastorcillo de vacas (Kṛṣṇa) y, **4.23-33**
/ placer de, **4.188** / regresa a Remuṇā,
4.154 / reputación de, **4.144-48** /
sacerdote de Gopinātha y, **4.132-37** /
sentimientos de separación de, **4.197** /
sirvientes de Gopinātha instruidos por,
4.62-65 / soledad y, **4.179** / sucesión
discipular y, 4.87, 4.111, 4.197 / toma
arroz dulce, **4.138**, **4.156** / viaje a Bengala
de, **4.108-10**
Madhusūdana Vācaspati, 6.18
Madhuvana, 1.239
Madhvācārya, 1.114, 6.135, 6.137, 6.147, 7.113,
8.193, **9.11**, **9.245-248**, **9.275**, 9.289
Madhva-sampradāya, 3.85, 4.87, 4.111, 4.197,
7.113, 9.11, **9.276-277**
Madhva-vijaya, 9.245
Madhyageha Bhaṭṭa, 9.245
Madurai, 6.166
Maestro espiritual / acercarse al Señor a
través de, 11.58 / avance espiritual y,
10.17 / *bhagavat-prasādam* y, 14.36 /
brāhmaṇas son, **8.128** / casado, 4.111
/ comprender al Señor por medio de,
6.151 / control de los sentidos en, 9.289 /
criticar a, 12.25 / cualificación de, 8.128,
10.17 / de casta, 8.83, 8.128 / diferencias
sociales y, 8.128, **10.136-139** / discusión
del discípulo con, **10.173**, 10.175 /
ejemplo de, 12.135 / elección de, 1.220
/ familiaridad con, 12.212 / fe en, 9.98,
9.195, 11.51, 12.38 / honrar a, delante de
la Deidad, 12.127 / iniciación por parte
de, 9.61 / iniciador, 8.128 / instructor,
8.128 / libera al discípulo, 1.218 /
misericordia de, y servicio devocional,
13.18 / modo de ganarse el sustento y,
8.83 / nivel de, posición del Señor y,
10.136 / orden de, **10.144-145** / orden
de Caitanya acerca de volverse, 7.128 /
purificación y, 7.130 / remanentes de,
3.96 / requisitos de, 4.111/ / servicio
devocional y, 6.179, 9.289, 11.51 / títulos
para, 10.23 / *vaiṣṇava-smṛti* y, 1.35 /
vartma-pradarśaka, 8.128
Māgha, mes de, **3.3**, **7.4**
Mahā-bhāgavata, **8.274**, 8.276, 8.282, 9.360
Mahābhārata, **6.97-98**, **6.104**, 6.137, 6.147,
9.30, 9.245, 9.280, 9.310, 10.170
Mahā-bhāva, 2.11, 6.13, **8.160**, **14.175-176**
Mahā-dvādaśī, ceremonia, 1.35

- Mahā-māyā*, 8.90
 Mahānadi, río, 3.217, 5.9
 Mahāpātra, **10.46**
Mahā-prasādam, 3.98, 3.99, **6.225-26**, **9.53**,
11.109-111, **11.114-116**
 Maharashtra, 9.245
 Mahā-Saṅkarṣaṇa, 1.43
Mahā-snāna, **4.61-62**
 Mahāvana, 5.12
 Mahā-Viṣṇu, 1.41, **8.146**
 Mahendra-śaila, **9.198**
 Maheshwar, 9.310
 Maheśvara Viśārada, 6.18, **6.53**
 Māhiṣmatī-pura, 9.244, **9.310**
 Maitreya Ṛṣi, 11.32
 Malasia, 4.106
 Malaya, provincia de, 4.106
 Malaya-parvata, **9.223**
 Mallāra-deśa, **9.224**
 Mallikārkjuna-tīrtha, 9.14-15
 Maṇḍ-śikṣā, 8.63
 Mandamientos védicos, **8.36**, 8.37
 Maṇḍana Miśra, 9.244
 Mandapam, 9.199
 Maṅgalagiri, 9.66
 Mangalore, 9.245
 Manifestación cósmica / aspectos personales
 del Señor y, **6.144**, 6.147 / comparada
 a humo, 6.81 / energía del Señor y,
6.170-71, **6.172**, **6.173** / *omkāra* y, **6.174** /
 teoría de la ilusión y, **6.172-73**
 Māṇikya-simhāsana, **5.121**, **5.124**
 Maṇimān, 9.245
 Maṇimukha, río, 9.38
 Manu, 8.312
Manu-saṁhitā, 10.154
 Mārkaṇḍeya-sarastaṭa, 6.8
 Mātālā-pāñji, 10.42
 Materialistas, 7.66, **11.7-11**, 12.61, 12.184 /
Véase también: Trabajadores frutivos.
 Mathurā, 1.41, 1.44, 1.51, **4.99**, 4.197, **5.11**,
 13.149
Mathurā-māhātmya, **1.39-40**
Mathurā-viraha, 3.114
 Matsya-tīrtha, **9.244**
 Māyāpur, 5.113
 Māyāpur, festival de, 11.96
 Māyā-sitā, 1.117
Māyāvādis, 12.61, 12.195 / adoración de
 deidades y, 9.360 / adoración de la
 Deidad y, 6.168 / adoración por parte
 de, 8.84, 8.204-205 / *aprākṛta* y, 8.138
 / autoridad védica y, 6.168 / budistas
 y, 6.168 / como *jagad-gurus*, 6.127 /
 cuerpo del Señor y, 6.81, 6.167, 6.168
 / cultivo de conocimiento y, 6.179 /
 devoto comparado con, 8.83 / escuchar
 a, es peligroso, 6.168-69 / forma del
 Señor y, 8.139, 9.277, 9.360 / influencia
 de, en el sur de la India, 9.1 / influencia
 de *māyā* y, 11.189 / interpretaciones
 erróneas de, 6.130, 6.132, 6.151, 6.152, 6.172
 / liberación y, 6.168, 6.169, 6.235, 6.269
 / manifestación cósmica y, 6.81, 6.171 /
 mundo material y, 8.276 / objetivo de,
 6.179, 6.269 / orden de *saṁnyāsa* de,
 1.91, 3.6, 5.142-43 / peligro de escuchar
 a, 10.113 / relación de devotos con,
 6.167 / relaciones y, 6.179 / salud de,
 6.48 / servicio devocional y, 6.168,
 6.235 / Śrīdhara Svāmī y, 3.6 / teoría de
 la ilusión y, 6.171, 6.173 / teoría de la
 transformación y, 6.172 / transformación
 y, 11.187 / Yamarāja y, 6.167
 Mente, 11.10, 13.137
Mīmāṁsā, filosofía, **9.42**
Mleccha, definición de, 1.197
 Modalidades de la naturaleza, 1.41, 6.156,
 6.171, 8.60, 8.64, 8.139, 8.221, 11.89, 14.45
 Monistas, 12.194
 Movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa
 / aceptación de alimentos de los
 predicadores de, 9.53 / adoración de
 la Deidad en, 4.87 / amor por el Señor
 y, 2.81 / cantar en un lugar solitario y,
 11.176 / casados y, 3.190 / ceremonias de

- matrimonio en, 5.24 / críticas a, 11.103 / cualificación del maestro espiritual y, 8.128 / distribución de *prasāda* y, 3.203, 4.93 / envidia y, 1.218 / establecimiento de, 7.109 / éxito de, 4.79 / festival en Māyāpur y, 11.96 / hábito *vaiṣṇava* y, 14.5 / India y, 7.109 / invitaciones y, 8.49 / lógica y argumentación y, 9.49, 9.51 / Mādhavendra Purī y, 4.87 / misericordia de Kṛṣṇa y, 5.76 / Nueva Vṛndāvana y, 7.69 / pedir limosna y, 8.39 / poder otorgado por el Señor y, 4.79 / predicar y, 7.82, 7.148, 8.39, 8.56, 9.8 / principios regulativos y, 7.128 / propagación de, 4.79, 5.76, 8.128, 11.102, 11.103, 14.16, 14.21 / pureza y, 11.95 / relación con devotos y, 4.79 / restricciones en los templos hindúes y, 1.63 / *saṅkīrtana* por parte de, 3.203 / sucesión discipular y, 4.87 / vida familiar y, 7.128 / voto de *jāpa* y, 7.37
- Mujeres, **11.7-8, 11.10**
- Mukti*, definición de, 6.261
- Mukti-pade*, explicación de, **6.271-73**
- Mukunda dāsa (de Khaṇḍa), **10.90, 11.92, 11.196**
- Mukunda Datta, **1.100, 1.256, 3.11, 3.61-62, 3.107, 3.121-26, 3.209-10, 5.155, 6.19-21, 6.68, 6.77, 6.113, 6.115, 6.251-52, 7.23-24, 9.340, 10.67-73, 10.127, 10.151-152, 10.155, 11.137-140, 11.33-34, 11.196**, 13.40
- Mukunda-mālā*, 13.78
- Multāi, monte, 9.310
- Muṇḍaka Upaniṣad*, 6.162, 6.172, 8.310, 12.61
- Mundo espiritual, 5.113, 6.167 / alcanzar // por un cuerpo espiritual, 8.229 // por conocer a Kṛṣṇa, 8.139, 9.49 // por parte de las palmeras, **9.312-315** // por parte de Viśvarūpa, 9.300 // por realizar servicio devocional, **8.89**, 8.90 // requisitos para, **8.229** // *varṇāśrama* y, **9.257** // *yogamāyā* y, 8.90 / ansiedad está ausente en, 8.64 / clases sociales no existen en, 14.46 / cualidad eterna de, 8.139 / cuerpo espiritual y, 9.137 / deseo sexual en, 8.138 / es energía espiritual, 8.64 / energía del Señor y, 8.90 / ignorar, 11.8 / mundo material es un reflejo de, 13.24 / *parakīya-rasa* y, 13.24 / planetas en, 8.139 / Vṛndāvana y, **14.219** / Véase también: Goloka Vṛndāvana.
- Mundo material, 13.24, 14.45 / acumulación de riqueza y, 8.247 / creación y, 9.49 / Durgā y, 8.90 / elevación en, 8.90 / energía del Señor y, 8.90 / energía externa y, 8.64 / es real, pero temporal, 9.49 / fama en, 8.246 / filosofía budista y, 9.49 / inmensidad de, **8.135**
- Murāri, **1.256**
- Murāri *Brāhmaṇa*, **10.45**
- Murāri Gupta, **10.81, 11.86, 11.152-158**, 12.136, **13.40, 14.80**
- Murāri Māhātī, 10.44
- Musulmán, rey, **1.168-81**
- Musulmanes, 3.63, **4.42**, 4.106, 4.160, **4.176**, **4.184**, 9.79, 9.178, 9.245
- Nadia, **6.18, 6.55**
- Nagercoil, 9.221
- Nagna-māṭṛkā-nyāya*, 12.68
- Naimiṣāraṇya, 6.190
- Nanda Mahārāja, 1.44, 4.86, **6.149**, 8.76-77, **8.136, 8.223**, 8.294, **13.147**
- Nanda-grāma, 5.12
- Nandāi, **10.149-150**
- Nandanācārya, **12.157**
- Nāndimukhī, 2.52
- Nārada Muni, 1.44, 6.80, 7.66, 8.63, 8.246, 9.150, 9.279, 11.99, 11.118, **14.215-216**
- Nārada-pañcarātra*, 9.156
- Nāradya Purāṇa*, 6.137
- Narahari (de Khaṇḍa), **10.90, 11.92, 13.46**
- Narahari dāsa, **1.132**
- Narahari Tīrtha, 7.113, 9.11, 9.245
- Narakāsura, 1.44
- Nārāyaṇa (devoto de Bengala), **11.89**
- Nārāyaṇācārya, 9.245

Nārāyaṇa Paṇḍita, **11.86**

Nārāyaṇa, Señor, **13.37** / conocimiento de Rāmānanda Rāya y, 8.264 / diosa de la fortuna atraída a, **9.142** / *gopīs* y, 8.90, **9.147** / Kṛṣṇa y, **8.145**, **9.115-117**, **9.144**, **9.146-150**, **9.153** / Rādhārāṇī y, 8.288

Nārāyaṇa-vyūha-stava, 8.246

Narendra, lago, **11.68**

Narendra-sarovara, **14.102**, **14.242**

Narmadā, río, **9.244**, **9.310**

Narottama dāsa Ṭhākura, 12.135, 14.16

Narottama dāsa Ṭhākura, citado sobre / alma liberada, 11.89 / Caitanya, almas caídas y, 11.46 / compañía de los devotos, 4.79 / devotos de Caitanya, 11.89 / devotos del Señor, 3.167, 5.113 / devotos puros, servicio a, 10.67 / *karma* y *jñāna*, 1.198, 5.24, 6.235 / *saṅkīrtana*, 8.60 / servicio al devoto, 1.218, 5.23 / vida material, 7.126

Narottama dāsa Ṭhākura, referencias de, sobre / iluminación espiritual, purificación y, 8.138 / la vida material, 1.198 / misericordia de Caitanya, 8.38

Nāsika, **9.317**

Nāṭaka-varṇana, **1.39-40**

Nāthadvāra, 4.1

Naturaleza material, 13.65, 14.45

Navadvīpa, **1.151**, **3.183**, 7.109, **9.294-296**

Nava-vṛndāvana, 1.41

Naya-tripatī (Nava-tirupati), 9.219

Néctar de la devoción, 6.241

Nelson, monumento a, 13.19

Netrotsava, festival de, **12.204**

Nila, rey, 9.310

Nilācala. Véase: Jagannātha Purī.

Nila-giri, 4.106

Nilāmbara Cakravartī, 3.167, 6.18, **6.52-54**

Nimbārkācārya, 6.135

Nirapekṣa, definición de, 3.212

Nirveda, definición de, 2.35

Nirvindhya, río, **9.311**

Nitya-baddha, 5.113

Nityānanda, Señor / Advaita bromea

con, 3.79-88, 3.93-101, **12.188-197** /

Advaita defiende a, **3.35-36** / Advaita

ofrece alimentos a, **3.64**, **3.66**, **3.69**

/ Bengala influenciada por, 1.24 /

Caitanya adorna a, **13.31** / Caitanya

engañado por, **7.19** / Caitanya visitado

por, en Purī, **1.256** / como sirviente

de Caitanya, **1.27-29** / comparado a la

Luna, **1.2** / comportamiento *avadhūta*

de, **3.96** / conceptos erróneos acerca

de, **3.85** / danza de, **3.113**, **11.227**, **14.71**

/ danza de Caitanya y, **13.86**, **13.88** /

desvanecimiento de Caitanya y, **13.183**

/ en Ālālanātha, **7.82-85** / encuentro

de Rūpa y Sanātana y, **1.183** / engaña

a Caitanya, **1.93**, **1.94**, **3.16-19**, **3.24-26**,

3.34-35 / entrevista de Pratāparudra y,

12.18-21, **12.30-37** / enviado a Bengala

por Caitanya, **1.262** / es Balarāma,

1.28, **13.88** / etapa *paramahansa* de,

3.85, 3.97 / éxtasis de Caitanya y, **3.131**,

3.134-35, **4.199**, **11.221** / éxtasis de, **6.35**

/ Gopinātha Ācārya y, **6.22** / Haridāsa

Ṭhākura y, **11.196** / Jagannātha, Deidad

de, y, **6.34-35** / juegos en el agua de,

14.79 / Kālā Kṛṣṇadāsa y, **7.39-41**,

10.67-74 / limpieza del templo de

Guṇḍicā y, **12.109** / Mādhavendra Purī

y, **4.171**, 4.178 / manifestación de la

forma de Rādhā por parte de Caitanya y,

14.235-236 / misericordia de, 8.138, 14.16

/ orden de Caitanya a, **1.24-25** / partida

de Caitanya hacia Purī y, **3.209-10**

/ predicción de, **7.82** / Raghunātha

dāsa y, **1.283** / Rāmānanda Rāya y,

11.33-34 / Ratha-yātrā y, **13.35**, **13.39** /

regreso de Caitanya a Purī y, **9.338-**

340 / Sākṣi-gopāla y, **5.8-9**, **5.138**, **5.159**

/ Sārvabhauma y, **6.31**, **7.74** / servicio

devocional distribuido por, **1.24-26** /

sucesión discipular y, 3.85 / sumisión

de Caitanya hacia, **7.18-19** / Svarūpa

- Dāmodara y, **10.117**, **10.126** / título
«Prabhupāda» y, 10.23 / vara de *sannyāsa*
de Caitanya y, **1.97-98**, **5.142-43**, **5.148-52**,
5.156-58, **7.20** / viaje al sur de la India
y, **7.15-17**, **7.34-41** / viaje de Caitanya a
Vṛndāvana y, **3.11**, **3.16-17**, **3.20-26**
- Nitya-siddha*, 3.167, 5.113, 6.12, 11.89, 11.96
- Nṛsimha-caturdaśī, 12.136
- Nṛsimhadeva, Señor, **1.103**, 6.99, **8.4-7**, 14.18
/ templo de, **9.66-67**
- Nṛsimhānanda, **11.87**
- Nṛsimhānanda Brahmācārī, **1.155-61**, **1.162**
- Nṛsimha-tāpanī*, 9.244
- Nueva Vṛndāvana, 7.69
- Omkāra*, **6.174-75**
- Orgullo, **9.252-253**, **9.278**, **14.136-139**
- Orissa, 5.119, 7.63, 10.43, 10.46, 11.15 / *Véase*
también: Jagannātha Purī.
- Padmanābha Tīrtha, 9.245
- Padmapāda, 9.244
- Padma Purāṇa*, 1.208, 6.84, 6.147, **6.181-82**,
6.225-26, 8.36, 8.55, 8.99, 8.128, 9.29, 9.32,
11.31, 12.38
- Padyāvalī*, **1.39-40**, **1.58**, **1.76**, 8.69-70, 13.80,
13.121
- Pājakā-kṣetra, 9.245
- Pakṣi-tīrtha, **9.72**
- Pālamakoṭā, 9.79
- Pāli, **8.142**
- Pambam, 9.199
- Pampā-sarovara, 9.316
- Pānāgaḍī, **9.221**
- Pānā-nṛsimha, **9.66**
- Pañca-gavya*, **4.61**
- Pañcakrośī Vṛndāvana, 5.12-13
- Pañcāmṛta*, **4.61**
- Pañcāpsarā-tīrtha, **9.279**
- Pañcarātra*, 4.111, 6.137
- Pañcavaṭī, 9.316
- Pāṇḍarapura, **9.282**, **9.300**
- Pāṇḍavas, 6.135, 8.246, 9.310, 9.11, **10.53**
- Paṇḍita Nārāyaṇa, **11.86**
- Pāṇḍu, rey, **10.53**
- Pāṇḍu-vijaya, ceremonia, **13.5-13**, **14.246-247**
- Pāṇḍya-deśa, 9.218
- Pāṇḍya, dinastía, 9.178
- Pānihāṭī, 3.216
- Pannakudi, 9.221
- Pāpanāśana, **9.79**
- Parakiya-rasa*, 13.24, 14.96
- Paramahaṁsa*, 9.289
- Paramahaṁsa*, etapa, 4.123-24, 4.125,
5.142-43, 5.152, 5.158
- Paramānanda Prahararāja, 10.46
- Paramānanda Purī, **1.111**, **1.129**, **1.253**, **2.78**,
9.167-174, **10.91-101**, 10.128, 11.33-34 /
Advaita invita a, **14.92** / Caitanya adorna
a, **13.30** / en el jardín de Guṇḍicā, **12.156**
/ limpieza del templo de Guṇḍicā y,
12.109 / templo de Jagannātha y, **12.208**
- Paramātmā. *Véase*: Superalma.
- Paramātmā-sandarbha*, 1.43
- Parāśara Muni, 8.57
- Parāśurāma, Señor, **9.198**, **10.145**
- Parātma-niṣṭhā*, **3.6**, 3.8
- Parīkṣit, rey, 6.175, 8.265
- Pārśvaikādaśī, 1.35
- Pārvaṭī, **8.184**, 9.270. *Véase también*: Durgā.
- Pāṣaṇḍī*, definición de, 9.11, 9.155
- Pastorcillos de vacas, **1.146**, **11.233**, 12.32
- Pāśupata-astra, 5.140
- Patañjali, **9.42**
- Patañjali, sistema de, 6.269
- Paṭhiyā, 9.223
- Patita-pāvana / nombre para Caitanya,
1.200
- Patraka, 8.223, 8.294
- Pauṇḍra-deśa, 3.4
- Pauṇḍraka, 1.44
- Paurṇamāsī, 2.52
- Payasvinī, río, **9.234**, **9.243**
- Paz en la sociedad, 4.93
- Peṇḍo-deśa, 3.4
- Phālguna*, mes de, 7.4-5

- Phalgu-tirtha, **9.278**
 Piedra de toque, **6.171**
 Pitāmbara, **9.73**
 Planetas celestiales, 6.230, 8.90, 8.257, 13.141
 Porbandar, 7.62
 Prabhodānanda Sarasvatī, 10.177
 Prabhupāda, A. C. Bhaktivedanta Swami, 14.21
 «Prabhupāda», título, 10.23
 Prabodhānanda Sarasvatī, 3.6, 6.268, 12.68, 13.141, 14.16
 Prācīnabarhi, rey, 11.118
 Pradyumna Miśra, **1.129, 1.264, 10.43**
 Praharaṛāja, título de, 10.46
 Prahāda Mahārāja, 1.198, 5.76, 8.5, 8.245, 8.246, 11.58, 11.99, 14.18
 Prakāśānanda Sarasvatī, 8.56
Prākṛta, lengua, 2.42
Prākṛta-sahajiyās, 1.34, 12.195 / Véase también: *Sahajiyās*.
 Prākṛta-sahajiyā-sampradāya, 8.288
 Pralambāsura, 1.44
Pralaya, definición de, 3.162
Praṇaya, definición de, 2.66
Prapannāmṛta, 7.113
Prārthanā, 8.38
Prasādam, **11.114-116, 11.209, 12.180**, 14.36 / cualidad transcendental de, 4.77 / devoto puro y, 3.98 / elementos para, 4.93 / placer del devoto y, 3.64 / provisión de alimentos y, 3.42 / reparto de // adoración de Caitanya a través de, 3.203 // Asociación para la Conciencia de Krisna y, 4.87 // casados y, 3.41, 3.203 // ceremonia *annakuṭa* y, 4.74 // contribuciones para, 4.102 // efecto de, 4.93 // en la instalación de Gopāla, **4.83-85** // por parte de Raghunātha dāsa, **1.283** // *sannyāsīs* y, **3.70**
 Prātāparudra, rey, **1.135, 1.148**, 5.119 / Advaita y, **11.82** / amor por el Señor de, **14.60** / Caitanya muestra enfado hacia, **13.180-186** / carro de Ratha-yātrā y, **14.48-50** / ceremonia Pāṇḍu-vijaya y, **13.6** / con Caitanya en el jardín, **14.7-22** / danza de Caitanya y, **13.90-93, 13.96-97, 13.180-182** / determinación de, **11.48-52** / devotos de Bengala y, **11.66-73, 11.82-96, 11.105, 11.119-122** / encuentro de, con Caitanya, **10.3-6, 10.18, 11.3-13, 11.41-61** / entrevista con Caitanya y // crítica de Caitanya y, **12.24, 12.48-51** // devotos de Caitanya y, **12.79, 12.11-17** // Dāmodara y, **12.24-29** // hijo del rey y, **12.55-68** // Nityānanda y, 12.18-21, **12.30-37** // prenda de vestir de Caitanya y, **12.34-38** // Rāmānanda Rāya y, 12.40-57 // servicio humilde del rey y, **13.18, 13.184** // Sārvabhauma y, **12.5-12, 12.15** / felicidad de los devotos por, **14.21** / festival Herā-pañcamī y, **14.106-112** / humildad de, **11.23, 13.60, 14.6** / llegada a Puri de, **11.14-15** / lugar de residencia de Caitanya y, **10.21** / misericordia de Caitanya y, **13.18, 13.60-61, 13.67, 14.15-16** / poder místico de Caitanya y, **13.58-60, 13.67** / *prasādam* enviado por, **14.24-25** / preguntas de, sobre Caitanya, **10.10, 10.14** / Rāmānanda Rāya y, 7.63, **11.18-27, 11.58** / residencia de, **11.14** / *saṅkīrtana* durante el Ratha-yātrā y, **13.56** / *saṅkīrtana* y, **11.236-237** / Sārvabhauma y, **10.3-22, 11.3-13, 11.41-61, 13.187-188** / se acerca a Caitanya en el jardín, **14.4-6** / servicio humilde a Jagannātha de, **13.15-18, 13.60, 13.184, 14.16** / Śrīvāsa y, **13.92-97**
 Prayāga, **1.241**, 3.36, **5.11**
 Prédica / beneficio a la humanidad por medio de, 7.152 / campo de actividades y, 7.109 / canto en un lugar solitario y, 11.176 / clases de devotos y, 8.128 / compasión y, 8.44 / contaminación material y, 12.135 / de Caitanya durante el viaje por el sur de la India, **7.127-132**

- // / Véase también: Caitanya, habitantes del sur de la India convertidos por.
/ de Puruṣottama Yati, 7.113 / es una actividad benéfica, 12.135, **14.13** / instrucciones a Vāsudeva y, **7.148** / lógica y argumentos y, **9.49** / misericordia de Caitanya y, 14.16, 14.21 / misericordia y, 9.49 / movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa y, 7.82, 7.148, 8.39, 8.56 / nivel devocional y, 8.44 / por parte de los *sannyāsīs*, 8.39, 12.25 / pureza y, 11.95 / reconocimiento por parte de Kṛṣṇa y, 7.148, 7.152 / respeto y, 11.89 / *saṅkīrtana* y, 8.56
- Prayāga-ghāṭa, 3.217
- Prédica, **1.32**, **1.105**
- Premāmbhoja-maranda*, 8.166
- Prema-vilāsa-vivarta*, **8.192**, 8.193, 8.194
- Prema-vivarta*, 8.193
- Principios religiosos, gobernantes y, 1.197
- Principios regulativos / amor espontáneo y, **8.220-221**, **8.226**, **11.112** / ausencia de las deidades de Jagannātha y, 12.210 / avance espiritual y, 8.255, **9.266** / Lakṣmī y, **9.113** / llegada a Purī de los devotos de Bengala y, **11.105-118** / orden del Señor y, **11.113-114** / para la orden de *sannyāsa*, **10.108** / pasatiempos de Kṛṣṇa con las *gopīs* y, 14.158
- Pṛiti-sandarbha*, 1.43
- Pulaka*, definición de, 2.72
- Puṇḍarīka, 8.246
- Puṇḍarīka Purī, 9.245
- Purāṇas*, 6.137, 6.147, **6.148**, 8.100 / Véase también: nombres de *Purāṇas* específicos.
- Purandara Paṇḍita, **11.85**
- Purī Gosāṇi*, **1.149**
- Purī-sampradāya*, 6.76
- Puruṇai, 9.218
- Puruṣa*, definición de, 6.151
- Puruṣavatāras*, 1.41, 1.43, **9.143**
- Puruṣottama, 9.244 / Véase también: Jagannātha Purī.
- Puruṣottama Ācārya. Véase: Svarūpa Dāmodara.
- Puruṣottama (devoto de Purī), **11.90**
- Puruṣottama-deva, rey, **5.119-24**
- Puruṣottama, reina de, **5.125-32**
- Puruṣottama Yati, 7.113
- Pūtanā, 1.44
- Rāḍha-deśa, **1.92**, **3.1**, **3.4-5**, **3.12**
- Rādhā-kuṇḍa, 8.99
- Rādhārāṇī, Śrīmātī / absorción de Caitanya en, **14.74** / acciones contradictorias de, **14.195-200** / adornos de, **8.175-176**, **8.179** / afecto de Kṛṣṇa por, **8.166**, **13.150** / amor por Kṛṣṇa de, **8.98**, **14.165** / analogías sobre, **8.166-181** / baño de, **8.167-168** / belleza de, **8.170** / *Bhāgavata-sandarbha* y, 1.43 / Caitanya es Kṛṣṇa y, **8.282** / color de Caitanya y, **8.279**, **8.287** / compañeras de, **8.177** / comparada a enredadera, **8.209-211** / comprensión de los pasatiempos de, **8.201-205** / cualidades de, **8.175**, **8.181-185**, **14.161-162** / cuerpo de, **8.166**, **8.170-176**, **8.178**, **8.181-182** / descripciones de Kṛṣṇa y, 8.250 / deseos de Kṛṣṇa satisfechos por, **8.164**, **8.180** / disfrute de las *gopīs* y, **8.207-213** / escuchar sobre Kṛṣṇa y, 8.255 / éxtasis de Caitanya y, **8.279**, **8.288** / felicidad de Kṛṣṇa y, **14.179**, **14.181**, **14.189** / *Gopāla-campū* y, 1.44 / *gopīs* asisten a, 8.204-205, **8.206-212** / *gopīs* son expansiones de, 8.139, 8.163, **8.165** / Kṛṣṇa apacigua a, **13.148-160** / Kṛṣṇa encantado por, **13.150** / Kṛṣṇa es subyugado por, 8.88, 8.204-205 / Kṛṣṇa prohíbe a, **14.171-173** / Kurukṣetra y, **1.76**, **1.78-80**, 13.113 / *Lalita-mādhava* y, 1.41 / *mahā-bhāva* y, **8.160** / naturaleza espiritual de, 8.204-205 / nivel de, entre todas las *gopīs*, **8.98-99**, **8.161-165**, 8.246 / nombre de, 8.100 / palabras de, **8.179** / parcialidad de Kṛṣṇa hacia, **8.100**, **8.102-**

103, **8.105-116** / placer de Kṛṣṇa y, 8.288 / posición de, entre las *gopīs*, 14.160 / postura de, **14.190** / prendas de vestir de, **8.168-169** / pureza de, **14.165** / Ratha-yātrā y, 13.119 / referencias de, sobre // asuntos amorosos con Kṛṣṇa, 2.18-26 // encuentro de, con Kṛṣṇa en Kurukṣetra, **1.76** // Kṛṣṇa, ver la forma de, 2.36 // Sus amigos, 2.23 / referencia de, sobre las *gopīs*, **13.141-142** / riñe a Kṛṣṇa, **13.143-147** / sentimientos de Caitanya de, **1.56, 1.87, 2.4, 2.39, 2.74, 2.80, 4.197**, 13.126-131, 13.137-160 / sentimientos de separación de, **4.197, 8.194** / signos de éxtasis de, **1.87, 8.174-175, 14.166-181, 14.185-201** / *Ujjvala-nīlamanī* y, 1.41 / verso de Advaita y, 3.114 / verso de Mādhavendra Purī y, **4.194, 4.195** / Viśākhā y, 8.23 / Vṛndāvana-līlā de Caitanya y, **14.96**

Rāgānuṅga-bhakti, 8.221

Rāghava Paṇḍita, **10.84, 11.89, 12.157, 13.37, 13.42, 14.81**

Raghunandana, **10.90, 11.92, 13.46**

Raghunātha dāsa Gosvāmī, **1.283-84, 2.84, 2.93**, 3.70, 8.63, 8.166, 12.44

Raghuvarya Tirtha Madhvācārya, 1.114

Rājamahendra, 9.79

Rājamahendri, 5.119, 9.14

Rājasūya, sacrificio, 1.44

Raktaka, 8.223, 8.294

Rāmahadra Ācārya, **10.184**

Rāmacandra, Señor, 1.116 / Caitanya es, **9.214, 9.314-315** / citado sobre la orden de una gran personalidad, **10.146** / Daṇḍakāraṇya y, 9.311 / Deidad de // en Cāmtāpura, **9.222** // en la colina Veṅkaṭa, 9.64 // en Pānāgaḍi, **9.221** // en Siddhavaṭa, **9.17-18** // en Āmlitalā, **9.224** // historia de la antigua, 9.11 / devoto de, de Madurai, **9.178-197** / devoto de, de Siddhavaṭa, **9.19, 9.22-38** / Dhanus-tīrtha y, **9.199** / forma ilusoria de Sītā y, **9.206, 9.211-212** / *mantra* Hare Kṛṣṇa y,

9.155 / nombre de, **9.19, 9.24-29, 9.31-32, 9.35** / Pañcāpsarā y, 9.279 / popularidad de la adoración de, 8.300 / Rāvaṇa y, **9.205** / Śiva y, 9.199 / templo de // en Durvaśana, **9.198** // en Tirupati, **9.65** // en Vetāpani, **9.225** / *vaiṣṇavas* del sur de la India y, 9.11

Rāmacandra Purī, **1.266**

Rāmadāsa Vipra, **1.113, 1.118-19, 9.178-197, 9.207-218**

Rāmāi, **10.149-150**

Rāmakeli, **1.166-67, 1.213**

Rāmānanda (de Kulina), **10.89, 11.91**

Rāmānanda Rāya, **14.24** / baño de, en el Godavārī, **8.14-15** / *Brahma-saṁhītā* y, **9.323-325** / Caitanya // abraza a, **8.233, 8.299** // citado sobre, **9.357** // desea tener un encuentro con, **8.16-17** // glorifica a, **8.44-46** // instruye a, **8.296-298** // pide que se escuche de, **8.50** // revela Su forma de Rādhā-Kṛṣṇa a, **8.282-286** / citado sobre los deberes sociales, **8.57** / como devoto del Señor en Purī, **1.128, 1.254** / comparado a marioneta, **8.132-133** / comparado a nube, **8.1** / comparado a pequeña colina, **14.86** / conocimiento del servicio devocional por parte de, **8.1** / diplomacia de, **12.44-45** / dotado de poder, **8.1** / encuentro de Caitanya con, **1.104, 1.127** / encuentro de, con Caitanya, **8.17-29** / encuentro de los devotos de Bengala con, **11.212** / encuentro de los devotos de Purī con, **11.33-34** / energía ilusoria y, **8.130-131** / es Viśākhā, 8.23 / éxtasis de amor por, **8.23-25, 8.27-28** / éxtasis de Caitanya y, **2.17, 2.36, 2.39-41, 2.44, 2.50, 2.77** / humildad de, **8.35-36** / intimidad de Caitanya con, 8.28 / Jagannātha Purī y, **8.241, 8.297-298, 9.330-335** / *Jagannātha-vallabha-nāṭaka* escrito por, 2.18, 2.36 / juegos en el agua de, **14.82-83** / *Kṛṣṇa-karṇāmṛta* y, **9.323-325** / libro escrito por, 8.193 /

- misericordia de Caitanya y, **14.85-86**
 / nivel espiritual de, **7.63-67, 8.130-131** / nivel social de, **7.63, 8.36** / padre de, **10.49, 10.50** / Pradyumna Miśra y, **1.264** / Pratāparudra y, **11.18-27, 11.58, 12.39-57** / *rasa* fraternal y, **2.78** / regreso de Caitanya a Vidyānagara y, **9.319-335** / residencia de, **7.62** / Sārvabhauma y, **7.62-68, 8.30, 8.32-33, 9.357** / se une al grupo de Caitanya en Purī, **11.15-40** / sentimientos de separación de Caitanya por parte de, **8.53-54, 8.302** / templo de Jagannātha y, **11.35-39** / verso compuesto por, **8.194** / viaje de Caitanya a Vṛndāvana y, **1.149** / Vidyānagara y, **5.119** / visión de, **8.272-278** / visión de Caitanya por, **8.268-271**
- Rāmānanda Rāya, conversaciones de, con Caitanya / Caitanya pide que, sean en secreto, **8.290** / comparadas al alcanfor, **8.304-305** / comparadas a una mina, **8.294-295** / comparadas a la piedra de toque, **8.294** / comprensión de, **8.193, 8.250, 8.290-291, 8.309-310** / duración de, **8.292**, / escuchar, resultados de, **8.307-308** / placer de Caitanya derivado de, **8.260, 9.357** / regreso de Caitanya del viaje y, **9.328-329** // sobre la aflicción, **8.248** / sobre el amor por Dios // bienaventuranza derivada de, **8.69** // como servidor, **8.71-73** // conyugal, **8.79-88, 8.92-95** // es la perfección, **8.68** // espontáneo, **8.221-223** // fraternal, **8.74-75** // grados más elevados y más bajos de, **8.83-88** // liberación y, **8.249** // paternal, **8.76-78** / sobre escuchar acerca de Rādhā-Kṛṣṇa, **8.250, 8.255** / sobre la compañía de los devotos, **8.251** / sobre la complacencia de los sentidos, **8.257** / sobre la diosa de la fortuna, **8.231-232** / sobre la educación, **8.245** / sobre los deberes de ocupación, **8.57-58, 8.61-63** / sobre los devotos, **8.259** / sobre Kṛṣṇa // alcanzar a, **8.226-227** // atractivo de, **8.139, 8.142-149** // como fuente del placer, **8.142** // devotos adoran a, **8.141** // disfrute de, **8.187** // energías de, **8.151-159** // forma de, **8.136-137** // ofrecer los resultados a, **8.59-60** // reciprocidad de, **8.90, 8.92** // es el Señor Supremo, **8.134** / sobre la fama, **8.246** / sobre la liberación, **8.249, 8.257** / sobre la meditación, **8.253** / sobre la riqueza, **8.247** / sobre la Superalma, **8.265** / sobre las *gopīs*, **8.93-95, 8.140, 8.142, 8.202-220, 8.224-225, 8.228-232** / sobre el mundo espiritual, llegar a, **8.229** / sobre el objetivo de la vida, **8.196-197** / sobre el recuerdo, **8.252** / sobre el servicio devocional, **8.64-65, 8.89-90** / sobre el servicio devocional puro, **8.66-70** / sobre Rādhā-Kṛṣṇa // *gopīs* y, **8.206-212** // nombre de, **8.256** // relaciones amorosas de, **8.189-190, 8.195, 8.201-205** / sobre Rādhārāṇī // adornos de, **8.175-176, 8.179** // amor por Kṛṣṇa de, **8.98** // baño de, **8.167-168** // belleza de, **8.170** // cualidades de, **8.181-185** // cuerpo de, **8.166, 8.170-176, 8.178, 8.182-182** // danza *rāsa* y, **8.102** // disfrute de las *gopīs* y, **8.206-213** // parcialidad de Kṛṣṇa hacia, **8.100, 8.102-103, 8.105-116** // posición de, entre las *gopīs*, **8.98-99, 8.161-165** // potencia de placer y, **8.160, 8.163** // prendas de ropa de, **8.168-169** / sobre Vṛndāvana, **8.254** / temas íntimos de, **8.293**
- Rāmānanda Rāya, referencias de, sobre / Caitanya // advenimiento de, **8.279-280** // conocimiento recibido de, **8.264** // mandamientos védicos y, **8.36** // misericordia de, **8.36-38, 8.281** // es Nārāyaṇa, **8.35** // es el Supremo Señor, **8.43** / conversaciones sobre Rādhā-Kṛṣṇa, **8.263** / mandamientos y, **8.37** / personas santas, **8.39-40** / sí mismo,

8.35, 8.51-52, 8.121-123, 8.198-200 / su séquito, 8.41-42
 Rāmānanda Vasu, 13.44, 14.248-253
 Rāma-navamī, 1.35
 Rāmānujācārya, 6.135, 7.113, 8.57, 9.11, 9.77, 9.79, 9.139
 Rāmānuja-sampradāya, 8.3, 9.109
 Rāmapillāi, 9.79
 Rāmāyaṇa, 6.137, 9.198, 9.218, 9.312, 10.146
 Rāmeśvara, 1.116-17, 9.171, 9.199
 Ramnad, 9.198, 9.199
 Raṅga-kṣetra (Śrī Raṅgam), 1.107, 9.79-93
 Raṅga Purī, 1.113, 9.285-303
 Rāsa(s), 1.43, 2.78 / atracción a, 8.222 / como servidor, 8.71-73, 8.223, 8.294 / comparadas a metales, 8.294 / conyugal, 8.79-88, 8.92-95, 8.204-205, 8.223, 8.294, 9.127, 11.31 / de neutralidad, 8.294 / es eterna, 8.294 / fraternal, 8.74-75, 8.76, 8.79, 8.223, 8.294 / jerarquía entre, 8.83-88 / paternal, 8.76-78, 8.223, 8.79, 8.294 / pureza y, 8.83 / superposición de, 8.90, 10.113, 10.114
 Rāsa, danza, 1.5, 4.133, 13.66-67, 14.8, 14.158 / diosa de la fortuna y, 8.80, 9.120-122, 9.124 / escuchar y explicar, 8.255 / exclusividad de, 8.80 / expansiones de Kṛṣṇa y, 8.111 / imitar, 9.137 / Rādhārāṇī y, 8.105-106, 8.111, 8.112-114 / sentimiento de separación de las *gopīs* y, 8.81, 8.140 / *śrutis* y, 9.124, 9.133-134
 Rāsābhāsa, 10.113, 10.114, 14.157
 Rasikānanda, 8.128
 Rasikānanda Murāri (Prabhu), 1.97, 4.12
 Ratha-yātrā, festival, 1.35, 1.47-49, 1.134, 1.136, 1.143, 1.54-56, 11.54-55, 11.62 / ceremonia Pāṇḍu-vijaya y, 13.5-16 / decoración de los carros y, 13.19-21 / danza de Caitanya durante. Véase: Danza de Caitanya durante el Ratha-yātrā. / en Londres, 13.19 / éxtasis de Caitanya durante, 13.170-174 / festival Herā-pañcamī y, 14.107 / inspiración

de Caitanya y, 13.69, 13.71 / llegada de los carros de Ratha-yātrā a Guṇḍicā y, 14.58-63 / parada de los carros y, 13.28, 13.189-190, 14.47-59 / placer de Jagannātha debido a, 13.26 / poder místico de Caitanya y, 13.52-54, 13.64, 13.65, 13.67 / potencia interna de Caitanya y, 13.65 / *saṅkīrtana* durante // bailarines para, 13.35, 13.38, 13.41, 13.43-46 // cantantes para, 13.36, 13.38, 13.40, 13.42 // éxtasis debido a, 13.48-49 // grupos de, descripción de, 13.33-48 // Jagannātha y, 13.55 // Pratāparudra y, 13.56 // Śrīvāsa y, 13.32, 13.38-39 // Svarūpa Dāmodara y, 13.32, 13.36 / velocidad de los carros y, 13.27-29
 Rāvaṇa, 1.117-18, 9.78, 9.188, 9.192-193, 9.202-205, 9.211-212
 Reacciones pecaminosas, 8.63, 8.36, 9.265, 11.117
 Religión, 4.95, 6.167, 11.98-99
 Remuṇā, 1.97, 3.217, 4.12, 4.112, 4.142
 Reṇukā, 10.145
 Renunciación, 10.108. Véase también: *Sannyāsa*, orden de.
 Ṛg Veda, 6.137
 Ṛṣabha, monte, 9.166-167
 Ṛṣabhadeva, Señor, 9.166
 Roṣa, definición de, 2.63
 Ṛṣyamūka, montaña, 9.311
 Rukmī, 5.28
 Rukmiṇī, reina, 1.44, 5.27-28
 Rūpa Gosvāmī / actividades de, en Vṛndāvana, 1.32-33 / Caitanya dota de poder a, 1.73-74 / Caitanya envía a, a Vṛndāvana, 1.31 / Caitanya libera a, 1.207-17 / Caitanya visita diariamente a, 1.63-66 / Caitanya y, en Prayāga, 1.241-43 / Caitanya y, en Purī, 1.258 / cambio de nombre de, 1.208 / citado sobre // éxito espiritual, 11.52 // honor (*māna*), 2.66 // Kṛṣṇa y las *gopīs*, 8.204-205 // *līlā-avatāras*, 6.99 // renunciación,

- 1.91 / comprende los versos que recita Caitanya, **13.134** / danza de Caitanya durante el Ratha-yātrā y, **13.206** / devotos aceptan a, 1.218-20 / diplomacia y, 12.44 / explica el servicio devocional, **1.32-34** / instrucciones de Caitanya a, 8.56 / intercambios íntimos, 12.195 / libros de, **1.36-41** / modalidad de Caitanya comprendida por, **1.60-62, 1.69-71** / oraciones de, a Caitanya, **1.188-98, 1.199-206** / pasatiempos en Vṛndāvana descritos por, **1.37, 1.41** / peregrinación de Caitanya a Vṛndāvana y, **1.222-24** / posición excelsa de, 8.246 / puso por escrito los pasatiempos de Caitanya, **2.93** / relación de, con los musulmanes, **1.63, 1.184, 1.189** / renunciación de, 8.39 / residencia de, en Rāmakeli, 1.166 / rey musulmán y, **1.175-79** / se dirige a Caitanya, **1.182-87** / servicio devocional puro, 12.135, 13.140 / templo de Jagannātha y, **1.63** / Véase también: *Bhakti-rasāmṛta-sindhu*.
- Rūpa Gosvāmī, referencias de, sobre / alma liberada, 11.89 / amor por el Señor, 2.52 / atractivo de Kṛṣṇa, **8.149** / belleza de Kṛṣṇa, 12.215 / cantar el nombre del Señor, **9.33** / cualidades del *gōsvāmī*, 3.6 / éxtasis de Rādhārāṇī, **14.180** / *gopīs*, 14.161 / *gopīs* y Kṛṣṇa, 1.84 / Kṛṣṇa y las *gopīs*, **9.150** / misericordia de Caitanya, 14.16 / Rādhārāṇī, 8.99, 8.161 / Rādhārāṇī en Kurukṣetra, 1.76 / relaciones amorosas de Rādhā-Kṛṣṇa, 8.195 / relaciones de amor, 8.111 / sentimientos de separación de Kṛṣṇa, 1.58 / servicio devocional puro, 8.69-70 / signos de éxtasis, **6.13, 14.179**
- Rūpānugas, 8.246
- Śābalya, definición de, 2.63
- Śacīdevī, 1.94-95 / adoración de Viṣṇu por parte de, 3.167 / Candraśekhara y, **3.137** / cocina para Caitanya, **1.233, 3.160, 3.202** / encuentro de, con Caitanya, **3.139-49** / éxtasis de Caitanya y, **3.163-67** / es *nitya-siddha*, 3.167 / partida de Caitanya hacia Purī y, **3.209-10** / recurre a los devotos, **3.169-72** / residencia de Caitanya en la etapa de *sannyāsa* y, **3.179-87** / signos de éxtasis de, **3.167**
- Śābaras, 7.113
- Sabios, **8.266, 9.123**
- Śacīdevī, **9.297-298, 10.75-77, 10.88, 10.92, 10.99**
- Ṣaḍ-gōsvāmy-aṣṭaka, 7.37
- Sahadeva, 9.310
- Sahajiyās, 1.34, 1.208, 2.83, 2.11, 3.70, 4.147, 12.195 / adoración de las *gopīs* a Kātyāyanī y, 9.360 / comprensión espiritual de, 8.193, 8.204-205 / cuerpo material y, 8.204-205 / identidad de Caitanya y, 8.288 / impersonalismo y, 9.277 / ofensas de, 7.130, 10.23 / «Prabhupāda», título, y, 10.23 / *rasābhāsa* y, 10.113 / sucesión discipular de, 8.312
- Śaiva-kṣetra, 9.178
- Śākara Mallika. Véase: Sanātana Gosvāmī.
- Śakaṭa, 1.44
- Śākṣi-gopāla, 1.97, 5.1 / accede a viajar, **5.97-100** / adoración de, en Vṛndāvana, **5.15** / belleza de, **5.110** / bendición de, a los *brāhmaṇas*, **5.114-15** / beneficios de escuchar acerca de, **5.160** / Caitanya y, **5.5-7, 5.9, 5.134** / cambio de residencia/de, a Kaṭaka, **5.122-23** / es Kṛṣṇa mismo, 5.97 / fama de, **5.116-18** / hace de testigo de la promesa, **5.31-33, 5.72-76** / Nityānanda y, **5.8-9, 5.138** / peregrinaciones a, **5.116-17** / peregrinos *brāhmaṇas* visitan a, **5.14-15** / perla y, **5.126-32** / peticiones del *brāhmaṇa* joven a, **5.87-97** / reina de Puruṣottama y, **5.125-32** / reunión de ciudadanos para ver a, **5.109-10** / rey Puruṣottama y, **5.122-24** / templo de, 5.9, 5.118 / templo

- de Jagannātha y, 5.9 / viaje de, al sur de la India, 5.10-17
- Śākta-sampradāya, 3.85
- Śālagrāma-śilā, 1.35
- Śālokya-mukti, **6.266**
- Samādhi, 8.90
- Sāma Veda, 6.137
- Samīci, 9.279
- Sāmīpya-mukti, **6.266**
- Saṁskāra, 1.35
- Samvit, potencia, **6.159, 8.155**
- Sanaka, **6.198**
- Sanandana, **6.198**
- Sanātana Gosvāmī, 8.39, 8.56, 8.200, 8.246, 10.139 / actividades de, en Vṛndāvana, **1.32-33** / Caitanya envía a, a Vṛndāvana, **1.31, 1.261** / Caitanya libera a, **1.207-17** / Caitanya prueba a, **1.260** / Caitanya visita diariamente a, **1.63-66** / Caitanya y, en Vārāṇasī, **1.244-45** / cambio de nombre de, **1.208** / comentario de, sobre el *Śrīmad-Bhāgavatam*, 1.35 / diplomacia y, 12.44 / explica el servicio devocional, **1.32-34** / libros de, **1.35** / oraciones de, a Caitanya, **1.188-98, 1.199-206** / peregrinación de Caitanya a Vṛndāvana y, **1.222-24** / relación de, con los musulmanes, 1.63, 1.184, 1.189 / residencia de, en Rāmakeli, 1.166 / se dirige a Caitanya, **1.182-87** / templo de Jagannātha y, **1.63**
- Sanātana-dharma, 9.362
- Sanātana-kumāra, **6.198**
- Sanat-kumāra, **6.198**
- Sanat-sujātiya, 9.244
- Sandhinī, potencia, **6.159, 8.155**
- Saṅgīta-dāmodara, 10.116
- Saṅjaya, 6.135, **11.90**
- Śaṅkara, **1.252, 10.127, 11.146-148, 12.157**
- Śaṅkarācārya, 9.11, **9.42, 9.49, 9.244** / comentario de, sobre el *Vedānta-sūtra*, 6.120, 6.127, 6.130, **6.169** / lugar de nacimiento de, 6.182 / *omkāra* y, **6.175** / orden de *sannyāsa* y, 6.73 / orden del Señor y, **6.180-82** / Sārvabhauma defiende a, **6.176-77** / Śiva Svāmī-sampradāya y, 3.6 / teoría de la transformación por parte de, **6.172**
- Śaṅkara Paṇḍita, **11.85**
- Śaṅkarāraṇya, **9.299-301**
- Śaṅkara-sampradāya, 6.120, 10.102, 10.154
- Saṅkarṣaṇa, 1.43, **8.145**
- Śaṅkhacūḍa, 1.41, 1.44
- Sāṅkhya, filosofía, **9.42**
- Saṅkīrtana / artificial, 11.102 / Caitanya adorado por medio de, **11.99, 14.16** / como creación del Señor, **11.97** / de Caitanya // con los devotos de Bengala en Purī, **11.213-238, 11.241** // durante el viaje por el sur de la India, **7.95-97** // en Viṣṇu-kāñcī, **9.70** / de devotos puros, 11.95 / de los devotos de Bengala, 11.95-97 / de los hermanos Ghosh, **11.88** / de los miembros del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, 11.96 / de Tukārāma, 9.282 / en casa de Advaita, **1.94, 3.112-13, 3.118, 3.156, 3.161-62, 3.201** / en el hogar, 3.190 / en el templo de Guṇḍicā, **12.137-142, 14.63-64, 14.70-72** / en el templo de Jagannātha, **11.213-214** / llevado a cabo por Caitanya // en casa de Advaita, **1.94, 3.161-62** // en Purī, **1.247, 1.251** // en Rāmakeli, **1.167** / *Kali-yuga* y, 11.99-100 / mente de Caitanya calmada mediante, **1.126** / mundo espiritual es el origen de, 8.60 / por los devotos de Caitanya en casa de Sārvabhauma, **6.37** / prédica y, 8.56 / predicción de Nityānanda sobre, **7.82** / profesional, 8.83 / Svarūpa Dāmodara y, **12.141** / Véase también: Ratha-yātrā, festival.
- Sannyāsa, orden de / aceptación de alimentos y, **12.190-191** / adoración de la Deidad y, 4.111 / austeridades y, **7.23** / Bhāratī-sampradāya y, 6.69 / *brahmacārīs* y, 7.27 / *brāhmaṇas* y, 8.61

- / comer y, 3.70, 3.74 / comodidades corporales y, 3.106 / control de los sentidos y, 6.75 / crítica a, **12.51** / cultivo de conocimiento y, 6.75 / *daṇḍa* y, 5.142-43, 5.158 / deberes de ocupación y, 8.61-63 / devotos y, 3.6 / entrada en, por parte de Caitanya, **1.16-17** // afecto por los amigos y familiares y, **3.175-78** // edad de, **3.3** // Śacīdevī y, 1.95, **3.176**, **3.179-87** // *sampradāya* y, 3.6, 6.69, **6.73**, 6.76 // servicio devocional y, 3.6, 3.8 // viaje a Vṛndāvana y, **1.91**, **3.1**, **3.4** / entrega al Señor y, 10.55 / etapa *paramahansa* de, 4.123, 5.142-43, 5.152 / Gadādhara Paṇḍita y, 3.6 / invitaciones del casado y, 3.168 / *Kali-yuga* y, 6.127, 7.127 / Madhvācārya y, 9.245 / *māyāvādīs* y, 1.91, 3.6, 5.142-43 / mendicidad y, 8.39 / pedir limosna y, 4.123 / posición y, 7.69 / prédica y, 8.39 / principios regulativos para, 10.108 / prohibiciones para, **3.70** / Puruṣottama Yati y, 7.113 / relación con materialistas y, **11.7-8**, 12.25 / residencia y, **3.177** / respeto hacia, 6.56 / Śacīdevī y, **9.298** / saludos y, 6.48 / Śaṅkarācārya y, 6.73 / Śaṅkara-sampradāya y, 9.244, 10.154
- Śāntipura, **13.45** / Sārvabhauma y, 6.58 / servicio devocional y, 3.6, 7.69 / significado de entrar en, 3.8 / *Śrīmad-Bhāgavatam* y, 3.6 / Svarūpa Dāmodara y, 10.102, **10.104-108** / tipos de, 5.142-43 / títulos para, 6.73 / *vaiṣṇavas gauḍīyas* y, 3.6 / *Vedānta-sūtra* y, 6.120
- Sannyāsīs māyāvādīs* de Benarés, 1.245
- Śāntipura, **1.232**, **3.108**
- Śānti-śataka, 2.79
- Sapta-godāvarī, **9.318**
- Sapta-tāla, árboles, **1.116**
- Sapta-śatī*, 8.90
- Saptatāla, **9.312**
- Sāradā, monasterio, 9.244
- Śaraṇāgati, 7.69, 10.55
- Sarasvatī, diosa, 6.73, 8.5
- Sarasvatī-sampradāya, 6.76
- Śārīraka-bhāṣya, 6.120, 6.127, 6.169, **6.176**
- Śārṣṭi-mukti, **6.266**
- Śārūpya-mukti, **6.266**
- Sārvabhauma Bhaṭṭācārya / afecto de, por Caitanya, **6.69** / Ālālanātha y, **1.125** / alojamiento de Caitanya y, **6.65** / amor extático de, **6.279**, **6.228-29** / Brahmananda Bhāratī y, **10.167-172** / Caitanya acude al templo con, **6.118** / Caitanya asombra a, **6.183-84** / Caitanya citado sobre la transformación de, **6.230-35** / Caitanya defiende a, **6.116-17** / Caitanya en casa de, 7.42-43, **7.51-54**, **9.350-357** / Caitanya en Ālālanātha y, **11.65** / Caitanya escucha el *Vedānta* de labios de, **6.119-30** / Caitanya glorifica a, 6.191-92 / Caitanya instruye a. Véase: Instrucciones a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya. / Caitanya pide las bendiciones de, **7.69** / Caitanya rechaza la glorificación de, **10.182** / Caitanya rechaza las explicaciones de, **6.130-32**, **6.134**, **6.140** / Caitanya se somete a, **6.57-61** / Caitanya trae *prasādam* a, **6.217-27** / Caitanya y Sus acompañantes alimentados por, **6.39-46** / canta los nombres del Señor, **6.258** / capacidad de, para entender al Señor, **6.85-87**, **6.90-92**, **6.100**, **6.10-56**, **6.200** / comparado a barra de hierro, **6.214** / comparado a pequeña colina, **14.86** / comprende la identidad de Caitanya, **6.199-200** / con Caitanya en el templo de Jagannātha, **7.55-58** / Dāmodara y, **6.248-49** / debate de Caitanya con, **6.177** / discípulos de, **6.80**, **6.81**, **6.107** / duda de la identidad de Caitanya, **6.95** / duda de las palabras de Gopinātha Ācārya, **6.88** / encuentro de, con los devotos, **1.141**, **6.32** / encuentro de los devotos de Bengala con, **11.133** /

en el jardín de Guṇḍicā, **12.177-186** / era impersonalista, **6.78** / escuchar sobre Caitanya y, **6.284-85** / éxtasis de Caitanya y, **1.99, 6.5-16, 6.25-26, 6.90-91** / forma de Kṛṣṇa vista por, **6.280, 6.203-204** / forma de Viṣṇu vista por, **6.202** / Gopinātha Ācārya instruye a. *Véase*: Gopinātha Ācārya, referencias. / Govinda y, **10.136, 10.142-147** / habitantes de Jagannātha Purī y, **10.26-28, 10.38-50** / hermano de, **1.150** / hogar de, **6.8** / humildad de, **6.240, 6.245-47** / Īśvara Purī y, **10.136** / Jagadānanda y, **6.248-50** / juegos en el agua de, **14.82-83** / Kāśī Miśra y, **10.22-23** / limpieza del templo de Guṇḍicā y, **12.72-73** / lógica y, **6.1, 6.214, 6.246** / misericordia de Caitanya y, **14.85-87** / Mukunda Datta y, **6.113, 6.115** / Nityānanda y, **6.31, 7.74** / obtiene la misericordia de Caitanya, **1.101, 6.201-11** / ofrece reverencias a Caitanya, **6.48** / oraciones de, **6.212-15** / pasado de Caitanya y, **6.49-55, 6.68-72** / poder místico de Caitanya y, **13.58** / Pratāparudra y, **10.3-22, 11.3-13, 11.41-61, 12.5-12, 12.15, 13.62, 13.187-188** / propone reiniciar a Caitanya, **6.76** / Rāmānanda Rāya y, **7.62-68, 8.30, 8.32-34, 8.46, 8.125-126, 9.357** / regreso de Caitanya a Purī y, **9.343-345** / relación de Gopinātha Ācārya con, **6.112** / residencia de Caitanya y, **10.19-23** / revelación de verdades a, **6.205** / Śaṅkarācārya defendido por, **6.176-77** / *sannyāsīs* y, **6.58** / Svarūpa Dāmodara y, **10.127** / transformación de, **6.220-38, 6.244, 6.257-58, 6.278, 12.180-184, 14.85-87** / Vārāṇasī y, **1.141** / Vāsudevāmṛta-prada y, **7.150** / verso *ātmārāma* explicado por, **6.189-90** / verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* cambiado por, **6.259-78** / versos compuestos por,

6.206-7, 6.250-56 // cita de, **6.254-55** / viaje por el sur de la India y, **7.41-50, 7.54-55, 7.59-71** / votos de *sannyāsa* de Caitanya y, **6.74-75** / vuelta en Sí de Caitanya y, **6.38** / yerno de, **1.137**
 Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, referencias de, sobre / amor espontáneo, **11.112** / Caitanya, **10.8-13, 10.15-16, 11.103, 11.115-116** / devotos de Bengala, **11.110** / Govinda, **11.77** / misericordia de Kṛṣṇa, **10.180** / orden del maestro espiritual, **10.144-145** / principios regulativos, **11.112-118** / *saṅkīrtana*, **11.97-100** / Svarūpa Dāmodara, **11.78**
Sarva-saṁvādinī, **6.135**
Śata-nāma-stotra, **9.29**
 Śāṭhī, **1.137**
 Śāṭhīmātā, **7.52**
Ṣaṭ-sandarbha, **1.43**
Sātvata-pañcarātra, **8.83**
 Satyabhāmā, **8.184, 14.138**
 Satyarāja Khān, **10.89, 11.91, 13.44, 14.248-253**
 Satya Tīrtha, **9.245**
 Satyavādī, **1.97, 5.9**
Satya-yuga, **6.95, 6.242**
 Śaunaka, **8.253**
 Śaunaka Rṣi, **6.190**
 Saurabheyī, **9.279**
 Savitā, **8.265**
Śayanā-ekādaśī, **4.169**
Sāyujya-muktī, **6.169, 6.266-69**
 Seis Gosvāmīs, **1.33, 4.104, 4.123, 4.125** / *Véase también*: nombres específicos de los Gosvāmīs.
 Semidiosos / adoración de, **8.83, 8.90, 9.137, 11.31** / complacencia de los sentidos y, **8.257** / devoto, punto de vista de, sobre, **9.360** / el Señor es superior a, **9.155** / energía material y, **8.90** / ilusión y, **8.266** / *pāṣaṇḍīs* y, **9.11**
 Señor Supremo / acercarse a, a través del devoto, **11.27-28** / atractivo de, **6.186,**

- 6.197, 6.198 / Brahmā iluminado por, 8.266 / caminos diversos y llegar a, 8.90 / como propietario, 1.181 / como testigo, 6.162 / comparado a la piedra de toque, 6.171 / comparado al Sol, 4.133, 5.97, 6.143 / comparado a una araña, 6.172 / comprender a, 4.102, 6.81-92 / cosmos y, 8.266 / cualidades de, 6.185-86 / cuerpo de, fundirse en, 6.269 / declaraciones impersonales sobre, 6.141 / descenso de, 13.78 / efecto de la energía material y, 6.157 / encarnaciones de, 8.134, 8.135, 9.143 / enemigos de, 8.224, 9.123 / energía de, 12.194, 13.65, 14.45 / entender a, 8.90, 9.126, 11.104, 13.18, 13.59 / entidades vivientes comparadas con, 6.162-63 / entregarse a, 6.147, 6.235, 6.255 / erudición y, 9.96 / es completo, 4.77, 6.78 / escuchar y cantar sobre, 8.252, 8.253, 9.258, 9.261, 12.135, 14.13 / es el origen del Brahman, 6.139 / es la causa de todas las causas, 8.266 / es la fuente del conocimiento védico, 9.49 / es *mukti-pada*, 6.272 / es Triyuga, 6.95, 6.99 / fe en, 11.51, 12.38 / forma de, 6.166-67 / forma de, *mâyāvādīs* y, 12.61 // comprender, 9.155 // diversas, igualdad de, 9.155-156 // *mâyāvādīs* y, 9.277, 9.360 / ilusión y, 8.266 / independencia de, 10.136-137 / lugares santos creados por, 8.72 / llegar a, por medio de la revelación, 12.61 / manifestación cósmica y, 6.144, 6.170-71 / mirada de, sobre la energía material, 6.145-46 / misericordia de, 6.235, 6.89, 11.104, 10.119, 10.137-139, 11.151, 13.18, 13.59 / naturaleza absoluta de, 8.90, 13.65 / nombres de, diferencia entre, 8.90 / opulencias de, 6.152, 6.161 / otorga la liberación, 13.78 / parcialidad y, 8.43 / predominio de, sobre las entidades vivientes, 10.169 / protección por parte de, 1.206 / rasgos personales de, categorías de, 6.144 / reciprocación por parte de, 11.195 / recordar a, 8.252 / relaciones y, 6.178 / religión es enunciada por, 11.99 / rey representa a, 1.178, 1.181 / robo por parte de, 4.133 / Śaṅkarācārya y, 6.180-82 / santo nombre de, 8.72. Véase también: Canto del nombre del Señor. / satisfacción de, 8.58, 8.61, 11.31, 11.58 / sentidos de, son trascendentales, 6.145-46 / teoría de la transformación y, 6.172, 6.173 / tratos del devoto puro con, 5.90 / Véase también: Amor por el Señor; Entrega al Señor; Encarnaciones del Señor; formas específicas del Señor.
- Sentidos, 4.102, 6.145-46, 8.193, 8.310, 9.126, 9.289, 10.177
- Servicio devocional al Señor / actividad espiritual desprovista de, 6.197 / actividad frutiva y, 8.65 / actividades materiales y, 12.135 / actividades pecaminosas y, 6.92 / almas liberadas y, 6.198 / amor por Dios por ejecutar, 10.119 / amor por el Señor por ejecutar, 4.137, 6.179 / bases en las Escrituras sobre, 1.34 / beneficio eterno de, 14.16 / *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* y, 1.41 / *Bhāgavata-sandarbhā* y, 1.43 / *brāhmaṇas* y, 8.28 / Caitanya como maestro de, 6.254-55 / canto de los nombres del Señor es, 4.125 / concepto corporal y, 6.235 / conocimiento de Rāmānanda Rāya sobre, 8.1 / conocimiento empírico y, 8.64 / conocimiento especulativo y, 8.66 / conocimiento mediante, 6.147 / conocimiento y, 8.230, 9.263 / cualificaciones para llevar a cabo, 6.92, 6.242 / cuerpo espiritual y, 8.229 / deberes de ocupación y, 8.57, 8.58, 8.60, 8.61-63 / desapego y, 8.57, 8.66 / diplomacia y, 12.44 / educación y, 8.245 / el Señor alcanzado por ejecutar, 8.57 / el Señor comprendido por medio de, 6.83,

6.84 / en el hogar, 3.190 / en separación, 4.197 / en Vṛndāvana, 8.221 / Escrituras védicas y, 8.83 / escuchar filosofía *māyāvāda* y, 10.113 / es el objetivo de la vida, 8.57 / es la perfección más elevada, **6.184-85** / es la verdadera ocupación, **6.178** / espontáneo, 8.70 / éxito por, 1.43 / fe en, 9.362 / felicidad por llevar a cabo, 10.119, **10.140** / Gosvāmīs explican, 1.33-34 / imposibilidad de ofrecer, 2.31 / impedimentos para, 10.114, 11.50 / impersonalismo es inferior a, **10.175-178** / inteligencia y, **6.235** / liberación Brahman y, 1.43, **6.263-65** / liberación como resultado de, 8.139, 11.89, 11.151, 13.142 / liberación por ejecutar, 1.198, 3.8 / llegar a Kṛṣṇa como resultado de, **13.160** / mandamientos védicos y, **9.266** / *māyāvādīs* y, **6.168**, 6.235 / mental, 1.161 / mezclado, **8.64**, 8.66, 8.68 / misericordia del maestro espiritual y, 13.18 / misericordia del Señor y, 13.18, 14.16 / modalidades de la naturaleza material se trascienden por ejecutar, 4.134 / monistas y, 12.194 / mundo espiritual alcanzado por ejecutar, 8.89, 8.90 / Nityānanda distribuía, **1.24-26** / nivel social y, 8.36 / no autorizado, 8.83 / nueve procesos de, 4.125, 6.241 / *omkāra* y, 6.174 / orden de *sannyāsa* y, 7.69 / peligros desaparecen por, 6.244 / por la misericordia del *guru* y Kṛṣṇa, 11.51 / por parte del maestro espiritual, 9.289 / potencias del Señor y, 7.99 / práctica de, 8.68 / *prākṛta-sahajiyās* y, 1.34 / principios regulativos y, 8.221, **8.226**, 8.230, **8.67** / principios religiosos y, 8.90 / procesos de, nueve, 8.245, **9.259-260** / purificación como resultado de, 12.135 / purificación por ejecutar, 9.263 / puro, 6.92 / reciprocidad con Kṛṣṇa y, 8.89-90 / resultados de, 6.162 / Rūpa y Sanātana como predicadores

de, **1.32** / sabios autosatisfechos y, **6.185-86** / satisfacción por ejecutar, **1.206** / seguidores de Patañjali y, 6.269 / sentidos y, 8.310, 9.289 / *smārtas* y, 7.109 / superar la nesciencia por ejecutar, **3.6** / transformación de Sārvabhauma y, **6.237** / trascender las modalidades de la naturaleza como resultado de, 14.45 / trascender las modalidades de la naturaleza por ejecutar, 8.139 / *Ujjvala-nilamanī* y, 1.41 / veneración y, 10.139-140

Servicio devocional puro al Señor / alcanzar, **8.65**, **8.70** / bienaventuranza por ejecutar, **8.69** / es la perfección, **8.66** / filosofía empírica y, 8.68 / impersonalistas y, 9.11 / *Kṛṣṇa-karṇāmṛta* y, **9.307** / Mādhavendra Purī y, 9.11 / por entregarse al Señor, 8.66 / por medio del *bhakti-yoga*, 8.57 / principios regulativos y, **8.67** / *tattvavādīs* y, 9.277

Śeṣa Nāga, 8.246, **8.303**, 9.73, 12.38, **14.88**, **14.202**, **14.251**, **14.256**

Śeṣaśāyī Viṣṇu, **14.89**

Setubandha, **7.12**, **9.171**, **9.199**

Setubandha Rāmeśvara, **1.116**

Sevāitas, 4.104

Siddhabakula, 3.194

Siddhaloka, 6.263, 6.269

Siddhavaṭa (Sidhauṭa), **9.17**, **9.22**

Śikhi Māhiti, **1.130**, 10.42, 10.44

Śikṣāṣṭaka, 4.186, 12.135

Simha-brahma, 9.79

Simha-dvāra, 2.8

Simheśvara, **10.45**

Śisupāla, 5.28

Sītā, **1.117-18**

Sītādevī, **9.188-193**, **9.200-206**, **9.211-212**, **9.221**

Śiva, Señor, 1.116, 1.41, 3.85, 3.216, 5.140, 5.141, **6.181-82** / autoridad de, 11.99 / Caitanya con, en Śrī Śaila, **9.175-177** /

Caitanya convierte a devotos de, **9.68**, **9.76** / Citraketu y, 9.270 / comparado a yogur, 9.360 / deidad de // Amṛta-liṅga, **9.76** // en Mallikārkjuna-tīrtha, **9.15** // en Pānāgaḍi, **9.221** // en Śiva-kāñcī, **9.68** // en Vetāpani, **9.225** / *gopīs* y, 8.246 / hijo de, 9.225 / imitar a, 8.250 / *māyāvādis* y, 8.84 / posición del devoto y, 8.246 / Rāmacandra y, 9.199 / referencias de, sobre // devoto, 8.246, 9.270, 11.31 // nombre de Rāmacandra, 9.32 // Prahlāda, 8.246 / templo de // en Gokarṇa, **9.280** // en Go-samāja, **9.75** // en Kāla-hastī, 9.71 // en Pakṣi-tīrtha, **9.72** // de Rāmeśvara, 9.178, 9.199 // en Śiva-kṣetra, **9.78** // de Sundareśvara, 9.178 // en Tanjore, 9.74 // en Tila-kāñcī, **9.220** // en Vedāvana, **9.75** // en Vṛddhācalam, 9.38 // en Vṛddhakola, **9.73** / Yaśodā y, **8.78**

Śiva Svāmī, 3.6
 Śiva-gaṅgā, 9.78
 Śiva-giri, 9.223
 Śivaguru, 9.244
 Śiva-kāñcī, **9.68**
 Śiva-kṣetra, **9.78**
 Śivānanda Sena, **1.132**, **1.139-40**, **10.81**, **11.87**, **11.149-151**
 Śiyālī, 9.358
 Skanda-kṣetra, **9.21**
Skanda Purāṇa, 5.140
 Skanda, Señor, 9.223
Smārta-samāja, 1.35
 Snāna-yātrā, 13.8
 Snāna-yātrā, ceremonia, 10.41, **11.68**
 Śobhana Bhaṭṭa, 9.245
South Kānāḍā Manual, 9.245
Śrāvaṇa, mes de, 4.169
Śrāvaṇā-dvādaśī, 1.35
 Śrīdāmā, 8.223, 8.294
 Śrīdhara, **10.83**, **11.90**
 Śrīdhara Svāmī, 1.43, 1.263, 3.6, 6.95, 8.5, 8.6, 9.261

Śrī Kāla-hastī, 9.71,
 Śrīkānta, **11.89**, **13.41**
Śrīmad-Bhāgavatam / apego al Señor y, 8.90 / autoridad de, 1.43 / belleza del Señor y, 12.215 / *Caitanya-caritāmṛta* y, **2.88** / comentario de Sanātana sobre, 1.35 / concepto personal en, 6.132 / conversaciones de los casados sobre, 3.190 / Décimo Canto de, 6.272 / entender, 9.102 / es un comentario sobre el *Vedānta-sūtra*, 6.127 / Gopinātha Ācārya cita, **6.97-98** / movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa y, 7.128 / Noveno Canto de, 6.272 / orden de Caitanya y, 7.128 / orden de *sannyāsa* y, 3.6 / Pratāparudra recita, **14.8-11** / río Kṛtamālā y, 9.197 / Śukadeva Gosvāmī y, 6.190 / Tāmraparṇī y, 9.218 / Vallabha Bhaṭṭa y, 1.263 / verso de, cambiado por Sārvabhauva, **6.259-78**
Śrīmad-Bhāgavatam, citado sobre / acercarse a Kṛṣṇa, 1.55 / alcanzar el mundo espiritual, 4.186 / Brahmā, conocimiento védico y, 9.49 / caída del *brahmajyoti*, 6.269 / Caitanya, adoración a, 3.203 / clasificación en castas, 1.189 / conquistar al Señor, 4.137 / devoto puro, 11.58 / disfrute material, 13.142 / entender al Señor, 13.18 / *Kūrma Purāṇa*, 9.200 / liberación impersonal, 8.90 / líderes ciegos, 4.133 / limpiar el corazón, 12.135 / maestro espiritual, 8.128 / materialistas, 12.184 / matrimonio de Rukmiṇī, 5.28 / Nṛsīmhadeva, 8.5 / *rasa* conyugal, **8.92** / relación padre-hijo, 12.56 / religión, 11.99 / religiones engañosas, 4.95 / río Kāverī, 9.74 / *saṅkīrtana*, 14.16 / servicio devocional, 1.34, 4.125, 6.241, 8.245, 11.50 / Verdad Absoluta, fases de, 6.139 / visión del devoto, 12.194
Śrīmad-Bhāgavatam, referencias de, sobre / actividades frutivas, 8.257, 9.263 /

Bharata, **9.269** / Caitanya, 6.103, 11.100 / canto del nombre del Señor, 8.256, 9.262 / cantar el nombre del Señor, 6.242 / complacencia de los sentidos, 1.198 / comprender al Señor, 6.84 / danza *rāsa*, **9.121**, **14.158** / deber del superior, 3.181 / deberes de ocupación, 8.60, **9.264** / devoto(s) // características de, **11.30** // compañía de, **8.251** // el Señor es conquistado por, **8.67** // fama de, 8.246 // opulencia y, 8.247 // posición de, 8.249 // visión de, 8.44, **8.275**, **9.270** / devoto puro, **9.268-269**, **10.12**, **11.32** / diosa de la fortuna, **9.114**, **9.121** / educación, 8.245 / el Señor // Brahmā y, 8.265, **8.266** // cosmos y, **8.266** // encarnaciones de, **9.143** // escuchar y cantar sobre, 8.255, 12.135, **14.13** // es la causa de todas las causas, **8.266** // ilusión y, **8.266** // recordar a, 8.252 // satisfacción de, 8.58 // sirvientes de, **8.72** / el Señor y la manifestación cósmica, 6.144 / encarnaciones del Señor, 6.95, **6.100** / energía ilusoria, **6.108-9** / Escrituras transcendentales, 9.96 / evidencia, 9.362 / *gopīs* // danza *rāsa* y, 8.140 // deuda de Kṛṣṇa con, **8.93** // y Kṛṣṇa, **1.81**, **8.80-81**, **8.89** // posición de, **8.232** // seguir a, **8.224**, **9.123** // visión de, de Vṛndāvana, **8.276** / Govardhana-pūjā, 4.86 / habitantes de Vṛndāvana, 6.149 / *Kali-yuga*, **6.103**, 6.242 / Kṛṣṇa // accesibilidad de, **8.227** // alcanzar a, **9.132** // es el Señor Supremo, **9.143** // pasatiempos de, **8.250** // *rasa* fraternal con, **8.75** // y Arjuna con Mahā-Viṣṇu, **8.146** // y Bhīṣma, 10.175 // y las *gopīs*, **8.140**, **13.79**, **13.136** // y Sudāmā, **7.143** / liberación, **9.268-269** / Nanda Mahārāja, **8.77** / percepción espiritual, 9.194 / personas santas, 8.40 / purificación, 12.135 / purificación de personas de bajo nacimiento, 10.54 / Rādhārāṇī, 8.100

/ renunciación, **9.269** / sabios, **8.224**, **9.123** / *sannyāsī*, hábitos de comer de, 3.74 / santos lugares, **10.12** / serpiente Kāliya, **8.147**, **9.114** / servicio devocional, 2.31, 3.6, 8.63, 8.256, 9.259-260, 9.266, **13.160** / servir al devoto, 5.23 / *Śrīmad-Bhāgavatam*, 8.90, 9.261 / *śrutis*, **9.123** / trabajo, 8.245 / tres fases de la Verdad Absoluta, 6.78, 6.168 / Verdad Absoluta, aspectos de, 12.194 / verdad más elevada, 8.90 / Vṛndāvana, residencia en, 8.254 / Yaśodā, **8.77-78**

Śrī Maṅgala-bhāṣya, 1.96

Śrīmān, **3.39**

Śrīmān Paṇḍita, **10.83**, **11.89**, **13.39**

Śrīnivāsa Ācārya, 1.33, 4.125, 7.37

Śrī Muṣṇam, 9.73

Śrīrāma Paṇḍita, **10.83**

Śrī Raṅga Purī, **9.285-303**

Śrī Raṅga-kṣetra (Śrī Raṅgam), **9.79-93**

Śrī Śaila, 9.15, **9.174-175**

Śrī Vaikuṅṭha, **9.222**

Śrī-vaiṣṇavas, **1.110**, 9.139

Śrīvāsa Ṭhākura, **1.153**, 1.256, 1.269, **3.168**,

10.77, **11.84**, **11.144-145**, **11.228** / diosa de la fortuna y, **14.203-216** / en el jardín de Guṇḍicā, 12.157 / éxtasis de, **14.229** / Haricandana y, **13.93-97** / juegos en el agua de, **14.81** / Pratāparudra y, **13.92-97** / Ratha-yātrā y, **13.32**, **13.38-39**

Śrīṅga-giri, 9.244

Śrīṅgeri-maṭha, **9.244**, 9.245

Śrutis, 8.223-224, **9.123-124**, **9.133-134**

Stambha, definición de, 2.72

Stava-mālā, 7.37, 13.206

Stavāvalī, **1.39-40**

Stotra-ratna, 1.203, 1.206, 8.73

Subala, 8.223

Śubhānanda, **13.39**, **13.110**

Sucesión discipular, 12.127 / Caitanya-caritāmṛta y, 8.312 / conocimiento recibido de, 7.66 / de Mādhavendra Purī, 9.289 / de Madhvācārya, 9.11, 9.245,

- 9.289 / de Śaṅkarācārya, 9.244, 10.102 / fe y, 8.310 / principios religiosos y, 11.99 / *sahajiyās* y, 8.312 / *tattvavādis* y, 9.11 / temas transcendentales y, 8.312
- Sudāmā, 8.294
- Sudāmā Vipra, 7.143
- Sudarśana, *akra*, 8.72
- Sudarśanācārya, 9.79
- Sūddipta-sāttvika*, 6.12
- Sudhānidhī, 10.49
- Śūdras*, 7.63, 8.36, 8.58, 10.17
- Sufrimiento, 7.126, 12.135, 14.45
- Sugrīva, 1.116
- Śukādeva Gosvāmī, 6.190, 6.198, 8.75, 8.227, 8.265, 11.99
- Śuklāmbara, 11.90
- Sulocana, 11.92
- Sundarācala, 1.48
- Superalma, 1.43, 5.77-78 / comprensión de, 8.90, 10.177 / devoto es instruido por, 8.265 / inteligencia proviene de, 8.200 / omnipresencia de, 9.49, 10.168 / *yoguis* místicos y, 9.123
- Suratha, 8.90
- Sur de la India, 9.1, 9.9, 9.11, 9.357 / *Véase también*: nombres de lugares específicos.
- Sureśvara, 9.244
- Sūrpāraka-tīrtha, 9.280
- Suśloka-śataka*, 6.206
- Sūta Gosvāmī, 6.190, 8.253
- Suvarṇa-mukhī, río, 9.71
- Suvarṇarekhā, río, 3.217
- Su-viśaya*, definición de, 1.198
- Svakīya-rasa*, 13.24
- Svāmī Śāstrī, 9.245
- Svarūpa Dāmodara, 1.130 / acepta el refugio de Caitanya, 10.109 / absorción de, en el Señor, 13.163 / actividades de Caitanya registradas por, 2.84, 2.93 / afecto de los devotos por, 10.117 / Caitanya pregunta a, sobre la diosa de la fortuna, 14.121 / Caitanya ruega a, que hable, 14.154, 14.164, 14.183 / canto de // a Caitanya, 13.112-114, 13.164, 13.167 // éxtasis de Caitanya y, 14.231-232 // en Jagannātha-vallabha, 14.101 / citado sobre Caitanya, 10.119 / citado sobre que Caitanya es Rādhā-Kṛṣṇa, 8.282 / comprende los sentimientos de Caitanya, 1.59-60 / comprende los versos que recita Caitanya, 13.122, 13.134 / conversaciones de Rāmānanda Rāya con Caitanya y, 8.312 / danza de Caitanya en el Ratha-yātrā y, 13.74-75 / devoción a Kṛṣṇa de, 10.106-107, 10.108, 10.109, 10.111 / devoto íntimo del Señor en Purī, 1.253 / devotos de Bengala y, 11.74-77 / erudición de, 10.106, 10.110, 10.116 / es una expansión de Caitanya, 10.111, 11.76 / éxtasis de Caitanya y, 2.39-41, 2.44, 2.50, 2.77, 13.165-167 / felicidad de Caitanya y, 10.115, 10.120-122 / habilidad musical de, 10.116 / humildad de, 10.123-125 / juegos en el agua de, 14.80 / limpieza del templo de Guṇḍicā y, 12.109 / Nityānanda y, 10.126 / nombre Dāmodara y, 10.116 / ordenamiento como *sannyāsī* de, 10.102, 10.104-105, 10.107-108 / posición de, 12.127 / pregunta de, a Caitanya sobre el orgullo de las *gopīs*, 14.140 / Raghunātha dāsa y, 1.284 / Rāmānanda Rāya y, 11.33-34 / *rasa* conyugal de, 2.78 / Ratha-yātrā y, 13.32, 13.36, 13.74-75 / recibe a los devotos de Caitanya en Purī, 10.127-128 / renunciación de, 10.106 / reparte *prasādam*, 12.168, 12.173-176, 14.40-41 / se une al grupo de Caitanya en Purī, 10.102, 10.118-129 / selección de obras literarias por parte de, 10.112-114 / sentimiento de Vṛndāvana de, 14.217 / *vaiṣṇava* de Bengala y, 12.125-128 / verso de Rūpa y, 1.70-73
- Svarūpa Dāmodara, referencias de, sobre / danza *rāsa*, 14.158 / *gopīs* // amor por

Kṛṣṇa de, **14.156-157** // de ala derecha e izquierda, **14.159** // enfado por celos de, **14.141-153** // orgullo de, **14.140** / Kṛṣṇa, **14.155-156** / opulencia de Vṛndāvana, **14.219-228** / orgullo de Lakṣmī. **14.135-139** / Rādhārāṇī, **14.165-181, 14.185-201** / relaciones de amor, enfado y, **14.163** / signos de amor extático, **14.167-168, 14.174-179**

Svarūpa-sandhi, definición de, 2.63

Svarūpa-siddhi, 8.83

Svāyambhuva Manu, 11.99

Sveda, definición de, 2.72

Śvetāśvatara Upaniṣad, 6.141, 6.144, 6.151, 6.152, 8.264, 9.98, 9.102, 11.51, 12.38, 13.65

Śveta-varāha, **9.73**

Śyāmā, **8.142**

Śyāmānanda, 8.128

Śyāmānanda Gosvāmī, 1.97, 4.12

Śyāmasundara Adhikārī, 1.97

Taittirīya Upaniṣad, 6.143, 6.144, 6.172

Tālavana, 1.239, 5.12

Tamāla-kārtika, **9.225**

Tamālavana, 1.239

Tāmraparṇī, río, 9.79, **9.218-219**, 9.222, 9.223

Tanjore, 9.74, 9.78

Tanjore (Chittor), 1.105

Taṅka, 8.57

Tantra-śāstra, 12.215

Tāntrika-sampradāya, 3.85

Tāpī, río, **9.310**

Tārakā, **8.142**

Tat tvam asi, **6.175**

Tattva-sandarbha, 1.43, 6.135

Tattvavādīs, **1.114**, 4.197, **9.11, 9.245, 9.248, 9.250-278**, 9.357

Teatro, 11.95

Telugu, idioma, 7.113

Templo(s) / construcción de, *vaiṣṇava-smṛti* y, 1.35 / de Ādi-keśava, **9.234-237**

/ de Ahovala-nṛsimha, **1.106** / de Ambābāi, 9.281 / de Anantadeva, **1.115** / de Bālājī, 1.105 / de Durgā, **9.74**, 9.199 / de Govindarāja, 9.64 / de Guṇḍicā, **1.133, 1.143, 1.145** / de Hanumān, 8.300 / de Jagannātha en Ālānātha, **1.122** / de Jagannātha en Purī, 12.205-219, 12.73, **14.244-247** / de Jiyāḍa-nṛsimha, **1.103, 8.3** / de Kṣīra-bhagavatī, **9.281** / de Kṣīra-corā-gopīnātha, 4.12 / de Kūrmadeva, 7.113 / de Lāṅga-gaṇeśa, 9.281 / de Mahākālī, 9.281 / de Mīnākṣī-devī, 9.178 / de Nārāyaṇa en la colina Ṛṣabha, **9.166** / de Nava-nṛsimha, **1.106** / de Nṛsimha junto a Guṇḍicā, 12.136, **12.152** / de Nṛsimha en Navadvīpa, **12.136** / de Padmanābha, **1.115** / de Pānā-nṛsimha, **9.66-67** / de Phirāṅga-i, 9.281 / de Puruṣottama, **1.115** / de Rāmacandra // en Durvaśana, **9.198** // en Tirupati, **9.65** // en Vetāpani, **9.225** / de Rāmeśvara, **1.116** / de Raṅganātha, **1.107** / de Śaṅkara-nārāyaṇa, **9.243-244** / de Simhācala, 8.3 / de Śiva. *Véase*: Śiva. / de Śiva en Bhuvaneśvara, **5.140, 5.141** / de Śiyālī-bhairavī, 9.358 / de Skanda, **9.21** / de Śrī Bhū-varāha, 9.358 / de Śrī Janārdana, **1.115, 9.242-243** / de Śrī Kāla-hasti, 9.71 / de Śrī Raṅga, **9.79-81, 9.87** / de Śveta-varāha, **9.73** / de Śyāmasundara en Vṛndāvana, 4.104 / de Ṭemblāi, 9.281 / de Tirupati, **1.105-6, 9.64** / de Trikāla-hasti, 9.71 / de Varāhadeva en Yājapura, **5.3-4** / de Vāsudeva, **1.115** / de Viṣṇu // en Cāmtāpura, **9.222** // en Devasthāna, **9.77** // en Gajendra-mokṣaṇa, **9.221** // en Kumbhakonam, 9.78 // en Naya-tripati, **9.219** // en Pāpanāśana, **9.79** / de Viṭhobā, 9.281, / de Viṭṭhala Ṭhākura, **9.282, 9.303** / de Vṛndāvana, 9.289 / de Yāllāmmā, 9.281 / establecidos por los Gosvāmīs, 4.104 /

- principales de Vṛndāvana, 4.104 / Véase también: Deidad. / Véase también: Guṇḍicā, templo de. / Véase también: Jagannātha, templo de.
- Thiruvananthapuram. Véase: Trivandrum.
- Tilaka, 1.35, 1.208, 8.55
- Tila-kāñcī, **9.220**
- Tiruchchirāpalli, 9.74, 9.79
- Tiruchendur, 9.198
- Tirukāḍi-kuṇḍam, 9.72
- Tirumala, **1.105-6, 9.64**
- Tirumaṅga, 9.79
- Tirunagarai Ālvār, 9.219, 9.222
- Tirunelveli, 9.198, 9.218-219, 9.222
- Tirupati, **1.105, 9.11, 9.64, 9.65, 9.71, 9.79**
- Tiruppullani, 9.198
- Toṇḍaraḍippaḍi, 9.79
- Trabajador(es) frutivos / adoración de semidioses y, 8.90 / adquisición de conocimiento y, 7.66 / amor por el Señor y, 9.263 / destino de, 8.257 / iluminación espiritual y, 8.138 / impotencia de, 9.360 / servicio devocional y, 8.65, 9.266 / *tattvavādīs* y, 9.276, 9.277 / *Vedas* y, 11.31
- Trafalgar Square, 13.19
- Trailaṅga-deśa, 5.119
- Transmigración del alma, 3.181
- Tretā-yuga, 6.95, 6.242
- Tri-daṇḍa*, 3.6
- Trikāla-hastī, 9.71
- Trimalaya, **9.71**
- Trimalla, 1.105
- Trimanda, 9.14
- Trimaṭha, **9.21**
- Tripaḍī, 1.105
- Tritakūpa, **9.279**
- Trivandrum (Thiruvananthapuram), 1.115
- Trivikramācārya, 9.245
- Trimalla Bhaṭṭa, 1.108-9
- Troṭaka, 9.244
- Tṛṇāvarta, 1.44
- Tukārāma Ācārya, 9.282
- Tulasī, hojas de, 1.35, 2.31, **4.59**
- Tulasī, jardín de, 9.79
- Tulasī Paḍichāpātra, **12.154-155**
- Tuṅgabhadrā, río, **9.244, 9.311, 9.316**
- Ubhaya-bhārati, 9.244
- Uddhava, 1.44, **1.87, 2.4, 2.78, 4.197, 8.80, 8.216, 8.246, 13.139**
- Uḍupī, **9.11, 9.245**
- Ujjvala-nīlamanī, **1.38, 1.41, 2.66, 6.13, 8.111, 8.161, 8.195, 8.204-205, 14.161, 14.163, 14.174, 14.180, 14.187, 14.192, 14.197**
- Unmāda, definición de, 2.66
- Upadeśāmṛta, 3.6, 12.195
- Upala-bhoga, ceremonia, **1.64**
- Upaniṣads, **6.133, 6.144, 6.147, 8.223, 9.244**
- Upāsana-kāṇḍa, 9.263, 11.31
- Uttara-campū, 1.44
- Uttararāḍhī, 1.114
- Uttararāḍhī-maṭha, 9.245
- Uttara-rāma-carita, 7.72
- Utthānā-ekādaśī, 4.169
- Vacas / matanza de, 1.197 / protección de, 4.93
- Vāgvijaya Bhaṭṭa, 9.79
- Vaidagdhya, definición de, 2.70
- Vaijurkānātha, 3.216
- Vaikunṭha, **14.219**
- Vaikunṭhas, planetas, 1.35, 1.116, 6.230
- Vaikunṭhalokas, 8.64, **8.135, 8.139, 8.229**
- Vaiśākha, mes de, **7.6, 7.113, 9.244**
- Vaiṣṇava-smṛti, 1.35
- Vaiṣṇava-toṣaṇī, 1.35
- Vaiśyas, 8.36, 8.58, 8.61, 10.17, 10.54
- Vaitaraṇī, río, 3.217, **5.3, 11.8**
- Vaivarnya, definición de, 2.72
- Vajra, 4.1
- Vakreśvara Paṇḍita, 1.252, **10.82, 11.84, 11.228, 12.157, 13.35, 13.43, 14.72, 14.81, 14.100**
- Vāli, 1.116
- Vallabha Bhaṭṭa, **1.263**

- Vallabhācārya (Bhaṭṭa), 4.1
 Vallabhācārya-sampradāya, 1.263, 3.6
 Vallabha Sena, **11.90**, **13.41**
 Vaṁśīvaṭa, **1.5**
 Vāṇinātha Paṭṭanāyaka, 10.49, **10.56**, **10.61**,
11.108-109, **11.174**, **11.179-181**
 Vāṇinātha Rāya, **12.153**, **14.23-24**, **14.93**
 Varadarāja, Señor, 9.69
 Varāha-nagara, 3.216, 3.217
 Varāha, Señor, 6.99
 Vārāṇasī (Benarés), **1.141**, **1.243-44**, 9.244,
 10.102, 10.104
 Varṇā, 9.279
 Varṇāśrama, 1.43, 3.6, 3.194, 4.84, 4.111,
 6.178
Varṇāśrama-dharma / conocimiento de
 Kṛṣṇa y, 8.128 / creado por el Señor,
 8.57 / discípulos de *brāhmaṇas* y,
 10.136 / es material, 8.60-61 / liberación
 y, **9.257** / perfección mediante, 8.57
 / posición de los *śūdras* y, 7.63 /
 renunciación a, **8.61-63** / satisfacción
 del Señor y, **8.58** / *tattvavādīs* y, 9.277
 Varṣānā, 5.12
 Varuṇa, 1.44, 6.144
 Vāruṇi Bhṛgu, 6.144
 Vasiṣṭha, **8.184**
 Vāsudeva (de Kurma-kṣetra), **1.102**
 Vasudeva (Datta), **1.256**, **10.81**, **11.87**, **11.137**,
11.139-142 / canto de, **14.98-99** / juegos
 en el agua y, **14.80**
 Vāsudeva (el leproso), **7.1**, **7.136-151**
 Vāsudeva Ghoṣa, **11.88**
 Vāsudeva Sārvabhauma, 6.18. Véase
también: Sārvabhauma Bhaṭṭācārya.
 Vatsāsura, 1.44
Vedānta-sūtra (Brahma-sūtra) / cita la
 Verdad Absoluta como fuente, 6.143,
6.172 / comentario de Śaṅkarācārya
 sobre, 6.120, 6.127, **6.169** / comentarios
vaiṣṇavas sobre, 6.135 / entender, 6.147
 / manifestación cósmica y, **6.170**, 6.171
 / *māyāvādīs* interpretan erróneamente,
6.172 / referencia de, sobre la misión
 humana, 6.172 / *sannyāsīs* estudian, 6.120
 / significado directo en, 6.131, **6.133**, **6.138**
 / Sārvabhauma explica, 6.130-32
 Vedagiri, 9.72
Vedānta, filosofía, 9.49
 Vedānta-deśika, 9.79
Vedānta-sūtra, 8.57, 8.310, 9.244, **10.105**
Vedārtha-saṅgraha, 8.57
Vedas / adoración de semidioses y, **11.31**
 / Brahmā y, 9.49 / budistas y, **6.168** /
 divisiones de, 9.263, 11.31 / entender,
 6.147-48 / estudio de, y comprensión
 del Señor, **11.104** / filosofía budista y,
 9.49 / *gāyatrī* y, 8.138 / hablados por el
 Señor, 7.66 / *jñāna-kāṇḍa*, sección, de,
 5.24 / *karma-kāṇḍa*, sección, de, 5.24 /
 Kṛṣṇa como objetivo de, 6.139 / objetivo
 de, 6.84, 6.139, 6.147, 6.178, 6.179, 8.200 /
 personificación de, 8.223-224, **9.123-124**,
9.133-134
 Vedāvan, **9.65**
 Vedavyāsa Bhaṭṭa, 9.79
 Venkaṭa Bhaṭṭa / adoraba a Lakṣmī-
 Nārāyaṇa, **9.109** / adoración de
 Nārāyaṇa y, **9.138-139** / Caitanya //
 apacigua a, **9.152** // corrige a, **9.140-**
141 // deja a, **9.163-165** // invitado por,
9.84-87 // pregunta a, sobre Lakṣmī,
9.111-114 / devoción pura de, **9.109**
 / felicidad de Caitanya con, **9.108** /
 orgullo de, **9.151** / referencias de, sobre
 // Caitanya, **9.126**, **9.157** // diosa de la
 fortuna, **9.116-119** // él mismo, **9.125**,
9.157 // Kṛṣṇa y Nārāyaṇa, **9.115-117** //
 pasatiempos del Señor, **9.158** / relación
 amistosa de, con Caitanya, **9.110** / se
 entrega a Caitanya, **9.158-162**
 Venkaṭācala, 1.105
 Venkaṭa, colina, **9.64**
 Venus, 6.230
 Verdad Absoluta, 8.90, 9.49, 12.194 / como
 fuente de todo, 6.172 / comparada al

- fuego, 6.89 / emanaciones de, **6.143**, 6.144 / es una persona, 6.140, 6.142, 6.144 / interpretación *māyāvāda* de, **6.151** / Kṛṣṇa es, 4.134, 6.143 / potencias de, 6.89, 6.152 / tres aspectos de, 6.78, 6.139, 6.168 / verdad relativa y, 4.133
- Vetāpani, **9.225**
- Viaje espacial, 8.139
- Vibhīṣaṇa, 9.199
- Vidagdha-mādhava*, **1.38**, 1.41, 2.52, 11.31
- Vida humana, 4.95, 6.147, 8.89, 9.49, 11.151, 12.184, 13.155
- Vida sexual ilícita, 7.128
- Vidura, 10.12, 10.138, 11.32
- Vidyānagara, **1.150**, 5.9, **5.10**, **5.119**, 6.18, **7.62**, **9.318**
- Vidyānidhi, **1.256**, **14.80**
- Vidyānidhi Ācārya, **11.84**, **11.159-160**
- Vidyāpati, **2.77**, 3.114, **10.115**
- Vidyāśaṅkara, 9.245
- Vidyā-vācaspati, **1.150**
- Vijaya, **10.83**
- Vijayā-daśamī, 1.35
- Vijaya-nagara, 5.119, 7.113, 9.79, 9.316
- Vijayawada, 9.66
- Vilāpa-kusu-māñjali*, 1.284
- Virajā, río, 8.64
- Virajā-homa*, sacrificio, 10.108
- Viśāda*, definición de, 2.35
- Viśākhādevī, 2.78, 8.23
- Visakhapatnam, 8.3
- Visakhapatnam Gazetteer*, 8.3
- Viśaya*, definición de, 1.198, **7.63**
- Viṣṇu, Señor, 1.41, **3.41**, **3.164**, 3.167, 6.269, 8.60, **8.78**, 8.288, **9.33** / Véase también: Templo(s).
- Viṣṇudāsa, **10.45**, **13.42**
- Viṣṇu-kāñcī, 9.69-70
- Viṣṇumaṅgala, 9.245
- Viṣṇu Purāṇa*, 6.137, **6.154-57**, 8.58, 8.153, 8.156, 13.77
- Viṣṇu-sahasra-nāma-stotra*, **10.170-171**
- Viṣṇu-Svāmī, 3.6
- Viṣṇu Tīrtha, 9.245
- Viśuddha-sattva*, 8.193
- Viśvāmītra Muni, 9.279
- Viśvanātha Cakravartī, 10.136, 14.36
- Viśvarūpa, **7.11**, **7.13**, **7.44**, **9.299-301**
- Vivarta-vilāsa*, 8.193
- Vivasvān, 8.312
- Vṛddhakola, **9.72-73**
- Vṛndāvana / adoración de Śākṣi-gopāla en, **5.1**, **5.5** / ausencia de Kṛṣṇa de, **13.143-160** / Bhauma, 7.69 / bosques de, lista de doce, 1.239, 5.12 / Caitanya desea ir a, **3.1**, **3.4**, **3.9** / Caitanya en, 1.239-40 / Caitanya ordena a Rūpa que vaya a, **1.243** / conciencia de Kṛṣṇa en, 4.95 / descripción de, 8.138 / devoto es llevado a, 8.222 / diosa de la fortuna y, **14.122-123** / entender, 8.138 / es digna de adoración, 12.38 / Gauḍa-maṅḍala-bhūmī y, 5.113 / Goloka, 6.230, 7.69 / Guṇḍicā simboliza, 14.107, **14.119-120** / habitantes de, **6.149**, **13.143-151** / Kurukṣetra y, **13.128-130** / Mādhavendra Purī llega a, **4.21** / naturaleza espiritual de, 8.138, 14.158 / opulencia de, **14.219-228** / orden de *sannyāsa* de Caitanya y, **1.91** / pasatiempos eternos en, **1.41** / posición de Rādhārāṇī en, **13.150** / residir en, **8.254** / Rūpa y Sanātana en, **1.31-33** / ruta del Ratha-yātrā y, **13.25** / Sanātana es enviado a, **1.31**, **1.261** / sentimiento de separación de Jagannātha de, **14.117-120** / servicio devocional en, 8.221 / templos principales de, 4.104 / truco de Nityānanda y, **7.19** / Uddhava y, **2.4**, 8.80 / viaje de Caitanya a, **1.92-94**, **1.148-50**, **1.163-66**, **1.226-30**, **3.9-33** / visión de, de las *gopīs*, **8.276** / Véase también: Goloka Vṛndāvana.
- Vṛndāvana dāsa Ṭhākura, **1.8**, **1.12-14**, 1.286, **4.3-9**, **5.140**, **12.150**
- Vṛtrāsura, 9.270

- Vyāsadeva, 7.66, 8.57, 9.245, **9.137** / almas condicionadas y, **6.169** / entender a Kṛṣṇa a través de, 6.80 / Kṛṣṇadāsa Kavirāja y, 1.286 / *Mahābhārata* y, 6.147 / *māyāvādīs* difaman a, **6.172** / *Śrīmad-Bhāgavatam* y, 6.127 / Śukadeva y, 6.198 / *Vedānta-sūtra* y, 6.120, 6.127, **6.138** / Vṛndāvana dāsa y, **1.13**
- Vyomāsura, 1.44
- Yadu, dinastía, 8.246
- Yājapura, 3.217, 5.3
- Yajur Veda*, 6.137, 9.244
- Yamarāja, **6.167**, 11.99
- Yamunā, río, **1.5**, 1.94, **3.25-28**, **3.34-37**, 8.11, **8.107**, 8.294, **13.25**, **14.171**
- Yāmunācārya, 1.203, 1.206, 8.73, 9.79, 11.151
- Yaśodā, 1.44, 3.167, 8.76-78, 8.223, 8.294, **13.145**
- Yavana*, definición de, 1.197
- Yogamāyā*, 8.90, 8.200, 8.285
- Yoga* místico, 1.43, **9.123**, **13.139**, 13.140, **13.141**
- Yogānanda Nṛsiṃhadeva, 7.113
- Yogīs*, 8.90
- Yogīs* místicos, 9.360
- Yudhiṣṭhira, rey, 1.197, 5.45, 10.12
- Yuga-avatāras*, 1.41, **6.100-1**